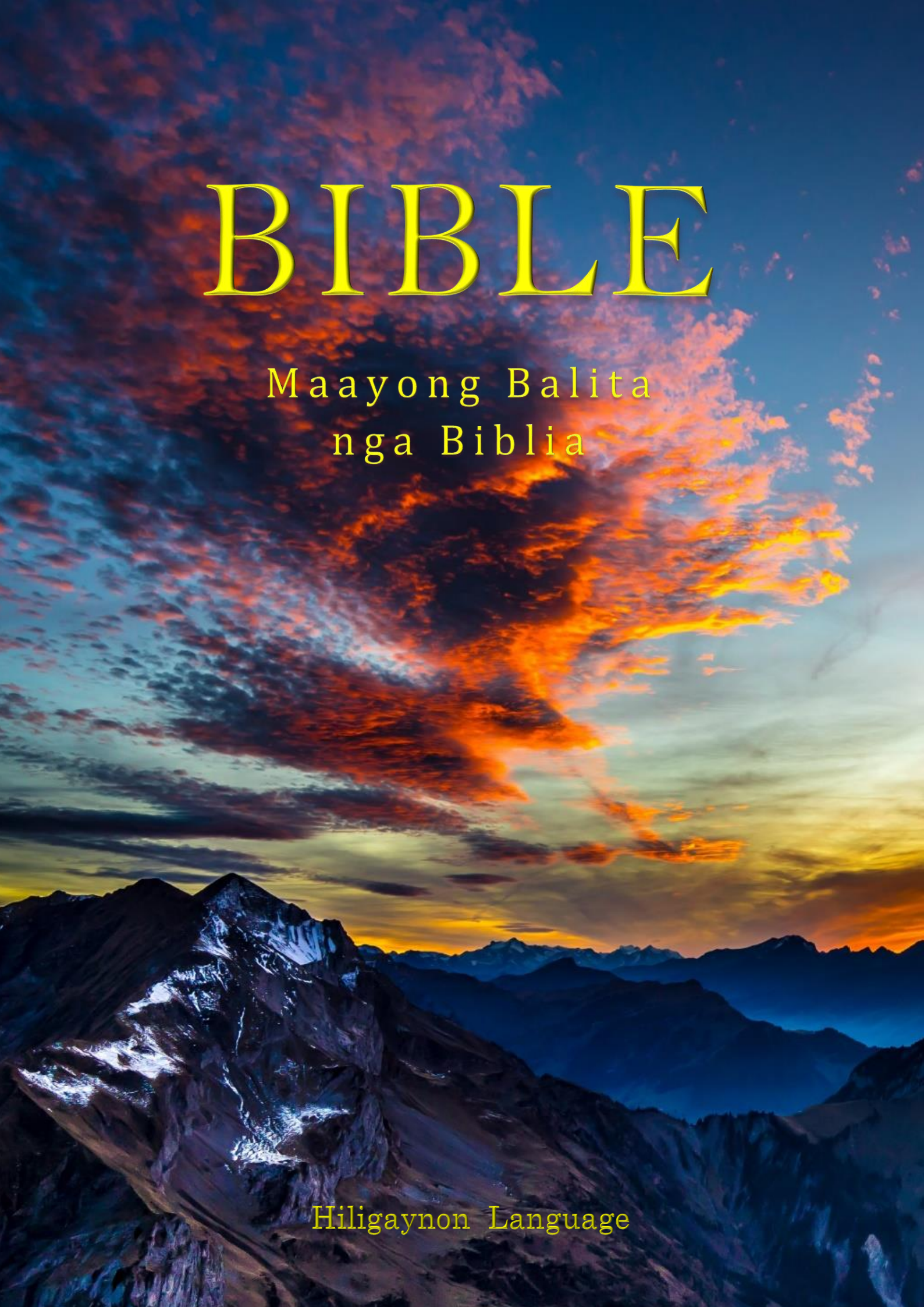

BIBLE

Maayong Balita nga Biblia

Hiligaynon Language

Hiligaynon - All Bible

Maayong Balita nga Biblia

Old Testament			
Genesis	3	Nahum	1.741
Exodo	114	Habakuk	1.745
Levitico	209	Sofonias	1.750
Numeros	274	Hageo	1.755
Deuteronomio	358	Zacarias	1.759
Josue	434	Malaquias	1.778
Mga Hukom	487	**New Testament**	
Ruth	539	Mateo	1.784
1 Samuel	546	Marcos	1.869
2 Samuel	614	Lucas	1.923
1 Mga Hari	670	Juan	2.012
2 Mga Hari	736	Mga Binuhatan	2.078
1 Mga Cronica	799	Mga Taga-Roma	2.159
2 Mga Cronica	862	1 Mga Taga-Corinto	2.195
Esdras	935	2 Mga Taga-Corinto	2.231
Nehemias	955	Mga Taga-Galacia	2.254
Ester	986	Mga Taga-Efeso	2.267
Job	1.002	Mga Taga-Filipos	2.280
Mga Salmo	1.067	Mga Taga-Colosas	2.289
Mga Hulobaton	1.226	1 Mga Taga-Tesalonica	2.297
Ang Manugwali	1.282	2 Mga Taga-Tesalonica	2.305
Ang Amba sang Mga Ambahanon	1.300	1 Timoteo	2.310
Isaias	1.311	2 Timoteo	2.320
Jeremias	1.420	Tito	2.327
Mga Panalambiton	1.539	Filemon	2.331
Ezequiel	1.550	Mga Hebreo	2.333
Daniel	1.655	Santiago	2.360
Oseas	1.687	1 Pedro	2.369
Joel	1.705	2 Pedro	2.379
Amos	1.711	1 Juan	2.385
Abdias	1.725	2 Juan	2.394
Jonas	1.727	3 Juan	2.395
Miqueas	1.731	Judas	2.397
		Bugna	2.400

© 2012 Philippine Bible Society.

Hiligaynon - All Bible

Maayong Balita nga Biblia

Genesis

Genesis 1

Ang Pagtuga

1Sa ginsugoran gintuga sang Dios ang kalangitan kag ang duta.

2Ang duta wala pa sing sulod kag porma. Ang mabalod nga kadagatan nga nagatabon sang tanan nalikupan sang bug-os nga kadudulman kag ang Espiritu sang Dios nagahulag sa ibabaw sang tubig.

3Dayon ang Dios nagmando, “Magluntad ang kapawa!” Kag may kapawa.

4Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. Dayon ginpain niya ang kapawa sa kadudulman

5kag gintawag niya ang kapawa nga “Adlaw,” kag ang kadudulman nga “Gab-i.” Nagligad ang gab-i, kag nag-aga, amo yadto ang nahauna nga adlaw.

6-7Dayon ang Dios nagmando, “Magluntad ang kahawaan nga magaseparar sang mga tubig sa duha ka lugar.” Kag nahimo ini. Gani ang Dios naghimo sang kahawaan nga nagseparar sang tubig sa idalom kag sang tubig sa ibabaw.

8Gintawag niya ang kahawaan nga “Langit.” Nagligad ang gab-i kag nag-aga, amo yadto ang ikaduha nga adlaw.

9Dayon ang Dios nagmando, “Magtingob ang tubig sa idalom sang langit sa isa ka lugar agod maggwa ang duta.” Kag nahimo ini.

10Ang mamala nga lugar gintawag niya nga “Duta,” kag ang tubig nga nagtingob gintawag niya nga “Kadagatan.” Kag ang Dios nanamian sang iya nakita.

11Dayon ang Dios nagmando, “Magpatubo ang duta sang tanan nga sahi sang mga tanom, ang mga nagapatubas sing uyas kag ang nagapamunga.” Kag nahimo ini.

12Gani ang duta nagpatubo sang tanan nga sahi sang mga tanom, ang nagapatubas sing uyas kag ang mga nagapamunga. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita.

13Nagligad ang gab-i, kag nag-aga, amo yadto ang ikatlo nga adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Dayon ang Dios nagmando, “Magluntad ang mga suga sa langit sa pagseparar sang adlaw gikan sa gab-i, kag sa pagtanda sang pagsugod sang mga inadlaw, mga tinuig, kag mga kapistahan.

15Magasiga sila sa langit sa paghatag kapawa sa duta.” Kag nahimo ini.

16Gani ang Dios naghimo sang duha ka dalagku nga mga suga, ang adlaw sa paggahom sa kaadlawon kag ang bulan sa paggahom sa kagab-ihon. Ginhimo man niya ang mga bituon.

17Ginbutang niya ang mga suga sa langit sa pag-iwag sa duta,

18sa paggahom sa kaadlawon kag sa kagab-ihon, kag sa pagseparar sang kapawa sa kadudulman. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita.

19Nagligad ang gab-i kag nag-aga, amo yadto ang ikap-at nga adlaw.

20Dayon ang Dios nagmando, “Mapun-an ang tubig sang madamo nga mga sahi sang buhi nga mga tinuga, kag mapuno ang kahanginan sang mga pispis.”

21Gani gintuga sang Dios ang dalagku nga mga sapat sa dagat, kag ang tanan nga sahi sang buhi nga mga tinuga nga nagaestar sa tubig, kag ang tanan nga sahi sang mga kapispisan. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita.

22Kag ginbendisyunan niya sila tanan kag ginsingganan ang mga tinuga nga nagaestar sa tubig sa pagmuad kag sa pagpuno sang dagat, kag iya man ginsingganan ang mga kapispisan nga magdamo.

23Nagligad ang gab-i, kag nag-aga, amo yadto ang ikalima nga adlaw.

24Dayon ang Dios nagmando, “Magpatubo ang duta sang tanan nga sahi sang mga kasapatan: naanta kag talunon, dalagku kag magamay.” Kag nahimo ini.

25Gani ang Dios naghimo sa ila tanan kag nanamian sia sang iya nakita.

26Dayon ang Dios nagsiling, “Kag karon himuon ta ang tawo nga manginkasubong sa aton kag manginkaanggid naton. Magagahom sila sa mga isda, mga kapispisan, kag sa tanan nga mga sapat, anta kag talunon, dalagku kag magamay.”

27Gani gintuga sang Dios ang tawo nga kaanggid sa iya. Gintuga niya sila nga lalaki kag babayi,

28kag ginbendisyunan niya sila nga nagsiling, “Magpamata kamo sing madamo, agod ang inyo mga kaliwat magalapta kag magagahom sa bug-os nga duta. Ginatugyan ko sa inyo ang mga kaisdaan, mga kapispisan, kag ang tanan nga mga kasapatan nga talunon.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ginahatag ko sa inyo ang tanan nga sahi sang uyas kag ang tanan nga
sahi sang bunga sang kahoy nga inyo pagakaunon.

30Pero sa tanan nga mga sapat nga talunon, kag sa tanan nga mga
kapispisan, ginahatag ko ang malagtom nga mga hilamon nga ila
pagakaunon." Kag nahimo ini.

31Gintan-aw sang Dios ang tanan nga iya ginhimo, kag nanamian gid sia.
Nagligad ang gab-i, kag nag-aga, amo yadto ang ikan-om nga adlaw.

Genesis 2

1Gani nahuman ang kalangitan, ang duta, kag ang tanan nga yara sa ila.

2Sa ikapito nga adlaw natapos sang Dios ang iya bulohaton, kag nag-untat
sia sa pag-obra.

3Ginbendisyunan niya ang ikapito nga adlaw kag ginpain niya ini subong nga
isa ka pinasahi nga adlaw, tungod kay sa sina nga adlaw gintapos niya ang
iya mga bulohaton, kag nag-untat sia sa pag-obra.

4Amo ini ang maragtas sang pagtuga sang kalangitan kag sang duta.

Ang Katamnan sang Eden

Sang paghimo sang GINOONG Dios sang kalibutan kag sang kalangitan,

5wala gid sing tanom sa duta kag wala gid sing binhi nga nagpamuhi, tungod
kay wala niya pagpaulana kag wala sing manugpanguma sang duta.

6Bisan wala sing ulan, ang ambon nag-usbong kag nagbasa sang bug-os nga
duta.

7Dayon ang GINOONG Dios nagkuha sing duta kag ginhimo niya ini nga tawo.
Ginhuypan niya ang ilong sang tawo sing ginhawa nga nagahatag sang
kabuhi, kag ang tawo nagsugod sang pagkabuhi.

8Dayon ang GINOONG Dios naghimo sing katamnan sa Eden, sa sidlangan
nayon, kag ginpaestar niya didto ang tawo nga iya gintuga.

9Ginpatubo sang GINOONG Dios ang tanan nga sahi sang mga kahoy nga
matahom kag nagapamunga sang maayo nga bunga. Sa tunga sang
katamnan may kahoy didto nga nagahatag sing kabuhi, kag may kahoy man
didto nga nagahatag sing ihibalo sang maayo kag sang malain.

10May isa ka sapa nga nagailig halin sa Eden kag nagabunyag sa katamnan.
Sa unhan sang Eden nagsanga ini sa apat ka mga suba.

11Ang nahauna nga suba amo ang Pison. Nagalibot ini palibot sa duta sang
Havila.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Makita didto ang puraw nga bulawan, ang tumalagsahon man nga agwa
kag ang malahalon nga mga bato.

13Ang ikaduha nga suba amo ang Gihon. Ini nga suba nagalibot sa duta sang
Cus.

14Ang ikatlo nga suba amo ang Tigris nga nagaagi sa sidlangan sang Asiria.
Kag ang ikap-at nga suba amo ang Eufrates.

15Dayon ginpaestar sang GINOONG Dios ang tawo sa katamnan sang Eden
sa pag-atipan kag sa pagbantay sini.

16Ginsingganan sang GINOONG Dios ang tawo, “Sarang ka makakaon sang
bunga sang bisan ano nga kahoy sa katamnan,

17luas sang kahoy nga nagahatag sing ihibalo sang maayo kag sang malain.
Indi ka magkaon sang iya sina bunga kay sa tion nga magkaon ka, sa sina
gid nga adlaw mapatay ka.”

18Dayon ang GINOONG Dios nagsiling, “Indi maayo nga ang tawo
magpangabuhi nga isahanon lamang. Himuan ko sia sing kaupod nga bagay
sa iya sa pagbulig sa iya.”

19Gani nagkuha sia sing duta kag sa sini iya gindihon ang tanan nga mga
kasapatan kag ang tanan nga mga kapispisan, kag gindala niya ini sa tawo
sa pagtan-aw kon ano ang ipahingalan niya sa ila. Kon ano ang ngalan nga
ginhatag sang tawo sa tagsa sa ila amo ini ang nangin-ila ngalan.

20Gani ang tawo naghingalan sang tanan nga mga kapispisan kag sang tanan
nga mga kasapatan. Pero wala gid sing isa sa ila nga bagay manginkaupod
niya sa pagbulig sa iya.

21Dayon ginpatulog sang GINOONG Dios ang tawo sing hamuok gid, kag sang
nagakatulog sia ginkuha sang Dios ang isa ka gusok niya kag dayon
ginpapali ang unod sa sina nga bahin sang lawas.

22Ang gusok nga ginkuha niya sa lalaki ginhimo niya nga babayi kag gindala
niya ini nga babayi sa lalaki.

23Dayon ang lalaki nagsiling: “Karon, yari ang pareho sa akon, tul-an nga
ginkuha sa akon tul-an, kag unod nga ginkuha sa akon unod. Tawgon sia nga
‘Babayi,’ kay ginkuha sia sa lalaki.”

24Tungod sini, ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy kag magakabuhi
upod sa iya asawa, kag sila nga duha mangin-isa.

25Ang lalaki kag ang babayi hublas, pero wala sila mahuya.

Genesis 3

Ang Pagpakasala sang Tawo

© 2012 Philippine Bible Society.

1Karon ang man-og amo ang mas maayo gid magpadihot sang sa iban nga
talunon nga mga sapat nga gintuga sang GINOONG Dios. Ang man-og
nagpamangkot sa babayi, “Nagsiling gid bala ang Dios sa inyo nga indi kamo
magkaon sang bunga sang bisan ano nga kahoy sang katamnan?”

2Ang babayi nagsabat, “Makakaon kami sang bunga sang bisan ano nga
kahoy sa katamnan,

3luas lang sang kahoy nga yara sa tunga sini. Ang Dios nagsiling nga indi
kami magkaon sang bunga sina nga kahoy, ukon bisan magtandog sini, kay
kon himuon namon ini, mapatay kami.”

4Ang man-og nagsabat, “Indi ina matuod! Indi kamo mapatay!

5Ang Dios nagsiling sina kay man nakahibalo sia nga kon magkaon kamo
sang iya bunga mahatagan kamo sing ihibalo kon ano ang maayo kag malain,
kag manginkaangay kamo sang Dios.”

6Nakita sang babayi kon daw ano ang katahom sang kahoy, kag kon daw
ano ayhan kanami sang iya bunga kon kaunon, kag nagpanghunahuna sia
kon daw ano ayhan kanami kon sia magmaalam. Gani nagkuha sia sang
bunga sang kahoy kag ginkaon niya ini. Dayon ginhatagan niya ang iya bana
kag nagkaon man sia.

7Sang makakaon sila, ginhatagan sila sing paghangop, kag natalupangdan
nila nga hublas sila. Gani nagtambitambi sila sing mga dahon sang kahoy
nga higera kag gintabunan nila ang ila mga lawas.

8Sang kasisidmon na nabatian nila ang GINOONG Dios nga nagalakat sa
katamnan, kag nagpanago sila sa iya sa mga kakahuyan.

9Pero gintawag sang GINOONG Dios ang lalaki, “Diin ka?”

10Ang lalaki nagsabat, “Nabatian ko ikaw sa katamnan. Nahadlok ako kag
nagpanago ako sa imo tungod kay hublas ako.”

11Ang Dios nagpamangkot, “Sin-o ang nagsiling sa imo nga hublas ka?
Nagkaon ka bala sang bunga sang kahoy nga ginsiling ko sa inyo nga indi
ninyo pagkaunon?”

12Ang lalaki nagsabat, “Ang babayi nga ginhatag mo sa akon amo ang
naghatag sa akon sang bunga sang kahoy kag nagkaon ako.”

13Ginpamangkot sang GINOONG Dios ang babayi, “Ngaa bala ginhimo mo
ini?” Nagsabat sia, “Ang man-og nagganyat sa akon kag nagkaon ako.”

Ang Dios Naghatag sing Silot

14Karon ang GINOONG Dios nagsiling sa man-og, “Pagasilutan ka tungod sini.
Ikaw lamang sa tanan nga mga sapat ang magaantos sini nga

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpakamalaut. Sugod karon magasaog ka sa imo tiyan, kag yab-ok ang imo pagakaunon samtang nagakabuhi ka.

15Himuon ko nga ikaw kag ang babayi magadumtanay. Ang iya kaliwat kag ang imo kaliwat manginkaaway sa wala sing katubtoban. Ang iya kaliwat magadugmok sang imo ulo, kag magabuntog ka sang iya tikod.”

16Kag nagsiling sia sa babayi, “Dugangan ko ang imo pag-antos sa imo pagbusong kag ang imo kasakit sa imo pagpamata, pero handumon mo gihapon ang imo bana, kag sia magagahom sa imo.”

17Kag nagsiling sia sa lalaki, “Bangod kay nagpamati ka sa imo asawa kag nagkaon sang bunga sang kahoy nga ginsiling ko sa imo nga indi pagkaunon, ang duta pagapakamalauton tungod sa imo. Magapangabudlay ka sing tudo sa bug-os mo nga pagkabuhi, agod makapatubas ini sing tuman nga pagkaon para sa inyo.

18Ang duta magapatubo sing hilamon kag tunokon nga mga tanom kag mapilitan ka sa pagkaon sing mga hilamon sa latagon.

19Kinahanglan magpabalhas ka kag magaobra sing tudo gid agod makapatubas ang duta sing nagakaigo nga kalan-on para sa imo, tubtob magbalik ka sa duta sa diin ka maghalin. Kay ginhimo ka halin sa duta, kag sa duta ikaw magabalik.”

20Ginhingalanan ni Adan ang iya asawa kay Eva kay sia ang iloy sang bug-os nga katawhan.

21Kag ang GINOONG Dios naghimo sing mga bayu halin sa panit sang mga sapat para kay Adan kag sa iya asawa, kag ginpabayuan niya sila.

Si Adan kag si Eva Gintabog halin sa Katamnan sang Eden

22Dayon ang GINOONG Dios nagsiling, “Karon ang tawo nanginsubong sa aton, kay makahibalo na sia kon ano ang maayo kag malain. Indi gid sia pagtugotan sa pagpupo sang bunga sang kahoy nga nagahatag sang kabuhi, kay kon makakaon sia sini magakabuhi sia sing walay katapusan.”

23Gani ang GINOONG Dios nagtabog sa iya halin sa katamnan sang Eden kag ginpapanguma sia sang duta sa diin sia gindihon.

24Dayon gintabog sang Dios ang tawo pa gwa, kag sa nasidlangan sang katamnan sang Eden may ginbutang sia nga mga kerubin kag ang nagadabdab nga espada nga nagabalabag sa tanan nga alagyan agod nga wala sing may makapalapit sa kahoy sang kabuhi.

Genesis 4

Si Cain kag si Abel

© 2012 Philippine Bible Society.

1Karon si Adan nagpakighirop sa iya asawa, kag nagbusong sia. Nagbata sia
sing lalaki kag nagsiling sia, “Nakabaton ako sing anak nga lalaki paagi sa
bulig sang GINOO.” Gani ginhingalanan niya ang iya bata kay Cain.

2Sang ulihi nagbata pa gid sia kay Abel nga isa man ka lalaki. Si Abel
nanginmanugbantay sang mga karnero, pero si Cain iya mangungoma.

3Sang wala madugay, si Cain nagdala sang isa ka bahin sang iya patubas
kag ginhalad ini sa GINOO.

4Dayon si Abel nagdala sang panganay sang isa sang iya mga hayop, gin-
ihaw niya ini, kag ang pinakamaayo nga mga bahin iya ini ginhalad.
Ang GINOO nahamuot gid kay Abel kag sa iya halad,

5pero wala niya pagbatuna si Cain kag ang iya halad. Si Cain nagsingkal sa
kaakig kag nagkusmod.

6Dayon ang GINOO nagsiling kay Cain, “Ngaa naakig ka? Ngaa nagakusmod
ka?

7Kon maayo ang ginhimo mo, kuntani manayanaya ang imo guya. Pero
tungod nga malaut ang ginhimo mo, ang sala pareho sang mabangis nga
sapat nga nagahukmong sa imo pwertahan kag handa sa pagsalakay sa imo.
Maluyag ini sa paggahom sa imo, pero kinahanglan dag-on mo ini.”

8Dayon si Cain nagsiling sa iya utod nga si Abel, “Dali makadto kita sa
latagon.” Sang didto na sila sa latagon, gindamhagan kag ginpatay ni Cain
ang iya utod.

9Ang GINOO nagpamangkot kay Cain, “Diin ang imo utod nga si Abel?”
Nagsabat sia, “Ambot! Ako bala ang manugbantay sang akon utod?”

10Karon ang GINOO nagsiling, “Ngaa ginhimo mo ining makasiligni nga
butang? Ang dugo sang imo utod nagasinggit sa akon halin sa duta subong
sang isa ka tingog nga nagapangayo sang pagtimalos.

11Kag karon ginapakamalaut ka kag pagatabugon ka halin sa sini nga duta
nga nagbuka sang iya baba subong sang isa ka gutom nga sapat sa pag-
inom sang dugo sang imo utod gikan sa imo kamot.

12Kon magpananom ikaw, ang duta indi magpatubas sing bisan ano para sa
imo, kag manginlayaslayas ikaw nga wala sing ilistaran sa duta.”

13Dayon si Cain nagsiling sa GINOO, “Tama kabug-at ini nga silot para sa
akon.

14Karon ginatabog mo ako halin sa sini nga duta kag halin sa imo atubang.
Mangintiyugtiyog ako nga wala sing ilistaran sa sini nga duta, kag ang bisan
sin-o nga makakita sa akon magapatay sa akon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Pero ang GINOO nagsabat sa iya, “Indi ina mahimo kay kon may magpatay
sa imo, pito ka kabuhi ang itumbas sa imo kabuhi.” Gani
ang GINOO nagbutang sing tanda kay Cain sa pagpaandam sa bisan kay sin-
o nga masugata niya nga indi sia pagpatyon.

16Kag si Cain nagpalayo sa GINOO kag nag-estar sa nasidlangan sang Eden
sa duta nga gintawag “Layaslayas.”

Ang mga Kaliwat ni Cain

17Si Cain nagpakighirop sa iya asawa. Ang iya asawa nagbusong kag
nagbata sing isa ka lalaki kag ginhingalanan nila sia kay Enoc. Sang ulihi si
Cain nagpasad sing isa ka siudad kag ginhingalanan niya ini sang ngalan
sang iya anak nga si Enoc.

18Si Enoc may bata nga lalaki nga ginhingalanan kay Irad. Si Irad amay ni
Mehujael, si Mehujael amay ni Metusael, kag si Metusael amay ni Lamec.

19Si Lamec may duha ka mga asawa nga amo sanday Ada kag Sila.

20Si Ada nagbata kay Jabal nga amo ang ginhalinan sang mga manugbantay
sang mga hayop kag nagaestar sa mga tolda.

21Ang iya utod nga lalaki amo si Jubal nga amo ang ginhalinan sang tanan
nga mga musikero nga nagatukar sang arpa kag plawta.

22Si Sila nagbata kay Tubal Cain nga ginhalinan sang tanan nga mga
manugsalsal sang bronsi kag sang salsalon. Ang utod nga babayi ni Tubal
Cain amo si Naama.

23Si Lamec nagsiling sa iya mga asawa, “Ada kag Sila nga akon mga asawa,
pamatii ninyo ako: nakapatay ako sing pamatan-on nga lalaki kay ginsakit
niya ako.

24Kon may magpatay kay Cain pagatumbasan sing pito ka kabuhi, ang bisan
sin-o nga magpatay sa akon pagatumbasan sing setentay siete ka pilo.”

Si Set kag si Enos

25Si Adan nagpakighirop sa iya asawa kag nagbata sia liwat sing lalaki. Si
Eva nagsiling, “Ang Dios naghatag sa akon sing isa ka anak nga lalaki sa
pagtal-os kay Abel nga ginpatay ni Cain.” Gani ginhingalanan niya sia kay
Set.

26Si Set may anak nga lalaki nga ginhingalanan niya kay Enos. Amo yadto
ang tion nga ang mga tawo nagsugod sa pagmitlang sang ngalan
sang GINOO sa ila pagsimba.

Genesis 5

Ang mga Kaliwat ni Adan
(1 Cron. 1:1-4)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang lista sang mga kaliwat ni Adan. Sang pagtuga sang Dios sang
mga tawo, ginhimo niya sila nga kaangay sa iya.

2Gintuga niya sila nga lalaki kag babayi, ginbendisyunan kag gintawag sila
nga “Katawhan.”

3Sang si Adan nagaedad sing 130 ka tuig, ang iya asawa nagbata sing lalaki
nga pareho gid sa iya, kag ginhingalanan niya sia kay Set.

4Sa tapos sini, si Adan nagkabuhi pa sing 800 ka tuig. May iban pa sia nga
mga kabataan,

5kag sang 930 na ka tuig ang iya edad napatay sia.

6Sang si Set nagaedad sing 105 ka tuig, nagbata ang iya asawa kay Enos,

7kag nagkabuhi sia sing 807 pa ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

8kag sang nagaedad sia sing 912 ka tuig napatay sia.

9Sang si Enos nagaedad sing nobenta ka tuig, nagbata ang iya asawa kay
Kenan,

10kag nagkabuhi pa sia sing 815 ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

11kag sang nagaedad sia sing 905 ka tuig napatay sia.

12Sang si Kenan nagaedad sing setenta ka tuig, nagbata ang iya asawa kay
Mahalalel,

13kag nagkabuhi pa sia sing 840 ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

14kag sang nagaedad sia sing 910 ka tuig napatay sia.

15Sang si Mahalalel nagaedad sing sesentay singko ka tuig, nagbata ang iya
asawa kay Jared,

16kag nagkabuhi pa sia sing 830 ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

17kag sang nagaedad sia sing 895 ka tuig napatay sia.

18Sang si Jared nagaedad sing 162 ka tuig, nagbata ang iya asawa kay Enoc,

19kag nagkabuhi pa sia sing 800 ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

20kag sang nagaedad sia sing 962 ka tuig napatay sia.

21Sang si Enoc nagaedad sing sesentay singko ka tuig, nagbata ang iya
asawa kay Metusela.

22Si Enoc nagkabuhi sa paghiambit sa Dios sa sulod sang 300 pa ka tuig, kag
may iban pa sia nga mga kabataan,

23tubtob nga nag-edad sia sing 365 ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Nagkabuhi sia sa paghiambit sa Dios, kag sang ulihi nadula sia, tungod kay
ginkuha sia sang Dios.

25Sang si Metusela nagaedad sing 187 ka tuig, nagbata ang iya asawa kay
Lamec,

26kag nagkabuhi pa sia sing 782 ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

27kag sang nagaedad sia sing 969 ka tuig napatay sia.

28Sang si Lamec nagaedad sing 182 ka tuig, nagbata ang iya asawa sing
lalaki,

29kag nagsiling sia, “Halin sa duta nga ginpakamalaut sang GINOO, ini nga
anak magahatag sa aton sing kapahuwayan gikan sa aton mabudlay nga
mga bulohaton.” Gani, ginhingalanan niya sia kay Noe.

30Si Lamec nagkabuhi sing 595 pa ka tuig. May iban pa sia nga mga kabataan,

31kag sang nagaedad sia sing 777 ka tuig napatay sia.

32Sang makaedad si Noe sing 500 ka tuig, nagbata ang iya asawa sang tatlo
ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Sem, Ham, kag Jafet.

Genesis 6

Ang Kalautan sang Katawhan

1Sang magdamo na ang mga tawo sa bug-os nga kalibutan, kag may
nagkalatawo nga mga babayi,

2nakita sang langitnon nga mga tinuga nga ining mga babayi matahom, gani
ginpangasawa nila ang ila mga naluyagan.

3Karon ang GINOO nagsiling, “Indi ako magpahanugot nga ang mga tawo
magkabuhi sing walay katapusan, kay sila mamalatyon. Sugod karon
magakabuhi sila sing indi magsobra sa 120 ka tuig.”

4Sa sadtong mga adlaw, kag bisan sang ulihi, may mga higante sa duta nga
mga anak sang tawhanon nga mga babayi kag sang langitnon nga mga
tinuga. Sila ang kinilala nga mga baganihan kag bantog nga mga tawo sadto
nga panag-on.

5Sang makita sang GINOO nga ang mga tawo tama gid kalaut sa bug-os nga
duta, kag ang ila mga panghunahuna tama gid kahigko sa tanan nga tion,

6nagkasubo sia nga gintuga niya ang mga tawo kag ginpaestar sa duta. Daku
gid ang iya kasubo,

7gani nagsiling sia, “Laglagon ko ang tanan nga mga tawo nga akon gintuga
sa duta. Laglagon ko man ang tanan nga mga kasapatan kag ang tanan nga
mga kapispisan, tungod kay nagakasubo ako nga ginhimo ko sila.”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero ang GINOO nahamuot kay Noe.

Si Noe

9-10Amo ini ang kasaysayan sang kabuhi ni Noe. May tatlo sia ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Sem, Ham, kag Jafet. Si Noe amo gid lang ang matarong kag wala sing kasawayan nga tawo sang iya panag-on. Nagkabuhi sia sa paghiambit sa Dios.

11Pero ang iban nga mga tawo malaut gid sa panulok sang Dios kag ang ila kalaut naglapta bisan diin.

12Gintan-aw sang Dios ang kalibutan kag nakita niya nga malaut ini, kay ang mga tawo nagakabuhi sa kalautan.

13Ang Dios nagsiling kay Noe, “Nagpamat-od ako nga laglagon ko ang tanan nga katawhan. Laglagon ko sila sing bug-os tungod kay ang kalibutan napun-an sang ila malain nga mga binuhatan.

14Maghimo ka sing arka kag gamiton mo ang maayo nga mga kahoy. Maghimo ka sing mga hulot sa arka kag butangan mo ini sang aspalto sa sulod kag sa gwa.

15Himua nga ang kalabaon sang arka 450 ka tapak, ang kasangkaron setentay singko ka tapak, kag ang kataason kwarentay singko ka tapak.

16Butangan mo sing atop ang arka, kag butangan mo sing antad nga desi-otso ka pulgada ang dingding kag ang atop. Himua nga ang arka may tatlo ka panalgan, kag butangan mo sing pwertahan sa kilid.

17Magapadala ako sing anaw sa paglaglag sang tanan nga nagakabuhi sa duta. Ang tanan sa duta mapatay,

18pero magahimo ako sing kasugtanan sa imo. Magsulod ka sa arka upod ang imo asawa, ang imo mga kaanakan kag ang ila mga asawa.

19-20Magdala ka sa arka sang isa ka pares sang tagsa ka sari sang sapat, kag sang tagsa ka sari sang pispis, agod mabuhi sila.

21Dala ka sang tanan nga sari sang kalan-on kag tipunon mo ini agod manginkalan-on para sa imo kag para sa ila.”

22Ginhimo ni Noe ini tanan suno sa ginsugo sang Dios sa iya.

Genesis 7

Ang Anaw

1Ang GINOO nagsiling kay Noe, “Sulod ka sa arka upod sa bug-os mo nga panimalay. Nakit-an ko nga ikaw lang ang matarong sa sining mga tawo sang bug-os nga kalibutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dala ka sing pito ka pares sang tagsa ka matinlo nga sapat, pero isa lang ka
pares sang tagsa ka di-matinlo nga sapat.

3Magdala ka man sing pito ka pares sang tagsa ka sari sang pispis. Himua
ini agod ang tagsa ka sari sang sapat kag pispis may mabilin nga buhi kag
magamuad liwat sa duta.

4Sa tapos sang pito ka adlaw halin karon magapadala ako sing ulan sa duta
sa sulod sing kwarenta ka adlaw kag kwarenta ka gab-i agod sa paglaglag
sang tanan nga buhi nga mga butang nga akon ginhimo."

5Kag gintuman ni Noe ang tanan nga ginsugo sa iya sang GINOO.

6Si Noe nagaedad sing 600 ka tuig sang mag-abot ang anaw sa duta.

7Sia kag ang iya asawa, ang iya mga anak nga lalaki kag ang ila mga asawa
nagsulod sa arka agod indi sila maano sang anaw.

8Ang isa ka pares sang tagsa ka sari sang sapat kag pispis, matinlo ukon di-
matinlo,

9nagsulod sa arka upod kay Noe, suno sa ginsugo sang Dios.

10Sang makaligad ang pito ka adlaw nag-abot ang anaw sa duta.

11Sang si Noe nagaedad sang 600 ka tuig, sang ika-17 sang ikaduha nga
bulan, ang tanan nga mga tuboran sang malapad nga dagat sa idalom sang
duta nabuhang kag ang mga alagyan sang tubig sa langit ginbuksan,

12kag nag-ulan sa duta sing kwarenta ka adlaw kag kwarenta ka gab-i.

13Sa sadto gid nga adlaw, si Noe kag ang iya asawa, ang ila tatlo ka mga
anak nga lalaki nga si Sem, si Ham, si Jafet kag ang ila mga asawa nagsulod
sa arka.

14Nag-upod sa ila ang tagsa ka sari sang mga sapat, talunon kag anta,
magamay kag dalagku, kag ang tagsa ka sari sang mga pispis.

15Ang isa ka pares sang tagsa ka buhi nga tinuga nagsulod sa arka upod kay
Noe,

16suno sa ginsugo sang Dios. Dayon gintakpan sang GINOO ang pwertahan
sang nakasulod na si Noe.

17Nagpadayon ang pagbaha sa sulod sang kwarenta ka adlaw, kag ang tubig
nagdalom nga sarang na makalutaw ang arka.

18Ang tubig nagdalom pa gid kag ang arka nagpaanod sa tubig.

19Nagdalom nga nagdalom pa gid ang tubig kag ang tanan nga labing mataas
nga mga bukid nalapawan.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Nagsigi pa gid dalom ang tubig tubtob nga naglapaw ini sing baynte singko
ka tapak sa ibabaw sang mga bukid.

21Ang tanan nga nagakabuhi sa duta nagkalamatay—ang tanan nga mga
pispis, ang tanan nga mga sapat, kag ang tanan nga mga tawo.

22Ang tanan nga mga nagaginhawa sa duta nagkalamatay.

23Ang GINOO naglaglag sang tanan nga nagakabuhi sa duta, lakip ang mga
tawo, ang mga sapat, kag ang mga pispis. Ang wala lang magkalamatay amo
si Noe kag ang mga upod niya sa arka.

24Ang tubig wala magsugod sa paghubas sa sulod sang 150 ka adlaw.

Genesis 8

Ang Pag-untat sang Anaw

1Gindumdom sang Dios si Noe kag ang tanan nga mga kasapatan nga upod
niya sa arka. Ginpahuyop niya ang hangin sa duta, kag ang tubig nagsugod
sa paghubas.

2Ang mga tuboran sang dagat sa idalom sang duta kag ang mga alagyan
sang tubig sa langit ginpangtakpan. Ang ulan nag-untat,

3kag ang tubig nag-amat-amat sa paghubas sa sulod sang 150 ka adlaw.

4Sang ika-17 nga adlaw sang ikapito nga bulan, ang arka nagtungtong sa mga
kabukiran sang Ararat.

5Ang tubig nagpadayon sa paghubas, kag sa nahauna nga adlaw sang ika-
10 nga bulan, ang mga putokputokan sang mga kabukiran makit-an na.

6Sa tapos ang kwarenta ka adlaw ginbuksan ni Noe ang bintana

7kag ginpalupad pa gwa ang isa ka uwak. Wala ini magbalik kundi
naglupadlupad palibot tubtob nagmala ang duta.

8Dayon ginpalupad ni Noe pa gwa ang isa ka pating sa pagtan-aw kon ang
tubig naghubas na,

9pero tungod nga ang bug-os nga duta natabunan pa sang tubig, ang pating
wala sing mahapunan. Gani nagbalik ini sa arka kag gindab-ot ni Noe ang
pating kag ginpasulod sa arka.

10Naghulat anay si Noe sing pito ka adlaw kag ginpalupad liwat ang pating
pa gwa sa arka.

11Pagkagab-i nagbalik ini sa iya, kag nakita niya nga sa iya tuktok may dala
ini nga dahon sang olivo nga bag-o lang makutol. Gani nahibaluan ni Noe
nga ang tubig naghubas na.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon si Noe naghulat sing pito pa gid ka adlaw kag ginpalupad niya liwat
pa gwa ang pating. Sa sini nga tion wala na magbalik ang pating.

13Sang nagaedad si Noe sing 601 ka tuig, sa nahauna nga adlaw sang
nahauna nga bulan, ang tubig sa duta naghubas na gid. Sang maabrihan ni
Noe ang isa ka bahin sang atop sang arka, nagtamwa sia kag nakita niya nga
ang duta mamala na.

14Sang ika-27 nga adlaw sang ikaduha nga bulan, ang duta nagmala na gid.

15Ang Dios nagsiling kay Noe,

16“Gwa ka sa arka upod sa imo asawa, sa imo mga anak nga lalaki kag sa ila
mga asawa.

17Pagwaa ang tanan nga mga sapat kag mga pispis upod sa imo, agod
magmuad sila kag maglapta sa bug-os nga duta.”

18Gani si Noe naggwa sa arka upod sa iya asawa, sa iya mga anak nga lalaki,
kag sa ila mga asawa.

19Ang tanan nga mga sapat kag mga pispis naggwa sa arka nga
nagapunsokpunsok suno sa ila sari.

Si Noe Nagdulot sing Halad

20Dayon si Noe naghimo sing altar sa GINOO. Nagkuha sia sing isa sa tagsa
ka sahi sang matinlo nga mga sapat kag mga pispis kag iya gin-ihaw kag
ginhalad ini subong nga sinunog nga mga halad sa altar.

21Nahamuot ang GINOO sang kahamot sang halad, gani nagsiling sia sa iya
kaugalingon, “Indi ko na gid pagpakamalauton ang duta tungod sang
ginahimo sang tawo. Nahibal-an ko nga sugod sang bataon pa sia ang iya
mga panghunahuna malaut. Indi ko na gid paglaglagon ang tanan nga mga
butang nga nagakabuhi, subong sang akon ginhimo karon.

22Samtang nga ang kalibutan nagapadayon, may tigtalanom kag tig-alani.
May tigtulognaw kag tig-ilinit, tingulan kag tingadlaw, adlaw kag gab-i.

Genesis 9

Ang Kasugtanan sang Dios kay Noe

1Ginbendisyunan sang Dios si Noe kag ang iya mga anak nga lalaki kag
ginsingganan niya sila, “Magpamata kamo sing madamo agod ang inyo mga
kaliwat maglapnag sa bug-os nga duta.

2Ang tanan nga mga sapat, mga pispis, kag mga isda, magakahadlok sa inyo.
Kamo ang magagahom sa ila.

3Karon makakaon kamo sang tanan nga mga sapat kag subong man sang
tanan nga mga tanom. Ginahatag ko ini tanan sa inyo nga inyo kalan-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

4May isa lamang ka butang nga indi ninyo pagkaunon. Ini amo ang karne nga
may dugo pa, kay ang kabuhi yara sa dugo.

5Kon may magkuha sang kabuhi sang tawo, pagasilutan ko sia. Pagapatyon
ko ang sapat nga magapatay sang tawo.

6Ang bisan sin-o nga magpatay sang tawo pagapatyon man sang pareho niya
nga tawo. Kay ang tawo ginhimo nga kaanggid sa Dios.

7“Dapat kamo magbata sing madamo, agod ang inyo mga kaliwat magadamo
kag magalapnag sa bug-os nga duta.”

8Dayon ang Dios nagsiling kay Noe kag sa iya mga anak nga lalaki,

9“Karon magahimo ako sing kasugtanan sa inyo kag sa inyo mga kaliwat,

10kag sa tanan nga mga tinuga nga nagakabuhi—mga pispis, tanan nga mga
sapat—ang tanan nga naggwa sa arka upod sa inyo.

11Sa sini nga mga pulong magahimo ako sing kasugtanan sa inyo: indi ko na
gid liwat paglaglagon ang tanan nga nagakabuhi nga mga tinuga paagi sa
anaw. Indi na gid mag-anaw liwat sa paglaglag sang duta.

12Subong tanda sang walay katapusan nga kasugtanan nga akon ginahimo
upod sa inyo kag sa tanan nga mga tinuga nga nagakabuhi,

13ginabutang ko ang akon balangaw sa mga panganod. Ini mangintanda sang
akon kasugtanan sa kalibutan.

14Kon magpadala ako sing panganod sa kahawaan, kag ang balangaw
magapakita sa mga panganod,

15dumdomon ko ang akon saad sa inyo kag sa tanan nga mga sapat, nga
wala na sing anaw nga magalaglag liwat sang tanan nga nagakabuhi nga
mga tinuga.

16Kon ang balangaw magpakita sa mga panganod, makita ko ini kag
dumdomon ko ang akon walay katubtoban nga kasugtanan sa tanan nga mga
tinuga nga nagakabuhi sa duta.”

17Ang Dios nagsiling kay Noe, “Amo ini ang tanda sang akon saad sa tanan
nga mga tinuga nga nagakabuhi sa duta.”

Si Noe kag ang Iya mga Anak nga Lalaki

18Ang mga anak ni Noe nga lalaki nga naggwa sa arka amo si Sem, si Ham,
kag si Jafet. Si Ham amo ang amay ni Canaan.

19Ining tatlo ka mga anak ni Noe amo ang ginhalinan sang tanan nga mga
tawo sa duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Si Noe isa ka mangungoma. Sia ang nahauna nga nagpatanom sing mga
ubas.

21Sang makainom sia sang bino sang iya ubas, nahubog sia, nag-uba kag
naghigda nga hublas sa iya tolda.

22Sang makita ni Ham nga amay ni Canaan nga ang iya amay hublas,
naglakat sia kag ginsugiran ang duha niya ka mga utod.

23Dayon si Sem kag si Jafet nagkuha sing panapton kag gin-umbilay nila ini.
Nagkadto sila sa tolda nga nagaisol kag gintabunan nila ang ila amay. Wala
sila mag-atubang agod indi nila makita ang ila amay nga hublas.

24Sang naumpawan si Noe kag sang mahibal-an niya ang ginhimo sa iya
sang iya kamanghuran nga anak,

25nagsiling sia: “Ang pagpakamalaut mangin kay Canaan! Mangin-ulipon sia
sang iya mga utod.

26Dayawon ang GINOO, ang Dios ni Sem! Si Canaan mangin-ulipon ni Sem.

27Kabay nga ang Dios magpamuad kay Jafet! Kag kabay nga ang iya kaliwat
magpuyo upod sa mga kaliwat ni Sem! Si Canaan mangin-ulipon ni Jafet.”

28Sa tapos ang anaw, si Noe nagkabuhi sing 350 pa ka tuig,

29kag sang nagaedad sia sing 950 ka tuig napatay sia.

Genesis 10

Ang mga Kaliwat sang mga Anak ni Noe

(1 Cron. 1:5-23)

1Amo ini ang mga kaliwat sang mga anak ni Noe nga amo sanday Sem, Ham,
kag Jafet. Ini sila nga tatlo may mga anak nga lalaki nga nagkalatawo sa
tapos ang anaw.

2Ang mga anak nga lalaki ni Jafet amo sanday Gomer, Magog, Madai, Javan,
Tubal, Mesec, kag Tiras. Ang ila mga kaliwat nagdala sang ila mga ngalan.

3Ang mga kaliwat ni Gomer amo ang mga tawo sang Askenaz, Rifat, kag
Togarma.

4Ang mga kaliwat ni Javan amo ang mga tawo sang Elisa, Tarsis, Kitim, kag
Dodanim.

5Sila ang mga katigulangan sang mga tawo nga nag-estar sa mga baybayon
kag sa mga kapuloan sang dagat. Ini tanan amo ang mga kaliwat ni Jafet nga
nag-estar sa nagkalainlain nga mga tribo kag mga pungsod, kag ang tagsa
ka grupo may kaugalingon nga linggwahe.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang mga anak nga lalaki ni Ham amo sanday Cus, Ehipto, Put kag Canaan.
Ang ila mga kaliwat nagdala sang ila mga ngalan.

7Ang mga kaliwat ni Cus amo ang mga tawo sang Seba, Havila, Sabta,
Raama, kag Sabteca. Ang mga kaliwat ni Raama amo ang mga tawo sang
Seba kag Dedan.

8Si Cus may anak nga lalaki nga ginhingalanan kay Nimrod, nga amo ang
nahauna nga mandadaog sa kalibutan.

9Sa bulig sang GINOO nanginsampaton sia nga mangangayam, amo ina nga
ang mga tawo nagasiling, “Kabay nga ang GINOO maghimo sa imo nga
sampaton nga mangangayam pareho kay Nimrod!”

10Ang nahauna niya nga ginharian nagsakop sang Babel, Erec, kag Akad. Ini
tanan lunsay sa duta sang Babilonia.

11Halin sa sadto nga duta nagkadto sia sa Asiria kag nagpatindog sang mga
siudad sang Ninive, Rehobot-ir, Cala,

12kag Rezin, nga yara sa gintung-an sang Ninive kag sang daku nga siudad
sang Cala.

13Ang mga kaliwat ni Ehipto amo ang mga tawo sang Lud, Anam, Lehab,
Naftu,

14Patru, Caslu, kag Creta nga amo ang ginhalinan sang mga Filistinhon.

15Ang mga anak ni Canaan amo sanday Sidon kag si Het. Ang ila mga kaliwat
nagdala sang ila mga ngalan.

16Si Canaan amo man ang ginhalinan sang mga Jebusnon, Amornon,
Girgasanhon,

17Hevhanon, Arquinhon, Sinhanon,

18Arvadnon, Zemarnon, kag Hamatnon. Sang ulihi ang nagkalainlain nga
mga tribo sang Canaanhon naglapta,

19kag ang ila dulonan halin sa Sidon naglambot sa bagatnan sa Gerar tubtob
sa Gaza, sa sidlangan sa Sodoma, Gomorra, Adma, kag Zeboim nga malapit
sa Lasa.

20Amo ini sila ang mga kaliwat ni Ham nga nagaestar sa nagkalainlain nga
mga tribo kag mga pungsod, kag ang tagsa ka grupo may kaugalingon nga
linggwahe.

21Si Sem, ang magulang nga utod ni Jafet, amo ang ginhalinan sang tanan
nga mga Hebreo.

22Ang mga anak nga lalaki ni Sem amo sanday Elam, Asur, Arfaxad, Lud kag
Aram. Ang ila mga kaliwat nagdala sang ila mga ngalan.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang mga kaliwat ni Aram amo ang mga tawo sang Uz, Hul, Geter, kag
Mesec.

24Si Arfaxad amay ni Sela kag si Sela amay ni Eber.

25Si Eber may duha ka mga anak nga lalaki: ang isa ginhingalanan kay
Peleg, kay sa iya panag-on ang mga tawo sa kalibutan nabahinbahin, kag
ang ngalan sang iya utod amo si Joctan.

26Ang mga kaliwat ni Joctan amo ang mga tawo sang Almodad, Selef,
Hazarmavet, Jera,

27Hadoram, Uzal, Dicla,

28Obal, Abimael, Seba,

29Ofir, Havila, kag Jobab. Ini sila tanan naghalin kay Joctan.

30Nag-estar sila sa duta halin sa Mesa pakadto sa Sefer tubtob sa mga bukid
sa sidlangan.

31Amo ini sila ang mga kaliwat ni Sem nga nag-estar sa nagkalainlain nga
mga tribo kag mga pungsod, kag ang tagsa ka grupo may kaugalingon nga
linggwahe.

32Ini tanan nga mga tawo ang mga kaliwat ni Noe, suno sa ila mga
nagkalainlain nga linahi kag mga pungsod. Sa tapos ang anaw ang tanan
nga mga pungsod sang kalibutan naghalin sa sini nga mga anak ni Noe.

Genesis 11

Ang Tore sang Babilonia

1Sang una, ang mga tawo sa bug-os nga kalibutan may isa lang ka linggwahe
kag pareho nga mga pulong ang ila ginagamit.

2Samtang nagapakadto sila sa sidlangan, nakalambot sila sa patag sang duta
sang Babilonia kag nag-estar sila didto.

3Dayon nagsiling sila sa isa kag isa, “Dali kamo, mahimo kita sing mga tisa
kag aton ini patig-ahon sa hornohan.” Gani may tisa sila nga inugpatindog,
kag aspalto sa pagpatapik sang mga tisa.

4Dayon nagsiling sila, “Dali, mahimo kita sing isa ka siudad nga may tore nga
nagalambot sa langit, agod manginbantog kita kag indi kita maglapta sa bug-
os nga duta.”

5Karon ang GINOO nagpanaog sa pagtan-aw sang siudad kag sang tore nga
ginpatindog sang mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kag nagsiling sia, “Karon, ini nga mga tawo may pag-isa kag isa lang ang
ila linggwahe. Pamuno pa lang ini sang ila pagahimuon. Sa indi madugay
magahimo sila sang bisan ano nga luyag nila!

7Dali, manaog kita kag tublagon ta ang ila panghambal agod nga indi sila
mag-intiendihanay.”

8Gani ginpaalaplaag sila sang GINOO sa bug-os nga duta, kag nauntat ang
ila paghimo sang siudad.

9Ang siudad gintawag Babilonia, tungod kay didto gintublag sang GINOO ang
linggwahe sang tanan nga mga tawo, kag halin didto ginpalapta niya sila sa
bug-os nga kalibutan.

Ang mga Kaliwat ni Sem
(1 Cron. 1:24-27)

10Amo ini ang mga kaliwat ni Sem. Duha ka tuig sa tapos sang anaw, sang
si Sem nagaedad sing 100 ka tuig, natawo ang iya anak nga lalaki nga si
Arfaxad.

11Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 500 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

12Sang si Arfaxad nagaedad na sing trayntay singko ka tuig, natawo ang iya
anak nga lalaki nga si Sela.

13Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 403 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

14Sang si Sela nagaedad na sing traynta ka tuig, natawo ang iya anak nga
lalaki nga si Eber.

15Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 403 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

16Sang si Eber nagaedad sing trayntay kwatro ka tuig, natawo ang iya anak
nga lalaki nga si Peleg.

17Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 430 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

18Sang si Peleg nagaedad sing traynta ka tuig, natawo ang iya anak nga lalaki
nga si Reu.

19Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 209 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

20Sang si Reu nagaedad sing trayntay dos ka tuig, natawo ang iya anak nga
lalaki nga si Serug.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 207 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

22Sang si Serug nagaedad sing traynta ka tuig, natawo ang iya anak nga
lalaki nga si Nahor.

23Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 200 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

24Sang si Nahor nagaedad sing baynte nwebe ka tuig, natawo ang iya anak
nga lalaki nga si Tera.

25Sa tapos sini, nagkabuhi sia sing 119 pa ka tuig kag may iban pa sia nga
mga kabataan.

26Sa tapos makaedad si Tera sing setenta ka tuig, natawo ang iya mga anak
nga amo sanday Abram, Nahor, kag Haran.

Ang mga Kaliwat ni Tera

27Amo ini ang mga kaliwat ni Tera. Si Tera amay nanday Abram, Nahor, kag
Haran. Si Haran amay ni Lot.

28Si Haran napatay sa iya kaugalingon nga banwa sang Ur sakop sang
Babilonia sang buhi pa ang iya amay.

29Si Abram nagpangasawa kay Sarai, kag si Nahor nagpangasawa kay Milca,
ang bata nga babayi ni Haran nga amay man ni Isca.

30Si Sarai wala makapamata.

31Gindala ni Tera ang iya anak nga lalaki nga si Abram, ang iya apo nga lalaki
nga si Lot nga anak nga lalaki ni Haran, kag ang iya umagad nga babayi nga
si Sarai, nga asawa ni Abram, kag naghalin sila sa siudad sang Ur sang
Babilonia sa pagkadto sa duta sang Canaan. Naglakat sila tubtob sa Haran
kag didto nag-estar sila.

32Didto napatay si Tera sang nagaedad sia sang 205) ka tuig.

Genesis 12

Ang Pagtawag sang Dios kay Abram

1Karon ang GINOO nagsiling kay Abram, “Halin ka sa imo kaugalingon nga
duta, sa imo mga pariente, kag sa panimalay sang imo amay, kag magkadto
ka sa isa ka duta nga igapakita ko sa imo.

2Hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kaliwat kag mangin-isa sila ka daku
nga pungsod. Bendisyunan ko ikaw kag himuon ko nga manginbantog ang
imo ngalan, agod nga paagi sa imo madamo ang makabaton sing mga
kaayuhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Pakamaayuhon ko ang mga nagapakamaayo sa imo, pero pakamalauton ko
ang mga nagapakamalaut sa imo. Ang tanan nga mga pungsod sa duta
magapangayo sa akon nga pakamaayuhon ko subong sang akon
pagpakamaayo sa imo."

4Sang si Abram nagaedad sing setentay singko ka tuig, naghalin sia sa
Haran, suno sa ginsiling sang GINOO sa iya, kag si Lot nag-upod sa iya.

5Gindala ni Abram ang iya asawa nga si Sarai, ang iya hinablos nga si Lot,
ang tanan nga manggad kag ang tanan nga mga ulipon nga ila nakuha sa
Haran, kag naglakat sila pakadto sa duta sang Canaan. Sang pag-abot nila
sa Canaan,

6si Abram naglatas sa duta tubtob nakalambot sia sa balaan nga kahoy sang
More sa balaan nga lugar sa Siquem. Sa sadto nga panahon ang mga
Canaanhon nagaestar pa sa sadto nga duta.

7Ang GINOO nagpakita kay Abram kag nagsiling sa iya, "Amo ining duta nga
ihatag ko sa imo mga kaliwat." Dayon si Abram nagpatindog didto sing altar
para sa GINOO nga nagpakita sa iya.

8Sa tapos sini, nagsaylo sia sa bagatnan didto sa bukid sa sidlangan sang
siudad sang Betel kag didto nagpatindog sia sang iya tolda sa gintung-an
sang Betel kag Ay. Ang Betel sa nakatundan kag ang Ay sa sidlangan. Didto
naghimo man sia sang altar kag nagsimba sa GINOO.

9Sang ulihi si Abram nagpadayon sa pagpanglakaton pakadto sa bagatnan
sang Canaan.

Si Abram sa Ehipto

10Karon may tiggulotom sa Canaan. Tungod kay tama gid ang tiggulotom, si
Abram nagpabagatnan pa gid tubtob sa Ehipto, sa pag-estar didto sa malip-
ot nga tion.

11Sang nagahinampot na sila sa dulonan pakadto sa Ehipto, nagsiling si
Abram sa iya asawa, "Sarai, matahom ikaw nga babayi.

12Kon makita ikaw sang mga Ehiptohanon magasiling sila, 'Asawa sia ni
Abram,' kag pagapatyon nila ako kag tugotan ka nga mabuhi.

13Maayo pa nga singganon mo sila nga utod ko ikaw. Dayon tungod sa imo
indi nila ako pagpatyon kag ayuhan nila ako."

14Sang makaabot na sila sa Ehipto, nakita matuod sang mga Ehiptohanon
nga ang iya asawa matahom.

15May mga opisyales sang hari nga nakakita sa iya kag ginsugiran nila ang
hari kon daw ano katahom sa iya, gani gindala sia sa palasyo sang hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Tungod kay Sarai, gin-ayuhan sang hari si Abram kag ginhatagan sia sing
mga karnero kag mga kanding, mga baka, mga asno, mga ulipon kag mga
kamelyo.

17Pero tungod kay ginkuha sang hari si Sarai, ang GINOO nagpadala sing
mga makangilidlis nga mga balatian sa hari kag sa iya mga ginsakpan sa
palasyo.

18Gani ginpatawag sang hari si Abram kag ginpamangkot, “Ano ining ginhimo
mo sa akon? Ngaa wala ka magsiling sa akon nga asawa mo sia?

19Ngaa nagsiling ka nga utod mo sia kag gintugotan mo nga kuhaon ko sia
subong akon asawa? Yari ang imo asawa! Kuhaa sia kag maghalin kamo
diri!”

20Ang hari nagmando sa iya mga tinawo nga kuhaon si Abram, gani ginkuha
nila si Abram kag ginpahalin sia sa sadto nga duta upod sang iya asawa kag
sang tanan nila nga mga pagkabutang.

Genesis 13

Nagbulagay si Abram kag si Lot

1Halin sa Ehipto si Abram nagpaaminhan padulong sa bagatnan nga bahin
sang Canaan, upod sang iya asawa kag sang tanan nila nga mga
pagkabutang. Si Lot nag-upod man sa iya.

2Si Abram manggaranon kaayo. May mga karnero sia, mga kanding, mga
baka, kag subong man mga pilak kag mga bulawan.

3Nagpanglakaton sia halin sa isa ka lugar pakadto sa isa padulong sa Betel,
sa lugar nga iya man anay ginpatindugan sang iya tolda sa gintung-an sang
Betel kag Ay,

4sa diin sia man anay naghimo sing altar, kag didto nagsimba sia sa GINOO.

5Si Lot nga nag-upod kay Abram may mga karnero man, mga kanding, kag
mga baka kag may iya man kaugalingon nga panimalay kag mga suloguon.

6Tungod kay sila nga duha may madamo gid nga mga kasapatan indi sila
makapadayon sa pag-estar sing tingob kay ang palahalban indi makaigo sa
ila.

7Gani ang mga tinawo ni Abram kag ni Lot nga nagaatipan sang ila mga
kasapatan nagailinaway. Sa sadto nga tion ang mga Canaanhon kag mga
Peresnon nagaestar pa sa sadto nga duta.

8Gani si Abram nagsiling kay Lot, “Hinablos ko ikaw, kag indi dapat nga mag-
ilinaway ang aton mga tinawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kinahanglan magbulagay kita. Pilia ang bisan diin nga bahin sang duta nga
imo naluyagan. Kon mapatuo ka, mapawala ako, kag kon mapawala ka,
mapatuo ako."

10Si Lot nagpanghulonghulong kag nakita niya ang Kapatagan sang Jordan
tubtob sa Zoar may bugana nga tubig kasubong sang Katamnan
sang GINOO, ukon kasubong sang duta sang Ehipto. Ini sang wala pa
malaglag sang GINOO ang mga siudad sang Sodoma kag Gomorra.

11Gani si Lot nagpili para sa iya kaugalingon sang bug-os nga Kapatagan
sang Jordan, kag nagpasidlangan sia. Amo ini ang ila pagbulagay.

12Si Abram nagpabilin sa duta sang Canaan, samtang si Lot nag-estar sa
mga siudad sang kapatagan kag nagpatindog sang iya mga tolda malapit sa
Sodoma,

13nga ang mga tawo sini malaut kag nagpakasala batok sa GINOO.

Si Abram Nagsaylo sa Hebron

14Sang nakahalin na si Lot, ang GINOO nagsiling kay Abram, "Halin sa imo
ginatindugan lantawa sing maayo ang imo palibot.

15Ihatag ko sa imo kag sa imo mga kaliwat ang tanan nga mga duta nga
malambot sang imo panulok, kag ini mangin-imo sa wala sing katubtoban.

16Hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kaliwat, nga wala sing may
makaisip sa ila tanan, subong nga wala sing may makaisip sang yab-ok sa
duta.

17Karon lakat ka kag latasa ang bug-os nga duta, tungod kay ihatag ko ini
tanan sa imo."

18Gani ginhalin ni Abram ang iya mga tolda kag nag-estar sia malapit sa
balaan nga mga kahoy ni Mamre sa Hebron, kag didto naghimo sia sing altar
para sa GINOO.

Genesis 14

Si Abram Nagluwas kay Lot

1Ang apat ka mga hari nga amo sanday Amrafel nga hari sang Babilonia,
Arioc nga hari sang Elasar, Kedorlaomer nga hari sang Elam, kag Tidal nga
hari sang Goim

2nagpakig-away batok sa lima ka mga hari nga amo sanday Bera nga hari
sang Sodoma, Birsa nga hari sang Gomorra, Sinab nga hari sang Adma,
Semeber nga hari sang Zeboim, kag sa hari sang Bela (ukon Zoar).

3Ining lima ka mga hari nagdampiganay kag nagtingob sang ila kusog sa
nalupyakan sang Sidim nga amo karon ang Patay nga Dagat.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gingamhan sila ni Kedorlaomer sa sulod sang dose ka tuig, pero sang ika-
13 ka tuig nagbato sila sa iya.

5Sang ika-14 ka tuig si Kedorlaomer kag ang iya mga kadampig nag-abot nga may mga soldado kag gindaog nila ang mga Refaimnon sa Astarot Karnaim, ang mga Zuzimnon sa Ham, ang mga Emimnon sa kapatagan sang Kiryataim,

6kag ang mga Horhanon sa kabukiran sang Edom tubtob sa Elparan, nga yara sa higad sang desierto.

7Sang ulihi nagbalik sila sa Kades nga ginatawag sadto nga Enmispat, kag gin-agaw nila ang tanan nga kadutaan sang mga Amaleknon, kag ginlutos nila ang mga Amornon nga nag-estar sa Hasason Tamar.

8Dayon ang mga hari sang Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim, kag Bela nagtipon sang ila mga soldado para sa inaway sa nalupyakan sang Sidim kag nagpakig-away sila

9batok kay Kedorlaomer nga hari sang Elam, kay Tidal nga hari sang Goim, kay Amrafel nga hari sang Babilonia, kag kay Arioc nga hari sang Elasar, lima ka mga hari batok sa apat.

10Karon ang nalupyakan sang Sidim may madamo nga buho nga may aspalto, kag sang magpalagyo sa inaway ang mga hari sang Sodoma kag Gomorra, nadagdag sila sa sini nga mga buho. Ang tatlo ka mga hari nagpalagyo pakadto sa kabukiran.

11Ang apat ka mga hari nagkuha sang tanan nga makuha nila sa Sodoma kag Gomorra, lakip ang mga kalan-on, kag naglakat sila.

12Gindala man nila si Lot kag ang iya tanan nga mga pagkabutang tungod kay nagaestar sia sa Sodoma.

13Pero may isa ka tawo nga nakapalagyo kag nagpanugid kay Abram nga Hebreo nahanungod sining natabo. Si Abram nagaestar sadto malapit sa balaan nga mga kahoy ni Mamre nga Amornon nga utod ni Escol kag ni Aner. Ini sila mga kadampig ni Abram.

14Sang pagkabati ni Abram nga ang iya hinablos ginbihag, gintawag niya sing tingob ang tanan nga mga hangaway sa iya kampo nga may kadamuon nga 318, kag ginlagas nila ang apat ka mga hari tubtob sa Dan.

15Didto gintunga niya ang iya mga tinawo sa duha ka grupo, kag sang gab-i, ginsalakay nila ang mga kaaway kag ginlutos nila sila. Ginlagas nila sila tubtob sa Hoba, sa aminhan sang Damasco,

16kag nabawi nila ang tanan nga mga pagkabutang nga inagaw. Gindala man niya pabalik ang iya hinablos nga si Lot kag ang iya tanan nga mga pagkabutang, upod ang mga babayi kag ang iban nga mga binilanggo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ginbendisyunan ni Melquisedec si Abram

17Sang pagbalik ni Abram sa iya pagdaog kay Kedorlaomer kag sa iban pa
nga mga hari, ang hari sang Sodoma nagsugata sa iya sa Kapatagan sang
Save (nga ginatawag man nga Kapatagan sang Hari).

18Kag si Melquisedec nga hari sang Salem kag subong man pari sang Labing
Mataas nga Dios, nagdala sing kalan-on kag bino kay Abram,

19kag ginbendisyunan niya sia kag nagsiling, “Kabay nga ang Labing Mataas
nga Dios nga naghimo sang langit kag duta magbendisyon kay Abram!

20Kabay nga pagdayawon ang Labing Mataas nga Dios nga nagpadaog sa
imo batok sa imo mga kaaway!” Kag si Abram naghatag sa iya sang ikapulo
nga bahin sang tanan nga iya nabawi.

21Karon, ang hari sang Sodoma nagsiling kay Abram, “Imo na lang ang mga
butang nga napanguha mo, pero iuli sa akon ang tanan ko nga mga tinawo.”

22Si Abram nagsabat, “Ginasumpa ko sa presensya sang GINOO, ang Labing
Mataas nga Dios, nga Manunuga sang langit kag duta,

23nga indi ako magkuha sing bisan ano sang imo pagkabutang, indi ako
magkuha bisan hilo lang ukon higot sang sandalyas, agod nga indi ka
makasiling nga ikaw ang nagpamanggad sa akon.

24Indi ako magkuha bisan ano para sa akon kaugalingon. Ang akon lamang
batunon amo ang gingamit na sang akon mga tinawo. Pero tugoti nga ang
akon mga kadampig nga amo sanday Aner, Escol, kag Mamre magkuha sang
ila parti.”

Genesis 15

Ang Kasugtanan sang Dios kag ni Abram

1Sa tapos sini, si Abram may isa ka palanan-awon kag nabatian niya
ang GINOO nga nagahambal sa iya, “Indi ka mahadlok, Abram. Apinan ko
ikaw sa katalagman, kag hatagan ko ikaw sing daku nga balos.”

2Pero si Abram nagsiling, “O GINOO nga Gamhanan, ano bala ang pulos sang
imo balos kay wala man ako sing mga kabataan? Ang akon manunubli amo
gid lang si Eliezer nga taga-Damasco.

3Wala mo ako paghatagi sing mga kabataan, gani ang isa sang akon mga
ulipon magapanubli sang akon pagkabutang.”

4Dayon nabatian niya ang GINOO nga nagahambal sa iya liwat: “Ini nga ulipon
indi makapanubli sang imo pagkabutang, kundi ang imo gid kaugalingon nga
anak amo ang imo manunubli.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Gindala sia sang GINOO sa gwa sang iya tolda kag ginsingganan, “Tangla
ka bala sa langit kag isipa ang mga bituon, kon maisipan mo. Ang imo mga
kaliwat manginsubong sa ila kadamo.”

6Si Abram nagtuo sa GINOO, kag tungod sini ang GINOO nahamuot sa iya kag
ginbaton sia.

7Dayon ang GINOO nagsiling sa iya, “Ako ang GINOO nga nagtuytoy sa imo
halin sa Ur sang Babilonia agod mahatag ko sa imo ining duta nga mangin-
imo kaugalingon.”

8Pero si Abram nagpamangkot, “O GINOO nga Gamhanan, ano ang
pagkahibalo ko nga mangin-akon ini?”

9Nagsabat sia, “Dalhi ako diri sing isa ka tinday nga baka, isa ka kanding nga
babayi, kag isa ka karnero nga lalaki nga tagtatlo ka tuig ang edad, kag isa
man ka pating kag isa ka tukmo.”

10Si Abram nagdala sa Dios sini nga mga hayop, ginpamihak niya sila, kag
ginbutang niya ang mga pinihak sa duha ka kubay nga nagaatubangay, pero
ang mga pispis wala niya pagpamihaka.

11Ang mga uwak naghugpa sa mga lawas sang mga hayop, pero ginpanabog
sila ni Abram.

12Sang nagahinunod na ang adlaw, si Abram natulogan sing mahamuok gid,
kag nag-abot sa iya ang kakugmat kag kahadlok.

13Ang GINOO nagsiling sa iya, “Ang imo mga kaliwat mangindumoluong sa
iban nga duta. Mangin-ulipon sila didto sa sulod sang 400 ka tuig kag
pagapintasan sila.

14Pero silutan ko ang pungsod nga magaulipon sa ila, kag kon maghalin na
sila sa sina nga duta magadala sila sing madamo nga manggad.

15Pero ikaw imo magakabuhi sing malawig, mapatay nga may paghidait kag
ilubong.

16Ang ikap-at nga kaliwatan amo lang ang magabalik diri, kay pagatabugon
ko lamang ang mga Amornon halin sa sini nga duta kon magmalaut na gid
sila kag kinahanglan nga pagasilutan.”

17Sang nagtunod na ang adlaw kag madulom na, sa hinali may isa ka
nagaaso nga kolon kag isa ka sulo nga nagadabdab nga nagpakita kag nag-
agi sa tunga sang mga pinihak nga mga sapat.

18Sa sadto gid nga tion kag lugar ang GINOO naghimo sing kasugtanan kay
Abram, nga nagasiling, “Nagasaad ako nga ihatag ko ini tanan nga duta sa
imo mga kaliwat, ining duta halin sa suba sa dulonan sang Ehipto pakadto sa
daku nga Suba sang Eufrates,

© 2012 Philippine Bible Society.

19lakip ang mga kadutaan sang mga Kenhanon, mga Kenisnon, mga Kadmonhon,

20mga Hethanon, mga Peresnon, mga Refaimnon,

21mga Amornon, mga Canaanhon, mga Gergasnon kag mga Jebusnon.”

Genesis 16

Si Hagar kag si Ismael

1Karon si Sarai nga asawa ni Abram wala makapamata sa kay Abram. Pero si Sarai may ulipon nga babayi nga Ehiptohanon nga ginhingalanan kay Hagar.

2Gani si Sarai nagsiling kay Abram, “Tan-awa bala, ang GINOO wala maghatag sa akon sing mga kabataan. Ngaa indi ka na lang maghulid sa akon ulipon? Ayhan makabata sia para sa akon.” Si Abram nagpasugot sa ginsiling ni Sarai.

3Gani ginhatag ni Sarai si Hagar kay Abram subong nga asawa. Natabo ini sa tapos nakaestar si Abram sa Canaan sing napulo ka tuig.

4Sang nakahulid si Abram kay Hagar, nagbusong sia. Sang mahibaluan ni Hagar nga nagabusong na sia, nanginbugalon sia kag gintamay niya si Sarai.

5Dayon si Sarai nagsiling kay Abram, “Imo gid ini sala nga ginatamay ako ni Hagar. Ako pa gani ang naghatag sa iya sa imo, pero halin sang pagkahibalo niya nga nagabusong na sia ginatamay na niya ako. Kabay nga hukman kita sang GINOO kon sin-o ang husto sa aton!”

6Si Abram nagsabat, “Ti, ulipon mo man sia gihapon kag sa idalom sia sang imo gahom. Himua ang luyag mo sa iya.” Dayon ginpintasan ni Sarai si Hagar, kag naglayas sia.

7Ang anghel sang GINOO nagsugata kay Hagar sang didto sia sa tuboran sa desierto, sa dalanon pa Sur,

8kag nagsiling sa iya, “Hagar, ulipon ni Sarai, diin ka maghalin kag diin ka makadto?” Nagsabat sia, “Nagapalagyo ako sa akon ama.”

9Nagsiling ang anghel, “Magbalik ka sa iya kag magpadayon nga ulipon niya.”

10Kag nagsiling pa gid sia, “Hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kaliwat nga indi sarang maisip.

11Magaanak ka sing isa ka lalaki, kag pagahingalanan mo sia kay Ismael, tungod kay ginpamatian sang GINOO ang imo pagpanawag sa imo pag-antos.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Pero ang imo anak magakabuhi kasubong sang isa ka talunon nga asno.
Manginbatok sia sa tanan, kag ang tanan manginbatok sa iya. Magapalayo
sia sa iya mga kaparientehan."

13Si Hagar nagpamangkot sa iya kaugalingon, "Nakita ko gid bala ang Dios
kag wala man ako mapatay?" Gani gintawag niya ang GINOO nga
nagpakighambal sa iya, "Ang Dios nga Nagatan-aw."

14Amo ina nga ang mga tawo nagtawag sang bubon sa tunga sang Kades
kag Bered nga "Bubon sang Isa nga Nagakabuhi nga Nagatan-aw sa Akon."

15Si Hagar nagbata sing lalaki kay Abram kag ginhingalanan ni Abram ang
bata kay Ismael.

16Sa sadto nga tion si Abram otsentay sais na ka tuig.

Genesis 17

Ang Pagtuli, Tanda sang Kasugtanan

1Sang si Abram nagaedad na sing nobentay nwebe ka tuig,
ang GINOO nagpakita sa iya kag nagsiling, "Ako ang Dios nga
Makagagahom. Magtuman ka sa akon kag himua sa gihapon ang matarong.

2Magahimo ako sing kasugtanan sa imo kag hatagan ko ikaw sing madamo
nga mga kaliwat."

3Dayon si Abram naghapa sa duta kag ang Dios nagsiling sa iya,

4"Amo ini ang aton kasugtanan nga akon ginahimo sa imo: Nagasaad ako
nga mangin-amay ka sang madamo nga mga pungsod.

5Ang imo ngalan indi na Abram, kundi Abraham tungod kay ginahimo ko ikaw
nga amay sang madamo nga mga pungsod.

6Hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kaliwat kag ang iban sa ila
manginhari. Magadamo gid ang imo nga mga kaliwat kag mahimo sila nga
mga pungsod.

7"Pagatumanon ko ang akon saad sa imo kag sa imo nga mga kaliwat sa
palaabuton nga mga kaliwatan subong isa ka walay katapusan nga
kasugtanan. Ako mangin-imo Dios kag Dios sang imo mga kaliwat.

8Ihatag ko sa imo kag sa imo mga kaliwat ini nga duta sa diin isa ikaw subong
ka dumoluong. Ang bug-os nga duta sang Canaan mangin-ila sang imo mga
kaliwatan sa walay katubtoban, kag ako mangin-ila Dios."

9Ang Dios nagsiling kay Abraham, "Ikaw dapat man magsugot sa pagtuman
sang aton kasugtanan, ikaw kag ang imo mga kaliwat sa palaabuton nga mga
kaliwatan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ikaw kag ang imo mga kaliwat dapat magsugot sini: ang tagsa ka lalaki sa
inyo dapat magpatuli.

11-12Sugod karon dapat ninyo tulion ang tagsa ninyo ka bata nga lalaki sa
ikawalo nga adlaw halin sa iya pagkatawo, lakip ang mga ulipon nga natawo
sa inyo balay kag ang ginpamakal ninyo nga mga ulipon sa mga dumoluong.
Ini magapakita nga may kasugtanan kita.

13Ang tagsa sa inyo dapat tulion, kag ini mangintanda sa inyo mga lawas sa
pagpakita nga ang akon kasugtanan sa inyo wala sing katapusan.

14Ang lalaki nga wala matuli indi na manginbahin sang akon mga tawo,
tungod kay wala niya matuman ang kasugtanan niya sa akon."

15Ang Dios nagsiling kay Abraham, "Indi mo na pagtawgon ang imo asawa
kay Sarai, kundi sugod subong si Sara na ang iya ngalan.

16Bendisyunan ko sia kag hatagan ko ikaw sing anak nga lalaki paagi sa iya.
Bendisyunan ko sia kag mangin-iloy sia sang madamo nga mga pungsod,
kag ang iban niya nga mga kaliwat manginhari."

17Si Abraham naghapa sa duta pero nagkadlaw sia sang nagpanghunahuna
sia sini, "Makapabata pa bala ang lalaki nga nagaedad sing 100 ka tuig?
Makabata pa bala si Sara nga nagaedad na sing nobenta ka tuig?"

18Nagpamangkot sia sa Dios, "Ngaa indi mo na lang himuon si Ismael nga
akon manunubli?"

19Pero ang Dios nagsiling, "Indi mahimo! Ang imo asawa nga si Sara
magaanak sing isa ka bata nga lalaki kag pagahingalanan mo sia kay
Isaac. Pagatumanon ko ang akon kasugtanan sa iya kag sa iya mga kaliwat,
kag ini nga kasugtanan wala sing katapusan.

20Nabatian ko ang imo pangabay nahanungod kay Ismael, gani bendisyunan
ko sia kag hatagan sing madamo nga mga kaanakan kag madamo nga mga
kaliwat. Mangin-amay sia sang dose ka mga prinsipe kag himuon ko nga
daku nga pungsod ang iya mga kaliwat.

21Pero tumanon ko ang akon kasugtanan sa imo anak nga si Isaac, nga ibun-
ag ni Sara sa mga amo man sini nga tion sa madason nga tuig."

22Sa tapos makahambal ang Dios kay Abraham, ginbayaan niya sia.

23Sa sadto gid nga adlaw, gintuli ni Abraham ang iya anak nga si Ismael kag
ang tanan niya nga mga ulipon, ang mga natawo sa iya balay kag ang mga
ginpamakal niya, ang tanan nga mga lalaki sa iya balay, suno sa ginsugo sa
iya sang Dios.

24Si Abraham nagaedad sing nobentay nwebe ka tuig sang pagtuli sa iya,

25kag ang iya anak nga si Ismael nagaedad sing trese ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Sila nga duha gintuli sa amo man nga adlaw,

27upod sa tanan nga mga ulipon ni Abraham.

Genesis 18

Ang Isa ka Anak nga Lalaki Ginsaad kay Abraham

1Ang GINOO nagpakita kay Abraham sa balaan nga mga kahoy ni Mamre. Si Abraham nagapungko sa pwertahan sang iya tolda sang udtong adlaw kag

2sang magtungkaaw sia, nakita niya ang tatlo ka mga tawo nga nagatindog didto. Sang pagkakita niya sa ila, nagdalagan sia sa pagsugata sa ila. Naghapa sia sa duta

3kag nagsiling, “Mga Sir, kon mahimo indi pagligari ang akon balay kundi maghapit gid kamo.

4Makuha anay ako sing tubig agod makapanghinaw kamo sang inyo mga tiil. Pahuway kamo anay diri sa idalom sining kahoy.

5Makuha man ako sing sarang ninyo makaon. Makahatag ini sa inyo sing kusog sa pagpadayon sang inyo pagpanglakaton. Ginapasidunggan ninyo ako paagi sa pagkadto sa akon balay, gani yari ako sa pag-alagad sa inyo.” Nagsabat sila, “Sigi, salamat gid.”

6Si Abraham nagdalidali sa pagsulod sa tolda kag nagsiling kay Sara, “Dalidali ka kag magkuha sing isa ka sako sang imo labing maayo nga harina, kag magluto sing tinapay.”

7Dayon nagdalagan sia pakadto sa iya mga baka kag nagpili sia sing isa ka tinday nga matambok kag ginhatag ini sa ulipon nga nagdalidali sa pag-aman sini.

8Nagkuha sia sing keso, gatas, karne, kag ginbutang ini sa atubang sang mga tawo. Didto sa idalom sang kahoy ginserbihan niya sila kag nagkaon sila.

9Dayon nagpamangkot sila sa iya, “Diin ang imo asawa nga si Sara?” Nagsabat sia, “Yara sia sa sulod sang tolda.”

10Ang isa sa ila nagsiling, “Sa tapos sang siyam ka bulan magabalik ako kag ang imo asawa nga si Sara magaanak sing lalaki.” Si Sara nagapamati didto sa pwertahan sang tolda sa likod nayon ni Abraham.

11Si Abraham kag si Sara tigulang na gid kaayo, kag nag-untat na ang iya pamulanon.

12Gani si Sara nagkadlaw sa iya kaugalingon kag nagsiling, “Karon nga tama na ako ka tigulang, magakalipay pa bala ako sa pagpakighirop sa akon bana? Wala labot sini, ang akon bana tigulang naman.”

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon ang GINOO nagpamangkot kay Abraham, “Ngaa nagkadlaw si Sara
kag nagsiling, ‘Makabata pa bala ako nga tigulang na ako?’

14May butang bala nga tama kabudlay para sa GINOO? Suno sa ginsiling ko,
sa tapos sang siyam ka bulan sugod karon magabalik ako sa imo kag si Sara
magaanak sing lalaki.”

15Tungod kay nahadlok si Sara, ginpanghiwala niya ini nga nagasiling, “Wala
ako magkadlaw.” Ang GINOO nagsabat, “Nagkadlaw ka gid!”

Si Abraham Nagpakitluoy para sa Sodoma

16Dayon ang mga tawo naglakat kag nagkadto sa isa ka lugar sa diin makita
nila ang Sodoma, kag si Abraham nagdul-ong sa ila.

17Ang GINOO nagsiling sa iya kaugalingon, “Indi ko pagtaguon kay Abraham
ang akon pagahimuon.

18Ang iya mga kaliwat mangindaku kag gamhanan nga pungsod, kag ang
tanan nga mga pungsod sa duta magapangayo nga bendisyunan ko sila
subong sang akon pagbendisyon sa iya.

19Ginpili ko sia agod iya sugoon ang iya mga anak kag mga kaliwat sa
pagtuman sa akon kag sa paghimo sang husto kag matarong. Kon ila ini
himuon, dayon pagatumanon ko ang tanan nga akon ginsaad sa iya.”

20Dayon ang GINOO nagsiling kay Abraham, “Tama gid ang mga
panumbongon batok sa Sodoma kag sa Gomorra, kag ang ila sala sobra na
gid.

21Kinahanglan kadtuan ko kag tan-awon kon ang mga panumbongon batok
sa ila matuod ukon indi.”

22Dayon ang duha ka mga tawo naglakat pakadto sa Sodoma, pero
ang GINOO nagpabilin upod kay Abraham.

23Si Abraham nagpalapit sa GINOO kag nagpamangkot, “Pagalaglagon mo
gid bala ang mga matarong upod sa mga malaut?

24Kon may yara nga singkwenta ka matarong nga mga tawo sa siudad,
pagalaglagon mo bala ang bilog nga siudad? Indi mo bala pag-ipaiway ang
kalaglagan agod maluwas ang singkwenta?

25Pat-ud gid nga indi mo pagpatyon ang mga matarong upod sa mga malaut.
Indi ina mahimo! Indi mo ina paghimuon. Kay kon himuon mo ina, ang
matarong pagasilutan upod sa mga malaut. Indi ina mahimo. Ang Hukom
sang bug-os nga kalibutan dapat maghukom sing matarong.”

26Ang GINOO nagsabat, “Kon makakita ako sing singkwenta ka matarong nga
mga tawo sa Sodoma, indi ko paglaglagon ang bug-os nga siudad tungod sa
ila.”

© 2012 Philippine Bible Society.

27Si Abraham naghambal liwat: “Kon mahimo, O Ginoo, patawara ako sang
akon kaisog sa pagpadayon sa pagpakighambal sa imo. Tawo lamang ako,
kag wala ako sang kinamatarong sa paghambal sang bisan ano.

28Pero abi may kwarentay singko lamang ka matarong nga mga tawo.
Laglagon mo bala ang bug-os nga siudad tungod kay kulang sing lima?”
Ang GINOO nagsabat, “Indi ko paglaglagon ang siudad kon may makita ako
nga kwarentay singko ka matarong nga mga tawo.”

29Si Abraham naghambal liwat: “Abi may kwarenta lang.” Nagsabat sia, “Indi
ko paglaglagon ang siudad kon may yara nga kwarenta.”

30Si Abraham nagsiling, “Kon mahimo, indi ka lang magkaakig sa akon, O
Ginoo, kay indi ko mapunggan ang paghambal liwat. Ti, abi kon may traynta
lang?” Nagsabat sia, “Indi ko paglaglagon ini kon may makita ako nga
traynta.”

31Si Abraham nagsiling, “Ginoo, kon mahimo, patawara ako sa akon kaisog
sa pagpadayon sa pagpakighambal sa imo. Abi kon may baynte lang?”
Nagsabat sia, “Indi ko paglaglagon ang siudad kon may makita ako nga
baynte.”

32Si Abraham nagsiling, “Abaw, Ginoo, indi ka magkaakig, kag magahambal
ako sing kaisa na lang. Abi kon may napulo lang?” Nagsiling sia, “Indi ko
paglaglagon ini kon may yara nga napulo.”

33Sa tapos ang GINOO makapakighambal kay Abraham naglakat sia, kag si
Abraham nagpauli.

Genesis 19

Ang Pagkamakasasala sang Sodoma

1Sang mag-abot ang duha ka mga anghel sa Sodoma sadto nga kasisidmon,
si Lot nagapungko sa pwerta sang siudad. Sang pagkakita ni Lot sa ila,
nagtindog sia sa pagsugata sa ila. Nagluhod sia sa atubang nila nga
nagaduko sang iya ulo,

2kag magsiling, “Mga Sir, ano ang maalagad ko sa inyo? Kon mahimo sulod
kamo anay sa akon balay. Pwede kamo makapanghinaw sang inyo mga tiil
kag makatulog diri karon nga gab-i. Buas, aga pa kamo magbugtaw kag
magpadayon sang inyo pagpanglakaton.” Pero nagsabat sila, “Indi na lang,
kay diri na lang kami matulog sa plasa karon nga gab-i.”

3Ginpilit gid niya sila, kag sang ulihi nag-upod sila sa iya balay. Si Lot nagsugo
sa iya mga suloguon nga magluto sing tinapay nga wala sing lebadora kag
mag-aman sing manamit nga mga pagkaon. Sang handa na ini
nagpanihapon sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Sang wala pa magtulog ang mga bisita, ginlibutan sang mga lalaki nga taga-
Sodoma ang balay. Ang tanan nga mga lalaki sang siudad, mga tigulang kag
mga pamatan-on, yadto didto.

5Gintawag nila si Lot kag ginpamangkot, “Diin na ang mga lalaki nga nag-
abot sa pagdayon sa imo karon nga gab-i? Pagwaa sila diri sa amon kay
luyag kami magpakighilawas sa ila.”

6Si Lot naggwa kag ginsirhan niya ang pwertahan.

7Ginsingganan niya sila, “Mga abyan, nagapakitluoy ako sa inyo nga indi
ninyo paghimuon ining malaut nga butang!

8Yari, may duha ako ka mga anak nga babayi nga birhen pa. Ihatag ko sila
sa inyo kag himua ninyo ang luyag ninyo sa ila. Pero indi ninyo pag-anha
ining mga tawo, kay mga bisita ko sila, kag dapat ko sila apinan.”

9Pero nagsiling sila, “Indi kami pagbalabagi, ikaw nga dumoluong! Sin-o ka
nga magtudlo sa amon? Halin dira, karon patilawon ka namon sing mas sobra
pa sang sa ila.” Gintikwang nila si Lot, kag nagsaka sila sa pagbungkal sang
pwertahan.

10Pero gindawhat sang duha ka tawo si Lot kag ginbutong pasulod sa balay
kag ginsirahan nila ang pwertahan.

11Dayon ginbulag nila ang tanan nga mga tawo sa gwa, gani indi na sila
makatultol kon diin ang pwertahan.

Si Lot Nagbiya sang Sodoma

12Ang duha ka mga tawo nagsiling kay Lot, “Kon may iban ka pa diri nga mga
anak nga lalaki, mga anak nga babayi, mga umagad nga lalaki ukon iban pa
nga mga pariente sa sini nga siudad, pahalina sila diri,

13tungod kay pagalaglagon namon ini nga lugar. Ginpamatian
sang GINOO ang tama nga mga panumbongon batok sa sining mga tawo, kag
ginpadala niya kami sa paglaglag sang Sodoma.”

14Dayon ginkadtuan ni Lot ang mga lalaki nga mangin-umagad niya kag
ginsingganan, “Magdalidali kamo kag maghalin diri, kay pagalaglagon
sang GINOO ini nga lugar.” Pero ang hunahuna nila nga nagalahog lang sia.

15Sang kaagahon, ang mga anghel nagtinguha sa pagpadali kay Lot sa
paggwa. Nagsiling sila, “Dalidali ka! Dalha ang imo asawa kag ang imo duha
ka mga bata nga babayi kag maghalin diri, agod nga indi kamo mapatay kon
laglagon ang siudad.”

16Daw indi pa kuntani maglakat si Lot, pero ang GINOO naluoy sa iya. Gani,
sia, ang iya asawa kag ang iya duha ka mga anak nga babayi halos guyoron
sang duha ka mga lalaki kag ginpagwa nila sila sa siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang napagwa na nila sila sa siudad, ang isa sang mga anghel nagsiling,
“Dalagan kamo! Indi kamo magbulobalikid kag indi magdulog sa patag.
Magdalagan kamo didto sa mga bakulod, agod indi kamo mapatay.”

18Pero si Lot nagsabat, “Sir, indi mahimo ina.

19Daku gid ang imo nahimo sa akon kag ginluwas mo ang akon kabuhi. Pero
ang mga bakulod tama kalayo kag malambot pa ako sang kalaglagan kag
mapatay ako sa wala pa ako makaabot didto.

20Nakita mo bala inang diutay nga banwa? Malapit ina nga lambuton ko.
Papalagyuha ako didto. Makita mo nga diutay ina nga lugar, kag indi ako
maano didto.”

21Nagsabat sia, “Sigi, indi ko paglaglagon ina nga banwa.

22Hala, dalagan na! Wala ako sing may mahimo tubtob makalambot ikaw
didto.” Tungod kay gintawag ni Lot ang banwa nga diutay, ginhingalanan ini
nga Zoar.

Ang Paglaglag sang Sodoma kag Gomorra

23Nagabutlak gid ang adlaw sang pag-abot ni Lot sa Zoar.

24Sa hinali ginpaulan sang GINOO ang nagadabdab nga asupre sa Sodoma
kag Gomorra,

25kag ginlaglag sang GINOO ini nga mga siudad kag ang bug-os nga patag,
upod ang mga tawo didto, kag ang tanan nga nagatubo sa sadto nga duta.

26Pero ang asawa ni Lot nagbalikid, kag nahimo sia nga haligi nga asin.

27Aga pa gid sang madason nga adlaw si Abraham nagdalidali sa pagkadto
sa lugar diin sia nagtindog sa atubang sang GINOO.

28Ginlantaw niya ang Sodoma kag Gomorra, kag ang bug-os nga kapatagan,
kag nakita niya ang aso nga nagatub-ok halin sa duta, subong sang aso nga
nagahalin sa isa ka daku nga hornohan.

29Pero sang paglaglag sang Dios sang mga siudad sang kapatagan sa diin
si Lot nag-estar, gindumdom niya si Abraham kag ginpapalagyo niya si Lot
agod indi sia maano.

Ang Ginhalinan sang Moabnon kag Amonhon

30Tungod kay si Lot nahadlok magtener sa Zoar, nagsaylo sia sa mga
bakulod upod ang duha niya ka mga anak nga babayi. Didto sila nag-estar
sa isa ka kweba.

31Ang magulang nagsiling sa manghod, “Si tatay nagatigulang na, kag wala
na sing lalaki nga nabilin sa bug-os nga kalibutan nga aton mapamana agod
makapamata kita.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Dali, hugbon ta sia kag magpakighilawas sa iya agod nga makapamata kita
paagi sa iya.”

33Sadto nga gab-i ginpainom nila sia sing bino. Ang magulang
nagpakighilawas sa iya amay, pero ang amay tama kahubog kag wala sia
makahibalo sini.

34Sang madason nga adlaw nagsiling ang magulang sa manghod,
“Nagpakighilawas ako kay tatay kagab-i, karon sa gab-i hugbon ta naman sia
liwat kag ikaw naman ang magpakighilawas sa iya. Dayon makapamata kita
paagi sa aton amay.”

35Gani ginhubog nila sia sadto nga gab-i, kag ang manghod nagpakighilawas
sa iya. Tama naman sia kahubog kag wala sia makahibalo sini.

36Sa sini nga paagi ang duha ka bata nga babayi ni Lot nagbusong paagi sa
ila amay.

37Ang magulang nagbata sing lalaki kag ginhingalanan niya ini kay Moab. Sia
ang ginhalinan sang mga Moabnon karon.

38Ang manghod nagbata man sing lalaki kag ginhingalanan niya ini kay
Benami. Sia ang ginhalinan sang mga Amonhon tubtob sa sini nga adlaw.

Genesis 20

Si Abraham kag si Abimelec

1Si Abraham naghalin sa Mamre kag nagsaylo sa nabagatnan nga bahin
sang Canaan, kag nag-estar sa gintung-an sang Kades kag Sur. Sang ulihi
sang nagaestar sila sa Gerar,

2nagsiling sia nga si Sara nga iya asawa utod niya. Gani si Abimelec nga hari
sang Gerar nagsugo nga dalhon si Sara sa iya.

3Isa ka gab-i ang Dios nagpakita kay Abimelec sa damgo nga nagasiling,
“Mapatay ka, tungod kay ginkuha mo ini nga babayi nga may bana na.”

4Pero si Abimelec wala pa makatandog kay Sara, gani nagsiling sia, “Ginoo,
wala ako sing sala! Patyon mo bala ako kag ang akon mga tinawo?

5Si Abraham gid nagsiling nga utod niya si Sara kag si Sara man nagsiling
nga utod niya si Abraham. Ginhimo ko ini nga may matinlo nga konsensya,
kag wala ako makasala.”

6Ang Dios nagsabat paagi sa iya damgo, “Huo, nakahibalo ako nga may
matinlo ka nga konsensya, gani wala ko ikaw pagtugoti sa pagtandog sa iya
agod indi ka makapakasala batok sa akon.

7Pero karon, iuli ang babayi sa iya bana. Isa ka propeta ang iya bana kag
magapangamuyo sia para sa imo agod indi ka mapatay. Pero kon indi mo sia

© 2012 Philippine Bible Society.

pag-iuli, ginapaandaman ko ikaw nga mapatay ka, ikaw kag ang tanan mo nga mga tinawo.”

8Aga pa gid sang madason nga adlaw, ginpatawag ni Abimelec ang tanan niya nga mga opisyales kag ginsugiran niya sila sang mga nagkalatabo, kag hinadlukan gid sila.

9Dayon gintawag ni Abimelec si Abraham kag ginpamangkot, “Ano ining ginhimo mo sa amon? Ano ang sala nga nahimo ko sa imo nga gindalhan mo ako kag ang akon ginharian sini nga kalalat-an? Wala sing bisan sin-o nga dapat maghimo sining imo ginhimo sa akon.

10Ngaa bala ginhimo mo ini?”

11Si Abraham nagsabat, “Naghunahuna ako nga wala gid sing bisan isa diri nga nagakahadlok sa Dios, gani nga pagapatyon nila ako agod makuha nila ang akon asawa.

12Sa pagkamatuod utod ko sia nga babayi. Anak sia sang akon amay, pero indi sang akon iloy, kag ginpangasawa ko sia.

13Gani sang ginpalakat ako sang Dios halin sa balay sang akon amay sa pagkadto sa iban nga mga duta, nagsiling ako sa iya, ‘Mapakita mo ang imo pag-unong sa akon paagi sa pagsiling mo bisan diin kita magkadto nga utod mo ako.’”

14Dayon gin-uli ni Abimelec si Sara kay Abraham, kag ginhatagan man niya si Abraham sing mga karnero, mga baka, kag mga ulipon.

15Nagsiling sia kay Abraham, “Amo ini ang akon bug-os nga kadutaan, mag-estar ka bisan diin nga luyag mo.”

16Nagsiling sia kay Sara, “Hatagan ko ang imo utod sing 1,000 ka bilog nga pilak sa pagpamatuod sa mga upod ninyo nga wala kamo sing sala. Ang tanan makahibalo nga wala kamo makahimo sing sala.”

17-18Tungod sang natabo kay Sara nga asawa ni Abraham, ginbuot sang GINOO nga indi na makapamata ang tanan nga mga babayi sa panimalay ni Abimelec. Gani si Abraham nagpangamuyo para kay Abimelec kag gin-ayo sia sang Dios. Gin-ayo man sang Dios ang asawa ni Abimelec kag ang iya mga ulipon nga babayi, agod nga makapamata sila.

Genesis 21

Ang Pagbata kay Isaac

1Ginbendisyunan sang GINOO si Sara, suno sa ginsaad niya,

2kag nagbusong sia kag nagbata sing lalaki bisan pa nga si Abraham tigulang na. Ang bata natawo sa tion gid nga ginpat-od sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginhingalanan sia ni Abraham kay Isaac.

4Sang walo na ka adlaw ang bata, gintuli sia ni Abraham suno sa ginsugo
sang Dios sa iya.

5Si Abraham nagaedad sing 100 ka tuig sang pagkatawo ni Isaac.

6Si Sara nagsiling, “Ang Dios naglipay kag nagpakadlaw sa akon. Ang tanan
nga makabati nahanungod sini magakadlaw upod sa akon.”

7Dayon nagsiling pa gid sia, “Sin-o ayhan ang magsiling kay Abraham nga si
Sara magapasuso sing mga anak? Pero nahatagan ko sia sing bata nga
lalaki sa iya katigulangon.”

8Ang bata nagdaku, kag sa adlaw nga ginlutas sia, si Abraham naghiwat sing
isa ka daku nga punsyon.

Si Hagar kag si Ismael Ginpalayas

9Isa ka adlaw, si Ismael nga bata ni Abraham kay Hagar nga Ehiptohanon
nagahampang upod kay Isaac nga bata ni Sara.

10Nakita ini ni Sara, gani nagsiling sia kay Abraham, “Palayasa ining ulipon
nga babayi kag ang iya bata. Ang bata sining ulipon nga babayi indi dapat
magpanubli sang bahin sang imo manggad nga panublion sang akon bata
nga si Isaac.”

11Natublag gid si Abraham tungod sini kay si Ismael bata man niya.

12Pero ang Dios nagsiling kay Abraham, “Indi ka magpalibog nahanungod sa
bata kag sa imo ulipon nga si Hagar. Himua ang ginasiling sa imo ni Sara,
tungod kay paagi kay Isaac makaangkon ka sing mga kaliwat nga akon
ginsaad.

13Hatagan ko man sing madamo nga mga kaanakan ang bata sang ulipon,
agod mahimo sila nga isa ka pungsod. Anak mo man sia.”

14Aga pa sang madason nga adlaw, si Abraham naghatag kay Hagar sing
pagkaon kag sing sulodlan nga panit nga puno sing tubig. Ginpakugos ni
Abraham kay Hagar ang bata kag ginpalakat sila. Naglakat si Hagar kag
nagdalangdalang sa kawayangan sang Beerseba.

15Sang naubos na ang tubig, ginbilin niya ang bata sa idalom sang magamay
nga kahoy

16kag nagpungko sia sa unhan nga ang kalayuon mga 100 ka dupa. Nagsiling
sia sa iya kaugalingon, “Indi ako makabatas sa pagtan-aw sang akon bata
nga mapatay.” Sang nagapungko sia didto, naghibi sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Nabatian sang Dios ang hibi sang bata, kag ang anghel sang Dios halin sa
langit naghambal kay Hagar, “Ano ang ginapaligban mo, Hagar? Indi ka
mahadlok. Ang Dios nakabati sang hibi sang bata.

18Magtindog ka, kuhaa ang bata, kag pahipusa sia. Pagahimuon ko nga daku
nga pungsod ang iya mga kaliwat.”

19Dayon ginbuksan sang Dios ang iya mga mata, kag nakita niya ang isa ka
bubon. Nagkadto sia sa bubon kag ginsudlan niya sing tubig ang iya sulodlan
nga panit kag ginpainom niya ang bata.

20Ang Dios nag-upod sa bata sa nagadaku sia. Nag-estar sia sa kawayangan
sang Paran kag nanginmatanda nga manugpana.

21Ginpaasaw-an sia sang iya iloy sa isa ka taga-Ehipto.

Ang Kasugtanan ni Abraham kag ni Abimelec

22Sa sadto nga tion si Abimelec kag si Picol nga pangulo sang iya hangaway
nagkadto kay Abraham kag nagsiling, “Ang Dios nagaupod sa imo sa tanan
mo nga ginahimo.

23Gani, magsumpa ka diri sa presensya sang Dios nga indi mo ako
pagdayaan, ang akon mga kabataan, ukon ang akon mga kaliwat.
Nagmainunongon ako sa imo, gani magsaad ka nga magmainunongon ka
man sa akon kag sa sini nga duta nga imo ginaestaran.”

24Si Abraham nagsiling, “Nagasaad ako.”

25Si Abraham nagreklamo kay Abimelec nahanungod sang bubon nga gin-
agaw sang iya mga ulipon.

26Si Abimelec nagsiling, “Wala ako makahibalo kon sin-o ang naghimo sini.
Wala mo ako pagsugiri, kag amo pa lang ako makabati nahanungod sini.”

27Dayon ginhatagan ni Abraham si Abimelec sing mga karnero kag mga
baka, kag sila nga duha naghimo sing kasugtanan.

28Si Abraham nagpain sing pito ka mga kordero halin sa iya mga karnero.

29Si Abimelec nagpamangkot sa iya, “Ngaa ginhimo mo ina?”

30Si Abraham nagsabat, “Batuna ining pito ka mga kordero. Sa imo pagbaton
sini, ginakilala mo nga ako ang nagkutkot sini nga bubon.”

31Gani ang lugar gintawag nga Beerseba, tungod kay sila nga duha
nagsumpaanay didto.

32Sa tapos sila makahimo sini nga kasugtanan sa Beerseba, si Abimelec kag
si Picol nagbalik sa duta sang mga Filistinhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Dayon si Abraham nagtanom sing isa ka kahoy nga tamariska sa Beerseba,
kag nagsimba sia sa GINOO, ang Dios nga Wala sing Katapusan.

34Si Abraham nag-estar sa duta sang mga Filistinhon sa malawig nga
panahon.

Genesis 22

Si Abraham Ginsugo sang Dios nga Ihalad si Isaac

1Sang ulihi ang Dios nagtilaw kay Abraham. Gintawag niya sia, “Abraham!”
Si Abraham nagsabat, “Yari ako, nagapamati sa imo.”

2Ang Dios nagsiling, “Dalha ang imo anak nga lalaki, ang imo bugtong nga
anak nga si Isaac nga imo gid ginapalangga, kag magkadto ka sa duta sang
Moria. Didto ihalad mo sia subong halad nga sinunog sa bukid nga akon
itudlo sa imo.”

3Aga pa sang madason nga adlaw nagpang-utod si Abraham sang mga
kahoy agod igatong sa halad, ginkarga niya ini sa asno kag gindala niya si
Isaac kag ang duha niya ka mga suloguon. Nagpadulong sila sa lugar nga
ginsiling sa iya sang Dios.

4Sa ikatlo nga adlaw nakita ni Abraham ang lugar sa unhan.

5Dayon nagsiling sia sa iya mga ulipon, “Pabilin kamo diri upod sa asno. Ako
kag ang bata makadto didto sa unhan kag magsimba, kag mabalik man
dayon kami.”

6Ginpapas-an ni Abraham kay Isaac ang kahoy para sa halad, kag sia mismo
ang nagdala sang sundang kag sang baga nga inugpamakot. Naglakat sila
nga duha.

7Sa wala madugay naghambal si Isaac, “Tatay!” Nagsabat si Abraham, “Ano
ina toto?” Nagpamangkot si Isaac, “May baga ka kag inuggatong, pero diin
ang kordero nga inughalad?”

8Si Abraham nagsabat, “Toto, ang Dios magahatag sa aton sang inughalad.”
Kag nagpadayon sila nga duha sa paglakat.

9Sang makaabot sila sa lugar nga ginsiling sang Dios, si Abraham naghimo
sing altar, kag ginbangdaybangday niya ang mga gatong sa ibabaw sini.
Gingapos niya ang iya anak kag ginbutang sia sa altar sa ibabaw sang mga
gatong.

10Dayon ginkuha niya ang sundang sa pagpatay sa iya.

11Pero ang anghel sang GINOO nagpanawag sa iya halin sa langit, “Abraham,
Abraham!” Nagsabat sia, “Yari ako.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsiling sia, “Indi pagpatup-i ukon pag-anha ang bata. Karon nahibal-an
ko na nga nagatuman ka sa Dios, kay wala mo pag-idumili sa akon ang imo
bugtong nga anak.”

13Si Abraham nagpanghulonghulong kag nakita niya ang toro nga karnero
nga ang iya mga sungay nagsangit sa mga kasiutan kag indi na makahalin.
Ginkuha niya ini kag ginhalad subong halad nga sinunog sa baylo sang iya
anak.

14Ginhingadlan ni Abraham yadto nga lugar nga
“Ang GINOO Nagahimuno.” Gani bisan karon ang mga tawo nagasiling, “Sa
bukid sang GINOO nagahimuno sia.”

15Ang anghel sang GINOO nagtawag liwat kay Abraham halin sa langit,

16“Amo ini ang ginasiling sang GINOO: Nagasumpa ako sa akon ngalan nga
hatagan ko ikaw sing madamo gid nga mga kaayuhan, tungod kay ginhimo
mo ini kag wala mo gindumili ang imo bugtong nga anak sa akon.

17Nagasaad ako nga hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kaliwat subong
kadamo sang mga bituon sa langit kag mga balas sa baybay. Ang imo mga
kaliwat magadaog sang ila mga kaaway.

18Kag ang tanan nga mga pungsod sa kalibutan magapangayo nga
bendisyunan ko sila subong sang pagbendisyon ko sa imo mga kaliwat,
tungod kay nagtuman ka sang akon sugo.”

19Si Abraham upod ang iya anak nga si Isaac nagbalik sa iya mga ulipon kag
nagbalik sila sa Beerseba, sa diin nag-estar sia.

Ang mga Kaliwat ni Nahor

20Sang ulihi si Abraham nakabalita nga si Nahor nga iya utod may walo na
ka mga kabataan kay Milca:

21Si Uz ang kamagulangan, si Buz ang utod niya nga lalaki, si Kemuel ang
amay ni Aram,

22si Kesed, si Hazo, si Pildas, si Jidlaf, kag si Betuel.

23Si Betuel amo ang amay ni Rebeca. Nagbata si Milca sining walo ka mga
anak nga lalaki kay Nahor nga utod nga lalaki ni Abraham.

24Ang babayi ni Nahor nga si Reuma nagbata kanday Teba, Gaham, Taas,
kag Maaca.

Genesis 23

Si Sara Napatay kag si Abraham Nagbakal sing Lulobngan

1Si Sara nagkabuhi sing 127 ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Napatay sia sa Hebron sa duta sang Canaan, kag si Abraham naglalaw sa
iya.

3Karon ginbayaan niya anay ang bangkay sang iya asawa, nagkadto sa mga
Hethanon kag nagsiling,

4“Dumoluong ako nga nagaestar diri kaupod ninyo, pabakla man ninyo ako
sing duta para himuon ko nga lulobngan, agod malubong ko ang akon
asawa.”

5Nagsabat sila,

6“Tyoy, pamati ka sa amon. Gamhanan ka nga pangulo sa tunga namon.
Ilubong ang imo asawa sa pinakamaayo nga lulobngan namon. Wala gid sing
isa sa amon nga magadumili sang iya lulobngan, ukon magapugong sa imo
sa paglubong sang imo patay.”

7Dayon si Abraham nagtindog, nagsaludo sa ila,

8kag nagsiling, “Kon magapasugot kamo nga ilubong ko ang akon asawa diri,
palihog singgana ninyo si Efron, nga anak ni Zohar,

9nga ibaligya niya sa akon ang kweba sang Macpela nga yara sa higad sang
iya uma. Singgana sia nga ibaligya niya ina sa iya gid nagakaigo nga bili nga
saksi kamo, agod mangin-akon ina subong nga lulobngan.”

10Karon si Efron mismo nagapungko man didto upod sa mga Hethanon sa
tilipunan sang mga tawo sa pwerta sang siudad. Nagsabat sia nga nabatian
gid sang tanan didto,

11“Tyoy pamatii ako, indi na kinahanglan nga baklon mo pa. Ihatag ko sa imo
ang bug-os nga uma kag ang lungib nga yara dira. Saksi ang akon mga
kasimanwa nga ihatag ko ini sa imo, agod malubong mo ang imo asawa.”

12Pero si Abraham nagsaludo sa atubang sang mga Hethanon,

13kag nagsiling kay Efron agod ang tanan makabati, “Kon mahimo pamatii
ako. Kon luyag mo gid man, baklon ko ang bug-os nga uma suno sa iya bili.
Batuna ang akon bayad, agod malubong ko ang akon asawa didto.”

14Si Efron nagsabat,

15“Tyoy, ang duta nagabili lang sing 400 ka bilog nga pilak, pero ano gid ina
sa aton? Ilubong ang imo asawa didto.”

16Nagkasugot sila ni Abraham, kag gintimbang niya ang pilak nga ginsiling ni
Efron nga nagapamati gid ang mga anak ni Het. Ang kadamuon sang pilak
400, suno sa talaksan sang mga negosyante.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Amo ini ang paagi nga ang pagkabutang ni Efron sa Macpela, sa sidlangan
sang Mamre, nangin-iya ni Abraham. Ini nagalakip sang uma, sang kweba
nga yara dira, kag sang tanan nga mga kahoy tubtob sa iya mga dulonan.

18Ginkilala sang tanan nga mga Hethanon nga nagtipon didto, nga ini
pagkabutang ni Abraham.

19Dayon ginlubong ni Abraham ang iya asawa nga si Sara sa sini nga kweba
sa duta sang Canaan.

20Gani ang uma kag ang kweba sa sini nga duta nga iya anay sang mga
Hethanon, nangin-iya ni Abraham subong duta nga lulobngan.

Genesis 24

Asawa para kay Isaac

1Karon si Abraham tigulang na gid, kag ang GINOO nagbendisyon sang tanan
nga iya ginhimo.

2Nagsiling sia sa iya pinakatigulang nga suloguon nga amo ang nagaatipan
sang tanan niya nga mga pagkabutang, “Ibutang ang imo kamot sa gintung-
an sang duha ko ka mga paa kag magsumpa ka.

3Luyag ko nga magsumpa ka sa akon sa ngalan sang GINOO, ang Dios sang
langit kag duta, nga indi ka magpili sing asawa para sa akon anak diri sa mga
taga-Canaan sa diin ako nagaestar.

4Magbalik ka didto sa duta sa diin ako natawo kag magkuha halin sa akon
mga pariente sang babayi nga ipaasawa mo kay Isaac nga akon anak.”

5Pero ang suloguon nagpamangkot, “Abi kon ang dalaga indi mag-upod sa
akon sa sini nga duta? Pakadtuon ko pa bala ang imo anak didto sa duta nga
imo ginhalinan?”

6Si Abraham nagsabat, “Indi mo gid pagpabalikon ang akon anak didto!

7Ang GINOO nga Dios sang langit, nagdala sa akon diri halin sa balay sang
akon amay kag halin sa duta sang akon mga pariente, kag nagsaad sia sa
akon nga nagapanumpa, ‘Ihatag ko ini nga duta sa imo mga kaliwat.’ Ipadala
niya ang iya anghel sa pag-una sa imo, agod nga makakuha ka didto sing
asawa para sa akon anak.

8Kon ang dalaga indi mag-upod sa imo, wala na ikaw sing salabton sa sining
saad mo sa akon. Pero bisan ano ang matabo, indi mo gid pagpabalikon didto
ang akon anak.”

9Gani ang suloguon nagbutang sang iya kamot sa gintung-an sang mga paa
ni Abraham nga iya agalon, kag nagsumpa sia nga tumanon niya ang
ginsiling sa iya ni Abraham.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang suloguon nga nagaatipan sang tanan nga mga pagkabutang ni
Abraham, nagkuha sang napulo ka mga kamelyo sang iya agalon, nagdala
sang tanan nga sahi sang labing maayo nga mga dulot kag nagkadto sa
siudad ni Nahor, sa Mesopotamia.

11Sang pag-abot niya, ginpaluko niya ang mga kamelyo sa tupad sang bubon
sa gwa sang siudad. Kasisidmon na sadto, tion sa pagpanag-ob sang mga
babayi.

12Nagpangamuyo ang suloguon, “GINOO, Dios sang akon agalon nga si
Abraham, karon patigayuna ang akon tinutuyo kag tumana ang imo saad sa
akon agalon.

13Yari ako karon sa tupad sang bubon diin ang mga dalaga sang siudad
magakadto sa pagsag-ob sing tubig.

14Magasiling ako sa isa ka dalaga, ‘Panubonuboa man palihog ang imo tibod
kag paimna ako.’ Kon magsiling sia, ‘Mag-inom ka, kag paimnon ko man ang
imo mga kamelyo,’ kabay nga sia ang imo napilian para sa imo alagad nga si
Isaac. Kon matabo ini, mahibal-an ko nga imo gintuman ang imo saad sa
akon agalon.”

15Sa wala pa sia makatapos sing pangamuyo, si Rebeca nag-abot nga
nagapas-an sang iya tibod nga salag-uban. Bata sia ni Betuel nga anak nga
lalaki ni Milca. Si Milca asawa ni Nahor nga utod ni Abraham.

16Tuman sia katahom nga dalaga kag birhen pa. Nagdulhog sia pakadto sa
bubon, ginsudlan ang iya tibod kag nagbalik.

17Ang suloguon nagdalagan sa pagsugata sa iya kag nagsiling, “Kon mahimo
paimna man ako sa imo tibod.”

18Nagsiling sia, “Sigi, tyoy, mag-inom ka.” Ginkuha niya sa iya abaga sing
dalidali ang tibod kag gin-uyatan samtang nag-inom ang suloguon.

19Sang pagkatapos niya inom nagsiling ang dalaga, “Dalhan ko man sing
tubig ang imo mga kamelyo kag pagustohan sila sa pag-inom.”

20Dalidali nga ginbubo niya ang tubig sa iya tibod sa ilimnan sang mga sapat
kag nagdalagan sia pakadto sa bubon sa pagkuha pa gid sing tubig tubtob
nga napainom ang tanan nga mga kamelyo sang suloguon.

21Ang suloguon nagabantay sing hipos lang sa iya, sa paghibalo kon bala
ang GINOO nagapatigayon sang iya tinutuyo.

22Sang matapos ni Rebeca painom ang mga kamelyo, ang suloguon nagkuha
sing malahalon nga singsing nga bulawan kag ginbutang ini sa iya ilong, kag
duha ka dalagku nga pulseras nga bulawan kag ginsuksok sa iya mga
butkon.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Nagpamangkot ang suloguon, “Sugiri ako kon sin-o ang tatay mo. May
lugar bala sa balay ninyo nga matulogan ko kag sang akon mga tinawo karon
nga gab-i?”

24Nagsabat sia, “Bata ako ni Betuel nga anak nga lalaki ni Nahor kag ni Milca.

25May madamo nga dagami kag kumpay sa amon balay, kag may lugar man
nga mapahuwayan ninyo.”

26Dayon ang suloguon nagluhod kag nagsimba sa GINOO.

27Nagsiling sia, “Pagadayawon ang GINOO, ang Dios sang akon agalon nga
si Abraham, nga matutom sa pagtuman sang iya saad sa akon agalon.
Ang GINOO nagtuytoy sa akon padulong sa mga pariente sang akon agalon.”

28Ang dalaga nagdalagan pauli kag nagpanugid sa iya iloy sang bug-os nga
natabo.

29Karon si Laban, ang utod nga lalaki ni Rebeca, naggwa kag nagdalagan
pakadto sa bubon sa diin ato didto ang suloguon.

30Nakita niya ang singsing sa ilong kag ang mga pulseras sa mga butkon
sang iya utod nga babayi kag nabatian niya ang ginpanugid sang iya utod
nahanungod sa ginsiling sang suloguon. Dayon nagkadto sia sa bubon sa
diin ang suloguon ni Abraham nagatindog sa tupad sang iya mga kamelyo.

31Nagsiling si Laban, “Dali sa balay. Ikaw ang tawo nga ginbendisyunan
sang GINOO. Ngaa diri ka lang nagatindog sa gwa? May naaman ako nga
kwarto sa balay para sa imo kag isa ka lugar para sa imo mga kamelyo.”

32Gani ang suloguon nagsulod sa balay, kag si Laban nagkuha sang mga
karga sang mga kamelyo kag ginhatagan niya sila sing dagami kag kumpay.
Dayon gindalhan niya sing tubig ang suloguon ni Abraham kag ang iya mga
tinawo agod makapanghugas sila sang ila mga tiil.

33Sang mahanda na ang pagkaon, ang suloguon nagsiling, “Indi ako anay
magkaon kon indi ko pa mapabutyag ang akon inugsiling.” Si Laban
nagsiling, “Sigi, maghambal ka.”

34Nagsugod sia sa paghambal, “Suloguon ako ni Abraham.

35Ang GINOO naghatag sa akon agalon sing madamo nga mga kaayuhan kag
nagpamanggad sa iya. Ginhatagan niya sia sing madamo nga mga karnero
kag mga kanding, mga baka, pilak, bulawan, mga ulipon nga lalaki kag
babayi, mga kamelyo, kag mga asno.

36Si Sara nga asawa sang akon agalon, nag-anak sing lalaki bisan tigulang
na gid sia. Ang akon agalon naghatag sa iya anak sang tanan niya nga mga
pagkabutang.

© 2012 Philippine Bible Society.

37Ginpasumpa niya ako nga tumanon ko ining iya sugo. Nagsiling sia, ‘Indi
ka magkuha sing asawa para sa akon anak nga lalaki halin sa mga dalaga
diri sa duta sang Canaan,

38kundi magkadto ka didto sa mga pariente sang akon amay, sa akon mga
pariente, kag magpili ka sing palangasaw-on sang akon anak nga lalaki.’

39Kag nagpamangkot ako sa akon agalon, ‘Abi, kon ang babayi indi mag-
upod sa akon?’

40Nagsabat sia, ‘Ang GINOO nga akon ginatuman sa tanan nga tion
magapadala sang iya anghel upod sa imo kag magatigayon sang imo
tinutuyo. Magakuha ikaw sing isa ka babayi didto sa akon mga pariente, sa
panimalay sang akon amay, nga mangin-asawa sang akon anak.

41May isa lamang ka paagi nga mahilway ka sa imo ginsumpaan. Kon
magkadto ka sa akon panimalay kag indi nila ikaw pagbatunon, ti, wala ka
sing salabton sa imo ginsumpaan.’

42“Sang pag-abot ko sa bubon karon nga adlaw, nagpangamuyo ako, ‘GINOO,
Dios sang akon agalon nga si Abraham, kon mahimo patigayuna man ang
akon tinutuyo.

43Yari ako diri sa bubon. Kon may isa ka dalaga nga maggwa sa pagsag-ob
sing tubig, magasiling ako sa iya, “Kon mahimo, paimna man ako sa imo
tibod.”

44Kon magsabat sia, “Sigi mag-inom ka, kag paimnon ko man ang imo mga
kamelyo,” kabay nga sia ang imo napilian nga asawa sang anak sang akon
agalon.’

45Sa wala pa ako makatapos sang akon hipos nga pangamuyo, si Rebeca
nag-abot nga may tibod nga sulodlan sang tubig sa iya abaga, kag nagdulhog
sia pakadto sa bubon sa pagsag-ob. Nagsiling ako sa iya, ‘Kon mahimo
paimna man ako.’

46Sa gilayon ginkuha niya sa iya abaga ang tibod kag nagsiling, ‘Sigi, mag-
inom ka kag paimnon ko man ang imo mga kamelyo.’ Gani nag-inom ako kag
ginpainom man niya ang mga kamelyo.

47Ginpamangkot ko sia, ‘Sin-o bala ang tatay mo?’ Nagsabat sia, ‘Bata ako
ni Betuel nga anak ni Nahor kag ni Milca.’ Dayon ginbutangan ko sang
singsing ang iya ilong kag ginsuksokan ko sang mga pulseras ang iya mga
butkon.

48Nagluhod ako kag nagsimba sa GINOO, kag gindayaw ko ang GINOO, ang
Dios sang akon agalon nga si Abraham, ang Dios nga nagtuytoy gid sa akon.
Gindala niya ako sa utod nga lalaki sang akon agalon, sa diin nakita ko ang
iya bata nga babayi para sa anak sang akon agalon.

© 2012 Philippine Bible Society.

49Karon kon may tuyo ka sa pagtuman sang imo katungdanan kag sa
paghimo sang nagakaigo para sa akon agalon, kon mahimo, sugiri ako. Kon
indi ka, sugiri man ako, agod mapat-od ko kon ano ang himuon ko."

50Si Laban kag si Betuel nagsabat, "Tungod kay ini nga butang kabubot-on
sang GINOO, indi kami dapat ang magpamat-od sini.

51Yari si Rebeca, dalha sia kag maglakat. Ipaasawa sia sa anak sang imo
agalon, suno gid sa ginsiling sang GINOO."

52Sang pagkabati sang suloguon ni Abraham sang ila mga pulong, nagluhod
sia nga nagaduko sa pagsimba sa GINOO.

53Dayon nagkuha sia sing pilak kag bulawan nga mga alahas kag mga bayu
kag ginhatag ini tanan kay Rebeca. Ginhatagan man niya sing malahalon nga
mga regalo ang utod nga lalaki ni Rebeca kag ang iya iloy.

54Dayon ang suloguon kag ang mga tinawo ni Abraham nagkaon kag nag-
inom, kag nagtulog didto sadto nga gab-i. Pagmata nila sang aga, nagsiling
sia, "Mapauli na ako sa akon agalon."

55Pero ang iloy ni Rebeca kag ang iya utod nga lalaki nagsiling, "Patenira
anay ang dalaga diri sing isa ka simana ukon napulo ka adlaw kag sa tapos
sina makalakat na sia."

56Pero nagsiling sia, "Indi man ninyo ako pagpadugaya diri. Natigayon
sang GINOO ang akon tinutuyo, gani tugoti ninyo ako sa pagbalik sa akon
agalon."

57Nagsabat sila, "Tawgon ta si Rebeca kag tan-awon ta kon ano ang masiling
niya."

58Gani gintawag nila si Rebeca kag ginpamangkot, "Luyag ka bala mag-upod
sa sini nga tawo?" Nagsabat sia, "Huo, maupod ako."

59Gani ginpaupod nila si Rebeca kag ang iya yaya sa suloguon ni Abraham
kag sa iya mga tinawo.

60Kag ila ginbendisyunan si Rebeca sa sini nga mga pulong: "Kabay nga ikaw
nga utod namon nga babayi mangin-iloy sang minilyon. Kabay nga ang imo
mga kaliwat magaagaw sang mga siudad sang ila mga kaaway."

61Dayon si Rebeca kag ang iya manug-atipan nga mga dalaga nag-aman kag
nagsakay sa mga kamelyo sa pag-upod sa suloguon ni Abraham, kag
naglakat sila.

62Karon si Isaac nakaabot sa desierto sang "Bubon sang Nagakabuhi nga
Nagatan-aw sa Akon," kag nag-estar sia sa nabagatnan nga bahin sang
Canaan.

© 2012 Philippine Bible Society.

63Sang kahapunanon na naggwa sia sa paglakatlakat sa latagon, kag nakita
niya ang mga kamelyo nga nagapadulong sa iya.

64Sang nakita ni Rebeca si Isaac, nagpanaog sia sa iya kamelyo,

65kag ginpamangkot niya ang suloguon ni Abraham, “Sin-o inang tawo sa
latagon nga nagapadulong sa aton?” Ang suloguon nagsabat, “Amo ina sia
ang akon agalon.” Gani ginkuha ni Rebeca ang iya takurong kag iya
gintabunan ang iya guya.

66Ang suloguon nagsugid kay Isaac sang tanan nga iya ginhimo.

67Dayon gindala ni Isaac sa iya tolda si Rebeca sa lugar nga gin-estaran sang
iya iloy nga si Sara kag nangin-iya sia asawa. Ginpalangga ni Isaac si
Rebeca, gani naumpawan sia sa iya pagkasubo sa pagtaliwan sang iya iloy.

Genesis 25

Ang Iban nga mga Kaliwat ni Abraham

(1 Cron. 1:32-33)

1Si Abraham nagpangasawa liwat kag ang ngalan sang iya asawa amo si
Ketura.

2Ang iya mga anak kay Abraham amo sanday Zimram, Jocsan, Medan,
Midian, Isbac, kag Sua.

3Si Jocsan amo ang amay ni Seba kag ni Dedan, kag ang mga kaliwat ni
Dedan amo ang mga Asurim, Letusim kag Leumim.

4Ang mga anak ni Midian amo sanday Efa, Efer, Hanoc, Abida, kag Eldaa. Ini
sila tanan mga kaliwat ni Ketura.

5Ginbilin ni Abraham ang tanan niya nga pagkabutang kay Isaac.

6Pero sang wala pa sia mapatay ginhatagan niya sing mga regalo ang iban
niya nga mga anak nga lalaki sa iban niya nga mga asawa, kag ginpalakat
sila sa duta sa Sidlangan, palayo sa iya anak nga si Isaac.

Ang Pagkapatay kag ang Paglubong kay Abraham

7-8Si Abraham nagkabuhi sing 175 ka tuig kag napatay sia nga tigulang na
kaayo.

9Ginlubong sia sang iya mga anak nga lalaki nga si Isaac kag si Ismael sa
kweba sang Macpela, sa duta nga iya anay ni Efron, ang anak ni Zohar nga
Hethanon, sa sidlangan sang Mamre.

10Amo ini ang duta nga ginbakal ni Abraham sa mga Hethanon. Si Abraham
kag si Sara nga iya asawa ginlubong didto.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sang patay na si Abraham, ginbendisyunan sang Dios si Isaac nga iya anak
nga nag-estar sa tupad sang “Bubon sang Nagakabuhi nga Nagatan-aw sa
Akon.”

Ang mga Kaliwat ni Ismael
(1 Cron. 1:28-31)

12Amo ini ang mga kaliwat ni Ismael nga anak ni Abraham sa kay Hagar, ang
ulipon nga Ehiptohanon ni Sara.

13Amo ini ang mga ngalan sang mga anak nga lalaki ni Ismael halin sa
magulang pakadto sa manghod. Ang kamagulangan nga anak ni Ismael amo
si Nebayot. Ang madason amo sanday Kedar, Adbeel, Mibsam,

14Misma, Duma, Masa,

15Hadad, Tema, Jetur, Nafis, kag Kedema.

16Amo ini ang mga kaliwat nga lalaki ni Ismael, dose ka mga katigulangan
sang mga tribo, kag ang mga barangay kag mga kampo nga ila gin-estaran
ginhingalanan sa ila mga ngalan.

17Si Ismael nagaedad sing 137 ka tuig sang pagkapatay niya kag ginlubong
sia sa lulobngan sang iya mga pariente.

18Ang mga kaliwat ni Ismael nag-estar sa duta sa gintung-an sang Havila kag
Sur, sa sidlangan sang Ehipto, sa alagyan pakadto sa Asiria. Nagpain sila sa
iban nga mga kaliwat ni Abraham.

Ang Pagkatawo ni Esau kag ni Jacob

19Amo ini ang maragtas ni Isaac nga anak nga lalaki ni Abraham.

20Si Isaac nagaedad sing kwarenta ka tuig sang pagpangasawa niya kay
Rebeca nga bata ni Betuel nga Aramnon sang Mesopotamia, kag utod ni
Laban.

21Tungod kay si Rebeca wala sing kabataan, nagpangamuyo si Isaac
sa GINOO para sa iya. Ang GINOO nagsabat sang iya pangamuyo, kag si
Rebeca nagbusong.

22Kapid ang iya ginabusong kag nagadis-uganay sila sa iya tiyan. Nagsiling
sia, “Ngaa matabo sa akon ang kaangay sini?” Gani nagpangamuyo sia
sa GINOO sa pagpangayo sang sabat.

23AngGINOO nagsiling sa iya: “Duha ka mga pungsod ang yara sa imo tiyan.
Magabata ka sang kapid nga magatubo kag mangin-amay sang duha ka mga
pungsod nga wala nagaayuhay; ang isa mas makusog sang sa isa, kag ang
magulang mangin-ulipon sang manghod.”

24Ang tion sang iya inugbata nag-abot kag nagbata sia sing kapid.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang nahauna nga bata nga lalaki nga natawo mapulapula, kag ang iya panit
pareho sang panapton nga bulbolon, gani ginhingalanan nila sia kay Esau.

26Sang matawo ang iya utod nga lalaki, ang iya sini kamot nagauyat sing
hugot sa tikod ni Esau, gani ginhingalanan sia kay Jacob. Sang pagkatawo
nila si Isaac nagaedad sing sesenta ka tuig.

Ginbaligya ni Esau ang Iya Kinamatarong subong nga Panganay

27Ang duha ka mga bata nagdaku, kag si Esau nanginsampaton nga
mangangayam, kag pirme lang sa latagon, pero si Jacob mahipos kag pirme
lang sa balay.

28Si Isaac nagpasulabi kay Esau tungod kay naluyag sia magkaon sang iya
sini pinangayaman, pero si Rebeca iya nagpasulabi kay Jacob.

29Isa ka adlaw sang si Jacob nagalaga sing balatong, si Esau nag-abot halin
sa iya pagpangayam. Nagutom gid sia,

30gani nagsiling sia kay Jacob, “Daw mapatay na ako sa kagutom. Pakauna
ako sinang mapula nga linaga.” Amo ina ang kabangdanan nga
ginhingalanan sia kay Edom.

31Pero si Jacob nagsabat, “Hatagan ko ikaw sini, kon ihatag mo sa akon ang
imo mga kinamatarong subong nga panganay.”

32Si Esau nagsiling, “Sigi, total daw mapatay na ako. Ano ang pulos sining
mga kinamatarong ko sa akon?”

33Si Jacob nagsabat, “Magsumpa ka anay nga ihatag mo ang imo mga
kinamatarong sa akon.” Si Esau nagsumpa, kag ginhatag niya kay Jacob ang
iya mga kinamatarong subong panganay.

34Dayon ginhatagan ni Jacob si Esau sing tinapay kag linaga nga balatong.
Nagkaon sia, nag-inom, nagtindog kag naglakat. Amo lang yadto ang
pagkabig niya sang iya mga kinamatarong subong panganay.

Genesis 26

Si Isaac Nag-estar sa Gerar

1Karon may gutom naman sa duta, wala labot sang gutom sadtong panahon
ni Abraham. Si Isaac nagkadto kay Abimelec, ang hari sang mga Filistinhon,
sa Gerar.

2Ang GINOO nagpakita kay Isaac kag nagsiling, “Indi ka magkadto sa Ehipto.
Magpabilin ka sa duta nga ginasiling ko sa imo nga imo pagaestaran.

3Diri ka lang anay estar, kag pagaupdan ko ikaw kag pagahatagan sing mga
kaayuhan. Ihatag ko sa imo kag sa imo mga kaliwat ini tanan nga mga
kadutaan. Tumanon ko ang ginsaad ko sa imo amay nga si Abraham.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Hatagan ko ikaw sing mga kaliwat nga pareho kadamo sang mga bituon sa
langit, kag ihatag ko sa ila ini tanan nga mga kadutaan. Ang tanan nga mga
pungsod magapangayo sa akon nga pakamaayuhon ko man sila subong
sang akon pagpakamaayo sa imo mga kaliwat.

5Hatagan ko ikaw sing mga kaayuhan tungod kay si Abraham nagtuman sa
akon kag naghimo sang tanan ko nga mga sugo kag kasugoan."

6Gani si Isaac nag-estar sa Gerar.

7Kon pamangkuton sia sang mga tawo sa sina nga lugar nahanungod sang
iya asawa, nagasiling sia, "Utod ko sia," tungod kay nahadlok sia magsiling
nga asawa niya sia. Nahadlok sia sa mga tawo didto kay basi patyon nila sia,
agod makuha nila si Rebeca nga tama gid katahom.

8Sang nagdugaydugay na si Isaac didto, natabuan nga si Haring Abimelec
nakatamwa sa iya bintana kag nakita niya nga nagadaluay si Isaac kag si
Rebeca.

9Ginpatawag ni Abimelec si Isaac kag ginsingganan, "Asawa mo gali sia!
Ngaa nagsiling ka nga utod mo sia?" Nagsabat sia, "Naghunahuna ako nga
basi patyon ako kon magsiling ako nga asawa ko sia."

10Si Abimelec nagsiling, "Ano ang ginhimo mo sa amon? Kon abi natabo nga
ang isa sang akon mga tinawo nagpakighilawas sa imo asawa, kuntani ikaw
ang kabangdanan sang amon pagpakasala."

11Si Abimelec nagpaandam sa tanan nga mga tawo: "Ang bisan sin-o nga
maghimo sing malain sa sini nga tawo ukon sa iya asawa pagapatyon."

12Si Isaac nagsab-og sa sadto nga duta, kag sadto nga tuig nagpatubas sia
sing 100 ka pilo sang sa iya ginsab-og, tungod kay ang GINOO nagpakamaayo
sa iya.

13Nagpadayon sia sa pag-uswag, kag nagmanggaranon gid sia.

14Ang mga Filistinhon nahisa sa iya, tungod kay madamo ang iya mga
karnero, mga baka, kag mga ulipon.

15Gani, gintampukan sang mga Filistinhon ang mga bubon nga ginkutkot
sang mga ulipon sang iya amay nga si Abraham sang buhi pa sia.

16Dayon si Abimelec nagsiling kay Isaac, "Palayo ka sa amon kay
naggamhanan ka pa sang sa amon."

17Gani si Isaac naghalin kag nagpatindog sang iya mga tolda sa kapatagan
sang Gerar, diin sia nag-estar sing madugay.

18Ginpakutkotan naman niya ang mga bubon nga ginkutkot sadto anay sang
iya amay nga si Abraham kag gintampukan sang mga Filistinhon sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mapatay na si Abraham. Ginhingalanan ini ni Isaac sang mga ngalan nga ginhingalan sang iya amay.

19Ang mga ulipon ni Isaac nagkutkot sing bubon sa kapatagan kag nakasapo sila sing tuboran.

20Ang mga manugbantay sang mga hayop sa Gerar nagpakigsuay sa mga manugbantay sang mga hayop ni Isaac kag nagsiling sila, “Amon ini tubig.” Gani ginhingalanan ni Isaac ang bubon “Kasuayon.”

21Ang mga ulipon ni Isaac nagkutkot naman sing isa ka bubon, kag nag-inaway naman sila nahanungod sadto nga bubon, gani ginhingalanan niya yadto nga “Kaawayon.”

22Naghalin naman sia gikan didto kag nagpakutkot sing isa naman ka bubon. Wala na sing sinuay nahanungod sadto nga bubon, gani, ginhingalanan niya yadto nga “Kahilwayan.” Nagsiling sia, “Karon ang GINOO naghatag sa aton sing kahilwayan sa pag-estar sa duta, kag magauswag kita diri.”

23Si Isaac naglakat kag nagkadto sa Beerseba.

24Sadto nga gab-i ang GINOO nagpakita sa iya kag nagsiling, “Ako ang Dios sang imo amay nga si Abraham. Indi ka magkahadlok kay kaupod nimo ako. Pagapakamaayuhon ko ikaw kag hatagan sing madamo nga mga kaliwat, tungod sang akon saad sa akon alagad nga si Abraham.”

25Si Isaac naghimo sing altar didto kag nagsimba sa GINOO. Dayon nagpatindog sia sang iya tolda didto, kag ang iya mga ulipon nagkutkot sing isa naman ka bubon.

Ang Kasugtanan ni Isaac kag ni Abimelec

26Si Abimelec nag-abot halin sa Gerar sa pagpakigkita kay Isaac, upod kay Ahuzat nga iya palamangkutan kag kay Picol nga pangulo sang iya mga soldado.

27Si Isaac nagpamangkot, “Ngaa bala nag-abot ka sa pagpakigkita sa akon nga sang una ginkontra mo ako kag ginpahalin mo gani ako sa imo duta?”

28Nagsabat sila, “Karon nahibaluan namon nga ang GINOO kaupod nimo, kag naghunahuna kami nga dapat kita maghimo sing kasugtanan nga may panumpa. Luyag namon nga magsaad ka

29nga indi mo kami pag-anhon, subong nga wala kami mag-ano sa imo. Nagmaluloy-on kami sa imo kag ginpalakat namon ikaw nga wala pag-anha. Karon maathag nga ang GINOO naghatag sa imo sing mga kaayuhan.”

30Si Isaac naghiwat sing sinalosalo para sa ila, kag nagkaon kag nag-inom sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Aga pa gid sang madason nga adlaw ang tagsatagsa sa ila nagsaad nga
nagapanumpa. Si Isaac nagpaalam sa ila kag nagbulagay sila subong nga
mga abyan.

32Sa sadto nga adlaw ang mga ulipon ni Isaac nag-abot kag nagsugid sa iya
nahanungod sang bubon nga ila ginkutkot. Nagsiling sila, “Nakakita kami sing
tubig.”

33Ginhingalanan niya ang bubon “Panumpa”. Amo ini ang kabangdanan nga
ang siudad ginhingalanan Beerseba.

Ang Dumoluong nga mga Asawa ni Esau

34Si Esau nagaedad sing kwarenta ka tuig sang pagpangasawa niya sang
duha ka mga babayi nga Hethanon; si Judit nga anak ni Beeri kag si Basemat
nga anak ni Elon.

35Ini sila nagtublag sang pangabuhi ni Isaac kag ni Rebeca.

Genesis 27

Ginbendisyunan ni Isaac si Jacob

1Karon si Isaac tigulang na kag indi na makakita. Ginpatawag niya ang iya
magulang nga anak nga si Esau kag nagsiling sia sa iya, “Anak!” Nagsabat
sia, “Ano ina, tay?”

2Si Isaac nagsiling, “Nakita mo nga tigulang na ako kag ayhan sa indi
madugay mapatay na ako.

3Karon, kon mahimo kuhaa ang imo mga hinganiban, ang imo pana kag mga
baslay, magkadto ka sa latagon kag magpangayam ka para sa akon.

4Lutoi ako sing manamit nga pagkaon nga akon naluyagan, kag dalha diri sa
akon. Sa tapos ako sini makakaon ihatag ko sa imo ang akon katapusan nga
pagpakamaayo sa wala pa ako mapatay.”

5Si Rebeca nagapamati sang nagahambal si Isaac sa iya anak nga si Esau.
Gani sang makalakat si Esau sa latagon sa pagpangayam para sa iya amay,

6si Rebeca nagsiling kay Jacob, “Bag-o ko lang mabatian ang imo amay nga
nagsiling kay Esau,

7‘Dalhi ako sing sapat, kag lutoi ako sing pagkaon. Sa tapos ako makakaon
ihatag ko sa imo ang akon pagpakamaayo sa atubang sang GINOO sa wala
pa ako mapatay.’

8Karon, anak, pamatii ako kag tumana ang isiling ko.

9Kadto ka sa aton mga hayop kag magpili ka sing duha ka mga kanding nga
matambok, agod maluto ko ini kag maaman ako sing pagkaon nga naluyagan
gid sang imo amay.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dalhon mo ang pagkaon sa imo amay agod kaunon niya, kag ihatag niya
sa imo ang iya pagpakamaayo sa wala pa sia mapatay.”

11Pero si Jacob nagsiling sa iya iloy, “Nakahibalo ikaw nga si Esau bulbolon,
pero ako akon wala sing bulbol.

12Basi hikapon ako ni tatay kag mahibaluan niya nga ginadayaan ko sia kag
sa baylo nga pakamaayuhon niya ako iya pa ako pakamalauton.”

13Ang iya iloy nagsabat, “Anak, ako ang manabat sang bisan ano nga
pagpakamalaut sa imo. Himua lang ang ginasiling ko, kag lakat ka kag kuhai
ako sing mga kanding.”

14Gani naglakat si Jacob sa pagkuha sang mga kanding, gindala niya ini sa
iya iloy, kag ginluto sang iya iloy ang pagkaon suno sa naluyagan gid sang
iya amay.

15Dayon ginkuha ni Rebeca ang labing maayo nga mga bayu ni Esau nga iya
gintago sa balay, kag ginpasuksok niya ini kay Jacob.

16Ginbutang ni Rebeca ang mga panit sang mga kanding sa mga butkon ni
Jacob kag sa iya liog nga wala sing bulbol.

17Kag ginhatag niya kay Jacob ang manamit nga pagkaon, upod ang tinapay
nga iya ginluto.

18Dayon si Jacob nagkadto sa iya amay kag nagsiling, “Tay!” Nagsabat sia,
“Ano? Sin-o ka bala anak ko?”

19Si Jacob nagsabat, “Si Esau ako, ang panganay mo nga anak. Ginhimo ko
ang ginsiling mo sa akon. Kon mahimo magpungko ka kag magkaon sang
pagkaon nga gindala ko sa imo, agod mabendisyunan mo ako.”

20Si Isaac nagsiling, “Paano mo nakuha ini sing madali, toto?” Si Jacob
nagsabat, “Ang GINOO nga imo Dios nagbulig sa akon sa pagpangita sini.”

21Si Isaac nagsiling kay Jacob, “Palapit ka sa akon agod mahikap ko ikaw,
kon bala ikaw gid matuod ang akon anak nga si Esau.”

22Si Jacob nagpalapit sa iya amay kag ginhikap sia sang iya amay kag
nagsiling, “Ang imo tingog daw tingog ni Jacob, pero ang imo mga butkon
daw iya ni Esau.”

23Wala niya makilala si Jacob, kay ang iya sini mga butkon bulbolon pareho
sang iya ni Esau. Bendisyunan na niya kuntani si Jacob,

24pero nagpamangkot sia liwat, “Ikaw gid bala ang anak ko nga si Esau?”
Nagsabat sia, “Huo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Nagsiling si Isaac, “Dalhi ako sang imo linuto. Sa tapos ako makakaon sini
pagapakamaayuhon ko ikaw.” Gindalhan sia ni Jacob sing linuto, kag subong
man bino nga ilimnon.

26Dayon ang iya amay nagsiling sa iya, “Toto, palapit ka kag haluki ako.”

27Sang pagpalapit niya sa paghalok sa iya amay nasimhutan ni Isaac ang iya
mga bayu, gani ginbendisyunan niya sia nga nagasiling, “Ining kahamot sang
akon anak kaangay sang kahamot sang latagon nga ginbendisyunan
sang GINOO.

28Kabay nga ang Dios maghatag sa imo sang tun-og halin sa langit, kag
maghimo sang imo mga kaumhan nga mapatubason! Kabay nga hatagan
niya ikaw sang madamo nga mga kalan-on kag bino!

29Kabay nga ang mga kapungsoran mangin-imo mga alagad, kag ang mga
katawhan magsaludo sa atubang mo. Kabay nga maggahom ka sa imo mga
pariente, kag kabay nga ang mga kaliwat sang imo iloy magsaludo sa imo
atubang. Kabay nga ang nagapakamalaut sa imo pagapakamalauton, kag
ang nagapakamaayo sa imo pagapakamaayuhon.”

Nagpakitluoy si Esau nga Bendisyunan ni Isaac

30Si Isaac nakatapos sang iya pagpakamaayo, kag sang nakahalin gid lang
si Jacob, nag-abot si Esau halin sa iya pagpangayam.

31Nagluto man sia sing manamit nga pagkaon kag iya ini gindala sa iya amay.
Nagsiling sia, “Tay, kon mahimo magpungko ka kag magkaon sang linuto nga
gindala ko sa imo, agod mabendisyunan mo ako.”

32Si Isaac nagpamangkot sa iya, “Sin-o ka?” Nagsabat sia, “Si Esau, ang imo
panganay nga anak.”

33Nagpalangurog ang bug-os nga lawas ni Isaac kag nagpamangkot sia,
“Karon, sin-o yadtong nag-ihaw sing sapat kag nagdala sadto sa akon? Bag-
o lang gid ko makatapos kaon kag mag-abot ka. Ginhatag ko sa iya ang akon
katapusan nga bendisyon, kag mangin-iya ini sa wala sing katubtoban.”

34Sang pagkabati ni Esau sini, naghibi sia sing tudo gid nga nagahibubon-ot
kag nagsiling, “Tay, bendisyuni man ako!”

35Si Isaac nagsabat, “Ang imo utod nag-abot kag nagdaya sa akon. Nakuha
na niya ang bendisyon nga para sa imo.”

36Si Esau nagsiling, “Ikaduha na ini nga tion sang pagdaya niya sa akon. Gai
ko man nga ang iya ngalan si Jacob. Ginkuha niya ang akon mga
kinamatarong subong panganay, kag karon ginkuha man niya ang bendisyon
nga para sa akon. Wala ka na gid bala sing may nabilin nga bendisyon para
sa akon?”

© 2012 Philippine Bible Society.

37Si Isaac nagsabat kay Esau, “Ginhimo ko na sia nga agalon mo, kag
ginhimo ko ang iya mga pariente nga iya mga ulipon. Ginhatagan ko sia sing
kalan-on kag bino. Karon toto, wala na gid ako sing may mahimo pa para sa
imo!”

38Si Esau nagpadayon sa pagpakitluoy sa iya amay: “Tay, isa gid lang bala
ang imo bendisyon? Bendisyuni man ako, tay.” Kag naghibi sia sing tudo gid.

39Dayon si Isaac nagsiling sa iya, “Wala sing maayo nga duta para sa imo,
wala sing tun-og gikan sa langit para sa imo mga uma.

40Magakabuhi ka paagi sa imo espada, kag mangin-ulipon ka sang imo utod.
Pero kon magpamatok ka, makapanginpadlos ka sa iya gahom.”

41Si Esau nagdumot kay Jacob, tungod kay ang bendisyon nga para sa iya
ginhatag sang iya amay kay Jacob, kag si Esau nagsiling sa iya kaugalingon,
“Ang paglalaw sa kamatayon sang akon amay madali na lang. Kon matapos
ini, patyon ko si Jacob.”

42Pero si Rebeca nakabati nahanungod sang plano ni Esau, gani ginpatawag
niya si Jacob kag ginsingganan, “Pamati ka, si Esau nga imo utod nagadumot
sa imo kag nagaplano sa pagpatay sa imo.

43Karon, nonoy, tumana ang ginasiling ko sa imo. Manghimos ka kag
magkadto gilayon sa akon utod nga si Laban sa Haran.

44Didto ka lang anay sa iya tubtob magbugnaw ang kaakig sang imo utod,

45kag malipatan niya ang ginhimo nimo sa iya. Ipasugat ko ugaling ikaw didto.
Ngaa duha gid ka mga anak ko ang madula sa akon sa isa ka adlaw?”

Ginpakadto ni Isaac si Jacob kay Laban

46Si Rebeca nagsiling kay Isaac, “Natak-an ako kag nagamuhan sang mga
asawa ni Esau nga mga dumoluong. Kon mapangasawa ni Jacob ang isa pa
sining mga babayi nga Hethanon, maayo pa nga mapatay na lang ako.”

Genesis 28

1Gintawag ni Isaac si Jacob, kag sang matamyaw niya sia, ginsugo niya sia
nga nagasiling, “Indi ka magpangasawa sang isa ka babayi nga taga-
Canaan.

2Maghimos ka kag magkadto sa Mesopotamia, sa balay ni lolo mo Betuel,
ang amay sang imo iloy. Magpangasawa ka didto sang isa sang mga bata
nga babayi sang imo tiyo nga si Laban.

3Kabay nga ang Dios nga Makagagahom magbendisyon sang inyo pag-
asawahay kag magahatag sa inyo sing madamo nga mga kabataan, agod
mangin-amay ka sang madamo nga mga pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kabay pakamaayuhon niya ikaw kag ang imo mga kaliwat subong sang iya
pagpakamaayo kay Abraham, kag kabay nga magapanag-iya ka sini nga
duta nga imo ginaestaran nga ginhatag sang Dios kay Abraham!”

5Ginpalakat ni Isaac si Jacob sa Mesopotamia, didto kay Laban, ang anak ni
Betuel nga Aramnon. Si Laban utod ni Rebeca, ang iloy ni Jacob kag ni Esau.

Si Esau Nagpangasawa Liwat

6Nahibaluan ni Esau nga ginbendisyunan ni Isaac si Jacob kag ginpakadto
niya sia sa Mesopotamia sa pagpangasawa didto. Nahibaluan man ni Esau
nga sang pagbendisyon ni Isaac kay Jacob, ginsingganan niya sia nga indi
magpangasawa sang isa ka babayi nga taga-Canaan.

7Nahibaluan niya nga si Jacob nagtuman sa iya amay kag iloy, kag nagkadto
sa Mesopotamia.

8Didto nasat-uman ni Esau nga indi gali luyag sang iya amay ang mga babayi
nga taga-Canaan.

9Gani nagkadto sia kay Ismael nga anak ni Abraham, kag ginpangasawa niya
si Mahalat nga anak ni Ismael kag utod ni Nebayot.

Ang Damgo ni Jacob sa Betel

10Naghalin si Jacob sa Beerseba kag nagpakadto sa Haran.

11Sa pagtunod sang adlaw nag-abot sia sa isa ka balaan nga lugar kag
nagdulog didto. Naghigda sia sa pagtulog kag nag-ulon sa isa ka bato.

12Nagdamgo sia nga nakita niya ang isa ka hagdan nga nagalambot sa langit
halin sa duta. Ang mga anghel sang Dios nagasaka kag nagapanaog sa sini
nga hagdan.

13Dayon nakita niya ang GINOO nga nagatindog sa tupad niya kag nagsiling,
“Ako amo ang GINOO, ang Dios ni Abraham kag ni Isaac. Pagaihatag ko sa
imo kag sa imo mga kaliwat ining duta nga imo ginahigdaan.

14Ang imo mga kaliwat manginsubong kadamo sang yab-ok sa duta.
Magalapad ang ila mga kadutaan pa aminhan, pa bagatnan, pa sidlangan
kag pa nakatundan. Ang tanan nga mga kapungsoran sa duta magapangayo
sa akon nga bendisyunan ko man sila subong sang akon pagbendisyon sa
imo kag sa imo mga kaliwat.

15Dumdoma nga magaupod ako sa imo kag magabantay sa imo bisan diin
ikaw makadto, kag pabalikon ko ikaw sa sini nga duta. Indi ko ikaw
pagbayaan tubtob mahimo ko ang tanan nga ginsaad ko sa imo.”

16Si Jacob nagmata kag nagsiling, “Matuod gid, ang GINOO yari diri! Yari sia
sa sini nga lugar, kag wala ko ini mahibaloi!”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Hinadlukan sia kag nagsiling, “Daw ano ka makahaladlok ini nga lugar! Sa
walay duhaduha balay ini sang Dios kag pwertahan ini pakadto sa langit.”

18Si Jacob nagbangon sing aga pa gid. Ginkuha niya ang bato nga iya gin-
unlan kag ginpatindog subong isa ka haligi nga handumanan. Dayon
ginbuboan niya ini sang lana sang olivo kag ginhalad ini sa Dios.

19Ginhingalanan niya ang lugar Betel. Luz ang ngalan sina nga banwa sang
una.

20Dayon si Jacob naghimo sing panaad sa GINOO: “Kon mag-upod ka sa
akon kag magbantay sa akon pagpanglakaton, kag maghatag sa akon sing
pagkaon kag mga bayu,

21kag kon makabalik ako nga indi maano sa balay sang akon amay, dayon
ikaw mangin-akon Dios.

22Ining bato nga akon ginpatindog subong isa ka haligi nga handumanan,
manginlugar sa diin ikaw pagasimbahon kag pagaihatag ko sa imo ang
ikapulo sang tanan nga igahatag mo sa akon.”

Genesis 29

Si Jacob Nag-abot sa Balay ni Laban

1Dayon si Jacob nagpadayon sang iya pagpanglakaton kag nagpadulong sa
duta sang Sidlangan.

2Didto nakita niya ang isa ka bubon sa latagon kag sa palibot sini may
nagaluko nga tatlo ka mga panong sang mga karnero. Ang mga karnero
ginapainom gikan sa sini nga bubon nga ginatabunan sang daku nga bato.

3Kon matipon na gani ang tanan nga mga karnero didto, ginapaligid sang
mga manugbantay ang bato halin sa baba sang bubon kag ginahatagan sing
tubig ang mga karnero. Pagkatapos, ginauli man nila ang bato.

4Si Jacob nagpamangkot sa ila, “Mga abyan, taga-diin kamo?” Nagsabat sila,
“Taga-Haran.”

5Nagpamangkot sia, “Kilala bala ninyo si Laban nga apo ni Nahor?” Nagsabat
sila, “Huo, kilala namon sia.”

6Nagpamangkot sia, “Kamusta man sia?” Nagsabat sila, “Maayo man sia.
Tan-awa, yara gani ang iya bata nga babayi nga si Raquel nagapadulong
upod sa iya mga karnero.”

7Si Jacob nagsiling, “Tungod kay adlaw pa man kag indi pa tion sa
pagpasulod sa toril sang mga karnero, ngaa indi na lang ninyo pagpaimnon
sila kag pahalbon liwat?”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Nagsabat sila, “Indi namon mahimo ina tubtob ang tanan nga panong sang
karnero makatipon kag mapaligid ang bato, dayon mapainom na namon ang
mga karnero.”

9Sang nagahambal pa si Jacob sa ila, nag-abot si Raquel upod ang mga
karnero ni tatay niya. Si Raquel amo ang nagaatipan sang mga karnero sang
iya amay.

10Sang pagkakita ni Jacob kay Raquel upod sang mga karnero sang iya tiyo
nga si Laban, nagkadto sia sa bubon kag ginpaligid niya ang bato nga
nagatabon sini kag ginpainom ang mga karnero.

11Ginhalukan niya dayon si Raquel kag naghibi sa kalipay.

12Nagsiling sia kay Raquel, “Bata ako ni Rebeca, gani hinablos ako ni tatay
mo.” Si Raquel nagdalagan kag ginsugiran ang iya amay,

13kag sang pagkabati ni Laban sang balita nahanungod kay Jacob nga iya
hinablos, nagdalagan sia sa pagsugata sa iya, ginhakos niya sia kag
ginhalukan, kag gindala sa iya balay. Dayon ginsugiran ni Jacob si Laban
sang tanan nga nagkahanabo.

14Si Laban nagsiling sa iya, “Huo, matuod gid nga ikaw kadugo ko.” Si Jacob
nag-estar didto sa sulod sang isa ka bulan.

Si Jacob Nagpangalagad kay Laban para kay Raquel kag kay Lea

15Si Laban nagsiling kay Jacob, “Indi ka magpangabudlay para sa akon nga
wala sing suhol tungod kay hinablos ko ikaw. Pila ang suhol nga luyag mo?”

16Si Laban may duha ka mga bata nga babayi. Ang magulang ginahingalanan
kay Lea kag ang manghod kay Raquel.

17Si Lea matahom sing mata, pero si Raquel matahom sing lawas kag may
hitsura.

18Si Jacob naluyag kay Raquel, gani nagsiling sia, “Magapangalagad ako sa
imo sing pito ka tuig kon ipaasawa mo sa akon si Raquel.”

19Si Laban nagsiling, “Maayo pa nga ihatag ko sia sa imo sang sa iban nga
lalaki. Mag-estar ka upod sa akon.”

20Si Jacob nagpangalagad sing pito ka tuig agod makuha niya si Raquel, kag
ang kalawigon sang tinuig daw pareho lamang sang pila ka adlaw, tungod
sang iya paghigugma sa iya.

21Sang ulihi si Jacob nagsiling kay Laban, “Natapos na ang pito ka tuig, ihatag
na sa akon ang imo bata agod mangin-asawa ko sia.”

22Gani si Laban naghiwat sing punsyon sa kasal kag iya gin-agda ang tanan
nga mga tawo sa sina nga lugar.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Pero sina nga gab-i gindala niya kay Jacob si Lea sa baylo kay Raquel, kag
si Jacob nagpakighirop kay Lea.

(24Si Laban naghatag sang iya ulipon nga si Zilpa kay Lea agod mangin-iya
suloguon.)

25Sang pagkaaga nasapwan ni Jacob nga si Lea gali ang ginhatag sa iya.
Gani nagsiling sia kay Laban, “Ngaa ginhimo mo ini sa akon? Nagpangalagad
ako para kay Raquel, ngaa gindayaan mo ako?”

26Si Laban nagsabat, “Indi kinabatasan diri sa amon nga ang manghod
magpamana sing una sa magulang.

27Hulat lang tubtob matapos ang isa ka simana nga pagsaulog sang kasal,
kag ihatag ko sa imo si Raquel, ina kon magpangalagad ka sa akon sing pito
pa gid ka tuig.”

28Nagsugot si Jacob, kag sang matapos ang isa ka simana nga pagsaulog
sang kasal, ginhatag ni Laban si Raquel kay Jacob nga mangin-iya asawa.
(29Si Laban naghatag sang iya ulipon nga si Bilha sa pag-alagad kay Raquel
nga iya bata.)

30Gani si Jacob nagpakighirop man kay Raquel, kag ginhigugma niya sia sing
labi pa sang sa kay Lea. Nagpangalagad sia kay Laban sing pito pa gid ka
tuig.

Ang mga Kabataan ni Jacob

31Sang makita sang GINOO nga labi gid ang paghigugma ni Jacob kay Raquel
sang sa kay Lea, ginbuot niya nga magpamata si Lea, pero si Raquel wala
makapamata.

32Si Lea nagbusong kag nagbata sing lalaki. Nagsiling sia,
“Ang GINOO nakakita sang akon kalisod, kag karon ang akon bana
magahigugma sa akon.” Gani ginhingalanan niya ang bata kay Ruben.

33Nagbusong sia liwat kag nagbata sing isa naman ka lalaki. Nagsiling sia,
“Ang GINOO naghatag naman sa akon sini nga anak, tungod kay nakabati sia
nga wala ako ginahigugma.” Gani ginhingalanan niya sia kay Simeon.

34Nagbusong sia liwat kag nagbata sing isa pa gid ka lalaki. Nagsiling sia,
“Karon, ang akon bana manginmalapit gid sa akon, bangod nga nakapamata
ako sa iya sing tatlo ka lalaki.” Gani ginhingalanan niya sia kay Levi.

35Kag nagbusong sia liwat kag nagbata sing isa naman ka lalaki. Nagsiling
sia, “Karon dayawon ko ang GINOO.” Gani ginhingalanan niya sia kay
Juda. Dayon nag-untat sia sa pagpamata.

Genesis 30

© 2012 Philippine Bible Society.

1Pero si Raquel wala makapamata sa kay Jacob, gani nangimon sia sa iya
utod, kag nagsiling sia kay Jacob, “Hatagi ako sing mga kabataan, kon indi
gani mapatay ako.”

2Si Jacob naakig kay Raquel kag nagsiling, “Indi ako makatal-os sa Dios. Sia
ang nagbuot nga indi ka magpamata.”

3Nagsiling si Raquel, “Yari ang akon ulipon nga si Bilha. Huliri sia, agod
magbata sia para sa akon. Sa sini nga paagi mangin-iloy ako sang isa ka
bata.”

4Gani ginhatag niya ang iya ulipon nga si Bilha sa iya bana, kag ang iya bana
nagpakighirop sa iya.

5Si Bilha nagbusong kag nagbata para kay Jacob sing isa ka lalaki.

6Si Raquel nagsiling, “Ang Dios nag-apin sa akon sa iya paghukom.
Ginpamatian niya ang akon pangamuyo kag ginhatagan niya ako sing isa ka
anak nga lalaki.” Gani ginhingalanan niya sia kay Dan.

7Ang ulipon ni Raquel nga si Bilha nagbusong liwat kag nagbata para kay
Jacob sing isa ka lalaki.

8Si Raquel nagsiling, “Nagpakig-away ako sing mabudlay nga pagpakig-
away batok sa akon utod nga babayi, kag nagdaog ako.” Gani ginhingalanan
niya sia kay Neftali.

9Sang pagkatalupangod ni Lea nga nag-untat na sia sa pagpamata,
ginpaasawa niya ang iya ulipon nga si Zilpa kay Jacob.

10Dayon si Zilpa nagbata para kay Jacob sing isa ka lalaki.

11Si Lea nagsiling, “Mapalaron ako.” Gani ginhingalanan niya sia kay Gad.

12Ang ulipon ni Lea nga si Zilpa nagbata para kay Jacob sing ikaduha nga
anak nga lalaki,

13kag si Lea nagsiling, “Daw ano ka malipayon sa akon! Karon ang mga
babayi magatawag sa akon nga malipayon.” Gani ginhingalanan niya sia kay
Aser.

14Sang tion sang tig-alani sang trigo, si Ruben nagkadto sa uma kag nakakita
sia sing mga mandragora. Nagpanguha sia sini kag gindala niya sa iya iloy
nga si Lea. Si Raquel nagsiling kay Lea, “Hatagi man ako sang mandragora
sang imo anak.”

15Si Lea nagsabat sa iya, “Indi pa bala tuman nga ginkuha mo ang akon
bana? Karon nagatinguha ka pa sa pagkuha sang mandragora sang akon
anak?” Si Raquel nagsiling, “Kon ihatag mo sa akon ang mandragora sang
imo anak, sarang ikaw makahulid kay Jacob karon sa gab-i.”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sang pag-abot ni Jacob sang hapon halin sa uma, si Lea nagsugata sa iya
kag nagsiling, “Dapat ka maghulid sa akon karon nga gab-i, tungod kay
nagbayad ako para sa imo sang mga mandragora sang akon anak.” Gani
naghulid sia sa iya sadto nga gab-i.

17Ang Dios nagsabat sang pangamuyo ni Lea, kag nagbusong sia, kag
nagbata sia sang ikalima nga anak nga lalaki para kay Jacob.

18Si Lea nagsiling, “Ang Dios naghatag sa akon sing padya, tungod kay
ginhatag ko ang akon ulipon sa akon bana.” Gani ginhingalanan niya sia kay
Isacar.

19Si Lea nagbusong liwat kag nagbata sia sing ikan-om nga bata nga lalaki
para kay Jacob.

20Nagsiling sia, “Ang Dios naghatag sa akon sing maayo nga regalo. Karon
ang akon bana magapasidungog sa akon, tungod kay nagbata ako sa iya
sing anom ka lalaki.” Gani ginhingalanan niya sia kay Zabulon.

21Sang ulihi nagbata sia sing anak nga babayi nga iya ginhingalanan kay
Dina.

22Karon ang Dios nagdumdom kay Raquel. Ginpamatian niya ang
pangamuyo ni Raquel kag ginbuot niya nga makapamata sia.

23Nagbusong sia kag nagbata sing isa ka anak nga lalaki. Nagsiling sia,
“Ginkuha sang Dios ang akon kahuloy-an paagi sa paghatag sa akon sang
anak nga lalaki.

24Kabay nga ang GINOO maghatag sa akon sing isa pa ka anak nga lalaki.”
Gani ginhingalanan niya sia kay Jose.

Ang Kasugtanan ni Jacob kag ni Laban

25Sang matawo na si Jose, si Jacob nagsiling kay Laban, “Tugoti ako sa
paglakat, agod makapauli ako sa amon.

26Ihatag sa akon ang akon mga asawa nga akon ginpangalagaran sa imo,
kag ang akon mga kabataan, kag malakat ako. Nakahibalo gid ikaw kon daw
ano ang akon pagpangalagad sa imo.”

27Si Laban nagsiling sa iya, “Kon mahimo tugoti ako sa paghambal sini:
nakatuon ako magpanghimalad kag nakahibalo ako nga
ang GINOO naghatag sa akon sing mga kaayuhan tungod sa imo.

28Isiling lang kon pila ang isuhol ko kag ihatag ko ini sa imo.”

29Si Jacob nagsabat, “Nakahibalo ikaw kon daw ano ang pagpangalagad ko
sa imo kag kon daw ano ang pagdamo sang imo mga hayop sa idalom sang
akon pagtatap.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sang pag-abot ko diutay pa lang ang mga hayop mo, pero karon madamo
na gid, kag ang GINOO naghatag sa imo sing mga kaayuhan bisan diin ako
magkadto. Karon dapat na man ako magpaninguha para sa akon
kaugalingon nga panimalay.”

31Si Laban nagpamangkot, “Ano bala ang ibayad ko sa imo?” Si Jacob
nagsabat, “Wala ako nagapangayo sing suhol. Magapadayon ako sa
pagbantay sang imo mga hayop, kon sugot ikaw sa ginasiling ko:

32tugoti ako sa pagtan-aw sang imo tanan nga mga panong kag sa pagkuha
sang tanan nga itom nga kordero kag sang tanan nga kambang kag may
pintukpintok nga mga tinday sang kanding. Amo lang ini nga suhol ang luyag
ko.

33Sa ulihi mahapos mo mahibal-an kon nagdaya ako sa imo. Kon mag-usisa
ka sang akon suhol, kon may kanding ako nga indi kambang ukon wala sang
pintukpintok ukon karnero nga indi itom, dayon makasiling ka nga ina
kinawatan ko.”

34Si Laban nagsabat, “Sugot ako. Himuon ta ang ginasiling mo.”

35Pero sadto nga adlaw ginpain ni Laban ang lalaki nga mga kanding nga
may gurayguray ukon pintukpintok kag ang tanan nga babayi nga mga
kanding nga may pintukpintok kag kambang ukon ang may puti. Ginpain man
niya ang tanan nga mga karnero nga itom. Ginpaatipan niya ini sa iya mga
anak nga lalaki.

36Dayon naglakat sia palayo halin kay Jacob upod sa sining mga panong sa
sulod sing tatlo ka adlaw. Si Jacob nag-atipan sang nabilin nga mga panong
ni Laban.

37Si Jacob nagkuha sing hilaw nga mga sanga sang alamo, abelyano, kag
kastanyo kag ginkuha niya ang iban nga mga panit agod ang mga sanga may
gurayguray nga puti.

38Ginbutang niya ini nga mga sanga sa atubangan sang mga panong sa ila
ilimnan. Ginbutang niya ini didto tungod kay ang mga hayop nagakastahanay
kon mag-inom sila.

39Gani kon magkastahanay ang mga kanding sa atubangan sang mga sanga,
nagabata sila sing may mga gurayguray, mga pintukpintok, kag mga
kambang.

40Ginpain ni Jacob ang mga karnero sa mga kanding kag ginpaatubang niya
sila sa mga guraygurayon kag itom nga mga hayop ni Laban. Sa sini nga
paagi nagdamo ang iya mga hayop kag wala niya pag-isimpon ini sa iya ni
Laban.

© 2012 Philippine Bible Society.

41Kon magpahigal gani ang maayo sing lawas nga mga hayop, ginabutang ni
Jacob ang mga sanga sa atubangan nila sa ila ilimnan, agod magkastahanay
sila sa tunga sang mga sanga.

42Pero wala niya pag-ibutang ang mga sanga sa atubangan sang maluya nga
mga hayop. Gani ang mga maluya iya ni Laban, kag ang mga mabakod iya
ni Jacob.

43Sa sini nga paagi nagmanggaranon gid katama si Jacob. Madamo ang iya
mga panong nga mga karnero kag mga kanding, mga ulipon, mga kamelyo,
kag mga asno.

Genesis 31

Si Jacob Nagpalagyo kay Laban

1Si Jacob nakabati nga ang mga anak nga lalaki ni Laban nagasiling,
“Ginkuha ni Jacob ang tanan nga mga pagkabutang sang aton amay. Ang
iya tanan nga manggad naghalin sa pagkabutang sang aton amay.”

2Nakita man ni Jacob nga ang pagkabig sa iya ni Laban karon lain na gid
sang sa una.

3Dayon ang GINOO nagsiling sa iya, “Magbalik ka sa duta sang imo mga
ginikanan kag sa imo mga pariente kag ako manginkaupod mo.”

4Gani ginpatawag ni Jacob si Raquel kag si Lea nga magkadto sila sa latagon
sa diin yara ang iya mga panong.

5Nagsiling sia sa ila, “Natalupangdan ko nga ang pagkabig sang inyo amay
sa akon lain na gid sang sa una. Pero ang Dios sang akon amay nagaupod
sa akon gihapon.

6Kamo nga duha nakahibalo gid nga nagpangabudlay ako para sa inyo amay
sa bug-os ko nga kusog.

7Pero gindayaan niya ako, kag kanapulo gid niya gin-ilis-ilisan ang akon
suhol. Pero ang Dios wala magtugot nga mahalitan niya ako.

8Kon magsiling gani sia, ‘Ang mga may pintukpintok manginsuhol mo,’ ang
tanan nga mga hayop nagbata sing may pintukpintok. Kon magsiling sia, ‘Ang
may mga gurayguray manginsuhol mo,’ ang tanan nga mga hayop nagbata
sing may mga gurayguray.

9Ang Dios nagkuha sang mga kahayupan sang inyo amay kag ginhatag sila
sa akon.

10“Sa tion sang pagpahigal sang mga hayop, nagdamgo ako, kag nakita ko
nga ang lalaki nga mga kanding nga nagapangasta may gurayguray, may
pintukpintok kag kambang.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang anghel sang Dios nagtawag sa akon paagi sa damgo kag nagsiling,
‘Jacob!’ Nagsabat ako, ‘Yari ako.’

12Nagsiling sia, ‘Tan-awa, ang tanan nga mga kanding nga lalaki nga
nagapangasta may gurayguray, may pintukpintok kag kambang. Ginahimo
ko ini tungod kay nakita ko ang tanan nga ginahimo sa imo ni Laban.

13Ako ang Dios nga nagpakita sa imo sa Betel, sa diin ginhibuan mo sing lana
sang olivo kag ginhalad ang handumanan nga bato, kag sa diin nagsumpa
ka. Karon maghimos ka kag maghalin sa sini nga duta kag magbalik sa imo
duta nga natawhan.’”

14Si Raquel kag si Lea nagsabat kay Jacob, “Wala na kami sing may nabilin
nga panublion sa amon amay.

15Ginakabig niya kami kasubong sang mga dumoluong. Ginbaligya niya
kami, kag karon naubos na niya gasto ang bili namon.

16Ini tanan nga mga manggad nga ginkuha sang Dios sa amon amay amon
ina kag ila sang amon mga anak. Karon, himua ang tanan nga ginsiling sa
imo sang Dios.”

17-18Gani si Jacob naghimos agod magbalik sa iya amay sa duta sang
Canaan. Ginpasakay niya ang iya mga kabataan kag mga asawa sa mga
kamelyo, kag ginpauna niya ang iya tanan nga mga hayop sa iya, upod ang
tanan nga pagkabutang nga iya natipon sa Mesopotamia.

19Si Laban naglakat sa paggunting sang iya mga karnero, kag sang wala sia,
ginkawat ni Raquel ang mga diosdios sa ila balay nga iya ni tatay niya.

20Si Jacob nagdaya kay Laban nga Aramnon paagi sa iya paglakat nga wala
magpahibalo kay Laban.

21Gindala ni Jacob ang iya tanan nga mga pagkabutang kag dalidali nga
naglakat. Nagtabok sia sa Suba sang Eufrates kag nagpadulong sa
kabakuloran sang Galaad.

Ginlagas ni Laban si Jacob

22Sang makaligad ang tatlo ka adlaw ginsugiran si Laban nga si Jacob
nagpalagyo.

23Gindala niya ang iya mga tinawo kag ginlagas niya si Jacob sa sulod sang
pito ka adlaw tubtob nalambot niya sia sa kabakuloran sang Galaad.

24Sa isa ka damgo sina nga gab-i, ang Dios nagpakita kay Laban nga
Aramnon kag nagpaandam sa iya, “Indi mo pagpahugon si Jacob sa bisan
ano nga paagi.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Nalambot ni Laban si Jacob nga nagdulog kag nagpatindog sang iya tolda
sa kabakuloran. Si Laban nagpatindog man sang iya tolda sa kabakuloran
sang Galaad upod sang iya mga pariente.

26Si Laban nagsiling kay Jacob, “Ngaa gindayaan mo ako kag gindala mo
ang akon mga bata nga babayi pareho sang mga babayi nga nabihag sa
inaway?

27Ngaa nga gindayaan mo ako kag naglakat ka nga wala gid magsiling sa
akon? Kon ginpahibalo mo ako, kuntani ginpalakat ko ikaw nga may
kinasadya kag pagkinanta sa musika sang mga tambor kag mga arpa.

28Wala mo gid ako pagpahaluka sa akon mga apo kag sa akon mga bata nga
babayi sang paglakat nila. Daw ano nga binuang ang ginhimo mo!

29Makasarang ako sa paghalit sa imo, pero kagab-i ang Dios sang imo amay
nagpaandam sa akon nga nagasiling, ‘Indi mo pagpahugon si Jacob sa bisan
ano nga paagi.’

30Nakahibalo ako nga nahidlaw ka na gid sa panimalay sang imo amay, amo
ina nga naglakat ka, pero ngaa ginkawat mo ang akon mga diosdios?”

31Si Jacob nagsabat, “Nahadlok ako, tungod kay naghunahuna ako nga
bawion mo sa akon ang imo mga anak.

32Pero kon makita mo sa bisan kay sin-o diri ang imo mga diosdios,
pagapatyon sia. Sa atubang sang aton mga tinawo subong mga saksi,
pangitaa ang mga butang nga imo kag kuhaa ini.” Si Jacob wala makahibalo
nga ginkawat ni Raquel ang mga diosdios ni Laban.

33Si Laban nagkadto sa tolda ni Jacob, sa tolda ni Lea, kag sa tolda sang
duha ka suloguon nga babayi, pero wala niya makita ang iya mga diosdios.
Dayon nagkadto sia sa tolda ni Raquel.

34Si Raquel nagkuha sang mga diosdios kag ginbutang niya sa siyasiya sang
kamelyo kag ginpungkoan ini. Si Laban nag-usisa sang bug-os nga tolda,
pero wala gid niya ini makita.

35Si Raquel nagsiling sa iya amay, “Tatay, indi ka lang magkaakig kon indi
ako makatindog sa imo atubang, kay yari ang pamulanon ko.” Si Laban
nagpangita sang iya mga diosdios, pero wala niya makita ini.

36Dayon si Jacob nanginit kag naghambal nga may kaakig kay Laban, “Ano
bala ang akon sala? Ano nga kasugoan ang akon ginlapas nga ginlagas mo
ako nga may kaakig?

37Karon nga nausisa mo ang tanan ko nga mga pagkabutang, ano bala nga
pagkabutang ang nakita mo nga imo? Ibutang diri sa atubang sang imo kag
sang akon mga tinawo kag sila ang pahukma kon sin-o sa aton ang
matarong.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Sa sulod sang baynte ka tuig nga nag-estar ako sa imo, ang imo mga
karnero kag mga kanding wala gid mahar-asi kag wala gid ako makaihaw
sang imo karnero nga lalaki halin sa imo panong.

39Kon ang isa ka karnero mapatay sang talunon nga mga sapat wala ko ina
ginaisip sa imo parti, kundi ginaisip ko ina nga akon parti. Ang ginakawat sa
adlaw ukon sa gab-i man ginapabayran mo sa akon.

40Sa madamo nga tion nag-antos ako sang tagiti sang init kon adlaw kag sang
katugnaw kon gab-i kag wala ako matulogi.

41Amo ini ang inagihan ko sa sulod sang baynte ka tuig sang akon pag-estar
sa imo. Nagpangalagad ako sa imo sa sulod sang katorse ka tuig para sa
duha mo ka mga anak nga babayi kag nag-alagad ako sing anom pa ka tuig
para sa imo mga panong kag kapulo mo liwatliwaton ang akon suhol.

42Kon ang Dios sang akon mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ang Dios
nga ginsimba ni Isaac wala mag-upod sa akon, kuntani ginpalakat mo na ako
nga wala gid sing dala. Pero ang Dios nakakita sang akon pagpangabudlay
kag pag-antos, kag kagab-i ginsaway niya ikaw."

Ang Kasugtanan ni Jacob kag ni Laban

43Si Laban nagsabat kay Jacob, "Ini nga mga babayi anak ko, ang ila mga
kabataan akon, kag ini nga mga panong akon. Kon sa bagay, ang tanan nga
ginatan-aw mo akon. Pero karon, ano ang mahimo ko sa akon mga anak kag
sa ila mga kabataan?

44Dali, mahimo kita sing kasugtanan, kag magtumpok kita sang mga bato sa
pagpahanumdom sa aton sang aton kasugtanan."

45Gani si Jacob nagpatindog sang isa ka daku nga bato nga handumanan.

46Ginsugo niya ang iya mga tinawo sa pagtipon sang mga bato kag sa
pagtumpok sini. Dayon nagkaon sila sa tupad sang tinumpok nga bato.

47Si Laban naghingalan sini Jegar-sahaduta, pero ginhingalanan ini ni Jacob
Galeed.

48Si Laban nagsiling kay Jacob, "Ining tinumpok nga bato magapahanumdom
sa aton nga duha." Amo ini ang kabangdanan kon ngaa ang lugar
ginhingalanan Galeed.

49Si Laban nagsiling man, "Kabay nga ang Ginoo magbantay sa aton
samtang nagahilayuay kita." Gani ang lugar ginhingalanan man Mispa.

50Si Laban nagsiling pa gid, "Kon pintasan mo ang akon mga anak nga
babayi, ukon magpangasawa ka sang iban nga mga babayi, bisan nga indi
ako makahibalo sini, dumdoma nga ang Dios nagatan-aw sa aton.

© 2012 Philippine Bible Society.

51Yari ang mga bato nga gintumpok ko sa tunga naton, kag yari ang bato nga handumanan.

52Ining tinumpok nga mga bato kag ining bato nga handumanan amo ang magapahanumdom sa aton. Indi ako maglabang sa sining tinumpok nga mga bato sa paggubat sa imo, kag indi ka maglabang sa sining bato nga handumanan sa paggubat sa akon.

53Ang Dios ni Abraham kag ang Dios ni Nahor magahukom sa tunga naton." Dayon si Jacob naghimo sang panaad sa ngalan sang Dios nga ginsimba sang iya amay nga si Isaac.

54Nag-ihaw sia sing isa ka sapat kag ginhalad niya ini sa bukid, kag gin-agda niya ang iya mga tinawo sa pagkaon. Sa tapos sila makakaon, nagtulog sila didto sa bukid.

55Aga pa gid sang madason nga adlaw, ginhalukan ni Laban ang iya mga apo kag mga anak nga babayi sa pagpaalam sa ila, kag naglakat sia pauli.

Genesis 32

Si Jacob Naghanda sa Pagpakigkita kay Esau

1Sang nagapadayon si Jacob sa iya dalanon, may mga anghel sang Dios nga nagsugata sa iya.

2Sang pagkakita niya sa ila nagsiling sia, "Kampo ini sang Dios." Gani, ginhingalanan niya ang lugar nga Mahanaim.

3Si Jacob nagpauna sing mga tawo sa pagpahibalo sa iya utod nga si Esau sa duta sang Seir nga sakop sang Edom.

4Amo ini ang gintugon niya nga ihambal nila: "Ako, si Jacob, ang imo matinumanon nga alagad, nagapanugid sa akon agalon nga si Esau, nga nag-estar ako upod kay Laban kag wala ako magpauli tubtob karon.

5May mga baka ako, mga asno, mga karnero, mga kanding kag mga ulipon. Nagapahibalo ako sa imo nga nagalaom nga magmaayo ka sa akon."

6Pagbalik sang mga ginsugo ni Jacob, nagsiling sila, "Nagkadto kami sa imo utod nga si Esau, kag nagapadulong na sia sa pagsugata sa imo. May upod sia nga 400 ka mga tawo."

7Si Jacob hinadlukan gid kag indi mapahamtang. Ginbahinbahin niya sa duha ka grupo ang mga tawo nga kaupod niya kag subong man ang iya mga karnero kag mga kanding, mga baka, kag mga kamelyo.

8Naghunahuna sia sa iya kaugalingon, "Kon si Esau mag-abot kag magsalakay sang nahauna nga grupo, ang ikaduha nga grupo makapalagyo."

© 2012 Philippine Bible Society.

9Dayon si Jacob nagpangamuyo, “Dios sang akon lolo nga si Abraham, kag
Dios sang akon amay nga si Isaac, pamatii ako! Nagsiling ka sa akon,
O GINOO, nga magbalik ako sa akon duta kag sa akon mga pariente, kag
himuon mo nga ang tanan manginmaayo sa akon.

10Indi ako takos sang tanan nga kaayo kag katutom nga imo ginpakita sa
akon nga imo alagad. Gintabok ko ang Jordan nga wala gid sing bisan ano,
kundi baston gid lang, kag karon nagbalik ako nga may duha na ka mga
grupo.

11Ginapangamuyo ko, luwasa ako sa kamot sang akon utod nga si Esau.
Nahadlok ako kay basi nagapadulong sia sa pagsalakay sa amon kag sa
pagpamatay sa amon tanan, bisan pa sang mga babayi kag sang mga
kabataan.

12Dumdoma ang imo ginsaad, nga himuon mo ang tanan nga manginmaayo
sa akon, kag magahatag ka sa akon sing mga kaliwat nga indi maisip.
Manginsubong sila kadamo sang balas sa baybayon.”

13-15Sang makatener si Jacob didto sing isa ka gab-i, nagpili sia sa iya mga
dala sing inugregalo sa iya utod nga si Esau: 200 ka babayi nga mga kanding
kag baynte ka lalaki nga mga kanding, 200 ka babayi nga mga karnero kag
baynte ka lalaki nga mga karnero, traynta ka gatasan nga mga kamelyo nga
upod ang ila mga tinday, kwarenta ka mga baka nga babayi, napulo ka mga
baka nga toro, baynte ka mga asna kag napulo ka mga asno.

16Ginbahinbahin niya ini sa mga panong kag gintugyan niya sa iya mga ulipon
ang tagsa ka panong kag ginsingganan niya sila, “Una kamo sa akon, kag
butangi ninyo sing antad ang isa ka panong sa isa.”

17Ginmanduan niya ang nahauna nga ulipon, “Kon ang akon utod nga si Esau
magsugata sa imo kag magpamangkot, ‘Sin-o ang imo agalon? Diin ka
makadto? Sin-o ang tag-iya sining mga hayop nga ginadala mo?’

18Magsabat ka, ‘Iya ini sang imo alagad nga si Jacob. Ginapadala niya ini
nga regalo sa iya agalon nga si Esau. Si Jacob yara sa ulihi namon.’”

19Amo man ini ang ginsiling niya sa ikaduha, sa ikatlo, kag sa tanan nga
nagasunod sa mga kasapatan: “Amo ini ang inyo isiling kay Esau kon
masugata ninyo sia,

20‘Si Jacob nga imo alagad yara sa ulihi namon.’” Si Jacob naghunahuna sa
iya kaugalingon, “Palugpayan ko sia sang mga regalo nga akon ginapauna,
kag kon magkitaay kami, ayhan patawaron niya ako.”

21Pinauna niya ang mga regalo, kag nagpabilin sia sadtong gab-i sa kampo.

Si Jacob Nagpakigdumog sa Anghel sa Peniel

© 2012 Philippine Bible Society.

22Sadto nga gab-i nagbangon si Jacob, gindala niya ang duha niya ka mga
asawa, ang iya duha ka mga babayi, ang iya onse ka mga kabataan, kag
nagtabok sa Suba sang Jaboc.

23Sang mapatabok na niya sila, ginpatabok man niya ang tanan niya nga mga
pagkabutang.

24Pero, nabilin sia nga isahanon lang. Dayon may isa ka tawo nga nag-abot
kag nagdumog sa iya tubtob sa kaagahon.

25Sang nabatyagan sang tawo nga indi sia makadaog kay Jacob, ginhampak
niya si Jacob sa lutalutahan sang iya balikawang, kag nagliw-as ini.

26Ang tawo nagsiling, “Buy-i na ako, kay nagapamanagbanag na.” Pero si
Jacob nagsabat, “Indi ko ikaw pagbuy-an kon indi mo ako pagbendisyunan.”

27Ang tawo nagpamangkot, “Ano ang ngalan mo?” Nagsabat sia, “Si Jacob.”

28Ang tawo nagsiling, “Indi ka na pagtawgon nga Jacob. Nagpakigdumog ka
sa Dios kag sa mga tawo kag nagdaog ka, gani pagatawgon ka nga Israel.”

29Si Jacob nagsiling, “Kon mahimo sugiri ako sang imo ngalan.” Pero
nagsabat sia, “Ngaa ginapamangkot mo ang akon ngalan?” Dayon
ginbendisyunan niya si Jacob.

30Si Jacob nagsiling, “Nag-atubangay kami sang Dios, kag karon buhi pa
gihapon ako.” Gani ginhingalanan niya ang lugar Peniel.

31Nagabutlak na ang adlaw sang paghalin ni Jacob sa Peniel, kag
nagapiangpiang sia tungod sang iya lutalutahan.

32Amo ini ang kabangdanan kon ngaa tubtob karon ang mga Israelinhon wala
nagakaon sang unod sa lutalutahan sang balikawang tungod kay ginhampak
si Jacob sa sini nga bahin.

Genesis 33

Si Jacob kag si Esau Nagkitaay

1Nakita ni Jacob nga si Esau nagapadulong upod sa iya 400 ka mga tinawo,
gani ginpartida niya ang iya mga kabataan kay Lea, kay Raquel, kag sa duha
niya ka mga babayi.

2Ginpauna niya ang duha niya ka mga babayi kag ang ila mga kabataan,
madason si Lea kag ang iya mga kabataan, kag si Raquel kag si Jose sa
ulihi.

3Si Jacob nag-una sa ila kag nagsaludo sia sing makapito nga ang iya guya
nagaduot sa duta samtang nagapalapit sia sa iya utod.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Pero si Esau nagdalagan sa pagsugata sa iya, kag naghakos kag naghalok
sa iya. Naghibi sila nga duha.

5Sang pagpanghulonghulong ni Esau nakita niya ang mga babayi kag mga
kabataan, gani nagpamangkot sia, “Sin-o ining mga kaupod mo?” Si Jacob
nagsabat, “Manong, amo ini ang mga kabataan nga tungod sa kaayo sang
Dios ginhatag niya sa akon.”

6Dayon nagpalapit ang iya mga babayi upod sa ila mga kabataan kag
nagsaludo.

7Ang madason nga nagpalapit amo si Lea kag ang iya mga kabataan, kag sa
ulihi si Jose kag si Raquel nagpalapit kag nagsaludo man.

8Si Esau nagpamangkot, “Ano yadtong isa ka grupo nga nasugata ko? Para
bala sa ano yadto?” Si Jacob nagsabat, “Para yadto sa imo agod magmaayo
ka sa akon.”

9Pero si Esau nagsabat, “Madamo na ang akon pagkabutang, utod ko, imo
na lang ina.”

10Si Jacob nagsiling, “Sigi na, kon wala na gid ikaw sing kaakig sa akon
batuna man ang ginaregalo ko sa imo. Karon nga maayo ka gid sa akon,
pareho lang nga nagatulok ako sa nawong sang Dios sa akon pagtulok sa
imo nawong.

11Batuna man ining regalo nga akon gindala para sa imo. Ang Dios maalwan
gid sa akon kag ginhatagan niya ako sang tanan ko nga kinahanglanon.”
Ginpilit gid niya si Esau tubtob ginbaton na lang niya ini.

12Si Esau nagsiling, “Maghanda na kita kag maglakat. Magauna lang ako sa
imo.”

13Si Jacob nagsabat, “Nakahibalo ka nga ang kabataan maluya pa, kag ang
mga karnero kag ang mga baka may mga tinday nga akon atipanon. Kon
patam-an sila sing lakat, bisan isa lang ka adlaw, ang bug-os nga kasapatan
magkalamatay.

14Kon mahimo, una ka lang sa akon, kag masunod ako sa imo sing
hinayhinay lang suno sa kadasigon sang kasapatan kag kabataan tubtob
malambot ko ikaw sa Edom.”

15Si Esau nagsiling, “Ti, kon luyag mo, ibilin ko lang ang iban ko nga mga
tinawo sa imo.” Pero si Jacob nagsabat, “Indi na ina kinahanglan. Ang akon
lang luyag amo nga magmaayo ka sa akon.”

16Gani sadto nga adlaw nagbalik si Esau sa Edom.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Pero si Jacob naglakat padulong sa Sucot, sa diin nagpatindog sia sang iya
balay kag sing mga palasilungan sang iya mga kasapatan. Amo ina nga ang
lugar ginhingalanan Sucot.

18Si Jacob nag-abot nga wala man maano sa siudad sang Siquem sa duta
sang Canaan, sang iya pagbalik halin sa Mesopotamia. Nagpahamtang sia
sang kampo sa latagon nga malapit sa siudad.

19Ginbakal niya ang bahin sadto nga duta sa mga kaliwat ni Hamor nga amay
ni Siquem sang 100 ka bilog nga pilak.

20Nagpatindog sia sing altar didto, kag ginhingalanan niya yadto nga El, ang
Dios ni Israel.

Genesis 34

Ang Paglugos kay Dina

1Karon si Dina nga anak nga babayi ni Jacob kag ni Lea naggwa sa pagduaw
sang mga babayi nga taga-Canaan.

2Sang pagkakita ni Siquem kay Dina, gindakop niya sia kag ginlugos. Si
Siquem ang anak nga lalaki ni Hamor nga Hevhanon, kag pangulo sadto nga
lugar.

3Pero nakita niya nga makabilihag sia gani nagtubo ang iya gugma kay Dina,
kag gintinguhaan nga maluyag si Dina sa iya.

4Dayon si Siquem nagsiling kay tatay niya, “Pasugoi ninyo ining dalaga agod
nga akon mangin-asawa.”

5Nabalitaan ni Jacob nga ang iya bata nga babayi gindagtaan, pero tungod
kay ang iya mga anak nga lalaki didto sa latagon nga nagaatipan sang mga
hayop, naghipos lang sia anay tubtob nakaabot sila.

6Si Hamor nga amay ni Siquem nagkadto kay Jacob kag nagpakighambal sa
iya,

7sang nagahinampot halin sa latagon ang mga anak nga lalaki ni Jacob. Sang
pagkabati nila sini, nakibot sila kag naakig gid tungod sang malain nga butang
nga ginhimo ni Siquem kag tungod kay ginpakahuy-an niya ang mga tawo
sang Israel paagi sa paglugos niya sang anak nga babayi ni Jacob.

8Si Hamor nagsiling sa ila, “Ang akon anak nga si Siquem naluyag gid sa imo
bata nga babayi. Kon mahimo ipaasawa sia sa akon anak.

9Maghimo kita sing kasugtanan nga mag-alasawahay ang aton mga
kabataan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon sarang kamo makaestar sa amon duta upod sa amon. Sarang kamo
makaestar bisan diin nga luyag ninyo, makanegosyo, kag makaangkon sing
mga pagkabutang."

11Dayon si Siquem nagsiling sa amay kag sa mga utod nga lalaki ni Dina,
"Ihatag man ninyo ang akon ginapangayo, kag hatagan ko kamo sang bisan
ano nga pangayuon ninyo.

12Magsiling lang kamo kon ano nga mga regalo ang luyag ninyo, kag bisan
pila ang pangayuon ninyo para sa nobya kay ihatag ko sa inyo, kon inyo lang
sia ipaasawa sa akon."

13Ang mga anak nga lalaki ni Jacob nagsabat kay Siquem kag sa iya amay
nga si Hamor, sa tuyo nga madayaan sila tungod kay gindagtaan ni Siquem
ang ila utod nga babayi nga si Dina.

14Nagsiling sila sa iya, "Indi namon pag-ipaasawa ang amon utod sa lalaki
nga wala matuli, kay kahuloy-an ina sa amon.

15Mapasugot lamang kami kon manginsubong kamo sa amon, kag ina kon
inyo tulion ang tanan ninyo nga mga lalaki.

16Dayon mapasugot kami nga mag-alasawahay ang aton mga kabataan.
Magaestar kami upod sa inyo kag mangin-isa kita ka grupo sang mga tawo.

17Pero kon indi kamo magpasugot sang amon ginapangayo kag indi kamo
magpatuli, dalhon namon sia pauli."

18Nakita ni Hamor kag sang iya anak nga si Siquem nga ang ginapangayo
daw nagakabagay man,

19gani ang pamatan-on wala na mag-usik sing tion sa paghimo sang
ginapangayo sa iya, tungod kay naluyag gid sia sa bata ni Jacob nga babayi.
Si Siquem ginatahod sing labi sa bug-os nga panimalay sang iya amay.

20Si Hamor kag ang iya anak nga si Siquem nagkadto sa ginatipunan sang
mga tawo sa pwerta sang siudad, kag nagsiling sa ila mga kasimanwa:

21"Ini nga mga tawo mainabyanon. Paestaron naton sila diri sa aton duta kag
tugotan nga magnegosyo. Ang aton duta may lugar pa man para sa ila.
Pangasaw-on ta ang ila mga anak nga babayi kag ipaasawa ta man sa ila
ang aton mga anak nga babayi.

22Pero ini nga mga tawo magapasugot lang sa pag-estar upod sa aton kag
mangin-isa sa aton, kon tulion ta ang tanan naton nga mga lalaki, subong sa
ila.

23Sa ulihi ang tanan nila nga mga kahayupan, mga pagkabutang, kag mga
baka mangin-aton. Gani magpasugot kita nga makaestar sila upod sa aton."

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang tanan nga mga pumoluyo sang siudad nagpasugot sang ginhingyo ni
Hamor kag ni Siquem kag ang tanan nga mga lalaki gintuli.

25Sang makaligad ang tatlo ka adlaw, sang ginahapdian pa ang mga lalaki sa
ila pagpatuli, ang duha ka mga anak nga lalaki ni Jacob, si Simeon kag si
Levi nga mga utod ni Dina, nagkuha sang ila mga espada, nagsulod sa
siudad nga wala mahibal-i nga malain ang ila tuyo, kag ginpamatay nila ang
tanan nga mga lalaki.

26Ginpatay nila si Hamor kag ang iya anak nga si Siquem, ginkuha nila si
Dina sa balay ni Siquem kag naglakat.

27Sa tapos sang pagpamatay, ang iban nga mga anak nga lalaki ni Jacob
nagpanguha sang tanan nga mapuslan nila sa siudad agod sa pagtimalos,
tungod kay ang ila utod nga babayi gindagtaan.

28Ginpanguha nila ang mga panong, mga baka, mga asno, kag ang tanan
nga makuha nila sa siudad kag sa latagon.

29Ginkuha nila ang tanan nga mga butang nga mapuslan, gindakop ang tanan
nga mga babayi kag mga kabataan, kag gindala nila ang tanan nga makuha
nila halin sa mga balay.

30Si Jacob nagsiling kay Simeon kag kay Levi, “Ginhatagan ninyo ako sing
palaligban. Karon ang mga Canaanhon, ang mga Peresnon kag ang tanan
nga mga pumoluyo sang duta magadumot sa akon. Wala ako sing madamo
nga mga tinawo. Kon magtingob sila batok sa akon kag magsalakay sa akon,
ang aton bug-os nga panimalay maubos gid kalamatay.”

31Pero nagsabat sila, “Indi kami magsugot nga ang amon utod nga babayi
pagakabigon nga kaangay sang isa ka babayi nga nagabaligya sang iya
dungog.”

Genesis 35

Ang Dios Nagbendisyon kay Jacob sa Betel

1Ang Dios nagsiling kay Jacob, “Maghimos ka kag magkadto gilayon sa
Betel, kag didto mag-estar. Maghimo ka didto sing altar para sa akon, ang
Dios nga nagpakita sa imo sang nagapalagyo ikaw sa imo utod nga si Esau.”

2Gani, si Jacob nagsiling sa iya panimalay kag sa tanan nga kaupod niya,
“Ipamilak ang dumoluong nga mga diosdios nga yara sa inyo, dayon
magpaninlo kamo kag magsuksok sing matinlo nga mga bayu.

3Magahalin kita diri kag magakadto sa Betel, sa diin magahimo ako sing altar
sa Dios nga nagbulig sa akon sa tion sang akon kabudlayan, kag nag-upod
sa akon bisan diin ako magkadto.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gani, ginhatag nila kay Jacob ang tanan nga dumoluong nga mga diosdios
nga yara sa ila, kag ginhatag man nila ang ila mga aritos nga ila ginasuksok.
Ginlubong niya yadto sa idalom sang kahoy nga terebinto nga malapit sa
Siquem.

5Sang maghalin si Jacob kag ang iya mga anak nga lalaki, ang kahadlok halin
sa Dios nag-abot sa mga tawo sa mga banwa sa palibot, kag wala nila
ginlagas ang mga anak ni Jacob.

6Si Jacob kag ang tanan niya nga mga tinawo nag-abot sa Luz, nga amo na
karon ang Betel, sa duta sang Canaan.

7Naghimo sia didto sing altar, kag ginhingalanan niya ang lugar para sa Dios
sang Betel, tungod kay ang Dios nagpahayag sa iya didto sang nagpalagyo
sia sa iya utod.

8Si Debora nga manug-atipan ni Rebeca napatay kag ginlubong sia sa
bagatnan sang Betel sa idalom sang kahoy nga terebinto. Gani,
ginhingalanan ini “Terebinto sang Paghibi.”

9Sang pagbalik ni Jacob halin sa Mesopotamia, ang Dios nagpakita sa iya
liwat, kag ginbendisyunan niya sia.

10Ang Dios nagsiling sa iya, “Ang ngalan mo si Jacob, pero sugod karon
pagatawgon ka nga Israel.” Gani, ginhingalanan sia sang Dios kay Israel.

11Ang Dios nagsiling sa iya, “Ako ang Makagagahom nga Dios. Magbata ka
sing madamo. Manginmadamo gid nga mga pungsod ang imo mga kaliwat,
kag manginginikanan ikaw sang mga hari.

12Pagaihatag ko sa imo ang duta nga ginhatag ko kay Abraham kag kay
Isaac, kag ihatag ko man ina sa imo mga kaliwat sa ulihi.”

13Dayon ang Dios nagbiya sa iya.

14Sa lugar sa diin ang Dios nagpakighambal sa iya, si Jacob nagpatindog
sing bato nga handumanan, kag ginpakabalaan niya ini paagi sa pagbubo
sing bino kag lana sang olivo sa ibabaw sang bato.

15Ginhingalanan niya ang lugar Betel.

Ang Pagkapatay ni Raquel

16Naghalin si Jacob kag ang iya panimalay sa Betel, kag sang wala pa sila
makalambot sa Efrata ginsakitan si Raquel kay manugbata sia, kag tama gid
ang iya pagpasakit.

17Sang tudo na gid ang iya pagpasakit, ang paltera nagsiling sa iya, “Indi ka
magkahadlok Raquel, isa naman ka lalaki ini.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Pero tagumatayon na sia, kag sang wala pa mabugto ang iya ginhawa
ginhingalanan niya ang iya anak nga lalaki Ben-oni, pero ang iya amay
naghingalan sa iya Benjamin.

19Sang pagkapatay ni Raquel, ginlubong sia sa higad sang dalan pakadto sa
Efrata nga karon amo ang Betlehem.

20Si Jacob nagpatindog sing handumanan nga bato didto, kag amo ining
tanda sang lulobngan ni Raquel tubtob karon.

21Si Jacob nagpadayon kag nagpatindog sang iya kampo sa unhan sang tore
ni Eder.

Ang mga Anak nga Lalaki ni Jacob
(1 Cron. 2:1-2)

22Sang si Jacob nagaestar sa sina nga duta, si Ruben nagpakighilawas kay
Bilha, ang isa sang mga babayi ni tatay niya. Nabatian ini ni Jacob kag naakig
gid sia. Si Jacob may dose ka mga anak nga lalaki.

23Ang mga anak ni Lea amo ang masunod: si Ruben, ang kamagulangan nga
anak ni Jacob, si Simeon, si Levi, si Juda, si Isacar, kag si Zabulon.

24Ang mga anak nga lalaki ni Raquel amo si Jose kag si Benjamin.

25Ang mga anak ni Bilha nga suloguon ni Raquel amo si Dan kag si Neftali.

26Ang mga anak ni Zilpa nga suloguon ni Lea amo si Gad kag si Aser. Ini sila
amo ang mga anak ni Jacob nga natawo sa Mesopotamia.

Ang Pagkapatay ni Isaac

27Si Jacob nagkadto sa iya amay nga si Isaac sa Mamre, malapit sa Hebron,
sa diin si Abraham kag si Isaac nag-estar.

28Si Isaac nagaedad sing 180 ka tuig

29sang pagkapatay niya. Tigulang na gid sia sang mapatay kag ginlubong sia
sang iya mga anak nga amo sanday Esau kag Jacob.

Genesis 36

Ang mga Kaliwat ni Esau
(1 Cron. 1:34-37)

1Amo ini ang mga kaliwat ni Esau nga ginatawag man Edom.

2Si Esau nagpangasawa sing mga babayi nga Canaanhon nga amo ang
masunod: si Ada nga anak ni Elon nga Hethanon: si Oholibama nga anak ni
Ana nga anak nga lalaki ni Zibeon nga Hevhanon:

3kag si Basemat nga anak ni Ismael kag utod nga babayi ni Nebayot.

4Si Ada nagbata kay Elifaz: si Basemat nagbata kay Reuel:

© 2012 Philippine Bible Society.

5kag si Oholibama nagbata kay Jeus, kay Jalam, kag kay Core. Amo ini ang
mga anak nga lalaki ni Esau sa Canaan.

6Dayon gindala ni Esau ang iya mga asawa, mga anak nga lalaki kag mga
anak nga babayi, kag ang tanan nga mga katapo sang iya panimalay, kag
ang tanan niya nga mga kasapatan kag mga pagkabutang nga iya natipon sa
duta sang Canaan, kag nagpahilayo sia sa iya utod nga si Jacob pakadto sa
iban nga duta.

7Naghalin sia tungod kay madamo na gid ang ila mga kasapatan kag indi na
sila makaigo sa duta sa bagay nga indi na sila makaestar sing tingob.

8Gani si Esau nag-estar sa kabakuloran sang Edom.

9Amo ini ang mga kaliwat ni Esau nga amay sang mga Edomnon sa mga
kabakuloran sang Edom.

10-13Ang asawa ni Esau nga si Ada nagbata sing lalaki nga amo si Elifaz. Si
Elifaz may lima ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Teman, Omar, Zefo,
Gatam kag Kenaz. Kag sa isa pa gid ka asawa ni Elifaz nga amo si Timna,
may anak sia nga lalaki nga amo si Amalek. Ang asawa ni Esau nga si
Basemat nagbata sing isa ka lalaki nga amo si Reuel. Si Reuel may apat ka
mga anak nga lalaki nga amo sanday Nahat, Zera, Sama, kag Miza.

14Ang asawa ni Esau nga si Oholibama, ang anak ni Ana nga anak nga
lalaki ni Zibeon nagbata sing tatlo ka lalaki nga amo sanday Jeus, Jalam kag
Core.

15Amo ini ang mga tribo nga mga kaliwat ni Esau. Ang panganay nga anak ni
Esau nga si Elifaz amo ang amay sang masunod nga mga tribo: ang mga
tribo ni Teman, ni Omar, ni Zefo, ni Kenaz,

16ni Core, ni Gatam, kag ni Amalek. Ini sila tanan mga kaliwat sang asawa ni
Esau nga si Ada.

17Ang anak ni Esau nga si Reuel amo ang amay sang masunod nga mga
tribo: ang mga tribo ni Nahat, ni Zera, ni Sama kag ni Miza. Ini sila tanan mga
kaliwat sang asawa ni Esau nga si Basemat.

18Ang masunod nga mga tribo kaliwat ni Esau sa iya asawa nga si Oholibama
nga anak ni Ana: ang mga tribo ni Jeus, ni Jalam, kag ni Core.

19Ini tanan nga mga tribo mga kaliwat ni Esau.

Ang mga Kaliwat ni Seir
(1 Cron. 1:38-42)

20-21Ang tumandok nga mga pumoluyo sang duta sang Edom nabahinbahin
sa mga tribo, nga ang ila mga katigulangan mga kaliwat ni Seir nga
Horhanon, nga amo ang masunod: si Lotan, si Sobal, si Zibeon, si Ana, si
Dison, si Ezer, kag si Disan.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Si Lotan amo ang amay sang mga kabarangayan ni Hori kag ni Heman. Si
Lotan may utod nga babayi nga si Timna.

23Si Sobal amo ang amay sang mga kabarangayan ni Alvan, ni Manahat, ni
Ebal, ni Sefo, kag ni Onam.

24Si Zibeon may duha ka mga anak nga lalaki nga amo si Aya kag si Ana. Si
Ana amo ang nakasapo sang tuboran sang mainit nga tubig sa desierto sang
nagaatipan sia sang mga asno sang iya amay.

25-26Si Ana amo ang amay ni Dison nga amo ang ginhalinan sang mga
kabarangayan ni Hemdan, ni Esban, ni Itran, kag ni Keran. Si Ana may anak
man nga babayi nga si Oholibama.

27Si Ezer amo ang ginhalinan sang mga kabarangayan ni Bilhan, ni Zaavan,
kag ni Akan.

28Si Disan amo ang ginhalinan sang mga kabarangayan ni Uz kag ni Aran.

29-30Amo ini ang mga tribo nga Horhanon sa duta sang Edom: ang mga tribo
ni Lotan, ni Sobal, ni Zibeon, ni Ana, ni Dison, ni Ezer, kag ni Disan.

Ang mga Hari sang Edom
(1 Cron. 1:43-54)

31-39Sa wala pa sing mga hari ang Israel, amo ini ang mga hari nga naggahom
sa duta sang Edom sa sini nga palaagisod: Si Bela nga anak ni Beor nga
taga-Dinhaba Si Jobab nga anak ni Zera nga taga-Bozra Si Husam nga taga-
Teman Si Hadad nga anak ni Bedad nga taga-Avit, ginlutos niya ang mga
Midianhon sa inaway sa duta sang Moab Si Samla nga taga-Masreka Si
Shaul nga taga-Rehobot sa ubay sang Suba sang Eufrates Si Baal-hanan
nga anak ni Acbor Si Hadad nga taga-Pau, ang iya asawa si Mehetabel nga
anak ni Matred kag apo ni Mezahab

40-43Si Esau amo ang ginhalinan sang mga tribo nga Edomnon nga amo ang
masunod: ang mga tribo ni Timna, ni Alva, ni Jetet, ni Oholibama, ni Ela, ni
Pinon, ni Kenaz, ni Teman, ni Mibzar, ni Magdiel kag ni Iram. Ang lugar nga
gin-estaran sini nga mga tribo nahibaluan paagi sa ngalan sang tagsa ka
tribo.

Genesis 37

Si Jose kag ang Iya mga Utod nga Lalaki

1Si Jacob nagpadayon sa pag-estar sa duta sang Canaan, sa diin ang iya
amay nag-estar anay subong dumoluong.

2Amo ini ang maragtas sang panimalay ni Jacob. Si Jose nga nagaedad sing
desi-siete ka tuig nagbantay sang mga karnero kag mga kanding upod sa iya
mga utod nga lalaki nga mga anak ni Bilha kag Zilpa nga mga babayi sang

© 2012 Philippine Bible Society.

iya amay. Ginsugiran niya ang iya amay sang malain nga mga butang nga ginahimo sang iya mga utod.

3Si Jacob nagpalangga kay Jose labaw sang sa tanan niya nga mga kabataan nga lalaki, tungod kay si Jose natawo sang tigulang na sia. Ginhimuan niya sia sing malaba nga bayu nga may malaba nga mga pako.

4Sang makita sang iya mga utod nga ang ila amay nagpalangga kay Jose sing labi pa sang sa ila, naakig gid sila sa ila utod kag indi maayo ang pagtamod nila sa iya.

5Isa ka adlaw si Jose nagdamgo, kag sang ginsugid niya ini sa iya mga utod naakig pa gid sila tapat sa iya.

6Nagsiling sia sa ila, “Pamatii ninyo ang damgo ko.

7Sa akon damgo, didto kita tanan sa uma nga nagapangbugkos sing mga uhay sang trigo. Sa hinali ang akon binugkos nagbangon kag nagtindog sing tadlong. Ang inyo mga binugkos naglibot kag nagsaludo sa akon binugkos.”

8Ang iya mga utod nagsiling, “Nagahunahuna ka bala nga magahari ka kag magagahom sa amon?” Gani, naakig pa gid sila sa iya tungod sang ginsugid niya nahanungod sang iya mga damgo.

9Dayon si Jose nagdamgo naman kag ginsugiran niya ang iya mga utod nga lalaki. Nagsiling sia, “May isa naman ako ka damgo, kag sa sini nga damgo nakita ko ang adlaw, ang bulan kag ang onse ka mga bituon nga nagasaludo sa akon.”

10Ginsugid man niya ini nga damgo sa iya amay, kag ang iya amay nagsaway sa iya nga nagasiling: “Ano man ina nga damgo? Nagahunahuna ka bala nga ang imo iloy, ang imo mga utod nga lalaki, kag ako magasaludo sa imo?”

11Ang mga utod nga lalaki ni Jose nahisa gid sa iya, pero ang iya amay nagpanghunahuna sing madalom nahanungod sini nga butang.

Si Jose Ginbaligya kag Gindala sa Ehipto

12Isa ka adlaw sang pagkadto sang mga utod nga lalaki ni Jose sa Siquem sa pag-atipan sang mga hayop sang ila amay,

13si Jacob nagsiling kay Jose, “Ang imo mga utod nagaatipan sang mga hayop sa Siquem. Maghimos ka, kay paapason ko ikaw sa ila.” Si Jose nagsabat, “Sigi tay.”

14Ang iya amay nagsiling sa iya, “Lakat ka kag tan-awa kon maayo man ang imo mga utod kag ang mga hayop. Dayon balik ka diri kag sugiri ako.” Gani ginpadala sia sang iya amay halin sa Kapatagan sang Hebron. Sang pag-abot ni Jose sa Siquem,

© 2012 Philippine Bible Society.

15may isa ka tawo nga nakakita sa iya nga nagadalangdalang sa latagon.
Ginpamangkot sia sang tawo, “Ano bala ang ginapangita mo?”

16Nagsabat sia, “Nagapangita ako sang akon mga utod nga lalaki nga
nagapahalab sang ila mga panong. Mahimo bala masugiran mo ako kon diin
sila?”

17Ang tawo nagsabat, “Nakahalin na sila. Nabatian ko sila nga nagsiling nga
makadto sila sa Dotan.” Gani, si Jose nag-apas sa iya mga utod nga lalaki
kag nakita niya sila sa Dotan.

18Sang malayo pa sia, nakita na nila sia, kag sang wala pa sia makaabot,
nagplano sila sa pagpatay sa iya.

19Nagsiling sila sa isa kag isa, “Yara nagapadulong ang paladamgo.

20Dali kamo, patyon ta sia kag ihulog ang iya bangkay sa isa sining mamala
nga mga bubon kag masiling lang kita nga may talunon nga sapat nga
nagpatay sa iya. Dayon tan-awon ta kon ano ang maabutan sang iya mga
damgo.”

21Pagkabati ni Ruben, gintinguhaan niya ang pagluwas kay Jose sa ila.
Nagsiling sia, “Indi naton sia pagpatyon.

22Sa baylo nga patyon ninyo sia, ihulog lang ninyo sia sa sini nga bubon sa
desierto, pero indi ninyo sia pagsakita.” Ginsiling niya ini kay nagaplano sia
sa pagluwas kay Jose agod makabalik sia sa iya amay.

23Sang makaabot si Jose sa iya mga utod, gin-uba nila ang iya malaba nga
bayu nga may malaba sing mga pako.

24Gindakop nila sia kag ginhulog sa bubon nga wala sing tubig.

25Sang nagakaon sila, sa hinali nakita nila ang grupo sang Ismaelinhon nga
nagapanglakaton halin sa Galaad pakadto sa Ehipto. Ang ila mga kamelyo
kargado sing mga pahumot, ihalaplas, kag mira.

26Si Juda nagsiling sa iya mga utod, “Ano ang aton mapulos kon patyon naton
ang aton utod kag tagutaguon ta ang iya kamatayon?

27Ibaligya lang naton sia sa sining mga Ismaelinhon. Kon amo ini ang himuon
ta, indi pa naton sia masakit, kon sa bagay, aton man sia utod, aton unod kag
dugo.” Ang iya mga utod nagsugot man,

28kag sang pag-agi sang mga negosyante nga Midianhon, ginbatak si Jose
sang iya mga utod halin sa bubon, kag ginbaligya sia sing baynte ka bilog
nga mga pilak sa mga Ismaelinhon kag gindala sia sa Ehipto.

29Sang pagbalik ni Ruben sa bubon, kag nasapwan niya nga wala na didto si
Jose, gingisi niya ang iya bayu sa kasubo.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Nagbalik sia sa iya mga utod kag nagsiling, “Ang bata wala na didto! Ano
na karon ang himuon ko?”

31Dayon nagpatay sila sing kanding, kag gintum-oy nila sa dugo ang malaba
nga bayu ni Jose.

32Gindala nila ang bayu sa ila amay kag nagsiling, “Nakita namon ini! Tan-
awa kon iya ini sang imo anak.”

33Nakilala niya ini kag nagsiling, “Huo, bayu ini sang akon anak. Ginpatay sia
sang talunon nga sapat. Ang akon anak nga si Jose ginkusnit sang sapat!”

34Gingisi ni Jacob ang iya bayu kag nagbayo sing sako sa pagpakita sang iya
kasubo. Naglalaw sia sa iya anak sa malawig nga mga inadlaw.

35Ang tanan niya nga mga anak nga lalaki kag babayi naglipay sa iya, pero
indi sia luyag nga lipayon, kundi nagsiling sia, “Magalalaw ako sa akon anak
tubtob manginkaupod ako niya sa kalibutan sang mga patay.” Gani,
nagpadayon sia sa paglalaw sa iya anak nga si Jose.

36Sa pihak nga bahin, didto sa Ehipto ginbaligya sang mga Midianhon si Jose
kay Potifar, ang kapitan sang mga gwardya sa palasyo nga isa sang mga
opisyales sang hari.

Genesis 38

Si Juda kag si Tamar

1Sadto man nga panahon si Juda nagbiya sa iya mga utod kag nag-estar
upod kay Hira, isa ka tawo nga taga-Adulam.

2Didto nakita ni Juda ang isa ka babayi nga bata ni Sua nga taga-Canaan.
Ginpangasawa sia ni Juda,

3kag nagbusong sia kag nagbata sing lalaki, nga ginhingalanan niya kay Er.

4Nagbusong sia liwat kag nagbata sia sing lalaki, kag ginhingalanan niya ini
kay Onan.

5Nagbata sia liwat sing lalaki, kag ginhingalanan niya sia kay Sela. Si Juda
didto sa Kezib sang pagbata sang iya asawa kay Sela.

6Ginpaasaw-an ni Juda ang iya panganay nga anak nga si Er. Ang ngalan
sang iya asawa amo si Tamar.

7Ang GINOO naakig sa malaut nga pamatasan ni Er, gani ginpatay sia
sang GINOO.

8Dayon si Juda nagsiling sa utod ni Er nga si Onan, “Magpakighirop ka sa
asawa sang imo utod nga napatay. Himua ang imo katungdanan sa iya
subong nga utod sang iya bana, agod ang imo utod may mga kaliwat.”

© 2012 Philippine Bible Society.

9Pero si Onan nakahibalo nga ang mga kabataan indi mangin-iya, gani, kon
maghiusa sia sa asawa sang iya utod, ginapaawas niya ang iya binhi sa duta,
agod wala sing mga kaliwat ang iya utod.

10Naakig ang GINOO sang iya ginhimo, kag ginpatay man sia sang GINOO.

11Dayon si Juda nagsiling sa iya umagad nga si Tamar, “Pauli ka kay tatay
mo, kag indi ka magpamana tubtob ang bata ko nga si Sela magdaku.”
Ginsiling niya ini tungod kay nahadlok sia nga basi patyon man si Sela
subong sang iya mga utod. Gani, si Tamar nagpauli sa balay sang iya amay.

12Sang ulihi ang asawa ni Juda napatay. Sang makatapos na si Juda sa
paglalaw, sia kag ang iya abyan nga si Hira nga taga-Adulam nagkadto sa
Timna sa diin ang iya mga karnero ginaguntingan.

13May nagsugid kay Tamar, “Ang imo ugangan magakadto sa Timna sa
paggunting sang iya mga karnero.”

14Gani, gin-uba niya ang iya bayu sang pagkabalo, kag nagpanabon sang iya
guya sang iya takurong, kag nagpungko sa pwerta pasulod sa Enaim, nga
isa ka banwa sa alagyan pakadto sa Timna. Nakahibalo sia nga si Sela daku
na, pero wala pa sia ginpaasawa kay Sela.

15Sang pagkakita sa iya ni Juda, naghunahuna si Juda nga isa sia ka babayi
nga nagabaligya sang iya dungog, tungod kay gintabunan niya ang iya guya.

16Ginkadtuan niya sia sa higad sang dalan kag ginsingganan, “Dali, mahiusa
ako sa imo.” Wala si Juda makahibalo nga umagad niya sia. Nagsiling ang
babayi, “Ano ang ihatag mo sa akon?”

17Nagsabat sia, “Padalhan ko ikaw sing tinday nga kanding halin sa akon
mga panong.” Nagsiling ang babayi, “Sigi, kon mahatagan mo ako sing kalig-
unan tubtob mapadala mo ini.”

18Nagpamangkot sia, “Ano ang ihatag ko sa imo nga kalig-unan?” Nagsabat
ang babayi, “Ang imo singsing nga inugpat-in upod sang iya higot, kag ang
imo sungkod nga ginadala.” Ginhatag niya ini sa babayi. Dayon naghiusa sila
kag nagbusong ang babayi.

19Dayon nagbangon si Tamar kag nagpauli. Ginkuha niya ang takurong nga
iya ginapanabon, kag nagsuksok sang bayu sang balo.

20Si Juda nagpadul-ong sang tinday nga kanding paagi sa iya abyan nga si
Hira sa pagbawi sang iya mga kalig-unan sa babayi, pero wala niya sia
makita.

21Ginpamangkot niya ang mga tawo sa Enaim, “Diin bala ang babayi nga
nagabaligya sang iya dungog nga diri anay sa alagyan?” Nagsabat sila,
“Wala gid diri sing babayi nga nagabaligya sang iya dungog.”

© 2012 Philippine Bible Society.

22Nagbalik sia kay Juda kag nagsiling, “Wala ko sia makita. Ang mga tawo
didto nagsiling nga wala didto sing babayi nga nagabaligya sang iya dungog.”

23Si Juda nagsiling, “Indi ka na magtinguha sa pagbawi sini, basi yagutaon
kita sang mga tawo. Kon sa bagay, nagtinguha ako sa pagbayad sa iya, pero
wala mo sia makita.”

24Sang makaligad ang tatlo ka bulan, may nagsugid kay Juda, “Ang imo
umagad nga si Tamar nanginmalain nga babayi, kag karon nagabusong na
sia.” Si Juda nagmando, “Dalha ninyo sia sa gwa kag tutdan sia tubtob
mapatay.”

25Sang ginadala sia pa gwa, ginpasugoan niya nga singganon ang iya
ugangan: “Ginpabusong ako sang tawo nga tag-iya sini nga mga butang.
Tan-awa kon kay sin-o ining singsing nga inugpat-in upod sang iya higot, kag
ini nga sungkod.”

26Si Juda nakakilala sini kag nagsiling, “Matarong sia. Ako amo ang nakasala.
Kuntani ginpaasawa ko sia sa akon anak nga si Sela.” Kag wala na sia
maghiusa sa iya liwat.

27Sang manugbata na si Tamar, nasapwan nga kapid ang ginabusong niya.

28Sang ginasakitan na sia, naggwa ang kamot sang isa sa ila. Gindakop ini
sang paltera kag ginhigtan sang pula nga hilo kag nagsiling sia, “Amo ining
una natawo.”

29Pero ginpasulod sang bata ang iya kamot, kag ang iya kapid amo ang
natawo sing una. Dayon ang paltera nagsiling, “Daw ano ang paghingagaw
mo sa paggwa sing una!” Gani ginhingalanan niya sia kay Perez.

30Dayon ang iya utod nga lalaki nga natawo nga may higot nga pula sa kamot,
ginhingalanan kay Zera.

Genesis 39

Si Jose kag ang Asawa ni Potifar

1Karon si Jose gindala sa Ehipto sang mga Ismaelinhon kag didto ginbaligya
sia kay Potifar, ang kapitan sang mga gwardya sa palasyo nga isa sang mga
opisyales sang hari.

2Ang GINOO nagpakig-upod kay Jose kag nagpauswag sa iya. Nag-estar sia
sa balay sang iya agalon nga Ehiptohanon.

3Nakita sang iya agalon nga ang GINOO kaupod niya kag nagpauswag sang
tanan nga iya ginhimo.

4Si Potifar nalipay sang pag-alagad ni Jose sa iya. Gani ginhimo niya sia nga
manugdumala sang iya balay kag sang tanan niya nga pagkabutang.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sugod sadto, ang GINOO nagpauswag sang panimalay ni Potifar tungod kay
Jose. Ang GINOO nagpauswag sang tanan nga yara sa iya balay kag sang
iya mga kaumhan.

6Si Potifar nagtugyan sang bug-os niya nga pagkabutang sa pagdumala ni
Jose, kag wala na sia magpalibog sang bisan ano, luas sang iya pagkaon. Si
Jose mabukod sing lawas kag gwapo.

7Sang wala madugay ang asawa ni Potifar naluyag kay Jose kag ginhagad
niya si Jose sa paghulid sa iya.

8Pero si Jose nagpangindi kag nagsiling sa iya, “Dumdoma bala, ang akon
agalon wala nagapalibog sang bisan ano diri sa balay, tungod kay yari ako.
Ginpadumala niya ako sang tanan niya nga mga pagkabutang.

9May awtoridad ako sa sini nga balay nga pareho sang sa iya, kag wala sia
sing bisan ano nga gindumili sa akon, luas lang sa imo nga iya asawa. Ano
karon ang pagkahimo ko sining malaut nga butang, kag magpakasala sa
Dios?”

10Bisan ginahagad niya si Jose adlaw-adlaw, si Jose wala magsapak sa iya
kag wala magpakighilawas sa iya.

11Pero, isa ka adlaw, sang si Jose nagsulod sa balay sa paghimo sang iya
mga bulohaton, wala gid sing iban nga tawo didto.

12Ginbuyotan sang asawa ni Potifar ang kunop ni Jose kag nagsiling, “Hulid
ka sa akon.” Pero si Jose nagpanginpadlos kag nagdalagan pa gwa samtang
ang iya kunop nabilin sa kamot sang asawa ni Potifar.

13Sang pagkakita sang asawa ni Potifar nga nabilin ang kunop ni Jose kag
nagdalagan sia pa gwa sa balay,

14gintawag niya ang mga ulipon sa iya balay kag nagsiling, “Tan-awa ninyo
ini! Ining Hebreo nga gindala sang akon bana sa balay nagapakahuya sa
aton. Nagsulod sia sa akon kwarto kag nagtinguha sa paglugos sa akon, pero
nagsiyagit ako sing tudo gid.

15Sang pagkabati niya nga nagsiyagit ako, nagdalagan sia pa gwa kag
ginbayaan niya ang iya kunop sa tupad nakon.

16Gintago niya ang kunop ni Jose tubtob ang agalon ni Jose nakapauli.

17Dayon amo man ini ang ginsugid niya sa iya bana: “Inang ulipon nga
Hebreo nga gindala mo diri nagsulod sa akon kwarto sa pagpakahuya sa
akon.

18Pero sang magsiyagit ako, nagdalagan sia pa gwa kag nabilin ang iya
kunop sa tupad nakon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang agalon ni Jose nagsilabo sa kaakig sang pagkabati niya sa iya asawa
nga nagasiling, “Amo ini ang ginhimo sang imo ulipon sa akon.”

20Ginpadakop niya si Jose kag ginbutang sa bilangguan sa diin ang mga
binilanggo sang hari ginbilanggo, kag didto sia nagdugay.

21Pero ang GINOO nagpakig-upod kay Jose, kag nagbendisyon sa iya, gani
ang manugbantay sang bilangguan nahamuot sa iya.

22Ginhimo niya si Jose nga manugdumala sang tanan nga mga binilanggo.
Sia ang nagdumala sang tanan nga ginahimo sa bilangguan.

23Ang manugbantay sang bilangguan wala na nagaatipan sang mga butang
nga gintugyan kay Jose, tungod kay ang GINOO nagpakig-upod kay Jose, kag
nagpauswag sang tanan niya nga ginhimo.

Genesis 40

Si Jose Nagsaysay sang Kahulogan sang mga Damgo sang mga Binilanggo

1Sang ulihi ang manugtagay sang bino sang hari sang Ehipto kag ang iya
pangulo nga manugluto sang tinapay nakasala sa ila agalon nga hari.

2Ang hari naakig gid sa sining duha niya ka mga opisyales,

3gani, ginbilanggo niya sila sa balay sang kapitan sang gwardya, sa diin si
Jose ginbilanggo.

4Nagdugay sila sa bilangguan kag ang kapitan sang gwardya nagsugo kay
Jose sa pag-alagad sa ila.

5Isa ka gab-i, didto sa bilangguan, ang manugtagay sang bino sang hari sang
Ehipto kag ang iya pangulo nga manugluto sang tinapay nagdamgo, kag ang
tagsa nila ka damgo may nagkalainlain nga kahulogan.

6Pagkadto ni Jose sa ila sang pagkaaga, nakita niya nga natublag sila.

7Ginpamangkot niya sila, “Ngaa daw kasubo gid sang inyo mga guya karon
nga adlaw?”

8Nagsabat sila, “Kada isa sa amon may damgo, kag wala sing isa diri nga
makasaysay sang kahulogan sini.” Si Jose nagsiling, “Ang Dios amo ang
nagahatag sang ikasarang sa pagsaysay sang kahulogan sang mga damgo.
Kon mahimo sugiri ninyo ako sang inyo mga damgo.”

9Gani, ang manugtagay sang bino nagsiling, “Sa akon damgo may balagon
sang ubas sa atubang ko

10nga may tatlo ka mga sanga. Sang pagpanalingsing sini, nagpamulak
dayon, kag ang bunga sang ubas naluto.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Nagauyat ako sang kupa sang hari, gani, ginkuha ko ang mga ubas kag
ginpuga ini sa kupa, kag ginhatag ko ini sa iya.”

12Si Jose nagsiling, “Amo ini ang kahulogan: ang tatlo ka mga sanga amo
ang tatlo ka adlaw.

13Sa tapos ang tatlo ka adlaw pagwaon ka sang hari, patawaron ka niya, kag
pabalikon sa imo palangakuan. Magatagay ka sing bino sa hari subong sang
imo ginahimo sang una sang nagaalagad pa ikaw sa iya.

14Pero dumdoma man ako kon yara ka na sa kaayuhan, kag kon mahimo
buligi man ako paagi sa paghinambit sa akon sa hari agod makagwa man
ako sa sini nga bilangguan.

15Kay sa pagkamatuod, paagi sa pakusog gindala ako diri halin sa duta sang
mga Hebreo, kag bisan diri sa Ehipto wala ako sing may nahimo nga malain
nga manginkabangdanan sang ila pagpabilanggo sa akon.”

16Sang pagkakita sang pangulo nga manugluto sing tinapay nga ang
kahulogan nga ginhatag sa damgo maayo, nagsiling sia kay Jose, “Ako
nagdamgo man. May tatlo ka alat nga sulodlan sang tinapay nga ginatus-on
ko.

17Sa naibabaw gid nga alat, yara ang tanan nga sari sang tinapay para sa
hari, pero ginkaon ini sang mga pispis.”

18Si Jose nagsabat, “Amo ini ang kahulogan sang imo damgo: ang tatlo ka
alat amo ang tatlo ka adlaw.

19Sa tapos ang tatlo ka adlaw pagwaon ka sang hari kag pugotan! Dayon
bitayon niya ang imo bangkay sa kahoy, kag ang mga pispis magakaon sang
imo unod.”

20Sa ikatlo nga adlaw, nga amo ang kaadlawan sang hari, naghatag sia sing
punsyon para sa iya mga opisyales. Ginpagwa niya ang iya manugtagay
sang bino kag ang pangulo sang manugluto sang tinapay kag ginpaatubang
niya sa iya mga opisyales.

21Ginpabalik niya ang manugtagay sang bino sa iya una nga palangakuan,

22pero ginpabitay niya ang pangulo sang manugluto sang tinapay. Ang tanan
nga natabo suno gid sa ginsiling ni Jose.

23Pero ang manugtagay sang bino wala gid makadumdom kay Jose, kundi
nalipatan gid niya sia.

Genesis 41

Si Jose Nagsaysay sang Kahulogan sang mga Damgo sang Hari

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang makaligad ang duha ka tuig, nagdamgo ang hari sang Ehipto. Sa iya
damgo, nagatindog sia sa pangpang sang Suba sang Nilo,

2sang magtakas halin sa suba ang pito ka matahom kag matambok nga mga
baka kag naghalab sang hilamon.

3Dayon may pito na naman ka mga baka nga nagtakas halin sa suba.
Maniwang sila kag daw pulos lang tul-an. Nagpalapit sila kag nagtindog sa
tupad sang nauna nga mga baka sa pangpang sang suba.

4Dayon ang maniwang nga mga baka nagkaon sang matambok nga mga
baka. Kag nagmata ang hari.

5Sang matulogan naman sia, nagdamgo sia liwat. May pito ka mga uhay nga
matinggas kag alanyon na nga nag-ulhot sa isa lang ka puno.

6Dayon may pito man ka mga uhay nga huyos nga nag-ulhot nga ginpakigas
sang hangin sa desierto.

7Ang huyos nga mga uhay naghalunhon sang pito ka matinggas nga mga
uhay. Ang hari nagmata kag natalupangdan niya nga nagdamgo sia.

8Sang pagkaaga natublag sia, gani, ginpatawag niya ang tanan nga mga
madyikero kag mangin-alamon sang Ehipto. Ginsugiran niya sila sang iya
mga damgo, pero wala sing isa sa ila nga makasaysay sa iya sang kahulogan
sini.

9Dayon ang manugtagay sang bino nagsiling sa hari, “Nadumdoman ko karon
nga nakasala ako.

10Naakig ka anay sa akon kag sa pangulo sang manugluto sang tinapay kag
ginpabilanggo mo kami sa balay sang kapitan sang gwardya.

11Isa ka gab-i nagdamgo ang kada-isa sa amon kag ang amon mga damgo
may nanuhaytuhay nga mga kahulogan.

12May isa didto ka pamatan-on nga Hebreo upod sa amon, isa sia ka alagad
sang kapitan sang gwardya. Ginsugiran namon sia sang amon mga damgo
kag ginsaysay niya sa amon ang kahulogan sini.

13Kag ang amon mga damgo nahanabo suno sa iya ginsaysay. Ginpabalik
mo ako sa akon palangakuan, kag ang manugluto sang tinapay ginpapugotan
mo kag ginpabitay.”

14Ginpatawag sang hari si Jose, kag sa gilayon ginpagwa nila sia sa
bilangguan. Sa tapos sia magpakalbo, makapamarbas kag makailis sang iya
bayu, nagkadto sia sa hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang hari nagsiling kay Jose, “Nagdamgo ako, kag wala sing bisan sin-o nga
makasaysay sini sa akon. Ginsugiran ako nga sarang ikaw makasaysay sang
kahulogan sang mga damgo.”

16Si Jose nagsabat, “Indi ako makasarang, kon sa akon lang Mahal nga Hari,
kundi ang Dios amo ang magahatag sing panaysayon para sa kaayuhan
sang hari.”

17Ang hari nagsiling, “Nagdamgo ako nga nagatindog ako sa pangpang sang
Nilo

18sang magtakas ang pito ka matahom kag matambok nga mga baka halin
sa suba kag naghalab sila sang hilamon.

19Dayon may pito naman ka mga baka nga nagtakas nga maniwang kag daw
pulos lang tul-an. Sila ang pinakamalaw-ay nga mga baka nga akon nakita
sa bug-os nga duta sang Ehipto.

20Ang maniwang nga mga baka nagkaon sang matambok nga mga baka.

21Pero sang nakaon na nila sila, daw indi man lang mahibal-an tungod kay
kon tan-awon sila, daw amo man lang sila gihapon. Dayon nagmata ako.

22Nagdamgo man ako nga nakakita ako sing pito ka mga uhay nga matinggas
kag alanyon na nga nag-ulhot sa isa ka puno.

23Dayon may pito naman ka mga uhay nga huyos nga nag-ulhot kag
ginpakigas sang hangin sa desierto.

24Ang huyos nga mga uhay naghalunhon sang pito ka matinggas nga mga
uhay. Ginsugid ko ini nga mga damgo sa mga madyikero, pero wala sing isa
sa ila nga makasaysay sini sa akon.”

25Si Jose nagsiling sa hari, “Isa lang ang kahulogan sang duha ka mga
damgo. Ang Dios nagsugid sa imo sang iya pagahimuon.

26Ang pito ka mga baka nga matambok nagakahulogan sing pito ka tuig, kag
ang pito ka matinggas nga mga uhay nagakahulogan man sing pito ka tuig.
Ang ila kahulogan isa lang.

27Ang pito ka mga baka nga maniwang nga nagtakas sang ulihi, kag ang pito
ka huyos nga mga uhay nga ginpakigas sang hangin sa desierto
nagakahulogan sang pito ka tuig nga gutom.

28Subong sang ginsiling ko sa imo, ang Dios nagpahayag sa imo sang iya
pagahimuon.

29Magaabot ang pito ka tuig sang daku nga kabuganaan sa bug-os nga duta
sang Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sa tapos sina, magasunod ang pito ka tuig nga tiggulotom, kag ang tanan
nga maayo nga mga tinuig malipatan sa duta sang Ehipto tungod kay ang
gutom magahalit sang duta.

31Ang tion sang kabuganaan malipatan sing bug-os tungod kay tama gid ang
gutom nga magasunod.

32Tungod nga ginsulit ang imo damgo, nagakahulogan nga natalana na ini
sang Dios, kag himuon niya ini sa indi madugay.

33“Gani magpili ka sing isa ka tawo nga maalam kag may paghangop, kag sia
ang padumalaha sang pungsod.

34Kinahanglan nga magpili ka man sing mga opisyales nga magdumala sa
pagkuha sang ikalima nga bahin sang patubas sang duta sang Ehipto sa
sulod sang pito ka tuig nga bugana.

35Ipatipon sa ila ang tanan nga kalan-on sa sining maayo nga mga tinuig nga
magaabot. Hatagi sila sing awtoridad sa pagtipon sing patubas sa mga
siudad, kag sa pagbantay sini.

36Ini nga kalan-on manginpangaman sang pungsod para sa palaabuton nga
pito ka tuig nga gutom sa Ehipto, agod nga ang mga pumoluyo sa Ehipto indi
magkalamatay sa tion sang tiggulotom.”

Si Jose Ginhimo nga Gobernador sang Ehipto

37Ang hari kag ang iya mga opisyales nagpakamaayo sini nga plano,

38kag nagsiling sia sa ila, “Wala na kita sing may makita nga tawo nga
maglabaw pa kay Jose nga may Espiritu sang Dios.”

39Gani ang hari nagsiling kay Jose, “Tungod nga ang Dios nagpahayag sa
imo sini tanan, maathag nga wala na sing isa nga mas maalam kag may
paghangop nga labaw pa sang sa imo.

40Himuon ko ikaw nga manugdumala sang akon pungsod, kag ang tanan ko
nga mga tinawo magatuman sang imo mga sugo. Mangin-ikaduha lamang
ikaw sa gahom tungod sang akon pagkahari.”

41Dayon ang hari nagsiling kay Jose, “Ginahimo ko ikaw karon nga
gobernador sa bug-os nga Ehipto.”

42Ginkuha sang hari sa iya tudlo ang iya singsing nga may selyo sang hari
kag ginsuksok ini sa tudlo ni Jose. Ginpabayuan niya sia sing malahalon nga
bayu nga lino, kag ginpakulintasan sing bulawan nga kulintas.

43Ginpasakay niya si Jose sa ikaduha nga harianon nga karwahi, kag ang iya
gwardya nag-una sa iya nga nagasinggit, “Hawa kamo!” Gani si Jose nahimo
nga gobernador sang bug-os nga Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Ang hari nagsiling sa iya, “Ako ang hari. Kon indi mo pagpahanugotan, wala
sing bisan sin-o nga makahimo sang bisan ano sa bug-os nga Ehipto.”

45-46Ginhingalanan sia sang hari kay Zafenat-panea. Ginpaasaw-an niya sia
kay Asenat, ang anak nga babayi ni Potifera, nga pari sa siudad sang On. Si
Jose nagaedad sing traynta ka tuig sang pagsugod niya alagad sa hari sang
Ehipto. Naghalin sia sa korte sang hari kag ginlibot ang bug-os nga duta sang
Ehipto.

47Sa pito ka tuig sang kabuganaan, ang duta nagpatubas sing bugana.

48Si Jose nagtipon sing kalan-on sa sulod sadtong pito ka tuig, kag ginbutang
niya ini sa mga bodega sa mga siudad. Sa tagsa ka siudad gintipon niya sa
mga bodega ang patubas sang mga uma sa palibot nga mga lugar.

49Madamo gid ang natipon niya nga uyas nga daw subong ini kadamo sang
balas sa baybay. Gani gin-untatan niya ang pagsukob, kay indi na ini
masukob.

50Sang wala pa mag-abot ang mga tinuig sang tiggulotom, si Jose may duha
ka mga anak nga lalaki sa kay Asenat.

51Si Jose nagsiling, “Ginbuot sang Dios nga kalimtan ko ang tanan ko nga
mga pag-antos kag ang bug-os nga panimalay sang akon amay.” Gani
ginhingalanan niya ang panganay niya nga anak kay Manases.

52Nagsiling man sia, “Ang Dios naghatag sa akon sing mga anak sa duta sa
diin nakaagi ako sing mga kabudlayan.” Gani ginhingalanan niya ang iya
ikaduha nga anak kay Efraim.

53Ang pito ka tuig sang kabuganaan sa duta sang Ehipto natapos,

54kag ang pito ka tuig sang tiggulotom nagsugod, suno gid sa ginsiling ni
Jose. May tiggulotom sa iban nga mga pungsod, pero may kalan-on sa bug-
os nga Ehipto.

55Sang magbatyag sang gutom ang bug-os nga pungsod sang Ehipto, ang
mga tawo nagpangayo sing kalan-on sa hari. Gani ang hari nagmando sa
tanan nga mga Ehiptohanon, “Magkadto kamo kay Jose kag himua ninyo ang
ginasiling niya.”

56Sang naglapnag na gid ang gutom sa bug-os nga duta, si Jose nagbukas
sang tanan nga mga bodega kag nagpadalawat sia sing trigo sa mga
Ehiptohanon, kay ang tiggulotom tama na gid sa bug-os nga duta sang
Ehipto.

57Ang mga tawo sa bug-os nga kalibutan nagkadto sa Ehipto sa pagdalawat
sing trigo kay Jose, tungod kay ang tiggulotom tama gid sa bug-os nga
kalibutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Genesis 42

Ang mga Utod nga Lalaki ni Jose Nagkadto sa Ehipto sa Pagdalawat sing Trigo

1Sang pagkahibalo ni Jacob nga may trigo sa Ehipto, nagsiling sia sa iya mga
anak, “Ngaa bala nga wala kamo nagagiho?

2Nakabati ako nga may trigo sa Ehipto. Kadto kamo didto kag magdalawat
agod indi kita mapatay sa gutom.”

3Gani ang napulo sang mga utod ni Jose sa amay naglakat sa pagdalawat
sing trigo sa Ehipto,

4pero wala ni Jacob pagpaupda si Benjamin, ang utod ni Jose sa amay kag
iloy, tungod kay nahadlok sia basi may malain nga matabo sa iya.

5Upod sa iban nga mga tawo, ang mga anak nga lalaki ni Jacob nag-abot sa
Ehipto sa pagdalawat sing trigo, tungod kay may gutom man sa duta sang
Canaan.

6Si Jose, subong nga gobernador sang Ehipto, nagpadalawat sing trigo sa
tanan nga mga tawo sang kalibutan. Gani, ang mga utod ni Jose nag-abot
kag nagsaludo sa iya nga ang ila mga guya nagaduot sa duta.

7Sang pagkakita ni Jose sa iya mga utod, nakilala niya sila, pero wala sia
magpakita nga kilala niya sila. Ginpamangkot niya sila sing matigdas, “Diin
kamo maghalin?” Nagsabat sila, “Sa Canaan. Nag-abot kami sa pagbakal
sing kalan-on.”

8Bisan nakilala ni Jose ang iya mga utod, pero sila wala makakilala sa iya.

9Nadumdoman niya ang iya mga damgo nahanungod sa ila, kag nagsiling sia
sa ila, “Mga espiya kamo! Nag-abot kamo sa pagtan-aw kon diin ang maluya
nga pamakod sang amon duta.”

10Nagsabat sila, “Indi, sir, nag-abot kami subong mga alagad mo sa pagbakal
sing kalan-on.

11Mag-ulotod kami tanan. Indi kami mga espiya, kundi mga tawo nga
nagasugid sing matuod.”

12Si Jose nagsiling sa ila, “Indi ako magpati! Nag-abot gid kamo sa pagtan-
aw kon diin ang maluya nga pamakod sang amon duta.”

13Nagsiling sila, “Sir, dose kami tanan nga mag-ulotod nga mga anak sang
isa lang ka tawo sa duta sang Canaan. Ang kamanghuran yadto didto upod
sa amon amay, kag ang isa namon ka utod patay na.”

14Si Jose nagsabat, “Subong sang ginsiling ko na sa inyo, mga espiya gid
kamo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sa sini nga paagi matilawan kamo: nagasumpa ako sa ngalan sang hari
nga indi kamo makahalin, kon indi magkadto diri ang inyo kamanghuran nga
utod nga lalaki.

16Palakta ang isa sa inyo sa pagkuha sa iya. Ang mabilin pagabantayan
tubtob mapamatud-an ang inyo ginsiling. Kon indi, subong nga nagakabuhi
ang hari, mga espiya gid kamo."

17Sa sina nga mga pulong, ginbilanggo niya sila sing tatlo ka adlaw.

18Sa ikatlo nga adlaw si Jose nagsiling sa ila, "Mahinadlukon ako sa Dios,
gani luwason ko ang inyo mga kabuhi kon himuon ninyo ini.

19Kon wala kamo nagabutig nga mga tawo, ang isa sa inyo magapabilin sa
bilangguan sa diin kamo ginbilanggo, kag ang iban sa inyo sarang makalakat
sa pagdala sang inyo gindalawat nga trigo didto sa inyo ginagutom nga mga
panimalay.

20Dayon dapat ninyo dalhon sa akon ang inyo kamanghuran nga utod, sa
pagpamatuod nga wala kamo nagabutig, kag indi ko kamo pagpatyon."
Nagsugot sila sa paghimo sini.

21Nagsiling sila sa isa kag isa, "Sa pagkamatuod, nakasala kita sa ginhimo
naton sa aton utod. Nakita naton ang iya daku nga kalisdanan sang
nagpakitluoy sia sa aton, pero wala kita magpamati. Amo ina nga kita naman
karon ang ginalisdan."

22Si Ruben nagsiling, "Ginsingganan ko kamo nga indi ninyo pag-anhon ang
bata, pero indi kamo magpamati. Kag karon nagabayad kita sang iya
kamatayon."

23Si Jose nakahangop sang ila ginpanghambal, pero wala sila makahibalo
sini, tungod kay ang ila pagpakighambal sa iya paagi sa manugbadbad.

24Si Jose naghalin sa ila kag naghibi. Sang sarang naman sia makahambal
sa ila, nagbalik sia, kag ginpili si Simeon kag ginpagapos sia sa atubang nila.

Ang mga Utod ni Jose Nagbalik sa Canaan

25Nagsugo si Jose nga pun-on ang ila mga sulodlan sing trigo, kag ibalik ang
kwarta sang tagsa ka tawo sa iya sako kag pabalunan sila sing pagkaon para
sa ila dalanon. Gintuman ini.

26Dayon ginkarga sang mag-ulotod sa ila mga asno ang trigo nga ila
gindalawat, kag naglakat sila.

27Sa ila ginpahuwayan sang gab-i, ang isa sa ila nagbukad sang iya sako sa
pagpakaon sang iya asno, kag nakita ang iya kwarta sa naibabaw sang sako.

28Nagsinggit sia sa iya mga utod, "Gin-uli sa akon ang akon kwarta kag yari
diri sa akon sako." Kinulbaan gid sila, kag nagtulokay sila nga nagakurog sa

© 2012 Philippine Bible Society.

daku nga kahadlok, kag nagpamangkutanay, “Ano bala ining ginhimo sang Dios sa aton?”

29Sang pag-abot nila sa ila amay nga si Jacob didto sa Canaan, ginsugiran nila sia sang tanan nga natabo sa ila:

30“Ang gobernador sang Ehipto naghambal sing matigdas sa amon, kag nagsumbong sa amon nga nagapang-espiya kuno kami batok sa ila pungsod.

31Nagsabat kami sa iya, ‘Maminatud-on kami nga mga tawo. Indi kami mga espiya.

32Dose kami ka mag-ulotod nga lalaki, sa isa lang ka amay. Ang isa namon ka utod patay na, kag ang kamanghuran yadto didto upod sa amon amay sa Canaan.’

33Ang tawo nagsabat, ‘Sa sini nga paagi mahibal-an ko kon maayo kamo nga mga tawo: ang isa sa inyo magapabilin diri sa akon, kag ang iban magakuha sing trigo para sa inyo ginagutoman nga mga panimalay, kag maglakat.

34Dalha ninyo diri sa akon ang inyo kamanghuran nga utod. Dayon mahibaluan ko nga indi kamo mga espiya, kundi maayo nga mga tawo. Iuli ko sa inyo ang inyo utod, kag sarang kamo makaestar diri kag makanegosyo.’”

35Sang ibubo nila ang sulod sang ila mga sako, ang puyo nga may kwarta sang tagsa sa ila yara sa sako. Sang makita nila ini, hinadlukan gid sila pati ang ila amay.

36Ang ila amay nga si Jacob nagsiling sa ila, “Gusto gid bala ninyo nga maubos kaladula ang tanan ko nga mga kabataan? Si Jose wala na; si Simeon wala na; kag karon kuhaon naman ninyo si Benjamin. Ako ang nagaantos!”

37Si Ruben nagsiling sa iya amay, “Patya ang duha ko ka mga bata, kon indi ko mabalik si Benjamin sa imo. Itugyan sia sa akon, kag ibalik ko sia sa imo.”

38Pero si Jacob nagsiling, “Ang akon anak indi makaupod sa inyo. Ang iya utod patay na, kag sia na lang ang nabilin. Basi ano ang matabo sa iya sa dalanon. Tigulang na ako kag indi na ako makaantos sang kasubo nga inyo pagadalhon sa akon. Magapatay ini sa akon.”

Genesis 43

Ang mga Utod ni Jose Nagbalik sa Ehipto Upod kay Benjamin

1Karon ang tiggulotom naglala pa gid sa Canaan,

© 2012 Philippine Bible Society.

2kag sang naubos na sang panimalay ni Jacob ang tanan nga trigo nga
gindala halin sa Ehipto, si Jacob nagsiling sa iya mga anak, “Balik kamo didto
kag magdalawat sing bisan diutay lang nga kalan-on naton.”

3Si Juda nagsiling sa iya, “Ang tawo nagpaandam sa amon sing matigdas
nga indi na kami magpakita sa iya, kon indi namon madala ang amon utod.

4Kon ipadala mo ang amon utod upod sa amon, malakat kami kag
magdalawat sing kalan-on para sa imo.

5Pero kon indi mo sia pag-ipadala, indi kami maglakat, tungod kay ang tawo
nagsiling, ‘Indi kamo magpakita sa akon, kon indi ninyo madala ang inyo
utod.’”

6Si Jacob nagsiling, “Ngaa ginhatagan ninyo ako sing daku nga palaligban,
paagi sa inyo pagsugid sa tawo nga may isa pa kamo ka utod nga lalaki?”

7Nagsabat sila, “Ang tawo nagsagad pamangkot nahanungod sa amon kag
sang amon panimalay. Nagpamangkot sia, ‘Buhi pa bala ang inyo amay?
May utod pa kamo?’ Napilitan kami sa pagsabat sang iya mga pamangkot.
Wala kami makahibalo nga singganan niya kami nga dalhon namon ang
amon utod.”

8Si Juda nagsiling sa iya amay, “Ipadala ang bata upod sa akon kag
magahanda kami sa paglakat sa gilayon. Dayon wala sing isa sa aton nga
mapatay sa gutom.

9Igarantiya ko ang akon kabuhi para sa iya. Ako ang imo sukton kon maano
sia. Kon indi ko sia mabalik sa imo sa maayo nga kahimtangan, ako ang
dapat nga basulon sa bug-os ko nga kabuhi.

10Kon wala kami maghinulat sa imo, kuntani nakabalik na kami didto sing
makaduha.”

11Ang ila amay nagsiling sa ila, “Kon amo gid man ina, ti, himua ninyo ini:
Dala kamo sa inyo mga sulodlan sang pinakamaayo nga patubas sang duta
kag ihatag sa gobernador—diutay nga ihalaplas, diutay nga dugos, mga
pahamot, kastanyas, kag mga almendro.

12Dala man kamo sing doble nga kadamuon sang kwarta, tungod kay dapat
ninyo ibalik ang kwarta nga gin-uli sa naibabaw sang inyo mga sako. Ayhan
nagsayop lang sila.

13Dalha ang inyo utod, maghanda kamo, kag magbalik didto.

14Kabay nga ang Makagagahom nga Dios magtandog sa tawo agod
magkaluoy sia sa inyo, kag ibalik niya sa inyo ang isa ninyo ka utod kag si
Benjamin. Kon nahanungod sa akon, kon madulaan ako sing mga kabataan,
ti, antuson ko na lang.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Gani nagdala ang mga mag-ulotod nga lalaki sing mga regalo kag doble
nga kadamuon sang kwarta. Gindala man nila si Benjamin. Naghanda sila
kag nagpa-Ehipto sa diin nagkadto sila kay Jose.

16Sang pagkakita ni Jose nga si Benjamin upod sa ila, nagsiling sia sa
suloguon nga nagatatap sang iya balay, “Dalha ini nga mga tawo sa akon
balay. Mag-ihaw ka sing isa ka hayop kag lutoon mo, kay ini nga mga tawo
magapanyaga upod sa akon.”

17Ang suloguon naghimo sang ginsugo sa iya, kag gindala niya ang mga
mag-ulotod sa balay ni Jose.

18Hinadlukan sila sang gindala sila sa iya balay kag amo ini ang hunahuna
nila, “Gindala kita diri tungod sang kwarta nga gin-uli sa aton sako sang una.
Dayon dakpon nila kita, kag himuon nila kita nga mga ulipon kag kuhaon nila
ang aton mga asno.”

19Gani nagkadto sila sa suloguon nga nagaatipan sang balay ni Jose kag
nagsiling sa iya sa pwertahan sang balay,

20“Sir, kon mahimo pamatii kami. Sang una nagkadto kami diri sa pagbakal
sing kalan-on.

21Sang pag-abot namon sa amon palahuwayan kag sang amon pag-abri
sang amon mga sako ang tagsa sa amon nakakita sang iya kwarta nga wala
gid mabuhini nga yara sa naibabaw sang iya sako. Karon ginabalik namon
ini.

22Nagdala man kami sing dugang pa nga kwarta nga ibakal sing dugang pa
nga kalan-on. Wala kami makahibalo kon sin-o ang nag-uli sang amon kwarta
sa amon mga sako.”

23Ang suloguon nagsiling, “Indi kamo magpalibog. Indi kamo magkahadlok.
Ang inyo Dios, ang Dios sang inyo amay, nagbutang sini nga kwarta sa inyo
mga sako para sa inyo. Nabaton ko ang nahauna ninyo nga bayad.” Dayon
gindala niya si Simeon sa ila.

24Gindala sang suloguon ang mga mag-ulotod sa balay ni Jose. Ginhatagan
niya sila sing tubig agod mahinawan nila ang ila mga tiil, kag ginpakaon niya
ang ila mga asno.

25Ginhanda nila ang ila mga regalo nga inughatag kay Jose sa iya pag-abot
sa udto tungod kay ginsugiran sila nga didto sila manyaga upod sa iya.

26Sang pagpauli ni Jose, gindala nila sa balay ni Jose ang ila mga regalo, kag
nagsaludo sila sa atubang niya nga ang ila mga guya nagaduot sa duta.

27Nagpamangkot sia sa ila kon kamusta man sila, kag dayon nagsiling,
“Kamusta man ang inyo amay nga inyo ginsugid anay sa akon? Buhi pa bala
sia? Maayo pa bala sia?”

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagsabat sila, “Ang amon amay nga imo kubos nga alagad, buhi kag
maayo pa man.” Kag nagluhod kag nagsaludo sila sa iya atubang.

29Sang pagkakita ni Jose kay Benjamin, ang iya utod sa amay kag sa iloy,
nagsiling sia, “Amo gali ini ang inyo kamanghuran nga utod ang ginsugid
ninyo sa akon anay. Ang Dios magbendisyon sa imo, toto.”

30Dayon si Jose naghalin sing dalidali, kay daw mahibi na gid sia tungod sang
daku nga kahidlaw sa iya utod. Gani nagsulod sia sa iya kwarto kag didto
maghibi.

31Sang makapanghilam-os sia, naggwa sia, kag samtang ginapunggan niya
ang iya kaugalingon, nagsugo sia nga ibutang na ang pagkaon.

32Ginbutangan si Jose sa isa ka lamisa kag ang iya mga utod ginbutangan
sa isa man ka lamisa. Ang mga Ehiptohanon nga nagkaon upod sa iya
ginbutangan sa lain man nga lamisa tungod kay ginkabig nila nga isa ka
pagpanubo sa ila kaugalingon nga magkaon upod sa mga Hebreo.

33Ang mga mag-ulotod ginpapungko sa lamisa sa atubang ni Jose sing
pasunod, suno sa ila edad, halin sa kamagulangan pakadto sa kamanghuran.
Sang pagkakita nila sang pagpasunod sang ila pamungko, nagtulokay sila
nga may katingala.

34Ang mga pagkaon nga ginbutang sa ila naghalin sa lamisa ni Jose, kag si
Benjamin ginbutangan sing lima ka pilo sang sa iban sa ila. Gani, nagkaon
kag nag-inom sila upod sa iya tubtob nahubog sila.

Genesis 44

Ang Kupa nga Nadula

1Dayon si Jose nagsugo sa suloguon nga nagadumala sang iya balay, “Pun-
a sang kalan-on ang mga sako sang mga tawo nga sarang lang nila madala,
kag ibutang ang kwarta sang tagsa ka tawo sa naibabaw sang iya sako.

2Ibutang ang akon kupa nga pilak sa naibabaw sang sako sang
kamanghuran, upod sang kwarta nga bili sang iya trigo.” Ginhimo niya ang
ginsiling sa iya.

3Aga pa gid sang madason nga adlaw, ang mga mag-ulotod ginpalakat upod
sang ila mga asno.

4Sang indi pa gid malayo ang ila nalaktan halin sa siudad, si Jose nagsiling
sa suloguon nga nagadumala sang iya balay, “Maghanda ka kag lagsa ang
mga tawo. Kon malambot mo sila, magsiling ka, ‘Ngaa malain ang ginbalos
ninyo sa maayo?

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ngaa ginkawat ninyo ang kupa nga pilak sang akon agalon? Amo ini ang
kupa nga ginaimnan sang akon agalon, kag ang ginagamit niya sa pagpakot
sang palaabuton. Malain ining inyo ginhimo!'"

6Sang malambot sila sang suloguon, ginsulit niya ini nga mga pulong.

7Nagsabat sila sa iya, "Sir, ano ang buot mo silingon sa imo paghambal sina?
Nagasumpa kami nga wala kami makahimo sina.

8Kahibalo ka gid nga ginbalik namon sa imo halin sa duta sang Canaan ang
kwarta nga nakita namon sa naibabaw sang amon mga sako. Ngaa karon abi
magpangawat kami sing bulawan ukon pilak sa balay sang imo agalon?

9Sir, kon makita mo nga yari ini sa isa sa amon, pagapatyon sia, kag kami
nga nabilin mangin-ulipon nimo."

10Nagsiling sia, "Sigi, basta kon ang kupa makit-an sa isa sa inyo, sia lang
ang mangin-ulipon ko kag ang iban sa inyo manginhilway."

11Gani, nagdalidali sila sa pagpapanaog sang ila mga sako sa duta kag
ginpang-abrihan ini.

12Ang suloguon ni Jose nag-usisa sing maayo sang ila dala halin sa
kamagulangan pakadto sa kamanghuran, kag ang kupa nakita sa sako ni
Benjamin.

13Ginpanggisi sang mag-ulotod ang ila mga bayu sa kasubo, ginkarga nila
ang ila mga dala sa mga asno, kag nagbalik sa siudad.

14Sang pag-abot ni Juda kag sang iya mga utod sa balay ni Jose, didto pa si
Jose. Nagsaludo sila sa iya,

15kag si Jose nagsiling, "Ano bala ang ginhimo ninyo? Wala bala kamo
makahibalo nga ang isa ka tawo nga kasubong ko makahibalo sang inyo
ginapanghimo paagi sa pagpakot?"

16Si Juda nagsabat, "Sir, ano bala ang amon sarang masiling sa imo? Ano
bala ang amon isabat sa imo? Ano bala ang paghilway namon sang amon
kaugalingon? Ang Dios nakasapo sang amon sala. Tanan kami mga ulipon
mo karon kag indi lang ang isa nga sa iya nakit-an ang kupa."

17Si Jose nagsiling, "Indi mahimo! Sia lang nga sa iya nasapwan ang kupa,
amo ang mangin-ulipon ko. Kamo iya sarang na makapauli sa inyo amay nga
wala sing may maano sa inyo."

Si Juda Nagpakitluoy tungod kay Benjamin

18Si Juda nagkadto kay Jose kag nagsiling, "Kon mahimo, sir, tugoti ako sa
pagsugid sa imo sang tanan. Indi ka magkaakig sa akon kay ikaw kasubong
gid sa hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Sir, nagpamangkot ka sa amon, ‘May amay pa bala kamo ukon utod nga
lalaki?’

20Nagsabat kami, ‘May amay kami nga tigulang na, kag utod nga lalaki nga
bata pa nga natawo sa iya sang tigulang na sia. Ang utod sang bata patay
na, kag sia na lang ang bata ni nanay niya ang nabilin nga buhi. Palangga
gid sia sang iya amay.’

21Sir, nagsiling ka sa amon, ‘Dalha sia diri agod makita ko sia.’

22Nagsabat kami sa imo, ‘Ang bata indi makapalayo sa iya amay, kay kon
magpalayo sia, ang iya amay mapatay.’

23Dayon, sir, nagsiling ka, ‘Indi na kamo magpakita sa akon kon indi ninyo
madala upod sa inyo ang inyo kamanghuran nga utod.’

24“Sang pagbalik namon sa amon amay ginsugiran namon sia sang imo
ginsiling.

25Dayon nagsiling sia, ‘Balik kamo kag magbakal sing diutay nga pagkaon
para sa aton.’

26Nagsabat kami, ‘Indi kami makalakat. Indi kami makapakita sa tawo kon
indi namon kaupod ang amon kamanghuran nga utod. Malakat lamang kami
kon upod sa amon ang amon kamanghuran nga utod.’

27Ang amon amay nagsiling sa amon, ‘Nakahibalo kamo nga ang akon asawa
nga si Raquel nagbata sing duha lang ka mga anak nga lalaki sa akon.

28Ang isa sa ila wala na sa akon. Ayhan ginkusnit sia sang talunon nga mga
sapat, tungod kay wala ko na gid sia makita.

29Karon kon kuhaon man ninyo ining isa sa akon, kag kon may matabo sa
iya, pakaghaon ninyo ako sing tuman sa akon katigulangon kag mapatay na
lang ako.’

30-31“Kag karon, sir, kon magbalik ako sa akon amay nga wala ang bata, sa
pagkakita lang niya nga wala ang bata upod sa akon, mapatay gid sia. Ang
iya kabuhi naangot gid sa kabuhi sang bata. Kami, sir, magapakagha sa
amon amay sing tuman sa iya katigulangon nga manginkabangdanan sang
iya kamatayon.

32Labot pa, sir, gingarantiya ko ang akon kabuhi sa akon amay para sa bata.
Ginsingganan ko sia nga kon indi ko mabalik ang bata sa iya, ako ang dapat
nga basulon sa bug-os ko nga kabuhi.

33Kag karon, sir, magapabilin ako diri nga imo ulipon sa baylo sang bata.
Papaulia sia upod sa iya mga utod.

34Ano ang pagbalik ko sa akon amay kon wala ang bata kaupod nakon? Indi
ako makabatas sa pagtan-aw sang malain nga matabo sa akon amay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Genesis 45

Si Jose Nagpakilala sa Iya mga Utod

1Si Jose indi na makapugong sang iya kaugalingon sa atubang sang tanan
nga nagaalagad sa iya, gani, ginmanduan niya sila tanan sa paggwa. Gani,
wala sing iban nga tawo nga nagatambong sang pagsugid ni Jose sa iya mga
utod kon sin-o sia.

2Tudo gid ang iya gurahab sa bagay nga ang mga Ehiptohanon nakabati sini
kag ginsugid nila ini sa palasyo sang hari.

3Si Jose nagsiling sa iya mga utod, “Ako si Jose. Buhi pa bala ang akon
amay?” Pero ang iya mga utod hinadlukan gid sa iya, gani indi sila
makasabat.

4Dayon si Jose nagsiling sa ila, “Kon mahimo magpalapit kamo sa akon.”
Nagpalapit sila, kag nagsiling sia, “Ako ang inyo utod nga si Jose nga inyo
ginbaligya sa Ehipto.

5Karon, indi kamo magkalisod ukon magbasol sang inyo kaugalingon tungod
kay ginbaligya ninyo ako diri. Ang Dios amo ang nagpauna sa akon diri sa
pagluwas sang kabuhi sang mga tawo.

6Ikaduha pa lang ini nga tuig sang tiggulotom sa duta. May lima pa ka tuig
nga wala sing pag-arado ukon pag-ani.

7Ang Dios nagpadala sa akon sing una sa inyo sa pagluwas sa inyo sa sining
makatilingala nga paagi agod indi kamo kag ang inyo mga kaliwat
magkalamatay.

8Gani indi kamo ang nagpadala sa akon diri, kundi ang Dios. Ginhimo niya
ako subong nga amay sa hari. Ako ang manugdumala sang iya bug-os nga
duta, kag ako ang nagagahom sang bug-os nga Ehipto.

9“Karon dalidali kamo kag magbalik sa akon amay kag singgana sia nga amo
ini ang ginasiling sang iya anak nga si Jose: ‘Ang Dios naghimo sa akon nga
manugdumala sang bug-os nga Ehipto. Magkadto ka diri sa akon sa labing
madali.

10Ikaw sarang makaestar sa duta sang Gosen upod sa imo mga kabataan,
mga kaapuhan, mga karnero kag mga kanding, mga baka kag ang tanan mo
nga mga pagkabutang sa diin manginmalapit ikaw sa akon.

11Kon didto ikaw sa Gosen, maatipan ko ikaw. May lima pa ka tuig nga
tiggulotom, kag indi ako luyag nga ikaw, ang imo panimalay kag ang tanan
mo nga mga kasapatan magutoman.’”

12Si Jose nagpadayon sa pagsiling, “Karon tanan kamo, kag ikaw man,
Benjamin, makakita nga ako gid si Jose.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sugiri ang akon amay kon daw ano kagamhanan sa akon diri sa Ehipto,
kag sugiri sia sang tanan nga inyo nakita. Dayon magdalidali kamo kag dalha
sia diri.”

14Ginhakos niya ang iya utod nga si Benjamin kag naghibi. Si Benjamin
naghibi man sang ginahakos niya sia.

15Ginhalukan man niya ang tanan niya nga mga utod, kag nagahilibion sia
nga ginahakos niya sila. Sa tapos sini, ang iya mga utod nagpakighambal sa
iya.

16Sang mabatian ang balita sa palasyo nga ang mga utod ni Jose nag-abot,
ang hari kag ang iya mga opisyales nalipay.

17Ang hari nagsiling kay Jose, “Singgana ang imo mga utod nga kargahan
nila ang ila mga hayop, kag magbalik sa duta sang Canaan.

18Sugaton nila didto ang ila amay kag ang ila mga panimalay, kag magbalik
diri. Hatagan ko sila sang pinakamaayo nga duta sa Ehipto, kag ang inyo
mapatubas sa duta magasobra sa inyo kinahanglanon.

19Singgana man sila nga magdala sila sing mga karo halin sa Ehipto para sa
ila mga asawa kag magamay nga mga kabataan. Singgana sila nga dalhon
nila ang ila amay kag magkadto diri.

20Indi sila magkanugon kon may mga pagkabutang sila nga mabilin, kay ang
pinakamaayo sang bug-os nga duta sang Ehipto mangin-ila.”

21Gintuman ini sang mga anak ni Jacob. Ginhatagan sila ni Jose sing mga
karo, suno sa ginsiling sang hari, kag ginpabalunan niya sila sing pagkaon sa
dalanon.

22Ginhatagan man niya ang tagsa sa ila sing isa ka ilislan nga bayu, pero
ginhatagan niya si Benjamin sing 300 ka bilog nga pilak kag lima ka ilislan
nga bayu.

23Ginpadalhan niya ang iya amay sing napulo ka mga asno nga kargado sang
pinakamaayo nga patubas sang Ehipto, kag may napulo pa gid ka mga asna
nga kargado sing trigo, tinapay, kag iban nga kalan-on para sa iya amay sa
dalanon.

24Ginpalakat niya ang iya mga utod, kag sang paglakat nila nagsiling sia sa
ila, “Indi kamo mag-inaway sa dalanon.”

25Naghalin sila sa Ehipto kag nagpauli sa ila amay nga si Jacob sa Canaan.

26Nagsugid sila sa iya, “Si Jose buhi pa gali! Manugdumala sia karon sang
bug-os nga Ehipto!” Si Jacob naurongan, kag indi sia makapati sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Pero sang ginsugiran nila sia sang tanan nga ginsiling ni Jose sa ila, kag
sang nakita niya ang mga karo nga ginpadala ni Jose nga magakuha sa iya
pakadto sa Ehipto, naumpawan sia.

28Dayon nagsiling sia, “Si Jose nga akon anak buhi pa! Tuman na ini para sa
akon! Magakadto ako kag magpakigkita sa iya sa wala pa ako mapatay.”

Genesis 46

Si Jacob kag ang Iya Panimalay Nagkadto sa Ehipto

1Gindala ni Jacob ang tanan niya nga mga pagkabutang kag nagkadto sa
Beerseba, sa diin naghalad sia sing mga halad sa Dios sang iya amay nga si
Isaac.

2Ang Dios naghambal sa iya sa isa ka palanan-awon sa kagab-ihon nga
nagasiling, “Jacob, Jacob!” Nagsabat sia, “Yari ako.”

3Ang Dios nagsiling, “Ako ang Dios, ang Dios sang imo amay. Indi ka
magkahadlok sa pagkadto sa Ehipto. Pagahimuon ko didto ang imo mga
kaliwat nga isa ka daku nga pungsod.

4Magaupod ako sa imo sa Ehipto, kag pabalikon ko sa sini nga duta ang imo
mga kaliwat. Si Jose manginyara sa imo tupad sa imo kamatayon.”

5Si Jacob naghalin sa Beerseba. Ang mga anak niya nga lalaki nagpasakay
sa iya upod sa ila magamay nga mga kabataan, kag sa ila mga asawa sa
mga karo nga ginpadala sang hari sang Ehipto.

6Gindala nila ang ila mga kasapatan kag ang mga pagkabutang nga ila
naangkon sa Canaan, kag nagkadto sila sa Ehipto. Gindala ni Jacob ang
tanan niya nga mga kaliwat:

7ang iya mga kaanakan nga lalaki kag babayi kag mga kaapuhan man nga
lalaki kag babayi.

8Amo ini ang mga ngalan sang mga kaliwat ni Jacob nga nagkadto sa Ehipto.
Ang iya kamagulangan nga anak nga amo si Ruben,

9kag ang iya mga anak nga lalaki amo sanday Hanoc, Palu, Hezron kag
Carmi.

10Ang mga anak nga lalaki ni Simeon amo sanday Jemuel, Jamin, Ohad,
Jaquin, Zohar, kag Shaul nga anak sang Canaanhon nga babayi.

11Ang mga anak nga lalaki ni Levi amo sanday Gerson, Kohat, kag Merari.

12Ang mga anak nga lalaki ni Juda amo sanday Er, Onan, Sela, Perez, kag
Zera (pero si Er kag si Onan napatay sa duta sang Canaan). Ang mga anak
nga lalaki ni Perez amo si Hezron kag si Hamul.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang mga anak nga lalaki ni Isacar amo sanday Tola, Puva, Job kag Simron.

14Ang mga anak nga lalaki ni Zabulon amo sanday Sered, Elon, kag Jaleel.

15Amo ini ang mga lalaki nga anak ni Lea kay Jacob sa Mesopotamia, wala labot kay Dina nga bata niya nga babayi. Ang mga kaliwat niya kay Lea trayntay tres tanan.

16Ang mga anak nga lalaki ni Gad amo sanday Zifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi, kag Areli.

17Ang mga anak nga lalaki ni Aser amo sanday Imna, Isva, Isvi, Berias, kag ang ila utod nga babayi nga si Sera. Ang mga anak nga lalaki ni Berias amo si Heber kag si Malquiel.

18Ining desi-sais amo ang mga kaliwat ni Jacob kay Zilpa, ang suloguon nga babayi nga ginhatag ni Laban sa iya bata nga si Lea.

19Ang mga anak nga lalaki ni Raquel nga asawa ni Jacob amo si Jose kag si Benjamin.

20Si Manases kag si Efraim amo ang mga anak nga lalaki ni Jose kay Asenat sa Ehipto. Si Asenat anak nga babayi ni Potifera nga pari sang On.

21Ang mga anak nga lalaki ni Benjamin amo sanday Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, kag Ard.

22Ining katorse amo ang mga kaliwat ni Jacob kay Raquel.

23Ang anak nga lalaki ni Dan amo si Husim.

24Ang mga anak nga lalaki ni Neftali amo sanday Jazeel, Guni, Heser, kag Silem.

25Ining pito amo ang mga kaliwat ni Jacob kay Bilha, ang suloguon nga babayi nga ginhatag ni Laban sa iya bata nga si Raquel.

26Ang kadamuon sang mga kaliwat ni Jacob nga nagkadto sa Ehipto sesentay sais, wala labot ang mga asawa sang iya mga anak.

27Duha ka anak nga lalaki ang natawo kay Jose sa Ehipto, gani setenta tanan ang kabilogan sang panimalay ni Jacob nga nagkadto didto.

Si Jacob kag ang Iya Panimalay sa Ehipto

28Ginpauna ni Jacob si Juda sa pagpangabay kay Jose sa pagpakigkita sa ila sa Gosen. Sang pag-abot nila sa duta sang Gosen,

29amo man ang tion nga si Jose nagsakay sa iya karwahi, kag nagkadto sa Gosen sa pagpakigkita sa iya amay. Sang pagkitaay nila, ginhakos ni Jose ang iya amay, kag naghibi sia sing dugay gid samtang nagahakos sia sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Si Jacob nagsiling kay Jose, “Karon handa na ako magtaliwan, tungod kay
nakita ko na ikaw kag nakahibalo nga buhi ka pa.”

31Dayon si Jose nagsiling sa iya mga utod kag sa bug-os nga panimalay sang
iya amay, “Kinahanglan maglakat ako kag sugiran ang hari nga ang akon
mga utod kag ang bug-os nga panimalay sang akon amay nga nag-estar sa
Canaan, nag-abot sa akon.

32Singganon ko sia nga mga manugbantay kamo sang mga panong, mga
kasapatan kag gindala ninyo ang inyo mga karnero, mga baka kag ang tanan
ninyo nga mga pagkabutang.

33Kon ipatawag kamo sang hari kag pamangkuton kon ano ang inyo
palangitan-an

34kinahanglan magsabat kamo nga mga manugbantay kamo sang mga
hayop halin sang magamay pa kamo, subong sang inyo mga katigulangan.
Sa sini nga paagi, iya kamo paestaron sa duta sang Gosen.” Ginsiling niya
ini tungod kay ang mga Ehiptohanon nahigkuan sa mga manugbantay sang
mga karnero.

Genesis 47

1Gani gindala ni Jose ang lima sang iya mga utod nga lalaki kag nagkadto sa
hari. Nagsiling sia sa hari, “Ang akon amay kag ang akon mga utod nag-abot
halin sa Canaan. Dala nila ang ila mga panong, mga kabakahan kag ang
tanan nila nga mga pagkabutang. Yara sila subong sa duta sang Gosen.”

2Dayon ginpakilala niya sa hari ang iya lima ka mga utod nga lalaki.

3Ang hari nagpamangkot sa ila, “Ano ang inyo palangitan-an?” Nagsabat sila,
“Mahal nga hari, manugbantay kami sang mga karnero kasubong sang amon
mga katigulangan.

4Nag-abot kami sa pag-estar sa sini nga duta, tungod kay ang tiggulotom
tama gid sa duta sang Canaan kag wala kami sing pahalban sang amon mga
panong. Kon mahimo tugoti kami sa pag-estar sa duta sang Gosen.”

5Ang hari nagsiling kay Jose, “Karon nga ang imo amay kag mga utod nag-
abot,

6ang duta sang Ehipto ila. Paestara sila sa duta sang Gosen, ang labing
maayo nga bahin sang duta. Kag kon may yara sa ila nga sampaton, himua
sila nga manugbantay sang akon mga kasapatan.”

7Dayon gindala ni Jose ang iya amay nga si Jacob kag ginpakilala sia sa hari.
Si Jacob nagbendisyon sa hari,

8kag ang hari nagpamangkot sa iya, “Pila na ang edad mo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

9Si Jacob nagsabat, “Ang akon kabuhi nga pirme lang nagapanglugayaw naglambot na sa 130 ka tuig. Ang mga tinuig sa akon kabuhi diutay kag mabudlay, indi subong sang malawig nga mga tinuig sa pagpanglugayaw sang akon mga katigulangan.”

10Kag ginpakamaayo ni Jacob ang hari kag naglakat.

11Dayon ginpaestar ni Jose ang iya amay kag iya mga utod sa duta sang Ehipto, kag ginhatagan niya sila sing labing maayo gid nga duta, malapit sa siudad sang Rameses, suno sa ginsugo sang hari.

12Si Jose nagsagod sa iya amay, mga utod, kag sang bug-os nga panimalay sang iya amay, lakip ang labing magamay gid.

Ang Tiggulotom

13Ang tiggulotom tama gid kag ang bug-os nga duta nawad-an sing kalan-on. Ang mga katawhan sang Ehipto kag Canaan nagluya tungod sa gutom.

14Gintipon ni Jose ang tanan nga kwarta nga gindalawat sang trigo sang mga tawo sang Ehipto kag Canaan kag gindala niya ang kwarta sa palasyo.

15Sang maubos na ang tanan nga kwarta sa Ehipto kag Canaan, ang tanan nga mga Ehiptohanon nagkadto kay Jose kag nagsiling, “Hatagi kami sing kalan-on! Indi kami pagpabay-i agod indi kami magkalamatay! Ang amon kwarta naubos na.”

16Si Jose nagsabat, “Dalha ninyo diri ang inyo mga hayop. Bayluhan ko ang inyo mga hayop sing pagkaon kon wala na kamo sing kwarta.”

17Gani gindala nila kay Jose ang ila mga hayop, kag ginbayluhan niya sing kalan-on ang ila mga kabayo, mga karnero, mga kanding, mga baka kag mga asno. Sadto nga tuig ginbayluhan niya sing kalan-on ang tanan nila nga mga hayop.

18Sang madason nga tuig nagkadto sila kay Jose kag nagsiling, “Sir, indi namon pagtaguon ang kamatuoran nga ang amon kwarta naubos na, kag ang amon mga hayop yara na sa imo. Wala na sing nabilin nga amon mahatag sa imo, luas sang amon mga lawas kag kadutaan.

19Ikaw ang mahibalo agod indi kami magkalamatay kag indi mapatumbayaan ang amon kadutaan. Bakla kami kag ang amon kadutaan subong bayad sang kalan-on. Dayon mangin-ulipon kami sang hari, kag sia ang magapanag-iya sang amon kadutaan. Hatagi kami sing trigo agod indi kami mapatay sa gutom kag binhi agod matamnan namon ang amon kadutaan.”

20Ginbakal ni Jose ang tanan nga kadutaan sa Ehipto para sa hari. Ang tagsa ka Ehiptohanon napilitan sa pagbaligya sang iya duta, tungod kay ang gutom tama gid. Gani, ang bug-os nga kadutaan nangin-iya sang hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ginhimo ni Jose ang mga katawhan nga mga ulipon sa bug-os nga duta
sang Ehipto.

22Ang wala lang niya mabakal nga duta amo ang iya sang mga pari. Indi na
kinahanglan nga ibaligya pa nila ang ila mga duta, tungod kay ang hari
naghatag sa ila sing rasyon nga ila pangabuhian.

23Si Jose nagsiling sa mga tawo, “Dumdoma ninyo nga ginbakal ko kamo kag
ang inyo kadutaan para sa hari. Yari ang binhi nga inyo ipanggas sa inyo mga
talamnan.

24Sa tion sang patubas ihatag ninyo sa hari ang isa sang lima ka bahin sang
inyo patubas. Ang nabilin mangin-inyo, para binhi sa inyo palanggasan, kag
para kalan-on ninyo kag sang inyo mga panimalay.”

25Nagsabat sila, “Sir, ginluwas mo ang amon kabuhi kag nagmaayo ka gid sa
amon, gani, kami mangin-ulipon sang hari.”

26Gani, ginhimo ni Jose nga kasugoan para sa duta sang Ehipto nga ang isa
sang lima ka bahin sang patubas dapat mangin-iya sang hari. Ini nga
kasugoan nagapadayon tubtob karon. Ang mga duta lamang sang mga pari
amo ang wala mangin-iya sang hari.

Ang Katapusan nga Pangabay ni Jacob

27Ang mga Israelinhon nag-estar sa Ehipto sa duta sang Gosen sa diin sila
nagmanggaranon kag nagdamo ang ila mga kabataan.

28Si Jacob nag-estar sa Ehipto sing desi-siete ka tuig tubtob nag-edad sia
sing 147 ka tuig.

29Sang nagahilapit na ang tion sang iya kamatayon, gintawag niya ang iya
anak nga si Jose kag nagsiling sa iya, “Ibutang ang imo kamot sa gintung-an
sang akon duha ka paa kag magsumpa ka sa akon nga indi mo ako pag-
ilubong sa Ehipto.

30Luyag ko nga ilubong mo ako sa diin ang akon mga katigulangan ginlubong.
Dalhon mo ako sa gwa sang Ehipto, kag ilubong mo ako sa ila lulobngan.” Si
Jose nagsabat, “Himuon ko ang ginasiling mo.”

31Si Jacob nagsiling, “Magsumpa ka sa akon nga himuon mo ang ginasiling
ko.” Si Jose nagsumpa, kag si Jacob nagpasalamat didto sa iya katre.

Genesis 48

Ginbendisyunan ni Jacob si Efraim kag si Manases

1Sang ulihi, si Jose ginsugiran nga ang iya amay nagamasakit. Gani gindala
niya ang iya duha ka mga anak nga lalaki nga si Manases kag si Efraim kag
nagbisita sila kay Jacob.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sang ginsugiran si Jacob nga yara si Jose sa pagbisita sa iya, nagtinguha
sia sa pagpungko sa iya katre.

3Si Jacob nagsiling kay Jose, “Ang Dios nga Makagagahom nagpakita sa
akon sa Luz sa duta sang Canaan kag nagbendisyon sa akon.

4Nagsiling sia sa akon, ‘Hatagan ko ikaw sing madamo nga mga kabataan,
agod ang imo mga kaliwat manginmadamo nga mga pungsod. Ihatag ko ining
duta sa imo mga kaliwat subong ila ginapanag-iyahan sa wala sing
katubtoban.’”

5Si Jacob nagsiling pa gid, “Ang imo duha ka mga anak nga lalaki nga natawo
sa imo sa Ehipto sa wala pa ako makakadto diri, akon man sila. Si Efraim kag
si Manases mangin-akon mga anak nga lalaki subong nga si Ruben kag si
Simeon akon.

6Pero ang mga kabataan nga matawo sa imo sa ulihi nila mangin-imo, kag
sila magabaton sang palanublion halin kay Efraim kag kay Manases.

7Ginahimo ko ini, tungod sa inyo iloy nga si Raquel. Daku gid ang akon
kasubo sang napatay sia sa duta sang Canaan sang nagapabalik ako halin
sa Mesopotamia, samtang malapit na kami sa Efrata. Ginlubong ko sia didto
sa higad sang dalanon pakadto sa Efrata.” (Ang Efrata amo na karon ang
Betlehem.)

8Sang pagkakita ni Jacob sang mga anak nga lalaki ni Jose nagpamangkot
sia, “Sin-o ining mga kabataan?”

9Si Jose nagsabat, “Mga kabataan ko ini nga ginhatag sang Dios sa akon diri
sa Ehipto.” Si Jacob nagsiling, “Kon mahimo dalha sila diri sa akon agod
mabendisyunan ko sila.”

10Ang panulok ni Jacob madulom na tungod sang iya katigulangon, kag indi
na sia makakita sing maayo. Gindala ni Jose ang mga kabataan sa iya, kag
ginhakos niya sila kag ginhalukan.

11Si Jacob nagsiling kay Jose, “Wala na gid ako maglaom nga makita ko pa
ikaw liwat, pero karon ang Dios nagtugot nga makita ko pati ang imo mga
anak.”

12Dayon ginkuha sila ni Jose sa sabak ni Jacob, kag nagsaludo sia nga ang
iya guya nagduot tubtob sa duta sa atubang ni Jacob.

13Ginbutang ni Jose si Efraim sa wala ni Jacob kag si Manases sa iya tuo.

14Pero ginpalambid ni Jacob ang iya mga kamot, kag ginbutang niya ang iya
tuo nga kamot sa ulo ni Efraim bisan nga manghod sia, kag ang iya wala nga
kamot sa ulo ni Manases nga amo ang magulang.

15Dayon ginbendisyunan niya si Jose nga nagasiling: “Kabay nga ang Dios,
ang Dios nga gin-alagad sang akon mga ginikanan nga si Abraham kag si

© 2012 Philippine Bible Society.

Isaac, magbendisyon sini nga mga kabataan! Kabay nga ang Dios, nga nagtuytoy sa akon tubtob karon nga adlaw, magbendisyon sa ila!

16Kabay nga ang anghel nga nagluwas sa akon sa tanan nga katalagman, magbendisyon sa ila! Kabay nga ang akon ngalan, kag ang ngalan sang akon mga ginikanan nga si Abraham kag si Isaac pagadumdomon gihapon paagi sa ila! Kabay nga magdamo ang ila mga kabataan kag mga kaliwat!"

17Naglain ang buot ni Jose sang pagkakita niya nga ang iya amay nagtungtong sang iya tuo nga kamot sa ulo ni Efraim. Gani, gin-uyatan niya ang kamot sang iya amay nga halinon kuntani halin sa ulo ni Efraim pakadto sa ulo ni Manases.

18Nagsiling sia sa iya amay, "Tay, indi amo ina. Amo ini ang magulang. Itungtong ang imo tuo nga kamot sa iya ulo."

19Pero ang iya amay nagpamalibad nga nagasiling, "Nakahibalo ako, toto, nakahibalo ako. Ang mga kaliwat ni Manases mangingamhanan man nga mga tawo, pero ang iya manghod mas mangingamhanan pa sang sa iya, kag ang iya mga kaliwat mangingamhanan nga mga pungsod."

20Gani, ginbendisyunan niya sila sadto nga adlaw nga nagasiling, "Ang mga Israelinhon magagamit sang inyo mga ngalan sa pagbendisyon. Magasiling sila, 'Kabay nga ang Dios maghimo sa inyo subong kay Efraim kag kay Manases.'" Sa sini nga paagi gin-una ni Jacob si Efraim kay Manases.

21Dayon si Jacob nagsiling kay Jose, "Tan-awa, madali na lang ako mapatay, pero ang Dios magaupod sa imo, kag pabalikon ka niya sa duta sang imo mga katigulangan.

22Sa imo ko ginahatag ang Siquem, kag indi sa imo mga utod, inang pinili nga bahin sang duta nga akon ginkuha sa mga Amornon paagi sa akon espada kag pana."

Genesis 49

Ang Katapusan nga Pamilinbilin ni Jacob

1Si Jacob nagtawag sang iya mga anak nga lalaki kag nagsiling, "Magtipon kamo sing tingob, kag sugiran ko kamo kon ano ang mahanabo sa inyo sa palaabuton:

2"Tilipon kamo kag magpamati, mga anak ni Jacob, pamati kamo sa inyo amay nga si Israel.

3"Ruben, panganay ko nga anak, ikaw ang akon kusog, kag ang nahauna nga anak sang akon pagkalalaki, ang labing bugalon kag labing makusog sa akon mga anak nga lalaki.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kaangay ikaw sang nagahuganas nga baha, pero indi ikaw ang
manginlabing importante, kay nagpakighilawas ka sa akon babayi.
Gindagtaan mo ang akon katre, kay ginsakaan mo ini!

5“Si Simeon kag si Levi mag-ulotod, ginagamit nila ang ila mga hinganiban
sa pagpamintas.

6Indi ako magbuylog sa ila tago nga mga plano, indi ako magsimpon sa ila
mga pagtilipon, kay nagpatay sila sang mga tawo sa ila kaakig, kag
nagpamiang sila sang mga baka nga toro sa ila kalingawan.

7Pakamalauton ang ila kaakig, tungod kay tama ini kabangis, kag ang ila
kasingkal, tungod kay ini tama kapintas, palaptahon ko sila sa bug-os nga
duta sang Israel, paalaplaagon ko sila sa mga Israelinhon.

8“Juda, ang imo mga utod magadayaw sa imo. Ginakuga mo ang imo mga
kaaway, ang imo mga kautoran magasaludo sa imo.

9Si Juda kaangay sang isa ka leon. Ginapatay niya ang iya tulokbon kag
nagabalik sia sa iya palanaguan, nagauntayan sia kag nagaluko, kag wala
sing may nagapangahas sa pagtublag sa iya.

10Si Juda magauyat sang harianon nga setro, ang iya mga kaliwat
magagahom sa gihapon. Ang mga pungsod magahatag sa iya sing dulot kag
magasaludo sa pagtuman sa iya atubang.

11Ginahigot niya ang iya tinday nga asno sa balagon sang ubas, sa
pinakamaayo gid nga mga balagon, ginalabhan niya ang iya mga bayu sa
bino nga mapula subong sang dugo.

12Ang iya mga mata nagapula tungod sa pag-inom sang bino, ang iya mga
ngipon maputi sa pag-inom sang gatas.

13“Si Zabulon magaestar sa higad sang dagat, ang iya baybayon
mangindungkaan sang mga sakayan, ang iya duta magalambot tubtob sa
Sidon.

14“Si Isacar indi maglabaw sang sa asno, nga nagaluko sa tunga sang iya
mga hampilo.

15Pero nakita niya nga ang palahuwayan maayo, kag ang duta makaluluyag.
Gani, ginhanda niya ang iya abaga sa pagpas-an sang dalal-on, kag ginpilit
sia sa pag-obra subong isa ka ulipon.

16“Si Dan magagahom sa iya mga tawo. Manginkaangay sila sang iban nga
mga tribo sang Israel.

17Si Dan mangin-isa ka man-og sa higad sang dalan, isa ka dalitan nga man-
og sa higad sang banas, nga nagabuntog sang tikod sang kabayo, agod ang
nagasakay mahulog nga nagatingkaya.

© 2012 Philippine Bible Society.

18“Nagahulat ako sa imo pagluwas, O GINOO.

19“Si Gad pagasalakayon sang grupo sang mga kawatan, pero pagabalusan niya kag lagson sila.

20“Ang duta ni Aser magapatubas sing manamit nga mga kalan-on. Magapatubas sia sing kalan-on nga bagay sa hari.

21“Si Neftali isa ka usa nga nabuy-an, nga nagabata sing matahom nga mga tinday.

22“Si Jose kasubong sang isa ka asno nga talunon sa tupad sang tuboran, talunon nga tinday sang asno sa kilid sang bakulod.

23Ang iya mga kaaway nagasalakay sa iya sing mapintas, ginalagas nila sia nga may mga pana kag mga baslay.

24Pero ang iya pana nagapadayon nga mabakod, kag ang iya mga butkon ginapabakod sang gahom sang Gamhanan nga Dios ni Jacob, sang Manugbantay sang karnero, ang Tagapangapin ni Israel.

25Ang Dios sang imo amay amo ang nagabulig sa imo, ang Dios nga Makagagahom nga nagabendisyon sa imo, sang mga bugay sang ulan halin sa ibabaw, kag sang madalom nga mga tubig sa idalom sang duta, mga kaayuhan halin sa madamo nga mga kasapatan kag mga kabataan,

26mga kaayuhan halin sa uyas kag mga bulak, mga kaayuhan halin sa dumaan nga mga bukid. Mga butang nga nagahatag kalipay halin sa mga bakulod nga wala sing katapusan. Kabay nga matungtong ini nga mga kaayuhan sa ulo ni Jose, sa agtang sang isa nga napain sa iya mga utod.

27“Si Benjamin kasubong sang isa ka lobo nga nagapamatay, adlaw kag gab-i nagapamatay sia kag nagapanukob.”

28Amo ini ang dose ka mga tribo sang Israel, kag amo ini ang ginsiling sang ila amay sa ila samtang nagahambal sia sang nagakabagay nga pamilinbilin sa tagsatagsa sa ila.

Ang Pagkapatay kag Paglubong kay Jacob

29Dayon si Jacob nagpamilinbilin sa iya mga anak nga lalaki, “Karon nga madali na lang ako mapatay kag magbuylog sa akon mga pariente, ilubong ako upod sa akon mga ginikanan sa kweba nga yara sa uma ni Efron nga Hethanon,

30sa Macpela, sa nasidlangan sang Mamre, sa duta sang Canaan. Si Abraham nagbakal sini nga kweba kag uma kay Efron nga Hethanon agod himuon nga lulobngan.

31Didto nila ginlubong si Abraham kag ang iya asawa nga si Sara, si Isaac kag ang iya asawa nga si Rebeca, kag didto ginlubong ko si Lea.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Ang uma kag ang kweba sa sini nga duta ginbakal sa mga Hethanon.
Ilubong ninyo ako didto.”

33Sang makatapos si Jacob pamilinbilin sa iya mga anak, naghigda sia kag
napatay.

Genesis 50

1Si Jose naghapa sa iya amay, nga nagahibi kag nagahalok sa iya guya.

2Dayon si Jose nagsugo nga embalsamaron si tatay niya.

3Kwarenta ka adlaw ang paghikot nila sa pag-embalsamar sa iya kay amo
ina ang kinaandan nga kalawigon sang pag-embalsamar. Dayon ang mga
Ehiptohanon naglalaw sing setenta ka adlaw para sa iya.

4Sang matapos na ang paglalaw sa iya amay, si Jose nagsiling sa mga
opisyales sang hari, “Kon mahimo ipaalinton ninyo sa hari ining tugon ko:

5‘Sang nagatagumatayon ang akon amay, ginpasumpa niya ako nga ilubong
ko sia sa lulobngan nga ginhimo niya para sa iya, sa duta sang Canaan. Gani,
kon mahimo, tugoti ako sa paglakat kag sa paglubong sang akon amay, kag
magabalik ugaling ako.’”

6Ang hari nagsabat, “Lakat kag ilubong ang imo amay, suno sa ginsaad mo.”

7Gani, si Jose naglakat sa paglubong sa iya amay. Ang tanan nga mga
opisyales sang hari, ang tanan nga mga tigulang sa iya korte, kag ang tanan
nga kinilala sang Ehipto nagkumpanyar,

8subong man ang bug-os nga panimalay ni Jose, ang iya mga utod nga lalaki,
kag ang bug-os nga panimalay sang iya amay. Ang nabilin lamang sa Gosen
amo ang ila magamay nga mga kabataan, ang ila mga karnero, mga kanding,
kag ang ila mga baka.

9Ang mga may karwahi kag ang mga tawo nga nagasakay sa kabayo nag-
upod man sa iya. Tama gid sa ila kadamo.

10Sang pag-abot nila sa linasan sa Atad, sa sidlangan sang Jordan, naghaya
sila sang matunog sa malawig nga tion, kag si Jose naghiwat didto sing
seremonya sa paglalaw sa sulod sang pito ka adlaw.

11Sang makita sang mga taga-Canaan ang paglalaw sang mga tawo sa Atad,
nagsiling sila, “Solemne ini nga seremonya sang paglalaw sang mga
Ehiptohanon!” Amo ina kon ngaa ang lugar ginhingalanan Abel-Misraim. Ini
nga lugar yara sa tabok sang Jordan.

12Gani ginhimo sang mga anak ni Jacob ang gintugon niya sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Gindala nila ang iya bangkay sa Canaan, kag ginlubong nila sia sa kweba
sa Macpela, sa sidlangan sang Mamre sa uma nga ginbakal ni Abraham kay
Efron nga Hethanon agod himuon nga lulobngan.

14Sa tapos malubong ni Jose ang iya amay, nagbalik sia sa Ehipto upod sa
iya mga utod kag sa mga nag-upod sa iya sa paglubong.

Si Jose Nagpasalig sa Iya mga Utod

15Sa tapos mapatay ang ila amay, ang mga utod ni Jose nagsiling, “Ano abi
kon si Jose nagadumot pa sa aton, kag may tuyo sa pagtimalos sa aton
tungod sa tanan nga kalainan nga ginhimo naton sa iya?”

16Gani, nagpadala sila sini nga mga pulong kay Jose: “Ang aton amay
nagpamilinbilin sang wala pa sia mapatay

17nga singganon ikaw, ‘Kon mahimo patawaron mo ang mga sala kag mga
sayop nga nahimo sang imo mga utod nga lalaki sa imo.’ Gani, karon kon
mahimo patawara kami nga mga ulipon sang Dios sang imo amay tungod
sang malain nga amon nahimo.” Si Jose naghibi sang pagkabaton niya sini
nga tugon.

18Dayon ang iya mga utod nagpalapit man kag nagsaludo sila sa iya nga ang
ila mga guya nagaduot sa duta. Nagsiling sila, “Yari kami sa imo atubang
subong imo mga ulipon.”

19Pero si Jose nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok, kay indi ako
makasalili sa Dios.

20Nagplano kamo sa paghimo sing malain batok sa akon, pero ginhimo ini
sang Dios para sa kaayuhan, agod maluwas ang kabuhi sang madamo nga
mga katawhan nga nagakabuhi pa karon tungod sang natabo.

21Gani, indi kamo magkahadlok. Tatapon ko kamo kag ang inyo magamay
nga mga kabataan.” Gani, ginpasalig niya sila sa malulo nga mga pulong nga
nagtandog sang ila mga tagipusoon.

Ang Pagkapatay ni Jose

22Si Jose nag-estar sa Ehipto upod sa panimalay sang iya amay. Nag-edad
sia sing 110 ka tuig sang pagkapatay niya.

23Nakakita pa sia sang mga bata kag mga apo ni Efraim kag subong man
ginbaton niya sa iya panimalay ang mga kabataan ni Maquir nga anak ni
Manases.

24Nagsiling sia sa iya mga utod nga lalaki, “Madali na lang ako mapatay, pero
ang Dios magaatipan gid sa inyo, kag magatuytoy sa inyo paggwa halin sa
sini nga duta pakadto sa duta nga ginsaad niya nga ihatag kay Abraham, kay
Isaac, kag kay Jacob.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25 Dayon si Jose nagpasumpa sa mga Israelinhon. Nagsiling sia, “Magsaad
kamo sa akon, nga kon ang Dios magdala sa inyo sa sadto nga duta, dalhon
ninyo ang akon mga tul-an halin sa sini nga lugar.”

26 Gani, si Jose napatay sa Ehipto sa edad nga 110 ka tuig. Gin-embalsamar
nila sia kag ginbutang sia sa isa ka lungon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Exodo

Exodo 1

Ang mga Israelinhon Ginpintasan sa Ehipto

1Amo ini ang mga ngalan sang mga anak nga lalaki ni Jacob nga nagkadto
sa Ehipto upod sa iya, ang tagsatagsa upod sa iya panimalay. Sila amo
sanday

2Ruben, Simeon, Levi, Juda,

3Isacar, Zabulon, Benjamin,

4Dan, Neftali, Gad, kag Aser.

5Ang kadamuon sang mga kaliwat ni Jacob setenta tanan. Si Jose nga iya
anak didto na nga daan sa Ehipto.

6Sang ulihi si Jose kag ang iya mga utod nga lalaki nagkalamatay, subong
man yadtong bug-os nga henerasyon.

7Pero ang mga kaliwat ni Israel may madamo nga mga kaanakan, nagmuad
gid sila kag nagmabakod, sa bagay nga naglapnag sila sa duta sang Ehipto.

8Karon may isa ka bag-o nga hari nga naggahom sa Ehipto. Wala sia
makakilala kay Jose.

9Ang hari nagsiling sa iya mga ginsakpan, “Tan-awa ninyo, ini nga mga tawo
nga Israelinhon nagadamo kag nagabakod, kag nabutang kita sa
katalagman.

10Karon pamatii ninyo! Pangitaan naton sang paagi nga indi na gid sila
magdamo. Kay kon may inaway, basi magdampig sila sa aton mga kaaway
sa pag-away batok sa aton, kag magpalagyo sila sa aton pungsod.”

11Gani ginbutangan sila sing mga mapintas nga mga kabo sa pagpaobra sa
ila sing pataypatay agod magluya sila. Ang mga Israelinhon nagpatindog
sang mga siudad sang Pitom kag Rameses para sa hari nga pagatipunan
nila sing mga pagkaon.

12Pero sa nagadugang ang pagpigos sang mga Ehiptohanon sa mga
Israelinhon, tapat pa gani nga nagadamo kag nagalapnag sila. Ang mga
Ehiptohanon nagkahadlok sa mga Israelinhon.

13Gani mapintas nga gin-ulipon nila ang mga Israelinhon,

14kag ginpabudlay ang ila pagkabuhi paagi sa pagpaobra sa ila sa lunang
kag sa tisa, kag sang tanan nga sahi sang obra sa uma. Ginpilit nila sila sa
paghimo sang tanan nga mabug-at nga mga obra.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Dayon ang hari sang Ehipto naghambal sa mga paltera nga nagapabata sa
mga babayi nga mga Hebreo. Ang isa ginhingalanan kay Sipra kag ang isa
kay Pua.

16Nagsiling ang hari, “Kon nagapabata kamo sang Hebreo nga mga babayi
amo ini ang inyo pagahimuon: kon ang lapsag lalaki, patyon ninyo; pero kon
babayi ini, pabayai lang nga mabuhi.”

17Pero ang mga paltera wala magtuman sa hari kay nahadlok sila sa Dios.
Sa baylo ginpabay-an nila nga mabuhi ang mga lapsag nga lalaki.

18Gani ginpatawag sang hari ang mga paltera kag ginpamangkot, “Ngaa bala
nga ginhimo ninyo ini kag ginpabay-an nga mabuhi ang mga lapsag nga
lalaki?”

19Nagsabat sila, “Ang mga babayi nga Hebreo indi pareho sang mga babayi
nga Ehiptohanon; mahapos sila magbata nga sa wala pa gani kami makaabot
nakabata na sila.”

20-21Bangod kay nagakahadlok ang mga paltera sa Dios, ang Dios nagmaayo
sa ila kag ginhatagan niya sila sang ila kaugalingon nga mga panimalay kag
nagdamo nga nagdamo ang mga Israelinhon, kag nangingamhanan sila.

22Dayon ang hari nagmando sa tanan niya nga mga ginsakpan: “Ihaboy ninyo
sa Suba sang Nilo ang tagsa ka bata nga lalaki nga matawo sa mga Hebreo,
pero pabay-i lang ninyo ang mga bata nga babayi nga mabuhi.”

Exodo 2

Ang Pagkatawo ni Moises

1Karon may isa ka tawo sa tribo ni Levi nga nagpangasawa sa isa ka babayi
sa amo man nga tribo.

2Nagbusong ang iya asawa kag nagbata sing isa ka lalaki. Sang makita sang
iya iloy nga ang bata gwapo kag maayo sing lawas, gintago niya sia sa sulod
sang tatlo ka bulan.

3Pero sang indi na niya matago ang bata, nagkuha sia sang isa ka basket
nga nahimo sa tabun-ak, kag iya ini ginbutangan sing balaw agod indi
makasulod ang tubig. Ginpahigda niya ang bata sa sini nga basket kag
ginbutang niya ini sa bibi sang suba nga may matag-as nga mga tabun-ak.

4Ang iya utod nga babayi nagtindog sa ulounhan sa pagbantay kon ano ang
mahanabo sa iya.

5Karon ang anak nga babayi sang hari nagkadto sa suba sa pagpaligo,
samtang ang iya manug-atipan nga mga babayi nagdayandayan sa
pangpang sang suba. Sa hinali nakita niya ang basket sa mga tabun-ak, kag
ginsugo niya ang iya ulipon nga babayi sa pagkuha sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ginbuksan ini sang anak sang hari kag iya nakita ang lapsag nga lalaki nga
nagahibi. Naluoy sia sa bata kag nagsiling, “Isa ini sang mga bata sang mga
Hebreo.”

7Dayon ang utod nga babayi sang lapsag nagpamangkot sa iya, “Luyag mo
bala nga malakat ako sa pagpangita sang isa ka babayi nga Hebreo nga
magaatipan sini nga bata para sa imo?”

8Nagsabat sia, “Lakat ka.” Gani naglakat ang bata nga babayi kag gintawag
ang iloy mismo sang bata.

9Ang anak sang hari nagsiling sa iya, “Dalha ini nga bata kag saguron mo sia
para sa akon, kay suholan ko ikaw.” Gani ginkuha sang babayi ang bata kag
ginsagod.

10Sang magdakudaku na ang bata, gindala niya ini sa anak sang hari kag
gin-ayop niya ini subong nga iya anak. Nagsiling ang anak sang hari,
“Ginkuha ko sia sa tubig, gani hingalanan ko sia kay Moises.”

Nagpalagyo si Moises Padulong sa Midian

11Isa sadto ka adlaw, sang daku na si Moises, nagduaw sia sa iya mga
kasimanwa nga Hebreo, kag iya nakita kon daw ano ang pagpilit sa ila sa
paghimo sang mabug-at nga mga obra. Nakita niya ang isa ka Ehiptohanon
nga nagpatay sang isa ka Hebreo, isa sang iya mga kasimanwa.

12Nagpanghulonghulong sia, kag sang wala sia sing may nakita, ginpatay
niya ang Ehiptohanon kag iya ginlubong ang bangkay sa balas.

13Sang madason nga adlaw nagbalik sia, kag iya na man nakita ang duha ka
mga Hebreo nga nagaaway. Nagsiling sia sa isa nga nakahimo sing sayop,
“Ngaa bala ginasakit mo ang kapareho mo nga Hebreo?”

14Nagsabat sia, “Sin-o bala ang naghimo sa imo nga pangulo kag
manughukom sa amon? Patyon mo man bala ako subong sang pagpatay mo
sa isa ka Ehiptohanon?” Dayon kinulbaan si Moises kag nagpanghunahuna,
“Nahibal-an gali sang mga tawo ang akon ginhimo.”

15-16Sang nabatian ini sang hari, gintinguhaan niya nga patyon si Moises,
pero nagpalagyo si Moises kag nagkadto sa duta sang Midian, sa diin sia
nag-estar. Isa ka adlaw, sang pag-abot niya didto, nagpungko sia sa tupad
sang bubon. Karon nag-abot sa bubon ang pito ka mga anak nga babayi ni
Jetro nga pari sang Midian. Nagtimba sila sing tubig kag nagpuno sang
palaimnan sang mga karnero kag mga kanding sang ila amay.

17Nag-abot man ang iban nga mga manugbantay sang mga karnero kag
gintabog nila palayo ang mga anak ni Jetro. Pero gintabangan sila ni Moises,
kag ginpainom niya ang ila mga kahayupan.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Sang pagpauli nila sa ila amay nga si Jetro, nagpamangkot sia, “Ngaa
temprano pa kamo nakapauli karon nga adlaw?”

19Nagsabat sila, “Ang isa ka Ehiptohanon nagluwas sa amon sa mga
manugbantay sang karnero kag gintimbaan pa niya kag ginpainom ang amon
mga kahayupan.”

20Ginpamangkot niya ang iya mga anak nga babayi, “Diin na sia? Ngaa
ginbayaan ninyo sia didto? Lakat kag tawga ninyo sia agod makakaon upod
sa aton.”

21Nagpamat-od si Moises sa pag-estar didto, kag ginpaasawa ni Jetro sa iya
ang iya anak nga si Sipora.

22Nagbata sia sing lalaki kag ginhingalanan ni Moises ang bata kay
Gersom, kay nagsiling sia sa iya kaugalingon, “Dumoluong ako diri sa sini
nga duta.”

23Sang makaligad ang madamo nga mga tinuig, ang hari sang Ehipto
napatay. Ang mga Israelinhon nag-antos sa gihapon tungod sang pag-ulipon
sa ila kag nagpangayo sila sing bulig. Ang ila pagpangayo sing bulig
nakalambot sa Dios,

24kag nabatian niya ang ila pagpanghakroy. Dayon nadumdoman sang Dios
ang iya kasugtanan kay Abraham, kay Isaac kag kay Jacob.

25Nakita sang Dios ang pag-ulipon sa mga Israelinhon, kag nabalaka sia sa
ila.

Exodo 3

Ang Dios Nagtawag kay Moises

1Karon si Moises nagabantay sang mga karnero kag mga kanding sang iya
ugangan nga si Jetro, ang pari sang Midian. Gindala niya ang panong sa
tabok sang desierto, kag nakaabot sia sa Sinai, ang balaan nga bukid.

2Didto ang anghel sang GINOO nagpakita sa iya sa dagway sang
nagadabdab nga kalayo sa tunga sang magamay nga kahoy. Gintan-aw ni
Moises ang magamay nga kahoy kag natalupangdan niya nga nagadabdab
ini, pero wala ini masunog.

3Si Moises nagpanghunahuna, “Mapalapit ako kag tan-awon ining
makatilingala nga butang. Ngaa ining magamay nga kahoy indi masunog?”

4Sang makita sang GINOO nga nagapalapit sia, ang Dios nagtawag sa iya
halin sa tunga sang magamay nga kahoy nga nagasiling, “Moises, Moises!”
Kag nagsabat sia, “Yari ako.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang Dios nagsiling, “Indi ka gid magpalapit. Ubaha ang imo mga sandalyas,
tungod kay ang lugar nga imo ginatindugan balaan.

6Ako amo ang Dios sang imo mga katigulangan, ang Dios ni Abraham, ang
Dios ni Isaac, kag ang Dios ni Jacob.” Gani gintabunan ni Moises ang iya
guya, tungod kay nahadlok sia sa pagtulok sa Dios.

7Dayon ang GINOO nagsiling, “Nakita ko kon daw ano ang pagpintas sa akon
mga tawo didto sa Ehipto. Nabatian ko ang ila pagpangayo sing bulig batok
sa mga kabo nga nagapamintas sa ila. Nahibaluan ko ang tanan nila nga
mga pag-antos.

8Gani nagpanaog ako sa pagluwas sa ila sa mga Ehiptohanon, kag sa
pagpagwa sa ila sa amo nga duta, pakadto sa isa ka malapad nga duta.
Maayo kag mapatubasan ini nga duta, kag karon ginaestaran sang mga
Canaanhon, mga Hethanon, mga Amornon, mga Peresnon, mga Hevhanon
kag mga Jebusnon.

9Nabatian ko gid ang pagpanawag sang mga Israelinhon, kag nakita ko kon
daw ano ang pagpigos sang mga Ehiptohanon sa ila.

10Karon ipadala ko ikaw sa hari agod sa pagpagwa sang akon mga tawo nga
Israelinhon sa Ehipto.”

11Pero si Moises nagsiling sa Dios, “Sin-o bala ako nga magkadto sa hari kag
magpagwa sang mga Israelinhon sa Ehipto?”

12Ang Dios nagsabat, “Ako magaupod sa imo, kag ini mangintanda nga ako
nagpadala sa imo: kon imo na mapagwa ang mga Israelinhon sa Ehipto,
magasimba kamo sa akon sa sini nga bukid.”

13Si Moises nagsiling sa Dios, “Karon, kon magkadto ako sa mga Israelinhon
kag magsiling sa ila, ‘Ang Dios sang inyo mga katigulangan nagpadala sa
akon sa inyo,’ kag kon sila mamangkot sa akon, ‘Ano ang iya ngalan?’ Ano
bala ang isabat ko sa ila?”

14Ang Dios nagsiling kay Moises, “Ako nga Amo sa Gihapon.” Kag nagsiling
pa gid sia, “Amo ini ang dapat mo isiling sa mga Israelinhon: ‘Si Ako nga Amo
sa Gihapon amo ang nagpadala sa akon sa inyo.’”

15Ang Dios naghambal pa gid kay Moises, “Amo ini ang dapat mo isiling sa
mga Israelinhon, ‘Ang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan, ang
Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, kag ang Dios ni Jacob, nagpadala sa
akon sa inyo.’ Ini amo ang akon ngalan tubtob sa katubtoban. Ini amo ang
itawag sa akon sang tanan nga palaabuton nga mga kaliwatan.

16Lakat kag tipuna ang mga pangulo sang Israel, kag singgani sila,
‘Ang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan, ang Dios ni Abraham, ni
Isaac, kag ni Jacob, nagpakita kag nagsugo sa akon sa pagsiling sa inyo:

© 2012 Philippine Bible Society.

nag-abot ako kag nakita ko kon ano ang ginahimo sang mga Ehiptohanon sa
inyo.

17Nagpamat-od ako nga pagwaon kamo sa Ehipto, sa diin ginapintasan
kamo. Dalhon ko kamo sa duta sang mga Canaanhon, Hethanon, Amornon,
Peresnon, Hevhanon, kag mga Jebusnon. Isa ini ka maayo kag mapatubason
nga duta.'

18"Magapamati ang akon mga katawhan sang imo isiling sa ila. Dayon, kadto
ka sa hari sang Ehipto upod sa mga pangulo sang Israel kag singgani sia,
'Ang GINOO, ang Dios sang mga Hebreo nagpakigkita sa amon. Karon kon
mahimo palakta kami sing tatlo ka adlaw sa desierto sa pagdulot sing mga
halad sa GINOO nga amon Dios.'

19Nahibal-an ko nga ang hari sang Ehipto indi magtugot sa inyo sa paglakat,
kon indi sia pagpiliton.

20Pero gamiton ko ang akon gahom sa pagsilot sa mga Ehiptohanon paagi
sa mga milagro nga akon himuon sa ila. Pagkatapos sina, tugotan niya kamo
sa paglakat.

21"Himuon ko nga ang mga Ehiptohanon magtahod sa inyo agod nga kon
maglakat kamo, indi kamo maglakat nga wala sing dala.

22Ang tagsa ka babayi nga Hebreo magapangayo sa babayi nga Ehiptohanon
nga nagadayon sa iya, kag sa iya kaingod, sing mga bayu kag mga alahas
nga pilak kag bulawan. Ipasuksok ninyo ini sa inyo mga anak nga lalaki kag
babayi, kag paagi sini, madala ninyo ang manggad sang mga Ehiptohanon."

Exodo 4

Ginhatagan sang Dios si Moises sing Gahom sa Paghimo sang Milagro

1Dayon si Moises nagsabat sa GINOO, "Pero abi kon ang mga Israelinhon indi
magpati sa akon, kag indi magpamati sa akon ginasiling, kundi magsiling sila,
'Ang GINOO wala magpakita sa imo,' ano ang akon himuon?"

2Gani ang GINOO nagpamangkot sa iya, "Ano bala ang ginauyatan mo?"
Nagsabat sia, "Isa ka sungkod."

3Ang GINOO nagsiling, "Ihaboy ina sa duta." Sang mahaboy na ini ni Moises
sa duta, nahimo ini nga man-og, kag nagpalagyo si Moises gikan sini.

4Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, "Untaya ang imo kamot kag dakpa
sa ikog." Gani gin-untay ni Moises ang iya kamot kag gindakop ini kag nahimo
ini liwat nga isa ka sungkod.

5Ang GINOO nagsiling, "Himua ini, agod nga magtuo sila nga ang GINOO, ang
Dios sang ila mga katigulangan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, kag
ang Dios ni Jacob, nagpakita sa imo."

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang GINOO naghambal liwat kay Moises, “Ibutang ang imo kamot sa sulod
sang imo bayu.” Gintuman niya ini, kag sang pagwaon niya ang iya kamot,
puno na ini sing aro kag nanginmaputi gid ini kaayo.

7Dayon ang GINOO nagsiling, “Ibutang liwat ang imo kamot sa sulod sang imo
bayu.” Gintuman niya ini, kag sang pagwaon niya ang iya kamot, nag-ayo na
ini subong sang iban nga bahin sang iya lawas.

8Ang GINOO nagsiling, “Kon indi sila magpati sa imo kag indi madala sa
nahauna nga katingalahan nga buhat, magapati sila tungod sang ikaduha.

9Kon indi pa gid sila magpati sa sining duha ka mga katingalahan nga buhat,
kag indi magpamati sa imo ginsiling, kuha ka sing tubig halin sa Suba sang
Nilo kag ibubo mo sa mamala nga duta. Ina nga tubig mahimo nga dugo.”

10Pero nagsiling si Moises sa GINOO, “Indi ako pag-ipadala, GINOO. Indi ako
maayo nga manughambal, kag wala gid ako makaagi sa pagpamulongpulong
halin sang una tubtob karon sang imo pagsugod hambal sa akon. Indi ako
maayo nga manughambal, kay nagautol-utol ako kon maghambal.”

11Ang GINOO nagsiling sa iya, “Sin-o bala ang naghimo sang baba sang
tawo? Sin-o bala naghimo sa iya nga bungol ukon apa? Sin-o bala ang
nagbuot nga makakita sia ukon mabulag? Ako, ang GINOO!

12Karon lakat ka, kay ako ang magabulig sa imo sa paghambal, kag ako ang
magatudlo sa imo kon ano ang imo ihambal!”

13Pero nagsabat si Moises, “Kon mahimo, O GINOO, iban lang ang ipadala
kag indi lang ako.”

14Tungod sini ang GINOO naakig kay Moises kag nagsiling, “Indi bala nga
may utod ikaw nga si Aaron nga Levinhon? Nahibal-an ko nga maayo sia
maghambal. Kon sa bagay nagapalapit sia sa pagsugat sa imo, kag malipay
sia sa pagpakigkita sa imo.

15Hambala sia kag isugid sa iya ang imo inughambal. Buligan ko kamo nga
duha sa paghambal, kag tudloan ko kamo sang inyo himuon.

16Sia ang magahambal sa mga tawo para sa imo, kay sia amo ang imo
manughambal, kag manginkaangay ikaw sa Dios nga magadikta sa iya sang
iya inughambal.

17Dalha ini nga sungkod, kag paagi sini magahimo ikaw sing mga milagro.”

Ang Pagbalik ni Moises sa Ehipto

18Nagbalik si Moises kay Jetro nga iya ugangan, kag nagsiling sa iya, “Kon
mahimo tugoti ako sa pagbalik sa akon mga pariente sa Ehipto, sa pagtan-
aw sa ila kon buhi pa sila.” Nagpasugot si Jetro kag nagsiling, “Maayo lang
nga paglakat.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Sang didto pa si Moises sa Midian, ang GINOO nagsiling sa iya, “Magbalik
ka sa Ehipto kay ang tanan nga luyag magpatay sa imo nagkalamatay na.”

20Gani gindala ni Moises ang iya asawa kag ang iya mga kabataan nga lalaki,
ginpasakay niya sila sa asno, kag nagbalik sila sa Ehipto. Gindala man niya
ang sungkod nga ginsiling sang Dios nga dal-on niya.

21Ang GINOO nagsiling liwat kay Moises, “Karon kay manugbalik ka na sa
Ehipto, himuon mo gid ang tanan nga mga milagro sa atubang sang hari
paagi sa gahom nga ginhatag ko sa imo. Pero patig-ahon ko ang iya
tagipusoon, kag indi niya pagtugotan ang mga tawo sa paglakat.

22Dayon amo ini ang dapat mo isiling sa hari, ‘Amo ini ang ginasiling
sang GINOO: si Israel panganay ko nga anak nga lalaki.

23Nagsiling ako sa imo, palakta ang akon anak nga lalaki, agod makasimba
sia sa akon, pero indi ka magtugot. Karon patyon ko ang imo panganay nga
anak nga lalaki.’”

24Sa lugar nga ila ginpahuwayan sang gab-i sa dalanon pakadto sa Ehipto,
ginkadtuan sang GINOO si Moises, kag patyon sia kuntani.

25Dayon si Sipora nga iya asawa nagkuha sing isa ka matalom nga bato, kag
gintuli ang iya anak nga lalaki, kag paagi sini gintandog niya ang mga tiil ni
Moises. Nagsiling sia, “Ikaw ang dugoon ko nga bana.”

26Gani wala ginpatay sang GINOO si Moises. Tungod sini si Sipora nagsiling
sa iya, “dugoon ko nga bana,” bangod sang pagtuli.

27Sa sina nga tion ang GINOO nagsiling kay Aaron, “Kadto ka sa desierto sa
pagsugata kay Moises.” Naglakat sia sa pagsugata kay Moises sa balaan
nga bukid, kag sang masugata niya si Moises, ginhalukan niya sia.

28Dayon ginsugiran ni Moises si Aaron sang tanan nga ginsiling
sang GINOO sa iya, sang nagsiling ang GINOO nga magbalik sia sa Ehipto.
Iya man ginsugid ang nahanungod sa mga milagro nga ginsugo
sang GINOO sa iya nga iya himuon.

29Gani si Moises kag si Aaron naglakat pakadto sa Ehipto kag nagtipon sang
tanan nga mga pangulo sang Israel.

30Ginsugid ni Aaron sa ila ang tanan nga ginsiling sang GINOO kay Moises,
kag naghimo si Moises sang tanan nga mga milagro sa atubang sang mga
tawo.

31Nagtuo sila, kag sang pagkabati nila nga ang GINOO nagkadto sa ila, kag
nakakita kon daw ano ang pagpintas sa ila, nagluhod sila kag nagsimba sa
Dios.

Exodo 5

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Moises kag si Aaron sa Atubang sang Hari sang Ehipto

1Dayon si Moises kag si Aaron nagkadto sa hari sang Ehipto kag nagsiling,
“Amo ini ang ginsiling sang GINOO, ang Dios sang Israel, ‘Tugoti sa paglakat
ang akon mga tawo, agod nga maghiwat sila sing piesta sa desierto sa
pagpasidungog sa akon.’”

2Nagsabat ang hari, “Sin-o bala ang GINOO? Ngaa bala magpamati ako sa
iya, kag palakton ko ang mga Israelinhon? Wala ako makakilala sa GINOO.
Kag indi ko gid pagtugotan nga maglakat ang mga Israelinhon.”

3Nagsiling sila, “Ang Dios sang mga Hebreo nagpahayag sang iya
kaugalingon sa amon. Kon mahimo tugoti kami sa paglakat sing tatlo ka
adlaw sa desierto agod magdulot sing mga halad sa GINOO nga amon Dios.
Kon indi kami maghalad, pamatyon niya kami paagi sa balatian ukon sa
inaway.”

4Ang hari sang Ehipto nagsiling kay Moises kag kay Aaron, “Ano ang buot
ninyo silingon sa pag-awat sang mga tawo sa ila pagtrabaho? Balik kamo sa
inyo mga obra, kamo nga mga ulipon!

5Ini nga mga tawo mas nagadamo nga nagadamo pa gid sang sa tumandok
nga mga Ehiptohanon. Karon, inyo bala sila pauntaton sa pag-obra?”

6Sa amo man nga adlaw ang hari nagmando sa mga kabo nga Ehiptohanon
kag sa mga manugdumala nga Israelinhon:

7“Indi na kamo maghatag sa mga tawo sing mga dagami nga himuon nga
tisa, subong sang inyo ginhimo. Palakta sila kag sila ang pakuhaa sing
dagami.

8Pero pahimuon ninyo sila sing amo man gihapon kadamo nga mga tisa nga
ila sadto ginhimo. Indi ninyo pagbuhini ang kadamuon. Mga matamad sila,
kag amo ina nga nagareklamo sila kag nagasiling, ‘Palakta kami agod
magdulot sing mga halad sa amon Dios!’

9Paobraha pa gid ini nga mga tawo sing tudotudo, agod magadamo pa gid
ang ila maobra, sa baylo nga magpamati sila sa mga hambal nga binutig.”

10Ang mga kabo kag ang Israelinhon nga mga manugdumala sang mga tawo
naggwa kag nagsiling sa mga Israelinhon, “Amo ini ang ginsiling sang hari,
‘Indi na ako maghatag sa inyo sing mga dagami.

11Maglakat kamo kag kamo ang magpangita sini bisan diin, pero maghimo
kamo sing amo man gihapon kadamo nga mga tisa.’”

12Gani ang mga tawo naglalapta sa bug-os nga duta sang Ehipto sa
pagpanguha sing dagami.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang mga kabo nag-apura sa ila nga nagasiling, “Maghimo kamo sing amo
man gihapon kadamo nga mga tisa kada adlaw, subong sang inyo ginhimo
anay sang ginahatagan pa kamo sing dagami.”

14Ang mga kabo sang hari nagkastigo sang mga manugdumala nga
Israelinhon, nga ila ginpadumala sa pag-obra, kag nagpamangkot sa ila,
“Ngaa nga wala kamo maghimo sing amo man kadamo nga mga tisa, subong
sang inyo ginhimo sang una?”

15Dayon ang mga manugdumala nga Israelinhon nagkadto sa hari, kag
nagreklamo nga nagasiling, “Mahal nga Hari, ngaa bala ginahimo nimo ini sa
amon?

16Wala man sing ginhatag sa amon nga mga dagami, pero ginapahimo kami
sang tisa! Kag karon, Mahal nga Hari, ginakastigo kami. Kasal-anan ini sang
imo nga tinawo.”

17Nagsabat ang hari, “Mga matamad kamo kag indi luyag mag-obra. Amo ina
nga nagasiling kamo, ‘Palakta kami sa pagdulot sang mga halad sa GINOO.’

18Karon balik kamo sa inyo obra! Wala sing dagami nga ihatag sa inyo, pero
kinahanglan nga amo man gihapon kadamo nga mga tisa ang inyo himuon.”

19Ang mga manugdumala nga Israelinhon nakatalupangod nga nabutang sila
sa ital-ital nga kahimtangan sang ginsilingan sila, “Dapat kamo maghimo sing
amo man gihapon kadamo nga mga tisa kada adlaw.”

20Sang paghalin nila sa hari, nasugata nila si Moises kag si Aaron, nga
nagahulat sa ila,

21kag nagsiling sila kay Moises kag kay Aaron, “Kabay nga matalupangdan
sang GINOO ang inyo ginhimo kag magsilot sa inyo, kay tungod sa inyo
ginadumtan kami sang hari kag sang iya mga opisyales. Kamo ang naghatag
sa ila sing kabangdanan sa pagpatay sa amon.”

Si Moises Nagreklamo sa GINOO

22Gani nagbalik liwat si Moises sa GINOO kag nagsiling, “GINOO, ngaa bala
ginapintasan mo ang imo mga tawo? Ngaa bala ginpadala mo ako diri?

23Sugod sang akon pagkadto sa hari sa paghambal para sa imo, ginpintasan
niya ang imo mga tawo kag wala gid ikaw magbulig sa ila!”

Exodo 6

1Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Karon makita mo ang akon himuon
sa hari. Piliton ko sia sa pagpalakat sa akon mga tawo. Matuod gid nga
mapilitan sia sa pagpagwa sa ila sa iya duta.”

Gintawag Liwat sang GINOO si Moises

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang Dios nagsiling kay Moises, “Ako amo ang GINOO.

3Nagpakita ako kay Abraham, kay Isaac, kag kay Jacob, subong Makagagahom nga Dios. Wala ako magpakilala sa ila paagi sa akon balaan nga ngalan, ang GINOO.

4Naghimo man ako sang akon kasugtanan sa ila, nga nagasaad sa paghatag sa ila sang duta sang Canaan, ang duta nga ila gin-estaran subong mga dumoluong.

5Karon nabatian ko ang mga panghakroy sang mga Israelinhon nga gin-ulipon sang mga Ehiptohanon, kag nadumdoman ko ang akon kasugtanan.

6Gani, dapat mo isiling sa mga Israelinhon, ‘Ako amo ang GINOO: hilwayon ko kamo sa mabudlay nga mga trabaho nga ginapaobra sa inyo sang mga Ehiptohanon. Luwason ko kamo sa ila pag-ulipon sa inyo. Luwason ko kamo paagi sa akon makusog nga butkon nga nagadala sang makakulogmat nga silot.

7Mangin-akon kamo kaugalingon nga katawhan, kag ako mangin-inyo Dios. Mahibaluan ninyo nga ako amo ang GINOO nga inyo Dios, nga nagahilway sa inyo sa mabudlay nga mga trabaho nga ginapaobra sa inyo sang mga Ehiptohanon.

8Dal-on ko kamo sa duta nga ginpanumpa ko nga ihatag kay Abraham, kay Isaac kag kay Jacob. Ihatag ko ini sa inyo subong inyo kaugalingon nga panublion. Ako amo ang GINOO.’”

9Ginsugid ini ni Moises sa mga Israelinhon, pero indi sila magpamati sa iya, kay nadulaan na sila sing paglaom tungod sang mapintas nga pag-ulipon sa ila.

10Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises,

11“Lakat kag isiling sa hari sang Ehipto nga dapat niya pagwaon ang mga Israelinhon sa iya duta.”

12Pero si Moises nagsiling sa GINOO, “Kon ang mga Israelinhon indi gani magpamati sa akon, ano ang pagpamati sang hari sa akon? Indi ako maayo nga manughambal.”

13Ang GINOO nagmando kay Moises kag kay Aaron: “Singgana ang mga Israelinhon kag ang hari sang Ehipto, nga ginsugo ko kamo sa pagpagwa sang mga Israelinhon halin sa duta sang Ehipto.”

Ang Lista sang mga Katigulangan ni Moises kag ni Aaron

14Amo ini ang mga pangulo sang ila mga panimalay: ang mga anak nga lalaki ni Ruben nga panganay ni Jacob amo sanday Hanoc, Palu, Hezron, kag Carmi; ini sila amo ang mga katigulangan sang mga kabarangayan ni Ruben.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Si Simeon may anom ka mga kabataan nga lalaki nga amo sanday Jemuel,
Jamin, Ohad, Jaquin, Zohar kag Shaul nga anak sang Canaanhon nga
babayi; ini sila amo ang mga katigulangan sang mga kabarangayan ni
Simeon.

16Si Levi may tatlo ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Gerson, Kohat,
kag Merari; ini sila amo ang mga katigulangan sang mga kabarangayan ni
Levi. Si Levi nagkabuhi sing 137 ka tuig.

17Ang mga anak nga lalaki ni Gerson amo sanday Libni, Simei, kag sila may
madamo nga mga kaliwat.

18Ang apat ka mga anak nga lalaki ni Kohat amo sanday Amram, Izar,
Hebron, kag Uziel. Si Kohat nagkabuhi sing 133 ka tuig.

19Ang duha ka mga anak nga lalaki ni Merari amo sanday Mali kag Musi. Amo
ini ang mga kabarangayan ni Levi, kag ang ila mga kaliwatan.

20Si Amram nagpangasawa kay Jocabed nga utod sang iya amay, kag sia
nagbata kay Aaron kag kay Moises. Si Amram nagkabuhi sing 137 ka tuig.

21Ang tatlo ka mga anak nga lalaki ni Izar amo sanday Core, Nepeg kag Zicri.

22Ang tatlo ka mga anak nga lalaki ni Uziel amo sanday Misael, Elzafan, kag
Sitri.

23Si Aaron nagpangasawa kay Eliseba, nga anak ni Aminadab kag utod nga
babayi ni Naason. Ang anak nanday Aaron kag Eliseba amo sanday Nadab,
Abiu, Eleazar, kag Itamar.

24Ang tatlo ka mga anak nga lalaki ni Core amo sanday Asir, Elkana, kag
Abiasaf; kabarangayan sang mga Corinhon.

25Si Eleazar nga anak ni Aaron, nagpangasawa sang isa sang mga anak ni
Putiel, nga nag-anak kay Fineas. Amo ini ang mga pangulo sang mga
panimalay ni Levi suno sa iya mga kabarangayan.

26Si Aaron kag si Moises amo ang ginsingganan sang GINOO, “Pagwaa ang
mga Israelinhon halin sa duta sang Ehipto suno sa ila mga tribo.”

27Sila ni Moises kag ni Aaron amo ang nagsiling sa hari sang Ehipto nga
hilwayon ang mga Israelinhon.

Ang Mando sang GINOO kay Moises kag kay Aaron

28Sang paghambal sang GINOO kay Moises didto sa Ehipto

29nagsiling sia, “Ako amo ang GINOO. Singgana ang hari sang Ehipto, sang
tanan nga ginsiling ko sa imo.”

30Pero nagsabat si Moises sa GINOO, “Nakahibalo ka nga indi ako maayo nga
manughambal. Indi gid sia magpamati sa akon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

Exodo 7

1Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Tan-awa bala, himuon ko ikaw nga daw
Dios sa hari, kag si Aaron nga imo utod magahambal sa iya subong imo
propeta.

2Sugiri si Aaron sang tanan nga ginsugo ko sa imo, kag sia magasiling sa
hari nga tugotan niya ang mga Israelinhon sa paggwa sa iya pungsod.

3Pero patig-ahon ko ang tagipusoon sang hari, kag bisan magahimo ako sing
madamo nga mga milagro kag makatilingala nga mga buhat sa Ehipto,

4indi sia magpamati sa inyo. Dayon halitan ko ang duta sang Ehipto, silutan
ko sila sing tudotudo, kag pangulohan ko ang mga tribo sang akon katawhan
nga mga Israelinhon pagwa sa Ehipto.

5Ang mga Ehiptohanon magakilala nga ako amo ang GINOO, kon bayawon
ko ang akon kamot batok sa ila, kag pagwaon ko ang mga Israelinhon sa ila
pungsod.”

6Gintuman ni Moises kag ni Aaron ang ginsugo sang GINOO sa ila.

7Ang edad ni Moises otsenta ka tuig, kag ang edad ni Aaron otsentay tres ka
tuig, sang maghambal sila sa hari.

Ang Sungkod ni Aaron

8Ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron,

9“Kon ang hari magsiling sa inyo, ‘Pamatud-i ninyo ini paagi sa paghimo sing
milagro,’ singgana si Aaron, ‘Kuhaa ang imo sungkod kag ihaboy sa atubang
sang hari, kag mahimo ini nga man-og.’”

10Gani si Moises kag si Aaron nagkadto sa hari, kag gintuman ang tanan nga
ginsugo sang GINOO sa ila. Ginhaboy ni Aaron ang iya sungkod sa atubang
sang hari kag sang iya mga opisyales, kag nahimo ini nga man-og.

11Dayon gintawag sang hari ang iya mga mangin-alamon nga mga tawo kag
mga madyikero, kag paagi sa ila mga madyik naghimo sila sing amo man.

12Ginhaboy nila ang ila mga sungkod sa duta kag nahimo ini nga mga man-
og. Pero ang sungkod nga iya ni Aaron naghalunhon sang ila mga sungkod.

13Pero ang hari nagpatig-a sang iya tagipusoon, kag indi sia magpamati sa
ila, subong sang ginsiling sang GINOO.

Ang mga Kalalat-an nga Ginpadala sa Ehipto
Ang Dugo

14Karon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Matig-a ang tagipusoon sang hari,
kag indi gid niya pagpalakton ang mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Gani lakat ka kag pakigkitai ang hari pagkaaga, sa iya pagkadto sa Suba
sang Nilo. Hulata sia sa pangpang sang suba. Dalha man ang sungkod nga
nahimo nga man-og.

16Dayon singgana ang hari, ‘Ang GINOO, ang Dios sang mga Hebreo,
nagpadala sa akon sa pagsiling sa imo: Palakta ang akon mga tawo, agod
makasimba sila sa akon sa desierto. Pero tubtob karon indi ikaw magpamati.

17Karon, Mahal nga Hari amo ini ang ginasiling sang GINOO: Makakilala ikaw
nga ako amo ang GINOO paagi sa akon pagahimuon. Tan-awa bala, paagi
sini nga sungkod hampakon ko ang tubig sang suba, kag mahimo ini nga
dugo.

18Ang mga isda magakalamatay, kag ang suba magabaho gid sa bagay nga
ang mga Ehiptohanon indi makainom sang iya sini tubig.’”

19Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Singgana si Aaron nga kuhaon niya ang
iya sungkod kag ibayaw ini sa ibabaw sang tanan nga tubig sa Ehipto, sa
mga suba, sa mga kanal, kag sa mga punong. Ang tubig mahimo nga dugo,
kag sa bug-os nga duta may dugo bisan pa sa mga sulodlan nga kahoy kag
mga sulodlan nga bato.”

20Gintuman ni Moises kag ni Aaron ang ginsugo sang GINOO sa ila. Sa
atubang sang hari kag sang iya mga opisyales, ginbayaw ni Aaron ang iya
sungkod kag ginhampak ang tubig sa suba, kag ang tanan nga tubig sini
nahimo nga dugo.

21Ang mga isda sa suba nagkalamatay, kag nagbaho gid ini sa bagay nga
ang mga Ehiptohanon indi makainom sa tubig sang suba. Kag may dugo sa
bug-os nga Ehipto.

22Dayon ang mga madyikero sang Ehipto naghimo man sini paagi sa ila mga
madyik, kag ang hari nagpatig-a pa gid sang iya tagipusoon. Indi sia
magpamati kay Moises kag kay Aaron, subong sang ginsiling sang GINOO.

23Sa baylo ginbayaan sila sang hari kag nagbalik sia sa iya palasyo nga wala
nagasapak sini.

24Ang tanan nga mga Ehiptohanon nagkutkot sa higad sang pangpang sang
suba agod makainom, tungod kay indi sila makainom sang tubig sa suba.

25Nagligad ang pito ka adlaw sa tapos nga ginhampak sang GINOO ang suba.

Exodo 8

Ang mga Paka

1Karon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Kadtoi ang hari kag singgana sia,
‘Amo ini ang ginasiling sang GINOO: Palakta ang akon mga tawo, agod
makasimba sila sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Kon indi mo sila pagpalakton, halitan ko ang bug-os mo nga pungsod paagi
sa pagpadagsa sing mga paka.

3Ang Suba sang Nilo mapuno sing mga paka, magahalin sila sa suba kag
magasulod sa imo palasyo, sa imo kwarto, sa imo katre, sa mga balay sang
imo mga opisyales kag sang imo mga tawo, kag bisan pa sa imo mga dapog
kag sa imo mga lamasan sang harina.

4Magalumpat sila sa imo, sa imo mga tawo, kag sa imo tanan nga mga
opisyales.'"

5Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Singgani si Aaron, 'Ibayaw ang imo
sungkod sa mga suba, sa mga kanal, sa mga punong, kag patakasa ang mga
paka sa duta sang Ehipto.'"

6Gani ginbayaw ni Aaron ang sungkod sa ibabaw sang tanan nga tubig, kag
ang mga paka nagtakas kag nagpuno sang bug-os nga duta.

7Pero ang mga madyikero paagi sa ila mga madyik nagpatakas man sang
mga paka sa duta.

8Ginpatawag sang hari si Moises kag si Aaron nga nagasiling, "Pangamuyo
kamo sa GINOO nga iya kuhaon ang mga paka sa akon, kag sa akon mga
tawo, kag akon palakton ang inyo mga katawhan agod makadulot sing mga
halad sa GINOO."

9Nagsiling si Moises sa hari, "Suno sa tion nga luyag mo singgana lang ako,
kon san-o ako mangamuyo tungod sa imo, sa imo mga opisyales, kag sa imo
mga tawo, agod ang mga paka makuha sa imo kag sa imo mga balay kag
wala na gid sang may mabilin luas lamang sa Suba sang Nilo."

10Nagsabat ang hari, "Pangamuyo ka para sa akon buas." Si Moises
nagsiling, "Matuman suno sa imo ginsiling, agod imo mahibaluan nga wala
na sing iban nga dios, kaangay sa GINOO nga amon Dios.

11Ang mga paka makuha sa imo, sa imo mga balay, sa imo nga opisyales,
kag sa imo mga tawo, kag didto lamang makita sila sa Suba sang Nilo."

12Dayon ginbayaan ni Moises kag ni Aaron ang hari, kag nagpangamuyo si
Moises sa GINOO nga kuhaon ang mga paka nga iya ginpadala sa hari.

13Ang GINOO naghimo suno sa ginpangayo ni Moises, kag ang mga paka sa
sulod sang mga balay, sa mga ugsaran, kag sa mga latagon nagkalamatay.

14Gintipon ini sang mga Ehiptohanon sa dalagku nga mga tinumpukan, kag
ang bug-os nga duta nagbaho tungod sa mga paka.

15Pero sang makita sang hari nga nagkalamatay na ang mga paka, nagpatig-
a sia liwat sang iya tagipusoon, kag indi sia magpamati kay Moises kag kay
Aaron, subong sang ginsiling sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang mga Lamok

16Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Singgana si Aaron, ‘Hampaka sang imo
sungkod ang duta, kag ang yab-ok mahimo nga mga lamok sa bug-os nga
duta sang Ehipto.’”

17Gani gintuman nila ini. Ginbayaw ni Aaron ang iya sungkod, kag ginhampak
ang duta. Ang yab-ok nahimo nga mga lamok kag nagpangutot sa mga tawo
kag sa mga kahayupan. Ang tanan nga mga yab-ok sa Ehipto nahimo nga
mga lamok.

18Sa amo man nga bagay ang mga madyikero nagtinguha sa pagpatuhaw
sang mga lamok paagi sa ila mga madyik, pero indi sila makahimo sini. Gani
may mga lamok nga nagapangutot sa mga tawo kag mga kahayupan.

19Ang mga madyikero nagsiling sa hari, “Ginhimo ini sang Dios!” Pero
nagpatig-a ang hari sang iya tagipusoon, kag indi magpamati kay Moises kag
kay Aaron, subong sang ginsiling sang GINOO.

Ang mga Langaw

20Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Lakat ka sing aga pa gid buas kag
pakigkitai ang hari samtang nagapakadto sia sa suba kag singgana sia, ‘Amo
ini ang ginsiling sang GINOO: Palakta ang akon mga tawo, agod makasimba
sila sa akon.

21Kon indi mo sila pagpalakton, ginapaandaman ko ikaw nga magapadala
ako sing mga langaw sa imo, sa imo mga opisyales, sa imo mga tawo, kag
sa imo mga balay. Mapuno sing mga langaw ang mga balay sang mga
Ehiptohanon, kag bisan pa ang duta nga ila ginatindugan.

22Pero sa sina nga adlaw, indi ko pagpadalhan sing mga langaw ang duta
sang Gosen, sa diin didto nagaestar ang akon mga tawo, agod nga wala sing
mga langaw didto kag imo mahibaluan nga ako, ang GINOO amo ang
nagagahom sa sini nga duta.

23Butangan ko sing kinatuhay sa tunga sang akon mga tawo, kag sa imo mga
tawo. Ini nga milagro mahanabo buas.’”

24Ginhimo ini sang GINOO, kag ang nagadulom nga mga langaw nag-abot sa
palasyo sang hari, sa mga balay sang iya mga opisyales, kag sa bug-os nga
duta sang Ehipto. Ang bug-os nga pungsod ginhalitan sang mga langaw.

25Dayon ginpatawag sang hari si Moises kag si Aaron, kag nagsiling sa ila,
“Lakat kamo sa pagdulot sing mga halad sa inyo Dios sa sini nga duta.”

26Nagsabat si Moises, “Indi nagakaigo nga himuon ina diri, tungod kay ang
mga Ehiptohanon magakaakig gid sa amon tungod sang amon paghalad sing
mga hayop sa GINOO nga amon Dios. Kon maghalad kami sing mga hayop

© 2012 Philippine Bible Society.

nga ginakangil-aran nila, kag makita nila kami, batuhon nila kami tubtob mapatay.

27Malakat kami sing tatlo ka adlaw sa desierto sa pagdulot sing mga halad sa GINOO nga amon Dios, suno sa iya ginsugo sa amon."

28Ang hari nagsiling, "Tugotan ko kamo sa paglakat agod maghalad sa GINOO nga inyo Dios didto sa desierto, pero indi gid kamo magpalayo. Pangamuyoi ninyo ako."

29Si Moises nagsabat, "Kon makalakat na ako, magapangamuyo ako sa GINOO nga buas gid nga daan ang mga langaw magahalin sa imo, sa imo mga opisyales, kag sang imo mga tawo. Pero indi mo kami pagdayaan liwat, kag indi mo pagpunggan ang mga tawo sa paglakat agod magdulot sing mga halad sa GINOO."

30Ginbayaan ni Moises ang hari, kag nagpangamuyo sa GINOO,

31kag ang GINOO naghimo suno sa ginpangayo ni Moises. Ginkuha niya ang mga langaw sa hari, sa iya mga opisyales, sa iya nga mga tawo kag wala gid sang bisan isa nga nabilin.

32Pero bisan sa sini nga tion, ang hari nagpatig-a pa gid sang iya tagipusoon, kag liwat, wala magtugot sa mga tawo sa paglakat.

Exodo 9

Ang Pagkapatay sang mga Kahayupan

1Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Kadtoi ang hari kag singgana sia, 'Amo ini ang ginsiling sang GINOO, ang Dios sang mga Hebreo: Palakta ang akon mga tawo, agod makasimba sila sa akon.

2Kon indi mo pagpalakton ang akon mga tawo kag magpadayon ka sa pagpugong sa ila,

3pagasilutan ko ikaw paagi sa pagpadala sing makakulogmat nga balatian sa imo tanan nga mga kahayupan sa latagon: mga kabayo, mga asno, mga kamelyo, mga baka, mga karnero kag mga kanding.

4Butangan ko sing kinatuhay ang mga kahayupan sang mga Israelinhon sa kahayupan sang mga Ehiptohanon, kag wala sing hayop nga iya sang mga Israelinhon nga mapatay.

5Ako, ang GINOO nagtalana nga buas amo ang tion nga pagahimuon ko ini.'"

6Sang madason nga adlaw ang GINOO naghimo suno sa iya ginsiling, kag ang tanan nga mga kahayupan sang mga Ehiptohanon nagkalamatay, pero wala sing bisan isa ka bilog nga hayop nga iya sang mga Israelinhon nga napatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Nagpamangkot ang hari kon ano ang nahanabo, kag ginsugiran sia nga wala
sing bisan isa ka hayop nga iya sang mga Israelinhon nga napatay. Pero ang
hari nagpatig-a sang iya tagipusoon kag wala niya pagpalakta ang mga tawo.

Ang mga Hubag

8Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron, "Dala kamo sing tag-
isa ka hakop nga abo halin sa dapog. Isabwag ini ni Moises sa hangin sa
atubang sang hari.

9Magalapta ini subong sang yab-ok sa bug-os nga duta sang Ehipto, kag
mahimo ini nga nagabuswang nga mga hubag sa mga tawo kag sa mga
kahayupan."

10Gani nagkuha sila sing abo halin sa dapog kag nagtindog sa atubang sang
hari. Ginsabwag ni Moises ang abo sa hangin, kag nahimo ini nga mga hubag
nga nagabuswang sa mga tawo kag sa mga kahayupan.

11Ang mga madyikero wala makapalapit sa atubang ni Moises, tungod kay
puno sila sang mga hubag subong sang iban nga mga Ehiptohanon.

12Pero ang GINOO nagpatig-a sang tagipusoon sang hari, kag wala
magpamati kay Moises kag kay Aaron, subong sang ginsiling sang GINOO.

Ang Ulan nga Yelo

13Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, "Lakat ka sing aga pa gid buas kag
pakigkitai ang hari kag singgana sia, 'Amo ini ang ginasiling sang GINOO, ang
Dios sang mga Hebreo: Palakta ang akon mga tawo, agod makasimba sila
sa akon.

14Sa sini nga tion magapadala ako sang silot para sa tanan, para sa imo
mismo, sa imo mga opisyales, kag sa imo mga tawo, agod imo mahibaluan
nga wala sing isa nga kaangay sa akon sa bug-os nga kalibutan.

15Kon ginbayaw ko ang akon kamot sa paghalit sa imo kag sa imo mga tawo
paagi sa balatian, kuntani napapas na kamo tanan.

16Pero gintugotan ko kamo nga mabuhi sa pagpakita sa inyo sang akon
gahom, agod nga ang akon pagkabantog maglapnag sa bug-os nga
kalibutan.

17Pero nagapabugal pa ikaw kag indi mo pagpalakton ang akon mga tawo.

18Gani buas sa amo man sini nga tion, paulanon ko sing mabunok ang yelo,
nga wala pa gid mahanabo sa Ehipto halin sang pagsugod sini nga pungsod.

19Karon magsugo ka nga pasilungan ang tanan mo nga mga kahayupan, kag
ang tanan mo nga mga pagkabutang sa gwa. Kay ang ulan nga yelo
magatupa sa mga tawo kag sa mga hayop nga nabilin sa gwa kag wala
mapasilungi, kag magakalamatay sila tanan.'"

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang iban sang mga opisyales sang hari hinadlukan tungod sang ginsiling
sang GINOO. Gani gindala nila ang ila mga ulipon kag mga kahayupan agod
nga mapasilungan.

21Pero ang iban wala magsapak sang ginsiling sang GINOO, kag ila lang
ginpabay-an ang ila mga ulipon kag mga kahayupan sa gwa.

22Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Bayawa ang imo kamot sa langit,
kag ang ulan nga yelo matupa sa bug-os nga duta sang Ehipto, sa mga tawo,
sa mga kahayupan, kag sa tanan nga mga tanom sa kaumhan.”

23Gani ginbayaw ni Moises ang iya sungkod sa langit, kag
ang GINOO nagpadala sing daguob kag sang ulan nga yelo, kag ang kilat
nag-igo sang duta. Ang GINOO nagpaulan sang mga yelo sa bug-os nga duta
sang Ehipto.

24Nagbunok ang ulan nga yelo kag nagpangilat. Amo ini ang labing
makahalalit nga ulan sang yelo nga nahanabo sa Ehipto halin sang pagpasad
sini nga pungsod.

25Ang tanan nga yara sa gwa nga wala mapasilungi sa bug-os nga Ehipto,
ang tanan nga mga tawo, kag ang tanan nga mga kahayupan ginlaglag sang
ulan nga yelo. Ang tanan nga mga tanom sa latagon nagkalatumba, kag ang
mga kakahuyan nagkalaluka.

26Ang duta sang Gosen, sa diin ang mga Israelinhon nagaestar, amo lang
ang lugar nga wala maulanan sing yelo.

27Ginpatawag sang hari si Moises kag si Aaron kag nagsiling sa ila,
“Nakasala ako sa sini nga tion! Ang GINOO matarong, ako kag ang akon mga
tawo nagsayop.

28Magpangamuyo kamo sa GINOO! Tuman na ang mabaskog nga daguob
kag mabunok nga ulan nga yelo! Nagasaad ako nga palakton na kamo, kag
indi na dapat magpabilin pa kamo diri.”

29Si Moises nagsiling sa iya, “Sa pagkagwa ko sa siudad, sa gilayon bayawon
ko ang akon mga kamot sa GINOO. Ang daguob magauntat, kag indi na mag-
ulan sing yelo, agod nga makilala mo nga ang duta iya sang GINOO.

30Pero nakahibalo ako nga ikaw kag ang imo mga opisyales wala gihapon
nagakahadlok sa GINOONG Dios.”

31Ang tanan nga tanom nga lino kag sebada nalaglag, tungod kay ang
sebada gulang na kag ang tanan nga lino nagapamulak.

32Pero ang trigo kag ang tanom nga espelta wala malaglag kay linghod pa
ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ginbayaan ni Moises ang hari kag naggwa sa siudad. Ginbayaw niya ang
iya mga kamot sa pagpangamuyo sa GINOO, kag ang daguob kag ang ulan
nga yelo nag-untat, kag ang ulan nag-untat man.

34Sang makita sang hari nga nag-untat ang ulan, ang ulan nga yelo, kag ang
daguob, nagpakasala sia liwat kag nagpakatig-a upod sa iya mga opisyales.

35Sa katig-a sang iya tagipusoon, wala niya pagpalakta ang mga Israelinhon,
subong sang ginsiling sang GINOO paagi kay Moises.

Exodo 10

Ang mga Apan

1Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Kadtoi ang hari. Ginpatig-a ko ang
iya tagipusoon kag ang tagipusoon sang iya mga opisyales, agod nga
mahimo ko ining mga milagro sa ila,

2kag agod nga masugid mo sa imo mga kaanakan, kag sa imo mga kaapuhan
kon ano ang pagbuang ko sa mga Ehiptohanon sang paghimo ko sing mga
milagro sa ila. Tanan kamo magakilala nga ako amo ang GINOO.”

3Gani nagkadto si Moises kag si Aaron sa hari, kag nagsiling sa iya, “Amo ini
ang ginasiling sang GINOO, ang Dios sang mga Hebreo, ‘San-o pa bala ikaw
magpaidalom sang imo kaugalingon sa akon? Tugoti ang akon mga tawo sa
paglakat, agod makasimba sila sa akon.

4Kon indi pa nimo pagpalakton ang akon mga tawo, ti buas magapadala ako
sang mga apan sa imo pungsod.

5Pun-on nila ang duta, sa bagay nga indi na ini makita. Pagakaunon nila ang
tanan nga mga tanom, kag ang tanan nga nabilin nga wala malaglag sang
ulan nga yelo.

6Mapuno sing mga apan ang imo palasyo kag ang mga balay sang tanan mo
nga mga opisyales kag sang tanan mo nga mga tawo. Mas sobra pa ini sang
sa nakita sang inyo mga ginikanan kag mga katigulangan halin sang pag-
abot nila sa sini nga duta.’” Dayon gintalikdan niya kag ginbayaan ang hari.

7Ang mga opisyales sang hari nagsiling sa iya, “San-o pa bala mag-untat ang
paggamo sini nga tawo sa aton? Palakta na lang ina nga mga tawo, agod
nga makasimba sila sa GINOO nga ila Dios. Wala mo bala makita nga ang
Ehipto nalaglag na?”

8Gani si Moises kag si Aaron ginpabalik sa hari, kag ang hari nagsiling sa ila,
“Lakat kamo kag magsimba sa GINOO nga inyo Dios, pero sin-o gid bala ang
magalakat?”

9Nagsabat si Moises, “Magalakat kami tanan, upod ang amon mga kabataan
kag mga katigulangan. Magalakat kami upod ang amon mga anak nga lalaki

© 2012 Philippine Bible Society.

kag babayi, ang amon mga karnero kag mga kanding, kag ang amon mga baka, tungod kay magahiwat kami sang piesta sa pagpasidungog sa GINOO.”

10Ang hari nagsiling sa ila, “Nagasumpa ako sa GINOO nga indi ako magtugot nga dalhon ninyo ang mga kababayin-an kag mga kabataan! Maathag nga nagatuyo kamo sa paggamo.

11Indi ako magpasugot nga malakat kamo tanan. Ang mga lalaki lamang ang magalakat, kag magasimba sa GINOO, kon amo ina ang luyag ninyo.” Dayon ginpahalin si Moises kag si Aaron sa atubang sang hari.

12Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Bayawa ang imo kamot sa duta sang Ehipto agod mag-abot ang mga apan. Kaunon nila ang tanan nga mga tanom nga nagatubo, nga wala malaglag sang ulan nga yelo.”

13Gani ginbayaw ni Moises ang iya sungkod, kag ang GINOO nagpahuyop sang salatan sa ibabaw sang duta sa bilog nga adlaw kag gab-i. Sang pagkaaga ang salatan nagdala sang mga apan.

14Nagtugob ini kag nagpabilin sa bug-os nga duta sang Ehipto. Amo ini ang labing madamo nga apan nga wala pa gid sing kaangay sini halin sang una, ukon may kaangay pa sini sa ulihi.

15Gintugob nila ang duta sa bagay nga ang duta nagdulom sang apan. Ginkaon nila ang tanan nga nagatubo sa duta, kag ang tanan nga bunga sang mga kahoy, nga wala malaglag sang ulan nga yelo. Wala sing nabilin nga malagtom nga tanom ukon kahoy sa bug-os nga duta sang Ehipto.

16Sa gilayon ginpatawag sang hari si Moises kag si Aaron kag ginsingganan, “Nakasala ako batok sa GINOO nga inyo Dios kag batok sa inyo.

17Karon kon mahimo patawara ako sang akon sala sing makaisa na gid lang, kag magpangamuyo kamo sa GINOO nga inyo Dios agod kuhaon niya ining makamamatay nga silot sa akon.”

18Ginbayaan ni Moises ang hari, kag nagpangamuyo sia sa GINOO.

19Kag ang GINOO nagliso sang huyop sang hangin nga salatan kag nagpahuyop sang mabaskog nga hangin nga kanaway, kag nagdala ini sang mga apan sa Mapula nga Dagat. Wala sing nabilin nga apan sa Ehipto.

20Pero ang GINOO nagpatig-a sang tagipusoon sang hari, kag wala sia magtugot nga maglakat ang mga Israelinhon.

Ang Kadudulman

21Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Bayawa ang imo kamot sa langit, agod ang mangitungito nga kadudulman maglikop sa bug-os nga duta sang Ehipto.”

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ginbayaw ni Moises ang iya kamot sa langit, kag may mangitungito nga kadudulman sa bug-os nga duta sang Ehipto sa sulod sang tatlo ka adlaw.

23Ang mga Ehiptohanon indi makakita sa isa kag isa, kag wala sing bisan isa sa ila nga naghalin sa ila mga balay sa sulod sang tatlo ka adlaw. Pero may kasanag iya didto sa ginaestaran sang mga Israelinhon.

24Ginpatawag sang hari si Moises kag ginsingganan, “Lakat na kamo sa pagsimba sa GINOO, bisan ang inyo mga kababayin-an kag mga kabataan makaupod sa inyo. Ibilin lang ninyo diri ang inyo mga karnero, mga kanding kag mga baka.”

25Nagsabat si Moises, “Kinahanglan hatagan mo kami sing mga sapat para sa mga halad kag sa mga halad nga sinunog nga idulot namon sa GINOO nga amon Dios.

26Kinahanglan dalhon man namon ang amon mga kahayupan kag wala sing bisan isa sa ila nga amon ibilin. Magapili kami sang mga sapat nga amon ihalad sa pagsimba sa GINOO nga amon Dios. Sa wala pa kami makaabot didto, indi kami makahibalo kon ano ang amon ihalad sa pagsimba sa GINOO.”

27Ang GINOO nagpatig-a sang tagipusoon sang hari kag wala niya sila pagtugoti sa paglakat.

28Nagsiling sia kay Moises, “Halin ka sa akon atubang kag indi ka na magpakita sa akon liwat, kay kon sa adlaw nga makit-an ko pa ikaw, mapatay ka!”

29Nagsabat si Moises, “Kon amo ina ang luyag mo, indi na ako magpakita liwat sa imo.”

Exodo 11

Ginpahibalo ni Moises ang Pagpatay sang mga Panganay

1Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Hatagan ko sing isa na lang ka silot ang hari sang Ehipto kag ang iya katawhan. Tapos sina, palakton na niya kamo. Sa pagkamatuod, pagatabugon niya kamo tanan pa gwa.

2Karon hambala ang mga Israelinhon, kag singgana ang tagsa ka lalaki kag babayi sa pagpangayo sa iya kasilingan sing alahas nga pilak kag bulawan.”

3Ginhimo sang GINOO nga ang mga Ehiptohanon magtahod sa mga Israelinhon. Matuod gid nga ang mga opisyales kag ang mga tawo nagkilala kay Moises nga isa ka gamhanan nga tawo.

4Dayon si Moises nagsiling sa hari, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO, ‘Sa mga tungang gab-i kadtuan ko ang mga Ehiptohanon,

© 2012 Philippine Bible Society.

5kag ang tanan nga mga panganay nga lalaki sa Ehipto mapatay, halin sa panganay nga lalaki sang hari nga amo ang manunubli sang trono, tubtob sa panganay nga lalaki sang ulipon nga babayi nga nagagaling sing mais. Ang tanan nga mga panganay sang kahayupan mapatay man.

6May tudo nga paghinibi sa bug-os nga duta sang Ehipto nga wala pa gid matabo halin sang una, ukon mahanabo pa liwat.

7Pero sa mga Israelinhon bisan pa ang ido indi magtaghol sa ila ukon sa ila mga kahayupan, agod imo mahibaluan nga ako, ang GINOO nagbutang sing kinatuhay sa mga Ehiptohanon kag sa mga Israelinhon.'"

8Sa hingapusan naghambal si Moises, "Ang tanan mo nga mga opisyales magapalapit sa akon kag magaluhod sa akon atubang nga nagasiling, 'Lakat ka, ikaw kag ang tanan mo nga mga tawo!' Sa tapos sina, malakat ako." Dayon si Moises sa sobra nga kaakig iya ginbayaan ang hari.

9Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Indi magpamati ang hari sa imo, agod makahimo ako sing madamo pa nga mga milagro sa duta sang Ehipto."

10Ginhimo ni Moises kag ni Aaron ini tanan nga mga milagro sa atubang sang hari, pero ang GINOO nagpatig-a sang tagipusoon sang hari, kag wala niya pagtugoti ang mga Israelinhon sa paghalin sa iya pungsod.

Exodo 12

Ang Pascua

1Amo ini ang ginhambal sang GINOO kay Moises kag kay Aaron sa duta sang Ehipto:

2"Ini nga bulan amo ang manginnahauna nga bulan sang tuig para sa inyo.

3Ipahibalo ninyo sa bug-os nga katilingban sang Israel nga sa ika-10 nga adlaw sini nga bulan, ang tagsa ka tawo dapat magpili sang isa ka kordero ukon tinday nga kanding para sa iya panimalay.

4Kon ang isa ka panimalay tama ka diutay nga indi makaurot sang isa ka bilog, sia kag ang iya kaingod suno sa ila kadamuon, magtingob kag magkuha sang isa ka kordero ukon tinday nga kanding. Pat-uron ninyo kon pila ka tawo ang makakaon sang isa ka bilog, suno sa pagbanabana ninyo nga makaon sang isa ka tawo.

5Magpili kamo sang karnero ukon sang kanding kag kinahanglan nga wala ini sing bisan ano nga depekto. Dapat nga ini isa ka lalaki nga isa pa lang ka tuig.

6Bukoton ninyo ini tubtob sa ika-14 nga adlaw sang bulan kag sa sini nga adlaw ang bug-os nga Israel mag-ihaw sini sa kahapunanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Dayon magakuha sila sing dugo kag ila ipalhit ini sa mga bakalan sang mga
pwerta kag sa ulohan sang mga pwertahan sang mga balay sa diin
pagakaunon nila ang kordero ukon kanding.

8Sa sina nga gab-i litsunon nila ini, kag kaunon nila upod sa tinapay nga wala
sing lebadora, kag sa mapait nga mga tanom.

9Indi ninyo pagkaunon ini nga hilaw ukon linaga, kundi litsunon ini nga bilog
upod ang iya ulo, mga tiil kag mga kasudlan.

10Dapat uroton ninyo ini sing kaon kag kon may mabilin gid man sa aga, dapat
sunogon ninyo ini.

11Sa inyo pagkaon sini magwagkos kamo sang inyo mga hawak, kag
magsuksok sang inyo mga sandalyas, kag mag-uyat kamo sang inyo mga
sungkod, kag kauna ninyo ini sing dalidali. Amo ini ang Piesta sang Pascua
sa pagpasidungog sa akon, ang GINOO.

12"Sa sina gid nga gab-i magaagi ako sa duta sang Ehipto, kag pamatyon ko
ang tagsa ka lalaki nga panganay sa duta, ang mga tawo kag ang mga
kahayupan. Silutan ko ang tanan nga mga dios sang Ehipto. Ako amo
ang GINOO.

13Ang dugo sa mga bakalan amo ang tanda sa mga balay nga inyo
ginaestaran. Kon makita ko ang dugo sa inyo mga balay magaligad lang ako
sa inyo, kag indi maglaglag sa inyo kon ako magsilot sa mga Ehiptohanon.

14Ini nga adlaw inyo gid pagadumdomon. Dapat ninyo ini saulogon subong
isa ka piesta para sa akon, ang GINOO. Dapat ninyo ini saulogon tuigtuig
subong piesta sa tanan nga mga kaliwatan nga palaabuton."

Ang Piesta sang Tinapay nga Wala sang Lebadora

15Ang GINOO nagsiling, "Sa sulod sang pito ka adlaw dapat kamo magkaon
sing tinapay nga wala sing lebadora. Sa nahauna nga adlaw kuhaa ninyo
tanan ang mga lebadora sa inyo mga balay, kay ang bisan sin-o nga
magkaon sang tinapay nga may lebadora sa bisan ano nga adlaw sa sulod
sang pito ka adlaw, indi sia pagkabigon nga katapo sang Israel.

16Sa nahauna nga adlaw, kag sa ikapito nga adlaw, dapat kamo magtilipon
sa pagsimba. Wala sing may mag-obra sa sina nga mga adlaw, pero sarang
kamo makaaman sing pagkaon.

17Saulogon ninyo ining piesta sang tinapay nga wala sing lebadora, tungod
kay sa sini nga adlaw ginpagwa ko ang inyo mga tribo halin sa duta sang
Ehipto. Saulogon ninyo ini nga adlaw subong piesta tuigtuig sa tanan nga
mga kaliwatan.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Halin sa kahapunanon sang ika-14 nga adlaw tubtob sa kahapunanon sang
ika-21 nga adlaw sang nahauna nga bulan, dapat kamo magkaon sang
tinapay nga wala sing lebadora.

19Kay sa sulod sang pito ka adlaw wala sing lebadora nga makita sa inyo
mga balay, kay ang bisan sin-o nga magkaon sang tinapay nga may
lebadora, tumandok man sia ukon dumoluong, indi sia pagkabigon nga
katapo sang katilingban sang Israel.

20Indi kamo dapat magkaon sang tinapay nga may lebadora, kundi magkaon
kamo sang tinapay nga wala sing lebadora sa inyo mga balay."

Ang Nahauna nga Pascua

21Ginpatawag ni Moises ang tanan nga mga pangulo sang Israel kag
ginsingganan sila, "Ang tagsa sa inyo dapat magpili sang kordero ukon tinday
nga kanding para sa inyo mga panimalay, kag ihawon ini para sa Pascua.

22Magkuha kamo sang sanga sang isopo, itum-oy sa dugo nga yara sa
labador, kag ipalhit ang dugo sa mga bakalan sang pwerta kag sa ulohan
sang pwertahan. Wala sing may maggwa sa inyo balay tubtob sa aga.

23Kon mag-agi ang GINOO sa bug-os nga Ehipto sa pagpamatay sang mga
Ehiptohanon, makita niya ang dugo nga napalhit sa ulohan kag sa mga
bakalan sang pwertahan, kag indi niya pagtugotan ang Anghel sang
Kamatayon nga magsulod sa inyo mga balay sa pagpatay sa inyo.

24Tumana ninyo ini nga mga pagsulondan tuigtuig subong tulomanon ninyo
kag sang inyo mga kaanakan.

25Kag sa inyo pagsulod sa duta nga ginsaad sang GINOO nga ihatag sa inyo,
dapat ninyo tumanon ini nga seremonya.

26Kon ang inyo mga kabataan mamangkot sa inyo, 'Ano ang kahulogan sini
nga pagsulondan?'

27Magsabat kamo, 'Ini amo ang halad sang Pascua sa pagpasidungog
sa GINOO, tungod kay ginligaran niya ang mga balay sang mga Israelinhon
sa Ehipto sang pagpamatay niya sang mga Ehiptohanon kag wala niya kami
pag-anha.'" Ang mga Israelinhon nagluhod kag nagsimba.

28Dayon naglakat sila kag gintuman nila ang ginsugo sang GINOO kay Moises
kag kay Aaron.

Ang Pagpamatay sang mga Panganay

29Sang tungang gab-i ang GINOO nagpamatay sang tanan nga mga
panganay nga lalaki sa Ehipto, halin sa panganay nga lalaki sang hari nga
amo ang manunubli sang iya trono, tubtob sa panganay nga mga anak nga
lalaki sang mga binilanggo didto sa bilangguan nga madulom, kag ang tanan
nga mga panganay sang mga kahayupan ginpamatay man.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sa sina nga gab-i ang hari, ang tanan niya nga mga opisyales, kag ang
tanan nga mga Ehiptohanon nagbulogtaw. May tudo nga paghinibi sa bug-
os nga Ehipto, tungod kay wala gid sing balay nga wala mapatyi sang anak
nga lalaki.

31Sa amo gid nga gab-i, ginpatawag sang hari si Moises kag si Aaron kag
ginsingganan, “Kamo kag ang mga Israelinhon magdalidali gwa kag
maghalin diri! Bayai ninyo ang akon pungsod, kag maglakat sa pagsimba
sa GINOO suno sa ginpangayo ninyo.

32Dalha ang inyo mga karnero, mga kanding, kag mga baka suno sa inyo
ginpangayo kag maglakat kamo. Magpangamuyo man kamo nga
bendisyunan ako.”

33Ang mga Ehiptohanon nag-apura sa mga tawo nga maglakat kag maghalin
sa pungsod. Nagsiling sila, “Magakalamatay kami tanan kon indi kamo
maghalin.”

34Gani ang mga tawo naghimos sang ila linamas nga wala sing lebadora nga
yara pa sa mga lamasan kag gin-uribay nila ini nga naputos sa ila mga bayu.

35Gintuman sang mga Israelinhon ang ginsiling ni Moises, kag nagpangayo
sila sing mga alahas nga pilak kag bulawan kag mga bayu sa mga
Ehiptohanon.

36Ginhimo sang GINOO nga ang mga Ehiptohanon magtahod sa mga
Israelinhon, kag ginhatag sa ila ang ila ginapangayo. Sa sini nga paagi
ginsigputan sang mga Israelinhon ang mga Ehiptohanon sang ila mga
pagkabutang.

Ang mga Israelinhon Naghalin sa Ehipto

37Ang mga Israelinhon naglakat halin sa Rameses pakadto sa Sucot. Ang
kadamuon sang mga lalaki nga naglakat mga 600,000 wala labot ang mga
babayi kag mga kabataan.

38May madamo pa nga iban nga mga tawo ang nag-upod sa ila kag gindala
man nila ang madamo nga mga karnero, mga kanding, kag mga kabakahan.

39Naghimo sila sing tinapay nga wala sing lebadora gikan sa linamas nga ila
gindala halin sa Ehipto. Wala ini sing lebadora, kay gintabog sila sing hinali
halin sa Ehipto, kag wala sila sing tion sa pag-aman sang ila kaugalingon nga
mga kalan-on.

40Ang mga Israelinhon nag-estar sing 430 ka tuig sa Ehipto.

41Sa amo gid nga adlaw, sa katapusan sang 430 ka tuig, ang tanan nga mga
tribo sang GINOO naggwa sa Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

42Amo ini ang gab-i nga ang GINOO nagbantay sa ila agod makagwa sila sa
Ehipto. Amo man ini ang gab-i nga ginpain para sa GINOO, sa tanan nga mga
kaliwatan sang mga Israelinhon nga ila dapat saulogon.

Mga Pagsulondan Nahanungod sa Pascua

43Ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron, "Amo ini ang mga
pagsulondan sa Pascua: Wala sing dumoluong nga magkaon sang
panihapon sang Pascua,

44pero ang tagsa ka ulipon nga inyo ginbakal, makakaon sini, sa tapos sia
matuli.

45Wala sing dumoluong ukon sinuholan nga obrero nga makakaon sini.

46Dapat ini kaunon sa balay sa diin ini ginhanda, indi ninyo ini pagdal-on sa
gwa sang balay kag indi ninyo pagbalion ang bisan ano nga tul-an sang sapat
nga kalan-on.

47Ang bug-os nga katilingban sang Israel dapat magsaulog sini nga piesta.

48Kon may dumoluong nga nagaestar upod sa inyo kag luyag magsaulog sini
nga Pascua sang GINOO, inyo anay tulion ang tanan nga mga lalaki sa iya
panimalay. Dayon makabuylog sia sa inyo sa piesta. Dapat sia kabigon
subong tumandok nga Israelinhon. Pero wala sing di-tinuli nga makakaon
sini.

49Amo man ini ang mga pagsulondan sa tumandok nga mga Israelinhon kag
sa mga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo."

50Gintuman ini sang tanan nga mga Israelinhon, kag ginhimo nila ang ginsugo
sang GINOO kay Moises kag kay Aaron.

51Sa amo gid nga adlaw ginpagwa sang GINOO ang mga Israelinhon sa
Ehipto, nga pasunod suno sa ila mga tribo.

Exodo 13

Ang Paghalad sang Panganay

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Ihalad sa akon ang tanan nga panganay nga lalaki. Ang tagsa ka panganay
sa Israel, tawo ukon hayop mangin-akon."

Ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora

3Si Moises nagsiling sa mga tawo, "Dumdoma ninyo ini nga adlaw nga amo
ang adlaw sang inyo paghalin sa Ehipto, sa diin gin-ulipon kamo, kay sa sini
gid nga adlaw ang GINOO nagpagwa sa inyo paagi sa iya daku nga gahom.
Wala sing tinapay nga may lebadora nga pagakaunon.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Sa sini nga adlaw sa una nga bulan, sa bulan sang Abib amo ang paggwa
ninyo sa Ehipto.

5Ang GINOO nagsaad sa inyo mga katigulangan sa paghatag sa inyo sang
duta sang mga Canaanhon, mga Hethanon, mga Amornon, mga Hevhanon,
kag mga Jebusnon. Ini nga duta maayo kag mapatubason. Kon madala na
kamo sang GINOO sa sadto nga duta, dapat ninyo saulogon ini nga pascua
sa una nga bulan sang tagsa ka tuig.

6Sa sulod sang pito ka adlaw magkaon kamo sang tinapay nga wala sing
lebadora, kag sa ikapito nga adlaw maghiwat kamo sing piesta sa
pagpasidungog sa GINOO.

7Ang tinapay nga wala sing lebadora pagakaunon sa sulod sang pito ka
adlaw, kag wala sing tinapay nga may lebadora ukon lebadora nga makita sa
inyo sa bug-os nga duta.

8Sa amo nga adlaw amo ini ang isugid ninyo sa inyo mga anak, ‘Ini tanan
ginahimo sa pagsaulog sang ginhimo sang GINOO sa amon sang paggwa
namon sa Ehipto.’

9Ini nga seremonya manginkaangay sang marka sa inyo mga kamot ukon
handumanan sa inyo mga agtang sa pagpahanumdom sa inyo, agod
magpadayon kamo sa pagsugid kag sa pagtuon sang Kasugoan
sang GINOO, tungod kay ang GINOO nagpagwa sa inyo halin sa Ehipto paagi
sa iya daku nga gahom.

10Sauloga ninyo ini nga piesta sa tagsa ka tuig sa natalana nga tion.

Ang Panganay

11“Ang GINOO magadala sa inyo sa duta sang mga Canaanhon, nga ginsaad
niya nga ihatag sa inyo kag sa inyo mga katigulangan. Kon mahatag na niya
ini sa inyo,

12dapat ninyo ihalad ang tagsa ka panganay nga lalaki sa GINOO. Ang tagsa
ka panganay nga lalaki sang inyo mga hayop iya sang GINOO.

13Pero gawaron ninyo ang tagsa ka panganay nga lalaki nga asno paagi sa
paghalad sang kordero agod mangin-inyo ini liwat. Kon indi ninyo ini
paggawaron, dapat ninyo balion ang iya liog. Ang tagsa ka panganay ninyo
nga lalaki dapat ninyo gawaron agod mangin-inyo liwat.

14Kon sa ulihi ang inyo mga kabataan magpamangkot kon ano ang kahulogan
sini, magsabat kamo, ‘Ang GINOO nagpagwa sa amon sa Ehipto, paagi sa iya
daku nga gahom, sa diin gin-ulipon kami.

15Sang ginpatig-a sang hari ang iya tagipusoon kag indi magpalakat sa amon,
ang GINOO nagpamatay sang tagsa ka panganay nga lalaki sang mga tawo
kag sang mga kahayupan sa duta sang Ehipto. Amo ini ang kabangdanan

© 2012 Philippine Bible Society.

nga ginahalad namon ang tagsa ka panganay nga sapat nga lalaki sa GINOO, pero ginagawad namon ang panganay nga mga anak nga lalaki agod mangin-amon liwat.'

16Ini nga seremonya nagapahanumdom sa inyo, kaangay sang isa ka marka sa inyo mga kamot, ukon sang isa ka tanda sa inyo mga agtang, kay ang GINOO nagpagwa sa aton sa Ehipto paagi sa iya daku nga gahom."

Ang Haligi nga Panganod kag ang Haligi nga Kalayo

17Sang ginpalakat sang hari sang Ehipto ang mga tawo, ang Dios wala magpaagi sa ila sa dalan pakadto sa baybayon sang Filistia, bisan ini amo ang laktod nga dalan. Ang Dios nagsiling, "Indi ako luyag nga ang mga tawo magbaylo sang ila mga hunahuna, kag magbalik sa Ehipto kon makita nila ang inaway nga ila atubangon."

18Sa baylo, ang GINOO nagpalibutlibot sa ila sa desierto pakadto sa Mapula nga Dagat. Ang mga Israelinhon nasangkapan para sa inaway.

19Gindala ni Moises ang mga tul-an ni Jose, suno sa ginpasumpa anay ni Jose nga himuon sang mga Israelinhon. Si Jose sadto anay nagsiling, "Kon ang Dios magaluwas sa inyo, dapat ninyo dal-on ang akon mga tul-an halin sa sini nga lugar."

20Naghalin ang mga Israelinhon sa Sucot, nagdulog kag nagpatindog sang ila mga tolda sa Etam, sa higad sang desierto.

21Kon adlaw, ang GINOO nagauna sa ila sa dagway sang haligi nga panganod nga nagatuytoy sa ila dalan, kag kon gab-i ang GINOO nagauna sa ila sa dagway sang haligi nga kalayo sa pag-iwag sa ila, agod makalakat sila sa adlaw kag sa gab-i.

22 Ang haligi nga panganod nagauna sa ila pirme sa adlaw kag ang haligi nga kalayo kon gab-i.

Exodo 14

Ang Pagtabok sa Mapula nga Dagat

1Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Singgana ang mga Israelinhon sa pagbalik kag magpatindog sang ila kampo sa atubang sang Pi-hahirot, sa gintung-an sang Migdol kag sang Mapula nga Dagat, malapit sa Baal-zepon. Dira kamo magpatindog sang inyo mga tolda sa ubay sang dagat.

3Magahunahuna ang hari nga ang mga Israelinhon nagadalangdalang palibot sa duta kag indi makagwa sa desierto.

4Patig-ahon ko ang tagipusoon sang hari, kag pagalagson niya kamo kag ang akon pagdaog sa hari kag sa iya mga hangaway magahatag sa akon sing

© 2012 Philippine Bible Society.

kadungganan. Dayon ang mga Ehiptohanon magakilala nga ako amo ang GINOO.” Ang mga Israelinhon naghimo suno sa ginsiling sa ila.

5Sang masugiran ang hari sang Ehipto, nga ang mga Israelinhon nagpalagyo, sia kag ang iya mga opisyales nagbaylo sang ila mga hunahuna kag nagsiling, “Ano man ining aton ginhimo? Ngaa gintugotan naton ining mga Israelinhon nga magpalagyo kag indi na mag-alagad sa aton?”

6Gin-aman sang hari ang iya karwahi sa inaway kag ang iya mga hangaway.

7Gindala niya ang tanan nga karwahi lakip na ang 600 ka labing maayo nga karwahi nga may mga opisyales nga nagaupod sa ila tanan.

8Ginpatig-a sang GINOO ang tagipusoon sang hari kag ginlagas niya ang mga Israelinhon nga naglakat nga madinalag-on.

9Ang mga Ehiptohanon—upod sa ila tanan nga mga kabayo, mga karwahi sang hari, mga soldado nga nagasakay sa karwahi, kag mga hangaway—naglagas sa ila kag nalambot sila sa ila kampo sa higad sang Mapula nga Dagat malapit sa Pi-hahirot kag sa Baal-zepon.

10Sang nagahinampot ang hari, nakita sang mga Israelinhon ang mga Ehiptohanon nga nagapadulong sa ila. Hinadlukan gid sila kag nagsinggit sa GINOO sa pagpangayo sang tabang.

11Nagsiling sila kay Moises, “Gindala mo bala kami diri sa desierto agod mapatay bangod kay wala sing lulobngan sa Ehipto? Tan-awa bala kon ano ang ginhimo mo sa pagpagwa sa amon sa Ehipto!

12Indi bala nga nagsiling kami sang una sang wala pa kami makahalin nga amo gid ini ang matabo? Nagsiling kami, ‘Pabay-i lang kami, nga magpaulipon sa mga Ehiptohanon.’ Mas maayo pa nga magpaulipon kami sang sa mapatay kami diri sa desierto.”

13Nagsabat si Moises sa mga tawo, “Indi kamo magkahadlok! Magpakalig-on kamo, kag tan-awa ninyo kon ano ang himuon sang GINOO sa pagluwas sa inyo karon nga adlaw, ang mga Ehiptohanon nga inyo makita karon indi na gid ninyo makita liwat.

14Ang GINOO ang magapakig-away para sa inyo, kag magpahimuyong lang kamo.”

15Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Ngaa bala nagapanawag ka sa akon sa pagpangayo sang bulig? Singgana ang mga Israelinhon nga magpadayon sila sa paglakat.

16Ibayaw ang imo sungkod, kag untaya ang imo kamot sa ibabaw sang dagat sa pagpihak sini, agod nga ang mga Israelinhon makatabok sa dagat nga nagaagi sa mamala nga duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Patig-ahon ko ang mga tagipusoon sang mga Ehiptohanon agod lagson
nila ang mga Israelinhon, kag ang akon pagdaog sa hari, sa tanan niya nga
mga hangaway, sa iya mga karwahi, kag sa iya mga soldado nga nagasakay
sa kabayo magapasidungog sa akon.

18Ang mga Ehiptohanon magakilala nga ako amo ang GINOO, kon magdaog
ako sa ila."

19Ang anghel sang Dios, nga nagauna sa mga hangaway sang Israel,
nagsaylo sa ulihi nila. Ang haligi nga panganod nga nagauna sa ila nagsaylo
man kag nagpabilin sa ulihi nila.

20Nag-ulot ini sa mga hangaway sang mga Ehiptohanon kag sa mga
hangaway sang mga Israelinhon. Ang panganod nanginkadudulman para sa
mga Ehiptohanon pero naghatag sang kasanag sa mga Israelinhon kag gani
nagligad ang gab-i, kag ang mga hangaway sang mga Israelinhon kag sang
mga Ehiptohanon indi makapalapit sa isa kag isa sa bug-os nga gab-i.

21Gin-untay ni Moises ang iya kamot sa ibabaw sang dagat kag
ang GINOO nagpahawa sang tubig paagi sa mabaskog nga paghuyop sang
salatan sa bug-os nga gab-i, kag ang dagat nanginmamala nga duta. Ang
dagat napihak,

22kag ang mga Israelinhon nag-agi sa mamala nga duta, nga ang tubig
nahimo nga daw pader sa ila wala kag sa ila tuo.

23Ang mga Ehiptohanon—upod ang tanan nga mga kabayo sang hari, ang
iya mga karwahi, kag ang iya mga soldado nga nagasakay sa kabayo
naglagas sa ila nga nag-agi sa tunga sang dagat nga napihak.

24Sang kaagahon ang GINOO nga yara sa haligi nga kalayo kag panganod,
nagtulok sa mga hangaway sang mga Ehiptohanon kag nagpasalangisag sa
ila.

25Ginpauntat niya ang pagtiyog sang mga kariton sang ila mga karwahi, sa
bagay nga ginbudlayan gid sila sa pagpalakat, kag ang mga Ehiptohanon
nagsiling, "Malagyo kita sa mga Israelinhon, kay ang GINOO nagapakig-away
para sa ila batok sa aton!"

26Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Untaya ang imo kamot sa ibabaw sang
dagat, kag ang tubig magauli sa mga Ehiptohanon kag sa ila mga karwahi
kag sa ila mga soldado nga nagasakay sa kabayo."

27Gani gin-untay ni Moises ang iya kamot sa ibabaw sang dagat, kag sang
pagkaaga ang tubig nagbalik sa iya kinaandan nga lugar. Ang mga
Ehiptohanon nagtinguha sa pagpalagyo halin sa tubig, pero
ang GINOO nagtagbong sa ila sa tunga sang dagat.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nag-uli ang tubig kag nagtabon sang mga karwahi, sang mga soldado nga
nagasakay sa kabayo, kag sang tanan nga mga hangaway sang hari nga
naglagas sa ila sa dagat, kag wala gid sing isa nga nabilin sa ila.

29Pero ang mga Israelinhon naglakat sa mamala nga duta sa tunga sang
dagat nga ang tubig nahimo nga daw mga pader sa tuo kag sa wala nila.

30Sa sadto nga adlaw, ang GINOO nagluwas sang mga Israelinhon sa mga
Ehiptohanon, kag nakita sang mga Israelinhon ang mga bangkay sang mga
Ehiptohanon nga nagahalal-id sa baybayon.

31Sang makita sing mga Israelinhon ang daku nga gahom sang GINOO nga
iya gindaog ang mga Ehiptohanon, nagkahadlok sila sa GINOO. Nagtuo sila
sa GINOO kag sa iya alagad nga si Moises.

Exodo 15

Ang Ambahanon ni Moises

1Dayon si Moises kag ang mga Israelinhon nagkanta sini nga ambahanon
sa GINOO: "Magaamba ako sa GINOO, tungod kay dalayawon ang iya
pagdaog, gintagbong niya sa dagat ang mga kabayo kag ang mga nagasakay
sa ila.

2Ang GINOO amo ang akon makusog nga mangangapin, sia amo ang
nagluwas sa akon. Sia ang akon Dios, gani dayawon ko sia, sia ang Dios
sang akon amay, gani ambahon ko ang iya pagkagamhanan.

3Ang GINOO isa ka hangaway, ang GINOO amo ang iya ngalan.

4"Gintagbong niya sa dagat ang mga karwahi kag ang mga hangaway sang
hari sang Ehipto, nagkalalumos sa Mapula nga Dagat ang iya pinili nga mga
opisyales.

5Ang madalom nga dagat nagtabon sa ila, naglugdang sila sa kadadalman
kaangay sang bato.

6"Ang kusog sang imo tuo nga kamot makatilingala, O GINOO, nga nagalaglag
sang imo mga kaaway.

7Sa imo gamhanan nga pagdaog ginlutos mo ang imo mga kaaway, ang imo
kaakig naghingalayo, kag nagasunog sa ila subong sang dagami.

8Naghuyop ka sa dagat kag naghawa ang tubig, nagtindog ini subong sang
pader, ang madalom nga dagat nagtig-a tubtob sa iya kadadalman.

9Ang kaaway nagsiling, 'Lagson ko sila, kag dakpon, bahinbahinon ko ang ila
mga manggad, kag kuhaon ko sa ila ang tanan ko nga naluyagan, gabuton
ko ang akon espada, kag sa akon kusog kuhaon ko ang tanan nga yara sa
ila.'

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero sa isa mo ka paghuyop, O GINOO, ang dagat nagtabon sa ila,
naglugdang sila subong sang tingga, sa makakulogmat nga dagat.

11"O GINOO, sin-o bala sa mga diosdios ang makatupong sa imo? Sin-o bala
ang makapareho sa imo nga makatilingala ang pagkabalaan? Sin-o bala ang
kaangay sa imo, nga makahimo sang mga milagro kag mga buhat nga
gamhanan?

12Gin-untay mo ang imo tuo nga kamot, kag ang duta naglamon sa amon nga
kaaway.

13Matutom ka sa imo saad, gintuytoyan mo ang imo mga gintubos. Sa imo
kusog gindala mo sila sa imo balaan nga duta.

14Ang mga pungsod nakabati, kag nagakurog sila sa kahadlok. Ang kahadlok
naglambot sa mga Filistinhon.

15Ang mga pangulo sang Edom ginakugmat, ang mga maisog sa Moab
ginakurog. Ang mga pumoluyo sa Canaan, nadulaan sing kaisog.

16Ang kakugmat kag kahadlok nagaabot sa ila, nakita nila ang imo kusog,
O GINOO, kay nagapahimuyong sila sa kahadlok tubtob nakaagi ang imo mga
tawo, O GINOO, ang mga tawo nga imo ginluwas gikan sa pagkaulipon.

17Pasudlon mo sila kag itanom sa imo kaugalingon nga bukid, sa lugar nga
imo ginhimo nga balay, O GINOO, sa Templo, O GINOO, nga imo ginpatindog.

18Ikaw, O GINOO, manginhari sa walay katubtoban."

Ang Ambahanon ni Miriam

19Ang mga kabayo sang hari, upod sang iya mga karwahi kag sang iya mga
soldado nga nagasakay sa kabayo, nagpadayon sa paglakat sa dagat kag
ang GINOO nagpabalik sang tubig, kag gintabunan sila. Pero ang mga
Israelinhon naglakat sa ginpamala nga duta sa tunga sang dagat.

20Si Miriam nga propeta, ang utod ni Aaron, nagkuha sing iya tamborin, kag
ang tanan nga mga babayi nagsunod sa iya nga nagatukar sang ila mga
tamborin kag nagasinaot.

21Si Miriam nag-amba sa ila sang masunod: "Magkanta sa GINOO, tungod kay
dalayawon ang iya pagdaog, gintagbong niya sa dagat, ang mga kabayo kag
ang mga nagasakay sa ila."

Ang Tubig nga Mapait

22Dayon ginpangulohan ni Moises ang mga Israelinhon halin sa Mapula nga
Dagat, kag nagpakadto sila sa desierto sang Sur. Sa sulod sang tatlo ka
adlaw naglakat sila sa desierto, kag wala sila sing nakita nga tubig.

23Sang ulihi nakaabot sila sa lugar nga ginatawag Mara, pero ang tubig didto
mapait gid sa bagay nga indi sila makainom sini. Gani gintawag ini nga Mara.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang mga tawo nagreklamo kay Moises kag nagpamangkot, “Ano bala ang
amon imnon?”

25Si Moises nagpangamuyo sing hugot sa GINOO, kag ginpakita
sang GINOO sa iya ang isa ka utod nga kahoy. Ginhaboy niya ini sa tubig kag
ang tubig nanginmaayo na imnon. Didto ang GINOO naghatag sa ila sing mga
pagsulondan nga ila igakabuhi kag didto iya man sila gintilawan.

26Nagsiling sia, “Kon kamo magtuman sing bug-os sa akon, ang GINOO nga
inyo Dios, kag maghimo sang ginakabig ko nga matarong, kag magtuman
sang akon mga sugo, indi ako magsilot sa inyo paagi sining mga balatian nga
ginpadala ko sa mga Ehiptohanon. Ako amo ang GINOO nga nagaayo sa
inyo.”

27Karon nag-abot sila sa Elim, sa diin may dose ka mga tuboran kag setenta
ka mga kahoy nga palma. Didto nagpatindog sila sang ila mga tolda sa ubay
sang tubig.

Exodo 16

Ang Mana kag ang mga Pitaw

1Ang tanan nga mga pumoluyo sang Israel naghalin sa Elim, kag sa ika-15
nga adlaw sang ikaduha nga bulan sa tapos makagwa sila sa duta sang
Ehipto nag-abot sila sa desierto sang Sin nga yara sa gintung-an sang Elim
kag sang Sinai.

2Nagreklamo sila tanan kay Moises kag kay Aaron didto sa desierto

3kag nagsiling sa ila, “Maayo pa kuntani nga ginpamatay kami
sang GINOO didto sa Ehipto. Didto makapungko kami sa tupad sang mga
kaldero nga puno sang linuto nga mga karne kag makapagusto pa gani kami
sing kaon. Pero inyo kami gindala sa sini nga desierto agod pagutoman
tubtob magkalamatay kami tanan.”

4Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Karon paulanon ko sa inyo ang pagkaon
halin sa langit. Ang mga tawo magagwa kag magapanguha kada adlaw sing
pagkaon nga ila kinahanglanon para sa sina nga adlaw. Sa sini nga paagi
akon sila nga tilawan kon ila tumanon ang akon mga sugo.

5Sa ikaanom nga adlaw, magpanguha sila sing pagkaon para sa duha ka
adlaw kag amanon ini.”

6Gani si Moises kag si Aaron nagsiling sa tanan nga mga Israelinhon, “Sa
sini nga kahapunanon makilala ninyo nga ang GINOO amo ang nagpagwa sa
inyo halin sa Ehipto,

© 2012 Philippine Bible Society.

7kag pagkaaga makita ninyo ang nagabanaag nga kapawa sang presensya
sang GINOO. Nabatian niya ang tanan ninyo nga mga reklamo batok sa iya.
Kay sin-o bala kami nga magreklamo kamo sa amon?”

8Dayon si Moises nagsiling, “Ang GINOO amo ang magahatag sa inyo sing
karne nga inyo kaunon sa kahapunanon, kag tinapay pagkaaga nga
makapagusto kamo sing kaon, tungod kay nabatian niya ang inyo madamo
nga mga reklamo batok sa iya. Sin-o gid man kami? Ang inyo mga reklamo
indi batok sa amon, kundi batok sa GINOO.”

9Si Moises nagsiling kay Aaron, “Singgana ang tanan nga mga pumoluyo nga
magpalapit sila kag magtindog sa presensya sang GINOO, tungod kay
nabatian niya ang ila mga reklamo.”

10Sang paghambal ni Aaron sa tanan nga mga pumoluyo, nagliso sila kag
naglantaw sa desierto kag sa gilayon nagpakita ang nagabanaag nga
kapawa sang GINOO sa isa ka panganod.

11Ang GINOO nagsiling kay Moises,

12“Nabatian ko ang mga reklamo sang mga Israelinhon. Amo ini ang isiling
mo sa ila, ‘Sa kahapunanon may karne kamo nga kaunon, kag pagkaaga
makapagusto kamo sing pagkaon sang tinapay. Dayon makilal-an ninyo nga
Ako, ang GINOO, amo ang inyo Dios.’”

13Sa kahapunanon nag-abot ang mga pitaw kag nagpuno sang kampo, kag
sang pagkaaga may madamol nga tun-og sa palibot sini.

14Sang magmala na ang tun-og, may nakita sa desierto nga manipis kag
malapadlapad nga butang, nga pareho ka pino sang ginaling nga yelo.

15Sang makita ini sang mga Israelinhon wala sila makahibalo kon ano yadto
kag nagpinamangkutay sila, “Ano bala ini?” Nagsabat si Moises sa ila, “Ini
amo ang pagkaon nga ginhatag sang GINOO nga manginkalan-on ninyo.

16Ang GINOO nagsugo nga ang tagsatagsa sa inyo magkuha suno sa iya
kinahanglanon, duha ka litro sa tagsa ka tawo nga yara sa iya panimalay.”

17Gintuman ini sang mga Israelinhon—ang iban nagkuha sing madamo, ang
iban diutay.

18Sang ginsukob nila ini, ang nagkuha sing madamo wala man sing sobra,
kag ang nagkuha sing diutay wala man sing kulang. Ang tagsatagsa nagkuha
suno sa iya kinahanglanon.

19Si Moises nagsiling sa ila, “Wala sing isa nga magtigana sini tubtob buas.”

20Pero ang iban sa ila wala magpati kay Moises, kag nagtigana sang bahin
sini para sa masunod nga adlaw. Sang pagkaaga napuno ini sing ulod kag
napan-os gani naakig si Moises sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Nagapanguha sila sini agaaga, ang tagsatagsa sa ila suno sa ila
kinahanglanon, pero kon mag-init na ang adlaw nagakatunaw sa duta ang
nagakalabilin.

22Sa ikan-om nga adlaw nagpanguha sila sing tinapay para sa duha ka adlaw,
apat ka litro para sa isa ka tawo. Ang tanan nga mga pangulo sang pumoluyo
nagkadto kag nagsugid kay Moises nahanungod sini,

23kag nagsiling si Moises sa ila, “Amo ini ang ginsugo sang GINOO, ‘Buas amo
ang Adlaw nga Inugpahuway, isa ka balaan nga adlaw nga nahalad
sa GINOO. Lutoa ninyo subong nga adlaw ang tinapay nga inyo lulutuon, kag
lagaa man ninyo ang karne nga inyo lalagaon. Ang nabilin inyo itigana para
sa masunod nga adlaw.’”

24Suno sa ginsugo ni Moises, gintigana nila ang nabilin sa masunod nga
adlaw kag wala ini mapan-os ukon maulori.

25Nagsiling si Moises, “Kauna ninyo ini karon nga adlaw, tungod kay karon
nga adlaw amo ang Adlaw nga Inugpahuway nga nahalad sa GINOO, kag indi
kamo makakita sing pagkaon sa latagon.

26Magpanguha kamo sini sa sulod sang anom ka adlaw, pero sa ikapito nga
adlaw, nga amo ang Adlaw nga Inugpahuway, wala kamo sing makuha.”

27Sa ikapito nga adlaw, ang iban nga mga tawo naggwa sa pagpanguha sang
pagkaon, pero wala sila sing may nakita.

28Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Tubtob pa bala san-o ang inyo di-
pagtuman sang akon mga sugo kag mga kasugoan?

29Dumdoma ninyo nga ako, ang GINOO, naghatag sa inyo sang Adlaw nga
Inugpahuway. Gani, sa ikan-om nga adlaw pagahatagan ko kamo pirme sang
nagakaigo nga pagkaon para sa duha ka adlaw. Sa ikapito nga adlaw, ang
tagsatagsa magpabilin sa lugar sa diin sia. Wala sing isa nga maghalin sa iya
balay.”

30Gani ang mga tawo wala mag-obra sa ikapito nga adlaw.

31Ang mga Israelinhon naghingalan sini nga kalan-on nga mana. Kaangay ini
sang magamay kag maputi nga liso. Matam-is ini subong sang manipis nga
tinapay nga may dugos.

32Nagsiling si Moises, “Amo ini ang ginsugo sang GINOO, ‘Pun-a ninyo sini
ang isa ka sulodlan, nga inyo taguon para sa inyo mga kaliwat, agod ila
makita ang kalan-on nga akon ginhatag sa inyo sa desierto sang pagpagwa
ko sa inyo sa Ehipto.’”

33Si Moises nagsiling kay Aaron, “Kuha ka sing tibod, sudlan mo sing duha
ka litro nga mana, kag ibutang mo ini sa atubang sang GINOO agod taguon
para sa aton mga kaliwat.”

© 2012 Philippine Bible Society.

34Suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises ginbutang ini ni Aaron sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan, agod matago ini.

35Ang mga Israelinhon nagkaon sing mana sa sulod sang kwarenta ka tuig
tubtob nakaabot sila sa pungsod nga may mga pumoluyo. Nagkaon sila sing
mana tubtob nakaabot sila sa dulonan sang duta sang Canaan.

(36Ang ginagamit nga kinaandan nga sulokban may katumbas nga baynte ka
litro.)

Exodo 17

Tubig halin sa Bato
(Num. 20:1-13)

1Ang tanan nga mga pumoluyo sang Israel naghalin sa desierto sang Sin,
kag nagpadayon sa ila pagpanglakaton nga nagasaylosaylo sa mga lugar
suno sa ginsugo sang GINOO. Nagpatindog sila sang ila mga tolda sa
Refidim, pero wala sing tubig didto nga sarang mainom sang mga tawo.

2Ginbasol nila si Moises kag nagsiling, “Hatagi kami sang tubig nga mainom.”
Nagsabat si Moises sa ila, “Ngaa bala ginabasol ninyo ako? Ngaa bala nga
ginatilawan ninyo ang GINOO?”

3Pero nauhaw gid ang mga tawo, kag nagpadayon sila sa pagreklamo kay
Moises. Nagsiling sila, “Ngaa nga gindala mo kami pagwa sa Ehipto? Agod
bala magkalamatay kami, ang amon mga kabataan, kag ang amon mga
kahayupan sa kauhaw?”

4Si Moises nagpangamuyo sing hugot gid sa GINOO kag nagsiling, “Ano bala
ang akon pagahimuon sa sini nga mga tawo? Daw batuhon na nila ako.”

5Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Dalha ang iban nga mga pangulo sang
Israel kag mag-una kamo sa mga tawo. Dalha ang imo sungkod nga imo anay
ginhampak sa Suba sang Nilo kag maglakat.

6Magauna ako sa imo didto kag magatindog sa ibabaw sang daku nga bato
sa Bukid sang Sinai. Hampaka ang daku nga bato, kag magagwa ang tubig
nga pagaimnon sang mga tawo.” Ginhimo ini ni Moises sa atubang sang mga
pangulo sang Israel.

7Ang lugar ginhingalanan Masa kag Meriba, tungod kay ang mga Israelinhon
nagbasol kag nagtilaw sa GINOO sang ila pagsiling, “Yara bala
ang GINOO kaupod naton ukon wala?”

Ang Inaway batok sa mga Amaleknon

8Ang mga Amaleknon nag-abot kag nagsalakay sa mga Israelinhon sa
Refidim.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Si Moises nagsiling kay Josue, “Magpili ka sing mga tawo, kag maglakat
buas sa pagpakig-away sa mga Amaleknon. Magatindog ako sa ibabaw sang
bakulod kag magauyat sang sungkod nga ginpadala sang Dios sa akon.”

10Gintuman ni Josue ang ginsiling ni Moises sa iya kag naggwa sila sa
pagpakig-away sa mga Amaleknon, samtang si Moises, si Aaron, kag si Hur
nagtaklad sa putokputokan sang bakulod.

11Samtang ginabayaw ni Moises ang iya mga kamot, nagadaog ang mga
Israelinhon, pero kon iya gani ipaidalom ang iya mga kamot nagadaog ang
mga Amaleknon.

12Sang ginkapoy na ang mga kamot ni Moises, si Aaron kag si Hur nagkuha
sang bato, kag ginpapungkoan kay Moises, samtang nagatindog sila sa
tupad niya kag ginabayaw nila ang iya mga kamot. Ginpadayon nila ang
pagbayaw sini tubtob magtunod ang adlaw.

13Sa sini nga paagi ginlutos ni Josue sing bug-os ang mga Amaleknon.

14Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Isulat ang sugilanon sini nga
pagdaog, agod nga indi malipatan, kag singgana si Josue nga papason ko
gid ang mga Amaleknon.”

15Nagpatindog si Moises sing altar kag ginhingalanan niya ini,
“Ang GINOO amo ang akon Bandera.”

16Nagsiling sia, “Ibayaw sing mataas ang bandera sang GINOO!
Ang GINOO magapadayon sa pagpakig-away batok sa mga Amaleknon sa
walay katubtoban!”

Exodo 18

Si Jetro Nagbisita kay Moises

1Si Jetro nga pari sang Midian, nga ugangan nga lalaki ni Moises, nakabati
sang tanan nga ginhimo sang Dios tungod kay Moises kag sa mga
Israelinhon nga iya mga tawo, kag kon paano ang pagpagwa sang GINOO sa
ila sa Ehipto.

2Gani gindala niya si Sipora, ang asawa ni Moises, nga ginpapauli anay ni
Moises.

3Gindala man ni Jetro si Gersom kag si Eliezer, ang duha ka mga anak nga
lalaki ni Sipora. Si Moises nagsiling, “Nangindumoluong ako sa iban nga
duta,” gani ginhingalanan niya ang isa niya ka anak kay Gersom.

4Nagsiling man sia, “Ang Dios sang akon amay amo ang akon kabulig kag
nagluwas sa akon sa espada sang hari sang Ehipto,” gani ginhingalanan niya
ang isa niya ka anak kay Eliezer.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Nagkadto si Jetro sa desierto upod sa asawa ni Moises kag sang duha niya
ka mga anak, diin si Moises nagpatindog sing tolda malapit sa balaan nga
bukid.

6Ginpatundaan niya si Moises nga nagasiling, “Ako, ang imo ugangan nga si
Jetro, nagapakadto dira upod sa imo asawa kag sang iya duha ka mga anak
nga lalaki.”

7Naggwa si Moises sa pagsugata sa iya, nagluhod sa atubang niya, kag
naghalok sa iya. Nagpamangkutanay sila sang ila kahimtangan kag nagsulod
sa tolda ni Moises.

8Ginsugiran ni Moises si Jetro sang tanan nga ginhimo sang GINOO sa hari
kag sa mga Ehiptohanon agod sa pagluwas sang mga Israelinhon.
Ginsugiran man niya sia sang mga kabudlayan sa ila dalanon, kag kon paano
ang pagluwas sang GINOO sa ila.

9Nalipay gid si Jetro tungod sang tanan nga kaayo nga ginhimo
sang GINOO sa mga Israelinhon kag tungod sini ginluwas niya sila sa mga
Ehiptohanon.

10Nagsiling sia, “Dalayawon ang GINOO nga nagluwas sa inyo sa mga
Ehiptohanon kag sa hari! Dalayawon ang GINOO nga nagluwas sang iya mga
tawo gikan sa pag-ulipon sang mga Ehiptohanon!

11Karon akon nahibaluan nga ang GINOO mas gamhanan pa sang sa tanan
nga mga dios, tungod kay ginhimo niya ini sa mga Ehiptohanon sang ila indi
makatarungan nga buhat sa mga Israelinhon.”

12Dayon nagdala si Jetro sang mga halad sa Dios kag sang dulot nga
pagasunogon. Si Aaron kag ang tanan nga mga pangulo sang Israel nag-
abot sa pagkaon sing balaan nga kalan-on upod sa ugangan ni Moises sa
atubang sang Dios.

Ang Pagpili sang mga Hukom
(Deut. 1:9-18)

13Sa madason nga adlaw, si Moises nagpungko sa paghusay sang mga
kinagamo sang mga tawo, kag wala nagakahubas ang mga tawo sa iya
atubang halin sa aga tubtob sa gab-i.

14Sang makita ni Jetro nga ugangan ni Moises ang iya tanan nga ginahimo
nagpamangkot sia, “Ano bala ining imo ginahimo sa mga tawo? Ngaa ikaw
lang ang nagahukom, samtang ang mga tawo wala nagakahubas sa atubang
mo halin sa aga tubtob sa gab-i?”

15Nagsabat si Moises, “Kinahanglan nga himuon ko ini, tungod kay ang mga
tawo nagapalapit sa akon sa paghibalo sang kabubot-on sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Kon may duha ka tawo nga nagabangig, nagakadto sila sa akon, kag ako
ang nagapamat-od kon sin-o ang matarong sa ila, kag ginasugiran ko sila
sang mga sugo kag kasugoan sang Dios.”

17Dayon si Jetro nagsiling sa iya, “Indi husto ang imo ginahimo.

18Makakalapoy ini para sa imo kag subong man sa mga tawo. Tama ini ka
budlay para sa imo kag indi mo ini mahimo nga ikaw lang.

19Karon pamatii ako, yari ang maayo nga himuon mo, kag ang Dios
magaupod sa imo. Ikaw ang magatiglawas sa mga tawo sa atubang sang
Dios, kag ikaw ang magadala sang ila mga kasuayon sa iya.

20Ikaw ang dapat magtudlo sa ila sang mga sugo sang Dios kag magsaysay
kon paano sila magkabuhi kag kon ano ang ila dapat himuon.

21Pero dugang pa sini, dapat magpili ka sing pila ka mga tawo nga
makasarang, kag himua sila subong mga pangulo sang mga tawo: mga
pangulo sang tag-1,000, tag-100, tag-singkwenta, kag tag-napulo.
Kinahanglan mga tawo sila nga mahinadlukon sa Dios kag masaligan, kag
indi mahamhaman.

22Dapat sila mag-alagad subong permanente nga mga hukom para sa mga
tawo. Sarang nila madala ang tagsa ka dalagku nga mga kaso sa imo, pero
ang magamay nga mga kaso sila na lang ang maghusay. Ini manginmahapos
para sa imo, samtang nagabulig sila sa imo.

23Kon himuon mo ini subong sang ginasugo sang Dios sa imo, indi ka
pagkapuyon, kag ini nga mga tawo makapauli nga nahusayan ang ila mga
kinagamo.”

24Nagpamati si Moises kay Jetro kag gintuman ang iya ginsiling.

25Nagpili sia sing mga tawo nga makasarang gikan sa mga Israelinhon, kag
ginhimo sila nga mga pangulo sa mga tawo: mga pangulo sang tag-1,000,
tag-100, tag-singkwenta kag tag-napulo.

26Nag-alagad sila subong permanente nga mga hukom para sa mga tawo.
Ang mga mabudlay nga mga kaso ginadala nila kay Moises, pero ang mga
magamay nga mga kaso sila na lang ang nagahusay.

27Dayon nagpaalam si Moises kay Jetro, kag nagpauli si Jetro sa iya
kaugalingon nga duta.

Exodo 19

Ang mga Israelinhon sa Bukid sang Sinai

1-2Ang mga Israelinhon naghalin sa Refidim, kag sa nahauna nga adlaw sang
ikatlo nga bulan sa tapos sila makahalin sa Ehipto, nag-abot sila sa desierto

© 2012 Philippine Bible Society.

sang Sinai. Didto nagpatindog sila sang kampo sa kunsaran sang Bukid sang Sinai.

3Dayon nagtaklad si Moises sa bukid sa pagpakigkita sa Dios. Ang GINOO nagtawag sa iya halin sa bukid, kag nagsiling, “Amo ini ang isiling mo sa mga Israelinhon nga mga kaliwat ni Jacob:

4‘Nakita ninyo kon ano ang ginhimo ko sa mga Ehiptohanon, kag kon daw ano ang pagdala ko sa inyo subong sang isa ka agila nga nagadala sang iya mga buto sa ibabaw sang iya mga pakpak, kag gindala ko kamo diri sa akon.

5Karon, kon magtuman kamo sa akon kag maghimo sang akon kasugtanan, manginkatawhan ko kamo. Ang bug-os nga duta akon, pero kamo manginpinili ko nga mga tawo.

6Kamo mangin-isa ka pungsod sang mga tawo nga magaalagad sa akon subong mga pari, isa ka pungsod nga nahalad sa akon lamang.’ Amo ini ang isiling mo sa mga Israelinhon.”

7Gani si Moises nagdulhog kag ginpatawag sing tingob ang mga pangulo sang mga tawo kag ginsugid sa ila ang tanan nga mga butang nga ginsugo sang GINOO sa iya.

8Dayon ang tanan nga mga tawo nagsabat, “Tumanon namon ang tanan nga ginsugo sang GINOO.” Nagtaklad liwat sa bukid si Moises kag ginsugid niya ang sabat sang mga tawo.

9Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Magakadto ako sa imo paagi sa madamol nga panganod, agod ang mga tawo makabati sa akon nga nagahambal sa imo kag magapati sa imo halin karon.” Ginsugid ni Moises sa GINOO ang sabat sang mga tawo.

10Kag ang GINOO nagsiling kay Moises, “Kadtoi ang mga tawo kag pahandaa sila karon nga adlaw kag sa buas sa pagsimba. Kinahanglan labhan nila ang ila mga bayu,

11kag maghanda pa gid sila para sa isa ka buas. Sa sina nga adlaw, ako, ang GINOO, magapanaog pakadto sa Bukid sang Sinai, sa diin ang tanan nga mga tawo makakita sa akon.

12Kinahanglan butangan mo sing mga dulonan ang palibot sang bukid, kag singgana ang mga tawo, ‘Andam kamo nga indi magtaklad sa bukid ukon magtindog nga malapit sini. Ang bisan sin-o nga makatandog sini, pagapatyon.

13Dapat sia batuhon ukon panaon, nga wala sing isa nga makatandog sa iya. Amo ini ang himuon sa tawo ukon sa sapat, kinahanglan patyon sila.’ Pero kon patunogon ang budyong, dayon ang mga tawo magataklad sa bukid.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Gani nagdulhog si Moises halin sa bukid pakadto sa mga tawo kag
ginpahanda sila sa pagsimba. Ginlabhan nila ang ila mga bayu,
15kag nagsiling si Moises sa ila, “Maghanda kamo sa isa ka buas, indi kamo
anay magpakighirop sa inyo nga mga asawa.”
16Sang pagkaaga sang ikatlo nga adlaw may daguob kag kilat sa bukid, may
madamol nga gal-om, kag may matunog nga huni sang budyong nga
nabatian. Ang tanan nga mga tawo sa kampo nagkurog sa kahadlok.
17Ginpangulohan ni Moises ang mga tawo sa paggwa sa kampo sa
pagpakigkita sa Dios, kag nagtindog sila sa kunsaran sang bukid.
18Ang bug-os nga Bukid sang Sinai natabunan sang aso, tungod kay
ang GINOO nagpanaog sa sini nga bukid paagi sa kalayo. Ang aso nagtub-ok
subong sang aso halin sa hornohan, kag ang tanan nga mga tawo nagkulurog
gid sa kahadlok.
19Ang tunog sang budyong nagtudo pa gid. Naghambal si Moises, kag ang
Dios nagsabat sa iya sa daguob.
20Ang GINOO nagpanaog pakadto sa putokputokan sang Bukid sang Sinai.
Gintawag niya si Moises sa pagkadto sa putokputokan sang bukid kag si
Moises nagtaklad.
21Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Dulhog ka kag paandami ang mga tawo
nga indi sila maglakbang sa mga dulonan sa pagpalapit kag sa pagtulok sa
akon, kay basi madamo sa ila ang magakalamatay.
22Bisan ang mga pari nga magpalapit sa akon, kinahanglan magpakabalaan
sila sang ila kaugalingon, kay kon indi silutan ko sila.”
23Si Moises nagsiling sa GINOO, “Ang mga tawo indi makataklad tungod kay
ikaw nagpaandam sa amon nga nagasiling, ‘Butangi sing mga dulonan ang
bukid kag pakabalaana ini.’”
24Ang GINOO nagsiling sa iya, “Dulhog ka, kag dalha si Aaron sa pagtaklad
upod sa imo. Pero ang mga pari kag ang mga tawo indi dapat maglakbang
sa mga dulonan sa pagtaklad pakadto sa akon, kay kon maglakbang sila
silutan ko sila.”
25Gani si Moises nagdulhog sa mga tawo kag ginsugiran sila sang ginsiling
sang GINOO.

Exodo 20

Ang Napulo ka Sugo
(Deut. 5:1-21)

1Ang Dios naghambal sini nga mga pulong:

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Ako amo ang GINOO nga imo Dios, nga nagdala sa imo pagwa sa Ehipto,
sa diin gin-ulipon ka.

3“Indi ka magsimba sa iban nga mga dios, luas sa akon.

4“Indi ka maghimo para sa imo kaugalingon sang isa ka diosdios ukon isa ka
larawan sang bisan ano nga tinuga sa langit, ukon sa duta, ukon sa tubig nga
yara sa idalom sang duta.

5Indi ka magluhod ukon magsimba sa bisan ano nga diosdios, tungod kay
ako ang GINOO nga imo Dios, kag maimon ako nga Dios. Sa mga nagadumot
sa akon silutan ko ang ila mga kaanakan tubtob sa ikatlo kag ikap-at nga
kaliwatan.

6Pero sa mga nagahigugma sa akon kag nagatuman sang akon mga sugo,
ipakita ko sa ila ang akon malig-on nga paghigugma sa linibo nga mga
kaliwatan.

7“Indi mo paggamiton sa wala sing pulos ang akon ngalan kay ako
ang GINOO nga imo Dios, magasilot sang bisan sin-o nga maggamit sang
akon ngalan sa wala sing kapuslanan.

8“Dumdoma ang Adlaw nga Inugpahuway, kag pakabalaana ini.

9Mag-obra ka sa sulod sang anom ka adlaw,

10pero ang ikapito nga adlaw amo ang Adlaw nga Inugpahuway nga imo
igahalad sa akon. Indi ka mag-obra sa sina nga adlaw, ikaw, ukon ang imo
mga kaanakan, ukon ang imo mga ulipon, ukon ang imo mga kahayupan,
ukon ang mga dumoluong nga nagaestar sa imo banwa.

11Sa sulod sang anom ka adlaw ako, ang GINOO, nagtuga sang langit kag
duta, sang dagat, kag sang tanan nga yara sa ila, pero sa ikapito nga adlaw
nagpahuway ako. Gani ako, ang GINOO, nagbendisyon sang Adlaw nga
Inugpahuway kag ginpakabalaan ko ini.

12“Tahura ang imo amay kag iloy, agod nga magkabuhi ka sing malawig sa
duta nga ginahatag ko sa imo.

13“Indi ka magpatay.

14“Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki.

15“Indi ka magpangawat.

16“Indi ka magsaksi sing binutig sa imo isigkatawo.

17“Indi ka magkaibog sang balay sang imo isigkatawo. Indi ka magkaibog
sang iya asawa, ukon sang iya mga ulipon, sang iya mga baka, ukon sang
iya mga asno, ukon sang bisan ano niya nga mga pagkabutang.”

Ang Kahadlok sang mga Tawo
(Deut. 5:22-33)

© 2012 Philippine Bible Society.

18Sang mabatian sang mga tawo ang daguob kag ang tunog sang budyong,
kag sang makita ang kilat kag ang bukid nga nagaaso, nagkulurog sila sa
kahadlok kag nagtindog sa malayo.

19Nagsiling sila kay Moises, “Ikaw ang maghambal sa amon kag mamati
kami, kay nahadlok kami nga kon ang Dios ang maghambal sa amon,
magakalamatay kami.”

20Nagsiling si Moises sa mga tawo, “Indi kamo magkahadlok, ang Dios nag-
abot sa pagtilaw sa inyo, agod magpadayon kamo sa pagtuman sa iya, kag
indi magpakasala.”

21Pero ang mga tawo nagtindog gihapon sa malayo, kag si Moises lamang
ang nagpalapit sa maitom nga gal-om sa diin yara ang Dios.

Mga Kasugoan Nahanungod sa mga Altar

22Ang GINOO nagsugo kay Moises, “Amo ini ang dapat mo isiling sa mga
Israelinhon: ‘Nakita ninyo nga ako, ang GINOO, nagpakighambal sa inyo halin
sa langit.

23Indi kamo maghimo para sa inyo kaugalingon sing mga dios nga pilak ukon
bulawan nga simbahon man ninyo subong dugang sang inyo pagsimba sa
akon.

24Maghimo kamo sing altar nga duta para sa akon, kag sa sini maghalad
kamo sing mga karnero kag sang mga baka subong mga dulot nga
pagasunogon sang bug-os kag subong mga dulot sa paghiambit. Sa tagsa
ka lugar nga ginasiling ko sa inyo nga magsimba kamo sa akon, magaduaw
ako sa inyo kag magabendisyon sa inyo.

25Kon maghimo kamo sing altar nga bato para sa akon, indi ninyo paghimuon
ini halin sa binasbasan nga mga bato, tungod kay kon gamitan ninyo ini sang
inyo mga sinsil ginadagtaan ninyo ini.

26Indi kamo magsaka sa akon altar paagi sa mga halintang, agod indi kamo
diri mabihangan.’

Exodo 21

Ang Pagtratar sa mga Ulipon
(Deut. 15:12-18)

1“Amo ini ang mga pagsulondan nga ihatag mo sa mga Israelinhon:

2Kon magbakal kamo sing ulipon nga Hebreo, magaalagad sia sa inyo sing
anom ka tuig. Sa ikapito nga tuig pagahilwayon sia nga wala sing balayran.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kon sa iya pag-abot subong ulipon wala pa sia sing asawa, magahalin sia
nga sia lang. Pero kon sa iya pag-abot subong ulipon may asawa na sia, ti
sa iya paghalin magaupod sa iya ang iya asawa.

4Kon paasawahan sia sang iya agalon, kag ang iya asawa magpamata sing
mga lalaki kag mga babayi, dayon ang iya asawa kag ang mga kabataan iya
sang iya agalon, kag ang bana lamang amo ang magahalin.

5Pero kon ang ulipon magsiling, ‘Palangga ko ang akon agalon, ang akon
asawa, kag ang akon mga kabataan, indi ako luyag maghalin,’

6dayon pagadalhon sia sang iya agalon sa lugar nga ginasimba ang Dios,
kag pagadalhon sia sa pwertahan ukon sa bakalan kag buhoan ang iya
dulonggan. Sia mangin-ulipon niya tubtob nga buhi sia.

7“Kon ang isa ka tawo magbaligya sang iya anak nga babayi nga mangin-
ulipon, indi sia paghilwayon pareho sang paghilway sang mga ulipon nga
lalaki.

8Kon wala sia maluyagi sang iya agalon nga may tuyo sa paghimo sa iya nga
iya asawa, dayon tugotan niya nga gawaron sia sang iya amay. Wala sing
kinamatarong ang iya agalon sa pagbaligya sa iya sa mga dumoluong tungod
kay indi matarong ang pagkabig niya sa iya.

9Kon ipaasawa niya sia sa iya anak nga lalaki, pagakabigon niya sia nga iya
kaugalingon nga anak nga babayi.

10Kon magpangasawa sia sang iban pa gid nga babayi, kinahanglan
padayunon niya ang paghatag sa nahauna niya nga asawa sing amo man
nga kadamuon nga pagkaon kag panapton, kag amo man nga kinamatarong.

11Kon wala sia nagatuman sini nga mga katungdanan sa iya, pagahilwayon
niya sia, kag indi na sia dapat magpabayad sing kwarta.

Mga Kasugoan Nahanungod sa Pagpamatay ukon Pagpanakit

12“Ang bisan sin-o nga nagasakit sang isa ka tawo sa bagay nga mapatay
sia, pagapatyon man.

13Pero kon indi niya hungod ini, kag wala sia sing tuyo sa pagpatay sa iya,
makapalagyo sia sa lugar nga akon pilion para sa inyo sa diin indi sia maano.

14Pero kon ang isa ka tawo magkaakig kag patyon niya sing hungod ang isa
ka tawo, sarang sia makuha sa akon altar, agod pagapatyon sia.

15“Ang bisan sin-o nga nagasakit sa iya amay kag sang iya iloy, pagapatyon.

16“Ang bisan sin-o nga nagakuha sang isa ka tawo sa pakusog, agod iya
ibaligya ukon himuon nga ulipon, pagapatyon.

© 2012 Philippine Bible Society.

17“Ang bisan sin-o nga nagapakamalaut sa iya amay ukon sa iya iloy
pagapatyon.

18-19“Kon may mga tawo nga mag-away, kag ang isa magpulpog sing bato
ukon magsumbag sa iya kaaway, pero wala sia mapatay, indi sia pagsilutan.
Kon ang tawo nga iya ginsakit kinahanglan maghigda gid, pero sang ulihi
makabangon man kag makalakat sa gwa sa bulig sang sungkod, ang tawo
nga nagsakit sa iya magabayad sang tinion nga nausik niya kag magaatipan
sa iya tubtob mag-ayo sia.

20“Kon may tawo nga magbunal sang iya ulipon nga lalaki ukon babayi kag
mapatay ini gilayon, pagasilutan sia.

21Pero kon ang ulipon mabuhi pa sa sulod sing isa ukon duha ka adlaw, ang
agalon indi pagsilutan, kay ang ulipon kaugalingon niya nga pagkabutang,
kag ang pagkadula sang iya ulipon tuman na nga silot sa iya.

22“Kon may mga tawo nga mag-away kag makasakit sing isa ka babayi nga
nagabusong sa bagay nga mahulogan sia, pero wala gid man sia maano,
ang nakasakit sa iya pagamultahan suno sa ginapangayo sang bana sang
babayi, kag magabayad sia suno sa ginpamatbat sang mga hukom.

23Pero kon mapatay ang babayi, ang silot amo ang kabuhi sa kabuhi,

24mata sa mata, ngipon sa ngipon, kamot sa kamot, tiil sa tiil,

25paso sa paso, pilas sa pilas, labod sa labod.

26“Kon may tawo nga magbunal sang iya ulipon nga lalaki ukon babayi sa
mata kag mabulag ini, pagahilwayon niya ang iya ulipon bilang bayad para
sa iya mata.

27Kon makabingaw sia sang isa ka ngipon, pagahilwayon niya ang iya ulipon
subong bayad para sa iya ngipon.

Ang Katungdanan sang mga Tag-iya

28“Kon may baka nga magsungay sing bisan sin-o nga tawo kag mapatay,
batuhon ini nga baka, kag indi pagkaunon ang iya unod, pero ang tag-iya indi
pagsilutan.

29Pero kon ang baka palasungay sang tawo, kag ang tag-iya ginpaandaman
nahanungod sang iya baka, pero wala niya pagbantayi kag makasungay ini
sing bisan sin-o nga tawo kag mapatay gid, batuhon ang baka kag ang tag-
iya pagapatyon man.

30Pero kon may ginpabili nga multa sa tag-iya para sa iya kabuhi,
pagabayaran niya ang bug-os nga kantidad nga ginakinahanglan sa
pagluwas sang iya kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Kon ang baka makapatay sing bata nga lalaki ukon babayi, ang amo man
nga pagsulondan ang pagatumanon.

32Kon ang baka makapatay sing ulipon nga lalaki ukon babayi, ang tag-iya
sang baka magabayad sa tag-iya sang ulipon sing traynta ka bilog nga pilak
kag ang baka pagabatuhon tubtob mapatay.

33“Kon may tawo nga nagkuha sang tabon sang bubon, ukon magkutkot sang
isa ka bubon kag wala niya pagtabuni ini, kag may mahulog nga baka ukon
asno sa amo nga bubon,

34dapat niya bayran ini. Magabayad sia sa tag-iya sini nga sapat, kag mangin-
iya ang hayop nga patay.

35Kon ang baka sang isa ka tawo makapatay sang isa ka baka sang isa ka
tawo, sila nga duha magabaligya sang buhi nga baka, kag tung-on ang
kwarta nga bili sini. Tungaon man nila ang karne sang patay nga hayop.

36Pero kon nahibal-an na nga daan nga ang baka palasungay, kag wala ini
ginbantayi sang tag-iya, dapat magbayad sia, kag magahatag sing buhi nga
baka nga baylo sa napatay, kag ang napatay nga baka mangin-iya.

Exodo 22

Mga Kasugoan Nahanungod sa Balayran

1“Kon ang tawo magkawat sang baka ukon karnero, kag iya ini ihawon ukon
ibaligya, dapat sia magbayad sing lima ka baka para sa isa ka baka, kag apat
ka karnero para sa isa ka karnero.

2-4Dapat niya bayaran ini. Kon wala sia sing pagkabutang, ibaligya sia subong
ulipon kag ang kwarta ibayad sa iya ginkawat. Kon ang kinawat nga hayop,
baka, asno, ukon karnero, makita sa iya nga buhi, magabayad sia sing duha
ka pilo. “Kon ang tawo madakpan nga sa isa ka gab-i nga nagapangawat sa
balay kag ginpatay sia, ang nagpatay sa iya wala sing salabton sa pagpatay.
Pero kon matabo ini sa tapos makabutlak ang adlaw, nakasala sia sa
pagpatay.

5“Kon ang tawo magpahalab sang iya mga hayop sa uma ukon sa talamnan
sang ubas, kag kon makabuhi ang iya hayop kag maghalab sa uma sang
iban, dapat sia magbayad sang pinakamaayo niya nga patubas sang iya uma
ukon talamnan sang ubas.

6“Kon may tawo nga magtutod sang iya talamnan kag ang kalayo maglapta
sa mga hilamon, pakadto sa uma sang isa ka tawo kag magsunog sang
tinumpi ukon alanyon ukon sang bug-os nga uma nga may tanom, ang
nagtutod magabayad sang kapierdihan.

© 2012 Philippine Bible Society.

7“Kon ang isa ka tawo magpatago sang iya kwarta ukon malahalon nga
pagkabutang sa iya kaingod kag kon kawaton ini sa iya balay, magabayad
sing duha ka pilo ang makawat kon madakpan sia.

8Kon ang makawat indi madakpan, ang tag-iya sang balay pagadalhon sa
lugar nga ginasimba ang Dios agod mahibal-an kon bala ginkuha niya ang
pagkabutang sang isa ka tawo ukon wala.

9“Nahanungod sa mga pagkabutang nga ginaagawan, subong sang baka,
asno, karnero, mga bayu, ukon bisan ano nga pagkabutang nga nadula, kon
may duha ka tawo nga nagaangkon sini, sila nga duha pagadalhon sa lugar
nga ginasimba ang Dios. Ang pagahukman sang Dios nga nakasala
magabayad sing duha ka pilo sa isa ka tawo.

10“Kon may tawo nga magpasagod sa isa ka tawo sing asno, baka, karnero
ukon bisan ano nga hayop, kag mapatay ini, ukon mapilasan, ukon
pagakawaton, kag wala sing saksi,

11ang pagsumpa sa lugar nga ginasimba ang GINOO amo ang magapat-od
kon bala ginkawat niya ang sapat sang isa ka tawo ukon wala. Kon ang hayop
wala niya ginkawat, ang tag-iya magabaton sang kapierdihan kag ang
nagsagod indi magbayad,

12pero kon ang hayop ginkawat, magbayad sia sa tag-iya.

13Kon ini ginpatay sang talunon nga mga hayop, dalhon niya ang lawas nga
patay subong pamatuod, kag indi sia kinahanglan magbayad sing ginpatay
sang talunon nga mga hayop.

14“Kon may tawo nga maghulam sang isa ka hayop sang isa ka tawo, kag
mapilasan ini ukon mapatay kag wala dira ang tag-iya ang naghulam dapat
magbayad sini.

15Pero kon yara ang tag-iya, sang natabo ini, ang naghulam indi na
kinahanglan magbayad. Kon gin-alkilahan ang hayop, ang kapierdihan
nabayaran na sa alkila.

Mga Kasugoan Nahanungod sa Moralidad kag Pagtuluohan

16“Kon may tawo nga maghaylo sa isa ka birhen nga indi pa kalaslon, kag
magpakighilawas sa iya, dapat sia magbayad sang ginapangayo para sa
kasal kag pangasaw-on niya sia.

17Pero kon ang iya amay indi gusto nga pangasaw-on sia sina nga tawo,
dapat sia magbayad sa amay sang kantidad suno sa nagakabagay para sa
kalaslon nga birhen.

18“Indi ninyo pagtugotan ang isa ka babayi nga manugbabaylan nga
magkabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

19“Ang bisan sin-o nga magpakighilawas sa hayop pagapatyon sia.

20“Ang bisan sin-o nga magdulot sing mga halad sa kay bisan sin-o nga dios,
luas sa akon, ang GINOO, pagapatyon.

21“Indi ninyo paghimuan sing malain ukon pagpiguson ang isa ka dumoluong,
kay kamo nangindumoluong man sa duta sang Ehipto.

22Indi ninyo paghimuan sing malain ang bisan sin-o nga balo nga babayi ukon
ang bisan sin-o nga ilo.

23Kon inyo sila himuan sing malain, kag magpangayo sing bulig sa akon, ako
ang GINOO magasabat sa ila,

24kag ako magakaakig gid sa inyo kag magapatay sa inyo sa inaway. Ang
inyo mga asawa manginbalo, kag ang inyo mga kabataan mangin-ilo.

25“Kon magpahulam kamo sing kwarta sa bisan kay sin-o sang akon mga
tawo nga imol kaupod ninyo, indi ka manginsubong sang manugpautang nga
nagapasaka.

26Kon kuhaon ninyo ang kunop sang isa ka tawo subong nga kalig-unan nga
sia magabayad sa inyo, iuli ninyo ini sa iya sa wala pa magtunod ang adlaw,

27tungod kay amo lamang ini ang iya kunop agod indi sia matugnawan. Ano
bala ang iya gamiton sa pagtulog? Kon magpangayo sia sa akon sing bulig,
ako magasabat sa iya tungod kay ako maluloy-on.

28“Indi ninyo pagpasipalahan ang Dios, kag indi ninyo pagpakamalauton ang
pangulo sang inyo mga tawo.

29“Ihatag ninyo sa akon sa nagakaigo nga tion ang mga dulot halin sa inyo
mga patubas, sa inyo bino, kag sa inyo lana nga olivo. “Ihatag ninyo sa akon
ang panganay sang inyo mga anak nga lalaki.

30Ihatag man ninyo sa akon ang panganay sang inyo kabakahan kag sang
inyo mga karnero. Ang panganay nga lalaki magaupod sa iya inang sing pito
ka adlaw, kag sa ikawalo nga adlaw idulot ninyo ini sa akon.

31“Manginbalaan kamo nga mga tawo sa akon, gani indi kamo magkaon sing
karne sang bisan ano nga hayop nga ginpatay sang mga hayop nga talunon,
kundi ihatag ninyo ini sa mga ido.

Exodo 23

Pagkamatarong kag wala sing Pinasulabi

1“Indi kamo magsugid sang indi matuod. Indi kamo mag-apin sa tawo nga
nakasala paagi sa paghatag sing binutig nga panaksi.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Indi kamo magbuylog sa madamo sa paghimo sing malaut. Sa hukmanan
indi kamo magpanaksi sa pagpatiko sang katarungan agod lamang
mapahamuot ninyo ang madamo.

3Indi ninyo pagpaburan ang imol sa iya asunto.

4“Kon makita ninyo ang baka ukon asno sang inyo kaaway nga nakabuhi,
dakpon ninyo ini kag iuli sa iya.

5Kon ang asno sang inyo kaaway naglup-og tungod sang mabug-at nga
karga, indi ninyo sia pagligaran kundi buligan ninyo sia agod ang iya asno
makatindog liwat.

6“Kon ang isa sang inyo mga tawo nga imol ginaakusar, indi ninyo sia
pagdumilian sang iya kinamatarong.

7Maglikaw kamo sa paghimo sang binutig nga panumbongon. Indi ninyo pag-
ipapatay ang tawo nga wala sing sala, kay silutan ko ang tawo nga nagahimo
sing malaut nga butang.

8Indi kamo magbaton sing hamham, kay ang hamham nagabulag sa tawo
nahanungod sang matarong kag nagapatiko sang katarungan sang mga wala
sing sala.

9“Indi ninyo paghimuan sing malain ang dumoluong. Nahibaluan ninyo ang
iya balatyagon, tungod kay kamo anay mga dumoluong man sa Ehipto.

Ang Ikapito nga Tuig kag ang Ikapito nga Adlaw

10“Sa sulod sang anom ka tuig tamnan ninyo ang inyo duta kag inyo tipunon
ang patubas sini.

11Pero sa ikapito nga tuig papahuwayan ninyo ini, kag indi ninyo pag-anihon
ang bisan ano nga magatubo sa sini. Ang mga imol nga kaupod ninyo
magakaon sang nagatubo sa duta, kag ang mga hayop nga talunon
makakaon sang nabilin sini. Amo man ini ang himuon ninyo sa inyo talamnan
sang ubas kag sa inyo katamnan sang olivo.

12“Mag-obra kamo sa sulod sang anom ka adlaw, pero sa ikapito nga adlaw
indi kamo mag-obra, agod ang inyo mga baka kag ang inyo mga asno
makapahuway, kag ang inyo mga ulipon kag ang mga dumoluong nga
nagaobra para sa inyo maulian sing ila kusog.

13“Pamatii ninyo ang tanan nga akon ginsiling sa inyo. Indi kamo
magpangamuyo sa mga dios, ukon bisan magsambit sang ila mga ngalan.

Ang Tatlo ka Dalagku nga mga Piesta
(Exo. 34:18-26; Deut. 16:1-17)

14“Maghiwat kamo sing tatlo ka mga piesta tuigtuig sa akon kadungganan.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Suno sa ginsugo ko sa inyo, saulogon ninyo ang Piesta sang Tinapay nga
Wala sing Lebadora sa sulod sang pito ka adlaw, sa ginpat-od nga tion sa
bulan sang Abib, kay sa sini nga bulan naggwa kamo sa Ehipto. Indi kamo
magkaon sang tinapay nga may lebadora sa sini nga piesta. Wala sing isa
nga magsimba sa akon nga wala sing halad.

16"Saulogon ninyo ang Piesta sang Tig-alani, kon mag-ani kamo sang
nahauna nga bunga sang inyo uma. "Saulogon ninyo ang Piesta sang
Pagtipon sang mga Patubas sa katapusan sang tuig, kon magtipon kamo
sang mga bunga sang inyo mga katamnan nga ginpangabudlayan.

17Sa tagsa ka tuig sa sining tatlo ka mga piesta, ang tanan ninyo nga mga
lalaki magasimba sa akon, ang GINOO nga Gamhanan.

18"Indi kamo maghalad sang tinapay nga may lebadora kon maghalad kamo
sing hayop sa akon. Ang sapay sang mga hayop nga ginhalad sa akon sa
sini nga mga piesta dapat wala sang may mabilin tubtob sa aga.

19"Sa tagsa ka tuig dalhon ninyo sa balay sang GINOO nga inyo Dios ang
pinakamaayo sang nahauna nga patubas sang inyo uma. "Indi ninyo
paglutoon ang tinday sang karnero ukon kanding sa gatas sang iya inang.

Mga Saad kag mga Pagsulondan

20"Magapadala ako sing anghel sa pag-una kag sa pagbantay sa inyo sa inyo
dalanon, kag sa pagdala sa inyo sa lugar nga gin-aman ko.

21Pamati kamo sa iya, kag tumana ang iya ginasiling. Indi kamo magpamatok
sa iya, kay ang ginahimo niya para sa akon. Indi niya pagpatawaron ini nga
sala.

22Pero kon magpamati kamo sa iya sing maayo, kag magtuman sang tanan
nga ginasiling ko, awayon ko ang inyo mga kaaway, kag sumpongon ko ang
mga nagapamatok sa inyo.

23Ang akon anghel magauna sa inyo, kag magadala sa inyo sa duta sang
mga Amornon, Hethanon, Peresnon, Canaanhon, Hevhanon, kag Jebusnon,
kag ako magalaglag sa ila.

24Indi kamo magluhod sa ila mga dios ukon magsimba sa ila. Indi kamo
magsunod sang ginahimo sini nga mga tawo. Laglagon ninyo sing bug-os
ang ila mga dios, kag rumpagon ninyo ang mga haligi sang ila mga halaran
nga bato.

25Magsimba kamo sa akon, ang GINOO nga inyo Dios, kag ako
magabendisyon sa inyo paagi sa paghatag sa inyo sang kalan-on kag tubig,
kag kuhaon ko ang inyo mga balatian.

26Wala na sing babayi nga mahulogan ukon manginbaw-as sa inyo duta.
Hatagan ko kamo sing malawig nga kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

27“Himuon ko nga magkahadlok sa akon ang mga tawo nga nagapamatok sa
inyo. Himuon ko nga magsalangisag ang mga tawo nga inyo mga kaaway,
kag pabalikon ko kag papalagyuhon ang inyo mga kaaway.

28Ipadala ko ang akon kakugmat sa inyo mga kaaway, kag ini magatabog
sang mga Hevhanon, Canaanhon, kag sang mga Hethanon sa atubang
ninyo.

29Indi ko sila pagtabugon sa sulod sang isa ka tuig, agod indi mabayaan ang
duta kag ang mga hayop nga talunon indi magdamo para sa inyo.

30Sa baylo tabugon ko sila sing amat-amat tubtob nga magdamo ang inyo
mga kaanakan, kag makapanag-iya sila sang duta.

31Pasangkaron ko ang mga dulonan sang inyo duta halin sa Mapula nga
Dagat tubtob sa Dagat sang Mediteraneo, kag halin sa desierto, tubtob sa
Suba sang Eufrates. Itugyan ko sa inyo paggahom ang mga pumoluyo sang
duta, kag tabugon ninyo sila sa inyo atubang.

32Indi kamo maghimo sing kasugtanan sa ila ukon sa ila mga dios.

33Indi sila dapat mag-estar sa inyo pungsod, agod nga indi nila kamo matulod
sa pagpakasala batok sa akon. Kon magsimba kamo sa ila mga dios, ini
manginkabangdanan sang inyo kalaglagan.”

Exodo 24

Ang Kasugtanan Ginsilyuhan

1Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Taklad ka sa bukid pakadto diri sa akon
upod kay Aaron, Nadab, kag kay Abiu, kag sa setenta ka mga pangulo sang
Israel, kag samtang malayo pa kamo, magluhod kamo sa pagsimba sa akon.

2Ikaw lamang ang magpalapit sa akon. Ang iban indi magpalapit, kag bisan
pa ang mga tawo indi magtaklad sa bukid.”

3Naglakat si Moises, kag ginsugiran ang mga tawo sang tanan nga ginsugo
sang GINOO, kag sang iya mga pagsulondan. Ang tanan nga mga tawo
nagsabat sing dungan, “Tumanon namon ang tanan nga ginsiling
sang GINOO.”

4Ginsulat ni Moises ang tanan nga mga sugo sang GINOO. Aga pa sang
madason nga adlaw nagpatindog sia sing altar sa kunsaran sang bukid kag
sang dose ka mga haligi nga bato para sa dose ka mga tribo sang Israel.

5Dayon nagpadala sia sing mga pamatan-on nga lalaki sang Israel, nga
nagdulot sang mga halad nga sinunog kag nag-ihaw man sang mga toro nga
baka agod ihalad sa GINOO, subong halad sa paghiambit.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ginkuha ni Moises ang katunga sang dugo sang mga sapat kag ginbutang
ini sa mga yahong, kag ang katunga ginwisik sa altar.

7Dayon ginkuha niya ang libro sang kasugtanan kag ginbasa ini sing
mabaskog sa mga tawo, kag nagsiling sila, “Himuon namon ang tanan nga
mga sugo sang GINOO. Tumanon namon sia.”

8Dayon ginkuha ni Moises ang dugo sa mga yahong kag ginwisik ini sa mga
tawo. Nagsiling sia, “Ini amo ang dugo nga nagaselyo sang kasugtanan nga
ginhimo sang GINOO sa inyo sa paghatag niya sini tanan nga mga sugo.”

9Sanday Moises, Aaron, Nadab, Abiu, kag ang setenta ka mga pangulo sang
Israel nagtaklad sa bukid

10kag nakita nila ang Dios sang Israel. Sa idalom sang iya mga tiil daw may
matapan nga dalan sang sapiro nga asol, nga subong katin-aw sang langit.

11Wala niya pag-anha ang pangulo nga mga tawo sang Israel. Nakita nila ang
Dios, kag dayon nagkaon kag nag-inom sila.

Si Moises sa Bukid sang Sinai

12Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Taklad ka sa bukid pakadto sa akon, kag
magpabilin diri. Ihatag ko sa imo ang lapida nga mga bato, nga nasulatan
sang tanan nga mga kasugoan kag sugo, agod itudlo sa mga tawo.”

13Nag-aman si Moises, upod kay Josue nga iya alagad, kag nagtaklad sila, sa
balaan nga bukid.

14Si Moises nagsiling sa mga pangulo, “Hulata ninyo kami diri tubtob nga
magbalik kami. Si Aaron kag si Hur ari upod sa inyo, kag kon may kasuayon
kamo, kadto lang kamo sa ila.”

15Nagtaklad si Moises sa bukid, kag gintabunan ini sang panganod.

16Ang makasililaw nga kapawa sang presensya sang GINOO nagpanaog sa
Bukid sang Sinai, kag sa sulod sang anom ka adlaw gintabunan ini sang
panganod. Sa ikapito nga adlaw, gintawag sang GINOO si Moises halin sa
tunga sang panganod.

17Sa panulok sang mga Israelinhon, ang kapawa daw kaangay sang
nagadabdab nga kalayo sa putokputokan sang bukid.

18Si Moises nagpadayon sa pagtaklad sa bukid kag nagsulod sa panganod.
Nagpabilin sia didto sa sulod sang kwarenta ka adlaw kag gab-i.

Exodo 25

Mga Halad para sa Balaan nga Tolda
(Exo. 35:4-9)

1Ang GINOO nagsiling kay Moises:

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Singgana ang mga Israelinhon nga maghalad sila sa akon. Batunon mo
para sa akon ang mga dulot nga ginahatag sing kinabubot-on sang tagsa ka
tawo.

3Amo ini ang mga dulot nga imo batunon: bulawan, pilak kag bronsi;

4delana nga asol, granate, kag pula; lino nga manipis, panapton nga nahimo
sa bulbol sang kanding;

5panit sang karnero nga lalaki nga nalugom sa pula; mapino nga panit; kahoy
nga akasya;

6lana para sa mga suga; mga pahumot para sa lana nga inughaplas, kag para
sa mahumot nga insyenso;

7kornalina kag iban nga malahalon nga mga bato, nga inugtampok sa
bestidora, kag sa hapin sa dughan sang Pinakamataas nga Pari.

8Himuan nila ako sing balaan nga Tolda agod ako mag-estar upod sa ila.

9Himuon mo ini kag ang tanan sini nga mga kasangkapan suno sa plano nga
ipakita ko sa imo.

Ang Kaban sang Kasugtanan
(Exo. 37:1-9)

10“Maghimo sila sing Kaban nga kahoy sang akasya, kwarentay singko ka
pulgada ang kalabaon, baynte siete ka pulgada ang kasangkaron, kag baynte
siete ka pulgada ang kataason.

11Haklapan mo ini sing puraw nga bulawan sa sulod kag sa gwa. Himuan mo
ini sing molde nga bulawan sa palibot.

12Himuan mo sing apat ka dalagku nga mga singsing nga bulawan, kag itakod
mo ini sa iya apat ka mga tiil, duha ka bilog sa tagsa ka kilid.

13Maghimo ka sing mga yayungan halin sa akasya nga kahoy kag haklapan
mo ini sing bulawan.

14Igulo mo ang mga yayungan sa mga singsing sa tagsa ka kilid sang Kaban
sa pagdala sini.

15Ibilin ang mga yayungan sa mga singsing, kag indi paghusluon.

16Dayon isulod mo sa Kaban ang duha ka mga lapida nga bato nga nasulatan
sang mga kasugoan nga ihatag ko sa imo.

17“Magahimo ka sing takop nga puraw nga bulawan, kwarentay singko ka
pulgada ang kalabaon kag baynte siete ka pulgada ang kasangkaron.

18Sa duha ka punta sining takop maghimo ka sing duha ka mga kerubin nga
sinalsal nga bulawan,

© 2012 Philippine Bible Society.

19isa sa tagsa ka punta. Himua ninyo sila nga unay sa takop.

20Himuon ninyo nga ang mga pakpak sang kerubin magahumlad sa ibabaw sang takop, agod nga malandungan nila ini. Nagaatubangay sila nga ang tagsatagsa nagatamod sa takop.

21Itungtong mo ang takop sa ibabaw sang Kaban, kag sa sulod sang Kaban ibutang mo ang duha ka mga lapida nga bato nga nasulatan sang mga kasugoan nga ihatag ko sa imo.

22Magapakigkita ako sa imo didto. Halin sa ibabaw sang takop kag sa tunga sang duha ka mga kerubin nga yara sa ibabaw sang Kaban, ihatag ko sa imo ang tanan nga mga sugo para sa mga tawo sang Israel.

Ang Lamisa para sa Tinapay nga Nahalad sa Dios
(Exo. 37:10-16)

23"Maghimo ka sing lamisa halin sa akasya nga kahoy, trayntay sais ka pulgada ang kalabaon, desi-otso ka pulgada ang kalaparon, kag baynte siete ka pulgada ang kataason.

24Haklapan mo ini sang puraw nga bulawan kag himuan mo sing molde nga bulawan sa palibot.

25Himuan mo sing sanipa nga tatlo ka pulgada ang kalaparon sa palibot kag himuan mo sing molde nga bulawan ang palibot sang sanipa.

26Himuan mo sing apat ka dalagku nga mga singsing nga bulawan kag itakod mo ini sa apat ka mga pamusod sa diin yara ang mga tiil.

27Itakod mo ang mga singsing nga guloan sang mga yayungan sang lamisa malapit sa sanipa.

28Himuon mo ining mga yayungan halin sa kahoy nga akasya, kag haklapan mo ini sing bulawan.

29Maghimo ka sing mga pinggan, mga tasa, mga tibod, kag mga yahong nga gamiton para sa mga halad nga ilimnon. Ini tanan himuon mo halin sa puraw nga bulawan.

30Ang lamisa igabutang sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan, kag sa ibabaw sang lamisa may yara pirme nga balaan nga tinapay nga nahalad sa akon.

Ang Kandelirohan
(Exo. 37:17-24)

31"Maghimo ka sing kandelirohan nga puraw nga bulawan. Himuon mo ang iya tiil kag ang iya lawas sa sinalsal nga bulawan. Magaunay sa sini ang iya adorno nga mga bulak lakip ang mga bukol kag ang mga nagabuskad na.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Anom ka mga sanga ang magagaway sa magtimbang nga kilid, tagtatlo
kada kilid.

33Ang tagsa ka anom ka mga sanga may tatlo ka adorno nga mga bulak nga
ang iya korte kaangay sang mga bulak sang almendro, ang iban bukol pa kag
ang iban buskad na.

34Ang lawas sang kandelirohan may apat ka adorno nga mga bulak nga ang
iya korte kaangay sang mga bulak sang almendro, ang iban bukol pa, kag
ang iban buskad na.

35May isa ka bukol sa idalom sang tagsa ka pares sang tatlo ka pares nga
mga sanga.

36Ang mga bukol, ang mga sanga, kag ang kandelirohan unay sa nahimo nga
puraw kag sinalsal nga bulawan.

37Maghimo ka sing pito ka mga suga para sa kandelirohan kag ibutang mo
ini sa mataas agod nga makasilak sa atubangan.

38Himua ang iya inugpalong kag inugsalod nga puraw nga bulawan.

39Gamiton mo ang setentay singko ka libra nga puraw nga bulawan sa
paghimo sang kandelirohan kag sang tanan nga mga gamit sini.

40Halungan mo nga himuon ini suno gid sa plano nga ginpakita ko sa imo sa
bukid.

Exodo 26

Ang Tolda sang Presensya sang GINOO

(Exo. 36:8-38)

1“Maghimo ka sing Tolda sang akon presensya nga ang nasulod nga bahin
may napulo ka kurtina nga nahimo sa mapino kag nagakunotkunot nga lino,
kag sang asol, granate, kag mapula nga delana. Bordahan mo sing maayo
ini nga tela sing larawan sang mga kerubin.

2Ang tagsa ka kurtina may kalabaon nga katorse ka yarda kag may duha ka
yarda ang kasangkaron, ang tanan nga kurtina pareho sing takos.

3Tambihon mo ang lima sa ila, kag amo man ang himuon mo sa lima.

4Himuan mo sing sulosingsing nga asol nga tela sa kilid sang nagwa nga
bahin sang kurtina sa tagsa ka tinambitambi.

5Butangan mo man sing singkwenta ka mga sulosingsing ang nahauna nga
kurtina sang nahauna nga tinambitambi, kag singkwenta man ka mga
sulosingsing nga nagakitaay sa katapusan nga kurtina sang ikaduha ka
tinambitambi.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Himuan mo sing singkwenta ka mga kaw-it nga bulawan, nga nagatabid
sang duha ka mga tinambitambi.

7“Maghimo ka sing onse ka panid nga kurtina nga nahimo sa bulbol sang
kanding nga mangin-atop sang Tolda.

8Ang kada-isa ka kurtina may kinse ka yarda ang kalabaon kag duha ka yarda
ang kasangkaron, ang tanan pareho sing takos.

9Tambihon mo ang lima ka panid nga kurtina agod mangin-isa, kag ang
nabilin nga anom imo man tambitambihon. Piluon mo ang ikan-om nga
kurtina sing makaduha sa ibabaw sang atubangan sang Tolda.

10Butangan mo sing singkwenta ka mga sulosingsing ang kilid sang
katapusan sang nahauna nga tambitambi, kag singkwenta man ka mga
sulosingsing sa kilid sang ikaduha nga tambitambi.

11Maghimo ka sing singkwenta ka mga kaw-it nga bronsi kag iangot sa mga
sulosingsing sang duha ka mga tambitambi agod nga mangin-isa ini.

12Ang katunga sang kurtina nga nagakabit sa ibabaw sang Tolda paluyloyon
sa likod sang Tolda.

13Ang sobra nga tunga sa yarda sa tagsa ka kilid sang Tolda pakabiton sa
mga kilid sang Tolda sa pagtabon sini.

14“Maghimo ka sing duha pa ka inugtaklap sa Tolda. Ang isa ginhimo halin
sa panit sang karnero nga lalaki nga nalugom sa pula, kag ang isa nahimo
halin sa maayo nga panit sang kanding nga itabon sa ibabaw sini.

15“Maghimo ka sing mga dingding nga patindog halin sa kahoy nga akasya
para sa Tolda.

16Ang tagsa ka dingding nga tapi may kalabaon nga kinse ka tapak kag
baynte siete ka pulgada ang kasangkaron,

17kag may duha ka mga diladila ang dingding nga tapi agod nga ang duha ka
mga dingding nga tapi maangot sa isa kag isa. Himuan mo sing diladila ang
tanan nga mga dingding nga tapi sang Tolda.

18Maghimo ka sing baynte ka mga dingding sa nabagatnan nga kilid,

19kag maghimo ka sing kwarenta ka mga sadsaran nga pilak nga tungtongan
sini, duha ka mga sadsaran sa idalom sang tagsa ka dingding nga tapi nga
maangtan sang duha ka mga diladila.

20Sa naaminhan nga kilid sang Tolda maghimo ka sing baynte ka mga
dingding nga tapi

21kag kwarenta ka mga sadsaran nga pilak, duha ka mga sadsaran sa idalom
sang tagsa ka dingding nga tapi.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Sa likod sang Tolda sa nakatundan, maghimo ka sing anom ka mga
dingding nga tapi,

23kag duha ka mga dingding nga tapi sa mga pamusod sa likod sang Tolda.

24Ining mga dingding nga tapi sa mga pamusod paanguton halin sa idalom
tubtob sa ibabaw sa nahauna nga sulosingsing. Ang duha ka mga dingding
nga tapi sa duha ka mga pamusod pagahimuon sa sini nga paagi.

25Gani may walo ka mga dingding nga tapi upod sa ila desi-sais ka mga
sadsaran nga pilak, duha sa idalom sang tagsa ka dingding nga tapi.

26“Maghimo ka sing mga baral nga kahoy nga akasya, lima para sa mga
dingding nga tapi sa isa ka kilid sang Tolda,

27kag lima para sa mga dingding nga tapi sa pihak nga kilid, kag lima para sa
mga dingding nga tapi sa nakatundan nayon, sa likod sang Tolda.

28Ang baral sa tungatunga sang mga dingding nga tapi, magahalin sa isa ka
pamusod sang Tolda tubtob sa isa.

29Haklapan mo ang mga dingding nga tapi sing bulawan, kag takdan mo sing
mga singsing nga bulawan sa paghugpong sang mga baral, kag ini nga mga
baral haklapan man sing bulawan.

30Gani patindugon mo ang Tolda suno sa plano nga ginpakita ko sa imo sa
bukid.

31“Maghimo ka sing kurtina nga asol, granate, kag mapula nga delana, kag
mapino nga nagakunotkunot nga lino. Pabordahan mo ini sing maayo sang
laragway sang mga kerubin.

32Pakabiton mo ini sa apat ka mga haligi nga akasya nga kahoy nga
nahaklapan sing bulawan, nga may mga kaw-it, kag iangot mo sa apat ka
mga sadsaran nga pilak.

33Pakabiton mo ang kurtina sa mga kaw-it sa atop sang Tolda, kag ibutang
mo sa likod sang kurtina ang Kaban sang Kasugtanan nga ginasudlan sang
mga duha ka mga lapida nga bato. Ang kurtina magaulot sang Balaan nga
Duog gikan sa Labing Balaan nga Duog.

34Ibutang mo ang takop sa ibabaw sang Kaban sang Kasugtanan.

35Ibutang mo ang lamisa sa gwa sang kurtina, kag ibutang mo ang
kandelirohan sa bagatnan nga bahin sang Tolda, nga nagaatubang sa lamisa
sa naaminhan nga bahin.

36“Ang pwertahan sang Tolda himuan mo sing kurtina nga asol, granate, pula
nga delana, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino, nga nabordahan.

37Himuan mo ini nga kurtina sing lima ka mga haligi nga kahoy nga akasya
nga nahaklapan sing bulawan, kag nabutangan sang mga kaw-it nga

© 2012 Philippine Bible Society.

bulawan, kag maghimo ka sing lima ka mga sadsaran nga bronsi para sa sini nga mga haligi.

Exodo 27

Ang Altar
(Exo. 38:1-7)

1“Maghimo ka sing altar nga kahoy nga akasya. Kinahanglan kwadrado ini, pito kag tunga ka tapak ang kalabaon, pito kag tunga ka tapak ang kalaparon, kag apat kag tunga ka tapak ang kataason.

2Himuan mo sing mga sungaysungay sa iya apat ka mga pamusod. Kinahanglan iunay ini sa altar kag haklapan sing bronsi.

3Himuan mo man ang altar sing bulotangan sang abo nga nabulit sang tambok. Himuan mo man sing mga pala, mga labador, mga kaw-it, kag mga bulotangan sang baga. Himuon mo sa bronsi ang tanan nga mga gamit para sa altar.

4Himuan mo man sing parilya nga bronsi ang altar. Butangan mo sang mga singsing nga bronsi ang apat ka mga pamusod sang parilya,

5kag ibutang mo ini sa idalom sang sanipa sang altar, agod makalambot ini tubtob sa tungatunga sang altar.

6Himuan mo ang altar sing mga yayungan nga kahoy nga akasya, kag haklapan mo ini sing bronsi.

7Igulo mo ini sa mga singsing sa kada kilid sang altar kon ginadala ini.

8Himuon mo ang altar nga guab sa sulod nga nahimo sa tapi. Himuon mo ini suno sa plano nga ginpakita ko sa imo sa bukid.

Ang Bungbong sa Sulod sang Tolda sang Presensya sang Ginoo
(Exo. 38:9-20)

9“Maghimo ka sing bungbong sa palibot sang Tolda sang akon presensya. Sa nabagatnan nga bahin itakod ang mga kurtina nga mapino nga nagakunotkunot nga lino, singkwenta ka yarda ang kalabaon sa isa ka kilid,

10nga ginatukod sang baynte ka mga haligi nga bronsi, kag ini may baynte man ka mga sadsaran nga bronsi, kag ang mga haligi may mga kaw-it kag kalaw-itan nga pilak.

11Subong man, sa naaminhan nga bahin, ang kurtina may singkwenta ka yarda ang kalabaon, nga ginatukoran sang baynte ka mga haligi nga bronsi, kag ini may baynte man ka mga sadsaran nga bronsi. Ang mga haligi may mga kaw-it kag kalaw-itan nga pilak.

12Ang kasangkaron sang kurtina sa nakatundan nga bahin manginbaynte singko ka yarda nga may napulo ka mga haligi kag napulo ka mga sadsaran.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa nasidlangan nga bahin sa diin yara ang pwertahan, ang kasangkaron
sang bungbong manginbaynte-singko ka yarda.

14Ang kurtina sang isa ka kilid sang pwertahan manginpito kag tunga ka
yarda, nga may tatlo ka mga haligi kag tatlo ka mga sadsaran,

15kag sa pihak man nga kilid sang pwertahan ang kurtina manginpito kag
tunga ka yarda, nga may tatlo ka mga haligi kag tatlo ka mga sadsaran.

16Sa may pwertahan ang kurtina napulo ka yarda ang kalabaon nga nahimo
sa asol, granate, pula nga delana, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino
nga nabordahan. Ginatukod ini sang apat ka mga haligi nga may apat ka mga
sadsaran.

17Ang tanan nga mga haligi sa palibot sang mga bungbong may mga kalaw-
itan nga pilak, kag ang ila mga kaw-it pilak, kag ang ila nga sadsaran bronsi.

18Ang bungbong dapat manginsingkwenta ka yarda ang kalabaon, baynte
singko ka yarda ang kasangkaron, kag duha kag tunga ka yarda ang
kataason. Ang mga kurtina pagahimuon sa mapino kag nagakunotkunot nga
lino, kag ang mga sadsaran bronsi.

19Ang tanan nga galamiton sa Tolda bisan ano ang ginagamitan, kag ang
tanan nga mga palpal sang Tolda kag ang mga galamiton sa bungbong,
pagahimuon sa bronsi.

Ang Pagtatap sang Suga
(Lev. 24:1-4)

20“Sugoon mo ang mga Israelinhon nga dalhan nila ikaw sang pinakapuraw
nga lana nga olivo para sa suga, agod nga ang suga mapasiga kada gab-i.

21Si Aaron kag ang iya mga kaanakan nga lalaki amo ang magabutang sini
nga suga sa Tolda sang akon presensya sa gwa sang kurtina sa atubangan
sang Kaban sang Kasugtanan. Magapadayon ini sa pagsiga halin sa
kasisidmon tubtob sa aga didto sa akon presensya. Ini nga sugo
pagatumanon sing dayon sang mga Israelinhon kag sang ila mga kaliwat.

Exodo 28

Ang mga Bayu para sa mga Pari
(Exo. 39:1-7)

1“Karon ipatawag mo si Aaron nga imo utod kag ang iya mga anak nga lalaki
nga amo sanday Nadab, Abiu, Eleazar, kag Itamar. Painon mo sila halin sa
mga tawo sang Israel, agod magaalagad sila sa akon subong mga pari.

2Himuan mo si Aaron nga imo utod sing mga bayu nga iya sang pari, nga
may pagkahalangdon kag katahom.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Singganon mo ang tanan nga mga mananahi nga ginhatagan ko sing abilidad sa pagpanahi, sa pagtahi sang mga bayu ni Aaron, agod mahalad sia sa pag-alagad sa akon subong nga pari.

4Amo ini nga mga bayu ang ila pagahimuon: hapin sa dughan, isa ka bestidora, isa ka sutana, isa ka binordahan nga bayu, isa ka turban, kag isa ka wagkos. Maghimo sila sing mga bayu nga iya sang pari para kay Aaron nga imo utod kag sa iya mga kaanakan nga mga lalaki, agod nga magaalagad sila sa akon subong nga mga pari.

5Ang mga mananahi maggamit sang bulawan nga hilo, asol, granate, kag pula nga delana, kag lino nga mapino.

6“Maghimo sila sang bestidora nga nahimo sa asol, granate, kag pula nga delana, bulawan nga hilo, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino nga nabordahan.

7May duha ini ka terante nga sarang mahugot kag naangot ini sa naibabaw nga bahin sang bestidora.

8Ang paha nga hinabol sing matahom nahimo sa amo man nga mga materyal igaangot sa bestidora agod mangin-unay sa sini.

9Magkuha ka sing duha ka mga bato nga kornalina kag isinsil sa sini ang mga ngalan sang dose ka mga anak ni Jacob.

10Ang anom ka mga ngalan sa isa ka bato, kag anom pa gid sa isa ka bato, suno sa pag-alagisod sang ila pagkatawo.

11Sa abilidad sang platero ipasinsil mo sa duha ka mga bato ang mga ngalan sang mga anak ni Jacob, kag itakod mo ang mga bato sa mga balayan nga bulawan.

12Itakod mo ini sa duha ka mga terante sang bestidora sa pagpahanumdom sang dose ka mga tribo sang Israel. Sa sini nga paagi si Aaron magadala sa iya mga abaga sang ila mga ngalan, agod ako, ang GINOO, magdumdom sa gihapon sang akon mga katawhan.

13Maghimo ka sing duha ka mga balayan nga bulawan,

14kag duha ka mga kulintas nga puraw nga bulawan nga linubag kaangay sang lubid, nga imo iangot sa mga balayan.

Ang Hapin sa Dughan
(Exo. 39:8-21)

15“Maghimo ka sing hapin sa dughan agod gamiton sang Pinakamataas nga Pari sa paghibalo sang akon kabubot-on. Bordahan mo ini sang mapino kaangay sang bestidora. Himuon mo ini sa bulawan, asol, granate, kag pula nga delana, bulawan nga hilo, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Kinahanglan kwadrado ini kag doble sing pilo, siyam ka pulgada ang
kalabaon, kag siyam ka pulgada ang kalaparon.

17Takdan mo ini sing apat ka kubay sang malahalon nga mga bato. Sa
nahauna nga kubay, ibutang mo ang rubi, topasio, kag karbunklo;

18sa ikaduha nga kubay, esmeralda, sapiro, kag diamante;

19sa ikatlo nga kubay, mga hasinto, agate kag ametista;

20kag sa ikaapat nga kubay, berilo, kornalina, kag haspe, kag itakod mo ini
sa mga balayan nga bulawan.

21May dose ka malahalon nga mga bato nga sa sini nasinsil ang mga ngalan
sang mga anak ni Jacob. Pagaisinsil ini kaangay sang selyo, kag ang kada
isa may ngalan nga nagatiglawas sang dose ka mga tribo sang Israel.

22Maghimo ka sang mga kulintas nga puraw nga bulawan nga linubag
kaangay sang lubid para sa hapin sa dughan.

23Maghimo ka sing duha ka mga singsing nga bulawan kag iangot mo ini sa
ibabaw nga mga pamusod sang hapin sa dughan.

24Itakod mo ang duha ka mga lubid nga bulawan sa duha ka mga singsing.

25Itakod mo ang duha ka punta sini sa duha ka mga balayan, kag sa sini nga
paagi itakod mo sa mga terante, sa atubangan nayon sang bestidora.

26Dayon maghimo ka sing duha ka mga singsing nga bulawan kag itakod mo
ini sa idalom nga mga pamusod sang hapin sa dughan, sa nasulod nayon
nga sidsid sang bestidora.

27Maghimo ka pa gid sing duha ka mga singsing nga bulawan kag itakod mo
ini sa idalom nga bahin sa atubangan nayon sang duha ka mga terante sang
bestidora, malapit sa sidsid kag sa ibabaw nayon sang paha nga hinabol sing
maayo.

28Higtan sing asol nga lubid ang mga singsing sang hapin sa dughan kag ang
mga singsing sang bestidora, agod ang hapin sa dughan mahamtang sa
ibabaw sang paha kag indi ini mapalos.

29“Kon magsulod si Aaron sa Balaan nga Duog isuksok niya ining hapin sa
dughan nga nasinsilan sang mga ngalan sang mga tribo sang Israel, agod
nga ako, ang GINOO, magdumdom sa gihapon sang akon mga katawhan.

30Ibutang mo sa sulod sang hapin sa dughan ang Urim kag Tumim, agod
manginyara sila sa dughan ni Aaron kon sia magkadto sa akon balaan nga
presensya. Sa sina nga mga tinion kinahanglan nga iya isuksok pirme ang
hapin sa dughan agod iya mahibaluan ang akon kabubot-on para sa mga
katawhan sang Israel.

Ang Iban nga mga Bayu sang mga Pari

© 2012 Philippine Bible Society.

(Exo. 39:22-31)

31“Maghimo ka sing sutana nga puro delana nga asol nga nagalabaw sa
bestidora.

32Sa tunga sini butangan mo sing liab para sa ulo. Ang liab may aporo sa
palibot nga hinabol, pareho sang liab sang kamesita nga panit, agod nga indi
ini magisi.

33Sa iya sini naidalom nga sidsid himuan mo sing granada nga asol kag
delana nga granate, kag pula sa palibot, nga ginabal-utan sang mga
kampanilya nga bulawan,

34agod nga may mga nagaidas nga bulawan nga mga kampanilya kag mga
granada sa palibot sang iya naidalom nga sidsid.

35Isuksok ini ni Aaron kon sia mag-alagad subong pari. Kon magsulod sia sa
akon presensya sa Balaan nga Duog ukon kon maggwa sia, mabatian ang
kilingkiling sang mga kampanilya kag indi sia mapatay.

36“Maghimo ka sing puni nga puraw nga bulawan, kag isinsil mo sa sini,
‘Nahalad sa GINOO.’

37Ihigot mo ini sa atubangan sang turban nga may asol nga lubid.

38Isuksok ini ni Aaron sa iya agtang, kag paagi sini makuha ang tanan nga
mga kasal-anan nga nahimo sang bisan ano nga paghalad nga ginhalad sang
mga tawo sang Israel sa akon. Isuksok ini pirme ni Aaron sa iya agtang, agod
mahamuot ako sa mga halad.

39“Maghabol ka sing bayu ni Aaron nga nahimo sa lino nga mapino, kag
maghimo ka sing turban nga lino nga mapino, kag isa man ka wagkos nga
nabordahan.

40“Maghimo ka sing mga bayu, mga wagkos kag mga gora para sa mga anak
nga lalaki ni Aaron, agod magahatag ini sa ila sang pagkahalangdon kag
pagkatahom.

41Ipasuksok mo ini nga mga bayu sa imo utod nga si Aaron kag sa iya mga
anak. Dayon imo sila ordinan kag ihalad paagi sa paghaplas sa ila sang lana
sang olivo, agod mag-alagad sila sa akon subong nga mga pari.

42Himuan mo sila sing lino nga mga karsonsilyo, nga ang iya kalabaon halin
sa hawak tubtob sa paa, agod nga indi sila mabihangan.

43Kinahanglan isuksok ini pirme ni Aaron kag sang iya mga anak nga lalaki
kon sila magsulod sa Tolda sang akon presensya ukon magpalapit sila sa
altar sa pag-alagad subong mga pari sa Balaan nga Duog, agod nga indi sila
mabihangan kag mapatay. Amo ini ang pagsulondan nga wala sing
katapusan para kay Aaron kag sa iya mga kaliwat.

© 2012 Philippine Bible Society.

Exodo 29

Mga Tulomanon sa Paghalad kay Aaron kag sa Iya mga Anak nga Lalaki subong mga Pari
(Lev. 8:1-36)

1"Amo ini ang dapat mo himuon kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki sa
paghalad sa ila sa pag-alagad sa akon subong mga pari. Magkuha ka sing
isa ka torite nga baka kag duha ka mga karnero nga lalaki nga wala sing
bisan ano nga depekto.

2Magkuha ka man sing tinapay nga wala sing lebadora, kag mga tinapay nga
wala sing lebadora nga nasamuan sing lana nga olivo, kag pinanid nga
tinapay nga wala sing lebadora nga nahibuan sing lana. Himuon mo ini halin
sa mapino nga harina sang trigo.

3Isulod mo ini sa basket kag idulot mo ini sa akon kon ikaw maghalad sing
torite nga baka kag duha ka mga karnero nga lalaki.

4"Dalhon mo si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki sa pwertahan sang
Tolda sang akon presensya, kag papaligoa sila.

5Dayon kuhaon mo ang mga panapton nga iya sang pari kag ipasuksok kay
Aaron ang bayu kag ang sutana nga nagalabaw sa bestidora, ang bestidora,
ang hapin sa dughan, kag ang wagkos.

6Ibutang mo ang turban sa iya ulo, kag ihigot mo ang balaan nga tanda sang
paghalad sa turban nga nasinsilan, 'Nahalad sa GINOO.'

7Dayon magkuha ka sing lana nga inughaplas kag ibubo mo sa ulo ni Aaron
kag haplason mo sia.

8"Dalhon mo man ang iya mga anak nga lalaki, kag pabayuan mo sila.

9Butangan mo sing mga wagkos ang ila mga hawak, kag ihigot mo ang mga
gora sa ila mga ulo. Manginpari sila sa walay katapusan suno sa akon sugo.
Amo ini ang pag-orden mo kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki.

10"Dalha ang torite nga baka sa atubangan sang Tolda sang akon presensya.
Si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki magatungtong sang ila mga kamot
sa ulo sini.

11Ihawa ang torite nga baka didto sa akon balaan nga presensya sa
pwertahan sang Tolda.

12Kuha ka sang dugo sang torite nga baka kag ihamlit mo ini sang imo tudlo
sa mga sungaysungay sang altar. Dayon ang nabilin nga dugo iula mo sa
sadsaran sang altar.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon, kuhaon mo ang tanan nga mga sapay nga nagaputos sang
kasudlan, kag ang labing maayo nga bahin sang atay, kag ang duha ka mga
batubato nga may sapay. Sunogon mo ini sa altar subong halad sa akon.

14Pero ang unod sang torite nga baka, ang panit sini, kag ang mga kasudlan
sini sunogon mo sa gwa sang kampo. Isa ini ka halad sa pagkuha sang mga
sala sang mga pari.

15“Kuhaa ang isa sang mga karnero nga lalaki. Si Aaron kag ang iya mga
anak nga lalaki magatungtong sang ila mga kamot sa ulo sini.

16Ihawon mo ini, kuhaon mo ang dugo, kag ibasya mo ini sa apat ka mga kilid
sang altar.

17Lasaon mo ang karnero, hugasan ang mga kasudlan kag ang mga tiil sini,
kag sampawon mo ang mga ini sa ibabaw sang ulo.

18Sunogon mo ang bug-os nga karnero subong nga halad sa altar. Isa ini ka
halad nga sinunog nga ang iya kahamot akon nahamut-an.

19“Kuhaa ang isa pa gid ka karnero nga lalaki para sa paghalad. Si Aaron kag
ang iya mga anak nga lalaki magatungtong sang ila mga kamot sa ulo sini.

20Ihawa ini, kag kuha ka sang dugo sini, kag ihamlit mo sa mga labitlabit sang
tuo nga dulonggan ni Aaron kag sang iya mga anak nga lalaki, kag sa mga
kumalagko sang ila tuo nga mga kamot, kag sa mga kumalagko sang ila tuo
nga mga tiil. Ibasya ang nabilin nga dugo sa tanan nga kilid sang altar.

21Kuha ka sing dugo nga yara sa altar kag sing lana nga inughaplas, kag
iwisik mo ini kay Aaron kag sa iya mga bayu, kag sa iya mga anak nga lalaki
kag sa ila man mga bayu. Sia, ang iya mga anak nga lalaki, kag ang ila mga
bayu pagaihalad sa akon.

22“Kuhaa ang sapay halin sa karnero, ang tambok sa ikog, ang sapay nga
nagaputos sa kasudlan, ang labing maayo nga bahin sang atay, ang duha ka
mga batubato kag ang sapay nga yara sa ila, ang tuo nga paa, kay ini isa ka
karnero nga lalaki nga ginagamit sa paghalad.

23Halin sa basket sang tinapay nga wala sing lebadora nga nahalad sa akon,
magkuha ka sing nagakalainlain nga tinapay: isa ka bilog nga tinapay nga
nasamuan sing lana nga olivo, isa ka tinapay nga wala masamuan sini, kag
sang isa ka manipis nga tinapay.

24Ibutang mo ini tanan nga pagkaon sa mga kamot ni Aaron kag sa mga
kamot sang iya mga anak nga lalaki kag ihalad nila ini paagi sa pagbayaw
sang ila mga kamot subong halad sa akon.

25Dayon kuhaa ang pagkaon sa ila, kag sunoga ini sa altar sa ibabaw sang
halad nga sinunog. Ang kahamot sini nga halad akon nahamut-an. Isa ini ka
halad sa akon paagi sa kalayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

26“Kuha ka sing pitso sang karnero nga lalaki nga gingamit sa pag-orden kay
Aaron, kag ihalad mo ini paagi sa pagbayaw sini sa imo kamot subong isa ka
halad sa akon. Ini nga bahin sang karnero mangin-imo.

27“Halin sa karnero nga lalaki nga ginagamit sa pag-orden ihalad mo sa akon
ang pitso paagi sa pagbayaw sini sa imo kamot subong isa ka halad, subong
man ang paa nga gintigana para sa mga pari.

28Suno sa akon walay katapusan nga sugo, ini nga mga bahin mangin-iya ni
Aaron kag sang iya mga anak nga lalaki subong mga dulot nga kinahanglan
ihatag sang mga tawo sang Israel halin sa ila mga halad sa paghiambit. Ini
ila dulot sa akon, ang GINOO.

29“Ang mga bayu ni Aaron subong pari pagaihatag sa iya mga anak nga lalaki
kon sia mapatay, agod nga isuksok nila ini sa paghaplas kag sa pag-orden
sa ila.

30Ang anak ni Aaron nga magabulos sa iya subong pari magasuksok sini sa
sulod sang pito ka adlaw kon magsulod sia sa Tolda sang akon presensya
sa pag-alagad sa Balaan nga Duog.

31“Kuha ka sang unod sang karnero nga lalaki nga gingamit sa ordinasyon ni
Aaron kag sang iya mga anak nga lalaki, kag lagaa ini sa isa ka balaan nga
duog.

32Didto sa pwertahan sang Tolda sang akon presensya pagakaunon ni Aaron
kag sang iya mga anak nga lalaki ang unod sang karnero kag ang nabilin nga
tinapay sa basket.

33Pagakaunon nila ang mga butang nga ginhalad para sa kapatawaran sang
sala sang tion sa pag-orden sa ila. Ang mga pari lamang amo ang magkaon
sini nga pagkaon tungod kay ini balaan.

34Kon may karne ukon tinapay nga mabilin tubtob sa aga, pagasunogon ini.
Indi ini dapat kaunon kay ini balaan.

35“Dapat mo himuon kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki ang akon gid
ginsugo sa imo. Himuon mo ang pag-orden sa ila sa sulod sing pito ka adlaw.

36Sa tagsa ka adlaw dapat maghalad ka sing torite nga baka subong isa ka
halad para sa kapatawaran sang sala. Paagi sini, ginakuha mo ang sala sa
altar. Dayon haplason mo ini sang lana sang olivo agod manginbalaan.

37Sa sulod sang pito ka adlaw maghimo ka sing mga halad para sa pagtinlo
kag paghalad sang altar. Gani ang altar manginbalaan gid, kag ang bisan sin-
o ukon bisan ano nga makatandog sa sini mahalitan tungod sang gahom
sang pagkabalaan sini.

Ang mga Halad Adlaw-adlaw
(Num. 28:1-8)

© 2012 Philippine Bible Society.

38“Amo ini ang ihalad mo sa ibabaw sang altar: adlaw-adlaw, sa tanan nga
panahon, maghalad ka sing duha ka mga kordero nga isa ka tuig ang edad.

39Ihalad mo ang isa ka kordero sa aga, kag ang isa sa hapon.

40Upod sa nahauna nga kordero ihalad mo ang duha ka libra sang pinili nga
harina nga nasamuan sang isa ka litro sang puraw nga lana sang olivo.
Magbutang man sang isa ka litro nga bino subong nga halad nga ilimnon.

41Ihalad mo ang ikaduha nga kordero sa kahapunanon kag ihalad mo upod
sa sini, subong sang sa aga, ang amo man nga kadamuon sang harina, lana
sang olivo kag ilimnon. Ang kahamot sini nga kalan-on nga ginahalad
nagapahamuot sa akon, ang GINOO.

42Ining halad nga sinunog dapat ihalad sa tanan nga panahon sa akon
presensya sa pwertahan sang Tolda. Didto ako magapakigkita sa akon mga
katawhan kag magapakighambal sa imo.

43Didto magapakigkita ako sa mga tawo sang Israel, kag ang lugar
pakabalaanon sang makasililaw nga kapawa sang akon presensya.

44Pakabalaanon ko ang Tolda, kag amo man ang altar, kag pagapainon ko si
Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki, sa pag-alagad sa akon subong mga
pari.

45Magaestar ako upod sa mga tawo sang Israel, kag ako mangin-ila Dios.

46Magakilala sila nga ako amo ang GINOO nga ila Dios nga nagpagwa sa ila
sa Ehipto agod mag-estar upod sa ila. Ako amo ang GINOO nga ila Dios.

Exodo 30

Ang Altar sang Insyenso
(Exo. 37:25-28)

1“Maghimo ka sing altar nga sunogan sang insyenso. Himuon mo ini halin sa
kahoy nga akasya.

2Kinahanglan kwadrado ini, desi-otso ka pulgada ang kalabaon, kag desi-
otso ka pulgada ang kasangkaron, kag tatlo ka tapak ang kataason.
Kinahanglan ang iya mga sungaysungay sa apat ka mga pamusod unay sa
sini.

3Haklapan mo sing puraw nga bulawan ang ibabaw, ang iya apat ka kilid, kag
ang iya mga sungaysungay, kag himuan mo sing molde nga bulawan sa
palibot sini.

4Himuan mo sing duha ka mga sulosingsing nga bulawan kag itakod mo sa
idalom sang molde sa duha sini ka kilid, agod nga pagaguloan sang mga
yayungan kon ini pagadal-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Himuon mo ini nga mga yayungan halin sa kahoy nga akasya kag haklapan
mo ini sing bulawan.

6Ibutang mo ini nga altar sa gwa sang kurtina nga nagakabit sa atubangan
sang Kaban sang Kasugtanan. Amo ini ang lugar sa diin magapakigkita ako
sa imo.

7Si Aaron magasunog sang insyenso nga mahumot sa ibabaw sini kada aga,
kon nagaaman sia sang mga suga.

8Amo man ini ang dapat niya himuon kon magsindi sia sang mga suga sa
kahapunanon. Ini nga paghalad sang insyenso dapat magpadayon nga wala
sing untat sa tanan ninyo nga mga kaliwatan.

9Indi ka maghalad sa sini nga altar sang insyenso nga ginadilian, ukon bisan
ano nga sapat nga halad nga sinunog, ukon bisan ano nga halad nga kalan-
on, kag indi ka magbubo sa sini sang bisan ano nga halad nga ilimnon.

10Makaisa sa isa ka tuig si Aaron magahiwat sang seremonya sa pagtinlo
sing altar paagi sa pagbutang sang dugo sang sapat nga ginhalad para sa
sala sa apat ka mga sungaysungay. Dapat pagahimuon ini sa tagsa ka tuig
sang tanan nga mga kaliwatan nga magasunod. Kinahanglan manginbalaan
gid ini nga altar nga nahalad sa akon, ang GINOO.”

Buhis para sa Tolda sang Presensya sang GINOO

11Ang GINOO nagsiling kay Moises,

12“Kon magpang-isip ka sang mga tawo sang Israel, ang tagsa ka tawo
kinahanglan magbayad sa akon sang bili para sa iya kabuhi, agod nga wala
sing halit nga magaabot sa ila samtang ginahimo ang pagpang-isip.

13Ang tagsatagsa nga nalakip sa pagpang-isip, dapat magbayad sang
balayran nga ginapangayo suno sa opisyal nga talaksan. Ang tagsatagsa
dapat magbayad sini subong nga dulot sa akon.

14Ang tagsatagsa nga naisip sa pagpang-isip, nga nagaedad sang baynte ka
tuig pa ibabaw, magabayad sini nga kantidad sa akon.

15Ang manggaranon indi magbayad sang sobra, ukon ang imol sing kulang,
kon magbayad sila sini nga kantidad para sa ila kabuhi.

16Tipunon mo ini nga kwarta halin sa mga tawo sang Israel kag gamiton ini
sa pag-atipan sang Tolda sang akon presensya. Ini nga buhis amo ang
kabayaran para sa ila mga kabuhi, kag magadumdom ako sa pag-apin sa
ila.”

Ang Batya nga Bronsi

17Ang GINOO nagsiling kay Moises,

© 2012 Philippine Bible Society.

18“Maghimo ka sing batya nga bronsi, nga may tulongtungan nga bronsi. Ibutang mo ini sa ulot sang Tolda kag sang altar, kag sudlan mo ini sing tubig.

19Sa sini si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki magapanghinaw sang ila mga kamot kag sang ila mga tiil

20sa wala pa sila magsulod sa Tolda kag magpalapit sa altar sa pagdulot sang halad nga kalan-on. Dayon indi sila magkalamatay.

21Dapat sila magpanghinaw sang ila mga kamot kag sang ila mga tiil, agod indi sila magkalamatay. Amo ini ang pagsulondan nga ila dapat tumanon sa walay katapusan kag sang ila mga kaliwatan.”

Ang Lana nga Inughaplas

22Ang GINOO nagsiling kay Moises,

23“Magkuha ka sing pinakamaayo nga mga pahamot: dose ka libra nga mira nga agwa, anom ka libra nga mahamot nga kanela, anom ka libra nga mahamot nga kalamo,

24dose ka libra nga kasiya—ang tanan natimbang suno sa opisyal nga talaksan—kag isa ka galon nga lana sang olivo.

25Gikan sini maghimo ka sing balaan nga lana nga inughaplas, subong sang pagmiskla sang manughimo sing agwa. Kinahanglan manginbalaan ini nga lana nga inughaplas.

26Haplasan mo sini ang Tolda sang akon presensya, ang Kaban sang Kasugtanan,

27ang lamisa kag ang tanan sini nga mga gamit, ang kandelirohan kag ang mga gamit sini, ang altar nga ginasunogan sang insyenso,

28ang altar para sa mga halad nga pagasunogon kag ang tanan nga mga gamit sini, kag ang batya lakip ang iya tulongtungan.

29Sa sini nga paagi ihalad mo ini nga mga butang, kag kinahanglan manginbalaan gid ini tanan. Ang bisan sin-o kag ang bisan ano nga makatandog sini mahalitan tungod sang gahom sang pagkabalaan sini.

30Dayon haplasan mo si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki, kag ordenahan mo sila nga magaalagad sa akon subong mga pari.

31Singganon mo ang mga tawo sang Israel, ‘Ining balaan nga lana nga inughaplas kinahanglan pagagamiton sa akon pag-alagdan sa bug-os ninyo nga mga kaliwatan.

32Indi mo dapat ini pag-ibubo sa ordinaryo nga mga tawo, kag indi kamo maghimo sing kaangay sini nga pagmiskla. Balaan ini, kag dapat ninyo kilalahon nga ini balaan.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ang bisan sin-o nga maghimo sing bisan ano nga kaangay sini, ukon
maggamit sini sa bisan kay sin-o nga indi pari indi ko na pagkabigon nga isa
sang akon mga katawhan.'"

Ang Insyenso

34Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Magkuha ka sing pareho nga kadamuon
sa sining masunod nga mga pahamot: estakte, onika, galbano, kag puraw
nga insyenso.

35Gikan sa sini maghimo ka sing insyenso, subong sang paghimo sang
manughimo sing agwa. Kinahanglan asinan ini agod manginpuraw kag
balaan.

36Bukbokon mo sing mapino ang bahin sini, kag ibutang mo ang bahin sini sa
Tolda sang akon presensya kag iwas-ag ini sa atubangan sang Kaban sang
Kasugtanan. Kabigon mo ini nga insyenso nga labi ka balaan.

37Indi ka maghimo sang bisan ano nga insyenso kaangay sini nga pagmiskla
nga imo gamiton. Kinahanglan kabigon mo ini nga isa ka balaan nga butang
nga nahalad sa akon.

38Ang bisan sin-o nga maghimo kaangay sini nga pahumot para sa iya
kaugalingon, indi ko na pagkabigon nga isa sang akon mga katawhan."

Exodo 31

Ang mga Panday para sa Tolda sang Presensya sang GINOO
(Exo. 35:30–36:1)

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Ginpili ko si Besalel, nga anak nga lalaki ni Uri, kag apo ni Hur, halin sa tribo
ni Juda.

3Ginpuno ko sia sang akon gahom, agod nga manginsampaton sia, may
abilidad, kag makahibalo sang tanan nga sari sang bulohaton:

4sa pagplano sing matahom nga mga desinyo nga pagahimuon sa bulawan,
pilak kag bronsi;

5sa paglagari sang malahalon nga mga bato nga inugtampok; sa paggutib
sang kahoy; kag sang tanan nga sari sang matahom nga bulohaton.

6Ginpili ko man si Oholiab ang anak ni Ahisamak, halin sa tribo ni Dan sa
pag-obra upod sa iya. Ginhatagan ko man sing abilidad ang tanan nga
sampaton nga mga panday, agod nga ila mahimo ang tanan nga ginsugo ko
sa imo nga himuon:

7ang Tolda sang akon presensya, ang Kaban sang Kasugtanan, ang tabon
nga yara sa ibabaw sini, ang tanan nga mga gamit sang Tolda,

© 2012 Philippine Bible Society.

8ang lamisa kag ang tanan nga mga kasangkapan sini, ang kandelirohan nga
puraw nga bulawan kag ang tanan nga mga kasangkapan sini, ang altar nga
ginasunogan sang insyenso,

9ang altar nga ginahalaran sang mga halad nga sinunog kag ang tanan nga
mga kasangkapan sini, ang batya kag ang iya tulongtungan,

10ang malahalon kag balaan nga mga bayu ni Aaron kag sang iya mga anak
nga lalaki nga pagagamiton sa ila pag-alagad subong mga pari,

11ang lana nga inughaplas, kag ang insyenso nga mahamot para sa Balaan
nga Duog. Sa paghimo sini tanan, pagahimuon nila ini suno gid sa akon
ginsugo sa imo."

Ang Adlaw nga Inugpahuway

12Ang GINOO nagsiling kay Moises,

13"Singgana ang mga tawo sang Israel, 'Magpahuway kamo sa akon Adlaw
nga Inugpahuway, tungod kay ini tanda sa tunga ko kag sa inyo, kag sa inyo
mga kaliwat, sa pagpakita nga ako, ang GINOO, naghimo sa inyo nga akon
kaugalingon nga mga tawo.

14Dapat magpahuway kamo sa Adlaw nga Inugpahuway, tungod kay ini
ginpakabalaan para sa inyo. Ang bisan sin-o nga wala nagapakabalaan sini
nga adlaw, pagapatyon. Ang bisan sin-o nga nagaobra sa Adlaw nga
Inugpahuway pagaseparahon sa iya mga pariente.

15Mag-obra kamo sa sulod sang anom ka adlaw, pero sa ikapito amo ang
adlaw nga ang tanan nga mga tawo dapat gid magpahuway, kay ini balaan
para sa akon. Ang bisan sin-o nga mag-obra sa sina nga adlaw pagapatyon.

16Gani ang mga tawo sang Israel dapat magpahuway sa Adlaw nga
Inugpahuway. Ang tanan nga mga kaliwatan sa ulihi, dapat magtuman sini,
subong isa ka tanda sang nagapadayon nga kasugtanan.

17Mangintanda ini nga wala sing katapusan sa tunga nakon kag sang mga
tawo sang Israel, tungod kay ako, ang GINOO, nagtuga sang langit kag duta
sa sulod sang anom ka adlaw, kag sa ikapito nga adlaw nag-untat ako sa
pag-obra kag nagpahuway.'"

18Sa tapos makahambal ang Dios kay Moises sa Bukid sang Sinai, ginhatag
niya kay Moises ang duha ka mga lapida nga bato sang kasugtanan, nga
ginsulatan sang Dios mismo.

Exodo 32

Ang Torite nga Baka nga Bulawan
(Deut. 9:6-29)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang matalupangdan sang mga tawo nga si Moises nagdugay sa ibabaw
sang bukid, kag wala magdulhog, nagtipon sila sa palibot ni Aaron kag
nagsiling sa iya, “Dali, himoi kami sing dios nga magapangulo sa amon, kay
wala namon mahibal-i kon ano ang natabo sining tawo nga si Moises, nga
nagpagwa sa amon halin sa Ehipto.”

2Nagsiling si Aaron sa ila, “Panguhaa ninyo ang bulawan nga mga aritos nga
ginagamit sang inyo mga asawa, sang inyo mga anak nga lalaki, kag sang
inyo mga anak nga babayi, kag dalha ninyo diri sa akon.”

3Gani ginkuha sang tanan nga mga tawo ang ila mga aritos nga bulawan, kag
gindala nila ini kay Aaron.

4Gintipon niya ang mga aritos nga bulawan, gintunaw kag ginbubo sa
hormahan, kag sa sini naghimo sila sing torite nga baka. Ang mga tawo
nagsiling, “O Israel, amo ini ang aton dios, nga nagpagwa sa aton halin sa
Ehipto!”

5Sang pagkakita sini ni Aaron, nagpatindog sia sing altar sa atubangan sang
torite nga bulawan. Dayon nagpahibalo sia nga nagasiling, “Buas
magasaulog kita sing piesta sa kadungganan sang GINOO.”

6Aga pa sa madason nga adlaw naghalad sila sang mga sapat nga ila
ginsunog, kag mga sapat subong mga halad sang paghiambit. Ang mga tawo
nagpungko sa pagkaon kag sa pag-inom sang makahulobog nga ilimnon, kag
dayon nagkinalipay paagi sa pagsinaot kag pagpakighilawas.

7Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Dalidali ka kag magdulhog, tungod kay
ang imo mga tawo nga ginpagwa halin sa Ehipto naghimo sing malaut nga
butang kag nagtalikod sa akon.

8Madali lang nila ginbayaan ang mga pagsulondan nga akon gintudlo sa ila:
naghimo sila sing isa ka torite nga baka gikan sa gintunaw nga bulawan, kag
ginsimba nila ini, kag nagdulot sing mga halad sa sini. Nagsiling sila, ‘O Israel,
ini amo ang imo dios nga nagpagwa sa imo halin sa Ehipto.’”

9Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Nakita ko nga ini nga mga tawo matig-a
sing ulo.

10Karon, indi ako pagpunggi, kay papason ko sila sa akon nagabalingaso nga
kaakig. Dayon ako magahimo sa imo kag sa imo mga kaliwat nga mangin-
isa ka daku nga pungsod.”

11Pero si Moises nagpakitluoy sa GINOO nga iya Dios, nga nagasiling,
“O GINOO, ngaa bala magsilabo ang imo kaakig sa sini nga mga tawo, nga
imo ginpagwa halin sa Ehipto sa daku nga kusog kag gahom?

12Ngaa bala nga hatagan mo sing kahigayunan ang mga Ehiptohanon sa
pagsiling, ‘Ginpagwa niya sila sa Ehipto nga may malain nga tinutuyo sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpatay sa ila sa mga kabukiran kag sa paglaglag sa ila sing bug-os?' Indi pagpadayuna ang imo nagabalingaso nga kaakig, magbaylo ka sing hunahuna, kag indi paglaglaga ang imo mga tawo.

13Dumdoma ang imo mga alagad nga si Abraham, si Isaac, kag si Jacob kag kon ano ang imo ginsaad sa ila sang nagpanumpa ka sa imo kaugalingon nga ngalan, kag nagsiling sa ila, 'Hatagan ko kamo sing mga kaliwat subong kadamo sang mga bituon sa langit. Ihatag ko sa inyo mga kaliwat ang bug-os nga duta kag mangin-inyo ini sing dayon.'"

14Gani ang GINOO nagbaylo sang iya hunahuna, kag wala niya ginhimo ang iya ginsiling nga iya laglagon ang mga tawo.

15Si Moises nagbalik kag nagdulhog sa bukid nga nagadala sang duha ka mga lapida nga bato nga nasulatan sa pihak kag pihak kag nagbalik kay Josue nga nagahulat sa iya.

16Ang Dios mismo amo ang naghimo sang mga lapida nga bato kag sa sini iya ginsinsil ang mga kasugoan.

17Nakabati si Josue sang pagsininggit sang mga tawo, kag nagsiling sia kay Moises, "Nabatian ko ang kinagahod sang inaway sa kampo."

18Si Moises nagsiling, "Ina nga ginahod indi singgit sang pagdaog, ukon ginahod sang paglalaw tungod sang pagkalutos. Ang akon nabatian amo ang gahod sang mga pagkinanta."

19Sang malapit na si Moises sa kampo kag nakita niya ang torite nga baka kag ang mga tawo nga nagasinaot, naakig gid sia. Ginpusdak niya ang mga lapida nga bato nga iya ginadala kag nabuka ini sa kunsaran sang bukid.

20Ginkuha niya ang torite nga baka nga ila ginhimo, gintunaw kag ginbukbok ini subong sang pulbos, kag ginsabwag niya sa tubig. Dayon ginpainom niya ini sa mga tawo sang Israel.

21Nagsiling si Moises kay Aaron, "Ano bala ang ginhimo sini nga mga tawo sa imo, nga imo sila ginpahimo sining daku nga sala?"

22Nagsabat si Aaron, "Indi ka magkaakig sa akon, nahibal-an mo kon daw ano ang huyog sini nga mga tawo sa paghimo sing malaut.

23Nagsiling sila sa akon, 'Himoi kami sing isa ka dios nga magapangulo sa amon, kay wala kami makahibalo kon ano na ang natabo sa sini nga tawo nga si Moises nga nagpagwa sa amon halin sa Ehipto.'

24Ginpamangkot ko sila, 'Sin-o bala sa inyo ang may bulawan?' Ginpanguha nila ang ila alahas nga bulawan kag ginhatag sa akon. Ginhaboy ko ini sa kalayo kag nahimo ini nga torite nga baka!"

© 2012 Philippine Bible Society.

25Nakita ni Moises nga ang mga tawo nagapinatuyang, kay ginpabay-an sila
ni Aaron sa paghimo sang dapat nila ikahuya sa atubang sang ila mga
kaaway.

26Gani si Moises nagtindog sa pwertahan sang kampo kag nagsinggit, “Ang
bisan sin-o nga luyag magbuylog sa GINOO, magpalapit sia sa akon!” Gani
ang tanan nga mga Levinhon nagtipon sa palibot niya,

27kag nagsiling sia sa ila, “Amo ini ang ginasiling sang GINOONG Dios sang
Israel, ‘Ang tagsatagsa sa inyo magtaklos sang iya espada kag libuta ninyo
ang bug-os nga kampo halin sa sini nga pwerta pakadto sa isa, kag pamatya
ninyo ang inyo mga utod nga lalaki, ang inyo mga abyan, kag ang inyo mga
kasilingan.’”

28Gintuman sang mga Levinhon ang ginsugo ni Moises sa ila, kag sa sina
nga adlaw 3,000 ka mga tawo ang nagkalamatay.

29Si Moises nagsiling sa mga Levinhon, “Karon nga adlaw ginhalad ninyo ang
inyo kaugalingon subong mga pari sa pag-alagad sa GINOO, paagi sa
pagpatay sang inyo mga anak nga lalaki kag mga utod nga lalaki, gani
ang GINOO nagbendisyon sa inyo karon nga adlaw.”

30Sa madason nga adlaw si Moises nagsiling sa mga tawo, “Nakahimo kamo
sing daku nga sala. Pero karon, mataklad ako liwat sa bukid pakadto
sa GINOO, ayhan matigayon ko ang kapatawaran sang inyo mga sala.”

31Gani nagbalik si Moises sa GINOO kag nagsiling, “Abaw, daku gid nga sala
ang nahimo sini nga mga tawo! Naghimo sila sing isa ka dios nga bulawan
para sa ila kaugalingon.

32Pero karon, kon mahimo patawara ang ila sala. Kon indi, ginaampo ko nga
panasa ang akon ngalan sa libro nga imo ginsulatan sang mga ngalan sang
imo mga katawhan.”

33Ang GINOO nagsabat kay Moises, “Ang ngalan sang nakasala batok sa
akon amo ang panason ko sa akon libro.

34Karon lakat ka, pangulohi ang mga tawo pakadto sa lugar nga ginsiling ko
sa imo. Dumdoma nga ang akon anghel magtuytoy sa imo, pero magaabot
ang tion nga silutan ko ini nga mga tawo tungod sang ila mga sala.”

35Gani ang GINOO nagpadala sing balatian sa mga tawo, tungod kay ila
ginpilit si Aaron sa paghimo sang torite nga baka.

Exodo 33

Ang Mando sang GINOO sa mga Israelinhon sa Paghalin sa Bukid sang Sinai

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Halin ka sa sini nga lugar, upod sa mga
tawo nga imo ginpagwa sa Ehipto, kag kadto sa duta nga akon ginsaad nga
ihatag kay Abraham, Isaac, kag kay Jacob, kag sa ila mga kaliwat.

2Magapadala ako sing anghel nga magauna sa inyo. Tabugon ko ang mga
Canaanhon, ang mga Amornon, ang mga Hethanon, ang mga Peresnon, ang
mga Hevhanon, kag ang mga Jebusnon.

3Magakadto kamo sa duta nga maayo kag mapatubason. Pero indi ako mag-
upod sa inyo, tungod kay kamo mga tawo nga matig-a sing ulo, kag basi kon
ako magalaglag sa inyo sa dalanon.”

4Sang mabatian sang mga tawo ining masakit nga mga pulong, nagkasubo
sila, kag wala sing isa sa ila nga naggamit sing mga alahas.

5Kay ang GINOO nagsugo kay Moises, “Singgana ang mga tawo sang Israel,
‘Kamo mga tawo nga matig-a sing ulo. Kon mag-upod ako sa inyo, bisan sa
malip-ot lang nga tion, pagalaglagon ko kamo sing bug-os. Karon, huksa ang
inyo mga alahas, kag ako magapamat-od kon ano ang akon himuon sa inyo.’”

6Gani sa tapos sila makahalin sa Bukid sang Sinai, ang mga tawo sang Israel
wala na magsuksok sang ila mga alahas.

Ang Tolda sang Presensya sang GINOO

7Kinabatasan ni Moises ang pagkuha sang Tolda kag ang pagpatindog sini
sa gwa sang kampo sa ulounhan. Iya ini ginhingalanan “Ang Tolda sang
presensya sang GINOO.” Ang bisan sin-o nga luyag magkonsulta
sa GINOO dapat sia maggwa sa kampo kag magkadto sa Tolda.

8Kon maggwa si Moises pakadto sa Tolda, ang tanan nga mga tawo
nagatindog sa pwertahan sang ila mga tolda kag nagabantay kay Moises
tubtob nga makasulod sia sa Tolda.

9Sa tapos makasulod si Moises sa Tolda, ang haligi nga panganod
nagapanaog kag nagapundo sa pwertahan sang Tolda, kag
ang GINOO nagahambal kay Moises halin sa panganod.

10Kon makita sang tanan nga mga tawo ang haligi nga panganod sa
pwertahan sang Tolda, nagaluhod sila.

11Ang GINOO nagahambal kay Moises sing tampad, subong sang isa ka tawo
nga nagahambal sa iya abyan. Dayon si Moises nagabalik sa kampo. Pero
ang isa ka pamatan-on nga iya alagad, si Josue nga anak ni Nun, wala
naghalin sa Tolda.

Ang Saad sang Presensya sang GINOO sa Iya mga Katawhan

12Si Moises nagsiling sa GINOO, “Matuod nga ikaw nagsiling sa akon nga
pangulohan ko ini nga mga tawo pakadto sa sadto nga duta, pero wala ka

© 2012 Philippine Bible Society.

magsiling sa akon kon sin-o ang imo ipadala upod sa akon. Nagsiling man
ikaw, ‘Nakilala ko gid ikaw, kag ako nahamuot gid sa imo.’

13Karon kon nahamuot ka sa akon, ginapangayo ko nga isugid mo sa akon
ang imo mga ginaplano, agod nga magaalagad ako sa imo, kag
magapadayon ako sa pagpahamuot sa imo. Dumdoma man nga ini nga
pungsod imo ginpili nga mangin-imo.”

14Ang GINOO nagsiling, “Ako magaupod sa imo, kag padag-on ko ikaw.”

15Si Moises nagsabat sa iya, “Kon indi ikaw mag-upod sa amon, indi kami
pagpahalina sa sini nga lugar.

16Kay kon indi ikaw mag-upod sa amon, ano ang pagkahibalo sang bisan sin-
o nga ikaw nahamuot sa imo mga tawo kag sa akon? Kon ikaw mag-upod sa
amon, ako kag ang imo mga tawo manginpinasulabi sa tanan nga mga
katawhan sa duta.”

17Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Himuon ko ang imo ginpangayo, tungod
kay nahamuot gid ako sa imo, kag nakilala ko gid ikaw.”

18Si Moises nagpangabay, “Kon mahimo ipakita sa akon ang makasililaw nga
kapawa sang imo presensya.”

19Ang GINOO nagsabat, “Paagihon ko sa imo atubang ang bug-os ko nga
katahom, kag ihambal ko sa imo atubang ang akon balaan nga ngalan. Ako
amo ang GINOO kag magakaluoy kag magakaawa sa akon ginpili.”

20Ang GINOO nagpadayon, “Indi ko pag-ipakita sa imo ang akon nawong, kay
wala sing tawo nga makakita sa akon kag mabuhi.”

21Nagpadayon pa gid sia sa pagsiling, “Tan-awa, may lugar diri sa tupad ko
sa diin makatindog ka sa daku nga bato.

22Kon mag-agi ako kag magapakita sa imo sang akon makasililaw nga
kapawa, ibutang ko ikaw sa gikab sang daku nga bato, kag tabunan ko ikaw
sang akon kamot tubtob nga makaligad ako.

23Dayon kuhaon ko ang akon kamot kag makita mo ang akon likod, pero indi
ang akon guya.”

Exodo 34

Ang Ikaduha nga mga Lapida nga Bato

(Deut. 10:1-5)

1Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Basbas ka sing duha ka mga lapida nga
bato pareho sang nahauna, kag isulat ko sa sini ang mga pulong nga nasulat
sa nahauna nga mga lapida nga bato nga imo ginbuka.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Maghanda ka buas sa aga, kag magtaklad ka sa Bukid sang Sinai kag
magpakigkita ka sa akon didto sa putokputokan.

3Wala sing bisan sin-o nga magtaklad upod sa imo, kag wala sing bisan sin-
o nga makita sa bisan diin nga bahin sang bukid. Wala man sing mga karnero
ukon mga baka nga pahalbon sa kunsaran sang bukid."

4Gani nagbasbas si Moises sing duha ka mga lapida nga bato subong sang
nahauna, kag aga pa gid sa madason nga adlaw nagtaklad sia sa Bukid sang
Sinai nga nagadala sang duha ka mga lapida nga bato, suno sa ginmando
sa iya sang GINOO.

5Ang GINOO nagpanaog nga nalipdan sang panganod, kag nagtindog upod
sa iya didto, kag naghambal sang iya balaan nga ngalan, ang GINOO.

6Ang GINOO nag-agi sa atubang niya kag nagsiling, "Ako ang GINOO, ako
amo ang Dios nga maluloy-on kag mainawaon, indi madali mangakig kag
nagapakita sang daku nga gugma kag katutom.

7Nagatuman ako sang akon saad sa mga linibo nga mga kaliwatan, kag
nagapatawad ako sang mga kalautan, kalainan, kag sala. Pero indi ko
pagpabay-an kundi akon silutan ang mga kaanakan kag mga kaapuhan
tubtob sa ikatlo kag ikaapat nga kaliwatan tungod sang mga kasal-anan sang
ila mga ginikanan."

8Si Moises dalidali nga nagluhod sa duta kag nagsimba.

9Nagsiling sia, "GINOO, kon nahamuot gid ikaw sa akon, ginaampo ko nga
mag-upod ka sa amon. Ining mga tawo matig-a gid sang ulo, pero patawara
ang amon kalautan, kag kasal-anan, kag batuna kami subong imo
kaugalingon nga mga tawo."

Ang Kasugtanan Ginbag-o
(Exo. 23:14-19; Deut. 7:1-5; 16:1-17)

10Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Karon magahimo ako sing isa ka
kasugtanan sa mga tawo sang Israel. Sa ila atubang magahimo ako sang
gamhanan nga mga buhat nga wala pa gid mahimo sa bug-os nga duta, sa
bisan diin nga pungsod. Ang tanan nga mga tawo nga kaupod nimo makakita
kon ano ang dalagku nga mga butang nga himuon ko, ako ang GINOO, tungod
kay ako magahimo sang isa ka makakulogmat nga butang para sa inyo.

11Tumana ang mga sugo nga ihatag ko sa inyo karon nga adlaw. Sa atubang
ninyo tabugon ko ang mga Amornon, ang mga Canaanhon, ang mga
Hethanon, ang mga Peresnon, ang mga Hevhanon, kag ang mga Jebusnon.

12Tandaan ninyo nga indi kamo maghimo sing kasugtanan sa mga tawo sa
pungsod nga inyo pagakadtuan tungod kay amo ini ang manginkabangdanan
sang inyo kalaglagan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa baylo, inyo panggub-on ang ila mga altar, laglagon ninyo ang ila
ginapakabalaan nga mga haligi, kag panapson ang mga simbulo sang ila
diosa nga si Asera.

14“Indi kamo magsimba sa iban nga dios, tungod kay ako, ang GINOO,
maimon nga Dios.

15Indi kamo maghimo sing mga kasugtanan sa mga tawo sang pungsod,
tungod kay kon magsimba sila sa ila mga dios kag magdulot sang mga halad
sa ila, agdahon nila kamo sa pag-upod sa ila kag basi masulay kamo sa
pagkaon sang mga kalan-on nga nahalad sa ila mga dios.

16Basi pangasaw-on sang inyo mga anak nga lalaki ang ila mga anak nga
babayi, kag ini nga mga dumoluong nga babayi magaginawi subong sang
malain nga mga babayi bilang bahin sang ila pag-alagad sa ila mga dios, kag
magadala sang inyo mga anak nga lalaki sa pagpahilayo sa akon kag sa pag-
alagad sa ila mga dios.

17“Indi kamo maghimo sing mga dios gikan sa tinunaw nga metal kag
simbahon ini.

18“Saulogon ninyo ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora, suno
sa ginsugo ko sa inyo. Magkaon kamo sang tinapay nga wala sing lebadora
sa sulod sang pito ka adlaw sa bulan sang Abib, tungod kay amo ini ang
bulan nga naggwa kamo sa Ehipto.

19“Ang tagsa ka panganay sang tawo ukon sang hayop mangin-akon.

20Pero inyo gawaron ang tagsa ka panganay sang inyo asno paagi sa
pagbaylo sini sang isa ka karnero. Kon indi ninyo ini paggawaron, lunggoon
ninyo ang iya liog. Inyo gawaron ang tagsa ka panganay nga anak nga lalaki.
“Wala sing isa nga magpalapit sa akon nga wala sing dala nga halad.

21“Mag-obra kamo sa sulod sang anom ka adlaw, pero indi kamo mag-obra
sa ikapito nga adlaw, bisan pa tig-alarado ukon tig-alani.

22“Saulogon ninyo ang Piesta sang Tig-alani, sa pagsugod ninyo ani sang
nahauna nga patubas sang trigo, kag saulogon man ninyo ang Piesta sang
Pagtipon sang mga Patubas sa katapusan sang tuig.

23“Makatlo sa isa ka tuig ang tanan ninyo nga mga lalaki dapat magpalapit sa
pagsimba sa akon, ang GINOONG Dios sang Israel.

24Sa tapos ko matabog ang mga pungsod sa atubang ninyo, kag
mapasangkad ko ang inyo kadutaan, wala sing may magtinguha sa pag-
agaw sang inyo duta sa tion sang pagsaulog ninyo sang tatlo ka mga piesta.

25“Indi kamo maghalad sang tinapay nga may lebadora kon magdulot kamo
sing sapat sa akon. Indi kamo magbilin tubtob sa masunod nga aga sang
bisan ano nga bahin sang sapat nga naihaw sa Piesta sang Pascua.

© 2012 Philippine Bible Society.

26“Dalhon ninyo ang labing maayo sang nahauna nga patubas sang inyo duta
sa balay sang GINOO sa tagsa ka tuig. “Indi ninyo paglutoon ang kordero
ukon tinday nga kanding sa gatas sang iya inang.”

27Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Isulat ini nga mga pulong, tungod kay sa
sini nga mga pulong magahimo ako sing kasugtanan sa imo kag sa Israel.”

28Nagpabilin si Moises didto upod sa GINOO sa sulod sang kwarenta ka adlaw
kag kwarenta ka gab-i, nga wala magkaon ukon mag-inom. Ginsulat niya sa
mga lapida nga bato ang mga pulong sang kasugtanan, ang Napulo ka Sugo.

Si Moises Nagdulhog sa Bukid sang Sinai

29Sang pagdulhog ni Moises halin sa Bukid sang Sinai nga nagadala sang
Napulo ka Sugo, wala sia makahibalo nga ang iya nawong nagasilak bangod
kay nagpakighambal sia sa GINOO.

30Si Aaron kag ang tanan nga mga tawo nagtulok kay Moises, kag nakita nila
nga ang iya nawong nagasilak, kag nahadlok sila magpalapit sa iya.

31Pero gintawag ni Moises si Aaron kag ang tanan nga mga pangulo sang
katilingban kag nagkadto sila sa iya. Dayon si Moises naghambal sa ila.

32Sa tapos sadto, ang tanan nga mga tawo sang Israel nagpalapit kay
Moises, kag iya ginhatag sa ila ang tanan nga mga sugo nga ginhambal
sang GINOO sa iya didto sa Bukid sang Sinai.

33Sa tapos si Moises makahambal sa ila, gintabunan niya ang iya guya sang
kunop.

34Kon magsulod si Moises sa Tolda sang presensya sang GINOO sa
pagpakighambal sa GINOO, ginakuha ni Moises ang tabon sa iya guya. Kon
maggwa na sia, ginasugid niya sa mga Israelinhon ang tanan nga ginsugo
sang GINOO sa iya nga isiling,

35kag ila makita nga ang iya guya nagasilak. Dayon iya tabunan liwat ang iya
guya tubtob sa iya madason nga pagpakighambal sa GINOO.

Exodo 35

Mga Pagsulondan para sa Adlaw nga Inugpahuway

1Ginpatawag ni Moises ang bug-os nga katilingban sang mga tawo sang
Israel, kag nagsiling sa ila, “Amo ini ang ginsugo sang GINOO nga inyo
himuon:

2Mag-obra kamo sa sulod sang anom ka adlaw, pero ang ikapito nga adlaw
manginbalaan, isa ka adlaw sang bug-os nga pagpahuway nga nahalad sa
akon, ang GINOO. Ang bisan sin-o nga mag-obra sa amo nga adlaw
pagapatyon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Indi kamo magdabok sang kalayo sa inyo mga balay sa Adlaw nga
Inugpahuway.”

Mga Halad para sa Balaan nga Tolda
(Exo. 25:1-9)

4Si Moises nagsiling sa bug-os nga katilingban sang mga tawo sang Israel,
“Amo ini ang ginsugo sang GINOO:

5Maghalad kamo sing dulot sa GINOO. Ang tagsatagsa nga luyag maghalad
magdala sing dulot nga amo ang masunod: bulawan, pilak kag bronsi;

6asol, granate, kag pula nga delana; mapino nga nagakunotkunot nga lino;
tela nga nahimo sa bulbol sang kanding;

7panit sang karnero nga lalaki nga nalugom sa pula; maayo nga panit; kahoy
nga akasya;

8lana para sa mga suga; mga pahumot para sa lana nga inughaplas kag para
sa insyenso nga mahamot;

9mga malahalon nga bato nga kornalina kag malahalon nga mga bato nga
inugtampok sa bestidora kag sa hapin sa dughan sang Pinakamataas nga
Pari.

Ang mga Gamit para sa Tolda sang Presensya sang GINOO
(Exo. 39:32-43)

10“Ang tanan sa inyo nga maayo nga manug-obra magpalapit kag maghimo
sang tanan nga ginsugo sang GINOO:

11ang Tolda kag ang iya tabon, ang iya mga kaw-it kag ang iya mga dingding
nga mga tapi, ang iya mga baral, ang iya mga haligi kag ang mga sadsaran;

12ang Kaban sang Kasugtanan, ang iya mga yayungan, ang tabon sang
kaban, kag ang kurtina nga nagalipon sini;

13ang lamisa, ang iya sini mga yayungan kag ang tanan nga iya sini
kasangkapan, kag ang tinapay nga nahalad sa Dios;

14ang kandelirohan para sa suga kag sang iya mga kasangkapan, ang iya
mga suga, kag ang lana para sa suga;

15ang altar nga ginasunogan sang insyenso kag ang iya mga yayungan; ang
lana nga inughaplas; ang insyenso nga mahamot; kag ang kurtina para sa
pwertahan sang Tolda;

16ang altar para sa mga halad nga ginasunog, lakip ang iya parilyahan nga
bronsi nga naangot, ang iya mga yayungan kag ang tanan nga mga
kasangkapan sini; ang batya kag ang iya tulongtungan;

17ang mga kurtina nga ginalipon, kag ang iya mga haligi kag mga sadsaran;
ang kurtina para sa pwertahan sang bungbong;

© 2012 Philippine Bible Society.

18ang mga palpal kag mga banting sang Tolda kag sang bungbong;

19ang malahalon nga mga bayu para kay Aaron nga pari kag para sa iya mga anak nga lalaki sa ila pag-alagad subong mga pari sa Balaan nga Duog.”

Ang mga Tawo Nagdala sang ila mga Halad

20Ang bug-os nga katawhan sang Israel naghalin sa atubang ni Moises.

21Ang tagsatagsa nga may luyag maghatag nagdala sang ila dulot sa GINOO, para sa paghimo sang Tolda sang presensya sang GINOO. Nagdala sila sang tanan nga mga butang nga kinahanglanon agod gamiton sa pag-alagad sa Tolda kag para sa paghimo sang balaan nga mga bayu sang mga pari.

22Nag-abot ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi nga nagdala sang ila luyag ihalad: mga sibit, mga aritos, mga singsing, mga kulintas, kag ang tanan nga sahi sing alahas nga bulawan. Ini tanan ila ginhalad sa GINOO.

23Ang tagsatagsa nagdala sang mga masunod: asol, granate, ukon pula nga delana; mapino nga lino; tela nga nahimo sa bulbol sang kanding; sa panit sang karnero nga lalaki nga nalugom sa pula; ukon maayo nga panit.

24Ang tanan nga makasarang maghatag sing pilak ukon bronsi nagdala sini subong ila halad para sa GINOO, kag ang tanan nga may kahoy nga akasya nga magamit sa bisan ano nga hilikuton nagdala sini.

25Ang tanan nga mga babayi nga sampaton sa paghimo sang hilo nga asol, nga granate, kag delana nga pula, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino, naghimo sini kag ila ini gindala.

26Naghimo man sila sing hilo halin sa bulbol sang kanding.

27Ang mga pangulo nagdala sang malahalon nga mga bato nga kornalina, kag malahalon nga mga bato nga inugtampok sa bestidora kag sa hapin sa dughan,

28mga pahamot kag lana para sa mga suga, para sa lana nga inughaplas, kag para sa mahamot nga insyenso.

29Ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi sang mga tawo sang Israel nga luyag maghatag sa tanan nga mga bulohaton nga ginsugo sang GINOO nga himuon paagi kay Moises, nagdala sang ila mga halad sa GINOO.

Ang mga Manug-obra sang Tolda sang Presensya sang GINOO
(Exo. 31:1-11)

30Si Moises nagsiling sa mga Israelinhon, “Ang GINOO nagpili kay Besalel nga anak nga lalaki ni Uri kag apo ni Hur halin sa tribo ni Juda.

31Ginpuno sia sang Dios sang iya gahom, agod nga manginsampaton sia, may abilidad, kag makahibalo sang tanan nga sari sang bulohaton,

© 2012 Philippine Bible Society.

32sa pagplano sing matahom nga mga desinyo nga himo sa bulawan, pilak,
kag bronsi;

33sa paglagari sang malahalon nga mga bato nga inugtampok; sa paggutib
sang kahoy; kag sang tanan nga sari sang matahom nga bulohaton.

34Ang GINOO naghatag kay Besalel kag kay Oholiab nga anak nga lalaki ni
Ahisamak halin sa tribo ni Dan, sang abilidad sa pagtudlo sa iban sang ila
mga nahibaluan.

35Ang GINOO naghatag sa ila sing pagkasampaton sa paghimo sang tanan
nga bulohaton sang mga manugsinsil, mga manugborda, mga manughabol
sang delana nga asol, granate, kag pula; kag sang mapino nga
nagakunotkunot nga lino; kag sang iban nga mga tela. Makasarang sila sa
paghimo sang tanan nga mga bulohaton kag sampaton sila nga mga
manugborda.

Exodo 36

1"Si Besalel, si Oholiab, kag ang tanan nga sampaton nga mga manug-obra
nga ginhatagan sang GINOO sing abilidad kag kaalam, kag makahibalo sa
paghimo sang tanan nga mga butang nga kinahanglanon sa pagpatindog
sang balaan nga Tolda, dapat maghimo sang tanan suno sa ginsugo
sang GINOO."

Ang mga Tawo Nagdala sing Madamo nga mga Dulot

2Gintawag ni Moises si Besalel, si Oholiab, kag ang tanan nga sampaton nga
mga tawo nga ginhatagan sang GINOO sing abilidad, ang tanan nga handa
magbulig, kag ginsingganan sila sa pagsugod sa pag-obra.

3Ginbaton nila halin kay Moises ang tanan nga mga dulot nga gindala sang
mga Israelinhon sa pagpatindog sang balaan nga Tolda. Ang mga tawo sang
Israel nagpadayon sa pagdala sang ila mga dulot kada aga kay Moises.

4Dayon ang sampaton nga mga tawo nga nagaobra sang bulohaton nagkadto

5kay Moises kag nagsiling, "Ang ginadala sang mga tawo sobra na sang sa
kinahanglanon para sa bulohaton nga ginsugo sang GINOO nga himuon."

6Gani si Moises nagsugo nga ipahibalo sa bug-os nga katawhan nga yara sa
kampo, "Wala na sing isa, lalaki ukon babayi, nga magdugang sa pag-amot
para sa balaan nga Tolda." Tungod sini nag-untat ang mga tawo sa pagdala
sang bisan ano.

7Ang mga naamot sobra na sa pagpahuman sang tanan nga mga bulohaton.

Ang Paghimo sang Tolda sang Presensya sang GINOO
(Exo. 26:1-37)

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang tanan nga labing sampaton nga mga tawo sa mga nag-ulobra naghimo
sang Tolda sang presensya sang GINOO. Nahimo ini sa napulo ka panid nga
tela sang mapino kag nagakunotkunot nga lino, asol, granate, kag mapula
nga delana nga nabordahan sang mga laragway sang kerubin.

9Ang kada panid may katorse ka yarda ang kalabaon kag duha ka yarda ang
kasangkaron, ang tanan may pareho nga takos.

10Ang lima ka panid gintahi nila, kag nangin-isa ka tinambitambi, kag ang lima
sa isa man ka tinambitambi.

11Naghimo sila sing mga sulosingsing nga tela nga asol sa punta nayon sang
kurtina sa kada tinambitambi.

12Ginbutangan nila sing singkwenta ka mga sulosingsing sa nahauna nga
panid sang nahauna nga tinambitambi, kag singkwenta ka mga sulosingsing
sa katapusan nga panid sa ikaduha nga tinambitambi, agod magkita sila.

13Naghimo sila sing singkwenta ka mga kaw-it nga bulawan, kag paagi sini
gintabid ang duha ka tinambitambi kag ini nangin-isa.

14Dayon naghimo sila sing onse ka panid nga tela nga nahimo sa bulbol sang
kanding nga mangin-atop sang Tolda.

15Ang tagsa ka panid kinse ka yarda ang kalabaon kag duha ka yarda ang
kasangkaron, ang tanan pareho ang takos.

16Gintahi nila ang lima ka tela kag nangin-isa ini ka tinambitambi, kag ang
anom nga nabilin sa isa man ka tinambitambi.

17Ginbutangan nila sing singkwenta ka mga sulosingsing ang punta sang
katapusan nga panid sang nahauna nga tinambitambi, kag singkwenta ka
mga sulosingsing ang punta sang isa ka tinambitambi.

18Naghimo sila sing singkwenta ka mga kaw-it nga bronsi sa pagtabid sang
duha ka mga tinambitambi, agod mahimo nga isa ka tabon.

19Naghimo sila sang duha pa ka inugtaklap para sa Tolda nga nahimo sa
panit sang karnero nga lalaki nga linugom sa pula, kag sang mapino nga panit
nga isampaw sa ibabaw sini.

20Naghimo sila sing mga dingding nga patindog halin sa kahoy nga akasya
para sa Tolda.

21Ang kalabaon sang tagsa ka dingding nga tapi kinse ka tapak kag baynte
siete ka pulgada ang kasangkaron,

22nga may duha ka mga diladila sa punta kag punta nga nagaangot sa ila.
Ginhimuan nila sing mga diladila ang tanan nga mga dingding nga tapi sang
Tolda.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Naghimo sila sing baynte ka mga dingding nga tapi sa nabagatnan nga
bahin,

24kag kwarenta ka mga sadsaran nga pilak sa idalom sini, duha ka mga
sadsaran sa idalom sang tagsa ka dingding nga tapi, agod maangot sang
duha ka mga diladila ang tagsa ka dingding nga tapi.

25Naghimo man sila sing baynte ka mga dingding nga tapi sa naaminhan nga
bahin sang Tolda,

26kag kwarenta ka mga sadsaran nga pilak, duha ka mga sadsaran sa idalom
sang tagsa ka dingding nga tapi.

27Sa likod sang Tolda sa nakatundan, naghimo sila sing anom ka mga
dingding nga tapi,

28kag naghimo pa gid sila sing duha ka mga dingding nga tapi sa mga
pamusod sa likod nayon sang Tolda.

29Ining mga dingding nga tapi sa mga pamusod naangot sa idalom tubtob sa
ibabaw, sa nahauna nga sulosingsing. Sa sini nga paagi ginhimo nila ining
duha ka mga dingding nga tapi sa duha man ka mga pamusod.

30Gani may walo ka mga dingding nga tapi kag desi-sais ka mga sadsaran
nga pilak, duha sa idalom sang tagsa ka dingding nga tapi.

31Naghimo sila sing mga baral halin sa kahoy nga akasya, lima para sa mga
dingding nga tapi sa isa ka kilid sang Tolda,

32lima para sa mga dingding nga tapi sa pihak nga kilid, kag lima para sa mga
dingding nga tapi sa nakatundan nga kilid sa likod nayon.

33Ginhimuan nila sing baral sa tungatunga sang mga dingding nga tapi halin
sa isa ka punta sang Tolda pakadto sa isa.

34Ginhaklapan nila sing bulawan ang mga dingding nga tapi kag gintakdan
sing mga sulosingsing nga bulawan nga guloan sang mga baral, nga
ginhaklapan man sing bulawan.

35Naghimo sila sing kurtina nga delana nga asol, nga granate, kag pula kag
mapino nga lino nga nagakunotkunot, nga nabordahan sang mga laragway
sang kerubin.

36Naghimo sila sing apat ka mga haligi halin sa akasya nga kahoy nga tabiran
sang kurtina. Ginhaklapan nila ini sing bulawan, kag gintakdan sing mga kaw-
it nga bulawan. Naghimo man sila sing apat ka mga sadsaran nga pilak nga
natungtongan sang mga haligi.

37Para sa pwertahan sang Tolda naghimo sila sang kurtina nga delana nga
asol, nga granate, nga pula, kag mapino nga lino nga nagakunotkunot, nga
nabordahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Naghimo man sila sing lima ka mga haligi nga natakdan sang mga kaw-it.
Ginhaklapan ang ila mga uloulo kag ang ila mga sadsaran sing bulawan.
Naghimo man sila sing lima ka mga sadsaran nga bronsi para sa mga haligi.

Exodo 37

Ang Paghimo sang Kaban sang Kasugtanan
(Exo. 25:10-22)

1Si Besalel naghimo sang Kaban sang Kasugtanan halin sa kahoy nga
akasya, kwarentay singko ka pulgada ang kalabaon, baynte siete ka pulgada
ang kasangkaron, kag baynte siete ka pulgada ang kataason.

2Ginhaklapan niya ini sing puraw nga bulawan sa sulod kag sa gwa, kag
ginhimuan niya sing molde nga bulawan ang palibot sini.

3Ginhimuan niya ini sing apat ka dalagku nga mga sulosingsing nga bulawan
kag gin-angot niya ini sa iya apat ka mga tiil, duha ka dalagku nga mga
sulosingsing sa kada kilid.

4Naghimo sia sing mga yayungan halin sa kahoy nga akasya kag
ginhaklapan niya ini sing bulawan.

5Gingulo niya ini sa mga sulosingsing sa kada kilid sang Kaban sang
Kasugtanan sa pagdala sini.

6Naghimo sia sing takop halin sa puraw nga bulawan, kwarentay singko ka
pulgada ang kalabaon, kag baynte siete ka pulgada ang kasangkaron.

7Sa duha ka punta sang takop, naghimo sia sing duha ka kerubin halin sa
sinalsal nga bulawan,

8isa ka kerubin sa kada punta. Ginhimo niya ini nga unay sa takop.

9Ang mga kerubin nagahumlad sang ila mga pakpak sa ibabaw, agod nga ila
matabunan ang takop. Nagaatubangay sila, kag ang kada-isa sa ila
nagatamod sa takop.

Ang Paghimo sang Lamisa para sa Tinapay nga Gindulot sa Dios
(Exo. 25:23-30)

10Naghimo sia sing lamisa halin sa kahoy nga akasya, trayntay sais ka
pulgada ang kalabaon, desi-otso ka pulgada ang kasangkaron, kag baynte
siete ka pulgada ang kataason.

11Ginhaklapan niya ini sing puraw nga bulawan kag ginhimuan sing molde
nga bulawan ang palibot sini.

12Ginhimuan niya ini sing sanipa nga apat ka pulgada ang kalaparon palibot,
kag ginhimuan niya sing molde nga bulawan ang sanipa.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Naghimo sia sing apat ka dalagku nga mga sulosingsing nga bulawan para
sa sini, kag gintakod niya sa apat ka mga pamusod sa iya sini mga tiil.

14Ang dalagku nga mga sulosingsing nga ginaguloan sang mga yayungan sa
pagdala sang lamisa gintakod malapit sa sanipa.

15Naghimo sia sing mga yayungan halin sa kahoy nga akasya, kag
ginhaklapan niya ini sing bulawan.

16Naghimo sia sing mga kasangkapan nga puraw nga bulawan para sa
lamisa: mga pinggan, mga tasa, mga tibod, kag mga yahong nga gamiton
para sa halad nga ilimnon.

Ang Paghimo sang Kandelirohan
(Exo. 25:31-40)

17Naghimo sia sang kandelirohan nga puraw nga bulawan. Ginhimo niya ang
tiil kag ang lawas sini halin sa sinalsal nga bulawan. Unay ang iya adorno
nga mga bulak lakip ang iya mga bukol kag ang mga nagabuskad na.

18May anom ka mga sanga nga nagagaway sa magtimbang nga kilid, tagtatlo
kada kilid.

19Ang kada-isa sang anom ka mga sanga may tatlo ka adorno nga mga bulak
nga ang iya korte kaangay sang mga bulak sang almendro, nga ang iban
bukol pa kag ang iban buskad na.

20Ang lawas sang kandelirohan may apat ka adorno nga mga bulak nga ang
korte kaangay sang mga bulak sang almendro nga ang iban bukol pa, kag
ang iban buskad na.

21May isa ka bukol sa idalom sang tagsa ka pares sang tatlo ka pares nga
mga sanga.

22Ang mga bukol kag ang mga sanga unay sa kandelirohan. Nahimo ini sa
puraw kag sinalsal nga bulawan.

23Naghimo sia sang pito ka mga suga para sa kandelirohan, kag naghimo sia
sing mga inugpalong kag sang iya mga inugsalod halin sa puraw nga
bulawan.

24Naggamit sia sing setentay singko ka libras nga puraw nga bulawan sa
paghimo sang kandelirohan kag sang tanan niya nga mga gamit.

Ang Paghimo sang Altar para Sunogan sang Insyenso
(Exo. 30:1-5)

25Naghimo sia sing altar halin sa kahoy nga akasya para sunogan sang
insyenso. Kwadrado ini, desi-otso ka pulgada ang kalabaon, desi-otso ka
pulgada ang kasangkaron, kag tatlo ka tapak ang kataason. Ang iya mga
sungaysungay sa apat ka mga pamusod unay sa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ginhaklapan niya sing puraw nga bulawan ang ibabaw sini, ang apat ka
mga kilid, kag ang iya mga sungaysungay kag ginhimuan niya sing molde
nga bulawan ang palibot sini.

27Ginhimuan niya ini sing duha ka dalagku nga mga sulosingsing nga
bulawan, kag gintakod ini sa idalom sang molde sa duha ka kilid, agod nga
guloan sang yayungan sa pagdala sini.

28Naghimo sia sing mga yayungan halin sa kahoy nga akasya kag
ginhaklapan ini sing bulawan.

Ang Paghimo sing Lana nga Inughaplas kag Insyenso
(Exo. 30:22-38)

29Naghimo man sia sing balaan nga lana nga inughaplas kag puraw nga
insyenso nga mahamot, nga ginmiskla subong sang paghimo sang agwa.

Exodo 38

Ang Paghimo sang Altar para Sunogan sang mga Dulot
(Exo. 27:1-8)

1Naghimo sia sing altar halin sa kahoy nga akasya para sunogan sang mga
halad. Kwadrado ini, pito kag tunga ka tapak ang kalabaon, pito kag tunga ka
tapak ang kasangkaron, kag apat kag tunga ka tapak ang kataason.

2Naghimo sia sing mga sungaysungay nga unay sa ibabaw sang apat ka mga
pamusod sang altar. Ginhaklapan niya ini tanan sing bronsi.

3Ginhimo man niya ang tanan nga mga kasangkapan para sa altar: ang mga
bulotangan sang abo, ang mga pala, ang mga batya, ang mga kaw-it kag ang
mga bulotangan sang baga. Ginhimo niya ang tanan nga mga gamit halin sa
bronsi.

4Naghimo sia sing parilyahan nga nahimo sa bronsi, kag ginbutang ini sa
idalom sang sanipa sang altar, agod nga makalambot ini sa tungatunga sang
altar.

5Naghimo sia sing apat ka dalagku nga mga sulosingsing kag gintakod ini sa
apat ka mga pamusod sang bronsi nga parilyahan nga guloan sang mga
yayungan.

6Naghimo sia sing mga yayungan halin sa kahoy nga akasya, kag
ginhaklapan niya ini sing bronsi.

7Kag gingulo ini sa dalagku nga mga sulosingsing sa tagsa ka kilid sang altar,
sa pagdala sini. Ginhimo niya ang altar nga guab sa sulod kag nahimo ini sa
mga tapi.

Ang Paghimo sang Batya nga Bronsi
(Exo. 30:18)

© 2012 Philippine Bible Society.

8Naghimo sia sing batya nga bronsi, kag sang iya tulongtungan nga bronsi
halin sa mga espeho sang mga babayi nga nag-alagad sa pwertahan sang
Tolda sang presensya sang GINOO.

Ang Bungbong para sa Tolda sang Presensya sang GINOO
(Exo. 27:9-19)

9Para sa Tolda sang presensya sang GINOO naghimo sia sang bungbong.
Ang mga kurtina sa nabagatnan nga bahin nahimo sa mapino nga
nagakunotkunot nga lino, singkwenta ka yarda ang kalabaon.

10Ang baynte ka mga haligi kag baynte ka mga sadsaran nga bronsi, may
mga kaw-it nga yara sa haligi, kag may mga kalaw-itan nga nahimo sa pilak.

11Sa naaminhan nga bahin ang mga kurtina may singkwenta ka yarda ang
kalabaon, nga natakod sa baynte ka mga haligi, nga may baynte ka mga
sadsaran nga bronsi, nga may mga kaw-it sa haligi kag ang ila mga kalaw-
itan nahimo sa pilak.

12Sa nakatundan nga bahin ang mga kurtina baynte singko ka yarda ang
kalabaon, nga natukod sa napulo ka mga haligi nga may napulo ka mga
sadsaran, nga may mga kaw-it sa mga haligi kag ang ila mga kalaw-itan
nahimo sa pilak.

13Ang nasidlangan nga bahin sa diin yara ang pwertahan, ang bungbong
baynte singko ka yarda ang kasangkaron.

14Sa isa ka bahin sang pwertahan ang may mga kurtina pito kag tunga ka
yarda ang kasangkaron, nga may tatlo ka mga haligi kag tatlo ka mga
sadsaran.

15Amo man ini sa pihak nga bahin, gani sa duha ka kilid sang pwertahan
pasulod sa bungbong, may mga kurtina nga pito kag tunga ka yarda ang
kasangkaron, nga may tatlo ka mga haligi kag tatlo ka mga sadsaran.

16Ang tanan nga mga kurtina sa palibot sang bungbong nahimo sa mapino
nga nagakunotkunot nga lino.

17Ang mga sadsaran sang mga haligi nahimo sa bronsi, kag ang mga kaw-it,
kag ang mga kalaw-itan, kag ang mga taklap sa mga uloulo sang mga haligi
nahimo sa pilak. Ang tanan nga mga haligi sa palibot sang bungbong may
mga kalaw-itan nga pilak.

18Ang kurtina sa pwertahan sang bungbong nabordahan. Nahimo ini sa
delana nga asol, nga granate, kag pula kag mapino nga nagakunotkunot nga
lino. Napulo ka yarda ang kalabaon sini, kag duha ka yarda kag tunga ang
kataason, subong sang mga kurtina sang bungbong.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Natakod ini sa apat ka mga haligi nga natungtong sa apat ka mga sadsaran
nga bronsi. Ang ila mga kaw-it, ang mga taklap sa mga uloulo kag ang mga
kalaw-itan nahimo sa pilak.

20Ang tanan nga mga palpal para sa Tolda sang presensya sang GINOO kag
para sa bungbong palibot nahimo sa bronsi.

Ang mga Metal nga Gingamit sa Tolda sang Presensya sang GINOO

21Amo ini ang kadamuon sang mga metal nga gingamit sa Tolda sang
presensya sang GINOO, nga ginsudlan sang duha ka mga lapida nga bato
kag sa sini nasulat ang Napulo ka Sugo. Ginlista ini suno sa sugo ni Moises
kag ginhimo sang mga Levita, nga nag-obra sa idalom sang pagdumala ni
Itamar, ang anak nga lalaki ni Aaron nga pari.

22Si Besalel, nga anak ni Uri, kag apo ni Hur sang tribo ni Juda, naghimo sang
tanan nga ginsugo sang GINOO kay Moises.

23Ang iya kabulig, amo si Oholiab nga anak ni Ahisamak, sang tribo ni Dan,
nga isa ka manugsinsil, manugborda, manughabol sang delana nga asol, nga
granate, kag pula, kag sang mapino nga nagakunotkunot nga lino.

24Ang tanan nga bulawan nga gingamit sa pag-obra sang balaan nga Tolda
nagbug-at sing 2,195 ka libra suno sa opisyal nga talaksan.

25Ang pilak nga naisipan halin sa katilingban nagabug-at sing 7,550 ka libra
suno sa opisyal nga talaksan.

26Ini nga kadamuon suno gid sa ginbayad sang tanan nga mga tawo nga
nalista sa sensus, nga ang tagsatagsa nagbayad sang ginkinahanglan sa ila,
suno sa opisyal nga talaksan. Ang kadamuon sang mga tawo nga nalista
halin sa baynte ka tuig ang edad pa ibabaw 603,550 tanan.

27Ang 7,500 ka libra nga pilak gingamit sa paghimo sang 100 nga mga
sadsaran sang balaan nga Tolda kag sang kurtina, setentay singko ka libra
para sa isa ka sadsaran.

28Ang nabilin nga singkwenta ka libra nga pilak, ginhimo niya nga mga kaw-
it sang mga haligi, taklap sa mga uloulo, kag mga kalaw-itan.

29Ang bronsi nga ginhalad sa GINOO nagabug-at sing 5,310 ka libra.

30Halin sa sini ginhimo niya ang mga sadsaran para sa pwertahan sang Tolda
sang presensya sang GINOO, ang bronsi nga altar lakip ang iya bronsi nga
parilyahan, kag ang tanan nga mga kasangkapan para sa altar,

31ang mga sadsaran para sa bungbong palibot, kag para sa pwertahan sang
bungbong, kag ang tanan nga mga palpal para sa Tolda kag sa bungbong
palibot.

© 2012 Philippine Bible Society.

Exodo 39

Ang Paghimo sang mga Bayu para sa mga Pari
(Exo. 28:1-14)

1Naghimo sila sing malahalon nga mga bayu nga asol, nga granate kag pula
nga delana agod isuksok sang mga pari kon sila mag-alagad sa Balaan nga
Duog. Naghimo sila sang mga bayu para kay Aaron subong pari suno sa
ginsugo sang GINOO kay Moises.

2Naghimo sila sang bestidora nga halin sa mapino nga nagakunotkunot nga
lino; asol, granate, kag pula nga delana; kag sa bulawan nga hilo.

3Ginsalsal nila ang bulawan sa pinanid nga manipis, gingihaygihay nila ini
nga daw mga hilo kag ginsamay sa delana nga asol, nga granate, kag pula;
kag sa mapino nga nagakunotkunot nga lino nga nabordahan.

4Naghimo sila sing mga terante nga naangot sa naibabaw nga bahin sang
bestidora agod sarang ini mahugot.

5Ang paha nga hinabol sing matahom unay sa sini, kag pareho gid sini ang
gingamit nga mga materyal sa pag-obra sang bestidora. Ini nahimo sa
bulawan nga hilo; delana nga asol, nga granate kag pula kag sa mapino nga
nagakunotkunot nga lino, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

6Naghimo sila sing malahalon nga mga bato nga kornalina, kag gintakod ini
sa mga balayan nga bulawan. Ginsinsilan ini sang maayo sang mga ngalan
sang dose ka mga anak ni Israel.

7Gintakod nila ini sa mga terante sang bestidora, subong mga bato sa
pagdumdom sang mga anak ni Israel, suno sa ginsugo sang GINOO kay
Moises.

Ang Paghimo sang Hapin sa Dughan
(Exo. 28:15-30)

8Ginhimo nila ang hapin sa dughan nga nabordahan sing matahom subong
sang bestidora. Ginhimo nila ini sa bulawan nga hilo; delana nga asol, nga
granate, kag pula; kag sa mapino nga nagakunotkunot nga lino.

9Ginhimo nila ini nga kwadrado kag ginpilo sing doble, siyam ka pulgada ang
kalabaon, kag siyam ka pulgada ang kasangkaron.

10Gintakdan nila ini sing apat ka kubay sang malahalon nga mga bato: sa
nahauna nga kubay rubi, topasio, kag karbunklo,

11sa ikaduha nga kubay esmeralda, sapiro, kag diamante;

12sa ikatlo nga kubay, hasinto, agate kag ametista;

13kag sa ikaapat nga kubay, berilo, kornalina, kag haspe. Gintakod ini sa mga
balayan nga bulawan.

© 2012 Philippine Bible Society.

14May dose ka malahalon nga mga bato, nga ginsinsilan sang ngalan sang
mga anak ni Jacob, agod sa pagrepresentar sang dose ka mga tribo sang
Israel.

15Naghimo sila sing kulintas nga puraw nga bulawan nga linubid para sa
hapin sa dughan.

16Naghimo sila sing duha ka mga balayan nga bulawan kag duha ka mga
singsing nga bulawan, kag gintakod nila ang duha ka mga singsing sa duha
ka mga pamusod nga naibabaw sang hapin sa dughan.

17Gintakod nila ang duha ka mga linubid nga bulawan sa duha ka mga
singsing,

18kag gintakod ang duha man ka mga punta sang linubid nga bulawan sa
duha ka mga balayan, kag sa sini nga paagi gintakod ini sa atubangan nga
terante sang bestidora.

19Naghimo sila sing duha ka mga singsing nga bulawan kag gintakod ini sa
idalom nga mga pamusod sang hapin sa dughan, sa sulod nayon nga sidsid
sang bestidora.

20Naghimo pa gid sila sing duha ka mga singsing nga bulawan kag gintakod
ini sa idalom nga bahin sa atubangan sang duha ka mga terante sang
bestidora, malapit sa sidsid kag sa ibabaw sang matahom kag hinabol nga
paha sang bestidora.

21Gintabid nila sang asol nga lubid ang mga singsing sang hapin sa dughan
kag ang mga singsing sang bestidora, agod nga ang hapin sa dughan
mapahamtang sa ibabaw sang paha kag indi mapalos, suno sa ginsugo
sang GINOO kay Moises.

Ang Paghimo sang Iban nga mga Bayu para sa mga Pari
(Exo. 28:31-43)

22Naghimo man sila sing sutana nga hinabol. Ini nagalabaw sa bestidora nga
nahimo sa puro nga delana nga asol.

23Ang liab sang sutana subong sang liab sang kamesita. Ang palibot sang
liab naapurohan sing hinabol, agod nga indi ini magisi.

24Sa iya sini naidalom nga sidsid ginhimuan nila sing granada nga delana
nga asol, nga granate, kag pula, kag mapino nga nagakunotkunot nga lino.

25Naghimo man sila sing mga kampanilya nga puraw nga bulawan, kag
ginpanakod ini sing bal-utbal-ut sa mga granada sa palibot sa naidalom nga
sidsid.

26May kubay sang mga kampanilya kag sang mga granada sa palibot sang
naidalom nga sidsid sang sutana nga gingamit sa pag-alagad subong nga
pari, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Naghimo man sila sing mga bayu sa nahabol nga mapino nga lino para kay
Aaron kag sa iya mga anak,

28sang turban, sang mga gora, sang mga karsonsilyo nga nahimo sa mapino
nga lino kag nagakunotkunot,

29sang wagkos nga nahimo sa mapino nga lino nga nagakunotkunot, kag
delana nga asol, nga granate, kag pula, nga nabordahan, suno sa ginsugo
sang GINOO kay Moises.

30Naghimo sila sing adorno nga puraw nga bulawan, balaan nga tanda sang
paghalad kag ila ginsinsilan sang masunod nga mga pulong, “Nahalad
sa GINOO,” pareho sang pagsinsil sang selyo.

31Ginhigot nila ini sang lubid nga asol sa atubangan sang turban, suno sa
ginsugo sang GINOO kay Moises.

Ang Pagtapos sang Obra
(Exo. 35:10-19)

32Sa katapusan, ang tanan nga obra sa Tolda sang presensya
sang GINOO natapos gid man. Ang mga Israelinhon naghimo sang tanan
suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

33Gindala nila kay Moises ang Tolda, kag ang tanan sini nga mga
kasangkapan, ang mga kaw-it, ang mga dingding nga tapi, ang mga baral,
ang mga haligi kag ang mga sadsaran;

34ang tabon nga panit sang mga karnero nga lalaki nga ginlugom sa pula;
ang tabon nga nahimo sa maayo nga panit, ang kurtina nga nagalipon;

35ang Kaban sang Kasugtanan nga nasudlan sang mga lapida nga bato, ang
iya mga yayungan, kag ang takop;

36ang lamisa kag ang tanan sini nga mga kasangkapan, ang tinapay nga
nahalad sa Dios;

37ang kandelirohan nga puraw nga bulawan, ang iya mga suga, kag ang
tanan sini nga mga kasangkapan, kag ang lana para sa mga suga;

38ang altar nga bulawan; ang lana nga inughaplas; ang mahamot nga
insyenso; ang kurtina sa pwertahan sang Tolda;

39ang altar nga bronsi kag ang bronsi nga parilyahan sini, ang mga yayungan,
kag ang tanan sini nga mga kasangkapan; ang batya kag ang iya
tulongtungan;

40ang mga kurtina para sa bungbong kag ang mga haligi, kag mga sadsaran;
ang kurtina sa pwertahan sang bungbong kag ang mga banting sini; ang mga
palpal sang Tolda; kag ang tanan nga mga kasangkapan sa pag-alagad sa
Tolda;

© 2012 Philippine Bible Society.

41ang mga bayu nga malahalon nga ginagamit sang mga pari sa Duog nga
Balaan, ang balaan nga mga bayu para kay Aaron nga pari, kag ang mga
bayu para sa iya mga anak kon mag-alagad sila subong mga pari.

42Ang mga Israelinhon naghimo sang tanan nga bulohaton suno sa ginsugo
sang GINOO kay Moises.

43Gin-usisa ni Moises ang tanan nga mga butang nga ila ginhimo, kag iya
nakita nga ginhimo nila ini tanan suno sa ginsugo sang GINOO. Gani
ginbendisyunan sila ni Moises.

Exodo 40

Ang Pagpatindog kag ang Paghalad sang Tolda sang Presensya sang GINOO

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Sa nahauna nga adlaw sang nahauna nga bulan, patindugon mo ang Tolda
sang presensya sang GINOO.

3Ibutang mo sa sini ang Kaban sang Kasugtanan nga nasudlan sang Napulo
ka Sugo, kag butangan mo sang kurtina ang atubang sini.

4Dalhon mo ang lamisa sa sulod kag ibutang mo ang mga kasangkapan sa
sini. Ipasulod mo man ang kandelirohan kag pasigahon ini.

5Ibutang mo ang altar nga bulawan nga pagasunogan sang insyenso sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan kag itakod ang kurtina sa
pwertahan sang Tolda.

6Ibutang mo ang altar nga pagasunogan sang mga halad sa atubangan sang
Tolda.

7Ibutang mo ang batya sa ulot sang Tolda kag sang altar, kag butangan mo
ini sing tubig.

8Patindugon mo ang bungbong palibot kag itakod ang kurtina sa pwertahan
sini.

9"Dayon kuha ka sing lana nga inughaplas kag haplasan ang Tolda kag ang
tanan nga yara dira. Sa sini nga paagi ihalad mo ini kag ang tanan sini nga
kasangkapan kag ini manginbalaan.

10Dayon haplasan mo ang altar nga ginasunogan sang mga halad kag ang
tanan sini nga mga kasangkapan. Ihalad mo ini sa sini nga paagi kag
manginbalaan gid ini.

11Haplasan mo man ang batya kag ang iya sini tulongtungan, kag ihalad mo
ini sa sini nga paagi.

© 2012 Philippine Bible Society.

12“Dalhon mo si Aaron kag ang iya mga anak sa pwertahan sang Tolda kag
papaligoa sila sa tubig.

13Ipasuksok mo ang balaan nga mga bayu kay Aaron, haplasan mo sia, kag
sa sini nga paagi imo sia ginahalad agod makaalagad sia sa akon subong
nga pari.

14Dalhon mo ang iya mga anak kag pasuksokan mo sila sang ila mga bayu.

15Dayon haplasan mo sila, subong sang paghaplas mo sa ila amay, agod
makaalagad sila sa akon subong mga pari. Sa tapos mo sila mahaplasan
manginpari sila sa walay katubtoban.”

16Ginhimo ni Moises ang tanan suno sa ginsugo sang GINOO sa iya.

17Gani sa nahauna nga adlaw sang nahauna nga bulan sang ikaduha nga
tuig, sa tapos sila makagwa sa Ehipto ang Tolda sang presensya
sang GINOO ginpatindog.

18Ginpahamtang ni Moises ang mga sadsaran sini, ginbutang ang mga
dingding nga tapi, gin-angot ang mga baral, kag ginpatindog ang mga haligi
sini.

19Ginhumlad niya ang tabon sa ibabaw sang Tolda, kag gintaklap niya ang
sa gwa nga bahin sang tabon sa ibabaw sini suno sa ginsugo sang GINOO sa
iya.

20Dayon ginkuha niya ang duha ka mga lapida nga bato kag ginsulod ini sa
Kaban sang Kasugtanan. Gingulo niya ang mga yayungan sa mga dalagku
nga mga sulosingsing sang Kaban kag ginbutang ang takop sa ibabaw sini.

21Dayon ginbutang niya ang Kaban sa sulod sang Tolda, kag gintakod niya
ang kurtina. Sa sini nga paagi ginlipnan niya ang Kaban sang Kasugtanan
suno sa ginsugo sang GINOO sa iya.

22Ginbutang niya ang lamisa sa sulod sang Tolda, sa naaminhan nga bahin
sa gwa sang kurtina,

23kag ginbutangan niya ini sang tinapay nga nahalad sa GINOO, suno sa
ginsugo sang GINOO sa iya.

24Ginbutang niya ang kandelirohan sa sulod sang Tolda sa atubangan sang
lamisa, sa nabagatnan nga bahin sang Tolda.

25Ginpasiga niya ang mga suga sa presensya sang GINOO, suno sa ginsugo
sang GINOO sa iya.

26Ginbutang niya ang bulawan nga altar sa sulod sang Tolda, sa atubangan
sang kurtina.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Sa ibabaw sini ginsunog niya ang insyenso nga mahamot, suno sa ginsugo
sang GINOO sa iya.

28Gintakod niya ang kurtina sa pwertahan sang Tolda.

29Ginbutang niya ang altar nga ginasunogan sang mga halad sa pwertahan
sang Tolda. Sa ibabaw sini nagdulot sia sing halad nga sinunog kag ang
halad nga kalan-on suno sa ginsugo sang GINOO sa iya.

30Ginbutang niya ang batya sa ulot sang Tolda kag sang altar, kag ginpuno
niya ini sang tubig nga hilinawan.

31Sanday Moises, Aaron, kag ang iya mga anak nagpanghinaw sang ila mga
kamot kag sang ila mga tiil didto.

32Kon magsulod sila sa Tolda ukon magkadto sa altar, nagapanghinaw sila,
suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

33Gintakod niya ang bungbong palibot sa Tolda kag sa altar, kag gintakod
niya ang kurtina sa pwertahan sang bungbong. Gani natapos ni Moises ang
tanan nga mga bulohaton.

Ang Panganod sa Ibabaw sang Tolda sang Presensya sang GINOO
(Num. 9:15-23)

34Ang panganod nagtabon sang Tolda kag ang makasililaw nga kapawa sang
presensya sang GINOO nagpuno sini.

35Tungod sini, si Moises indi makasulod sa Tolda.

36Kon magsaylo ang mga Israelinhon halin sa isa ka lugar pakadto sa isa,
nagahalin lamang sila kon ang panganod maghayaw sa ibabaw sang Tolda.

37Kon indi maghayaw ang panganod, wala sila nagahalin sang ila kampo,
kundi naghulat sila tubtob sa adlaw nga ang panganod maghayaw.

38Ang panganod nga nagapakita sang presensya sang GINOO nagapabilin sa
ibabaw sang Tolda kon adlaw, kag kon gab-i may kalayo nga nagadabdab
nga makita sang mga tawo sang Israel sa tanan nga tion sang ila
pagsaylusaylo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Levitico

Levitico 1

Mga Halad nga Sinunog sing Bug-os

1Ang GINOO nga yadto didto sa Tolda sang iya presensya nagtawag kay
Moises kag ginhatagan sia sining masunod nga mga pagsulondan

2nga pagatumanon sang mga Israelinhon kon sila magdulot sing mga halad.
Nagsiling ang GINOO: “Ang bisan sin-o nga magdulot sing isa ka sapat
subong nga halad, mahimo nga magdulot sia sang isa sang iya mga baka
ukon isa sang iya mga karnero ukon kanding.

3Kon magdulot sia sang isa sang iya mga baka subong isa ka halad nga
sinunog, dapat magdala sia sang isa ka toro nga baka nga wala sing bisan
ano nga depekto. Kinahanglan dalhon niya ini sa pwertahan sang Tolda sang
akon presensya agod akon sia mabaton.

4Itungtong niya ang iya kamot sa ulo sang iya ginahalad, kag akon ini
pagabatunon subong isa ka halad sa pagkuha sang iya mga sala.

5Ihawon niya ang toro nga baka didto, kag ang mga pari nga kaliwat ni Aaron
magahalad sang dugo sa akon, kag dayon iula ini sa apat ka mga kilid sang
altar nga yara sa pwertahan sang Tolda.

6Iya dayon panitan ang sapat kag lasaon ini,

7kag ang mga pari magabangdaybangday sang mga kahoy nga inuggatong
sa altar kag dabukan ini.

8Dayon ibutang nila sing pasunod sa kalayo ang mga hiniwa nga bahin sang
sapat, lakip ang ulo kag ang sapay.

9Dapat hugasan sang tawo ang mga kasudlan kag ang mga tiil nga pangulihi,
kag ang pari nga nagaalagad magasunog sang bug-os nga halad sa altar.
Ang kahamot sining halad nga kalan-on manginkahalamut-an sa akon,
ang GINOO.

10“Kon ang isa ka tawo magdulot sang isa sang iya mga karnero ukon
kanding, kinahanglan isa ini ka lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto.

11Iya ini ihawon sa naaminhan nga kilid sang altar, kag ang mga pari
magawisik sang dugo sini sa apat ka mga kilid sang altar.

12Sa tapos niya ini malasa, ang pari nga nagaalagad magabutang sing
pasunod sang tanan nga bahin sini sa kalayo, lakip ang ulo kag ang mga
sapay.

13Kinahanglan hugasan sang tawo ang mga kasudlan kag ang mga tiil nga
pangulihi, kag ang pari magadulot sang halad sa akon kag magasunog sang

© 2012 Philippine Bible Society.

bug-os nga halad sa altar. Ang kahamot sining halad nga kalan-on
manginkahalamut-an sa akon, ang GINOO.

14"Kon ang isa ka tawo maghalad sang isa ka pispis subong isa ka halad nga
sinunog, kinahanglan isa ini ka pating ukon tukmo.

15Dalhon ini sang pari sa altar, lubagon niya ang liog sini, kag sunogon ang
ulo sini sa altar. Patuloon niya ang dugo sini sa kilid sang altar.

16Kuhaon niya ang balunbalonan lakip ang sulod sini, kag ihaboy ini sa
nasidlangan nga kilid sang altar sa diin ginabutang ang mga abo.

17Uyatan niya ini sa mga pakpak kag pihakon ang iya lawas, nga indi mautas
ang mga pakpak, kag dayon sunogon ini sing bug-os sa altar. Ang kahamot
sining halad nga kalan-on manginkahalamut-an sa akon, ang GINOO.

Levitico 2

Mga Halad nga Kalan-on nga Nahimo sa Uyas

1"Ang bisan sin-o nga magdulot sa akon sing halad nga kalan-on halin sa
uyas, kinahanglan ini manginpinili nga harina. Dapat butangan niya ini sing
lana sang olivo kag insyenso,

2kag dalhon niya ini sa mga pari nga kaliwat ni Aaron. Ang pari nga
nagaalagad magakuha sing isa ka hakop sang pinili nga harina kag lana lakip
ang tanan nga insyenso kag sunogon niya ini sa altar subong isa ka tanda
nga ini tanan nahalad sa akon. Ang kahamot sining halad nga kalan-on
manginkahalamut-an sa akon.

3Ang nabilin sang halad nga kalan-on iya sang mga pari, labing balaan ini,
tungod kay bahin ini sang kalan-on nga ginhalad sa akon, ang GINOO.

4"Kon ang halad isa ka tinapay nga naluto sa horno, kinahanglan lutoon ini
nga wala sing lebadora. Ayhan madamol ini nga tinapay nga nahimo sa pinili
nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo ukon manipis nga tinapay nga
nahamlitan sing lana sang olivo.

5"Kon ang halad isa ka tinapay nga naluto sa sartin, kinahanglan nahimo ini
sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo, pero wala sing
lebadora.

6Pudpora ini kag buboan pa gid sing lana kon idulot mo ini subong isa ka
halad.

7"Kon ang halad isa ka tinapay nga naluto sa kalaha, kinahanglan nahimo ini
sa pinili nga harina kag lana sang olivo.

8Dalha ini subong isa ka halad sa akon kag ihatag ini sa pari nga amo ang
magadala sini sa altar.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kag ang pari magakuha sang bahin sini nga halad nga kalan-on subong isa
ka tanda nga ini tanan nahalad sa akon, kag sunogon niya ini sa altar. Ang
kahamot sining halad nga kalan-on manginkahalamut-an sa akon.

10Ang nabilin sang halad iya sang mga pari, labing balaan ini tungod kay
bahin ini sang kalan-on nga ginhalad sa akon, ang GINOO.

11"Wala sing halad nga kalan-on nga may lebadora nga inyo ihalad sa akon,
indi gid kamo maggamit sing lebadora ukon dugos sa kalan-on nga ginahalad
sa akon.

12Ang halad sang nahauna nga patubas nga inyo ginaani sa tagsa ka tuig
pagadalhon sa akon, pero indi ini pagsunogon sa altar.

13Asini ang tagsa ka halad nga kalan-on, tungod kay ang asin tanda sang
kasugtanan sa tunga naton. Gani kinahanglan asinan ninyo ang tanan ninyo
nga mga halad.

14Kon magdala kamo sa akon sang halad sang nahauna nga patubas sang
uyas, magdulot kamo sang sinanlag nga uyas ukon ginaling nga kalan-on.

15Butangi ini sing lana sang olivo kag insyenso, ini halad nga kalan-on.

16Ang pari magasunog sang bahin sang ginaling nga kalan-on kag sang lana
subong isa ka tanda, kag sang tanan man nga insyenso, subong isa ka halad
nga kalan-on sa akon, ang GINOO.

Levitico 3

Mga Halad sa Paghiambit

1"Ang bisan sin-o nga magdulot sang isa sang iya mga baka subong isa ka
halad sa paghiambit, kinahanglan isa ini ka toro nga baka ukon isa ka bakiya
nga wala sing bisan ano nga depekto.

2Itungtong niya ang iya kamot sa ulo sang sapat kag ihawon ini sa pwertahan
sang Tolda sang akon presensya. Ang mga pari nga kaliwat ni Aaron
magawisik sang dugo sa apat ka mga kilid sang altar

3kag magahalad sang masunod nga mga bahin sang sapat subong isa ka
halad nga kalan-on sa akon: ang tanan nga sapay nga yara sa kasudlan,

4ang mga batubato kag ang sapay nga yara sa sini, kag ang labing maayo
nga bahin sang atay.

5Ang mga pari magasunog sini tanan sa altar upod sa mga halad nga
sinunog. Ang kahamot sining halad nga kalan-on manginkahalamut-an sa
akon, ang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

6“Kon ang isa ka karnero ukon kanding gamiton subong isa ka halad sa
paghiambit, ayhan isa ini ka lalaki ukon babayi, pero kinahanglan wala ini
sing bisan ano nga depekto.

7Kon ang isa ka tawo maghalad sing karnero,

8itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag iya ihawon ini sa atubangan
sang Tolda. Ang mga pari magawisik sang dugo sini sa apat ka mga kilid
sang altar,

9kag magahalad sa akon sang masunod nga mga bahin sang sapat subong
isa ka halad nga kalan-on: ang sapay, ang bug-os nga ikog nga matambok
nga gin-utod sing suop, ang tanan nga sapay nga nagaputos sang mga
kasudlan,

10ang mga batubato kag ang tambok nga yara sa ila, kag ang labing maayo
nga bahin sang atay.

11Ang pari nga nagaalagad magasunog sini tanan sa altar subong isa ka
halad nga kalan-on sa akon, ang GINOO.

12“Kon ang isa ka tawo maghalad sing kanding,

13itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag iya ihawon ini sa atubangan
sang Tolda. Ang mga pari magawisik sang dugo sini sa apat ka mga kilid
sang altar

14kag magahalad sa akon sang masunod nga mga bahin subong isa ka halad
nga kalan-on: ang tanan nga sapay nga yara sa mga kasudlan,

15ang mga batubato kag ang sapay nga yara sa sini, kag ang labing maayo
nga bahin sang atay.

16Ang pari magasunog sini tanan sa altar subong isa ka halad nga kalan-on
nga magapahamuot sa akon. Ang tanan nga sapay akon.

17Wala sing Israelinhon nga magkaon sing sapay ukon dugo, amo ini ang isa
ka pagsulondan nga pagatumanon sa walay katapusan sang tanan nga mga
Israelinhon, bisan diin sila nagaestar.”

Levitico 4

Mga Halad tungod sa mga Sala nga Indi Hungod

1Ang GINOO nagsugo kay Moises:

2“Singgana ang mga tawo sang Israel nga ang bisan sin-o nga nakasala kag
nakalapas sang akon mga sugo sing indi hungod, kinahanglan tumanon niya
ang masunod nga mga pagsulondan.

3“Kon ang nakasala amo ang Pinakamataas nga Pari kag tungod sini
nadalahig niya ang mga tawo, magahalad sia sang isa ka torite nga baka nga

© 2012 Philippine Bible Society.

wala sing bisan ano nga depekto kag ihalad niya ini sa akon tungod sang iya sala.

4Pagadalhon niya ang torite nga baka sa pwertahan sang Tolda, itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag ihawon niya ini didto sa akon atubang.

5Dayon ang Pinakamataas nga Pari magakuha sang dugo sang torite nga baka kag dalhon niya ini sa sulod sang Tolda.

6Itum-oy niya ang iya tudlo sa dugo kag iwisik ini sa atubangan sang balaan nga kurtina sing makapito ka beses.

7Dayon ihamlit niya ang bahin sang dugo sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar nga ginasunogan sang insyenso sa Tolda. Iula niya ang nabilin nga dugo sa sadsaran sang altar nga ginasunogan sang mga halad, nga yara sa pwertahan sang Tolda.

8Kuhaon niya sa sining torite nga baka ang tanan nga tambok, ang mga sapay sa mga kasudlan,

9ang mga batubato kag ang sapay nga yara sa sini, kag ang labing maayo nga bahin sang atay.

10Ang pari magakuha sini nga sapay kag magasunog sini sa altar nga ginasunogan sang mga halad, subong sang ginahimo niya sa sapay halin sa sapat nga ginaihaw para sa halad sa paghiambit.

11Pero kuhaon niya ang panit sini, ang tanan nga unod, ang ulo, ang mga tiil, ang mga kasudlan, lakip ang mga perpilya,

12kag dalhon niya ini tanan sa gwa sang kampo sa lugar nga matinlo nga ginaulaan sang abo, kag sunogon ini didto sa ibabaw sang nagakalayo nga gatong.

13“Kon ang nakasala amo ang bug-os nga katilingban sang Israel kag nakalapas sila sing indi hungod sang isa sang akon mga sugo,

14sa tapos mahibal-an ini nga sala, ang katilingban magadala sang isa ka torite nga baka subong isa ka halad tungod sa sala. Dalhon nila ini sa Tolda sang akon presensya,

15ang mga pangulo sang katilingban magatungtong sang ila mga kamot sa ulo sini, kag ihawon ini didto.

16Ang Pinakamataas nga Pari magadala sang bahin sang dugo sang torite nga baka sa sulod sang Tolda,

17itum-oy niya ang iya tudlo sa dugo kag iwisik ini sa atubangan sang kurtina sing makapito ka beses.

18Ipalhit niya ang bahin sang dugo sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar nga ginasunogan sang insyenso sa sulod sang Tolda kag ang

© 2012 Philippine Bible Society.

nabilin nga dugo iula niya sa sadsaran sang altar nga ginasunogan sang mga halad, nga yara sa pwertahan sang Tolda.

19Dayon kuhaon niya ang tanan nga sapay kag sunogon ini sa altar.

20Ang iya himuon sa sining torite nga baka pareho man sang ginahimo niya sa torite nga baka nga halad tungod sa sala, kag sa sini nga paagi magahalad sia tungod sang sala sang mga tawo, kag akon sila pagapatawaron.

21Dayon dalhon niya ang torite nga baka sa gwa sang kampo kag sunogon ini, subong sang iya pagsunog sang torite nga baka nga ginhalad tungod sang iya kaugalingon nga sala. Amo ini ang halad nga magakuha sang sala sang katilingban.

22“Kon ang nakasala amo ang isa ka pangulo kag nakalapas sia sing indi hungod sang isa sang akon mga sugo,

23sa tapos sia mapatalupangod sang iya sala, magadala sia sing isa ka toro nga kanding nga wala sing bisan ano nga depekto, subong iya halad.

24Itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag ihawon niya ini sa naaminhan nga kilid sang altar, sa diin ginaihaw ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog. Amo ini ang halad sa pagkuha sang sala.

25Itum-oy sang pari ang iya tudlo sa dugo sang sapat, ihamlit niya ini sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar, kag iula niya ang nabilin nga dugo sini sa sadsaran sang altar.

26Dayon sunogon niya ang tanan nga sapay sini sa altar, subong sang iya pagsunog sang sapay sang mga sapat nga ginaihaw para sa mga halad sa paghiambit. Sa sini nga paagi ang pari magadulot sing halad para sa sala sang pangulo, kag pagapatawaron ko sia.

27“Kon ang nakasala amo ang isa ka ordinaryo nga tawo kag nakalapas sia sing indi hungod sang isa sang akon mga sugo,

28sa tapos sia mapatalupangod sang iya sala, magadala sia sang isa ka kanding nga babayi nga wala sing bisan ano nga depekto subong iya halad.

29Itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag ihawon niya ini sa naaminhan nga kilid sang altar, sa diin ginaihaw ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog.

30Itum-oy sang pari ang iya tudlo sa dugo sang sapat, ihamlit ini sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar, kag iula niya ang nabilin nga dugo sa sadsaran sang altar.

31Dayon kuhaon niya ang tanan nga sapay sini, subong sang pagkuha sang sapay sa tanan nga sapat nga ginaihaw para sa mga halad sa paghiambit, kag sunogon niya ini sa altar subong isa ka mahamot nga dulot sa akon. Sa

© 2012 Philippine Bible Society.

sini nga paagi ang pari magadulot sing halad para sa sala sang amo nga tawo, kag pagapatawaron ko sia.

32“Kon ang isa ka tawo magdala sing karnero subong isa ka halad tungod sa sala, kinahanglan isa ini ka babayi nga wala sing bisan ano nga depekto.

33Itungtong niya ang iya kamot sa ulo sini kag ihawon ini sa naaminhan nga kilid sang altar, sa diin ginaihaw ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog.

34Itum-oy sang pari ang iya tudlo sa dugo sang sapat, ihamlit ini sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar, kag iula niya ang nabilin nga dugo sa sadsaran sang altar.

35Dayon kuhaon niya ang tanan nga sapay sini, subong sang pagkuha sang sapay sa karnero nga ginaihaw para sa mga halad sa paghiambit, kag sunogon ini sa altar upod sa mga halad nga kalan-on nga gindulot sa akon. Sa sini nga paagi ang pari magadulot sing halad para sa sala sang amo nga tawo, kag pagapatawaron ko sia.

Levitico 5

Mga Kaso nga Ginakinahanglan ang mga Halad tungod sa Sala

1“Ang mga halad tungod sa sala ginakinahanglan sa masunod nga mga kaso. “Kon ang isa ka tawo ginpatawag sa pagsaksi sa korte kag indi sia magsugid nahanungod sang iya nakita kag nabatian, may salabton sia tungod sini.

2“Kon ang bisan sin-o makatandog sing indi hungod sang bisan ano nga butang nga mahigko subong sang isa ka patay nga sapat, mangindi-matinlo sia kag nakalapas sa tion nga matalupangdan niya ang iya nahimo.

3“Kon ang bisan sin-o makatandog sing indi hungod sang bisan ano nga mahigko nga naghalin sa iban nga tawo, bisan ano man ini nga butang, nakalapas sia sa tion nga matalupangdan niya ang iya nahimo.

4“Kon ang bisan sin-o nga makatabinas sa pagsumpa sang bisan ano nga butang, nakalapas sia sa tion nga matalupangdan niya ang iya nahimo.

5“Kon ang isa ka tawo nakalapas, kinahanglan magtuad sia sang iya sala

6kag subong silot tungod sang iya sala, dapat magdala sia sa akon sang isa ka karnero ukon kanding nga babayi subong isa ka halad. Ang pari magadulot sang halad tungod sa sala sang sina nga tawo.

7“Kon ang isa ka tawo indi makasarang sa pagdulot sang isa ka karnero ukon kanding, magdala sia sa akon subong bayad sang iya sala sing duha ka mga pating ukon duha ka mga tukmo, ang isa para sa halad tungod sa sala kag ang isa para sa halad nga sinunog.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Dalhon niya ini sa pari, nga magahalad sing una sang pispis subong halad
tungod sa sala. Lubagon niya ang liog agod maligto ini, pero indi ini pag-
utason

9kag iwisik ang bahin sang dugo sini sa kilid sang altar. Ang nabilin nga dugo
iya iula sa sadsaran sang altar. Amo ini ang halad sa pagkuha sang sala.

10Dayon idulot niya ang ikaduha nga pispis subong isa ka halad nga sinunog,
suno sa mga pagsulondan. Sa sini nga paagi ang pari magadulot sing halad
para sa sala sang amo nga tawo, kag pagapatawaron ko sia.

11"Kon ang isa ka tawo indi makasarang magdulot sang duha ka mga pating
ukon duha ka mga tukmo, magdala sia sing duha ka libra sang pinili nga
harina subong isa ka halad tungod sa sala. Indi niya ini pagbutangan sing
lana sang olivo ukon insyenso, tungod kay isa ini ka halad tungod sa sala,
kag indi isa ka halad nga kalan-on.

12Dalhon niya ini sa pari, nga magakuha sing isa ka hakop sini subong isa ka
tanda nga ini tanan nahalad sa akon kag sunogon niya ini sa altar subong isa
ka halad nga kalan-on. Isa ini ka halad sa pagkuha sang sala.

13Sa sini nga paagi ang pari magadulot sing halad para sa sala sang amo
nga tawo, kag pagapatawaron ko sia. Ang nabilin nga harina iya sang pari
subong sang halad nga kalan-on."

Mga Halad sa Pagbayad

14Ang GINOO naghatag sining masunod nga mga sugo kay Moises:

15"Kon ang bisan sin-o makasala sing indi hungod paagi sa di-paghatag sang
mga balayran nga balaan sa akon, magadala sia subong iya halad nga bayad
sa akon sing isa ka karnero ukon kanding nga lalaki nga wala sing bisan ano
nga depekto. Pabilihan ini suno sa opisyal nga talaksan.

16Dapat niya bayaran ang wala niya mahatag kag magadugang sia sa
pagbayad sing baynte porsiento. Ihatag niya ini sa pari, kag ang pari
magadulot sang sapat subong isa ka halad para sa sala sang amo nga tawo,
kag pagapatawaron ko sia.

17"Kon ang bisan sin-o makasala sing indi hungod paagi sa paglapas sang
bisan ano nga akon sugo, nakalapas sia kag dapat niya bayaran ang silot.

18Kinahanglan magdala sia sa pari sing isa ka karnero ukon kanding nga
lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto subong iya halad nga bayad.
Pabilihan ini suno sa opisyal nga talaksan. Ang pari magadulot sing halad
para sa sala nga indi hungod sang amo nga tawo, kag pagapatawaron ko sia.

19Isa ini ka halad nga bayad tungod sa sala nga iya nahimo batok sa akon,
ang GINOO."

© 2012 Philippine Bible Society.

Levitico 6

1Ang GINOO naghatag sining masunod nga mga sugo kay Moises:

2“Ang isa ka halad pagahimuon kon ang bisan sin-o makasala batok sa akon,
tungod sa iya pagpamalibad sa pagbalik sang ginbilin sang iya kapareho nga
Israelinhon agod ipatago sa iya, ukon sa iya pagpangawat, ukon pagdaya
niya sa iya,

3ukon sa iya pagbinutig nahanungod sang isa ka butang nga nadula, kag
pagsumpa nga wala niya ini makita.

4-5Kon ang isa ka tawo makahimo sang bisan ano lang sini nga mga sala,
dapat sia magbayad sang bisan ano nga iya nakuha paagi sa dinaya. Sa tion
nga masapwan sia sang iya paglapas, kinahanglan bayaran niya sing bug-
os ang tag-iya, kag magadugang sia sing baynte porsiento.

6Magadala sia sa pari sing isa ka karnero ukon kanding nga lalaki nga wala
sing bisan ano nga depekto, subong iya halad nga bayad sa akon. Pabilihan
ini suno sa opisyal nga talaksan.

7Ang pari magadulot sing halad para sa sala sang amo nga tawo, kag
pagapatawaron ko sia.”

Mga Halad nga Ginsunog sing Bug-os

8Ang GINOO nagsugo kay Moises:

9“Ihatag kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki ang masunod nga mga
pagsulondan para sa mga halad nga sinunog. Ang halad nga sinunog ibilin
sa ibabaw sang gatong sa altar sa bug-os nga gab-i, kag padayunon sa
pagpadabdab ang kalayo sini.

10Dayon ang pari nga nagasuksok sang iya sutana nga lino kag karsonsilyo
nga lino, magakuha sang abo nga nabulit sang tambok nga nabilin sa ibabaw
sang altar kag ibutang niya ini sa kilid sang altar.

11Dayon magailis sia sang iya bayu kag dalhon niya ang mga abo sa gwa
sang kampo sa isa ka lugar nga matinlo.

12Ang kalayo sa altar dapat padayunon sa pagpadabdab kag indi gid
pagpabay-an nga mapalong. Kada aga gatungan ini sang pari, ipahamtang
sing pasunod sa ibabaw sini ang halad nga sinunog, kag sunogon ang sapay
sang halad sa paghiambit.

13Ang kalayo kinahanglan padayunon sa pagpadabdab sa altar kag indi
pagpabay-an nga mapalong.

Mga Halad nga Kalan-on nga Nahimo sa Uyas

© 2012 Philippine Bible Society.

14“Amo ini ang masunod nga mga pagsulondan para sa mga halad nga kalan-
on. Ang isa ka pari nga kaliwat ni Aaron magadulot sa akon sang halad nga
kalan-on sa atubangan sang altar.

15Dayon magakuha sia sang isa ka hakop sang pinili nga harina kag lana,
kag ang tanan nga insyenso nga yara sa halad, kag sunogon ini sa altar
subong isa ka tanda nga ini tanan nahalad sa akon. Ang kahumot sini nga
halad manginkahalamut-an sa akon.

16Ang mga pari magakaon sang nabilin sini. Himuon ini nga tinapay nga wala
sing lebadora kag kaunon sa balaan nga duog, sa pasiyuhan sang Tolda
sang akon presensya.

17Lutoon ini nga wala sing lebadora. Ako naghatag sini sa mga pari subong
ila bahin sang mga halad nga kalan-on. Tama ini ka balaan, pareho sang
mga halad tungod sa sala kag sang mga halad nga bayad.

18Sa tanan nga panahon nga palaabuton, ang bisan sin-o nga mga kaliwat
nga lalaki ni Aaron sarang makakaon sini subong ila bahin sa gihapon sang
kalan-on nga ginhalad sa akon. Ang bisan sin-o nga makatandog sang halad
nga kalan-on mahalitan tungod sang gahom sang pagkabalaan sini.”

19Ang GINOO naghatag sang masunod nga mga pagsulondan kay Moises:

20“Sa adlaw nga ordinan si Aaron kag ang iya mga kaliwat, magadulot sia
subong iya halad sa akon sing duha ka libra sang pinili nga harina, pareho
kadamo sang adlaw-adlaw nga halad nga kalan-on, ang katunga sa aga kag
ang katunga sa gab-i.

21Samuan ini sing lana kag lutoon sa isa ka sartin kag dayon pudporon niya
kag idulot sa akon subong isa ka halad nga kalan-on. Ang iya kahamot sini
manginkahalamut-an sa akon.

22Ini nga halad pagahimuon sa tanan nga panahon nga palaabuton sang
tagsa ka kaliwat ni Aaron nga nagaalagad subong Pinakamataas nga Pari.
Pagasunogon ini sing bug-os subong isa ka halad sa akon.

23Wala sing bahin sang halad nga kalan-on nga ginadulot sang isa ka pari
nga pagakaunon, kundi pagasunogon ini sing bug-os.”

Ang mga Halad tungod sa Sala

24Ang GINOO nagsugo kay Moises:

25“Ihambal kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki ang masunod nga mga
pagsulondan para sa mga halad tungod sa sala. Ang sapat nga para sa halad
tungod sa sala pagaihawon sa naaminhan nga kilid sang altar, sa diin
ginaihaw ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog. Tama ini ka balaan
nga halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ang pari nga nagahalad sini nga sapat magakaon sini sa isa ka balaan nga
duog, sa pasiyuhan sang Tolda sang akon presensya.

27Ang bisan sin-o ukon ang bisan ano nga makatandog sang unod sang sapat
mahalitan tungod sang gahom sang pagkabalaan sini. Ang bisan ano nga
panapton nga naagsikan sang dugo sang sapat, kinahanglan labhan sa isa
ka balaan nga duog.

28Ang kolon nga ginalagaan sang karne sini dapat pagabuongon, kag kon
ang ginlagaan isa ka kaldero, dapat pagahinisan ini kag hugasan sa tubig.

29Ang bisan sin-o nga lalaki sa mga panimalay sang pari sarang makakaon
sini nga halad, tama ini ka balaan.

30Pero kon ang bahin sang dugo sini gindala sa sulod sang Tolda kag
ginagamit sa hilikuton sa pagkuha sang sala, kinahanglan ang sapat indi
pagkaunon, dapat ini sunogon.

Levitico 7

Mga Halad tungod sang mga Balayran

1“Amo ini ang mga pagsulondan para sa mga halad tungod sang mga
balayran. Tama ini ka balaan nga halad.

2Ang sapat para sa sini nga halad pagaihawon sa naaminhan nga kilid sang
altar, sa diin ginaihaw ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog, kag
ang dugo sini iwisik sa apat ka mga kilid sang altar.

3Pagakuhaon ang tanan nga sapay sini kag ihalad sa altar: ang matambok
nga ikog, ang sapay nga nagaputos sang mga kasudlan,

4ang mga batubato kag ang sapay nga yara sa sini, kag ang labing maayo
nga bahin sang atay.

5Ang pari magasunog sang tanan nga sapay sa altar subong isa ka halad
nga kalan-on sa akon. Isa ini ka halad nga bayad.

6Ang bisan sin-o nga lalaki sa mga panimalay sang pari sarang makakaon
sini. Kinahanglan kaunon ini sa isa ka balaan nga duog tungod kay tama ini
ka balaan.

7“May isa lamang ka pagsulondan para sa halad tungod sa sala kag sa halad
nga bayad: ang karne iya sang pari nga nagadulot sang halad.

8Ang panit sang sapat nga ginadulot subong isa ka halad nga sinunog iya
sang pari nga nagadulot sang halad.

9Ang tagsa ka halad nga kalan-on nga ginluto sa horno ukon ginluto sa kalaha
ukon sa sartin, iya sang pari nga naghalad sini sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero ang tanan nga halad nga kalan-on nga wala maluto, nasamuan sing
lana ukon mamala, iya sang tanan nga mga pari nga kaliwat ni Aaron, kag
kinahanglan partidahon nila ini sing palareho.

Mga Halad sa Paghiambit

11"Amo ini ang masunod nga mga pagsulondan para sa mga halad sa
paghiambit nga ginadulot sa akon.

12Kon ang isa ka tawo maghimo sini subong isa ka halad sa pagpasalamat
sa akon, magadulot sia sang sapat nga pagaihalad upod sa halad nga
tinapay nga wala sing lebadora: ayhan madamol nga mga tinapay nga
nahimo sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo ukon manipis
nga mga tinapay nga nahamlitan sing lana sang olivo ukon kalan-unon nga
nahimo sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo.

13Wala labot sini, magadulot sia sing mga tinapay nga naluto nga may
lebadora.

14Idulot niya ang isa ka bahin sang tagsa ka sahi sang tinapay subong isa ka
pinasahi nga bahin para sa akon, mangin-iya ini sang pari nga nagakuha
sang dugo sang sapat kag nagawisik sini sa altar.

15Ang karne sang sapat dapat kaunon sa adlaw nga ginhalad ini, wala sing
bahin sini nga ibilin tubtob sa madason nga aga.

16"Kon ang isa ka tawo magdala sang isa ka halad sa paghiambit subong nga
pagtuman sang isa ka panaad ukon subong iya kaugalingon nga halad nga
kinabubot-on, indi kinahanglan nga kaunon ini tanan sa adlaw nga ginhalad
ini. Kon may mabilin, sarang ini makaon sa madason nga adlaw.

17Kon may mabilin pa nga karne sa ikatlo nga adlaw kinahanglan sunogon
ini.

18Kon may mabilin nga kaunon sa ikatlo nga adlaw, indi ako magbaton sang
halad sang amo nga tawo. Ang halad manginwalay pulos, kundi kabigon nga
di-matinlo, kag ang bisan sin-o nga magkaon sini magaantos sang silot.

19Kon ang karne matandog sang bisan ano nga di-matinlo, indi ini dapat
kaunon, kundi pagasunogon. "Ang bisan sin-o nga matinlo sarang makakaon
sini,

20pero ang bisan sin-o nga di-matinlo nga magkaon sini, indi na pagkabigon
nga isa sang akon mga tawo.

21Subong man, ang bisan sin-o nga magkaon sang karne sini nga halad sa
tapos sia makatandog sang bisan ano nga di-matinlo, tawo ukon sapat, indi
na sia pagkabigon nga isa sang akon mga katawhan."

22Ang GINOO naghatag kay Moises sang masunod nga mga pagsulondan:

© 2012 Philippine Bible Society.

23“Ihambal sa mga katawhan sang Israel nga wala sing sapay sang mga
baka, sang mga karnero, ukon sang mga kanding nga pagakaunon.

24Ang sapay sang sapat nga napatay, ukon ginpatay sang talunon nga sapat
indi dapat kaunon, pero sarang ini magamit sa iban nga tinutuyo.

25Ang bisan sin-o nga magkaon sang sapay sang sapat nga ginahalad
subong isa ka halad nga kalan-on para sa akon, indi na pagkabigon nga isa
sang akon mga katawhan.”

26Bisan diin nagaestar ang mga Israelinhon, indi gid sila magkaon sang dugo
sang mga pispis ukon mga sapat.

27Ang bisan sin-o nga maglapas sini nga kasugoan indi na pagkabigon nga
isa sang akon mga katawhan.”

28Ang GINOO naghatag kay Moises sang masunod nga mga pagsulondan:

29“Ihambal sa mga katawhan sang Israel nga ang bisan sin-o nga magdulot
sang isa ka halad sa paghiambit, kinahanglan magdala sang bahin sini
subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon,

30nga nagadala sini sa iya kaugalingon nga mga kamot subong isa ka halad
nga kalan-on. Dalhon niya ang sapay sang sapat upod sang dughan sini, kag
ihalad ini subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon.

31Ang pari magasunog sang sapay sa altar, pero ang dughan iya sang mga
pari.

32Ang pangulihi nga tuo nga tiil sang sapat ihatag subong pinasahi nga bahin

33sang pari nga nagadulot sang dugo kag sang sapay subong halad sa
paghiambit.

34Ang dughan sang sapat isa ka pinasahi nga dulot kag ang pangulihi nga
tuo nga tiil isa ka pinasahi nga bahin nga ginkuha ko halin sa mga katawhan
sang Israel kag ginhatag sa mga pari. Amo ini ang dapat ihatag sang mga
tawo sang Israel sa mga pari sa tanan nga panahon nga palaabuton.

35Amo ini ang bahin sang kalan-on nga ginhalad sa akon nga ginhatag kay
Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki sa adlaw nga gin-ordinan sila subong
mga pari.

36Sadto nga adlaw, nagsugo ako sa katawhan sang Israel sa paghatag sa
mga pari sini nga bahin sang halad. Amo ini ang pagsulondan nga dapat
tumanon sang mga tawo sang Israel sa tanan nga panahon nga magaabot.”

37Gani, amo ini ang mga pagsulondan para sa mga halad nga sinunog, mga
halad nga kalan-on, mga halad tungod sa sala, mga halad tungod sa
balayran, mga halad sa pag-orden, kag mga halad sa paghiambit.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Ang GINOO naghatag sini nga mga sugo kay Moises sa Bukid sang Sinai,
didto sa desierto, sa adlaw nga ginsingganan niya ang mga tawo sang Israel
sa paghimo sang ila mga halad.

Levitico 8

Ang Pag-orden kay Aaron kag sa Iya mga Anak nga Lalaki
(Exo. 29:1-37)

1Ang GINOO nagsiling kay Moises:

2"Dalha si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki sa pwertahan sang Tolda
sang akon presensya kag dalha ang mga bayu sang mga pari, ang lana nga
inughaplas, ang torite nga baka para sa halad tungod sa sala, ang duha ka
mga karnero nga lalaki, kag ang isa ka alat nga tinapay nga wala sing
lebadora.

3Dayon tipuna didto ang bug-os nga katilingban."

4Gintuman ni Moises ang sugo sang GINOO, kag sang matipon na ang
katilingban,

5ginsingganan niya sila, "Ang akon pagahimuon karon amo ang ginsugo
sang GINOO."

6Ginpakadto ni Moises si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki sa
atubangan kag ginpapaligo niya sila.

7Ginpasuksok niya kay Aaron ang bayu kag ang sutana kag ang wagkos sa
iya hawak. Ginpasuksok niya sa iya ang bestidora kag ginhugot ini paagi sa
pagtakod sang hinabol sing maayo nga paha sa palibot sang iya hawak.

8Gintakod niya kay Aaron ang hapin sa dughan kag ginbutang ang Urim kag
Tumim sa sulod sini.

9Ginpasuksok ni Moises sa iya ang turbante sa iya ulo, kag sa atubangan sini
ginbutang niya ang medalya nga bulawan, ang balaan nga tanda sang
pagtugyan, suno sa ginsugo sang GINOO.

10Dayon ginkuha ni Moises ang lana nga inughaplas kag ginwisikan niya ang
Tolda sang presensya sang GINOO kag ang tanan nga yara sa sini, kag sa
sini nga paagi ginhalad niya ini tanan sa GINOO.

11Nagkuha sia sing lana kag ginwisikan niya sing makapito ang altar kag ang
iya sini mga gamit kag ang batya kag ang iya tulongtungan, agod mahalad
ini sa GINOO.

12Gin-ordinan niya si Aaron paagi sa pagbubo sing lana nga inughaplas sa
iya ulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa tapos sini, ginpakadto man ni Moises ang mga anak nga lalaki ni Aaron
sa atubangan kag ginpasuksokan niya sila sing bayu, ginwagkusan sa ila
mga hawak, kag gintakdan sing mga gora ang ila mga ulo, suno sa ginsugo
sang GINOO.

14Dayon nagdala si Moises sing torite nga baka para ihalad tungod sa sala,
kag si Aaron kag ang iya mga anak nagtungtong sang ila mga kamot sa ulo
sini.

15Gin-ihaw ini ni Moises kag nagkuha sia sing dugo, kag paagi sa iya tudlo
ginhamlit ini sa mga sungaysungay sa mga pamusod sang altar, agod
mahalad ini. Dayon gin-ula niya ang nabilin nga dugo sa sadsaran sang altar.
Sa sini nga paagi ginhalad niya kag gintinluan ini.

16Ginkuha ni Moises ang tanan nga sapay sa mga kasudlan, ang labing
maayo nga bahin sang atay, ang mga batubato upod ang sapay nga yara sa
sini, kag ginsunog ini tanan sa altar.

17Ginkuha niya ang nabilin nga bahin sang torite nga baka lakip ang panit
sini, ang karne, ang mga kasudlan, kag ginsunog ini sa gwa sang kampo,
suno sa ginsugo sang GINOO.

18Sa tapos sini, nagdala si Moises sing karnero nga lalaki para sa halad nga
sinunog, kag si Aaron kag ang iya mga anak nagtungtong sang ila mga kamot
sa ulo sini.

19Gin-ihaw ini ni Moises, kag ginwisik ang dugo sa apat ka mga kilid sang
altar.

20-21Ginlasa niya ang karnero nga lalaki, ginhugasan niya ang mga kasudlan
kag ang pangulihi nga mga tiil sa tubig, ginsunog niya sa altar ang ulo, ang
sapay, kag ang tanan nga nabilin nga bahin sang karnero nga lalaki, suno sa
ginsugo sang GINOO. Ining halad nga sinunog isa ka halad nga kalan-on kag
ang iya kahamot sini manginkahalamut-an sa GINOO.

22Dayon nagdulot si Moises sang ikaduha nga karnero nga lalaki nga para sa
pag-orden sang mga pari, kag si Aaron kag ang iya mga anak nagtungtong
sang ila mga kamot sa ulo sini.

23Gin-ihaw ini ni Moises kag nagkuha sia sing dugo kag ginhamlit ini sa labit
sang tuo nga dulonggan ni Aaron, sa kumalagko sang iya tuo nga kamot, kag
sa kumalagko sang iya tuo nga tiil.

24Dayon ginpakadto niya ang mga anak ni Aaron sa atubangan kag
ginhamlitan sing dugo ang mga labit sang ila tuo nga mga dulonggan, ang
mga kumalagko sang ila tuo nga mga kamot, kag ang mga kumalagko sang
ila tuo nga mga tiil. Dayon ginwisik ni Moises ang nabilin nga dugo sa apat
ka mga kilid sang altar.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ginkuha niya ang sapay, ang matambok nga ikog, ang tanan nga sapay
nga nagatabon sa mga kasudlan, ang labing maayo nga bahin sang atay,
ang mga batubato upod sa mga sapay nga yara sa sini, kag ang pangulihi
nga tuo nga tiil.

26Dayon nagkuha sia sing isa ka bilog nga tinapay halin sa alat nga nasudlan
sang tinapay nga wala sing lebadora nga nahalad sa GINOO, isa ka bilog nga
tinapay nga naluto sa lana, kag isa ka manipis nga tinapay, kag ginbutang
niya ini sa ibabaw sang sapay kag sang pangulihi nga tuo nga tiil.

27Ginbutang niya ini tanan nga kalan-on sa mga kamot ni Aaron kag sang iya
mga anak, kag ginhalad nila ini subong isa ka pinasahi nga dulot sa GINOO.

28Dayon ginkuha ni Moises sa ila ang kalan-on kag ginsunog ini sa altar, sa
ibabaw sang halad nga sinunog, subong isa ka halad tungod sang pag-orden.
Isa ini ka halad nga kalan-on kag ang iya kahamot sini manginkahalamut-an
sa GINOO.

29Dayon ginkuha ni Moises ang dughan kag ginhalad ini subong isa ka
pinasahi nga dulot sa GINOO. Amo ini ang bahin ni Moises sa karnero nga
ginhalad tungod sa pag-orden. Ginhimo ni Moises ang tanan suno sa ginsugo
sang GINOO.

30Nagkuha si Moises sang bahin sang lana nga inughaplas kag sang dugo
nga yara sa altar kag ginwisik ini kay Aaron kag sa iya mga anak sa ila mga
bayu. Sa sini nga paagi ginpakabalaan niya sila kag ang ila mga bayu
sa GINOO.

31Ginsingganan ni Moises si Aaron kag ang iya mga anak: “Dalha ang karne
sa pwertahan sang Tolda sang presensya sang GINOO, lagaa ini, kag kauna
ini didto upod sa tinapay nga yara sa alat nga nasudlan sang mga halad
tungod sang pag-orden, suno sa sugo sang GINOO.

32Sunoga ang karne ukon ang tinapay nga mabilin.

33Indi ninyo pagbayaan ang pwerta sang Tolda sa sulod sang pito ka adlaw,
tubtob matapos ang pag-orden sa inyo.

34Ang GINOO nagmando sa aton sa paghimo sining nahimo naton karon nga
adlaw, agod sa pagkuha sang inyo mga sala.

35Kinahanglan magpabilin kamo sa pwertahan sang Tolda sa adlaw kag gab-
i sa sulod sang pito ka adlaw, nga nagahimo sang ginsugo sang GINOO. Kon
indi kamo magtuman sini, magakalamatay kamo. Amo ini ang ginsugo
sang GINOO sa akon.”

36Gani si Aaron kag ang iya mga anak nagtuman sang tanan nga ginsugo
sang GINOO paagi kay Moises.

© 2012 Philippine Bible Society.

Levitico 9

Ang mga Pari Nagsugod sa Pag-alagad

1Sa ikawalo nga adlaw, gintawag ni Moises si Aaron kag ang iya mga anak
kag ang mga pangulo sang Israel.

2Ginsingganan niya si Aaron, “Magkuha ka sing isa ka torite nga baka kag
isa ka karnero nga lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto kag ihalad ini
sa GINOO, ang torite nga baka para sa halad tungod sa sala kag ang karnero
nga lalaki para sa halad nga sinunog.

3Dayon singgana ang mga tawo sang Israel, ‘Kuha kamo sang isa ka toro
nga kanding para sa halad tungod sa sala, kag isa ka tuig nga torite nga baka,
kag isa ka tuig nga kordero nga wala sing bisan ano nga depekto para sa
halad nga sinunog,

4kag isa ka toro nga baka kag isa ka karnero nga lalaki para sa halad sa
paghiambit. Ihalad nila ini sa GINOO upod sa halad nga kalan-on nga
nasamuan sing lana. Kinahanglan himuon gid nila ini, tungod kay
ang GINOO magapahayag sa ila karon nga adlaw.’”

5Gindala nila sa atubangan sang Tolda ang tanan nga mga butang nga
ginsugo ni Moises sa ila, kag ang bug-os nga katilingban nagtipon didto sa
pagsimba sa GINOO.

6Si Moises nagsiling, “Ang GINOO nagsugo sa inyo sa paghimo sini tanan,
agod nga ang makasililaw nga kapawa sang iya presensya magapakita sa
inyo.”

7Dayon nagsiling sia kay Aaron, “Kadto ka sa altar kag magdulot sang halad
tungod sa sala kag sang halad nga sinunog sa pagkuha sang imo mga sala
kag sang mga sala sang mga tawo. Idulot ini nga halad sa pagkuha sang
mga sala sang mga tawo, suno sa ginsugo sang GINOO.”

8Nagkadto si Aaron sa altar kag gin-ihaw niya ang torite nga baka subong
halad para sa iya kaugalingon nga sala.

9Ang iya mga anak nagdala sa iya sang dugo, gintum-oy niya ang iya tudlo
sa sini, ginhamlit niya ang iban sini sa mga sungaysungay nga yara sa mga
pamusod sang altar, kag gin-ula niya ang nabilin nga dugo sa sadsaran sang
altar.

10Dayon ginsunog niya sa altar ang sapay, ang mga batubato, kag ang labing
maayo nga bahin sang atay, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

11Pero ginsunog niya ang karne kag ang panit sa gwa sang kampo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Gin-ihaw niya ang sapat subong halad nga sinunog para sa iya
kaugalingon. Ang iya mga anak nga lalaki nagdala sa iya sang dugo, kag gin-
ula niya ini sa apat ka mga kilid sang altar.

13Ginduhol nila sa iya ang ulo kag ang iban nga bahin sang sapat, kag
ginsunog niya ini sa altar.

14Dayon ginhugasan niya ang mga kasudlan kag ang pangulihi nga mga tiil
kag ginsunog niya ini sa altar sa ibabaw sang iban nga mga halad nga
sinunog.

15Sa tapos sini, gindulot niya ang mga halad sang mga tawo. Ginkuha niya
ang kanding nga ihalad tungod sang mga sala sang mga tawo, gin-ihaw niya
ini, kag ginhalad, pareho sang iya ginhimo sa halad para sa iya kaugalingon
nga sala.

16Gindala man niya ang sapat para sa halad nga sinunog kag ginhalad ini
suno sa mga pagsulondan.

17Dayon gindulot niya ang halad nga kalan-on kag nagkuha sia sang isa ka
hakop nga harina kag ginsunog ini sa altar. Ini dugang sa halad nga sinunog
adlaw-adlaw.

18Gin-ihaw niya ang toro nga baka kag ang karnero nga lalaki subong isa ka
halad sa paghiambit para sa mga tawo. Ang iya mga anak nga lalaki nagdala
sa iya sang dugo kag gin-ula niya ini sa apat ka mga kilid sang altar.

19Ginbutang ni Aaron ang sapay sang toro nga baka kag sang karnero nga
lalaki

20sa ibabaw sang mga dughan sang mga sapat, kag gindala niya ini tanan sa
altar. Ginsunog niya ang sapay sa altar,

21kag ginhalad niya ang mga dughan kag ang tuo nga pangulihi nga mga tiil
subong isa ka pinasahi nga dulot sa GINOO para sa mga pari, suno sa
ginsugo ni Moises.

22Sang makatapos si Aaron sa pagdulot sang tanan nga mga halad,
ginbayaw niya ang iya mga kamot sa ibabaw sang mga tawo kag
ginbendisyunan niya sila, kag dayon nagpanaog sia.

23Si Moises kag si Aaron nagsulod sa Tolda sang presensya sang GINOO kag
sang paggwa nila ginbendisyunan nila ang mga tawo, kag ang makasililaw
nga kapawa sang presensya sang GINOO nagpakita sa tanan nga mga tawo.

24Sa hinali ang GINOO nagpadala sing kalayo, kag nagsunog ini sang bug-os
nga halad kag sang mga sapay sa altar. Sang makita ini sang mga tawo,
nagsinggit sila tanan kag nagluhod sila nga ang ila mga guya nagaduot sa
duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

Levitico 10

Ang Sala ni Nadab kag ni Abiu

1Karon ang mga anak nga lalaki ni Aaron, nga amo sanday Nadab kag Abiu,
nagkuha sang ila tagsa ka insensario, ginbutangan nila ini sing mga baga,
kag gindugangan sing insyenso, kag ginhalad ini sa GINOO. Pero ini nga
kalayo indi balaan, tungod kay ang GINOO wala magsugo sa ila sa paghalad
sini.

2Sa hinali ang GINOO nagpadala sing kalayo kag ginsunog sila, gani napatay
sila didto sa presensya sang GINOO.

3Dayon ginsingganan ni Moises si Aaron, “Amo ini ang buot silingon
sang GINOO sang paghambal niya, ‘Ang tanan nga nagaalagad sa akon
kinahanglan magtahod sang akon pagkabalaan, kay ipahayag ko ang akon
kadungganan sa akon mga tawo.’” pero si Aaron naghipos lamang.

4Gintawag ni Moises si Misael kag si Elzafan, mga anak nga lalaki ni Uziel
nga tiyo ni Aaron, kag ginsingganan sila, “Dali kamo kag kuhaa ninyo ang
mga bangkay sang inyo mga pakaisa halin sa balaan nga Tolda kag ibutang
sila sa gwa sang kampo.”

5Gani nagpalapit sila kag gindala nila ang mga bangkay paagi sa pag-uyat sa
ila mga bayu pakadto sa gwa sang kampo, suno sa ginsugo ni Moises.

6Dayon ginsingganan ni Moises si Aaron kag ang iya mga anak nga amo
sanday Eleazar kag Itamar, “Indi ninyo paggumona ang inyo mga buhok ukon
paggision ang inyo mga bayu sa pagpakita sang inyo pagpangasubo. Kon
himuon ninyo ini, magakalamatay kamo kag ang GINOO maakig sa bug-os
nga katilingban. Pero ang inyo tanan nga mga kasimanwa nga Israelinhon
ginapahanugotan nga maglalaw sini nga kamatayon nga ang ginbangdan
amo ang kalayo nga ginpadala sang GINOO.

7Indi kamo maghalin sa pwertahan sang Tolda, basi magakalamatay kamo,
tungod kay ginpakabalaan kamo paagi sa lana sang GINOO nga inughaplas.”
Gintuman nila ang ginsiling ni Moises.

Mga Pagsulondan para sa mga Pari

8Ang GINOO nagsiling kay Aaron:

9“Ikaw kag ang imo mga anak nga lalaki indi magsulod sa Tolda sang akon
presensya kon makainom kamo sing bino ukon makahulobog nga ilimnon.
Kon himuon ninyo ini, magakalamatay kamo. Amo ini ang isa ka kasugoan
nga pagatumanon sang tanan ninyo nga mga kaliwatan.

10Dapat ninyo kilalahon kon ano ang balaan kag kon ano ang di-balaan,
subong man kon ano ang matinlo kag kon ano ang di-matinlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Kinahanglan tudloan mo ang mga tawo sang Israel sang tanan nga mga
kasugoan nga akon ginhatag sa imo paagi kay Moises.”

12Si Moises nagsiling kay Aaron kag sa iya duha ka anak nga nabilin nga amo
sanday Eleazar kag Itamar, “Kuhaa ninyo ang nabilin sang halad nga kalan-
on nga ginhalad sa GINOO paagi sa kalayo, kag maghimo kamo gikan sini
sing tinapay nga wala sing lebadora, kag kauna ninyo ini sa tupad sang altar,
tungod kay ini nga halad tama ka balaan.

13Kauna ninyo ini sa balaan nga duog, kay amo ini ang inyo bahin kag sang
inyo mga anak nga lalaki sa halad nga kalan-on nga ginhalad sa GINOO paagi
sa kalayo. Amo ini ang ginsugo sang GINOO sa akon.

14Pero ikaw kag ang imo mga panimalay sarang makakaon sang dughan kag
sang pangulihi nga tiil nga ginhalad subong pinasahi nga dulot kag pinasahi
nga bahin sa GINOO para sa mga pari. Sarang ninyo ini makaon sa bisan diin
nga lugar nga matinlo. Ini nga mga halad ginhatag sa inyo kag sa inyo mga
kaanakan nga lalaki kag babayi subong inyo bahin gikan sa mga halad sa
paghiambit sang mga tawo sang Israel.

15Dalhon nila ang pangulihi nga tiil kag ang dughan sa tion nga ginahalad ang
sapay subong nga halad nga kalan-on sa GINOO paagi sa kalayo. Amo ini
ang inyo bahin kag sang inyo mga kaanakan sa walay katapusan, suno sa
ginsugo sang GINOO.”

16Nagpamangkot si Moises nahanungod sang kanding para ihalad tungod sa
sala kag nahibal-an niya nga ginsunog na ini. Tungod sini naakig sia kay
Eleazar kag kay Itamar, kag ginsuknaan niya sila,

17“Ngaa bala wala ninyo pagkauna ang halad tungod sa sala sa isa ka lugar
nga balaan? Tama ini ka balaan, kag ang GINOO naghatag sini sa inyo agod
sa pagkuha sang sala sang katilingban.

18Tungod kay ang dugo wala madala sa sulod sang balaan nga Tolda, dapat
ninyo kuntani ginkaon ang halad didto, suno sa akon ginsugo.”

19Nagsabat si Aaron, “Abi, kon ginkaon ko ang halad tungod sa sala karon
nga adlaw, malipay bala sini ang GINOO? Ang mga tawo nagdulot
sa GINOO sang ila halad tungod sa sala karon nga adlaw kag nagdala sila
sang ila halad nga sinunog, pero nahanabo pa ining malain nga mga butang
sa akon.”

20Sang pagkabati sini ni Moises, kumpormi man sia.

Levitico 11

Mga Sapat nga Sarang Makaon

(Deut. 14:3-21)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO naghatag kay Moises kag kay Aaron sining masunod nga mga
pagsulondan:

2“Ihambal sa mga katawhan sang Israel nga sarang kamo makakaon sang
bisan ano nga sapat sa duta

3nga may nagapihak nga mga kuko kag nagapangusang man.

4-6Pero indi kamo magkaon sang mga kamelyo, mga ilaga sa kabatuhan,
ukon mga koneho. Kabigon sila nga di-matinlo, tungod kay wala nagapihak
ang ila mga kuko bisan nga nagapangusang sila.

7Indi kamo magkaon sang baboy. Kabigon sila nga di-matinlo, nagapihak ang
ila mga kuko, pero wala sila nagapangusang.

8Indi kamo magkaon sini nga mga sapat ukon magtandog sang ila patay nga
mga lawas, kay di-matinlo sila.

9“Sarang kamo makakaon sang bisan ano nga isda nga may mga kapay kag
himbis,

10pero ang bisan ano nga nagaestar sa tubig nga wala sing mga kapay kag
himbis indi pagkaunon.

11Ini nga mga tinuga kinahanglan kabigon nga di-matinlo. Indi kamo dapat
magkaon sini ukon magtandog sang ila patay nga mga lawas.

12Indi kamo magkaon sang bisan ano nga nagaestar sa tubig nga wala sing
mga kapay ukon himbis.

13-19“Indi kamo magkaon sining masunod nga mga pispis: agila, bukaw,
dapay, falcon; tikwi, buwitre, uwak; ostrit; gabiota, dugwak, tulabong,
pelicano, somorguho; abubilla; ukon kabog.

20“Ang tanan nga sapatsapat nga may mga pakpak di-matinlo,

21luas lamang sa mga nagalumpatlumpat.

22Sarang kamo makakaon sang mga apan, mga sirumsirom, ukon mga
tibakla.

23Pero ang iban nga magamay nga mga sapatsapat nga may mga pakpak
kag nagasaog man pagakabigon nga di-matinlo.

24-28“Ang bisan sin-o nga makatandog sang patay nga mga lawas sang
masunod nga mga sapat mangindi-matinlo tubtob sa gab-i. Ang tanan nga
mga sapat nga may kuko, luas lamang kon ang ila mga kuko nagapihak kag
nagapangusang sila, kag ang tanan nga sapat nga may apat ka mga tiil nga
may inugkaros. Ang bisan sin-o nga magdala sang ila patay nga mga lawas,
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu, pero mangindi-matinlo pa gihapon
sia tubtob sa gab-i.

© 2012 Philippine Bible Society.

29“Ini nga mga sapat kinahanglan kabigon nga di-matinlo: ang mole, ilaga, giting, kag ang daku nga halo suno sa iya sari;

30ang tuko, ang buaya, ang taguto, ang tambalihan, kag ang kamelyon.

31Ang bisan sin-o nga makatandog sa ila ukon sang ila patay nga mga lawas mangindi-matinlo tubtob sa gab-i.

32Kag ang matup-an sang ila patay nga mga lawas mangindi-matinlo: ang bisan ano nga gamit nga kahoy, panapton, panit, ukon sako, sa bisan ano man ini ginagamit. Itum-oy ini sa tubig, pero mangindi-matinlo ini tubtob sa gab-i.

33Kag kon ang ila mga lawas mahulog sa isa ka banga, ang tanan nga unod sini mangindi-matinlo, kag kinahanglan buongon ninyo ang banga.

34Ang bisan ano nga kalan-on nga sarang makaon, pero naulaan sang tubig halin sa sini nga sulodlan, mangindi-matinlo, kag ang bisan ano nga sarang mainom sa sini nga sulodlan mangindi-matinlo.

35Ang bisan ano nga mahulogan sang patay nga mga lawas mangindi-matinlo; ang dapog ukon pugon nga duta pagagub-on,

36pero ang isa ka tuboran ukon bubon magapabilin nga matinlo, bisan nga ang iban nga butang nga makatandog sang ila patay nga mga lawas mangindi-matinlo.

37Kon ang isa sini sa ila mahulog sa binhi nga inugtanom, ang binhi magapabilin nga matinlo.

38Pero kon ang binhi nahulom sa tubig, kag mahulogan ini sang isa sa ila, ang binhi mangindi-matinlo.

39“Kon ang bisan ano nga sapat nga sarang makaon mapatay, ang bisan sin-o nga makatandog sini mangindi-matinlo tubtob sa gab-i.

40Kag ang bisan sin-o nga magkaon sang bisan ano nga bahin sini nga sapat, kinahanglan maglaba sang iya mga bayu, pero magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i. Ang bisan sin-o nga magdala sang patay nga lawas kinahanglan maglaba sang iya mga bayu, pero mangindi-matinlo gihapon sia tubtob sa gab-i.

41“Indi kamo magkaon sang bisan ano nga magamay nga mga sapat nga nagagiho sa duta,

42bisan ang nagasaog sa iya tiyan ukon ang nagalakat sa iya apat ka mga tiil, ukon ang may madamo sing mga tiil.

43Indi ninyo pagdagtai ang inyo kaugalingon paagi sa pagkaon sang bisan isa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Ako amo ang GINOO nga inyo Dios, kag dapat ninyo tipigan ang inyo
kaugalingon nga manginbalaan, tungod kay ako balaan.

45Ako amo ang GINOO nga nagpagwa sa inyo sa Ehipto agod ako mangin-
inyo Dios. Kinahanglan magmanginbalaan kamo, tungod kay ako balaan."

46Gani, amo ini ang kasugoan nahanungod sa mga sapat, mga pispis, sa
tanan nga mga butang nga nagaestar sa tubig kag sa tanan nga mga butang
nga nagagiho sa duta.

47Butangan ninyo sing kinatuhay kon ano ang matinlo kag ang di-matinlo, kon
ano ang mga sapat nga sarang makaon kag ang mga indi sarang makaon.

Levitico 12

Ang Pagpaninlo sang mga Babayi sa Tapos Makabata

1Ang GINOO naghatag kay Moises sining masunod nga mga pagsulondan:

2"Ihambal sa mga katawhan sang Israel nga sa sulod sang pito ka adlaw sa
tapos ang isa ka babayi makabata sing isa ka lalaki, mangindi-matinlo sia
kasubong sang tion nga yara ang iya pamulanon.

3Sa ikawalo nga adlaw, ang bata pagatulion.

4Dayon kinahanglan pa ang dugang nga trayntay tres ka adlaw kag
manginmatinlo sia sa nagapanggwa sa iya nga dugo. Kinahanglan indi sia
magtandog sang bisan ano nga butang nga balaan ukon magsulod sa balaan
nga Tolda tubtob matapos ang iya pagpaninlo.

5"Sa sulod sang katorse ka adlaw, ang babayi nga makabata sing babayi
mangindi-matinlo subong sang tion nga yara ang iya pamulanon. Dayon
kinahanglan pa ang dugang nga sesentay sais ka adlaw tubtob nga
manginmatinlo sia sa nagapanggwa sa iya nga dugo.

6"Kon tapos na ang panahon sang iya pagpaninlo, bisan ang iya bata lalaki
man ukon babayi, magadala sia sa pari sa pwertahan sang Tolda sang akon
presensya sing isa ka tuig nga kordero para sa halad nga sinunog kag isa ka
tukmo ukon pating para sa halad tungod sa sala.

7Ang pari magadulot sang iya halad sa akon kag magahimo sang tulomanon
sa pagkuha sang iya pagkadi-matinlo, kag manginmatinlo sia. Gani, amo ini
ang pagahimuon sang isa ka babayi sa tapos sia makapanganak.

8"Kon ang babayi indi makasarang sa paghalad sang isa ka kordero,
magadala sia sing duha ka mga pating ukon duha ka mga tukmo, ang isa
para sa halad nga sinunog kag ang isa para sa halad tungod sa sala, kag
ang pari magahimo sang tulomanon sa pagkuha sang iya pagkadi-matinlo,
kag manginmatinlo sia."

© 2012 Philippine Bible Society.

Levitico 13

Mga Kasugoan Nahanungod sa mga Balatian sa Panit nga Makalalaton

1Ang GINOO naghatag kay Moises kag kay Aaron sini nga mga pagsulondan:

2“Ang bisan sin-o nga may katol sa panit, isa ka hubag ukon pagpalanghabal
nga mahimo nga isa ka balatian nga makalalaton, pagadalhon sia sa pari nga
kaliwat ni Aaron.

3Ang pari magausisa sang amo nga balatian, kag kon ang mga bulbol sa sini
nagputi kag daw lambot gid ini sa unod, makalalaton ini nga balatian sa panit.
Sa tapos mausisa sang pari ang amo nga tawo, ipahibalo niya sia nga di-
matinlo.

4Pero kon ang pagpalanghabal maputi kag indi man lambot sa unod sa
palibot sini kag ang mga bulbol wala man magputi, pagapainon sang pari ang
amo nga tawo sa sulod sang pito ka adlaw.

5Ang pari magausisa liwat sa iya sa ikapito nga adlaw kag kon sa iya
hunahuna ang balatian amo man gihapon kag wala man maglapta, iya naman
sia painon sa sulod sang pito pa gid ka adlaw.

6Ang pari magausisa naman sa iya sa ikapito nga adlaw kag kon ang balatian
nagkupos na kag wala man maglapta, ipahibalo niya sia nga matinlo,
palanghabal lamang ini. Ang tawo magalaba sang iya mga bayu kag
manginmatinlo sia.

7Pero kon ang balatian maglapta sa tapos sia mausisa sang pari kag
mapahibalo nga matinlo sia, kinahanglan mag-atubang sia liwat sa pari.

8Pagausisaon sia liwat sang pari, kag kon nagalapta ini, ipahibalo niya sia
nga di-matinlo, isa ini ka balatian sa panit nga makalalaton.

9“Kon ang bisan sin-o may balatian sa panit nga makalalaton, pagadalhon sia
sa pari,

10nga amo ang magausisa sa iya. Kon may lamuti sa iya panit kag tungod
sini nagaputi ang mga bulbol kag puno ini sing nana,

11isa ini ka balatian nga nagaliwatliwat. Ang pari magapahibalo nga sia di-
matinlo, indi na kinahanglan nga painon pa sia, tungod kay maathag na nga
di-matinlo sia.

12Kon ang balatian sa panit naglapta na kag naglikop na ini halin sa iya ulo
tubtob sa iya dapadapa,

13pagausisaon sia liwat sang pari. Kon masapwan niya nga naglikop na ini sa
bug-os nga lawas, ipahibalo niya nga ang tawo matinlo. Kon ang iya bug-os
nga panit nagpalamuti, matinlo na sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Pero sa tion nga magpakita ang nagabuad-ad nga unod, di-matinlo sia.

15Ang pari magausisa liwat sa iya, kag kon makita niya ang nagabuad-ad nga unod, ipahibalo niya nga sia di-matinlo. Ang nagabuad-ad nga unod nagakahulogan nga makalalaton ini nga balatian sa panit, kag ang tawo di-matinlo.

16Pero kon ang palanghabal magkupos kag magpalamuti ini liwat, ang tawo magakadto sa pari,

17nga magausisa liwat sa iya. Kon ang palanghabal nagputi, matinlo sia kag ang pari magapahibalo nga sia matinlo.

18“Kon ang bisan sin-o may hubag nga nag-ayo

19kag sa ulihi may nagtubo nga lamuti ukon nagpalamula sa lugar sang hubag, magakadto sia sa pari.

20Pagausisaon sia sang pari, kag kon nagalambot gid ini sa unod kag ang mga bulbol sa sini nga bahin nagputi, ipahibalo niya nga sia di-matinlo. Ini nga balatian sa panit makalalaton nga nagsugod sa isa ka hubag.

21Pero kon makita sang pari nga nagausisa nga ang mga bulbol wala magputi kag hapaw man lang ini sa panit, kag nagkupos na ini, pagapainon sia sang pari sa sulod sang pito ka adlaw.

22Kon maglapta ini, ang pari magapahibalo nga sia di-matinlo, kay may balatian sia nga makalalaton.

23Pero kon wala man ini magbaylo kag wala man maglapta, pinalian lamang ini sang hubag, kag ang pari magapahibalo nga sia matinlo.

24“Kon may isa ka tawo nga napaso, kag ang iya unod nagpalamuti ukon nagpulapula,

25pagausisaon sia sang pari. Kon ang mga bulbol sa sini nga bahin nagputi kag daw lambot gid ini sa unod, isa ini ka balatian sa panit nga makalalaton nga nagsugod sa paso kag ang pari magapahibalo nga sia di-matinlo.

26Pero kon ang mga bulbol sa sini nga bahin wala magputi kag hapaw man lang ini kag nagakupos na, pagapainon sia sang pari sa sulod sang pito ka adlaw.

27Pagausisaon sia liwat sang pari sa ikapito nga adlaw, kag kon nagalapta ini, isa ini ka balatian sa panit nga makalalaton, kag ang pari magapahibalo nga sia di-matinlo.

28Pero kon wala man ini magbaylo kag wala man maglapta, kag nagkupos na, isa lamang ini ka hubag. Ang pari magapahibalo nga sia matinlo, tungod kay isa lamang ini ka pinalian sang paso.

© 2012 Philippine Bible Society.

29“Kon ang isa ka lalaki ukon babayi may palanghabal sa ulo ukon sa sag-
ang,

30ang pari magausisa sini. Kon nagalambot ini sa unod kag ang mga buhok
sa sini nga bahin nagadalag kag nagalaka, isa ini ka balatian sa panit nga
makalalaton, kag ang pari magapahibalo nga sia di-matinlo.

31Kon sa pag-usisa sa iya sang pari, masapwan nga hapaw man lang ini,
pero wala pa sing maayo nga buhok nga nagatubo sa sini, pagapainon sia
sang pari sa sulod sang pito ka adlaw.

32Pagausisaon liwat ini sang pari sa ikapito nga adlaw, kag kon wala ini
maglapta kag wala man sing nagadalag nga mga buhok sa sini nga bahin,
kag kon daw hapaw man lang ini,

33pagakiskisan sang amo nga tawo ang iya ulo luas lang sa palibot nga bahin
nga nagapalanghabal. Dayon pagapainon sia sang pari sa sulod naman sang
pito ka adlaw.

34Sa ikapito nga adlaw ang pari magausisa liwat sang iya balatian, kag kon
wala ini maglapta, kag kon daw hapaw man lang ini, ipahibalo niya sia nga
matinlo. Ang tawo magalaba sang iya mga bayu, kag manginmatinlo sia.

35Pero kon ang balatian maglapta sa tapos mapahibalo nga sia matinlo,

36ang pari magausisa liwat sa iya. Kon ang balatian naglapta, indi na
kinahanglan nga magpangita pa sia sang mga buhok nga nagadalag, kay
maathag gid nga di-matinlo sia.

37Pero, kon sa panghunahuna sang pari, ang balatian wala maglapta kag ang
maayo nga mga buhok nagatubo na sa sini, ang balatian nag-ayo na, kag
ang pari magapahibalo nga sia matinlo.

38“Kon ang isa ka lalaki ukon babayi may nagapalamuti sa iya panit,

39ang pari magausisa sa iya. Kon ang pagpalamuti malubog, isa lamang ini
ka katikati nga nagbuswang sa panit, kag ang amo nga tawo matinlo.

40-41“Kon ang buhok sang isa ka tawo nagakaunot sa iya alimpudwan ukon
sa atubangan nga bahin sang iya ulo, wala ini nagakahulogan nga ang amo
nga tawo di-matinlo.

42Pero kon sa kalbo nga bahin sang ulo makita ang nagapalamuti kag
nagapalamula nga hubag, isa ini ka balatian sa panit nga makalalaton.

43Pagausisaon sia sang pari, kag kon may yara nga hubag nga mapulapula
ukon nagapalamuti,

44ang pari magapahibalo nga di-matinlo sia, tungod sang makalalaton nga
balatian sa iya ulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

45“Ang tawo nga may makalalaton nga balatian sa panit dapat magsuksok
sang gisi nga mga bayu, kag pabay-an niya ang iya buhok nga wala
mahusay, tabunan niya ang naubos nga bahin sang iya guya, kag
magsinggit, ‘Di-matinlo ako, di-matinlo ako!’

46Magapabilin sia nga di-matinlo tubtob nga wala pa sia mag-ayo sa iya
balatian kag kinahanglan mag-estar sia sa gwa sang kampo nga malayo sa
iban nga mga tawo.

Mga Kasugoan Nahanungod sang Mansa sang Balatian

47“Kon may yara nga mansa sang balatian sa bayu, bisan delana man ukon
lino,

48ukon bisan ano nga lino ukon delana nga panapton, ukon sa panit ukon sa
bisan ano nga nahimo sa panit sang sapat,

49kon ang mansa buloberde ukon mapulapula, nagalapta ini nga mansa sang
balatian, kag kinahanglan ipakita ini sa pari.

50Ang pari magausisa sini kag magatago sing pain sini sa sulod sang pito ka
adlaw.

51Usisaon niya ini liwat sa ikapito nga adlaw, kag kon ang mansa sang
balatian naglapta, ang butang nga namansahan di-matinlo.

52Pagasunogon ini sang pari, tungod kay ini isa ka mansa sang balatian nga
nagalapta kag kinahanglan ini sunogon.

53“Pero kon sa pag-usisa sang pari, makita niya nga ang mansa sang balatian
wala maglapta sa amo nga butang,

54pahugasan niya ini kag ipatago sing pain sa sulod sang pito naman ka
adlaw.

55Dayon iya ini usisaon, kag kon ang mansa sang balatian wala magbaylo
ang kolor, bisan wala ini maglapta, sa gihapon di-matinlo ini, kinahanglan
sunogon mo ini, bisan ang iya mansa yara sa atubangan ukon sa likod man.

56Pero kon sa pag-usisa sini liwat sang pari, ang mansa sang balatian
napanas, iya ini gision sa panapton ukon sa panit.

57Dayon, kon sa liwat makita ang mansa sang balatian kag nagalapta ini, ang
tag-iya magasunog sini nga butang.

58Kon labhan niya ini nga butang kag ang mansa mapanas, labhan niya ini
liwat, kag manginmatinlo ini.”

59Gani, amo ini ang kasugoan nahanungod sang mansa sang balatian sa
bayu, bisan delana ini ukon lino, ukon sa lino ukon sa delana nga panapton,
ukon sa bisan ano nga butang nga nahimo sa panit. Ini nga kasugoan

© 2012 Philippine Bible Society.

nagatugot sa inyo sa paghibalo kon ining mga butang matinlo ukon di-matinlo.

Levitico 14

Pagpaninlo sa Tapos Mag-ayo ang Makalalaton nga mga Balatian sa Panit

1Ang GINOO naghatag kay Moises

2sining masunod: “Amo ini ang mga pagsulondan nahanungod sa pagpaninlo sa tapos ang isa ka tawo mag-ayo sa makalalaton nga balatian sa panit. Sa adlaw nga ipahibalo sia nga matinlo, dalhon sia sa pari,

3kag ang pari magadala sa iya sa gwa sang kampo kag magausisa sa iya. Kon ang balatian nag-ayo,

4ang pari magapakuha sang duha ka mga pispis nga matinlo, upod ang isa ka pidaso sang kahoy nga sedro, isa ka pula nga higot nga nahimo sa panapton, kag isa ka sanga sang kahoy nga isopo.

5Dayon ang pari magasugo nga ihawon ang isa sang mga pispis sa ibabaw sang yahong nga nahimo sa lunang, nga may unod nga tubig halin sa tuboran.

6Kuhaon niya ang isa ka pispis kag itum-oy ini upod sa kahoy nga sedro, sa mapula nga higot nga nahimo sa panapton, kag sa isopo, sa dugo sang pispis nga gin-ihaw.

7Iya iwisik ang dugo sing makapito sa tawo nga pagatinluan sa iya balatian sa panit kag dayon ipahibalo nga sia matinlo. Buy-an niya ang buhi nga pispis sa wayang.

8Ang tawo magalaba sang iya mga bayu, magakiskis sang tanan niya nga buhok kag magapaligo sia. Dayon manginmatinlo sia. Sarang sia makasulod sa kampo, pero kinahanglan magaestar sia sa gwa sang iya tolda sa sulod sang pito ka adlaw.

9Sa ikapito nga adlaw, iya liwat kiskisan ang iya ulo, ang iya bungot, ang iya mga kilay, kag ang tanan nga bulbol sa iya lawas. Pagalabhan niya ang iya mga bayu kag magapaligo sia, dayon manginmatinlo sia.

10“Sa ikawalo nga adlaw magadala sia sing duha ka mga kordero nga lalaki kag isa ka kordero nga babayi nga isa ka tuig ang edad, nga wala sing bisan ano nga mga depekto, lima ka libra sang pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo, kag isa ka tasa nga lana sang olivo.

11Ang pari magadala sang amo nga tawo kag sang sini nga mga halad sa pwertahan sang Tolda sang akon presensya.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon ang pari magakuha sang isa ka kordero kag idulot ini subong nga
halad nga bayad upod sa isa ka tasa nga lana. Ihalad niya ini subong isa ka
pinasahi nga dulot sa GINOO para sa pari.

13Ihawon niya ang kordero sa balaan nga duog nga ginaihawan sang mga
sapat para sa mga halad tungod sa sala kag mga halad nga sinunog.
Kinahanglan himuon niya ini tungod kay ang halad nga bayad, kaangay sang
halad tungod sa sala, iya sang pari kag tama ka balaan.

14Ang pari magakuha sang bahin sang dugo sang kordero kag ihamlit ini sa
labit sang tuo nga dulonggan, sa kumalagko sang tuo nga kamot, kag sa
kumalagko sang tuo nga tiil sang tawo nga igapahibalo nga matinlo.

15Ang pari magakuha sang bahin sang lana sang olivo kag ibubo ini sa palad
sang iya wala nga kamot,

16itum-oy niya sa sini ang isa ka tudlo sang iya tuo nga kamot, kag iwisik sing
makapito ang iban sini didto sa akon atubang.

17Magakuha sia sang bahin sang lana nga yara sa iya palad kag sang bahin
sang dugo sang kordero kag ihamlit niya ini sa labit sang tuo nga dulonggan,
sa kumalagko sang tuo nga kamot, kag sa kumalagko sang tuo nga tiil sang
tawo nga igapahibalo nga matinlo.

18Ibutang niya ang nabilin nga lana nga yara sa iya palad sa ulo sang amo
nga tawo. Sa sini nga paagi himuon niya ang tulomanon sang pagpaninlo.

19“Dayon ang pari magadulot sang halad tungod sa sala kag magahimo sang
tulomanon sa pagpaninlo. Sa tapos sini, ihawon niya ang sapat para sa halad
nga sinunog

20kag ihalad ini sa altar upod sa halad nga kalan-on. Sa sini nga paagi ang
pari magahimo sang tulomanon sa pagpaninlo, kag ang amo nga tawo
manginmatinlo.

21“Kon ang tawo imol kag indi sia makasarang sini nga mga dulot, magadala
sia para sa iya pagpaninlo sing isa lamang ka bilog nga kordero subong iya
halad nga bayad, isa ka pinasahi nga dulot sa akon para sa pari. Magadala
sia sing duha lamang ka libra sang pinili nga harina nga nasamuan sing lana
sang olivo para sa halad nga kalan-on kag isa ka tasa nga lana sang olivo.

22Magadala man sia sing duha ka bilog nga pating ukon duha ka mga tukmo,
ang isa para sa halad tungod sa sala kag ang isa para sa halad nga sinunog.

23Sa ikawalo nga adlaw sang iya pagpaninlo, dalhon niya ini sa pari sa
pwertahan sang Tolda.

24Ang pari magakuha sang kordero kag sang lana sang olivo kag ihalad niya
ini subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon para sa pari.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ihawon niya ang kordero kag magakuha sing dugo kag ihamlit ini sa labit
sang tuo nga dulonggan sang tawo, sa kumalagko sang iya tuo nga kamot,
kag sa kumalagko sang iya tuo nga tiil.

26Ang pari magabubo sing lana sa palad sang iya wala nga kamot

27kag paagi sa isa ka tudlo sang iya tuo nga kamot iwisik niya sing makapito
ang iban sini didto sa akon atubang.

28Ibutang niya ang iban sang lana sa amo nga mga lugar nga iya
ginabutangan sang dugo: sa labit sang tuo nga dulonggan sang tawo, sa
kumalagko sang iya tuo nga kamot, kag sa kumalagko sang iya tuo nga tiil.

29Ibutang niya ang nabilin nga lana nga yara sa iya palad sa ulo sang tawo
kag sa sini nga paagi himuon niya ang tulomanon sa pagpaninlo.

30Dayon magadulot sia sang isa sang mga pating ukon tukmo

31subong nga halad para sa sala kag ang isa subong nga halad nga sinunog
upod sa halad nga kalan-on. Sa sini nga paagi himuon sang pari ang
tulomanon sang pagpaninlo.

32Amo ini ang kasugoan para sa tawo nga may makalalaton nga balatian sa
panit, pero indi makasarang sang kinaandan nga mga halad nga
ginakinahanglan para sa iya pagpaninlo."

Mansa sang Balatian sa mga Pamalay

33Ang GINOO naghatag kay Moises kag kay Aaron

34sang masunod nga mga pagsulondan: "Kon nahanungod sang mga
pamalay nga may mansa sang balatian nga nagalapta, (ini pagahimuon sa
tapos makasulod ang mga tawo sang Israel sa duta sang Canaan nga
ginhatag ko sa ila subong ila panublion)

35ang bisan sin-o nga makakita sing mansa sang balatian nga ginpadala ko
sa iya balay, kinahanglan maglakat kag sugiran niya ang pari nahanungod
sini.

36Ang pari magasugo nga panguhaon ang tanan nga mga pagkabutang sa
sulod sang balay sa wala pa sia magkadto sa pag-usisa sang mansa sa
balatian, kay kon indi, ang tanan nga pagkabutang sa sulod sang balay
pagakabigon nga di-matinlo. Dayon magakadto sia sa balay

37kag usisaon niya ang mansa sang balatian. Kon may yara nga buloberde
ukon mapulapula nga mga luhobluhob nga daw sa nagaut-ot sang dingding,

38bayaan niya ang balay kag pasirhan ini sa sulod sang pito ka adlaw.

39Sa ikapito nga adlaw magabalik sia kag iya liwat ini usisaon. Kon ang
mansa sang balatian naglapta,

© 2012 Philippine Bible Society.

40magasugo sia nga ang mga bato sa diin makita ang mansa sang balatian
pagakuhaon kag ihaboy sa di-matinlo nga lugar sa gwa sang siudad.

41Sa tapos sini, iya pakiskisan ang tanan nga dingding sa sulod sang balay
kag ang tanan nga ginkiskis ihaboy sa di-matinlo nga lugar sa gwa sang
siudad.

42Dayon magakuha sila sing bag-o nga mga bato nga ila igailis sa mga bato
nga ginpanguha, kag bag-o nga lunang ang pagagamiton sa pagkapol sang
mga dingding.

43“Kon ang mansa sang balatian makita liwat sa balay sa tapos mapanguha
ang mga bato, kag ang balay nakiskisan na kag nakapulan,

44pagakadtuan ini sang pari kag tan-awon. Kon naglapta ini, ang balay di-
matinlo.

45Kinahanglan gub-on ini, kag ang iya mga bato, mga kahoy, kag ang mga
ginkapol sini pagadalhon sa gwa sang siudad sa di-matinlo nga lugar.

46Ang bisan sin-o nga magsulod sa amo nga balay samtang sirado ini
mangindi-matinlo tubtob sa gab-i.

47Ang bisan sin-o nga maghigda ukon magkaon sa amo nga balay
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu.

48“Pero, kon sa pagtan-aw sang pari, ang mansa sang balatian indi na makita
liwat sa tapos makapulan ang amo nga balay, igapahibalo niya nga matinlo
ang balay, tungod kay nakuha na sang bug-os ang mansa sang balatian.

49Agod manginmatinlo ang balay, magakuha sia sing duha ka bilog nga
pispis, kahoy nga sedro, mapula nga higot nga nahimo sa panapton, kag isa
ka sanga sang kahoy nga isopo.

50Ihawon niya ang isa ka pispis sa ibabaw sang yahong nga nahimo sa
lunang, nga may unod nga tubig halin sa tuboran.

51Dayon kuhaon niya ang kahoy nga sedro, ang isopo, ang pula nga higot
nga nahimo sa panapton, kag ang buhi nga pispis kag itum-oy ini sa dugo
sang pispis nga gin-ihaw nga may tubig nga tab-ang. Kag wisikan niya ang
balay sing makapito.

52Sa sini nga paagi pagatinluan niya ang balay paagi sa dugo sang pispis, sa
tab-ang nga tubig, sa buhi nga pispis, sa kahoy nga sedro, sa isopo, kag sa
pula nga higot nga nahimo sa panapton.

53Dayon paluparon niya ang buhi nga pispis sa gwa sang siudad pakadto sa
kawayangan. Sa sini nga paagi himuon niya ang tulomanon sa pagpaninlo
sang balay, kag manginmatinlo ini.”

© 2012 Philippine Bible Society.

54Amo ini ang mga kasugoan nahanungod sa makalalaton nga mga balatian
sa panit:

55-56sa mga arikis, mga hubag, ukon mga pagpalanghabal; kag mansa sang
balatian sa mga bayu ukon mga pamalay.

57Ini nga mga kasugoan nagahatag sing kinatuhay kon ano ang di-matinlo
kag ang matinlo.

Levitico 15

Ang Di-matinlo nga Nagapanggwa sa Lawas

1Ang GINOO naghatag kay Moises kag kay Aaron sang masunod nga mga
pagsulondan:

2“Ihambal sa mga tawo sang Israel, kon ang isa ka lalaki ginapanggwaan sa
iya kinatawo, ang nagapanggwa di-matinlo,

3bisan magapadayon ini sa pag-ilig ukon nag-untat na.

4Ang higdaan nga iya pagapungkuan ukon pagahigdaan mangindi-matinlo.

5Ang bisan sin-o nga makatandog sang iya higdaan

6ukon makapungko sa bisan ano nga ginpungkoan sang amo nga tawo
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo, kag magapabilin
sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

7Ang bisan sin-o nga makatandog sang tawo nga ginapanggwaan
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo, kag magapabilin
sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

8Kon ang tawo nga ginapanggwaan makadupla sa bisan sin-o nga tawo nga
matinlo, ang amo nga tawo kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag
magpaligo, kag magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

9Ang bisan ano nga montora ukon pulongkuan nga ginasakyan sang tawo
nga ginapanggwaan di-matinlo.

10Ang bisan sin-o nga makatandog sang bisan ano nga butang nga
ginpungkoan sang amo nga tawo mangindi-matinlo tubtob sa gab-i. Ang
bisan sin-o nga magdala sang bisan ano nga butang nga ginpungkoan sang
amo nga tawo kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo, kag
magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

11Kon ang isa ka tawo nga ginapanggwaan, sa wala pa sia makapanghinaw
sang iya mga kamot, makatandog sa isa ka tawo, ang tawo nga natandog
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo, kag magapabilin
sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang bisan ano nga sulodlan nga nahimo sa lunang nga matandog sang
amo nga tawo kinahanglan buongon kag ang bisan ano nga sulodlan nga
nahimo sa kahoy nga iya matandog kinahanglan hugasan.

13“Sa tapos mag-ayo ang tawo sa nagapanggwa sa iya, kinahanglan
maghulat sia sing pito ka adlaw, kag dayon labhan niya ang iya mga bayu
kag magpaligo sa tubig sa tuboran, kag manginmatinlo sia.

14Sa ikawalo nga adlaw magadala sia sing duha ka bilog nga pating ukon
duha ka mga tukmo sa pwertahan sang Tolda sang akon presensya kag
ihatag niya ini sa pari.

15Ang pari magadulot sang isa sini subong isa ka halad tungod sa sala kag
ang isa subong isa ka halad nga sinunog. Sa sini nga paagi himuon niya ang
tulomanon sa pagpaninlo para sa amo nga tawo.

16“Kon ang isa ka tawo awasan sang iya binhi, dapat paliguan niya ang iya
bug-os nga lawas, kag magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

17Ang bisan ano nga nahimo sa panapton ukon panit nga naawasan sang
binhi, kinahanglan pagalabhan, kag magapabilin nga di-matinlo ini tubtob sa
gab-i.

18Sa tapos sang paghirupay, ang lalaki kag ang babayi kinahanglan
magpaligo, kag magapabilin sila nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

19“Kon ang isa ka babayi yara ang iya pamulanon, magapabilin sia nga di-
matinlo sa sulod sang pito ka adlaw. Ang bisan sin-o nga makatandog sa iya
mangindi-matinlo tubtob sa gab-i.

20Ang bisan ano nga iya ginapungkuan ukon ginahigdaan sa tion nga yara
ang iya pamulanon mangindi-matinlo.

21-23Ang bisan sin-o nga makatandog sang iya higdaan ukon sang bisan ano
nga butang nga iya ginpungkoan kinahanglan maglaba sang iya mga bayu
kag magpaligo, kag magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

24Kon ang isa ka lalaki magpakighirop sa iya sa tion nga yara ang iya
pamulanon, nadagtaan ang amo nga lalaki sang iya pagkadi-matinlo kag
magapabilin sia nga di-matinlo sa sulod sang pito ka adlaw, kag ang bisan
ano nga higdaan nga iya ginahigdaan mangindi-matinlo.

25“Kon ang isa ka babayi ginapanggwaan sing dugo sa sulod sang pila ka
adlaw wala labot sang iya pamulanon, ukon ang pagpanggwa sang dugo sa
iya nagapadayon pa bisan tapos na ang iya pamulanon, magapabilin sia nga
di-matinlo tubtob nga may nagapanggwa pa nga dugo sa iya subong sang
tinion sang iya pamulanon.

26Ang bisan ano nga higdaan nga iya ginahigdaan kag ang bisan ano nga
butang nga iya ginapungkuan mangindi-matinlo sa sina nga tinion.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ang bisan sin-o nga makatandog sini mangindi-matinlo kag kinahanglan
maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo, kag magapabilin sia nga di-
matinlo tubtob sa gab-i.

28Sa tapos ang pagpanggwa sang dugo sa iya, magahulat sia sing pito ka
adlaw, kag dayon manginmatinlo sia.

29Sa ikawalo nga adlaw magadala sia sing duha ka bilog nga pating ukon
duha ka mga tukmo sa pari sa pwertahan sang Tolda sang akon presensya.

30Ang pari magadulot sang isa sini subong isa ka dulot tungod sa sala kag
ang isa subong halad nga sinunog, kag sa sini nga paagi himuon niya ang
tulomanon sa pagpaninlo para sa iya.

31"Gani paandaman mo ang mga tawo sang Israel nahanungod sang ila
pagkadi-matinlo, agod nga indi nila madagtaan ang Tolda sang akon
presensya, nga yara sa tunga sang kampo. Kon himuon nila ini mapatay sila."

32Amo ini ang mga pagsulondan nahanungod sang tawo nga ginapanggwaan
kag ginaawasan sang iya binhi,

33subong man sang babayi sa tion sang iya pamulanon, ukon sang tawo nga
nakapakighirop sa isa ka babayi nga di-matinlo.

Levitico 16

Ang Adlaw sang Pagtubos

1Ang GINOO naghambal kay Moises sa tapos mapatay ang duha ka mga
anak nga lalaki ni Aaron nga nagkalamatay sang paghalad nila
sa GINOO sang di-balaan nga kalayo.

2Nagsiling sia, "Singgana ang imo utod nga si Aaron nga sa nagakaigo
lamang nga tion magsulod sia sa likuran nga bahin sang kurtina pakadto sa
Labing Balaan nga Duog, tungod kay didto ako nagapahayag sa isa ka
panganod sa ibabaw sang takop sang Kaban sang Kasugtanan. Kon
maglapas sia sini, mapatay sia.

3Makasulod lamang sia sa Labing Balaan nga Duog sa tapos na sia
makadala sang torite nga baka para sa halad tungod sa sala kag isa ka
karnero nga lalaki para sa halad nga sinunog.

4"Sa wala pa magsulod si Aaron sa Labing Balaan nga Duog, kinahanglan
magpaligo sia kag magsuksok sang mga bayu sang pari: ang sutana nga lino
kag ang karsonsilyo, ang paha, kag ang turbante.

5"Ang katilingban sang Israel magahatag kay Aaron sing duha ka toro nga
mga kanding para sa halad tungod sa sala kag isa ka karnero nga lalaki para
sa halad nga sinunog.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Magadulot sia sing isa ka toro nga baka subong isa ka halad sa pagkuha
sang iya kaugalingon nga mga sala kag sang mga sala sang iya panimalay.

7Dayon dalhon niya ang duha ka mga kanding sa pwertahan sang Tolda sang
akon presensya.

8Didto magapagabutgabot sia, nga nagagamit sang duha ka bilog nga bato,
ang isa namarkahan sang 'para sa GINOO' kag ang isa sang 'para kay
Azazel.'

9Ihalad ni Aaron ang kanding nga napilian paagi sa pagabutgabot para sa
akon kag idulot niya ini subong isa ka halad tungod sa sala.

10Ang kanding nga napilian para kay Azazel pagadalhon nga buhi sa akon
atubang kag ipadala sa desierto pakadto kay Azazel, agod sa pagkuha sang
mga sala sang mga tawo.

11"Kon idulot ni Aaron ang toro nga baka subong halad tungod sa sala para
sa iya kaugalingon kag sa iya panimalay,

12magakuha sia sing insensario nga puno sing baga halin sa altar kag duha
ka hakop sang mahamot nga insyenso kag dalhon niya ini sa Labing Balaan
nga Duog.

13Didto sa akon atubang, iya ibutang ang insyenso sa kalayo, kag ang aso
sang insyenso magalikop sang takop sang Kaban sang Kasugtanan agod
nga indi niya makita ini kag indi sia mapatay.

14Magakuha sia sing dugo sang toro nga baka kag paagi sa iya tudlo iwisik
niya ini sa atubangan sang takop, kag dayon iwisik niya ini sing makapito sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan.

15"Sa tapos sini, ihawon niya ang kanding para sa halad tungod sa sala para
sa mga tawo, dalhon niya ang dugo sini sa sulod sang Labing Balaan nga
Duog, kag iwisik niya ini sa takop kag dayon sa atubangan sang Kaban sang
Kasugtanan, subong sang iya ginhimo sa dugo sang toro nga baka.

16Sa sini nga paagi himuon niya ang tulomanon sa pagtinlo sang Labing
Balaan nga Duog gikan sa pagkadi-matinlo sang mga tawo sang Israel kag
sa tanan nila nga mga sala. Kinahanglan himuon man niya ini sa Tolda,
tungod kay nagatindog ini sa tunga sang kampo nga di-matinlo.

17Kinahanglan nga wala sing isa nga yara sa Tolda, halin sa tion nga
magasulod si Aaron sa Labing Balaan nga Duog sa paghimo sang tulomanon
sa pagpaninlo tubtob sa iya paggwa. Sa tapos niya mahimo ang tulomanon
para sa iya kaugalingon, sa iya panimalay, kag sa bug-os nga katilingban,

18kinahanglan maggwa sia pakadto sa altar para sa mga halad nga sinunog
kag tinloan niya ini. Kinahanglan magkuha sia sing dugo sang toro nga baka

© 2012 Philippine Bible Society.

kag sang dugo sang kanding kag ihamlit ini sa bug-os nga mga sungaysungay nga yara sa mga pamusod sang altar.

19Paagi sa iya tudlo dapat iwisik niya sing makapito ang iban nga dugo sa altar. Sa sini nga paagi tinloan niya ini gikan sa mga sala sang mga tawo sang Israel kag pakabalaanon ini.

Ang Kanding nga Magadala sang Sala

20“Sa tapos mahimo ni Aaron ang tulomanon sa pagtinlo sang Labing Balaan nga Duog, ang iban nga bahin sang Tolda sang akon presensya, kag ang altar, iya ihalad ang buhi nga kanding sa akon atubang para kay Azazel.

21Itungtong niya ang iya duha ka mga kamot sa ulo sang kanding kag sa ibabaw sini ituad niya ang tanan nga mga kalautan, mga sala, kag ang mga pagrebelde sang mga tawo sang Israel, kag ibutang ini tanan sa ulo sang kanding. Dayon ang kanding tabugon sang isa ka tawo nga gintugyanan sa paghimo sini pakadto sa desierto.

22Ang kanding magadala palayo sang tanan nga mga sala nila pakadto sa duta nga wala sing may nagaestar.

23“Dayon magasulod si Aaron sa Tolda, ubahon niya ang mga bayu sang pari nga iya ginsuksok sa wala pa sia magsulod sa Labing Balaan nga Duog, kag iya ini ibilin didto.

24Kinahanglan magpaligo sia sa isa ka balaan nga duog kag isuksok niya ang iya kaugalingon nga bayu. Sa tapos sini, magagwa sia kag idulot niya ang iya halad nga sinunog kag ang halad nga sinunog sang mga tawo sa pagkuha sang iya kaugalingon nga mga sala kag sang mga sala sang mga tawo.

25Sunogon niya sa altar ang sapay sang sapat para sa halad tungod sa sala.

26Ang tawo nga nagtabog sang kanding pakadto sa desierto kay Azazel kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo sa wala pa sia magbalik sa kampo.

27Ang toro nga baka kag ang kanding nga gingamit nga halad para sa sala, nga ang ila dugo gindala sa sulod sang Labing Balaan nga Duog sa pagkuha sang sala, pagadalhon sa gwa sang kampo kag sunogon. Ang panit, ang karne, kag ang mga kasudlan pagasunogon tanan.

28Ang nagasunog sini kinahanglan maglaba sang iya mga bayu kag magpaligo sa wala pa sia magbalik sa kampo.

Ang Pagtuman sang Adlaw sang Pagtubos

29“Ang masunod nga mga pagsulondan kinahanglan tumanon sa tanan nga panahon nga palaabuton. Sa ika-10 nga adlaw sang ikapito nga bulan ang mga Israelinhon kag ang mga dumoluong nga nagaestar upod sa ila kinahanglan magpuasa kag indi mag-obra.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sa sina nga adlaw himuon nila ang tulomanon sa pagtinlo sa ila gikan sa
ila mga sala, agod nga manginmatinlo sila.

31Ina nga adlaw manginlabi ka balaan nga adlaw sa diin magapuasa sila kag
indi gid maghimo sang bisan ano nga obra. Ini nga mga kasugoan
pagatumanon nila sa tanan nga panahon nga palaabuton.

32Ang Pinakamataas nga Pari nga gin-ordinan sing nagakaigo kag ginhalad
sa pagbulos sa iya amay, amo ang maghimo sang tulomanon sa pagpaninlo.
Magasuksok sia sang mga bayu sang pari

33kag magahimo sia sang tulomanon sa pagtinlo sang Labing Balaan nga
Duog, ang iban nga bahin sang Tolda sang akon presensya, ang altar, ang
mga pari, kag ang tanan nga mga tawo sang katilingban.

34Ini nga mga pagsulondan kinahanglan tumanon sa tanan nga panahon nga
palaabuton. Ini nga tulomanon pagahimuon sing makaisa kada tuig sa
pagtinlo sang mga tawo sang Israel gikan sa tanan nila nga mga sala." Gani
gintuman ini, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

Levitico 17

Ang Pagkabalaan sang Dugo

1Ang GINOO nagsugo kay Moises:

2"Ihambal kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki kag sa tanan nga mga
tawo sang Israel ang masunod nga mga pagsulondan:

3-4Ang isa ka Israelinhon nga mag-ihaw sing baka ukon karnero ukon kanding
subong isa ka halad sa akon sa iban nga lugar luas sa pwertahan sang Tolda
sang akon presensya nakalapas sang Kasugoan. Nagpaagay sia sing dugo
kag indi na sia pagkabigon nga isa sang akon mga tawo.

5Ang buot silingon sini nga kasugoan amo nga ang mga tawo sang Israel
sugod karon, magadala sa akon sang mga sapat nga ila anay ginapatay sa
wayang. Ila na karon ini dalhon sa pari sa pwertahan sang Tolda kag ihawon
nila ini subong mga halad sa paghiambit.

6Ang pari magaula sang dugo sa mga kilid sang altar sa pwertahan sang
Tolda kag sunogon niya ang sapay agod maggwa ang kahamot nga
manginkahalamut-an sa akon.

7Ang mga tawo sang Israel indi na maglapas sa akon paagi sa pag-ihaw sang
ila mga sapat sa kaumhan subong mga halad sa mga demonyo nga daw
kanding. Ang mga tawo sang Israel dapat magtuman sini nga pagsulondan
sa tanan nga panahon nga palaabuton.

© 2012 Philippine Bible Society.

8“Ang bisan sin-o nga Israelinhon ukon dumoluong nga nagaestar sa
katilingban nga magdulot sang isa ka halad nga sinunog ukon bisan ano nga
iban nga dulot

9subong isa ka halad sa akon bisan diin luas sa pwertahan sang Tolda, indi
na pagkabigon nga isa sang akon mga tawo.

10“Ang bisan sin-o nga Israelinhon ukon dumoluong nga nagaestar sa
katilingban nga magkaon sang karne nga yara pa ang dugo sa sini,
manginbatok ako sa iya kag indi na sia pagkabigon nga isa sang akon mga
tawo.

11Ang kabuhi sang tagsa ka nagakabuhi nga butang yara sa dugo, kag
tungod sini nagmando ako nga ang tanan nga dugo iula sa altar sa pagkuha
sang mga sala sang mga tawo. Ang dugo nga amo ang kabuhi, nagakuha
sang mga sala.

12Amo man ini ang kabangdanan nga ako nagasiling sa mga katawhan sang
Israel nga sila ukon ang bisan sin-o nga dumoluong nga nagaestar upod sa
ila indi magkaon sang bisan ano nga karne nga yara pa ang dugo sa sini.

13“Kon ang bisan sin-o nga Israelinhon ukon dumoluong nga nagaestar sa
katilingban makadakop sing sapat ukon pispis nga matinlo, dapat iya iula ang
dugo sini sa duta kag tabunan ini sang duta.

14Ang kabuhi sang tagsa ka nagakabuhi nga butang yara sa dugo, kag
tungod sini ako nagasiling sa mga katawhan sang Israel nga indi sila
magkaon sang bisan ano nga karne nga yara pa ang dugo sa sini, kag nga
ang bisan sin-o nga magkaon sini indi na pagkabigon nga isa sang iya mga
tawo.

15“Ang bisan sin-o nga Israelinhon ukon dumoluong nga magkaon sang karne
sang sapat nga napatay ukon ginpatay sang mapintas nga mga sapat
kinahanglan maglaba sang iya mga bayu, magpaligo, kag maghulat tubtob
sa gab-i sa wala pa sia magmanginmatinlo.

16Kon indi sia, kinahanglan magaantos sia sang bungahon sini.”

Levitico 18

Ginadumilian nga mga Pagpakighirop

1Ang GINOO nagsugo kay Moises,

2“Ihambal sa mga tawo sang Israel: Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

3Indi kamo magsunod sang mga ginahimo sang mga tawo sang Ehipto, sa
diin kamo anay nag-estar, ukon sang mga tawo sang duta sang Canaan, sa
diin pagadalhon ko kamo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Tumana ninyo ang akon mga kasugoan kag himua ang akon ginasugo. Ako
amo ang GINOO nga inyo Dios.

5Sunda ninyo ang mga tulomanon kag ang mga kasugoan nga akon
ginahatag sa inyo, maluwas ninyo ang inyo kabuhi sa inyo paghimo sini. Ako
amo ang GINOO.

6“Indi ka magpakighirop sa imo mga pariente.

7Indi pagpakahuy-i ang imo amay paagi sa pagpakighirop sa imo iloy.
Kinahanglan indi mo pagpakahuy-an ang imo iloy.

8Indi pagpakahuy-i ang imo amay paagi sa pagpakighirop sa bisan sin-o sang
iban niya nga mga asawa.

9Indi ka magpakighirop sa imo utod nga babayi, ukon sa imo utod nga babayi
sa iloy ukon sa amay, bisan nga nagdaku sia sa inyo balay ukon wala.

10Indi ka magpakighirop sa imo apo nga babayi, manginmakahuloya ini sa
imo.

11Indi ka magpakighirop sa imo utod nga babayi sa amay ukon sa iloy, sia
imo man gihapon utod.

12-13Indi ka magpakighirop sa imo tiya, bisan sia utod sang imo amay ukon
sang imo iloy.

14Indi ka magpakighirop sa asawa sang imo tiyo, sia man imo tiya.

15Indi ka magpakighirop sa imo umagad nga babayi

16ukon sa imo bayaw nga babayi.

17Indi ka magpakighirop sa anak nga babayi ukon apo nga babayi sang isa
ka babayi nga imo napakighirupan, ayhan mga pariente mo sila, kag ang
paghimo sini isa ka sala.

18Indi pag-ipuyo ang utod nga babayi sang imo asawa subong isa sang imo
mga asawa, samtang buhi pa ang imo asawa.

19“Indi ka magpakighirop sa babayi nga yara ang iya pamulanon, tungod kay
di-matinlo sia.

20Indi ka magpakighirop sa asawa sang iban nga tawo, kay magadagta ini sa
imo.

21Indi pag-itugyan ang bisan sin-o sang imo mga anak nga gamiton sa
pagsimba sa dios nga si Moloc, tungod kay ina magapakahuya sa akon
ngalan, ako amo ang GINOO.

22Wala sing lalaki nga magpakighilawas sa isa man ka lalaki, kay ginakangil-
aran nakon ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Wala sing lalaki ukon babayi nga magapakighilawas sa isa ka sapat, kay
ini nga kalautan magadagta sa inyo.

24“Indi pagdagtai ang inyo kaugalingon paagi sa bisan isa sining malaw-ay
nga mga buhat. Sa sini nga paagi ang mga pagano nga nag-estar sa duta
sang wala pa kamo, nagdagta sang ila kaugalingon, kag ako nagatabog sa
ila pa gwa agod nga makasulod kamo.

25Ang ila mga ginhimo nagdagta sang duta, gani ginasilutan ko ang duta kag
ginatabog ko ini nga mga tawo nga nagaestar didto.

26-27Ginhimo nila ini tanan nga makangilil-ad nga mga butang, kag
gindagtaan nila ang duta, pero indi gid ninyo paghimua ini. Tanan kamo,
Israelinhon man ukon dumoluong nga nagaestar upod sa inyo, kinahanglan
magtuman sang mga kasugoan kag mga sugo ko,

28kag dayon indi ko kamo pagtabugon sa duta, subong sang pagtabog ko
sang mga pagano nga nag-estar didto nga una sa inyo.

29Nakahibalo kamo nga ang bisan sin-o nga maghimo sang bisan isa sining
makangilil-ad nga mga butang indi na pagkabigon nga isa sang akon mga
katawhan.

30“Tumana ninyo ang akon mga sugo kag indi kamo magsunod sa mga
ginahimo sang mga tawo nga nag-estar sa duta nga una sa inyo, kag indi
ninyo pagdagtaan ang inyo kaugalingon paagi sa paghimo sini nga mga
butang. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.”

Levitico 19

Mga Kasugoan sang Pagkabalaan kag Pagkamatarong

1Ginsugo sang GINOO si Moises,

2nga isiling sa katilingban sang Israel: “Magpakabalaan kamo, tungod kay
ako balaan, ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

3Ang kada-isa sa inyo kinahanglan magtahod sa iya iloy kag sa iya amay,
kag magtuman sang Adlaw nga Inugpahuway, suno sa akon ginsugo. Ako
ang GINOO nga inyo Dios.

4“Indi ninyo ako pagsikwaya kag magsimba sa mga diosdios, indi kamo
maghimo kag magsimba sa mga dios nga metal. Ako amo ang GINOO nga
inyo Dios.

5“Kon mag-ihaw kamo sang isa ka sapat para sa halad sa paghiambit,
tumana ang mga pagsulondan nga akon ginhatag sa inyo, kag batunon ko
ang halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kinahanglan kaunon ang karne sa adlaw nga gin-ihaw ang sapat ukon sa
madason nga adlaw. Ang karne nga mabilin sa ikatlo nga adlaw kinahanglan
sunogon,

7tungod kay di-matinlo ini, kag ang bisan sin-o nga magkaon sini, indi ko
pagbatunon ang halad.

8Ang bisan sin-o nga magkaon sini magapakasala tungod kay ginakabig niya
subong di-balaan ang ginhalad sa akon, kag indi na sia pagkabigon nga isa
sang akon mga tawo.

9“Kon mag-ani kamo sa inyo mga uma, indi ninyo pag-uroton sing ani ang
mga yara sa higad sang uma, kag indi pagsaghawa ang mga nabilin nga mga
uhay.

10Indi na kamo magbalik sa inyo mga talamnan sang ubas sa pag-ipo sang
mga bunga nga nabilin ukon sa pagpamulot sang mga nagkaladagas, ibilin
ninyo ini sa mga imol nga mga tawo kag mga dumoluong. Ako amo
ang GINOO nga inyo Dios.

11“Indi kamo magpangawat ukon magdinaya ukon magbutig.

12Indi kamo magsaad sa akon ngalan kon wala kamo sing tuyo sa pagtuman
sini, magapakahuya ini sa akon ngalan. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

13“Indi pagpamintahai ang bisan sin-o ukon pangawatan mo sia. Indi
paghawiri ang sweldo sang ginpaobra mo nga tawo, bisan isa lamang ka gab-
i.

14Indi pagpakamalauta ang bungol nga tawo ukon magbutang sing
makapasandad sa alagyan sang bulag. Magtahod kamo sa akon, ako amo
ang GINOO nga inyo Dios.

15“Magmanginmatarong sa bisan kay sin-o sa imo paghukom sa mga asunto,
indi ka magpakita sing pagpasulabi sa imol ukon magkahadlok sa
manggaranon.

16Indi ka magsugid sing mga binutig nahanungod sa bisan kay sin-o, kag kon
may yara nga ginahukman nga nagakahulogan sang iya kabuhi ukon
kamatayon, magasugid ka sang imo panaksihon nga sarang makabulig sa
iya. Ako amo ang GINOO.

17“Indi ka maghupot sing dumot sa bisan kay sin-o, kundi husaya ang imo
kasuayon sa iya, agod indi ikaw makapakasala tungod sa iya.

18Indi ka magtimalos sa bisan kay sin-o ukon magpadayon sa pagkaakig sa
iya, kundi higugmaa ang imo isigkatawo pareho sang imo kaugalingon. Ako
amo ang GINOO.

19“Tumana ang akon mga sugo. Indi mo pagpaliwatan ang mga hayop sang
lain nga sahi. Indi ka magtanom sing duha ka sahi sang binhi sa isa lang ka

© 2012 Philippine Bible Society.

ulomhan. Indi ka magsuksok sing bayu nga nahabol sa duha ka sahi sang halablon.

20“Kon ang isa ka tawo magpakighirop sa isa ka ulipon nga babayi nga ginsaad sa isa ka lalaki, bisan nga wala pa makabayad ang ginsaaran nga lalaki para sa sini nga babayi, dayon ang ulipon nga babayi kag ang tawo nga nagpakighirop sa iya dapat pagasilutan. Pero indi sila pagpatyon, tungod kay ang babayi wala pa mahilway.

21Ang tawo magadala sing isa ka karnero nga lalaki sa pwertahan sang Tolda sang akon presensya subong iya halad nga bayad,

22kag paagi sini ang pari magahimo sang tulomanon sa pagpaninlo sa pagkuha sang sala sang amo nga tawo, kag ako magapatawad sa iya.

23“Kon mag-abot kamo sa duta sang Canaan, kag magtanom sang bisan ano nga kahoy nga nagapamunga, kabiga ninyo nga di-matinlo ang bunga sang kahoy sa nahauna nga tatlo ka tuig. Indi gid ninyo pagkan-a ini.

24Sa ikap-at nga tuig ang tanan nga bunga sang kahoy ihalad subong isa ka dulot sa pagpakita sang inyo pagpasalamat sa akon, ang GINOO.

25Pero sa ikalima nga tuig sarang na kamo makakaon sang bunga sang kahoy. Kon himuon ninyo ini, ang inyo mga kakahuyan magapamunga sing madamo. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

26“Indi kamo magkaon sang karne nga may yara pa nga dugo sa sini. Indi kamo maghimo sang bisan ano nga sahi sang pagbinabaylan ukon pagpamakot.

27Indi ninyo pag-utdan ang inyo buhok sa palibot sang inyo ulo ukon pagkortehan ang inyo bungot,

28ukon magpilas sang inyo lawas sa pagpangasubo para sa patay ukon magbutang sang pika sa inyo lawas. Ako amo ang GINOO.

29“Indi pagpakahuy-i ang imo mga anak nga babayi paagi sa paghimo sa ila nga makihilawason nga mga babayi sa templo, kon himuon mo ini, magadangop ka sa iban nga mga dios kag ang duta mapuno sang kalautan.

30Tumana ninyo ang kasugoan sang Adlaw nga Inugpahuway, kag tahura ninyo ang lugar sa diin ako ginasimba. Ako amo ang GINOO.

31“Indi kamo magpangayo sing laygay sa mga tawo nga nagapakig-angot sa mga espiritu sang patay nga mga tawo. Kon himuon ninyo ini madagtaan kamo. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

32“Tahura ninyo ang mga tigulang kag pasidunggi sila. Magkahadlok ka sa akon; ako amo ang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

33“Indi ninyo pagdaugdaoga ang mga dumoluong nga nagaestar sa inyo
duta.

34Kabiga sila pareho sang inyo kapareho nga mga Israelinhon, kag higugmaa
sila pareho sang inyo paghigugma sang inyo kaugalingon. Dumdoma ninyo
nga kamo anay mga dumoluong sa duta sang Ehipto. Ako amo
ang GINOO nga inyo Dios.

35“Indi pagdayai ang bisan sin-o paagi sa paggamit sang indi husto nga
talaksan, timbangan ukon sulokban.

36Maggamit sang husto nga mga talaksan, husto nga mga timbangan, kag
husto nga mga sulokban. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios, kag ginpagwa
ko kamo sa duta sang Ehipto.

37Tumana ninyo ang tanan ko nga mga kasugoan kag sugo. Ako amo
ang GINOO.”

Levitico 20

Mga Silot tungod sang Pagkadi-matinumanon

1Ginsugo sang GINOO si Moises

2nga singganon ang mga tawo sang Israel: “Ang bisan sin-o sa inyo ukon ang
bisan sin-o nga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo nga nagahatag sang
bisan sin-o sang iya mga anak nga gamiton sa pagsimba sa dios nga si Moloc
pagabatuhon sang bug-os nga katilingban tubtob mapatay.

3Ang bisan sin-o nga magahatag sang isa sang iya mga anak kay Moloc kag
magdagta sang akon balaan nga Tolda kag magpakahuya sang akon balaan
nga ngalan, ako magasumpong sa iya kag indi ko na sia pagkabigon nga isa
sang akon mga tawo.

4Pero kon ang katilingban wala nagasapak sang iya ginhimo kag wala
magpatay sa iya,

5ako mismo ang magasumpong sang amo nga tawo kag sang iya bug-os nga
panimalay kag batok sa tanan nga nagabuylog sa iya sa pagkadi-matutom
sa akon kag nagasimba kay Moloc. Indi ko na sila pagkabigon nga akon mga
tawo.

6“Kon ang bisan sin-o magpangayo sing laygay sa mga tawo nga nagapakig-
angot sa espiritu sang mga patay, ako magasumpong sa iya kag indi ko na
sia pagkabigon nga isa sang akon mga tawo.

7Tipigi ang inyo kaugalingon sa pagkabalaan, tungod kay ako ang GINOO nga
inyo Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Tumana ninyo ang akon mga kasugoan, tungod kay ako, ang GINOO, nga
nagpakabalaan sa inyo.

9“Ang bisan sin-o nga nagapakamalaut sang iya amay ukon iya iloy
pagapatyon, sia ang may salabton sang iya kamatayon.

10“Kon ang isa ka tawo magpanginbabayi sa asawa sang iya isigkatawo, sia
kag ang babayi kinahanglan patyon.

11Ang tawo nga nagapakighirop sa isa sang mga asawa sang iya amay
nagapakahuya sang iya amay, gani sia kag ang babayi pagapatyon. Sila ang
may salabton sang ila kamatayon.

12Kon ang isa ka tawo nagapakighirop sa iya umagad nga babayi, sila nga
duha pagapatyon. Naghimo sila sing kalautan kag sila ang may salabton
sang ila kamatayon.

13Kon ang isa ka lalaki nagapakighilawas sa kapareho niya nga lalaki,
nakahimo sila sang makangilil-ad nga butang kag sila nga duha pagapatyon.
Sila ang may salabton sang ila kamatayon.

14Kon ang isa ka tawo magpangasawa sang isa ka babayi kag sang iloy sang
babayi, sila nga tatlo pagasunogon tubtob mapatay, tungod sang
makahuloya nga butang nga ila ginhimo. Ini nga butang indi dapat
pagapahanugotan sa tunga ninyo.

15Kon ang isa ka tawo nagapakighilawas sa isa ka sapat, sia kag ang sapat
pagapatyon.

16Kon ang isa ka babayi magtinguha sa pagpakighilawas sa isa ka sapat sia
kag ang sapat pagapatyon. Sila ang may salabton sang ila kamatayon.

17“Kon ang isa ka lalaki magpangasawa sang iya utod nga babayi ukon
babayi nga utod niya sa amay ukon utod niya sa iloy, pagapakahuy-an sila
sa atubangan sang mga tawo kag tabugon sa gwa sang katilingban.
Nagpakighirop sia sa iya utod nga babayi kag kinahanglan silutan sia tungod
sini.

18Kon ang isa ka tawo nakapakighirop sa isa ka babayi nga yara ang iya
pamulanon, sila nga duha tabugon sa gwa sang katilingban, tungod kay
ginlapas nila ang mga pagsulondan nahanungod sang tulomanon sa
pagkadi-matinlo.

19“Kon ang isa ka tawo nakapakighirop sa iya tiya, sila nga duha kinahanglan
silutan tungod sang ila kalautan nga ginhimo.

20Kon ang isa ka tawo nakapakighirop sa asawa sang iya tiyo, ginapakahuy-
an niya ang iya tiyo, gani sia kag ang babayi kinahanglan magbayad sang
silot; dapat sila mapatay nga wala sang mga kaliwat.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Kon ang isa ka tawo magpangasawa sang asawa sang iya utod samtang
ini buhi pa, mapatay sila nga wala sing anak. Nakahimo sia sang di-matinlo
nga butang kag ginpakahuy-an niya ang iya utod nga lalaki.

22“Tumana ninyo ang tanan ko nga mga kasugoan kag mga sugo, agod nga
indi ko kamo pagtabugon sa duta sang Canaan sa diin ko kamo ginadala.

23Indi ninyo pagsundon ang mga batasan sang mga tawo nga nagaestar
didto; ginatabog ko pa gwa yadto nga mga tawo agod makasulod kamo sa
amo nga duta. Ginakangil-aran ko ang tanan nga mga kalautan nga ila
ginahimo.

24Pero ginsaad ko sa inyo ining maayo kag mapatubason nga duta nga
mangin-inyo palanublion, kag igahatag ko ini sa inyo. Ako amo
ang GINOO nga inyo Dios kag ginpain ko kamo sa iban nga mga
kapungsoran.

25Gani butangi ninyo sing maathag nga kinatuhay ang mga sapat kag mga
pispis nga matinlo kag ang di-matinlo. Indi kamo magkaon sang di-matinlo
nga mga sapat ukon mga pispis. Ginpakilala ko nga di-matinlo ini, kag kon
magkaon kamo sini mangindi-matinlo kamo.

26Magmanginbalaan kamo, kag kinahanglan mangin-akon lamang kamo,
tungod kay ako amo ang GINOO kag ako balaan. Ginpain ko kamo sa iban
nga mga kapungsoran agod mangin-akon lamang kamo.

27“Ang bisan sin-o nga lalaki ukon babayi nga nagapakig-angot sa mga
espiritu sang patay nga mga tawo pagabatuhon tubtob mapatay; ang bisan
sin-o nga tawo nga maghimo sini amo ang may salabton sang iya
kamatayon.”

Levitico 21

Ang Pagkabalaan sang mga Pari

1Ginsugo sang GINOO si Moises: “Singgana ang mga pari nga kaliwat ni
Aaron nga wala sing pari nga magdagta sang iya kaugalingon paagi sa
pagpakigbahin sa lubong kon ang isa sang iya mga pariente mapatay,

2luas kon iya ini iloy, amay, anak nga lalaki, anak nga babayi, utod nga lalaki,

3ukon utod nga babayi nga wala sing bana kag nagaestar pa sa iya balay.

4Indi niya pagdagtaan ang iya kaugalingon tungod sang kamatayon sang
tawo nga may kaangtanan sa iya paagi sa pag-asawahay.

5“Wala sing pari nga magkiskis sang bisan diin nga bahin sang iya ulo ukon
magkorte sang iya bungot, ukon magpilas sang iya lawas sa pagpakita sang
iya pagpangasubo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Dapat sia manginbalaan kag indi niya pagpakahuy-an ang akon ngalan, kay
nagadulot sia sa akon sing mga halad nga kalan-on paagi sa kalayo, kag
kinahanglan manginbalaan sia.

7Ang pari indi magpangasawa sang isa ka babayi nga sang una anay
nagabaligya sang iya dungog ukon isa ka babayi nga indi na birhen ukon isa
ka babayi nga ginbulagan, kay ang pari balaan.

8Kinahanglan kabigon sang mga tawo nga ang pari balaan, tungod kay
nagadulot sia sa akon sing mga halad nga kalan-on paagi sa kalayo. Ako
amo ang GINOO, ako balaan kag ginapakabalaan ko ang akon mga tawo.

9Kon ang isa ka anak nga babayi sang pari mangin-isa nga nagabaligya sang
iya dungog, ginpakahuy-an niya ang iya amay, sunogon sia tubtob mapatay.

10"Ang Pinakamataas nga Pari, nga ginhaplasan sang lana ang iya ulo kag
ginhalad sa pagsuksok sang mga bayu sang pari, indi niya pagpabay-an nga
maggumon ang iya buhok ukon magisi ang iya mga bayu sa pagpakita sang
iya pagpangasubo.

11-12Ginhalad sia sa akon kag kinahanglan indi niya pagdagtaan ang iya
kaugalingon ukon dagtaan niya ang akon balaan nga Tolda paagi sa pagbiya
sini kag pagsulod sa isa ka balay nga may isa ka bangkay, bisan pa nga
bangkay ini sang iya kaugalingon nga amay ukon iloy.

13Magapangasawa sia sing birhen,

14kag indi isa ka balo, ukon isa ka babayi nga ginbulagan, ukon isa ka babayi
nga sang una anay nagabaligya sang iya dungog. Ang iya lamang pangasaw-
on amo ang isa ka birhen nga babayi halin sa iya kaugalingon nga tribo.

15Kay kon indi, ang iya mga kabataan, nga kinahanglan manginbalaan,
mangindi-matinlo. Ako amo ang GINOO kag ginpain ko sia subong nga
Pinakamataas nga Pari."

16Ginsugo sang GINOO si Moises:

17"Singgana si Aaron nga wala sing isa sang inyo mga kaliwat nga may
depekto sa lawas nga magdulot sa akon sing halad nga kalan-on paagi sa
kalayo. Ini pagatumanon sa tanan nga panahon nga palaabuton.

18Wala sing tawo nga may depekto sa lawas nga maghimo sing paghalad:
wala sing bulag, lupog, may nagkiwi nga guya, ukon kasamaran sa lawas;

19wala sing piang ukon pingkaw;

20wala sing buktot ukon inano; wala sing may balatian sa mata ukon sa panit;
kag wala sing samad ang iya kinatawo.

21Wala sing kaliwat ni Aaron nga pari nga may depekto sa lawas nga
magdulot sa akon sing halad nga kalan-on paagi sa kalayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang amo nga sahi sang tawo sarang makakaon sang kalan-on nga ginhalad
sa akon, ang balaan nga kalan-on nga ginhalad paagi sa kalayo kag ang
tama ka balaan nga kalan-on nga ginhalad paagi sa kalayo,

23pero, tungod kay may depekto sia sa lawas, indi sia magpalapit sa balaan
nga kurtina ukon magpalapit sa altar. Indi niya dapat pasipakpakan ining
balaan nga mga butang, tungod kay ako amo ang GINOO kag
ginapakabalaan ko ini."

24Gani, amo ini ang ginsiling ni Moises kay Aaron, sa mga anak nga lalaki ni
Aaron kag sa tanan nga mga tawo sang Israel.

Levitico 22

Ang Pagkabalaan sang mga Halad

1Ang GINOO nagsugo kay Moises:

2"Singgana si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki nga ila tahuron ang
balaan nga mga halad nga ginadulot sa akon sang mga tawo sang Israel,
agod indi mahuy-an ang akon balaan nga ngalan. Ako amo ang GINOO.

3Kon ang bisan sin-o sang inyo mga kaliwat, samtang di-matinlo pa sia,
magpalapit sa balaan nga mga halad nga gindulot sa akon sang mga tawo
sang Israel, indi na gid sia makaalagad sa akon presensya. Pagatumanon ini
sa tanan nga panahon nga palaabuton. Ako amo ang GINOO.

4"Wala sing kaliwat ni Aaron nga may makalalaton nga balatian sa panit ukon
ginapanggwaan, nga sarang makakaon sang balaan nga mga halad tubtob
nga magmatinlo sia. Ang bisan sin-o nga pari nga makatandog sang bisan
ano nga butang nga di-matinlo paagi sa pagtandog sang bangkay sang tawo
ukon sang tawo nga ginpanggwaan sang iya binhi

5ukon makatandog sang isa ka di-matinlo nga sapat ukon sa isa ka tawo nga
di-matinlo mangindi-matinlo sia.

6Ang bisan sin-o nga pari nga nangindi-matinlo magapabilin nga di-matinlo
tubtob sa gab-i, kag wala sapayan sini, indi sia sarang makakaon sang bisan
ano nga balaan nga mga halad tubtob makapaligo sia.

7Sa tapos magtunod ang adlaw matinlo na sia, kag sarang na sia makakaon
sang balaan nga mga halad nga amo ang iya kalan-on.

8Indi sia magkaon sang karne sang bisan ano nga sapat nga napatay ukon
ginpatay sang mapintas nga mga sapat, kay magadagta ini sa iya. Ako amo
ang GINOO.

9"Ang tanan nga mga pari magatuman sang mga pagsulondan nga akon
ginhatag. Kon indi sila magtuman magamalinapason sila kag

© 2012 Philippine Bible Society.

magakalamatay, tungod kay ginlapas nila ang balaan nga mga pagsulondan.
Ako amo ang GINOO kag ginapakabalaan ko sila.

10“Ang katapo lamang sang panimalay sang pari amo ang sarang makakaon
sang bisan ano nga balaan nga mga dulot, kag wala na sing iban nga sarang
makakaon sini, bisan gani ang isa nga nagadayon sa balay sang pari ukon
ang iya sinuholan.

11Pero ang isa ka ulipon sang pari, nga iya ginbakal sang iya kaugalingon
nga kwarta ukon natawo sa iya balay, sarang makakaon sang kalan-on nga
ginabaton sang pari.

12Ang anak nga babayi sang pari nga makapamana sang indi pari indi sarang
makakaon sang bisan ano sang balaan nga mga halad.

13Pero ang isa ka anak nga babayi nga nabalo ukon ginbulagan, nga wala
sing mga anak, kag nagpauli sa pag-estar sa balay sang iya amay subong
isa ka salaguron, sarang makakaon sang kalan-on nga ginabaton sang iya
amay subong isa ka pari. Ang katapo lamang sang panimalay sang pari ang
sarang makakaon sang bisan ano nga bahin sini.

14“Kon ang bisan sin-o nga indi katapo sang panimalay sang pari nga
makakaon sang bisan ano nga bahin sang balaan nga dulot sa indi hungod,
kinahanglan magbayad sia sa pari sang bug-os nga bili sini kag magadugang
sing baynte ka porsiento.

15Indi pagpasipakpakan sang mga pari ang balaan nga mga halad

16paagi sa pagpakaon sini sa tawo nga indi takos, kay tungod sini magalapas
kag pagasilutan ang amo nga tawo. Ako amo ang GINOO kag ginapakabalaan
ko ang mga halad.”

17Ginsugo sang GINOO si Moises:

18“Ihatag kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki kag sa tanan nga mga
tawo sang Israel ang masunod nga mga pagsulondan. Kon ang bisan sin-o
nga Israelinhon ukon dumoluong nga nagaestar sa Israel magdulot sang isa
ka halad nga sinunog, bisan ini isa ka pagtuman sang saad ukon isa ka halad
nga kinabubot-on, ang sapat kinahanglan wala sing bisan ano nga depekto.

19Agod nga mabaton ini kinahanglan isa ini ka baka, ukon karnero, ukon
kanding nga lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto.

20Kon maghalad kamo sang bisan ano nga sapat nga may depekto, ako indi
magbaton sini.

21Kon ang bisan sin-o nga magdulot sa akon sang halad sa paghiambit, bisan
ini isa ka pagtuman sang saad ukon isa ka halad nga kinabubot-on, ang sapat
kinahanglan wala sing bisan ano nga depekto agod batunon ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Indi kamo maghalad sa akon sang bisan ano nga sapat nga bulag, ukon
piang, ukon madamo sang pilas, ukon may nagabuswang nga hubag, ukon
katulon ukon arikison. Indi kamo magdulot sini nga sahi sang mga sapat sa
altar subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo.

23Sarang kamo makadulot subong isa ka halad nga kinabubot-on sing isa ka
sapat nga arikutoy ukon kiwi, pero indi ini mabaton subong isa ka pagtuman
sang saad.

24Indi kamo maghalad sa akon sang bisan ano nga sapat nga napus-an,
napilasan, nabagrasan ukon nautdan sing itlog. Wala ini ginatugot sa inyo
duta.

25"Indi kamo magdulot subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo
sang bisan ano nga sapat nga inyo nakuha sa isa ka dumoluong. Ini nga sahi
sang mga sapat ginakabig nga may depekto kag indi sarang mabaton.

26-27"Kon matawo ang isa ka tinday nga baka, kordero, ukon kanding, indi ini
pagkuhaon sa iya inang sa sulod sang pito ka adlaw, pero sa tapos sini,
sarang na ini mabaton subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo.

28Indi kamo maghalad sang isa ka inang nga baka upod sa iya tinday ukon
isa ka inang nga karnero upod sa iya tinday ukon isa ka inang nga kanding
upod sa iya tinday sa amo man nga adlaw.

29Kon magdulot kamo sang isa ka halad sa pagpasalamat sa akon, sunda
ninyo ang mga pagsulondan agod batunon kamo,

30kauna ninyo ini sa amo gid nga adlaw kag indi kamo magbilin sang bahin
sini tubtob sa madason nga aga."

31Ang GINOO nagsiling, "Tumana ninyo ang akon mga sugo, ako amo
ang GINOO.

32Indi ninyo pagpakahuy-i ang akon balaan nga ngalan, ang tanan nga tawo
sang Israel kinahanglan magkilala nga ako balaan. Ako amo ang GINOO kag
ako nagapakabalaan sa inyo,

33kag gindala ko kamo pa gwa sa Ehipto agod ako mangin-inyo Dios. Ako
amo ang GINOO."

Levitico 23

Ang mga Piesta para sa GINOO

1Ang GINOO nagsiling kay Moises:

2"Ihambal sa mga tawo sang Israel ining masunod nga mga pagsulondan
para sa akon mga piesta kon sila magtipon sa pagsimba.

© 2012 Philippine Bible Society.

3May anom kamo ka adlaw sa paghimo sang inyo mga bulohaton, pero
dumdoma ninyo nga ang ikapito nga adlaw amo ang Adlaw nga
Inugpahuway. Sa sini nga adlaw indi kamo mag-obra, kundi magtipon kamo
sa pagsimba. Ang Adlaw nga Inugpahuway akon, bisan diin kamo nagaestar.

4Ipahibalo ninyo ang masunod nga mga piesta sa natalana nga mga
panahon.

Ang Pascua kag ang Tinapay nga Wala sing Lebadora
(Num. 28:16-25)

5"Ang Pascua nga ginasaulog sa pagpasidungog sa akon, nagasugod sang
adlaw sa pagtunod sa ika-14 nga adlaw sang nahauna nga bulan.

6Sa ika-15 nga adlaw nagasugod ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing
Lebadora, kag sa sulod sang pito ka adlaw magkaon kamo sang tinapay nga
wala sing lebadora.

7Sa nahauna nga adlaw magatipon kamo sa pagsimba kag indi kamo
maghimo sang inyo adlaw-adlaw nga mga bulohaton.

8Magdulot kamo sing mga halad nga kalan-on sa akon paagi sa kalayo sa
sulod sang pito ka adlaw. Sa ikapito nga adlaw magtipon kamo liwat sa
pagsimba kag indi kamo maghimo sang inyo adlaw-adlaw nga mga
bulohaton.

9-10"Kon mag-abot kamo sa duta nga ginahatag ko sa inyo kag mag-ani kamo
sang inyo mga patubas, ihatag ninyo ang nahauna nga inupong sa pari.

11Ihalad niya ini subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon, agod nga batunon
kamo. Ang pari magahalad sini sa adlaw pagkatapos sang Adlaw nga
Inugpahuway.

12Sa adlaw sang inyo pagdulot sang halad nga kalan-on, magdulot man kamo
sing kordero nga wala sing bisan ano nga depekto nga nagaedad sing isa ka
tuig subong isa ka halad nga sinunog.

13Lakip sini maghalad kamo sing apat ka libra sang pinili nga harina nga
nasamuan sing lana sang olivo subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa
kalayo. Ang kahamot sini nga halad manginkahalamut-an sa akon. Magdulot
man kamo upod sini sing isa ka litro nga bino.

14Indi kamo magkaon sang bag-o nga uhay, bisan hilaw ukon sinanlag, ukon
ginhimo nga tinapay, tubtob madala ninyo ang inyo halad sa akon. Ini nga
pagsulondan pagatumanon sang tanan mo nga mga kaliwat sa tanan nga
panahon nga palaabuton.

Ang Piesta sang Pag-ani
(Num. 28:26-31)

© 2012 Philippine Bible Society.

15“Mag-isip kamo sing pito ka simana halin sa adlaw sa tapos ang Adlaw nga
Inugpahuway sa diin nagdala kamo sing inupong sang mga uhay nga idulot
sa akon.

16Sa ika-50 nga adlaw, sa tapos ang ikapito nga Adlaw nga Inugpahuway,
magdulot kamo sa akon sing isa ka bag-o nga halad nga kalan-on halin sa
bag-o nga patubas.

17Ang tagsa ka panimalay magdala sing duha ka bilog nga tinapay kag idulot
ini sa akon subong isa ka pinasahi nga halad. Ang tagsa ka binilog nga
tinapay nahimo sa apat ka libra sang pinili nga harina nga naluto nga may
lebadora, kag pagaihalad ini sa akon subong isa ka dulot sang nahauna nga
patubas nga pagaanihon.

18Kag upod sa tinapay ang katilingban magadulot sing pito ka mga kordero
nga nagaedad sing isa ka tuig, isa ka toro nga baka, kag duha ka mga
kanding nga lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto. Idulot ini sila subong
isa ka halad nga sinunog sa akon, lakip ang isa ka halad nga kalan-on kag
isa ka halad nga bino. Ang kahamot sini nga halad manginkahalamut-an sa
akon.

19Maghalad man kamo sing isa ka toro nga kanding subong isa ka halad
tungod sa sala kag duha ka mga kordero nga nagaedad sing isa ka tuig
subong isa ka halad sa paghiambit.

20Ang pari magahalad sang tinapay lakip ang duha ka mga kordero subong
isa ka pinasahi nga dulot sa akon para sa mga pari. Ini nga mga halad balaan.

21Sa sini nga adlaw wala sing isa sa inyo nga maghimo sang iya adlaw-adlaw
nga bulohaton, kundi magtipon kamo sa pagsimba. Ang inyo mga kaliwat
kinahanglan magtuman sini nga pagsulondan sa tanan nga panahon nga
palaabuton, bisan diin sila nagaestar.

22“Kon mag-ani kamo sa inyo mga uma, indi ninyo paggaraba ang mga uhay
sa higad sang mga uma kag indi kamo magbalik sa pagsaghaw sang nabilin
nga mga uhay. Ibilin ini sa imol nga mga tawo kag sa mga dumoluong. Ako
ang GINOO nga inyo Dios.

Ang Piesta sang mga Trumpeta
(Num. 29:1-6)

23-24“Sa nahauna nga adlaw sang ikapito nga bulan, sauloga ninyo ang isa
ka pinasahi nga adlaw sang pagpahuway, kag magtipon kamo sing tingob sa
pagsimba kon magtunog ang mga trumpeta.

25Indi kamo maghimo sang adlaw-adlaw ninyo nga bulohaton kag magdulot
kamo sa akon sing isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo.

Ang Adlaw sang Pagtubos
(Num. 29:7-11)

© 2012 Philippine Bible Society.

26-27“Ang ika-10 nga adlaw sang ikapito nga bulan amo ang adlaw nga
pagasaulogon ang tuigtuig nga tulomanon sa pagkuha sang mga sala sang
mga tawo. Sa amo nga adlaw indi gid kamo magkaon sang bisan ano,
magtipon kamo sing tingob sa pagsimba, kag magdulot kamo sa akon sing
halad nga kalan-on paagi sa kalayo.

28Indi kamo mag-obra sa sina nga adlaw, tungod kay amo ina ang adlaw sa
paghimo sang tulomanon sa pagkuha sang inyo sala sa akon presensya,
ang GINOO nga inyo Dios.

29Ang bisan sin-o nga magkaon sang bisan ano sa sini nga adlaw indi na
pagkabigon nga isa sing akon mga tawo.

30Kag ang bisan sin-o nga maghimo sang bisan ano nga obra sa sina nga
adlaw, ako gid amo ang magapapatay sa iya.

31Ini nga pagsulondan para sa tanan ninyo nga kaliwat, bisan diin sila
nagaestar.

32Halin sa pagtunod sang adlaw sa ikasiyam nga adlaw sang bulan tubtob sa
pagtunod sang adlaw sa ika-10, saulogon ninyo ini subong isa ka pinasahi
nga adlaw sang pagpahuway kag indi gid kamo magkaon bisan ano sa sini
nga adlaw.

Ang Piesta sang mga Palasilungan
(Num. 29:12-40)

33-34“Ang Piesta sang mga palasilungan nagasugod sa ika-15 nga adlaw sang
ikapito nga bulan kag nagapadayon ini sa sulod sang pito ka adlaw.

35Sa nahauna nga adlaw magtipon kamo sing tingob sa pagsimba kag indi
kamo maghimo sang inyo adlaw-adlaw nga bulohaton.

36Sa sulod sang pito ka adlaw magdulot kamo sing halad nga kalan-on paagi
sa kalayo kada adlaw. Sa ikawalo nga adlaw magtipon kamo liwat sing tingob
sa pagsimba kag magdulot sing halad nga kalan-on paagi sa kalayo. Isa ini
ka adlaw sa pagsimba kag indi kamo maghimo sang bisan ano nga obra.

37“Ini nga mga piesta para sa akon sa diin ginapasidunggan ninyo ako paagi
sa pagtipon sing tingob sa pagsimba kag pagdulot sing mga halad nga kalan-
on paagi sa kalayo, mga halad nga sinunog, mga halad nga kalan-on, mga
halad sang paghiambit, kag mga halad nga bino, suno sa ginakinahanglan
adlaw-adlaw.

38Wala labot sini nga mga piesta may yara na nga mga kinaandan nga Adlaw
nga Inugpahuway, kag dugang pa sini nga mga halad yara na ang inyo
kinaandan nga mga halad, ang inyo mga halad sa pagtuman sang mga saad
kag ang inyo mga halad nga kinabubot-on nga ginahatag sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

39“Sa ika-15 nga adlaw sang ikapito nga bulan, kon naani na ninyo ang inyo
mga uma, sauloga ninyo ini nga piesta sa sulod sang pito ka adlaw. Sa
nahauna kag katapusan nga adlaw sang piesta amo ang pinasahi nga mga
adlaw sang pagpahuway.

40Sa sina nga adlaw magkuha kamo sang pinakamaayo nga mga bunga sang
inyo mga kakahuyan, magkuha kamo sang mga paklang sang mga palma
kag mga sanga sang madabong nga mga kahoy, kag sauloga ninyo ang
piesta para sa akon sa pagpasidungog sa akon nga inyo Dios.

41Sauloga ninyo ini sa sulod sang pito ka adlaw. Ini nga pagsulondan
kinahanglan tumanon sang inyo mga kaliwat sa tanan nga panahon nga
palaabuton.

42Ang tanan nga mga tawo sang Israel magaestar sa mga palasilungan sa
sulod sang pito ka adlaw,

43agod ang inyo mga kaliwat makahibalo nga ako nagpaestar sang mga tawo
sang Israel sa mga palasilungan sang pagpagwa ko sa ila sa Ehipto. Ako
amo ang GINOO nga inyo Dios.”

44Gani sa sini nga paagi ginhatag ni Moises sa mga tawo sang Israel ang
mga pagsulondan sa pagsaulog sang mga piesta para sa pagpasidungog
sa GINOO.

Levitico 24

Ang Pagtatap sang mga Suga
(Exo. 27:20-21)

1Ginsingganan sang GINOO si Moises:

2“Sugoa ang mga tawo sang Israel sa pagdala sang puraw nga lana sang
olivo nga labing maayo nga sahi para sa mga suga sa Tolda sang akon
presensya, agod ang suga magpadayon sa pagsiga.

3Sa tagsa ka gab-i, sindihan ini ni Aaron kag pasigahon tubtob mag-aga, didto
sa akon presensya sa gwa sang kurtina sa atubangan sang Kaban sang
Kasugtanan, nga amo ang Labing Balaan nga Duog. Ini nga pagsulondan
pagatumanon ninyo sa tanan nga panahon nga palaabuton.

4Si Aaron magatatap sang mga suga nga yara sa kandelirohan nga puraw
nga bulawan kag pat-uron gid nga nagapadayon ang pagsiga sini sa akon
atubang.

Ang Tinapay nga Nahalad sa Dios

5“Magkuha ka sing baynte kwatro ka libra sang pinili nga harina kag magluto
sing dose ka bilog nga tinapay.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ipahamtang ang mga binilog sang tinapay sa duha ka idas, tig-anom sa
tagsa ka idas, sa ibabaw sang lamisa nga nahaklapan sing puraw nga
bulawan nga yara sa akon presensya.

7Butangi sing puraw nga insyenso ang tagsa ka idas, subong nga
handumanan sang halad nga kalan-on sa akon paagi sa kalayo nga sa
pagkuha sang lugar sang tinapay.

8Kinahanglan ipahamtang ang tinapay sa akon atubang sa tagsa ka Adlaw
nga Inugpahuway para sa tanan nga panahon nga palaabuton. Amo ini ang
walay katapusan nga katungdanan sang Israel.

9Ang tinapay iya ni Aaron kag sang iya mga kaliwat, kag pagakaunon nila ini
sa isa ka balaan nga duog, tungod kay tama ini ka balaan nga bahin sang
halad nga kalan-on paagi sa kalayo nga nahalad sa akon para sa mga pari."

Isa ka Halimbawa sang Matarong kag Husto nga Pagsilot

10-11May isa ka tawo nga ang iya amay isa ka Ehiptohanon kag ang iya iloy
isa ka Israelinhon. Ang ngalan sang iya iloy amo si Selomit, ang anak nga
babayi ni Dibri halin sa tribo ni Dan. Ini nga tawo ato didto sa kampo kag
nagpakig-away sa isa ka Israelinhon. Samtang nagaaway sila,
ginpakamalaut sang amo nga tawo ang GINOO, gani gindala nila sia kay
Moises,

12ginpagwardyahan, kag naghulat sila sang sugo sang GINOO kon ano ang
ila pagahimuon sa iya.

13Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises:

14"Dalha ina nga tawo sa gwa sang kampo. Ang tagsatagsa nga nakabati sa
iya nga nagapakamalaut magbutang sang ila mga kamot sa ulo sang tawo
sa pagpamatuod nga nakasala sia, kag dayon batuhon sia sang bug-os nga
katilingban tubtob mapatay sia.

15Dayon singgana ang mga tawo sang Israel nga ang bisan sin-o nga
magpakamalaut sa akon dapat mag-antos sang silot

16kag pagapatyon. Ang bisan sin-o nga Israelinhon ukon dumoluong nga
nagaestar sa Israel nga magpakamalaut sa akon pagabatuhon sang bug-os
nga katilingban tubtob mapatay.

17"Ang bisan sin-o nga nakapatay sing tawo pagapatyon,

18kag ang bisan sin-o nga nakapatay sing isa ka sapat nga iya sang iban nga
tawo dapat mag-ilis sini. Ang kasugoan amo nga ang kabuhi pagabayaran
sing kabuhi.

19"Ang bisan sin-o nga makasakit sang isa ka tawo, pagahimuon man sa iya
ang bisan ano nga iya nahimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Kon nakabali sia sing tul-an pagabalion man ang isa sang iya mga tul-an,
kon nakalukat sia sang isa ka mata, pagalukaton man ang isa niya ka mata,
kon nakabingaw sia sang isa ka ngipon, pagabingawon man ang isa niya ka
ngipon. Kon ano nga halit ang iya nahimo sa iban nga tawo, amo man ang
ibalos sa iya.

21Ang bisan sin-o nga makapatay sing sapat, magailis sini, pero ang bisan
sin-o nga makapatay sing tawo pagapatyon man.

22Ini nga kasugoan para gid sa inyo tanan, sa mga Israelinhon kag sa mga
dumoluong nga nagaestar sa tunga ninyo, tungod kay ako amo
ang GINOO nga inyo Dios."

23Sang makasiling sini si Moises sa mga tawo sang Israel, gindala nila ang
tawo sa gwa sang kampo kag ginbato sia tubtob mapatay. Sa sini nga paagi
ang mga tawo sang Israel nagtuman sang ginmando sang GINOO kay
Moises.

Levitico 25

Ang Ikapito nga Tuig
(Deut. 15:1-11)

1Ang GINOO naghambal kay Moises sa Bukid sang Sinai kag nagsugo sa iya:

2"Ihatag ang masunod nga mga pagsulondan sa mga tawo sang Israel. Kon
makasulod kamo sa duta nga ginahatag ko sa inyo, pahuwayan ninyo ang
duta sa tagsa ka ikapito nga tuig sa pagpasidungog sa akon.

3Magtanom kamo sa inyo mga uma, mag-utod sing sanga sang inyo mga
ubas, kag mag-ani sang mga patubas sa sulod sang anom ka tuig.

4Pero sa ikapito nga tuig amo ang isa ka tuig sang bug-os nga pagpahuway
para sa duta, isa ka tuig nga ginhalad sa akon. Indi pagtamni ang inyo mga
uma ukon pag-utdi sing sanga ang inyo mga ubas.

5Indi ninyo pag-anihon ang mga uhay nga nagatubo sa iya lang kaugalingon
nga wala ninyo gintanom, ukon magpamupo sang mga bunga sang ubas nga
wala ninyo mautdan, isa ini ka tuig sang bug-os nga pagpahuway para sa
duta.

6Sa sina nga tuig bisan ang duta nga wala matamni, magahatag ini sing
kalan-on para sa inyo, sa inyo mga ulipon, sa inyo mga sinuholan nga mga
tawo, sa mga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo,

7sa inyo mga hayop, kag sa mga sapat nga talunon nga yara sa inyo mga
uma. Ang tagsa ka butang nga mapatubas sang duta nga wala matamni
sarang makaon.

Ang Tuig sang Pagbalik

© 2012 Philippine Bible Society.

8“Mag-isip kamo sing pito ka ikapito nga tuig, nga ang kabug-osan kwarentay
nwebe ka tuig.

9Dayon, sa ika-10 nga adlaw sang ikapito nga bulan, ang Adlaw sang
Pagtubos, magpadala kamo sing mga tawo sa pagpatunog sang trumpeta sa
bug-os nga duta.

10Sa sini nga paagi painon ninyo ang ika-50 nga tuig kag ipahibalo ninyo ang
kahilwayan sa tanan nga mga pumoluyo sang duta. Sa sini nga tuig ang
tanan nga mga pagkabutang nga ginbaligya pagaiuli sa nahauna nga tag-iya
ukon sa iya mga kaliwat, kag ang bisan sin-o nga ginbaligya subong isa ka
ulipon magabalik na sa iya panimalay.

11Indi ninyo pagtamni ang inyo mga uma ukon mag-ani sang uhay nga
nagtubo sa iya lang kaugalingon ukon magpamupo sang mga bunga sang
ubas nga wala ninyo mautdi ang mga sanga.

12Ang bug-os nga tuig manginbalaan para sa inyo, magakaon lamang kamo
sang patubas sang mga kaumhan nga wala ninyo gintanom.

13“Sa sini nga tuig ang tanan nga mga pagkabutang nga ginbaligya pagaiuli
sa nahauna nga tag-iya.

14Gani kon magbaligya kamo sing duta sa inyo kapareho nga Israelinhon
ukon magbakal kamo sing duta sa iya, indi kamo magdinayaay.

15Ang bili sang pagkabutang ipaigo ninyo suno sa kadamuon sang tinuig nga
ang duta makapatubas sa wala pa ang madason nga Tuig sang Pagbalik.

16Kon may madamo pa nga mga tinuig, ang bili sang duta mahal, pero kon
pila na lamang ka tuig, ang bili barato, tungod kay ang ginabaligya amo
lamang ang kadamuon sang mapatubas sang amo nga duta.

17Indi kamo magdaya sa inyo kapareho nga Israelinhon, kundi magkahadlok
kamo sa akon ang GINOO nga inyo Dios.

Palaligban sang Ikapito nga Tuig

18“Tumana ninyo ang tanan ko nga mga kasugoan kag mga sugo agod mag-
estar kamo nga wala sing katalagman sa duta.

19Ang duta magapatubas, kag indi kamo mawad-an sang tanan nga luyag
ninyo kaunon kag magaestar kamo nga wala sing katalagman.

20“Pero ayhan may magapamangkot, ‘Ano ang aton nga kaunon sa ikapito
nga tuig, nga wala man sing uma nga gintamnan kag wala sing patubas nga
gin-ani?’

21Ako ang magabendisyon sang duta sa ikaanom nga tuig agod
magapatubas ini sing tuman nga kalan-on para sa duha ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Kon magtanom kamo sa inyo mga kaumhan sa ikawalo nga tuig, ang inyo
pagakaunon amo man ang inyo patubas sa ikaanom nga tuig, kag indi kamo
pagkulangon sang inyo mga kalan-on tubtob sa pag-ani sang patubas sang
inyo gintanom sina nga tuig.

Ang Pagbalik sang Pagkabutang

23"Ang inyo duta indi dapat ibaligya sing dayon, tungod kay indi kamo ang
tag-iya sini, akon ini kag kaangay kamo sang mga dumoluong nga
ginatugotan sa paggamit sini.

24"Kon ang duta nabaligya, kinahanglan pagakilalahon ang kinamatarong
sang nahauna nga tag-iya sa pagbakal sini liwat.

25Kon ang isa ka Israelinhon mag-imol kag mapilitan sia sa pagbaligya sang
iya duta, ang iya pinakamalapit nga pariente amo ang dapat magawad sini.

26Ang isa ka tawo nga wala sing pariente nga makagawad sini, ayhan
magauswag sa ulihi, kag sarang na niya ini magawad para sa iya
kaugalingon.

27Sa sina nga kahimtangan, kinahanglan bayaran niya ang tawo nga
nagbakal sini sang bili nga nagakaigo sa nabilin nga mga tinuig tubtob sa
madason nga Tuig sang Pagbalik, dayon mabawi niya ang iya duta.

28Pero kon kulang ang iya kwarta sa paggawad sang duta, magapabilin ini sa
kamot sang tawo nga nagbakal sini tubtob sa madason nga Tuig sang
Pagbalik. Sa sina nga tuig iuli ini sa nahauna nga tag-iya.

29"Kon ang isa ka tawo magbaligya sing isa ka balay sa sulod sang siudad
nga nalibutan sing pader, may kinamatarong sia sa paggawad sini sa sulod
sang isa ka tuig sugod sa adlaw nga ginbaligya ini.

30Pero kon indi niya magawad ini sa sulod sang isa ka tuig, wala na sia sing
kinamatarong sa pagbakal sini liwat, kag ang balay manginpagkabutang nga
permanente sang nagbakal kag sang iya mga kaliwat, indi ini pag-iuli sa Tuig
sang Pagbalik.

31Pero ang mga balay sa mga barangay nga wala sing pader pagakabigon
kaangay sang mga kaumhan, ang nahauna nga tag-iya may kinamatarong
sa paggawad sini, kag kinahanglan iuli ini sa Tuig sang Pagbalik.

32Pero ang mga Levita may kinamatarong sa paggawad sang ila
pagkabutang sa bisan ano nga panahon sa mga banwa sang mga Levita.

33Kon ang isa ka balay sa sulod sang banwa nga ginbaligya sang isa ka
Levita kag wala maggawad, kinahanglan iuli ini sa Tuig sang Pagbalik,
tungod kay ang mga balay sang mga Levita sa mga banwa ila permanente
nga pagkabutang sa tunga sang mga tawo sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Pero ang duta nga palahalban sa palibot sang mga banwa sang mga Levita
indi gid pag-ibaligya, ila ini pagkabutang nga wala sing katapusan.

Pagpahulam sa mga Imol

35"Kon ang imo kapareho nga Israelinhon nga nagaestar malapit sa imo
mangin-imol kag ginakulang sa iya pangabuhi, kinahanglan buligan mo sia
subong sang imo pagbulig sa isa ka sinuholan nga tawo kag pangayaw agod
makapadayon sia sa pag-estar malapit sa imo.

36Indi mo sia pagsukton sang saka, kundi magkahadlok ka sa Dios kag
pabayai ang imo kapareho nga Israelinhon sa pagkabuhi malapit sa imo.

37Indi sia pagpabayara sang saka sa kwarta nga imo ginpahulam sa iya kag
indi ka maganansya sa imo pagbaligya sa iya sing kalan-on.

38Ako amo ang GINOO nga inyo Dios, nga nagpagwa sa inyo sa Ehipto agod
ihatag sa inyo ang duta sang Canaan kag ako mangin-inyo Dios.

Ang Paghilway sang mga Ulipon

39"Kon ang imo kapareho nga Israelinhon nga nagaestar malapit sa imo imol
na gid kaayo, sa bagay nga ginabaligya niya ang iya kaugalingon sa imo
subong isa ka ulipon, indi mo sia pagpaobrahon sang obra sang isa ka ulipon.

40Magapabilin sia sa imo subong isa ka sinuholan nga tawo kag pangayaw
nga magaalagad sa imo tubtob sa madason nga Tuig sang Pagbalik.

41Sa sina nga tion, sia kag ang iya mga anak magahalin sa imo kag magabalik
sa iya panimalay kag sa pagkabutang sang iya mga katigulangan.

42Ang mga tawo sang Israel akon nga ulipon kag ginpagwa ko sila sa Ehipto,
indi dapat sila ibaligya subong mga ulipon.

43Indi mo sila pagpintasan, kundi magkahadlok ka sa akon.

44Kon nagakinahanglan ka sing mga ulipon, mabakal nimo sila sa mga
pungsod sa imo palibot.

45Sarang ka man makabakal sang mga anak sang mga dumoluong nga
nagaestar sa palibot mo. Ina nga mga kabataan nga natawo sa imo duta
mahimo nga mangin-imo pagkabutang,

46kag sarang mo sila mabilin subong panublion sang imo mga anak nga
lalaki, nga dapat nila alagaron tubtob nagakabuhi sila. Pero indi mo gid
pagpintasan ang bisan sin-o sang imo kapareho nga Israelinhon.

47"Abi kon ang isa ka dumoluong ukon pangayaw nga tawo nga nagaestar
upod sa imo magmanggaranon, samtang ang isa ka kapareho mo nga
Israelinhon mag-imol kag ibaligya niya ang iya kaugalingon subong isa ka
ulipon sa sina nga dumoluong ukon pangayaw nga tawo ukon sa katapo sang
iya panimalay.

© 2012 Philippine Bible Society.

48Sa tapos sia mabaligya, may kinamatarong sia sa gihapon agod gawaron.
Ang isa sang iya mga utod nga lalaki

49ukon ang iya tiyo ukon ang iya pakaisa ukon ang isa sang iya malapit nga
pariente sarang makagawad sa iya, ukon sia mismo, kon may kwarta na sia
nga natipon, sarang makagawad sang iya kaugalingon nga kahilwayan.

50Kinahanglan hambalon niya ang nagbakal sa iya, kag isipon nila ang mga
tinuig halin sang pagbaligya niya sang iya kaugalingon tubtob sa madason
nga Tuig sang Pagbalik, kag ipaigo ang bili sang paghilway sa iya suno sa
sweldo nga ginabayad sa isa ka sinuholan nga tawo.

51-52Kinahanglan bayaran niya ang bahin sang bili sang pagbakal sa iya suno
sa tinuig nga nabilin,

53subong nga daw ginasuholan sia sa kada tuig. Indi sia dapat pagpintasan
sang iya agalon.

54Kon indi sia mahilway sa bisan ano sini nga mga paagi, sia kag ang iya mga
anak kinahanglan hilwayon sa madason nga Tuig sang Pagbalik.

55Ang bisan sin-o nga Israelinhon indi mahimo nga mangin-ulipon sing dayon,
tungod kay mga tawo sang Israel akon mga ulipon; ginpagwa ko sila sa
Ehipto, kag ako ang GINOO nga ila Dios."

Levitico 26

Ang mga Kaayuhan sang Pagtuman

(Deut. 7:12-24; 28:1-14)

1Ang GINOO nagsiling: "Indi kamo maghimo sing mga diosdios ukon
magpatindog sing mga estatwa, mga haligi nga bato, ukon mga bato nga
ginkortihan agod simbahon. Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

2Sauloga ninyo ang akon mga piesta kag tahura ninyo ang lugar sa diin ako
ginasimba. Ako amo ang GINOO.

3"Kon magkabuhi kamo suno sa akon mga kasugoan kag magtuman sang
akon mga sugo,

4padalhan ko kamo sing ulan sa nagakaigo nga panahon, agod ang duta
magapatubas sing mga kalan-on kag ang mga kahoy magapamunga.

5Ang inyo mga patubas manginbugana sa bagay nga magaani pa kamo sing
mga uhay samtang panahon na sa pagpamupo sing mga ubas, kag
magapadayon kamo sa pagpamupo sing mga ubas samtang panahon na sa
pagsab-og sing mga uyas. Magakaon kamo sang tanan nga luyag ninyo
kaunon, kag magaestar kamo nga wala sing katalagman sa inyo duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

6“Paluntaron ko ang kalinong sa inyo duta, kag sarang kamo makatulog nga
wala sing kulbaan bisan sin-o. Panguhaon ko ang tanan nga makatalagam
nga mga sapat sa duta, kag manginwala na sing inaway didto.

7Magadaog kamo batok sa inyo mga kaaway,

8ang lima sa inyo makalutos sang 100, kag ang 100 sarang makalutos sang
10,000.

9Bendisyunan ko kamo kag hatagan sing madamo nga mga anak, tumanon
ko ang akon bahin sang kasugtanan nga akon ginhimo sa inyo.

10Ang inyo mga patubas manginmadamo sa bagay nga indi ini maubos sa
sulod sang isa ka tuig, kag bisan pa ang nabilin sang daan nga patubas inyo
ihaboy agod may butangan kamo sang bag-o.

11Magaestar ako upod sa inyo sa akon balaan nga Tolda kag indi na gid ako
magsikway sa inyo.

12Ako magaupod sa inyo, ako mangin-inyo Dios, kag kamo mangin-akon mga
tawo.

13Ako, ang GINOO nga inyo Dios, nagpagwa sa inyo sa Ehipto agod mangin-
indi na kamo mga ulipon. Ginguba ko ang gahom nga naghugakom sa inyo
kag ginpalakat ko kamo nga may kahilwayan kag dignidad.”

Silot tungod sang Di-pagtuman
(Deut. 28:15-68)

14Ang GINOO nagsiling: “Kon indi kamo magtuman sang akon mga sugo,
pagasilutan ko kamo.

15Kon indi kamo magtuman sang akon mga kasugoan kag mga sugo kag
lapason ninyo ang kasugtanan nga akon ginhimo sa inyo,

16silutan ko kamo. Mapadala ako sa inyo sing mga kalalat-an—mga balatian
nga indi mag-ayo kag mga hilanat nga magabulag sa inyo kag magapakag-
as sa inyo. Magatanom kamo, pero indi ini makabulig sa inyo, tungod kay ang
inyo mga kaaway magalutos sa inyo kag magakaon sang inyo gintanom.

17Manginbatok ako sa inyo, agod malutos kamo, kag ang mga nagadumot sa
inyo magagahom sa inyo, pagakugmaton kamo sa bagay nga magadalagan
kamo bisan wala sing may nagalagas sa inyo.

18“Kon sa tapos sini tanan indi pa gihapon kamo magtuman sa akon,
dugangan ko ang pagsilot sa inyo sing pito ka pilo.

19Sumpuon ko ang inyo batinggilan nga pagpabugal, wala sing ulan nga
magaabot, kag ang inyo duta magamala kag manginsubong ini katig-a sang
salsalon.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang tanan ninyo nga pagpangabudlay manginwala sing pulos sa inyo,
tungod kay ang inyo duta indi magpatubas sing mga kalan-on kag ang mga
kahoy indi magpamunga.

21“Kon magpadayon pa gid kamo sa pagsumpong sa akon kag indi
magtuman sa akon, dugangan ko liwat sing pito ka pilo ang inyo silot.

22Magapadala ako sa inyo sing makatalagam nga mga sapat, kag pamatyon
nila ang inyo mga anak, laglagon nila ang inyo mga kabakahan, kag diutay
lang ang mabilin sa inyo sa bagay nga ang inyo mga dalan
manginmamingaw.

23“Kon sa tapos sini tanan nga silot indi pa kamo gihapon magpamati sa akon,
kundi magpadayon sa pagsumpong sa akon,

24dayon manginbatok ako sa inyo kag silutan ko kamo sing pito ka pilo kabug-
at sang sa nahauna.

25Magapadala ako sang inaway sa inyo sa pagsilot sa inyo tungod sang inyo
paglapas sang aton kasugtanan, kag kon magtipon kamo sa inyo mga siudad
agod indi kamo maano, magapadala ako sa inyo sing mga balatian nga indi
mag-ayo, kag mapilitan kamo sa pag-ampo sa inyo mga kaaway.

26Indi ko kamo paghatagan sing kalan-on, agod nga ang napulo ka mga
babayi magakinahanglan lamang sang isa ka lulutoan sang tanan nga
tinapay nga yara sa ila; ila ini ipanagtag, kag kon makaon na ninyo ini tanan,
gutom man kamo gihapon.

27“Kon sa tapos sini tanan magapadayon gihapon kamo sa pagsumpong sa
akon kag indi magtuman sa akon,

28dayon sa akon kaakig manginbatok ako sa inyo kag sa liwat silutan ko kamo
sing pito ka pilo kabug-at sang sa nahauna.

29Mangintama gid ang inyo kagutom sa bagay nga kaunon ninyo ang inyo
kaugalingon nga mga anak.

30Gub-on ko ang mga lugar nga inyo ginasimbahan sa mga bakulod, gub-on
ko ang inyo mga altar nga ginasunogan sang insyenso, kag ihaboy ko ang
inyo mga bangkay sa ibabaw sang inyo napukan nga mga diosdios. Sa akon
bug-os nga kaakig,

31gub-on ko ang inyo mga siudad, laglagon ko ang mga lugar nga inyo
ginasimbahan, kag indi ko pagbatunon ang inyo mga halad.

32Laglagon ko sing bug-os ang inyo duta sa bagay nga ang mga kaaway nga
magaagaw makibot sang kalaglagan sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Magadala ako sing inaway sa inyo kag paalaplaagon ko kamo sa iban nga
mga pungsod. Ang inyo duta manginmamingaw, kag ang inyo mga siudad
magapabilin nga nalaglag.

34-35Dayon ang duta makaangkon sang bug-os nga kapahuwayan nga wala
ninyo ginhatag sa sini; magapabilin ini nga pinatumbayaan kag
makapahuway ini samtang yara kamo sa duta sang inyo mga kaaway subong
mga bihag.

36“Pakugmaton ko gid kamo nga mga ginbihag sa bagay nga sa huni lamang
sang dahon nga ginahuyop sang hangin magapalagyo na kamo.
Magadalagan kamo subong nga daw ginalagas kamo sa inaway kag
mapukan kamo bisan nga wala sing kaaway nga malapit sa inyo.

37Magakadusmo kamo sa isa kag isa, bisan nga wala sing may nagalagas sa
inyo kag indi kamo makasarang sa pagpakig-away sa bisan sin-o nga
kaaway.

38Magakalamatay kamo sa tion nga kamo ginbihag, kag halunhonon kamo
sang duta sang inyo mga kaaway.

39Ang pila ka bilog sa inyo nga mabilin sa duta sang inyo mga kaaway
magakag-as, tungod sang inyo kaugalingon nga sala kag sang sala sang inyo
mga katigulangan.

40“Pero ang inyo mga kaliwat magakilala sang ila mga sala kag sang mga
sala sang ila mga katigulangan, nga nagsumpong kag nagrebelde batok sa
akon,

41nga nanginkabangdanan sang akon pagsumpong sa ila kag ginpadala ko
sila sa duta sang ila mga kaaway subong mga bihag. Sa ulihi, kon ang inyo
mga kaliwat magpaubos kag mabayaran nila ang silot tungod sang ila sala
kag pagrebelde,

42dumdomon ko ang akon kasugtanan kay Jacob kag kay Isaac kag kay
Abraham, kag bag-uhon ko liwat ang akon saad sa paghatag sang duta sa
akon mga tawo.

43Pero sa wala pa ini, kinahanglan nga makuha sa duta ang mga pumoluyo,
agod nga makapahuway sing bug-os ang duta, kag kinahanglan bayaran nila
sing bug-os ang silot tungod sang ila paglapas sang akon mga kasugoan kag
mga sugo.

44Pero bisan yara pa sila sa duta sang ila mga kaaway indi ko sila
pagpatumbayaan sing bug-os ukon laglagon sila, kay magatapos ini sang
akon kasugtanan sa ila. Ako amo ang GINOO nga ila Dios.

45Bag-uhon ko liwat ang kasugtanan nga akon ginhimo sa ila mga
katigulangan sang ginpakita ko ang akon gahom sa tanan nga kapungsoran

© 2012 Philippine Bible Society.

paagi sa akon pagpagwa sang akon mga tawo sa Ehipto, agod nga ako, ang GINOO, mangin-ila Dios.”

46Ini tanan amo ang mga kasugoan kag mga sugo nga ginhatag sang GINOO para sa mga tawo sang Israel paagi kay Moises sa Bukid sang Sinai.

Levitico 27

Mga Kasugoan Nahanungod sang mga Dulot sa GINOO

1Ang GINOO nagsugo kay Moises:

2“Ihambal ining masunod nga mga pagsulondan para sa mga tawo sang Israel. Kon ang isa ka tawo ginhatag sa akon sa pagtuman sang isa ka pinasahi nga saad, ina nga tawo sarang mahilway paagi sa pagbayad sang masunod nga mga balayran,

3-7suno sa opisyal nga talaksan:

–Ang hamtong na nga lalaki, nga nagaedad sing baynte tubtob sa sesenta ka tuig: singkwenta ka bilog nga pilak

–Ang hamtong na nga babayi: traynta ka bilog nga pilak

–Ang pamatan-on nga lalaki, nga nagaedad sing lima tubtob sa baynte ka tuig: baynte ka bilog nga pilak

–Ang pamatan-on nga babayi: napulo ka bilog nga pilak

–Ang bata nga lalaki nga wala pa nagaedad sing lima ka tuig: lima ka bilog nga pilak

–Ang bata nga babayi: tatlo ka bilog nga pilak

–Ang lalaki nga nagaedad labaw sa sesenta ka tuig: kinse ka bilog nga pilak

–Ang babayi nga nagaedad labaw sa sesenta ka tuig: napulo ka bilog nga pilak

8“Kon ang tawo nga naghimo sing saad tama ka imol nga indi makabayad sang husto nga bili, dalhon niya ang amo nga tawo sa pari, kag ang pari magapanubo sang bili suno sa masarangan sang tawo sa pagbayad.

9“Kon ang ginsaad isa ka sapat nga sarang mabaton subong isa ka halad sa akon, dayon ang tagsa ka dulot nga ginahimo sa akon manginbalaan,

10kag ang tawo nga naghimo sang saad indi na makabaylo sing isa ka sapat sa pag-ilis sini. Kon iya ini himuon, ang duha ka mga sapat mangin-akon.

11Pero kon ang ginsaad isa ka sapat nga di-matinlo nga indi sarang mabaton subong isa ka halad sa akon, ang tawo magadala sang amo nga sapat sa pari.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang pari magapabili sini, suno sa sahi sini, maayo ukon malain, kag ang iya
ginapabili amo ang matuman.

13Kon ang tawo luyag maggawad sini, kinahanglan bayaran niya ang bili sini
kag magadugang sia sing baynte porsiento.

14“Kon may isa ka tawo nga maghalad sang iya balay sa akon, ang pari
magapabili sini suno sa sahi sini, maayo ukon malain, kag ang iya ginapabili
amo ang matuman.

15Kon ang naghalad sang balay luyag maggawad sini, kinahanglan bayaran
niya ang bili, kag magadugang sia sing baynte porsiento.

16“Kon ang isa ka tawo maghalad sang bahin sang iya duta sa akon, ang bili
sini manginsuno sa kadamuon sang binhi nga sarang mapanggas sa sini nga
duta, sa bili nga napulo ka bilog nga pilak sa tagsa ka tunga sa sako nga
sebada.

17Kon ihalad niya ang duta sa tapos gid ang Tuig sang Pagbalik, bayaran ini
sing bug-os suno sa iya bili.

18Kon ihalad niya ini sa ulihi sa bisan ano nga panahon, ang pari magapabili
sini suno sa kadamuon sang tinuig nga nabilin tubtob sa madason nga Tuig
sang Pagbalik, kag iya panuboan ang bili.

19Kon ang tawo nga naghalad sang uma luyag maggawad sini, kinahanglan
bayaran niya ang bili kag magadugang sia sing baynte porsiento.

20Kon ibaligya niya ang uma sa iban sa wala pa niya magawad ini sa akon,
wala na sia sing kinamatarong sa paggawad sini.

21Sa madason nga Tuig sang Pagbalik, ang uma mangin-akon pagkabutang
sing dayon, mangin-iya ini sang mga pari.

22“Kon ang isa ka tawo maghalad sa akon sang isa ka uma nga iya ginbakal,

23ang pari magapabili sini suno sa mga tinuig nga nabilin tubtob sa madason
nga Tuig sang Pagbalik, kag ang amo nga tawo magabayad sang bili sa sina
gid nga adlaw, ang kwarta mangin-iya sang GINOO.

24Sa Tuig sang Pagbalik ang uma pagaiuli sa nahauna nga tag-iya ukon sa
iya mga kaliwat.

25“Ang tanan nga bili manginsuno sa opisyal nga talaksan.

26“Ang panganay nga bata sang sapat mangin-akon, gani nga wala sing may
maghalad sini sa akon subong isa ka halad nga kinabubot-on. Ang isa ka
tinday nga baka, kordero ukon tinday nga kanding akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

27pero ang panganay nga bata sang isa ka di-matinlo nga sapat sarang
magawad sa opisyal nga bili kag magadugang sing baynte porsiento. Kon
indi ini magawad sarang ini mabaligya sa iban suno sa opisyal nga bili.

28“Wala sing isa nga sarang makabaligya ukon makabakal sang ginhalad
niya sing dayon sa akon, bisan ini isa ka tawo, isa ka sapat ukon duta. Akon
ini sing dayon.

29Bisan gani ang isa ka tawo nga ginhalad sing dayon sa akon indi sarang
magawad, kundi pagapatyon gid sia.

30“Ang ikapulo nga bahin sang tanan nga patubas sang duta, bisan ini mga
uyas ukon mga prutas, akon.

31Kon ang isa ka tawo luyag maggawad sang bisan ano sini nga mga butang,
kinahanglan magbayad sia suno sa opisyal nga bili kag magadugang sia sing
baynte porsiento.

32Ang isa sang tagsa ka napulo nga sinagod nga mga hayop akon. Sa tapos
maisip ang mga sapat, ang ikapulo akon.

33Indi niya pagpaiguigoon agod nga ang mapigaw nga mga hayop amo ang
mapilian kag indi na niya sarang mabayluhan. Kon iya ini himuon, ang duha
ka hayop mangin-akon kag indi na sarang magawad.”

34Amo ini ang mga sugo nga ginhatag sang GINOO para sa mga tawo sang
Israel paagi kay Moises sa Bukid sang Sinai.

© 2012 Philippine Bible Society.

Numeros

Numeros 1

Ang Nahauna nga Pagpangsenso sang Israel

1Sa nahauna nga adlaw sang ikaduha nga bulan sa ikaduha nga tuig sa tapos
ang mga tawo sang Israel makahalin sa duta sang Ehipto,
ang GINOO naghambal kay Moises didto sa Tolda sang iya presensya sa
Desierto sang Sinai. Nagsiling sia:

2"Ikaw kag si Aaron kinahanglan magpangsenso sang mga tawo sang Israel,
suno sa mga kabarangayan kag mga panimalay. Listahon ninyo ang mga
ngalan sang tanan nga mga lalaki

3nga nagaedad sing baynte ka tuig paibabaw nga sarang makapakig-away
para sa pungsod.

4Magpabulig ka sa isa ka pangulo sang barangay gikan sa tagsa ka tribo."

5-16Amo ini ang mga lalaki nga mga pangulo sang ila mga tribo, nga ginpili
gikan sa katilingban para sa sini nga bulohaton:

Tribo	Pangulo sang barangay
Ruben	Elizur, anak ni Sedeur
Simeon	Selumiel, anak ni Zurisadai
Juda	Naason, anak ni Aminadab
Isacar	Netanel, anak ni Zuar
Zabulon	Eliab, anak ni Helon
Efraim	Elisama, anak ni Amiud
Manases	Gamaliel, anak ni Pedazur
Benjamin	Abidan, anak ni Gideoni
Dan	Ahiezer, anak ni Amisadai
Aser	Pagiel, anak ni Ocran
Gad	Eliasaf, anak ni Deuel
Neftali	Ahira, anak ni Enan

17Sa bulig sining dose ka mga lalaki si Moises kag si Aaron

© 2012 Philippine Bible Society.

18nagtawag sing tingob sang bug-os nga katilingban sa nahauna nga adlaw
sang ikaduha nga bulan kag naglista sang tanan nga mga tawo suno sa mga
kabarangayan kag mga panimalay. Ang mga ngalan sang tanan nga mga
lalaki nga nagaedad sing baynte ka tuig ukon labaw pa, ginlista kag gin-isip,

19suno sa ginsugo sang GINOO. Sa Desierto sang Sinai ginlista ni Moises ang
mga tawo.

20-46Ang mga lalaki nga nagaedad sing baynte ka tuig paibabaw nga
makasarang sa pagpakig-away para sa pungsod ginlista ang ila mga ngalan
suno sa kabarangayan kag panimalay halin sa tribo ni Ruben, ang panganay
nga anak ni Jacob. Ang kadamuon nila amo ang masunod:

Tribo	Kadamuon
Ruben	46,500
Simeon	59,300
Gad	45,650
Juda	74,600
Isacar	54,400
Zabulon	57,400
Efraim	40,500
Manases	32,200
Benjamin	35,400
Dan	62,700
Aser	41,500
Neftali	53,400
Kabug-osan:	603,550

47Ang mga Levita wala ginlista upod sa iban nga mga tribo,

48tungod kay ang GINOO nagsiling kay Moises:

49“Kon magpangsenso kamo sang mga lalaki nga sarang makapakig-away
para sa pungsod, indi ninyo pag-ilakip ang tribo ni Levi.

50Sa baylo himua ninyo ang mga Levita nga tulogyanan sang Tolda sang
akon presensya kag sang tanan nga mga gamit sini. Sila amo ang magadala

© 2012 Philippine Bible Society.

sini kag sang tanan nga mga gamit sini, magaalagad sa sini kag magapatindog sang ila mga tolda sa palibot sini.

51Kon maghalin na kamo sang inyo kampo, ang mga Levita magaguba sang Tolda kag magapatindog sini liwat sa tagsa ka bag-o nga kampo. Ang bisan sin-o nga iban nga magpalapit sa Tolda pagapatyon.

52Ang iban nga mga Israelinhon magapatindog sang kampo suno sa ila grupo, ang tagsa ka tawo upod sa iya grupo kag sa idalom sang iya kaugalingon nga bandera.

53Pero ang mga Levita magapatindog sang ila kampo sa palibot sang Tolda sang akon presensya sa pagbantay sini, agod nga wala sing isa nga makapalapit kag manginkabangdanan sang akon pagkaakig kag paghalit sa katilingban sang Israel."

54Gani ang mga tawo sang Israel nagtuman sang tanan nga ginsugo sang GINOO kay Moises.

Numeros 2

Ang Pagpahamtang sang mga Tribo sa Kampo

1Ang GINOO naghatag kay Moises kag kay Aaron sang masunod nga mga pagsulondan nga nagasiling nga

2kon ang mga Israelinhon magpatindog sing kampo, ang tagsa ka tawo magpatindog sang iya tolda sa idalom sang bandera sang iya grupo kag sang bandera sang iya kaugalingon nga barangay. Ang kampo ipahamtang sa palibot sang Tolda sang presensya sang GINOO.

3-9Sa nasidlangan nga bahin, ang mga nasakop sa idalom sang bandera sang grupo ni Juda magapatindog sing mga tolda upod sa ila mga sakop, sa idalom sang ila mga pangulo nga amo ang masunod:

Tribo	Pangulo	Kadamuon
Juda	Naason, anak ni Aminadab	74,600
Isacar	Netanel, anak ni Zuar	54,400
Zabulon	Eliab, anak ni Helon	57,400
Kabug-osan:		186,400

Ang grupo ni Juda amo ang magalakat sing una.

10-16Sa nabagatnan nga bahin, ang mga nasakop sa idalom sang bandera sang grupo ni Ruben magapatindog sang kampo upod sa ila mga sakop, sa idalom sang ila mga pangulo nga amo ang masunod:

© 2012 Philippine Bible Society.

Tribo	Pangulo	Kadamuon
Ruben	Elizur, anak ni Sedeur	46,500
Simeon	Selumiel, anak ni Zurisadai	59,300
Gad	Eliasaf, anak ni Deuel	45,650
Kabug-osan:		151,450

Ang grupo ni Ruben amo ang ikaduha nga magalakat.

17 Dayon, sa gintung-an sang nahauna nga duha ka grupo kag sang
katapusan nga duha ka grupo ang mga Levita amo ang magalakat nga
nagadala sang Tolda sang presensya sang GINOO. Ang tagsa ka grupo
magalakat sa amo man nga pagpasunod subong sang ila pagpahamtang
sang ila kampo, ang tagsatagsa sa idalom sang ila bandera.

18-24 Sa nakatundan nga bahin, ang mga nasakop sa idalom sang bandera
sang grupo ni Efraim magapatindog sang ila kampo upod sa ila grupo, sa
idalom sang ila mga pangulo nga amo ang masunod:

Tribo	Pangulo	Kadamuon
Efraim	Elisama, anak ni Amiud	40,500
Manases	Gamaliel, anak ni Pedazur	32,200
Benjamin	Abidan, anak ni Gideoni	35,400
Kabug-osan:		108,100

Ang grupo ni Efraim amo ang ikatlo nga magalakat.

25-31 Sa naaminhan nga bahin, ang mga nasakop sa idalom sang bandera
sang grupo ni Dan magapatindog sang ila kampo upod sa ila grupo, sa idalom
sang ila mga pangulo nga amo ang masunod:

Tribo	Pangulo	Kadamuon
Dan	Ahiezer, anak ni Amisadai	62,700
Aser	Pagiel, anak ni Ocran	41,500
Neftali	Ahira, anak ni Enan	53,400
Kabug-osan:		157,600

Ang grupo ni Dan amo ang katapusan nga magalakat.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Ang bug-os nga kadamuon sang mga tawo sang Israel nga nalista sa mga grupo naglambot sa 603,550.

33Suno sa ginmando sang GINOO kay Moises, ang mga Levita wala ginlista upod sa iban nga mga Israelinhon.

34Gani ang mga tawo sang Israel nagtuman sang tanan nga butang nga ginsugo sang GINOO kay Moises. Naghimo sila sing kampo, ang tagsatagsa sa idalom sang iya kaugalingon nga bandera, kag naglakat sila, ang kada-isa upod sa iya kaugalingon nga barangay.

Numeros 3

Ang mga Anak nga Lalaki ni Aaron

1Amo ini ang panimalay ni Aaron kag ni Moises sang paghambal sang GINOO kay Moises sa Bukid sang Sinai.

2Si Aaron may apat ka mga anak nga lalaki: si Nadab, ang kamagulangan, si Abiu, si Eleazar, kag si Itamar.

3Ginhaplasan sila kag gin-ordinan subong mga pari,

4pero si Nadab kag si Abiu napatay sang paghalad nila sing di-balaan nga kalayo sa GINOO sa Desierto sa Sinai. Wala sila sing mga anak, gani si Eleazar kag si Itamar lamang ang nag-alagad subong mga pari sang buhi pa si Aaron.

Ang mga Levita Ginpili sa Pag-alagad sa mga Pari

5Ang GINOO nagsiling kay Moises:

6“Pakadtua ninyo diri sa atubangan ang tribo ni Levi kag himua ninyo sila nga mga suloguon ni Aaron nga pari.

7Pagahimuon nila ang mga hilikuton nga kinahanglanon para sa Tolda sang akon presensya kag magahimo sila sang mga katungdanan para sa mga pari kag para sa bug-os nga katilingban.

8Sila ang magatatap sang tanan nga mga gamit sang Tolda kag magahimo sang mga katungdanan para sa iban nga mga Israelinhon.

9Ang katungdanan sang mga Levita amo lamang ang pag-alagad kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki.

10Pilion mo si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki sa pagtuman sang mga katungdanan sang mga pari, ang bisan sin-o nga iban nga magtinguha sa paghimo sang ila mga katungdanan pagapatyon.”

11Ang GINOO nagsiling kay Moises:

© 2012 Philippine Bible Society.

12-13“Karon ang mga Levita mangin-akon. Sang pagpamatay ko sang tanan
nga mga panganay sang mga Ehiptohanon, ginpakabalaan ko agod mangin-
akon ang panganay nga anak nga lalaki sang tagsa ka panimalay sang mga
Israelinhon kag ang panganay sang tagsa ka sapat. Karon, sa baylo sang
mga panganay nga anak nga lalaki sang mga Israelinhon, mangin-akon ang
mga Levita. Sila mangin-akon. Ako amo ang GINOO.”

Ang Pagpangsenso sang mga Levita

14Sa Desierto sang Sinai ang GINOO nagmando kay Moises:

15“Listahon mo ang mga Levita suno sa mga barangay kag mga panimalay,
nga nagalakip sang tagsa ka lalaki nga nagaedad sing isa ka bulan
paibabaw.”

16Gani gintuman ini ni Moises.

17-20Si Levi may tatlo ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Gerson, Kohat,
kag Merari, nga amo ang mga katigulangan sang mga kabarangayan nga
nagadala sang ila mga ngalan. Si Gerson may duha ka mga anak nga lalaki:
sila amo sanday Libni kag Simei. Si Kohat may apat ka mga anak nga lalaki:
sila amo sanday Amram, Izar, Hebron, kag Uziel. Kag si Merari may duha ka
mga anak nga lalaki: sila amo sanday Mali kag Musi. Amo ini sila ang mga
katigulangan sang mga panimalay nga nagadala sang ila mga ngalan.

21Ang barangay ni Gerson nabug-osan sang duha ka mga panimalay nga
amo ang mga Libninhon kag ang mga Simeinhon.

22Ang bug-os nga kadamuon sang mga lalaki nga nagaedad sing isa ka bulan
paibabaw nga nalista 7,500.

23Ini nga barangay dapat magpatindog sang ila kampo sa likod sang Tolda
sang presensya sang GINOO, sa nakatundan,

24upod kay Eliasaf nga anak nga lalaki ni Lael subong nga pangulo sang
barangay.

25Sila ang magatatap sang Tolda, ang iya nasulod nga lipon, ang iya nagwa
nga lipon, sang kurtina sa pwertahan,

26sang mga kurtina para sa pasiyuhan sa palibot sang Tolda kag sang altar,
kag sang kurtina para sa pwertahan sang pasiyuhan. Sila ang gintugyanan
sang tanan nga mga hilikuton nga may kaangtanan sini nga mga butang.

27Ang barangay ni Kohat nabug-osan sang apat ka mga panimalay nga amo
ang masunod: mga Amramhon, mga Izranhon, mga Hebronhon, kag mga
Uzielnon.

28Ang bug-os nga kadamuon sang mga lalaki nga nagaedad sing isa ka bulan
paibabaw nga nalista 8,600.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ini nga barangay magpatindog sang ila kampo sa nabagatnan nga bahin
sang Tolda sang presensya sang GINOO,

30upod kay Elisafan nga anak nga lalaki ni Uziel subong pangulo sang
barangay.

31Sila ang gintugyanan sang Kaban sang Kasugtanan, sang lamisa, sang
kandelirohan, sang mga altar, sang mga gamit nga ginagamit sang mga pari
sa Balaan nga Duog, kag ang kurtina sa pwertahan pakadto sa Labing
Balaan nga Duog. Sila ang gintugyanan sang tanan nga mga hilikuton nga
may kaangtanan sa sini nga mga butang.

32Ang pangulo sang mga Levita amo si Eleazar nga anak ni Aaron nga pari.
Sia amo ang nagadumala sang mga nagaalagad sa Balaan nga Duog.

33Ang barangay ni Merari nabug-osan sang duha ka mga panimalay nga amo
ang mga Mahalinhon kag ang mga Musinhon.

34Ang bug-os nga kadamuon sang mga lalaki nga nagaedad sing isa ka bulan
paibabaw nga nalista 6,200.

35Ini nga barangay magpatindog sang ila mga tolda sa naaminhan nga bahin
sang Tolda sang presensya sang GINOO, upod kay Zuriel nga anak nga lalaki
ni Abihail subong pangulo sang barangay.

36Gintugyan sa ila ang pagtatap sang mga dingding sang Tolda, ang mga
baral sini, mga haligi, mga sadsaran, kag ang tanan sini nga mga alangtan.
Sila ang gintugyanan sang tanan nga mga hilikuton nga may kaangtanan sa
sini nga mga butang.

37Sila man ang magatatap sang mga haligi, mga sadsaran, mga palpal, kag
mga kalat para sa nagwa nga pasiyuhan.

38Si Moises kag si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki nagpatindog sang
ila kampo sa atubangan sang Tolda sang presensya sang GINOO sa
sidlangan. Sila ang gintugyanan sa pagpatuman sang mga hilikuton nga
ginahimo sa Balaan nga Duog para sa mga tawo sang Israel. Ang bisan sin-
o nga iban nga magtinguha sa paghimo sini pagapatyon.

39Ang bug-os nga kadamuon sang tanan nga mga lalaki nga Levita nga
nagaedad sing isa ka bulan paibabaw nga ginlista ni Moises suno sa mga
kabarangayan sa mando sang GINOO, naglambot sa 22,000.

Ang mga Levita Nagkuha sang Lugar sang Panganay nga mga Lalaki

40-41Ang GINOO nagsiling kay Moises: “Ang tanan nga mga panganay nga
lalaki sang mga Israelinhon akon. Gani listahon mo ang ngalan sang tagsa
ka panganay nga anak nga lalaki nga Israelinhon, nga nagaedad sing isa ka
bulan paibabaw. Pero sa baylo nila, ginaangkon ko ang tanan nga mga Levita
nga mangin-akon! Ako amo ang GINOO! Akon man ginaangkon ang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

kasapatan sang mga Levita sa baylo sang tanan nga mga panganay sang mga kasapatan.”

42Gintuman ini ni Moises kag ginlista niya ang tanan nga panganay nga mga lalaki

43nga nagaedad sing isa ka bulan paibabaw: ang bug-os nga kadamuon naglambot sa 22,273.

44Ang GINOO nagsiling kay Moises:

45“Karon ihalad ang mga Levita nga mangin-akon sa baylo sang tanan nga mga panganay nga anak nga lalaki sang mga Israelinhon, kag ihalad ang mga kasapatan sang mga Levita sa baylo sang mga panganay nga mga kasapatan sang mga Israelinhon.

46Tungod kay ang panganay nga mga anak nga lalaki sang Israel nagdamo pa sing 273 sang sa panganay nga mga anak nga lalaki sang mga Levita, kinahanglan gawaron mo ang sobra nga mga anak nga lalaki.

47Para sa tagsatagsa, magbayad ka sing lima ka bilog nga pilak, suno sa opisyal nga talaksan,

48kag ihatag ini nga kwarta sa kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki.”

49Si Moises nagtuman kag nagkuha

50sing 1,365 ka bilog nga pilak,

51kag ginhatag niya ini kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki.

Numeros 4

Ang mga Katungdanan sang mga Levinhon nga Barangay ni Kohat

1Ang GINOO nagsugo kay Moises:

2“Isipa ang mga Levinhon nga barangay ni Kohat, suno sa magamay nga mga kabarangayan kag mga panimalay,

3kag sa paglista sang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing traynta tubtob sa singkwenta ka tuig, nga takos sa pag-alagad sa Tolda sang akon presensya.

4Ang ila pag-alagad may kaangtanan sa labing balaan nga mga butang.

5“Kon tion na sa paghalin sang kampo, si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki magasulod sa Tolda, magakuha sang kurtina sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan kag itabon nila ini sa Kaban.

6Ila ini taklapan sang mapino nga panit, taklapan sing panapton nga asol ang ibabaw sini, kag dayon ila igulo ang mga yayungan sa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

7“Dayon ihumlad ni Aaron kag sang iya mga anak nga lalaki ang isa ka asol
nga panapton sa ibabaw sang lamisa para sa tinapay nga ginhalad sa akon
kag ibutang sa sini ang mga pinggan, ang mga yahong para sa mga
insyenso, ang mga yahong nga ginahalaran, kag ang mga tibod nga
ginasudlan sang bino nga ginahalad. Kinahanglan bilinan pirme sang tinapay
ang lamisa.

8Tabunan nila ini tanan sang pula nga panapton, taklapan nila sing isa ka
mapino nga panit sa pagtabon sini, kag dayon igulo nila ang mga yayungan
sa sini.

9“Magakuha sila sang isa ka asol nga panapton kag tabunan nila ang
kandelirohan, lakip ang iya mga suga, mga inugpalong, ang mga bagahan,
kag ang tanan nga mga sulodlan sang lana sang olivo.

10Putson nila ini kag ang tanan nga mga gamit sini sang isa ka mapino nga
panit nga inugtabon kag ipakabit ini sa yayungan.

11“Dason taklapan nila sing isa ka panapton nga asol ang ibabaw sang altar
nga bulawan, butangan nila sing isa ka mapino nga panit sa pagtabon sini,
kag dayon igulo nila ang mga yayungan.

12Kuhaon nila ang tanan nga mga galamiton nga ginagamit sa Balaan nga
Duog, putson nila ini sang isa ka asol nga panapton, butangan nila sing isa
ka mapino nga panit sa pagtabon sini kag ipakabit nila ini sa yayungan.

13Kuhaon nila ang mga abo nga nabulit sang lana halin sa altar kag taklapan
ini sang panapton nga granate.

14Ibutang nila sa sini ang tanan nga mga galamiton nga ginagamit sa pag-
alagad sa altar: ang mga bagahan, ang mga kaw-it, ang mga pala, kag ang
mga labador. Dayon taklapan nila ini sing mapino nga panit nga inugtabon
kag igulo nila ang mga yayungan.

15Kon tion na sa paghalin sang kampo, ang barangay ni Kohat magapalapit
sa pagdala sang balaan nga mga butang sa tapos lamang matabunan ini ni
Aaron kag sang iya mga anak, lakip ang tanan nga mga kagamitan sini. Ang
kabarangayan ni Kohat indi dapat magtandog sang balaan nga mga butang,
kay kon tandugon nila mapatay sila. “Amo ini ang mga katungdanan sang
barangay ni Kohat sa tion nga halinon ang Tolda.

16“Si Eleazar nga anak ni Aaron nga pari amo ang pagatugyanan sang bug-
os nga Tolda kag sang lana para sa mga suga, sang insyenso, sang mga
halad nga kalan-on, sang lana nga inughaplas, kag sang tanan nga mga
butang sa Tolda nga ginhalad sa akon.”

17Ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron:

18“Indi pagpabay-i nga ang barangay ni Kohat

© 2012 Philippine Bible Society.

19mapatay paagi sa pagpalapit sa sining labing balaan nga mga butang. Agod
indi ini mahanabo, si Aaron kag ang iya mga anak magasulod kag magahatag
sa tagsa ka tawo sang iya hilikuton kag singganan sia kon ano ang iya dalhon.

20Pero kon ang mga Kohatnon magsulod sa Tolda kag makita nila ang mga
pari nga nagahanda sa paghalin sang balaan nga mga butang, mapatay sila."

Ang mga Katungdanan sang Levinhon nga Barangay ni Gerson

21Ang GINOO nagsugo kay Moises:

22"Isipa ang mga Levinhon nga barangay ni Gerson suno sa ila magamay nga
mga kabarangayan kag mga panimalay,

23kag sa paglista sang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing traynta
tubtob sa singkwenta ka tuig nga takos sa pag-alagad sa Tolda sang akon
presensya.

24Ang ila katungdanan amo ang pagdala sang masunod nga mga butang:

25ang Tolda, ang iya nasulod nga lipon, ang iya naggwa nga lipon, ang
mapino nga panit nga nagatabon sa ibabaw sini, ang kurtina para sa
pwertahan,

26ang mga kurtina kag mga kalat para sa pasiyuhan sa palibot sang Tolda
kag sang altar, ang mga kurtina para sa pwertahan pakadto sa pasiyuhan,
kag ang tanan nga mga banting nga ginagamit sa pagpatindog sini nga mga
butang. Pagahimuon nila ang tanan nga mga tulomanon nga
ginakinahanglan para sa sini nga mga butang.

27Pat-uron ninyo ni Aaron nga ang mga Gersonhon magtuman sang tanan
nga mga katungdanan kag maghimo sang tanan nga ginasugo sa ila ni Aaron
kag sang iya mga anak nga lalaki.

28Amo ini ang mga katungdanan sang barangay ni Gerson sa Tolda.
Tumanon nila ini sa idalom sang pagdumala ni Itamar nga anak ni Aaron nga
pari."

Ang mga Katungdanan sang mga Levinhon nga Barangay ni Merari

29Ang GINOO nagsugo kay Moises: "Isipa ang Levinhon nga barangay ni
Merari suno sa ila magamay nga mga kabarangayan kag mga panimalay,

30kag sa paglista sang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing traynta
tubtob sa singkwenta ka tuig nga takos sa pag-alagad sa Tolda sang akon
presensya.

31Sila ang may katungdanan sa pagdala sang mga dingding, mga baral, mga
haligi, mga sadsaran sang Tolda,

32kag sang mga haligi, mga sadsaran, mga palpal, kag mga kalat sang
pasiyuhan sa palibot sang Tolda, lakip ang tanan nga mga banting nga

© 2012 Philippine Bible Society.

ginagamit sa pagpatindog sini. Ang tagsa ka tawo may katungdanan sa pagdala sang butang nga gintugyan sa iya.

33Amo ini ang mga katungdanan sang barangay ni Merari sa ila pag-alagad sa Tolda. Tumanon nila ini sa idalom sang pagdumala ni Itamar nga anak ni Aaron nga pari.”

Ang Pagpangsenso sang mga Levita

34-48Sa pagtuman sang sugo sang GINOO, sanday Moises, Aaron, kag ang mga pangulo sang katilingban nagpangsenso sang tatlo ka mga barangay nga Levinhon nanday Kohat, Gerson, kag Merari, suno sa ila magamay nga kabarangayan kag mga panimalay, kag ginlista nila ang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing traynta tubtob sa singkwenta ka tuig nga takos sa pag-alagad sa Tolda sang Presensya sang GINOO. Ini amo ang masunod nga mga kabarangayan:

Kabarangayan	Kadamuon
Kohat	2,750
Gerson	2,630
Merari	3,200
Kabug-osan:	8,580

49Ang tagsa ka lalaki ginlista suno sa sugo sang GINOO kay Moises, kag sa mando sang GINOO paagi kay Moises. Ang tagsa ka lalaki ginhatagan sing katungdanan sa pag-alagad ukon sa pagdala sang mga palas-anon.

Numeros 5

Di-matinlo nga mga Tawo

1Ang GINOO nagsiling kay Moises:

2“Mandui ang mga tawo sang Israel sa pagpagwa sa kampo sang tagsatagsa nga may makalalaton nga balatian sa panit ukon ginapanggwaan sa iya lawas, kag ang tagsatagsa nga nangindi-matinlo tungod sang iya pagtandog sa isa ka bangkay.

3Pagwaa ang tanan nga di-matinlo nga mga tawo, agod nga indi nila madagtaan ang kampo, sa diin nagaestar ako upod sa akon mga tawo.”

4Ang mga Israelinhon nagtuman kag ginpagwa nila sila tanan sa kampo.

Kabayaran tungod sang Nahimo nga mga Sala

5Ang GINOO naghatag kay Moises

© 2012 Philippine Bible Society.

6sang masunod nga mga pagsulondan para sa mga tawo sang Israel: “Ang bisan sin-o nga maglapas sa GINOO kag maghimo sing sayop batok sa iban,

7kinahanglan ituad niya ang iya sala kag bayaran niya sing bug-os ang tawo nga nahimuan niya sing sayop, kag magadugang sia sing baynte porsiento.

8Pero kon ang tawo nga nahimuan sing sala patay na kag wala sing malapit nga pariente nga sarang mabayaran, ihatag ini sa GINOO para sa pari. Ini nga bayad wala labot sa karnero nga lalaki nga gingamit nga halad para sa pagpaninlo sang tawo nga nakasala.

9Ang tagsa man ka pinasahi nga dulot nga ginahalad sang mga Israelinhon sa GINOO iya sang pari nga ila ginatugyanan sini.

10Ang tagsa ka pari magakuha sang mga dulot nga ginatugyan sa iya.”

Mga Kaso sang mga Asawa nga Ginaduhaduhaan sang mga Bana

11Ang GINOO nagsugo kay Moises:

12-14“Ihambal sa mga Israelinhon ang masunod nga mga pagsulondan. Kon ang isa ka lalaki magpangduhaduha nga ang iya asawa nagaluib sa iya, kag nagdagta sang iya kaugalingon paagi sa pagpakighilawas sa iban nga lalaki, pero wala man ini mapat-od sang bana, tungod kay ginalikom man ini sang iya asawa; wala man sing makasaksi, kag wala sia madakpi sa akto; ukon abi ang bana nagpangduhaduha sa iya asawa, bisan ang iya asawa wala magluib sa iya,

15sa bisan ano nga kahimtangan, ang lalaki magadala sang iya asawa sa pari. Magadala man sia sang kinahanglanon nga halad, duha ka libra sang harina nga sebada, pero indi niya ini pagbuboan sing lana sang olivo ukon butangan ini sing insyenso, tungod kay isa ini ka halad tungod sa pagpangduhaduha sang bana kag ini ginadulot agod sa pagpagwa sang matuod.

16“Ang pari magadala sang babayi kag patindugon sia sa atubangan sang altar.

17Buboan niya sing balaan nga tubig ang yahong nga nahimo sa lunang, kag magakuha sia sing yab-ok nga yara sa salog sang Tolda sang akon presensya kag ibutang ini sa tubig agod magpait ini.

18Dayon bunghayon sang pari ang buhok sang babayi kag ibutang niya ang halad nga harina sa mga kamot sang babayi. Ang pari magauyat sang yahong nga may unod nga mapait nga tubig nga nagadala sang pagpakamalaut.

19Dayon himuon sang pari nga magsugot ang babayi sa panumpa nga ihambal sang pari: ‘Kon wala ikaw makapakighilawas sa iban nga lalaki, indi ikaw mahalitan sang pagkamalaut nga ginadala sini nga tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Pero kon nakapakighilawas ikaw sa iban nga lalaki,

21kabay nga himuon sang GINOO ang imo ngalan nga pagpakamalaut sa tunga sang imo mga kasimanwa. Kabay nga iya pakupuson ang imo kinatawo kag pahabukon ang imo tiyan.

22Kabay ini nga tubig magsulod sa imo tiyan kag magapahabok sang imo tiyan kag magapakupos sang imo kinatawo.' Ang babayi magasabat, 'Nagasugot ako, kabay nga himuon ini sang GINOO.'

23"Dayon isulat sang pari ini nga pagpakamalaut kag hugasan niya ang sinulat sa yahong nga may mapait nga tubig.

24Sa wala pa niya mapainom ang babayi sang tubig, nga ayhan manginkabangdanan sang iya mapait nga kasakitan,

25ang pari magakuha sang halad nga harina sa mga kamot sang babayi, uyatan niya ini agod ihalad sa GINOO, kag ihalad ini sa altar.

26Dayon magakuha sia sing isa ka hakop sini subong isa ka handumanan nga dulot kag sunogon ini sa altar. Sa katapusan ipainom niya ang tubig sa babayi.

27Kon nakapakighilawas sia sa iban nga lalaki, ang tubig magahatag sa iya sing mapait nga kasakitan kag ang iya tiyan magahabok kag ang iya kinatawo magakupos. Ang iya ngalan mangin-isa ka pagpakamalaut sa tunga sang iya mga kasimanwa.

28Pero kon wala sia sing sala, indi sia mahalitan, kag sarang sia makaanak sing mga kabataan.

29-30"Amo ini ang kasugoan kon ang isa ka lalaki nagapangimon kag nagapangduhaduha nga ang iya asawa nagapakighilawas sa iban nga lalaki. Ang babayi pagapatindugon sa atubangan sang altar, kag ang pari magahimo sini nga tulomanon.

31Ang bana manginhilway sa kalautan pero ang babayi, kon nakasala, kinahanglan mag-antos sang silot."

Numeros 6

Ang mga Pagsulondan para sa mga Nazareo

1Ang GINOO nagmando kay Moises:

2"Ihatag ang masunod nga mga pagsulondan sa mga tawo sang Israel: Ang bisan sin-o nga lalaki ukon babayi nga maghimo sang pinasahi nga panaad nga mangin-isa ka Nazareo kag maghalad sang iya kaugalingon sa GINOO,

© 2012 Philippine Bible Society.

3maglikaw sia sa bino kag makahulobog nga ilimnon. Indi sia mag-inom sang
bisan ano nga sahi sang ilimnon nga naghalin sa ubas ukon magkaon sang
ubas ukon pasas.

4Samtang sia isa pa ka Nazareo, indi sia magkaon sang bisan ano nga
naghalin sa balagon sang ubas, bisan gani sang mga binhi ukon panit sang
ubas.

5“Samtang yara sia sa idalom sang panaad sang pagka-Nazareo, indi niya
pagpaguntingan ang iya buhok ukon magpamarbas. Dapat gid niya tumanon
ang iya saad sa bug-os nga panahon nga nahalad sia sa GINOO kag
patuboon niya ang iya buhok kag bungot.

6-7Ang iya buhok amo ang tanda sang paghalad sang iya kaugalingon sa
Dios, kag gani indi niya pagdagtaan ang iya kaugalingon paagi sa pagpalapit
sa isa ka bangkay, bisan gani ang bangkay sang iya amay, iloy, utod nga
lalaki, ukon utod nga babayi.

8Samtang isa sia ka Nazareo, nahalad sia sa GINOO.

9“Kon ang nahalad nga buhok sang isa ka Nazareo nadagtaan tungod kay
yara gid sia sa tupad sang isa nga napatay sing hinali lang, kinahanglan
maghulat sia sing pito ka adlaw kag dayon kiskisan niya ang iya ulo kag
magpamarbas, dayon manginmantinlo sia.

10Sa ikawalo nga adlaw magadala sia sing duha ka mga pating ukon duha ka
mga tukmo sa pari sa pwertahan sang Tolda sang presensya sang GINOO.

11Ang pari magahalad sang isa subong halad tungod sa sala kag ang isa
subong halad nga sinunog, sa pagtuman sang bulohaton sa pagpaninlo para
sa iya tungod sang iya pagtandog sa isa ka patay. Sa amo man nga adlaw
ang tawo magahalad liwat sang iya buhok.

12Ihalad man niya liwat ang iya panahon sa GINOO subong isa ka Nazareo.
Ang nagligad nga panahon wala sing pulos, tungod kay nadagtaan ang iya
nahalad nga buhok. Subong isa ka dulot nga bayad, magadala sia sing
kordero nga nagaedad sing isa ka tuig.

13“Kon ang isa ka Nazareo makatapos na sa iya panaad, himuon niya ini nga
tulomanon. Magakadto sia sa pwertahan sang Tolda

14kag magahalad sia sa GINOO sing tatlo ka mga sapat nga wala sing bisan
ano nga depekto: isa ka kordero nga lalaki nga nagaedad sing isa ka tuig
para sa halad nga sinunog, isa ka kordero nga babayi nga nagaedad sing isa
ka tuig para sa halad tungod sa sala, kag isa ka karnero nga lalaki para sa
halad sa paghiambit.

15Magahalad man sia sing isa ka alat nga tinapay nga naluto nga wala sing
lebadora: madamol nga binilog sang tinapay nga nahimo sa pinili nga harina
kag nasamuan sing lana sang olivo, kag manipis nga mga tinapay nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nahibuan sing lana sang olivo, lakip ang kinahanglanon nga mga halad nga kalan-on kag ilimnon.

16“Ang pari magahalad sini tanan sa GINOO kag magadulot sang halad tungod sa sala kag sang halad nga sinunog.

17Ihalad niya sa GINOO ang karnero nga lalaki subong isa ka halad sa paghiambit, lakip ang isa ka alat nga tinapay, kag magadulot man sia sang mga halad nga kalan-on kag ilimnon.

18Sa pwertahan sang Tolda, ang Nazareo magakiskis sang iya ulo kag magabutang sang iya buhok sa kalayo sa diin ginasunog ang halad sa paghiambit.

19“Dayon kon malaga na ang abaga sang karnero nga lalaki, ang pari magakuha sini kag ibutang sa mga kamot sang Nazareo, lakip ang isa ka bilog nga tinapay nga madamol, kag isa ka bilog nga tinapay nga manipis halin sa alat.

20Dayon ang pari magadulot sini subong isa ka pinasahi nga halad sa akon; balaan ini nga dulot para sa pari, wala labot sang dughan kag sang paa sang karnero nga lalaki nga suno sa kasugoan iya sang pari. Sa tapos sini, ang Nazareo sarang makainom sing bino.

21“Amo ini ang mga pagsulondan para sa mga Nazareo. Pero kon ang isa ka Nazareo magsaad sa paghatag sing halad nga labaw pa sang sa ginakinahanglan sa iya ginsaad, iya gid tumanon ang suno sa iya panaad.”

Ang Pagpakamaayo sang mga Pari

22Ang GINOO nagsugo kay Moises,

23“Singgana si Aaron kag ang iya mga anak nga lalaki sa paggamit sang masunod nga mga pulong sa pagpakamaayo sang mga tawo sang Israel:

24Kabay ang GINOO magpakamaayo sa inyo kag magtatap sa inyo,

25kabay ang GINOO magmaluloy-on kag magmaalwan sa inyo,

26kabay ang GINOO magmaayo sa inyo kag maghatag sa inyo sing paghidait.”

27Kag ang GINOO nagsiling, “Kon gamiton nila ang akon ngalan sa pagpakamaayo sang mga tawo sang Israel, pagapakamaayuhon ko sila.”

Numeros 7

Ang mga Halad sang mga Pangulo

1Sang adlaw nga natapos ni Moises ang pagpatindog sang Tolda sang presensya sang GINOO, ginhaplas kag ginhalad niya ang Tolda kag ang tanan nga mga gamit sini, subong man ang altar kag ang tanan nga mga gamit sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayon ang mga pangulo sang mga kabarangayan nga nagadumala sang
mga tribo sang Israel, nga amo man ang gintugyanan sang pagpangsenso,

3nagdala sang ila mga halad sa GINOO: anom ka mga karo nga natabunan
kag dose ka mga baka nga toro, isa ka karo para sa tagsa ka duha ka
pangulo, kag isa ka baka nga toro para sa tagsa ka pangulo. Sa tapos nila
mahalad ini,

4ang GINOO nagsiling kay Moises,

5"Batuna ini nga mga dulot agod gamiton sa obra nga pagahimuon sa Tolda,
ihatag ini sa mga Levita, suno sa obra nga ila pagahimuon."

6Gani ginhatag ni Moises ang mga karo kag ang mga baka sa mga Levita.

7Ginhatagan niya sing duha ka mga karo kag apat ka mga baka ang mga
Gersonhon,

8kag apat ka mga karo kag walo ka mga toro nga baka ang mga Merarinhon.
Ang tanan nila nga mga obra pagahimuon sa idalom sang pagdumala ni
Itamar nga anak ni Aaron.

9Pero wala paghatagi ni Moises sing mga karo ukon mga baka nga toro ang
mga Kohatnon, tungod kay ang balaan nga mga butang nga ila pagadal-on
pagapas-anon nila.

10Ang mga pangulo nagdala man sing mga halad sa pagsaulog sang
paghalad sang altar. Sang handa na sila sa paghalad sang ila mga dulot sa
altar,

11ang GINOO nagsiling kay Moises, "Singgana sila nga sa tagsa ka adlaw sa
sulod sang dose ka adlaw ang isa sang mga pangulo maghalad sang iya mga
dulot para sa paghalad sang altar."

12-83Naghalad sila sang ila mga dulot sa sini nga pagpalaagisod:

Adlaw	Tribo	Pangulo
Nahauna	Juda	Naason, anak ni Aminadab
Ikaduha	Isacar	Netanel, anak ni Zuar
Ikatlo	Zabulon	Eliab, anak ni Helon
Ikap-at	Ruben	Elizur, anak ni Sedeur
Ikalima	Simeon	Selumiel, anak ni Zurisadai

© 2012 Philippine Bible Society.

Ikan-om	Gad	Eliasaf, anak ni Deuel
Ikapito	Efraim	Elisama, anak ni Amiud
Ikawalo	Manases	Gamaliel, anak ni Pedazur
Ikasiyam	Benjamin	Abidan, anak ni Gideoni
Ika-10	Dan	Ahiezer, anak ni Amisadai
Ika-11	Aser	Pagiel, anak ni Ocran
Ika-12	Neftali	Ahira, anak ni Enan

Ang mga dulot nga gindala sang tagsatagsa palareho: isa ka bilog nga yahong nga pilak nga nagabug-at sing singkwenta ka onsas kag isa ka bilog nga labador nga pilak nga nagabug-at sing traynta ka onsas, suno sa opisyal nga talaksan. Ini sila puno sing pinili nga harina nga nasamuan sing lana para sa mga halad nga kalan-on; isa ka bilog nga pinggan nga bulawan nga nagabug-at sing apat ka onsas, nga puno sing insyenso; isa ka baka nga torite, isa ka karnero nga lalaki, kag isa ka kordero nga lalaki nga nagaedad sing isa ka tuig, para sa halad nga sinunog; isa ka kanding para sa halad tungod sa sala; duha ka toro nga mga baka, lima ka mga karnero nga lalaki, lima ka mga kanding, kag lima ka mga kordero nga lalaki nga nagaedad sing tag-isa ka tuig para sa halad sa paghiambit.

84-88 Ang kadamuon sang mga dulot nga gindala sang dose ka bilog nga mga pangulo para sa paghalad sang altar amo ang masunod: — dose ka bilog nga mga yahong nga pilak kag dose ka bilog nga mga labador nga pilak nga ang bug-os nila nga kabug-aton sesenta ka libra. — dose ka bilog nga mga pinggan nga bulawan nga ang bug-os nila nga kabug-aton kwarentay otso ka onsas, nga puno sing insyenso. — dose ka mga baka nga toro, dose ka mga karnero nga lalaki, kag dose ka mga kordero nga lalaki nga nagaedad sing isa ka tuig, lakip ang mga halad nga kalan-on nga nagaupod sini, para sa mga halad nga sinunog. — dose ka mga kanding para sa mga halad tungod sa sala. — baynte kwatro ka mga baka nga toro, sesenta ka mga karnero nga lalaki, sesenta ka mga kanding, sesenta ka mga kordero nga lalaki nga nagaedad sing tag-isa ka tuig, para sa mga halad sa paghiambit.

89 Sang pagsulod ni Moises sa Tolda sa pagpakighambal sa GINOO, nabatian niya ang GINOO nga nagahambal sa iya halin sa ibabaw sang takop sang Kaban sang Kasugtanan, sa gintung-an sang duha ka mga kerubin.

© 2012 Philippine Bible Society.

Numeros 8

Ang Pagbutang sang mga Suga

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2“Singgana si Aaron nga kon magpamutang sia sang pito ka mga suga sa mga kandelirohan, ipahamtang niya ini agod ang sanag sang mga suga magasilak sa atubangan.”

3Gintuman ini ni Aaron kag ginpahamtang niya ang mga suga nga nagaatubang sa kandelirohan.

4Ini nga kandelirohan halin sa ibabaw paidalom nahimo sa sinalsal nga bulawan, suno sa sulondan nga ginpakita sang GINOO kay Moises.

Ang Pagpaninlo kag Paghalad sang mga Levita

5Ang GINOO nagsiling kay Moises,

6“Paina ang mga Levita sa iban nga mga tawo sang Israel, kag tinloi sila

7sa sining masunod nga paagi: wisiki sila sang tubig nga ginagamit sa pagpaninlo kag pakiskisi sa ila ang ila bug-os nga lawas, kag palabhi sa ila ang ila mga bayu. Dayon manginmatinlo sila.

8Dayon magakuha sila sang isa ka torite nga baka kag ang ginakinahanglan nga halad nga kalan-on nga nahimo sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo, kag magakuha ka sing isa pa ka torite nga baka para sa halad tungod sa sala.

9Dayon tipuna ang bug-os nga katilingban sang Israel kag ihalad mo ang mga Levita sa atubangan sang Tolda sang akon presensya.

10Ang mga tawo sang Israel magabutang sang ila mga kamot sa mga ulo sang mga Levita,

11kag dayon si Aaron magahalad sang mga Levita sa akon subong isa ka pinasahi nga dulot halin sa mga Israelinhon, agod nga makaalagad sila sa akon.

12Dayon ang mga Levita magabutang sang ila mga kamot sa mga ulo sang duha ka torite nga mga baka; ang isa ihalad subong halad tungod sa sala kag ang isa subong halad nga sinunog, agod mahimo ang tulomanon sang pagpaninlo para sa mga Levita.

13“Ihalad ang mga Levita subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon, kag itugyan mo kay Aaron kag sa iya mga anak nga lalaki ang pagdumala sa ila.

14Sa sini nga paagi paina ang mga Levita sa iban nga mga Israelinhon, agod nga sila mangin-akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sa tapos mo matinluan kag mahalad ang mga Levita, mangintakos na sila
sa pag-alagad sa Tolda.

16Gin-angkon ko sila sa baylo sang tanan nga mga panganay nga mga anak
nga lalaki sang mga Israelinhon kag sila mangin-akon lamang.

17Sang pagpamatay ko sang tanan nga mga panganay sang Ehipto,
ginpakabalaan ko agod mangin-akon kaugalingon ang panganay nga anak
nga lalaki sang tagsa ka panimalay nga Israelinhon kag ang panganay sang
tagsa ka sapat.

18Karon ginakuha ko ang mga Levita sa baylo sang tanan nga mga panganay
sang mga Israelinhon,

19kag ginatugyan ko ang mga Levita sa kay Aaron kag sa iya mga anak,
subong isa ka pinasahi nga dulot halin sa mga Israelinhon, sa pag-alagad sa
Tolda para sa mga tawo sang Israel kag sa pag-amlig sa mga Israelinhon
gikan sa kalalat-an nga magaabot sa ila kon magpalapit gid sila sa Balaan
nga Duog."

20Gani si Moises, si Aaron, kag ang tanan nga mga tawo sang Israel naghalad
sang mga Levita, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises.

21Ang mga Levita nagpaninlo sang ila kaugalingon kag naglaba sang ila mga
bayu, kag ginhalad sila ni Aaron subong isa ka pinasahi nga dulot sa GINOO.
Iya man ginhimo ang tulomanon sang pagpaninlo para sa ila.

22Ang mga tawo nagtuman sang tanan nga ginsugo sang GINOO kay Moises
nahanungod sa mga Levita. Gani, ang mga Levita nangintakos sa pag-alagad
sa Tolda sa idalom sang pagdumala ni Aaron kag sang iya mga anak.

23Ang GINOO nagsiling kay Moises:

24"Ang tagsa ka Levita, halin sa nagaedad sing baynte singko ka tuig
magatuman sang iya mga katungdanan sa Tolda sang akon presensya,

25kag sa iya pag-edad sing singkwenta ka tuig magapahuway sia.

26Sa tapos sini, sarang sia makabulig sa iya kapareho nga mga Levita sa
paghimo sang ila mga katungdanan sa Tolda, pero indi sia dapat maghimo
sang bisan ano nga pag-alagdan sa iya lamang kaugalingon. Amo ini ang
imo pagpatuman sang mga katungdanan sang mga Levita."

Numeros 9

Ang Ikaduha nga Pascua

1Ang GINOO naghambal kay Moises sa Desierto sang Sinai sa nahauna nga
bulan sang ikaduha nga tuig sa tapos makahalin ang mga tawo sang Israel
sa Ehipto. Nagsiling sia,

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Ang mga tawo sang Israel kinahanglan magsaulog sang Pascua sa
natalana nga tion

3sa ika-14 nga adlaw sini nga bulan, sugod sa pagtunod sang adlaw suno sa
tanan nga mga pagsulondan kag mga tulomanon para sa sini.”

4Gani ginsugo ni Moises ang mga tawo sa pagsaulog sang Pascua,

5kag gintuman nila ini, sa gab-i sang ika-14 nga adlaw sang nahauna nga
bulan sa Desierto sang Sinai. Ang mga tawo nagtuman sang tanan suno sa
ginsugo sang GINOO kay Moises.

6Pero may yara nga mga tawo nga di-matinlo, tungod kay nakatandog sila
sing bangkay, kag wala sila makasaulog sang Pascua sa sadto nga adlaw.
Nagkadto sila kay Moises kag kay Aaron

7kag nagsiling, “Di-matinlo kami tungod kay nakatandog kami sing bangkay,
pero ngaa bala indi kami pagtugotan sa pagdulot sing halad sa GINOO sa
natalana nga tion upod sa iban nga mga Israelinhon?”

8Si Moises nagsabat, “Maghulat kamo tubtob makabaton ako sang itudlo
sang GINOO nahanungod sa inyo.”

9Ang GINOO nagsugo kay Moises,

10“Singgana ang mga tawo sang Israel, kon di-matinlo ang bisan sin-o sa inyo
ukon ang inyo mga kaliwat paagi sa pagtandog sang isa ka bangkay, ukon
malayo kamo nga nagapanglakaton, pero luyag kamo magsaulog sang
Pascua,

11ginatugotan kamo sa pagsaulog sini sa tapos sang isa ka bulan, sa gab-i
sang ika-14 nga adlaw sang ikaduha nga bulan. Sauloga ninyo ini nga may
tinapay nga wala sing lebadora kag may mapait nga mga tanom.

12Indi kamo magbilin sang bisan ano nga kalan-on tubtob sa madason nga
aga kag indi ninyo pagbalia ang bisan ano nga mga tul-an sang sapat.
Sauloga ang Pascua suno sa tanan nga mga pagsulondan.

13Pero ang bisan sin-o nga matinlo kag wala man sia nagpanglakaton kag
wala nagasaulog sang Pascua, indi na pagkabigon nga isa sang akon mga
katawhan, tungod kay wala sia magdulot sing halad sa akon sa natalana nga
tion. Kinahanglan mag-antos sia tungod sang iya sala.

14“Kon ang isa ka dumoluong nga nagaestar upod sa inyo luyag magsaulog
sang Pascua, kinahanglan saulogon niya ini suno sa tanan nga mga
kasugoan kag mga pagsulondan. Amo man ini nga kasugoan ang
pagatumanon sang tagsatagsa, tumandok man ukon dumoluong.”

Ang Nagakalayo nga Panganod
(Exo. 40:34-38)

© 2012 Philippine Bible Society.

15-16Sa adlaw nga ginpatindog ang Tolda sang presensya sang GINOO,
ginlikupan ini sang isa ka panganod. Kon gab-i ang panganod daw kalayo
kon tan-awon.

17Kon mag-alsa ang panganod, ang mga tawo sang Israel nagahalin sing
kampo, kag nagahimo sila liwat sing kampo sa diin nagapaidalom ang
panganod.

18Ang mga tawo nagahalin sing kampo sa mando sang GINOO, kag subong
man nagahimo sila sing kampo suno sa iya sugo. Tubtob nagapabilin sa
ibabaw sang Tolda ang panganod, nagapabilin man sila sa amo gihapon nga
kampo.

19Kon ang panganod nagapabilin sa ibabaw sang Tolda sa malawig nga
panahon, ginatuman nila ang GINOO kag wala sila nagahalin.

20Kon kaisa ang panganod nagapabilin sa ibabaw sang Tolda sa sulod sing
pila lamang ka adlaw; sa bisan ano nga kahimtangan nagapabilin sila sa
kampo, ukon nagahalin sila suno sa mando sang GINOO.

21Kon kaisa ang panganod nagapabilin lamang halin sa gab-i tubtob sa aga,
kag nagahalin sila sa pag-alsa sang panganod. Kon mag-alsa ang panganod
nagalakat sila.

22Bisan ini duha ka adlaw, isa ka bulan, isa ka tuig ukon malawig pa, tubtob
nga ang panganod nagapabilin sa ibabaw sang Tolda, wala sila nagahalin,
pero kon mag-alsa ini, nagalakat sila.

23Nagahimo sila sing kampo ukon nagahalin sila sing kampo suno sa mga
sugo nga ginhatag sang GINOO paagi kay Moises.

Numeros 10

Ang mga Trumpeta nga Pilak

1Ang GINOO nagsiling kay Moises:

2“Maghimo ka sing duha ka trumpeta nga sinalsal nga pilak agod gamiton sa
pagtipon sang mga tawo sing tingob kag para sa pagpahibalo sang paghalin
sang kampo.

3Kon ginapatunog sing malawig ang duha ka mga trumpeta, ang bug-os nga
katilingban magtipon sa palibot mo sa pwertahan sang Tolda sang akon
presensya.

4Pero kon isa lamang ka trumpeta ang ginapatunog, ang mga pangulo
lamang sang mga kabarangayan amo ang magtipon sa imo palibot.

5Kon malip-ot lamang nga mga pagpatunog ang mabatian, ang mga tribo nga
naghimo sang ila kampo sa sidlangan amo ang magalakat.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kon ang malip-ot nga mga pagpatunog ang mabatian sa ikaduha nga tion,
ang mga tribo sa bagatnan amo ang magalakat. Gani kon maghalin sang
kampo, mabatian ang malip-ot nga mga pagpatunog sang trumpeta,

7pero sa pagtawag sing tingob sang katilingban patunogon sing malawig ang
mga trumpeta.

8Ang mga anak nga lalaki ni Aaron, nga mga pari amo ang magapatunog
sang mga trumpeta. “Ang masunod nga mga pagsulondan amo ang
pagatumanon sa tanan nga panahon nga palaabuton.

9Kon may inaway sa inyo duta, nga nagaapin kamo sang inyo kaugalingon
batok sa mga kaaway nga naggubat sa inyo, patunoga ninyo ang mga
trumpeta sa pagpahibalo sang inaway. Ako, ang GINOO nga inyo Dios,
magabulig sa inyo kag magaluwas sa inyo, sa inyo mga kaaway.

10Sa inyo man mga kasadyahan, sa inyo mga Piesta sang Lati kag sa iban
ninyo nga mga piesta kinahanglan patunogon ninyo ang mga trumpeta kon
magdulot kamo sang inyo mga halad nga sinunog kag mga halad sa
paghiambit. Dayon ako magabulig sa inyo. Ako amo ang GINOO nga inyo
Dios.”

Ang mga Israelinhon Naghalin sing Kampo

11Sa ika-20 nga adlaw sang ikaduha nga bulan sa ikaduha nga tuig sa tapos
makahalin ang mga tawo sa Ehipto, ang panganod sa ibabaw sang Tolda
sang presensya sang GINOO nag-alsa,

12kag ang mga Israelinhon nagsugod sang ila pagpanglakaton halin sa
Desierto sang Sinai. Ang panganod nagdulog sa desierto sang Paran.

13Nagsugod sila sa paglakat sa mando sang GINOO paagi kay Moises,

14kag sa tagsa ka tion sang ila paglakat, amo man gihapon ang ila
pagpasunod. Ang mga yara sa idalom sang bandera sang grupo nga
ginapangunahan sang tribo ni Juda amo ang nagauna sa paglakat, suno sa
ila grupo, kag ang ila pangulo amo si Naason nga anak ni Aminadab.

15Si Netanel nga anak ni Zuar amo ang pangulo sang tribo ni Isacar,

16kag si Eliab nga anak ni Helon amo ang pangulo sang tribo ni Zabulon.

17Dayon ginabungkag ang Tolda kag ang mga kabarangayan ni Gerson kag
ni Merari nga amo ang nagadala sini, magasunod sa paglakat.

18Dayon, ang mga yara sa idalom sang bandera sang grupo nga
ginapangunahan sang tribo ni Ruben magasunod sa paglakat, suno sa ila
mga grupo, kag ang ila pangulo amo si Elizur nga anak ni Sedeur.

19Si Selumiel nga anak ni Zurisadai amo ang pangulo sang tribo ni Simeon,

© 2012 Philippine Bible Society.

20kag si Eliasaf nga anak ni Deuel amo ang pangulo sang tribo ni Gad.

21Dayon ang Levinhon nga kabarangayan ni Kohat magalakat, nga nagadala sang balaan nga mga butang. Sa tion nga mag-abot sila sa madason nga kampo, ang Tolda napatindog na liwat.

22Dayon, ang mga yara sa idalom sang bandera sang grupo nga ginapangunahan sang tribo ni Efraim magasunod sa paglakat, suno sa ila mga grupo, kag ang ila pangulo amo si Elisama nga anak ni Amiud.

23Si Gamaliel nga anak ni Pedazur amo ang pangulo sang tribo ni Manases,

24kag si Abidan nga anak ni Gideoni amo ang pangulo sang tribo ni Benjamin.

25Sa katapusan, ang mga yara sa idalom sang bandera sang grupo nga ginapangunahan sang tribo ni Dan, nga amo ang nagabantay sang tanan nga mga grupo sa ulihi, magasugod sa paglakat, suno sa ila mga grupo kag ang ila pangulo amo si Ahiezer nga anak ni Amisadai.

26Si Pagiel nga anak ni Ocran amo ang pangulo sang tribo ni Aser,

27kag si Ahira nga anak ni Enan amo ang pangulo sang tribo ni Neftali.

28Gani, amo ini ang pasunod sang paglakat, suno sa ila mga grupo, kon ang mga Israelinhon maghalin sing kampo kag maglakat.

29Si Moises nagsiling sa iya bayaw nga si Hobab, anak nga lalaki ni Jetro nga Midianhon, “Manuglakat na kami pakadto sa lugar nga ginsiling sang GINOO nga iya ihatag sa amon. Nagsaad sia sa pagpauswag sang Israel, gani mag-upod ka sa amon kag partihan ka namon sang amon pag-uswag.”

30Nagsabat si Hobab, “Indi ako. Mabalik ako sa akon duta nga natawhan.”

31Si Moises nagsiling, “Kon mahimo indi kami pagbayai. Nakahibalo ikaw kon sa diin kami makahimo sing kampo sa desierto kag sarang ikaw makatudlo sa amon.

32Kon mag-upod ka sa amon, partihan ka namon sang tanan nga mga kaayuhan nga ihatag sang GINOO sa amon.”

Ang mga Tawo Naglakat

33Sang paghalin sang mga tawo sa Sinai, ang balaan nga bukid, nagpanglakaton sila sa sulod sing tatlo ka adlaw. Ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nagauna pirme sa ila sa pagpangita sing lugar nga ila pahuwayan.

34Sa paghalin sang ila kampo, ang panganod sang GINOO yara sa ibabaw nila kon adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Kon ginapagwa ang Kaban sang Kasugtanan, si Moises nagasiling,
“Magbangon ka, O GINOO, paaplaaga ang imo mga kaaway kag papalagyuha
ang mga nagadumot sa imo!”

36Kag kon magdulog ini, nagasiling sia, “Balik ka, O GINOO, sa mga linibo nga
panimalay sang Israel.”

Numeros 11

Ang Lugar nga Ginatawag Tabera

1Ang mga tawo nagsugod sa pagreklamo sa GINOO nahanungod sang ila
mga kabudlayan. Sang mabatian sila sang GINOO, naakig sia kag
ginpadalhan niya sing kalayo ang mga tawo. Nagdabdab ini sa tunga nila kag
nagsunog sang isa ka nahigad nga bahin sang kampo.

2Ang mga tawo nagpanawag kay Moises sa pagpangayo sing bulig;
nagpangamuyo sia sa GINOO kag nag-ugdaw ang kalayo.

3Gani, ang lugar gintawag nga Tabera, tungod kay didto ang kalayo
sang GINOO nagdabdab sa tunga nila.

Si Moises Nagpili sang Setenta ka mga Pangulo

4Ang grupo sang mga dumoluong nga nagapanglakaton upod sa mga
Israelinhon mismo nahidlaw gid sa pagkaon sing karne, kag bisan gani ang
mga Israelinhon nagsugod sa pagreklamo: “Kon may karne man lang kuntani
kita!

5Sa Ehipto nagpagusto kita sing kaon sang tanan nga isda nga aton
nauyonan, kag wala kita sing bayad. Dumdoma ninyo ang mga atimon, ang
mga sandiya, ang mga bawang, ang mga sibuyas, kag ang mga ahos nga
aton natilawan!

6Pero karon nagapalangluya na kita. Wala na kita sing sarang kaunon, luas
lamang sining mana kada adlaw!”

7Karon ang mana kaangay sang magagmay nga mga binhi, nga ang iya kolor
krema.

8-9Nagatupa ini sa kampo kon gab-i, upod sa tun-og. Pagkaaga, ang mga
tawo nagalibot sa pagpamulot sini, ginabayo ukon ginagaling nila ini agod
mabukbok, kag dayon lutoon nila ini nga manginmanipis nga mga tinapay.
Ang sabor sini pareho sang tinapay nga naluto sa lana sang olivo.

10Nabatian ni Moises ang mga reklamo sang mga tawo samtang nagatindog
sila nga nagatipontipon sa mga pwertahan sang ila mga tolda. Nasub-an gid
sia, tungod kay ang GINOO naakig sa ila,

© 2012 Philippine Bible Society.

11kag nagsiling sia sa GINOO, “Ngaa bala ginhimo mo ining malain nga butang
sa akon? Ngaa wala ka malipay sa akon? Ngaa bala nga ako ang manabat
para sa sini nga mga tawo?

12Indi ako ang nagtuga sa ila ukon nagpanganak sa ila! Ngaa nga magsiling
ka nga kugoson ko sila kaangay sang mga lapsag pakadto sa duta nga imo
ginsaad sa ila mga katigulangan?

13Diin bala ako makuha sing tuman kadamo nga karne para sa sini tanan nga
mga tawo? Nagapadayon sila sa pagreklamo nga nagapangayo sing karne.

14Indi ko masarangan ang pagdumala sini tanan nga mga tawo sa akon
kaugalingon, tama ini kabudlay para sa akon!

15Kon amo ini ang imo himuon sa akon, maluoy ka, patya na lang ako, agod
indi na ako mag-antos sang imo pagkapintas.”

16Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Tipuna ang setenta ka mga tawo nga
ginatahod kag ginakilala nga mga pangulo sang mga tawo, dalha sila sa akon
sa Tolda sang akon presensya, kag singgana sila sa pagtindog didto sa tupad
mo.

17Magapanaog ako kag magahambal sa imo didto, kag kuhaon ang iban nga
espiritu nga akon ginhatag sa imo kag ihatag ko sa ila. Dayon sarang sila
makabulig sa imo sa pagdumala sini nga mga tawo, kag indi lang ikaw ang
magpas-an sini tanan.

18Gani, singgana ang mga tawo, ‘Paninlo kamo sang inyo kaugalingon para
buas, kay magakaon kamo sing karne. Ang GINOO nakabati sang inyo
pagreklamo kag pagsiling nga nagahandom kamo sing karne, kag mas
maayo pa gani sang didto kamo sa Ehipto. Karon ang GINOO magahatag sa
inyo sing karne kag magakaon kamo sini.

19Magakaon kamo sini indi lamang sa isa, ukon duha ka adlaw, ukon lima,
ukon napulo, ukon baynte ka adlaw,

20kundi sa sulod sang isa ka bulan, tubtob nga maggulowa ini sa inyo mga
dulonggan, tubtob nga masum-oran kamo sini. Mahanabo ini tungod kay
ginsikway ninyo ang GINOO nga yari diri sa tunga ninyo kag nagreklamo
kamo sa iya nga wala na lang tani kamo maghalin sa Ehipto.’”

21Si Moises nagsiling sa GINOO, “Yari ako nagadumala sang 600,000 ka mga
tawo, kag nagasiling ka nga hatagan mo sila sing tuman nga karne sa bug-
os nga bulan?

22May tuman bala nga mga baka kag mga karnero nga maihaw sa pagbusog
sa ila? Tuman bala para sa ila ang tanan nga mga isda sa dagat?”

23Ang GINOO nagsabat, “May latid bala ang akon gahom? Sa indi madugay
makita mo kon ang akon ginsiling mahanabo ukon indi!”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Gani naggwa si Moises kag ginsugiran ang mga tawo sang ginsiling
sang GINOO. Gintipon niya ang setenta ka mga pangulo kag ginpahamtang
sila sa palibot sang Tolda.

25Dayon ang GINOO nagpanaog sa panganod kag naghambal sa iya.
Ginkuha niya ang iban nga espiritu nga iya ginhatag kay Moises kag ginhatag
ini sa setenta ka mga pangulo. Sang mag-abot sa ila ang espiritu, nagsinggit
sila nga subong sang mga propeta, pero indi man lang madugay.

26Ang duha sang setenta ka mga pangulo, si Eldad kag si Medad, nagpabilin
sa kampo kag wala maggwa pakadto sa Tolda. Didto sa kampo nag-abot sa
ila ang espiritu, kag nagsinggit man sila subong sang mga propeta.

27Ang isa ka pamatan-on nga lalaki nagdalagan sa pagsugid kay Moises sang
ginhimo ni Eldad kag ni Medad.

28Dayon si Josue nga anak ni Nun, nga nanginkabulig ni Moises halin sang
pamatan-on pa sia naghambal kag nagsiling kay Moises, “Sir, pauntata sila!”

29Si Moises nagsabat, “Nabalaka bala ikaw sa akon kaayuhan? Luyag ko
kuntani nga ang GINOO maghatag sang iya espiritu sa tanan niya nga mga
tawo kag pahambalon niya sila kaangay sang mga propeta!”

30Dayon si Moises kag ang setenta ka mga pangulo sang Israel nagbalik sa
kampo.

Ang GINOO Nagpadala sing mga Pitaw

31Sa hinali ang GINOO nagpadala sing hangin nga may dala nga mga pitaw
halin sa dagat, nga nagalupad sing tatlo ka tapak sa ibabaw sang duta.
Naghugpa sila sa kampo sang bug-os nga katilingban kag sa tanan nga kilid
sini sing mga kinilometro ang kalayuon sa bug-os nga palibot.

32Gani ang mga tawo nagpangdakop sing mga pitaw sa bug-os nga adlaw,
sa bug-os nga gab-i, kag sa bug-os nga adlaw nga madason. Wala sing isa
nga nagtipon sing kulang sa baynte singko ka sako. Ginbulad nila ini sa
palibot sang kampo.

33Sa wala pa maurot ang karne, kag samtang madamo pa ang ila kalan-on,
ang GINOO naakig sa mga tawo kag ginpadalhan niya sila sing mga balatian.

34Yadto nga lugar ginatawag Kibrot-Hataava nga kon sayuron, “Lulobngan
sang Pagkaibog,” tungod kay ginlubong nila ang mga tawo didto nga
nagkaibog sang karne.

35Gikan didto ang mga tawo naghalin pakadto sa Hazerot, sa diin naghimo
sila sing kampo.

Numeros 12

Si Miriam Ginsilutan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Si Moises nagpangasawa sang isa ka babayi nga Cushanon, kag si Miriam
kag si Aaron nagpakalain kay Moises tungod sini.

2Nagsiling sila, “Paagi kay Moises lang bala nagahambal ang GINOO? Wala
man bala sia maghambal paagi sa aton?” Nabatian sang GINOO ang ila
ginsiling.

(3Si Moises isa ka mapainuboson nga tawo labi pa ka mapainuboson sang
sa kay bisan sin-o sa duta.)

4Sa hinali ang GINOO nagsiling kanday Moises, Aaron, kag Miriam, “Luyag ko
nga maggwa kamo nga tatlo pakadto sa Tolda sang akon presensya.”
Nagkadto sila,

5kag ang GINOO nagpanaog sa dagway sang isa ka haligi nga panganod,
nagtindog sa pwertahan sang Tolda kag nagtawag “Aaron! Miriam!” Sila nga
duha nagkadto sa una,

6kag ang GINOO nagsiling, “Karon magpamati kamo sang akon isiling! Kon
may mga propeta sa tunga ninyo, ginapahayag ko ang akon kaugalingon sa
ila sa mga palanan-awon kag nagahambal ako sa ila paagi sa mga damgo.

7Lain gid kon maghambal ako kay Moises nga akon alagad. Ginhimo ko sia
nga pangulo sang tanan ko nga mga tawo nga Israelinhon.

8Gani nagahambal ako sa iya nga nagaatubangay gid kami, sa maathag kag
indi paagi sa mga paktakon; nakita gani niya ang akon dagway! Ngaa bala
nagpangahas kamo sa paghambal batok sa akon alagad nga si Moises?”

9Ang GINOO naakig sa ila, gani sa iya paghalin

10kag paghalin sang panganod sa Tolda, ang panit ni Miriam sa hinali lang
naputos sang makalalaton nga balatian kag nagputi gid ini kaayo. Sang
pagtan-aw ni Aaron sa iya kag nakita niya nga naputos sia sing balatian,

11nagsiling sia kay Moises, “Kon mahimo, indi kami pagpaantusa sa sining
silot tungod sang amon binuang nga sala.

12Indi sia paghimua nga daw natawo nga patay nga ang katunga sang iya
unod naupod.”

13Gani si Moises nagpanawag sa GINOO, “O Dios, ayuha sia!”

14Ang GINOO nagsabat, “Abi kon ang iya amay magdupla sa iya guya
magaantos sia sing kahuloy-an sa sulod sang pito ka adlaw. Gani pagwaa
sia sa kampo sa sulod sang isa ka simana, kag pagkatapos sini pabalika sia.”

15Si Miriam ginpagwa sa kampo sa sulod sang isa ka simana, kag ang mga
tawo wala maglakat tubtob nga ginpabalik si Miriam.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Dayon naghalin sila sa Hazerot kag naghimo sila sang kampo sa desierto
sang Paran.

Numeros 13

Ang mga Espiya
(Deut. 1:19-33)

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Magpili ka sing isa halin sa mga pangulo sa tagsatagsa sang dose ka mga
tribo kag ipadala sila subong mga espiya sa pag-usisa sang duta sang
Canaan nga akon ginahatag sa mga Israelinhon."

3-15Gintuman ini ni Moises kag halin sa desierto sang Paran nagpadala sia
sing mga pangulo nga amo ang masunod:

Tribo	Pangulo
Ruben	Samua, anak ni Zacur
Simeon	Safat, anak ni Hori
Juda	Caleb, anak ni Jefone
Isacar	Igal, anak ni Jose
Efraim	Hosea, anak ni Nun
Benjamin	Palti, anak ni Rafu
Zabulon	Gadiel, anak ni Sodi
Manases	Gadi, anak ni Susi
Dan	Amiel, anak ni Gemali
Aser	Setur, anak ni Micael
Neftali	Nahabi, anak ni Vapsi

© 2012 Philippine Bible Society.

Gad	Geuel, anak ni Maqui

16Amo ini ang mga espiya nga ginpadala ni Moises sa pag-usisa sang duta.
Gin-ilisan niya ang ngalan ni Hosea nga anak ni Nun sa kay Josue.

17Sang pagpadala ni Moises sa ila, ginsingganan niya sila, “Magpakadto
kamo sa aminhan halin diri pakadto sa nabagatnan nga bahin sang duta sang
Canaan kag dayon magkadto kamo sa kabakuloran.

18Usisaa ninyo kon ano nga sahi sang pungsod ini, kon daw ano kadamo ang
mga tawo nga nagaestar didto, kag kon daw ano kadamo sang ila mga
hangaway.

19Usisaa ninyo kon bala ang duta maayo nga pagaestaran ukon indi kag kon
bala ang mga tawo nagaestar sa mga banwa nga wala sing pader ukon sa
mga siudad nga napamakuran.

20Usisaa ninyo kon bala ang duta maayo tamnan ukon ang duta may mga
kakahuyan. Kag pat-ura ninyo nga may dala kamo nga mga bunga sang mga
kahoy nga nagatubo didto.” (Panahon gid yadto nga nagahimugasa ang mga
ubas.)

21Gani ang mga tawo nagpakadto sa naaminhan kag gin-usisa nila ang duta
halin sa desierto sang Zin sa nabagatnan pakadto sa Rehob, malapit sa
Salamputan sang Hamat sa aminhan.

22Nag-una sila kadto sa nabagatnan nga bahin sang duta kag nakaabot sila
sa Hebron, sa diin nagaestar ang mga kabarangayan nanday Ahiman, Sesai,
kag Talmai, ang mga kaliwat sang mga higante nga ginatawag mga Anakim.
(Ang Hebron ginpasad sing pito ka tuig sa wala pa ang Zoan sa Ehipto.)

23Nakaabot sila sa Kapatagan sang Escol kag didto nag-ipo sang isa ka
sanga nga may isa ka pungpong sang mga ubas nga tama ka bug-at sa
bagay nga duha ka mga tawo ang kinahanglan magyayong sini. Nagdala man
sila pabalik sing mga bunga sang kahoy nga ginatawag granada kag higos.

24Yadto nga lugar ginhingalanan nga Kapatagan sang Escol tungod sang
pinungpong nga ubas nga gin-ipo sang mga Israelinhon didto.

25Sa tapos nila mausisa ang duta sa sulod sang kwarenta ka adlaw, ang mga
espiya nagbalik

26kanday Moises, Aaron, kag sa bug-os nga katilingban sang Israel sa Kades
sa desierto sang Paran. Ginsugid nila ang ila nakita kag ginpakita nila ang
prutas nga ila gindala.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ginsugiran nila si Moises, “Gin-usisa namon ang duta sa diin ginpadala
nimo kami kag nasapwan namon ini nga maayo kag mapatubason, kag yari
ang iban sang iya mga prutas.

28Pero ang mga tawo nga nagaestar didto tama ka damo sang ila hangaway
kag ang ila mga siudad tama ka dalagku kag napamakuran sing maayo. Ang
malain pa gid kay nakita namon ang mga kaliwat sang mga higante didto nga
ginatawag mga Anakim.

29Ang mga Amaleknon nagaestar sa nabagatnan nga bahin sang duta; ang
mga Hethanon, ang mga Jebusnon, kag ang mga Amornon nagaestar sa
kabakuloran; kag ang mga Canaanhon nagaestar sa ubay sang Dagat sang
Mediteraneo kag sa ubay sang Suba sang Jordan.”

30Ginpahipos ni Caleb ang mga tawo nga nagreklamo batok kay Moises, kag
nagsiling sia, “Kinahanglan salakayon naton karon kag panag-iyahan ang
duta, masarangan naton ang pag-agaw sini.”

31Pero ang mga tawo nga nag-upod kay Caleb nagsiling, “Indi kita
makasarang sa pagsalakay sa ila; ang mga hangaway nila tuman ka damo
sang sa aton.”

32Gani ginpalapnag nila ang binutig nga sugid sa mga Israelinhon
nahanungod sang duta nga ila gin-usisa. Nagsiling sila, “Ang duta indi gani
makapatubas sing tuman nga kalan-on para sa mga tawo nga nagaestar
didto. Ang tagsatagsa nga nakita namon tama ka taas

33kag nakita pa gani namon didto ang mga higante, ang mga kaliwat ni Anak.
Sa pamatyag namon daw pareho lang kami ka gagmay sang mga tibakla,
kag amo man ayhan ina ang ila pagtan-aw sa amon.”

Numeros 14

Ang mga Tawo Nagreklamo

1Sa bug-os nga gab-i ang mga tawo naghinibi sing tudo sa kakulba.

2Nagreklamo sila batok kay Moises kag kay Aaron, kag nagsiling, “Maayo pa
kuntani nga nagkalamatay kami sa Ehipto, ukon bisan diri na lang sa desierto!

3Ngaa bala nga dalhon kami sang GINOO sa sadto nga duta? Magakalamatay
kami sa inaway, kag ang amon mga asawa kag mga kabataan pagabihagon.
Indi bala mas maayo pa nga magbalik kami sa Ehipto?”

4Gani, nagsiling sila sa isa kag isa, “Magpili kita sing isa ka pangulo kag
magbalik sa Ehipto!”

5Dayon si Moises kag si Aaron nagluhod nga ang ila mga guya nagaduot sa
duta sa atubang sang tanan nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kag si Josue nga anak ni Nun kag si Caleb nga anak ni Jefone, duha sang
mga espiya, naggisi sang ila mga bayu sa kasubo

7kag nagsiling sa mga tawo, “Ang duta nga amon gin-usisa maayo gid nga
duta.

8Kon ang GINOO nahamuot sa aton, dalhon niya kita didto kag ihatag niya sa
aton inang maayo kag mapatubason nga duta.

9Indi kamo magbato sa GINOO kag indi kamo magkahadlok sa mga tawo nga
nagaestar didto. Madaog naton sila sa labing madali. Ang GINOO nagaupod
sa aton kag naglutos sang mga dios nga nag-apin sa ila, gani indi kamo
magkahadlok.”

10Batuhon kuntani sila sang bug-os nga katilingban tubtob mapatay, pero sa
hinali lamang nakita sang mga tawo ang makasililaw nga kapawa nga
nagapakita sang presensya sang GINOO sa ibabaw sang Tolda.

Si Moises Nagpangamuyo para sa mga Tawo

11Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Tubtob san-o pa bala ang pagsikway
sining mga tawo sa akon? Tubtob san-o pa bala nga indi sila magsalig sa
akon, wala sapayan sang madamo nga mga milagro nga akon ginhimo sa
tunga nila?

12Magapadala ako sing mga pamalatian, kag laglagon ko sila, pero himuon
ko ikaw nga amay sang isa ka pungsod nga mas daku pa kag labi pa ka
gamhanan sang sa ila!”

13Pero si Moises nagsiling sa GINOO, “Ginpagwa mo ini nga mga tawo sa
Ehipto paagi sa imo gahom. Kon mabatian sang mga Ehiptohanon ang imo
ginhimo sa imo mga tawo,

14isugid nila ini sa mga tawo nga nagaestar sa sini nga duta. Ini nga mga
tawo nakabati na nga ikaw, O GINOO, nagaupod sa amon, nga ikaw makita
sang mga mata kon ang imo panganod magdulog sa ibabaw namon, kag nga
ikaw nagauna sa amon sa dagway sang isa ka haligi nga panganod kon
adlaw kag isa ka haligi nga kalayo kon gab-i.

15Karon kon pamatyon mo ang tanan mo nga mga tawo, ang mga
kapungsoran nga nakabati sang imo pagkabantog magasiling

16nga ginpamatay mo ang imo mga tawo sa desierto, tungod kay indi ka
makasarang sa pagdala sa ila sa duta nga imo ginsaad nga ihatag sa ila.

17Gani karon, O GINOO, nagapangamuyo ako, ipakita sa amon ang imo
gahom kag tumana ang imo saad sang imo pagsiling,

18‘Ako ang GINOO, indi madali mangakig, kag nagapakita ako sang daku nga
gugma kag katutom kag nagapatawad sang sala kag paglalis. Pero

© 2012 Philippine Bible Society.

ginasilutan ko ang mga kabataan kag mga kaapuhan, tubtob sa ikatlo kag ikap-at nga kaliwatan, tungod sang mga sala sang ila mga ginikanan.’

19Kag karon, O GINOO, nagapangamuyo ako, patawara ang sala sini nga mga tawo, suno sa kadako sang imo wala nagabaylo nga paghigugma, subong sang imo pagpatawad sa ila halin pa sang ila paggwa sa Ehipto.”

20Ang GINOO nagsabat, “Patawaron ko sila suno sa imo ginapangayo.

21Pero nagasaad ako nga subong nga ako nagakabuhi kag subong nga ang akon presensya nagatugob sa bug-os nga duta,

22wala sing isa sini nga mga tawo nga makasulod sa sina nga duta. Nakita nila ang makasililaw nga kapawa sang akon presensya kag ang mga milagro nga akon ginhimo sa Ehipto kag sa desierto, pero gintilawan nila ang akon pagpailob sa liwat kag wala sila magtuman sa akon.

23Indi gid sila makasulod sa duta nga akon ginsaad sa ila mga katigulangan. Wala sing isa sadtong mga nagsikway sa akon nga makasulod sa sini nga duta.

24Pero tungod kay ang akon alagad nga si Caleb may tuhay nga pagsalig kag nagpadayon sa pagkatutom sa akon, dalhon ko sia sa duta nga iya gin-usisa, kag ang iya mga kaliwat magapanag-iya sang duta

25nga sa mga kapatagan sini nagaestar ang mga Amaleknon kag ang mga Canaanhon. Balik kamo buas kag magkadto sa desierto pakadto sa Mapula nga Dagat.”

Ginsilutan sang GINOO ang mga Tawo tungod sang Ila Pagreklamo

26Ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron,

27“Tubtob san-o pa bala ang pagpadayon sa pagreklamo sining malaut nga mga tawo batok sa akon? Tama na ang akon nabatian sini nga mga reklamo!

28Karon ihatag sa ila ini nga sabat: ‘Ginasumpa ko nga samtang nagakabuhi ako, himuon ko sa inyo ang inyo gid ginpangayo. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

29Magakalamatay kamo kag ang inyo mga bangkay magalapta sa sini nga desierto. Tungod sang inyo pagreklamo batok sa akon, wala sing isa sa inyo nga nagaedad sing labaw sa baynte ka tuig nga makasulod sa sina nga duta.

30Nagsaad ako nga paestaron ko kamo didto, pero wala sing isa sa inyo nga makaestar didto luas kay Caleb kag kay Josue.

31Nagsiling kamo nga ang inyo mga kabataan pagabihagon, pero dalhon ko sila sa duta nga inyo ginsikway, kag mangin-ila ini ilistaran.

32Magakalamatay kamo diri sa desierto.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ang inyo mga kabataan magadalangdalang sa desierto sa sulod sang
kwarenta ka tuig, nga nagaantos tungod sang inyo pagkadi-matinuohon,
tubtob nga ang katapusan sa inyo mapatay.

34Magaantos kamo tungod sang inyo mga sala sa sulod sang kwarenta ka
tuig, isa ka tuig para sa tagsa sang kwarenta ka adlaw nga inyo ginhinguyang
sa pag-usisa sang duta. Mahibal-an ninyo kon daw ano ako kon
magsumpong sa inyo!

35Ginasumpa ko nga himuon ko ini sa inyo, kamo nga malaut nga mga tawo
nga nagtipon sing tingob batok sa akon. Diri sa desierto ang tagsatagsa sa
inyo magakalamatay. Ako, ang GINOO, naghambal sini.'"

36-37Ang mga tawo nga ginpadala ni Moises sa pag-usisa sang duta nagbalik
kag nagsugid sing binutig nga balita nga amo ang kabangdanan sang
pagreklamo sang mga tawo batok sa GINOO. Gani ginpadal-an sila
sang GINOO sing pamalatian, kag nagkalamatay sila.

38Sa dose ka mga espiya si Josue kag si Caleb lamang ang nabilin nga buhi.

Ang Una nga Pagtinguha sa Paggubat sang Duta
(Deut. 1:41-46)

39Sang pagsugid ni Moises sa mga Israelinhon sang ginsiling sang GINOO,
nagpangasubo gid sila sing tama.

40Aga pa gid sang madason nga adlaw nagsugod sila sa paggubat sang
kabakuloran. Nagasiling sila, "Karon handa na kami sa pagkadto sa lugar nga
ginsugid sa amon sang GINOO. Ginakilala namon nga nakasala kami."

41Pero si Moises nagsiling, "Kag ngaa bala ginalalis ninyo ang GINOO karon?
Indi kamo magmadinalag-on!

42Indi kamo maglakat. Ang GINOO wala nagaupod sa inyo, kag ang inyo mga
kaaway magalutos sa inyo.

43Kon mag-atubang kamo sa mga Amaleknon kag sa mga Canaanhon,
magakalamatay kamo sa inaway; ang GINOO indi mag-upod sa inyo, tungod
kay indi kamo magtuman sa iya."

44Wala sapayan nagpangahas pa sila sa pagtaklad sa kabakuloran, bisan
nga ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO ukon si Moises wala maghalin
sa kampo.

45Dayon ang mga Amaleknon kag ang mga Canaanhon nga nag-estar didto
nagsalakay kag naglutos sa ila, kag ginlagas sila tubtob sa Horma.

Numeros 15

Mga Kasugoan Nahanungod sa mga Halad

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2“Ihambal sa mga tawo sang Israel nga pagatumanon nila ang masunod nga
mga pagsulondan sa duta nga akon pagaihatag sa ila.

3Ang isa ka toro nga baka, isa ka karnero nga lalaki, isa ka kordero, ukon isa
ka kanding sarang madulot sa akon subong isa ka halad nga sinunog ukon
isa ka halad sa pagtuman sang isa ka saad ukon subong isa ka halad nga
kinabubot-on ukon isa ka dulot sa inyo natalana nga mga piesta. Ang
kahamot sining mga halad nga kalan-on manginkahalamut-an sa akon.

4-5Ang bisan sin-o nga magdulot sing karnero ukon isa ka kanding subong isa
ka halad nga sinunog sa akon kinahanglan magdala upod sa tagsa ka sapat
sing duha ka libra sang pinili nga harina nga nasamuan sing isa ka litro nga
lana sang olivo subong isa ka halad nga kalan-on, lakip ang isa ka litro nga
bino.

6Kon ang isa ka karnero nga lalaki ang ihalad, ang apat ka libra sang pinili
nga harina nga nasamuan sang isa kag tunga ka litro nga lana sang olivo
amo ang idulot subong isa ka halad nga kalan-on,

7lakip ang isa kag tunga ka litro nga bino. Ang kahamot sini nga mga halad
manginkahalamut-an sa akon.

8Kon ang toro nga baka ang ihalad sa akon subong isa ka halad nga sinunog
ukon isa ka halad sa pagtuman sang isa ka saad ukon subong isa ka halad
sa paghiambit,

9ang isa ka halad nga kalan-on nga anom ka libra sang pinili nga harina nga
nasamuan sing duha ka litro nga lana sang olivo amo ang idulot,

10lakip ang duha ka litro nga bino. Ang kahamot sini nga halad
manginhalamut-an sa akon.

11“Amo ini ang idulot lakip sa tagsa ka toro nga baka, karnero nga lalaki,
kordero nga lalaki, ukon kanding.

12Kon sobra sa isa ka bilog nga sapat ang ihalad, kinahanglan ang ginalakip
nga dulot pagadugangan man sing nagakaigo.

13Ang tagsa ka tumandok nga Israelinhon kinahanglan maghimo sini kon
magdulot sia sing halad nga kalan-on, isa ka kahamot nga manginkahalamut-
an sa akon.

14Kag kon sa bisan ano nga tion, ang isa ka dumoluong nga nagaestar upod
sa inyo, bisan umalagi lang ukon permanente, magdulot sing halad nga
kalan-on, isa ka kahamot nga manginkahalamut-an sa akon, kinahanglan
tumanon niya ang amo man nga mga pagsulondan.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sa tanan nga palaabuton nga panahon, amo man ini nga mga pagsulondan
ang inyo kinahanglan pagasundon kag sang mga dumoluong nga nagaestar
upod sa inyo. Kamo kag sila pareho sa akon panulok.

16Ini nga mga kasugoan kag mga pagsulondan para sa inyo kag para man sa
ila.”

17Ang GINOO nagsiling kay Moises

18“Ihambal ang masunod nga mga pagsulondan sa mga tawo sang Israel nga
ila pagatumanon sa duta nga ihatag ko sa ila.

19Kon magkaon kamo sang patubas sang duta, magpain kamo sang bahin
sini subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon.

20Kon magluto kamo sing tinapay, ang nahauna nga tinapay nga nahimo sa
bag-o nga trigo pagaihalad subong isa ka pinasahi nga dulot sa akon.
Pagaidulot ini pareho man sang pinasahi nga dulot nga inyo ginhimo halin sa
trigo nga inyo ginlinas.

21Sa tanan nga panahon nga palaabuton, ining pinasahi nga dulot pagaihatag
sa akon halin sa tinapay nga inyo ginluto.

22“Pero kon may isa nga sa indi hungod wala makatuman sini nga mga
pagsulondan nga ginhatag ko kay Moises,

23kag abi sa ulihi ang katilingban wala na nagatuman sang tanan nga ginsugo
ko paagi kay Moises,

24kon ini nga sayop nahimo tungod kay wala makahibalo ang katilingban,
kinahanglan maghalad sila sang isa ka toro nga baka subong isa ka halad
nga sinunog. Ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon. Lakip sini
idulot ang nagakaigo nga halad nga kalan-on kag halad nga bino. Wala labot
sini, magdulot sila sing isa ka kanding nga lalaki subong isa ka halad tungod
sa sala.

25Ang pari magahimo sang tulomanon sa pagpaninlo para sa katilingban, kag
pagapatawaron sila, tungod kay ang ila sayop indi hungod kag gindala nila
ang ila halad tungod sa sala subong isa ka halad nga kalan-on sa akon.

26Ang bug-os nga katilingban sang Israel kag ang mga dumoluong nga
nagaestar upod sa inyo pagapatawaron, tungod kay ang tagsatagsa
nadalahig sa amo nga sala.

27“Kon ang isa ka tawo makasala sing indi hungod, maghalad sia sing
kanding nga babayi nga nagaedad sing isa ka tuig subong isa ka halad
tungod sa sala.

28Sa altar ang pari magahimo sang tulomanon sa pagpaninlo sa pagtinlo
sang amo nga tawo sa iya sala, kag pagapatawaron sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Amo man ini nga pagsulondan ang para sa tagsatagsa nga nakasala sing
indi hungod, bisan sia isa ka tumandok nga Israelinhon ukon isa ka
permanente nga dumoluong.

30“Pero ang bisan sin-o nga nagapakasala sing hungod, bisan sia isa ka
tumandok ukon dumoluong, nagapasipala sa akon, kag pagapatyon sia,

31tungod kay ginlapas niya ang ginsiling ko kag ginsupak sing hungod ang
isa sang akon mga sugo. Sia ang may salabton sang iya kaugalingon nga
kamatayon.”

Ang Tawo nga Naglapas sang Adlaw nga Inugpahuway

32Sang didto pa sa desierto ang mga Israelinhon, may isa ka tawo nga
nasapwan nga nagapangahoy sa Adlaw nga Inugpahuway.

33Gindala sia kay Moises, kay Aaron, kag sa bug-os nga katilingban,

34kag ginpabilanggo, tungod kay wala pa mahibal-i kon ano ang dapat
himuon sa iya.

35Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Ang amo nga tawo dapat patyon,
batuhon sia sang bug-os nga katilingban sa gwa sang kampo tubtob mapatay
sia.”

36Gani gindala sia sang bug-os nga katilingban sa gwa sang kampo kag
ginbato sia tubtob mapatay, suno sa ginsugo sang GINOO.

Ang mga Pagsulondan Nahanungod sang mga Plikos

37Ang GINOO nagmando kay Moises,

38“Singgana ang mga tawo sang Israel: Maghimo kamo sing mga plikos sa
mga sidsid sang inyo mga bayu kag butangan sing lubid nga asol ang tagsa
ka plikos. Kinahanglan himuon ninyo ini sa tanan nga panahon nga
palaabuton.

39Ang mga plikos magapahanumdom sa inyo, kag sa tagsa ka tion nga
makita ninyo ini, madumdoman ninyo ang tanan ko nga mga sugo kag
tumanon ninyo ini, dayon indi kamo magbiya sa akon kag magsunod sang
inyo kaugalingon nga mga handom kag tinutuyo.

40Ang mga plikos magapahanumdom sa inyo sa pagtuman sang tanan ko
nga mga sugo, kag kamo mangin-akon sing bug-os.

41Ako ang GINOO nga inyo Dios, ginpagwa ko kamo sa Ehipto agod ako
mangin-inyo Dios. Ako amo ang GINOO.”

Numeros 16

Ang Pagrebelde Nanday Core, Datan, kag Abiram

© 2012 Philippine Bible Society.

1-2Si Core nga anak nga lalaki ni Izar, halin sa Levinhon nga barangay ni
Kohat, nagpangahas sa pagrebelde batok kay Moises. Ginbuylogan sia sang
tatlo ka mga katapo sang tribo ni Ruben nga amo sanday Datan kag Abiram
nga mga anak nga lalaki ni Eliab, kag si On nga anak nga lalaki ni Pelet kag
sang 250 ka mga Israelinhon nga mga bantog nga mga pangulo nga ginpili
sang katilingban.

3Nagtipon sila sa atubang ni Moises kag ni Aaron kag ginsingganan sila,
“Sobra na ang ginhimo ninyo! Ang tanan nga mga katapo sang katilingban
iya sang GINOO kag ang GINOO nagaupod sa aton tanan. Ngaa bala, Moises,
ginapahamtang mo ang imo kaugalingon nga labaw sa katilingban
sang GINOO?”

4Sang pagkabati sini ni Moises, nagluhod sia nga ang iya guya nagaduot sa
duta kag nagpangamuyo.

5Dayon ginsingganan niya si Core kag ang iya mga sumolunod, “Buas sa aga
ang GINOO magapakita sa aton kon sin-o ang iya, didto sa altar papalapiton
niya sa iya ang mga ginpili niya.

6-7Buas sa aga, ikaw kag ang imo mga sumolunod magakuha sing insensario,
butangi ini sing mga baga kag insyenso, kag dalha ini sa altar. Dayon tan-
awon ta kon sin-o sa aton ang ginpili sang GINOO. Kamo nga mga Levita amo
ang nagsobra na sa inyo ginahimo!”

8Nagpadayon si Moises sa paghambal kay Core. “Pamati, kamo nga mga
Levita!

9Ginpakadiutay bala ninyo ang pagpain sa inyo sang Dios sang Israel gikan
sa katilingban, agod makapalapit kamo sa iya, makahimo kamo sang inyo
pag-alagad sa Tolda sang presensya sang GINOO kag mag-alagad sa
katilingban?

10Ginhatag niya sa imo kag sa tanan nga mga Levita ini nga kadungganan,
kag karon nagatinguha kamo sa pag-agaw man sang pagkapari!

11Sang pagreklamo ninyo batok kay Aaron, nagrebelde ikaw kag ang imo
mga sumolunod batok sa GINOO.”

12Dayon ginpatawag ni Moises si Datan kag si Abiram, pero nagsiling sila,
“Indi kami magkadto dira!

13Indi pa bala tuman nga gindala mo kami paggwa sa maayo nga duta sang
Ehipto agod patyon diri sa desierto? Imo man bala kami daugdaugon?

14Wala mo kami pagdalha sa mapatubason nga duta ukon ginhatagan mo
kami sing mga uma kag mga talamnan sing ubas nga mangin-amon
pagkabutang kag karon nagatinguha ka sa pagdaya sa amon. Indi kami
magkadto dira!”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Naakig si Moises kag nagsiling sia sa GINOO, “Indi pagbatuna ang bisan
ano nga dulot nga dalhon sini nga mga tawo. Wala ako sing nahimo nga
sayop sa bisan isa sa ila, wala ako nagkuha bisan isa sang ila mga asno.”

16Ginsingganan ni Moises si Core, “Buas, ikaw kag ang imo 250 ka mga
sumolunod kinahanglan magkadto sa Tolda sang presensya sang GINOO: si
Aaron magakadto man didto.

17Ang kada isa sa inyo magkuha sang iya insensario, butangan ini sang
insyenso kag dalhon ini sa altar.”

18Gani ang tagsa ka tawo nagkuha sang iya insensario, ginbutangan ini sing
mga baga kag insyenso, kag nagtindog sila sa pwertahan sang Tolda upod
kay Moises kag kay Aaron.

19Dayon gintipon ni Core ang bug-os nga katilingban, kag nagtindog sila nga
nagaatubang kay Moises kag kay Aaron sa pwertahan sang Tolda. Sa hinali
lang ang makasililaw nga kapawa nga nagapakita sang presensya
sang GINOO nagpahayag sa bug-os nga katilingban,

20kag ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Aaron,

21“Magpalagyo kamo sa sini nga mga tawo, kay laglagon ko sila sa gilayon.”

22Si Moises kag si Aaron nagluhod nga ang ila mga guya nagaduot sa duta
kag nagsiling, “O Dios, ikaw ang ginahalinan sang tanan nga kabuhi. Kon
makasala ang isa ka tawo, maakig bala ikaw sa bug-os nga katilingban?”

23Ang GINOO nagsiling kay Moises,

24“Singgana ang mga tawo sa pagpalagyo halin sa mga tolda nanday Core,
Datan, kag Abiram.”

25Dayon si Moises upod sa mga pangulo sang Israel nagkadto kay Datan kag
kay Abiram.

26Ginsingganan niya ang mga tawo, “Magpalayo kamo halin sa mga tolda
sining malaut nga mga tawo kag indi kamo magtandog sang bisan ano nila
nga mga pagkabutang. Kon indi kamo magpati, malaglag kamo upod sa ila
tungod sang ila tanan nga mga sala.”

27Gani nagpalayo sila sa mga tolda nanday Core, Datan, kag Abiram. Si
Datan kag si Abiram naggwa kag nagtindog sa pwertahan sang ila mga tolda,
upod sa ila mga asawa kag mga kabataan.

28Nagsiling si Moises sa mga tawo, “Sa sini nga paagi mahibal-an ninyo nga
ang GINOO nagpadala sa akon sa paghimo sini tanan nga mga butang, kag
indi sa akon kaugalingon nga luyag ang paghimo sini.

29Kon ini nga mga tawo magkalamatay sa kamatayon nga kinaandan, nga
wala sing silot halin sa Dios, ti ang GINOO wala magpadala sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Pero kon ang GINOO maghimo sing butang nga wala pa naton mabatii, kag
magbuka ang duta kag maghalunhon sa ila kag sang tanan nila nga mga
pagkabutang, sa bagay nga magapanaog sila nga buhi pakadto sa kalibutan
sang mga patay, mahibal-an ninyo nga ini nga mga tawo nagsikway
sa GINOO."

31Sang pagkatapos niya hambal, ang duta nga ginatindugan ni Datan kag ni
Abiram nagbuka

32kag naghalunhon sa ila kag sang ila mga panimalay, upod ang tanan nga
mga sumolunod ni Core kag ang ila mga pagkabutang.

33Gani nagpanaog sila nga buhi pakadto sa kalibutan sang mga patay, upod
sa ila mga pagkabutang. Ang duta nagtakop sa ibabaw nila kag nadula sila.

34Ang tanan nga mga tawo sang Israel nga yadto didto nagpalagyo sang
pagkabati nila sang ila hinibi, kag nagsinggit sila, "Dalagan! Basi kon
halunhonon man kita sang duta!"

35Dayon ang GINOO nagpadala sing kalayo nga naglamon kag nagsunog
sang 250 ka mga tawo nga naghalad sang insyenso.

Ang mga Insensario

36Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises,

37"Singgana si Eleazar nga anak ni Aaron nga pari sa pagkuha sang mga
insensario nga bronsi halin sa mga bangkay sang mga tawo nga
nagkalasunog kag palaptahon ang mga baga sa iban nga lugar halin sa mga
insensario, tungod kay ang mga insensario balaan.

38Nanginbalaan ini sang paghalad sini sa altar sang GINOO. Gani kuhaa ang
mga insensario sining mga tawo nga ginpamatay tungod sang ila mga sala,
papaa ini nga manginmanipis nga pinanid, kag maghimo ka sing taklap para
sa altar. Mangin-isa ini ka paandam sa mga tawo sang Israel."

39Gani ginkuha ni Eleazar nga pari ang mga insensario kag ginpapa niya ini
nga manginmanipis nga mga pinanid agod mahimo nga taklap para sa altar.

40Nanginpaandam ini sa Israel agod wala sing isa nga indi kaliwat ni Aaron
nga magpalapit sa altar sa pagsunog sang insyenso para sa GINOO, kon indi
gani malaglag sia kaangay kay Core kag sang iya mga tinawo. Ini tanan
nahimo suno sa ginsugo sang GINOO kay Eleazar paagi kay Moises.

Si Aaron Nagluwas sang mga Tawo

41Sang madason nga adlaw ang bug-os nga katilingban nagreklamo batok
kay Moises kag kay Aaron kag nagsiling, "Ginpamatay ninyo ang iban nga
mga tawo sang GINOO."

42Sa tapos sila tanan makatipon sing tingob sa pagreklamo kay Moises kag
kay Aaron, nagliso sila pakadto sa Tolda sang presensya sang GINOO kag

© 2012 Philippine Bible Society.

nakita nila nga ang panganod nagputos sini kag ang makasililaw nga kapawa
nga nagapakita sang presensya sang GINOO nagpahayag.

43Si Moises kag si Aaron naglakat kag nagtindog sa atubangan sang Tolda,

44kag ang GINOO nagsiling kay Moises,

45"Magpalayo kamo sa sini nga mga tawo, agod malaglag ko sila sa gilayon!"
Nagluhod sila nga duha nga ang ila mga guya nagaduot sa duta,

46kag si Moises nagsiling kay Aaron, "Kuhaa ang imo insensario, butangi sing
mga baga halin sa altar, kag butangi sing insyenso ang mga baga. Dayon
dalha ini sing dalidali sa mga tawo kag himua ang tulomanon sa pagpaninlo
para sa ila. Dalidali-a! Ang kaakig sang GINOO nagsugod na kag ang
pamalatian nag-abot na."

47Nagtuman si Aaron, nagkuha sia sang insensario kag nagdalagan sia
pakadto sa tunga sang nagtilipon nga mga tawo. Sang makita niya nga ang
pamalatian nagsugod na, nagbutang sia sing insyenso sa mga baga kag
naghimo sia sang tulomanon sa pagpaninlo para sa mga tawo.

48Nagpauntat ini sang mga pamalatian kag nabilin sia nga nagatindog sa
tunga sang mga buhi kag mga patay.

49Ang kadamuon sang mga tawo nga nagkalamatay mga 14,700 wala labot
sadtong mga nagkalamatay sa pagrebelde ni Core.

50Sang pag-untat sang pamalatian, nagbalik si Aaron kay Moises sa
pwertahan sang Tolda sang presensya sang GINOO.

Numeros 17

Ang Sungkod ni Aaron

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2"Singgana ang mga tawo sang Israel sa paghatag sa imo sang dose ka mga
sungkod, isa halin sa tagsa ka pangulo sang tagsa ka tribo. Isulat ang ngalan
sang tagsa ka tawo sa iya sungkod

3kag dayon isulat ang ngalan ni Aaron sa sungkod nga iya sang tribo ni Levi.
May isa ka sungkod para sa tagsa ka pangulo sang tribo.

4Dalha ini tanan sa Tolda sang akon presensya kag ibutang ini sa atubangan
sang Kaban sang Kasugtanan, sa diin ako magapakigkita sa inyo.

5Dayon ang sungkod sang tawo nga akon ginpili magapanalingsing. Sa sini
nga paagi pauntaton ko ang padayon nga pagreklamo sini nga mga
Israelinhon batok sa imo."

© 2012 Philippine Bible Society.

6Gani si Moises naghambal sa mga Israelinhon, kag ang kada-isa sang ila
mga pangulo naghatag sa iya sing sungkod, isa para sa tagsa ka tribo, dose
tanan, kag ang sungkod ni Aaron ginbutang upod sini.

7Dayon ginbutang ni Moises ang tanan nga mga sungkod sa Tolda sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO.

8Sang madason nga adlaw, sang pagsulod ni Moises sa Tolda, nakita niya
nga ang sungkod ni Aaron nga iya sang tribo ni Levi, nagpanalingsing.
Nanglumbay ini, namulak, kag nagpamunga sing mga almendro nga luto!

9Ginkuha ni Moises ang tanan nga mga sungkod kag ginpakita niya ini sa
mga Israelinhon. Nakita nila ang nahanabo kag ang tagsa ka pangulo
nagkuha sang iya kaugalingon nga sungkod.

10Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Iuli ang sungkod ni Aaron sa atubangan
sang Kaban sang Kasugtanan. Pagataguon ini subong isa ka paandam sa
mga rebelde nga mga Israelinhon nga magakalamatay sila kon indi sila mag-
untat sang ila mga pagreklamo.”

11Ginhimo ini ni Moises suno sa sugo sang GINOO.

12Ang mga tawo sang Israel nagsiling kay Moises, “Kon amo katapusan na
namon ini!

13Kon ang bisan sin-o lang nga magpalapit sa Tolda sang presensya
sang GINOO mapatay, kon amo pareho lang nga patay na kami tanan!”

Numeros 18

Ang mga Katungdanan sang mga Pari kag mga Levita

1Ang GINOO nagsiling kay Aaron, “Ikaw, ang imo mga anak nga lalaki, kag
ang mga Levita kinahanglan mag-antos tungod sang bisan ano nga sala nga
inyo nahimo sa pag-alagad sa Tolda sang akon presensya, pero ikaw lamang
kag ang imo mga anak ang magaantos sa kaangtanan sa pag-alagad sa
hilikuton sang mga pari.

2Dalha ang imo mga pariente, ang tribo ni Levi, sa pag-obra kag pagbulig sa
imo, samtang ikaw kag ang imo mga anak nagaalagad sa Tolda.

3Kinahanglan tumanon nila ang ila mga katungdanan sa imo kag ang ila mga
bulohaton sa Tolda, pero indi gid sila magtandog sang balaan nga mga
butang sa Balaan nga Duog ukon sa altar. Kon himuon nila ini, sila kag ikaw
magakalamatay.

4Kinahanglan mag-obra sila upod sa imo kag magtuman sang ila mga
bulohaton para sa tanan nga pag-alagdan sa Tolda, pero wala sing tawo nga
indi takos nga sarang makaobra upod sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ikaw kag ang imo mga anak lamang ang kinahanglan magtuman sang mga
bulohaton sa Balaan nga Duog kag sa altar, agod ang akon kaakig indi
magdabdab liwat batok sa mga tawo sang Israel.

6Ako amo ang nagpili sang inyo mga pariente nga mga Levita halin sa mga
Israelinhon subong isa ka dulot sa inyo. Ginhalad sila sa akon, agod
makatuman sila sang ila mga katungdanan sa Tolda.

7Pero ikaw kag ang imo lamang mga anak ang magatuman sang tanan nga
mga katungdanan sang pagkapari nga may kaangtanan sa altar kag sang
yara sa Labing Balaan nga Duog. Ini nga mga butang amo ang inyo mga
katungdanan, tungod kay ginhatag ko sa inyo ang hiyas sang pagkapari. Ang
bisan sin-o nga tawo nga indi takos nga magpalapit sa balaan nga mga
butang pagapatyon."

Ang Bahin sang mga Pari

8Ang GINOO nagsiling kay Aaron, "Dumdoma nga ginhatag ko sa inyo ang
tanan nga pinasahi nga mga dulot nga ginhatag sa akon nga wala ginasunog
subong mga halad. Ginahatag ko ini sa imo kag sa imo mga kaliwat subong
inyo mga bahin nga wala sing katapusan.

9Sa labing balaan nga mga dulot nga wala ginasunog sa altar, ang masunod
mangin-inyo parti: ang mga halad nga kalan-on, ang mga halad tungod sa
sala, kag ang mga halad nga bayad. Ang tagsa ka butang nga ginadala sa
akon subong isa ka balaan nga dulot imo kag sang imo mga anak.

10Kinahanglan kaunon ninyo ini nga mga butang sa isa ka balaan nga lugar,
kag ang mga lalaki lamang ang sarang makakaon sini; kabiga ninyo ini nga
balaan.

11"Wala labot sini, ang iban nga mga pinasahi nga mga dulot nga ginadala sa
akon sang mga Israelinhon mangin-inyo. Ginahatag ko ini sa imo, sa imo mga
anak nga lalaki, kag mga anak nga babayi sa tanan nga panahon nga
palaabuton. Ang tagsa ka katapo sang inyo panimalay nga matinlo sarang
makakaon sini.

12"Ginahatag ko sa inyo ang tanan nga labing maayo sang nahauna nga
patubas nga ginahatag sang mga Israelinhon sa akon sa tagsa ka tuig: lana
sang olivo, bino, kag trigo.

13Ini tanan inyo. Ang tagsa ka katapo sang inyo panimalay nga matinlo
sarang makakaon sini.

14"Ang tagsa ka butang sa Israel nga ginhalad sing dayon sa akon, inyo.

15"Ang tagsa ka panganay nga anak ukon sapat nga ginadulot sang mga
Israelinhon sa akon, inyo. Pero kinahanglan batunon mo ang bayad subong
gawad sang tagsa ka panganay nga anak, kag batunon mo man ang bayad
subong nga gawad sang tagsa ka panganay nga sapat nga di-matinlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang mga kabataan pagagawaron sa edad nga isa ka bulan sa piho nga bili
nga lima ka bilog nga pilak, suno sa opisyal nga talaksan.

17Pero ang panganay sang mga baka, sang mga karnero, kag sang mga
kanding indi magawad; akon sila sing bug-os, kag kinahanglan ihalad. Ibasya
ang ila dugo sa altar kag sunoga ang ila sapay subong isa ka halad nga kalan-
on. Ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon.

18Ang karne sini inyo, pareho sang dughan kag sang tuo nga pangulihi nga
paa sang pinasahi nga dulot.

19“Ginahatag ko sa imo, sa imo mga anak nga lalaki, kag sa imo mga anak
nga babayi, sa tanan nga panahon nga palaabuton, ang tanan nga pinasahi
nga mga dulot nga ginadala sang mga Israelinhon sa akon. Amo ini ang
kasugtanan nga indi malapas nga akon ginhimo sa imo kag sa imo mga
kaliwat.”

20Ang GINOO nagsiling kay Aaron, “Indi kamo magbaton sang bisan ano nga
pagkabutang nga sarang mapanubli kag wala sing bahin sang duta sang
Israel nga ihatag sa inyo. Ako, ang GINOO, amo lamang ang kinahanglan
ninyo.”

Ang Bahin sang mga Levita

21Ang GINOO nagsiling, “Ginhatag ko sa mga Levita ang tanan nga ikapulo
nga ginadala sang mga tawo sang Israel sa akon. Amo ini ang suhol nila
tungod sang ila pag-alagad sa pagtatap sang Tolda sang akon presensya.

22Ang iban nga mga Israelinhon indi na gid magpalapit sa Tolda kag sa sini
nga paagi magadala sila sang silot sang kamatayon sa ila kaugalingon.

23Sugod karon, ang mga Levita lamang amo ang magatatap sang Tolda kag
sila ang may bug-os nga salabton sini. Amo ini ang wala sing katapusan nga
pagsulondan para man sa imo mga kaliwat. Ang mga Levita wala sing
permanente nga pagkabutang sa Israel,

24tungod kay ginhatag ko sa ila, subong ila pagkabutang, ang ikapulo nga
ginadala sang mga Israelinhon sa akon subong isa ka pinasahi nga dulot.
Amo ini ang kabangdanan nga ginsingganan ko sila nga wala sila sing
permanente nga pagkabutang sa Israel.”

Ang Ikapulo sang mga Levita

25Ang GINOO nagsugo kay Moises,

26“Singgana ang mga Levita: Kon makabaton kamo halin sa mga Israelinhon
sang ikapulo nga ginahatag sang GINOO subong inyo pagkabutang,
kinahanglan ihalad ninyo ang ikapulo sini subong isa ka pinasahi nga dulot
sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ining pinasahi nga dulot pagakabigon nga pareho sang halad nga ginadulot
sang mangungoma gikan sa bag-o nga patubas kag bag-o nga bino.

28Sa sini nga paagi magahalad man kamo sang pinasahi nga dulot
sa GINOO gikan sa tanan nga mga ikapulo nga inyo ginabaton halin sa mga
Israelinhon. Ihatag ninyo ining pinasahi nga dulot kay Aaron nga pari para
sa GINOO.

29Kuhaa ini gikan sa labing maayo nga inyo ginabaton.

30Sa tapos kamo makadulot sang labing maayo nga bahin, sarang ninyo
matago ang nabilin, subong nga ang mangungoma nagatago sang nabilin sa
tapos sia makahalad sang iya dulot.

31Kamo kag ang inyo mga panimalay sarang makakaon sang nabilin bisan
diin nga lugar, tungod kay amo ini ang inyo suhol sa inyo pag-alagad sa
Tolda.

32Indi kamo makasala kon kaunon ninyo ini, kon inyo na nahalad
sa GINOO ang labing maayo nga bahin sini. Pero mag-andam kamo nga indi
ninyo pagpasipakpakan ang balaan nga mga dulot sang mga Israelinhon
paagi sa pagkaon sang bisan ano nga mga dulot nga wala pa mahalad ang
labing maayo nga bahin sini. Kon himuon ninyo ini magakalamatay kamo."

Numeros 19

Ang Abo sang Baka nga Pula

1Ang GINOO nagsugo kay Moises kag kay Aaron,

2"Ihatag sa mga Israelinhon ang masunod nga mga pagsulondan: Singgana
sila nga magdala sa inyo sang baka nga pula nga wala sing bisan ano nga
depekto kag wala pa matakdi sing gota,

3kag ihatag ninyo ini sa kay Eleazar nga pari. Pagadalhon ini sa gwa sang
kampo kag pagaihawon sa iya atubang.

4Dayon si Eleazar magakuha sang dugo sini kag paagi sa iya tudlo iwisik ini
sing makapito sa atubangan sang Tolda sang akon presensya.

5Ang bilog nga sapat lakip ang panit, ang karne, ang dugo, kag ang mga
kasudlan, pagasunogon sa atubang sang pari.

6Dayon magakuha sia sing kahoy nga sedro, isa ka salingsing sang tanom
nga isopo, kag pula nga panapton kag ihaboy ini tanan sa tunga sang
ginasunog nga baka.

7Sa tapos sini, kinahanglan labhan niya ang iya mga bayu kag magpaligo sia
sa tubig, kag dayon sarang na sia makasulod sa kampo, pero magapabilin
sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang tawo nga nagsunog sang baka kinahanglan maglaba man sang iya mga
bayu kag magpaligo sa tubig, pero magapabilin man sia nga di-matinlo tubtob
sa gab-i.

9Dayon ang isa ka tawo nga matinlo magtipon sang mga abo sang baka kag
ibutang niya ini sa isa ka matinlo nga duog sa gwa sang kampo, sa diin
pagataguon ini para sa katilingban sang mga Israelinhon, agod gamiton sa
pagtimpla sang tubig nga ginagamit sa pagkuha sang pagkadi-matinlo. Ini
nga tulomanon ginahimo sa pagkuha sang sala.

10Ang tawo nga nagtipon sang mga abo kinahanglan maglaba sang iya mga
bayu, pero magapabilin sia nga di-matinlo tubtob sa gab-i. Ini nga
pagsulondan pagatumanon sang mga Israelinhon kag sang mga dumoluong
nga nagaestar upod sa ila sa tanan nga panahon nga palaabuton.

Ang Pagtandog sang Isa ka Bangkay

11"Ang bisan sin-o nga makatandog sang isa ka bangkay, mangindi-matinlo
sa sulod sang pito ka adlaw.

12Kinahanglan magpaninlo sia sang iya kaugalingon sang tubig nga
ginagamit sa pagpaninlo sa ikatlo nga adlaw kag ikapito nga adlaw, kag
dayon manginmatinlo sia. Pero kon indi sia magpaninlo sang iya kaugalingon
sa ikatlo kag ikapito nga adlaw, indi sia manginmatinlo.

13Ang bisan sin-o nga makatandog sang isa ka bangkay kag wala
nagapaninlo sang iya kaugalingon magapabilin nga di-matinlo, tungod kay
wala sia mawisiki sang tubig nga ginagamit sa pagpaninlo. Gindagtaan niya
ang Tolda sang GINOO kag indi na sia pagkabigon nga isa sang mga tawo
sang Dios.

14"Nahanungod sang tawo nga napatay sa isa ka tolda, ang bisan sin-o nga
yara sa sulod sang tolda sa tion sang pagkapatay ukon ang bisan sin-o nga
makasulod sa tolda mangindi-matinlo sa sulod sang pito ka adlaw.

15Ang tagsa ka banga ukon kolon sa sulod sang tolda nga wala sing takop
mangindi-matinlo man.

16Ang bisan sin-o nga nakatandog sang tawo nga ginpatay ukon sang tawo
nga napatay sa wayang ukon ang bisan sin-o nga nakatandog sang tul-an
sang tawo ukon sang isa ka lulobngan, ina nga tawo mangindi-matinlo sa
sulod sang pito ka adlaw.

17"Sa pagkuha sang pagkadi-matinlo, kuhaon ang abo sang baka nga pula
nga ginsunog sa pagkuha sang sala, kag ibutang ini sa kolon kag buboan
sang tab-ang nga tubig.

18Nahauna, ang tawo nga matinlo magkuha sing salingsing sang isopo, itum-
oy ini sa tubig, kag wisikan ang tolda, ang tanan nga butang nga yara sa
sulod sini, kag ang mga tawo nga yadto didto. Ikaduha, ang tawo nga matinlo

© 2012 Philippine Bible Society.

magwisik sang tubig sa tawo nga nakatandog sang tul-an sang tawo ukon sang isa ka bangkay ukon sang isa ka lulobngan.

19Sa ikatlo kag sa ikapito nga adlaw, ang tawo nga matinlo magwisik sing tubig sa tawo nga di-matinlo. Sa ikapito nga adlaw, pagatinluan niya ang amo nga tawo. Sa tapos ini nga tawo makalaba sang iya mga bayu kag makapaligo sa tubig, manginmatinlo sia sa pagtunod sang adlaw.

20"Ang bisan sin-o nga mangindi-matinlo kag wala nagapaninlo sang iya kaugalingon magapabilin nga di-matinlo, tungod kay wala sia mawisiki sang tubig nga ginagamit sa pagpaninlo. Ginadagtaan niya ang Tolda sang GINOO kag indi na sia pagkabigon nga isa sang mga katawhan sang Dios.

21Ini nga pagsulondan pagatumanon ninyo sa tanan nga panahon nga palaabuton. Ang tawo nga nagawisik sang tubig nga ginagamit sa pagpaninlo kinahanglan maglaba man sang iya mga bayu; ang bisan sin-o nga makatandog sang tubig magapabilin nga di-matinlo tubtob sa gab-i.

22Ang bisan ano nga matandog sang tawo nga di-matinlo mangindi-matinlo, kag ang bisan sin-o nga makatandog sini magapabilin nga di-matinlo tubtob sa gab-i."

Numeros 20

Ang mga Hitabo sa Kades

(Exo. 17:1-7)

1Sa nahauna nga bulan, ang bug-os nga katilingban sang Israel nakaabot sa desierto sang Zin kag naghimo sila sing kampo sa Kades. Didto si Miriam napatay kag ginlubong.

2Wala sing tubig sa lugar nga ila ginhimuan sing kampo, gani ang mga tawo nagtipon sa palibot ni Moises kag ni Aaron

3kag nagreklamo: "Maayo pa kuntani kon nagkalamatay kami sa atubangan sang Tolda sang GINOO upod sa amon mga kasimanwa.

4Ngaa bala gindala ninyo kami sa sini nga desierto? Agod bala magkalamatay kami upod sa amon mga kasapatan?

5Ngaa bala nga ginpagwa ninyo kami halin sa Ehipto pakadto sa sining malain nga lugar nga wala sing bisan ano nga nagatubo? Wala sing trigo, mga higos, mga ubas, ukon mga granada. Wala gani sing tubig nga sarang mainom!"

6Si Moises kag si Aaron naghalin sa mga tawo kag nagtindog sila sa pwertahan sang Tolda. Nagluhod sila nga ang ila mga guya nagaduot sa duta kag ang makasililaw nga kapawa nga nagapakita sang presensya sang GINOO nagpahayag sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang GINOO nagsiling kay Moises,

8“Kuhaa ang sungkod nga yara sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan,
dayon ikaw kag si Aaron magtipon sang bug-os nga katilingban. Didto sa
atubang sang tanan maghambal ka sa sinang igang, kag halin sa sini
magatubod ang tubig. Sa sini nga paagi magapagwa ka sing tubig halin sa
igang para sa mga tawo, agod imnon nila kag sang ila mga kasapatan.”

9Si Moises naglakat kag ginkuha niya ang sungkod suno sa sugo
sang GINOO.

10Sia kag si Aaron nagtipon sang bug-os nga katilingban sa atubangan sang
igang, kag si Moises nagsiling, “Pamati kamo nga mga rebelde! Kinahanglan
bala nga magkuha kami sing tubig halin sa sini nga igang para sa inyo?”

11Dayon ginbayaw ni Moises ang sungkod kag ginhampak sing makaduha
ang igang, kag nagpuswak ang madamo nga tubig, kag ang tanan nga mga
tawo kag mga kasapatan nag-inom.

12Pero gin-akigan sang GINOO si Moises kag si Aaron. Nagsiling ang GINOO,
“Tungod kay kulang ang inyo pagtuo sa pagkilala sang akon balaan nga
gahom sa atubangan sang mga tawo sang Israel, indi kamo makadala sa ila
sa pagsulod sa duta nga akon ginsaad nga ihatag sa ila.”

13Nahanabo ini sa Meriba, sa diin ang mga tawo sang Israel nagreklamo
batok sa GINOO, kag sa diin nagpakita sia sa ila nga sia balaan.

Ang Hari sang Edom Wala Magpaagi sang Israel

14Si Moises nagpadala sing mga mensahero halin sa Kades pakadto sa hari
sang Edom. Nagsiling sila, “Ini nga mensahe naghalin sa imo mga pariente
nga mga tribo sang Israel. Nakahibalo ikaw sang mga kabudlayan nga amon
gin-antos,

15kon paano nga ang amon mga katigulangan nagkadto sa Ehipto, sa diin
nag-estar kami sa sulod sang madamo nga mga tinuig. Ang mga
Ehiptohanon nagpigos sang amon mga katigulangan kag sa amon,

16kag nagpangayo kami sa GINOO sing bulig. Ginpamatian niya ang amon
pagpanawag kag nagpadala sia sa amon sing anghel, nga nagtuytoy sa
amon pa gwa sa Ehipto. Karon yara kami sa Kades, isa ka banwa nga yara
sa dulonan sang imo duta.

17Kon mahimo tugoti kami sa pag-agi sa imo duta. Kami kag ang amon mga
kasapatan indi maglipas sa alagyan ukon magkadto sa imo mga kaumhan
ukon mga talamnan sang ubas, kag indi kami mag-inom sa imo mga bubon.
Indi kami maglipas sa mayor nga dalan tubtob makagwa kami sa imo duta.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Pero ang mga taga-Edom nagsabat, “Indi kami magtugot nga mag-agi
kamo sa amon duta! Kon mag-agi kamo, magwa kami kag salakayon namon
kamo.”

19Ang mga tawo sang Israel nagsiling, “Indi kami maglipas sa dalan, kag kon
kami kag ang amon mga kasapatan mag-inom sang inyo tubig, bayaran
namon ini. Ang amon lamang luyag amo nga makaagi kami.”

20Ang mga taga-Edom nagsiling liwat, “Indi kami magtugot!” Dayon naggwa
sila upod sa madamo nga mga hangaway sa pagsalakay sa mga Israelinhon.

21Tungod kay ang mga taga-Edom indi magtugot sa mga Israelinhon sa pag-
agi sa ila duta, ang mga Israelinhon naglikaw kag nag-agi sa iban nga dalan.

Ang Pagkapatay ni Aaron

22Ang bug-os nga katilingban sang Israel naghalin sa Kades kag nakaabot
sila sa Bukid sang Hor,

23sa dulonan sang Edom. Didto ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay
Aaron,

24“Si Aaron indi makasulod sa duta nga akon ginsaad nga ihatag sa Israel,
mapatay sia, tungod kay kamo nga duha nagrebelde batok sa akon sugo sa
Meriba.

25Dalha si Aaron kag ang iya anak nga si Eleazar sa pagtaklad sa Bukid sang
Hor,

26kag didto ubahi si Aaron sang iya bayu sang pagkapari kag isuksok ini kay
Eleazar. Si Aaron mapatay didto.”

27Gintuman ni Moises ang sugo sang GINOO. Nagtaklad sila sa Bukid sang
Hor nga nagatan-aw ang bug-os nga katilingban,

28kag gin-ubahan ni Moises si Aaron sang iya bayu sang pagkapari kag
ginpasuksok ini sa kay Eleazar. Didto sa putokputokan sang bukid napatay
si Aaron, kag si Moises kag si Eleazar nagdulhog pabalik.

29Ang bug-os nga katilingban nakahibalo nga napatay si Aaron, kag naglalaw
sila tanan para sa iya sa sulod sang traynta ka adlaw.

Numeros 21

Ang Pagdaog batok sa mga Canaanhon

1Sang pagkabati sang Canaanhon nga hari sang Arad sa nabagatnan nga
bahin sang Canaan nga ang mga Israelinhon nagapakadto paagi sa alagyan
sang Atarim, ginsalakay niya sila kag ginbihag ang iban sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayon ang mga Israelinhon naghimo sing panaad sa GINOO: “Kon imo lang
kami padag-on sa sini nga mga tawo, amon sila ihalad sa imo nga wala sing
hawidhawid kag ang ila mga siudad kag laglagon sila.”

3Ginpamatian sila sang GINOO kag ginbuligan sila sa pagdaog sang mga
Canaanhon. Gani ang mga Israelinhon naglaglag sa ila sing bug-os kag sang
ila mga siudad, kag ginhingalanan ang lugar nga Horma.

Ang Man-og nga Nahimo sa Bronsi

4Ang mga Israelinhon naghalin sa Bukid sang Hor paagi sa alagyan nga
nagapadulong sa Gulfo sang Aqaba, agod makalibot sila sa kadutaan sang
Edom. Pero sa dalanon nadulaan sila sang pasensya,

5kag naghambal sila batok sa Dios kag kay Moises. Nagreklamo sila, “Ngaa
bala ginpagwa ninyo kami halin sa Ehipto agod magkalamatay sa sini nga
desierto, sa diin wala sing kalan-on kag tubig? Indi kami makaagwanta sining
kalan-on nga wala sing data!”

6Dayon ang GINOO nagpadala sing mga man-og nga dalitan sa tunga sang
mga tawo, kag madamo sang mga Israelinhon ang ginbuntog kag
nagkalamatay.

7Ang mga tawo nagpalapit kay Moises kag nagsiling, “Nakasala kami sang
paghambal namon batok sa GINOO kag sa imo. Karon magpangamuyo ka
sa GINOO nga panguhaon niya ini nga mga man-og.” Gani si Moises
nagpangamuyo para sa mga tawo.

8Dayon ang GINOO nagsugo kay Moises sa paghimo sing man-og nga bronsi
kag ibutang ini sa isa ka tukon, agod nga ang bisan sin-o nga mabuntog
makatulok sa sini kag magaayo.

9Gani si Moises naghimo sing isa ka man-og nga bronsi kag ginbutang ini sa
isa ka tukon. Ang bisan sin-o nga ginbuntog magatulok sa sining man-og nga
bronsi kag magaayo sia.

Halin sa Bukid sang Hor Pakadto sa Kapatagan sang mga Moabnon

10Nagpadayon ang mga Israelinhon sa paglakat kag naghimo sila sing kampo
sa Obot.

11Sa tapos sila makahalin sa sadto nga lugar, naghimo sila sing kampo sa
mga ginub-an sang Abarim sa desierto sa nasidlangan nga kadutaan sang
mga Moabnon.

12Dayon naghimo sila sing kampo sa Kapatagan sang Zered.

13Halin didto nagpadayon sila liwat sa paglakat kag naghimo sing kampo sa
naaminhan nga bahin sang Suba sang Arnon, sa desierto nga nagalambot
sa kadutaan sang mga Amornon. (Ang Arnon amo ang dulonan sa tunga
sang mga Moabnon kag mga Amornon.)

© 2012 Philippine Bible Society.

14Amo ini ang kabangdanan nga ang *Libro nahanungod sang Pagpakig-away*
sang GINOO nagasugid nahanungod sang "…ang banwa sang Waheb sa
Sufa, kag sa mga kapatagan; ang Suba sang Arnon,

15kag ang banglid sa mga kapatagan nga nagalambot sa banwa sang Ar
pakadto sa dulonan sang Moab."

16Halin didto nagpadayon sila sa isa ka lugar nga gintawag Mga Bubon, sa
diin ang GINOO nagsiling kay Moises, "Tipuna ang mga tawo kag hatagan ko
sila sing tubig."

17Sa sadto nga tion ang mga tawo sang Israel nagkanta sini nga ambahanon:
"Mga bubon, patubora ang imo tubig, kag abi-abihon namon ini sing isa ka
ambahanon—

18Ang bubon ginkutkot sang mga prinsipe, kag sang mga pangulo sang mga
tawo, ang gingamit sa pagkutkot amo ang isa ka setro sang Hari kag sang ila
mga sungkod." Halin sa desierto nagpadayon sila sa Matana,

19kag halin didto nagpadulong sila sa Nahaliel, kag halin sa Nahaliel pakadto
sa Bamot,

20kag halin sa Bamot pakadto sa kapatagan sa kadutaan sang mga
Moabnon, sa ubos sang putokputokan sang bukid sang Pisga nga
nagatamod sa desierto.

Ang Pagdaog batok kay Haring Sihon kag kay Haring Og
(Deut. 2:26–3:11)

21Dayon ang mga tawo sang Israel nagpadala sing mga mensahero sa kay
Haring Sihon nga Amornon sa pagsiling:

22"Paagya kami sa imo duta. Kami kag ang amon mga kasapatan indi
maglipas sa alagyan kag magkadto sa imo mga kaumhan ukon mga
talamnan sang ubas, kag indi kami mag-inom sing tubig sa imo mga bubon;
indi kami maglipas sa mayor nga dalan tubtob makagwa kami sa imo duta."

23Pero si Sihon indi magtugot sa mga tawo sang Israel sa pag-agi sa iya duta.
Gintipon niya ang iya mga hangaway kag nagwa sila pakadto sa Jahaz sa
desierto kag ginsalakay ang mga Israelinhon.

24Pero ang mga Israelinhon nagpamatay sang madamo nga mga kaaway sa
inaway, kag gin-agaw ang ila duta, halin sa Suba sang Arnon sa naaminhan
pakadto sa Jaboc, tubtob sa Jazer sa dulonan sang mga Amonhon.

25Gani ang mga tawo sang Israel nag-agaw sang tanan nga mga siudad sang
mga Amornon, lakip ang Hesbon kag ang palibot nga mga banwa, kag gin-
estaran nila ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ang Hesbon amo ang kapital nga siudad sang Amornon nga hari nga si
Sihon, nga nagpakig-away sang una batok sa nahauna nga hari sang Moab
kag gin-agaw ang iya tanan nga kadutaan tubtob sa Suba sang Arnon.

27Amo gani nga ang mga manugbinalaybay nagkanta, “Dali kamo sa Hesbon,
sa siudad ni Haring Sihon! Luyag namon makita nga ginpatindog ini liwat kag
ginpalig-on.

28Sang una halin sa sining siudad sang Hesbon, ang mga hangaway ni Sihon
naggwa kaangay sang kalayo, ginlaglag nila ang siudad sang Ar, sa Moab,
kag ginhalunhon ang mga bakulod sang naibabaw nga Arnon.

29Daw ano kalain sa inyo, mga tawo sang Moab! Kamo nga mga nagasimba
kay Kemos, nalaglag na! Ang inyo dios naghimo sang mga kalalakin-an nga
mga laaslaas, ang mga kababayin-an nanginbihag sang Amornon nga hari.

30Pero karon ang ila mga kaliwat nalaglag, halin sa Hesbon pakadto sa
Dibon, halin sa Nashim pakadto sa Nofa, malapit sa Medeba.”

31Gani ang mga tawo sang Israel nag-estar sa kadutaan sang mga Amornon,

32kag si Moises nagpadala sing mga tawo sa pagpangita sang labing maayo
nga paagi sa pagsalakay sang siudad sang Jazer. Gin-agaw ini sang mga
Israelinhon kag ang iya palibot nga mga banwa kag gintabog pa gwa ang
mga Amornon nga nagaestar didto.

33Dayon nagliso ang mga Israelinhon kag nag-agi sa dalan pakadto sa
Basan, kag si Haring Og sang Basan naggwa upod sa iya mga hangaway sa
pagsalakay sa ila sa Edrei.

34Ang GINOO nagsiling kay Moises, “Indi ka magkahadlok sa iya. Padag-on
ko ikaw batok sa iya, kag sa iya mga tawo, kag sa iya duta. Himua sa iya ang
imo ginhimo kay Sihon, ang Amornon nga hari nga naggahom sa Hesbon.”

35Gani ginpatay sang mga Israelinhon si Og, ang iya mga anak nga lalaki,
ang tanan niya nga mga tawo, nga wala sing ginbilin nga buhi, kag ila dayon
gin-estaran ang iya duta.

Numeros 22

Ang Hari sang Moab Nagpatawag kay Balaam

1Ang mga Israelinhon nagpadayon sa paglakat kag naghimo sila sing kampo
sa mga kapatagan sang Moab, sa sidlangan sang Jordan, sa atubangan sang
Jerico.

2Sang ang hari sang Moab nga si Balak nga anak nga lalaki ni Zipor nakabati
sang ginhimo sang mga Israelinhon sa mga Amornon kag kon daw ano
kadamo sang mga Israelinhon,

© 2012 Philippine Bible Society.

3sia kag ang iya mga tawo hinadlukan gid.

4Ang mga Moabnon nagsiling sa mga pangulo sang mga taga-Midian, “Ini nga grupo magalaglag sa labing madali sang tagsa ka butang sa palibot naton, kaangay sang isa ka toro nga baka nga nagaharab sang hilamon sa isa ka halalban.” Gani si Haring Balak

5nagpadala sing mga mensahero sa pagtawag kay Balaam, anak nga lalaki ni Beor, nga yadto didto sa Petor malapit sa Suba sang Eufrates sa duta sang Amaw. Gindala nila sa iya ining balita halin kay Balak: “Luyag ko nga mahibal-an mo nga ang isa ka pungsod nag-abot halin sa Ehipto, ang mga tawo sini nagalapta bisan diin kag nagapamahog sa pag-agaw sang amon duta.

6Mas madamo sila sang sa amon, gani kon mahimo mag-abot ka kag pakamalauta sila para sa akon. Kag ayhan sarang namon sila madaog kag matabog pa gwa sa duta. Nahibal-an ko nga kon magbendisyon ka ang mga tawo mabendisyunan, kag kon magpakamalaut ka pakamalauton sila.”

7Gani ang mga pangulo sang mga Moabnon kag mga Midianhon nagdala sang bayad para sa pagpakamalaut, nagkadto sila kay Balaam, kag ginhatag nila sa iya ang mensahe ni Balak.

8Si Balaam nagsiling sa ila, “Pabilin kamo diri sa sini nga gab-i, kag buas sugiran ko kamo kon ano ang isiling sang GINOO sa akon.” Gani ang mga pangulo nga mga Moabnon nagpabilin upod kay Balaam.

9Pagkagab-i, ang Dios nagpamangkot kay Balaam, “Sin-o ining mga tawo nga nagapabilin upod sa imo?”

10Nagsabat sia, “Ginpadala sila ni Haring Balak sang Moab sa pagsugid sa akon

11nga may mga katawhan nga nag-abot halin sa Ehipto nga naglapta sa bug-os nga duta. Luyag niya nga pakamalauton ko sila para sa iya agod makapakig-away sia sa ila kag matabog sila pa gwa.”

12Ang Dios nagsiling kay Balaam, “Indi ka mag-upod sa sini nga mga tawo, kag indi pagpakamalauta ang mga tawo sang Israel, tungod kay ginbendisyunan ko sila.”

13Sang madason nga aga, nagkadto si Balaam sa mga mensahero ni Balak kag ginsingganan sila, “Pauli kamo, kay ang GINOO indi luyag nga mag-upod ako sa inyo.”

14Gani nagbalik sila kay Balak kag ginsugiran sia nga si Balaam indi mag-upod sa ila.

15Dayon si Balak nagpadala sing madamo pa gid nga mga pangulo, nga labi pa ka gamhanan sang sa nahauna.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Nagkadto sila kay Balaam kag ginhatag nila sa iya ini nga mensahe halin
kay Balak: “Kon mahimo indi pagtugoti nga masablagan ka sang bisan ano
sa pagkadto sa akon!

17Suholan ko ikaw sang tama ka daku kag himuon ko ang bisan ano nga
isiling mo. Kon mahimo mag-abot ka kag pakamalauta ini nga mga tawo para
sa akon.”

18Pero si Balaam nagsabat, “Bisan ihatag sa akon ni Balak ang tanan nga
pilak kag bulawan sa iya palasyo, indi ako maglapas sang sugo
sang GINOO nga akon Dios bisan sa diutay lang nga bagay.

19Pero kon mahimo magpabilin kamo diri karon nga gab-i subong sang
ginhimo sang iban, agod mahibal-an ko kon bala ang GINOO may iban pa nga
luyag isiling sa akon.”

20Sadto nga gab-i ang Dios nag-abot kay Balaam kag nagsiling, “Kon ini nga
mga tawo nag-abot sa pag-agda sa imo sa pag-upod sa ila, maghimos ka
kag maglakat, pero himua lang ang ginasiling ko sa imo.”

21Gani sang madason nga aga, gintakdan ni Balaam sing montora ang iya
asno, kag nag-upod sia sa mga pangulo sang mga Moabnon.

Si Balaam kag ang Iya Asno

22Ang Dios naakig sang paglakat ni Balaam, kag samtang si Balaam naglakat
nga nagasakay sa iya asno, nga ginaupdan sang duha niya ka mga suloguon,
ang anghel sang GINOO nagtindog sa dalan sa pagbalabag sa iya alagyan.

23Sang makita sang asno ang anghel nga nagatindog didto nga nagauyat
sang espada, naglipas ini sa dalan kag nagpadulong sa mga kaumhan.
Ginhanot ni Balaam ang asno kag ginpabalik ini sa dalan.

24Dayon ang anghel nagtindog sa makitid nga dalan sa gintung-an sang duha
ka talamnan sang mga ubas kag mga pader nga bato sa pihak kag pihak.

25Sang makita sang asno ang anghel nagbunggo sia sa pader kag naipit ang
tiil ni Balaam sa pader. Ginhanot liwat ni Balaam ang asno.

26Sa liwat ang anghel nagkadto sa unhan, nagtindog sia sa isa ka makitid
nga duog sa diin wala na sing sarang maagyan sa pihak kag pihak.

27Sa sini nga tion, sang makita sang asno ang anghel, nagluko sia. Wala na
makapugong si Balaam sang iya kaakig kag ginsugoran niya ang paghanot
sang asno sang iya bilugon.

28Dayon ginpahambal sang GINOO ang asno, kag nagsiling ini kay Balaam,
“Ano bala ang ginhimo ko sa imo? Ngaa bala nga makatlo mo na ako
ginhanot?”

© 2012 Philippine Bible Society.

29Nagsabat si Balaam, “Tungod kay ginbuang mo ako! Kon may espada lang
ako ginpatay ko na ikaw.”

30Ang asno nagsabat, “Indi bala ako amo ang asno nga imo ginsakyan sa
bug-os mo nga kabuhi? Naghimo bala ako sa imo sing pareho sini sang una?”
Nagsabat sia, “Wala.”

31Dayon ginpakita sang GINOO kay Balaam ang anghel nga nagatindog didto
nga may espada; kag si Balaam nagluhod nga ang iya guya nagaduot sa
duta.

32Ginpamangkot sia sang anghel, “Ngaa bala ginhanot mo ang imo asno sing
subong sina sa makatlo ka beses? Nag-abot ako sa pagbalabag sa imo
alagyan tungod kay indi ka tani dapat maglakat.

33Pero nakita ako sang imo asno kag naglikaw sia sing makatlo. Kon wala sia
maglikaw napatay ko na ikaw, kag ginluwas ang asno.”

34Si Balaam nagsabat, “Nakasala ako. Wala ako makahibalo nga nagatindog
ka sa dalan sa pagsumpong sa akon; pero karon kon nagahunahuna ka nga
sala para sa akon ang pagpadayon mapauli ako.”

35Pero ang anghel nagsiling, “Upod ka sa sini nga mga tawo, pero ihambal
lang ang akon ginasiling sa imo.” Gani si Balaam nag-upod sa ila.

Gin-abiabi ni Balak si Balaam

36Sang pagkabati ni Balak nga nagapalapit si Balaam, naglakat sia sa
pagsugata sa iya sa Ar, isa ka siudad sa ubay sang Suba sang Arnon sa
dulonan sang Moab.

37Ginsingganan sia ni Balak, “Ngaa bala wala ka mag-abot sang nahauna
nga pagpatawag ko sa imo? Naghunahuna ka bala nga indi ako makasarang
sa pagsuhol sa imo?”

38Si Balaam nagsabat, “Yari na ako, indi bala? Pero karon, ano bala ang akon
gahom? Ang akon lamang mahambal amo ang ginasiling sang Dios sa akon.”

39Gani si Balaam nag-upod kay Balak pakadto sa banwa sang Huzot,

40sa diin si Balak nag-ihaw sing mga baka kag mga karnero, kag ginhatag
ang iban sang mga karne kay Balaam kag sa mga pangulo nga kaupod niya.

Ang Nahauna nga Mensahe halin sa GINOO

41Sang madason nga aga gindala ni Balak si Balaam sa pagtaklad pakadto
sa Bamot Baal, sa diin makita niya ang bahin sang mga tawo sang Israel.

Numeros 23

1Ginsingganan niya si Balak, “Patindugi ako diri sing pito ka mga altar, kag
dalhi ako sing pito ka toro nga mga baka kag pito ka mga karnero nga lalaki.”

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ginhimo ni Balak ang ginsiling sa iya, kag sia kag si Balaam naghalad sing
toro nga baka kag karnero nga lalaki sa tagsa ka altar.

3Dayon ginsingganan ni Balaam si Balak, “Magtindog ka diri sa tupad sang
imo halad nga sinunog, samtang malakat ako sa paghibalo kon bala
ang GINOO magapakigkita sa akon ukon indi. Sugiran ko ikaw sang bisan ano
nga iya ipahayag sa akon.” Gani nagtaklad sia nga isahanon pakadto sa
putokputokan sang bakulod,

4kag ang Dios nagsugata sa iya. Nagsiling si Balaam sa iya, “Nagpatindog
ako sing pito ka mga altar kag naghalad sing isa ka toro nga baka kag isa ka
karnero nga lalaki sa tagsa ka altar.”

5Ang GINOO nagsugo kay Balaam kon ano ang isiling kag ginpadala sia
pabalik kay Balak sa pagsugid sang luyag ihambal sang GINOO.

6Gani nagbalik sia kag nakita niya si Balak nga nagatindog pa didto sa tupad
sang iya halad nga sinunog, upod sa tanan nga mga pangulo sang Moab.

7Si Balaam naghambal sang sini nga mensahe halin sa GINOO: “Si Balak nga
hari sang Moab nagdala sa akon halin sa Siria, halin sa nasidlangan nga mga
kabukiran. Siling niya, ‘Dali kag maghambal ka para sa akon, pakamalauta
ang mga tawo sang Israel.’

8Ano ang pagpakamalaut ko sang wala ginapakamalaut sang Dios, ukon ano
bala ang pagkondenar ko sang wala ginkondenar sang Dios?

9Halin sa mataas nga mga igang sa bukid makita ko sila, matan-aw ko sila
halin sa mga kabakuloran. Sila isa ka pungsod nga nagaestar sing isahanon,
nahibal-an nila nga mas bulahan sila sang sa iban nga mga pungsod.

10Ang mga kaliwat ni Israel kaangay sang yab-ok— kadamo sa ila nga indi
sarang maisip. But-a nga matapos ang akon mga inadlaw kaangay sang isa
sang mga tawo sang Dios, but-a nga mapatay ako nga may kalinong kaangay
sang isa ka tawo nga matarong.”

11Dayon si Balak nagsiling kay Balaam, “Ano bala ining ginhimo mo sa akon?
Gindala ko ikaw diri sa pagpakamalaut sang akon mga kaaway, pero ang imo
lamang ginhimo amo ang pagbendisyon sa ila.”

12Nagsabat sia, “Ang akon lamang mahambal amo ang ginasiling
sang GINOO sa akon nga ihambal.”

Ang Ikaduha nga Mensahe halin sa GINOO

13Dayon si Balak nagsiling kay Balaam, “Mag-upod ka sa akon sa isa pa ka
lugar sa diin makita mo ang bahin lamang sang mga Israelinhon. Halin didto
pakamalauta sila para sa akon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Gindala niya si Balaam sa latagon sang Zofim sa putokputokan sang Bukid
sang Pisga. Nagpatindog man sia didto sing pito ka mga altar kag naghalad
sing isa ka toro nga baka kag isa ka karnero nga lalaki sa tagsa ka altar.

15Ginsingganan ni Balaam si Balak, “Magtindog ka diri sa tupad sang imo
halad nga sinunog, kag magakadto ako sa unhan sa pagpakigkita sa Dios.”

16Ang GINOO nagpakigkita kay Balaam, ginsugo sia sang iya inughambal,
kag ginpadala sia pabalik kay Balak sa paghambal sang iya mensahe.

17Gani nagbalik sia kag nakita niya si Balak nga nagatindog pa didto sa tupad
sang iya halad nga sinunog, upod sa mga pangulo sang Moab.
Nagpamangkot si Balak kon ano ang ginsiling sang GINOO,

18kag si Balaam naghambal sini nga mensahe halin sa GINOO: “Dali ka, Balak
nga anak ni Zipor, kag magpamati ka sa akon ihambal.

19Ang Dios indi kaangay sang mga tawo nga nagabutig, indi sia isa ka tawo
nga nagabaylo sang iya hunahuna. Kon ano ang iya ginasaad, iya ginatuman,
ang iya ginahambal, iya ginahimo.

20Ginsugo ako sa pagbendisyon, kag kon ang Dios nagabendisyon indi ako
makabaliskad sini.

21Makita ko nga ang palaabuton sang Israel indi magdala sa iya sing kalainan
ukon kabudlayan. Ang GINOO nga ila Dios nagaupod sa ila, ginapakilala nila
nga sia amo ang ila hari.

22Ang Dios nagdala sa ila pa gwa sa Ehipto, nagapakig-away sia tungod sa
ila kaangay sang isa ka simaron nga baka.

23Wala sing manugpakot ukon manugbabaylan, nga sarang magamit batok
sa pungsod sang Israel. Karon ang mga tawo magasiling nahanungod sa
Israel, ‘Tan-awa ninyo ang ginhimo sang Dios!’

24Ang pungsod sang Israel kaangay sang isa ka leon nga makusog: indi sia
mag-untat tubtob makusnit niya kag matukob kag mainom ang dugo sang iya
mga ginpamatay.”

25Dayon si Balak nagsiling kay Balaam, “Indi ka magpakamalaut sang mga
tawo sang Israel, pero indi man sila pagbendisyuni!”

26Nagsabat si Balaam, “Wala bala ako magsiling sa imo nga himuon ko ang
tanan nga ginsugo sang GINOO sa akon?”

Ang Ikatlo nga Mensahe halin sa GINOO

27Si Balak nagsiling, “Mag-upod ka sa akon, kag dalhon ko ikaw sa isa pa gid
ka lugar. Ayhan didto tugotan ka sang Dios sa pagpakamalaut sa ila para sa
akon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

28Gani, gindala niya si Balaam sa putokputokan sang Bukid sang Peor, nga
nagatamod sa desierto.

29Ginsingganan sia ni Balaam, “Magpatindog ka diri sing pito ka mga altar
para sa akon kag dalhi ako sing pito ka toro nga mga baka kag pito ka mga
karnero nga lalaki.”

30Gintuman ni Balak ang ginsiling sa iya, kag naghalad sia sing isa ka toro
nga baka kag isa ka karnero nga lalaki sa tagsa ka altar.

Numeros 24

1Karon nahibal-an ni Balaam nga luyag sang GINOO nga bendisyunan niya
ang mga tawo sang Israel, gani wala na sia maglakat sa pagpangita sing mga
tanda, subong sang iya ginhimo sang una. Nagliso sia pakadto sa desierto

2kag nakita niya ang mga tawo sang Israel nga nagpahamtang sang kampo
suno sa ila mga tribo. Gingamhan sia sang Espiritu sang Dios,

3kag ginhambal niya ini nga tagna: “Ang mensahe ni Balaam nga anak ni
Beor, ang mga pulong sang tawo nga makakita sing maathag,

4nga makabati sang ginasiling sang Dios. Sa akon paghimutad, makita ko
ang isa ka palanan-awon nga halin sa Makagagahom nga Dios.

5Ang mga tolda sang Israel matahom,

6kaangay sang nagakubay nga mga palma, ukon subong sang mga hardin
sa tupad sang isa ka suba, kaangay sang linaloes nga gintanom sang GINOO,
ukon sang mga sedro sa tupad sang tubig.

7Magaangkon sila sang bugana nga ulan kag magatanom sila sing binhi sa
mga talamnan nga madamo sing tubig. Ang ila hari mangingamhanan pa
sang sa kay Agag, kag ang iya paggahom magasangkad.

8Ang Dios nagpagwa sa ila sa Ehipto, nagapakig-away sia para sa ila
kaangay sang baka nga simaron. Ginahalunhon nila ang ila mga kaaway,
ginadugmok ang ila mga tul-an, ginabali ang ila mga pana.

9Ang pungsod kaangay sang isa ka makusog nga leon, kon nagakatulog ini
wala sing mangahas sa pagpukaw sa iya. Ang bisan sin-o nga
nagabendisyon sang Israel pagabendisyunan, kag ang bisan sin-o
nagapakamalaut sang Israel pagapakamalauton.”

10Gin-umolan ni Balak si Balaam sa kaakig kag ginsingganan, “Gintawag ko
ikaw sa pagpakamalaut sang akon mga kaaway, pero sa baylo,
ginbendisyunan mo sila sing makatlo na.

11Karon magpauli ka! Nagsaad ako nga suholan ka, pero ang GINOO indi
magtugot sa imo nga makuha ini nga suhol.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsabat si Balaam, “Ginsingganan ko ang mga mensahero nga ginpadala
mo sa akon nga

13bisan ihatag mo sa akon ang tanan nga pilak kag bulawan sa imo palasyo,
indi ko malapas ang sugo sang GINOO paagi sa paghimo sang bisan ano nga
butang sa akon kaugalingon nga pagbuot. Ihambal ko ang ginasugo lamang
sang GINOO sa akon nga ihambal.”

Ang Katapusan nga Mensahe halin sa GINOO

14Si Balaam nagsiling kay Balak, “Karon mabalik ako sa akon mga
kasimanwa, pero sa wala pa ako maglakat, ginapaandaman ko ikaw sang
pagahimuon sang mga tawo sang Israel sa imo mga tawo sa ulihi.”

15Dayon ginhambal niya ini nga tagna: “Ang mensahe ni Balaam nga anak ni
Beor, ang mga pulong sang tawo nga makakita sing maathag,

16nga makabati sang ginasiling sang Dios, kag makabaton sang ihibalo halin
sa Labing Gamhanan. Sa akon pagtulok sing masipat, makita ko ang isa ka
palanan-awon halin sa Makagagahom nga Dios.

17Nagatulok ako sa palaabuton, kag makita ko ang pungsod sang Israel. Ang
isa ka hari, kaangay sang isa ka masanag nga bituon, magasubang sa sina
nga pungsod. Kaangay sang isa ka kometa nagagikan sia sa Israel. Laglagon
niya ang mga pangulo sang Moab, kag lutoson niya ang tanan nga mga
bugalon kag mapintas.

18Lutoson niya ang iya mga kaaway sa Edom kag himuon ang ila duta nga
iya pagkabutang, samtang ang Israel nagapadayon sa pagdaog.

19Lapakon sila sang pungsod sang Israel kag papason ang nabilin nga mga
buhi.”

20Dayon sa iya palanan-awon nakita ni Balaam ang mga Amaleknon kag
naghambal sia sini nga mensahe halin sa Dios: “Ang Amalek amo ang labing
gamhanan nga pungsod sa tanan, pero sa ulihi malaglag ini sa walay
katapusan.”

21Sa iya palanan-awon nakita niya ang mga Kenhanon, kag naghambal sia
sini nga mensahe halin sa Dios: “Ang lugar sa diin ikaw nagaestar malig-on,
hilway sa katalagman subong sang isa ka pugad nga nabutang sa isa ka
mataas nga pil-as,

22pero kamo nga mga Kenhanon malaglag kon bihagon kamo sang Asiria.”

23Si Balaam naghambal sini nga mensahe halin sa Dios: “Sin-o bala ining
mga tawo nga nagatipon sa aminhan?”

24Ang manuggubat magapanakayon halin sa Cipre, lutoson nila ang Asiria
kag Eber, pero sa baylo, sila amo ang malaglag sing dayon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Dayon si Balaam naghanda kag nagpauli, kag si Balak nagpadayon sa iya
paglakat.

Numeros 25

Ang mga Tawo sang Israel sa Peor

1Sang ang mga Israelinhon nagpahamtang sang ila kampo sa Kapatagan
sang Akasya, ang mga lalaki nagpakighilawas sa mga babayi nga Moabnon
nga yadto didto.

2Ini nga mga babayi nag-agda sa ila sa mga seremonya sa pagdulot sa mga
dios sang Moab. Ang mga Israelinhon nagkaon sang mga karne gikan sa sini
nga mga dulot kag nagsimba sa dios,

3nga si Baal sang Peor. Gani ang GINOO naakig sa ila,

4kag nagsiling kay Moises, “Dalha ang tanan nga mga pangulo sang Israel,
kag sa pagtuman sa akon, pamatya sila sa udtong adlaw, agod indi na ako
magkaakig sa sini nga mga tawo.”

5Si Moises nagsiling sa mga opisyales, “Ang tagsatagsa sa inyo magpamatay
sang tanan nga mga lalaki sa inyo tribo nga nagasimba kay Baal sang Peor.”

6Ang isa ka Israelinhon nagdala sing isa ka babayi nga Midianhon sa sulod
sang iya tolda samtang nagatan-aw si Moises kag ang bug-os nga
katilingban, sang sila nagalalaw sa pwertahan sang Tolda sang presensya
sang GINOO.

7Sang makita ni Fineas, nga anak nga lalaki ni Eleazar kag apo ni Aaron nga
pari, nagtindog sia kag naghalin sa katilingban. Nagkuha sia sing bangkaw,

8ginsunod niya ang lalaki kag babayi sa sulod sang tolda, kag gintuhog niya
sila nga duha sang bangkaw. Sa sini nga paagi nag-untat ang pamalatian
nga nagalaglag sang Israel,

9pero ang mga tawo nga nagkalamatay na 24,000.

10Ang GINOO nagsiling kay Moises,

11“Ginpaugdaw ni Fineas ang akon kaakig sa mga tawo sang Israel tungod
sang iya ginhimo. Indi sia magtugot sa pagsimba sa iban nga dios luas sa
akon, kag amo ini ang kabangdanan nga wala ko sila paglaglaga sa akon
kaakig.

12Gani singgana sia nga magahimo ako sing kasugtanan sa iya nga
magapadayon sa tanan nga panahon nga palaabuton.

13Sia kag ang iya mga kaliwat manginpermanente nga mga pari, tungod kay
wala sia magtugot sang bisan sin-o sa pag-agaw sang akon lugar, kag tungod
sang iya ginhimo ginpatawad ang sala sang mga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang ngalan sang Israelinhon nga ginpatay upod sa babayi nga Midianhon
amo si Zimri nga anak ni Salu, pangulo sang isa ka panimalay sa tribo ni
Simeon.

15Ang ngalan sang babayi amo si Cozbi. Si Zur, nga iya amay, pangulo sang
isa ka grupo sang mga kabarangayan sang Midianhon.

16Ang GINOO nagsugo kay Moises,

17"Salakaya ang mga Midianhon kag laglaga sila,

18tungod sang kalautan nga ila ginhimo sa inyo sang gindayaan nila kamo sa
Peor, kag tungod kay Cozbi, nga ginpatay sa tion sang pamalatian sa Peor."

Numeros 26

Ang Ikaduha nga Pagpangsenso

1Sa tapos sang pamalatian, ang GINOO nagsiling kay Moises kag kay Eleazar
nga anak ni Aaron,

2"Pang-isipa ninyo ang bug-os nga katilingban sang Israel suno sa mga
panimalay, ang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing baynte ka tuig
paibabaw nga makasarang sa pagpakig-away para sa pungsod."

3-4Si Moises kag si Eleazar nagtuman kag gintawag nila sing tingob ang tanan
nga mga lalaki sa amo nga edad. Nagtipon sila sa mga kapatagan sang Moab
sa tabok sang Suba sang Jordan halin sa Jerico. Amo ini ang mga Israelinhon
nga naggwa sa Ehipto:

5Ang tribo ni Ruben, panganay nga anak ni Jacob amo ang mga
kabarangayan nanday Hanoc, Palu,

6Hezron, kag Carmi.

7Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 43,730 ka mga lalaki.

8Ang mga kaliwat ni Palu amo si Eliab,

9kag ang iya mga anak nga lalaki amo sanday Nemuel, Datan, kag Abiram.
(Si Datan kag si Abiram amo sadto ang ginpili sang katilingban kag ila
ginsumpong si Moises kag si Aaron kag nagbuylog sila sa mga sumolunod ni
Core, sang pagrebelde nila batok sa GINOO.

10Nag-abri ang duta kag ginhalunhon sila, kag nagkalamatay sila upod kay
Core kag sang iya mga sumolunod, sang ginsunog sang kalayo ang 250 ka
mga lalaki. Nanginpaandam sila sa mga tawo.

11Pero ang mga anak nga lalaki ni Core wala ginpamatay.)

12Ang tribo ni Simeon amo ang mga kabarangayan nanday Nemuel, Jamin,
Jaquin,

© 2012 Philippine Bible Society.

13Zera, kag Shaul.

14Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 22,200 ka mga lalaki.

15Ang tribo ni Gad amo ang mga kabarangayan nanday Zefon, Hagi, Suni,

16Ozni, Eri,

17Arod, kag Areli.

18Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 40,500 ka mga lalaki.

19-21Ang tribo ni Juda amo ang mga kabarangayan nanday Sela, Perez, Zera, Hezron, kag Hamul. Ang duha sang mga anak nga lalaki ni Juda nga sanday Er kag Onan, napatay sa duta sang Canaan.

22Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 76,500 ka mga lalaki.

23Ang tribo ni Isacar amo ang mga kabarangayan nanday Tola, Puva,

24Jasub, kag Simron.

25Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 64,300 ka mga lalaki.

26Ang tribo ni Zabulon amo ang mga kabarangayan nanday Sered, Elon, kag Jaleel.

27Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 60,500 ka mga lalaki.

28Ang tribo ni Jose gintunga sa iya duha ka mga anak nga amo sanday Manases kag Efraim.

29Amo ini ang tribo ni Manases. Si Maquir nga anak ni Manases amo ang amay ni Galaad, kag ang masunod nga mga kabarangayan amo ang mga kaliwat ni Galaad:

30mga kabarangayan nanday Izer, Helek,

31Asriel, Siquem,

32Semida, kag Hefer.

33Si Zelofehad nga anak ni Hefer wala sing mga anak nga lalaki, kundi mga babayi lamang; ang ila mga ngalan amo sanday Mala, Noa, Hogla, Milca, kag Tirsa.

34Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 52,700 ka mga lalaki.

35Ang tribo ni Efraim amo ang mga kabarangayan nanday Sutela, Bequer, kag Tahan.

36Ang barangay ni Eran mga kaliwat ni Sutela.

37Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 32,500 ka mga lalaki. Ini amo ang mga kabarangayan nga mga kaliwat ni Jose.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Ang tribo ni Benjamin amo ang mga kabarangayan nanday Bela, Asbel, Ahiram,

39Sufam, kag Hufam.

40Ang mga kabarangayan ni Ard kag ni Naaman mga kaliwat ni Bela.

41Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 45,600 ka mga lalaki.

42Ang tribo ni Dan amo ang kabarangayan ni Suham,

43nga ang kadamuon 64,400 ka mga lalaki.

44Ang tribo ni Aser amo ang mga kabarangayan nanday Imna, Isvi, kag Berias.

45Ang mga kabarangayan ni Heber kag ni Malquiel mga kaliwat ni Berias.

46Si Aser may anak nga babayi nga si Sera.

47Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 53,400 ka mga lalaki.

48Ang tribo ni Neftali amo ang mga kabarangayan nanday Jazeel, Guni,

49Heser, kag Silem.

50Ang kadamuon sini nga mga kabarangayan 45,400 ka mga lalaki.

51Ang bug-os nga kadamuon sang mga Israelinhon nga mga lalaki 601,730.

52Ang GINOO nagsiling kay Moises,

53“Partiha ang duta sa mga tribo, suno sa ila kadamuon.

54-56Partihon mo ang duta paagi sa pagabutgabot kag hatagi sing daku nga bahin ang daku nga tribo kag diutay nga bahin ang diutay nga tribo.”

57Ang tribo ni Levi gintapuan sang mga kabarangayan nanday Gerson, Kohat, kag Merari.

58Ang mga kaliwat sang mga Levita naglakip sang magamay nga kabarangayan nanday Libni, Hebron, Mali, Musi, kag Core. Si Kohat amo ang amay ni Amram,

59nga ang iya asawa amo ang anak ni Levi nga si Jocabed nga natawo sa Ehipto. Nagbata sia sa kay Amram sing duha ka mga anak nga lalaki, nga amo sanday Aaron kag Moises, kag isa ka anak nga babayi nga si Miriam.

60Si Aaron may apat ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Nadab, Abiu, Eleazar, kag Itamar.

61Si Nadab kag si Abiu napatay sang paghalad nila sang kalayo nga indi balaan sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

62Ang kadamuon sang mga lalaki nga Levita nga nagaedad sing isa ka bulan
paibabaw 23,000. Ginlista sila sing pain gikan sa iban nga mga Israelinhon,
tungod kay wala sila ginhatagi sing bisan ano nga pagkabutang sa Israel.

63Ini tanan nga mga kabarangayan ginlista ni Moises kag ni Eleazar sang
pagpangsenso nila sang mga Israelinhon sa mga kapatagan sang Moab sa
tabok sang Suba sang Jordan halin sa Jerico.

64Wala sing bisan isa ka lalaki nga nabilin sa nahauna nga pagpangsenso ni
Moises kag ni Aaron didto sa Desierto sang Sinai.

65Ang GINOO nagsiling nga yadto sila tanan magakalamatay sa desierto, kag
wala gid sing may nabilin sa ila, luas lamang kay Caleb nga anak ni Jefone
kag kay Josue nga anak ni Nun.

Numeros 27

Ang mga Anak nga Babayi ni Zelofehad

1Sanday Mala, Noa, Hogla, Milca, kag Tirsa amo ang mga anak nga babayi
ni Zelofehad nga anak ni Hefer, anak ni Galaad, anak ni Maquir, anak ni
Manases, anak ni Jose.

2Nagkadto sila kag nagtindog sa atubang ni Moises, ni Eleazar nga pari, sang
mga pangulo kag sang bug-os nga katilingban sa pwertahan sang Tolda sang
presensya sang GINOO kag nagsiling,

3"Ang amon amay napatay sa desierto nga wala sing ginbilin nga anak nga
lalaki. Wala sia malakip sa grupo ni Core nga nagrebelde batok sa GINOO,
napatay sia tungod sang iya kaugalingon nga sala.

4Ngaa bala panason ang ngalan sang amon amay sa Israel tungod lamang
kay wala sia sing mga anak nga lalaki? Hatagi kami sang amon parti pareho
sang mga pariente sang amon amay."

5Gindala ni Moises ang ila pangayo sa GINOO,

6kag ang GINOO nagsiling sa iya,

7"Husto ang ginapangayo sang mga anak nga babayi ni Zelofehad; hatagi
sila sing parti pareho sang mga pariente sang ila amay. Ihatag sa ila ang
panublion sang ila amay.

8Singgana ang mga tawo sang Israel nga kon ang isa ka tawo mapatay nga
wala sing anak nga lalaki, ang iya anak nga babayi amo ang magapanubli
sang iya pagkabutang.

9Kon wala sia sing anak nga babayi, ang iya mga utod nga lalaki amo ang
magapanubli sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kon wala sia sing mga utod nga lalaki, ang mga utod nga lalaki sang iya
amay amo ang magapanubli sini.

11Kon wala sia sing mga utod nga lalaki ukon mga tiyo, dayon ang labing
malapit niya nga pariente amo ang magapanubli sini kag magapanag-iya sini
subong iya kaugalingon nga pagkabutang. Ang mga tawo sang Israel dapat
magsunod sini nga kasugoan, subong nga ako, ang GINOO, nagmando sini
sa inyo."

Si Josue Ginpili sa Pagbulos kay Moises
(Deut. 31:1-8)

12Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Taklad ka sa Kabukiran sang Abarim kag
lantawa ang duta nga akon ginahatag sa mga Israelinhon.

13Sa tapos mo makita ini, mapatay ka pareho sang imo utod nga si Aaron,

14tungod kay kamo nga duha naglapas sang akon sugo sa desierto sang Zin.
Sang magreklamo batok sa akon ang bug-os nga katilingban didto sa Meriba,
wala ninyo pagkilalaha ang akon balaan nga gahom sa atubang nila." (Ang
Meriba amo ang tuboran sa Kades sa desierto sang Zin.)

15Si Moises nagpangamuyo,

16"O GINOO nga Dios, nga ginahalinan sang tanan nga kabuhi,
nagapangamuyo ako nga magpili ka sang isa ka tawo nga makasarang sa
pagdumala sang mga tawo

17kag makapangulo sa ila sa inaway, agod ang imo katilingban indi
manginkaangay sang mga karnero nga wala sing manugbantay."

18Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Kuhaa si Josue nga anak ni Nun, isa ka
tawo nga may ikasarang, kag itungtong ang imo mga kamot sa iya ulo.

19Patinduga sia sa atubang ni Eleazar nga pari kag sang bug-os nga
katilingban, kag didto sa atubang nila tanan ipakilala nga sia amo ang
magabulos sa imo.

20Hatagi sia sang imo awtoridad, agod nga ang bug-os nga katilingban sang
Israel magatuman sa iya.

21Magasalig sia sa kay Eleazar nga pari, nga magahibalo sang akon kabubot-
on paagi sa paggamit sang Urim kag Tumim. Sa sini nga paagi si Eleazar
magatudlo kay Josue kag sang bug-os nga katilingban sang Israel sang
tanan nila nga pagahimuon."

22Ginhimo ni Moises ang ginsugo sang GINOO sa iya. Ginpatindog niya si
Josue sa atubang ni Eleazar nga pari kag sang bug-os nga katilingban.

23Suno sa ginsugo sang GINOO, gintungtong ni Moises ang iya mga kamot sa
ulo ni Josue, kag ginpakilala sia nga amo ang magabulos sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Numeros 28

Ang mga Halad Adlaw-adlaw
(Exo. 29:38-46)

1Ang GINOO nagsugo kay Moises,

2“Singgana ang mga Israelinhon nga sa natalana nga mga panahon maghalad sila sa akon sang ginakinahanglan nga mga halad nga kalan-on paagi sa kalayo, nga manginkahalamut-an sa akon.

3“Amo ini ang mga halad nga kalan-on paagi sa kalayo nga pagaihalad sa akon: para sa adlaw-adlaw nga halad nga sinunog, duha ka mga kordero nga lalaki nga nagaedad sing isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga depekto.

4Ihalad ang nahauna nga kordero sa aga, kag ang ikaduha sa hapon.

5Ang kada-isa lakipan sing halad nga kalan-on nga amo ang duha ka libra sang pinili nga harina, nga nasamuan sing isa ka litro sang labing maayo nga lana sang olivo.

6Amo ini ang adlaw-adlaw nga halad nga ginasunog sing bug-os, nga ginhalad sing una sa Bukid sang Sinai subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo, nga ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon.

7Subong nga halad nga ilimnon upod sa nahauna nga kordero, iula sa altar ang isa ka litro nga bino.

8Sa hapon ihalad ang ikaduha nga kordero sa amo man nga paagi subong sang halad sa aga lakip ang iya halad nga bino. Isa man ini ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo, nga ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon.

Mga Halad sa Adlaw nga Inugpahuway

9“Sa Adlaw nga Inugpahuway maghalad sing duha ka mga kordero nga lalaki nga nagaedad sang isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga depekto, apat ka libra sang pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo subong isa ka halad nga kalan-on, kag sang halad nga ilimnon.

10Ini nga halad nga sinunog pagaidulot sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway wala labot sa adlaw-adlaw nga halad lakip ang iya halad nga ilimnon.

Ang mga Halad sa Nahauna nga Adlaw sang Bulan

11“Magdulot sing isa ka halad nga sinunog sa akon sa pagsugod sang tagsa ka bulan: duha ka torite nga mga baka, isa ka karnero nga lalaki, pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga mga depekto.

12Subong isa ka halad nga kalan-on, magdulot sing pinili nga harina nga nasamuan sang lana sang olivo: ilakip sa tagsa ka torite nga baka ang anom

© 2012 Philippine Bible Society.

ka libra sang pinili nga harina; upod sa karnero nga lalaki, apat ka libra sang
pinili nga harina;

13kag sa tagsa ka kordero, duha ka libra sang pinili nga harina. Ini nga mga
halad nga sinunog amo ang mga halad nga kalan-on paagi sa kalayo, nga
ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon.

14Ang nagakaigo nga halad nga ilimnon amo ang duha ka litro nga bino upod
sa tagsa ka torite nga baka, isa kag tunga ka litro nga bino upod sa karnero
nga lalaki, kag isa ka litro nga bino upod sa tagsa ka kordero. Amo ini ang
pagsulondan para sa halad nga sinunog sa nahauna nga adlaw sang tagsa
ka bulan sa bug-os nga tuig.

15Wala labot sang adlaw-adlaw nga halad nga sinunog lakip ang halad nga
ilimnon, maghalad sing isa ka kanding nga lalaki subong isa ka halad tungod
sa sala.

Ang mga Halad sa Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora
(Lev. 23:5-14)

16"Ang Piesta sang Pascua sa pagpasidungog sa akon pagahiwatan sa ika-
14 nga adlaw sang nahauna nga bulan.

17Sa ika-15 nga adlaw, magasugod ang piesta para sa akon nga magalawig
sing pito ka adlaw, kag sa sini nga panahon ang pagakaunon amo lamang
ang tinapay nga wala sing lebadora.

18Sa nahauna nga adlaw sang piesta, magtipon kamo sa pagsimba, kag indi
kamo maghimo sang bisan ano nga obra.

19Maghalad kamo sing isa ka halad nga sinunog subong isa ka halad nga
kalan-on sa akon: duha ka torite nga mga baka, isa ka karnero nga lalaki, kag
pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig,
nga wala sing bisan ano nga depekto.

20Maghalad sang nagakaigo nga halad nga kalan-on nga nahimo sa pinili nga
harina nga nasamuan sing lana sang olivo: anom ka libra sa tagsa ka torite
nga baka, apat ka libra upod sa karnero nga lalaki,

21kag duha ka libra sa tagsa ka kordero.

22Maghalad man kamo sing isa ka toro nga kanding subong isa ka halad
tungod sa sala, kag sa sini nga paagi mahimo ninyo ang mga tulomanon sa
pagpaninlo para sa mga tawo.

23Ihalad ninyo ini, wala labot sang kinaandan nga halad nga sinunog sa aga.

24Sa amo man nga paagi, sa sulod sang pito ka adlaw maghalad kamo sa
akon adlaw-adlaw sing halad nga kalan-on paagi sa kalayo. Ang kahamot sini
manginkahalamut-an sa akon. Ihalad ninyo ini lakip ang adlaw-adlaw nga
halad nga sinunog kag halad nga ilimnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Magtipon kamo sa pagsimba sa ikapito nga adlaw kag indi kamo mag-obra.

Ang mga Halad sa Piesta sang Pag-ani
(Lev. 23:15-22)

26“Sa nahauna nga adlaw sang Piesta sang Pag-ani, kon magdulot kamo sang halad nga bag-o nga kalan-on sa akon, magtipon kamo sa pagsimba, kag indi kamo maghimo sang bisan ano nga obra.

27Magdulot kamo sing halad nga sinunog nga ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon: duha ka torite nga mga baka, isa ka karnero nga lalaki, kag pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga depekto,

28lakip sa nagakaigo nga halad nga kalan-on nga nahimo sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo: anom ka libra sa tagsa ka torite nga baka, apat ka libra upod sa karnero nga lalaki,

29kag duha ka libra sa tagsa ka kordero.

30Maghalad man kamo sing isa ka toro nga kanding subong isa ka halad tungod sa sala, kag sa sini nga paagi mahimo ninyo ang mga tulomanon sa pagpaninlo para sa mga tawo.

31Ihalad ninyo ini tanan upod sa halad nga ilimnon, lakip ang adlaw-adlaw nga halad nga sinunog kag ang halad nga kalan-on.

Numeros 29

Ang mga Halad sa Piesta sang Bag-o nga Tuig
(Lev. 23:23-25)

1“Sa nahauna nga adlaw sang ikapito nga bulan magtipon kamo sa pagsimba, kag indi kamo maghimo sang bisan ano nga obra. Sa amo nga adlaw patunogon ang mga trumpeta.

2Magdulot kamo sing halad nga sinunog sa akon, ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon: isa ka torite nga baka, isa ka karnero nga lalaki, kag pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa isa ka tuig ang edad, nga wala sing bisan ano nga depekto.

3Magdulot man kamo sang nagakaigo nga halad nga kalan-on nga nahimo sa pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo: anom ka libra sang pinili nga harina upod sa torite nga baka, apat ka libra upod sa karnero nga lalaki,

4kag duha ka libra upod sa tagsa ka kordero.

5Magdulot pa gid kamo sing toro nga kanding subong isa ka halad tungod sa sala, kag sa sini nga paagi mahimo ninyo ang mga tulomanon sa pagpaninlo para sa mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ihalad ninyo ini tanan lakip ang kinaandan nga halad nga sinunog para sa
nahauna nga adlaw sang bulan upod ang iya mga halad nga kalan-on, kag
ang adlaw-adlaw nga halad nga sinunog lakip ang iya halad nga kalan-on
kag halad nga ilimnon. Ang kahamot sining mga halad nga kalan-on paagi sa
kalayo manginkahalamut-an sa akon.

Ang mga Halad sa Adlaw sang Pagtubos
(Lev. 23:26-32)

7"Magtipon kamo sa pagsimba sa ika-10 nga adlaw sang ikapito nga bulan.
Indi kamo magkaon ukon mag-obra.

8Magdulot kamo sing isa ka halad nga sinunog sa akon, ang kahamot sini
manginkahalamut-an sa akon: isa ka torite nga baka, isa ka karnero nga
lalaki, kag pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing
isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga depekto.

9Magdulot kamo sing nagakaigo nga halad nga kalan-on nga nahimo sa pinili
nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo: anom ka libra sang pinili nga
harina upod sa torite nga baka, apat ka libra sang pinili nga harina upod sa
karnero nga lalaki,

10kag duha ka libra sang pinili nga harina upod sa tagsa ka kordero.

11Magdulot man kamo sang isa ka kanding nga lalaki subong isa ka halad
tungod sa sala, wala labot sang kanding nga ginahalad sa tulomanon sang
pagpaninlo para sa mga tawo, kag ang adlaw-adlaw nga halad nga sinunog
lakip ang halad nga kalan-on kag halad nga ilimnon.

Ang mga Halad sa Piesta sang mga Palasilungan
(Lev. 23:33-44)

12"Magtipon kamo sa pagsimba sa ika-15 nga adlaw sang ikapito nga bulan.
Sauloga ninyo ang piesta sa pagpasidungog sa akon sa sulod sang pito ka
adlaw kag indi kamo mag-obra.

13Sa sining nahauna nga adlaw magdulot kamo sa akon sing halad nga
kalan-on paagi sa kalayo. Ang kahamot sini manginkahamut-an sa akon:
trese ka torite nga mga baka, duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse
ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga
wala sing bisan ano nga depekto.

14Magdulot kamo sang nagakaigo nga halad nga kalan-on nga nahimo sa
pinili nga harina nga nasamuan sing lana sang olivo: anom ka libra sang pinili
nga harina upod sa tagsa ka torite nga baka, apat ka libra upod sa tagsa ka
karnero nga lalaki,

15kag duha ka libra upod sa tagsa ka kordero, lakip ang mga kinahanglanon
nga mga halad nga ilimnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Magdulot man kamo sing isa ka toro nga kanding subong isa ka halad
tungod sa sala. Ihalad ninyo ini wala labot sa adlaw-adlaw nga halad nga
sinunog lakip ang halad nga kalan-on kag halad nga ilimnon.

17“Sa ikaduha nga adlaw maghalad kamo sing dose ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga
depekto.

18-19Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga
ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

20“Sa ikatlo nga adlaw, maghalad kamo sing onse ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga
depekto.

21-22Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga
ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

23“Sa ikap-at nga adlaw, maghalad kamo sing napulo ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga
depekto.

24-25Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga
ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

26“Sa ikalima nga adlaw, maghalad kamo sing siyam ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga
depekto.

27-28Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga
ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

29“Sa ikan-om nga adlaw, maghalad kamo sing walo ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga
depekto.

30-31Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga
ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

32“Sa ikapito nga adlaw, maghalad kamo sing pito ka torite nga mga baka,
duha ka mga karnero nga lalaki, kag katorse ka mga kordero nga lalaki nga
ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga
depekto.

© 2012 Philippine Bible Society.

33-34Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

35“Sa ikawalo nga adlaw, magtipon kamo sa pagsimba kag indi kamo mag-obra.

36Maghalad kamo sa akon sing isa ka halad nga sinunog subong isa ka halad nga kalan-on paagi sa kalayo. Ang kahamot sini manginkahalamut-an sa akon: isa ka torite nga baka, isa ka karnero nga lalaki, kag pito ka mga kordero nga lalaki nga ang tagsatagsa nagaedad sing isa ka tuig, nga wala sing bisan ano nga depekto.

37-38Upod sini tanan magdulot kamo sang iban nga mga halad nga ginakinahanglan sa nahauna nga adlaw.

39“Amo ini ang mga pagsulondan nahanungod sang mga halad nga sinunog, mga halad nga kalan-on, mga halad nga ilimnon, kag mga halad sa paghiambit nga inyo pagaihalad sa akon sa inyo natalana nga mga piesta. Wala labot ini sa mga halad nga inyo ginadulot sa pagtuman sang isa ka panaad ukon subong nga halad nga kinabubot-on.”

40Gani ginsugiran ni Moises ang mga tawo sang Israel sang tanan nga ginsugo sang GINOO sa iya.

Numeros 30

Mga Kasugoan Nahanungod sang mga Saad

1Ginhatag sang GINOO paagi kay Moises ang masunod nga mga pagsulondan sa mga pangulo sang mga tribo sang Israel:

2“Kon ang isa ka tawo magsaad sa paghatag sa akon ukon magsumpa sia nga indi maghimo sang isa ka butang, kinahanglan indi niya paglapason ang iya saad, kundi kinahanglan tumanon niya ang tanan nga iya ginsiling nga himuon.

3“Kon ang isa ka dalaga nga yara pa nagaestar sa balay sang iya amay, magsaad sa paghatag sa akon ukon magsaad nga indi maghimo sang isa ka butang,

4kinahanglan tumanon niya ang tanan nga iya ginsumpaan ukon ginsaad, luas kon ang iya amay nagpamalabag sang mabatian niya ini.

5Pero kon ang iya amay indi magtugot sa iya sa pagtuman sang iya panumpa sang mabatian niya ini, indi sia kinahanglan magtuman sini. Pagapatawaron ko sia tungod kay ang iya amay indi magtugot sa iya sa pagtuman sini.

6“Kon ang isa ka babayi nga wala sing bana maghimo sing isa ka panumpa, bisan ini hungod ukon pasapayan lamang, ukon magsaad nga indi maghimo sang isa ka butang, kag sang ulihi magpamana,

© 2012 Philippine Bible Society.

7kinahanglan tumanon niya ang tanan nga iya ginsumpaan ukon ginsaad,
luas kon ang iya bana magpamalabag sang mabatian niya ini.

8Pero kon ang iya bana indi magtugot sa iya sa pagtuman sang iya
ginsumpaan sang mabatian niya ini, indi sia kinahanglan magtuman sini. Ako
magapatawad sa iya.

9“Ang isa ka babayi nga balo ukon ang babayi nga ginbulagan sang iya bana
kinahanglan magtuman sang tagsa ka panumpa nga iya ginhimo kag sang
tagsa ka saad niya sa paglikaw sa bisan ano nga butang.

10“Kon ang isa ka babayi nga may bana magsumpa ukon magsaad sa
paglikaw sa isa ka butang,

11kinahanglan tumanon niya ang tagsa niya ka panumpa ukon panaad, luas
kon ang iya bana magpamalabag sang mabatian niya ini.

12Pero kon ang iya bana magdumili sa iya sa pagtuman sang iya panumpa
sang pagkabati niya sini, indi sia kinahanglan magtuman sini. Ako
magapatawad sa iya, tungod kay ang iya bana indi magtugot sa iya sa
pagtuman sang iya panumpa.

13Ang iya bana may kinamatarong sa pagpalig-on ukon sa pagpakawalay
pulos sang bisan ano nga panumpa ukon panaad nga iya nahimo.

14Pero sa tapos sang isa ka adlaw nga nabatian niya ang panaad, kag wala
man sia magpamalabag, kinahanglan tumanon sang asawa ang tanan niya
nga mga panumpa kag mga panaad. Ginpalig-on niya ang sumpa paagi sa
iya di-pagpamalabag sini sang mabatian niya ini.

15Pero kon sa ulihi iya ipakawalay pulos ang panumpa, magaantos sia sang
silot tungod sa di-pagtuman sang sumpa.”

16Amo ini ang mga pagsulondan nga ginhatag sang GINOO kay Moises
nahanungod sang mga panumpa nga ginhimo sang babayi nga wala pa sing
bana nga nagaestar sa balay sang iya amay ukon sang isa ka babayi nga
may bana.

Numeros 31

Ang Pagpakig-away sang Israel batok sa Midian

1Ang GINOO nagsiling kay Moises,

2“Siluti ang mga Midianhon tungod sang ila ginhimo sa mga tawo sang Israel.
Sa tapos mo mahimo ini mapatay ka.”

3Gani ginsingganan ni Moises ang mga tawo, “Maghanda kamo para sa
inaway, agod masalakay ninyo ang Midian kag masilutan sila tungod sang ila
ginhimo sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gikan sa tagsa ka tribo sang Israel magpadala kamo sing 1,000 ka mga tawo
para sa inaway.”

5Gani ginpili ang 1,000 ka mga tawo halin sa tagsa ka tribo, 12,000 tanan ka
mga lalaki nga handa sa pagpakig-away.

6Ginpadala sila ni Moises sa inaway, sa idalom sang pagmando ni Fineas
nga anak ni Eleazar nga pari, nga gintugyanan sang balaan nga mga butang
kag sang mga trumpeta sa paghatag sing mga paandam.

7Ginsalakay nila ang Midian, suno sa mando sang GINOO kay Moises, kag
ginpamatay nila ang tanan nga mga lalaki,

8lakip ang lima ka mga hari sang Midian nga amo sanday Evi, Rekem, Zur,
Hur, kag Reba. Ginpatay man nila si Balaam nga anak ni Beor.

9Ang mga tawo sang Israel nagbihag sang mga kababayin-an kag mga
kabataan nga Midianhon, ginkuha nila ang ila mga kabakahan kag mga
panong, gin-agaw ang ila tanan nga manggad,

10kag ginsunog ang tanan nila nga mga siudad kag ang ila mga kampo.

11Gindala nila ang tanan nga mga naagaw, lakip ang mga bihag kag mga
kasapatan,

12kag gindala nila ini tanan kay Moises kag kay Eleazar, kag sa katilingban
sang mga tawo sang Israel, nga yara sa kampo sa mga kapatagan sang
Moab sa tabok sang Jordan halin sa Jerico.

Ang mga Hangaway Nagbalik

13Si Moises, si Eleazar, kag ang tanan nga mga pangulo sang katilingban
naggwa sa kampo sa pagsugata sang mga hangaway.

14Naakig si Moises sa mga opisyales, sa mga pangulo sang mga batalyon
kag mga kompaniya, nga nagbalik halin sa inaway.

15Ginpamangkot niya sila, “Ngaa bala ginbilin ninyo nga buhi ang tanan nga
mga kababayin-an?

16Dumdoma ninyo nga ang mga babayi amo ang nagsunod sang mga
gintudlo ni Balaam, kag gindala ang mga tawo sa pagkadi-matutom
sa GINOO didto sa Peor. Amo ini ang kabangdanan sang pagkalamatay sang
mga tawo sang GINOO.

17Gani, karon pamatya ninyo ang tagsa ka bata nga lalaki, kag pamatya ang
tagsa ka babayi nga nakaagi sing pagpakighilawas,

18pero ibilin para sa inyo kaugalingon ang tanan nga mga dalaga kag tanan
nga mga babayi nga mga birhen.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Karon tanan kamo nga nakapatay kay bisan sin-o ukon nakatandog sang
isa ka bangkay kinahanglan magpabilin sa gwa sang kampo sa sulod sang
pito ka adlaw. Sa ikatlo kag sa ikapito nga adlaw magpaninlo kamo sang inyo
kaugalingon kag ang mga babayi nga inyo ginbihag.

20Kinahanglan inyo man tinloan ang inyo mga bayu kag ang tagsa ka butang
nga nahimo sa panit, bulbol sang kanding, ukon kahoy."

21Si Eleazar nga pari nagsiling sa mga tawo nga nagbalik halin sa inaway,
"Amo ini ang mga pagsulondan nga ginhatag sang GINOO kay Moises.

22-23Ang tagsa ka butang nga indi masunog, kaangay sang bulawan, pilak,
bronsi, salsalon, lata, ukon tingga, kinahanglan pagatinluan paagi sa kalayo.
Ang iban nga butang pagatinluan paagi sa tubig.

24Sa ikapito nga adlaw kinahanglan labhan ninyo ang inyo mga bayu, dayon
manginmatinlo kamo kag pagatugotan nga makasulod sa kampo."

Ang Pagpamartida sang mga Inagaw

25Ang GINOO nagsiling kay Moises,

26"Ikaw kag si Eleazar, upod sang iban nga mga pangulo sang katilingban,
mag-isip sang tanan nga mga inagaw, lakip ang mga bihag kag ang mga
kasapatan.

27Partidaha sing palareho ang mga inagaw, isa para sa mga hangaway, kag
isa para sa bug-os nga katilingban.

28Gikan sa bahin nga natuon sa mga hangaway, maghawid subong isa ka
buhis para sa GINOO sing isa sa tagsa ka 500 nga mga bihag, kag amo man
nga kadamuon sa mga kabakahan, mga asno, mga karnero, kag mga
kanding.

29Ihatag mo ini kay Eleazar nga pari subong isa ka pinasahi nga dulot
sa GINOO.

30Gikan sa parti nga natuon sa bug-os nga katilingban, magkuha ka sing isa
sa tagsa ka singkwenta ka mga bihag, kag amo man nga kadamuon sa mga
kabakahan, mga asno, mga karnero, kag mga kanding. Ihatag mo ini sa mga
Levita nga gintugyanan sang Tolda sang GINOO."

31Gintuman ni Moises kag ni Eleazar ang sugo sang GINOO.

32-35Ang masunod amo ang lista sang mga naagaw sang mga hangaway wala
labot sang ila gintago para sa ila kaugalingon: 675,000 ka mga karnero kag
mga kanding, 72,000 ka mga baka, 61,000 ka mga asno, kag 32,000 ka mga
birhen.

36-40Ang katunga nga bahin sang mga hangaway 337,500 ka mga karnero kag
mga kanding, kag ang buhis para sa GINOO 675; 36,000 ka mga baka para sa

© 2012 Philippine Bible Society.

mga hangaway, kag setentay dos subong nga buhis para sa GINOO; 30,500
ka mga asno para sa mga hangaway, kag sesentay uno subong nga buhis
para sa GINOO; kag 16,000 ka mga birhen para sa mga hangaway, kag
trayntay dos subong nga buhis para sa GINOO.

41 Gani, ginhatag ni Moises kay Eleazar ang buhis subong isa ka pinasahi nga
dulot sa GINOO, suno sa ginsugo sang GINOO.

42-46 Ang parti sang katilingban pareho man kadamo sang iya mga hangaway:
337,500 ka mga karnero kag mga kanding, 36,000 ka mga baka, 30,500 ka
mga asno, kag 16,000 ka mga birhen.

47 Gikan sa sini nga bahin nagkuha si Moises sing isa sa tagsa ka singkwenta
ka mga bihag kag mga kasapatan, kag suno sa ginsugo sang GINOO,
ginhatag niya ini sa mga Levita nga amo ang gintugyanan sang Tolda sang
presensya sang GINOO.

48 Dayon ang mga opisyales nga nagpangulo sang mga hangaway nagkadto
kay Moises,

49 kag nagsugid, "Gin-isip namon ang mga hangaway sa idalom sang amon
pagmando kag wala gid sing isa sa ila nga kulang.

50 Gani gindala namon diri ang mga alahas nga bulawan, mga hapin sa
butkon, mga pulseras, mga singsing, mga aritos, kag mga kulintas nga
nakuha sang kada-isa sa amon. Ginahalad namon ini sa GINOO subong nga
bayad sang amon mga kabuhi, agod iya kami amligan."

51 Ginbaton ni Moises kag ni Eleazar ang tanan nga mga alahas nga bulawan.

52 Ang bug-os nga kadamuon sang mga dulot sang mga opisyales nagabug-
at sing sobra sa 400 ka libra.

53 Ang indi mga opisyales nagtago sang mga inagaw nga ila nakuha.

54 Gani gindala ni Moises kag ni Eleazar ang bulawan sa Tolda, agod nga
ang GINOO magaamlig sang mga tawo sang Israel.

Numeros 32

Ang mga Tribo sa Sidlangan sang Jordan

(Deut. 3:12-22)

1 Ang mga tribo ni Ruben kag ni Gad may madamo kaayo nga mga
kabakahan. Sang makita nila nga ang duta sang Jazer kag Galaad maayo
para sa mga kabakahan,

2 nagkadto sila kanday Moises, Eleazar, kag sa iban nga mga pangulo sang
katilingban kag nagsiling,

3-4 "Ining kadutaan nga ginpang-agaw sang mga Israelinhon sa bulig
sang GINOO—ang mga banwa sang Atarot, Dibon, Jazer, Nimra, Hesbon,

© 2012 Philippine Bible Society.

Eleale, Sebam, Nebo, kag Beon—maayo nga duta para sa mga kabakahan;
kag tungod kay madamo ang amon mga kabakahan,

5kon mahimo, ihatag sa amon ini nga duta subong amon kaugalingon nga
pagkabutang, kag indi kami pagpatabuka sa Suba sang Jordan kag didto
mag-estar."

6Nagsabat si Moises, "Luyag bala kamo magpabilin diri samtang ang inyo
kapareho nga mga Israelinhon magakadto sa inaway?

7Kon himuan ninyo ina ginapatalaw ninyo ang mga tawo sang Israel sa
pagtabok sa Jordan pakadto sa duta nga ginhatag sang GINOO sa ila.

8Amo ini ang ginhimo sang inyo mga ginikanan sang pagpadala ko sa ila halin
sa Kades Barnea sa pag-usisa sang duta.

9Nakalambot sila tubtob sa Kapatagan sang Escol kag nakita nila ang duta,
pero sang pagbalik nila, ginpatalaw nila ang mga tawo sa pagsulod sa duta
nga ginhatag sang GINOO sa ila.

10Ang GINOO naakig sadto nga adlaw, kag nagpanumpa:

11'Ginasumpa ko nga tungod kay wala sila magpadayon sa pagkamatutom
sa akon, wala sing bisan isa sang mga kalalakin-an nga nagaedad sing
baynte ka tuig paibabaw nga naggwa sa Ehipto nga makasulod sa duta nga
akon ginsaad sa kay Abraham, kay Isaac, kag kay Jacob.'

12Ini nagalakip sang tagsatagsa, wala labot kay Caleb nga anak ni Jefone
nga Kenisnon kag kay Josue nga anak ni Nun, kay nagpadayon sila nga
matutom sa GINOO.

13Ang GINOO naakig sa mga tawo kag nagpadalangdalang sa ila sa desierto
sa sulod sang kwarenta ka tuig, tubtob yadtong bug-os nga kaliwatan nga
wala magtuman sa GINOO nagkalamatay.

14Kag karon nagbulos kamo sa inyo mga katigulangan, isa ka bag-o nga
kaliwatan sang makasasala nga mga tawo nga handa sa pagdala liwat sang
Israel sa nagabalingaso nga kaakig sang Dios.

15Kon kamo nga mga tawo ni Ruben kag ni Gad indi magsunod sa iya karon,
iya liwat patumbayaan ini tanan nga mga tawo sa desierto, kag kamo ang
manabat sa ila kalaglagan."

16Nagpalapit sila kay Moises kag nagsiling, "Tugoti kami anay sa paghimo
sing mga kudal nga bato sa amon mga karnero, kag mga banwa nga
napamakuran para sa amon mga salaguron.

17Dayon manginhanda kami sa pag-upod sa amon kapareho nga mga
Israelinhon pakadto sa inaway kag magauna kami sa pagsalakay tubtob
mapaestar namon sila sa duta nga mangin-ila kaugalingon. Sa pihak nga

© 2012 Philippine Bible Society.

bahin, ang amon mga salaguron makaestar diri sa napamakuran nga mga banwa, nga wala sing katalagman sa mga pumoluyo sini nga duta.

18Indi kami magpauli tubtob ang iban nga mga Israelinhon wala pa makapanag-iya sang duta nga ginhatag sa ila.

19Indi kami magpanag-iya sang bisan ano nga pagkabutang upod sa ila sa tabok sang Jordan, tungod kay nabaton na namon ang amon bahin diri sa sidlangan sang Jordan."

20Nagsabat si Moises, "Kon matuod ang inyo ginasiling, diri sa presensya sang GINOO maghanda kamo sa pagkadto sa inaway.

21Ang tanan ninyo nga mga hangaway kinahanglan magtabok sa Jordan, kag sa idalom sang pagmando sang GINOO, salakayon ninyo ang aton mga kaaway tubtob malutos sila sang GINOO

22kag maagaw ang duta. Sa tapos sini, sarang na kamo makabalik, tungod kay natuman na ninyo ang inyo katungdanan sa GINOO kag sa inyo kapareho nga mga Israelinhon. Dayon pagakilalahon sang GINOO nga ining duta sa sidlangan sang Jordan inyo.

23Pero kon indi ninyo pagtumanon ang inyo panaad, ginapaandaman ko kamo nga magapakasala kamo batok sa GINOO. Indi kamo magsayop nahanungod sini, kay pagasilutan kamo tungod sang inyo sala.

24Gani magpatindog kamo sang inyo mga banwa kag sang mga kudal para sa inyo mga karnero, pero tumana ninyo ang inyo panaad!"

25Ang mga lalaki sang mga tribo ni Gad kag ni Ruben nagsiling, "Tumanon namon ang imo mando!

26Ang amon mga asawa kag mga kabataan, kag ang amon mga kabakahan kag mga karnero magapabilin diri sa mga banwa sang Galaad.

27Pero kami tanan handa sa pagkadto sa inaway sa idalom sang pagmando sang GINOO. Matabok kami sa Jordan kag magapakig-away suno sa imo ginsiling."

28Gani ginhatag ni Moises ini nga mga sugo kay Eleazar, kay Josue, kag sa iban nga mga pangulo sang Israel:

29"Kon ang mga kalalakin-an sang mga tribo ni Gad kag ni Ruben magtabok sa Jordan nga handa sa pagpakig-away sa mando sang GINOO, kag kon sa bulig nila maagaw ninyo ang duta, dayon ihatag sa ila ang duta sang Galaad subong ila ginapanag-iyahan.

30Pero kon indi sila magtabok sa Jordan kag mag-upod sa inyo sa pagkadto sa inaway, magabaton sila sang ila bahin sang pagkabutang sa duta sang Canaan pareho sa inyo."

© 2012 Philippine Bible Society.

31Ang mga kalalakin-an sang mga tribo ni Gad kag ni Ruben nagsabat,
“Tumanon namon ang ginsugo sang GINOO.

32Sa idalom sang iya pagmando, magatabok kami pakadto sa duta sang
Canaan kag magakadto kami sa inaway, agod magapabilin nga amon
ginapanag-iyahan ining duta sa nasidlangan sang Jordan.”

33Gani ginhatag ni Moises sa mga tribo ni Gad kag ni Ruben kag sa katunga
nga tribo ni Manases ang tanan nga kadutaan ni Haring Sihon sang mga
Amornon kag ni Haring Og sang Basan, lakip ang mga kabanwahanan kag
ang mga kaumhan sa palibot nila.

34Ang tribo ni Gad nagpatindog liwat sang napamakuran nga mga banwa
sang Dibon, Atarot, Aroer,

35Atrot-sofan, Jazer, Jagbeha,

36Bet-nimra, kag Bet-haran.

37Ang tribo ni Ruben nagpatindog liwat sang Hesbon, Eleale, ang Kiryataim,

38Nebo, Baal-meon (gin-islan ini nga ngalan), kag Sibma. Ginhatagan nila
sing bag-o nga mga ngalan ang mga banwa nga ila ginpatindog liwat.

39Ang barangay ni Maquir nga anak ni Manases naggubat sang duta sang
Galaad, gin-agaw ini, kag gintabog ang mga Amornon nga yadto didto.

40Gani ginhatag ni Moises ang Galaad sa barangay ni Maquir, kag nag-estar
sila didto.

41Si Jair, gikan sa tribo ni Manases, nagsalakay kag nag-agaw sang iban nga
mga kabarangayan kag ginhingalanan ini nga “Mga Barangay ni Jair.”

42Si Noba nagsalakay kag nag-agaw sang Kenat kag sang mga
kabarangayan sini, kag ginhingalanan ini liwat nga Noba suno sa iya ngalan.

Numeros 33

Ang Pagpanglakaton halin sa Ehipto pakadto sa Moab

1Ang masunod nga mga nasulat nagahatag sang mga ngalan sang mga lugar
sa diin ang mga Israelinhon naghimo sing kampo, sa tapos sila makahalin sa
Ehipto suno sa ila mga tribo sa idalom sang pagdumala ni Moises kag ni
Aaron.

2Sa sugo sang GINOO, ginsulat ni Moises ang ngalan sang lugar sa tagsa ka
paghimo nila sing kampo.

3Ang mga tawo sang Israel naghalin sa Ehipto sa ika-15 nga adlaw sang
nahauna nga bulan sang tuig, ang adlaw sa tapos ang nahauna nga Pascua.

© 2012 Philippine Bible Society.

Sa idalom sang pag-amlig sang GINOO, naghalin sila sa siudad sang
Rameses samtang nagatan-aw ang mga Ehiptohanon,

4nga nagalubong sang mga panganay nga mga anak nga lalaki nga
ginpamatay sang GINOO. Paagi sa paghimo sini, ginpakita sang GINOO nga
labi pa sia ka gamhanan sang sa mga dios sang Ehipto.

5Ang mga tawo sang Israel naghalin sa Rameses kag naghimo sing kampo
sa Sucot.

6Ang madason nila nga kampo ila ginpatindog sa Etam, sa higad sang
desierto.

7Halin didto nagliko sila pakadto sa Pi-hahirot, sa sidlangan sang Baal-zepon,
kag naghimo sila sing kampo malapit sa Migdol.

8Naghalin sila sa Pi-hahirot kag nag-agi sila sa Mapula nga Dagat pakadto
sa desierto sang Sur. Sa tapos ang tatlo ka adlaw nga paglakat, naghimo sila
sing kampo sa Mara.

9Halin didto nagkadto sila sa Elim, sa diin naghimo sila sing kampo, tungod
kay didto may dose ka mga tuboran sang tubig kag setenta ka puno sang
mga palma.

10Naghalin sila sa Elim kag naghimo sila sing kampo malapit sa Baybayon
sang Suez.

11Ang ila madason nga kampo didto sa desierto sang Sin.

12Dayon naghimo sila sing kampo sa Dofca,

13kag pagkatapos didto sa Alus.

14Madason didto sa Refidim, sa diin wala sing tubig sila nga sarang mainom.

15-37Halin sa Refidim pakadto sa Bukid sang Hor naghimo sila sing kampo sa
masunod nga mga lugar: Desierto sang Sinai, Kibrot-hataava ukon “Mga
Lulobngan sang Pagkaibog”, Hazerot, Ritma, Rimonfarez, Libna, Rissa,
Keelata, Bukid sang Sefer, Harada, Maquelot, Tahat, Tera, Mitca, Asmona,
Moserot, Benejaakan, Hor-hagidgad, Jotebata, Abrona, Eziongeber, desierto
sang Zin (nga amo ang Kades), kag sa Bukid sang Hor, sa higad sang duta
sang Edom.

38-39Sa mando sang GINOO, si Aaron nga pari nagtaklad sa Bukid sang Hor.
Didto sia napatay sa edad nga 123 ka tuig sa nahauna nga adlaw sang ikalima
nga bulan sang ika-40 ka tuig sa tapos makahalin ang mga Israelinhon sa
Ehipto.

40Ang hari sang Arad sa nabagatnan nga Canaan nakabati nga ang mga
Israelinhon nagapadulong.

© 2012 Philippine Bible Society.

41-49Halin sa Bukid sang Hor pakadto sa mga kapatagan sang Moab ang mga
Israelinhon naghimo sing kampo sa masunod nga mga lugar: Zalmona,
Punon, Obot, sa mga ginub-an sang Abarim sa kadutaan sang Moab, Dibon-
gad, Almon-diblataim, sa Kabukiran sang Abarim malapit sa Bukid sang
Nebo, kag sa mga Kapatagan sang Moab sa tabok sang Suba sang Jordan
halin sa Jerico, sa gintung-an sang Bet-hesimot kag Kapatagan sang Akasya.

Ang mga Tugon sa Wala pa Makatabok sa Jordan

50Didto sa mga kapatagan sang Moab sa tabok sang Jordan halin sa Jerico
ang GINOO naghatag kay Moises

51sang masunod nga mga tugon para sa Israel: “Kon makatabok kamo sa
Jordan pakadto sa duta sang Canaan,

52kinahanglan tabugon ninyo ang tanan nga mga pumoluyo sang duta.
Laglagon ninyo ang tanan nila nga mga diosdios nga bato kag metal, kag ang
tanan nga mga lugar nga ila ginasimbahan.

53Agawa ninyo ang duta kag mag-estar kamo sa sini, tungod kay ginahatag
ko ini sa inyo.

54Partidaha ninyo ang duta sa nagakalainlain nga mga tribo kag mga
kabarangayan, paagi sa pagabutgabot, nga nagahatag sing daku nga bahin
sa daku nga barangay, kag ang diutay nga bahin sa diutay nga barangay.

55Pero kon indi ninyo matabog ang mga pumoluyo sang duta, ang mga nabilin
manginkaangay sang mga puling sa inyo mga mata kag mga tunok sa inyo
mga kilid, kag magapakig-away sila batok sa inyo.

56Kon indi ninyo sila pagtabugon, laglagon ko kamo subong sang akon tuyo
sa paglaglag sa ila.”

Numeros 34

Ang mga Dulonan sang Duta

1Ang GINOO naghatag kay Moises

2sang masunod nga mga sugo para sa mga tawo sang Israel: “Kon magsulod
kamo sa duta sang Canaan, ang duta nga akon ginahatag sa inyo, amo ini
ang mga dulonan sa inyo mga kadutaan.

3Ang dulonan sa nabagatnan magagikan sa desierto sang Zin sa ubay sang
dulonan sang Edom. Magasugod ini sa sidlangan nga bahin sang
nabagatnan nga punta sang Patay nga Dagat.

4Dayon magaliko ini pa bagatnan padulong sa Taklaran sang Akrabim, kag
magapadayon nga nagaagi sa Zin, tubtob sa Kades Barnea sa nabagatnan.
Dayon magaliko ini pakadto sa aminhan-nakatundan pakadto sa Hazar-
addar kag tubtob sa Azmon,

© 2012 Philippine Bible Society.

5sa diin magaliko ini pakadto sa sapa sa dulonan sang Ehipto, kag ang katapusan sini amo ang Mediteraneo.

6“Ang dulonan sa nakatundan amo ang Dagat sang Mediteraneo.

7“Ang dulonan sa aminhan nagagikan sa Mediteraneo pakadto sa Bukid sang Hor,

8kag halin didto padulong sa Taklaran sang Hamat. Magapadayon ini pakadto sa Zedad,

9kag pakadto sa Zifron, kag ang katapusan amo ang Hazar-enan.

10“Ang dulonan sa sidlangan magagikan sa Hazar-enan pakadto sa Sepam.

11Dayon magapadulong ini sa bagatnan pakadto sa Harbel, sa sidlangan sang Ayin, kag padulong sa mga kabakuloran sa sidlangan nga baybayon sang Linaw sang Galilea,

12dayon pakadto sa bagatnan sa ubay sang Suba sang Jordan pakadto sa Patay nga Dagat. “Amo ini ang apat ka mga dulonan sang inyo duta.”

13Si Moises naghambal sa mga Israelinhon, “Amo ini ang duta nga inyo pagabatunon paagi sa pagabutgabot, ang duta nga igahatag sang GINOO sa siyam kag tunga ka mga tribo.

14Ang mga tribo ni Ruben kag ni Gad, kag ang nasidlangan nga katunga sang Manases nakabaton na sang ila pagkabutang nga ginpamartida suno sa ila mga panimalay,

15sa nasidlangan nga bahin sang Jordan nga nagaatubang sa Jerico.”

Ang mga Pangulo nga may Katungdanan sa Pagpamartida sang Duta

16Ang GINOO nagsiling kay Moises,

17“Si Eleazar nga pari kag si Josue nga anak ni Nun magapamartida sang duta para sa mga tawo.

18Kag halin sa tagsa ka tribo magkuha ka man sing isa ka pangulo nga magabulig sa ila sa pagpamartida sini.”

19-28Amo ini ang mga lalaki nga ginpili sang GINOO:

Tribo	Pangulo
Juda	Caleb, anak ni Jefone
Simeon	Semuel, anak ni Amiud
Benjamin	Elidad, anak ni Kislon

© 2012 Philippine Bible Society.

Dan	Buqui, anak ni Jogli
Manases	Haniel, anak ni Efod
Efraim	Kemuel, anak ni Siftan
Zabulon	Elisafan, anak ni Parnac
Isacar	Paltiel, anak ni Azan
Aser	Ahihud, anak ni Selomi
Neftali	Pedahel, anak ni Amiud

29 Amo ini ang mga lalaki nga ginpili sang GINOO sa pagparti sang duta para
sa mga tawo sang Israel sa duta sang Canaan.

Numeros 35

Ang mga Siudad nga Ginhatag sa mga Levita

1 Sa mga kapatagan sang Moab sa tabok sang Jordan halin sa Jerico,
ang GINOO nagsiling kay Moises,

2 "Singgana ang mga Israelinhon nga gikan sa pagkabutang nga ila nabaton,
kinahanglan hatagan nila ang mga Levita sing mga siudad nga ila
pagaestaran kag mga duta nga palahalban sa palibot sang mga siudad.

3 Ini nga mga siudad mangin-iya sang mga Levita kag didto sila magaestar.
Ang lugar sa palibot manginpalahalban sang ila mga kabakahan kag sang
iban nila nga mga kasapatan.

4 Ang palahalban magalambot sing 500 ka yarda pagwa halin sa mga pader
sang siudad sa bug-os nga palibot.

5 Kinahanglan nga takson ini agod nga sa tagsa ka kilid may yara nga
kwadrado nga duta nga ang kalaparon 1,000 ka yarda, kag ang siudad yara
sa tunga sini.

6 Hatagan ninyo ang mga Levita sing anom ka mga siudad nga dalangpan sa
diin ang isa ka tawo makapalagyo kon makapatay sia sing tawo sa indi
hungod. Wala labot sini, hatagi ninyo sila sing kwarentay dos ka mga siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang bug-os nga kadamuon sang mga siudad kwarentay otso tanan, lakip
ang mga palahalban sini.

8Ang kadamuon sang mga siudad sang mga Levita sa tagsa ka tribo
manginsuno sa kadakuon sang iya kadutaan."

Ang mga Siudad nga Dalangpan
(Deut. 19:1-13; Jos. 20:1-9)

9Ang GINOO nagsugo kay Moises,

10"Singgana ang mga tawo sang Israel: "Kon makatabok kamo sa Suba sang
Jordan kag makasulod sa duta sang Canaan,

11kinahanglan magpili kamo sing mga siudad nga dalangpan sa diin ang isa
ka tawo makapalagyo kon makapatay sia sing isa ka tawo sa indi hungod.

12Didto manginhilway sia sa katalagman sa pagtimalos sang pariente sang
tawo nga napatay. Ang tawo nga ginsumbong sa pagpatay indi pagpatyon
nga wala mahukmi sa atubang sang katilingban.

13Magpili kamo sing anom ka mga siudad,

14tatlo sa sidlangan sang Jordan, kag tatlo sa duta sang Canaan.

15Ini mangindalangpan nga mga siudad para sa mga Israelinhon kag mga
dumoluong nga permanente nga mga pumoluyo ukon umalagi lamang. Ang
bisan sin-o nga makapatay sing indi hungod makadangop sa isa sining mga
siudad.

16-18"Pero kon may isa ka tawo nga maggamit sing salsalon, ukon bato ukon
kahoy sa pagpatay sing tawo, may salabton sia sa pagpatay, kag pagapatyon
sia.

19Ang pinakamalapit nga pariente sang tawo nga napatay may katungdanan
sa pagpatay sang tawo nga nakapatay. Kon makita niya sia, iya dayon sia
patyon.

20"Kon may isa ka tawo nga tungod sa iya dumot nakapatay sing tawo paagi
sa pagtikwang sa iya, ukon paagi sa paghaboy sa iya sing bisan ano nga
butang,

21ukon paagi sa pagsumbag sa iya, may salabton sia sa pagpatay, kag
pagapatyon sia. Ang pinakamalapit nga pariente sang tawo nga napatay may
katungdanan sa pagpatay sang tawo nga nakapatay. Kon makita niya sia, iya
sia dayon patyon.

22"Pero, abi, may isa ka tawo nga sa indi hungod nakapatay sing tawo nga
wala niya ginadumti, ayhan paagi sa pagtikwang sa iya ukon paghaboy sa
iya sang bisan ano nga butang.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ukon, abi, may isa ka tawo nga wala nagatan-aw nakahaboy sing bato nga
nakapatay sang tawo nga wala man sia sing tuyo sa paghalit, kag indi man
niya kaaway.

24Sa sini nga mga kahimtangan, ang katilingban magahukom sa pag-apin
sang tawo nga nakapatay kag indi sa nagahandom sa pagtimalos nga
pariente sang tawo nga napatay.

25Ang katilingban kinahanglan magtabang sang tawo nga nakapatay sa
pariente sang tawo nga napatay, kag ibalik nila sia sa siudad nga dalangpan
sa diin sia nagpalagyo. Kinahanglan didto sia mag-estar tubtob sa kamatayon
sang tawo nga amo ang Pinakamataas nga Pari sa sadto nga tion.

26Kon ang tawo nga nakapatay maggwa sa siudad nga dalangpan sa diin sia
nagpalagyo,

27kag kon makita sia sang pariente sang tawo nga napatay kag patyon sia,
ini nga pagtimalos wala sing silot.

28Ang tawo nga nakapatay kinahanglan magpabilin sa siudad nga dalangpan
tubtob sa kamatayon sang Pinakamataas nga Pari, pero sa tapos sini,
mahimo na sia makapauli.

29Ini nga mga pagsulondan para sa inyo kag sa inyo mga kaliwat bisan diin
kamo nagaestar.

30“Ang tawo nga ginsumbong sa pagpatay mahimo nga mapamatud-an kag
mapapatay lamang sa tapos ang pagpamatuod sang duha ukon tatlo ka mga
saksi; ang pagpamatuod sang isa ka saksi indi tuman sa pagsakdag sang
panumbongon sa pagpatay.

31Ang nakasala sa pagpatay kinahanglan patyon. Indi sia makalikaw sini nga
silot paagi sa pagbayad sing kwarta.

32Kon ang isa ka tawo nakapalagyo sa siudad nga dalangpan, indi sia
pagtugoti nga makapauli paagi sa pagbayad sing kwarta sa wala pa ang
kamatayon sang Pinakamataas nga Pari.

33Kon himuon ninyo ini pagadagtaan ninyo ang duta sa diin kamo nagaestar.
Ang pagpatay nagadagta sang duta, kag wala sing paagi sa paghimo sang
tulomanon sa pagpaninlo para sa duta sa diin ang isa ka tawo ginpatay, luas
sa kamatayon sang tawo nga nagpatay.

34Indi ninyo pagdagtai ang duta sa diin kamo nagaestar, tungod kay ako amo
ang GINOO, kag nagaestar ako upod sa mga tawo sang Israel.”

Numeros 36

Ang Panublion sang mga Babayi nga Nakapamana

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang mga pangulo sang mga panimalay sa kabarangayan ni Galaad, nga
anak ni Maquir kag apo ni Manases nga anak ni Jose, nagkadto kay Moises
kag sa iban nga mga pangulo.

2Nagsiling sila, “Ang GINOO nagsugo sa imo sa pagpamartida sang duta sa
mga tawo sang Israel paagi sa pagabutgabot. Nagsugo man sia sa imo sa
paghatag sang pagkabutang sang amon pariente nga si Zelofehad sa iya
mga anak nga babayi.

3Pero dumdoma, nga kon magpamana sila sang mga lalaki sa iban nga tribo,
ang ila pagkabutang mangin-iya sadto nga tribo, kag ang bahin nga ginhatag
sa amon magadiutay.

4Sa Tuig sang Pag-uli, kon ang tanan nga pagkabutang nga ginbaligya iuli sa
nahauna nga mga tag-iya, ang pagkabutang sang mga anak nga babayi ni
Zelofehad pagaidugang sang permanente sa tribo sa diin sila nakapamana
kag madulaan sini ang amon tribo.”

5Gani ginhatag ni Moises sa mga tawo sang Israel ang masunod nga sugo
halin sa GINOO. Nagsiling sia, “Husto ang ginsiling sang tribo ni Manases,

6gani ang GINOO nagasiling nga ang mga anak nga babayi ni Zelofehad
hilway sa pagpamana sang bisan sin-o nga luyag nila, pero sa ila lamang
kaugalingon nga tribo.

7Ang pagkabutang sang tagsa ka Israelinhon magapabilin sa iya kaugalingon
nga tribo.

8Ang tagsa ka babayi nga nakapanubli sing pagkabutang sa isa ka tribo sang
Israel kinahanglan magpamana sang isa ka lalaki nga katapo sina nga tribo.
Sa sini nga paagi ang tagsa ka Israelinhon magapanubli sang pagkabutang
sang iya mga katigulangan,

9kag ang pagkabutang indi magsaylo halin sa isa ka tribo pakadto sa isa. Ang
tagsa ka tribo magapadayon sa pagpanag-iya sang iya kaugalingon nga
pagkabutang.”

10-11Gani, sanday Maala, Tirsa, Hogla, Milca, kag Noa, ang mga anak nga
babayi ni Zelofehad, nagtuman suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises kag
nagpamana sila sang ila mga pakaisa.

12Nagpamana sila sa mga kabarangayan sang tribo ni Manases nga anak ni
Jose, kag ang ila pagkabutang nagpabilin sa tribo sang ila ginikanan.

13Amo ini ang mga kasugoan kag mga pagsulondan nga ginhatag
sang GINOO sa mga Israelinhon paagi kay Moises sa mga kapatagan sang
Moab sa tabok sang Suba sang Jordan halin sa Jerico.

© 2012 Philippine Bible Society.

Deuteronomio

Deuteronomio 1

Panguna

1Sa sini nga libro nasulat ang mga pulong nga ginhambal ni Moises sa mga
tawo sang Israel sang didto sila sa desierto sa sidlangan sang Suba sang
Jordan. Didto sila sa Kapatagan sang Jordan malapit sa Suf nga gintung-an
sang banwa sang Paran sa isa ka bahin kag sang mga banwa sang Tofel,
Laban, Hazerot kag Dizahab sa pihak nga bahin.

(2Halin sa Bukid sang Sinai tubtob sa Kades Barnea kon lakton nga nagaagi
sa kabakuloran sang Edom nagalambot sa mga onse ka adlaw.)

3Sa nahauna nga adlaw sang ika-11 ka bulan sang ika-40 ka tuig sa tapos sila
makahalin sa Ehipto, ginsugiran ni Moises ang mga tawo sang tanan nga
ginsugo sang GINOO sa iya nga ihambal sa ila.

4Nahanabo ini sa tapos malutos sang GINOO si Haring Sihon nga Amornon
nga naggahom sa banwa sang Hesbon, kag si Haring Og sang Basan nga
naggahom sa mga banwa sang Astarot kag Edrei.

5Samtang ang mga tawo didto sa sidlangan sang Jordan sa kadutaan sang
Moab, ginpaathag ni Moises ang mga kasugoan kag mga pagtulon-an sang
Dios. Si Moises nagsiling,

6“Sang didto kita sa Bukid sang Sinai, ang GINOO nga aton Dios nagsiling sa
aton, ‘Dugay na ang inyo pagtener sa sini nga bukid.

7Himusa ninyo ang inyo mga tolda kag maglakat pakadto sa kabakuloran
sang mga Amornon, kag sa tanan nga mga lugar palibot sa diin nagaestar
ang ila mga kaingod—pakadto sa kapatagan sang Jordan, sa kabakuloran
kag mga kapatagan, sa kadutaan sa bagatnan, kag sa baybayon sang
Mediteraneo. Kadto kamo sa duta sang Canaan sa unhan sang mga
kabukiran sang Libano tubtob sa daku nga Suba sang Eufrates.

8Tan-awa, yari ang duta nga ginsaad ko nga akon ihatag sa inyo mga
katigulangan nga amo sanday Abraham, Isaac, kag Jacob kag sa ila mga
kaliwat. Lakat kag panag-iyahi ini.’”

Si Moises Nagpili sang mga Hukom
(Exo. 18:13-27)

9Si Moises nagsiling sa mga tawo, “Sa sadto nga tion sang didto pa kita sa
Bukid sang Sinai ginsingganan ko kamo nga indi ako makasarang sa
pagdumala sa inyo kon ako lang.

10Ang GINOO nga inyo Dios nagpadamo sa inyo subong sang mga bituon sa
langit.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Kabay ang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan magpadamo pa
sa inyo sing linibo ka pilo, kag pauswagon kamo suno sa iya ginsaad!

12Pero ano ang pagkasarang ko sang mabudlay nga katungdanan sa
paghusay sang inyo mga kaawayon kon ako lang?

13Gikan sa tagsa ka tribo magpili kamo sing mga tawo nga maalam,
mahinangpanon, kag may ikasarang kag himuon ko sila nga inyo mga
pangulo.

14Kag nagpasugot man kamo nga amo ini ang maayo nga himuon.

15Gani ginkuha ko ang maalam kag may ikasarang nga mga pangulo nga
inyo ginpili halin sa inyo mga tribo, kag ginhimo ko sila nga pangulo ninyo.
Ang iban nagpangulo sang 1,000 ka mga tawo, ang iban sang 100, ang iban
sang singkwenta kag ang iban sang napulo. Nagpili man ako sang iban nga
mga opisyales sa bug-os nga mga tribo.

16"Sa sadto nga tion ginsingganan ko ini nga mga opisyales, 'Pamatii ninyo
ang tagsa ka kaso nga ginadala sang mga tawo sa inyo. Hukmi ninyo sing
husto ang tagsa ka kaso, bisan ini nahanungod sang inyo mga kasimanwa
lamang ukon sang mga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo.

17Indi kamo magpasulabi sa inyo paghukom, hukmi ninyo sing palareho ang
tagsatagsa bisan sin-o sia. Indi kamo magkahadlok sa bisan kay sin-o, kay
ang inyo mga paghukom naghalin sa Dios. Kon may kaso nga tama kabudlay
para sa inyo dalha ninyo ina sa akon, kag ako ang magahukom sina.'

18Sa amo man nga tion gintudloan ko kamo sang iban pa gid nga pagahimuon
ninyo.

Ang mga Espiya Ginpadala halin sa Kades Barnea
(Num. 13:1-33)

19"Gintuman naton ang ginsugo sang GINOO nga aton Dios. Naghalin kita sa
Bukid sang Sinai kag naglatas sa malapad kag makahaladlok nga desierto
pakadto sa kabakuloran sang mga Amornon. Sang makaabot kita sa Kades
Barnea,

20ginsingganan ko kamo, 'Nakaabot na kamo sa kabakuloran sang mga
Amornon, nga ginahatag sa aton sang GINOO nga aton Dios.

21Tan-awa, yari ang duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga Dios sang
inyo mga katigulangan. Lakat kamo kag panag-iyahi ini suno sa iya ginsugo.
Indi kamo magpang-alang-alang ukon magkahadlok.'

22"Pero nagpalapit kamo sa akon kag nagsiling, 'Magpadala kita anay sing
mga tawo nga magauna sa aton sa pag-usisa sang duta, agod masugiran
nila kita sing labing maayo nga alagyan pakadto didto kag kon ano nga sahi
sang mga siudad ang aton pagakadtuan.'

© 2012 Philippine Bible Society.

23“Daw maayo man yadto nga plano, gani nagpili ako sing dose ka mga tawo,
isa sa tagsa ka tribo.

24Nagkadto sila sa kabakuloran tubtob sa Kapatagan sang Escol kag gin-
usisa nila ini.

25Nagkuha sila sing mga prutas didto kag gindalhan nila kita, kag nagpanugid
sila nga ang duta nga ginahatag sang GINOO nga aton Dios mapatubason gid
nga duta.

26“Pero nagsupak kamo sa sugo sang GINOO nga inyo Dios kag indi kamo
magkadto didto.

27Nagkumod kamo sa isa kag isa kag nagsiling: ‘Ang GINOO nagadumot sa
aton. Gani ginpagwa niya kita sa Ehipto agod itugyan sa mga Amornon sa
pagpamatay sa aton.

28Ngaa bala magkadto kita didto? Nahadlok kita. Ang mga tawo nga
ginpadala naton didto nagsugid nga ang mga pumoluyo didto mas makusog
kag matag-as pa sang sa aton. Siling nila nga ang ila mga siudad nalibutan
sang mga pader nga nagalambot sa langit. Kag nakita nila ang mga higante
didto!’

29“Pero ginsingganan ko kamo, ‘Indi kamo magkahadlok sa sini nga mga
tawo.

30Ang GINOO nga inyo Dios magauna sa inyo kag magapakig-away sia para
sa inyo subong sang nakita ninyo nga ginhimo niya sa Ehipto

31kag sa desierto. Nakita ninyo kon paano ang iya pagdala sa inyo nga wala
kamo maano tubtob sa sini nga lugar, pareho sang isa ka amay nga
nagakugos sang iya anak.’

32Pero wala sapayan sang akon ginsiling, indi pa kamo magsalig sa GINOO

33bisan nga nagauna sia sa gihapon sa inyo sa pagpangita sing lugar nga
inyo himuan sang inyo kampo. Gintuytoyan niya kamo sang inyo pagaagyan
paagi sa haligi nga kalayo kon gab-i kag sa haligi nga panganod kon adlaw.

Ang GINOO Nagsilot sa Israel
(Num. 14:20-45)

34“Ang GINOO nakabati sang inyo mga reklamo kag naakig sia, gani
nagsumpa sia,

35‘Wala sing isa sa inyo gikan sining malaut nga kaliwatan nga makasulod sa
mapatubason nga duta nga akon ginsaad nga ihatag sa inyo mga
katigulangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Si Caleb lamang nga anak ni Jefone amo ang makasulod sini. Wala sia
magbiya sa akon kag ihatag ko sa iya kag sa iya mga kaliwatan ang duta nga
iya gin-usisa.'

37Ang GINOO naakig man sa akon tungod sa inyo, kag nagsiling sia, 'Bisan
gani ikaw, Moises, indi makasulod sa sadto nga duta,

38pero ang imo kabulig nga si Josue nga anak ni Nun, makasulod sa sadto
nga duta. Paisuga si Josue. Sia magapangulo sang Israel sa pagpanag-iya
sang duta.'

39"Dayon ang GINOO nagsiling sa aton tanan, 'Ang inyo magamay nga mga
kabataan, nga wala makahibalo sang maayo ukon malain amo ang
makasulod sa duta—ang mga kabataan nga suno sa inyo pagabihagon sang
mga kaaway. Ihatag ko ina nga duta sa ila kag sila ang magapanag-iya sini.

40Pero kamo inyo, balik kamo sa desierto pakadto sa Mapula nga Dagat.'

41"Nagsabat kamo, 'Moises nakasala kami batok sa GINOO. Pero karon
magasalakay kami suno sa ginmando sa amon sang GINOO nga amon Dios.'
Dayon ang tagsatagsa sa inyo naghanda sa pagpakig-away kag
naghunahuna nga mahapos lang ang pagsalakay sa mga kabakuloran.

42"Pero ang GINOO nagsiling sa akon, 'Paandami sila nga indi magsalakay
kay indi ako mag-upod sa ila, kag ang ila mga kaaway magalutos sa ila.'

43Ginsugiran ko kamo sang ginsiling sang GINOO, pero indi kamo magpati.
Nagsupak kamo sa iya kag sa inyo pagkabugalon, nagtaklad kamo sa
kabakuloran.

44Dayon ang mga Amornon nga nag-estar sa sadtong kabakuloran naggwa
sa pagpakig-away sa inyo kaangay sang isa ka panong sang putyokan.
Ginlagas nila kamo kag ginlutos sa Horma sa kabakuloran sang Edom.'

45Gani nagpanawag kamo sa GINOO sa pagpangayo sang bulig, pero wala
sia nagpamati sa inyo ukon nagsapak sa inyo.

46Amo ina nga nagtener kita sing madugay sa Kades.

Deuteronomio 2

Ang mga Tinuig sa Desierto

1"Sang ulihi nagbalik kita sa desierto, pakadto sa Mapula nga Dagat, suno sa
ginsugo sang GINOO. Kag naglibutlibot kita sa kabakuloran sang Edom sing
malawig nga mga tinion.

2"Dayon ang GINOO nagsiling sa akon,

3nga madugay na ang aton paglibutlibot sa mga kabakuloran kag dapat kita
magpadayon sa aminhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ginsingganan niya ako nga amo ini ang isiling sa inyo: ‘Manugsulod na
kamo sa kabakuloran sang Edom, ang kadutaan sang inyo mga pariente, ang
mga kaliwat ni Esau. Magakahadlok sila sa inyo,

5pero indi kamo magpakig-away sa ila tungod kay indi ko kamo paghatagan
sang ila duta bisan isa lang ka tapak. Ginhatag ko ang Edom sa mga kaliwat
ni Esau.

6Sarang kamo makabakal sing kalan-on kag tubig sa ila.’

7“Dumdoma nga ang GINOO nga inyo Dios nagbendisyon sa inyo sa tanan
nga butang nga inyo ginhimo. Gintatap niya kamo samtang nagpanglakaton
kamo sa sining malapad nga desierto. Nag-upod sia sa inyo sa sulod sang
kwarenta ka tuig, kag ginhatagan niya kamo sang tanan ninyo nga mga
kinahanglanon.

8“Gani nagpadayon kita sa paglakat kag naghalin kita sa mga banwa sang
Elat kag Eziongeber pakadto sa Patay nga Dagat kag nagliko kita pa
naaminhan-nasidlangan padulong sa Moab.

9Kag ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Indi pag-anha ang mga pumoluyo sang
Moab, ang mga kaliwat ni Lot, ukon indi magpakig-away sa ila. Ginhatag ko
sa ila ang siudad sang Ar kag indi ko pag-ihatag sa imo ang bisan ano nga
bahin sang ila duta.’”

(10Ang gamhanan nga kaliwat sang mga higante nga ginatawag Emim
nagaestar anay didto sa Ar. Pareho sila katag-as sang mga Anakim, isa man
ka kaliwat sang mga higante.

11Kaangay sang mga Anakim, ginatawag man sila nga mga Refaim, pero ang
mga Moabnon nagatawag sa ila nga Emim.

12Ang mga Horhanon nag-estar anay sa Edom, pero ang mga kaliwat ni Esau
nagtabog kag nagpapas sa ila. Dayon ang mga kaliwat ni Esau amo ang nag-
estar didto, subong nga ang mga Israelinhon sang ulihi nagtabog man sang
ila mga kaaway halin sa duta nga ginhatag sang GINOO sa ila.)

13“Dayon nagtabok kita sa Suba sang Zered suno sa mando sang GINOO sa
aton.

14Mga trayntay otso na ka tuig ang nakaligad sang kita naghalin sa Kades
Barnea tubtob sang aton pagtabok sa Zered. Ang tanan nga mga hangaway
sadto nga kaliwatan nagkalamatay, suno sa ginsiling sang GINOO.

15Ang GINOO nagpadayon nga nagsumpong sa ila tubtob nga nagkalamatay
sila tanan.

16“Sang magkalamatay ang tanan nga mga hangaway,

17ang GINOO nagsiling sa aton,

© 2012 Philippine Bible Society.

18‘Karon nga adlaw maagi kamo sa kadutaan sang Moab paagi sa Ar.

19Dayon malapit na lang kamo sa duta sang mga Amonhon, ang mga kaliwat
ni Lot. Indi sila pag-anha ukon magpakig-away sa ila, tungod kay indi ko pag-
ihatag sa inyo ang bisan ano nga bahin sang ila duta nga ginhatag ko sa ila.’”

(20Ini nga kadutaan ginatawag man nga duta sang Refaim, ang ngalan sang
mga tawo nga nag-estar anay didto. Ang mga Amonhon nagtawag sa ila nga
Zamzumim.

21Pareho sila katag-as sang mga Anakim. Madamo kag gamhanan sila nga
mga kaliwatan. Pero ang GINOO nagpapas sa ila, gani ang mga Amonhon
nag-agaw sang ila duta kag nag-estar didto.

22Amo man ini ang ginhimo sang GINOO sa mga Edomnon, ang mga kaliwat
ni Esau nga nag-estar sa kabakuloran sang Edom. Ginpapas niya ang mga
Horhanon, gani ang mga Edomnon nag-agaw sang ila duta kag nag-estar
didto tubtob karon.

23Ang mga pumoluyo sa isla sang Creta nagpapas sang mga Avim nga nag-
estar sa mga kabarangayan tubtob sa bagatnan sang Gaza. Gin-agaw nila
ang ila duta kag nag-estar sila didto.)

24“Ang GINOO nagsiling, ‘Karon lakat kamo kag magtabok sa suba sang
Arnon. Ginatugyan ko sa inyo gahom si Sihon nga Amornon nga hari sang
Hesbon lakip ang iya duta. Salakaya sia kag agawa ang iya duta.

25Sugod subong nga adlaw bisan diin pahadlukon ko ang tanan nga mga
tawo sa inyo. Ang tanan magakurog sa kahadlok kon mitlangon ang inyo
ngalan.’

Ang Israel Naglutos kay Haring Sihon
(Num. 21:21-30)

26“Dayon halin sa desierto sang Kedemot nagpadala ako sang mga
mensahero kay Sihon nga hari sang Hesbon nga may mensahe sang
paghidait nga nagasiling:

27‘Tugoti kami sa pag-agi sa imo duta. Maderetso lang kami kag indi na
magpanghapithapit.

28Bayaran namon ang kalan-on nga amon makaon kag ang tubig nga amon
mainom. Maagi lang kami sa imo duta,

29tubtob makatabok kami sa Suba sang Jordan pakadto sa duta nga
ginahatag sa amon sang GINOO nga amon Dios. Ang mga kaliwat ni Esau
nga nagaestar sa Edom, kag ang mga Moabnon nga nagaestar sa Ar,
nagtugot sa amon sa pag-agi sa ila duta.’

30“Pero si Haring Sihon indi magtugot sa aton sa pag-agi sa iya duta.
Ang GINOO nga inyo Dios nagpatig-a sang iya tagipusoon kag indi niya kita

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpaagyon, agod aton sia malutos kag maagaw ang duta nga aton karon ginapanag-iyahan.

31“Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Tan-awa, ginatugyan ko si Haring Sihon kag ang iya duta sa imo. Kuhaa ini kag panag-iyahi.’

32Si Sihon kag ang iya bug-os nga hangaway naggwa sa pagpakig-away sa aton malapit sa banwa sang Jahaz,

33pero ang GINOO nga aton Dios nagtugyan sa iya sa aton gahom kag ginpatay naton sia, ang iya mga anak nga lalaki kag ang tanan niya nga mga tinawo.

34Sa amo man nga tion gin-agaw naton kag ginlaglag ang tagsa ka banwa kag ginpamatay ang tagsa ka lalaki, babayi kag tanan nga mga kabataan. Wala gid kita sang ginbilin nga buhi.

35Ginkuha naton ang mga kasapatan kag gin-agaw ang mga pagkabutang sa mga banwa.

36Ang GINOO nga aton Dios nagtugot sa aton sa pag-agaw sang tanan nga mga banwa halin sa Aroer sa higad sang Kapatagan sang Arnon tubtob sa alagyan pakadto sa Galaad lakip ang siudad nga yara sa tunga sang kapatagan. Wala sing banwa nga may mataas nga pader para sa aton.

37Pero wala kita magpalapit sa kadutaan sang mga Amonhon, ukon sa pangpang sang Suba sang Jaboc, ukon sa mga banwa sang kabakuloran, ukon sa bisan diin nga lugar nga ginmando sang GINOO nga aton Dios nga indi pagkadtuan.

Deuteronomio 3

Ang Israel Naglutos kay Haring Og

(Num. 21:31-35)

1“Dayon nagpadulong kita sa naaminhan pakadto sa duta sang Basan kag si Haring Og naggwa upod sa iya tanan nga mga tinawo sa pagpakig-away sa aton malapit sa banwa sang Edrei.

2Pero ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Indi ka magkahadlok sa iya. Itugyan ko sia sa imo, ang iya mga tinawo, kag ang iya tanan nga mga kadutaan. Himuon mo sa iya ang imo ginhimo sa kay Sihon, ang hari sang Amornon nga naggahom sa Hesbon.’

3“Gani, ang GINOO nagtugyan man kay Haring Og kag sang iya mga tinawo sa aton gahom kag ginpamatay naton sila tanan.

4Sa amo man nga tion gin-agaw naton ang tanan niya nga mga banwa kag wala sing isa nga wala naton maagaw. Ang kadamuon sang mga banwa nga

© 2012 Philippine Bible Society.

aton gin-agaw sesenta tanan—ang bug-os nga sakop sang Argob sa diin
naggahom si Haring Og sang Basan.

5Ini tanan nga mga banwa nalibutan sing mataas nga mga pader, may mga
pwerta kag mga baral nga nagapintal sang mga pwerta, kag may madamo
man nga mga kabarangayan nga wala sing mga pader.

6Ginguba naton ang tanan nga mga banwa, kag ginpamatay ang tanan nga
mga lalaki, mga babayi, kag mga kabataan subong sang aton ginhimo sa
mga kabanwahanan nga sakop ni Sihon nga hari sang Hesbon.

7Ginkuha naton ang mga kasapatan kag gin-agaw ang mga pagkabutang sa
kabanwahanan.

8"Sa sadto nga tion ginkuha naton gikan sa duha ka mga hari nga Amornon
ang duta sa sidlangan sang Suba sang Jordan, halin sa Suba sang Arnon
tubtob sa Bukid sang Hermon.

(9Ang mga Sidonhon nagtawag sang Bukid sang Hermon nga Sirion, kag ang
mga Amornon nagatawag sini nga Senir.)

10Ginkuha naton ang tanan nga kadutaan ni Og nga hari sang Basan: ang
mga siudad sa kapatagan, ang bug-os nga sakop sang Galaad kag Basan
tubtob sa sidlangan sa mga banwa sang Saleca kag Edrei."

(11Si Haring Og amo lamang ang nabilin sa mga Refaim. Ang iya
lungon nahimo sa bato, nga ang kasangkaron anom ka tapak kag ang
kalabaon mga katorse ka tapak suno sa kinaandan nga talaksan. Makita pa
ini karon sa Raba nga siudad sang mga Amonhon.)

Ang mga Tribo nga Nag-estar sa Sidlangan sang Jordan
(Num. 32:1-42)

12"Sang panag-iyahan naton ang duta, ginhatag ko sa mga tribo ni Ruben
kag ni Gad ang kadutaan sa naaminhan sang banwa sang Aroer malapit sa
Suba sang Arnon kag ang bahin sang kabakuloran sang Galaad lakip ang iya
mga banwa.

13Sa katunga nga tribo ni Manases ginhatag ko ang nabilin sang Galaad, kag
subong man ang bug-os nga Basan, sa diin naghari si Og, nga amo ang bug-
os nga ginsakpan sang Argob."

(Ang bug-os nga Basan ginatawag anay nga duta sang mga Refaim.

14Si Jair nga gikan sa tribo ni Manases, nagkuha sang bug-os nga kadutaan
sang Argob nga amo ang Basan, tubtob sa dulonan sang Gesur kag Maaca.
Ginhingalanan niya ang mga kabarangayan sa iya kaugalingon nga ngalan,
kag tubtob karon ginatawag pa ini nga "mga barangay ni Jair".)

15"Ginhatag ko ang Galaad sa mga kabarangayan ni Maquir nga gikan sa
tribo ni Manases.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sa mga tribo ni Ruben kag ni Gad ginhatag ko ang kadutaan halin sa
Galaad tubtob sa Suba sang Arnon. Ang tungatunga sang suba amo ang ila
dulonan sa bagatnan kag ang dulonan sa aminhan amo ang Suba sang
Jaboc, nga ang bahin sini amo ang dulonan sang mga Amonhon.

17Sa nakatundan ang ila kadutaan nagalambot tubtob sa Suba sang Jordan.
Nagasugod ini sa Linaw sang Galilea sa aminhan pakadto sa Patay nga
Dagat sa bagatnan, pakadto sa kunsaran sang Bukid sang Pisga sa
sidlangan.

18"Sa sadto man nga tion ginsingganan ko sila: 'Ang GINOO nga aton Dios
naghatag sa inyo sini nga duta sa sidlangan sang Jordan nga mangin-inyo
kaugalingon. Gani ihanda ang inyo mga hangaway kag patabuka sila sa Suba
sang Jordan nga nagauna sa iban nga mga tribo sang Israel sa pagbulig sa
ila sa pag-agaw sang duta.

19Ibilin lang diri sa mga banwa nga akon ginhatag sa inyo ang inyo mga
asawa, mga kabataan, kag mga kasapatan kay nahibaluan ko nga madamo
ang inyo mga kahayupan.

20Buligi ninyo ang inyo kapareho nga mga Israelinhon tubtob mapanag-
iyahan nila ang duta nga ginahatag sang GINOO sa ila sa nakatundan sang
Jordan, kag tubtob ang GINOO magpaestar sa ila didto sing malinong, subong
sang iya ginhimo diri sa inyo. Dayon ang tagsatagsa sa inyo magabalik sa
duta nga ginhatag ko sa inyo.'

21"Dayon ginsingganan ko si Josue: 'Nakita mo ang tanan nga ginhimo
sang GINOO nga imo Dios sa duha ka mga hari nga si Sihon kag si Og kag
himuon man niya ini sa iban nga ang ila duta inyo agawon.

22Indi ka magkahadlok sa ila, kay ang GINOO nga imo Dios magapakig-away
para sa imo.'

Si Moises Wala Pagtugoti sa Pagsulod sa Canaan

23"Sa sadto nga tion nagpangamuyo ako sing hugot sa akon tagipusoon,

24'O GINOO nga Gamhanan, nahibaluan ko nga ikaw nagasugod pa lang sa
pagpakita sa akon sang dalagku kag makatilingala nga mga butang nga imo
pagahimuon. Wala sing dios sa langit ukon sa duta nga sarang makahimo
sang dalagku nga mga butang nga imo ginhimo!

25O GINOO, tugoti ako sa pagtabok sa Suba sang Jordan, agod makita ko ang
maayo nga duta, ang matahom nga kabakuloran kag ang mga Kabukiran
sang Libano.'

26"Pero ang GINOO naakig sa akon tungod sa inyo kag indi sia magpamati.
Sa baylo nagsiling sia, 'Husto na ina! Indi na pag-imitlang ini liwat!

© 2012 Philippine Bible Society.

27Taklad ka sa putokputokan sang Bukid sang Pisga kag lantaw ka sa
aminhan, sa bagatnan, sa sidlangan kag sa katundan. Tan-awa sing maayo
ang imo makita tungod kay indi ikaw makatabok sa Jordan.

28Tudloi si Josue kon ano ang iya himuon. Pabakura sia kag palig-una,
tungod kay sia amo ang magapangulo sang mga tawo sa pagtabok agod
panag-iyahan ang duta nga imo ginalantaw.'

29"Gani nagpabilin kita sa kapatagan sa atubang sang banwa sang Bet-peor."

Deuteronomio 4

Si Moises Naglaygay sa mga Israelinhon nga Magmatinumanon

1Dayon si Moises nagsiling sa mga tawo, "Tumana ninyo ang tanan nga mga
kasugoan nga akon ginatudlo sa inyo kag magakabuhi kamo kag mapanag-
iyahan ninyo ang duta nga ginhatag sa inyo sang GINOO nga Dios sang inyo
mga katigulangan.

2Indi ninyo pagdugangi ukon pagbuhini ang akon sugo sa inyo. Tumana ninyo
ang ginhatag ko sa inyo nga mga sugo nga iya sang GINOO nga inyo Dios.

3Nakita gid ninyo ang ginhimo sang GINOO sa Bukid sang Peor. Ginpamatay
niya ang tagsatagsa nga nagsimba kay Baal didto,

4pero ang iban sa inyo nga nagmatutom sa GINOO nga inyo Dios buhi pa
tubtob karon nga adlaw.

5"Gintudloan ko kamo sang tanan nga mga kasugoan suno sa sugo
sang GINOO nga akon Dios. Tumana ini didto sa duta nga inyo pagagubaton
kag panag-iyahan.

6Tumana ini sing maayo, kag paagi sini mapakita ninyo ang inyo kaalam kag
ihibalo sa mga tawo sang iban nga mga kapungsoran. Kon mabatian nila ini
nga mga kasugoan magasiling sila, 'Daw ano ang kaalam kag ihibalo sining
gamhanan nga pungsod!'

7"Wala na sing iban nga pungsod, bisan daw ano ka gamhanan, nga may
dios nga malapit sa ila kon magpanawag sila, pareho sang GINOO nga aton
Dios. Nagasabat sia kon kita magpangayo sing bulig sa iya.

8Wala sing iban nga pungsod bisan daw ano ka gamhanan nga may kaangay
nga mga kasugoan nga matarong, nga pareho sang akon gintudlo sa inyo
subong nga adlaw.

9Mag-andam kamo! Samtang buhi pa kamo indi ninyo pagkalimti ang inyo
nakita. Sugiri ninyo ang inyo mga kabataan kag ang inyo mga kaapuhan

10nahanungod sang adlaw nga nagtindog kamo sa atubang sang GINOO nga
inyo Dios sa Bukid sang Sinai, sang sia magsiling sa akon, 'Tipuna ang mga
tawo. Luyag ko mabatian nila ang akon isiling, agod magtahod sila sa akon

© 2012 Philippine Bible Society.

samtang buhi pa sila, kag tudloan nila ang ila mga kabataan sa pagtahod sa akon.’

11“Sugiri ang inyo mga kabataan sang inyo pagpalapit kag pagtindog sa kunsaran sang bukid nga natabunan sang madamol nga gal-om nga halin sa maitom nga aso kag kalayo nga nagaibwal tubtob sa langit.

12Sugiri sila kon daw ano nga ang GINOO naghambal sa inyo gikan sa kalayo, kag nabatian ninyo sia nga nagahambal, pero wala ninyo makita ang iya dagway.

13Ginsingganan niya kamo kon ano ang inyo dapat himuon sa pagtuman sang kasugtanan nga ginhimo niya sa inyo—sa pagtuman sang Napulo ka Sugo, nga iya ginsulat sa duha ka mga lapida nga bato.

14Ang GINOO nagsugo sa akon nga tudloan ko kamo sang tanan nga mga kasugoan nga inyo dapat tumanon sa duta nga inyo pagasudlon kag panag-iyahan.

Paandam batok sa mga Diosdios

15“Sang paghambal sang GINOO sa inyo gikan sa kalayo sa Bukid sang Sinai, wala kamo sing nakita nga dagway. Gani, para sa inyo kaayuhan mag-andam kamo

16nga indi kamo magpakasala paagi sa paghimo sang mga diosdios para sa inyo kaugalingon sa bisan ano nga dagway—tawo nga lalaki ukon babayi,

17sapat ukon pispis,

18sapat nga nagasaog ukon isda.

19Indi kamo magpadaladala sa pagsimba ukon sa pag-alagad sang mga butang nga inyo makita sa langit—ang adlaw, ang bulan, kag mga bituon. Ang GINOO nga inyo Dios naghatag sini sa iban nga mga tawo nga ila pagsimbahon.

20Pero kamo ang mga tawo nga ginpagwa niya sa Ehipto, inang nagadabadaba nga hornohan. Ginpagwa niya kamo agod mangin-iya kaugalingon nga mga tawo, subong nga sini nga adlaw iya kamo.

21Ang GINOO nga inyo Dios naakig sa akon tungod sa inyo, kag nagsumpa sia nga indi ako makatabok sa Suba sang Jordan sa pagsulod sa maayo nga duta nga iya ginahatag sa inyo.

22Mapatay ako sa sini nga duta nga indi gid makatabok sa suba, pero kamo inyo manugtabok na kag makapanag-iya sang mapatubason nga duta.

23Mag-andam kamo nga indi ninyo malimtan ang kasugtanan nga ginhimo sa inyo sang Ginoo nga inyo Dios. Tumana ang iya mga sugo, kag indi kamo maghimo sang diosdios para sa inyo kaugalingon,

© 2012 Philippine Bible Society.

24tungod kay ang GINOO nga inyo Dios isa ka Dios nga maimon, nga kaangay
sang nagadabdab nga kalayo.

25“Bisan dugay na ang inyo pag-estar sa duta kag magpamata ukon
magpangapo kamo, indi kamo magpakasala paagi sa paghimo sang diosdios
para sa inyo kaugalingon sa bisan ano nga dagway. Malaut ini sa panulok
sang GINOO, kag magapaakig ini sa iya.

26Kon himuon ninyo ini, ginatawag ko ang langit kag ang duta sa pagpanaksi
batok sa inyo karon nga adlaw kag sa ulihi madula kamo sa duta. Indi kamo
makaestar sing malawig sa duta sa tabok sang Jordan nga inyo madali na
lang panag-iyahan. Malaglag kamo tanan.

27Ang GINOO magapaalaplaag sa inyo sa mga kapungsoran sa diin pila
lamang sa inyo ang mabilin.

28Kag magaalagad kamo didto sa mga dios nga nahimo sang tawo, mga dios
nga nahimo sa kahoy kag bato, mga dios nga indi makakita ukon makabati,
indi makakaon ukon makapanimaho.

29Didto magapangita kamo sa GINOO nga inyo Dios, kag kon pangitaon ninyo
sia sa inyo bug-os nga tagipusoon kag kalag makita ninyo sia.

30Pero kon yara kamo sa kalisdanan, kag kon tanan ini nga mga butang
matabo sa inyo, dayon magabalik kamo sa GINOO kag magatuman sa iya.

31Maluloy-on sia nga Dios. Indi sia magbiya ukon maglaglag sa inyo, kag indi
niya pagkalimtan ang kasugtanan nga iya ginhimo sa inyo mga katigulangan.

32“Usisaa ang nagligad, sadtong panahon nga wala pa kamo matawo, halin
sang pagtuga sang Dios sang tawo sa duta. Usisaa ang bug-os nga duta.
May natabo bala halin sang una nga pareho sini ka daku? May nakabati bala
sang isa ka butang nga pareho sini?

33May yara bala nga mga tawo nga nabuhi pa sa tapos nila mabatian ang
Dios nga naghambal gikan sa kalayo pareho sang nabatian ninyo?

34May isa bala ka dios nga nangahas sa pagkuha sang isa ka grupo sang
mga tawo halin sa isa ka pungsod kag himuon niya nga iya kaugalingon nga
mga tawo subong sang ginhimo sa inyo sang GINOO nga inyo Dios didto sa
Ehipto? Sa inyo gid atubang gingamit niya ang iya daku nga gahom kag
kusog kag nagdala sing mga kalalat-an kag inaway, naghimo sang mga
milagro kag mga kalatingalahan, kag naghimo sing makahaladlok nga mga
butang.

35Ang GINOO nagpakita sa inyo sini, agod mahibaluan ninyo nga sia amo
lamang ang Dios kag wala na sing iban.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Ginpabati niya kamo sang iya tingog halin sa langit agod matudloan niya
kamo, kag diri sa duta ginpakita niya kamo sang iya balaan nga kalayo, kag
halin sa sini naghambal sia sa inyo.

37Tungod kay ginhigugma niya ang inyo mga katigulangan, ginpili niya kamo,
kag paagi sa iya daku nga gahom sia gid ang nagpagwa sa inyo sa Ehipto.

38Samtang nagapadulong kamo gintabog niya ang mga kapungsoran nga
mas daku kag gamhanan pa sang sa inyo, agod iya kamo mapasulod kag
mahatag sa inyo ang ila duta, ang duta nga tubtob karon inyo.

39Gani dumdoma ninyo subong nga adlaw kag indi pagkalimti nga
ang GINOO, Dios sa langit kag sa duta. Wala na sing iban nga Dios.

40Tumana ninyo ang tanan niya nga mga kasugoan nga akon ginahatag sa
inyo karon nga adlaw, dayon ang tanan magmanginmaayo para sa inyo kag
sa inyo mga kaliwat. Magapadayon kamo sa pag-estar sa duta nga ginhatag
sa inyo sang GINOO nga inyo Dios nga mangin-inyo sa wala sing katapusan."

Ang mga Siudad nga Dalangpan sa Sidlangan sang Jordan

41Dayon si Moises nagpain sing tatlo ka mga siudad sa sidlangan sang Suba
sang Jordan,

42nga sarang madangpan sang isa ka tawo kag maluwas kon makapatay sia
sang indi hungod sang isa ka tawo nga indi niya kaaway. Makadangop sia sa
isa sini nga mga siudad kag indi sia pagpatyon.

43Para sa tribo ni Ruben yara ang siudad nga Beser sa desierto sa
kabakuloran, para sa tribo ni Gad yara ang Ramot sa kadutaan sang Galaad,
kag para sa tribo ni Manases yara ang Golan sa kadutaan sang Basan.

Ginpahanumdom ni Moises ang mga Israelinhon sang mga Kasugoan sang Dios

44Si Moises naghatag sang mga kasugoan kag mga pagtulon-an sang Dios
sa mga tawo sang Israel.

45Ginhatag niya ini nga mga kasugoan sa ila sa tapos sila makagwa sa Ehipto

46kag yara sila sa sidlangan sang Suba sang Jordan sa kapatagan, sa
atubangan sang banwa sang Bet-peor. Ini sa kadutaan ni Haring Sihon sang
mga Amornon nga naggahom sa banwa sang Hesbon. Si Moises kag ang
mga tawo sa Israel naglutos sa iya sang makagwa sila sa Ehipto.

47Gin-agaw nila ang iya duta kag ang duta ni Og nga hari sang Basan, ang
isa pa gid ka hari nga Amornon nga nag-estar sa sidlangan sang Suba sang
Jordan.

© 2012 Philippine Bible Society.

48Ang duta nga ila ginpanag-iyahan magasugod sa banwa sang Aroer sa
pangpang sang Suba sang Arnon tubtob sa aminhan sa Bukid sang
Sirion nga ginatawag man Bukid sang Hermon,

49kag nagalakip man ini sang tanan nga kadutaan sa sidlangan sang Suba
sang Jordan tubtob sa bagatnan sa Patay nga Dagat kag sa sidlangan
pakadto sa kunsaran sang Bukid sang Pisga.

Deuteronomio 5

Ang Napulo ka Sugo
(Exo. 20:1-17)

1Gintipon ni Moises ang tanan nga mga katawhan sang Israel kag
ginsingganan sila, “Mga tawo sang Israel, pamatii ninyo ang tanan nga mga
kasugoan nga akon ihatag sa inyo subong nga adlaw. Tun-i ninyo ini kag
tumanon gid.

2Ang GINOO nga aton Dios naghimo sing kasugtanan sa aton didto sa Bukid
sang Sinai,

3indi lamang sa aton mga katigulangan kundi sa aton man tanan nga
nagakabuhi tubtob sini nga adlaw.

4Ang GINOO naghambal sa inyo sing tampad gikan sa kalayo didto sa bukid.

5Sadto nga tion nagpatunga ako sa inyo kag sa GINOO sa pagsugid sa inyo
sang iya ginsiling tungod kay nahadlok kamo sang kalayo kag indi kamo
magtaklad sa bukid. “Ang GINOO nagsiling,

6‘Ako amo ang GINOO nga imo Dios nga nagpagwa sa imo sa Ehipto, sa diin
gin-ulipon ikaw.

7“‘Indi ka magsimba sa iban nga dios kundi sa akon lamang.

8“‘Indi ka maghimo para sa imo kaugalingon sing mga imahen sang bisan ano
nga butang nga yara sa langit, ukon sa duta, ukon sa tubig sa idalom sang
duta.

9Indi ka magluhod ukon magsimba sa atubangan sini, kay ako amo
ang GINOO nga imo Dios, maimon nga Dios. Silutan ko ang mga nagadumot
sa akon kag ang ila mga kaliwat tubtob sa ikatlo kag ikap-at nga kaliwatan.

10Pero ipakita ko ang akon paghigugma sa linibo nga mga kaliwatan nga
nagahigugma sa akon kag nagatuman sang akon mga kasugoan.

11“‘Indi mo paggamiton ang akon ngalan para sa malaut nga mga tinutuyo,
kay ako, ang GINOO nga imo Dios magasilot sa kay bisan sin-o nga
nagagamit sang akon ngalan sing indi husto.

© 2012 Philippine Bible Society.

12"'Tumana ang Adlaw nga Inugpahuway, kag gamita ini para sa akon,
subong nga ako, ang GINOO nga imo Dios nagsugo sa imo.

13Mag-obra ka sa sulod sang anom ka adlaw,

14pero ang ikapito nga adlaw amo ang Adlaw nga Inugpahuway nga gamiton
para sa akon. Sa sina nga adlaw wala sing may mag-obra—bisan ikaw, ang
imo mga kabataan, ang imo mga suloguon, ang imo mga kasapatan, ukon
ang mga dumoluong nga nagaestar sa imo pungsod. Ang imo mga ulipon
dapat magpahuway pareho sa imo.

15Dumdoma nga ikaw nangin-ulipon man sa duta sang Ehipto, kag ako,
ang GINOO nga imo Dios nagluwas sa imo paagi sa akon daku nga gahom
kag kusog. Gani ginasugo ko ikaw sa pagtuman sang Adlaw nga
Inugpahuway.

16"'Tahura ang imo amay kag iloy subong nga ako, ang GINOO nga imo Dios
nagasugo sa imo, agod nga ang tanan manginmaayo para sa imo kag
magakabuhi ka sing malawig sa duta nga akon ginahatag sa imo.

17"'Indi ka magpatay.

18"'Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki.

19"'Indi ka magpangawat.

20"'Indi ka magsaksi sing binutig sa imo isigkatawo.

21"'Indi ka magkaibog sa asawa sang imo isigkatawo. Indi ka magkahisa sang
iya balay, sang iya duta, sang iya mga ulipon, sang iya mga baka, sang iya
mga asno, ukon sang bisan ano niya nga pagkabutang.'

22"Ang GINOO naghatag sini nga mga sugo sa inyo tanan nga mga tawo nga
nagtipon didto sa bukid. Amo lang ini ang iya ginhatag kag wala na sia sing
gindugang sang paghambal niya sa mabaskog nga tingog halin sa kalayo
kag halin sa madamol nga panganod. Dayon ginsulat niya ang mga sugo sa
duha ka mga lapida nga bato kag ginhatag niya ini sa akon.

Hinadlukan ang mga Tawo
(Exo. 20:18-21)

23"Sang nagadabadaba ang bug-os nga bukid, kag nabatian ninyo ang tingog
halin sa kadudulman, ang inyo mga katigulangan kag mga pangulo sang inyo
mga tribo nagkadto sa akon

24kag nagsiling, 'Ang GINOO nga amon Dios nagpakita sa amon sang iya
gahom kag sang iya pagkahalangdon, sang mabatian namon sia nga
naghambal gikan sa kalayo! Karon nga adlaw nakita naton nga sarang pa
mabuhi ang isa ka tawo bisan mabatian niya ang Dios nga naghambal sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Pero ngaa nga ibutang namon liwat sa katalagman ang amon kabuhi? Ang
makahaladlok nga kalayo magasunog sa amon. Mapatay gid kami, kon
mabatian namon ang GINOO nga amon Dios kon sia maghambal liwat.

26May yara bala nga tawo nga nabuhi sa tapos niya mabatian ang buhi nga
Dios nga naghambal gikan sa kalayo?

27Balik ka, Moises, kag pamatii ang tanan nga ginasiling sang GINOO nga
aton Dios. Dayon balik ka diri sa amon, kag sugiri kami sang iya ginsiling sa
imo. Mamati kami kag magatuman.'

28"Sang mabatian ini sang GINOO, nagsiling sia sa akon, 'Nabatian ko ang
ginsiling sang mga tawo kag husto sila.

29Kuntani amo ini pirme ang ila balatyagon! Kuntani tahuron nila ako sa
gihapon kag tumanon nila ang tanan ko nga mga sugo, agod ang tanan
manginmaayo para sa ila kag sa ila mga kaliwatan sa wala sing katapusan.

30Lakat ka, kag singgana sila nga magbalik sa ila mga tolda.

31Pero ikaw, Moises, magpabilin ka diri upod sa akon kag ihatag ko sa imo
ang tanan ko nga mga kasugoan kag mga sugo. Itudlo ini sa mga tawo agod
tumanon nila ini sa duta nga akon ginahatag sa ila.'

32"Pumoluyo sang Israel, tumana gid ninyo ang tanan nga ginsugo sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios. Indi ninyo paglapasa ang bisan ano nga bahin
sang iya mga kasugoan.

33Tumana ninyo ini tanan agod ang tanan manginmaayo para sa inyo kag
magapadayon kamo sa pag-estar sa duta nga inyo pagapanag-iyahan.

Deuteronomio 6

Ang Daku nga Sugo

1"Karon yari ang tanan nga mga kasugoan nga ginsugo sa akon
sang GINOO nga inyo Dios nga itudlo sa inyo. Tumana ninyo ini sa duta nga
inyo pagakadtuan kag panag-iyahan.

2Samtang kamo nagakabuhi, kamo kag ang inyo mga kaliwat dapat
magkahadlok sa GINOO nga inyo Dios kag magtuman sang tanan niya nga
mga kasugoan nga akon ginahatag sa inyo, agod mag-estar kamo didto sing
malawig.

3Mga tawo sang Israel, pamatii kag tumana ninyo ini! Dayon ang tanan
manginmaayo para sa inyo kag mangingamhanan kamo nga pungsod kag
mag-estar sa maayo kag mapatubason nga duta suno sa ginsaad
sang GINOO nga Dios sang aton mga katigulangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4“O Israel, dumdoma ini! Ang GINOO—ang GINOO lamang—amo ang aton
Dios.

5Higugmaa ang GINOO nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-
os mo nga kalag, kag sa bug-os mo nga kusog.

6Indi mo pagkalimtan ini nga mga sugo nga akon ginahatag sa imo sini nga
adlaw.

7Itudlo ini sa imo mga kaanakan. Ihambal ini sa imo mga kabataan kon yara
ka sa imo balay ukon sa iban nga lugar, sa imo pagpahuway ukon sa imo
pag-obra.

8Ihigot ini sa imo mga butkon kag ibutang ini sa imo nga agtang subong
pagpahanumdom sa imo.

9Isulat ini sa mga bakalan sang imo balay kag sa mga gawang sang imo
banwa.

Paandam batok sa Pagkadi-matinumanon

10“Subong nga ang GINOO nga inyo Dios nagsaad sa inyo mga katigulangan
nga si Abraham, si Isaac, kag si Jacob, ihatag niya sa inyo ang duta nga may
dalagku kag mainuswagon nga mga siudad nga wala ninyo ginpatindog,

11ang mga balay nga puno sing maayo nga mga butang nga wala ninyo
ginpangabudlayi; mga bubon nga wala ninyo ginkutkot kag mga talamnan
sing ubas kag olivo nga wala ninyo gintanom. Kon ang GINOO magdala sa
inyo sa sini nga duta kag yara ang tanan nga luyag ninyo kaunon,

12mag-andam kamo nga indi magkalimot sa GINOO nga nagdala sa inyo pa
gwa sa Ehipto sa diin gin-ulipon kamo.

13Tahura ang GINOO nga inyo Dios, sia lamang ang inyo simbahon, kag
magsaad kamo sa iya lamang ngalan.

14Indi kamo magsimba sa iban nga mga dios, sa bisan ano nga mga dios
sang mga tawo sa palibot ninyo.

15Kon himuon ninyo ini, ang kaakig sang GINOO magaabot sa inyo subong
sang kalayo nga magalaglag sa inyo sing bug-os, tungod kay ang GINOO nga
inyo Dios nga nagaupod sa inyo, maimon nga Dios.

16“Indi pagsulaya ang GINOO nga inyo Dios subong sang inyo ginhimo sa
Masa.

17Tumana gid ang tanan nga mga kasugoan nga iya ginhatag sa inyo.

18Tumana ang ginasiling sang GINOO nga maayo kag matarong kag ang
tanan manginmaayo para sa inyo. Sarang kamo makapanag-iya sang maayo
nga duta nga ginsaad sang GINOO sa inyo mga katigulangan,

© 2012 Philippine Bible Society.

19kag pagatabugon ninyo ang inyo mga kaaway, suno sa iya ginsaad.

20“Sa ulihi ang inyo mga kaanakan magapamangkot sa inyo, ‘Ngaa nga ginmanduan kami sang GINOO nga aton Dios nga tumanon ang tanan nga mga kasugoan?’

21Dayon singgana sila, ‘Gin-ulipon kami sang hari sang Ehipto, kag ang GINOO nagluwas sa amon paagi sa iya daku nga gahom.

22Nakita gid namon sang amon kaugalingon nga mga mata ang ginhimo niya nga mga milagro kag makahaladlok nga mga butang sa mga Ehiptohanon, sa ila hari kag sa iya tanan nga mga opisyales.

23Ginpagwa niya kami sa Ehipto agod dalhon diri kag ihatag sa amon ini nga duta, suno sa iya ginsaad sa aton mga katigulangan.

24Dayon ang GINOO nga aton Dios nagsugo sa amon sa pagtuman sini tanan nga mga kasugoan kag sa pagtahod sa iya. Kon tumanon namon ini, iya gid bantayan ang aton pungsod kag pauswagon niya ini.

25Ang Dios mahamuot sa aton kon magpadayon kita sa pagtuman sang tanan nga iya ginasugo sa aton.’

Deuteronomio 7

Ang Kaugalingon nga mga Tawo sang GINOO

(Exo. 34:11-16)

1“Ang GINOO nga inyo Dios magadala sa inyo sa duta nga inyo panag-iyahan, kag iya tabugon ang madamo nga mga pungsod pa gwa sa sini. Samtang nagapasulod kamo, iya tabugon ang pito ka mga pungsod nga mas dalagku kag mas gamhanan pa sang sa inyo: ang mga Hethanon, mga Gergasnon, mga Amornon, mga Canaanhon, mga Peresnon, mga Hevhanon kag mga Jebusnon.

2Kon ang GINOO nga inyo Dios magtugyan sini nga mga tawo sa inyo gahom kag malutos sila, pamatyon ninyo sila tanan. Indi kamo maghimo sing kasugtanan sa ila ukon magkaluoy sa ila.

3Indi kamo magpangasawa sa ila, kag indi ninyo pag-ipaasawa ang inyo mga anak sa ila,

4tungod kay ipahilayo nila ang inyo kaanakan sa GINOO sa pagsimba sa iban nga mga dios. Kon mahanabo ini, ang GINOO magakaakig sa inyo kag sa gilayon laglagon niya kamo.

5Amo ini ang inyo himuon sa sini nga mga tawo: Panggub-on ninyo ang ila mga altar, tumbahon ninyo ang ila balaan nga mga haligi nga bato, pudlon ninyo ang mga haligi sang ila diosa nga si Asera, kag sunogon ninyo ang ila mga diosdios.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Himua ninyo ini tungod kay iya kamo sang GINOO nga inyo Dios. Gikan sa
tanan nga mga tawo sa duta, ginpili niya kamo nga mangin-iya kaugalingon
nga pinasahi nga mga tawo.

7"Ang GINOO wala maghigugma kag magpili sa inyo tungod kay madamo
kamo sang sa iban nga mga katawhan. Kon sa bagay kamo ang pinakadiutay
nga pungsod sa duta.

8Pero ang GINOO naghigugma sa inyo kag luyag niya tumanon ang saad nga
ginhimo niya sa inyo mga katigulangan. Gani ginluwas niya kamo paagi sa
iya daku nga gahom kag ginhilway niya kamo gikan sa pag-ulipon sa inyo
sang hari sang Ehipto.

9Dumdoma nga ang GINOO nga inyo Dios amo lamang ang Dios, kag
masaligan sia. Tumanon niya ang iya kasugtanan sa inyo kag ipakita niya
ang iya malig-on nga paghigugma sa linibo nga mga kaliwatan nga
nagahigugma sa iya kag nagatuman sa iya mga sugo,

10pero silutan niya ang mga nagadumot sa iya.

11Gani karon, tumana ninyo ang gintudlo sa inyo. Tumana ang tanan nga
mga kasugoan nga akon ginhatag sa inyo sini nga adlaw.

Ang mga Kaayuhan gikan sa Pagtuman
(Deut. 28:1-14)

12"Kon magpamati kamo sa sini nga mga sugo kag magtuman sini sing
matutom, dayon ang GINOO nga inyo Dios magapadayon sa pagtuman sang
iya kasugtanan sa inyo kag magapakita sa inyo sang iya malig-on nga gugma
suno sa iya ginsaad sa inyo mga katigulangan.

13Sia magahigugma kag magabendisyon sa inyo, agod magadamo kamo kag
magabata kamo sing madamo. Sia magapauswag sang inyo mga uma, agod
may trigo kamo, bino, kag lana sang olivo. Pauswagon niya kamo paagi sa
paghatag sa inyo sang madamo nga mga kabakahan kag mga karnero.
Ihatag niya sa inyo ini tanan nga mga kaayuhan sa duta nga iya ginsaad sa
inyo mga katigulangan nga ihatag sa inyo.

14Wala sing mga tawo sa kalibutan nga ginhatagan sing madamo nga
kaayuhan subong sang sa inyo. Wala sing isa sa inyo nga manginbaw-as,
ukon bisan isa sang inyo mga baka nga manginmatsura.

15Ang GINOO magaapin sa inyo sa tanan nga mga masakit. Indi niya kamo
pagpamasakiton sadtong mga makahaladlok nga balatian nga inyo inagihan
sa Ehipto, pero ihatag niya ini sa inyo mga kaaway.

16Laglaga ninyo ang tagsa ka pungsod nga gintugyan sang GINOO nga inyo
Dios sa inyo gahom, kag indi sila pagkaluoyi. Indi kamo magsimba sa ila mga
dios, kay ini manginsiod sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

17“Indi kamo magsiling sa inyo kaugalingon nga ini nga mga tawo mas
madamo pa sang sa inyo kag indi kamo makasarang sa pagtabog sa ila.

18Indi kamo magkahadlok sa ila. Dumdoma ninyo ang ginhimo
sang GINOO nga inyo Dios sa hari sang Ehipto kag sa tanan niya nga mga
tawo.

19Dumdoma ninyo ang makahaladlok nga mga kalalat-an nga nakita sang
inyo kaugalingon nga mga mata, ang mga milagro kag mga kalatingalahan,
kag ang daku nga gahom kag kusog nga paagi sini ginluwas kamo
sang GINOO nga inyo Dios. Laglagon niya ini tanan nga mga tawo nga inyo
karon ginakahadlukan, subong sang iya paglaglag sang mga Ehiptohanon.

20Sia man gani magapahadlok sa ila, kag magalaglag sang mga
nagapalagyo sa ila palanaguan.

21Indi kamo magkahadlok sa sini nga mga tawo. Ang GINOO nga inyo Dios
kaupod ninyo. Gamhanan sia nga Dios kag dapat kahadlukan.

22Tabugon niya ang mga kapungsoran sing amat-amat samtang
nagapasulod kamo, pero indi ninyo sila mapapas sa gilayon. Kon inyo ini
himuon, ang mga sapat nga talunon magadamo kag manginkatalagman ini
sa inyo.

23Ang GINOO magatugyan sang inyo mga kaaway sa inyo gahom kag
magapasalasala sa ila tubtob sila malaglag.

24Igatugyan niya sa inyo gahom ang ila mga hari. Pamatyon ninyo sila, kag
indi na sila madumdoman. Wala sing may makadaog sa inyo; pamatyon
ninyo ang tagsatagsa.

25Sunoga ninyo ang ila mga diosdios. Indi kamo magkaibog sang ila pilak
ukon bulawannga yara sa mga ini, kag indi ninyo pagkuhaon para sa inyo
kaugalingon. Kon himuon ninyo ini, manginsiod ini sa inyo, tungod kay
ang GINOO nagadumot sang mga nagasimba sa mga diosdios.

26Indi kamo magdala sing bisan ano nga mga diosdios sa inyo mga balay,
kay kon himuon ninyo ini pakamalauton man kamo pareho sang sa ila.
Kinahanglan dumtan ninyo kag kangil-aran ini nga mga diosdios, tungod kay
ini sila ginpakamalaut sang GINOO.

Deuteronomio 8

Ang Maayo nga Duta nga Pagapanag-iyahan

1“Magmatutom kamo sa pagtuman sang tanan nga mga kasugoan nga
ginhatag ko sa inyo sini nga adlaw, agod nga magkabuhi kamo, magdamo,
kag magapanag-iya sang duta nga ginsaad sang GINOO sa inyo mga
katigulangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dumdoma ninyo kon daw ano ang pagtuytoy sang GINOO nga inyo Dios sa
inyo malawig nga pagpanglakaton sa desierto sa sulod sang nagligad nga
kwarenta ka tuig. Ginpadalhan niya kamo sing mga kabudlayan sa pagtilaw
sa inyo, agod iya mahibaluan kon ano ang yara sa inyo tagipusoon kag kon
inyo tumanon ang iya mga sugo.

3Ginpagutoman niya kamo, dayon ginhatagan niya kamo sing mana nga
kaunon, isa ka sahi sang kalan-on nga wala pa gid ninyo matilawi kag sang
inyo mga katigulangan halin sang una. Ginhimo niya ini sa pagtudlo sa inyo
nga indi lamang sa pagkaon mabuhi ang tawo kundi nagakinahanglan man
sia sang pulong sang Dios.

4Ang inyo mga bayu wala maggabok kag ang inyo mga tiil wala magbanog
sa sulod sang kwarenta ka tuig.

5Dumdoma nga ang GINOO nga inyo Dios nagasaway kag nagasilot sa inyo
kaangay sang pagdisiplina sang isa ka amay sa iya mga kabataan.

6Gani tumana ang ginasugo sang GINOO sa inyo: magkabuhi kamo suno sa
iya mga kasugoan, kag tahura ninyo sia.

7Ang GINOO nga inyo Dios nagadala sa inyo sa isa ka maayo nga duta—isa
ka duta nga may mga suba kag mga sapa, kag mga tuboran nga nagaibwal
pakadto sa kapatagan kag mga kabakuloran;

8isa ka duta nga nagapatubas sang trigo kag sebada, ubas, higos, granada,
olivo kag dugos.

9Didto indi kamo paggutomon ukon mawad-an sang bisan ano. Ang iya sini
mga bato may mga salsalon, kag sarang kamo makamina sing saway halin
sa iya kabakuloran.

10Yara ang tanan nga luyag ninyo kaunon, kag magapasalamat kamo
sa GINOO nga inyo Dios tungod sang maayo nga duta nga iya ginhatag sa
inyo.

Mga Paandam batok sa Pagkalimot sa GINOO

11"Mag-andam kamo nga indi magkalimot sa GINOO nga inyo Dios, kag
tumana ninyo ang tanan niya nga mga kasugoan nga akon ginhatag sa inyo
sini nga adlaw.

12Kon bugana ang inyo kalan-on, kag nakapatindog na kamo sing maayo nga
mga balay nga inyo pagaestaran,

13kag kon magdamo ang inyo mga kabakahan kag mga karnero, ang inyo
mga pilak kag mga bulawan, kag ang tanan ninyo nga mga pagkabutang,

© 2012 Philippine Bible Society.

14mag-andam kamo nga indi kamo magpabugal kag magkalimot
sa GINOO nga inyo Dios nga nagpagwa sa inyo halin sa Ehipto sa diin gin-
ulipon kamo.

15Gintuytoyan niya kamo sa malapad kag makahaladlok nga desierto nga
may dalitan nga mga man-og kag mga iwiiwi. Sa sadtong mamala kag kigas
nga duta ginpailig niya para sa inyo ang tubig halin sa igang.

16Didto sa desierto ginhatagan niya kamo sing mana nga kaunon, isa ka sahi
sang kalan-on nga wala gid matilawi sang inyo mga katigulangan. Nagpadala
sia sing mga kabudlayan sa pagtilaw sa inyo, agod nga sa ulihi hatagan niya
kamo sing maayo nga mga butang.

17Gani, indi kamo magpanghunahuna nga nagmanggaranon kamo paagi sa
inyo kaugalingon nga gahom kag kusog.

18Dumdoma ninyo nga ang GINOO nga inyo Dios amo ang naghatag sa inyo
sing gahom nga magmanggaranon. Ginhimo niya ini tungod kay matutom sia
gihapon sa pagtuman sang kasugtanan nga ginhimo niya sa inyo mga
katigulangan, tubtob karon.

19Indi kamo magkalimot sa GINOO nga inyo Dios kag magsimba kag mag-
alagad sa iban nga mga dios. Kon himuon ninyo ini, nagapaandam ako sa
inyo sini nga adlaw nga pat-od gid nga malaglag kamo.

20Kon indi kamo magtuman sa GINOO, pagalaglagon kamo kaangay sadtong
mga pungsod nga iya pagalaglagon samtang kamo nagapasulod sa duta.

Deuteronomio 9

Ang Pagkadi-matinumanon sang mga Tawo

1"Pamati kamo, mga tawo sang Israel! Manugtabok na kamo sa Suba sang
Jordan sini nga adlaw kag inyo panag-iyahan ang duta sang mga
kapungsoran nga mas daku kag mas gamhanan pa sang sa inyo. Ang ila
mga siudad dalagku nga ang ila mga pader palibot nagalambot sa langit.

2Ang mga tawo mismo matag-as kag makusog, mga higante sila kag inyo
nabatian ang sugid nga wala sing may makabato sa ila.

3Pero karon makita gid ninyo nga ang GINOO nga inyo Dios magauna sa inyo
kaangay sang isa ka nagadabdab nga kalayo. Lutoson niya sila samtang
nagaabanse kamo, agod matabog ninyo sila kag malaglag gilayon suno sa
iya ginsaad.

4"Sa tapos sila matabog para sa inyo sang GINOO nga inyo Dios, indi kamo
magsiling sa inyo kaugalingon nga gindala niya kamo diri sa pagpanag-iya
sang duta tungod kay takos kamo. Indi amo ina, ang GINOO magatabog sini
nga mga tawo tungod kay malaut sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Indi tungod kay maayo kamo kag nagahimo sing matarong nga
ang GINOO naghatag sa inyo sang ila duta. Tabugon niya sila tungod kay
malaut sila, kag tungod kay luyag niya tumanon ang iya ginsaad sa inyo mga
katigulangan nga amo sanday Abraham, Isaac kag Jacob.

6Dumdoma ninyo nga ang GINOO wala nagahatag sa inyo sining
mapatubason nga duta tungod kay takos kamo. Ang matuod nga batinggilan
gid kamo nga mga tawo.

7"Indi ninyo pagkalimti kon daw ano ang pagpaakig ninyo sa GINOO nga inyo
Dios didto sa desierto. Halin sa adlaw nga naggwa kamo sa Ehipto tubtob
sang inyo pag-abot diri, nagsupak kamo sa iya.

8Bisan didto sa Bukid sang Sinai ginpaakig ninyo ang GINOO, sa bagay nga
handa sia sa paglaglag sa inyo.

9Nagtaklad ako sa bukid sa pagbaton sang mga lapida nga bato nga
nasulatan sang kasugtanan nga ginhimo sang GINOO sa inyo. Nagpabilin ako
didto sing kwarenta ka adlaw kag gab-i, kag wala ako magkaon kag mag-
inom sang bisan ano.

10Dayon ang GINOO naghatag sa akon sing duha ka mga lapida nga bato. Sa
sini ginsulat niya paagi sa iya kaugalingon nga kamot ang iya ginhambal sa
inyo gikan sa kalayo sadtong adlaw nga nagtipon kamo didto sa bukid.

11Sa tapos sadtong kwarenta ka adlaw kag gab-i ang GINOO naghatag sa
akon sang duha ka mga lapida nga bato nga iya nasulatan sang kasugtanan.

12"Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, 'Dulhog ka gilayon halin diri tungod
kay ang imo mga tawo nga gindala pa gwa sa Ehipto naghimo sing mga
kalautan. Kadali sa ila magbiya sa ginsugo ko nga ila himuon kag naghimo
sila sing diosdios para sa ila kaugalingon.'

13"Ang GINOO nagsiling man sa akon, 'Nahibaluan ko kon daw ano ang
pagkabatinggilan sini nga mga tawo.

14Pabay-i lang ako. Laglagon ko sila agod wala na sing magadumdom sa ila.
Dayon himuon ko ikaw nga amay sang isa ka pungsod nga mas daku kag
mas gamhanan pa sang sa ila.'

15"Gani nagbalik ako kag nagdulhog sa bukid nga nagadala sang duha ka
mga lapida nga bato nga nasulatan sang kasugtanan. Ang bukid
nagadabadaba sa kalayo.

16Nakita ko nga kadali sa inyo maglapas sang sugo nga ginhatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios, kag nagpakasala kamo batok sa iya paagi sa
paghimo para sa inyo kaugalingon sang diosdios sa dagway sang torite nga
baka.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gani, didto sa atubang ninyo ginpusdak ko ang mga lapida nga bato kag
nagkalabuka ini.

18Gani sa liwat naghapa ako sa atubang sang GINOO kag wala ako magkaon
kag mag-inom sa sulod sang kwarenta ka adlaw kag gab-i. Ginhimo ko ini
tungod kay nagpakasala kamo batok sa GINOO kag nagpaakig sa iya.

19Hinadlukan ako sa nagabalingaso nga kaakig sang GINOO tungod kay
naakig sia nga handa sa paglaglag sa inyo, pero sa liwat
ang GINOO nagpamati sa akon.

20Ang GINOO naakig man kay Aaron nga daw patyon niya sia, kag sa sadto
nga tion nagpangamuyo man ako para kay Aaron.

21Ginkuha ko yadtong malaut nga butang nga inyo ginhimo—ang baka nga
bulawan—kag ginhaboy ko ini sa kalayo. Dayon gindugmok ko ini, ginbukbok
kaangay sang yab-ok, kag ginsabwag ko ini sa sapa nga nagailig halin sa
bukid.

22“Ginpaakig man ninyo ang GINOO nga inyo Dios sang didto kamo sa
Tabera, Masa, kag Kibrot-hataava.

23Sang ginpadala kamo niya halin sa Kades Barnea nga may mando sa
pagtaklad kag sa pagpanag-iya sang duta nga iya ginahatag sa inyo,
nagsupak kamo sa iya. Wala kamo magsalig ukon magtuman sa iya.

24Halin sang makilala ko kamo nagsupak kamo sa GINOO.

25“Gani naghapa ako sa atubang sang GINOO sa sulod sang kwarenta ka
adlaw kag gab-i tungod kay nagpamat-od sia sa paglaglag sa inyo.

26Kag nagpangamuyo ako, ‘GINOO nga Gamhanan, kon mahimo indi
paglaglaga ang imo kaugalingon nga mga tawo, ang mga tawo nga imo
ginluwas kag ginpagwa sa Ehipto paagi sa imo daku nga kusog kag gahom.

27Dumdoma ang imo mga alagad nga amo sanday Abraham, Isaac, kag
Jacob kag indi pagsapaka ang pagkabatinggilan, ang pagkamalaut, kag ang
sala sini nga mga tawo,

28kay basi ang mga Ehiptohanon magsiling nga indi ikaw makasarang sa
pagdala sang imo mga tawo sa duta nga imo ginsaad sa ila. Ang mga
Ehiptohanon magasiling nga gindala mo ang imo mga tawo sa desierto agod
pamatyon sila tungod kay gindumtan mo sila.

29Kon sa bagay, ini nga mga tawo imo ginpili nga mangin-imo kaugalingon,
kag ginpagwa mo sa Ehipto paagi sa imo daku nga gahom kag kusog.’

Deuteronomio 10

Ginbaton Liwat ni Moises ang mga Sugo

(Exo. 34:1-10)

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Basbas ka sang duha ka mga lapida
nga bato kaangay sang nahauna, kag himo ka sang Kaban nga kahoy nga
imo butangan sini. Taklad ka sa bukid
2kag isulat ko sa sining mga lapida nga bato ang akon ginsulat sa mga lapida
nga bato nga imo ginbuka. Dayon isulod mo ini sa Kaban.’
3“Gani naghimo ako sing Kaban nga nahimo sa kahoy nga akasya kag
nagbasbas ako sang duha ka mga lapida nga bato kaangay sang nahauna
kag gindala ko ini sa ibabaw sang bukid.
4Dayon ang GINOO nagsulat sa sining mga lapida nga bato sang amo man
nga mga pulong nga iya ginsulat sa nahauna, ang Napulo ka Sugo nga
ginhatag niya sa inyo sang maghambal sia gikan sa kalayo sadtong adlaw
nga nagtipon kamo sa bukid. Ang GINOO naghatag sa akon sining mga lapida
nga bato,
5kag nagbalik ako kag nagdulhog sa bukid. Dayon ginbutang ko ini sa Kaban
nga akon ginhimo, suno sa sugo sang GINOO, kag halin sadto didto ini.”
(6Ang mga Israelinhon nagpanglakaton halin sa mga bubon nga iya sang
mga pumoluyo sang Jaakan kag nagkadto sila sa Mosera. Si Aaron napatay
kag ginlubong didto, kag ang iya anak nga si Eleazar nagbulos sa iya subong
pari.
7Halin didto nagkadto sila sa Gudgoda kag dayon sa Jotebata, ang duta nga
may madamo sing tubig.
8Didto sa bukid, ang GINOO nagpili sang mga tawo gikan sa tribo ni Levi nga
magadala sang Kaban sang Kasugtanan, sa pag-alagad sa iya subong mga
pari kag sa pagbendisyon sa iya ngalan. Kag ginahimo nila ini tubtob sini nga
adlaw.
9Tungod sini, ang tribo ni Levi wala ginhatagi sang duta pareho sang iban
nga mga tribo. Ang ila nabaton amo ang pagkapari suno sa ginsaad
sa GINOO nga inyo Dios.)
10“Nagpabilin ako sa bukid sa sulod sang kwarenta ka adlaw kag gab-i,
subong sang akon ginhimo sang una. Ang GINOO nagpamati sa akon liwat
kag wala niya kamo paglaglaga.
11Dayon nagsiling sia nga ako magalakat kag mangin-inyo pangulo, agod
makalakat kamo kag makapanag-iya sang duta nga iya ginsaad nga ihatag
sa inyo mga katigulangan.

Ang Ginapangayo sang Dios

12“Karon, mga tawo sang Israel, magpamati kamo sang ginapangayo sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios: magsimba kamo sa GINOO kag tumana ninyo ang

© 2012 Philippine Bible Society.

iya tanan nga ginasugo. Higugmaa man kag alagara ninyo sia sa bug-os ninyo nga tagipusoon kag kalag,

13kag tumana ang tanan niya nga mga kasugoan. Ginahatag ko ini sa inyo karon nga adlaw para sa inyo kaayuhan.

14Bisan ang pinakamataas nga mga langit iya sang GINOO. Ang duta kag ang tanan nga yara sa sini iya man.

15Pero ang paghigugma sang GINOO sa inyo mga katigulangan daku gid sa bagay nga ginpili niya kamo sa baylo sang iban nga mga tawo. Kamo pinili gihapon tubtob sini nga adlaw.

16Gani, sugod karon tumana ninyo ang GINOO kag indi magpakatig-a.

17Ang GINOO nga inyo Dios gamhanan sa tanan nga mga dios kag sa tanan nga mga gumalahom. Daku sia kag gamhanan, kag dapat sia pagakahadlukan. Wala sia sing ginapasulabi kag indi mahamhaman.

18Ginatatap niya sing nagakaigo ang mga ilo kag ang mga balo, ginahigugma niya ang mga dumoluong nga nagaestar upod sa aton mga kasimanwa kag ginahatagan niya sila sing pagkaon kag mga bayu.

19Gani, higugmaa man ninyo ang mga dumoluong, tungod kay kamo mga dumoluong man anay sa Ehipto.

20Tahura ninyo ang GINOO nga inyo Dios kag sia lang ang simbaha. Magmatutom kamo sa iya kag magsaad kamo sa iya lamang ngalan.

21Dayawa ninyo sia, kay sia amo ang inyo Dios kag nakita sang inyo kaugalingon nga mga mata ang daku kag makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo para sa inyo.

22Sang pagkadto sang inyo mga katigulangan sa Ehipto, setenta lamang sila. Pero karon ang GINOO nga inyo Dios nagpadamo sa inyo subong sang mga bituon sa langit.

Deuteronomio 11

Ang Pagkagamhanan sang GINOO

1“Higugmaa ang GINOO nga inyo Dios kag tumana sa gihapon ang iya tanan nga mga kasugoan.

2Karon, dumdoma ninyo ang inyo natun-an nahanungod sa GINOO paagi sa inyo mga inagihan upod sa iya. Kamo gid ang nakaagi sini kag indi ang inyo mga kabataan. Nakita ninyo ang pagkabantog sang GINOO, ang iya gahom, ang iya kusog,

3kag ang iya ginhimo nga mga milagro. Nakita ninyo ang iya ginhimo sa hari sang Ehipto, kag sa iya bug-os nga pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nakita ninyo kon daw ano ang pagpamatay niya sa mga hangaway sang
Ehipto, upod ang ila mga kabayo kag mga karwahi. Ginlumsan niya sila sa
Mapula nga Dagat sang paglagas nila sa inyo.

5Nahibal-an ninyo ang ginhimo sang GINOO para sa inyo didto sa desierto
sang wala pa kamo makaabot diri.

6Dumdoma ninyo ang iya ginhimo kay Datan kag Abiram, ang mga anak ni
Eliab gikan sa tribo ni Ruben. Nagatan-aw ang tanan sang magbuka ang duta
kag ginlamon sila, upod ang ila mga panimalay, ang ila mga tolda kag ang
tanan nila nga mga ulipon kag mga kasapatan.

7Nakita gid ninyo yadtong tanan nga dalagku nga mga butang nga ginhimo
sang GINOO.

Ang mga Kaayuhan sang Duta nga Ginsaad

8"Tumana ninyo ang tanan nga ginsugo ko sa inyo sini nga adlaw. Dayon
makatabok kamo sa suba kag makapanag-iya sang duta nga inyo sudlon sa
labing madali.

9Kag magakabuhi kamo sing malawig sa sadtong duta nga maayo kag
mapatubason nga ginsaad sang GINOO nga ihatag sa inyo mga katigulangan
kag sa ila mga kaliwat.

10Ang duta nga inyo panag-iyahan sa labing madali indi pareho sa duta sang
Ehipto sa diin kamo anay nag-estar. Didto, sang pagtanom ninyo sang trigo
ginbudlayan gid kamo sa pagpatubig sang inyo mga talamnan,

11pero ang duta nga inyo madali na lang pagasudlon, isa ka duta nga may
mga kapatagan kag mga bakulod nga ginabunyagan sang ulan.

12Ang GINOO nga inyo Dios nagatatap sini nga duta kag nagabantay sini sa
bug-os nga tuig.

13"Gani, tumana ninyo ang mga sugo nga ginhatag ko sa inyo sini nga adlaw,
higugmaa ang GINOO nga inyo Dios, kag alagara sia sa bug-os ninyo nga
tagipusoon kag kalag.

14Kon himuon ninyo ini, magapadala sia sang ulan sa inyo duta sa nagakaigo
nga tion, ang nahauna kag naulihi nga ulan, agod nga may trigo kamo, bino,
lana sang olivo,

15kag hilamon para sa inyo mga baka. Indi kamo mawad-an sang kalan-on
nga inyo naluyagan.

16Mag-andam kamo nga indi kamo pagpatalangon sa pagsimba sa iban nga
mga dios sa baylo sang sa GINOO.

17Kon himuon ninyo ini, ang GINOO magakaakig sa inyo. Indi niya
pagpaulanon kag ang duta magakigas, sa bagay nga indi magtubo ang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

tanom. Dayon mapatay kamo gilayon didto bisan pa isa ka maayo nga duta
ang iya ginahatag sa inyo.

18“Hupti sa inyo mga tagipusoon kag mga panghunahuna ini nga mga sugo.
Ihigot ini sa inyo mga butkon kag ibutang sa inyo mga agtang sa
pagpahanumdom sa inyo.

19Itudlo ini sa inyo mga kabataan. Ihambal ini sa ila kon yara kamo sa inyo
balay kag kon sa iban nga lugar, sa inyo pagpahuway kag sa inyo pag-obra.

20Isulat ini sa mga bakalan sang inyo mga balay kag sa mga gawang sang
inyo banwa.

21Dayon kamo kag ang inyo mga kabataan magakabuhi sing malawig sa duta
nga ginsaad sang GINOO nga inyo Dios sa inyo mga katigulangan.
Magakabuhi kamo didto tubtob nga ang langit yara pa sa ibabaw sang duta.

22“Tumana gid sing maayo ang tanan nga ginsugo ko sa inyo: higugmaa
ang GINOO nga inyo Dios, tumana ang tanan nga iya ginasugo, kag
magmatutom kamo sa iya.

23Dayon tabugon niya ang tanan nga mga kapungsoran samtang
nagaabanse kamo, kag panag-iyahan ninyo ang duta nga iya sang mga
kapungsoran nga mas dalagku kag mas gamhanan pa sang sa inyo.

24Ang tanan nga duta nga inyo pagatapakan mangin-inyo. Ang kasangkaron
sang inyo kadutaan nagasugod sa desierto sa bagatnan pakadto sa Bukid
sang Libano sa aminhan, kag sa Suba sang Eufrates sa sidlangan pakadto
sa Dagat sang Mediteraneo sa nakatundan.

25Wala sing may makabato sa inyo. Bisan diin kamo makadto sadto nga duta,
ang GINOO nga inyo Dios magapahadlok sang mga tawo sa inyo, suno sa iya
ginsaad.

26“Sa sini nga adlaw ginapapili ko kamo sang bendisyon ukon
pagpakamalaut—

27bendisyon kon tumanon ninyo ang ginahatag ko karon nga adlaw sa inyo
nga mga sugo sang GINOO nga inyo Dios,

28pero pagpakamalaut kon indi ninyo pagtumanon ini nga mga sugo, kag kon
magsimba kamo sa iban nga mga dios nga wala gid ninyo pagsimbaha sang
una.

29Kon ang GINOO magdala sa inyo sa duta nga inyo pagapanag-iyahan,
ihambal ninyo ini nga pagbendisyon gikan sa Bukid sang Gerizim kag ang
pagpakamalaut sa Bukid sang Ebal.

30Ining duha ka mga bukid yara sa nakatundan sang Suba sang Jordan sa
kadutaan sang mga Canaanhon nga nagaestar sa Kapatagan sang Jordan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Yara sila nayon sa nakatundan, nga indi gid man malayo sa balaan nga mga kahoy sang More malapit sa banwa sang Gilgal.

31Manugtabok na kamo sa Suba sang Jordan kag magapanag-iya sang duta nga ginahatag sang GINOO nga inyo Dios sa inyo. Kon makuha ninyo ini kag mag-estar didto,

32tumana gid ninyo ang tanan nga mga kasugoan nga akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw.

Deuteronomio 12

Isa Lamang ka Lugar ang Pagasimbahan

1“Karon pamatii ninyo ang tanan nga mga kasugoan nga inyo pagatumanon samtang nagakabuhi kamo sa duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga Dios sang inyo mga katigulangan.

2Sa duta nga inyo pagapanag-iyahan, gub-a ninyo ang tanan nga mga lugar sa mataas nga mga kabukiran, mga kabakuloran, kag sa idalom sang madabong nga mga kahoy sa diin ang mga tawo nagasimba sa ila mga dios.

3Gub-a ang ila mga altar kag dugmoka ang ila balaan nga mga haligi nga bato. Sunoga ang mga haligi sang ila diosa nga si Asera, kag pudla ang ila mga diosdios, agod indi na gid sila masimba liwat sa sini nga mga lugar.

4“Indi kamo magsimba sa GINOO nga inyo Dios pareho sang pagsimba sini nga mga tawo sa ila mga dios.

5Gikan sa kadutaan sang tanan ninyo nga mga tribo ang GINOO magapili sang isa ka lugar sa diin ang mga tawo magakadto sa iya presensya kag magasimba sa iya.

6Didto idulot ninyo ang inyo mga halad nga pagasunogon kag ang iban ninyo nga mga dulot, ang inyo mga ikapulo kag mga dulot, kag ang inyo mga dulot nga ginsaad ninyo sa GINOO, ang inyo mga dulot nga kinabubot-on, kag ang mga panganay sang inyo mga baka kag mga karnero.

7Didto, sa atubang sang GINOO nga inyo Dios nga nagbendisyon sa inyo, kamo kag ang inyo mga panimalay magakaon kag magakalipay tungod sang maayo nga mga butang nga inyo ginpangabudlayan.

8“Kon ina nga tion mag-abot indi ninyo paghimuon ang inyo anay ginahimo. Tubtob karon ang tagsatagsa sa inyo nagahimo suno sa iya naluyagan,

9tungod kay wala pa kamo makasulod sa duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios, sa diin kamo magakabuhi sing malinong.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kon makatabok na kamo sa Suba sang Jordan, ang GINOO magahatag sa
inyo sang duta kag magaestar kamo didto. Apinan niya kamo sa tanan ninyo
nga mga kaaway, agod magakabuhi kamo sing malinong.

11Ang GINOO magapili sing isa ka lugar sa diin kamo magasimba sa iya, kag
didto magadala kamo sa iya sang tanan nga butang nga akon ginasugo sa
inyo: ang inyo mga halad nga pagasunogon kag ang iban ninyo nga mga
halad, ang inyo mga ikapulo kag mga dulot, kag yadtong pinasahi nga mga
dulot nga ginsaad ninyo sa GINOO.

12Didto magkalipay kamo sa iya atubang, upod sa inyo mga kabataan, sa
inyo mga ulipon, kag sa mga Levita nga nagaestar sa inyo mga banwa.
Dumdoma ninyo nga ang mga Levita wala sing ila kaugalingon nga duta.

13Indi kamo magdulot sang inyo mga halad bisan diin lang,

14kundi ihalad ninyo ini sa isa ka lugar lamang nga pilion sang GINOO sa
kadutaan sang isa sang inyo mga tribo. Didto lamang kamo magdulot sang
inyo mga halad nga pagasunogon kag maghimo sang tanan nga iban nga
mga butang nga akon ginsugo sa inyo.

15“Pero sarang kamo makaihaw kag makakaon sang inyo mga hayop bisan
diin kamo nagaestar. Makakaon kamo suno sa kadamuon sang ginahatag
sang GINOO sa inyo. Tanan kamo, matinlo ukon indi matinlo makakaon sini,
subong sang pagkaon ninyo sang karne sang usa ukon sang gasela.

16Pero indi kamo magkaon sang ila dugo. Iula ninyo ini sa duta subong sang
tubig.

17Sa mga lugar sa diin kamo nagaestar, indi ninyo pagkaunon ang inyo
ginadulot sa GINOO nga amo ang mga ikapulo sang inyo trigo, sang inyo bino,
ukon sang inyo lana sang olivo, ukon ang panganay sang inyo mga baka kag
mga karnero, ukon ang mga dulot nga ginsaad ninyo sa GINOO, ang inyo
kinabubot-on nga mga dulot, ukon ang bisan ano nga mga dulot.

18Kamo kag ang inyo mga kabataan, upod ang inyo mga alagad kag ang mga
Levita nga nagaestar sa inyo mga kabanwahanan, magakaon sining mga
dulot sa atubang lamang sang GINOO nga inyo Dios, sa isa ka lugar nga
ginpili sang GINOO nga inyo Dios. Kag magkasadya kamo didto tungod sang
mga butang nga inyo ginhimo.

19Indi man ninyo pagpatumbayai ang mga Levita samtang nagakabuhi kamo
sa inyo duta.

20“Kon ang GINOO nga inyo Dios magpasangkad sang inyo kadutaan, suno
sa iya ginsaad, sarang kamo makakaon sang karne kon san-o nga luyag
ninyo.

21Kon ang isa ka lugar nga ginasimbahan ninyo malayo, dayon suno sa akon
ginsiling sa inyo, sarang kamo makaihaw sang baka ukon karnero nga

© 2012 Philippine Bible Society.

ginhatag sa inyo sang GINOO kag magkaon kamo sing karne sa inyo balay
sa bisan ano nga tion nga luyag ninyo.

22Ang bisan sin-o nga matinlo ukon di-matinlo makakaon sing karne, subong
sang iya pagkaon sang karne sang usa ukon gasela.

23Indi lang pagkauna ang karne nga may yara pa nga dugo sa sini, kay ang
kabuhi yara sa dugo, kag indi ninyo dapat kaunon ang kabuhi upod sa karne.

24Indi ninyo pagkauna ang dugo sa baylo, iula ini sa duta subong sang tubig.

25Kon indi ninyo pagkaunon ang dugo, malipay ang GINOO, kag ang tanan
manginmaayo para sa inyo kag sa inyo mga kaliwat.

26Dalha ninyo ang inyo mga dulot kag mga regalo nga ginsaad ninyo
sa GINOO sa isa ka lugar nga ginasimbahan.

27Idulot didto ang mga halad nga pagasunogon sing bug-os sa altar
sang GINOO, kag subong man ang mga halad nga kinahanglan iula ang dugo
sa altar kag ang karne kaunon.

28Tumana sing maayo ang tanan nga ginsugo ko sa inyo kag ang tanan
manginmaayo para sa inyo kag sa inyo mga kaliwat sa walay katapusan,
tungod kay magahimo kamo sing matarong, kag magapahamuot
sa GINOO nga inyo Dios.

Paandam batok sa mga Diosdios

29"Ang GINOO nga inyo Dios magalaglag sang mga pungsod samtang
ginagubat ninyo ang ila duta, kag inyo ini panag-iyahan kag magaestar didto.

30Sa tapos malaglag sang GINOO ini nga mga pungsod, tandaan ninyo nga
indi gid kamo magsunod sa ila mga ginahimo, tungod kay ini manginsiod para
sa inyo. Indi kamo mag-usisa kon paano ang ila pagsimba sa ila mga dios,
agod makasimba man kamo pareho sang ila ginahimo.

31Indi ninyo pagsimbaha ang GINOO nga inyo Dios pareho sang ila pagsimba
sang ila mga dios, kay sa pagsimba nila sa ila mga dios ginahimo nila ang
makangilil-ad nga mga butang nga ginadumtan sang GINOO. Ginahalad gani
nila ang ila mga kabataan sa kalayo sang ila mga altar.

32"Tumana ang tanan nga akon ginsugo sa inyo, indi ninyo pagdugangan
ukon pag-ibanan ini.

Deuteronomio 13

1"Kon may isa ka propeta ukon manugsaysay sang kahulogan sang mga
damgo magpakita sa inyo sang isa ka tanda ukon katingalahan,

2agod sa paghaylo sa inyo sa pagsimba kag sa pag-alagad sa mga dios nga
wala ninyo anay ginsimba, bisan mahanabo pa ang iya ginasiling,

© 2012 Philippine Bible Society.

3indi kamo magpati sa iya. Ang GINOO nga inyo Dios nagagamit sa iya sa
pagtilaw sa inyo kon bala ginahigugma ninyo ang GINOO sa bug-os ninyo nga
tagipusoon kag kalag.

4Sunda ninyo kag tahura ang GINOO. Tumana ninyo sia kag bantayi ang iya
mga sugo. Simbaha ninyo sia kag magmatutom kamo sa iya.

5Pero patya ninyo ang propeta ukon ang manugsaysay sang kahulogan sang
mga damgo nga nagatudlo sa inyo sa pagsupak sa GINOO nga nagluwas sa
inyo sa Ehipto sa diin gin-ulipon kamo. Ina nga tawo malaut, kag nagatinguha
sia sa pagpahilayo sa inyo sa pagginawi nga ginsugo sa inyo sang GINOO,
gani dapat sia patyon. Sa sini nga paagi mapahilayo kamo sa sini nga
kalautan.

6“Bisan ang imo utod nga lalaki, ukon ang imo anak nga lalaki ukon babayi,
ukon ang imo pinalangga nga asawa, ukon ang imo labing suod nga abyan
magsiling sa imo sa sekrito nga magsimba sa iban nga mga dios, mga dios
nga wala mo anay ginsimba kag sang imo mga katigulangan,

7ukon ayhan ang isa sa ila magasiling sa imo sa pagsimba sa mga dios sang
mga tawo nga nagaestar malapit sa inyo ukon sa mga dios sang mga tawo
nga nagaestar malayo sa inyo,

8indi kamo magpadala ukon magpamati sa iya. Indi ka magkaluoy ukon mag-
apin sa iya.

9Patya sia! Ikaw ang una nga magbato sa iya, kag dayon ipabato man sia sa
tanan.

10Batuha sia tubtob mapatay! Nagtinguha sia sa pagpahilayo sa inyo
sa GINOO nga inyo Dios nga nagluwas sa inyo halin sa Ehipto sa diin gin-
ulipon kamo.

11Dayon ang tanan nga mga tawo sang Israel makabati sang nahanabo.
Magakahadlok sila kag wala na sing may maghimo liwat sing malaut nga mga
butang.

12“Kon mag-estar na kamo sa mga banwa nga ginahatag sang GINOO nga
inyo Dios sa inyo, mabatian ninyo

13nga may mga huroshuros nga mga tawo sa tunga ninyo nga nagpatalang
sang mga pumoluyo sa ila banwa sa pagsimba sa mga dios nga wala ninyo
anay ginsimba.

14Kon makabati kamo sini nga sugid, usisaa ninyo ini sing maayo. Kon
matuod ini nga sugid nga may malaut nga natabo,

15dayon pamatya ninyo ang tanan nga mga tawo sa sina nga banwa kag ang
ila man mga kasapatan. Laglaga ina nga banwa sing bug-os.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Tipuna ang tanan nga mga pagkabutang sang mga pumoluyo sina nga
banwa kag tumpoka ini sa plasa. Dayon sunoga ang banwa kag ang tanan
nga yara sa sulod sini subong isa ka dulot sa GINOO nga inyo Dios.
Kinahanglan magapabilin ini sa kalaglagan sa walay katapusan, kag indi na
pagpatindugon liwat.

17Indi kamo magtago para sa inyo kaugalingon sang bisan ano nga
ginpakamalaut, kag dayon magatahaw ang kaakig sang GINOO kag
magakaluoy sia sa inyo. Sa iya kaluoy magapadamo sia sa inyo suno sa iya
ginsaad sa inyo mga katigulangan,

18kon inyo tumanon ang tanan niya nga mga sugo nga akon ginahatag sa
inyo sini nga adlaw, kag maghimo sang matarong sa panulok
sang GINOO nga inyo Dios.

Deuteronomio 14

Ang Paglalaw nga Ginadumilian

1"Kamo mga anak sang GINOO nga inyo Dios. Kon maglalaw kamo sa patay,
indi ninyo pagpilasan ang inyo kaugalingon ukon kiskisan ang inyo mga
agtang subong sang ginahimo sang iban nga mga tawo.

2Kamo iya sang GINOO nga inyo Dios, kay ginpili niya kamo nga mangin-iya
kaugalingon nga mga tawo gikan sa tanan nga mga katawhan nga nagaestar
sa duta.

Ang Matinlo kag Di-matinlo nga mga Kahayupan

(Lev. 11:1-47)

3"Indi kamo magkaon sang bisan ano nga ginsiling sang GINOO nga di-
matinlo.

4Ang mga sapat nga sarang ninyo makaon amo ang masunod: baka, karnero,
kanding,

5usa, talunon nga karnero, talunon nga kanding, ukon gasela—

6ang bisan ano nga sapat nga nagapihak ang mga kuko kag nagapangusang.

7Pero indi kamo magkaon sang mga sapat nga ang ila mga kuko wala
nagapihak kag wala man nagapangusang. Indi kamo magkaon sang
kamelyo, koneho, ukon ilaga sa kabatuhan. Ini sila indi matinlo, kay
nagapangusang sila pero wala nagapihak ang ila mga kuko.

8Indi kamo magkaon sang baboy, kay mahigko ini. May mga kuko ini nga
nagapihak pero wala nagapangusang. Indi kamo magkaon sini nga mga
sapat ukon magtandog sang ila patay nga mga lawas.

9"Sarang kamo makakaon sang isda nga may mga sirik kag mga himbis,

© 2012 Philippine Bible Society.

10pero ang bisan ano nga nagaestar sa tubig nga wala sing sirik ukon himbis
indi ninyo pagkaunon kay mahigko ini.

11“Sarang kamo makakaon sang pispis nga matinlo.

12-18Pero indi kamo magkaon sini nga mga pispis: agila, bukaw, dapay,
falcon; tikwi, buwitre, uwak; ostrit; gabiota, dugwak, tulabong, pelicano,
somorguho; abubilla; kag kabog.

19“Ang tanan nga may pakpak nga mga sapatsapat di-matinlo. Indi ninyo ini
pagkaunon.

20Pero sarang ninyo makaon ang matinlo nga sahi sang mga sapatsapat.

21“Indi kamo magkaon sang bisan ano nga sapat nga napatay. Ihatag ninyo
ini sa mga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo, ukon mabaligya ninyo ini
sa iban nga mga dumoluong. Pero kamo iya sang GINOO nga inyo Dios, mga
tawo niya kamo. “Indi ninyo paglutoon ang tinday nga karnero ukon kanding
sa gatas sang iya iloy.

Ang Kasugoan Nahanungod sa Ikapulo

22“Paina ninyo ang ikapulo—ang ikapulo sang tanan nga patubas sang inyo
uma kada tuig.

23Dayon kadto kamo sa isa ka lugar nga ginpili sang GINOO nga inyo Dios
nga pagasimbahan sa iya. Didto sa iya atubang kauna ninyo ang ikapulo
sang inyo trigo, bino, kag lana sang olivo, kag ang panganay sang inyo mga
baka kag mga karnero. Himua ninyo ini, agod makatuman kamo sa pagtahod
sa gihapon sa GINOO nga inyo Dios.

24Kon malayo gid ang inyo ginaestaran sa lugar nga inyo ginasimbahan kag
mabudlay ang magdala sang ikapulo sang inyo patubas nga ginhatag
sang GINOO sa inyo, amo ini ang himuon ninyo:

25ibaligya ang inyo patubas kag dalha ang kwarta sa lugar nga inyo
ginasimbahan.

26Didto ibakal ninyo ini sang inyo naluyagan—baka, karnero, bino, bag-o nga
bino—kag sa presensya sang GINOO nga inyo Dios, kamo kag ang inyo mga
panimalay magkaon kag magkalipay.

27“Pero indi ninyo pagpatumbayai ang mga Levita nga nagaestar sa inyo mga
banwa, kay wala sila sing kaugalingon nga pagkabutang.

28“Sa katapusan sang tagsa ka ikatlo ka tuig dalha ninyo ang ikapulo sang
tanan ninyo nga mga patubas kag taguon ini sa inyo mga banwa.

29Ini manginkalan-on sang mga Levita kay wala sila sing kaugalingon nga
pagkabutang, kag para man sa mga dumoluong, mga ilo, mga balo nga
nagaestar sa inyo mga banwa. Kinahanglan magkadto sila sa pagkuha sang

© 2012 Philippine Bible Society.

tanan nila nga mga kinahanglanon. Himua ninyo ini kag ang GINOO nga inyo Dios magabendisyon sa inyo sa tanan nga inyo ginahimo.

Deuteronomio 15

Ang Ikapito nga Tuig
(Lev. 25:1-7)

1"Sa katapusan sang tagsa ka ikapito nga tuig indi na pagpabayara ang nakautang sa inyo.

2Amo ini ang dapat himuon. Ang tagsatagsa nga nakapahulam sang kwarta sa iya kapareho nga Israelinhon indi na magpabayad sang iya utang. Indi na niya sia pagsukton kay ang GINOO mismo nagsiling nga panason ang iya utang.

3Sarang ninyo masukot ang utang sang mga dumoluong, pero indi ninyo dapat sukton ang bisan ano nga mga utang sang kapareho ninyo nga mga Israelinhon.

4"Ang GINOO nga inyo Dios magapauswag sa inyo sa duta nga iya ginahatag sa inyo. Wala sing isa sang inyo mga tawo nga mangin-imol,

5kon tumanon ninyo sia kag bantayan sing maayo ang tanan nga ginasugo ko sa inyo sini nga adlaw.

6Ang GINOO magapauswag sa inyo suno sa iya ginsaad. Magapahulam kamo sang kwarta sa madamo nga mga pungsod, pero indi kamo kinahanglan maghulam sa ila. Pagagamhan ninyo ang madamo nga mga pungsod, pero wala sing pungsod nga magagahom sa inyo.

7"Kon may kapareho kamo nga Israelinhon nga imol sa bisan diin nga banwa sa duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios, indi kamo magdinalok kundi buligi sia.

8Sa baylo magmaalwan kamo kag pahulama sia sang iya kinahanglan.

9Indi sia pagbalibari sa pagpahulam sang bisan ano, tungod lamang kay malapit na lang ang tuig nga ang tanan nga utang panason. Indi ka maghupot sining malaut nga hunahuna. Kon indi kamo magpahulam, magapanawag sia sa GINOO batok sa inyo, kag may salabton ka sini.

10Maghatag kamo sa iya sing maalwan nga wala nagalangot ang inyo buot, kag ang GINOO magapauswag sa inyo sa tanan nga inyo ginahimo.

11May yara gid pirme nga mga Israelinhon nga imol kag nagakinahanglan sing bulig, gani ginamanduan ko kamo nga magmaalwan sa ila.

Ang Pagkabig sa mga Ulipon
(Exo. 21:1-11)

© 2012 Philippine Bible Society.

12“Kon ang inyo kapareho nga Israelinhon lalaki ukon babayi, magbaligya
sang iya kaugalingon sa inyo subong isa ka ulipon, hilwayon ninyo sia sa
tapos makaalagad sia sa inyo sing anom ka tuig. Kon ang ikapito nga tuig
mag-abot hilwayon mo sia.

13Kon hilwayon ninyo sia, indi sia pagpalakta nga wala sing may ginahatag
sa iya.

14Hatagi sia sing maalwan gikan sa kabuganaan nga ginhatag
sang GINOO sa inyo—karnero, trigo, kag bino.

15Dumdoma ninyo nga mga ulipon kamo anay sa Ehipto, kag ang GINOO nga
inyo Dios naghilway sa inyo. Gani ginahatag ko sa inyo ini nga sugo sini nga
adlaw.

16“Pero kon ang inyo ulipon magsiling nga indi sia maghalin kay palangga
niya kamo kag ang inyo panimalay,

17dayon dalha sia sa pwertahan sang inyo balay kag didto tuhoga ang iya
dulonggan kag sia mangin-ulipon ninyo sa bug-os niya nga kabuhi. Amo man
ini ang himuon ninyo sa inyo ulipon nga babayi.

18Indi maglangot ang inyo buot sa inyo paghilway sang inyo ulipon. Kon sa
bagay, nakaalagad sia sa inyo sa sulod sang anom ka tuig nga katunga lang
ang inyo ginbayaran kon ipaanggid sa ginasweldohan nga suloguon. Himua
ini kag ang GINOO nga inyo Dios magabendisyon sa tanan ninyo nga
pagahimuon.

Ang Panganay nga Baka kag Karnero

19“Painon ninyo ang tanan nga panganay nga mga lalaki sang inyo mga baka
kag mga karnero para sa GINOO nga inyo Dios. Indi paggamita ini nga mga
baka para sa pag-obra kag indi pagguntingi ang mga karnero.

20Sa tagsa ka tuig kamo kag ang inyo panimalay magakaon sini sa atubang
sang GINOO sa isa ka lugar nga ginasimbahan.

21Pero kon ang mga sapat piang ukon bulag, ukon may bisan ano nga
depekto, indi ninyo ini pag-ihalad sa GINOO nga inyo Dios.

22Sarang ninyo makaon ini nga mga sapat sa inyo balay. Tanan kamo,
matinlo ukon di-matinlo, sarang makakaon sini, subong sang pagkaon ninyo
sang usa ukon gasela.

23Pero indi pagkauna ang ila dugo, kundi iula ninyo ini sa duta subong sang
tubig.

Deuteronomio 16

Ang Pascua
(Exo. 12:1-20)

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Pasidunggi ang GINOO nga inyo Dios paagi sa pagsaulog sang Pascua sa
bulan sang Abib, kay sang isa ka gab-i sina nga bulan ginluwas kamo sang
Ginoo sa Ehipto.

2Kadto sa isa ka lugar nga ginasimbahan kag ihawa didto ang isa sang inyo
mga karnero ukon mga baka para sa panihapon sang Pascua sa
pagpasidungog sa GINOO nga inyo Dios.

3Kon magkaon kamo sini, indi kamo magkaon sang tinapay nga may
lebadora. Sa sulod sang pito ka adlaw magkaon kamo sang tinapay nga wala
sing lebadora, subong sang inyo ginhimo sang naggwa kamo sing dalidali sa
Ehipto. Magkaon kamo sining tinapay sa pagpahanumdom sa inyo sang inyo
mga kabudlayan, agod nga sa nagakabuhi kamo madumdoman ninyo ang
adlaw sang inyo paggwa sa Ehipto.

4Sa sulod sang pito ka adlaw wala sing isa sa inyo duta nga magtago sing
lebadora sa iya balay, kag ang karne sang sapat nga gin-ihaw sa gab-i sang
nahauna nga adlaw kinahanglan kaunon sa amo man nga gab-i.

5“Indi pag-ihawa ang palascuahan nga mga sapat sa bisan diin nga mga
banwa nga ihatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios.

6Ihawa ini sa isa lang ka lugar nga ginasimbahan, kag himua ini sa pagtunod
sang adlaw, ang tion sang adlaw sang inyo paggwa sa Ehipto.

7Lagaa ini kag kauna sa lugar nga ginasimbahan, kag pagkaaga pauli kamo.

8Sa sulod sang anom ka adlaw magkaon kamo sing tinapay nga wala sing
lebadora, pero sa ikapito nga adlaw magtilipon kamo sa pagsimba
sa GINOO nga inyo Dios, kag indi kamo mag-obra sa sina nga adlaw.

Ang Piesta sang Pag-ani
(Exo. 34:22; Lev. 23:15-21)

9“Mag-isip kamo sing pito ka simana halin sa tion sang pagsugod sang ani,

10dayon sauloga ang Piesta sa Pag-ani sa pagpasidungog sa GINOO nga inyo
Dios paagi sa pagdala sang halad nga kinabubot-on sa iya suno sa kaayuhan
nga iya ginhatag sa inyo.

11Magkalipay kamo sa atubang sang GINOO upod sa inyo mga kabataan, sa
inyo mga alagad, kag sa mga Levita, sa mga dumoluong, sa mga ilo, kag sa
mga balo nga nagaestar sa imo mga banwa. Himua ini sa lugar nga
ginasimbahan.

12Dumdoma nga ulipon man kamo anay sa Ehipto, gani tumana gid ini nga
mga sugo.

Ang Piesta sang mga Palasilungan
(Lev. 23:33-43)

© 2012 Philippine Bible Society.

13“Sa tapos malinas ninyo ang inyo trigo kag mapuga ang mga ubas, sauloga
ang Piesta sang mga Palasilungan sa sulod sing pito ka adlaw.

14Magkalipay kamo upod sa inyo mga kabataan, sa inyo mga alagad, kag sa
mga Levita, sa mga dumoluong, sa mga ilo, kag sa mga balo nga nagaestar
sa inyo mga banwa.

15Pasidunggi ang GINOO nga inyo Dios paagi sa pagsaulog sini nga piesta sa
sulod sang pito ka adlaw sa lugar nga ginasimbahan. Magkalipay kamo,
tungod kay ang GINOO nagpakamaayo sang inyo patubas kag
pagpangabudlay.

16“Ang tanan nga mga lalaki sang inyo pungsod mag-abot sa pagsimba
sa GINOO sing makatlo sa isa ka tuig sa lugar nga ginasimbahan: sa Pascua,
sa Piesta sang Pag-ani, kag sa Piesta sang mga Palasilungan. Ang tagsa ka
tawo magdala sang isa ka dulot

17suno sa iya masarangan, suno sa mga kaayuhan nga ginhatag sa iya
sang GINOO nga iya Dios.

Ang Matarong nga Pagdumala

18“Sa tagsa ka tribo magpili kamo sing mga manughukom kag iban nga mga
opisyales nga yara sa tagsa ka banwa nga pagaihatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios. Ini sila dapat maghukom nga wala sing pinilian.

19Indi sila maghukom sang di-matarong ukon magpabor sa bisan kay sin-o,
kag indi sila magbaton sing mga regalo, kay ang hamham nagapabulag bisan
sang maalam kag matarong nga tawo, kag amo ini ang kabangdanan nga
nagahatag sila sing sayop nga paghukom.

20Ang katarungan lamang amo ang sundon ninyo kag magmatarong kamo sa
gihapon, agod mapanag-iyahan ninyo ang duta nga ginahatag
sang GINOO nga inyo Dios kag makapadayon kamo sa pag-estar didto.

21“Kon maghimo kamo sing altar para sa GINOO nga inyo Dios, indi kamo
magpatindog sa kilid sini sang bisan ano nga haligi sang diosa nga si Asera.

22Kag indi kamo magpatindog sang haligi nga bato nga sa diin pagasimbahon
ang mga diosdios, kay ginakangil-aran ini sang GINOO.

Deuteronomio 17

1“Indi kamo maghalad sa GINOO nga inyo Dios sang isa ka baka ukon karnero
nga may depekto, kay ini ginakangil-aran sang GINOO.

2“Kon sa inyo mga banwa nga ginhatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios,
may isa ka lalaki ukon babayi nga nakasala batok sa GINOO kag nakalapas
sang iya kasugtanan

© 2012 Philippine Bible Society.

3paagi sa pagsimba kag pag-alagad sa iban nga mga dios, ukon sa adlaw,
sa bulan, ukon sa mga bituon nga batok sa sugo sang GINOO,

4kag kon makabati ka sini, usisaa gid sing maayo. Kon matuod nga ining
malaut nga butang natabo sa Israel,

5dayon dalha ini nga tawo sa gwa sang banwa kag batuha sia tubtob
mapatay.

6Ang isa ka tawo sarang lamang mapamatbatan sang kamatayon sa
panaksihon sang duha ukon tatlo ka mga saksi, pero indi sia mapamatbatan
sang kamatayon sa panaksihon sang isa ka tawo lamang.

7Ang mga saksi amo ang nahauna nga dapat maghaboy sing mga bato, kag
dayon ang iban nga mga tawo magbato man sa amo nga tawo. Sa amo nga
paagi makuha ini nga kalautan.

8"Kon may mga kaso nga mabudlay gid hukman subong sa pagpatay sing
hungod ukon indi hungod, ukon pag-agaway sang mga pagkabutang, ukon
pagsakit sang isa ka tawo, magkadto kamo sa lugar nga ginasimbahan nga
ginpili sang GINOO nga inyo Dios

9kag itugyan ang inyo kaso sa mga pari nga mga Levita kag sa hukom sina
nga tion kag pahukmi sa ila ini nga kaso.

10Magahatag sila sang ila pamatbat, kag himuon ninyo ang suno gid sa
ginasiling nila.

11Batuna ang ila pamatbat kag tumana ang tanan nila nga mga ginasiling.

12Ang bisan sin-o nga indi magtuman sa hukom ukon sa pari sa sina nga tion
pagapatyon, kag sa sini nga paagi makuha sa pumoluyo sang Israel ini nga
kalautan.

13Dayon ang tagsatagsa nga makabati sini magakahadlok, kag wala sing
bisan isa nga magapangahas sa paghimo sang amo nga paagi.

Mga Pagtudlo Nahanungod sa Hari

14"Sa tapos ninyo mapanag-iyahan ang duta nga ginahatag sang GINOO nga
inyo Dios sa inyo kag makaestar na kamo didto, dayon magasiling kamo,
'Dali magabutang man kita sang hari subong sang mga kapungsoran sa
palibot naton.'

15Pat-uron gid ninyo nga ang tawo nga ginpili ninyo nga manginhari amo ang
ginpili sang GINOO. Kinahanglan isa sia sang inyo mga kasimanwa. Indi
paghimua ang isa ka dumoluong nga mangin-inyo hari.

16Ang hari indi dapat magpanag-iya sang madamo nga mga kabayo para sa
iya hangaway, kag indi sia magpasugo sing mga tawo sa Ehipto sa pagbakal

© 2012 Philippine Bible Society.

sing mga kabayo, tungod kay ang GINOO nagsiling nga ang iya mga tawo indi
na gid magbalik didto.

17Ang hari indi dapat mag-angkon sing madamo nga mga asawa, tungod kay
ini sila magapahilayo sa iya sa GINOO, kag indi sia dapat mag-angkon sing
madamo nga mga pilak kag bulawan.

18Kon maghari sia, kinahanglan may libro sia sang mga kasugoan sang Dios
kag mga pagtulon-an nga ginkopya halin sa nahauna nga libro nga gintago
sang mga pari nga Levita.

19Kinahanglan tipigan niya ini kag basahon sa bug-os niya nga kabuhi, agod
magtuon sia sa pagtahod sa GINOO kag sa pagtuman sing maayo sang tanan
nga ginasugo sa sini.

20Sa sini nga paagi indi sia magpabugal sa iya kasimanwa nga mga
Israelinhon kag indi sia maglapas sang bisan ano nga mga sugo sang GINOO.
Dayon sia kag ang iya mga kaliwat magagahom sa Israel sa madamo nga
mga kaliwatan.

Deuteronomio 18

Ang Bahin sang mga Pari

1"Ang mga pari nga kaliwat ni Levi indi paghatagan sing bahin sang duta sa
Israel. Sila magakabuhi sa mga dulot kag sa iban nga mga halad nga
ginahatag sa GINOO.

2Indi sila magpanag-iya sang duta pareho sang iban nga mga tribo. Ang ila
bahin amo ang prebilihiyo sang pagkapari suno sa ginsaad sang GINOO.

3"Ang bisan sin-o nga maghalad sing baka ukon karnero, magahatag sa mga
pari sang lumo, sang sag-ang kag sang kasudlan.

4Ihatag sa mga pari ang nahauna nga patubas sang trigo, bino, lana sang
olivo kag delana.

5Sa tanan nga mga tribo, ang GINOO nagpili sang tribo ni Levi sa pag-alagad
sa iya subong mga pari sa walay katapusan.

6"Ang bisan sin-o nga Levita nga nagaestar bisan diin nga banwa sang Israel
makakadto sa isa ka lugar nga ginasimbahan kon luyag niya,

7kag mag-alagad didto subong isa ka pari sang GINOO nga iya Dios, pareho
sang iban nga mga Levita nga nagaalagad didto.

8Hatagan sia sing amo man kadamo nga kalan-on nga ginahatag sa iban nga
mga pari, luas sa ginapadala sang iya panimalay.

Paandam batok sa mga Pagginawi sang Pagano

© 2012 Philippine Bible Society.

9“Kon mag-abot na kamo sa duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga inyo
Dios, indi kamo magsunod sa makangilil-ad nga mga ginahimo sang mga
kapungsoran nga yadto didto.

10Indi pag-ihalad ang inyo mga kabataan sa kalayo sa inyo mga altar, indi
pagtugoti ang imo mga tawo sa paghimo sang madyik, sa pagpamakot, ukon
sa pagpangbabaylan,

11ukon pagpangsalamangkero ukon sa pagpamangkot sa mga espiritu sang
patay.

12Ang GINOO nga inyo Dios nagadumot sa mga tawo nga nagahimo sining
makangilil-ad nga mga butang, gani ginatabog niya ini nga mga kapungsoran
pa gwa sa duta samtang nagapasulod kamo.

13Magmatutom gid kamo sa GINOO.”

Ang Saad sang Dios sa Pagpadala sang Propeta

14Dayon si Moises nagsiling, “Sa duta nga madali na lang ninyo mapanag-
iyahan, ang mga tawo nagasunod sa mga laygay sang mga madyikero, ukon
manugpakot, pero ang GINOO nga inyo Dios indi magtugot sa inyo nga
maghimo sini.

15Sa baylo, magapadala sia sa inyo sang isa ka propeta kaangay sa akon
gikan sa inyo kaugalingon nga mga tawo, kag tumanon ninyo sia.

16“Sang adlaw nga nagtipon kamo sa Bukid sang Sinai, nagpakitluoy kamo
nga indi na makabati liwat sa tingog sang GINOO, ukon makakita sang iya
nagadabdab nga presensya, tungod kay kon mahanabo ini mapatay kamo.

17Gani ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Maayo ang ila pangabay.

18Padalhan ko sila sing isa ka propeta pareho sa imo halin sa ila kaugalingon
nga mga tawo. Singganon ko sia kon ano ang iya ihambal, kag sugiran
niya ang mga tawo sang tanan nga akon ginasugo.

19Kon ang isa ka propeta maghambal sa akon ngalan, silutan ko ang bisan
sin-o nga indi magtuman sa iya.

20Pero ang bisan sin-o nga propeta nga magpangahas sa paghambal sang
mensahe sa akon ngalan nga wala ko ginsugo, dapat sia mapatay, kay amo
man ini ang dapat himuon sa bisan sin-o nga propeta nga nagahambal sa
ngalan sang iban nga mga dios.’

21“Ayhan mamangkot kamo kon paano ang inyo pagkahibalo nga ang
ginahambal sang propeta wala naghalin sa GINOO.

22Kon ang propeta maghambal sa ngalan sang GINOO kag kon ang ginasiling
niya wala nagakatuman, ini nga mensahe indi iya sang GINOO. Ang

© 2012 Philippine Bible Society.

ginahambal sina nga propeta iya lang kaugalingon kag indi kamo magkahadlok sa iya.

Deuteronomio 19

Ang mga Siudad nga Dalangpan
(Num. 35:9-34; Jos. 20:1-9)

1"Sa tapos malaglag sang GINOO nga inyo Dios ang mga pumoluyo sa duta
nga iya ginhatag sa inyo, kag naagaw na ninyo ang ila mga siudad kag mga
balay kag nagaestar na kamo didto,

2-3partiha sa tatlo ka distrito ang duta nga may isa ka siudad sa tagsa ka
distrito, nga ang tagsa ka siudad madali kadtuan agod ang tawo nga
makapatay makadangop sa isa sining mga siudad agod indi sia maano.

4Kon ang isa ka tawo makapatay sang indi hungod sang bisan sin-o nga indi
niya kaaway, makadangop sia sa isa sining mga siudad kag indi sia maano.

5Abi kon may duha ka tawo nga magkadto sa kagulangan sa pagtapas sang
kahoy, kag samtang ang isa sa ila nagatapas sang kahoy, ang ulo sang
wasay napalos kag naigo ang isa kag napatay, sarang sia makadangop sa
isa sining mga siudad kag indi sia maano.

6Kon isa lamang ang siudad nga dalangpan, ayhan malayo kaayo ang iya
kadtuan kag malambot sia sang pariente sang tawo nga nagatimalos kag sa
iya kaakig mapatay niya ang tawo nga wala sing sala. Sa bagay, napatay
niya sa indi hungod ang isa ka tawo nga indi niya kaaway.

7Gani ginasugo ko kamo sa pagpain sang tatlo ka mga siudad.

8"Kon ang GINOO nga inyo Dios magpasangkad sang inyo kadutaan, suno sa
iya ginsaad sa inyo mga katigulangan, kag mahatag sa inyo ang tanan nga
duta nga iya ginsaad,

9dayon magpili kamo sing tatlo pa gid ka mga siudad. Ihatag niya ini nga duta,
kon tumanon ninyo ang tanan nga akon ginasugo sa inyo karon kag kon inyo
higugmaon ang GINOO nga inyo Dios kag magkabuhi suno sa iya mga
ginatudlo.

10Himua ninyo ini agod ang wala sala nga mga tawo indi mapatay kag indi
kamo makasala sa pagpatay sang tawo nga wala sing sala sa duta nga
ginahatag sa inyo sang GINOO.

11"Pero abi kon ang isa ka tawo magpatay sing hungod sang iya kaaway kag
dayon magpalagyo sia sa isa sining mga siudad nga dalangpan,

12ang mga pangulo sang iya kaugalingon nga banwa magapakuha sa iya kag
itugyan sia sa pariente nga nagatimalos tungod sang iya pagpatay agod nga
ipapatay sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Indi sia pagkaluoyi. Kuhaa ninyo ini nga manugpatay sa Israel, agod ang
tanan manginmaayo para sa inyo.

Ang Daan nga mga Dulonan

14“Indi paghalina ang muhon sang inyo kaingod, nga dugay na nga ginbutang
sa duta nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios.

Ang Kasugoan Nahanungod sa mga Saksi

15“Ang isa ka saksi indi tuman sa pagpamatuod nga ang isa ka tawo
nakasala. Kinahanglan may duha ka mga saksi sa pagpamatuod nga
nakasala ang isa ka tawo.

16Kon ang isa ka tawo nagatinguha sa paghalit sang isa ka tawo paagi sa
pagbutangbutang sa iya sing isa ka sala,

17sila nga duha magatindog sa lugar nga ginasimbahan kag hukman sila sang
mga pari kag mga hukom nga nagaalagad sadto nga tion.

18Ang mga hukom magausisa sing maid-id sini nga kaso, kag kon ang tawo
masapwan nga nagabutangbutang sia batok sa iya kapareho nga
Israelinhon,

19pamatbatan sia sing silot nga amo kuntani ang silot sa iya ginasumbong.
Sa sini nga paagi makuha ninyo ini nga kalautan sa tunga ninyo.

20Dayon ang tagsatagsa nga makabati sini magakahadlok kag wala na sing
may magahimo liwat sining malaut nga butang.

21Sa kaangay nga mga kaso, indi kamo magkaluoy. Ang silot amo ang kabuhi
para sa kabuhi, mata para sa mata, ngipon para sa ngipon, kamot para sa
kamot, kag tiil para sa tiil.

Deuteronomio 20

Ang mga Kasugoan Nahanungod sa Gera

1“Kon magkadto kamo sa pagpakig-away batok sa inyo mga kaaway, kag
makita ninyo ang mga karwahi kag mga kabayo kag mga hangaway nga mas
madamo pa sang sa inyo, indi kamo magkahadlok sa ila. Ang GINOO nga inyo
Dios, nga naghilway sa inyo pa gwa sa Ehipto, magaupod sa inyo.

2Sa wala pa kamo makasugod sa pagpakig-away, ang isa ka pari
magapalapit sa atubang kag magasiling sa mga hangaway,

3‘Mga tawo sang Israel, pamati kamo! Sa sini nga adlaw magapakig-away
kamo. Indi kamo magkahadlok sa inyo mga kaaway, ukon madulaan sing
kaisog, ukon magsalasala.

4Ang GINOO nga inyo Dios nagaupod sa inyo kag padag-on niya kamo.’

© 2012 Philippine Bible Society.

5“Dayon ang mga opisyales magasiling sa mga tawo, ‘May yara bala sa inyo
nga bag-o lang makapatindog sing balay kag wala pa niya mahalad ini? Kon
may yara, sarang sia makapauli, kay basi mapatay sia sa inaway kag iban
ang magahalad sang iya balay.

6May yara bala sa inyo nga bag-o lang makatanom sing ubas kag wala pa
gid sia makapulos sang iya bunga? Kon may yara, sarang sia makapauli, kay
basi mapatay sia sa inaway kag iban ang makapulos sang iya bino.

7May yara bala sa inyo nga kalasalon diri? Kon may yara, magpauli sia kay
basi mapatay sia sa inaway kag iban ang mangasawa sang iya inugpakasal.’

8“Ang mga opisyales magasiling man sa ila, ‘May yara bala sa inyo nga
nahadlok kag ginakulbaan? Kon may yara, magpauli sia, kay basi kulbaan
man ang iya kaupdanan.’

9Kon makatapos na ang mga opisyales hambal sa mga hangaway, magpili
sila sing mga pangulo sa pagdumala sa tagsa ka grupo.

10“Kon magsalakay kamo sang isa ka siudad, hatagi anay sing kahigayunan
ang mga pumoluyo sa pag-ampo.

11Kon abrihan nila ang ila pwerta nga tanda sang ila pag-ampo, himuon ninyo
sila nga mga ulipon kag piliton sa pag-alagad sa inyo.

12Pero kon ang mga pumoluyo sina nga siudad indi mag-ampo kundi mabato,
kibuna ninyo sila.

13Dayon kon ang GINOO nga inyo Dios magtugyan sa inyo sang siudad,
pamatya ninyo ang tanan nga mga lalaki.

14Pero sarang ninyo mabihag ang mga babayi, ang mga kabataan, ang mga
kasapatan, kag ang tanan nga mga butang nga yara sa siudad. Sarang ninyo
magamit ang tanan nga mga pagkabutang sang inyo mga kaaway.
Ang GINOO naghatag sini sa inyo.

15Amo ini ang himuon ninyo sa mga siudad nga malayo sa duta nga inyo
pagaestaran.

16“Pero kon maagaw ninyo ang mga siudad sa duta nga ginahatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios, pamatya ninyo ang tanan.

17Pamatya ninyo ang tanan nga mga tawo: ang mga Hethanon, ang mga
Amornon, ang mga Canaanhon, ang mga Peresnon, ang mga Hevhanon,
kag ang mga Jebusnon suno sa ginsugo sang GINOO sa inyo.

18Pamatya ninyo sila, agod indi nila kamo madala sa pagpakasala batok
sa GINOO paagi sa pagtudlo sa inyo sa paghimo sang tanan nga makangilil-
ad nga mga butang nga ila ginahimo sa pagsimba sa ila mga dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

19“Kon ginakibon ninyo ang isa ka siudad agod maagaw ini, indi ninyo
pagpanapson ang mga kahoy nga nagapamunga, bisan nga madugay ang
inyo pagkibon. Kauna lang ninyo ang bunga pero indi pagtapsa ang kahoy
kay indi ini ang inyo mga kaaway.

20Sarang ninyo matapas ang iban nga mga kahoy kag gamiton ini sa
pagkibon tubtob maagaw ang siudad.

Deuteronomio 21

Ang Wala Mahibaloi nga Pagpatay sang Tawo

1“Kon may isa ka tawo nga ginpatay nga nakita sa talamnan sa duta nga
ihatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios, kag wala kamo makahibalo kon
sin-o ang mga nagpatay sa iya,

2ang inyo mga pangulo kag mga hukom maggwa kag magtakos kon ano ang
kalayuon halin sa lugar nga napatyan pakadto sa tagsa ka malapit nga mga
banwa.

3Dayon ang mga pangulo sang banwa nga pinakamalapit sa lugar sa diin
makita ang bangkay magpili sang tinday nga baka nga wala pa gid matakdi
sang gota.

4Ila ini dalhon sa lugar nga malapit ang sapa nga wala gid mahubsi, kag ang
duta wala pa gid maarado ukon matamni, kag didto lunggoon nila ang iya
liog.

5Ang mga pari nga Levinhon magkadto man didto, tungod kay sila ang
magahukom sang tagsa ka kaso sang sinuay kag inaway. Ang GINOO nga
inyo Dios nagpili sa ila sa pag-alagad sa iya kag sa paghatag sang mga
bendisyon sa iya ngalan.

6Dayon ang tanan nga mga pangulo halin sa mga banwa nga malapit sa lugar
sa diin nakit-an ang bangkay maghugas sang ila mga kamot sa ibabaw sang
baka,

7kag magsiling, ‘Wala kami magpatay sang tawo kag wala man kami
makahibalo kon sin-o ang naghimo sini.

8GINOO, patawara ang imo mga tawo nga Israelinhon, nga imo ginluwas sa
Ehipto. Patawara kami, kag indi kami pagpabangdi sa pagpatay sang tawo
nga wala sing sala.’

9Gani, paagi sa paghimo sang matarong nga ginapangayo sang GINOO, indi
kamo manabat tungod sang pagpatay.

Ang mga Bihag nga mga Babayi

10“Kon ang GINOO nga inyo Dios magpadaog sa inyo sa inaway kag may mga
bihag kamo,

© 2012 Philippine Bible Society.

11ayhan ang isa sa inyo makakita sa tunga nila sang isa ka matahom nga
babayi kag luyag niya pangasaw-on,

12dalha sia sa inyo balay sa diin kiskisan niya ang iya ulo, utdan ang iya mga
kuko,

13kag islan niya ang bayu nga iya ginasuksok sang sia ginbihag. Magpabilin
sia sa imo balay kag magalalaw sia para sa iya mga ginikanan sa sulod sang
isa ka bulan. Pagkatapos sina, sarang mo sia mapangasawa.

14Sa ulihi kon indi na ikaw sa iya, sarang mo sia mapalakat sa bisan diin nga
luyag niya. Indi mo sia makabig nga isa ka ulipon kag ibaligya kay ginpilit mo
sia sa pagpakighirop sa imo.

Ang Panublion sang Panganay nga Anak nga Lalaki

15“Abi kon ang isa ka tawo may duha ka asawa kag ang tagsa sa ila may
anak nga lalaki sa iya, pero ang nahauna nga anak amo ang anak sang iya
asawa nga indi pinasulabi.

16Kon magpamat-od sia sa pagpamartida sang iya mga pagkabutang sa iya
mga kabataan indi sia magpakita nga ginapasulabi niya ang anak nga lalaki
sang iya pinalangga nga asawa paagi sa paghatag sa iya sang bahin sang
nahauna nga anak nga lalaki.

17Hatagan niya sing duha ka parti sang iya mga pagkabutang ang nahauna
niya nga anak nga lalaki, bisan indi sia anak sang pinalangga niya nga
asawa. Ang tawo dapat magkilala sang iya nahauna nga anak nga lalaki kag
hatagan niya sia sang bahin nga naigo sa iya.

Ang Indi Matinumanon nga Anak

18“Abi, kon ang isa ka tawo may anak nga lalaki nga matig-a sing ulo kag
mabinatuon, nga indi magtuman sa iya mga ginikanan bisan nga silutan nila
sia,

19ang iya mga ginikanan magdala sa iya sa atubang sang mga pangulo sang
banwa sa diin sia nagaestar, kag hukman nila sia.

20Magasiling sila sa ila, ‘Ang amon anak nga lalaki matig-a sing ulo kag
mabinatuon kag wala nagatuman sa amon; palahubog sia kag gastador.’

21Dayon ang mga pumoluyo sang siudad magabato sa iya tubtob mapatay,
kag ini nga kalautan makuha sa Israel. Ang tagsatagsa sa Israel nga
makabati sini nga hitabo magakahadlok.

Ang mga Nagakalainlain nga mga Kasugoan

22“Kon may isa ka tawo nga ginpatay tungod sang iya sala, kag ang iya
bangkay nagakabit pa sa kahoy,

© 2012 Philippine Bible Society.

23indi ini pag-ibilin didto sa sulod sang isa ka gab-i. Kinahanglan ilubong ini
sa amo nga adlaw, tungod kay ang bangkay nga ginbitay sa kahoy nagadala
sang pagpakamalaut sang Dios sa duta. Ilubong ang bangkay agod indi
madagtaan ang duta nga ginhatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios.

Deuteronomio 22

1"Kon makita ninyo ang baka ukon karnero nga nakabuhi nga iya sang inyo
kapareho nga Israelinhon, indi pagpabay-i ini, kundi dalha ini pabalik sa iya.

2Pero kon malayo ang ginaestaran sang tag-iya sini ukon wala kamo
makahibalo kon sin-o ang tag-iya, dalha ini pauli sa inyo. Kon pangitaon ini
sang tag-iya, iuli ini sa iya.

3Amo man ang inyo himuon kon makakita kamo sing asno, bayu, ukon bisan
ano nga butang nga nadula sang inyo kapareho nga Israelinhon.

4"Kon ang asno ukon baka sang inyo kapareho nga Israelinhon naglup-og sa
dalan, indi ini pagpabay-i, kundi buligi sia nga nagatinguha sa pagpatindog
sini liwat.

5"Ang mga babayi indi magbayu sang bayu sang mga lalaki, kag ang mga
lalaki indi magbayu sang bayu sang mga babayi, kay ang GINOO nga inyo
Dios nagakaakig sa mga tawo nga nagahimo sini nga mga butang.

6"Kon makita ninyo ang isa ka pugad sa kahoy ukon sa duta nga ang inang
nagaluob sa mga itlog ukon sa mga buto sini, indi ninyo pagdakpon ang
inang.

7Sarang ninyo makuha ang iya mga buto, pero kinahanglan buy-an ninyo ang
inang, agod magkabuhi kamo sing malawig kag mainuswagon.

8"Kon magpatindog kamo sing balay, indi kamo magkalipat sa pagbutang
sing barandilya sa atop sini. Dayon wala kamo sing salabton kon may
mahulog kag mapatay gikan sa atop sang inyo balay.

9"Indi kamo magtanom sang iban nga tanom sa inyo talamnan sang ubas.
Kon himuon ninyo ini, madula ang inyo kinamatarong sa pagpulos sang ubas
ukon sang patubas sang tanom nga upod sa ubas.

10"Indi ninyo pag-ipares ang baka kag asno sa pag-arado.

11"Indi kamo magsuksok sang bayu nga nahabol sa delana kag lino nga
manipis.

12"Butangan ninyo sing lasulaso ang apat ka mga pamusod sang inyo mga
bayu nga inyo ginasuksok.

Ang mga Kasugoan Nahanungod sa Pagkaputli

© 2012 Philippine Bible Society.

13“Abi, kon may isa ka tawo nga magpangasawa sing isa ka dalaga, kag sa
tapos sia makipaghirop sa iya, linas-ayan sia sa iya,

14gani ginabutangbutangan niya sia nga indi na sia birhen sang
pagpangasawa niya sa iya.

15“Kon ini matabo, ang mga ginikanan sang babayi magakuha sing hapin nga
namansahan sa higdaan sang gab-i sang ila kasal kag dalhon ini sa korte
kag ipakita sa mga pangulo sang banwa sa pagpamatuod nga ang babayi
birhen.

16Ang amay sang babayi magasiling sa ila, ‘Ginpaasawa ko ang akon bata
nga babayi sa sini nga tawo kag karon wala na sia sing luyag sa iya.

17Ginbutangbutangan niya sia nga nagasiling nga sia indi na birhen sang
pagpangasawa niya sa iya. Pero yari ang pagpamatuod nga ang akon anak
nga babayi isa ka birhen. Tan-awa ang hapin nga namansahan sang dugo
sa higdaan sang gab-i nga ginkasal sila!’

18Dayon ang mga pangulo sang banwa magadakop sang bana kag hanuton
nila sia.

19Multahan man nila sia sing 100 ka bilog nga pilak kag ihatag ang kwarta sa
amay sang babayi tungod kay iya ginpakahuy-an ang isa ka Israelinhon nga
babayi. Kag magapadayon ang ila pag-asawahay kag indi sia makabulag sa
babayi samtang nagakabuhi sia.

20“Pero kon ang panumbongon matuod, kag indi mapamatud-an nga ang
babayi birhen,

21dayon dalhon nila sia sa atubangan sang balay sang iya amay, sa diin ang
iya mga kasimanwa nga lalaki magabato sa iya tubtob mapatay. Naghimo sia
sang isa ka makahuloya nga butang sa aton mga pumoluyo paagi sa
pagpakighilawas samtang wala pa sia makasal sang yara pa sia sa balay
sang iya amay. Sa sini nga paagi makuha ninyo ini nga kalautan.

22“Kon may isa ka tawo nga madakpan nga nagapakighilawas sa isa ka
babayi nga may bana, sila nga duha pagapatyon. Sa sini nga paagi makuha
ini nga kalautan.

23“Abi, kon ang isa ka tawo madakpan sa banwa nga nagapakighilawas sa
isa ka babayi nga kalasalon,

24sila nga duha dalhon sa gwa sang banwa kag batuhon tubtob mapatay. Ang
babayi pagapatyon tungod kay wala sia magsinggit sa pagpangayo sang
tabang, bisan yara sia sa banwa sa diin may makabati sa iya. Kag ang lalaki
pagapatyon tungod kay nagpakighilawas sia sa babayi nga kalasalon sa iya
kapareho nga Israelinhon. Sa sini nga paagi makuha ini nga kalautan.

© 2012 Philippine Bible Society.

25“Abi, kon ang isa ka tawo makasugata sa uma sang isa ka babayi nga
kalasalon kag ginlugos niya sia, dayon ang lalaki lang ang pagapatyon,

26kag indi pagsilutan ang babayi tungod kay wala sia makahimo sang sala
nga takos sang kamatayon. Ini nga kaso pareho sang isa ka tawo nga
nagbangga sang tawo kag ginpatay niya sia.

27Ang tawo naglugos sa babayi nga kalasalon didto sa uma, kag bisan
nagsinggit sia sa pagpangayo sing tabang, wala sing may nagbulig sa iya.

28“Abi, kon ang isa ka tawo madakpan nga nagalugos sa isa ka babayi nga
wala sing nobyo,

29dapat sia magbayad sa amay sang babayi sang singkwenta ka bilog nga
pilak kag ang babayi mangin-iya asawa, tungod kay ginpilit niya sia sa
pagpakighilawas sa iya. Indi niya sia mabulagan tubtob buhi sia.

30“Wala sing tawo nga magpakahuya sa iya amay paagi sa pagpakighilawas
sa bisan sin-o nga asawa sang iya amay.

Deuteronomio 23

Ang mga Ginsikway gikan sa mga Tawo sang GINOO

1“Wala sing tawo nga ginkapon ukon nautdan sang kinatawo nga mabaton
sa katilingban sang mga tawo sang GINOO.

2“Wala sing unon ukon bisan sin-o sang iya mga kaliwat, tubtob sa ika-10 nga
kaliwat nga mabaton sa katilingban sang mga tawo sang GINOO.

3“Wala sing Amonhon ukon Moabnon, ukon bisan sin-o sang ila mga kaliwat,
bisan sa ika-10 nga kaliwatan nga mabaton sa katilingban sang mga tawo
sang GINOO.

4Wala sila maghatag sa inyo sang pagkaon kag tubig sang nagapanglakaton
kamo halin sa Ehipto, kag ginsuholan nila si Balaam nga anak ni Beor, nga
halin sa Petor sang Mesopotamia sa pagpakamalaut sa inyo.

5Pero ang GINOO nga inyo Dios wala magpamati kay Balaam. Sa baylo,
ginhimo niya ang pagpakamalaut nga bendisyon tungod kay ginhigugma niya
kamo.

6Samtang kamo isa ka pungsod, indi gid kamo magbulig sa pagpauswag sini
nga mga pungsod.

7“Indi ninyo pagtamaya ang mga Edomnon kay mga pariente ninyo sila. Kag
indi pagtamaya ang mga Ehiptohanon kay sang una nag-estar kamo sa ila
duta.

8Halin sa ikatlo nga kaliwatan sang ila mga kaliwat sarang mabaton sa
katilingban sang mga tawo sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Pagtinlo sang Kampo sang mga Soldado

9“Sa tion sang inaway kon yara kamo sa inyo kampo, maglikaw kamo sa
bisan ano nga makadagta sa inyo.

10Kon ang isa ka tawo nadagtaan tungod kay naawasan sia sa iya pagdamgo
sang gab-i, maggwa sia sa kampo kag magpabilin didto.

11Sa kahapunanon magpanghugas sia kag sa pagtunod sang adlaw
magabalik sia sa kampo.

12“Sa gwa sang kampo maghimo kamo sang kasilyas.

13Dala kamo sing inugkutkot upod sa inyo kagamitan, agod nga kon
magpamuhin kamo makakutkot kamo sing buho kag matabunan ini.

14Tipigi nga manginbalaan ang inyo kampo tungod kay ang GINOO nga inyo
Dios kaupod ninyo sa kampo sa pag-apin sa inyo, kag magapadaog sa inyo
batok sa inyo mga kaaway. Indi kamo maghimo sing bisan ano nga butang
nga malaut agod indi kamo pagbayaan sang GINOO.

Ang Nagakalainlain nga mga Kasugoan

15“Kon ang isa ka ulipon magpalagyo sa iya agalon kag magdangop sa imo,
indi sia pagpabalika.

16Sarang sia makaestar sa bisan diin sang inyo mga banwa nga iya pilion,
kag indi mo sia pagpintasan.

17“Wala sing lalaki ukon babayi nga Israelinhon nga magbaligya sang iya
dungog sa templo.

18Subong man wala sing kwarta nga nakita sa sini nga paagi nga pagadalhon
sa balay sang GINOO nga inyo Dios sa pagtuman sang isa ka panaad, kay
ang GINOO magakaakig sang nagabaligya sang iya dungog sa templo.

19“Kon magpahulam ka sing kwarta, ukon kalan-on, ukon bisan ano nga
butang sa imo kapareho nga Israelinhon, indi ka magpasaka.

20Sarang ka makapasaka sang imo ginapahulam sa dumoluong, pero indi sa
imo kapareho nga Israelinhon. Tumana ini nga kasugoan, kag
ang GINOO nga imo Dios magapauswag sang tanan nga imo ginahimo sa
duta nga imo panag-iyahan.

21“Kon magsaad ka sa GINOO nga imo Dios, indi ka magpabuyanbuyan sa
pagtuman sini, kay ang GINOO nagapaabot nga imo ini tumanon kag sala ang
indi pagtuman sini.

22Wala ikaw makasala kon wala ka magsaad sa GINOO,

23pero kon magsaad ka sing kinabubot-on tumanon mo gid ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

24“Kon maglakat ikaw sa alagyan sa talamnan sang ubas sang imo kapareho
nga Israelinhon, sarang ka makakaon sang ubas nga luyag mo, pero indi ka
magdala nga isulod sa imo alat.

25Kon maglakat ka sa alagyan sang talamnan sang iya trigo, sarang ka
makakaon sang mga uyas nga imo mapangutol, pero indi paggaraba ini.

Deuteronomio 24

Ang Pagbulagay kag ang Pagpangasawa Liwat

1“Abi, kon ang isa ka lalaki makapangasawa, pero sang ulihi wala niya
maluyagi ang babayi tungod kay may nasapwan sia nga makahuloya nga
butang sa iya, hatagan niya sia sing papeles sang pagbulagay, kag sa tapos
sini pahalinon sia sa iya balay.

2Kon abi sa tapos sia makahalin sa balay sang sini nga lalaki kag mangin-
asawa sia sang isa pa gid ka lalaki,

3kag ang ikaduha nga bana maglas-ay sa iya kag maghatag man sing
papeles sa pagbulagay kag pahalinon sia sa iya balay, ukon mapatay man
sia sa tapos mapangasawa niya sia,

4dayon ang iya nahauna nga bana nga nagbulag sa iya, indi makapangasawa
sa iya liwat sa tapos nga mangindi-matinlo sia para sa iya. Kangil-aran ini
para sa GINOO, indi ka magdala sing sala sa duta nga ginahatag
sang GINOO nga imo Dios subong imo palanublion.

Ang Nagakalainlain nga mga Kasugoan

5“Kon ang isa ka tawo bag-o lang makasal, indi sia pagpaentrahon sa
pagkasoldado ukon sa bisan ano nga palangakuan sa pangulohan. Indi sia
pagpaalagaron sa sulod sang isa ka tuig, agod nga makapabilin sia sa iya
balay sa paglipay sang iya asawa.

6“Kon magpahulam kamo sa isa ka tawo sing bisan ano, indi ninyo
pagkuhaon ang iya galingan subong nga prenda, kay makuhaan ninyo sia
sing pangabuhian.

7“Ang bisan sin-o nga magkidnap sang iya kapareho nga Israelinhon kag
maghimo sa iya nga ulipon, ukon magbaligya sa iya subong nga ulipon,
pagapatyon sia. Sa sini nga paagi makuha ninyo ini nga kalautan sa tunga
ninyo.

8“Kon magaantos kamo sa makalalaton nga balatian sa panit, tumana gid ang
ginasiling sang mga pari nga Levinhon. Sunda ang mga pagsulondan nga
akon ginhatag sa ila.

9Dumdoma ang ginhimo sang GINOO nga inyo Dios kay Miriam sang kita
nagapagwa sa Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

10“Kon nagapahulam ka sa isa ka tawo sing bisan ano, indi ka magsulod sa
iya balay sa pagkuha sang iya bayu nga iya ginprenda sa imo.

11Pabilin ka sa gwa, kag sia ang magadala sini sa imo.

12Kon sia isa ka imol nga tawo, indi ini pagtagoa tubtob sa gab-i.

13Iuli ini sa iya sa tagsa ka pagtunod sang adlaw, agod masuksok niya ini sa
iya pagtulog. Dayon magapasalamat sia, kag ang GINOO nga imo Dios
malipay sa imo.

14“Indi pagdayai ang imol kag ang makaluluoy nga ulipon, Israelinhon man
sia ukon dumoluong nga nagaestar sa isa sang inyo mga banwa.

15Sa tagsa ka adlaw sa wala pa magtunod ang adlaw, bayari sia sang iya
inubrahan, kay nagakinahanglan sia sang kwarta kag ginapaabot niya nga
mabaton ini. Kon indi mo sia pagsuholan, magasumbong sia sa GINOO batok
sa imo kag pagakondenahon ka.

16“Ang mga ginikanan indi pagpatyon tungod sang sala sang ila mga
kabataan, kag ang mga kabataan indi pagpatyon tungod sang sala sang ila
mga ginikanan. Ang tawo pagapatyon lang tungod sang sala nga iya ginhimo.

17“Indi pagdaugdaoga ang mga dumoluong kag mga ilo, kag indi pagkuhaa
ang bayu sang isa ka balo subong prenda.

18Dumdoma nga mga ulipon kamo anay sa Ehipto kag ginhilway kamo
sang GINOO nga inyo Dios. Gani ginahatag ko sa inyo ini nga sugo.

19“Kon magtipon kamo sang inyo mga patubas kag malipatan ninyo ang
pagdala sang iban nga inupong, indi kamo magbalik sa pagkuha sini. Ibilin
ini para sa mga dumoluong, mga ilo, kag mga balo, agod ang GINOO nga imo
Dios magabendisyon sa imo sa tanan mo nga ginahimo.

20Sa tapos kamo makapang-ipo sang inyo mga olivo sing makaisa, indi kamo
magbalik sa pagsigpot sing nabilin. Ini para sa mga dumoluong, mga ilo, kag
mga balo.

21Sa tapos kamo makapang-ipo sing makaisa sang inyo mga ubas, indi kamo
magbalik sa pagpang-ipo sang nabilin. Ini para sa mga dumoluong, mga ilo,
kag mga balo.

22Indi gid kamo magkalipat nga kamo anay mga ulipon sa Ehipto. Gani
ginahatag ko sa inyo ini nga sugo.

Deuteronomio 25

1“Abi, kon may duha ka Israelinhon nga mag-asuntohanay sa hukmanan kag
ang isa nahukman nga wala sing sala kag ang isa may sala,

© 2012 Philippine Bible Society.

2kon ang may sala pagahukman nga pagahanuton, pahapaon sia sang
hukom kag ipahanot. Ang kadamuon sang hanot nga iya pagabatunon
depende sa sala nga iya nahimo.

3Sarang sia mahanot sing kwarenta ka mga lapdos, pero indi na
pagpasobrahan kay ini magapakahuya sa iya sa atubang sang mga tawo.

4“Indi pagbusali ang baka kon ginagamit ini sa paglinas sang trigo.

Katungdanan sa Napatay nga Utod nga Lalaki

5“Kon ang duha ka mag-utod nga lalaki nagaestar sa isa ka balay kag ang
isa sa ila mapatay nga wala sing anak nga lalaki, dayon ang nabalo indi
magpamana sang iban luas sa pamilya sang napatay. Katungdanan ini sang
utod nga lalaki sang napatay sa pagpangasawa sa iya.

6Ang panganay nga lalaki nga iya nabata pagakabigon nga iya bata sang
napatay nga utod nga lalaki, agod ang iya panimalay magapadayon sa Israel.

7Pero kon ang utod nga lalaki sang napatay wala luyag magpangasawa sa
iya, ang balo sang iya utod magakadto sa mga pangulo sang banwa kag
magasiling, ‘Ang utod nga lalaki sang akon bana indi magtuman sang iya
katungdanan. Indi sia magpadayon sang linahi sang iya utod sa Israel.’

8Dayon ang mga pangulo sang banwa magapatawag sa iya kag
magapakighambal sa iya. Kon indi pa gid sia magpangasawa sa iya,

9ang balo sang iya utod nga lalaki magapalapit sa iya sa atubang sang mga
pangulo sang banwa, ubahon sang balo ang isa sang mga sandalyas sang
iya bayaw, duplaan sia sa guya kag magsiling, ‘Amo ini ang pagahimuon sa
tawo nga indi magpadayon sang linahi sang iya utod.’

10Sa Israel ang iya panimalay pagatawgon ‘nga panimalay sang tawo nga
gin-ubahan sing sandalyas.’

Ang Iban nga mga Kasugoan

11“Kon ang duha ka tawo nagaaway kag ang asawa sang isa magbulig sa iya
bana paagi sa pagbutong sang kinatawo sang kaaway sang iya bana,

12utda ang kamot sining babayi nga wala sing luoyluoy.

13-14“Indi kamo magdaya kon kamo maggamit sang mga timbangan ukon
sang mga sulokban.

15Gamita ang husto kag nagakaigo nga timbangan kag sulokban, agod
magkabuhi kamo sing malawig sa duta nga ginahatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios.

16Ang GINOO nagakaakig sa mga tawo nga nagadaya.

Ang Sugo sa Pagpatay sa mga Amaleknon

© 2012 Philippine Bible Society.

17“Dumdoma kon ano ang ginhimo sang mga Amaleknon sa inyo sang
paggwa ninyo sa Ehipto.

18Wala sila nagkahadlok sa Dios, gani ginlipot nila kamo sang nakapoy kamo
kag nalapyo, kag ginpamatay nila ang mga naulihi.

19Gani, kon ang GINOO nga inyo Dios maghatag sa inyo sang duta kag wala
na kamo sing katalagman sa tanan ninyo nga kaaway nga nagaestar sa
palibot ninyo, indi gid kamo magkalipat sa pagpamatay sa mga Amaleknon,
agod wala na sing may makadumdom sa ila. Indi ini pagkalimti!

Deuteronomio 26

Ang mga Dulot sa Tig-alani

1“Kon mapanag-iyahan na ninyo ang duta nga ginahatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios kag didto na kamo nagaestar,

2ang tagsatagsa sa inyo magbutang sa alat sang nahauna nga bahin sang
inyo patubas nga inyo naani kag dalhon ninyo ini sa lugar nga ginasimbahan.

3Kadto kamo sa pari nga nagaalagad sa sina nga tion kag magsiling sa iya,
‘Ginapasalamatan namon karon nga adlaw ang GINOO nga amon Dios nga
nakasulod kami sa duta nga ginsaad niya sa amon mga katigulangan nga iya
ihatag sa amon.’

4“Ang pari magakuha sang alat sa inyo, kag ibutang ini sa atubangan sang
altar sang GINOO nga imo Dios.

5Dayon amo ini ang imo isiling sa atubang sang GINOO: ‘Ang amon mga
katigulangan nga Aramnon wala sing permanente nga ilistaran sang pagdala
niya sang iya panimalay sa pag-estar sa Ehipto. Diutay pa lang sila sang
pagkadto nila didto, pero nagdamo sila kag nangingamhanan nga pungsod.

6Ang mga Ehiptohanon nagpintas sa amon kag nagpilit sa amon sa pag-obra
subong mga ulipon.

7Dayon nagpanawag kami sa pagpangayo sing bulig sa GINOO nga Dios
sang amon mga katigulangan. Nagpamati ka sa amon, kag nakita mo ang
amon pag-antos, kabudlayan, kag kalisod.

8Sa imo daku nga gahom kag kusog ginluwas nimo kami halin sa Ehipto.
Naghimo ikaw sing mga milagro kag mga kalatingalahan, kag makakulogmat
nga mga butang.

9Gindala nimo kami diri kag ginhatag ining maayo kag mapatubason nga
duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Gani karon, ginadala namon sa GINOO ang nahauna nga bahin sang
patubas nga imo ginhatag sa amon.' "Dayon ibutang ang alat sa atubang
sang GINOO kag magsimba didto.

11Magkalipay kamo tungod sang maayo nga mga butang nga ginhatag sa
inyo sang GINOO nga inyo Dios kag sa inyo panimalay, kag pabuyloga ang
mga Levita kag ang mga dumoluong nga nagaestar upod sa inyo sa inyo
pagkinasadya.

12"Sa tagsa ka ikatlo nga tuig ihatag ang ikapulo—ang ikapulo sang inyo
patubas—sa mga Levita, mga dumoluong, mga ilo, kag mga balo, agod nga
sa tagsa ka katilingban indi sila mawad-an sang ila kalan-on. Kon mahimo na
ninyo ini,

13magsiling kamo sa GINOO, 'Wala na sing balaan nga ikapulo nga nabilin sa
amon balay. Ginhatag na namon ini sa mga Levita, sa mga dumoluong, sa
mga ilo, kag sa mga balo, suno sa imo ginsugo sa amon. Wala kami
maglapas ukon magkalimot sang bisan isa sang imo mga sugo nahanungod
sa ikapulo.

14Wala kami magkaon sini sang nagalalaw kami. Wala kami magdala sini sa
gwa sang amon balay sang kami di-matinlo, kag wala kami maghatag sini
subong dulot sa patay. O GINOO namon, gintuman namon ikaw, ginhimo
namon ang tanan nga ginsugo mo nahanungod sa ikapulo.

15Tamda kami gikan sa imo balaan nga puloy-an sa langit kag bendisyuni ang
imo mga tawo nga Israelinhon. Bendisyuni man ang maayo kag
mapatubason nga duta nga imo ginhatag sa amon, suno sa imo ginsaad sa
amon mga katigulangan.'

Ang Kaugalingon nga mga Tawo sang GINOO

16"Sa sini nga adlaw ang GINOO nga inyo Dios nagamando sa inyo sa
pagtuman sang tanan niya nga mga kasugoan. Gani tumana ini sing matutom
sa inyo bug-os nga tagipusoon kag kalag.

17Sa sini nga adlaw ginkilala ninyo ang GINOO nga inyo Dios. Nagsaad kamo
sa pagtuman sa iya, sa pagbantay sang iya mga kasugoan kag sa paghimo
sang tanan niya nga mga ginasugo.

18Sa sini nga adlaw ang GINOO nagbaton sa inyo subong iya kaugalingon nga
mga tawo, suno sa iya ginsaad sa inyo. Ginsugo niya kamo sa pagtuman
sang tanan niya nga mga kasugoan.

19Himuon niya kamo nga mas labi pa ka gamhanan sang sa iban nga
pungsod nga iya gintuga, kag kamo magahatag sing pagdayaw kag
kadungganan sa iya ngalan. Mangin-iya kamo balaan nga mga tawo suno sa
iya ginsaad."

© 2012 Philippine Bible Society.

Deuteronomio 27

Ang mga Kasugoan sang Dios nga Nasulat sa mga Bato

1Dayon si Moises upod sa mga pangulo sang Israel nagsiling sa mga tawo,
“Tumana ninyo ang tanan nga mga sugo nga akon ginahatag sa inyo sini nga
adlaw.

2Sa adlaw nga magtabok kamo sa Suba sang Jordan kag magsulod sa duta
nga ginahatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios, magtumpok kamo sang
dalagku nga mga bato, hapulasa ini sang apog,

3kag isulat ang tanan nga mga kasugoan kag mga pagtudlo sa sini nga mga
bato. Kon makasulod na kamo sa maayo kag mapatubason nga duta nga
ginsaad sa inyo sang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan,

4kag didto na kamo sa tabok sang Jordan, ipahamtang ini nga mga bato sa
Bukid sang Ebal, suno sa akon ginasugo sa inyo karon nga adlaw, kag
hapulasa ini sing apog.

5Magpatindog kamo sing altar didto nga nahimo sa mga bato nga wala ninyo
paggamiti sang gamit nga salsalon,

6tungod kay ang altar nga ginapatindog ninyo para sa GINOO nga inyo Dios
kinahanglan nga nahimo sa mga bato nga wala mabasbasi. Didto idulot ninyo
ang mga halad nga pagasunogon,

7kag didto ihalad kag kaunon ninyo ang mga halad sa paghiambit kag
magkalipay kamo sa atubang sang GINOO nga inyo Dios.

8Sa mga bato nga nahapulas sang mga apog isulat sing maathag ang tagsa
ka pulong sang mga kasugoan sang Dios.”

9Dayon si Moises upod sa mga pari nga Levita nagsiling sa tanan nga mga
tawo sang Israel, “Mga tawo sang Israel maghipos kamo kag magpamati sa
akon. Sa sini nga adlaw nangin-iya kamo mga tawo sang GINOO nga inyo
Dios.

10Gani tumana ninyo sia kag himua ang tanan niya nga mga kasugoan nga
ginahatag ko sa inyo sa sini nga adlaw.”

Ang mga Pagpakamalaut sa Di-pagtuman

11Dayon ginsingganan ni Moises ang mga tawo sang Israel,

12“Sa tapos kamo makatabok sa Jordan, ini nga mga tribo magatindog sa
Bukid sang Gerizim kon ang mga tawo ginabendisyunan: Simeon, Levi, Juda,
Isacar, Jose, kag Benjamin.

13Kag ini nga mga tribo magatindog sa Bukid sang Ebal kon ang mga tawo
ginapakamalaut: Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan, kag Neftali.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang mga Levita magahambal sini nga mga pulong sa mabaskog nga tingog:

15"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagahimo sang diosdios nga bato, kahoy, ukon metal kag nagasimba sini sing tago lang. Ang GINOO nagakaakig sa nagasimba sa diosdios.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

16"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga wala nagatahod sa iya amay ukon iloy.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

17"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagahalin sang muhon sang iya kapareho nga Israelinhon.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

18"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapatalang sang bulag.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

19"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagadaugdaog sang mga dumoluong, mga ilo, kag mga balo.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

20"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapakahuya sa iya amay paagi sa pagpakighilawas sa isa sang mga asawa sang iya amay.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

21"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapakighilawas sa sapat.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

22"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapakighilawas sa iya utod nga babayi, ukon sa iya utod nga babayi sa amay ukon sa iloy.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

23"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapakighilawas sa iya ugangan nga babayi.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

24"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagapatay sa tago sang isa ka tawo.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

25"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga nagabaton sing suhol sa pagpatay sing isa ka tawo nga wala sing sala.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

26"'Pakamalauton sang Dios ang bisan sin-o nga wala nagatuman sang tanan nga mga kasugoan kag mga pagtulon-an sang Dios.' "Dayon ang tanan nga mga tawo magasiling, 'Kabay pa!'

Deuteronomio 28

Ang mga Kaayuhan sang Pagtuman

(Lev. 26:3-13; Deut. 7:12-24)

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Kon tumanon ninyo ang GINOO nga inyo Dios kag himuon sing matutom
ang tanan niya nga mga sugo nga akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw,
himuon niya kamo nga mas gamhanan sang sa iban nga pungsod sa duta.

2Tumana ang GINOO nga inyo Dios kag ini tanan nga mga kaayuhan mangin-
inyo:

3“Ang GINOO magapauswag sang inyo mga banwa kag mga kaumhan.

4“Ang GINOO magahatag sa inyo sang madamo nga mga kabataan, madamo
nga mga patubas kag madamo nga mga kabakahan kag mga karnero.

5“Ang GINOO magahatag sa inyo sang maayo nga mga patubas nga trigo kag
sang mga kalan-on nga ginaaman ninyo gikan sa sini.

6“Ang GINOO magapauswag sang bisan ano nga inyo himuon.

7“Ang GINOO magalutos sang inyo mga kaaway kon sila magasalakay sa
inyo. Magatingob sila sa pagsalakay sa inyo, pero magapalagyo sila nga
nagalinapta.

8“Ang GINOO nga inyo Dios magapauswag sang inyo palangitan-an kag
magapuno sang inyo bodega sang trigo. Bendisyunan niya kamo sa duta nga
iya ginahatag sa inyo.

9“Kon tumanon ninyo ang GINOO nga inyo Dios kag maghimo sang tanan nga
iya ginasugo, himuon niya kamo nga iya kaugalingon nga mga tawo suno sa
iya ginsaad.

10Dayon ang tanan nga mga katawhan sa duta makahibalo nga
ang GINOO nagpili sa inyo nga mangin-iya kaugalingon nga katawhan, kag
magakahadlok sila sa inyo.

11Ang GINOO magahatag sa inyo sing madamo nga mga kabataan, madamo
nga mga baka, kag bugana nga mga patubas sa duta nga ginsaad niya sa
inyo mga katigulangan nga ihatag niya sa inyo.

12Magapadala sia sing ulan sa nagakaigo nga tion gikan sa talaguan sang
iya madamo nga mga manggad sa langit kag pauswagon ang tanan ninyo
nga hilikuton, agod magapahulam kamo sa madamo nga mga kapungsoran
pero indi kamo magpanghulam sa ila.

13Ang GINOO nga inyo Dios magahimo sa inyo nga pangulo sa tunga sang
mga kapungsoran kag indi nga sumolunod lang. Magauswag kamo sa
gihapon kag indi kamo mapaslawan kon tumanon ninyo sing matutom ang
tanan niya nga mga sugo nga ginahatag ko sa inyo sini nga adlaw.

14Pero indi gid ninyo paglapason ini, ukon magsimba kag mag-alagad sa iban
nga mga dios.

Ang mga Bunga sang Pagkadi-matinumanon

© 2012 Philippine Bible Society.

(Lev. 26:14-46)

15“Pero kon indi kamo magtuman sa GINOO nga inyo Dios kag indi kamo
maghimo sing matutom sang tanan niya nga mga sugo kag mga kasugoan
nga akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw, ini tanan nga mga kalainan
mahanabo sa inyo:

16“Ang GINOO magapakamalaut sang inyo mga kabanwahanan kag mga
kaumhan.

17“Ang GINOO magapakamalaut sang inyo mga patubas nga trigo kag sang
mga kalan-on nga ginaaman ninyo gikan sa sini.

18“Ang GINOO magapakamalaut sa inyo paagi sa paghatag sa inyo sang pila
lamang ka bilog nga mga kabataan, pigaw nga patubas, kag pila lamang ka
bilog nga mga baka kag mga karnero.

19“Ang GINOO magapakamalaut sang tanan ninyo nga ginahimo.

20“Kon maghimo kamo sing malaut kag magsikway sa GINOO, sia
magapadala sa inyo sang kalaglagan, pagkalisang, kag kagamo sa tanan
nga inyo ginahimo, tubtob malaglag kamo sing bug-os sa gilayon.

21Magapadala sia sa inyo sang nagadinasundason nga balatian tubtob nga
wala sing isa nga mabilin sa inyo sa duta nga madali na lang ninyo panag-
iyahan.

22Ang GINOO magapadala sa inyo sang makalalaton nga mga balatian,
palanghubag kag hilanat. Magapadala sia sang malawig nga tingadlaw, kag
mainit nga dapya sang hangin sa pagpierde sang inyo mga tanom. Ini nga
mga halit magaabot sa inyo tubtob magkalamatay kamo.

23Wala sing ulan nga magatupa, kag ang inyo duta magatig-a subong sang
salsalon.

24Sa baylo sang ulan, ang GINOO magapadala sa inyo sang bagyo nga yab-
ok kag balas tubtob malaglag kamo.

25“Ipalutos kamo sang GINOO sa inyo mga kaaway. Magatingob kamo sa
pagsalakay sa ila pero magapalagyo kamo nga nagalinapta, kag ang tanan
nga mga katawhan sang duta pagakugmaton kon makita nila ang
nagakahanabo sa inyo.

26Kon magkalamatay kamo, ang mga pispis kag mga sapat nga talunon
magaabot sa pagkaon sang inyo mga bangkay kag wala sing bisan isa nga
magapahadlok sa ila.

27Ang GINOO magapadala sing mga hubag sa inyo subong sang iya ginhimo
sa mga Ehiptohanon. Patuboan niya sing mga hubag ang inyo bug-os nga
lawas. Magaarikison kamo kag magapangalot pero wala sing bulong sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Ang GINOO magapabuang sa inyo, magabulag kag magapalisang sa inyo.

29Magapangapkap kamo bisan masanag ang adlaw subong sang bulag, kag
indi kamo makatultol sang inyo alagyan. Indi kamo magmadinalag-on sa inyo
pagahimuon. Pagapiguson kamo kag pagakawatan pirme, kag wala sing isa
nga magabulig sa inyo.

30"May inugpakasal kamo nga nobya pero iban ang nagapakasal sa iya.
Magapatindog kamo sing balay pero indi kamo makaestar sini. Magatanom
kamo sing mga ubas pero indi kamo makakaon sang bunga sini.

31Ang imo baka pagaihawon sa inyo atubang pero indi kamo makatilaw sang
karne sini. Ang inyo mga asno pagaguyoron palayo samtang nagatan-aw
kamo kag indi ini pag-ibalik sa inyo. Ang inyo mga karnero ihatag sa inyo mga
kaaway pero wala sang bisan isa nga magabulig sa inyo.

32Ang inyo mga anak nga lalaki kag babayi ihatag subong mga ulipon sa mga
dumoluong samtang nagatan-aw kamo. Adlaw-adlaw ang inyo mga mata
kapuyon sa paglantaw sang pagbalik sang inyo mga kabataan pero wala
kamo sing may mahimo.

33Ang isa ka dumoluong nga pungsod magakuha sang tanan nga mga
patubas nga inyo ginpangabudlayan sing tudo, samtang wala kamo sing
batunon kundi ang padayon nga pagpigos kag pagpintas.

34Magabuang kamo tungod sang inyo mga pag-antos.

35Ang GINOO magapatubo sang mga katol nga indi mag-ayo sa inyo mga
batiis, kag mga hubag halin sa inyo ulo tubtob sa tiil.

36"Ang GINOO magadala sa inyo kag sa inyo hari didto sa iban nga pungsod,
sa diin wala gid ikaw kag ang inyo mga katigulangan makaestar. Didto
magaalagad kamo sa mga diosdios nga nahimo sa kahoy kag bato.

37Sa mga pungsod sa diin ang GINOO magapaaplaag sa inyo, ang mga tawo
magakatingala sa matabo sa inyo. Magayaguta kag magahikay sila sa inyo.

38"Magasab-og kamo sang madamo nga mga binhi, pero diutay lang ang inyo
anihon tungod kay ang mga apan magakaon sang inyo tanom.

39Magatanom kamo sing mga ubas kag magaatipan sini, pero indi kamo
makapamupo sang iya bunga ukon makainom sang bino gikan sini tungod
kay ang mga ulod magakaon sing balagon sang ubas.

40Ang mga kahoy nga olivo magatubo bisan diin lang sa inyo duta, pero wala
kamo sing lana nga makuha tungod kay ang iya mga bunga magakapulak.

41Magapamata kamo sing mga anak nga lalaki kag babayi, pero pagakuhaon
sila sa inyo, tungod kay sila pagabihagon sa inaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

42Ang tanan ninyo nga mga kahoy kag mga tanom pagakaunon sang mga
apan.

43“Ang mga dumoluong nga nagaestar sa inyo duta magaamat-amat
gamhanan, samtang kamo nagaamat-amat paubos.

44Sila may kwarta nga ipahulam sa inyo, pero wala kamo sang ipahulam sa
ila. Sa ulihi, sila magagahom sa inyo.

45“Ini tanan nga mga kalainan magaabot sa inyo. Magapabilin ini sa inyo
tubtob nga malaglag kamo tungod kay wala ninyo pagtumana ang GINOO nga
inyo Dios kag wala ninyo paghimua ang tanan nga mga kasugoan nga
ginhatag niya sa inyo.

46Ini mangintanda sang silot sang Dios sa inyo kag sa inyo mga kaliwatan sa
wala sing katapusan.

47Ang GINOO nagpauswag sa inyo sa tanan nga butang, pero indi kamo mag-
alagad sa iya nga may kalipay kag kasadya sa tagipusoon.

48Gani, magaalagad kamo sa mga kaaway nga ipadala sang GINOO batok sa
inyo. Pagagutomon kamo kag pagauhawon. Magaubauba kamo kag mawad-
an sang inyo mga kinahanglanon. Ang GINOO magapigos sa inyo sing tama
tubtob malaglag kamo.

49Ang GINOO magapadala batok sa inyo sang isa ka pungsod halin sa
malayo, isa ka pungsod nga ang ila hambal indi ninyo mahangpan.
Magasalakay sila sa inyo kaangay sang isa ka agila nga nagasurip.

50Magapamintas sila kag indi magkaluoy sa kay bisan sin-o, pamatan-on
ukon tigulang.

51Pagakaunon nila ang inyo mga baka kag ang inyo mga patubas, kag
mapatay kamo sa gutom. Indi kamo nila pagbilinan sing trigo, bino, lana sang
olivo, mga baka ukon mga karnero kag mapatay kamo.

52Salakayon nila ang tagsa ka banwa sa duta nga ginahatag sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios, kag ang mataas, mabakod nga mga pader nga
inyo ginasaligan magakalatumba.

53“Kon ang inyo mga kaaway magakibon sa inyo mga banwa, magasalasala
kamo sa pagpangita sang pagkaon sa bagay nga pagakaunon ninyo bisan
ang inyo mga kabataan nga ginhatag sa inyo sang GINOO nga inyo Dios.

54-55Bisan ang may tinun-an kag dungganon nga tawo magasalasala kon ang
kaaway magkibon sang iya banwa, sa bagay nga iya pagakaunon ang isa
sang iya mga kabataan tungod kay wala sia sing pagakaunon. Indi sia
magpanghatag sa iya utod ukon sa asawa nga iya ginahigugma, ukon bisan
sa isa sang iya mga kabataan nga nabilin.

© 2012 Philippine Bible Society.

56-57Bisan ang may tinun-an kag dungganon nga babayi nga tama ka
manggaranon nga indi na sia kinahanglan maglakat bisan diin, magahimo
sing amo man. Kon ang kaaway magkibon sang iya banwa, magasalasala
sia sa pagpangita sang pagkaon sa bagay nga iya pagakaunon sing tago ang
iya bata nga bag-o lang niya ginbun-ag, kag ang mga inunlan sini. Indi sia
magpanghatag sa iya pinalangga nga bana ukon sa bisan isa sang iya mga
kabataan.

58"Kon indi ninyo pagtumanon sing maayo ang tanan nga nasulat sa sini nga
libro nga ginatudlo sang Dios, kag kon indi ninyo pagpasidunggan ang
mahimayaon kag makahaladlok nga ngalan sang GINOO nga inyo Dios,

59magapadala sia sa inyo kag sa inyo mga kaliwat sing mga masakit nga indi
mag-ayo, kag makahaladlok nga mga pamalatian nga indi mag-untat.

60Magapadala sia sa inyo sa liwat sing makahaladlok nga mga balatian nga
inyo natilawan sa Ehipto, kag indi kamo mag-ayo.

61Magapadala man sia sang tanan nga sahi sang mga masakit kag mga
pamalatian nga wala masambit sa sini nga libro sang mga kasugoan kag mga
pagsulondan sang Dios, tubtob nga malaglag kamo.

62Bisan nga nagdamo kamo subong sang mga kabituonan sa langit, pila
lamang ang mabilin sa inyo nga buhi, tungod kay wala kamo magtuman
sa GINOO nga inyo Dios.

63Subong nga ang GINOO nagkalipay sa pagpauswag kag pagpadamo sa
inyo, magakalipay man sia sa pagpapas kag sa paglaglag sa inyo. Pahalinon
kamo sa duta nga inyo madali na lang pagapanag-iyahan.

64"Ang GINOO magapaaplaag sa inyo sa tanan nga mga kapungsoran sa bug-
os nga kalibutan, kag didto magaalagad kamo sa mga dios nga nahimo sa
kahoy kag bato, mga dios nga wala ninyo ginsimba kag sang inyo mga
katigulangan.

65Indi kamo makaagom sing kalinong bisan diin kag wala sing lugar nga
matawag ninyo nga inyo kaugalingon. Ang GINOO magatublag sang inyo
hunahuna, madulaan kamo sing paglaom, magaagom kamo sing tuman nga
kalisdanan.

66Ang inyo kabuhi manginyara pirme sa katalagman. Sa adlaw kag gab-i
mapun-an kamo sing kakugmat, kag pirme lang kamo ginakulbaan nga
mapatay.

67Magakubakuba ang inyo nga mga dughan sa kahadlok sa tanan nga butang
nga inyo makita. Sa tagsa ka aga magahandom kamo nga maggab-i na. Sa
tagsa ka gab-i magahandom kamo nga mag-aga na.

68Ang GINOO magapabalik sa inyo sa Ehipto sakay sa mga sakayan nga
nakargahan sang mga ulipon, bisan nagsaad sia nga indi na gid kamo

© 2012 Philippine Bible Society.

magbalik didto liwat. Didto ibaligya ninyo ang inyo kaugalingon sa inyo mga kaaway subong mga ulipon, pero wala sing isa nga maluyag magbakal sa inyo.”

Deuteronomio 29

Ang Kasugtanan sang GINOO sa Israel sa Duta sang Moab

1Amo ini ang nasulat sa kasugtanan nga ginsugo sang GINOO sa kay Moises
nga himuon upod sa mga tawo sang Israel sa duta sang Moab, wala labot sa
kasugtanan nga ginhimo sang GINOO sa ila sa Bukid sang Sinai.

2Ginpatawag ni Moises sing tingob ang tanan nga mga tawo sang Israel kag
ginsingganan sila, “Kamo gid nakakita sang ginhimo sang GINOO sa hari
sang Ehipto, sa iya mga opisyales, kag sa iya bug-os nga pungsod.

3Nakita ninyo ang makakulogmat nga mga kalalat-an, ang mga milagro, kag
ang dalagku nga mga katingalahan nga ginhimo sang GINOO.

4Pero tubtob karon nga adlaw wala kamo ginpahangop sang GINOO sang
inyo mga inagihan.

5Sa sulod sang kwarenta ka tuig nga pagtuytoy sa inyo sang GINOO sa
desierto, ang inyo mga bayu kag mga sandalyas wala magdaan.

6Wala kamo sing tinapay nga kalan-on, ukon wala kamo sing daan ukon bag-
o nga bino nga ilimnon, pero ang GINOO naghatag sang inyo mga
kinahanglanon sa pagtudlo sa inyo nga sia amo ang inyo Dios.

7Kag sang pag-abot naton sa sini nga lugar, si Haring Sihon sang Hesbon
kag si Haring Og sang Basan naggwa sa pagpakig-away sa aton. Pero
ginlutos naton sila,

8gin-agaw ang ila duta, kag ginpamartida naton ini sa mga tribo ni Ruben, ni
Gad, kag sa katunga nga tribo ni Manases.

9Tumana sing maayo ang nasulat sa sini nga kasugtanan, agod
manginmadinalag-on kamo sa tanan ninyo nga pagahimuon.

10“Sa sini nga adlaw nagatindog kamo sa atubang sang GINOO nga inyo Dios,
tanan kamo—ang inyo mga pangulo kag mga opisyales, ang inyo mga lalaki,

11mga babayi, kag mga kabataan, kag ang mga dumoluong nga nagaestar
upod sa inyo nga nagapangahoy kag nagaagwada para sa inyo.

12Sa sini nga adlaw yari kamo diri sa pagpakigbahin sa kasugtanan nga
ginahimo sang GINOO nga inyo Dios upod sa inyo kag sa pagbaton sang mga
tulomanon sini,

© 2012 Philippine Bible Society.

13agod nga ang GINOO magahimo sa inyo nga iya mga tawo kag sia mangin-
inyo Dios, suno sa iya ginsaad sa inyo kag sa inyo mga katigulangan nga
amo sanday Abraham, Isaac kag Jacob.

14Indi lamang kamo ang ginahimuan sang GINOO sini nga kasugtanan kag
lakip ang iya mga tulomanon.

15Ginahimo niya ini upod sa aton tanan nga nagatindog diri sa iya atubang
sini nga adlaw, kag subong man sa aton mga kaliwat nga wala pa matawo.

16“Nadumdoman ninyo kon ano ang aton pangabuhi didto sa Ehipto, kag kon
daw ano ang magpanglakaton sa kadutaan sang iban nga mga kapungsoran.

17Nakita ninyo ang ila mga makangilil-ad nga mga diosdios nga nahimo sa
kahoy, bato, pilak kag bulawan.

18Pat-ura ninyo nga wala sing lalaki, babayi, panimalay, ukon tribo nga yari
diri sini nga adlaw nga magbiya sa GINOO nga aton Dios kag magsimba sa
mga dios sang iban nga mga kapungsoran. Manginkaangay ini sa isa ka
gamot nga magatubo kag manginmapait kag makahililo nga tanom.

19Pat-ura ninyo nga wala sang isa nga yari diri sini nga adlaw nga nagapamati
sining paandam, kag magasiling sa iya kaugalingon nga indi man sia maano
bisan magpadayon sia sa iya pagkabatinggilan kag himuon niya ang iya
luyag. Ini magalaglag sa inyo tanan, ang maayo kag malaut.

20Ang GINOO indi magpatawad sini nga sahi sang tawo. Sa baylo, ang
nagabalingaso nga kaakig sang GINOO magadabdab batok sa iya, kag ang
mga kalalat-an nga nasulat sa sini nga libro matupa sa iya, tubtob nga
malaglag sia sang GINOO sa ibabaw sang duta.

21Ang GINOO magahimo sa iya nga halimbawa sa atubang sang tanan nga
mga tribo sang Israel, kag magadala sing kalaglagan sa iya suno sa tanan
nga mga pagpakamalaut sini nga kasugtanan nga nasulat sa sini nga libro
sang mga pagtulon-an sang GINOO.

22“Sa ulihi ang mga kaliwatan sang inyo mga kaliwat kag ang mga dumoluong
halin sa malayo nga mga kadutaan makakita sang mga kalaglagan kag mga
pag-antos nga gindala sang GINOO sa inyo duta.

23Ang mga kaumhan mangin-isa ka desierto, natabunan sing asupre kag
asin, wala sing tanom nga mabuhi sa sini kag bisan ang mga hilamon indi
magtubo. Ang inyo duta manginkaangay sang mga siudad sang Sodoma kag
Gomorra, sang Adma kag Zeboim, nga ginlaglag sang GINOO sa iya
nagabalingaso nga kaakig.

24Dayon ang bug-os nga kalibutan magapamangkot, ‘Ngaa ginhimo ini
sang GINOO sa ila duta? Ano ang kabangdanan sang iya nagabalingaso nga
kaakig?’

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang sabat amo ini, ‘Tungod kay ginlapas sang mga tawo sang GINOO ang
kasugtanan nga ginhimo nila upod sa iya, ang Dios sang ila mga
katigulangan, sang pagpagwa niya sa ila halin sa Ehipto.

26Nag-alagad sila sa iban nga mga dios nga wala gid nila ginsimba sang una,
ang mga dios nga gindumilian sang GINOO nga ila simbahon.

27Gani ang GINOO naakig sa iya mga tawo kag nagdala sa ila duta sang tanan
nga mga kalalat-an nga nasulat sa sini nga libro.

28Ang GINOO nagbalingaso sa kaakig, kag sa iya daku nga kaakig ginpahalin
niya sila sa ila duta kag gintabog sila pakadto sa duta sang mga dumoluong,
kag yadto sila didto tubtob sini nga adlaw.’

29“May mga sekrito nga wala ginpahayag sang GINOO nga aton Dios. Pero
ginpahayag niya ang iya Kasugoan, kag kita kag ang aton mga kaliwat dapat
magtuman sini sa walay katapusan.

Deuteronomio 30

Mga Dapat Himuon agod Pakamaayuhon kag Pauswagon

1“Karon ginapapili ko kamo sa pagpakamaayo ukon pagpakamalaut. Kon ini
tanan nga mga butang mahanabo sa inyo, kag magaestar kamo sa tunga
sang mga kapungsoran sa diin ang GINOO nga inyo Dios nagpaaplaag sa
inyo, madumdoman ninyo ang akon ginsiling.

2Kon kamo kag ang inyo mga kaliwat magabalik sa GINOO, kag sa bug-os
ninyo nga tagipusoon kag kalag magatuman kamo sang iya mga sugo nga
akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw,

3dayon ang GINOO nga inyo Dios magakaluoy sa inyo. Dalhon niya kamo
pabalik halin sa mga kapungsoran sa diin ginpaaplaag niya kamo, kag iya
kamo pauswagon liwat.

4Bisan ginpaaplaag niya kamo sa bug-os nga kalibutan, ang GINOO nga inyo
Dios magatipon kag magapabalik sa inyo,

5agod sa pagpanag-iya liwat sang duta sa diin ang inyo anay mga
katigulangan nag-estar. Kag pauswagon niya kamo kag padamuon pa gid
subong sang sa inyo anay mga katigulangan.

6Ang GINOO nga inyo Dios magahatag sa inyo kag sa inyo mga kaliwat sing
mga tagipusoon nga matinumanon, agod higugmaon ninyo sia sa bug-os
ninyo nga tagipusoon kag kalag, kag magapadayon kamo sa pag-estar sa
sina nga duta.

7Iya ihatag ini nga mga pagpakamalaut sa inyo mga kaaway nga nagdumot
kag nagpigos sa inyo,

© 2012 Philippine Bible Society.

8kag magatuman kamo liwat kag magahimo sang tanan niya nga mga sugo
nga akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw.

9Ang GINOO magapauswag sa inyo sa tanan ninyo nga pagahimuon.
Magadamo ang inyo mga kaanakan kag mga kasapatan, kag magadamo ang
patubas sang inyo kaumhan. Magakalipay sia sa pagpauswag sa inyo
subong sang iya pagpauswag sa inyo mga katigulangan,

10pero kinahanglan tumanon ninyo sia kag himuon ang tanan niya nga mga
sugo nga nasulat sa sini nga libro sang iya mga pagtulon-an. Kinahanglan
magbalik kamo sa iya sa bug-os ninyo nga tagipusoon kag kalag.

11“Ang sugo nga akon ginahatag sa inyo sini nga adlaw indi tama kabudlay,
kag masarangan ninyo nga himuon.

12Indi ini mataas pareho sang langit. Indi na kinahanglan nga magpamangkot
kamo, ‘Sin-o bala ang magsaka sa langit kag magkuha sini kag dalhon sa
amon, agod mabatian namon ini kag tumanon?’

13Ukon yadto ini sa tabok sang dagat. Indi na kinahanglan nga
magpamangkot kamo, ‘Sin-o bala ang magatabok sa dagat kag dalhon ini sa
amon agod amon mabatian ini kag tumanon?

14Yari ini sa inyo. Nahibaluan ninyo ini kag inyo ini nasaulo. Karon tumana
ninyo ini.

15“Sa sini nga adlaw ginapapili ko kamo sa kauswagan kag kalaglagan, ukon
kabuhi kag kamatayon.

16Kon tumanon ninyo ang mga sugo sang GINOO nga inyo Dios, nga akon
ginahatag sa inyo sini nga adlaw, kon ginahigugma ninyo sia, tumana ninyo
sia, kag himua ang tanan niya nga mga kasugoan, dayon magauswag kamo
kag mangin-isa ka pungsod nga may madamo nga mga tawo.
Ang GINOO nga inyo Dios magabendisyon sa inyo sa duta nga madali na lang
ninyo panag-iyahan.

17Pero kon indi kamo magtuman kag indi magpamati, kag magsimba sa iban
nga mga dios,

18karon nga daan nagapaandam ako sa inyo nga malaglag kamo. Indi kamo
makaestar sing madugay sa sina nga duta sa tabok sang Jordan nga madali
na lang ninyo panag-iyahan.

19Ginapapili ko kamo karon sa kabuhi ukon kamatayon, sa pagpakamaayo
ukon pagpakamalaut sang Dios, kag saksi ko ang langit kag duta sa inyo
pagapilion. Pilia ang kabuhi.

20Higugmaa ang GINOO nga inyo Dios, tumana sia kag magmatutom kamo
sa iya, agod nga kamo kag ang inyo mga kaliwat magakabuhi sing malawig

© 2012 Philippine Bible Society.

sa duta nga iya ginsaad nga ihatag sa inyo mga katigulangan nga amo sanday Abraham, Isaac kag Jacob.”

Deuteronomio 31

Si Josue Nagbulos kay Moises

1Si Moises nagpadayon sa paghambal sa mga tawo sang Israel,

2kag nagsiling, “Karon 120 ka tuig na ang akon edad kag indi na ako makasarang sa pagpangulo sa inyo. Kag wala labot sini ang GINOO nagsiling sa akon nga indi ako magtabok sa Suba sang Jordan.

3Ang GINOO nga inyo Dios amo gid ang magauna sa inyo kag magalaglag sa sini nga mga kapungsoran, agod inyo mapanag-iyahan ang ila duta, kag si Josue mangin-inyo pangulo suno sa ginsiling sang GINOO.

4Ang GINOO magalaglag sini nga mga tawo, subong sang iya paglutos kay Sihon kag kay Og, mga hari sang mga Amornon, kag ginlaglag ang ila pungsod.

5Ang GINOO magapadaog sa inyo batok sa ila, kag dapat ninyo himuon sa ila suno gid sa akon ginsiling sa inyo.

6Magpakabakod kamo kag magpakaisog. Indi kamo magkahadlok sa sini nga mga tawo. Ang inyo Dios, ang GINOO mismo, magaupod sa inyo. Indi niya kamo pagbayaan ukon pagpatumbayaan.”

7Dayon gintawag ni Moises si Josue kag ginsingganan sa atubang sang tanan nga mga tawo sang Israel, “Magpakabakod kag magpakaisog ka. Ikaw amo ang magapangulo sini nga mga tawo sa pagpanag-iya sang duta nga ginsaad sang GINOO sa ila mga katigulangan.

8Ang GINOO mismo amo ang magauna kag magaupod sa imo. Indi niya ikaw pagbayaan ukon pagpatumbayaan, gani indi ka magpakatalaw ukon magkahadlok.”

Ang Kasugoan Pagabasahon sa Tagsa ka Pito ka Tuig

9Gani ginsulat ni Moises ang Kasugoan sang Dios kag ginhatag ini sa mga pari nga levinhon nga gintugyanan sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO kag sa mga pangulo sang Israel.

10Ginmanduan niya sila “Sa katapusan sang tagsa ka pito ka tuig, kon mag-abot ang Tuig sang Paghilway, basaha ini sing mabaskog sa Piesta sang mga Palasilungan.

11Basaha ini sa mga tawo sang Israel kon magtipon sila sa pagsimba sa GINOO nga inyo Dios sa isa ka lugar nga ginasimbahan.

12Tipuna ang tanan nga mga lalaki, mga babayi, mga kabataan, kag mga dumoluong nga nagaestar sa inyo mga banwa, agod ang tagsatagsa

© 2012 Philippine Bible Society.

makabati sini kag magpasidungog sa GINOO nga inyo Dios kag magtuman sing matutom sang iya mga pagtudlo.

13Paagi sa sini, ang inyo mga kaliwat nga wala makabati sang Kasugoan sang GINOO nga inyo Dios makabati sini. Kag gani makatuon sila sa pagtuman sa iya tubtob nagakabuhi sila sa duta nga madali na lang ninyo panag-iyahan sa tabok sang Jordan."

Ang Katapusan nga Laygay sang GINOO kay Moises

14Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, "Indi na maglawig ang imo kabuhi. Tawga si Josue kag dalha sia sa Tolda, agod tudloan ko sia sang iya pagahimuon." Si Moises kag si Josue nagkadto sa Tolda,

15kag didto ang GINOO nagpahayag sa ila paagi sa isa ka haligi nga panganod nga yadto didto sa pwertahan sang Tolda.

16Ang GINOO nagsiling kay Moises, "Sa indi madugay mapatay ka, kag sa tapos ikaw mapatay ang mga tawo magadi-matutom sa akon kag magalapas sang kasugtanan nga akon ginhimo upod sa ila. Magabiya sila sa akon kag magasimba sa iban nga mga dios sang duta nga madali na lang nila pagasudlon.

17Kon mahanabo ini, magakaakig ako sa ila. Patumbayaan ko sila kag malaglag sila. Ang madamo nga mga kalalat-an kag pag-antos magaabot sa ila kag dayon ila makilala nga ini nga mga butang nahanabo sa ila tungod kay ako, nga ila Dios wala na nagaupod sa ila.

18Kag dayon indi ko sila pagbuligan tungod kay naghimo sila sing malaut kag nagsimba sa iban nga mga dios.

19"Karon, isulat ini nga kalantahon. Itudlo ini sa mga tawo sang Israel kag ila ini kantahon, agod manginsaksi ko ini batok sa ila.

20Dalhon ko sila sa sining maayo kag mapatubason nga duta, suno sa akon ginsaad sa ila mga katigulangan. Didto may bugana sila nga kalan-on, kag magakabuhi sila sing mainuswagon. Pero magabiya sila sa akon kag magasimba sa iban nga mga Dios. Sikwayon nila ako kag magalapas sang akon kasugtanan,

21kag magaabot sa ila ang madamo nga mga kalalat-an kag pag-antos. Dayon ini nga ambahanon manginsaksi ko batok sa ila didto, tungod kay ini pagaambahon sang ila mga kaliwat. Bisan gani subong, nga wala ko pa gani sila madala sa duta nga akon ginsaad sa ila, nahibal-an ko ang ila mga hunahuna."

22Sa sadto gid nga adlaw ginsulat ni Moises ang kalantahon kag gintudlo ini sa mga tawo sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Dayon ang GINOO nagsiling kay Josue nga anak ni Nun, “Magpakabakod
ka kag magpakaisog. Pagapangulohan mo ang mga tawo sang Israel sa duta
nga akon ginsaad sa ila, kag ako magaupod sa imo.”

24Ginsulat ni Moises ang Kasugoan sang Dios sa isa ka libro. Wala gid sia
sing may nalipatan.

25Sang matapos niya ini, ginsingganan niya ang mga pari nga levinhon nga
gintugyanan sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO,

26“Dalha ini nga libro sang Kasugoan sang Dios kag ibutang ini sa tupad sang
Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nga inyo Dios, agod magapabilin ini
didto subong nga saksi batok sa iya mga tawo.

27Nahibal-an ko kon daw ano katig-a sang ila ulo kag ka mabinatuon sa ila.
Kon nagmabinatuon sila sa GINOO samtang buhi pa ako, daw ano pa gid kon
patay na ako.

28Tipuna sa atubang ko ang tanan nga mga pangulo kag mga opisyales sang
inyo mga tribo, agod hambalan ko sila sini nga mga butang. Manginsaksi ko
ang langit kag ang duta batok sa ila.

29Nahibal-an ko nga sa tapos ako mapatay ang mga tawo manginmalaut kag
magasikway sang akon gintudlo sa ila. Kag sa ulihi magaabot sa ila ang mga
kalalat-an, tungod kay ginpaakig nila ang GINOO paagi sa paghimo sang mga
butang nga iya ginadumilian.”

Ang Ambahanon ni Moises

30Dayon ginhambal ni Moises ang mga pulong sang bug-os nga ambahanon
samtang ang mga tawo sang Israel nagpamati.

Deuteronomio 32

1“O duta kag langit, pamatii ang akon mga pulong, pamatii sing maayo ang
akon ginasiling.

2Ang akon pagtulon-an magatupa kaangay sang mga tinulo sang ulan, kag
manginkaangay sang tun-og sa duta. Ang akon mga pulong magatupa
kaangay sang dabudabo sa mga bag-ong tubo nga mga tanom, kaangay
sang talithi sa hilamon.

3Dayawon ko ang ngalan sang GINOO, kag isugid sang iya katawhan ang iya
kagamhanan.

4“Ang GINOO amo ang inyo gamhanan nga mangangapin, himpit kag
matarong sa tanan niya nga mga ginahimo. Ang inyo Dios matutom kag
maminatud-on, ang iya ginahimo matarong kag nagakaigo.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pero indi kamo matutom, indi takos nga mangin-iya mga tawo, isa ka
makasasala kag malaut nga pungsod.

6Amo bala ini ang inyo ibalos sa GINOO, kamo nga mga buangbuang kag wala
sing paghangop nga mga tawo? Sia ang inyo Amay, ang inyo Manunuga,
ginhimo niya kamo nga isa ka pungsod.

7“Dumdoma ang nagligad, ang mga panahon sang una, pamangkuta ang
inyo mga ginikanan sa pagsugid sa inyo kon ano ang nahanabo, pamangkuta
ang mga tigulang sa pagsugid sa inyo kon ano ang nagliligad.

8Ang Labing Mataas naghatag sa mga kapungsoran sang ila mga duta.
Ginpat-od niya kon diin ang mga katawhan dapat mag-estar; ginhatagan niya
ang tagsa ka pungsod sang langitnon nga tinuga,

9pero ginpili niya ang mga kaliwat ni Jacob para sa iya kaugalingon.

10“Nakita niya sila nga nagdalangdalang sa desierto, mamingaw, kigas nga
desierto. Gin-apinan kag gin-atipan niya sila subong sang pag-apin niya sang
iya kaugalingon.

11Pareho sang agila nga nagatudlo sang iya mga buto sa paglupad, nga
nagasalo sa ila sa iya nagahumlad nga mga pakpak, ang GINOO nagatipig sa
Israel nga indi madagdag.

12Ang GINOO amo lamang ang nagatuytoy sa iya mga katawhan nga wala
ginabuligi sang dumoluong nga dios.

13“Ginapagahom niya sila sa mataas nga mga bahin sang duta, kag nagkaon
sila sang nagtubo sa mga uma. Nakakita sila sang dugos sa talon sa mga
igang, ang ila mga kahoy nga olivo nagtubo sing matambok sa batuhon nga
duta.

14Ang ila mga baka kag mga kanding naghatag sing madamo nga mga gatas,
ila ang labing maayo nga mga karnero, mga kanding kag mga baka sang
Basan. ang labing maayo nga trigo, kag ang pinili nga bino.

15“Nagmanggaranon ang mga katawhan sang GINOO pero nagmalalison sila,
nagtambok sila kag nagbuy-onan. Ginbayaan nila ang Dios nga ila
Manunuga, kag ginsikway ang ila gamhanan nga manluluwas.

16Ang ila pagsimba sa mga diosdios nagpaimon sa GINOO, ang kalautan nga
ila ginhimo nagpaakig sa iya.

17Naghalad sila sa indi matuod nga mga dios, mga bag-o nga dios nga wala
gid nila makilala mga dios nga wala gid ginakahadlukan sang ila mga
ginikanan.

18Nalimtan nila ang ila Dios, ang ila gamhanan nga manluluwas, ang isa nga
naghatag sa ila sing kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

19“Sang makita ini sang GINOO, naakig sia, kag ginsikway niya ang iya mga
anak nga lalaki kag babayi.

20Nagsiling sia, ‘Indi ko na sila pagbuligan, dayon tan-awon ko kon ano ang
maabutan nila, yadtong batinggilan kag indi matutom nga mga tawo.

21Ginpaakig nila ako sang ila mga diosdios, ginpaimon nila ako sang ila di-
matuod nga mga dios. Gani, gamiton ko ang isa ka pungsod sa pagpaakig
sa ila, paimunon ko sila sa isa ka pungsod nga ginaestaran sang mga
buangbuang.

22Ang akon kaakig magadabdab kaangay sang kalayo, kag magasunog sang
tagsa ka butang sa duta. Magalambot ini sa kadadalman sang duta, kag
magaupos sang sadsaran sang mga kabukiran.

23“‘Padalhan ko sila sing nagadinasundason nga mga kalalat-an, kag gamiton
ko ang tanan ko nga mga baslay batok sa ila.

24Magakalamatay sila sa gutom kag sa mataas nga hilanat, mapatay sila sa
grabe nga pamalatian. Padal-an ko sila sing talunon nga mga sapat sa
pagsalakay sa ila, kag dalitan nga mga man-og sa pagbuntog sa ila.

25Madamo ang magakalamatay sa gira nga nagahuray-ad sa mga kalsada,
ang kahadlok amo ang magahari sa mga pamalay. Mga pamatan-on nga
lalaki kag babayi magakalamatay, bisan mga lapsag kag mga tigulang indi
makaluwas.

26Kuntani laglagon ko sila sing bug-os, agod nga wala na sing may
magdumdom sa ila.

27Pero indi ako magtugot nga magpabugal ang ila mga kaaway nga ila
ginlutos ang akon mga tawo, kag nga indi ako amo ang naglaglag sa ila.’

28“Ang Israel isa ka pungsod nga wala sing paghangop kag wala sing kaalam.

29Wala sila makahibalo kon ngaa nga nalutos sila, indi sila makahangop sang
natabo.

30Ngaa ang isa ka libo ginlutos sang isa, kag ang napulo ka libo ginlutos
lamang sang duha? Ang GINOO nga ila Dios nagbiya sa ila, ginpabay-an sila
sang ila gamhanan nga Dios.

31Ang ila mga kaaway nakahibalo nga ang ila kaugalingon nga mga dios
maluya, indi gamhanan pareho sang Dios sang Israel.

32Ang ila mga kaaway nga malaut subong sang Sodoma kag Gomorra,
pareho sang mga ubas nga nagapamunga sing mapait kag makahililo nga
ubas,

33kaangay sang bino nga nahimo gikan sa laway sang dalitan nga mga man-
og.

© 2012 Philippine Bible Society.

34“Ang GINOO nagadumdom sang ginhimo sang ila mga kaaway; nagahulat
sia sang nagakaigo nga tion sa pagsilot sa ila.

35Ang GINOO magatimalos kag magasilot sa ila, magaabot ang tion nga
mapukan sila, kag ang adlaw sang ila kalaglagan madali na lang.

36Ang GINOO magaluwas sa iya mga tawo, kon makita niya nga madulaan
sila sing kusog. Kaluoyan niya ang mga nagaalagad sa iya, kon makita niya
nga wala sila sang may mahimo.

37Dayon ang GINOO magapamangkot sa iya mga tawo, ‘Diin na ang
gamhanan nga mga dios nga inyo ginsaligan?

38Ginpakaon ninyo sila sang tambok sang inyo mga halad kag ginhatagan
ninyo sila sang bino nga ilimnon. Karon pakadtua sila diri kag pabuliga sa
inyo. Padalidali-a sila sa pagtabang sa inyo.

39“‘Ako kag ako lamang amo ang Dios, wala sang iban nga dios nga matuod.
Ako nagapatay kag nagahatag sang kabuhi, ako ang nagapilas kag nagaayo,
kag wala sing isa nga makapamalabag sang akon ginahimo.

40Subong nga ako amo ang buhi nga Dios, bayawon ko ang akon kamot, kag
ako nagasumpa

41nga bairon ko ang akon nagaidlak nga espada, kag pat-uron ko nga
magapangibabaw ang katarungan. Timalusan ko ang akon mga kaaway, kag
silutan ang mga nagadumot sa akon.

42Sa akon mga baslay magatulo ang ila mga dugo, kag ang akon espada
magapamatay sang tanan nga nagasumpong sa akon. Indi ko pagkaluoyan
ang mga nagapakig-away batok sa akon, bisan ang mga pilason kag mga
binilanggo magakalamatay.’

43“Mga pungsod, dapat ninyo dayawon ang mga tawo sang GINOO,
ginasilutan niya ang nagapamatay sa ila. Timalusan niya ang iya mga
kaaway, kag patawaron niya ang mga kalautan sang iya mga tawo.”

44Si Moises kag si Josue nga anak ni Nun naghambal sang mga pulong sini
nga kalantahon agod mabatian ini sang mga tawo sang Israel.

Ang Katapusan nga mga Laygay ni Moises

45Sa tapos ni Moises mahatag ang mga pagtulon-an sang Dios sa mga tawo,

46nagsiling sia, “Pat-ura gid ninyo ang pagtuman sini tanan nga mga sugo
nga akon ginhatag sa inyo sini nga adlaw. Itudlo ini sa inyo mga kabataan,
agod matuman nila sing maayo ang tanan nga mga pagtulon-an sang Dios.

47Ini nga mga pagtulon-an mapuslanon gid. Amo ini ang inyo kabuhi. Tumana
ninyo ini kag magakabuhi kamo sing malawig sa duta sa tabok sang Jordan
nga madali na lang ninyo panag-iyahan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

48Sa amo man nga adlaw ang GINOO nagsiling kay Moises,

49“Kadto ka sa Kabukiran sang Abarim, sa duta sang Moab, sa atubang sang siudad sang Jerico. Taklad ka sa Bukid sang Nebo kag lantawa ang duta sang Canaan nga akon madali na lang ihatag sa mga tawo sang Israel.

50Mapatay ikaw sa sina nga bukid subong nga ang imo utod nga si Aaron napatay sa Bukid sang Hor,

51tungod kay kamo nga duha nagdi-matutom sa akon sa atubang sang mga tawo sang Israel. Sang didto kamo sa tubig sang Meriba, malapit sa banwa sang Kades sa desierto sang Zin, ginpakahuy-an ninyo ako sa atubang sang mga tawo sang Israel.

52Makita mo ang duta sa malayo, pero indi ka makasulod sa duta nga akon ihatag sa mga tawo sang Israel.”

Deuteronomio 33

Ginpakamaayo ni Moises ang mga Tribo sang Israel

1Amo ini ang mga pagpakamaayo nga ginhambal ni Moises, ang tawo sang Dios, sa mga tawo sang Israel sa wala pa sia mapatay.

2Ang GINOO nag-abot halin sa Bukid sang Sinai, nagbutlak sia subong sang adlaw sa ibabaw sang Edom, kag nagsilak sia sa iya mga tawo halin sa bukid sang Paran. Ang napulo ka libo nga mga angheles kaupod niya, ang nagadabdab nga kalayo yara sa iya tuo nga kamot.

3Ginahigugma sang GINOO ang iya mga tawo, kag ginaapinan niya ang mga iya katawhan. Gani nagayaub kita sa iya nga tiilan kag nagatuman sang iya mga sugo.

4Ginatuman naton ang Kasugoan nga ginhatag sa aton ni Moises, ang labing malahalon nga pagkabutang sang aton pungsod.

5Ang GINOO nanginhari sang iya mga tawo nga Israelinhon sang magtipon sing tingob ang ila mga tribo kag mga pangulo.

6Si Moises nagsiling nahanungod sa tribo ni Ruben: “Kabay nga si Ruben indi mapapas, bisan diutay lang ang iya mga kaliwat.”

7Nahanungod sa tribo ni Juda nagsiling sia: “GINOO, pamatii ang ila pagpangayo sing bulig, kag pabuyloga sila liwat upod sa iban nga mga tribo. O GINOO, magpakig-away ikaw para sa ila, kag buligi sila batok sa ila mga kaaway.”

8Nahanungod sa tribo ni Levi nagsiling sia: “O GINOO, ikaw nagapahayag sang imo kabubot-on paagi sa Urim kag Tumim paagi sa mga Levinhon, ang

© 2012 Philippine Bible Society.

imo matutom nga mga alagad. Gintilawan mo sila didto sa Masa, kag napamatud-an sila nga masaligan sa tubig sang Meriba.

9Nagpakita sila sing mas daku pa nga pag-unong sa imo, sang sa ila mga ginikanan, mga kautoran, ukon mga kabataan. Gintuman nila ang imo mga sugo, kag nanginmatutom sila sa imo kasugtanan.

10Pagatudloan nila ang imo mga tawo sa pagtuman sang imo mga Kasugoan, nagadulot sila sing mga halad sa imo altar.

11O GINOO, buligi ang ila tribo nga magmabakod, kabay nga mahamuot ka sa ila ginahimo. Laglaga ang ila mga kaaway, agod indi na gid sila makabangon liwat.”

12Nahanungod sa tribo ni Benjamin nagsiling sia: “Amo ini ang tribo nga ginapalangga sang GINOO kag ginaapinan, ginbantayan niya sila adlaw-adlaw, kag nagaestar sia sa tunga nila.”

13Nahanungod sang tribo ni Jose nagsiling sia: “Kabay nga bendisyunan sang GINOO ang ila duta sing ulan, kag sang tubig halin sa idalom sang duta.

14Kabay bendisyunan niya ang ila duta sang mga prutas nga naluto sa puno, kag bugana sang labing maayo nga prutas sa tagsa ka panahon.

15Kabay ang ila dumaan nga mga kabakuloran mapuno sang pinili nga prutas.

16Kabay ang ila duta mapuno sang tanan nga butang nga maayo, ginbendisyunan paagi sa kaayo sang GINOO, nga naghambal gikan sa nagadabdab nga magamay nga kahoy. Kabay nga ini nga mga bendisyon magaabot sa tribo ni Jose, tungod kay sia amo ang pangulo sang iya mga kautoran.

17Si Jose may kusog nga pareho sang toro nga baka, ang mga sungay sang baka nga simaron. Ang iya mga sungay amo ang linibo ni Manases, kag napulo ka libo ni Efraim. Paagi sini ginasungay niya ang mga kapungsoran kag ginadis-og sila tubtob sa punta sang duta.”

18Nahanungod sa mga tribo ni Zabulon kag ni Isacar nagsiling sia: “Kabay nga si Zabulon magmauswagon sang ila negosyo sa dagat, kag kabay ang manggad ni Isacar magdamo sa ila balay.

19Ginaagda nila ang mga dumoluong sa ila bukid, kag didto nagadulot sila sang husto nga mga halad. Nagakuha sila sang ila manggad sa dagat, kag halin sa balas sa mga baybayon.”

20Nahanungod sa tribo ni Gad nagsiling sia: “Dayawon ang Dios, nga nagpalapad sang ila kadutaan. Si Gad nagahukmong kaangay sang isa ka leon, sa pagkusnit sang butkon ukon alimpudwan.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ginkuha nila ang labing maayo sa duta para sa ila kaugalingon, ang bahin
sang pangulo ginhatag sa ila. Gintuman nila ang mga sugo kag mga
kasugoan sang GINOO, sang magtipon sing tingob ang mga pangulo sang
Israel."

22Nahanungod sa tribo ni Dan nagsiling sia: "Si Dan isa ka bataon nga leon,
nga nagalumpat halin sa Basan."

23Nahanungod sa tribo ni Neftali nagsiling sia: "Si Neftali ginbendisyunan sing
bugana sang kaayo sang GINOO, ang ila duta nagalambot sa bagatnan halin
sa Linaw ang Galilea."

24Nahanungod sa tribo ni Aser nagsiling sia: "Si Aser ginbendisyunan labaw
pa sang sa iban nga mga tribo. Kabay nga sia amo ang pinalangga sang iya
mga utod nga lalaki, kag kabay nga manginbugana ang mga kahoy nga olivo
sa iya duta.

25Kabay nga ang iya mga banwa maapinan sang mga pwerta nga salsalon
kag bronsi, kag kabay nga mag-estar sia sa gihapon nga malig-on."

26O mga tawo sang Israel, wala sing dios nga kaangay sang inyo Dios, nga
nagasakay nga may pagkahalangdon sa kalangitan, nga nagasakay sa mga
panganod sa pag-abot kag sa pagbulig sa inyo.

27Ang wala sing katapusan nga Dios amo ang inyo mangangapin, ang iya
wala ginakapoy nga mga butkon nagaalay-ay sa inyo. Gintabog niya ang inyo
mga kaaway samtang nagaabanse kamo, kag ginsugo kamo sa paglaglag sa
ila tanan.

28Gani ang mga kaliwat ni Jacob magaestar sing malinong, nga wala sing
katalagman sa duta nga bugana sang trigo kag bino, sa diin ang tun-og halin
sa langit nagatulo sa duta.

29O Israel, daw ano ka malipayon sa imo! Wala sing isa nga pareho sa imo,
isa ka pungsod nga ginluwas sang GINOO. Ang GINOO amo gid ang imo
taming kag imo espada, sa pag-apin kag sa pagpadaog sa imo. Ang imo mga
kaaway magaampo kag magapangayo sing kaluoy, kag imo sila tasakon.

Deuteronomio 34

Ang Pagkapatay ni Moises

1Si Moises nagtaklad sa Bukid sang Nebo halin sa mga kapatagan sang
Moab, pakadto sa putokputokan sang Bukid sang Pisga sa sidlangan sang
Jerico, kag didto ginpakita sang GINOO sa iya ang bug-os nga duta: ang
kadutaan sang Galaad tubtob sa naaminhan sa banwa sang Dan;

© 2012 Philippine Bible Society.

2ang bug-os nga kadutaan ni Neftali; ang mga kadutaan ni Efraim kag ni
Manases; ang kadutaan ni Juda tubtob sa nakatundan sa Dagat sang
Mediteraneo;

3ang bagatnan nga bahin sang Juda; kag ang kapatagan halin sa Zoar
pakadto sa Jerico, ang siudad sang mga palma.

4Dayon ang GINOO nagsiling kay Moises, “Amo ini ang duta nga akon
ginsaad kay Abraham, Isaac, kag kay Jacob nga akon ihatag sa ila mga
kaliwatan. Ginapakita ko ini sa imo pero indi ko ikaw pagpakadtuon didto.”

5Gani si Moises, ang alagad sang GINOO, napatay didto sa duta sang Moab
suno sa ginsiling sang GINOO.

6Ginlubong sia sang GINOO sa kapatagan sang Moab sa atubangan sang
banwa sang Bet-peor, pero tubtob sini nga adlaw wala gid sing may
makatultol sang pat-od nga lugar nga ginlubngan sa iya.

7Si Moises nagaedad sing 120 ka tuig sang mapatay sia. Mabakod man sia
gihapon kag masanag pa ang iya mga mata.

8Ang mga tawo sang Israel naglalaw para sa iya sa sulod sang traynta ka
adlaw sa mga kapatagan sang Moab. Dayon, ang tion sa paglalaw kay
Moises natapos na.

9Si Josue nga anak ni Nun napun-an sing kaalam, tungod kay sia ang ginpili
ni Moises sa pagbulos sa iya. Ang mga tawo sang Israel nagtuman kay Josue
kag naghimo sang mga sugo nga ginhatag sang GINOO paagi kay Moises.

10Halin sadto wala gid sing propeta sa Israel nga pareho kay Moises.
Ang GINOO naghambal sa iya sing tampad.

11Wala sing iban nga propeta nga nakahimo sing mga milagro kag mga
kalatingalahan pareho sadtong ginsugo sang GINOO kay Moises nga himuon
batok sa hari sang Ehipto, sa iya mga opisyales, kag sa bug-os nga pungsod.

12Wala sing iban nga propeta nga sarang makahimo sang dalagku kag
makakulogmat nga mga butang nga ginhimo ni Moises sa panulok sang bug-
os nga Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

Josue

Josue 1

Ang Dios Nagsugo kay Josue sa Pag-agaw sang Canaan

1Sang patay na si Moises nga alagad sang GINOO, nagsiling ang GINOO sa
kabulig ni Moises nga si Josue nga anak nga lalaki ni Nun,

2"Si Moises nga akon alagad patay na. Gani karon maghanda kamo, ikaw
kag ang tanan nga mga tawo sang Israel, sa pagtabok sa Suba sang Jordan,
kag sa pagsulod sa duta nga akon ginahatag sa inyo.

3Subong sang ginsiling ko kay Moises, ginhatag ko sa inyo nga akon mga
tawo ang tanan nga duta nga inyo pagaagyan.

4Halin sa desierto sa nabagatnan ang inyo mga dulonan magalambot
pakadto sa mga Kabukiran sang Libano sa aminhan, halin sa daku nga Suba
sang Eufrates sa sidlangan, pakadto sa kadutaan sang mga Hethanon,
tubtob sa Dagat sang Mediteraneo sa nakatundan.

5Wala sing may makadaog sa imo samtang nagakabuhi pa ikaw, Josue.
Magaupod ako sa imo subong sang akon pag-upod kay Moises, kag indi ko
gid ikaw pagpabay-an ukon pagpatumbayaan.

6Magpakalig-on ka kag magpakaisog, kay ikaw ang magapangulo sa sini nga
mga tawo sa pagpanag-iya sining duta nga ginsaad ko nga ihatag sa ila mga
katigulangan.

7Gani magpakalig-on ka kag magpakaisog, kag magkabuhi ka suno sa bug-
os nga Kasugoan nga ginhatag sa imo sang akon alagad nga si Moises. Indi
mo pagpatumbayaan ang bisan ano nga bahin sini, kag manginmadinalag-
on ka bisan diin ka magkadto.

8Basahon mo ang libro sang Kasugoan sa mga tawo sa tagsa ka tion nga
nagasimba sila. Tun-i ini sa adlaw kag sa gab-i, kag tumana ang tanan nga
nasulat sa sini nga kasugoan. Dayon magamainuswagon ka kag
magamadinalag-on.

9Dumdoma ang akon sugo, 'Magpakalig-on ka kag magpakaisog! Indi ka
magkahadlok ukon madulaan sing paglaom, kay ako, ang GINOO nga imo
Dios, magaupod sa imo bisan diin ikaw makadto.'"

Si Josue Nagmando sa mga Tawo

10Dayon si Josue nagmando sa mga pangulo sang mga tawo,

11"Kadto kamo sa kampo kag singgana ninyo ang mga tawo, 'Maghanda
kamo sang nagakaigo nga pagkaon kay sa sulod sang tatlo ka adlaw

© 2012 Philippine Bible Society.

magatabok kita sa Suba sang Jordan sa pagpanag-iya sang duta nga ginahatag sa aton sang GINOO nga aton Dios.'"

12Si Josue nagsiling sa mga tribo ni Ruben kag ni Gad, kag sa katunga sang tribo ni Manases,

13"Dumdoma ninyo ang ginsiling sa inyo ni Moises nga alagad sang GINOO, 'Ang GINOO nga inyo Dios magahatag sini nga duta nga inyo pagaestaran.'

14Ang inyo mga asawa, mga kabataan, kag mga kasapatan magapabilin sa duta nga ginhatag sa inyo ni Moises diri sa sidlangan nga bahin sang Jordan. Pero ang inyo mga hangaway magauna sa inyo mga kautoran nga mga Israelinhon sa pagtabok nga handa sa pagbulig sa ila sa inaway,

15tubtob nga maangkon na nila ang duta nga ginhatag sa ila sang GINOO nga inyo Dios kag makaestar na sila sa amo nga duta. Dayon magabalik kamo kag magaestar sa inyo kaugalingon nga duta nga ginhatag sa inyo ni Moises nga alagad sang GINOO, diri sa sidlangan nga bahin sang Jordan."

16Nagsabat sila kay Josue, "Himuon namon ang tanan nga imo ginasiling sa amon, kag magakadto kami bisan diin mo ipadala.

17Tumanon namon ikaw subong sang amon pagtuman pirme kay Moises. Kabay nga ang GINOO nga imo Dios mag-upod sa imo subong sang iya pag-upod kay Moises!

18Ang bisan sin-o nga magsuay sang imo awtoridad ukon indi magtuman sang bisan ano nga imo ginamando, pagapatyon. Magpakalig-on kag magpakaisog ka lang!"

Josue 2

Si Josue Nagpadala sang mga Espiya sa Jerico

1Karon si Josue nagpadala sing duha ka mga espiya sa tago lang halin sa kampo nga yadto sa Sitim. Ginsingganan niya sila, "Kadtoi ninyo kag tan-awa ang duta sang Canaan, kag labi na gid ang siudad sang Jerico." Gani naglakat sila, kag nakaabot sa siudad kag pagkagab-i didto nagdayon sa balay sang isa ka babayi nga ginahingalanan kay Rahab nga nagabaligya sang iya dungog.

2Ang hari sang Jerico nakabati nga may mga Israelinhon nga nag-abot sadto nga gab-i sa pagpang-espiya sa pungsod.

3Dayon ang hari nagpadala sing isa ka mando sa kay Rahab nga nagasiling: "Ang mga tawo nga nagadayon sa imo balay nag-abot sa pagpang-espiya sa bug-os nga pungsod! Pagwaa sila!"

© 2012 Philippine Bible Society.

4Pero gindala sang babayi ang duha ka tawo kag gintago niya sila. Kag nagsabat sia, “Matuod may mga tawo nga nag-abot sa akon balay, pero wala ko mahibal-i kon taga-diin sila.

5Naghalin sila sang madulom na, kag inugsira na sang pwerta sang siudad. Wala ako mag-usisa kon diin sila makadto, pero kon sundon ninyo sila gilayon, malambot ninyo sila.”

6Karon gindala niya ang duha ka mga espiya sa atop, kag gintampukan sila sang mga sanga sang tanom nga ginahimo nga lino nga iya nahantal didto.

7Sang makahalin sa siudad ang mga tinawo sang hari, ang pwerta ginsirahan. Naglakat sila sa pagpangita sang mga espiya tubtob nakalambot sila sa talabukan sang Jordan.

8Sang wala pa makahigda ang mga espiya sa sina nga gab-i, si Rahab nagsaka sa atop

9kag nagsiling sa ila, “Nakahibalo ako nga ang GINOO naghatag sa inyo sang sini nga duta, kag ang tanan nagakurog sa kahadlok tungod sa inyo.

10Nakabati kami kon paano ginpamala sang GINOO ang Mapula nga Dagat sa atubang ninyo sang paggwa ninyo sa Ehipto. Nakabati man kami kon paano ang paglaglag ninyo sing bug-os sang duha ka mga hari sang mga Amornon nga amo sanday Sihon kag Og, didto sa sidlangan sang Jordan.

11Sang pagkabati namon sini hinadlukan dayon kami. Ang tagsatagsa nadulaan sing kaisog tungod sa inyo. Ang GINOO nga inyo Dios amo ang Dios sa langit kag sa duta.

12Karon magsumpa kamo sa akon sa ngalan sang GINOO nga tatapon ninyo ang akon panimalay, subong nga gintatap ko man kamo, kag hatagi ninyo ako sing mga pagpamatuod sini.

13Luwasa ninyo ang akon amay, iloy, mga utod nga lalaki kag babayi, kag tanan nila nga panimalay! Indi ninyo pagtugoti nga pamatyon kami!”

14Ang mga tawo nagsiling kay Rahab, “Kabay ang Dios magakuha sang amon kabuhi kon indi namon pagtumanon ang amon ginsaad. Kon indi mo pag-ipanugid sa kay bisan sin-o ang amon ginpanghimo, tumanon gid namon ang amon saad sa imo kon mahatag na sang GINOO ang duta sa amon.”

15Nagaestar si Rahab sa balay nga yara sa kilid sang pader sang siudad, gani gintunton niya sa kalat paagi sa bintana ang mga tawo.

16Nagsiling sia sa ila, “Kadto kamo sa mga bakulod, basi kon makita kamo sang mga tinawo sang hari. Panago kamo didto sa sulod sing tatlo ka adlaw tubtob makabalik sila. Pagkatapos sina, makapadayon na kamo sa inyo dalanon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang mga tawo nagsiling sa iya, “Tumanon namon ining saad nga
ginpasumpa mo sa amon.

18Amo ini ang imo dapat himuon. Kon salakayon namon ang inyo duta, ihigot
ining mapula nga kalat sa imo bintana sa diin gintunton mo kami paidalom.
Tipuna sing tingob sa imo balay ang imo amay, iloy, mga utod nga lalaki, kag
ang tanan nga panimalay sang imo amay.

19Kon may isa nga maggwa sa imo balay pakadto sa dalan, wala kami sing
sala sang iya kamatayon, kag wala kami sing salabton. Pero kon may isa sa
sulod sang balay upod sa imo nga mahalitan, mangin-amon ina salabton.

20Pero kon ipanugid mo ang amon ginpanghimo, ti indi kami dapat magtuman
sang amon saad sa imo.”

21Kag nagsabat sia, “Sigi, sugot ako.” Dayon ginpalakat niya sila. Sang
makahalin na sila, ginhigot niya ang kalat nga mapula sa bintana.

22Nagkadto ang mga espiya sa mga bakulod kag nagpanago, samtang ang
mga tinawo sang hari nagpangita sa ila sa tanan nga alagyan sa sulod sang
tatlo ka adlaw. Wala nila sila makita, gani nagbalik sila sa Jerico.

23Dayon ang duha ka mga espiya nagdulhog halin sa mga bakulod, nagtabok
sa suba, nagbalik pakadto kay Josue, kag nagsugid sa iya sang tanan nga
nahanabo.

24Nagsiling sila sa iya, “Napat-od gid namon nga ang GINOO naghatag sa
aton sang bug-os nga duta. Ang tanan nga tawo didto nahadlok sa aton.”

Josue 3

Ang mga Israelinhon Nagtabok sa Suba sang Jordan

1Aga pa gid sang masunod nga adlaw nagbangon si Josue kag ang tanan
nga mga tawo sang Israel. Naghalin sila sa lugar nga ginatawag Sitim, kag
nagkadto sila sa Jordan. Naghimo anay sila sang kampo didto, sa wala pa
sila magtabok.

2Sa tapos ang tatlo ka adlaw, ang mga pangulo naglibot sa kampo

3kag ginsingganan ang mga tawo, “Kon makita ninyo nga ginadala sang mga
pari nga Levinhon ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nga inyo Dios,
panghimos kamo kag sundon ini.

4Dayon mahibaluan ninyo kon diin kamo maagi, kay wala pa ninyo maagyi ini
nga dalan. Pero indi kamo magpalapit sa Kaban sang Kasugtanan. Mag-
antad kamo sing mga isa ka kilometro sa ulihi sini.”

5Ginsingganan ni Josue ang mga tawo, “Magpakaputli kamo, tungod kay
buas ang GINOO magahimo sing mga milagro sa tunga ninyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Dayon ginsingganan ni Josue ang mga pari, “Pas-ana ninyo ang Kaban sang
Kasugtanan, kag maglakat kamo nga nagauna sa mga tawo.” Kag gintuman
nila ang ginsiling ni Josue.

7Dayon nagsiling ang GINOO sa kay Josue, “Sa akon pagahimuon karon nga
adlaw, ang tanan nga mga tawo sang Israel magapasidungog sa imo subong
isa ka gamhanan nga tawo, kag mahibaluan nila nga ako nagaupod sa imo
subong nga ako nag-upod kay Moises.

8Mandui ang mga pari nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan, ‘Kon
mag-abot kamo sa Suba sang Jordan, mag-ubog kamo sa tubig kag
magtindog malapit sa pangpang.’”

9Karon si Josue nagsiling sa mga tawo, “Dali kamo, kag pamatii ang
ginasiling sang GINOO nga inyo Dios.

10Sa sini inyo mahibaluan nga ang Dios nga buhi yara kaupod ninyo.
Samtang nagapasulod kamo, tabugon niya ang mga Canaanhon, ang mga
Hethanon, ang mga Hevhanon, ang mga Paresnon, ang mga Gergasnon,
ang mga Amornon, kag ang mga Jebusnon.

11Ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO sang bug-os nga duta, pagapas-
anon sang mga pari nga nagatabok sa Jordan nga nagauna sa inyo.

12Karon magpili ka sing dose ka mga tawo, isa sa tagsa ka tribo sang Israel.

13Kon ang mga pari nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO sang bug-os nga duta, mag-ubog sang ila mga tiil sa tubig, ang
Suba sang Jordan magauntat sa pag-ilig, kag ang tubig nga nagailig halin sa
ilaya magapunong sa isa ka lugar.”

14-15Tig-alani sadto nga tion, kag nag-awas ang suba. Gani ang mga tawo
naghalin sang kampo agod sa pagtabok sa Jordan. Nag-una ang mga pari
sa ila, nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan. Sang pagtupa sang ila
mga tiil sa tubig,

16nag-untat sa pag-ilig ang tubig, kag nagpunong ini pa ilaya sa siudad sang
Adan, nga yara sa tupad sang Saretan. Ang ilig pa ilawod pakadto sa Dagat
nga Patay nag-untat gid sing bug-os, kag ang mga tawo nagtabok sa lugar
nga malapit sa Jerico.

17Samtang nagatabok sila nga nagalakat sa mamala nga duta, ang mga pari
nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nagtindog sa
mamala nga duta sa tunga sang Jordan, tubtob nakatabok ang tanan nga
mga tawo.

Josue 4

Ginpatindog ang mga Bato sang Handumanan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang makatabok na ang tanan nga mga Israelinhon sa Suba sang Jordan,
ang GINOO nagsiling kay Josue,

2“Pili ka sing dose ka mga tawo, isa sa tagsa ka tribo,

3kag mandui sila, ‘Kuha kamo sing dose ka mga bato sa tunga sang Jordan,
sa lugar nga gintindugan sang mga pari. Dalha ninyo ini, kag ibutang ninyo
sa lugar nga inyo pagapatindugan sang inyo kampo karon nga gab-i.’”

4Dayon gintawag ni Josue ang dose ka mga tawo nga iya ginpili,

5kag ginsingganan sila, “Kadto kamo sa tunga sang Jordan, nga nagauna sa
Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nga inyo Dios. Ang kada-isa sa inyo
magkuha kag magpas-an sing isa ka bato para sa tagsa ka tribo sang Israel.

6Ini nga mga bato magapahanumdom sa mga tawo sang ginhimo
sang GINOO. Sa palaabuton, kon ang inyo mga kaanakan magpamangkot sa
inyo kon ano ang buot silingon sining mga bato,

7sugiran ninyo sila nga ang tubig sang Suba sang Jordan nag-untat sa pag-
ilig sang pagtabok sang mga pari nga nagapas-an sang Kaban sang
Kasugtanan sang GINOO. Ini nga mga bato magapahanumdom sa gihapon
sang mga tawo sang Israel sang nahanabo diri.”

8Gintuman sang mga tawo ang mando ni Josue. Subong sang ginsiling
sang GINOO kay Josue, nagkuha sila sing dose ka mga bato sa tunga sang
Jordan, isa ka bato para sa tagsa ka tribo sang Israel, ginpas-an nila ini tubtob
sa kampo kag ginpamutang ini didto.

9Nagpahamtang man si Josue sing dose ka mga bato sa tunga sang Suba
sang Jordan, sa lugar nga gintindugan sang mga pari nga nagadala sang
Kaban sang Kasugtanan. Ini nga mga bato yadto pa didto tubtob karon.

10Ang mga pari nagtindog sa tunga sang Jordan tubtob natuman ang tanan
nga ginsugo sang GINOO kay Josue nga himuon sang mga tawo. Amo ini ang
ginsugo ni Moises. Dayon ang mga tawo nagdalidali kag nagtabok sa suba.

11Sang makatabok na sila tanan, ang mga pari nga nagapas-an sang Kaban
sang Kasugtanan sang GINOO naglakat nga nagauna sa mga tawo.

12Ang mga lalaki sang mga tribo nanday Ruben kag Gad, kag ang katunga
sang tribo ni Manases nag-una tabok sa tanan nga mga tawo, nga handa
para sa inaway subong sang ginsiling ni Moises sa ila.

13Sa presensya sang GINOO, mga 40,000 ka mga tawo nga handa para sa
inaway halin sa sining duha kag tunga nga tribo ang nagtabok pakadto sa
kapatagan nga malapit sa Jerico.

14Ang mga tawo sang Israel nagpasidungog kay Josue subong isa ka
gamhanan nga tawo, tungod sang ginhimo sang GINOO sadto nga adlaw. Ila

© 2012 Philippine Bible Society.

sia ginpasidunggan sa bug-os niya nga kabuhi subong sang ila pagpasidungog kay Moises.

15Dayon ang GINOO nagsiling kay Josue,

16“Mandui ang mga pari nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan nga magtakas sila halin sa Suba sang Jordan.”

17Kag gintuman ini ni Josue.

18Sang makatakas na ang mga pari sa mamala nga duta nag-ilig naman ang tubig, kag nag-awas liwat sa iya mga pangpang.

19Ang mga tawo nagtabok sa Jordan sang ika-10 nga adlaw sang nahauna nga bulan, kag naghimo sila sing kampo sa Gilgal, sa sidlangan nayon sang Jerico.

20Didto ginpahamtang ni Josue ang dose ka mga bato nga ginkuha sa Suba sang Jordan.

21Kag nagsiling sia sa mga tawo sang Israel, “Kon mamangkot ang inyo mga kabataan sa inyo sa ulihi kon ano ang kahulogan sini nga mga bato,

22sugiran ninyo sila nga ang mga tawo sang Israel nagtabok sa Suba sang Jordan sa mamala nga duta.

23Ang GINOO nga aton Dios nagpamala sang Suba sang Jordan para sa aton tubtob nakatabok kita, subong nga iya man ginpamala ang Mapula nga Dagat para sa aton mga katigulangan tubtob nakatabok sila.

24Tungod sini ang tanan nga mga tawo sang duta magakilala kon daw ano kadako ang gahom sang GINOO, kag kamo magapasidungog sa GINOO nga inyo Dios tubtob sa katubtoban.”

Josue 5

1Ang tanan nga mga hari nga Amornon sa nakatundan sang Jordan kag ang tanan nga mga hari nga Canaanhon didto sa baybayon sang Dagat sang Mediteraneo nakabati nga ang GINOO nagpamala sang Suba sang Jordan samtang ang mga tawo sang Israel nagtabok sini. Ginhadlukan gid sila kag gintalawan, tungod sang mga Israelinhon.

Ang Pagtuli sa Gilgal

2Dayon ang GINOO nagsiling kay Josue, “Ginsugo ko ang tanan nga mga lalaki sang Israel nga magpatuli sa wala pa sila makahalin sa Ehipto. Karon maghimo ka sing mga sundang gikan sa bato nga bantiling, kag tulia ang mga Israelinhon nga nagkalatawo sugod sang makahalin kamo sa Ehipto.”

3Gani si Josue naghimo sing mga sundang, kag ginpangtuli niya sila didto sa lugar nga ginatawag Bukid sang Ginatulian.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ginhimo niya ini, tungod kay ang tanan nga mga lalaki nga makasarang na
sa pag-away sang ila paghalin sa Ehipto, nagkalamatay sa desierto sa ila
pagpanglakaton.

5Bisan ang tanan nga mga lalaki nga naghalin sa Ehipto ginpangtuli, wala gid
sing may natuli sa mga nagkalatawo sa desierto sa diin sila nagpanglakaton.

6Kay ang mga tawo sang Israel nagpanglakaton sa desierto sa sulod sang
kwarenta ka tuig. Sa sini nga tion, ang tanan nga mga lalaki nga makasarang
na sa pag-away nga naghalin sa Ehipto nagkalamatay na, tungod kay wala
sila magpamati sa ginsiling sang GINOO. Ang GINOO nagpanumpa sa ila nga
indi niya sila pagpatan-awon sang maayo kag mapatubason nga duta nga iya
ginsaad nga ihatag sa ila mga katigulangan.

7Pero ang ila mga kaanakan nga lalaki nga nagbulos sa ila wala mapangtuli
samtang nagapanglakaton sila sa desierto. Amo ining bag-o nga kaliwatan
ang ginpangtuli ni Josue.

8Sang matapos ang pagpangtuli sang tanan nga kalalakin-an, nagpabilin sila
sa sulod sang kampo tubtob nga nagpali ang ila mga pilas.

9Kag ang GINOO nagsiling kay Josue, “Karon nga adlaw ginkuha ko sa inyo
ang kahuloy-an sang inyo pagpaulipon sa Ehipto.” Gani ang ngalan sadto
nga lugar ginatawag nga Gilgal, tubtob sini nga adlaw.

10Samtang ang mga Israelinhon yara pa sa ila kampo sa Gilgal, sa kapatagan
nga malapit sa Jerico, ginsaulog nila ang Pascua sa gab-i sang ika-14 nga
adlaw sang bulan.

11Sa madason gid nga adlaw nagkaon sila sang mga patubas sa Canaan:
sinanlag nga trigo, kag tinapay nga wala sing lebadora.

12Sa tapos sini nag-untat na ang paghulog sang mana, kag wala na sing
mana ang mga Israelinhon. Sugod sadto nga tuig, nagkaon sila sang mga
patubas sa Canaan.

Si Josue kag ang Tawo nga may Espada

13Sang didto si Josue malapit sa Jerico, sa hinali may nakita sia nga tawo
nga nagatindog sa atubang niya nga nagauyat sang espada. Ginpalapitan
sia ni Josue kag ginpamangkot, “Isa bala ikaw sang amon mga soldado, ukon
isa ka kaaway?”

14Nagsabat ang tawo, “Indi, kundi nga nag-abot ako subong pangulo sang
mga hangaway sang GINOO.” Si Josue nagluhod sa pagsimba kag nagsiling,
“Yari ako sa pag-alagad sa imo, Sir. Ano bala ang luyag mo nga himuon ko?”

15Kag ang pangulo sang mga hangaway sang GINOO nagsiling sa iya,
“Ubaha ang imo sandalyas, kay ang lugar nga imo ginatindugan balaan.” Kag
si Josue nagtuman sang ginsiling sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Josue 6

Ang Pagkapukan sang Jerico

1Ang mga pwertahan sang Jerico ginsirhan gid agod indi makasulod ang mga
Israelinhon. Wala sing may makasulod ukon makagwa sa siudad.

2Ang GINOO nagsiling kay Josue, “Pamati ka! Ihatag ko sa imo mga kamot
ang Jerico kag ang iya hari kag ang iya tanan nga maisog nga mga
hangaway.

3Ikaw kag ang imo mga hangaway magmartsa sa palibot sang siudad sing
makaisa kada adlaw, sa sulod sang anom ka adlaw.

4Ang pito ka mga pari nga ang kada-isa nagadala sing budyong nga sungay
sang mga karnero nga lalaki, amo ang magauna sa Kaban sang Kasugtanan.
Sa ikapito nga adlaw, ikaw kag ang imo mga hangaway magamartsa sa
palibot sang siudad sing makapito samtang nga ang mga pari nagapatunog
sang mga budyong.

5Dayon patunogon nila sing dungan kag malawig ang mga budyong. Sa inyo
pagkabati sini, ang tanan nga tawo magsinggit sing tudo gid, kag ang mga
pader sang siudad magakalapukan. Dayon ang bug-os nga hangaway
magasulod sing deretso sa siudad.”

6Gani gintawag ni Josue ang mga pari kag ginsingganan sila, “Hakwata ninyo
ang Kaban sang Kasugtanan. Ang pito sa inyo mag-una nga nagadala sang
mga budyong nga nahimo sa mga sungay sang mga karnero nga lalaki.”

7Kag ginsingganan niya ang mga tawo, “Lakat na kamo! Libuta ninyo ang
siudad upod sa mga soldado nga nagauna sa Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO.”

8-9Dayon suno sa ginsugo ni Josue, ang mga soldado nag-una sa mga pari
nga nagapatunog sang mga budyong nga sungay sang mga karnero nga
lalaki. Nagasunod sini ang mga pari nga nagapas-an sang Kaban sang
Kasugtanan, kag ginasundan man sang mga gwardya, samtang sa bug-os
sini nga tion ginapatunog ang mga budyong.

10Pero si Josue nagmando sa mga tawo nga indi magsinggit ukon maggahod
tubtob maghatag sia sing mando.

11Gani ginpalibot niya sa siudad sing makaisa ang mga pari nga nagadala
sang Kaban sang Kasugtanan. Nagbalik sila sa kampo kag nagpabilin sila
didto sa sadto nga gab-i.

12Aga pa nagbangon si Josue sang madason nga adlaw, kag ginhakwat sang
mga pari ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang pito ka mga pari nga nagadala sang pito ka mga budyong nga mga
sungay sang mga karnero nga lalaki nag-una sa Kaban sang Kasugtanan,
nga nagapadayon sa pagpatunog sang mga budyong. Ang mga soldado nag-
una sa ila kag ang mga gwardya sa likod nagasunod sa Kaban sang
Kasugtanan, samtang nagapadayon ang pagpatunog sang mga budyong.

14Sa ikaduha nga adlaw nagmartsa sila liwat sa palibot sang siudad sing
makaisa kag nagbalik sa kampo. Ginhimo nila ini sa sulod sang anom ka
adlaw.

15Sang ikapito nga adlaw nagbugtaw sila sing kaagahon pa, kag nagmartsa
sila sa palibot sang siudad sing makapito sa amo man gihapon nga paagi.
Amo lang yadto nga adlaw nga nagmartsa sila sa palibot sang siudad sing
makapito.

16Sa ikapito nila nga paglibot, sa tapos ang mga pari makapatunog sang mga
budyong, ginmanduan ni Josue ang mga tawo, “Singgit kamo!
Ang GINOO naghatag sa aton sang siudad!

17Ang siudad kag ang tanan nga yara sa sini pagalaglagon sing bug-os
subong nga dulot sa GINOO. Ang babayi nga nagabaligya sang iya dungog
nga si Rahab kag ang iya panimalay lamang amo ang pagaluwason, tungod
kay gintago niya ang aton mga espiya.

18Apang kamo inyo, magpalayo sa mga butang nga pagalaglagon. Kon
magkuha kamo sang bisan ano nga butang nga gintugyan nga pagalaglagon,
magadala kamo sing kalalat-an kag kalaglagan sa kampo sang mga
Israelinhon.

19Pero ang bisan ano nga nahimo sa pilak, bulawan, bronsi, ukon salsalon
napain para sa GINOO. Ibutang ini sa talaguan sang manggad sang GINOO.”

20Gani ang mga pari nagpatunog sang mga budyong. Sang pagkabati sini
sang mga tawo, nagsinggit sila sing tudo, kag ang mga pader nagkalapukan.
Dayon ang tanan nga mga hangaway nagtaklad sa bakulod padulong sa
siudad kag gin-agaw ini.

21Ginpamatay nila paagi sa ila mga espada ang tanan nga ara sa siudad,
mga lalaki kag mga babayi, pamatan-on kag tigulang. Ginpamatay man nila
ang mga baka, mga karnero kag mga asno.

22Ginsugo ni Josue ang duha ka mga tawo nga nagpang-espiya, “Kadtoi
ninyo ang balay sang babayi nga nagabaligya sang iya dungog, kag dalha
sia kag ang iya panimalay pa gwa subong sang inyo ginsaad sa iya.”

23Gani naglakat sila kag gindala nila pa gwa si Rahab, kaupod sa iya amay,
iloy, mga utod nga lalaki, kag ang iban nga mga katapo sang iya panimalay.
Tanan sila gindala nila pa gwa, ang iya panimalay kag ang mga ulipon, kag
ginpatener sila sa gwa sang kampo sang mga Israelinhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Dayon gintutdan nila ang siudad kag ginsunog ang tanan nga yara sa sulod
sini, luas lamang sa mga pagkabutang nga nahimo sa bulawan, pilak, bronsi,
kag salsalon, nga ila ginpanguha kag ginbutang sa talaguan sang manggad
sang GINOO.

25Pero ginluwas ni Josue ang kabuhi ni Rahab, ang babayi nga nagabaligya
sang iya dungog, kag ang tanan niya nga mga pariente, tungod kay gintago
niya ang duha ka mga espiya nga ginpadala ni Josue sa Jerico. Ang iya mga
kaliwat nag-estar sa Israel tubtob sini nga adlaw.

26Sa sadto nga tion si Josue nagpaandam gid nga nagasiling: "Ang bisan sin-
o nga magtinguha sa pagpatindog liwat sini nga siudad sang Jerico,
pagapakamalauton sang GINOO. Ang bisan sin-o nga magbutang sing
sadsaran madulaan sang iya panganay nga anak nga lalaki, ang bisan sin-o
nga magpatindog sang iya mga pwerta madulaan sang iya kinagot nga anak
nga lalaki."

27Gani ang GINOO nag-upod kay Josue, kag ang iya kabantugan naglapnag
sa bug-os nga pungsod.

Josue 7

Ang Sala ni Acan

1Ang ginsugo sang GINOO sa Israel nga indi magkuha sa Jerico sang bisan
ano nga dapat laglagon wala gintuman. Ang isa ka tawo nga ginhingalanan
kay Acan wala magtuman sina nga sugo, gani ang GINOO nagbalingaso sa
kaakig sa mga Israelinhon. Si Acan, anak nga lalaki ni Carmi kag apo ni
Zabdi, kag katapo sang barangay ni Zera nga bahin sang tribo ni Juda.

2Karon si Josue nagpadala sing mga tawo halin sa Jerico pakadto sa Ay, isa
ka siudad sa sidlangan sang Betel, nga malapit sa Betaben. Ginsugo niya
sila sa pagkadto kag sa pagtan-aw sang duta. Gani ang mga tawo naglakat
kag nagpang-espiya sa Ay.

3Sang makabalik sila kay Josue, nagsugid sila nga nagasiling, "Indi na
kinahanglan nga ang tanan magkadto. Padala ka lang sing mga 2,000 ukon
3,000 ka mga lalaki sa pagsalakay sa Ay. Indi na pag-ipadala ang tanan nga
hangaway sa pagpakig-away didto. Indi man ato daku nga siudad."

4Gani mga 3,000 ka mga Israelinhon ang naghimo sang pagsalakay, pero
ginpaisol sila sang mga taga-Ay.

5Ginlagas sang mga taga-Ay ang mga Israelinhon halin sa pwerta sang
siudad tubtob sa ginakuhaan sang dalagku nga mga bato, kag ginpamatay
ang mga trayntay sais sa ila sa dulhogan sang bukid. Dayon ang mga
Israelinhon nadulaan sing kaisog kag hinadlukan sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Gingisi ni Josue kag sang mga pangulo sang Israel ang ila mga bayu sa
kasubo, naghapa sila sa duta sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO, kag nagpabilin didto tubtob sa gab-i, nga nasabwagan sang
yab-ok ang ila mga ulo sa pagpakita sang ila kasubo.

7Kag si Josue nagsiling, “O GINOO nga Gamhanan, ngaa nga gindala pa nimo
kami diri sa tabok sang Jordan? Sa pagtugyan bala sa amon sa mga
Amornon? Sa paglaglag bala sa amon? Ngaa wala na lang kami magpabilin
didto sa pihak sang Jordan?

8Ano bala ang akon masiling, O GINOO, karon nga ang Israel nag-isol sa
kaaway?

9Ang mga Canaanhon kag ang tagsatagsa sa pungsod makabati sini,
pagalibutan nila kag pamatyon kami tanan! Kag ano bala ang imo himuon sa
pag-apin sang imo dungog?”

10Ang GINOO nagsiling kay Josue, “Bangon ka! Ngaa bala nagahapa ka sa
duta sing subong sini?

11Ang mga tawo sang Israel nakasala! Ginlapas nila ang kasugtanan nga
ginsugo ko nga ila tumanon. May ginkuha sila nga mga butang nga dapat
pagalaglagon. Ginkawat nila ini, nagbutig sila nahanungod sini, kag
ginsimpon nila ini sa ila mga pagkabutang.

12Tungod sini ang mga Israelinhon indi makabato sa ila mga kaaway.
Nagpalagyo sila sa ila mga kaaway, tungod kay sila mismo gintugyan nga
pagalaglagon! Indi na ako mag-upod sa inyo, luas lamang kon laglagon ninyo
ang mga butang nga akon ginsugo sa inyo nga indi pagkuhaon!

13Tindog ka! Pakabalaana ang mga tawo, kag ihanda sila sa pag-atubang sa
akon. Singgana sila nga maghanda buas, tungod kay ako, ang GINOONG Dios
sang Israel, nagasiling sini: ‘O mga tawo sang Israel, may mga pagkabutang
nga yara sa inyo, nga ginsugo ko nga inyo laglagon! Indi kamo makabato sa
inyo mga kaaway tubtob makuha ini nga mga butang sa inyo!’

14Gani buas sa aga, paatubangon kamo, suno sa inyo tribo. Ang tribo nga
pilion ko, magapalapit suno sa kabarangayan. Ang barangay nga pilion ko
magpalapit suno sa tagsa ka panimalay. Ang panimalay nga pilion ko
magpalapit suno sa tagsa ka tawo.

15Ang tawo nga madakpan nga may iya sini nga pagkabutang pagasunogon,
upod sa iya panimalay kag sang tanan niya nga pagkabutang. Nakahimo sia
sing tama kalaut nga butang sa Israel kag ginlapas niya ang kasugtanan nga
ginhimo sang akon mga tawo upod sa akon!”

16Si Josue nagbangon sing aga pa gid, kag gindala niya sa atubangan ang
bug-os nga Israel suno sa kada tribo. Napilian ang tribo ni Juda.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gindala niya sa atubangan ang tribo ni Juda suno sa kada barangay, kag napilian ang barangay ni Zera. Dayon gindala niya sa atubangan ang barangay ni Zera suno sa kada panimalay, kag napilian ang panimalay ni Zabdi.

18Gani gindala niya ang panimalay ni Zabdi sa atubangan suno sa kada tawo, kag napilian si Acan. Si Acan anak ni Carmi, kag apo ni Zabdi, kag katapo sang barangay ni Zera nga bahin sang tribo ni Juda.

19Kag si Josue nagsiling kay Acan, “Anak ko, magsugid ka sing matuod sa atubang sang GINOO, ang Dios sang Israel, kag magtuad ka. Karon sugiri ako kon ano ang imo ginhimo. Indi ini pagtagutagoa sa akon.”

20Kag si Acan nagsabat, “Huo, nakasala ako batok sa GINOO, ang Dios sang Israel, kag amo ini ang akon ginhimo.

21Sa amon naagaw nga mga pagkabutang, nakita ko ang isa ka matahom nga kunop nga nahimo sa Babilonia, pilak nga nagabug-at sing mga duha ka kilo kag tunga, kag isa ka barita nga bulawan nga nagabug-at sing mga tunga sa kilo. Naibog gid ako sa sini sa bagay nga ginkuha ko ini. Ginlubong ko ini sa sulod sang akon tolda, kag ang pilak yara sa idalom gid.”

22Gani nagpadala si Josue sing mga tawo nga nagdalagan pakadto sa tolda ni Acan, kag nakita nila nga nalubong didto ini nga mga pagkabutang nga dapat pagalaglagon kag ang pilak yara sa idalom.

23Ginpagwa nila ini sa tolda, kag gindala nila ini kay Josue kag sa tanan nga mga Israelinhon, kag ginbutang ini sa atubang sang GINOO.

24Si Josue kag ang tanan nga mga tawo sang Israel nagkuha kay Acan, ang pilak, ang kunop, ang barita nga bulawan, ang iya mga anak nga lalaki kag babayi, ang iya mga baka, mga asno, mga karnero ang iya tolda kag ang tanan niya nga pagkabutang, kag gindala sila pakadto sa lugar nga ginatawag Kapatagan sang Kahul-anan.

25Kag si Josue nagsiling, “Ngaa man gindala mo ini nga mga kahul-anan sa amon? Karon ang GINOO magadala sing kahul-anan sa imo!” Gani si Acan ginpatay sang tanan nga tawo paagi sa pagbato. Ginbato man nila ang iya panimalay kag ginsunog ang ila mga pagkabutang.

26Gintabunan nila sia sang daku nga tinumpukan sang mga bato nga ara pa didto tubtob sa sini nga adlaw. Gani yadto nga lugar ginatawag tubtob sini nga adlaw nga Kapatagan sang Kahul-anan. Dayon nagtahaw ang kaakig sang GINOO.

Josue 8

Ang Pag-agaw kag Paglaglag sang Ay

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO nagsiling kay Josue, “Indi ka magkahadlok ukon madulaan sing
paglaom. Dalha ang tanan nga mga hangaway upod sa imo kag magtaklad
sa pagsalakay sang Ay. Padag-on ko ikaw batok sa hari sang Ay, kag ang
iya mga tawo, siudad, kag duta mangin-inyo.

2Pagahimuon mo man sa Ay, kag sa hari sini, ang imo ginhimo sa Jerico kag
sa hari sini, pero sa sini nga tion sarang mo na makuha ang ila mga
pagkabutang kag kasapatan para sa inyo kaugalingon. Maghanda kamo
sang kibot nga pagsalakay sa siudad paagi sa likod nga bahin sini.”

3Gani si Josue kag ang tanan nga mga hangaway naghanda sa pagtaklad sa
pagsalakay sang Ay. Nagpili si Josue sing 30,000 ka maisog nga hangaway
kag ginpalakat sila sa kagab-ihon.

4Kag nagmando sia sa ila: “Panago kamo sa nalikod nga bahin sang siudad
pero indi kamo magpalayo sing tama gid sa siudad, kundi maghanda sa
pagsalakay.

5Ako kag ang akon mga tinawo magapadulong sa siudad. Kon maggwa sila
sa pag-away batok sa amon, magapalagyo kami sa ila subong sang ginhimo
namon sang nagligad nga pag-away.

6Pagalagson nila kami tubtob mapapalayo namon sila sa siudad.
Magahunahuna sila nga nagapalagyo kami sa ila subong sang ginhimo
namon sang una.

7Dayon magagwa kamo sa inyo ginapanaguan, kag agawa ninyo ang siudad.
Ang GINOO nga inyo Dios magahatag sini sa inyo.

8Sa tapos ninyo maagaw ang siudad, sunoga ninyo ini, suno sa ginsugo
sang GINOO. Amo ini ang mando sa inyo.”

9Gani ginpalakat sila ni Josue, kag nagkadto sila sa ila palanaguan kag
naghulat didto, sa nakatundan sang Ay, sa gintung-an sang Ay kag Betel. Si
Josue nagpabilin sa kampo sadto nga gab-i.

10Sang pagkaaga, aga pa gid nagbangon si Josue kag ginpatawag niya ang
mga hangaway sing tingob. Dayon sia kag ang mga pangulo sang Israel nag-
una sa mga tawo pakadto sa Ay.

11Ang mga soldado nga kaupod niya nagpadulong sa atubangan nga pwerta
sang siudad, kag nagpatindog sang ila kampo sa naaminhan nga bahin, nga
may kapatagan nga nagaulot sa ila kag sa Ay.

12Ginmanduan ni Josue ang mga 5,000 ka mga soldado sa pagpanago sa
nakatundan sang siudad, sa gintung-an sang Ay kag Betel.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Amo ini ang pagpahamtang sang mga soldado para sa inaway: ang madamo nga mga hangaway yara sa naaminhan sang siudad, kag ang iban sa nakatundan. Si Josue nagpabilin sa sadto nga gab-i sa kapatagan.

14Sang makita sang hari sang Ay ang mga tinawo ni Josue, sa gilayon naghulag sia. Sia kag ang tanan niya nga mga tinawo naggwa pakadto sa Kapatagan sang Jordan sa pagpakig-away batok sa mga Israelinhon sa lugar nga ila man gin-awayan sang una. Wala niya mahibal-i nga pagasalakayon sia halin sa nalikod nga bahin sang siudad.

15Si Josue kag ang iya mga tawo nagpakunokuno sa pagpalagyo, kag nagdalagan palayo pakadto sa desierto.

16Ang tanan nga mga tawo sa siudad ginpangtawag sing tingob sa paglagas sa ila, kag samtang ginalagas nila si Josue, nagaamat sila palayo sa siudad.

17Ang tanan nga mga tawo sa Ay naglagas sang mga Israelinhon. Ang siudad ginbayaan nga bukas ang pwerta, kag wala gid sing may nabilin sa pag-apin sini.

18Dayon ang GINOO nagsiling kay Josue, “Ipuntariya ang imo bangkaw sa Ay, tungod kay ihatag ko ini sa inyo.” Ginhimo ni Josue ang ginsiling sa iya,

19kag sang mabayaw niya ang iya kamot, ang mga tawo nga nagpalanago nagtindog gilayon, nagdalagan pasulod sa siudad, kag gin-agaw ini. Ila dayon ginsunog ang siudad.

20Sang magbalikid ang mga tawo sang Ay, nakita nila ang aso nga nagatub-ok pa langit. Wala na sila sing mapalagyuhan, tungod kay ang mga Israelinhon nga nagdalagan pakadto sa desierto nagbalik sa pagpakig-away batok sa ila.

21Sang makita ni Josue kag sang iya mga tawo nga naagaw na sang iya mga kaupdanan ang siudad kag nasunog na ini, nagbalik sila kag ginpamatay nila ang mga tawo sang Ay.

22Ang mga Israelinhon sa siudad naggwa kag nagpakig-away batok sa mga tawo sang Ay. Ginlibutan gid sila sang mga Israelinhon, kag ginpamatay sila tanan. Wala sing may nakapalagyo ukon nabilin nga buhi,

23luas lamang sa hari sang Ay. Gindakop nila sia kag gindala kay Josue.

24Ginpamatay sang mga Israelinhon ang tagsa ka kaaway didto sa desierto diin sila ginlagas nila. Dayon nagbalik sila pakadto sa Ay, kag ginpamatay ang tanan nga yadto didto.

25Ang tanan nga mga pumoluyo sang Ay nga napatay sa sadto nga adlaw, 12,000 ka mga lalaki kag babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Padayon nga ginpuntariya ni Josue ang iya bangkaw sa Ay, kag wala niya
ini ginbutang tubtob nga ang tanan nga mga tawo didto napamatay.

27Ginpanguha sang mga Israelinhon para sa ila kaugalingon ang mga
kahayupan kag mga pagkabutang nga ila naagaw sa siudad suno sa ginsiling
sang GINOO kay Josue.

28Ginsunog ni Josue ang Ay, kag ginbayaan nga nalaglag sing bug-os tubtob
sini nga adlaw.

29Ginbitay niya sa kahoy ang hari, kag ginbilin sia didto tubtob sa hapon.
Sang pagtunod sang adlaw nagsugo si Josue nga kuhaon ang iya bangkay,
kag ila ini ginhaboy sa pwerta sang siudad. Gintampukan nila ini sang isa ka
daku nga tinumpok nga mga bato, nga tubtob sini nga adlaw yadto pa didto.

Ang Kasugoan Ginbasa sa Bukid sang Ebal

30Dayon nagpatindog si Josue sing altar sa GINOO nga Dios sang Israel sa
Bukid sang Ebal.

31Ginhimo niya ini suno sa mga sugo nga ginhatag ni Moises nga alagad
sang GINOO, sa mga Israelinhon, suno sa ginasiling sa Kasugoan ni Moises:
“ang altar nga nahimo sa mga bato nga wala makaagi kihad sang mga gamit
nga salsalon.” Nagdulot sila sa sini nga altar sing mga halad nga sinunog
para sa GINOO, kag nagdulot man sila sing mga halad sa paghiambit.

32Samtang nagatan-aw didto ang mga Israelinhon, ginkopya ni Josue sa mga
bato sang altar ang Kasugoan nga ginsulat ni Moises.

33Ang tanan nga mga Israelinhon kaupod sang ila mga pangulo, mga
opisyales, kag mga hukom, subong man sang mga dumoluong nga kaupod
nila, nagtindog sa magtimbang nga kilid sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO nga nagaatubang sa mga pari nga Levinhon nga nagdala sini.
Ang katunga sang mga tawo nagtindog nga nagatalikod sa Bukid sang
Gerizim kag ang katunga nagatindog nga nagatalikod sa Bukid sang Ebal. Si
Moises nga alagad sang GINOO nagsugo sa ila sadto anay sa paghimo sini
kon mag-abot na ang tion nga sila magabaton sang pakamaayo sang mga
pari.

34Dayon ginbasa ni Josue sing mabaskog ang bug-os nga Kasugoan, lakip
ang mga pagbendisyon kag ang mga pagpakamalaut subong sang nasulat
sa Libro sang Kasugoan.

35Ang tagsa ka sugo ni Moises ginbasa ni Josue sa bug-os nga katilingban
nga nagalakip sang mga babayi, kabataan kag mga dumoluong nga
nagaestar kaupod nila.

Josue 9

Ang mga Taga-Gabaon Nagdaya kay Josue

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang mga kadalag-an sang mga Israelinhon nabatian sang tanan nga mga
hari sa nakatundan sang Jordan, nga yara sa kabakuloran, sa kapatagan,
kag ang tanan nga yara sa baybayon sang Dagat sang Mediteraneo tubtob
sa naaminhan sa Libano. Ini sila amo ang mga hari sang mga Hethanon, mga
Amornon, mga Canaanhon, mga Peresnon, mga Hevhanon, kag mga
Jebusnon.

2Sila tanan nagtingob sa pagpakig-away batok kay Josue kag sa mga
Israelinhon.

3Pero sang mabatian sang mga tawo sang Gabaon, nga mga Hevhanon, ang
ginhimo ni Josue sa Jerico kag sa Ay,

4nagpamat-od sila sa pagdaya sa iya. Naglakat sila kag nagkuha sing mga
kalan-on kag ginkargahan nila ang ila mga asno sing daan nga mga sako kag
sang natukapan nga mga panit nga sulodlan sing bino.

5Nagsuksok sila sing daan nga mga bayu kag daan na kaayo nga mga
sandalyas nga nakay-o. Ang tinapay nga ila ginbalon matig-a na kag agup-
opon pa.

6Dayon nagkadto sila kay Josue didto sa kampo sa Gilgal, kag nagsiling sa
iya kag sa mga tawo sang Israel, “Halin pa kami sa malayo nga duta.
Maghimo kamo sing kasugtanan upod sa amon.”

7Pero ang mga tawo sang Israel nagsiling sa mga Hevhanon, “Ngaa man
maghimo kami sing kasugtanan sa inyo? Basi malapit lang ang inyo
ginaestaran.”

8Nagsiling sila kay Josue, “Yari kami sa pag-alagad sa imo.” Si Josue
nagpamangkot sa ila, “Sin-o bala kamo? Sa diin kamo maghalin?”

9Dayon nagpanugiron sila nga nagasiling: “Nag-abot kami halin sa malayo pa
nga duta, tungod kay nakabati kami nahanungod sang GINOO nga imo Dios.
Nabalitaan namon ang tanan nga iya ginhimo sa Ehipto,

10kag ang iya ginhimo sa duha ka hari nga Amornon sa sidlangan sang
Jordan: sa kay Sihon nga hari sang Hesbon, kag sa kay Og nga hari sang
Basan, nga nag-estar sa Astarot.

11Ang amon mga pangulo, kag ang tanan nga mga tawo nga nagaestar sa
amon duta nagsiling sa amon, ‘Maghanda kamo sing kalan-on nga balalunon
para sa panglakaton. Lakat kamo sa pagsugata sini nga mga tawo kag
singgana sila, “Yari kami sa pag-alagad sa imo. Kon mahimo, maghimo ka
sing kasugtanan sa amon.” ’

12Tan-awa ang amon tinapay. Sang paghalin namon sa amon balay sa
pagsugata sa imo, mainit-init pa ini. Pero tan-awa bala! Matig-a na ini kag
agup-opon.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ini nga mga panit, bag-o pa sang sudlan namon sing bino, pero tan-awa
bala! Gision na ini. Ang amon mga bayu kag mga sandalyas nagkalagisi na
tungod sang malawig kaayo nga pagpanglakaton.”

14Ang mga tawo sang Israel nagbaton sang pagkaon nga halin sa ila pero
wala sila magpangayo sang laygay sa GINOO.

15Gani si Josue naghimo sang kasugtanan sa pagpakig-abyan sa ila kag
ginpahanugotan sila nga mabuhi. Ang mga pangulo sang katilingban sang
Israel nagsumpa nga ila tumanon ang kasugtanan.

16Sang makaligad ang tatlo ka adlaw sa tapos mahimo ang kasugtanan,
nahibal-an sang mga Israelinhon nga malapit lang ang ginaestaran sini nga
mga tawo.

17Gani naglakat ang mga tawo sang Israel, kag sa tapos ang tatlo ka adlaw
nakaabot sila sa mga siudad nga ginaestaran sini nga mga tawo: ang mga
siudad sang Gabaon, Kepira, Beerot, kag ang Kiryat-jearim.

18Pero ang mga Israelinhon indi makapamatay sa ila, tungod kay ang ila mga
pangulo nagpanumpa sa sini nga mga tawo sa ngalan sang GINOO, ang Dios
sang Israel. Ang tanan nga mga tawo nagreklamo sa mga pangulo tungod
sini.

19Pero ang mga pangulo nagsabat, “Nagpanumpa kami sa ila sa ngalan
sang GINOO, ang Dios sang Israel. Karon indi na kami makahalit sa ila.

20Kinahanglan pabay-an naton nga mabuhi sila, tungod sang amon
panumpa. Kon indi, ang Dios magasilot sa amon.

21Pabay-i sila nga mabuhi, apang magapangahoy sila kag magasag-ob sing
tubig para sa aton.” Amo ini ang panugyan sang mga pangulo.

22Ginpatawag ni Josue ang mga taga-Gabaon, kag ginpamangkot sila, “Ngaa
man gindayaan ninyo kami kag ginsugiran nga naghalin pa kamo sa malayo
nga lugar, nga taga-diri man lang gali kamo?

23Tungod sining inyo ginhimo ginpakamalaut kamo sang Dios. Mangin-ulipon
kamo tubtob san-o nga magapangahoy kag magasag-ob sing tubig para sa
lugar nga ginasimba ang akon Dios.”

24Nagsabat sila kay Josue, “Amo ini ang amon ginhimo, sir, tungod kay
nakahibalo kami nga matuod gid nga ang GINOO nga inyo Dios nagsugo sa
iya alagad nga si Moises sa paghatag sa inyo sang bug-os nga duta, kag sa
pagpamatay sa mga tawo nga nagaestar sa sini samtang nagaabanse kamo.
Ginhimo namon ini tungod kay nahadlok gid kami sa inyo, kag nahadlok kami
mapatay.

25Karon yari kami sa idalom sang imo gahom. Pagusto ikaw kon ano ang
luyag mo nga himuon sa amon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Gani amo ini ang ginhimo ni Josue: gin-apinan niya sila sa mga tawo sang
Israel, kag wala niya sila ginpapatay.

27Pero ginhimo nila sila nga mga manugpangahoy kag manugsag-ob sang
tubig para sa mga tawo sang Israel kag sa altar sang GINOO. Tubtob sini nga
adlaw nagapadayon sila sa paghimo sini nga bulohaton sa lugar nga ginpili
sang GINOO nga sia pagasimbahon.

Josue 10

Ang mga Israelinhon Naglutos sang mga Amornon

1Sa sadto nga tion ang hari sang Jerusalem nga si Adonisedek, nakabati nga
gin-agaw kag ginlaglag sing bug-os ni Josue ang Ay kag ginpatay ang hari
sini, subong sang iya ginhimo sa Jerico kag sa iya hari. Nakabati man sia nga
ang mga taga-Gabaon nagpakighidait sa mga Israelinhon kag nagaestar
kaupod nila.

2Ang mga pumoluyo sang Jerusalem nagkahadlok gid sing tama tungod sini
kay ang Gabaon isa ka daku nga siudad subong kadako sang tanan nga mga
siudad nga may mga hari, kag mas daku pa gani ini sang sa Ay, kag ang iya
mga kalalakin-an maisog nga mga hangaway.

3Gani nagpadala si Adonisedek sini nga mensahe kay Hoham nga hari sang
Hebron, kay Piram nga hari sang Harmut, kay Hapia nga hari sang Lakis, kag
kay Debir nga hari sang Eglon:

4"Dali kamo kag buligi ninyo ako sa pagsalakay sa Gabaon, tungod kay ang
iya mga pumoluyo nagpakighidait kay Josue kag sa mga tawo sang Israel."

5Ining lima ka mga hari nga Amornon—ang mga hari sang Jerusalem,
Hebron, Harmut, Lakis kag Eglon—nagtingob sang ila mga hangaway, kag
ginlibutan nila ang Gabaon, kag ginsalakay ini.

6Ang mga pumoluyo sang Gabaon nagpangayo sing bulig kay Josue sa
kampo sa Gilgal nga nagasiling: "Indi kami pagpabay-i! Mag-abot ka gilayon
kag tabangi kami! Luwasa kami! Ang tanan nga mga hari nga Amornon sa
kabakuloran nagtingob sang ila mga hangaway sa pagsalakay sa amon!"

7Gani si Josue kag ang bug-os niya nga hangaway, lakip ang labing maayo
nga mga tropa nagtaklad halin sa Gilgal.

8Ang GINOO nagsiling kay Josue, "Indi ka magkahadlok sa ila. Ginhatag ko
na sa imo ang pagdaog. Wala sing isa sa ila nga makasarang sa imo."

9Sa bug-os nga gab-i si Josue kag ang iya mga hangaway naglakat halin sa
Gilgal pakadto sa Gabaon, kag ginsalakay niya ang mga Amornon sing hinali.

10Ginpasalangisag sang GINOO ang mga Amornon sa atubang sang mga
hangaway sang Israel. Ginpamatay sila sang mga Israelinhon sa Gabaon,

© 2012 Philippine Bible Society.

kag ginpanglagas sila padulhog sa bukid sang Bet-horon nga nagapakig-away tubtob sa nabagatnan pakadto sa Aseka kag sa Makeda.

11Samtang nagapalagyo sila sa mga hangaway nga Israelinhon padulhog sa makitid nga alagyan sa Bet-horon pakadto sa Aseka, ginpangdagdagan sila sang GINOO sang dalagku nga mga yelo nga daw bato gikan sa langit kag nagkalamatay sila. Mas madamo pa ang nagkalamatay paagi sa mga yelo nga daw bato sang sa ginpamatay sang mga Israelinhon.

12Sa amo gid nga adlaw nga ang GINOO nagpadaog sang mga tawo sang Israel batok sa mga Amornon, si Josue nagpangamuyo sa GINOO. Sa atubang sang mga Israelinhon nagsiling sia, “Adlaw, magdulog ka sa ibabaw sang Gabaon, Bulan, magpabilin ka sa ibabaw sang Kapatagan sang Ayalon.”

13Ang adlaw nagdulog kag ang bulan wala maghulag tubtob nadaog sang pungsod sang Israel ang iya mga kaaway. Nasulat ini sa Libro ni Jasar. Ang adlaw nagdulog sa tunga sang langit, kag wala ini magtunod sa bug-os nga adlaw.

14Wala pa gid sing adlaw nga kasubong sini halin sang una nga ang GINOO nagtuman sa isa ka tawo, kag nagpakig-away sa pagdampig sa Israel!

15Dayon si Josue kag ang iya mga hangaway nagbalik sa kampo sa Gilgal.

Gindakop kag Ginpatay ni Josue ang Lima ka mga Hari nga Amornon

16Pero nakapalagyo ang lima ka mga hari nga Amornon kag nagpanago sila sa kweba sa Makeda.

17May nakakita sa ila kag ginsugiran si Josue nga nagapanago sila didto.

18Nagsiling si Josue, “Paligiri ninyo sing dalagku nga mga bato ang baba sang kweba. Magbutang kamo sing mga gwardya didto,

19pero kamo inyo indi magpabilin didto. Lagsa ninyo ang mga kaaway kag salakaya sila sa nalikod nga bahin. Indi sila pagpasudla sa ila mga siudad! Ang GINOO nga inyo Dios magapadaog sa inyo batok sa ila.”

20Si Josue kag ang mga tawo sang Israel nagpamatay sa ila. Ang mga nakapalagyo nagpanago sa sulod sang siudad nga nalibutan sing mga pader kag wala sila mapatay.

21Dayon ang tanan nga mga tinawo ni Josue nakabalik sa iya nga wala maano sa kampo sa Makeda. Wala sing may nangahas sa paghambal sing malain batok sa bisan kay sin-o nga tawo sa Israel.

22Karon si Josue nagsiling, “Abrihi ninyo ang baba sang kweba, kag dalha ninyo pa gwa diri sa akon ang lima ka mga hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

23Gintuman nila ini. Ginpagwa nila ang mga hari sang Jerusalem, Hebron,
Harmut, Lakis kag Eglon.

24Sang madala na ang mga hari kay Josue, gintawag niya ang tanan nga
mga tawo sang Israel sa pagpalapit sa iya, kag ginmanduan ang mga
opisyales nga nag-upod sa iya, “Dali kamo, kag linasa ninyo ang mga liog
sining mga hari.” Ginhimo nila ini.

25Dayon si Josue nagsiling sa iya mga opisyales, “Indi kamo magkahadlok
ukon madulaan sang paglaom. Magpakalig-on kamo kag magpakaisog kay
ang GINOO magahimo sini sa tanan ninyo nga mga kaaway.”

26Dayon ginpamatay ni Josue ang mga hari kag ginbitay sila sa lima ka mga
kahoy diin ginbayaan ang ila mga bangkay tubtob sa kahapunanon.

27Sang pagtunod sang adlaw, nagmando si Josue nga kuhaon ang ila mga
bangkay kag ihaboy ini sa kweba diin sila nagpanago. Gintabunan sing
dalagku nga mga bato ang baba sang kweba, kag didto pa sila tubtob sini
nga adlaw.

Ginsalakay ni Josue ang Iban nga mga Kadutaan sang mga Amornon

28Ginsalakay ni Josue kag gin-agaw ang Makeda kag ang iya hari sa sadto
nga adlaw. Ginpamatay ni Josue kag sang iya mga tinawo ang tanan nga
yara sa siudad, kag wala gid sing isa nga nabilin nga buhi. Ginhimo man niya
sa hari sang Makeda ang iya ginhimo sa hari sang Jerico.

29Sa tapos sini, si Josue kag ang iya mga hangaway nagpadayon sa paglakat
halin sa Makeda pakadto sa Libna, kag ginsalakay nila ini.

30Ang GINOO nagpadaog man sa mga Israelinhon batok sa sini nga siudad
kag sa iya hari. Ginpamatay nila ang tagsa ka tawo sa siudad kag wala sila
sing may ginbilin bisan isa. Ginhimo nila sa hari ang ila man ginhimo sa hari
sang Jerico.

31Sa tapos sini, si Josue kag ang iya mga hangaway nagpadayon sa paglakat
halin sa Libna pakadto sa Lakis. Ginlibutan nila ini kag ginsalakay.

32Ginpadaog sang GINOO ang mga Israelinhon batok sa Lakis sa ikaduha nga
adlaw sang pag-inaway. Subong sang ila ginhimo sa Libna, wala sila sing
ginbilin nga buhi, kundi ginpamatay nila ang tanan nga mga tawo sa siudad.

33Dayon si Joram nga hari sang Gezer, nag-abot sa pagbulig sa Lakis, pero
ginlutos sia ni Josue kag sang iya mga tinawo, kag wala gid sing bisan isa sa
ila nga nabilin nga buhi.

34Sa tapos sini, si Josue kag ang iya mga hangaway nagpadayon sa paglakat
halin sa Lakis pakadto sa Eglon. Ginlibutan nila ini kag ginsalakay.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Sa amo man nga adlaw gin-agaw nila ini kag ginpamatay ang tanan nga
yadto didto, subong sang ginhimo nila sa Lakis.

36Sa tapos sini, si Josue kag ang iya hangaway nagpadayon sa paglakat halin
sa Eglon kag nagtaklad pakadto sa kabakuloran sang Hebron. Ginsalakay
nila ini

37kag gin-agaw. Ginpamatay nila ang hari, kag ang tanan nga mga tawo sa
siudad, kag subong man ang sa mga kaingod nga mga banwa. Ginlaglag gid
sing bug-os ni Josue ang siudad, subong sang iya ginhimo sa Eglon. Wala
sing isa nga nabilin nga buhi.

38Dayon si Josue kag ang iya mga hangaway nagbalik sa Debir kag
ginsalakay ini.

39Gin-agaw nila ini, kag ang tanan nga kaingod nga mga banwa. Ginpamatay
nila ang tanan nga mga tawo didto kag ang hari sini. Ginhimo nila sa Debir
kag sa hari sini ang ila ginhimo sa Hebron, Libna, kag sa mga hari sini.

40Nadaog ni Josue ang bug-os nga duta. Ginpanglutos niya ang mga hari sa
kabakuloran, sa mga lugar sang Negeb, sa mga kapatagan sa sidlangan, kag
sa mga kunsaran sang mga bakulod sa nakatundan. Wala sing isa nga iya
ginluwas, kundi ginpamatay niya ang tanan. Amo ini ang ginsugo
sang GINOO nga Dios sang Israel.

41Ginpanglutos sila ni Josue halin sa Kades Barnea sa nabagatnan pakadto
sa Gaza malapit sa baybayon, lakip ang tanan nga mga lugar sa Gosen,
tubtob sa naaminhan pakadto sa Gabaon.

42Nadaog ni Josue ini tanan nga mga hari kag ang ila mga kadutaan sa isa
lang ka pagsalakay, tungod kay ang GINOO nga Dios sang Israel, nagpakig-
away para sa Israel.

43Sa tapos sini, si Josue kag ang iya mga hangaway nagbalik sa kampo sa
Gilgal.

Josue 11

Si Jabin kag ang Iya mga Kadampig Nalutos ni Josue

1Si Jabin nga hari sang Hasor nakabalita nahanungod sang mga kadalag-an
sang mga Israelinhon. Nagpasugo sia sa kay Hobab nga hari sang Madon,
sa mga hari sang Simron kag Aksap,

2sa mga hari sang banwa sa kabakuloran sa naaminhan, sa Kapatagan sang
Jordan sa nabagatnan sang Linaw sang Galilea, sa kapatagan, kag sa
baybayon malapit sa Dor.

3Nagpasugo man sia sa mga hari sang mga Canaanhon sa magtimbang nga
bahin sang Suba sang Jordan, sang mga Amornon, sang mga Hethanon,

© 2012 Philippine Bible Society.

sang mga Peresnon, sang mga Jebusnon sa kabakuloran. Subong man nagpasugo sia sa hari sang mga Hevhanon nga nagaestar sa kunsaran sang Bukid sang Hermon sa duta sang Mispa.

4Nag-abot sila upod sang tanan nila nga mga hangaway, nga ang kadamuon sang ila mga soldado subong sang mga balas sa baybayon. May madamo sila nga mga kabayo kag mga karwahi sa inaway.

5Ini tanan nga mga hari nagtingob sang ila mga hangaway, kag nagtipon sila sing tingob kag nagpatindog sila sang kampo sa mga Tuboran sang Merom, sa pagpakig-away batok sa Israel.

6Ang GINOO nagsiling kay Josue, “Indi ka magkahadlok sa ila. Buas sa sini nga tion, pamatyon ko na sila tanan tungod sa Israel. Imo pamiangon ang ila mga kabayo kag sunogon ang ila mga karwahi.”

7Gani si Josue kag ang tanan niya nga tinawo nagsalakay sa ila sa hinali sa mga Tuboran sang Merom.

8Ang GINOO nagpadaog sa mga Israelinhon batok sa ila. Ginsalakay sila sang mga Israelinhon, kag ginlagas sila tubtob sa naaminhan pakadto sa Daku nga Sidon kag sa Misrepot-maim, tubtob sa sidlangan pakadto sa kapatagan sang Mispa. Nagpadayon sila sa pagpakig-away tubtob nga wala na sing kaaway nga nabilin nga buhi.

9Ginhimo sa ila ni Josue ang ginsugo sang GINOO: ginpamiang niya ang ila mga kabayo, kag ginpangsunog ang ila mga karwahi.

10Dayon si Josue nagbalik, gin-agaw niya ang Hasor kag ginpatay ang hari sini. Sa sadto nga tion ang Hasor amo ang labing gamhanan sa tanan nga mga ginharian.

11Ginpamatay nila ang tanan didto. Wala sing isa nga nabilin nga buhi, kag ginsunog nila ang siudad.

12Ginpang-agaw ni Josue ang tanan nga mga siudad, kag ginpangdakop ang tanan nila nga mga hari. Ginpamatay niya sila tanan subong sang ginmando ni Moises nga alagad sang GINOO.

13Pero ang mga siudad nga yara sa kabakuloran, wala ginsunog sang mga Israelinhon, luas lamang sa Hasor nga gintutdan ni Josue.

14Ginkuha sang mga tawo sang Israel ang tanan nga malahalon nga mga pagkabutang kag mga hayop halin sa sini nga mga siudad kag ginkuha nila ini para sa ila kaugalingon. Pero ila ginpamatay ang tanan nga mga tawo didto. Wala sing isa nga nabilin nga buhi.

15Ang GINOO naghatag sini nga mga sugo sa iya alagad nga si Moises. Si Moises naghatag sini kay Josue, kag gintuman ini ni Josue. Gintuman niya ang tanan nga ginsugo sang GINOO paagi kay Moises.

© 2012 Philippine Bible Society.

Gin-agaw ni Josue ang Bug-os nga Kadutaan

16Gin-agaw ni Josue ang bug-os nga kadutaan: ang mga lugar sa
kabakuloran, ang tanan nga kadutaan sa Negeb, ang tanan nga duta sang
Gosen, ang kapatagan, ang Kapatagan sang Jordan, ang mga kabukiran kag
ang kapatagan sang Israel.

17-18Ang kadutaan nagasugod halin sa Bukid sang Halak sa nabagatnan
malapit sa Edom, tubtob sa Baalgad sa naaminhan, sa kapatagan sang
Libano sa nabagatnan sang Bukid sang Hermon. Ginpangdakop kag
ginpamatay niya ang tanan nila nga mga hari sa tapos sang iya malawig nga
pagpakig-away sa ila.

19Wala gid sing mga siudad nga nagpakighidait sa mga tawo sang Israel, luas
lamang sa Gabaon, diin nagaestar ang mga Hevhanon. Ang iban iya
ginapangdaog sa inaway.

20Ang GINOO nagpatig-a sang ila mga tagipusoon sa pagpakig-away sa mga
Israelinhon, agod malaglag sila sing bug-os kag mapamatay sila tanan nga
wala sing luoyluoy. Amo ini ang ginsugo sang GINOO kay Moises.

21Sa sadto nga tion si Josue naglakat, kag ginpapas ang mga higante nga
Anakimnon nga nagaestar sa kabakuloran—sa Hebron, Debir, Anab, kag sa
tanan nga mga kabakuloran sang Juda kag Israel. Ginpapas sila tanan ni
Josue kag ginpangguba ang ila mga siudad.

22Wala sing mga Anakimnon nga nabilin sa duta sang Israel. Pero may pila
pa ka bilog nga nabilin sa Gaza, sa Gat, kag sa Asdod.

23Gin-agaw ni Josue ang bug-os nga duta suno sa ginsugo sang GINOO kay
Moises. Ginhatag niya ini sa mga Israelinhon nga mangin-ila kaugalingon,
kag ginpartida niya ini sa tagsa ka tribo. Gani ang mga tawo nagpahuway
gikan sa inaway.

Josue 12

Ang mga Hari nga Ginpanglutos ni Moises

1Ang mga tawo sang Israel naglutos kag nagpanag-iya sang kadutaan sa
sidlangan sang Jordan, halin sa Kapatagan sang Arnon tubtob sa Kapatagan
sang Jordan tubtob sa Bukid sang Hermon. Duha ka mga hari ang
ginpanglutos sang mga Israelinhon:

2Si Sihon nga hari sang mga Amornon nga naggahom sa Hesbon. Ang
katunga sang Galaad sakop sang iya ginharian: halin sa Aroer, sa higad sang
Kapatagan sang Arnon, kag halin sa siudad sa tunga sang kapatagan
pakadto sa Suba sang Jaboc, ang dulonan sang mga Amonhon;

© 2012 Philippine Bible Society.

3nagsakop ini sa sidlangan sang Kapatagan sang Jordan, halin sa Linaw
sang Galilea pakadto sa Bet-hesimot, sa sidlangan sang Patay nga Dagat
tubtob sa nabagatnan sa kunsaran sang Bukid sang Pisga.

4Ginlutos man nila si Og, ang hari sang Basan, nga isa sang mga nabilin nga
mga Refaimnon. Naggahom sia sa Astarot kag sa Edrei.

5Ang iya ginharian naglakip sang Bukid sang Hermon, Salca, kag ang bilog
nga Basan tubtob sa mga dulonan sang Gesurnon kag sang mga Maacatnon,
kag ang katunga sang Galaad, tubtob sa dulonan ni Sihon nga hari sang
Hesbon.

6Si Moises kag ang mga tawo sang Israel naglutos sa sining duha ka mga
hari. Ginpamartida ni Moises nga alagad sang GINOO, ang ila duta sa mga
tribo ni Ruben, Gad, kag sa katunga sang tribo ni Manases.

Ang mga Hari nga Ginpanglutos ni Josue

7Si Josue kag ang mga tawo sang Israel naglutos sang tanan nga mga hari
sa nakatundan nga kadutaan sang Jordan, halin sa Baalgad sa kapatagan
sang Libano tubtob sa Bukid sang Halak nga pakadto sa Edom. Ginpamartida
ni Josue ini nga duta kag ginhatag ini sa mga tribo.

8Naglakip ini sang kabakuloran, sang kunsaran sang mga kabukiran sa
nakatundan, sang Kapatagan sang Jordan, kag sang kunsaran sang mga
kabukiran sini, sang mga banglid sa nasidlangan, kag sang desierto sa
nabagatnan. Ini nga kadutaan gin-estaran anay sang mga Hethanon, mga
Amornon, mga Canaanhon, mga Peresnon, mga Hevhanon, kag mga
Jebusnon.

9Amo ini ang mga hari sang masunod nga mga siudad nga ginpanglutos sang
mga Israelinhon: ang mga hari sang Jerico, Ay nga malapit sa Betel,

10Jerusalem, Hebron,

11Harmut, Lakis,

12Eglon, Gezer,

13Debir, Geder,

14Horma, Arad,

15Libna, Adulam,

16Makeda, Betel,

17Tapua, Hefer,

18Afec, Lasaron,

19Madon, Hasor,

© 2012 Philippine Bible Society.

20Simronmeron, Aksap,

21Taanak, Megido,

22Kedes, Jokneam nga sa Carmel,

23Dor nga sa baybayon, Goim nga sa Galilea

24kag Tirsa—mga trayntay uno tanan ka mga hari.

Josue 13

Ang Duta nga Pagaagawon pa

1Karon tigulang na gid si Josue. Ang GINOO nagsiling sa iya, “Tigulang na gid ikaw, pero madamo pa ang mga duta nga kinahanglan agawon.

2Amo pa ini ang mga nabilin: ang bug-os nga kadutaan sang mga Filistinhon, kag ang bug-os nga kadutaan sang mga Gesurnon,

3kag subong man sang bug-os nga kadutaan sang mga Abimnon sa bagatnan. Ang duta halin sa sapa sang Sihor, sa dulonan sang Ehipto, tubtob sa aminhan sa dulonan sang Ekron, nga ginakabig nga iya sang mga Canaanhon; ang mga hari sang mga Filistinhon nag-estar sa Gaza, Asdod, Askelon, Gat, kag Ekron.

4Ang bug-os nga kadutaan sang mga Canaanhon, kag Meara nga iya sang mga Sidonhon, halin sa Afec, tubtob sa dulonan sang mga Amornon;

5ang duta sang mga Gebalnon, ang bug-os nga Libano sa sidlangan, halin sa Baalgad sa kunsaran sang Bukid sang Hermon, tubtob sa Salamputan sang Hamat.

6Ini nagalakip sang bug-os nga kadutaan sang mga Sidonhon nga nagaestar sa kabakuloran sa gintung-an sang mga Bukid sang Libano kag Misrepot-maim. Pagatabugon ko sila tanan pa gwa samtang nagaabanse ang mga Israelinhon. Pamartidahon mo ang duta para sa mga Israelinhon nga mangin-ila kaugalingon, subong sang ginsugo ko nga himuon mo.

7Gani karon, partidaha ini nga duta sa siyam ka tribo kag sa katunga nga tribo ni Manases, nga mangin-ila pagapanag-iyahan.”

Ang Napamartida nga Kadutaan sa Sidlangan sang Jordan

8Ang mga tribo ni Ruben kag Gad, kag ang katunga nga tribo ni Manases nakabaton na sang ila parti sang duta sa sidlangan nga bahin sang Suba sang Jordan. Amo ini ang ginhatag sa ila ni Moises nga alagad sang GINOO.

9Ang ila duta naglambot halin sa Aroer nga yara sa higad sang Kapatagan sang Arnon, kag ang siudad sa tunga sang kapatagan, kag ang bug-os nga mataas nga kapatagan sang Medeba tubtob sa Dibon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ini naglakip sang tanan nga mga siudad nga ginagamhan ni Sihon nga hari
sang mga Amornon nga naggahom sang Hesbon, tubtob sa dulonan sang
mga Amonhon.

11Naglakip ini sang Galaad kag ang mga duta nga gin-estaran sang mga
Gesurnon kag mga Maacatnon, ang bug-os nga Bukid sang Hermon, kag ang
bug-os nga Basan tubtob sa Salca,

12lakip ang ginharian ni Og, ang nabilin sang mga Refaimnon, nga naggahom
sa Astarot kag Edrei. Ginlutos ni Moises ini nga mga tawo, kag gintabog sila
pa gwa.

13Pero wala gintabog sang mga Israelinhon pa gwa ang mga Gesurnon kag
ang mga Maacatnon. Ini nga mga tawo nagaestar gihapon sa Israel.

14Pero si Moises wala maghatag sing duta sa tribo ni Levi. Ang ila
pagabatunon subong ila bahin amo ang mga halad nga sinunog sa GINOO,
ang Dios sang Israel suno sa ginsiling sang GINOO kay Moises.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Ruben

15Ginhatag ni Moises ang bahin sang duta sa mga panimalay sang tribo ni
Ruben nga mangin-ila pagapanag-iyahan.

16Ang ila duta naglambot halin sa Aroer nga yara sa higad sang Kapatagan
sang Arnon kag ang siudad sa tunga sang kapatagan, kag lakip ang bug-os
nga mataas nga kapatagan sa palibot sang Medeba.

17Naglakip ini sang Hesbon kag ang tanan nga mga siudad sa mataas nga
kapatagan: ang Dibon, Bamot Baal, Bet-baalmeon,

18Jahaz, Kedemot, Mefaat,

19Kiryataim, Sibma, Seret-sahar sa bakulod sang kapatagan,

20Bet-peor, ang mga dulhogan sang Bukid sang Pisga, kag Bet-hesimot.

21Ini naglakip sang tanan nga mga siudad sang mataas nga kapatagan, kag
sang bug-os nga ginharian ni Sihon, nga hari sang mga Amornon nga
naggahom sa Hesbon. Ginlutos sia ni Moises kag subong man ang mga
pangulo sang Midian nga amo sanday Evi, Rekem, Sur, Hur, kag Reba. Ini
sila tanan nagdumala sa idalom ni Haring Sihon.

22Ang isa sang mga tawo nga ginpatay sang mga Israelinhon amo si Balaam,
nga manugpakot, nga anak nga lalaki ni Beor.

23Ang Suba sang Jordan amo ang dulonan sang tribo ni Ruben. Amo ini ang
mga siudad kag mga banwa nga ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Ruben nga mangin-ila pagapanag-iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Gad

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ginhatag man ni Moises ang bahin sang duta sa mga panimalay sang tribo
ni Gad nga mangin-ila pagapanag-iyahan.

25Ang ila kadutaan naglakip sang Jazer kag sang tanan nga mga siudad sang
Galaad, ang katunga sang duta sang mga Amonhon tubtob sa Aroer, nga
yara sa sidlangan sang Raba.

26Naglambot ini halin sa Hesbon tubtob sa Ramat-mispe kag Betonim, halin
sa Mahanaim tubtob sa dulonan sang Lodebar.

27Sa Kapatagan sang Jordan sa nasidlangan nga bahin, nagalakip ini sang
Bet-haram, Bet-nimra, Sucot kag Sapon, ang nabilin sang ginharian ni Sihon
nga hari sang Hesbon. Ang dulonan amo ang Suba sang Jordan tubtob sa
aminhan sa nailawod nga bahin sang Linaw sang Galilea.

28Amo ini ang mga siudad kag mga banwa nga ginhatag sa mga panimalay
sang tribo ni Gad nga mangin-ila pagapanag-iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Manases nga yara sa Sidlangan

29Ginhatag ni Moises ang bahin sang duta sa mga panimalay sang katunga
nga tribo ni Manases nga mangin-ila pagapanag-iyahan.

30Ang ila kadutaan naglambot halin sa Mahanaim, lakip ang bug-os nga
Basan, ang bug-os nga ginharian ni Og nga hari sang Basan, kag ang tanan
nga sesenta ka mga banwa sang Jair nga yara sa Basan.

31Naglakip ini sang katunga sang Galaad, subong man sang Astarot kag
Edrei, ang mga siudad sang ginharian ni Og sa Basan. Ginpanghatag ini sa
mga panimalay sang katunga sang mga kaliwat ni Maquir nga anak ni
Manases.

32Amo ini ang pagpamartida ni Moises sang duta sa kapatagan sang Moab,
sa sidlangan sang Jerico kag Jordan.

33Pero si Moises wala maghatag sing duta sa tribo ni Levi nga mangin-ila
pagapanag-iyahan. Ginsingganan sila ni Moises nga ang ila palanublion amo
ang bahin sang mga halad sa GINOONG Dios sang Israel.

Josue 14

Ginpamartida ang Kadutaan sa Nakatundan sang Jordan

1Karon amo ini ang kadutaan sa Canaan nga nabaton sang mga Israelinhon.
Si Eleazar nga pari, si Josue nga anak ni Nun, kag ang mga pangulo sang
mga panimalay sang mga tribo sang Israel nagpamartida sini sa ila.

2Suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises, ang kadutaan sang siyam kag
tunga ka mga tribo ginpamartida sa ila paagi sa pagabutgabot.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginhatag na ni Moises ang bahin sang duta sa duha kag tunga ka mga tribo
sa sidlangan sang Jordan, pero wala niya paghatagi sing duta ang mga
Levinhon.

4Ang mga kaliwat ni Jose ginbahin sa duha ka mga tribo, ang kay Manases
kag kay Efraim. Ang mga Levinhon wala sing may nabaton nga bahin sang
duta, luas lamang sang mga siudad nga pagaestaran nila, kag ang mga
halalban para sa ila mga kahayupan.

5Ginpamartida sang mga Israelinhon ang duta suno sa ginsugo
sang GINOO kay Moises.

Ginhatag kay Caleb ang Hebron

6Karon ang pila sang mga tawo sang tribo ni Juda nagkadto kay Josue sa
Gilgal. Ang isa sa ila, si Caleb nga anak ni Jefone nga Kenisnon nagsiling
kay Josue, “Nahibal-an mo ang ginsiling sang GINOO kay Moises nga tawo
sang Dios didto sa Kades Barnea nahanungod sa imo kag sa akon.

7Kwarenta ka tuig ang akon edad sang si Moises nga alagad sang GINOO,
nagpadala sa akon halin sa Kades Barnea sa pagpang-espiya sang duta.
Kag sang makabalik ako, ginsugiran ko sia sang matuod nga nakita naton.

8Pero ang panugid sang mga tawo nga nag-upod sa aton nagpahadlok sa
mga Israelinhon, wala sapayan, gintuman ko sing matutom ang GINOO nga
akon Dios.

9Gani si Moises nagsaad sa akon, ‘Tungod kay nagmatutom ka sa pagsunod
sa GINOO nga akon Dios, ikaw kag ang imo kaanakan magabaton sang duta
nga imo ginlaktan nga mangin-inyo palanublion?’”

10Nagsiling pa gid si Caleb, “Kag karon, dumdoma lang bala nga kwarentay
singko na ka tuig ang nagligad halin sang pagsiling sini sang GINOO kay
Moises. Nagapanglakaton pa sadto ang mga Israelinhon sa desierto, kag
ginbuhi pa ako sang GINOO tubtob karon, suno sa iya ginsaad. Dumdoma
lang bala! Otsentay singko na ka tuig ang akon edad,

11kag ang kabakod ko karon, pareho gihapon sadtong adlaw sang pagpadala
ni Moises sa akon. Sarang pa ako makaentra sa inaway kag masarangan ko
pa ang bisan ano nga hilimuon.

12Gani karon, ihatag sa akon ang kabakuloran nga ginsaad sang GINOO sa
akon sadto nga adlaw sang ang akon mga kaupdanan kag ako nagsugid
sang amon nakita. Ginsugiran namon kamo sadto anay nga ang mga higante
nga mga Anakimnon yadto didto nga nagaestar sa dalagku nga mga siudad
nga nalibutan sang mga pader. Ayhan ang GINOO magaupod sa akon, kag
pagatabugon ko sila suno sa ginsiling sang GINOO.”

13Ginbendisyunan ni Josue si Caleb nga anak ni Jefone, kag ginhatag sa iya
ang siudad sang Hebron nga mangin-iya pagapanag-iyahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang Hebron ginapanag-iyahan pa gihapon sang mga kaliwat ni Caleb anak
ni Jefone nga Kenisnon, tungod kay gintuman niya sing matutom
ang GINOO nga Dios sang Israel.

15Sadto anay ang ngalan sang Hebron amo ang Kiryat-arba. Si Arba amo ang
pinakadaku sa mga Anakimnon. Karon may paghidait na sa duta.

Josue 15

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Juda

1Ang bahin sang duta nga ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni Juda amo
ang masunod: Ang duta naglambot halin sa bagatnan tubtob sa punta gid
sang desierto sang Zin sa dulonan sang Edom.

2Ining dulonan sa bagatnan naglambot halin sa nabagatnan gid nga bahin
sang Dagat nga Patay,

3nagapadulong sa bagatnan halin sa Taklaran sang Akrabim, kag tubtob sa
Sin. Naglambot ini sa bagatnan sang Kades Barnea, nagaagi sa Hezron, kag
pataklad sa Adar, nagliko pakadto sa Karka,

4padulong sa Azmon, kag nag-ubay sa sapa sa dulonan sang Ehipto tubtob
sa Dagat sang Mediteraneo nga amo ang punta sang dulonan. Amo yadto
ang nabagatnan nga dulonan sang Juda.

5Ang dulonan sa sidlangan amo ang Patay nga Dagat, tubtob sa gibwangan
sang Jordan. Ang naaminhan nga dulonan nagsugod didto,

6pataklad tubtob sa Bet-hogla, kag padulong sa aminhan sang Bet-araba.
Kag nagapataklad ini tubtob sa Bato ni Bohan nga amo ang anak ni Ruben,

7kag halin sa Kapatagan sang Kahul-anan tubtob sa Debir, kag pakadto sa
aminhan, paliko pakadto sa Gilgal, nga yara sa atubangan sang Taklaran
sang Adumin sa bagatnan nga bahin sang kapatagan. Kag nagalambot ini
pakadto sa mga tuboran sang Ensemes, nagalapos sa Enrogel,

8kag pataklad nga nagaagi sa Kapatagan sang Hinom tubtob sa bagatnan
nga bahin sang banglid sang mga Jebusnon, sa diin nahamtang ang siudad
sang Jerusalem. Gani ang dulonan naglambot tubtob sa putokputokan sang
bukid nga nagaatubang sa Kapatagan sang Hinom sa nakatundan, nga yara
sa naaminhan sa punta sang Kapatagan sang Refaim.

9Kag halin sa putokputokan sang bukid pakadto sa mga Tuboran sang
Neptoa, kag nagapagwa sa mga siudad nga malapit sa Bukid sang Epron.
Halin didto nagaliko pakadto sa Baala, nga karon ginatawag Kiryat-jearim,

10sa diin nagaliko ini nayon sa nakatundan sang Baala pakadto sa Bukid sang
Edom, padulong sa aminhan nga bahin sang Bukid sang Hearim, nga karon
ginatawag Kesalon, padulhog sa Bet-semes, kag nagaagi sa Timna.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Dayon ang dulonan nagapadulhog pakadto sa bukid sa aminhan sang
Ekron, nagliko pakadto sa Sikeron, nagaagi sa Bukid sang Baala, kag
nagapadayon sa Habneel. Ang dulonan nagdulog sa Dagat sang
Mediteraneo

12nga amo ang dulonan sa nakatundan. Amo ini ang mga dulonan nga
nagapalibot sa mga tawo sang mga panimalay ni Juda.

Gin-agaw ni Caleb ang Hebron kag Debir
(Huk. 1:11-15)

13Suno sa ginsugo sang GINOO kay Josue, ang bahin sang duta sang mga
tawo ni Juda, ginhatag kay Caleb nga anak ni Jefone. Ini amo ang Hebron,
ang siudad ni Arba nga amay ni Anak.

14Gintabog ni Caleb ang tatlo ka mga kaliwat ni Anak, nga amo sanday Sesai,
Ahiman, kag Talmay, sa sadto nga lugar.

15Halin didto naglakat sia sa pagsalakay sang mga tawo nga nagaestar sa
siudad sang Debir nga sadto anay ginatawag Kiryat-seper.

16Nagsiling si Caleb, “Ipaasawa ko ang akon anak nga babayi nga si Acsa sa
tawo nga makaagaw sang Kiryat-seper.”

17Si Otniel, ang anak ni Kenaz nga utod ni Caleb, nag-agaw sang siudad.
Gani ginpaasawa ni Caleb sa iya ang iya anak nga babayi nga si Acsa.

18Sa adlaw sang ila kasal, ginpilit sia ni Otniel sa pagpangayo sa iya amay
sing isa ka uma. Nagpanaog si Acsa sa iya asno kag nagkadto kay Caleb.
Ginpamangkot sia ni Caleb, “Ano ang luyag mo?”

19Nagsabat sia, “Hatagi ako sing regalo. Tungod kay ginbutang mo ako sa
kadutaan sang Negeb nga mamala, hatagi ako sing mga tuboran sang tubig.”
Gani ginhatag ni Caleb sa iya ang naibabaw kag naubos nga mga tuboran.

Ang mga Siudad nga Ginhatag sa Tribo ni Juda

20Ang duta nga nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Juda nga mangin-
ila pagapanag-iyahan amo ang masunod:

21ang mga siudad sa labing nabagatnan nga natuon sa ila bahin, yadtong
mga malapit sa dulonan sang Edom nga amo ang Kabseel, Eder, Hagor,

22Kina, Dimona, Adada,

23Kedes, Hasor, Itnan,

24Zif, Telem, Bealot,

25Hasor-hadata, Keryot-Hezron (ukon Hasor),

26Amam, Sema, Molada,

© 2012 Philippine Bible Society.

27Hasar-gada, Hesmon, Betpelet,

28Hasar-sual, Beerseba, Besiota,

29Baala, Iyim, Esem,

30Eltolad, Kesil, Horma,

31Ziklag, Madmana, Sansana,

32Lebaot, Silhim, Ayin, kag Rimon: baynte nwebe tanan ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

33Ang mga siudad sa kapatagan amo ang mga masunod: Estaol, Zora, Asna,

34Zonoa, Enganim, Tapua, Enam,

35Harmut, Adulam, Soco, Aseka,

36Saaraim, Aditaim, Gedera, Gederotaim: katorse ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

37Didto man ang Senan, Hadasa, Migdalgad,

38Dilan, Mispa, Jocteel,

39Lakis, Boskat, Eglon,

40Kabon, Laman, Kitlis,

41Gederot, Betdagon, Naama, kag Makeda: desi-sais ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

42Didto man ang Libna, Eter, Asan,

43Ipta, Asna, Nesib,

44Keila, Aczib, kag Maresa: siyam ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

45Didto ang Ekron lakip ang iya mga banwa kag mga barangay,

46kag ang tanan nga mga siudad kag mga banwa nga malapit sa Asdod, halin sa Ekron pakadto sa Dagat sang Mediteraneo.

47Didto ang Asdod kag Gaza, lakip ang ila mga banwa kag mga barangay, nga nagalambot sa sapa sa dulonan sang Ehipto kag sa baybayon sang Dagat sang Mediteraneo.

48Sa kabakuloran didto ang Samir, Hatir, Soco,

49Dana, Kiryat-seper (ukon Debir),

50Anab, Estemo, Anim,

© 2012 Philippine Bible Society.

51Gosen, Holon, kag Gilo: onse ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

52Didto ang Arab, Duma, Esan,

53Hanim, Bet-tapua, Apeka,

54Humta, Kiryat-arba (ukon Hebron), kag Sior: siyam ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

55Didto ang Maon, Carmel, Zif, Huta,

56Jezreel, Hokdeam, Zanoa,

57Kain, Gebeat, kag Timna: napulo ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

58Didto ang Halhul, Betsur, Gedor,

59Maarat, Betanot, kag Eltekon: anom ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

60Didto ang Kiryat-baal (ukon Kiryat-jearim) kag ang Raba: duha ka mga siudad, kag ang mga banwa sa palibot sini.

61Sa desierto didto ang Bet-araba, Midin, Sekaka,

62Nibsan, ang Siudad sang Asin, kag Engedi: anom ka mga siudad, lakip ang mga banwa sa palibot sini.

63Pero ang mga tawo sang Juda wala makasarang sa pagtabog paggwa sang mga Jebusnon, nga nag-estar sa Jerusalem. Sa gihapon ang mga Jebusnon nagaestar didto sa Jerusalem upod sang mga tawo sang Juda.

Josue 16

Ang mga Kadutaan ni Efraim kag ni Manases

1Ang nabagatnan nga dulonan sang duta nga natuon sa mga kaliwat ni Jose, naglambot halin sa Jordan malapit sa Jerico, sa sidlangan sang mga tuboran sang Jerico, pakadto sa desierto. Halin sa Jerico nagpadulong ini sa kabakuloran tubtob sa Betel.

2Halin sa Betel nagpakadto ini sa Luz, kag nagaagi sa Atarot-adar sa diin nag-estar ang mga Arkinhon.

3Kag nagpadayon ini sa nakatundan pakadto sa lugar sang mga Hapletnon, tubtob sa lugar sang Naubos nga Bet-horon. Halin didto nagpadulong ini sa Gezer, kag nagtapos sa Dagat sang Mediteraneo.

4Ang mga kaliwat ni Jose, nga amo ang mga tribo ni Manases sa Nakatundan kag ni Efraim, nagbaton sini nga duta subong mangin-ila pagapanag-iyahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Efraim

5Amo ini ang kadutaan sang mga panimalay sang tribo ni Efraim: ang ila
dulonan sa sidlangan amo ang Atarot-adar tubtob sa Naibabaw nga Bet-
horon.

6Halin didto naglambot ini sa Dagat sang Mediteraneo. Sa aminhan nila amo
ang Mikmetat. Sa sidlangan ang dulonan nagaliko pakadto sa Taanat-silo,
kag nagaagi ini sa sidlangan sang Janoa.

7Kag halin sa Janoa nagapadulhog ini sa Atarot kag Naarat. Naglambot ini
sa Jerico kag nag-untat sa Jordan.

8Halin sa Tapua ang dulonan nagpadulong sa nakatundan pakadto sa sapa
sang Kana, kag nag-untat sa Dagat sang Mediteraneo. Amo ini ang duta nga
ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni Efraim subong mangin-ila
pagapanag-iyahan

9lakip ang mga banwa kag mga kabarangayan nga ginhatag sa mga
Efraimnon, nga nasakop sang mga dulonan ni Manases.

10Pero wala nila pagtabuga ang mga Canaanhon nga nag-estar sa Gezer,
gani ang mga Canaanhon nag-estar upod sa mga Efraimnon tubtob sini nga
adlaw, pero ginhimo sila nga mga ulipon.

Josue 17

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Manases nga yara sa Nakatundan

1Tungod kay si Manases amo ang panganay nga anak ni Jose, ang isa ka
bahin sang duta ginhatag sa iya tribo. Si Maquir nga amay ni Galaad, amo
ang panganay nga anak ni Manases, kag sia isa ka bantog nga soldado, gani
ginhatag sa iya ang Galaad kag Basan sa nasidlangan sang Jordan.

2May duta man sa nakatundan sang Jordan nga ginhatag sa iban nga mga
panimalay ni Manases nga amo sanday Abieser, Helek, Asriel, Siquem,
Hefer, kag Semida. Ini sila amo ang mga kaanakan nga lalaki ni Manases
nga anak ni Jose, kag mga pangulo sang ila mga panimalay.

3Karon si Selopehad, nga anak ni Hefer, nga anak ni Galaad, nga anak ni
Maquir, nga anak ni Manases, wala sing mga anak nga lalaki, kundi mga
babayi lamang. Sila amo sanday Mala, Noa, Hogla, Milca, kag Tirsa.

4Nagkadto sila kay Eleazar nga pari, kay Josue nga anak ni Nun, kag sa mga
pangulo, kag nagsiling, “Ang GINOO nagsugo kay Moises nga hatagan kami
kag ang amon mga pariente nga lalaki sang bahin sang duta nga mangin-
amon pagapanag-iyahan.” Gani, suno sa ginsugo sang GINOO, sila kag ang
ila mga pariente nga lalaki ginhatagan sing duta nga mangin-ila pagapanag-
iyahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Gani dugang pa sa Galaad kag Basan sa nasidlangan sang Jordan, napulo
ka bahin sang duta ang nabaton ni Manases,

6tungod kay ang mga kaanakan ni Manases nga babayi kag subong man ang
mga lalaki ginpanghatagan sing duta. Ang duta sang Galaad ginhatag sa
nabilin nga mga kaliwat ni Manases.

7Ang kadutaan ni Manases naglambot halin sa Aser tubtob sa Mikmetat, sa
sidlangan sang Siquem. Ang dulonan nagpadulong sa bagatnan nga
nagasakop sang mga pumoluyo sang Entapua.

8Ang duta sa palibot sang Tapua iya ni Manases, pero ang banwa sang
Tapua, sa dulonan, iya sang mga kaliwat ni Efraim.

9Gani ang dulonan nagdulhog pakadto sa sapa sang Kana. Ining mga siudad
sa nabagatnan sang sapa, iya ni Efraim, bisan nga yara sila sa tunga sang
mga siudad ni Manases. Ang dulonan ni Manases nagapadayon sa aminhan
nga pangpang sang sapa, kag nag-untat ini sa Dagat sang Mediteraneo.

10Ang iya ni Efraim yara sa bagatnan, kag ang kay Manases yara sa aminhan
kag ang ila dulonan sa nakatundan amo ang Dagat sang Mediteraneo.
Nagatambi sila kay Aser sa naaminhan-nakatundan kag kay Isacar sa
naaminhan-nasidlangan.

11Sa kadutaan ni Isacar kag ni Aser, si Manases nagpanag-iya sang mga
siudad upod sang palibot sini nga mga kabanwahanan. Ini amo ang mga
masunod: Bet-san, Ibleam, Dor nga amo ang siudad sa baybayon, Endor,
Taanak, kag Megido.

12Pero ang mga tawo ni Manases wala makasarang sa pagtabog sang mga
tawo nga nagaestar sa sadto nga mga siudad, gani ang mga Canaanhon
nagpabilin sa pag-estar didto.

13Bisan sang magbakod na ang mga Israelinhon, wala nila matabog sing bug-
os ang mga Canaanhon, pero ginpaobra sila sang mga Israelinhon agod nga
mag-alagad sa ila.

Ang Tribo ni Efraim kag ni Manases sa Nakatundan Nagpangayo sang Dugang nga Duta

14Ang mga kaliwat ni Jose nagsiling kay Josue, “Ngaa bala nga isa lang ka
parti sang duta ang ginhatag sa amon nga mangin-amon pagapanag-iyahan?
Madamo kami, tungod kay ang GINOO nagpauswag sa amon.”

15Nagsabat si Josue, “Kon madamo gid man kamo kag ang lugar sa
kabakuloran sang Efraim diutay katama para sa inyo, ti, kadto kamo sa mga
kagulangan kag maghawan kamo sing duta para sa inyo kaugalingon, sa
duta sang mga Peresnon, kag mga Refaimnon.”

16Ang mga kaliwatan ni Jose nagsabat, “Ang mga kabakuloran diutay para
sa amon, pero ang mga Canaanhon sa kapatagan may mga karwahi, nga

© 2012 Philippine Bible Society.

salsalon. Ang mga Canaanhon nga nagaestar sa Bet-san kag sa palibot nga mga banwa, kag amo man ang yara nagaestar sa Kapatagan sang Jezreel may salsalon nga mga karwahi.”

17Si Josue nagsiling sa mga tribo ni Efraim kag ni Manases nga yara sa nakatundan sang Jordan, “Matuod, kadamo gid man sa inyo kag gamhanan gid kamo. Sobra sa isa ka bahin sang duta ang mangin-inyo.

18Ang kabakuloran mangin-inyo. Bisan kagulangan ini, hawanan ninyo ini kag panag-iyahan halin sa pihak tubtob sa pihak. Kon nahanungod sa mga Canaanhon, pagatabugon ninyo sila pa gwa, bisan may mga karwahi sila nga salsalon, kag bisan nga gamhanan sila.”

Josue 18

Ang Pagpartida sang Nabilin nga Duta

1Sa tapos maagaw sang mga Israelinhon ang duta, nagtipon sila tanan sa Silo, kag nagpatindog sang Tolda sang presensya sang GINOO.

2May pito pa ka mga tribo sang mga Israelinhon nga wala pa mapartihi sang duta.

3Gani si Josue nagsiling sa mga Israelinhon, “Tubtob pa bala san-o ang inyo pagpabuyanbuyan sa inyo pagsulod kag sa pagkuha sang duta nga ginhatag sa inyo sang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan?

4Hatagi ninyo ako sing tatlo ka mga tawo gikan sa tagsa ka tribo. Ipadala ko sila sa pag-usisa sang bug-os nga duta kag magahimo sila sing plano sang amo nga duta suno sa ila naluyagan nga mangin-ila pagapanag-iyahan. Sa tapos sini magabalik sila sa akon.

5Pamartidahon sa ila ang duta sa pito ka parti. Si Juda magaestar sa iya kadutaan sa bagatnan kag si Jose sa iya kadutaan sa aminhan.

6Maghimo kamo sing plano sang pito ka parti sang duta, kag dalha ini sa akon. Dayon paagi sa pagabutgabot; akon ini himuon para sa inyo sa paghibalo kon diin natuon ang tagsa ka tribo suno sa luyag sang GINOO nga aton Dios.

7Ang mga Levinhon indi pagpartihan sang duta subong sang sa inyo, tungod kay ang ila parti amo ang pag-alagad subong nga mga pari sang GINOO. Ang mga tribo nanday Gad, Ruben, kag ang katunga sang tribo ni Manases sa Sidlangan nakabaton na sang ila parti sang duta sa sidlangan sang Jordan, nga ginhatag sa ila ni Moises nga alagad sang GINOO.”

8Naglakat ang mga tawo sa paghimo sang plano sang duta sa tapos masingganan sila ni Josue sang masunod: “Usisaa ninyo ang bug-os nga duta kag maghimo kamo sing plano sini, kag magbalik kamo dayon sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Akon dayon ini pagabutgabotan sa inyo diri sa Silo sa paghibalo gikan sa GINOO kon paano ang duta pamartidahon sa inyo mga tribo.

9Gani gin-usisa sang mga tawo ang bug-os nga duta, kag naghimo sing plano
sini sa isa ka libro. Ginpamartida nila ang duta sa pito ka parti, kag ginlista
ang mga banwa. Nagbalik dayon sila kay Josue sa kampo sa Silo.

10Ginpagabutgabotan sa ila ni Josue ang duta sa paghibalo gikan
sa GINOO kon paano pamartidahon ang duta, kag ginpanghatagan ang tagsa
ka tribo ni Israel sang tag-isa ka bahin sang kadutaan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Benjamin

11Ang mga panimalay sang tribo ni Benjamin una nga nakabaton sang duta
nga yara sa gintung-an sang mga tribo ni Juda kag ni Jose.

12Sa aminhan, ang ila dulonan nagsugod sa Jordan, kag nagtaklad pakadto
sa kabukiran sa aminhan sang Jerico, kag padulong sa nakatundan sa
kabakuloran tubtob sa desierto sang Betaben.

13Ang dulonan nagpadulong sa bagatnan nga bahin sang Luz, (nga
ginatawag man nga Betel), dayon nagpadulhog sa Atarot-adar, sa bukid sa
bagatnan sang Naubos nga Bet-horon.

14Karon ang dulonan nagbaylo sang iya ginapadulongan, nagliko pa
bagatnan halin sa nakatundan nga bahin sini nga bukid sa nabagatnan sang
Bet-horon, kag nagpadayon sa siudad sang Kiryat-baal (ukon Kiryat-jearim),
nga iya sang tribo ni Juda. Amo ini ang dulonan sa nakatundan.

15Ang dulonan sa nabagatnan nagsugod sa punta sang Kiryat-jearim, kag
halin didto nagpadulong sa nakatundan pakadto sa mga Tuboran sang
Neptoa.

16Nagdulhog dayon ini pakadto sa kunsaran sang bukid nga nagaatubang sa
Kapatagan sang Hinom, sa naaminhan nga punta sang Kapatagan sang
Refaim. Nagpadulong dayon ini sa bagatnan sa Kapatagan sang Hinom, sa
nabagatnan nga bukid sang mga Jebusnon, padulong sa Enrogel.

17Nagliko dayon ini pa aminhan pakadto sa Ensemes, kag dayon pakadto sa
Gelilot, nga yara sa atubang sang Taklaran sang Adumin. Ang dulonan
nagdulhog pakadto sa Bato ni Bohan, ang anak nga lalaki ni Ruben,

18kag nag-agi ini sa aminhan sang Bukid sang Bet-araba, kag nagapadulhog
sa Kapatagan sang Jordan.

19Nagpadulong ini pa aminhan sang Bukid sang Bet-hogla, kag nag-untat ini
sa naaminhan nga gibwangan sa Dagat nga Patay, sa nabagatnan nga punta
sang Jordan. Amo ini ang nabagatnan nga dulonan.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang Jordan amo ang dulonan sa sidlangan. Amo ini ang mga dulonan sang
duta nga nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Benjamin nga ila
ginpanag-iyahan.

21Ang mga siudad nga iya sang mga panimalay sang tribo ni Benjamin amo
ang Jerico, Bet-hogla, Emek-kesis,

22Bet-araba, Semaraim, Betel,

23Abim, Para, Opra,

24Keparamoni, Opni, kag Geba: dose ka mga siudad lakip ang mga
kabanwahanan sa palibot sini.

25Yara man ang Gabaon, Rama, Beerot,

26Mispa, Kepira, Moza,

27Rekem, Irpeel, Tarala,

28Zela, Elep, Jebus (ukon Jerusalem), Gebeat kag ang Kiryat-jearim: katorse
ka mga siudad lakip ang mga kabanwahanan sa palibot sini. Amo ini ang
kadutaan nga nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Benjamin nga ila
ginpanag-iyahan.

Josue 19

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Simeon

1Ang ikaduha nga bahin sang duta ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Simeon. Ang ila kadutaan yara sa tunga sang kadutaan nga ginhatag sa tribo
ni Juda.

2Naglakip ini sang Beerseba, Seba, Molada,

3Hasar-sual, Bala, Esem,

4Eltolad, Betul, Horma,

5Ziklag, Bet-markabot, Hasar-susa,

6Bet-lebaot, kag Saruhen: trese ka mga siudad, lakip ang ila mga
kabanwahanan.

7Yara man ang Ayin, Rimon, Eter, kag Asan: apat ka mga siudad, lakip ang
mga kabanwahanan sa palibot sini.

8Naglakip ini sang tanan nga mga kabanwahanan sa palibot sini nga mga
siudad tubtob sa Baalat-beer ukon Rama sa nabagatnan. Amo ini ang duta
nga nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Simeon subong ila
ginapanag-iyahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang bahin ni Simeon yara nasakop sa bahin sang kadutaan ni Juda. Ang
kadutaan nga natuon kay Juda tama ka daku sang sa ila kinahanglanon, gani
ginhatag ang bahin sang iya kadutaan sa tribo ni Simeon.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Zabulon

10Ang ikatlo nga bahin sang duta ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Zabulon. Ang duta nga nabaton nila naglambot tubtob sa Sarid.

11Halin didto ang dulonan nagtaklad pa nakatundan, pakadto sa Marala, nga
nagatambi sa Dabeset kag sa sapa sa sidlangan sang Jokneam.

12Sa tabok sang Sarid, nagpadayon ini sa sidlangan pakadto sa dulonan sang
Kislot-tabor, dayon pa Daberat kag nagtaklad pa Hapia.

13Halin didto nagpadayon ini pa sidlangan pakadto sa Gat-heper, kag sa
Etkasin, nga nagaliko padulong sa Nea pakadto sa Rimon.

14Sa naaminhan nga dulonan nagliko ini pakadto sa Hanaton, kag nag-untat
ini sa Kapatagan sang Iptael.

15Naglakip ini sang Katat, Nahalal, Simron, Idala, kag Betlehem: dose ka mga
siudad, lakip ang mga kabanwahanan sa palibot sini.

16Ini nga mga siudad kag ang ila mga kabanwahanan yara sa kadutaan nga
nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Zabulon subong ila ginapanag-
iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Isacar

17Ang ikap-at nga bahin sang duta ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Isacar.

18Ang kasangkaron sini naglakip sang Jezreel, Kesulot, Sunem,

19Haparaim, Sion, Anaharat,

20Rabit, Kision, Ebes,

21Remet, Enganim, Enhada, kag Betpases.

22Ang dulonan naglambot man sa Bukid sang Tabor, sa mga siudad sang
Sahasuma kag sang Bet-semes, kag nagtapos ini sa Suba sang Jordan.
Naglakip ini sang desi-sais ka mga siudad kag ang mga kabanwahanan sa
palibot sini.

23Ini nga mga siudad kag ang ila mga kabanwahanan yara sa kadutaan nga
nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Isacar subong ila ginapanag-
iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Aser

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang ikalima nga bahin sang duta ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Aser.

25Ang kasangkaron sini naglakip sang Helkat, Hali, Beten, Aksap,

26Alamelek, Amad, kag Misal. Sa nakatundan nayon nagtambi ini sa Carmel
kag sa Sihor-libnat.

27Samtang nagliko ini pa sidlangan, ang dulonan nagpadulong pa Betdagon
nga nagatambi sa Zabulon kag sa Kapatagan sang Iptael padulong sa
aminhan pakadto sa Betemek kag Neiel. Nagpadayon ini pa aminhan
pakadto sa Kabul,

28Ebron, Rehob, Hamon, Kana, tubtob sa Daku nga Sidon.

29Ang dulonan nagliko dayon pakadto sa Rama, kag nagalambot sa Tiro, ang
siudad nga nalibutan sing mga pader. Nagliko dayon ini pakadto sa Hosa,
kag nag-untat ini sa Dagat sang Mediteraneo. Naglakip ini sang Mahalab,
Aczib,

30Uma, Afec, kag Rehob: baynte dos ka mga siudad, lakip ang mga
kabanwahanan sa palibot sini.

31Ini nga mga siudad kag ang ila mga kabanwahanan yara sa kadutaan nga
nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Aser subong ila ginapanag-
iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Neftali

32Ang ikan-om nga bahin sang kadutaan ginhatag sa mga panimalay sang
tribo ni Neftali.

33Ang naaminhan nga dulonan naggikan sa banwa sang Helep, pakadto sa
kahoy nga terebinto malapit sa banwa sang Saanamin, padulong sa
Adaminekeb kag Habneel, tubtob sa Lakum, kag nagtapos ini sa Jordan.

34Ang dulonan nagliko sa nakatundan pakadto sa Asnot-tabor, halin didto
pakadto sa Hukok, nagatambi sa Zabulon sa bagatnan, sa Aser sa
nakatundan, kag sa Jordan sa sidlangan.

35Ang mga siudad nga nalibutan sing mga pader amo ang masunod: Sidim,
Ser, Hamat, Rakat, Kineret,

36Adama, Rama, Hasor,

37Kedes, Edrei, Enhasor,

38Iron, Megdalel, Horem, Betanat, kag Bet-semes: desi-nwebe ka mga
siudad, lakip ang mga kabanwahanan sa palibot sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Ini nga mga siudad kag ang ila mga kabanwahanan yara sa duta nga
nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Neftali subong ila ginapanag-
iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Dan

40Ang ikapito nga bahin sang duta ginhatag sa mga panimalay sang tribo ni
Dan.

41Ang kasangkaron sini naglakip sang Zora, Estaol, Irsemes,

42Saalabin, Ayalon, Itla,

43Elon, Timna, Ekron,

44Elteke, Gibeton, Baalat,

45Hehud, Beneberak, Gat-rimon,

46Meharkon, kag Rakon, kag subong man ang kadutaan sa palibot sang
Jope.

47Sang ulihi, sang gin-agaw ang duta sa mga kaliwat ni Dan, gintaklad nila
ang Lesem kag ginsalakay ini. Naagaw nila ini kag ginpamatay ang iya mga
pumoluyo. Ila dayon ini ginpanag-iyahan kag nag-estar sila didto.
Ginbayluhan nila ang ngalan sang siudad sang Lesem, kag ginhingalanan
nila ini nga Dan, suno sa ngalan sang ila katigulangan.

48Ini nga mga siudad kag ang mga kabanwahanan sini yara sa kadutaan nga
nabaton sang mga panimalay sang tribo ni Dan subong ila ginapanag-iyahan.

Ang Kadutaan nga Ginhatag sa Tribo ni Josue

49Sang pagkatapos sang mga Israelinhon pagpamartida sang nagkalainlain
nga bahin sang duta, ginhatagan nila si Josue, anak ni Nun, sang isa ka puna
nga duta subong iya ginapanag-iyahan.

50Suno sa ginsugo sang GINOO, ginhatag nila sa iya ang siudad nga iya
ginpangayo: ang Temnat-Zera sa kabakuloran sang Efraim. Iya liwat
ginpatindog ang siudad kag didto nag-estar.

51Si Eleazar nga pari, si Josue nga anak ni Nun, kag ang mga pangulo sang
mga panimalay sang mga tribo sang Israel nagpamartida sini nga kadutaan
paagi sa pagabutgabot sa paghibalo sang kabubot-on sang GINOO sa
pwertahan sang Tolda sang presensya sang GINOO nga yara sa Silo. Sa sini
nga paagi natapos nila nga pagpamartida sang duta.

Josue 20

Ang mga Siudad nga Dalangpan

1Karon nagsiling ang GINOO kay Josue,

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Singgana ang mga tawo sang Israel: ‘Magpili kamo sing mga siudad nga
dalangpan nga ginsiling ko anay sa inyo paagi kay Moises.

3Ang tawo nga makapatay sa indi hungod makapanago didto, kag
makapalagyo sa luyag magtimalos nga pariente sang napatay nga tawo.

4Makapalagyo sia sa isa sining mga siudad, makakadto sa lugar sang
hukmanan sa salamputan sang siudad, kag magpaathag sa mga pangulo
nahanungod sang natabo. Dayon pasudlon nila sia sa siudad, kag hatagan
sing lugar nga maestaran agod makaestar sia didto.

5Kon ang pariente sang napatay nga tawo nga luyag magtimalos maglagas
sa iya didto, ang mga tawo sa siudad indi magtugyan sang tawo nga
nakapatay, sa tawo nga luyag magtimalos. Pagaapinan nila sia nga indi
maano, kay indi hungod ang iya pagpatay sa iya isigka-Israelinhon, kag indi
tungod sang iya kaakig.

6Magatener sia sa amo nga siudad tubtob mabista ang iya kaso sa atubang
sang katilingban, kag tubtob mapatay ang Pinakamataas nga Pari sadto nga
panahon. Sa tapos sini makapauli na ang tawo sa iya kaugalingon nga banwa
nga iya ginhalinan sang iya pagpalagyo.’”

7Gani sa nakatundan sang Jordan, ila ginpain ang Kedes sa Galilea sa
kabakuloran sang Neftali, ang Siquem sa kabakuloran sang Efraim, kag ang
Kiryat-arba (ukon Hebron), sa kabakuloran sang Juda.

8Sa sidlangan nga bahin sang Jordan, sa mataas nga kapatagan sa
sidlangan sang Jerico sa desierto, ginpili nila ang Beser sa kadutaan ni
Ruben; ang Ramot sa Galaad sa kadutaan ni Gad; kag ang Golan sa Basan
sa kadutaan ni Manases.

9Amo ini ang mga siudad nga dalangpan nga ginpili para sa tanan nga mga
katawhan sang Israel, kag para man sa mga dumoluong nga nagaestar upod
sa ila. Ang bisan sin-o nga makapatay sing tawo sa indi hungod, makadangop
sia didto agod indi maano gikan sa luyag magtimalos nga pariente sang
napatay nga tawo. Indi sia mapatay sang bisan sin-o nga luyag magtimalos
tubtob indi mabista ang iya kaso sa atubang sang katilingban.

Josue 21

Ang mga Siudad sang mga Levinhon

1Ang mga pangulo sang mga panimalay sang mga Levinhon nagkadto kay
Eleazar nga pari, kay Josue nga anak ni Nun, kag sa mga pangulo sang mga
panimalay sang tanan nga tribo sang Israel.

2Nagsiling sila sa ila didto sa Silo, sa duta sang Canaan,
“Ang GINOO nagsugo paagi kay Moises nga hatagan kami sing mga siudad

© 2012 Philippine Bible Society.

nga amon estaran, kag kadutaan sa palibot nga halalban sang amon kasapatan.”

3Gani suno sa ginsugo sang GINOO, ang mga tawo sang Israel naghatag sa mga Levinhon sini nga mga siudad kag mga duta nga halalban gikan sa ila mga kadutaan.

4Ang mga panimalay sang mga Kohatnon amo ang nahauna nga ginhatagan sing mga siudad. Ang mga panimalay nga kaliwat ni Aaron nga pari, ginhatagan sing trese ka mga siudad gikan sa kadutaan nanday Juda, Simeon, kag Benjamin.

5Ang iban sang mga Kohatnon ginhatagan sing napulo ka mga siudad, gikan sa kadutaan sang mga tribo nanday Efraim kag Dan, kag gikan sa katunga nga tribo ni Manases sa Nakatundan.

6Ang mga Gersonhon ginhatagan sing trese ka mga siudad gikan sa kadutaan sang mga tribo nanday Isacar, Aser, Neftali, kag gikan sa katunga nga tribo ni Manases sa Sidlangan.

7Ang mga panimalay sang mga Merarinhon ginhatagan sing dose ka mga siudad gikan sa kadutaan sang mga tribo nanday Ruben, Gad, kag Zabulon.

8Ang mga tawo sang Israel, naghatag sa mga Levinhon sini nga mga siudad kag mga palahalban, paagi sa pagabutgabot, suno sa ginsugo sang GINOO paagi kay Moises.

9Amo ini ang mga ngalan sang mga siudad gikan sa mga kadutaan sang mga tribo nanday Juda kag ni Simeon nga ginhatag

10sa mga kaliwat ni Aaron, sa isa ka panimalay sang mga Kohatnon nga mga Levinhon. Sila amo ang nahauna nga ginhatagan sing parti.

11Ginhatag sa ila ang siudad sang Kiryat-arba (si Arba amay ni Anak), nga amo ang Hebron, sa kabakuloran sang Juda, lakip ang mga palahalban sa palibot sini.

12Pero ang mga latagon sang siudad kag ang mga banwa sini ginhatag na nila kay Caleb, ang anak ni Jefone, subong iya ginapanag-iyahan.

13Dugang sa Hebron, isa man ka siudad nga dalangpan para sa tawo nga nakapatay, ginhatag nila ining masunod nga mga siudad sa mga kaliwat ni Aaron nga pari: ang Libna,

14Hatir, Estemoa,

15Holon, Debir,

16Ayin, Huta, kag Bet-semes lakip ang tanan sini nga halalban: siyam ka mga siudad gikan sa mga tribo ni Juda kag Simeon.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gikan sa kadutaan ni Benjamin, ginhatag sa ila ang apat ka mga siudad:
Gabaon, Geba,

18Anatot, kag Almon lakip ang ila mga palahalban sini.

19Trese ka mga siudad tanan lakip ang mga halalban sini, ang ginhatag sa
mga kaparian nga mga kaliwat ni Aaron.

20Ang iban nga mga panimalay sang mga Kohatnon nga Levinhon,
ginhatagan sing mga siudad halin sa kadutaan ni Efraim.

21Ginhatag sa ila ang apat ka mga siudad: Siquem kag ang halalban sini sa
kabakuloran sang Efraim, isa man ka siudad nga dalangpan para sa tawo
nga nakapatay, ang Gezer,

22Kibsaim, kag Bet-horon lakip ang ila mga halalban sini.

23Gikan sa kadutaan ni Dan, ginhatag sa ila ang apat ka mga siudad: Elteke,
Gibeton,

24Ayalon, kag Gat-rimon, lakip ang mga halalban sini.

25Gikan sa kadutaan sang katunga sang tribo ni Manases nga yara sa
nakatundan, ginhatag sa ila ang duha ka mga siudad: Taanak kag Gat-rimon
lakip ang ila mga halalban sini.

26Ining mga panimalay sang Kohatnon nakabaton sing napulo ka mga siudad
tanan, lakip ang mga halalban sini.

27Ang isa pa ka panimalay sang mga Levinhon nga Gersonhon, nakabaton
gikan sa katunga nga tribo ni Manases sing duha ka mga siudad: ang Golan
sa Basan, isa man ka siudad nga dalangpan para sa tawo nga nakapatay,
kag Beestera, lakip ang ila mga halalban sini.

28Gikan sa kadutaan ni Isacar, nabaton nila ang apat ka mga siudad: Kision,
Daberat,

29Harmut, Enganim, lakip ang mga halalban sini.

30Gikan sa kadutaan ni Aser, nabaton nila ang apat ka mga siudad: Misal,
Abdon,

31Helkat, kag Rehob, lakip ang mga halalban sini.

32Gikan sa kadutaan ni Neftali, nabaton nila ang tatlo ka mga siudad: Kedes
sa Galilea, lakip ang halalban sini, isa man ka siudad nga dalangpan para sa
tawo nga nakapatay, ang Hamot-dor, kag Kartan, lakip ang ila mga halalban
sini.

33Ang nagkalainlain nga mga panimalay sang mga Gersonhon, nakabaton
sing trese tanan ka mga siudad lakip ang mga halalban sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Ang iban sang mga Levinhon, ang mga panimalay sang mga kaliwat ni
Merari, nakabaton gikan sa kadutaan ni Zabulon sang apat ka mga siudad:
Jokneam, Karta,

35Dimna, Nahalal, lakip ang mga halalban sini.

36Gikan sa duta ni Ruben, nabaton nila ang apat ka mga siudad: Beser,
Jahaz,

37Kedemot, kag Mefaat, lakip ang ila mga halalban sini.

38Gikan sa kadutaan ni Gad, nabaton nila ang apat ka mga siudad: Ramot sa
Galaad, lakip ang halalban sini, nga isa man ka siudad nga dalangpan para
sa tawo nga nakapatay, ang Mahanaim,

39Hesbon, kag Jazer lakip ang ila mga halalban sini.

40Ang iban sang mga panimalay nga Levinhon nga amo ang nagkalainlain
nga mga panimalay sang Merarinhon ginhatagan sing dose tanan ka mga
siudad.

41-42Gikan sa kadutaan nga ginpanag-iyahan sang mga Israelinhon,
kwarentay otso tanan ka mga siudad lakip ang mga halalban sa palibot sini,
ang ginhatag sa mga Levinhon.

Ang mga Israelinhon Nagpanag-iya sang Duta

43Gani ginhatag sang GINOO sa Israel ang tanan nga duta nga ginsaad niya
sa ila mga katigulangan nga ihatag sa ila. Sang mapanag-iyahan nila ini, nag-
estar sila didto.

44Ang GINOO naghatag sa ila sing paghidait sa palibot nila, suno sa iya
ginsaad sa ila mga katigulangan. Wala sing isa sang ila mga kaaway nga
makasarang sa ila, tungod kay ang GINOO nagpadaog sa ila batok sa tanan
nila nga mga kaaway.

45Gintuman sang GINOO ang tanan niya nga mga ginsaad sa mga tawo sang
Israel.

Josue 22

Ang mga Tribo sa Nasidlangan Gintugotan nga Makapauli

1Dayon gintawag ni Josue sing tingob ang mga tawo sang mga tribo ni
Ruben, ni Gad, kag ang katunga sang tribo ni Manases nga yara sa
sidlangan.

2Nagsiling sia sa ila, “Ginhimo ninyo ang tanan nga ginsugo sa inyo ni Moises
nga alagad sang GINOO, kag gintuman ninyo ang tanan nga ginsugo ko sa
inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Wala ninyo pagpatumbayai ang inyo isigka-Israelinhon sa malawig nga panahon, tubtob sini nga adlaw. Gintuman ninyo sing tul-id ang mga sugo sang GINOO nga inyo Dios.

4Karon, ang GINOO nga inyo Dios naghatag sing paghidait sa inyo isigka-Israelinhon, suno sa iya ginsaad. Gani balik kamo sa duta nga inyo ginapanag-iyahan, ang duta sa nasidlangan sang Jordan nga ginhatag sa inyo ni Moises nga alagad sang GINOO.

5Indi gid kamo magkalipat sa pagtuman sang mga sugo kag kasugoan nga ginhatag sa inyo ni Moises nga alagad sang GINOO: higugmaa ang GINOO nga imo Dios, himua ang iya kabubot-on, tumana ang iya mga sugo, magmatutom sa iya, kag alagara sia sa bug-os nga tagipusoon kag kalag."

6-8Ginbendisyunan sila ni Josue kag ginpapauli. Ginsingganan niya sila: "Magapauli kamo sa inyo mga balay nga manggaranon gid, nga may madamo nga mga kasapatan, pilak, bulawan, bronsi, salsalon, kag madamo nga mga bayu. Partidaha ninyo sa inyo isigka-Israelinhon ang inyo naagaw sa inyo mga kaaway." Dayon nagpauli sila. Si Moises naghatag sang duta nga yara sa nasidlangan nga bahin sang Jordan sa katunga sang tribo ni Manases, pero si Josue naghatag sa isa ka tunga sang tribo ni Manases, sang duta sa nakatundan sang Jordan, upod sa iban nga mga tribo.

9Gani ang mga tawo sang mga tribo ni Ruben kag ni Gad kag ang katunga sang tribo ni Manases nagpauli. Ginbayaan nila ang iban nga mga Israelinhon sa Silo, sa duta sang Canaan, kag nagkadto sila sa duta sang Galaad, ang duta nga ginhatag sa ila suno sa ginsugo sang Ginoo paagi kay Moises.

Ang Altar sa Pangpang sang Jordan

10Sang pag-abot sa Gelilot sa tabok sang Jordan nga sakop sang Canaan, sang mga tribo ni Ruben, ni Gad kag sa tribo ni Manases nga yara sa sidlangan, nagpatindog sila sang isa ka daku kag makahalawhaw nga altar sa tupad sang Suba sang Jordan.

11Ang iban nga mga tawo sang Israel nakabati sini kag ginsingganan sila, "Pamati kamo! Ang mga tawo sang mga tribo ni Ruben, ni Gad kag ang katunga sang tribo ni Manases nga yara sa sidlangan nagpatindog sing altar sa Gelilot, malapit sa dulonan sang Canaan, sa tabok sang Jordan nga natuon sa aton!"

12Sang pagkabati sini sang mga tawo sang Israel, ang bug-os nga katilingban nagtipon sing tingob sa Silo, sa pagpakig-away batok sa mga tribo sa sidlangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon ginpadala sang mga tribo nga yara sa nakatundan si Fineas, ang
anak ni Eleazar nga pari, sa kaliwatan sang mga tribo nanday Ruben, Gad,
kag sa tribo ni Manases nga yara sa sidlangan sa duta sang Galaad.

14Napulo ka mga pangulo ang naglakat upod kay Fineas, isa gikan sa tagsa
ka tribo sang Israel nga yara sa nakatundan, kag ang tagsatagsa sa ila
pangulo sang isa ka panimalay sang mga kabarangayan.

15Nag-abot sila sa duta sang Galaad, kag nagsiling sa mga katawhan ni
Ruben, ni Gad, kag sa tribo ni Manases sa sidlangan,

16"Amo ini ang luyag isiling sang bug-os nga katilingban sang GINOO: 'Ngaa
ginhimo ninyo ining malaut nga butang batok sa Dios sang Israel?
Nagrebelde kamo batok sa GINOO sa inyo pagpatindog sing altar para sa inyo
kaugalingon! Wala na kamo nagasunod sa iya!

17Wala bala kamo makadumdom sang pagpakasala naton sa Peor, sang
ginsilutan sang GINOO ang iya mga tawo paagi sa pamalatian nga nagpatay
sang madamo sa aton? Nagaantos pa gani kita karon tungod sadto. Indi pa
bala tuman na yadto nga sala?

18Magauntat na bala kamo karon sa pagsunod sa GINOO? Kon magrebelde
kamo batok sa GINOO sini nga adlaw, magakaakig sia sa tanan nga mga tawo
sang Israel buas.

19Gani karon kon ang inyo duta indi takos nga pagasimbahan, tabok kamo sa
duta sang GINOO sa diin yara ang Tolda sang iya presensya. Magpakigbahin
kamo sang duta upod sa amon. Pero indi kamo magrebelde batok sa GINOO,
ukon batok sa amon paagi sa pagpatindog sang inyo altar, luas sa altar
sang GINOO nga aton Dios.

20Dumdoma ninyo nga si Acan nga anak ni Zera, wala magtuman sang sugo
nahanungod sang mga butang nga gintugyan nga pagalaglagon, kag ang
bug-os nga katilingban sang Israel ginsilutan tungod sadto. Indi si Acan
lamang ang napatay tungod sang iya sala.'"

21Ang mga tawo sang mga tribo ni Ruben, ni Gad, kag ang tribo ni Manases
nga yara sa sidlangan nagsabat sa mga pangulo sang mga panimalay sang
mga tribo nga yara sa nakatundan:

22"Ang Gamhanan amo ang Dios! Sia amo ang GINOO! Ang Gamhanan amo
ang Dios! Sia amo ang GINOO! Nahibaluan niya kon ngaa ginhimo namon ini
kag dapat man ninyo mahibaluan! Kon nagrebelde kami kag nagbiya
sa GINOO, indi kami pagtugoti nga mabuhi pa!

23Kon wala kami magtuman sa GINOO kag nagpatindog kami sang amon
kaugalingon nga altar sa pagsunog sing mga halad, ukon sa paghalad sang
mga halad nga kalan-on ukon sang halad sa paghiambit, kabay nga
ang GINOO gid magsilot sa amon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Indi! Ginhimo namon ini tungod kay nahadlok kami nga sa ulihi ang inyo
mga kaliwat magsiling sa amon mga kaliwat, ‘Ano bala ang inyo labot
sa GINOO, ang Dios sang Israel?

25Ginhimo sang GINOO ang Suba sang Jordan nga dulonan namon kag
ninyo, kamo nga mga kaliwat ni Ruben kag ni Gad. Wala kamo sing labot
sa GINOO.’ Dayon basi ang inyo mga kaliwat magpauntat sang amon mga
kaliwat sa pagsimba sa GINOO.

26Gani naghimo kami sing altar, indi sa pagsunog sing mga halad ukon sa
paghimo sing mga halad,

27kundi subong nga tanda sa tunga ninyo kag namon, kag subong man para
sa aton mga kaliwat nga magasunod sa aton, nga kita nagasimba
sa GINOO sa atubangan sang balaan nga Tolda paagi sa aton mga halad nga
sinunog, mga halad kag mga halad sa paghiambit. Tungod sini ang inyo mga
kaliwat indi makasiling sa amon mga kaliwat sa ulihi, ‘Wala kamo sing labot
sa GINOO.’

28Ang amon sini tuyo amo nga kon mahanabo gid man ini, makasiling ang
amon mga kaliwat, ‘Tan-awa bala ninyo! Ang amon mga katigulangan
naghimo sing altar subong gid sang altar sang GINOO. Indi ini sa pagsunog
sang mga dulot ukon para sa mga halad, kundi isa ka tanda para sa inyo mga
katawhan kag sa amon.’

29Indi gid kami magrebelde batok sa GINOO, ukon mag-untat sa pagsunod sa
iya karon, paagi sa pagpatindog sing altar nga sunogan sang mga halad,
ukon para sa mga halad nga kalan-on, kag mga halad. Indi kami magpatindog
sing iban nga mga altar, luas sa altar sang GINOO nga amon Dios nga
nagatindog sa atubangan sang Tolda sang iya presensya.”

30Sang si Fineas nga pari, kag ang mga pangulo sang katilingban nga kaupod
niya, ang mga pangulo sang mga panimalay sang mga tribo nga yara sa
nakatundan, nakabati sang ginsiling sang mga kaliwat ni Ruben, ni Gad, kag
ni Manases sa sidlangan, nalipay gid sila.

31Si Fineas nga anak ni Eleazar nga pari, nagsiling sa mga kaliwat ni Ruben,
ni Gad, kag ni Manases sa sidlangan, “Karon, aton nahibaluan nga
ang GINOO kaupod naton, kay wala kamo magrebelde batok sa iya. Ginluwas
ninyo ang mga tawo sang Israel sa silot sang GINOO.”

32Dayon ginbayaan ni Fineas kag sang mga pangulo ang mga katawhan ni
Ruben, kag ni Gad sa duta sang Galaad, kag nagbalik sila sa Canaan, kag
nagsugid sa mga tawo sang Israel, sang tanan nga nagkahanabo.

33Naluyagan sang mga tawo sang Israel ang ila mga ginsugid. Nagdayaw sila
sa Dios, kag wala na sila maghambal nahanungod sa pagpakig-away, agod

© 2012 Philippine Bible Society.

malaglag nila ang kadutaan nga ginaestaran sang mga kaliwat ni Ruben kag
ni Gad.

34Gintawag sang mga tawo ni Ruben kag ni Gad ang altar nga “Saksi,” kay
siling nila, “Saksi ini sa tunga naton nga ang GINOO amo ang Dios.”

Josue 23

Ang Katapusan nga Pamulongpulong ni Josue sa mga Tawo

1Sang makaligad ang madamo nga mga tinuig sa tapos mahatagan
sang GINOO ang Israel sing paghidait sa ila mga kaaway sa palibot nila, si
Josue tigulang na kaayo.

2Ginpatawag niya ang bug-os nga Israel, mga katigulangan, mga pangulo,
mga hukom, mga opisyales, kag nagsiling sia, “Tigulang na gid ako karon.

3Nakita ninyo ang tanan nga ginhimo sang GINOO nga inyo Dios sa sini tanan
nga mga pungsod tungod sa inyo. Ang GINOO nga inyo Dios nagpakig-away
tungod sa inyo.

4Pamati kamo! Ginpanghatag ko sa inyo mga tribo subong palanublion ang
mga pungsod nga nabilin, kag subong man ang tanan nga mga pungsod nga
akon na naagaw, halin sa Suba sang Jordan sa sidlangan pakadto sa Dagat
sang Mediteraneo sa nakatundan.

5Ang GINOO nga inyo Dios magatabog kag magapapalagyo sa ila samtang
kamo nagaabanse. Mangin-inyo ang ila duta, suno sa ginsaad sa inyo
sang GINOO nga inyo Dios.

6Gani magmatutom gid kamo sa pagtuman kag sa paghimo sang tanan nga
ginsulat ni Moises sa libro sang Kasugoan. Indi pagpatumbayai ang bisan
ano nga bahin sini,

7agod nga indi kamo magpakig-impon sa sini nga mga tawo nga nabilin sa
tunga ninyo, ukon magsambit kamo sang mga ngalan sang ila mga dios, ukon
maggamit sang ila mga ngalan sa inyo mga sumpa ukon mag-alagad sa ila,
ukon magsimba sa ila.

8Sa baylo, magmatutom kamo sa GINOO, subong nga kamo nagmatutom
tubtob sini nga adlaw.

9Ang GINOO nagtabog sang dalagku kag mabakod nga mga pungsod sa
pagpalagyo sa inyo, kag wala pa sing isa nga nakasarang sa pagbato sa
inyo.

10Ang bisan sin-o sa inyo sarang makapadalagan sang 1,000 ka mga tawo,
tungod kay ang GINOO nga inyo Dios nagapakig-away tungod sa inyo, suno
sa iya ginsaad.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Gani agod maluwas ang inyo mga kabuhi, dapat kamo maghigugma
sa GINOO nga inyo Dios.

12Kon magtalikod kamo, kag magbuylog sa mga katawhan sang mga
pungsod nga yara pa nabilin sa tunga ninyo, kag magpangasawa ukon
magpamana sa ila,

13siguro gid nga ang GINOO nga inyo Dios indi magtabog sini nga mga
pungsod sa pagpalagyo sa inyo. Sa baylo, manginsiod ukon tugalbong sila
nga makatalagam para sa inyo, kag subong kasakit sang putik nga
ginalapdos sa inyo likod ukon mga tunok sa inyo mga mata. Magapadayon
ini tubtob magkalamatay kamo tanan sa sining maayo nga duta nga ginhatag
sa inyo sang GINOO nga inyo Dios.

14"Karon madali na lang ako mapatay. Ang tagsatagsa sa inyo nakahibalo sa
inyo tagipusoon kag kalag nga ang GINOO nga inyo Dios naghatag sa inyo
sang tanan nga maayo nga butang nga iya ginsaad. Ang tanan nga iya
ginsaad natuman, kag wala sing isa sang iya mga ginsaad nga wala
matuman.

15Pero subong nga iya gintuman ang tagsa ka saad nga iya ginhimo sa inyo,
iya man pagahimuon ang malain nga butang sa inyo kon indi kamo
magtuman sa iya.

16Kon indi ninyo pagtumanon ang kasugtanan nga ginsugo sang GINOO nga
inyo Dios, kag kon mag-alagad kamo sa iban nga mga dios kag magsimba
sa ila, dayon sa iya kaakig pagasilutan niya kamo tubtob nga wala sing isa
sa inyo nga mabilin sa sining maayo nga duta nga iya ginhatag sa inyo."

Josue 24

Ang Kasugtanan Ginbag-o sa Siquem

1Gintipon ni Josue sa Siquem ang tanan nga mga tribo sang Israel. Gintawag
niya ang mga katigulangan, mga pangulo, mga hukom, kag ang mga
opisyales sang Israel, kag nagpalapit sila sa atubang sang Dios.

2Nagsiling si Josue sa tanan nga mga tawo, "Amo ini ang ginasiling
sang GINOO nga Dios sang Israel: 'Sang una anay ang inyo mga
katigulangan nag-estar sa tabok sang Suba sang Eufrates, kag nagsimba sa
iban nga mga dios. Ang isa sadtong inyo mga katigulangan amo si Tera, ang
amay ni Abraham kag ni Nahor.

3Dayon ginkuha ko si Abraham nga inyo amay halin sa tabok sang Eufrates
kag gindala ko sia sa bug-os nga duta sang Canaan. Ginhatagan ko sia sing
madamo nga mga kaliwat. Ginhatag ko sa iya si Isaac,

© 2012 Philippine Bible Society.

4kag sa kay Isaac, ginhatag ko si Jacob kag si Esau. Ginhatag ko kay Esau
ang kabakuloran sang Edom subong iya pagapanag-iyahan, pero si Jacob
kag ang iya mga kaanakan nagdulhog pa Ehipto.

5Dayon ginpadala ko si Moises kag si Aaron, kag ginpadalhan ko sing daku
nga kahul-anan ang Ehipto. Pagkatapos ginpagwa ko kamo.

6Ginpagwa ko ang inyo mga katigulangan sa Ehipto, kag ginlagas sila sang
mga Ehiptohanon nga nagasakay sa ila mga karwahi kag mga soldado nga
nagasakay sa mga kabayo. Pero sang makaabot ang inyo mga katigulangan
sa Mapula nga Dagat

7nagpangayo sila sa akon sang tabang, kag ginbutangan ko sing kadudulman
sa tunga nila kag sa mga Ehiptohanon. Ginpalapaw ko ang dagat kag
nagtabon ini sa mga Ehiptohanon kag nagkalalumos sila. Nakita ninyo kon
ano ang akon ginhimo sa Ehipto. "'Nag-estar kamo sa desierto sa malawig
nga panahon.

8Dayon akon kamo gindala sa duta sang mga Amornon nga nag-estar sa
sidlangan nga bahin sang Jordan. Nagpakig-away sila sa inyo, kag
ginpadaog ko kamo batok sa ila. Gin-agaw ninyo ang ila duta, kag ginlaglag
ko sila samtang kamo nagaabanse.

9Dayon si Balak, ang anak ni Zipor nga hari sang Moab nagpakig-away batok
sa inyo. Ginpatawag niya si Balaam, ang anak ni Beor, kag nagpangabay sa
iya sa pagpakamalaut sa inyo.

10Pero wala ko pagpamatii si Balaam, gani ginbendisyunan niya kamo, kag
ginluwas ko kamo kay Balak.

11Nagtabok kamo sa Jordan, kag nakaabot sa Jerico. Ang mga taga-Jerico
nagpakig-away batok sa inyo, kag subong man ang mga Amornon, ang mga
Peresnon, ang mga Canaanhon, ang mga Hethanon, ang mga Gergasnon,
ang mga Hevhanon, kag ang mga Jebusnon. Pero ginpadaog ko kamo batok
sa ila tanan.

12Sa inyo pagsulod sa ila kadutaan, ginpahadlok kag ginpakurog ko sila agod
sa pagtabog sang duha ka mga hari nga Amornon. Nalutos sila indi paagi sa
inyo kaugalingon nga kusog ukon sa inyo mga espada kag mga pana.

13Ginhatagan ko kamo sing duta nga wala gid ninyo ginpangabudlayi, kag
mga siudad nga wala ninyo ginpatindog. Karon nagaestar na kamo didto, kag
nagakaon sang mga bunga sang ubas kag sang mga olivo nga wala ninyo
gintanom.'"

14Si Josue nagpadayon sa pagsiling, "Gani karon, simbaha ninyo
ang GINOO kag alagara ninyo sia sing maminatud-on kag may matutom.
Ipanghaboy ninyo ang mga dios nga ginsimba anay sang inyo mga

© 2012 Philippine Bible Society.

katigulangan didto sa Mesopotamia kag sa Ehipto, kag ang GINOO lang ang
inyo alagaron.

15Kon indi kamo luyag mag-alagad sa GINOO, pilia ninyo sini nga adlaw kon
sin-o ang inyo alagaron, ang mga dios bala nga gin-alagad sang inyo mga
katigulangan sa duta sang Mesopotamia, ukon ang mga dios sang mga
Amornon, nga sa ila duta nagaestar kamo. Pero ako kag ang akon panimalay
magaalagad sa GINOO."

16Nagsabat ang mga tawo, "Indi gid matabo nga kami magbiya sa GINOO kag
mag-alagad sa iban nga mga dios!

17Ang GINOO nga amon Dios nagpagwa sa amon mga ginikanan kag sa
amon gikan sa pagkaulipon didto sa duta sang Ehipto, kag nakita namon ang
dalagku nga mga butang nga iya ginhimo. Iya kami ginluwas bisan diin kami
magkadto sa tunga sang tanan nga mga kapungsoran nga amon ginpang-
agyan.

18Samtang nagapasulod kami sini nga duta, ang GINOO nagtabog sang tanan
nga mga Amornon nga nag-estar diri. Gani magaalagad man kami sa GINOO,
kay sia amo ang amon Dios."

19Nagsiling si Josue sa mga tawo, "Indi kamo maghunahuna nga mahapos
ang mag-alagad sa GINOO, kay sia balaan kag maimon nga Dios. Indi niya
pagpatawaron ang inyo mga sala kag mga paglapas kon kamo mag-alagad
sa iban nga dios.

20Kon magbiya kamo sa GINOO kag mag-alagad sa iban nga mga dios,
sumpongon kamo sang GINOO kag silutan niya kamo. Pagalaglagon niya
kamo, bisan nga sang una nanginmaayo sia sa inyo."

21Ang mga tawo nagsiling kay Josue, "Indi mahimo! Magaalagad kami
sa GINOO."

22Si Josue nagsiling sa ila, "Kamo mismo ang mga saksi sa sining
kamatuoran nga nagpili kamo sa pag-alagad sa GINOO." Nagsiling sila, "Huo
kami mga saksi."

23Nagsiling si Josue, "Gani laglaga ninyo ang tanan nga mga dios nga yara
sa tunga ninyo, kag magsaad kamo nga magmainunongon sa GINOO, ang
Dios sang Israel."

24Nagsiling ang mga tawo kay Josue, "Magaalagad kami sa GINOO nga amon
Dios, kag tumanon namon ang iya mga sugo."

25Gani si Josue naghimo sing kasugtanan para sa mga tawo sadto nga
adlaw, kag didto sa Siquem ginhatag niya sa ila ang mga kasugoan kag mga
pagsulondan.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ginsulat ni Josue ini nga mga sugo sa libro sang Kasugoan sang Dios.
Dayon nagkuha sia sing daku nga bato, kag ginpahamtang ini didto sa idalom
sang kahoy nga terebinto sa kilid sang santuaryo sang GINOO.

27Kag nagsiling si Josue sa tanan nga mga tawo, “Tan-awa ninyo ini nga bato!
Amo ini ang manginsaksi naton. Nakabati ini sang tanan nga mga pulong nga
ginhambal sang GINOO sa aton. Gani manginsaksi ini batok sa inyo agod indi
kamo magbiya sa inyo Dios.”

28Dayon ginpapauli ni Josue ang mga tawo, kag ang tagsatagsa nagbalik sa
iya kaugalingon nga duta.

Napatay si Josue kag si Eleazar

29Sa tapos sadto, si Josue, ang anak ni Nun, nga alagad sang GINOO,
napatay sa edad nga 110 ka tuig.

30Ginlubong nila sia sa iya kaugalingon nga duta sa Temnat-Zera, sa
kabakuloran sang Efraim, sa aminhan sang Bukid sang Gaas.

31Samtang buhi pa si Josue kag ang mga katigulangan nga nakakita sang
tanan nga ginhimo sang GINOO sa Israel, kag nagkabuhi sing mas malawig
pa sang sa iya, ang mga Israelinhon nag-alagad sa GINOO.

32Ang mga tul-an ni Jose nga gindala sang mga Israelinhon halin sa Ehipto,
ginlubong sa Siquem, sa isa ka puna nga duta nga ginbakal ni Jacob sing 100
ka pilak sa mga anak ni Hamor, ang amay ni Siquem. Ini nga duta ginpanubli
sang mga kaliwat ni Jose.

33Si Eleazar nga anak ni Aaron napatay, kag ginlubong sa Gebeat, sa banwa
sa kabakuloran sang Efraim, nga ginhatag sa iya anak nga si Fineas.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hukom

Mga Hukom 1

Ang mga Tribo ni Juda kag ni Simeon Nagbihag kay Adoni-besek

1Sa tapos mapatay si Josue, ang mga tawo sang Israel nagpamangkot
sa GINOO, “Sin-o bala sa amon mga tribo ang magalakat sing una sa
pagsalakay sa mga Canaanhon?”

2Nagsabat ang GINOO, “Ang tribo ni Juda amo ang una nga magalakat.
Ginatugyan ko sa ila ang paggahom sa amo nga duta.”

3Ang mga kaliwat ni Juda nagsiling sa mga kaliwat ni Simeon, “Updi ninyo
kami sa pagsulod sa kadutaan nga ginhatag sa amon sang GINOO, kag
magbuligay kita sa pagpakig-away sa mga Canaanhon. Dayon magaupod
man kami sa inyo sa pagsulod sa kadutaan nga ginhatag sa inyo
sang GINOO.” Gani ang mga tribo ni Simeon

4kag ni Juda nagbuligay sa pagpakig-away. Ginpadaog sila
sang GINOO batok sa mga Canaanhon kag sa mga Peresnon, kag ginlutos
nila ang 10,000 ka mga tawo sa Besek.

5Nakita nila didto si Adoni-besek, kag nagpakig-away sila batok sa iya.

6Nagpalagyo si Adoni-besek, pero ginlagas nila sia, gindakop kag ginpang-
utod ang mga kumalagko sa iya mga kamot kag mga tiil.

7Nagsiling si Adoni-besek, “Setenta ka mga hari nga ginpang-utdan ko sing
mga kumalagko sa ila mga kamot kag mga tiil ang nagpamulot sing mga salin
nga kalan-on sa idalom sang akon lamisa. Ginhimo sang Dios sa akon ang
akon karon ginhimo sa ila.” Gindala nila si Adoni-besek sa Jerusalem kag
didto sia napatay.

Gindaog sang Tribo ni Juda ang Jerusalem kag Hebron

8Ginsalakay sang mga kaliwat ni Juda ang Jerusalem kag gin-agaw ini.
Ginpamatay nila ang mga pumoluyo kag ginsunog ang siudad.

9Sa tapos sini gingubat nila ang mga Canaanhon nga nagaestar sa
kabakuloran, sa kunsaran sang mga bukid kag sa desierto sa nabagatnan.

10Ang mga kaliwat ni Juda naggubat sa mga Canaanhon nga nagaestar sa
siudad sang Hebron, nga ginatawag anay Kiryat-arba. Ginlutos nila didto ang
mga kabarangayan nanday Sesai, Ahiman kag Talmai.

Gindaog ni Otniel ang Siudad sang Debir

(Jos. 15:13-19)

11Halin didto gingubat sang mga tawo ni Juda ang mga pumoluyo sang
siudad sang Debir, nga ginatawag anay nga Kiryat-seper.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsiling si Caleb sa iya mga hangaway, “Ipaasawa ko si Acsa nga akon
anak sa tawo nga makadaog kag makaagaw sang Kiryat-seper.”

13Si Otniel, ang anak ni Kenaz nga manghod ni Caleb, nag-agaw sang
siudad. Gani ginpaasawa sa iya ni Caleb si Acsa nga iya anak.

14Sa adlaw sang kasal, ginpilit sia ni Otniel sa pagpangayo sa iya amay sing
isa ka puna nga duta. Gani nagkadto si Acsa kay Caleb, kag sang
makapanaog sia sa iya asno, ginpamangkot sia ni Caleb kon ano ang iya
kinahanglan.

15Nagsabat sia, “Hatagi man ako sing regalo. Tungod kay ginbutang mo ako
sa Negeb sa diin mamala ang duta hatagi man ako sing mga tuboran sang
tubig.” Gani ginhatag sa iya ni Caleb ang naibabaw kag naubos nga mga
tuboran.

Ang mga Pagdaog sang mga Tribo ni Juda kag ni Benjamin

16Ang mga kaliwat sang ugangan nga lalaki ni Moises, nga mga Kenhanon,
nagtaklad upod sa mga kaliwat ni Juda halin sa Jerico, ang siudad sang mga
Palma pakadto sa desierto sang Juda sa nabagatnan sang Arad. Nag-estar
sila didto upod sa mga Amaleknon.

17Ang mga kaliwat ni Juda nag-upod sa mga kaliwat ni Simeon, kag ginlutos
nila ang mga Canaanhon nga nag-estar sa siudad sang Sepat.
Ginpakamalaut nila ang siudad kag ila ini ginlaglag sing bug-os.
Ginhingalanan nila ang siudad nga Horma.

18-19Ginbuligan sang GINOO ang mga kaanakan ni Juda, kag ginpanag-
iyahan nila ang mga kabakuloran. Pero wala nila maagaw ang Gaza,
Askelon, ukon ang Ekron, lakip ang ila palibot nga mga kadutaan. Indi sila
makasarang sa pagtabog sang mga tawo nga nagaestar sa baybayon,
tungod kay ini nga mga tawo may mga karwahi nga salsalon.

20Suno sa ginsugo ni Moises, ang Hebron ginhatag kay Caleb. Gintabog ni
Caleb halin sa Hebron ang tatlo ka mga kabarangayan nga mga kaliwat ni
Anak.

21Pero ang tribo ni Benjamin wala magtabog sang mga Jebusnon
nagpadayon sa nag-estar sa Jerusalem. Sugod sadto ang mga Jebusnon
nga nagpadayon sa pag-estar sa Jerusalem upod sa mga kaliwat ni
Benjamin.

Ang mga Tribo ni Efraim kag ni Manases Nagdaog sang Betel

22-23Ang mga tribo ni Efraim kag ni Manases naglakat sa pagsalakay sang
siudad sang Betel, nga gintawag anay Luz. Ang GINOO nagbulig sa ila.
Nagpadala sila sing mga espiya pakadto sa siudad,

© 2012 Philippine Bible Society.

24kag ini sila nakakita sang isa ka tawo nga nagapagwa halin sa siudad, kag
nagsiling sila sa iya, “Tudloi kami sang dalan pakadto sa siudad, kag indi ka
namon pag-anhon.”

25Gani gintudloan niya sila. Ginpamatay sang mga tribo ni Efraim kag ni
Manases ang tagsatagsa sa siudad, luas lamang sini nga tawo kag sang bug-
os niya nga panimalay.

26Sang ulihi, ini nga tawo nagkadto sa duta sang mga Hethanon, kag
nagpatindog didto sing isa ka siudad, kag iya ginhingalanan ini Luz. Ang
ngalan sini nga siudad amo man gihapon tubtob sini nga adlaw.

Ang mga Tawo nga Wala Gintabog sang mga Israelinhon

27Ang tribo ni Manases wala magtabog sang mga tawo nga nagaestar sa
mga siudad sang Bet-san, Taanak, Dor, Ibleam, Megido, kag sa kaingod nila
nga mga banwa. Ang mga Canaanhon nagpadayon sa pag-estar didto.

28Sang magbakod na ang mga Israelinhon, ginpilit nila ang mga Canaanhon
sa pagtrabaho para sa ila, pero wala gid nila pagtabuga sila tanan.

29Ang tribo ni Efraim wala magtabog sang mga Canaanhon nga nagaestar sa
siudad sang Gezer, gani nagpadayon sa pag-estar didto ang mga
Canaanhon upod sa ila.

30Ang tribo ni Zabulon wala magtabog sang mga tawo nga nagaestar sa mga
siudad sang Kitron kag Nahalol, gani nagpadayon sa pag-estar ang mga
Canaanhon upod sa ila, kag ginpatrabaho nila sila sing pilit para sa ila.

31Ang tribo ni Aser wala magtabog sang mga tawo nga nagaestar sa mga
siudad sang Ako, Sidon, Alab, Aczib, Helba, Afec, kag Rehob.

32Ang mga kaliwat ni Aser nag-estar upod sa mga Canaanhon sa sadto nga
lugar, tungod kay wala nila pagtabuga ang mga Canaanhon.

33Ang tribo ni Neftali wala magtabog sang mga tawo nga nagaestar sa mga
siudad sang Bet-semes kag Betanat. Nag-estar ang katawhan ni Neftali upod
sa mga Canaanhon sa sadto nga lugar, pero ginpilit sila sa pagtrabaho para
sa ila.

34Ginsubol sang mga Amornon ang tribo ni Dan pabalik sa kabakuloran, kag
wala nila sila pagtugoti sa pagdulhog sa kapatagan.

35Ang mga Amornon nagpadayon sa pag-estar sa Ayalon, Saalbim, kag sa
Bukid sang Heres pero ang mga tribo ni Efraim kag ni Manases naggahom
sa ila, kag ginpilit sila sa pagtrabaho para sa ila.

36Ang dulonan sang mga Amornon nagasugod sa Taklaran sang Akrabim
halin sa Sela pa ibabaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hukom 2

Ang Anghel sang GINOO sa Bokim

1Ang anghel sang GINOO nagkadto sa Bokim halin sa Gilgal, kag nagsiling sa
mga Israelinhon, “Ginpagwa ko kamo sa Ehipto kag gindala sa duta nga
ginsaad ko sa inyo mga katigulangan. Nagsiling ako, ‘Indi ko gid paglapason
ang akon kasugtanan sa inyo.

2Indi gid kamo maghimo sing kasugtanan sa mga pumoluyo sini nga duta.
Kinahanglan panggub-on ninyo ang ila mga altar.’ Pero wala ninyo
pagtumana ang akon ginsiling sa inyo. Tan-awa kon ano ang ginhimo ninyo
sa baylo sini!

3Gani ginasingganan ko kamo karon nga indi ko pagtabugon ini nga mga
tawo samtang nagaabanse kamo. Sila manginkaaway ninyo, kag ang ila mga
diosdios mangindaku nga mga pagsulay sa inyo.”

4Sang pagsiling sini sang anghel, naghinibi ang tanan nga mga tawo sang
Israel.

5Tungod sini, yadto nga lugar gintawag Bokim. Didto nagdulot sila sing mga
halad sa GINOO.

Ang Pagkapatay ni Josue

6Ginpalakat ni Josue ang mga tawo sang Israel, kag ang tagsatagsa
nagpanag-iya sang iya kaugalingon nga bahin sang duta.

7Ang mga tawo sang Israel nag-alagad sa GINOO samtang buhi pa si Josue
kag ang mga katigulangan nga nagkabuhi pa sing malawig kay Josue kag
nakakita sang tanan nga ginhimo sang GINOO sa Israel.

8Si Josue, ang anak ni Nun kag alagad sang GINOO, napatay sa edad nga
110 ka tuig.

9Ginlubong sia sa duta nga iya parti, sa Timnat-heres, sa kabakuloran sang
Efraim, sa aminhan sang Bukid sang Gaas.

10Nagkalamatay man ang tanan nga tawo sadto nga kaliwatan, kag ang
madason nga kaliwatan nalipat sa GINOO kag sang mga butang nga iya
ginhimo sa Israel.

Ang mga Israelinhon Wala na Nagasimba sa GINOO

11Dayon ang mga tawo sang Israel nagpakasala batok sa GINOO kag nag-
alagad sa mga Baal.

12Nag-untat sila sa pagsimba sa GINOO, ang Dios sang ila nga mga
katigulangan, ang Dios nga nagpagwa sa ila sa Ehipto. Nagsimba sila sa iban

© 2012 Philippine Bible Society.

nga mga dios, ang mga dios sang mga katawhan sa palibot nila. Nagsimba sila sa sini nga mga dios kag ginpaakig nila ang GINOO.

13Nag-untat sila sa pagsimba sa GINOO kag nag-alagad sa mga Baal kag sa mga Astarot.

14Gani naakig gid ang GINOO sa Israel kag ginpasalakay sila sa mga buyong nga nagkuha sang ila mga pagkabutang. Ginpalutos sila sang GINOO sa tanan nila nga mga kaaway sa palibot nila, kag ang mga Israelinhon indi na makasarang sa pag-apin sang ila kaugalingon.

15Sa tagsa ka pagpakig-away nila, ang GINOO nagasumpong sa ila, subong sang ginsiling sang GINOO nga iya pagahimuon. Tama gid ang ila mga pag-antos.

16Dayon ginhatagan sang GINOO ang Israel sing mga hukom nga nagluwas sa ila sa mga nagagubat sa ila.

17Pero ang mga Israelinhon wala magsapak sa sini nga mga hukom. Wala sila nagmatutom sa GINOO, kag nagsimba sila sa iban nga mga dios. Ang ila mga ginikanan nagtuman sang mga ginsugo sang GINOO, pero ining bag-o nga kaliwatan nag-untat sa pagtuman sini.

18Kon hatagan sila sang GINOO sing isa ka hukom, ang GINOO nagabulig sa iya, kag nagaluwas sang mga tawo sa ila mga kaaway tubtob buhi pa ini nga pangulo. Ang GINOO nagkaluoy sa ila tungod sang ila mga pag-ugayong sa ila mga pag-antos kag sa mga pagpigos sa ila.

19Pero kon mapatay ang ila hukom, nagabalik ang mga tawo sa ila daan nga mga pagginawi, kag nagahimo sing sobra pa kalain sang sa nagligad nga kaliwatan. Nagasunod sila sa iban nga mga dios, nagaalagad kag nagasimba sila sa ila. Nagpadayon sila sa pagkabatinggilan, nga nagahimo sing mga kalautan.

20Gani ang GINOO naakig gid sa Israel, kag nagsiling, “Ini nga pungsod naglapas sang kasugtanan nga akon ginsugo nga tumanon sang ila mga katigulangan. Tungod kay wala sila magtuman sa akon,

21indi ko na pagtabugon ang mga tawo sang bisan ano nga pungsod nga yadto pa didto sa duta sang pagkapatay ni Josue.

22Sa sini nga paagi matilawan ko kon bala tumanon sang mga Israelinhon ukon indi ang akon mga sugo, subong sang ginhimo sang ila mga katigulangan.”

23Gani gintugotan sang GINOO nga magpabilin ang mga tawo sang mga pungsod nga wala niya gintugyan sa paggahom ni Josue kag wala man niya sila pagtabuga sa gilayon sa tapos mapatay si Josue.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hukom 3

Ang Ginbilin nga mga Pungsod sa Pagtilaw sang Israel

1Dayon ang GINOO nagbilin sang iban nga mga pungsod sa duta sa pagtilaw
sa mga Israelinhon nga wala makaagi sing mga inaway sa Canaan.

2Ginhimo ini sang GINOO agod lamang matudloan ang tagsa ka kaliwatan
sang mga Israelinhon nahanungod sa inaway, labi na gid yadtong mga wala
pa gid makaagi sa pagpakig-away halin sang una.

3Yadtong mga nabilin sa duta amo ang lima ka mga siudad sang mga
Filistinhon, ang tanan nga mga Canaanhon, Sidonhon, kag Hevhanon nga
nag-estar sa Bukid sang Libano, halin sa Kabukiran sang Baal-hermon tubtob
sa Alagyan sang Hamat.

4Nabilin sila sa pagtilaw sa Israel, kon bala tumanon sang mga Israelinhon
ukon indi ang mga sugo nga ginhatag sang GINOO sa ila mga katigulangan
paagi kay Moises.

5Gani ang mga tawo sang Israel nag-estar upod sa mga Canaanhon, mga
Hethanon, mga Amornon, mga Peresnon, mga Hevhanon, kag mga
Jebusnon.

6Nag-alasawahay sila kag nagsimba sila sa ila mga dios.

Si Otniel

7Ang mga tawo sang Israel nalipat sa GINOO nga ila Dios. Nagpakasala sila
batok sa iya, kag nagsimba sa mga Baal kag sa mga Asera.

8Gani ang GINOO naakig gid sa Israel, kag ginpalutos niya sila sa kay Kusan-
risataim nga hari sang Mesopotamia. Gingamhan niya sila sa sulod sang
walo ka tuig.

9Dayon ang mga Israelinhon nagpanawag sa GINOO, kag nagpadala
ang GINOO sing tawo nga nagluwas sa ila. Amo ini si Otniel, nga anak ni
Kenaz nga manghod ni Caleb.

10Gingamhan sia sang Espiritu sang GINOO, kag nanginhukom sia sang
Israel. Nagpangulo si Otniel sa inaway, kag ginpadaog sia sang GINOO batok
sa hari sang Mesopotamia.

11Nagluntad ang kalinong sa duta sa sulod sang kwarenta ka tuig. Sang ulihi,
si Otniel nga anak ni Kenaz, napatay.

Si Ehud

12Ang mga tawo sang Israel nagpakasala liwat batok sa GINOO. Tungod sini,
ginpabakod sang GINOO si Eglon nga hari sang Moab batok sa Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Nagbuylog si Eglon sa mga Amonhon kag sa mga Amaleknon. Ila ginlutos
ang Israel, kag ila ginbihag ang Jerico, ang siudad sang mga palma.

14Ang mga Israelinhon gingamhan ni Eglon sa sulod sang desi-otso ka tuig.

15Dayon ang mga Israelinhon nagpanawag sa GINOO, kag nagpadala sia sing
isa ka tawo sa pagluwas sa ila. Amo ini si Ehud, ang tawo nga walis, nga
anak ni Gera, halin sa tribo ni Benjamin. Ang mga tawo sang Israel nagpadala
kay Eglon nga hari sang Moab sing mga regalo paagi kay Ehud.

16Naghimo si Ehud sing espada nga doble sing sulab, nga mga isa ka tapak
kag tunga ang kalabaon. Gintago niya ini sa sulod sang iya bayu sa iya tuo
nga paa.

17Dayon gindala niya ang mga regalo sa kay Eglon. Si Eglon isa ka tawo nga
tama katambok.

18Sang mahatag na ni Ehud sa iya ang mga regalo, ginpalakat niya ang mga
tawo nga nagdala sang mga regalo.

19Pero si Ehud mismo nagbalik sa may sininsil nga mga bato malapit sa Gilgal
nagbalik kay Eglon kag nagsiling, “Mahal nga hari, may sekrito ako nga balita
para sa imo.” Gani ginmanduan sang hari ang iya mga ulipon, “Bayai ninyo
kami diri!” Kag naggwa sila tanan.

20Dayon samtang isa na lang ang hari nga nagapungko sa iya mabugnaw
nga kwarto sa atop, ginpalapitan sia ni Ehud kag nagsiling, “May mensahe
ako sa imo halin sa Dios.” Nagtindog dayon ang hari.

21Gingabot ni Ehud sang iya wala nga kamot ang espada gikan sa iya tuo
nga paa kag ginbuno ang tiyan sang hari.

22Ang bug-os nga espada nagsalop tubtob sa iya pulo, kag gintabunan ini
sang tambok, kay wala ini paggabuta ni Ehud gikan sa tiyan sang hari. Ang
espada naglapos sa iya likod kag naggwa ang higko.

23Naggwa dayon si Ehud, iya ginsirahan ang mga pwertahan, ginkandaduhan
ini

24kag naghalin. Nag-abot ang mga suloguon kag nakita nila ang mga
pwertahan nga nakandaduhan. Naghunahuna lamang sila nga ang hari yara
sa sulod nga nagapahuwayhuway.

25Naghulathulat sila tubtob nga tinak-an sila, pero wala pa gid niya pag-abrihi
ang pwertahan tubtob tinak-an sila. Gani ginkuha nila ang yabi kag ginbuksan
ang pwertahan, kag nakita nila ang ila agalon nga nagahamyang sa salog
nga patay na.

26Nagpalagyo si Ehud samtang nagahinulat sila. Didto sia nag-agi sa mga
bato nga sininsil, kag nagpalagyo pakadto sa Seira.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Sang makaabot sia didto, nagpatunog sia sang budyong sa kabakuloran
sang Efraim sa pagpanawag sa mga tawo sang Israel sa pagpakig-away.
Kag nag-una sia sa ila sa pagdulhog sa mga kabakuloran.

28Ginsingganan niya sila, “Sunod kamo sa akon! Ang GINOO naghatag sa
inyo sing pagdaog batok sa inyo mga kaaway nga Moabnon.” Gani nagsunod
sila sa iya sa pagdulhog kag gin-agaw nila ang lugar nga pagatabukan sang
mga Moabnon sa Jordan. Wala nila pagpatabuka ang bisan isa lang ka tawo.

29Sa sadto gid nga adlaw ginpamatay nila ang mga 10,000 ka makusog kag
isganan nga mga soldado nga Moabnon, kag wala sing isa nga nakapalagyo.

30Ginlutos sang mga Israelinhon ang Moab sadto nga adlaw. Nagluntad ang
kalinong sa duta sa sulod sang otsenta ka tuig.

Si Samgar

31Ang madason nga hukom amo si Samgar, ang anak ni Anat. Ginpamatay
niya ang 600 ka mga Filistinhon paagi sa suntok nga ginagamit sa baka. Sia
man ang nagluwas sang Israel.

Mga Hukom 4

Si Debora kag si Barak

1Sang mapatay si Ehud ang mga Israelinhon nagpakasala liwat batok
sa GINOO.

2Gani ginpalutos sila sang GINOO kay Jabin, ang hari nga Canaanhon nga
naggahom sa siudad sang Hasor. Ang heneral sang iya mga hangaway amo
si Sisera, nga nag-estar sa Haroset-sang-mga-Hentil.

3Si Jabin may 900 ka mga karwahi nga salsalon, kag naggahom sa mga tawo
sang Israel sing mapintas kag mapiguson sa sulod sang baynte ka tuig.
Dayon ang mga tawo sang Israel nagpangayo sing bulig sa GINOO.

4Karon si Debora nga asawa ni Lapidot, isa ka propeta nga babayi, amo ang
nagahukom sa mga Israelinhon sa sadto nga panahon.

5Sa tungatunga sang Rama kag Betel sa kabakuloran sang Efraim, si Debora
nagapungko sa idalom sang palma sa diin ang mga tawo sang Israel
nagakadto sa iya agod hukman niya.

6Isa ka adlaw, ginpatawag niya si Barak nga anak ni Abinoam halin sa siudad
sang Kedes sa Neftali, kag ginsingganan, “Ang GINOO, ang Dios sang Israel,
nagsugo sa imo: ‘Kuha ka sing 10,000 ka mga tinawo gikan sa mga tribo ni
Neftali kag ni Zabulon kag dalha sila sa Bukid sang Tabor.

7Pakadtuon ko si Sisera, ang heneral sang mga hangaway ni Jabin sa
pagpakig-away batok sa inyo sa Suba sang Kison. May mga karwahi sia kag
mga soldado, pero padag-on ko kamo batok sa iya.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Si Barak nagsabat kay Debora, “Malakat ako kon mag-upod ka sa akon,
pero kon indi ka mag-upod sa akon, indi man ako maglakat.”

9Nagsabat si Debora, “Sigi, updan ko ikaw, pero indi mangin-imo ang
kadungganan sang pagdaog, tungod kay itugyan sang GINOO si Sisera sa
kamot sang isa ka babayi.” Gani nag-upod si Debora kay Barak pakadto sa
Kedes.

10Ginpatawag ni Barak ang mga tribo nanday Zabulon kag Neftali sa Kedes,
kag 10,000 ka mga tawo ang nag-upod sa iya. Nag-upod man sa iya si
Debora.

11Karon si Heber nga Kenhanon nagpatindog sang iya tolda malapit sa
Kedes, malapit sa kahoy nga terebinto sa Saanamin. Nagbulag sia sa iban
nga mga Kenhanon nga mga kaliwat ni Hobab, ang ugangan nga lalaki ni
Moises.

12Sang ginsugiran si Sisera nga si Barak nga anak ni Abinoam nagtaklad sa
Bukid sang Tabor,

13gintipon ni Sisera ang iya 900 ka mga karwahi nga salsalon kag ang tanan
niya nga mga tinawo, kag ginpalakat sila halin sa Haroset-sang-mga-Hentil
pakadto sa Suba sang Kison.

14Dayon si Debora nagsiling kay Barak, “Lakat ka! Amo ini ang adlaw nga
padag-on ka sang GINOO batok kay Sisera. Ang GINOO magauna sa imo!”
Gani nagdulhog si Barak halin sa Bukid sang Tabor upod sa iya 10,000 ka
mga tinawo.

15Sang magsalakay si Barak upod sa iya mga hangaway, ginpasalasala
sang GINOO si Sisera, ang iya mga karwahi kag ang iya mga tinawo.
Naglumpat si Sisera sa iya karwahi kag nagdalagan sa pagpalagyo.

16Ginlagas ni Barak ang mga karwahi kag mga hangaway tubtob sa Haroset-
sang-mga-Hentil. Ang tanan nga mga hangaway ni Sisera nagkalamatay, kag
wala gid sing isa nga nabilin.

17Nagpalagyo si Sisera pakadto sa tolda ni Jael nga asawa ni Heber nga
Kenhanon, tungod kay si Jabin nga hari sang Hasor, kag ang panimalay ni
Heber nagaayuhay.

18Naggwa si Jael sa pagsugata kay Sisera, kag nagsiling sa iya, “Heneral,
dayon ka kag magsulod sa akon tolda. Indi ka magkahadlok.” Gani nagsulod
si Sisera, kag gintago niya sia sa likod sang kurtina.

19Nagsiling si Sisera kay Jael, “Palihog hatagi ako sing tubig nga mainom,
kay nauhaw ako.” Gin-abrihan ni Jael ang panit nga nasudlan sang gatas kag
ginpainom niya si Sisera, kag gintago sia liwat.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Dayon ginsingganan sia ni Sisera, “Tindog ka sa pwertahan sang tolda, kag
kon may mag-abot kag magpamangkot kon may tawo diri, singganon mo nga
wala.”

21Tungod kay kapoy gid kaayo si Sisera, natulogan sia sing hamuok gid.
Dayon si Jael nagkuha sing martilyo kag isa ka palpal sang tolda, kag
ginpalapitan niya sing hinayhinay si Sisera kag ginpalpalan niya ang
dungandungan ni Sisera tubtob naglapos ini sa duta. Kag napatay si Sisera.

22Sang pag-abot ni Barak nga nagapangita kay Sisera, naggwa si Jael sa
pagsugata sa iya, kag nagsiling sa iya, “Dali, ipakita ko sa imo ang tawo nga
imo ginapangita.” Gani nag-upod sia kay Jael sa sulod sang tolda, kag yadto
didto si Sisera nga nagahamyang sa duta nga patay na nga ang palpal sang
tolda naglapos sa iya ulo.

23Sadto nga adlaw ginpadaog sang Dios ang mga Israelinhon batok kay Jabin
nga hari sang mga Canaanhon.

24Gindusdos kag gindusdos sang mga Israelinhon si Jabin, tubtob nalutos
nila sia.

Mga Hukom 5

Ang Kanta ni Debora kag ni Barak

1Sa sadto nga adlaw si Debora kag si Barak nga anak ni Abinoam nagkanta
sini nga ambahanon:

2Dayawon ang GINOO! Sang pagpamat-od sang mga Israelinhon nga sila
magapakig-away, ang mga tawo nagbulontad sing malipayon.

3Pamati kamo, O mga hari! Talupangda ninyo, O mga pangulo! Magaamba
ako kag magalanton sa GINOO nga Dios sang Israel!

4O GINOO, sang bayaan mo ang kabukiran sang Seir, sang maglakat ikaw
halin sa kadutaan sang Edom, nagtay-og ang duta, kag nag-ulan halin sa
kahawaan. Huo, ang mga gal-om nag-ula sang mga tubig.

5Ang mga kabukiran nagkurog sa atubang sang GINOO sang Sinai, sa
atubang sang GINOO, ang Dios sang Israel.

6Sa mga inadlaw ni Samgar nga anak ni Anat, sa mga inadlaw ni Jael, ang
madamo nga mga manlulugayaw wala na mag-agi sa mayor nga dalan, ang
mga nagapanglakaton nag-agi sa hilithilit nga mga dalan.

7O Debora, ang mga banwa sang Israel ginpatumbayaan, nagpabilin sila nga
wala sing pumoluyo tubtob sa imo pag-abot, nag-abot ikaw subong nga iloy
sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Dayon may inaway sa duta sang pagpili sang mga Israelinhon sang bag-o
nga mga dios. Sa kwarenta mil ka mga lalaki sa Israel, may yara bala nga
nagdala sing taming ukon bangkaw?

9Ang akon tagipusoon yara sa mga pangulo sang Israel, sa mga tawo nga
nagbulontad sing malipayon. Dayawon ang GINOO!

10Isugid ninyo ini, kamo nga nagasakay sa bukay nga mga asno, nga
nagalingkod sa mga montora, kag kamo nga kinahanglan maglakat lang sa
inyo pagakadtuan.

11Pamatii ninyo ang magahod nga mga tawo sa palibot sang bubon
nagasugid sila sang mga pagdaog sang GINOO, ang mga pagdaog sang mga
Israelinhon! Dayon ang mga tawo sang GINOO nagdulhog halin sa ila mga
pwerta.

12Pangulohi, O Debora, pangulohi! Pangulohi! Pangulohi! Amba ka sing
ambahanon! Lakat ka, O Barak, anak ni Abinoam, dalha ang imo mga bihag!

13Dayon ang matutom nga mga tawo nagkadto sa ila mga pangulo, ang mga
tawo sang GINOO nagpalapit sa iya nga handa sa pagpakig-away.

14Nagdulhog sila halin sa Efraim pakadto sa kapatagan, nga nagasunod sa
tribo ni Benjamin kag sa iya mga kaliwat. Ang mga pangulo nagdulhog halin
sa Maquir, ang mga opisyales nagdulhog halin sa Zabulon.

15Ang mga pangulo ni Isacar nag-abot upod kay Debora, huo, si Isacar nag-
abot, kag si Barak man. Nagsunod sila sa iya pakadto sa kapatagan. Pero
ang tribo ni Ruben nagbinahinbahin, indi sila makapamat-od sa pagpalapit.

16Ngaa nagpabilin sila upod sa mga karnero? Sa pagpamati bala sa mga
manugbantay sang karnero nga nagapanawag sa mga panong? Huo, ang
tribo ni Ruben nagbinahinbahin, indi sila makapamat-od sa pagpalapit.

17Ang tribo ni Gad nag-estar sa sidlangan sang Jordan, ang tribo ni Dan
nagpabilin sa mga sakayan. Ang tribo ni Aser nag-estar malapit sa dagat,
nagpabilin sila sa baybayon.

18Pero ang mga kaliwat ni Zabulon kag ni Neftali nagtaya sang ila mga kabuhi
sa patag sang pag-awayan.

19Ang mga hari nag-abot kag nagpakig-away sa Taanak, sa higad sang sapa
sang Megido. Ang mga hari sang Canaan nagpakig-away, pero wala sila sing
may nakuha nga pilak.

20Ang mga bituon halin sa langit nagpakig-away, samtang nagaagi sa ila
alagyan sa langit nagpakig-away sila batok kay Sisera.

21Ang baha sa Kison nag-anod sa ila, ang masulog nga Suba sa Kison.
Magaabanse kag magaabanse ako nga may kusog!

© 2012 Philippine Bible Society.

22Dayon nagtuwak nga nagtuwak ang mga kabayo, nga nagadagubdob ang
ila mga tiil sa duta.

23Nagsiling ang anghel sang GINOO, “Pakamalauta ang Meros,
“pakamalauta, pakamalauta ang mga nagaestar didto. Wala sila mag-abot sa
pagbulig sa GINOO, subong mga soldado nga nagapakig-away para sa iya.”

24Ang labing mapalaron sa mga babayi amo si Jael, ang asawa ni Heber nga
Kenhanon, ang labing mapalaron sa mga babayi nga nagaestar sa mga tolda.

25Nagpangayo si Sisera sing tubig, pero ginhatagan niya sia sing gatas,
gindalhan niya sia sing krema sa matahom nga yahong.

26Sa isa niya ka kamot, nagdala sia sang palpal sang tolda, ang iya tuo nga
kamot nag-uyat sang martilyo sang panday, ginpulpog niya si Sisera sa ulo
kag nabuka ini, ginpalpalan niya ang iya dungandungan kag gindugmok ini.

27Naglup-og si Sisera. Natumba kag naghamyang sa tiilan ni Jael. Sa iya
tiilan naglup-og si Sisera kag natumba, natumba sia sa duta kag napatay.

28Ang iloy ni Sisera naglantaw sa bintana, sa likod sang mga birha
nagpanalambiton sia: “Ngaa atrasado ang pag-abot sang iya karwahi? Ngaa
bala kadugay magbalik sang iya mga kabayo?”

29Ang iya labing maalam nga mga dama nagsabat sa iya, kag ginsingganan
niya sing liwatliwat ang iya kaugalingon:

30“Nagapangita lamang sila sing mga maagaw, kag mabahinbahin, isa ukon
duha ka dalaga para sa tagsa ka soldado, malahalon nga bayu para kay
Sisera, binordahan nga mga panapton para sa liog sang rayna.”

31Gani, O GINOO, kabay nga magkalamatay ang tanan mo nga mga kaaway,
pero kabay ang imo mga abyan manginsubong sang adlaw sa iya pagbutlak!
Kag nagluntad ang paghidait sa duta sa sulod sang kwarenta ka tuig.

Mga Hukom 6

Si Gideon

1Ang mga tawo sang Israel nagpakasala liwat batok sa GINOO, gani
ginpagamhan sila sang GINOO sa mga tawo sang Midian sa sulod sang pito
ka tuig.

2Ang mga Midianhon mas makusog pa sang sa mga Israelinhon, kag ang
mga tawo sang Israel nagpalagyo sa mga kweba kag sa iban nga mga lugar
sa mga kabukiran agod indi sila maano.

3Kon magtanom ang mga Israelinhon, ginakadtuan sila sang mga Midianhon
upod sang mga Amaleknon kag sang mga tribo sa desierto sa pagsalakay sa
ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagahimo sila sang ila kampo sa amo nga duta kag nagalaglag sang mga
tanom sang mga Israelinhon tubtob sa bagatnan sa mga lugar sa palibot sang
Gaza. Ginadala nila ang tanan nga mga karnero, mga baka kag mga asno
kag wala gid sila sing ginabilin nga palangabuhian para sa mga Israelinhon.

5Nagaabot sila nga dala ang ila mga kasapatan kag mga tolda nga daw
subong kadamo sang mga apan. Sila kag ang ila mga kamelyo tama kadamo
nga indi maisip. Nag-abot sila sa paglaglag sang duta,

6kag ang mga Israelinhon indi makasarang sa ila. Dayon ang mga tawo sang
Israel nagpanawag sa GINOO sa pagpangayo sing bulig.

7Sang pagpanawag sang mga Israelinhon sa GINOO tungod sang mga
Midianhon,

8ang GINOO nagpadala sa ila sing isa ka propeta nga nagdala sa ila sini nga
mensahe halin sa GINOO, ang Dios sang Israel: “Ginpagwa ko kamo halin sa
Ehipto sa diin gin-ulipon kamo.

9Ginluwas ko kamo sa mga Ehiptohanon kag sa tanan nga nagpakig-away
batok sa inyo sa sini nga duta. Gintabog ko sila samtang nagaabanse kamo,
kag ginhatag ko sa inyo ang ila kadutaan.

10Nagsiling ako sa inyo nga ako amo ang GINOO nga inyo Dios, kag nga indi
kamo magsimba sa mga dios sang mga Amornon, nga ang ila duta amo ang
inyo ginaestaran karon. Pero wala kamo magpamati sa akon.”

11Karon nag-abot ang anghel sang GINOO sa barangay sang Opra kag
nagpungko sa idalom sang kahoy nga terebinto nga iya ni Joas, isa ka tawo
nga naghalin sa panimalay ni Abieser. Ang iya anak nga si Gideon nagalinas
sang trigo sing tago lang sa pulogaan sang ubas, agod matago ini sa mga
Midianhon.

12Dayon ang anghel sang GINOO nagpakita sa iya kag nagsiling, “Maisog kag
makusog nga tawo, ang GINOO kaupod mo!”

13Nagsiling si Gideon sa iya, “Abi mamangkot ako sa imo, sir, ngaa bala
nahanabo ini tanan sa amon kon ang GINOO kaupod namon? Ano ang natabo
sa tanan nga makatilingala nga mga butang nga ginsugid sang amon mga
ginikanan nga mga ginhimo anay sang GINOO—pareho abi sang iya
pagpagwa sa ila sa Ehipto? Ginpatumbayaan kami sang GINOO kag
ginpabay-an niya kami sa mga Midianhon.”

14Dayon ginmanduan sia sang GINOO, “Lakat sa bug-os mo nga kusog, kag
luwasa ang Israel sa mga Midianhon. Ako gid ang nagapadala sa imo.”

15Kag nagsabat si Gideon, “Pero GINOO, ano ang pagluwas ko sang Israel?
Ang akon panimalay amo ang labing mapigaw sa tribo ni Manases, kag ako
amo ang labing kubos sa amon panimalay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Kag ang GINOO nagsabat sa iya, “Mahimo mo ini tungod kay ako magabulig
sa imo. Pagalaglagon mo ang mga Midianhon subong nga sila daw isa lang
ka tawo.”

17Nagsabat si Gideon, “Kon nahamuot ka sa akon, pamatud-i sa akon nga
ikaw gid ang nagahambal GINOO.

18Kon mahimo indi ka anay maghalin tubtob magbalik ako kag makadulot sa
imo sing halad nga kalan-on.” Nagsiling sia, “Magapabilin ako tubtob sa imo
pagbalik.”

19Gani nagpauli si Gideon kag nagluto sing tinday nga kanding, kag nagkuha
sia sing tunga sa sako nga harina kag naghimo sing tinapay nga wala sing
lebadora. Ginbutang niya ang karne sa basket kag ang sabaw sa kaldero,
kag gindala ini sa anghel sang GINOO sa idalom sang kahoy nga terebinto,
kag ginhatag sa iya.

20Ginsingganan sia sang anghel, “Ibutang ang karne kag tinapay sa sini nga
igang, kag ibubo ang sabaw sa ibabaw sini.” Kag gintuman niya ini.

21Dayon gindab-ot ini sang anghel sang GINOO, gintandog ang karne kag ang
tinapay sang punta sang sungkod nga iya ginauyatan. Naggwa ang kalayo
sa bato kag nagsunog sang karne kag tinapay. Dayon ang anghel
sang GINOO nadula.

22Dayon natalupangdan ni Gideon nga ang iya nakita amo ang anghel
sang GINOO, kag sa may kahadlok nagsiling sia, “O GINOO nga Gamhanan,
nakita ko ang imo anghel kag nag-atubangay gid kami!”

23Pero ang GINOO nagsiling sa iya, “Ang paghidait manginyara sa imo. Indi
ka magkahadlok. Indi ka mapatay.”

24Nagpatindog si Gideon sing altar didto para sa GINOO, kag gintawag ini,
“Ang GINOO amo ang Paghidait.” Yara pa ini tubtob karon didto sa Opra nga
iya sang kabarangayan ni Abieser.

25Sadto nga gab-i nagsiling ang GINOO kay Gideon, “Kuhaa ang toro nga
baka sang imo amay, kag ang isa pa gid ka toro nga baka nga pito ka tuig
ang kagulangon, kag gub-a ang altar nga ginpatindog sang imo amay para
kay Baal, kag tapsa ang haligi sang diosa nga si Asera nga yara sa tupad
sini.

26Magpatindog ka sing nagakabagay nga altar para sa GINOO nga imo Dios
sa ibabaw sini nga pamakod. Dayon kuhaa ang ikaduha nga toro nga
baka kag sunoga ini sing bug-os subong nga halad. Gamita nga gatong sa
halad ang haligi ni Asera nga imo gintapas.”

27Gani nagkuha si Gideon sing napulo sang iya mga ulipon kag gintuman ang
ginsiling sang GINOO sa iya. Nahadlok gid sia sa paghimo sini sa adlaw

© 2012 Philippine Bible Society.

tungod sang iya panimalay kag sa mga tawo sa banwa, gani ginhimo niya ini sa gab-i.

28Aga pa sang pagmata sang mga tawo sang madason nga adlaw, nasapwan nila nga ginguba ang altar ni Baal kag ang haligi ni Asera gintapas, kag ginsunog ang ikaduha nga baka sa altar nga ginpatindog didto.

29Nagpinamangkutanay sila kon sin-o ang naghimo sini. Gin-usisa nila kag ila nahibal-an nga si Gideon nga anak ni Joas amo ang naghimo sini.

30Dayon ginsingganan nila si Joas, “Itugyan sa amon ang imo anak, agod patyon namon sia! Ginguba niya ang altar ni Baal, kag gintapas niya ang haligi ni Asera sa tupad sini.”

31Pero nagsiling si Joas sa tanan nga nagsukna sa iya, “Nagapakigbais bala kamo tungod kay Baal? Ginapangapinan bala ninyo sia? Ang bisan sin-o nga magapakigbais tungod sa iya pagapatyon sa wala pa mag-aga. Kon isa ka dios si Baal, paapina sia sa iya kaugalingon, kay ang iya altar amo ang ginguba.”

32Sugod sadto si Gideon ginkilala nga si Jerubaal, tungod kay si Joas nagsiling, “Paapina si Baal sa iya kaugalingon, kay ang iya altar amo ang ginguba.”

33Dayon nagtipon sing tingob ang tanan nga mga Midianhon, mga Amaleknon, kag mga tribo sa desierto. Nagtabok sila sa Suba sang Jordan, kag nagpatindog sang ila mga tolda sa Kapatagan sang Jezreel.

34Ang Espiritu sang GINOO naggahom kay Gideon kag nagpatunog sia sing budyong sa pagpanawag sang mga kalalakin-an sang kabarangayan ni Abieser sa pagsunod sa iya.

35Nagpadala sia sing mga mensahero sa bug-os nga kadutaan sang tribo ni Manases sa pagtawag sa ila sa pagsunod sa iya. Nagpadala sia sing mga mensahero sa mga tribo nanday Aser, Zabulon, kag Neftali, kag nag-abot man sila sa pag-upod sa iya.

36Karon nagsiling si Gideon sa Dios, “Nagsiling ka nga nagpamat-od ka nga gamiton ako sa pagluwas sang Israel.

37Yari karon, magabutang ako sing delana sa duta nga ginalinasan namon sang trigo. Pagkaaga kon may tun-og sa delana lamang kag ang duta mamala, ti mahibal-an ko nga gamiton mo ako sa pagluwas sang Israel.”

38Kag amo gid ini ang natabo. Sang pagmata ni Gideon aga pa gid sa madason nga adlaw, ginpuga niya ang delana, kag may natipon sia nga tun-og nga nagpuno sang isa ka yahong.

39Karon nagsiling si Gideon sa Dios, “Indi ka lang magkaakig sa akon, amo na lang ini ang akon ipangabay. Kon mahimo, tugoti ako sa pagpangayo sang

© 2012 Philippine Bible Society.

isa pa ka pagpamatuod paagi sa delana sa sini nga kahigayunan, ang delana
indi pagbas-a, kag ang tun-og magabasa sang duta lamang."

40Sadto nga gab-i, ginhimo gid ini sang Dios. Sang pagkaaga, ang delana
lamang ang mamala, pero ang duta nabasa sing tun-og.

Mga Hukom 7

Ginlutos ni Gideon ang mga Midianhon

1Isa ka adlaw si Gideon (nga ginatawag man Jerubaal) kag ang tanan niya
nga mga tinawo nagbugtaw sing aga pa gid, kag naghimo sang ila kampo sa
higad sang Tuboran sang Harod. Ang kampo sang mga Midianhon yara sa
kapatagan sa aminhan nila, sa tupad sang Bakulod sang More.

2Ang GINOO nagsiling kay Gideon, "Tama kadamo ang mga tawo nga kaupod
mo para sa akon sa paglutos sa mga Midianhon. Basi maghunahuna sila nga
sila ang naglutos sang mga Midianhon, kag indi na sila magkilala nga ako
ang nagpadaog sa ila.

3Ipahibalo sa mga tawo nga kon sin-o ang nahadlok, maghalin sia sa Bukid
sang Galaad kag magpauli." Gani 22,000 ang nagpauli, pero 10,000 ang
nagpabilin.

4Dayon ang GINOO nagsiling kay Gideon, "Tama pa gid kadamo sang imo
mga tinawo. Dalha sila sa tubig, kag painon ko sila didto para sa imo. Ang
bisan sin-o nga isiling ko sa imo nga paupdon mo, paupda. Ang bisan sin-o
nga isiling ko sa imo nga indi pagpaupdon, indi pagpaupda."

5Gindala ni Gideon ang mga tawo sa tubig, kag ginsingganan sia
sang GINOO, "Paina ang mga nagalaklak sang tubig pareho sang ido, gikan
sa mga nagaduko kag nagaluhod sa pag-inom."

6May 300 ka mga tawo nga nagsandok sang tubig sa ila mga kamot kag
naglaklak sini. Ang iban iya nagduko kag nagluhod sa pag-inom.

7Nagsiling ang GINOO kay Gideon, "Pagaluwason ko kamo kag padag-on
batok sa mga Midianhon paagi sa sining 300 ka mga tawo nga naglaklak sang
tubig. Singgana ang iban nga magpauli."

8Ginpapauli ni Gideon ang tanan nga mga Israelinhon, luas lamang ang 300
ka mga tawo, pero ginhawiran niya ang ila mga balon kag mga trumpeta. Ang
kampo sang mga Midianhon yara sa ubos nila sa kapatagan.

9Sadto nga gab-i, nagmando ang GINOO kay Gideon, "Bangon ka, salakaya
ang kampo kay padag-on ko ikaw batok sa ila.

10Pero kon nahadlok ka sa pagsalakay sa ila, dulhog ka sa kampo sang mga
Midianhon upod sa imo suloguon nga si Pura.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Mabatian mo ang ila mga ginahambal, kag magaisog ka sa pagsalakay
sang kampo.” Gani si Gideon kag ang iya suloguon nga si Pura nagdulhog
pakadto sa malapit gid nga bahin sang kampo sang mga kaaway.

12Ang mga Midianhon, mga Amaleknon, kag ang mga tribo sa desierto
nagalapta sa kapatagan subong sang nagadulom nga mga apan, kag may
mga kamelyo sila nga subong kadamo sang mga balas sa baybayon.

13Sang pag-abot ni Gideon, nabatian niya ang isa ka tawo nga nagasugid sa
iya abyan nahanungod sang iya damgo. Nagsiling ang tawo, “Nagdamgo ako
nga may isa ka bilog nga tinapay nga sebada nga nagligid sa aton kampo.
Nagbunggo ini sa tolda, kag ang tolda natumba, nagbaliskad, kag naghaplak
sa duta.”

14Ang iya abyan nagsabat, “Espada ini ni Gideon, ang Israelinhon nga anak
ni Joas! Wala na ini sing iban pa nga kahulogan! Padag-on sia sang Dios
batok sa mga Midianhon, kag sa aton bug-os nga hangaway!”

15Sang pagkabati ni Gideon nahanungod sang damgo sang tawo kag sang
kahulogan sini nagluhod sia kag nagsimba sa GINOO. Dayon nagbalik sia sa
kampo sang mga Israelinhon kag nagsiling, “Magbangon kamo!
Ang GINOO magapadaog sa inyo batok sa mga hangaway sang mga
Midianhon!”

16Ginpartida niya ang iya 300 ka mga tinawo sa tatlo ka grupo, kag
ginhatagan niya ang tagsa ka tawo sing isa ka trumpeta kag isa ka tibod nga
may mitsa sa sulod sini.

17Ginsingganan niya sila, “Tan-awa ninyo ako, kag sunda ninyo kon ano ang
himuon ko kon makaabot ako sa malapit gid nga bahin sang kampo sang
kaaway.

18Kon ako kag ang akon grupo magpatunog sang amon mga trumpeta,
patunoga man ninyo dayon ang inyo mga trumpeta sa tanan nga palibot sang
kampo kag magsinggit, ‘Para sa GINOO kag kay Gideon!’”

19Si Gideon kag ang 100 niya ka mga tinawo nagkadto sa malapit gid nga
bahin sang kampo sang kaaway sang madali na lang magtungang gab-i, sa
tapos gid lang maislan ang gwardya. Dayon ginpatunog nila ang mga
trumpeta kag ginbuka nila ang ila ginauyatan nga mga tibod.

20Ang tatlo ka grupo nagpatunog sang mga trumpeta kag ginpangbuong ang
mga tibod. Gin-uyatan nila ang mga mitsa sa ila wala nga mga kamot, kag
ang mga trumpeta sa ila tuo nga mga kamot, kag nagsinggit, “Ang espada
sang GINOO kag ni Gideon!”

21Ang tagsa ka tawo nagtindog sa iya lugar sa palibot sang kampo, kag ang
bug-os nga hangaway sang kaaway nagdalagan sa pagpalagyo nga
nagasinggit.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Samtang nagapatunog sang ila mga trumpeta ang mga kaupdanan ni Gideon, ginpaaway sang GINOO ang mga hangaway sang kaaway sa kampo batok sa isa kag isa kag naglinab-anay sila. Nagpalagyo sila pakadto sa Serera, tubtob sa Bet-sita, padulong sa dulonan sang banwa sang Abel-Mehola, malapit sa Tabat.

23Gintipon sa pagpakig-away ang tanan nga mga lalaki sa mga tribo nanday Neftali, Aser, kag ang tanan sa tribo ni Manases, kag ila ginlagas ang mga Midianhon.

24Nagpadala si Gideon sing mga mensahero sa tanan nga mga lugar sa kabakuloran sang Efraim nga nagasiling, “Magdulhog kamo kag magpakig-away batok sa mga Midianhon. Bantayi ninyo ang Suba sang Jordan kag ang mga sapa tubtob sa Betbara, agod indi makatabok ang mga Midianhon.” Gintipon sing tingob ang tanan nga mga kalalakin-an sang Efraim, kag ila ginbantayan ang Suba sang Jordan kag ang mga sapa tubtob sa Betbara.

25Gindakop nila ang duha ka mga pangulo nga mga Midianhon nga amo si Oreb kag si Seeb, kag ginpatay nila si Oreb sa Igang ni Oreb, kag si Seeb ginpatay nila sa Pulogaan sang Ubas ni Seeb. Nagpadayon sila sa paglagas sa mga Midianhon, kag gindala nila ang mga ulo ni Oreb kag ni Seeb sa kay Gideon nga yadto didto sa sidlangan sang Jordan.

Mga Hukom 8

Ang Bug-os nga Pagkalutos sang mga Midianhon

1Dayon nagsiling ang mga tawo sang Efraim sa kay Gideon, “Ngaa nga wala ninyo kami pagtawga sang inyo paglakat sa pagpakig-away sa mga Midianhon? Ngaa amo ini ang ginhimo ninyo sa amon?” Ginbasol nila sia sing tudo gid tungod sini.

2Pero nagsiling si Gideon sa ila, “Ang akon ginhimo diutay gid lang kon ipaanggid sa inyo ginhimo. Bisan ang diutay nga ginhimo ninyo nga mga kalalakin-an sang Efraim, sobra pa sang tanan nga ginhimo sang akon kabarangayan.

3Ang Dios nagtugyan sa inyo sang mga pangulo sang mga Midianhon nga amo sanday Oreb kag Seeb. Ano bala ang nahimo ko nga makatupong sini?” Sang makasiling sini si Gideon naghaganhagan ang ila kaakig.

4Si Gideon kag ang iya 300 ka mga tinawo nakaabot sa Suba sang Jordan kag nagtabok sila. Kapoy na gid sila, pero ginalagas pa nila ang ila mga kaaway.

5Nagpangayo si Gideon sa mga tawo sang Sucot, “Kon mahimo, hatagi ninyo ang akon mga tinawo sing tinapay. Kapoy na gid sila, kag ginalagas ko si Seba kag si Salmuna, ang mga hari nga Midianhon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Pero nagsiling ang mga pangulo sang Sucot, “Ngaa maghatag kami sing
mga pagkaon sa imo mga hangaway? Wala pa gani nimo madakop si Seba
kag si Salmuna.”

7Gani nagsiling si Gideon, “Kon amo ina, kon matugyan na sang GINOO sa
akon sanday Seba kag Salmuna, pagatuhoktuhokon ko gid ang inyo mga
unod sang mga tunokon nga mga kahuykahoy sa desierto!”

8Nagpadayon si Gideon sa Penuel, kag nagpangabay sing amo man sa mga
tawo didto, pero ang mga tawo sang Penuel nagsabat sang pareho man nga
sabat sang mga tawo sa Sucot.

9Gani nagsiling si Gideon sa ila, “Magabalik ako nga indi maano, kag kon
magbalik ako, rumpagon ko ini nga tore!”

10Sanday Seba kag Salmuna yadto didto sa Karkor upod sa ila mga
hangaway. Sa bug-os nga mga hangaway sang mga tribo sa desierto, mga
15,000 lamang ang nabilin, kay ang 120,000 ginpamatay na.

11Nagpadayon si Gideon sa paglakat sa dalan sa higad sang desierto sa
sidlangan sang Noba kag Jogbeha, kag ginsalakay sing kibot ang mga
hangaway nila.

12Ang duha ka mga hari nga Midianhon nga amo sanday Seba kag Salmuna
nagpalagyo, pero ginlagas sila ni Gideon kag gindakop. Ginpasalasala niya
ang ila bug-os nga hangaway.

13Dayon si Gideon nga anak ni Joas, nagbalik halin sa inaway kag nag-agi
sa Taklaran sang Heres.

14Gindakop ni Gideon ang isa ka pamatan-on nga lalaki nga taga-Sucot kag
ginpamangkot sia. Ginsulat sang pamatan-on nga lalaki para kay Gideon ang
mga ngalan sang setentay siete ka mga pangulo kag mga katigulangan sang
Sucot.

15Dayon nagkadto si Gideon sa mga tawo sang Sucot kag nagsiling,
“Nadumdoman bala ninyo ang inyo pagyaguta sa akon? Nagsiling kamo nga
indi kamo maghatag sing pagkaon sa akon kapoy nga mga soldado, tungod
kay wala pa nakon madakop sanday Seba kag Salmuna. Karon, yari na sila!”

16Nagkuha sia sing mga tunokon nga mga kahuykahoy sa desierto, kag
gingamit niya ini sa pagsilot sa mga pangulo sang Sucot.

17Ginrumpag man niya ang tore sa Penuel kag ginpamatay ang mga
kalalakin-an sang siudad.

18Dayon ginpamangkot niya si Seba kag si Salmuna, “Daw ano bala ang
hitsura sang mga lalaki nga inyo ginpamatay sa Tabor?” Nagsabat sila, “Daw
pareho sa imo. Ang tagsatagsa sa ila daw anak sang hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Nagsiling si Gideon, “Mga kautoran ko sila nga mga lalaki, mga anak sang
akon kaugalingon nga iloy. Nagpanumpa ako nga kon wala ninyo sila
pagpatya, indi ako magpatay sa inyo.”

20Kag nagsiling sia sa kay Jeter, ang panganay niya nga anak, “Tindog kag
pamatya sila.” Pero ang bata nga lalaki wala maggabot sang iya espada.
Nahadlok sia, tungod kay bata pa sia.

21Dayon si Seba kag si Salmuna nagsiling kay Gideon, “Sigi, ikaw ang
magpatay sa amon. Kinahanglan isa ka lalaki ang maghimo sini.” Gani
ginpatay ni Gideon si Seba kag si Salmuna, kag ginkuha niya ang mga
adorno sa liog sang ila mga kamelyo.

22Sa tapos sina, nagsiling ang mga tawo sang Israel kay Gideon, “Ikaw na
lang ang magpangulo sa amon—ikaw, ang imo anak nga lalaki, kag ang imo
apo nga lalaki. Ginluwas mo kami sa mga Midianhon.”

23Nagsabat si Gideon, “Indi ako ang magpangulo sa inyo, ukon ang akon
anak nga lalaki. Ang GINOO amo ang magapangulo sa inyo.”

24Pero nagpadayon sia sa pagsiling, “Amo lang ini ang akon ginapangayo sa
inyo. Ang kada-isa sa inyo maghatag sa akon sang mga aritos nga inyo
naagaw.” (Ang mga Midianhon may mga aritos nga bulawan, kay sila mga
taga-desierto.)

25Nagsabat sila, “Ihatag namon ini sa imo sing kinabubot-on.” Naghumlad sila
sing bayu kag ang tagsatagsa ka tawo nagbutang sang mga aritos nga
bulawan nga iya naagaw.

26Ang mga aritos nga bulawan nga ginpangayo ni Gideon nagbug-at sing
sobra sa desi-otso ka kilo. Wala labot ini sang mga adorno, mga kulintas, kag
ang mga bayu nga granate nga ginsuksok sang mga hari nga Midianhon, kag
sang mga baliog sang ila mga kamelyo.

27Naghimo si Gideon sing diosdios gikan sa bulawan, kag ginbutang niya ini
sa iya banwa sa Opra. Ang tanan nga mga Israelinhon nagsikway sa Dios,
kag nagkadto didto sa pagsimba sa diosdios. Nangin-isa ini ka siod sa kay
Gideon kag sa iya panimalay.

28Gani ang Midian ginlutos sang mga Israelinhon, kag indi na sila
nanginmakatalagam. May kalinong sa duta sa sulod sang kwarenta ka tuig,
tubtob napatay si Gideon.

Ang Pagkapatay ni Gideon

29Nagpauli si Gideon kag nag-estar sa iya kaugalingon nga balay.

30May setenta sia ka mga anak nga lalaki, tungod kay madamo ang iya mga
asawa.

© 2012 Philippine Bible Society.

31May babayi man sia sa Siquem, kag may anak sila nga ginhingalanan kay
Abimelec.

32Si Gideon, ang anak ni Joas napatay nga tigulang na gid kag ginlubong sia
sa lulobngan sang iya amay nga si Joas sa Opra, ang banwa sang
kabarangayan ni Abieser.

33Sang mapatay si Gideon, ang mga tawo sang Israel nangindi-matutom
naman sa Dios kag nagsimba sa mga Baal. Ginhimo nila si Baal-berit nga ila
dios.

34Wala na sila mag-alagad sa GINOO nga ila Dios, nga nagluwas sa ila sa ila
mga kaaway sa palibot nila.

35Kag wala gid sila magbatyag sing kabalaslan sa panimalay ni Gideon, sa
tanan nga kaayuhan nga ginhimo niya para sa Israel.

Mga Hukom 9

Si Abimelec

1Si Abimelec nga anak ni Gideon nagkadto sa banwa sang Siquem sa diin
nag-estar ang mga kaparientehan sang iya iloy. Ginsingganan niya sila

2sa pagpamangkot sa mga tawo sang Siquem, “Sa diin bala ang luyag ninyo
sining duha: nga pagagamhan kamo sang setenta ka mga anak nga lalaki ni
Gideon, ukon isa lang ang magagahom sa inyo? Dumdoma ninyo nga ako
inyo kaugalingon nga unod kag dugo.”

3Ang mga pariente sang iya iloy naghambal sa mga tawo sang Siquem
nahanungod sini para kay Abimelec. Nagpamat-od sila sa pagsunod kay
Abimelec, tungod kay pariente nila sia.

4Ginhatagan nila sia sing setenta ka bilog nga pilak halin sa templo ni Baal-
berit. Ini nga mga pilak ginsuhol niya sa mga hurong sa pagsunod sa iya.

5Nagkadto sia sa balay sang iya amay sa Opra, kag sa ibabaw sang isa ka
bato ginpamatay niya ang iya setenta ka mga utod nga lalaki nga mga
kaanakan ni Gideon. Pero si Jotam, ang kamanghuran nga anak ni Gideon,
nagpanago kag wala mapatay.

6Dayon ang tanan nga mga tawo sang Siquem kag Betmilo nagtipon sing
tingob, kag nagkadto sa balaan nga kahoy nga terebinto sa Siquem, sa diin
ginhimo nila si Abimelec nga hari.

7Sang pagkabati ni Jotam nahanungod sini, nagkadto sia kag nagtindog sa
putokputokan sang Bukid sang Gerizim, kag nagsinggit sa ila, “Mga taga-
Siquem, pamatii ninyo ako, kag kabay nga ang Dios magpamati sa inyo!

© 2012 Philippine Bible Society.

8Sang una anay, ang mga kahoy nagtipon sa pagpili sang isa ka hari para sa
ila kaugalingon. Nagsiling sila sa kahoy nga olivo, ‘Maghari ka sa amon.’

9Ang kahoy nga olivo nagsabat, ‘Kinahanglan nga untatan ko anay ang
paghimo sang lana nga ginagamit sa pagpasidungog sa mga dios kag mga
tawo, agod maggahom sa inyo.’

10Dayon ang mga kahoy nagsiling sa kahoy nga higera, ‘Dali ka kag maghari
sa amon.’

11Pero nagsabat ang kahoy nga higera, ‘Kinahanglan untatan ko anay ang
pagpamunga sang maayo kag matam-is nga bunga agod maggahom sa
inyo.’

12Gani ang mga kahoy nagsiling sa balagon sang ubas, ‘Dali ka kag maghari
sa amon.’

13Pero nagsabat ang balagon sang ubas, ‘Kinahanglan untatan ko anay ang
paghimo sang bino nga nagalipay sa mga dios kag sa mga tawo agod
maggahom sa inyo.’

14Dayon nagsiling ang tanan nga mga kahoy sa kahuykahoy nga tunokon,
‘Dali ka kag maghari sa amon.’

15Nagsabat ang kahuykahoy nga tunokon, ‘Kon luyag gid ninyo nga ako ang
inyo manginhari, ti dali kamo kag magpasilong sa akon landong. Kon indi
kamo, magagwa ang kalayo sa akon tunokon nga mga sanga kag
magasunog sang mga sedro sang Libano.’”

16Nagpadayon si Jotam sa pagsiling, “Gani karon, sinsero kag matuod gid
bala ang inyo paghimo kay Abimelec nga hari? Husto bala ang inyo ginhimo
kay Gideon kag sa iya panimalay kag nakahimo bala kamo sa iya sing
nagakabagay suno sa iya mga ginhimo?

17Dumdoma ninyo nga ang akon amay nagpakig-away para sa inyo. Gintaya
niya ang iya kabuhi sa katalagman sa pagluwas sa inyo sa mga Midianhon.

18Pero karon ginkontra ninyo ang panimalay sang akon amay. Ginpamatay
ninyo ang iya setenta ka mga anak nga lalaki sa isa ka bato, kag ginhimo
ninyo nga hari sang Siquem si Abimelec nga anak niya sa iya ulipon nga
babayi, tungod kay sia inyo pariente.

19Gani karon, kon sinsero kag husto ang inyo ginhimo kay Gideon kag sa iya
panimalay karon nga adlaw, dayon magmalipayon kamo sa kay Abimelec,
kag sia man magmalipayon sa inyo.

20Pero kon indi, kabay maggwa ang kalayo kay Abimelec kag sunogon ang
mga tawo sang Siquem kag Betmilo. Kabay maggwa ang kalayo sa mga tawo
sang Siquem kag Betmilo kag sunogon si Abimelec.”

© 2012 Philippine Bible Society.

21Dayon nagdalagan si Jotam sa pagpalagyo. Nagkadto sia sa Beer kag didto
nag-estar tungod kay nahadlok sia sa iya utod nga si Abimelec.

22Gingamhan ni Abimelec ang Israel sa sulod sang tatlo ka tuig.

23Dayon ginpalain sang Dios ang kaangtanan ni Abimelec kag sang mga
tawo sang Siquem, kag nagrebelde sila batok kay Abimelec.

24Nahanabo ini agod si Abimelec kag ang mga tawo sang Siquem, nga
nagpaisog sa iya sa pagpamatay sang setenta ka anak nga mga lalaki ni
Gideon, magbayad tungod sang ila sala.

25Ang mga tawo sang Siquem nagbutang sing mga tawo sa mga
putokputokan sang bukid sa paglambat kay Abimelec, kag ginkuha nila ang
mga pagkabutang sang tagsatagsa nga nagaagi didto. Ginsugiran si
Abimelec nahanungod sini.

26Dayon si Gaal nga anak ni Ebed nag-abot sa Siquem upod sa iya mga utod
nga lalaki, kag nagsalig sa iya ang mga tawo sang Siquem.

27Nagkadto sila sa uma kag nagpamupo sing mga ubas sa katamnan sang
mga ubas kag naghimo sila sing bino, kag naghiwat sila sing piesta. Nagsulod
sila sa templo sang ila dios, sa diin nagkinaon sila kag nag-ininom, kag
ginyaguta nila si Abimelec.

28Nagsiling si Gaal, “Ngaa bala nagaalagad kita kay Abimelec? Ano bala kita
nga klase sang mga tawo sa Siquem? Kag sin-o gid bala sia? Anak sia ni
Gideon! Kag nagaalagad sa iya si Sebul! Ngaa dapat kita mag-alagad sa iya?
Mag-unong kamo sa inyo tigulang nga si Hamor, nga amo ang ginhalinan
sang inyo kabarangayan!

29Kon ako lang kuntani ang nagapangulo sini nga mga tawo, tapuson ko gid
ini si Abimelec! Singganan ko sia, ‘Padamoa ang imo mga hangaway,
maggwa ka kag magpakig-away!’”

30Si Sebul, ang pangulo sang siudad, naakig sang mabatian niya ang
ginsiling ni Gaal.

31Nagpadala sia sing mga mensahero kay Abimelec sa Aruma nga
nagasiling, “Si Gaal nga anak ni Ebed, kag ang iya mga utod nga lalaki nag-
abot sa Siquem, kag indi ka nila pagpasudlon sa siudad.

32Gani karon, ikaw kag ang imo mga tinawo maglakat sa gab-i, kag
magpanago sa kaumhan.

33Bangon ka sa pagbutlak sang adlaw buas sa aga, kag salakaya sing kibot
ang siudad. Dayon kon magbato si Gaal kag ang iya mga tinawo sa inyo,
himua ang tanan nga masarangan ninyo batok sa ila!”

© 2012 Philippine Bible Society.

34Gani si Abimelec kag ang tanan niya nga mga tinawo nagbangon sa kagab-
ihon, kag nagpanago sila sa gwa sang Siquem sa apat ka mga grupo.

35Sang makita ni Abimelec kag sang iya mga tinawo nga naggwa si Gaal kag
nagtindog sa pwertahan sang siudad, naggwa sila sa ila mga ginapanaguan.

36Sang makita sila ni Gaal, nagsiling sia kay Sebul, “Tan-awa! May mga tawo
nga nagadulhog halin sa mga putokputokan sang bukid!” Nagsabat si Sebul,
“Mga landong lamang ina sa kabukiran, kag indi mga tawo.”

37Nagsiling liwat si Gaal, “Tan-awa! May mga tawo nga nagadulhog sa
gintung-an sang bukid, kag ang isa ka grupo nagapadulong sa dalanon halin
sa kahoy nga terebinto sang mga manugbabaylan!”

38Dayon nagsiling si Sebul sa iya, “Diin na karon yadtong dalagku mo nga
mga sugid? Ikaw ang nagsiling kon ngaa mag-alagad kita sa sining tawo nga
si Abimelec. Amo ini ang mga tawo nga imo ginhikayan. Lakat na, kag awaya
sila.”

39Ginpangulohan ni Gaal ang mga kalalakin-an sang Siquem, kag gin-away
nila si Abimelec.

40Ginlagas sia ni Abimelec, kag nagpalagyo si Gaal. Madamo ang napilasan,
bisan sa may pwerta sang siudad.

41Nagpabilin si Abimelec sa Aruma, kag gintabog ni Sebul si Gaal kag ang
iya mga kautoran nga lalaki pa gwa sa Siquem agod nga indi na sila
makaestar didto.

42Sang madason nga adlaw ang mga pumoluyo sang Siquem naggwa
pakadto sa kaumhan, kag ginsugiran si Abimelec nahanungod sini.

43Gani gindala niya ang iya mga tinawo, ginpartida sa tatlo ka grupo, kag
nagpanago sila sa kaumhan sa paghulat. Sang makita niya ang mga tawo
nga nagapagwa sa siudad, naggwa sia sa iya ginapanaguan kag ginpamatay
sila.

44Samtang si Abimelec kag ang iya grupo nagdalidali pakadto sa pwerta sang
siudad kag ginbantayan ini, ang duha ka grupo nagsalakay sa mga tawo sa
kaumhan kag ginpamatay sila tanan.

45Nagpakig-away si Abimelec sa mga tawo sang siudad sa bug-os sadto nga
adlaw. Gin-agaw niya ang siudad kag ginpamatay ang mga tawo. Ginlaglag
niya ang siudad, kag ginsab-ugan sing asin ang duta.

46Sang pagkabati sang tanan nga kinilala nga mga tawo sang Tore sang
Siquem nahanungod sini, nagkadto sila sa pamakod sang templo ni El-berit
agod indi sila maano.

47Ginsugiran si Abimelec nga nagtipon sila didto sing tingob.

© 2012 Philippine Bible Society.

48Nagtaklad sia sa Bukid sang Salmon upod sa iya mga tinawo. Nagdala sia
sing wasay, nag-utod sang sanga sang kahoy, kag iya ini ginpas-an.
Ginsingganan niya ang iya mga tinawo nga magdalidali kag maghimo sing
amo man.

49Gani ang tagsatagsa nag-utod sang sanga sang kahoy, nagsunod sila kay
Abimelec kag gintumpok nila ini sa gwa sang pamakod sang templo.
Gintutdan nila ini samtang ang tawo yadto didto sa sulod, kag ang tanan nga
mga tawo sang Tore sang Siquem nagkalamatay. Ang ila kadamuon mga
1,000 tanan ka mga lalaki kag mga babayi.

50Dayon nagkadto si Abimelec sa Tebes, ginkibon niya ini, kag gin-agaw.

51May mapag-on didto nga tore, kag ang tagsa ka lalaki kag babayi sa siudad,
lakip ang ila mga pangulo, nagpanago sa amo nga tore. Ginbaralan nila ini
sang makasulod sila, kag nagkadto sila sa atop.

52Nag-abot si Abimelec kag ginsalakay ang tore. Nagkadto sia sa pwertahan
agod tutdan ang tore.

53Pero may babayi nga naghulog sang galingan nga bato sa iya ulo kag
naglitik ang iya ulo.

54Dayon gintawag niya sing dalidali ang pamatan-on nga lalaki nga nagadala
sang iya mga armas kag ginsingganan, “Gabuta ang imo espada kag patya
ako. Indi ako gusto nga sugiron nga ang isa ka babayi nagpatay sa akon.”
Gani ginbuno sia sang pamatan-on nga lalaki kag napatay sia.

55Sang makita sang mga Israelinhon nga patay na si Abimelec nagpauli sila
tanan.

56Gani ginpabayad sang Dios si Abimelec tungod sang sala nga iya ginhimo
batok sa iya amay sa iya pagpamatay sang iya setenta ka mga utod nga
lalaki.

57Ginpaantos man sang Dios ang mga tawo sang Siquem tungod sang ila
mga kalautan, suno sa ginsiling ni Jotam, nga anak nga lalaki ni Gideon, sang
iya ginpakamalaut sila.

Mga Hukom 10

Si Tola

1Sang mapatay si Abimelec, si Tola nga anak nga lalaki ni Pua kag apo ni
Dodo, nag-abot sa pagluwas sang Israel. Naggikan sia sa tribo ni Isacar, kag
nag-estar sa Samir sa kabakuloran sang Efraim.

2Nanginhukom sia sang Israel sa sulod sang baynte tres ka tuig, kag sa tapos
sini napatay sia kag ginlubong sa Samir.

Si Jair

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sa tapos kay Tola, nag-abot si Jair halin sa Galaad. Nanginhukom sia sang
Israel sa sulod sang baynte dos ka tuig.

4May traynta sia ka mga anak nga lalaki nga nagasakay sa traynta ka mga
asno. May traynta sila ka mga siudad sa duta sang Galaad, nga ginatawag
sa gihapon nga kabarangayan ni Jair.

5Napatay si Jair kag ginlubong sa Kamon.

Si Jepte

6Sa liwat ang mga Israelinhon nagpakasala batok sa GINOO. Nagsimba sila
sa mga Baal kag sa mga Astarot, sa mga dios sang Siria, sang Sidon, sang
Moab, sang Amon, kag sang Filistia. Ginsikway nila ang GINOO, kag nag-
untat sila sa pagsimba sa iya.

7Gani naakig ang GINOO sa mga Israelinhon, kag ginpalutos niya sila sa mga
Filistinhon kag mga Amonhon.

8Sa sulod sang desi-otso ka tuig ginpigos kag ginpabudlayan nila ang tanan
nga mga Israelinhon nga nag-estar sa sidlangan sang Suba sang Jordan sa
Galaad, sa diin nag-estar ang mga Amornon.

9Ang mga Amonhon nagtabok man sa Jordan sa pagpakig-away sa mga tribo
nanday Juda, Benjamin, kag Efraim. Tungod sini ginbudlayan gid sing tama
ang Israel.

10Dayon nagpanawag ang mga Israelinhon sa GINOO, kag nagsiling,
“Nagpakasala kami batok sa imo, kay nagbiya kami sa imo nga amon Dios,
kag nagsimba kami sa mga Baal.”

11Nagsabat ang GINOO sa mga Israelinhon: “Ang mga Ehiptohanon,
Amornon, Amonhon, Filistinhon,

12Sidonhon, Amaleknon, kag Maonhon nagpigos sa inyo sang una, kag
nagpangayo kamo sing bulig sa akon. Wala ko bala kamo pagluwasa sa ila?

13Pero sa gihapon ginsikway ninyo ako, kag nagsimba kamo sa iban nga mga
dios, gani indi ko na kamo pagtabangan liwat.

14Kadto kamo kag magpanawag sa mga dios nga inyo ginpili. Kon yara kamo
sa mga kapiutan, magpatabang kamo sa ila.”

15Pero ang mga Israelinhon nagsiling sa GINOO, “Nagpakasala kami. Himua
ang luyag mo, pero kon mahimo luwasa kami karon nga adlaw.”

16Gani ginsikway nila ang ila mga dumoluong nga mga dios, kag nagsimba
sila sa GINOO, kag ang GINOO natublag tungod sang kalisdanan sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Dayon ang mga hangaway sang Amonhon naghanda sa pag-away kag
naghimo sing ila mga tolda sa Galaad. Nagtipon man sing tingob ang mga
Israelinhon kag naghimo sing ila mga tolda sa Mispa sa Galaad.

18Nagpamangkutanay ang mga tawo kag ang mga pangulo sang mga tribo
sang Israel nga nagasiling, “Sin-o bala ang magapangulo sa pagpakig-away
batok sa mga Amonhon? Manginpangulo sia sang tanan nga nagaestar sa
Galaad.”

Mga Hukom 11

1Si Jepte nga taga-Galaad, isa ka maisog nga soldado. Ang iya amay si
Galaad, kag ang iya iloy isa ka babayi nga nagabaligya sang iya dungog.

2Si Galaad may mga anak man nga lalaki sa iya asawa, kag sang nagdalagku
na sila, gintabog nila si Jepte kag ginsingganan, “Wala gid ikaw sing
panublion bisan ano sa amon amay, kay ikaw anak sang iban nga babayi.”

3Nagpalagyo si Jepte halin sa iya kautoran nga lalaki kag nag-estar sia sa
duta sang Tob. Nagpakig-upod sa iya ang huroshuros nga mga tawo, kag
nag-updanay sila sa pagpanalakay.

4Sang ulihi, nagpakig-away ang mga Amonhon batok sa Israel.

5Sang matabo ini, ginkadtuan sang mga pangulo sang Galaad si Jepte agod
dalhon sia pabalik halin sa duta sang Tob.

6Ginsingganan nila sia, “Dali, pangulohi kami, agod makapakig-away kita
batok sa mga Amonhon.”

7Pero nagsabat si Jepte, “Indi bala nga ginadumtan ninyo ako? Gintabog
ninyo ako halin sa balay sang akon amay. Karon kay yara na kamo sa ital-
ital, mapalapit kamo sa akon?”

8Nagsiling sila sa kay Jepte, “Nagadangop kami karon sa imo, tungod kay
luyag namon nga updan mo kami sa pagpakig-away sa mga Amonhon, kag
magpangulo sa tanan nga mga tawo sang Galaad.”

9Nagsiling si Jepte sa ila, “Kon dalhon ninyo ako pauli sa pagpakig-away sa
mga Amonhon, kag kon padag-on ako sang GINOO, manginpangulo ninyo
ako.”

10Nagsabat sila, “Himuon gid namon ang imo ginasiling. Ang GINOO amo ang
amon saksi.”

11Gani nag-upod si Jepte sa mga pangulo sang Galaad, kag ginhimo sia sang
mga tawo nga pangulo kag manugdumala nila. Ginhambal ni Jepte ang iya
ginapangayo sa ila sa atubang sang GINOO sa Mispa.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon nagpadala si Jepte sing mga mensahero sa hari sang mga Amonhon
sa pagsiling, “Ano bala ang kabangdanan sang inyo pagpakig-away sa
amon? Ngaa bala gingubat ninyo ang amon pungsod?”

13Nagsabat ang hari sang mga Amonhon sa mga mensahero ni Jepte,
“Tungod kay sang paggwa sang mga Israelinhon sa Ehipto, gin-agaw nila
ang akon duta, halin sa Suba sang Arnon tubtob sa Suba sang Jaboc, kag
tubtob sa Suba sang Jordan. Karon iuli ninyo ini sa matawhay nga paagi.”

14Nagpadala si Jepte sing mga mensahero pabalik sa hari sang mga
Amonhon

15upod sang iya sabat nga nagasiling, “Indi ina matuod. Wala mag-agaw ang
Israel sang duta sang Moab ukon sang duta sang Amon.

16Amo ini ang natabo: sang paghalin sang mga Israelinhon sa Ehipto, nag-
agi sila sa desierto pakadto sa Mapula nga Dagat kag nakaabot sila sa
Kades.

17Dayon nagpadala sila sing mga mensahero sa hari sang Edom sa
pagpangayo sing pahanugot sa pag-agi sa iya duta. Pero ang hari sang
Edom indi magtugot sa pagpaagi sa ila. Nagpangayo man sila sing
pahanugot sa hari sang Moab, kag indi man sia magtugot sa pagpaagi sa ila.
Gani nagpabilin ang mga Israelinhon sa Kades.

18Gani nagpadayon sila nga nagalatas sa desierto. Naglibot sila sa duta sang
Edom kag sa duta sang Moab, tubtob nga nakaabot sila sa sidlangan nayon
sang Moab, sa kilid sang Suba sang Arnon. Naghimo sila sing kampo didto,
pero wala sila magtabok sa Suba sang Arnon, kay dulonan yadto sang Moab.

19Dayon nagpadala ang mga Israelinhon sing mga mensahero kay Sihon,
ang hari nga Amornon sang Hesbon, kag nagpangayo sang iya pahanugot
sa pag-agi sa iya pungsod pakadto sa ila kaugalingon nga duta.

20Pero indi magtugot si Sihon sa Israel sa pag-agi. Gintipon niya ang tanan
niya nga mga hangaway, kag naghimo sing mga tolda sa Jahaz, kag
ginsalakay ang Israel.

21Pero ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagpadaog sang mga Israelinhon
batok kay Sihon kag sa tanan niya nga mga hangaway. Gani gin-agaw sang
mga Israelinhon ang tanan nga kadutaan sang mga Amornon nga nag-estar
sa sadto nga pungsod.

22Ginpanag-iyahan nila ang tanan nga kadutaan sang Amornon halin sa
Arnon sa bagatnan tubtob sa Jaboc sa aminhan, kag halin sa desierto sa
sidlangan tubtob sa Jordan sa nakatundan.

23Gani ang GINOO, ang Dios sang Israel, amo ang nagtabog sang mga
Amornon tungod sa mga Israelinhon nga iya mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Nagatinguha bala kamo sa pagbawi sini? Sarang kamo makapanag-iya
sang bisan ano nga ginhatag sa inyo sang inyo dios nga si Kemos, pero
panag-iyahan namon ang tanan nga ginkuha sang GINOO, nga amon Dios,
para sa amon.

25Nagadumdom bala kamo nga mas maayo pa kamo sang sa kay Balak nga
anak ni Zipor nga hari sang Moab? Wala gid sia maghangkat sa Israel, indi
bala? Nagpakig-away bala sia batok sa amon?

26Ginpanag-iyahan sang Israel ang Hesbon kag Aroer, kag ang mga banwa
sa palibot sini, kag ang tanan nga mga siudad sa mga pangpang sang Suba
sang Arnon sa sulod sang 300 ka tuig. Ngaa bala wala ninyo pagbawia ini sa
sini nga kalawigon?

27Wala ako sing sayop nga nahimo sa imo. Nagsayop ka sa pagpakig-away
sa akon. Ang GINOO amo ang magahukom. Magapamat-od sia karon nga
adlaw sa tunga sang mga Israelinhon kag mga Amonhon."

28Pero ang hari sang mga Amonhon wala magsapak sa mensahe nga
ginpadala sa iya ni Jepte.

29Dayon gingamhan si Jepte sang Espiritu sang GINOO. Nag-agi sia sa
Galaad kag sa Manases, kag nagbalik sia sa Mispa sa Galaad. Halin didto
nagkadto sia sa Amon.

30Nagsaad si Jepte sa GINOO nga nagasiling, "Kon padag-on mo ako batok
sa mga Amonhon,

31igahalad ko subong nga halad nga sinunog ang nahauna nga tawo nga
maggwa sa akon balay sa pagsugata sa akon, sa pag-abot ko halin sa akon
pagdaog. Igadulot ko ina nga tawo sa imo subong isa ka halad."

32Gani nagtabok si Jepte sa suba sa pagpakig-away sa mga Amonhon, kag
ginpadaog sia sang GINOO.

33Ginsalakay niya sila halin sa Aroer tubtob sa kadutaan sa palibot sang Minit,
baynte ka mga siudad tanan, tubtob sa Abel-Keramin. Madamo ang mga
nagkalamatay, kag nalutos sang mga Israelinhon ang mga Amonhon.

Ang Anak nga Babayi ni Jepte

34Sang pagbalik ni Jepte pauli sa Mispa, ang iya anak nga babayi naggwa sa
pagsugata sa iya nga nagasaot kag nagatukar sang tamborin. Bugtong sia
nga anak ni Jepte. Wala na si Jepte sing iban pa nga anak nga lalaki ukon
babayi.

35Sang pagkakita niya sang iya anak nga babayi, gingisi ni Jepte ang iya
kaugalingon nga bayu tungod sa kasubo, kag nagsiling, "Abaw, anak ko!
Ginasakit mo ang akon tagipusoon! Ngaa bala nga ikaw pa ang

© 2012 Philippine Bible Society.

magpakalisod sa akon? Nakapanumpa na ako sa GINOO, kag indi ko na ini mabawi!”

36Nagsiling ang anak nga babayi ni Jepte sa iya, “Kon nakapanumpa na ikaw sa GINOO, tumana ang imo ginsumpa nga pagahimuon sa akon karon nga ang GINOO naghatag sa imo sing pagtimalos sa imo mga kaaway nga mga Amonhon.”

37Pero nagpangabay sia sa iya amay, “Amo lang ini ang akon ginapangayo: pabay-i lang ako sa sulod sang duha ka bulan, agod makaupod ako sa akon mga abyan pakadto sa kabukiran sa pagpangasubo, tungod kay dapat ako mapatay nga isa ka birhen.”

38Gintugotan sia ni Jepte sa paglakat, kag nagpalayo sia sa kay Jepte sa sulod sang duha ka bulan. Sia kag ang iya mga abyan nagtaklad sa kabukiran, kag nagpangasubo tungod kay mapatay sia nga isa ka birhen.

39Sa tapos sang duha ka bulan nagbalik sia sa iya amay. Ginhimo ni Jepte ang iya ginsumpa sa GINOO. Napatay ang iya anak nga babayi nga isa ka birhen. Amo ini ang ginsugoran sang kinabatasan sa Israel,

40nga ang mga babayi nga Israelinhon nagalakat sa pagpangasubo sing apat ka adlaw sa tagsa ka tuig para sa anak nga babayi ni Jepte nga Galaadnon.

Mga Hukom 12

Si Jepte kag ang mga Efraimnon

1Naghanda ang mga tawo sang Efraim sa pagpakig-away kag nagtabok sila sa Suba sang Jordan pakadto sa Sapon, kag nagsiling sila kay Jepte, “Ngaa man nagtabok ikaw sa dulonan sa pagpakig-away sa mga Amonhon nga wala magsiling sa amon sa pag-upod sa imo? Tutdan namon ang imo balay nga yara ka sa sulod!”

2Pero nagsiling si Jepte sa ila, “Ang akon mga tawo kag ako may daku nga kaawayon sa mga Amonhon. Nagpangayo ako sing bulig sa inyo, pero wala kamo magtabang sa akon.

3Sang pagkahibalo ko nga indi ninyo ako pagtabangan, nagpasimpalad ako sang akon kabuhi kag nagtabok ako sa pagpakig-away sa mga Amonhon. Ang GINOO nagpadaog sa akon batok sa ila. Karon, ngaa bala nagaabot kamo sa pagpakig-away sa akon?”

4Dayon gintipon ni Jepte ang tanan nga mga tawo sang Galaad, kag gin-away ang mga tawo sang Efraim kag ginlutos sila tungod kay nagsiling ang mga Efraimnon, “Kamo nga mga Galaadnon sa Efraim kag Manases, mga lauglaog kamo halin sa Efraim!”

5Gin-agaw sang mga Galaadnon ang mga talabukan sang Suba sang Jordan, agod indi makatabok ang mga Efraimnon. Kon may isa ka Efraimnon nga

© 2012 Philippine Bible Society.

luyag sa pagpalagyo kag magpangayo sing pahanugot sa pagtabok, ang mga
tawo sang Galaad magapamangkot sa iya, “Isa bala ikaw ka Efraimnon?”
Kon magsiling sila, “Indi,”

6sugoon nila sia nga magsiling “Sihibolet.” Pero magasiling sia “Sibolet,”
tungod kay indi sia sini makasampot sa paghambal. Ila dayon sia dakpon kag
patyon didto sa talabukan sang Suba sang Jordan. Sadto nga panahon,
42,000 ka mga Efraimnon ang ginpamatay.

7Si Jepte nga Galaadnon nanginhukom sa Israel sa sulod sang anom ka tuig.
Sang ulihi napatay sia kag ginlubong sa iya kaugalingon nga banwa sa
Galaad.

Sanday Ibsan, Elon, kag Abdon

8Ang madason kay Jepte, si Ibsan nga taga-Betlehem amo ang nanginhukom
sa Israel.

9May traynta sia ka mga anak nga lalaki kag traynta ka anak nga mga babayi.
Ginpaban-an niya ang iya mga anak nga babayi sang indi niya
kabarangayan, kag nagdala sia sing traynta ka mga babayi nga indi halin sa
iya kabarangayan para ipaasawa sa iya mga anak nga lalaki. Nanginhukom
si Ibsan sa Israel sa sulod sang pito ka tuig,

10kag sang ulihi napatay sia, kag ginlubong sa Betlehem.

11Ang madason kay Ibsan, amo si Elon nga taga-Zabulon nga nanginhukom
sa Israel sa sulod sang napulo ka tuig.

12Kag sang ulihi napatay sia, kag ginlubong sa Ayalon sa duta ni Zabulon.

13Ang madason kay Elon nga nanginhukom sa Israel amo si Abdon nga anak
ni Hilel nga taga-Pirathon.

14May kwarenta sia ka mga anak nga lalaki kag traynta ka mga apo nga lalaki
nga nagasakay sa setenta ka mga asno. Nanginhukom si Abdon sa Israel sa
sulod sang walo ka tuig.

15Kag sang ulihi napatay sia, kag ginlubong sa Pirathon sa duta ni Efraim, sa
kabakuloran sang mga Amaleknon.

Mga Hukom 13

Ang Pagkatawo ni Samson

1Ang mga Israelinhon nagpakasala liwat batok sa GINOO, kag iya sila
ginpagamhan sa mga Filistinhon sa sulod sang kwarenta ka tuig.

2Sa sadto nga tion may isa ka tawo nga ginhingalanan kay Manoa, nga taga-
Zora, kag isa sia ka katapo sang tribo ni Dan. Ang iya asawa wala gid
makapamata.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Nagpakita ang anghel sang GINOO sa iya kag nagsiling, “Wala gid ikaw
makapamata, pero sa indi madugay magabusong ikaw kag magaanak sing
isa ka bata nga lalaki.

4Tandaan mo nga indi ka gid mag-inom sing bino ukon makahulobog nga
ilimnon, ukon magkaon sang ginadilian nga mga pagkaon.

5Sa tapos mabun-ag ang imo anak nga lalaki, indi mo sia pagguntingan sang
iya buhok, tungod kay sa adlaw sang iya pagkatawo, pagaihalad sia sa Dios
subong isa ka Nazareo. Sia ang magasugod sa pagluwas sa Israel gikan sa
mga Filistinhon.”

6Dayon nagkadto ang babayi sa iya bana kag ginsugiran sia, “Nagkadto sa
akon ang isa ka tawo sang Dios, kag ang iya dagway makakulogmat pareho
sang anghel sang Dios. Wala ako magpamangkot sa iya kon diin sia
maghalin, kag wala man sia magsugid sa akon sang iya ngalan.

7Pero nagsiling sia sa akon nga magabusong ako kag makaangkon sing anak
nga lalaki. Ginsingganan man niya ako nga indi mag-inom sing bino ukon
makahulobog nga ilimnon, ukon magkaon sang ginadilian nga mga pagkaon,
tungod kay ang bata pagaihalad sa Dios subong isa ka Nazareo halin sa iya
pagkatawo tubtob mapatay sia.”

8Dayon nagpangamuyo si Manoa sa GINOO, “GINOO, kon mahimo, pabalika
sa amon ang tawo sang Dios nga imo ginpadala, kag sugiri kami kon ano ang
dapat namon himuon sa bata sa iya pagkatawo.”

9Ginhimo sang Dios ang ginpangayo ni Manoa, kag ang anghel sang Dios
nagbalik sa babayi sang nagalingkod sia sa latagon, pero si Manoa nga iya
bana wala didto kaupod niya.

10Gani nagdalagan sia gilayon sa pagsugid sa iya bana, “Abi mo, ang tawo
nga nagkadto sa akon sang isa ka adlaw, nagpakita liwat sa akon.”

11Nagtindog si Manoa kag nag-upod sa iya asawa. Ginkadtuan niya ang tawo
kag ginpamangkot, “Ikaw bala ang tawo nga naghambal sa akon asawa?”
Nagsabat sia, “Huo.”

12Dayon nagsiling si Manoa, “Gani karon, kon ang imo ginsiling matuod, ano
bala ang pagginawi sang bata? Ano bala ang iya pagahimuon?”

13Nagsabat ang anghel sang GINOO kay Manoa, “Kinahanglan tumanon sang
imo asawa ang tanan nga akon ginsiling sa iya.

14Indi sia magkaon sang bisan ano nga nagahalin sa balagon sang ubas. Indi
sia mag-inom sing bino ukon makahulobog nga ilimnon, ukon magkaon sang
ginadilian nga mga pagkaon. Kinahanglan tumanon niya ang tanan nga akon
ginsiling sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15-16Si Manoa nga wala makahibalo nga isa sia ka anghel sang GINOO,
nagsiling sa iya, “Kon mahimo indi ka anay maglakat. Maluto pa kami sing
tinday nga kanding para sa imo.” Pero nagsiling ang anghel sa iya, “Kon
magpabilin ako, indi ako magkaon sang imo pagkaon. Pero kon luyag ka
mag-aman sina, sunoga ina subong nga halad sa GINOO.”

17Nagsiling si Manoa sa anghel, “Sugiri kami sang imo ngalan, agod
mapasidunggan namon ikaw kon magmanginmatuod ang imo ginsiling.”

18Nagpamangkot ang anghel sa iya, “Ngaa bala luyag mo gid mahibaluan
ang akon ngalan? Isa ini ka katingalahan.”

19Gani nagkuha si Manoa sing tinday nga kanding kag mga uyas, kag
ginhalad ini sa ibabaw sang altar nga bato para sa GINOO nga nagahimo
sang mga katingalahan.

20-21Samtang nagapaibabaw ang dabdab sang kalayo halin sa altar, nakita ni
Manoa kag sang iya asawa ang anghel sang GINOO nga nagapaibabaw
pakadto sa langit sa mga dabdab. Dayon naghapa sila sa duta. Kag
nahibaluan ni Manoa nga yadto nga tawo amo ang anghel sang GINOO. Wala
na gid liwat makita ni Manoa kag sang iya asawa ang anghel.

22Nagsiling si Manoa sa iya asawa, “Mapatay gid kita, tungod kay nakita
naton ang Dios!”

23Pero ang iya asawa nagsabat, “Kon luyag sang GINOO nga patyon kita,
wala niya kuntani pagbatuna ang aton mga halad. Wala niya kuntani
ginpakita ini tanan nga butang sa aton, ukon ginsugiran sini tanan nga butang
sa sini nga tion.”

24Ang babayi nag-anak sang isa ka bata nga lalaki, kag ginhingalanan niya
sia kay Samson. Nagdaku ang bata kag ginbendisyunan sia sang GINOO.

25Kag ang Espiritu sang GINOO nagsugod sa pagpanghikot sa iya, samtang
didto sia sa Kampo ni Dan, sa gintung-an sang Zora kag Estaol.

Mga Hukom 14

Si Samson kag ang Babayi halin sa Timna

1Isa ka adlaw nagdulhog si Samson sa Timna, sa diin nakita niya ang isa ka
dalaga nga Filistinhon.

2Nagpauli sia kag ginsugiran niya ang iya amay kag iloy, “May nakita ako nga
isa ka babayi nga Filistinhon sa Timna. Kuhaa ninyo sia, kay luyag ko sia
pangasaw-on.”

3Pero nagpamangkot sa iya ang iya amay kag iloy, “Ngaa magpangasawa ka
sang isa ka babayi nga halin sa mga Filistinhon nga di-tinuli? Wala ka bala
sing nakita nga dalaga gikan sa imo mga pariente, ukon sa aton mga tawo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

Pero nagsiling si Samson sa iya amay, “Kuhaa ninyo sia para sa akon, kay naluyag gid ako sa iya.”

4Wala makahibalo ang iya amay kag iloy nga ang GINOO amo ang nagtuytoy
kay Samson sa paghimo sini, kay ang GINOO nagapangita sing kahigayunan
sa pagsumpong sa mga Filistinhon. Sa sini nga tion ang mga Filistinhon
nagagahom sa Israel.

5Gani nagdulhog si Samson sa Timna upod sa iya amay kag iloy. Sang
nagaagi sila didto sa talamnan sang ubas, nabatian niya ang bataon nga leon
nga nagangurob sa iya.

6Sa hinali si Samson ginhatagan sing kusog sang Espiritu sang GINOO.
Gindakop niya ang leon kag ginpihak sang iya lamang kaugalingon nga mga
kamot, nga daw pareho lamang sang tinday nga kanding. Pero wala niya
pagsugiri ang iya amay kag iloy sang iya ginhimo.

7Dayon nagkadto si Samson kag nagpakighambal sa dalaga, kag naluyag gid
sia sa iya.

8Sang makaligad ang pila ka adlaw nagbalik si Samson sa pagpangasawa
sa iya. Naglipas sia sa dalan sa pagtan-aw sang leon nga iya ginpatay, kag
natingala sia sang makita niya nga ginapungyotan ini sang mga putyokan,
nga may dugos sa sulod sang patay nga lawas sang leon.

9Ginsandok niya sang iya kamot ang dugos kag ginkaon niya ini samtang
nagalakat sia. Dayon nagkadto sia sa iya amay kag iloy kag ginhatagan niya
sila. Nagkaon sila, pero wala sila pagsugiri ni Samson nga ginkuha niya ang
dugos sa lawas sang leon nga patay.

10Nagkadto ang iya amay sa balay sang dalaga, kag si Samson
nagpapunsyon didto. Amo ini ang kinabatasan sang pamatan-on nga mga
lalaki.

11Sang makita sia sang mga Filistinhon nagdala sila sing traynta ka pamatan-
on nga mga lalaki sa pag-upod sa iya.

12Nagsiling si Samson sa ila, “Pakta ninyo ini nga paktakon. Kon mapaktan
ninyo ang kahulogan sini sa sulod sang pito ka adlaw sang punsyon dayon
hatagan ko kamo sing traynta ka panid nga lino, kag traynta ka ilislan nga
malahalon nga bayu.

13Pero kon indi kamo makapakot sang kahulogan sini, ti kamo ang mahatag
sa akon sang traynta ka panid nga lino, kag traynta ka ilislan nga malahalon
nga bayu.” Nagsiling sila sa iya, “Sugiri kami sang paktakon, kay pamatian
namon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Nagsiling si Samson, “Halin sa manugkaon nakuha ang kalan-on, halin sa
makusog nakuha ang matam-is.” Sa tapos ang tatlo ka adlaw, indi pa gid nila
mapaktan kon ano ang kahulogan sang paktakon.

15Sang ikap-at nga adlaw ginsingganan nila ang asawa ni Samson, “Utisa
ang imo bana nga sugiran kami sang kahulogan sang paktakon. Kon indi ka,
sunogon namon ang balay sang imo amay asta ikaw. Kamo nag-agda sa
amon agod paimulon kami. Indi bala matuod ini?”

16Gani ang asawa ni Samson nagkadto sa iya nga nagahibi kag nagsiling,
“Wala mo ako ginahigugma, kundi ginadumtan mo ako! Ginhatagan mo sing
paktakon ang akon mga abyan, pero wala mo ako pagsugiri sang kahulogan
sini!” Si Samson nagsiling sa iya, “Pamati bala anay, wala ko gani pagsugiri
ang akon amay kag iloy. Ngaa nga sugiran ko ikaw?”

17Nagpadayon sa paghibi ang asawa ni Samson sa sulod sang pito ka adlaw
sang punsyon tungod sini. Pero sa ikapito nga adlaw ginsugiran sia ni
Samson sang sabat, kay nagapamilit gid sia nahanungod sini. Iya dayon
ginsugiran ang mga Filistinhon.

18Gani sa ikapito nga adlaw sa wala pa magtunod ang adlaw, nagsiling sa iya
ang mga tawo sang siudad, “Ano bala ang mas matam-is pa sang sa dugos?
Ano bala ang mas makusog pa sang sa leon?” Nagsabat si Samson, “Kon
wala ninyo pag-iarado ang akon baka, wala kuntani kamo makapakot sang
akon paktakon.”

19Sa hinali ginhatagan si Samson sang Espiritu sang GINOO sing kusog, kag
nagdulhog sia sa Askelon sa diin ginpatay niya ang traynta ka mga lalaki, gin-
ubahan sila, kag ginhatag niya ang ila malahalon nga mga bayu sa mga tawo
nga nagpakot sang iya paktakon. Sa tapos sina nagpauli sia nga
nagabalingaso sa kaakig tungod sa natabo.

20Ang asawa ni Samson ginpaasawa sa iya abyan nga amo ang nagbulig sa
iya sang sia ang ginkasal.

Mga Hukom 15

1Sang ulihi, sang tig-alani sang trigo, nagkadto si Samson sa pagduaw sa iya
asawa, kag gindalhan niya sia sang isa ka tinday nga kanding. Ginsingganan
niya ang amay sang iya asawa, “Luyag ko magsulod sa kwarto sang akon
asawa.” Pero indi niya si Samson pagpasudlon.

2Ginsingganan niya si Samson, “Ang dumdom ko gid nga ginadumtan mo sia,
gani ginpaasawa ko sia sa imo abyan. Pero ang iya nga manghod nga babayi
mas matahom pa sang sa iya, kag mangin-imo sia sa baylo sang imo asawa.”

3Nagsiling si Samson, “Sa sini nga tion indi ako mabasol kon ano ang akon
himuon sa inyo nga mga Filistinhon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gani naglakat sia kag nagdakop sang 300 ka mga singgalong. Gintabid niya
ang mga ikog nila sing tagduhaduha kag ginbutangan sing mitsa sa tunga
sang tagsa ka pares.

5Dayon ginsindihan niya ang mga mitsa, kag ginbuy-an ang mga singgalong
sa kaumhan sang trigo sang mga Filistinhon. Sa sini nga paagi ginsunog niya
indi lamang ang natumpi nga mga trigo, kundi pati man ang mga alanyon nga
trigo sa kaumhan. Nasunog man ang katamnan sang mga olivo.

6Dayon nagpamangkot ang mga Filistinhon, “Sin-o ang naghimo sini?”
Nahibal-an nila nga si Samson ang naghimo sini, tungod kay ang ugangan
niya nga Timnahanon nagkuha sang asawa ni Samson kag ginpaasawa sa
abyan ni Samson. Gani naglakat ang mga Filistinhon kag ginsunog ang
babayi tubtob mapatay, kag ginsunog ang balay sang iya amay.

7Ginsingganan sila ni Samson, “Amo gali ini ang ginahimo ninyo! Ginasumpa
ko nga indi ako mag-untat tubtob indi ko kamo tanan mabalusan!”

8Ginsalakay niya sila sing tudo gid kag ginpamatay ang madamo sa ila.
Dayon naglakat sia kag nagtener sa kweba sa pil-as sang Etam.

Ginlutos ni Samson ang mga Filistinhon

9Nag-abot ang mga Filistinhon kag naghimo sing mga tolda sa Juda, kag
ginsalakay ang banwa sang Lehi.

10Ang mga tawo sang Juda nagpamangkot sa ila, “Ngaa ginagubat ninyo
kami?” Nagsabat sila, “Nag-abot kami sa pagdakop kay Samson, kag sa
pagbalos sa iya sang ginhimo niya sa amon.”

11Dayon nagkadto sa kweba sa pil-as sang Etam ang 3,000 ka mga tawo
sang Juda kag nagsiling sila kay Samson, “Wala ka bala makahibalo nga ang
mga Filistinhon amo ang nagagahom sa aton? Ano bala ini ang ginhimo mo
sa amon?” Nagsabat si Samson, “Ginbalusan ko man lang sila sang ginhimo
nila sa akon.”

12Nagsiling sila sa iya, “Nag-abot kami diri sa paggapos sa imo, agod itugyan
ka namon sa mga Filistinhon.” Nagsiling si Samson, “Magsaad kamo nga indi
kamo ang magapatay sa akon.”

13Nagsiling sila, “Indi kami ang magapatay sa imo, kundi amon lang ikaw
gapuson kag itugyan sa ila.” Gani gingapos nila sia sang duha ka bag-o nga
mga kalat kag gindala sia pabalik halin sa pil-as.

14Sang makaabot sia sa Lehi, nagdalagan ang mga Filistinhon nga
nagasinggit sa pagsugata sa iya. Sa hinali ginhatagan sia sing kusog sang
Espiritu sang GINOO, kag ginpamugto niya ang mga kalat nga nagagapos
sang iya mga butkon kag mga kamot nga daw pareho lang sang nasunog
nga hilo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Dayon nakakita sia sing wala pa magmala nga sulang nga tul-an sang asno,
ginpulot niya ini, kag paagi sini, ginpatay niya ang 1,000 ka mga tawo.

16Gani si Samson nagkanta, “Paagi sa sulang nga tul-an sang asno ginpatay
ko ang isa ka libo ka mga tawo. Paagi sa sulang nga tul-an sang asno
gintumpok ko sila sa mga tinumpukan.”

17Pagkatapos sadto, iya ginpilak ang sulang nga tul-an sang asno. Yadto nga
lugar ginhingalanan Bakulod sang Sulang nga Tul-an.

18Dayon gin-uhaw gid kaayo si Samson, gani nagpanawag sia sa GINOO kag
nagsiling, “Ginhatag mo sa akon ining daku nga pagdaog, kag karon mapatay
man lang bala ako tungod sang kauhaw kag pagabihagon sang di-tinuli nga
mga Filistinhon?”

19Dayon ginpalitik sang Dios ang yuhob sa duta didto sa Lehi, kag naggwa
ang tubig halin sini. Nag-inom si Samson kag nag-ayo ang iya pamatyag.
Gani ang tuboran ginhingalanan Enhakore. Ini yara pa didto sa Lehi.

20Nanginhukom si Samson sa Israel sa sulod sang baynte ka tuig samtang
ang mga Filistinhon naggahom sa duta.

Mga Hukom 16

Si Samson sa Gaza

1Isa ka adlaw nagkadto si Samson sa Gaza, isa ka siudad sang mga
Filistinhon, sa diin nakita niya ang isa ka babayi nga nagabaligya sang iya
dungog, kag naghulid sia sa babayi.

2Nahibal-an sang mga taga-Gaza nga si Samson yadto didto, gani ginlibutan
nila ang lugar kag ginbantayan nila sia sa bug-os nga gab-i sa pwertahan
sang siudad. Naghipos lamang sila sa bug-os nga gab-i, nga nagahunahuna
sa ila kaugalingon, “Mahulat kita tubtob mag-aga, kag aton dayon sia patyon.”

3Pero naghigda si Samson tubtob lamang sa tungang gab-i. Dayon
nagbangon sia kag ginkaptan ang pwerta sang siudad kag gingabot ini dala
ang mga sera, mga haligi kag mga trangka kag ang tanan nga bahin sini.
Ginpas-an niya ini kag gindala palayo sa ibabaw sang bakulod nga
nagaatubang sa Hebron.

Si Samson kag si Delila

4Sa tapos sini, naghigugma si Samson sang isa ka babayi nga taga-
Kapatagan sang Sorek, nga ang iya ngalan si Delila.

5Ginkadtuan si Delila sang lima ka mga hari sang mga Filistinhon kag
ginsingganan, “Utisa sia, kag usisaa kon diin nagahalin ang iya pagkakusog
kag kon sa ano nga paagi namon sia madaog kag magapos agod indi na sia

© 2012 Philippine Bible Society.

makabato sa amon. Ang kada-isa sa amon magahatag sa imo sing 1,100 ka bilog nga pilak.

6Gani nagsiling si Delila kay Samson, “Kon mahimo sugiri ako kon ngaa man tama gid kakusog sa imo. Ano ang himuon sang isa ka tawo nga luyag maggapos sa imo agod indi na ikaw makabato?”

7Nagsabat si Samson, “Kon gapuson nila ako sing pito ka bag-o kag lab-as nga mga banting sang pana, manginmaluya ako subong sang iban.”

8Gani gindalhan sang mga hari sang mga Filistinhon si Delila sing pito ka bag-o kag lab-as nga mga banting sang pana, kag gingapos sini ni Delila si Samson.

9May mga tawo nga ginpahulat niya sa isa ka kwarto, gani nagsinggit sia, “Samson! Yara na ang mga Filistinhon!” Pero ginpangbugras ni Samson ang mga banting sang pana subong sang pagkabugto sang hilo kon sindutan sang kalayo. Gani wala pa gid nila mahibal-i ang sekrito sang iya pagkakusog.

10Ginsingganan ni Delila si Samson, “Nahibal-an ko nga ginainto mo lang ako kag ginabutigan. Kon mahimo, sugiri man ako kon sa ano nga paagi magapos ikaw.”

11Ginsingganan sia ni Samson, “Kon gapuson nila ako sang bag-o gid nga mga kalat nga wala pa gid magamit, manginmaluya ako pareho sang iban.”

12Gani nagkuha si Delila sing bag-o nga mga kalat, kag gingapos niya si Samson. Dayon nagsinggit sia, “Samson! Yara na ang mga Filistinhon!” May mga tawo nga nagahulat sa pihak nga kwarto. Pero ginpangbugras ni Samson ang mga kalat sa iya mga butkon subong sang hilo.

13Nagsiling si Delila kay Samson, “Ginainto mo gihapon ako kag ginabutigan. Sugiri ako kon ano ang paagi sang paggapos sa imo.” Ginsingganan sia ni Samson, “Kon ihabol mo ang pito ka salapid sang akon buhok sa teral kag hugton mo ini sa palpal, manginmaluya ako subong sang iban.”

14Dayon ginpatulog sia ni Delila, kag ginhabol niya sa teral ang pito ka salapid nga buhok ni Samson. Ginhugot niya ini sa palpal, kag nagsinggit, “Samson! Yara na ang mga Filistinhon!” Pero nagbugtaw si Samson kag ginpalos niya ang iya buhok sa teral.

15Gani nagsiling si Delila sa iya, “Ngaa man nga nagasiling ka nga ginahigugma mo ako, nga may ginalikom pa ikaw sa akon? Katatlo mo na ako intuon, kag wala mo pa ako masugiri kon ngaa kakusog gid sa imo.”

16Nagpadayon sia sa pagpamangkot kay Samson adlaw-adlaw. Tinak-an gid si Samson kag kinapoy sang pagpamilit sa iya ni Delila sa bagay nga

© 2012 Philippine Bible Society.

17sang ulihi, ginsugiran na lang niya si Delila sang kamatuoran. Nagsiling si
Samson, “Wala gid maguntingi ang akon buhok, kay ginhalad ako sa Dios
subong isa ka Nazareo halin sa akon pagkatawo. Kon guntingan ang akon
buhok, madula ang akon kusog, kag manginmaluya ako pareho sang iban.”

18Sang mahibal-an ni Delila nga ginsugiran sia ni Samson sang matuod,
nagpadala sia sing mensahe sa mga hari sang mga Filistinhon kag nagsiling,
“Balik kamo sing makaisa na lang, kay ginsugiran na niya ako sang matuod.”
Dayon nag-abot sila nga may dala nga kwarta.

19Ginpatulog ni Delila si Samson sa iya mga paa, kag nagtawag sang isa ka
tawo nga naggunting sang pito ka salapid nga buhok ni Samson. Dayon
nagsugod si Samson sa pagpangluya kag nadula ang iya kusog.

20Nagsinggit si Delila, “Samson! Yara na ang mga Filistinhon!” Nagbugtaw
sia kag naghunahuna sa iya kaugalingon, “Manginpadlos ako kag
manginhilway pareho sang una.” Wala sia makahibalo nga ginbayaan na sia
sang GINOO.

21Gindakop sia sang mga Filistinhon kag ginlukat nila ang iya mga mata.
Gindala nila sia sa Gaza, kag ginkadenahan sang bronsi nga kadena.
Ginpaobra nila sia sa galingan didto sa prisuhan.

22Pero nagsugod sa pagtubo liwat ang iya mga buhok.

Napatay si Samson

23Nagtipon sing tingob ang mga hari sang mga Filistinhon sa pagsaulog kag
sa pagdulot sang daku nga halad sa ila dios nga si Dagon. Nagkanta sila,
“Ginpadaog kami sang amon dios batok sa amon kaaway nga si Samson!”

24-25Nagkinasadya sila, gani nagsiling sila, “Dalha ninyo diri si Samson agod
lingawon niya kita!” Sang mapagwa nila sia sa prisuhan ginlingaw niya
sila kag ginpatindog nila sia sa gintung-an sang mga haligi. Sang makita sia
sang mga tawo, nagkanta sila sing pagdayaw sa ila dios: “Ginpadaog kami
sang amon dios batok sa amon kaaway nga naglaglag sang amon duta kag
nagpamatay sang madamo sa amon.”

26Nagsiling si Samson sa bata nga lalaki nga nagatuytoy sa iya, “Patanduga
ako sa mga haligi nga nagatukod sini nga templo. Luyag ako magsandig sa
sini.”

27Nagaginutok ang mga babayi kag mga lalaki sa amo nga templo. Ang lima
ka mga hari nga Filistinhon yadto didto, kag may mga 3,000 ka mga lalaki kag
babayi sa ibabaw sang atop, nga nagatan-aw kay Samson nga nagalingaw
sa ila.

28Dayon nagpangamuyo si Samson, “O GINOO nga Gamhanan, kon mahimo
dumdoma ako. Kon mahimo, O Dios, hatagi ako sing kusog bisan makaisa

© 2012 Philippine Bible Society.

na gid lang, agod nga makatimalos ako sa mga Filistinhon nga naglukat sang
akon duha ka mga mata."

29Gani gin-uyatan ni Samson ang duha ka mga haligi nga yara sa tunga nga
nagatukod sang templo. Ang iya duha ka mga kamot nga yara sa duha ka
mga haligi nagduso sini

30kag nagsinggit, "Bisan mapatay ako, basta upod lang sa mga Filistinhon!"
Sa bug-os niya nga kusog iya ginduso ang mga haligi, kag nalusod ang
templo sa lima ka mga hari kag sa tagsatagsa nga yadto didto. Mas madamo
pa nga mga tawo ang iya napatay sang mapatay sia sang sa mga tawo nga
napatay niya sang buhi pa sia.

31Dayon nagdulhog ang iya mga kautoran nga lalaki kag ang iya bug-os nga
panimalay sa pagkuha sang iya bangkay. Gindala nila ang iya bangkay pauli
kag ginlubong nila sia sa gintung-an sang Zora kag Estaol, sa lulobngan sang
iya amay nga si Manoa. Nanginhukom sia sang Israel sa sulod sang baynte
ka tuig.

Mga Hukom 17

Ang mga Diosdios ni Miqueas

1May isa sadto ka tawo nga ang iya ngalan si Miqueas nga nag-estar sa
kabakuloran sang Efraim.

2Ginsingganan niya ang iya iloy, "Sang kawaton ang imo 1,100 ka pilak,
ginpakamalaut mo ang nagkawat kag nabatian ko gid ang imo
pagpakamalaut. Tan-awa, yari sa akon ang mga pilak. Ako amo ang
nagkawat sadto." Nagsiling ang iya iloy, "Kabay nga bendisyunan ka
sang GINOO, anak ko!"

3Gin-uli niya sa iya iloy ang 1,100 ka pilak. Ang iya iloy nagsiling, "Agod indi
mahulog sa imo ang pagpakamalaut, anak ko, ako gid magahalad sini nga
mga pilak sa GINOO. Pagagamiton ini sa paghimo sing diosdios nga kahoy
kag pagahaklapan ini sing pilak. Gani karon, iuli ko ini sa imo."

4Pero gin-uli man niya ang mga pilak sa iya iloy. Nagkuha ang iya iloy sing
200 ka pilak, kag ginhatag niya sa platero, nga naghimo sing diosdios nga
kahoy nga tinigban, kag ginhaklapan ini sing pilak. Ginbutang ini sa balay ni
Miqueas.

5Ining tawo nga si Miqueas may kaugalingon nga lugar sa diin sia nagasimba.
Naghimo sia sing mga diosdios kag mga bestidora para sa ila, kag ginhimo
niya ang isa sang iya mga anak nga lalaki nga iya pari.

6Wala sing hari sa Israel sadto nga tion. Ang tagsatagsa nagpagusto lang
sang iya luyag nga himuon.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Sa amo man nga tion, may isa ka pamatan-on nga lalaki nga nagaestar sa
banwa sang Betlehem sa Juda. Isa sia ka Levita halin sa panimalay ni Juda.

8Naghalin sia sa Betlehem sa pagpangita sang iban nga lugar nga
pagaestaran. Sang nagapanglakaton sia nakaabot sia sa balay ni Miqueas
sa kabakuloran sang Efraim.

9Ginpamangkot sia ni Miqueas, “Diin ka bala maghalin?” Nagsabat sia, “Ako
isa ka Levita nga taga-Betlehem sa Juda. Nagapangita ako sing lugar nga
sarang maestaran.”

10Nagsiling si Miqueas, “Diri ka na lang estar upod sa akon. Himuon ko ikaw
nga akon manuglaygay kag pari, kag hatagan ko ikaw sing napulo ka bilog
nga pilak kada tuig, mga bayu, kag pagkaon.”

11Nagpasugot ang pamatan-on nga Levita sa pag-estar upod kay Miqueas,
kag nanginsubong sia sang isa ka anak ni Miqueas.

12Ginhimo sia ni Miqueas nga iya pari, kag nag-estar sia sa balay ni Miqueas.

13Nagsiling si Miqueas, “Karon nahibal-an ko nga himuon sang GINOO ang
tanan nga maayo para sa akon, kay may pari ako nga isa ka Levita.”

Mga Hukom 18

Si Miqueas kag ang Tribo ni Dan

1Wala sing hari sa Israel sadto nga panahon. Sadto nga mga inadlaw, ang
tribo ni Dan nagapangita sing kadutaan nga pagaangkunon kag pagaestaran.
Sa mga tribo sang Israel, ang tribo ni Dan wala pa makabaton sing duta nga
ila pagapanag-iyahan tubtob sadto nga tion.

2Gani ang mga kaliwat ni Dan nagpili sing lima ka mga lalaki nga maisog
gikan sa tanan nga panimalay sa tribo, kag ginpadala sila halin sa mga banwa
sang Zora kag Estaol, kag ginsugo sa pag-usisa sang duta kag sa pagpanilag
sa mga pumoluyo. Sang pag-abot nila sa kabakuloran sang Efraim nagtener
sila sa balay ni Miqueas.

3Samtang didto sila, nakilala nila ang panghambal sang pamatan-on nga
Levita, gani naghapit sila kag nagpamangkot sa iya, “Ano ang ginahimo mo
diri? Sin-o ang nagdala sa imo diri?”

4Nagsabat sia sa ila, “May ginkaisahan kami ni Miqueas. Nagaalagad ako
subong nga iya pari, kag iya ako ginasweldohan.”

5Nagsiling sila sa iya, “Kon mahimo, pamangkuta ang Dios kon bala
magamadinalag-on kami sa amon pagpanglakaton.”

6Nagsabat ang pari, “Wala kamo sing dapat paligban. Ang GINOO nagatatap
sa inyo sa sini nga pagpanglakaton.”

© 2012 Philippine Bible Society.

7Gani ang lima ka mga lalaki naghalin, kag naglakat pakadto sa banwa sang
Lais. Nakita nila kon daw ano kalig-on ang pag-estar didto sang mga
pumoluyo pareho sang mga Sidonhon. Mahidaiton sila kag mahipos nga mga
tawo, kag wala sing kasuayon sa kay bisan sin-o. Wala sila ginakulang sang
ila mga kinahanglanon. Nagaestar sila nga malayo sa mga Sidonhon, kag
wala sila nagapakig-angot sa iban nga mga katawhan.

8Sang magbalik ang lima ka mga lalaki sa Zora kag Estaol, ginpamangkot
sila sang ila mga kasimanwa kon ano ang ila nakita.

9Nagsabat sila, “Dali kamo, salakayon naton sila. Nakita namon ang duta,
kag maayo gid ini. Indi kamo magpabilin diri nga wala sing ginahimo. Dalidali
kamo! Sudla ninyo kag agawon ini!

10Sa inyo pag-abot didto, masapwan ninyo nga ang mga tawo wala gid
nagahunahuna nga may malain nga matabo. Isa ini ka malapad nga duta,
kag yara ang tanan nga luyag sang isa ka tawo kag ang Dios naghatag sini
nga inyo.”

11Gani naglakat halin sa Zora kag Estaol ang 600 ka mga tawo gikan sa tribo
ni Dan nga handa sa pagpakig-away.

12Nagtaklad sila kag naghimo sing kampo sa nakatundan sang siudad sang
Kiryat-jearim sa Juda. Amo ini ang kabangdanan nga ang lugar gintawag nga
Kampo ni Dan.

13Halin didto nagkadto sila sa balay ni Miqueas sa kabakuloran sang Efraim.

14Dayon ang lima ka mga lalaki nga naglakat sa pagpanilag sa kadutaan sa
palibot sang Lais, nagsiling sa ila mga kaupdanan, “Nakahibalo bala kamo
nga sa isa sini nga mga balay may isa ka diosdios nga kahoy nga nahaklapan
sing pilak? May iban man nga mga diosdios, kag may mga bestidora para sa
ila. Ano bala sa hunahuna ninyo ang aton himuon?”

15Gani naghapit sila sa balay ni Miqueas sa diin nagaestar ang pamatan-on
nga Levita. Ginpamangkot nila sia kon kamusta man sia.

16Samtang ang 600 ka mga soldado sang tribo ni Dan nga handa sa
pagpakig-away nagatindog sa may pwertahan.

17Ang lima ka mga espiya nagderetso sa sulod sang balay, kag ginkuha nila
ang diosdios nga kahoy nga nahaklapan sing pilak, ang iban pa nga mga
diosdios, kag ang ila mga bestidora. Ang pari nagpabilin sa pwertahan upod
sa 600 ka mga soldado nga sangkap sa hinganiban.

18Sa tapos makakadto ang mga tawo sa balay ni Miqueas, kag ila makuha
ang mga diosdios nga kahoy, ang mga bestidora para sini, ang iban pa nga
mga dios sa balay kag ang larawan nga tinunaw, nagpamangkot ang pari,
“Ano bala ang ginahimo ninyo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ginsingganan nila sia, “Maghipos ka. Indi ka maghambal. Mag-upod ka sa
amon, kag ikaw ang amon manginpari kag manuglaygay. Indi ka bala luyag
nga manginpari para sa isa ka bug-os nga tribo sang Israel sa baylo sang isa
lamang ka panimalay sang isa ka tawo?”

20Nalipay gid sini ang pari, gani ginkuha niya ang mga diosdios nga kahoy
kag ang mga bestidora para sini, kag ang iban nga mga dios sa balay, kag
nag-upod sia sa ila.

21Nagbalik sila kag ginpauna nila ang kabataan, kasapatan, kag ang ila mga
pagkabutang.

22Malayo na ang ila nalaktan halin sa balay sang ginpanawag ni Miqueas ang
iya mga kaingod nga lalaki sa pagpakig-away. Nalambot nila ang mga kaliwat
ni Dan,

23kag ginsinggitan nila sila. Nagbalikid ang mga kaliwat ni Dan, kag
nagpamangkot kay Miqueas, “Ano bala ang natabo? Ngaa nga kadamo gid
sa inyo nga nagalagas sa amon?”

24Nagsabat si Miqueas, “Ano bala ang buot ninyo silingon nga
nagapamangkot pa kamo kon ano ang natabo? Ginkuha ninyo ang akon pari,
kag ang mga diosdios nga akon ginhimo, kag naglakat kamo! Ano na lang
ang nabilin sa akon?”

25Ginsingganan sia sang mga kaliwat ni Dan, “Maayo pa nga maghipos ka
na, luas lang kon luyag mo nga maakig ining mga tawo kag salakayon nila
kamo, kag ikaw kag ang imo bug-os nga panimalay magakalamatay.”

26Gani nagpadayon sa paglakat ang mga kaliwat ni Dan. Sang makita ni
Miqueas nga mas makusog sila sang sa iya, nagbalik sia pauli.

27Ginkuha sang mga kaliwat ni Dan ang mga butang nga ginhimo ni Miqueas
kag ang iya pari. Dayon naglakat sila kag ginsalakay ang Lais, isa ka banwa
nga ang mga tawo mahidaiton kag wala sing gamo. Ginpamatay nila ang
tanan nga mga pumoluyo kag ginsunog ang siudad.

28Wala gid sing isa nga yadto didto nga makatabang sa ila, tungod kay ang
banwa malayo sa Sidon, kag wala gid sila nagapakig-angot sa iban nga
katawhan. Ini nga banwa yara sa amo man nga kapatagan sang Betrehob.
Ginpatindog liwat sang mga kaliwat ni Dan ang siudad, kag didto sila nag-
estar.

29Ginhingalanan nila ang siudad nga Dan, suno sa ngalan sang ila tigulang
nga si Dan, nga anak ni Jacob. Sang una, ini nga banwa gintawag Lais.

30Ang mga kaliwat ni Dan nagpatindog sing diosdios nga pagasimbahon. Si
Jonatan nga anak ni Gersom, kag apo ni Moises, nag-alagad subong nga

© 2012 Philippine Bible Society.

pari sang mga kaliwat ni Dan, kag ang iya mga kaliwat nag-alagad subong
mga pari nila tubtob sang pagbihag sini nga mga tawo.

31Ang diosdios ni Miqueas ginbilin didto samtang nga ang Tolda sa diin ang
Dios ginasimba yadto sa Silo.

Mga Hukom 19

Ang Levita kag ang Iya Babayi

1Sadto nga mga inadlaw, sang wala pa sing hari ang Israel, may isa ka Levita
nga nag-estar sa malayo nga kabakuloran sang Efraim. Nagkuha sia sing isa
ka babayi halin sa Betlehem, sa Juda, nga manginbabayi niya.

2Pero naakig sa iya ang iya babayi, kag nagpauli ini sa balay sang iya amay
sa Betlehem. Nagtener sia didto sing apat ka bulan.

3Dayon nagpamat-od ang lalaki sa pag-apas sa iya, kag gin-uloulohan sia sa
pagbalik sa iya. Gindala niya ang iya suloguon kag ang duha ka mga asno.
Gindala sia sang babayi sa balay sang iya amay kag sang makita sia sang
amay sang babayi, gin-abiabi sia sing malipayon.

4Ang amay sang babayi naghawid sa iya sa pagpabilin, gani nagpabilin sia
sing tatlo ka adlaw. Nagkaon sia kag ang iya babayi kag nagtener sila sing
mga pila ka gab-i didto.

5Sang pagkaaga sang ikap-at nga adlaw, nagbugtaw sila sing aga pa, kag
nag-aman sa paglakat. Pero nagsiling ang amay sang babayi sa Levita,
“Magkaon ka anay, agod magabakod ang imo lawas. Lakat ugaling
dugaydugay.”

6Gani ang amay sang babayi kag ang Levita nagpungko sa pagkaon kag pag-
inom. Dayon nagsiling sa iya ang amay sang babayi, “Kon mahimo
magpabilin ka sa bug-os nga gab-i, kag magpangalipay ka.”

7Malakat na kuntani ang lalaki, pero ginpilit sia sang amay sa pagpabilin, gani
nagtener pa gid sia liwat didto sa bug-os nga gab-i.

8Sa ikalima nga adlaw, aga pa sia nagbangon agod maglakat, pero ang amay
sang babayi nagsiling sa iya, “Kon mahimo magkaon ka anay. Karon ka lang
dugaydugay lakat.” Gani nagkaon sila sing dungan.

9Sang manuglakat na ang lalaki, ang iya babayi, kag ang iya suloguon,
nagsiling ang amay, “Tan-awa hapon na gid ini kaayo, maayo pa magtener
na lang kamo sa bug-os nga gab-i. Madulom na dugaydugay, magpabilin na
lang anay kamo diri kag magpangalipay. Buas, aga pa kamo bugtaw, agod
makalakat kamo kag magpauli.”

10-11Pero ang lalaki indi gusto sa pagpabilin sing isa pa ka gab-i, gani naglakat
sia kag ang iya babayi upod sa iya suloguon kag sa iya duha ka mga asno

© 2012 Philippine Bible Society.

nga may mga montora. Kahapunanon na sang makaabot sila malapit sa Jebus (nga amo ang Jerusalem), gani ang suloguon nagsiling sa iya agalon, “Ngaa indi na lang kita maghapit kag magpabilin sa bug-os nga gab-i diri sa siudad sang mga Jebusnon?”

12-13Pero nagsiling ang iya agalon, “Indi kita maghapit sa siudad nga ang mga tawo indi mga Israelinhon. Mapadayon kita sa ulounhan, kag magpaligad sing isa ka gab-i sa Gebeat ukon Rama.”

14Gani ginligaran nila ang Jebus kag nagpadayon sila sa ila dalanon. Nagahinunod na ang adlaw sang makaabot sila sa Gebeat, sa kadutaan sang tribo ni Benjamin.

15Naghapit sila didto sa pagpaligad sang gab-i. Nagsulod sila kag nagpungko sa plasa sang siudad, pero wala gid sing tawo nga nag-agda sa ila sa pagdayon sa ila balay sadto nga gab-i.

16Sadto nga gab-i, may tigulang nga lalaki nga nagpauli halin sa iya obra sa uma. Ini nga tawo didto anay nagaestar sa kabakuloran sang Efraim, pero karon nagatener sia sa Gebeat. (Ang mga tawo didto naggikan sa tribo ni Benjamin.)

17Natalupangdan sang tigulang nga lalaki ang tawo nga umalagi didto sa plasa sang siudad, kag ginpamangkot sia sang tigulang, “Taga-diin ka bala, kag diin ka makadto?”

18Nagsabat ang Levita, “Nagapanglakaton kami halin sa Betlehem sa Juda, kag nagapakadto kami sa malayo nga lugar sa kabakuloran sang Efraim, diin ako nagaestar. Nagkadto ako sa Betlehem, pero, karon nagapauli na ako. Wala sing isa nga nag-agda sa akon sa pagtener sa iya balay.

19May inugpakaon kami kag inugpahalab para sa amon mga asno, may tinapay kag bino para sa akon kag sa akon babayi, kag para sa akon suloguon. May tuman kami nga balon para sa amon kinahanglanon.”

20Nagsiling ang tigulang nga lalaki, “Didto lang kamo dayon sa akon balay! Ako ang mahibalo sa imo, kon mahimo indi ka magpabilin sini nga gab-i sa plasa.”

21Gani gindala niya sila pauli sa iya balay, kag ginpakaon niya ang ila mga asno. Ang iya mga bisita nanghinaw sang ila mga tiil, kag nagkaon kag nag-inom.

22Nagakinasadya gid sila sang hinali may mga malauton nga mga lalaki halin sa banwa nga naglibot sa balay kag nagpamukpok sa pwertahan. Nagsiling sila sa tigulang nga lalaki, “Pagwaa ang lalaki nga nag-upod dira sa imo! Luyag kami magpakighilawas sa iya!”

© 2012 Philippine Bible Society.

23Pero naggwa ang tigulang nga lalaki kag nagsiling, “Kon mahimo mga
abyan, indi lang ninyo paghimua ina! Indi ninyo paghimua ina nga kalautan
kag mahigko nga butang! Ini nga tawo akon bisita.

24Tan-awa ninyo yari ang iya babayi, kag ang akon birhen nga anak nga
dalaga. Dalhon ko sila diri sa gwa kag ihatag ko sila sa inyo. Pagusto kamo
kon ano ang himuon ninyo sa ila. Pero indi lang ninyo paghimua ining malaut
nga butang sa sini nga tawo!”

25Pero ang mga tawo indi magpati sa iya. Gani ginkuha sang Levita ang iya
babayi kag ginpagwa sa ila. Ginlugos nila sia kag ginhimuslan sa bug-os nga
gab-i, kag wala sila mag-untat tubtob mag-aga.

26Sang kaagahon na, nagbalik ang babayi kag natumba sa pwertahan sang
balay sang tawo nga tigulang sa diin yara ang iya bana. Nagpabilin sia didto
tubtob magsanag ang adlaw.

27Sang pagbugtaw sang iya bana sadto nga aga, kag sang ginbuksan niya
ang pwertahan sa pagpadayon sang iya paglakat, nakita niya ang iya babayi
nga nagahamyang sa atubangan sang balay, nga ang iya mga kamot
nagadab-ot sang pwertahan.

28Nagsiling ang Levita, “Bangon ka, kay malakat na kita.” Pero wala na sia
makasabat. Gani ginsablay niya ang bangkay sang iya babayi sa likod sang
asno, kag naglakat sia sa pagpauli.

29Sang makaabot sia sa iya balay, nagsulod sia kag nagkuha sing sundang.
Ginkuha niya ang bangkay sang iya babayi, kag ginhiwahiwa niya ini sa dose
ka parti kag ginpadala niya ini sa dose ka mga tribo sang Israel.

30Ang tagsatagsa nga nakakita sini nagsiling, “Wala pa gid kami makakita
sing subong sini! Wala pa gid sing natabo nga pareho sini halin sang paggwa
sang mga Israelinhon sa Ehipto. Hunahunaa ninyo kag binagbinaga ini! Ano
bala ang aton himuon nahanungod sini?”

Mga Hukom 20

Ang Israel Nag-aman para sa Inaway

1Ang tanan nga mga Israelinhon, halin sa Dan sa aminhan tubtob sa
Beerseba sa bagatnan, kag halin sa duta sang Galaad sa sidlangan nagsabat
sang panawag. Nagtipon sila sing tingob kag nag-isa sa atubang
sang GINOO sa Mispa.

2Yadto man didto ang mga pangulo sang tanan nga mga tribo sang Israel
sang pagtipon sang mga tawo sang Dios. May 400,000 tanan ka mga soldado
nga nagalakat lang.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Karon nakabati ang mga kaliwat ni Benjamin nga ang iban nga mga
Israelinhon nagtaklad pakadto sa Mispa. Nagpamangkot ang mga
Israelinhon, “Sugiri kami kon paano nahimo ini nga kalautan?”

4Nagsabat ang Levita nga ang iya babayi amo ang ginpatay, “Ang akon
babayi kag ako nagkadto sa Gebeat, sa kadutaan ni Benjamin sa pagpaligad
sang isa ka gab-i didto.

5Nag-abot ang mga lalaki sang Gebeat sa pagkuha sa akon, kag sadto nga
gab-i ginlibutan nila ang balay. Ang tuyo nila amo ang pagpatay sa akon, pero
sa baylo sini, ginlugos nila ang akon babayi, kag napatay sia.

6Gindala ko ang iya bangkay, ginhiwahiwa, kag ginpadala ko ini sa dose ka
mga tribo sang Israel. Ini nga mga tawo nakahimo sing kalautan kag mahigko
nga butang sa tunga naton.

7Kamo tanan nga yari diri mga Israelinhon. Ano bala ang aton pagahimuon
nahanungod sini?”

8Nagtindog sing tingob ang tanan nga mga tawo kag nagsiling, “Wala sing
isa sa aton nga magpauli sa iya tolda ukon sa iya balay.

9Amo ini ang aton himuon: magabutgabot kita kag magapili sing mga tawo sa
pagsalakay sang Gebeat.

10Ang isa ka parti sang napulo ka bahin sang mga tawo sa Israel mag-aman
sing pagkaon para sa mga hangaway. Ang iban magalakat sa pagsilot sang
mga taga-Gebeat sa tribo ni Benjamin tungod sang makangilil-ad nga butang
nga ila ginhimo sa Israel.”

11Gani ang tanan nga mga tawo sa Israel nagtingob sa isa ka tinutuyo nga
amo ang pagsalakay sang banwa.

12Ang mga tribo sang Israel nagpadala sing mga mensahero sa tanan nga
kadutaan sang tribo ni Benjamin nga nagasiling, “Ano ini nga kalautan ang
inyo ginhimo?

13Karon itugyan ninyo inang mga malauton nga mga lalaki sang Gebeat, agod
pamatyon namon sila, kag makuha ini nga kalautan sa Israel.” Pero wala
magsapak ang mga kaliwat ni Benjamin sa ila mga utod nga mga Israelinhon.

14Halin sa tanan nga mga siudad ni Benjamin, nagtipon sila sa Gebeat sa
pagpakig-away sa mga tawo sang Israel.

15-16Gintipon nila ang 26,000 nga mga soldado halin sa ila mga siudad sadto
nga adlaw. Wala labot sini, ang mga pumoluyo sang Gebeat nagtipon sing
700 ka pinili nga mga tawo nga walis. Ang tagsatagsa sa ila makalabyog sa
isa ka nahot nga buhok nga wala gid sing paglisa.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang mga Israelinhon, wala labot ang mga tribo ni Benjamin, nagtipon sing
400,000 ka nahanas nga hangaway.

Ang Inaway batok sa mga Benjaminhon

18Nagkadto ang mga Israelinhon sa lugar nga ginasimbahan sa Betel. Didto
nagpamangkot sila sa Dios, “Ano bala nga tribo ang magauna sa pagsalakay
sa mga Benjaminhon?” Nagsabat ang GINOO, “Ang tribo ni Juda.”

19Gani nagbangon ang mga Israelinhon sang madason nga aga kag naghimo
sila sing mga tolda malapit sa siudad sang Gebeat.

20Naglakat sila sa pagpakig-away batok sa tribo ni Benjamin kag
ginpahamtang nila ang mga hangaway sing alagisod nga nagaatubang sa
siudad.

21Ang mga soldado ni Benjamin naggwa sa siudad, kag sa wala pa magtunod
ang adlaw ginpamatay nila ang 22,000 ka mga hangaway nga Israelinhon.

22-23Dayon ang mga Israelinhon nagkadto sa lugar nga ginasimbahan kag
naghinibi sila sa atubang sang GINOO tubtob sa gab-i. Nagpamangkot sila
sa GINOO, “Makadto bala kami sa pagpakig-away liwat batok sa amon mga
utod nga Benjaminhon?” Nagsabat ang GINOO, “Huo, lakat kamo.” Gani
nagmalig-on pa gid ang mga soldado sang mga Israelinhon, kag
ginpahamtang nila liwat ang mga hangaway subong man sang ginhimo nila
sang nagligad nga adlaw.

24Gingubat liwat sang mga Israelinhon ang mga hangaway ni Benjamin.

25Kag sa liwat, ang mga Benjaminhon naggwa sa Gebeat, kag sa sini nga
tion ginpamatay nila ang 18,000 ka nahanas nga mga hangaway sang mga
Israelinhon.

26Dayon ang mga Israelinhon nagtaklad pakadto sa Betel kag naghinibi.
Nagpungko sila didto sa atubang sang GINOO kag wala magkaon tubtob sa
gab-i. Naghalad sila sing mga halad sa paghiambit, kag naghalad sila sing
mga halad nga sinunog sa atubang sang GINOO.

27Dayon nagpakighinun-anon ang mga Israelinhon sa GINOO. Sadto nga mga
inadlaw, ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios yadto didto sa Betel,

28kag si Fineas, nga anak ni Eleazar, kag apo ni Aaron, amo ang gintugyanan
sini. Nagpamangkot sila sa GINOO, “Magalakat bala kami sa pagpakig-away
liwat sa amon mga kautoran nga Benjaminhon, ukon magauntat kami?”
Nagsabat ang GINOO, “Pakig-away kamo, kay buas padag-on ko kamo batok
sa ila.”

29Gani nagpahamtang ang mga Israelinhon sing mga hangaway sa tago lang
sa palibot sang Gebeat.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Kag sa ikatlo nga adlaw gingubat nila ang mga soldado ni Benjamin, kag
ginpahamtang nila ang ila mga soldado sing alagisod nga nagaatubang sa
Gebeat, subong sang ila ginhimo sang nagligad nga mga inaway.

31Naggwa ang mga Benjaminhon sa pagpakig-away, kag ginpanglagas sila
sang mga Israelinhon palayo sa siudad. Subong sang ginhimo nila sang
nagligad nga mga inaway, nagsugod sila sa pagpamatay sang pila ka mga
Israelinhon sa alagyan pakadto sa Betel, sa alagyan pakadto sa Gebeat, kag
sa latagon. Nakapatay sila sing mga traynta ka Israelinhon.

32Nagsiling ang mga Benjaminhon, “Ginalutos naton sila, pareho sang
nagligad nga mga adlaw.” Pero nagsiling ang mga Israelinhon, “Malagyo kita,
kag palagson naton sila palayo sa siudad pakadto sa mga dalanon.”

33Gani ang daku nga bahin sang mga hangaway sang Israel nag-isol kag
nagtipon sila liwat sing tingob sa Baaltamar, pero ang mga kalalakin-an nga
nagapalibot sa siudad, sa hinali lang naggwa sa ila mga ginapanaguan sa
kabatuhan sa palibot sang Gebeat.

34 10,000 ka mga tawo, ang pinasahi nga ginpili gikan sa tanan nga mga
Israelinhon, ang nagsalakay sang Gebeat, kag malapuyot gid ang inaway.
Wala makahibalo ang mga Benjaminhon nga madali na lang sila malaglag.

35Ginpadaog sang GINOO ang mga Israelinhon batok sa mga hangaway sang
mga Benjaminhon. Ginpamatay sang mga Israelinhon ang 25,100 sang ila
mga kaaway sadto nga adlaw,

36kag natalupangdan sang mga Benjaminhon nga nalutos sila.

Paano Nagdaog ang mga Israelinhon

Nagpalagyo ang daku nga bahin sang mga Israelinhon sa mga Benjaminhon,
tungod kay nagsalig sila sa mga soldado nga ila ginpapanago sa palibot sang
Gebeat.

37Ini nga mga hangaway madasig nga nagdalagan pakadto sa Gebeat,
naglapta sila, kag ginpamatay nila ang tanan sa siudad.

38Ang daku nga bahin sang mga hangaway sang Israel kag ang mga soldado
nga nagapanago nagkasugot sang isa ka senyas. Kon makita nila ang
madamol nga aso nga nagatub-ok halin sa siudad,

39ang mga Israelinhon nga nagapalagas sa latagon magabalik sa pagpakig-
away. Sa sini nga tion, ang mga Benjaminhon nakapatay na sing traynta ka
mga Israelinhon. Nagsiling sila sa ila kaugalingon, “Ginalutos naton sila
pareho sang nagligad nga mga inaway.”

40Pero sang nagsugod sa pagtub-ok ang madamol nga aso subong senyas
halin sa banwa nagbalikid ang mga Benjaminhon, kag natingala gid sila sang
makita nila nga nasunog ang bug-os nga siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

41Dayon nagbalik ang mga Israelinhon, kag nagsalangisag ang mga
Benjaminhon, tungod kay natalupangdan nila nga madali na lang sila
malaglag.

42Nagpalagyo sila sa mga Israelinhon kag nagdalagan pakadto sa desierto,
pero indi sila makapalagyo. Nakibon sila sang daku nga bahin sang mga
hangaway kag sang mga soldado nga nagapagwa sa siudad, kag nalaglag
sila.

43Ginkibon sang mga Israelinhon ang ila mga kaaway, kag ginlagas nila sila
nga wala sing untat tubtob sa punta sa sidlangan sang Gebeat, kag
ginapamatay sila samtang nagapalagyo.

44 18,000 nga pinakaisganan nga mga hangaway sang mga Benjaminhon ang
ginpamatay.

45Ang iban nagbalik kag nagdalagan pakadto sa desierto sa Igang sang
Rimon. 5,000 sa ila ang ginpamatay sa mga dalan. Ang mga Israelinhon
nagpadayon sa paglagas sang nagkalabilin tubtob sa Gidom kag nakapatay
sila sing 2,000 ka mga tawo.

46Sa kabilogan, 25,000 ka mga Benjaminhon ang ginpamatay sadto nga
adlaw, kag tanan sila maisog nga mga soldado.

47Pero 600 ka mga lalaki ang nakapalagyo pakadto sa desierto, sa Igang
sang Rimon, kag nagtener sila didto sing apat ka bulan.

48Ang mga Israelinhon nagbalik kag nagpakig-away sa nabilin nga mga
Benjaminhon, kag ginpamatay nila ang tagsatagsa nga ila nakita; ang tanan
nga mga kalalakin-an, mga kababayin-an, kag mga kabataan, kag subong
man ang mga kasapatan. Ginsunog nila ang tagsa ka banwa sa amo nga
lugar.

Mga Hukom 21

Mga Asawa para sa Tribo ni Benjamin

1Karon ang mga tawo sang Israel nagpanumpa sa GINOO didto sa Mispa nga
nagasiling, “Wala gid sing isa sa amon nga magatugot sang isa ka
Benjaminhon sa pagpangasawa sang amon anak nga babayi.”

2Nagkadto sa Betel ang mga tawo sang Israel, kag nagpungko didto sa
atubang sang Dios tubtob sa gab-i. Naghinibi sila sing tudo gid kag
nagpanalambiton.

3Nagsiling sila, “O GINOO, ang Dios sang Israel, ngaa bala natabo ini? Ngaa
nga nakulangan sing isa ka tribo ang Israel?”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagbangon ang mga tawo sing aga pa gid sang madason nga adlaw, kag
nagpatindog sing altar didto. Nagdulot sila sing mga halad sang paghiambit
kag sang mga halad nga sinunog.

5Nagpamangkot sila, “Sa tanan nga tribo sang Israel, may yara bala nga tribo
nga wala mag-abot sa sining pagkatipon sa atubang sang GINOO sa Mispa?”
Nagpanumpa sila nga ang bisan sin-o nga wala magpalapit sa GINOO sa
Mispa pagapatyon.

6Pero ang mga Israelinhon nagpangasubo tungod sang ila mga kautoran nga
Benjaminhon. Nagsiling sila, “Karon nga adlaw nadulaan ang Israel sang isa
sang iya mga tribo.

7Ano bala ang aton himuon sa paghatag sing mga asawa para sadtong mga
lalaki nga nabilin nga buhi sa tribo ni Benjamin? Nakapanumpa na kita
sa GINOO, nga indi kita maghatag sa ila bisan isa sang aton mga anak nga
babayi.”

8Dayon nagpamangkot sila, “Sa tanan nga tribo sang Israel, ano bala ang
wala magpalapit sa GINOO sa Mispa?” Nasapwan nila nga wala gid sing isa
nga naghalin sa Jabes, sa Galaad, nga nag-abot sa pagpakigbahin sa
pagtililipon.

9Sang gintipon sing tingob ang tanan nga mga tawo, wala sing isa halin sa
Jabes nga yadto didto.

10Gani ang katilingban nagpadala sing 12,000 sang ila pinakamaisog nga mga
hangaway nga may mga sugo sa ila nga nagasiling, “Lakat kamo kag
pamatyon ang tagsatagsa sa Jabes, lakip ang mga kababayin-an kag mga
kabataan.

11Amo ini ang himuon ninyo: pamatyon ninyo ang tanan nga lalaki, kag ang
tagsa ka babayi nga indi na birhen.”

12Nakakita sila sing 400 ka pamatan-on nga mga babayi nga birhen sa mga
tawo sang Jabes, gani gindala nila sila sa kampo sa Silo nga yara sa duta
sang Canaan.

13Dayon ang bug-os nga katilingban nagpadala sing mensahe sa mga
Benjaminhon nga yadto didto sa Igang sang Rimon, kag nagpangabay sa ila
sa pag-untat sang inaway.

14Nagbalik ang mga Benjaminhon, kag ang iban nga mga Israelinhon
naghatag sa ila sang mga pamatan-on nga mga babayi halin sa Jabes, nga
wala nila ginpamatay. Pero kulang ining kababayin-an para sa ila.

15Nagkasubo ang mga tawo tungod sang mga Benjaminhon, tungod kay
ang GINOO nagguba sang paghiliusa sang mga tribo sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gani ang mga pangulo sang katilingban nagsiling, “Wala na sing
kababayin-an sa tribo ni Benjamin. Ano bala ang aton himuon sa paghatag
sing mga asawa para sa kalalakin-an nga nabilin?

17Indi dapat madulaan ang Israel sang isa sang iya dose ka mga tribo.
Kinahanglan magpangita kita sing paagi para indi mapapas ang tribo ni
Benjamin,

18pero indi kita makapahanugot nga ipaasawa sa ila ang aton mga anak nga
babayi.” Ginsiling nila ini tungod, kay ang mga Israelinhon nagsumpa sa
pagpakamalaut sa kay bisan sin-o nga magpahanugot sa isa ka Benjaminhon
sa pagpangasawa sang isa sang iya mga anak nga babayi.

19Dayon nadumdoman nila, “Madali na lang ang tuigan nga piesta
sang GINOO sa Silo nga yara sa aminhan sang Betel, sa bagatnan sang
Lebona, kag sa nasidlangan sang dalan sa gintung-an sang Betel kag
Siquem.”

20Ginsingganan nila ang mga Benjaminhon, “Lakat kamo kag magpanago sa
mga talamnan sang ubas,

21kag magbantay. Kon maggwa ang pamatan-on nga mga babayi sang Silo
sa pagsaot sa tion sang ila piesta, maggwa dayon kamo sa mga talamnan
sang ubas. Ang kada-isa sa inyo magkuha gikan sa mga babayi sang
mangin-asawa niya paagi sa palugos, kag dalha ninyo sila pabalik sa
kadutaan sang tribo ni Benjamin.

22Kon magkadto sa amon ang ila mga amay ukon kautoran nga lalaki sa
pagreklamo, singganan namon sila, ‘Kon mahimo ihatag lang sila sa amon,
tungod kay wala man namon sila pagkuhaa halin sa inyo paagi sa inaway
agod mangin-amon mga asawa. Kag tungod kay wala man ninyo sila pag-
ihatag sa amon, wala man kamo makalapas sa inyo saad.’”

23Ginhimo ini sang mga Benjaminhon. Ang kada-isa sa ila nagpili sang iya
asawa gikan sa pamatan-on nga mga kababayin-an nga nagsaot sa Silo, kag
gindala sila sa pagpalagyo. Dayon nagbalik sila sa ila kaugalingon nga
kadutaan, kag ginpatindog liwat ang ila mga banwa kag nag-estar didto.

24Sa amo man nga tion, ang iban nga mga Israelinhon nga yadto pa didto
naghalin, kag ang tagsatagsa ka tawo nagpauli sa iya kaugalingon nga tribo
kag panimalay.

25Wala sing hari sa Israel sadto nga panahon. Ang tagsatagsa nagpagusto
lang sang iya luyag himuon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ruth

Ruth 1

Si Elimelec kag ang Iya Panimalay Nag-estar sa Moab

1-2Sang una nga ang Israel ginpangulohan sang mga hukom, may tiggulotom
nga nag-abot sa pungsod. Gani ang isa ka tawo nga taga-Betlehem nga
sakop sang Juda nagdala sang iya asawa kag duha ka mga anak nga lalaki
sa Moab sa pag-estar didto sing pila ka tuig. Ang ngalan sini nga tawo amo
si Elimelec, ang iya asawa amo si Noemi kag ang ila duha ka mga anak nga
lalaki amo si Mahalon kag si Quelion. Ini sila katapo sang kabarangayan ni
Efrata. Samtang nagaestar sila sa Moab,

3si Elimelec napatay, kag si Noemi na lang kag ang iya duha ka mga anak
nga lalaki ang nabilin.

4Nagpangasawa sila sang mga dalaga nga taga-Moab nga ang isa
ginahingalanan kay Orpa kag ang isa kay Ruth. Sa tapos nakaestar sila didto
sing napulo ka tuig,

5si Mahalon kag si Quelion napatay man, kag si Noemi nabilin nga wala na
sing bana kag mga kaanakan nga lalaki.

Si Noemi kag si Ruth Nagbalik sa Betlehem

6Samtang didto pa sia sa Moab, si Noemi nakabati nga ang GINOO naghatag
sing maayo nga patubas sa iya mga tawo. Gani, nagpanghimos sia sa
paghalin sa Moab upod sa iya mga umagad.

7Upod sila naglakat pabalik sa Juda, pero sa dalanon

8nagsiling sia sa ila, “Pauli kamo kag mag-estar upod sa inyo mga iloy. Kabay
nga ang GINOO magmaayo sa inyo subong nga nanginmaayo gid kamo sa
akon kag sa ila nga nagtaliwan.

9Kag kabay nga buligan kamo sang GINOO agod makapamana liwat kag
mapahamtang sa kalinong sa inyo tagsa ka panimalay.” Gani si Noemi
naghalok sa ila sa pagpaalam, pero naghibi sila sing matunog

10kag nagsiling sa iya, “Indi kami magpauli, kundi maupod kami sa imo
pakadto sa imo mga kasimanwa.”

11Si Noemi nagsabat, “Mga anak ko, labing maayo nga magpauli kamo. Ngaa
bala mag-upod pa kamo sa akon? Makabata pa bala ako sing mga lalaki nga
inyo mapamana?

12Magpauli kamo. Indi na ako makapamana liwat kay tigulang na ako. Bisan
kon maghunahuna ako nga may paglaom pa, kag magpamana karon nga
gab-i kag magpamata sing mga lalaki,

© 2012 Philippine Bible Society.

13hulaton pa bala ninyo nga magdalagku sila kag pamanahon? Punggan bala
ninyo ang inyo kaugalingon sa pagpamana sa iban? Mga anak ko, nakahibalo
kamo nga indi mahimo ina. Ang GINOO naghatag sang kalisdanan sa akon,
kag naluoy gid ako sa inyo."

14Sa liwat naghibi sila. Dayon si Orpa naghalok sa iya ugangan sa pagpaalam
sa iya kag nagpauli, pero si Ruth indi maghalin.

15Gani si Noemi nagsiling sa iya, "Ruth, ang imo bilas nga babayi nagbalik sa
iya mga kasimanwa kag sa iya dios nga ginasimba. Pauli ka upod sa iya."

16Pero si Ruth nagsabat, "Indi ako pagpilita sa pagbiya sa imo! Paupda ako
sa imo. Maupod ako bisan diin ka makadto, bisan diin ka mag-estar didto
man ako magaestar. Ang imo mga tawo mangin-akon mga tawo, kag ang imo
Dios mangin-akon Dios.

17Kon diin ka mapatay, didto man ako mapatay, kag didto ako ilubong. Kabay
nga ang labing mabug-at nga silot sang Dios mangin sa akon kon ako
magbiya sa imo sa iban nga kabangdanan luas sa kamatayon!"

18Sang makita ni Noemi nga maupod gid si Ruth sa iya, wala na sia
maghambal pa.

19Nagpadayon sila sa paglakat tubtob nakaabot sila sa Betlehem. Sang pag-
abot nila, ang bug-os nga banwa nagkinagula, kag ang mga babayi nagsiling,
"Si Noemi gid bala ini?"

20Nagsabat sia, "Indi ninyo ako pagtawga nga Noemi, kundi tawga ninyo ako
kay Mara, tungod kay ang Dios nga Makagagahom nagpaantos sa akon.

21Bugana ako sang paghalin ko diri, pero karon ginbalik ako sang GINOO diri
nga wala wala gid. Ngaa tawgon pa ninyo ako Noemi kay ang Dios nga
Makagagahom nagasikway sa akon kag naghatag sang kalisdanan sa
akon?"

22Gani, amo ini ang pagbalik ni Noemi halin sa Moab nga upod si Ruth, ang
iya umagad nga babayi nga taga-Moab. Sang pag-abot nila sa Betlehem
nagasugod gid ang tig-alani sang sebada.

Ruth 2

Si Ruth Nanaghaw sa Uma ni Boaz

1Si Noemi may isa ka pariente nga ginahingalanan kay Boaz. Isa sia ka
manggaranon kag kinilala nga tawo nga katapo sang panimalay sang bana
ni Noemi nga si Elimelec.

2Isa ka adlaw si Ruth nga taga-Moab nagsiling kay Noemi, "Tugoti ako sa
pagkadto sa uma sa pagpanaghaw. Mangita ako sing tawo nga magatugot

© 2012 Philippine Bible Society.

sa akon sa pagpanaghaw sang biya niya.” Si Noemi nagsabat, “Sigi, maglakat ka, anak ko.”

3Gani si Ruth nagkadto sa uma kag nagsunod sa agi sang mga mangangani. Ginpanaghaw niya ang mga uhay nga nabiyaan nila. Natabuan nga nakakadto sia sa uma nga ginapanag-iyahan ni Boaz nga pariente ni Elimelec.

4Sang ulihi, si Boaz mismo nag-abot halin sa Betlehem kag gintamyaw niya ang mga mangangani, “Ang GINOO magaupod sa inyo!” Nagsabat sila, “Ang GINOO magbendisyon sa imo!”

5Dayon si Boaz nagpamangkot sa iya alagad nga iya ginpadumala sa mga mangangani, “Sin-o inang pamatan-on nga babayi?”

6Ang iya alagad nagsabat, “Sia ang dumoluong nga babayi nga nag-upod kay Noemi halin sa Moab.

7Naglisensya sia sa akon, ‘Mahimo bala ako makasunod sa mga mangangani sa pagpanaghaw.’ Aga pa sia nagsugod sa pagpanaghaw kag karon lang sia nag-untat sa pagpahuway sa palasilungan.”

8Dayon si Boaz nagsiling kay Ruth, “Pamatii ang isiling ko sa imo, indi ka na magpanaghaw sa iban nga uma, kundi diri lang. Mag-obra ka diri upod sa mga babayi.

9Bantayi ang mga mangangani kag tan-awa kon diin sila magaani kag mag-upod ka sa mga suloguon nga babayi. Ginsingganan ko ang akon mga tinawo nga indi ka nila pag-anhon. Kon uhawon ka, kadto ka lang kag mag-inom sa mga banga nga ila ginasudlan sing tubig.”

10Si Ruth naghapa sa duta, kag nagsiling kay Boaz, “Ngaa bala nga ginakabalak-an mo gid ako? Ngaa bala nga ginaayuhan mo gid ang isa ka dumoluong?”

11Si Boaz nagsabat, “Ginsugiran ako sang tanan nga imo ginhimo sa imo ugangan nga babayi halin pa sang pagkapatay sang imo bana. Nakahibalo ako nga ginbayaan mo ang imo amay kag iloy kag ang imo pungsod kag mag-estar upod sa mga tawo nga wala gid nimo makilala sang una.

12Kabay ang GINOO magbalos sa imo tungod sang imo ginhimo. Kabay nga makabaton ka sing bug-os nga balos gikan sa GINOO nga Dios sang Israel nga imo gindangpan!”

13Si Ruth nagsabat, “Kaayo gid sa imo sir. Ginhatagan mo ako sing kaisog paagi sa imo paghambal sa akon sing malulo, bisan nga indi gani ako makatupong sa imo mga suloguon.”

14Sang tion na sa pagkaon, si Boaz nagsiling kay Ruth, “Dali ka kag magkuha sing isa ka bilog nga tinapay, kag itusmaw ini sa sawsawan nga bino.” Gani

© 2012 Philippine Bible Society.

nagpungko sia upod sa mga mangangani, kag ginduholan sia ni Boaz sang
sinanlag nga trigo. Nagkaon si Ruth tubtob nabusog sia, kag may nabilin pa
sang iya pagkaon.

15Sang nakalakat na sia sa pagpanaghaw, si Boaz nagsiling sa mga
mangangani, “Pabay-i ninyo sia nga magpanaghaw bisan sa mga tinumpi
kag indi ninyo sia pag-akigi.

16Bugnota man ninyo ang iban nga mga uhay sa inupong kag ibilin ini agod
nga pamuloton niya. Kag indi ninyo sia pagsawaya.

17Gani nagpanaghaw si Ruth sa uma tubtob sa hapon, kag sang malinas niya
ini, mga 1/4 sako ang nasupot niya.

18Gindala niya ang iya uyas, nagbalik sa banwa kag ginpakita niya sa iya
ugangan ang kadamuon sang iya natipon. Ginhatag man niya kay Noemi ang
nabilin nga pagkaon.

19Si Noemi nagpamangkot sa iya, “Diin ka magpanaghaw kaina? Kay sin-o
uma ikaw nagpanaghaw? Kabay nga ang Dios magbendisyon sang tawo nga
nagkabalaka sa imo!” Gani si Ruth nagsugid kay Noemi, “Didto ako
nagpanaghaw sa uma sang tawo nga ginahingalanan kay Boaz.

20Si Noemi nagsiling sa iya, “Kabay nga ang GINOO nga nagatuman gid sang
iya mga saad sa mga buhi kag mga minatay, magbendisyon sa iya.” Kag
nagsiling pa gid sia, “Si Boaz suod naton nga pariente, kag may katungdanan
sia sa pag-atipan sa aton.”

21Dayon si Ruth nagsiling, “Labaw sa tanan, ginsingganan niya ako nga
sigihon ko lang ang pagpanaghaw upod sa iya mga mangangani tubtob
maubos nila ang alanyon.”

22Si Noemi nagsiling kay Ruth, “Huo, anak ko, basi himuan ka pa sing malain
kon magkadto ka sa uma sang iban. Maayo pa nga mag-obra ka upod sa
mga babayi sa uma ni Boaz.”

23Gani si Ruth nagpadayon sa pagpanaghaw upod sa ila tubtob natapos ang
pag-ani sang trigo kag sebada. Kag nagpadayon sia sa pagpangabuhi upod
sa iya ugangan.

Ruth 3

Si Ruth Nakapamana

1Sang ulihi si Noemi nagsiling kay Ruth, “Kinahanglan pangitaan ko ikaw sing
bana, agod may kaugalingon ka nga panimalay.

2Dumdoma nga ining tawo nga si Boaz, nga imo ginaobrahan upod sa iya
mga suloguon nga babayi, aton pariente. Pamatii ini anak ko, karon sa gab-i
malinas sia sang sebada.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Gani magpaligos ka kag magpangagwa kag magsuksok ka sang
pinakamatahom mo nga bayu. Dayon dulhog ka sa iya linasan, pero indi ka
magpakita sa iya tubtob makatapos sia sing kaon kag inom.

4Kon magtulog sia, tan-awa kon diin sia magahigda. Kon matulogan na gani
sia, kadto ka kag tukisa ang habol kag maghigda sa iya tiilan. Singganon niya
ikaw kon ano ang himuon mo."

5Si Ruth nagsabat, "Himuon ko ang tanan nga ginasiling mo."

6Gani si Ruth nagdulhog sa linasan kag ginhimo niya ang tanan nga ginsiling
sa iya sang iya ugangan.

7Sang makatapos sing kaon kag inom si Boaz maayo gid ang iya panimuot.
Nagkadto sia sa tinumpok nga uyas sang sebada kag naghigda sia sa
pagtulog. Sang natulogan na sia si Ruth nagpalapit nga nagatiid, gintukis niya
ang habol kag naghigda sa tiilan niya.

8Sang mga tungang gab-i na hinali lang nakamata si Boaz, nagliso sia, kag
natingala sia nga may babayi nga nagahigda sa tiilan niya.

9Nagpamangkot sia, "Sin-o ka?" Si Ruth nagsabat, "Si Ruth ako. Tungod kay
malapit ikaw nga pariente, may katungdanan ikaw sa pag-atipan sa akon.
Gani, kon mahimo pangasaw-a ako."

10Nagsabat si Boaz, "Ang GINOO magbendisyon sa imo. Nagapakita ka sing
labaw pa nga pag-unong sa imo pamilya sa sining imo ginhimo karon sang
sa tanan nga imo nahimo sa imo ugangan. Wala ka magpangita sing isa ka
manggaranon ukon imol nga pamatan-on nga lalaki.

11Ruth, sa subong indi ka magpalibog. Ang tagsatagsa sa banwa nakahibalo
nga maayo ikaw nga babayi. Himuon ko ang tanan nga pangayuon mo.

12Matuod nga isa ako ka suod nga pariente, kag may katungdanan ako sa
imo, pero may isa pa diri ka tawo nga mas malapit pa nga pariente sa imo
sang sa akon.

13Diri ka na lang tulog karon nga gab-i, kag pagkaaga usisaon ta kon ini nga
tawo mangako sang iya katungdanan sa imo. Kon magsugot sia, maayo man.
Kon indi sia, ginasumpa ko sa ngalan sang Dios nga buhi nga batunon ko
ang akon katungdanan. Karon maghigda ka kag magpabilin diri tubtob mag-
aga."

14Gani naghigda si Ruth sa tiilan ni Boaz tubtob mag-aga, pero nagbangon
si Ruth sang madulomdulom pa agod indi sia makilal-an, kay indi maluyag si
Boaz nga may makahibalo nga si Ruth nagkadto didto.

15Si Boaz nagsiling sa iya, "Kuhaa ang imo kunop kag humlada diri."
Gintuman niya ini kag ginbuboan ini ni Boaz sing mga 1/2 sako nga sebada.
Ginduhol niya ini kay Ruth kag nagtaklad si Ruth pauli sa banwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sang pag-abot niya, ginpamangkot sia ni Noemi, “Kamusta ang lakat mo,
anak ko?” Ginsugiran sia ni Ruth sang tanan nga ginhimo ni Boaz para sa
iya.

17Dayon nagsiling pa gid si Ruth, “Ginsingganan niya ako nga indi ako
magbalik sa imo nga wala sing dala, gani ginhatagan niya ako sang amo sini
kadamo nga sebada.”

18Si Noemi nagsiling sa iya, “Karon maghulat ka, anak ko, tubtob mahibaluan
mo kon ano ang maabutan sini. Si Boaz indi mag-untat tubtob matapos niya
ini nga butang karon nga adlaw.”

Ruth 4

Ginpangasawa ni Boaz si Ruth

1Si Boaz nagkadto sa lugar nga tilipunan nga nahamtang sa pwerta sang
banwa, kag didto nagpungko sia. Dayon ang labing malapit nga pariente ni
Elimelec naglabay. Amo ini sia ang ginhinambitan ni Boaz kay Ruth.
Gintawag sia ni Boaz, “Pariente, dali anay kag magpungko.” Gani naghapit
sia kag nagpungko.

2Sa gilayon nagtipon si Boaz sing napulo ka pangulo sang banwa kag
ginpapungko man didto upod sa ila. Sang nakapungko na sila,

3nagsiling sia sa iya pariente, “Karon nga nakabalik na si Noemi halin sa
Moab, luyag niya ibaligya ang uma nga iya sang aton pariente nga si
Elimelec,

4kag dapat ikaw makahibalo sini. Gani, kon luyag mo, bakla ini sa atubang
sining mga tawo nga nagapungko diri. Pero kon wala ka sing luyag sini,
magsiling ka, tungod kay ikaw ang may una nga kinamatarong sa pagbakal
sini kag ako ang madason.” Ang tawo nagsabat, “Mahimo ko baklon ini.”

5Si Boaz nagsiling, “Karon, kon baklon mo ang uma kay Noemi, dayon dapat
mo man pangasaw-on si Ruth ang balo nga Moabnon agod ang uma
magpabilin sa pamilya sang napatay.”

6Ang tawo nagsabat, “Kon amo ina, indi ako maggamit sang akon
kinamatarong sa pagbakal sang uma tungod kay basi manginkasablagan ini
sa akon panublion. Ikaw na lang ang bakal, indi na lang ako.”

7Sadto nga panahon, kon may pagkabutang nga ginabaligya ukon
ginabayluhan, kinabatasan sang manugbaligya sa pag-uba sang iya
sandalyas kag ginahatag ini sa manugbakal. Amo ini ang ginahimo sang mga
Israelinhon sa pagpamatuod nga natapos na ang pagbaklanay ukon
pagbayluhanay.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Gani, sang pagsiling sang tawo kay Boaz, “Ikaw na lang ang bakal,” gin-uba
niya ang iya sandalyas kag ginhatag ini kay Boaz.

9Dayon si Boaz nagsiling sa mga pangulo kag sa tanan nga yadto didto,
“Tanan kamo saksi karon nga adlaw nga ginbakal ko kay Noemi ang tanan
nga mga pagkabutang ni Elimelec, kag sang iya man mga anak nga lalaki
nga sanday Quelion kag Mahalon.

10Wala labot sini, si Ruth nga Moabnon, nga balo ni Mahalon, mangin-asawa
ko. Tungod sini ang pagkabutang sang napatay magapabilin sa iya pamilya
kag magapadayon ang iya ngalan sa iya mga kasimanwa kag sa iya banwa.
Kamo ang mga saksi sini karon nga adlaw.”

11Ang mga pangulo kag ang iban nagsiling, “Huo, mga saksi kami. Kabay nga
ang GINOO magahimo sini nga babayi nga magaestar sa imo balay kaangay
kay Raquel kag kay Lea nga nagbata sing madamo nga mga anak kay Israel.
Kabay nga magmanggaranon ka sa kabarangayan sa Efrata, kag
manginbantog ka sa Betlehem.

12Kabay nga ang mga kabataan nga ihatag sa imo sang GINOO paagi sini nga
babayi magahimo sang imo panimalay kaangay sang panimalay ni
Perez, ang anak nga lalaki ni Juda kag ni Tamar.”

Si Boaz kag ang Iya mga Kaliwat

13Gani gindala ni Boaz si Ruth pauli sa iya balay nga mangin-iya asawa.
Ang GINOO nagbendisyon sa iya, kag nagbusong sia kag nagbata sing lalaki.

14Ang mga babayi sa Betlehem nagsiling kay Noemi, “Dayawon ang GINOO!
Ginhatagan niya ikaw sing apo nga lalaki karon nga adlaw sa pag-atipan sa
imo. Kabay nga ang bata manginbantog sa Israel!

15Ang imo umagad nga babayi nagahigugma sa imo, kag ang iya nahimo
para sa imo labaw pa sang sa pito ka mga anak nga lalaki. Kag karon
ginhatagan niya ikaw sing apo nga lalaki nga magahatag sa imo sing bag-o
nga kabuhi kag magasagod sa imo kon tigulang ka na.”

16Ginkuha ni Noemi ang bata, ginkugos kag gin-atipan niya.

17Ang kaingod nga mga kababayin-an naghingalan sa bata kay Obed.
Ginsugiran nila ang bisan sin-o, “Natawo kay Noemi ang isa ka apo nga
lalaki!” Sang ulihi si Obed amo ang nangin-amay ni Jesse kag si Jesse amo
ang amay ni David.

18-22Amo ini ang mga katigulangan halin kay Perez tubtob kay David: Perez,
Hezron, Ram, Aminadab, Naason, Salmon, Boaz, Obed, Jesse, David.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Samuel

1 Samuel 1

Si Elkana kag ang Iya Panimalay sa Silo

1 May isa ka tawo gikan sa tribo ni Efraim nga ginahingalanan kay Elkana, nga
nagaestar sa banwa sang Rama, sa kabakuloran sang Efraim. Anak sia ni
Jeroham, kag apo ni Elihu, sa panimalay ni Tohu, sa kabarangayan ni Zuf.

2 Si Elkana may duha ka asawa nga amo sanday Ana kag Penina. Si Penina
may mga kabataan, pero si Ana iya wala.

3 Tagsa ka tuig si Elkana nagakadto sa Silo halin sa iya banwa sa pagsimba
kag sa pagdulot sing mga halad sa GINOO nga Makagagahom, sa diin si Opni
kag si Fineas nga mga anak ni Eli amo ang mga pari sang GINOO.

4 Sa tagsa ka pagdulot ni Elkana sang iya halad, ginapartihan niya si Penina
kag ang tanan niya nga mga anak.

5 Pero si Ana ginahatagan niya sang pinasahi nga parti tungod kay iya gid sia
ginahigugma, bisan ang GINOO naghimo sa iya nga baw-as.

6 Ginapaugtas kag ginapakahuy-an sia ni Penina nga iya ribal tungod kay
ang GINOO naghimo sa iya nga baw-as.

7 Amo ini ang nagakahanabo tuigtuig: kon sila magkadto sa balay
sang GINOO, si Penina nagapaugtas kay Ana sa bagay nga nagahibi sia kag
indi na magkaon.

8 Ang iya bana nga si Elkana nagapamangkot sa iya, “Ana, ngaa nagahibi ka?
Ngaa indi ka magkaon? Ngaa pirme ka lang nagapangasubo? Indi bala nga
ako labi pa para sa imo sang sa napulo ka mga anak nga lalaki?”

Si Ana kag si Eli

9 Isa sadto ka tion sa Silo, sang makatapos sila kaon, si Ana nagtindog kag
naglakat sa pagpangamuyo. Karon si Eli nga pari nagapungko sa tupad sang
pwertahan sang balay sang GINOO.

10 Si Ana natublag gid kag naghilibion nga nagpangamuyo sa GINOO.

11 Nagpanumpa sia sa GINOO nga nagasiling: “O GINOO nga Makagagahom,
tamda ang imo alagad! Tan-awa ang akon pag-antos kag dumdoma ako! Indi
ako pagkalimti! Kon hatagan mo ako sing anak nga lalaki, nagasaad ako nga
ihalad ko sia sa imo sa bug-os niya nga kabuhi, kag indi gid sia
pagpaguntingan sang iya buhok.”

12 Nagpadayon si Ana sa pagpangamuyo sa GINOO sing malawig nga tion,
kag si Eli nagabantay sang iya mga bibig.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Nagapangamuyo sia sing mahipos, kag bisan ang iya mga bibig nagahulag,
pero indi mabatian ang iya tingog. Gani si Eli naghunahuna nga sia hubog

14kag nagsiling sa iya, “Indi ka maghinubog! Untati ang pag-inom agod
maumpawan ka!”

15Nagsabat sia, “Indi ako hubog. Wala ako nakainom! Daku gid ang akon
kalisod, kag nagapangamuyo ako kag nagasugid sang akon mga kabug-atan
sa GINOO.

16Indi ka maghunahuna nga ako isa ka talamayon nga babayi.
Nagapangamuyo ako subong sini kay puno ako sing kalisod.”

17Nagsiling si Eli, “Lakat ka kag indi na magpalibog. Kabay nga ang Dios sang
Israel maghatag sang imo ginapangayo.”

18Nagsabat sia, “Kabay nga magmaluloy-on ka pirme sa akon.” Gani naglakat
sia kag nagkaon nga wala na nagapangasubo.

Ang Pagkatawo kag ang Paghalad kay Samuel

19Sang madason nga adlaw si Elkana kag ang iya panimalay nagbangon sing
aga pa gid kag nagsimba sa GINOO. Dayon nagpauli sila sa Rama. Si Elkana
nagpakighirop sa iya asawa nga si Ana, kag ang GINOO nagsabat sang
pangamuyo ni Ana.

20Gani sa nagakaigo nga panahon nagbusong sia kag nag-anak sang isa ka
bata nga lalaki. Ginhingalanan niya ang iya bata kay Samuel kay siling niya,
“Ginpangayo ko sia sa GINOO.”

21Sa liwat nag-abot ang tion nga si Elkana kag ang iya panimalay magakadto
sa Silo kag magdulot sa GINOO sang tuigan kag pinasahi nga halad nga iya
ginsaad.

22Pero sa sini nga tion si Ana wala mag-upod. Nagsiling sia sa iya bana, “Sa
tapos malutas ang bata, dalhon ko sia sa balay sang GINOO, sa diin
magapabilin sia sa bug-os niya nga kabuhi.”

23Nagsabat si Elkana, “Sigi, himua ang ginahunahuna mo nga labing maayo,
kag magapabilin ka diri sa balay tubtob malutas ang bata. Kabay nga itugot
sang GINOO nga matuman ang imo saad.” Gani si Ana nagpabilin sa balay
kag nag-atipan sang iya bata.

24Sang malutas na niya ang bata, gindala niya sia sa Silo, kag may dala man
sia nga toro nga baka nga tatlo ka tuig ang edad, tunga sa sako nga harina,
kag isa ka sulodlan nga panit nga puno sang bino. Samtang diutay pa ang
bata, gindala niya sia sa balay sang GINOO sa Silo.

25Sa tapos nila maihaw ang toro nga baka, gindala nila ang bata kay Eli.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Si Ana nagsiling sa iya, “Nadumdoman mo pa bala ako? Ako ang babayi
nga imo anay nakita nga nagatindog diri, nga nagapangamuyo sa GINOO.

27Nagpangayo ako sa iya sini nga bata, kag ginhatag niya ang akon
ginpangayo.

28Gani ginahalad ko sia sa GINOO. Tubtob nga sia nagakabuhi mangin-iya sia
sang GINOO.” Dayon nagsimba sila didto sa GINOO.

1 Samuel 2

Ang Pangamuyo ni Ana

1Nagpangamuyo si Ana: “Ang GINOO nagpuno sang akon tagipusoon sing
kasadya, nagakalipay ako tungod sang nahimo niya! Ginakadlawan ko ang
akon mga kaaway, nagakasadya ako tungod kay ang Dios nagbulig sa akon!

2“Wala sing balaan kaangay sa GINOO, wala sing kaangay sa iya, wala sing
mangangapin nga kaangay sang aton Dios.

3Untati na ang inyo pagpahambog indi maghambal sing matinaastaason. Kay
ang GINOO isa ka Dios nga nakahibalo, kag ginahukman niya ang tanan nga
ginahimo sang mga tawo.

4Ang mga pana sang isganan nga mga soldado nagkalabali, pero ang mga
maluya nagabaskog.

5Ang mga busog anay nagapamugon na karon para sa ila pagkaon, pero ang
mga gutom may tuman nga kalan-on. Ang baw-as nga asawa nagbata sing
pito, pero ang iloy sang madamo nawad-an sing anak.

6Ang GINOO nagapatay kag nagahatag sing kabuhi, sia ang nagapadala sang
mga tawo sa kalibutan sang mga patay, kag sia nagabanhaw sa ila.

7Ginapaimol niya ang iban kag ang iban iya ginapamanggad, ginapaubos
niya ang iban kag ang iban iya ginapataas.

8Ginabayaw niya ang mga imol halin sa yab-ok, kag ginabayaw niya ang mga
nawad-an gikan sa ila pag-antos. Ginapapungko niya sila upod sa mga
prinsipe, kag ginapahamtang niya sila sa mga lugar sang kadungganan. Ang
mga sadsaran sang duta iya sang GINOO, sa ibabaw sini ginpasad niya ang
kalibutan.

9“Ginatipigan niya ang kabuhi sang matutom niya nga mga tawo, pero ang
mga malaut nagakawala sa kadudulman. Ang isa ka tawo wala nagadaog
paagi sa iya kaugalingon nga kusog.

10Ang mga kaaway sang GINOO pagalaglagon, magadaguob sia batok sa ila
gikan sa langit. Ang GINOO magahukom sang bug-os nga kalibutan,

© 2012 Philippine Bible Society.

magahatag sia sing gahom sa iya hari, himuon niya nga madinalag-on ang iya pinili nga hari.”

11Dayon si Elkana nagpauli sa Rama, pero ang bata nga si Samuel nagpabilin sa Silo, kag nag-alagad sa GINOO sa idalom ni Eli nga pari.

Ang mga Anak nga Lalaki ni Eli

12Ang mga anak nga lalaki ni Eli abusador. Wala sila nagatahod sa GINOO,

13kag sa mga pagsulondan nga ginapatuman sang mga pari sa mga tawo. Kon ang tawo nagadulot sang iya halad, ang alagad sang pari nagapalapit nga may dala nga daku nga tinidor nga tatlo ang punta. Samtang ginalaga pa ang karne,

14ginatuslok niya ini sa ginalagaan, kag ang bisan ano nga madala sang tinidor iya ini sang pari. Amo ini ang ila ginahimo sa Silo sa tanan nga mga Israelinhon nga mag-abot sa pagdulot sang ila mga halad.

15Wala labot sini bisan wala pa makuha ang sapay kag masunog, ang alagad sang pari nagapalapit kag nagasiling sa tawo nga nagadulot, “Hatagi ako sing karne agod asalon sang pari. Indi sia magbaton sing linaga gikan sa imo, kundi hilaw lang.”

16Kon ang tawo magsabat, “Himuon ta ang husto kag sunogon anay ang sapay, kag dayon kuhaon mo ang imo naluyagan,” ang alagad sang pari magasiling, “Indi mahimo! Ihatag ina sa akon gilayon! Kon indi ka, kuhaon ko ina sa pakusog!”

17Ang sala sang mga anak ni Eli tama kalaut sa panulok sang GINOO, tungod kay gintamay nila ang mga dulot sa GINOO.

Si Samuel sa Silo

18Pero ang bata nga si Samuel nagpadayon sa pag-alagad sa GINOO nga nagabayo sing bestidora nga lino.

19Ang iya iloy nagahimo sing diutay nga sutana kag ginadala ini sa iya tagsa ka tuig kon sia mag-upod sa iya bana sa pagdulot sang tuigan nga halad.

20Dayon si Eli nagabendisyon kay Elkana kag sang iya asawa, kag nagasiling kay Elkana, “Kabay nga ang GINOO maghatag pa gid sa imo sing mga kabataan nga magasalili sa isa nga imo ginhalad sa iya paagi sini nga babayi.” Pagkatapos nagapauli man sila dayon.

21Ang GINOO nagbendisyon kay Ana kag nag-anak pa gid sia sing tatlo ka mga bata nga lalaki kag duha ka babayi. Ang bata nga si Samuel nagdaku nga nagaalagad sa GINOO.

Si Eli kag ang Iya mga Anak nga Lalaki

© 2012 Philippine Bible Society.

22Karon si Eli tigulang na gid kaayo, kag pirme lang sia makabati nahanungod
sang tanan nga mga butang nga ginahimo sang iya mga anak nga lalaki sa
mga Israelinhon, kag nagahulid pa gani sila sa mga babayi nga nagaalagad
sa pwertahan sang Tolda sang presensya sang GINOO.

23Gani ginsingganan niya sila, “Ngaa bala ginahimo ninyo ini nga mga
butang? Ang tanan nagasugid sa akon sang malaut nga mga butang nga inyo
ginahimo.

24Mga toto, untati ninyo ini! Tama kalain nga mga balita nahanungod sa inyo
ang ginahambal sang mga tawo sang GINOO!

25Kon ang isa ka tawo makasala batok sa isa ka tawo, ang Dios sarang
makaapin sa iya, pero sin-o ang makaapin sang tawo nga makasala batok
sa GINOO?” Pero indi sila magpamati sa ila amay, kay ang GINOO nagpamat-
od sa pagpatay sa ila.

26Karon ang bata nga si Samuel nagpadayon sa pagdaku kag nagdugang
ang kahamuot sang GINOO kag sang mga tawo sa iya.

Ang Tagna batok sa Panimalay ni Eli

27May isa ka propeta nga nagkadto kay Eli nga ginsugo sang GINOO sa
pagsiling sa iya sini nga mga pulong: “Sang si Aaron nga isa sang imo mga
katigulangan kag ang iya panimalay mga ulipon pa sang hari didto sa Ehipto,
ginpahayag ko ang akon kaugalingon kay Aaron.

28Gikan sa tanan nga mga tribo sang Israel ginpili ko ang iya panimalay nga
mangin-akon mga pari, sa pag-alagad sa altar, sa pagsunog sang insyenso,
kag sa pagsuksok sang bestidora sa paghibalo sang akon kabubot-on. Kag
ginhatagan ko sila sing parti sa mga halad nga ginasunog sa altar.

29Karon, ngaa bala nga nagadinalukdalok kamo sa akon mga halad kag mga
dulot nga akon ginsugo nga ihatag sang akon mga tawo? Eli, ngaa
ginapasidunggan mo ang imo mga anak nga lalaki labaw sang sa akon, paagi
sa imo pagtugot sa ila sa pagpatambok sang ila kaugalingon sa labing maayo
nga mga bahin sang mga halad nga ginadulot sang akon mga tawo sa akon?

30Ako, ang GINOO nga Dios sang Israel, nagsaad sang una nga ang imo
panimalay kag imo mga kabarangayan magaalagad sa akon subong mga
pari sa wala sing katapusan. Pero karon nagasiling ako nga indi ko na ini
pagpadayunon! Sa baylo, pasidunggan ko ang nagapasidungog sa akon, kag
pagatamayon ko ang nagatamay sa akon.

31Tandai ini! Magaabot ang tion nga ang tanan nga mga pamatan-on sa imo
panimalay kag sa imo kabarangayan pagapamatyon ko, agod nga wala sing
lalaki sa imo panimalay nga magkabuhi sing malawig.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Magasakit ang imo buot kag magakahisa ka sang mga kaayuhan nga
ihatag ko sa iban nga mga tawo sang Israel, pero wala sing isa sa imo
panimalay nga magakabuhi sing malawig.

33Pero tugotan ko ang isa sang imo mga kaliwat nga mabuhi, kag sia
magaalagad sa akon subong pari, pero mabulag sia kag madulaan sing
paglaom, ang nabilin sang imo mga kaliwat mapatay paagi sa hilaw nga
kamatayon.

34Kag kon ang imo duha ka mga anak nga si Opni kag si Fineas mapatay sa
isa lamang ka adlaw, ini magapakilala sa imo nga ang akon ginsiling
manginmatuod.

35Magapili ako sang isa ka pari nga manginmatutom sa akon kag magatuman
sang tanan nga luyag ko. Hatagan ko sia sing mga kaliwat, nga magaalagad
sa gihapon sa atubang sang akon pinili nga hari.

36Ang mabilin sang imo mga kaliwat magakadto sa pari kag magapangayo
sa iya sing kwarta kag pagkaon, kag magapakitluoy nga tugotan sila sa
pagbulig sa mga pari, agod nga makakaon sila."

1 Samuel 3

Ang GINOO Nagpakita kay Samuel

1Ang bata nga si Samuel nagaalagad sa GINOO sa idalom sang pagdumala
ni Eli. Sa sadto nga mga inadlaw talagsa lang mabatian ang GINOO nga
nagahambal, kag malaka ang mga palanan-awon halin sa iya.

2Isa ka gab-i si Eli nga halos na makakita nagakatulog sa iya kwarto.

3Si Samuel iya didto nagatulog sa santuaryo, sa diin yadto didto ang Kaban
sang Kasugtanan sang Dios. Samtang nagasiga pa ang suga didto

4ang GINOO nagtawag kay Samuel, kag nagsabat sia, "Yari ako!"

5Dayon nagdalagan sia pakadto kay Eli kag nagsiling, "Gintawag mo ako, kag
karon yari na ako." Pero si Eli nagsabat, "Wala ako magtawag sa imo,
magtulog ka na." Gani si Samuel nagbalik sa iya higdaan.

6Ang GINOO nagtawag liwat kay Samuel, kag ang bata nagbangon, nagkadto
kay Eli kag nagsiling, "Gintawag mo ako, kag yari naman ako." Pero si Eli
nagsabat, "Anak ko, wala ako magtawag sa imo, balik ka sa imo higdaan."

7Karon si Samuel wala pa makakilala sa GINOO, kay ang GINOO wala pa gid
makahambal sa iya.

8Ang GINOO nagtawag kay Samuel sa ikatlo ka bes, kag nagbangon sia,
nagkadto kay Eli kag nagsiling, "Gintawag mo gid ako, kag karon yari ako."
Dayon natalupangdan ni Eli nga ang GINOO amo ang nagatawag sa bata,

© 2012 Philippine Bible Society.

9gani ginsingganan niya sia, “Balik ka sa imo higdaan, kag kon magtawag sia
liwat sa imo magsiling ka, ‘Hambal ka, GINOO, ang imo alagad nagapamati.’”
Gani si Samuel nagbalik sa iya higdaan.

10Ang GINOO nag-abot kag nagtindog didto, kag nagpanawag subong sang
iya anay ginhimo, “Samuel! Samuel!” Si Samuel nagsabat, “Hambal ka, ang
imo alagad nagapamati.”

11Ang GINOO nagsiling sa iya, “Sa indi madugay may himuon ako nga
makahaladlok nga butang sa mga tawo sang Israel sa bagay nga ang
tagsatagsa nga makabati sini magakurog.

12Sa sadto nga adlaw tumanon ko ang tanan nga ginsiling ko batok sa
panimalay ni Eli halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan.

13Ginsingganan ko na sia nga ako magasilot sa iya panimalay sing walay
katapusan tungod kay ang iya mga anak nga lalaki naghambal sing malaut
nga mga butang batok sa akon. Nahibal-an ni Eli nga ginahimo nila ini, pero
wala niya pagsawaya sila.

14Gani ginasumpa ko sa panimalay ni Eli nga wala sing halad ukon dulot nga
makatumbas sa pagkuha sining malaut nga sala.”

15Si Samuel naghigda tubtob mag-aga, dayon nagbangon sia kag ginbuksan
ang mga pwertahan sang balay sang GINOO. Nahadlok sia magsugid kay Eli
nahanungod sang iya palanan-awon.

16Gintawag sia ni Eli, “Samuel, anak ko!” Nagsabat si Samuel, “Yari ako!”

17Ginpamangkot sia ni Eli, “Ano ang ginsiling sang GINOO sa imo? Indi ka
maglikom sa akon. Ang Dios magasilot sing tuman sa imo kon indi mo pag-
isugid sa akon ang tanan nga ginsiling niya sa imo.”

18Gani ginsugid ni Samuel ang tanan nga ginsiling sa iya kag wala sia sing
may ginlikom. Si Eli nagsiling, “Sia amo ang GINOO, himuon niya ang bisan
ano nga ginahunahuna niya nga maayo.”

19Si Samuel nagdaku, kag ang GINOO nag-upod sa iya, kag ang tanan nga
ginsiling ni Samuel ginpamatud-an niya.

20Gani ang tanan nga mga tawo sa bug-os nga duta sang Israel nakakilala
nga si Samuel isa gid ka propeta sang GINOO.

21Ang GINOO nagpadayon sa pagpahayag sang iya kaugalingon sa Silo, sa
diin nagpakita sia kay Samuel kag naghambal sa iya. Kon maghambal si
Samuel ang bug-os nga Israel nagapamati.

1 Samuel 4

Ang Pag-agaw sang Kaban sang Kasugtanan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa sadto nga tion ang mga tawo sang Israel naggwa sa pagpakig-away
batok sa mga Filistinhon. Ang mga Israelinhon naghimo sang ila kampo sa
Ebeneser kag ang mga Filistinhon naghimo man sang ila kampo sa Afec.

2Ang mga Filistinhon naghanda sa pagsalakay, kag sa tapos ang malapuyot
nga pag-inaway ginlutos nila ang mga Israelinhon, kag napatay nila ang mga
4,000 ka mga tawo sa inaway.

3Sang pagbalik sang mga nabilin nga mga hangaway sa ila kampo, ang mga
pangulo sang Israel nagsiling, “Ngaa bala gintugotan sang GINOO nga
malutos kita sang mga Filistinhon sini nga adlaw? Dali, dalhon naton ang
Kaban sang Kasugtanan sang GINOO halin sa Silo agod sia magaupod sa
aton kag magaluwas sa aton gikan sa aton mga kaaway.”

4Gani nagpadala sila sing mga mensahero sa Silo kag ginpakuha ang Kaban
sang Kasugtanan sang GINOO nga Makagagahom, nga nagapungko sa iya
trono sa tunga sang mga kerubin. Ang duha ka mga anak nga lalaki ni Eli nga
si Opni kag si Fineas nag-upod sa Kaban sang Kasugtanan.

5Sang pag-abot sang Kaban sang Kasugtanan, ang mga Israelinhon
naghinugyaw sa bagay nga ang duta nagtay-og.

6Ang mga Filistinhon nakabati sang mga paghinugyaw kag nagsiling,
“Pamatii ang mga paghinugyaw sa kampo sang mga Hebreo! Ano bala ang
buot silingon sini?” Kag sang ila nahibaluan nga ang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO nag-abot sa kampo sang mga Hebreo,

7kinulbaan sila kag nagsiling, “Nag-abot ang isa ka dios sa ila kampo! Malutos
na kita sini! Wala pa gid sing may natabo sa aton nga kaangay sini halin sang
una!

8Tapos gid kita sini! Sin-o bala ang makaluwas sa aton sa sining gamhanan
nga mga dios? Sila amo ang mga dios nga nagpamatay sang mga
Ehiptohanon sa desierto!

9Mga Filistinhon, magpakaisog kamo! Magpakig-away kamo subong mga
lalaki, kay kon indi mangin-ulipon kita sang mga Hebreo, subong nga sila
nangin-ulipon naton. Gani magpakig-away subong mga lalaki!”

10Ang mga Filistinhon nagpakig-away sing tudo gid. Ang mga Israelinhon
nalutos kag nagpalalagyo pauli sa ila mga balay. Madamo gid ang
nagkalamatay: 30,000 ka mga hangaway nga Israelinhon ang napatay.

11Ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO gin-agaw, kag ang mga anak ni
Eli nga si Opni kag si Fineas napatay.

Ang Pagkapatay ni Eli

12May isa ka tawo gikan sa tribo ni Benjamin nga nagdalagan halin sa patag-
awayan pakadto sa Silo, kag sa amo man nga adlaw nag-abot sia. Sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpakita sang iya kasubo, gingisi niya ang iya bayu kag nagbutang sing yab-ok sa iya ulo.

13Sang pag-abot niya, si Eli nagapungko sa iya pulongkuan sa higad sang dalan nga nagabantay, kag nabalaka gid sia nahanungod sa Kaban sang Kasugtanan sang Dios. Ginsugid sang tawo ang balita sa banwa, kag ang tanan nagtiniyabaw sa kahadlok.

14Nabatian ni Eli ang ginahod kag nagpamangkot, “Ano bala ining ginahod?” Ang tawo nagdalidali pakadto kay Eli sa pagsugid sa iya sing balita.

15Karon ang edad ni Eli nobentay otso na ka tuig kag halos indi na sia makakita.

16Ang tawo nagsiling, “Nakapalagyo ako halin sa inaway kag nagdalagan tubtob makaabot diri karon nga adlaw.” Si Eli nagpamangkot sa iya, “Ano ang natabo, toto?”

17Ang tawo nagsabat, “Ang mga Israelinhon nagpalalagyo sa mga Filistinhon, kag isa ini ka daku nga pagkalutos para sa aton! Wala labot sina, ang imo duha ka mga anak nga si Opni kag si Fineas napatay, kag ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios naagaw!”

18Sang pagsambit sang tawo nahanungod sa Kaban sang Kasugtanan, nagtingkaya si Eli sa iya pulongkuan sa kilid sang pwerta sang siudad. Tigulang na gid sia kaayo kag tama ka tambok sa bagay nga sang pagkatumba niya nalunggo ang iya liog, kag napatay sia. Nanginhukom sia sa Israel sa sulod sang kwarenta ka tuig.

Ang Pagkapatay sang Asawa ni Fineas

19Ang umagad ni Eli nga asawa ni Fineas nagabusong, kag manugbata na sia. Sang pagkabati niya nga ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios naagaw, kag ang iya ugangan kag bana napatay, sa gilayon ginsakitan sia kag nagbata.

20Gahimumogto na sia, pero ang babayi nga nagabulig sa iya nagsiling, “Indi ka magpakulba! Ang bata mo lalaki!” Pero wala sia magpamati ukon nagsabat.

21Sang ulihi ginhingalanan niya ang bata kay Ikabod nga nagasiling, “Ang himaya sang Dios wala na sa Israel”— ginpatungod niya ini sa pag-agaw sang Kaban sang Kasugtanan kag sa pagkapatay sang iya ugangan kag sang iya bana.

22Nagsiling sia, “Ang himaya sang Dios wala na sa Israel, tungod kay ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios naagaw.”

1 Samuel 5

Ang Kaban sang Kasugtanan yara sa mga Filistinhon

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang maagaw sang mga Filistinhon ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios,
gindala nila ini halin sa Ebeneser pakadto sa siudad sang Asdod.

2Gindala nila ini sa sulod sang templo ni Dagon nga ila dios, kag ginpatindog
nila sa tupad sang iya estatwa.

3Aga pa sang madason nga adlaw, nakita sang mga tawo sang Asdod nga
ang estatwa ni Dagon natumba nga nagahapa sa duta sa atubangan sang
Kaban sang Kasugtanan sang GINOO. Ginkuha nila ini kag ginbalik sa iya
nahamtangan.

4Aga pa gid sa madason nga adlaw nakita nila nga ang estatwa natumba
liwat sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO. Ang iya ulo
kag ang duha ka kamot nautod kag yara sa alagyan sang pwertahan, ang iya
lamang lawas ang nabilin.

5Gani amo ini ang kabangdanan nga bisan karon nga adlaw ang mga pari ni
Dagon kag ang tanan nga mga nagasimba sa Asdod wala nagatapak kundi
nagalakad lang sa amo nga lugar.

6Ang GINOO nagsilot sang mga tawo sang Asdod sing tama gid kag
ginpakugmat sila. Ginpatuboan niya sila kag ang mga tawo sa palibot nga
kadutaan sing mga hubag.

7Sang makita nila ang nahanabo, nagsiling sila, “Ang Dios sang Israel
nagasilot sa aton kag sa aton dios nga si Dagon. Indi naton mapatener diri
ang Kaban sang Kasugtanan.”

8Gani nagpadala sila sing mga mensahero kag ginpatawag ang lima ka mga
hari sang mga Filistinhon kag nagpamangkot sa ila, “Ano ang aton himuon
sa Kaban sang Kasugtanan sang Dios sang Israel?” Nagsabat sila, “Dalha
ninyo ina sa Gat.” Gani gindala nila ang Kaban sang Kasugtanan sa Gat, isa
man ka siudad sang mga Filistinhon.

9Pero sang madala nila ini didto, ang GINOO nagsilot sang siudad kag
nagtuga sang daku nga kinagula. Ang Dios nagsilot sa ila paagi sa pagpatubo
sing mga hubag sa tanan nga mga tawo sang siudad, bata kag tigulang.

10Gani ginpadala nila ang Kaban sang Kasugtanan sa siudad sang Ekron, isa
man ka siudad sang mga Filistinhon. Sang mag-abot ini didto ang mga tawo
nagsininggit, “Gindala nila diri ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios sang
Israel, sa pagpatay sa aton tanan!”

11Gani ila liwat ginpatawag ang tanan nga mga hari sang mga Filistinhon kag
ginsingganan, “Ipabalik ang Kaban sang Kasugtanan sang Israel sa iya
kaugalingon nga lugar, agod nga indi kami magkalamatay kag ang amon mga
panimalay.” Nagkinagula ang bug-os nga siudad, tungod kay ang Dios
nagsilot sa ila sing tama gid.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Bisan ang wala magkalamatay, gintuboan sing mga hubag, kag ang mga
tawo nagpangayo sing bulig sa ila mga dios.

1 Samuel 6

Gin-uli ang Kaban sang Kasugtanan

1Sa tapos ang pito ka bulan nga yadto didto ang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO sa Filistia,

2ang mga pangulo nagtawag sang mga pari kag mga madyikero kag
nagpamangkot, “Ano ang aton himuon sa Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO? Kon iuli naton ini sa iya kaugalingon nga lugar, ano ang ipadala
naton upod sini?”

3Nagsabat sila, “Kon iuli ninyo ang Kaban sang Kasugtanan sang Dios sang
Israel, kinahanglan iuli ninyo ini nga may dala nga dulot para sa iya sa
pagbayad sang inyo sala. Indi gid ninyo pag-ibalik ang Kaban sang
Kasugtanan nga wala sing dala nga dulot. Sa sini nga paagi magaayo kamo,
kag mahibaluan ninyo kon ngaa nga nagapadayon sia sa pagsilot sa inyo.”

4Nagpamangkot sila, “Ano nga dulot ang amon ipadala sa iya?” Nagsabat
sila, “Lima ka bulawan nga ang ila korte daw hubag kag lima ka bulawan nga
ang ila korte daw mga ilaga, isa sa tagsa ka hari sang mga Filistinhon. Ang
amo man nga kalalat-an ginpadala sa inyo tanan kag sa lima ka mga hari nga
Filistinhon.

5Dapat ninyo himuon ini nga mga bulawan nga ang ila mga korte daw mga
hubag kag daw mga ilaga nga nagahalit sang inyo pungsod, kag dapat ninyo
pasidunggan ang Dios sang Israel. Ayhan magauntat sia sa pagsilot sa inyo,
sa inyo mga dios, kag sa inyo duta.

6Ngaa nga magpakatig-a kamo sang inyo tagipusoon subong sang hari sang
Ehipto kag sang mga Ehiptohanon? Indi pagkalimti kon daw ano ang pagsilot
sang Dios sa ila tubtob nga gintugotan nila ang mga Israelinhon sa paglakat.

7Gani mag-aman kamo sing bag-o nga karo kag duha ka mga baka nga wala
pa gid matakdan sang gota. Itakod sa ila ang karo, kag tabuga ang ila mga
tinday pabalik sa toril.

8Kuhaa ninyo ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO kag ikarga sa karo,
kag ibutang sa sulodlan sa kilid sini ang bulawan nga ang ila mga korte daw
hubag kag daw mga ilaga nga inyo ginapadala sa iya subong dulot sa
pagbayad sang inyo mga sala. Palakta ninyo ang mga baka, kag pabayai
lang kon diin sila makadto.

9Bantayi ini samtang nagalakat. Kon magkadto ini sa banwa sang Bet-semes,
ini nagakahulogan nga ang Dios sang Israel amo ang nagpadala sa aton
sining tama nga kalalat-an. Pero kon indi, dayon mahibaluan naton nga sia

© 2012 Philippine Bible Society.

wala magpadala sini nga kalalat-an, kundi isa lamang ini ka hitabo nga wala ginhungod.”

10Gintuman nila ang ginsiling sa ila. Nagkuha sila sing duha ka mga baka kag gintakdan sang karo, kag ginsirahan ang mga tinday sa toril.

11Ginkarga nila ang Kaban sang Kasugtanan sa karo upod ang sulodlan nga may bulawan nga ang ila mga korte daw mga ilaga kag daw mga hubag.

12Ang mga baka naglakat sing deretso padulong sa Bet-semes nga wala nagalipas sa dalan. Nagaima sila samtang nagalakat. Ang lima ka mga hari nga Filistinhon nagsunod sa ila tubtob sa dulonan sang Bet-semes.

13Ang mga tawo sang Bet-semes nagaani sing trigo sa kapatagan. Sang magtungkaaw sila kag nakita nila ang Kaban sang Kasugtanan, nagkasadya gid sila sang makita nila ini.

14Ang karo nag-abot sa uma ni Josue sang Bet-semes kag nagdulog sa tupad sang daku nga bato. Ang mga tawo nagbis-ak sang karo nga kahoy, nag-ihaw sang mga baka kag naghalad sini subong halad nga sinunog sa GINOO.

15Ginhakwat sang mga Levinhon ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO kag ang kaban nga nasudlan sang bulawan nga ang mga korte sini daw mga ilaga kag mga hubag kag ginbutang ini sa daku nga bato. Dayon ang mga tawo sa Bet-semes naghalad sang mga halad nga sinunog kag sang iban nga mga halad sa GINOO sa sadto nga adlaw.

16Ang lima ka mga hari sang mga Filistinhon nagtan-aw sa ila samtang ginahimo nila ini, kag dayon nagbalik sila sa Ekron sa amo man nga adlaw.

17Ang mga Filistinhon nagpadala sa GINOO sing lima ka bulawan nga ang korte daw mga hubag subong ila dulot sa pagbayad sang ila mga sala, tag-isa para sa mga siudad sang Asdod, Gaza, Askelon, Gat, kag Ekron.

18Nagpadala man sila sing bulawan nga ang korte daw mga ilaga, tag-isa para sa mga siudad nga ginagamhan sang lima ka mga hari nga Filistinhon, sa mga banwa nga nalibutan sang pader kag sa mga barangay nga wala sing pader. Ang daku nga bato sa uma ni Josue sang Bet-semes, nga ginbutangan nila sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO, yara pa gihapon subong isa ka pamatuod nahanungod sa nahanabo.

19Ang GINOO nagpatay sang setenta ka mga tawo sang Bet-semes tungod kay nagtulok sila sa sulod sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO. Naglalaw ang mga tawo kay ang GINOO nagpamatay sang madamo sa ila.

Ang Kaban sang Kasugtanan sa Kiryat-jearim

20Tungod sini ang mga tawo sang Bet-semes nagsiling, “Sin-o bala ang makatindog sa atubang sang GINOO, ining balaan nga Dios? Diin bala naton sia ipadala agod makapalayo sia sa aton?”

© 2012 Philippine Bible Society.

21Nagpadala sila sing mga mensahero sa mga tawo sang Kiryat-jearim nga
nagasiling, “Ang mga Filistinhon nag-uli sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO. Dali kamo kag kuhaa ninyo ini.”

1 Samuel 7

1Gani ang mga tawo sang Kiryat-jearim nagkuha sang Kaban sang
Kasugtanan sang GINOO kag gindala nila ini sa balay ni Abinadab, nga yara
sa ibabaw sang bakulod. Ginpakabalaan nila ang iya anak nga si Eleazar sa
pagbantay sini.

Si Samuel Naggahom sa Israel

2Ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nagpabilin sa Kiryat-jearim sing
madugay, mga baynte ka tuig. Sa sini nga mga tinuig ang bug-os nga Israel
nagpangayo sing bulig sa GINOO.

3Si Samuel nagsiling sa mga tawo sang Israel, “Kon magbalik kamo
sa GINOO sa bug-os ninyo nga tagipusoon, kinahanglan isikway ninyo ang
tanan nga mga dios kag ang mga imahen sang diosa nga si Astarot. Itugyan
ninyo sing bug-os ang inyo kaugalingon sa GINOO kag magsimba sa iya
lamang, kag luwason niya kamo sa gahom sang mga Filistinhon.”

4Gani ginsikway sang mga Israelinhon ang ila mga diosdios nga si Baal kag
si Astarot, kag ang GINOO lamang ang ila ginsimba.

5Dayon si Samuel nagtawag sang tanan nga mga Israelinhon sa pagtipon sa
Mispa kag ginsingganan sila, “Magapangamuyo ako didto sa GINOO para sa
inyo.”

6Gani nagtipon sila tanan sa Mispa. Nagsag-ob sila sing tubig kag gin-ula ini
subong halad sa GINOO, kag nagpuasa sila sa bug-os nga adlaw. Nagsiling
sila, “Nakasala kita batok sa GINOO.” Kag ang mga kasuayon sang mga
Israelinhon ginhusay ni Samuel sa Mispa.

7Sang pagkabati sang mga Filistinhon nga ang mga Israelinhon nagtipon sa
Mispa, ang mga hari sang Filistinhon upod ang ila mga tinawo naglakat sa
pagsalakay sa ila. Ang mga Israelinhon nakabati nahanungod sini kag
hinadlukan,

8kag nagsiling sila kay Samuel, “Magpadayon ka sa pagpangamuyo
sa GINOO nga aton Dios nga luwason niya kita sa mga Filistinhon.”

9Si Samuel nag-ihaw sang isa ka kordero kag ginsunog ini sing bilog subong
halad sa GINOO. Dayon nagpangamuyo sia sa GINOO nga buligan ang Israel,
kag ang GINOO nagsabat sang iya pangamuyo.

10Samtang nagahalad si Samuel sang iya dulot, ang mga Filistinhon
nagsugod sa pagsalakay, pero ang GINOO nagpadaguob sing mabaskog

© 2012 Philippine Bible Society.

gikan sa langit batok sa ila. Nagsalangisag sila sing bug-os kag nagpalalagyo.

11Ang mga Israelinhon naggwa sa Mispa kag naglagas sa ila tubtob sa Betkar, nga nagapamatay sa ila sa dalanon.

12Dayon nagkuha si Samuel sing bato, ginbutang niya ini sa gintung-an sang Mispa kag Sen kag nagsiling, “Ang GINOO nagbulig sa aton tubtob nakalambot kita diri”—kag ginhingalanan niya ini sing “Bato sang Pagbulig.”

13Gani nalutos ang mga Filistinhon kag ang GINOO wala na magtugot sa ila sa paggubat sa Israel sang si Samuel buhi pa.

14Ang tanan nga mga siudad, halin sa Ekron tubtob sa Gat nga gin-agaw anay sang mga Filistinhon gin-uli sa Israel, kag ang Israel nagbawi sang tanan niya nga mga kadutaan. Kag wala man sing inaway sa tunga sang mga Israelinhon kag sang mga Canaanhon.

15Si Samuel naggahom sa Israel sa iya bug-os nga kabuhi.

16Sa tagsa ka tuig nagalibot sia sa Betel, Gilgal, kag Mispa, kag sa sini nga mga lugar nagahusay sia sang mga kasuayon.

17Dayon nagabalik sia sa iya balay sa Rama, sa diin nag-alagad sia subong hukom sang Israel. Didto nagpatindog sia sing altar sa GINOO.

1 Samuel 8

Ang mga Tawo Nagpangayo sang Isa ka Hari

1Sang tigulang na si Samuel, ginhimo niya ang iya mga anak nga lalaki nga mga hukom sa Israel.

2Ang magulang niya nga anak amo si Joel, kag ang manghod amo si Abias; sila mga hukom sa Beerseba.

3Pero wala sila makasunod sa kaayo sang ila amay, kundi maki-kwarta sila. Gani nagabaton sila sing hamham kag wala sila nagahukom sing matarong.

4Karon ang tanan nga mga pangulo sang Israel nagtipon sing tingob, kag nagkadto kay Samuel sa Rama

5kag nagsiling sa iya, “Tan-awa, nagatigulang na ikaw kag ang imo mga anak wala makasunod sang imo kaayo. Gani, pili ka sang isa ka hari sa paggahom sa amon subong sang iban nga mga pungsod.”

6Naglain ang buot ni Samuel sa ila pagpangayo sang isa ka hari, gani nagpangamuyo sia sa GINOO,

7kag ang GINOO nagsiling, “Pamatii ang tanan nga ginasiling sang mga tawo sa imo. Indi ikaw ang ila ginsikway, kundi ako ang ila ginsikway subong hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Halin sang akon pagdala sa ila pa gwa sa Ehipto, ginsikway nila ako kag
nagsimba sila sa iban nga mga dios, kag karon ginahimo nila sa imo ang ila
sa gihapon ginhimo sa akon.

9Gani karon, ihatag sa ila ang ila ginapangayo, pero paandami kag isaysay
sa ila kon paano ang ila mga hari magatratar sa ila."

10Ginsugid ni Samuel sa mga tawo nga nagpangayo sa iya sing hari ang
tanan nga ginsiling sa iya sang GINOO.

11Si Samuel nagsiling, "Amo ini ang himuon sang inyo hari sa inyo. Himuon
niya ang inyo mga anak nga lalaki nga mga hangaway, ang iban sa ila
magaalagad subong manugkarwahi, ang iban sa ila mga manugkabayo, kag
ang iban sa ila magauna sa mga karwahi sa pagsalakay.

12Himuon niya ang iban sa ila nga mga opisyales nga magadumala sang
1,000 ka mga hangaway, kag ang iban singkwenta ka mga hangaway. Ang
inyo mga anak nga lalaki magaarado sang iya mga uma, magaani sang iya
mga patubas, kag magahimo sang iya mga armas kag mga gamit para sa iya
mga karwahi.

13Ang inyo mga anak nga babayi magahimo sing mga agwa, kag mga
manginmanugluto sang pagkaon kag tinapay.

14Kuhaon niya ang pinakamaayo ninyo nga mga uma, mga katamnan sang
ubas, kag mga katamnan sang olivo kag ihatag niya ini sa iya mga opisyales.

15Kuhaon niya ang ikapulo sang inyo mga patubas kag sang inyo mga ubas
para sa iya mga opisyales sa palasyo kag sa iban pa nga mga opisyales.

16Kuhaon niya ang inyo mga alagad, ang inyo mga pinakamaayo nga
baka kag mga asno sa pag-obra para sa iya.

17Kuhaon niya ang ikapulo sang inyo mga panong kag kamo mismo mangin-
ulipon niya.

18Kon ina nga tion mag-abot, magareklamo gid kamo tungod sang inyo hari
nga inyo mismo ginpili, pero ang GINOO indi magpamati sa inyo mga
reklamo."

19Ang mga tawo wala magpamati kay Samuel, sa baylo nagsabat sila, "A, indi
mahimo! Luyag namon nga may hari kami,

20agod manginkaangay kami sa iban nga mga pungsod, nga may
kaugalingon nga hari sa paggahom sa amon, kag sa pagpangulo sa amon sa
gira kag sa mga inaway."

21Ginpamatian ni Samuel ang tanan nga ila ginsiling. Dayon nagkadto sia
sa GINOO kag ginsugid ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang GINOO nagsabat, “Himua ang ila luyag kag hatagi sila sing hari.” Sa
tapos sini ginsingganan ni Samuel ang mga tawo sang Israel sa pagpauli.

1 Samuel 9

Si Saul Nagpakigkita kay Samuel

1May isa ka tawo gikan sa tribo ni Benjamin nga ginahingalanan kay Kis, anak
nga lalaki ni Abiel, apo ni Seror, sa panimalay ni Bekorat, sa kabarangayan
ni Apia. Si Kis manggaranon kag kinilala nga tawo.

2May anak sia nga lalaki nga ginahingalanan kay Saul, pamatan-on sia kag
gwapo. Taga-abaga lang niya ang bisan sin-o, kag pinakagwapo sia sa Israel.

3Karon ang iban sang mga asno ni Kis nadula, gani nagsiling sia kay Saul,
“Dalha ang isa sa mga suloguon kag pangitaa ang mga asno.”

4Naglakat sila sa mga kabakuloran sang Efraim kag sa mga kadutaan sang
Salisa, pero wala nila makita ang mga asno didto. Gani nagpadayon sila sa
kadutaan sang Saalim, pero ang mga asno wala didto. Dayon nagpadayon
sila sa kadutaan sang Benjaminhon, pero wala man nila makita didto ang
mga asno.

5Sang pag-abot nila sa kadutaan sang Zuf, si Saul nagsiling sa iya suloguon,
“Dali mapauli na kita, basi si tatay magpalibog na indi sa mga asno kundi sa
aton.”

6Ang suloguon nagsabat, “Hulat anay, may isa ka balaan nga tawo diri sa
banwa kag ginatahod gid sia, kay ang tanan nga iya ginasiling nagamatuod.
Makadto kita sa iya, kag ayhan makasugid sia kon diin naton makita ang mga
asno.”

7Nagpamangkot si Saul, “Kon magkadto kita sa iya, ano bala ang aton ihatag
sa iya? Wala na sing pagkaon nga nabilin sa aton balalunan, kag wala kita
sing ihatag sa iya.”

8Ang suloguon nagsabat, “May sensilyo ako nga pilak nga sarang ko
mahatag sa iya, kag magasugid sia kon diin naton makita ang mga asno.”

9-11Si Saul nagsabat, “Maayo gid! Dali na.” Gani naglakat sila sa banwa nga
ginaestaran sang balaan nga tawo. Sang nagapataklad sila sa bakulod
pakadto sa banwa, may nasugata sila nga mga dalaga nga naggwa sa
pagsag-ob sang tubig. Nagpamangkot sila sa mga dalaga, “Yara bala ang
palamangkutan?”

(Sang una, kon may mamangkot nahanungod sa Dios, magasiling sia,
“Makadto kita sa palamangkutan,” kay sa sadto nga tion ang propeta
ginatawag nga palamangkutan.)

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsabat sila, “Huo yara sia. Dalidali kamo; bag-o lang sia nag-abot sa
banwa. Unauna lang sia sa inyo, kay ang mga tawo magadulot karon nga
adlaw sang ila halad sa altar didto sa bakulod.

13Sa inyo gid pagsulod sa banwa makita ninyo sia, sa wala pa sia makataklad
sa bakulod sa pagkaon. Ang mga tawo indi pa magkaon kon wala pa sia
makaabot didto, kay iya anay ginabendisyunan ang halad kag dayon ang
mga inagda magakaon. Taklad na kamo didto, kag inyo sia dayon makita.”

14Gani nagderetso si Saul kag ang iya suloguon sa banwa, kag sang
nagapasulod sila, nakita nila si Samuel nga nagapagwa pakadto sa ila sang
nagapakadto sia sa lugar nga ginasimbahan.

15Karon, sa adlaw nga wala pa makaabot si Saul, ang GINOO nagsiling na
kay Samuel,

16“Buas sa amo gid nga takna magapadala ako sa imo sing isa ka tawo halin
sa tribo ni Benjamin. Haplasan mo sia subong pangulo sang akon mga tawo
nga Israelinhon, kag sia magaluwas sa ila sa mga Filistinhon. Nakit-an ko ang
mga pag-antos sang akon mga tawo, kag nabatian ko ang ila pagpangayo
sing bulig.”

17Sang makita ni Samuel si Saul, ang GINOO nagsiling sa iya, “Amo ini sia
ang tawo nga ginsiling ko sa imo. Magagahom sia sa akon mga tawo.”

18Dayon si Saul nagkadto kay Samuel malapit sa pwerta kag namangkot,
“Diin bala nagaestar ang palamangkutan?”

19Si Samuel nagsabat, “Ako amo ang palamangkutan. Una ka lang sa akon
sa lugar nga ginasimbahan. Magakaon kamo nga duha upod sa akon karon
nga adlaw. Buas sa aga pagasabton ko ang tanan mo nga mga pamangkot
kag palakton ko ikaw sa imo kaladtuan.

20Kon nahanungod sa mga asno nga nadula sang tatlo na ka adlaw nga
nagligad, indi ka magpalibog kay nakita na sila. Pero sin-o gid bala ang
naluyagan sang mga tawo sang Israel? Ikaw gid, kag ang panimalay sang
imo amay.”

21Si Saul nagsabat, “Katapo ako sang tribo ni Benjamin, ang labing diutay sa
tribo sang Israel, kag ang akon panimalay amo ang pinakakubos sa amo nga
tribo. Ngaa man nagahambal ikaw sing subong sini sa akon?”

22Dayon gindala ni Samuel si Saul kag ang iya suloguon sa sulod sang daku
nga hulot-kalan-an kag ginhatagan sila sing lugar sa kabesera sa diin may
mga inagda nga traynta ka mga tawo nga nagapungko.

23Si Samuel nagsiling sa kusinero, “Dalha diri ang linuto nga karne nga
ginhatag ko sa imo kag ginpapain ko sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Gani gindala sang kusinero ang paa kag ginbutang sa atubang ni Saul. Si
Samuel nagsiling, “O, yari ang parti nga gintigana para sa imo. Kauna ini, kay
gintigana ini para sa imo nga kaunon sa sini nga tion upod sa mga tawo nga
akon gin-agda.” Gani nagkaon si Saul upod kay Samuel sadto nga adlaw.

25Sang magdulhog sila halin sa lugar nga ginasimbahan pakadto sa banwa,
nag-aman sila sing tulogan para kay Saul sa ibabaw sang atop,

26kag nagtulog sia didto.

Si Samuel Naghaplas kay Saul subong nga Hari

Sang kaagahon ginpukaw ni Samuel si Saul didto sa ibabaw sang atop,
“Bangon na, kay palakton ko ikaw.” Nagbugtaw si Saul, kag sila nga duha ni
Samuel naggwa sa kalsada.

27Sang makaabot sila sa dulonan sang banwa, nagsiling si Samuel kay Saul,
“Singgana ang suloguon sa pag-una sa aton.” Ang suloguon naglakat kag si
Samuel nagpadayon sa pagsiling kay Saul, “Dulog anay sing makadali kag
isugid ko sa imo ang ginsiling sang Dios.”

1 Samuel 10

1Dayon si Samuel nagkuha sang isa ka tibod sang lana sang olivo kag
ginbubo sa ulo ni Saul, ginhalukan sia, kag nagsiling,
“Ang GINOO nagahaplas sa imo subong pangulo sang iya mga tawo nga
Israelinhon. Magagahom ikaw sa iya mga tawo kag magaluwas sa ila gikan
sa ila mga kaaway. Amo ini ang pamatuod nga ang GINOO nagpili sa imo nga
manginpangulo sang iya mga tawo:

2Sa imo paghalin diri karon nga adlaw, imo masugata ang duha ka mga tawo
malapit sa lulobngan ni Raquel sa Selsa, sa kadutaan ni Benjamin.
Magasugid sila sa imo nga ang mga asno nga imo ginapangita nakita na, kag
ang imo amay wala na nagapalibog sa ila, kundi sa imo kag nagapamangkot,
‘Ano ang akon himuon nahanungod sa akon anak?’

3Halin didto magalakat ikaw tubtob makaabot sa kahoy nga terebinto sa
Tabor, sa diin masugata mo ang tatlo ka mga tawo nga nagapakadto sa Betel
sa pagdulot sang halad sa Dios. Ang isa sa ila nagadala sing tatlo ka mga
tinday nga kanding, ang isa may tatlo ka bilog nga tinapay, kag ang isa pa
gid nagadala sang sulodlan nga panit nga may bino.

4Sila magaabiabi sa imo kag magahatag sang duha ka bilog nga tinapay nga
imo batunon.

5Dayon magtaklad ka sa Bakulod sang Dios sa Gebeat, sa diin yara ang
kampo sang mga Filistinhon. Sa pag-abot mo sa banwa masugata mo ang
grupo sang mga propeta nga nagapadulhog halin sa altar sa bakulod nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagatukar sang arpa, bombo, plawta, kag mga lira. Magasaot sila kag magasininggit.

6Dayon pagagamhan ka sang Espiritu sang GINOO, kag magaimpon ka sa ila sa pagsaot kag sa pagsinggit, kag mangintuhay ikaw nga tawo.

7Kon mahanabo ini nga mga butang, himua ang bisan ano nga ginatuytoy sang Dios nga himuon mo.

8Magauna ikaw sa akon didto sa Gilgal sa diin magapakigkita ako sa imo kag magadulot sang mga halad nga sinunog kag mga halad sa paghiambit. Hulat ka didto sing pito ka adlaw tubtob mag-abot ako kag magasiling sa imo sang imo himuon."

9Sang paghalin ni Saul kay Samuel, ang Dios naghatag kay Saul sing bag-o nga kinaugali. Kag ang tanan nga ginsiling ni Samuel sa iya nahanabo sadto nga adlaw.

10Sang pag-abot ni Saul kag sang iya suloguon sa Gebeat, ginsugata sia sang isa ka grupo sang mga propeta. Sa hinali gingamhan sia sang Espiritu sang Dios kag nagbuylog sia sa ila pagsinaot kag pagsininggit.

11Ang mga tawo nga nakakilala sa iya sang una nakakita sa iya nga nagahimo sini kag nagpamangkutanay, "Ano ang natabo sa anak nga lalaki ni Kis? Nanginpropeta bala si Saul?"

12Ang isa ka tawo nga nagaestar didto nagpamangkot, "Ti, ang iban iya nga kaupod niya, propeta man bala ang ila mga amay?" Amo ini ang ginhalinan sang hulobaton, "Nanginpropeta bala bisan si Saul?"

13Sang makatapos si Saul sing saot kag singgit, nagkadto sia sa altar sa bakulod.

14Ang tiyo ni Saul nagpamangkot sa iya kag sa iya suloguon, "Diin kamo maghalin?" Nagsabat si Saul, "Nagpangita kami sang mga asno. Sang wala namon makita ang mga asno, nagkadto kami kay Samuel."

15Nagpamangkot pa gid ang tiyo ni Saul, "Kag ano bala ang iya ginsiling sa inyo?"

16Nagsabat si Saul, "Nagsiling sia sa amon nga ang mga asno nakita na." Pero wala sia magsugid sa iya tiyo sang ginsiling ni Samuel nahanungod sang iya pagkahari.

Si Saul Ginpili nga Hari

17Si Samuel nagpatawag sang mga tawo sa isa ka pagtililipon sa ngalan sang GINOO sa Mispa,

© 2012 Philippine Bible Society.

18kag nagsiling sa ila, “Ang GINOO, ang Dios sang Israel nagasiling, ‘Ako
nagpagwa sa inyo halin sa Ehipto, kag nagluwas sa inyo sa mga Ehiptohanon
kag sa tanan nga mga tawo nga nagpigos sa inyo.

19Ako ang inyo Dios, nga nagaluwas sa inyo gikan sa inyo mga kalalat-an
kag mga kabudlayan, pero karon ginsikway ninyo ako kag nagpangayo sa
akon nga hatagan kamo sang isa ka hari. Gani, karon tipon kamo sing tingob
sa atubang ko suno sa inyo mga tribo kag mga kabarangayan.’”

20Gani ginpapalapit ni Samuel ang tagsa ka tribo, kag ang GINOO nagpili sang
tribo ni Benjamin.

21Dayon ginpapalapit ni Samuel ang mga panimalay sang tribo ni Benjamin,
kag ang panimalay ni Matri amo ang napilian. Dayon ang mga lalaki sang
panimalay ni Matri nagpalapit kag si Saul nga anak ni Kis amo ang napilian.
Ginpangita nila sia pero wala nila sia makita.

22Nagpamangkot sila liwat sa GINOO, “Diin bala sia?” Ang GINOO nagsabat,
“Yara si Saul, nagapanago sa mga kargamento.”

23Gani nagdalagan sila kag ginkuha si Saul kag gindala sa atubang sang mga
tawo, kag sang nagatindog sia kaupod sa ila taga-abaga lang niya ang bisan
sin-o sa ila.

24Si Samuel nagsiling sa mga tawo, “Yari ang tawo nga ginpili sang GINOO!
Wala sing isa sa aton nga kaangay sa iya.” Ang tanan nga mga tawo
nagsinggit, “Mabuhay ang hari!”

25Si Samuel nagsaysay sa mga tawo sang mga kinamatarong kag mga
katungdanan sang isa ka hari, kag ginsulat ini niya sa libro, nga iya gintago
sa balaan nga lugar. Dayon ginpapauli niya ang mga tawo.

26Si Saul nagpauli man sa Gebeat. May nag-upod sa iya nga isganan nga
mga tawo nga ang ila tagipusoon gintandog sang Dios.

27Pero may pila ka huroshuros nga mga tawo nga nagsiling, “Paano ang
pagluwas sini nga tawo sa aton?” Gintamay nila si Saul kag wala nila
paghatagi sang bisan ano nga regalo. Pero si Saul naghipos lamang.

1 Samuel 11

Si Saul Naglutos sang mga Amonhon

1Sang makaligad ang isa ka bulan, si Haring Nahas nga Amonhon naggubat
sang banwa sang Jabes, sa kadutaan sang Galaad. Ang iya mga hangaway
nagkibon sang banwa kag ang mga tawo sang Jabes nagsiling kay Nahas,
“Maghimo ka sa amon sing kasugtanan kag ikaw mangin-amon pangulo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

2Si Nahas nagsabat, “Magahimo ako sa inyo sing kasugtanan sa sini nga
kondisyon: pagalukaton ko ang tuo nga mata ninyo tanan, kag paagi sini
mahuy-an ang bug-os nga Israel.”

3Ang mga pangulo sang Jabes nagsiling, “Hatagi kami sing pito ka adlaw sa
pagpahibalo sa bug-os nga Israel. Kon wala sing isa nga magabulig sa amon,
magaampo kami sa imo.”

4Ang mga mensahero nag-abot sa Gebeat sa diin si Saul nagaestar, kag
sang pagsugid nila sang balita, ang mga tawo naghinibi sing tudo.

5Si Saul bag-o lang mag-abot halin sa uma upod sa iya mga baka, kag
nagpamangkot, “Ano ang natabo? Ngaa nga nagahinibi kamo?” Ginsugid nila
sa iya ang ginbalita sang mga mensahero halin sa Jabes.

6Sang pagkabati sini ni Saul, gingamhan sia sang Espiritu sang Dios kag
nagbalingaso sia sa kaakig.

7Nagkuha sia sing duha ka mga baka, ginlasa ini kag ginpadala ini palibot sa
Israel sa mga mensahero nga nagasiling, “Ang bisan sin-o nga indi mag-upod
kay Saul kag kay Samuel pakadto sa inaway amo man ini ang pagahimuon
sa iya mga baka!” Ang mga tawo sang Israel nahadlok gid sang pagahimuon
sang GINOO, kag tanan sila naggwa kag naghiliugyon.

8Gindala sila tanan ni Saul sa Besek: may 300,000 gikan sa Israel kag 30,000
gikan sa Juda.

9Nagsiling sila sa mga mensahero halin sa Jabes, “Singgana ang inyo mga
tawo nga sa wala pa ang udto buas pagaluwason sila.” Ang mga tawo sang
Jabes nagkalipay gid sang mabaton nila ang mensahe,

10kag nagsiling sila kay Nahas, “Buas magaampo kami sa imo kag mahimo
mo ang imo luyag sa amon.”

11Sa sadto nga gab-i ginpartida ni Saul sing tatlo ka grupo ang iya mga tawo,
kag sang kaagahon ginsulod nila ang kampo sang kaaway kag ginsalakay
ang mga Amonhon. Sang udto na madamo ang napamatay nila kag ang
nabilin nga buhi nag-alaplaag, kag nagpalalagyo.

12Dayon ang mga tawo sang Israel nagsiling kay Samuel, “Diin na yadtong
mga tawo nga nagsiling nga si Saul indi dapat mangin-aton hari? Itugyan sila
sa amon kay pamatyon namon sila!”

13Pero si Saul nagsiling, “Wala sing isa nga pagapatyon karon nga adlaw,
kay amo ini ang adlaw nga ang GINOO nagluwas sa Israel.”

14Kag si Samuel nagsiling sa ila, “Makadto kita tanan sa Gilgal kag didto
iproklamar naton liwat nga si Saul aton hari.”

15Gani nagkadto sila tanan sa Gilgal, kag didto sa balaan nga lugar
ginproklamar nila si Saul nga hari. Nagdulot sila sing mga halad sa

© 2012 Philippine Bible Society.

paghiambit, kag si Saul kag ang tanan nga mga tawo sang Israel nagsaulog sing malipayon sadto nga hitabo.

1 Samuel 12

Ang Pagpamilinbilin ni Samuel

1Si Samuel nagsiling sa mga tawo sang Israel, “Yari karon, ginhimo ko ang
inyo ginpangayo sa akon. Ginhatagan ko kamo sing hari nga maggahom sa
inyo.

2Karon yara na sia sa pagtuytoy sa inyo. Kon parti sa akon, tigulang kag
ubanon na ako, kag ang akon mga anak nga lalaki yara upod sa inyo.
Nanginpangulo ako ninyo halin sang pamatan-on pa ako tubtob karon.

3Kon may nahimo ako nga sayop, yari ako, isumbong ninyo ako karon sa
presensya sang GINOO kag sa hari nga iya ginpili. May baka bala sang iban
ukon asno nga ginkuha ako? May isa bala nga gindayaan ako ukon ginpigos?
May ginbaton bala ako nga hamham gikan sa bisan kay sin-o? Kon may
nahimo ako bisan isa sa sining mga butang, magabayad ako sa bisan ano
nga akon ginkuha.”

4Ang mga tawo nagsabat, “Wala ikaw magdaya sa amon, ukon magpigos sa
amon; wala ikaw sang may ginkuha sa bisan kay sin-o.”

5Si Samuel nagsabat, “Ang GINOO kag ang hari nga iya ginpili mga saksi sa
inyo karon nga adlaw nga suno sa inyo wala ako sing sala.” Nagsabat sila,
“Ang GINOO amo ang amon saksi.”

6Si Samuel nagpadayon, “Ang GINOO amo ang nagpili kay Moises kag kay
Aaron, kag nagdala sang inyo mga katigulangan pa gwa sa Ehipto.

7Karon pabilin kamo sa inyo ginatindugan, kag isumbong ko kamo sa atubang
sang GINOO, paagi sa pagpahanumdom sa inyo sang tanan nga gamhanan
nga mga buhat sang GINOO sa pagluwas sa inyo kag sa inyo mga
katigulangan.

8Sang si Jacob kag ang iya panimalay nagkadto sa Ehipto, ginpigos sila sang
mga Ehiptohanon. Gani ang inyo mga katigulangan nagpangayo sing bulig
sa GINOO, kag iya ginpadala si Moises kag si Aaron nga nagpagwa sa ila sa
Ehipto kag ginpaestar sila sa sini nga duta.

9Pero ginkalimtan nila ang GINOO nga ila Dios, kag gintugotan niya si Sisera
nga heneral sang mga soldado sang siudad sang Hasor, kag ang mga
Filistinhon, kag ang hari sang Moab sa pagpakig-away batok sa ila kag
ginlutos sila.

10Dayon nagpangayo sila sing bulig sa GINOO kag nagsiling, ‘Nakasala kami,
tungod kay nagtalikod kami sa imo, O GINOO, kag nagsimba sa mga diosdios

© 2012 Philippine Bible Society.

ni Baal kag mga diosdios ni Astarot. Luwasa kami sa amon mga kaaway,
O GINOO, kag magasimba kami sa imo!'

11Kag ang GINOO nagpadala kay Gideon, kay Barak, kay Jepte, kag sa akon,
nga nagluwas sa inyo gikan sa inyo mga kaaway, kag nagkabuhi kamo nga
may paghidait.

12Kag sang makita ninyo nga si Haring Nahas sang Amon nagapakadto sa
pagsalakay sa inyo, ginsikway ninyo ang GINOO subong inyo hari kag
nagsiling sa akon, 'Luyag namon nga may hari nga magagahom sa amon.'

13"Kag yari karon ang hari nga inyo ginpili, ginpangayo ninyo sia, kag karon
ginhatag sia sang GINOO sa inyo.

14Wala sing malain nga mahanabo sa inyo kon magkahadlok kamo
sa GINOO nga inyo Dios, mag-alagad sa iya, magpamati sa iya, kag
magtuman sang iya mga sugo, kag kon kamo kag ang inyo hari magsunod
sa iya.

15Pero kon indi kamo magpamati sa GINOO kag indi magtuman sang iya mga
sugo, magasumpong sia sa inyo kag sa inyo hari.

16Gani karon, pahimunong kamo kag makita ninyo ang gamhanan nga mga
buhat nga pagahimuon sang GINOO.

17Tingadlaw karon, indi bala? Magapangamuyo ako kag
ang GINOO magapadala sing daguob kag ulan. Kay kon inyo makita ini, inyo
matalupangdan nga nakahimo kamo sang daku nga sala batok sa GINOO sa
inyo pagpangayo sa iya sing hari."

18Gani nagpangamuyo si Samuel kag sa amo gid nga adlaw
ang GINOO nagpadala sing daguob kag ulan. Dayon ang tanan nga mga tawo
hinadlukan sa GINOO kag sa kay Samuel,

19kag nagsiling sila kay Samuel, "Kon mahimo pangamuyo ka sa GINOO nga
imo Dios para sa amon, agod nga indi kami magkalamatay. Luas sang
madamo namon nga mga sala, nakasala pa gid kami sa pagpangayo sing
hari."

20Si Samuel nagsabat, "Indi kamo magkahadlok. Bisan pa nga nakahimo
kamo sing malaut nga butang, indi kamo magbiya sa GINOO, kundi alagara
sia sa bug-os ninyo nga tagipusoon.

21Indi kamo magdangop sa diosdios, indi sila makabulig ukon makaluwas sa
inyo, tungod kay indi sila matuod nga Dios.

22Ang GINOO nagpanumpa, kag indi niya kamo pagpatumbayaan, tungod kay
nagpamat-od sia sa paghimo sa inyo nga iya kaugalingon nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Kon nahanungod sa akon, ipahilayo lang sang GINOO nga makasala ako
batok sa iya sa pag-untat sa pagpangamuyo para sa inyo. Sa baylo
pagatudloan ko kamo sang maayo kag matarong nga himuon ninyo.

24Magtahod kamo sa GINOO kag mag-alagad sa iya sing matutom sa bug-os
ninyo nga tagipusoon. Dumdoma ang dalagku nga mga butang nga ginhimo
sang GINOO sa inyo.

25Pero kon magpadayon kamo sa pagpakasala, kamo kag ang inyo hari
malaglag."

1 Samuel 13

Pagpakig-away batok sa mga Filistinhon

1Si Saul nagaedad sing… ka tuig sang sia nanginhari, kag naggahom sia sa
Israel sing…kag duha ka tuig.

2Si Saul nagpili sing 3,000 ka mga Israelinhon kag ang iban ginpapauli niya.
Gin-upod niya ang 2,000 sa Mikmas kag sa kabakuloran sang Betel, kag ang
1,000 ginpaupod niya sa iya anak nga si Jonatan sa Gebeat, sa kabakuloran
sang tribo ni Benjamin.

3Si Jonatan nagpatay sang pangulo sang mga Filistinhon sa Geba kag
nabatian ini sang mga Filistinhon. Dayon si Saul nagpadala sing mga
manugbalita sa pagtawag sang mga Hebreo sa inaway paagi sa pagpatunog
sang budyong sa bug-os nga pungsod.

4Ang tanan nga mga Israelinhon nakahibalo nga si Saul nagpatay sang
pangulo sang mga Filistinhon, kag ang mga Filistinhon nagdumot sa ila. Gani
ang mga tawo nagsabat sa pagpanawag kag nag-upod kay Saul sa Gilgal.

5Ang mga Filistinhon nagtingob sa pagpakig-away sa mga Israelinhon. May
30,000 sila ka mga karwahi sa inaway, 6,000 ka mga manugkabayo, kag may
madamo nga mga hangaway kaangay sang balas sa baybay. Nagkadto sila
sa Mikmas, sa sidlangan sang Betaben, kag naghimo sila sang ila kampo
didto.

6Ginsalakay nila sing tudo gid ang mga Israelinhon kag nabutang sa ital-ital
ang mga Israelinhon. Ang iban sang mga Israelinhon nagpanago sa mga
kweba kag sa mga gikab, sa dalagku nga mga bato, sa mga buho kag sa
mga bubon.

7Ang iban nagtabok sa Suba sang Jordan pakadto sa mga kadutaan sang
Gad kag Galaad. Si Saul didto pa sa Gilgal, kag ang mga tawo nga kaupod
niya nagakurog sa kahadlok.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Naghulat sia kay Samuel sing pito ka adlaw suno sa ginsiling ni Samuel sa
iya pero wala mag-abot si Samuel sa Gilgal. Ang mga tawo nag-amat-amat
sa pagbiya kay Saul,

9gani nagsiling sia sa ila, “Dalhi ninyo ako diri sing mga halad nga sinunog
kag mga halad sa paghiambit.” Gindulot niya ang mga halad nga sinunog,

10kag sang nakatapos gid lang sia, nag-abot si Samuel. Si Saul naggwa sa
pagsugata kag sa pag-abiabi sa iya.

11Pero si Samuel nagsiling, “Ano ang ginhimo mo?” Si Saul nagsabat, “Nakita
ko nga ang mga tawo nagabiya na sa akon, kag ikaw wala makaabot suno
sa imo ginsiling, kag ang mga Filistinhon nagatipon sa Mikmas.

12Gani naghunahuna ako nga ang mga Filistinhon magasalakay diri sa akon
sa Gilgal, kag wala pa ako makapangayo sang bulig sang GINOO. Gani
nagbatyag ako nga kinahanglan gid magdulot ako sing mga halad.”

13Si Samuel nagsabat, “Binuang ang imo ginhimo. Wala ka magtuman sa
sugo nga ginhatag sang GINOO nga imo Dios sa imo. Kon nagtuman ikaw,
kuntani magatugot sia sa imo kag sa imo mga kaliwat sa paggahom sa Israel
sing walay katapusan.

14Pero karon ang imo paggahom indi magpadayon. Ang GINOO magapangita
sang tawo nga iya nahamut-an kag iya himuon nga pangulo sa iya mga tawo,
tungod kay wala ka magtuman sa iya.”

15Si Samuel naghalin sa Gilgal kag nagpadayon sa iya dalanon. Ang iban
nga mga tawo nagsunod kay Saul sa iya paglakat sa pagbuylog sa iya mga
tinawo. Naglakat sila halin sa Gilgal pakadto sa Gebeat sa kadutaan sang
mga Benjaminhon. Gin-isip ni Saul ang iya mga tinawo, kag mga 600 sila
tanan.

16Si Saul kag ang iya anak nga si Jonatan, kag ang ila mga tinawo naghimo
sang kampo sa Geba, sa kadutaan sang mga Benjaminhon, samtang ang
mga Filistinhon naghimo sang ila kampo sa Mikmas.

17Ang mga hangaway sang mga Filistinhon naggwa sa tatlo ka mga grupo
halin sa ila kampo sa pagsalakay: ang isa ka grupo nagpakadto sa Opra, sa
kadutaan sang Sual,

18ang isa nagpakadto sa Bet-horon, kag ang isa pa gid nagpakadto sa
dulonan sa diin lantawon ang Kapatagan sang Zeboim kag ang desierto.

19Wala sing mga panday sa salsalon nga makita sa Israel tungod kay ang
mga Filistinhon nagdumili sa mga Hebreo sa pagsalsal sang mga espada kag
mga bangkaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Gani ang mga Israelinhon kinahanglan magkadto sa mga Filistinhon sa
pagbaid sang punta sang ila mga arado, mga sadol, mga wasay kag mga
garab.

21Ang bayad sa pagbaid sang mga wasay kag pagkaayo sang mga
inugsuntok isa ka diutay nga pilak, kag duha ka bilog nga pilak para sa
pagbaid sang mga punta sang arado kag mga sadol.

22Kag sa adlaw sang inaway wala gid sing isa sa Israelinhon nga mga
hangaway nga may espada ukon bangkaw luas kay Saul kag sa iya anak nga
si Jonatan.

23Ang mga Filistinhon nagpadala sang mga hangaway sa pagbantay sang
Alagyan sang Mikmas.

1 Samuel 14

Ang Maisog nga Pagpasimpalad ni Jonatan

1Isa ka adlaw si Jonatan nagsiling sa pamatan-on nga lalaki nga nagadala
sang iya mga hinganiban, “Makadto kita sa kampo sang mga Filistinhon.”
Pero wala pagsugiri ni Jonatan ang iya amay nga si Saul.

2Si Saul yadto sa iya kampo sa idalom sang kahoy nga granada sa Migron,
nga indi gid man malayo sa Gebeat kag may mga 600 ka mga tinawo nga
nagaupod sa iya.

3(Ang pari nga nagadala sang bestidora amo si Ahias, anak ni Ahitub nga
utod ni Ikabod. Si Ahitub anak ni Fineas kag apo ni Eli nga pari
sang GINOO sa Silo.) Ang mga tawo wala makahibalo nga si Jonatan
naglakat.

4Sa Alagyan sang Mikmas nga ginaagyan ni Jonatan pakadto sa kampo sang
mga Filistinhon may duha ka dalagku nga mga bato nga nagagasanggasang
kag matalom. Ang isa ginatawag nga Boses, kag ang isa Sene.

5Ang isa yara sa naaminhan nga kilid sang alagyan nga nagaatubang sa
Mikmas, kag ang isa yara sa bagatnan nga kilid sang alagyan nga
nagaatubang sa Geba.

6Nagsiling si Jonatan sa pamatan-on nga lalaki, “Dali sudlon naton ang
kampo sining mga di-diosnon nga mga Filistinhon. Ayhan
ang GINOO magabulig sa aton; kon sia magbulig, wala sing makapugong sa
iya sa pagpadaog sa aton, bisan diutay lamang kita.”

7Nagsabat ang pamatan-on nga lalaki, “Himua ang luyag mo. Magaupod ako
sa imo.”

8Nagsiling si Jonatan, “Dali, makadto kita didto kag magpakita sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kon magsiling sila nga hulaton ta sila, mahulat lang kita.

10Pero kon magsiling sila nga magpalapit kita, mapalapit kita dayon, tungod kay amo ini ang tanda nga ang GINOO naghatag sa aton sing pagdaog batok sa ila.”

11Gani nagpakita sila sa mga Filistinhon kag ang mga Filistinhon nagsiling, “Tan-awa! Ang iban sang mga Hebreo naggwa sa mga buho nga ila ginapanaguan!”

12Ang mga hangaway nga mga Filistinhon nagtawag kay Jonatan kag sa pamatan-on nga lalaki, “Taklad kamo diri! May isiling kami sa inyo!” Nagsiling si Jonatan sa pamatan-on, “Sunod ka sa akon. Ang GINOO naghatag sa Israel sing pagdaog batok sa ila.”

13Si Jonatan nagkamang pataklad, kag ang pamatan-on nga lalaki nagsunod sa iya. Ginsalakay ni Jonatan ang mga Filistinhon kag nagkalapukan sila, kag ang pamatan-on nga lalaki nagpamatay sa ila.

14Sa nahauna nila nga pagpamatay si Jonatan kag ang pamatan-on nagpatay sing mga baynte ka mga tawo sa lugar nga may kalaparon nga mga 2,000 ka metro kwadrado.

15Hinadlukan gid ang tanan nga mga hangaway nga Filistinhon nga yara sa latagon; ang grupo sang mga manugsalakay kag ang mga soldado sa kampo ginkugmat. Ang duta nagkurog, kag nagsinalasala sila sing tuman.

Ang Pagkalutos sang mga Filistinhon

16Ang mga tinawo ni Saul nga nagabantay sa Gebeat, sa kadutaan sang mga Benjaminhon nakakita nga ang mga Filistinhon nagadinalagan nga nagasalasala.

17Gani si Saul nagsiling sa iya mga tinawo, “Isipa ninyo ang mga soldado kag tan-awa ninyo kon sin-o ang wala.” Gintuman nila ini kag nasapwan nila nga si Jonatan kag ang pamatan-on nga lalaki nga nagadala sang iya mga hinganiban amo ang wala.

18Dayon si Saul nagsiling kay Ahias nga pari, “Dalha diri ang bestidora.” (Kay sang sina nga adlaw si Ahias ang nagadala sang bestidora sa atubang sang mga tawo sang Israel.)

19Samtang nagahambal pa si Saul sa pari, ang pagkinagula sa kampo sang mga Filistinhon nagadugang nga nagadugang, gani si Saul nagsiling sa iya, “Wala na sing tion sa pag-usisa kon ano ang kabubot-on sang GINOO!”

20Dayon sia kag ang iya mga soldado nag-atake sa mga Filistinhon nga sa ila pagsinalasala nagainaway batok sa isa kag isa.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ang iban nga mga Hebreo nga nagdampig anay sa mga Filistinhon, kag
nag-upod sa ila sa kampo, nagsaylo kag nagdampig kay Saul kag kay
Jonatan.

22Ang mga Israelinhon nga nagapalanago sa mga bakulod sang Efraim
nakabati nga ang mga Filistinhon nagpalagyo, gani nagbuylog sila sa
pagsalakay sa mga Filistinhon.

23Kag ang pag-inaway naglambot tubtob sa unhan pa sang Betaben.
Ang GINOO nagluwas sa Israel sadto nga adlaw.

Ang mga Hitabo sa Tapos ang Inaway

24Ang mga Israelinhon nagpalangluya tungod sa gutom sadto nga adlaw,
tungod kay si Saul nagsumpa kag naghatag sing mando nga nagasiling,
“Pakamalauton ang bisan sin-o nga magkaon karon nga adlaw sa wala pa
ako makatimalos sa akon mga kaaway.” Gani wala sing isa nga nagkaon
sang bisan ano sa bilog nga adlaw.

25Tanan sila nagkadto sa kakahuyan kag nakakita sila sing madamo nga
dugos bisan diin.

26May madamo nga dugos sa mga kakahuyan, pero wala gid sing isa nga
nagkaon sini tungod kay nahadlok sila sang pagpakamalaut ni Saul.

27Pero si Jonatan wala makabati sang paandam nga may pagpakamalaut
sang iya amay sa mga tawo, gani ginbayaw niya ang sungkod nga iya
ginadala, gintuslok ini sa balayan sang dugos, kag nagkaon sini. Sa gilayon
nag-ayo ang iya pamatyag.

28Pero ang isa sang mga tawo nagsiling, “Ang tanan maluya na sa gutom,
pero ang imo amay nagpaandam sa amon nga pakamalauton ang bisan sin-
o nga magkaon sang bisan ano karon nga adlaw.”

29Nagsabat si Jonatan, “Tama kalain ang ginhimo sang akon amay sa aton
mga tawo! Tan-awa kon daw ano kaayo sang akon pamatyag tungod kay
nakakaon ako sang dugos!

30Daw ano pa gid ayhan kaayo kon ang mga tawo karon nga adlaw nagkaon
sang mga pagkaon nga ila nakuha sang malutos nila ang mga kaaway. Daw
ano pa gid ayhan kadamo nga mga Filistinhon ang ila napatay!”

31Sa sadto nga adlaw ang mga Israelinhon naglutos sa mga Filistinhon halin
sa Mikmas tubtob sa Ayalon. Sa sini nga tion ang mga Israelinhon tama na
kaluya sa gutom,

32kag nagdinaguso sila sa pagkuha sang ila naagaw sa mga kaaway.
Ginpanguha nila ang mga karnero, mga baka kag mga tinday, gin-ihaw nila
didto gid mismo, kag ginkaon ang karne nga may dugo pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ginsugiran nila si Saul sini, “Tan-awa, ang mga tawo nagapakasala batok
sa GINOO sa pagkaon sang karne nga may dugo pa.” Nagsinggit si Saul,
“Mga traidor kamo! Paligid kamo diri sing daku nga bato pakadto sa akon.”

34Dayon nagmando sia, “Kadto kamo sa mga tawo kag singgani sila tanan
nga dalhon nila ang ila mga baka kag mga karnero diri. Ihawon nila ini kag
kaunon diri, kag indi magpakasala batok sa GINOO paagi sa pagkaon sang
karne nga may dugo pa.” Gani sa sadto nga gab-i gindala nila tanan ang ila
mga baka kag gin-ihaw didto.

35Nagpatindog si Saul sing altar sa GINOO. Amo ini ang nahauna nga altar
nga iya ginpatindog.

36Nagsiling si Saul sa iya mga tinawo, “Madulhog kita kag salakayon ang mga
Filistinhon karon nga gab-i, pang-agawon naton ang ila mga pagkabutang
tubtob sa kaagahon, kag pamatyon naton sila tanan.” Nagsabat sila, “Himua
ang labing maayo nga imo ginahunahuna.” Pero ang pari nagsiling,
“Mamangkot kita anay sa Dios.”

37Gani nagpamangkot si Saul sa Dios, “Salakayon ko bala ang mga
Filistinhon? Padag-on mo bala kami?” Pero wala magsabat ang Dios sadto
nga adlaw.

38Dayon nagsiling si Saul sa mga pangulo sang mga tawo, “Palapit kamo diri
kag usisaon naton kon ano nga sala ang aton nahimo sini nga adlaw.

39Nagasaad ako sa buhi nga GINOO, ang Manluluwas sang Israel, nga bisan
pa si Jonatan nga akon anak ang may sala pagapatyon sia.” Pero wala sing
may nagsabat.

40Dayon si Saul nagsiling sa ila, “Tanan kamo magtindog didto sa pihak, kag
ako kag si Jonatan magatindog diri.” Nagsabat sila, “Himua ang labing maayo
nga imo ginahunahuna.”

41Si Saul nagsiling sa GINOO, ang Dios sang Israel, “O GINOO, ngaa nga wala
mo ako pagsabta karon nga adlaw? O GINOO, Dios sang Israel, sabta ako
paagi sa Urim kag sa Tumim. Kon ang sala akon ukon iya ni Jonatan, sabta
ako paagi sa Urim; pero kon iya sang imo mga tawo nga Israelinhon, sabta
ako paagi sang Tumim.” Ang sabat nagapakita nga ang sala yara sa kay Saul
kag kay Jonatan, kag indi sa mga tawo.

42Karon si Saul nagsiling, “Pat-ura paagi sa Urim kag Tumim kon sin-o sa
amon ni Jonatan ang nakasala.” Kag si Jonatan amo ang napilian.

43Dayon ginpamangkot ni Saul si Jonatan, “Ano ang imo nahimo?” Nagsabat
si Jonatan, “Nagkaon ako sing diutay nga dugos paagi sa sungkod nga akon
ginauyatan. Yari ako, handa ako nga mapatay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

44Nagsiling si Saul sa iya, “Kabay nga patyon ako sang Dios kon indi ikaw
mapatay!”

45Pero ang mga tawo nagsiling kay Saul, “Pagapatyon bala si Jonatan nga
amo ang naghatag sing daku nga pagdaog sa Israel? Indi mahimo! Nagasaad
kami sa buhi nga GINOO sang Israel nga wala sing bisan isa ka nahot sang
iya buhok nga madula sa iya. Ang iya nahimo karon nga adlaw nahimo
tungod sa bulig sang Dios.” Gani ang mga tawo nagluwas kay Jonatan nga
indi mapatay.

46Nag-untat si Saul sa paglagas sang mga Filistinhon, kag nagbalik sila sa ila
kaugalingon nga kadutaan.

Ang Paggahom ni Saul kag ang Iya Panimalay

47Sa tapos nanginhari si Saul sang Israel, nagpakig-away sia sa tanan nila
nga mga kaaway sa tanan nga mga lugar: ang mga tawo sang Moab, sang
Amon, kag sang Edom, mga hari sa Soba, kag ang mga Filistinhon. Bisan
diin sia nagapakig-away nagadaog sia.

48Nagpakig-away sia nga may kaisog, kag ginlutos man niya bisan gani ang
mga Amaleknon. Ginluwas niya ang mga Israelinhon gikan sa tanan nga mga
pagsalakay.

49Ang mga anak nga lalaki ni Saul amo sanday Jonatan, Isvi, kag Malkisua.
Ang magulang niya nga anak nga babayi amo si Merab, kag ang manghod si
Mikal.

50Ang iya asawa amo si Ahinoam, ang anak ni Ahimaaz. Ang pangulo sang
iya mga soldado amo si Abner nga iya pakaisa, anak nga lalaki sang iya tiyo
nga si Ner.

51Ang amay ni Saul nga si Kis kag si Ner nga amay ni Abner mga anak ni
Abiel.

52Sang buhi pa si Saul nagapakig-away sia nga may kaisog batok sa mga
Filistinhon. Kon may makita sia nga mabakod ukon maisog nga tawo
ginapaentra niya sa iya mga hangaway.

1 Samuel 15

Pag-inaway batok sa mga Amaleknon

1Nagsiling si Samuel kay Saul, “Ako amo ang ginpadala sang GINOO sa
paghaplas sa imo nga hari sang mga tawo sang Israel. Karon pamatii ang
ginasiling sang GINOO nga Makagagahom.

2Pagasilutan niya ang mga Amaleknon tungod kay ginsumpong sang ila mga
katigulangan ang mga Israelinhon sang nagapanglakaton sila halin sa Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Lakat ka, kag salakaya ang mga Amaleknon, kag laglaga sing bug-os ang
tanan nila nga mga pagkabutang. Indi sila pagbilini bisan ano. Pamatya ang
tanan nga mga lalaki, mga babayi, mga kabataan, kag mga lapsag; ang mga
baka kag mga karnero, mga kamelyo kag mga asno."

4Gintipon ni Saul ang iya mga hangaway kag gin-isip sila sa Telaim: may
200,000 ka mga hangaway halin sa Israel kag 10,000 halin sa Juda.

5Dayon sia kag ang iya mga hangaway nagkadto sa siudad sang Amalek,
kag ginbanggaan nila sila sa namalhan nga suba.

6Ginpaandaman niya ang mga Kenhanon nga nagasiling, "Lakat kamo kag
bayai ninyo ang mga Amaleknon, agod indi ko kamo pagpamatyon upod sa
ila. Nanginmaayo ang inyo mga katigulangan sa mga Israelinhon sang
paggwa nila sa Ehipto." Gani naghalin ang mga Kenhanon.

7Ginlutos ni Saul ang mga Amaleknon, halin sa Havila tubtob sa Sur, sa
nasidlangan sang Ehipto.

8Gindakop niya nga buhi si Agag nga hari sang Amalek, pero ginpamatay
niya ang tanan nga mga tawo.

9Si Saul kag ang iya mga tinawo nagluwas sang kabuhi ni Agag, kag wala
nila pagpamatya ang pinakamaayo nga mga karnero, mga baka,
pinakamaayo nga mga tinday sang baka, mga kordero, ukon ang bisan ano
nga maayo; pero ginlaglag nila ang tanan nga indi mapuslan ukon wala sing
pulos.

Si Saul Ginsikway subong Hari

10Ang GINOO nagsiling kay Samuel,

11"Nagahinulsol ako nga ginhimo ko si Saul nga hari kay nagtalikod sia sa
akon kag wala magtuman sang akon mga sugo." Naakig si Samuel, kag sa
bilog nga gab-i nagpakitluoy sia sa GINOO tungod kay Saul.

12Aga pa sa madason nga adlaw naglakat sia sa pagpangita kay Saul.
Nakabati sia nga si Saul nagkadto sa banwa sang Carmel, sa diin
nagpatindog sia sing monumento para sa iya kaugalingon, kag sa tapos
nagkadto sia sa Gilgal.

13Si Samuel nagkadto kay Saul, kag gin-abiabi sia ni Saul nga nagasiling,
"Samuel, ang GINOO magbendisyon sa imo! Gintuman ko ang iya ginsugo."

14Nagpamangkot si Samuel, "Ngaa man nga may mabatian ako nga mga
baka nga nagamama kag mga karnero nga nagababa?"

15Nagsabat si Saul, "Ang akon mga tinawo nagkuha sina sa mga Amaleknon.
Ginbilin nila ang pinakamaayo nga mga karnero kag mga baka nga idulot

© 2012 Philippine Bible Society.

subong halad sa GINOO nga imo Dios, kag ang iban ginlaglag namon sing bug-os.”

16Nagsiling si Samuel, “Maghipos ka, kay sugiran ko ikaw sang ginsiling sang GINOO sa akon kagab-i.” Nagsiling si Saul, “Sugiri ako.”

17Nagsabat si Samuel, “Bisan ginkabig mo ang imo kaugalingon nga indi importante, pero ikaw ang pangulo sang mga tribo sang Israel. Ang GINOO naghaplas sa imo nga manginhari sang Israel,

18kag nagsugo sa imo nga laglagon yadtong mga malaut nga mga tawo sang Amalek. Ginsingganan niya ikaw sa pagpakig-away tubtob nga mapamatay nimo sila tanan.

19Karon, ngaa bala nga wala ka magtuman sa iya? Ngaa bala nga nagdinaguso kamo sa pag-agaw sang ila mga pagkabutang, kag naghimo sang kontra sa GINOO?”

20Nagsabat si Saul, “Nagtuman ako sa GINOO. Naglakat ako suno sa iya ginsiling, kag gindala ko diri si Haring Agag, kag ginpamatay ang tanan nga mga Amaleknon.

21Pero ang akon mga tinawo wala magpamatay sang pinakamaayo nga mga karnero kag mga baka nga ila gin-agaw, sa baylo gindala nila ini diri sa Gilgal agod idulot subong halad sa GINOO nga imo Dios.”

22Nagsiling si Samuel, “Ano bala ang ginapasulabi sang GINOO: ang pagtuman bala ukon ang mga dulot kag mga halad? Labing maayo pa ang pagtuman sa iya sang sa paghalad sa iya sang pinakamaayo nga karnero.

23Ang pagsupak sa iya pareho kalain sang pagkababaylan, kag ang pagkadi-matinumanon pareho kalaut sang pagsimba sa mga diosdios. Tungod kay ginsikway mo ang sugo sang GINOO, ginsikway ka man niya subong hari.”

24Nagsabat si Saul, “Nakasala ako, wala ako magtuman sa sugo sang GINOO kag sang imo mga ginsiling sa akon. Nahadlok ako sa akon mga tinawo kag ginhimo ko ang ila luyag.

25Pero karon nagapakitluoy ako sa imo, patawara ako sang akon sala kag mag-upod ka sa akon pabalik, agod nga makasimba ako sa GINOO.”

26Nagsabat si Samuel, “Indi ako mag-upod sa imo pabalik. Ginsikway mo ang sugo sang GINOO, kag ginsikway ka niya subong hari sang Israel.”

27Dayon nagtalikod si Samuel sa paglakat, pero ginhawiran sia ni Saul sa bayu kag nagisi ini.

28Si Samuel nagsiling sa iya, “Ang GINOO nagkuha sang ginharian sang Israel gikan sa imo karon nga adlaw kag ginhatag sa isa nga mas maayo pa sang sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ang gamhanan nga Dios sang Israel wala nagabutig, ukon nagabaylo sang
iya panghunahuna. Indi sia tawo nga nagabaylo sang iya panghunahuna.”

30Nagsabat si Saul, “Nakasala ako, pero karon pasidunggi ako sa atubang
sang mga pangulo sang akon mga tawo kag sang bug-os nga Israel. Mag-
upod ka sa akon pabalik agod makasimba ako sa GINOO nga imo Dios.”

31Gani si Samuel nag-upod sa iya pabalik, kag si Saul nagsimba sa GINOO.

32Nagmando si Samuel, “Dalha diri si Haring Agag sa akon.” Si Agag
nagpalapit nga nahadlok kag nagakurog, nga naghunahuna sa iya
kaugalingon, “Daw ano kapait ang mapatay!”

33Si Samuel nagsiling, “Subong nga ang imo espada nagkuha sa mga babayi
sang ila mga bata, amo man karon ang imo iloy manginwala sing bata.” Kag
ginhatukhatok niya si Agag sa atubangan sang altar sa Gilgal.

34Dayon si Samuel nagkadto sa Rama, kag si Haring Saul nagpauli sa iya
balay sa Gebeat.

35Tubtob sang pagkapatay ni Samuel wala na gid sia magpakigkita sa hari,
pero nagpangasubo gid sia nahanungod kay Saul, kay
ang GINOO nagkasubo nga ginhimo niya si Saul nga hari sang Israel.

1 Samuel 16

Si David Ginhaplas nga Manginhari

1Ang GINOO nagsiling kay Samuel, “Daw ano pa kalawig ang imo
pagpangasubo tungod kay Saul? Ginsikway ko sia subong hari sang Israel.
Pero karon kuha ka sing lana sang olivo kag dalha ini, kay pakadtuon ko ikaw
sa Betlehem sa isa ka tawo nga ginahingalanan kay Jesse. Ginpili ko ang isa
sang iya mga anak nga lalaki nga manginhari.”

2Nagpamangkot si Samuel, “Paano ang paghimo ko sina? Kon mabatian ini
ni Saul, pagapatyon niya ako!” Ang GINOO nagsabat, “Dala ka sing tinday nga
baka kag magsiling, ‘Nag-abot ako sa pagdulot sang halad sa GINOO.’

3Agdaha si Jesse sa imo paghalad, kag tudloan ko ikaw sang imo
pagahimuon. Haplason mo subong hari ang tawo nga isiling ko sa imo.”

4Gintuman ni Samuel ang ginsiling sa iya sang GINOO kag nagkadto sia sa
Betlehem, sa diin ginsugata sia sang mga pangulo sang siudad nga
nagakurog kag nagpamangkot, “Nag-abot ka bala sa paghidait?”

5Nagsabat sia, “Huo, nag-abot ako sa pagdulot sing halad sa GINOO.
Magpakabalaan kamo sang inyo kaugalingon kag mag-upod sa akon.”
Ginpakabalaan man niya si Jesse kag ang iya mga anak nga lalaki, kag gin-
agda sila sa paghalad.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Sang mag-abot sila, nakita ni Samuel ang anak nga lalaki ni Jesse nga si
Eliab, kag nagsiling sia sa iya kaugalingon, “Ini nga tawo nga nagatindog sa
presensya sang GINOO amo gid ang ginpili niya.”

7Pero ang GINOO nagsiling sa iya, “Indi ang iya kataas ukon ka gwapo ang
imo tan-awon. Ginsikway ko sia, tungod kay ang akon pagtan-aw indi pareho
sang pagtan-aw sang tawo. Ang tawo nagatulok sa gwa nga dagway pero
ako nagatulok sa tagipusoon.”

8Dayon gintawag ni Jesse ang iya anak nga si Abinadab kag gindala kay
Samuel. Pero si Samuel nagsiling, “Ang GINOO wala magpili sa iya.”

9Dayon gindala ni Jesse si Sama. Si Samuel nagsiling, “Ang GINOO wala man
magpili sa iya.”

10Sa sini nga paagi gindala ni Jesse ang iya pito ka mga anak nga lalaki sa
kay Samuel, kag si Samuel nagsiling sa iya, “Ang GINOO wala sing may ginpili
sa ila.”

11Kag ginpamangkot sia ni Samuel, “May iban pa bala ikaw nga mga anak
nga lalaki?” Nagsabat si Jesse, “May ara pa, ang kamanghuran, pero wala
sia diri kay nagabantay sia sang mga karnero.” Nagsabat si Samuel,
“Pakadtua sia diri, kay indi kita magdulot sang halad tubtob indi sia mag-
abot.”

12Gani ginpatawag sia ni Jesse. Gwapo sia, maayo sing lawas kag
manayanaya sing nawong. Ang GINOO nagsiling kay Samuel, “Amo ina sia,
haplasa sia!”

13Ginkuha ni Samuel ang lana sang olivo kag ginhaplas niya si David sa
atubang sang iya mga utod nga lalaki. Sa gilayon ang Espiritu
sang GINOO naggahom kay David kag nagpabilin sa iya sugod sadto nga
adlaw. Dayon nagbalik si Samuel sa Rama.

Si David Nag-alagad kay Saul

14Ang Espiritu sang GINOO naghalin kay Saul kag ang malaut nga espiritu
nga ginpadala sang GINOO nagtublag sa iya.

15Nagsiling ang iya mga alagad sa iya, “Nahibal-an namon nga ang malaut
nga espiritu nga ginpadala sang Dios nagatublag sa imo.

16Gani, mahal nga hari, tugoti kami sa pagpangita sing tawo nga makahibalo
magtukar sang arpa. Kon ang malaut nga espiritu mag-abot sa imo, ang tawo
magatukar sang arpa kag magaayo ang imo pamatyag.”

17Nagsugo si Saul sa ila, “Pangita kamo sing tawo nga maayo magtukar sang
arpa kag dalha sia diri sa akon.”

18Ang isa sang iya mga suloguon nagsiling, “Si Jesse nga taga-Betlehem may
isa ka anak nga lalaki nga maayo magtukar sang arpa. Maisog sia nga

© 2012 Philippine Bible Society.

soldado, gwapo, kag maayo nga manughambal. Ang GINOO nagaupod sa iya.”

19Gani si Saul nagpadala sing mga suloguon kay Jesse nga nagasiling,
“Ipadala diri ang imo anak nga lalaki nga si David, yadtong nagabantay sang
mga karnero.”

20Ginpadala ni Jesse si David kay Saul nga may dala nga isa ka sulodlan nga
panit nga may bino, isa ka tinday nga kanding, kag isa ka asno nga may karga
nga tinapay.

21Nagkadto si David kay Saul kag nag-alagad sa iya. Naluyagan gid sia ni
Saul kag ginhimo niya si David nga manugdala sang iya mga hinganiban.

22Dayon si Saul nagpadala kay Jesse sing mensahe nga nagasiling,
“Naluyagan ko gid si David, gani diri lang sia anay sa pag-alagad sa akon.”

23Halin sadto kon ang malaut nga espiritu nga ginapadala sang Dios mag-
abot kay Saul, si David nagakuha sang iya arpa kag magtukar. Ang malaut
nga espiritu nagahalin, kag si Saul maulian kag magaayo liwat ang iya
pamatyag.

1 Samuel 17

Si Goliat Naghangkat sa mga Israelinhon

1Ang mga Filistinhon nagtipon para sa inaway sa Soco, isa ka banwa sang
Juda. Naghimo sila sang ila kampo sa lugar nga ginatawag Efes-dammim, sa
gintung-an sang Soco kag Aseka.

2Si Saul kag ang mga Israelinhon nagtipon sing tingob kag naghimo sang ila
kampo sa Kapatagan sang Ela, sa diin naghanda sila sa pagpakig-away sa
mga Filistinhon.

3Ang mga Filistinhon nagkubay sa pihak nga bakulod kag ang mga
Israelinhon sa pihak man nga bakulod, kag may patag sa tunga nila.

4May isa ka tawo nga ginahingalanan kay Goliat nga taga-siudad sang Gat.
Naggwa sia sa kampo sang mga Filistinhon sa paghangkat sa mga
Israelinhon. Ang iya kataason sobra sa siyam ka tapak,

5kag nagakalo sang bronsi nga helmet kag nagagamit sang bronsi nga
panagang sa dughan, nga nagabug-at sing sobra sa singkwentay singko ka
kilo.

6Ang iya mga paa kag batiis may hapin nga bronsi kag nagaumbilay sang
bronsi nga sumbiling.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang iya bangkaw subong kadako sang balayan sang tiral, kag ang iya sini
punta nga salsalon nagabug-at sing mga pito ka kilo. May nagauna sa iya
nga soldado nga nagadala sang iya taming.

8Si Goliat nagtindog kag nagsinggit sa mga Israelinhon, “Mga ulipon ni Saul,
ano ang inyo ginahimo dira? Nagakubay bala kamo sa pagpakig-away? Isa
ako ka Filistinhon! Pili kamo sang isa ka tawo nga amo ang magapakig-away
sa akon.

9Kon magdaog sia kag mapatay niya ako, kami mangin-inyo mga ulipon, pero
kon ako ang magadaog kag mapatay ko sia, kamo mangin-ulipon namon.”

10Nagsiling pa gid sia, “Karon ginahangkat ko ang mga hangaway sang Israel
nga magpili kamo sang isa nga magaaway sa akon!”

11Sang pagkabati sini ni Saul kag sang iya mga soldado, hinadlukan gid sila.

Si David sa Kampo ni Saul

12Si David anak ni Jesse nga Epratanhon sang Betlehem sa Juda. Si Jesse
may walo ka mga anak nga lalaki, kag sang si Saul amo ang hari, tigulang na
gid sia kaayo.

13Ang iya tatlo ka mga anak nga lalaki nga magulang nag-upod kay Saul sa
inaway. Ang kamagulangan ginhingalanan kay Eliab, ang ikaduha amo si
Abinadab, kag ang ikatlo si Sama.

14Si David amo ang kamanghuran, kag samtang ang tatlo ka mga magulang
nagaupod kay Saul,

15si David nagapulopauli sa Betlehem halin sa kampo ni Saul sa pagtatap
sang mga karnero sang iya amay.

16Si Goliat naghangkat sang mga Israelinhon kada aga kag kada hapon sa
sulod sang kwarenta ka adlaw.

17Isa ka adlaw si Jesse nagsiling kay David, “Dala ka sining 1/4 sako nga
sinanlag nga uyas kag sining napulo ka bilog nga tinapay, kag dalidali nga
idul-ong ini sa imo mga utod didto sa kampo.

18Dalha man ining napulo ka keso sa pangulo sang mga hangaway. Tan-awa
ang imo mga utod kon kamusta na sila, kag magdala ka sang imo pamatuod
nga nakita mo sila kag maayo man ang ila kahimtangan.

19Si Haring Saul, ang imo mga utod, kag ang iban nga mga Israelinhon yadto
didto sa Kapatagan sang Ela nga nagapakig-away sa mga Filistinhon.”

20Sang madason nga adlaw aga pa gid nagbangon si David, ginbilin niya ang
mga karnero sa isa ka manugbantay, gindala niya ang pagkaon kag naglakat
suno sa ginsiling sa iya ni Jesse. Sang pag-abot niya sa kampo nagapagwa
gid ang mga Israelinhon sa pagpakig-away nga nagasinggit.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ang mga hangaway sang mga Filistinhon kag sang mga Israelinhon yara
sa ila mga lugar nga nagaatubangay nga handa sa pag-away.

22Ginbilin ni David ang pagkaon sa isa ka opisyal nga gintugyanan sini,
nagdalagan didto sa ginaawayan, nagpalapit sa iya mga utod kag
nagpamangkot kon kamusta man sila.

23Sang nagahambal pa sia sa ila, nag-abanse si Goliat kag naghangkat sa
mga Israelinhon, subong sang iya ginhimo sang una, kag nabatian ini ni
David.

24Sang makita sang mga Israelinhon si Goliat nagdalagan sila palayo tungod
sa kahadlok.

25Nagsinilingay sila, “Tan-awa ninyo ining tawo nga nagahangkat sa Israel!
Ang bisan sin-o nga makapatay sa iya, pagahatagan sang hari sing daku nga
manggad, ipaasawa sa iya ang anak sang hari, kag indi pagpabayaron ang
panimalay sang iya amay sa tanan nga buhis.”

26Ginpamangkot ni David ang mga lalaki sa tupad niya, “Ano ang mabaton
sang makapatay sa sining Filistinhon kag makahilway sang Israel sa sining
kahuloy-an? Kon sa bagay, sin-o gid bala ining di-diosnon nga Filistinhon nga
naghangkat sang mga hangaway sang Dios nga buhi?”

27Ginsugid nila sa iya ang pagahimuon sa tawo nga makapatay kay Goliat.

28Si Eliab, ang kamagulangan nga utod ni David nakabati sa iya nga
nagapakighambal sa mga tawo. Naakig gid sia kay David kag nagsiling, “Ano
ang imo ginahimo diri? Sin-o ang nagabantay sang imo mga karnero didto sa
kawayangan? Kahambog sa imo kag daw makasarang gid! Nahibal-an ko
nga nag-abot ka lang sa pagtan-aw sang inaway!”

29Nagsabat si David, “Ano bala ang akon nahimo? Nagapamangkot man lang
ako!”

30Nagliso sia kag nagpamangkot sa iban pa gid nga mga tawo sing amo man
gihapon nga pamangkot, kag ang tagsatagsa nagsabat sa iya sang amo man
gihapon nga sabat.

31Ang iban nga mga tawo nakabati sang ginsiling ni David kag ginsugiran nila
si Saul, gani ginpatawag sia ni Saul.

32Si David nagsiling kay Saul, “Mahal nga hari, wala sing isa nga dapat
magkahadlok sini nga Filistinhon! Ako ang magapakig-away sa iya.”

33Nagsabat si Saul, “Indi ka makasarang sa pag-away sa iya! Bata pa ikaw,
kag sia dugay na nga nanginsoldado!”

© 2012 Philippine Bible Society.

34Nagsiling si David, “Mahal nga hari, nagabantay ako sang mga karnero
sang akon amay. Sa tagsa ka tion nga ang leon kag ang oso magtaban sang
kordero,

35ginalagas ko ini, ginalampusan ko, kag ginaluwas ang kordero. Kag kon
ang leon ukon oso magliso sa pagbato sa akon, ginadakop ko ini sa bungot
kag ginalampusan tubtob mapatay.

36Nakapatay ako sang mga leon kag mga oso, kag himuon ko man ini sa
sining di-diosnon nga Filistinhon, nga naghangkat sa mga hangaway sang
Dios nga buhi.

37Ang GINOO nagluwas sa akon sa mga leon kag mga oso kag magaluwas
man sia sa akon sa sini nga Filistinhon.” Nagsabat si Saul, “Sigi, lakat kag
ang GINOO magaupod sa imo.”

38Ginpasuksok niya kay David ang iya panaming: ginpakaluan niya sing
helmet nga bronsi, kag ginhatagan sing panagang sa dughan.

39Gintaklos ni David ang espada ni Saul kag nagtilaw sa paglakat, pero indi
sia makalakat tungod kay wala sia maanad sa paggamit sini. Nagsiling sia
kay Saul, “Indi ako makaaway paagi sa paggamit sini. Wala ako maanad sini.”
Gani ginpanghukas niya ini tanan.

40Ginkuha niya ang iya sungkod, kag dayon nagpulot sia sing lima ka
matipulon nga mga bato sa sapa kag ginsulod ini sa iya puyo. Naglakat sia
nga handa na sa iya kamot ang iya labyog sa pagpakig-away kay Goliat.

Ginlutos ni David si Goliat

41Ang Filistinhon nag-abanse pakadto kay David, nga nagasunod sa iya
manugdala sing taming. Nagpadayon sia sa pag-abanse,

42kag sang mamulalongan niya si David, ginhikayan niya sia, tungod kay bata
pa sia kag gwapo lang tulokon.

43Nagsiling sia kay David, “Para sa ano bala inang imo sungkod? Ano bala
ang dumdom mo sa akon, ido?” Kag ginpakamalaut niya si David paagi sa
iya dios.

44Ginsingganan niya si David, “Sigi palapit, kay ihatag ko ang imo lawas nga
kalan-on sang mga pispis kag sang mga sapat.”

45Nagsabat si David, “Nagapalapit ka sa pagpakig-away sa akon nga may
espada, bangkaw kag sumbiling, pero ako nagapalapit sa pagpakig-away sa
imo sa ngalan sang GINOO nga Makagagahom, ang Dios sang mga
hangaway nga Israelinhon, nga imo ginahangkat.

46Sa sini gid nga adlaw ang GINOO magatugyan sa imo sa akon kamot.
Lutoson ko ikaw, utdon ko ang imo ulo, kag ihatag ko ang mga lawas sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga soldado nga Filistinhon nga manginkalan-on sang mga pispis kag mga sapat. Dayon ang bug-os nga kalibutan magakilala nga ang Israel may Dios,

47kag ang tanan diri makahibalo nga ang GINOO wala nagakinahanglan sang mga espada ukon mga bangkaw sa pagluwas sang iya mga tawo. Madinalag-on sia sa inaway kag itugyan niya kamo tanan sa idalom sang amon gahom."

48Sa liwat nagsugod si Goliat sa pagpalapit kay David, kag si David maabtik nga dumalagan padulong sa Filistinhon sa pag-away sa iya.

49Nagkuot si David sa iya puyo kag nagkuha sing isa ka bilog nga bato, kag iya ginlabyog ini kay Goliat. Nag-igo ini sa iya agtang kag nagdulot. Si Goliat natumba nga hapaon sa duta.

50Gani, si David nga wala sing espada kundi labyog lamang kag isa ka bilog nga bato, naglutos kag nagpatay kay Goliat!

51Nagdalagan si David pakadto sa iya, nagtungtong sa iya, gingabot niya ang espada ni Goliat, kag ginpunggol ang iya ulo sa pagpatay sa iya. Sang makita sang mga Filistinhon nga ang ila ginasaligan patay na, nagpalalagyo sila.

52Ang mga hangaway sang Israel kag Juda nagsinggit kag naglagas sa ila tubtob sa Gat kag sa pwerta sang Ekron. Ang mga Filistinhon nagkalapukan nga pilason sa dalanon halin sa Saaraim tubtob sa Gat kag Ekron.

53Ang mga Israelinhon nagbalik halin sa paglagas sa mga Filistinhon kag ginpanguha nila ang mga pagkabutang sa kampo sang mga Filistinhon.

54Ginkuha ni David ang ulo ni Goliat kag gindala sa Jerusalem, pero gintago niya sa iya tolda ang mga hinganiban ni Goliat.

Si David Ginpresentar kay Saul

55Sang makita ni Saul si David nga naggwa sa pag-away kay Goliat, nagpamangkot sia kay Abner, ang heneral sang iya mga hangaway, "Abner, sin-o inang bata nga lalaki?" Nagsabat si Abner, "Mahal nga hari, wala ako makakilala."

56Nagsiling si Saul, "Lakat ka, kag pamangkuton kon kay sin-o sia anak."

57Gani sang magbalik si David sa kampo sa tapos mapatay niya si Goliat, gindala sia ni Abner sa kay Saul. Nagadala pa si David sang ulo ni Goliat.

58Nagpamangkot si Saul sa iya, "Toto, kay sin-o ka bala anak?" Nagsabat si David, "Anak ako sang imo suloguon nga si Jesse sang Betlehem."

1 Samuel 18

1Sa tapos ang paghambalanay ni Saul kag ni David, si Jonatan nga anak ni Saul nanamian gid kay David nga naghigugma sa iya subong sang iya kaugalingon.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ginhawiran ni Saul si David sadto nga adlaw kag wala na niya sia ginpapauli
sa ila balay.

3Si Jonatan nagsumpa sa pagpakig-abyan kay David sa wala sing katapusan
nga pag-abyanay, tungod kay ginhigugma gid niya si David.

4Gin-uba niya ang iya bayu nga malaba kag ginhatag ini kay David upod ang
iya hinganiban, kag ang iya man espada, pana, kag paha.

5Si David nanginmadinalag-on sa tanan nga bulohaton nga ginsugo sa iya ni
Saul, gani ginhimo sia ni Saul nga opisyal sang iya mga hangaway.
Naluyagan ini sang tanan nga mga tawo ni Saul kag sang iya mga opisyales.

Si Saul Nahisa kay David

6Sang pagbalik ni David upod sa mga hangaway sa tapos niya mapatay si
Goliat, naggwa ang mga babayi sa tagsa ka banwa sang Israel sa pagsugata
kay Haring Saul. Nagakinanta sila sing masinadyahon, nagasinaot, kag
nagatinukar sing mga tamborin kag mga lira.

7Amo ini ang ila ginkanta: “Si Saul nagpatay sing mga linibo, pero si David
nagpatay sing mga tig-napulo ka libo.”

8Wala ini maluyagi ni Saul kag naakig gid sia. Nagsiling sia, “Kay David
ginpahanungod nila ang linaksa, pero sa akon linibo lamang. Ang masunod
sini amo nga himuon nila sia nga hari!”

9Kag halin sadto nagkahisa sia kag nagpanilag kay David.

10Sang madason nga adlaw gintugotan sang Dios ang malaut nga espiritu sa
paggahom kay Saul, kag nagwalay sia sa sulod sang iya balay subong sang
buang. Si David nagakutingkuting sang iya arpa subong sang iya ginahimo
adlaw-adlaw kag si Saul nagauyat sang bangkaw.

11Nagsiling si Saul sa iya kaugalingon, “Ilansang ko sia sa dingding,” kag
ginbangkaw niya sia sing makaduha, pero nakalikday si David sa tagsa ka
tion.

12Si Saul nahadlok kay David, tungod kay ang GINOO nagaupod kay David,
kag nagsikway sa iya.

13Gani ginpalakat ni Saul si David kag ginhimo sia nga pangulo sang 1,000
nga mga hangaway. Si David nagpangulo sang iya mga tinawo sa inaway,

14kag nagmadinalag-on sia sa tanan nga iya ginahimo, tungod kay
ang GINOO nag-upod sa iya.

15Nahibaluan ni Saul ang mga kadalag-an ni David kag nagdugang pa gid
ang iya pagkahadlok sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Pero ang tanan sa Israel kag sa Juda naluyag kay David, kay sia madinalag-on nga pangulo.

Si David Nagpangasawa sang Anak ni Saul

17Karon si Saul nagsiling kay David, “Yari ang akon magulang nga anak nga babayi nga si Merab. Ipaasawa ko sia sa imo, sa kondisyon nga mag-alagad ka sa akon subong isganan kag mainunongon nga soldado, kag mag-away sang mga inaway sang GINOO.” Kay si Saul naghunahuna nga sa sini nga paagi ang mga Filistinhon magapatay kay David, kag indi na sia kinahanglan magpangamot sini.

18Nagsabat si David, “Sin-o gid bala ako, kag ano gid bala ang akon panimalay, nga mangin-umagad ako sang hari?”

19Pero sang mag-abot ang tion nga si Merab ipaasawa na kay David, sa baylo ginpaasawa sia sa isa ka tawo nga ginahingalanan kay Adriel nga taga-Mehola.

20Pero si Mikal nga anak nga babayi ni Saul naghigugma kay David, kag sang pagkabati sini ni Saul nalipay gid sia.

21Nagsiling sia sa iya kaugalingon, “Ipaasawa ko si Mikal kay David, kag himuon ko sia nga paon agod nga mapatay si David sang mga Filistinhon.” Gani sa ikaduha nga tion nagsiling si Saul kay David, “Mangin-umagad ka nakon.”

22Ginmanduan niya ang iya mga opisyales sa paghambal kay David sa tago lamang kag singganon sia, “Ang hari naluyag gid sa imo, kag subong man ang iya mga opisyales. Karon amo ang maayo nga tion para sa imo sa pagpangasawa sa iya anak.”

23Gani ginsingganan nila sini si David, kag nagsabat sia, “Isa ka daku nga kadungganan nga mangin-umagad sang hari, kag indi bagay para sa isa ka imol kag kubos nga subong sa akon.”

24Ang mga opisyales nagsugid kay Saul sang ginsiling ni David,

25kag si Saul nagsugo sa ila sa pagsiling sa iya: “Ang ginakinahanglan sang hari sa imo subong bili sang nobya amo ang punta nga mga panit sang kinatawo sang 100 ka patay nga mga Filistinhon bilang pagtimalos sa iya mga kaaway.” Karon amo ini ang plano ni Saul agod mapatay si David sang mga Filistinhon.

26Ang mga opisyales ni Saul nagsugid kay David sang ginsiling ni Saul, kag si David nalipay gid nga mangin-umagad sang hari. Sa wala pa ang adlaw sang kasal,

27si David kag ang iya mga tinawo naglakat kag nagpatay sang 200 ka mga Filistinhon. Ginkuha niya ang punta nga panit sang ila mga kinatawo kag

© 2012 Philippine Bible Society.

gindala sa hari kag gin-isip nila ini sa atubang sang hari, agod mangin-umagad sia sang hari. Gani ginpaasawa ni Saul si Mikal nga iya anak nga babayi sa kay David.

28Nahibal-an gid ni Saul nga ang GINOO nagaupod kay David kag ang iya anak nga babayi nga si Mikal naghigugma sa iya.

29Gani nagkahadlok pa gid sia kay David kag nanginkaaway niya sia tubtob buhi sia.

30Ang mga hangaway nga Filistinhon naggwa kag nagpakig-away, pero sa tagsa ka pag-away si David nagmadinalag-on labaw sang sa bisan kay sin-o nga mga opisyales ni Saul, gani nanginbantog pa gid sia.

1 Samuel 19

Ginhingabot ni Saul si David

1Ginsugiran ni Saul si Jonatan nga iya anak kag ang tanan niya nga mga opisyales nga nagaplano sia sa pagpatay kay David. Pero si David palangga gid ni Jonatan,

2gani ginsugiran niya si David, “Ang akon amay nagatinguha sa pagpatay sa imo. Gani buas sa aga mag-andam ka, magpanago ka sa lugar nga indi mahibal-an kag magpabilin ka didto.

3Magalakat ako kag magatindog sa tupad sang akon amay sa uma sa diin ikaw nagapanago kag hambalon ko sia nahanungod sa imo. Kon ano ang mahibal-an ko, sugiran ko ikaw.”

4Karon gindayaw ni Jonatan si David sa kay Saul kag nagsiling, “Tatay, indi ka maghimo sing malain sa imo alagad nga si David. Wala sia sing nahimo nga sayop sa imo, sa baylo ang tanan nga iya ginhimo nakahatag sing daku nga kaayuhan sa imo.

5Gintaya niya ang iya kabuhi sang pagpatay niya kay Goliat, kag ang GINOO naghatag sing daku nga kadalag-an sa Israel. Nakita mo ini kag nagkasadya ikaw. Ngaa, karon himuan mo sing malain ang isa ka tawo nga wala sing sala kag patyon si David nga wala gid sing kabangdanan?”

6Nagpamati si Saul sa ginsiling ni Jonatan kag nagsumpa sa ngalan sang GINOO nga indi niya pag-ipapatay si David.

7Gani gintawag ni Jonatan si David kag ginsugiran sia sang tanan; dayon gindala niya sia kay Saul, kag si David nag-alagad sa hari subong sang pag-alagad niya sang una.

8May inaway liwat batok sa mga Filistinhon. Si David nagsalakay sa ila kag nagpamatay sang madamo sa ila, gani nagpalagyo sila sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Isa ka adlaw, ang malaut nga espiritu halin sa GINOO naggahom kay Saul.
Si Saul yara nagapungko sa iya balay nga nagauyat sang iya bangkaw, kag
si David yadto man didto nga nagakutingkuting sang iya arpa.

10Kag si Saul nagtinguha sa paglansang kay David sa dingding sang iya
bangkaw, pero nakalikday si David kag ang bangkaw nag-ungot sa dingding.
Nagdalagan si David kag nagpalagyo.

11Sa amo man nga gab-i si Saul nagpadala sing mga tawo sa pagbantay sa
balay ni David kag sa pagpatay sa iya pagkaaga. Si Mikal nga asawa ni David
nagpaandam sa iya, “Kon indi ka magpalagyo karon nga gab-i, buas mapatay
ikaw.”

12Gintunton niya si David sa bintana, kag nagdalagan si David kag
nagpalagyo.

13Dayon ginkuha niya ang diosdios nga yara sa ila balay kag ginpahigda sa
katre, ginpaulon sa ulonan nga nahimo sa bulbol sang kanding, kag iya ini
ginhabulan.

14Sang ang mga tawo ni Saul nagkadto sa pagdakop kay David,
ginsingganan sila ni Mikal nga nagamasakit si David.

15Pero si Saul nagpabalik sa ila sa pagtan-aw gid kay David. Kag
ginsingganan sila, “Dalha ninyo sia diri sa iya higdaan kay patyon ko sia.”

16Nagsulod sila kag nakita nila ang diosdios sa higdaan nga nagaulon sa
ulonan nga nahimo sa bulbol sang kanding.

17Nagpamangkot si Saul kay Mikal, “Ngaa nga gindayaan mo ako sing
subong sini kag ginpapalagyo ang akon kaaway?” Nagsabat sia, “Nagsiling
sia nga patyon niya ako kon indi ko sia pagbuligan nga makapalagyo.”

18Nagpalagyo si David kag nagkadto kay Samuel sa Rama kag ginsugiran
niya sia sang tanan nga ginhimo ni Saul sa iya. Dayon nagkadto sila ni
Samuel sa Nayot kag nag-estar didto.

19Ginsugiran si Saul nga si David yadto didto sa Nayot sa Rama,

20gani nagpadala sia sing mga tawo sa pagdakop sa iya. Nakita nila ang
grupo sang mga propeta nga nagasinaot kag nagasinggit, nga
ginapangulohan ni Samuel. Dayon gingamhan sang Espiritu sang Dios ang
mga tinawo ni Saul, kag sila man nagbuylog sa pagsaot kag pagsinggit.

21Sang pagkabati sini ni Saul nagpadala pa gid sia sing mga mensahero kag
sila man nagbuylog sa pagsaot kag pagsinggit. Nagpadala pa gid sia sing
mga mensahero sa ikatlo nga tion, kag amo man ang nahanabo sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Sang ulihi sia gid ang nagkadto sa Rama. Sang pag-abot niya sa daku nga
bubon sa Seko, nagpamangkot sia kon diin si Samuel kag si David, kag
ginsugiran sia nga didto sila sa Nayot.

23Sang nagapakadto sia didto gingamhan man sia sang Espiritu sang Dios,
kag nagsaot kag nagsinggit sia tubtob makaabot sia sa Nayot.

24Gin-uba man niya ang iya mga bayu kag nagsaot kag nagsinggit sa
atubang ni Samuel, kag naghigda sia nga hublas sa bug-os sadto nga adlaw
kag gab-i. Gani amo ini ang kabangdanan nga nagasiling sila,
“Nanginpropeta man bala si Saul?”

1 Samuel 20

Ginbuligan ni Jonatan si David

1Karon si David nagpalagyo halin sa Nayot sa Rama, nagkadto kay Jonatan
kag nagsiling sa iya, “Ano bala ang akon nahimo? Ano bala ang sala ko? Ano
bala nga sayop ang akon nahimo sa imo amay nga nagatinguha sia sa
pagpatay sa akon?”

2Nagsabat si Jonatan, “Ang Dios indi magtugot nga mapatay ikaw! Ang akon
amay wala sing may ginatago sa akon sang tanan nga iya ginahimo
importante ukon indi, kag indi niya ini pag-ilikom sa akon. Indi ina matabo!”

3Pero si David nagsabat, “Ang imo amay nakahibalo gid kon daw ano ang
imo pagpalangga sa akon, kag ginpakamaayo niya nga indi ka pagpahibal-
on sang iya pagahimuon, kay basi magkalisod ka. Nagasumpa ako sa imo sa
ngalan sang buhi nga GINOO nga yara na ako sa bibi sang kamatayon!”

4Nagsiling si Jonatan, “Himuon ko ang bisan ano nga luyag mo.”

5Nagsabat si David, “Buas amo ang Piesta sang Lati, kag dapat ako magkaon
upod sa hari. Pero kon tugotan mo, malakat ako kag magpanago sa uma
tubtob sa gab-i sang ikatlo nga adlaw.

6Kon matalupangdan sang imo amay nga wala ako sa lamisa, singgana sia
nga nagpangayo ako sing pahanugot sa imo sa pagpauli sa gilayon sa
Betlehem, kay amo ini ang tion para sa tuigan nga paghalad didto para sa
akon bug-os nga panimalay.

7Kon magsiling sia, ‘Wala kaso,’ wala ako sing katalagman, pero kon maakig
sia, pat-od gid nga malain ang iya himuon sa akon.

8Kon mahimo buligi ako, kag tumana ang imo ginsaad sa akon sa presensya
sang GINOO. Pero kon may sala ako, ikaw mismo ang magpatay sa akon!
Ngaa nga dalhon mo pa ako sa imo amay agod patyon?”

9Nagsabat si Jonatan, “Indi ka maghunahuna subong sina! Kon mapat-od ko
nga malain gid ang himuon sang akon amay sa imo, sugiran ko ikaw.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon nagpamangkot si David, “Paano ang pagpahibalo mo sa akon kon
ang imo amay magsabat sa imo nga may kaakig?”

11Nagsabat si Jonatan, “Dali makadto kita sa uma.” Gani naglakat sila,

12kag si Jonatan nagsiling kay David, “Kabay ang GINOONG Dios sang Israel
mangin-aton saksi! Buas ukon sa isa ka buas sa sini nga oras
magapamangkot ako sa akon amay. Kon ang iya panimuot sa imo maayo,
pahibaluon ko ikaw.

13Kon may malain sia nga tuyo sa imo, kabay ang GINOO magpatay sa akon
kon indi ko ikaw pagpahibal-on agod makapalagyo ikaw. Kabay nga
ang GINOO mag-upod sa imo subong sang iya pag-upod sa akon amay!

14Kag karon, samtang buhi pa ako, kon mahimo tumana ang imo ginsaad sa
akon sa presensya sang GINOO kag mag-unong ka sa akon, pero kon
mapatay ako,

15ipakita mo ang amo man nga kaayo sa akon panimalay sa wala sing
katapusan. Kag kon malaglag na sing bug-os sang GINOO ang tanan mo nga
mga kaaway,

16kabay nga ang aton saad sa isa kag isa matuman gid. Kon indi ini matuman,
ang GINOO magasilot sa imo.”

17Sa liwat ginpasumpa ni Jonatan si David sa paghigugma sa iya, tungod kay
ginhigugma niya si David subong sang paghigugma niya sang iya
kaugalingon.

18Dayon si Jonatan nagsiling sa iya, “Buas amo ang Piesta sang Lati, kag
matalupangdan gid kon wala ka didto sa kalan-an.

19Sa isa ka buas matalupangdan pa gid kon wala ka didto, gani kadto ka sa
ginpanaguan mo anay, kag magpanago ka sa tinumpukan sang mga bato
didto.

20Dayon magapana ako sing tatlo ka mga baslay pakadto didto, nga daw may
iguon ako.

21Dayon magasiling ako sa akon suloguon nga kadtuan kag pangitaon ang
mga baslay. Kag kon magsiling ako sa iya, ‘Tan-awa, ang mga baslay diri
lang nayon sa imo, kuhaa sila,’ kon sayuron nga wala ikaw sing katalagman
kag sarang ka makagwa sa imo ginapanaguan. Nagasumpa ako sa buhi
nga GINOO nga wala ikaw sing katalagman.

22Pero kon magsiling ako sa iya, ‘Tan-awa, ang mga baslay yara sa unhan
nimo,’ maglakat ka dayon, tungod kay ang GINOO nagapapalagyo sa imo.

23Kon nahanungod sa saad nga aton ginhimo sa isa kag isa,
ang GINOO magabulig nga aton gid ini tumanon sa walay katubtoban.”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Gani nagpanago si David sa kaumhan. Sa tion sang Piesta sang Lati, si
Haring Saul nagpungko agod magkaon,

25kag didto sia nagpungko sa iya pirme ginapungkuan malapit sa dingding.
Si Abner nagpungko sa tupad niya, kag si Jonatan nagpungko man sa pihak
sang lamisa nga nagaatubang sa iya. Ang pulongkuan ni David wala sing
may nagapungko,

26pero wala sing may ginhambal si Saul sadto nga adlaw, tungod kay
naghunahuna sia nga may nahanabo sa iya, kag indi pa sia matinlo.

27Sa madason nga adlaw, sa tapos ang Piesta sang Lati, ang pulongkuan ni
David wala gihapon sing may nagapungko. Gani si Saul nagpamangkot kay
Jonatan, “Ngaa nga wala mag-abot si David sa pagkaon kahapon kag karon
nga adlaw?”

28Nagsabat si Jonatan, “Naglisensya sia sa akon nga makadto sia sa
Betlehem.

29Nagsiling sia, ‘Kon mahimo tugotan mo ako sa paglakat tungod kay ang
akon panimalay magahalad sa banwa, kag ang akon utod nga lalaki
nagmando sa akon nga magtambong gid ako. Gani karon kon abyan mo ako,
tugotan mo ako sa paglakat kag magpakigkita sa akon mga pariente.’ Amo
ina nga wala sia diri sa iya pulongkuan sa imo lamisa.”

30Naakig gid si Saul kay Jonatan kag nagsiling sa iya, “Unon ka gid nga bata!
Traidor! Karon nahibaluan ko nga nagaapin ka kay David, kag nagapakahuya
sang imo kaugalingon kag sang imo iloy!

31Tubtob nga buhi si David, indi gid ikaw manginhari sini nga pungsod. Karon
kuhaa sia didto kag dalha diri, dapat sia mapatay!”

32Nagsabat si Jonatan, “Ngaa bala dapat sia patyon? Ano ang iya nahimo?”

33Pagsiling niya sini, ginbangkaw sia ni Saul sa pagpatay sa iya, kag
nahibaluan ni Jonatan nga ang iya amay nagtapat sa pagpatay kay David.

34Naghalin si Jonatan sa lamisa nga naakig gid kag wala magkaon sa sina
nga adlaw—ang ikaduha nga adlaw sang Piesta sang Lati. Nagkalisod gid
sia nahanungod kay David tungod kay si Saul nagpakahuya kay David.

35Sang madason nga aga si Jonatan nagkadto sa uma sa pagpakigkita kay
David, suno sa ila ginkaisahan. Nagdala sia sing bata nga lalaki,

36kag nagsiling sa iya, “Dalagan ka kag pangitaon ang mga baslay nga akon
ipana.” Ang bata nagdalagan kag si Jonatan nagpana sang baslay sa unhan
niya.

37Sang pag-abot sang bata sa lugar nga natup-an sang baslay, nagsinggit si
Jonatan sa iya, “Ang baslay yara sa unhan mo!

© 2012 Philippine Bible Society.

38Indi ka maghinayhinay! Dalidali-a!” Ginpulot sang bata ang baslay kag
ginhatag sa iya agalon,

39nga wala kahibalo kon ano ang kahulogan sadto kay si Jonatan lamang kag
si David ang nakahibalo.

40Ginhatag ni Jonatan ang iya mga hinganiban sa bata kag ginsingganan sia
nga dalhon ini pabalik sa banwa.

41Sang makalakat na ang bata, naggwa si David gikan sa iya ginapanaguan
nga tinumpukan sang mga bato, nagluhod sa duta kag nagsaludo sing
makatlo nga ang guya nagaduot sa duta. Sia kag si Jonatan naghibi kag
naghaksanay. Ang kasubo ni David sobra pa sang sa kay Jonatan.

42Dayon si Jonatan nagsiling kay David, “Kabay ang Dios magaupod sa imo.
Ang GINOO magabulig sa imo kag sa akon, kag sa aton mga kaliwat sa
pagtuman sang aton ginsaad sa presensya sang GINOO.” Dayon naglakat si
David, kag si Jonatan nagbalik sa banwa.

1 Samuel 21

Si David Nagpalagyo gikan kay Saul

1Si David nagkadto sa pari nga si Ahimelek sa Nob, kag si Ahimelek
nagsugata sa iya nga nagakurog kag nagpamangkot, “Ngaa nga nagkadto
ka diri nga nagaisahanon lang?”

2Nagsabat si David, “Nag-abot ako sa sugo sang hari. Nagsiling sia sa akon
nga indi ako magsugid bisan kay sin-o sang iya ginsugo sa akon nga himuon.
Nahanungod sa akon mga tinawo, nagsiling ako sa ila nga magakitaay lang
kami sa isa ka lugar.

3Karon ano bala ang sarang naton makaon dira? Hatagi ako sing lima ka
bilog nga tinapay ukon bisan ano lang dira.”

4Nagsabat ang pari, “Wala ako sing ordinaryo nga tinapay, kundi balaan
lamang nga tinapay. Sarang ninyo makaon ini kon ang imo mga tinawo wala
makapakighirop sa mga babayi sining pila ka adlaw nga nagligad.”

5Nagsabat si David, “Wala gid kami makapakighirop sa mga babayi. Ang
akon mga tinawo matinlo kon maglakat kami bisan sa ordinaryo nga misyon.
Daw ano pa gid karon nga tion nga pinasahi ang amon misyon!”

6Gani ang pari naghatag kay David sang balaan nga tinapay, tungod kay ang
iya tinapay nga nabilin amo lamang ang nahalad sa Dios nga ginkuha sa
balaan nga lamisa kag gin-ilisan ini sang bag-o nga tinapay.

7Karon si Doeg nga taga-Edom nga pangulo sang manugbantay sang mga
kasapatan ni Saul, natabuan nga yadto didto sadto nga adlaw sa pagsimba
sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Nagsiling si David kay Ahimelek, “May bangkaw ka bala ukon espada nga
mahatag sa akon? Wala ako makadala sang akon espada ukon bisan ano
nga hinganiban kay nagadali ako tungod sa sugo sang hari.”

9Nagsabat si Ahimelek, “May espada ako nga iya ni Goliat nga Filistinhon,
nga imo ginpatay didto sa Kapatagan sang Ela. Yara ini sa likod sang
nabutangan sang bestidora kag naputos ini sa panapton. Kon gusto mo,
kuhaa lang. Amo gid lamang ina ang hinganiban diri.” Nagsiling si David,
“Ihatag ina sa akon, wala na sing espada nga makapareho sina!”

10Gani si David naglakat nga nagapalagyo kay Saul, kag nagkadto kay Haring
Akis sang Gat.

11Ang mga opisyales sang hari nagsiling kay Akis, “Indi bala ini si David, ang
hari sang iya pungsod? Amo ini sia ang ginakanta sang mga babayi samtang
nagasaot sila, ‘Si Saul nagpatay sing mga linibo, pero si David nagpatay sing
mga tig-napulo ka libo.’”

12Ang ila mga pulong indi malipatan ni David, kag nagkahadlok gid sia kay
Haring Akis.

13Gani si David nagpabuangbuang sa ila atubang, kag nagginawi nga daw
buang kon ila sia ginapunggan, nagpanguriskuris sia sa mga pwerta sang
siudad, kag ginpatulo niya ang iya laway sa iya bungot.

14Gani si Akis nagsiling sa iya mga opisyales, “Tan-awa ninyo, ina nga tawo
buang! Ngaa bala gindala ninyo sia sa akon?

15Indi bala nga madamo na ang mga buang diri? Ngaa bala nga magdala pa
kamo sing isa pa gid sa pagsabad sa akon paagi sa iya pagbinuang sa akon
palasyo?”

1 Samuel 22

Ginpamatay ang mga Pari

1Si David nagpalagyo halin sa siudad sang Gat kag nagkadto sa kweba nga
malapit sa banwa sang Adulam. Sang pagkabati sang iya mga utod nga lalaki
kag sang iya panimalay nga didto sia, nag-apas sila sa iya.

2Ang tagsatagsa nga ginpigos, ukon may utang, ukon diskontento nagbuylog
sa iya, kag nanginpangulo sia nila. May mga 400 ka mga lalaki tanan.

3Halin didto si David nagkadto sa Mispa sa Moab, kag nagsiling sa hari sang
Moab, “Kon mahimo pakadtua ang akon amay kag iloy kag paestara sa imo
tubtob akon mahibaluan kon ano ang kabubot-on sang Dios para sa akon.”

4Gani ginbilin ni David ang iya mga ginikanan sa hari sang Moab, kag nag-
estar sila didto samtang si David nagapanago didto sa kweba.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang propeta nga si Gad nagkadto kay David kag nagsiling, “Indi ka magtener
diri, kundi kadto ka gilayon sa duta sang Juda.” Gani naglakat si David kag
nagkadto sa talon sang Heret.

6Karon si Saul didto sa Gebeat, nga nagapungko sa idalom sang kahoy nga
tamariska sa ibabaw sang bakulod nga may ginauyatan nga bangkaw. Ang
tanan niya nga mga opisyales nagatindog palibot sa iya. Ginsugiran sia nga
si David kag ang iya mga tinawo natultolan na,

7kag nagsiling sia sa iya mga opisyales, “Pamati kamo, mga kaliwat ni
Benjamin! Nagahunahuna bala kamo nga si David magahatag sa inyo tanan
sing mga uma kag talamnan sang ubas, kag magahimo sa inyo nga mga
pangulo sang linibo kag ginatos sa iya mga hangaway?

8Amo bala ina ang kabangdanan kon ngaa nga nagaplano kamo batok sa
akon? Wala sing isa sa inyo nga nagsugid sa akon nga ang akon anak
naghimo sing kasugtanan upod kay David. Wala sing isa nga nagakabalaka
sa akon, ukon nagsugid sa akon nga si David, isa sang akon kaugalingon
nga mga tinawo, nagapangita karon sang kahigayunan sa pagpatay sa akon,
kag ang akon anak nagpaisog sa iya!”

9Si Doeg nga taga-Edom nagatindog didto upod sa mga opisyales ni Saul
kag nagsiling, “Nakita ko si David sang magkadto sia kay Ahimelek nga anak
ni Ahitub sa Nob.

10Nagpamangkot sa GINOO si Ahimelek kon ano ang himuon ni David, kag
dayon ginhatagan niya si David sing pagkaon kag sang espada ni Goliat nga
Filistinhon.”

11Gani si Haring Saul nagpatawag kay Ahimelek nga pari kag sang tanan niya
nga mga pariente nga mga pari sa Nob, kag nagkadto sila sa iya.

12Si Saul nagsiling kay Ahimelek, “Pamati, Ahimelek!” Nagsabat sia, “Huo,
mahal nga hari.”

13Nagpamangkot si Saul sa iya, “Ngaa bala ikaw kag si David nagaplano
batok sa akon? Ngaa bala ginhatagan mo sia sing pagkaon kag espada, kag
nagpamangkot ikaw sa Dios tungod sa iya? Karon ginasumpong niya ako,
kag nagahulat na lang sia sing kahigayunan sa pagpatay sa akon!”

14Nagsabat si Ahimelek, “Si David amo ang imo pinakamatutom nga opisyal!
Sia imo kaugalingon nga umagad, pangulo sang imo mga gwardya, kag
ginatahod gid sa imo palasyo.

15Amo pa lang bala ini ang akon pagpakighambal sa Dios tungod sa iya? Indi
lang amo ini! Mahal nga hari, indi ka kuntani dapat magsumbong sa akon
ukon bisan sin-o sa akon panimalay, nahanungod sa pagplano batok sa imo.
Wala ako sing nahibaluan nahanungod sini nga butang!”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang hari nagsabat, “Ahimelek, ikaw kag ang imo tanan nga mga pariente
dapat mapatay.”

17Dayon nagsiling sia sa mga gwardya nga nagatindog malapit sa iya,
“Pamatya ang mga pari sang GINOO! Kay sila nagbuylog kay David, kag wala
sila magsugid sa akon nga si David nagpalagyo bisan nga nahibal-an nila ini
tanan.” Pero ang mga gwardya wala gid maghakyaw sang ila mga kamot sa
pagpatay sang mga pari sang GINOO.

18Gani nagsiling si Saul kay Doeg, “Pamatya sila!” Kag ginpamatay sila tanan
ni Doeg. Sa sadto nga adlaw otsentay singko ka mga pari nga takos sa
pagsuksok sang bestidora ang ginpamatay niya.

19Ginpapatay man ni Saul ang tanan nga nagaestar sa Nob, ang siudad sang
mga pari: mga lalaki kag mga babayi, mga kabataan kag mga lapsag, mga
baka, mga asno kag mga karnero.

20Pero si Abiatar nga isa sang mga anak nga lalaki ni Ahimelek nakapalagyo,
kag nagkadto sia kag nagbuylog kay David.

21Ginsugiran niya si David nga si Saul nagpamatay sang mga pari
sang GINOO.

22Nagsiling si David sa iya, “Sang makita ko didto si Doeg sadto nga adlaw,
nahibal-an ko nga manugid gid sia kay Saul. Gani ako ang may salabton sang
kamatayon sang tanan nimo nga mga pariente.

23Pabilin ka diri kag indi ka magkahadlok. Si Saul luyag magpatay sa imo kag
sa akon, pero indi ka maano diri upod sa akon.”

1 Samuel 23

Ginluwas ni David ang Banwa sang Keila

1Karon nabalitaan ni David nga ginasalakay sang mga Filistinhon ang banwa
sang Keila, kag ginapangawat nila ang bag-o lang naani nga mga patubas.

2Gani nagpamangkot sia sa GINOO, “Magalakat bala ako sa pagsalakay sini
nga mga Filistinhon?” Nagsabat ang Ginoo, “Huo, salakaya sila kag luwasa
ang Keila.”

3Pero ang mga tinawo ni David nagsiling sa iya, “Nagakahadlok gani kami
diri sa Juda, daw ano pa gid ayhan kon maglakat kami sa Keila kag
magsalakay sang mga hangaway sang mga Filistinhon!”

4Gani nagpamangkot liwat si David sa GINOO, kag ang GINOO nagsiling sa
iya, “Lakat kag salakaya ang Keila tungod kay padag-on ko ikaw sa mga
Filistinhon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Gani si David kag ang iya mga tinawo nagkadto sa Keila kag nagsalakay
sang mga Filistinhon. Ginpamatay nila ang madamo nga mga Filistinhon kag
ginpanguha ang ila mga kasapatan. Gani ginluwas ni David ang banwa.

6Sang magpalagyo si Abiatar, anak ni Ahimelek, nagkadto sia kay David sa
Keila nga nagadala sang bestidora.

7Ginsugiran si Saul nga si David nagkadto sa Keila, kag nagsiling sia, “Ang
Dios nagtugyan sa iya sa akon gahom. Si David nakasulod sa banwa nga
may pader palibot kag may pwerta nga natrangkahan kag indi sia makagwa.”

8Gani si Saul nagtawag sang iya mga hangaway sa paghanda, sa pagsalakay
sang Keila, kag sa pagkibon kay David kag sa iya mga tinawo.

9Sang pagkabati ni David nga si Saul nagaplano sa pagsalakay sa iya,
nagsiling sia kay Abiatar nga pari, “Dalha diri ang bestidora.”

10Dayon si David nagsiling, “O GINOO, Dios sang Israel, nakabati ako nga si
Saul nagaplano sa pagsalakay kag paglaglag sang Keila tungod sa akon, nga
imo alagad.

11Itugyan bala ako sang mga pumoluyo sang Keila kay Saul? Magaabot gid
bala si Saul, suno sa akon nabatian? O GINOO, Dios sang Israel,
nagapakitluoy ako nga sabton mo ako!” Ang GINOO nagsabat, “Magaabot si
Saul.”

12Nagpamangkot si David, “Itugyan bala ako kag ang akon mga tinawo sang
mga pumoluyo sang Keila kay Saul?” Nagsabat ang GINOO, “Huo, itugyan
kamo nila.”

13Gani sa gilayon si David kag ang iya mga tinawo nga mga 600 tanan
naghalin sa Keila kag nagsaylosaylo sa nagkalainlain nga mga lugar. Sang
pagkabati ni Saul nga nagpalagyo si David sa Keila, wala niya pagpadayuna
ang iya plano.

Si David Nagpanago sa Kabukiran

14Si David nagpanago sa kabukiran sang desierto malapit sa Zif. Si Saul
nagapadayon sa pagpangita sa iya adlaw-adlaw, pero ang Dios wala
magtugyan kay David sa gahom ni Saul.

15Si David nagkahadlok tungod kay si Saul nagatinguha gid sa pagpatay sa
iya. Sang si David didto sa Hores, sa desierto malapit sa Zif,

16si Jonatan nagkadto sa iya didto kag nagpasalig sa iya sang pag-apin sang
Dios.

17Nagsiling si Jonatan sa iya, “Indi ka magkahadlok. Ang akon amay nga si
Saul indi makahalit sa imo. Magahari ka sa Israel, kag ako mangin-ikaduha
lang sa imo sa gahom, kag nahibaluan gid ini sang akon amay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Sila nga duha nagsumpaanay sa presensya sang GINOO sa ila pag-
amiguhay. Si David nagpabilin sa Hores kag si Jonatan nagpauli.

19May mga tawo halin sa Zif nga nagkadto kay Saul sa Gebeat kag nagsugid,
“Si David nagapanago diri sa amon kadutaan sa Hores, sa Bukid sang Hakila,
sa nabagatnan nga bahin sang desierto sang Juda.

20Mahal nga hari, nahibaluan namon kon daw ano ang imo pagtinguha sa
pagdakop sa iya, gani kadto ka sa amon kadutaan kay sigurohon gid namon
nga madakpan mo sia.”

21Nagsabat si Saul, “Kabay ang GINOO magbendisyon sa inyo sang inyo
kaayo sa akon!

22Lakat kamo kag siguroha gid ninyo, pangitaa ninyo kag pat-uron kon diin
gid sia kag kon sin-o ang nakakita sa iya didto. Nakabati ako nga masyado
gid sia kaabtik.

23Pangitaa ninyo sing pat-od ang mga lugar nga iya ginapanaguan, kag balik
gid kamo dayon sa akon kag sugiran ako sang nagakaigo nga balita kay
magaupod dayon ako sa inyo. Kon ara pa sia sa sina nga lugar, pangitaon
ko gid sia, bisan pa latason ko ang bug-os nga duta sang Juda.”

24Gani naglakat sila kag nagbalik sa Zif nga una kay Saul. Si David kag ang
iya mga tinawo yadto didto sa desierto sang Maon sa mamingaw nga patag
sa nabagatnan sang desierto sang Juda.

25Si Saul kag ang iya mga tinawo naglakat kag nagpangita kay David, pero
nahibal-an ini ni David, gani nagpanago sia sa bukid sang desierto sang
Maon nga may dalagku nga mga bato kag nagpabilin sia didto. Sang
pagkabati sini ni Saul naglakat sia sa pagpangita kay David.

26Si Saul kag ang iya mga tinawo yara sa pihak sang bukid kag si David kag
ang iya mga tinawo yara man sa pihak. Nagadalidali gid sila sa pagpalagyo
kay Saul kag sa iya mga tinawo, nga nagalikop sa pagdakop sa ila.

27Pero sa amo gid nga tion nag-abot ang isa ka mensahero kag nagsiling kay
Saul, “Magbalik ka sing dalidali! Ang mga Filistinhon naggubat sang aton
pungsod!”

28Gani si Saul nag-untat sa paglagas kay David kag nagbalik sa pagpakig-
away sa mga Filistinhon. Amo ini ang kabangdanan nga yadto nga lugar
gintawag ang Bukid nga Nagaulot.

29Halin didto si David nagkadto sa sakop sang Engedi, sa diin didto sia
nagpanago.

1 Samuel 24

Si David Wala Magpatay kay Saul

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang pagbalik ni Saul halin sa pagpakig-away sa mga Filistinhon, ginsugiran
sia nga si David yara sa desierto malapit sa Engedi.

2Si Saul nagdala sing 3,000 ka pinili nga mga hangaway halin sa Israel kag
naglakat sa pagpangita kay David kag sa iya mga tinawo sa nasidlangan
sang mga Igang sang mga Kanding nga Talunon.

3Nag-abot sia sa kweba malapit sa mga toril sang mga karnero sa higad sang
dalan, kag nagsulod sia sa pagpamuhin. Natabuan man nga si David kag ang
iya mga tinawo yadto didto sa sulod gid nga bahin sang kweba nga
nagapanago.

4Nagsiling sila sa iya, “Amo na ini ang imo kahigayunan! Ang GINOO nagsiling
sa imo nga iya itugyan sa imo kamot ang imo kaaway kag mahimo mo sa iya
ang imo luyag himuon.” Si David nagkamang pakadto kay Saul kag
naggutrab sang bahin sang iya bayu nga malaba, nga wala niya mabatyagi.

5Pero ang konsensya ni David nagtublag sa iya,

6kag nagsiling sia sa iya mga tinawo, “Kabay ang GINOO indi magtugot sa
akon sa paghimo sang malain sa akon agalon, nga ginpili
sang GINOO subong nga hari! Indi ako maghimo sing bisan ano nga malain
sa iya, tungod kay sia ang hari nga ginpili sang GINOO!”

7Gani nahaylo ni David ang iya mga tinawo nga indi sila magsalakay kay
Saul. Nagtindog si Saul, naggwa sa kweba, kag naglakat.

8Dayon si David nagsunod sa iya pa gwa kag nagtawag sa iya, “Mahal nga
hari!” Nagliso si Saul kag si David nagsaludo sa pagtahod

9kag nagsiling, “Ngaa nagapati ka sa mga tawo nga nagasiling nga
nagatinguha ako sa pagpatay sa imo?

10Nakita mo gid nga karon nga adlaw ang GINOO nagtugyan sa imo sa akon
didto sa sulod sang kweba. Ang iban nagsiling sa akon nga patyon ikaw pero
naluoy ako sa imo, kag nagsiling nga indi ako maghalit sa imo, tungod kay
ikaw ang ginpili sang GINOO nga hari.

11Tan-awa, amay ko, tan-awa ang bahin sang imo malaba nga bayu nga
ginauyatan ko! Gingutrab ko ini, pero wala ko ikaw pagpatya. Ini
magapamatuod sa imo nga wala ako sing handom sa pagsupak kag
pagpatay sa imo. Wala ako sing malain nga nahimo sa imo, pero nagatinguha
ka sa pagpatay sa akon.

12Kabay ang GINOO maghukom sa aton kon sin-o ang may sayop! Kabay nga
magsilot sia sa imo tungod sang imo mga ginhimo sa akon, kay indi ako
maghimo sing bisan ano nga malain sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Nahibaluan nimo ang hulobaton, ‘Ang malaut ginahimo sang malaut lang
nga mga tawo.’ Pero indi ako maghalit sa imo.

14Tan-awa kon ano ang ginahingabot sang hari sang Israel nga patyon! Tan-
awa kon ano ang iya ginalagas! Isa ka patay nga ido, isa ka bitik!

15Ang GINOO magahukom, kag magpat-od kon sin-o sa aton nga duha ang
may sayop. Kabay nga magtalupangod sia sining butang, mag-apin sa akon,
kag magluwas sa akon gikan sa imo.”

16Sang pagkatapos ni David hambal, nagsiling si Saul, “Ikaw gid bala ina,
David, anak ko?” Kag naghibi sia.

17Dayon nagsiling sia kay David, “Husto ikaw, kag sala ako. Nanginmaayo
ikaw sa akon, pero ako naghimo sing malain sa imo!

18Ginpakita mo karon nga adlaw kon daw ano ang imo kaayo sa akon, tungod
kay wala mo ako pagpatya bisan ang GINOO nagtugyan sa akon sa imo mga
kamot.

19Talagsa lang ang isa ka tawo nga indi magpatay sang iya kaaway nga
nadakpan na niya. Kabay nga balusan ka sang GINOO tungod sang imo
ginhimo nga maayo sa akon sini nga adlaw!

20Karon nahibaluan ko sing pat-od nga ikaw manginhari sang Israel, kag ang
ginharian magapadayon sa idalom sang imo paggahom.

21Pero magsaad ka sa akon sa ngalan sang GINOO nga indi mo pagpamatyon
ang akon mga kaliwat, agod ang akon ngalan, kag ang ngalan sang akon
panimalay indi gid madula.”

22Gani nagsaad si David nga iya ini tumanon. Dayon nagpauli si Saul, kag si
David kag ang iya mga tinawo nagbalik sa ila ginapanaguan.

1 Samuel 25

Ang Pagkapatay ni Samuel

1Napatay si Samuel, kag ang tanan nga mga Israelinhon nagtipon kag
naglalaw sa iya. Dayon ginlubong nila sia sa iya ginaestaran sa Rama.

Si David kag si Abigail

Pagkatapos sini, si David nagsaylo sang iya kampo sa desierto sang Paran.

2-3May isa ka tawo sa kabarangayan ni Caleb nga ginahingalanan kay Nabal,
nga taga-Maon, nga ang iya mga pagkabutang didto sa banwa sang Carmel.
Manggaranon sia kaayo: may 3,000 sia ka mga karnero kag 1,000 ka mga
kanding. Ang ngalan sang iya asawa amo si Abigail. Matahom sia kag
maalam, pero ang iya bana masakit maghambal kag malain sing batasan. Si
Nabal nagapanggunting sang iya mga karnero sa Carmel.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Si David didto sa desierto kag nakabati nahanungod sini,

5gani nagpadala sia sing napulo ka mga pamatan-on nga lalaki nga iya ginsugo sa pagkadto sa Carmel, sa pagpangita kay Nabal, kag sa pagpangamusta sa iya.

6Nagsiling sia sa ila nga singganon si Nabal: “Si David nagapangamusta sa imo, kag nagapanginbulahan sa imo, sa imo panimalay, kag sang tanan nga yara sa imo.

7Nakabati sia nga nagapanggunting ka sang imo mga karnero, kag luyag niya mahibaluan mo nga ang nagabantay sang imo mga karnero nanginkaupod namon kag wala namon sila pag-anha. Wala gid sing may nadula sa ila mga sapat sang tion nga didto sila sa Carmel.

8Pamangkuta sila, kag magasugid sila sa imo. Nagapangabay si David nga tratahon mo sing maayo ang iya mga tawo kay nagakadto kami diri sa adlaw sang piesta. Gani kon mahimo, ang bisan ano nga sarang mo mahatag ihatag sa amon nga imo mga alagad, kag sa imo mahal nga abyan nga si David.”

9Gindala sang mga tawo ni David ini nga mensahe kay Nabal sa ngalan ni David. Dayon naghulat sila didto,

10kag sang ulihi si Nabal nagsabat sa ila, “Si David? Sin-o bala sia? Wala gid ako makabati sa iya! Karon nga mga inadlaw may madamo nga mga ulipon sa sini nga pungsod nga nagpalagyo sa ila agalon!

11Indi ko pag-ihatag ang akon kalan-on kag tubig, kag ang mga sapat nga akon gin-ihaw para sa akon manuggunting sang karnero, sa mga tawo nga wala ko mahibaloi kon diin maghalin!”

12Nagbalik ang mga tinawo ni David sa iya kag ginsugiran sia sang ginsiling ni Nabal.

13Nagmando si David, “Itaklos ang inyo mga espada!” Kag gintuman nila tanan. Nagtaklos man sia sang iya espada kag naglakat upod sang mga 400 sang iya mga tinawo, samtang ang 200 nagpabilin sa pagbantay sang mga kargamento.

14Ang isa sang mga suloguon ni Nabal nagsiling sa iya asawa nga si Abigail, “Nakahibalo ka bala nga si David nagpadala sing mga mensahero halin sa desierto sa pagpangamusta sa amon agalon, pero gin-insultohan niya sila?

15Ini nga mga tawo maayo gid sa amon. Wala gid sila maggamo sa amon, kag sa tanan nga tion nga kami kaupod nila sa uma wala gid sing bisan ano nga butang nga nadula sa amon.

16Gin-apinan nila kami sa adlaw kag sa gab-i sa bug-os nga tion sang kami kaupod nila nga nagabantay sang amon mga kasapatan.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Karon panghunahuna ka kon ano ang maayo nga himuon. Makatalagam ini
para sa amon agalon kag sa bug-os niya nga panimalay. Mabudlay sia
intiendihon kag indi sia magpamati sa bisan kay sin-o!”

18Sa gilayon nagkuha si Abigail sing 200 ka bilog nga tinapay, duha ka mga
sulodlan nga panit nga puno sing bino, lima ka litson nga mga karnero, isa ka
sako nga sinanlag nga trigo, 100 ka pungpong nga ubas nga binulad, 200 ka
bilog nga tinapay nga nahimo sa binulad nga higos, kag ginkarga niya ini sa
mga asno.

19Dayon nagsiling sia sa iya mga suloguon, “Lakat kamo sing una kag
masunod ako sa inyo.” Pero wala niya ginpahibalo ang iya bana.

20Samtang nagasakay sia sa iya asno nga nagaliko sa likuan sang bakulod
sa gilayon nasugata niya si David kag ang iya mga tinawo nga nagapadulong
sa iya.

21Bag-o gid lang si David nagpanghunahuna sa iya kaugalingon, “Ngaa nga
ginbantayan ko pa ang mga pagkabutang sini nga tawo diri sa desierto? Wala
sing isa nga nadula sang iya mga pagkabutang, kag amo pa ini ang iya balos
sa akon sang bulig nga akon ginhatag sa iya!

22Kabay nga patyon ako sang Dios kon indi ko mapatay ang iya tanan nga
mga tinawo sa wala pa magbutlak ang adlaw!”

23Sang makita ni Abigail si David, sa gilayon nagpanaog sia sa iya asno kag
magsaludo

24sa tiilan ni David kag nagsiling sa iya, “Kon mahimo pamatii ako! Ako lang
ang basula.

25Kon mahimo indi pagsapaka inang wala sing pulos nga si Nabal! Bagay gid
sia sa iya ngalan nga nagakahulogan, buangbuang! Wala ko makita ang mga
suloguon nga imo ginpadala.

26Ang GINOO amo ang nagpugong sa imo gikan sa pagtimalos kag sa
pagpamatay sang imo mga kaaway. Kag karon nagasumpa ako sa imo sa
buhi nga GINOO nga ang imo mga kaaway kag ang tanan nga luyag maghalit
sa imo pagasilutan subong kay Nabal.

27Kon mahimo, batuna ining akon mga regalo nga gindala sa imo kag ihatag
ini sa imo mga tinawo.

28Kon mahimo patawara ako sang akon mga kakulangan.
Ang GINOO magahimo sa imo nga hari, kag subong man ang imo mga kaliwat
tungod kay nagapakig-away ka para sa iya, kag indi ka maghimo sing
malaut samtang ikaw nagakabuhi.

29Kon may magsalakay sa imo kag magtinguha sa pagpatay sa imo,
ang GINOO nga imo Dios magaluwas sa imo, subong sang isa ka tawo nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagatipig sang malahalon nga pagkabutang. Pero kon nahanungod sa imo
mga kaaway, ipanghaboy niya sila sa malayo, subong sang paglabyog sang
isa ka tawo sang bato.

30Kag kon matuman sang GINOO ang tanan nga maayo nga mga butang nga
iya ginsaad sa imo, kag maghimo sa imo nga hari sang Israel,

31dayon indi ka magbasol sang imo kaugalingon ukon maghinulsol tungod sa
pagpatay nga wala sing kabangdanan ukon sa pagtimalos. Kag kon
ang GINOO maghatag sa imo sing kaayuhan, kon mahimo indi ako
pagkalimti."

32Nagsiling si David sa iya, "Dayawon ang GINOO, ang Dios sang Israel, nga
nagpadala sa imo karon nga adlaw sa pagpakigkita sa akon!

33Salamat sa Dios tungod sang imo pagkamahinangpanon kag sang imo
ginhimo karon nga adlaw sa pagpugong sa akon sa pagpakasala paagi sa
pagpatay kag pagtimalos.

34Ang GINOO ang nagpugong sa akon sa paghimo sing malaut sa imo. Kag
kon wala ikaw magdalidali sa pag-abot kag sa pagpakigkita sa akon,
nagasumpa ako sa buhi nga Dios sang Israel, nga sa pagbutlak sang adlaw
wala sing may mabilin sa mga tawo ni Nabal!"

35Dayon ginbaton ni David ang gindala ni Abigail sa iya nga mga regalo kag
nagsiling sa iya, "Pauli ka kag indi na magpalibog. Himuon ko ang imo luyag."

36Si Abigail nagbalik kay Nabal, nga yara sa iya balay nga nagahiwat sing
punsyon nga daw iya sang hari. Hubog sia kag masinadyahon, gani wala sia
pagsugiri ni Abigail tubtob sa madason nga aga.

37Dayon sang naumpawan sia, ginsugiran sia ni Abigail sang tanan. Gin-
atake sia sa korason kag indi na sia makahulag.

38Sang makaligad pa gid ang napulo ka adlaw ginpagrabe sang GINOO si
Nabal kag napatay sia.

39Sang pagkabati ni David nga napatay si Nabal, nagsiling sia, "Dayawon
ang GINOO! Sia ang nagtimalos kay Nabal tungod sang iya pag-insulto sa
akon, kag nagpugong sa akon nga iya alagad sa paghimo sing malain.
Ang GINOO nagsilot kay Nabal tungod sang iya malaut nga hinimuan." Dayon
nagpasugo si David kay Abigail nga pangasaw-on niya sia.

40Ang iya mga suloguon nagkadto kay Abigail sa Carmel kag nagsiling sa iya,
"Si David nagpadala sa amon sa pagkuha sa imo nga mangin-asawa niya."

41Si Abigail nagluhod kag nagsiling, "Ako alagad niya, kag handa sa
paghinaw sang mga tiil sang iya mga suloguon."

© 2012 Philippine Bible Society.

42Nagdalidali sia sa pagtindog kag nagsakay sa iya asno upod sa lima ka
mga babayi nga nagaalagad sa iya. Nag-upod sia sa mga suloguon ni David
kag nangin-asawa sia ni David.

43Ginpangasawa ni David si Ahinoam sang Jezreel, kag karon iya man
ginpangasawa si Abigail.

44Sa pihak nga bahin ginhatag ni Saul si Mikal, anak niya nga babayi nga
asawa anay ni David, kay Palti, anak ni Lais nga taga-Galim.

1 Samuel 26

Sa Liwat Wala Ginpatay ni David si Saul

1May mga tawo halin sa Zif nga nagkadto kay Saul sa Gebeat kag nagsugid
sa iya nga si David nagapanago sa Bukid sang Hakila nga yara sa punta sang
desierto sang Juda.

2Sa gilayon si Saul nagkadto upod sa 3,000 ka pinili nga mga soldado sang
Israel sa desierto sang Zif sa pagpangita kay David.

3Nagpatindog sia sang iya tolda sa higad sang dalan sa Bukid sang Hakila.
Si David didto pa sa desierto, kag sang pagkahibalo niya nga si Saul nag-
abot sa pagpangita sa iya,

4nagpadala sia sing mga espiya, kag nahibal-an gid niya nga si Saul matuod
nga yadto didto.

5Sa gilayon nagkadto si David kag natultolan niya ang lugar diin nagtulog si
Saul kag si Abner nga anak ni Ner, ang pangulo sang mga soldado ni Saul.
Si Saul nagtulog sa sulod sang kampo, kag ang iya mga tinawo nagpatindog
sang ila mga tolda sa palibot niya.

6Dayon nagpamangkot si David kay Ahimelek nga Hethanon, kag kay Abisai
nga utod ni Joab nga ang ila iloy amo si Seruya, “Sin-o bala sa inyo ang
maupod sa akon sa kampo ni Saul?” Nagsabat si Abisai, “Ako.”

7Gani sa sina nga gab-i si David kag si Abisai nagsulod sa kampo ni Saul kag
nakita nila si Saul nga nagakatulog sa tunga sang kampo, nga ang iya
bangkaw natibsok sa duta malapit sa iya ulohan. Si Abner kag ang iya mga
soldado nagakatulog sa palibot ni Saul.

8Nagsiling si Abisai kay David, “Ang Dios nagtugyan sang imo kaaway sa imo
kamot karon nga gab-i. Karon tugoti ako sa pagbuno sa iya sang iya
kaugalingon nga bangkaw kag ilansang ko sia sa duta sa isa lamang ka
pagbuno, kag indi na kinahanglan bun-on ko pa sia liwat!”

9Pero si David nagsiling, “Indi sia pagpatya! Ang GINOO magasilot gid sa
bisan kay sin-o nga magahalit sa iya pinili nga hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Nagsiling pa gid si David, “Sa nagakabuhi ang GINOO, ang GINOO mismo
amo ang magapatay sa iya, ayhan sa tion nga mag-abot na ang iya
kamatayon, ukon mapatay sia sa inaway.

11Ang GINOO indi magtugot sa akon sa pagpatay sang iya ginpili nga hari!
Kuhaon ta lang ang iya bangkaw kag ang iya balalunan sing tubig kag
maglakat.”

12Gani ginkuha ni David ang bangkaw kag ang balalunan sing tubig nga yara
sa ulohan ni Saul, kag naglakat sila ni Abisai. Wala sing may nakakita, ukon
nakahibalo sang natabo, ukon may nakabugtaw, tanan sila nagakatulog sing
mahamuok, tungod kay ang GINOO nagpatulog sa ila tanan sing mahamuok.

13Dayon si David nagkadto sa pihak sang kapatagan sa putokputokan sang
bukid, nga may kalayuon nga indi na sia malambot,

14kag nagsinggit sia sa mga soldado kag sa kay Abner, “Abner! Makabati ka
bala sa akon?” Nagpamangkot si Abner, “Sin-o bala ina ang nagasinggit sa
pagpukaw sa hari?”

15Nagsabat si David, “Lalaki ikaw, indi bala. Indi bala ikaw ang labing isganan
nga tawo sa Israel? Ngaa bala wala mo pagbantayi ang hari nga imo agalon?
May bag-o lang nga nagsulod sa kampo sa pagpatay sang imo agalon.

16Abner, wala mo paghimua ang imo katungdanan! Sa nagakabuhi
ang GINOO tanan kamo dapat mapatay, tungod kay wala ninyo pagbantayi
ang inyo agalon, nga ginhimo sang GINOO nga hari. Tan-awa! Diin na bala
ang bangkaw sang hari? Diin na bala ang balalunan sing tubig nga yara sa
ulohan niya?”

17Nakilal-an ni Saul ang tingog ni David, kag nagpamangkot, “David, anak ko,
ikaw bala ina?” Nagsabat si David, “Huo, mahal nga hari.”

18Kag nagsiling pa gid sia, “Ngaa bala ginalagas pa gihapon nimo ako, nga
imo alagad? Ano bala ang akon nahimo? Ano bala ang sala ko?

19Mahal nga hari, pamatii ang akon isiling. Kon ang GINOO amo ang
nagpaakig sa imo batok sa akon, ang isa ka halad sa iya makabaylo sang iya
hunahuna; pero kon ang mga tawo naghimo sini, kabay ang pagpakamalaut
sang GINOO magtupa sa ila. Gintabog nila ako kag ginpasimba sa iban nga
mga dios kag karon wala na ako sing parti sa duta nga ginhatag
sang GINOO sa iya mga tawo.

20Indi pag-itugot nga mapatay ako sa iban nga duta nga malayo sa GINOO.
Ngaa bala ang hari sang Israel mag-abot sa pagpatay sang isa ka bitik
subong sa akon? Ngaa bala nga ginalagas niya ako subong sang maila nga
pispis?”

© 2012 Philippine Bible Society.

21Nagsabat si Saul, “Nagsayop ako. David, anak ko, balik ka! Indi na ako
maghalit sa imo liwat, tungod kay wala mo ako ginpatay karon nga gab-i.
Nanginbuang ako kag nakahimo sing malaut nga butang!”

22Nagsabat si David, “Mahal nga hari, yari ang imo bangkaw. Pakadtua diri
ang isa sang imo mga tinawo sa pagkuha sini.

23Ang GINOO nagabalos sa mga matutom kag matarong. Karon nga adlaw
ang GINOO nagtugyan sa imo sa akon mga kamot, pero wala ako maghalit sa
imo, kay ginhimo ikaw sang GINOO nga hari.

24Subong nga ginluwas ko ang imo kabuhi karon nga adlaw, kabay nga
ang GINOO maghimo man sini sa akon, kag magluwas sa akon sa tanan nga
kagamo!”

25Nagsiling si Saul kay David, “Ang Dios magbendisyon sa imo, anak ko!
Manginmadinalag-on ka sa tanan nga imo himuon!” Gani si David
nagpadayon sa iya paglakat, kag si Saul nagpauli.

1 Samuel 27

Si David sa Tunga sang mga Filistinhon

1Si David nagsiling sa iya kaugalingon, “Sa pila ka adlaw si Saul magapatay
sa akon. Maayo pa nga magpalagyo ako sa Filistia. Dayon si Saul magauntat
sa pagpangita sa akon sa Israel kag wala na ako sing katalagman.”

2Gani si David kag ang iya 600 ka mga tinawo nagkadto gilayon kay Akis nga
anak ni Maok nga hari sang Gat.

3Si David kag ang iya mga tinawo nag-estar sa Gat upod ang ila mga
panimalay. Si David may duha ka mga asawa: si Ahinoam nga taga-Jezreel,
kag si Abigail nga taga-Carmel, nga asawa anay ni Nabal.

4Sang pagkabati ni Saul nga si David nagpalagyo sa Gat, nag-untat sia sa
pagpangita sa iya.

5Si David nagsiling kay Akis, “Kon abyan mo ako hatagi ako sing isa ka diutay
nga banwa nga akon pagaestaran. Indi na kinahanglan nga mag-estar ako
upod sa imo sa siudad sang hari.”

6Gani ginhatag ni Akis sa iya ang banwa sang Ziklag, kag sa sini nga
kabangdanan ang Ziklag nangin-iya sang mga hari sang Juda halin sadto.

7Si David nag-estar sa Filistia sa sulod sang desi-sais ka bulan.

8Si David kag ang iya mga tinawo sa masunson nagasalakay sang mga
Gesurnon, sang mga Girsinhon, kag sang mga Amaleknon, nga nag-estar sa
amo nga lugar sa madugay na nga tion. Iya ginasalakay ang ila duta pakadto
sa Sur tubtob sa Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ginapamatay niya ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi, kag
ginapanguha ang ila mga karnero, mga baka, mga asno, mga kamelyo, kag
bisan pa ang ila mga bayu. Dayon nagabalik sia kay Akis,

10nga nagapamangkot sa iya, kon diin sia nagsalakay sina nga adlaw. Dayon
si David nagasiling sa iya nga sia nakalambot tubtob sa bagatnan nga bahin
sang Juda, ukon sa kadutaan sang tribo ni Jerameel, ukon sa kadutaan sa
diin nagaestar ang mga Kenhanon.

11Ginapamatay ni David ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi, agod wala
sing isa nga makabalik sa Gat sa pagpanugid kon ano ang iya nahimo kag
sang iya mga tinawo. Amo ini ang ginhimo ni David sa bug-os nga panahon
nga nag-estar sia sa Filistia.

12Pero si Akis nagsalig gid kay David, kag nagsiling sa iya kaugalingon,
“Ginakontra gid sia sang iya kaugalingon nga mga tawo nga Israelinhon sa
bagay nga magapadayon sia sa pag-alagad sa akon sa iya bug-os nga
kabuhi.”

1 Samuel 28

1Sang ulihi ang mga Filistinhon nagtipon sing tingob sang ila mga hangaway
sa pagpakig-away batok sa Israel, kag si Akis nagsiling kay David, “Karon
imo nahangpan nga ikaw kag ang imo mga tinawo magaupod sa akon sa
pagpakig-away.”

2Nagsabat si David, “Huo, ako imo alagad, kag imo makit-an kon ano ang
akon sarang mahimo.” Nagsiling si Akis, “Maayo! Himuon ko ikaw nga akon
permanente nga badigard.”

Si Saul Nagpamangkot sa Espiritista

3Karon si Samuel napatay, kag ang bug-os nga mga Israelinhon naglalaw sa
iya kag ginlubong nila sia sa iya kaugalingon nga banwa sa Rama. Si Saul
nagtabog sang mga manughimalad kag mga espiritista halin sa Israel.

4Ang mga hangaway nga mga Filistinhon nagtipon sing tingob kag
nagpatindog sang ila kampo sa banwa sang Sunem. Si Saul nagtipon sang
mga Israelinhon kag nagpatindog sang ila kampo sa Bukid sang Gilboa.

5Sang makita ni Saul ang mga hangaway sang mga Filistinhon hinadlukan
gid sia,

6kag gani nagpamangkot sia sa GINOO kon ano ang iya himuon. Pero wala
gid magsabat ang GINOO sa iya, bisan paagi sa mga damgo, ukon sa Urim
kag Tumim, ukon paagi sa mga propeta.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Dayon si Saul nagsugo sang iya mga opisyales, “Pangitai ako sing isa ka espiritista nga babayi, kag magakadto ako sa pagpamangkot sa iya.” Nagsabat sila, “May ara sa Endor.”

8Gani si Saul wala magpakilala sang iya kaugalingon kag nagsuksok sang lain nga bayu, kag sang kasisidmon naglakat sia upod sang iya duha ka mga tinawo kag nagpakigkita sa babayi. Nagsiling sia sa babayi, “Pamangkuta ang mga espiritu para sa akon kag sugiri ako kon ano ang mahanabo. Tawga ang espiritu sang tawo nga akon isambit.”

9Ang babayi nagsabat, “Nahibal-an mo gid kon ano ang ginhimo ni Haring Saul, kon paano niya gintabog ang mga manughimalad kag ang mga espiritista sa Israel. Karon ngaa nagatinguha ka sa pagdakupdakop sa akon agod mapatay ako?”

10Pero si Saul nagsiling sa iya, “Nagasumpa ako sa atubang sang GINOO nga indi ikaw pagsilutan sa paghimo sini.”

11Ang babayi nagpamangkot, “Sin-o ang akon pagatawgon para sa imo?” Nagsabat si Saul, “Si Samuel.”

12Pagkakita sang babayi kay Samuel nagsinggit sia. Nagsiling sia kay Saul, “Ngaa nga gindayaan mo ako? Ikaw gali si Haring Saul!”

13Ang hari nagsiling sa iya, “Indi ka magkahadlok! Ano bala ang imo nakita?” Nagsabat sia, “Nakita ko ang espiritu nga nagagwa halin sa duta.”

14Nagpamangkot sia, “Ano bala ang iya hitsura?” Nagsabat sia, “Isa ka tigulang nga tawo ang naggwa nga may kunop.” Dayon nahibal-an ni Saul nga si Samuel yadto, kag nagluhod sia sa pagtahod sa iya.

15Nagsiling si Samuel kay Saul, “Ngaa nga gintublag mo ako? Ngaa nga ginpabalik mo ako?” Nagsabat si Saul, “Daku ang akon palaligban! Ang mga Filistinhon nagapakig-away sa akon, kag ang Dios nagbiya sa akon. Wala na sia nagasabat sa akon, bisan pa paagi sa mga propeta ukon sa mga damgo. Amo ina ang kabangdanan nga nagtawag ako sa imo, agod sugiran mo ako kon ano ang akon pagahimuon.”

16Nagsiling si Samuel, “Ngaa bala nga nagtawag ka sa akon kon ang GINOO nagbiya sa imo kag nangin-imo kaaway?

17Ang GINOO nagtuman sang iya ginsiling sa imo paagi sa akon: ginkuha niya ang ginharian sa imo kag sa baylo ginhatag niya kay David.

18Ginlalis mo ang sugo sang GINOO kag wala mo ginlaglag sing bug-os ang mga Amaleknon kag ang tanan nila nga mga pagkabutang. Amo ina ang kabangdanan nga ginahimo ini sang GINOO sa imo karon.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Itugyan niya ikaw kag ang Israel sa mga Filistinhon. Buas ikaw kag ang imo
mga anak nga lalaki manginkaupod nakon, kag ang GINOO magatugyan sang
mga hangaway sang Israel sa mga Filistinhon."

20Sa gilayon natumba si Saul kag naghamyang sa duta, nga hinadlukan gid
sa ginsiling ni Samuel sa iya. Maluya sia tungod kay wala sia makakaon sing
bisan ano sa bug-os nga adlaw kag sa bug-os nga gab-i.

21Ang babayi nagpalapit sa iya kag nakita niya nga hinadlukan gid si Saul,
gani nagsiling sia sa iya, "Mahal nga hari, gintaya ko ang akon kabuhi paagi
sa pagtuman sang imo ginsiling.

22Karon kon mahimo tumana ang akon ginapangabay. Handaan ko ikaw sang
pagkaon. Kauna ini agod magbakod ka kag makalakat."

23Wala magbaton si Saul, kag nagsiling sia nga indi sia magkaon bisan ano.
Pero ang iya mga opisyales nagpilit man sa iya nga magkaon. Sang ulihi
nagpasugot sia, nagbangon, kag nagpungko sa higdaan.

24Ang babayi nagdalidali sa pag-ihaw sang iya pinatambok nga tinday sang
baka, dayon nagkuha sang harina, gin-aman ini kag nagluto sing tinapay nga
wala sing lebadora.

25Ginbutang niya ang pagkaon sa atubang ni Saul kag sang iya mga
opisyales kag nagkaon sila. Dayon naglakat sila sa amo man nga gab-i.

1 Samuel 29

Si David Ginsikway sang mga Filistinhon

1Ang mga Filistinhon nagdala sang tanan nila nga mga hangaway sa Afec,
samtang ang mga Israelinhon nagpatindog sang ila kampo sa may tuboran
sa Kapatagan sang Jezreel.

2Ang lima ka mga hari sang mga Filistinhon naggwa sa pagpakig-away upod
sa ila mga ginatos kag mga linibo ka mga hangaway. Si David kag ang iya
mga tinawo nagsunod sa ulihi nila upod kay Haring Akis.

3Ang mga pangulo sang mga Filistinhon nakakita sa ila kag nagpamangkot,
"Ano bala ang ginahimo sang mga Hebreo diri?" Nagsabat si Akis, "Si David
ini, isa ka opisyal ni Saul nga hari sang Israel. Dugay na ang iya pag-upod sa
akon. Wala gid sia sing nahimo nga sayop halin sang iya pagsaylo sa akon."

4Pero ang mga pangulo nga mga Filistinhon naakig gid kag nagsiling kay
Akis, "Pabalika ina nga tawo sa banwa nga imo ginhatag sa iya. Indi sia
pagpaupda sa aton sa inaway, kay basi kon mag-inaway na kag magakontra
sia sa aton. Wala na sing maayo nga paagi nga mag-ayuhay sila sang iya
agalon sang sa kamatayon sang aton mga tinawo!

© 2012 Philippine Bible Society.

5Amo ini si David, nga nahanungod sa iya nagkanta ang mga babayi samtang
nagasaot sila, ‘Si Saul nagpatay sing mga linibo, pero si David nagpatay sing
mga tig-napulo ka libo.’”

6Si Akis nagtawag kay David kag nagsiling sa iya, “Nagasumpa ako sa
atubang sang buhi nga Dios sang Israel nga nanginmainunongon ikaw sa
akon, kag luyag ko gid kuntani nga ikaw mag-upod sa akon sa sini nga
inaway. Wala ako sing nakita nga sayop sa imo halin sang pag-upod mo sa
akon. Pero ang iban nga mga hari wala sing salig sa imo.

7Gani indi lang maglain ang imo buot, pauli ka, kag indi maghimo sang bisan
ano nga indi nila maluyagan.”

8Nagsabat si David, “Mahal nga hari, ano bala nga sala ang nahimo ko? Wala
ka gid sing may nakita nga sayop sa akon halin sang adlaw nga nag-alagad
ako sa imo. Ngaa bala nga indi ako makaupod sa imo nga akon agalon kag
hari, kag magpakig-away sa imo mga kaaway?”

9Nagsabat si Akis, “Nahibal-an ko kag ginakabig ko ikaw nga mainunongon
subong sang isa ka anghel sang Dios. Pero ang iban nga mga hari nagsiling
nga indi ikaw makaupod sa amon sa inaway.

10Gani David, buas sa aga tanan kamo nga nagbiya kay Saul kag nagsaylo
sa akon magbangon sing madulomdulom pa kag maglakat.”

11Gani si David kag ang iya mga tinawo naglakat sing aga pa sang madason
nga adlaw sa pagbalik sa Filistia, kag ang mga Filistinhon nagpadayon sa
pagkadto sa Jezreel.

1 Samuel 30

Ang Inaway batok sa mga Amaleknon

1Pagkaligad sang duha ka adlaw si David kag ang iya mga tinawo nag-abot
sa Ziklag. Sang wala pa sila makaabot, ang mga Amaleknon naggubat sang
nabagatnan sang Juda kag nagsalakay sang Ziklag. Ginsunog nila ang
banwa,

2kag ginpangdakop ang tanan nga mga babayi. Wala sila sing ginpatay bisan
isa, pero gindala nila ang tanan nga mga pumoluyo sang ila paghalin.

3Sang pag-abot ni David kag sang iya mga tinawo, nakita nila nga ang banwa
ginsunog kag ang ila mga asawa, mga anak nga lalaki kag babayi ginbihag.

4Si David kag ang iya mga tinawo naghibi, kag nagpadayon sa paghibi tubtob
nga wala na sila sing luha.

5Ang duha ka asawa ni David, si Ahinoam kag si Abigail, gindala man.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Karon may daku gid nga palaligban si David, tungod kay ang iya mga tinawo
naakig gid tungod sang pagkadula sang ila mga kabataan, kag daw batuhon
nila sia. Pero ang GINOO nga iya Dios naghatag sa iya sing kaisog.

7Nagsiling si David kay Abiatar nga pari nga anak ni Ahimelek, “Dalha diri ang
bestidora,” kag gindala ini ni Abiatar sa iya.

8Si David nagpamangkot sa GINOO, “Lagson ko bala yadtong mga
nagpanggubat? Kag malambot ko bala sila?” Nagsabat sia, “Lagsa sila kay
malambot nimo kag maluwas mo ang mga ginbihag.”

9Gani si David kag ang iya 600 ka mga tinawo naglakat kag nag-abot sa Sapa
sang Besor kag ang iban sa ila nagpabilin didto.

10Nagpadayon sa paglagas si David upod sang 400 ka mga tinawo, ang 200
ka mga tinawo nga kapoy gid wala na magtabok sa sapa kundi nagpabilin.

11Ang mga tinawo ni David nakakita sang isa ka bata nga lalaki nga
Ehiptohanon sa latagon kag gindala nila kay David. Ginhatagan nila sia sing
pagkaon kag tubig,

12sang binulad nga higos kag duha ka pungpong nga pasas. Sa tapos sia
makakaon, naulian sia, kay wala gid sia makakaon ukon makainom sa sulod
sang tatlo ka adlaw.

13Ginpamangkot sia ni David, “Sin-o ang imo agalon, kag taga-diin ka?”
Nagsabat sia, “Taga-Ehipto ako, ulipon sang isa ka Amaleknon. Ginbayaan
ako sang akon agalon sing tatlo na ka adlaw tungod kay nagmasakit ako.

14Gingubat namon ang kadutaan sang mga Keretnon, ang nabagatnan nga
bahin sang Juda, kag ang kadutaan sang tribo ni Caleb, kag ginsunog namon
ang Ziklag.”

15Nagpamangkot si David sa iya, “Updan mo bala ako kag tudloan kon diin
nagkadto yadtong mga nagpanggubat?” Nagsabat sia, “Huo, kon magsumpa
ka sa akon sa ngalan sang Dios nga indi mo ako pagpatyon ukon itugyan sa
kamot sang akon agalon.”

16Nag-upod sia kay David kag gintudloan niya kon diin sila. Didto nakita nila
nga nagakinaon sila, nagaininom kag nagakinasadya bisan diin tungod sang
madamo nga ila naagaw gikan sa Filistia kag sa Juda.

17Sang kaagahon sang madason nga adlaw ginsalakay sila ni David kag
nagpakig-away sila tubtob sa kahapunanon. Wala sing may nakapalagyo sa
ila, luas sang 400 ka pamatan-on nga mga lalaki nga nagsakay sa kamelyo
kag nagpalagyo.

18Ginluwas ni David sila tanan lakip ang iya duha ka asawa kag nabawi niya
ang tanan nga mga pagkabutang nga ginkuha sang mga Amaleknon.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Wala gid sing may nadula, nabawi ni David ang tanan nga mga anak nga
lalaki, mga anak nga babayi sang iya mga tinawo, kag ang tanan nga mga
ginpang-agaw sang mga Amaleknon.

20Nabawi man niya ang tanan nga mga karnero kag mga baka. Gintabog
sang iya mga tinawo ang tanan nga mga kasapatan sa pag-una sa ila kag
nagsiling, “Iya ini ni David!”

21Dayon nagbalik sia sa 200 ka mga tinawo nga tama na kaluya sa pag-upod
sa iya kag nagpabilin sa Sapa sang Besor. Naggwa sila sa pagsugata kay
David kag sang iya mga tinawo, kag si David nagsugata sa ila kag
nagpangamusta sa ila.

22Pero may mga tawo nga huroshuros kag wala sing pulos nga nakaupod kay
David nga nagsiling, “Wala sila mag-upod sa aton, gani indi naton sila
pagpartihan sang mga inagaw. Sarang nila makuha ang ila mga asawa kag
mga kabataan kag maglakat.”

23Pero si David nagsabat, “Mga kautoran ko, indi ninyo ini mahimo sa
ginhatag sang GINOO sa aton! Ginluwas niya kita kag ginpadaog sa mga
manuggubat.

24Wala sing isa nga maluyag sang inyo ginsiling! Ang tanan magpartida sing
palareho: ang parti sang nagpabilin nga nagbantay sang mga pagkabutang
pareho man sang nagkadto sa inaway.”

25Ginhimo ini ni David nga pagsulondan, kag gintuman ini sa Israel halin
sadto.

26Sang pagbalik ni David sa Ziklag, ginpadala niya ang iban sang mga inagaw
sa iya mga abyan nga mga pangulo sang Juda upod sini nga mensahe, “Yari
ang regalo para sa inyo gikan sa mga inagaw nga nakuha namon sa mga
kaaway sang GINOO.”

27Ginpadala niya ini sa mga pumoluyo sang Betel, sa Rama sa nabagatnan
nga bahin sang Juda, sa mga pumoluyo sa mga banwa sang Hatir,

28Aroer, Sipmot, Estemoa,

29kag Rakal; sa mga pumoluyo sa mga banwa sang tribo ni Jerameel kag
sang mga Kenhanon,

30kag sa mga pumoluyo sang mga banwa sang Horma, Borasan, Atak,

31kag Hebron. Ginpadala niya ini sa mga lugar sa diin sia kag ang iya mga
tinawo nakakadto.

1 Samuel 31

Ang Pagkapatay ni Saul kag sang Iya mga Anak nga Lalaki

(1 Cron. 10:1-12)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang mga Filistinhon nagpakig-away batok sa mga Israelinhon sa Bukid sang
Gilboa. Madamo nga mga Israelinhon ang nagkalamatay didto, kag ang iban
sa ila nagpalalagyo.

2Kag ang mga Filistinhon naglagas kay Saul kag sang iya mga anak, kag
ginpatay ang iya mga anak nga amo sanday Jonatan, Abinadab kag
Malkisua.

3Ang inaway malapuyot gid sa palibot ni Saul kag naigo sia sing malubha
sang mga baslay sang kaaway.

4Dayon nagsiling sia sa pamatan-on nga lalaki nga nagadala sang iya mga
hinganiban, “Gabuta ang imo espada kag patya ako, agod ining di-diosnon
nga mga Filistinhon indi makayaguta kag magpatay sa akon.” Pero ang
pamatan-on nga lalaki nahadlok gid sa paghimo sini sa iya. Gani ginkuha ni
Saul ang iya kaugalingon nga espada kag ginhap-an niya ini.

5Nakita sang pamatan-on nga lalaki nga si Saul patay na, gani ginhap-an
man niya ang iya kaugalingon nga espada kag napatay sia upod kay Saul.

6Gani si Saul, ang iya tatlo ka mga anak nga lalaki, kag ang pamatan-on nga
lalaki napatay. Ang tanan nga mga tinawo ni Saul nagkalamatay sadto nga
adlaw.

7Sang pagkahibalo sang mga Israelinhon sa pihak sang Kapatagan sang
Jezreel kag sa sidlangan sang Suba sang Jordan nga ang mga hangaway
nga mga Israelinhon nagpalalagyo, kag ang mga anak ni Saul nagkalamatay,
ginbayaan nila ang ila mga banwa kag nagpalalagyo. Dayon ang mga
Filistinhon nag-abot kag nag-agaw sini nga mga kabanwahanan.

8Sang madason nga adlaw sa tapos ang inaway ang mga Filistinhon nag-
abot kag nagpanguha sang mga pagkabutang sang mga patay, kag ila
nasapwan ang mga bangkay ni Saul kag sang iya tatlo ka mga anak nga
lalaki nga nagahamyang sa Bukid sang Gilboa.

9Ginpugotan nila si Saul kag ginkuha ang iya mga hinganiban, kag nagpadala
sing mga mensahero sa Filistia, sa pagsugid sang maayong balita sa ila mga
diosdios kag sa ila mga pumoluyo.

10Dayon gindala nila ang iya mga hinganiban sa templo sang ila diosa nga si
Astarot, kag ginlansang ang iya bangkay sa pader sa siudad sang Bet-san.

11Sang pagkabati sang mga tawo sang Jabes sa Galaad sang ginhimo sang
mga Filistinhon kay Saul,

12ang isganan nga mga lalaki naggwa kag naglakat sa bug-os nga gab-i
pakadto sa Bet-san. Ginkuha nila ang mga bangkay ni Saul kag sang iya mga
anak nga lalaki sa pader. Gindala nila ini pabalik sa Jabes, kag ginsunog
didto.

© 2012 Philippine Bible Society.

13 Dayon ginkuha nila ang mga tul-an kag ginlubong sa idalom sang kahoy
nga tamariska sa banwa, kag nagpuasa sila sa sulod sang pito ka adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Samuel

2 Samuel 1

Si David Nakahibalo sang Pagkapatay ni Saul

1Sang mapatay si Saul, si David nagbalik halin sa iya pagdaog sa mga
Amaleknon, kag nagtener sia sing duha ka adlaw sa Ziklag.

2Sang madason nga adlaw may isa ka pamatan-on nga lalaki nga nag-abot
halin sa kampo ni Saul. Sa pagpakita sang iya kasubo gingisi niya ang iya
bayu kag nagbutang sing yab-ok sa iya ulo. Nagkadto sia kay David kag
naghapa sa duta sa pagpakita sang iya pagtahod.

3Si David nagpamangkot sa iya, “Diin ka maghalin?” Nagsabat sia,
“Nagpalagyo ako halin sa kampo sang mga Israelinhon.”

4Si David nagsiling, “Sugiri ako kon ano ang natabo.” Nagsabat sia, “Ang aton
mga hangaway nagpalagyo halin sa inaway, kag madamo sang aton mga
soldado ang nagkalamatay. Si Saul kag si Jonatan nga iya anak napatay
man.”

5Si David nagpamangkot sa iya, “Ngaa nahibal-an mo nga si Saul kag si
Jonatan napatay?”

6Nagsabat sia, “Natabuan nga didto ako sa Bukid sang Gilboa kag nakita ko
si Saul nga nagapanukod sang iya bangkaw, kag ang mga karwahi kag ang
kaaway nga mga soldado nga nagasakay sa kabayo nagapalapit sa iya.

7Dayon nagliso sia, kag gintawag niya ako sang pagkakita niya sa akon.
Nagsabat ako, ‘Yari ako!’

8Nagpamangkot sia kon sin-o ako, kag nagsiling ako sa iya nga ako isa ka
Amaleknon.

9Dayon nagsiling sia, ‘Napilasan ako sing grabe, kag madali na lang ako
mapatay. Palapit ka kag patya ako.’

10Gani ginkadtuan ko sia kag ginpatay, tungod kay nahibaluan ko nga
mapatay man lang sia kon matumba sia. Dayon ginkuha ko ang korona sa
iya ulo kag ang pulseras sa iya butkon, kag gindala ko diri sa imo.”

11Gingisi ni David ang iya bayu sa kasubo, kag ang tanan niya nga tinawo
naggisi man sang ila bayu.

12Nagpangasubo sila kag naglalaw, kag nagpuasa tubtob sa gab-i para kay
Saul kag kay Jonatan, kag para sa Israel, ang mga tawo sang GINOO, tungod
kay madamo ang nagkalamatay sa inaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginpamangkot ni David ang pamatan-on nga lalaki nga nagdala sa iya sang
balita, “Taga-diin ka bala?” Nagsabat sia, “Isa ako ka Amaleknon, pero
nagaestar ako diri sa imo pungsod.”

14Si David nagpamangkot pa gid sa iya, “Ngaa man nga nakapangahas ka
sa pagpatay sang pinili nga hari sang GINOO?”

15Dayon gintawag ni David ang isa sang iya mga tinawo kag ginsugo, “Patya
sia!” Ginbuno sang tawo ang Amaleknon kag ginpatay sia,

16kag si David nagsiling sa Amaleknon, “Ikaw man lang ang naghalit sa imo
kaugalingon. Pareho lang nga ginpatay mo ang imo kaugalingon sang imo
pagsugid nga ginpatay mo ang pinili nga hari sang GINOO.”

Ang Panalambiton ni David tungod kay Saul kag kay Jonatan

17Si David nag-amba sining panalambiton tungod kay Saul kag kay Jonatan
nga iya anak,

18kag nagsugo nga itudlo ini sa mga tawo sang Juda. (Nasulat ini sa *Libro ni*
Jasar.)

19“Sa mga kabakuloran sang Israel, ang aton mga pangulo nagkalamatay!
Ang pinakaisog naton nga mga soldado nagkalapukan!

20Indi ini pag-isugid sa Gat ukon sa mga dalan sang Askelon. Indi
pagpasadyaha ang mga babayi sang Filistia, indi pagpahalipaya ang mga
anak nga babayi sang mga pagano.

21“Kabay nga indi mag-ulan ukon magtulo ang tun-og sa mga kabakuloran
sang Gilboa, kabay nga ang iya mga kaumhan manginmamala sa gihapon!
Kay ang mga taming sang mga isganan nagkalabilin didto sa kahuloy-an, kag
ang taming ni Saul indi na mapahining sing lana.

22Ang pana ni Jonatan makamamatay, ang espada ni Saul wala sing kaluoy,
nga nagapukan sang mga gamhanan, nagapamatay sang kaaway.

23“Si Saul kag si Jonatan, ginpalangga kag ginhigugma, nag-updanay sila sa
kabuhi kag sa kamatayon; mas madasig pa sila sang sa mga agila, mas
makusog pa sila sang sa mga leon!

24“O mga babayi sang Israel, maglalaw kamo para kay Saul! Ginpabayuan
niya kamo sing malahalon nga mga bayu nga pula, kag ginpunihan niya kamo
sing mga alahas kag bulawan.

25“Ang isganan nga mga soldado nagkalapukan, nagkalamatay sila sa
inaway. Si Jonatan nagahamyang nga patay sa mga kabakuloran.

26“Nagpangasubo ako tungod sa imo, utod ko nga Jonatan, daw ano ka
kamahal sa akon! Daw ano katam-is sang imo gugma sa akon, nga labaw pa
sa paghigugma sang mga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

27“Ang isganan nga mga soldado nagkalapukan, ang ila mga hinganiban indi
na mapuslan.”

2 Samuel 2

Si David Ginhimo nga Hari sang Juda

1Sa tapos sini, si David nagpamangkot sa GINOO, “Makadto bala ako kag
maggahom sa isa sang mga banwa sang Juda?” Nagsabat ang GINOO,
“Huo.” Nagpamangkot liwat si David, “Sa ano nga banwa?”
Ang GINOO nagsiling, “Sa Hebron.”

2Gani si David nagkadto sa Hebron upod ang iya duha ka mga asawa: si
Ahinoam nga taga-Jezreel, kag si Abigail nga balo ni Nabal nga taga-Carmel.

3Gindala man niya ang iya mga tinawo kag ang ila mga panimalay kag nag-
estar sila sa mga banwa sa palibot sang Hebron.

4Dayon ang mga tawo sang Juda nagkadto sa Hebron kag naghaplas kay
David subong hari sang Juda. Sang pagkabati ni David nga ang mga tawo
sang Jabes sa Galaad naglubong kay Saul,

5nagpadala sia sing pila ka mga tawo didto sa pagsiling: “Kabay nga
ang GINOO magbendisyon sa inyo tungod sang inyo pag-unong sa inyo hari
paagi sa paglubong ninyo sa iya.

6Kag karon kabay nga ang GINOO magmaayo kag magmatutom sa inyo. Ako
man manginmaayo sa inyo, tungod sang inyo ginhimo.

7Magpakalig-on kag magpakaisog kamo! Si Saul nga inyo hari patay na, kag
ang mga tawo sang Juda naghaplas sa akon subong ila hari.”

Si Isboset Ginhimo nga Hari sang Israel

8Si Abner nga anak ni Ner, nga pangulo sang mga soldado ni Saul,
nakapalagyo upod kay Isboset nga anak ni Saul sa tabok sang Jordan
pakadto sa Mahanaim.

9Didto ginhimo ni Abner si Isboset nga hari sa mga kadutaan sang Galaad,
Aser, Jezreel, Efraim, kag Benjamin, kag sa bug-os gid nga Israel.

10Si Isboset nagaedad sang kwarenta ka tuig sang paghimo sa iya nga hari
sang Israel, kag naghari sia sa sulod sang duha ka tuig. Pero ang tribo sang
Juda nag-unong kay David,

11kag naggahom sia sa ila sa Hebron sa sulod sang pito ka tuig kag tunga.

Ang Inaway sa Tunga sang Israel kag sang Juda

12Si Abner kag ang mga opisyales ni Isboset nagkadto sa siudad sang
Gabaon halin sa Mahanaim.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Si Joab nga ang iya iloy amo si Seruya kag ang iban nga mga opisyales ni
David nagkadto kag nagsugata sa ila didto sa punong, sa diin nagpungko sila
tanan, ang isa ka grupo sa pihak sang punong kag ang isa sa pihak.

14Si Abner nagsiling kay Joab, “Paawayon ta ang pila sang aton mga
pamatan-on nga mga tinawo kon sin-o ang madaog.” Nagsabat si Joab,
“Sigi.”

15Gani, ang dose ka tawo gikan sa grupo ni Isboset kag sang tribo ni
Benjamin, nagpakig-away sa dose ka tinawo ni David.

16Ang kada-isa sa ila nagdakop sang iya kontra sa ulo kag ginbuno sang iya
espada ang kilid sang iya kontra sa bagay nga nagkalamatay sila tanan. Amo
ina nga yadto nga lugar sa Gabaon ginatawag nga “Latagon sang mga
Espada.”

17Dayon may malapuyot nga inaway, kag si Abner kag ang mga Israelinhon
ginlutos sang mga tinawo ni David.

18Ang tatlo ka mga anak nga lalaki ni Seruya yadto didto: sanday Joab,
Abisai, kag si Asael. Si Asael nga madasig magdalagan subong sang usa,

19naglagas kay Abner nga wala bulobalikid.

20Si Abner nagbalikid kag nagpamangkot, “Asael, ikaw bala ina?” Nagsabat
si Asael, “Huo.”

21Si Abner nagsiling, “Indi ako paglagsa, kundi ang isa lang sang mga
soldado kag kuhaa ang tanan nga yara sa iya.” Pero si Asael nagpadayon sa
paglagas sa iya.

22Sa liwat si Abner nagsiling sa iya, “Indi ako paglagsa! Ngaa nga piliton mo
ako sa pagpatay sa imo? Ano ang pag-atubang ko sa imo utod nga si Joab?”

23Pero si Asael wala mag-untat sa paglagas, gani si Abner sa isa ka duso
sang puno sang iya bangkaw nagbuno sa iya sa tiyan kag ang bangkaw
naglapos sa iya likod. Si Asael naghaplak nga patay sa duta, kag ang
tagsatagsa nga nagkadto sa amo nga lugar sa diin sia nagahamyang
nagdulog kag nagtindog didto.

24Pero si Joab kag si Abisai nagpangita kay Abner, kag sang pagtunod sang
adlaw nakaabot sila sa bakulod sang Ama, sa sidlangan sang Gia sa dalanon
pakadto sa desierto sang Gabaon.

25Ang mga tawo gikan sa tribo ni Benjamin nagtipon liwat sa palibot ni Abner,
kag nagtindog sila sa ibabaw sang bakulod.

26Si Abner nagsinggit kay Joab, “Indi na gid bala mag-untat ang aton pag-
inaway? Wala ka bala kahibalo nga sa katapusan wala kita sing makuha sini

© 2012 Philippine Bible Society.

kundi pagdumtanay? Mga kasimanwa man lang kita. San-o mo pa bala
pauntaton ang imo mga tinawo sa paglagas sa amon?”

27Nagsabat si Joab, “Nagasumpa ako sa Dios nga buhi nga kon wala ka lang
maghambal, ang akon mga tinawo magapadayon sa paglagas sa imo tubtob
mag-aga.”

28Dayon si Joab nagpatunog sang trumpeta, subong patimaan agod ang
tanan niya nga mga tinawo mag-untat sa paglagas sa mga Israelinhon, kag
nag-untat ang inaway.

29Si Abner kag ang iya mga tinawo naglakat paagi sa Kapatagan sang Jordan
sa bug-os nga gab-i. Nagtabok sila sa Suba sang Jordan, kag nakabalik sila
sa Mahanaim sa tapos makapanglakaton sa bug-os nga aga.

30Sang pag-untat ni Joab sa paglagas, gintipon niya ang tanan niya nga mga
tinawo kag nasapwan niya nga desi-nwebe ang wala sa ila lakip kay Asael.

31Ang mga tinawo ni David nakapatay sing 360 ka mga tinawo ni Abner halin
sa tribo ni Benjamin.

32Si Joab kag ang iya mga tinawo nagkuha sang bangkay ni Asael kag
ginlubong ini sa lulobngan sang iya panimalay sa Betlehem. Dayon naglakat
sila sa bug-os nga gab-i kag nakabalik sa Hebron sang kaagahon.

2 Samuel 3

1Ang inaway nagpadayon sing malawig nga tion sa tunga sang panimalay ni
Saul kag sang panimalay ni David. Si David nagmabakod pa gid, samtang
ang iya mga kasumpong nagluya nga nagluya.

Ang mga Anak ni David

2Amo ini ang anom ka mga anak nga lalaki nga natawo kay David sa Hebron:
ang nahauna amo si Amnon nga ang iya iloy amo si Ahinoam nga taga-
Jezreel;

3ang ikaduha amo si Quileab nga ang iya iloy amo si Abigail nga balo ni Nabal
nga taga-Carmel; ang ikatlo amo si Absalom nga ang iya iloy amo si Maaca
nga anak ni Talmai nga hari sa Gesur;

4ang ikaapat amo si Adonias nga ang iya iloy amo si Hagit; ang ikalima amo
si Sefatias nga ang iya iloy amo si Abital; kag

5ang ikaanom amo si Itream nga ang iya iloy amo si Egla. Amo ini tanan ang
mga anak ni David nga natawo sa Hebron.

Si Abner Nagbuylog kay David

6Samtang nagpadayon ang inaway sa tunga sang mga hangaway ni David
kag ni Saul, si Abner nangingamhanan pa gid sa mga sumolunod ni Saul.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Isa ka adlaw ginsuknaan ni Isboset nga anak ni Saul si Abner, kay si Abner
nagpakighilawas sa babayi ni Saul nga si Rizpa nga anak ni Aya.

8Ini nagpaakig gid kay Abner kag nagsiling sia, “Ano ang dumdom mo nga
nagtraidor ako sa kay Saul? Nagahunahuna ka bala nga nagaalagad ako sa
Juda? Halin pa gid sang una nag-unong ako sa imo amay nga si Saul, sa iya
mga utod nga lalaki, kag sa iya mga abyan, kag gin-apinan ko ikaw nga indi
malutos ni David; pero karon ginasuknaan mo ako sa pagpakasala sa isa ka
babayi!

9-10Ang GINOO nagsaad kay David nga pagakuhaon niya ang ginharian kay
Saul kag sa iya mga kaliwat kag himuon si David nga hari sang Israel kag
sang Juda, halin sa isa ka pamusod pakadto sa isa ka pamusod sang
pungsod. Karon kabay pa nga patyon ako sang Dios kon indi ko ini
pagtumanon!”

11Si Isboset kinulbaan gid sa kay Abner sa bagay nga wala gid sia
makahambal bisan isa ka taga.

12Sa sadto nga tion si David didto sa Hebron, kag si Abner nagpadala sing
mga mensahero sa iya nga nagasiling, “Sin-o bala ang magadumala sini nga
duta? Kon magsugot ka sa akon, buligan ko ikaw sa pagdala sang bug-os
nga Israel sa idalom sang imo paggahom.”

13Si David nagsabat, “Sigi, mahimo ako sing kasugtanan sa imo, pero sa isa
lang ka kondisyon: dalha si Mikal nga anak ni Saul kon mag-abot ka sa
pagpakigkita sa akon.”

14Dayon si David nagpadala sing mga mensahero sa kay Isboset sa
pagsiling, “Iuli sa akon ang akon asawa nga si Mikal. Nagbayad ako sing 100
ka napunta nga panit sang kinatawo sang mga Filistinhon sa akon
pagpangasawa sa iya.”

15Gani ginpakuha ni Isboset si Mikal gikan sa iya bana nga si Paltiel, anak ni
Lais.

16Si Paltiel nagsunod sa iya nga nagahilibion tubtob sa banwa sang Bahurim.
Dayon ginsingganan sia ni Abner, “Pauli ka,” kag nagpauli sia.

17Si Abner nagkadto sa mga pangulo sang Israel kag nagsiling sa ila, “Dugay
na gid ang handom ninyo nga si David manginhari ninyo.

18Karon ini na ang inyo kahigayunan. Dumdoma ninyo nga
ang GINOO nagsiling, ‘Luwason ko ang akon mga tawo nga Israelinhon sa
mga Filistinhon kag sa tanan nila nga mga kaaway paagi sa akon alagad nga
si David.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Naghambal man si Abner sa mga tawo sang tribo ni Benjamin, kag
nagkadto sia sa Hebron sa pagsugid kay David kon ano ang kasugtanan nga
ginhimo sang mga tawo sang Benjamin kag sang Israel.

20Sang si Abner nagkadto kay David sa Hebron upod sa baynte ka mga tawo,
si David nagpapunsyon para sa ila.

21Dayon si Abner nagsiling kay David, “Malakat na ako kag dalhon ko ang
bug-os nga Israel sa pagbuylog sa imo, Mahal nga Hari. Batunon ka nila
subong hari. Dayon matuman mo ang imo handom kag magagahom ka sa
bug-os nga duta.” Si David naghatag sing kasigurohan kay Abner nga indi sia
maano, kag ginpalakat niya sia.

Si Abner Ginpatay

22Sang ulihi, si Joab kag ang iban nga mga opisyales ni David nag-abot halin
sa ila pagpanalakay nga may dala nga madamo nga mga pagkabutang nga
inagaw. Pero wala na didto si Abner sa Hebron upod kay David, tungod kay
si David nagpalakat sa iya kag nagpasalig nga indi sia maano.

23Sang pag-abot ni Joab kag sang iya mga tinawo, ginsugiran sia nga si
Abner nagkadto kay Haring David kag ginpalakat sia kag ginpasalig nga indi
sia maano.

24Gani si Joab nagkadto sa hari kag nagsiling, “Ano bala ang imo ginhimo?
Si Abner nagkadto sa imo kag ngaa ginpalakat mo sia nga wala pag-anha?

25Nagkadto sia diri sa pagdaya sa imo, kag sa pag-usisa sang tagsa ka lugar
nga imo ginakadtuan kag sang tanan nga imo ginahimo. Wala ka bala
makahibalo sini?”

26Sang paghalin ni Joab kay David, nagpasugo sia sa pagdakop kay Abner,
kag gindala nila sia pabalik halin sa Bubon sang Sira, pero si David wala
makahibalo sini.

27Sang pag-abot ni Abner sa Hebron, gindala sia ni Joab nga silahanon lang
sa pwerta, nga kuno abi may isekrito sia sa iya, kag ginbuno niya si Abner sa
tiyan. Gani si Abner ginpatay tungod kay ginpatay niya si Asael nga utod ni
Joab.

28Sang pagkabati ni David nahanungod sini nagsiling sia,
“Ang GINOO nakahibalo nga ako kag ang akon mga sumolunod wala gid sing
labot sa pagpatay kay Abner.

29Kabay nga ang silot tungod sini magtupa kay Joab kag sa bug-os niya nga
panimalay! Kabay nga sa tagsa ka kaliwatan sang iya panimalay may pila ka
mga tawo nga matapikan sing puko ukon sing balatian sa panit nga
makalalaton, ukon babayin-on, ukon mapatay sa inaway, ukon magutman!”

© 2012 Philippine Bible Society.

30Gani si Joab kag ang iya utod nga si Abisai nagpatay kay Abner tungod kay
ginpatay niya ang ila utod nga si Asael sa inaway sa Gabaon.

Ginlubong si Abner

31Dayon si David nagsugo kay Joab kag sa iya mga tinawo sa paggisi sang
ila mga bayu, sa pagsuksok sing sako, kag sa paglalaw para kay Abner. Sang
paglubong kay Abner, si Haring David mismo nagkumpanyar nga nagasunod
gid sa lungon.

32Ginlubong si Abner sa Hebron, kag ang hari naghibi sing tudo sa lulobngan
kag amo man ang tanan nga mga tawo.

33Amo ini ang panalambiton ni David nahanungod kay Abner: “Ngaa bala
napatay si Abner kaangay sang isa ka buangbuang?

34Ang iya mga kamot wala magapos, kag ang iya mga tiil wala magaid,
napatay sia kaangay sang isa ka tawo nga ginpatay sang mga kriminal!” Kag
ang mga tawo naghibi liwat tungod sa iya.

35Ang mga tawo nagtinguha sa pagpakaon kay David sa wala pa magtunod
ang adlaw, pero nagpanumpa sia nga nagasiling, “Kabay nga patyon ako
sang Dios kon magkaon ako sang bisan ano sa wala pa magtunod ang
adlaw!”

36Natalupangdan ini sang mga tawo kag nalipay sila. Kon sa bagay, ang
tanan nga mga ginhimo ni David naluyagan nila.

37Ang tanan nga mga tinawo ni David kag ang tanan nga mga tawo sa Israel
nakahangop nga ang hari wala sing labot sa pagpatay kay Abner.

38Ang hari nagsiling sa iya mga opisyales, “Wala bala kamo makahibalo nga
sa sini nga adlaw isa ka baganihan ang napatay sa Israel?

39Bisan ako nga pinili sang Dios nga hari, naluyahan gid sini nga adlaw. Para
sa akon, ini nga mga anak ni Seruya mga mapintas! Kabay
ang GINOO magsilot sini nga mga kriminal suno sa nagakabagay sa ila!”

2 Samuel 4

Si Isboset Ginpatay

1Sang pagkabati ni Isboset nga anak ni Saul nga si Abner ginpatay sa
Hebron, hinadlukan sia, kag ang tanan nga mga tawo sang Israel natublag.

2Si Isboset may duha ka mga opisyales nga nagpangulo sa pagsalakay, nga
amo sanday Baana kag Recab, mga anak ni Rimon nga taga-Beerot nga
nagikan sa tribo ni Benjamin. (Ang Beerot sakop sang Benjamin.

3Ang mga tumandok nga nagaestar didto nagpalagyo sa Gitaim sa diin nag-
estar sila subong mga dumoluong sini nga adlaw).

© 2012 Philippine Bible Society.

4Si Jonatan nga anak ni Saul may anak nga ginahingalanan kay Mefiboset.
Nagaedad sia sing lima ka tuig sang si Saul kag si Jonatan napatay. Sang
nag-abot ang balita nahanungod sang ila kamatayon halin sa Jezreel, ang
iya yaya naghakwat sa iya kag nagpalagyo pero sa iya pagdalidali nabuy-an
niya sia kag napiang.

5Si Recab kag si Baana nagkadto sa balay ni Isboset, kag nag-abot didto sila
sang udto samtang nagapahuway si Isboset.

6Ang babayi nga yara sa pwerta gintuyo samtang nagapahangin sia sang
trigo kag natulogan sia, gani si Recab kag si Baana nagsulod nga wala
mahibaloi.

7Sang didto na sila sa sulod nagkadto sila sa kwarto ni Isboset, sa diin
nagakatulog sia sing mahamuok kag ginpatay sia. Dayon ginpugotan nila sia,
gindala nila ang iya ulo, kag naglakat sila sa bug-os nga gab-i paagi sa
Kapatagan sang Jordan.

8Ginhatag nila ang ulo kay Haring David didto sa Hebron kag nagsiling sa iya,
“Yari ang ulo ni Isboset nga anak sang imo kaaway nga si Saul nga
nagtinguha sa pagpatay sa imo. Karon Mahal nga Hari,
ang GINOO nagtimalos sa kay Saul kag sa iya mga kaliwat tungod sa imo.”

9Si David nagsabat sa ila, “Ginasumpa ko sa GINOO nga buhi, nga nagluwas
sa akon sa tanan nga mga katalagman!

10Ang tawo nga nagkadto sa akon sa Ziklag kag nagsugid sa akon sang
pagkapatay ni Saul naghunahuna nga nagdala sia sang maayo nga balita.
Ginpadakop ko sia kag ginpapatay. Amo yadto ang balos nga ginhatag ko sa
iya tungod sang balita!

11Daw ano pa gid ayhan kalain ang madangatan sang malaut nga mga
nagpatay sang isa ka tawo nga wala sing sala kag nagakatulog sa iya
kaugalingon nga balay! Karon magatimalos ako sa inyo tungod sang
pagpatay sa iya kag dulaon ko kamo sa duta!”

12Nagsugo si David sa iya mga soldado sa pagpatay kay Recab kag kay
Baana, kag gin-utod ang ila mga kamot kag mga tiil, nga ila ginpakabit malapit
sa punong sa Hebron. Ginkuha nila ang ulo ni Isboset kag ginlubong ini sa
lulobngan ni Abner didto sa Hebron.

2 Samuel 5

Si David Ginhimo nga Hari sang Israel kag sang Juda

(1 Cron. 11:1-9; 14:1-7)

1Karon ang bug-os nga mga tribo sang Israel nagkadto kay David sa Hebron
kag nagsiling sa iya, “Mga pariente mo kami.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sang una sang si Saul ang amon hari, ikaw ang nagpangulo sang mga tawo
sang Israel sa inaway. Kag ang GINOO nagsaad sa imo nga ikaw ang
magapangulo sang iya mga tawo kag mangin-ila manugdumala.”

3Gani ang tanan nga mga pangulo sang Israel nagkadto kay Haring David sa
Hebron. Naghimo sia sing kasugtanan sa ila, kag ginhaplas nila sia nga hari
sang Israel.

4Si David nagaedad sing traynta ka tuig sang iya paghari kag naggahom sia
sa sulod sing kwarenta ka tuig.

5Didto sa Hebron naghari sia sa Juda sa sulod sang pito ka tuig kag tunga,
kag sa Jerusalem sa bug-os nga Israel kag Juda sa sulod sang trayntay tres
ka tuig.

6Si Haring David kag ang iya mga tinawo nagsalakay sa Jerusalem. Ang mga
Jebusnon nga nagaestar didto naghunahuna nga si David indi sarang
makaagaw sang siudad. Gani nagsiling sila sa iya, “Indi gid ikaw makasulod
diri, bisan ang mga bulag kag ang mga piang sarang makatabog sa imo.”

7Pero gin-agaw ni David ang ila pamakod sa Sion, kag ginkilala ini nga
“Siudad ni David.”

8Sa sadto nga adlaw si David nagsiling sa iya mga tinawo, “May yari bala diri
nga nagadumot sa mga Jebusnon subong sang akon pagdumot kag handom
sa pagpatay sa ila? Magkadto sia sa kanal nga ginaagyan sang tubig kag
salakayon ining makaluluoy nga mga bulag kag mga piang.” Gani amo ina
nga ginasiling nga ang mga bulag kag mga piang indi makasulod sa balay
sang GINOO.

9Sa tapos maagaw ni David ang pamakod, nag-estar sia didto kag gintawag
niya ini nga “Siudad ni David.” Ginpatindugan niya sing mga pader ang palibot
sini nga nagalambot halin sa lugar nga ginpangtampukan sa nasidlangan nga
bahin sang bakulod.

10Nagpadayon sia nga nangingamhanan tungod kay ang GINOO, ang Dios
sang mga hangaway nagaupod sa iya.

11Si Hiram nga hari sang Tiro nagpadala sing mga tiglawas kay David;
ginpadalhan sia sing mga tablon nga sedro, mga panday kag mga kantero sa
pagpatindog sang iya palasyo.

12Gani si David nakatalupangod nga ang GINOO nagpalig-on sa iya subong
nga hari sang Israel, kag nagpauswag sang iya ginharian tungod sang iya
mga tawo nga Israelinhon.

13Sa tapos sia makahalin sa Hebron, si David nagkuha sing madamo pa nga
mga babayi kag mga asawa halin sa Jerusalem, kag nagdamo pa ang iya
mga anak nga lalaki kag mga anak nga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang mga anak nga natawo sa iya sa Jerusalem amo sanday Samua,
Sobab, Natan, Solomon,

15Ibhar, Elisua, Nefeg, Jafia,

16Elisama, Eliada, kag Elifelet.

Ang Pagdaog batok sa mga Filistinhon
(1 Cron. 14:8-17)

17Ang mga Filistinhon nakabati nga si David nanginhari sa Israel, gani
nagtaklad ang ila mga hangaway sa pagdakop sa iya. Sang pagkabati sini ni
David nagdulhog sia sa napamakuran nga lugar.

18Ang mga Filistinhon nag-abot sa Kapatagan sang Refaim kag gin-agaw ini.

19Si David nagpamangkot sa GINOO, “Malakat bala ako sa pagpakig-away sa
mga Filistinhon? Padag-on mo bala ako?” Ang GINOO nagsabat, “Lakat ka,
padag-on ko ikaw!”

20Gani si David nagkadto sa Baal-perazim kag ginlutos ang mga Filistinhon
didto. Nagsiling sia, “Ang GINOO nagbulwang sang akon mga kaaway subong
sang isa ka baha.” Gani yadto nga lugar gintawag nga Baal-perazim.

21Ginbayaan sang mga Filistinhon ang ila mga diosdios didto sang ila
pagpalagyo, kag gindala ini ni David kag sang iya mga tinawo.

22Dayon ang mga Filistinhon nagbalik sa Kapatagan sang Refaim kag gin-
agaw ini liwat.

23Sa liwat ginpamangkot ni David ang GINOO kag ang GINOO nagsabat, “Indi
sila pagsalakaya halin diri, kundi libot ka kag salakaya sila sa likod malapit sa
mga kahoy nga balsamo.

24Kon imo mabatian ang pagmartsa sa ibabaw sang mga kahoy, maghanda
ka sa pagsalakay, tungod kay ina nagakahulogan nga nag-una ako sa imo
sa paglutos sang mga hangaway sang mga Filistinhon.”

25Ginhimo ni David ang ginsiling sang GINOO, kag gintabog niya ang mga
Filistinhon halin sa Geba tubtob sa Gezer.

2 Samuel 6

Ang Kaban sang Kasugtanan Gindala sa Jerusalem
(1 Cron. 13:1-14; 15:25–16:6, 43)

1Sa liwat ginpatawag sing tingob ni David ang labing maayo nga mga soldado
sang Israel nga ang ila kadamuon 30,000 ka mga tawo,

2kag gindala sila sa Baala sa Juda, agod makuha halin didto ang Kaban sang
Kasugtanan sang Dios, nga may ngalan sang GINOO sang mga hangaway,
nga ang iya trono yara sa ibabaw sang mga kerubin.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginkuha nila ini halin sa balay ni Abinadab nga didto sa bakulod kag
ginkarga sa bag-o nga karo. Si Uza kag si Ahio nga mga anak ni Abinadab
ang nagadala sang karo,

4kag si Ahio amo ang nagauna.

5Si David kag ang tanan nga mga Israelinhon nagasinaot kag nagakinanta sa
bug-os nila nga kusog sa pagpasidungog sa GINOO. Nagatinukar sila sang
mga arpa, mga lira, mga bombo, mga kastanitas kag mga platilyos.

6Sang pag-abot nila sa linasan ni Nacon, ang mga baka natumba, kag si Uza
nagdawhat kag nagpugong sang Kaban sang Kasugtanan.

7Ang GINOO naakig kay Uza kag sa gilayon ginpatay sia tungod sang iya
pagkadi-matinahuron. Gani napatay sia didto sa tupad sang Kaban sang
Kasugtanan.

8Si David nainit gid kay ang GINOO nagsilot kay Uza sa iya kaakig, gani ina
nga lugar gintawag nga Perez-uza tubtob sini nga adlaw.

9Dayon si David nagkahadlok sa GINOO kag nagsiling, “Ano na lang karon
ang pagdala ko sang Kaban sang Kasugtanan?”

10Gani nagpamat-od sia nga indi na lang niya pagdalhon ang Kaban sang
Kasugtanan sa Jerusalem, sa baylo ginpaliko niya ini kag gindala sa balay ni
Obed-edom nga nagikan sa siudad sang Gat.

11Nagpabilin ini didto sa sulod sing tatlo ka bulan, kag
ang GINOO nagbendisyon kay Obed-edom kag sang iya mga panimalay.

12Nabatian ni Haring David nga tungod sang Kaban sang Kasugtanan,
ang GINOO nagpauswag sang panimalay ni Obed-edom kag sang tanan niya
nga mga pagkabutang, gani ginkuha niya ini sa balay ni Obed-edom kag
gindala sa Jerusalem nga may daku nga pagkinalipay.

13Sang makalakat sing anom ka tikang ang mga tawo nga nagadala sang
Kaban sang Kasugtanan, ginpadulog sila ni David samtang naghalad sia
sa GINOO sang isa ka baka nga toro kag isa ka pinatambok nga tinday sang
baka.

14Si David nga nagatampi lamang sing panapton nga lino sa iya hawak,
nagsaot sa bug-os niya nga kusog sa pagdayaw sa GINOO.

15Gani sia kag ang tanan nga mga Israelinhon nagdala sang Kaban sang
Kasugtanan tubtob sa Jerusalem nga nagahinugyaw kag nagapatunog sang
mga trumpeta.

16Sang ginadala pasulod sa siudad ang Kaban, si Mikal nga anak ni Saul
nagtamwa sa bintana kag nakita niya si Haring David nga nagatumbo kag
nagasaot sa pagdayaw sa GINOO kag nagtamay sia kay David.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gindala nila ang Kaban kag ginbutang ini sa tolda nga gin-aman ni David.
Dayon nagdulot si David sing mga halad nga sinunog kag mga halad sa
paghiambit sa GINOO.

18Sa tapos sia makadulot sang mga halad nga sinunog kag mga halad sa
paghiambit, ginbendisyunan niya ang mga tawo sa ngalan sang GINOO sang
mga hangaway.

19Dayon ginhatagan niya ang tagsa ka lalaki kag babayi sang isa ka bilog nga
tinapay, isa ka gulot nga karne nga sinugba, kag mga pasas. Dayon ang
tagsatagsa nagpauli.

20Sang pagpauli ni David sa pagbendisyon sang iya panimalay, si Mikal
naggwa sa pagsugata sa iya kag nagsiling, "Ang hari sang Israel nabantugan
sini nga adlaw! Ginpakita niya ang iya kaugalingon nga hublas subong sang
isa ka buang nga ginatan-aw sang mga babayi nga suloguon sang iya mga
opisyales!"

21Si David nagsabat, "Nagsaot ako sa pagdayaw sa GINOO, nga nagpili sa
akon sa baylo sang imo amay kag sang iya panimalay, sa paghimo sa akon
nga pangulo sang iya mga tawo nga Israelinhon. Magapadayon ako sa
pagsaot sa pagdayaw sa GINOO,

22kag pakahuy-an pa gid nakon ang akon kaugalingon sing labi pa. Ayhan
magahunahuna ka nga wala ako sing pulos, pero yadtong mga babayi
magataha pa gid sa akon!"

23Si Mikal nga anak ni Saul wala gid makapamata.

2 Samuel 7

Ang Mensahe ni Natan kay David

(1 Cron. 17:1-15)

1Karon nagaestar na si David sa iya palasyo, kag ang GINOO nag-apin sa iya
sa tanan niya nga mga kaaway.

2Dayon ang hari nagsiling kay Natan nga propeta, "Tan-awa! Ako iya
nagaestar sa palasyo nga nahimo sa kahoy nga sedro, pero ang Kaban sang
Kasugtanan sang Dios yara lang sa tolda!"

3Si Natan nagsabat, "Himua ang tanan nga luyag mo, tungod kay
ang GINOO nagaupod sa imo."

4Pero sa sadto nga gab-i ang GINOO nagsiling kay Natan,

5"Lakat ka kag singgana ang akon alagad nga si David nga ako nagasiling sa
iya, 'Indi ikaw ang magapatindog sang isa ka templo nga akon pagaestaran.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Halin sang pagpagwa ko sang mga tawo sang Israel sa Ehipto tubtob sini
nga adlaw, wala ako mag-estar sa templo; nagpanglakaton ako nga
nagaestar sa isa ka tolda.

7Sa akon pagpanglakaton upod sa mga tawo sang Israel wala gid ako
magreklamo sa mga pangulo nga akon gintugyanan kon ngaa wala sila
magpatindog para sa akon sang templo nga nahimo sa sedro.'

8"Gani singgana ang akon alagad nga si David nga ako, ang GINOO sang
mga hangaway nagasiling sa iya, 'Halin sa pagkamanugbantay sang mga
karnero sa latagon, ginpili ko ikaw nga manginpangulo sang akon mga tawo
nga Israelinhon.

9Gin-updan ko ikaw bisan diin ikaw magkadto, kag ginlutos ko ang tanan mo
nga mga kaaway sa atubang mo. Himuon ko ikaw nga bantog subong sang
labing gamhanan nga mga pangulo sang kalibutan.

10-11Magapili ako sing isa ka lugar para sa akon mga tawo nga Israelinhon
kag paestaron ko sila didto, sa diin magaestar sila nga indi na gid
pagtublagon. Sugod sang ila pagsulod sa sini nga duta, ginsalakay sila sang
mapintas nga mga tawo, pero indi na ini matabo liwat sa ila. Nagasaad ako
nga apinan ko ikaw nga indi maano batok sa tanan nimo nga mga kaaway,
kag hatagan ko ikaw sing mga kaliwat.

12Kon mapatay ka kag ilubong upod sa imo mga katigulangan, himuon ko ang
isa sang imo mga anak nga manginhari, kag palig-unon ko ang iya ginharian.

13Sia ang magapatindog sing isa ka templo para sa akon, kag himuon ko nga
ang iya mga kaliwat magagahom sa walay katapusan.

14Ako mangin-iya amay, kag sia mangin-akon anak. Kon maghimo sia sing
malain, ako magasilot sa iya subong sang isa ka amay nga nagasilot sang
iya anak.

15Pero indi ko sia pagpatumbayaan subong sang akon ginhimo kay Saul, nga
akon ginsikway agod ikaw manginhari.

16Indi ka mawad-an sing mga kaliwat, kag himuon ko ang imo ginharian nga
manginwalay katapusan. Ang imo harianon nga paggahom wala sing
katapusan.'"

17Ginsugid ni Natan kay David ang tanan nga ginpahayag sang Dios sa iya.

Ang Pangamuyo ni David sa Pagpasalamat
(1 Cron. 17:16-27)

18Dayon si Haring David nagsulod sa Tolda sang presensya sang GINOO,
nagpungko kag nagpangamuyo, "O GINOO nga Gamhanan, ako kag ang
akon panimalay indi takos sang tanan nga imo ginhimo sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Pero karon, O GINOO nga Gamhanan, sobra pa ang imo ginhimo; nagsaad
ka nahanungod sa akon mga kaliwat sa palaabuton nga mga panahon. Kag
imo ini ginpakita sa isa ka tawo, O GINOO nga Gamhanan!

20Karon, ano pa bala ang akon masiling sa imo! Imo ako nakilala, ang imo
alagad.

21Imo kabubot-on kag tinutuyo ang paghimo sini; ginhimo mo ini tanan nga
dalagku nga mga butang agod sa pagtudlo sa akon.

22Daw ano kagamhanan sa imo, O GINOO nga Gamhanan! Wala sing isa nga
kaangay sa imo, wala sing iban nga dios kundi ikaw lamang suno sa amon
gid nabatian.

23Wala sing iban nga pungsod sa duta nga kaangay sa Israel, nga imo
ginluwas gikan sa pagkaulipon agod imo manginkaugalingon nga mga tawo.
Nanginbantog ka sa bug-os nga kalibutan tungod sang dalagku kag
makatilingala nga mga butang nga imo ginhimo para sa ila, paagi sa
pagtabog pagwa sang mga kapungsoran kag sang ila mga dios sa atubang
sang imo mga tawo, nga imo ginpagwa sa Ehipto agod mangin-imo
kaugalingon nga mga tawo.

24Ginhimo mo ang Israel nga mangin-imo kaugalingon nga mga tawo sa
walay katubtoban, kag ikaw, O GINOO, nangin-ila Dios.

25“Kag karon, O GINOONG Dios, tumana sa gihapon ang imo ginsaad sa akon
kag sa akon kaliwatan kag himua ang imo ginsiling.

26Ang imo pagkabantog magalapnag, kag ang mga tawo magasiling sa walay
katapusan, ‘Ang GINOO sang mga hangaway amo ang Dios sang Israel.’ Kag
himuon mo gid nga ang akon mga kaliwat magahari sa gihapon.

27O GINOO sang mga hangaway, Dios sang Israel! Tungod kay imo ini
ginpahayag sa akon nga imo alagad, nga himuon mo ang akon mga kaliwat
nga mga hari, may kaisog ako sa pagpangamuyo sini sa imo.

28“Kag karon, O GINOO nga Gamhanan, ikaw amo ang Dios, ginatuman mo
sa gihapon ang imo mga saad, kag ginhimo mo ining makatilingala nga saad
sa akon.

29Karon kon mahimo bendisyuni ang akon mga kaliwat agod sila
magapadayon sa pagbaton sang imo mga kaayuhan. Ikaw, O GINOO nga
Gamhanan, ang nagsaad sini, kag kabay ang imo pagpakamaayo sa akon
mga kaliwat manginwalay katapusan.”

2 Samuel 8

Mga Kadalag-an ni David sa Inaway

(1 Cron. 18:1-17)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang ulihi, ginsalakay ni Haring David ang mga Filistinhon kag ginlutos sila.
Gin-agaw niya ang Meteg-ama sa pagdumala sang mga Filistinhon.

2Dayon ginlutos niya ang mga Moabnon, ginpahigda niya sila sa duta, kag
gintakos sila sing lubid. Sa tagsa ka duha ka takos iya ginpamatay kag ang
ikatatlo nga takos iya gintugotan nga mabuhi. Gani ang mga Moabnon
nanginsakop niya kag nagbayad sila sing buhis sa iya.

3Dayon ginlutos niya ang hari sang Soba, si Hadadezer nga anak ni Rehob,
sang nagkadto si Hadadezer sa paggahom liwat sang kadutaan sa higad
sang Suba sang Eufrates.

4Si David nagdakop sing 1,700 sang iya mga tawo nga nagasakay sa kabayo,
kag 20,000 sang iya mga soldado nga nagalakat lang. Ginpamiang man niya
ang mga kabayo nga nagaguyod sing karwahi, kag nagbilin sang mga kabayo
para lamang sa 100 ka mga karwahi.

5Sang ang mga Sirianhon halin sa Damasco nag-abot sa pagbulig kay
Hadadezer, ginsalakay sila ni David kag ginpamatay ang 22,000 sa ila.

6Dayon nagpatindog sia sing mga pamakod para sa iya mga hangaway sa
ila kadutaan kag nangin-iya sila mga sakop kag nagbayad sila sing buhis sa
iya. Ang GINOO nagpadaog kay David bisan diin.

7Si David nag-agaw sang mga taming nga bulawan nga iya sang mga
opisyales ni Hadadezer kag gindala ini sa Jerusalem.

8Nagkuha man sia sing madamo nga bronsi halin sa Beta kag sa Berotai,
mga siudad nga gingamhan ni Hadadezer.

9Si Haring Toi nga taga-Hamat nakabati nga ginlutos ni David ang bug-os
nga hangaway ni Hadadezer.

10Gani ginpadala niya ang iya anak nga si Joram kay Haring David sa
pagpanginbulahan tungod sa iya pagdaog batok kay Hadadezer, nga gin-
away ni Toi sing madamo nga beses. Si Joram nagdala kay Haring David
sing mga dulot nga nahimo sa pilak, bulawan, kag bronsi.

11Ginhalad ini ni Haring David agod gamiton sa pagsimba, pati ang pilak kag
bulawan nga iya gin-agaw sa mga pungsod nga iya ginlutos:

12ang Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek—kag subong man ang bahin nga
iya naagaw kay Hadadezer.

13Si David nanginbantog pa gid sang iya pagbalik sa tapos niya mapamatay
ang 18,000 ka mga Edomnon sa Kapatagan sang Asin.

14Nagpatindog sia sing mga pamakod para sa iya mga hangaway sa bug-os
nga Edom, kag ang mga tawo didto nangin-iya mga sakop. Bisan diin,
ang GINOO nagpadaog kay David.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Si David naggahom sa bug-os nga Israel, kag gintinguhaan niya nga sa
tanan nga tion ang iya mga tawo pagatratahon sing maayo kag matarong.

16Si Joab nga ang iya iloy si Seruya amo ang pangulo sang mga hangaway;
si Josafat nga anak ni Ahilud amo ang gintugyanan sang mga listahan;

17si Sadoc nga anak ni Ahitub kag si Ahimelek nga anak ni Abiatar amo ang
mga pari; si Seraya amo ang sekretaryo sang administrasyon;

18si Benaya nga anak ni Joiada amo ang pangulo sang mga badigard ni
David, kag ang mga anak ni David, mga pari.

2 Samuel 9

Si David kag si Mefiboset

1Sang isa ka adlaw, si David nagpamangkot, “May nabilin pa bala nga isa sa
panimalay ni Saul nga akon mapakitaan sing kaayo tungod kay Jonatan?”

2May isa ka alagad sa panimalay ni Saul nga si Siba, kag ginsingganan sia
sa pagkadto kay David. Ang hari nagpamangkot, “Ikaw bala si Siba?”
Nagsabat sia, “Huo, Mahal nga Hari.”

3Ang hari nagpamangkot sa iya, “May nabilin pa bala sa panimalay ni Saul
nga mapakitaan ko sing kaayo suno sa akon ginsaad sa Dios nga akon
himuon?” Si Siba nagsabat, “May isa pa ka anak nga lalaki si Jonatan nga
nabilin. Lupog sia.”

4Ang hari nagpamangkot, “Diin bala sia?” Nagsabat si Siba, “Yadto sia sa
balay ni Maquir nga anak ni Amiel sa Lodebar.”

5Gani si Haring David nagpasugo sa pagkuha kay Mefiboset.

6Sang pag-abot ni Mefiboset nga anak ni Jonatan kag apo ni Saul, naghapa
sia sa atubang ni David sa pagtahod sa iya. Si David nagsiling, “Mefiboset!”
Kag nagsabat sia, “Yari ako, Mahal nga Hari.”

7Si David nagsabat, “Indi ka magkahadlok! Manginmaayo ako sa imo tungod
sang imo amay nga si Jonatan. Iuli ko sa imo ang tanan nga kadutaan nga
iya sang imo lolo nga si Saul kag magakaon ka upod sa akon sa akon lamisa.”

8Si Mefiboset naghapa liwat kag nagsiling, “Wala na ako sing pulos! Pareho
lang ako sang isa ka patay nga ido, Mahal nga Hari! Ngaa bala ayuhan mo
gid ako?”

9Dayon ginpatawag sang hari si Siba nga alagad ni Saul kag ginsingganan,
“Ginahatag ko kay Mefiboset nga apo sang imo agalon, ang tanan nga mga
pagkabutang ni Saul kag sang iya panimalay.

10Ikaw, ang imo mga anak nga lalaki, kag ang imo mga alagad
magapanguma sang duta para sa panimalay sang imo agalon nga si Saul

© 2012 Philippine Bible Society.

kag tipunon mo ang patubas nga para sa ila. Pero si Mefiboset iya magakaon
upod sa akon pirme sa akon lamisa.” Karon si Siba may kinse ka mga anak
nga lalaki kag may baynte ka mga suloguon.

11Si Siba nagsabat, “Tumanon ko ang tanan nga imo ginasugo, Mahal nga
Hari.” Gani si Mefiboset nagkaon sa lamisa sang hari, pareho sang isa sang
mga anak nga lalaki sang hari.

12Si Mefiboset may isa ka pamatan-on nga anak nga lalaki nga
ginahingalanan kay Mica. Ang tanan nga katapo sang panimalay ni Siba
nanginsuloguon ni Mefiboset.

13Gani si Mefiboset nga lupog nag-estar sa Jerusalem, kag nagkaon sa
lamisa sang hari.

2 Samuel 10

Ginlutos ni David ang mga Amonhon kag ang mga Sirianhon

(1 Cron. 19:1-19)

1Sang ulihi, si Nahas nga hari sang mga Amonhon napatay, kag ang iya anak
nga si Hanun amo ang naghari.

2Si Haring David nagsiling, “Pakitaan ko sing kaayo si Hanun, subong sang
ginhimo sa akon sang iya amay nga si Nahas.” Gani si David nagpadala sing
mga mensahero sa pagpakita sang iya pagbuylog sa kalisod ni Hanun. Sang
pag-abot nila sa duta sang Amon,

3ang mga pangulo nga Amonhon nagsiling sa hari, “Nagahunahuna ka bala
nga si David nagpadala sini nga mga tawo sa pagbuylog sa imo kalisod sa
kadungganan sang imo amay? Indi! Ginpadala niya sila diri subong mga
espiya sa pag-usisa sang siudad, agod ila ini maagaw sa aton!”

4Si Hanun nagpadakop sang mga mensahero ni David, kag ginpakiskisan
ang pihak nga bahin sang ila bungot, gingutrab ang katunga sang ila bayu
tubtob sa ila balikawang, kag iya sila ginpapauli.

5Sang pagkabati sini ni David, nagpadala sia sing mga tawo sa pagsugata sa
ila, kay ang mga tawo nahuya sa pagkadto sa iya. Nagtugon sia nga
magpabilin sila sa Jerico tubtob magtubo ang ila bungot, kag dayon magpauli.

6Nahibal-an sang mga Amonhon nga nanginkaaway na nila si David, gani
nagsuhol sila sing 20,000 ka mga hangaway nga Serianhon halin sa Betrehob
kag Soba, 12,000 ka mga tawo halin sa Tob, kag sa hari sang Maaca nga
may 1,000 ka mga tinawo.

7Nabatian ini ni David kag ginpadala niya si Joab upod ang bug-os nga
hangaway.

8Ang mga Amonhon naggwa kag naghanda sa pagpakig-away sa pwertahan
pakadto sa Raba, ang kapital nga siudad, samtang ang mga Sirianhon, kag

© 2012 Philippine Bible Society.

ang mga tawo halin sa Tob kag Maaca naghanda sa pagpakig-away sa kawayangan.

9Sang pagkakita ni Joab nga ang iya mga kaaway magasalakay sa atubangan kag sa likod, nagpili sia sang labing maayo nga mga soldado sang Israel kag ginpaatubang sila sa mga Sirianhon.

10Ang iban niya nga mga hangaway ginpadumalahan niya kay Abisai nga iya utod, nga nagpaatubang sa ila sa mga Amonhon.

11Si Joab nagsiling sa iya, “Kon makita mo nga ginalutos ako sang mga Sirianhon, mag-abot ka sa pagbulig sa akon, kag kon ang mga Amonhon magalutos sa imo kadtuan ko ikaw kag buligan.

12Magpakaisog ka! Magpakig-away kita sing tudotudo para sa aton mga tawo kag para sa mga siudad sang aton Dios, kag kabay nga himuon sang GINOO ang iya ginahunahuna nga labing maayo!”

13Si Joab kag ang iya mga soldado nag-abanse sa pagsalakay, kag ang mga Sirianhon nagpalalagyo.

14Sang pagkakita sang mga Amonhon nga ang mga Sirianhon nagpalalagyo, nagpalagyo man sila kay Abisai kag nagbalik sa siudad. Dayon si Joab nag-untat sa iya pagpakig-away batok sa mga Amonhon kag nagpauli sa Jerusalem.

15Ang mga Sirianhon nakatalupangod nga nalutos sila sang mga Israelinhon, gani gintipon nila ang tanan nila nga mga hangaway.

16Si Haring Hadadezer nagpasugo sa mga Sirianhon nga yara sa sidlangan sang Suba sang Eufrates, kag nagkadto sila sa Elam sa pagpangulo ni Sobac nga pangulo sang mga hangaway ni Hadadezer sang Soba.

17Sang pagkabati sini ni David, gintipon niya ang mga hangaway sang Israel, gintabok ang Suba sang Jordan kag nagkadto sa Elam, sa diin ang mga Sirianhon naghanda sa pagpakig-away batok sa iya. Ang inaway nagsugod,

18kag ang mga Sirianhon ginlagas sang mga Israelinhon. Si David kag ang iya mga tinawo nagpatay sang 700 ka mga Sirianhon nga nagasakay sa ila karwahi, 40,000 ka mga hangaway nga nagasakay sa kabayo, kag napilasan nila si Sobac, ang pangulo sang ila mga kaaway nga napatay didto sa patag-awayan.

19Sang matalupangdan sang mga hari nga sakop ni Hadadezer nga nalutos na sila sang mga Israelinhon, nagpakighidait sila sa ila kag nanginsakop sang mga Israelinhon. Kag ang mga Sirianhon nahadlok na gid magbulig sa mga Amonhon.

2 Samuel 11

© 2012 Philippine Bible Society.

Si David kag si Batseba

1Sa tapos ang tigtulognaw, sa panahon nga ang mga hari nagalakat sa
pagpakig-away, ginpadala ni David si Joab upod ang iya mga opisyales kag
ang mga hangaway sang Israel; ginlutos nila ang mga Amonhon kag ginkibon
ang siudad sang Raba. Pero si David nagpabilin sa Jerusalem.

2Isa sadto ka hapon, si David nagbangon gikan sa iya pagpahuway kag
nagsaka sia sa atop sang palasyo. Samtang nagadayandayan sia sa atop,
may nakita sia nga isa ka babayi nga nagapaligo. Matahom sia kaayo.

3Gani nagpasugo sia sa pag-usisa kon sin-o ini nga babayi, kag nahibal-an
niya nga sia amo si Batseba, anak nga babayi ni Eliam kag asawa ni Urias
nga Hethanon.

4Si David nagpasugo nga dalhon ini nga babayi sa iya, gindala nila sia kay
David kag ginhuliran sia ni David. (Bag-o lang sia makatapos sang iya
pagpaninlo sa iya pamulanon.) Dayon nagpauli sia.

5Sang ulihi, nasapwan niya nga nagabusong sia, gani ginpahibalo niya si
David.

6Dayon si David nagpadala sang mensahe kay Joab: “Papaulia diri sa akon
si Urias nga Hethanon.” Gani ginpadala ni Joab si Urias kay David.

7Sang pag-abot niya, ginpamangkot sia ni David kon kamusta si Joab kag
ang mga hangaway, kag kon paano man ang inaway.

8Dayon nagsiling sia kay Urias, “Pauli ka anay sa imo balay kag
magpahuway.” Si Urias naglakat kag ginpadalhan sia ni David sing regalo sa
iya balay.

9Pero si Urias wala magpauli, didto sia nagtulog sa pwerta sang palasyo upod
sa mga gwardya sang hari.

10Sang pagkabati ni David nga si Urias wala magpauli, namangkot sia, “Bag-
o ka lang mag-abot kag dugay na nga wala ka makapauli, ngaa nga wala ka
magpauli sa inyo?”

11Nagsabat si Urias, “Ang mga tawo sang Israel kag sang Juda yadto sa
patag-awayan, kag ang Kaban sang Kasugtanan upod sa ila; ang akon
pangulo nga si Joab kag ang iya mga opisyales yadto didto sa kawayangan.
Makabatas bala ako magpauli sa pagkaon kag pag-inom kag paghulid sa
akon asawa? Nagsumpa ako sa atubang sang GINOO nga indi ko paghimuon
ina nga butang!”

12Si David nagsiling, “Kon amo pabilin ka diri sa bug-os nga adlaw, kag buas
pabalikon ko ikaw.” Gani si Urias nagpabilin sa Jerusalem sadto nga adlaw
kag sa madason pa gid nga adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Gin-agda sia ni David sa pagpanihapon upod sa iya kag ginhubog sia. Pero
sa liwat si Urias wala magpauli sa iya balay, sa baylo nagtulog sia sa kwarto
sang gwardya sa palasyo nga ang iya ginhigdaan amo lang ang iya habol.

14Sang madason nga adlaw si David nagsulat kay Joab kag ginpadala niya
ini kay Urias.

15Nagsulat sia: “Ibutang si Urias sa nauna nga mga soldado sa diin ang
inaway malapuyot kag dayon bayaan ninyo sia agod mapatay.”

16Gani samtang ginakibon ni Joab ang siudad, ginbutang niya si Urias sa
lugar sa diin mabakod ang mga kaaway.

17Ang mga soldado sang mga kaaway naggwa sa siudad kag nagpakig-away
sa mga hangaway ni Joab, kag ginpatay nila ang pila ka mga opisyales ni
David, kag si Urias napatay man.

18Dayon si Joab nagpahibalo kay David nahanungod sang inaway,

19kag ginsingganan niya ang iya mensahero, “Sa tapos masugiran mo ang
hari sang tanan nahanungod sa inaway,

20ayhan mangakig sia kag mamangkot sa imo, ‘Ngaa nga nagpalapit gid
kamo sa siudad sa pagpakig-away batok sa ila? Wala bala kamo makahibalo
nga sarang nila kamo mapana halin sa mga pader?

21Wala bala kamo makadumdom kon paano napatay si Abimelec nga anak
ni Gideon? Natabo yadto sa Tebes sa diin ang isa ka babayi naghulog sing
galingan nga bato halin sa pader kag ginpatay sia. Gani, ngaa nga nagpalapit
kamo sa pader?’ Kon ang hari magpamangkot sini sa imo sugiri sia, ‘Ang imo
opisyal nga si Urias napatay man.’”

22Gani, ang mensahero nagkadto kay David kag ginsugiran sia sang ginsugo
sa iya ni Joab.

23Nagsiling sia, “Ang mga kaaway mas makusog sang sa amon kag naggwa
sila sa siudad kag nagpakig-away sa amon sa kawayangan, pero gindusdos
namon sila pabalik sa pwerta sang siudad.

24Dayon ginpana nila kami halin sa pader kag napatay ang iban sang imo
opisyales, Mahal nga Hari, kag ang imo opisyal nga si Urias napatay man.”

25Si David nagsiling sa mensahero, “Paisuga si Joab kag singgana sia nga
indi magpakaluya, kay indi gid mapaktan kon sin-o ang mapatay sa inaway.
Singgana sia nga salakayon niya liwat sing mabaskog ang siudad kag
agawon ini.”

26Sang pagkabati ni Batseba nga ang iya bana napatay, naglalaw sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Sang matapos na ang paglalaw, ginpakuha sia ni David kag gindala sa palasyo. Nangin-asawa niya sia kag nag-anak sia kay David sing isa ka lalaki. Pero ang GINOO wala malipay sa ginhimo ni David.

2 Samuel 12

Ang Mensahe ni Natan kag ang Paghinulsol ni David

1Ginpadala sang GINOO si Natan nga propeta kay David. Si Natan nagkadto sa iya kag nagsiling, “May duha ka mga tawo nga nag-estar sa isa ka banwa, ang isa manggaranon kag ang isa imol.

2Ang manggaranon may madamo nga mga baka kag mga karnero,

3samtang ang imol may isa lang ka kordero nga iya ginbakal. Ginsagod niya ini kag nagdaku sa iya balay upod sa iya mga kabataan. Iya ini ginapakaon sang iya kaugalingon nga pagkaon, ginapainom sa iya kaugalingon nga kupa, kag iya ini ginasabaksabak. Para sa iya ang kordero daw pareho sang bata niya nga babayi.

4Sang isa ka adlaw, may bisita nga nag-abot sa balay sang manggaranon. Ang manggaranon nga tawo indi luyag mag-ihaw sang isa sang iya kaugalingon nga mga sapat agod ipakaon sa iya bisita; sa baylo, ginkuha niya ang kordero sang imol nga tawo kag ginluto ini para sa iya bisita.”

5Si David naakig gid sa tawo nga manggaranon kag nagsiling, “Ginasumpa ko sa buhi nga GINOO nga ang tawo nga naghimo sina dapat patyon!

6Dapat sia magbayad sing apat ka pilo sang iya ginkuha, tungod sining iya ginhimo nga wala sing patugsiling.”

7Si Natan nagsiling kay David, “Ikaw ina nga tawo. Kag amo ini ang ginasiling sang GINOO ang Dios sang Israel: ‘Ginhimo ko ikaw nga hari sang Israel kag ginluwas ko ikaw kay Saul.

8Ginhatag ko sa imo ang iya ginharian kag ang iya mga asawa; ginhimo ko ikaw nga hari sa Israel kag sa Juda. Kon kulang pa ini kuntani ginhatagan ko ikaw sing pilo.

9Ngaa bala ginlapas mo ang akon mga sugo? Ngaa ginhimo mo ining malaut nga butang? Ginpapatay mo si Urias sa inaway, ginpapatay mo sia sa mga Amonhon, dayon ginkuha mo ang iya asawa!

10Karon sa tagsa ka kaliwatan, ang iban sang imo mga kaliwat mapatay sa magkasiligni nga kamatayon, tungod kay wala mo ako gintuman kag ginkuha mo ang asawa ni Urias.

11Ginasumpa ko sa imo nga ang isa ka katapo sang imo panimalay magagamo sa imo. Makita mo ini kon kuhaon ko ang imo mga asawa kag ihatag sila sa isa ka tawo, kag magapakighilawas sia sa ila sing hayag.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagpakasala ka sing tago, pero himuon ko nga matabo ini sing hayag, agod
nga makita sang bug-os nga Israel.'"

13Si David nagsiling, "Nakasala ako batok sa GINOO." Nagsabat si Natan,
"Ang GINOO nagapatawad sa imo, indi ikaw mapatay.

14Pero tungod kay ginlalis mo ang GINOO sa imo paghimo sini, ang imo anak
mapatay."

15Dayon si Natan nagpauli.

Ang Pagkapatay sang Anak ni David

Ang GINOO nagpamasakit sang bata nga ginbun-ag sang asawa ni Urias kay
David.

16Si David nagpangamuyo sa Dios nga ang bata magaayo. Wala sia
magkaon bisan ano kag sa kada gab-i nagasulod sia sa iya kwarto kag
maghapaon sa salog.

17Ang iya mga opisyales sa korte nagkadto sa iya sa pagtinguha nga
magbangon sia, pero indi gid sia kag wala sia magkaon sing bisan ano upod
sa ila.

18Sa tapos ang isa ka simana ang bata napatay, kag ang mga opisyales ni
David nahadlok magsugid sa iya sang balita. Nagsiling sila, "Sang buhi pa
ang bata, si David indi magsabat sa aton kon maghambal kita sa iya. Ano
karon ang aton pagsugid sa iya nga ang bata napatay? Basi malain ang
himuon niya sa iya kaugalingon!"

19Sang matalupangdan ni David nga nagahinutikay sila, nahangpan niya nga
ang bata patay na. Gani nagpamangkot sia, "Patay na bala ang bata?"
Nagsabat sila, "Huo, patay na sia."

20Si David nagbangon kag nagpaligo, nanghusay sang iya buhok kag nag-ilis
sang iya bayu. Dayon nagkadto sia sa balay sang GINOO kag nagsimba.
Sang pagbalik niya sa palasyo nagpangayo sia sing pagkaon kag iya ginkaon
ang ginhatag sa iya.

21Ang mga opisyales nagsiling sa iya, "Natingala kami nga sang buhi pa ang
bata nagahibi ka kag indi magkaon, pero sang pagkapatay sang bata,
nagbangon ka kag nagkaon!"

22Si David nagsabat, "Huo, nagpuasa ako kag naghibi sang buhi pa sia.
Naghunahuna ako nga ayhan ang GINOO magkaluoy sa akon kag tugotan
niya nga mabuhi ang bata.

23Pero karon nga patay na sia, ngaa bala mapuasa pa ako? Sarang ko pa
bala mapabalik ang kabuhi sang bata? Sa pila ka adlaw maapas ako sa iya,
pero indi na sia makabalik sa akon."

Natawo si Solomon

© 2012 Philippine Bible Society.

24Dayon ginlipay ni David ang iya asawa nga si Batseba. Nagpakighirop sia
sa iya, kag nagbata sia sing lalaki, nga ginhingalanan ni David kay Solomon.
Ginhigugma sang GINOO ang bata,

25kag nagsugo kay Natan nga propeta nga hingalanan ang bata kay
Jedidia tungod kay ang GINOO naghigugma sa iya.

Si David Nag-agaw sang Raba
(1 Cron. 20:1-3)

26Sa pihak nga bahin, si Joab nagpadayon sa pagsalakay sang Raba, ang
siudad nga kapital sang Amon, kag buot na niya agawon ini.

27Nagpadala sia sing mga tawo sa pagsugid kay David: “Sinalakay ko ang
Raba kag gin-agaw ko ang ila ginakuhaan sing tubig.

28Karon tipuna ang nabilin mo nga mga hangaway, salakaya ang siudad kag
ikaw gid ang mag-agaw sini, kay indi ako luyag nga ako ang mabantugan sa
pag-agaw sini.”

29Gani si David nagtipon sang iya mga hangaway kag nagkadto sa Raba.
Dayon ginsalakay kag gin-agaw niya ini.

30Ang diosdios sang mga Amonhon nga si Moloc may korona nga bulawan
nga nagabug-at sang trayntay kwatro ka kilo kag may malahalon ini nga bato.
Ginkuha ni David ang malahalon nga bato kag ginbutang sa iya
korona. Madamo man ang iya ginpanguha nga mga pagkabutang sa siudad.

31Gindala niya ang mga pumoluyo kag ginhimo nga manuglagari, manughimo
sang salsalon nga mga sadol, kag mga wasay, kag ginpahimo sang mga tisa.
Amo man ang iya ginhimo sa tanan nga mga pumoluyo sang iban nga mga
kabanwahanan sang Amon. Dayon sia kag ang iya mga tinawo nagbalik sa
Jerusalem.

2 Samuel 13

Si Amnon kag si Tamar

1Si Absalom nga anak ni David may matahom nga utod nga babayi nga
ginahingalanan kay Tamar. Ang isa sang mga anak nga lalaki ni David nga
si Amnon naluyag kay Tamar.

2Sa daku niya nga paghigugma nagmasakit sia. Naghunahuna sia nga daw
indi mahimo nga maangkon niya si Tamar kay birhen sia kag tungod sini
gindumilian sia sa pagpakig-impon sa mga lalaki.

3Pero may abyan sia nga tama ka tuso nga ginahingalanan kay Jonadab,
anak sang utod ni David nga si Sama.

4Si Jonadab nagsiling kay Amnon, “Anak ikaw sang hari, pero kada adlaw
makita ko ikaw nga nagapangasubo. Ano bala ang kabangdanan?” Nagsabat

© 2012 Philippine Bible Society.

sia, “Naluyag gid ako kay Tamar, ang utod sang akon utod sa amay nga si Absalom.”

5Si Jonadab nagsiling sa iya, “Maghigda ka kag magpamulomasakit. Kon ang imo amay magduaw sa imo, singgana sia, ‘Kon mahimo pakadtua ang akon utod nga si Tamar kag sia ang magpakaon sa akon. Luyag ko nga diri sia magluto sing pagkaon agod makita ko sia, kag dayon sia gid ang maghungit sa akon.’”

6Gani naghigda si Amnon kag nagpamulomasakit. Si Haring David nagduaw sa iya, kag si Amnon nagsiling sa iya, “Kon mahimo pakadtua diri si Tamar kag magluto sing tinapay sa diin makita ko sia, kag sia gid ang maghungit sa akon.”

7Gani si David nagpahibalo kay Tamar sa palasyo: “Kadtoi si Amnon sa iya balay kag lutoi sia sing pagkaon.”

8Nagkadto si Tamar didto kag nakita niya si Amnon nga nagahigda sa katre. Nagkuha sia sing harina, ginlamas ini, kag naghimo sing pila ka bilog nga tinapay sa diin makita sia ni Amnon. Dayon nagluto sia sing pila ka bilog nga tinapay,

9kag ginbak-it niya ini sa kalaha kag ginpakaon kay Amnon, pero indi sia magkaon. Nagsiling sia, “Pagwaa sila tanan” kag tanan sila naggwa.

10Dayon nagsiling sia sa iya, “Dalha diri ang tinapay sa akon higdaan kag hungita ako.” Gindala niya ang tinapay kay Amnon.

11Samtang ginahungit niya si Amnon, ginhakos sia ni Amnon kag nagsiling, “Dali, hulid ka sa akon!”

12Nagsiling si Tamar, “Indi, indi ako paglugosa! Makahuloya ini! Indi ka maghimo sining malaw-ay nga butang!

13Ano nga guya ang akon ipakita sa mga tawo? Kag ikaw, mahuy-an gid sa Israel. Kon mahimo hambala ang hari, kag siguro gid nga ihatag niya ako sa imo.”

14Pero indi si Amnon magpamati sa iya, kag tungod kay mas makusog sia sang sa iya, ginlugos niya sia.

15Sa tapos sini si Amnon nainit gid sa iya, ang iya kaakig karon sobra pa sa iya gugma sang una, kag gintabog niya si Tamar.

16Nagsiling si Tamar sa iya, “Indi mahimo! Ang imo pagtabog sa akon mas daku pa nga sala sang sa imo ginhimo sa akon!” Pero si Amnon indi magpamati sa iya,

17gintawag niya ang iya suloguon kag nagsiling, “Ipahilayo ini nga babayi sa akon! Pagwaa sia kag siraduhi ang pwertahan!”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang suloguon nagpagwa kay Tamar kag ginsirahan niya ang pwertahan. Si
Tamar nagabayo sing malaba nga may mga pako nga malaba, ang bayu nga
ginasuksok sang mga prinsesa nga wala pa sing bana sa sadto nga mga
panahon.

19Ginsabwagan niya sing abo ang iya ulo, gingisi ang iya malaba nga bayu,
kag gintabunan niya ang iya guya sang iya mga kamot kag naglakat nga
nagahibi.

20Ang iya utod nga si Absalom nagpamangkot sa iya, “May malain bala nga
ginhimo si Amnon sa imo? Indi pag-ipanugid ini, Tamar. Kon sa bagay imo
sia utod sa amay. Indi ka lang magpangasubo.” Gani si Tamar nag-estar nga
masinulob-on kag isahanon sa balay ni Absalom.

21Sang mabatian ni David ang nahanabo, nagpagot sia sa kaakig.

22Gindumtan gid ni Absalom si Amnon tungod kay ginlugos niya ang iya utod
nga si Tamar, kag wala na gid sia magpakighambal kay Amnon.

Nagtimalos si Absalom

23Sang makaligad ang duha ka tuig si Absalom nagpagunting sang bulbol
sang iya mga karnero sa Baal-Hasor malapit sa banwa sang Efraim, kag gin-
agda niya ang tanan nga mga anak nga lalaki sang hari sa pagkadto didto.

24Nagkadto sia sa kay Haring David kag nagsiling, “Mahal nga Hari,
nagapagunting ako sang bulbol sang akon mga karnero. Makadto ka bala
upod ang imo mga opisyales?”

25Ang hari nagsabat, “Indi na lang, anak ko, mabudlayan pa ikaw kon tanan
kami makadto didto.” Nagpamilit gid si Absalom, pero ang hari indi gid
magpasugot kag ginpalakat sia.

26Pero si Absalom nagsiling, “Ti, kon amo ina, pakadtua bisan si Amnon na
lang nga akon utod.” Ang hari nagpamangkot, “Ngaa bala pakadtuon mo gid
sia?”

27Pero si Absalom nagpamilit gid tubtob nga si David nagpasugot nga
pakadtuon si Amnon kag ang tanan niya nga mga anak nga lalaki upod kay
Absalom. Si Absalom nag-aman sing sinalosalo nga nagakabagay sa hari,

28kag ginsingganan niya ang iya mga suloguon: “Bantayi ninyo nga kon
hubog na si Amnon, masinyas ako sa inyo kag patyon ninyo sia. Indi kamo
magkahadlok kay ako ang manabat sini. Magpakaisog kamo kag indi
magduhaduha!”

29Gani gintuman sang mga suloguon ang sugo ni Absalom kag ginpatay nila
si Amnon. Dayon ang iban nga mga anak nga lalaki ni David nagsakay sa ila
mga mula kag nagpalalagyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sang yara pa sila sa dalanon pakadto sa Jerusalem, nakabaton si David
sing balita: “Ginpatay ni Absalom ang tanan mo nga mga anak nga lalaki kag
wala gid sing nabilin sa ila!”

31Ang hari nagtindog, naggisi sang iya bayu sa pagpangalisod kag naghapa
sa duta. Ang iya mga suloguon nga yadto didto naggisi man sang ila mga
bayu.

32Pero si Jonadab nga anak sang utod ni David nga si Sama nagsiling,
“Mahal nga Hari, wala nila mapatay ang tanan mo nga mga anak, kundi si
Amnon lang. Kay si Absalom nagpamat-od na sa paghimo sini halin pa sa
paglugos ni Amnon sang iya utod nga si Tamar.

33Gani indi ka magpati sang balita nga ang tanan nimo nga mga anak
nagkalamatay, kay si Amnon lang ang napatay.”

34Sa pihak nga bahin si Absalom nagpalagyo. Sa amo man nga tion, ang
soldado nga nagabantay nakakita sang madamo nga mga tawo nga
nagapadulhog sa bakulod sa dalanon halin sa Horonaim. Nagkadto sia sa
hari kag nagsugid sang iya nakita.

35Nagsiling si Jonadab kay David, “Mga anak mo ina nga nagapakadto,
subong sang akon ginsiling.”

36Sa tapos sia makasiling sini, ang mga anak nga lalaki ni David nagsulod,
naghinibi sila kag si David kag ang iya mga opisyales naghilibion man sing
tama gid.

37-38Si Absalom nagpalagyo kag nagdangop sa hari sang Gesur nga si
Talmai nga anak ni Amihud, kag nagpabilin sia didto sing tatlo ka tuig. Si
David naglalaw sing malawig tungod sang iya anak nga si Amnon,

39pero sang maumpawan sia sa iya kasubo tungod sang pagkapatay ni
Amnon, ginhidlaw gid sia kay Absalom.

2 Samuel 14

Ginpatigayon ni Joab ang Pagbalik ni Absalom

1Si Joab nga ang iya iloy amo si Seruya nakahibalo nga si Haring David
nahidlaw gid kay Absalom.

2Gani nagpatawag si Joab sang isa ka maalam nga babayi nga nagaestar sa
Tekoa. Sang pag-abot niya, nagsiling si Joab sa iya, “Magpakunokuno ka nga
nagalalaw, isuksok ang imo bayu sa paglalaw, kag indi ka magpanghusay
sang imo buhok. Magginawi ka subong sang isa ka babayi nga naglalaw sing
malawig nga tion.

3Dayon kadto ka sa hari kag sugiri sia sang akon ginsiling sa imo.” Kag si
Joab nagsiling sa iya sang iya inughambal.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang babayi nagkadto sa hari, naghapa sa duta sa pagtahod sa iya, kag
nagsiling, “Buligi ako, Mahal nga Hari!”

5Ang hari nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang kinahanglan mo?” Nagsabat
sia, “Isa ako ka imol nga balo, Mahal nga Hari. Patay na ang akon bana.

6May duha ako ka mga anak nga lalaki kag sang isa ka adlaw nag-away sila
sa uma sa diin wala gid sing may makatambag sa ila, kag ang isa sa ila
ginpatay sang isa.

7Karon, Mahal nga Hari, ang tanan ko nga mga pariente naakig sa akon, kag
ginpangayo nila nga itugyan ko sa ila ang isa ko ka anak agod mapatay nila,
tungod sang iya pagpatay sang iya utod. Kon himuon nila ini, madulaan ako
sing anak. Kuhaan nila ako sing katapusan nga paglaom, kag wala na sing
anak ang akon bana nga magapadayon sang iya ngalan.”

8Ang hari nagsabat, “Pauli ka, kay ako ang makahibalo sini nga butang.”

9Nagsabat sia, “Mahal nga Hari, ang bisan ano nga imo pagahimuon, ako
kag ang akon panimalay amo ang basulon, ikaw kag ang imo harianon nga
panimalay wala sing salabton.”

10Ang hari nagsabat, “Kon may isa nga magpamahog sa imo, dalha sia sa
akon kag indi na niya ikaw paggamuhon liwat.”

11Nagsiling sia, “Mahal nga Hari, kon mahimo magpangamuyo ka
sa GINOO nga imo Dios, agod nga ang akon pariente nga nagaplano sa
pagtimalos tungod sang kamatayon sang akon anak indi maghimo sing daku
pa gid nga sala kag magpatay sang akon isa pa gid ka anak.” Si David
nagsabat, “Nagasaad ako sa buhi nga GINOO nga ang imo anak indi gid
maano.”

12Ang babayi nagsiling, “Kon mahimo, Mahal nga Hari, may isa pa gid ako ka
inughambal sa imo.” “Sigi,” sabat sang hari.

13Nagsiling sia sa hari, “Ngaa bala naghimo ikaw sing sayop batok sa mga
tawo sang Dios? Wala nimo pagpabalika ang imo anak gikan sa iya
pagpalagyo, kag tungod sini ginakondenar mo ang imo kaugalingon paagi sa
imo bag-o lang ginsiling.

14Tanan kita mapatay, kaangay kita sang tubig nga naula sa duta kag indi na
mabalik liwat. Bisan ang Dios wala nagapabalik sang mga patay nga tawo,
pero ang hari sarang makapangita sing paagi sa pagpabalik sang tawo nga
nakapalagyo.

15Karon, Mahal nga Hari, amo ini ang kabangdanan nga ako nagkari sa
paghambal sa imo: ang mga tawo nagpahog sa akon, gani nagahunahuna
ako sa pagpakighambal sa imo nga nagalaom nga ikaw magatuman sang
akon ginapangayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Naghunahuna ako nga ikaw magpamati sa akon kag luwason mo ako sa
tawo nga luyag magpatay sa akon kag sa akon anak, kag sa pagpahalin sa
amon sa duta nga ginhatag sang Dios sa iya mga tawo.

17Nagsiling ako sa akon kaugalingon nga ang imo saad, O Mahal nga Hari,
magaluwas sa akon sa katalagman, tungod kay ang hari kaangay sang
anghel sang Dios nga nakahibalo sang maayo sa malain. Kabay nga updan
ka sang GINOO nga imo Dios!"

18Ang hari nagsabat, "May isa lang ako ka pamangkot sa imo, kag
kinahanglan sugiran mo ako sang bug-os nga kamatuoran." Nagsabat sia,
"Magpamangkot ka sang bisan ano, Mahal nga Hari."

19Nagpamangkot sia sa iya, "Si Joab bala ang nagtudlo sa imo sini?"
Nagsabat sia, "Mahal nga Hari, nagasumpa ako sa GINOO, nga indi ako
makabalibad sa pagsabat sang imo pamangkot. Si Joab nga imo opisyal amo
ang nagsugo sa akon kon ano ang akon himuon kag ihambal.

20Ginhimo niya ini agod matadlong ini tanan nga butang. Mahal nga Hari,
maalam ikaw subong sang anghel sang Dios kag nakahibalo sang tanan nga
nagakatabo sa kalibutan."

21Sang ulihi, ang hari nagsiling kay Joab, "Nagpamat-od ako nga himuon ang
imo luyag. Lakat kag kuhaa ang pamatan-on nga si Absalom kag dalha sia
diri sa akon."

22Si Joab naghapa sa duta sa atubang ni David sa pagtahod, kag nagsiling,
"Kabay nga bendisyunan ka sang Dios, Mahal nga Hari! Karon nahibal-an ko
nga nalipay ka sa akon tungod kay gintuman mo ang akon pangayo."

23Dayon nagtindog sia kag nagkadto sa Gesur kag ginkuha si Absalom kag
gindala sa Jerusalem.

24Pero ang hari nagsugo nga si Absalom indi dapat mag-estar sa palasyo.
Nagsiling ang hari, "Indi ako luyag nga makita sia." Gani si Absalom nag-estar
sa iya kaugalingon nga balay kag wala magpakita sa hari.

Nag-ayuhay si Absalom kag si David

25Wala gid sing isa nga nabantugan sa bug-os nga Israel sa ka gwapo pareho
kay Absalom. Wala sia sing depekto halin sa iya ulo tubtob sa iya tiil.

26Ang iya buhok madamol kaayo nga iya ginapaguntingan sing makaisa sa
isa ka tuig, kon ini maglaba kag magbug-at. Ini mga lima ka libra, suno sa
timbangan nga talaksan sang hari.

27Si Absalom may tatlo ka mga anak nga lalaki kag isa ka babayi nga
ginahingalanan kay Tamar nga tama ka gwapa.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Si Absalom nag-estar sa Jerusalem sa sulod sing duha ka tuig nga wala
makapakigkita sa hari.

29Dayon ginpatawag niya si Joab, sa pagpangabay sa iya sa pagpakigkita sa
hari tungod sa iya, pero si Joab wala magkadto sa iya. Sa liwat ginpasugoan
sia ni Absalom, pero si Joab nagpamalibad sa pagkadto.

30Gani ginsingganan ni Absalom ang iya mga suloguon, “Nahibal-an ninyo
nga ang uma ni Joab nagatambi sa akon, kag natamnan ini sang sebada.
Lakat kamo kag tutdi ninyo ini.” Gani naglakat sila kag gintutdan nila ang uma.

31Si Joab nagkadto sa balay ni Absalom kag nagpanukna, “Ngaa bala
gintutdan sang imo mga suloguon ang akon uma?”

32Si Absalom nagsabat, “Ginpasugoan ko ikaw sa pagkadto diri kay
pakadtuon ko ikaw sa hari sa pagpamangkot sa iya: ‘Ngaa nga naghalin ako
sa Gesur kag nagkadto diri? Maayo pa nga nagpabilin na lang ako didto.’” Si
Absalom nagsiling pa gid, “Luyag ko nga patigayunon mo nga makapakigkita
ako sa hari, kag kon nakasala ako, dayon ipapatay niya ako.”

33Gani si Joab nagkadto kay Haring David kag ginsugiran sia sang ginsiling
ni Absalom. Ang hari nagpatawag kay Absalom kag nag-abot sia kag
naghapa sa duta sa atubang sang hari. Dayon ang hari naghalok sa iya sa
pag-abiabi.

2 Samuel 15

Si Absalom Nagplano sa Pagrebelde

1Sa tapos sini, si Absalom nag-aman sing karwahi kag mga kabayo para sa
iya kaugalingon kag singkwenta ka mga soldado ang nag-una sa iya.

2Aga pa sia nagamata kag nagatindog sa higad sang dalan sa pwerta sang
siudad. Kon may tawo nga mag-abot nga may kaso nga luyag niya ipahusay
sa hari, ginatawag sia ni Absalom kag ginapamangkot kon taga-diin sia. Sa
tapos sia makasugid kon taga-diin sia kag kon sa ano nga tribo sia naghalin,

3si Absalom nagasiling sa iya, “May rason ikaw, pero ang hari wala sing tawo
nga magabulig sa imo.”

4Kag si Absalom nagsiling pa gid, “Kon ako lang kuntani ang hukom! Ang
kada-isa nga may kasuayon makakadto sa akon kag apinan ko ang iya
katarungan.”

5Kon ang tawo magpalapit kay Absalom kag magluhod sa atubang niya, si
Absalom nagaduko kag ginauyatan sia kag halukan.

6Ginahimo ini ni Absalom sa tagsa ka Israelinhon nga nagakadto sa hari sa
pagpahusay sang iya kaso, gani nahaylo niya ang mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Sa tapos ang apat ka tuig, si Absalom nagsiling kay Haring David, “Mahal
nga Hari, malakat ako anay sa Hebron sa pagtuman sang akon panaad
sa GINOO.

8Sang didto pa ako nagaestar sa Gesur, sa Siria, nagsaad ako sa GINOO nga
kon pabalikon niya ako sa Jerusalem, magasimba ako sa iya sa Hebron.”

9Ang hari nagsiling, “Sigi, lakat, ginatugotan ko ikaw.” Gani si Absalom
nagkadto sa Hebron.

10Pero nagpasugo sia sa tanan nga mga tribo sang Israel sa pagsiling, “Kon
mabatian ninyo ang tunog sang mga trumpeta, dayon magsinggit kamo, ‘Si
Absalom nanginhari sa Hebron!’”

11May 200 ka mga tawo nga nag-upod kay Absalom halin sa Jerusalem nga
iya gin-agda, wala sila makahibalo sini nga plano kundi nag-upod sila nga
wala sing malain nga tinutuyo.

12Samtang nagadulot sia sang mga halad, si Absalom nagpatawag man didto
sa banwa sang Gilo kay Ahitofel nga amo ang isa sang mga palamangkutan
sang hari. Ang plano batok sa hari nagbaskog kag nagdamo ang sumolunod
ni Absalom.

Si David Nagpalagyo halin sa Jerusalem

13May isa ka mensahero nga nagsugid kay David nga ang mga Israelinhon
nagbuylog kay Absalom.

14Gani si David nagsiling sa tanan niya nga mga opisyales nga kaupod niya
didto sa Jerusalem, “Kinahanglan malakat kita sa gilayon, kon luyag kita
makapalagyo kay Absalom! Dali, basi maabtan niya kita diri kag lutoson ukon
pamatyon kita tanan diri sa siudad!”

15Nagsabat sila, “Huo, Mahal nga Hari. Handa kami sa paghimo sang bisan
ano nga imo ginasiling.”

16Gani ang hari naglakat, upod sang bug-os niya nga panimalay kag sang iya
mga opisyales, luas sa iya napulo ka mga babayi nga iya ginbilin sa pag-
atipan sang palasyo.

17Samtang ang hari kag ang tanan niya nga mga tinawo naghalin sa siudad,
nagdulog sila sa katapusan nga balay.

18Ang iya tanan nga mga opisyales nagtindog sa iya kilid samtang ang mga
gwardya sang hari nag-agi sa iya atubang. Ang 600 ka mga soldado nga
nagsunod sa iya halin sa Gat nag-agi man,

19kag ang hari nagsiling kay Itai nga ila pangulo, “Ngaa bala maupod ka sa
amon? Balik ka, kag mag-upod sa bag-o nga hari. Dumoluong ka kag
nakapalagyo halin sa imo kaugalingon nga pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Nag-estar ka diri sa malip-ot lamang nga tion, gani, ngaa bala maupod ka
sa akon? Wala gani ako makahibalo kon diin ako makadto. Balik ka, kag
dalha ang imo mga kasimanwa upod sa imo, kag kabay
ang GINOO magmaluloy-on kag magmatutom sa imo.”

21Pero si Itai nagsabat, “Mahal nga Hari, nagasumpa ako sa imo sa ngalan
sang Ginoo nga magaupod ako gihapon sa imo bisan diin ikaw makadto kag
bisan pa mapatay ako.”

22Gani si David nagsabat, “Sigi, lakat na!” Gani si Itai naglakat upod sa iya
mga tinawo kag sang tanan nila nga mga kabataan.

23Ang mga tawo naghibi sing tudo sang maghalin ang mga sumolunod ni
David. Ang hari nga ginasunod sang iya mga tinawo nagtabok sa Sapa sang
Kidron, kag nagtabok sila padulong sa desierto.

24Si Sadoc nga pari yadto didto kag ang mga Levita kaupod niya nga
nagadala sang Kaban sang Kasugtanan. Ila anay ini ginbutang, tubtob ang
tanan nga tawo nakahalin sa siudad. Si Abiatar nga pari yadto man didto.

25Dayon ang hari nagsiling kay Sadoc, “Dalha ang Kaban sang Kasugtanan
pabalik sa siudad. Kon ang GINOO nalipay sa akon, sa pila ka adlaw
pabalikon niya ako agod makita ko ini kag ang lugar nga iya nabutangan.

26Pero kon wala sia nalipay sa akon, sarang niya mahimo ang iya luyag nga
himuon.”

27Kag nagsiling pa gid sia kay Sadoc, “Maayo pa, dalhon mo ang imo anak
nga si Ahimaaz, kag ang anak ni Abiatar nga si Jonatan pabalik sa siudad
nga wala sing kahadlok.

28Magahulat ako sa ginsang-an sang suba sa desierto tubtob nga makabaton
ako sing balita halin sa imo.”

29Gani si Sadoc kag si Abiatar nagdala sang Kaban sang Kasugtanan pabalik
sa Jerusalem kag nagpabilin didto.

30Si David nagtaklad sa Bukid sang Olivo nga nagahibi. Naglakat sia nga
nagatiil lang kag gintabunan niya ang iya ulo sa kasubo. Ang tanan nga
nagaupod sa iya nagtabon sang ila mga ulo kag naghibi man.

31Sang masugiran si David nga si Ahitofel nagbuylog kay Absalom sa
pagrebelde, nagsiling sia, “Kon mahimo, O GINOO, himua nga walay pulos
ang mga laygay ni Ahitofel!”

32Sang pag-abot ni David sa putokputokan sang bakulod, sa diin may lugar
didto nga ginasimbahan, ang iya salaligan nga abyan nga si Husai nga
Arquinhon nagsugata sa iya nga gisi ang iya mga bayu kag may lunang ang
iya ulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Si David nagsiling sa iya, “Wala ka gid sing sarang mabulig sa akon kon
mag-upod ka.

34Pero sarang ka makabulig sa akon paagi sa pagguba sang plano ni Ahitofel
kon magbalik ka sa siudad kag magsiling kay Absalom, ‘Mahal nga Hari,
karon magaalagad ako sa imo subong sang akon pag-alagad anay sa imo
amay.’

35Ang mga pari nga si Sadoc kag si Abiatar yadto didto kag sugiri sila sang
tanan nga imo mabatian sa palasyo sang hari.

36Kaupod nila ang ila mga anak nga si Ahimaaz kag si Jonatan kag sarang
mo sila masugo sa pagdala sa akon sang mga balita nga imo matipon.”

37Gani si Husai nga abyan ni David, nagbalik sa siudad sa tion gid sang pag-
abot ni Absalom.

2 Samuel 16

Si David kag si Siba

1Sang si David nakalampuwas sing diutay sa putokputokan sang bakulod, sa
hinali ginsugata sia ni Siba, ang suloguon ni Mefiboset, nga may duha ka
mga asno nga nakargahan sang 200 ka bilog nga tinapay, 100 ka pungpong
nga ubas, 100 ka pungpong nga luto nga mga prutas kag isa ka panit nga
sulodlan nga puno sang bino.

2Si Haring David nagpamangkot sa iya, “Anhon mo ini tanan?” Nagsabat si
Siba, “Ang mga asno para sakyan sang panimalay sang hari, ang mga
tinapay kag ang mga prutas para kaunon sang imo mga tinawo, kag ang bino
imnon nila kon kapuyon sila sa desierto.”

3Ang hari nagpamangkot sa iya, “Diin bala si Mefiboset ang apo sang imo
agalon nga si Saul?” Nagsabat si Siba, “Yadto sia sa Jerusalem tungod kay
nagpati sia nga iuli sang mga Israelinhon sa iya ang ginharian sang iya lolo
nga si Saul.”

4Ang hari nagsiling kay Siba, “Imo na lang ang tanan nga pagkabutang ni
Mefiboset.” Si Siba nagsabat, “Alagad mo ako kag kabay nga malipay ka sa
akon sa tanan nga tion, Mahal nga Hari!”

Si David kag Si Simei

5Sang pag-abot ni Haring David sa Bahurim, ang isa sang mga pariente ni
Saul nga si Simei nga anak ni Gera, naggwa sa pagsugata sa iya nga
nagabuyayaw kay David samtang nagapakadto sia.

6Ginhaboy ni Simei sing mga bato si David kag ang iya mga opisyales, bisan
nga ginalibutan si David sang iya mga tinawo kag mga gwardya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Si Simei nagpakamalaut sa iya kag nagsiling, “Palayo ka! Palayo ka!
Manugpatay kag kriminal!

8Gin-agaw mo ang ginharian ni Saul, kag ang GINOO nagasilot sang imo
pagpamatay sing madamo nga katapo sang panimalay ni Saul. Karon,
ang GINOO naghatag sang ginharian sa imo anak nga si Absalom. Amo na ini
ang imo katapusan, ikaw nga manugpatay!”

9Si Abisai nga ang iya iloy amo si Seruya nagsiling sa hari, “Mahal nga Hari,
ngaa bala ginpabay-an mo ining sapat sa pagbuyayaw sa imo? Pakadtua ako
didto kay utdan ko sia sing ulo!”

10Ang hari nagsiling kay Abisai kag sa iya utod nga si Joab, “Wala ka sing
labot. Kon ginapakamalaut niya ako tungod kay ginsugo sia sang GINOO, sin-
o bala ang may kinamatarong sa pagpamangkot kon ngaa ginhimo niya ini?”

11Si David nagsiling kay Abisai kag sa tanan niya nga mga opisyales, “Bisan
ang akon kaugalingon nga anak nagtinguha sa pagpatay sa akon, gani indi
kamo matingala sa ginahimo sining Benjaminhon! Pabay-i lang sia sa
pagpakamalaut sa akon kay ang GINOO nagsugo sa iya.

12Ayhan ang GINOO nakakita sang akon kalisod kag hatagan niya ako sing
kaayuhan sa baylo sang pagpakamalaut.”

13Gani si David kag ang iya mga tinawo nagpadayon sa paglakat. Si Simei
nagsunod nga nagalakat sa kilid sang bakulod, nga nagapakamalaut kag
nagahaboy sang mga bato kag mga puga sa ila samtang nagalakat sia.

14Ang hari kag ang iya tanan nga mga tinawo kinapoy gid sang pag-abot nila
sa Jordan kag nagpahuway sila didto.

Si Absalom sa Jerusalem

15Si Absalom kag ang tanan nga mga Israelinhon nga kaupod niya nagsulod
sa Jerusalem, kag si Ahitofel nag-upod sa ila.

16Sang masugata ni Husai nga salaligan ni David si Absalom, nagsinggit sia,
“Mabuhay ang hari! Mabuhay ang hari!”

17Si Absalom nagpamangkot sa iya, “Amo bala inang imo pag-unong sa imo
abyan? Ngaa wala ka mag-upod sa iya?”

18Si Husai nagsabat, “Ano ang akon pag-upod? Nagaupod lamang ako sa
ginpili sang GINOO, sa sining mga tawo, kag sa tanan nga mga Israelinhon.
Magaupod ako sa imo.

19Kon sa bagay, sin-o bala ang dapat ko alagaron, kundi ang anak sang akon
agalon? Subong sang akon pag-alagad sa imo amay, magaalagad man ako
sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

20Dayon si Absalom nagliso kay Ahitofel kag nagsiling, “Karon kay yari na
kita, ano bala ang imo dapat ilaygay? Ano ang aton himuon?”

21Nagsabat si Ahitofel, “Lakat ka, kag magpakighilawas sa mga babayi sang
imo amay nga iya ginbilin sa pag-atipan sang palasyo. Dayon ang tagsatagsa
sa Israel makabati nga ginhimo mo ang imo kaugalingon nga kaaway sang
imo amay, kag ang imo mga sumolunod magaisog pa gid.”

22Gani nagpatindog sila sing tolda sa atop sang palasyo para kay Absalom
kag sa atubang sang tanan si Absalom nagpakighilawas sa mga babayi sang
iya amay.

23Ang mga laygay ni Ahitofel sa sadto nga mga inadlaw ginasunod subong
nga amo gid ang pulong sang Dios. Si David kag si Absalom nagsunod sini.

2 Samuel 17

Ginpatalang ni Husai si Absalom

1Isa ka adlaw, si Ahitofel nagsiling kay Absalom, “Papilia ako sing 12,000 ka
mga tawo, kag karon sa gab-i magwa ako sa pagpangita kay David.

2Salakayon ko sia samtang ginalapyo sia kag ginaluyahan. Magakahadlok
sia, kag ang tanan niya nga mga tinawo malagyo. Ang hari lang ang akon
patyon,

3kag dayon ipabalik ko sa imo ang tanan niya nga mga tinawo, subong sang
asawa nga nagabalik sa iya bana. Isa lamang ka tawo ang luyag mo patyon,
kag ang iban nga mga tawo indi maano.”

4Ini daw maayo nga laygay kay Absalom kag sa tanan nga mga pangulo sang
Israel.

5Pero si Absalom nagsiling, “Tawga si Husai kag pamatian ta ang iya isiling.”

6Sang pag-abot ni Husai, si Absalom nagsiling sa iya, “Amo ini ang plano ni
Ahitofel nga ginhatag sa amon, sundon bala naton ini? Kon indi, ano bala sa
imo ang dapat naton himuon?”

7Si Husai nagsabat, “Ang plano ni Ahitofel nga ginhatag sa inyo indi maayo
sa sini nga tion.

8Nahibal-an mo nga ang imo amay nga si David kag ang iya mga tinawo batid
sa inaway kag mabangis sila pareho sang uso sa kagulangan nga nadulaan
sang iya mga tutoy. Ang imo amay batid nga soldado kag wala nagatulog kon
gab-i upod sa iya mga tinawo.

9Sa sini nga tion ayhan didto sia nagapanago sa isa ka kweba, ukon sa iban
nga lugar. Sa pagsalakay ni David sang imo mga tinawo, ang bisan sin-o nga
makabati sini magasiling nga nalutos na ang imo mga tinawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon ang pinakamaisog nga mga tawo subong sang mga leon
magakahadlok, tungod kay ang tanan nga mga tawo sa Israel nakahibalo nga
ang imo amay isa ka bantog nga soldado kag ang iya mga tinawo batid nga
mga hangaway.

11Ang akon laygay amo nga tipunon mo ang tanan nga mga Israelinhon sa
bug-os nga pungsod, subong kadamo sang balas sa baybayon, kag ikaw gid
ang magpangulo sa inaway.

12Pangitaon naton si David bisan diin sia, kag salakayon naton sia sing kibot.
Sia kag ang iya mga tinawo magakalamatay kag wala sing isa nga mabilin.

13Kon magpalagyo sia sa siudad, ang aton mga tinawo magdala sing mga
lubid kag pukanon nila ang siudad kag guyoron ini pakadto sa latagon, kag
wala sing mabilin nga bato didto sa ibabaw sang bakulod."

14Si Absalom kag ang tanan nga mga Israelinhon nagsiling, "Ang plano ni
Husai mas maayo sang sa iya ni Ahitofel." Ginbuot sang GINOO nga ang
maayo nga plano ni Ahitofel indi pagsundon agod malutos si Absalom.

Ginpaandaman si David kag Nagpalagyo

15Dayon ginsugiran ni Husai si Sadoc kag si Abiatar nga mga pari kon ano
ang plano nga iya ginhatag kay Absalom kag sa mga pangulo sang mga
Israelinhon, kag kon ano nga laygay ang ginhatag ni Ahitofel.

16Si Husai nagsiling pa gid, "Karon, dalidali kamo! Pahibal-a si David nga indi
sia magpabilin sa mga ginsang-an sang suba sa desierto karon nga gab-i,
kundi magtabok sia gilayon sa Jordan, agod sia kag ang iya mga tinawo indi
madakpan kag magkalamatay."

17Si Jonatan nga anak ni Abiatar kag si Ahimaaz nga anak ni Sadoc
nagahulat sa tuboran sang Enrogel sa gwa sang Jerusalem, tungod kay indi
sila luyag nga makit-an sa siudad. Ang isa ka suloguon nga babayi nagakadto
sa ila pirme kag nagasugid sa ila sang nagakahanabo, kag dayon nagalakat
sila kag sugiran si Haring David.

18Pero sang isa ka adlaw, may isa ka bata nga lalaki nga nakakita sa ila kag
ginsugid sila kay Absalom, gani nagdalidali sila sa pagpanago sa balay sang
isa ka tawo sa Bahurim. Ini nga tawo may bubon malapit sa iya balay kag
nagpanaog sila sa sini nga bubon.

19Ang asawa sang tawo nagtabon sang baba sang bubon, kag ginsabwagan
ini sang trigo agod nga wala sing makatalupangod sini.

20Ang mga opisyales ni Absalom nagkadto sadto nga balay kag
nagpamangkot sa babayi, "Diin na bala si Ahimaaz kag si Jonatan?"
Nagsabat sia, "Nagtabok sila sa suba." Ginpangita nila sila pero wala nila
makita, gani nagbalik sila sa Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Sang nakalakat na sila, si Ahimaaz kag si Jonatan nagsaka kag naggwa sa
bubon kag naglakat kag ginsugid ini kay Haring David. Ginsugiran nila sia
kon ano ang plano ni Ahitofel batok sa iya kag nagsiling sila, “Dalidali kamo
kag magtabok sa suba.”

22Gani si David kag ang tanan niya nga mga tinawo nagtabok dayon sa
Jordan, kag sang magpamanagbanag didto na sila sa tabok sang suba.

23Sang pagkahibalo ni Ahitofel nga ang iya plano wala ginsunod, nagsakay
sia sa iya asno kag nagpauli sa iya banwa. Sa tapos niya mabilin ang iya
panimalay sa nagakaigo nga kahimtangan, ginbitay niya ang iya kaugalingon.
Ginlubong sia sa lulobngan sang iya panimalay.

24Si David nakalambot na sa banwa sang Mahanaim sang si Absalom kag
ang iya mga tinawo nagatabok pa lang sa Suba sang Jordan.

25Karon ginhimo ni Absalom si Amasa nga pangulo sang mga soldado sa
baylo ni Joab. Si Amasa anak ni Jeter nga Ismaelinhon, ang iya iloy amo si
Abigail nga anak ni Nahas nga utod sang iloy ni Joab nga amo si Seruya.

26Si Absalom kag ang iya mga tinawo naghimo sing kampo didto sa Galaad.

27Sang pag-abot ni David sa Mahanaim, ginsugata sia ni Sobi nga anak ni
Nahas nga taga-siudad sang Raba sa Amon, kag ni Maquir nga anak ni Amiel
nga taga-Lodebar, kag ni Barsilai nga taga-Rogelim sa Galaad.

28-29Nagdala sila sing mga yahong, mga kolon, kag mga hiligdaan. Nagdala
man sila sing pagkaon para kay David kag sa iya mga tinawo: trigo, sebada,
harina, sinanlag nga uyas, balatong, lentihas, dugos, keso, mantikilya, kag
pila ka mga karnero. Kahibalo sila nga si David kag ang iya mga tinawo
pagagutmon, pagauhawon, kag pagakapuyon sa desierto.

2 Samuel 18

Si Absalom Nalutos kag Napatay

1Gindala ni David ang tanan niya nga mga tinawo, kag ginpartida niya sila sa
grupo nga tag-1,000 kag tag-100 ka mga tawo, kag ginpadumalahan sila sa
mga opisyales.

2Dayon ginpadala niya sila sa tatlo ka mga grupo: ang isa ka grupo
ginapangulohan ni Joab, ang isa sang iya utod nga si Abisai, kag ang isa ni
Itai nga taga-Gat. Ang hari nagsiling sa iya mga tinawo, “Maupod ako sa
inyo.”

3Nagsabat sila, “Indi ka mag-upod sa amon. Wala kaso sa mga kaaway kon
ang iban sa amon magpalalagyo, ukon bisan ang katunga sa amon
magkalamatay, pero ikaw timbang sang 10,000 sa amon. Mas maayo pa nga
magpabilin ka lang diri sa siudad kag padalhan mo kami sing bulig.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagsabat ang hari, “Himuon ko ang ginahunahuna ninyo nga labing maayo.”
Dayon nagtindog sia sa kilid sang pwerta, samtang ang grupo sang iya mga
tawo nga linibo kag ginatos nagaagi.

5Ginmanduan niya si Joab, si Abisai kag si Itai: “Tungod lamang sa akon, indi
ninyo pag-anha ang pamatan-on nga si Absalom.” Ang tanan nga mga
hangaway nakabati sang mando ni David sa iya mga opisyales.

6Ang mga hangaway ni David naglakat sa patag-awayan batok sa mga
Israelinhon, kag nag-inaway sila sa Kagulangan sang Efraim.

7Ang mga Israelinhon ginlutos sang mga tinawo ni David, daku ini nga
pagkalutos sa bagay nga 20,000 ka mga tawo ang nagkalamatay sadto nga
adlaw.

8Ang inaway naglambot sa kawayangan kag madamo pa nga mga tawo ang
nagkalamatay sa kagulangan sang sa ginpamatay sa inaway.

9Sa hinali nasugata ni Absalom ang pila ka mga tinawo ni David. Si Absalom
nagasakay sa isa ka mula kag samtang nagaagi sia sa idalom sang magapa
nga kahoy nga terebinto, ang iya ulo nakasangit sa mga sanga sini. Ang mula
nagpadayon sa pagdalagan kag si Absalom nabilin nga nagakabit.

10Ang isa sang mga tinawo ni David nakakita sa iya kag ginsugid ini kay Joab,
“Nakita ko si Absalom nga nagakabit sa sanga sang kahoy nga terebinto!”

11Si Joab nagsabat, “Nakita mo gali sia? Ngaa nga wala mo sia gilayon
pagpatya? Kuntani ako gid ang magahatag sa imo sing napulo ka bilog nga
pilak kag paha.”

12Pero ang tawo nagsabat, “Bisan hatagan mo ako sing 1,000 ka bilog nga
pilak, indi ako maghalit sa anak sang hari. Tanan kita nakabati sang mando
sang hari sa imo, kay Abisai, kag kay Itai nga nagsiling, ‘Tungod lamang sa
akon, indi ninyo pag-anha ang pamatan-on nga si Absalom.’

13Pero kon ako naglapas sa hari kag ginpatay si Absalom, makahibalo ang
hari nahanungod sini kay nahibaluan niya ang tanan kag indi mo ako pag-
apinan.”

14Nagsiling si Joab, “Ginauyangan ko lang ang akon tion sa imo.” Nagkuha
sia sing tatlo ka bangkaw kag ginbuno ini sa dughan ni Absalom samtang
buhi pa sia nga nagakabit sa kahoy nga terebinto.

15Dayon ang napulo ka mga soldado ni Joab nagpalapit kay Absalom kag
ginpatay sia.

16Ginpatunog ni Joab ang trumpeta sa pagpauntat sang inaway, kag ang mga
soldado nagbalik halin sa ila paglagas sa mga Israelinhon.

17Ginkuha nila ang bangkay ni Absalom kag ginhulog sa madalom nga buho
sa kagulangan, kag gintabunan ini sing daku nga tinumpok nga mga bato.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang tanan nga mga Israelinhon nagpalalagyo pauli, ang tagsa ka tawo sa iya kaugalingon nga balay.

18Sang buhi pa si Absalom nagpatindog sia sang monumento para sa iya kaugalingon sa Kapatagan sang Hari, tungod kay wala sia sing bata nga lalaki sa pagpadayon sang iya ngalan. Gani, ginhingalanan niya ini para sa iya kaugalingon, kag tubtob sini nga adlaw ginatawag ini nga Monumento ni Absalom.

Si David Ginsugiran sang Pagkapatay ni Absalom

19Dayon si Ahimaaz nga anak ni Sadoc nagsiling kay Joab, “Makadto ako sa hari kag sugiran ko sia sang maayong balita nga ang GINOO nagluwas sa iya sa iya mga kaaway.”

20Si Joab nagsabat, “Indi, kay sini nga adlaw wala ka sing isugid nga maayong balita. Sa iban nga adlaw sarang mo ina mahimo, pero indi sini nga adlaw, kay napatay ang anak sang hari.”

21Dayon nagsiling sia sa iya ulipon nga Etiopiahanon, “Lakat ka kag sugiri ang hari sang imo nakita.” Ang ulipon nagsaludo kag nagdalagan.

22Si Ahimaaz nagpamilit nga nagsiling, “Bisan ano ang matabo malakat ako, kon mahimo dalhon ko man ang balita.” Si Joab nagpamangkot, “Ngaa bala luyag mo gid ini himuon, anak ko? Wala ka man sing makuha nga premyo.”

23Si Ahimaaz nagsiling liwat, “Bisan ano ang matabo malakat gid ako.” Si Joab nagsiling, “Sigi lakat.” Gani nagdalagan si Ahimaaz nga nagaagi sa Kapatagan sang Jordan kag naunahan niya ang Etiopiahanon.

24Si David nagapungko sa tunga sang duha ka mga pwerta sang siudad. Ang gwardya nga nagabantay nagsaka sa ibabaw sang pader kag nagtindog sa atop sang pwerta; sang paglantaw niya nakita niya ang isa ka tawo nga nagadalagan.

25Nagpanawag sia kag ginsugiran niya ang hari, kag ang hari nagsiling, “Kon isa lang sia, may dala sia nga maayo nga balita.” Ang tawo nga nagadalagan nagapalapit.

26Dayon ang gwardya nakakita pa gid sang isa ka tawo nga nagadalagan nga isa lang, kag nagpanawag sia sa nagabantay sang pwerta, “Lantawa, may isa pa ka tawo nga nagadalagan!” Ang hari nagsabat, “Ina sia may dala man nga maayo nga balita.”

27Ang gwardya nagsiling, “Sa panan-aw ko inang nahauna nga tawo daw si Ahimaaz kon magdalagan.” Ang hari nagsiling, “Maayo sia nga tawo, kag may dala sia nga maayo nga balita.”

© 2012 Philippine Bible Society.

28Si Ahimaaz nagtamyaw sa hari, naghapa sa atubang niya kag nagsiling,
“Dayawon ang GINOO nga imo Dios, nga nagpadaog sa imo batok sa mga
tawo nga nagrebelde batok sa imo, Mahal nga Hari.”

29Ang hari nagpamangkot, “Wala man bala maano ang pamatan-on nga si
Absalom?” Si Ahimaaz nagsabat, “Mahal nga Hari, sang pagpadala sa akon
sang imo opisyal nga si Joab, may nakita ako nga kinagubot, pero wala ako
makahibalo kon ano yadto.”

30Ang hari nagsiling sa iya, “Pahigad ka,” kag nagpahigad sia kag didto
nagtindog.

31Dayon ang Etiopiahanon nga ulipon nag-abot kag nagsiling sa hari, “Mahal
nga Hari, may maayong balita ako para sa imo! Sa sini nga adlaw
ang GINOO nagpadaog sa imo sa tanan nga nagrebelde batok sa imo!”

32Ang hari nagpamangkot, “Wala bala maano ang pamatan-on nga si
Absalom?” Ang Etiopiahanon nagsabat, “Mahal nga Hari, maayo kuntani nga
ang natabo sa iya amo man ang natabo sa tanan mo nga mga kaaway kag
sa tanan nga nagarebelde batok sa imo.”

33Wala makapugong ang hari sa iya paghibi. Nagsaka sia sa kwarto sa
ibabaw sang pwerta kag naghibi. Samtang nagalakat sia, nagahibi sia nga
nagapanalambiton, “Anak ko! Anak ko! Anak ko nga Absalom! Maayo pa
kuntani nga ako na lang ang napatay sa baylo sa imo, O anak ko! Absalom,
anak ko!”

2 Samuel 19

Si Joab Nagsabdong kay David

1Si Joab ginsugiran nga si Haring David nagahilibion kag nagalalaw tungod
kay Absalom.

2Gani ang kalipay sang pagdaog ginbayluhan sang paglalaw sadto nga adlaw
sa tanan nga mga hangaway ni David, tungod kay nakabati sila nga ang hari
nagalalaw tungod sa iya anak.

3Nagbalik sila sing mahipos sa siudad, kaangay sang mga soldado nga
nahuya kag nagpalagyo sa inaway.

4Gintabunan sang hari ang iya guya kag naghibi sing tudo, “O anak ko! Anak
ko nga Absalom! Absalom nga anak ko!”

5Si Joab nagkadto sa balay sang hari kag nagsiling sa iya, “Ginpakahuy-an
mo ang imo mga soldado sini nga adlaw, nga nagluwas sang imo kabuhi,
sang kabuhi sang imo mga anak nga lalaki kag mga babayi, sang imo mga
asawa kag mga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ginsumpong mo ang mga nagahigugma sa imo, kag ginbuligan mo ang mga
nagadumot sa imo! Maathag na gid nga ginapakawalay pulos mo ang imo
mga opisyales kag ang imo mga tinawo. Sa banta ko malipayon ikaw kon si
Absalom buhi sini nga adlaw kag kami tanan nagkalamatay.

7Karon lakat kag paumpawi ang imo mga tinawo. Kon indi ka, ginasumpa ko
sa ngalan sang GINOO nga buas sa aga wala sing bisan isa sa ila nga
magapabilin upod sa imo. Labing daku pa ini nga kapierdihan sa tanan nga
imo inagihan sa bug-os mo nga kabuhi."

8Dayon ang hari nagtindog kag naglakat, kag nagpungko malapit sa pwerta
sang siudad. Ang iya mga tinawo nakabati nga didto sia, gani tanan sila
nagtipon palibot sa iya.

Si David Nagbalik sa Jerusalem

Sa pihak nga bahin, ang tanan nga mga Israelinhon nagpalagyo, ang tagsa
ka tawo sa iya kaugalingon nga balay.

9Ang mga tawo sa bug-os nga pungsod nagsugod sa pag-ilinaway. Nagsiling
sila sa isa kag isa, "Si Haring David nagluwas sa aton gikan sa aton mga
kaaway. Ginluwas niya kita gikan sa mga Filistinhon, pero karon nagpalagyo
sia kay Absalom kag nagbiya sa aton pungsod.

10Si Absalom ginhaplasan naton subong aton hari, pero napatay sia sa
inaway. Gani, ngaa nga wala sing isa nga magpabalik kay Haring David
subong hari?"

11Ang balita nahanungod sa ginasiling sang mga Israelinhon nakalambot kay
Haring David. Gani ginpadala niya ang mga pari nga si Sadoc kag si Abiatar
sa pagpamangkot sa mga pangulo sang Juda, "Ngaa ulihi kamo sa
pagpabalik sang hari sa iya palasyo?

12Kamo akon mga pariente, kag mga kadugo, ngaa kamo pa ang ulihi sa
pagpabalik sa akon?"

13Ginsingganan sila ni David nga isugid ini kay Amasa, "Ikaw akon pariente.
Sugod karon ginatugyan ko sa imo ang pagdumala sang akon mga
hangaway sa baylo ni Joab. Kabay nga patyon ako sang Dios kon indi ko ini
paghimuon!"

14Ining ginpanghambal ni David nagpabalik sang pagsalig sang tanan nga
mga tawo sang Juda, kag gintugonan nila sia sa pagbalik upod sa tanan niya
nga mga opisyales.

15Sang nagapabalik sia, ang hari ginsugata sa Suba sang Jordan sang mga
tawo sang Juda, nga nagkadto sa Gilgal sa pag-ubay sa iya sa pagtabok sa
suba.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sa amo man nga tion si Simei nga Benjaminhon nga anak ni Gera nga taga-
Bahurim, nagdalidali sa pagkadto sa Jordan sa pagsugata kay Haring David.

17May upod sia nga 1,000 ka mga tawo gikan sa tribo ni Benjamin. Amo man
si Siba, ang suloguon sa panimalay ni Saul, nag-abot upod sa iya kinse ka
mga anak nga lalaki kag baynte ka mga suloguon, kag nag-abot sila sa
Jordan nga nauna sa hari.

18Gintabok nila ang suba sa pag-ubay sa grupo sang hari nga nagatabok kag
sa pagtuman sang luyag sang hari.

Nagpakita si David sang Kaayo kay Simei

Sang manugtabok na ang hari, si Simei naghapa sa iya atubang

19kag nagsiling, “Mahal nga Hari, kon mahimo kalimti ang akon sala nga
nahimo sang adlaw nga naghalin ka sa Jerusalem. Indi ka magdumot sa akon
ukon dumdomon pa nimo ini.

20Mahal nga Hari, ginakilala ko nga nakasala ako, gani ako ang nahauna
gikan sa tanan nga tribo sa aminhan nga nagkadto sini nga adlaw sa
pagsugata sa imo.”

21Si Abisai, nga ang iya iloy amo si Seruya nagsiling: “Dapat patyon si Simei
tungod kay ginpakamalaut niya ang hari nga ginpili sang GINOO.”

22Pero si David nagsiling kay Abisai kag sa iya utod nga si Joab, “Wala kamo
sing labot sini. Hatagan bala ninyo ako sing palaligban? Ako karon amo ang
hari sang Israel, kag wala sing Israelinhon nga pagapatyon sini nga adlaw.”

23Kag nagsiling sia kay Simei, “Ginapasalig ko ikaw nga indi ka pagpatyon.”

Nagpakita si David sing Kaayo kay Mefiboset

24Dayon si Mefiboset nga apo ni Saul, nagdulhog sa pagsugat sa hari. Wala
sia makapanghinaw sang iya mga tiil, wala sia makapamarbas, kag wala
makapanglaba sang iya bayu halin sang tion nga naghalin ang hari sa
Jerusalem kag makabalik nga madinalag-on.

25Sang pag-abot ni Mefiboset halin sa Jerusalem sa pagsugat sa hari, ang
hari nagsiling sa iya, “Mefiboset, ngaa nga wala ka mag-upod sa akon?”

26Nagsabat sia, “Mahal nga Hari, nahibaluan mo nga ako lupog.
Ginsingganan ko ang akon alagad sa pagtakod sang montora sa asno, agod
sakyan ko sa pag-upod sa imo, pero ginluiban niya ako.

27Mahal nga Hari, nagsugid sia sing butig sa imo nahanungod sa akon, pero
kaangay ikaw sang anghel sang Dios, gani himua ang ginahunahuna mo nga
matarong sa imo.

28Ang tanan nga katapo sang panimalay sang akon amay takos pagapatyon
sang Mahal nga Hari, pero ginhatagan mo ako sing pabor sa pagkaon sa imo

© 2012 Philippine Bible Society.

lamisa upod sa imo. Wala ako sing kinamatarong sa pagpangayo sang bisan
ano pa nga pabor gikan sa Mahal nga Hari.”

29Ang hari nagsabat, “Husto na ina ang imo ginsiling. Nagpamat-od na ako
nga ikaw kag si Siba magatunga sang pagkabutang ni Saul.”

30Si Mefiboset nagsabat, “Ihatag lang sa iya ang tanan. Para sa akon, tuman
na nga ikaw, Mahal nga Hari, nakapauli nga wala maano.”

Nagpakita si David sang Kaayo kay Barsilai

31Si Barsilai nga taga-Galaad, nagdulhog man halin sa Rogelim sa pag-ubay
sa hari sa pagtabok sa Jordan.

32Tigulang na sia kaayo, otsenta ka tuig ang iya edad. Manggaranon sia
kaayo kag sia ang naghatag sa hari sang pagkaon samtang didto ang hari
nagatener sa Mahanaim.

33Ang hari nagsiling sa iya, “Upod ka na lang sa akon sa Jerusalem, kag ako
ang magatatap sa imo.”

34Pero si Barsilai nagsabat, “Indi na ako maglawig, ngaa nga mag-upod pa
ako sa imo sa Jerusalem, Mahal nga Hari?

35Ang akon edad otsenta ka tuig kag wala na sing butang nga makalipay sa
akon. Indi na ako makapanabor sang akon ginakaon kag ginainom. Indi na
ako makabati sang tingog sang mga manugkanta. Mabudlayan ka lang sa
akon, Mahal nga Hari.

36Indi ako takos sining daku nga balos. Gani, maupod lang ako sa imo tubtob
lang sa unhan sang Jordan.

37Mapauli lang ako dayon agod mapatay malapit sa lulobngan sang akon
mga ginikanan. Yari ang akon anak nga si Kimham nga magaalagad sa imo.
Dalha sia upod sa imo, Mahal nga Hari, kag himua sa iya ang labing maayo
nga nahunahuna mo para sa iya.”

38Ang hari nagsabat, “Dalhon ko sia kag himuon ko sa iya ang bisan ano nga
luyag mo, kag tumanon ko ang tanan mo nga ginpangabay.”

39Dayon si David kag ang tanan niya nga mga tinawo nagtabok sa Jordan.
Ginhalukan niya si Barsilai kag ginbendisyunan, kag nagpauli si Barsilai sa
iya balay.

Ang Israel kag Juda Nagbais sa Pag-angkon sang Hari

40Sang nakatabok na ang hari nga ginaupdan sang tanan nga mga tawo sang
Juda kag sang katunga sang mga tawo sang Israel, nagpadayon sia sa
Gilgal, kag si Kimham nag-upod sa iya.

41Dayon ang tanan nga mga Israelinhon nagkadto sa hari kag nagsiling sa
iya, “Mahal nga Hari, ngaa nga ang amon mga utod nga mga tawo sang Juda

© 2012 Philippine Bible Society.

naghunahuna nga sila ang may kinamatarong sa pagdala kag pag-upod sa imo, sa imo panimalay, kag sa imo mga tinawo sa pagtabok sa Jordan?”

42Ang mga tawo sang Juda nagsabat, “Ginhimo namon ini kay ang hari nagikan sa amon. Ngaa bala maakig gid kamo tungod sini? Naggasto bala sia para sa amon pagkaon, ukon may ginhatag bala sia sa amon?”

43Ang mga Israelinhon nagsabat, “Napulo ka pilo ang amon kinamatarong sa pag-angkon kay Haring David sang sa inyo, bisan sia nagikan sa inyo. Ngaa bala ginapakanubo ninyo kami? Kon sa bagay, kami ang nahauna nga nagsiling sa pagpabalik sa hari!” Pero ang mga tawo sang Juda indi gid magpasupil sang ila kinamatarong sa pag-angkon sa hari sang sa mga tawo sang Israel.

2 Samuel 20

Ang Pagrebelde ni Seba

1May isa ka tawo didto sa Gilgal nga huroshuros nga ginahingalanan kay Seba, ang anak ni Bicri sang tribo ni Benjamin. Nagpatunog sia sing trumpeta kag nagsinggit, “Pukanon ta si David! Indi kita magsunod sa iya! Mga tawo sang Israel, pauli kita!”

2Gani ang mga tawo sang Israel nagbiya kay David kag nagbuylog kay Seba, pero ang mga tawo sang Juda nag-unong kag nag-upod kay David halin sa Jordan pakadto sa Jerusalem.

3Si David nagpauli sa iya palasyo sa Jerusalem, ginkuha niya ang iya napulo ka mga babayi nga ginbilin sa pagtatap sang palasyo kag ginpabantayan sila. Ginhatagan niya sila sang ila mga kinahanglanon, pero wala sia maghiusa sa ila. Ginbukot niya sila kag nagkabuhi sila sa bug-os nila nga kabuhi kaangay sang mga balo.

4Ang hari nagsiling kay Amasa, “Tawga sing tingob ang mga tawo sang Juda kag magbalik ka diri upod sa ila sa isa ka buas.”

5Si Amasa naglakat sa pagtawag sa ila, pero wala sia makabalik sa tion nga ginsiling sang hari.

6Gani ang hari nagsiling kay Abisai, “Si Seba magahatag sa aton sing mas daku pa nga palaligban sang sa kay Absalom. Dalha ang akon mga tawo kag pangitaa sia, kay basi makasulod sia sa iban nga siudad nga napamakuran, kag indi naton sia madakpan.”

7Gani ang mga tinawo ni Joab nga mga gwardya sang hari, kag ang iban nga mga soldado nag-upod kay Abisai. Naghalin sila sa Jerusalem sa pagpangita kay Seba.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Sang pag-abot na nila sa daku nga bato sa Gabaon, nasugata nila si Amasa.
Si Joab lupit sa hinganiban nga nagataklos sang iya espada. Sang
nagapalapit sia, ang iya espada nadagdag.

9Si Joab nagsiling kay Amasa, “Kamusta ka, abyan?” kag gin-uyatan ni Joab
sang iya tuo nga kamot ang bungot ni Amasa nga kuno abi mahalok sia.

10Si Amasa wala makapanginlaman nga si Joab sa iya wala nga kamot
nagauyat sang espada kag dayon ginbuno sia ni Joab sa tiyan kag nagwagay
ang iya tinai sa duta. Napatay sia gilayon, gani wala na sia ginbuno ni Joab
liwat. Dayon si Joab kag ang iya utod nga si Abisai nagpadayon sa
pagpangita kay Seba.

11Ang isa sang mga tinawo ni Joab nagtindog sa tupad sang bangkay ni
Amasa kag nagsinggit, “Ang tanan nga nagaapin kay Joab kag kay David
magsunod kay Joab!”

12Ang bangkay ni Amasa nagahamyang sa tunga sang dalan nga nagapaligo
sa iya kaugalingon nga dugo. Ang isa ka tinawo ni Joab nakakita nga ang
tagsatagsa nga makakita sini nagadulog sa pagtan-aw, gani ginsagnoy niya
ang bangkay halin sa dalan pakadto sa latagon kag gintabunan niya ini sing
habol.

13Sang makuha na ang bangkay sa dalan, ang tagsatagsa nag-upod kay
Joab sa pagpangita kay Seba.

14Si Seba nag-agi sa kadutaan sang tanan nga mga tribo sang Israel kag
nag-abot sia sa siudad sang Abel-Bet-Maaca, kag ang tanan nga mga
kabarangayan ni Bicri nagtipon sing tingob kag nagsunod sa iya pasulod sa
siudad.

15Ang mga tinawo ni Joab nakabati nga si Seba yadto didto, gani nagkadto
sila kag ginkibon ang siudad. Naghimo sila sing trinsera nga duta sa gwa
sang pader, kag nagsugod sila sa pagkutkot sa idalom sang pader agod
matumba ini.

16May isa ka maalam nga babayi sa sulod sang siudad nga nagsinggit halin
sa pader, “Pamati kamo! Pamati kamo! Singgana ninyo si Joab nga
magkadto diri kay luyag ako magpakighambal sa iya.”

17Si Joab nagkadto sa iya, kag ang babayi nagpamangkot sa iya, “Ikaw bala
si Joab?” Nagsabat sia, “Huo.” Ang babayi nagsiling, “Pamatii bala ako.”
Nagsabat sia, “Sigi, nagapamati ako.”

18Nagsiling ang babayi, “Sang una anay may isa ka hulobaton nga nagasiling,
‘Lakat kag magkuha sang imo sabat sa siudad sang Abel’—kag amo ina ang
ila ginhimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang amon siudad isa ka bantog nga siudad, isa sang labing malinong kag
mainunongon sa Israel. Ngaa bala nagtinguha kamo sa pagguba sini? Luyag
bala ninyo gub-on ang siudad nga iya sang GINOO?”

20Si Joab nagsabat, “Indi gid ako magguba ukon maglaglag sang inyo siudad!

21Indi amo ina ang amon tuyo. Ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Seba
nga anak ni Bicri nga taga-kabakuloran sang Efraim nagsugod sa pagrebelde
batok kay Haring David. Itugyan ini nga tawo sa akon kag magahalin ako sa
inyo siudad.” Ang babayi nagsiling, “Ihaboy namon sa imo ang iya ulo sa gwa
sang pader.”

22Dayon ginkadtuan niya ang mga pumoluyo sang siudad kag ginsugiran
sang iya plano. Ginpugotan nila si Seba kag ginhaboy ang iya ulo kay Joab
sa gwa sang pader. Ginpatunog ni Joab ang trumpeta kag ang tanan niya
nga mga tinawo naghalin sa siudad kag nagpauli. Kag si Joab nagbalik sa
hari sa Jerusalem.

Ang mga Opisyales ni David

23Si Joab amo ang pangulo sang mga hangaway sang Israel; si Benaya nga
anak ni Joiada amo ang pangulo sang mga gwardya ni David;

24si Adoniram amo ang pangulo sa pilit nga pag-obra; si Josafat nga anak ni
Ahilud amo ang gintugyanan sang mga dokumento;

25si Seva amo ang sekretaryo sang korte sang hari; si Sadoc kag si Abiatar
amo ang mga pari,

26kag si Ira nga taga-Jair isa man sang mga pari ni David.

2 Samuel 21

Ginpamatay ang mga Kaliwat ni Saul

1Sang panahon nga si David ang hari, may daku nga gutom sa sulod sang
tatlo ka tuig. Gani si David nagpamangkot sa GINOO nahanungod sini, kag
ang GINOO nagsiling, “Si Saul kag ang iya panimalay nakasala tungod sang
iya pagpamatay sang mga pumoluyo sang Gabaon.”

(2Ang mga pumoluyo sang Gabaon indi mga Israelinhon kundi sila isa ka
diutay nga grupo sang mga Amornon sa diin ang mga Israelinhon nagsaad
sa pag-apin sa ila, pero si Saul nagtinguha sa pagpamatay sa ila tungod sang
iya kabalaka para sa mga pumoluyo sang Israel kag Juda.)

3Gani ginpatawag ni David ang mga pumoluyo sang Gabaon kag
ginsingganan sila, “Ano ang akon sarang mahimo sa inyo? Luyag ko bayaran
ang sala nga nahimo sa inyo, agod nga inyo mabendisyunan ang mga tawo
sang GINOO.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagsabat sila, “Ang amon inaway batok kay Saul kag sa iya panimalay indi
mahusay paagi sa pilak ukon bulawan, kag wala man kami tuyo sa pagpatay
sang bisan isa ka Israelinhon.” Si David nagpamangkot, “Ano karon ang luyag
ninyo nga himuon ko para sa inyo?”

5Nagsabat sila, “Si Saul luyag magpapas sa amon agod nga wala sing isa sa
amon nga mabilin bisan diin sa Israel.

6Gani itugyan sa amon ang pito ka mga lalaki nga kaliwat niya kag amon sila
bitayon sa atubang sang GINOO sa Gebeat, ang banwa ni Saul nga pinili nga
hari sang GINOO.” Ang hari nagsabat, “Itugyan ko sila sa inyo.”

7Pero tungod sang ila ginsumpaan ni Jonatan sa atubang sang GINOO,
ginluwas ni David si Mefiboset ang anak nga lalaki ni Jonatan kag apo ni
Saul.

8Pero ginkuha niya si Armoni kag si Mefiboset, ang duha ka mga anak nga
lalaki ni Rizpa, nga anak nga babayi ni Aya nga natawo kay Saul, kag ginkuha
man niya ang lima ka mga anak nga lalaki ni Merab, nga anak nga babayi ni
Saul nga ang ila amay amo si Adriel, anak ni Barsilai nga taga-Mehola.

9Gintugyan sila ni David sa mga tawo sang Gabaon nga nagbitay sa ila sa
bukid sa atubang sang GINOO, kag sila tanan nga pito napatay sing tingob.
Ginpamatay sila sa tion nga nagasugod na ang pag-ani sang sebada.

10Dayon si Rizpa nga babayi ni Saul nga anak ni Aya, nagkuha sing sako kag
ginhimo niya ini nga pasilungan sa daku nga bato, sa diin didto ang mga
bangkay kag nagpabilin sia didto halin sang pagsugod sang ani tubtob nag-
abot ang ulan. Ginbantayan niya ang mga bangkay sa adlaw kag sa gab-i,
agod indi ini pagkaunon sang mga pispis kag mga sapat sa talon.

11Sang pagkabati ni David sang ginhimo ni Rizpa,

12naglakat si David kag ginpakuha niya ang mga tul-an ni Saul kag sang iya
anak nga si Jonatan sa mga tawo sang Jabes sa Galaad nga amo ang
nagkawat sini sa plasa sang Bet-san sa diin ang mga Filistinhon nagbitay
sang mga tawo sadto nga adlaw nga ginpatay si Saul sa Bukid sang Gilboa.

13Ginkuha ni David ang mga tul-an ni Saul kag ni Jonatan kag gintipon man
ang mga tul-an sang pito ka mga tawo nga ginbitay.

14Dayon ginlubong nila ang mga tul-an ni Saul kag ni Jonatan sa lulobngan
sang amay ni Saul nga si Kis sa Zela, sa kadutaan sang Benjamin. Ang tanan
nga ginsugo sang hari natuman, kag sa tapos sadto ang Dios nagsabat sang
ila mga pangamuyo tungod sa ila pungsod.

Ang mga Inaway batok sa mga Higante nga Filistinhon
(1 Cron. 20:4-8)

© 2012 Philippine Bible Society.

15May isa pa gid ka inaway sa tunga sang mga Filistinhon kag Israel. Si David
kag ang iya mga tinawo naglakat kag nagpakig-away sa mga Filistinhon. Sa
tion sang inaway, si David ginlapyo.

16Ang isa ka higante nga ginahingalanan kay Isbibenob nga ang iya bangkaw
nga bronsi nagabug-at sing mga apat ka kilo, kag sia nagataklos sing bag-o
nga espada, naghunahuna nga mapatay niya si David.

17Pero si Abisai nga ang iya iloy amo si Seruya nag-abot sa pagbulig kay
David, ginsalakay niya ang higante kag ginpatay. Dayon ang mga tinawo ni
David nagpasumpa sa iya nga indi na gid sia mag-upod liwat sa ila sa inaway
kag nagsiling sila, “Ikaw ang paglaom sang Israel, kag indi kami luyag nga
madula ikaw sa amon.”

18Sa tapos sini, may inaway liwat batok sa mga Filistinhon sa Gob. Si Sibecai
nga taga-Husa nagpatay sang isa ka higante nga ginahingalanan kay Sap.

19May isa pa gid ka inaway batok sa Filistinhon sa Gob, kag si Elhanan nga
anak ni Jair nga taga-Betlehem, nagpatay kay Goliat nga taga-Gat nga ang
punta sang iya sini bangkaw subong kadamol sang balayan sang tiral.

20Dayon may isa pa gid ka inaway sa Gat sa diin may isa pa gid ka higante
nga maluyagon sa pag-away. May anom sia ka mga tudlo sa kada kamot kag
sa kada tiil.

21Ginhangkat niya ang mga Israelinhon, kag ginpatay sia ni Jonatan nga anak
sang utod ni David nga si Sama.

22Ini amo ang apat ka mga kaliwat sang mga higante sang Gat, kag
ginpamatay sila ni David kag sang iya mga tinawo.

2 Samuel 22

Ang Kalantahon ni David sang Pagdaog

(Sal. 18)

1Amo ini ang ambahanon nga ginkanta ni David sa GINOO sang pagluwas
sang GINOO sa iya sa kay Saul kag sa iban niya nga mga kaaway:

2Ang GINOO amo ang akon mangangapin, sia amo ang akon malig-on nga
pamakod.

3Ang Dios amo ang akon mangangapin, kag upod sa iya indi ako maano. Sia
amo ang akon taming, ginaapinan niya ako agod indi ako maano. Sia ang
akon manluluwas, ginaapinan niya ako kag ginaluwas sa mga kinagamo.

4Nagapanawag ako sa GINOO, kag iya ako ginaluwas sa akon mga kaaway.
Dayawon ang GINOO!

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang mga balod sang kamatayon nagalikop sa akon, ang mga balod sang
kalaglagan naglambas sa akon.

6Ang lubid sang kamatayon nagsambod sing hugot sa akon, kag ang
lulobngan naghanda sang iya tugalbong para sa akon.

7Nagpanawag ako sa GINOO sa akon kalisdanan, nagpanawag ako sa akon
Dios agod buligan. Sa iya templo nabatian niya ang akon tingog, ginpamatian
niya ang akon pagpangayo sing bulig.

8Dayon ang duta naglinog kag nagkurog, ang mga sadsaran sang langit nag-
uyog kag nagtay-og tungod kay ang Dios nangakig!

9Nagtub-ok ang aso sa iya ilong, naggwa sa iya baba ang nagaharahara nga
kalayo kag nagadabdab nga mga baga.

10Gin-abrihan niya ang langit, kag nagpanaog sia, nga may gal-om sa idalom
sang iya mga tiil.

11Naglupad sia sing madasig nga nagasakay sa kerubin, nagasakay sia sa
mga pakpak sang hangin.

12Gintabunan niya ang iya kaugalingon sang kadudulman, ang madamol nga
gal-om nga puno sing tubig nagalibot sa iya,

13ang nagabaga nga uling nagdabdab gikan sa mga kilat sa atubang niya.

14Dayon ang GINOO nagdaguob gikan sa langit, kag nabatian ang tingog
sang Dios nga Labing Mataas.

15Ginpalupad niya ang mga baslay, kag nag-alaplaag ang iya mga kaaway;
ginpakirab niya ang kilat, kag sila nagbuloblag.

16Nakit-an ang kadadalman sang kadagatan, kag ang mga sadsaran sang
duta nabuksan sang pagsaway sang GINOO sang iya mga kaaway kag sang
pagdaguob niya sa ila sa iya kaakig.

17Gikan sa langit gindab-ot ako sang GINOO, iya ako ginbatak gikan sa tubig
nga madalom.

18Ginluwas niya ako sa akon gamhanan nga mga kaaway, kag sa tanan nga
nagadumot sa akon— tama sila ka kusog para sa akon.

19Sang yara ako sa kalalat-an, ila ako ginsalakay, pero gin-apinan ako
sang GINOO.

20Ginbuligan niya ako sa katalagman, ginluwas niya ako tungod kay iya ako
nahamut-an.

21Ang GINOO naghatag sa akon sing balos tungod kay ginahimo ko ang
matarong, ginbendisyunan niya ako, tungod kay wala ako sing sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Gintuman ko ang kasugoan sang GINOO, wala ako magbiya sa akon Dios.

23Gintuman ko ang tanan niya nga mga kasugoan, wala ko ginlapas ang iya mga sugo.

24Nakahibalo sia nga wala ako sing kasaypanan, nga ang malaut akon ginalikawan.

25Gani, ginhatagan niya ako sing balos tungod kay ako matarong, kag nakahibalo sia nga wala ako sing sala.

26Matutom ka, O GINOO, sa mga matutom sa imo, kag maayo gid sa ila nga mga himpit.

27Putli ka sa mga putli, pero ginadumtan mo ang mga malaut.

28Ginaluwas mo ang mga mapainuboson, pero ginasumpo mo ang mga bugalon.

29Ikaw, O GINOO, ang akon kapawa, ginatabog mo ang kadudulman nga yara sa akon.

30Ginhatagan mo ako sing kusog sa pagsalakay sa akon mga kaaway, kag sing gahom sa pagdaog sang ila mga pamakod.

31Daw ano ka himpit sang mga binuhatan sini nga Dios, daw ano ka masaligan ang iya mga pulong! Kaangay sia sang isa ka taming sa tanan nga nagadangop sa iya.

32Ang GINOO lamang amo ang Dios, ang Dios lamang amo ang aton mangangapin.

33Ini nga Dios amo ang akon malig-on nga dalangpan, sia nagaapin nga indi ako maano sa akon dalanon.

34Ginapalig-on niya ang akon mga tikang subong sang usa, ginabantayan niya ako sa mga kabukiran.

35Ginahanas niya ako sa inaway, agod mabingat ko ang akon pana nga bronsi.

36Ikaw, O GINOO, nagaapin kag nagaluwas sa akon, nangingamhanan ako sa imo bulig.

37Tungod sa imo wala ako madakpi, kag wala mahulog sa kamot sang kaaway.

38Ginalagas ko ang akon mga kaaway kag ginalutos ko sila, wala ako nagauntat tubtob malutos sila.

39Ginalampusan ko sila, kag indi na sila makatindog, napukan sila sa akon tiilan.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Ginahatagan mo ako sing kusog sa pagpakig-away, kag kadalag-an sa
akon mga kaaway.

41Ginapapalagyo mo ang akon mga kasumpong, ginalaglag ko ang mga
nagadumot sa akon.

42Nagapangayo sila sing bulig, pero wala sing may makaluwas sa ila,
nagapanawag sila sa GINOO, pero wala niya sila pagsabta.

43Ginabukbok ko sila, kag nahimo sila kaangay sang yab-ok, ginatasak ko
sila kaangay sang lunang sa mga dalan.

44Ginluwas mo ako sa akon mabinatuon nga mga tawo kag ginhimo mo ako
nga pangulo sa mga pungsod, ang mga tawo nga wala ko makilala akon na
karon mga ginsakpan.

45Ang mga dumoluong nagapaidalom sa akon, kon mabatian nila ako,
nagatuman sila gilayon.

46Nadulaan sila sing kaisog, kag gikan sa ila pamakod naggwa sila nga
nagakurog.

47Buhi ang GINOO! Dayawon ang akon mangangapin! Ang Dios amo ang
akon manluluwas! Isugid ang iya pagkagamhanan!

48Ginapadaog niya ako batok sa akon mga kaaway, iya ginapasakop ang
mga tawo sa akon gahom,

49kag iya ako ginaluwas sa akon mga kasumpong. Ikaw, O GINOO,
nagapadaog sa akon batok sa akon mga kaaway, kag ginaapinan mo ako sa
mabangis nga mga tawo.

50Gani, O GINOO, sa tunga sang mga kapungsoran, nagadayaw ako sa imo,
nagaamba ako sing mga pagdayaw sa imo.

51Dalagku nga mga pagdaog ang ginahatag sang Dios sa iya hari, ginapakita
niya ang iya malig-on nga gugma sa iya pinili, sa kay David kag sa iya mga
kaliwat sa gihapon.

2 Samuel 23

Ang mga Pamilinbilin ni David

1Si David nga anak ni Jesse amo ang tawo nga ginhimo sang Dios nga
gamhanan, nga ginpili sang Dios ni Jacob nga manginhari, kag
manugkumposo sang matahom nga mga ambahanon para sa Israel. Amo ini
ang katapusan nga mga pulong ni David:

2Ang Espiritu sang GINOO naghambal paagi sa akon, ang iya mga pulong
yara sa akon mga bibig.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang Dios sang Israel naghambal, ang mangangapin sang Israel nagsiling sa
akon: “Ang hari nga nagagahom sing matarong, nagagahom sia nga
nagatuman sa Dios,

4kaangay sang adlaw nga nagasilak sa kaagahon nga wala sing gal-om, ang
adlaw nga nagapaigpat sa hilamon sa tapos sang ulan.”

5Kag amo ini ang pagbendisyon sang Dios sa akon mga kaliwat, tungod kay
naghimo sia sa akon sing kasugtanan nga wala sing katapusan, nga isa ka
kasugtanan nga indi maguba, isa ka saad nga indi na mabayluhan. Amo ina
ang akon handom, amo ina ang akon kadalag-an, kag ang Dios magatuman
gid sini.

6Pero ang di-diosnon nga mga tawo kaangay sang mga tunok nga ginahaboy;
wala sing kamot nga makatandog sa ila.

7Kinahanglan gamitan mo sila sing salsalon ukon isa ka bangkaw,
pagasunogon gid sila sing bug-os.

Ang Isganan nga mga Soldado ni David
(1 Cron. 11:10-41)

8Amo ini ang mga ngalan sang isganan nga mga soldado ni David: ang
nahauna amo si Joseb-basevet nga taga-Taquemon kag pangulo sang “Ang
Tatlo”; nagpakig-away sia nga ang iya hinganiban bangkaw batok sa 800 ka
mga tawo kag ginpamatay sila tanan sa isa lang ka inaway.

9Ang ikaduha sa tatlo nga bantog amo si Eleazar nga anak ni Dodo kag halin
sia sa barangay ni Ahohi. Sang isa ka tion, sia kag si David naghangkat sa
mga Filistinhon nga nagtipon sa pagpakig-away. Ang mga Israelinhon nag-
ilisol,

10pero wala sia mag-isol kundi nagpakig-away sia sa mga Filistinhon tubtob
ang iya kamot naunay sa iya espada. Ang GINOO nagdaog sa isa ka daku
nga inaway sina nga adlaw. Sa tapos sini, ang mga Israelinhon nagbalik kay
Eleazar sa pagpanguha sang mga hinganiban sa mga nagkalamatay.

11Ang ikatlo sa tatlo nga bantog amo si Sama, nga anak ni Age nga taga-
Harar. Ang mga Filistinhon nagtipon sa Lehi, sa diin may isa ka uma sang
lentihas. Ang mga Israelinhon nagpalagyo sa mga Filistinhon,

12pero si Sama wala maghalin sa iya ginatindugan sa latagon, gin-apinan ini,
kag ginpamatay ang mga Filistinhon. Ang GINOO nagdaog sa isa ka daku nga
inaway sina nga adlaw.

13Sang madali na lang ang tig-alani, ang tatlo sang “Katluan” nagdulhog sa
Kweba sang Adulam, sa diin didto si David, samtang ang isa ka guban sang
mga Filistinhon didto nagpatindog sang ila kampo sa Kapatagan sang
Refaim.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sa sadto nga tion si David didto sa iya napamakuran nga bakulod, kag ang
isa ka grupo sang mga Filistinhon nag-agaw sang Betlehem.

15Si David nga nauhaw gid nagsiling, “Abaw, maayo kuntani kon may
magdala sa akon sang tubig gikan sa bubon nga malapit sa pwerta sang
Betlehem!”

16Ang tatlo ka bantog nga mga soldado nagsulod sa kampo sang mga
Filistinhon, nagkuha sing tubig sa bubon kag gindala ini kay David. Pero si
David wala mag-inom sini, kundi iya ini gin-ula subong halad sa GINOO,

17kag nagsiling, “O GINOO, indi gid ako makainom sini! Kaangay lang ini nga
ginainom ko ang dugo sini nga mga tawo nga nagtaya sang ila kabuhi!” Gani
wala sia mag-inom sini. Amo ini ang maisog nga mga binuhatan sang tatlo
ka isganan nga mga soldado.

18Si Abisai nga utod ni Joab, ang ila iloy amo si Seruya, amo ang pangulo
sang “Isganan nga Katluan.” Nag-away sia nga ang iya hinganiban bangkaw
batok sa 300 ka mga tawo kag ginpamatay sila, kag nanginbantog sia sa “Sa
Katluan.”

19Sia ang pinakabantog sa “Sa Katluan,” kag nanginpangulo sia nila, pero
wala sia makatupong sang pagkaisog sang “Ang Tatlo.”

20Si Benaya nga anak ni Joiada nga taga-Kabzeel, isa man ka isganan nga
soldado. Sia man nakahimo sang tumalagsahon nga mga binuhatan.
Nakapatay sia sang duha ka bantog nga mga hangaway sang Moab.
Nagpanaog man sia sa isa ka buho sang nagaulan ang yelo kag nagpatay
sang isa ka leon.

21Ginpatay man niya ang isa ka Ehiptohanon, isa ka daku nga tawo nga
nagauyat sang iya bangkaw. Ginsalakay sia ni Benaya sang iya inuglampos,
gin-agaw ang bangkaw sa kamot sang Ehiptohanon kag ginbuno ini sa iya.

22Amo ini ang tumalagsahon nga mga binuhatan ni Benaya nga isa sang “Sa
Katluan.”

23Sia amo ang pinakabantog sa ila, pero indi sia makatupong sa kaisog sang
“Ang Tatlo.” Ginhimo sia ni David nga pangulo sang iya gwardya.

24-39Ang iban nga mga katapo sang “Katluan” amo ang masunod: si Asael
nga utod ni Joab si Elhanan nga anak ni Dodo nga taga-Betlehem si Sama
kag si Elica nga taga-Harod si Helez nga taga-Pelet si Ira nga anak ni Iquez
nga taga-Tekoa si Abieser nga taga-Anatot si Mebunai nga taga-Husa si
Zalmon nga taga-Aho si Maharai nga taga-Netofa si Heleb nga anak ni Baana
nga taga-Netofa si Itai nga anak ni Ribai nga taga-Gebeat sang Benjamin si
Benaya nga taga-Pirathon si Hidai nga taga-kapatagan malapit sa Gaas si
Abialbon nga taga-Araba si Azmavet nga taga-Bahurim si Eliaba nga taga-
Saalbon ang mga anak ni Jasen si Jonatan si Sama nga taga-Harar si Ahiam

© 2012 Philippine Bible Society.

nga anak ni Sarar nga taga-Harar si Elifelet nga anak ni Ahasbai nga taga-Maaca si Eliam nga anak ni Ahitofel nga taga-Gilo si Hezro nga taga-Carmel si Paarai nga taga-Arba si Igal nga anak ni Natan nga taga-Soba si Bani nga taga-Gad si Selec nga taga-Amon si Naharai nga taga-Beerot, ang manugdala sing hinganiban ni Joab nga ang iya iloy amo si Seruya si Ira kag si Gareb nga taga-Hatir si Urias nga Hethanon. Sila tanan trayntay siete ka isganan nga mga soldado.

2 Samuel 24

Ginpaisip ni David ang mga Tawo

(1 Cron. 21:1-27)

1Sa isa sadto ka tion ang GINOO naakig sa Israel, kag ginhimo niya si David
nga manginkabangdanan sang pag-abot sang kalalat-an sa ila.
Ang GINOO nagsiling kay David, “Lakat ka kag isipa ang mga tawo sang Israel
kag Juda.”

2Gani si David nagsugo kay Joab nga pangulo sang iya mga hangaway:
“Lakat ka upod sa imo mga opisyales sa tanan nga mga tribo sang Israel, sa
bug-os nga pungsod kag isipa ang mga tawo. Luyag ko mahibaluan kon daw
ano sila kadamo.”

3Pero si Joab nagsabat sa hari, “Mahal nga Hari, kabay ang GINOO nga imo
Dios magpadamo sang mga tawo sang Israel sing 100 ka pilo sang sa ila
kadamuon karon, kag kabay nga makakita ka pa sa iya paghimo sini, pero
Mahal nga Hari, ngaa luyag mo gid himuon ini nga butang?”

4Pero ginpatuman sang hari ang iya sugo kay Joab kag sa iya mga opisyales;
ginbayaan nila sia kag naglakat sila sa pag-isip sang mga tawo sang Israel.

5Nagtabok sila sa Suba sang Jordan kag nagpatindog sang ila nga tolda sa
bagatnan sang Aroer, ang siudad sa tunga sang kapatagan sa kadutaan sang
Gad. Halin didto nagpadayon sila sa aminhan sa Jazer,

6kag nagpadayon sila sa Galaad kag sa Kades, sa kadutaan sang mga
Hethanon. Dayon nagkadto sila sa Dan, kag halin sa Dan naglibot sila pa
nakatundan tubtob sa Sidon.

7Dayon nagkadto sila sa nabagatnan sa napamakuran nga siudad sang Tiro,
kag sa tanan nga mga siudad sang mga Hevhanon kag mga Canaanhon, kag
sang ulihi nagkadto sila sa Beerseba sa nabagatnan nga bahin sang Juda.

8Gani sa tapos ang siyam ka bulan kag baynte ka adlaw nagbalik sila sa
Jerusalem, sa tapos malibot nila ang bug-os nga pungsod.

9Ginsugid nila sa hari ang bug-os nga kadamuon sang mga tawo nga sarang
makapakig-away: 800,000 sa Israel kag 500,000 sa Juda.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero sa tapos maisip ni David ang mga tawo, ginbasol sia sang iya
konsensya kag nagsiling sia sa GINOO, “Nakasala gid ako sing daku sa akon
paghimo sini! Kon mahimo patawara ako. Binuang ang ginhimo ko.”

11-12Ang GINOO nagsiling kay Gad nga propeta, ang palamangkutan ni David,
“Lakat ka kag singgana si David nga ginapapili ko sia sa tatlo ka mga butang.
Ang isa nga iya pagapilion amo ang akon pagahimuon.” Sang madason nga
aga sang makabangon si David,

13ginkadtuan sia ni Gad kag ginsugiran sang ginsiling sang GINOO kag
ginpamangkot sia kon ano ang iya pilion: “Tatlo ka tuig nga gutom sa duta,
ukon tatlo ka bulan nga pagpalagyo sa inyo mga kaaway, ukon tatlo ka adlaw
nga peste sa imo duta.” Ginsingganan sia ni Gad, “Karon panghunahunai kag
sugiri ako kon ano ang imo isabat nga dalhon ko sa GINOO.”

14Si David nagsabat, “Nabutang ako sa ital-ital! Indi ako luyag nga ang mga
tawo amo ang magsilot sa akon. Ang GINOO lang pasiluta sa akon kay
maluloy-on sia.”

15Gani ang GINOO nagpadala sing peste sa Israel halin sa aga tubtob sa tion
nga iya ginpat-od. Sa bug-os nga pungsod 70,000 ka mga Israelinhon ang
nagkalamatay.

16Sang buot na laglagon sang anghel sang GINOO ang Jerusalem,
ang GINOO nagbaylo sang iya hunahuna sa pagsilot sa mga tawo, kag
ginsingganan niya ang anghel nga nagpamatay sa ila, “Untati na! Husto na
ina!” Ang anghel yara sa lugar sang linasan ni Arauna nga Jebusnon.

17Nakita ni David ang anghel nga nagapamatay sang mga tawo kag nagsiling
sia sa GINOO, “Ako ang nakasala. Ako ang naghimo sing sayop. Ano bala
ang nahimo sining makaluluoy nga mga tawo? Ako kag ang akon panimalay
ang dapat silutan.”

18Sa amo nga adlaw si Gad nagkadto kay David kag nagsiling sa iya, “Lakat
ka sa linasan ni Arauna kag magpatindog ka sing altar sa GINOO.”

19Gintuman ni David ang sugo sang GINOO kag naglakat sia suno sa ginsiling
sa iya ni Gad.

20Si Arauna naglantaw sa ubos kag nakita niya ang hari kag ang iya mga
opisyales nga nagataklad pakadto sa iya. Naghapa sia sa atubang ni David,

21kag nagpamangkot, “Mahal nga Hari! Ngaa nga yari ka?” Si David
nagsabat, “Nagkari ako sa pagbakal sang imo linasan kag magpatindog sang
altar para sa GINOO, agod mag-untat ang peste.”

22Si Arauna nagsiling, “Imo lang ina, Mahal nga Hari, kag maghalad ka
sa GINOO sang bisan ano nga luyag mo. Yari ang mga baka nga imo idulot

© 2012 Philippine Bible Society.

subong halad nga sinunog sa altar, kag yari man ang ila mga gota, ang mga tapi sa linasan para igatong.”

23Ini tanan ginhatag ni Arauna sa hari kag nagsiling sa iya, “Kabay nga batunon sang GINOO nga imo Dios ang imo halad.”

24Pero ang hari nagsabat, “Indi mahimo! Bayaran ko ini! Indi ako magdulot sa GINOO nga akon Dios sang mga halad nga wala ko mabayari.” Kag ginbakal niya ang linasan kag ang mga baka sing singkwenta ka bilog nga pilak.

25Dayon nagpatindog sia didto sing altar sa GINOO kag naghalad sang mga halad nga sinunog kag mga halad sa paghiambit. Ginsabat sang GINOO ang iya pangamuyo kag ang peste sa Israel nag-untat.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Hari

1 Mga Hari 1

Sang Tigulang na gid si Haring David

1Karon si Haring David tigulang na gid kaayo kag gintugnawan sia bisan
ginahabulan sia sang iya mga suloguon sing madamo nga mga habol.

2Gani ang iya mga opisyales nagsiling sa iya, “Mahal nga Hari, mangita kami
sing isa ka dalaga nga magaupod kag magaatipan sa imo. Magahulid sia sa
imo agod indi ka pagtugnawan.”

3Nagpangita sila sing isa ka matahom nga babayi sa bug-os nga Israel, kag
sa Sunem nakita nila si Abisag, kag gindala nila sia sa hari.

4Tama gid sia katahom kag nag-alagad kag nag-atipan sia sa hari, pero ang
hari wala magpakighirop sa iya.

Si Adonias Nag-angkon sang Trono

5-6Karon nga patay na si Absalom, si Adonias nga anak ni David kag ni Hagit,
naghandom nga manginhari. Isa sia ka gwapo nga lalaki kag sia ang
pinakamagulang sang buhi nga mga anak ni David. Wala gid sia makatilaw
akig kay David. Nag-aman sia para sa iya kaugalingon sing mga karwahi kag
mga kabayo kag singkwenta ka mga tinawo nga magaupod sa iya.

7Nagpakighambal sia kay Joab nga ang iya iloy amo si Seruya kag kay
Abiatar nga pari, kag nagsugot sila sa pagsakdag sang iya tuyo.

8Pero si Sadoc nga pari, si Benaya nga anak ni Joiada, si Natan nga propeta,
si Simei, si Rei kag ang mga gwardya ni David wala magbuylog kay Adonias.

9Isa ka adlaw si Adonias naghalad sing mga karnero, mga baka nga toro, kag
pinatambok nga mga tinday sang baka sa lugar nga ginatawag Man-og nga
Bato, malapit sa tuboran sang Enrogel. Gin-agda niya ang iban nga mga anak
nga lalaki ni Haring David kag ang mga opisyales sang hari nga taga-Juda
sa pagtambong sa sining punsyon sang mga halad,

10pero wala niya gin-agda ang iya utod sa amay nga si Solomon, ukon si
Natan nga propeta, ukon si Benaya, ukon ang mga gwardya sang hari.

Si Solomon Ginhimo nga Hari

11Dayon si Natan nagkadto kay Batseba, ang iloy ni Solomon, kag
ginpamangkot sia, “Wala ka bala makahibalo nga si Adonias nga anak ni
Hagit naghimo sang iya kaugalingon nga hari kag si Haring David wala
makahibalo sini?

12Kon luyag mo magluwas sang imo kabuhi, kag sang kabuhi sang imo anak
nga si Solomon amo ini ang dapat mo himuon:

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kadto ka sa gilayon kay Haring David kag singganon mo sia, ‘Mahal nga
Hari, wala ka bala magsumpa sa akon nga ang akon anak nga si Solomon
amo ang magabulos sa imo subong nga hari? Karon, ngaa si Adonias amo
ang nanginhari?’”

14Si Natan nagsiling pa gid, “Samtang nagapakighambal pa ikaw kay Haring
David, magasulod ako kag pamatud-an ko ang imo ginahambal.”

15Gani si Batseba naglakat sa pagpakigkita sa hari sa iya kwarto. Tigulang
na gid sia, kag si Abisag, ang dalaga nga taga-Sunem, amo ang nagaatipan
sa iya.

16Si Batseba nagsaludo sa atubang sang hari, kag ginpamangkot sia sang
hari, “Ano ang kinahanglan mo?”

17Nagsabat sia, “Mahal nga Hari, nagsumpa ka sa akon sa ngalan
sang GINOO nga imo Dios nga ang akon anak nga si Solomon amo ang
magabulos sa imo subong nga hari.

18Pero si Adonias amo na karon ang hari, kag wala gid ikaw makahibalo
nahanungod sini.

19Naghalad sia sing madamo nga mga baka nga toro, mga karnero,
pinatambok nga mga tinday sang baka, kag gin-agda niya sa punsyon ang
imo mga anak nga lalaki, si Abiatar nga pari, kag si Joab nga pangulo sang
imo mga soldado, pero wala niya gin-agda ang imo anak nga si Solomon.

20Mahal nga Hari, ang tanan nga mga tawo sang Israel nagapaabot sa imo
nga singganon sila kon sin-o ang magabulos sa imo subong nga hari.

21Kon indi ikaw magsiling sa ila, ako kag ang akon anak nga si Solomon ila
pagakabigon nga mga traidor kon patay ka na.”

22Nagahambal pa sia sang mag-abot si Natan sa palasyo.

23Ginsugiran ang hari nga yadto didto si Natan nga propeta. Si Natan
nagsulod kag nagsaludo nga ang iya guya nagaduot sa duta sa atubang sang
hari.

24Dayon nagsiling sia, “Mahal nga Hari, nagpahibalo ka bala nga si Adonias
amo ang magabulos sa imo subong nga hari?

25Karon gid nga adlaw naglakat sia kag naghalad sing madamo nga mga
baka nga toro, mga karnero, kag pinatambok nga mga tinday sang baka, kag
gin-agda niya ang tanan mo nga mga anak nga lalaki, si Joab nga pangulo
sang imo mga soldado, kag si Abiatar nga pari. Kag karon nagakinaon kag
nagaininom sila didto kag nagasininggit, ‘Mabuhay si Haring Adonias!’

26Pero wala niya ako gin-agda, ukon si Sadoc nga pari, ukon si Benaya nga
anak ni Joiada, ukon si Solomon.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Mahal nga Hari, gintugotan mo bala ini tanan kag wala ka gid magsiling sa
imo mga opisyales kon sin-o ang magabulos sa imo subong nga hari?”

28Si Haring David nagsiling, “Singgana si Batseba nga magbalik diri.” Dayon
nagbalik si Batseba kag nagtindog sa atubang sang Hari.

29Si Haring David nagsiling sa iya, “Nagasaad ako sa imo sa ngalan sang
buhi nga GINOO nga nagluwas sa akon gikan sa tanan ko nga mga
kabudlayan,

30nga karon nga adlaw tumanon ko ang ginsaad ko sa imo sa ngalan
sang GINOO, ang Dios sang Israel, nga ang imo anak nga si Solomon amo
ang magabulos sa akon subong nga hari.”

31Dayon si Batseba nagsaludo nga ang iya guya nagaduot sa duta kag
nagsiling, “Kabay nga ang akon agalon nga hari magkabuhi sa walay
katubtoban!”

32Dayon si Haring David nagsugo nga tawgon sanday Sadoc, Natan kag
Benaya. Sang pagsulod nila,

33nagsiling sia sa ila, “Dalha ang mga opisyales sang akon korte upod sa
inyo, pasakya ang akon anak nga si Solomon sa akon kaugalingon nga mula,
kag updi ninyo sia pakadto sa Tuboran sang Gihon,

34sa diin si Sadoc kag si Natan magahaplas sa iya subong nga hari sang
Israel. Dayon patunoga ang trumpeta kag magsinggit, ‘Mabuhay si Haring
Solomon!’

35Sunda ninyo sia pabalik diri, kon mag-abot sia sa pagpungko sa akon trono.
Magabulos sia sa akon subong nga hari, tungod kay sia ang akon ginpili nga
manginpangulo sang Israel kag Juda.”

36Si Benaya nagsabat, “Matuman ini, kag kabay nga ang GINOO nga imo Dios
magapamatuod sini!

37Subong nga ang GINOO nanginkaupod mo, Mahal nga Hari, kabay nga
magaupod man sia kay Solomon, kag magahimo sang iya paggahom nga
mas mainuswagon pa sang sa imo.”

38Gani sanday Sadoc, Natan, Benaya, kag ang mga gwardya sang hari
nagpasakay kay Solomon sa mula sang hari, kag gin-updan sia pakadto sa
Tuboran sang Gihon.

39Ginkuha ni Sadoc ang sulodlan sang lana sang olivo nga iya gindala halin
sa Tolda sang presensya sang GINOO kag ginhaplas niya ang lana sang olivo
kay Solomon. Ginpatunog nila ang trumpeta kag ang tanan nga mga tawo
nagsinggit, “Mabuhay si Haring Solomon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

40Dayon tanan sila nagsunod sa iya pabalik, nga nagahinugyaw sa kalipay
kag nagatukar sing mga plawta nga ang ila kagahod nagapakurog sang duta.

41Samtang si Adonias kag ang iya tanan nga mga inagda nagahingapos sang
punsyon, nabatian nila ang ginahod. Kag sang pagkabati ni Joab sang
trumpeta, nagpamangkot sia, “Ngaa bala nagaginahod sa siudad?”

42Wala pa gani sia makatapos hambal sang mag-abot si Jonatan nga anak
ni Abiatar nga pari. Si Adonias nagsiling, “Sulod. Maayo ka nga tawo. Sa
walay duhaduha may dala ka nga maayo nga balita.”

43Si Jonatan nagsabat, “Indi maayo nga balita kay ang Mahal nga Hari nga
si David naghimo kay Solomon nga hari.

44Ginpadala niya sanday Sadoc, Natan, Benaya kag ang mga gwardya sang
hari sa pag-upod kay Solomon. Ginpasakay nila sia sa mula sang hari,

45kag si Sadoc kag si Natan naghaplas sa iya didto sa Tuboran sa Gihon
agod manginhari. Dayon nagkadto sila sa siudad nga nagahinugyaw kag ang
mga tawo nagakinagula karon. Amo inang kinagahod nga inyo subong
mabatian.

46Si Solomon amo na karon ang hari.

47Wala labot sini, ang mga opisyales sa korte nagkadto didto sa
pagpanginbulahan sa Mahal nga Hari nga si David, kag nagsiling sila, ‘Kabay
ang imo Dios maghimo kay Solomon nga sobra pa ka bantog sang sa imo,
kag ang iya paggahom magmainuswagon pa sang sa imo.’ Dayon si Haring
David nagluhod sa iya higdaan sa pagsimba,

48kag nagpangamuyo, ‘Dayawon ta ang GINOO, ang Dios sang Israel, nga
naghimo karon nga adlaw sang isa sang akon mga kaliwat sa pagbulos sa
akon subong nga hari, kag ginpalawig pa niya ako agod nga makakita pa
sini!’”

49Dayon ang mga inagda ni Adonias hinadlukan, kag tanan sila nagtindog
kag naglakat sa ila tagsa ka kaugalingon nga dalanon.

50Si Adonias hinadlukan gid kay Solomon. Nagkadto sia sa Tolda sang
presensya sang GINOO kag nag-uyat sa mga pamusod sang altar.

51Ginsugiran si Haring Solomon nga si Adonias nahadlok sa iya kag nag-uyat
sia sa mga pamusod sang altar kag nagsiling, “Nahauna, gusto ko nga si
Haring Solomon magsumpa sa akon nga indi niya ako pag-ipapatay.”

52Si Solomon nagsabat, “Kon indi sia magtraidor, bisan isa ka nahot sang iya
buhok indi pagtandugon, pero kon magtraidor sia, pagapatyon sia.”

53Dayon si Haring Solomon nagpatawag kay Adonias kag ginkuha sia didto
sa altar. Si Adonias nagkadto sa hari, nagsaludo nga ang iya guya nagaduot

© 2012 Philippine Bible Society.

sa duta sa atubang niya, kag ang hari nagsiling sa iya, “Sarang ka na makapauli.”

1 Mga Hari 2

Ang mga Pamilinbilin ni David kay Solomon

1Sang madali na lang mapatay si David, gintawag niya ang iya anak nga si Solomon kag nagpamilinbilin sia nga nagasiling:

2“Madali na lang ako mapatay. Magsalig ka kag magpakabakod,

3kag himua ang ginasugo sa imo sang GINOO nga imo Dios. Tumana ang tanan niya nga mga kasugoan kag mga sugo nga nasulat sa Kasugoan ni Moises, agod magmanginmainuswagon ka sa tanan nga imo ginahimo bisan diin ka magkadto.

4Kon magmatinumanon ka sa iya, ang GINOO magatuman sang iya saad sa akon nga ang akon mga kaliwat magagahom sa Israel sing wala sing untat kon magtuman sila sing matutom sang iya mga sugo sa bug-os nila nga tagipusoon kag kalag.

5“May iban pa ako nga inugsiling sa imo. Nadumdoman mo kon ano ang ginhimo ni Joab sa akon sa iya pagpatay sang duha ka mga pangulo sang mga hangaway sang Israel nga si Abner nga anak ni Ner kag si Amasa nga anak ni Jeter. Nadumdoman mo nga ginpatay niya sila sa panahon sang kalinong sa pagbalos sang mga kamatayon nga ila nautang sa tion sang inaway. Ginpatay niya ang mga tawo nga wala sing sala kag karon ginaako ko ang iya kasal-anan nga nahimo, kag ako ang nagaantos sang resulta sini.

6Nahibaluan mo ang dapat mo himuon. Patyon mo sia sa wala pa sia mapatay sa katigulangon.

7“Pero magpakita ka sing kaayo sa mga anak ni Barsilai nga taga-Galaad, kag tatapa sila, tungod kay maayo sila sa akon sang nagapalagyo ako gikan sa imo utod nga si Absalom.

8“Yara man si Simei nga anak ni Gera nga taga-Bahurim sa kadutaan ni Benjamin. Tudo gid ang pagpakamalaut niya sa akon sang adlaw nga nagkadto ako sa Mahanaim, pero sang pagkitaay namon sa Suba sang Jordan nagsumpa ako sa iya nga indi ko sia pag-ipapatay.

9Pero kinahanglan silutan mo sia. Nakahibalo ka kon ano ang dapat mo himuon, pat-ura nga mapapatay sia.”

Ang Pagkapatay ni David

10Si David napatay kag ginlubong sia sa Siudad ni David.

11Nanginhari sia sang Israel sa sulod sang kwarenta ka tuig; naghari sia sing pito ka tuig sa Hebron kag trayntay tres ka tuig sa Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Si Solomon nagbulos sa iya amay nga si David subong hari, kag ang iya
harianon nga gahom mapag-on gid.

Ang Pagkapatay ni Adonias

13Dayon si Adonias nga ang iya iloy si Hagit nagkadto kay Batseba nga iloy
ni Solomon. Si Batseba nagsiling sa iya, “Nag-abot ka bala subong isa ka
abyan?” Nagsabat sia, “Huo.”

14Dayon nagsiling pa gid sia, “May pangayuon ako sa imo.” Nagpamangkot
si Batseba, “Ano bala ina?”

15Nagsabat sia, “Nakahibalo ka nga ako kuntani ang manginhari, kag ang
tanan sa Israel nagpaabot nga ako amo ang manginhari. Pero lain ang
natabo, kag ang akon utod amo ang nanginhari, tungod kay ini amo ang
kabubot-on sang GINOO.

16Kag karon may isa ako ka pangabay; kon mahimo indi ako pagbalibari.”
Namangkot si Batseba, “Ano bala ina?”

17Nagsabat sia, “Kon mahimo pangabaya si Haring Solomon kay nakahibalo
ako nga indi sia magbalibad sa imo. Luyag ko kuntani nga inang babayi nga
taga-Sunem nga si Abisag mangin-akon asawa.”

18Nagsabat sia, “Sigi, hambalon ko ang hari para sa imo.”

19Gani si Batseba nagkadto sa hari sa pagpakighambal sa iya para kay
Adonias. Ang hari nagtindog sa pag-abiabi kag sa pagsaludo sa iya iloy.
Dayon nagpungko si Solomon sa iya trono kag ginpabutangan niya sing
pulongkuan sa iya tuo sa diin nagpungko ang iya iloy.

20Ang iya iloy nagsiling, “May diutay ako nga pangabay sa imo, kon mahimo
indi ako pagbalibari.” Nagpamangkot sia, “Ano ina, Nay? Indi ko ikaw
pagbalibaran.”

21Nagsabat sia, “Ihatag sa imo utod nga si Adonias si Abisag nga mangin-iya
asawa.”

22Ang hari nagpamangkot, “Ngaa nagapangabay ka sa akon nga ihatag sa
iya si Abisag? Daw pareho lang ina nga nagapangabay ka sa akon nga ihatag
man sa iya ang trono. Kon sa bagay, magulang ko sia kag si Abiatar nga pari
kag si Joab nga ang iya iloy amo si Seruya apin sa iya!”

23Dayon si Solomon nagsumpa sa ngalan sang GINOO, “Kabay nga patyon
ako sang GINOO kon indi ko mapabayran kay Adonias sang iya kabuhi tungod
sang iya pagpangayo sini!

24Ang GINOO nagpalig-on sa akon sa trono sang akon amay nga si David.
Gintuman niya ang iya saad kag ginhatag niya ang ginharian sa akon kag sa

© 2012 Philippine Bible Society.

akon mga kaliwat. Nagasumpa ako sa ngalan sang buhi nga GINOO nga si Adonias mapatay karon gid nga adlaw!”

25Gani si Haring Solomon nagmando kay Benaya, kag si Benaya naglakat kag ginpatay si Adonias.

Ang Pagtabog kay Abiatar kag ang Pagpatay kay Joab

26Dayon si Haring Solomon nagsiling kay Abiatar nga pari, “Kadto ka sa imo balay sa Anatot. Bagay ka mapatay, pero indi ko ikaw pagpatyon subong, kay ikaw ang gintugyanan sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO sang ikaw kaupod sa akon amay nga si David, kag ikaw nagpakig-ambit sang iya mga kabudlayan.”

27Dayon si Solomon nagpahalin kay Abiatar sa pag-alagad subong nga pari sang GINOO, kag ini pagtuman sang ginsiling sang GINOO sa Silo nahanungod sang pari nga si Eli kag sang iya mga kaliwat.

28Sang si Joab nga nag-apin kay Adonias pero wala sia mag-apin kay Absalom, nakabati kon ano ang natabo, nagpalagyo sia sa Tolda sang presensya sang GINOO kag nag-uyat sang mga pamusod sang altar.

29Sang pagkabati ni Haring Solomon nga si Joab nagpalagyo pakadto sa Tolda sang presensya sang GINOO kag yara sia sa altar, si Solomon nagpadala sing tawo sa pagpamangkot sa iya kon ngaa nagpalagyo sia pakadto sa altar. Si Joab nagsabat nga nagpalagyo sia pakadto sa GINOO tungod kay nahadlok sia kay Solomon. Gani si Haring Solomon nagpadala kay Benaya sa pagpatay kay Joab.

30Nagkadto sia sa Tolda sang presensya sang GINOO. kag nagsiling kay Joab, “Ang hari nagmando sa imo sa paggwa.” Si Joab nagsabat, “Indi! Diri lang ako manginmatay.” Si Benaya nagbalik sa hari kag ginsugiran sia sang ginsiling ni Joab.

31Si Solomon nagsabat, “Himua ang ginasiling ni Joab. Patya sia kag ilubong. Dayon ako kag ang kaliwatan sang akon amay indi magpanabat sang ginhimo ni Joab sang ginpamatay niya ang wala sala nga mga tawo.

32Ang GINOO magasilot kay Joab tungod sadtong pagpamatay nga iya ginhimo nga wala mahibal-i sang akon amay nga si David. Si Joab nagpamatay sang duha ka mga tawo nga wala sing sala kag mas maayo pa sang sa iya. Sila amo sanday Abner nga pangulo sang hangaway sang Israel, kag Amasa nga pangulo sang hangaway sang Juda.

33Ang silot tungod sa pagpamatay sa ila magatupa kay Joab kag sa iya mga kaliwat sa walay katubtoban. Pero ang GINOO magahatag gihapon sing kadalag-an sa mga kaliwat ni David nga nagapungko sa iya trono.”

34Gani si Benaya nagkadto sa Tolda sang presensya sang GINOO kag ginpatay si Joab, kag ginlubong sia sa malapit sa iya balay sa desierto.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Ang hari naghimo kay Benaya nga pangulo sang mga hangaway sa
pagbulos kay Joab, kag ginbutang niya si Sadoc nga pari sa pagbulos kay
Abiatar.

Ang Pagkapatay ni Simei

36Dayon ginpatawag sang hari si Simei kag nagsiling sa iya, “Magpatindog
ka sing balay para sa imo kaugalingon diri sa Jerusalem. Mag-estar ka diri
kag indi ka maghalin sa siudad.

37Kon maggwa ka kag magkadto ka sa unhan sang Sapa sang Kidron pat-od
gid nga mapatay ka kag ikaw mismo ang pagabasulon.”

38Si Simei nagsabat, “Mahal nga Hari, sigi, tumanon ko ang ginasiling mo.”
Gani nag-estar sia sa Jerusalem sa sulod sang malawig nga panahon.

39Pero sang makaligad ang tatlo ka tuig, ang duha sang mga ulipon ni Simei
nagpalagyo kag nagdangop sa hari sang Gat nga si Aquis nga anak ni
Maaca. Sang pagkabati ni Simei nga didto sila sa Gat,

40gintakdan niya sing montora ang iya asno kag nagkadto sia kay Haring
Aquis sa Gat sa pagpangita sang iya mga ulipon. Nakita niya sila kag gindala
niya sila pauli.

41Sang pagkabati ni Solomon sang ginhimo ni Simei,

42ginpatawag niya sia kag ginsingganan, “Ginpasaad ko ikaw sa ngalan
sang GINOO nga indi maghalin sa Jerusalem. Kag ginpaandaman ko ikaw
nga kon maghalin ka pat-od gid nga mapatay ka. Wala ka bala magsugot sini
kag magsiling nga magatuman ka sa akon?

43Karon, ngaa wala mo gintuman ang imo saad sa GINOO kag ginlapas mo
ang akon sugo?

44Nahibal-an mo gid ang tanan nga malain nga mga ginhimo mo sa akon
amay nga si David. Ang GINOO magasilot sa imo tungod sini.

45Pero magabendisyon sia sa akon kag magapalig-on sang ginharian sang
akon amay nga si David sa walay katubtoban.”

46Dayon ang hari nagmando kay Benaya, kag si Benaya naglakat kag
ginpatay si Simei. Si Solomon amo na karon ang nagagahom sing bug-os.

1 Mga Hari 3

Si Solomon Nagpangayo sing Kaalam
(2 Cron. 1:3-12)

1Si Solomon nanginkadampig sang hari sang Ehipto sang iya ginpangasawa
ang bata nga babayi sini. Gindala niya sia sa pag-estar sa Siudad ni David

© 2012 Philippine Bible Society.

tubtob natapos niya ang pagpatindog sang iya palasyo, sang Templo, kag sang pader sa palibot sang Jerusalem.

2Ang templo para sa GINOO wala pa mapatindog, gani ang mga tawo nagadulot pa sadto sing mga halad sa nagakalainlain nga mga altar.

3Si Solomon naghigugma sa GINOO, kag ginsunod niya ang mga ginbilin sang iya amay nga si David, pero nag-ihaw man sia sing mga sapat kag gindulot ini subong mga halad sa nagakalainlain nga mga altar.

4Isa ka tion, nagkadto sia sa Gabaon sa pagdulot sing mga halad, tungod kay didto ang bantog nga altar. Nakadulot sia didto sing linibo ka halad nga sinunog sang nagligad nga panahon.

5Sadto nga gab-i sa Gabaon, ang GINOO nagpakita sa iya sa isa ka damgo kag ginpamangkot sia, “Ano ang luyag mo nga ihatag ko sa imo?”

6Si Solomon nagsabat, “Nagpakita ikaw sing daku kag mapinadayunon nga paghigugma sa akon amay nga si David nga imo alagad. Maayo sia, mainunongon, kag maminatud-on sa iya kaangtanan sa imo. Kag nagpadayon ka sa pagpakita sa iya sang imo daku kag mapinadayunon nga gugma sa imo paghatag sa iya sing isa ka anak nga lalaki nga nagbulos sa iya karon sa paggahom.

7O GINOONG Dios, ginpabulos mo ako sa akon amay subong nga hari, bisan pamatan-on pa ako kag indi pa makahibalo maggahom.

8Yari ako upod sa mga tawo nga ginpili mo nga mangin-imo, mga tawo nga madamo gid nga indi sarang maisip.

9Gani, hatagi ako sing kaalam sa paggahom sing matarong kag sa paghibalo sang maayo kag sang malain. Kay kon indi mo ako paghatagan, ano bala ang paggahom ko sining imo mga tawo nga tama kadamo?”

10Ang GINOO nalipay nga si Solomon nagpangayo sini,

11gani nagsiling sia sa iya, “Tungod kay nagpangayo ka sing kaalam sa paggahom sing matarong, sa baylo sang malawig nga kabuhi para sa imo kaugalingon, ukon kamanggaran, ukon kamatayon sang imo mga kaaway,

12ihatag ko ang ginapangayo mo. Hatagan ko ikaw sing kaalam kag paghangop labaw pa sa bisan kay sin-o sang una ukon sa bisan kay sin-o nga magaabot sa ulihi.

13Hatagan ko man ikaw sang wala mo ginapangayo: magaangkon ka sing manggad kag kadungganan sa bug-os mo nga kabuhi, labaw pa sa bisan kay sin-o nga hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Kag kon magtuman ka sa akon kag maghimo sang akon mga kasugoan
kag mga sugo, subong sang ginhimo sang imo amay nga si David, hatagan
ko ikaw sing malawig nga kabuhi."

15Si Solomon nagmata kag natalupangdan niya nga ang Dios
nagpakighambal sa iya paagi sa isa ka damgo. Dayon nagkadto sia sa
Jerusalem kag nagtindog sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO kag nagdulot sa GINOO sing mga halad nga sinunog kag mga
halad sa paghiambit. Dayon nagpapunsyon sia para sa tanan niya nga mga
opisyales.

Si Solomon Naghukom sang Isa ka Mabudlay nga Kaso

16Sa isa ka tion may duha ka mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog
nga nagkadto kay Haring Solomon kag nagtindog sa iya atubang.

17Ang isa sa ila nagsiling, "Mahal nga Hari, ini nga babayi kag ako nagaestar
sa isa lang ka balay, kag ako nagbata sing lalaki sa balay samtang yadto man
sia didto.

18Sang makaligad ang tatlo ka adlaw nga nagbata ako, nagbata man sia sing
lalaki. Duha lamang kami didto sa balay kag wala na sing iban.

19Dayon isa ka gab-i naligiran niya ang iya bata kag napatay ini.

20Sang gab-i nagbangon sia, ginkuha ang akon bata sa tupad ko samtang
nagakatulog ako, kag gindala ini sa iya higdaan. Dayon ginbutang niya ang
patay nga bata sa akon higdaan.

21Sang madason nga aga, sang pagmata ko sa pagpatiti sang akon bata,
nasapwan ko nga patay na ini. Gintan-aw ko sia sing maayo kag nasapwan
ko nga indi sia akon bata."

22Pero ang isa ka babayi nagsiling, "Indi! Ang buhi nga bata akon, kag ang
patay nga bata imo!" Ang nahauna nga babayi nagsabat, "Indi mahimo! Ang
patay nga bata imo, kag ang buhi nga bata akon!" Kag nagsabtanay sila sa
atubang sang hari.

23Dayon si Haring Solomon nagsiling, "Ang tagsa sa inyo nagaangkon sang
buhi nga bata kag indi mag-angkon sang patay nga bata."

24Nagmando sia nga magkuha sang espada kag sang madala ini sa sulod

25nagsiling sia, "Pihaka ang buhi nga bata kag hatagan ang tagsa ka babayi
sang tagpihak."

26Ang matuodtuod nga iloy nga napun-an sing paghigugma sa iya anak
nagsiling sa hari, "Mahal nga Hari, kon mahimo indi pagpatya ang bata!
Ihatag sa iya!" Pero ang isa ka babayi nagsiling, "Indi pag-ihatag ini sa bisan
kay sin-o sa amon. Sigi, pihaka ang bata."

© 2012 Philippine Bible Society.

27Dayon si Solomon nagsiling, “Indi pagpatya ang bata! Ihatag ini sa nahauna
nga babayi. Sia amo ang matuod nga iloy sini.”

28Sang pagkabati sang mga tawo sang Israel sang paghukom ni Solomon,
nagtahod gid sila tanan sa iya, tungod kay nakahibalo sila nga ang Dios
naghatag sa iya sing kaalam sa paghusay sing matarong sang mga
kaawayon.

1 Mga Hari 4

Ang mga Opisyales ni Solomon

1Si Haring Solomon amo ang hari sang bug-os nga Israel,

2kag amo ini ang iya mataas nga mga opisyales: Ang pari: si Azarias nga
anak ni Sadoc

3Ang mga sekretaryo sa korte: si Elioref kag si Ahias nga mga anak ni Sisa
Ang manugsulat sing maragtas: si Josafat nga anak ni Ahilud

4Ang pangulo sang hangaway: si Benaya nga anak ni Joiada Ang mga pari:
si Sadoc kag si Abiatar

5Ang pangulo sang mga manugdumala sang mga distrito: si Azarias nga anak
ni Natan Ang palamangkutan sang hari: ang pari nga si Zabud nga anak ni
Natan

6Ang manugdumala sang mga suloguon sa palasyo: Si Ahisar Ang
manugdumala sang pilitaryo nga pag-obra: si Adoniram nga anak ni Abda

7Si Solomon nagpili sing dose ka mga tawo subong mga gobernador sang
mga distrito sa Israel. Sila ang magahatag sing kalan-on sa hari kag sa iya
panimalay halin sa ila mga distrito, kag ang tagsa ka gobernador amo ang
magahatag sing kalan-on sa bilog nga bulan sa kada tuig.

8Ang masunod amo ang mga ngalan sini nga mga opisyales kag ang mga
distrito nga ila ginadumalahan: si Benhur: sa kabakuloran ni Efraim

9si Bendequer: sa mga siudad sang Macaz, Saalbim, Bet-semes, Elon, kag
Bet-hanan

10si Benhesed: sa mga siudad sang Arubot kag Soco, kag ang bug-os nga
kadutaan sang Hefer

11si Benabinadab nga nakapangasawa sa kay Tapat nga bata ni Solomon:
sa bug-os nga duta sang Dor

12si Baana nga anak ni Ahilud: sa mga siudad sang Taanak, sang Megido,
kag sa tanan nga kadutaan malapit sa Bet-san, malapit sa banwa sang
Saretan, sa bagatnan sang banwa sang Jezreel tubtob sa siudad sang Abel-
Mehola kag sa siudad sang Jocmeam

© 2012 Philippine Bible Society.

13si Bengeber: sa siudad sang Ramot sa Galaad, kag sa mga barangay sa
Galaad, nga iya sang mga panimalay ni Jair nga kaliwat ni Manases, kag sa
duta sang Argob sa Basan, sesenta ka dalagku nga mga banwa tanan, nga
napamakuran sing mga pader kag bronsi nga mga pintal sa mga pwerta,

14si Ahinadab nga anak ni Iddo: sa distrito sang Mahanaim

15si Ahimaaz nga nagpangasawa kay Basemat nga bata ni Solomon: sa
kadutaan ni Neftali

16si Baana nga anak ni Husai: sa duta ni Aser kag ang banwa ni Bealot

17si Josafat nga anak ni Parua: sa kadutaan ni Isacar

18si Simei nga anak ni Ela: sa kadutaan ni Benjamin

19Si Geber nga anak ni Uri: sa duta sang Galaad nga gingamhan ni Sihon
nga hari sang mga Amornon kag ni Og nga hari sang Basan Wala labot sining
dose, may isa ka gobernador sa bug-os nga duta sang Juda.

Ang Mainuswagon nga Paggahom ni Solomon

20Ang mga tawo sang Juda kag sang Israel pareho kadamo sang balas sa
baybayon; nagkaon sila kag nag-inom kag malipayon.

21Ang ginharian ni Solomon nagsakop sang tanan nga mga pungsod halin sa
Suba sang Eufrates tubtob sa kadutaan ang mga Filistinhon sa dulonan sang
Ehipto. Nagbayad sila sa iya sing buhis kag gingamhan niya sila sa bug-os
sang iya pagkabuhi.

22Ang kalan-on nga kinahanglanon ni Solomon kada adlaw setentay singko
ka sako nga pinili nga harina kag 150 ka sako nga ginaling nga trigo;

23napulo ka binukot nga baka, baynte ka luyaw nga mga baka, 100 ka
karnero, wala labot sang usa, gasela, mga usa nga lalaki kag mga manok.

24Si Solomon naggahom sa bug-os nga duta sa nakatundan sang Suba sang
Eufrates, halin sa Tifsa sa Eufrates, tubtob sa nakatundan sa siudad sang
Gaza. Ang tanan nga mga hari sa katundan sang Eufrates nasakop sa iya,
kag may kalinong sia sa tanan niya nga kaingod nga mga pungsod.

25Samtang nagakabuhi pa si Solomon, ang mga tawo sa bug-os nga Juda
kag Israel, halin sa Dan tubtob sa Beerseba nag-estar nga hilway kag ang
tagsa ka panimalay may ila nga kaugalingon nga talamnan sing ubas kag
mga katamnan sang mga olivo.

26Si Solomon may 40,000 ka mga kabayo sa iya kwadra para sa karwahi, kag
12,000 ka mga soldado nga nagasakay sa kabayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ang dose ka mga gobernador sa mga distrito may katungdanan sa
paghatag sing isa ka bulan nga kunsomo para kay Haring Solomon kag sa
tanan nga nagakaon sa iya palasyo. Wala gid sila magpalta sa ila paghatag.

28Ang tagsa ka gobernador nagtuman sang iya katungdanan sa paghatag
man sing sebada kag kumpay sa diin ginakinahanglan ini para sa mga
kabayo nga nagaguyod sang karwahi kag sa mga hayop nga ginapaobra.

29Ang Dios naghatag kay Solomon sing labaw nga kaalam kag paghangop,
kag ihibalo nga indi matungkad.

30Si Solomon mas maalam pa sang sa mga mangin-alamon sang Sidlangan,
ukon sa mga mangin-alamon sang Ehipto.

31Sia ang labing maalam sa tanan nga mga tawo: mas maalam pa sia kay
Etan nga Ezranhon; kay Heman, kay Calcol, kag kay Dorda, ang mga anak
nga lalaki ni Mahol. Ginbantog sia sa tanan nga mga pungsod sa palibot.

32Naghimo sia sing 3,000 ka mga hulobaton kag 1,005 ka mga kalantahon.

33Naghambal sia nahanungod sang mga kahoy kag mga tanom, halin sa mga
sedro sang Libano tubtob sa isopo nga nagatubo sa mga dingding.
Naghambal man sia nahanungod sang mga sapat, mga pispis, mga sapat
nga nagasaog, kag mga isda.

34Ang mga hari sa bug-os nga kalibutan nakabati sang iya kaalam, kag
nagpadala sila sing mga tawo sa pagpamati sa iya.

1 Mga Hari 5

Si Solomon Naghanda sa Pagpatindog sang Templo

(2 Cron. 2:1-18)

1Si Hiram nga hari sang Tiro amigo ni David halin sang una. Sang pagkabati
niya nga si Solomon nagbulos sa iya amay nga si David bilang hari,
nagpadala sia sing mga embahador sa iya.

2Si Solomon nagbalos sing mensahe kay Hiram:

3“Nakahibalo ka nga ang akon amay nga si David indi makapatindog sang
templo para simbahon ang GINOO nga iya Dios, tungod sang iya pirme nga
mga pagpakig-away batok sa mga kaaway nga mga pungsod sa palibot niya.
Indi sia makapatindog sang templo tubtob ang GINOO maghatag sa iya sing
pagdaog batok sa tanan niya nga mga kaaway.

4Pero karon ang GINOO nga akon Dios naghatag sa akon sing kalinong sa
tanan ko nga mga dulonan. Wala na ako sing mga kaaway, kag wala ako
nagakahadlok nga may magasalakay sa akon.

5Ang GINOO nagsaad sa akon amay nga si David, ‘Ang imo anak akon
pabuslon sa imo subong hari. Magapatindog sia sing templo para sa akon.’

© 2012 Philippine Bible Society.

Karon pat-od na ang akon plano sa pagpatindog sina nga templo para simbahon ang GINOO nga akon Dios.

6Gani ipadala ang imo mga tinawo sa Libano sa pagpang-utod sing mga kahoy nga sedro para sa akon. Ang akon mga tinawo magaobra upod sa ila, kag suholan ko ang imo mga tinawo suno sa isiling mo. Ikaw gid nakahibalo nga ang akon mga tinawo indi makahibalo sa pagpang-utod sing mga kahoy pareho sang imo mga tinawo."

7Si Hiram nalipay gid sang pagkabaton niya sang mensahe ni Solomon, kag nagsiling sia, "Dayawon ang GINOO karon nga adlaw sa iya paghatag kay David sing maalam nga anak nga magabulos sa iya subong hari sa sinang daku nga pungsod!"

8Dayon si Hiram nagpadala kay Solomon sining masunod nga mensahe: "Nabaton ko ang imo mensahe, kag handa ako sa paghimo sang imo ginapangabay, kag sa paghatag sang mga kahoy nga sedro kag pino.

9Ang akon mga tinawo magapadulhog sang mga kahoy halin sa Libano tubtob sa dagat kag ila ini talabiron nga daw mga balsa agod ila ini mapalutaw sa baybayon pakadto sa lugar nga imo luyag. Didto pagabuloblagon ini sang akon mga tinawo kag ang imo mga tinawo amo na ang mahibalo sa pagkuha sini. Luyag ko nga ang imo bahin amo ang paghatag sang pagkaon para sa akon mga tinawo."

10Gani si Hiram naghatag kay Solomon sang tanan nga kahoy nga sedro kag pino nga iya kinahanglanon.

11Kag si Solomon naghatag kay Hiram sing 50,000 ka sako nga trigo kag 110,000 ka galon nga lana sang olivo kada tuig para sa iya mga tinawo.

12Ang GINOO nagtuman sang iya saad kag ginhatagan niya si Solomon sing kaalam. May kalinong sa tunga ni Hiram kag ni Solomon, kag naghimo sila sing kasugtanan sa pag-apinay.

13Si Haring Solomon nagtipon sa bug-os nga Israel sing 30,000 ka mga tawo nga ginpilit sa pag-obra,

14kag ginbutang niya si Adoniram sa pagdumala sa ila. Ginbahinbahin niya sila sa tatlo ka grupo nga ang tagsa ka grupo may tag-10,000 ka mga tawo, kag ang tagsa ka grupo nagtener sing isa ka bulan sa Libano kag duha ka bulan sa ila balay.

15Si Solomon may 80,000 man ka mga tawo sa kabakuloran nga nagabasbas sing mga bato, kag may 70,000 ka mga tawo sa pagdala sini,

16kag nagbutang sia sing 3,300 ka mga porman sa pagdumala sang ila mga hilikuton.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sa mando ni Haring Solomon nagbasbas sila sing dalagku kag maayo nga
klase nga mga bato para sa sadsaran sang Templo.

18Ang mga tinawo ni Solomon kag ni Hiram, kag ang mga tawo halin sa
Siudad sang Biblos, naghanda sang mga bato kag mga tablon sa
pagpatindog sang Templo.

1 Mga Hari 6

Si Solomon Nagpatindog sang Templo

1Sa tapos ang 480 ka tuig nga ang mga Israelinhon nakahalin sa Ehipto, sa
ikap-at nga tuig sang paggahom ni Solomon sa Israel, sa ikaduha nga bulan
nga amo ang bulan sang Ziv, si Solomon nagsugod sa pagpatindog sang
Templo.

2Ang sulod sini, nobenta ka tapak ang kalabaon, traynta ka tapak ang
kasangkaron, kag kwarentay singko ka tapak ang kataason.

3Ang alagyan nga kwarto kinse ka tapak ang kalabaon kag traynta ka tapak
ang kasangkaron, pareho kasangkad sang santuaryo.

4Ang mga pader sang Templo may mga bintana nga ang sa gwa mas
magamay sang sa sulod.

5Sa mga kilid kag sa likod sang Templo may ginpatindog kag gindugang nga
mga balay nga tatlo ka andana, kag ang tagsa ka andana pito kag tunga ka
tapak ang kataason.

6Ang tagsa ka kwarto sa pinakamanubo nga panalgan pito kag tunga ka
tapak ang kasangkaron, sa natunga nga panalgan siyam ka tapak ang
kasangkaron, kag ang naibabaw nga panalgan napulo kag tunga ka tapak
ang kasangkaron. Ang dingding sang Templo sa tagsa ka panalgan
paibabaw mas manipis sang sa idalom nga panalgan agod ang mga kwarto
makatungtong sa dingding kag indi na kinahanglan nga butangan pa ini sing
mga sintas.

7Ang mga bato nga gingamit sa pagpatindog sang Templo ginhanda na nga
daan sa ginkuhaan sini, agod wala na sing ginahod sang mga martilyo,
wasay, ukon bisan ano nga gamit nga salsalon samtang ginapatindog ang
Templo.

8Ang alagyan pakadto sa pinakaidalom nga panalgan sa gindugang nga
balay, yara sa bagatnan nga kilid sang Templo, nga may mga hagdan nga
nagapasaka sa ikaduha kag ikatlo nga mga panalgan.

9Gani natapos ni Haring Solomon ang pagpatindog sang Templo.
Ginbutangan niya ini sing kisame nga ang mga balayan kag mga tapi kahoy
nga sedro.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang tatlo ka andana nga gindugang nga balay, nga ang tagsa ka andana
pito kag tunga ka tapak ang kataason, natapik sa nagwa nga mga dingding
sang Templo, kag ginaangot ini sa mga balayan nga nahimo sa kahoy nga
sedro.

11Ang GINOO nagsiling kay Solomon,

12"Kon tumanon mo ang tanan ko nga mga kasugoan kag mga sugo, himuon
ko sa imo ang ginsaad ko sa imo amay nga si David.

13Magaestar ako upod sa akon mga tawo nga Israelinhon sa sini nga Templo
nga imo ginapatindog, kag indi ko gid sila pagpatumbayaan."

14Gani natapos ni Solomon ang pagpatindog sang Templo.

Ang Nasulod nga Bahin sang Templo
(2 Cron. 3:8-14)

15Ang nasulod nga mga dingding natabunan sing mga tapi nga sedro, halin
sa salog tubtob sa kisame, kag ang salog nahimo sa kahoy nga pino.

16Ang nasulod nga kwarto nga ginatawag ang Labing Balaan nga Duog
ginhimo sa likod nayon sang Templo. Ang kalabaon sini traynta ka tapak, kag
ginhulot ini sang mga tapi nga sedro halin sa salog tubtob sa kisame.

17Ang kwarto sa atubangan sang Labing Balaan nga Duog sesenta ka tapak
ang kalabaon.

18Ang sedro nga mga tapi napunihan sang mga gintigib nga mga balagon kag
mga bulak; ang bug-os nga nasulod nga bahin ginhaklapan sang sedro nga
mga tapi agod ang mga bato sang mga dingding indi makita.

19Sa likod nayon sang Templo ginhimo ang nasulod nga kwarto sa diin
ginbutang ang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO.

20Ining nasulod nga kwarto traynta ka tapak ang kalabaon, traynta ka tapak
ang kasangkaron, kag traynta ka tapak ang kataason, kag nahaklapan ini
tanan sang puraw nga bulawan. Ang altar nahaklapan sang mga tapi nga
sedro.

21Ang sulod nga bahin sang Templo nahaklapan sang bulawan, kag ang
bulawan nga kadena nahigot pabalabag sa alagyan sang nasulod nga kwarto
nga nahaklapan man sing bulawan.

22Ang bug-os nga nasulod sang Templo nahaklapan sang bulawan, subong
man ang altar sa Labing Balaan nga Duog.

23May duha ka mga kerubin nga nahimo sa kahoy nga olivo kag ginbutang
sa Labing Balaan nga Duog, ang tagsa sa ila may kataason nga kinse ka
tapak.

© 2012 Philippine Bible Society.

24-26Sila nga duha pareho kadako kag pareho man ang korte. Ang tagsa sa
ila may duha ka mga pakpak kag ang tagsa ka pakpak may kalabaon nga
pito kag tunga ka tapak, agod ang antad halin sa punta sang isa ka pakpak
tubtob sa isa ka punta kinse ka tapak.

27Ginbutang ini sa duha ka kilid sang Labing Balaan nga Duog, agod ang ila
duha ka nahumlad nga pakpak nagaduotay sa tunga sang kwarto, kag ang
ila duha pa gid ka mga pakpak nagaduot sa mga dingding.

28Ang duha ka mga kerubin nahaklapan sang bulawan.

29Ang mga dingding sang daku nga kwarto kag sang nasulod nga kwarto
napunihan tanan sang gintigib nga mga larawan sang mga kerubin, sang mga
kahoy nga palma, kag mga bulak.

30Bisan ang salog nahaklapan sang bulawan.

31Ang duha ka mga sira nga nahimo sa kahoy nga olivo nabutang sa
pwertahan pasulod sa Labing Balaan nga Duog. Ang ibabaw sang pwertahan
isa ka mataliwis nga arko.

32Ang mga pwertahan napunihan sang mga larawan sang mga kerubin, mga
kahoy nga palma, kag mga bulak. Ang mga pwertahan, ang mga kerubin, kag
ang mga kahoy nga palma, nahaklapan sang bulawan.

33Ang isa ka eskwalado nga hamba nga ginhimo sa kahoy nga olivo
ginbutang sa pwertahan pakadto sa daku nga kwarto.

34May duha ka panid nga sira nga nahimo sa kahoy nga pino,

35kag napunihan sang mga larawan sang natigib nga mga kerubin, mga
kahoy nga palma, kag mga bulak, nga nahaklapan sing maayo sang bulawan.

36Ang nasulod nga pasiyuhan ginhimo sa atubangan sang Templo. Nalibutan
ini sang mga pader nga may isa ka sampaw sang mga tablon nga sedro sa
tagsa ka tatlo ka sampaw nga bato.

37Ang sadsaran sang Templo ginpasad sang ikaduha nga bulan, ang bulan
sang Ziv, sa ikap-at nga tuig sang paghari ni Solomon.

38Sa ikawalo nga bulan, ang bulan sang Bul, sa ika-11 nga tuig sang
paggahom ni Solomon, ang Templo natapos sing bug-os, suno gid sa plano.
Pito ka tuig ang kalawigon sang pagpatindog sini ni Solomon.

1 Mga Hari 7

Ang Palasyo ni Solomon

1Si Solomon nagpatindog man sing palasyo para sa iya kaugalingon, kag
nahuman niya ini sa sulod sang trese ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

2-3Ang Tilipunan nga ginatawag ang Kagulangan sang Libano 150 ka tapak
ang kalabaon, setentay singko ka tapak ang kasangkaron, kag kwarentay
singko ka tapak ang kataason. May tatlo ini ka kubay nga mga haligi nga
sedro, kinse sa tagsa ka kubay, nga may mga balayan nga kahoy nga sedro
nga nagatungtong sa sini. Ang kisame kahoy nga sedro kag naglambot ini
tubtob sa mga kwarto nga talaguan, kag ginatukod ini sang mga haligi.

4Sa tagsa ka kilid nga dingding may tatlo ka kubay nga mga bintana.

5Ang mga pwertahan kag ang mga bintana may kwadrado nga mga hamba
kag ang tatlo ka kubay nga mga bintana sa tagsa ka dingding nagaatubang
sa pihak nga kubay.

6Ang Portico nga may mga Haligi setentay singko ka tapak ang kalabaon kag
kwarentay singko ka tapak ang kasangkaron. May balkonahe ini nga may
atop, kag ginatukod ini sang mga haligi.

7Ang Hulot sang Trono nga ginatawag man Hulot sang Hukmanan, sa diin si
Solomon nagahukom sang mga kaso, may mga sedro nga tapi halin sa salog
pakadto sa kisame.

8Ang kaugalingon nga mga balay ni Solomon, sa isa ka pasiyuhan sa likod
sang Hulot sang Hukmanan, ginhimo kaangay sang iban nga mga balay.
Naghimo man sia sing amo nga sahi sang balay para sa iya asawa nga bata
sang hari sang Ehipto.

9Ini tanan nga mga balay kag ang daku nga pasiyuhan halin sa mga sadsaran
tubtob sa balisbisan, nahimo sa mga bato nga pinili nga gin-aman sa
ginkuhaan sini, ginbasbasan suno sa takos, nga ang nagwa kag nasulod nga
mga kilid sini ginkortihan sang mga lagari.

10Ang mga sadsaran nahimo sa dalagku nga mga bato nga gin-aman sa
ginkuhaan sini, ang iban dose ka tapak ang kalabaon kag ang iban kinse ka
tapak ang kalabaon.

11Sa ibabaw sini may iban man nga mga bato nga ginkortihan suno sa takos,
kag kahoy nga sedro nga mga balayan.

12Ang pasiyuhan sang palasyo, ang nasulod nga pasiyuhan sang Templo,
kag ang alagyan nga kwarto sang Templo may mga dingding nga may isa ka
sampaw sang mga balayan nga sedro sa tagsa ka tatlo ka sampaw sang
nakortihan nga mga bato.

Ang Bulohaton ni Huram

13Ginpatawag ni Haring Solomon ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay
Huram, isa ka tawo nga maayo mag-obra sang mga butang nga bronsi, nga
nagaestar sa siudad sang Tiro.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang iya amay, nga patay na, taga-Tiro, kag maayo man sia nga manug-
obra sang mga butang nga bronsi, kag ang iya iloy nagikan sa tribo ni Neftali.
Si Huram maalam kag sampaton nga manug-obra. Ginbaton niya ang
pangagda ni Haring Solomon sa pagdumala sang tanan nga ulobrahon nga
bronsi.

Ang Duha ka mga Haligi nga Bronsi
(2 Cron. 3:15-17)

15Si Huram naghimo sing duha ka mga haligi gikan sa tinunaw nga bronsi,
ang tagsa ka haligi baynte siete ka tapak ang kataason kag desi-otso ka
tapak ang kadakuon kag ginbutang ini sa pwertahan sang Templo.

16Naghimo man sia sing duha ka mga uloulo nga bronsi, nga ang tagsa ka
uloulo pito kag tunga ka tapak ang kataason, nga inugbutang sa ibabaw sang
mga haligi.

17Ang ibabaw sang tagsa ka haligi napunihan sang pinuna nga mga kadena,

18kag sang duha ka kubay nga mga granada nga bronsi.

19Ang mga uloulo daw pareho sang mga lirio ang ila korte, anom ka tapak
ang kataason,

20kag nabutang ini sa matulotipulon nga bahin sa ibabaw sang puni nga
kadena. May 200 ka mga granada, sa duha ka kubay, sa palibot sang tagsa
ka uloulo.

21Ginbutang ni Huram ining duha ka mga haligi nga mga bronsi sa atubangan
sang pwertahan sang Templo: ang sa nabagatnan nga bahin ginhingalanan
Jaquin, kag ang sa naaminhan nga bahin ginhingalanan Boaz.

22Ang mga uloulo nga bronsi nga ang ila korte daw sa lirio yara sa ibabaw
sang mga haligi. Gani ang gin-obra nga mga haligi natapos.

Ang Tangke nga Bronsi
(2 Cron. 4:2-5)

23Si Huram naghimo sing tangke nga bronsi nga daw kawa, pito ka tunga ka
tapak ang kadalumon, kinse ka tapak ang kasangkaron, kag kwarentay
singko ka tapak ang palibot.

24Sa bug-os nga palibot sang nagwa nga bibig sang tangke may duha ka
kubay sang mga kulod nga bronsi nga gintunaw kag unay sa tangke.

25Ang tangke nagatungtong sa likod sang dose ka mga baka nga toro nga
bronsi nga nagaatubang sa gwa, nga ang tatlo nagaatubang sa aminhan, ang
tatlo nagaatubang sa katundan, ang tatlo nagaatubang sa bagatnan, kag ang
tatlo nagaatubang sa sidlangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ang tangke nagadamol sing tatlo ka pulgada. Ang iya bibig kaangay sang
bibig sang tasa nga nagaliad pa gwa kaangay sang mga bukad sang lirio.
Ang tangke sarang makaunod sing 10,000 ka galon.

Ang mga Karo nga Bronsi

27Si Huram naghimo man sing napulo ka mga karo nga bronsi. Ang tagsa ka
karo anom ka tapak ang kalabaon, anom ka tapak ang kasangkaron kag apat
kag tunga ka tapak ang kataason.

28Nahimo ini sa kwadrado nga mga tapi kag may mga balayan.

29Ang mga tapi may mga larawan sang mga leon, mga baka nga toro, kag
mga kerubin. Sa mga balayan, sa ibabaw kag sa idalom sang mga leon kag
mga baka nga toro may kulokorona nga dekorasyon.

30Ang tagsa ka karo may apat ka mga kariton nga bronsi kag ehe nga bronsi.
Sa apat ka mga pamusod may apat ka mga tiil nga may kulokorona nga mga
dekorasyon kag ini nagatukod sang labador.

31May matipulon nga balayan sa ibabaw para sa labador. Ini nga balayan
nagalabaw halin sa ibabaw sang karo sing desi-otso ka pulgada paibabaw
kag pito ka pulgada pa idalom kag may mga dekorasyon ini sa palibot nga
gindibuho.

32Ang kataason sang mga kariton baynte singko ka pulgada. Ginbutang ini
sa idalom sang mga tapi, kag ang mga ehe unay sa karo.

33Ang mga kariton pareho sang mga kariton sang karwahi: ang ila mga ehe,
mga tubo, mga radyos, kag mga yanta nahimo tanan sa bronsi.

34May apat ka mga tukod sa idalom sang apat ka mga pamusod sang tagsa
ka karo, nga unay sa karo.

35Sa ibabaw sang tagsa ka karo may nagalibot nga sanipa nga siyam ka
pulgada, ang iya sini mga tukod kag mga tapi unay sa karo.

36Ang mga tukod kag mga tapi may dibuho sang mga larawan sang mga
kerubin, mga leon, mga kahoy nga palma, bisan diin nga may lugar para sa
sini, kag may kulokorona nga mga dekorasyon sa palibot sini.

37Gani amo ini ang paghimo sang mga karo, pareho tanan ang ila kadakuon
kag korte.

38Si Huram naghimo man sing napulo ka mga labador, isa para sa tagsa ka
karo. Ang tagsa ka labador anom ka tapak ang kadakuon, kag sarang
masudlan sing 200 ka galon.

39Ginbutang niya ang lima ka mga karo sa nabagatnan nga kilid sang Templo,
kag ang lima sa naaminhan nga kilid; ang tangke ginbutang niya sa
nabagatnan—nasidlangan nga pamusod.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kabilogan nga Listahan sang mga Gamit sa Templo
(2 Cron. 4:11–5:1)

40-45Si Huram naghimo man sing mga kolon, mga pala, kag mga yahong.
Natapos niya ang tanan niya nga bulohaton para kay Haring Solomon para
sa Templo sang GINOO. Amo ini ang iya nahimo: Ang duha ka mga haligi Ang
duha ka mga uloulo nga daw mga yahong sa ibabaw sang mga haligi Ang
puni nga pinuna nga mga kadena sa tagsa ka uloulo Ang 400 ka mga granada
nga bronsi, sa duha ka kubay sang tag-100 sa palibot sang dibuho sa tagsa
ka uloulo Ang napulo ka mga karo Ang napulo ka mga labador Ang tangke
Ang dose ka mga baka nga toro nga ginatungtongan sang tangke Ang mga
kolon, mga pala, kag mga yahong Ini tanan nga mga gamit sa Templo, nga
ginhimo ni Huram para kay Haring Solomon, pinahining nga bronsi.

46Ginpahimo ini tanan sang hari sa pondedor nga yara sa gintung-an sang
Sucot kag Saretan sa Kapatagan sang Jordan.

47Wala ginpatimbang ni Solomon ini nga mga gamit tungod kay tama gid sini
kadamo nga ang ila kabug-aton indi na mahibal-an.

48Si Solomon nagpahimo man sing mga gamit nga bulawan para sa Templo:
ang altar, ang lamisa para sa balaan nga tinapay nga ginadulot sa Dios,

49ang napulo ka mga kandelirohan nga nagatindog sa atubangan sang
Labing Balaan nga Duog, lima sa nabagatnan nga bahin kag lima sa
naaminhan nga bahin; ang mga bulak, mga suga, kag mga kimpit;

50ang mga kupa, mga inugpatay sang suga, mga yahong, mga pinggan para
sa insyenso, kag ang mga balagahan; kag ang mga bisagra para sa mga
pwertahan sang Labing Balaan nga Duog kag sang nagwa nga mga
pwertahan sang Templo. Ini tanan nga mga gamit nahimo sa bulawan.

51Sang matapos ni Haring Solomon ang tanan nga bulohaton sa Templo,
ginbutang niya sa mga talaguan sa Templo ang tanan nga mga butang nga
ginhalad sa GINOO sang iya amay nga si David—ang pilak, bulawan, kag ang
iban nga mga galamiton.

1 Mga Hari 8

Ang Kaban sang Kasugtanan Gindala sa Templo
(2 Cron. 5:2–6:2)

1Dayon ginpatawag ni Haring Solomon ang tanan nga mga pangulo sang
mga tribo kag mga kabarangayan sang Israel sa pagkadto sa iya sa
Jerusalem agod sa pagkuha sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO sa
Sion, ang Siudad ni David, agod dalhon ini sa Templo.

2Nagtipon sila tanan sing tingob sa Piesta sang mga Palasilungan sa bulan
sang Etanim, ang ikapito nga bulan.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sang makatipon ang tanan nga mga pangulo, ang mga pari nagkuha sang
Kaban sang Kasugtanan,

4kag sa bulig sang mga Levita gindala ini, upod ang Tolda sang presensya
sang GINOO kag ang tanan nga mga kagamitan sini, pakadto sa Templo.

5Si Haring Solomon kag ang tanan nga mga tawo sang Israel nagtipon sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan kag naghalad sang indi maisip nga
kadamuon sang mga karnero kag mga baka.

6Dayon ang mga pari nagdala sang Kaban sang Kasugtanan pakadto sa
Templo kag ginbutang ini sa Labing Balaan nga Duog, sa idalom sang mga
pakpak sang mga kerubin.

7Ang ila mga pakpak nga nagahumlad nagatabon sang Kaban sang
Kasugtanan kag sang mga yayungan sini.

8Ang mga yayungan tama kalaba nga ang mga punta sini makita kon ang
tawo magtindog sa atubangan sang Labing Balaan nga Duog pero indi ini
makita kon ang tawo magtindog sa gwa. Ini nga mga yayungan yadto pa didto
tubtob sa sini nga adlaw.

9Wala sing iban nga sulod ang Kaban sang Kasugtanan luas sang duha ka
mga lapida nga bato nga ginbutang ni Moises didto sa Bukid sang Sinai, sang
ang GINOO naghimo sing kasugtanan sa mga tawo sang Israel sang
nagapagwa sila halin sa Ehipto.

10Sang makagwa ang mga pari sa Balaan nga Duog, sa hinali ang Templo
napuno sang panganod

11nga nagabanaag ang kasanag sang presensya sang GINOO kag indi na sila
makabalik sa sulod sa paghimo sang ila mga katungdanan.

12Dayon si Solomon nagpangamuyo: “Ikaw, O GINOO, nagbutang sang adlaw
sa langit, pero ginpili mo ang pag-estar sa madamol nga mga gal-om.

13Karon nagpatindog ako sing harianon nga templo para sa imo, isa ka lugar
nga imo pagaestaran sa walay katubtoban.”

Si Solomon Naghambal sa mga Tawo
(2 Cron. 6:3-11)

14Samtang ang mga tawo nagtindog didto, si Haring Solomon nagliso kag
nag-atubang sa ila kag nagpangamuyo sia sa Dios nga pagabendisyunan
sila.

15Nagsiling sia, “Dayawon ang GINOO nga Dios sang Israel! Gintuman niya
ang iya ginsaad sa akon amay nga si David sang ginsingganan niya sia,

16‘Halin sang pagpagwa ko sang akon mga tawo nga Israelinhon sa Ehipto,
wala ako magpili sing siudad sa bug-os nga duta sang Israel nga

© 2012 Philippine Bible Society.

pagapatindugan sang templo sa diin ako pagasimbahon. Pero ginpili ko ikaw,
David, subong nga pangulo sang akon mga tawo.'"

17Kag si Solomon nagsiling pa gid, "Ang akon amay nga si David luyag
magpatindog sang templo para pagasimbahon ang GINOO nga Dios sang
Israel,

18pero ang GINOO nagsiling sa iya, 'Husto ang imo handom sa pagpatindog
sang Templo para sa akon,

19pero indi ikaw kundi ang imo anak nga lalaki amo ang magapatindog sang
akon templo.'

20"Kag karon ang GINOO nagtuman sang iya saad: ako ang nagbulos sa akon
amay nga si David subong hari sang Israel, kag napatindog ko ang Templo
para pagasimbahon ang GINOO nga Dios sang Israel.

21Naghanda man ako sing lugar sa Templo para sa Kaban sang Kasugtanan
nga ginasudlan sang mga lapida nga bato sang kasugtanan nga ginhimo
sang GINOO sa aton mga katigulangan sang gindala niya sila pa gwa sa
Ehipto."

Ang Pangamuyo ni Solomon
(2 Cron. 6:12-42)

22Dayon sa atubang sang mga tawo, si Solomon nagkadto kag nagtindog sa
atubangan sang altar. Ginbayaw niya ang iya mga kamot

23kag nagpangamuyo, "GINOO nga Dios sang Israel, wala sing dios nga
kaangay mo sa langit ukon sa duta. Matutom ka sa imo kasugtanan sa imo
mga tawo, kag nagapakita sang imo mapinadayunon nga paghigugma sa ila
nga nagakabuhi sing matinumanon sa imo sa bug-os nila nga tagipusoon.

24Gintuman mo ang imo ginsaad sa akon amay nga si David nga imo alagad,
kag karon nga adlaw gintuman mo ang imo ginsiling sa iya.

25Kag karon, GINOO nga Dios sang Israel, nagapangamuyo ako nga imo man
tumanon ang isa mo pa ka saad sa akon amay nga si David sang
ginsingganan mo sia, 'Hatagan ko ikaw sa gihapon sing kaliwat nga
magabulos sa imo subong nga hari sa Israel, kon ang imo mga kaliwat
magamatutom lamang sa pagtuman sa akon pareho sa imo.'

26Gani karon nagapangamuyo ako, O Dios sang Israel, nga imo tumanon ang
tanan nga imo ginsaad sa akon amay nga si David nga imo alagad.

27"Pero makaestar ka gid bala, O Dios sa duta? Bisan gani ang bug-os nga
langit indi tuman kadako nga makaigo ikaw, gani ano ang pagkaigo mo sa
sini nga Templo nga akon ginpatindog?

28Wala sapayan sini, pamatii ang akon pangamuyo kag mga pangabay sa
sini nga adlaw, O GINOO nga akon Dios, ako ang imo alagad.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Bantayi ini nga Templo sa adlaw kag gab-i, ining lugar nga imo ginpili sa
diin pagasimbahon ikaw. Pamatii ako sa nagapangamuyo ako nga
nagaatubang sa sini nga Templo.

30Pamatii ang akon mga pangamuyo kag ang mga pangamuyo sang imo mga
tawo kon mag-atubang sila sa sini nga lugar kag magpangamuyo. Sa imo
balay sa langit, pamatii kag patawara kami.

31“Kon ang isa ka tawo ginsumbong nga nakahalit sa isa ka tawo kag gindala
sia sa imo altar sa sini nga Templo sa pagsumpa nga wala sia sing sala,

32O GINOO, magpamati ka sa langit kag hukmi ang imo mga alagad. Siluti ang
nakasala suno sa nagakabagay sa iya, kag hilwaya ang wala sing sala.

33“Kon ang imo mga tawo nga Israelinhon malutos sang ila mga kaaway
tungod kay nagpakasala sila batok sa imo, kag dayon magahinulsol sila kag
magbalik sa imo, kag magpangamuyo sa sini nga templo nga patawaron sila,

34pamatii sila sa langit. Patawara ang mga sala sang imo mga tawo, kag
dalha sila pabalik sa duta nga imo ginhatag sa ila mga katigulangan.

35“Kon ang imo mga tawo magpakasala batok sa imo kag indi ikaw
magpadala sing ulan sa ila, kag dayon kon maghinulsol sila kag mag-atubang
sa sini nga Templo, kag magpangamuyo sa imo nga may pagpaubos,

36pamatii sila sa langit. Patawara ang mga sala sang hari kag sang mga tawo
sang Israel. Tudloi sila sang matarong nga pagkabuhi, kag O GINOO, padalhi
sing ulan ang imo duta nga imo ginhatag sa imo mga tawo subong ila
panublion nga walay katubtoban.

37“Kon may gutom sa duta, ukon pamalatian, ukon ang mga tanom nalaya
sang mainit nga hangin, ukon pagdagsa sang madamo nga apan, ukon ang
imo mga tawo ginasalakay sang ila mga kaaway, ukon may makamamatay
nga pamalatian sa ila,

38pamatii ang ila mga pangamuyo. Kon ang imo mga katawhan nga
Israelinhon tungod sang ila kasubo, magbayaw sang ila mga kamot sa
pagpangamuyo nga nagaatubang sa sini nga Templo,

39pamatii ang ila pangamuyo. Pamatii sila sa imo balay sa langit, patawara
kag buligi sila. Ikaw lamang ang nakahibalo sang mga panghunahuna sang
tanan nga mga tawo. Himua sa tagsa ka tawo ang nagakabagay sa iya,

40agod ang imo mga tawo magtuman sa imo sa bug-os nga tion nga sila
nagaestar sa duta nga imo ginhatag sa amon mga katigulangan.

41-42“Kon ang isa ka dumoluong nga nagaestar sa malayo nga duta makabati
sang imo pagkabantog, kag sang dalagku nga mga butang nga imo ginhimo
sa imo mga tawo, kag mag-abot sia sa pagsimba sa imo kag sa
pagpangamuyo sa sini nga Templo,

© 2012 Philippine Bible Society.

43pamatii ang iya pangamuyo. Pamatii sia sa langit sa diin ikaw nagaestar,
kag himua ang ginapangayo niya sa imo, agod ang tanan nga mga katawhan
sa kalibutan makakilala kag magatuman sa imo, pareho sang imo mga tawo
nga Israelinhon kag sila makahibalo nga ining Templo nga akon ginpatindog
amo ang lugar sa diin ikaw pagsimbahon.

44"Kon magsugo ikaw sa imo mga tawo sa pagpakig-away batok sa ila mga
kaaway, kag magapangamuyo sila sa imo nga nagaatubang sa sini nga
siudad nga imo ginpili, kag sa sini nga Templo, nga akon ginpatindog sa imo,

45pamatii ang ila mga pangamuyo. Pamatii sila sa langit kag padauga sila.

46"Kon ang imo mga tawo magpakasala batok sa imo—kag wala gid sing
bisan isa nga wala nagapakasala—kag sa imo kaakig ginpalutos nimo sila sa
ila mga kaaway kag ginpadala sila subong nga mga bihag sa iban nga duta,
bisan daw ano kalayo,

47pamatii ang mga pangamuyo sang imo mga tawo. Kon didto sa sadto nga
duta maghinulsol sila kag magpangamuyo sa imo nga nagatuad sang ila
pagkamakasasala kag pagkamalaut, pamatii ang ila mga pangamuyo,
O GINOO.

48Kon sa sina nga duta magahinulsol sila sing maminatud-on, kag
magapangamuyo sila sa imo sa nagaatubang sila sa sini nga duta nga imo
ginhatag sa amon mga katigulangan, sa sini nga siudad nga imo ginpili, kag
sa sini nga Templo nga akon ginpatindog sa imo,

49dayon pamatii ang ila mga pangamuyo. Pamatii sila sa imo balay sa langit,
kag magmaluloy-on ka sa ila.

50Patawara ang tanan nila nga mga sala kag ang ila pagbato sa imo, kag
himua nga ang ila mga kaaway magkaluoy sa ila.

51Kaugalingon mo sila nga mga tawo nga gindala mo pa gwa sa Ehipto, inang
nagadabadaba nga horno.

52"O GINOO nga Gamhanan, kabay nga magmaayo ka sa gihapon sa imo
mga tawo nga Israelinhon kag sa ila hari, kag pamatii ang ila pangamuyo,
kon magpangayo sila sa imo sing bulig.

53Ginpili mo sila gikan sa mga katawhan agod mangin-imo mga tawo, suno
sa imo ginsiling sa ila paagi sa imo alagad nga si Moises, sang gindala mo
ang amon mga katigulangan pa gwa sa Ehipto."

Ang Katapusan nga Pangamuyo

54Sa tapos si Solomon makapangamuyo sa GINOO, nagtindog sia sa
atubangan sang altar, sa diin nagluhod sia nga nagabayaw sang iya mga
kamot.

© 2012 Philippine Bible Society.

55Sa mabaskog nga tingog nagpangabay sia sa GINOO nga bendisyunan ang
tanan nga mga tawo nga nagatipon didto. Siling niya,

56"Dayawon ang GINOO nga naghatag sa iya mga tawo sing kalinong suno sa
iya ginsaad. Gintuman niya sing may kaalwan ang tanan niya nga mga saad
nga iya ginsiling paagi sa iya alagad nga si Moises.

57Kabay ang GINOO nga aton Dios mag-upod sa aton subong sang iya pag-
upod sa aton mga katigulangan, kabay nga indi gid niya kita pagbayaan ukon
pagpatumbayaan.

58Kabay nga himuon niya kita nga magmatinumanon sa iya, agod nga
magkabuhi kita sa gihapon suno sa luyag niya, kag tumanon ta ang tanan
nga mga kasugoan kag mga sugo nga iya ginhatag sa aton mga
katigulangan.

59Kabay nga ang GINOO nga aton Dios magdumdom sa tanan nga tion sini
nga pangamuyo kag mga pag-ampo nga akon ginpangayo sa iya. Kabay nga
magmaluloy-on sia sa gihapon sa mga tawo sang Israel kag sa ila hari, suno
sa ila kinahanglanon adlaw-adlaw.

60Tungod sini ang tanan nga mga pungsod sa kalibutan makahibalo nga
ang GINOO lamang amo ang Dios kag wala na sing iban.

61Kabay nga kamo nga iya mga tawo, magmatutom sa gihapon sa GINOO nga
aton Dios, nga nagatuman sang tanan niya nga mga kasugoan kag sugo,
subong sang inyo ginahimo karon nga adlaw."

Ang Paghalad sang Templo
(2 Cron. 7:4-10)

62Dayon si Haring Solomon kag ang tanan nga mga tawo didto nagdulot sing
mga halad sa GINOO.

63Naghalad sia sing 22,000 ka mga baka kag 120,000 ka mga karnero subong
mga halad sa paghiambit. Gani ang hari kag ang tanan nga mga tawo
naghalad sang Templo.

64Sa amo nga adlaw ginhalad man niya ang natunga nga pasiyuhan sa
atubangan sang Templo, sa diin naghalad sia sing mga sapat nga ginsunog
sing bug-os sa altar, ang mga halad nga kalan-on, kag ang sibo sang mga
sapat para sa mga halad sa paghiambit. Ginhimo niya ini tungod kay ang
altar nga bronsi sa pasiyuhan sang Templo tama ka diutay para sa sini tanan
nga mga halad.

65Dayon didto sa Templo si Solomon kag ang tanan nga mga tawo sang
Israel, isa ka daku nga katilingban, halin sa Alagyan sa Hamat sa aminhan
tubtob sa dulonan sang Ehipto, sa bagatnan nagsaulog sang Piesta sang
mga Palasilungan sa sulod sang pito ka adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

66Sa ikawalo nga adlaw ginpapauli ni Solomon ang mga tawo. Tanan sila
nagdayaw sa iya, kag nagpauli sila nga malipayon tungod sang tanan nga
maayo nga mga butang nga ginhatag sang GINOO sa iya alagad nga si David
kag sa iya mga tawo nga Israelinhon.

1 Mga Hari 9

Ang Dios Nagpakita Liwat kay Solomon

(2 Cron. 7:11-22)

1Sa tapos mapatindog ni Haring Solomon ang Templo kag ang palasyo, kag
ang tanan nga luyag niya patindugon,

2ang GINOO nagpakita liwat sa iya, subong sang iya pagpakita sa Gabaon.

3Ang Ginoo nagsiling sa iya, “Nabatian ko ang imo pangamuyo.
Ginapakabalaan ko ini nga Templo nga imo ginpatindog subong nga lugar sa
diin ako pagasimbahon sa walay katubtoban. Pagabantayan kag apinan ko
ini sa tanan nga tion.

4Kag kon ikaw mag-alagad sa akon sing matarong kag maminatud-on subong
sang pag-alagad sang imo amay nga si David, kag kon ikaw magtuman sang
tanan nga ginsugo ko sa imo, kag nagatuman sang akon mga kasugoan,

5himuon ko ang akon ginsaad sa imo amay nga si David sang ginsingganan
ko sia nga ang isa sang iya mga kaliwat magagahom sa gihapon sa bug-os
nga Israel.

6Pero kon ikaw ukon ang imo mga kaliwat mag-untat sa pagsunod sa akon,
kag maglapas sang mga kasugoan kag mga sugo nga ginhatag ko sa inyo,
kag mag-alagad kag magsimba sa iban nga mga dios,

7dayon tabugon ko ang akon mga tawo nga Israelinhon halin sa duta nga
akon ginhatag sa ila. Patumbayaan ko man ini nga Templo nga akon
ginpakabalaan tungod kay diri ako simbahon, kag ang mga tawo bisan diin
magayaguta kag magapasipala sa Israel.

8Ini nga Templo mangintinumpokan sang mga ginub-an, kag ang tagsatagsa
nga maglabay makibot kag matingala kag magapamangkot sila, ‘Ngaa
ang GINOO naghimo sini sa sini nga duta kag sa sini nga Templo?’

9Kag ang iban magasabat, ‘Tungod kay ang mga tawo nagbiya sa GINOO nga
ila Dios, nga nagdala sang ila mga katigulangan pa gwa sa duta sang Ehipto.
Nagdangop sila sa iban nga mga dios, kag ginsimba nila kag gin-alagad ini
nga mga dios. Gani ang GINOO nagdala sini nga kalalat-an sa ila.’”

Ang Kasugtanan ni Solomon kag ni Hiram

(2 Cron. 8:1-2)

10Si Solomon nagpatindog sang Templo kag sang iya palasyo sa sulod sang
baynte ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Si Haring Hiram sang Tiro naghatag sa iya sang tanan nga kahoy nga sedro
kag pino, kag sang tanan nga bulawan suno sa iya luyag para sa sini nga
hilikuton. Sang matapos ini, si Haring Solomon naghatag kay Hiram sing
baynte ka mga banwa sa sakop sang Galilea.

12Ginkadtuan kag gintan-aw ini ni Hiram, pero wala sia maluyag sini.

13Gani nagsiling sia kay Solomon, “Utod ko, ano bala nga sahi sang mga
banwa ining ginhatag mo sa akon?” Tungod sini, ini nga lugar ginatawag pa
gihapon Kabul.

14Ang nahatag ni Hiram nga bulawan kay Solomon malapit sa lima ka
tonelada.

Ang Iban pa nga mga Hinimuan ni Solomon
(2 Cron. 8:3-18)

15Si Haring Solomon naggamit sang mga tawo nga iya ginpilit sa pag-obra sa
pagpatindog sang Templo kag palasyo, sa pagtampok sang duta sa
nasidlangan nga bahin sang siudad, kag sa pagpatindog sang mga pader
sang siudad. Gingamit man niya ang mga tawo nga iya ginpilit sa pag-obra
agod sa pagpatindog liwat sang mga siudad sang Hasor, Megido, kag Gezer.

16Sadto anay ang hari sang Ehipto nagsalakay sang Gezer kag gin-agaw ini.
Ginpamatay niya ang mga pumoluyo sini, kag ginsunog ang siudad. Dayon
ginhatag niya ini subong nga regalo sa kasal sang iya bata nga babayi sang
pagpamana niya kay Solomon,

17kag ginpatindog ini liwat ni Solomon. Paagi man sa pilit nga pagpaobra,
ginpatindog liwat ni Solomon ang Naubos nga Bet-horon,

18ang Baalat, ang Tamar sa desierto sang Juda,

19ang mga siudad sa diin ginabutang ang iya mga bodega, ang mga siudad
para sa iya mga kabayo kag mga karwahi, kag ang tanan nga luyag niya
patindugon sa Jerusalem, sa Libano, kag bisan diin sa iya ginharian.

20-21Sa sining pilit nga pagpaobra si Solomon naggamit sang mga kaliwat
sang mga pumoluyo sang Canaan nga wala ginpamatay sang mga
Israelinhon sang pag-agaw nila sang ila duta. Ini nagalakip sang mga
Amornon, mga Hethanon, mga Peresnon, mga Hevhanon, kag mga
Jebusnon, nga ang ila mga kaliwat nagapadayon nga mga ulipon tubtob
karon nga panahon.

22Si Solomon wala mag-ulipon sa mga Israelinhon, kundi ginhimo niya sila
nga iya mga soldado, mga opisyales, pangulo nga mga soldado, mga kapitan
sa karwahi, kag mga manugsakay sa kabayo.

23May 550 ka mga opisyales nga manugdumala sang pilit nga pagpaobra sa
nagkalainlain nga mga bulohaton ni Solomon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Si Solomon nagpatampok sang duta sa nasidlangan nga bahin sang
siudad, sa tapos ang iya asawa nga anak sang hari sang Ehipto nagsaylo
halin sa Siudad ni David pakadto sa palasyo nga ginpatindog ni Solomon
para sa iya.

25Tatlo ka beses kada tuig si Solomon nagadulot sing mga halad nga sinunog
kag mga halad sa paghiambit sa altar nga iya ginpatindog para sa GINOO.
Nagsunog man sia sing insyenso sa GINOO. Gani natapos niya ang
pagpatindog sang Templo.

26Si Haring Solomon naghimo man sing madamo nga mga sakayan sa
Eziongeber nga yara sa tupad sang Elat sa baybayon sang Dagat nga
Mapula sa duta sang Edom.

27Si Haring Hiram nagpadala sing batid nga mga sakayanon halin sa iya mga
sakayan sa pag-alagad upod sa mga tinawo ni Solomon.

28Nagbiyahe sila sa duta sang Ofir kag sa ila pagbalik kay Solomon nagdala
sila sing malapit sa desi-sais ka tonelada nga bulawan.

1 Mga Hari 10

Ang Pagbisita sang Rayna sang Seba

(2 Cron. 9:1-12)

1Karon ang rayna sang Seba nakabati sang kabantugan ni Solomon, gani
nagkadto sia sa Jerusalem sa pagtilaw sa iya sang mabudlay nga mga
pamangkot.

2Nag-abot sia nga ginaupdan sang madamo nga mga suloguon, kag may
mga kamelyo sia nga kargado sang mga pahamot, mga alahas kag madamo
nga mga bulawan. Sang pagkitaay nila ginpamangkot niya si Solomon sang
tanan lang nga mga pamangkot nga iya madumdoman.

3Ginsabat ni Solomon ang tanan niya nga mga pamangkot kag wala sing
bisan ano nga butang nga indi niya masaysay sa iya.

4Ang rayna sang Seba nakabati sang kaalam ni Solomon, kag nakita niya
ang palasyo nga iya ginpatindog,

5ang pagkaon nga iya ginbutang sa lamisa, ang mga opisyales sa iya korte,
ang pagdumala kag matahom nga panapton sang iya mga alagad, ang iya
manugtagay sang bino kag ang mga halad nga iya gindulot sa Templo. Ang
katahom sini tanan nagpahalawhaw sa iya.

6Nagsiling sia kay Haring Solomon, “Matuod gid ang nabatian ko sa akon
pungsod nahanungod sa imo kag sa imo kaalam.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Pero indi ako makapati sini tubtob nag-abot ako kag nakita ko gid ini tanan.
Pero wala gani sing katunga ang akon nabatian. Ang imo kaalam kag
manggad labaw katama sang sa ginsugid sa akon.

8Daw ano ka malipayon sang imo mga asawa! Kag daw ano ka malipayon
sang imo mga opisyales nga yara pirme sa imo atubang kag nagapamati
sang imo mga ginahambal nga may kaalam!

9Dayawon ang GINOO nga imo Dios! Ginpakita niya nga nahamuot gid sia sa
imo sa iya paghimo sa imo nga hari sang Israel. Tungod kay ang iya gugma
sa Israel mapinadayunon, ginhimo niya ikaw nga hari, agod sa paggahom
sing matarong kag wala sing pinasulabi."

10Dayon ang rayna sang Seba naghatag kay Haring Solomon sing malapit sa
lima ka tonelada nga bulawan, kag madamo gid nga pahamot kag mga
alahas. Ang kadamuon sang pahamot nga ginhatag sang rayna sa iya amo
ang labing madamo nga iya nabaton halin sang una.

11Dugang pa sini tanan, ang mga sakayan ni Hiram nga nagdala sing
bulawan halin sa Ofir, nagdala man halin didto sang madamo nga kahoy nga
sandalo kag mga alahas.

12Si Solomon naggamit sini nga kahoy sa paghimo sing mga hambuyan sa
Templo kag sa palasyo, kag sa paghimo man sing mga arpa kag mga salterio
para sa mga musikero. Ang pinakamaayo nga mga sandalo nga kahoy amo
ang gindala sa Israel. Wala na gid sing kaangay sini nga kahoy nga makita
liwat tubtob sini nga adlaw.

13Si Haring Solomon naghatag sa rayna sang Seba sang tanan nga
ginpangayo niya, wala labot sang kinaandan nga mga regalo nga ginhatag
niya sing bugana sa iya. Dayon nagpauli sia upod sa iya mga opisyales sa
duta sang Seba.

Ang Kamanggaran ni Haring Solomon
(2 Cron. 9:13-29)

14Kada tuig si Haring Solomon nagbaton sing sobra sa baynte singko ka
tonelada nga bulawan.

15Wala labot ini sang iya ginbaton nga mga buhis halin sa mga negosyante,
sa mga ganansya sa negosyo, kag sang buhis nga ginbayad sang mga hari
sang Arabia kag sang mga gobernador sa mga distrito sang Israel.

16Si Solomon naghimo sing 200 ka dalagku nga mga taming kag ang tagsa
ka taming ginpahaklapan niya sing malapit sa kinse ka libra nga bulawan.

17Naghimo man sia sing 300 ka magamay nga mga taming, kag ang tagsa ka
taming ginpahaklapan niya sing malapit sa apat ka libra nga bulawan.
Ginpabutang niya ini tanan sa Tilipunan sang Kagulangan sang Libano.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Nagpahimo man sia sing daku nga trono nga tiposo kag nahaklapan ini
sang puraw nga bulawan.

19-20May anom ka mga halintang pasaka sa trono kag sa tagsa ka punta sang
halintang may estatwa sang leon, gani may dose tanan ka mga leon. Sa likod
sang trono may estatwa sang ulo sang baka nga toro, kag sa tupad sang
tagsa ka halambuyan may estatwa sang leon. Wala gid sing ginharian nga
may trono kaangay sini.

21Ang tanan nga mga ilimnan ni Solomon bulawan, kag ang tanan nga
galamiton sa Tilipunan sang Kagulangan sang Libano nahimo sa puraw nga
bulawan. Wala sing pilak nga gingamit, kay wala ini ginkabig nga malahalon
sa tion ni Solomon.

22May madamo sia nga dalagku nga mga sakayan sa dagat nga nagabiyahe
upod sa mga sakayan ni Hiram. Kada tatlo ka tuig ang iya mga bapor
nagapauli nga nagadala sing bulawan, pilak, tiposo, kag dalagku kag
magamay nga mga amo.

23Si Haring Solomon labing manggaranon kag labing maalam sa bisan kay
sin-o nga hari,

24kag ang tanan nga mga tawo sa kalibutan luyag magkadto sa pagpamati
sang kaalam nga ginhatag sang Dios sa iya.

25Ang tagsatagsa nga nagkadto sa iya nagdala sing regalo—mga butang nga
nahimo sa bulawan kag pilak, mga panapton, mga hinganiban, mga pahamot,
mga kabayo, kag mga mula. Kag nagpadayon ini tuigtuig.

26Si Solomon nagtipon sing mga hangaway nga may 1,400 ka mga karwahi
kag 12,000 ka mga kabayo. Ang iban sini ginbutang niya sa Jerusalem kag
ang iban sa nagkalainlain nga mga siudad.

27Sa panahon sang iya paggahom, ang pilak sa Jerusalem daw pareho lang
ka ordinaryo sang bato, kag ang kahoy nga sedro subong ka bugana sang
kahoy nga sikomoro sa mga kunsaran sang Juda.

28Ang iya mga kabayo nagikan sa Ehipto kag Cilicia. Ang iya mga tinawo
nagbakal sini sa pat-od nga bili.

29Ang isa ka karwahi gikan sa Ehipto nagabili sing 600 ka bilog nga pilak, kag
ang kabayo, 150 ka bilog nga pilak. Kag ang mga tinawo ni Solomon
nagbaligya sini sa Hethanon kag Siriahanon nga mga hari.

1 Mga Hari 11

Si Solomon Nagtalikod sa Dios

1Si Solomon naghigugma sa madamo nga mga babayi sang iban nga mga
pungsod. Wala labot sang bata sang hari sang Ehipto, nagpangasawa sia

© 2012 Philippine Bible Society.

sing mga Hethanon, mga Moabnon, mga Amonhon, mga Edomnon, kag mga Sidonhon.

2Ginpangasawa niya sila bisan ang Ginoo nagsugo sa mga Israelinhon nga indi magpangasawa ukon magpamana sa sini nga mga tawo tungod kay ini sila amo ang magadala sa mga Israelinhon sa pagsimba sa iban nga mga dios.

3Si Solomon nagpangasawa sing 700 ka mga prinsesa kag may 300 man sia ka mga babayi. Sila ang kabangdanan sang pagtalikod niya sa Dios,

4kag sang tigulang na sia gindala nila sia sa pagsimba sa iban nga mga dios. Wala sia magmatutom sa GINOO nga iya Dios, subong sang pagkatutom sang iya amay nga si David.

5Nagsimba sia kay Astarot nga diosa sang Sidon, kag kay Moloc, ang makangilil-ad nga dios sang Amon.

6Nagpakasala sia batok sa GINOO, kag wala sia magmaminatud-on sa iya subong sang pagkamaminatud-on sang iya amay nga si David.

7Sa bukid, sa sidlangan sang Jerusalem nagpatindog sia sing lugar nga pagasimbahan kay Kemos, ang makangilil-ad nga dios sang Moab, kag lugar nga pagasimbahan kay Moloc, ang makangilil-ad nga dios sang Amon.

8Nagpatindog man sia sing mga lugar nga ginasimbahan sa diin ang tanan niya nga mga asawa nga dumoluong makasunog sing insyenso kag makadulot sing mga halad sa ila kaugalingon nga mga dios.

9-10Bisan nga ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagpakita kay Solomon sing makaduha, kag nagsugo sa iya nga indi magsimba sa iban nga mga dios, si Solomon wala magtuman sa GINOO, kundi nagtalikod sia sa iya. Gani ang GINOO naakig kay Solomon,

11kag nagsiling sa iya, “Tungod kay ginhungod mo nga lapason ang imo kasugtanan sa akon kag wala mo gintuman ang akon mga sugo, nagasumpa ako nga kuhaon ko ang ginharian sa imo kag ihatag ko ini sa isa sang imo mga opisyales.

12Pero tungod sa imo amay nga si David indi ko paghimuon ini samtang buhi pa ikaw, kundi sa tion sang paggahom sang imo anak nga lalaki.

13Kag indi ko pagkuhaon ang bug-os nga ginharian sa iya, sa baylo bilinan ko sia sing isa ka tribo tungod sa akon alagad nga si David kag tungod sa Jerusalem, ang siudad nga ginhimo ko nga mangin-akon kaugalingon.”

Ang mga Kaaway ni Solomon

14Gani ginhimo sang GINOO si Hadad, katapo sang harianon nga panimalay sang Edom nga magsumpong kay Solomon.

© 2012 Philippine Bible Society.

15-16Sang una anay, sang pag-agaw ni David sang Edom, si Joab nga
pangulo sang iya mga hangaway nagkadto didto sa paglubong sang mga
patay. Sia kag ang iya mga tinawo nagpabilin sa Edom sing anom ka bulan,
kag sa sini nga tion ginpamatay nila ang tagsa ka lalaki sa Edom

17Iuas kay Hadad kag sang pila ka mga ulipon nga Edomnon sang iya amay,
nga nagpalagyo sa Ehipto. Sa sadto nga tion si Hadad bata pa.

18Halin sa Midian nagkadto sila sa Paran sa diin ang iban nga mga tawo
nagbuylog sa ila. Dayon nagpanglakaton sila sa Ehipto. Nagkadto sila sa hari,
nga naghatag kay Hadad sing duta kag balay kag pagkaon.

19Si Hadad kag ang hari nag-amiguhay, kag ang hari nagpaasawa sang iya
bayaw, ang utod ni Tafanes nga Rayna kay Hadad.

20Nagbata sia kay Hadad sing anak nga lalaki, kag ginhingalanan sia kay
Genubat, nga ginpadaku sang rayna sa palasyo sa diin nag-estar sia upod
sa mga anak nga lalaki sang hari.

21Sang pag-abot sang balita kay Hadad sa Ehipto nga si David napatay na,
kag si Joab nga pangulo sang hangaway patay na man, si Hadad nagsiling
sa hari, “Pabalika ako sa akon kaugalingon nga pungsod.”

22Ang hari nagpamangkot, “Ngaa mapauli ka? Tungod bala nga wala ko ikaw
mahatagi sang bisan ano?” Si Hadad nagsabat sa hari, “Papaulia lang ako.”
Kag nagpauli sia sa iya kaugalingon nga pungsod. Si Hadad nga hari sang
Edom malaut kag kaaway sang Israel.

23Ginhimo man sang Dios nga si Rezon nga anak nga lalaki ni Eliada
magsumpong kay Solomon. Si Rezon ulipon anay ni Haring Hadadezer sang
Soba, pero nagpalagyo sia sa iya agalon,

24kag nanginpangulo sia sang grupo sang mga rebelde. Natabo ini sa tapos
malutos ni David si Hadadezer kag mapamatay niya ang mga kadampig ni
Hadadezer nga Sirianhon. Si Rezon kag ang iya mga tinawo naglakat kag
nag-estar sa Damasco sa diin ginhimo sia sang iya mga tinawo nga hari sang
Siria.

25Nanginkaaway sia sang Israel sa panahon ni Solomon.

Ang Saad sang Dios kay Jeroboam

26Ang isa pa ka tawo nga nagsumpong kay Haring Solomon amo ang isa
sang iya mga opisyales nga si Jeroboam nga anak ni Nebat nga taga-Sereda
sa Efraim. Ang iya iloy si Serua nga isa ka balo.

27Ang masunod amo ang kabangdanan sang iya pagrebelde. Si Solomon
nagapatampok sang duta sa nasidlangan nga kilid sang Jerusalem kag
nagapakay-o sang mga pader sang siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Si Jeroboam mabakod nga pamatan-on, kag sang makita ni Solomon nga
mapisan sia ginpadumala niya sia sang tanan nga pilit nga pagpaobra sa
kadutaan sang mga tribo ni Manases kag ni Efraim.

29Isa ka adlaw, samtang si Jeroboam nagapanglakaton halin sa Jerusalem,
si Ahias nga propeta halin sa Silo nagsugata sa iya nga isahanon lang sa
dalan sa wayang. Si Ahias nagabayo sing bag-o nga panapton,

30pero gin-uba niya ini, gingisi sa dose ka bahin,

31kag nagsiling kay Jeroboam, “Kuha ka sing napulo ka bahin para sa imo
kaugalingon, tungod kay ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagasiling sa imo,
‘Kuhaon ko ang ginharian kay Solomon, kag pagahatagan ko ikaw sing
napulo ka tribo.

32Si Solomon magahawid sing isa ka tribo tungod sa akon alagad nga si
David kag tungod sa Jerusalem, ang siudad nga ginpili ko nga mangin-akon
halin sa bug-os nga duta sang Israel.

33Himuon ko ini tungod kay ginsikway ako ni Solomon kag ginsimba niya si
Astarot, ang diosa sang Sidon; si Kemos, ang dios sang Moab; si Moloc, ang
dios sang Amon. Si Solomon wala magtuman sa akon; nagpakasala sia, kag
wala niya gintuman ang akon mga kasugoan kag mga sugo subong sang
pagtuman sang iya amay nga si David.

34Pero indi ko pagkuhaon ang bug-os nga ginharian kay Solomon, kag
magahari sia samtang sia nagakabuhi tungod sa akon alagad nga si David
nga akon ginpili kag nagtuman sang akon mga kasugoan kag mga sugo.

35Kuhaon ko ang ginharian sa anak nga lalaki ni Solomon kag hatagan ko
ikaw sing napulo ka tribo.

36Hatagan ko ang anak ni Solomon sing isa ka tribo, agod may yara sa
gihapon nga kaliwat ang akon alagad nga si David nga magagahom sa
Jerusalem, ang siudad nga akon ginpili sa diin ako pagasimbahon.

37Jeroboam, himuon ko ikaw nga hari sang Israel, kag magagahom ikaw sa
tanan nga duta nga luyag mo.

38Kon tumanon mo ako sing bug-os, magkabuhi suno sa akon mga
kasugoan, kag magpahamuot sa akon paagi sa paghimo sang akon ginsugo,
subong sang ginhimo sang akon alagad nga si David, ako manginkaupod mo
sa gihapon. Himuon ko ikaw nga hari sang Israel kag pat-uron ko nga ang
imo mga kaliwat magagahom sa tapos sa imo, subong sang ginhimo ko kay
David.

39Tungod sang mga sala ni Solomon, silutan ko ang mga kaliwat ni David,
pero indi sa tanan nga panahon.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

40Gani si Haring Solomon nagtinguha sa pagpatay kay Jeroboam, pero
nagpalagyo sia pakadto kay Haring Sisac sang Ehipto kag nagpabilin didto
tubtob napatay si Solomon.

Ang Pagkapatay ni Solomon
(2 Cron. 9:29-31)

41Ang tanan nga ginhimo ni Solomon, ang iya mga binuhatan kag kaalam
nasulat tanan sa *Maragtas ni Solomon*.

42Nanginhari sia sa Jerusalem nga naggahom sa bug-os nga Israel sing
kwarenta ka tuig.

43Napatay sia kag ginlubong sa siudad sang iya amay nga si David kag ang
iya anak nga si Rehoboam nagbulos sa iya subong nga hari.

1 Mga Hari 12

Nagrebelde ang Naaminhan nga mga Tribo
(2 Cron. 10:1-19)

1Si Rehoboam nagkadto sa Siquem sa diin ang tanan nga mga tawo sang
naaminhan nga bahin sang Israel nagtipon sa paghimo sa iya nga hari.

2Ang balita nahanungod sini nakaabot kay Jeroboam nga anak ni Nebat.
Didto pa sia sa Ehipto sa diin sia nagkadto sa pagpalagyo gikan kay Haring
Solomon. Dayon si Jeroboam nagbalik halin sa Ehipto.

3Ang mga tawo sang naaminhan nga mga tribo nagpatawag sa iya, kag tanan
sila nagkadto sing tingob kay Haring Rehoboam kag nagsiling sa iya,

4"Indi maayo ang pagtratar sa amon sang imo amay nga si Solomon kag
mabug-at ang ginpapas-an niya sa amon. Kon ibanan mo ini nga mga palas-
anon kag indi mo kami pagpabudlayan sa amon pagpangabuhi ti,
magaalagad kami sing mainunongon sa imo."

5Nagsabat sia, "Balik kamo sa tapos ang tatlo ka adlaw, kag hatagan ko kamo
sang akon sabat." Gani naglakat sila.

6Dayon si Rehoboam nagpakigsapol sa mga tigulang nga nag-alagad subong
mga palamangkutan sang iya amay nga si Solomon. Ginpamangkot niya sila,
"Ano ang maayo nga isabat ko sa sini nga mga tawo?"

7Nagsabat sila, "Kon luyag mo mag-alagad sa sini nga mga tawo sing maayo,
ihatag ang ila ginapangabay, kag magaalagad sila sa imo sing matutom."

8Pero si Rehoboam wala magsapak sang ila laygay. Sa baylo, nagkadto sia
sa iya mga palamangkutan nga pamatan-on nga mga lalaki nga katubotubo
niya.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ginpamangkot niya sila, “Sa inyo abi, ano ang himuon ko? Ano ang isiling
ko sa sining mga tawo nga nagapangabay sa akon nga ibanan ang ila mga
palas-anon?”

10Nagsabat sila, “Amo ini ang isiling mo sa ila: ‘Ang kamalingking ko mas
daku pa sang sa hawak sang akon amay!

11Kon ang mga ginpapas-an sang akon amay sa inyo mabug-at, ang ipapas-
an ko sa inyo mas mabug-at pa! Ginhanot niya kamo sang mga bilugon, pero
ako magahanot sa inyo sing mga putik!’”

12Sang makaligad ang tatlo ka adlaw, si Jeroboam kag ang tanan nga mga
Israelinhon nagbalik kay Haring Rehoboam, suno sa iya ginsiling sa ila,

13kag ginsabat niya sila sing matigdas. Wala niya pagsapaka ang laygay sang
mga tigulang nga palamangkutan,

14kundi ginhambal niya sa mga tawo ang ginsiling sa iya sang iya mga
pamatan-on nga palamangkutan, “Kon ang mga ginpapas-an sang akon
amay sa inyo mabug-at, ang ipapas-an ko sa inyo mas mabug-at pa.
Ginhanot niya kamo sang mga bilugon, pero ako magahanot sa inyo sing
mga putik!”

15Ang iya indi pagpamati sa mga tawo pagpanghikot sang GINOO, sa
pagtuman sang iya ginsaad kay Jeroboam nga anak ni Nebat paagi kay Ahias
nga propeta nga nagikan sa Silo.

16Sang matalupangdan sang mga tawo nga ang hari indi magpamati sa ila,
nagsinggit sila, “Ibagsak si David kag ang iya panimalay! Ano ang nahimo
nila sa aton! Mga tawo sang Israel, magpauli kita! Pabay-i dira si Rehoboam!”
Gani ang mga tawo sang Israel nagrebelde,

17kag ginpabayaan nila si Rehoboam nga maggahom sa mga tawo lamang
nga nag-estar sa duta sang Juda.

18Dayon si Haring Rehoboam nagpadala kay Adoniram sa mga Israelinhon.
Sia amo ang nagdumala sang pilit nga pagpaobra, pero ginbato nila sia
tubtob nga napatay. Dayon nagdalidali si Rehoboam sa pagsakay sa karwahi
kag nagpalagyo pakadto sa Jerusalem.

19Sugod sadto nga tion, ang mga tawo sang naaminhan nga ginharian sang
Israel nagapamatok sa panimalay ni David.

20Sang pagkabati sang mga tawo sang Israel nga si Jeroboam nakabalik
halin sa Ehipto, gin-agda nila sia sa pagpakigkita sa mga tawo, kag ginhimo
nila sia nga hari sang Israel. Ang tribo lamang ni Juda amo ang mainunongon
sa mga kaliwat ni David.

Ang Tagna ni Semaya
(2 Cron. 11:1-4)

© 2012 Philippine Bible Society.

21Sang pag-abot ni Rehoboam sa Jerusalem, gintawag niya sing tingob ang
180,000 ka pinili nga mga soldado halin sa mga tribo ni Juda kag ni Benjamin
sa pagkadto sa pagpakig-away agod nga maggahom sia liwat sa naaminhan
nga mga tribo sang Israel.

22Pero ang Dios nagsugo kay Semaya nga propeta

23sa pagkadto kay Haring Rehoboam sang Juda kag ipahibalo sa iya kag sa
tanan nga mga katawhan sang mga tribo ni Juda kag Benjamin

24nga ang GINOO nagsiling, “Indi kamo magpakig-away sa inyo kaugalingon
nga mga utod nga mga katawhan sang Israel. Magpauli ang tagsatagsa sa
inyo, kay ang natabo akon nga pahito.” Nagpati sila tanan sang sugo
sang GINOO kag nagpauli sila.

Si Jeroboam Nagtalikod sa Dios

25Si Haring Jeroboam sang Israel nagbutang sing mga pamakod sa banwa
sang Siquem sa kabakuloran sang Efraim kag nag-estar didto. Sang ulihi
naghalin sia didto kag ginbutangan niya sing pamakod ang banwa sang
Penuel.

26-27Nagsiling sia sa iya kaugalingon, “Sa sini nga kahimtangan, kon ang akon
mga tawo magkadto sa Jerusalem kag magdulot sing mga halad sa GINOO sa
Templo didto, magasaylo ang ila pag-unong kay Haring Rehoboam sang
Juda, kag patyon nila ako.”

28Sang mapanghunahunaan niya ini, naghimo sia sing duha ka toro nga mga
baka nga bulawan, kag nagsiling sia sa iya mga tawo, “Madugay na ang inyo
pagkadto sa Jerusalem agod sa pagsimba. Mga tawo sang Israel, yari ang
inyo mga dios nga nagpagwa sa inyo sa Ehipto!”

29Ginbutang niya ang isa ka toro nga baka nga bulawan sa Betel kag ang isa
sa Dan.

30Gani ang mga tawo nagpakasala sa ila pagkadto kag pagsimba sa Betel
kag sa Dan.

31Si Jeroboam naghimo man sing mga lugar nga ginasimbahan sa ibabaw
sang mga bakulod, kag nagpili sia sing mga pari halin sa mga panimalay nga
indi sa tribo ni Levi.

Ang Pagsimba sa Betel Ginpakamalaut

32Si Jeroboam naghiwat man sing piesta sang ika-15 nga adlaw sang ikawalo
nga bulan, kaangay sang piesta sa Juda. Nagdulot sia sing mga halad sa
altar sa Betel sa toro nga baka nga bulawan nga iya ginhimo, kag ginbutang
niya didto sa Betel ang mga pari nga nagaalagad sa mga lugar nga
ginasimbahan nga iya ginhimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Kag sa ika-15 nga adlaw sang ikawalo nga bulan, ang adlaw nga iya ginpili,
nagkadto sia sa Betel kag nagdulot sia sing halad sa altar sa pagsaulog sang
piesta nga iya gintangdo para sa mga tawo sang Israel.

1 Mga Hari 13

1Sa mando sang GINOO, ang isa ka propeta halin sa Juda nagkadto sa Betel
kag nag-abot didto samtang si Jeroboam nagtindog sa altar sa pagdulot sing
halad.

2Ang propeta nga nagtuman sang sugo sang GINOO nagpakamalaut sang
altar sa sini nga mga pulong: “O altar, altar, amo ini ang ginasiling
sang GINOO: Ang isa ka bata nga ang iya ngalan si Josias matawo sa
panimalay ni David. Pamatyon niya sa imo ang mga pari nga nagaalagad sa
mga altar sang mga diosdios nga nagadulot sing mga halad sa imo, kag
magasunog sia sing mga tul-an sang mga tawo sa imo.”

3Kag ang propeta nagpadayon sa pagsiling, “Ini nga altar magabuloblag, kag
ang abo sa ibabaw sini magalalapta. Dayon makilala ninyo nga
ang GINOO naghambal paagi sa akon.”

4Sang pagkabati sini ni Haring Jeroboam, gintudlo niya sia kag nagmando,
“Dakpa ina nga tawo!” Sa gilayon nagkalamatay ang mga ugat sa butkon
sang hari kag indi na niya mahulag ini.

5Sa hinali ang altar nagbuloblag kag ang abo naglalapta sa duta, subong
sang gintagna sang propeta sa ngalan sang GINOO.

6Si Haring Jeroboam nagsiling sa propeta, “Kon mahimo magpangamuyo ka
para sa akon sa GINOO nga imo Dios, kag pangabaya sia sa pag-ayo sang
akon butkon!” Ang propeta nagpangamuyo sa GINOO, kag ang butkon sang
hari nag-ayo.

7Dayon ang hari nagsiling sa propeta, “Upod ka sa akon sa balay kag
magkaon didto. Hatagan ko ikaw sing padya tungod sang imo nahimo.”

8Ang propeta nagsabat, “Bisan ihatag mo sa akon ang katunga sang imo
manggad, indi ako mag-upod sa imo, ukon magkaon ukon mag-inom sang
bisan ano upod sa imo.

9Ang GINOO nagsugo sa akon nga indi ako magkaon ukon mag-inom sang
bisan ano, kag indi ako mag-agi sa akon pagpauli sa alagyan nga akon gin-
agyan sang akon pag-abot.

10Gani sa iya pagpauli wala sia mag-agi sa dalan nga iya gin-agyan sang iya
pag-abot, kundi nag-agi sia sa lain nga dalan.

Ang Tigulang nga Propeta sang Betel

© 2012 Philippine Bible Society.

11Karon may isa ka tigulang nga propeta nga nagaestar sa Betel sa sadto
nga tion. Ang iya mga anak nga lalaki nagkadto sa iya kag ginsugiran sia kon
ano ang ginhimo sa Betel sang propeta halin sa Juda sadto nga adlaw, kag
kon ano ang ginsiling niya kay Haring Jeroboam.

12Ang tigulang nga propeta nagpamangkot sa ila, “Diin sia mag-agi sang
paglakat niya?” Gintudlo nila kon diin nga dalan

13kag ginsingganan niya sila nga hampiluan ang asno para sa iya. Gintuman
nila ini kag nagsakay sia sa sini.

14Nag-agi sia sa dalan nga gin-agyan sang propeta halin sa Juda, kag nakita
niya sia nga nagapungko sa idalom sang kahoy nga terebinto. Ginpamangkot
niya sia, “Ikaw bala ang propeta halin sa Juda?” Nagsabat ang tawo, “Huo”.

15Nagsiling sia, “Upod ka sa balay kag magkaon.”

16Pero ang propeta halin sa Juda nagsabat, “Indi ako makaupod sa imo balay
ukon makabaton sa imo pangagda. Indi ako magkaon ukon mag-inom sang
bisan ano upod sa inyo diri,

17tungod kay ang GINOO nagsugo sa akon nga indi magkaon ukon mag-inom
sang bisan ano, kag indi ako mag-agi sa akon pagpauli sa alagyan nga akon
gin-agyan sang akon pag-abot.”

18Dayon ang tigulang nga propeta halin sa Betel nagsiling sa iya, “Ako
propeta man, pareho sa imo, kag sa sugo sang GINOO ang isa ka anghel
nagsiling sa akon nga dalhon ko ikaw sa balay kag amumahon ko ikaw.” Pero
ang tigulang nga propeta nagbutig.

19Gani ang propeta halin sa Juda nag-upod sa balay sang tigulang nga
propeta kag nagkaon upod sa iya.

20Sang nagapungko sila sa lamisa, ang pulong sang GINOO nag-abot sa
tigulang nga propeta,

21kag nagsiling sia sa propeta halin sa Juda, “Ang GINOO nagasiling, ‘Tungod
kay ikaw naglapas sa akon kag wala mo gintuman ang akon ginsugo sa imo,

22kundi nagbalik ka kag nagkaon sa lugar nga akon ginsiling nga indi ka dira
magkaon, pagapatyon ikaw kag ang imo lawas indi pag-ilubong sa lulobngan
sang imo panimalay.’”

23Sa tapos sila makakaon, ginhampiluan sang tigulang nga propeta ang asno
para sa propeta halin sa Juda.

24Ginsakyan niya ini kag naglakat. Sa dalanon ang isa ka leon nagbangga sa
iya kag ginpatay sia. Ang iya bangkay nagahamyang sa dalan, kag ang asno
kag ang leon nagatindog sa tupad sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

25May mga tawo nga nag-agi kag nakita nila ang bangkay sa dalan, kag ang
leon nagatindog sa tupad sini. Nagkadto sila sa Betel kag ginsugid nila ang
ila nakita.

26Sang pagkabati sang tigulang nga propeta nahanungod sini nagsiling sia,
“Amo ina nga propeta ang naglapas sang sugo sang GINOO. Gani
ang GINOO nagpadala sing leon sa pagsalakay kag pagpatay sa iya, suno sa
ginsiling sang GINOO!”

27Dayon nagsiling sia sa iya mga anak nga lalaki, “Hampiloi ninyo ang akon
asno.” Gintuman nila ini,

28kag naglakat sia nga nagasakay sa asno kag nakita niya ang bangkay sang
propeta nga nagahamyang sa dalan. Ang asno kag ang leon nagatindog pa
sa tupad sini. Ang leon wala magkaon sang lawas kag wala man ini
magsalakay sang asno.

29Ginkuha sang tigulang nga propeta ang lawas, gintungtong ini sa asno kag
gindala pabalik sa Betel, sa paglalaw kag sa paglubong sini.

30Ginlubong niya ini sa lulobngan sang iya kaugalingon nga panimalay, kag
sia kag ang iya mga anak nga lalaki naglalaw sini nga nagasiling, “O utod ko,
utod ko!”

31Sa tapos ang lubong, ang propeta nagsiling sa iya mga anak nga lalaki,
“Kon mapatay ako, ilubong ako sa sini nga lulobngan, kag ibutang ang akon
lawas sa tupad niya.

32Ang mga pulong nga iya ginhambal sa sugo sang GINOO batok sa altar sa
Betel kag batok sa tanan nga mga lugar nga ginasimbahan sa mga banwa
sang Samaria matuman gid.”

Ang Daku nga Sala ni Jeroboam

33Si Haring Jeroboam sang Israel wala pa gihapon magtalikod halin sa iya
malaut nga mga pagginawi, kundi nagpadayon sia sa pagpili sang mga pari
halin sa bisan ano nga mga panimalay sa pag-alagad sa mga altar nga iya
ginhimo. Ginhimo niya nga pari ang bisan sin-o nga luyag manginpari.

34Ini nga sala niya nagdala sing kapierdihan kag bug-os nga kalaglagan sa
iya ginharian.

1 Mga Hari 14

Ang Kamatayon sang Anak nga Lalaki ni Jeroboam

1Sa sadto nga tion si Abias nga anak nga lalaki ni Haring Jeroboam
nagmasakit.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Si Jeroboam nagsiling sa iya asawa, “Magpakunokuno ka agod wala sing
may makakilala sa imo. Dayon kadto ka sa Silo, sa diin nagaestar si Ahias,
ang propeta, nga nagsiling nga manginhari ako sang Israel.

3Dalhi sia sing napulo ka barita nga tinapay, mga kalan-unon, kag isa ka tibod
nga dugos. Pamangkuta sia kon ano ang matabo sa aton anak kag sia
magasugid sa imo.”

4Gani nagkadto sia sa balay ni Ahias sa Silo. Indi na makakita si Ahias kay
tigulang na sia.

5Ang GINOO nagsiling sa iya nga ang asawa ni Jeroboam magaabot sa
pagpamangkot sa iya nahanungod sang ila anak nga nagamasakit. Kag
ang GINOO nagsiling kay Ahias kon ano ang iya isiling. Sang pag-abot sang
asawa ni Jeroboam, nagpakunokuno sia nga iban sia nga babayi.

6Pero sang pagkabati ni Ahias nga nagapalapit sia sa pwertahan, nagsiling
sia, “Sulod. Nakahibalo ako nga asawa ikaw ni Jeroboam. Ngaa
nagapakunokuno ka nga ikaw iban nga babayi? May malain ako nga balita
para sa imo.

7Lakat kag singgana si Jeroboam nga amo ini ang ginasiling sa iya
sang GINOO, ang Dios sang Israel, ‘Ginpili ko ikaw gikan sa mga tawo kag
ginhimo ko ikaw nga pangulo sang akon mga tawo nga Israelinhon.

8Ginkuha ko ang ginharian sa mga kaliwat ni David kag ginhatag ini sa imo.
Pero indi ka kaangay sang akon alagad nga si David, nga mainunongon sing
bug-os sa akon, nagtuman sang akon mga sugo, kag naghimo sang luyag ko
lamang.

9Naghimo ka sing mas dalagku pa nga mga sala sang sa mga naggahom
sing una sa imo. Ginsikway mo ako, kag ginpaakig mo ako sa imo paghimo
sing mga diosdios kag mga imahen nga metal agod pagasimbahon.

10Tungod sini magadala ako sing kalaglagan sa imo panimalay, kag
pamatyon ko ang tanan mo nga mga kaliwat nga lalaki, pamatan-on kag
tigulang. Dulaon ko ang imo panimalay, pagasilhigon sila kaangay sang ipot.

11Ang bisan sin-o nga katapo sang imo panimalay nga mapatay sa siudad
pagakaunon sang mga ido, kag ang mapatay sa wayang pagakaunon sang
mga uwak. Ako, ang GINOO, ang naghambal sini.’”

12Kag si Ahias nagsiling pa gid sa asawa ni Jeroboam, “Karon magpauli ka.
Sa pagsulod mo sa banwa, ang imo anak mapatay.

13Ang tanan nga mga tawo sang Israel magalalaw sa iya kag ilubong nila sia.
Sia lamang ang katapo sang panimalay ni Jeroboam nga pagailubong sing
nagakaigo, tungod kay sia lamang ang nahamut-an sang GINOO nga Dios
sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang GINOO magabutang sing hari sa Israel nga magatapos sang paggahom
sang panimalay ni Jeroboam!

15Ang GINOO magasilot sa Israel kag magakurog sia kaangay sang pagkurog
sang tabun-ak sa kasulgan sang tubig. Pahalinon niya ang mga tawo sang
Israel halin sa sining maayo nga duta nga iya ginhatag sa ila mga
katigulangan, kag iya sila palaptahon sa unhan sang Suba sang Eufrates
tungod kay ginpaakig nila sia sa ila paghimo sing mga imahen sang diosa
nga si Asera.

16Patumbayaan sang GINOO ang Israel tungod kay si Jeroboam nagpakasala
kag nagdala sang mga tawo sang Israel sa pagpakasala."

17Ang asawa ni Jeroboam naglakat kag nagbalik sa Tirsa. Sang nagapasulod
sia sa ila balay ang bata napatay.

18Ang mga tawo sang Israel naglalaw kag naglubong sa iya, suno sa ginsiling
sang GINOO paagi sa iya alagad nga propeta nga si Ahias.

Ang Pagkapatay ni Jeroboam

19Ang tanan nga ginhimo ni Haring Jeroboam, ang mga inaway nga iya
ginpakig-awayan kag ang iya paggahom nasulat tanan sa *Maragtas sang
mga Hari sang Israel*.

20Si Jeroboam naggahom subong hari sa sulod sang baynte dos ka tuig.
Napatay sia kag ginlubong, kag ang iya anak nga si Nadab nagbulos sa iya
subong hari.

Si Haring Rehoboam sang Juda
(2 Cron. 11:5–12:15)

21Si Rehoboam nga anak nga lalaki ni Solomon nagaedad sing kwarentay
uno ka tuig sang paghari niya sa Juda, kag naggahom sia sing desi-siete ka
tuig sa Jerusalem, ang siudad nga ginpili sang GINOO gikan sa tanan nga
mga kadutaan sang Israel subong lugar sa diin sia pagasimbahon. Ang iloy
ni Rehoboam amo si Naama nga taga-Amon.

22Ang mga tawo sang Juda nagpakasala sa GINOO: Tungod sini naakig
ang GINOO sa ila kay naghimo sila sing sobra pa sang sa ginhimo sang ila
tanan nga mga katigulangan.

23Nagpatindog sila sing mga lugar nga pagasimbahan para sa indi matuod
nga mga dios, kag nagpatindog sing mga haligi nga bato kag sang mga
simbulo ni Asera nga ila pagasimbahon sa mga bakulod kag sa idalom sang
madabong nga mga kahoy.

24Ang pinakamalain pa gid sa tanan kay may mga lalaki kag mga babayi nga
nagabaligya sang ila dungog sa sini nga mga altar sang mga diosdios nga ila
ginsimbahan. Ang mga tawo sang Juda naghimo sang tanan nga
makahuloya nga mga butang nga ginhimo anay sang mga pumoluyo sa duta

© 2012 Philippine Bible Society.

nga gintabog sang GINOO pa gwa, samtang ang mga Israelinhon nagapasulod sa duta.

25Sa ikalima nga tuig sang paggahom ni Rehoboam, si Sisac nga hari sang
Ehipto nagsalakay sang Jerusalem.

26Ginkuha niya kag gindala ang tanan nga mga manggad sa Templo kag sa
palasyo, lakip ang bulawan nga mga taming nga ginhimo ni Solomon.

27Sa pag-ilis sini, si Haring Rehoboam nagpahimo sing mga taming nga
bronsi kag ginhatag niya ini sa mga opisyales nga nagadumala sang mga
gwardya nga nagabantay sa mga pwerta sang palasyo.

28Sa tagsa ka tion nga ang hari magkadto sa Templo, ang mga gwardya
nagadala sang mga taming kag dayon ginauli ini sa kwarto sang mga bantay.

29Ang tanan nga hinimuan ni Haring Rehoboam nasulat sa *Maragtas sang
mga Hari sang Juda*.

30Sa bug-os sadto nga panahon si Rehoboam kag si Jeroboam masunson
nga nagaaway.

31Si Rehoboam napatay kag ginlubong sia sa harianon nga mga lulobngan
sa Siudad ni David, kag ang iya anak nga lalaki nga si Abias nagbulos sa iya
subong hari.

1 Mga Hari 15

Si Haring Abias sang Juda
(2 Cron. 13:1–14:1)

1Karon sa ika-18 nga tuig sang paghari sa Israel ni Haring Jeroboam, anak
nga lalaki ni Nebat, si Abias naghari sa Juda,

2kag naggahom sia sing tatlo ka tuig sa Jerusalem. Ang iya iloy amo si Maaca
nga anak ni Absalom.

3Naghimo sia sing mga sala pareho sang nahimo sang iya amay kag indi bug-
os ang iya katutom sa GINOO nga iya Dios subong sang katutom sadto sang
iya lolo nga si David.

4Pero tungod kay David, ang GINOO nga iya Dios naghatag kay Abias sing
anak nga lalaki nga magatal-os sa iya paggahom sa Jerusalem, kag sa
pagpapag-on sa Jerusalem batok sa mga kaaway.

5Ginhimo ini sang GINOO tungod kay si David naghimo sang naluyagan
sang GINOO kag wala gid sia maglapas sang iya mga sugo, luas lamang sa
natabo kay Urias nga Hethanon.

6Ang inaway nga ginsugoran ni Rehoboam kag ni Jeroboam nagpadayon
tubtob sa bug-os nga kabuhi ni Abias.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Kag ang tanan nga ginhimo ni Abias nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

8Si Abias napatay kag ginlubong sa Siudad ni David kag ang iya anak nga si Asa nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Asa sang Juda
(2 Cron. 15:16–16:6)

9Sa ika-20 nga tuig sang paggahom ni Haring Jeroboam sa Israel, si Asa nanginhari sang Juda,

10kag naggahom sia sing kwarentay uno ka tuig sa Jerusalem. Ang iya lola amo si Maaca, ang anak ni Absalom.

11Si Asa naghimo sang matarong sa panulok sang GINOO, subong sang ginhimo sang iya lolo nga si David.

12Gintabog niya halin sa pungsod ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog nga nagaalagad sa mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios, kag ginpangguba niya ang tanan nga mga diosdios nga ginhimo sadtong mga una sa iya.

13Ginkuha niya ang pagkarayna sang iya lola nga si Maaca tungod kay ini sia naghimo sing makangilil-ad nga diosdios nga amo ang imahen ni Asera, ang diosa nga nagapabata sang baw-as. Ginpulod ni Asa ang diosdios kag ginsunog ini sa Kapatagan sang Kidron.

14Bisan ang mga altar para sa mga diosdios wala mapangguba tanan, si Asa nagpadayon nga matutom sa GINOO sa bug-os niya nga kabuhi.

15Ginbutang niya sa Templo ang tanan nga mga butang nga ginhalad sa Dios sang iya amay, lakip ang mga galamiton nga bulawan kag pilak nga iya mismo ginhalad sa Dios.

16Si Haring Asa sang Juda kag si Haring Baasa sang Israel pirme lang nagainaway samtang yara sila sa gahom.

17Gingubat ni Baasa ang Juda kag ginpamakuran ang Rama agod wala sing may makagwa ukon makasulod sa Juda.

18Gani si Haring Asa nagkuha sang tanan nga pilak kag bulawan nga nabilin sa Templo kag palasyo, kag ginpadala ini paagi sa iya mga opisyales pakadto sa Damasco sa kay Haring Benhadad sang Siria, nga anak ni Tabrimon kag apo ni Hesion, kag nagtugon sini:

19"Magdampiganay kita, subong sang aton mga ginikanan. Ini nga pilak kag bulawan regalo ko sa imo. Karon indi ka na magdampig kay Haring Baasa sang Israel agod nga kuhaon niya ang iya hangaway sa akon duta."

20Si Haring Benhadad nagsugot sa pangabay ni Haring Asa, kag ginpadala niya ang mga hangaway kag ang ila mga opisyales kag ang mga hangaway

© 2012 Philippine Bible Society.

sa pagsalakay sang mga siudad sang Israel. Gin-agaw nila ang Ijon, Dan, Abel-Bet-Maaca, ang Cinerat, kag ang bug-os nga duta sang Neftali.

21Sang pagkabati ni Haring Baasa sang natabo, nag-untat sia sa pagbutang sing mga pamakod sa Rama kag nagkadto sia sa Tirsa.

22Dayon si Haring Asa nagpadala sing mando sa bug-os nga Juda nga ang tanan, wala gid pinilian, magbulig sa pagdala halin sa Rama sang mga bato kag mga tablon nga gingamit ni Baasa sa pagpamakod sang Rama. Si Asa naggamit sini nga mga galamiton sa pagpamakod sang Mispa kag dayon sang Geba, ang siudad sa duta ni Benjamin.

23Ang tanan nga ginhimo ni Haring Asa, ang iya maisog nga mga binuhatan kag ang mga banwa nga iya ginpamakuran, nasulat tanan sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*. Pero sang tigulang na sia nalupog sia tungod sang balatian sa iya tiil.

24Si Asa napatay kag ginlubong sa harianon nga mga lulobngan sa Siudad ni David kag ang iya anak nga si Josafat nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Nadab sang Israel

25Sa ikaduha nga tuig sang paghari ni Haring Asa sang Juda, ang anak ni Haring Jeroboam nga si Nadab nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa sulod sang duha ka tuig.

26Subong sang iya amay nga una sa iya nagpakasala sia batok sa GINOO kag nagdala sa Israel sa pagpakasala.

27Si Baasa nga anak ni Ahias sang tribo ni Isacar nagplano batok kay Nadab kag ginpatay sia samtang si Nadab kag ang iya hangaway nagakibon sang siudad sang Gibeton sa Filistia.

28Natabo ini sang ikatlo nga tuig sang paghari ni Haring Asa sang Juda. Gani si Baasa nagbulos kay Nadab nga hari sang Israel.

29Sa gilayon nagsugod sia sa pagpamatay sang tanan nga mga katapo sang panimalay ni Jeroboam. Kag suno sa ginsiling sang GINOO paagi sa iya alagad, si Ahias nga propeta nga taga-Silo, ang tanan nga mga katapo sang panimalay ni Jeroboam ginpamatay kag wala gid sing isa nga nabilin.

30Natabo ini tungod kay ginpaakig ni Jeroboam ang GINOO, ang Dios sang Israel, sa iya pagpakasala kag gindala niya ang Israel sa pagpakasala.

31Ang tanan nga ginhimo ni Nadab nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

32Si Haring Asa sang Juda kag si Haring Baasa sang Israel masunson nga nagaaway samtang yara sila sa gahom.

Si Haring Baasa sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

33Sa ikatlo nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sang Juda, si Baasa nga
anak ni Ahias nanginhari sang bug-os nga Israel, kag naggahom sia sa Tirsa
sa sulod sang baynte kwatro ka tuig.

34Nagpakasala sia batok sa GINOO kag gindala niya ang Israel sa
pagpakasala pareho kay Haring Jeroboam nga una sa iya.

1 Mga Hari 16

1Ang GINOO naghambal kay Jehu nga propeta nga anak ni Hanani, kag
ginhatag niya ini nga mensahe para kay Baasa:

2"Walawala gid ikaw pero ginhimo ko ikaw nga pangulo sang akon mga tawo
nga Israelinhon. Kag karon nagpakasala ka, kaangay kay Jeroboam, kag
gindala ang akon mga tawo sa pagpakasala. Ang ila mga sala nagpaakig sa
akon,

3gani tapuson ko ikaw kag ang imo panimalay, subong sang ginhimo ko kay
Jeroboam.

4Ang bisan sin-o nga katapo sang imo panimalay nga mapatay sa siudad
pagakaunon sang mga ido, kag ang bisan sin-o nga mapatay sa wayang
pagakaunon sang mga uwak."

5Ang tanan nga ginhimo ni Baasa, kag ang tanan niya nga maisog nga mga
binuhatan nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

6Si Baasa napatay kag ginlubong sa Tirsa, kag ang iya anak nga si Ela
nagbulos sa iya subong nga hari.

7Ang mensahe sang GINOO batok kay Baasa kag sa iya panimalay ginhatag
ni Jehu nga propeta tungod sang mga sala nga nahimo ni Baasa batok
sa GINOO. Ginpaakig niya ang GINOO indi lamang sang kalautan nga iya
ginhimo, pareho sang ginhimo ni Haring Jeroboam nga una sa iya, kundi
tungod man kay ginpatay niya ang bug-os nga panimalay ni Jeroboam.

Si Haring Ela sang Israel

8Sa ika-26 nga tuig sang paghari ni Haring Asa sa Juda, si Ela nga anak ni
Baasa nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Tirsa sing duha ka tuig.

9Si Zimri nga isa sang iya mga opisyales nga amo ang nagadumala sang
katunga sang mga karwahi sang hari nagplano batok sa iya. Isa ka adlaw
ang hari nagapahuboghubog sa Tirsa, sa balay ni Arsa nga amo ang
nagadumala sang palasyo.

10Si Zimri nagsulod sa balay, ginpatay si Ela, kag gintal-usan niya sia subong
nga hari. Natabo ini sang ika-27 nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sang
Juda.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sang paghari ni Zimri ginpatay niya ang tanan nga mga katapo sang
panimalay ni Baasa. Ang tanan niya nga mga pariente nga lalaki kag mga
amigo iya ginpamatay.

12Gani, suno sa ginsiling sang GINOO batok kay Baasa paagi kay Jehu nga
propeta, ginpamatay ni Zimri ang bug-os nga panimalay ni Baasa.

13Ginpaakig ni Baasa kag sang iya anak nga si Ela ang GINOO, ang Dios sang
Israel, tungod sang ila pagsimba sa mga diosdios kag tungod sang ila
pagdala sa Israel sa pagpakasala.

14Ang tanan nga ginhimo ni Ela nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang
Israel*.

Si Haring Zimri sang Israel

15Sa ika-27 nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sang Juda, si Zimri
naggahom sa Tirsa sa bug-os nga Israel sa sulod sang pito ka adlaw. Ang
mga Israelinhon nga mga hangaway nagkibon sang siudad sang Gibeton sa
Filistia,

16kag sang pagkabati nila nga si Zimri nagplano batok sa hari nga si Ela kag
ginpatay niya sia, dayon si Omri nga pangulo sang ila mga hangaway ila
ginhimo nga hari sang Israel.

17Si Omri kag ang iya mga hangaway naghalin sa Gibeton kag nagkadto sa
pagkibon sang Tirsa.

18Sang pagkakita ni Zimri nga ang siudad naagaw na, nagkadto sia sa
nasulod nga pamakod sang palasyo, kag gintutdan niya ang palasyo. Dayon
napatay sia sa dabdab sang kalayo.

19Natabo ini tungod sang iya mga sala sa GINOO. Pareho kay Jeroboam nga
una sa iya ginpalain man niya ang buot sang GINOO tungod sang iya mga
sala kag sa iya pagdala sa Israel sa pagpakasala.

20Ang tanan nga ginhimo ni Zimri, lakip ang iya paghimbon, nasulat
sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

Si Haring Omri sang Israel

21Ang mga tawo sang Israel wala mag-isa: ang iban sa ila luyag maghimo
nga hari kay Tibni nga anak ni Ginat, kag ang iban luyag kay Omri.

22Sang ulihi ang luyag kay Omri nagdaog, si Tibni napatay kag si Omri
nanginhari.

23Gani sa ika-31 nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sang Juda, si Omri
nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa sulod sang dose ka tuig. Sa
nahauna nga anom ka tuig naggahom sia sa Tirsa,

© 2012 Philippine Bible Society.

24kag dayon ginbakal niya ang bakulod sang Samaria sing 6,000 ka bilog nga
pilak sa tawo nga ginhingalanan kay Semer. Si Omri nagbutang sing
pamakod sa bakulod, nagpatindog sia sing banwa didto, kag ginhingalanan
ini Samaria suno sa ngalan nga Semer nga amo ang tag-iya anay sang
bakulod.

25Si Omri nagpakasala sa GINOO sing labi pa sang sa ila nga nahauna sa iya.

26Pareho kay Jeroboam nga nahauna sa iya, ginpaakig niya ang GINOO, ang
Dios sang Israel, sa iya pagpakasala kag sa pagdala sa mga tawo sa
pagpakasala kag sa pagsimba sa mga diosdios.

27Ang tanan nga ginhimo ni Omri, kag ang tanan niya nga maisog nga mga
binuhatan nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

28Si Omri napatay kag ginlubong sa Samaria, kag ang iya anak nga si Acab
nagbulos sa iya subong nga hari.

Si Haring Acab sang Israel

29Sa ika-38 nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sa Juda, si Acab nga anak
ni Omri nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sing baynte
dos ka tuig.

30Nagpakasala sia sa GINOO labaw pa sang sa ila nga nahauna sa iya.

31Kulang pa para sa iya ang pagpakasala pareho kay Haring Jeroboam;
sobra pa ang iya ginhimo kag ginpangasawa niya si Jezebel, ang bata ni
Haring Etbaal sang Sidon kag ginsimba niya si Baal.

32Nagpatindog si Acab sing templo sa Samaria para kay Baal, naghimo sia
sing altar para sa iya kag ginbutang ini sa templo.

33Nagpatindog man sia sing imahen sang diosa nga si Asera. Naghimo sia
sing labaw pa sang sa tanan nga mga hari sang Israel nga nahauna sa iya
sa pagpaakig sa GINOO, ang Dios sang Israel.

34Sa tion sang iya paggahom si Hiel nga taga-Betel nagpatindog liwat sang
Jerico. Suno sa mensahe sang GINOO paagi kay Josue nga anak ni Nun,
napatay ang kamagulangan nga anak ni Hiel nga si Abiram sang pagpatindog
niya sang sadsaran sang Jerico, kag napatay ang iya kamanghuran nga anak
nga si Segub sang pag-obra niya sang mga pwerta.

1 Mga Hari 17

Si Elias kag ang Tingadlaw

1Ang isa ka propeta nga ginhingalanan kay Elias, halin sa Tisbe sa Galaad,
nagsiling kay Haring Acab, “Sa nagakabuhi ang GINOO ang Dios sang Israel,
nga akon ginaalagad, ginasingganan ko ikaw nga wala sing tun-og ukon ulan
sa madason nga duha ukon tatlo ka tuig tubtob magsiling ako.”

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayon ang GINOO nagsiling kay Elias,

3“Halin ka sa sini nga lugar kag magkadto pa sidlangan kag magpanago ka
malapit sa Sapa sang Kerit, sa sidlangan sang Jordan.

4Ang sapa magahatag sa imo sing tubig nga ilimnon, kag ginsugo ko ang
mga uwak sa pagdala sa imo sing pagkaon didto.”

5Si Elias nagtuman sang sugo sang GINOO, kag naglakat sia kag nagtener sa
tupad sang Sapa sang Kerit.

6Nag-inom sia sa sapa, kag ang mga uwak nagdala sa iya sing kan-on kag
sud-an kada aga kag kada gab-i.

7Sa wala madugay, tungod nga wala sing ulan, ang sapa nagmala.

Si Elias kag ang Babayi nga Balo sa Sarepta

8Dayon ang GINOO nagsiling kay Elias,

9“Karon kadto ka sa banwa sang Sarepta nga malapit sa Sidon kag didto ka
mag-estar. Ginsugo ko ang isa ka babayi nga balo nga nagaestar didto sa
pagpakaon sa imo.”

10Gani si Elias nagkadto sa Sarepta, kag sang pag-abot niya sa pwerta sang
banwa nakita niya ang isa ka babayi nga balo nga nagapangahoy. Nagsiling
sia sa babayi, “Palihog paimna ako.”

11Sang paglakat sang babayi sa pagkuha sing tubig nagsiling pa gid sia, “Kag
palihog dalhi man ako sing kalan-on.”

12Nagsabat sia, “Sa ngalan sang buhi nga GINOO nga imo Dios, nagasumpa
ako nga wala ako sing kalan-on. Ang nabilin ko nga harina isa na gid lang ka
hakop sa yahong kag diutay nga lana sang olivo sa tibod. Nagkadto ako diri
sa pagpangahoy agod sa akon pagpauli maluto ko ang diutay nga nabilin
para sa akon kag sa akon anak nga lalaki. Amo na ini ang katapusan namon
nga pagkaon kag dayon mapatay kami sa gutom.”

13Si Elias nagsiling sa iya, “Indi ka magpalibog. Lakat ka kag magluto sang
inyo pagkaon. Pero lutoi anay ako sing diutay nga tinapay sa imo harina kag
dalha diri sa akon, kag dayon lutoa ang nabilin para sa imo kag sa imo anak.

14Kay amo ini ang ginasiling sang GINOO, ang Dios sang Israel, ‘Ang yahong
indi maubosan sing harina kag ang tibod indi maubosan sing lana tubtob sa
adlaw nga ako, ang GINOO, magapadala sing ulan.’”

15Ang balo naglakat kag ginhimo niya ang ginsiling ni Elias, kag tanan sila
wala mawad-i sing pagkaon sa sulod sang madamo nga mga inadlaw.

16Subong sang ginsaad sang GINOO paagi kay Elias, ang yahong wala
maubosi sing harina kag ang tibod wala maubosi sing lana.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang ulihi, ang anak sang balo nagmasakit. Naglala kag naglala ang iya
balatian, kag sang ulihi nabugto ang iya ginhawa.

18Nagsiling ang balo kay Elias, “Propeta sang Dios, ngaa ginhimo mo ini sa
akon? Nag-abot ka bala sa pagpahanumdom sa Dios sang akon mga sala,
kag nagdala sing kamatayon sa akon anak?”

19Si Elias nagsiling, “Ihatag ang bata sa akon. Ginkuha niya ang bata sa
babayi, kag gindala niya ang bata sa kwarto sa ibabaw sa diin sia nagatener
kag ginbutang niya sia sa higdaan.

20Dayon nagpangamuyo sia sing mabaskog, “O GINOO nga akon Dios, ngaa
ginhimo mo ining masubo nga butang sa sini nga balo? Nagmaluloy-on sia
kag nag-atipan sa akon, kag karon ginpatay mo ang iya anak!”

21Dayon ginhap-an ni Elias ang bata sing makatlo kag nagpangamuyo,
“O GINOO nga akon Dios, buhia ini nga bata!”

22Ang GINOO nagsabat sang pangamuyo ni Elias kag ang bata nagginhawa
liwat kag nabuhi.

23Ang bata gindala ni Elias sa iya iloy sa idalom kag nagsiling sa iya, “Tan-
awa, ang imo bata buhi!”

24Ang balo nagsabat, “Karon nahibal-an ko nga ikaw propeta sang Dios, kag
matuod nga ang GINOO nagahambal paagi sa imo!”

1 Mga Hari 18

Si Elias kag ang mga Propeta ni Baal

1Nagligad ang malawig nga tion, kag sa ikatlo nga tuig sang tingadlaw,
ang GINOO nagsiling kay Elias, “Lakat kag magpakita ka kay Haring Acab,
kag ako magapadala sing ulan.”

2Gani naglakat si Elias. Karon ang tiggulotom tama gid sa Samaria,

3gani ginpatawag ni Acab si Abdias nga nagadumala sang palasyo. (Si
Abdias matutom nga manugsimba sa GINOO,

4kag sang ginpamatay ni Jezebel ang mga propeta sang GINOO gintago ni
Abdias ang 100 ka propeta sa kweba sa tag-singkwenta ang tagsa ka grupo
kag ginhatagan niya sila sing pagkaon kag tubig.)

5Si Acab nagsiling kay Abdias, “Malakat kita kag tan-awon ta ang tagsa ka
tuboran kag ang tagsa ka sapa sa duta kon makakita kita sing tuman nga
hilamon agod indi mapatay ang aton mga kabayo kag mga mula. Basi pa lang
nga indi kinahanglan nga patyon naton ang bisan isa sang aton mga
kasapatan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagkasugot sila kon diin nga bahin sang duta ang pagakadtuan sang tagsa
sa ila, kag nagbulagay sila kag naglakat sa ila kaladtuan.

7Sang nagalakat si Abdias, sa hinali nasugata niya si Elias. Nakilala niya sia,
gani nagsaludo sia sa iya atubang kag nagpamangkot, “Halangdon nga Elias,
ikaw gid bala ini?”

8Nagsabat sia, “Huo, si Elias ako. Lakat ka kag singgana ang imo agalon nga
hari nga yari ako diri!”

9Si Abdias nagsabat, “Ano bala ang nahimo ko nga luyag mo ang akon kabuhi
ibutang sa katalagman paagi sa pagpapatay sa akon kay Haring Acab?

10Sa ngalan sang buhi nga GINOO nga imo Dios, nagasumpa ako nga ang
hari nagpapangita sa imo sa tagsa ka pungsod sa kalibutan. Kon sugiran gani
sia sang pangulo sang pungsod nga wala ikaw didto ginapasumpa niya ang
pangulo sina nga pungsod nga wala ikaw didto.

11Kag karon gusto mo magkadto ako sa iya kag sugiran sia nga yari ikaw diri?

12Ti, abi kon sa paghalin ko lang diri ang Espiritu sang GINOO magdala sa imo
sa lugar nga wala mahibal-i? Dayon kon singganan ko si Acab nga yari ikaw
diri, kag indi niya ikaw makita, pagapatyon niya ako. Dumdoma nga matutom
ako nga manugsimba sa GINOO halin sang bata pa ako.

13Wala bala ikaw makabati nga sang si Jezebel nagpamatay sang mga
propeta sang GINOO gintago ko ang 100 sa ila, sa mga kweba sa tag-
singkwenta ang kada grupo kag ginhatagan ko sila sang pagkaon kag tubig?

14Kag karon ngaa ginasugo mo ako sa pagkadto kag sa pagsugid sa hari nga
yari ikaw diri? Patyon niya ako!”

15Si Elias nagsabat, “Sa ngalan sang nagakabuhi nga GINOO nga
Makagagahom nga akon ginaalagad, nagasaad ako nga magapakita ako sa
hari sa karon nga adlaw.”

16Gani si Abdias nagkadto kay Haring Acab kag ginsingganan sia, kag si
Acab naglakat sa pagpakigkita kay Elias.

17Sang pagkakita ni Acab sa iya nagsiling sia, “Yari ka gali, ang
manugpagamo sa Israel!”

18Si Elias nagsabat, “Indi ako manugpagamo, kundi ikaw kag ang imo amay.
Wala ka magtuman sa mga sugo sang GINOO kag ginasimba mo ang mga
diosdios ni Baal.

19Karon mandui ang tanan nga mga tawo sang Israel sa pagpakigkita sa akon
sa Bukid sang Carmel. Dalha ang 450 ka mga propeta ni Baal kag ang 400
ka mga propeta sang diosa nga si Asera, sila nga ginasagod ni Rayna
Jezebel.”

© 2012 Philippine Bible Society.

20Gani si Acab nagpatawag sang tanan nga mga Israelinhon kag sang mga
propeta ni Baal sa pagtilipon sa Bukid sang Carmel.

21Si Elias nagkadto sa mga tawo kag nagsiling, “San-o pa bala kamo
magpamat-od sa inyo panghunahuna? Kon ang GINOO Dios, simbaha ninyo
sia, pero kon si Baal ang Dios, simbaha ninyo sia!” Pero ang mga tawo
naghipos lamang.

22Dayon si Elias nagsiling, “Ako lamang ang propeta sang GINOO nga nabilin,
pero may yara nga 450 ka mga propeta ni Baal.

23Magdala kamo diri sing duha ka mga baka nga toro, ipakuha sa ila ang isa,
ihawon ini kag lasaon, kag ibutang ini sa ibabaw sang gatong, pero indi ini
pagdabukan. Himuon ko man ini sa isa ka baka nga toro.

24Dayon papangamuyoa ang mga propeta ni Baal sa ila dios, kag ako
magapangamuyo sa GINOO, kag ang magasabat paagi sa iya pagpadala sing
kalayo amo ang Dios.” Ang mga tawo nagsinggit sa pagpasugot.

25Dayon si Elias nagsiling sa mga propeta ni Baal, “Tungod kay madamo
kamo, kuhaa ninyo ang isa ka baka nga toro kag mag-una kamo sa paghanda
sini. Pangamuyo kamo sa inyo dios, pero indi ninyo pagdabuki ang gatong.”

26Ginkuha nila ang baka nga toro nga gindala sa ila, ginhanda ini, kag
nagpangamuyo kay Baal tubtob nag-udto. Nagsinggit sila, “Baal, sabta kami!”
Kag nagpadayon sila sa pagsaot palibot sa altar nga ila ginpatindog. Pero
wala gid sing may nagsabat.

27Sang udto na si Elias nagyaguta sa ila nga nagasiling: “Tunogtunoga ninyo
nga pagpangamuyo! Isa sia ka dios! Ayhan nagadalamguhanon lang sia,
ukon nagapahuwayhuway, ukon ayhan nagpanglakaton! Ukon ayhan
nagakatulog sia kag kinahanglan pukawon ninyo sia!”

28Gani ang mga propeta nagpangamuyo sing tudo pa gid, kag ginpilas nila
ang ila kaugalingon sang mga sundang kag mga daga, suno sa ila
kinabatasan, tubtob ang dugo nag-agay.

29Nagpadayon sila sa pagpanawag kag pagsinggit tubtob sa kahapunanon,
pero wala gid sing may nagsabat, wala gid sing tinimoktimok.

30Dayon si Elias nagsiling sa mga tawo, “Palapit kamo sa akon.” Tanan sila
nagtipon sa palibot niya. Dayon ginkaayo niya ang altar sang GINOO nga
naguba.

31Nagkuha sia sing dose ka mga bato, isa para sa tagsa ka tribo sang mga
kaliwat ni Jacob, ang tawo nga ginhingalanan sang GINOO nga Israel.

32Gingamit niya ini nga mga bato sa pagpatindog liwat sang altar para sa
pagsimba sa GINOO. Nagkutkot sia sing kanal sa palibot sini, nga sarang
masudlan sing malapit sa apat ka galon sang tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Dayon ginbutang niya ang gatong sa altar, ginhiwahiwa ang baka nga toro,
kag gintungtong ini sa ibabaw sang gatong.

34Nagsiling sia, “Pun-a ninyo ang apat ka banga sing tubig kag ibubo ini sa
halad kag sa gatong. Ginhimo nila ini kag nagsiling sia, “Himua ninyo liwat.”
Kag ginhimo nila liwat. Dayon nagsiling pa gid sia, “Himua pa gid ninyo liwat.”
Kag ginhimo pa gid nila liwat.

35Ang tubig nag-ilig sa palibot sang altar kag napuno ang kanal.

36Sa kahapunanon sa tion nga ginadulot ang halad, si Elias nga propeta
nagpalapit sa altar kag nagpangamuyo, “O GINOO, ang Dios ni Abraham, ni
Isaac, kag ni Jacob, pamatud-i karon nga ikaw ang Dios sang Israel, kag ako
imo alagad nga naghimo sini tanan suno sa imo sugo.

37Sabta ako, GINOO, sabta ako, agod ini nga mga tawo magakilala nga ikaw,
ang GINOO, amo ang Dios kag ikaw nagadala sa ila pabalik sa imo
kaugalingon.

38Ang GINOO nagpadala sing kalayo nga nagsunog sang halad, sang kahoy,
sang mga bato, kag sang duta, kag nagpahubas sang tubig sa kanal.

39Sang pagkakita sini sang mga tawo naghapa sila sa duta kag nagsiling,
“Ang GINOO amo ang Dios, ang GINOO lamang amo ang Dios!”

40Si Elias nagmando, “Dakpa ninyo ang mga propeta ni Baal, indi
pagpapalagyuha ang bisan isa sa ila!” Gindakop nila sila tanan, kag gindala
sila ni Elias sa Sapa sang Kison kag ginpamatay sila.

Ang Pag-untat sang Tingadlaw

41Dayon si Elias nagsiling kay Haring Acab, “Karon lakat ka kag magkaon
kag mag-inom. Mabatian ko ang huganas sang ulan nga nagapalapit.”

42Samtang si Acab naglakat agod magkaon kag mag-inom, si Elias nagsaka
sa putokputokan sang Bukid sang Carmel, sa diin nagluhod sia sa duta nga
ang iya ulo yara sa gintung-an sang iya duha ka tuhod.

43Nagsiling sia sa iya suloguon, “Lakat ka kag maglantaw sa dagat.” Ang
suloguon naglakat kag nagbalik nga nagasiling, “Wala ako sing may nakita
bisan ano.” Kapito gid sia ginsingganan ni Elias nga maglakat kag
maglantaw.

44Sa ikapito nga tion nagbalik sia kag nagsiling, “Nakita ko ang diutay nga
gal-om nga daw kamumuo sang tawo kadako nga nagapaibabaw halin sa
lawod.” Si Elias nagmando sa iya alagad, “Kadto ka kay Haring Acab kag
singgana sia nga magsakay sia sa iya karwahi kag magpauli sa indi pa sia
maabtan sang ulan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

45Sa wala madugay ang langit nakulapan sang madulom nga gal-om, ang
hangin nagsugod sa paghuyop, kag ang madamol nga ulan nagsugod sa
pagtupa. Si Acab nagsakay sa iya karwahi kag nagbalik sa Jezreel.

46Ang gahom sang GINOO nag-abot kay Elias, ginwagkusan niya sing hugot
ang iya bayu sa palibot sa iya hawak kag nagdalagan sing una kay Acab
pakadto sa Jezreel.

1 Mga Hari 19

Si Elias sa Bukid sang Sinai

1Si Haring Acab nagsugid sa iya asawa nga si Jezebel sang tanan nga
ginhimo ni Elias, kag kon paano ginpamatay ni Elias ang tanan nga mga
propeta ni Baal.

2Si Jezebel nagpadala sini nga mensahe kay Elias: “Kabay nga ang mga dios
magpatay sa akon kon sa mga amo sini nga tion buas indi ko mahimo sa imo
ang ginhimo nimo sa mga propeta.”

3Si Elias hinadlukan kag nagpalagyo sia agod indi mapatay. Gindala niya ang
iya suloguon kag nagkadto sa Beerseba sa Juda. Ginbilin niya didto ang iya
suloguon

4kag naglakat sia sa desierto sa bug-os nga adlaw. Nagdulog sia kag
nagpungko sa landong sang isa ka kahoy kag naghandom sia nga mapatay
na lang. Nagpangamuyo sia, “Indi na ako makaagwanta, GINOO. Kuhaa na
lang ang akon kabuhi. Maayo pa nga mapatay na lang ako!”

5Naghigda sia sa idalom sang kahoy kag natulogan. Sa hinali ang anghel
nagtandog sa iya kag nagsiling, “Bangon ka kag magkaon.”

6Nagpanghulonghulong sia kag sa iya ulohan may nakita sia nga bibingka
kag isa ka tibod nga tubig. Nagkaon sia kag nag-inom kag naghigda liwat.

7Ang anghel sang GINOO nagbalik kag ginpukaw sia liwat nga nagasiling,
“Bangon ka kag magkaon, kay ang lalakton tama pa kalawig para sa imo.”

8Si Elias nagbangon, nagkaon kag nag-inom, kag ang pagkaon naghatag sa
iya sing tuman nga kusog sa paglakat sing kwarenta ka adlaw pakadto sa
Sinai, ang balaan nga bukid.

9Didto nagsulod sia sa kweba sa pagpaligad sang gab-i. Sa hinali
ang GINOO naghambal sa iya, “Elias, nagaano ka diri?”

10Nagsabat sia, “GINOONG Dios nga Makagagahom, nag-alagad ako sa imo,
sa imo lamang, sa wala sing untat. Pero ang mga tawo sang Israel naglapas
sang ila kasugtanan sa imo, ginpangguba nila ang imo mga altar, kag
ginpamatay ang tanan mo nga mga propeta. Ako lamang ang nabilin, kag
nagatinguha pa sila sa pagpatay sa akon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang GINOO nagsiling sa iya, “Gwa ka kag magtindog sa atubang ko sa
ibabaw sang bukid.” Dayon ang GINOO nag-agi kag nagpadala sing
mabaskog nga hangin nga nagtay-og sang mga bakulod kag nagpugday
sang dalagku nga mga bato, pero ang GINOO wala sa hangin. Ang hangin
nag-untat sa paghuyop, kag dayon naglinog, pero ang GINOO wala sa linog.

12Sa tapos ang linog may kalayo, pero ang GINOO wala sa kalayo. Kag sa
tapos ang kalayo may mahinay nga tingog nga nagahutik.

13Sang pagkabati ni Elias sini, gintabunan niya ang iya guya sang iya kunop,
naggwa kag nagtindog sia sa pwertahan sang kweba. Ang tingog nagasiling
sa iya, “Elias, nagaano ka diri?”

14Nagsabat sia, “GINOONG Dios nga Makagagahom, nag-alagad ako sa imo,
sa imo lamang, sa wala sing untat. Pero ang mga tawo sang Israel naglapas
sang ila kasugtanan sa imo, ginpangguba nila ang imo mga altar, kag
ginpamatay ang tanan mo nga mga propeta. Ako lamang ang nabilin, kag
nagatinguha pa sila sa pagpatay sa akon.”

15Ang GINOO nagsiling, “Balik ka sa desierto malapit sa Damasco. Sulod ka
sa siudad kag haplason si Hazael nga manginhari sang Siria,

16kag ang anak ni Nimsi nga si Jehu nga manginhari sang Israel. Haplasa
man si Eliseo nga anak ni Safat halin sa Abel-Mehola sa pagbulos sa imo
subong propeta.

17Ang bisan sin-o nga makapalagyo sa pagpamatay ni Hazael pagapatyon ni
Jehu, kag ang bisan sin-o nga makapalagyo kay Jehu pagapatyon ni Eliseo.

18Pero magabilin ako sa Israel sing 7,000 ka mga tawo nga buhi sa tanan nga
nag-unong sa akon kag wala magluhod ukon maghalok kay Baal.”

Ang Pagtawag kay Eliseo

19Si Elias naglakat kag nakita niya si Eliseo nga nagaarado sang dose ka
pares nga mga baka. May onse ka pares sa una niya kag nagaarado sia sang
katapusan nga pares. Gin-uba ni Elias ang iya kunop kag gintaklap kay
Eliseo.

20Dayon ginbayaan ni Eliseo ang iya mga baka, kag naglagas kay Elias kag
nagsiling, “Mahalok anay ako sa akon amay kag iloy sa pagpaalam sa ila,
kag dayon magaupod ako sa imo.” Si Elias nagsabat, “Sigi, balik ka. Wala
ako nagapugong sa imo!”

21Dayon si Eliseo nagbalik sa iya mga baka, gin-ihaw niya ini kag gingamit
niya ang mga gota nga gatong sa pagluto sang karne. Ginhatag niya ang
linuto sa mga tawo kag ginkaon nila ini. Dayon naglakat sia kag nagsunod
kay Elias subong iya kabulig.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Hari 20

Inaway Batok sa Siria

1Si Haring Benhadad sang Siria nagtipon sang tanan niya nga mga
hangaway. Ginbuylogan sia sang trayntay dos ka mga hari nga may mga
kabayo kag mga karwahi kag naglakat sila sa pagkibon sang Samaria kag sa
pagsalakay sini.

2Nagpadala sia sing mga mensahero sa siudad kay Haring Acab sang Israel
sa pagsiling sa iya, “Si Haring Benhadad nagasiling nga

3ihatag mo sa iya ang imo pilak kag bulawan, ang imo mga asawa kag ang
labing makusog sang imo mga kabataan.”

4Si Acab nagsabat, “Singgana ang akon agalon nga si Haring Benhadad nga
nagapasugot ako. Iya ako kag ang tanan ko nga mga pagkabutang.”

5Sang ulihi, ang mga mensahero nagbalik kay Acab kag nagsiling, “Amo ini
ang ginasiling naman ni Benhadad: ‘Nagsiling ako sa imo nga ihatag mo sa
akon ang imo pilak kag bulawan, ang imo mga asawa kag mga kabataan.

6Pero karon, ipadala ko dira ang akon mga opisyales sa pag-usisa sang imo
palasyo kag mga balay sang imo mga opiyales, kag kuhaon nila ang tanan
nga ginakabig nila nga malahalon nga mga pagkabutang. Buas sa mga amo
sini nga tion magaabot sila dira.”

7Si Haring Acab nagtawag sang tanan nga mga pangulo sang pungsod kag
nagsiling, “Nakita ninyo nga ini nga tawo luyag maglaglag sa aton.
Ginpadalhan niya ako sing mensahe nga kuhaon niya ang akon mga asawa
kag kabataan, ang akon pilak kag bulawan, kag nagpasugot ako.”

8Ang mga pangulo kag mga tawo nagsabat, “Indi ka magsapak sa iya. Indi
ka magpasugot.”

9Gani si Acab nagsabat sa mga mensahero ni Benhadad, “Singgana ninyo
ang akon agalon nga hari nga nagapasugot ako sa nahauna niya nga
ginasiling, pero indi ako magpasugot sa ikaduha.” Ang mga mensahero
naglakat kag dayon nagbalik nga may isa pa gid ka mensahe

10halin kay Benhadad: “Magadala ako sing tuman kadamo nga mga tawo sa
paglaglag sang imo siudad kag ang mga ginub-an indi gani magtapod sa ila
mga kamot. Kon indi ko mahimo ini kabay nga ang mga dios magpatay sa
akon!”

11Si Haring Acab nagsabat, “Singgana si Haring Benhadad nga ang matuod
nga soldado nagapabugal sa tapos ang inaway, indi nga sa wala pa ang
inaway.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nabaton ni Benhadad ang sabat ni Acab samtang sia kag ang iya mga
kadampig nga mga hari nagaininom sa ila mga tolda. Ginmanduan niya ang
iya mga tinawo sa paghanda sa pagsalakay sang siudad, gani naghanda sila
sa ila naiguan nga lugar.

13Sa pihak nga bahin, ang isa ka propeta nagkadto kay Haring Acab kag
nagsiling, “Ang GINOO nagasiling nga indi ka magkahadlok sinang madamo
nga mga hangaway! Padag-on niya ikaw karon nga adlaw, kag ikaw
magakilala nga sia amo ang GINOO.”

14Si Acab nagpamangkot, “Sin-o ang magapangulo sang pagsalakay?” Ang
propeta nagsabat, “Ang GINOO nagasiling nga ang magapangulo amo ang
pamatan-on nga mga soldado sa idalom sang pagmando sang mga
gobernador sa distrito.” Ang hari nagpamangkot, “Sin-o ang magapangulo
sang bug-os nga hangaway?” Ang propeta nagsabat, “Ikaw.”

15Gani ang hari nagtawag sang pamatan-on nga mga soldado sa idalom sang
mga pangulo sa distrito nga may kadamuon nga 232. Dayon gintawag niya
ang mga soldado nga Israelinhon nga may kadamuon nga 7,000.

16Ang pagsalakay nagsugod sang udto, samtang si Benhadad kag ang iya
trayntay dos ka kadampig nagapahubog sa ila mga tolda.

17Ang pamatan-on nga mga soldado amo ang nag-una. Ang mga
manugpanilag nga ginpadala ni Benhadad nagpanugid sa iya nga may grupo
sang mga soldado nga nagapagwa sa Samaria.

18Nagmando sia, “Dakpa ninyo sila nga buhi, bisan kon nagaabot sila sa
pagpakig-away ukon sa pagpakighidait.”

19Ang pamatan-on nga mga soldado nagpangulo sang pagsalakay, kag
ginsundan sila sang hangaway nga Israelinhon,

20kag ang tagsa sa ila nagpatay sang tawo nga iya gin-away. Ang mga
Sirianhon nagpalagyo kag ginlagas sila sang mga Israelinhon, pero si
Benhadad nakapalagyo nga nagasakay sa kabayo nga ginaupdan sang iban
nga nagasakay man sa kabayo.

21Si Haring Acab nagkadto sa latagon, gin-agaw ang mga kabayo kag mga
karwahi kag naghatag sing tama nga kapierdihan sa mga Sirianhon.

22Dayon ang propeta nagkadto kay Haring Acab kag nagsiling, “Balik ka kag
pabakura ang imo mga hangaway, kag magplano sing maayo, tungod kay
ang hari sang Siria magasalakay liwat sa madason nga tuig.”

Ang Ikaduha nga Pagsalakay sang Siria

23Ang mga opisyales ni Haring Benhadad nagsiling sa iya, “Ang mga dios
sang Israel mga dios sang kabukiran, amo ina nga ang mga Israelinhon

© 2012 Philippine Bible Society.

naglutos sa aton. Pero pat-od gid nga malutos naton sila kon awayon ta sila sa kapatagan.

24Karon, kuhaa ang trayntay dos ka mga hari gikan sa ila mga pagmando kag tal-usi sila sang mga opisyales sang hangaway.

25Dayon tipon ka sing hangaway nga pareho kadamo sadtong nagbiya sa imo, nga may amo man nga kadamuon nga mga kabayo kag mga karwahi. Awayon ta ang mga Israelinhon sa kapatagan kag lutoson ta sila sa sini nga kahigayunan.” Nagsugot si Haring Benhadad, kag ginsunod niya ang ila ginsiling.

26Sang madason nga tuig gintawag niya ang iya mga tinawo kag nagkadto sila sa siudad sang Afec sa pagsalakay sang mga Israelinhon.

27Ang mga Israelinhon gintipon kag ginhatagan sang ila kinahanglanon sa inaway. Naggwa sila kag nagpatindog sang ila mga tolda sa duha ka mga grupo nga nagaatubang sa mga Sirianhon. Ang mga Israelinhon daw pareho lang sang duha ka diutay nga mga panong sang mga kanding kon ipaanggid sa mga Sirianhon nga naghil-ob sang kabakuloran.

28Ang isa ka propeta nagkadto kay Haring Acab kag nagsiling, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO, ‘Tungod kay ang mga Sirianhon nagasiling nga ako dios sang mga kabukiran kag indi sang mga kapatagan, padag-on ko ikaw batok sa ila madamo nga mga hangaway, kag ikaw kag ang imo mga tawo magakilala nga ako ang GINOO.’”

29Sa sulod sang pito ka adlaw ang mga Sirianhon kag mga Israelinhon wala maghalin sa ila mga kampo nga nagaatubangay. Sa ikapito nga adlaw nagsugod sila sa pag-away, kag ang mga Israelinhon nagpatay sing 100,000 ka mga Sirianhon.

30Ang wala mapatay nagpalagyo sa Siudad sang Afec sa diin ang 27,000 natumbahan sang mga pader sang siudad. Si Benhadad nagpalagyo man sa siudad, kag nagpanago sa likod nga kwarto sang balay.

31Ang iya mga opisyales nagkadto sa iya kag nagsiling, “Nakabati kami nga ang mga hari nga Israelinhon maluloy-on. Tugoti kami sa pagkadto sa hari sang Israel. Magatampi kami sing mga sako kag maburambod sing mga lubid sa amon mga liog, kag ayhan indi niya ikaw pagpatyon.”

32Gani nagtampi sila sing sako kag nagburambod sing mga lubid sa ila mga liog, kag nagkadto sila kay Acab kag nagsiling, “Ang imo alagad nga si Benhadad nagaampo nga indi mo sia pagpatyon.” Si Acab nagsabat, “Maayo kay buhi pa sia. Daw pareho lang nga utod ko sia!”

33Ang mga opisyales ni Benhadad nagabantay lang sang maayo nga kahigayunan, gani sang pagsiling ni Acab “utod” nagsiling sila dayon, “Huo, ang imo utod nga si Benhadad!” Si Acab nagmando, “Dalha sia sa akon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Sang pag-abot ni Benhadad, gin-agda sia ni Acab sa pagsaka sa karwahi
upod sa iya.

34Si Benhadad nagsiling sa iya, “Iuli ko sa imo ang mga banwa nga ginkuha
sang akon amay sa imo amay, kag sarang ikaw makapatindog sing mga lugar
para sa imo negosyo sa Damasco, pareho sang ginhimo sang akon amay sa
Samaria.” Si Acab nagsabat, “Sa sini nga kasugtanan buy-an ko ikaw.”
Naghimo sila sing kasugtanan kag ginpalakat niya sia.

Ang Isa ka Propeta Nagkondenar kay Acab

35Sa sugo sang GINOO, ang isa ka katapo sang mga propeta nagsiling sa
pareho niya nga propeta, “Kon mahimo sumbaga ako!” Pero indi sia.

36Gani nagsiling sia sa iya, “Tungod kay wala ka magtuman sa sugo
sang GINOO, ang leon magapatay sa imo, sa imo lang paghalin diri.” Paghalin
lang niya, ang isa ka leon nagpalapit kag nagpatay sa iya.

37Dayon ini man nga propeta nagkadto sa isa naman ka tawo kag nagsiling,
“Kon mahimo sumbaga ako!” Nagtuman ang tawo kag ginsumbag sia sing
tudo gid kag nabuklan sia.

38Ginbugkosan sang propeta ang iya nawong sang tela agod nga indi sia
makilala, kag naglakat sia kag nagtindog sa tupad sang dalan nga naghulat
nga mag-agi ang hari sang Israel.

39Sang nagaagi ang hari, ang propeta nagtawag sa iya kag nagsiling, “Mahal
nga Hari, nagpakig-away ako sa isa ka inaway sang gindala sang isa ka
soldado ang nadakpan niya nga kaaway kag nagsiling sia, ‘Bantayi ini nga
tawo, kon makapalagyo sia ikaw ang patyon ko ukon indi gani, magbayad ka
sing 3,000 ka bilog nga pilak.’

40Pero masako ako sa iban nga mga butang, kag ang tawo nakapalagyo.”
Ang hari nagsabat, “Naghukom ka sang imo kaugalingon, kag dapat ka
magbaton sang silot.”

41Ginhukas sang propeta ang bugkos nga tela sa iya nawong, kag sa gilayon
nakilala sia sang hari nga isa sang mga propeta.

42Dayon ang propeta nagsiling sa hari, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO:
‘Tungod kay ginpabay-an mo nga makapalagyo ang tawo nga akon ginsiling
nga patyon, pagabayaran mo ini sang imo kabuhi, kag ang imo mga
hangaway pagapapason tungod kay imo ginpabay-an nga makapalagyo ang
iya mga hangaway.’”

43Ang hari nagpauli sa Samaria nga nagapaluya kag nagapalibog.

1 Mga Hari 21

Ang Talamnan ni Nabot

© 2012 Philippine Bible Society.

1Malapit sa palasyo ni Haring Acab sa Jezreel may isa ka talamnan sang
ubas nga iya ni Nabot.

2Isa ka adlaw si Acab nagsiling kay Nabot, “Ang talamnan mo sang ubas
malapit sa akon palasyo, kag luyag ko nga himuon ini nga talamnan sang
utanon. Pabayluhi ini sa akon sing mas maayo pa nga talamnan sing ubas,
kag kon gusto mo bayaran ko ikaw sing nagakaigo nga bili.”

3Si Nabot nagsabat, “Ginpanubli ko ini nga talamnan sang ubas sa akon mga
katigulangan. Ang GINOO indi gusto nga ihatag ko ini sa imo!”

4Si Acab nagpauli nga buringot kag naakig tungod sang ginsiling ni Nabot sa
iya. Naghigda sia sa iya katre, nga nag-atubang sa dingding kag indi
magkaon.

5Ang iya asawa nga si Jezebel nagkadto sa iya kag ginpamangkot sia, “Ngaa
ka buringot sa imo? Ngaa indi ka magkaon?”

6Nagsabat sia, “Tungod sang ginsiling ni Nabot sa akon. Ginsingganan ko sia
nga baklon ang iya talamnan sang ubas, kag kon gusto niya bayluhan ko
lang, pero ginsingganan niya ako nga indi mahimo!”

7Si Jezebel nagsabat, “Indi bala ikaw ang hari? Bangon ka, magkasadya kag
magkaon. Kuhaon ko para sa imo ang talamnan sang ubas ni Nabot!”

8Dayon naghimo sia sing mga sulat, ginpirmahan niya sang ngalan ni Acab,
ginmarkahan niya sang marka sang hari, kag ginpadala niya ini sa mga
opisyales kag mga pangulo nga pumoluyo sang Jezreel.

9Amo ini ang iya ginsulat: “Magproklamar kamo sing adlaw sang puasa,
tipuna ninyo sing tingob ang mga tawo, kag pasidunggi ninyo si Nabot sa
atubang sang mga tawo.

10Magkuha kamo sing duha ka mga tawo nga huroshuros nga magaatubang
sa iya kag magasumbong sa iya nga ginpakamalaut niya ang Dios kag ang
hari. Dayon kuhaa sia kag dalhon sa gwa sang siudad kag batuhon sia tubtob
mapatay.”

11Ang mga opisyales kag mga pangulo nga pumoluyo sang Jezreel naghimo
sang ginsiling ni Jezebel.

12Nagproklamar sila sing adlaw sang pagpuasa, gintipon ang mga tawo sing
tingob, kag ginpasidunggan si Nabot sa atubang sang mga tawo.

13Ang duha ka huroshuros nga mga tawo nagsumbong sa iya sa atubang
sang mga tawo nga ginpakamalaut niya ang Dios kag ang hari, gani gindala
sia sa gwa sang siudad kag ginbato tubtob mapatay.

14Dayon ginpahibalo nila si Jezebel nga si Nabot patay na.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sang pagkahibalo sini ni Jezebel, nagsiling sia kay Acab, “Si Nabot patay
na. Karon lakat ka kag kuhaa ang iya talamnan sing ubas nga indi niya pag-
ibaligya sa imo.”

16Sa gilayon si Acab nagkadto sa talamnan sang ubas kag ginpanag-iyahan
niya ini.

17Dayon ang GINOO nagsiling kay Elias nga propeta halin sa Tisbe,

18“Kadto ka kay Haring Acab sang Samaria. Makita mo sia sa talamnan sang
ubas ni Nabot nga magapanag-iya sini.

19Singgana sia nga ako, ang GINOO, nagasiling sa iya, ‘Sa tapos mo mapatay
ang tawo, karon kuhaon mo man bala ang iya pagkabutang?’ Singgana sia
nga amo ini ang ginasiling ko, ‘Sa lugar nga gindilapan sang mga ido ang
dugo ni Nabot dira man pagadilapan sang mga ido ang imo dugo!’”

20Sang pagkakita ni Acab kay Elias nagsiling sia, “Nakita mo bala ako,
kaaway ko?” Si Elias nagsabat, “Huo, nakita ko ikaw. Wala ka sing iban nga
ginhimo kundi ang malaut sa panulok sang GINOO.

21Gani ang GINOO nagasiling sa imo, ‘Padalhan ko ikaw sing kalalat-an.
Pagasikwayon ko ikaw, kag dulaon ko ang tagsa ka lalaki sa imo panimalay,
bata kag tigulang.

22Ang imo panimalay manginkaangay sang panimalay ni Haring Jeroboam
nga anak ni Nebat kag ni Haring Baasa nga anak ni Ahias, tungod kay
ginpaakig mo ako sang imo pagdala sa Israel sa pagpakasala.’

23Kag nahanungod kay Jezebel, ang GINOO nagasiling nga ang mga ido
magakaon sang iya lawas sa siudad sang Jezreel.

24Kag ang bisan sin-o sang imo mga pariente nga mapatay sa siudad
pagakaunon sang mga ido, kag ang mapatay sa wayang pagakaunon sang
mga uwak.”

(25Wala gid sing kaangay kay Acab nga naghatag sang bug-os niya nga
kaugalingon sa paghimo sing kalautan sa panulok sang GINOO—kag ini
tanan sa pagsugyot sang iya asawa nga si Jezebel.

26Nakahimo sia sing labing makahuloya nga mga sala paagi sa iya pagsimba
sa mga diosdios subong sang ginhimo sang mga Amornon nga gintabog
sang GINOO pa gwa sa duta samtang ang mga tawo sang Israel
nagapasulod.)

27Sang pagkatapos ni Elias hambal, gingisi ni Acab ang iya mga bayu, gin-
uba ini kag nagbayo sia sing sako. Indi sia magkaon, nagtulog sia nga
nagabayo sing sako, kag nagluya ang iya lawas kag nagmasinulob-on.

28Ang GINOO nagsiling sa propeta nga si Elias,

© 2012 Philippine Bible Society.

29“Nakita mo kon daw ano ang pagpaubos ni Acab sa akon atubang? Tungod
sini, indi ko sia pagpadalhan sing kalaglagan samtang buhi pa sia; padalhan
ko sing kalaglagan ang panimalay ni Acab sa panahon sang iya anak nga
lalaki.”

1 Mga Hari 22

Si Micaya nga Propeta Nagpaandam kay Acab

(2 Cron. 18:2-27)

1May kalinong sa tunga sang Israel kag Siria sa sulod sang tatlo ka tuig,

2pero sang ikatlo nga tuig si Haring Josafat sang Juda nagkadto sa
pagpakigkita kay Haring Acab sang Israel.

3Si Acab nagpamangkot sa iya mga opisyales, “Nakahibalo bala kamo nga
ang Ramot sa Galaad aton? Ngaa wala kita naghimo sing paagi sa pagbawi
sini sa hari sang Siria?

4Si Acab nagpamangkot kay Josafat, “Maupod ka bala sa akon sa
pagsalakay sang Ramot?” Si Josafat nagsabat, “Handa ako kon handa ka,
kag subong man, handa ang akon mga soldado nga nagalakat lang kag ang
akon mga soldado nga nagasakay sa kabayo.

5Pero pamangkuton naton anay ang GINOO.”

6Gani ginpatawag ni Acab ang mga 400 ka mga propeta kag ginpamangkot
sila, “Magalakat bala ako sa pagsalakay sang Ramot, ukon indi?” Nagsabat
sila, “Salakaya! Ang GINOO magapadaog sa imo.”

7Pero si Josafat nagpamangkot, “Wala na bala sing iban nga propeta nga
paagi sa iya aton mapamangkot ang GINOO?”

8Si Acab nagsabat, “May isa pa. Si Micaya nga anak ni Imla. Pero naakig ako
sa iya tungod kay wala gid sia sing maayo nga ginatagna para sa akon, kundi
pirme lang malain.” Si Josafat nagsabat, “Indi ka magsiling sina!”

9Gani ginpatawag ni Haring Acab ang isa ka opisyal sa korte kag
ginsingganan sia nga kuhaon niya si Micaya sa gilayon.

10Ang duha ka mga hari nga nagasuksok sang harianon nga mga bayu
nagapungko sa ila mga trono sa linasan sa gwa lang sang pwerta sang
Samaria, kag ang tanan nga mga propeta nagapanagna sa atubang nila.

11Ang isa sang mga propeta nga si Sedequias nga anak ni Canaana naghimo
sing salsalon nga mga sungay kag nagsiling kay Acab, “Amo ini ang
ginasiling sang GINOO: ‘Gamiton mo ini sa pagpakig-away sa mga Sirianhon
tubtob malutos mo sila sing bug-os.’”

12Ang tanan nga mga propeta nagsiling sing amo man. Siling nila, “Salakaya
ang Ramot kag magadaog ka kay ang GINOO magapadaog sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa pihak nga bahin, ang opisyal nga nagkuha kay Micaya nagsiling sa iya,
“Ang tanan nga mga propeta nagtagna nga magadaog ang hari. Dapat ka
magtagna sing amo man.”

14Pero si Micaya nagsabat, “Sa ngalan sang buhi nga GINOO, ihambal ko ang
ginasiling niya!”

15Sang pagkadto niya sa atubang sang hari, ang hari nagpamangkot sa iya,
“Micaya, salakayon bala namon ni Haring Josafat ang Ramot, ukon indi?” Si
Micaya nagsabat, “Sigi, salakaya ninyo kag magadaog kamo kay
ang GINOO magapadaog sa inyo.”

16Pero si Acab nagsabat, “Kapila gid ako magsiling sa imo nga maghambal
ka lamang sang kamatuoran sa akon sa ngalan sang GINOO!”

17Si Micaya nagsabat, “Nakita ko ang mga soldado sang Israel nga
nagalalapta sa mga bakulod, kaangay sang mga karnero nga wala sing
manugbantay kag ang GINOO nagsiling: ‘Ini nga mga tawo wala sing pangulo.
Papaulia sila nga may kalinong.’”

18Si Acab nagsiling kay Josafat, “Ginsingganan ko ikaw nga wala gid sia
nagatagna sing maayo para sa akon, kundi pirme lang malain!”

19Si Micaya nagpadayon sa pagsiling, “Karon pamatii ang ginasiling
sang GINOO! Nakita ko ang GINOO nga nagapungko sa iya trono sa langit
upod ang iya mga anghel nga nagatindog sa tupad niya.

20Ang GINOO nagpamangkot, ‘Sin-o bala ang magahaylo kay Acab sa
pagkadto sa Ramot agod mapatay sia didto?’ Ang pila sang mga anghel
nagsiling sing isa ka butang, kag ang iban nagsiling sang lain man nga
butang,

21tubtob ang isa ka espiritu nagpalapit sa GINOO kag nagsiling, ‘Ako ang
magahaylo sa iya?’

22Ang GINOO nagpamangkot, ‘Paano?’ Ang espiritu nagsabat, ‘Malakat ako
kag himuon ko nga ang tanan nga mga propeta ni Acab magbinutig.’
Ang GINOO nagsiling, ‘Lakat kag hayloha sia. Magamadinalag-on ka.’”

23Si Micaya nagsiling pa gid: “Amo ini ang natabo. Ang GINOO nagbuot nga
ining imo mga propeta magabutig sa imo. Pero ang GINOO mismo nagsiling
nga malain ang maabutan mo!”

24Dayon si Sedequias nga propeta nagpalapit kay Micaya, gintampa sia sa
guya kag nagpamangkot, “San-o pa bala naghalin sa akon ang Espiritu
sang GINOO sa pagpakighambal sa imo?”

25Si Micaya nagsabat, “Mahibal-an mo ini kon magkadto ka sa kwarto sa likod
sa pagpanago.”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Dayon si Haring Acab nagmando sang isa sang iya mga opisyales, “Dakpa
si Micaya kag dalha sia kay Amon, ang gobernador sang siudad kag kay Joas
nga prinsipe.

27Singgana sila nga prisuhon sia kag hatagan lang sing diutay nga tinapay
kag tubig tubtob makabalik ako nga indi maano.”

28Si Micaya nagsiling, “Kon makabalik ka nga indi maano, ti ang GINOO wala
maghambal paagi sa akon!” Kag nagsiling pa gid sia, “Ang tagsatagsa sa inyo
magpamati sa akon ginsiling!”

Ang Pagkapatay ni Acab
(2 Cron. 18:28-34)

29Dayon si Haring Acab sang Israel kag si Haring Josafat sang Juda
nagsalakay sang siudad sang Ramot sa Galaad.

30Si Acab nagsiling kay Josafat, “Kon magkadto kita sa inaway, indi ako
magpakilala sang akon kaugalingon, pero ikaw magasuksok sang mga bayu
sang hari.” Gani ang hari sang Israel nagkadto sa inaway nga wala
magpakilala sang iya kaugalingon.

31Ang hari sang Siria nagmando sang iya trayntay dos ka mga pangulo sa
karwahi nga indi magpakig-away bisan kay sin-o kundi sa hari lamang sang
Israel.

32Gani sang pagkakita nila kay Haring Josafat naghunahuna sila nga hari sia
sang Israel, gani tanan sila nagpadulong sa pagsalakay sa iya. Pero sang
pagsinggit niya,

33natalupangdan nila nga indi sia ang hari sang Israel, kag gin-untatan nila
ang ila pagsalakay.

34Pero sang pagpana sang isa ka soldado nga Sirianhon nalagpatan nga ang
iya baslay nag-igo sa mga tinabuan sang hapin sa dughan ni Haring Acab.
Nagsinggit sia sa nagadala sang iya karwahi, “Naigo ako! Mabalik kita kag
dalha ako palayo sa inaway!”

35Samtang nagalapuyot ang inaway, si Haring Acab nagpadayon sa
pagtindog sa iya karwahi nga nagaatubang sa mga Sirianhon. Ang dugo sa
iya pilas nag-ilig kag nabulit ang salog sang karwahi kag sang pagkagab-i
napatay sia.

36Sang kahapunanon na ang mando nag-abot sa mga soldado nga
Israelinhon nga magbalik sila sa ila kaugalingon nga pungsod kag siudad.

37Gani si Haring Acab napatay. Ang iya bangkay gindala sa Samaria kag
ginlubong didto.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Ang iya karwahi ginhugasan nila sa punong sang Samaria sa diin ang mga
ido nagdilap sang iya dugo kag ang mga babayi nga nagabaligya sang ila
dungog nagpaligos, suno sa ginsiling sang GINOO nga matabo.

39Ang tanan nga ginhimo ni Haring Acab, lakip ang ginsiling nahanungod
sang iya palasyo nga napunihan sang tiposo kag ang tanan nga mga siudad
nga iya ginpatindog, nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

40Sang pagkapatay niya ang iya anak nga si Ocozias nagbulos sa iya subong
hari.

Si Haring Josafat sang Juda
(2 Cron. 20:31–21:1)

41Sa ikap-at nga tuig sang paggahom ni Haring Acab sang Israel, si Josafat
nga anak ni Asa nanginhari sang Juda

42sang nagaedad sia sing trayntay singko ka tuig, kag naghari sia sa
Jerusalem sing baynte singko ka tuig. Ang iya iloy amo si Azuba nga anak ni
Silhi.

43Kaangay sia sang iya amay nga si Asa nga naghimo sing matarong sa
atubang sang GINOO, pero ang mga ginasimbahan para sa mga diosdios
wala pa maguba, kag ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad
kag sa pagsunog sing insyenso didto.

44Si Josafat nagpakighidait sa hari sang Israel.

45Ang tanan nga mga binuhatan ni Josafat, ang iya kaisog kag ang iya mga
pagpakig-away, nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

46Ginpahalin niya ang tanan nga mga lalaki kag mga babayi nga nagabaligya
sang ila dungog nga nagaalagad sa mga altar sang mga diosdios. Amo ini
ang mga nabilin pa sang panahon sang iya amay nga si Asa.

47Ang duta sang Edom wala sing hari. Gingamhan ini sang gobernador nga
ginpili sang hari sang Juda.

48Si Haring Josafat may dalagku nga mga sakayan sa dagat nga ginhimo sa
pagpanakayon pakadto sa duta sang Ofir sa pagkuha sing bulawan. Pero
naguba ini sa Eziongeber kag wala na ini makabiyahe.

49Dayon si Haring Ocozias sang Israel nagsiling nga sarang makapanakayon
ang iya mga tinawo upod sa mga tinawo ni Josafat, pero si Josafat indi
magpasugot.

50Si Josafat napatay kag ginlubong sa harianon nga mga lulobngan sa
Siudad ni David kag ang iya anak nga si Jehoram nagbulos sa iya subong
hari.

Si Haring Ocozias sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

51Sa ika-17 nga tuig sang paggahom ni Haring Josafat sang Juda, si Ocozias
nga anak ni Acab nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sing
duha ka tuig.

52Nagpakasala sia sa GINOO, ginsunod niya ang malaut nga binuhatan sang
iya amay nga si Acab, ang iya iloy nga si Jezebel, kag ni Haring Jeroboam,
nga nagdala sa Israel sa pagpakasala.

53Nagsimba kag nag-alagad sia kay Baal, kag pareho sia sa iya amay nga
nagpaakig sa GINOO, ang Dios sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Hari

2 Mga Hari 1

Si Elias kag si Haring Ocozias

1Sang mapatay si Haring Acab sang Israel, ang pungsod sang Moab
nagrebelde batok sa Israel.

2Si Haring Ocozias sang Israel nahulog halin sa balkon nga yara sa atop sang
iya palasyo sa Samaria kag nabalda gid sia. Gani nagpadala sia sing mga
tawo sa pagpamangkot kay Baalzebub, ang dios sang Ekron, nga siudad sa
Filistia, agod sa paghibalo kon bala magaayo pa sia sa iya balda ukon indi.

3Pero ang anghel sang GINOO nagsugo kay Elias nga propeta nga taga-
Tisbe, sa paglakat kag sa pagsugata sang mga tawo nga ginpadala ni Haring
Ocozias kag sa pagpamangkot sa ila, “Ngaa man nga magpamangkot pa
kamo kay Baalzebub, ang dios sang Ekron? Tungod bala nga nagahunahuna
kamo nga wala sing Dios sa Israel?

4Sugiri ninyo ang hari nga ang GINOO nagasiling, ‘Indi ikaw mag-ayo sa imo
balda, kundi mapatay ka!’” Gintuman ni Elias ang ginsugo sang GINOO,

5kag ang mga tawo nagbalik sa hari. Nagpamangkot ang hari, “Ngaa bala
nagbalik kamo?”

6Nagsabat sila, “Ginsugata kami sang isa ka tawo kag ginsingganan niya
kami nga magbalik kag sugiran ikaw nga ang GINOO nagasiling sa imo, ‘Ngaa
man nga nagapadala ka sing mga tawo sa pagpamangkot kay Baalzebub,
ang dios sang Ekron? Tungod bala nga nagahunahuna ka nga wala sing Dios
sa Israel? Indi ikaw mag-ayo sa imo mga balda, kundi mapatay ka!’”

7Nagpamangkot ang hari, “Ano bala ang hitsura sang tawo?”

8Nagsabat sila, “Nagabayo sia sang panapton nga nahimo sa mga panit sang
sapat, kag nawagkusan sang paha nga panit.” Ang hari nagsiling, “Si Elias
ato!”

9Dayon nagpadala sia sing isa ka opisyal upod ang singkwenta ka mga tawo
sa pagkuha kay Elias. Nakita sang opisyal si Elias nga nagapungko sa
ibabaw sang bakulod, kag nagsiling sia sa iya, “Alagad sang Dios, nagsugo
ang hari nga magdulhog ka.”

10Si Elias nagsabat, “Kon ako alagad sang Dios, kabay ang kalayo halin sa
langit mahulog kag magsunog sa imo kag sa imo mga tinawo!” Sa gilayon
may kalayo nga nahulog halin sa langit kag nagsunog sa opisyal kag sa iya
mga tinawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang hari nagpadala pa gid sing isa ka opisyal upod ang singkwenta ka mga
tawo, nga nagtaklad kag nagsiling kay Elias, “Alagad sang Dios, nagsugo ang
hari nga magdulhog ka gilayon!”

12Si Elias nagsabat, “Kon ako alagad sang Dios, kabay ang kalayo halin sa
langit mahulog kag magsunog sa imo kag sa imo mga tinawo!” Sa gilayon
ang kalayo sang Dios nahulog kag nagsunog sa opisyal kag sa iya mga
tinawo.

13Sa liwat ang hari nagpadala sang isa ka opisyal upod sa singkwenta ka
mga tawo. Nagtaklad sila sa bakulod, nagluhod ang opisyal sa atubang ni
Elias kag nagpakitluoy, “Alagad sang Dios, kaluoyi ako kag ang akon mga
tinawo. Luwasa ang amon mga kabuhi!

14Ang duha ka mga opisyales kag ang ila mga tinawo nasunog sang kalayo
halin sa langit, pero kon mahimo kaluoyi ako!”

15Ang anghel sang GINOO nagsiling kay Elias, “Dulhog ka upod sa iya, kag
indi ka magkahadlok.” Gani si Elias naglakat upod sa opisyal pakadto sa hari,

16kag nagsiling si Elias sa hari, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO: ‘Tungod
kay nagpadala ikaw sing mga tawo sa pagpamangkot kay Baalzebub, ang
dios sang Ekron— subong nga daw wala sing Dios sa Israel nga
pamangkutan—indi ikaw mag-ayo, kundi mapatay ka!’”

17Si Ocozias napatay, suno sa ginsiling sang GINOO paagi kay Elias. Si
Ocozias wala sing mga anak nga lalaki, gani ang iya utod nga lalaki nga si
Joram nagbulos sa iya subong hari, sa ikaduha nga tuig sang paggahom
sang hari sang Juda nga si Jehoram, anak ni Josafat.

18Ang tanan nga ginhimo ni Haring Ocozias ginsulat sa *Maragtas sang Mga
Hari sang Israel*.

2 Mga Hari 2

Si Elias Gindala sa Langit

1Ang tion nag-abot nga ang GINOO magadala kay Elias sa langit paagi sa
buhawi. Si Elias kag si Eliseo naglakat halin sa Gilgal,

2kag sa dalan si Elias nagsiling kay Eliseo, “Pabilin ka diri kay
ang GINOO nagmando sa akon sa pagkadto sa Betel.” Pero nagsabat si
Eliseo, “Nagasumpa ako tungod sa akon pag-unong sa buhi nga GINOO kag
sa imo nga indi ko ikaw pagbayaan.” Gani nagkadto sila sa Betel.

3Ang isa ka grupo sang mga propeta nga nag-estar didto nagkadto kay Eliseo
kag nagpamangkot sa iya, “Nakahibalo ka bala nga ang GINOO magakuha
sang imo agalon sini nga adlaw?” Nagsabat si Eliseo, “Huo nahibal-an ko,
pero indi naton paghambalan ina.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Dayon si Elias nagsiling kay Eliseo, “Karon pabilin ka diri kay
ang GINOO nagsugo sa akon sa pagkadto sa Jerico.” Pero si Eliseo nagsabat,
“Nagasumpa ako tungod sa akon pag-unong sa buhi nga GINOO kag sa imo
nga indi ko ikaw pagbayaan.” Gani nagkadto sila sa Jerico.

5Ang isa ka grupo sang mga propeta nga nag-estar didto nagkadto kay Eliseo
kag nagpamangkot sa iya, “Nakahibalo ka bala nga ang GINOO magakuha
sang imo agalon sini nga adlaw?” Si Eliseo nagsabat, “Huo nahibal-an ko,
pero indi naton paghambalan ina.”

6Dayon si Elias nagsiling kay Eliseo, “Karon pabilin ka diri kay
ang GINOO nagsugo sa akon sa pagkadto sa Suba sang Jordan.” Pero si
Eliseo nagsabat, “Nagasumpa ako tungod sa akon pag-unong sa buhi
nga GINOO kag sa imo nga indi ko ikaw pagbayaan.” Gani naglakat sila,

7kag ang singkwenta ka mga propeta nagsunod sa ila sa Suba sang Jordan.
Nagdulog si Elias kag si Eliseo sa pangpang sang suba, kag ang singkwenta
ka mga propeta nagtindog sa unhan nila.

8Dayon gin-uba ni Elias ang iya kunop, ginlukot ini kag ginhampak sa tubig.
Ang tubig napihak, kag sia kag si Eliseo nag-agi sa mamala nga duta sa
pagtabok sa pihak.

9Didto si Elias nagsiling kay Eliseo, “Sugiri ako kon ano ang luyag mo himuon
ko sa imo sa wala pa ako makuha palayo sa imo.” Si Eliseo nagsabat, “Hatagi
ako sang doble sang imo gahom nga magahimo sa akon nga tal-os mo.”

10Si Elias nagsabat, “Mabudlay ihatag ang imo ginapangayo, pero mabaton
mo ini kon makita mo ako nga ginakuha na palayo sa imo; kon indi mo ako
makita, indi mo ini mabaton.”

11Nagsugilanon sila samtang nagalakat sila kag sa hinali lang ang isa ka
karwahi nga kalayo nga ginaguyod sang mga kabayo nga kalayo nag-abot
sa tunga nila, kag si Elias gindala sa langit paagi sa isa ka buhawi.

12Nakita ini ni Eliseo kag nagsinggit sia kay Elias, “Amay ko, amay ko!
Gamhanan nga mangangapin sang Israel! Wala na ikaw!” Kag wala na niya
makita si Elias liwat. Sa kasubo, gingisi ni Eliseo ang iya bayu sa duha ka
bahin.

13Dayon ginpulot niya ang kunop ni Elias nga nahulog, kag nagbalik sia kag
nagtindog sa pangpang sang Jordan.

14Ginhampak niya ang tubig sang kunop ni Elias kag nagsiling sia, “Diin na
ang GINOO, ang Dios ni Elias?” Dayon ginhampak niya liwat ang tubig kag
napihak ini, kag naglakat sia pakadto sa pihak.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang singkwenta ka mga propeta halin sa Jerico nakakita sa iya kag
nagsiling, “Ang gahom ni Elias yara na kay Eliseo!” Naglakat sila sa
pagsugata sa iya, nagluhod sa iya atubang,

16kag nagsiling, “Yari kami tanan, singkwenta ka mabakod nga mga lalaki.
Dali pangitaon ta ang imo agalon. Basi gindala sia sang Espiritu
sang GINOO kag ginbilin sia sa bukid ukon sa patag man.” Si Eliseo nagsabat,
“Indi, indi kamo maglakat.”

17Pero nagpamilit gid sila tubtob sang ulihi nagpasugot si Eliseo kag
ginpalakat sila. Sila nga singkwenta naglakat sa pagpangita kay Elias sa
sulod sang tatlo ka adlaw, pero wala nila sia makita.

18Dayon nagbalik sila kay Eliseo, nga nagahulat sa Jerico, kag nagsiling sia
sa ila, “Indi bala nagsiling ako sa inyo nga indi kamo maglakat?”

Ang mga Milagro ni Eliseo

19May mga tawo nga nagkadto kay Eliseo halin sa Jerico nga nagasiling, “Sir,
suno sa imo nahibaluan, maayo ini nga siudad, pero ang tubig indi maayo,
kag ang duta indi makapatubas sing madamo.”

20Nagsugo si Eliseo, “Butangi sing asin ang bag-o nga yahong kag dalha ini
sa akon.” Gindala nila ini sa iya,

21kag nagkadto sia sa tuboran sang siudad, ginhaboy ang asin sa tubig, kag
nagsiling, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO: ‘Ginatinluan ko ini nga tubig,
kag sugod karon ang duta magapatubas sang madamo kag wala sing may
magutoman.’”

22Kag halin sadto ang tubig nagtinlo, suno sa ginsiling ni Eliseo nga
mahanabo.

23Naghalin si Eliseo sa Jerico kag nagkadto sa Betel. Sa dalan may mga
kabataan nga lalaki nga naghalin sa banwa kag naglangolango sa iya.
Nagsinggit sila, “Halin ka diri, kalbo! Halin ka diri, kalbo!”

24Nagbalikid si Eliseo, nagtulok sa ila, kag ginpakamalaut sila sa ngalan
sang GINOO. Dayon ang duha ka uso nga babayi naggwa sa kakahuyan kag
ginpanggus-ab ang kwarentay dos sa ila.

25Nagpadayon si Eliseo sa Bukid sang Carmel, kag sang ulihi nagbalik sia sa
Samaria.

2 Mga Hari 3

Ang Inaway sa Tunga sang Israel kag Moab

1Sa ika-18 nga tuig sang paghari ni Josafat sa Juda, Si Joram nga anak ni
Acab nanginhari sa Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa sulod sang dose
ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagpakasala sia batok sa GINOO, pero indi sia subong kalaut sang iya amay
kag iya iloy nga si Jezebel. Ginpangguba niya ang imahen ni Baal nga
ginhimo sang iya amay.

3Pero, kaangay kay Haring Jeroboam nga anak ni Nebat nga una sa iya,
gindala niya ang Israel sa pagpakasala, kag wala magbiya sini.

4Si Haring Mesa sang Moab may madamo nga mga karnero, kag kada tuig
nagahatag sia sa hari sang Israel sing 100,000 ka mga kordero, kag bulbol
halin sa 100,000 ka mga karnero.

5Pero sang mapatay si Haring Acab sang Israel, si Mesa nagrebelde batok
sa Israel.

6Sa gilayon si Haring Joram naggwa sa Samaria kag gintipon ang tanan niya
nga mga hangaway.

7Nagpadala sia sini nga pahibalo kay Haring Josafat sang Juda: “Ang hari
sang Moab nagrebelde batok sa akon, magabulig ka bala sa akon pagpakig-
away batok sa iya?” Nagsabat si Haring Josafat, “Huo, buligan ko ikaw, ang
akon mga hangaway kag mga kabayo handa na.

8Diin bala kita maagi sa pagsalakay?” Si Joram nagsabat, “Maagi kita sa
dalan sa desierto sang Edom.”

9Gani si Haring Joram, kag ang hari sang Juda kag ang hari sang Edom
naglakat. Sang nakapanglakaton sila sing pito ka adlaw, nawad-an sila sing
tubig, kag wala na sing imnon ang mga soldado kag mga sapat nga nagadala
sang ila mga karga.

10Si Haring Joram nagsiling, “Tapos na kita, gintugyan kita nga tatlo
sang GINOO sa kamot sang hari sang Moab!”

11Si Haring Josafat nagpamangkot, “May isa bala diri ka propeta nga paagi
sa iya makapamangkot kita sa GINOO?” Nagsabat ang isa ka opisyal sang
mga hangaway ni Haring Joram, “Si Eliseo nga anak ni Safat yari diri. Sia ang
kabulig anay ni Elias.”

12Si Haring Josafat nagsiling, “Matuod sia nga propeta.” Gani ang tatlo ka
mga hari nagkadto kay Eliseo.

13Si Eliseo nagsiling sa hari sang Israel, “Ngaa magbulig ako sa imo? Lakat
ka kag magpamangkot sa mga propeta nga ginapamangkutan sang imo
amay kag iloy.” Si Joram nagsabat, “Indi! Ang GINOO amo ang nagtugyan sa
amon nga tatlo sa kamot sang hari sang Moab.”

14Si Eliseo nagsabat, “Ginasumpa ko sa buhi nga GINOO nga akon
ginaalagad, kon indi lang tungod sa hari sang Juda nga si Haring Josafat nga
ginataha ko indi ako magsapak sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Karon dalhi ako sing isa ka musikero.” Samtang ang musikero nagatukar
sang arpa, ang gahom sang GINOO nag-abot kay Eliseo,

16kag nagsiling sia, “Amo ini ang ginasiling sang GINOO: ‘Magkutkot kamo
sing kanal sa palibot sining mamala nga sapa.

17Bisan nga wala kamo sing makita nga ulan ukon hangin, ining mamala nga
sapa mapuno sing tubig, kag kamo, ang inyo mga baka, kag ang inyo mga
sapat nga nagadala sing inyo mga karga may madamo nga tubig nga imnon.’”

18Kag si Eliseo nagpadayon, “Pero mahapos ini nga butang nga himuon
sang GINOO; magapadaog man sia sa inyo batok sa mga Moabnon.

19Agawon ninyo ang ila matahom nga mga siudad nga napamakuran,
panapson ninyo ang ila nagapamunga nga mga kahoy, tabunan ninyo ang ila
mga tuboran, kag pierdihon ninyo ang ila mapatubason nga mga uma paagi
sa pagtabon sing mga bato sa sini nga mga uma.”

20Sang pagkaaga, sa tion sang kinaandan nga paghalad, ang tubig nag-ilig
halin sa Edom, kag nalapawan ang duta.

21Sang mabatian sang mga Moabnon nga ang tatlo ka mga hari nag-abot sa
pagsalakay sa ila, gintipon nila ang tanan nga mga lalaki halin sa pamatan-
on tubtob sa labing tigulang nga sarang makadala sing mga hinganiban, kag
ginpahamtang sila sa dulonan.

22Sang pagbangon nila sang madason nga aga, ang adlaw nagsilak sa tubig
kag nakita nila nga mapula ini nga daw dugo.

23Nagsininggit sila, “Dugo! Ayhan ang tatlo ka grupo sang mga hangaway
nag-ilinaway kag nagpinatyanay! Dali, kuhaon naton ang ila mga
pagkabutang sa ila kampo!”

24Pero sang pag-abot nila sa kampo, ang mga Israelinhon nagsalakay sa ila
kag ginlagas sila. Ang mga Israelinhon nagpadayon sa paglagas, nga
nagapamatay sang mga Moabnon

25kag nagapangguba sang ila mga siudad. Ang tagsa ka Israelinhon
nagahaboy sing bato sa mapatubason nga duta nga ila maagyan, tubtob nga
ang tanan nga uma natabunan sang bato. Gintabunan man nila ang mga
tuboran kag ginpanapas ang nagapamunga nga mga kahoy. Sang ulihi ang
nabilin amo na lang ang kapital nga siudad sang Kir-hareset, kag ginkibon ini
sang mga manuglabyog sang bato kag ginsalakay.

26Sang matalupangdan sang hari sang Moab nga daw malutos sia sa inaway,
nagkuha sia sing 700 ka mga tawo nga may mga espada sa pag-upod sa iya,
kag nagtinguha sia sa paglusot sa mga kaaway sa tuyo nga malagyo sia
pakadto sa hari sang Siria, pero napaslawan sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Gani ginkuha niya ang iya kamagulangan nga anak nga lalaki, nga amo
ang magabulos sa iya subong hari, kag gindulot sia subong halad sa dios
sang Moab sa pader sang siudad. Hinadlukan ang mga Israelinhon gani
naghalin sila sa siudad kag nagbalik sa ila kaugalingon nga pungsod.

2 Mga Hari 4

Si Eliseo Nagbulig sa Isa ka Imol nga Balo

1Ang isa ka balo nga babayi nga katapo sang grupo sang mga propeta
nagkadto kay Eliseo kag nagsiling, “Sir, ang akon bana napatay! Ikaw
nakahibalo nga sia isa ka tawo nga nagakahadlok sa GINOO, pero karon nag-
abot ang tawo nga iya nautangan sa pagkuha sang akon duha ka mga anak
nga lalaki agod mangin-ulipon bilang bayad sang utang sang akon bana.”

2Nagpamangkot sia, “Ano bala ang akon mabulig sa imo? Sugiri ako, ano
bala ang yara sa imo balay?” Ang balo nagsabat, “Wala gid bisan ano, luas
lamang sa isa ka magamay nga tibod nga lana sang olivo.”

3Si Eliseo nagsiling sa iya, “Kadto ka sa imo mga kaingod kag magpanghulam
sang madamo nga mga banga nga wala sing unod.

4Dayon ikaw kag ang imo mga anak nga lalaki magsulod sa balay, siraduhi
ang pwertahan kag sudli sing lana ang mga banga. Ang mapuno nga sulodlan
imo painon.”

5Gani ang balo nagsulod sa iya balay upod sa iya mga anak nga lalaki,
ginsiraduhan ang pwertahan, ginkuha ang magamay nga tibod nga may lana
sang olivo kag nagsugod sa pagsulod sang lana sa mga sulodlan samtang
ginadala ini sang iya mga anak sa iya.

6Sang mapuno nila ang tanan nga mga banga, nagpamangkot sia kon may
yara pa nga nabilin. Ang isa sang iya mga anak nagsabat, “Amo na lang ina
ang katapusan.” Kag nag-untat ang pag-ilig sang lana sang olivo.

7Nagkadto sia liwat kay Eliseo nga propeta kag si Eliseo nagsiling sa iya,
“Ibaligya ang lana sang olivo kag bayari ang tanan mo nga utang, kag may
mabilin pa ikaw nga kwarta nga imo mapangabuhian upod sa imo mga anak
nga lalaki.”

Si Eliseo kag ang Manggaranon nga Babayi nga Taga-Sunem

8Isa ka adlaw, si Eliseo nagkadto sa Sunem, sa diin nag-estar ang isa ka
manggaranon nga babayi. Gin-agda niya si Eliseo sa pagkaon upod sa iya,
kag halin sadto sa tagsa ka tion nga magkadto didto si Eliseo nagakaon sia
sa balay sadto nga babayi.

9Nagsiling sia sa iya bana, “Nahibal-an ko nga ining tawo nga nagahapit diri
pirme sa aton isa ka balaan nga tawo sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Himuan naton sia sing isa ka magamay nga kwarto sa may atop, butangan
naton sia sing higdaan, lamisa, pulongkuan kag suga, kag didto makatener
sia kon mag-abot sia diri.”

11Isa ka adlaw, nag-abot si Eliseo sa Sunem kag nagsaka sia sa iya kwarto
sa pagpahuway.

12Ginsingganan niya si Gehazi nga iya alagad sa pagtawag sang babayi.
Sang pag-abot sang babayi kay Eliseo,

13ginsingganan ni Eliseo si Gehazi, “Pamangkuta sia kon ano ang luyag niya
himuon ko sa iya tungod sang iya maayo nga pagtatap sa aton. Ayhan luyag
niya nga makadto ako sa hari ukon sa pangulo sang mga hangaway sa
pagsiling nga maayo sia nga babayi.” Nagsabat ang babayi, “Kontento na
ako sang akon kahimtangan upod sa akon mga tawo.”

14Nagpamangkot si Eliseo kay Gehazi, “Ano karon ang akon himuon sa iya.”
Nagsabat si Gehazi, “Wala sia sing anak kag ang iya bana tigulang na.”

15Nagsugo si Eliseo, “Singgana sia nga magpalapit diri.” Nag-abot ang babayi
kag nagtindog sa pwertahan,

16kag si Eliseo nagsiling sa iya, “Sa sini nga panahon sa madason nga tuig
magakugos ikaw sang isa ka bata nga lalaki.” Sa kakunyag sang babayi
nagsiling sia, “Sir, indi ka magbutig sa akon. Ikaw isa ka alagad sang Dios!”

17Pero, suno sa ginsiling ni Eliseo, sa amo nga tion sa madason nga tuig
nagbata sia sing lalaki.

18Nagligad ang pila ka tuig kag daku na ang bata. Isa ka adlaw nagkadto sia
sa iya amay nga yadto sa uma sa tion sang tig-alani upod sa mga
mangangani.

19Sa hinali nagsinggit ang bata sa iya amay, “Ang ulo ko masakit! Ang ulo ko
tama ka sakit!” Ang amay nagsiling sa iya suloguon, “Dalha ang bata sa iya
iloy.”

20Ginhakwat sang suloguon kag gindala ang bata pabalik sa iya iloy.
Ginsabak sia sang iya iloy tubtob mag-udto, kag napatay sia.

21Gindala niya ang bata sa kwarto ni Eliseo, ginpahamyang niya sa higdaan,
ginsirahan niya ang pwertahan kag naggwa.

22Dayon gintawag niya ang iya bana kag ginsingganan, “Padalhi ako sang
isa ka suloguon kag isa ka asno. Kinahanglan makadto ako kay Eliseo nga
propeta. Mabalik man ako gilayon.”

23Nagpamangkot ang iya bana, “Ngaa makadto gid ikaw karon nga adlaw,
indi man ini Adlaw nga Inugpahuway ukon Piesta sang Lati?” Nagsabat sia,
“Sigi lang.”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Dayon ginbutangan niya sing hampilo ang asno kag nagsugo sa suloguon,
“Padasiga ang asno, kag indi pagpahinaya kon indi ako magsiling sa imo.”

25Gani naglakat sia, kag nagkadto sa Bukid sang Carmel sa diin didto si
Eliseo. Nakita sia ni Eliseo nga nagapalapit samtang malayo pa sia, kag
ginsingganan niya ang iya suloguon nga si Gehazi, “Tan-awa, nagapalapit
ang babayi nga taga-Sunem!

26Dalagan kag sugataa sia kag pamangkuta kon kumusta sia, ang iya bana,
kag ang iya anak nga lalaki.” Ginsugiran sang babayi si Gehazi nga ang tanan
maayo man,

27pero sang pag-abot niya kay Eliseo nagluhod sia sa iya atubang kag
nagkapyot sa tiil ni Eliseo. Itiklod sia kuntani ni Gehazi, pero nagsiling si
Eliseo, “Pabay-i lang sia. Wala mo bala makita nga daku gid ang iya kalisod?
Kag ang GINOO wala magsugid sa akon nahanungod sini nga butang.”

28Ang babayi nagsiling kay Eliseo, “Sir, nagpangayo bala ako sa imo sing isa
ka anak nga lalaki? Wala bala ako nagsiling sa imo nga indi mo ako
pagdayaan?”

29Si Eliseo nagliso kay Gehazi kag nagsiling, “Dalidali ka! Dalha ang akon
sungkod kag maglakat. Indi ka magbugno sa kay bisan sin-o nga imo
masugata, kag kon may magbugno sa imo indi ka magsabat. Sulod ka dayon
sa balay kag ibutang ang sungkod ko sa ibabaw sang bata.”

30Ang babayi nagsiling kay Eliseo, “Nagasumpa ako sa akon pag-unong sa
buhi nga GINOO kag sa imo nga indi ako magbiya sa imo!” Gani nagtindog si
Eliseo kag nagsunod sa iya.

31Si Gehazi nag-una kag nagbutang sang sungkod ni Eliseo sa ibabaw sang
bata, pero wala gid nagatingog ukon nagaginhawa ang bata. Gani nagbalik
si Gehazi sa pagsugata kay Eliseo kag nagsiling, “Ang bata wala gid
magmata.”

32Sang pag-abot ni Eliseo, nagsulod sia nga isa lang sa kwarto kag nakita
niya ang bata nga patay nga nagahamyang sa higdaan.

33Ginsirahan niya ang pwertahan, kag nagpangamuyo sa GINOO.

34Dayon ginhap-an niya ang bata, ginbutang ang iya baba sa baba sang bata,
ang iya mga mata sa mga mata sang bata, kag ang iya mga kamot sa mga
kamot sang bata. Samtang nagahapa sia sa bata, ang lawas sang bata nag-
amat-amat init.

35Nagbangon si Eliseo, naglakat pakadto pakari sa kwarto, kag dayon
nagbalik sia kag naghapa liwat sa bata. Ang bata nagpangatsi sing makapito,
kag dayon nagmuklat ang iya mga mata.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Gintawag ni Eliseo si Gehazi kag ginsingganan nga tawgon ang iloy sang
bata. Sang pagsulod sang iloy, si Eliseo nagsiling sa iya, “Yari ang imo anak.”

37Naghapa sia sa atubang ni Eliseo, dayon ginkuha niya ang iya bata kag
naglakat.

Ang Duha pa gid ka Milagro

38Sang may tiggulotom sa bug-os nga duta, si Eliseo nagbalik sa Gilgal.
Samtang nagatudlo sia sa grupo sang mga propeta, ginsingganan niya ang
iya suloguon sa pagsun-ad sing daku nga kolon kag magluto sang linaga para
sa ila.

39Ang isa sa ila nagkadto sa uma sa pagpangutan. Nakakita sia sing atimon
nga talunon, kag nagpang-ipo sia sang mga bunga nga masarangan niya sa
pagdala. Gindala niya ini pauli, ginkihad, kag ginbutang sa linaga nga wala
niya mahibal-i kon ano ini.

40Ang linaga ginhuwad kag ginpakaon sa mga tawo, pero sang matilawan
nila ini nagsiling sila kay Eliseo, “Makahililo ini!”—kag indi sila magkaon.

41Si Eliseo nagpangayo sing harina, ginbutang ini sa kolon kag nagsiling,
“Magkuha pa gid kamo sing linaga para sa mga tawo.” Kag karon indi na ini
makahililo.

42Sa isa sadto ka tion, may isa ka tawo nga nag-abot halin sa Baal-salisa,
nga may dala kay Eliseo nga baynte ka bilog nga tinapay nga nahimo sa
nahauna nga patubas sang sebada sina nga tuig, kag ang iban nahimo sa
bag-o lang maani nga trigo. Ginsingganan ni Eliseo ang iya suloguon nga
pakan-on sini ang grupo sang mga propeta,

43pero ang suloguon nagsabat, “Nagahunahuna ka bala nga makaigo ini sa
100 ka tawo?” Nagsabat si Eliseo, “Ihatag sa ila agod kaunon, tungod kay
ang GINOO nagsiling nga magakaon sila kag may mabilin pa gid.”

44Gani ginbutang sang suloguon ang kalan-on sa atubang nila, kag suno sa
ginsiling sang GINOO nagkaon sila tanan kag may nabilin pa.

2 Mga Hari 5

Gin-ayo si Naaman

1Si Naaman nga pangulo sang mga hangaway sang Siria, ginatahod gid kag
ginadayaw sang hari sang Siria, tungod kay paagi kay Naaman,
ang GINOO nagpadaog sang mga hangaway sang Siria. Bantog sia nga
hangaway, pero aruon sia.

2Sa isa sang ila pagsalakay batok sa Israel, ang mga Sirianhon nakabihag
sing isa ka dalagita halin sa Israel nga nanginsuloguon sang asawa ni
Naaman.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Isa ka adlaw nagsiling ang dalagita sa iya ama, “Maayo kuntani nga
makapakigkita ang akon amo sa propeta nga nagaestar sa Samaria! Ayuhon
gid sia sang iya aro.”

4Sang pagkabati sini ni Naaman, nagkadto sia sa hari kag nagsugid sang
ginsiling sang dalagita.

5Ang hari nagsiling, “Kadto ka sa hari sang Israel kag dalha ini nga sulat sa
iya.” Gani si Naaman naglakat, nagdala sia sing 30,000 ka bilog nga pilak,
6,000 ka bilog nga bulawan kag napulo ka ilislan nga bayu.

6Ang sulat nga iya gindala nagasiling, “Ini nga sulat nagapakilala sa imo sang
akon opisyal nga si Naaman. Luyag ko nga ayuhon mo sia sang iya aro.”

7Sang mabasa sang hari sang Israel ang sulat, gingisi niya ang iya bayu sa
kaakig kag nagsiling, “Ano bala ang pagpaabot sang hari sang Siria nga
ayuhon ko ini nga tawo? Nagahunahuna bala sia nga ako Dios, nga may
gahom sa paghatag sang kabuhi kag sa pagpatay? Maathag gid nga
nagapangita lang sia sing kabangdanan nga mag-away kami!”

8Sang makabati si Eliseo nga propeta sang natabo, nagpadala sia sining mga
pulong sa hari: “Ngaa magkaakig ka gid? Ipadala diri ang tawo sa akon, kag
ipakita ko sa iya nga may propeta sa Israel!”

9Gani si Naaman naglakat upod sa iya mga kabayo kag karwahi, kag
nagdulog sa pwertahan sang balay ni Eliseo.

10Si Eliseo nagpadala sang iya suloguon sa pagsiling kay Naaman nga
magkadto sia kag magpanghugas sang iya kaugalingon sing makapito sa
Suba sang Jordan, kag magaayo sia sing bug-os sang iya aro.

11Pero si Naaman naglakat nga naakig kag nagsiling sa iya kaugalingon,
“Nagahunahuna ako nga maggwa sia kag magpangamuyo sa GINOO nga iya
Dios, magbayaw sang iya kamot sa ibabaw sang akon aro kag ayuhon ako!

12Wala labot sina, indi bala ang mga suba sang Abana kag Farpar didto sa
Damasco mas maayo pa sa bisan diin nga suba sa Israel? Kuntani
nagpanghugas na lang ako didto kag nag-ayo!”

13Ang iya mga suloguon nagkadto sa iya kag nagsiling, “Sir, kon ang propeta
nagsugo sa imo sa paghimo sing mabudlay nga butang, kuntani gintuman
mo ini. Karon ngaa nga indi ka na lang magpanghugas sang imo kaugalingon
suno sa iya ginsiling agod mag-ayo ka?”

14Gani si Naaman naglusong sa Jordan, nagtum-oy sang iya kaugalingon
sing makapito suno sa ginsiling ni Eliseo, kag nag-ayo sia sing bug-os. Ang
iya panit nagtinlo kaangay sang isa ka bata.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nagbalik sia kay Eliseo upod ang iya mga tinawo kag nagsiling, “Karon
nakahibalo ako nga wala sing dios, kundi ang Dios sang Israel; gani, kon
mahimo, sir, batuna ining akon regalo.”

16Nagsabat si Eliseo, “Ginasumpa ko sa GINOO nga buhi, nga akon
ginaalagad, indi ako magbaton sing regalo.” Si Naaman nagpamilit nga
batunon niya ini, pero indi gid sia.

17Gani si Naaman nagsiling, “Kon indi ikaw magbaton sang akon regalo,
hatagi lang ako sing duta nga madala sang duha ka mula nga dalhon ko
pauli, tungod kay halin karon indi na ako magdulot sang mga halad ukon mga
halad nga sinunog sa iban nga dios luas lamang sa GINOO.

18Gani nagalaom ako nga ang GINOO magapatawad sa akon kon mag-upod
ako sa akon hari sa templo ni Rimon, ang dios sang Siria, sa pagsimba sa
iya. Siguro gid nga ang GINOO magapatawad sa akon!”

19Si Eliseo nagsiling, “Maayo nga paglakat.” Kag si Naaman naglakat. Malapit
pa lang ang nalaktan niya,

20sang si Gehazi nga alagad ni Eliseo nagsiling sa iya kaugalingon,
“Ginpalakat sang akon amo si Naaman nga wala pagpabayara! Kuntani
ginbaton niya ang ginhatag sadtong Siriahanon. Ginasumpa ko sa buhi
nga GINOO nga lagson ko sia kag magkuha sang bisan ano nga yara sa iya.”

21Gani ginlagas niya si Naaman. Sang makita ni Naaman nga may tawo nga
nagalagas sa iya, nagpanaog sia sa karwahi sa pagsugata kag sa
pagpamangkot sa iya, “May malain bala nga natabo?”

22Si Gehazi nagsabat, “Wala man, pero ang akon agalon nagsugo sa akon
sa pagsugid sa imo nga bag-o gid lang nag-abot ang duha ka katapo sang
mga propeta halin sa kabakuloran sang Efraim, kag luyag niya hatagan sila
sing 3,000 ka bilog nga pilak kag duha ka ilislan nga bayu.”

23Si Naaman nagsabat, “Yari dalha ang 6,000 ka bilog nga pilak.” Ginpilit niya
sia sa pagdala sini, ginsulod ang mga pilak sa duha ka bag, kag ginhatag ini
upod sa duha ka ilislan nga bayu sa duha ka suloguon, kag ginsugo sila nga
dalhon nila ini kag mag-una kay Gehazi.

24Sang pag-abot nila sa bakulod sa diin nagaestar si Eliseo, ginkuha ni
Gehazi ang duha ka bag nga pilak kag gindala sa balay. Dayon ginpabalik
niya ang mga suloguon ni Naaman.

25Nagbalik sia sa balay, kag si Eliseo nagpamangkot sa iya, “Diin ka
maghalin, Gehazi?” Nagsabat sia, “Sir, wala ako sing may ginkadtuan.”

26Pero si Eliseo nagsiling, “Indi bala ako kaupod nimo sa espiritu sang
magpanaog ang tawo sa iya karwahi sa pagsugata sa imo? Indi ini tion sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagbaton sing kwarta kag mga bayu, talamnan sing olivo kag talamnan sang
ubas, mga karnero kag mga baka, ukon mga suloguon!

27Kag karon ang aro ni Naaman magatapik sa imo, kag sa imo mga kaliwatan
sa walay katapusan!" Sang paghalin ni Gehazi, nag-aruon sia kag ang iya
panit nangintama gid ka puti.

2 Mga Hari 6

Ang Pagkakita liwat sang Ulo sang Wasay

1Karon ang grupo sang mga propeta nga gindumalahan ni Eliseo nagreklamo
sa iya, "Ang lugar nga amon ginaestaran gutok sa amon!

2Tugoti kami sa pagkadto sa Jordan sa pagpulod sing mga kahoy, agod nga
makapatindog kami sang amon pagaestaran." Si Eliseo nagsabat, "Sigi."

3Ang isa sa ila nagpilit kay Eliseo sa pag-upod sa ila. Nagsugot sia,

4kag naglakat sila. Sang pag-abot nila sa Jordan, nagpamulod sila sing mga
kahoy.

5Sang nagapulod sing kahoy ang isa sa ila, sa hinali ang ulo sang wasay nag-
apok sa tubig. Nagsinggit sia kay Eliseo, "Sir, ano ang akon himuon?
Ginhulam ko lang yadto!"

6Si Eliseo nagpamangkot, "Diin bala nayon nagtupa?" Gintudlo sang tawo
ang lugar nga gintup-an kag nag-utod si Eliseo sing kahoy, ginhaboy ini sa
tubig, kag naglutaw ang wasay.

7Nagsugo sia, "Kuhaa na!" Dayon gindab-ot sang tawo ini kag ginkuha.

Ginlutos ang mga Hangaway nga Sirianhon

8Ang hari sang Siria nagapakig-away batok sa Israel. Nagpakigsapol sia sa
iya mga opisyales, kag nagpili sing isa ka lugar nga patindugan niya sang iya
kampo.

9Pero si Eliseo nagpadala sing pahibalo sa hari sang Israel, nga
nagapaandam sa iya nga indi sia magpalapit sa sadto nga lugar, tungod kay
ang mga Sirianhon nagahulat sa pagsalakay didto.

10Gani ang hari sang Israel nagpaandam sa mga tawo nga nagaestar didto,
kag nagbantay sila. Natabo ini sa madamo nga beses.

11Ang hari sang Siria natublag gid tungod sini, gintawag niya ang iya mga
opisyales kag ginpamangkot sila, "Sin-o bala sa inyo ang nagadampig sa hari
sang Israel?"

12Nagsabat ang isa sa ila, "Wala gid bisan isa, Mahal nga Hari. Si Eliseo nga
propeta nagasugid sa hari sang Israel sang bisan ano nga imo ginahambal,
bisan sa sulod sang imo kaugalingon nga kwarto."

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang hari nagsugo, “Pangitaa ninyo kon diin sia, kay ipadakop ko sia.” Sang
ginsugiran sia nga si Eliseo didto sa Dotan,

14nagpadala sia didto sing madamo nga mga soldado nga may mga kabayo
kag mga karwahi. Nag-abot sila sa banwa sang gab-i kag ginkibon nila ini.

15Aga pa gid sang madason nga adlaw ang suloguon ni Eliseo nagbugtaw,
naggwa sia sa balay kag nakita niya ang mga hangaway nga taga-Siria nga
may mga kabayo kag mga karwahi nga nagakibon sang banwa. Nagbalik sia
kay Eliseo kag nagsiling, “Sir, tapos na kita! Ano ang aton himuon?”

16Si Eliseo nagsabat, “Indi ka magkahadlok! Ang nagaapin sa aton mas
madamo pa sang sa nagaapin sa ila.”

17Dayon nagpangamuyo sia, “O GINOO, buksi ang iya mga mata agod
makakita sia!” Ang GINOO nagsabat sang iya pangamuyo, kag ang suloguon
ni Eliseo nagtangla kag nakita niya ang bakulod nga napuno sang mga
kabayo kag mga karwahi nga kalayo sa palibot ni Eliseo.

18Sang magsalakay ang mga taga-Siria, nagpangamuyo si Eliseo, “O GINOO,
bulaga ini nga mga tawo!” Ang GINOO nagsabat sang iya pangamuyo kag
ginbulag sila.

19Dayon si Eliseo nagkadto sa ila kag nagsiling, “Nagtalang kamo, indi ini ang
banwa nga inyo ginapangita. Sunod kamo sa akon, kay tuytoyan ko kamo sa
tawo nga inyo ginapangita.” Kag gintuytoyan niya sila pakadto sa Samaria.

20Sang makasulod na sila sa siudad, si Eliseo nagpangamuyo, “O GINOO,
buksi ang ila mga mata, agod makakita sila.” Ang GINOO nagsabat sang iya
pangamuyo; ginpabalik niya ang ila panulok kag nakita nila nga yara sila sa
sulod sang Samaria.

21Sang makita sang hari sang Israel ang mga taga-Siria, nagpamangkot sia
kay Eliseo, “Sir, pamatyon ko bala sila? Pamatyon ko?”

22Nagsabat sia, “Indi, bisan gani ang mga ginbihag mo sa inaway nga mga
soldado indi mo pagpatyon. Hatagi sila sing pagkaon kag tubig, kag pabalika
sila sa ila hari.”

23Gani ang hari sang Israel nagpapunsyon para sa ila, kag sa tapos sila
makakaon kag makainom, ginpabalik niya sila sa hari sang Siria. Halin sadto
ang mga Siriahanon wala na maggubat sa duta sang Israel.

Ang Pagkibon sang Samaria

24Sang ulihi, si Haring Benhadad sang Siria nagpangulo sang iya bug-os nga
hangaway batok sa Israel kag nagkibon sang siudad sang Samaria.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Tungod sang pagkibon, may daku nga gutom sa siudad nga ang ulo sang
asno nagabili sing otsenta ka bilog nga pilak, kag ang tunga sa letse nga
monggo nagabili sang lima ka bilog nga pilak.

26Ang hari sang Israel nagaagi sa pader sang siudad sang magpanawag ang
isa ka babayi, “Tabangi ako, Mahal nga Hari!”

27Nagsabat sia, “Kon ang GINOO indi magbulig sa imo, ano ang akon sarang
mahatag? May trigo ukon bino bala ako?

28Ano ang imo palaligban?” Nagsabat sia, “Sang isa ka adlaw ini nga babayi
nagsiling nga kaunon namon ang akon anak nga lalaki kag ang iya naman
anak nga lalaki sa madason nga adlaw.

29Gani ginluto namon ang akon anak kag ginkaon. Sang madason nga adlaw
ginsingganan ko sia nga ang iya naman anak ang amon kaunon, pero iya sia
gintago!”

30Sang pagkabati sini sang hari, gingisi niya ang iya bayu sa kaakig, kag ang
mga tawo nga malapit sa pader nakakita nga nagasuksok sia sang sako sa
sulod sang iya bayu.

31Nagsiling sia, “Kabay nga patyon ako sang Dios kon indi ko mapapugotan
si Eliseo karon nga adlaw!”

32Kag nagpadala sia sing tawo sa pagkuha kay Eliseo. Sa pihak nga bahin,
si Eliseo yara sa balay upod sa mga katigulangan nga nagbisita sa iya. Sa
wala pa mag-abot ang ginsugo sang hari, si Eliseo nagsiling sa mga
katigulangan, “Ina nga manugpatay nagpadala sang isa ka tawo sa pagpatay
sa akon! Karon, kon mag-abot sia diri, sirahi ninyo ang pwertahan kag indi
sia pagpasudla. Ang hari mismo yara nagasunod sa likod niya.”

33Wala pa sia makatapos hambal sini, sang nag-abot ang hari kag nagsiling,
“Ang GINOO amo ang nagpadala sing gutom sa aton! Ngaa bala maghulat pa
ako nga buligan niya?”

2 Mga Hari 7

1Si Eliseo nagsabat, “Pamatii ang ginasiling sang GINOO! Buas sa amo man
sini nga tion ang isa ka gantang sang pinakamaayo nga trigo ukon duha ka
gantang sang sebada sarang mabakal sing isa ka bilog nga pilak sa
balaligyaan sang Samaria.”

2Ang opisyal nga nagaupod sa hari nagsiling kay Eliseo, “Indi ina matabo—
bisan ang GINOO gid magpaulan sa gilayon!” Nagsabat si Eliseo, “Makita mo
ini nga matabo, pero indi ka makatilaw sini nga pagkaon.”

Ang mga Hangaway sang Siria Nagpalagyo

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sa gwa sang mga pwerta sang Samaria may apat ka mga tawo nga aruon,
nga naghambalanay, “Ngaa bala magtener kita diri tubtob magkalamatay
kita?

4Wala sing pulos nga magkadto kita sa siudad, tungod kay mapatay kita didto
sa gutom, pero kon magpabilin kita diri mapatay man kita gihapon. Gani
makadto kita sa kampo sang mga Sirianhon. Ang labing malain nga ila
himuon amo ang pagpatay sa aton, pero basi pa man indi nila kita
pagpatyon.”

5Gani, sang sirom na, nagkadto sila sa kampo sang mga Sirianhon, pero
sang pag-abot nila wala sing tawo didto.

6Ginhimo sang Ginoo nga ang mga Sirianhon makabati sang ginahod
kasubong sang nagapadulong nga madamo nga mga hangaway nga may
mga kabayo kag mga karwahi. Naghunahuna ang mga Sirianhon nga ang
hari sang Israel nagsuhol sa mga hari sang Hethanon kag Ehiptohanon kag
sang ila mga hangaway sa pagsalakay sa ila.

7Gani ang mga Sirianhon nagpalagyo sadto nga gab-i sa pagluwas sang ila
kabuhi. Ginbayaan nila ang ila mga tolda, mga kabayo, kag mga asno, kag
ginbayaan nila ang ila kampo nga wala gid sing dala.

8Sang pag-abot sang apat ka mga tawo sa kilid sang kampo, nagsulod sila
sa isa ka tolda, nagkaon kag nag-inom, ginpanguha ang pilak, bulawan kag
mga bayu nga ila makita, kag naglakat sila kag gintago ini. Dayon nagbalik
sila, nagsulod sa isa pa gid ka tolda kag amo man ang ila ginhimo.

9Pero nagsinilingay sila, “Indi maayo ining aton ginahimo! May maayo kita
nga balita kag indi naton ini pagtaguon sa aton lamang kaugalingon. Kon
maghulat kita tubtob mag-aga kag amo ang pagsugid sini, pat-od gid nga
pagasilutan kita. Malakat kita subong, kag sugiran ta ang mga opisyales sang
hari!”

10Gani naghalin sila sa kampo sang mga Sirianhon, nagbalik sa siudad kag
nagpanawag sa mga gwardya sa mga pwerta: “Nagkadto kami sa kampo
sang mga Sirianhon kag wala didto sing tawo, ang mga kabayo kag ang mga
asno nagaid pa, kag ang mga tolda ginbayaan nila nga wala gid sila sing
dala.”

11Ang mga gwardya nagsugid sini nga balita, kag ginsugid ini sa palasyo.

12Gab-i pa sadto, pero ang hari nagbangon kag nagsiling sa iya mga
opisyales, “Sugiran ko kamo sang plano sang mga Sirianhon! Nahibal-an nila
nga may gutom diri, gani ginbayaan nila ang ila mga tolda kag naglakat sa
pagpanago sa latagon. Nagahunahuna sila nga bayaan naton ang siudad
kag magpangita sing kalan-on, kag dayon dakpon nila kita nga buhi kag
agawon ang siudad,”

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang isa sang iya mga opisyales nagsiling, “Ang mga tawo diri sa siudad
magakalamatay gid man, kaangay sadtong nagkalamatay na. Gani ipadala
naton ang pila ka mga tawo agod mahibal-an naton kon ano ang natabo.
Sarang nila magamit ang lima ka kabayo nga nabilin diri.”

14Nagpili sila sing pila ka mga tawo, kag ang hari nagpadala sa ila nga
nagasakay sa duha ka mga karwahi kag ginmanduan sila sa paglakat kag sa
pag-usisa kon ano ang natabo sa mga hangaway nga Sirianhon.

15Ang mga tawo nakalambot tubtob sa Jordan, kag sa dalanon nakita nila
ang mga bayu kag mga gamit nga ginpangwigit sang mga Sirianhon samtang
nagapalagyo sila. Dayon nagbalik sila kag nagsugid sa hari.

16Ang mga tawo sang Samaria naggwa kag ginpanguha ang mga gamit sa
kampo sang mga Sirianhon. Kag suno sa ginsiling sang GINOO, ang isa ka
gantang nga pinakamaayo nga trigo ukon duha ka gantang nga sebada
nagabili lang sang isa ka bilog nga pilak.

17Natabuan nga ang hari sang Israel nagpili sang iya salaligan nga opisyal
nga magdumala sa pagbantay sang pwerta sang siudad. Ang opisyal
gintapak sang mga tawo didto tubtob napatay sia, suno sa gintagna ni Eliseo
sang ang hari nagkadto sa pagpakigkita sa iya.

18Si Eliseo nagsiling sa hari nga sa amo man nga tion sa madason nga adlaw
ang isa ka gantang sang pinakamaayo nga trigo ukon duha ka gantang nga
sebada magabili sing isa ka bilog nga pilak sa balaligyaan sang Samaria,

19kag ginsabat ini sang opisyal nga nagasiling, “Indi ina matabo—bisan
ang GINOO gid magpaulan sa gilayon!” Kag si Eliseo nagsabat, “Makita mo
ini nga matabo, pero indi ka makatilaw sini nga pagkaon.”

20Kag amo gid ini ang natabo sa iya—napatay sia, gintapak sang mga tawo
tubtob napatay sia sa pwerta sang siudad.

2 Mga Hari 8

Nagbalik ang Babayi nga Taga-Sunem

1Karon si Eliseo nagsiling sa babayi nga nagaestar sa Sunem nga ang iya
anak ginbuhi niya: Ang GINOO magapadala sing gutom sa duta nga
magalawig sa sulod sang pito ka tuig. Maglakat ka upod sa imo panimalay
kag mag-estar sa iban nga lugar.

2Gintuman niya ang mga ginsiling ni Eliseo, kag naglakat sia upod sa iya
pamilya sa pag-estar sa Filistia sa sulod sang pito ka tuig.

3Pagkatapos sang pito ka tuig, nagbalik ang babayi sa Israel, kag nagkadto
sa hari sa pagpangayo nga ibalik sa iya ang iya balay kag duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nakita niya ang hari nga nagapakighambal kay Gehazi nga suloguon ni
Eliseo. Luyag ang hari makahibalo nahanungod sang mga milagro nga
ginhimo ni Eliseo.

5Samtang nagasugid si Gehazi sa hari kon paano ni Eliseo ginbuhi ang patay,
ang babayi nagpakitluoy sa hari. Si Gehazi nagsiling sa iya, “Mahal nga Hari,
yari ang babayi kag yari man ang iya anak nga lalaki nga ginbuhi ni Eliseo!”

6Sa pagsabat sang pamangkot sang hari, ginpamatud-an sang babayi ang
ginasugid ni Gehazi, kag ang hari nagtawag sang opisyal kag ginsugo sia sa
pag-uli sang tanan nga mga pagkabutang nga iya sang babayi, lakip ang bili
sang tanan nga mga patubas sang iya uma sa sulod sang pito ka tuig nga
wala sia didto.

Si Eliseo kag si Benhadad nga Hari sang Siria

7Sang pagkadto ni Eliseo sa Damasco, si Benhadad nga hari sang Siria
nagamasakit. Sang masugiran ang hari nga si Eliseo yadto didto,

8nagsiling sia kay Hazael, isa sang iya mga opisyales, “Dalhi sing regalo ang
propeta, kag singgana sia nga pamangkuton ang GINOO kon magaayo ako
ukon indi.”

9Gani si Hazael nagkarga sa kwarenta ka kamelyo sang tanan nga sahi sang
pinakamaayo nga mga patubas sang Damasco, kag nagkadto kay Eliseo.
Sang masugata sia ni Hazael, nagsiling sia, “Ang imo alagad nga hari nga si
Benhadad nagpadala sa akon sa pagpamangkot sa imo kon bala magaayo
sia sa iya balatian ukon indi.”

10Nagsabat si Eliseo, “Ang GINOO nagpahayag sa akon nga mapatay sia,
pero kadtoi sia kag sugiri nga magaayo sia.”

11Dayon gintulok sia ni Eliseo sing masakit tubtob nga nagpanghilawhilaw si
Hazael. Sa hinali si Eliseo naghibi.

12Nagpamangkot si Hazael, “Sir, ngaa nagahibi ka?” Nagsabat si Eliseo,
“Tungod kay nahibal-an ko ang pagpamintas nga imo himuon sa mga tawo
sang Israel. Tutdan mo ang ila mga pamakod, pamatyon mo ang ila
pinakamaayo nga pamatan-on nga mga lalaki, ilampos mo ang ila mga
kabataan agod mapatay, kag ririan mo ang tiyan sang ila mga babayi nga
nagabusong.”

13Si Hazael nagpamangkot, “Ano ang pag-angkon ko sing gahom kaangay
sina? Sin-o gid bala ako!” Si Eliseo nagsabat, “Ang GINOO nagpahayag sa
akon nga manginhari ka sang Siria.”

14Nagbalik si Hazael kay Benhadad nga namangkot sa iya, “Ano ang ginsiling
ni Eliseo?” Nagsabat si Hazael, “Nagsugid sia sa akon nga magaayo ka gid.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Pero sang madason nga adlaw nagkuha si Hazael sing habol, gintum-oy sa
tubig kag ginhaklap sa guya sang hari tubtob napatay sia. Kag si Hazael
nagbulos kay Benhadad subong hari sang Siria.

Si Haring Jehoram sang Juda
(2 Cron. 21:1-20)

16Sang si Joram nga anak ni Acab nanginhari sang lima na ka tuig sa Israel, si
Jehoram nga anak ni Josafat nanginhari sang Juda

17sang nagaedad sia sing trayntay dos ka tuig kag naggahom sia sa
Jerusalem sa sulod sing walo ka tuig.

18Ang iya asawa anak ni Acab, kag kaangay sang panimalay ni Acab
nagsunod si Jehoram sa malaut nga mga pagginawi sang mga hari sang
Israel. Nagpakasala sia batok sa GINOO,

19pero ang GINOO indi luyag maglaglag sa Juda, tungod kay nagsaad sia sa
iya alagad nga si David nga ang iya mga kaliwat magapadayon sa
paggahom.

20Sa panahon sang paggahom ni Jehoram, ang Edom nagrebelde batok sa
Juda kag nangin-isa ini ka ginharian.

21Gani si Jehoram nagkadto sa Zair upod sa tanan niya nga mga karwahi,
kag didto ginkibon sila sang mga hangaway nga Edomnon. Sang gab-i, sia
kag ang mga pangulo sang iya mga karwahi nakagwa kag nakapalagyo, kag
ang iya mga soldado nag-alaplaag pauli sa ila mga balay.

22Ang Edom nanginhilway sa Juda halin sadto. Sa amo nga panahon ang
siudad sang Libna nagrebelde man.

23Ang tanan nga ginhimo ni Jehoram ginsulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Juda*.

24Napatay si Jehoram kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari sa
Siudad ni David, kag ang iya anak nga si Ocozias nagbulos sa iya subong
hari.

Si Haring Ocozias sang Juda
(2 Cron. 22:1-6)

25Sa ika-12 nga tuig sang paggahom ni Joram nga anak ni Acab subong hari
sang Israel, si Ocozias nga anak ni Jehoram nanginhari sang Juda.

26Nagaedad sia sing baynte dos ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem
sing isa ka tuig. Ang iya iloy amo si Atalia nga apo ni Omri nga hari sang
Israel.

27Tungod kay si Ocozias nakatapik kay Haring Acab paagi sa
pagpangasawa, nagpakasala sia batok sa GINOO, pareho sang ginhimo sang
panimalay ni Acab.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Si Haring Ocozias nagbuylog kay Haring Joram sang Israel sa pagpakig-
away batok kay Haring Hazael sang Siria. Ang mga hangaway nag-inaway
sa Ramot nga sakop sang Galaad, kag si Joram napilasan.

29Nagbalik sia sa Siudad sang Jezreel sa pagpaayo sang iya mga pilas, kag
si Ocozias nagkadto didto sa pagbisita sa iya.

2 Mga Hari 9

Si Jehu Ginhaplas nga Manginhari sang Israel

1Sa pihak nga bahin, si Eliseo nga propeta nagpatawag sang isa sang mga
pamatan-on nga propeta kag nagsiling sa iya, “Mag-aman ka kag magkadto
sa Ramot nga sakop sang Galaad. Dalha ining tibod sang lana sang olivo,

2kag kon makaabot ka didto pangitaa si Jehu nga anak ni Josafat kag apo ni
Nimsi. Dalha sia sa sekrito nga kwarto nga malayo sa iya mga kaupdanan,

3ibubo ining lana sang olivo sa iya ulo, kag magsiling, ‘Ang GINOO nagsiling
nga ginahaplas niya ikaw nga manginhari sang Israel.’ Dayon maghalin ka
didto sing dalidali.”

4Gani ang pamatan-on nga propeta nagkadto sa Ramot,

5sa diin nakita niya ang mga opisyales sang mga hangaway nga nagahinun-
anon. Nagsiling sia, “Sir, may ihambal ako sa imo.” Nagpamangkot si Jehu,
“Sin-o sa amon ang ginahambalan mo?” Nagsabat sia, “Ikaw, sir.”

6Dayon sila nga duha nagsulod sa isa ka balay, kag ang pamatan-on nga
propeta nagbubo sang lana sang olivo sa ulo ni Jehu kag nagsiling sa iya,
“Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagasiling: ‘Ginahaplas ko ikaw nga
manginhari sang akon mga tawo nga Israelinhon.

7Patyon mo ang imo agalon nga hari nga anak ni Acab, agod masilutan ko si
Jezebel tungod sang iya pagpamatay sang akon mga propeta kag sang akon
iban nga mga alagad.

8Ang tanan nga mga katapo sang panimalay kag mga kaliwat ni Acab dapat
mapatay; papason ko ang tagsa ka lalaki sa iya panimalay, bata kag tigulang.

9Himuon ko sa iya panimalay ang akon ginhimo sa panimalay ni Haring
Jeroboam sang Israel kag sa panimalay ni Haring Baasa sang Israel.

10Si Jezebel indi pag-ilubong, ang iya bangkay pagakaunon sang mga ido sa
kadutaan sang Jezreel.’” Sa tapos masiling ini sang pamatan-on nga propeta
naggwa sia sa kwarto kag nagpalagyo.

11Nagbalik si Jehu sa iya kaupod nga mga opisyales, kag ginpamangkot sia,
“Kamusta man? Ano bala ang kinahanglan sadtong buang nga tawo sa imo?”
Nagsabat si Jehu, “Nahibal-an na ninyo ang iya kinahanglan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsabat sila, “Wala kami makahibalo. Sugiri kami sang iya ginsiling!”
Nagsiling si Jehu, “Ginsugiran niya ako nga ang GINOO nagasiling:
‘Ginahaplas ko ikaw nga manginhari sang Israel.’”

13Sa gilayon ang mga kaupod ni Jehu nga mga opisyales naghumlad sang
ila mga kunop sa ibabaw sang hagdanan agod iya pagatindugan, nagpatunog
sang mga trumpeta kag nagsinggit, “Mabuhay si Jehu nga hari!”

Si Haring Joram sang Israel Ginpatay

14-15Dayon si Jehu nagplano batok kay Haring Joram nga yadto didto sa
Jezreel, sa diin nagapaayo sang iya mga pilas nga iya naagom sa inaway
didto sa Ramot batok kay Haring Hazael sang Siria. Gani si Jehu nagsiling
sa iya kaupod nga mga opisyales, “Kon kamo nagaapin sa akon, sigurohon
ninyo nga wala sing isa nga makagwa sa Ramot nga maglakat kag
magpaandam sa mga tawo sa Jezreel.”

16Dayon nagsakay sia sa iya karwahi kag nagkadto sa Jezreel. Si Joram wala
pa gid mag-ayo, kag si Haring Ocozias sang Juda yadto didto nga nagabisita
sa iya.

17Ang gwardya nga nagabantay sa tore sa Jezreel nakakita kay Jehu kag
sang iya mga tinawo nga nagapalapit. Nagsinggit sia, “Nakita ko nga may
mga tawo nga nagasakay sa kabayo nga nagapalapit!” Si Joram nagsabat,
“Padala ka sang isa ka manugkabayo sa paghibalo kon sila mga abyan ukon
mga kaaway.”

18Ang manugkabayo naggwa sa pagsugata kay Jehu kag ginsingganan sia,
“Luyag mahibal-an sang hari kon nag-abot ka subong abyan.” Nagsabat si
Jehu, “Wala ka sing labot! Sunod ka sa akon!” Ang gwardya sa tore nagsugid
nga ang manugkabayo nakalambot didto sa grupo, pero wala makabalik.

19Ginpadala pa gid ang isa ka manugkabayo, nga namangkot kay Jehu sang
amo man nga pamangkot. Sa liwat nagsabat si Jehu, “Wala ka sing labot sini!
Sunod ka sa akon.”

20Sa liwat ang gwardya nagsugid nga ang manugkabayo nakalambot sa
grupo, pero wala makabalik. Kag nagsiling pa gid sia, “Ang pangulo sang
grupo nagapadalagan sang iya karwahi sing tudotudo gid kaangay ni Jehu!”

21Nagsugo si Joram, “Ihanda ang akon karwahi. Ginhanda ini, kag sia kag si
Haring Ocozias naggwa, nga nagasakay sa ila tagsatagsa ka karwahi sa
pagsugata kay Jehu. Ginsugata nila sia sa uma ni Nabot.

22Si Joram nagpamangkot sa iya, “Nagaabot bala ikaw sa paghidait?”
Nagsabat si Jehu, “Ano ang pagluntad sang paghidait, nga sa gihapon
nagapadayon ang tanan nga pagbinabaylan kag pagsimba sa diosdios nga
ginsugoran sang imo iloy nga si Jezebel?”

© 2012 Philippine Bible Society.

23Samtang ginapaliso ni Joram ang iya karwahi sa pagpalagyo, nagsinggit
sia, “Ginaluiban kita, Ocozias!”

24Ginkuha ni Jehu ang iya pana, kag sa iya bug-os nga kusog ginpana niya
si Joram kag naigo sia sa likod kag naglapos ini sa iya tagipusoon. Natumba
si Joram kag napatay sa iya karwahi,

25kag ginsingganan ni Jehu ang iya kabulig nga si Bidkar, “Kuhaa ang iya
bangkay kag ihaboy sa uma ni Nabot. Dumdoma nga sang nagasakay kita
nga nagasunod kay Acab nga amay ni Haring Joram, ang GINOO naghambal
sini nga mga pulong batok kay Acab:

26‘Nakita ko ang pagpatay kay Nabot kag sang iya mga anak nga lalaki
kahapon. Kag nagasaad ako nga silutan ko ikaw sa sini man nga uma.’”
Nagsugo si Jehu sa iya kabulig, “Gani kuhaa ang bangkay ni Joram kag
ihaboy sa uma nga iya ni Nabot, suno sa ginsiling sang GINOO nga matabo.”

Si Haring Ocozias sang Juda Ginpatay

27Nakita ni Haring Ocozias ang natabo, gani nagpalagyo sia sa iya karwahi
padulong sa banwa sang Bet-hagan, nga ginalagas ni Jehu. Si Jehu nagsugo
sa iya mga tinawo, “Patya man ninyo sia!” Kag ginpilasan nila sia samtang
nagapadalagan sia sang iya karwahi pataklad sa Gur, malapit sa banwa sang
Ibleam. Pero nakapalagyo pa sia tubtob nakalambot sia sa siudad sang
Megido sa diin napatay sia.

28Ang iya mga opisyales nagkuha sang iya bangkay kag gindala ini pabalik
sa Jerusalem nga nakarga sa karwahi, kag ginlubong sia sa lulobngan sang
mga hari sa Siudad ni David.

29Si Ocozias nanginhari sang Juda sa ika-11 nga tuig nga si Joram nga anak
ni Acab amo ang hari sang Israel.

Si Jezebel nga Rayna Ginpatay

30Si Jehu nag-abot sa Jezreel. Si Jezebel nga nakabati sang natabo,
nagpamutang sing kolor sa iya mata, nagpahinar sang iya buhok, kag
nagpamintana sa palasyo sa pagtan-aw sa kalsada.

31Samtang nagapasulod si Jehu sa pwerta, nagsinggit si Jezebel, “Ikaw
Zimri! Ikaw nga manugpatay! Ngaa bala yari ka diri?”

32Si Jehu nagtangla kag nagsinggit, “Sin-o bala ang nagaapin sa akon?” May
duha ukon tatlo ka mga opisyales sang palasyo nga naggawa sa bintana,

33kag si Jehu nagsiling sa ila, “Ihulog ninyo sia!” Ginhulog nila si Jezebel kag
ang iya dugo nag-agsik sa pader kag sa mga kabayo. Ginpalakat ni Jehu ang
iya kabayo kag ginpaagyan sang iya karwahi ang iya bangkay.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Dayon nagsulod sia sa palasyo, kag nagkaon kag nag-inom. Pagkatapos
niya himo sini, nagsiling sia, “Dalha ninyo inang ginpakamalaut nga babayi
kag ilubong sia. Kon sa bagay, sia anak sang hari.”

35Pero ang mga tawo nga naggwa sa paglubong sa iya nakakita nga ang
nabilin na lang amo ang iya bagol, kag ang mga tul-an sang iya mga kamot
kag mga tiil.

36Sang ginsugid nila ini kay Jehu, nagsiling si Jehu, “Amo ini ang ginsiling
sang GINOO nga matabo, sang sia naghambal paagi sa iya alagad nga si
Elias: ‘Ang mga ido magakaon sang unod sang bangkay ni Jezebel sa
kadutaan sang Jezreel.

37Ang iya lawas magalapta didto kaangay sang ipot, agod nga wala sing isa
nga makakilala sa iya.’”

2 Mga Hari 10

Ginpamatay ang mga Kaliwat ni Acab

1Karon may setenta ka mga kaliwat ni Haring Acab nga nagaestar sa siudad
sang Samaria. Si Jehu nagsulat kag ginpadala ini sa mga pangulo sang
siudad, sa mga kinilala nga mga pumoluyo, kag sa mga manugtatap sang
mga kaliwat ni Acab. Ang sulat nagasiling:

2“Kamo ang gintugyanan sang mga kaliwat sang hari, subong man sang mga
karwahi, mga kabayo, mga hinganiban kag mga siudad nga napamakuran.
Gani sa inyo pagbaton sini nga sulat,

3magpili kamo sing labing maayo kag makasarang nga tawo sa mga kaliwat
sang hari; himua ninyo sia nga hari, kag magpakig-away kamo sa pag-apin
sa iya.”

4Ang mga pangulo sang Samaria hinadlukan gid. Nagsiling sila, “Ano ang
pagkabato naton kay Jehu, nga bisan gani si Haring Joram ukon si Haring
Ocozias indi makasarang sa iya?’

5Gani ang opisyal nga gintugyanan sang palasyo kag ang opisyal nga
gintugyanan sang siudad, upod sa kinilala nga mga pumoluyo kag mga
gwardya, nagpadala sini nga mensahe kay Jehu: “Kami imo mga alagad, kag
handa kami sa paghimo sang bisan ano nga imo ginasiling. Pero indi kami
maghimo kay bisan sin-o nga manginhari. Himua ang labing maayo nga
ginahunahuna mo.”

6Si Jehu nagsulat sa ila sang isa pa gid ka sulat: “Kon nagaapin kamo sa
akon, kag handa sa pagtuman sang akon mga sugo, dalha ninyo ang mga
ulo sang mga kaliwat ni Haring Acab sa akon sa Jezreel sa sini nga tion
buas.” Ang setenta ka mga kaliwat ni Haring Acab yara sa idalom sang pag-

© 2012 Philippine Bible Society.

atipan sang kinilala nga mga pumoluyo sang Samaria, nga amo ang nagsagod sa ila.

7Sang mabaton ang sulat ni Jehu, ang mga pangulo sang Samaria nagpamatay sang setenta ka mga kaliwat ni Acab, ginbutang ang ila mga ulo sa mga alat kag ginpadala ini sa kay Jehu sa Jezreel.

8Sang masugiran si Jehu nga ang mga ulo sang mga kaliwat ni Acab gindala, nagsugo sia sa ila nga tumpokon ini sa duha ka tumpok sa pwerta sang siudad, kag ibilin ini didto tubtob mag-aga.

9Sang pagkaaga, naggwa sia sa pwerta, kag nagsiling sa mga tawo nga yadto didto, “Ako amo ang nagplano batok kay Haring Joram kag nagpatay sa iya. Wala kamo sing salabton sina. Pero sin-o ang nagpatay sini tanan?

10Ini nagapamatuod nga ang tagsa ka butang nga ginsiling sang GINOO nahanungod sa mga kaliwat ni Acab matuman. Gintuman sang GINOO ang iya ginsaad paagi kay Elias nga propeta.”

11Dayon ginpamatay ni Jehu ang nabilin nga mga pariente ni Acab nga nagaestar sa Jezreel, ang tanan niya nga mga opisyales, ang suod nga mga abyan, kag ang mga pari, kag wala sing nabilin sa ila nga buhi.

Ginpamatay ang mga Pariente ni Haring Ocozias

12Naghalin si Jehu sa Jezreel kag nagkadto sa Samaria. Sa dalanon, sa lugar nga ginatawag “Kampo sang mga Manugbantay sang mga Karnero,”

13nasugata niya ang iban nga mga pariente sang napatay nga hari nga si Ocozias sang Juda, kag nagpamangkot sia sa ila, “Sin-o bala kamo?” Nagsabat sila, “Mga pariente kami ni Ocozias. Nagapakadto kami sa Jezreel sa pagbisita sang mga anak sang rayna nga si Jezebel kag sang iban nga mga panimalay sang hari.”

14Si Jehu nagsugo sa iya mga tinawo, “Dakpa ninyo sila nga buhi!” Gindakop nila sila, kag ginpamatay sila didto malapit sa buho. Mga kwarentay dos sila tanan, kag wala sing isa sa ila nga nabilin nga buhi.

Ginpamatay ang Tanan nga Nabilin nga mga Pariente ni Acab

15Nagpadayon liwat si Jehu sa paglakat, kag sa iya dalanon nasugata niya si Jonadab nga anak ni Recab. Gin-abiabi sia ni Jehu kag nagsiling, “Pareho ang aton panghunahuna. Magasakdag ka bala sa akon?” Nagsabat si Jonadab, “Huo, magasakdag ako sa imo.” Si Jehu nagsabat, “Kon amo, idaho sa akon ang imo kamot.” Nagkamustahanay sila, kag si Jehu nagpasaka sa iya sa karwahi,

16nga nagasiling, “Upod ka sa akon kag makita mo kon daw ano ang akon katutom sa GINOO.” Kag nag-upod sila sakay pakadto sa Samaria.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang pag-abot nila didto, ginpamatay ni Jehu ang tanan nga mga pariente
ni Acab nga wala sing ginbilin nga buhi bisan isa. Amo ini ang mahanabo
suno sa ginsiling sang GINOO kay Elias.

Ginpamatay ang mga Nagasimba kay Baal

18Gintawag ni Jehu sing tingob ang mga tawo sang Samaria kag nagsiling,
"Si Haring Acab nagsimba sing pasapayan sa diosdios nga si Baal, pero
magaalagad ako sa iya sing sobra pa.

19Tawga ninyo sing tingob ang tanan nga mga propeta ni Baal, ang tanan
nga nagasimba sa iya, kag ang iya tanan nga mga pari. Kinahanglan ang
tanan mag-abot, kay magahalad ako sing isa ka daku nga halad kay Baal,
kag ang bisan sin-o nga indi mag-abot pagapatyon." Amo ini ang pahito ni
Jehu agod mapamatay niya ang tanan nga mga nagasimba kay Baal.

20Dayon si Jehu nagsugo, "Maghiwat kamo sing isa ka adlaw nga pagsimba
sa kadungganan ni Baal!" Gintuman nila ini,

21kag si Jehu nagpadala sing pahibalo sa bug-os nga duta sang Israel. Ang
tanan nga mga nagasimba kay Baal nag-abot, kag wala gid sing isa sa ila
nga wala mag-abot. Nagsulod sila tanan sa templo ni Baal kag napuno gid
ini.

22Dayon ginsugo ni Jehu ang pari nga gintugyanan sang balaan nga mga
bayu nga dalhon ini pa gwa kag ihatag sa mga sumilimba.

23Pagkatapos sini, si Jehu mismo nagsulod sa templo upod kay Jonadab nga
anak ni Recab, kag nagsiling sa mga tawo didto, "Pat-ura ninyo nga mga
sumilimba lamang ni Baal ang yari diri, kag wala sing sumilimba
sa GINOO nga nakasulod."

24Dayon sia kag si Jonadab nagsulod sa pagdulot sang mga halad kag mga
halad nga sinunog kay Baal. Ginbutangan niya sang otsenta ka tawo sa gwa
sang templo, kag ginsingganan sila: "Pamatyon ninyo ini tanan nga mga
tawo: ang bisan sin-o nga magpapalagyo sang bisan isa sa ila pagabayaran
niya sang iya kaugalingon nga kabuhi!"

25Sa tapos nga makadulot si Jehu sang mga halad, nagsiling sia sa mga
gwardya kag sa mga opisyales, "Sulod kamo kag pamatyon sila tanan. Indi
ninyo pagtugoti nga may makapalagyo!" Nagsulod sila nga may mga espada,
ginpamatay sila tanan, kag ginguyod ang mga bangkay pa gwa. Dayon
nagsulod sila sa nasulod nga bahin sang templo,

26gindala pa gwa ang balaan nga haligi nga yadto didto, kag ginsunog ini.

27Gani ginguba nila ang balaan nga haligi kag ang templo, kag ginhimo ini
nga palamus-onan, tubtob sini nga adlaw.

28Sa sini nga paagi gindula ni Jehu ang pagsimba kay Baal sa Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Pero ginsunod niya ang sala ni Haring Jeroboam, nga nagdala sa Israel sa
pagsimba sa mga baka nga bulawan nga ginpatindog niya sa Betel kag sa
Dan.

30Ang GINOO nagsiling kay Jehu, “Gintuman mo ang tanan nga ginsiling ko
sa imo sa mga kaliwat ni Acab. Gani nagasaad ako sa imo nga ang imo mga
kaliwatan, tubtob sa ikap-at ka kaliwatan magahari sa Israel.”

31Pero si Jehu nagpatumbaya sa bug-os niya nga tagipusoon sa pagtuman
sang Kasugoan sang GINOO, ang Dios sang Israel, sa baylo nagsunod sia sa
ginhimo ni Jeroboam, nga nagdala sa Israel sa pagpakasala.

Ang Pagkapatay ni Jehu

32Sa sadto nga tion ang GINOO nagsugod sa pag-iban sang kadutaan sang
Israel. Si Haring Hazael sang Siria nagpangagaw sang tanan nga sakop sang
Israel

33sa nasidlangan sang Jordan, tubtob sa nabagatnan sang banwa sang Aroer
sa Suba sang Arnon—ini nagalakip sang mga sakop sang Galaad kag Basan,
sa diin nagaestar ang mga tribo ni Gad, ni Ruben, kag ni Manases sa
Sidlangan.

34Ang tanan nga mga ginhimo ni Jehu, lakip ang iya bantog nga mga
binuhatan, nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

35Napatay sia kag ginlubong sa Samaria, kag si Joacaz nga iya anak
nagbulos sa iya subong hari.

36Naggahom si Jehu sa Samaria subong hari sang Israel sing baynte otso ka
tuig.

2 Mga Hari 11

Si Rayna Atalia sang Juda
(2 Cron. 22:10–23:15)

1Sang pagkahibalo ni Atalia nga iloy ni Haring Ocozias nga ang iya anak
ginpatay, nagsugo sia sa pagpamatay sa tanan nga mga katapo sang
panimalay sang hari.

2Si Joas lamang nga anak ni Ocozias amo ang nakapalagyo. Kuntani
palatyon na sia upod sa iban, pero ginluwas sia sang iya tiya nga si Josaba.
Si Josaba anak ni Haring Jehoram nga utod sa amay ni Ocozias. Gindala
niya sia upod ang iya manugtatap sa isa ka kwarto sa Templo, kag gintago
sia agod indi makita ni Atalia, kag indi mapapatay.

3Sa sulod sang anom ka tuig gin-atipan ni Josaba ang bata nga lalaki kag
gintago sa Templo, samtang si Atalia naggahom subong rayna.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Pero sa ikapito ka tuig, si Joiada nga pari nagpatawag sing mga opisyales
nga gintugyanan sang mga gwardya sang hari kag sang mga gwardya sang
palasyo, kag ginpakadto sila sa Templo, sa diin ginpasumpa sila sa pagsugot
sa iya plano. Dayon ginpakita niya sa ila si Joas nga anak ni Haring Ocozias,

5kag ginmanduan sila nga nagasiling: “Kon magkadto kamo sa paggwardya
sa Adlaw nga Inugpahuway, ang ikatlo nga bahin sa inyo magbantay sa
palasyo.

6Ang isa pa gid ka tatlo ka bahin sa inyo magbantay sa Pwerta sang Sur, kag
isa pa gid ka bahin magbantay sa pwerta sa likod sang mga gwardya.

7Ang duha ka grupo nga wala nagagwardya sa Adlaw nga Inugpahuway
magabantay sa Templo sa pag-apin sa hari.

8Ihanda ang inyo mga espada sa pagbantay kay Haring Joas, kag sundon
ninyo sia bisan diin sia magkadto. Ang bisan sin-o nga magpalapit sa inyo
pagapatyon.”

9Ang mga opisyales nagtuman sang mga sugo ni Joiada, kag gindala nila ang
ila mga tinawo sa iya—ang mga wala nagabantay sa Adlaw nga
Inugpahuway kag ang mga nagabantay.

10Ginhatagan niya ang mga opisyales sing mga bangkaw kag mga taming
nga iya ni Haring David, nga gintago sa Templo,

11kag ginbutang niya ang mga tawo nga may mga espada, sa palibot sang
atubangan sang Templo, sa pag-apin sa hari.

12Dayon gindala ni Joiada si Joas sa gwa, ginkoronahan sia kag ginhatagan
sia sang kopya sang mga kasugoan nahanungod sang pagkahari. Dayon
ginhaplasan si Joas kag ginpakilala nga hari. Ang mga tawo nagpamalakpak
kag nagsinggit, “Mabuhay ang hari!”

13Nabatian ni Atalia nga rayna ang ginahod sang mga gwardya kag sang mga
tawo, gani nagdalidali sia pakadto sa Templo, sa diin nagatipon ang mga
tawo.

14Didto nakita niya ang bag-o nga hari nga nagatindog sa tupad sang haligi
sa salamputan sang Templo, suno sa kinabatasan. Ginalibutan sia sang mga
opisyales kag mga manugtrumpeta, kag ang mga tawo nagahilinugyaw kag
nagapatunog sang mga trumpeta. Gingisi ni Atalia ang iya bayu sa kaakig
kag nagsinggit, “Pagluib! Pagluib!”

15Indi luyag si Joiada nga patyon si Atalia sa sakop sang Templo, gani
nagsugo sia sa mga opisyales sang mga hangaway: “Dalha ninyo sia paggwa
nga ginapatung-an sang duha ka kubay sang mga gwardya, kag patya ninyo
ang bisan sin-o nga magtinguha sa pagluwas sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gindakop nila sia, gindala sa Pwerta sang Kabayo pakadto sa palasyo, kag
didto ginpatay nila sia.

Ang Maayo nga mga Hinimuan ni Joiada
(2 Cron. 23:16-21)

17Gani si Joiada nga pari naghimo sing kasugtanan sa tunga sang GINOO kag
ni Haring Joas kag sang mga tawo nga sila mangin-iya sang GINOO nga mga
tawo. Naghimo man sia sing kasugtanan sa tunga sang hari kag sang mga
tawo.

18Ang mga tawo nagkadto sa templo ni Baal kag ginguba ini, ginguba man
nila ang mga altar kag mga diosdios didto, kag ginpatay si Matan, ang pari ni
Baal, sa atubangan sang mga altar. Nagbutang si Joiada sang mga gwardya
sa pagbantay sang Templo,

19kag dayon sia, ang mga opisyales, ang mga gwardya sang hari, kag ang
mga gwardya sang palasyo nag-upod sa hari halin sa Templo pakadto sa
palasyo, nga ginasunod sang tanan nga mga tawo. Nagsulod si Joas sa
Pwerta sang Gwardya, kag nagpungko sa trono.

20Ang tanan nga mga tawo napun-an sing kalipay, kag ang siudad naglinong,
sa tapos ginpatay si Atalia sa palasyo.

21Nagaedad si Joas sing pito ka tuig sang maghari sia sa Juda.

2 Mga Hari 12

Si Haring Joas sang Juda
(2 Cron. 24:1-16)

1Sa ikapito nga tuig sang paggahom ni Haring Jehu sang Israel, si Joas
nanginhari sang Juda, kag naggahom sia sa Jerusalem sing kwarenta ka tuig.
Ang iya iloy amo si Sibia nga nagikan sa siudad sang Beerseba.

2Sa bug-os niya nga kabuhi naghimo sia sing matarong sa panulok
sang GINOO, tungod kay si Joiada nga pari nagtudlo sa iya.

3Pero ang mga altar sa diin ginasimba ang mga diosdios wala malaglag, kag
ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad kag pagsunog sing
insyenso sa sini nga mga altar.

4Si Joas nagpatawag sang mga pari kag ginsugo sila sa pagtipon sang
kwarta nga ginbayad sa kaangtanan sang mga halad sa Templo: ang kwarta
nga ginabayad sang mga tawo subong buhis, kag ang kwarta nga ginahatag
subong kinabubot-on nga mga dulot.

5Ang tagsa ka pari amo ang magadumala sang kwarta nga ginadala sa ila
sang mga tawo nga ila ginaalagaran, kag ang kwarta gamiton sa pagpakaayo
sang Templo, suno sa kinahanglanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Pero nakalambot na sa ika-23 ka tuig ang paghari ni Joas, ang mga pari wala
pa makapakaayo sang Templo.

7Gani ginpatawag niya si Joiada kag ang iban nga mga pari kag
ginpamangkot sila, “Ngaa bala nga wala ninyo ginapakaayo ang Templo?
Sugod karon indi na ninyo pagtaguon ang kwarta nga inyo ginabaton,
kinahanglan itugyan na ninyo ini agod masugoran ang pagpakaayo.”

8Ang mga pari nagpasugot sini, kag nagpasugot man nga indi na
pagkaayuhon ang Templo.

9Dayon si Joiada nagkuha sing isa ka kaban, ginbuhoan ini sa takop, kag
ginbutang ini sa altar sa tuo nga kilid kon magsulod ka sa Templo. Ang mga
pari nga nagaalagad sa pwerta nagbutang sa kaban sang tanan nga kwarta
nga ginhatag sang mga sumilimba.

10Kon madamo na gani ang kwarta sa kaban, ang sekretaryo sang hari kag
ang Pinakamataas nga Pari nagaabot kag ginaisip ang kwarta kag ginasulod
sa sako kag ginahigtan.

11Sa tapos maisip ang kwarta, ginahatag nila ini sa mga tawo nga
ginatugyanan sang obra sa Templo, kag ginabayaran nila ang mga panday,
ang mga nagapatindog sang Templo,

12ang mga kantero, ang mga nagatihab sang bato, kag nagapamakal sang
mga tablon kag sang mga bato nga ginagamit sa pagkaayo, kag sa pagbayad
sang tanan nga kagastohanan nga may kaangtanan sini.

13Pero wala sing kwarta nga ginagamit sa pagbayad para sa paghimo sing
mga kupa nga pilak, mga labador, mga trumpeta, ukon mga gamit para sa
mga suga, ukon sang bisan ano nga sulodlan nga pilak ukon bulawan.

14Ginagamit ini tanan sa pagsweldo sa mga nag-ulobra kag sa pagbakal sang
mga galamiton nga ginagamit sa pagkaayo.

15Ang mga tawo nga gintugyanan sang obra masaligan, gani, wala na sing
kinahanglan ang paghusay sang kwarta.

16Ang kwarta nga ginahatag tungod sa mga halad nga bayad kag mga halad
tungod sa sala, wala ginabutang sa kaban, kay iya ini sang mga pari.

17Sa sadto nga tion si Haring Hazael sang Siria nagsalakay sang siudad sang
Gat kag nag-agaw sini, dayon nagpamat-od sia sa pagsalakay sang
Jerusalem.

18Si Haring Joas sang Juda nagkuha sang tanan nga mga dulot nga ginhalad
sa GINOO sang mga hari nga una sa iya nga amo sanday Josafat, Jehoram
kag Ocozias lakip ang iya kaugalingon nga dulot, kag sang tanan nga
bulawan nga yara sa talaguan sang Templo kag sang palasyo, kag ginpadala

© 2012 Philippine Bible Society.

ini tanan kay Haring Hazael subong regalo, kag dayon ginpahalin ni Haring Hazael ang iya mga hangaway sa Jerusalem.

19Ang tanan nga ginhimo ni Haring Joas nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

20-21Ang mga opisyales ni Haring Joas nagplano batok sa iya, kag ang duha sa ila, si Josacar nga anak ni Simeat kag si Jozabad nga anak ni Somer, nagpatay sa iya sa balay nga ginpatindog sa duta nga gintampok sa nasidlangan nga bahin sang Jerusalem, sa dalan padulhog sa Silla. Si Joas ginlubong sa mga lulobngan sang hari sa Siudad ni David, kag ang iya anak nga si Amasias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 13

Si Haring Joacaz sang Israel

1Sa ika-23 nga tuig sang paggahom ni Joas nga anak ni Ocozias subong hari sang Juda, si Joacaz nga anak ni Jehu nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa sulod sang desi-siete ka tuig.

2Kaangay kay Haring Jeroboam nga nauna sa iya, nagpakasala sia sa GINOO, kag gindala niya ang Israel sa pagpakasala. Wala gid siya magbiya sa malaut niya nga mga pagginawi.

3Gani ang GINOO naakig sa Israel, kag gintugotan niya si Haring Hazael sang Siria kag ang iya anak nga si Benhadad sa paglutos sa Israel sa tagsa ka pagsalakay sa ila.

4Dayon si Joacaz nagpangamuyo sa GINOO, kag ang GINOO nga nakakita kon daw ano ang pagpigos sang hari sang Siria sa mga Israelinhon, nagsabat sa iya pangamuyo.

5Ang GINOO nagpadala sing isa ka pangulo sa Israel, nga naghilway sa ila sa mga Sirianhon, kag gani ang mga Israelinhon nag-estar sing malinong subong sang una.

6Pero wala nila gihapon ginsikway ang mga sala nga ginhimo nila sa pagpangulo ni Jeroboam nga hari sa Israel, kundi nagpadayon sila sa paghimo sini, kag ang imahen sang diosa nga si Asera nagpabilin sa Samaria.

7Si Joacaz wala sing nabilin nga mga hangaway luas lamang sa singkwenta ka manugkabayo, napulo ka mga karwahi, kag 10,000 ka mga soldado nga nagalakat lang, tungod kay ang hari sang Siria naglaglag sang nabilin kag gintasak sila kaangay sang yab-ok.

8Ang tanan nga ginhimo ni Joacaz, kag ang tanan nga bantog nga mga hinimuan niya nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Napatay sia kag ginlubong sa Samaria, kag ang iya anak nga si Jehoas
nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Jehoas sang Israel

10Sa ika-37 nga tuig sang paggahom ni Joas nga hari sang Juda, si Jehoas
nga anak ni Joacaz nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa
sulod sang desi-sais ka tuig.

11Nagpakasala man sia batok sa GINOO kag nagsunod sa malaut nga
pagginawi ni Haring Jeroboam, nga nagdala sang Israel sa pagpakasala.

12Ang iban pa gid nga hinimuan ni Jehoas, lakip ang iya kaisog batok sa pag-
away kay Haring Amasias sang Juda ginsulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Israel*.

13Si Jehoas napatay kag ginlubong sa lulobngan sang mga hari sa Samaria,
kag ang iya anak nga si Jeroboam II nagbulos sa iya subong hari.

Ang Pagkapatay ni Eliseo

14Si Eliseo nga propeta nagbalatian sang grabe kag sang tagumatayon sia,
si Haring Jehoas sang Israel nagbisita sa iya. Naghibi sia kag nagsiling, “O
amay ko! Amay ko! Ikaw nangingamhanan nga manug-apin sang Israel!”

15Si Eliseo nagsugo sa iya, “Kuha ka sing pana kag mga baslay.” Nagkuha si
Jehoas sini,

16kag si Eliseo nagsiling sa iya nga maghanda sa pagpana. Gintuman ini
sang hari, kag si Eliseo nagbutang sang iya mga kamot sa mga kamot sang
hari.

17Dayon, sa pagtuman sang mga sugo sang propeta, gin-abrihan niya ang
bintana nga nagaatubang sa Siria. Nagsugo si Eliseo, “Magpana ka!” Sa
tapos nga makapana ang hari, ang propeta nagsiling, “Ikaw amo ang pana
sang GINOO, nga paagi sini dag-on niya ang Siria. Magapakig-away ka sa
mga Sirianhon sa Afec tubtob nga lutoson mo sila.”

18Dayon si Eliseo nagsugo sa hari sa pagkuha pa gid sang iban nga mga
baslay kag itibsok ini sa duta. Gintibsok ini sang hari sa duta sing tatlo ka
beses kag dayon nag-untat.

19Naakig si Eliseo sini, kag nagsiling sia sa hari, “Kuntani gintibsok mo ini sing
lima ukon anom ka beses, kag dayon may bug-os ikaw nga pagdaog sa mga
Sirianhon pero karon lutoson mo lang sila sing tatlo ka beses.”

20Napatay si Eliseo kag ginlubong. Sa tagsa ka tuig ginagubat sang mga
Moabnon ang duta sang Israel.

21Sang isa ka tion, sa tion sang paglubong, nakita nila ang mga
nagapanggubat, kag ginhaboy sang mga tawo ang bangkay sa lulobngan ni

© 2012 Philippine Bible Society.

Eliseo kag nagpalagyo. Sang pagduot sang bangkay sa mga tul-an ni Eliseo,
ang tawo nabuhi kag nagtindog.

Ang Inaway sa Tunga sang Israel kag Siria

22 Sa bug-os nga panahon sang paghari ni Joacaz si Haring Hazael sang Siria
nagpigos sa mga Israelinhon,

23 pero ang GINOO nanginmaayo kag nagkaluoy sa ila. Tungod sang iya
kasugtanan kay Abraham, kay Isaac kag kay Jacob ginbuligan niya sila kag
indi sia luyag nga malaglag sila. Wala gid niya ginsikway ang iya mga tawo.

24 Sang pagkapatay ni Hazael nga hari sang Siria, ang iya anak nga si
Benhadad nanginhari.

25 Dayon si Haring Joacaz sang Israel naglutos kay Benhadad sing makatlo,
kag ginbawi niya ang mga siudad nga gin-agaw anay ni Benhadad sa tion
sang paggahom ni Jehoahas, nga amay ni Jehoas.

2 Mga Hari 14

Si Haring Amasias sang Juda
(2 Cron. 25:1-24)

1 Sa ikaduha nga tuig sang paggahom ni Jehoas nga anak ni Joacaz subong
hari sang Israel, si Amasias nga anak ni Joas nanginhari sang Juda.

2 Nagaedad sia sing baynte-singko ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem
sa sulod sing baynte-nwebe ka tuig. Ang iya iloy amo si Jehoadin nga taga-
Jerusalem.

3 Naghimo sia sing matarong sa panulok sang GINOO, pero indi sia pareho
sang isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David, sa baylo ginhimo
niya ang ginhimo sang iya amay nga si Joas.

4 Wala niya pagpanggub-a ang mga altar nga ginasimbahan sa mga diosdios,
kag ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad kag sa pagsunog
sing insyenso sa sini nga mga altar.

5 Sang malig-on na ang paggahom ni Amasias, ginpapatay niya ang mga
opisyales nga nagpatay sang iya amay nga hari.

6 Walay sapayan sini, wala niya pagpamatya ang ila mga kabataan kundi
ginsunod niya ang ginmando sang GINOO sa Kasugoan ni Moises nga
nagasiling: “Ang mga ginikanan indi pagpamatyon tungod sang mga sala
sang ila mga kabataan, kag ang mga kabataan indi pagpamatyon tungod
sang mga sala sang ila mga ginikanan. Ang tawo pagapatyon lamang tungod
sang iya nahimo nga sala.”

© 2012 Philippine Bible Society.

7Si Amasias nagpamatay sing 10,000 ka Edomnon nga mga hangaway sa
Kapatagan sang Asin. Gin-agaw niya ang Siudad sang Sela sa inaway, kag
ginhingalanan ini nga Jocteel tubtob sini nga adlaw.

8Dayon si Amasias nagpadala sing mga mensahero kay Haring Jehoas sang
Israel, nga nagahangkat sa iya sa pag-away

9Pero si Haring Jehoas nagpadala pabalik sini nga sabat: “Sang una, sa
Kabukiran sang Libano, ang talungon nagpadala sing mensahe sa kahoy nga
sedro: ‘Ipaasawa ang imo anak nga babayi sa akon anak nga lalaki.’ Ang isa
ka sapat nga talunon nakaagi kag gintasak ang talungon.

10Karon ikaw, Amasias, naglutos sang mga Edomnon, kag nagpabugal ka.
Magkuntento ka sang imo pagkabantog, kag magpabilin sa imo balay. Ngaa
magtuga ka sing kagamo nga magadala lamang sing kalalat-an sa imo kag
sa imo mga tawo?”

11Pero si Amasias indi magpamati, gani si Haring Jehoas naglakat upod sa
iya mga tinawo kag nagpakig-away kay Haring Amasias sa Bet-semes sa
Juda.

12Ang mga hangaway ni Amasias nalutos, kag ang tanan niya nga mga
soldado nagpalagyo pauli sa ila mga balay.

13Gindakop ni Jehoas si Amasias, nagpadayon sia sa Jerusalem kag ginguba
ang pader halin sa Pwerta sang Efraim pakadto sa Pamusod nga Pwerta nga
may kalayuon nga 200 ka yarda.

14Ginkuha niya ang tanan nga pilak kag bulawan nga iya makita, ang tanan
nga mga galamiton sa Templo kag ang tanan nga manggad sang palasyo,
kag gindala pabalik sa Samaria. Gindala man niya ang mga bihag upod sa
iya.

15Ang tanan nga ginhimo ni Jehoas, lakip ang iya kaisog sa inaway batok kay
Haring Amasias sang Juda, nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

16Si Jehoas napatay kag ginlubong sa lulobngan sang mga hari sa Samaria,
kag ang iya anak nga si Jeroboam II nagbulos sa iya subong hari.

Ang Pagkapatay ni Haring Amasias sang Juda
(2 Cron. 25:25-28)

17Si Haring Amasias sang Juda nagkabuhi sing kinse pa ka tuig sa tapos nga
mapatay si Jehoas nga hari sang Israel.

18Ang tanan nga ginhimo ni Amasias nasulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Juda*.

19May isa ka pagplano sa Jerusalem sa pagpatay kay Amasias, gani
nagpalagyo sia sa siudad sang Lakis, pero ang iya mga kaaway nagsunod
sa iya didto kag ginpatay sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang iya bangkay ginbalik sa Jerusalem nga nakarga sa kabayo, kag
ginlubong didto sa mga lulobngan sang mga hari sa Siudad ni David.

21Dayon ang mga tawo sang Juda nagkorona subong hari kay Uzias ang iya
anak nga nagaedad sang desi-sais ka tuig.

22Gin-agaw kag ginpatindog liwat ni Uzias ang Elat sa tapos mapatay ang iya
amay.

Si Haring Jeroboam II sang Israel

23Sa ika-15 nga tuig sang paggahom ni Amasias nga anak ni Joas subong
hari sang Juda, si Jeroboam nga anak ni Jehoas nanginhari sang Israel, kag
naggahom sia sa Samaria sa sulod sang kwarentay-uno ka tuig.

24Nagpakasala sia batok sa GINOO, nagsunod sa mga malaut nga ginhimo ni
Haring Jeroboam nga anak ni Nebat, nga nagdala sang Israel sa
pagpakasala.

25Ginbawi niya ang tanan nga kadutaan sang Israel, halin sa Alagyan sang
Hamat sa naaminhan pakadto sa Patay nga Dagat sa nabagatnan. Amo ini
ang ginsaad sang GINOO, ang Dios sang Israel paagi sa iya alagad nga
propeta nga si Jonas, anak ni Amitai nga taga-Gat-heper.

26Nakita sang GINOO ang tama kapait nga pag-antos sang mga Israelinhon.
Wala gid sing isa nga makatabang sa ila.

27Pero ang katuyoan sang GINOO sa mga Israelinhon indi ang paglaglag sa
ila sing bug-os kag wala sing katapusan, gani, ginluwas niya sila paagi kay
Haring Jeroboam II.

28Ang tanan nga ginhimo ni Jeroboam II, ang iya kaisog sa mga inaway, ang
pagpabalik niya sang Damasco kag Hamat sa Israel, nasulat sa *Maragtas
sang mga Hari sang Israel*.

29Napatay si Jeroboam kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari, kag
ang iya anak nga si Zacarias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 15

Si Haring Uzias sang Juda
(2 Cron. 26:1-23)

1Sa ika-27 nga tuig sang paggahom ni Haring Jeroboam II sang Israel, si
Uzias nga anak ni Amasias nanginhari sang Juda.

2Nagaedad sia sing desi-sais ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sa
sulod sang singkwentay-dos ka tuig. Ang iya iloy amo si Jecolia nga taga-
Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginhimo niya ang matarong sa panulok sang GINOO kag nagsunod sia sa
ginhimo sang iya amay.

4Pero ang mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios wala malaglag kag
ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad kag sa pagsunog
sing insyenso sa sini nga mga lugar.

5Ang GINOO naghatag kay Uzias sang balatian sa panit nga makalalaton nga
wala mag-ayo tubtob sa iya kamatayon. Nag-estar sia sa separado nga balay
nga hilway sa iya tanan nga mga katungdanan, samtang ang iya anak nga si
Jotam amo ang naggahom sa pungsod.

6Ang tanan nga ginhimo ni Uzias nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang
Juda*.

7Napatay si Uzias kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari sa Siudad
ni David, kag ang iya anak nga si Jotam nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Zacarias sang Israel

8Sa ika-38 nga tuig sang paggahom ni Haring Uzias sang Juda, si Zacarias
nga anak ni Jeroboam II nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa
Samaria sa sulod sang anom ka bulan.

9Kaangay sang mga hari nga una sa iya, nagpakasala sia batok sa GINOO.
Ginsunod niya ang malaut nga ginhimo ni Haring Jeroboam nga anak ni
Nebat, nga nagdala sa Israel sa pagpakasala.

10Si Sallum nga anak ni Jabes nagplano batok kay Haring Zacarias, ginpatay
niya sia sa Ibleam, kag nagbulos sa iya subong hari.

11Ang tanan nga ginhimo ni Zacarias nasulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Israel*.

12Gani natuman ang saad nga ginhimo sang GINOO sa kay Haring Jehu nga
nagasiling: “Ang imo mga kaliwat tubtob sa ikap-at nga kaliwatan. magahari
sa Israel.”

Si Haring Sallum sang Israel

13Sa ika-39 nga tuig sang paggahom ni Haring Uzias sang Juda, si Sallum
nga anak ni Jabes nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa
sulod sang isa ka bulan.

14Si Menahem nga anak ni Gadi naghalin sa Tirsa pakadto sa Samaria,
ginpatay niya si Sallum kag ginbuslan subong hari.

15Ang tanan nga ginhimo ni Sallum, lakip ang iya pagplano batok sa hari,
nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

16Samtang nagalakat si Menahem halin sa Tirsa, ginlaglag niya sing bug-os
ang siudad sang Tappua, ang mga pumoluyo sini, kag ang kadutaan palibot,

© 2012 Philippine Bible Society.

tungod kay wala nila sia ginpasulod sa siudad. Iya pa gani ginririan ang tiyan sang tanan nga mga babayi nga nagabusong.

Si Haring Menahem sang Israel

17Sa ika-39 nga tuig sang paggahom ni Haring Uzias sang Juda, si Menahem
nga anak ni Gadi nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa
sulod sang napulo ka tuig.

18Nagpakasala sia batok sa GINOO tubtob sa iya kamatayon, tungod kay
nagsunod sia sa mga malaut nga ginhimo ni Haring Jeroboam nga anak ni
Nebat, nga nagdala sang Israel sa pagpakasala.

19Si Tiglat-piliser nga hari sang Asiria naggubat sang Israel kag si Menahem
naghatag sa iya sing trayntay-otso ka tonelada nga pilak agod si Tiglat-piliser
magbulig palig-on sang iya gahom sa bug-os nga pungsod.

20Si Menahem nagkuha sini nga mga pilak sa manggaranon nga mga tawo
sang Israel paagi sa pagpilit sa tagsatagsa sa ila sa pag-amot sing
singkwenta ka bilog nga pilak. Gani si Tiglat-piliser nagbalik sa iya
kaugalingon nga pungsod.

21Ang tanan nga ginhimo ni Menahem nasulat sa *Maragtas sang mga Hari*
sang Israel.

22Napatay sia kag ginlubong, kag ang iya anak nga si Pecaya nagbulos sa
iya subong hari.

Si Haring Pecaya sang Israel

23Sa ika-50 nga tuig sang paggahom ni Haring Uzias sang Juda, si Pecaya
nga anak ni Menahem nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria
sa sulod sang duha ka tuig.

24Nagpakasala sia batok sa GINOO, nagsunod sa malaut nga ginhimo ni
Haring Jeroboam nga anak ni Nebat, nga nagdala sa Israel sa pagpakasala.

25Ang isa ka opisyal sang mga hangaway ni Pecaya nga si Peca nga anak ni
Remalias, nagplano batok sa hari upod sa singkwenta ka lalaki halin sa
Galaad. Ginpatay nila si Pecaya sa nasulod nga pamakod sang palasyo sa
Samaria, kag nagbulos si Reca sa iya subong hari.

26Ang tanan nga ginhimo ni Pecaya nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang*
Israel.

Si Haring Peca sang Israel

27Sa ika-52 nga tuig sang paggahom ni Haring Uzias sang Juda, si Peca nga
anak ni Remalias nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa
sulod sang baynte ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagpakasala sia batok sa GINOO, nagsunod sa malaut nga ginhimo ni
Haring Jeroboam nga anak ni Nebat, nga nagdala sa Israel sa pagpakasala.

29Sa panahon nga si Peca amo ang hari, si Tiglat-piliser, ang hari sang Asiria
nag-agaw sang mga siudad sang Ijon, Abel-Bet-Maaca, Janoa, Kedes, kag
Hasor, kag ang mga kadutaan sang Galaad, Galilea, kag Neftali, kag gindala
ang mga tawo sa Asiria subong mga bihag.

30Sa ika-20 nga tuig sang paggahom ni Jotam nga anak ni Uzias subong hari
sang Juda, si Oseas nga anak ni Ela nagplano batok kay Haring Peca,
ginpatay kag ginbuslan sia subong hari.

31Ang tanan nga ginhimo ni Peca nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang
Israel*.

Si Haring Jotam sang Juda
(2 Cron. 27:1-9)

32Sa ikaduha nga tuig sang paggahom ni Peca nga anak ni Remalias subong
hari sang Israel, si Jotam nga anak ni Uzias nanginhari sang Juda.

33Nagaedad sia sing baynte-singko ka tuig kag naggahom sia sa Jerusalem
sa sulod sang desi-sais ka tuig. Ang iya iloy amo si Jerusa nga anak ni Sadoc.

34Si Jotam nga naghimo sing matarong sa panulok sang GINOO, nagsunod
sa ginhimo sang iya amay nga si Uzias.

35Pero ang mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios wala niya
paglaglaga, kag ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad kag
nagsunog sing insyenso sa sini nga mga lugar. Si Jotam amo ang
nagpatindog sang Naaminhan nga Pwerta sang Templo.

36Ang tanan nga ginhimo ni Jotam nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang
Juda*.

37Sa panahon sang iya anay paghari ginpadala sang GINOO si Haring Rezin
sang Siria kag Haring Peca sang Israel sa pagsalakay sang Juda.

38Si Jotam napatay kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari sa Siudad
ni David, kag ang iya anak nga si Acaz nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 16

Si Haring Acaz sang Juda
(2 Cron. 28:1-27)

1Sa ika-17 nga tuig sang paggahom ni Peca nga anak ni Remalias subong
hari sang Israel, si Acaz nga anak ni Jotam nanginhari sang Juda.

2Nagaedad sia sing baynte ka tuig sang paghari niya sa Jerusalem sa sulod
sang desi-sais ka tuig. Wala sia magsunod sang matarong nga ginhimo sang

© 2012 Philippine Bible Society.

isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David; sa baylo, naghimo sia
sang malaut sa panulok sang GINOO nga iya Dios,

3kag nagsunod sa mga ginhimo sang mga hari sang Israel. Ginhalad niya
bisan pa ang iya kaugalingon nga anak nga lalaki sa mga diosdios subong
halad nga sinunog, sa pagsunod sa mga makangilil-ad nga ginhimo sang
mga tawo nga gintabog sang GINOO pa gwa sa duta samtang nagapasulod
ang mga Israelinhon.

4Sa mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios, sa mga kabakuloran, kag
sa idalom sang magapa nga kahoy, si Acaz nagdulot sing mga halad kag
nagsunog sing insyenso.

5Si Haring Rezin sang Siria kag si Haring Peca sang Israel nagsalakay sang
Jerusalem kag nagkibon sini, pero indi sila makalutos kay Acaz.

6Sa amo man nga tion, ang hari sang Edom nagbawi sang siudad sang Elat,
kag gintabog paggwa ang mga taga-Juda nga nag-estar didto. Ang mga
Edomnon nagkadto kag nag-estar sa Elat tubtob sini nga adlaw.

7Si Acaz nagpadala sing mga tawo nga may mensahe sa kay Tiglat-piliser,
ang hari sang Asiria: “Ako imo matutom nga alagad. Dali kag luwasa ako sa
mga hari sang Siria kag Israel, nga nagasalakay sa akon.”

8Ginkuha ni Acaz ang pilak kag bulawan sa Templo kag sa talaguan sa
palasyo kag ginpadala ini subong nga dulot sa hari.

9Si Tiglat-piliser, sa sabat sang pangabay ni Acaz, naggwa upod sa iya mga
hangaway sa pagsalakay sang Damasco, gin-agaw ini, ginpatay si Haring
Rezin, kag gindala ang mga tawo pakadto sa Kir subong mga bihag.

10Sang pagkadto ni Haring Acaz sa Damasco sa pagsugata kay Haring
Tiglat-piliser, nakita niya ang altar didto kag ginpadala niya sa kay Urias nga
pari ang sulondan sini nga nagalakip sang bisan diutay nga bahin sang altar.

11Gani si Urias naghimo sang altar kaangay gid sini, kag gintapos ini sa wala
pa magbalik si Acaz.

12Sang pagbalik ni Acaz halin sa Damasco nakita niya ang altar nga nahuman
na,

13gani nagsunog sia sang mga halad nga sapat, kag mga halad nga kalan-
on sa altar, kag nag-ula sia sa sini sang isa ka halad nga ilimnon kag sang
dugo sang halad sang paghiambit.

14Ang altar nga bronsi nga ginhalad sa GINOO yara sa ulot sang bag-o nga
altar kag sang Templo kag ginhalin ini ni Acaz sa naaminhan nga kilid sang
bag-o nga altar.

15Dayon ginsugo niya si Urias: “Gamita ining akon malapad nga altar para sa
mga halad nga sinunog sa aga kag sa mga halad nga kalan-on sa hapon, sa

© 2012 Philippine Bible Society.

mga halad nga sinunog kag mga halad nga kalan-on sang hari kag sang mga tawo, kag para sa mga halad nga ilimnon sang mga tawo. Iula sa sini ang dugo sang tanan nga mga sapat nga ginhalad. Pero gamiton ko ang altar nga bronsi para palamangkutan."

16Gintuman ini ni Urias suno sa sugo sang hari.

17Ginguba ni Haring Acaz ang bronsi nga karo nga ginagamit sa Templo kag ginkuha ang mga labador nga yara sa ibabaw sini. Ginkuha man niya ang bronsi nga tangke nga natungtong sa likod sang dose ka saway nga mga toro, kag ginbutang ini sa sadsaran nga bato.

18Sa paglipay sang hari sang Asiria, ginkuha man ni Acaz halin sa Templo ang tulongtungan sang trono sang hari, kag ginsirahan ang alagyan sang hari pakadto sa Templo.

19Ang tanan nga ginhimo ni Haring Acaz nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

20Si Acaz napatay kag ginlubong sa lulobngan sang mga hari sa Siudad ni David, kag ang iya anak nga si Ezequias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 17

Si Haring Oseas sang Israel

1Sa ika-12 nga tuig sang paggahom ni Haring Acaz sang Juda, si Oseas nga anak ni Ela nanginhari sang Israel, kag naggahom sia sa Samaria sa sulod sang siyam ka tuig.

2Nagpakasala sia batok sa GINOO, pero indi pareho kalaut sang iban nga mga hari nga naggahom sa Israel una sa iya.

3Si Salmanasar nga hari sang Asiria nagpakig-away batok sa iya. Si Oseas nag-ampo sa iya kag nagbayad sa iya sing buhis tuigtuig.

4Pero isa sadto ka tuig si Oseas nagpadala sing mga mensahero sa kay Haring So sang Ehipto, nga nagapangayo sing bulig, kag nag-untat sia sa pagbayad sing buhis sa Asiria. Sang pagkahibalo ni Salmanasar sini, ginpadakop niya si Oseas kag ginpabilanggo.

Ang Pagkapukan sang Samaria

5Dayon ginsalakay ni Salmanasar ang Israel, kag ginkibon ang Samaria. Sa ikatlo nga tuig sang pagkibon,

6nga amo ang ikasiyam nga tuig sang paggahom ni Oseas, ang hari sang Asiria nag-agaw sang Samaria, gindala ang mga Israelinhon sa Asiria subong mga bihag, kag ginpaestar ang iban sa ila sa siudad sang Hala, ang iban malapit sa Suba sang Habor, sakop sang Gozan kag ang iban sa mga siudad sang Media.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang Samaria napukan tungod kay ang mga Israelinhon nagpakasala batok
sa GINOO nga ila Dios nga nagluwas sa ila sa hari sang Ehipto kag ginpagwa
niya sila sa Ehipto. Nagsimba sila sa iban nga mga dios,

8nagsunod sila sa mga pagbinatasan sang mga tawo nga ginpagwa
sang GINOO samtang ang iya mga tawo nagapasulod sa duta, kag ginsunod
nila ang mga pagbinatasan nga gintudlo sang mga hari sang Israel.

9Ang mga Israelinhon naghimo sing mga butang nga wala maluyagi
sang GINOO nga ila Dios. Naghimo sila sang mga lugar sa diin ginasimba ang
mga diosdios sa ila tanan nga mga banwa, halin sa pinakadiutay nga
barangay tubtob sa pinakadaku nga siudad.

10Sa tanan nga mga kabakuloran kag sa idalom sang tagsa ka magapa nga
kahoy nagpatindog sila sang mga haligi nga bato, kag mga imahen sang
diosa nga si Asera,

11kag nagsunog sila sing insyenso sa tanan nga mga altar sang mga
diosdios, nga nagsunod sang ginahimo sang mga tawo nga gintabog paggwa
sang GINOO sa duta. Ginpaakig nila ang GINOO tungod sang tanan nga ila
ginhimo nga malaut,

12kag naglapas sang sugo sang GINOO nga indi magsimba sa mga diosdios.

13Ang GINOO nagpadala sang iya mga mensahero kag mga propeta sa
pagpaandam sa Israel kag sa Juda nga nagasiling: “Bayai ang inyo malaut
nga mga pagginawi kag tumana ang akon mga sugo nga yara sa Kasugoan
nga ginhatag ko sa inyo mga katigulangan kag akon ginpaalinton sa inyo
paagi sa akon mga alagad nga mga propeta.”

14Pero indi sila magtuman. Nagpatig-a sila kaangay sang ila mga
katigulangan nga wala magsalig sa GINOO nga ila Dios.

15Wala sila magtuman sa iya mga pagtudlo, wala sila magtuman sang
kasugtanan nga iya ginhimo upod sa ila mga katigulangan, kag wala sila
magpamati sang iya mga paandam. Nagsimba sila sa walay pulos nga mga
diosdios kag sila man nanginwalay pulos, kag ginsunod nila ang mga
pagbinatasan sang mga pungsod sa palibot, ang butang nga gindumili sa ila
sang GINOO.

16Ginlapas nila ang tanan nga mga sugo sang GINOO nga ila Dios kag
naghimo sang duha ka toro nga mga baka nga metal agod simbahon.
Naghimo man sila sing imahen sang diosa nga si Asera, nagsimba sa mga
bituon, kag nag-alagad sa dios nga si Baal.

17Ginhalad nila ang ila mga anak nga lalaki kag babayi subong mga halad
nga sinunog sa mga diosdios. Nagpamangkot sila sa mga espiritista kag sa
mga manughimalad, kag gintugyan nila sing bug-os ang ila kaugalingon sa
paghimo sing malaut sa panulok sang GINOO kag ini nagpaakig sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang GINOO naakig sa mga Israelinhon kag gintabog niya sila sa iya
atubang, kag ang nabilin amo lamang ang ginharian sang Juda.

19Pero bisan ang mga tawo sang Juda wala magtuman sa mga sugo
sang GINOO nga ila Dios. Ginsunod nila ang mga pagginawi nga ginahimo
sang mga tawo sang Israel.

20Ang GINOO nagsikway sang tanan nga mga Israelinhon, nagsilot sa ila kag
gintugyan sila sa ila mga kaaway nga mapintas, tubtob sa ulihi nga gintabog
niya sila sa iya atubang.

21Sa tapos mapihak sang GINOO ang Israel sa Juda, ang mga Israelinhon
naghimo kay Jeroboam nga anak ni Nebat nga ila hari. Si Jeroboam amo ang
nagtulod sa ila sa pagsikway sa GINOO, kag gindala sila sa tama nga
pagpakasala.

22Ginsunod nila si Jeroboam, kag nagpadayon sa paghimo sang tanan nga
mga sala nga iya ginhimo,

23tubtob sa ulihi ang GINOO nagtabog sa ila sa iya atubang, suno sa iya
ginpaandam nga himuon paagi sa iya mga alagad nga mga propeta. Gani
ang mga tawo sang Israel gindala subong bihag sa Asiria, sa diin nagaestar
sila tubtob sini nga adlaw.

Ang mga Taga-Asiria Nag-estar sa Israel

24Ang hari sang Asiria nagdala sing mga tawo halin sa mga siudad sang
Babilonia, Cuta, Iva, Hamat kag Sefarvaim kag ginpaestar sila sa mga siudad
sang Samaria, sa baylo sang mga Israelinhon nga ginbihag. Ginpanag-
iyahan nila ini nga mga siudad kag nag-estar didto.

25Sang pagsugod nila estar didto, wala sila magsimba sa GINOO, gani
nagpadala sia sang mga leon, nga nagpamatay sang iban sa ila.

26Ang hari sang Asiria ginsugiran nga ang mga tawo nga ginpaestar niya sa
mga siudad sang Samaria wala makahibalo sang kasugoan sang dios sa sina
nga duta, kag gani ang dios nagpadala sang mga leon, nga nagpamatay sa
ila.

27Gani ang hari nagmando: “Pabalika ang isa sang mga pari nga gindala
naton subong bihag, pabalika sia kag paestara didto, kag tudloan ang mga
tawo sang kasugoan sang dios sina nga duta.”

28Gani ang isa ka Israelinhon nga pari nga ginpagwa halin sa Samaria
naglakat kag nag-estar sa Betel, sa diin nagtudlo sia sa mga tawo sa
pagsimba sa GINOO.

29Pero ang mga tawo nga nag-estar sa Samaria nagpadayon sa paghimo
sang ila mga diosdios kag ginbutang nila ini sa mga altar nga ginpatindog

© 2012 Philippine Bible Society.

sang mga Israelinhon. Ang tagsa ka lainlain nga grupo naghimo sang mga diosdios sa mga siudad sa diin nagaestar sila:

30ang mga tawo sang Babilonia naghimo sing mga imahen sang dios nga si Succot-benot; ang mga tawo sang Cuta naghimo sing mga imahen ni Nergal; ang mga tawo sang Hamat naghimo sing mga imahen ni Asima;

31ang mga tawo sang Iva naghimo sing mga imahen ni Nibhaz kag ni Tartac; kag ang mga tawo sang Sefarvaim nagdulot sang ila mga kabataan subong mga halad nga sinunog sa ila mga dios nga si Adramelec kag si Anamelec.

32Ini nga mga tawo nagsimba man sa GINOO, kag nagpili gikan sa ila sang tanan nga sahi sang mga tawo sa pag-alagad subong mga pari sa mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios kag sa pagdulot sing mga halad para sa ila didto.

33Gani nagsimba sila sa GINOO, pero nagsimba man sila sa ila kaugalingon nga mga dios suno sa mga pagbinatasan sang mga pungsod sa diin sila naghalin.

34Ginahimo nila sa gihapon ang ila daan nga mga pagbinatasan tubtob sini nga adlaw. Wala sila nagasimba sa GINOO, ukon nagatuman sang mga kasugoan kag mga sugo nga iya ginhatag sa mga kaliwat ni Jacob, nga iya ginhingalanan Israel.

35Ang GINOO naghimo sing kasugtanan sa ila kag nagmando sa ila nga nagasiling: “Indi kamo magsimba sa iban nga mga dios. Indi kamo magyaub sa ila, ukon mag-alagad sa ila, ukon magdulot sang mga halad sa ila.

36Dapat kamo magsimba sa akon, ang GINOO nga nagdala sa inyo paggwa sa Ehipto paagi sa daku nga gahom kag kusog. Kinahanglan magyaub kamo kag magdulot sing mga halad sa akon.

37Tumana ninyo sa gihapon ang mga kasugoan kag mga sugo nga akon ginsulat para sa inyo. Indi kamo magsimba sa iban nga mga dios,

38kag indi ninyo pagkalimtan ang kasugtanan nga ginhimo ko sa inyo.

39Magtuman kamo sa akon, ang GINOO nga inyo Dios, kag luwason ko kamo sa inyo mga kaaway.”

40Pero yadto nga mga tawo indi magpamati, kag nagpadayon sila sa pagsunod sang ila daan nga mga pagbinatasan.

41Gani yadto nga mga tawo nagsimba sa GINOO, pero nagsimba man sila sa ila mga diosdios kag ang ila mga kaliwat naghimo man sang amo nga mga butang tubtob sini nga adlaw.

2 Mga Hari 18

Si Haring Ezequias sang Juda

© 2012 Philippine Bible Society.

(2 Cron. 29:1-2; 31:1)

1Sa ikatatlo nga tuig sang paggahom ni Oseas nga anak ni Ela subong hari
sang Israel, si Ezequias nga anak ni Acaz nanginhari sang Juda.

2Nagaedad sia sing baynte-singko ka tuig kag naggahom sia sa Jerusalem
sa sulod sang baynte-nwebe ka tuig. Ang iya iloy amo si Abia nga anak ni
Zacarias.

3Naghimo sia sing matarong sa panulok sang GINOO, nga nagsunod sang
ginhimo sang isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David.

4Ginguba niya ang mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios, gintumba
niya ang mga haligi nga bato kag ginpulod ang mga imahen sang diosa nga
si Asera. Gindugmok man niya ang bronsi nga man-og nga ginhimo ni
Moises, nga ginatawag Nehustan. Tubtob sa sadto nga tion ang mga tawo
sang Israel nagsunog sing insyenso sa pagpasidungog sini.

5Si Ezequias nagsalig sa GINOO, ang Dios sang Israel. Ang Juda wala gid
sang hari kaangay niya, halin sang una tubtob sang ulihi.

6Nagmatutom sia sa GINOO, kag wala gid magbiya sa iya; gintuman niya ang
tanan nga mga sugo nga ginhatag sang GINOO kay Moises.

7Gani ang GINOO nag-upod sa iya, kag nagmainuswagon sia sa tanan nga
iya ginhimo. Nagrebelde sia batok sa hari sang Asiria, kag wala magpasakop
sa iya.

8Ginlutos niya ang mga Filistinhon, kag ginsalakay ang ila mga ginaestaran,
halin sa pinakadiutay nga barangay tubtob sa pinakadaku nga siudad, lakip
ang Gaza kag ang iya kadutaan sa palibot.

9Sa ikap-at nga tuig sang paggahom ni Ezequias—nga amo ang ikapito nga
tuig sang paggahom ni Haring Oseas sang Israel—si Hari Salmanasar sang
Asiria nagsalakay sa Israel kag ginkibon ang Samaria.

10Sa ikatlo nga tuig sang pagkibon, ang Samaria napukan. Ini amo ang ikan-
om nga tuig sang paggahom ni Ezequias, kag ikasiyam nga tuig sang
paggahom ni Oseas.

11Ang hari sang Asiria nagdala sang mga Israelinhon subong mga bihag sa
Asiria kag ginpaestar ang iban sa ila sa siudad sang Hala, ang iban malapit
sa Suba sang Habor nga sakop sang Gozan kag ang iban sa mga siudad
sang Media.

12Ang Samaria napukan tungod kay ang mga Israelinhon wala magtuman
sa GINOO nga ila Dios, sa baylo ginlapas nila ang kasugtanan nga iya
ginhimo upod sa ila kag wala magtuman sang tanan nga mga sugo nga
ginhatag paagi kay Moises nga alagad sang GINOO. Indi sila magpamati, kag
indi sila magtuman.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang mga Taga-Asiria Nagpahog sa Jerusalem
(2 Cron. 32:1-19; Isa. 36:1-22)

13Sa ika-14 nga tuig sang paggahom ni Haring Ezequias, si Senaquerib nga
hari sang Asiria, nagsalakay kag nag-agaw sang napamakuran nga mga
siudad sang Juda.

14Si Ezequias nagpadala sing mensahe kay Senaquerib nga yadto didto sa
Lakis, nga nagasiling: “Nakahimo ako sing sayop, kon mahimo untata ang
imo pagsalakay, kag magabayad ako sang imo ginapangayo.” Ang hari
nagsabat nga si Ezequias magpadala sa iya sing napulo ka tonelada nga
pilak kag isa ka tonelada nga bulawan.

15Si Ezequias nagpadala sa iya sang tanan nga pilak sa Templo kag sa
talaguan sang manggad sa palasyo.

16Ginkakas man niya ang mga bulawan nga nagatapik sa mga pwertahan
sang templo, kag ang mga bulawan nga iya ginhaklap sa mga haligi sang
pwertahan, kag ginpadala ini tanan kay Senaquerib.

17Ang hari sang Asiria nagpadala sing madamo nga mga hangaway halin sa
Lakis sa pagsalakay kay Ezequias sa Jerusalem. Ginpangulohan ini sang iya
tatlo ka matag-as nga mga opisyales. Sang pag-abot nila sa Jerusalem,
nagdulog sila sa dalan sa diin nagaobra ang mga manughabol sang bayu, sa
higad sing kalog nga ginailigan sang tubig halin sa naibabaw nga punong.

18Dayon ginpatawag nila si Haring Ezequias, pero ang tatlo sang iya mga
opisyales amo ang nagsugata sa ila: si Eliaquim nga anak ni Helkias, nga
amo ang gintugyanan sang palasyo; si Sebna, ang sekretaryo sa korte: kag
si Joa nga anak ni Asaf, nga amo ang gintugyanan sang mga papeles.

19Ang isa sang mga opisyales nga taga-Asiria nagsiling sa ila nga ang hari
luyag makahibalo kon ngaa si Haring Ezequias nagasalig gid sa iya
kaugalingon.

20Nagsiling ang hari para kay Haring Ezequias, “Nagahunahuna ka bala nga
ang mga pulong makatal-os sang abilidad kag gahom sang mga hangaway?
Sin-o gid bala ang imo ginasaligan sa pagbulig sa imo sa pagsumpong sa
Asiria?

21Nagapaabot ka nga ang Ehipto magabulig sa imo. Pero kaangay lang ini
nga nagagamit ka sang baston nga tabun-ak, mabaak ini kag magapilas sang
imo kamot. Pareho sina ang hari sang Ehipto kon magsalig sa iya ang bisan
sin-o.”

22Nagpadayon ang opisyal sang Asiria, “Ukon nagasiling ka bala sa akon nga
nagasalig ikaw sa GINOO nga imo Dios? Ginpangguba ni Ezequias ang mga
ginasimbahan kag mga altar sang GINOO kag dayon nagsiling sia sa mga

© 2012 Philippine Bible Society.

tawo sang Juda kag Jerusalem nga magsimba lamang sila sa altar sa Jerusalem.

23Magapusta ako sa imo sa ngalan sang hari: hatagan ko ikaw sing 2,000 nga kabayo, kon makakita ka sang amo man kadamo nga mga tawo nga magasakay sa sini!

24Indi gani ikaw makatupong sa labing kubos nga opisyal sang Asiria, kag nagapaabot pa ikaw nga ang Ehipto magapadala sa imo sing mga karwahi kag mga manugkabayo!

25Nagahunahuna ka bala nga ginsalakay ko ang imo pungsod kag ginlaglag ini nga wala sing bulig halin sa GINOO? Ang GINOO gid ang nagsiling sa akon sa pagsalakay sang imo pungsod kag laglagon ini."

26Dayon si Eliaquim, si Sebna, kag si Joa nagsiling sa opisyal, "Sir, hambal ka sa amon sa Aramico. Mahangpan namon ina. Indi ka maghambal sing Hebreo. Ang tanan nga mga tawo sa ibabaw sang pader nagapamati."

27Nagsabat sia, "Nagahunahuna bala kamo nga ginpadala ako sang hari nga kamo lang kag ang hari ang akon pagahambalan sini nga mga butang? Indi, nagahambal man ako sa mga tawo nga nagapungko sa pader, nga magakaon sang ila kaugalingon nga higko kag magainom sang ila kaugalingon nga ihi, subong sang inyo pagahimuon."

28Dayon nagtindog ang opisyal nga taga-Asiria kag nagsinggit sa Hebreo, "Pamati kamo sa ginasiling sang hari sang Asiria!

29Nagapaandam sia sa inyo nga indi kamo magpadaya kay Ezequias. Indi sia makaluwas sa inyo.

30Kag indi ninyo sia pagpabay-i nga piliton niya kamo sa pagsalig sa GINOO. Indi kamo maghunahuna nga ang GINOO magaluwas sa inyo kag indi magtugot nga ang amon hangaway nga Asirianhon mag-agaw sang inyo siudad.

31Indi kamo magpamati kay Ezequias. Ang hari sang Asiria nagamando nga maggwa kamo sa siudad kag mag-ampo. Tugotan kamo tanan sa pagkaon sang bunga sang inyo kaugalingon nga mga talamnan sang ubas, kag mga higos gikan sa inyo mga kakahuyan, kag sa pag-inom sang tubig gikan sa inyo kaugalingon nga mga bubon—

32tubtob nga ang hari magpaestar sa inyo sa pungsod nga kaangay sang inyo kaugalingon nga pungsod, sa diin may mga talamnan sang ubas nga magahatag sang bino, kag may trigo nga pagahimuon nga tinapay. Duta ini sang mga olivo, sang lana sang olivo, kag sang dugos. Kon tumanon ninyo ang iya ginasugo, indi kamo mapatay kundi magakabuhi kamo. Indi kamo magpadaya kay Ezequias sa paghunahuna nga ang GINOO magaluwas sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Naluwas bala sang mga dios sang iban nga mga pungsod ang ila mga
nasyon gikan sa hari sang Asiria?

34Diin na bala karon ang mga dios sang Hamat kag Arpad? Diin na bala ang
mga dios sang Sefarvaim, Hena kag Iva? Wala sing isa nga nagluwas sang
Samaria.

35San-o bala naluwas sang mga dios sining mga pungsod ang ila mga nasyon
gikan sa amon hari? Karon ngaa nga nagahunahuna kamo nga
ang GINOO makaluwas sang Jerusalem?"

36Naghipos ang mga tawo, suno sa ginsiling ni Haring Ezequias sa ila, kag
wala gid sila magsabat.

37Dayon gingisi ni Eliaquim, ni Sebna, kag ni Joa ang ila mga bayu sa kasubo,
kag naglakat kag nagsugid sa hari sang ginsiling sang opisyal sang Asiria.

2 Mga Hari 19

Ang Hari Nagpangayo sang Laygay ni Isaias

(Isa. 37:1-7)

1Sang pagkabati ni Haring Ezequias sang ginsugid sang iya mga opisyal,
gingisi niya ang iya bayu sa kasubo, nagsuksok sang bayu nga sako, kag
nagkadto sa Templo sang GINOO.

2Ginpadala niya si Eliaquim, ang opisyal nga gintugyanan sang palasyo, si
Sebna, ang sekretaryo sa korte, kag ang tigulang nga mga pari kay Isaias
nga propeta nga anak ni Amoz. Sila man nagbayo sang sako.

3Nagsiling sia nga amo ini ang ila ihambal kay Isaias: "Sa sini nga adlaw amo
ang adlaw sang pag-antos. Ginasilutan kita kag yara sa kahuloy-an. Kaangay
kita sang isa ka babayi nga manugbata, pero tama kaluya sa pagpanganak.

4Ang hari sang Asiria nagpadala sang iya pinakamataas nga opisyal sa
pagpakahuya sa buhi nga Dios. Kabay ang GINOO nga imo Dios makabati
sining pagpakahuya kag magsilot sadtong naghambal sini. Gani pangamuyo
sa Dios para sadtong aton mga tawo nga nagkalabilin nga buhi."

5Sang pagkabaton ni Isaias sang mga pulong ni Haring Ezequias,

6amo ini ang iya sabat: "Ang GINOO nagasiling sa imo nga indi ka
magkahadlok sa mga taga-Asiria nga nagasiling nga indi sia makaluwas sa
imo.

7Ang GINOO magatuga sing sugidsugid nga kon mabatian ini sang hari
magapabalik ini sa iya, sa iya kaugalingon nga pungsod, kag
ang GINOO magapapatay sa iya didto."

Ang mga Asirianhon Nagpamahog Liwat

(Isa. 37:8-20)

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang opisyal nga Asirianhon nakahibalo nga ang hari naghalin sa Lakis kag
nagapakig-away sa malapit nga siudad sang Libna, gani nagkadto sia didto
sa pagpakighinun-anon sa iya.

9Nakabati ang mga taga-Asiria nga ang mga hangaway nga Ehiptohanon nga
ginapangulohan ni Haring Tirhaca sang Etiopia, nagapakadto sa pagsalakay
sa ila. Sang mabatian ini sang hari, nagpadala sia sang sulat kay Haring
Ezequias sang Juda

10sa pagsiling sa iya, “Ang dios nga imo ginasaligan nagsiling sa imo nga indi
ikaw mahulog sa akon mga kamot, pero indi ina pagtugoti nga magpatalang
sa imo.

11Nahibal-an mo kon ano ang ginahimo sang hari sang Asiria sa pungsod nga
iya luyag laglagon. Nagahunahuna ka bala nga makapalagyo ikaw?

12Ang akon mga katigulangan nagpangguba sang mga siudad sang Gozan,
Haran, kag Resef, kag ginpamatay ang mga tawo sang Beteden nga
nagaestar sa Telassar, kag wala sing isa sang ila mga dios nga nakaluwas
sa ila.

13Diin bala ang mga hari sang mga siudad sang Hamat, Arpad, Sefarvaim,
Hena, kag Iva?”

14Ginkuha ni Haring Ezequias ang sulat gikan sa mga nagdala kag ginbasa
ini. Dayon nagkadto sia sa Templo, ginbutang niya ang sulat didto sa
presensya sang GINOO,

15kag nagpangamuyo, “O GINOO, ang Dios sang Israel, nga nagapungko sa
imo harianon nga trono, sa ibabaw sang mga kerubin. Ikaw lamang amo ang
Dios, nga nagagahom sa tanan nga mga ginharian sang kalibutan. Gintuga
mo ang langit kag ang duta.

16Karon, O GINOO, tan-awa ang nagakatabo sa amon. Pamatii ang tanan nga
ginsiling ni Senaquerib sa pagpakahuya sa imo, ang buhi nga Dios.

17O GINOO, nahibal-an namon tanan nga ang mga hari sang Asiria naglaglag
sang madamo nga mga pungsod, ginhimo ang ila mga duta nga mamingaw,

18kag ginsunog ang ila mga dios—nga indi matuod nga dios, mga diosdios
lamang nga kahoy kag bato nga ginhimo sang mga kamot sang tawo.

19Karon, O GINOO nga amon Dios, luwasa kami gikan sa mga Asirianhon,
agod nga ang tanan nga mga kapungsoran sang kalibutan makakilala nga
ikaw lamang, O GINOO, amo ang Dios.”

Ang Ginsiling ni Isaias sa Hari
(Isa. 37:21-38)

© 2012 Philippine Bible Society.

20Dayon si Isaias nagpahibalo kay Haring Ezequias nga nagasiling nga
ang GINOO nakabati sang iya pangamuyo kag nagsabat sini.

21Ang GINOO nagsiling, “Ang siudad sang Jerusalem nagakadlaw sa imo,
Senaquerib, kag nagayaguta sa imo.

22Sin-o bala ang ginahunahuna mo nga imo ginapakahuy-an kag
ginayaguta? Wala ikaw nagatahod sa akon, ang balaan nga Dios sang Israel.

23Ginpadala mo ang imo mga opisyales sa pagpabugal sa akon, nga upod sa
imo tanan nga mga karwahi, gintaklad mo ang pinakamataas nga bukid,
bisan pa ang putokputokan sang kabukiran sang Libano. Nagpabugal ka nga
ginpulod mo didto ang pinakamataas nga mga kahoy nga sedro, ang labing
maayo nga mga kahoy nga sipre, kag nalambot mo ang pinakamalayo nga
bahin sang mga kagulangan.

24Nagpabugal ka nga nagkutkot ka sang mga bubon kag nag-inom sang tubig
sa iban nga duta, kag ang Suba sang Nilo nagmala sa agi sang imo mga
hangaway.

25“Wala bala nimo mabatii nga ginplano ko ini sang una pa? Kag karon akon
ini ginhimo. Ginhatagan ko ikaw sing gahom sa paglaglag sang mga
napamakuran nga mga siudad.

26Ang mga tawo nga nag-estar didto wala sing gahom. Hinadlukan sila kag
naurongan. Kaangay sila sang hilamon sa latagon ukon hilamon nga
nagatubo sa atop, nga ginhuyop sang mainit nga salatan.

27“Pero nahibal-an ko ang tanan nahanungod sa imo, ang imo ginahimo kag
kon diin ikaw nagakadto. Nahibal-an ko ang imo kaakig batok sa akon.

28Nakabati ako sang sugid nahanungod sang imo kaakig kag sang imo bugal,
kag karon butangan ko sing tungatunga ang imo ilong kag busal ang imo
baba, kag pabalikon ko ikaw sa dalan nga imo gin-agyan sang imo pag-abot.”

29Dayon si Isaias nagsiling kay Haring Ezequias, “Yari ang tanda sang
matabo. Karon nga tuig kag sa madason magakaon ka lang sang trigo nga
wala masab-og, pero sa masunod nga tuig sarang na ikaw makasab-og sang
trigo kag makaani sini, kag makatanom sing ubas kag makakaon sang iya
bunga.

30Ang tanan nga mabilin nga buhi sa Juda magauswag kaangay sang mga
tanom nga makapanggamot sing madalom kag magapamunga.

31May mga tawo sa Jerusalem kag sa Bukid sang Sion nga mabilin nga buhi,
tungod kay ang GINOO nagpat-od sini nga matabo.

32“Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa hari sang Asiria: ‘Indi sia
makasulod sa sini nga siudad ukon makapana sing bisan isa ka baslay batok

© 2012 Philippine Bible Society.

sini. Wala sing mga soldado nga may mga taming nga makapalapit sa siudad,
kag wala sing mga trinsera nga mapatindog sa palibot sini.

33Magabalik sia sa amo man nga dalan nga iya gin-agyan sang iya pag-abot,
kag indi sia makasulod sa sini nga siudad. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

34Apinan ko kag bantayan ini nga siudad, tungod sa akon kadungganan kag
tungod sang ginsaad ko kay David nga akon alagad.'"

35Sadto nga gab-i ang anghel sang GINOO nagsulod sa kampo sang mga
taga-Asiria kag nagpatay sang 185,000 ka mga soldado. Sang kaagahon sa
madason nga adlaw, didto nagahamyang sila tanan nga patay!

36Dayon si Senaquerib nga hari sang Asiria nalagyo kag nagbalik sa Ninive.

37Isa ka adlaw, sang nagasimba sia sa templo sang iya dios nga si Nisroc,
ang duha sang iya mga anak nga lalaki nga amo sanday Adramelec kag si
Sarezer, nagpatay sa iya paagi sa ila mga espada, kag dayon nagpalagyo
sila sa duta sang Ararat. Ang isa sang iya mga anak nga lalaki nga si
Esarhadon nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 20

Ang Balatian ni Haring Ezequias kag ang Iya Pag-ayo

(Isa. 38:1-8, 21-22; 2 Cron. 32:24-26)

1Sa sadto man nga tion, si Haring Ezequias nagmasakit kag diutayan na lang
mapatay. Ang propeta nga si Isaias nga anak ni Amoz nagkadto sa
pagpakigkita sa iya kag nagsiling, "Ang GINOO nagasiling nga husayon mo
ang imo pagkabutang, tungod kay indi na ikaw mag-ayo. Maghanda ka kay
ikaw mapatay."

2Si Ezequias nag-atubang sa dingding kag nagpangamuyo:

3"O GINOO, dumdoma nga nag-alagad ako sa imo sing matutom kag
mainunongon, kag nagtinguha ako sa paghimo pirme sang luyag mo." Kag
naghilibion gid sia sing tudo.

4Naghalin si Isaias sa atubang sang hari, pero sa wala pa sia makaagi sa
tunga nga pasiyuhan sang palasyo, ang GINOO nagsiling sa iya

5sa pagbalik kay Ezequias, ang pangulo sang mga tawo sang GINOO, kag
singganon sia, "Ako ang GINOO, ang Dios sang isa sang imo mga
katigulangan nga si David, nakabati sang imo pangamuyo kag nakakita sang
imo mga luha. Ayuhon ko ikaw, kag sa sulod sang tatlo ka adlaw magakadto
ikaw sa Templo.

6Palawigon ko ang imo kabuhi sing kinse pa ka tuig. Luwason ko ikaw kag
ining siudad sang Jerusalem gikan sa hari sang Asiria. Apinan ko ining

© 2012 Philippine Bible Society.

siudad, para sa akon kadungganan kag tungod sang ginsaad ko sa akon alagad nga si David.”

7Dayon si Isaias nagsiling sa mga suloguon sang hari nga hampulan sang binukbok nga higos ang hubag sang hari kag sia magaayo.

8Nagpamangkot si Haring Ezequias, “Ano ang tanda sa pagpamatuod nga ang GINOO magaayo sa akon kag sa sulod sang tatlo ka adlaw makakadto ako sa Templo?”

9Nagsabat si Isaias, “Ang GINOO magahatag sa imo sang tanda sa pagpamatuod nga sia magatuman sang iya saad. Karon, luyag mo bala nga ang landong sa hagdanan magaabanse sing napulo ka halintang ukon magaisol sing napulo ka halintang?”

10Si Ezequias nagsabat, “Mahapos nga mag-abanse ang landong sing napulo ka gutlo! Pero paisula ini sing napulo ka gutlo.”

11Nagpangamuyo si Isaias sa GINOO, kag ginpabalik sang GINOO ang landong sing napulo ka halintang sa hagdanan nga ginpatindog ni Haring Acaz.

Mga Embahador halin sa Babilonia
(Isa. 39:1-8)

12Sa sadto man nga tion ang hari sang Babilonia nga si Merodac-baladan nga anak ni Baladan, nakabati nga si Haring Ezequias nagmasakit, gani nagpadala sia sing sulat kag regalo sa iya.

13Gin-abiabi ni Ezequias ang mga mensahero kag ginpakita sa ila ang iya tanan nga manggad—ang iya pilak kag bulawan, ang iya mga agwa kag mga pahamot, kag ang tanan niya nga mga gamit sa inaway. Wala sing pagkabutang nga yara sa iya mga talaguan ukon bisan diin nga bahin sang iya ginharian nga wala niya ginpakita sa ila.

14Dayon si Isaias nga propeta nagkadto kay Haring Ezequias kag nagpamangkot, “Diin maghalin ini nga mga tawo, kag ano ang ila ginsiling sa imo?” Si Ezequias nagsabat, “Naghalin sila sa malayo nga pungsod, sa Babilonia.”

15“Ano ang ila nakita sa palasyo?” “Nakita nila ang tanan. Wala sing pagkabutang nga yara sa mga talaguan nga wala ko pag-ipakita sa ila.”

16Dayon si Isaias nagsiling sa hari, “Ang GINOO nagasiling nga

17ang tion magaabot nga ang tanan nga mga butang sa imo palasyo, ang tanan nga mga butang nga gintago sang imo mga katigulangan tubtob sini nga adlaw, pagadalhon sa Babilonia. Wala sing mabilin.

18Ang iban sang imo mga kaliwat pagabihagon kag pagakapunon sa pag-alagad sa palasyo sang hari sang Babilonia.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Si Haring Ezequias naghangop sini nga may paghidait kag kalig-unan sa
iya panahon, gani nagsiling sia, “Ang mga pulong nga imo ginhatag sa akon
nga gikan sa GINOO maayo.”

Ang Katapusan sang Paggahom ni Ezequias
(2 Cron. 32:32-33)

20Ang tanan nga ginhimo ni Haring Ezequias, ang iya bantog nga mga
binuhatan, kag ang iya paghimo sing pulondohan sang tubig kag ang
pagpakutkot sang kanal sa pagdala sang tubig sa siudad, nasulat ini tanan
sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

21Si Ezequias napatay, kag ang iya anak nga si Manases nagbulos sa iya
subong hari.

2 Mga Hari 21

Si Haring Manases sang Juda
(2 Cron. 33:1-20)

1Si Manases nagaedad sing dose ka tuig sang paghari niya sa Juda, kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang singkwentay-singko ka tuig. Ang
iya iloy amo si Hefziba.

2Nagpakasala sia batok sa GINOO paagi sa iya pagsunod sa makahuloya nga
mga butang nga ginhimo sang mga pungsod nga gintabog
sang GINOO paggwa samtang ang iya mga tawo nagapasulod sa duta.

3Ginpatindog liwat ni Manases ang mga lugar sa diin ginsimba ang mga
diosdios nga ginguba sang iya amay nga si Ezequias. Nagpatindog sia sing
mga altar nga ginasimbahan kay Baal, kag naghimo sang imahen sang diosa
nga si Asera, subong sang ginhimo ni Haring Acab sang Israel. Si Manases
nagsimba man sa mga bituon.

4Nagpatindog sia sang mga altar para sa mga diosdios sa Templo, ang lugar
sa diin ang GINOO nagsiling nga sia pagasimbahon.

5Sa duha ka pasiyuhan sang Templo nagpatindog sia sang mga altar agod
simbahan sing mga bituon.

6Gindulot niya ang iya anak nga lalaki subong halad nga sinunog. Naghimo
sia sang mga bulohaton sang mga salamangkero kag sang mga babaylan,
kag nagpamangkot sia sa mga manugpakot kag sa mga
espiritista. Nagpakasala sia sing daku kag ginpaakig ang GINOO.

7Ginbutang niya sa Templo ang imahen sang diosa nga si Asera sa lugar diin
ang GINOO nagsiling kay David kag sa iya anak nga si Solomon: “Diri sa
Jerusalem, sa sini nga Templo amo ang lugar nga akon ginpili sa bug-os nga
kadutaan sang dose ka tribo sang Israel subong isa ka lugar sa diin ako
pagasimbahon.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Kag kon ang mga tawo sang Israel magtuman sang akon tanan nga mga
sugo, kag maghimo sang bug-os nga Kasugoan nga ginhatag sa ila ni Moises
nga akon alagad, dayon indi ako magtugot nga tabugon sila paggwa sa duta
nga ginhatag ko sa ila mga katigulangan.”

9Pero ang mga tawo sang Juda wala magtuman sa GINOO, kag si Manases
nagpangulo sa ila sa paghimo sang mas dalagku pa nga mga sala sang sa
ginhimo sang mga kapungsoran nga gintabog sang GINOO paggwa samtang
ang iya mga tawo nagapasulod sa duta.

10Paagi sa iya mga alagad kag mga propeta ang GINOO nagsiling,

11“Si Haring Manases naghimo sining makahuloya nga mga butang, nga mas
malain pa sang sa ginhimo sang mga Canaanhon, kag paagi sa iya mga
diosdios gindala niya ang mga tawo sang Juda sa pagpakasala.

12Gani ako, ang GINOO ang Dios sang Israel, magapadala sining kalalat-an
sa Jerusalem kag sa Juda nga ang tagsatagsa nga makabati nahanungod
sini maurongan.

13Silutan ko ang Jerusalem subong sang akon ginhimo sa Samaria, kag
subong sang akon ginhimo kay haring Acab sang Israel kag sa iya mga
kaliwat. Pagatinluan ko ang Jerusalem sing iya mga tawo subong katinlo
sang pinggan nga ginpahiran kag ginpakulob.

14Patumbayaan ko ang mga tawo nga nagkalabilin nga buhi, kag itugyan ko
sila sa ila mga kaaway, nga magadaog sa ila kag magaagaw sang mga
pagkabutang sang ila duta.

15Himuon ko ini sa akon mga tawo tungod kay nagpakasala sila batok sa
akon kag nagpaakig sa akon, halin sang tion nga ang ila mga katigulangan
naggwa sa Ehipto tubtob sini nga adlaw.”

16Si Manases nagpamatay sang madamo nga mga tawo nga wala sing sala,
kag ang mga dalan sa Jerusalem nagbaha sang dugo. Ginhimo niya ini wala
labot sang pagdala niya sang mga tawo sang Juda sa pagsimba sa mga
diosdios kag pagpakasala batok sa GINOO.

17Ang tanan nga mga butang nga ginhimo ni Manases, lakip ang mga sala
nga ginhimo niya nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

18Si Manases napatay kag ginlubong sa hardin sang palasyo, ang hardin ni
Uza, kag ang iya anak nga si Amon nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Amon sang Juda
(2 Cron. 33:21-25)

19Si Amon nagaedad sang baynte-dos ka tuig sang paghari niya sa Juda, kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang duha ka tuig. Ang iya iloy amo si
Mesulemet, ang anak ni Haruz, halin sa banwa sang Jotba.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Kaangay sang iya amay nga si Manases nagpakasala sia batok sa GINOO.

21Ginsunod niya ang mga ginhimo sang iya amay, kag nagsimba sia sa mga diosdios nga ginsimba sang iya amay.

22Ginsikway niya ang GINOO, ang Dios sang iya mga katigulangan kag wala sia magtuman sa mga sugo sang GINOO.

23Ang mga opisyales ni Amon nagplano batok sa iya kag ginpatay sia sa iya palasyo.

24Pero ang mga tawo sang Juda nagpatay man sang mga nagpatay sa iya, kag ginhimo ang iya anak nga si Josias subong hari.

25Ang tanan nga ginhimo ni Amon nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda*.

26Si Amon ginlubong sa lulobngan sa hardin ni Uza, kag ang iya anak nga si Josias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Hari 22

Si Haring Josias sang Juda
(2 Cron. 34:1-2)

1Si Josias nagaedad sang walo ka tuig sang paghari niya sa Juda, kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sing trayntay uno ka tuig. Ang iya iloy amo si Jedida nga anak ni Adaya, halin sa banwa sang Boskat.

2Ginhimo ni Josias ang matarong sa panulok sang GINOO. Ginsunod niya ang ginhimo sang isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David, kag nagtuman gid sang tanan nga mga kasugoan sang Dios.

Ang Libro sang Kasugoan Nasapwan
(2 Cron. 34:8-28)

3Sa ika-18 nga tuig sang paggahom ni Haring Josias, ginpadala niya si Safan nga sekretaryo sang korte nga anak ni Azalias kag apo ni Mesullam sa Templo nga may sugo:

4“Kadto ka sa Pinakamataas nga Pari nga si Helkias kag tan-awa kon pila ang kabilogan nga kwarta nga naghalin sa mga tawo nga gintipon sang mga pari nga nagaalagad sa pwerta sang Templo.

5Singgana sia nga ihatag ang kwarta sa mga tawo nga gintugyanan sa pagkaayo sang Templo. Suholan nila

6ang mga panday, mga manugpatindog kag ang mga kantero, kag magbakal sing mga tablon kag mga bato nga ginagamit sa pagkaayo.

7Ang mga tawo nga gintugyanan sa pag-obra masaligan, gani wala na sing kinahanglan nga isipon pa ang kwarta.”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Gindala ni Safan ang sugo sang hari kay Helkias, kag si Helkias nagsiling
sa iya nga nakita niya ang Libro sang Kasugoan sa Templo. Ginhatag ni
Helkias ang libro kay Safan kag ginbasa niya ini.

9Dayon nagbalik si Safan sa hari kag nagsugid: “Ang imo mga alagad
nagkuha sang kwarta sa Templo kag ginhatag ini sa mga tawo nga
gintugyanan sa pagpakaayo sang Templo.”

10Kag dayon nagsiling pa gid sia. “Yari ang libro nga ginhatag sa akon ni
Helkias.” Kag ginbasa niya ini sing mabaskog sa hari.

11Sang pagkabati sang hari sang nasulat sa libro, gingisi niya ang iya bayu
sa kasubo.

12Ginpatawag niya si Helkias nga pari, si Ahikam nga anak ni Safan, si Acbor
nga anak ni Micaya, si Safan nga sekretaryo sang korte, kag si Asaya nga
nagaalagad sa hari, kag ginsugo sila:

13“Lakat kamo kag magpamangkot sa GINOO para sa akon kag para sa tanan
nga mga katawhan sang Juda nahanungod sa mga pagtudlo sini nga libro.
Ang GINOO naakig sa aton, tungod kay ang aton mga katigulangan wala
magtuman sang dapat nila buhaton suno sa ginsiling sini nga libro.”

14Sanday Helkias, Ahikam, Acbor, Safan, kag Asaya naglakat sa
pagpamangkot sa isa ka propeta nga babayi nga ginhingalanan kay Hulda
nga nag-estar sa bag-o nga bahin sang Jerusalem. Ang iya bana nga si
Sallum, anak ni Tikva kag apo ni Harhas, amo ang gintugyanan sang mga
bayu sa Templo. Ginsaysay nila sa iya ang natabo,

15kag ginsingganan niya sila nga magbalik sa hari kag ipahibalo sa iya

16ini nga mga pulong halin sa GINOO: “Silutan ko ang Jerusalem kag ang
tanan niya nga mga pumoluyo suno sa nasulat sa libro nga ginbasa sang
hari.

17Ginsikway nila ako kag nagdulot sing mga halad sa iban nga mga dios, gani
ang tanan nila nga ginhimo nagpaakig sa akon. Naakig gid ako sa Jerusalem,
kag indi ini mag-untat.

18Ako, ang GINOO nga Dios sang Israel nagasiling sa hari: Nagpamati ikaw
sa ginsulat sa libro,

19kag naghinulsol ka kag nagpaubos sang imo kaugalingon sa akon
presensya, gingisi mo ang imo bayu kag naghibi, sang mabatian mo ang akon
tuyo sa pagsilot sang Jerusalem kag sang iya mga pumoluyo. Himuon ko ini
nga isa ka makakulogmat nga talan-awon, isa ka lugar nga ang iya ngalan
gamiton sang mga tawo sa pagpakamalaut. Pero ginpamatian ko ang imo
pangamuyo,

© 2012 Philippine Bible Society.

20kag ang silot nga akon ipadala sa Jerusalem indi magaabot tubtob indi ikaw
mapatay. Mapatay ikaw nga may kalinong.” Ang mga tawo nagbalik kay
Haring Josias nga may dala sini nga mga pulong.

2 Mga Hari 23

Gindula ni Josias ang Pagsimba sa mga Diosdios

(2 Cron. 34:3-7, 29-33)

1Ginpatawag ni Haring Josias ang tanan nga mga pangulo sang Juda kag
Jerusalem,

2kag nagsulod sila sa Templo sing tingob, upod ang mga pari kag mga
propeta kag ang tanan nga nabilin nga mga pumoluyo sang Jerusalem,
manggaranon kag imol. Sa atubang nila tanan, ginbasa sang hari sing
mabaskog ang bug-os nga Libro sang Kasugtanan nga nasapwan sa Templo.

3Nagtindog sia sa tupad sang haligi kag naghimo sing kasugtanan
sa GINOO sa pagtuman sa iya, kag sa paghimo sang iya mga kasugoan kag
mga sugo sa bug-os niya nga tagipusoon kag kalag, kag himuon niya ang
ginasiling sang kasugtanan, suno sa nasulat sa libro. Kag ang tanan nga mga
tawo nagsaad sa pagtuman sang kasugtanan.

4Dayon si Josias nagmando kay Helkias nga Pinakamataas nga Pari, sa iya
kabulig nga mga pari, kag sa mga gwardya nga nagabantay sa pwerta sang
Templo sa pagpagwa sa Templo sang tanan nga mga butang nga ginagamit
sa pagsimba kay Baal, sa diosa nga si Asera, kag sa mga bituon. Ang hari
nagsunog sini tanan nga mga butang sa gwa sang siudad malapit sa
Kapatagan sang Kidron, kag dayon gindala ang mga abo sini sa Betel.

5Ginpahalin niya sa palangakuan ang mga pari nga gintugyanan sang mga
hari sang Juda sa pagdulot sang mga halad sa altar sang mga diosdios sa
mga siudad sang Juda kag sa mga lugar malapit sa Jerusalem—ang tanan
nga mga pari nga nagdulot sang mga halad kay Baal, sa adlaw, sa bulan, sa
mga planeta, kag sa mga bituon.

6Ginkuha niya halin sa Templo ang simbulo sang diosa nga si Asera, gindala
niya ini sa gwa sang siudad pakadto sa Kapatagan sang Kidron, ginsunog
ini, ginbayo nga manginyab-ok, kag ginsabwag ini sa lulobngan sang mga
pumoluyo.

7Ginguba niya ang mga balay sa Templo sang mga babayi kag mga lalaki
nga nagabaligya sang ila dungog. Didto ang mga babayi nagahabol sang
mga bayu nga ginagamit sa pagsimba kay Asera.

8Gindala niya sa Jerusalem ang mga pari halin sa mga siudad sang Juda,
kag sa bug-os nga pungsod gindagtaan niya ang mga altar sa diin ginadulot
nila ang mga halad. Ginguba man niya ang mga altar nga ginhalad sa mga
demonyo nga kanding malapit sa pwerta nga ginpatindog ni Josue, ang

© 2012 Philippine Bible Society.

gobernador sang siudad, nga yara sa wala sang mayor nga pwerta kon ang tawo nagapasulod sa siudad.

9Ini nga mga pari indi pagtugotan sa pag-alagad sa Templo, pero makakaon sila sang tinapay nga wala sing lebadora nga ginhatag sa ila kapareho nga mga pari.

10Gindagtaan man ni Haring Josias ang Topet, ang lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios sa Kapatagan sang Hinom, agod nga wala sing isa nga makahalad sang iya anak nga lalaki ukon babayi subong dulot nga sinunog sa dios nga si Moloc.

11Ginpanguha man niya ang mga kabayo nga ginhalad sang mga hari sang Juda para simbahon ang adlaw, kag ginsunog ang mga karwahi nga gingamit sa sini nga pagsimba. Ini sila ginatago sa pasiyuhan sang templo, malapit sa pwerta kag indi malayo sa ginaestaran ni Natan-melec nga isa ka mataas nga opisyal.

12Ginguba man ni Haring Josias ang mga altar nga ginpatindog sang mga hari sang Juda sa atop sang palasyo, sa ibabaw sang ginaestaran ni Haring Acaz, lakip ang mga altar nga ginpatindog ni Haring Manases sa duha ka mga pasiyuhan sang Templo. Gindugmok niya kag ginpudpod ang mga altar kag ginsabwag ini sa Kapatagan sang Kidron.

13Gindagtaan ni Josias ang mga altar nga ginpatindog ni Haring Solomon sa nasidlangan sang Jerusalem, sa nabagatnan sang Bukid sang mga Olivo para simbahon ang makangilil-ad nga mga diosdios nga amo sanday Astarot, nga diosa sang Sidon, si Kemos nga dios sang Moab, kag si Moloc nga dios sang Amon.

14Ginpangguba ni Haring Josias ang mga haligi nga bato, ginpapulod niya ang mga simbulo sang diosa nga si Asera, kag ang duta sa diin nagatindog ini gintabunan niya sang mga tul-an sang tawo.

15Ginguba man ni Josias ang lugar nga ginasimbahan sa Betel, nga ginpatindog ni Haring Jeroboam nga anak ni Nebat, nga nagdala sa Israel sa pagpakasala. Ginrumpag niya ang mga altar, ginpamuka ang mga bato, kag gindugmok nga manginyab-ok. Ginsunog man niya ang imahen ni Asera.

16Dayon si Josias nagtulok sa palibot kag nakita niya ang iban nga mga lulobngan didto sa bakulod; ginpakalkal niya ang mga tul-an kag ginsunog ini sa altar. Sa sini nga paagi gindagtaan niya ang altar, suno sa gintagna sang propeta sang una sa panahon sang piesta samtang si Haring Jeroboam nagatindog sa tupad sang altar. Nagtulok si Haring Josias palibot kag nakita niya ang lulobngan sang propeta nga nagtagna sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Nagpamangkot sia, “Kay sin-o lulobngan ina?” Ang mga tawo sang Betel
nagsabat, “Lulobngan ini sang propeta nga naghalin sa Juda kag nagtagna
sining mga butang nga imo ginhimo sa sini nga altar.”

18Si Josias nagsugo, “Ibilin lang dira ang iya mga tul-an kag indi pagkuhaa.”
Gani ang iya mga tul-an wala pagkuhaa kag subong man ang mga tul-an
sang propeta nga naghalin sa Samaria.

19Sa tagsa ka siudad sang Israel si Haring Josias nagguba sang tanan nga
mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios nga ginpatindog sang mga
hari sang Israel, nga tungod sini naakig gid ang GINOO. Ginhimo niya sa sadto
nga mga altar ang tanan nga ginhimo niya sa Betel.

20Ginpamatay niya ang tanan nga mga pari sang mga diosdios sa mga altar
sa diin sila nagaalagad, kag ginsunog niya ang mga tul-an sang tawo sa
tagsa ka altar. Dayon nagbalik sia sa Jerusalem.

Si Josias Nagsaulog sang Pascua
(2 Cron. 35:1-19)

21Si Haring Josias nagsugo sa mga tawo sa pagsaulog sang Pascua sa
kadungganan sang GINOO nga ila Dios, suno sa nasulat sa Libro sang
Kasugtanan.

22Wala sing Pascua kaangay sini nga ginsaulog sang bisan sin-o nga hari
sang Israel ukon sang Juda, halin pa sang tion nga ang mga hukom
naggahom sa pungsod.

23Sang ulihi, sa ika-18 nga tuig sang paggahom ni Josias, ginsaulog ang
Pascua sa Jerusalem.

Ang Iban nga mga Pagbaylo nga Ginhimo ni Josias

24Agod nga mapatuman ang mga Kasugoan nga ginsulat sa libro nga nakita
ni Helkias nga Pinakamataas nga Pari sa Templo, ginpakuha ni Haring Josias
sa Jerusalem kag sa bug-os nga Juda ang tanan nga mga espiritista kag mga
manugpakot, kag ang tanan nga mga dios sa panimalay, mga diosdios, kag
ang iban pa gid nga mga butang nga ginasimba.

25Wala pa gid sang hari kaangay sa iya halin sang una, nga nag-alagad
sa GINOO sa bug-os niya nga tagipusoon, panghunahuna, kag kusog, nga
nagatuman sang tanan nga Kasugoan ni Moises kag wala sing hari kaangay
sa iya halin sang una.

26Pero ang GINOO naakig gid sa Juda paagi sa ginhimo ni Haring Manases
kag bisan pa tubtob karon wala ini mag-untat.

27Ang GINOO nagsiling, “Himuon ko sa Juda ang akon ginhimo sa Israel:
tabugon ko ang mga tawo sang Juda sa akon panulok kag sikwayon ko ang
Jerusalem, ang siudad nga akon ginpili, kag ang Templo, ang lugar sa diin
nagsiling ako nga didto ako pagasimbahon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Katapusan sang Paghari ni Josias
(2 Cron. 35:20–36:1)

28 Ang tanan nga ginhimo ni Haring Josias nasulat sa *Maragtas sang mga*
Hari sang Juda.

29 Sang si Josias ang hari, si Neco nga hari sang Ehipto nagpangulo sang
mga hangaway pakadto sa Suba sang Eufrates sa pagbulig sa hari sang
Asiria. Si Haring Josias nagtinguha sa pagpakig-away sa Ehiptohanon nga
mga hangaway sa Megido, kag napatay sia sa inaway.

30 Ang iya mga opisyales nagkarga sang iya bangkay sa karwahi kag gindala
ini pabalik sa Jerusalem, sa diin ginlubong sia sa lulobngan sang mga hari.
Ang mga tawo sang Juda nagpili kay Joacaz nga anak ni Josias kag
ginhaplas sia nga manginhari.

Si Haring Joacaz sang Juda
(2 Cron. 36:2-4)

31 Si Joacaz nagaedad sang baynte tres ka tuig sang paghari niya sa Juda,
kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sing tatlo ka bulan. Ang iya iloy
amo si Hamutal, nga anak ni Jeremias nga naggikan sa siudad sang Libna.

32 Nagpakasala sia batok sa GINOO, nga nagasunod sang ginhimo sang iya
mga katigulangan.

33 Natapos ang iya paggahom sang si Haring Neco sang Ehipto nagbihag kag
nagbilanggo sa iya sa Ribla, sa duta sang Hamat, kag ginpabayad ang Juda
sing 7,500 ka libra nga pilak kag setentay singko ka libra nga bulawan subong
buhis.

34 Si Haring Neco naghimo sa anak ni Josias nga si Eliaquim nga hari sang
Juda sa pagbulos kay Josias, kag gin-ilisan ang iya ngalan kay Joaquim. Si
Joacaz gindala sa Ehipto ni Haring Neco, kag didto napatay sia.

Si Haring Joaquim sang Juda
(2 Cron. 36:5-8)

35 Si Haring Joaquim nagsukot sang buhis sa mga tawo, suno sa ila manggad,
agod makabayad sang buhis nga ginakinahanglan sang hari sang Ehipto.

36 Si Joaquim nagaedad sing baynte singko ka tuig sang paghari niya sa Juda,
kag naggahom sia sa Jerusalem sing onse ka tuig. Ang iya iloy amo si Zebida
nga anak ni Pedaya nga nagikan sa banwa sang Roma.

37 Si Joaquim nagpakasala batok sa GINOO, nga nagasunod sang ginhimo
sang iya mga katigulangan.

2 Mga Hari 24

© 2012 Philippine Bible Society.

1Samtang si Joaquim amo ang hari, si Haring Nabucodonosor sang Babilonia
naggubat sang Juda, kag sa sulod sang tatlo ka tuig si Joaquim napilitan sa
pagpaidalom sa iya gahom, kag sang ulihi nagbato sia.

2Ang GINOO nagpadala sang mga hangaway sang Babilonia, Siria, Moab,
kag Amon batok kay Joaquim sa paglaglag sa Juda, suno sa ginsiling
sang GINOO nga iya pagahimuon paagi sa iya mga alagad nga mga propeta.

3Natabo ini suno sa ginsugo sang GINOO, agod nga matabog niya ang mga
tawo sang Juda palayo sa iya atubang, tungod sang tanan nga sala nga
ginhimo ni Haring Manases,

4kag ilabi na gid sang iya pagpamatay sang mga tawo nga wala sing sala.
Tungod sini, ang GINOO indi makapatawad kay Manases.

5Ang tanan nga ginhimo ni Joaquim nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang
Juda*.

6Si Joaquim napatay kag ang iya anak nga si Joaquin nagbulos sa iya subong
hari.

7Ang hari sang Ehipto kag ang iya hangaway wala na gid maggwa liwat sa
Ehipto tungod kay ang hari sang Babilonia amo na karon ang naggahom sang
tanan nga sakop nga iya sang Ehipto, halin sa Suba sang Eufrates tubtob sa
naaminhan nga dulonan sang Ehipto.

Si Haring Joaquin sang Juda
(2 Cron. 36:9-10)

8Si Joaquin nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sing desi-otso ka tuig,
kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sing tatlo ka bulan. Ang iya iloy
amo si Nehusta, nga anak ni Elnatan, nga nagikan sa Jerusalem.

9Si Joaquin nagpakasala batok sa GINOO, nga nagasunod sang ginhimo sang
iya amay.

10Sa panahon sang iya paggahom ang mga hangaway sang Babilonia, nga
ginapangulohan sang mga opisyales ni Haring Nabucodonosor, nagsalakay
kag nagkibon sang Jerusalem.

11Sa panahon sang pagkibon, si Nabucodonosor mismo nagkadto sa
Jerusalem,

12kag si Haring Joaquin, upod sang iya iloy, sang iya mga anak nga lalaki,
sang iya mga opisyales, kag sang mga opisyales sa palasyo, nag-ampo sa
mga taga-Babilonia. Si Nabucodonosor, sa iya ikawalo ka tuig nga paggahom
nagdala kay Joaquin subong bihag.

13Kag gindala niya sa Babilonia ang tanan nga malahalon nga mga
pagkabutang sa Templo kag sa palasyo. Suno sa ginsiling sang GINOO, si

© 2012 Philippine Bible Society.

Nabucodonosor nagpangdugmok sang tanan nga mga galamiton nga bulawan nga ginhimo ni Haring Solomon agod gamiton sa Templo.

14Si Nabucodonosor nagdala sang mga pumoluyo sang Jerusalem subong mga bihag, sang tanan nga mga prinsipe, kag sang tanan nga kinilala nga mga tawo, 10,000 sila tanan. Iya man gindala ang tanan nga sampaton nga mga manug-obra, lakip ang mga panday sa salsalon, kag ginbilin niya sa Juda ang pinakaimol lamang nga mga pumoluyo.

15Gindala ni Nabucodonosor si Joaquin sa Babilonia subong bihag, upod sa iya iloy, sa iya mga asawa, sa iya mga opisyales, kag sa kinilala nga mga pumoluyo sang Juda.

16Gindala ni Nabucodonosor sa Babilonia ang tanan nga mapuslanon nga mga tawo, 7,000 sila tanan, kag 1,000 ka sampaton nga mga manug-obra, lakip ang mga panday sa salsalon, tanan sila maayo sing lawas nga sarang makaentra sa pagkasoldado.

17Si Matanias nga tiyo ni Joaquin ginhimo ni Nabucodonosor nga manginhari sang Juda kag ginbayluhan ang iya ngalan kay Sedequias.

Si Haring Sedequias sang Juda
(2 Cron. 36:11-12; Jer. 52:1-3a)

18Si Sedequias nagaedad sing baynte uno ka tuig sang iya paghari sa Juda, kag naggahom sia sa Jerusalem sing onse ka tuig. Ang iya iloy amo si Hamutal nga anak ni Jeremias nga nagikan sa siudad sang Libna.

19Si Haring Sedequias nagpakasala batok sa GINOO, subong sang ginhimo ni Haring Joaquim.

20Ang GINOO naakig gid sa mga pumoluyo sang Jerusalem kag Juda kag gintabog niya sila palayo sa iya panulok.

2 Mga Hari 25

Ang Pagkapukan sang Jerusalem
(2 Cron. 36:13-21; Jer. 52:3b-11)

1Nagrebelde si Sedequias kay Haring Nabucodonosor sang Babilonia. Gani si Nabucodonosor nag-abot upod sang iya tanan nga mga hangaway kag ginsalakay ang Jerusalem sa ika-10 nga adlaw sang ika-10 nga bulan sang ikasiyam nga tuig sang paggahom ni Sedequias. Nagpatindog sila sing kampo sa gwa sang siudad, naghimo sang trinsera sa palibot sini,

2kag nagpadayon sa pagkibon sini tubtob sa ika-11 nga tuig sang paggahom ni Sedequias.

3Sa ikasiyam nga adlaw sang ikaapat nga bulan sa amo nga tuig, sang tama gid ang tiggulotom kag ang mga tawo wala na sing kalan-on,

© 2012 Philippine Bible Society.

4ang mga pader sang siudad ginguhaban, kag bisan ang mga taga-Babilonia
nagkibon sang siudad, ang tanan nga mga soldado nakapalagyo sang gab-i.
Nagpalagyo sila paagi sa hardin sang hari, nag-agi sa pwertahan nga
nagaangot sang duha ka mga pader, kag nakapalagyo pakadto sa
Kapatagan sang Jordan.

5Pero ang hangaway sang Babilonia naglagas kay Haring Sedequias kag
nadakpan sia sa kapatagan malapit sa Jerico, kag ang tanan niya nga mga
hangaway nagbiya sa iya.

6Gindala si Sedequias kay Haring Nabucodonosor, nga didto sa siudad sang
Ribla, kag didto ginhukman sia ni Nabucodonosor.

7Sa atubang ni Sedequias ginapamatay ang iya mga anak nga lalaki, dayon
ginpalukat ni Nabucodonosor ang iya mga mata, ginkadenahan kag gindala
sia sa Babilonia.

Ang Pagguba sang Templo
(Jer. 52:12-33)

8Sa ikapito nga adlaw sang ikalima nga bulan sang ika-19 nga tuig sang
paggahom ni Haring Nabucodonosor sang Babilonia, si Nebusaradan, ang
palamangkutan sang hari kag pangulo sang iya hangaway, nagsulod sa
Jerusalem.

9Ginsunog niya ang Templo, ang palasyo, kag ang mga balay sang tanan
nga gamhanan nga mga tawo sang Jerusalem,

10kag ang iya mga hangaway nagguba sang mga pader sang siudad.

11Dayon gindala ni Nebusaradan sa Babilonia ang mga tawo nga nabilin sa
siudad, ang nabilin nga sampaton nga mga manug-obra kag yadtong mga
nagtipyuk sa mga taga-Babilonia.

12Pero ginbilin niya sa Juda ang iban sang imol nga mga tawo, nga wala sing
mga pagkabutang, kag ginpaobra sila sa mga talamnan sang ubas kag mga
uma.

13Ang mga taga-Babilonia nagdugmok sang mga haligi nga bronsi kag sang
mga tulongtungan nga yadto didto sa Templo, lakip ang daku nga tangke nga
bronsi kag gindala ang tanan nga bronsi sa Babilonia.

14Gindala man nila ang mga pala kag mga bulotangan sing abo nga
ginagamit sa pagtinlo sang altar, ang mga gamit sa pagtinlo sang mga suga,
ang mga yahong nga ginasalod sa dugo sang mga halad, ang mga yahong
nga ginagamit sa pagsunog sing insyenso, kag ang tanan nga galamiton nga
bronsi nga ginagamit sa pag-alagad sa Templo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Gindala nila ang tanan nga nahimo sa bulawan ukon pilak, lakip ang
magamay nga mga yahong kag ang mga balagahan nga ginagamit sa
pagdala sang baga.

16Ang mga gamit nga bronsi nga ginpahimo ni Haring Solomon para sa
Templo—ang duha ka mga haligi, ang mga tulongtungan, kag ang daku nga
tangke—tama ka bug-at kag indi matimbang.

17Ang duha ka mga haligi pareho: ang kada-isa may baynte siete ka tapak
ang kataason, nga may uloulo nga bronsi sa ibabaw, apat kag tunga ka tapak
ang kataason. Sa bug-os nga palibot sang uloulo may bronsi nga pinuna nga
napunihan sang mga granada nga nahimo sa bronsi.

Ang mga Tawo sang Juda Gindala sa Babilonia
(Jer. 52:24-27)

18Wala labot sini, si Nebusaradan nga pangulo sang hangaway, nagdala
subong mga bihag kay Seraya nga Pinakamataas nga Pari, kay Sofonias nga
dason sa iya, kag ang tatlo pa gid ka kinilala nga mga opisyales sang Templo.

19Gikan sa siudad, gindala niya ang tawo nga pangulo anay sang mga
hangaway, ang lima ka manuglaygay sang hari nga yara pa sa siudad, kag
ang kabulig nga pangulo, nga amo ang gintugyanan sang mga lista sang mga
hangaway, kag ang sesenta pa gid ka kinilala nga mga tawo.

20Gindala sila ni Nebusaradan sa hari sang Babilonia, nga yadto sa siudad
sang Ribla

21sa kadutaan sang Hamat. Didto ginpabakol kag ginpapatay sila sang hari.
Gani, ang mga tawo sang Juda gindala halin sa ila duta pakadto sa duta sang
Babilonia agod manginbihag.

Si Gedalias ang Gobernador sang Juda
(Jer. 40:7-9; 41:1-3)

22Si Haring Nabucodonosor sang Babilonia naghimo kay Gedalias nga anak
ni Ahikam kag apo ni Safan, nga gobernador sang duta sang Juda, kag
gintugyanan sia sang tanan nga wala madala sa Babilonia.

23Sang pagkabati sini sang mga opisyales kag mga hangaway nga taga-Juda
nga wala mag-ampo, nagbuylog sila kay Gedalias sa Mispa. Ini nga mga
opisyales amo si Ismael nga anak ni Netanias, si Johanan nga anak ni Karea,
si Seraya nga anak ni Tanhumet gikan sa banwa sang Netofa, kag si
Jozanias nga Maacatnon.

24Si Gedalias nagsiling sa ila, “Ginasingganan ko kamo nga indi kamo
magkahadlok sa mga opisyales nga taga-Babilonia. Mag-estar kamo sa sini
nga duta, alagara ninyo ang hari sang Babilonia, kag ang tanan
manginmaayo para sa inyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Pero sang ikapito nga bulan sadto nga tuig, si Ismael, ang anak ni Netanias
kag apo ni Elisama, isa ka katapo sang panimalay sang hari, nagkadto sa
Mispa upod ang napulo ka lalaki, nagsalakay kay Gedalias kag ginpatay sia.
Ginpamatay man niya ang mga Israelinhon kag ang mga taga-Babilonia nga
upod sa iya didto.

26Dayon ang tanan nga mga Israelinhon, manggaranon kag imol, upod sa
mga opisyales sang hangaway naglakat pakadto sa Ehipto tungod kay
nahadlok sila sa mga taga-Babilonia.

Si Joaquin Ginbuy-an gikan sa Bilangguan
(Jer. 52:31-34)

27Sang tuig nga si Evilmerodac nanginhari sang Babilonia, nagkaluoy sia kay
Haring Joaquin sang Juda kag ginpagwa sia sa bilangguan. Natabo ini sang
ika-27 nga adlaw sang ika-12 nga bulan sang ika-37 nga tuig sa tapos nga si
Joaquin gindala subong bihag.

28Gintatap sia sing maayo ni Evilmerodac, kag ginhatagan sing palangakuan
nga may daku nga kadungganan sang sa iban nga mga hari nga gindala upod
sa iya sa Babilonia.

29Gani si Joaquin gintugotan sa pag-ilis sang iya bayu sa pagkabinilanggo
kag nagkaon sia upod sa hari sa bug-os niya nga kabuhi.

30Kada adlaw, tubtob nga sia buhi, ginhatagan sia sing galastuhon para sa
iya mga kinahanglanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Cronica

1 Mga Cronica 1

Halin kay Adan tubtob kay Abraham
(Gen. 5:1-32; 10:1-32; 11:10-26)

1Si Adan amay ni Set, si Set amay ni Enos, si Enos amay ni Kenan,

2si Kenan amay ni Mahalalel, si Mahalalel amay ni Jared.

3Si Jared amay ni Enoc, si Enoc amay ni Metusela; si Metusela amay ni Lamec, kag

4si Lamec amay ni Noe. Si Noe may tatlo ka mga anak nga amo sanday Sem, Ham, kag Jafet.

5Ang mga anak ni Jafet amo sanday Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Mesec, kag Tiras. Ini sila amo ang mga katigulangan sang mga tawo nga nagadala sang ila mga ngalan.

6Ang mga kaliwat ni Gomer amo ang mga tawo sang Askenaz, Rifat, kag Togarma.

7Ang mga kaliwat ni Javan amo ang mga tawo sang Elisa, Tarsis, Cipre, kag Roda.

8Ang mga anak ni Ham amo sanday Cus, Ehipto, Libya, kag Canaan. Ini sila amo ang mga katigulangan sang mga tawo nga nagadala sang ila mga ngalan.

9Ang mga kaliwat ni Cus amo ang mga tawo sang Seba, Havila, Sabta, Raama, kag Sabteca. Ang mga kaliwat ni Raama amo ang mga tawo sang Seba kag Dedan.

10Si Cus may anak nga si Nimrod, nga amo ang nahauna nga gamhanan nga mandadaog sa bug-os nga kalibutan.

11Ang mga kaliwat ni Ehipto amo ang mga tawo sang Lydia, Anam, Lehab, Naftu,

12Patru, Caslu, kag Creta nga amo ang ginhalinan sang mga Filistinhon.

13Ang mga anak ni Canaan amo si Sidon, ang kamagulangan, kag si Het. Ini sila amo ang mga katigulangan sang mga tawo nga nagadala sang ila mga ngalan.

14Si Canaan amo man ang ginhalinan sang mga Jebusnon, mga Amornon, mga Gergasnon,

15mga Hevhanon, mga Arquinhon, mga Sinhanon,

© 2012 Philippine Bible Society.

16mga Arvadnon, mga Zemarnon, kag mga Hamatnon.

17Ang mga anak ni Sem amo sanday Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Geter, kag Mesec. Ini sila amo ang mga katigulangan sang mga tawo nga nagadala sang ila mga ngalan.

18Si Arfaxad amay ni Sela, kag si Sela amay ni Eber.

19Si Eber may duha ka mga anak. Ang isa ginhingalanan kay Peleg, tungod kay sadto nga tion ang mga tawo sa kalibutan nabahinbahin, kag ang isa ginhingalanan kay Joctan.

20Ang mga kaliwat ni Joctan amo ang mga tawo sang Almodad, Selef, Hazarmavet, Jera,

21Hadoram, Uzal, Dicla,

22Ebal, Abimael, Seba,

23Ofir, Havila kag Jobab.

24Ang kaliwatan halin sa kay Sem tubtob sa kay Abram amo ang masunod: Sem, Arfaxad, Sela,

25Eber, Peleg, Reu,

26Serug, Nahor, Tera,

27kag Abram nga ginkilala man nga si Abraham.

Ang mga Kaliwat ni Ismael
(Gen. 25:12-16)

28Si Abraham may duha ka mga anak, si Isaac kag si Ismael.

29Ang mga anak ni Ismael nanginpangulo sang dose ka tribo. Ini sila amo sanday Nabayot halin sa ngalan sang kamagulangan nga anak ni Ismael, Kedar, Adbeel, Mibsam,

30Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31Jetur, Nafis, kag Kedema.

32Si Abraham may babayi nga ang iya ngalan si Ketura, nga nagbata sa kay Abraham sing anom ka mga anak nga amo sanday Zimram, Jocsan, Medan, Midian, Isbac, kag Sua. Si Jocsan may duha ka anak nga amo sanday Seba kag Dedan.

33Si Midian may lima ka mga anak nga amo sanday Efa, Efer, Hanoc, Abida, kag Eldaa.

Ang mga Kaliwat ni Esau
(Gen. 36:1-19)

© 2012 Philippine Bible Society.

34Ang anak ni Abraham nga si Isaac may duha ka mga anak, si Esau kag si
Jacob.

35Ang mga anak ni Esau amo sanday Elifaz, Reuel, Jeus, Jalam, kag Core.

36Si Elifaz amo ang ginhalinan sang masunod nga mga tribo: Teman, Omar,
Sefi, Gatam, Kenaz, Timna, kag Amalek.

37Kag si Reuel amo ang ginhalinan sining masunod nga mga tribo: Nahat,
Zera, Sama, kag Miza.

Ang Nahauna nga mga Pumoluyo sang Edom
(Gen. 36:20-30)

38-42Ang nahauna nga mga pumoluyo sang Edom amo ang mga kaliwat sang
mga anak ni Seir nga amo ang masunod: Si Lotan amo ang ginhalinan sang
mga kabarangayan ni Hori kag ni Homan. Si Lotan may isa ka utod nga
babayi nga si Timna. Si Sobal amo ang ginhalinan sang mga kabarangayan
nanday Alyan, Manahat, Ebal, Sefi, kag Onam. Si Zibeon may duha ka mga
anak, si Aya kag si Ana. Si Ana amo ang amay ni Dison, kag si Dison amo
ang ginhalinan sang mga kabarangayan nanday Hamram, Esban, Itran, kag
Keran. Si Ezer amo ang ginhalinan sang mga kabarangayan nanday Bilhan,
Zaavan, kag Jaakan. Si Disan amo ang ginhalinan sang mga kabarangayan
nanday Uz kag Aran.

Ang mga Hari sang Edom
(Gen. 36:31-43)

43-50Ang masunod nga mga hari naggahom sa duta sang Edom sing pasunod,
sang panahon nga wala pa sing mga hari sa Israel: Si Bela nga anak ni Beor,
nga taga-Dinhaba Si Jobab nga anak ni Zera, nga taga-Bozra Si Husam nga
nagikan sa sakop sang Teman Si Hadad nga anak ni Bedad nga taga-Avit;
sia amo ang naglutos sang mga Midianhon sa isa ka inaway sa duta sang
Moab Si Samla nga taga-Masreka Si Shaul nga taga-Rehobot sa Suba Si
Baal-hanan nga anak ni Acbor Si Hadad nga taga-Pai; ang iya asawa amo si
Mehetabel, anak ni Matred kag apo ni Mezahab.

51Sang mapatay si Hadad, ang Edom gingamhan sang masunod nga mga
pangulo nga amo sanday Timna, Alva, Jetet,

52Oholibama, Ela, Pinon,

53Kenaz, Teman, Mibzar,

54Magdiel, kag Iram.

1 Mga Cronica 2

Ang mga Kaliwat ni Juda

© 2012 Philippine Bible Society.

1Si Jacob may dose ka mga anak nga amo sanday Ruben, Simon, Levi, Juda,
Isacar, Zabulon,

2Dan, Jose, Benjamin, Neftali, Gad, kag Aser.

3Si Juda may lima ka mga anak. Sa iya asawa nga si Batsua nga taga-
Canaan, may tatlo sia ka mga anak nga amo sanday Er, Onan, kag Sela. Ang
iya kamagulangan nga anak nga si Er tama gid kalaut sa bagay nga ginpatay
sia sang GINOO.

4Sa iya umagad nga si Tamar, may duha pa sia ka mga anak nga lalaki nga
amo sanday Perez kag Zera.

5Si Perez may duha ka mga anak nga amo sanday Hezron kag Hamul.

6Ang iya utod nga si Zera may lima ka mga anak nga amo sanday Zimri, Etan,
Heman, Calcol, kag Dara.

7Si Acan, nga anak ni Carmi, isa ka kaliwat ni Zera nagdala sing kalaglagan
sa mga tawo sang Israel paagi sa pagkuha sang inagaw nga ginpain para sa
Dios, nga kuntani dapat laglagon.

8Si Etan may isa ka anak nga si Azarias.

Ang Panimalay nga Ginhalinan ni Haring David

9Si Hezron may tatlo ka mga anak nga amo sanday Jerameel, Ram, kag
Caleb.

10Ang mga kaliwat sang panimalay ni Ram tubtob sa kay Jesse amo ang
masunod: Ram, Aminadab, Naason nga isa ka bantog nga tawo sa tribo ni
Juda,

11Salmo, Boaz,

12Obed, kag Jesse.

13Si Jesse may pito ka mga anak. Amo ini sila halin sa kamagulangan: Eliab,
Abinadab, Simea,

14Natanael, Radai,

15Ozem, kag David.

16May duha man sia ka mga anak nga babayi nga amo sanday Seruya kag
Abigail. Ang anak nga babayi ni Jesse nga si Seruya may tatlo ka mga anak
nga lalaki nga amo sanday Abisai, Joab, kag Asael.

17Ang isa niya ka anak nga babayi nga si Abigail ginpangasawa ni Jeter, isa
ka kaliwat ni Ismael, kag may anak sila nga si Amasa.

Ang mga Kaliwat ni Hezron

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang anak nga lalaki ni Hezron nga si Caleb nagpangasawa kay Azuba, kag
may isa sila ka anak nga babayi nga si Jeriot. May tatlo sia ka mga anak nga
amo sanday Jeser, Sobab, kag Ardon.

19Sa tapos mapatay si Azuba, ginpangasawa ni Caleb si Efrata, kag may isa
sila ka anak nga si Hur.

20Ang anak ni Hur amo si Uri, kag ang iya apo amo si Besalel.

21Sang si Hezron nagaedad sing sesenta ka tuig, ginpangasawa niya ang
anak nga babayi ni Maquir, ang utod ni Galaad. May anak sila nga lalaki nga
si Segub,

22kag si Segub may anak nga si Jair. Si Jair naggahom sang baynte-tres ka
mga siudad sa kadutaan sang Galaad.

23Pero ang mga ginharian ni Gesur kag ni Aram nag-agaw sang sesenta ka
mga banwa didto, lakip ang mga kabarangayan sang Jair kag Kenat, kag ang
mga banwa nga malapit. Ang tanan nga mga tawo nga nagaestar didto mga
kaliwat ni Maquir, nga amay ni Galaad.

24Sa tapos mapatay si Hezron, ang iya anak nga si Caleb nagpangasawa kay
Efrata, ang balo nga asawa sang iya amay. May anak sila nga si Asur, nga
nagpasad sang banwa sang Tekoa.

Ang mga Kaliwat ni Jerameel

25Si Jerameel, ang magulang nga anak ni Hezron, may lima ka mga anak.
Ang kamagulangan amo si Ram, kag ang iban amo sanday Buna, Oren,
Ozem, kag Ahias.

26-27Si Ram may tatlo ka mga anak nga amo sanday Maaz, Jamin, kag Eker.
Si Jerameel may isa pa ka asawa nga si Atara, kag may anak sila nga si
Onam.

28Si Onam may duha ka mga anak nga amo sanday Samai kag Jada, kag si
Samai may duha man ka mga anak nga amo sanday Nadab kag Abisur.

29Si Abisur nagpangasawa kay Abihail, kag may duha sila ka mga anak nga
amo sanday Aban kag Molid.

30Ang utod ni Abisur nga si Nadab may duha ka mga anak nga amo sanday
Seled kag Apaim, pero si Seled napatay nga wala sing bata.

31Si Apaim amay ni Isi, si Isi amay ni Sesan, kag si Sesan amay ni Alai.

32Si Jada nga utod ni Samai, may duha ka mga anak nga amo sanday Jeter
kag Jonatan, pero si Jeter napatay nga wala sing bata.

33Si Jonatan may duha ka mga anak nga amo sanday Pelet kag Zaza. Ini sila
tanan mga kaliwat ni Jerameel.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Si Sesan wala sing mga anak nga lalaki, kundi mga babayi lamang. May
suloguon sia nga Ehiptohanon nga si Jarha,

35nga ginpaasaw-an niya sang isa sang iya mga anak nga babayi. May anak
sila nga ang iya ngalan si Atai.

36Amo ini ang mga kaliwat ni Atai: Natan, Zabad,

37Eflal, Obed,

38Jehu, Azarias,

39Helez, Elasa,

40Sismai, Salum,

41Jecamias, kag Elisama.

Ang Iban nga mga Kaliwat ni Caleb

42Ang kamagulangan nga anak ni Caleb, nga utod ni Jerameel, amo si Mesa.
Si Mesa amo ang amay ni Zif, nga amay ni Maresa, nga amay ni Hebron.

43Si Hebron may apat ka mga anak nga amo sanday Core, Tapua, Requem,
kag Sema.

44Si Sema amay ni Raham, kag lolo ni Jorqueam. Si Requem nga utod ni
Sema amo ang amay ni Samai,

45nga amay ni Maon, nga amay ni Batzur.

46Si Caleb may babayi nga si Efa, kag may tatlo sila ka mga anak nga amo
sanday Haran, Moza kag Gasez. Si Haran may anak man nga si Gasez.

47May isa ka tawo nga si Jadai nga may anom ka mga anak nga amo sanday
Regem, Jotam, Gesam, Pelet, Efa, kag Saaf.

48Si Caleb may isa pa gid ka babayi nga si Maaca, kag may duha sia ka mga
anak sa kay Caleb, nga amo sanday Seber kag Tirhana.

49Sang ulihi, may duha pa gid sia ka mga anak, nga amo sanday Saaf, nga
nagpasad sang banwa sang Madmana, kag si Seva, nga nagpasad sang
mga banwa sang Macbena kag Geba. Wala labot sini, si Caleb may anak nga
babayi nga si Acsa.

50Ang masunod mga kaliwat man ni Caleb. Si Hur amo ang kamagulangan
nga anak ni Caleb kag sang iya asawa nga si Efrata. Ang anak ni Hur nga si
Sobal nagpasad sang siudad sang Kiryat-jearim,

51ang iya ikaduha nga anak nga si Salma nagpasad sang Betlehem, kag ang
iya ikatlo nga anak nga si Haref nagpasad sang Betgader.

© 2012 Philippine Bible Society.

52Si Sobal, nga nagpasad sang siudad sang Kiryat-jearim, amo ang
ginhalinan sang mga tawo sang Haroe, katunga sang mga pumoluyo sang
Menuhot,

53kag sang masunod nga mga kabarangayan nga nag-estar sa siudad sang
Kiryat-jearim: ang mga Itrinhon, ang mga Puthanon, ang mga Sumatnon, kag
ang mga Misranhon. Ang mga Zoranhon kag ang mga Estaolnon mga kaliwat
sini nga mga kabarangayan.

54Si Salma nga nagtukod sang Betlehem amo ang ginhalinan sang mga tawo
sang Netofa, sang Atrot-bet-joab, kag sang mga Zorhanon, ang katunga sang
duha ka mga kabarangayan sa Manahat.

55Ang masunod nga mga kabarangayan nga maayo magsulat kag magkopya
sang mga dokumento nag-estar sa banwa sang Jabes: ang mga Tirahanon,
ang mga Simatnon, kag ang mga Sucatnon. Ini sila mga Kenhanon nga
nagpalangasawa kag nagpalamana sang mga Recabnon.

1 Mga Cronica 3

Ang mga Kaanakan ni Haring David

1-3Ang mga anak ni David nga natawo sang nagaestar pa sia sa Hebron, halin
sa kamagulangan, amo ang masunod: Si Amnon nga ang iya iloy amo si
Ahinoam nga taga-Jezreel, si Daniel nga ang iya iloy amo si Abigail nga taga-
Carmel, si Absalom nga ang iya iloy amo si Maaca nga anak ni Haring Talmai
sang Gesur, si Adonias, nga ang iya iloy amo si Hagit, si Sefatias nga ang
iya iloy amo si Abital, si Itream nga ang iya iloy amo si Egla.

4Ini sila tanan nga anom natawo sa Hebron sa sulod sang pito ka tuig kag
tunga nga paghari ni David didto. Sa Jerusalem naggahom sia subong hari
sa sulod sang trayntay-tres ka tuig,

5kag madamo pa ang iya mga anak nga lalaki nga natawo didto. Ang iya
asawa nga si Batseba, anak ni Amiel, nagbata sing apat ka mga anak sa kay
David: Simea, Sobab, Natan, kag Solomon.

6May siyam pa gid sia ka mga anak nga amo sanday Ibhar, Elisama, Elifelet,

7Noga, Nefeg, Jafia,

8Elisama, Eliada, kag Elifelet.

9Wala labot sini tanan nga mga anak, si David may mga anak pa nga lalaki
sa iya mga babayi. May anak man sia nga babayi nga si Tamar.

Ang mga Kaliwat ni Haring Solomon

10Amo ini ang mga kaliwat ni Haring Solomon halin sa amay pakadto sa anak:
Solomon, Rehoboam, Abias, Asa, Josafat,

© 2012 Philippine Bible Society.

11Joram, Ocozias, Joas,

12Amasias, Azarias, Jotam,

13Acaz, Ezequias, Manases,

14Amon, kag Josias.

15Si Josias may apat ka mga anak nga amo sanday Johanan, Joaquim, Sedequias, kag Joacaz.

16Si Joaquim may duha ka mga anak nga amo sanday Jeconias kag Sedequias.

Ang mga Kaliwat ni Haring Jeconias

17Amo ini ang mga kaliwat ni Haring Jeconias, nga ginbihag sang mga taga-Babilonia. Si Jeconias may pito ka mga anak nga amo sanday Sealtiel,

18Malquiram, Pedaya, Senazar, Jecamias, Hosama, kag Nedabias.

19Si Pedaya may duha ka mga anak nga amo sanday Zorobabel kag Simei. Si Zorobabel may duha ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Mesullam kag Hananias, kag isa ka anak nga babayi nga si Selomit.

20May lima pa gid sia ka mga anak nga amo sanday Hasuba, Ohel, Berequias, Hasadias, kag Jusab-hesed.

21Si Hananias may duha ka mga anak nga amo sanday Pelatias kag Jesaias. Si Jesaias amay ni Refaya, nga amay ni Arnan, nga amay ni Obdias, nga amay ni Secanias.

22Si Secanias may isa ka anak nga amo si Semaya, kag lima ka mga apo nga amo sanday Hatus, Igal, Barias, Nearias, kag Safat.

23Si Nearias may tatlo ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Elioenai, Hisquias, kag Azrikam.

24Si Elioenai may pito ka mga anak nga amo sanday Hodabias, Eliasib, Palaya, Akub, Johanan, Delaya, kag Anani.

1 Mga Cronica 4

Ang mga Kaliwat ni Juda

1Ang mga kaliwat ni Juda amo sanday Perez, Hezron, Carmi, Hur, kag Sobal.

2Si Sobal amay ni Reaya, nga amay ni Jahat, nga amay ni Ahumai kag ni Lahad, ang mga katigulangan sang mga tawo nga nag-estar sa Zora.

3-4Si Hur amo ang kamagulangan nga anak sang asawa ni Caleb nga si Efrata, kag ang iya mga kaliwat amo ang nagpasad sang siudad sang Betlehem. Si Hur may tatlo ka mga anak nga amo sanday Etam, Penuel, kag

© 2012 Philippine Bible Society.

Ezer. Si Etam may tatlo ka mga anak nga amo sanday Jezreel, Isma, kag Idbas, kag isa ka anak nga babayi, nga si Hazelelponi. Si Penuel amo ang nagpasad sang siudad sang Gedor, kag si Ezer amo ang nagpasad sang Husa.

5Si Asur, nga nagpasad sang banwa sang Tekoa, may duha ka mga asawa nga amo sanday Hela kag Naara.

6Sia kag si Naara may apat ka mga anak nga amo sanday Ahuzam, Hefer, Temeni, kag Haahastari.

7Si Asur kag si Hela may tatlo ka mga anak nga amo sanday Zeret, Izar, kag Etnan.

8Si Koz amo ang amay ni Anub kag Zobeba, kag ang ginhalinan sang kabarangayan nga mga kaliwat ni Aharhel nga anak ni Harum.

9May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jabes, nga amo ang labing talahuron nga katapo sang iya panimalay. Ginhingalanan sia sang iya iloy, Jabes, tungod kay ang pagpanganak sa iya tama gid kasakit.

10Si Jabes nagpangamuyo sa Dios sang Israel, “O Dios, bendisyuni ako, kag hatagi ako sang malapad nga duta. Ubayi kag tipigi ako sa tanan nga kahalitan kag kasakitan.” Gani ang Dios naghatag sa iya sang iya ginpangayo.

Ang Iban nga mga Listahan sang Panimalay

11Si Caleb, ang utod ni Suha, may isa ka anak nga lalaki nga si Mehir. Si Mehir amo ang amay ni Eston,

12nga may tatlo ka mga anak nga amo sanday Betrapa, Pasea, kag Tehina. Si Tehina amo ang nagpasad sang siudad sang Nahas. Ang mga kaliwat sini nga mga tawo nag-estar sa Reca.

13Si Kenaz may duha ka mga anak nga amo sanday Otniel kag Seraya. Si Otniel may duha man ka mga anak nga amo sanday Hatat kag Meonatai.

14Si Meonatai amo ang amay ni Ofra. Si Seraya amo ang amay ni Joab, nga nagpasad sang Kapatagan sang mga Panday, sa diin ang tanan nga mga tawo sampaton nga mga panday.

15Si Caleb nga anak ni Jefone may tatlo ka mga anak nga amo sanday Iru, Ela, kag Naam. Si Ela amay ni Kenaz.

16Si Jahalelel may apat ka mga anak nga amo sanday Zif, Sifa, Tirias, kag Asarel.

17-18Si Esra may apat ka mga anak nga amo sanday Jeter, Mered, Efer, kag Jalon. Si Mered nagpangasawa kay Bitia, anak nga babayi sang hari sang Ehipto, kag may anak sila nga babayi nga si Miriam, kag duha ka mga anak

© 2012 Philippine Bible Society.

nga lalaki, nga amo sanday Samai kag Isba. Si Isba amo ang nagpasad sang banwa sang Estemoa. Si Mered nagpangasawa man sang isa ka babayi halin sa tribo ni Juda, kag may tatlo sila ka mga anak nga amo si Jered, ang nagpasad sang banwa sang Gedor; si Heber, ang nagpasad sang banwa sang Soco; kag si Jecutiel, ang nagpasad sang banwa sang Zanoa.

19 Si Hodias nagpangasawa sang utod nga babayi ni Naham. Ang ila mga kaliwat nagpasad sang mga kabarangayan sang mga Garminhon, nga nag-estar sa banwa sang Keila, kag sang mga kabarangayan sang mga Maacatnon, nga nag-estar sa banwa sang Estemoa.

20 Si Simon may apat ka mga anak nga amo sanday Amnon, Rina, Benhanan, kag Tilon. Si Isi may duha ka mga anak nga amo sanday Zohet kag Benzohet.

Ang mga Kaliwat ni Sela

21 Si Sela isa sang mga anak nga lalaki ni Juda. Ang iya mga kaliwat nagalakip kay Er, ang nagpasad sang banwa sang Leca; si Laada, ang nagpasad sang banwa sang Maresa; ang mga kabarangayan sang mga manughabol sang lino nga nag-estar sa banwa sang Bet-asbea;

22 si Joquim kag ang mga tawo nga nag-estar sa banwa sang Cozeba; kag sanday Joas kag Saraf, nga nagpalangasawa sing mga babayi nga Moabnon kag dayon nag-estar sa Betlehem. (Ini mga hitabo sang una nga panahon.)

23 Ini sila mga maninihon nga nagaalagad sa hari, kag nag-estar sa mga banwa sang Netaim kag Gedera.

Ang mga Kaliwat ni Simeon

24 Si Simeon may lima ka mga anak nga amo sanday Nemuel, Jamin, Jarib, Zera, kag Shaul.

25 Ang anak ni Shaul amo si Sallum, ang iya apo amo si Mibsam, kag ang iya apo sa tuhod amo si Misma.

26 Dayon halin sa kay Misma, ang mga kaliwat amo sanday Hamuel, Zacur, kag Simei.

27 Si Simei may desi-sais ka mga anak nga lalaki kag anom ka mga anak nga babayi, pero diutay lang ang mga kabataan sang iya mga pariente, kag ang tribo ni Simeon wala gid magdamo subong sang tribo ni Juda.

28 Tubtob sang panahon ni Haring David ang mga kaliwat ni Simeon nag-estar sa masunod nga mga banwa: Beerseba, Molada, Hasar-sual,

29 Bilha, Esem, Tolad,

30 Betuel, Horma, Ziklag,

31 Bet-markabot, Hazarsusim, Betbiri, kag Saaraim.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Nag-estar man sila sa lima pa gid ka lugar nga amo ang masunod: Etam,
Ayin, Rimon, Toquen, kag Asan,

33kag sa palibot nga mga barangay, tubtob sa nabagatnan-nakatundan sa
banwa sang Baalat. Amo ini ang mga listahan nga ila gintago nahanungod
sang ila mga panimalay kag sang mga lugar nga ila gin-estaran.

34-38Ang masunod nga mga tawo amo ang mga pangulo sang ila mga
kabarangayan: Mesobab, Jamlec, Josa nga anak ni Amasias, Joel, Jehu,
anak ni Josibias, nga anak ni Seraya, ang anak ni Asiel. Elioenai, Jaacoba,
Jesohaya, Asaya, Adiel, Jesimiel, Benaya, Ziza nga anak ni Sifi, ang anak ni
Allon, isa ka kaliwat ni Jedaya, Simri, kag Semaya. Tungod sang padayon
nga pagdamo sang ila mga panimalay,

39naglapta sila pakadto sa nakatundan tubtob sa lugar nga malapit na gid sa
Gerar, kag ginpahalab nila ang ila mga karnero sa sidlangan nga bahin sang
kapatagan sa diin yara ang siudad.

40Didto nakakita sila sing madabong kag maayo nga pahalalban, sa diin
malapad ang duta nga malinong kag mahidaiton. Ang mga tawo nga nag-
estar didto sang una mga kaliwat ni Ham.

41Sang panahon ni Ezequias nga hari sang Juda, ang nasambit nga mga
tawo nagkadto sa Gerar kag ginlaglag ang mga tolda kag mga payagpayag
sang mga tawo nga nag-estar didto. Gintabog nila ang mga pumoluyo didto,
kag sila amo ang nag-estar, tungod kay madabong didto ang halalbon para
sa ila mga karnero.

42Ang 500 sang mga katapo sang tribo ni Simeon nagpadulong sa sidlangan
pakadto sa Edom. Ginpangulohan sila sang mga anak ni Isi nga amo sanday
Palatias, Nearias, Refaya, kag Uziel.

43Didto ginpatay nila ang nabilin nga mga Amaleknon, kag nag-estar sila didto
tubtob karon.

1 Mga Cronica 5

Ang mga Kaliwat ni Ruben

1Amo ini ang mga kaliwat ni Ruben, ang kamagulangan sang mga anak ni
Jacob. (Tungod kay nagpakighilawas sia sa isa sang mga babayi sang iya
amay, nadula niya ang mga kinamatarong sang pagkapanganay nga anak,
kag ginhatag ini sa mga anak ni Jose.

2Bisan ang tribo ni Juda amo ang nanginlabing gamhanan kag ang ginhalinan
sang isa ka pangulo para sa tanan nga mga tribo, pero ang kinamatarong
sang pagkapanganay nga anak nga lalaki nangin-iya ni Jose.)

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Ruben, ang kamagulangan sang mga anak ni Jacob, may apat ka mga
anak nga amo sanday Hanoc, Fallu, Hezron, kag Carmi.

4-6Amo ini ang mga kaliwat ni Joel halin sa isa ka kaliwatan pakadto sa isa:
Semaya, Gog, Simei, Mica, Reaya, Baal kag Beera. Ang hari sang Asiria, nga
si Tiglat-piliser, nagbihag kay Beera, isa ka pangulo sang tribo kag gintapok
sia.

7Sa mga listahan sang panimalay makita ang masunod nga mga pangulo
sang tribo ni Ruben: Jeiel, Zacarias,

8kag Bela, anak ni Azaz kag apo ni Sema, sang kabarangayan ni Joel. Ini sila
nag-estar sa Aroer kag sa kadutaan sa aminhan pakadto sa Nebo kag Baal-
meon.

9May madamo sila nga mga kasapatan sa duta sang Galaad, gani gin-
estaran nila ang duta tubtob sa sidlangan nga malambutan sang desierto
pakadto sa Suba sang Eufrates.

10Sang panahon ni Haring Saul, ang tribo ni Ruben nagsalakay sang mga
Agarnon, ginpamatay sila sa inaway, kag gin-estaran ang ila duta sa
nasidlangan nga bahin sang Galaad.

Ang mga Kaliwat ni Gad

11Ang tribo ni Gad nag-estar sa naaminhan ni Ruben sa duta sang Basan,
tubtob sa sidlangan sa Saleca.

12Si Joel amo ang pangulo sang labing daku nga mga kabarangayan, kag si
Safam amo ang pangulo sang mga kabarangayan nga ikaduha sa kadakuon.
Si Janai kag si Safat amo ang mga pangulo sang iban nga mga
kabarangayan sa Basan.

13Ang iban nga mga katapo sang tribo nagikan sa masunod nga pito ka mga
kabarangayan: Micael, Mesullam, Seba, Jorai, Jacan, Zia, kag Eber.

14Ini sila mga kaliwat ni Abihail, anak ni Huri, nga ang ila mga katigulangan
nga ginhalinan amo ang masunod: Abihail, Huri, Jaroa, Galaad, Micael,
Jesisai, Jahdo, kag Buz.

15Si Ahi, anak ni Abdiel kag apo ni Guni, amo ang pangulo sini nga mga
kabarangayan.

16Nag-estar sila sa kadutaan sang Basan kag Galaad, sa mga banwa didto,
kag sa bug-os nga halalban sang kadutaan sang Saron.

17Ini nga listahan gintipon sang panahon ni Haring Jotam sang Juda kag ni
Haring Jeroboam II sang Israel.

Ang mga Hangaway sang mga Tribo sa Nasidlangan

© 2012 Philippine Bible Society.

18Sa mga tribo nanday Ruben, Gad, kag ang tribo ni Manases sa Sidlangan
may 44,760 ka mga soldado nga nahanas sing maayo sa paggamit sang mga
taming, mga espada, kag mga pana.

19Nagpakig-away sila sa mga Agarnon nga mga tribo nanday Jetur, Nafis,
kag Nodab.

20Nagsalig sila sa Dios kag nagpangayo sing bulig, kag ang Dios nagsabat
sang ila mga pangamuyo kag ginpadaog sila sa mga Agarnon kag sa mga
nagaapin sini.

21Nakaagaw sila sa ila mga kaaway sing 50,000 ka mga kamelyo, 250,000 ka
mga karnero, kag 2,000 ka mga asno. Gindala nila ang 100,000 ka mga bihag
sa inaway

22kag ginpamatay ang madamo nga mga kaaway, tungod kay ang inaway
kabubot-on sang Dios. Nagpadayon sila sa pag-estar sa sadto nga duta
tubtob sang pagbihag.

Ang mga Tawo sa Tribo ni Manases sa Sidlangan

23Ang mga tawo sa tribo ni Manases sa sidlangan nag-estar sa kadutaan
sang Basan, tubtob sa naaminhan pakadto sa Baal-hermon, Senir, kag sa
Bukid sang Hermon, kag ang mga pumoluyo nagdamo gid.

24Ang masunod amo ang mga pangulo sang ila mga kabarangayan: Efer, Isi,
Eliel, Asriel, Jeremias, Hodabias, kag Jadiel. Ini sila tanan isganan nga mga
soldado, bantog nga mga pangulo sang ila mga kabarangayan.

Ang Nasidlangan nga mga Tribo Gintapok

25Pero ang mga tawo nagdi-matutom sa Dios sang ila katigulangan kag
ginsikway nila sia, kag nagsimba sa mga dios sang mga kapungsoran nga
gintabog sang Dios pa gwa sa ila duta.

26Gani ginpagubat sang Dios kay Pul nga hari sang Asiria, nga amo man si
Tiglat-piliser, ang ila duta. Gintapok niya ang mga tribo nanday Ruben, Gad,
kag sang tribo ni Manases sa Nasidlangan kag ginpaestar sila sa Hala, sa
Habor, sa Hara, kag sa higad sang Suba sang Gozan tubtob sa sini nga
adlaw.

1 Mga Cronica 6

Ang Kaliwat sang Pinakamataas nga mga Pari

1Si Levi may tatlo ka mga anak nga amo sanday Gersom, Kohat, kag Merari.

2Si Kohat may apat ka mga anak nga amo sanday Amram, Izar, Hebron, kag
Uziel.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Amram may duha ka mga anak nga lalaki nga amo sanday Aaron kag
Moises, kag isa ka anak nga babayi nga si Miriam. Si Aaron may apat ka mga
anak nga amo sanday Nadab, Abiu, Eleazar, kag Itamar.

4Ang mga kaliwat ni Eleazar amo ang masunod: Fineas, Abisua,

5Buki, Uzi,

6Zeraias, Meraiot,

7Amarias, Ahitub,

8Sadoc, Ahimaaz,

9Azarias, Johanan,

10Azarias (nga nagaalagad sa Templo nga ginpatindog ni Haring Solomon sa
Jerusalem),

11Amarias, Ahitub,

12Sadoc, Sallum,

13Helkias, Azarias,

14Seraya, Josadac.

15Si Haring Nabucodonosor nagtapok kay Josadac upod sa iban nga mga
tawo sang Juda kag Jerusalem nga ginpadala sang Ginoo agod
manginbihag.

Ang Iban nga mga Kaliwat ni Levi

16Si Levi may tatlo ka mga anak nga amo sanday Gersom, Kohat, kag Merari.

17Ang kada-isa sa ila may mga anak man. Si Gersom amo ang amay nanday
Libni kag Simei;

18si Kohat amo ang amay nanday Amram, Izar, Hebron, kag Uziel;

19kag si Merari amo ang amay nanday Mali kag Musi.

20Amo ini ang mga kaliwat ni Gersom: Libni, Jahat, Zimna,

21Joah, Iddo, Zera, kag Jeatrai.

22Amo ini ang mga kaliwat ni Kohat: Aminadab, Core, Asir,

23Elkana, Abiasaf, Asir,

24Tahat, Uriel, Uzias, kag Shaul.

25Si Elkana may duha ka mga anak nga amo sanday Amasai kag Ahimot.

26Amo ini ang mga kaliwat ni Ahimot: Elkana, Zofai, Nahat,

© 2012 Philippine Bible Society.

27Eliab, Jeroham, kag Elkana.

28Si Samuel may duha ka mga anak nga amo sanday Joel, ang magulang, kag Abias, ang manghod.

29Amo ini ang mga kaliwat ni Merari: Mali, Libni, Simei, Uza,

30Simea, Hagia, kag Asaya.

Ang mga Manugdumala sang Musika sa Templo

31Amo ini ang mga tawo nga gintugyanan ni Haring David nahanungod sang musika sa lugar nga ginasimbahan sa Jerusalem, sa tapos mahalin didto ang Kaban sang Kasugtanan.

32Nagbulosbulos sila sa pag-alagad sa Tolda sang presensya sang GINOO sang wala pa mapatindog ni Haring Solomon ang Templo.

33Ang mga kaliwat sang panimalay nga nag-alagad sa sini nga palangakuan amo ang masunod: Ang kabarangayan ni Kohat: si Heman, ang pangulo sang nahauna nga grupo sang mga manug-amba, anak ni Joel. Ang iya ginhalinan nga mga panimalay pakadto kay Jacob, kon usisaon amo ang masunod: Heman, Joel, Samuel,

34Elkana, Jeroham, Eliel, Toah,

35Zuf, Elkana, Mahat, Amasai,

36Elkana, Joel, Azarias, Sofonias,

37Tahat, Asir, Abiasaf, Core,

38Izar, Kohat, Levi, Jacob.

39Si Asaf amo ang pangulo sang ikaduha nga grupo sang mga manug-amba. Ang iya ginhalinan nga mga panimalay pakadto kay Levi, kon usisaon amo ang masunod: Asaf, Berequias, Simea,

40Micael, Baaseya, Malquias,

41Etni, Zera, Adaya,

42Etan, Zima, Simei,

43Jahat, Gersom, Levi.

44Si Etan sang kabarangayan ni Merari amo ang pangulo sang ikatlo nga grupo sang mga manug-amba. Ang iya ginhalinan nga mga panimalay pakadto kay Levi, kon usisaon amo ang masunod: Etan, Quisi, Abdi, Malluc,

45Hasabias, Amasias, Helkias,

46Amzi, Bani, Semer,

© 2012 Philippine Bible Society.

47Mali, Musi, Merari, Levi.

48Ang ila kapareho nga mga Levita ginhatagan sing iban nga mga katungdanan sa lugar nga ginasimbahan.

Ang mga Kaliwat ni Aaron

49Si Aaron kag ang iya mga kaliwat nagdala sang mga dulot nga insyenso kag nagdulot sang mga halad nga ginsunog sa altar. Sila ang gintugyanan sang tanan nga pagsimba sa Labing Balaan nga Duog kag sang mga halad nga paagi sini ang Dios nagapatawad sang mga sala sang Israel. Ginhimo nila ini tanan suno sa mga sugo nga ginhatag ni Moises, ang alagad sang Dios.

50Amo ini ang mga kaliwat ni Aaron: Eleazar, Fineas, Abisua,

51Buki, Uzi, Zeraias,

52Meraiot, Amarias, Ahitub,

53Sadoc, kag Ahimaaz.

Ang Gin-estaran sang mga Kaliwat ni Aaron

54Amo ini ang duta nga ginhatag sa mga kaliwat ni Aaron, nga naghalin sa mga kabarangayan ni Kohat. Sila ang nakabaton sang nahauna nga bahin sang duta nga ginhatag sa mga Levinhon.

55Nagalakip ini sang Hebron, sa kadutaan sang Juda, kag sang mga halalban sa palibot sini.

56Pero ang mga kaumhan kag mga kabarangayan nga sakop sang siudad ginhatag kay Caleb nga anak ni Jefone.

57-59Ang masunod nga mga banwa ginhatag sa mga kaliwat ni Aaron: Hebron, isa ka siudad nga dalangpan, Hatir, ang mga banwa sang Libna, Estemoa, Hilen, Debir, Asan, kag Bet-semes, lakip ang mga halalban sa palibot sini.

60Sa duta ni Benjamin ginhatag sa ila ang masunod nga mga banwa lakip ang ila mga halalban: Geba, Alemet, kag Anatot. Trese tanan ka mga banwa ang mangin-ilistaran para sa tanan nila nga mga panimalay.

61Ang napulo ka mga banwa sa kadutaan sang tribo ni Manases sa Nakatundan ginhatag paagi sa pagabutgabot sa nabilin nga mga kabarangayan ni Kohat suno sa pasunod sang ila mga panimalay.

62Sa kabarangayan ni Gersom, suno sa pasunod sang ila panimalay, ginhatag ang trese ka mga banwa sa kadutaan nanday Isacar, Aser, Neftali, kag sang tribo ni Manases sa Nasidlangan sa Basan.

© 2012 Philippine Bible Society.

63Sa amo man nga paagi, ang dose ka mga banwa sa kadutaan nanday
Ruben, Gad, kag Zabulon ginhatag sa kabarangayan ni Merari suno sa
pasunod sang ila mga panimalay.

64Sa sini nga paagi ang mga tawo sang Israel naghatag sa mga Levita sing
mga banwa nga ila pagaestaran, lakip ang mga halalban sa palibot sang mga
banwa.

65Ang mga banwa sa kadutaan nanday Juda, Simeon, kag Benjamin, nga
nasambit na, ginhatag man paagi sa pagabutgabot.

66Ang iban nga mga panimalay sang kabarangayan ni Kohat ginhatagan sing
mga banwa kag mga halalban sa kadutaan ni Efraim.

67Ini nga mga siudad amo ang Siquem, isa ka dalangpan sa mga kabakuloran
sang Efraim, Gezer,

68Jocmeam, Bet-horon,

69Ayalon, kag Gat-rimon.

70Sa kadutaan sang tribo ni Manases sa Nakatundan ginhatag sa ila ang mga
banwa sang Aner kag Bileam lakip ang palibot nga mga halalban.

71Sa mga panimalay sang kabarangayan ni Gersom ginhatag ang masunod
nga mga banwa, lakip ang palibot nga mga halalban: Sa kadutaan sang tribo
ni Manases sa Nasidlangan: ang Golan sa Basan, kag Astarot.

72Sa kadutaan ni Isacar: Ang Kedes, Daberat,

73Ramot, kag Anem.

74Sa kadutaan ni Aser: ang Masal, Abdon,

75Hukok, kag Rehob.

76Sa kadutaan ni Neftali: Ang Kedes sa Galilea, Hamon, kag Kiryataim.

77Sa nabilin nga mga panimalay sang kabarangayan ni Merari ginhatag ang
masunod nga mga banwa lakip ang palibot nga mga halalban: Sa kadutaan
sang Zabulon: ang Rimono kag Tabor.

78Sa kadutaan ni Ruben, sa nasidlangan sang Suba sang Jordan sa unhan
sang Jerico: ang Beser sa mataas nga patag, Jaza,

79Kedemot, kag Mefaat.

80Sa kadutaan ni Gad: ang Ramot sa Galaad, Mahanaim,

81Hesbon, kag Jazer.

1 Mga Cronica 7

Ang mga Kaliwat ni Isacar

© 2012 Philippine Bible Society.

1Si Isacar may apat ka mga anak nga amo sanday Tola, Pua, Jasub, kag
Simron.

2Si Tola may anom ka mga anak nga amo sanday Uzi, Refaya, Jeriel, Jamai,
Ibsam, kag Semuel. Ini sila mga pangulo sang mga panimalay sang
kabarangayan ni Tola, kag isganan sila nga mga soldado. Sang panahon ni
Haring David ang kadamuon sang ila mga kaliwat 22,600.

3Si Uzi may isa ka anak nga si Izrahias. Si Izrahias may apat ka mga anak
nga amo sanday Micael, Obadias, Joel, kag Isias. Tanan sila mga pangulo
sang ila mga panimalay.

4May madamo sila nga mga asawa kag mga kabataan sa bagay nga ang ila
mga kaliwat may 36,000 ka mga soldado.

5Ang listahan sang tanan nga mga panimalay sang tribo ni Isacar may 87,000
ka mga lalaki nga makaentra sa pagkahangaway.

Ang mga Kaliwat nanday Benjamin kag Dan

6Si Benjamin may tatlo ka mga anak nga amo sanday Bela, Bequer, kag
Jediael.

7Si Bela may lima ka mga anak nga amo sanday Esbon, Uzi, Uziel, Jerimot,
kag Iri. Sila mga pangulo sang mga panimalay sa kabarangayan kag tanan
sila isganan nga mga soldado. Ang ila mga kaliwat nagalakip sang 22,034 ka
mga lalaki nga sarang makaentra sa pagkahangaway.

8Si Bequer may siyam ka mga anak nga amo sanday Zemira, Joas, Eliezer,
Elioenai, Omri, Jerimot, Abias, Anatot, kag Alemet.

9Ang listahan sang ila mga kaliwat suno sa ila mga panimalay nagalakip sang
20,200 ka mga lalaki nga sarang makaentra sa pagkahangaway.

10Si Jediael may isa ka anak nga si Bilhan, kag si Bilhan may pito ka mga
anak nga amo sanday Jehus, Benjamin, Ehud, Kenaana, Zetan, Tarsis, kag
Ahisahar.

11Ini sila mga pangulo sang mga panimalay sa kabarangayan kag sila tanan
isganan nga mga soldado. Ang ila mga kaliwat nagalakip sang 17,200 ka mga
lalaki nga sarang makaentra sa pagkahangaway.

12Si Supim kag si Hupim katapo man sini nga tribo. Si Dan may isa ka anak
nga si Husim.

Ang mga Kaliwat ni Neftali

13Si Neftali may apat ka mga anak nga amo sanday Jazeel, Guni, Heser, kag
Sallum. Ini sila mga kaliwat ni Bilha.

Ang mga Kaliwat ni Manases

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sa iya babayi nga Aramnon, si Manases may duha ka mga anak nga amo
sanday Asriel kag Maquir. Si Maquir amo ang amay ni Galaad.

15Ginpaasaw-an ni Maquir si Hupim kag si Supim. Ang ngalan sang iya utod
nga babayi amo si Maaca. Ang ikaduha nga anak ni Maquir amo si Zelofehad,
kag wala sia sing mga anak nga lalaki, kundi mga babayi lamang.

16Si Maaca nga asawa ni Maquir, may duha ka mga bata nga ila
ginhingalanan kay Perez kag Seres. Si Perez may duha ka mga anak nga
amo sanday Ulam kag Requem,

17kag si Ulam may anak nga si Bedan. Ini sila tanan mga kaliwat ni Galaad,
anak ni Maquir kag apo ni Manases.

18Ang utod nga babayi ni Galaad nga si Hamolequet may tatlo ka mga anak
nga amo sanday Ishod, Abieser, kag Mala.

19Si Semida may apat ka mga anak nga amo sanday Ahian, Siquem, Likhi,
kag Aniam.

Ang mga Kaliwat ni Efraim

20Amo ini ang mga kaliwat ni Efraim: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat,

21Zabad kag Sutela. Si Efraim may duha pa gid ka mga anak nga amo sanday
Ezer kag Elad, nga ginpatay sang nagtinguha sila sa pagkawat sang mga
baka sang mga tumandok nga mga pumoluyo sang Gat.

22Ang ila amay nga si Efraim naglalaw para sa ila sa sulod sang madamo nga
mga inadlaw, kag ang iya mga kaparientehan nag-abot sa paglipay sa iya.

23Dayon nagpakighirop sia liwat sa iya asawa kag nagbusong sia kag
nagbata sing lalaki. Ginhingalanan niya sia kay Berias, tungod sang kagamo
nga nag-abot sa ila panimalay.

24Si Efraim may isa ka anak nga babayi nga si Seera. Sia ang nagpasad sang
mga banwa sang Naibabaw kag Naubos nga Bet-horon, kag sang Uzen-
seera.

25Si Efraim may isa man ka anak nga si Repa, nga ang iya mga kaliwat amo
sanday Resef, Tela, Tahan,

26Ladan, Amiud, Elisama,

27Nun, kag Josue.

28Ang kadutaan nga ila nabaton kag gin-estaran nagalakip sang Betel kag
sang mga kabanwahanan sa palibot sini, tubtob sa sidlangan pakadto sa
Naaran, kag tubtob sa nakatundan pakadto sa Gezer kag sang mga
kabanwahanan sa palibot sini. Nagalakip man ini sang mga siudad sang
Sequem kag Aya, kag sang mga kabanwahanan sa palibot nila.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ang mga kaliwat ni Manases naggahom sang mga siudad sang Bet-san,
Taanak, Megido, kag Dor, kag sang mga kabanwahanan sa palibot nila. Amo
ini ang mga lugar sa diin nag-estar ang mga kaliwat ni Jose nga anak ni
Jacob.

Ang mga Kaliwat ni Aser

30Amo ini ang mga kaliwat ni Aser. May apat sia ka mga anak nga amo
sanday Imna, Isva, Isvi, Berias, kag isa ka anak nga babayi nga si Sera.

31Si Berias may duha ka mga anak nga amo sanday Heber kag Malquiel. Si
Malquiel amo ang nagpasad sang siudad sang Birzavit.

32Si Heber may tatlo ka mga anak nga amo sanday Jaflet, Semer, Hotam,
kag isa ka anak nga babayi, nga si Siua.

33Si Jaflet may tatlo man ka mga anak nga amo sanday Pasac, Bimhal, kag
Asvat.

34Ang iya utod nga si Semer may tatlo ka mga anak nga amo sanday Roga,
Jehuba, kag Aram.

35Ang iya utod nga si Hotam may apat ka mga anak nga amo sanday Zofa,
Imna, Seles, kag Amal.

36Ang mga kaliwat ni Zofa amo sanday Siua, Harnefer, Sual, Beri, Imra,

37Beser, Hod, Sama, Silsa, Itran, kag Beera.

38Ang mga kaliwat ni Jeter amo sanday Jefone, Pispa, kag Ara,

39kag ang mga kaliwat ni Ulla amo sanday Arah, Haniel, kag Rezia.

40Ini sila tanan mga kaliwat ni Aser. Mga pangulo sila sang mga panimalay,
isganan nga mga soldado sa inaway, kag bantog nga mga pangulo. May
26,000 sila ka mga lalaki nga sarang makaentra sa inaway.

1 Mga Cronica 8

Ang mga Kaliwat ni Benjamin

1Si Benjamin may lima ka mga anak. Halin sa kamagulangan sila amo sanday
Bela, Asbel, Arah,

2Noha, kag Rafa.

3Ang mga kaliwat ni Bela amo sanday Adar, Gera, Abihud,

4Abisua, Naaman, Ahoa,

5Gera, Sefufan, kag Huram.

6-7Ang mga kaliwat ni Ehud amo sanday Naaman, Ahias, kag Gera. Mga
pangulo sila sang mga panimalay nga nag-estar sa Geba, pero gintabog sila

© 2012 Philippine Bible Society.

paggwa kag nagkadto sila sa Manahat kag didto nag-estar. Si Gera nga amay
ni Uza kag ni Ahihud amo ang nagpangulo sa ila.

8-9Si Saaraim nagbulag sa iya duha ka mga asawa, nga amo sanday Husim
kag Baara. Sang ulihi sang pag-estar niya sa duta sang Moab, ginpangasawa
niya si Hodes, kag may pito sila ka mga anak nga amo sanday Jobab, Sibia,
Mesa, Malcam,

10Jeuz, Sahias, kag Mirma. Ang tanan niya nga anak nga mga lalaki
nanginpangulo sang panimalay.

11May duha man sia ka mga anak sa kay Husim nga amo sanday Abitob kag
Elpaal.

12Si Elpaal may tatlo ka mga anak nga amo sanday Eber, Misam, kag Semed.
Si Semed amo ang nagpasad sang mga siudad sang Ono kag Lod kag sang
mga kabarangayan sa palibot.

Ang mga Kaliwat ni Benjamin sa Gat kag Ayalon

13Sanday Berias kag Sema amo ang mga pangulo sang mga panimalay nga
nag-estar sa siudad sang Ayalon kag ila gintabog ang mga tawo nga nag-
estar sa siudad sang Gat.

14Ang mga kaliwat ni Berias nagalakip kanday Ahio, Sasac, Jeremot,

15Zebadias, Arad, Eder,

16Micael, Ispa, kag Joha.

Ang mga Kaliwat ni Benjamin sa Jerusalem

17Ang mga kaliwat ni Elpaal nagalakip kanday Zebadias, Mesullam, Hiski,
Eber,

18Ismerai, Izlia, kag Jobab.

19Ang mga kaliwat ni Simei nagalakip kanday Jakim, Zicri, Zabdi,

20Elienai, Zillitai, Eliel,

21Adaya, Beraya, kag Simrat.

22Ang mga kaliwat ni Sasac nagalakip kanday Ispan, Eber, Eliel,

23Abdon, Sicri, Hanan,

24Hananias, Elam, Anatotias,

25Ifdaya, kag Penuel.

26Ang mga kaliwat ni Jeroham nagalakip kanday Samserai, Seharia, Atalia,

27Jaaresias, Elias, kag Zicri.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Amo ini ang mga katigulangan nga pangulo sang mga panimalay, kag ang
ila mga kaliwat nga nag-estar sa Jerusalem.

Ang mga Kaliwat ni Benjamin sa Gabaon kag Jerusalem

29Si Jeiel amo ang nagpasad sang siudad sang Gabaon kag nag-estar didto.
Ang iya asawa ginhingalanan kay Maaca,

30kag ang iya kamagulangan nga anak amo si Abdon. Ang iban niya nga mga
anak amo sanday Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

31Gedor, Ahio, Zacarias,

32kag Miclot nga amay ni Simea. Ang ila mga kaliwat nag-estar sa Jerusalem
malapit sa iban nga mga panimalay sang ila kabarangayan.

Ang Panimalay ni Haring Saul

33Si Ner amo ang amay ni Kis kag si Kis amo ang amay ni Haring Saul. Si
Saul may apat ka mga anak nga amo sanday Jonatan, Melquisua, Abinadab,
kag Esbaal.

34Si Jonatan amo ang amay ni Meribaal, nga amay ni Mica.

35Si Mica may apat ka mga anak nga amo sanday Piton, Melec, Tarea, kag
Acaz.

36Si Acaz amo ang amay ni Joada, nga amay sang tatlo ka mga anak nga
amo sanday Alemet, Azmavet, kag Zimri. Si Zimri amo ang amay ni Moza,

37si Moza amay ni Binea, si Binea amay ni Rafa, si Rafa amay ni Elasa, kag
si Elasa amay ni Azel.

38Si Azel may anom ka mga anak nga amo sanday Azrikam, Bokeru, Ismael,
Searias, Obadias, kag Hanan.

39Ang utod nga lalaki ni Azel nga si Esec may tatlo ka mga anak nga amo
sanday Ulam, Jeus, kag Elifelet.

40Ang mga anak nga lalaki ni Ulam bantog nga mga soldado kag matanda
nga mga manugpana. Ang iya mga anak nga lalaki kag mga kaapuhan nga
lalaki 150 tanan. Ini tanan nga mga ginhingadlan, mga katapo sang tribo ni
Benjamin.

1 Mga Cronica 9

Ang mga Tawo nga Nagbalik gikan sa Pagkabihag

1Ang tanan nga mga tawo sang Israel ginlista suno sa ila mga panimalay, kag
nasulat ini sa *Libro sang mga Hari sang Israel*. Ang mga tawo sang Juda
gintapok sa Babilonia subong silot sang ila mga sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang nahauna nga mga nakabalik sa ila pagkabutang sa mga siudad
nagalakip sang mga pari, mga Levita, mga tawo nga nagaobra sa Templo
kag mga pumoluyo sang Israel.

3Ang mga tawo halin sa mga tribo nanday Juda, Benjamin, Efraim, kag
Manases nag-estar sa Jerusalem.

4-6Ang 690 ka mga panimalay sang tribo ni Juda nag-estar sa Jerusalem. Ang
pangulo sang mga kaliwat sang anak ni Juda nga si Perez amo si Utai nga
anak ni Amihud kag apo ni Omri. Ang iban niya nga mga katigulangan
nagalakip kanday Imri kag Bani. Ang pangulo sang mga kaliwat sang anak ni
Juda nga si Sela amo si Asaya, nga amo ang pangulo sang iya panimalay.
Ang pangulo sang mga kaliwat sang anak ni Juda nga si Zera amo si Jeuel.

7-8Ang masunod nga mga katapo sang tribo ni Benjamin nag-estar sa
Jerusalem: si Sallu, anak ni Mesullam, nga anak ni Hodabias, ang anak ni
Hasenua si Ibnias, anak ni Jeroham si Ela, anak ni Uzi kag apo ni Micri si
Mesullam, anak ni Sepatias, nga anak ni Reuel, ang anak ni Ibnias.

9May 956 ka mga panimalay sa sini nga tribo nga nagaestar didto. Ang tanan
nga mga lalaki nga ginhingalanan, mga pangulo sang mga panimalay.

Ang mga Pari nga Nag-estar sa Jerusalem

10-12Ang masunod nga mga pari nag-estar sa Jerusalem: Jedaya, Joiarib, kag
Jaquin si Azarias nga anak ni Helkias ang mataas nga pangulo sa Templo.
Ang iya mga katigulangan nagalakip kanday Mesullam, Sadoc, Meraiot, kag
Ahitub si Adaya anak ni Jeroham, kag ang iya mga katigulangan nagalakip
kanday Pasur kag Malquias si Masai anak ni Adiel, kag ang iya mga
katigulangan nagalakip kanday Jazera, Mesullam, Mesilemit, kag Imer.

13Ang bug-os nga kadamuon sang mga pari nga mga pangulo sang mga
panimalay 1,760. Mga sampaton sila sa tanan nga obra sa Templo.

Ang mga Levita nga Nag-estar sa Jerusalem

14-16Ang masunod nga mga Levita nag-estar sa Jerusalem: Semaya nga
anak ni Hasub, kag ang iya mga katigulangan nagalakip kanday Azrikam kag
Hasabias, sang kabarangayan ni Merari Bacbacar, Heres, kag Galal Matania
nga anak ni Mica, kag ang iya mga katigulangan nagalakip kanday Zicri kag
Asaf Abdias nga anak ni Semaya, kag ang iya mga katigulangan nagalakip
kanday Galal kag Jeduton Berequias, anak ni Asa kag apo ni Elkana. Nag-
estar sia sa banwa sang Netofa.

Ang mga Gwardya sang Templo nga Nag-estar sa Jerusalem

17Ang masunod nga mga gwardya sang Templo nag-estar sa Jerusalem:
Sallum, Akub, Talmon, kag Ahiman. Si Sallum amo ang ila pangulo.

18Tubtob sa sadtong panahon ang mga katapo sang ila kabarangayan
ginpahamtang sa nasidlangan nga alagyan pakadto sa Pwerta sang

© 2012 Philippine Bible Society.

Hari. Sang una didto sila nagabantay sa mga alagyan pakadto sa mga kampo
sang mga Levita.

19Si Sallum, anak ni Kore kag apo ni Abiasaf, upod sa kasubong niya nga
mga katapo sang kabarangayan ni Core, amo ang nagabantay sa alagyan
pakadto sa kampo sang GINOO, subong sang ginhimo sang ila mga
katigulangan sang sila ang nagabantay sang Tolda sang presensya
sang GINOO.

20Si Fineas nga anak ni Eleazar amo ang nagdumala anay sa ila.
Ang GINOO kaupod niya!

21Si Zacarias nga anak ni Meselemias gwardya man sa alagyan pakadto sa
Tolda sang presensya sang GINOO.

22Tanan sila, 212 ka mga lalaki ang ginpili subong mga gwardya para sa mga
alagyan kag mga pwerta. Ginlista sila suno sa mga kabarangayan nga ila gin-
estaran. Si Haring David kag si Samuel nga propeta amo ang naghatag sa
ila mga katigulangan sini nga mga katungdanan.

23Sila kag ang ila mga kaliwat nagpadayon sa pagbantay sang mga pwerta
sang Templo.

24May pwerta nga nagaatubang sa sidlangan, sa nakatundan, sa aminhan,
kag sa bagatnan, kag ang kada pwerta may pangulo nga gwardya.

25Ini nga mga gwardya ginabuligan sang ila mga pariente nga nagaestar sa
kabarangayan, kag nagabulosbulos sa pagbantay sa sulod sang pito ka
adlaw ang kada-isa.

26Ang apat ka pangulo nga mga gwardya, mga Levita, kag sila ang may
mataas nga katungdanan. Sila man ang gintugyanan sang mga kwarto sa
Templo kag sang mga pagkabutang nga natago didto.

27Nag-estar sila malapit sa Templo, kag katungdanan nila ang pagbantay sini
kag ang pag-abri sang mga pwerta kada aga.

Ang Iban nga mga Levita

28Ang iban nga mga Levita gintugyanan sang mga galamiton nga ginagamit
sa pagsimba. Ginaisip nila ini kon pagwaon, kag ginaisip nila ini liwat sa tapos
nga magamit ini.

29Ang iban gintugyanan sang balaan nga mga gamit, kag sang harina, bino,
lana sang olivo, insyenso, kag mga pahamot.

30Pero ang katungdanan sa pagsimbog sing mga pahamot iya sang mga pari.

31Ang isa ka Levita nga ginhingalanan kay Matitias, ang kamagulangan nga
anak ni Sallum, sa kabarangayan ni Core, amo ang gintugyanan sa paghimo
sang mga halad nga naluto sa horno.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Ang mga katapo sang kabarangayan ni Kohat amo ang gintugyanan sa
paghimo sang balaan nga tinapay para sa Templo sa tagsa ka Adlaw nga
Inugpahuway.

33Ang iban nga mga panimalay sang mga Levita amo ang gintugyanan sang
musika sa Templo. Ang mga pangulo sini nga mga panimalay nag-estar sa
iban nga mga balay sa Templo, kag wala na sila sing iban pa nga obra,
tungod kay handa sila sa ila katungdanan sa adlaw kag gab-i.

34Ang mga lalaki nga ginhingadlan na, mga pangulo sang mga panimalay
sang mga Levita, suno sa mga katigulangan nga ila ginhalinan. Sila amo ang
mga pangulo nga nag-estar sa Jerusalem.

Ang mga Katigulangan kag mga Kaliwat ni Haring Saul
(1 Cron. 8:29-38)

35Si Jeiel nagpasad sang siudad sang Gabaon kag nag-estar didto. Ang iya
asawa amo si Maaca,

36kag ang iya kamagulangan nga anak amo si Abdon. Ang iban niya nga mga
anak amo sanday Zur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

37Gedor, Ahio, Zacarias, kag Miclot,

38ang amay ni Simeam. Ang ila mga kaliwat nag-estar sa Jerusalem malapit
sa iban nga mga panimalay sang ila kabarangayan.

39Si Ner amo ang amay ni Kis, kag si Kis amo ang amay ni Saul. Si Saul may
apat ka mga anak nga amo sanday Jonatan, Malkisua, Abinadab, kag
Esbaal.

40Si Jonatan amo ang amay ni Meribaal, kag si Meribaal amo ang amay ni
Mica.

41Si Mica may apat ka mga anak nga amo sanday Piton, Melec, Tarea, kag
Acaz.

42Si Acaz amo ang amay ni Jara, kag si Jara may tatlo ka mga anak nga amo
sanday Alemet, Azmavet, kag Zimri. Si Zimri amo ang amay ni Moza,

43kag si Moza amay ni Binea, si Binea amay ni Refaya, si Refaya amay ni
Elasa, kag si Elasa amay ni Azel.

44Si Azel may anom ka mga anak nga amo sanday Azrikam, Bokeru, Ismael,
Searias, Obadias, kag Hanan.

1 Mga Cronica 10

Ang Pagkapatay ni Haring Saul
(1 Sam. 31:1-13)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang mga Filistinhon nagpakig-away batok sa mga Israelinhon sa Bukid sang
Gilboa. Madamo sang mga Israelinhon ang nagkalamatay didto, kag ang iban
sa ila, lakip si Haring Saul kag ang iya mga anak nagpalalagyo.

2Pero nalambot sang mga Filistinhon si Saul kag ang iya tatlo ka mga anak,
kag ginpamatay ang iya mga anak nga lalaki nga amo sanday Jonatan,
Abinadab, kag Malkisua.

3Ang inaway malapuyot sa palibot ni Saul, kag naigo sia sang mga baslay
sang kaaway kag malubha ang iya pilas.

4Nagsiling sia sa pamatan-on nga nagadala sang iya mga hinganiban,
“Gabuta ang imo espada kag patya ako, agod indi ako pagyagutaon sining
mga di-diosnon nga mga Filistinhon.” Pero ang pamatan-on hinadlukan gid
sa paghimo sini. Gani, ginkuha ni Saul ang iya kaugalingon nga espada kag
ginhap-an ini.

5Nakita sang pamatan-on nga patay na si Saul, gani iya man ginhap-an ang
iya espada kag napatay sia.

6Gani si Saul kag ang iya tatlo ka mga anak nagkalamatay sing dungan kag
wala gid sang iya mga kaliwat nga nanginhari.

7Sang pagkabati sang mga Israelinhon nga nag-estar sa Kapatagan sang
Jezreel nga ang mga hangaway nagpalalagyo kag si Saul kag ang iya mga
anak nagkalamatay, ginbayaan nila ang ila mga banwa kag nagpalagyo.
Dayon nag-abot ang mga Filistinhon kag ginpanag-iyahan nila ang mga
banwa.

8Sang madason nga adlaw, ang mga Filistinhon nag-abot sa pagpanguha
sang malahalon nga mga butang sang mga bangkay, kag nakita nila ang mga
bangkay ni Saul kag sang iya mga anak nga nagahamyang sa Bukid sang
Gilboa.

9Ginpugotan nila si Saul, gin-ubahan kag ginkuha ang iya hinganiban, kag
nagpadala sila sing mga mensahero sa bug-os nga Filistia sa pagsugid sang
maayong balita sa ila mga diosdios kag sa ila mga kasimanwa.

10Ginbutang nila ang iya hinganiban sa templo sang ila mga dios, kag
ginpakabit ang iya ulo sa templo sang ila dios nga si Dagon.

11Sang pagkabati sang mga pumoluyo sang Jabes nga sakop sang Galaad
sang ginhimo sang mga Filistinhon sa kay Saul,

12ang mga isganan nga mga lalaki naglakat kag ginkuha nila ang mga
bangkay ni Saul kag sang iya mga anak, kag gindala nila ini sa Jabes.
Ginlubong nila ang ila mga bangkay sa idalom sang kahoy nga terebinto, kag
nagpuasa sila sing pito ka adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Si Saul napatay tungod kay nagmalalison sia sa GINOO. Wala sia
magtuman sang mga sugo sang GINOO. Nagtinguha sia nga matuytoyan
paagi sa pagpamangkot sa mga espiritu sang mga patay
14sa baylo nga magpamangkot sia sa GINOO. Gani ginpatay sia sang GINOO,
kag ginhatag ang ginharian sa kay David nga anak ni Jesse.

1 Mga Cronica 11

Si David Nanginhari sang Israel kag Juda

(2 Sam. 5:1-10)

1Ang tanan nga mga tawo sang Israel nagkadto kay David sa Hebron kag
nagsiling sa iya, “Kadugo mo kami.
2Sang una, sang si Saul pa ang aton hari, ginpangulohan mo ang mga tawo
sang Israel sa inaway, kag ang GINOO nga imo Dios nagsaad sa imo nga
ikaw magapangulo sang iya mga tawo kag ikaw mangin-ila hari.”
3Gani ang tanan nga mga pangulo sang Israel nagkadto kay Haring David sa
Hebron. Naghimo sia sing balaan nga kasugtanan sa ila, kag ginhaplasan
nila sia subong hari sang Israel, suno sa ginsaad sang GINOO paagi kay
Samuel.
4Si Haring David kag ang tanan nga mga Israelinhon naglakat kag
nagsalakay sang siudad sang Jerusalem. Amo ini ang Jebus sang una, kag
ang mga Jebusnon nga amo ang nahauna nga mga pumoluyo sang duta
nagaestar pa didto.
5Ginsingganan sang mga Jebusnon si David nga indi gid sia makasulod sa
siudad, pero naagaw ni David ang ila pamakod sa Sion, kag gintawag ini nga
“Siudad ni David.”
6Si David nagsiling nga ang bisan sin-o nga una makapatay sang Jebusnon
manginpangulo sang hangaway! Si Joab nga ang iya iloy amo si Seruya nag-
una sa pagsalakay kag nanginpangulo sia.
7Tungod kay si David nag-estar sa sini nga pamakod, gintawag ini nga
“Siudad ni David.”
8Ginpatindog niya liwat ang siudad sa palibot sini, sugod sa lugar nga
gintampukan sa nasidlangan nga bahin sang bakulod. Ginkaayo ni Joab ang
nabilin nga bahin sang siudad.
9Si David naggamhanan nga naggamhanan, tungod kay ang GINOO sang
mga hangaway nag-upod sa iya.

Ang Isganan nga mga Soldado ni David

(2 Sam. 23:8-39)

© 2012 Philippine Bible Society.

10Amo ini ang lista sang isganan nga mga soldado ni David. Upod sa nabilin
nga mga tawo sang Israel, ginbuligan sini nga mga soldado si David nga
manginhari, kag ginhimo nila ang ila masarangan agod manginmabakod ang
iya ginharian suno sa ginsaad sang GINOO.

11Ang nahauna amo si Jasobeam, gikan sa kabarangayan ni Hacmon, ang
pangulo sang ginatawag "Ang Tatlo." Nagpakig-away sia batok sa 300 ka
mga tawo kag ginpatay niya sila tanan sang iya bangkaw sa isa lang ka tion.

12Ang madason nga isganan sa ginatawag "Ang Tatlo" amo si Eleazar nga
anak ni Dodo, gikan sa kabarangayan ni Aho.

13Upod kay David nagpakig-away sia batok sa mga Filistinhon didto sa Pas-
damin. Didto sia sa talamnan sang sebada sang magpalagyo ang mga
Israelinhon,

14gani sia kag ang iya mga tinawo wala maghalin sa tunga sang talamnan
kag nagpakig-away sa mga Filistinhon. Ang GINOO naghatag sa ila sang
daku nga pagdaog.

15Isa ka adlaw ang tatlo sang traynta ka pangulo nga mga soldado nagkadto
sa isa ka igang sa diin si David nagpabilin malapit sa Kweba sang Adulam,
samtang ang isa ka grupo sang mga Filistinhon naghimo sing Kampo sa
Kapatagan sang Refaim.

16Sadto nga tion, si David yara sa napamakuran nga bakulod, kag ang isa ka
grupo sang mga Filistinhon nag-agaw sang Betlehem.

17Ginhidlaw gid si David kag nagsiling sia, "Kon may yara kuntani nga
makadala sa akon sing tubig nga ilimnon halin sa bubon nga yara sa pwerta
sang Betlehem!"

18Ang tatlo ka isganan nga mga soldado nagsulod sa kampo sang mga
Filistinhon, nagtimba sing tubig sa bubon kag gindala ini kay David. Pero indi
sia mag-inom sini, kundi gin-ula niya ini subong isa ka halad sa GINOO,

19kag nagsiling sia, "Indi gid ako mag-inom sini! Pareho lang ini sang
nagainom ako sang dugo sini nga mga tawo nga nagtaya sang ila mga
kabuhi!" Gani, wala sia mag-inom sini. Amo ini ang mga binuhatan sining tatlo
ka isganan nga mga soldado.

20Ang utod ni Joab nga si Abisai amo ang pangulo sang "Isganan nga
Katluan." Nagpakig-away sia sa 300 ka mga tawo kag ginpamatay niya sila
sang iya bangkaw, kag nanginbantog sia "Sa Katluan."

21Sia amo ang labing bantog sang "Sa Katluan," kag nanginpangulo nila sia,
pero indi gid sia pareho ka bantog sang sa ginatawag "Ang Tatlo."

22Si Benaya, anak ni Joiada, nga taga-Kabzeel, isa ka isganan nga soldado.
Madamo ang iya nahimo nga nagapamatuod sang iya kaisog. Lakip sini, amo

© 2012 Philippine Bible Society.

ang iya pagpatay sang duha ka bantog nga mga hangaway nga Moabnon.
Isa sadto ka adlaw nga nagaulan sang yelo, nagpanaog sia sa buho kag
ginpatay ang isa ka leon.

23Ginpatay man niya ang isa ka Ehiptohanon, isa ka daku nga tawo nga
nagataas sing pito kag tunga ka tapak, nga may daku kaayo nga bangkaw.
Ginsalakay sia ni Benaya sang baston, gin-agaw niya ang bangkaw sa kamot
sang Ehiptohanon, kag gingamit niya ini sa pagpatay sa iya.

24Amo ini ang maisog nga mga hinimuan ni Benaya, nga isa sang "Katluan."

25Sia amo ang labing maayo sa "Katluan," pero indi sia pareho ka bantog
sang sa ginatawag, "Ang Tatlo." Ginhimo sia ni David nga pangulo sang iya
mga gwardya.

26-47Amo ini ang iban nga bantog nga mga hangaway: Asael, utod ni Joab
Elhanan, anak ni Dodo nga taga-Betlehem Samot nga taga-Harod Helez nga
taga-Pelet Ira, anak ni Iquez nga taga-Tekoa Abieser nga taga-Anatot Sibecai
nga taga-Husa Elai nga taga-Aho Maharai nga taga-Netofa Heled, anak ni
Baana nga taga-Netofa Itai, anak ni Ribai nga taga-Gebeat nga sakop sang
Benjamin Benaya nga taga-Pirathon Hurai nga taga-kapatagan malapit sa
Gaas Abiel nga taga-Arba Azmavet nga taga-Bahurim Eliaba nga taga-
Saalbon Hasem nga taga-Gison Jonatan, anak ni Sage nga taga-Arar Ahiam,
anak ni Sacar nga taga-Arar Elifal, anak ni Ur Hefer nga taga-Mequerat Ahias
nga taga-Pelon Hezro nga taga-Carmel Naharai, anak ni Ezbai Joel, utod ni
Natan Mibar, anak ni Hagri Selec nga taga-Amon Naarai nga taga-Beerot;
sia amo ang manugdala sang hinganiban ni Joab nga ang iya iloy amo si
Seruya Ira kag Gareb nga taga-Itri Urias nga Hethanon Zabad, anak ni Alai
Adina, anak ni Siza, isa sia ka kilala nga katapo sang tribo ni Ruben kag may
kaugalingon sia nga grupo sang katluan ka hangaway Hanan, anak ni Maaca
Josafat nga taga-Mithan Uzias nga taga-Astarot Sama kag Jeiel, mga anak
ni Hotam nga taga-Aroer Jediael kag Joha, mga anak ni Simri nga taga-Tiz
Eliel nga taga-Mahava Jeribai kag Josabia, mga anak ni Elnaam Itma nga
taga-Moab Eliel, Obed, kag Jaasiel nga taga-Soba

1 Mga Cronica 12

Ang Nahauna nga mga Sumolunod ni David gikan sa Tribo ni Benjamin

1Madamo nga mga tawo ang nag-upod kay David sang nagaestar sia sa
Ziklag, sa iya pagpanago gikan kay Haring Saul nga anak ni Kis. Sila tanan
mga batid kag masaligan nga mga soldado,

2mga katapo sang tribo ni Benjamin, nga amo man ang tribo ni Saul. Sarang
sila makapana ukon makalabyog sing bato sang ila tuo ukon wala nga kamot.

3-7Ang ila mga pangulo amo sanday Ahiezer kag Joas, mga anak ni Semaa,
nga taga-Gebeat. Amo ini ang mga soldado: Jeziel kag Pelet, mga anak ni

© 2012 Philippine Bible Society.

Azmavet Beraca kag Jehu, nga taga-Anatot Ismaias, nga taga-Gabaon, isa ka isganan nga soldado kag isa sang mga pangulo sang “Katluan” Jeremias, Jahaziel, Johanan, kag Jozabad, nga mga taga-Gedera Eluzai, Jerimot, Bealias, Semarias, kag Sefatias, nga mga taga-Haruf Elkana, Isias, Azarel, Joezer, kag Jasobeam, gikan sa kabarangayan ni Core Joela kag Zebadias, mga anak ni Jeroham nga taga-Gedor.

Ang mga Sumolunod ni David gikan sa Tribo ni Gad

8 Amo ini ang mga ngalan sang isganan kag batid nga mga soldado halin sa
tribo ni Gad nga nag-upod sa grupo ni David sang didto sia sa pamakod sa
desierto. Mga sampaton sila sa pag-uyat sing taming kag bangkaw, subong
sila kaisog sang mga leon, kag subong kadasig sang usa sa kabukiran.

9-13 Suno sa ila rangko amo ini ang masunod halin sa ibabaw paidalom: Ezer,
Obadias, Eliab, Mismana, Jeremias, Atai, Eliel, Johanan, Elzabad, Jeremias,
kag Macbanai.

14 Ang iban sini nga mga tawo nga halin sa tribo ni Gad mataas nga mga
opisyal nga may 1,000 ka mga tinawo, kag ang iban mga kabulig nga mga
opisyales nga may 100 ka mga tinawo.

15 Sa nahauna nga bulan sang tuig sang pag-awas sang Suba sang Jordan,
nagtabok sila, kag ginpaaplaag nila ang mga tawo nga nag-estar sa mga
kapatagan sa nasidlangan kag nakatundan sang suba.

Ang mga Sumolunod gikan sa Tribo ni Benjamin kag ni Juda

16 Isa ka tion may grupo sang mga tawo gikan sa mga tribo nanday Benjamin
kag Juda nga nagkadto sa pamakod sa diin nagatener si David.

17 Ginsugata sila ni David kag ginsingganan, “Kon nagapalapit kamo subong
mga abyan sa pagbulig sa akon, ginaabiabi ko kamo. Mag-upod kamo sa
amon! Pero kon ang inyo tuyo amo ang pagtugyan sa akon sa akon mga
kaaway, bisan wala ako magtinguha sa pagsakit sa inyo, ang Dios sang aton
mga katigulangan makahibalo sina kag magasilot gid sa inyo.”

18 Ang isa sa ila, si Amasai, nga sang ulihi nanginpangulo sang “Katluan,”
gingamhan sang Espiritu halin sa Dios, kag nagsinggit sia, “O David nga anak
ni Jesse, imo kami! Kabay nga magmadinalag-on ka kag ang mga nagaupod
sa imo! Kay ang Dios nagaupod sa imo!” Gin-abiabi sila ni David kag ginhimo
nga mga opisyales sang iya mga hangaway.

Ang mga Sumolunod gikan sa Tribo ni Manases

19 Ang iban nga mga hangaway gikan sa tribo ni Manases nagbuylog sa
guban ni David sang paglakat niya upod sa mga Filistinhon sa pagpakig-away
batok sa kay Haring Saul. Ang matuod nga wala gid man sia magbulig sa
mga Filistinhon, tungod kay ang ila mga hari nagpapauli sa iya sa kahadlok
nga basi itugyan niya sila sa iya anay agalon nga si Saul.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang masunod amo ang mga hangaway gikan sa tribo ni Manases nga nag-
upod kay David sang pagkadto niya sa Ziklag: Adna, Jozabad, Jediael,
Micael, Jozabad, Eliu, kag Zilletai. Sa Manases kada-isa sa ila nagpangulo
sang 1,000 ka mga tinawo.

21Nag-alagad sila kay David subong mga pangulo sang iya mga hangaway,
tungod kay sila tanan mga bantog nga mga hangaway. Sang ulihi nangin-
opisyales sila sang mga hangaway sang Israel.

22Halos adlaw-adlaw may bag-o nga mga tawo nga nagadugang sa mga
hangaway ni David, sa bagay nga nagdamo na gid ang iya mga soldado.

Ang Listahan sang mga Hangaway ni David

23-37Madamo nga batid nga mga soldado ang nag-upod sa hangaway ni
David sa Hebron sa pagbulig sa iya nga manginhari sa pagbulos kay Saul
suno sa ginsaad sang GINOO. Amo ini ang ila kadamuon: Juda: 6,800 ka mga
tawo nga nahanas sing maayo sa hinganiban nga may mga taming kag mga
bangkaw; Simeon: 7,100 ka batid nga mga hangaway; Levi: 4,600 ka mga
tawo; Ang mga sumolunod ni Joiada nga kaliwat ni Aaron: 3,700 ka mga tawo;
Ang mga pariente ni Sadoc nga isa ka pamatan-on kag isganan nga soldado:
baynte-dos ka mga pangulo; Benjamin, ang tribo ni Saul: 3,000 ka mga tawo,
ang kalabanan sang mga tinawo sang tribo ni Benjamin nag-unong kay Saul;
Efraim: 20,800 ka mga hangaway nga bantog sa ila kaugalingon nga
kabarangayan; Manases sa Nakatundan: 18,000 ka mga tawo nga ginpili sa
paglakat kag sa paghimo kay David nga hari; Isacar: 200 ka mga pangulo,
upod sa ila mga tinawo sa idalom sang ila pagmando. Amo ini nga mga
pangulo ang nakahibalo kon ano ang dapat himuon sang Israel kag kon ano
ang labing maayo nga tion sa paghimo sini; Zabulon: 50,000 ka mga tawo
nga mainunongon kag masaligan nga handa sa pagpakig-away, nga
nahanas sa paggamit sang tanan nga sahi sang hinganiban. Neftali: 1,000 ka
mga pangulo upod sang 37,000 ka tawo nga may mga taming kag mga
bangkaw; Dan: 28,600 ka nahanas nga mga hangaway; Aser: 40,000 ka mga
tawo nga handa sa pagpakig-away; Mga tribo sa sidlangan sang Jordan—
Ruben, Gad, kag ang tribo ni Manases sa Sidlangan: 120,000 ka mga tawo
nga nahanas sa paggamit sang tanan nga sahi sang hinganiban.

38Ini tanan nga mga hangaway nga handa sa pagpakig-away nagkadto sa
Hebron, nga nagpamat-od sa paghimo kay David nga hari sa bug-os nga
Israel. Ang tanan nga mga tawo sang Israel nag-ugyon sa amo nga tinutuyo.

39Nagpabilin sila didto sing tatlo ka adlaw upod kay David, nga
nagakinasadya sa pagkinaon kag pag-ininom sang ginhanda sang ila mga
kasimanwa para sa ila.

40Halin sa pinakamalayo nga naaminhan nga mga tribo nanday Isacar,
Zabulon, kag Neftali, may mga tawo nga nag-abot nga nagadala sing mga
asno, mga kamelyo, mga mula, kag mga baka nga nakargahan sing mga

© 2012 Philippine Bible Society.

kalan-on—harina, mga pasas, mga higos, bino, kag lana sang olivo. Nagdala man sila sang mga baka kag mga karnero nga ilihawon agod kaunon. Ini tanan nagpakita sang pagkinasadya nga nabatyagan sa bug-os nga pungsod.

1 Mga Cronica 13

Ang Kaban sang Kasugtanan Ginkuha sa Siudad sang Kiryat-jearim

(2 Sam. 6:1-11)

1Si Haring David nagpakigsapol sa tanan nga mga pangulo sang mga grupo
sang tag-1,000 kag tag-100 ka mga tawo.

2Dayon nagpahibalo sia sa tanan nga mga tawo sang Israel nga nagtipon
didto, “Kon luyag kamo kag kon amo ini ang kabubot-on sang GINOO nga
aton Dios, magpadala kita sing mga mensahero sa iban naton nga mga
kasimanwa, kag sa mga pari kag mga Levita sa ila mga banwa, kag
singganon sila sa pagtipon diri upod sa aton.

3Dayon malakat kita kag kuhaon naton ang Kaban sang Kasugtanan sang
Dios nga ginpatumbayaan sang si Saul pa ang hari.”

4Naluyagan ini sang mga tawo, kag nagpasugot sila.

5Gani, gintipon ni David sing tingob ang mga tawo sang Israel gikan sa bug-
os nga pungsod halin sa dulonan sang Ehipto sa nabagatnan pakadto sa
Alagyan sang Hamat sa naaminhan. Nagtipon sila sa pagdala sang Kaban
sang Kasugtanan halin sa siudad sang Kiryat-jearim pakadto sa Jerusalem.

6Si David kag ang mga tawo sang Israel nagkadto sa siudad sang Baala, nga
amo ang siudad sang Kiryat-jearim, sa kadutaan sang Juda, sa pagkuha
sang Kaban sang Kasugtanan sang Dios, nga nagarepresentar sang ngalan
sang GINOO nga ang iya trono yara sa ibabaw sang mga kerubin.

7Ginkuha nila sa balay ni Abinadab ang Kaban sang Kasugtanan kag
ginbutang ini sa isa ka bag-o nga karo. Si Uza kag si Ahio nagpaguyod sang
karo,

8samtang si David kag ang tanan nga mga tawo sang Israel nagsaot sa bug-
os nila nga kusog sa pagpasidungog sa Dios. Nagkanta sila kag nagtukar
sang mga arpa, mga bombo, mga platilyos, kag mga trumpeta.

9Sang makaabot sila sa linasan ni Quidon, nasandad ang baka, kag gindab-
ot ni Uza ang Kaban sang Kasugtanan kag gin-uyatan.

10Sa gilayon naakig ang GINOO kay Uza, kag ginpatay sia sang GINOO,
tungod kay gintandog niya ang Kaban sang Kasugtanan. Didto napatay sia
sa atubang sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Naakig gid si David, tungod kay sa kaakig sang GINOO iya ginsilutan si Uza.
Gani, halin sadto gintawag yadto nga lugar nga Perez-uza.

12Dayon si David hinadlukan sa Dios kag nagsiling, “Karon, ano na lang ang
pagdala ko pauli sang Kaban sang Kasugtanan?”

13Gani wala ini pagdalha ni David sa Jerusalem. Sa baylo, ginbilin niya ini sa
balay sang isa ka tawo nga si Obed-edom, nga taga-siudad sang Gat.

14Nagpabilin ini didto sing tatlo ka bulan, kag ang GINOO nagbendisyon sang
panimalay ni Obed-edom kag sang tanan niya nga mga pagkabutang.

1 Mga Cronica 14

Ang mga Ginhimo ni David sa Jerusalem

(2 Sam. 5:11-16)

1Si Hiram nga hari sang Tiro nagpadala sing mga tinawo kay David sa
paghinun-anon tuhoy sa negosyo. Nagpadala man sia kay David sing mga
troso nga sedro upod sa mga kantero kag mga panday sa pagpatindog sing
palasyo.

2Kag nahibal-an ni David nga ang GINOO nagpamat-od sa paghimo sa iya
nga hari sang Israel, kag nagpauswag sang iya ginharian tungod sa mga
tawo sang Israel.

3Didto sa Jerusalem, si David nakapangasawa pa gid sang madamo kag
nagdamo ang iya mga anak nga lalaki kag babayi.

4Amo ini ang mga ngalan sang iya mga anak nga nagkalatawo sa Jerusalem:
Samua, Sobab, Natan, Solomon,

5Ibhar, Elisua, Elpelet,

6Noga, Nefeg, Jafia,

7Elisama, Beeliada kag Elifelet.

Ang Pagdaog sa mga Filistinhon

(2 Sam. 5:17-25)

8Sang pagkabati sang mga Filistinhon nga si David amo na ang hari sang
bug-os nga pungsod sang Israel, ang ila mga hangaway naglakat sa
pagdakop sa iya. Nabatian ini ni David kag naggwa sia sa pagsugata sa ila.

9Nag-abot ang mga Filistinhon sa Kapatagan sang Refaim kag nagsugod sa
pagpanalakay.

10Nagpamangkot si David sa Dios, “Salakayon ko bala ang mga Filistinhon?
Padag-on mo bala ako?” Ang GINOO nagsabat, “Sigi, salakaya, kay padag-
on ko ikaw!”

© 2012 Philippine Bible Society.

11Gani ginsalakay sila ni David sa Baal-perazim kag ginlutos sila. Nagsiling
sia, “Ang Dios naggamit sa akon sa pagbulwang sang mga kaaway kaangay
sang isa ka baha.” Gani yadto nga lugar gintawag Baal-perazim.

12Sang pagpalagyo sang mga Filistinhon, ila ginbayaan ang ila mga diosdios,
kag nagmando si David nga sunogon ini.

13Sa wala madugay ang mga Filistinhon nagbalik sa kapatagan kag
nagsugod sa pagpanalakay liwat.

14Sa liwat si David nagpamangkot sa Dios, kag ang Dios nagsabat, “Indi sila
pagsalakaya sa atubangan, kundi maglibot ka kag salakaya sila sa pihak,
malapit sa mga kahoy nga balsamo.

15Kon mabatian mo ang lapaklapak sang mga tiil sa ibabaw sang mga kahoy,
magsalakay ka dayon, tungod kay ako magauna sa imo sa pagsalakay sang
mga hangaway nga mga Filistinhon.”

16Gintuman ni David ang ginsugo sang Dios, kag gintabog ang mga
Filistinhon pabalik sa Gabaon tubtob sa alagyan pakadto sa Gezer.

17Ang pagkabantog ni David naglapnag bisan diin, kag ginhimo
sang GINOO nga ang tagsa ka pungsod magkahadlok sa iya.

1 Mga Cronica 15

Paghanda sa Pagsaylo sang Kaban sang Kasugtanan

1Si David nagpatindog sing mga balay sa Siudad ni David nga iya
pagagamiton. Naghanda man sia sing lugar para sa Kaban sang Kasugtanan
sang Dios, kag nagpatindog sia sing tolda para sa sini.

2Dayon nagsiling sia, “Ang mga Levita lamang amo ang dapat magpas-an
sang Kaban sang Kasugtanan, tungod kay sila amo ang ginpili
sang GINOO sa pagpas-an sini kag sa pag-alagad sa iya sa walay
katapusan.”

3Gani gintipon ni David ang tanan nga mga tawo sang Israel sa Jerusalem
agod sa pagdala sang Kaban sang Kasugtanan pakadto sa lugar nga iya gin-
aman para sa sini.

4Dayon ginpatawag niya ang mga kaliwat ni Aaron kag ang mga Levita.

5Halin sa kabarangayan ni Kohat nag-abot si Uriel, nga pangulo sang 120 ka
mga katapo sang iya barangay.

6Halin sa kabarangayan ni Merari nag-abot si Asaya, nga pangulo sang 220.

7Halin sa kabarangayan ni Gersom nag-abot si Joel, nga pangulo sang 130.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Halin sa kabarangayan ni Elisafan nag-abot si Semaya, nga pangulo sang
200.

9Halin sa kabarangayan ni Hebron nag-abot si Eliel, nga pangulo sang
otsenta.

10Kag sa kabarangayan ni Uziel nag-abot si Aminadab, nga pangulo sang
112.

11Ginpatawag ni David ang mga pari nga amo sanday Sadoc kag Abiatar,
kag ang mga Levita nga amo sanday Uriel, Asaya, Joel, Semaya, Eliel, kag
Aminadab.

12Ginsingganan niya sila, “Kamo ang mga pangulo sang nga kabarangayan
sang mga Levita. Pakabalaana ang inyo kaugalingon kag ang inyo kapareho
nga mga Levita, agod takos kamo sa pagdala sang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO nga Dios sang Israel sa lugar nga akon gin-aman para sa sini.

13Tungod kay wala kamo didto sang nahauna nga tion sa pagpas-an sini,
gani ginsilutan kita sang GINOO nga aton Dios, kay wala kita magsimba sa
iya suno sa dapat naton nga himuon.”

14Dayon ang mga pari kag mga Levita nagpakabalaan sang ila kaugalingon
agod sa pagsaylo sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO nga Dios sang
Israel.

15Ginyayungan ini sang mga Levita, suno sa ginsugo sang GINOO kay Moises
nga pagahimuon.

16Ginsugo ni Moises ang mga pangulo sang mga Levita sa pagpili sing mga
Levita sa pagkanta kag sa pagtukar sang masadya nga mga musika paagi
sa mga arpa kag mga platilyos.

17-21Halin sa mga kabarangayan sang mga manug-amba, ginpili nila ang
masunod nga mga lalaki sa pagtukar sang mga Platilyos. Sila amo sanday
Heman nga anak ni Joel, ang iya pariente nga si Asaf nga anak ni Berequias,
kag si Etan nga anak ni Kusaias, sa kabarangayan ni Merari. Ginpili nila ang
masunod nga mga Levita agod sa pagbulig sa ila sa pagtukar sang mataas
sing bagay nga mga arpa. Sila amo sanday Zacarias, Jaazal, Semiramot,
Jehiel, Uni, Eliab, Maasias kag Benaya. Sa pagtukar sang mga arpa nga may
manubo sing bagay ginpili nila ang mga Levita nga amo sanday Matitias,
Elifelehu, Micnias, kag Azazias, kag ang duha nga nagagwardya sa Templo
nga si Obed-edom kag si Jeiel.

22Si Kenanias ginpili nga magadumala sang mga musikero nga Levita tungod
sang iya pagkasampaton sa musika.

23-24Si Berequias kag si Elkana kaupod nanday Obed-edom kag Jehias amo
ang ginpili nga mangingwardya sang Kaban sang Kasugtanan. Ang mga pari
nga sanday Sebanias, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaya, kag

© 2012 Philippine Bible Society.

Eliezer ginpili sa pagtukar sang mga trumpeta sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan.

Ang Kaban sang Kasugtanan Gindala sa Jerusalem
(2 Sam. 6:12-22)

25Gani si Haring David, ang mga pangulo sang Israel, kag ang mga pangulo sang mga hangaway nagkadto sa balay ni Obed-edom sa pagkuha sang Kaban sang Kasugtanan nga may daku nga pagkinasadya.

26Naghalad sila sing pito ka toro nga mga baka kag pito ka mga karnero, tungod kay ang Dios nagbulig sa mga Levita nga nagadala sang Kaban sang Kasugtanan.

27Si David nagasuksok sang malaba nga bayu nga lino nga malahalon, kag amo man ang mga musikero, si Kenanias nga ila pangulo, kag ang mga Levita nga nagdala sang Kaban sang Kasugtanan. Si David nagasuksok man sang bestidora nga lino.

28Gani, ang tanan nga mga Israelinhon nagdala sang Kaban sang Kasugtanan pakadto sa Jerusalem nga may paghinugyaw, tunog sang mga trumpeta, mga budyong, mga platilyos kag tinukar sang mga arpa.

29Samtang ginadala ang Kaban sang Kasugtanan pasulod sa siudad, si Mikal, ang anak nga babayi ni Saul, naggawa sa bintana kag nakita niya si Haring David nga nagasaot kag nagatumbotumbo sa kalipay, kag nainit gid sia sa iya.

1 Mga Cronica 16

1Gindala nila ang Kaban sang Kasugtanan pakadto sa tolda nga gin-aman ni David para sa sini kag ginbutang ini sa sulod. Dayon nagdulot sila sa Dios sing mga halad nga sinunog kag mga halad sa paghiambit.

2Sang makatapos si David sa pagdulot sing mga halad nga sinunog, ginbendisyunan niya ang mga tawo sa ngalan sang GINOO,

3kag ginhatagan sila tanan sing pagkaon. Ginhatagan niya ang tagsa ka lalaki kag babayi sa Israel sing isa ka bilog nga tinapay, isa ka gulot sang inasal nga karne, kag mga pasas.

4Si David nagpili sing mga Levita sa pagdumala sang pagsimba sa GINOO, ang Dios sang Israel, sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan, paagi sa pagkanta kag pagdayaw sa iya.

5Si Asaf ginpili nga pangulo kag ang iya kabulig amo si Zacarias. Sanday Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matitias, Eliab, Benaya, Obed-edom, kag Jeiel amo ang magatukar sang mga arpa. Si Asaf amo ang magapatunog sang mga platilyos,

© 2012 Philippine Bible Society.

6kag ang duha ka mga pari nga si Benaya kag si Jahaziel amo pirme ang
magatukar sang mga trumpeta sa atubangan sang Kaban sang Kasugtanan.

7Amo yadto ang nahauna nga paghatag ni David sa kay Asaf kag sa iya
kapareho nga mga Levita sang katungdanan sa pagkanta sang mga
pagdayaw sa GINOO.

Ang Kanta sa Pagdayaw
(Sal. 105:1-15; 96:1-13; 106:1, 47-48)

8Magpasalamat sa GINOO, iwali ang iya pagkagamhanan, sugiri ang mga
katawhan sang iya mga hinimuan.

9Mag-amba sing pagdayaw sa GINOO, isugid ang makatilingala nga mga
butang nga iya ginhimo.

10Magkalipay tungod kay iya kita, ang tanan nga nagasimba sa iya
magkalipay!

11Magdangop sa GINOO sa pagpangayo sing bulig, kag magsimba sa iya sa
gihapon.

12-13Kamo nga mga kaliwat ni Jacob, ang alagad sang Dios, mga kaliwat ni
Israel, nga pinili sang Dios, dumdoma ang mga milagro nga iya ginhimo kag
ang mga paghukom nga iya ginhatag.

14Ang GINOO amo ang aton Dios, ang iya mga sugo para sa bug-os nga
kalibutan.

15Indi gid pagkalimti ang kasugtanan sang Dios, nga iya ginhimo para sa
tanan nga mga kaliwatan,

16ang kasugtanan nga iya ginhimo kay Abraham, ang saad nga iya ginhimo
kay Isaac.

17Ang GINOO naghimo sing kasugtanan kay Jacob, nga magapadayon sa
walay katubtoban.

18Nagsiling sia, “Ihatag ko sa imo ang duta sang Canaan, mangin-imo ini
pagapanag-iyahan.”

19Ang mga tawo sang Dios diutay lang, mga dumoluong sa duta sang
Canaan.

20Nagdalangdalang sila halin sa isa ka pungsod pakadto sa isa ka pungsod,
halin sa isa ka ginharian pakadto sa isa.

21Pero ang Dios wala magtugot nga may isa nga magpigos sa ila, sa pag-
apin sa ila ginpaandaman niya ang mga hari:

22“Indi paghaliti ang akon pinili nga mga alagad, indi pag-anha ang akon mga
propeta.”

© 2012 Philippine Bible Society.

23Mag-amba sa GINOO, bug-os nga kalibutan! Adlaw-adlaw ipahibalo ang
maayong balita nga sia nagluwas sa aton.

24Isugid ang iya pagkahalangdon sa mga kapungsoran, ang iya gamhanan
nga mga binuhatan sa tanan nga mga katawhan.

25Ang GINOO gamhanan, kag dapat naton sia dayawon, dapat naton sia
tahuron labaw pa sang sa tanan nga mga dios.

26Ang mga dios sang iban nga mga kapungsoran mga diosdios lamang, pero
ang GINOO amo ang nagtuga sang mga kalangitan.

27Ang kadungganan kag pagkahalangdon nagalikop sa iya, ang gahom kag
kalipay nagapuno sang iya Templo.

28Dayawa ang GINOO, tanan nga mga katawhan sang duta, dayawa ang iya
pagkahalangdon kag gahom.

29Dayawa ang dungganon nga ngalan sang GINOO, magdala sing dulot kag
magsulod sa iya Templo. Magyaub sa presensya sang GINOO kon
magpahayag sia,

30Magkurog sa iya atubang, bug-os nga duta! Ang duta napahamtang sing
malig-on sa iya lugar kag indi mahalin.

31Magkalipay, langit kag duta! Sugiri ang mga kapungsoran nga
ang GINOO amo ang hari.

32Magdaguhob, kadagatan, kag ang tanan nga tinuga nga yara sa imo,
magkalipay, mga kaumhan, kag ang tagsa ka butang nga yara sa imo.

33Ang mga kakahuyan sa mga kagulangan magakanta sa kalipay kon
ang GINOO mag-abot sa paggahom sa duta.

34Magpasalamat sa GINOO, tungod kay maayo sia, ang iya paghigugma wala
sing katapusan!

35Singgana sia, “Luwasa kami, O Dios nga amon Manluluwas tipuna kami
sing tingob. Luwasa kami sa mga kapungsoran, agod magpasalamat kami
kag magdayaw sa imo balaan nga ngalan.”

36Dayawa ang GINOO, ang Dios sang Israel! Dayawa sia karon kag sa walay
katubtoban! Dayon ang tanan nga mga tawo nagsiling, “Kabay pa!” kag
nagdayaw sila sa GINOO.

Ang Pagsimba sa Jerusalem kag Gabaon

37Ginhimo ni David si Asaf kag ang iya kapareho nga mga Levita nga
manginpermanente nga manugdumala sang pagsimba nga ginhiwat sa lugar
sa diin nabutang ang Kaban sang Kasugtanan. Dapat nila tumanon ang ila
mga katungdanan didto adlaw-adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Si Obed-edom, anak ni Jeduton kag ang sesentay-otso ka mga lalaki sa iya
kabarangayan amo ang magabulig sa ila. Si Hosa kag si Obed-edom amo
ang gintugyanan sa pagbantay sang mga pwerta.

39Pero si Sadoc nga pari kag ang iya kapareho nga mga pari amo ang
nagdumala sang pagsimba sa GINOO sa altar sa Gabaon.

40Sa tagsa ka aga kag gab-i dapat sila magdulot sing mga halad nga sinunog
sa altar suno sa nasulat sa Kasugoan nga ginhatag sang GINOO sa Israel.

41Didto upod sa ila amo sanday Heman kag Jeduton kag ang iban pa nga
pinasahi nga ginpili sa pagkanta sing mga pagdayaw sa GINOO tungod sang
iya walay katapusan nga gugma.

42Si Heman kag si Jeduton amo man ang gintugyanan sa pagtukar sang mga
trumpeta kag mga platilyos kag sang iban pa nga mga instrumento sa musika
kon ginakanta ang mga ambahanon sa pagdayaw. Ang mga katapo sang
kabarangayan ni Jeduton amo ang gintugyanan sa pagbantay sang mga
pwerta.

43Dayon ang tagsatagsa nagpauli, kag si David nagpauli sa pagpakighiupod
sa iya panimalay.

1 Mga Cronica 17

Ang Mensahe ni Natan kay David

(2 Sam. 7:1-17)

1Karon si Haring David nagaestar na sa iya palasyo. Isa ka adlaw ginpatawag
niya si Natan nga propeta kag ginsingganan, “Yari ako nagaestar sa balay
nga nahimo sa kahoy nga sedro, pero ang Kaban sang Kasugtanan
sang GINOO yara lang sa isa ka tolda!”

2Si Natan nagsabat, “Himua ang yara sa imo hunahuna, tungod kay ang Dios
nagaupod sa imo.”

3Pero sadto nga gab-i ang Dios nagsugo kay Natan,

4“Lakat kag singgana ang akon alagad nga si David nga ako nagasiling sa
iya, ‘Indi ikaw ang magapatindog sang templo nga akon pagaestaran.

5Halin sang pagluwas ko sang mga Israelinhon gikan sa Ehipto tubtob karon,
wala gid ako makaestar sa templo, kundi nag-estar ako sa mga tolda, kag
naghalin sa isa ka lugar pakadto sa isa.

6Sa akon pagpanglakaton upod sa mga tawo sang Israel wala gid ako
magreklamo sa kay bisan sin-o nga mga pangulo nga akon ginpili, kon ngaa
man wala nila ako ginpatindugi sing isa ka templo nga nahimo sa kahoy nga
sedro.’

© 2012 Philippine Bible Society.

7“Gani karon, singgana ang akon alagad nga si David nga ako,
ang GINOO sang mga hangaway, nagasiling sa iya, ‘Ginkuha ko ikaw gikan
sa pagbantay sang mga karnero sa mga palahalban kag ginhimo ko ikaw nga
pangulo sang akon mga tawo nga Israelinhon.

8Nag-upod ako sa imo bisan diin ikaw nagkadto, kag ginlutos ko ang tanan
mo nga mga kaaway samtang ikaw nagasalakay. Himuon ko ikaw nga pareho
ka bantog sang labing gamhanan nga mga pangulo sa kalibutan.

9-10Nagpili ako sing isa ka lugar para sa akon mga tawo nga Israel kag
ginpaestar ko sila didto, sa diin magaestar sila nga wala na sing magapigos
sa ila. Halin sang ila pag-abot sa sini nga duta, masami sila ginasalakay sang
mapintas nga mga tawo, pero indi na ini matabo liwat. Nagasaad ako nga
lutoson ko ang tanan mo nga mga kaaway, kag hatagan ko kamo sing mga
kaliwat.

11Kon mapatay ka kag ilubong upod sa imo mga katigulangan, himuon ko nga
hari ang isa sang imo mga anak, kag pabakuron ko ang iya ginharian.

12Magapatindog sia sing templo para sa akon kag pat-uron ko nga
magapadayon ang iya ginharian sa walay katubtoban.

13Ako mangin-iya amay kag sia mangin-akon anak. Indi ko sia pagbayaan
subong sang akon pagbiya kay Saul, nga akon ginsikway agod ikaw
manginhari.

14Himuon ko sia nga pangulo sang akon mga tawo kag sang akon ginharian
sa walay katubtoban. Ang iya ginharian manginwalay katapusan.’”

15Ginsugiran ni Natan si David sang tanan nga ginpahayag sang Dios sa iya.

Ang Pangamuyo sang Pagpasalamat ni David
(2 Sam. 7:18-29)

16Si David nagsulod sa Tolda sang presensya sang GINOO, nagpungko, kag
nagpangamuyo, “Indi ako takos sang imo ginhimo para sa akon kag sa akon
panimalay, O GINOONG Dios!

17Wala sapayan ginahimo mo ang sobra pa, nagsaad ikaw nahanungod sa
akon mga kaliwat sa palaabuton nga mga tinuig, kag ikaw, O GINOONG Dios,
nagakabig na sa akon nga kaangay sang isa ka gamhanan nga tawo.

18Ano pa bala ang akon sarang masiling sa imo! Kilala mo gid ako, wala
sapayan sini, ginapasidunggan pa nimo ako nga imo alagad.

19Imo kabubot-on kag tinutuyo ang paghimo sini sa akon kag sa pagpakita sa
akon sang akon palaabuton nga pagkagamhanan.

20O GINOO, wala na sing kaangay sa imo; ikaw lamang amo ang Dios, suno
sa amon nahibaluan sa gihapon.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Wala sing pungsod sa duta nga kaangay sa Israel, nga imo ginluwas halin
sa pagkaulipon agod himuon mo sila nga imo mga tawo. Ang dalagku kag
makatilingala nga mga butang nga imo ginhimo para sa ila nagpalapnag sang
imo pagkabantog sa bug-os nga kalibutan. Ginluwas nimo ang imo mga tawo
gikan sa Ehipto kag gintabog mo ang mga kapungsoran samtang
nagaabanse ang imo mga tawo.

22Ginhimo mo ang Israel nga mangin-imo kaugalingon nga mga tawo sa
walay katubtoban, kag ikaw, O GINOO, nangin-ila Dios.

23"Kag karon, O GINOO, tumana ang imo ginsaad nahanungod sa akon kag
sa akon mga kaliwat kag himua ang imo ginsiling.

24Ang imo pagkabantog magalapnag, kag ang mga tawo magasiling sa walay
katubtoban, 'Ang GINOO sang mga hangaway amo ang Dios sang Israel.' Kag
ikaw magapadayon sang akon ginharian paagi sa akon mga kaliwat sa walay
katapusan.

25May kaisog ako sa pagpangamuyo sini sa imo, O Dios ko, tungod kay imo
ini ginpahayag sa akon nga imo alagad, kag ginsingganan mo ako nga
himuon mo nga mga hari ang akon mga kaliwat.

26Ikaw, O GINOO, amo ang Dios, nagsaad ikaw sa akon sining maayo nga
butang.

27Nagapangabay ako nga bendisyunan mo ang akon mga kaliwat agod
magapadayon sila sa pag-agom sang imo kaayo. Ikaw, O GINOO,
nagbendisyon sa ila. Kabay pa nga bendisyunan mo sila sa walay
katapusan."

1 Mga Cronica 18

Ang mga Pagdaog ni David sa Inaway

(2 Sam. 8:1-18)

1Sang ulihi ginsalakay liwat ni David ang mga Filistinhon kag ginlutos sila.
Gin-agaw niya ang siudad sang Gat kag ang iya mga kabarangayan sa
palibot gikan sa ila paggahom.

2Iya man ginlutos ang mga Moabnon, kag nangin-iya sila mga sakop nga
nagabayad sing mga buhis sa iya.

3Dayon, ginsalakay ni David si Haring Hadadezer sang Soba, malapit sa
kadutaan sang Hamat, tungod kay si Hadadezer nagtinguha sa paggahom
sang kadutaan sa naibabaw nga bahin sang Suba sang Eufrates.

4Gin-agaw ni David ang iya 1,000 nga mga karwahi, gindakop man niya ang
7,000 ka mga soldado nga nagasakay sa kabayo, kag 20,000 ka mga soldado
nga nagalakat lang. Nagbilin sia sing mga kabayo nga para sa 100 ka mga
karwahi kag ginpamiang niya ang iban.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sang ang mga Sirianhon sang Damasco nagpadala sing hangaway sa
pagbulig kay Haring Hadadezer, ginsalakay sila ni David kag ginpamatay ang
22,000 ka mga soldado.

6Dayon nagpatindog sia sang mga kampo para sa mga hangaway sa ila duta,
kag nanginsakop niya sila nga nagabayad sing mga buhis sa iya. Ginpadaog
sang GINOO si David bisan diin sia magkadto.

7Gin-agaw ni David ang mga taming nga bulawan nga ginadala sang mga
opisyales ni Hadadezer kag gindala niya ini sa Jerusalem.

8Nagkuha man sia sing madamo nga bronsi halin sa mga siudad sang Tibha
kag Cun nga gingamhan ni Haring Hadadezer. Sang ulihi gingamit ni
Solomon ini nga bronsi sa paghimo sing daku nga kawa, mga haligi, kag mga
gamit nga bronsi para sa Templo.

9Si Haring Toi sang Hamat nakabati nga si David naglutos sang bug-os nga
hangaway ni Hadadezer.

10Gani ginpadala niya ang iya anak nga si Joram sa pag-abiabi sa kay Haring
David kag sa pagpanginbulahan sa iya tungod sang iya pagdaog batok kay
Hadadezer, nga nag-away kay Toi sa madamo nga beses. Si Joram nagdala
sa kay David sing mga regalo nga nahimo sa bulawan, pilak, kag bronsi.

11Ginhalad ini ni Haring David agod gamiton sa pagsimba, lakip ang mga
pilak kag bulawan nga iya ginkuha sa mga pungsod nga iya ginpangdaog
nga amo ang masunod: Edom, Moab, Amon, Filistia, kag Amalek.

12Si Abisai nga ang iya iloy amo si Seruya, naglutos sang mga taga-Edom sa
Kapatagan sang Asin kag nagpamatay sang 18,000 sa ila.

13Naghimo sia sing mga kampo para sa mga hangaway sa bug-os nga Edom,
kag ang mga tawo didto nanginsakop ni Haring David.
Ang GINOO nagpadaog kay David bisan diin sia magkadto.

14Si David naggahom sa bug-os nga Israel kag ginpat-od niya nga ang iya
mga sakop ginatratar sing nagakaigo kag matarong.

15Si Joab nga utod ni Abisai amo ang pangulo sang mga hangaway. Si
Josafat nga anak ni Ahilud amo ang gintugyanan sang maragtas.

16Si Sadoc nga anak ni Ahitub kag si Abimelec nga anak ni Abiatar amo ang
mga pari. Si Seraya amo ang sekretaryo sang korte.

17Si Benaya nga anak ni Joiada amo ang pangulo sang mga gwardya ni
David. Ini nga mga gwardya mga Keretnon kag mga Peletnon. Ang mga anak
ni Haring David may mataas nga mga palangakuan sa iya ginharian.

1 Mga Cronica 19

Ginlutos ni David ang mga Amonhon kag ang mga Sirianhon

© 2012 Philippine Bible Society.

(2 Sam. 10:1-19)

1Sang ulihi si Nahas nga hari sang Amon napatay kag ang iya anak nga si
Hanun amo ang nanginhari.

2Si David nagsiling, “Dapat gid ako magpakita sing kaayo kay Hanun subong
sang ginhimo sang iya amay nga si Nahas sa akon.” Gani si David nagpadala
sing mga mensahero sa pagpabutyag sang iya pagbuylog sa iya kasubo.
Sang pag-abot nila sa duta sang Amon sa pagpakigkita kay Haring Hanun,

3ang mga pangulo sang mga Amonhon nagsiling sa hari, “Indi ka
maghunahuna nga si David nagpadala sini nga mga tawo sa pagpasidungog
sa imo amay kag sa pagbuylog sa imo kasubo. Ginpadala niya sila subong
mga espiya sa pag-usisa sang duta, agod ila ini maagaw!”

4Ginpadakop ni Hanun ang mga mensahero ni David, ginbarbasan ang ila
mga bungot, gin-utod ang ila mga bayu tubtob sa balikawang, kag ginpalakat
sila.

5Nahuya gid sila magbalik pauli. Sang pagkabati ni David sang nahanabo,
gintugonan niya sila sa pagpabilin sa Jerico kag indi magbalik tubtob maglaba
liwat ang ila mga bungot.

6Natalupangdan ni Haring Hanun kag sang mga Amonhon nga tungod sang
ila ginhimo nanginkaaway nila si David, gani nagbayad sila sing mga
kwarenta ka tonelada nga pilak agod isuhol sa mga karwahi kag sa mga
hangaway halin sa Naibabaw nga bahin sang Mesopotamia, kag halin sa
Maaca kag Soba nga sakop sang Siria.

7Ang 32,000 ka mga karwahi nga ila ginsuholan kag ang mga hangaway sang
hari sang Maaca nag-abot kag naghimo sing kampo malapit sa Medeba. Ang
mga Amonhon naggwa man sa ila mga siudad kag naghanda sa pagpakig-
away.

8Sang pagkahibalo ni David sang nagakahanabo, ginpadala niya si Joab kag
ang bug-os nga hangaway.

9Ang mga Amonhon naggwa kag nagpahamtang sang ila mga hangaway sa
alagyan pakadto sa Raba, nga amo ang kapital nga siudad, kag ang mga hari
nga nag-abot sa pagbulig nagpahamtang sang ila mga hangaway sa latagon.

10Nakita ni Joab nga ang mga kaaway magasalakay sa ila sa atubangan kag
sa likod, gani ginpili niya ang labing maayo nga mga soldado sang Israel kag
ginpaatubang sila sa mga Sirianhon.

11Gintugyan niya ang iban sang iya mga hangaway sa pagmando sang iya
utod nga si Abisai, nga nagpahamtang sa ila sa pag-atubang sa mga
Amonhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ginsingganan sia ni Joab, “Kon makita ninyo nga ginalutos ako sang mga
Sirianhon, magpalapit kamo kag buligi ako, kag kon ginalutos kamo sang
mga Amonhon, makadto ako sa pagbulig sa inyo.

13Magpakabakod kag magpakaisog kamo! Magpakig-away kita sing tudotudo
para sa aton mga tawo kag para sa mga siudad sang aton Dios. Kag kabay
nga matuman ang kabubot-on sang GINOO.”

14Si Joab kag ang iya mga tinawo nagsalakay, kag ang mga Sirianhon
nagpalalagyo.

15Sang makita sang mga Amonhon nga nagpalagyo ang mga Sirianhon,
nagpalalagyo man sila gikan kay Abisai kag nag-isol pakadto sa siudad.
Dayon si Joab nagbalik sa Jerusalem.

16Natalupangdan sang mga Sirianhon nga nalutos sila sang mga Israelinhon,
gani nagdala sila sing mga hangaway halin sa mga probinsya sang Siria sa
nasidlangan sang Suba sang Eufrates kag gintugyan sila sa pagmando ni
Sofac, ang pangulo sang mga hangaway ni Haring Hadadezer sang Soba.

17Sang pagkahibalo sini ni David, gintipon niya ang mga hangaway sang
Israel, nagtabok sila sa Suba sang Jordan, kag ginpahamtang niya sila sa
pag-atubang sa mga Sirianhon. Nagsugod ang inaway,

18kag ginpanglagas sang mga Israelinhon ang mga hangaway sang Siria.
Ginpamatay ni David kag sang iya mga hangaway ang 7,000 ka mga
Siriahanon nga mga soldado nga nagasakay sa karwahi, kag 40,000 ka mga
soldado nga nagalakat lang. Ila man ginpatay si Sofac, ang pangulo sang
mga hangaway sang Siria.

19Sang matalupangdan sang mga hari nga sakop ni Hadadezer nga nalutos
sila sang Israel, nagpakighidait sila kay David kag nagpaidalom sila sa iya
paggahom.

20Sugod sadto indi na gid magbulig ang mga Sirianhon sa mga Amonhon.

1 Mga Cronica 20

Gin-agaw ni David ang Raba

(2 Sam. 12:26-31)

1Sang madason nga tuig, sa panahon nga ang mga hari nagakadto sa
inaway, ginpangulohan ni Joab ang mga hangaway kag gingubat ang duta
sang Amon. Ginkibon nila ang siudad sang Raba, pero si David nagpabilin
sa Jerusalem. Ginsalakay ni Joab ang Raba kag ginlaglag ini.

2Ang diosdios sang mga Amonhon nga si Milcom may korona nga bulawan
nga nagabug-at sing setentay singko ka libra. May tampok ini nga isa ka
malahalon nga bato, nga ginkuha ni David kag ginbutang sa iya korona.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ginkuha man niya ang madamo nga mga pagkabutang nga inagaw sa siudad.

3Gindala niya ang mga tawo sang siudad kag ginpaobra sila nga nagagamit sing mga lagari, mga sadol, kag mga wasay. Amo man ini ang iya ginhimo sa mga tawo sa tanan nga mga banwa sang Amon. Dayon sia kag ang iya mga tinawo nagbalik sa Jerusalem.

Ang mga Inaway batok sa mga Higante nga Filistinhon
(2 Sam. 21:15-22)

4Sang ulihi, nagsugod liwat ang inaway batok sa mga Filistinhon sa Gezer. Natabo ini sang pagpatay ni Sibecai nga taga-Husa sang isa ka higante nga si Sipai, kag nalutos ang mga Filistinhon.

5May isa pa gid ka inaway batok sa mga Filistinhon, kag si Elhanan nga anak ni Jair nagpatay kay Lami, utod ni Goliat nga taga-Gat, nga ang kadakuon sang iya bangkaw pareho sang balayan sang tiral sang manughabol.

6May isa pa gid ka inaway sa Gat, sa diin may isa ka higante nga may anom ka mga tudlo sa tagsa ka kamot kag anom ka mga tudlo sa tagsa ka tiil. Kaliwat sia sang mga higante sang una.

7Sang ginhangkat niya ang mga Israelinhon, ginpatay sia ni Jonatan, anak sang utod ni David nga si Sama.

8Ining tatlo nga ginpamatay ni David kag sang iya mga tinawo, mga kaliwat sang mga higante sa Gat.

1 Mga Cronica 21

Gin-isip ni David ang mga Tawo
(2 Sam. 24:1-25)

1Luyag ni Satanas gamuhon ang mga tawo sang Israel, gani ginsudyot niya si David sa pag-isip sang mga tawo.

2Ginmanduan ni David si Joab kag ang iban nga mga pangulo, “Libuta ninyo ang bug-os nga Israel, halin sa Beerseba pakadto sa Dan kag isipa ang mga tawo. Luyag ko mahibaluan ang ila kadamuon.”

3Si Joab nagsabat, “Kabay nga padamuon sang GINOO ang mga tawo sang Israel sing 100 ka pilo sang sa ila kadamuon karon! Mahal nga hari, sila tanan imo mga alagad. Ngaa nga himuon mo ini nga butang kag dalahigon mo ang bug-os nga pungsod sa pagpakasala?”

4Pero ginpatuman gid sang hari ini nga mando kay Joab. Naglakat si Joab, ginlibot niya ang bug-os nga pungsod sang Israel, kag dayon nagbalik sia sa Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ginsugid niya sa kay Haring David ang bug-os nga kadamuon sang mga
tawo nga sarang makaentra sa pagkasoldado: 1,100,000 sa Israel, kag
470,000 sa Juda.

6Tungod kay wala maluyagi ni Joab ang mando sang hari, wala niya pag-
isipa ang mga tribo ni Levi kag ni Benjamin.

7Ang Dios wala maluyag nga gin-isip ang mga tawo, gani ginsilutan niya ang
Israel.

8Si David nagsiling sa Dios, “Daku gid ang akon pagpakasala tungod sang
akon nahimo! Kon mahimo patawara ako, kay binuang ang akon ginhimo.”

9Dayon ginsingganan sang GINOO si Gad, ang propeta ni David,

10“Lakat kag singgana si David nga papilion ko sia sining tatlo ka butang.
Himuon ko ang bisan ano nga iya pilion.”

11Ginkadtuan ni Gad si David kag ginsugiran sang ginsiling sang GINOO, kag
ginpamangkot sia, “Diin ang imo pilion sa sining tatlo ka butang?

12Tatlo ka tuig nga gutom, ukon tatlo ka bulan nga pagpalagyo sa imo mga
kaaway, ukon tatlo ka adlaw nga pagsalakay sang GINOO sa inyo paagi sa
iya espada kag magapadala sia sing pamalatian sa inyo duta, nga nagagamit
sang iya anghel sa pagpamatay sa bug-os nga Israel? Ano ang imo sabat
nga akon isugid sa GINOO?”

13Si David nagsabat sa kay Gad, “Nabutang ako sa ital-ital! Pero indi ako
gusto nga silutan ako sang mga tawo. Ang GINOO mismo amo ang magsilot
sa akon, tungod kay maluloy-on sia.”

14Gani ang GINOO nagpadala sing pamalatian sa mga tawo sang Israel, kag
70,000 sa ila ang nagkalamatay.

15Dayon ang Dios nagpadala sing anghel sa paglaglag sang Jerusalem, pero
nagbaylo ang iya hunahuna kag ginsingganan niya ang anghel, “Untati na!
Husto na ina!” Ang anghel nagatindog sa tupad sang linasan ni Arauna nga
isa ka Jebusnon.

16Nakita ni David ang anghel nga nagatindog sa hangin, nga nagauyat sang
iya espada, nga handa sa paglaglag sang Jerusalem. Dayon si David kag
ang mga pangulo sang mga tawo—sila tanan nga nagabayo sing sako—
naghapa sa duta.

17Nagpangamuyo si David, “O Dios, ako ang nakasala. Ako ang nagmando
sa pag-isip sang mga tawo. Ano ang nahimo sining makaluluoy nga mga
tawo? O GINOO nga akon Dios, ako kag ang akon panimalay amo ang siluti,
kag indi ang imo mga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang anghel sang GINOO nagsugo sa kay Gad sa pagmando kay David sa
paglakat kag sa pagpatindog sang isa ka altar para sa GINOO sa may linasan
ni Arauna.

19Gintuman ni David ang mando sang GINOO, kag naglakat sia suno sa
ginsiling sa iya ni Gad.

20Si Arauna kag ang iya apat ka mga anak nagalinas sang trigo. Sang makita
nila ang anghel, ang iya mga anak nagpalagyo kag nagpanago.

21Sang pagkakita ni Arauna nga nagapalapit si Haring David, naghalin sia sa
linasan kag naghapa sa duta.

22Si David nagsiling sa iya, “Ibaligya sa akon ang lugar sa diin yara ang imo
linasan, agod patindugan ko sing altar para sa GINOO, sa pagpauntat sang
pamalatian. Bayaran ko ikaw sang bug-os nga bili sini.”

23Si Arauna nagsiling, “Mahal nga hari, imo na lang ina, kag himua ang luyag
mo. Yari ang mga baka nga imo ihalad subong mga halad nga sinunog sa
altar, kag yari ang mga gamit sang linasan nga imo gamiton subong mga
gatong, kag trigo nga imo idulot. Ginahatag ko ini tanan sa imo.”

24Pero ang hari nagsabat, “Indi mahimo, bayaran ko ikaw sang iya bug-os
nga bili. Indi ako maghatag subong isa ka dulot sa GINOO sang bisan ano nga
imo kag sang butang nga wala ko mabayari.”

25Kag ginbayaran niya si Arauna sing 600 ka bilog nga bulawan para sa lugar
sa diin yara ang linasan.

26Nagpatindog sia didto sing altar para sa GINOO kag nagdulot sing mga
halad nga sinunog kag mga halad sa paghiambit. Nagpangamuyo sia kag
ang GINOO nagsabat sa iya paagi sa pagpadala sing kalayo halin sa langit sa
pagsunog sang mga halad sa altar.

27Ang GINOO nagsugo sa anghel sa pagtagob sang iya espada, kag
nagtuman ang anghel.

28Nakita ni David nga paagi sini, ang GINOO nagsabat sang iya pangamuyo,
gani nagdulot sia sing mga halad sa altar sa lugar sa diin yara ang linasan ni
Arauna.

29Ang Tolda sang presensya sang GINOO nga ginhimo ni Moises sa desierto,
kag ang altar sa diin ang mga halad ginsunog yara pa sadto nga tion sa lugar
nga ginasimbahan sa Gabaon.

30Pero si David wala makakadto didto sa pagsimba sa Dios, tungod kay
hinadlukan sia sang espada sang anghel sang GINOO.

1 Mga Cronica 22

© 2012 Philippine Bible Society.

1Gani si David nagsiling, “Amo ini ang lugar nga patindugan sang Templo
sang GINOO nga Dios. Amo ini ang altar sa diin ang mga tawo sang Israel
magadulot sang mga halad nga sinunog.”

Ang mga Pag-aman sa Pagpatindog sang Templo

2Nagmando si Haring David nga magtipon ang tanan nga mga dumoluong
nga nagaestar sa Israel, kag ginpaobra niya sila. Ang iban sa ila nagbasbas
sing mga bato nga gamiton sa pagpatindog sang Templo.

3Ginhatagan niya sila sing madamo nga mga salsalon nga himuon nga mga
lansang kag mga bisagra para sa mga sira sang mga pwerta nga kahoy, kag
madamo nga bronsi nga indi na sarang matimbang.

4Ginpadala niya sing madamo nga mga kahoy nga sedro ang mga tawo sang
Tiro kag Sidon.

5Si David nagsiling sa iya kaugalingon, “Kinahanglan nga ang Templo nga
pagapatindugon sang akon anak nga si Solomon manginmatahom kag
manginbantog sa bug-os nga kalibutan. Pero bata pa sia kag payaon, gani
kinahanglan mag-aman ako para sa sini.” Gani si David nag-aman sing
madamo nga mga gamit sa wala pa sia mapatay.

6Ginpatawag niya ang iya anak nga si Solomon kag ginmanduan sa
pagpatindog sing isa ka templo para sa GINOO, ang Dios sang Israel.

7Ginsingganan sia ni David, “Noy, luyag ako magpatindog sing isa ka templo
sa pagpasidungog sa GINOO nga akon Dios.

8Pero ginsingganan ako sang GINOO nga madamo nga mga tawo ang akon
napamatay kag madamo nga mga inaway ang akon inagihan. Indi niya ako
pagtugotan sa pagpatindog sing templo para sa iya, tungod sang madamo
nga dugo nga akon ginpaagay.

9Pero nagsaad sia sa akon nga nagasiling, ‘May anak ikaw nga magahari nga
may kalinong, tungod kay hatagan ko sia sing kalinong gikan sa tanan niya
nga mga kaaway. Ang iya ngalan amo si Solomon, tungod kay sa panahon
sang iya paghari, hatagan ko ang Israel sing kalinong kag kahilwayan sa
katalagman.

10Magapatindog sia sing templo para sa akon. Mangin-anak ko sia kag ako
mangin-iya amay. Ang iya ginharian magagahom sa Israel sa walay
katubtoban.’”

11Nagpadayon si David sa pagsiling, “Karon, kabay ang GINOO nga imo Dios
magaupod sa imo, kag magtuman sang iya saad sa imo agod
magamadinalag-on ka sa pagpatindog sang isa ka templo para sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Kabay nga ang GINOO nga imo Dios maghatag sa imo sing paghangop kag
kaalam, agod nga ang imo paggahom sa Israel manginsuno sa iya
Kasugoan.

13Kon tumanon mo ang tanan nga mga kasugoan nga ginhatag
sang GINOO kay Moises para sa Israel, magamadinalag-on ka.
Magpakabakod ka kag magpakaisog, kag indi ka magkahadlok sa bisan ano
nga butang.

14Bisan sa akon mga pagtinguha, nakatipon ako sing mga 4,000 ka tonelada
nga bulawan kag malapit sa 40,000 ka tonelada nga pilak para sa
pagpatindog sang Templo sang GINOO. Wala labot sini, madamo kaayo nga
bronsi kag salsalon. May nahanda man ako nga mga kahoy kag mga bato,
pero kinahanglan dugangan mo ini.

15May madamo ikaw nga manug-obra. May mga manugbasbas sang bato,
may mga kantero kag mga panday, subong nga may madamo nga mga tawo
nga may abilidad sa paghimo sang bisan ano nga obra

16sa bulawan, pilak, bronsi, kag salsalon. Karon sugori ang pagpaobra, kag
kabay nga ang GINOO magaupod sa imo."

17Ginmanduan ni David ang tanan nga mga pangulo sang Israel sa pagbulig
kay Solomon.

18Nagsiling sia, "Ang GINOO nga imo Dios nagaupod sa imo kag naghatag sa
imo sing kalinong sa bug-os mo nga palibot. Ginpalutos niya sa akon ang
tanan nga mga tawo nga nag-estar anay sa sini nga duta, kag karon yara na
sila sa idalom sang imo paggahom kag sang GINOO.

19Karon alagad ka sa GINOO nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon kag
kalag. Sugori ang pagpatindog sang Templo agod mabutang mo sa sini ang
Kaban sang Kasugtanan sang GINOO kag ang tanan nga balaan nga mga
butang nga ginagamit sa pagsimba sa iya."

1 Mga Cronica 23

1Sang tigulang na gid kaayo si David, ginhimo niya ang iya anak nga si
Solomon nga hari sang Israel.

Ang Bulohaton sang mga Levita

2Gintipon sing tingob ni Haring David ang tanan nga mga pangulo sang Israel
kag ang tanan nga mga pari kag mga Levita.

3Ginpaisip niya ang tanan nga mga Levita nga lalaki nga nagaedad halin sa
traynta ka tuig paibabaw. Ang bug-os nila nga kadamuon 38,000.

4Ang 24,000 sa ila iya ginpadumala sang mga bulohaton sa Templo, kag ang
6,000 sa pagtago sang mga papeles kag sa paghukom.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ginhimo niya ang 4,000 nga gwardya, kag ang 4,000 sa pagdayaw
sa GINOO paagi sa mga instrumento sa musika nga iya ginpahimo para sa
sini nga tinutuyo.

6Gingrupo ni David ang mga Levita sa tatlo ka bahin, suno sa mga
kabarangayan nanday Gersom, Kohat, kag Merari.

7Si Gersom may duha ka mga anak nga amo sanday Ladan kag Simei.

8Si Ladan may tatlo ka mga anak nga amo sanday Jehiel, Zetam, kag Joel,

9nga mga pangulo sang mga kabarangayan nga mga kaliwat ni Ladan. Si
Simei may tatlo ka mga anak nga amo sanday Selomit, Haziel, kag Haran.

10-11Si Simei may apat ka mga anak nga amo sanday Jahat, Zina, Jeus, kag
Berias, halin sa kamagulangan pakadto sa kamanghuran. Si Jeus kag si
Berias wala sing madamo nga mga kaliwat, gani gin-isip sila nga isa lang ka
barangay.

12Si Kohat may apat ka mga anak nga amo sanday Amram, Izar, Hebron, kag
Uziel,

13kag ang iya panganay nga anak nga si Amram amo ang amay ni Aaron kag
ni Moises. Si Aaron kag ang iya mga kaliwat ginpain nga pagatugyanan sa
walay katubtoban sang balaan nga mga butang, sa pagsunog sang insyenso
sa pagsimba sa GINOO, sa pag-alagad sa iya, kag sa pagbendisyon sa mga
tawo sa iya ngalan.

14Pero ang mga anak ni Moises, ang tawo sang Dios, gin-isip subong mga
katapo sang mga Levita.

15May duha sia ka mga anak nga amo sanday Gersom kag Eliezer.

16Ang pangulo sang mga anak ni Gersom amo si Sebuel.

17Si Eliezer may isa lamang ka anak nga amo si Rehabias, pero si Rehabias
may madamo nga mga kaliwat.

18Ang ikaduha nga anak ni Kohat nga si Izar, may anak nga si Selomit, ang
pangulo sang barangay.

19Ang ikatlo nga anak ni Kohat nga si Hebron, may apat ka mga anak nga
amo sanday Jerias, Amarias, Jahaziel, kag Jecameam.

20Ang ikap-at nga anak ni Kohat nga si Uziel, may duha ka mga anak nga
lalaki nga amo sanday Mica kag Isias.

21Si Merari may duha ka mga anak nga amo sanday Mali kag Musi. Si Mali
may duha man ka anak nga amo sanday Eleazar kag Kis,

© 2012 Philippine Bible Society.

22pero si Eleazar napatay nga wala sing anak nga lalaki, kundi mga babayi
lang. Ang iya mga anak nga babayi nagpamana sang ila mga pakaisa, nga
mga anak ni Kis.

23Ang ikaduha nga anak ni Merari nga si Musi may tatlo ka mga anak nga
amo sanday Mali, Eder, kag Jeremot.

24Amo ini ang mga kaliwat ni Levi, suno sa mga kabarangayan kag mga
panimalay, nga ginlista sa tagsa nila ka ngalan. Ang tagsa niya ka kaliwat
nga nagaedad sing baynte ka tuig paibabaw, may bahin sa bulohaton sa
Templo sang GINOO.

25Si David nagsiling, “Ang GINOO nga Dios sang Israel naghatag sing
kalinong sa iya mga tawo, kag sia gid magaestar sa Jerusalem sa walay
katubtoban.

26Karon wala na sing kinahanglan para sa mga Levita ang pagdala sang
Tolda sang presensya sang GINOO kag sang tanan nga mga gamit sa
pagsimba.”

27Tungod sining katapusan nga mga ginhambal ni David, ang tanan nga mga
Levita ginlista sa pag-alagad kon makaabot sila sa edad nga baynte ka tuig.

28Ang ila mga katungdanan amo ang pagbulig sa mga pari nga mga kaliwat
ni Aaron sa mga bulohaton sa pagsimba sa Dios sa Templo, sa pagtinlo sang
mga pasiyuhan kag mga kwarto sang Templo, kag sa pagtipig nga indi
madagtaan ang tagsa ka butang nga balaan.

29Sila ang gintugyanan sang tinapay nga nahalad sa Dios, sang harina nga
ginagamit nga mga dulot, sang manipis nga mga tinapay nga wala sing
lebadora, sang mga tinapay nga naluto sa horno, kag sang harina nga
nasamuan sing lana sang olivo. Sila man ang gintugyanan sa pagtimbang
kag pagsukob sang mga dulot sa Templo.

30Dapat sila magdayaw kag magpasidungog sa GINOO sa tagsa ka aga kag
tagsa ka gab-i,

31kag kon may mga halad nga sinunog sa GINOO sa Adlaw nga Inugpahuway,
sa Piesta sang Lati, kag sa iban nga mga piesta. May mga pagsulondan kon
pila ka mga Levita ang magahimo sini nga obra sa tagsa ka tion sang ila
turno. Ang ila katungdanan sa tanan nga tion amo ang pagsimba sa GINOO.

32Sila ang gintugyanan sa pagtatap sang Tolda sang presensya sang GINOO,
kag sang Templo, kag sa pagbulig sa ila mga pariente, ang mga pari nga
kaliwat ni Aaron, sa ila pagsimba sa Dios sa Templo.

1 Mga Cronica 24

Ang Bulohaton sang mga Pari

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang mga grupo nga ginhalinan sang mga kaliwat ni Aaron. Si Aaron
may apat ka mga anak nga amo sanday Nadab, Abiu, Eleazar, kag Itamar.

2Si Nadab kag si Abiu una nga napatay sa ila amay, kag wala sing mga
kaliwat, gani ang ila mga utod nga lalaki nga sanday Eleazar kag Itamar
nanginpari.

3Ginpartida ni Haring David ang mga kaliwat ni Aaron sa mga grupo, suno sa
ila mga katungdanan. Ginbuligan sia sa sini nga bulohaton ni Sadoc nga
kaliwat ni Eleazar, kag ni Ahimelek nga kaliwat ni Itamar.

4Ang mga kaliwat ni Eleazar ginpartida sa desi-sais ka grupo, samtang ang
mga kaliwat ni Itamar ginpartida sa walo ka grupo. Amo ini ang ginhimo,
tungod kay may madamo nga mga lalaki nga pangulo sang mga panimalay
sa mga kaliwat ni Eleazar.

5Tungod kay may mga opisyales sang Templo kag espirituhanon nga mga
pangulo sa mga kaliwat ni Eleazar kag ni Itamar, ang ila mga katungdanan
ginhatag paagi sa pagabutgabot.

6Dayon ginlista sila ni Semaya nga anak ni Netanael, nga isa ka sekretaryo
nga Levita. Ang hari, ang iya mga opisyales, ang pari nga si Sadoc, si
Ahimelek nga anak ni Abiatar, kag ang mga pangulo sang mga panimalay
sang mga pari kag mga Levita, mga saksi tanan. Ang mga kaliwat ni Eleazar
kag ni Italmar nagbulosbulos sa pagabutgabot.

7-18Amo ini ang palaagisod sang baynte-kwatro ka grupo sang mga
panimalay nga ginhatagan sang ila mga katungdanan paagi sa
pagabutgabot: (1) Joiarib; (2) Jedaya; (3) Harim; (4) Seorim; (5) Malquias; (6)
Mijamin; (7) Hakoz; (8) Abias; (9) Jesua; (10) Secania; (11) Eliasib; (12) Jaquim;
(13) Hupa; (14) Jesebeab; (15) Bilga; (16) Imer; (17) Hezir; (18) Hapizez; (19)
Petaya; (20) Hezequiel; (21) Jaquin; (22) Gamul; (23) Delaya; (24) Maazias.

19Ini nga mga tawo ginlista suno sa ila mga katungdanan sa pagkadto sa
Templo sa paghimo sang ila mga bulohaton nga ginhatag ni Aaron, nga ila
ginhalinan sa pagtuman sa mga sugo sang GINOO nga Dios sang Israel.

Ang Lista sang mga Levita

20Amo ini ang iban nga mga pangulo sang mga panimalay nga kaliwat ni Levi:
Si Jehedias, isa ka kaliwat ni Amram paagi sa kay Subael;

21Si Isias, isa ka kaliwat ni Rehabias;

22Si Jahat, isa ka kaliwat ni Izar paagi kay Selomot;

23Ang mga kaliwat ni Hebron suno sa ila edad halin sa kamagulangan amo
sanday Jerias, Amarias, Jahaziel, kag Jecameam;

24Si Samir, isa ka kaliwat ni Uziel paagi kay Mica;

© 2012 Philippine Bible Society.

25kag si Zacarias, isa ka kaliwat ni Uziel paagi kay Isias, utod nga lalaki ni
Mica;

26Ang mga kaliwat ni Merari amo sanday Mali, Musi, kag Jaazias.

27Si Jaazias may tatlo ka mga anak nga amo sanday Soham, Zacur, kag Ibri.

28-29Si Mali may duha ka mga anak nga amo sanday Eleazar kag Kis. Si
Eleazar wala sing mga anak nga lalaki, pero si Kis may isa ka anak nga si
Jerameel.

30Si Musi may tatlo ka mga anak nga amo sanday Mali, Eder, kag Jerimot.
Amo ini sila ang mga panimalay sang mga Levita.

31Ang pangulo sang tagsa ka panimalay kag ang isa sang iya manghod nga
lalaki naggabutgabot sa paghibalo sang ila mga bulohaton, subong sang
ginhimo sang ila mga pariente, ang mga pari nga kaliwat ni Aaron. Sanday
Haring David, Sadoc, Ahimelek, kag ang mga pangulo sang mga panimalay
sang mga pari kag sang mga Levita amo ang mga saksi.

1 Mga Cronica 25

Ang mga Musikero sa Templo

1Si Haring David kag ang mga pangulo sang mga Levita nagpili sang
masunod nga mga kabarangayan sa pagdumala sang mga panimbahon. Sila
amo sanday Asaf, Heman, kag Jeduton. Kinahanglan iwali nila ang mga
mensahe sang Dios nga ginaupdan sang lanton sang mga arpa kag mga
platilyos. Amo ini ang lista sang mga tawo nga ginpili sa pagdumala sang
pagsimba, suno sa ila mga bulohaton:

2Ang apat ka mga anak ni Asaf nga amo sanday Zacur, Jose, Netanias, kag
Asarela. Ginadumalahan sila ni Asaf, nga nagwali sang mensahe sang Dios
kon magsugo ang hari.

3Ang anom ka mga anak ni Jeduton nga amo sanday Gedalias, Zeri, Jesaias,
Simei, Hasabias, kag Matatias. Sa pagdumala sang ila amay nagwali sila
sang mensahe sang Dios nga ginaupdan sang lanton sang mga arpa, kag
nagkanta sila sa pagdayaw kag pagpasalamat sa GINOO.

4Ang katorse ka mga anak ni Heman amo sanday Bukias, Matanias, Uziel,
Sebuel, Jerimot, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-ezer,
Josbecasa, Malloti, Hotir, kag Mahaziot.

5Ginhatagan sang Dios si Heman, ang propeta sang hari, sing katorse ka
mga anak nga lalaki kag tatlo ka mga anak nga babayi, suno sa iya ginsaad,
sa paghatag sing gahom sa kay Heman.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Tanan sang iya mga anak nga lalaki nagtukar sing mga platilyos kag mga
arpa sa idalom sang pagdumala sang ila amay sa panimbahon sa Templo.
Sanday Asaf, Jeduton, kag Heman yara sa idalom sang pagmando sang hari.

7Ini tanan nga mga tawo kag ang ila kapareho nga mga Levita mga nahanas
nga mga musikero. Mga 288 sila tanan.

8Sa paghibalo sang ila naiguan nga mga katungdanan nagpagabutgabot sila,
pamatan-on ukon tigulang, mga sampaton ukon nagatuon pa lang.

9-31Amo ini ang mga pangulo sang baynte kwatro ka grupo nga may dose ka
katapo ang kada-isa suno sa palaagisod sang ila mga bulohaton: (1) si Jose
sa kabarangayan ni Asaf; (2) Gedalias; (3) Zacur; (4) Izri; (5) Netanias; (6)
Bukias; (7) Jesarela; (8) Jesaias; (9) Matanias; (10) Simei; (11) Asarel; (12)
Hasabias; (13) Subael; (14) Matitias; (15) Jeremot; (16) Hananias; (17)
Josbecasa; (18) Hanani; (19) Malloti; (20) Eliata; (21) Hotir; (22) Gidalti; (23)
Mahaziot; (24) Romamti-ezer.

1 Mga Cronica 26

Ang mga Gwardya sa Templo

1Amo ini ang mga bulohaton nga ginhatag sa mga Levita nga nag-alagad
subong mga gwardya sang Templo. Halin sa kabarangayan ni Core, si
Meselemias nga anak ni Core, halin sa panimalay ni Asaf.

2May pito sia ka mga anak halin sa kamagulangan nga amo sanday Zacarias,
Jediael, Zebadias, Jatniel,

3Elam, Jehohanan, kag Elioenai.

4Yara man si Obed-edom, nga ginbendisyunan sang Dios sing walo ka mga
anak nga napasunod halin sa kamagulangan nga amo sanday Semaya,
Jozabad, Joa, Sacar, Netanael,

5Amiel, Isacar, kag Peulletai.

6Ang kamagulangan nga anak ni Obed-edom nga si Semaya, may mga anak
nga mga pangulo sa ila kabarangayan tungod sang ila daku nga kinaadman.

7Sila amo sanday Otni, Rafael, Obed, Elzabad, Eliu, kag Samaquias. Ang
duha nga naulihi amo ang may labing daku nga kinaadman.

8Gikan sa panimalay ni Obed-edom may sesentay dos ka labing sampaton
nga mga tawo para sa sini nga bulohaton.

9Gikan sa panimalay ni Meselemias may desi-otso ka sampaton nga mga
tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Gikan sa panimalay ni Merari yara si Hosa, nga may apat ka mga anak nga
amo sanday Simri (ang iya amay naghimo sa iya nga pangulo, bisan indi sia
amo ang kamagulangan nga anak),

11Helkias, Tebalias, kag Zacarias. May trese tanan ka mga katapo sang
panimalay ni Hosa nga mga gwardya sang Templo.

12Ang mga gwardya sang Templo ginpartida sa mga grupo, suno sa mga
panimalay, kag ginhatagan sila sing mga katungdanan sa Templo pareho
sang iban nga mga Levita.

13Ang tagsa ka panimalay, wala sapayan sang ila kadakuon,
nagpagabutgabot sa paghibalo kon diin nga pwerta ang ila pagabantayan.

14Ang nagabutan ni Selemias amo ang nasidlangan nga pwerta, kag ang iya
anak nga si Zacarias, isa ka maalam nga manuglaygay, amo ang nakagabot
sang naaminhan nga pwerta.

15Si Obed-edom gintugyanan sa pagbantay sang nabagatnan nga pwerta,
kag ang iya mga anak gintugyanan sa pagbantay sang mga bodega.

16Si Supim kag si Hosa gintugyanan sang nakatundan nga pwerta kag sang
Pwerta sang Sallequet, sa kalsada nga nagapaibabaw. Ang pagbantay suno
sa ginhatag nga oras kag bulosbulos.

17Sa sidlangan may anom ka mga gwardya sa tagsa ka adlaw, sa aminhan,
apat, kag sa bagatnan, apat. May apat ka mga gwardya nga ginbutang sa
mga bodega adlaw-adlaw: duha sa tagsa ka bodega.

18Malapit sa daku nga balay sa nakatundan, may apat ka mga gwardya sa
alagyan kag duha sa balay mismo.

19Amo ini ang katungdanan sang mga panimalay ni Core kag ni Merari sa
pagbantay.

Ang Iban nga mga Katungdanan sa Templo

20Ang iban sang ila kapareho nga mga Levita gintugyanan sang mga
talaguan sang manggad sang Templo kag sang talaguan sang mga dulot nga
nahalad sa Dios.

21Si Ladan, isa sang mga anak ni Gerson, amo ang ginhalinan sang pila ka
grupo sang mga panimalay, lakip ang panimalay sang iya anak nga si Jehiel.

22Ang duha pa gid ka mga anak ni Ladan nga amo sanday Zetam kag Joel,
amo ang gintugyanan sang manggad sang Templo kag sang mga talaguan
sang mga dulot.

23May mga bulohaton man nga gintugyan sa mga kaliwat nanday Amram,
Izar, Hebron, kag Uziel.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Si Sebuel, gikan sa kabarangayan ni Gersom nga anak ni Moises, amo ang
pangulo nga opisyal nga gintugyanan sang talaguan sang manggad sang
Templo.

25Paagi sa utod ni Gersom nga si Eliezer, may kaangtanan sia kay Selomot.
Si Eliezer amo ang amay ni Rehabias, si Rehabias amay ni Jeseya, si Jeseya
amay ni Joram, si Joram amay ni Sicri, si Sicri amay ni Selomot.

26Si Selomot kag ang mga katapo sang iya panimalay amo ang gintugyanan
sang tanan nga dulot nga ginhalad sa Dios ni Haring David, sang mga
pangulo sang mga panimalay, sang mga pangulo sang mga kabarangayan,
kag sang mga opisyales sang mga hangaway.

27Ginkuha nila ang iban nga ila naagaw sa inaway kag ginhalad nila ini para
gamiton sa Templo.

28Si Selomot kag ang iya panimalay amo ang gintugyanan sang tagsa ka
butang nga ginhalad agod gamiton sa Templo, lakip ang mga dulot nga
gindala ni Samuel nga propeta, ni Haring Saul, ni Abner nga anak ni Ner, kag
ni Joab nga ang iya iloy amo si Seruya.

Ang mga Katungdanan sang Iban nga mga Levita

29Sa mga kaliwat ni Izar, si Kenanias kag ang iya mga anak nga lalaki amo
ang gintugyanan sang mga bulohaton sa pagdumala nga amo ang masunod:
pagtago sang mga papeles kag sa paghukom sang mga kaawayon sang mga
tawo sang Israel.

30Sa mga kaliwat ni Hebron, si Hasabias kag ang iya 1,700 ka mga pariente
nga mga isganan nga mga lalaki, amo ang gintugyanan sang tanan nga mga
bulohaton nahanungod sa Dios kag sa gubyerno sa Israel sa nakatundan
sang Suba sang Jordan.

31Si Jerias amo ang pangulo sang mga kaliwat ni Hebron. Sa ika-40 nga tuig
sang paghari ni David, may pag-usisa nga ginhimo nahanungod sang mga
kaliwat sang panimalay ni Hebron, kag nasapwan nga ang mga isganan nga
mga soldado nga katapo sini nga panimalay nagaestar sa Jazer sa kadutaan
sang Galaad.

32Si Haring David nagpili sing 2,700 ka isganan nga mga pangulo sang mga
panimalay gikan sa mga pariente ni Jerias kag gintugyan sa ila ang
pagdumala sang tanan nga mga bulohaton nahanungod sa Dios kag sa
gubyerno sa Israel sa nasidlangan nga bahin sang Suba sang Jordan sa
kadutaan nanday Ruben, Gad, kag ni Manases sa Sidlangan.

1 Mga Cronica 27

Ang mga Manugdumala ni David sa Hangaway kag Gubyerno

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang lista sang mga Israelinhon nga mga pangulo sang mga
panimalay kag mga pangulo sang mga kabarangayan, kag sang ila mga
opisyales nga nagdumala sang bulohaton sang ginharian. Sa tagsa ka bulan
sang tuig ang isa ka grupo nga may 24,000 ka mga tawo nagaalagad sa
idalom sang isa ka pangulo sa sina nga bulan.

2-15Ang masunod amo ang mga pangulo sa tagsa ka bulan: Nahauna nga
bulan: si Jasobeam nga anak ni Zabdiel. Katapo sia sang kabarangayan ni
Perez sang tribo ni Juda. Ikaduha nga bulan: si Dodai, kaliwat ni Ahohi. Ang
pangulo nga madason sa iya amo si Miclot. Ikatlo nga bulan: si Benaya nga
anak ni Joiada nga pari. Sia amo ang pangulo sang "Katluan ka Isganan."
Ang iya anak nga si Amisabad nagbulos sa iya subong pangulo sini nga
grupo. Ikap-at nga bulan: si Asael nga utod ni Joab. Ang iya anak nga si
Zebadias nagbulos sa iya. Ikalima nga bulan: si Samhut, kaliwat ni Izar. Ikan-
om nga bulan: si Ira, anak ni Iquez nga taga-Tekoa. Ikapito nga bulan: si
Helez, isa ka Efraimnon, nga taga-Pelon. Ikawalo nga bulan: si Sibecai, gikan
sa banwa sang Husa. Katapo sia sang kabarangayan ni Zera nga gikan sa
tribo ni Juda. Ikasiyam nga bulan: si Abieser nga taga-Anatot sa tribo ni
Benjamin. Ika-10 nga bulan: si Maharai nga taga-Netofa. Katapo sia sang
kabarangayan ni Zera. Ika-11 nga bulan: si Benaya nga taga-Pirathon sa tribo
ni Efraim. Ika-12 nga bulan: si Heldai nga taga-Netofa. Kaliwat sia ni Otniel.

Ang Pagdumala sang mga Tribo sang Israel

16-22Amo ini ang lista sang mga pangulo sang mga tribo sang Israel:

Tribo	Pangulo
Ruben	Eliezer, anak ni Sicri
Simeon	Sepatias, anak ni Maaca
Levi	Hasabias, anak ni Kemuel
Aaron	Sadoc
Juda	Eliu, isa sang mga utod ni Haring David
Isacar	Omri, anak ni Micael
Zabulon	Ismaias, anak ni Obadias

© 2012 Philippine Bible Society.

Neftali	Jerimot, anak ni Asriel
Efraim	Oseas, anak ni Azazias
Manases sa Nakatundan	Joel, anak ni Pedaya
Manases sa Nasidlangan	Iddo, anak ni Zacarias
Benjamin	Jaasiel, anak ni Abner
Dan	Azarel, anak ni Jeroham

23 Wala gin-isip ni Haring David ang mga tawo nga wala pa nagaedad sing
baynte ka tuig, tungod sang saad sang GINOO nga padamuon niya ang mga
tawo sang Israel subong kadamo sang mga bituon sa kalangitan.

24 Ang pagpang-isip ginsugoran ni Joab nga ang iya iloy amo si Seruya, pero
wala niya ini matapos. Ginsilutan sang Dios ang Israel tungod sini nga
pagpang-isip, gani ang kadamuon wala malista sa maragtas ni Haring David.

Ang mga Manugdumala sang mga Pagkabutang sang Hari

25-31 Amo ini ang lista sang mga manugdumala sang mga pagkabutang sang
hari: Ang talaguan sang hari: si Azmavet nga anak ni Adiel Ang mga talaguan
sa iban nga mga lugar: si Jonatan nga anak ni Uzias Ang pagpaobra sa uma:
si Ezri nga anak ni Kelub Ang talamnan sang mga ubas: si Simei nga taga-
Rama Ang talaguan sang bino: si Zabdi nga taga-Sefam Ang mga kahoy nga
olivo kag sikomoro sa nakatundan nga kunsaran sang mga bakulod: si Baal-
hanan nga taga-Geder Ang talaguan sang lana sang olivo: si Joas Ang
kabakahan sa Kapatagan sang Saron: si Sitrai nga taga-Saron Ang
kabakahan sa mga kapatagan: si Safat nga anak ni Adlai Ang mga kamelyo:
si Obil, kaliwat ni Ismael Ang mga asno: si Jedeias nga taga-Meronot Ang
mga karnero kag mga kanding: si Jaziz, kaliwat ni Hagar

Ang mga Palamangkutan ni David

32 Si Jonatan nga tiyo ni Haring David, isa ka maalam nga manuglaygay kag
isa ka manunodlo. Sia kag si Jehiel nga anak ni Hacmoni amo ang
gintugyanan sa pagtudlo sang mga anak sang hari.

33 Si Ahitofel isa ka palamangkutan sang hari, kag si Husai nga Arquinhon
amo ang amigo kag manuglaygay sang hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Sang mapatay si Ahitofel, ginbuslan sia ni Abiatar kag ni Joiada nga anak
ni Benaya subong mga manuglaygay. Si Joab amo ang pangulo sang mga
hangaway sang hari.

1 Mga Cronica 28

Ang mga Sugo ni David nahanungod sang Templo

1Ginmanduan ni Haring David ang tanan nga mga opisyales sang Israel sa
pagtipon sa Jerusalem. Gani ang tanan nga mga opisyales sang mga tribo,
ang tanan nga mga opisyales nga nagadumala sang mga bulohaton sang
ginharian, ang mga pangulo sang mga kabarangayan, ang mga nagadumala
sang mga pagkabutang kag mga kasapatan sang hari kag sang iya mga anak
nga lalaki, ang tanan nga mga opisyales sa palasyo, ang mga pangulo sang
mga hangaway, kag ang mga isganan nga mga tawo nagtipon sa Jerusalem.

2Si Haring David nagtindog sa atubang nila kag naghambal sa ila: “Mga
kasimanwa ko, pamatii ninyo ako. Luyag ako magpatindog sing balay nga
permanente para sa Kaban sang Kasugtanan, ang trono sang GINOO nga
aton Dios. Nakahanda na ako sa pagpatindog sang isa ka templo sa
pagpasidungog sa Dios,

3pero wala sia magtugot sa akon, tungod kay ako isa ka soldado kag madamo
nga dugo ang akon ginpaagay.

4Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagpili sa akon kag sang akon mga kaliwat
sa paggahom sa Israel sa walay katapusan. Ginpili niya ang tribo ni Juda nga
pagagikanan sang pangulo, kag gikan sa tribo ni Juda ginpili niya ang
panimalay sang akon amay. Gikan sa sinang panimalay ginkalipay niya ang
pagpili sa akon nga manginhari sa bug-os nga Israel.

5Ginhatagan niya ako sing madamo nga mga anak nga lalaki, kag gikan sa
ila tanan ginpili niya si Solomon sa paggahom sa Israel, ang ginharian
sang GINOO.

6“Ang GINOO nagsiling sa akon, ‘Ang imo anak nga si Solomon amo ang
magapatindog sang akon Templo. Ginpili ko sia nga mangin-akon anak, kag
ako mangin-iya amay.

7Himuon ko ang iya ginharian nga wala sing katapusan, kon padayunon niya
ang pagtuman sang akon tanan nga mga kasugoan kag mga mando subong
sang iya ginahimo karon.’

8“Gani karon, mga tawo ko, sa presensya sang aton Dios kag sining
katilingban sang bug-os nga Israel, ang mga tawo sang GINOO, ginalaygayan
ko kamo sa pagtuman sang tanan nga ginasugo sang GINOO nga aton Dios
sa aton, agod magapadayon kamo sa pagpanag-iya sining maayo nga duta,

© 2012 Philippine Bible Society.

kag inyo mabilin ini nga panublion sa masunod nga mga kaliwatan sa walay katubtoban.

9“Kag ikaw, Solomon nga anak ko, ginalaygayan ko ikaw sa pagkilala sang Dios sang imo amay kag sa pag-alagad sa iya sa bug-os mo nga tagipusoon kag may handa nga hunahuna. Nahibaluan niya ang tanan naton nga mga panghunahuna kag mga handom. Kon magdangop ka sa iya, sia magabaton sa imo; pero kon ikaw magbiya sa iya, sia magabiya sa imo sa walay katapusan.

10Dapat mo kilalahon nga ang GINOO nagpili sa imo sa pagpatindog sang iya balaan nga Templo. Karon himua ini, kag magpakaisog ka.”

11Ginhatag ni David kay Solomon ang mga plano sang tanan nga bahin sang Templo, sang mga kwarto nga talaguan, kag sang iban pa nga mga kwarto, kag sang Labing Balaan nga Duog, sa diin ang mga sala ginapatawad.

12Ginhatag man niya kay Solomon ang mga plano sang tanan nga iya ginapanghunahuna para sa mga pasiyuhan kag mga kwarto sa palibot sini, kag para sa mga kwarto nga talaguan sang mga galamiton sa Templo kag sang mga dulot nga ginhalad sa GINOO.

13Ginhatag man ni David sa iya ang mga plano sa pagrupo sang mga pari kag mga Levita sa paghimo sang ila mga katungdanan, sa paghimo sang ila bulohaton sa Templo, kag sa pagtatap sang tanan nga mga galamiton sa Templo.

14Nagsiling sia kon daw ano kadamo nga pilak kag bulawan ang gamiton sa paghimo sang mga gamit,

15para sa tagsa ka suga kag kandelirohan,

16para sa mga lamisa nga pilak, kag para sa tagsa ka lamisa nga bulawan nga ginabutangan sang mga tinapay nga ginhalad sa Dios.

17Nagsiling man sia kon daw ano kadamo nga puraw nga bulawan ang gamiton sa paghimo sing mga tinidor, mga yahong, kag mga pitsil, daw ano kadamo nga pilak kag bulawan ang gamiton sa paghimo sing mga pinggan,

18kag daw ano kadamo nga puraw nga bulawan ang gamiton sa paghimo sang altar nga ginasunogan sang insyenso, kag sang karwahi para sa mga kerubin nga nagahumlad sang ila mga pakpak sa ibabaw sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO.

19Si Haring David nagsiling, “Ini tanan yara sa plano nga ginsulat suno sa sugo sang GINOO nga iya ginhatag sa akon nga himuon.”

20Si Haring David nagsiling kay Solomon nga iya anak, “Magpakabakod kag magpakaisog. Sugori ang pagpaobra kag indi mag-untat bisan ano ang matabo. Ang GINOO nga Dios nga akon ginaalagad, magaupod sa imo. Indi

© 2012 Philippine Bible Society.

sia magbiya sa imo, kundi magaupod sia sa imo tubtob matapos mo ang pagpaobra sang Templo.

21Ang mga pari kag ang mga Levita ginhatagan sing mga katungdanan nga ila himuon sa Templo. Ang sampaton nga mga tawo sa bisan ano nga bulohaton handa sa pagbulig sa imo, kag ang tanan nga mga tawo kag ang ila mga pangulo yara sa idalom sang imo pagmando."

1 Mga Cronica 29

Ang mga Dulot sa Pagpatindog sang Templo

1Dayon si Haring David nagpahibalo sa bug-os nga katilingban: "Ang akon anak nga si Solomon amo ang ginpili sang Dios, pero pamatan-on kag linghod pa sia. Ang bulohaton tama kadako, tungod kay ini indi palasyo para sa mga tawo, kundi isa ka templo para sa GINOO nga Dios.

2Ginhimo ko ang akon masarangan sa pag-aman sing mga galamiton para sa Templo—bulawan, pilak, bronsi, salsalon, kahoy, malahalon nga mga bato kag mga perlas, mga bato nga may nanarisari nga kolor, kag madamo nga mga marmol.

3Wala labot sining akon mga ginhanda, naghatag pa ako sing pilak kag bulawan halin sa akon kaugalingon nga pagkabutang, tungod sang akon paghigugma para sa Templo sang Dios.

4Naghatag ako sing 115 ka tonelada nga puraw nga bulawan kag 265 ka tonelada sang puraw nga pilak nga ipuni sa mga dingding sang Templo

5kag para sa tanan nga mga gamit nga himuon sang mga platero. Karon sin-o pa ang luyag maghatag sing maalwan nga dulot sa GINOO?"

6Dayon ang mga pangulo sang mga kabarangayan, ang mga opisyales sang mga tribo, ang mga pangulo sang mga hangaway, kag ang mga manugdumala sang mga pagkabutang sang hari naghatag sing kinabubot-on

7para sa pagpaobra sang Templo. Naghatag sila sing 190 ka tonelada nga bulawan, 380 ka tonelada nga pilak, 675 ka tonelada nga bronsi, kag 3,750 ka tonelada nga salsalon.

8Ang may malahalon nga mga bato naghatag sini sa talaguan sang manggad sang Templo, nga gintugyan kay Jehiel nga Levita sa kabarangayan ni Gerson.

9Ang mga tawo naghatag sing kinabubot-on sa GINOO, kag nalipay gid sila nga madamo ang nahatag. Si Haring David nagkalipay man sing tama gid.

Si David Nagdayaw sa Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

10Didto sa atubang sang bug-os nga katilingban gindayaw ni David
ang GINOO. Nagsiling sia, “O GINOO nga Dios sang amon ginikanan nga si
Jacob, kabay nga dayawon ka sa walay katubtoban!

11Daku ka kag gamhanan, dungganon, halangdon, kag dalayawon. Ang
tagsa ka butang sa langit kag sa duta imo, kag ikaw hari, nga labi ka
gamhanan sa tanan.

12Ang tanan nga kamanggaran kag kadungganan nagikan sa imo;
ginagamhan mo ang tagsa ka butang paagi sa imo kusog kag gahom; kag
mahimo mo ang bisan sin-o nga magmangingamhanan kag
magmanginmakusog.

13Karon, O Dios namon, nagapasalamat kami kag nagadayaw sa imo
dungganon nga ngalan.

14“Pero ang akon mga tinawo kag ako wala gid sing bisan ano nga mahatag
sa imo, tungod kay ang tanan nga butang isa ka dulot nga nagikan sa imo
kag ginabalik lamang namon sa imo ang imo na nga daan.

15Nakahibalo ikaw, O GINOO, nga nagaagi kami sa sini nga kabuhi kaangay
sang mga dumoluong kag mga manlulugayaw, subong sang amon mga
katigulangan. Ang amon mga inadlaw kaangay sang landong nga umalagi,
kag indi kami makalikaw sa kamatayon.

16O GINOO, nga Dios namon, gintipon namon ini tanan nga manggad sa
pagpatindog sang isa ka templo sa pagpasidungog sang imo balaan nga
ngalan, pero ini tanan nagikan sa imo kag ang tanan imo.

17Nakahibalo ako nga ikaw nagatilaw sang tagsa ka tagipusoon, kag nalipay
ikaw sa mga tawo nga sinsero. Sa maminatud-on nga tagipusoon ginahatag
ko ini tanan sa imo sing kinabubot-on, kag nakita ko kon daw ano ang kalipay
sang imo mga tawo nga nagtipon diri sa pagdala sa imo sini nga mga dulot.

18O GINOO nga Dios sang amon mga katigulangan nga si Abraham, si Isaac,
kag si Jacob, tipigi ini nga gugma nga mangin mapag-on sing dayon sa
tagipusoon sang imo mga tawo, kag buligi sila nga magmatutom sa gihapon
sa imo.

19Hatagan mo ang akon anak nga si Solomon sing handom sa bug-os niya
nga tagipusoon sa pagtuman sang tagsa ka butang nga imo ginasugo, kag
sa pagpatindog sang Templo nga gin-amanan ko sini nga mga galamiton.”

20Dayon si David nagmando sa mga tawo, “Dayawa ang GINOO nga inyo
Dios!” Kag ang bug-os nga katilingban nagdayaw sa GINOO, ang Dios sang
ila mga katigulangan, kag nagluhod sila sa pagpasidungog sa GINOO kag sa
hari man.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Sang madason nga adlaw nag-ihaw sila sing mga sapat subong mga halad
sa GINOO kag nagdulot sing mga halad nga sinunog sa iya. Naghalad sila
sing 1,000 ka baka nga torite, 1,000 ka karnero, kag 1,000 ka kordero, upod
ang mga dulot nga bino kag sang madamo nga mga sapat nga halad agod
kaunon sang mga tawo sang Israel.

22Gani sadto nga adlaw malipayon gid samtang nagakinaon sila kag
nagaininom sa atubang sang GINOO. Sa liwat ginpakilala nila si Solomon
subong hari. Sa ngalan sang GINOO ginhaplasan nila sia subong ila hari kag
si Sadoc subong ila pari.

23Gani si Solomon nagbulos sa iya amay nga si David sa trono nga ginpalig-
on sang GINOO. Nagmadinalag-on sia nga hari, kag ang bug-os nga pungsod
sang Israel nagtuman sa iya.

24Ang tanan nga mga opisyales kag mga soldado, kag bisan ang tanan nga
mga anak nga lalaki ni David nagsaad sa pag-unong sa kay Solomon subong
hari.

25Ginbuot sang GINOO nga ang bug-os nga pungsod magtahod kay Solomon,
kag ginhimo niya nga mahimayaon ang iya paghari labi pa sang sa bisan sin-
o nga hari nga naggahom sa Israel.

Ang Kabilogan sang Paghari ni David

26Si David nga anak ni Jesse naggahom sa bug-os nga Israel

27sa sulod sang kwarenta ka tuig. Naggahom sia sa Hebron sa sulod sang
pito ka tuig kag sa Jerusalem sa sulod sang trayntay tres ka tuig.

28Napatay sia nga tigulang na gid kaayo, manggaranon kag ginatahod, kag
ang iya anak nga si Solomon nagbulos sa iya subong hari.

29Ang maragtas ni Haring David halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan
nasulat sa mga libro s ang tatlo ka mga propeta nga amo sanday Samuel,
Natan, kag Gad.

30Ang maragtas nagasugid kon daw ano ang iya paggahom, kon daw ano
ang iya pagkagamhanan, kag ang tanan nga mga butang nga nahanabo sa
iya, sa Israel, kag sa palibot nga mga ginharian.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Cronica

2 Mga Cronica 1

Si Haring Solomon Nagpangayo sing Kaalam
(1 Hari 3:1-15)

1Si Solomon nga anak ni Haring David nagmalig-on sa iya ginharian, tungod
kay ang GINOO nga iya Dios nagbendisyon sa iya kag naghimo sa iya nga
gamhanan gid.

2Si Haring Solomon nagsugo sa tanan nga mga opisyales nga gintugyanan
sang mga linibo kag sang mga ginatos nga mga tawo, sang tanan nga mga
opisyales sa gubyerno, sang tanan nga mga pangulo sang mga panimalay,
kag sang iban nga mga tawo,

3nga nagamando sa ila sa pagkadto upod sa iya sa lugar nga ginasimbahan
sa Gabaon. Nagkadto sila didto tungod kay yadto didto ang Tolda sang
presensya sang GINOO nga ginhimo ni Moises nga alagad sang Dios, sang
didto sila sa desierto.

(4Pero ang Kaban sang Kasugtanan didto sa Jerusalem, gintago sa tolda nga
ginpatindog ni Haring David sang pagdala niya sang Kaban halin sa Kiryat-
jearim.)

5Ang altar nga bronsi nga ginhimo anay ni Besalel nga anak ni Uri kag apo ni
Hur, didto man sa Gabaon sa atubangan sang Tolda sang presensya
sang GINOO. Si Haring Solomon kag ang tanan nga mga tawo nagsimba
sa GINOO didto.

6Sa atubangan sang Tolda ang hari nagsimba sa GINOO paagi sa pagdulot
sang mga halad sa altar nga bronsi. Naghalad sia sing 1,000 ka mga sapat
kag ginsunog ini sing bug-os sa ibabaw sang altar.

7Sadto nga gab-i ang Dios nagpakita kay Solomon kag nagpamangkot sa iya,
“Ano bala ang luyag mo nga ihatag ko sa imo?”

8Si Solomon nagsabat, “Nagpakita ka sing daku kag mapinadayunon nga
gugma sa akon amay nga si David, kag karon ginhimo mo ako nga hari sa
pagbulos sa iya.

9O GINOONG Dios, karon tumana ang imo saad sa akon amay. Ginhimo mo
ako nga hari sa sining tama gid kadamo nga mga tawo sa bagay nga indi sila
maisip.

10Gani hatagi ako sing kaalam kag ihibalo nga kinahanglan ko sa paggahom
sa ila, kay kon indi, ano ang pagkasarang ko sa paggahom sining imo mga
tawo nga tama kadamo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang Dios nagsabat kay Solomon, “Husto ang imo ginpili. Sa baylo nga
magpangayo ka sing manggad, ukon pagkabutang, ukon kadungganan, ukon
kamatayon sang imo mga kaaway, ukon malawig nga kabuhi para sa imo
kaugalingon, nagpangayo ka sing kaalam kag ihibalo agod nga makasarang
ka sa paggahom sa akon mga katawhan sa diin ginhimo ko ikaw nga hari.

12Hatagan ko ikaw sing kaalam kag ihibalo. Wala labot sini, hatagan ko ikaw
sing dugang nga manggad, pagkabutang, kag kadungganan nga wala pa gid
maangkon sang bisan sin-o nga hari nga una sa imo ukon sa ulihi nimo.”

Ang Gahom kag Manggad ni Haring Solomon
(1 Hari 10:26-29)

13Gani naghalin si Solomon sa lugar nga ginasimbahan sa Gabaon sa diin
didto ang Tolda sang presensya sang GINOO kag nagbalik sia sa Jerusalem.
Didto naggahom sia sa Israel.

14Gintipon niya ang 1,400 ka mga karwahi kag 12,000 ka mga manugkabayo
para sa inaway. Ang iban sa ila sini ginbutang niya sa Jerusalem kag ang
iban ginbutang niya sa lainlain nga mga siudad.

15Sa tion sang iya paggahom, ang pilak kag bulawan sa Jerusalem daw
pareho lang ka ordinaryo sang mga bato, kag ang kahoy nga sedro madamo
man pareho lang ka ordinaryo sang kahoy nga sikomoro sa salamputan sang
mga kabukiran sang Juda.

16Ang mga tulogyanan sang hari nagbakal para sa iya sang mga kabayo halin
sa Musri kag sa Cilicia.

17Nagbakal man sila sang mga karwahi halin sa Ehipto. Sila ang nagbaligya
sang mga kabayo kag mga karwahi sa mga hari nga Hethanon kag
Siriahanon. Ang bili sang isa ka karwahi tag-600 ka bilog nga pilak kag ang
isa ka kabayo tag-150 ang bilog.

2 Mga Cronica 2

Ang mga Pag-aman para sa Pagpatindog sang Templo
(1 Hari 5:1-18)

1Si Haring Solomon nagpamat-od sa pagpatindog sang templo sa diin
pagasimbahon ang GINOO kag subong man sa pagpatindog sang palasyo
para sa iya kaugalingon.

2Nagbutang sia sang 70,000 ka mga tawo sa paghakot sang mga gamit, kag
80,000 ka mga tawo sa pagbasbas sang mga bato sa kabakuloran. May 3,600
ka mga tawo nga gintugyanan sa pagdumala sang obra.

3Si Solomon nagpadala sing mensahe kay Haring Hiram sang Tiro nga
nagasiling: “Himua man sa akon ang imo ginhimo sa akon amay nga si Haring

© 2012 Philippine Bible Society.

David sang imo pagbaligya sa iya sang mga kahoy nga sedro para sa pagpatindog sang iya palasyo.

4Magapatindog ako sang isa ka templo sa kadungganan sang GINOO nga
akon Dios. Manginbalaan ini nga lugar sa diin ang akon mga tawo kag ako
magasimba sa iya paagi sa pagsunog sang mga pahamot nga insyenso, sa
diin magadulot kami sa iya sing balaan nga tinapay sa gihapon, kag sa diin
magadulot sing mga halad nga sinunog kada aga kag hapon, kag sa Adlaw
nga Inugpahuway, sa Piesta sang Lati, kag sa iban nga mga adlaw nga
balaan nga nagapasidungog sa GINOO nga amon Dios. Ginsugo niya ang
Israel sa paghimo sini sa walay katapusan.

5Nagaplano ako sa pagpatindog sang isa ka daku nga templo, tungod kay
ang amon Dios mas gamhanan sang sa iban nga dios.

6Walay sapayan wala gid sang isa nga makapatindog sing templo para sa
Dios, tungod kay bisan ang tanan nga kasangkaron sang langit indi makaigo
sa iya. Paano ako makapatindog sang isa ka templo nga labaw pa sang sa
isa ka lugar nga pagasunogan sang insyenso sa presensya sang Dios?

7Karon padalhi ako sing tawo nga sampaton sa pagsinsil sa bulawan, pilak,
bronsi, kag salsalon kag sa paghimo sang tela nga asol, granate kag pula.
Magaobra sia upod sa sampaton nga mga manug-obra sang Juda kag
Jerusalem nga ginpili sang akon amay nga si David.

8Nakahibalo ako kon daw ano ka sampaton sang imo manug-utod sang
kahoy, gani padalhi ako sing kahoy nga sedro, sipres, kag sandalo halin sa
Libano. Handa ako sa pagpadala sang akon mga tawo sa pagbulig sang imo
mga tawo,

9sa pag-aman sang madamo nga tablon, tungod kay ang templo nga akon
ginaplano nga patindugon daku kag matahom kaayo.

10Ihatag ko sa imo mga manug-utod sang kahoy, ang 50,000 ka sako nga
trigo, 50,000 ka sako nga sebada, 20,000 ka galon nga bino, kag 20,000 ka
galon nga lana nga olivo."

11Si Haring Hiram sang Tiro nagpadala kay Solomon sing sulat sa pagsabat
sa iya, "Tungod kay ang GINOO naghigugma sang iya mga tawo, ginhimo niya
ikaw nga ila hari.

12Dayawon ang GINOONG Dios sang Israel, nga nagtuga sang langit kag duta!
Ginhatagan niya si Haring David sing isa ka maalam nga anak nga lalaki,
napun-an sing paghangop kag abilidad, nga karon nagaplano sa pagpatindog
sang isa ka templo para sa GINOO kag isa ka palasyo para sa iya
kaugalingon.

13Padalhan ko ikaw sang isa ka maalam kag sampaton nga panday nga si
Huram.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang iya iloy katapo sang tribo ni Dan, kag ang iya amay isa ka tumandok
sang Tiro. Kahibalo sia sa paghimo sang mga butang gikan sa bulawan, pilak,
bronsi, salsalon, bato kag kahoy. Makahimo sia sang tela nga asol, granate,
kag pula, kag lino. Makahimo sia sang tanan nga sahi sang pagsinsil, kag
makasunod sang tanan nga korte nga isiling sa iya. Paupda sia obra sa imo
sampaton nga mga tawo kag subong man sa mga tawo nga nag-obra sa imo
amay nga si Haring David.

15Gani, karon ipadala sa amon ang trigo, sebada, bino kag lana sang olivo
nga imo ginsaad.

16Sa mga bukid sang Libano magapang-utod kami sang tanan nga kahoy nga
sedro nga inyo kinahanglanon. Higtan namon ini sing tingob nga mangin-
balsa, kag palutawon ini sa higad sang dagat tubtob sa Jope. Halin didto
madala na ninyo ini sa Jerusalem."

Nagsugod ang Pagpatindog sang Templo
(1 Hari 6:1-38)

17Si Haring Solomon nag-isip sang tanan nga mga dumoluong nga nagaestar
sa duta sang Israel, pareho sang pag-isip sang iya amay nga si David. May
153,600 ka mga pumoluyo nga dumoluong.

18Ang 70,000 sa ila ginhimo niya nga manughakot sang mga galamiton kag
ang 80,000 sa pagbasbas sang mga bato sa kabakuloran, kag ang 3,600 sa
pagdumala sang obra sang mga tawo.

2 Mga Cronica 3

1Dayon si Haring Solomon nagsugod sa pagpatindog sang Templo
sang GINOO sa Jerusalem sa Bukid sang Moria, sa diin ang GINOO nagpakita
kay Haring David, amay ni Solomon. Gin-aman na nga daan ni David ini nga
lugar, nga gingamit ni Arauna nga Jebusnon subong isa ka linasan.

2Ang pagpatindog nagsugod sa ikaduha nga bulan sa ikap-at nga tuig sang
paghari ni Solomon.

3Ang Templo nga iya ginpatindog nobenta ka tapak ang kalabaon, kag traynta
ka tapak ang kasangkaron.

4Ang salamputan nga kwarto amo ang bug-os nga kasangkaron sang Templo
nga traynta ka tapak, kag 180 ka tapak ang kataason. Ang nasulod nga bahin
sang kwarto nahaklapan sang puraw nga bulawan.

5Ang mayor nga kwarto nakisamihan sang kahoy nga sedro kag nahaklapan
sang puraw nga bulawan, kag ginbutangan sang mga dibuho nga palma kag
mga kadena.

6Gin-adornohan sang hari ang Templo sang matahom kag malahalon nga
mga bato, kag sang bulawan nga ginbakal halin sa duta sang Parvaim.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ginhaklapan niya sang bulawan ang mga dingding sang Templo, mga balayan, mga bakalan, kag ang mga pwertahan. Ang mga dingding ginsinsilan sang mga panday sang mga dibuho sang mga kerubin.

8Ang nasulod nga kwarto, nga ginatawag ang Labing Balaan nga Duog, traynta ka tapak ang kalabaon kag traynta ka tapak ang kasangkaron, nga amo ang bug-os nga kasangkaron sang Templo. Ang gingamit nga bulawan sa paghaklap sang mga dingding sang Labing Balaan nga Duog baynte singko ka tonelada;

9ang gingamit nga bulawan sa paghimo sang mga lansang baynte ka onsas, kag ang mga dingding sang mga kwarto sa ibabaw nahaklapan man sang bulawan.

10Ang hari nagpahimo man sa mga panday sing duha ka mga kerubin nga gikan sa metal, ginhaklapan ini sang bulawan, kag ginbutang ini sa Labing Balaan nga Duog,

11-13sa diin nagatindog sila nga nagatupad nga nagaatubang sa pwertahan. Ang kada-isa sa ila may duha ka mga pakpak nga ang kada pakpak pito kag tunga ka tapak ang kalabaon. Ini nagahumlad sa bagay nga nagaduotay sila sa tunga sang kwarto kag nagalambot ini sa mga kilid sang kwarto nga nagaabot sa traynta ka tapak ang bug-os nga kasangkaron.

14Ang kurtina para sa Labing Balaan nga Duog ginhimo sa lino kag panapton nga nalugom sa asol, granate, kag pula nga may dibuho nga mga kerubin.

Ang Duha ka mga Haligi nga Bronsi
(1 Hari 7:15-22)

15Ang hari nagpahimo sing duha ka mga haligi nga may kataason nga singkwentay dos ka tapak ang kada-isa kag ginpatindog ini sa atubangan sang Templo. Ang kada-isa may uloulo nga pito kag tunga ka tapak ang kataason.

16Ang mga uloulo sang mga haligi napunihan sang pinuna nga mga kadena kag sang 100 ka granada nga bronsi.

17Ang mga haligi ginpatindog sa mga kilid sang alagyan sang Templo: ang isa nga yara sa bagatnan nga kilid ginhingalanan Jaquin, kag ang isa nga yara sa aminhan nga kilid ginhingalanan Boaz.

2 Mga Cronica 4

Mga Gamit para sa Templo
(1 Hari 7:23-51)

1Si Haring Solomon nagpahimo sang bronsi nga altar, nga traynta ka tapak nga kwadrado kag kinse ka tapak ang kataason.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagpahimo man sia sing manipulon nga tangke nga bronsi nga daw kawa,
pito kag tunga ka tapak ang kadalumon, kinse ka tapak ang kasangkaron kag
kwarentay singko ka tapak ang palibot.

3Sa bug-os nga palibot sang nagwa nga bibig sang tangke may duha ka idas
nga puni nga nagasampaw. Ang mga puni korte sang mga baka nga toro nga
unay sa palibot sang tangke.

4Ang tangke nagatungtong sa mga likod sang dose ka toro nga mga baka
nga bronsi, nga ang tatlo nagaatubang sa aminhan, ang tatlo nagaatubang
sa bagatnan, ang tatlo nagaatubang sa sidlangan, kag ang tatlo nagaatubang
sa katundan.

5Ang kadamulon sang tangke tatlo ka pulgada. Ang iya bibig kaangay sang
bibig sang tasa nga nagakurba pa gwa kaangay sang mga bukad sang bulak.
Ang tangke masudlan sang mga 15,000 ka galon nga tubig.

6Naghimo man sila sang napulo ka labador, ang lima ibutang sa nabagatnan
nga kilid sang Templo kag ang lima sa naaminhan nga kilid. Ginagamit ini sa
paghugas sang mga bahin sang mga sapat nga sunogon subong mga halad.
Ang tubig nga yara sa daku nga tangke gamiton sang mga pari para nga
hugasan.

7-8Naghimo sila sang napulo ka mga kandelirohan nga bulawan suno sa
kinaandan nga sulondan nahanungod sini, kag napulo ka mga lamisa kag
ginbutang ini sa mayor nga kwarto sang Templo, lima ka mga kandelirohan
kag lima ka mga lamisa sa kada kilid. Naghimo man sila sang 100 ka mga
yahong nga bulawan.

9Naghimo sila sing nasulod nga pasiyuhan para sa mga pari, kag sang
naggwa man nga pasiyuhan. Ang mga sira sa mga pwertahan sa natung-an
sang mga pasiyuhan nahaklapan sang bronsi.

10Ang tangke nabutang malapit sa nabagatnan-nasidlangan nga pamusod
sang Templo.

11-16Naghimo man si Huram sang mga kolon, mga pala kag mga yahong.
Ginhuman niya ang tanan nga gamit nga iya ginsaad kay Haring Solomon
nga iya himuon para sa Templo: Ang duha ka haligi Ang duha ka uloulo sa
ibabaw sang haligi nga daw mga yahong Ang desinyo sang pinuna nga mga
kadena sa tagsa ka uloulo Ang 400 ka granada nga bronsi nga ginbutang sa
duha ka idas palibot sa desinyo sang tagsa ka uloulo Ang napulo ka karo Ang
napulo ka labador Ang tangke Ang dose ka mga baka nga toro nga
ginatungtongan sang tangke Ang mga kolon, mga pala, kag mga tinidor Si
Huram nga pangulo sang sampaton nga mga panday naghimo sini tanan nga
mga gamit gikan sa napahining nga bronsi, suno sa ginsugo ni Haring
Solomon, agod gamiton sa Templo sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ginpahimo ini sang hari sa lunangon nga duta sa gintung-an sang Sucot
kag Zereda sa Kapatagan sang Jordan.

18Tama kadamo sang mga butang nga ginhimo nga wala sing may
makahibalo sang bug-os nga kabug-aton sang bronsi nga gingamit.

19Si Haring Solomon nagpahimo man gikan sa bulawan sang tanan nga mga
galamiton nga yara sa Templo: ang altar kag ang mga lamisa para sa tinapay
nga nahalad sa Dios;

20ang mga kandelirohan kag ang mga suga nga nahimo sa puraw nga
bulawan nga pasigahon sa atubangan sang Labing Balaan nga Duog, suno
sa plano;

21ang adorno nga mga bulak, ang mga suga, ang mga kimpit sa baga;

22ang mga inugpalong sa suga, ang mga yahong, ang mga pinggan para sa
insyenso, kag ang mga balagahan. Ini tanan nga mga gamit nahimo sa puraw
nga bulawan. Ang naggwa nga mga pwertahan sang Templo kag ang mga
pwertahan pakadto sa Labing Balaan nga Duog nahaklapan sang bulawan.

2 Mga Cronica 5

1Sang matapos ni Haring Solomon ang tanan nga mga obra sa Templo,
ginbutang niya sa mga kwarto nga talaguan sa Templo ang tanan nga mga
butang nga ginhalad sa GINOO sang iya amay nga si David—ang pilak,
bulawan, kag iban pa nga mga butang.

Ang Kaban sang Kasugtanan Gindala sa Templo
(1 Hari 8:1-9)

2Dayon ginpatawag ni Haring Solomon ang tanan nga mga pangulo sang
mga tribo kag mga kabarangayan sang Israel sa pagtipon sa Jerusalem agod
sa pagkuha sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO gikan sa Sion nga
Siudad ni David, pakadto sa Templo.

3Nagtipon sila tanan sa tion sang Piesta sang mga Palasilungan.

4Sang magtipon ang tanan nga mga pangulo, ang mga Levita naghakwat
sang Kaban sang Kasugtanan

5kag gindala ini sa Templo. Ang mga pari kag ang mga Levita nagdala man
sang Tolda sang presensya sang GINOO kag sang tanan sini nga mga gamit
pakadto sa Templo.

6Si Haring Solomon kag ang tanan nga mga tawo sang Israel nagtipon sa
atubangan sang Kaban sang Kasugtanan kag naghalad sang madamo nga
mga karnero kag mga baka—nga indi maisip.

7Dayon ang mga pari nagdala sang Kaban sang Kasugtanan sang GINOO sa
sulod sang Labing Balaan nga Duog sa Templo, sa idalom sang mga kerubin.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang ila nahumlad nga mga pakpak nagtabon sang Kaban kag sang mga
yayungan nga gingamit sa pagdala sini.

9Ang mga punta sang mga yayungan makita kon yara ikaw nagatindog sa
atubangan sang Labing Balaan nga Duog, pero indi ini makita kon yara ikaw
sa gwa. Ang mga yayungan yadto pa didto tubtob karon.

10Wala sing unod ang Kaban sang Kasugtanan luas sa duha ka mga lapida
nga bato nga ginbutang ni Moises sang didto pa sila sa Bukid sang Sinai,
sang ang GINOO naghimo sing kasugtanan sa mga tawo sang Israel samtang
nagalakat sila halin sa Ehipto.

Ang Himaya sang GINOO

11-14Ang tanan nga mga pari nga yadto didto, bisan sa ano nga grupo sila
nasakop, nagpakabalaan sang ila kaugalingon. Kag ang tanan nga mga
musikero nga Levita nga amo sanday Asaf, Heman, Jeduton, kag ang mga
katapo sang ila mga kabarangayan nagbayo sang lino nga malahalon.
Nagtindog sila malapit sa sidlangan nga kilid sang altar nga may mga
platilyos kag mga arpa, kag upod sa ila ang 120 ka mga pari nga nagtukar
sang mga trumpeta. Ang mga manug-amba nagdayaw sa GINOO, nga
ginaupdan sang mga trumpeta, mga platilyos, kag sang iban nga mga
instrumento. Nagkanta sila: “Dayawon ang GINOO, tungod kay sia maayo,
kag ang iya paghigugma wala sing katapusan.” Samtang ang mga pari
nagagwa sa Templo, sa hinali napun-an ini sang panganod nga nagasilak
sang masilaw nga kapawa sang presensya sang GINOO, kag indi sila
makapadayon sa paghimo sang ila mga katungdanan.

2 Mga Cronica 6

Ang Pamulongpulong ni Solomon sa mga Tawo
(1 Hari 8:12-21)

1Dayon si Haring Solomon nagpangamuyo, “O GINOO, nagpili ka sa pag-estar
sa mga panganod kag sa madamol nga mga gal-om.

2Karon nagpatindog ako sang isa ka matahom nga templo para sa imo, isa
ka lugar nga pagaestaran mo sa wala sing katapusan.”

3Ang tanan nga mga tawo sang Israel nagatindog didto. Ang hari nagliso sa
pag-atubang sa mga tawo kag nagpangayo nga bendisyunan sila sang Dios.

4Nagsiling sia, “Dayawon ang GINOO, ang Dios sang Israel! Gintuman niya
ang saad nga ginhimo niya sa akon amay nga si David sang pagsiling niya,

5‘Halin sa tion nga ginpagwa ko ang akon mga tawo sa Ehipto tubtob karon,
wala ako magpili sang bisan ano nga siudad sa duta sang Israel subong isa
ka lugar nga patindugan sang templo sa diin ako simbahon, kag wala ako

© 2012 Philippine Bible Society.

magpili sa bisan kay sin-o sa pagpangulo sang akon mga katawhan nga
Israelinhon.

6Pero karon ginpili ko ang Jerusalem subong isa ka lugar sa diin ako
simbahon, kag ikaw David, ang magagahom sa akon mga tawo.'"

7Kag si Solomon nagpadayon, "Ang akon amay nagplano sa pagpatindog
sang templo sa diin pagasimbahon ang GINOO, ang Dios sang Israel,

8pero ang GINOO nagsiling sa iya, 'Husto ang luyag mo sa pagpatindog sang
templo para sa akon,

9pero indi ikaw ang makapatindog sini. Ang imo anak nga lalaki, ang imo
kaugalingon nga anak amo ang magapatindog sang akon templo.'

10"Karon ang GINOO nagtuman sang iya saad: ginbuslan ko ang akon amay
subong hari sang Israel, kag nagpatindog ako sang isa ka templo sa diin
pagasimbahon ang GINOO nga Dios sang Israel.

11Ginbutang ko sa Templo ang Kaban sang Kasugtanan nga nasudlan sang
mga lapida nga bato sang kasugtanan nga ginhimo sang GINOO upod sa mga
tawo sang Israel."

Ang Pangamuyo ni Solomon
(1 Hari 8:22-53)

12Dayon, sa atubang sang mga tawo, nagkadto kag nagtindog si Solomon sa
atubangan sang altar kag nagbayaw sang iya mga kamot sa pagpangamuyo.

13Naghimo si Solomon sang plataporma nga bronsi kag ginbutang ini sa
tunga sang pasiyuhan. Walo ka tapak ini nga kwadrado kag lima ka tapak
ang kataason. Nagsaka sia sa plataporma, nagluhod sa diin ang tanan
makakita sa iya, kag ginbayaw ang iya mga kamot.

14Nagpangamuyo sia, "O GINOO, ang Dios sang Israel, sa bug-os nga langit
kag duta wala sing dios kaangay sa imo. Ginatuman mo ang imo kasugtanan
upod sa imo mga tawo kag ginpakita mo ang imo gugma sa ila, kon sila
magakabuhi nga nagatuman sa imo sa ila bug-os nga tagipusoon.

15Gintuman mo ang imo saad sa akon amay nga si David; karon ang imo
tagsa ka pulong natuman.

16Karon, O GINOO ang Dios sang Israel, tumana ang iban nga mga saad mo
sa akon amay, sang pagsiling mo sa iya nga may isa sang iya mga kaliwat
nga magagahom sa gihapon subong hari sang Israel, kon sila magtuman gid
sang imo Kasugoan subong sang iya pagtuman.

17Gani karon, O GINOO ang Dios sang Israel, kabay ang tagsa ka butang nga
imo ginsaad sa imo alagad nga si David matuman.

© 2012 Philippine Bible Society.

18“Pero matuod gid bala nga ikaw, O Dios, makaestar sa duta upod sa mga
tawo? Bisan gani ang bug-os nga langit indi pa makaigo sa imo, gani paano
ikaw makaigo sa sini nga Templo nga akon ginpatindog para sa imo?

19O GINOO nga akon Dios, ako imo alagad. Pamatii ang akon pangamuyo kag
sabta ang akon mga pangabay sa imo.

20Bantayi ini nga Templo sa adlaw kag gab-i. Nagsaad ikaw nga diri ikaw
pagasimbahon, gani pamatii ako kon mag-atubang ako sa sini nga Templo
kag magpangamuyo.

21Pamatii ang akon mga pangamuyo kag ang mga pangamuyo sang imo mga
katawhan nga Israelinhon kon sila mag-atubang sa sini nga lugar kag
magpangamuyo. Gikan sa imo ilistaran sa langit, pamatii kag patawara kami.

22“Kon ang isa ka tawo makasala batok sa isa ka tawo kag dalhon sa imo
altar sa sini nga Templo sa pagsumpa nga wala sia sing sala,

23O GINOO, pamati ka sa langit kag hukmi ang imo mga alagad. Siluti ang
may sala nga nagakabagay sa iya, kag hilwaya ang wala sing sala.

24“Kon ang imo mga katawhan nga Israelinhon malutos sang ila mga kaaway
tungod kay nagpakasala sila batok sa imo, kag sang ulihi magdangop sila sa
imo kag magkadto sa sini nga Templo nga nagapangayo sing mapainuboson
nga patawaron mo sila,

25pamatii sila gikan sa langit. Patawara ang mga sala sang imo mga tawo,
kag dalha sila pabalik sa duta nga imo ginhatag sa ila kag sa ila mga
katigulangan.

26“Kon indi ka magpadala sang ulan tungod kay ang imo mga tawo
nagpakasala batok sa imo, kag sang ulihi maghinulsol sila kag mag-atubang
sa sini nga Templo nga nagapangamuyo sing mapainuboson sa imo,

27O GINOO, pamatii gikan sa langit kag patawara ang mga sala sang imo mga
alagad, ang mga tawo sang Israel. Tudloi sila sa paghimo sing matarong.
Dayon, O GINOO, padalhi sing ulan ining imo duta, nga ginhatag mo sa imo
mga tawo subong ila ginapanag-iyahan sa wala sing katapusan.

28“Kon may gutom sa duta, ukon may kamatay, ukon ang mga patubas
nalaglag paagi sa mainit nga hangin ukon nagapanong nga mga apan, ukon
ang imo mga tawo ginsalakay sang ila mga kaaway, ukon may pamalatian
ukon masakit sa ila tunga,

29pamatii ang ila mga pangamuyo. Ang bisan sin-o sang imo mga katawhan
nga Israelinhon, gikan sa ila pagpangasubo, magbayaw sang ila mga kamot
sa pagpangamuyo sa sini nga Templo,

© 2012 Philippine Bible Society.

30pamatii ang ila pangamuyo. Pamatii sila gikan sa imo ilistaran sa langit, kag
patawara sila. Ikaw lamang ang nakahibalo sang yara sa tagipusoon sang
tawo. Himua sa tagsa ka tawo ang nagakabagay sa iya,

31agod nga ang imo mga tawo magpasidungog kag magtuman sa imo sa
tanan nga tion sa ila pag-estar sa duta nga imo ginhatag sa amon mga
katigulangan.

32“Kon ang isa ka dumoluong nga nagaestar sa malayo nga duta makabati
kon daw ano kadako kag kagamhanan sa imo kag handa sa gihapon sa
paghimo sang imo luyag, kag dayon magaabot sia sa pagpangamuyo sa sini
nga Templo,

33pamatii ang iya pangamuyo. Gikan sa langit diin ka nagaestar, himua ang
iya ginapangayo sa imo, agod ang tanan nga mga tawo sang kalibutan
makakilala sa imo kag magtuman sa imo, subong sang ginhimo sang imo
mga katawhan nga Israelinhon. Kag makahibalo sila nga ini nga Templo nga
ginpatindog ko amo ang lugar sa diin ikaw pagasimbahon.

34“Kon magsugo ka sa imo mga tawo sa pagpakig-away batok sa ila mga
kaaway, kag magpangamuyo sila sa imo bisan diin sila, nga nagaatubang sa
sini nga siudad nga imo ginpili kag sa sini nga Templo nga akon ginpatindog
para sa imo,

35pamatii ang ila mga pangamuyo. Pamatii sila gikan sa langit kag padag-a
sila.

36“Kon ang imo mga tawo magpakasala batok sa imo—kay wala sing isa nga
wala nagapakasala—kag sa imo kaakig ginpadaog mo ang ila mga kaaway
kag gindala sila subong mga bihag sa iban nga duta, bisan pa sa malayo nga
duta,

37pamatii ang pangamuyo sang imo mga tawo. Kon didto sadto nga duta
maghinulsol kag magpangamuyo sila sa imo, magtuad kon daw ano ka
makasasala kag kalaut sa ila, pamatii ang ila mga pangamuyo, O GINOO.

38Kon sa sadto nga duta maghinulsol sila sing maminatud-on kag
magpangamuyo sa imo samtang nagaatubang sa sini nga duta nga imo
ginhatag sa amon mga katigulangan, ini nga siudad nga imo ginpili, kag sa
sini nga Templo nga akon ginpatindog para sa imo,

39dayon pamatii ang ila mga pangamuyo. Gikan sa imo balay sa langit,
pamatii kag kaluoyi sila, kag patawara ang tanan nga mga sala sang imo mga
tawo.

40“Karon, O Dios ko, magtulok ka sa amon kag pamatii ang mga pangamuyo
nga gindulot sa sini nga lugar.

41Tindog na, O GINOONG Dios, kag upod sa Kaban sang Kasugtanan nga
simbulo sang imo gahom, sulod ka sa Templo, kag mag-estar diri sa wala

© 2012 Philippine Bible Society.

sing katapusan. Bendisyuni ang imo mga pari sa tanan nga ila ginahimo, kag
kabay nga ang tanan mo nga mga tawo magkalipay tungod sang imo kaayo
sa ila.

42O GINOONG Dios, indi pag-isikway ang hari nga imo ginpili. Dumdoma ang
imo paghigugma sa imo alagad nga si David."

2 Mga Cronica 7

Ang Paghalad sang Templo
(1 Hari 8:62-66)

1Sang makatapos pangamuyo si Haring Solomon, ang kalayo nag-abot halin
sa langit kag nagsunog sang mga halad nga gindulot, kag ang masilaw nga
kapawa nga nagapahayag sang presensya sang GINOO nagpuno sang
Templo.

2Tungod kay ang Templo napuno sang masilaw nga kapawa, ang mga pari
indi na makasulod.

3Sang makita sang mga tawo sang Israel nga ang kalayo nag-abot halin sa
langit kag ang kapawa nagpuno sang Templo, naghapa sila sa duta nga
nagasimba sa Dios kag nagadayaw sa iya, tungod sang iya kaayo kag sang
iya walay katapusan nga gugma.

4Dayon si Haring Solomon kag ang tanan nga mga tawo nagdulot sing mga
halad sa GINOO.

5Naghalad sia sing 22,000 ka mga baka kag 120,000 ka mga karnero subong
mga halad sa paghiambit. Gani sia kag ang tanan nga mga tawo naghalad
sang Templo.

6Ang mga pari nagtindog sa mga lugar nga ginpatungod sa ila, kag
nagaatubang sa ila ang mga Levita, nga nagadayaw sa GINOO paagi sa mga
instrumento sa musika nga ginhatag ni Haring David kag nagaamba sila sing
kalantahon, "Ang iya Gugma Wala sing Katapusan!" nga ila anay ginaamba
sang buhi pa si David. Ang mga pari nagtukar sang mga trumpeta, samtang
ang tanan nga mga tawo nagatindog.

7Ginhalad ni Solomon ang natunga nga bahin sang pasiyuhan, ang lugar sa
atubangan sang Templo, kag dayon gindulot didto ang mga halad nga
nasunog sing bug-os, ang mga halad nga kalan-on gikan sa uyas kag ang
sapay nga gikan sa mga halad sa pagpakig-ambit. Ginhimo niya ini tungod
kay ang bronsi nga altar nga iya ginhimo tama ka diutay para sa sini tanan
nga mga halad.

8Si Solomon kag ang tanan nga mga tawo sang Israel naghiwat sang Piesta
sang mga Palasilungan sa sulod sang pito ka adlaw. May madamo nga mga

© 2012 Philippine Bible Society.

tawo nga nagtilipon didto nga ang iban sa ila halin pa sa Alagyan sang Hamat
sa naaminhan kag sa dulonan sang Ehipto sa nabagatnan.

9 Ang ikawalo nga adlaw amo ang katapusan nila nga paghiwat. Pito ka adlaw
ang paghalad nila sang altar kag pito pa gid ka adlaw ang paghiwat sang
piesta.

10 Sa ika-23 nga adlaw sang ikapito nga bulan, ginpapauli ni Solomon ang
mga tawo. Nagkalipay gid sila kag nagkasadya tungod sang tanan nga mga
kaayuhan sang GINOO nga ginhatag sa iya mga tawo nga Israelinhon, kay
David, kag kay Solomon.

Ang Dios Nagpakita Liwat kay Solomon
(1 Hari 9:1-9)

11 Madinalag-on nga natapos ni Haring Solomon ang Templo kag ang palasyo
suno sa iya tanan nga plano para sa sini.

12 Dayon ang GINOO nagpakita kay Solomon sang gab-i kag nagsiling sa iya,
“Nabatian ko ang imo pangamuyo, kag ginbaton ko ini nga Templo subong
isa ka lugar sa diin ang mga halad pagaidulot sa akon.

13 Kon indi ako magpadala sang ulan, ukon magpadala sang mga apan sa
pagkaon sang mga patubas, ukon magpadala ako sing pamalatian sa akon
mga tawo,

14 nga akon gintawag nga akon, kon magpangamuyo sila sa akon kag
maghinulsol, kag magbiya sa mga malauton nga ila ginahimo, dayon
pamatian ko sila gikan sa langit, patawaron ko ang ila mga sala, kag himuon
ko nga mapatubason liwat ang ila duta.

15 Bantayan ko ini nga Templo kag manginhanda sa pagpamati sang tanan
nila nga mga pangamuyo nga ginahimo diri.

16 Ginpili ko ini nga templo kag ginpakabalaan subong isa ka lugar sa diin ako
pagasimbahon sa wala sing katapusan. Bantayan kag apinan ko ini sa tanan
nga tion.

17 Kon mag-alagad ka sing matutom sa akon subong sang ginhimo sang imo
amay nga si David, nga nagatuman sang akon mga kasugoan kag nagahimo
sang tanan nga butang nga akon ginsugo sa imo,

18 tumanon ko ang saad nga ginhimo ko sa imo amay nga si David sang
pagsiling ko sa iya nga ang Israel gamhan sa gihapon sang iya mga kaliwat.

19 Pero kon ikaw kag ang imo mga tawo indi magtuman sa akon mga sugo
kag mga mando nga ginhatag ko sa imo, kag magsimba sa iban nga mga
dios,

© 2012 Philippine Bible Society.

20dayon tabugon ko kamo sa duta nga ginhatag ko sa inyo, kag bayaan ko
ini nga Templo nga akon ginpakabalaan subong lugar sa diin ako
pagasimbahon. Ang mga tawo bisan diin magayaguta kag magatamay sini.

21"Karon daku gid ang pagpasidungog sa Templo, pero sa ulihi ang
tagsatagsa nga magaagi sini matingala kag magapamangkot, 'Ngaa bala
ginhimo ini sang GINOO sa sini nga duta kag sa sini nga Templo?'

22Ang mga tawo magasabat, 'Tungod kay ginsikway nila ang GINOO nga ila
Dios, nga nagpaggwa sang ila mga katigulangan sa Ehipto. Nag-alagad sila
sa iban nga mga dios kag nagsimba sa ila. Amo ini ang kabangdanan nga
ang GINOO nagpadala sa ila sini nga kalalat-an.'"

2 Mga Cronica 8

Ang mga Hinimuan ni Solomon

(1 Hari 9:10-28)

1Ginpatindog ni Solomon ang Templo kag ang iya palasyo sa sulod sang
baynte ka tuig.

2Ginpakaayo man niya ang mga siudad nga ginhatag sa iya ni Haring Hiram
kag ginpaestaran niya ini sa mga taga-Israel.

3Gin-agaw niya ang mga kadutaan sang Hamat kag Soba,

4kag ginpamakuran ang siudad sang Palmira sa desierto. Ginpakaayo niya
ang tanan nga mga siudad sang Hamat nga amo ang nabutangan sang mga
bodega.

5Ginpakaayo man ni Solomon ang masunod nga mga siudad: ang Naibabaw
kag ang Naubos nga Bet-horon nga napamakuran nga mga siudad nga may
mga pwerta nga sarang mapintalan,

6ang siudad sang Baalat, tanan nga mga siudad nga nabutangan sang mga
bodega, kag ang mga siudad sa diin ang iya mga kabayo kag mga karwahi
ginabutang. Ginhimo niya ang tanan niya nga mga plano sa pagpatindog sa
Jerusalem, sa Libano, kag sa bug-os nga kadutaan nga iya ginagamhan.

7-8Ginpilit ni Solomon sa pag-obra ang tanan nga mga kaliwatan sang mga
tawo sang Canaan nga wala ginpamatay sang mga Israelinhon sang pag-
agaw nila sang duta. Ini sila nagalakip sang mga Hethanon, Amornon,
Peresnon, Hevhanon, kag sang mga Jebusnon nga ang ila mga kaliwat
nagapadayon nga mga ulipon tubtob sini nga adlaw.

9Wala niya pagpilita ang mga Israelinhon sa pag-obra kundi ginhimo niya sila
nga iya mga soldado, mga opisyales, mga pangulo sa mga karwahi, kag mga
manugkabayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Si Solomon may 250 ka mga opisyales nga gintugyanan agod piliton ang
mga tawo sa pag-obra sa nagakalainlain nga mga bulohaton.

11Gindala ni Solomon ang iya asawa, nga anak sang hari sang Ehipto halin
sa Siudad ni David pakadto sa balay nga iya ginpatindog para sa iya.
Nagsiling si Solomon “Indi sia dapat mag-estar sa palasyo ni Haring David
sang Israel, tungod kay balaan ang kada lugar sa diin ginbutangan sang
Kaban sang Kasugtanan.”

12Si Solomon nagdulot sing mga halad sa GINOO sa altar nga iya ginpatindog
sa atubangan sang Templo.

13Nagdulot sia sing mga halad nga sinunog suno sa mga pagsulondan sa
Kasugoan ni Moises sa tagsa ka balaan nga adlaw: ang Adlaw nga
Inugpahuway, ang mga Piesta sang Lati, kag ang tatlo ka piesta kada tuig—
Piesta sang Tinapay nga wala sing Lebadora, Piesta sang Pag-ani, kag
Piesta sang mga Palasilungan.

14Sa pagtuman sang mga pagsulondan nga ginbilin sang iya amay nga si
David, ginhatagan niya sing bulohaton ang mga pari adlaw-adlaw, kag ang
mga Levita nga nagabulig sa mga pari sa pagkanta kag sa paghimo sang ila
mga bulohaton. Amo man ang iya ginhimo sa mga gwardya sa Templo, sa
pagtuman sang ila mga katungdanan adlaw-adlaw sa tagsa ka pwerta, suno
sa mga sugo ni David, ang tawo sang Dios.

15Ang mga pagsulondan nga ginhatag ni David sa mga pari kag sa mga
Levita nahanungod sa mga bodega kag sa iban nga mga bagay gintuman gid
tanan.

16Sa amo nga tion ang tanan nga mga bulohaton ni Solomon natapos. Halin
sa pagpasad sang sadsaran sang Templo sang GINOO tubtob natapos ini,
ang tanan nga mga bulohaton nagmadinalag-on.

17Dayon si Haring Solomon nagkadto sa Eziongeber kag sa Elat, ang mga
pantalan sa Baybayon sang Aqaba, sa duta sang Edom.

18Si Haring Hiram nagpadala sa iya sang mga sakayan nga ginadumalahan
sang iya kaugalingon nga mga opisyales kag ginadala sang mga batid nga
mga sakayanon. Nagpanakayon sila upod sa mga opisyales ni Solomon
pakadto sa duta sang Ofir kag sang pagbalik nila kay Solomon nagdala sila
sang malapit sa desi-sais ka tonelada nga bulawan.

2 Mga Cronica 9

Ang Pagbisita sang Rayna sang Seba

(1 Hari 10:1-13)

1Ang rayna sang Seba nakabati sang pagkabantog ni Haring Solomon, kag
nagpanglakaton sia pakadto sa Jerusalem sa pagtilaw sa iya sang mabudlay
nga mga pamangkot. Nagdala sia sang madamo nga mga alagad, madamo

© 2012 Philippine Bible Society.

nga mga kamelyo nga nakargahan sing mga pahamot, mga malahalon nga mga bato, kag madamo nga mga bulawan. Sang pagkitaay nila ni Solomon, ginpamangkot niya si Solomon sang tanan nga mga pamangkot nga iya madumdoman.

2Ginsabat ini tanan ni Solomon, wala gid sing mabudlay nga pamangkot nga wala niya masabat.

3Nabatian sang rayna sang Seba ang kaalam ni Solomon kag nakita niya ang palasyo nga iya ginpatindog.

4Nakita niya ang pagkaon sa iya lamisa, ang mga ginaestaran sang iya mga opisyales, ang maayo nga pagdumala sang iya mga alagad sa palasyo kag ang mga uniporme nga ila ginasuksok, ang mga bayu sang mga suloguon nga nagaalagad sa iya sa mga piesta, kag ang mga halad nga iya ginadulot sa Templo. Nahalawhaw gid sia sang iya nakita.

5Nagsiling sia sa hari, “Ang akon nabatian sa akon kaugalingon nga pungsod nahanungod sa imo kag sa imo kaalam matuod!

6Wala ako magpati sang ila ginsugid tubtob nag-abot ako kag nakita ko gid. Bisan ang katunga sang imo kaalam wala ko pa mabatii, sobra pa ang imo kaalam sang sa ginsugid sang mga tawo.

7Daw ano ka malipayon ang mga tawo nga nagaalagad sa imo, nga yara pirme sa imo tupad, sa diin makapamati sila sang imo kaalam!

8Dayawon ang GINOO nga imo Dios! Nalipay gid sia sa paghimo sa imo nga hari, sa paggahom sa iya ngalan. Tungod kay ginahigugma niya ang mga tawo sang Israel kag luyag niya nga amligan sila sa gihapon, ginhimo niya ikaw nga hari sa pagpatuman sang kasugoan kag katarungan.”

9Dayon naghatag sia sing mga dulot kay Haring Solomon: malapit sa lima ka tonelada nga bulawan, kag madamo gid kaayo nga mga pahamot kag malahalon nga mga bato. Wala gid sing mga pahamot nga pareho sang ginhatag sang rayna sang Seba kay Haring Solomon.

10Ang mga tinawo ni Haring Hiram kag ni Haring Solomon nga nagdala sang bulawan halin sa Ofir, nagdala man sang mga kahoy nga sandalo kag malahalon nga mga bato.

11Gingamit ni Solomon ang kahoy sa paghimo sang hagdanan sang Templo kag sang iya palasyo, kag sa paghimo sang mga arpa kag sang mga lira para sa mga musikero. Wala gid sang subong sini nga nakita sang una sa duta sang Juda.

12Si Haring Solomon naghatag sa rayna sang Seba sang tanan nga iya ginpangayo. Wala labot ini sang mga ginhatag sa iya nga baylo sang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

dulot nga gindala niya para kay Solomon. Dayon sia kag ang iya mga alagad nagpauli sa duta sang Seba.

Ang Manggad ni Haring Solomon
(1 Hari 10:14-25)

13Sa tagsa ka tuig si Haring Solomon nagabaton sing sobra sa baynte-singko ka tonelada sang bulawan,

14wala labot sa mga buhis nga ginabayad sang mga negosyante kag mga manugpatikang. Ang mga hari sang Arabia kag ang mga gobernador sa mga distrito sang Israelinhon nagdala man sa iya sang pilak kag bulawan.

15Si Solomon nagpahimo sing 200 ka dalagku nga mga taming, ang kada-isa sini nahaklapan sang mga kinse ka libra nga pinapa nga bulawan,

16kag 300 ka magamay nga mga taming nga ang kada-isa sini nahaklapan sang walo ka libra nga pinapa nga bulawan. Ginbutang niya ini tanan sa Tilipunan sa Kagulangan sang Libano.

17Ang hari nagpahimo man sang daku nga trono nga tiposo, nga nahaklapan sang puraw nga bulawan.

18May anom ka mga halintang pasaka sa trono, kag may palatungan nga nahaklapan sang bulawan nga natakod sa trono. May mga halambuyan sa tagsa ka kilid sang trono, kag may estatwa sang mga leon nga nagatindog sa tagsa ka kilid.

19May dose ka mga estatwa sang leon nga nagatindog sa mga halintang, isa ka leon sa tagsa ka punta sang halintang. Wala sing trono nga nahimo kaangay sini sa bisan diin nga ginharian.

20Ang tanan nga ilimnan nga mga kupa ni Haring Solomon nahimo sa bulawan, kag ang tanan nga mga galamiton sa Tilipunan Sa Kagulangan Sang Libano puraw nga bulawan. Sa panahon ni Solomon ang pilak ginakabig nga daw wala sing bili.

21May mga sakayan sia nga nagabiyahe sa Tarsis upod sa mga sakayan ni Haring Hiram, kag makaisa sa tatlo ka tuig nagaabot ini. Ang mga sakayan nagadala pabalik sing bulawan, pilak, tiposo, mga dalagku kag magamay nga mga amo.

22Si Haring Solomon mas manggaranon kag mas maalam sang sa bisan sin-o nga hari sa bug-os nga kalibutan.

23Tanan sila nagakadto sa iya, sa pagpamati sang kaalam nga ginhatag sang Dios sa iya.

24Ang tagsatagsa sa ila nagdala sang mga regalo sa iya—mga gamit nga nahimo sa pilak kag bulawan, mga bayu nga malaba, mga armas, mga pahamot, mga kabayo kag mga mula. Ini nagapadayon tuigtuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Si Haring Solomon may 4,000 ka kwadra para sa iya mga karwahi kag mga
kabayo, kag may 12,000 sia ka mga manugkabayo para sa inaway. Ang iban
sini sa ila iya ginbutang sa Jerusalem, kag ang nabilin ginbutang niya sa
lainlain nga mga siudad.

26Sia ang labing gamhanan sa tanan nga mga hari sa kadutaan halin sa Suba
sang Eufrates pakadto sa Filistia kag sa dulonan sang Ehipto.

27Sa tion sang iya paggahom, ang pilak sa Jerusalem pareho lang ka
ordinaryo sang bato, kag ang kahoy nga sedro pareho kadamo sang kahoy
nga sikomoro sa mga kunsaran sang Juda.

28Si Solomon nagkuha sang mga kabayo sa Musri kag sa iban nga mga
pungsod.

Ang Kabilogan sang Paggahom ni Solomon
(1 Hari 11:41-43)

29Ang iban sang mga binuhatan ni Solomon halin sa ginsugoran tubtob sa
katapusan nasulat sa *Maragtas ni Natan nga Propeta*, sa *Tagna ni Ahias nga*
taga-Silo kag sa *Mga Palanan-awon ni Ido nga Propeta* nga nagasugid man
sang paggahom ni Haring Jeroboam sang Israel.

30Si Solomon naggahom sa Jerusalem para sa bug-os nga Israel sa sulod
sang kwarenta ka tuig.

31Napatay sia kag ginlubong sa Siudad ni David nga iya amay, kag ang iya
anak nga si Rehoboam nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 10

Ang Pagrebelde sang Naaminhan nga mga Tribo
(1 Hari 12:1-20)

1Si Rehoboam nagkadto sa Siquem, sa diin ang tanan nga mga tawo sang
naaminhan nga Israel nagtipon sa paghimo sa iya nga hari.

2Si Jeroboam nga anak ni Nebat nagkadto sa Ehipto sa pagpalagyo kay
Haring Solomon, pero sang nabatian niya ini nga balita nagbalik sia pauli.

3Ang mga tawo sang naaminhan nga mga tribo nagpatawag sa iya, kag
nagkadto sila tanan sing tingob kay Rehoboam kag nagsiling sa iya,

4"Ang imo amay nagpabudlay gid sa amon. Kon imo pamag-anon ang amon
kabudlayan, kag himuon mo nga magmahapos ang amon pangabuhi, kami
magaunong sa imo."

5Nagsabat si Rehoboam, "Hatagi ako ninyo sing tatlo ka adlaw sa
pagbinagbinag sini. Dayon balik kamo." Gani ang mga tawo naglakat.

6Si Haring Rehoboam nagpangayo sang laygay sa mga tigulang nga mga
tawo nga nag-alagad subong palamangkutan sang iya amay nga si Solomon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Nagpamangkot sia, “Ano bala ang laygay nga inyo ihatag sa akon nga isabat
ko sa sining mga tawo?”

7Nagsabat sila, “Kon ikaw magmaayo sa sining mga tawo, kag magtinguha
sa pagpaayon sa ila paagi sa paghatag sang maayo nga sabat, magaalagad
sila sa gihapon sa imo.”

8Pero wala niya ginsapak ang laygay sang mga tigulang, sa baylo nagkadto
sia sa mga pamatan-on nga katubotubo niya kag iya na sila karon mga
palamangkutan.

9Nagpamangkot sia, “Ano bala ang inyo mahatag nga laygay sa akon nga
akon himuon? Ano ang isabat ko sa sini nga mga tawo nga nagapangayo
nga ang ila kabudlayan pahaganhaganon?”

10Nagsabat sila, “Amo ini ang isiling mo sa ila: ‘Ang akon kamalingking daku
pa sang sa hawak sang akon amay!’

11Singgana sila, ‘Ang akon amay nagbutang sa inyo sing mabug-at nga mga
palas-anon, akon pa gid ini dugangan. Ginhanot niya kamo sing latigo, ako
magaputik sa inyo!’”

12Sa ikatlo nga adlaw, si Jeroboam kag ang tanan nga mga tawo nagbalik
kay Haring Rehoboam suno sa iya ginsiling.

13Ang hari nagsikway sang laygay sang mga tigulang kag naghambal sa mga
tawo sing masakit,

14suno sa laygay sang mga pamatan-on. Nagsiling sia, “Ang akon amay
nagbutang sa inyo sang mabug-at nga palas-anon, akon pa gid ini dugangan.
Ginhanot niya kamo sing latigo, ako magaputik sa inyo!”

15Ini kabubot-on sang Dios sa pagtuman sang ginsiling sang GINOO kay
Jeroboam nga anak ni Nebat paagi kay Ahias nga propeta nga taga-Silo.
Amo ini ang kabangdanan nga ang hari wala magpamati sa mga tawo.

16Sang makita sang mga tawo nga ang hari indi magpamati sa ila, nagsinggit
sila, “Ibagsak si David kag ang iya panimalay! Ano bala ang ila nahimo sa
aton? Mga tawo sang Israel, pauli kita! Pabay-i lang si Rehoboam sa iya
kaugalingon!” Gani ang tanan nga mga tawo sang Israel nagrebelde,

17nga ginbayaan si Rehoboam subong pangulo lamang sang mga tawo nga
nagaestar sa kadutaan sang Juda.

18Dayon ginpadala ni Haring Rehoboam si Adoniram nga amo ang
gintugyanan sa pagpilit sa mga tawo sa pag-obra, sa pagkadto sa mga
Israelinhon, pero ginbato nila sia tubtob mapatay. Sang pagkahibalo ni
Rehoboam sini, nagdalidali sia sa pagsakay sa iya karwahi kag nagpalagyo
sa Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Gani halin sadto nga tion, ang mga tawo sang naaminhan nga ginharian
sang Israel nagrebelde batok sa panimalay ni David.

2 Mga Cronica 11

Ang Tagna ni Semaya
(1 Hari 12:21-24)

1Sang pag-abot ni Haring Rehoboam sa Jerusalem, ginpatawag niya sing
tingob ang 180,000 ka labing maayo nga mga soldado sang mga tribo ni
Benjamin kag ni Juda. Nagplano sia sa pagpakig-away agod magbalik sa iya
ang paggahom sa naaminhan nga mga tribo sang Israel.

2Pero ang GINOO nagsiling kay Semaya nga propeta,

3nga ihatag ini nga mensahe kay Haring Rehoboam, kag sa tanan nga mga
tawo sang mga tribo ni Juda kag ni Benjamin:

4"Indi pagsalakaya ang inyo kaparientehan nga mga Israelinhon. Pauli kamo
tanan. Ang natabo akon kabubot-on." Gintuman nila ang sugo
sang GINOO kag wala mag-away kay Jeroboam.

Ginpamakuran ni Rehoboam ang mga Siudad

5Nagpabilin si Rehoboam sa Jerusalem kag nagpatindog sia sang mga
pamakod sa masunod nga mga siudad sang mga tribo ni Juda kag ni
Benjamin:

6Betlehem, Etam, Tekoa,

7Betsur, Soco, Adulam,

8Gat, Maresa, Zif,

9Adoraim, Lakis, Aseka,

10Zora, Ayalon, kag Hebron.

11Ginpamakuran niya ini nga mga siudad sang malig-on kag nagbutang sang
pangulo sa kada-isa sa ila. Sa tagsa ka siudad ginbutangan niya sang
madamo nga mga kalan-on, lana sang olivo kag bino,

12kag subong man sang mga taming kag mga bangkaw, kag sa sini nga paagi
ang Juda kag ang Benjamin yara gihapon sa idalom sang iya paggahom.

Mga Pari kag mga Levita Nagkadto sa Juda

13Halin sa tanan nga kadutaan sang Israel, ang mga pari kag ang mga Levita
nagkadto sa bagatnan tubtob sa Juda.

14Ginbayaan sang mga Levita ang ila mga palahalban kag iban nga duta kag
nagsaylo sa Juda kag Jerusalem, tungod kay si Haring Jeroboam sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

kag ang iya mga tal-os indi magpasugot nga mag-alagad sila subong mga pari sang GINOO.

15Si Jeroboam nagpili sang iya kaugalingon nga mga pari sa pag-alagad sa mga lugar nga ginasimbahan sang mga pagano kag sa pagsimba sa mga demonyo kag sa mga diosdios nga iya ginhimo sa larawan sang mga baka.

16Gikan sa tanan nga mga tribo sang Israel, ang mga tawo nga maminatud-on sa pagsimba sa GINOO, ang Dios sang Israel, nagsunod sa mga Levita sa Jerusalem, agod nga makadulot sila sang mga halad sa GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan.

17Ini nagpalig-on sang ginharian sang Juda, kag sa sulod sang tatlo ka tuig ginsakdag nila si Rehoboam nga anak ni Solomon kag nag-estar sila nga yara sa idalom sang paggahom ni Haring David kag ni Haring Solomon.

Ang Panimalay ni Rehoboam

18Si Rehoboam nagpangasawa kay Mahalat nga ang iya amay amo si Gerimot nga anak ni David, kag ang iya iloy amo si Abihail, anak ni Eliab kag apo ni Jesse.

19May tatlo sila ka mga anak nga amo sanday Jeus, Samarias, kag Zaham.

20Sang ulihi ginpangasawa ni Rehoboam si Maaca nga anak ni Absalom, kag nag-anak sila sing apat ka mga lalaki nga amo sanday Abias, Atai, Ziza kag Selomit.

21Tanantanan, si Rehoboam may desi-otso ka mga asawa kag sesenta ka mga babayi, kag may mga anak sia nga baynte otso ka lalaki kag sesenta ka babayi, pero sa tanan niya nga mga asawa kag mga babayi palangga gid niya si Maaca.

22Ginpalabi gid ni Rehoboam ang iya anak nga si Abias sa tanan niya nga mga kaanakan, kag ginpili niya sia nga magabulos sa iya subong hari.

23Si Rehoboam nagmaalamon sa paghatag sing mga katungdanan sa iya mga anak nga lalaki, kag ginbutang sila sa mga siudad sang Juda kag Benjamin nga napamakuran sang bug-os. Ginhatagan niya sila sing bugana para sa ila mga kinahanglanon kag ginpaasaw-an sila sing madamo.

2 Mga Cronica 12

Ang Paggubat sang mga Ehiptohanon sa Juda
(1 Hari 14:25-28)

1Sang malig-on na ang paggahom ni Rehoboam subong hari, sia kag ang iya tanan nga mga tawo nagsikway sang Kasugoan sang GINOO.

2Tungod sini si Haring Sisac sang Ehipto nagsalakay sa Jerusalem sa ikalima nga tuig sang paggahom ni Rehoboam subong silot sang GINOO sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginpangulohan niya ang 1,200 ka mga hangaway nga nagasakay sa
karwahi, 60,000 ka mga manugkabayo, kag madamo nga mga soldado nga
indi maisip, lakip ang mga taga-Libya, taga-Suk, kag mga taga-Etiopia.

4Gin-agaw niya ang napamakuran nga mga siudad sang Juda kag
nagpadayon tubtob sa Jerusalem.

5Si Semaya nga propeta nagkadto kay Haring Rehoboam kag sa mga
pangulo sang Juda nga nagatipon sa Jerusalem sa pagpalagyo gikan kay
Sisac. Nagsiling sia sa ila, “Amo ini ang mensahe sang GINOO sa imo:
‘Ginbayaan mo ako, gani karon ginpabay-an ko ikaw kay Sisac.’”

6Ang hari kag ang mga pangulo nagkilala nga sila nakasala, kag nagsiling
sila, “Ang ginahimo sang GINOO matarong.”

7Sang makita ini sang GINOO, naghambal sia liwat kay Semaya, “Tungod kay
ginkilala nila ang ila sala, indi ko sila paglaglagon. Makapalagyo sila sa
kapahamakan kag ang Jerusalem indi makabatyag sing akon kaakig kon si
Sisac magsalakay.

8Pero mangin-ulipon niya sila, kag mahibaluan nila ang kinatuhay sa pag-
alagad sa akon kag sa pag-alagad sa dutan-on nga mga pangulo.”

9Si Haring Sisac nagkadto sa Jerusalem kag ginkuha ang mga manggad sa
Templo kag sa palasyo. Ginkuha niya ang tanan lakip ang mga taming nga
bulawan nga ginhimo ni Haring Solomon.

10Sa pag-ilis sini, si Rehoboam nagpahimo sing mga taming nga bronsi kag
gintugyan ini sa mga opisyales nga may katungdanan sa pagbantay sang
mga pwerta sang palasyo.

11Sa tagsa ka tion nga ang hari magsulod sa Templo, ang mga gwardya
nagadala sang mga taming, kag dayon iuli ini sa kwarto sang mga gwardya.

12Tungod kay nagpaubos sia sa GINOO, ang kaakig sang GINOO nagtahaw
kag wala sia paglaglaga sing bug-os, kag ang tanan nagpadayon nga maayo
para sa Juda.

Ang Kabilogan sang Paggahom ni Rehoboam

13Si Rehoboam naggahom sa Jerusalem kag naggamhanan subong hari.
Nagaedad sia sing kwarentay uno ka tuig sang maghari sia, kag naggahom
sia sa sulod sing desi-siete ka tuig sa Jerusalem, ang siudad nga ginpili
sang GINOO halin sa tanan nga kadutaan sang Israel subong isa ka lugar sa
diin sia pagasimbahon. Ang iya iloy amo si Naama, halin sa duta sang Amon.

14Ginhimo niya ang malaut, tungod kay wala sia magtinguha sa pagpangita
sang kabubot-on sang GINOO.

15Ang mga hinimuan ni Rehoboam halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan,
kag ang mga lista sang iya panimalay makita sa *Maragtas ni Semaya nga*

© 2012 Philippine Bible Society.

Propeta kag sa *Maragtas ni Ido nga Propeta*. Si Rehoboam kag si Jeroboam pirme lang nagaaway.

16Si Rehoboam napatay kag ginlubong sia sa lulobngan sang mga hari sa Siudad ni David, kag ang iya anak nga si Abias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 13

Ang Pag-away ni Abias kay Jeroboam

(1 Hari 15:1-8)

1Sa ika-18 nga tuig sang paggahom ni Haring Jeroboam sang Israel, si Abias
nanginhari sang Juda,

2kag naggahom sia sa Jerusalem sing tatlo ka tuig. Ang iya iloy amo si Micaya
nga anak ni Uriel, halin sa siudad sang Gebeat. Ang inaway nagsugod sa
tunga ni Abias kag ni Jeroboam.

3Si Abias nagtipon sing 400,000 ka mga hangaway, kag si Jeroboam nagbato
sa iya nga may 800,000 ka mga hangaway.

4Ang mga hangaway nagkitaay sa kabakuloran sang Efraim. Si Haring Abias
nagsaka sa Bukid sang Zemaraim kag nagsinggit kay Jeroboam kag sa mga
Israelinhon: “Pamati kamo sa akon!

5Wala bala kamo kahibalo nga ang GINOO, ang Dios sang Israel, naghimo
sang indi mabungkag nga kasugtanan kay David, nga naghatag sa iya kag
sa iya mga kaliwat nga manginhari sa Israel sa wala sing katapusan?

6Si Jeroboam nga anak ni Nebat nagrebelde kay Solomon nga iya hari.

7Sang ulihi nagtipon sia sang mga huroshuros nga mga tawo kag ginpilit nila
ang ila luyag sa kay Rehoboam nga anak ni Solomon, nga lamharon pa
kaayo kag indi makasarang sa pagpamatok sa ila.

8Karon nagahandom kamo sa pagpakig-away sa harianon nga awtoridad nga
ginhatag sang GINOO sa mga kaliwat ni David. May madamo kamo nga mga
hangaway, kag yara sa inyo ang toro nga mga baka nga bulawan nga
ginhimo ni Jeroboam nga mangin-inyo mga dios.

9Gintabog ninyo ang mga pari sang GINOO, nga mga kaliwat ni Aaron, kag
gintabog ninyo paggwa ang mga Levita. Ginbuslan ninyo sila sang mga pari
subong sang ginahimo sang iban nga mga pungsod. Ang bisan sin-o nga
mag-abot nga may toro nga baka ukon pito ka mga karnero sarang sia
mapakabalaan subong pari sang inyo ginatawag nga mga dios.

10“Pero ginasimba namon gihapon ang GINOO nga amon Dios kag wala
namon sia ginsikway. Ang mga pari nga kaliwat ni Aaron nagatuman sang ila
mga katungdanan, kag ang mga Levita nagabulig sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sa kada aga kag hapon nagadulot sila sang insyenso kag mga halad nga
sapat nga ginasunog sing bug-os. Ginadulot nila ang mga halad nga tinapay
sa lamisa nga matinlo, kag sa kada hapon ginasindihan nila ang mga suga
sa bulawan nga kandelirohan. Ginatuman namon ang ginasugo sang GINOO,
pero ginsikway ninyo sia.

12Ang Dios mismo amo ang amon pangulo, kag ang iya mga pari yari diri nga
handa sa pagpatunog sang mga trumpeta sa pagtawag sa amon sa pag-
away batok sa inyo. Mga tawo sang Israel, indi kamo magpakig-away batok
sa GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan! Indi kamo makadaog!”

13Walay sapayan sini si Jeroboam nagpadala sang iya mga hangaway sa
pagsalakay sang mga hangaway sang Juda sa likod, samtang ang iban nag-
atubang sa ila.

14Nagpanghulonghulong ang mga taga-Juda kag nakita nila nga nalibutan na
sila. Nagpangayo sila sing tabang sa GINOO, kag ang mga pari nagpatunog
sang mga trumpeta.

15Ang mga taga-Juda nagsinggit kag ginpangulohan sila ni Abias sa
pagsalakay. Ang Dios naglutos kay Jeroboam kag sang mga hangaway sang
Israel.

16Ang mga Israelinhon nagpalagyo gikan sa mga taga-Juda, kag ang Dios
nagpahanugot nga malutos sila sang mga taga-Juda.

17Si Abias kag ang iya mga hangaway naglutos sa mga Israelinhon—500,000
ka labing maayo nga mga soldado sang Israel ang nagkalamatay.

18Tungod kay ang mga tawo sang Juda nagsalig sa GINOO, ang Dios sang ila
mga katigulangan, nagdaog sila batok sa Israel.

19Si Abias naglagas sang mga hangaway ni Jeroboam kag gin-agaw ang iban
sang iya mga siudad: nga amo ang Betel, Jesana, Efron, kag ang mga
barangay malapit sa sining mga siudad.

20Si Jeroboam wala gid makabalik sa iya gahom sa panahon sang paggahom
ni Abias. Sang ulihi ang GINOO nagsilot sa iya, kag napatay sia.

21Pero si Abias naggamhanan pa gid. May katorse sia ka mga asawa, kag
may baynte dos ka mga anak nga lalaki kag desi-sais ka anak nga babayi.

22Ang iban sang maragtas ni Abias, ang iya ginsiling kag ang iya ginhimo,
nasulat sa *Maragtas ni Ido nga Propeta*.

2 Mga Cronica 14

Si Haring Asa Naglutos sang mga Etiopiahanon

1Si Haring Abias napatay kag ginlubong sia sa mga lulobngan sang mga hari
sa Siudad ni David. Ang iya anak nga si Asa nagbulos sa iya subong hari,

© 2012 Philippine Bible Society.

kag sa idalom sang paggahom ni Asa may paghidait sa duta sa sulod sang napulo ka tuig.

2Nalipay kay Asa ang GINOO nga iya Dios tungod sa iya paghimo sang matarong kag maayo.

3Ginkuha niya ang mga altar sang mga dumoluong kag ang mga lugar nga ginasimbahan sang mga pagano, ginpanumba niya ang balaan nga mga haligi nga bato kag ginpang-utod ang mga simbulo sang diosa nga si Asera.

4Ginsugo niya ang mga tawo sang Juda sa pagtuman sang kabubot-on sang GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan kag sa pagtuman sang iya mga pagtulon-an kag mga sugo.

5Tungod kay ginkuha niya ang mga lugar nga ginasimbahan sang mga pagano kag ang mga altar sang insyenso gikan sa tanan nga mga siudad sang Juda, ang ginharian may kalinong sa idalom sang iya paggahom.

6Nagpatindog sia sing mga pamakod sa mga siudad sang Juda sang iya paggahom kag sa sulod sang pila ka tuig wala sing inaway, tungod kay ang GINOO naghatag sa iya sing kalinong.

7Nagsiling sia sa mga tawo sang Juda, “Pamakuran ta ang mga siudad paagi sa pagpatindog sang mga pader, kag mga tore, kag sang mga pwerta nga masirahan kag mapintalan. Kita ang nagagahom sa duta, kay gintuman naton ang kabubot-on sang GINOO nga aton Dios kag ginhatagan niya kita sang kalinong sa bug-os nga palibot.” Gani nagpatindog sila kag nagmainuswagon.

8Si Haring Asa may mga hangaway nga 300,000 ka mga tawo halin sa Juda, nga nasangkapan sang mga taming kag mga bangkaw, kag 280,000 ka mga tawo halin sa tribo ni Benjamin nga nasangkapan sing mga taming kag mga pana. Tanan sila maisog kag nahanas sing maayo nga mga lalaki.

9Si Zera nga Etiopiahanon naggubat sang Juda nga may 1,000,000 ka mga hangaway kag 300 ka mga karwahi kag naglambot sia tubtob sa Maresa.

10Si Asa naggwa kag nagpakig-away sa iya, kag sila nga duha nagpahamtang sang ila mga hangaway sa magkatimbang nga bahin sa Kapatagan sang Zepata malapit sa Maresa.

11Si Asa nagpangamuyo sa GINOO nga iya Dios, “O GINOO, makatabang ikaw sa mga hangaway nga maluya sa pag-away batok sa mga hangaway nga gamhanan. Tabangi kami karon, O GINOO nga amon Dios, tungod kay nagasalig kami sa imo, kag sa imo ngalan nagagwa kami sa pagpakig-away batok sining madamo nga mga hangaway. O GINOO, ikaw amon Dios, wala sing isa nga makalutos sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang GINOO naglutos sa mga hangaway nga Etiopiahanon sang si Asa kag
ang mga hangaway sang Juda nagsalakay sa ila. Nagpalagyo sila

13kag si Asa kag ang iya mga hangaway naglagas sa ila tubtob sa Gerar.
Madamo kaayo sang mga Etiopiahanon nga nagkalamatay sa bagay nga indi
na sila makabato sa pag-away. Gindaog sang mga hangaway ni Asa ang
mga Etiopiahanon sa bulig sang GINOO kag ang mga hangaway may
madamo nga ginpang-agaw.

14Dayon natigayon nila ang pagpanglaglag sang mga siudad sa palibot sang
Gerar, tungod kay ang mga pumoluyo didto hinadlukan gid sa GINOO.
Ginpang-agaw sang mga hangaway ini tanan nga mga siudad kag nakakuha
sila sang madamo nga mga pagkabutang.

15Ginsalakay man nila ang mga kampo sang mga manugbantay sang mga
kahayupan kag madamo ang ila naagaw nga mga karnero, mga kanding kag
mga kamelyo. Dayon nagbalik sila sa Jerusalem.

2 Mga Cronica 15

Ang Maayo nga mga Hinimuan ni Asa

1Ang Espiritu sang Dios naggahom kay Azarias nga anak ni Oded,

2kag nagpakigkita sia kay Haring Asa. Nagsiling sia, “Haring Asa, pamati ka
sa akon, kag tanan kamo nga mga pumoluyo sang Juda kag Benjamin!
Ang GINOO nagaupod sa inyo, samtang kamo nagapabilin sa iya. Kon
pangitaon ninyo sia, makita ninyo sia, pero kon magtalikod kamo sa iya
magasikway sia sa inyo.

3Sa malawig nga panahon ang Israel nagkabuhi nga wala sing matuod nga
Dios, wala sing mga pari sa pagtudlo sa ila, kag wala sing kasugoan.

4Pero sang pag-abot sang kagamo, nagbalik sila sa GINOO, ang Dios sang
Israel. Ginpangita nila sia kag ila sia nakita.

5Sa sadto nga mga inadlaw wala sing isa nga nagapakadto-pakari nga hilway
tungod kay may kagamo kag wala sing kalinong sa duta.

6Ang isa ka pungsod nagapigos sang isa ka pungsod, ang isa ka siudad
nagapigos sang isa ka siudad, tungod kay ang Dios nagapadala sing kagamo
kag kabudlayan sa ila.

7Pero magpakabakod ka kag indi magpakaluya. Ang imo pagpangabudlay
pagabalusan.”

8Sang mabatian ni Asa ang panagna ni Azarias nga anak ni Oded,
nagpakaisog sia. Ginkuha niya ang tanan nga mga diosdios sa duta sang
Juda kag Benjamin kag ang tanan nga mga diosdios sa mga siudad nga iya

© 2012 Philippine Bible Society.

gin-agaw sa kabakuloran sang Efraim. Ginpakaayo man niya ang altar
sang GINOO nga yadto didto sa pasiyuhan sang Templo.

9Si Asa nagmando sa tanan nga mga tawo sa pagtipon—ang mga tawo sang
Juda kag Benjamin, kag ang madamo nga mga tawo nga nagdampig sa iya
halin sa Efraim, Manases, kag Simeon nga nagaestar sa iya ginharian,
tungod kay nakita nila nga ang GINOO nagaupod sa iya.

10Nagtipon sila sa Jerusalem sa ikatlo nga bulan sang ika-15 nga tuig sang
paghari ni Asa.

11Sa sadto nga adlaw nagdulot sila sang mga halad sa GINOO gikan sa
inagaw nga ila gindala pauli. Naghalad sila sing 700 ka mga baka kag 7,000
ka mga karnero.

12Naghimo sila sing kasugtanan kag naghilisugot sila sa pagsimba sa GINOO,
ang Dios sang ila mga katigulangan, sa bug-os nila nga tagipusoon kag
kalag.

13Ang tagsatagsa, bata kag tigulang, lalaki ukon babayi, nga indi magsimba
sa iya pagapatyon.

14Sa mabaskog nga tingog nagsumpa sila sa ngalan sang GINOO nga sila
magatuman sang kasugtanan, kag dayon nagsinggit sila kag nagpatunog
sang mga trumpeta kag mga budyong.

15Ang tanan nga mga pumoluyo sang Juda nagkalipay, tungod kay naghimo
sila sining kasugtanan sa ila bug-os nga tagipusoon. Nagkalipay sila sa
pagsimba sa GINOO, kag ang GINOO nagbaton sa ila kag naghatag sa ila sing
kalinong sa bug-os nga palibot.

16Ginkuha ni Haring Asa ang iya lola nga si Maaca sa iya palangakuan
subong rayna nga iloy tungod kay naghimo sia sang makangilil-ad nga
diosdios nga amo ang diosa nga si Asera. Ginpulod ni Asa ang diosdios,
ginbis-ak kag gintutdan ini sa Kapatagan sang Kidron.

17Bisan nga wala ni Asa paglaglaga ang tanan nga mga lugar nga
ginasimbahan sang mga pagano sa duta, nagpadayon sia nga matutom
sa GINOO sa bug-os niya nga kabuhi.

18Ginbutang niya sa Templo ang tanan nga mga pagkabutang nga ginhalad
sa Dios sang iya amay nga si Abias, lakip ang mga butang nga bulawan kag
pilak nga iya mismo ginhalad.

19Wala na sing inaway tubtob sa ika-35 nga tuig sang iya paggahom.

2 Mga Cronica 16

Ang mga Kagamo sa Israel

(1 Hari 15:17-22)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa ika-36 nga tuig sang paggahom ni Haring Asa sang Juda, si Haring Baasa
sang Israel naggubat sa Juda kag nagpatindog sang pamakod sa Rama,
agod nga wala sing makaagi paggwa kag pasulod sa Juda.

2Gani si Asa nagkuha sing pilak kag bulawan gikan sa mga talaguan sang
manggad sang Templo kag sang palasyo kag ginpadala ini sa Damasco, kay
Haring Benhadad sang Siria upod sini nga mensahe:

3“Magdampiganay kita, subong sang aton mga amay. Ining pilak kag bulawan
regalo ini sa imo. Karon untata ang imo pagdampig kay Haring Baasa sang
Israel agod nga iya kuhaon ang iya mga hangaway sa akon kadutaan.”

4Nagsugot si Benhadad sa hingyo ni Asa, kag nagpadala sia sang iya
pangulo nga mga opisyales kag sang ila mga hangaway sa pagsalakay sang
mga siudad sang Israel. Gin-agaw nila ang Ijon, Dan, Abel-Bet-Maaca, kag
ang tanan nga mga siudad sang Neftali sa diin ginabutang ang mga bodega.

5Sang pagkabati ni Haring Baasa sang natabo, gin-untatan niya ang pag-
obra sang pamakod sa Rama kag ginbayaan ini.

6Dayon gintipon ni Haring Asa ang mga tawo sa bug-os nga Juda kag
ginpakuha sa ila ang mga bato kag mga tablon nga gingamit ni Baasa sa
Rama, kag gingamit nila ini sa pagbutang sang pamakod sa mga siudad sang
Geba kag Mispa.

Si Hanani nga Propeta

7Sa sadto nga tion si Hanani nga propeta nagkadto kay Haring Asa kag
nagsiling, “Tungod kay nagsalig ka sa hari sang Siria sa baylo nga magsalig
ka sa GINOO nga imo Dios, ang mga hangaway sang hari sang
Israel nakapalagyo gikan sa imo.

8Indi bala nga ang mga Etiopiahanon kag Libyanhon may madamo nga mga
hangaway kag mga karwahi kag mga manugkabayo? Pero tungod kay
nagsalig ka sa GINOO, ginpadaog ka niya batok sa ila.

9Ang GINOO nagabantay gid sa bug-os nga duta, sa paghatag sing kusog sa
ila nga nagahigugma sa iya. Naghimo ikaw sang binuang, kag gani sugod
karon pirme ikaw magapakig-away.”

10Tungod sini naakig gid si Asa sa propeta sa bagay nga ginpakadenahan
niya sia. Sa amo man nga tion nagsugod si Asa sa pagpamintas sa iban nga
mga tawo.

Ang Katapusan sang Paggahom ni Asa
(1 Hari 15:23-24)

11Ang tanan nga mga hitabo sa paggahom ni Asa halin sa ginsugoran tubtob
sa katapusan nasulat sa *Maragtas sang mga hari sang Juda kag Israel*.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Sa ika-39 nga tuig sang paghari ni Asa, napiang sia paagi sa isa ka malala
nga balatian sa tiil, kag nagdangop sia sa mga manugbulong sa baylo sang
sa GINOO sa pagpangayo sang bulig.

13Sang makaligad ang duha ka tuig napatay sia

14kag ginlubong sa lulobngan nga bato nga ginpahimo niya para sa iya
kaugalingon sa Siudad ni David. Gingamit nila ang mga pahamot kag mga
lana sa pag-aman sang iya bangkay sa paglubong, kag nagdabok sila sang
daku nga kalayo sa paglalaw sa iya kamatayon.

2 Mga Cronica 17

Si Josafat Nanginhari

1Si Josafat nagbulos sa iya amay nga si Asa subong hari kag ginpalig-on niya
ang iya ginharian batok sa Israel.

2Nagbutang sia sing mga hangaway sa napamakuran nga mga siudad sang
Juda, sa mga sakop palibot sang Juda, kag sa mga siudad nga gin-agaw ni
Asa sa kadutaan sang Efraim.

3Ang GINOO naghatag sing mga kaayuhan kay Josafat, tungod kay nagsunod
sia sa nahauna nga ginhimo sang iya amay kag wala magsimba kay Baal.

4Gin-alagad niya ang Dios sang iya amay, gintuman ang mga mando sang
Dios kag wala magginawi kaangay sa ginhimo sang mga hari sang Israel.

5Ang GINOO naghatag kay Josafat sing malig-on nga paggahom sa ginharian
sang Juda, kag ang tanan nga mga tawo nagdala sa iya sing mga regalo,
gani nagmanggaranon sia kag ginpasidunggan sing labi.

6Ginpalabi gid niya ang pag-alagad sa GINOO, kag ginlaglag niya ang tanan
nga mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios. Iya man ginlaglag ang
mga simbulo sang diosa nga si Asera sa Juda.

7Sa ikatlo nga tuig sang iya paggahom ginpadala niya ang masunod nga mga
opisyales sa pagtudlo sa mga siudad sang Juda: sila amo sanday Benhail,
Abdias, Zacarias, Netanael, kag Micaya.

8Gin-updan sila sang siyam ka mga Levita kag duha ka mga pari. Ang mga
Levita amo sanday Semaya, Natanias, Zebadias, Asael, Semiramot,
Jonatan, Adonias, Tobias, Tabalonias, kag ang mga pari nga amo sanday
Elisama kag Joram.

9Gindala nila ang libro sang Kasugoan sang GINOO kag nagkadto sila sa
tanan nga mga banwa sang Juda, nga nagatudlo sini sa mga tawo.

Ang Pagkabantog ni Josafat

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ginhimo sang GINOO nga ang tanan nga mga ginharian sa palibot
magkahadlok sa pagpakig-away batok kay Haring Josafat.

11Ang iban nga mga Filistinhon nagdala kay Josafat sing madamo nga pilak
kag mga regalo, kag ang iban nga mga taga-Arabia nagdala sa iya sang 7,700
ka mga karnero kag 7,700 ka mga kanding.

12Gani nagdugang pa gid ang gahom ni Josafat. Sa bug-os nga Juda
nagpatindog sia sing mga pamakod kag mga siudad

13sa diin nabutang ang mga bodega nga ginataguan sang madamo nga mga
pagkabutang. Sa Jerusalem ginbutang niya ang mataas nga mga opisyales,

14suno sa ila mga kabarangayan. Si Adna amo ang pangulo sang mga
hangaway gikan sa kabarangayan sang Juda, kag may 300,000 ka mga
soldado nga sakop niya.

15Ang ikaduha amo si Johanan nga may 280,000 ka mga soldado,

16kag ang ikatlo amo si Amasias nga anak ni Zicri nga may 200,000 ka mga
soldado. Si Amasias nag-alagad sa GINOO sing kinabubot-on.

17Ang pangulo sang mga hangaway gikan sa kabarangayan ni Benjamin amo
si Eliada, isa ka maisog nga soldado nga may sakop nga 200,000 ka mga
soldado nga may mga taming kag mga pana.

18Ang madason sa iya amo si Jozabad nga may 180,000 ka mga soldado nga
nasangkapan para sa inaway.

19Ini nga mga soldado nag-alagad sa hari sa Jerusalem, kag dugang pa sini
iya ginpamutang ang iban nga mga soldado sa mga siudad sang Juda nga
napamakuran.

2 Mga Cronica 18

Si Micaya nga Propeta Nagpaandam kay Acab

(1 Hari 22:1-28)

1Sang si Haring Josafat sang Juda nagmanggaranon kag nanginbantog,
nagpakig-ugyon sia kay Acab nga hari sang Israel nga ang katapo sang ila
mga panimalay magaasawahay.

2Sang makaligad ang pila ka tuig, si Josafat nagkadto sa siudad sang
Samaria sa pagduaw kay Acab. Sa pagpasidungog kay Josafat kag sang iya
mga kaupdanan, si Acab nagpaihaw sing madamo nga mga karnero, kag
mga baka para sa punsyon. Ginhaylo niya si Josafat sa pag-upod sa iya sa
pagsalakay sang siudad sang Ramot sa Galaad.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Nagpamangkot sia, “Magaupod ka bala sa akon sa pagsalakay sa Ramot?”
Nagsabat si Josafat, “Kon handa ka handa man ako, kag subong man ang
akon mga hangaway. Magaupod kami sa imo.”

4Dayon nagsiling pa gid sia, “Pero pamangkuta anay ang GINOO nahanungod
sini.”

5Gani ginpatawag ni Acab ang mga propeta, mga 400 sila tanan, kag
ginpamangkot sila, “Magalakat bala ako sa pagsalakay sang Ramot ukon
indi?” Nagsabat sila, “Salakaya, kag ang Dios magapadaog sa imo.”

6Pero si Josafat nagpamangkot, “Wala na bala sing iban nga propeta
sang GINOO nga sarang naton mapamangkutan?”

7Nagsabat si Acab, “May yara pa nga isa, si Micaya nga anak ni Imla. Pero
ginadumtan ko sia tungod kay wala gid sia sing ginatagna nga maayo para
sa akon kundi pirme lang malain.” Nagsabat si Josafat, “Indi ka magsiling
sina!”

8Gani si Haring Acab nagtawag sang isa ka opisyal kag ginsugo sia sa
pagkuha gilayon kay Micaya.

9Ang duha ka mga hari nga nagasuksok sang ila harianon nga mga bayu
nagapungko sa ila mga trono sa may linasan sa gwa sang pwerta sang
Samaria, kag ang tanan nga mga propeta nagapanagna sa ila atubang.

10Ang isa sang mga propeta, si Sedequias nga anak ni Canaana nga
naghimo sang mga sungay nga salsalon nagsiling kay Acab, “Amo ini ang
ginasiling sang GINOO, ‘Paagi sini magapakig-away ikaw sa mga taga-Siria
kag lutoson mo sila sing bug-os.’”

11Amo man ini ang ginsiling sang iban nga mga propeta. “Salakaya ang
Ramot kag magadaog ka.” Nagsiling sila, “Ang GINOO magapadaog sa imo.”

12Sa pihak nga bahin, ang opisyal nga ginsugo sa pagkuha kay Micaya
nagsiling sa iya, “Ang tanan nga mga propeta nagtagna sing kadalag-an para
sa hari, kag maayo pa nga amo man ang imo isiling.”

13Pero si Micaya nagsabat, “Sa ngalan sang buhi nga GINOO, ihambal ko ang
ginasugo sang Dios sa akon!”

14Sang pag-atubang niya kay Haring Acab, ang hari nagpamangkot sa iya,
“Micaya, malakat bala kami kag salakayon bala namon ni Haring Josafat ang
Ramot ukon indi?” Nagsabat si Micaya, “Salakaya kag magadaog kamo!
Ang GINOO magapadaog sa inyo.”

15Pero si Acab nagsiling, “Kon maghambal ka sa akon sa ngalan sang GINOO,
magsugid ka sang matuod! Makapila ko bala ikaw singganon sini?”

16Si Micaya nagsabat, “Makita ko ang mga hangaway sang Israel nga
nagaalaplaag sa ibabaw sang mga bakulod, kaangay sang mga karnero nga

© 2012 Philippine Bible Society.

wala sing manugbantay. Kag ang GINOO nagsiling, ‘Ini nga mga tawo wala sing pangulo, papaulia sila sa paghidait.’”

17Si Acab nagsiling kay Josafat, “Ginsingganan ko ikaw nga wala gid sia nagatagna sing maayo para sa akon kundi pirme gid lang malain!”

18Si Micaya nagpadayon: “Karon pamatii kon ano ang ginasiling sang GINOO! Nakita ko ang GINOO nga nagapungko sa iya trono sa langit upod sang tanan niya nga mga anghel nga nagatindog sa kilid niya.

19Ang GINOO nagpamangkot, ‘Sin-o bala ang magahaylo kay Acab sa pagkadto sa Ramot agod mapatay sia didto?’ Ang iban nga mga anghel nagsiling sing isa ka butang, kag lain man ang ginsiling sang iban,

20tubtob ang isa ka espiritu nagpalapit sa GINOO kag nagsiling, ‘Ako ang magahaylo sa iya.’ Ang GINOO nagpamangkot, ‘Sa ano nga paagi?’

21Ang espiritu nagsabat, ‘Magalakat ako kag pahambalon ko sing binutig ang tanan nga mga propeta ni Acab.’ Ang GINOO nagsiling, ‘Lakat kag hayloha sia. Magamadinalag-on ka.’”

22Sang ulihi si Micaya nagsiling: “Amo ini ang nahanabo. Ginbuot sang GINOO nga ang imo mga propeta magabutig sa imo. Pero sia mismo nagmando nga ikaw malaglag!”

23Dayon si Sedequias nga propeta nagpalapit kay Micaya kag gintampa sia sa guya kag nagpamangkot, “San-o bala naghalin ang Espiritu sang GINOO sa akon kag naghambal sa imo?”

24Si Micaya nagsiling, “Mahibal-an mo ini kon magkadto ka sa nasulod nga bahin sang kwarto sa pagpanago.”

25Dayon si Haring Acab nagsugo sa isa sang iya mga opisyales, “Dakpa si Micaya kag dalha kay Amon, ang gobernador sang siudad, kag kay Joas nga prinsipe.

26Singgana sila nga prisuhon sia kag hatagan lang sia sang tinapay kag tubig tubtob makabalik ako nga indi maano.”

27Si Micaya nagsiling, “Kon makabalik ikaw nga indi maano, dayon ang GINOO wala maghambal paagi sa akon!” Kag nagsiling pa gid sia, “Ang tagsatagsa magpamati sa akon ginsiling!”

Ang Pagkapatay ni Acab
(1 Hari 22:29-35)

28Dayon si Haring Acab sang Israel kag si Haring Josafat sang Juda naglakat sa pagsalakay sang Ramot sa Galaad.

29Si Acab nagsiling kay Josafat, “Samtang magakadto kita sa inaway, indi ako magpakilala sang akon kaugalingon, pero magasuksok ikaw sang imo

© 2012 Philippine Bible Society.

harianon nga mga bayu.” Gani ang hari sang Israel nagkadto sa inaway nga
wala magpakilala.

30Ang hari sang Siria nagmando sa mga pangulo sang iya mga karwahi nga
indi magpakig-away batok kay sin-o kundi sa hari lamang sang Israel.

31Gani sang nakita nila si Haring Josafat, naghunahuna sila nga sia amo ang
hari sang Israel, gani nagliso sila sa pagsalakay sa iya. Pero nagsinggit si
Josafat, kag ang GINOO nagluwas sa iya kag nagpalikaw sang pagsalakay sa
iya.

32Sang mahibal-an sang mga pangulo sang mga karwahi nga indi sia amo
ang hari sang Israel, nag-untat sila sa paglagas sa iya.

33Pero may isa ka soldado sang Siria nga nagpana kag nalagpatan nga naigo
si Haring Acab sa tinabuan sang iya hapin sa dughan. Nagsinggit sia sa
nagadala sang iya karwahi, “Naigo ako! Palisua ang karwahi kag dalha ako
palayo sa inaway!”

34Sang nagalapuyot ang inaway, si Haring Acab nagpabilin nga nagatindog
sa iya karwahi nga nagaatubang sa mga taga-Siria. Sang nagahinunod ang
adlaw napatay sia.

2 Mga Cronica 19

Ang Propeta Nagsaway kay Josafat

1Si Haring Josafat sang Juda nagbalik sa iya palasyo sa Jerusalem nga wala
maano.

2Ang propeta nga si Jehu nga anak ni Hanani nagkadto sa pagpakigkita sa
hari kag nagsiling sa iya, “Nagahunahuna ka bala nga matarong ang pagbulig
sa mga malaut, kag pag-apin sa mga nagadumot sa GINOO? Tungod sang
paghimo mo sina, ginpaakig mo ang GINOO sa imo.

3Walay sapayan, may maayo nga butang nga yara sa imo. Ginlaglag mo ang
tanan nga mga simbulo sang diosa nga si Asera nga ginasimba sang mga
tawo, kag gintinguhaan mo ang pagsunod sa kabubot-on sang Dios.”

Ang Maayo nga mga Hinimuan ni Josafat

4Bisan si Josafat nag-estar sa Jerusalem, nagakadto sia pirme sa iya mga
tawo, halin sa Beerseba sa bagatnan tubtob sa punta sang kabakuloran sang
Efraim sa aminhan, agod sa pagtawag sa ila pabalik sa GINOO, ang Dios sang
ila mga katigulangan.

5Nagbutang sia sang mga hukom sa tagsa ka napamakuran nga mga siudad
sang Juda

© 2012 Philippine Bible Society.

6kag nagtudlo sa ila: “Mag-andam kamo sa inyo paghukom, kay ang inyo
paghukom indi suno sa awtoridad sang tawo kundi sa awtoridad sang GINOO,
kag sia nagaupod sa inyo kon kamo nagahukom.

7Pasidunggi ninyo ang GINOO, kag magginawi sang maayo, tungod kay
ang GINOO nga aton Dios wala nagatugot sang dinaya, ukon pagpasulabi,
ukon pagbaton sing hamham.”

8Sa Jerusalem, si Josafat nagpili sing mga Levita, mga pari, kag sang iban
nga mga pangulo sang mga pumoluyo subong mga hukom sa mga kaso nga
may kaangtanan sa pagsupak sang Kasugoan sang GINOO, ukon sang mga
binais sa tunga sang mga pumoluyo sang siudad.

9Ginhatagan niya sila sining masunod nga mga pagtudlo: “Dapat ninyo
himuon ang inyo mga katungdanan nga may pagtahod sa GINOO, kag
magmatutom sa pagtuman sa iya sa tanan ninyo nga ginahimo.

10Kon ang inyo mga kasimanwa nga naghalin sa bisan diin sang inyo mga
siudad magdala sa inyo sang kaso sa pagpatay, ukon sang pagsupak sang
bisan ano nga kasugoan ukon sugo, dapat tudloan ninyo sila sang maayo
agod nga indi sila magpakasala batok sa GINOO. Kon indi ninyo ini
paghimuon, kamo kag ang inyo mga kasimanwa magabatyag sang kasakit
sang kaakig sang GINOO. Pero kon tumanon ninyo ang inyo katungdanan,
wala kamo sing salabton.

11Si Amarias, ang Pinakamataas nga Pari, amo ang may awtoridad sa tanan
nga bagay nga may kaangtanan sa GINOO, kag si Zebedias nga anak ni
Ismael, gobernador sang Juda, amo ang may awtoridad sa mga bagay nga
may kaangtanan sa gubyerno. Ang mga Levita amo ang may katungdanan
sa pagtan-aw nga ang mga pamat-od sang mga korte ginatuman.
Magpakaisog kamo, kag tumana ninyo ini nga mga pagtudlo, kag kabay
ang GINOO magaapin sang mga matarong!”

2 Mga Cronica 20

Ang Inaway Batok sa Edom

1Sang ulihi, ang mga hangaway sang Moab kag sang Amon, upod sang ila
mga kadampig nga mga Meunhon naggubat sang Juda.

2May mga mensahero nga nag-abot kag nagsugid kay Haring Josafat: “Ang
madamo nga mga hangaway halin sa Edom nag-abot halin sa tabok sang
Patay nga Dagat sa pagsalakay sa imo. Gin-agaw na nila ang Hazazon
Tamar.” (Amo ini ang isa ka ngalan sang Engedi.)

3Hinadlukan si Josafat kag nagpangamuyo nga tuytoyan sia sang GINOO.
Dayon nagmando sia sa bug-os nga pungsod nga magpuasa.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Halin sa tagsa ka siudad sang Juda, ang mga tawo nagdalidali sa pagkadto
sa Jerusalem sa pagpangayo sang pagtuytoy sang GINOO,

5kag sila kag ang mga tawo sang Jerusalem nagtipon sa bag-o nga
pasiyuhan sang Templo. Si Haring Josafat nagkadto kag nagtindog sa
atubang nila

6kag nagpangamuyo sing mabaskog, "O GINOO, Dios sang amon mga
katigulangan, nagagahom ikaw sa langit sa tanan nga mga kapungsoran
sang kalibutan. Gamhanan ikaw kag makusog, kag wala sing may makabato
sa imo.

7Ikaw amo ang amon Dios. Sang magkadto ang imo mga tawo nga
Israelinhon sa sini nga duta, gintabog mo paggwa ang mga tawo nga
nagaestar diri kag ginhatag ang duta sa mga kaliwat ni Abraham nga imo
abyan agod mangin-ila sa walay katapusan.

8Nag-estar sila diri kag nagpatindog sang templo sa pagpasidungog sa imo,
nga nakahibalo

9nga kon mag-abot ang kalalat-an sa pagsilot sa ila subong sang makahalalit
nga inaway, balatian, ukon gutom—dayon magakari sila kag magatindog sa
atubangan sining Templo sa diin ikaw ginasimba. Sa ila kalalat-an
magapangamuyo sila sa imo kag ikaw magapamati kag magaluwas sa ila.

10"Karon ang mga tawo sang Amon, Moab, kag Edom nagsalakay sa amon.
Sang maggwa ang amon mga katigulangan sa Ehipto, wala ikaw magtugot
sa ila sa pagsulod sa sadtong kadutaan, gani ang amon mga katigulangan
naglikaw sa ila kag wala maglaglag sa ila.

11Amo ini ang ila balos sa amon—nag-abot sila sa pagtabog sa amon halin
sa duta nga imo ginhatag sa amon.

12Ikaw amo ang amon Dios! Siluti sila, kay kami wala sing sarang mahimo sa
pag-atubang sining madamo nga mga hangaway nga magasalakay sa amon.
Indi kami makahibalo kon ano ang amon himuon, pero nagadangop kami sa
imo sa pagpangayo sang bulig."

13Ang tanan nga mga tawo sang Juda, upod ang ila mga asawa kag mga
kabataan, nagtindog didto sa Templo.

14Ang Espiritu sang GINOO naggahom sa isa ka Levita nga yadto didto sa
tunga sang madamo nga mga tawo. Ang iya nga ngalan amo si Jahaziel nga
anak ni Zacarias; isa sia ka katapo sang kabarangayan ni Asaf, kag kaliwat
ni Asaf paagi kay Matanias, Jeiel kag Benaya.

15Si Jahaziel nagsiling, "Mahal nga hari, sa imo kag sa tanan nga tawo sang
Juda kag Jerusalem, ang GINOO nagasiling nga indi kamo magpakaluya ukon

© 2012 Philippine Bible Society.

magkahadlok sa pag-atubang sining madamo nga mga hangaway. Ang inaway iya sang Dios kag indi inyo.

16Salakaya ninyo sila buas samtang nagataklad sila sa taklaran sang Ziz. Masugata ninyo sila sa punta sang kapatagan nga nagapakadto sa desierto malapit sa Jeruel.

17Indi na kinahanglan nga magpakig-away pa kamo. Magpabilin kamo sa inyo mga puesto kag maghulat. Makita ninyo nga ang GINOO magapadaog sa inyo. Mga pumoluyo sang Juda kag Jerusalem, indi kamo magpakatalaw ukon magpakulba. Lakat kamo sa inaway, kag ang GINOO magaupod sa inyo!”

18Dayon si Haring Josafat nagluhod nga ang iya guya nagaduot sa duta, kag ang tanan nga mga tawo nagluhod man upod sa iya kag nagsimba sa GINOO.

19Ang mga katapo sang mga Levita nga mga kabarangayan ni Kohat kag ni Core nagtindog kag sa mabaskog nga tingog nagdayaw sa GINOO, ang Dios sang Israel.

20Aga pa gid sang dason nga adlaw ang mga tawo naggwa sa desierto malapit sa Tekoa. Samtang nagapaggwa sila, si Josafat naghambal sa ila sini nga mga pulong: “Mga tawo sang Juda kag Jerusalem! Magsalig kamo sa GINOO nga inyo Dios, kag magpakabakod kamo. Magtuo kamo sa ginasiling sa inyo sang iya mga propeta, kag magamadinalag-on kamo.”

21Sa tapos sia makapakighambal sa mga tawo, ang hari nagmando sa iban nga mga musikero sa pagsuksok sang ila mga bayu nga ila ginagamit sa balaan nga mga hilikuton kag mag-una sa mga hangaway sa paglakat nga nagakanta: “Dayawon ang GINOO! Ang iya gugma wala sing katapusan!”

22Sang pagsugod nila kanta, ang GINOO nagpasalangisag sa mga hangaway nga nagagubat.

23Ang mga Amonhon kag ang mga Moabnon nagsalakay sang mga Edomnon nga hangaway kag naglaglag sa ila sing bug-os, kag dayon silahanon na lang ang nagpinatyanay.

24Sang pag-abot sang mga hangaway sang Juda sa tore nga yadto didto sa desierto, ginlantaw nila ang mga kaaway, kag nakita nila nga nagahamyang sila tanan nga patay na sa duta. Wala sing isa sa ila nga nakapalagyo.

25Si Josafat kag ang iya mga hangaway nagpalapit kag nagpanguha sang ila mga pagkabutang, kag nakita nila ang madamo nga mga kabakahan, mga kalan-on, mga bayu, kag iban pa nga mga pagkabutang nga malahalon. Walay sapayan nga tatlo ka adlaw ang ila pagpanipon sang mga inagaw, may madamo pa gid nga pagkabutang nga indi nila madala tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Sa ikap-at nga adlaw nagtipon sila sa Kapatagan sang Beraca kag
nagdayaw sila sa GINOO tungod sang tanan nga iya ginhimo. Amo ini ang
kabangdanan nga ang kapatagan gintawag nga “Beraca.”

27Si Josafat nagpangulo sang iya mga hangaway pauli sa Jerusalem nga
nagahinugyaw, tungod kay ang GINOO naglutos sang ila mga kaaway.

28Sang pag-abot nila sa siudad, nagsulod sila sa Templo, nga ginatukaran
sang mga arpa kag mga trumpeta.

29Ang tagsa ka pungsod nga nakabati kon daw ano ang paglutos
sang GINOO sang mga kaaway sang Israel hinadlukan gid,

30gani si Josafat naggahom nga may kalinong, kag ang Dios nagpaluntad
sang paghidait sa bug-os nga palibot.

Ang Katapusan sang Paggahom ni Josafat
(1 Hari 22:41-50)

31Si Josafat naghari sa Juda sang nagaedad sia sing trayntay singko ka tuig,
kag naggahom sia sa Jerusalem sing baynte-singko ka tuig. Ang iya iloy amo
si Azuba, ang anak ni Silhi.

32Kaangay sang iya amay nga si Asa nga nauna sa iya, ginhimo niya ang
matarong sa panulok sang GINOO,

33pero ang mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios wala malaglag.
Ang mga tawo wala gid magsimba sa Dios sang ila mga katigulangan sa bug-
os nila nga tagipusoon.

34Ang tanan nga mga butang nga ginhimo ni Josafat, halin sa pagsugod sang
iya paggahom tubtob sa katapusan, nasulat sa *Maragtas ni Jehu* nga *Anak
ni Hanani*, nga bahin sang *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

35Sang isa ka tion, si Haring Josafat sang Juda nagdampig kay Haring
Ocozias sang Israel nga naghimo sing madamo nga mga butang nga malaut.

36Sa dulongkaan sang mga barko sang Eziongeber naghimo sila sing mga
sakayan nga nagabiyahe sa Tarsis.

37Pero si Eliezer nga anak ni Dodavahu, halin sa banwa sang Maresa,
nagpaandam kay Josafat, “Tungod sang imo pagdampig kay Ocozias,
ang GINOO magalaglag sang imo ginpanghimo.” Kag ang mga sakayan
nagkalaguba kag wala gid makabiyahe.

2 Mga Cronica 21

1Si Josafat napatay kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari sa
Siudad ni David, kag ang iya anak nga si Jehoram nagbulos sa iya subong
hari.

Si Haring Jehoram sang Juda

© 2012 Philippine Bible Society.

(2 Hari 8:17-24)

2Si Jehoram nga anak ni Haring Josafat may anom ka mga utod nga lalaki
nga amo sanday: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azariahu, Micael, kag Sefatias.
Sila tanan mga anak ni Haring Josafat sang Juda.

3Ang ila amay naghatag sa ila sing madamo nga bulawan, pilak, kag iban nga
malahalon nga mga pagkabutang, kag ang tagsatagsa sa ila ginhimo nga
pangulo sang isa sang napamakuran nga mga siudad sang Juda. Pero
tungod kay si Jehoram amo ang magulang, si Josafat naghimo sa iya nga
amo ang magabulos sa iya subong hari.

4Sang malig-on na ang paggahom ni Jehoram sang iya ginharian, ginpapatay
niya ang iya tanan nga mga utod nga lalaki, kag amo man ang iban nga mga
opisyales nga Israelinhon.

5Nanginhari si Jehoram sang nagaedad sia sing trayntay dos ka tuig kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang walo ka tuig.

6Ginsunod niya ang malaut nga ginhimo ni Haring Acab kag sang iban nga
mga hari sang Israel, tungod kay ginpangasawa niya ang isa sang mga anak
ni Acab. Nagpakasala sia batok sa GINOO,

7pero ang GINOO indi luyag maglaglag sang ginharian ni David, tungod kay
naghimo sia sing kasugtanan kay David kag nagsaad nga ang iya mga
kaliwat magapadayon sa paggahom.

8Sa panahon sang paggahom ni Jehoram, ang Edom nagrebelde batok sa
Juda kag naghimo sang ila kaugalingon nga hari.

9Gani si Jehoram kag ang iya mga opisyales naggwa nga nagasakay sa mga
karwahi sa pagsalakay sang Edom. Didto ang mga soldado nga Edomnon
nagkibon sa ila pero sang gab-i nakapalagyo sila.

10Halin sadto ang Edom nanginhilway sa Juda. Sa amo man nga panahon
ang siudad sang Libna nagrebelde man, tungod kay si Jehoram nagbiya
sa GINOO, ang Dios sang iya mga katigulangan.

11Nagpatindog pa gani sia sang mga lugar sa diin ginasimba ang mga
diosdios sa kabakuloran sang Juda kag nagdala sang mga tawo sang Juda
kag sang Jerusalem sa pagpakasala batok sa GINOO.

12Si Elias nga propeta nagpadala sang sulat kay Jehoram nga nagasiling:
“Ang GINOO, ang Dios sang isa sang imo mga katigulangan nga si David,
nagakondenar sa imo, tungod kay wala mo ginsunod ang ginhimo sang imo
amay nga si Haring Josafat ukon sang imo lolo nga si Haring Asa sang Juda.

13Sa baylo ginsunod mo ang ginhimo sang mga hari sang Israel kag nagdala
sa mga pumoluyo sang Juda kag Jerusalem sa pagtalikod sa Dios, subong
sang ginhimo ni Acab kag sang mga nagbulos sa iya sa pagdala sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

sa pagtalikod sa Dios. Ginpamatay mo man ang imo mga utod nga lalaki, nga
mas maayo pa nga mga tawo sang sa imo.

14Tungod sini ang GINOO magasilot sang tama sa imo mga tawo, sa imo mga
kaanakan, kag sa imo mga asawa, kag laglagon ang imo mga pagkabutang.

15Ikaw mismo magaangkon sang masakit sa tinai kag magalala ini adlaw-
adlaw."

16May mga Filistinhon kag mga Arabo nga nag-estar malapit sa ginaestaran
sang mga taga-Etiopia sa baybayon. Ginhimo sang GINOO nga ini nga mga
tawo mag-away batok kay Jehoram.

17Ginsalakay nila ang Juda, ginkawatan ang palasyo, kag gindala ang tanan
nga mga asawa kag mga kabataan sang hari subong bihag, luas kay
Ocozias, ang iya kamanghuran nga anak.

18Dayon tapos sini tanan, ang GINOO nagpadala sa hari sing balatian sa tinai.

19Sa sulod sang duha ka tuig naglala pa gid ini, tubtob sang ulihi ang hari
napatay nga nagaantos. Ang iya mga sakop wala magdabok sang kalayo sa
paglalaw sa iya subong sang ginhimo sa iya mga katigulangan.

20Nanginhari si Jehoram sang nagaedad sia sing trayntay dos ka tuig kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang walo ka tuig. Wala sing may
nagkasubo sang napatay sia. Ginlubong nila sia sa Siudad ni David, pero indi
sa lulobngan sang mga hari.

2 Mga Cronica 22

Si Haring Ocozias sang Juda

(2 Hari 8:25-29; 9:21-28)

1Ang iban sang mga Arabo nagpanggubat kag nagpamatay sang tanan nga
mga anak nga lalaki ni Haring Jehoram luas kay Ocozias, ang kamanghuran
nga anak. Gani karon ang mga pumoluyo sang Jerusalem naghimo kay
Ocozias nga hari sa pagbulos sa iya amay.

2Si Ocozias nanginhari sang nagaedad sia sing baynte dos ka tuig kag
naggahom sia sa Jerusalem sing isa ka tuig. Ang iya iloy amo si Atalia, apo
ni Haring Omri sang Israel.

3Ginsunod man ni Ocozias ang ginhimo sang panimalay ni Acab, tungod kay
ang iya iloy naglaygay sa iya nga amo ang nagdala sa iya sa paghimo sing
malaut.

4Nagpakasala sia batok sa GINOO tungod kay sang napatay ang iya amay,
ang iban nga mga katapo sang panimalay ni Haring Acab amo ang iya mga
manuglaygay kag sila amo ang nagdala sa iya sa pagkapukan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sa pagsunod sang ila mga laygay, nag-upod sia kay Haring Joram sang
Israel sa pagpakig-away batok kay Haring Hazael sang Siria. Ang mga
hangaway nag-inaway sa Ramot sang Galaad, kag si Joram napilas sa
inaway.

6Nagbalik sia sa siudad sang Jezreel sa pagpabulong agod mag-ayo ang iya
mga pilas kag si Ocozias nagkadto didto sa pagbisita sa iya.

7Ang Dios naggamit sini nga pagbisita kay Joram sa pagdala sang
pagkapukan ni Ocozias. Samtang si Ocozias yadto didto, sia kag si Joram
ginpakigkitaan ni Jehu nga anak ni Nimsi, nga ginpili sang GINOO sa
paglaglag sang mga panimalay ni Acab.

8Samtang si Jehu nagatuman sang pagsilot sang Dios sa panimalay ni Acab,
nasugata niya ang isa ka grupo sang mga pangulo sang Juda kag mga
hinablos ni Ocozias nga nag-upod sa iya sa pagbisita kay Joram. Ginpatay
sila tanan ni Jehu.

9Ginpangita nila si Ocozias kag nakita nila sia nga nagapanago sa Samaria.
Gindala nila sia kay Jehu, kag ginpatay sia. Pero ginlubong nila ang iya
bangkay tungod sang ila pagtahod sa iya lolo nga si Haring Josafat, nga
naghimo sang iya masarangan sa pag-alagad sa GINOO. Wala sing nabilin
sa katapo sang panimalay ni Ocozias nga makagahom sa ginharian.

Si Rayna Atalia sang Juda
(2 Hari 11:1-3)

10Sang mahibal-an ni Atalia nga iloy ni Haring Ocozias nga ang iya anak
ginpatay, ginpapatay man niya ang tanan nga mga katapo sang panimalay
sang hari sa Juda.

11Si Ocozias may utod nga babayi sa amay nga si Josaba nga napangasawa
sang pari nga si Joiada. Ginluwas ni Josabet sa tago ang isa sang mga anak
ni Ocozias nga si Joas, nga upod sang iban nga mga prinsipe nga palatyon
na kuntani, kag gintago niya sia sa kwarto sang Templo upod sa isa ka yaya.
Ginluwas niya si Joas sa kamatayon gikan sa mga kamot ni Atalia paagi sa
pagtago sa iya.

12Nagpabilin sia didto sa pagpanago sa sulod sang anom ka tuig, samtang si
Atalia nagagahom subong rayna.

2 Mga Cronica 23

Ang Pagrebelde Batok kay Atalia
(2 Hari 11:4-16)

1Sa tapos sang paghulat sang pari nga si Joiada sing anom ka tuig,
nagpamat-od sia nga amo na ang tion sa paghublag. Nagpakighisugot sia sa
lima ka mga opisyales sang mga soldado nga amo sanday Azarias nga anak

© 2012 Philippine Bible Society.

ni Jeroham, Ismael nga anak ni Johanan, Azarias nga anak ni Obed, Maasias
nga anak ni Adaya, kag si Elisafat nga anak ni Zicri.

2Nagkadto sila sa tanan nga mga siudad sang Juda kag gindala nila pabalik
sa Jerusalem ang mga Levita kag ang tanan nga mga pangulo sang mga
kabarangayan.

3Nagtipon sila tanan sa Templo, kag didto naghimo sila sing kasugtanan kay
Joas, ang anak sang hari. Si Joiada nagsiling sa ila, “Yari ang anak sang
napatay nga hari. Sia karon amo ang manginhari, suno sa ginsaad
sang GINOO sa mga kaliwat ni Haring David.

4Amo ini ang aton pagahimuon. Kon ang mga pari kag ang mga Levita mag-
abot sa pag-alagad sa Adlaw nga Inugpahuway, ang isa sang tatlo ka bahin
sa ila magabantay sa mga pwerta sang Templo,

5ang isa sang tatlo ka bahin magabantay sa palasyo, kag ang nabilin ibutang
sa Pwerta sang Sadsaran. Ang tanan nga mga tawo magatipon sa pasiyuhan
sang Templo.

6Wala sing isa nga magsulod sa Templo luas sa mga pari kag mga Levita
nga nagaalagad. Magasulod sila, tungod kay ginpakabalaan sila, pero ang
nabilin nga mga tawo kinahanglan magtuman sang ginsiling sang GINOO kag
magpabilin sa gwa.

7Ang mga Levita magabantay sa palibot sang Hari bisan diin sia magakadto
kag uyatan na nila ang ila mga espada. Ang bisan sin-o nga magtinguha sa
pagsulod sa Templo pagapatyon.”

8Ang mga Levita kag ang mga tawo sang Juda nagtuman sa mga sugo ni
Joiada. Ang mga tawo wala ginpapauli kon sila tapos na sa ila pag-alagad sa
Adlaw nga Inugpahuway, gani ang nagasulod kag nagagwa sa pag-alagad
mga tawo sa gihapon sang mga pangulo.

9Si Joiada naghatag sa mga opisyales sang mga bangkaw kag mga taming
nga iya ni Haring David nga gintago sa Templo.

10Ginbutang niya ang mga tawo nga nagauyat na sang ila mga espada sa
palibot sa atubangan sang Templo, sa pag-apin sa hari.

11Dayon gindala ni Joiada si Joas paggwa, ginkoronahan sia kag ginhatag sa
iya ang mga kasugoan nahanungod sa paghari. Gani ginhimo sia nga hari.
Si Joiada nga pari kag ang iya mga anak nga lalaki naghaplas kay Joas, kag
ang tanan nagsinggit, “Mabuhay ang hari!”

12Nabatian ni Atalia ang mga tawo nga nagahinugyaw para sa hari, gani
nagdalidali sia pakadto sa Templo sa diin nagatipon ang mga tawo.

13Didto nakita niya ang bag-o nga hari sa alagyan sang Templo nga
nagatindog sa tupad sang haligi nga para sa mga hari, nga ginalibutan sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga opisyales sang hangaway kag mga manugtrumpeta. Ang tanan nga mga tawo nagahinugyaw kag nagapatunog sang mga trumpeta, kag ang mga musikero sang Templo nagapangulo sa pagsaulog paagi sa pagtukar sang ila mga instrumento. Gingisi ni Atalia ang iya bayu sa kaakig kag nagsinggit, “Pagluib! Pagluib!”

14 Indi luyag si Joiada nga patyon si Atalia sa sulod sang Templo, gani gintawag niya ang mga opisyales sang mga hangaway kag nagsiling, “Dalha sia paggwa sa tunga sang nagakubay nga mga gwardya, kag patya ang bisan sin-o nga magtinguha sa pagluwas sa iya.”

15 Gindakop nila sia, gindala sa palasyo paagi sa Pwerta sang Kabayo, kag didto ginpatay nila sia.

Ang Maayo nga mga Hinimuan ni Joiada
(2 Hari 11:17-20)

16 Si Joiada nga pari naghimo sing kasugtanan upod sa mga tawo kag kay Haring Joas, nga sila manginkatawhan sang GINOO.

17 Dayon nagkadto sila tanan sa templo ni Baal kag ginguba ini. Ginpangguba nila ang mga altar kag mga diosdios didto kag sa atubangan sang mga altar ginpatay nila si Matan, ang pari ni Baal.

18 Ginbutang ni Joiada ang mga pari kag mga Levita sa pagpangulo sang obra sa Templo. Pagahimuon nila ang mga katungdanan nga ginhatag sa ila ni Haring David kag sa pagsunog sang mga halad nga ginadulot sa GINOO, suno sa Kasugoan sang GINOO paagi kay Moises. Sila man ang gintugyanan sang mga musika kag sang bisan ano nga mga pagsaulog.

19 Ginbutangan man ni Joiada sing mga gwardya ang mga pwerta sang Templo agod indi makasulod ang bisan sin-o nga mahigko.

20 Ang mga opisyales sang hangaway, ang mga kinilala nga mga pumoluyo, ang mga opisyales sang banwa, kag ang tanan nga mga tawo nag-upod kay Joiada sa isa ka parada nga nagdala sa hari halin sa Templo pakadto sa palasyo. Nagsulod sila sa mayor nga pwerta, kag ang hari nagpungko sa iya trono.

21 Ang tanan nga mga tawo napun-an sing kalipay, kag ang siudad malinong, karon nga si Atalia napatay na.

2 Mga Cronica 24

Si Haring Joas sang Juda
(2 Hari 12:1-16)

1 Si Joas nagaedad sang pito ka tuig sang maghari sia sa Juda, kag naggahom sia sa Jerusalem sing kwarenta ka tuig. Ang iya iloy amo si Sibia nga taga-siudad sang Beerseba.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Si Joas naghimo sing matarong sa panulok sang GINOO samtang si Joiada
nga pari buhi pa.

3Si Joiada nagpili sing duha ka mga asawa para kay Haring Joas, kag nag-
anak sila sa iya sing mga anak nga lalaki kag mga babayi.

4Sang maghari si Joas sang pila ka tuig, nagpamat-od sia sa pagpakaayo
sang Templo sang GINOO.

5Ginsugo niya ang mga pari kag mga Levita sa pagkadto sa mga siudad sang
Juda kag magtipon gikan sa mga tawo sing nagakaigo nga kwarta para sa
tuigan nga pagpakaayo sang Templo. Ginsingganan niya sila nga dalion nila
ini, pero ang mga Levita nagpabuyanbuyan,

6gani ginpatawag niya si Joiada, ang ila pangulo, kag nagsiling, “Ngaa bala
nga wala mo ginapahimo sa mga Levita ang pagtipon gikan sa Juda kag
Jerusalem sang buhis nga ginsiling ni Moises, ang alagad sang GINOO?
Ginakinahanglan sa mga tawo ang pagbayad sang buhis para sa pagsakdag
sang Tolda sang presensya sang GINOO.”

7Ang mga sumolunod ni Atalia, ang malaut nga babayi, nagguba sang
Templo kag naggamit sang madamo nga balaan nga mga pagkabutang sa
pagsimba kay Baal.

8Nagsugo ang hari sa mga Levita sa paghimo sing kahon para sa amot kag
ibutang ini sa pwerta sang Templo.

9Nagpahibalo sila sa bug-os nga Jerusalem kag Juda, sa tanan nga mga
tawo sa pagdala sa GINOO sang buhis nga ginsiling ni Moises, ang alagad
sang Dios sang gintipon ini didto sa nahauna nga tion sa desierto.

10Ini naghatag kalipay sa mga tawo kag sa ila mga pangulo, kag gindala nila
ang ila buhis kag ginpuno nila ang kahon.

11Kada adlaw ang mga Levita nagadala sang kahon sa opisyal sang hari nga
amo ang ginatugyanan sini. Kon mapuno na gani ini, ang sekretaryo sa
palasyo kag ang ginatugyanan sang Pinakamataas nga Pari nagkadto, kag
magkuha sang kwarta, kag dayon ibalik ang kahon sa iya nga lugar. Sa sini
nga paagi, nakatipon sila sang madamo nga kwarta.

12Ang hari kag si Joiada nagahatag sini nga kwarta sa ila nga ginatugyanan
sa pagpakaayo sang Templo, kag nagsuhol sila sang mga kantero, mga
panday, kag sang mga manugsalsal sang salsalon kag bronsi sa pagpakaayo
sang Templo.

13Ang tanan nga mga manug-obra nag-obra gid sing tudotudo, kag gin-uli nila
ang Templo sa iya nahauna nga kahimtangan kag mapag-on ini sa gihapon.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sang matapos ang pagpakaayo sang Templo, ang sobra sang bulawan kag
sang pilak ginhatag sa hari kag sa kay Joiada kag gingamit nila ini sa paghimo
sing mga yahong kag sang iban nga mga galamiton para sa Templo.

Ang mga Pagsulondan ni Joiada Wala Pagtumana

Samtang nagakabuhi pa si Joiada, ang mga halad ginadulot sa Templo
pirme.

15Sang makalambot si Joiada sa edad nga 130 ka tuig napatay sia.

16Ginlubong nila sia sa lulobngan sang mga hari sa Siudad ni David, sa
pagkilala sang iya pag-alagad para sa mga tawo sang Israel, para sa Dios,
kag para sa Templo.

17Pero sang napatay si Joiada, ang mga pangulo sang Juda naghaylo kay
Haring Joas sa pagpamati sa ila.

18Ang mga tawo nag-untat sa pagsimba sa Templo sang GINOO, ang Dios
sang ila mga katigulangan, kag nagsimba sa mga diosdios kag sa mga
imahen sang diosa nga si Asera. Ang ila mga sala nagpaakig sa GINOO sa
Juda kag sa Jerusalem.

19Ang GINOO nagpadala sang mga propeta sa pagpaandam sa ila sa
pagpabalik sa iya, pero ang mga tawo wala magsapak sa ila.

20Dayon ang Espiritu sang GINOO naggahom kay Zacarias, anak ni Joiada
nga pari. Nagtindog sia sa lugar nga makita sia sang mga tawo kag
nagsinggit, “Ang GINOO nga Dios nagapamangkot sa inyo ngaa wala ninyo
gintuman ang iya mga sugo kag nagadala kamo sang kalalat-an sa inyo
kaugalingon! Ginbayaan ninyo sia, gani ginbayaan man niya kamo!”

21Si Haring Joas nagbuylog sa pagpatay kay Zacarias kag sa pagmando
sang hari, ang mga tawo nagbato kay Zacarias sa pasiyuhan sang Templo.

22Ang hari wala makadumdom sang mainunongon nga pag-alagad sa iya ni
Joiada nga amay ni Zacarias, kag ginpapatay niya si Zacarias. Sang
tagumatayon si Zacarias, nagsinggit sia, “Kabay ang GINOO makakita sang
imo ginahimo kag magasilot sa imo!”

Ang Katapusan sang Paggahom ni Joas

23Sa katapusan nga bahin sang tuig, ang mga hangaway sang Siria
nagsalakay sang Juda kag Jerusalem, ila ginpamatay ang tanan nga mga
pangulo, kag nagdala sing madamo nga mga pagkabutang pabalik sa
Damasco.

24Ang mga hangaway sang Siria diutay lang, pero ginpalutos sang GINOO sa
ila ang madamo nga mga hangaway sang Juda, tungod kay ang mga tawo
nagbiya sa iya, ang GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan. Sa sini nga
paagi, si Haring Joas ginsilutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Napilasan sia sing malubha, kag sang maghalin ang mga kaaway, ang duha sang iya mga opisyales nagplano sa pagpatay sa iya sa iya higdaan sa pagtimalos sang pagpatay sang anak nga lalaki ni Joiada nga pari. Ginlubong sia sa Siudad ni David, pero indi sa lulobngan sang mga hari.

26Ang mga nagplano batok sa iya amo sanday Zabad, anak sang isa ka Amonhon nga babayi nga ginahingalanan kay Simeat, kag Jozabad, anak sang isa ka Moabnon nga babayi nga ginahingalanan kay Simrit.

27Ang *Kasaysayan sang Libro sang mga Hari* nagalakip sang mga sugilanon sang mga anak ni Joas, ang mga tagna nga ginhambal batok sa iya, kag ang nasulat nahanungod sang iya pagpakaayo sang Templo. Ang iya anak nga si Amasias amo ang nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 25

Si Haring Amasias sang Juda
(2 Hari 14:2-6)

1Si Amasias nanginhari sang nagaedad sia sing baynte-singko ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang baynte-nwebe ka tuig. Ang iya iloy amo si Joadan nga taga-Jerusalem.

2Naghimo sia sing matarong sa GINOO, pero pasapayan lang ini sa iya.

3Sang malig-on na ang iya paggahom, ginpapatay niya ang mga opisyales nga nagpatay sang iya amay.

4Pero wala niya ginpapatay ang ila mga kabataan, kundi ginsunod niya ang sugo sang GINOO sa Kasugoan ni Moises: “Ang mga ginikanan indi pagpatyon tungod sa mga sala nga ginhimo sang ila mga kabataan, kag ang mga kabataan indi pagpatyon tungod sa mga sala nga ginhimo sang ila mga ginikanan. Ang isa ka tawo pagapatyon lamang tungod sa iya kaugalingon nga sala.”

Ang Inaway Batok sa Edom
(2 Hari 14:7)

5Si Haring Amasias nagtipon sang tanan nga mga lalaki sang mga tribo ni Juda kag Benjamin kag gingrupo sila suno sa ila mga kabarangayan kag ginbutangan sing mga opisyales sa pagpangulo sa mga grupo nga may linibo ka tawo kag sang grupo nga may ginatos ka tawo. Ini nagalakip sang tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing baynte ka tuig paibabaw, 300,000 sila tanan. Pinili ini sila tanan, handa para sa inaway, kag maabtik sa paggamit sang mga bangkaw kag mga taming.

6Dugang pa sini, nagsuhol sia sang 100,000 ka mga soldado gikan sa Israel kag nagbayad sing apat ka tonelada nga pilak.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Pero ang isa ka propeta nagkadto sa hari kag nagsiling sa iya, “Indi pagdalha
ini nga mga soldado sang Israel upod sa imo. Ang GINOO wala nagaupod sa
sini nga mga tawo nga naggikan sa Naaminhan nga Ginharian.

8Ayhan nagahunahuna ikaw nga makabulig sila sa pagpabakod sa imo sa
inaway, pero ang Dios magatugot nga malutos ikaw sang imo mga kaaway,
kay may gahom sia sa paghatag sing kadalag-an ukon kapierdihan.”

9si Amasias nagpamangkot sa propeta, “Pero paano ang pilak nga akon na
nabayad sa ila?” Ang propeta nagsabat, “Ang GINOO magauli sa imo sang
sobra pa sina!”

10Gani ginpapauli ni Amasias ang mga sinuholan nga mga hangaway.
Tungod sini nagpauli sila nga nainit kag naakig gid sa mga tawo sang Juda.

11Si Amasias nagpakaisog kag ginpangulohan ang iya mga hangaway
pakadto sa Kapatagan sang Asin. Didto nag-away sila kag nagpamatay sang
10,000 ka mga hangaway sang Edom.

12Ang mga hangaway sang Juda nagdakop man sang 10,000 ka mga
hangaway kag gindala nila sila sa ibabaw sang pil-as sang siudad sang Sela
kag ginpanghulog, agod magkalamatay sila sa mga bato sa idalom.

13Sa pihak nga bahin, ang mga hangaway nga mga Israelinhon nga wala
pagtugoti ni Amasias sa pag-upod sa inaway nagsalakay sa mga siudad sang
Juda sa gintung-an sang Samaria kag Bet-horon. Nagpamatay sila sang
3,000 ka mga tawo, kag nagkuha sang madamo nga mga pagkabutang.

14Sang makabalik si Amasias halin sa paglutos sang mga Edomnon, gindala
niya pabalik upod sa iya ang ila mga diosdios, ginpatindog ini, ginsimba, kag
nagsunog sang mga insyenso para sa ila.

15Nagpaakig ini sa GINOO, gani nagpadala sia sing propeta kay Amasias. Ang
propeta nagsiling sa iya, “Ngaa nga nagsimba ka sa iban nga mga diosdios
nga indi gani makaluwas sa ila kaugalingon nga mga tawo gikan sa imo
gahom?”

16Si Amasias nagsabat, “San-o pa bala namon ikaw ginhimo nga
palamangkutan sang hari? Hipos ka, kay kon indi gani ipapatay ko ikaw!” Ang
propeta nag-untat, pero nagsiling sia anay, “Karon nahibaluan ko nga ang
Dios nagpamat-od sa paglaglag sa imo, tungod kay ginhimo mo ini tanan,
kag wala ka magpamati sa akon laygay.”

Ang Inaway Batok sa Israel
(2 Hari 14:8-20)

17Si Haring Amasias sang Juda kag ang iya mga manuglaygay nagplano
batok sa Israel. Dayon nagpadala sia sing mensahe kay Haring Jehoas sang
Israel nga amo ang anak ni Joacaz kag apo ni Jehu, nga nagahangkat sa iya
sa pag-away.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Si Jehoas nagbalos sining mensahe kay Amasias: “Sang una sa Kabukiran
sang Libano, ang isa ka talungon nagpadala sang mensahe sa kahoy nga
Sedro nga nagasiling: ‘Ipaasawa ang imo anak nga babayi sa akon anak nga
lalaki!’ Ang isa ka sapat nga talunon naglabay kag gintasak ang talungon.

19Karon ikaw, Amasias, nagapabugal nga ginlutos mo ang mga Edomnon,
pero nagalaygay ako sa imo nga magpahimuyong ka sa imo balay. Ngaa nga
magtuga ka sing gamo nga magalaglag lamang sa imo kag sa imo mga
tawo?”

20Pero si Amasias wala magpamati. Kabubot-on sang Dios nga si Amasias
malutos tungod kay nagsimba sia sa diosdios sang mga Edomnon.

21Gani si Haring Jehoas sang Israel nagkadto sa inaway batok kay Haring
Amasias sang Juda. Nagsugataay sila sa Bet-semes sa Juda,

22kag ang mga soldado sang Juda nalutos kag nagpalalagyo sila pauli.

23Gindakop ni Jehoas si Amasias kag gindala sa Jerusalem. Didto ginguba
niya ang pader sang siudad halin sa Pwerta sang Efraim pakadto sa
Pamusod nga Pwerta nga may kalayuon nga 100 ka dupa.

24Gindala niya balik sa Samaria subong mga inagaw ang tanan nga bulawan
kag pilak sa Templo, ang mga gamit sang Templo nga ginbantayan sang mga
kaliwat ni Obed-edom, kag ang manggad sa palasyo. Gindala man niya ang
mga bihag upod sa iya.

25Si Haring Amasias sang Juda nagkabuhi pa sing kinse ka tuig labaw kay
Haring Jehoas sang Israel.

26Ang tanan nga mga butang nga ginhimo ni Amasias halin sa ginsugoran
tubtob sa katapusan sang iya paggahom nasulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Juda kag Israel*.

27Halin sang tion nga nagtalikod sia sa GINOO, may mga pagplano batok sa
iya sa Jerusalem. Sang ulihi nagpalagyo sia sa siudad sang Lakis, pero ang
iya mga kaaway nagsunod sa iya didto kag ginpatay sia.

28Ang iya bangkay gindala sa Jerusalem nga ginkarga sa kabayo, kag
ginlubong sia didto sa lulobngan sang mga hari, sa Siudad ni David.

2 Mga Cronica 26

Si Haring Uzias sang Juda

(2 Hari 14:21-22; 15:1-7)

1Ang tanan nga mga tawo sang Juda nagpili kay Uzias nga nagaedad sang
desi-sais ka tuig sa pagbulos sa iya Amay nga si Amasias subong hari.

2Sa tapos mapatay si Amasias, si Uzias nag-agaw sang Elat kag ginpakaayo
ang siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Uzias naghari sang nagaedad sia sing desi-sais ka tuig kag naggahom
sia sa Jerusalem sa sulod sang singkwentay dos ka tuig. Ang iya nga iloy
amo si Jecolia nga naghalin sa Jerusalem.

4Ginhimo niya ang matarong sa presensya sang GINOO, nga nagasunod sa
ginhimo sang iya amay.

5Samtang nagakabuhi pa si Zacarias, ang iya manuglaygay sa espirituhanon
nga mga butang, nag-alagad sia sa GINOO sing matutom, kag ang Dios
nagbendisyon sa iya.

6Si Uzias nagpakig-away batok sa mga Filistinhon. Ginguba niya ang mga
pader sang mga siudad sang Gat, Jamnia kag Asdod, kag nagpatindog sia
sang mga siudad nga napamakuran malapit sa Asdod kag sa iban nga bahin
sang Filistia.

7Ang Dios nagbulig sa iya sa paglutos sang mga Filistinhon, sang mga Arabo
nga nagaestar sa Gurbaal, kag sang mga Meunhon.

8Ang mga Amonhon nagbayad sang buhis kay Uzias, kag nangingamhanan
sia nga ang iya kabantog naglapnag bisan pa sa Ehipto.

9Ginpalig-on ni Uzias ang mga pamakod sang Jerusalem paagi sa
pagpatindog sing mga tore sa Pamusod nga Pwerta, sa Pwerta sa Kapatagan
kag sa ginlikuan sang pader.

10Nagpatindog man sia sing malig-on nga mga tore sa desierto kag nagkutkot
sang mga bubon tungod kay may madamo sia nga mga baka sa nakatundan
nga mga kabakuloran kag mga kapatagan. Tungod kay luyag niya ang
panguma nagpahimo sia sing mga talamnan sang ubas sa kabakuloran kag
palangumhan sa maayo nga duta.

11May madamo sia nga mga hangaway nga handa sa inaway. Ang mga lista
sang mga soldado ginatago sang iya mga sekretaryo nga si Jeiel kag si
Maasias, sa idalom sang pagdumala ni Hananias, isa ka katapo sang mga
opisyales sang hari.

12Ang mga hangaway ginapangulohan sang 2,600 ka mga opisyales.

13Sa idalom nila may 307,500 ka mga soldado nga sarang makaaway nga
may daku nga kusog para sa hari batok sa iya mga kaaway.

14Ginhatagan ni Uzias ang mga soldado sing mga taming, mga bangkaw,
mga helmet, mga panagang sa dughan, mga pana kag mga baslay kag mga
bato para sa labyog.

15Sa Jerusalem, naghimo ang iya sampaton nga mga tinawo sang mga gamit
sa pagtira sang mga baslay kag sa pagpaligid sang dalagku nga mga bato
halin sa mga tore kag mga pamusod sang pader sang siudad. Ang iya

© 2012 Philippine Bible Society.

pagkabantog naglapnag bisan diin, kag naggamhanan gid sia tungod sang bulig nga iya nabaton halin sa Dios.

Si Uzias Ginsilutan tungod sang Iya Bugal

16Pero sang naggamhanan si Haring Uzias nagbugalon sia kag amo ini ang nagdala sa iya sa kalaglagan. Ginlalis niya ang GINOO nga iya Dios paagi sa pagsulod sa Templo sa pagsunog sang insyenso sa altar nga ginasunogan.

17Si Azarias nga pari, upod sang otsenta ka mabakod kag maisog nga mga pari, nagsunod sa hari,

18sa pagpamatok. Nagsiling sila, “Uzias! Wala ikaw sing kinamatarong sa pagsunog sang insyenso sa GINOO. Mga pari lamang nga kaliwat ni Aaron ang ginpakabalaan sa paghimo sini. Gwa ka sa sining balaan nga lugar. Ginpaakig mo ang GINOONG Dios, kag indi sia magpasidungog sa imo.”

19Si Uzias nagatindog didto sa Templo sa kilid sang altar sang insyenso kag nagauyat sang sulodlan sang nagadabdab nga insyenso. Naakig sia sa mga pari, kag sa gilayon ang aro nagtubo sa iya agtang.

20Si Azarias nga pangulo nga pari kag ang iban nga mga pari nagtulok sa agtang sang hari nga nahadlok, kag dayon ginpilit nila sia sa pagwa sa Templo. Nagdalidali sia sa pagwa, tungod kay ang GINOO nagsilot sa iya.

21Tubtob napatay si Haring Uzias mahigko sia tungod sang iya balatian. Tungod kay indi sia makasulod liwat sa Templo, nag-estar sia sa iya kaugalingon nga balay, ginkuhaan sia sang tanan niya nga mga katungdanan, samtang ang iya anak nga si Jotam naggahom sa pungsod.

22Si Isaias nga propeta nga anak ni Amoz nagsulat sang iban nga mga butang nga ginhimo ni Uzias sa tion sang iya paggahom.

23Napatay si Uzias kag ginlubong sia sa lulobngan sang mga hari, pero tungod sang iya balatian wala sia ginlubong sa lulobngan sang mga hari. Ang iya anak nga si Jotam nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 27

Si Haring Jotam sang Juda
(2 Hari 15:32-38)

1Si Jotam nanginhari sang nagaedad sia sang baynte-singko ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang desi-sais ka tuig. Ang iya iloy amo si Jerusa nga anak ni Sadoc.

2Naghimo sia sing nahamut-an sang GINOO, subong sang ginhimo sang iya amay, pero wala sia magpakasala pareho sang iya amay nga nagsunog sang insyenso sa Templo. Walay sapayan ang mga tawo nagpadayon sa pagpakasala.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Jotam amo ang nagpatindog sang Pwerta sa Aminhan sang Templo kag
madamo ang iya ginpaobra sa pader sang siudad sa sakop sang Jerusalem
nga ginatawag Ofel.

4Sa mga bukid sang Juda nagpatindog sia sang mga siudad, kag sa mga
kagulangan nagpatindog sia sing mga pamakod kag mga tore.

5Nagpakig-away sia batok sa hari sang Amon kag sa iya mga hangaway kag
ginlutos niya sila. Dayon ginpilit niya ang mga Amonhon sa pagbayad sa iya
sang masunod nga mga buhis sa tagsa ka tuig sa sulod sang tatlo ka tuig:
apat ka tonelada nga pilak, 25,000 ka sako nga trigo, kag 25,000 ka sako nga
sebada.

6Si Jotam naggamhanan, tungod kay matutom sia sa pagtuman
sa GINOO nga iya Dios.

7Ang iban nga mga hitabo sa paggahom ni Jotam, ang mga inaway, kag ang
iya mga pagsulondan, nasulat tanan sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel
kag Juda*.

8Si Jotam nagaedad sang baynte-singko ka tuig sang iya paghari, kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang desi-sais ka tuig.

9Napatay sia kag ginlubong sa Siudad ni David, kag ang iya anak nga lalaki
nga si Acaz nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 28

Si Haring Acaz sang Juda
(2 Hari 16:1-4)

1Si Acaz nanginhari sang nagaedad sia sang baynte ka tuig, kag naggahom
sia sa Jerusalem sa sulod sing desi-sais ka tuig. Wala sia magsunod sang
maayo nga ginhimo sang isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David;
sa baylo, naghimo sia sang wala nahamut-an sang GINOO,

2kag ginsunod niya ang ginhimo sang mga hari sang Israel. Nagpahimo sia
sing metal nga mga imahen ni Baal,

3nagsunog sang insyenso sa Kapatagan sang Hinom, kag gindulot niya bisan
pa ang iya mga anak nga lalaki subong halad nga sinunog sa mga diosdios,
sa pagsunod sang makahuloya nga ginahimo sang mga tawo nga gintabog
sang GINOO paggwa sa duta samtang nagapasulod ang mga Israelinhon.

4Sa mga lugar sa diin ginsimba ang mga diosdios, sa mga kabakuloran, kag
sa idalom sang magapa nga mga kahoy, si Acaz nagdulot sing mga halad
kag nagsunog sang insyenso.

Ang Inaway Batok sa Siria kag Israel
(2 Hari 16:5)

© 2012 Philippine Bible Society.

5-6Tungod sang pagpakasala ni Haring Acaz, gintugot sang GINOO nga iya
Dios nga malutos sia sa hari sang Siria kag madamo nga mga taga-Juda ang
gindala pabalik sa Damasco subong mga bihag. Gintugot man
sang GINOO nga malutos sia sa hari sang Israel nga si Peca, anak ni
Remalias kag ginpamatay ang 120,000 ka labing maisog nga mga hangaway
sang Juda sa isa lang ka adlaw. Ang GINOO, ang Dios sang ila mga
katigulangan, nagtugot sini nga matabo, tungod kay ginbayaan sia sang mga
tawo sang Juda.

7Ang isa ka soldado nga si Zicri nga taga-Israel nagpatay sang anak ni Haring
Acaz nga si Maasias, si Azrikam nga manugtatap sang palasyo, kag si Elkana
nga ikaduha sa hari sa gahom.

8Bisan nga ang mga taga-Juda ila kaparientehan, ang mga Israelinhon nga
mga hangaway nagdakop sang 200,000 ka mga babayi kag mga kabataan
subong mga bihag kag gindala sila balik sa Samaria, lakip ang madamo nga
mga pagkabutang nga naagaw.

Si Oded nga Propeta

9May isa ka propeta sang GINOO nga ginahingalanan kay Oded nga
nagaestar sa siudad sang Samaria. Nasugata niya ang mga hangaway nga
Israelinhon nga nagapauli kag nagapasulod sa siudad upod sa mga taga-
Juda nga mga bihag kag ginsingganan sila, “Ang GINOO nga Dios sang inyo
mga katigulangan naakig sa Juda kag ginpalutos sila sa inyo, pero
ginpamatay ninyo sila sa inyo nagabalingaso nga kaakig.

10Kag karon may tuyo kamo nga uliponon ang mga lalaki kag mga babayi
sang Jerusalem kag Juda. Wala bala kamo kahibalo nga nakahimo man
kamo sing mga sala batok sa GINOO nga inyo Dios?

11Pamati kamo sa akon! Ini nga mga bihag inyo mga pariente. Buy-i ninyo
sila, kay kon indi ang Dios magasilot sa inyo sa iya kaakig.”

12Ang apat ka mga pangulo sang Naaminhan nga Ginharian, nga amo
sanday Azarias nga anak ni Johanan, Berequias nga anak ni Mesillemot,
Ezequias nga anak ni Salum, kag Amasa nga anak ni Hadlai nagpamatok
man sa mga ginhimo sang mga hangaway.

13Nagsiling sila, “Indi ninyo pagdalha ang mga bihag diri! Nagpakasala na kita
batok sa GINOO, naakig na sia kag sia magasilot sa aton. Karon luyag kamo
maghimo sang butang nga magadugang sang aton pagpakasala.”

14Gani ang mga hangaway naghatag sang mga bihag kag mga inagaw sa
mga tawo kag sa ila mga pangulo,

15kag ang apat ka mga lalaki ginpili sa paghatag sang panapton sa mga bihag
gikan sa inagaw nga mga pagkabutang. Ginhatagan nila sila sang mga
panapton kag mga sandalyas nga gamiton, ginhatagan sila sing kalan-on kag

© 2012 Philippine Bible Society.

ilimnon, kag ginbutangan sang lana sang olivo ang ila mga pilas. Ang mga maluya sa paglakat ginpasakay sa mga asno, kag ang tanan nga mga bihag ginpabalik sa kadutaan sang Juda sa Jerico, ang siudad sang mga palma. Dayon ang mga Israelinhon nagbalik pauli sa Samaria.

Si Acaz Nagpangayo sing Bulig sa Asiria
(2 Hari 16:7-9)

16-17 Ang mga Edomnon nagsalakay liwat sang Juda kag nagdakop sang madamo nga mga bihag, gani si Haring Acaz nagdangop kay Tiglat-piliser nga hari sang Asiria sa pagpangayo sing bulig.

18 Sa amo man nga tion, ang mga Filistinhon nagsalakay sa mga banwa sa nakatundan sang mga kabakuloran kag sa nabagatnan sang Juda. Gin-agaw nila ang mga siudad sang Bet-semes, Ayalon, kag Gederot, kag ang mga siudad sang Soco, Timna, kag Gimzo lakip ang ila mga barangay, kag nag-estar didto.

19 Tungod kay si Haring Acaz sang Juda nagsupak sang mga kinamatarong sang iya mga tawo kag nagbato sa GINOO, ang GINOO nagpadala sang mga kagamo sa Juda.

20 Ang hari sang Asiria nga si Tiglat-piliser, sa baylo nga magbulig kay Acaz, nagsupak kag naghatag sing gamo sa iya.

21 Gani si Acaz nagkuha sang tanan nga manggad sang Templo, sang palasyo, kag sang tanan nga manggad sang panimalay sang mga pangulo sang mga tawo, kag ginhatag ini sa hari sang Asiria, pero ini wala gid makabulig.

Ang mga Sala ni Acaz

22 Sang nagadugang ang iya kagamo, si Acaz nagpakasala pa gid sa GINOO.

23 Nagdulot sia sing mga halad sa mga dios sang mga taga-Siria, nga naglutos sa iya. Nagsiling sia, “Ang mga dios sang Siria nagtabang sa mga hari sang Siria, gani kon maghalad ako sa ila, ayhan magabulig man sila sa akon.” Ini nagdala sing kalalat-an sa iya kag sa iya pungsod.

24 Wala labot sini, ginkuha niya ang tanan nga mga gamit sang Templo kag gindugmok ini. Ginsirado niya ang Templo kag nagpatindog sang mga altar sa tanan nga lugar sang Jerusalem.

25 Sa tagsa ka siudad kag banwa sang Juda nagpatindog sia sang mga lugar sa diin ginasimba ang mga diosdios, kag didto ginasunog ang insyenso para sa dumoluong nga mga dios. Sa sini nga paagi ginpaakig niya ang GINOO, ang Dios sang iya mga katigulangan.

26 Ang iban nga mga hitabo sang iya paggahom, halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan, nasulat sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda kag Israel*.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Si Haring Acaz napatay kag ginlubong sa Jerusalem, pero indi sa lulobngan
sang mga hari. Ang iya anak nga si Ezequias nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 29

Si Haring Ezequias sang Juda
(2 Hari 18:1-3)

1Si Ezequias nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sing baynte singko ka
tuig kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang baynte nwebe ka tuig.
Ang iya iloy amo si Abia nga anak ni Zacarias.

2Naghimo sia sing matarong sa panulok sang GINOO, nga nagasunod sa
ginhimo sang isa sang iya mga katigulangan nga si David.

Ang Pagtinlo sang Templo

3Sa nahauna nga bulan sang tuig sa tapos si Ezequias nanginhari,
ginpaabrihan niya liwat ang mga pwerta sang Templo kag ginpakaayo.

4Gintipon niya ang mga pari kag ang mga Levita sa nasidlangan nga
pasiyuhan sang Templo,

5kag naghambal sia sa ila didto. Nagsiling sia, “Kamo nga mga Levita dapat
magpakabalaan sang inyo kaugalingon kag pakabalaana ninyo ang Templo
sang GINOO, ang Dios sang inyo mga katigulangan. Kuhaa ninyo sa Templo
ang tanan nga butang nga nagadagta sini.

6Ang aton mga katigulangan naglapas sa GINOO nga aton Dios kag naghimo
sang wala niya maluyagi. Ginsikway nila sia kag gintalikdan nila ang lugar sa
diin sia ginasimba.

7Ginsirahan nila ang mga pwertahan sang Templo, ginpatay ang mga suga,
kag wala magsunog sang mga insyenso ukon magdulot sang mga halad nga
sinunog sa Templo sang Dios sang Israel.

8Tungod sini, ang GINOO nagkaakig sa Juda kag Jerusalem, kag ang iya
ginhimo sa ila nagpakugmat kag nagpahadlok sang tagsatagsa. Nahibal-an
gid ninyo ini sing maayo.

9Ang aton mga ginikanan nagkalamatay sa inaway, kag ang aton mga asawa
kag mga kabataan gindala subong mga bihag.

10“Karon nagpamat-od ako sa paghimo sing kasugtanan sa GINOO, ang Dios
sang Israel, agod nga indi na sia magkaakig sa aton.

11Mga anak ko, indi na kamo mag-usik sang tion. Kamo ang ginpili
sang GINOO sa pagsunog sang insyenso sa iya kag sa pagdala sa mga tawo
sa pagsimba sa iya.”

12-14Ang masunod nga mga Levita yadto didto: Gikan sa kabarangayan ni
Kohat, si Mahat nga anak ni Amasai kag si Joel nga anak ni Azarias Gikan

© 2012 Philippine Bible Society.

sa kabarangayan ni Merari, si Kis nga anak ni Abdi kag si Azarias nga anak
ni Jehalelel Gikan sa kabarangayan ni Gerson, si Joah nga anak ni Zimna
kag si Eden nga anak ni Joah Gikan sa kabarangayan ni Elisafan, si Simri
kag si Jeuel Gikan sa kabarangayan ni Asaf, si Zacarias kag si Matanias
Gikan sa kabarangayan ni Heman, si Jehuel kag si Semei Gikan sa
kabarangayan ni Jeduton, si Semaya kag si Uziel.

15 Gintipon nila ang ila kapareho nga mga Levita kag nagpaninlo sila tanan
sang ila kaugalingon. Dayon suno sa ginsugo sang hari sa ila nga himuon,
gintinluan nila ang Templo suno sa kasugoan sang GINOO.

16 Ang mga pari nagsulod sa Templo sa pagpakabalaan sini, kag ginpagwa
nila sa pasiyuhan sang Templo ang tanan nga di-matinlo. Halin didto, ang
mga Levita nagdala sini tanan pagwa sa siudad pakadto sa Kapatagan sang
Kidron.

17 Nagsugod sila sa pag-obra sa nahauna nga adlaw sang nahauna nga
bulan, kag sa ikawalo nga adlaw gintapos nila ini tanan, lakip ang kwarto nga
alagyan pakadto sa Templo. Dayon nag-obra sila sa masunod nga walo ka
adlaw, tubtob natapos nila ini sa ika-16 nga adlaw sang bulan, nga nagaaman
sang Templo para sa pagsimba.

Ang Templo Ginhalad Liwat

18 Ang mga Levita nagsugid sa kay Haring Ezequias sining masunod:
"Natapos na namon ang mga tulomanon sa pagpakabalaan sang bug-os nga
Templo, lakip ang altar para sa mga halad nga sinunog kag ang tanan nga
mga gamit sini, kag ang lamisa para sa balaan nga tinapay kag ang tanan
nga mga gamit sini.

19 Gindala man namon pabalik ang tanan nga mga gamit nga ginkuha ni
Haring Acaz sang mga tinuig nga wala sia nagmatutom sa GINOO, kag
ginhalad namon ini liwat. Yari ini tanan sa atubangan sang altar sang GINOO."

20 Sa gilayon, si Haring Ezequias nagtipon sang pangulo nga mga tawo sang
siudad, kag upod sa ila naglakat sia sa Templo.

21 Nagdala sila sang pito ka toro nga baka, pito ka karnero, pito ka kordero,
kag pito ka kanding, subong halad sa pagkuha sang mga sala sang
panimalay sang hari, kag sang mga tawo sang Juda, kag sa pagpakabalaan
sang Templo. Ang hari nagsugo sa mga pari nga mga kaliwat ni Aaron sa
paghalad sang mga sapat subong mga dulot sa altar.

22 Ang mga pari una nga nag-ihaw sang mga baka, dayon sang mga karnero,
kag dayon sang mga kordero, kag ginwisik ang dugo sang tagsa ka halad sa
altar.

23 Sang ulihi gindala nila ang mga kanding sa hari kag sa iban nga mga
sumilimba, nga nagtungtong sang ila mga kamot sa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Dayon ang mga pari nag-ihaw sang mga kanding kag gin-ula ang dugo sini
sa altar subong halad sa pagkuha sang sala sang tanan nga mga tawo, kay
ang hari nagmando nga ang mga halad nga sinunog kag ang mga halad sa
sala himuon para sa tanan nga mga Israelinhon.

25Ang hari nagsunod sang mga gintudlo sang GINOO sa kay Haring David
paagi kay Gad nga palamangkutan sang hari kag paagi kay Natan nga
propeta kag iya ginbutang sa Templo ang mga Levita nga may mga arpa kag
mga platilyos.

26Nagtindog sila didto nga may mga instrumento kaangay sadtong gingamit
ni Haring David, kag ang mga pari nagtindog man didto nga may mga
trumpeta.

27Si Ezequias nagsugo nga ang halad nga sinunog idulot, kag sang nagsugod
ang paghalad, ang mga tawo nagkanta sang pagdayaw sa GINOO, kag ang
mga musikero nagsugod sa pagtukar sang mga trumpeta kag sang iban nga
mga instrumento.

28Ang tagsatagsa nga yadto didto nagbuylog sa pagsimba, kag ang pag-
amba kag ang mga pagtinukar nagpadayon tubtob ang tanan nga mga halad
nasunog.

29Dayon ang hari kag ang tanan nga mga tawo nagluhod kag nagsimba sa
Dios.

30Si Haring Ezequias kag ang mga pangulo sang pungsod nagsugo sa mga
Levita sa pagkanta sa GINOO sang mga ambahanon sang pagdayaw nga
ginsulat ni David kag ni Asaf nga propeta. Gani nagkanta sila sa daku nga
kalipay samtang nagaluhod kag nagsimba sa Dios.

31Si Ezequias nagsiling sa mga tawo, “Karon nga matinlo na kamo, magdala
kamo sing mga halad subong mga dulot sa pagpasalamat sa GINOO.”
Nagtuman sila, kag ang iban sa ila kinabubot-on nga nagdala man sang mga
sapat nga idulot subong mga halad nga sinunog.

32Nagdala sila sing setenta ka toro nga mga baka, 100 ka mga karnero, kag
200 ka mga kordero subong mga halad nga sinunog para sa GINOO;

33nagdala man sila sang 600 ka toro nga mga baka kag 3,000 ka mga karnero
subong mga halad para nga kaunon sang mga tawo.

34Tungod kay kulang ang mga pari nga magaihaw sini tanan nga mga sapat,
ang mga Levita nagbulig sa ila tubtob nga matapos ang hilikuton. Sang ulihi
madamo na nga mga pari ang nagpaninlo sa ila kaugalingon. Ang mga Levita
mas matutom pa sang sa mga pari sa pagpaninlo sang ila kaugalingon.

35Wala labot sa mga halad nga ginsunog sing bug-os, ang mga pari may
katungdanan pa sa pagsunog sang sapay nga gindulot halin sa mga halad

© 2012 Philippine Bible Society.

nga ginkaon sang mga tawo, kag sa pagbubo sang bino nga gindulot upod
sa mga halad nga sinunog. Gani, ang pagsimba sa Templo ginsugoran liwat.

36Si Haring Ezequias kag ang mga tawo nagkalipay tungod kay ang Dios
nagbulig sa ila sa paghimo sini tanan sa labing madali.

2 Mga Cronica 30

Ang mga Pag-aman Para sa Pascua

1-3Ang mga tawo wala makasaulog sang Piesta sang Pascua sa nagakaigo
nga tion sa nahauna nga bulan, tungod kay kulang ang mga pari nga matinlo
kag diutay lang nga mga tawo ang nagtipon sa Jerusalem. Gani si Haring
Ezequias, ang iya mga opisyales kag ang mga tawo sa Jerusalem naghisugot
sa pagsaulog sini sa ikaduha nga bulan, kag ang hari nagpahibalo sa tanan
nga tawo sang Israel kag Juda. Ginpadalhan gid niya sing mga sulat ang mga
tribo ni Efraim kag ni Manases sa pag-agda sa ila sa pagkadto sa Templo sa
Jerusalem kag sa pagsaulog sang Pascua sa kadungganan sang GINOO, ang
Dios sang Israel.

4Ang hari kag ang mga tawo nalipay sang ila plano

5gani gin-agda nila ang tanan nga Israelinhon, halin sa Dan sa naaminhan
pakadto sa Beerseba sa nabagatnan, sa pagkadto sing tingob sa Jerusalem
kag sa pagsaulog sang Pascua suno sa kasugoan, nga mas madamo nga
mga tawo sang sa nahauna.

6Sa mando sang hari kag sang iya mga opisyales ang mga mensahero
naglakat sa bug-os nga Juda kag Israel nga may masunod nga pangagda:
“Mga tawo sang Israel! Naluwas kamo sa pagsalakay sang mga taga-Asiria.
Karon balik kamo sa GINOO, ang Dios ni Abraham, Isaac, kag ni Jacob kag
sia magabalik sa inyo.

7Indi kamo magsunod sa inyo mga katigulangan kag sa inyo mga
kaparientehan nga Israelinhon nga nagbiya sa GINOO nga ila Dios. Subong
sang inyo nakita, ginsilutan gid niya sila sing tama.

8Indi kamo magpakatig-a subong sa ila, kundi tumana ninyo ang GINOO.
Kadto kamo sa Templo sa Jerusalem, nga ginpakabalaan sa walay
katapusan sang GINOO nga inyo Dios, kag magsimba sa iya agod nga indi na
sia magkaakig sa inyo.

9Kon magbalik kamo sa GINOO, dayon yadtong mga nagdala sang inyo mga
pariente subong mga bihag magakaluoy sa ila kag magapapauli sa ila.
Ang GINOO nga inyo Dios maayo kag maluloy-on, kag kon magbalik kamo sa
iya, sia magabaton sa inyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang mga mensahero nagkadto sa tagsa ka siudad sa kadutaan sang mga
tribo ni Efraim kag ni Manases, kag tubtob sa aminhan sa tribo ni Zabulon,
pero ang mga tawo nagkadlaw kag nagyaguta sa ila.

11Wala sapayan sini, may yara gikan sa mga tribo ni Aser, Manases kag
Zabulon nga handa sa pagkadto sa Jerusalem.

12Ang Dios nagpanghikot man sa Juda kag ginbuot nga mag-ugyon ang mga
tawo sa ila pagpamat-od sa pagtuman sang iya kabubot-on paagi sa paghimo
sang mga sugo nga ginhatag sang hari kag sang iya mga opisyales.

Ginsaulog ang Pascua

13Ang madamo nga mga tawo nagtipon sa Jerusalem sa ikaduha nga bulan
sa pagsaulog sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora.

14Ginkuha nila ang tanan nga mga altar nga gingamit sa Jerusalem para sa
pagdulot sang mga halad kag sa pagsunog sang insyenso para sa mga
diosdios, kag ginhaboy ini sa Kapatagan sang Kidron.

15Kag sa ika-14 nga adlaw sang bulan nag-ihaw sila sang mga kordero para
sa halad sa Pascua. Ang mga pari kag mga Levita nga indi matinlo
nagkahuya gid gani nga ginpakabalaan nila ang ila kaugalingon sa GINOO,
kag karon sarang na sila makadulot sang mga halad nga sinunog sa Templo.

16Nag-alagad sila sa ila naiguan nga mga lugar sa Templo, suno sa mga
pagsulondan sa Kasugoan ni Moises, ang tawo sang Dios. Ang mga Levita
naghatag sing dugo sang mga halad sa mga pari, nga nagwisik sini sa altar.

17Tungod kay madamo nga mga tawo ang wala makapaninlo, indi sila
makaihaw sang mga kordero para sa Pascua, gani ang mga Levita amo ang
nag-ihaw sini para sa ila, kag naghalad sang mga kordero sa GINOO.

18Wala labot sini, madamo sang mga nag-abot halin sa mga tribo nanday
Efraim, Manases, Isacar, kag Zabulon nga wala makahimo sang mga
tulomanon sa pagpaninlo, gani nagsaulog sila sang Pascua sa indi nagakaigo
nga paagi. Si Haring Ezequias nagpangamuyo para sa ila:

19"O GINOO, Dios sang amon mga katigulangan, sa imo kaayo patawara ang
mga nagasimba sa imo sa bug-os nila nga tagipusoon, bisan pa nga indi sila
matinlo."

20Ang GINOO nagsabat sang pangamuyo ni Ezequias, ginpatawad niya ang
mga tawo kag wala niya sila pagsiluti.

21Sa sulod sang pito ka adlaw, ang mga tawo nga nagtipon sa Jerusalem
nagsaulog sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora sa daku nga
kalipay kag adlaw-adlaw ang mga Levita kag ang mga pari nagdayaw
sa GINOO sa bug-os nila nga kusog.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Gindayaw ni Ezequias ang mga Levita sa ila pagkasampaton sa pagpangulo sa pagsimba sa GINOO.

Ang Ikaduha nga Pagsaulog

Sang makatapos sila sang pito ka adlaw nga paghalad sang mga dulot sa pagdayaw sa GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan,

23nagpamat-od sila tanan sa pagsaulog sang pito pa gid ka adlaw. Gani nagsaulog sila nga may daku nga kalipay.

24Si Haring Ezequias naghatag sing 1,000 ka toro nga mga baka, 7,000 ka mga karnero nga ihawon kag kaunon sang mga tawo, kag ang mga opisyales naghatag sa ila sang 1,000 pa gid ka toro nga mga baka kag 10,000 ka mga karnero. Madamo nga mga pari ang naghimo sang mga tulomanon sa pagpaninlo.

25Gani ang tagsatagsa nagkalipay—ang mga tawo sang Juda, ang mga pari, ang mga Levita, ang mga tawo nga nag-abot halin sa aminhan, kag ang mga dumoluong nga nag-estar sa Israel kag Juda.

26Ang siudad sang Jerusalem napun-an sang kalipay, tungod kay wala sing natabo kaangay sini halin sa mga adlaw ni Haring Solomon, ang anak ni David.

27Ang mga pari kag ang mga Levita nagpangayo nga ang GINOO magbendisyon sa mga tawo. Sa iya balay sa langit, ginpamatian sang Dios ang ila mga pangamuyo kag ginbaton ini.

2 Mga Cronica 31

Ang mga Pagbalhin nga Ginhimo ni Ezequias nahanungod sang Diosnon nga Pagkabuhi

1Sa tapos ang piesta, ang tanan nga mga tawo sang Israel nagkadto sa tagsa ka siudad sang Juda kag ginrumpag nila ang mga haligi nga bato, ginpulod ang mga simbulo sang diosa nga si Asera, kag ginguba ang mga altar sa diin ginasimba ang mga diosdios. Amo man ang ila ginhimo sa mga kadutaan ni Juda, Benjamin, Efraim, kag Manases, kag dayon nagpauli sila tanan.

2Si Haring Ezequias nagtukod liwat sang katilingban sang mga pari kag mga Levita, nga ang tagsatagsa may iya nga mga katungdanan. Ini nagalakip sang pagdulot sang mga halad nga sinunog kag mga halad sa paghiambit, ang pagpakigbahin sa pagsimba sa Templo, kag ang pagdayaw kag pagpasalamat sa nagakalainlain nga bahin sang Templo.

3Gikan sa iya kaugalingon nga panong sang mga karnero kag mga baka, naghatag sia sing mga sapat para sa mga halad nga sinunog tagsa ka aga kag hapon, kag para sa mga dulot sa Adlaw nga Inugpahuway, sa Piesta

© 2012 Philippine Bible Society.

sang Lati, kag sa iban nga mga piesta nga ginasugo sang Kasugoan sang GINOO.

4Wala labot sini, ang hari nagsugo sa mga tawo sang Jerusalem sa pagdala sang mga dulot para sa mga pari kag mga Levita, agod nga mabug-os nila ang ila tion sa mga ginasugo sang Kasugoan sang GINOO.

5Sa tapos mahatag ang sugo, ang mga tawo sang Israel nagdala sang ila mga dulot sang ila pinakamaayo nga trigo, bino, lana sang olivo, dugos, kag iban nga mga patubas sang uma, kag nagdala man sila sang mga ikapulo sang tanan nila nga mga pagkabutang.

6Ang tanan nga mga tawo nga nag-estar sa mga siudad sang Juda nagdala sang ikapulo sang ila kabakahan kag mga karnero, kag nagdala man sang madamo nga mga dulot nga ila ginhalad sa GINOO nga ila Dios.

7Ang mga dulot nagsugod sa pag-abot sa ikatlo nga bulan kag nagpadayon sa pagtumpok sa masunod nga apat ka bulan.

8Sang makita ni Haring Ezequias kag sang iya mga opisyales kon daw ano kadamo ang ginhatag, gindayaw nila ang GINOO kag gindayaw nila ang iya mga tawo nga Israelinhon.

9Ang hari naghambal sa mga pari kag mga Levita nahanungod sining mga dulot,

10kag si Azarias, ang Pinakamataas nga Pari, isa ka kaliwat ni Sadoc nagsiling sa iya, “Halin sang ang mga tawo nagsugod sa pagdala sang ila mga dulot sa Templo, may tuman na nga kalan-on, kag may madamo pa nga sobra. Naangkon naton ini tanan tungod kay ang GINOO nagbendisyon sa iya mga tawo.”

11Sa sugo sang hari, nag-aman sila sing mga bodega sa lugar nga sakop sang Templo,

12kag ginbutang sa sini ang mga dulot kag mga ikapulo agod indi maano. Gintugyanan nila si Conanias nga isa ka Levita sa pagbantay sini kag ginhimo ang iya utod nga si Simei nga iya kabulig.

13Napulo ka mga Levita ang gintugyanan sa pag-obra sa idalom nila: sila amo sanday Jehiel, Azazias, Nahat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquias, Mahat kag Benaya. Ini tanan ginhimo sa idalom sang awtoridad ni Haring Ezequias kag ni Azarias nga Pinakamataas nga Pari.

14Si Kore nga anak ni Imna, nga isa ka Levita nga amo ang pangulo nga gwardya sa Nasidlangan nga Pwerta sang Templo, amo ang gintugyanan sang pagbaton sang mga dulot nga ginahatag sa GINOO kag sa pagpanagtag sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sa iban nga mga siudad sa diin nagaestar ang mga pari, ginabuligan sia
sang mga Levita nga amo sanday Eden, Miniamin, Jesua, Semaya, Amarias,
kag si Secanias. Ginapanagtag nila ang pagkaon sing pareho sa ila kapareho
nga mga Levita suno sa ila mga katungdanan,

16kag indi paagi sa mga kabarangayan. Ginahatagan nila sing bahin ang
tanan nga mga lalaki nga nagaedad sing traynta ka tuig paibabaw nga may
katungdanan adlaw-adlaw sa Templo suno sa ila mga palangakuan.

17Ang mga pari ginhatagan sing mga katungdanan suno sa mga
kabarangayan, kag ang mga Levita nga nagaedad sing baynte ka tuig
paibabaw ginhatagan sing mga katungdanan suno sa ila mga grupo.

18Ginlista sila tanan upod ang ila mga asawa, mga kabataan, kag ang iban
nga yara sa idalom sang ila pagtatap, tungod kay ginsugo sila sa paghanda
sa paghimo sang ila balaan nga mga katungdanan sa bisan ano nga tion.

19Sa mga pari nga nagaestar sa mga siudad nga ginhatag sa mga kaliwat ni
Aaron, ukon sa mga duta nga palahalban nga iya sining mga siudad, may
mga tawo nga gintugyanan sa pagpanagtag sang pagkaon sa tanan nga mga
lalaki sa panimalay sang mga pari kag sa tagsa nga yara sa listahan sang
mga kabarangayan sang Levita.

20Sa bug-os nga Juda, si Haring Ezequias naghimo sing matarong kag
kahalamut-an sa GINOO nga iya Dios.

21Nagmadinalag-on sia tungod kay sa tanan nga iya ginahimo para sa
Templo, ukon may kaangtanan sa Kasugoan, ginhimo niya ini sa bug-os nga
katutom kag paghigugma sa iya Dios.

2 Mga Cronica 32

Ang mga Taga-Asiria Nagpahog sa Jerusalem

(2 Hari 18:13-37; 19:14-19, 35-37; Isa. 36:1-22; 37:8-38)

1Sa tapos sining mga hitabo, nga si Haring Ezequias nag-alagad sing
matutom sa GINOO, si Senaquerib, ang hari sang Asiria naggubat sang Juda.
Ginkibon niya ang napamakuran nga mga siudad, kag nagmando sa iya mga
hangaway sa pagbungkal sang pader agod makasulod sila.

2Sang makita ni Ezequias nga si Senaquerib may tuyo sa pagsalakay man
sa Jerusalem,

3-4sia kag ang iya mga opisyales nagpamat-od sa pagsira sang ginhalinan
sang tubig sa gwa sang siudad agod nga ang mga Asiriahanon wala sing
kuhaan sing tubig kon makalambot sila malapit sa Jerusalem. Ang mga
opisyal nagpangulo sang madamo nga mga tawo paggwa kag sa pagtampok
sang tanan nga tuboran, agod nga wala na sing tubig nga maggwa sa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang hari nagpalig-on sang mga pamakod sang siudad. Ginpakaayo niya ang
pader, nagpatindog sing mga tore sa sini, kag nagpatindog sang isa ka pader
sa gwa. Dugang pa sini ginpakaayo niya ang mga pamakod nga ginpatindog
sa duta nga gintampok sa nasidlangan nga kilid sang daan nga bahin sang
Jerusalem. Nagpahimo man sia sing madamo nga mga bangkaw kag mga
taming.

6Gintugyan sang hari ang tanan nga lalaki sa siudad sa idalom sang
pagmando sang mga opisyales sang mga hangaway, kag ginpatipon sila sa
plasa sa pwerta sang siudad. Ginsingganan niya sila,

7“Magpakabakod kamo kag magsalig, kag indi magkahadlok sa hari sang
Asiria ukon sa mga hangaway nga iya ginapangulohan. Ang nagaapin sa
aton mas gamhanan pa sang sa nagaapin sa iya.

8Ang iya gahom tawhanon, pero ang nagabulig sa aton amo ang GINOO nga
aton Dios kag magapakig-away para sa aton.” Ang mga tawo nagapakaisog
tungod sining ginhambal sang ila hari.

9Sang ulihi, samtang si Senaquerib kag ang iya mga hangaway didto pa sa
Lakis, nagpadala sia sing mensahe kay Ezequias kag sa mga tawo sang
Juda nga upod sa iya sa Jerusalem:

10“Ako, si Senaquerib, hari sang Asiria, nagapamangkot sa inyo kon ano ang
ginasaligan ninyo sa pagpabilin sa Jerusalem nga ginakibon.

11Si Ezequias nagasiling sa inyo nga ang GINOO nga inyo Dios magaluwas
sa inyo sa amon gahom, pero ginadayaan niya kamo, kag pabay-an niya
kamo nga magakalamatay sa gutom kag kauhaw.

12Sia amo ang naglaglag sang mga altar kag sang mga lugar sa diin
ginasimba ang GINOO kag dayon nagsiling sia sa mga tawo sang Juda kag
Jerusalem sa pagsimba kag sa pagsunog sang insyenso sa isa lamang ka
altar.

13Wala bala kamo makahibalo sang akon ginhimo kag sang akon mga
katigulangan sa iban nga mga pungsod? Naluwas bala sang mga dios sang
iban nga mga pungsod ang ila mga tawo gikan sa hari sang Asiria?

14San-o bala ginluwas sang mga dios sadto nga mga pungsod ang ila
pungsod gikan sa amon? Karon ngaa bala nga nakahunahuna kamo nga ang
inyo dios makaluwas sa inyo?

15Karon mag-andam kamo nga indi pagpatalangon ukon dayaan ni Ezequias.
Indi kamo magpati sa iya! Wala pa gid sang dios sang bisan ano nga pungsod
nga nakaluwas sa iya mga tawo gikan sa hari sang Asiria. Gani pat-od gid
nga ining inyo dios indi makaluwas sa inyo!”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang mga opisyales sang Asiria naghambal sang dugang pa gid nga mga
pagpasipala batok sa GINOO nga Dios kag kay Ezequias, ang alagad
sang GINOO.

17Ang hari nagsulat sang pagpakanubo sa GINOO, ang Dios sang Israel.
Nagasiling ini, “Ang mga dios sang mga kapungsoran wala makaluwas sang
ila mga tawo gikan sa akon gahom, kag bisan pa ang dios ni Ezequias indi
makaluwas sang iya mga tawo sa akon.”

18Ginsinggit ini sang mga opisyales sa Hebreo agod kulbaan kag luyahan ang
mga tawo sang Jerusalem nga yadto sa pader sang siudad, agod mas
mahapos ang pag-agaw sang siudad.

19Naghambal sila nahanungod sang Dios sang Jerusalem pareho sang
paghambal nila nahanungod sang mga dios sang iban nga mga tawo, mga
diosdios nga nahimo lamang sang mga kamot sang tawo.

20Dayon si Haring Ezequias kag si Isaias nga propeta nga anak ni Amoz
nagpangamuyo sa Dios kag nagpangayo sang bulig sa iya.

21Ang GINOO nagpadala sang isa ka anghel nga nagpamatay sang maisog
nga mga soldado kag mga opisyales sang mga hangaway sang Asiria. Gani
ang hari nagbalik sa Asiria nga nahuy-an. Isa ka adlaw sang didto sia sa
templo sang iya dios, ang iban sang iya mga anak nga lalaki nagpatay sa iya
paagi sa ila mga espada.

22Sa sini nga paagi, ang GINOO nagluwas kay Haring Ezequias kag sa mga
tawo sang Jerusalem gikan sa gahom ni Senaquerib, ang hari sang Asiria,
kag gikan man sa iban nila nga mga kaaway. Gintugotan niya ang mga tawo
sa pagkabuhi nga may kalinong upod sa bug-os nga mga pungsod sa ila
palibot.

23Madamo nga mga tawo ang nagkadto sa Jerusalem, nga nagadala sang
mga dulot sa GINOO kag mga regalo kay Ezequias, gani sugod sadto ang
tanan nga mga kapungsoran nagapasidungog kay Ezequias.

Ang Balatian ni Ezequias kag ang Iya Bugal

(2 Hari 20:1-3, 12-19; Isa. 38:1-3; 39:1-8)

24Sa sini nga tion, si Haring Ezequias nagmasakit kag diutayan lang mapatay.
Nagpangamuyo sia, kag ang GINOO naghatag sa iya sang tanda nga
magaayo sia.

25Pero si Ezequias nagbugalon kag indi sia magpasalamat sang ginhimo
sang GINOO sa iya, gani ang Juda kag ang Jerusalem nag-antos tungod sini.

26Pero sang ulihi, si Ezequias kag ang mga tawo sang Jerusalem nagpaubos
sang ila kaugalingon, gani ang GINOO wala magsilot sang mga tawo tubtob
sa tapos mapatay si Ezequias.

Ang Manggad kag ang Pagkahalangdon ni Ezequias

© 2012 Philippine Bible Society.

27Si Haring Ezequias nagmanggaranon gid kaayo, kag ang tagsatagsa
nagpasidungog sa iya. May mga bodega sia nga ginpatindog para sa iya
bulawan, pilak, malahalon nga mga bato, mga pahamot, mga taming, kag
iban nga malahalon nga mga butang.

28Wala labot sini, nagpatindog sia sing mga bodega nga sulodlan sang iya
trigo, bino, kag lana sang olivo; mga toril para sa iya mga baka; kag mga
tangkal para sa iya mga karnero.

29Wala labot sini tanan, ang Dios naghatag sa iya sang mga karnero, kag
mga baka kag iban nga mga manggad nga tama kadamo nga sa bagay nga
nagpatindog sia sing madamo nga mga siudad.

30Si Haring Ezequias amo ang nagpunong sang ginailigan sang Tuboran
sang Gihon kag ginpalikaw ang pag-ilig sang tubig paagi sa isa ka alagyan
pakadto sa sulod sang mga pader sang Jerusalem. Si Ezequias
nagmadinalag-on sa tanan nga butang nga iya ginhimo.

31Bisan sang pag-abot sang mga embahador halin sa Babilonia sa pag-usisa
nahanungod sang pinasahi nga natabo sa duta, ang Dios nagtugot kay
Ezequias sa paghimo sang iya kaugalingon nga luyag agod mahibaluan kon
ano ang yara sa iya tagipusoon.

Ang Katapusan sang Paggahom ni Ezequias
(2 Hari 20:20-21)

32Ang tanan nga mga butang nga ginhimo ni Haring Ezequias, kag ang iya
katutom sa GINOO nasulat sa *Palanan-awon ni Propeta Isaias nga Anak ni*
Amoz kag sa *Maragtas sang mga Hari sang Juda kag Israel*.

33Si Ezequias napatay kag ginlubong sa naibabaw nga bahin sang lulobngan
sang mga hari. Ang tanan nga mga pumoluyo sang Juda kag Jerusalem
nagpasidungog sa iya sang pagkapatay niya. Ang iya anak nga si Manases
nagbulos sa iya subong hari.

2 Mga Cronica 33

Si Haring Manases sang Juda
(2 Hari 21:1-9)

1Si Manases nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sang dose ka tuig,
kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sing singkwentay singko ka tuig.

2Nagpakasala sia batok sa GINOO, nga nagasunod sa makahuloya nga mga
butang nga ginhimo sang mga pungsod nga gintabog sang GINOO paggwa
sa duta samtang ang mga Israelinhon nagapasulod.

3Ginpatindog liwat ni Manases ang mga lugar sa diin ginasimba ang mga
diosdios nga ginguba sang iya amay nga si Ezequias. Nagpatindog sia sing

© 2012 Philippine Bible Society.

mga altar nga ginasimbahan kay Baal, nagpahimo sang mga imahen sang
diosa nga si Asera, kag nagsimba sa mga bituon.

4Nagpatindog sia sang mga altar para sa diosdios sa Templo, ang lugar nga
ginsiling sang GINOO sa diin sia dapat pagasimbahon sa walay katapusan.

5Sa duha ka pasiyuhan sang Templo nagpatindog sia sang mga altar sa
pagsimba sang mga bituon.

6Ginhalad niya ang iya mga anak nga lalaki sa Kapatagan sang Hinom
subong mga halad nga sinunog. Naghimo sia sang bulohaton sang babaylan
kag madyikero, nagpamangkot sia sa mga manughimalad kag mga
espiritista. Nagpakasala sia sing tama gid sa panulok sang GINOO, kag
ginpaakig niya ang GINOO.

7Nagbutang sia sang imahen sa Templo, ang lugar nga ginsiling sang Dios
kay David kag sa iya anak nga si Solomon: “Diri sa Jerusalem sa sini nga
Templo, amo ang lugar nga akon ginpili gikan sa tanan nga kadutaan sang
dose ka tribo sang Israel subong nga lugar sa diin ako pagasimbahon.

8Kag kon ang mga tawo sang Israel magatuman sang tanan ko nga mga
sugo, kag maghimo sang bug-os nga Kasugoan nga ginhatag sa ila ni Moises
nga akon alagad, dayon indi ko sila pagtugotan nga tabugon halin sa duta
nga akon ginhatag sa ila mga katigulangan.”

9Gindala ni Manases ang mga tawo sang Juda sa paghimo sing mas dalagku
pa gid nga mga sala sang sa ginhimo sang mga pungsod nga gintabog
sang GINOO paggwa samtang ang mga Israelinhon nagapasulod sa duta.

Naghinulsol si Manases

10Bisan nga ang GINOO nagpaandam kay Manases kag sa iya mga tawo,
wala sila magpamati.

11Gani ang GINOO nagtugot sa mga pangulo sang hangaway sang Asiria sa
paggubat sang Juda. Gindakop nila si Manases paagi sa mga kaw-it kag
ginkadenahan sia, kag gindala sa Babilonia.

12Sa iya pag-antos nagpaubos sia, nagdangop sa GINOO nga iya Dios, kag
nagpakitluoy nga buligan sia.

13Ginbaton sang Dios ang pangamuyo ni Manases kag ginsabat ini paagi sa
pagpabalik sa iya sa Jerusalem kag ginpagahom sia liwat. Dayon si Manases
nagkilala nga ang GINOO amo ang Dios.

14Sa tapos sini, ginpataas ni Manases ang naggwa nga pader sa nasidlangan
nga kilid sang Siudad ni David, halin sa pwerta sang kapatagan malapit sa
Tuboran sang Gihon sa naaminhan pakadto sa Pwerta sang Isda kag ang
lugar sang siudad nga ginatawag Ofel. Ginbutang man niya ang isa ka opisyal

© 2012 Philippine Bible Society.

nga hangaway nga nagapangulo sang mga soldado sa tagsa ka napamakuran nga mga siudad sang Juda.

15Ginkuha niya sa Templo ang dumoluong nga mga dios kag ang imahen nga
iya ginbutang didto, kag ang mga altar sang diosdios nga didto sa bakulod sa
diin nagatindog ang Templo kag sa iban nga mga lugar sang Jerusalem;
gindala niya ini tanan nga butang sa gwa sang siudad kag ginhaboy ini.

16Ginpakaayo man niya ang altar sa diin ang GINOO ginasimba, kag sa sini
nagdulot sia sing mga halad sa paghiambit kag mga halad sa pagpasalamat.
Ginsugo niya ang tanan nga mga tawo sang Juda sa pagsimba sa GINOO,
ang Dios sang Israel.

17Bisan ang mga tawo nagpadayon sa pagdulot sing mga halad sa iban nga
mga lugar nga ginasimbahan, ginadulot lamang nila ini sa GINOO.

Ang Katapusan sang Paggahom ni Manases
(2 Hari 21:17-18)

18Ang tanan nga mga butang nga ginhimo ni Manases, ang pangamuyo nga
iya ginhimo sa iya Dios, kag ang mga mensahe sang mga propeta nga
ginhambal sa iya sa ngalan sang GINOO, ang Dios sang Israel, nasulat tanan
sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel*.

19Ang pangamuyo sang hari kag ang sabat sang Dios sa sini nga
pangamuyo, kag ang iya mga sala nga ginhimo sa wala pa sia
makahinulsol—ang malaut nga iya ginhimo, ang mga lugar nga
ginasimbahan sang mga diosdios kag ang mga simbulo sang diosa nga si
Asera nga iya ginhimo, kag ang mga diosdios nga iya ginsimba—nasulat
tanan sa *Maragtas sang mga Propeta*.

20Si Manases napatay kag ginlubong sa palasyo kag ang iya anak nga si
Amon nagbulos sa iya subong hari.

Si Haring Amon sang Juda
(2 Hari 21:19-26)

21Si Amon nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sang baynte-dos ka tuig
kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang duha ka tuig.

22Subong sang iya amay nga si Manases, nagpakasala sia batok sa GINOO,
kag nagsimba sia sa mga diosdios nga ginsimba sang iya amay.

23Pero indi sia subong sang iya amay nga nagpaubos sang iya kaugalingon
kag nagbalik sa GINOO; nagpakasala sia sing sobra pa gani sang sa iya
amay.

24Ang mga opisyales ni Amon nagplano batok sa iya kag ginpatay sia sa
palasyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Pero ang mga tawo sang Juda nagpatay man sang mga nagpatay kay
Amon kag naghimo nga hari kay Josias nga iya anak.

2 Mga Cronica 34

Si Haring Josias sang Juda
(2 Hari 22:1-2)

1Si Josias nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sing walo ka tuig, kag
naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang trayntay uno ka tuig.

2Ginhimo niya ang matarong sa panulok sang GINOO, kag nagsunod sia sa
ginhimo sang isa sang iya mga katigulangan nga si Haring David, nga
nagtuman sing tul-id sang tanan nga mga kasugoan sang Dios.

Ginpakalain ni Josias ang Pagsimba sa mga Diosdios

3Sa ikawalo nga tuig sang paghari ni Josias, samtang bataon pa gid sia,
nagsugod sia sa pagsimba sa Dios sang isa sang iya mga katigulangan nga
si Haring David. Makaligad ang apat ka tuig ginpangguba niya ang mga lugar
sa diin ginasimba ang mga diosdios, ang mga simbulo sang diosa nga si
Asera, kag ang tanan nga mga diosdios.

4Sa idalom sang iya pagdumala, ang iya mga tinawo nagpangguba sang mga
altar nga ginsimbahan kay Baal kag malapit sa sini ginrumpag ang mga altar
sang insyenso. Ginbukbok kaangay sang yab-ok ang mga imahen ni Asera
kag ang tanan nga mga diosdios, dayon ginsabwag ang yab-ok sa mga
lulobngan sang mga tawo nga naghalad sa ila.

5Ginsunog man niya ang mga tul-an sang mga pari sang mga diosdios sa
mga altar sa diin sila nagsimba, kag sa sini nga paagi ginhimo niya ang Juda
kag Jerusalem nga matinlo liwat.

6Ginhimo niya ang amo man nga butang sa mga siudad kag sa mga naguba
nga mga lugar ni Manases, Efraim, kag Simeon, kag tubtob sa aminhan ni
Neftali.

7Sa bug-os nga kadutaan sang Naaminhan nga Ginharian, ginpangguba niya
ang mga altar kag ang mga simbulo sang diosa nga si Asera, ginpangdugmok
ang mga diosdios tubtob nanginyab-ok, kag ginpangrumpag ang mga altar
sang insyenso. Dayon nagpauli sia sa Jerusalem.

Ang Libro sang Kasugoan Nasapwan
(2 Hari 22:3-20)

8Sa ika-18 nga tuig sang paggahom ni Haring Josias, sa tapos niya matinluan
ang duta kag ang Templo paagi sa pagpauntat sa pagsimba sa mga diosdios,
ginpadala niya ang tatlo ka lalaki sa pagkaayo sang Templo sang GINOO nga
Dios: sila amo sanday Safan nga anak ni Azalias, si Maasias nga gobernador
sang Jerusalem, kag si Joas nga anak ni Joacaz, isa ka mataas nga opisyal.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang kwarta nga gintipon sang mga gwardya nga Levita sa Templo gintugyan
kay Helkias, ang Pinakamataas nga Pari. Naghalin ini nga kwarta sa mga
tawo sang Efraim kag Manases kag sa nabilin sang Naaminhan nga
Ginharian, kag halin sa mga tawo sang Juda, Benjamin, kag Jerusalem.

10Karon ginhatag ini nga kwarta sa tatlo ka mga tawo nga gintugyanan sa
pagpakaayo sang Templo, kag ginhatag nila ini

11sa mga panday kag sa mga kantero sa pagbakal sang mga bato kag sang
mga tablon nga gamiton sa pagpakaayo sang mga balay nga ginpabay-an
sang mga hari sang Juda nga maguba.

12Ang mga tawo nga nag-obra masaligan gid. Ginapangulohan sila sang apat
ka mga Levita: sila amo sanday Jahat kag Obadias sang kabarangayan ni
Merari, kag ni Zacarias kag Mesullam sang kabarangayan ni Kohat. Ang mga
Levita mga batid nga mga musikero.

13Ang iban nga mga Levita gintugyanan sa pagdala sang mga galamiton kag
sa pagdumala sang mga manug-obra sa nagakalainlain nga mga bulohaton,
kag ang iban nagaalagad subong mga sekretaryo ukon mga gwardya.

14Samtang ang kwarta ginakuha sa talaguan, nakita ni Helkias ang libro sang
Kasugoan sang GINOO, ang Kasugoan nga ginhatag sang Dios kay Moises.

15Ginsingganan niya si Safan, “Nakita ko ang libro sang Kasugoan diri sa
Templo.” Ginhatag niya kay Safan ang libro,

16kag si Safan nagdala sini sa hari. Nagsugid sia, “Ginhimo namon ang tanan
nga imo ginsugo.

17Ginkuha namon ang kwarta nga gintago sa Templo kag ginhatag sa mga
manug-obra kag sa mga nagapangulo sa ila.”

18Dayon nagsiling pa gid sia, “Yari ang libro nga ginhatag ni Helkias sa akon.”
Kag ginbasa niya ini sing mabaskog sa hari.

19Sang mabatian sang hari ang ginbasa sa libro, gingisi niya ang iya bayu sa
kasubo.

20Ginsugo niya si Helkias, si Ahikam nga anak ni Safan, si Abdon nga anak
ni Micaya, si Safan nga sekretaryo sang korte kag si Asaya nga alagad sang
hari. Nagsiling sia sa ila:

21“Lakat kamo kag magpamangkot sa GINOO para sa akon kag sa mga tawo
nga nabilin pa sa Israel kag sa Juda. Usisaa ninyo ang mga ginatudlo sini
nga libro. Ang GINOO naakig sa aton, tungod kay ang aton mga katigulangan
wala magtuman sang pulong sang GINOO kag wala naghimo sang ginasiling
sini nga libro nga dapat himuon.”

22Sa sugo sang hari, si Helkias kag ang iban naglakat sa pagpamangkot sa
isa ka babayi nga ginhingalanan kay Hulda, isa ka propeta nga nag-estar sa

© 2012 Philippine Bible Society.

bag-o nga bahin sang Jerusalem. Ang iya nga bana amo si Salum nga anak
ni Tikva kag apo ni Hasra, nga gintugyanan sang malaba nga mga bayu sa
Templo. Ginsaysay nila sa iya kon ano ang natabo,

23kag ginsingganan niya sila sa pagbalik sa hari kag isugid sa iya

24ang masunod nga mensahe gikan sa GINOO: “Akon silutan ang Jerusalem
kag tanan niya nga mga pumoluyo suno sa mga pagpakamalaut nga ginsulat
sa libro nga ginbasa sa hari.

25Ginsikway nila ako kag nagdulot sang mga halad sa iban nga mga dios,
kag ginpaakig nila ako tungod sang tanan nila nga ginhimo. Ang akon kaakig
nag-ibwal batok sa Jerusalem, kag indi gid ini mag-ugdaw.

26Nahanungod sa hari mismo, amo ini ang ginasiling ko, ang GINOO nga Dios
sang Israel: Nagpamati ka sa ginsulat sa libro,

27kag naghinulsol ka kag nagpaubos sang imo kaugalingon sa akon atubang,
nga nagisi sang imo mga bayu kag naghibi, sang imo mabatian ang akon
tuyo sa pagsilot sang Jerusalem kag sang iya mga pumoluyo. Ginpamatian
ko ang imo pangamuyo,

28kag samtang buhi pa ikaw indi ko pagsilutan ang Jerusalem. Tugotan ko
nga mapatay ka sa paghidait.” Ang mga tawo nagbalik sa kay Haring Josias
nga dala ini nga mensahe.

Naghimo si Josias sang Kasugtanan sa Pagtuman sa GINOO
(2 Hari 23:1-20)

29Ginpatawag ni Haring Josias ang tanan nga mga pangulo sang Juda kag
Jerusalem,

30kag tingob sila nga nagkadto sa Templo, nga ginaupdan sang mga pari kag
mga Levita kag sang tanan nga nabilin sang mga tawo sa Jerusalem, imol
kag manggaranon. Sa atubang nila tanan, ginbasa sang hari sing mabaskog
ang bug-os nga libro sang kasugtanan, nga nakita sa Templo.

31Nagtindog sia sa tupad sang haligi sang hari kag naghimo sia sing
kasugtanan sa GINOO, sa pagtuman sa iya, sa paghimo sang iya mga
kasugoan kag mga sugo sa bug-os niya nga tagipusoon kag kalag, kag sa
pagbutang sa buhat sang ginasiling sa kasugtanan, suno sa nasulat sa libro.

32Ginpasumpa niya ang mga tawo sang Benjamin, kag ang tagsatagsa nga
yadto didto sa Jerusalem sa pagtuman sang kasugtanan. Gani ang mga tawo
sang Jerusalem nagtuman sa ginasiling sang kasugtanan nga ila ginhimo sa
Dios sang ila mga katigulangan.

33Ginlaglag ni Haring Josias ang tanan nga makangilil-ad nga mga diosdios
nga yara sa kadutaan nga iya sang mga tawo sang Israel, kag samtang

© 2012 Philippine Bible Society.

nagakabuhi sia, ginpaalagad niya ang mga tawo sa GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan.

2 Mga Cronica 35

Ginsaulog ni Josias ang Pascua
(2 Hari 23:21-23)

1Ginsaulog ni Haring Josias ang Pascua sa Jerusalem sa kadungganan sang GINOO, kag sa ika-14 nga adlaw sang nahauna nga bulan nag-ihaw sila sang mga kordero para sa piesta.

2Ginhatagan niya ang mga pari sang ila mga katungdanan sa Templo kag ginlaygayan sila sa paghimo sang ila mga bulohaton sing maayo.

3Ginsingganan man niya ang mga Levita, ang mga manunodlo sang Israel, nga nahalad sa GINOO kon ano ang ila himuon: “Ibutang ninyo ang Kaban sang Kasugtanan sa Templo nga ginhimo ni Haring Solomon, ang anak ni David. Indi na ninyo ini pagdaladalahon, kundi mag-alagad kamo sa GINOO nga inyo Dios kag sa iya mga tawo nga Israelinhon.

4Magpahamtang kamo sang inyo kaugalingon sa Templo suno sa mga kabarangayan kag suno sa mga katungdanan nga ginhatag sa inyo ni Haring David kag sang iya anak nga si Haring Solomon,

5kag pasunora ninyo ang inyo kaugalingon agod nga ang iban sa inyo sarang makabulig sa tagsa ka panimalay sang mga tawo sang Israel.

6Ihawa ninyo ang mga kordero kag mga kanding nga para sa Pascua. Karon magpaninlo kamo sang inyo kaugalingon kag ihanda ang mga halad agod ang inyo kapareho nga mga Israelinhon maghimo sang ginsiling sang GINOO paagi kay Moises.”

7Si Haring Josias naghatag sa mga tawo para sa pascua sing 30,000 ka mga karnero, mga kordero, kag tinday nga mga kanding, kag 3,000 ka toro nga mga baka. Ini tanan naghalin sa iya kaugalingon nga mga kasapatan.

8Nag-amot man ang iya mga opisyales para gamiton sang mga tawo, mga pari, kag mga Levita. Kag ang mga opisyales nga gintugyanan sang Templo nga amo sanday Helkias nga Pinakamataas nga Pari, Zacarias, kag Jehiel—naghatag sa mga pari sing 2,600 ka mga kordero kag tinday nga mga kanding, kag 300 ka toro nga mga baka para sa mga halad sa tion sang piesta.

9Ang mga pangulo sang mga Levita nga amo sanday Conanias, Semaya, kag ang iya utod nga si Netanael, Hasabias, Jeiel, kag Jozabad, nag-amot sing 5,000 ka mga kordero kag tinday nga mga kanding, kag 500 ka toro nga mga baka para sa mga Levita agod ila idulot subong mga halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sang maaman na ang tanan para sa Pascua, ang mga pari kag mga Levita
nagkadto sa mga lugar sa diin sila magaalagad suno sa ginsugo sang hari.

11Sa tapos maihaw ang mga kordero kag mga kanding, ginpanitan ini sang
mga Levita kag ang mga pari nagwisik sang dugo sa altar.

12Dayon ginbahinbahin nila sa mga tawo, suno sa mga grupo sang
panimalay, ang mga sapat para sa mga halad nga sinunog, agod nga
mahalad nila ini suno sa mga pagsulondan sa Kasugoan ni Moises.

13Ang mga Levita nag-asal sang mga halad sa Pascua sa ibabaw sang
kalayo, suno sa mga pagsulondan, kag ginlaga ang balaan nga mga dulot sa
mga kolon, mga kaldero, kag sa mga kalaha, kag gilayon ginpanagtag ang
karne sa mga tawo.

14Sa tapos mahimo ini, ang mga Levita nag-aman sang karne para sa ila
kaugalingon kag sa mga pari nga kaliwat ni Aaron, kay ang mga pari masako
tubtob sa gab-i, nga nagadulot sang mga sapat nga ginsunog sang bug-os
kag sang mga sapay sang mga halad.

15Ang mga musikero sa kabarangayan ni Asaf yara sa mga lugar suno sa
pagmando nga ginhatag sa ila ni Haring David. Sila amo sanday Asaf,
Heman, kag Jeduton, ang propeta sang hari. Ang mga gwardya sa pwerta
sang Templo, wala na kinahanglan maghalin sa ila mga lugar nga
ginaalagaran tungod kay ang mga Levita nag-aman sang Pascua para sa ila.

16Gani suno sa sugo ni Haring Josias, ang tanan nga mga butang ginhimo
sina nga adlaw sa pagsimba sa GINOO, ang pagsaulog sang Piesta sa
Pascua, kag ang pagdulot sang mga halad nga sinunog sa altar.

17Ang tanan nga mga tawo sang Israel nga yadto didto nagsaulog sang
Pascua kag sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora sa sulod
sang pito ka adlaw.

18Halin sa mga inadlaw ni Samuel nga propeta, ang Pascua wala gid
masaulog kaangay sini. Wala gid sing iban nga mga hari nga nakasaulog
sang Pascua kaangay sining pagsaulog ni Haring Josias, sang mga pari,
sang mga Levita kag sang mga tawo sang Juda, Israel, kag Jerusalem,

19sa ika-18 nga tuig sang paggahom ni Josias.

Ang Katapusan sang Paggahom ni Josias.
(2 Hari 23:28-30)

20Sa tapos mahimo ni Haring Josias ini tanan para sa Templo, si Haring Neco
sang Ehipto nagpangulo sang hangaway sa pagpakig-away sa Carquemis sa
Suba sang Eufrates. Si Josias nagtinguha sa pagpugong sa iya,

21pero si Neco nagpadala kay Josias sini nga mensahe: “Wala ka labot sa
sini nga inaway, Hari sang Juda. Wala ako magkari sa pagpakig-away sa
imo, kundi sa pagpakig-away sa akon mga kaaway, kag ang Dios nagsugo

© 2012 Philippine Bible Society.

sa akon sa pagdalidali. Ang Dios nagaupod sa akon, gani indi ka magpamatok sa akon, basi kon sia maglaglag sa imo.”

22Pero si Josias nagpamat-od gid sa pagpakig-away, gani nagpakunokuno sia sang iya kaugalingon kag nagkadto sa inaway. Wala sia magpamati sa ginsiling sang Dios paagi kay Haring Neco, kundi nagkadto sia sa inaway sa patag sang Megido.

23Sa tion sang inaway, si Haring Josias naigo sang mga baslay sang Ehiptohanon, kag nagsugo sia sa iya mga alagad, “Dalha ako palayo diri. Napilasan ako sing malubha!”

24Ginkuha nila sia sa iya karwahi, ginsaylo sa ikaduha nga karwahi nga yadto didto, kag gindala sia sa Jerusalem. Didto napatay sia kag ginlubong sa mga lulobngan sang mga hari. Ang tanan nga mga tawo sang Juda kag Jerusalem naglalaw sa iya kamatayon.

25Si Jeremias nga propeta naghimo sang isa ka komposo sang panalambiton para kay Haring Josias. Nanginkinabatasan sa Israel nga ang mga manug-amba, mga lalaki kag mga babayi, nagagamit sini nga kanta kon maglalaw sila sa iya. Ini nga ambahanon makita sa mga nasulat nga mga palanambiton.

26Ang tanan nga ginhimo ni Josias—ang iya pagsimba sa GINOO, ang iya pagtuman sang Kasugoan,

27ang iya maragtas halin sa ginsugoran kag sa katapusan—nasulat tanan sa *Maragtas sang mga Hari sang Israel kag Juda*.

2 Mga Cronica 36

Si Haring Joacaz sang Juda
(2 Hari 23:30-35)

1Ang mga tawo sang Juda nagpili kay Joacaz nga anak ni Josias, kag ginhaplas sia nga manginhari sang Jerusalem.

2Si Joacaz nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sing baynte-tres ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang tatlo ka bulan.

3Si Haring Neco sang Ehipto nagdala sa iya subong bihag kag ginpabayad ang Juda sing 7,500 ka libra nga pilak kag setentay singko ka libra nga bulawan subong buhis.

4Si Neco naghimo kay Eliaquim nga utod ni Joacaz nga hari sang Juda kag gin-ilisan ang iya ngalan kay Joaquim. Si Joacaz gindala ni Neco sa Ehipto.

Si Haring Joaquim sang Juda
(2 Hari 23:36–24:7)

© 2012 Philippine Bible Society.

5Si Joaquim nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sang baynte-singko ka
tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sing onse ka tuig. Nagpakasala sia
batok sa GINOO nga iya Dios.

6Si Haring Nabucodonosor sang Babilonia naggubat sang Juda, gindakop si
Joaquim, kag gindala sia sa Babilonia nga nakadenahan.

7Gindala ni Nabucodonosor ang iban nga mga manggad sang Templo kag
ginbutang ini sa iya palasyo sa Babilonia.

8Ang tanan nga mga binuhatan ni Joaquim lakip ang iya makangilil-ad nga
pagginawi kag malaut nga hinimuan nasulat sa *Maragtas sang mga Hari
sang Israel kag Juda*. Ang iya anak nga si Joaquin nagbulos sa iya subong
hari.

Si Haring Joaquin sang Juda
(2 Hari 24:8-17)

9Si Joaquin nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sing desi-otso ka tuig,
kag naggahom sia sa Jerusalem sing tatlo ka bulan kag napulo ka adlaw.
Nagpakasala man sia batok sa GINOO.

10Sang pagsugod sang bag-o nga tuig, si Haring Nabucodonosor nagdala
kay Joaquin sa Babilonia subong bihag, kag gindala man niya ang mga
manggad sang Templo. Dayon si Nabucodonosor naghimo kay Sedequias,
ang tiyo ni Joaquin, nga hari sang Juda kag Jerusalem.

Si Haring Sedequias sang Juda
(2 Hari 24:18-20; Jer. 52:1-3a)

11Si Sedequias nanginhari sang Juda sang nagaedad sia sang baynte uno
ka tuig, kag naggahom sia sa Jerusalem sing onse ka tuig.

12Nagpakasala sia batok sa GINOO, kag wala sia magpamati nga may
pagpaubos kay Jeremias nga propeta nga naghambal sang pulong
sang GINOO.

Ang Pagkapukan sang Jerusalem
(2 Hari 25:1-21; Jer. 52:3b-11)

13Si Sedequias nagrebelde batok kay Haring Nabucodonosor nga nagpilit sa
iya sa pagsumpa sa ngalan sang Dios nga magaunong sia. Nagpatig-a sia
sang iya tagipusoon nga indi maghinulsol kag indi magbalik sa GINOO, ang
Dios sang Israel.

14Wala labot sini, ang mga pangulo sang Juda, ang mga pari, kag ang mga
tawo nagsunod sang malaut nga ginahimo sang mga pungsod sa ila palibot
sa pagsimba sa mga diosdios, kag gindagtaan nila ang Templo nga
ginpakabalaan sang GINOO mismo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang GINOO, ang Dios sang ila mga katigulangan, nagpadayon sa
pagpadala sang mga propeta sa pagpaandam sa iya mga katawhan tungod
kay luyag niya nga luwason sila kag ang iya Templo.

16Pero gin-uligyat nila ang mga mensahero sang Dios, wala ginsapak ang iya
mga pulong, kag ginkadlawan ang iya mga propeta, tubtob nga sang ulihi ang
kaakig sang GINOO nagdabdab batok sa ila nga indi na sila makapalagyo.

17Gani ginpadala sang GINOO ang hari sang Babilonia nga nagpamatay sang
mga pamatan-on nga mga lalaki sang Juda, bisan yara sila sa sulod sang
Templo. Wala sia sing kaluoy sa bisan kay sin-o, bata ukon tigulang, lalaki
ukon babayi, masakiton ukon maayo sing lawas. Gintugyan sila tanan sang
Dios sa iya.

18Ginkawatan sang hari sang Babilonia ang Templo, ang talaguan sang
manggad sa Templo, kag ang manggad sang hari kag sang iya mga
opisyales, kag gindala ang tanan pabalik sa Babilonia.

19Ginsunog niya ang Templo kag ang siudad, lakip ang tanan nga mga
palasyo kag manggad diri, kag ginguba ang pader sang siudad.

20Ang nabilin nga buhi iya gindala sa Babilonia, sa diin nag-alagad sila sa iya
kag sa iya mga kaliwat subong mga ulipon, tubtob sa paggahom sang
Ginharian sang Persia.

21Amo ini ang katumanan sang ginsiling sang GINOO paagi sa iya propeta
nga si Jeremias: “Ang duta manginmamingaw sa sulod sang setenta ka tuig,
bilang bayad sang Inugpahuway sang duta nga wala gintuman.”

Si Haring Ciro Nagmando nga ang mga Judio Magpauli
(Esd. 1:1-4)

22Sa nahauna nga tuig nga si Ciro amo ang hari sang Persia,
ang GINOO nagpanghikot sa iya nga maghimo sang isa ka mando paagi sa
pagpadala sang sulat nga pagabasahon sang matunog bisan diin sa bug-os
nga ginharian. Ini ginhimo sa pagtuman sang ginsiling sang GINOO paagi kay
Jeremias nga propeta.

23“Amo ini ang mando ni Ciro, ang hari sang Persia. Ang GINOO, ang Dios
sang Langit, naghimo sa akon nga hari sa bug-os nga kalibutan kag naghatag
sa akon sing katungdanan sa pagpatindog sing templo para sa iya sa
Jerusalem sa Juda. Karon, tanan kamo nga mga katawhan sang Dios,
magpauli didto, kag kabay ang GINOO nga inyo Dios mag-upod sa inyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Esdras

Esdras 1

Si Haring Ciro Nagmando nga ang mga Judio Magbalik

1Sa nahauna nga tuig nga si Ciro amo ang hari sang Persia, ginbuot
sang GINOO nga matuman ang iya ginsiling paagi kay Jeremias nga propeta.
Iya gintandog ang tagipusoon ni Ciro agod maghimo sia sang isa ka mando
kag isulat ini agod nga basahon sing mabaskog bisan diin sa iya ginharian:

2"Amo ini ang mando ni Ciro nga hari sang Persia. Ang GINOO, ang Dios sang
langit, naghimo sa akon nga pangulo sa bug-os nga kalibutan kag naghatag
sa akon sing katungdanan sa pagpatindog sing templo para sa iya sa
Jerusalem sa Juda.

3Kabay ang Dios manginkaupod ninyo tanan nga iya mga katawhan.
Magkadto kamo sa Jerusalem sa pagpatindog liwat sang Templo
sang GINOO, ang Dios sang Israel, ang Dios nga ginasimba sa Jerusalem.

4Ang bisan sin-o sang iya mga tawo nga nabihag nga nagakinahanglan sing
bulig sa pagpauli, dapat pagahatagan sila sang ila mga kaingod sini nga
bulig. Maghatag sila sing pilak kag bulawan, mga pagkabutang kag mga
kasapatan, kag subong man sang mga halad nga kinabubot-on nga idulot sa
Templo sang Dios sa Jerusalem."

5Dayon ang mga pangulo sang mga kabarangayan sang mga tribo ni Juda
kag ni Benjamin, ang mga pari kag mga Levita, kag ang tagsatagsa nga ang
ila tagipusoon gintandog sang GINOO, naghanda sa paglakat kag
pagpatindog liwat sang Templo sang GINOO sa Jerusalem.

6Ang tanan nila nga mga kaingod nagbulig sa ila paagi sa paghatag sing
madamo nga mga butang: mga gamit nga pilak, bulawan, mga
kinahanglanon sa dalanon, mga kasapatan nga kalargahan, mga butang nga
malahalon, kag mga halad nga idulot sa Templo.

7Si Ciro nga hari nag-uli sa ila sang mga yahong kag mga kupa nga ginkuha
ni Haring Nabucodonosor sa Templo sa Jerusalem kag ginbutang ini sa
templo sang iya mga dios.

8Ginhatag niya ini kay Mitridates, ang pangulo nga tulogyanan sang manggad
sang hari, kag gin-isip ini para kay Sesbasar, ang gobernador sang Juda.

9-10Amo ini ang mga pagkabutang kag ang kadamuon sini:

mga yahong nga bulawan para sa mga halad	– 30

© 2012 Philippine Bible Society.

mga yahong nga pilak para sa mga halad	– 1,000
iban nga mga yahong	– 29
magamay nga mga yahong nga bulawan	– 30
magamay nga mga yahong nga pilak	– 410
iban nga mga galamiton	– 1,000

11Tanantanan, may 5,400 ka bulawan kag pilak nga mga yahong kag iban
nga mga pagkabutang nga gindala ni Sesbasar sang sia kag ang iban nga
mga bihag nagkadto sa Jerusalem halin sa Babilonia.

Esdras 2

Ang Lista sang mga Nagbalik halin sa Pagkabihag
(Neh. 7:4-73)

1Madamo sang mga bihag ang naghalin sa probinsya sang Babilonia kag
nagbalik sa Jerusalem kag sa Juda, ang tagsatagsa sa iya kaugalingon nga
banwa. Ang ila mga panimalay nag-estar subong bihag sa Babilonia halin pa
sang si Haring Nabucodonosor nagdala sa ila didto subong mga binilanggo.

2Ang ila mga pangulo amo sanday Zorobabel, Jesua, Nehemias, Seraya,
Reelaya, Mardoqueo, Bilsan, Mispar, Bigvai, Rehum, kag Baana. Amo ini ang
lista sang mga kabarangayan sang Israel, lakip ang kadamuon sang tagsa
ka barangay nga nagbalik gikan sa pagkabihag:

3-20Paros – 2,172 Sefatias – 372 Ara – 775 Pahat-moab nga mga kaliwat ni
Jesua kag ni Joab – 2,812 Elam – 1,254 Zatu – 945 Zacai – 760 Bani – 642
Bebai – 623 Azgad – 1,222 Adonikam – 666 Bigvai – 2,056 Adin – 454 Ater nga
ginatawag man Ezequias – 98 Bezai – 323 Jora – 112 Hasum – 223 Gibar – 95

21-35Ang mga tawo nga ang ila mga katigulangan nag-estar sa sini nga
masunod nga mga banwa nagbalik man: Betlehem – 123 Netofa – 56 Anatot
– 128 Azmavet – 42 Kiryat-jearim, Kefira, kag Beerot – 743 Rama kag Geba –
621 Mikmas – 122 Betel kag Ay – 223 Nebo – 52 Magbis – 156 Ang isa pa ka
Elam – 1,254 Harim – 320 Lod, Hadid, kag Ono – 725 Jerico – 345 Senaa –
3,630

36-39Amo ini ang lista sang mga kabarangayan sang mga pari nga nagbalik
halin sa pagkabihag: Jedaya nga kaliwat ni Jesua – 973 Imer – 1,052 Pasur –
1,247 Harim – 1,017

© 2012 Philippine Bible Society.

40-42Ang mga kabarangayan sang mga Levita nga nagbalik halin sa pagkabihag: Jesua kag Kadmiel, mga kaliwat ni Odabias – 74 Mga musikero sa templo, mga kaliwat ni Asaf – 128 Mga gwardya sa templo, mga kaliwat ni Sallum, Ater, Talmon, Akub, Hatita, kag ni Sobai – 139

43-54Ang mga kabarangayan sang mga manug-obra sa Templo nga nagbalik halin sa pagkabihag: Ziha, Hasufa, Tabaot, Keros, Siaha, Padon, Lebana, Hagaba, Akub, Hagab, Samlai, Hanan, Gidel, Gahar, Reaya, Rezin, Nekoda, Gazam, Uza, Pasea, Besai, Asna, Meunim, Nefisim, Bakbuk, Hakufa, Harhur, Bazlut, Mehida, Harsa, Barkos, Sisera, Tema, Nezia, kag Hatifa

55-57Ang mga kabarangayan sang mga alagad ni Solomon nga nagbalik halin sa pagkabihag: Sotai, Hasoferet, Peruda, Jaala, Darkon, Gidel, Sefatias, Hatil, Poqueret Hazebaim, kag Ami

58Ang bug-os nga kadamuon sang mga kaliwat sang mga manug-obra sa Templo kag sang mga alagad ni Solomon nga nagbalik halin sa pagkabihag naglambot sa 392.

59-60May 652 nga gikan sa mga kabarangayan ni Delaya, Tobias, kag ni Nekoda nga nagbalik halin sa mga banwa sang Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Adan, kag Imer, pero indi sila makapamatuod nga sila mga kaliwat sang mga Israelinhon.

61-62Amo ini ang masunod nga mga kabarangayan sang mga pari nga wala makakita sang lista nga makapamatuod sang ila ginhalinan: Habaya, Hakoz, kag Barsilai. (Ang kaliwat sang kabarangayan nga pari ni Barsilai nakapangasawa sang isa ka babayi gikan sa kabarangayan ni Barsilai sang Galaad kag gindala niya ang ngalan sang barangay sang iya ugangan.) Tungod kay indi sila makapamatuod kon sin-o ang ila mga katigulangan, wala sila pagbatuna subong mga pari.

63Ang gobernador nga Judio nagsiling sa ila nga indi sila makakaon sang kalan-on nga ginhalad sa Dios tubtob may isa ka pari nga makagamit sang Urim kag Tumim.

64-67Ang bug-os nga kadamuon sang mga bihag nga nagbalik – 42,360 Ang ila mga alagad nga lalaki kag babayi – 7,337 Mga musikero nga lalaki kag babayi – 200 Mga kabayo – 736 Mga mula – 245 Mga kamelyo – 435 Mga asno – 6,720

68Sang pag-abot sang mga bihag sa Templo sang GINOO sa Jerusalem, ang iban sang mga pangulo sang mga kabarangayan naghatag sang dulot nga kinabubot-on sa pagbulig patindog liwat sang Templo sa iya daan nga ginhamtangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

69Naghatag sila sang ila masarangan para sa pag-obra, kag ang kabilogan
naglambot sa 1,030 ka libra nga bulawan, 5,740 ka libra nga pilak, kag 100 ka
panid nga sutana para sa mga pari.

70Ang mga pari, ang mga Levita, kag ang iban sang mga tawo nag-estar sa
sulod ukon malapit sa Jerusalem; ang mga musikero, mga gwardya sa
Templo, kag ang mga manug-obra sa Templo nag-estar sa malapit nga mga
banwa; kag ang nabilin sang mga Israelinhon nag-estar sa mga banwa nga
gin-estaran sang ila mga katigulangan sang una.

Esdras 3

Ang Pagsimba Nagsugod Liwat

1Sang pag-abot sang ikapito nga bulan, ang mga tawo sang Israel nag-estar
na sa ila mga banwa. Dayon nagtililipon sila sa Jerusalem,

2kag si Jesua nga anak ni Josadac, ang iya kapareho nga mga pari, kag si
Zorobabel nga anak ni Sealtiel, upod sa iya mga pariente, nagpatindog liwat
sang altar sang Dios sang Israel, agod nga makasunog sila sang mga halad
sa sini suno sa mga pagsulondan nga ginsulat sa Kasugoan ni Moises, ang
tawo sang Dios.

3Bisan ang nagbalik nga mga bihag nagakahadlok sa mga tawo nga
nagaestar sa duta, ginpatindog nila liwat ang altar sa iya nahamtangan sang
una. Dayon nagsugod sila liwat sa pagsunog sa altar sang kinaandan nga
mga halad sa aga kag sa hapon.

4Ginsaulog nila ang Piesta sang mga Palasilungan suno sa mga
pagsulondan, kag sa kada-adlaw nagdulot sila sang mga halad nga
ginakinahanglan sa sina nga adlaw.

5Kag wala labot sini, nagdulot sila sang kinaandan nga mga halad nga
pagasunogon sing bug-os kag sang mga halad sa Piesta sang Lati, kag sa
tanan nga kinaandan nga pagtililipon sa diin ang GINOO ginasimba subong
man ang tanan nga mga dulot nga ginahalad sing kinabubot-on sa GINOO.

6Bisan ang mga tawo wala pa makasugod sa pagpatindog liwat sang Templo,
nagsugod sila sa nahauna nga adlaw sang ikapito nga bulan sa pagsunog
sang mga halad sa GINOO.

Nagsugod ang Pagpatindog Liwat sang Templo

7Ang mga tawo naghatag sang kwarta nga ibayad sa mga panday, kag sa
mga manugbasbas sang mga bato kag naghatag man sila sang kalan-on,
ilimnon, kag lana sang olivo nga ipadala sa mga siudad sang Tiro kag Sidon
agod ibaylo sa mga kahoy nga sedro nga halin sa Libano, nga pagabalsahon
sa dagat pakadto sa Jope. Ini tanan nahimo sa pahanugot ni Ciro nga hari
sang Persia.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Gani sa ikaduha nga bulan sang tuig sa tapos sila nagbalik sa Jerusalem,
sa lugar sa diin makita ang Templo sang GINOO, nagsugod sila sa pag-obra.
Si Zorobabel, si Jesua, kag ang tanan nila nga mga kasimanwa, ang mga
pari, ang mga Levita, kag ang tanan nga mga bihag nga nagbalik sa
Jerusalem, nagbuylog sa pag-obra. Ang tanan nga mga Levita nga nagaedad
sang baynte ka tuig paibabaw gintugyanan sang bulohaton sa pagpatindog
liwat sang Templo.

9Si Jesua nga Levita kag ang iya mga anak nga lalaki kag ang iya mga
pariente, kag si Kadmiel kag ang iya mga anak nga lalaki—ang barangay ni
Odabias —nagbuylog sa pagpakigbahin sa pagpatindog liwat sang templo.
Ginbuligan sila sang mga Levita gikan sa barangay ni Henadad.

10Sang pagsugod nila pasad sang sadsaran sang Templo, ang mga pari nga
nakasuksok na sang ila mga sutana nagkadto sa ila mga lugar nga may mga
trumpeta sa ila mga kamot, kag ang mga Levita sa barangay ni Asaf didto
man nga may mga platilyos. Gindayaw nila ang GINOO, suno sa mga
pagsulondan nga ginpalaton halin sang panahon ni Haring David.

11Nagkanta sila sang mga pagdayaw sa GINOO, nga ginasulit nila ang koro:
“Ang GINOO maayo, kag ang iya gugma wala sing katapusan.” Ang
tagsatagsa nagsinggit sing mabaskog nga nagadayaw sa GINOO, tungod kay
ang sadsaran sang Templo nasugoran na.

12Madamo sang tigulang nga mga pari, mga Levita, kag mga pangulo sang
mga kabarangayan ang nakakita sang nahauna nga Templo. Samtang
nagatan-aw sila nga ginaobra ang sadsaran sang Templo naghibi kag
nagpanalambiton sila. Pero ang iban nga yadto didto naghinugyaw.

13Indi mahibaluan ang gahod sang paghinugyaw kag ang gahod sang
paghinibi, tungod kay ang pagsininggit matunog kaayo nga sarang mabatian
bisan sa malayo.

Esdras 4

Ang Pagpamatok sa Pagpatindog Liwat sang Templo

1Ang mga kaaway sang mga tawo sang Juda kag Benjamin nakabati nga ang
nagbalalik gikan sa pagkabihag nagapatindog liwat sang Templo
sang GINOO, ang Dios sang Israel.

2Gani nagkadto sila kay Zorobabel kag sa mga pangulo sang mga
kabarangayan kag nagsiling, “Pabuliga kami sa inyo sa pagpatindog sang
Templo. Nagasimba kami sa Dios nga inyo man ginasimba kag nagdulot kami
sing mga halad sa iya halin pa sang ginpadala kami ni Haring Esarhadon
sang Asiria sa pag-estar diri.”

3Si Zorobabel, Jesua, kag ang mga pangulo sang mga kabarangayan
nagsiling sa ila, “Indi namon kinahanglan ang inyo bulig sa pagpatindog sang

© 2012 Philippine Bible Society.

templo para sa GINOO nga amon Dios. Kami lang ang magapatindog sini, suno sa ginsugo sa amon ni Ciro nga hari sang Persia.”

4Dayon ang mga tawo nga nagaestar sina nga duta nagtinguha sa pagpaluya kag sa pagpahadlok sa mga Judio kag sa pagpauntat sang ila obra.

5Ginhamhaman man nila ang mga opisyales sang gubyerno sang Persia sa pagpamatok sa ila. Ginpadayon nila ini sa paghimo tubtob matapos ang paggahom ni Ciro nga hari kag tubtob sa paggahom ni Haring Dario.

Ang Pagpamatok sa Pagpatindog Liwat sang Jerusalem

6Sang pagsugod sang paggahom ni Haring Ahasuero, ang mga kaaway sang mga tawo nga nagaestar sa Juda kag Jerusalem nagdala sing mga panumbongon nga nasulat batok sa ila.

7Sa liwat sang paggahom ni Artajerjes nga hari sang Persia, si Bislam, si Mitredat, si Tabeel kag ang iya mga kaupdanan, nagsulat sa hari. Ginsulat ini sa Aramico kag pagabadbaron sa hambal sang Persia kon basahon.

8Si Rehum, ang gobernador, kag si Simsai nga sekretaryo sang probinsya nagsulat man sining sulat kay Haring Artajerjes nahanungod sa Jerusalem:

9“Gikan, kay Rehum, nga gobernador, kay Simsai, nga sekretaryo sang probinsya, gikan sa ila mga kaupod, ang mga hukom, kag gikan sa tanan nga iban nga mga opisyales nga amo ang mga tawo nga naghalin sa Erec, sa Babilonia, kag sa Susa sa duta sang Elam,

10upod sa iban nga mga tawo nga ginpasaylo sa ila mga ilistaran ni Osnapar nga bantog kag gamhanan kag ginpaestar sa siudad sang Samaria kag sa mga lugar sa Probinsya sang Nakatundan-sang-Eufrates.”

11Amo ini ang kaundan sang ila sulat: “Sa kay Haring Artajerjes gikan sa iya mga alagad nga mga tawo sang Nakatundan-sang-Eufrates.

12“Luyag namon, Mahal nga Hari, nga mahibaluan mo nga ang mga Judio nga nag-abot diri gikan sa imo iban nga mga kadutaan nag-estar sa Jerusalem kag nagapatindog liwat sinang malaut kag mabinatuon nga siudad. Nagsugod sila sa pagkaayo sang mga pader kag sa indi madugay matapos na nila ini.

13Mahal nga Hari, kon ining siudad mapatindog liwat kag ang iya mga pader mahuman, ang mga tawo indi na magbayad sang ila mga buhis kag maganubo ang imo ginabaton nga mga buhis.

14Karon, tungod kay may katungdanan kami sa imo Mahal nga Hari, indi kami luyag matabo ini, gani nagapangabay kami

15nga magmando ka sa pag-usisa sang mga listahan nga gintago sang imo mga katigulangan. Kon himuon mo ini, masapwan mo nga ini nga siudad mabinatuon kag halin sang una nga panahon naghatag ini sing libog sa mga

© 2012 Philippine Bible Society.

hari kag sa mga pangulo sang mga probinsya. Ang mga pumoluyo mabudlay
gid man gamhan. Gani ini nga siudad ginlaglag.

16Nagapati kami nga kon ining siudad mapatindog liwat kag ang iya mga
pader mahuman, ikaw, Mahal nga Hari, indi na makagahom sang Probinsya
sang Nakatundan-sang-Eufrates."

17Ang hari nagpadala sini nga sabat: "Sa kay Rehum nga gobernador, kay
Simsai nga sekretaryo sang probinsya, kag sa ila mga kaupdanan nga
nagaestar sa Samaria kag sa iban nga yara sa Nakatundan-sang-Eufrates,
batuna ninyo ang akon mga pag-abiabi.

18"Ang sulat nga inyo ginpadala ginbadbad kag ginbasa sa akon.

19Nagmando ako sa pag-usisa nahanungod sini, kag nasapwan nga halin
sang una ang Jerusalem nagrebelde batok sa gahom sang hari, kag napun-
an ini sing mga rebelde kag mga manuggamo.

20Ang gamhanan nga mga hari naggahom didto kag naghari sa bug-os nga
probinsya sang Nakatundan-sang-Eufrates, nga nagakuha sang mga buhis
kag mga balayran.

21Gani maghatag kamo sing mando nga inang mga tawo mag-untat sa
pagpatindog liwat sang siudad tubtob nga maghatag ako sing dugang nga
mga sugo.

22Himua ninyo ini sa gilayon agod nga indi na madugangan ang kahalitan sa
akon ginharian."

23Sang mabasa ang sulat gikan kay Haring Artajerjes sa kay Rehum, Simsai,
kag sa ila mga kaupod, nagdalidali sila kadto sa Jerusalem kag ginpilit ang
mga Judio nga mag-untat sa pagpatindog liwat sang siudad.

Ang Pag-obra sang Templo Nagsugod Liwat

24Gani ang pagpaobra sa Templo wala na pagpadayuna tubtob sa ikaduha
nga tuig sang paggahom ni Dario nga hari sang Persia.

Esdras 5

1Sa sadto nga tion ang duha ka mga propeta nga si Hageo kag si Zacarias
nga anak ni Iddo, nagsugod sa paghatag sing mga mensahe halin sa Dios
sang Israel sa mga Judio nga nagaestar sa Juda kag Jerusalem.

2Sang mabalitaan ni Zorobabel nga anak ni Sealtiel, kag ni Jesua nga anak
nga lalaki ni Josadac ang mga mensahe, nagsugod sila sa pagpatindog liwat
sang Templo sa Jerusalem, kag ang duha ka mga propeta nagbulig sa ila.

3Sa gilayon si Tatnai nga gobernador sang Nakatundan-sang-Eufrates, si
Setar-boznai kag ang ila kaupod nga mga opisyales nagkadto sa Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

kag nagsiling: “Sin-o ang nagsugo sa inyo sa pagpatindog sini nga Templo kag sa pagbutang sang kasangkapan sini?”

4Nagpamangkot man sila sang mga ngalan sang tanan nga mga tawo nga nagbulig sa pagpatindog sang Templo.

5Pero ang Dios nagabantay sang mga pangulo nga mga Judio, kag ang mga opisyales sang Persia nagpamat-od nga pabay-an anay nila tubtob makasulat sila Haring Dario kag makabaton sila sing iya sabat.

6Amo ini ang sulat nga ginpadala nila sa hari:

7“Sa kay Dario nga hari, kabay nga maggahom ikaw sa kalinong.

8“Mahal nga Hari, dapat mo mahibaluan nga nagkadto kami sa probinsya sang Juda kag nasapwan namon nga ang Templo sang gamhanan nga Dios ginapatindog liwat nga may dalagku nga mga bato kag may mga tablon nga balayan nga napahamtang sa pader. Maayo gid ang ila pag-obra kag wala ini nagauntat.

9“Nagpamangkot kami sa mga pangulo sang mga tawo sa pagsugid sa amon kon sin-o ang naghatag sa ila sing awtoridad sa pagpatindog liwat sang Templo kag sa pagbutang sang iya kasangkapan sini.

10Nagpamangkot man kami sa ila sang ila mga ngalan agod amon ikaw mapahibalo kon sin-o ang mga pangulo sang pagpaobra sini.

11“Nagsabat sila, ‘Mga alagad kami sang Dios sang langit kag sang duta, kag nagapatindog kami liwat sang Templo nga ginpatindog kag ginbutangan sing mga kasangkapan sang una sang isa ka gamhanan nga hari sang Israel.

12Pero tungod kay ang amon mga katigulangan nagpaakig sa Dios sang langit, ginpalutos niya sila sa kay Nabucodonosor nga hari sang Babilonia, isa ka hari gikan sa harianon nga panimalay sang Caldeo. Ang Templo nalaglag kag ang mga tawo gindala nga mga bihag sa Babilonia.

13Dayon, sa nahauna nga tuig sang paggahom ni Ciro subong hari sang Babilonia, naghatag sia sing mando sa pagpatindog liwat sang Templo.

14Ginbalik niya ang bulawan kag pilak nga mga galamiton sa Templo nga ginkuha ni Nabucodonosor sa Templo sang Jerusalem kag ginbutang ini sa templo sa Babilonia. Si Haring Ciro nga nagbalik sining mga galamiton sa isa ka tawo nga ginhingalanan kay Sesbasar, nga iya ginpili nga gobernador sang Juda.

15Ang hari nagsiling sa iya sa pagdala sini kag ibalik sa Templo sang Jerusalem, kag sa pagpatindog liwat sang Templo sa ginatindugan sini sang una.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gani si Sesbasar nag-abot kag nagpasad sang mga sadsaran sini. Ang pagpatindog nagpadayon halin sadto tubtob sini nga adlaw, pero wala pa gid ini matapos.’

17“Karon, kon nahamut-an sang Mahal nga Hari, ipausisa sa mga listahan sang mga hari sa Babilonia sa paghibalo kon bala si Ciro nga hari nagmando sa pagpatindog liwat sang Templo sa Jerusalem, kag dayon pahibal-on mo kami kon ano ang imo luyag sini nga butang.”

Esdras 6

Ang Mando ni Haring Ciro Natukiban Liwat

1Gani si Haring Dario nagmando sa pag-usisa sang mga listahan sang mga hari nga natago sa Babilonia.

2Pero didto sa siudad sang Ecbatana sa probinsya sang Media ang linukot nga tulon-an nakita, nga may nasulat nga masunod:

3“Sa nahauna nga tuig sang iya paggahom, si Haring Ciro nagmando nga ang Templo sa Jerusalem patindugon liwat subong isa ka lugar sa diin ang mga halad kag mga dulot pagasunogon. Ang Templo nobenta ka tapak ang kataason kag nobenta ka tapak ang kalaparon.

4Ang mga pader pagapatindugon nga may isa ka sampaw sang tablon sa ibabaw sang tagsa ka sampaw sang tatlo ka mga bato. Ang tanan nga kagastohanan pagabayaran gikan sa manggad sang hari.

5Ang bulawan kag ang pilak man nga mga galamiton nga gindala ni Haring Nabucodonosor sa Babilonia gikan sa Templo sa Jerusalem pagaiuli sa ila naiguan nga lugar sa Templo sa Jerusalem.”

Si Haring Dario Nagmando nga Padayunon ang Pag-obra

6Dayon si Haring Dario nagpadala sining masunod nga sabat: “Sa kay Tatnai nga gobernador sang Nakatundan-sang-Eufrates, kay Setar-boznai, kag sa inyo kapareho nga mga opisyales sa Nakatundan-sang-Eufrates. “Palayo kamo sa Templo,

7kag indi pagbalabagi ang pagpatindog sini. Pabay-i ang gobernador sang Juda kag ang mga pangulo sang mga Judio sa pagpatindog liwat sang Templo sang Dios sa diin ini nagatindog sang una.

8Nagamando ako sa inyo sa pagbulig sa ila sa pagpatindog sini liwat. Ang ila kagastohanan pagabayaran gilayon gikan sa kwarta sang hari, nga ginkuha gikan sa mga buhis sa Nakatundan-sang-Eufrates, agod nga ang pagpaobra indi masablagan.

9Hatagan ninyo ang mga pari sa Jerusalem adlaw-adlaw nga wala untat, sang bisan ano nga isiling nila sa inyo nga kinahanglan nila: mga baka nga

© 2012 Philippine Bible Society.

torite, mga karnero, ukon mga kordero nga pagasunogon subong mga halad
sa Dios sang langit, ukon mga trigo, asin, bino, ukon lana sang olivo.

10Kinahanglan ini matuman agod nga makadulot sila sing mga halad nga
kahalamut-an sa atubang sang Dios sang langit, kag magpangamuyo sang
iya bendisyon sa akon kag sa akon mga anak nga lalaki.

11Nagasugo pa gid ako nga kon may isa nga indi magtuman sini nga mando,
ang isa ka balayan sang iya balay pagakuhaon, taliwison ini kag ibuno sa iya
lawas. Kag ang iya balay himuon nga tulumpokan sang ipot.

12Kabay ang Dios nga nagpili sa Jerusalem subong lugar sa diin sia
pagasimbahon maglaglag sang bisan sin-o nga hari ukon pungsod nga indi
magtuman sini nga sugo kag magtinguha sa paglaglag sang Templo didto.
Ako, si Dario, nagmando sini. Ang akon mando kinahanglan tumanon sing
bug-os."

Ang Templo Ginhalad

13Dayon si Tatnai nga gobernador, si Setar-boznai, kag ang ila kapareho nga
mga opisyales nagtuman suno gid sa ginsugo sang hari.

14Ang mga pangulo nga Judio nagpadayon sa pagpatindog sang Templo
tungod sa pagpaisog sang mga propeta nga si Hageo kag si Zacarias.
Ginhuman nila ang Templo suno sa mando sang Dios sang Israel paagi kay
Ciro, Dario, kag kay Artajerjes, mga hari sang Persia.

15Natapos nila ang Templo sa ikatlo nga adlaw sang bulan sang Adar, sa
ikaanom nga tuig sang paggahom ni Dario nga hari.

16Dayon ang mga tawo sang Israel—ang mga pari, ang mga Levita, kag ang
tanan nga nagbalik halin sa pagkabihag—naghalad sang Templo sing
malipayon.

17Para sa paghalad sing Templo nagdulot sila sing 100 ka toro nga mga baka,
200 ka mga karnero, kag 400 ka mga kordero subong mga halad, kag dose
ka mga kanding subong mga dulot tungod sa sala, isa para sa tagsa ka tribo
sang Israel.

18Ila man ginpahamtang ang mga pari kag mga Levita sa ila pag-alagdan sa
Templo sa Jerusalem, suno sa mga sugo nga yara sa libro ni Moises.

Ang Pascua

19Ang mga tawo nga nagbalik halin sa pagkabihag naghiwat sang Piesta sa
Pascua sa ika-14 nga adlaw sang nahauna nga bulan sang madason nga
tuig.

20Ang tanan nga mga pari kag mga Levita nagpaninlo sang ila kaugalingon
kag nanginmatinlo sila. Ang mga Levita nag-ihaw sing mga kordero para sa

© 2012 Philippine Bible Society.

mga halad sa Pascua para sa tanan nga mga tawo nga nagbalik, para sa mga pari, kag para sa ila kaugalingon.

21 Ini nga mga halad ginkaon sang tanan nga mga Israelinhon nga nagbalik halin sa pagkabihag, kag sang tanan nga mga tawo nga nagbiya sa pagsimba sang mga diosdios nga ginahimo sang iban nga mga tawo nga nagaestar sini nga duta kag nagsimba sa GINOO nga Dios sang Israel.

22 Sa sulod sang pito ka adlaw nagsaulog sila sing malipayon sang Piesta sang Tinapay nga wala sing Lebadora. Nagkalipay gid sila tungod kay ang GINOO nagbuot nga ang hari sang Asiria magmaayo sa ila, agod mabuligan sila sa pagpatindog liwat sang Templo sang Dios sang Israel.

Esdras 7

Si Esdras Nag-abot sa Jerusalem

1 Sang makaligad ang mga tinuig, sang si Artajerjes amo ang hari sang Persia, may isa ka tawo nga ginahingalanan kay Esdras. Gin-usisa niya ang iya mga katigulangan halin kay Aaron, ang Pinakamataas nga Pari. Ini sila amo ang masunod: si Esdras anak ni Seraya, si Seraya anak ni Azarias, si Azarias anak ni Helkias,

2 si Helkias anak ni Sallum, si Sallum anak ni Sadoc, si Sadoc anak ni Ahitub,

3 si Ahitub anak ni Amarias, si Amarias anak ni Azarias, si Azarias anak ni Meraiot,

4 si Meraiot anak ni Zeraias, si Zeraias anak ni Uzi, si Uzi anak ni Buki,

5 si Buki anak ni Abisua, si Abisua anak ni Fineas, si Fineas anak ni Eleazar, si Eleazar anak ni Aaron.

6-7 Si Esdras manunodlo nga makahibalo sing maayo sang Kasugoan nga ginhatag sang GINOO, ang Dios sang Israel, kay Moises. Tungod kay si Esdras ginpakamaayo sang GINOO nga iya Dios, ang hari naghatag sa iya sang tanan niya nga ginpangayo. Si Esdras naghalin sa Babilonia pakadto sa Jerusalem, upod sa isa ka grupo sang mga Israelinhon nga nagalakip sa mga pari, mga Levita, mga musikero sa Templo, mga gwardya sa Templo, kag mga manug-obra. Ini nahanabo sa ikapito nga tuig nga si Artajerjes amo ang hari.

8-9 Naghalin sila sa Babilonia sa nahauna nga adlaw sang nahauna nga bulan, kag sa bulig sang Dios nag-abot sila sa Jerusalem sa nahauna nga adlaw sang ikalima nga bulan.

10 Gintugyan ni Esdras ang iya kabuhi sa pagtuon sang Kasugoan sang GINOO, sa pagtuman sini, kag sa pagtudlo sang iya tanan nga mga sugo kag pagsulondan sa mga tawo sang Israel.

Ang mga Papeles nga Ginhatag kay Esdras ni Haring Artajerjes

© 2012 Philippine Bible Society.

11Si Haring Artajerjes naghatag sang masunod nga mga papeles kay Esdras,
ang pari kag manunodlo nga makahibalo sing maayo sang mga kasugoan
kag mga sugo nga ginhatag sang GINOO sa Israel:

12“Gikan kay Haring Artajerjes para kay Esdras nga pari, manunodlo sang
Kasugoan sang Dios sang langit.

13“Nagamando ako nga sa bug-os ko nga ginharian ang tanan nga
Israelinhon, mga pari, kag mga Levita nga may handom sa pag-upod sa imo
sa Jerusalem pagatugotan.

14Ako, upod sang akon pito ka manuglaygay, nagapadala sa imo sa pag-
usisa sang mga kahimtangan sa Jerusalem kag sa Juda kon bala ginatuman
sing maayo ang Kasugoan nga gintugyan sa imo sang imo Dios.

15Dalhon mo ang bulawan kag ang pilak nga mga dulot nga ginahatag ko kag
sang akon mga manuglaygay sa Dios sang Israel, nga ang iya Templo yara
sa Jerusalem.

16Dalhon mo man ang tanan nga mga pilak kag bulawan nga imo gintipon sa
bug-os nga probinsya sang Babilonia kag ang mga dulot nga kinabubot-on
sang mga Israelinhon kag sang ila mga pari nga ihatag sa Templo sang ila
Dios sa Jerusalem.

17“Gastuhon mo ini nga kwarta sing maayo kag magbakal sing toro nga mga
baka, mga karnero nga lalaki, mga kordero, trigo, kag bino, kag ihalad mo ini
sa altar sang Templo sa Jerusalem.

18Gamiton mo ang pilak kag bulawan nga nabilin sa bisan ano nga luyag mo
kag sang imo mga kasimanwa, suno sa kabubot-on sang inyo Dios.

19Ihatag mo sa Dios sa Jerusalem ang tanan nga mga gamit nga ginhatag sa
imo nga gamiton sa mga pag-alagad sa Templo.

20Kag ang bisan ano pa nga imo kinahanglan para sa Templo, sarang mo
makuha ini gikan sa manggad sang hari.

21“Ako nagamando sa tanan nga mga opisyales nga nagatago sang manggad
sang hari sa Probinsya sang Nakatundan-sang-Eufrates, sa paghatag sa
gilayon kay Esdras, ang pari kag manunodlo sang Kasugoan sang Dios sang
langit, sang bisan ano nga iya pangayuon sa inyo,

22tubtob sa 7,500 ka libra nga pilak, 500 ka sako nga trigo, 550 ka galon nga
bino, 550 ka galon nga lana sang olivo, kag ang bisan ano kadamo nga
kinahanglanon nga asin.

23Kinahanglan maghalong kamo sa paghatag sang bisan ano nga
ginakinahanglan sang Dios sang langit para sa iya Templo, kag sigurohon
ninyo nga indi sia mangakig sa akon kag sa mga magagahom tapos sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ginadilian kamo sa pagkuha sang bisan ano nga buhis sa mga pari, sa mga
Levita, sa mga musikero, sa mga gwardya, sa mga manug-obra, ukon sa
bisan kay sin-o nga may kaangtanan sa sini nga Templo.

25“Ikaw, Esdras, paagi sa kaalam nga ginhatag sang Dios sa imo, magpili ka
sang mga manugdumala kag mga hukom sa paggahom sang tanan nga mga
tawo sa Nakatundan-sang-Eufrates nga nagakabuhi suno sa Kasugoan sang
imo Dios. Kinahanglan itudlo mo ang Kasugoan sa kay bisan sin-o nga wala
makahibalo sini.

26Ang bisan sin-o nga maglapas sa mga kasugoan sang imo Dios, ukon sang
mga kasugoan sang ginharian, pagasilutan sia gilayon: paagi sa kamatayon,
ukon paagi sa pagtapok sa iya, ukon paagi sa pagkuha sang iya
pagkabutang, ukon paagi sa pagbilanggo sa iya.”

Si Esdras Nagdayaw sa Dios

27Si Esdras nagsiling, “Dayawon ang GINOO, ang Dios sang aton mga
katigulangan! Ginhimo niya nga ang hari magpasidungog sing kinabubot-on
sang Templo sang GINOO sa Jerusalem sa sini nga paagi!

28Paagi sa bulig sang Dios, ang hari, ang iya mga manuglaygay, kag ang
tanan niya nga gamhanan nga mga opisyales nagpakita sang ila kaayo sa
akon. Ang GINOO nga akon Dios naghatag sa akon sing kaisog, kag nahaylo
ko ang madamo nga mga pangulo sang mga kabarangayan sang Israel sa
pagbalik upod sa akon.”

Esdras 8

Ang mga Tawo nga Nagbalik halin sa Pagkabihag

1Amo ini ang lista sang mga pangulo sang mga kabarangayan nga ginbihag
sa Babilonia kag nagbalik sa Jerusalem upod kay Esdras sang si Artajerjes
amo ang hari:

2-14Si Gersom, sa barangay ni Fineas Si Daniel, sa barangay ni Itamar Si
Hatus nga anak ni Secanias sa barangay ni David Si Zacarias sa barangay
ni Paros, upod sa 150 ka mga lalaki sa iya barangay nga yara sa mga lista
sang ila panimalay Si Elioenai nga anak ni Zeraias, sa barangay ni Pahat-
moab, upod sa 200 ka mga lalaki. Si Secanias nga anak ni Jahaziel sa
barangay ni Zatu upod sa 300 ka mga lalaki Si Ebed nga anak ni Jonatan sa
barangay ni Adin upod sa singkwenta ka mga lalaki Si Jesaya nga anak ni
Atalias sa barangay ni Elam upod sa setenta ka mga lalaki Si Zebadias nga
anak ni Micael sa barangay ni Sepatias upod sa otsenta ka mga lalaki Si
Obadias nga anak ni Jehiel sa barangay ni Joab upod sa 218 ka mga lalaki
Si Selomit nga anak ni Josifias sa barangay ni Bani upod sa 160 ka mga lalaki
Si Zacarias nga anak ni Bebai sa barangay ni Bebai upod sa baynte otso ka
mga lalaki Si Johanan nga anak ni Hakatan sa barangay ni Azgad upod sa
110 ka mga lalaki Si Elifelet, si Jevel, kag si Semaya sa barangay ni Adonikam

© 2012 Philippine Bible Society.

upod sa sesenta ka mga lalaki nga naulihi magbalik Si Utai kag si Zacur sa barangay ni Bigvai upod sa setenta ka mga lalaki

Si Esdras Nagpangita sang mga Levita para sa Templo

15Gintipon ko ang bug-os nga grupo sa tupad sang suba nga nagapakadto sa banwa sang Ahava, kag nagpatindog kami didto sing kampo sa sulod sang tatlo ka adlaw. Nakita ko nga may mga pari sa grupo, pero wala sing mga Levita.

16Ginpatawag ko ang siyam ka mga pangulo nga amo sanday Eliezer, Ariel, Semaya, Elnatan, Jarib, Elnatan, Natan, Zacarias kag Mesullam, kag ang duha ka mga manunodlo nga si Joiarib kag si Elnatan.

17Ginpadala ko sila kay Iddo nga pangulo sang katilingban sa Casifia, sa pagsiling sa iya kag sa iya mga kabulig, ang mga manug-obra sa Templo, sa pagpadala sa amon sang mga tawo nga magaalagad sa Dios sa Templo.

18Paagi sa kaayo sang Dios ginpadala nila sa amon si Serebias nga may ikasarang, isa ka Levita gikan sa barangay ni Mali, upod sa desi-otso niya ka mga anak kag mga utod nga lalaki.

19Ginpadala man nila si Hasabias kag si Isaya gikan sa barangay ni Merari upod sa baynte nila ka mga pariente.

20Wala labot sini, may 220 ka mga manug-obra sa Templo, nga ang ila mga katigulangan gintugyanan ni Haring David kag sang iya mga opisyales sa pagbulig sa mga Levita. Ginlista sila tanan sa ila mga ngalan.

Si Esdras Nagpangulo sa mga Tawo sa Pagpuasa kag Pagpangamuyo

21Didto sa tupad sang Sapa sang Ahava nagsugo ako nga tanan kami magpuasa kag magpaubos sang amon kaugalingon sa atubang sang amon Dios kag sa pagpangayo sa iya sa pagtuytoy sa amon pagpanglakaton kag sa pagtipig sa amon kag sa amon mga kabataan kag sang tanan namon nga mga pagkabutang.

22Nahuya ako sa pagpangayo sa hari sang mga soldado nga magabantay sa amon gikan sa amon mga kaaway sa amon pagpanglakaton, tungod kay nagsiling ako sa iya nga ang amon Dios nagabendisyon sang tagsatagsa nga nagasalig sa iya, pero wala sia malipay kag ginasilutan niya ang bisan sin-o nga magtalikod sa iya.

23Gani nagpuasa kami kag nagpangamuyo sa Dios sa pagbantay sa amon, kag ginsabat niya ang amon mga pangamuyo.

Ang mga Dulot para sa Templo

24Gikan sa pangulo nga mga pari ginpili ko si Serebias, si Hasabias kag ang napulo pa sang ila mga pariente.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Dayon gintimbang ko ang pilak, ang bulawan, kag ang mga gamit para sa
Templo nga ginhatag sang hari, sang iya mga manuglaygay kag mga
opisyales, kag sang mga tawo sang Israel, kag ginhatag ko ini sa mga pari.

26-27Amo ini ang akon ginhatag sa ila: pilak – 25 ka tonelada

100 ka mga gamit nga pilak – 150 ka libra bulawan – 7,500 ka libra

20 ka mga yahong nga bulawan – 270 ka onsa

2 ka mga yahong nga bronsi nga ginpahining nga pareho ang bili sa mga
yahong nga bulawan

28Nagsiling ako sa ila, “Balaan kamo sa GINOO, ang Dios sang inyo mga
katigulangan, kag subong man ang tanan nga mga gamit nga pilak kag
bulawan nga gindala sa iya subong mga halad nga kinabubot-on.

29Bantayi ini sing maayo tubtob nga makalambot kamo sa Templo. Didto sa
mga kwarto sang mga pari, timbanga ini tanan kag itugyan sa mga pangulo
nga mga pari kag mga Levita, kag sa mga pangulo sang mga tawo sang
Israel sa Jerusalem.”

30Gani ang mga pari kag ang mga Levita nagbaton sang pilak, bulawan, kag
sang mga gamit nga dalhon nila sa Templo sa Jerusalem.

Ang Pagbalik sa Jerusalem

31Sang ika-12 nga adlaw sang nahauna nga bulan naghalin kami sa Sapa
sang Ahava sa pagkadto sa Jerusalem. Ang Dios namon nag-upod sa amon
kag nagbantay sa amon gikan sa mga pagsalakay ukon sa mga pagbangga
sang amon mga kaaway sa amon mga dalanon.

32Sang pag-abot namon sa Jerusalem, nagpahuway kami sa sulod sing tatlo
ka adlaw.

33Dayon sa ikap-at nga adlaw nagkadto kami sa Templo, ginpatimbang ang
pilak, ang bulawan, kag ang mga gamit, kag gintugyan ini kay Meremot nga
pari, anak ni Urias. Upod sa iya amo si Eleazar nga anak ni Fineas kag duha
ka mga Levita nga amo sanday Jozabad nga anak ni Jesua kag Noadias nga
anak ni Binui.

34Ang tanan gin-isip kag gintimbang, kag ang bug-os nga lista ginhimo sa
amo nga tion.

35Dayon ang tanan nga nagbalik halin sa pagkabihag nagdala sing mga dulot
nga pagasunogon subong mga halad sa Dios sang Israel. Naghalad sila sang
dose ka mga baka nga toro para sa bug-os nga Israel, nobentay sais ka mga
karnero nga lalaki, setentay siete ka mga kordero; naghalad man sila sing
dose ka mga kanding sa pagtinlo sa ila gikan sa sala. Ini tanan nga mga sapat
ginsunog subong mga halad sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Ginkuha man nila ang mga papeles nga ginhatag sa ila sang hari kag
ginhatag ini sa mga gobernador kag mga opisyales sang Probinsya sang
Nakatundan-sang-Eufrates, kag sila nagbulig sa mga tawo kag sa mga
hilikuton sa Templo.

Esdras 9

Si Esdras Nakahibalo sang Pag-inasawahay sang mga Judio sa Indi mga Judio

1Sang matapos ini nga mga butang, ang iban nga mga pangulo sang mga
tawo sang Israel nagkadto kag nagsiling sa akon nga ang mga tawo, mga
pari, kag ang mga Levita wala magpain sang ila kaugalingon gikan sa mga
tawo sang mga kapungsoran sa palibot nga amo ang mga Canaanhon, mga
Hethanon, mga Peresnon, mga Jebusnon, mga Amonhon, mga Moabnon,
mga Ehiptohanon, kag mga Amornon. Naghimo sila sang makahuloya nga
mga butang nga amo man ang ginhimo sini nga mga tawo.

2Ang mga lalaki nga Judio nagpangasawa sang dumoluong nga mga babayi,
gani ang balaan nga mga tawo sang Dios nadagtaan. Ang mga pangulo kag
mga opisyales amo ang labing malinapason.

3Sang pagkabati ko sini, gingisi ko ang akon mga bayu sa kasubo, gingan-it
ko ang akon buhok kag bungot, kag nagpungko sa tama nga kasubo.

4Nagpungko ako didto nga nagakasubo tubtob sa tion sang pagdulot sang
halad sa kahapunanon, kag ang mga tawo nagtipon nga nagalibot sa akon—
ang tanan nga nahadlukan tungod sa ginsiling sang Dios sang Israel
nahanungod sa mga sala sang mga tawo nga nagbalik halin sa pagkabihag.

5Sang tion na sang paghalad sa kahapunanon, nagtindog ako sa lugar diin
ako nagpangasubo nga nagasuksok pa gihapon sang akon bayu nga gisi,
nagluhod ako sa pagpangamuyo nga nagabayaw sang akon mga kamot
sa GINOO nga akon Dios.

6Nagsiling ako, “O Dios, nahuya gid ako sa pagbayaw sang akon ulo sa imo
atubang. Ang amon mga sala nagtumpok nga mas mataas pa sang sa amon
mga ulo; naglambot ini subong kataas sang langit.

7Gikan sa mga inadlaw sang amon mga katigulangan tubtob karon, kami nga
imo mga tawo nagpakasala sa imo sing daku. Tungod sang amon mga sala
kami, ang amon mga hari, kag ang amon mga pari gintugyan sa mga kamot
sang dumoluong nga mga hari, ginpamatay kami, gin-agawan sang amon
mga pagkabutang, ginbihag kag ginpakahuy-an, subong sini ang amon
kahimtangan tubtob sini nga adlaw.

8Karon sa malip-ot nga tion, O GINOO nga amon Dios, nagmaluloy-on ka sa
amon kag gintugotan mo nga ang iban sa amon makapalagyo gikan sa
pagkaulipon kag sa pagkabuhi sing malinong sa sining balaan nga lugar.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ginpapalagyo mo kami gikan sa pagpaulipon kag ginhatagan mo kami sing bag-o nga kabuhi.

9Mga ulipon kami, pero wala mo kami pagpatumbayai sa amon pagkaulipon.
Ginhimo mo ang mga hari sang Persia nga magkaluoy kag magtugot sa
amon sa pagpadayon sa pagkabuhi kag sa pagpatindog liwat sang imo
Templo nga nagguba, kag sa pag-estar diri sing malinong sa Juda kag sa
Jerusalem.

10"Pero karon, O Dios, ano bala ang masiling namon sa tanan sining natabo?
Ginsupak namon liwat ang tanan nga mga sugo

11nga imo ginhatag sa amon paagi sa imo mga alagad nga mga propeta.
Ginsingganan nila kami nga ang duta nga amon panag-iyahan di-matinlo,
tungod kay ang mga tawo nga nag-estar sa duta nagpuno sini sing mahigko
kag makangilil-ad nga mga buhat.

12Ginsingganan nila kami nga indi gid kami magpangasawa ukon
magpamana sa sadtong mga tawo kag indi gid kami magbulig sa ila agod
nga sila mag-uswag ukon magmadinalag-on kon luyag kami sa pagpulos
sang patubas sang duta kag sa pagbilin sini sa amon mga kaliwat sa wala
sing katapusan.

13Bisan sa tapos sadtong mga pagsilot sa amon tungod sang amon mga sala
kag mga paglapas, nahibaluan namon nga ikaw, nga amon Dios, nagsilot sa
amon sing kulang pa sa nagakabagay sa amon kag nagtugot sa amon nga
mabuhi.

14Karon mapatumbayaan pa bala namon liwat ang imo mga kasugoan kag
magpangasawa ukon magpamana sa sining malaut nga mga tawo? Kon
himuon namon ina liwat, magakaakig gid ikaw kag laglagon mo kami sing
bug-os kag indi magtugot nga may isa nga mabilin nga buhi.

15GINOO nga Dios sang Israel, matarong ka, pero gintugotan mo kami nga
mabuhi. Nagatuad kami sang amon mga sala sa imo. Wala kami sing
kinamatarong sa pagpalapit sa imo atubang."

Esdras 10

Ang Plano sa Pagtapos sang Pag-asawahay sa mga Dumoluong

1Samtang si Esdras yara sa atubangan sang templo nga nagaduko sa
pagpangamuyo, nagahibi kag nagatuad sini nga mga sala, ang isa ka daku
nga grupo sang mga Israelinhon—mga lalaki, mga babayi kag mga
kabataan—nagtipon sa palibot niya nga nagahilibion sing tudo.

2Dayon si Secanias nga anak ni Jehiel, sang barangay ni Elam, nagsiling kay
Esdras, "Naglapas kami sang amon pagtuo sa Dios paagi sa pagpangasawa

© 2012 Philippine Bible Society.

sa dumoluong nga mga babayi, pero bisan amo ina ang natabo may paglaom
pa gihapon sa Israel.

3Karon nagasumpa kami sa amon Dios nga amon bulagan ini nga mga
babayi kag ang ila mga kabataan. Himuon namon ini kon ano ang isiling mo
kag sang iban nga nagatahod sa mando sang Dios. Himuon namon ang
ginakinahanglan sang kasugoan sang Dios.

4Imo ini katungdanan sa pagpatuman. Kami magabuylog sa imo, gani
padayuna kag himua ini."

5Gani si Esdras nagsugod sa pagpasumpa sang mga pangulo sang mga pari,
sang mga Levita, kag sang nabilin nga mga tawo, nga sila magahimo sang
ginpanugyan ni Secanias.

6Dayon naglakat sia halin sa atubangan sang Templo pakadto sa ginaestaran
ni Jehohanan nga anak ni Eliasib kag nagpabilin sia didto sa bug-os nga gab-
i nga nagapangasubo tungod sang pagkadi-matutom sang mga nakabalik
halin sa pagkabihag. Wala sia magkaon ukon mag-inom sang bisan ano.

7Ang isa ka mensahe ginpadala sa bug-os nga Jerusalem kag Juda nga ang
tanan nga nagbalik halin sa pagkabihag magtipon sa Jerusalem,

8paagi sa mando sang mga pangulo sang mga tawo. Ang bisan sin-o nga indi
makaabot sa sulod sang tatlo ka adlaw, ang tanan niya nga mga
pagkabutang pagakuhaon kag madula niya ang iya kinamatarong subong
nga katapo sang katilingban.

9Sa sulod sang tatlo ka adlaw, sa ika-20 nga adlaw sang ikasiyam nga bulan,
ang tanan nga mga lalaki nga nagaestar sa mga kadutaan sang Juda kag
Benjamin nagkadto sa Jerusalem kag nagtipon sa plasa sang Templo. Nag-
ulan sing madamol, kag tungod sang panahon kag sa pagkaimportante sang
pagtililipon ang tagsatagsa nagakurog.

10Si Esdras nga pari nagtindog kag naghambal sa ila. Nagsiling sia,
"Nakalapas kamo kag nagdala sang sala sa Israel paagi sa inyo
pagpangasawa sang dumoluong nga mga babayi.

11Karon, ituad ninyo ang inyo mga sala sa GINOO, ang Dios sang inyo mga
katigulangan, kag himua ninyo ang luyag niya. Paina ninyo ang inyo
kaugalingon sa mga dumoluong nga nagaestar sa aton duta kag bulagi ang
inyo dumoluong nga mga asawa."

12Ang mga tawo nagsabat nga nagasinggit, "Himuon namon ang bisan ano
nga ginasiling mo."

13Pero nagsiling pa gid sila, "Ang mga tawo madamo kaayo, kag nagaulan
sing madamol. Indi kami makapabilin diri sa gwa. Ini indi mahimo sa isa ukon
duha ka adlaw, tungod kay madamo sa amon ang nakahimo sini nga sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ibilin ang aton mga opisyales sa Jerusalem sa pag-atipan sini nga butang.
Dayon sa napat-od nga tion pakadtua diri ang bisan sin-o nga may asawa
nga dumoluong upod sa mga pangulo kag mga hukom sang iya siudad. Sa
sini nga paagi ang Dios indi na maakig sa aton."

15Wala sing isa nga nagpamatok sini nga plano luas kay Jonatan nga anak
ni Asael kag kay Jazias nga anak ni Tikva, nga ginbuligan ni Mesullam kag
ni Sabetai nga Levita.

16Ang mga bihag nga nagbalik nagbaton sang plano, gani si Esdras nga pari
nagpili sang mga lalaki gikan sa pangulo sang mga kabarangayan kag
ginsulat ang ila mga ngalan. Sa nahauna nga adlaw sang ika-10 nga bulan
nagsugod sila sang ila pagpangusisa,

17kag sa masunod nga tatlo ka bulan gintapos nila ang tanan nga mga kaso
sang mga lalaki nga may dumoluong nga mga asawa.

Mga Lalaki nga may Dumoluong nga mga Asawa

18Amo ini ang lista sang mga lalaki nga may dumoluong nga mga asawa:

Ang mga Pari nga ginlista sa ila mga kabarangayan:

Sa barangay ni Jesua kag sa iya mga utod nga lalaki, nga amo ang mga
kaanakan ni Josadac: Maasias, Eliezer, Jarib, kag Gedalias.

19Nagsaad sila nga bulagan nila ang ila mga asawa, kag nagdulot sila sang
isa ka karnero nga lalaki subong halad tungod sa ila mga sala.

20Sa barangay ni Imer: Hanani kag Zebadias

21Sa barangay ni Harim: Maasias, Elias, Semaya, Jehiel kag Uzias

22Sa barangay ni Pasur: Elioenai, Maasias, Ismael, Netanael, Jozabad kag
Elasa

23 *Mga Levita:* Jozabad, Simei, Kelaya nga gintawag man nga Kelita,
Petahias, Juda kag Eliezer

24 *Mga Musikero:* Eliasib

Mga Gwardya sang Templo: Sallum, Telem, kag Uri

25 *Iban pa:* Sa barangay ni Paros: Ramia, Isias, Malquias, Miamin, Eleazar,
Malquias kag Benaya

26Sa barangay ni Elam: Matanias, Zacarias, Jehiel, Abdi, Jeremot kag Elias

27Sa barangay ni Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanias, Jeremot, Zabad kag Asisa

28Sa barangay ni Bebai: Jehohanan, Hananias, Zabai, kag Atlai

29Sa barangay ni Bani: Mesullam, Malluc, Adaya, Jasub, Seal, kag Jeremot

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sa barangay ni Pahat-moab: Adna, Kelal, Benaya, Maasias, Matanias,
Besalel, Binui, kag Manases

31-32Sa barangay ni Harim: Eliezer, Isya, Malquias, Semaya, Simeon,
Benjamin, Malluc, kag Semarias

33Sa barangay ni Hasum: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai,
Manases kag Semei

34-37Sa barangay ni Bani: Maadai, Amram, Uel, Benaya, Bedias, Kelahu,
Vanias, Meremot, Eliasib, Matanias, Matenai, kag Jaas

38-42Sa barangay ni Binui: Semei, Selemias, Natan, Adaya, Macnadebai,
Sasai, Sarai, Azarel, Selemias, Semarias, Sallum, Amarias kag Jose

43Sa barangay ni Nebo: Jeiel, Matitias, Zabad, Zebina, Jadai, Joel kag
Benaya

44Ini tanan nga mga lalaki may dumoluong nga mga asawa. Ginbulagan nila
ang ila mga asawa kag ginpalakat sila upod ang ila mga kabataan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Nehemias

Nehemias 1

1Amo ini ang maragtas sang mga hinimuan ni Nehemias nga anak ni
Hakalias.

Ang Kabalaka ni Nehemias para sa Jerusalem

Sa bulan sang Kislev sa ika-20 nga tuig nga si Artajerjes amo ang hari sang
Persia, ako, si Nehemias yadto didto sa Susa, ang kapital nga siudad.

2Si Hanani nga isa sang akon mga utod nag-abot didto halin sa Juda upod
sa isa ka grupo sang mga tawo, kag ginpamangkot ko sila nahanungod sang
mga Judio nga nakabalik halin sa pagkabihag sa Babilonia kag nahanungod
man sang Jerusalem.

3Ginsugiran nila ako nga ang mga nabilin nga buhi kag nakabalik sa ila
duta nagaantos, kag ang mga dumoluong nga nagaestar malapit sa ila
nagapakanubo sa ila. Ginsugiran man nila ako nga ang mga pader sang
Jerusalem wala pa makaayo kag subong man ang mga pwerta guba gihapon
halin sang pagkasunog sini.

4Sang pagkabati ko sini tanan nagpungko ako kag naghibi. Sa sulod sang
pila ka adlaw naglalaw ako kag wala magkaon. Nangamuyo ako sa Dios.

5Siling ko, “O GINOONG Dios sang langit, gamhanan ikaw kag nagatahod
kami sa imo. Matutom ka kag nagatuman sang imo kasugtanan sa ila nga
nagahigugma sa imo kag nagahimo sang imo ginasugo.

6Tamda ako, O GINOO, kag pamatii ang akon pangamuyo, samtang
nagapangamuyo ako sa adlaw kag gab-i para sa imo mga alagad, ang mga
tawo sang Israel. Nagatuad ako nga kami nga mga tawo sang Israel
nakasala. Ang akon katigulangan kag ako nakasala.

7Naghimo kami sing kalautan batok sa imo kag wala kami maghimo sang imo
ginsugo. Wala namon gintuman ang mga kasugoan nga imo ginhatag sa
amon paagi kay Moises nga imo alagad.

8Dumdoma karon ang ginsiling mo kay Moises: ‘Mga tawo sang Israel, kon
indi kamo magmatutom sa akon, palaptahon ko kamo sa iban nga mga
pungsod.

9Pero karon kon magbalik kamo sa akon kag himuon ang ginasugo ko sa
inyo, dalhon ko kamo pabalik sa lugar nga akon ginpili nga ako
pagasimbahon, bisan pa nga kamo nagalalapta tubtob sa punta sang duta.’

10“O GINOO, mga alagad mo ini, imo kaugalingon nga mga tawo. Ginluwas
mo sila paagi sa imo daku nga gahom kag kusog.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Pamatii karon ang akon pangamuyo kag ang mga pangamuyo sang iban
mo nga mga alagad nga luyag magpasidungog sa imo. Hatagi ako sing
kadalag-an karon nga adlaw, kag but-a nga ang hari magmaluloy-on sa
akon." Sa sadto nga mga inadlaw, ako ang gintugyanan sa pagserbe sang
bino sa lamisa sang hari.

Nehemias 2

Si Nehemias Nagkadto sa Jerusalem

1Isa ka adlaw sang makaligad ang apat ka bulan, sang nagakaon ang hari
nga si Artajerjes, gindala ko sa iya ang bino. Wala gid sia makakita nga
nagkasubo ako sang una,

2gani ginpamangkot niya ako, "Ngaa nagakasubo ka? Wala ka man
nagamasakit, siguro may ginapangasub-an ka." Hinadlukan gid ako

3kag nagsabat, "Kabay nga ang Mahal nga Hari magkabuhi sa gihapon! Ano
abi nga indi ako magkasubo nga ang siudad sa diin ang akon mga
katigulangan ginlubong guba, kag ang mga pwerta sini nagkalasunog?"

4Ang hari nagpamangkot, "Ano karon ang luyag mo?" Nangamuyo ako sa
Dios sang langit,

5kag dayon ginsugiran ko ang hari, "Mahal nga Hari, kon nahamuot ka sa
akon kag ihatag mo ang akon ginapangabay, tugoti ako nga magkadto sa
duta sang Juda, sa siudad sa diin ang akon mga katigulangan ginlubong,
agod mapatindog ko liwat ang siudad."

6Ang hari kaupod sa rayna nga nagapungko sa tupad niya, nagpamangkot
sa akon kon daw ano ako kadugay didto, kag kon san-o ako magabalik.
Ginsugiran ko sia kag nagsugot sia sa akon ginpangabay.

7Dayon nagpangabay ako sa hari nga kon mahimo hatagan niya ako sing
mga sulat para sa mga gobernador sang Probinsya sang Nakatundan-sang-
Eufrates, nga nagamando sa ila nga paagyon ako pakadto sa Juda.

8Nagpangayo man ako sing sulat para kay Asaf, ang nagabantay sang
kakahuyan sang hari, nga nagamando sa paghatag sa akon sing mga tablon
para sa mga pwerta sang pamakod sang Templo, para sa mga pader sang
siudad, kag para sa balay nga akon estaran. Ang hari naghatag sang tanan
nga ginpangayo ko tungod kay ginaupdan ako sang Dios.

9Ginpaupdan ako sang hari sing mga opisyales sang mga hangaway kag
mga soldado nga nagasakay sa kabayo, kag naglakat ako pakadto sa
Nakatundan-sang-Eufrates. Ginhatag ko sa mga gobernador didto ang mga
sulat sang hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero si Sanbalat nga taga-banwa sang Bet-horon, kag si Tobias nga isa ka
opisyal nga Amonhon, nakabati nga may nag-abot nga tawo sa pagtinguha
para sa kaayuhan sang mga tawo sang Israel, kag naakig gid sila.

11Nagkadto ako sa Jerusalem, kag nagtener didto sing tatlo ka adlaw,

12pero wala ko gid ginsugiri bisan sin-o kon ano ang ginbutang sang Dios sa
akon tagipusoon nga pagahimuon para sa Jerusalem. Dayon sang tungang
gab-i nagbangon ako kag naglakat dala ko ang pila sang akon mga
kaupdanan. Ang asno nga akon ginsakyan amo lamang ang hayop nga
gindala namon.

13Gab-i pa sang paggwa ko sa siudad. Nag-agi ako sa Pwerta sang Patag sa
nakatundan kag nagpadulong sa nabagatnan kag nagpakadto sa Tuboran
sang Dragon tubtob sa Pwerta sang Ipot. Gin-usisa namon ang naguba nga
mga pader sang siudad kag ang mga pwerta nga nagkalasunog.

14Dayon nagpaaminhan ako kag nag-agi sa Pwerta sang Tuboran kag sa
Punong sang Hari. Ang asno nga akon ginasakyan wala na sing may
maagyan sa mga ginub-an,

15gani nagdulhog ako sa Patag sang Kidron kag nagpadayon sa pag-usisa
sang pader. Dayon nagbalik ako sa akon gin-agyan kag nagbalik sa siudad
paagi sa Pwerta sang Patag.

16Wala gid sing may nakahibalo nga mga opisyales sang banwa kon diin ako
magkadto kag kon ano ang ginahimo ko. Wala pa gid ako magsugid bisan
ano sa pareho ko nga mga Judio—sa mga pari, sa mga pangulo, sa mga
opisyales, ukon sa bisan kay sin-o nga magapakigbahin sa hilikuton.

17Pero karon nagsiling ako sa ila, “Nakita ninyo ang aton palaligban, tungod
kay ang Jerusalem guba kag ang mga pwerta sini nagkalasunog! Patindugon
ta liwat ang mga pader sang siudad agod indi na kita mahuya.”

18Kag ginsugiran ko sila kon paano ang Dios nag-upod kag nagbulig sa akon,
kag kon ano ang ginsiling sang hari sa akon. Nagsabat sila, “Sigi, sugoran ta
ang pagpatindog sini liwat!” Kag naghanda sila sa pagsugod sang obra.

19Pero sang pagkabati ni Sanbalat, ni Tobias, kag ni Gesem nga Arabiahanon
sang ginaplano namon nga pagahimuon, ginkadlawan kag ginyaguta nila
kami. Nagsiling sila, “Ano ang ginahimo ninyo? Magarebelde bala kamo
batok sa hari?”

20Nagsabat ako, “Ang Dios sang langit magapauswag sa amon. Mga alagad
niya kami, kag magasugod kami sa pagpatindog. Pero kamo wala sing bahin,
ukon kinamatarong, ukon handumanan sa Jerusalem.”

Nehemias 3

Ang Pagkaayo sang Pader sang Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang pagpakaayo sang pader sang siudad. Ang Pinakamataas nga
Pari nga si Eliasib kag ang iya upod nga mga pari nagpakaayo sang Pwerta
sang Karnero, ginhalad ini, kag gintakod ang mga sira. Ginhalad nila ang
pader tubtob sa Tore sang Isa ka Gatos kag sa Tore ni Hananel.

2Ang mga tawo halin sa Jerico nagkaayo sang madason nga bahin. Si Zacur
nga anak ni Imri nagkaayo sang madason nga bahin.

3Ang barangay ni Hasenaa nagkaayo sang Pwerta sang Isda. Ginpahamtang
nila ang mga balayan kag ang mga sira sa lugar sini kag ginbutang nila ang
mga siradura kag ang mga pintal sa pagtrangka sang pwerta.

4Si Meremot nga anak ni Urias kag apo ni Hakoz, nagkaayo sang madason
nga bahin. Si Mesullam nga anak ni Berequias kag apo ni Mesezabel,
nagkaayo sang madason nga bahin. Si Sadoc nga anak ni Baana nagkaayo
sang madason nga bahin.

5Ang mga lalaki sang banwa sang Tekoa nagkaayo sang madason nga
bahin, pero ang pangulo nga mga tawo sang banwa indi maghimo sang
mabug-at nga bulohaton nga ginhatag sa ila sang ila mga manugdumala.

6Si Joiada nga anak ni Pasea kag si Mesullam nga anak ni Besodias
nagkaayo sang Pwerta nga Daan. Ginpahamtang nila ang mga balayan kag
ang mga sira sa lugar sini kag ginbutang nila ang mga siradura kag ang mga
pintal sa pagtrangka sang pwerta.

7Si Melatias sang Gabaon, si Jadon sang Meronot, kag ang mga lalaki sang
Gabaon kag Mispa nagkaayo sang madason nga bahin, tubtob sa
ginaestaran sang gobernador sang Nakatundan-sang-Eufrates.

8Si Uziel nga anak ni Harhaya, nga manugsalsal sang bulawan, nagkaayo
sang madason nga bahin. Si Hananias nga manughimo sang agwa nagkaayo
sang madason nga bahin tubtob sa Masangkad nga Pader.

9Si Rafaias nga anak ni Hur, ang manuggahom sang katunga sang Distrito
sang Jerusalem, nagkaayo sang madason nga bahin.

10Si Jedaya nga anak ni Harumaf nagkaayo sang madason nga bahin nga
malapit sa iya balay. Si Hatus nga anak ni Hasabnias nagkaayo sang
madason nga bahin.

11Si Malquias nga anak ni Harim, kag si Hasub nga anak ni Pahat-moab
nagkaayo sang madason nga bahin kag sang Tore sang mga Horno.

12Si Sallum nga anak ni Hallohes, ang manuggahom sang katunga sang
Distrito sang Jerusalem, nagkaayo sang madason nga bahin. Ang iya mga
bata nga babayi nagbulig sa bulohaton.

13Si Hanun kag ang mga pumoluyo sang siudad sang Zanoa nagkaayo sang
Pwerta sang Patag. Gintakod nila ang mga sira, ginbutang ang mga siradura

© 2012 Philippine Bible Society.

kag ang mga pintal sa pagtrangka sang pwerta, kag ginkaayo nila ang pader
nga 1,500 ka tapak ang kalabaon pakadto sa Pwerta sang Ipot.

14 Si Malquias nga anak ni Recab, ang manuggahom sang Distrito sang Bet-
haquirim, nagkaayo sang Pwerta sang Ipot. Gintakod niya ang mga sira,
ginbutang ang mga siradura kag mga pintal sa pagtrangka sang pwerta.

15 Si Sallum nga anak ni Colhose, ang manuggahom sang Distrito sang
Mispa, nagkaayo sang Pwerta sang Tuboran. Gin-atupan niya ang pwerta,
gintakod ang mga sira, kag ginbutang ang mga siradura kag mga pintal. Sa
Punong sang Siloe ginpatindog niya ang pader sa tupad sang katamnan sang
hari tubtob sa hagdanan nga nagadulhog halin sa Siudad ni David.

16 Si Nehemias nga anak ni Azbuk, ang manuggahom sang katunga sang
Distrito sang Betzur, nagkaayo sang madason nga bahin tubtob sa lulobngan
ni David, sa punong, kag sa ilistaran sang mga soldado.

Ang mga Levita nga Nag-obra sang Pader

17 Ang masunod nga mga Levita nagkaayo sang pila ka bahin sang pader: Si
Rehum nga anak ni Bani nagkaayo sang madason nga bahin. Si Hasabias,
ang manuggahom sang katunga sang Distrito sang Keila, nagkaayo sang
madason nga bahin sa ngalan sang iya distrito.

18 Si Bavai nga anak ni Henadad, ang manuggahom sang katunga sang
Distrito sang Keila, nagkaayo sang madason nga bahin.

19 Si Ezer nga anak ni Jesua, ang manuggahom sang Mispa, nagkaayo sang
madason nga bahin, sa atubangan sang ginataguan sang mga hinganiban
tubtob sa lugar sa diin ang pader nagliko.

20 Si Baruc nga anak ni Zabai nagkaayo sang madason nga bahin tubtob sa
alagyan pasulod sa balay ni Eliasib, ang Pinakamataas nga Pari.

21 Si Meremot nga anak ni Urias kag apo ni Hakoz, nagkaayo sang madason
nga bahin tubtob sa punta sang balay ni Eliasib.

Mga Pari nga Nag-obra sang Pader

22 Ang masunod nga mga pari nagkaayo sang pila ka bahin sang pader: Ang
mga pari sa palibot sang Jerusalem nagkaayo sang madason nga bahin.

23 Si Benjamin kag si Hasub nagkaayo sang madason nga bahin nga yara sa
atubangan sang ila mga balay. Si Azarias nga anak ni Maasias kag apo ni
Ananias nagkaayo sang madason nga bahin nga yara sa atubangan sang iya
balay.

24 Si Binui nga anak ni Henadad nagkaayo sang madason nga bahin, halin sa
balay ni Azarias tubtob sa pamusod sang pader.

25-26 Si Palal nga anak ni Usai nagkaayo sang madason nga bahin halin sa
pamusod sang pader kag sa tore sang naibabaw nga palasyo malapit sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pasiyuhan sang gwardya. Si Pedaya nga anak ni Paros nagkaayo sang madason nga bahin tubtob sa isa ka bahin sa sidlangan malapit sa Pwerta sang Tubig kag sa tore nga nagagwardya sang Templo. Malapit ini sa bahin sang siudad nga ginatawag Ofel, sa diin ang mga nagaobra sang Templo nagaestar.

Ang Iban nga mga Manug-obra

27Ang mga lalaki sang Tekoa nagkaayo sang madason nga bahin, amo ini
ang ikaduha nga ginkaayo nila, halin sa lugar nga yara sa atubangan sang
daku nga tore nga nagagwardya sang Templo, tubtob sa pader malapit sa
Ofel.

28Ang grupo sang mga pari amo ang nagkaayo sang madason nga bahin,
pakadto sa aminhan halin sa Pwerta sang Kabayo, ang tagsatagsa sa ila amo
ang nagkaayo sang pader sa atubangan sa ila kaugalingon nga balay.

29Si Sadoc nga anak ni Imer nagkaayo sang madason nga bahin sa
atubangan sang iya balay. Si Semaya nga anak ni Secanias, ang
manugbantay sang Pwerta sa Sidlangan nagkaayo sang madason nga
bahin.

30Si Hananias nga anak ni Selemias, kag si Hanun nga ikan-om nga anak ni
Salaf nagkaayo sang madason nga bahin, amo ini ang ikaduha nga bahin
nga ginkaayo nila. Si Mesullam nga anak ni Berequias nagkaayo sang
madason nga bahin sa atubangan sang iya balay.

31Si Malquias, isa ka manugsalsal sang bulawan, nagkaayo sang madason
nga bahin tubtob sa balay nga ginaestaran sang mga manug-obra sang
Templo kag sang mga negosyante, nga yara sa tupad sang Pwerta sang
Mifkad pakadto sa Templo, malapit sa kwarto sa ibabaw sang naaminhan—
nasidlangan nga pamusod sang pader.

32Ang mga manugsalsal sang bulawan kag ang mga negosyante nagkaayo
sang katapusan nga bahin halin sa kwarto sa pamusod tubtob sa Pwerta
sang Karnero.

Nehemias 4

Ang Pagdaog ni Nehemias sa mga Pagpamatok sa Hilikuton

1Sang pagkabati ni Sanbalat nga kami nga mga Judio nagsugod sa
pagpatindog liwat sang pader, naakig gid sia kag ginyaguta niya kami.

2Sa atubang sang iya mga kaupod kag sang mga hangaway sang Samaria
nagsiling sia, “Ano bala ang ginahimo sining makaluluoy nga mga Judio?
Kaayuhon bala nila ang siudad? Nagahunahuna bala sila nga matapos nila
ang hilikuton sa isa ka adlaw paagi sa pagdulot sing mga halad? Magahimo

© 2012 Philippine Bible Society.

bala sila sing mga bato nga inugpatindog gikan sa tinumpok nga ginub-an nga nagkalasunog?”

3Si Tobias nga Amonhon nagatindog didto sa tupad niya kag nagsiling man, “Ano nga sahi sang pader ang ila ginapatindog? Bisan gani ang mga singgalong makatumba sini!”

4Pero nagpangamuyo ako, “O Dios, pamatii kon daw ano ang pagyaguta nila sa amon! Patup-a sa ila kaugalingon nga ulo ang ila pagyaguta. Kuhai sila sang tanan nila nga mga pagkabutang, kag ipadala sila subong nga mga bihag sa iban nga pungsod.

5Indi pagpatawara ang kalautan nga ila ginahimo, kag indi pagkalimti ang ila mga sala, kay ginyaguta nila kami nga nagakaayo sang pader.”

6Gani nagpadayon kami sa pagkaayo sang pader, kag sa wala madugay nagtunga na ang kataason sini tungod kay ang mga tawo may handom sa pag-obra.

7Sang pagkabati ni Sanbalat kag ni Tobias, kag sang mga tawo sang Arabia, sang Amon, kag sang Asdod nga nagapadayon kami sa pagkaayo sang pader sang Jerusalem kag ang mga naguba nakaayo na, naakig gid sila.

8Gani nagplano sila sing tingob sa pagkadto kag pagsalakay sang Jerusalem agod magginamo,

9pero nagpangamuyo kami sa amon Dios kag nagbutang kami sing mga tawo sa pagbantay batok sa ila sa adlaw kag gab-i.

10Ang mga tawo sang Juda may ambahanon nga ila ginkanta: “Nagluya kami sa pagdala sang mga palas-anon, madamo nga mga ginub-an nga pagahakuton pa gwa. Ano ang pagkaayo namon sang pader sini nga adlaw?”

11Ang amon mga kaaway naghunahuna nga indi namon sila makita ukon indi namon mahibaluan ang nagakatabo tubtob sa pag-abot nila sa pagpamatay sa amon kag sa pagpauntat sang amon obra.

12Pero ang mga Judio nga nagaestar upod sa amon mga kaaway pirme lang nagapaandam sa amon sang mga plano sang amon mga kaaway batok sa amon.

13Gani ginhatagan ko ang mga tawo sing mga espada, mga bangkaw, kag mga pana kag ginbutang ko sila suno sa ila kabarangayan sa likod sang pader nga wala pa matapos.

14Nakita ko ang mga tawo nga ginhadlukan, gani nagsiling ako sa ila kag sa ila mga pangulo kag mga opisyales, “Indi kamo magkahadlok sa aton mga kaaway. Dumdoma ninyo kon daw ano kagamhanan kag makahaladlok ang Ginoo. Magpakig-away kamo para sa inyo mga pariente, mga kabataan, mga asawa, kag mga balay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang amon mga kaaway nakabati nga nahibaluan namon kon ano ang ila
ginaplano batok sa amon kag natalupangdan nila nga ang Dios nagguba
sang ila mga plano. Dayon tanan kami nagbalik sa pag-obra sang pader.

16Sugod sadto, ang katunga sang akon mga tawo nag-obra kag ang katunga
nagbantay nga may mga bangkaw, mga taming, mga pana, kag mga hapin
nga salsalon sa dughan. Ang amon mga pangulo nag-ugyon sing bug-os sa
pagsakdag sa mga tawo sang Juda

17nga nagakaayo sang pader. Bisan ang mga nagahakot sang mga ginagamit
sa pader nagadala sa isa ka kamot sang mga gamit kag ang pihak nga kamot
nagadala sing hinganiban,

18kag ang tanan nga nagaobra nagataklos sing espada. Ang tawo nga
nagapatunog sing trumpeta sa pagpahibalo yara sa akon tupad.

19Ginsingganan ko ang mga tawo kag ang ila opisyales kag mga pangulo,
“Ang bulohaton malapad kag nagalayuay kita.

20Kon mabatian ninyo ang pagpatunog sang trumpeta sa pagpahibalo sang
katalagman, matipon kamo palibot sa akon. Ang aton Dios magapakig-away
para sa aton.”

21Gani kada adlaw halin sa kaagahon tubtob makita na ang mga bituon sa
kagab-ihon, ang katunga sa amon nag-obra sang pader, samtang ang
katunga nagbantay nga may mga bangkaw.

22Sa sining mga tion ginsingganan ko ang tanan nga mga tawo nga
nagadumala nga sila kag ang ila mga kabulig magpabilin sa Jerusalem kon
gab-i, agod mabantayan namon ang siudad kon gab-i kag mag-obra kon
adlaw.

23Ako, ang akon mga kaupod, ang akon mga suloguon, ang mga nagabantay
sa akon wala na mag-uba sang amon mga bayu kon gab-i. Wala namon
ginbulag ang amon mga hinganiban.

Nehemias 5

Ang Pagpigos sa mga Imol

1Sang ulihi madamo sang mga lalaki upod ang ila mga asawa nga
nagreklamo batok sa mga Judio nga yara sa palangakuan.

2Ang iban nagsiling, “Madamo kami sa amon panimalay. Nagakinahanglan
kami sing kalan-on agod mabuhi.”

3Ang iban man nagsiling, “Ginprenda na namon ang amon mga uma, mga
talamnan sang ubas kag mga balay agod may kalan-on kami kag indi
paggutoman.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang iban pa gid nagsiling, “Nagpanghulam na kami sing kwarta sa pagbayad
sa hari sang buhis sang amon mga uma kag mga talamnan sang ubas.

5Indi bala nga isa man lang ang aton rasa kag kita tanan palareho nga mga
Judio? Indi bala nga ang amon mga kabataan pareho man lang sang ila
kabataan? Pero ginpaulipon namon ang amon mga kabataan. Ang iban sang
amon kabataan nga babayi ginbaligya na subong mga ulipon. Wala kami sing
mahimo tungod kay ang amon mga uma kag mga talamnan sang ubas
ginkuha na sa amon.”

6Sang pagkabati ko sang ila mga reklamo naakig gid ako,

7kag nagpamat-od ako sa paghusay sini. Nangakig ako sa mga pangulo kag
mga opisyales sang mga tawo kag ginsingganan ko sila, “Ginapigos ninyo
ang inyo mga utod!” Ginpatawag ko ang katilingban sa pagtipon kag sa
pagpatugsiling sang problema

8kag nagsiling ako, “Suno sa aton masarangan, gingawad naton ang aton
mga utod nga Judio nga nagbaligya sang ila kaugalingon sa mga dumoluong.
Tungod sang inyo ginahimo ang inyo mga utod mapilitan sa pagbaligya sang
ila kaugalingon sa pareho nila nga mga Judio!” Ang mga pangulo naghipos
lang kag wala sing may masiling.

9Dayon nagsiling ako, “Indi maayo ang ginahimo ninyo! Dapat kamo
magtuman sa Dios kag maghimo sing matarong, kag indi maghatag sa aton
mga kaaway nga mga Hentil sing kahigayunan sa pagyaguta sa aton.

10Dugang pa, ako kag ang akon mga kaupod kag mga tawo nga nagaalagad
sa akon nagpahulam sa mga tawo sing kwarta kag kalan-on. Karon indi naton
sila pagpabayaron sang saka sang ila mga utang.

11Iuli sa ila karon gid nga tion ang ila mga uma, mga talamnan sang ubas
ukon mga olivo, kag mga balay. Panasa ang tanan nga saka sang ila mga
utang sa inyo—kwarta, ukon kalan-on, ukon bino, ukon lana sang olivo.”

12Ang mga pangulo nagsabat, “Tumanon namon ang ginasiling mo kag iuli
namon ang ila pagkabutang kag indi na sila pagsukton sang saka sang ila
mga utang.” Ginpatawag ko ang mga pari kag sa atubang nila ginpasumpa
ko ang mga pangulo sa pagtuman sang ila saad.

13Dayon ginkuha ko ang akon wagkos kag gintuk-ap kag nagsiling, “Pareho
sini ang pagtukap sang Dios sa inyo nga indi magtuman sang inyo saad. Ang
Dios magakuha sang inyo mga balay kag sang tanan ninyo nga mga
pagkabutang, kag wala gid sing may mabilin sa inyo.” Ang tanan nga yadto
didto nagsiling, “Kabay pa!” kag nagdayaw sila sa GINOO. Kag gintuman sang
mga pangulo ang ila mga saad.

Ang Pagkaalwan ni Nehemias

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sa sulod sang dose ka tuig nga gobernador ako sang duta sang Juda,
sugod sa ika-20 nga tuig nga si Artajerjes amo ang hari, tubtob sang ika-32
niya nga tuig, wala gid ako ukon ang akon mga pariente makakaon sang
kalan-on nga para sa akon subong nga gobernador.

15Ang mga gobernador nga una sa akon nanginpalas-anon sang mga tawo
kag nagpangayo sila sing kwarenta ka bilog nga pilak kada adlaw wala labot
sang pagkaon kag bino. Bisan ang ila mga ulipon nagpigos sa mga tawo.
Pero lain ang akon ginhimo tungod kay nagatahod ako sa Dios.

16Ang tanan ko nga kusog ginbutang ko sa pagkaayo sang pader kag wala
ako nagpanag-iya sing mga pagkabutang. Ang tanan nga nagpangabudlay
sa akon nagbulig sa pagkaayo sang pader.

17Dugang pa sini nagpakaon ako kada adlaw sing 150 ka mga Judio upod sa
ila mga pangulo, wala labot sang mga tawo nga nagkadto sa akon halin sa
palibot nga mga pungsod.

18Kada adlaw nagpaihaw ako sing isa ka baka, anom sang pinakamaayo nga
mga karnero, kag madamo nga mga manok, kag kada napulo ka adlaw
naghatag ako sang madamo kag nanarisari nga bino. Pero wala ako
magkuha sang bahin nga ginapatungod sa gobernador, tungod kay ang mga
tawo may mabug-at nga palas-anon.

19Nagapangamuyo ako sa imo, O Dios, nga dumdoma para sa akon
kaayuhan ang tanan nga ginhimo ko para sa sini nga mga tawo.

Nehemias 6

Ang mga Plano batok kay Nehemias

1Si Sanbalat, si Tobias, si Gesem, kag ang iban sang amon mga kaaway
nakabati nga natapos na namon ang pagkaayo sang pader kag wala na sing
bahin nga wala mag-angot bisan nga wala pa namon matakod ang mga sira
sa mga pwerta.

2Gani si Sanbalat kag si Gesem nagpadala sa akon sing mensahe nga
nagasiling nga magkitaay kami sa isa sang mga barangay sa Patag sang
Ono. Isa ini ka daya nila sa paghalit sa akon.

3Nagpadala ako sing mga tawo sa pagsiling sa ila sini, “Nagahimo ako sang
importante nga bulohaton kag indi ako makadulhog dira. Indi ko pag-untatan
ang obra sa pagpakigkita man lang sa inyo.”

4Gintugnan nila ako sing apat ka beses, kag kada sabat ko amo man gihapon
ang akon ginsiling.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Dayon ginpadalhan ako ni Sanbalat sing ikalima nga mensahe, sa sini nga
tion sa isa ka sulat nga wala masiradohi nga gindala sang isa sang iya mga
suloguon.

6Amo ini ang ginasiling sang sulat: “Si Gesem nagasugid sa akon nga may
sinugidsugid nga nagalapta sa kaingod nga mga katawhan nga ikaw kag ang
mga Judio nagaplano sa pagrebelde kag amo ini ang kabangdanan nga
ginakaayo ninyo ang pader. Nagasiling man sia nga ikaw nagaplano nga
himuon mo ang imo kaugalingon nga hari,

7kag ikaw nagpadugi nga ang mga propeta magapahibalo sa Jerusalem nga
ikaw ang hari sang Juda. Siguro gid nga ang Mahal nga Hari makahibalo
nahanungod sini, gani maayo pa nga magkitaay kita sa pagpatugsiling sini.”

8Amo ini ang ginpadala ko sa iya nga sabat: “Wala sing kamatuoran ang
ginasiling mo. Ikaw lang ang naghimu-himo sina.”

9Nagtinguha sila tanan sa pagpahog sa amon agod untaton namon ang obra.
Nagpangamuyo ako, “Pero karon, O Dios, pabakura ako!”

10Sa sini nga tion si Semaya nga anak ni Delaya kag apo ni Mehetabel indi
makahalin sa iya balay, gani ginbisitahan ko sia. Nagsiling sia sa akon, “Ikaw
kag ako dapat maglakat sa Balaan nga Duog sang Templo sa pagpanago.
Trangkahan ta ang mga pwertahan tungod kay magaabot sila sa pagpatay
sa imo. Magaabot sila sa kagab-ihon sa pagpatay sa imo.”

11Nagsabat ako, “Indi ako ang sahi sang tawo nga magapalagyo kag
magapanago. Nagahunahuna ka bala nga luwason ko ang akon kabuhi sa
pagpanago sa Templo? Indi ko paghimuon ina.”

12Sang mabinagbinag ko ini natalupangdan ko nga ang Dios wala
maghambal kay Semaya, kundi si Tobias kag si Sanbalat nagsuhol sa iya
agod paandaman ako.

13Ginsuholan nila sia sa pagpahadlok sa akon agod magpakasala ako. Sa
sini nga paagi maguba nila ang akon kadungganan kag mapakahuy-an ako.

14Nagpangamuyo ako, “O Dios, dumdoma ang ginhimo ni Tobias kag ni
Sanbalat, kag siluti sila. Dumdoma ang babayi nga propeta nga si Noadias
kag ang iban pa nga mga propeta nga nagtinguha sa pagpahog sa akon.”

Ang Pagtapos sang Obra

15Sa tapos ang singkwentay dos ka adlaw nga pag-obra, ang bug-os nga
pader natapos sa ika-25 nga adlaw sang bulan sang Elul.

16Sang pagkahibalo sini sang mga kaaway sa palibot nga mga pungsod
natalupangdan nila nga nahuy-an sila, kay ang tagsatagsa nakahibalo nga
ang hilikuton nahimo sa bulig sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sa sulod sini nga panahon ang mga pangulo nga Judio kag si Tobias
nagasulatay.

18Madamo nga mga tawo sa Juda nagaapin kay Tobias tungod kay sia ang
umagad ni Secanias nga anak ni Ara. Labot pa, ang iya anak nga si Johanan
nakapangasawa sang bata ni Mesullam nga anak ni Berequias.

19Ang mga tawo nagahambal sa atubang ko nahanungod sang maayo nga
mga binuhatan ni Tobias, kag ginasugiran nila sia sang tanan nga
ginpanghambal ko. Masunson nga ginapadalhan niya ako sing mga sulat sa
pagpahog sa akon.

Nehemias 7

1Karon ang pader nakaayo na, ang mga sira sang mga pwerta natakod na,
kag ang mga gwardya sang Templo, ang mga katapo sang mga manugkanta,
kag ang mga Levita nahatagan na sang ila bulohaton.

2Nagbutang ako sing duha ka mga tawo nga amo ang magadumala sang
siudad sang Jerusalem: ang akon utod nga si Hanani, kag si Hananias nga
pangulo sang mga gwardya sa pamakod. Si Hananias masaligan kag
mahinadlukon sa Dios labaw sa iban.

3Ginsingganan ko sila nga indi nila pagbuksan ang mga pwerta sang
Jerusalem kon aga sa wala pa magtaas ang adlaw, kag sa pagsira kag sa
pagtrangka sini sa wala pa magpauli ang mga gwardya sa hapon.
Ginsingganan ko man sila nga magpili sila sing mga gwardya gikan sa mga
tawo nga nagaestar sa Jerusalem kag ibutang sila sa ila mga balantayan kag
ang iban sa pagpatrolya sang lugar sa palibot sang ila mga balay.

Ang Lista sang mga Nagbalik Halin sa Pagkabihag
(Esd. 2:1-70)

4Ang siudad sang Jerusalem daku, pero diutay ang mga pumoluyo kag indi
pa gid madamo ang mga balay nga napatindog.

5Ang Dios nagpanghikot sa akon sa pagtipon sang mga tawo kag sang ila
mga pangulo kag mga opisyales kag sa pag-usisa sang lista sang ila mga
panimalay. Nakita ko ang lista sadtong una magbalik halin sa pagkabihag
kag amo ini ang nasulat didto:

6Ang masunod amo ang mga pumoluyo sang probinsya sang Juda nga
nagbalik halin sa pagkabihag, sa diin gindala sila nga mga bihag ni Haring
Nabucodonosor sang Babilonia. Nagbalik sila sa Jerusalem kag Juda, ang
tagsa sa ila sa iya kaugalingon nga banwa.

7Ang mga pangulo nga nagdala sa ila pabalik amo sanday Zorobabel, Jesua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardoqueo, Bilsan, Misperet,
Bigvai, Nehum, kag Baana.

© 2012 Philippine Bible Society.

8-25Amo ini ang lista sang mga kabarangayan sang Israel kag ang kadamuon
sa tagsa ka barangay nga nagbalik halin sa pagkabihag: Paros – 2,172
Sefatias – 372 Ara – 652 Pahat-moab (mga kaliwat ni Jesua kag ni Joab) –
2,818 Elam – 1,254 Zatu – 845 Zacai – 760 Binui – 648 Bebai – 628 Azgad –
2,322 Adonikam – 667 Bigvai – 2,067 Adin – 655 Ater nga gintawag man nga
Ezequias – 98 Hasum – 328 Bezai – 324 Harif – 112 Gabaon – 95

26-38Ang mga tawo nga ang ila mga katigulangan nag-estar sa masunod nga
mga banwa nagbalik man halin sa pagkabihag: Betlehem kag Netofa – 188
Anatot – 128 Bet-azmavet – 42 Kiryat-jearim, Kefira, kag Beerot – 743 Rama
kag Geba – 621 Mikmas – 122 Betel kag Ay – 123 Ang isa pa ka Nebo – 52
Ang isa pa ka Elam – 1,254 Harim – 320 Jerico – 345 Lod, Hadid, kag Ono –
721 Senaa – 3,930

39-42Amo ini ang lista sang mga kabarangayan sang mga pari nga nagbalik
halin sa pagkabihag: Jedaya (mga kaliwat ni Jesua) – 973 Imer – 1,052 Pasur
– 1,247 Harim – 1,017

43-45Ang mga kabarangayan sang mga Levita nga nagbalik halin sa
pagkabihag amo ang masunod: Jesua kag Kadmiel (mga kaliwat ni Odabias)
– 74 Mga musikero sa Templo (mga kaliwat ni Asaf) – 148 Mga gwardya sang
Templo (mga kaliwat nanday Sallum, Ater, Talmon, Akub, Hatita, kag Sobai)
– 138

46-56Ang mga kabarangayan sang manug-obra sa Templo nga nagbalik halin
sa pagkabihag amo ang masunod: Ziha, Hasufa, Tabaot, Keros, Sia, Padon,
Lebana, Hagaba, Salmai Hanan, Gidel, Gahar, Reaya, Rezin, Nekoda,
Gazam, Uza, Pasea, Besai, Meunim, Nefusesim, Bakbuk, Hakufa, Harhur,
Bazlit, Mehida, Harsa, Barkos, Sisera, Tema, Nezia kag Hatifa.

57-59Ang mga kabarangayan sang mga ulipon ni Solomon nga nagbalik halin
sa pagkabihag amo ang masunod: Sotai, Soferet, Perida, Jaala, Darkon,
Gidel, Sefatias, Hatil, Poqueret-hazebaim, kag Amon.

60Ang kabilogan sang mga kaliwat sang mga manug-obra sa Templo kag
sang mga ulipon ni Solomon nga nagbalik halin sa pagkabihag 392.

61-62May 642 ka mga tawo sa mga kabarangayan ni Delaya, Tobias kag
Nekoda nga nagbalik halin sa mga banwa sang Tel-mela, Tel-harsa, Querub,
Adon kag Imer, pero indi sila makapamatuod nga sila mga kaliwat sang mga
Israelinhon.

63-64Ang masunod nga mga kabarangayan sang mga pari indi makakita sing
lista sa pagpamatuod kon sin-o ang ila ginhalinan: Hobaya, Hakoz, kag
Barsilai. (Ang isa sang mga katigulangan sang barangay ni Barzilai
nagpangasawa sang isa ka babayi gikan sa barangay ni Barzilai sang Galaad
kag dayon ang ngalan sang iya ugangan nga lalaki amo ang gingamit niya.)

© 2012 Philippine Bible Society.

Tungod kay indi sila makapamatuod kon sin-o ang ila mga katigulangan wala sila pagbatuna subong mga pari.

65Ang gobernador sang mga Judio nagsiling sa ila nga indi sila makakaon sang pagkaon nga gindulot sa Dios tubtob nga may pari nga makagamit sang Urim kag Tumim.

66-69Ang bug-os nga kadamuon sang mga bihag nga nagbalik 42,360. Ang ila mga ulipon nga babayi kag lalaki – 7,337 Lalaki kag babayi nga mga musikero – 245 Mga kabayo – 736 Mga mula – 245 Mga kamelyo – 435 Mga asno – 6,720

70-72Madamo nga mga tawo ang nag-amot sa pagpakaayo sang Templo: Ang gobernador 270 ka onsa nga bulawan 50 ka yahong 530 ka bayu para sa mga pari Mga pangulo sang kabarangayan 337 ka libra nga bulawan 3,215 ka libra nga pilak Ang nabilin nga mga tawo 337 ka libra nga bulawan 2,923 ka libra nga pilak 67 ka bayu para sa mga pari

73Ang mga pari, mga Levita, ang mga gwardya sang Templo, kag ang mga musikero, madamo sang ordinaryo nga mga tawo, mga manug-obra sa Templo—tanan nga mga tawo sang Israel nag-estar sa mga banwa kag mga siudad sang Juda.

Nehemias 8

Si Esdras Nagbasa sang Kasugoan sa mga Tawo

1Sang ikapito nga bulan ang mga tawo sang Israel yara na nagaestar sa ila mga banwa. Sa nahauna nga adlaw sina nga bulan nagtipon sila tanan sa Jerusalem, sa plasa sa atubangan sang Pwerta sang Tubig. Ginpangabay nila si Esdras, ang pari kag manunodlo sang Kasugoan nga ginhatag sang GINOO sa Israel paagi kay Moises, sa pagkuha sang libro sang Kasugoan.

2Gani ginkuha ini ni Esdras kag gindala sa lugar diin nagatipon ang mga tawo—ang mga lalaki, mga babayi kag ang mga kabataan nga sarang na makahangop.

3Didto sa plasa sa atubangan sang pwerta ginbasa niya sa ila ang Kasugoan halin sa kaagahon tubtob sa udto, kag nagpamati gid sila sing maayo.

4Si Esdras nagtindog sa plataporma nga tapi nga ginhimo para gid sa sini nga tinutuyo. Ang mga tawo nga nagtindog sa tuo niya amo sanday Matitias, Sema, Anaya, Urias, Helkias, kag Maasias. Ang nagatindog sa wala niya amo sanday Pedaya, Mesael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias, kag Mesullam.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sang nagatindog si Esdras didto sa ibabaw sang plataporma, ang tanan nga
mga tawo nagtulok sa iya. Sang pagbukas niya sang libro ang tanan
nagtindog.

6Si Esdras nagsiling, “Dayawon ang GINOO, ang gamhanan nga Dios!” Ang
tanan nga mga tawo nagbayaw sang ila mga kamot kag nagsabat, “Kabay
pa, kabay pa!” Dayon naghapa sila sa duta sa pagsimba.

7Dayon ang mga tawo nagtilindog kag ang kasugoan ginsaysay sa ila sang
mga Levita nga amo sanday Jesua, Bani, Serebias, Jamin, Akub, Sabetai,
Hodias, Maasias, Kelita, Azarias, Jozabad, Hanan, kag Pelaya.

8Ginbadbad kag ginsaysay nila ang Kasugoan sang Dios agod nga
mahangpan ini sang mga tawo.

9Sang mabatian sang mga tawo ang ginasiling sang Kasugoan, natandog gid
sila, gani naghinibi sila. Si Nehemias nga gobernador, si Esdras nga pari kag
manunodlo sang Kasugoan, kag ang mga Levita nga nagasaysay sang
Kasugoan nagsiling sa tanan nga mga tawo, “Ini nga adlaw balaan
sa GINOO nga inyo Dios gani indi kamo maglalaw ukon maghibi.

10Karon magpauli kamo kag maghiwat sing punsyon. Hatagi man ninyo sang
inyo pagkaon kag bino ang mga tawo nga wala sing pagkaon kag ilimnon. Ini
nga adlaw balaan sa Ginoo, gani indi kamo magkasubo. Ang kalipay nga
ginahatag sa inyo sang GINOO magapabakod sa inyo.”

11Ang mga Levita nagpabakod sa mga tawo kag nagsiling sa ila nga indi
magkasubo, kay ang adlaw balaan.

12Gani ang tanan nga mga tawo nagpauli kag nagkaon kag nag-inom sing
malipayon kag ginhatagan man nila ang iban sang ila pagkaon tungod kay
nahangpan nila ang ginbasa sa ila.

Ang Piesta sang mga Palasilungan

13Sang madason nga adlaw ang mga pangulo sang mga kabarangayan, lakip
ang mga pari kag mga Levita, nagkadto kay Esdras sa pagtuon sang mga
ginatudlo sang Kasugoan.

14Nasapwan nila nga ang Kasugoan nga ginhatag sang GINOO paagi kay
Moises nagasugo sa mga tawo sang Israel sa pag-estar sa mga payagpayag
sa tion sang Piesta sang Palasilungan.

15Gani naghatag sila sang masunod nga mga tulomanon kag ginpadala nila
ini sa Jerusalem kag sa iban nga mga siudad kag banwa nga nagasiling,
“Kadto kamo sa mga kabakuloran kag magkuha sing mga sanga sang pino,
olivo, mirto, palma, kag iban nga mga kahoy nga inyo himuon nga mga
palasilungan suno sa ginasiling sa Kasugoan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gani ang mga tawo nagkuha sing mga sanga kag naghimo sing mga palasilungan sa matapan nga mga atop sang ila mga balay, sa ila mga ugsaran, sa pasiyuhan sang Templo, kag sa mga plasa malapit sa Pwerta sang Tubig kag Pwerta sang Efraim.

17Ang tanan nga mga tawo nga nagbalik halin sa pagkabihag naghimo sing mga palasilungan kag ila ini gin-estaran. Amo pa lang ini mahiwat halin sang panahon ni Josue nga anak ni Nun. Ang tanan masinadyahon gid.

18Halin sa pagsugod tubtob sa katapusan sang piesta nagbasa sila sang bahin sang Kasugoan sang Dios kada adlaw. Ginhiwat nila ang piesta sa sulod sang pito ka adlaw, kag sa ikawalo nga adlaw may pagtililipon sa pagtakop suno sa mga pagsulondan sang Kasugoan.

Nehemias 9

Ang mga Tawo Nagtuad sang Ila mga Sala

1Sa ika-24 nga adlaw sang amo nga bulan, ang mga tawo sang Israel nagtipon sing tingob sa pagpuasa kag sa pagpakita sang ila kasubo tungod sang ila mga sala. Nagbayo sila sing sako kag nagbutang sing yab-ok sa ila mga ulo subong tanda sang ila kasubo.

2Ginpain nila ang ila kaugalingon gikan sa tanan nga mga dumoluong. Dayon nagtindog sila kag nagtuad sang ila mga kasal-anan kag sang ila mga katigulangan.

3Sa sulod sang mga tatlo ka oras ginbasa sa ila ang Kasugoan sang GINOO nga ila Dios, kag sa madason nga tatlo ka oras nagtuad sila sang ila mga sala kag nagsimba sa GINOO nga ila Dios.

4May plataporma para sa mga Levita, kag sa sini nagtindog didto sanday Jesua, Bani, Kadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani, kag Kenani. Nagpangamuyo sila sa mabaskog nga tingog sa GINOO nga ila Dios.

5Sa ila pagsimba ang masunod nga mga Levita nga amo sanday Jesua, Kadmiel, Bani, Hasabnias, Serebias, Hodias, Sebanias, kag Petahias nagsiling: “Tindog kamo kag dayawon ang GINOO nga inyo Dios, dayawon sia sa walay katubtoban! Magdayaw ang tagsatagsa sang iya makatilingala nga ngalan, bisan ang tanan nga pagdayaw sang tawo indi tuman.”

Ang Pangamuyo sa Pagtuad

6Dayon amo ini ang ginpangamuyo sang mga tawo sang Israel: “Ikaw, GINOO, amo lamang ang GINOO, ginhimo mo ang mga langit kag ang mga bituon. Ginhimo mo ang duta kag ang dagat kag ang tanan nga yara sa sini, ginhatagan mo sing kabuhi ang tanan. Ang langitnon nga mga gahom nagaduko kag nagasimba sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ikaw, GINOONG Dios, nagpili kay Abram, kag gintuytoyan mo sia paggwa,
gikan sa Ur sang Babilonia, gin-ilisan mo ang iya ngalan kay Abraham.

8Nakita mo nga matutom sia sa imo, kag naghimo ka sing Kasugtanan sa iya.
Nagsaad ka nga ihatag mo sa iya ang duta sang mga Canaanhon, ang duta
sang mga Hethanon kag mga Amornon, ang duta sang mga Peresnon kag
mga Jebusnon, kag mga Gergasnon, nga manginduta sa diin magaestar ang
iya mga kaliwat. Gintuman mo ang imo saad tungod kay ikaw matutom.

9"Nakita mo kon daw ano ang pag-antos sang amon mga katigulangan sa
Ehipto, ginpamatian mo ang ila pagpangayo sing bulig sa Dagat nga Mapula.

10Naghimo ka sing makatilingala nga mga buhat batok sa hari, batok sa iya
mga opisyales kag mga tawo sang iya duta, tungod kay ikaw nakahibalo kon
daw ano ang ila pagpigos sang imo mga tawo. Dayon nakaagom ka sing
kabantugan nga yara pa sa imo tubtob sini nga adlaw.

11Naghimo ka sing alagyan sa tunga sang dagat para sa imo mga tawo kag
ginpaagi mo sila sa mamala nga duta. Ginlumsan mo sa madalom nga tubig
ang mga naglagas sa ila, subong sang paglugdang sang bato sa
nagaalimbukad nga lawod.

12Paagi sa panganod gintuytoyan mo sila kon adlaw, kag sa kagab-ihon gin-
iwagan mo sing kalayo ang ila dalanon.

13Sa Bukid sang Sinai nagpanaog ka gikan sa langit, kag nagpakighambal ka
didto sa imo mga tawo kag ginhatagan mo sila sing maayo nga mga
kasugoan kag matarong nga mga pagtulon-an.

14Gintudloan mo sila nga pakabalaanon ang imo mga Adlaw nga
Inugpahuway, kag paagi sa imo alagad nga si Moises ginhatagan mo sila
sang imo mga kasugoan.

15"Sang gingutom sila ginhatagan mo sila sing pagkaon gikan sa langit, kag
tubig gikan sa igang sang gin-uhaw sila. Ginsingganan mo sila sa pagpanag-
iya sang duta nga imo ginsaad nga ihatag sa ila.

16Pero ang amon mga katigulangan nagbugalon kag nagpatig-a sang ila ulo,
kag indi sila magtuman sang imo mga sugo.

17Indi sila magtuman, nalipatan nila ang tanan nga imo ginhimo, nalipatan
nila ang mga milagro nga imo ginhimo. Sa ila bugal nagpili sila sing pangulo
sa pagdala sa ila pabalik sa pagkaulipon sa Ehipto. Pero ikaw Dios nga
nagapatawad, maluloy-on kag mahigugmaon ka, indi madali magpangakig.
Daku ang imo kaluoy, wala mo sila pagsikwaya.

18Naghimo sila sing diosdios sa dagway sang toro nga baka, kag nagsiling
sila nga ini amo ang Dios nga nagpagwa sa ila sa Ehipto! O GINOO, daw ano
ang pagpasipala nila sa imo!

© 2012 Philippine Bible Society.

19Pero wala mo sila ginpatumbayai didto sa desierto, kay daku ang imo
kaluoy. Wala mo ginkuha ang panganod ukon kalayo nga nagpakita sa ila
sang dalan kon adlaw kag gab-i.

20Sa imo kaayo gintudloan mo sila kon ano ang ila pagahimuon, ginpakaon
mo sila sing mana, kag ginhatagan sing tubig nga ilimnon.

21Sa sulod sang kwarenta ka tuig sa desierto ginhatagan mo sila sang tanan
nila nga kinahanglanon, ang ila mga bayu wala nagakadunot, kag ang ila mga
tiil wala malap-ukan.

22“Ginpaagaw mo sa ila ang mga pungsod kag mga ginharian, ang mga duta
sa palibot nila. Gin-agaw nila ang duta sang Hesbon, sa diin si Sihon
naggahom, kag ang duta sang Basan, sa diin si Og amo ang hari.

23Ginhatagan mo sila sing mga anak subong kadamo sang mga bituon sa
langit, kag ginpaagaw mo sa ila kag ginpaestar sila sa duta nga imo ginsaad
nga ihatag sa ila mga katigulangan.

24Gin-agaw nila ang duta sang Canaan, gindaog mo ang mga tawo nga
nagaestar didto. Ginhatagan mo ang imo mga tawo sing gahom sa paghimo
sang bisan ano nga luyag nila sa mga tawo kag mga hari sang duta sang
Canaan.

25Ang imo mga tawo nag-agaw sang napamakuran nga mga siudad, maayo
nga mga duta, mga balay nga puno sing manggad, mga bubon nga nakutkot
na, mga kahoy nga olivo, mga kahoy nga ang ila bunga ginakaon, kag mga
talamnan sang ubas. Nagkaon sila sang tanan nga luyag nila kag nagtambok
sila. Naaguman nila ang tanan nga maayo nga mga butang nga ginhatag mo
sa ila.

26“Pero ang imo mga tawo nagbato kag wala magtuman sa imo, nagtalikod
sila sa imo Kasugoan. Ginpamatay nila ang mga propeta nga nagpaandam
sa ila, nga nagsiling sa ila sa pagbalik sa imo. Ginpakahuy-an nila ikaw pirme,

27gani gintugot mo nga maagaw kag magamhan sila sang ila mga kaaway.
Sa ila kabudlayan nagpangayo sila sa imo sing bulig, kag ginsabat mo sila
gikan sa langit. Sa imo daku nga kaluoy ginpadalhan mo sila sing mga
pangulo, nga nagluwas sa ila sa ila mga kaaway.

28Sang magbalik ang kalinong nagpakasala sila liwat, kag liwat gintugotan
mo nga daugon sila sang ila mga kaaway. Pero sang maghinulsol sila kag
nagpangayo sa imo nga luwason mo sila, nagpamati ikaw gikan sa langit kag
sa masunson ginluwas mo sila sa imo daku nga kaluoy.

29Ginpaandaman mo sila sa pagtuman sang imo mga pagtulon-an, pero
tungod sang ila bugal ginsikway nila ang imo mga kasugoan, bisan nga ang
pagtuman sang imo Kasugoan amo ang paagi sa pagkabuhi. Tungod kay
matig-a ang ila mga ulo indi sila magtuman.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Kada tuig mapinasensyahon ka nga nagpaandam sa ila. Ikaw ang
nagpanghikot sa imo mga propeta sa paghambal, pero ang imo mga tawo
nagpabungol, gani gintugotan mo sa paggahom sa ila ang iban nga mga
pungsod.

31Pero tungod sang kadako sang imo kaluoy, wala mo sila ginpabayai ukon
ginlaglag. Maayo ka kag maluloy-on nga Dios!

32"O Dios nga amon Dios, daw ano ang imo pagkadaku! Daw ano ka
makahaladlok, kag kagamhanan sa imo! Matutom ka sa pagtuman sang imo
mga saad sa kasugtanan. Sugod sang pagpigos sa amon sang mga hari
sang Asiria, bisan tubtob karon, daw ano ang pag-antos namon! Ang amon
mga hari, ang amon mga pangulo, ang amon mga pari kag mga propeta, ang
amon mga katigulangan kag ang tanan namon nga mga tawo nag-antos!
Dumdoma kon daw ano ang amon pag-antos!

33Matarong ang ginhimo mo sa pagsilot sa amon, nagmatutom ikaw bisan
kami nagpakasala.

34Ang amon mga katigulangan, ang amon mga hari, mga pangulo kag mga
pari wala magtuman sang imo Kasugoan. Wala sila magpamati sa imo mga
sugo kag mga paandam.

35Sa pahanugot mo gingamhan sang mga hari ang imo mga tawo, sang pag-
estar nila sa malapad kag mapatubason nga duta nga imo ginhatag sa ila,
pero wala sila magtalikod sa sala kag wala sila mag-alagad sa imo.

36Kag karon mga ulipon kami sa duta nga imo ginhatag sa amon, ining
mapatubason nga duta nga nagahatag sa amon sing kalan-on.

37Ang dagaya nga patubas sang duta nagakadto sa mga hari nga
ginpagahom mo sa amon tungod kay nagpakasala kami. Nagpagusto lang
sila kon ano ang himuon nila sa amon kag sa amon mga kabakahan, kag yari
kami sa daku nga kasakitan!"

Ang mga Tawo Nagpirma sang Kasugtanan

38Tungod sang tanan nga nagkahanabo, kami nga mga tawo sang Israel,
nagahimo sing balaan nga kasugtanan nga nasulat, kag ang amon mga
pangulo, ang amon mga Levita, kag ang amon mga pari nagpat-in sang ila
mga selyo sa sini.

Nehemias 10

1Ang nahauna nga nagpirma amo ang Gobernador, nga si Nehemias nga
anak ni Hakalias, kag ang madason nga nagpirma amo si Sedequias. Ang
mga masunod nagpirma man:

© 2012 Philippine Bible Society.

2-8 *Ang mga pari:* Seraya, Azarias, Jeremias, Pasur, Amarias, Malquias, Hatus, Sebanias, Malluc, Harim, Meremot, Obadias, Daniel, Gineton, Baruc, Mesullam, Abias, Miamin, Maazias, Bilgai kag Semaya.

9-13 *Ang mga Levita:* Si Jesua nga anak ni Azanias, si Binui sa barangay ni Henadad, Kadmiel, Sebanias, Hodias, Kelita, Pelaya, Hanan, Mica, Rehob, Hasabias, Zacur, Serebias, Sebanias, Hodias, Bani, kag Beninu.

14-27 *Ang mga pangulo sang mga tawo:* Paros, Pahat-moab, Elam, Zatu, Bani, Buni, Azgad, Bebai, Adonias, Bigvai, Adin, Ater, Ezequias, Azur, Hodias, Hasum, Bezai, Harif, Anatot, Nebai, Magpias, Mesullam, Hezir, Mesezabel, Sadoc, Jadua, Palatias, Hanan, Anaya, Oseas, Hananias, Hasub, Hallohes, Pilha, Sobec, Rehum, Hasabna, Maaseya, Ahias, Hanan, Anan, Malluc, Harim, kag Baana.

Ang Kasugtanan

28 Kami nga mga tawo sang Israel, mga pari, mga Levita, mga gwardya sang Templo, mga musikero sa Templo, mga manug-obra sa Templo, kag iban pa, sa pagtuman sang Kasugoan sang Dios nagpain sang amon kaugalingon gikan sa mga dumoluong nga nagaestar sa amon duta. Kami upod sa amon mga asawa kag tanan nga mga kabataan nga sarang na makahangop,

29 nagapakigbuylog sa amon mga pangulo sa pagsumpa, kag silutan kami kon lapason namon ini, nga kami magakabuhi suno sa Kasugoan sang Dios, nga ginhatag sang Dios paagi sa iya alagad nga si Moises, kag pagatumanon namon ang tanan nga pagaisugo sa amon sang GINOO nga amon Ginoo, kag himuon ang tanan niya nga mga kasugoan kag mga pagsulondan.

30 Indi kami magpangasawa ukon magpamana sang mga dumoluong nga nagaestar sa amon duta.

31 Kon ang mga dumoluong magdala sing trigo ukon bisan ano nga ibaligya sa amon sa Adlaw nga Inugpahuway, ukon sa bisan ano nga adlaw nga balaan, indi kami magbakal sa ila. Indi namon pag-umahon ang duta sa tagsa ka ikapito nga tuig, kag panason namon ang tanan nga mga utang.

32 Sa tagsa ka tuig ang tagsa sa amon mag-amot sing pilak nga isa sang walo ka bahin sang onsa para sa mga kagastohanan sang Templo.

33 Magahatag kami para sa panimbahon sa Templo sang masunod: ang balaan nga tinapay, ang halad nga kalan-on adlaw-adlaw, ang mga hayop nga pagasunogon kada adlaw subong mga halad, ang balaan nga mga dulot para sa mga Adlaw nga Inugpahuway, mga Piesta sa Lati, kag iban nga mga piesta, ang iban nga mga dulot nga balaan, ang mga dulot sa pagkuha sang mga sala sang Israel, kag ang bisan ano nga butang nga kinahanglanon sa Templo.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Kami nga mga tawo, mga pari, kag mga Levita magapagabutgabot kada
tuig sa paghibalo kon ano nga mga kabarangayan ang magahatag sing
inuggatong sa pagsunog sang mga halad nga ginadulot sa GINOO nga amon
Dios, suno sa mga ginasiling sang Kasugoan.

35Magadala kami sing dulot sa Templo kada tuig sang nahauna nga patubas
sang amon trigo kag sang nahauna nga bunga nga luto sang amon mga
kahoy.

36Ang tagsa sa amon magadala sa mga pari sa Templo sang amon panganay
nga anak nga lalaki sa paghalad sa iya sa Dios suno sa ginasiling sang
Kasugoan. Ihalad man namon ang panganay sang amon mga baka, mga
karnero kag mga kanding.

37Dalhon namon sa mga pari sa Templo ang linamas gikan sa nahauna nga
patubas sang trigo sa tagsa ka tuig, kag ang iban namon nga mga dulot nga
bino, lana sang olivo, kag tanan nga sahi sang mga prutas. Dalhon namon
sa mga Levita nga nagatipon sang mga ikapulo gikan sa amon kaumhan sa
mga barangay, ang ikapulo sang mga tanom nga nagatubo sa amon mga
duta.

38Ang mga pari nga kaliwat ni Aaron magaupod sa mga Levita kon magtipon
sang ikapulo, kag ang mga Levita magadala sa talaguan sang Templo para
gamiton sa Templo sang ikapulo sang tanan nga ikapulo nga ila matipon.

39Ang mga tawo sang Israel kag ang mga Levita magadala sang amot nga
trigo, bino kag lana sang olivo sa mga talaguan sa diin ang mga gamit sang
Templo ginatago, kag sa diin ang mga pari nga nagaalagad, ang mga
gwardya sa Templo, kag ang mga katapo sang mga manugkanta sa Templo
nagaestar. Indi namon pagpatumbayaan ang balay sang amon Dios.

Nehemias 11

Ang mga Tawo nga Nag-estar sa Jerusalem

1Ang mga pangulo nag-estar sa Jerusalem, kag ang iban nga mga tawo
nagpagabutgabot sa pagpili sing isa ka pamilya sa tagsa ka napulo ka
pamilya sa pagkadto kag pag-estar sa balaan nga siudad sang Jerusalem,
samtang ang iban magaestar sa iban nga mga siudad kag mga banwa.

2Ang mga tawo nagdayaw sang mga nagbulontad sa pag-estar sa Jerusalem.

3Sa iban nga mga banwa kag mga siudad ang mga tawo sang Israel, ang
mga pari, mga Levita, mga manug-obra sa Templo, kag ang mga kaliwat
sang mga ulipon ni Solomon nag-estar sa ila mga banwa, sa ila kaugalingon
nga duta. Ang masunod amo ang lista sang kinilala nga mga pumoluyo sang
probinsya sang Juda nga nag-estar sa Jerusalem:

© 2012 Philippine Bible Society.

4 Ang *mga katapo sang tribo ni Juda:* Si Ataya nga anak ni Uzias kag apo ni
Zacarias. Ang iban niya nga mga katigulangan nagalakip kanday Amarias,
Sefatias, kag Mahalalel, mga kaliwat ni Perez nga anak ni Juda.

5 Si Maasias nga anak ni Baruc kag apo ni Colhose. Ang iban niya nga mga
katigulangan nagalakip kanday Hasaya, Adaya, Joiarib, kag Zacarias, mga
kaliwat ni Sela nga anak ni Juda.

6 Sa mga kaliwat ni Perez, 468 ka isganan nga mga tawo ang nag-estar sa
Jerusalem.

7 Ang *mga katapo sang tribo ni Benjamin:* Si Sallu nga anak ni Mesullam kag
apo ni Joed. Ang iban niya nga mga katigulangan nagalakip kanday Pedaya,
Kolaya, Maasias, Itiel, kag Jesaias.

8 Si Gabai kag si Sallai, malapit nga mga pariente ni Sallu. Sa kabilogan, 928
ka mga Benjaminhon ang nag-estar sa Jerusalem.

9 Si Joel nga anak ni Sicri amo ang ila pangulo, kag si Juda nga anak ni
Hasenua amo ang ikaduha nga opisyal sa siudad.

10 *Ang mga pari:* Si Jedaya nga anak ni Joiarib kag si Jaquin.

11 Si Seraya nga anak ni Helkias kag apo ni Mesullam. Ang iya mga
katigulangan nagalakip kanday Sadoc, Meraiot, kag Ahitub nga amo ang
Pinakamataas nga Pari.

12 Sa kabilogan, 822 ka mga katapo sini nga barangay ang nag-alagad sa
Templo. Si Adaya nga anak ni Jeroham kag apo ni Pelalias. Ang iya mga
katigulangan nagalakip kanday Amzi, Zacarias, Pasur, kag Malquias.

13 Sa kabilogan, 242 ka mga katapo sini nga barangay ang mga pangulo sang
mga panimalay. Si Amasai nga anak ni Azarel kag apo ni Azai. Ang iya mga
katigulangan nagalakip kay Mesillemot kag kay Imer.

14 May 128 ka mga katapo sini nga barangay nga isganan nga mga soldado.
Ang ila pangulo amo si Sabdiel, katapo sang kinilala nga panimalay.

15 *Ang mga Levita:* Si Semaya nga anak ni Hasub kag apo ni Azrikam. Ang
iya mga katigulangan nagalakip kay Hasabias kag kay Buni.

16 Si Sabetai kag si Jozabad, mga kinilala nga mga Levita nga nagadumala
sang hilikuton sa gwa sang Templo.

17 Si Matanias nga anak ni Mica kag apo ni Zabdi, kaliwat ni Asaf.
Ginpangulohan niya ang mga manugkanta sa Templo sa pagkanta sang
pangamuyo sa pagpasalamat. Si Bacbukias amo ang nagbulig kay Matanias.
Si Abda nga anak ni Samua kag apo ni Galal, kaliwat ni Jeduton.

18 Sa kabilogan, 284 ka mga Levita ang nag-estar sa balaan nga siudad sang
Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

19 *Ang mga gwardya sa Templo:* Si Akub, si Talmon, kag ang ila mga pariente
nga 172 tanan.

20 Ang iban nga mga tawo sang Israel kag ang nabilin nga mga pari kag mga
Levita nag-estar sa ila kaugalingon nga ginpanubli nga duta sa iban nga mga
siudad kag mga banwa sang Juda.

21 Ang mga manug-obra sa Templo nag-estar sa bahin sang Jerusalem nga
ginatawag Ofel, kag nag-obra sila sa idalom sang pagdumala ni Ziha kag ni
Gispa.

22 Ang nagdumala sa mga Levita nga nag-estar sa Jerusalem amo si Uzi nga
anak ni Bani kag apo ni Hasabias. Ang iya mga katigulangan naglakip kay
Matanias kag kay Mica, kag sia katapo sang barangay ni Asaf, ang barangay
nga may katungdanan sa musika sa mga panimbahon sa Templo.

23 May sugo ang hari kon sin-o ang magapangulo sang musika sa Templo
kada adlaw.

24 Si Petahias nga anak ni Mesezabel sang barangay ni Zera kag sang tribo
ni Juda, amo ang nagapangatubang para sa mga tawo sang Israel sa korte
sang Persia.

Ang mga Tawo sa Iban nga mga Banwa kag Siudad

25 Ang madamo sang mga tawo nag-estar sa mga banwa nga malapit sa ila
palangumhan. Ang tribo ni Juda nag-estar sa Siudad sang Kiryat-arba, sa
Dibon, kag Jecabseel, kag sa mga barangay nga malapit sa sini nga mga
siudad.

26 Nag-estar man sila sa mga siudad sang Jesua, Molada, Betpelet, kag

27 Hasar-sual, kag sa Beerseba kag sa mga barangay sa palibot sini.

28 Nag-estar sila sa siudad sang Ziklag, sa Mecona kag sa mga barangay sini,

29 sa Enrimon, sa Zora, sa Harmut,

30 sa Zanoa, sa Adulam, kag sa mga barangay malapit sa sini nga mga
banwa. Nag-estar sila sa Lakis kag sa malapit nga mga kaumhan, kag sa
Aseka kag sa mga barangay sini. Gani ang mga tawo sang Juda nag-estar
sa kadutaan sa gintung-an sang Beerseba sa bagatnan kag sang Kapatagan
sang Hinom sa aminhan.

31 Ang tribo ni Benjamin nag-estar sa Geba, Mikmas, Ay, Betel, kag sa malapit
nga mga barangay,

32 Anatot, Nob, Ananias,

33 Hasor, Rama, Gitaim,

34 Hadid, Zeboim, Neballat,

© 2012 Philippine Bible Society.

35Lod, kag Ono, kag sa Patag sang mga Panday.

36Ang iban nga mga grupo sang mga Levita nga nag-estar sa kadutaan sang Juda ginpaestar upod sa mga tawo sang tribo ni Benjamin.

Nehemias 12

Ang Lista sang mga Pari kag mga Levita

1Ang masunod amo ang lista sang mga pari kag mga Levita nga nagbalik halin sa pagkabihag upod kay Zorobabel nga anak ni Sealtiel, kag upod sa Pinakamataas nga Pari nga si Josue:

2-7 *Ang mga pari:* Seraya, Jeremias, Esdras, Amarias, Malluc, Hatus, Secanias, Rehum, Meremot, Iddo, Ginetoi, Abias, Miamin, Maadias, Bilga, Semaya, Joiarib, Jedaya, Sallu, Amok, Helkias, kag Jedaya. Ini nga mga tawo mga pangulo sang ila tanan kapareho nga mga pari sa mga adlaw ni Josue.

8 Ang *mga Levita:* Ang masunod amo ang nagdumala sang pagkanta sang mga kalantahon sa pagpasalamat: Jesua, Binui, Kadmiel, Serebias, Juda kag Matanias.

9Ang masunod amo ang grupo sang manugkanta sang sabat nga mga kanta: Bacbukias, Uno, kag ang kapareho nila nga mga Levita.

Ang mga Kaliwat sang Pinakamataas nga Pari nga si Josue

10Si Josue amay ni Joiaquim; si Joiaquim amay ni Eliasib; si Eliasib amay ni Joiada;

11si Joiada amay ni Jonatan; kag si Jonatan amay ni Jadua.

Ang mga Pangulo sang mga Kabarangayan sang mga Pari

12-21Sang si Joiaquim amo ang Pinakamataas nga Pari, ang masunod amo ang mga pangulo sang mga kabarangayan sang mga pari:

Pari	Barangay
Meraya	Seraya
Hananias	Jeremias
Mesullam	Esdras
Johanan	Amarias

© 2012 Philippine Bible Society.

Jonatan	Maluki
Jose	Sebanias
Adna	Harim
Helcai	Meraiot
Zacarias	Iddo
Mesullam	Gineton
Sicri	Abias
…	Miniamin
Piltai	Moadias
Samua	Bilga
Jonatan	Semaya
Matinai	Joiarib
Uzi	Jedaya
Kallai	Sallai
Eber	Amok
Hasabias	Helkias
Netanel	Jedaya

Ang Lista sang mga Panimalay sang mga Pari kag mga Levita

© 2012 Philippine Bible Society.

22May lista sang mga pangulo sang mga panimalay sang mga Levita kag
sang mga panimalay sang mga pari sang panahon sang masunod nga
Pinakamataas nga mga Pari: Eliasib, Joiada, Johanan, kag Jadua. Ini nga
lista natapos sang si Dario amo ang hari sang Persia.

23Ang mga pangulo sang mga panimalay nga Levita ginlista sa opisyal nga
mga listahan tubtob sang panahon ni Johanan nga apo ni Eliasib.

Ang mga Katungdanan sa Templo

24Gingrupo ang mga Levita sa idalom sang pagdumala nanday Hasabias,
Serebias kag si Jesua nga anak ni Kadmiel kag sang ila mga kaupdanan.
Ang duha ka mga grupo sa isa ka tion nagasabtanay nga nagadayaw kag
nagapasalamat sa Dios suno sa mga gintudlo ni Haring David, ang tawo sang
Dios.

25Ang mga gwardya sa Templo amo ang gintugyanan sa pagbantay sang
mga bodega sa tupad sang mga pwerta pakadto sa Templo. Ini amo ang
masunod: Matanias, Bacbukias, Abadias, Mesullam, Talmon, kag Akub.

26Ini nga mga tawo nagkabuhi sang panahon ni Joiaquim nga anak ni Josue
kag apo ni Josadac, kag sa panahon ni Nehemias nga gobernador, kag sa
panahon ni Esdras nga pari kag manunodlo sang Kasugoan.

Si Nehemias Naghalad sang Pader sang Siudad

27Sang paghalad sang pader sang Jerusalem, ang mga Levita gindala sa
Jerusalem gikan sa ila mga ginaestaran bisan diin agod ang tagsatagsa sa
ila makabuylog sa pagsaulog sang paghalad nga may mga kanta sang
pagpasalamat kag may musika sang mga platilyos kag mga arpa.

28Ang mga panimalay nga Levita nga mga manugkanta nagtipon gikan sa
lugar sa diin sila nagaestar sa palibot sang Jerusalem, kag gikan sa mga
banwa sa palibot sang Netofa,

29kag gikan sa Bet-gilgal, Geba, kag Azmavet.

30Ang mga pari kag ang mga Levita naghimo sing bulohaton sa pagpaninlo
sang ila kaugalingon, sang mga tawo, sang mga pwerta, kag sang pader
sang siudad.

31Gintipon ko ang mga pangulo sang Juda sa ibabaw sang pader kag
gintugyan ko sa ila ang pagdumala sang duha ka dalagku nga mga grupo sa
paglakat palibot sa siudad nga nagapasalamat sa Dios. Ang nahauna nga
grupo naglakat pa tuo sa ibabaw sang pader pakadto sa Pwerta sang Ipot.

32Si Hosaya kag ang katunga nga mga pangulo sang Juda nagsunod sa mga
manugkanta.

33-35Ang madason nga nagsunod amo ang mga pari nga nagpatunog sang
mga trumpeta. Sila amo sanday Azarias, Esdras, Mesullam, Juda, Benjamin,

© 2012 Philippine Bible Society.

Semaya, kag Jeremias. Ang madason amo si Zacarias nga anak ni Jonatan kag apo ni Semaya. Ang iya mga katigulangan nagalakip kanday Matanias, Micaya, kag Zacur, sang barangay ni Asaf.

36Ang nagasunod sa iya amo ang iban nga mga katapo sang iya barangay nga amo sanday Semaya, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Juda, kag Hanani. Ini sila tanan may gindala nga ginpatunog nga mga galamiton nga kaangay sang gintukaran ni Haring David, ang tawo sang Dios. Si Esdras nga manunodlo sang kasugoan amo ang nagapanguna sa ila sa prosesyon.

37Sa Pwerta sang Tuboran nagsaka sila sa hagdanan nga nagapadulong sa Siudad ni David, nga nagaagi sa palasyo ni David, kag pabalik sa pader sa Pwerta sang Tubig sa sidlangan nga bahin sang siudad.

38Ang isa ka grupo sadtong nagpasalamat naglakat pakadto sa wala sa ibabaw sang pader, kag nagsunod ako upod sa katunga sang mga tawo. Naglakat kami nga nagaagi sa Tore sang mga Horno pakadto sa Malapad nga Pader,

39kag halin didto naglakat kami nga nagaagi sa Pwerta sang Efraim, Pwerta sang Jesana, Pwerta sang Isda, sa Tore sang Hananel, kag sa Tore sang Isa ka Gatos, pakadto sa Pwerta sang Karnero. Nagdulog kami sa Pwerta sang Gwardya.

40Gani ang duha ka mga grupo nga nagapasalamat sa Dios nakalambot sa lugar sang Templo. Wala labot sang mga pangulo nga nagaupod sa akon,

41ang akon grupo nagalakip sini nga mga pari nga nagapatunog sang ila mga trumpeta: sanday Eliaquim, Maaseya, Miniamin, Micaya, Elioenai, Zacarias, kag Hananias,

42kag ang mga manugkanta nga nagsunod nga ginpangulohan ni Jezrahias amo sanday Maaseya, Semaya, Eleazar, Uzi, Jehohanan, Malquias, Elam kag Ezer. Nagkanta sila sing tudo gid.

43Sadto nga adlaw madamo nga mga halad ang gindulot, kag ang mga tawo puno sang kalipay, tungod kay ang Dios ang naghatag sa ila sing daku nga kalipay. Ang mga babayi kag mga kabataan nagbuylog sa pagsaulog, kag ang kagahod nila mabatian sa malayo nga mga lugar.

Pag-aman para sa Pagsimba sa Templo

44Sa sadto nga panahon may mga tawo nga ginbutang sa pagdumala sang mga bodega nga ginataguan sang nahauna nga patubas kada tuig, sang ikapulo, kag sang iban nga mga amot para sa Templo. Ini nga mga tawo amo ang may katungdanan sa pagtipon gikan sa kaumhan nga malapit sa nagkalainlain nga mga siudad sang mga amot nga ginasiling sang Kasugoan para sa mga pari kag mga Levita. Ang tanan nga mga tawo sang Juda nalipay sa mga pari kag mga Levita,

© 2012 Philippine Bible Society.

45tungod kay gintuman nila ang mga bulohaton sa pagpaninlo kag ang iban
pa nga mga tulomanon nga ginsugo sang Dios. Ang mga musikero kag mga
gwardya sang Templo nagtuman sang ila mga katungdanan suno sa mga
pagsulondan nga ginhimo ni Haring David kag sang iya anak nga si Solomon.

46Halin sang panahon ni Haring David kag sang musikero nga si Asaf sang
una nga panahon, ang mga musikero nagpangulo sang mga kanta sa
pagdayaw kag pagpasalamat sa Dios.

47Sa panahon ni Zorobabel kag sa panahon man ni Nehemias ang tanan nga
mga tawo sang Israel naghatag sing mga dulot kada adlaw para sa
pagsakdag sang mga musikero kag mga gwardya sang Templo. Ang mga
tawo naghatag sing balaan nga dulot sa mga Levita, kag ang mga Levita
naghatag sang bahin para sa mga pari.

Nehemias 13

Ang Pagpain sa mga Dumoluong

1Sa sadto nga adlaw ang Kasugoan ni Moises ginbasa sing mabaskog sa
atubang sang mga tawo. Karon nakaabot sila sa bahin nga nagasiling nga
wala sing Amonhon ukon Moabnon nga tugotan sa pag-impon sa mga tawo
sang Dios.

2Tungod ini sang ginhimo sang mga Amonhon kag mga Moabnon nga wala
nila paghatagi sing pagkaon kag tubig ang mga Israelinhon sang nagapagwa
sila sa Ehipto. Sa baylo nagbayad sila sing kwarta kay Balaam sa
pagpakamalaut sang Israel, pero ang aton Dios naghimo sang
pagpakamalaut nga manginpagpakamaayo.

3Pagkabati sang mga tawo sang Israel sang pagbasa sini nga kasugoan
ginpahalin nila ang tanan nga mga dumoluong gikan sa ila katilingban.

Ang mga Pagbalhin nga Ginhimo ni Nehemias

4Ang pari nga si Eliasib nga amo ang gintugyanan sang mga bodega sa
Templo, may maayo nga kaangtanan kay Tobias sa malawig nga panahon.

5Gintugotan niya si Tobias sa paggamit sang daku nga kwarto nga kuntani
para lang ini nga bulotangan sang mga dulot nga trigo kag insyenso, mga
galamiton para sa Templo, ang mga dulot para sa mga pari, kag ang mga
ikapulo nga trigo, bino kag lana sang olivo nga ginhatag sa mga Levita, sa
mga musikero kag sa mga gwardya sang Templo.

6Sang nagapadayon ini wala ako sa Jerusalem, tungod kay sang ika-32 nga
tuig nga si Artajerjes amo ang hari sang Babilonia nagbalik ako didto sa
pagsugid sang balita sa iya. Sa tapos ang pila ka adlaw gintugotan naman
niya ako

© 2012 Philippine Bible Society.

7kag nagbalik ako sa Jerusalem. Nakibot ako sang makita ko nga gintugotan
ni Eliasib si Tobias sa paggamit sang isa ka kwarto sa Templo.

8Naakig ako kag ginpanghaboy ko sa gwa ang tanan nga mga pagkabutang
ni Tobias.

9Nagmando ako nga ang mga kwarto paninluan, kag iuli ang mga gamit sang
Templo, ang mga dulot nga kalan-on, kag ang insyenso.

10Nasapwan ko man nga ang mga Levita kag ang mga musikero sa Templo
naghalin sa Jerusalem kag nagbalik sa ila mga uma, tungod kay ang mga
tawo wala naghatag sa ila sing nagakaigo para sa ila pangabuhian.

11Ginsaway ko ang mga opisyales tungod kay ila ginpatumbayaan ang
Templo. Kag gindala ko pabalik sa Templo ang mga Levita kag ang mga
musikero kag ginpaobra ko sila liwat.

12Dayon ang tanan nga mga tawo sang Israel nagdala sa mga bodega sa
Templo sang ikapulo sang ila kalan-on, bino kag lana sang olivo.

13Gintugyanan ko sang mga bodega ini nga mga tawo: si Selemias nga pari;
si Sadoc nga manunodlo sang Kasugoan, kag si Pedaya nga Levita. Si
Hanan nga anak ni Zacur kag apo ni Matanias amo ang ila kabulig.
Nahibaluan ko nga masaligan ko ini nga mga tawo sa pagpanagtag sing
nagakaigo sang mga galamiton sa ila kapareho nga mga manug-obra.

14Dumdoma, O Dios ko, tanan ini nga mga butang nga akon nahimo para sa
imo Templo kag sa panimbahon sini.

15Sa sadto nga tion nakita ko ang mga tawo sang Juda nga nagapuga sing
ubas sa Adlaw nga Inugpahuway. Ang iban nagakarga sang trigo, bino, ubas,
higos, kag iban pa nga mga butang sa ila mga asno kag gindala nila ini sa
Jerusalem. Ginpaandaman ko sila nga indi nila pag-ibaligya ang bisan ano
sa Adlaw nga Inugpahuway.

16May mga tawo man gikan sa siudad sang Tiro nga nag-estar sa Jerusalem,
kag nagdala sila sing mga isda kag sang tanan nga sahi sang inugbaligya sa
siudad agod ila ibaligya sa amon mga tawo sa Adlaw nga Inugpahuway.

17Ginsaway ko ang mga pangulo nga Judio kag ginsingganan ko sila, “Tan-
awa ang kalautan nga inyo ginahimo! Wala na ninyo ginapakabalaan ang
Adlaw nga Inugpahuway.

18Amo gid ini ang ginhimo sang inyo mga katigulangan nga ginsilutan sila
sang Dios, sang ginlaglag niya ini nga siudad. Pero kamo nagadala sing
dugang pa nga kaakig sang Dios sa Israel sa inyo pagtampalas sang Adlaw
nga Inugpahuway.”

19Gani nagmando ako nga sa pagsugod sang tagsa ka Adlaw nga
Inugpahuway, sa kahapunanon, ang mga pwerta sang siudad pagasirahan

© 2012 Philippine Bible Society.

kag indi ini pagbuksan tubtob matapos ang Adlaw nga Inugpahuway. Ginpabantay ko sa mga pwerta ang iban ko nga mga tawo sa pagsiguro nga wala sing may ginapasulod sa siudad sa Adlaw nga Inugpahuway.

20Daw kaisa ukon kaduha nga ang mga negosyante nga nagabaligya sang tanan nga sahi sang mga pagkabutang naghigda sa gwa sang siudad sa bilog nga gab-i sang Biernes.

21Ginpaandaman ko sila, “Wala sing pulos ang paghulat dira tubtob mag-aga. Kon liwaton pa ninyo ini, makatilaw gid kamo!” Sugod sadto wala na sila magbalik sa Adlaw sang Inugpahuway.

22Ginmanduan ko ang mga Levita sa pagpaninlo sang ila kaugalingon kag sa pagbantay sang mga pwerta sa pagsiguro nga ang Adlaw nga Inugpahuway ginpakabalaan. Dumdoma ako, O Dios, tungod man sini, kag luwasa ako, tungod sang imo daku nga gugma.

23Sadto nga tion nasapwan ko man nga madamo sang mga lalaki nga Judio ang nagpangasawa sang mga babayi gikan sa Asdod, sa Amon, kag sa Moab.

24Ang katunga sang ila mga kabataan naghambal sang linggwahe sang Asdod ukon sang iban pa nga mga linggwahe kag indi makahibalo sa paghambal sang amon linggwahe.

25Ginsaway ko ang mga lalaki kag nagsiling ako nga maayo pa kuntani nga malain ang maabutan nila. Ginhanot ko sila kag gingan-it ang ila mga buhok. Ginpasumpa ko sila sa ngalan sang Dios nga indi na gid sila ukon ang ila mga kabataan magliwat sa pagpangasawa ukon pagpamana sa mga dumoluong.

26Nagsiling ako sa ila, “Ang dumoluong nga mga babayi amo ang nagdala kay Haring Solomon sa pagpakasala. Bisan nga gamhanan pa sia sang sa mga hari sang iban nga mga pungsod, kag bisan nga ang Dios naghigugma sa iya kag naghimo sa iya nga hari sa bug-os nga Israel, nagpakasala sia tungod sining dumoluong nga mga babayi.

27Magasunod bala kita sang inyo malain nga ginhimo kag maglapas sa Dios paagi sa pagpangasawa sang dumoluong nga mga babayi?”

28Ang isa sang mga anak ni Joiada nga anak ni Eliasib nga Pinakamataas nga Pari, umagad ni Sanbalat nga halin sa Bet-horon. Kag gani ginpahalin ko sia sa Jerusalem.

29Dumdoma, O Dios, kon daw ano ang pagdagta sadto nga mga tawo sang palangakuan sang pari kag sang kasugtanan nga imo ginhimo sa mga pari kag mga Levita.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Gintinluan ko ang mga tawo gikan sa bisan ano nga butang nga dumoluong:
naghimo ako sing mga pagsulondan para sa mga pari kag mga Levita agod
ang tagsatagsa makahibalo sang iya katungdanan:

31nagsiling ako nga dalhon sa nagakaigo nga tion ang gatong para sa mga
dulot nga sinunog kag ang nahauna nga patubas sa Templo. Dumdoma ini
tanan, O Dios, kag isipa ini sa akon kaayuhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ester

Ester 1

Si Rayna Vasti Wala Magtuman kay Haring Ahasuero

1-2Sang una nga panahon may isa ka hari nga si Ahasuero nga naggahom
sa 127 ka mga probinsya halin sa India tubtob sa Etiopia. Ang iya palasyo
yadto sa siudad sang Susa nga amo ang kapital sang iya ginharian nga amo
ang Persia.

3Sa ikatlo nga tuig sang iya paghari naghatag sia sing punsyon sa iya tanan
nga mga opisyales kag mga manugdumala. Nagtambong ang mga pangulo
sang mga hangaway sang Persia kag Media, kag subong man ang mga
gobernador kag mga prinsipe sang mga probinsya.

4Sa sulod sang anom ka bulan ginpakita niya ang manggad sang iya
ginharian kag kon daw ano ka halangdon kag ka dalayawon sini!

5Sa tapos ang anom ka bulan, ang hari naghiwat pa gid sing punsyon sa
tanan nga mga tawo, imol kag manggaranon nga yara sa Susa, ang kapital
sang siudad. Ini nga punsyon ginhiwat sa pasiyuhan sang hardin sang
palasyo kag naglawig ini sing pito ka adlaw.

6Ang pasiyuhan didto ginpunihan sang puti kag asol nga mga kurtina nga
ginhigot sang mga lubid nga nahimo sa mapino kag granate nga lino kag gin-
angot ini sa mga sulosingsing nga pilak nga yara sa ibabaw sa mga marmol
nga haligi. May mga siya nga salaliayan nga nahimo sa bulawan kag pilak
nga ginbutang sa pasiyuhan nga ang salog puti nga marmol, perlas, kag
malahalon nga mga bato nga nagkalainlain ang kolor.

7Ang mga bisita ginpagustohan lang sang hari sa pag-inom sang bino nga
gintagay sa bulawan nga mga ilimnan nga nagkalainlain ang korte.

8Ang pag-imnanay wala sing pugongpugong kay ang hari nagmando sa mga
suloguon sa palasyo nga pagustohan lang nila ang luyag sang tagsa ka tawo.

9Sa pihak nga bahin, si Rayna Vasti naghatag man sing punsyon para sa
mga babayi sa sulod sang palasyo.

10Sang ikapito nga adlaw sang punsyon, masadya ang hari tungod sa pag-
inom sang bino, gani, ginpatawag niya ang iya pito ka mga alagad nga kapon
nga amo sanday Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar kag Karkas.

11Ginsugo niya sila nga dalhon si Rayna Vasti sa atubang niya nga
nagasuksok sang korona sang rayna agod ipakita niya ang iya katahom sa
mga tawo kag mga opisyales, kay isa sia ka matahom nga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Pero sang sugiran sang mga alagad si Rayna Vasti nahanungod sang sugo
sang hari indi sia magkadto. Tungod sini ang hari nagbalingaso sa kaakig.

13Dayon ang hari nagpakigsapol sa iya mga palamangkutan nga mga tawo
nga nakahibalo sang mga kasugoan kag mga pagsulondan. Kay amo ini ang
ginahimo sang hari agod mahibaluan niya kon ano ang dapat himuon.

14Ang salaligan niya nga mga palamangkutan nga pirme ginapamatian niya
amo sanday Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, kag
Memukan. Ini sila amo ang pito ka mga opisyales sang Persia kag Media nga
may pinakamataas nga mga palangakuan sa ginharian.

15Ginpamangkot niya sila, “Suno sa kasugoan ano bala ang dapat himuon sa
kay Rayna Vasti tungod kay wala sia nagtuman sang akon mando nga
ginpadala paagi sa akon mga alagad?”

16Dayon si Memukan nagsabat sa hari sa atubang sang iya mga opisyales:
“Si Rayna Vasti nagpakahuya, indi lamang sang hari kundi sang tanan nga
mga opisyales kag sang tanan nga mga tawo sa bug-os nga ginharian!

17Sa bug-os nga ginharian ang tagsa ka babayi nga makahibalo sang ginhimo
sang rayna magatamay sang iya bana. Magasiling sila, ‘Si Haring Ahasuero
nagmando nga si Rayna Vasti pagadalhon sa iya atubang pero ang rayna
wala magkadto.’

18Kon ang mga asawa sang mga opisyales sang Persia kag Media makabati
sining ginhimo sang rayna, magahambal sila nahanungod sini sa ila mga
bana sa wala pa magtunod ang adlaw. Bisan diin ang mga asawa
magayaguta sa ila mga bana, kag ang mga bana magakaakig sa ila mga
asawa.

19Kon luyag mo, Mahal nga Hari, maghimo ka sing isa ka sugo nga si Vasti
indi na liwat magkadto sa atubang sang hari. Ilakip ini sa mga kasugoan sang
Persia kag Media agod indi gid ini maislan. Dayon ihatag sang hari ang
pagkarayna sa isa ka babayi nga mas dungganon pa sang sa iya.

20Kon mahibal-an sa bug-os nga ginharian ining sugo sang hari, ang tanan
nga mga babayi magatahod sa ila mga bana, imol man ukon manggaranon.”

21Naluyagan sang hari kag sang iya mga opisyales ang ginhambal ni
Memukan, kag ang hari naghimo sang iya ginpanugyan.

22Ang hari nagpadala sing mga sulat sa tanan nga mga probinsya nga sakop
sang iya ginharian, suno sa ila pangsulat kag panghambal, nga
nagasiling nga ang tagsa ka bana manginpangulo sang iya kaugalingon nga
balay kag maggahom sa iya asawa kag mga kabataan.

Ester 2

Si Ester Ginhimo nga Rayna

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang ulihi, sang nagtahaw na ang kaakig ni Haring Ahasuero, nadumdoman
niya ang ginhimo ni Vasti kag ang mando niya batok sa iya.

2Gani, ang iban sang mga palamangkutan sang hari nga malapit sa iya
nagsiling, “Ngaa indi ikaw magmando sa pagpangita sing matahom,
lamharon kag birhen nga mga dalaga?

3Magpili ka sing mga opisyales sa tanan nga mga probinsya sang imo
ginharian sa pagtipon sang tanan nga matahom kag lamharon nga mga
dalaga sa balay sang imo mga babayi diri sa Susa, ang kapital nga siudad.
Itugyan sila sa pag-atipan ni Hegay, ang kapon nga amo ang gintugyanan sa
pag-atipan sang imo mga babayi kag hatagan sila sang ila kinahanglanon sa
pagpatahom sang ila kaugalingon.

4Dayon magpili ka sing dalaga nga imo gid naluyagan nga manginrayna sa
baylo kay Vasti.” Ini nga panghunahuna nagpahamuot sang hari kag ginhimo
niya ini.

5Karon sa Susa, ang kapital nga siudad, may isa ka Judio nga ginahingalanan
kay Mardoqueo nga anak ni Jair. Nagikan sia sa tribo ni Benjamin kag kaliwat
sia ni Simei kag ni Kis.

6Isa sia sang mga bihag gikan sa Jerusalem upod kay Haring Joaquin sang
Juda nga gindala ni Haring Nabucodonosor sang Babilonia.

7May pakaisa sia nga si Ester nga ang ngalan niya sa Hebreo si Hadasa.
Matahom si Ester nga babayi kag maayo sing lawas. Sang mapatay ang iya
mga ginikanan, ginsapupo sia kag ginsagod ni Mardoqueo subong iya
kaugalingon nga bata.

8Gani, sang mapahibalo ang bag-o nga mando sang hari, madamo nga mga
babayi nga gindala sa palasyo sang hari sa Susa, kag si Ester isa man sang
gindala didto. Sia ginbutang man sa idalom sang pagtatap ni Hegay nga amo
ang nagatatap sang mga babayi sang hari.

9Si Ester nahamut-an ni Hegay kag gintatap niya sia sing pinasahi. Sa gilayon
ginhatagan niya sia sang iya mga kinahanglanon sa pagpatahom kag sang
iya pagkaon. Ginhatagan man niya sia sing pito ka mga dalaga gikan sa
palasyo sa pag-atipan sa iya. Kag ginbutang sia kag ang mga nagaatipan sa
iya sa labing maayo nga lugar sa balay sang mga babayi.

10Karon si Ester wala magsugid nga sia isa ka Judia bangod kay si
Mardoqueo nagpaandam nga indi niya pag-isugid ini.

11Adlaw-adlaw si Mardoqueo nagapakadto-pakari sa atubangan sang
pasiyuhan sang balay sang mga babayi sa paghibalo sang kahimtangan ni
Ester kag kon ano ang nagakatabo sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang kalawigon sang kinaandan nga pagpatahom sa mga babayi isa ka
tuig—anom ka bulan nga masahe sa lana sang mira kag anom pa gid ka
bulan sa lana sang balsamo. Sa tapos sina, ang tagsa ka babayi ginadala
kay Haring Ahasuero.

13Sa iya paghalin sa balay sang mga babayi pakadto sa palasyo sarang sia
makasuksok sang bisan ano nga luyag niya.

14Nagakadto sia sa palasyo kon gab-i kag pagkaaga ginadala sia sa isa
naman ka balay sang mga babayi sa idalom sang pagtatap ni Saasgas nga
kapon nga nagaatipan sang mga babayi sang hari. Wala na sia nagakadto
liwat sa hari luas kon naluyagan sia sang hari kag ipatawag ang iya gid
ngalan.

15Nag-abot ang tion ni Ester sa pagkadto sa hari. Si Ester anak ni Abihail kag
pakaisa ni Mardoqueo. Si Mardoqueo nagsagod kay Ester subong nga iya
anak. Ang tanan nga mga nakakita kay Ester nagadayaw sa iya. Sang mag-
abot ang tion sang iya pagkadto sa hari, wala sia sing iban nga ginsuksok
kundi ang ginsiling sa iya ni Hegay nga kapon nga nagatatap sang balay sang
mga babayi.

16Gani, sang ikapito nga tuig sang paghari ni Ahasuero, sang ika-10 nga bulan
nga amo ang bulan sang Tebet, si Ester gindala kay Haring Ahasuero sa
palasyo.

17Naluyag ang hari sa iya labaw pa sang sa iban nga mga babayi kag nadaog
niya ang pagpalangga kag pagpasulabi sang hari labaw pa sang sa iban nga
mga dalaga. Ginkoronahan sia sang hari kag ginhimo sia nga rayna sa baylo
kay Vasti.

18Dayon ang hari naghiwat sang daku nga punsyon sa kadungganan ni Ester
kag gin-agda niya ang iya tanan nga mga opisyales kag mga manugdumala.
Ginpahayag man niya ang isa ka adlaw nga piesta opisyal sa bug-os nga
ginharian kag nagpanagtag sia sing mga regalo suno sa iya kaalwan subong
hari.

Si Mardoqueo Nagluwas sang Kabuhi sang Hari

19Karon si Mardoqueo ginpili sang hari nga mangin-isa ka manugdumala.

20Sa pihak nga bahin, si Ester wala gid magpanugid nga sia Judia kay amo
ini ang gintugon sa iya ni Mardoqueo. Gintuman niya ang ginsiling sa iya ni
Mardoqueo subong sang ginhimo niya sang yara pa sia sa pagtatap niya.

21Isa ka adlaw sang si Mardoqueo yara sa iya opisina sa palasyo, si Bigtan
kag si Teres, ang duha ka mga kapon sa palasyo nga nagabantay sa pwerta
pakadto sa mga kwarto sang hari naakig kay Haring Ahasuero kag nagplano
sila sa pagpatay sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Nahibal-an ini ni Mardoqueo kag ginsugiran niya ang rayna nga si Ester. Si
Ester nagsugid man dayon sa hari sang nabatian ni Mardoqueo.

23Ini nga butang ginpausisa kag nasapwan nga ini matuod, kag ang duha ka
mga tawo ginbitay. Ang hari nagmando nga isulat ini sa opisyal nga maragtas
sang ginharian.

Ester 3

Si Haman Nagplano sa Paglaglag sang mga Judio

1Sang ulihi, si Haring Ahasuero nagpasaka sa mataas nga palangakuan kay
Haman nga anak ni Hamedata nga Agagnon. Ang iya palangakuan mas
mataas sang sa tanan nga mga opisyales nga kaupod niya.

2Ang hari nagmando sa tanan niya nga mga opisyales sa pagpakita sang ila
pagtahod kay Haman paagi sa pagluhod kag pagsaludo sa iya. Tanan sila
nagtuman sini luas lamang kay Mardoqueo nga indi gid magtuman sini.

3Ang iban nga mga opisyales sa palasyo nagpamangkot kay Mardoqueo kon
ngaa wala sia nagatuman sa mando sang hari.

4Adlaw-adlaw ginahambalan nila sia nahanungod sini, pero wala sia
nagasapak sa ila. Nagsiling sia, “Ako isa ka Judio kag indi ako makasaludo
kay Haman.” Gani ginsingganan nila si Haman nahanungod sini agod
mahibal-an nila kon bala pabay-an lang ni Haman si Mardoqueo.

5Sang mahibal-an ni Haman nga si Mardoqueo indi magluhod kag magsaludo
sa iya naakig gid sia,

6kag sang mahibal-an man niya nga si Mardoqueo isa ka Judio, nagplano sia
indi lamang sa pagsilot kay Mardoqueo, kundi sa pagpamatay sang tanan
nga mga Judio sa bug-os nga ginharian sang Persia.

7Sa ika-12 nga tuig sang paggahom ni Haring Ahasuero, sa nahauna nga
bulan nga amo ang Nisan, si Haman nagmando nga maggabutgabot
(ginatawag ini nga Pur) sa paghibalo kon ano ang husto nga adlaw kag bulan
sa pagtuman sang iya plano. Ang adlaw nga natup-an amo ang ika-13 nga
adlaw sang ika-12 nga bulan nga amo ang bulan sang Adar.

8Dayon si Haman nagsiling sa hari, “May grupo sang mga tawo nga
nagaestar sa tanan nga sakop sang imo ginharian kag makita sa tagsa ka
probinsya. Ang ila mga kasugoan lain gid sang sa iya sang iban nga mga
tawo kag dugang pa, wala sila nagatuman sang imo mga kasugoan. Indi
maayo sa imo paggahom nga pabay-an mo lang sila.

9Kon pakamaayuhon mo, O Mahal nga Hari, magsulat ka sing mando sa
pagpamatay sa ila. Kon himuon mo ini, pasaligon ko ikaw nga magabutang
ako sing 375 ka tonelada nga pilak sa talaguan sang manggad sang hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon ginhukas sang hari ang iya singsing nga inugpat-in sa mga
kasugoan kag ginhatag ini kay Haman nga anak ni Hamedata nga Agagnon,
ang kaaway sang mga Judio.

11Kag nagsiling ang hari sa iya, “Ang mga tawo kag ang ila kwarta imo lang.
Himua sa ila ang luyag mo.”

12Sa ika-13 nga adlaw sang nahauna nga bulan, ginpatawag ni Haman ang
mga sekretaryo sang hari kag gindikta sa ila ang isa ka mando nga
pagabadbaron sa tagsa ka linggwahe kag pamaagi sang pagsulat nga
ginagamit sa ginharian kag ipadala ini sa tanan nga mga pangulo, mga
gobernador kag mga opisyales. Ginsulat ini sa ngalan ni Haring Ahasuero
kag ginpat-inan sang iya singsing.

13Ang mando nga ginpadala paagi sa mga mensahero sa tagsa ka probinsya
sang hari nagasiling nga laglagon, pamatyon, kag papason ang tanan nga
mga Judio, pamatan-on kag tigulang, mga babayi kag mga bata, sa isa lang
ka adlaw, sa ika-13 nga adlaw sang ika-12 nga bulan nga amo ang bulan sang
Adar. Pamatyon sila nga wala sing luoyluoy, kag panguhaon ang ila mga
pagkabutang.

14Ang mando ipahibalo sa tagsa ka probinsya agod ang tanan nga mga
katawhan maghanda sa sina nga adlaw.

15Ang mga mensahero naglakat sa gilayon sa sugo sang hari kag ang mando
ginpahibalo sa Susa, ang kapital nga siudad. Ang hari kag si Haman
nagpungko sa pag-inom, samtang ang siudad sang Susa nagkinagula.

Ester 4

Si Mardoqueo Nagpangayo sang Bulig ni Ester

1Sang pagkahibalo ni Mardoqueo sang tanan nga nahanabo, gingisi niya ang
iya bayu sa kasubo. Dayon nagbayo sia sing sako, nagbutang sing abo sa
iya ulo kag nagkadto sa tunga sang siudad nga nagahilibion sing mapait kag
tudo gid.

2Tubtob lamang sia sa atubangan sang pwerta sang palasyo, tungod kay
wala sing bisan sin-o nga ginatugotan sa pagsulod sa pwerta nga nagabayo
sing sako.

3Sa tanan nga mga probinsya nga nalambot sang mando sang hari, may
daku nga paglalaw sa mga Judio. Nagpuasa sila, naghinibi, kag
nagpanalambiton. Ang kalabanan sa ila nagbayo sing sako kag naghigda sa
abo.

4Sang magsugid kay Ester ang iya mga suloguon nga babayi kag ang mga
kapon nga nagaalagad sa iya kon ano ang ginahimo ni Mardoqueo, natublag

© 2012 Philippine Bible Society.

gid sia. Ginpadalhan niya sing mga bayu si Mardoqueo agod nga ilisan niya ang iya ginasuksok nga sako, pero indi magbaton sini si Mardoqueo.

5Dayon ginpatawag ni Ester si Hatak, ang isa sang mga kapon sa palasyo nga ginpili sang hari sa pag-alagad sa rayna, kag ginsugo niya sa pag-usisa kay Mardoqueo kon ano ang nagakahanabo kag kon ngaa.

6Si Hatak nagkadto kay Mardoqueo sa plasa sang siudad nga yara sa atubangan sang pwerta sang palasyo.

7Si Mardoqueo nagsugid sang tanan nga mga natabo sa iya kag kon pila ang pilak nga gintug-an ni Haman nga ibutang sa talaguan sang manggad sang hari agod lamang nga mapapas ang tanan nga mga Judio.

8Ang kopya sang kasugoan nga ginpadala halin sa Susa sa paglaglag sang mga Judio ginhatag man niya kay Hatak agod ihatag niya kay Ester kag isaysay sa iya ang kahimtangan. Nagtugon man si Mardoqueo nga si Ester magkadto sa hari sa pagpakitluoy para sa mga tawo nga iya kadugo.

9Gintuman ini ni Hatak, kag

10si Ester nagpabalik sa iya kay Mardoqueo nga may dala nga mensahe nga nagasiling:

11“Ang bisan sin-o, lalaki ukon babayi, nga magsulod sa korte sa pagpakigkita sa hari nga wala ginpatawag, ina nga tawo pagapatyon. Amo ini ang kasugoan. Ang tanan halin sa mga palamangkutan sang hari tubtob sa mga katawhan sa mga probinsya nakahibalo sini. Wala sing iban nga paagi sa paglikaw sini luas lamang kon ang hari mag-untay sang iya setro nga bulawan sa sina nga tawo, dayon ina nga tawo indi pagpatyon. Pero isa na karon ka bulan nga wala gid ako pag-ipatawag sang hari.”

12Sang masugiran si Mardoqueo sang ginsiling ni Ester,

13nagpadala sia sini nga paandam kay Ester: “Indi ka maghunahuna nga sa tanan nga mga Judio ikaw lang ang maluwas, tungod kay yara ka sa palasyo sang hari.

14Kon maghipos ka sa sini nga tion, ang pagtabang kag pagluwas sa mga Judio magaabot gikan sa langit, pero ikaw mapatay kag ang panimalay sang imo amay mapapas. Kag sin-o bala ang nakahibalo nga ginhimo ka nga rayna para sa tion nga kasubong sini!”

15Si Ester nagpadala sini nga sabat para kay Mardoqueo:

16“Lakat ka, tipuna sing tingob ang tanan nga mga Judio nga yara sa Susa kag magpuasa kamo para sa akon. Indi kamo magkaon ukon mag-inom sa sulod sang tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-i. Ako kag ang akon mga suloguon nga dalaga magapuasa pareho sa inyo. Sa tapos sina magakadto ako sa hari bisan batok ini sa kasugoan, kag handa ako bisan patyon pa ako.”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gani si Mardoqueo naglakat kag naghimo sang tanan nga ginsiling ni Ester.

Ester 5

Gin-agda ni Ester ang Hari kag si Haman sa Isa ka Bangkite

1Sa ikatlo nga adlaw sang iya pagpuasa, si Ester nagsuksok sang iya bayu
bilang rayna kag nagsulod kag nagtindog sa nasulod nga korte sang palasyo
nga nagaatubang sa kwarto sa diin yara ang trono. Didto sa sulod sang
palasyo, ang hari nagapungko sa iya harianon nga trono nga nagaatubang
sa pwerta.

2Sang makita sang hari ang rayna nga nagatindog sa korte, nabihag gid sia
sang rayna kag gin-untay niya kay Ester ang setro nga bulawan nga iya
ginauyatan. Dayon nagpalapit si Ester kag gintandog ang punta sang setro.

3Ang hari nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang luyag sang Rayna? Ano bala
ang imo ginapangayo? Bisan ang katunga sang akon ginharian pagaihatag
ko sa imo.”

4Si Ester nagsabat, “Kon luyag mo, Mahal nga Hari, ginaagda ko ikaw kag si
Haman sa bangkite nga akon gin-aman sa imo karon nga gab-i?”

5Dayon ang hari nagmando nga ipasugat si Haman sa gilayon agod matuman
ang pangabay ni Ester. Gani ang hari kag si Haman nagkadto sa bangkite
nga gin-aman ni Ester.

6Sang nagainom sila sing bino, ang hari nagsiling kay Ester, “Ang bisan ano
nga pangayuon mo sa akon pagaihatag ko sa imo. Ang bisan ano nga
ipangabay mo sa akon, bisan ang katunga pa sang akon ginharian, matuman
ini.”

7Si Ester nagsabat,

8“Kon magpasugot ang Mahal nga Hari sa akon pangabay luyag ko agdahon
liwat ikaw kag si Haman sa isa ka bangkite buas nga akon ihanda para sa
imo. Didto ko isugid sa imo ang akon ginapangayo.”

Si Haman Nagplano sa Pagpatay kay Mardoqueo

9Sang paggwa ni Haman halin sa bangkite manayanaya ang iya guya kag
malipayon. Pero sang makita niya si Mardoqueo sa pwerta sang palasyo nga
wala magtindog ukon magsapak sa iya sang sia nag-agi, naakig gid sia.

10Pero ginpunggan niya ang iya kaugalingon kag nagpauli. Dayon gin-agda
niya ang iya mga abyan sa iya balay kag ginsingganan niya ang iya asawa
nga si Seres sa pagbuylog sa ila.

11Ginpabugal niya sa ila kon daw ano ka manggaranon sa iya, ang kadamuon
sang iya mga anak nga lalaki kag kon paano sia ginpasaka sang hari sa
palangakuan labaw pa sang sa iban nga mga opisyales kag mga alagad.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Si Haman nagsiling pa gid, “Wala labot sini, si Rayna Ester wala gid sing
iban nga gin-agda kundi ako gid lang sa pag-upod sa hari sa bangkite nga
iya ginhanda, kag gin-agda pa gid ako liwat sa bangkite upod sa hari buas.

13Pero ini tanan wala sing pulos sa akon kon makita ko nga yara pa sa
gihapon sa pwerta sang palasyo inang Judio nga si Mardoqueo.”

14Gani dayon ang iya asawa kag ang tanan niya nga mga abyan nagsiling sa
iya, “Abi kon magpahimo ka sing bitayan nga setentay singko ka tapak ang
kataason kag buas sa aga pangayua sa hari nga bitayon si Mardoqueo sa
sini. Dayon manginmalipayon ka sa pag-upod sa hari sa bangkite.” Si Haman
naghunahuna nga maayo ini nga plano, gani nagpahimo sia sang bilitayan.

Ester 6

Ginpasidunggan sang Hari si Mardoqueo

1Sa sadto nga gab-i indi makatulog ang hari, gani ginpakuha niya ang libro
sang maragtas sang ginharian, kag nagsugo sia nga basahon ini sa iya.

2Sa bahin nga ginbasa nasulat didto ang pagsugid ni Mardoqueo
nahanungod sang pagplano sang duha ka mga kapon nga si Bigtan kag si
Teres nga nagabantay sang mga kwarto ni Haring Ahasuero sa pagpatay sa
iya.

3Ang hari nagpamangkot, “Ano nga kadungganan ukon balos ang nahatag
kay Mardoqueo tungod sini?” Ang mga alagad sang hari nagsabat, “Wala gid,
Mahal nga Hari.”

4Ang hari nagpamangkot, “Sin-o bala nga opisyal ang yara sa palasyo?”
Karon si Haman bag-o lang mag-abot sa nagwa nga pasiyuhan sang palasyo
sa pagpangayo sa hari nga si Mardoqueo dapat bitayon sa bitayan nga iya
ginhanda.

5Gani, ang mga alagad nagsabat, “Yari si Haman nagahulat sa pagpakigkita
sa imo.” Ang hari nagsiling, “Pasudla sia.”

6Gani si Haman nagsulod kag ang hari nagpamangkot sa iya, “May tawo nga
luyag ko gid pasidunggan. Ano bala ang himuon ko para sa sini nga tawo?”
Si Haman nagsiling sa iya kaugalingon, “Wala na sing iban nga pasidunggan
ang hari kundi ako.”

7-8Gani nagsabat sia sa hari, “Ipadala diri ang harianon nga mga bayu nga
ginasuksok sang hari para sa sini nga tawo kag ipahanda ang imo kabayo
nga naadornohan.

9Dayon sugoa ang isa sang imo pinakamataas nga opisyal sa pagpabayu sa
iya kag pasakyon sia sa kabayo. Guyoron sini nga opisyal ang kabayo palibot

© 2012 Philippine Bible Society.

sa plasa kag magsinggit: ‘Tan-awa ninyo ang pagpadya sang hari sa tawo
nga luyag niya pasidunggan!’”

10Dayon ang hari nagsiling kay Haman, “Dalidali ka, kag kuhaa ang mga bayu
kag ang kabayo suno sa imo ginsiling, kag himua ini tanan para kay
Mardoqueo, ang Judio nga yara sa pwerta sang palasyo. Himua ang tanan
mo nga ginsiling.”

11Gani ginkuha ni Haman ang mga bayu kag ang kabayo, ginpabayuan niya
si Mardoqueo, kag ginpasakay sia sa kabayo palibot sa plasa, kag samtang
ginaguyod niya ang kabayo, nagasinggit sia: “Tan-awa ninyo ang pagpadya
sang hari sa tawo nga luyag niya pasidunggan!”

12Sa tapos sini si Mardoqueo nagbalik sa pwerta sang palasyo kag si Haman
nagpauli sing dalidali nga nagapanabon sang iya guya sa daku nga kahuya.

13Ginsugiran niya ang iya asawa kag ang tanan niya nga mga abyan
nahanungod sang tanan nga natabo sa iya kag nagsiling sila, “Pierde ka na
kay Mardoqueo. Isa sia ka Judio kag wala ka gid sing mahimo batok sa iya.
Mapukan gid ikaw sa atubang niya.”

Si Haman Ginpatay

14Samtang nagapakighambal pa sila kay Haman, ang mga kapon sa palasyo
nag-abot kag gindala sia sing dalidali sa bangkite nga ginhanda ni Ester.

Ester 7

1Gani ang hari kag si Haman nagkadto kag nagkaon sa bangkite upod kay
Ester

2sa ikaduha nga tion. Sang nagainom sila sang bino ang hari nagsiling liwat
kay Ester, “Karon, Mahal nga Rayna, ano bala ang luyag mo pangayuon?
Sugiri ako kag ihatag ko sa imo bisan pa ang katunga sang akon ginharian.”

3Ang rayna nagsabat, “Kon luyag ihatag sang Mahal nga Hari ang akon diutay
nga ginapangabay, luyag ko nga mabuhi pa agod ang akon kadugo mabuhi
man.

4Ako kag ang akon mga kadugo ginbaligya agod pamatyon, laglagon kag
papason! Kon ginbaligya lamang kami subong mga ulipon, kuntani naghipos
na lang ako, kay ang amon kahimtangan indi gid man makahatag sing libog
sa hari.”

5Dayon si Haring Ahasuero nagpamangkot sa rayna, “Sin-o ang
nagapangahas sa paghimo sini? Diin sia?”

6Si Ester nagsabat, “Ang amon kasumpong nga nagahingabot sa amon wala
sing iban kundi ining malaut nga si Haman!” Si Haman nagkurog sa daku nga
kahadlok sa atubang sang hari kag rayna.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang hari naghalin sa bangkite nga nagabalingaso sa kaakig kag nagkadto
sa hardin sang palasyo, samtang si Haman wala maghalin sa pagpakitluoy
sa kay Rayna Ester tungod sang iya kabuhi, kay iya nasat-uman nga ang iya
katapusan napat-od na sang hari.

8Sang pagbalik sang hari sa ginahiwatan sang bangkite gikan sa hardin, si
Haman nagahapaon sa ginasaliayan ni Ester sa pagpakitluoy. Ang hari
nagsinggit, “Buot bala niya lugoson ang rayna bisan pa sa akon atubang diri
sa palasyo?” Halos lang nakahambal ang hari sini, gintabunan sang mga
kapon ang ulo ni Haman.

9Dayon si Harbona nga isa sang mga kapon nga nagaalagad sa hari
nagsiling, “Mahal nga Hari, si Haman nagpahimo pa gani sing bilitayan nga
setentay singko ka tapak ang kataason agod ipabitay si Mardoqueo nga
nagluwas sang imo kabuhi.” Ang hari nagmando, “Ipabitay si Haman didto!”

10Gani ginbitay nila si Haman sa bilitayan nga ginhimo niya para kay
Mardoqueo. Sa tapos sini ang kaakig sang hari nag-ugdaw.

Ester 8

Ang mga Judio Ginsugo sa Pagbato

1Sa sadto man nga adlaw si Haring Ahasuero naghatag sa kay Rayna Ester
sang tanan nga mga pagkabutang ni Haman nga kaaway sang mga Judio. Si
Ester nagsugid sa hari nga pakaisa niya si Mardoqueo gani sugod sadto
gintugotan si Mardoqueo sa pagpalapit sa hari.

2Dayon ginhukas sang hari ang iya singsing nga inugpat-in nga iya ginbawi
kay Haman kag iya ini ginhatag kay Mardoqueo. Si Ester naghimo kay
Mardoqueo nga manugdumala sang pagkabutang ni Haman.

3Dayon si Ester nagpakighambal liwat sa hari. Naghapa sia sa tiilan sang hari
nga nagahibi kag nagapakitluoy nga indi pagsigihon ang malain nga plano ni
Haman nga Agagnon batok sa mga Judio.

4Ang hari nag-untay sang iya setro nga bulawan kay Ester, kag nagtindog sia
sa atubang sang hari, kag nagsiling,

5“Kon ginapakamaayo mo Mahal nga Hari, kag kon nagakabalaka ikaw sa
akon, kag kon luyag mo, ipadala karon ang sugo nga nagabawi sang mga
sulat nga ginsulat ni Haman nga anak ni Hamedata nga Agagnon sa iya
pagtinguha sa paglaglag sang mga Judio sa bug-os nga ginharian.

6Kay ano bala ang pagkabatas ko kon ini nga kahalitan mag-abot sa akon
mga kadugo kag magkalamatay ang akon mga pariente?”

© 2012 Philippine Bible Society.

7Si Haring Ahasuero nagsiling kay Rayna Ester kag kay Mardoqueo nga
Judio, “Ginpabitay ko na si Haman kay nagplano sia sa pagpatay sa mga
Judio, kag ang iya pagkabutang ginhatag ko kay Ester.

8Pero ang mando nga ginsulat sa ngalan sang hari kag napat-inan sang iya
singsing indi na mabayluhan. Wala sapayan, sarang kamo makasulat sa mga
Judio sang luyag ninyo kag isulat ini sa akon ngalan nga napat-inan sang
akon singsing.”

9Natabo ini sang ika-23 nga adlaw sang ikatlo nga bulan nga amo ang bulan
sang Siban. Ginpatawag ni Mardoqueo ang mga sekretaryo sang hari. Suno
sa pagdikta ni Mardoqueo, ang mga sulat ginpadala sa mga Judio, mga
pangulo, mga gobernador, kag mga opisyales sang 127 ka mga probinsya
halin sa India tubtob sa Etiopia. Ang tagsa ka probinsya ginpadalhan sang
sulat suno sa ila linggwahe kag pamaagi sang pagsulat. Ang mga Judio
ginpadalhan man suno sa ila linggwahe kag pamaagi sang pagsulat.

10Ginsulat ini ni Mardoqueo sa ngalan ni Haring Ahasuero kag ginpat-inan
sang singsing sang hari. Ang mga sulat ginpadala paagi sa mga mensahero
nga nagasakay sa madasig nga mga kabayo nga ginapanag-iyahan sang
hari.

11Sa sini nga mga sulat ang hari naghatag sing pahanugot sa mga Judio sa
tagsa ka siudad nga mag-ugyon sa pag-apin sang ila kaugalingon. Kon
salakayon sila kag ang ila mga asawa kag mga kabataan sang bisan sin-o
nga mga tawo, sa bisan diin nga probinsya sarang sila makabato kag
makalaglag sang ila mga kaaway. Sarang nila mapamatay ang tanan nila nga
mga kaaway kag makuha ang ila mga pagkabutang.

12Ini nga sugo ginapatuman sa bug-os nga ginharian sang Persia sa ika-13
nga adlaw, sa ika-12 nga bulan sang Adar nga amo ang bulan nga gintalana
sa pagpamatay sang mga Judio.

13Ang sulat ipahibalo subong nga mando sa tanan nga mga tawo sa tagsa ka
probinsya, agod ang mga Judio maghanda sa pag-apin sang ila kaugalingon
batok sa ila mga kaaway kon mag-abot ina nga adlaw.

14Gani ang mga mensahero nga nagasakay sa madasig nga mga kabayo nga
ginapanag-iyahan sang hari, ginpadala sa gilayon sa mando sang hari. Ang
mando ginpahibalo man sa Susa, ang kapital nga siudad.

15Si Mardoqueo naggwa sa palasyo nga nagabayo sang harianon nga bayu
nga asol kag puti kag nagasuksok sang matahom nga korona nga bulawan
kag nagakapa sang mapino nga lino nga granate. Dayon ang bug-os nga
siudad sang Susa naghinugyaw sa kalipay.

16Ang mga Judio may kalipay kag wala na sila sing kahadlukan. Nagbatyag
sila sing kasadya kag kadalag-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sa tagsa ka probinsya kag siudad nga nalambot sang mando sang hari,
ang mga Judio nagkinalipay, naghinugyaw kag nagpinunsyon. Kag madamo
sang mga katawhan sa mga probinsya nga nangin-Judio, tungod kay
hinadlukan sila sa mga Judio sadto nga adlaw.

Ester 9

Ang mga Judio Naglaglag sang Ila mga Kaaway

1Karon nag-abot na ang ika-13 nga adlaw sang Adar. Amo ini ang adlaw nga
ang mando sang hari pagatumanon, ang adlaw nga ginalauman sang mga
kaaway sang mga Judio sa paglaglag sa ila. Pero sa baylo sini, ang mga
Judio amo ang nagdaog batok sa ila mga kaaway.

2Sa lugar nga ginaestaran sang mga Judio sa tagsa ka siudad sang
ginharian, ang mga Judio nag-ugyon sa pagsalakay sa kay bisan sin-o nga
may tuyo sa paghalit sa ila. Ang mga tawo bisan diin nahadlok sa ila, kag
wala sing may makabato sa ila.

3Ang tanan nga mga opisyales sang mga probinsya—ang mga
manugdumala kag mga gobernador, kag ang tanan nga mga tiglawas sang
hari, nagbulig sa mga Judio, tungod kay hinadlukan sila kay Mardoqueo.

4Si Mardoqueo nangingamhanan nga tawo sa palasyo. Ang iya kabantugan
naglambot sa tanan nga mga probinsya samtang padayon ang pagsaka niya
sa gahom.

5Gani ang mga Judio nagpamatay sang ila mga kaaway paagi sa espada.
Ginpamatay nila sila kag ginlaglag kag naghimo sang luyag nila sa mga
nagdumot sa ila.

6Sa Susa, ang kapital nga siudad, ang mga Judio nagpamatay kag naglaglag
sang 500 ka mga tawo.

7Ginpamatay man nila sanday Parsandata, Dalpon, Aspata,

8Porata, Adalia, Aridata,

9Parmasta, Arisay, Ariday, kag Baisata.

10Ini sila amo ang napulo ka mga anak nga lalaki ni Haman nga kaaway sang
mga Judio, kag sia anak ni Hamedata. Pero ang mga Judio wala
magpanguha sang mga pagkabutang sang ila mga kaaway.

11Sang masugid sa hari ang kadamuon sang ginpamatay sadto nga adlaw sa
Susa,

12ang hari nagsiling sa kay Rayna Ester, “Sa Susa lamang, ang kapital nga
siudad, ang mga Judio nakapamatay kag nakalaglag sing 500 ka mga tawo
lakip ang napulo ka mga anak ni Haman. Daw ano pa gid ayhan ang nahimo
nila sa iban nga mga probinsya sang hari? Kon ano pa gid ang imo

© 2012 Philippine Bible Society.

pangayuon pagaihatag sa imo kag kon ano ang imo pangabay pagatumanon ini.”

13Si Ester nagsabat sa iya, “Kon luyag sang Mahal nga Hari, tugoti ang mga
Judio sa Susa sa paghimo buas sang ginhimo nila sini nga adlaw kag ipabitay
ang mga bangkay sang napulo ka mga anak ni Haman.”

14Ang hari nagsugo nga pagahimuon ini. Ang mando ginpahibalo sa Susa
kag ang mga bangkay sang napulo ka mga anak ni Haman ginbitay sa
atubang sang mga tawo.

15Ang mga Judio sa Susa nag-ugyon liwat sang ika-14 nga adlaw sang bulan
sang Adar, kag ginpamatay nila ang 300 pa gid ka mga tawo sa Susa. Pero
ang mga Judio wala magpanguha sang mga pagkabutang sang ila mga
kaaway.

16Ang iban nga mga Judio nga yara sa mga probinsya nga sakop sang hari
nag-ugyon man sa pag-apin sang ila kaugalingon. Ginpapas nila ang ila mga
kaaway paagi sa pagpatay sang 75,000 ka mga tawo nga nagdumot sa ila.
Pero wala sila magpanguha sang mga pagkabutang sang ila mga kaaway.

17Natabo ini sang ika-13 nga adlaw sang bulan sang Adar, kag sang ika-14
nga adlaw nagpahuway sila kag ginhimo ini nga adlaw sang pagpinunsyon
kag kinalipay.

18Pero ang mga Judio sa Susa nag-untat sa pagpamatay sang ika-15 nga
adlaw kag nagpinunsyon sila kag nagkinalipay kay napapas nila ang ila mga
kaaway sang ika-13 kag ika-14 nga adlaw.

19Amo ina nga ang mga Judio nga nagaestar sa magamay nga mga banwa
nga wala sing pader nagasaulog sang ika-14 nga adlaw sang bulan sang
Adar. Sa sini nga adlaw nagahiwat sila sang mga punsyon kag magkinalipay,
kag nagahinatagay sila sing regalo nga mga pagkaon.

Ang Piesta sang Purim

20Si Mardoqueo nagsulat sini nga mga hitabo. Nagpadala sia sing mga sulat
sa tanan nga mga Judio, malapit man sila ukon malayo, sa bug-os nga
ginharian sang Persia,

21kag ginsingganan sila sa pagsaulog tuigtuig sang ika-14 kag ika-15 nga
adlaw sang bulan sang Adar subong piesta opisyal.

22Amo ini nga mga adlaw nga ang mga Judio nagpapas sang ila mga kaaway,
kag amo ini nga bulan nga ang ila kasubo ginbayluhan sang kalipay, kag ang
ila paglalaw ginbayluhan sang pagkinasadya. Pagasaulogon nila ini subong
nga mga adlaw sang pinunsyon kag kinalipay, mga adlaw sa paghinatagay
sing regalo nga mga pagkaon sa isa kag isa kag sa mga imol.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Gani ang mga Judio nagtuman sang mga sugo ni Mardoqueo kag ang
pagsaulog ginhiwat tuigtuig.

24Si Haman nga kaaway sang mga Judio, nga anak ni Hamedata nga kaliwat
ni Agag nagpagabutgabot (ginatawag ini Pur) sa pagpat-od sang adlaw sa
pagpamatay sang mga Judio, kay ang iya plano amo ang pagpapas sa ila.

25Pero si Ester nagkadto sa hari, kag ang hari nagsulat sing mando kag ang
resulta sini amo nga si Haman man lang ang natup-an sang iya malain nga
plano para sa mga Judio. Sia kag ang iya mga kabataan ginbitay.

26Gani ini nga mga adlaw nga piesta opisyal gintawag nga Purim, halin sa
pulong nga gabutgabot. Tungod sa sulat ni Mardoqueo kag sang tanan nga
natabo sa ila,

27ang mga Judio nagpamat-od nga sila, ang ila mga kaliwat, kag ang tanan
nga mangin-Judio, magasaulog sining duha ka adlaw sa tagsa ka tuig suno
sa mando ni Mardoqueo.

28Ini nga mga adlaw dapat dumdomon kag saulogon sang mga Judio sa
tagsa ka kaliwatan, sa tagsa ka panimalay, sa tagsa ka probinsya, kag sa
tagsa ka siudad. Kag ining mga adlaw sang Purim pagasaulogon sa gihapon,
kag ang handumanan sini indi pagkalipatan sang ila mga kaliwat sa walay
katubtoban.

29Dayon si Rayna Ester nga anak ni Abihail nagsulat sa pagpamatuod sining
ikaduha nga sulat ni Mardoqueo nga Judio nahanungod sa Purim.

30Ang mga sulat ginpadala sa tanan nga mga Judio sa 127 ka mga probinsya
nga sakop sang ginharian sang Persia. Sa mga sulat naghandom sila sang
paghidait kag kalig-unan para sa mga Judio

31kag nagamando nga ang mga adlaw sang Purim dapat pagasaulogon sa
pat-od nga tion suno sa ginsugo ni Mardoqueo kag ni Rayna Ester. Sa amo
man nga bagay naghimo sila sang mga pagsulondan sa pagpuasa kag
paglalaw para sa ila kaugalingon kag sa ila mga kaliwat.

32Ang sugo ni Ester nga nagapalig-on sining mga pagsulondan sang Purim
ginsulat sa libro nga nalukot.

Ester 10

Ang Pagkagamhanan ni Ahasuero kag ni Mardoqueo

1Si Haring Ahasuero nagpilit sang mga tawo nga nag-estar sa baybayon kag
sa bukid nga sakop sang iya ginharian sa pagbayad sang buhis.

2Ang tanan nga bantog kag dalagku nga mga buhat sang hari, kag ang
kadungganan nga ginhatag niya kay Mardoqueo paagi sa pagpasaka sa iya

© 2012 Philippine Bible Society.

sa mataas nga palangakuan, nasulat sa maragtas sang mga hari sang Media
kag Persia.

3Si Mardoqueo nga Judio ikaduha lamang kay Haring Ahasuero sa gahom.
Ginhangad kag ginpasidunggan si Mardoqueo sang kapareho niya nga mga
Judio tungod kay nagpaninguha sia para sa kaayuhan sang iya mga tawo
kag sa kauswagan sang palaabuton nga mga kaliwatan nila.

© 2012 Philippine Bible Society.

Job

Job 1

Si Job Gintilawan ni Satanas

1Sang una anay may isa ka tawo nga ginahingalanan kay Job nga nag-estar
sa duta sang Uz. Isa sia ka maayo gid nga tawo kag nagalikaw gid sa
paghimo sang bisan ano nga malaut. Nagasimba sia sa Dios kag matutom
sa iya.

2May pito sia ka mga anak nga lalaki kag tatlo ka mga anak nga babayi.

3May 7,000 sia ka mga karnero, 3,000 ka mga kamelyo, kabakahan nga 1,000,
kag 500 ka mga asno. May madamo man sia nga mga suloguon, kag sia ang
labing manggaranon nga tawo sa Sidlangan.

4Kinabatasan sang iya mga anak nga lalaki ang pagbulosbulos sa paghiwat
sing punsyon, sa diin sila tanan nagakadto sa pagtambong kag ila man pirme
ginaagda ang ila tatlo ka mga utod nga babayi.

5Sa tapos sang tagsa ka punsyon, si Job nagabugtaw sing aga pa gid sa
madason nga adlaw kag nagadulot sing mga halad nga sinunog agod
mapatawad ang mga sala sang iya mga kaanakan. Ginhimo niya ini pirme
tungod kay naghunahuna sia nga basi ang isa sang iya mga anak
nagpakasala paagi sa pagpasipala sa Dios sing indi hungod.

6Sang pag-abot sang adlaw nga ang langitnon nga mga tinuga magaatubang
sa GINOO, si Satanas didto man upod sa ila.

7Ang GINOO nagpamangkot sa iya, “Diin ka maghalin?” Si Satanas nagsabat,
“Naglagawlagaw ako pakadto-pakari nga nagalibutlibot sa duta.”

8Ang GINOO nagpamangkot, “Natalupangdan mo bala ang akon alagad nga
si Job? Wala sing isa sa duta nga maayo kag matutom subong sa iya.
Ginasimba niya ako kag nagalikaw gid sia sa paghimo sang bisan ano nga
malaut.”

9Nagsabat si Satanas sa GINOO, “Simbahon ka bala ni Job kon wala sia sing
may makuha?

10Ginaapinan mo sia pirme kag ang iya panimalay kag ang tanan niya nga
pagkabutang. Ginapauswag mo ang iya tanan nga ginahimo, kag
ginahatagan mo sia sing madamo gid nga mga kasapatan nga nagpuno sang
bug-os nga duta.

11Pero abi kuhaa ini tanan nga mga butang sa iya kag tan-awon ta kon indi
ka niya pagpakamalauton sa imo atubang!”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang GINOO nagsiling kay Satanas, “Sigi, ang iya tanan nga mga
pagkabutang ginatugyan ko sa imo gahom, pero indi lang sia pag-anha.” Gani
naghalin si Satanas.

Nagkalamatay ang mga Kabataan ni Job kag Nalaglag ang Iya mga Pagkabutang

13Isa ka adlaw sang nagakinaon kag nagaininom ang mga kabataan ni Job
sa balay sang ila kamagulangan nga utod nga lalaki,

14may mensahero nga nagdalagan pakadto kay Job. Nagsiling sia, “Samtang
nagaarado kami sa uma, kag ang mga asno nagahalab sa malapit lamang
nga lugar,

15sa hinali lamang ginsalakay kami sang mga Sabeanhon kag ginkuha nila
ang tanan nga mga kahayupan. Ginpamatay nila ang tanan mo nga mga
suloguon, kag ako lang ang nakapalagyo sa pagsugid sa imo.”

16Sa wala pa sia makatapos hambal, nag-abot ang isa ka suloguon kag
nagsiling, “Naigo sang kilat ang mga karnero kag ang mga manugbantay kag
nagkalamatay sila tanan. Ako lang ang naluwas sa pagsugid sa imo.”

17Sa wala pa sia makatapos hambal, nag-abot ang isa ka suloguon kag
nagsiling, “Ginsalakay kami sang tatlo ka grupo sang mga
Caldeanhon, ginpamatay nila ang tanan mo nga mga suloguon, gindala nila
ang tanan nga mga kamelyo, kag ako lang ang nakapalagyo sa pagsugid sa
imo.”

18Sa wala pa sia makatapos hambal, nag-abot ang isa pa gid ka suloguon
kag nagsiling, “Samtang nagakinaon kag nagaininom ang tanan mo nga mga
kabataan sa balay sang imo kamagulangan nga anak nga lalaki,

19nag-abot sing hinali ang mabaskog nga buhawi halin sa desierto.
Ginhakwat kag ginlampos sang buhawi ang balay kag nagkalamatay sila
tanan kag ako lang ang naluwas sa pagsugid sa imo.”

20Dayon nagtindog si Job kag gingisi niya ang iya bayu sa daku nga kasubo.
Ginkiskisan niya ang iya ulo kag naghapa sa duta.

21Nagsiling sia, “Natawo ako nga wala sing dala kag mapatay man nga wala
gid sing dala. Ang GINOO nagahatag, kag sia man ang nagabawi. Dayawon
ang iya ngalan!”

22Wala sapayan sang tanan nga natabo, si Job wala magpakasala paagi sa
pagbasol sa Dios.

Job 2

Si Job Gintilawan liwat ni Satanas

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang pag-abot sang adlaw nga ang langitnon nga mga tinuga magaatubang
liwat sa GINOO, si Satanas didto man upod sa ila.

2Ang GINOO nagpamangkot sa iya, “Diin ka maghalin?” Nagsabat si Satanas
sa GINOO, “Naglagawlagaw ako pakadto-pakari nga nagalibutlibot sa duta.”

3Nagpamangkot ang GINOO, “Natalupangdan mo bala ang akon alagad nga
si Job? Wala sing isa sa duta nga maayo kag matutom subong sa iya.
Ginasimba niya ako kag nagalikaw sia sa paghimo sing bisan ano nga
malaut. Napilitan ako sa pagtugot sa imo sa paghalit sa iya sa wala sing
kabangdanan, pero matutom sia sa akon sa gihapon.”

4Si Satanas nagsabat, “Bayaan sang tawo ang tanan agod lamang mabuhi
sia.

5Pero abi padalhi sia sing balatian kag tan-awon ta kon indi ka niya
pagpakamalauton sa imo atubang!”

6Gani ang GINOO nagsiling kay Satanas, “Sigi, ginatugyan ko sia sa imo
gahom, pero indi mo lang sia pagpatyon.”

7Dayon naghalin si Satanas sa atubang sang GINOO kag ginpatubo niya ang
mga hubag sa bug-os nga lawas ni Job.

8Si Job nagkadto kag nagpungko sa tupad sang ginaulaan sang mga basura
kag nagkuha sia sing buka nga kolon agod ikagis sa iya mga hubag.

9Ginsingganan sia sang iya asawa, “Abaw, katutom gid gihapon sa imo ba!
Ngaa indi mo na lang pagpakamalauton ang Dios total mapatay ka na man
lang!”

10Nagsabat si Job, “Wala sing pulos ang imo ginahambal! Kon ang Dios
maghatag sa aton sing maayo nga butang ginabaton naton ini. Ngaa bala
magreklamo kita kon magpadala sia sa aton sing kalalat-an?” Wala sapayan
sini tanan nga mga pag-antos, si Job wala gid maghambal sing bisan ano
batok sa Dios.

Nag-abot ang mga Abyan ni Job

11May tatlo ka mga abyan si Job nga amo ang masunod: si Elifaz nga taga
siudad sang Teman, si Bildad nga taga-Suha, kag si Sopar nga taga-Naama.
Sang pagkabati nila kon daw ano ang mga pag-antos ni Job, nagkasugot sila
sa pagbisita kag sa paglipay sa iya.

12Sang malayo pa sila nakita nila si Job, pero wala sila makakilala sa iya.
Sang makilala nila sia, naghibi sila kag nagpanalambiton. Gingisi nila ang ila
mga bayu sa daku nga kasubo kag nagsabwag sing yab-ok sa hangin kag
nagbutang sini sa ila mga ulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon nagpungko sila didto sa duta upod kay Job sa sulod sang pito ka
adlaw kag pito ka gab-i nga wala sing hulohambal, tungod kay nakita nila kon
daw ano kadako sang iya pag-antos.

Job 3

Ang Reklamo ni Job sa Dios

1Sang ulihi naghambal si Job kag ginpakamalaut niya ang adlaw sang iya
pagkatawo.

2Nagsiling sia:

Job

3O Dios, pakamalauta ang gab-i sang pagpanamkon sa akon, pakamalauta
ang adlaw sang akon pagkatawo!

4Himua ina nga adlaw nga manginkadudulman, O Dios. Indi na gid
pagdumdoma liwat ina nga adlaw, indi na gid pagpasilaka liwat ang kapawa
sa sini.

5Himua ina nga adlaw sang kadulom kag mangitungito nga kadudulman,
tabuni ini sing mga panganod kag paduloma ang adlaw.

6Dulaa ina nga gab-i sa mga inadlaw sang tuig, kag indi na ini pag-ilakip liwat.

7Himua yadto nga gab-i nga wala sing pulos kag wala sing kalipay.

8Singgana ang mga manugbabaylan sa pagpakamalaut sina nga adlaw,
yadtong may ikasarang sa pagsugo sa mga Lebiatan.

9Indi pagpasilaka ang kabugwason, indi paghatagi sing pamanagbanag ina
nga gab-i.

10Pakamalauta ina nga gab-i tungod sang iya pagpahanugot nga matawo
ako, kag sa pagdala sa akon sa kalisdanan kag kalalat-an.

11Maayo pa kuntani nga napatay ako sa tagoangkan sang akon iloy, ukon sa
tion sang akon pagkatawo.

12Ngaa bala ginsabaksabak pa ako sang akon iloy? Ngaa bala ginpasuso pa
niya ako?

13Kon napatay ako sadto, kuntani nagapahuway na ako karon,

14nga nagatulog upod sa mga hari kag mga manuggahom nga nagpatindog
liwat sang dumaan nga mga palasyo.

15Kuntani nagakatulog na ako upod sa mga prinsipe nga nagpuno sang ila
mga balay sing bulawan kag pilak,

16ukon nagatulog upod sa mga kabataan nga patay na sa ila pagkatawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sa lulobngan ang malaut nga mga tawo wala na nagahimo sang mga
kalautan, ang kapoy nga mga manugpangabudlay nakapahuway na gid man.

18Bisan ang mga binilanggo may kalinong, nga hilway sa mga singgit kag
matigdas nga mga mando.

19Ang tagsatagsa yadto didto, ang kinilala kag di-kinilala nga mga tawo, kag
ang mga ulipon hilway na sa ila agalon.

20Ngaa bala ginatugotan mo sa gihapon ang mga tawo sa pagkabuhi sa
kasakit? Ngaa bala ginahatagan mo sing kabuhi ang mga tawo nga yara sa
kalisod?

21Nagahulat sila sang kamatayon, pero wala gid ini mag-abot, ginapasulabi
nila ang lulobngan sang sa bisan ano nga manggad.

22Indi sila malipayon tubtob magkalamatay sila kag malubong,

23ginalipdan sang Dios sa ila ang ila palaabuton kag ginatabunan niya ang ila
palibot.

24Sa baylo nga magkaon ako, nagalalaw ako, indi ako makauntat sa pag-
ugayong.

25Ang tanan nga akon ginakahadlukan kag ginakulbaan amo ang
nagakatabo.

26Wala ako sing kalinong ukon pahuway, kag ang akon mga pag-antos wala
nagauntat.

Job 4

Ang Nahauna nga Pagsabtanay
(4:1–14:22)
Ang Una nga Hambal ni Elifaz: Nakasala si Job

1Dayon nagsiling si Elifaz nga Temanon:

2Job, matublag ka bala kon maghambal ako? Indi ko na mapunggan ang
akon kaugalingon sa paghambal.

3Natudloan mo ang madamo nga mga tawo kag ginpabakod mo ang maluya
nga mga kamot.

4Kon may isa nga mapukan nga nalapyo kag maluya, ang imo mga pulong
nagapabakod sa iya sa pagtindog.

5Karon ang pag-antos nag-abot sa imo, kag nagakaluya ka sa pag-atubang
sini.

6Nagsimba ka sa Dios, kag ang imo kabuhi wala sing kasawayan, dapat ka
mapun-an sing pagsalig kag paglaom.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Abi panumdoma bala karon, may natabo bala nga ang isa ka matarong nga
tawo nakaagom sing kalalat-an? Ukon ang isa ka maayo nga tawo
nakasugata sang kalaglagan?

8Nakakita ako sing mga tawo nga nagaarado sa mga uma sang kalautan kag
nagatanom sang binhi sang kalainan, karon nagaani sila sing kalainan kag
kalautan.

9Subong sang isa ka bagyo, ginlaglag sila sang Dios sa iya kaakig, ginhuyop
niya sila kag nawala sing bug-os.

10Ang mga malaut nagangurob subong sang mga leon, pero ang Dios
nagapahipos sa ila kag nagabingaw sang ila mga ngipon.

11Subong sang mga leon nga wala sing palatyon kag kalan-on,
nagakalamatay sila kag ang ila mga anak nagaalaplaag.

12May isa anay ka mensahe nga nag-abot sa akon sing tago lang, tama
kahinay nga halos ko mabatian.

13Subong ini sang isa ka makahaladlok nga damgo nga nagtublag sang akon
katulogon.

14Hinadlukan ako kag nagpalangurog, ang bug-os ko nga lawas nagkurog sa
kahadlok.

15Ang dupoydupoy sang hangin nagdapya sa akon guya, kag nagpalanindog
ang akon mga balahibo.

16May nakita ako nga nagatindog didto, ginhimutaran ko, pero indi ko
mahibaluan kon ano yadto. Dayon sa tunga sang kalinong nabatian ko ang
isa ka tingog:

17“May tawo bala nga matarong sa panulok sang Dios? May isa bala nga putli
sa atubang sang iya Manunuga?

18Ang Dios wala sing pagsalig sa iya langitnon nga mga alagad, makakita sia
sing sayop bisan sa iya mga anghel.

19Daw ano pa gid ang pagsalig niya sa tinuga nga nahimo sa lunang, ang
nahimo sa yab-ok nga sarang mapusa subong sang sipit?

20Ang tawo ayhan buhi pa sa aga, pero sa wala pa ang gab-i mapatay sia
nga indi mahibaluan.

21Ang tanan niya nga mga pagkabutang pagakuhaon, mapatay sia nga
nakulangan gihapon sing kaalam.”

Job 5

© 2012 Philippine Bible Society.

1Magpanawag ka, Job. Tan-awon mo kon may magsabat. May anghel bala
nga sarang mo madangpan?

2Ang pagpangalisod nga may malain nga buot tubtob sa kamatayon isa ka
kabuangan kag wala sing pulos.

3May nakit-an ako nga mga buang nga daw maayo ang ila pangabuhi, pero
sa gilayon ginpakamalaut ko ang ila mga balay.

4Ang ila mga anak wala gid sing kalig-unan, wala sing isa nga magatindog
kag magatabang sa ila sa korte.

5Pagakaunon sang gutom nga mga tawo ang mga patubas sang
buangbuang— bisan gani ang uyas nga nagatubo sa tunga sang mga
tunok— kag ang ginauhaw nga mga tawo magakahisa sang iya manggad.

6Ang kalautan wala nagatubo sa yab-ok, kag ang kagamo wala nagatubo sa
duta,

7kundi ang tawo man ang nagadala sing kagamo sa iya kaugalingon, subong
nga ang alipalok nagapaibabaw gikan sa kalayo.

8Kon ako sa imo, madangop ako sa Dios kag itugyan ko sa iya ang akon
reklamo.

9Indi naton mahangpan ang dalagku nga mga butang nga iya ginahimo, kag
wala nagauntat ang iya mga milagro.

10Nagapadala sia sing ulan sa duta kag ginapatubigan ang mga talamnan.

11Matuod gid nga ang Dios amo ang nagabayaw sang mapainuboson kag
nagalipay sa mga nagakalisod.

12-13Ginaguba niya ang mga plano sang madaya nga mga tawo, kag
nagadakop sang maalam nga mga tawo sa ila kaugalingon nga mga padihot,
sa bagay nga wala sila sing ginahimo nga nagamadinalag-on.

14Bisan masanag yara sila sa kadulom, kag bisan sa udtong adlaw
nagapangapkap sila sa kadudulman.

15Pero ang Dios nagaluwas sang mga imol sa kamatayon, kag nagaluwas
sang mga nawad-an sa pagpigos.

16Nagahatag sia sing paglaom sa imol kag ginapahipos niya ang mga malaut.

17Malipayon ang tawo nga ginatadlong sang Dios! Indi maglain ang imo buot
kon ikaw ginasaway sang Makagagahom nga Dios.

18Ang Dios nagabulong sang mga pilas nga iya ginahatag, ang iya kamot nga
nagapilas, amo man ang nagaayo sa imo.

19Sa tanan nga tion luwason niya ikaw sa katalagman,

© 2012 Philippine Bible Society.

20kon mag-abot ang gutom buhion niya ikaw, kag sa inaway luwason niya
ikaw sa kamatayon.

21Ang Dios magaluwas sa imo sa mga tawo nga magasugid sing kabutigan,
luwason niya ikaw kon mag-abot ang kalaglagan.

22Kadlawan mo ang kalaglagan kag tiggulotom kag indi ka magkahadlok sa
mga sapat sa talon.

23Ang mga talamnan nga imo araduhon manginwala sing mga bato, kag indi
ka pag-anhon sang mga sapat sa talon.

24Dayon magaestar ka sa imo tolda nga may kalinong, kon tan-awon mo ang
imo mga karnero, makita mo nga wala sing may nadula.

25Manginmadamo ang imo mga anak kag makaangkon ikaw sang madamo
nga mga kaliwat, subong sang mga hilamon sa palahalban.

26Kaangay sang trigo nga nagagulang tubtob sa tig-alani, magakabuhi ikaw
sing malawig nga kabuhi.

27O Job, nahibaluan namon ini sa malawig nga pagtuon. Matuod ini, gani
karon magpati ka.

Job 6

Ang Sabat ni Job

1Dayon si Job nagsabat:

2Kon timbangon ang akon mga pag-antos kag mga kalisod,

3mas mabug-at pa ini sang sa mga balas sa baybay, gani ang akon dasudaso
nga mga pulong indi dapat magpakibot sa inyo.

4Ang Dios nga Makagagahom nagpana sa akon, kag ang dalit sini nagalatom
sa akon lawas. Ang Dios naghanda sa pagsalakay sa akon kag napun-an
ako sang kahadlok.

5Ang asno kontento kon nagaharab sang hilamon, kag ang baka mahipos
kon nagaharab sing kumpay.

6Pero sin-o bala ang may gana magkaon sang malas-ay kag wala maasini
nga pagkaon? May sabor bala ang klara sang itlog?

7Wala ako sing gana sa mga pagkaon nga kaangay sina, nagalain ang akon
tiyan bisan ano ang akon kaunon.

8Ngaa indi ako paghatagan sang Dios sang akon ginapangayo? Ngaa indi
niya pagsabton ang akon pangamuyo?

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kuntani iya na lang ako dugmokon kag ang iya kamot mag-utod sang akon
kabuhi!

10Kon nahibal-an ko nga iya ini himuon, magatumbo ako sa kalipay, wala
sapayan sang akon daku nga kasakit. Nahibal-an ko nga ang Dios balaan,
wala gid ako magsumpong sa iya mga sugo.

11Ano bala ang akon kusog sa pagpadayon sa pagkabuhi? Ngaa bala
magpadayon pa ako sa pagkabuhi kon wala na ako sing paglaom?

12Nahimo bala ako sa bato? Bronsi bala ang akon lawas?

13Wala na ako sing kusog nga nabilin sa pagluwas sang akon kaugalingon,
wala na ako sing dangpan nga pangayuan sing bulig.

14Sa kalisdanan nga kaangay sini, kinahanglan ko ang mga abyan nga
mainunongon, bisan ginsikway ko ang Dios nga Makagagahom ukon wala.

15Apang kamo, mga abyan ko, indi masaligan subong sang mga sapa nga
nagamala kon wala sing ulan.

16Ang mga sapa puno sing pudpod kag bilog nga mga yelo,

17pero kon mag-init nagakawala ini, kag ang mga sapa nagamala.

18Ang katay sang mga nagapanglakaton nagatalang sa pagpangita sing
tubig, nagadalangdalang sila kag nagakamatay sa desierto.

19Ang katay sang mga nagapanglakaton halin sa Seba kag Tema
nagapangita,

20pero nagakadula ang ila paglaom sa tupad sang mamala nga mga sapa.

21Para sa akon kaangay kamo sadto nga mga sapa, nakita ninyo ang akon
kapalaran kag kinugmat kamo.

22Nagpangayo bala ako nga hatagan ninyo ako sing isa ka regalo, ukon
hamhaman ninyo ang bisan sin-o tungod sa akon,

23ukon luwason ninyo ako sa kaaway ukon sa malupigon nga tawo?

24Sigi, tudloi ninyo ako, kag pakilalaha sang akon mga sayop. Magahipos ako
kag magapamati sa inyo.

25Daw ano kasakit kon ang mga pulong matuod! Pero ano bala ang
ginapamatuod sang inyo mga pangatarungan?

26Nagahunahuna bala kamo nga nagahambal ako sing walay pulos? Ti, ngaa
nga ginasapak ninyo ang akon hambal nga wala sing paglaom?

27Inyo pa gani ginapagabutgabotan ang ilo nga mga ulipon, kag
ginapangwartahan ang inyo pinakasuod nga mga abyan!

© 2012 Philippine Bible Society.

28Tuloka ninyo ako sing tadlong, indi ako magbutig.

29Sobra na ang inyo ginahimo, untati ninyo ang paghimo sang indi husto. Indi
ninyo ako pagkondenaha. Husto ang ginahimo ko.

30Pero nagahunahuna pa kamo nga nagabinutig ako, ang dumdom ninyo indi
ako makahibalo sang husto kag sayop.

Job 7

1Ang kabuhi sang tawo kasubong sang isa ka soldado nga ginapilit sa pag-
alagad, subong sang pangabuhi sang isa ka mamumogon,

2subong sang isa ka ulipon nga nagahandom sang mabugnaw nga handong,
subong sang isa ka mamumogon nga nagahulat sang iya suhol.

3Bulan-bulan nagakabuhi ako nga wala sing pulos, ang tagsa ka gab-i
nagadala sa akon sing kasubo.

4Kon maghigda ako sa pagtulog, kahinay sang paglakat sang mga inoras,
nagabulobaliswa ako sa bilog nga gab-i kag nagahandom sang kaagahon.

5Ang akon lawas puno sing mga ulod, kag naputos sing mga kugan, ang akon
mga hubag nagabuswang.

6Ang akon mga inadlaw nagtaliwan nga wala sing paglaom, nagtaliwan nga
mas madasig pa sang sa lansadera sang manughabol.

7Dumdoma, O Dios, ang akon kabuhi subong lamang sang ginhawa, wala na
ako sing kalipay.

8Makita mo ako karon, pero indi mo na gid ako makita liwat. Kon ikaw
magpangita sa akon, wala na ako.

9-10Subong sang isa ka gal-om nga nagakapanas kag nagakawala, ang tawo
mapatay kag indi na gid magbalik, ginakalimtan sia sang mga nakakilala sa
iya.

11Indi ko gid mapunggan ang paghambal! Naakig ako kag nainit gid.
Kinahanglan maghambal ako.

12Ngaa bala ginapabantayan mo ako? Nagahunahuna ka bala nga isa ako ka
dragon sa dagat?

13Nagahigda ako kag nagatinguha sa pagpahuway, nagapangita ako sang
makapahaganhagan sang akon kasakit.

14Pero ikaw nagapakugmat sa akon sa mga damgo, nagapadala ka sing mga
palanan-awon kag makahaladlok nga mga damgo,

© 2012 Philippine Bible Society.

15tubtob nga pasulabihon ko na lang nga kug-on ako, ukon mapatay sang sa
magpadayon nga nagaantos.

16Indi na ako makabatas. Natak-an na ako sa pagkabuhi. Bayai ako. Wala na
sing pulos ang akon kabuhi.

17Ngaa labi gid kamalahalon sa imo ang tawo? Ngaa bala ginatalupangod mo
ang iya ginahimo?

18Ginausisa mo sia sa tagsa ka aga kag sa tagsa ka tion ginatilawan mo sia.

19Indi ka bala magtalingi anay agod may tion ako sa pagtulon sang akon
laway?

20Nasakit ka bala tungod sang akon sala, ikaw nga manugbantay sang tawo?
Ngaa bala imo ako ginahimo nga iliguon mo? Mabug-at gid bala ako nga
palas-anon sa imo?

21Indi mo gid bala mapatawad ang akon sala? Indi mo bala mapasaylo ang
sayop nga akon nahimo? Sa indi madugay magahamyang ako sa lulobngan,
kag indi mo na ako makita kon ikaw magpangita sa akon.

Job 8

Ang Una nga Hambal ni Bildad: Si Job Dapat Maghinulsol

1Dayon nagsugod sa paghambal si Bildad nga taga-Suha:

2Nakatapos ka na bala sang imo hambal nga wala sing pulos?

3Ang Dios wala nagalubag sang katarungan, wala nagauntat ang Dios nga
Makagagahom sa paghimo sing matarong.

4Ayhan ang imo mga kaanakan nakasala batok sa Dios, gani ginsilutan niya
sila sang nagakabagay sa ila.

5Pero karon magdangop ka kag magpakitluoy sa Dios nga Makagagahom.

6Kon ikaw putli kag maminatud-on, ti, ang Dios magaabot kag magabulig sa
imo kag magauli sang imo panimalay subong imo balos.

7Ang pagaihatag sang Dios sa imo sa ulihi, sobra pa sang sa tanan mo nga
mga manggad nga nawala.

8Tan-awa sing makadali lang ang kinaalam sang una nga panahon,
talupangda ang mga kamatuoran nga natun-an sang aton mga katigulangan.

9Ang aton kabuhi tama kalip-ot nga wala gid kita sing nahibaluan, kaangay
lamang kita sang mga landong nga nagalabay sa ibabaw sang duta.

10Pero magtuon ka sa kinaalam sang mga tawo sang una nga panahon,
magpamati ka sa ila ginasiling:

© 2012 Philippine Bible Society.

11“Ang bagaas indi makatubo sa diin wala sing tubig, indi ini mabuhi sa
mamala nga duta.

12Kon magmala ang duta una ini nga malaya samtang tama pa ini kalip-ot
nga tapson kag gamiton.

13Ang mga tawo nga di-diosnon kaangay sini nga mga bagaas, madulaan sila
sing paglaom, kon ila kalimtan ang Dios.

14Nagasalig sila sa isa ka nahot nga hilo, ang lawa sang damang.

15Kon magsandig sila sa lawa, indi bala ini mabugto? Kon magkapyot sila sa
hilo, makasarang bala ini sa pagpatindog sa ila?”

16Ang malaut nga mga tawo nagaulhot subong sang mga hilamon sa silak
sang adlaw, kaangay sang mga hilamon nga nagalapnag sa bug-os nga
katamnan.

17Ang ila mga gamot nagakabod sa palibot sang mga bato, kag
nagapangapyot sa tagsa ka dalagku nga bato.

18Pero gabuta ini, dayon wala na sing may makahibalo nga yara dira anay
ini.

19Huo, amo lamang ina ang bug-os nga kalipayan sang malaut nga mga
tawo, ang iban magaabot naman kag magabulos sa ila.

20Pero ang Dios indi gid magpatumbaya sa mga matutom, ukon magbulig sa
malaut nga mga tawo.

21Iya ikaw pakadlawon kag pahugyawon liwat,

22pero magapakahuya sia sa mga nagahingabot sa imo, kag mawala ang
mga balay sang malaut.

Job 9

Ang Sabat ni Job

1Dayon nagsabat si Job:

2Huo, nabatian ko na ina tanan sang una. Pero paano ang tawo makadaog
sang iya kaso batok sa Dios?

3Paano ang bisan sin-o makapakigsuay sa iya? Makapamangkot sia sing isa
ka libo ka mga pamangkot nga wala gid sing may makasabat.

4Ang Dios maalam gid kag gamhanan, wala gid sing tawo nga makasumpong
sa iya.

5Sa wala sing paandam ginahalin niya ang mga bukid, kag sa iya kaakig
ginalaglag niya sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang Dios nagapadala sing mga linog kag nagatay-og sang duta, ginauyog
niya ang mga haligi nga nagatukod sang kalibutan.

7Ang Dios makapugong sang pagbutlak sang adlaw, kag sang pagsiga sang
mga bituon sa kagab-ihon.

8Wala sing may nagbulig sa Dios sa paghumlad sang kalangitan, ukon sa
pagtapak sa likod sang dragon sa dagat.

9Ang Dios nagbutang sang mga bituon sa langit— ang Oso, Orion, Pleyades,
kag mga bituon sa bagatnan.

10Indi naton mahangpan ang dalagku nga mga butang nga iya ginahimo, kag
wala sing katapusan ang iya mga milagro.

11Ang Dios nagalabay, pero indi ko sia makita.

12Ginakuha niya ang iya naluyagan, kag wala sing may makapugong sa iya,
wala sing may makapamangkot sa iya, “Ano bala ang ginahimo mo?”

13Ang kaakig sang Dios nagapadayon. Ginlaglag niya ang iya mga kaaway
nga nagbulig kay Rahab, ang dragon sa dagat nga nagasumpong sa iya.

14Gani paano ang pagsabat ko sa Dios?

15Bisan ako wala sing sala, ang akon lamang mahimo amo ang pagpakitluoy
sa Dios nga akon hukom.

16Pero bisan tugotan niya ako sa paghambal, indi ako magpati nga pamatian
niya ako.

17Nagapadala sia sing mga bagyo sa pagbatibati kag paghalit sa akon, sa
wala sing kabangdanan.

18Indi niya ako pagtugotan nga makaginhawa, ang tanan nga iya ginhimo sa
akon nagpaantos sa akon.

19Tilawan ko bala ang pakusog? Pakusogan ko bala ang Dios? Dalhon ko
bala sia sa korte? Sin-o bala ang makapatawag sa iya sa korte?

20Matarong ako kag wala sing sala, pero sa akon panghambal daw may sala
ako, kag ang tanan nga akon ginasiling daw nagakondenar sa akon.

21-22Wala ako sing sala, pero wala ko na ginasapak ang akon kabuhi. Natak-
an ako sa pagkabuhi. Wala sing pulos sa akon ang tanan, matarong ukon
makasasala man kita, ang Dios magalaglag sa aton.

23Kon ang matarong nga tawo mapatay sing hinali, ang Dios nagakadlaw.

24Ang Dios nagtugyan sang kalibutan sa mga malaut. Gintabunan niya ang
mga mata sang mga hukom. Kag kon ang Dios wala naghimo sini, sin-o bala
ang naghimo?

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang akon mga adlaw nagalabad lamang, wala sing isa sa ila nga maayo.

26Ang akon kabuhi nagaagi subong sang pinakamadasig nga sakayan, subong kadasig sang isa ka agila nga nagadagit sang isa ka koneho.

27-28Kon magyuhom ako kag magtinguha sa paglimot sang akon kasakit, ang tanan ko nga mga pag-antos nagabalik sa pagtublag sa akon, nahibaluan ko nga ang Dios nagasiling nga nakasala ako.

29Tungod kay ang Dios nagasiling nga nakasala ako, ngaa magpangabudlay ako sa pagpamatuod nga wala ako sing sala?

30Wala sing habon nga makakuha sang akon mga sala.

31Ang Dios nagahaboy sa akon sa buho nga mahigko, kag bisan ang akon mga bayu nagakahuya tungod sa akon.

32Kon ang Dios tawo lamang sarang ako makasabat sa iya, makakadto kami sa korte kag pahukman ang amon kaawayon.

33Pero wala sing may makahusay sa amon, wala sing may makahukom sa Dios kag sa akon.

34O Dios, untati na ang pagsilot sa akon! Indi ako pagpakulbai!

35Wala ako mahadlok. Magahambal ako, tungod kay nahibal-an ko ang akon kaugalingon nga tagipusoon.

Job 10

1Natak-an na ako sa pagkabuhi. Ipautwas ko ang akon reklamo, magahambal ako nga may kalain sang buot.

2Indi ako pagkondenaha, O Dios. Sugiri ako kon ano ang imo panumbongon batok sa akon.

3Maayo bala nga ikaw magmapintas? Nga ikaw magtamay sang imo mismo ginhimo? Kag ikaw magkalipay sa mga padihot sang malaut nga mga tawo?

4Makakita ka bala subong sang pagkakita sang tawo, kag makahangop ka bala subong sang paghangop sang tawo?

5Malip-ot bala ang imo kabuhi subong sang amon?

6Karon, ngaa bala ginabantayan mo ang tanan ko nga mga kasal-anan kag ginausisa mo ang tagsa ko ka sayop?

7Nahibaluan mo nga wala ako sing sala, nga wala sing may makaluwas sa akon gikan sa imo.

8Ang imo mga kamot naghimo kag nagdihon sa akon, kag karon ina man nga mga kamot nagalaglag sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Dumdoma, O Dios, nga ginhimo mo ako gikan sa lunang, imo bala ako
dugmokon liwat pabalik sa yab-ok?
10Ginhatagan mo sing kusog ang akon amay sa paghimo sa akon, ginpatubo
mo ako sa tiyan sang akon iloy.
11Ginbuhat mo ang akon lawas nga may mga tul-an kag mga ugat kag
ginputos mo ang akon mga tul-an sing mga unod kag panit.
12Ginhatagan mo ako sing kabuhi kag malig-on nga gugma, kag ang imo
pagtatap nagatipig sang akon kabuhi.
13Pero karon nahibaluan ko nga sa tanan nga tion sadto may sekrito ikaw
nga tinutuyo sa paghalit sa akon.
14Nagbantay ikaw kon bala magapakasala ako, agod indi mo ako
pagpatawaron.
15Sa tion nga makasala ako, makaluluoy ako sa imo, pero kon maghimo ako
sing matarong, wala man ako sing ipabugal. Makaluluoy ako kag napun-an
sing kahuy-anan.
16Kon magmadinalag-on gid man ako, ginalagas mo ako subong sang leon,
nagahimo ikaw sing mga milagro sa paghalit sa akon.
17Sa gihapon may saksi ikaw batok sa akon, ang imo kaakig sa akon
nagadugang nga nagadugang, wala nagauntat ang imo pagpadala sang mga
soldado nga handa sa pagsalakay sa akon.
18Ngaa bala, O Dios, gintugot mo nga matawo ako? Kuntani maayo pa nga
napatay ako sa wala pa sing may nakakita sa akon.
19Kuntani napatay na lang ako kag sa gilayon ginlubong nila ako. Mas maayo
pa ini sang sa pagkabuhi.
20Indi bala ilisipon na lang ang akon mga inadlaw? Pabay-i lang ako! Tugoti
ako nga magkalipay sa akon nabilin nga mga tion.
21Sa indi madugay magataliwan ako kag indi na gid magbalik, pakadto sa
madulom, kag masubo nga duta,
22isa ka duta sang kadudulman, mga landong, kag kagamo, sa diin bisan ang
kapawa kadudulman.

Job 11

Ang Una nga Hambal ni Sopar: Ang Sala ni Job Nagakabagay Silutan

1Dayon naghambal si Sopar nga taga-Naama:

© 2012 Philippine Bible Society.

2Wala bala sing may magasabat sini tanan nga mga binuang?
Mapakamatarong bala ang isa ka tawo paagi sa iya madamo nga mga
hambal?

3Job, nagahunahuna ka bala nga indi kami makasabat sa imo? Nga ang imo
nagapangyaguta nga mga pulong makapahipos sa amon?

4Nagasiling ikaw nga ang imo ginahambal matuod, nagasiling ikaw nga putli
ka sa panulok sang Dios.

5Maayo kuntani nga ang Dios magsabat sa imo!

6Magasiling sia sa imo nga may madamo pa nga wala mo mahibaloi, may
mga butang nga indi matungkad sang ihibalo sang tawo. Ang silot sang Dios
kulang pa sang sa nagakabagay sa imo.

7Matungkad mo bala ang mga butang nahanungod sa Dios nga mabudlay
hangpon sang mga tawo? Matungkad mo bala ang kabug-osan sang Dios
nga Makagagahom?

8Ang kaalam sang Dios labaw pa sang sa kalangitan, ukon mas madalom pa
sang sa kalibutan sang mga patay gani indi mo mahibaluan ini.

9Ang kadako sang Dios mas malapad pa sang sa duta, kag mas masangkad
pa sang sa dagat.

10Kon ang Dios magdakop sa imo kag magdala sa imo sa hukmanan, sin-o
bala ang makapugong sa iya?

11Ang Dios nakakilala sang mga tawo nga wala sing pulos, makakita sia sang
tanan nila nga mga binuhatan nga malaut.

12Ang buangbuang nga mga tawo makatuon sing kaalam kon ang talunon
nga mga asno matawo nga anta.

13O Job, tadlunga ang imo tagipusoon. Magdangop ka sa Dios.

14Kon ikaw makasala untati ini! Ipahilayo ang malaut sa imo balay.

15Dayon atubanga liwat ang kalibutan, nga may kalig-on kag kaisog.

16Dayon ang imo tanan nga mga kalalat-an mawala sa imo panumdoman,
subong sang mga baha nga nag-agi kag wala na ginadumdoma.

17Ang imo kabuhi manginmasanag pa sang sa silak sang adlaw sa
kaudtohon, kag ang labing madulom nga tion sa imo kabuhi
magapamanagbanag subong sang kaagahon.

18Magakabuhi ka nga may kalig-on kag napun-an sing paglaom, ang Dios
magaapin kag magahatag sa imo sing kapahuwayan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Indi ka mahadlok sa imo mga kaaway, madamo nga mga tawo ang
magapangayo sa imo sing bulig.

20Pero ang malaut magatulok sa palibot nga wala sing paglaom, kay
masapwan nila nga wala sing palagyuhan. Ang ila lamang paglaom amo ang
kamatayon.

Job 12

Ang Sabat ni Job

1Dayon nagsabat si Job:

2Huo, kamo ang tingog sang mga tawo. Kon mapatay kamo, ang kaalam
mapatay man upod sa inyo.

3Pero may paghangop man ako subong sa inyo; indi ako kubos sa inyo, ang
tagsatagsa nakahibalo sang tanan nga inyo ginsiling.

4Bisan ang akon mga abyan nagakadlaw sa akon karon, ginkadlawan nila
ako bisan matarong ako kag wala sing kasawayan. Pero may tion anay nga
ang Dios nagsabat sang akon mga pangamuyo.

5Kamo wala sing mga palaligban, pero ginayaguta ninyo ako, ginalampusan
ninyo ang tawo nga madali na lang matumba.

6Pero ang mga makawat kag mga di-diosnon nagapangabuhi sing malig-on,
bisan ang ila dios amo lamang ang ila kaugalingon nga kusog.

7Bisan ang mga pispis kag mga kasapatan may madamo pa nga mga butang
nga sarang matudlo sa imo,

8pamangkuta ang mga tinuga sa duta kag sa dagat kag sila makatudlo sa
imo.

9Tanan sila nakahibalo nga ang kamot sang GINOO amo ang naghimo sa ila.

10Ang Dios amo ang nagadumala sang kabuhi sang iya mga tinuga, kag ang
kabuhi sang tanan nga mga tawo yara sa iya gahom.

11Pero subong nga ang imo dila nanamitan sa pagtilaw sang pagkaon, ang
imo mga dulonggan nanamian sa pagpamati sa mga pulong.

12-13Ang mga tigulang may kaalam, pero ang Dios may kaalam kag gahom.
Ang mga tigulang may paghangop, ang Dios may paghangop kag gahom sa
paghimo.

14Kon ang Dios nagaguba, sin-o ang makapatindog liwat, kag sin-o ang
makahilway sang tawo nga ginabilanggo sang Dios?

15Ang tingadlaw nagaabot kon ang Dios nagapugong sang ulan, ang baha
nagaabot kon buy-an niya ang tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang Dios makusog kag mandadaog sa gihapon, ang ginpatalang kag ang
manugpatalang yara sa iya gahom.

17Ginalaglag niya ang kaalam sang mga manugdumala, kag ginapabuang
niya ang ila mga pangulo.

18Ginakuha niya sa gahom ang mga hari kag ginapabilanggo.

19Ginapaubos niya ang mga pari kag ang mga tawo nga yara sa gahom.

20Ginapahipos niya ang mga tawo nga salaligan, kag ginakuha niya ang
kaalam sang mga tigulang.

21Ginapakahuy-an niya ang mga tawo nga yara sa gahom, kag ginakuha niya
ang kusog sang mga gamhanan.

22Nagapadala sia sing kapawa sa mga lugar nga subong kadulom sang
kamatayon.

23Ginahimo niya ang mga pungsod nga mabakod kag gamhanan, pero iya
man sila ginalutos kag ginalaglag.

24Ginahimo niya nga mga buang ang ila mga pangulo, kag
ginapadalangdalang sila nga natublag kag nagtalang.

25Nagapangapkap sila sa kadudulman kag nagdulingduling subong sang
mga hubog.

Job 13

1-2"Ang tanan nga inyo ginasiling, akon na nabatian sang una. Nahangpan ko
ini tanan. Nahibal-an ko man ang inyo nahibal-an. Indi ako kubos sa inyo.

3Pero ang akon pagpakigbais indi sa inyo, kundi sa Dios nga Makagagahom,
luyag ako magpakigbais sa iya.

4Ginatabuntabonan ninyo sing binutig ang inyo pagkaignorante, kaangay
kamo sang mga doktor nga indi makapaayo sa bisan kay sin-o.

5Maghipos kamo, kag ayhan may magahunahuna nga mga maalam kamo!

6Maghipos kamo samtang ginapahayag ko ang akon kaso kag pamatii ninyo
ang akon mga rason.

7Ngaa bala nagabinutig kamo? Nagahunahuna bala kamo nga ang inyo
kabutigan makabulig sa Dios?

8Nagatinguha bala kamo sa pag-apin sa Dios? Kamo bala ang magatabang
sa iya sa korte?

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kon usisaon kamo sang Dios, may maayo bala sia nga makita sa inyo?
Nagahunahuna bala kamo nga madayaan ninyo ang Dios, subong sang
pagdaya ninyo sa mga katawhan?

10Bisan ginatago ninyo ang inyo pagpasulabi, sia magasaway sa inyo,

11kag ang iya gahom magapuno sa inyo sing kahadlok.

12Ang inyo mga hulobaton wala sing pulos subong sang abo, ang inyo mga
rason mapigaw subong sang lunang.

13Maghipos kamo kag hatagi ako sing kahigayunan sa paghambal, kag
pabay-i lang ninyo kon ano ang matabo.

14Handa ako sa pagpasimpalad sang akon kabuhi.

15Nadulaan ako sang tanan nga paglaom, ti ano gid kon ang Dios magpatay
sa akon? Magahatag ako sang akon mga rason sa iya.

16Ayhan ang akon kaisog magaluwas sa akon, kay wala gid sing malaut nga
tawo nga mangahas sa pag-atubang sa Dios.

17Karon pamatii ang akon mga panaysayon.

18Handa ako sa paghatag sang akon rason, tungod kay nakahibalo ako nga
yara ako sa katarungan.

19O Dios, magaabot ka bala sa pagsumbong sa akon? Kon himuon mo ini,
handa ako maghipos kag mapatay.

20Duha lamang ka butang ang akon ginapangayo sa imo, magsugot ka sini,
kag indi ako magpanago sa imo:

21untati na ang pagsilot mo sa akon, kag indi ako pagpaantusa sa kahadlok.

22O Dios, maghambal ka sing una, kag ako magasabat. Ukon tugoti ako sa
paghambal kag sabta ako.

23Daw ano bala kadamo nga mga sayop kag mga sala ang akon nahimo?
Ano bala nga mga kasal-anan ang ginasumbong batok sa akon?

24Ngaa bala nagalikaw ka sa akon? Ngaa bala ginakabig mo ako subong nga
isa ka kaaway?

25Ginapahog mo bala ako? Wala ako sing pulos pareho sang isa ka dahon,
ginahingabot mo ang isa ka laya nga dagami.

26Masakit ang imo mga panumbongon batok sa akon, ginapahanumdom mo
ako sang mga sala nga akon nahimo sang pamatan-on pa ako.

27Ginakadenahan mo ang akon mga tiil, ginabantayan mo ang tagsa ko ka
tikang kag ginausisa mo bisan ang mga agi sang akon mga tiil.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Tungod sini, nagakamudmod ako kaangay sang gabok nga kahoy, subong
sang bayu nga inut-ot sang sapatsapat.

Job 14

1Natawo kita tanan nga maluya kag indi makasarang. Ang kabuhi sang
tagsatagsa malip-ot kag magamo.

2Madali kita magtubo kag madali malaya subong sang mga bulak,
nagakawala kita subong sang isa ka landong.

3Magatalupangod man bala ikaw sa akon, O Dios, ukon pagadalhon mo bala
ako sa imo presensya agod hukman?

4Wala sing matinlo nga magahalin sa bisan ano nga butang nga subong
kahigko sang tawo.

5Ang kalawigon sang iya kabuhi napat-od na nga daan, ang kadamuon sang
mga binulan nga sia magakabuhi. Napat-od mo na ini, O Dios, kag indi na
gid ini maliwat.

6Indi sia pagsapaka kag pabay-i lang sia, tugoti sia nga magkalipay sa iya
mabudlay nga pangabuhi—ina kon makarang sia.

7May paglaom pa sa kahoy nga ginpulod, sarang pa ini mabuhi liwat kag
magpanalingsing.

8Bisan ang iya mga gamot gulang na, kag ang iya puno mapatay sa duta,

9kon may tubig magapanalingsing pa ini subong sang isa ka bag-o nga
tanom.

10Pero ang tawo mapatay, kag amo na ina ang katapusan niya, mapatay sia,
kag diin na bala sia?

11Subong nga ang mga linaw mamalhan, kag bisan ang mga suba magauntat
sa pag-ilig,

12sa amo man ang patay nga mga tawo indi na gid magbangon. Tubtob may
langit pa, indi na gid sila magbugtaw, ukon mapukaw sa ila katulogon.

13Kabay nga imo ako taguon nga buhi sa duta sang mga patay, tagoa ako
tubtob mag-ugdaw ang imo kaakig, kag dayon magtalana ka sing tion sa
pagdumdom sa akon.

14Kon ang isa ka tawo mapatay, mabuhi pa bala sia liwat? Pero magahulat
ako sang maayo nga mga tion, magahulat ako tubtob ining tion sang
kabudlayan matapos.

15Dayon magapanawag ikaw kag ako magasabat, kag ikaw magakahamuot
sa akon nga imo tinuga.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Dayon pagabantayan mo ang tagsa ko ka tikang, pero indi mo pag-isipon
ang akon mga sala.

17Imo pagapatawaron ang akon mga sala kag indi mo na ini pagdumdomon,
pagapanason mo ang tanan ko nga mga paglapas.

18Pero magaabot ang tion nga ang mga bukid magakapukan, kag bisan pa
ang mga pil-as nga batuhon pagakuhaon sa ila lugar.

19Ang tubig magatais sang dalagku nga mga bato, kag ang mabunok nga
ulan magaab-ab sang duta, subong man ginadula mo ang paglaom sang mga
tawo.

20Ginadaug mo ang tawo kag ginapataliwan mo sia sa walay katapusan, ang
iya guya nagakuriit sa kamatayon.

21Ang iya mga anak nagaagom sing kadungganan, pero wala gid sia
makahibalo sini, kon sila ginapakahuy-an wala gid sia ginasugiri.

22Ang iya lamang ginabatyag amo ang kasakit sang iya kaugalingon nga
lawas kag ang kalisod sa iya kaugalingon nga tagipusoon.

Job 15

Ang Ikaduha nga Pagsabtanay
(15:1–21:34)
Ang Ikaduha nga Hambal ni Elifaz: Ang Pagbale-wala ni Job sang Pagtuluohan

1Dayon naghambal si Elifaz nga Temanon:

2Job, walay pulos ang imo mga ginapanghambal! Walay pulos!

3Wala sing maalam nga tawo nga nagahambal sing subong sa imo, ukon
magapangapin sang iya kaugalingon sa sina nga mga pulong nga wala sing
kahulogan.

4Ginapakawalay pulos mo ang pagtahod sang mga tawo sa Dios,
ginasablagan mo ang ila pagpangamuyo sa iya.

5Ang imo kalautan maathag paagi sa imo ginahambal, ginatabuntabonan mo
ang imo mga sala sang imo madaya nga mga pulong.

6Wala na kinahanglan nga kondenahon ko ikaw, ang tagsa ka pulong nga
imo ginahambal nagakondenar sa imo.

7Nagahunahuna ka bala nga ikaw ang nahauna nga tawo nga natawo? Didto
ka bala sang paghimo sang Dios sang mga bukid?

8Didto ka bala nagapamati sa konseho sang Dios sa kalangitan sang ginhiwat
ini? Ikaw lang bala ang maalam?

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang imo nahibal-an amon man nahibal-an.

10Nakuha namon ang amon kaalam sa ubanon na nga mga tawo, mga tawo
nga una pa sa imo amay.

11Ang Dios luyag maglipay sa imo, ngaa wala mo sia ginasapak? Tungod sa
iya naghambal kami sing malulo kag sang nagakabagay nga mga pulong.

12Pero naakig ikaw kag ginatulok mo kami sing masakit.

13Naakig ka sa Dios kag ginpakamalain mo sia.

14May tawo gid bala nga putli? May tawo bala nga matarong sa presensya
sang Dios?

15Kon sa bagay ang Dios wala gani nagasalig sa iya mga anghel, bisan sila
indi man gani putli sa iya panulok.

16Ang tawo nagainom sang kalautan nga daw subong sang tubig, huo, ang
tawo garok, kag kangil-aran.

17Karon pamati ka, Job, kay sugiran ko ikaw, ipabutyag ko sa imo ang akon
nahibaluan.

18Ang mga mangin-alamon nagtudlo sa akon sing mga kamatuoran nga ila
natun-an sa ila mga katigulangan, kag wala sila sing may ginlikom.

19Ang ila duta wala sing mga dumoluong, gani wala sing may nagdala sa ila
palayo sa Dios.

20Ang malaut nga tawo nga nagapigos sa iban, manginmagamo ang iya bug-
os nga kabuhi.

21Ginaaningal niya ang mga singgit sang kakugmat, kag ang mga makawat
magaabot samtang sia nagahunahuna nga sia indi maano.

22Wala sia sing paglaom nga makapalagyo gikan sa kadudulman, kay ang
espada nagahulat sa pagpatay sa iya.

23Kag ang mga dapay nagahulat sa pagkaon sang iya bangkay. Nahibaluan
niya nga ang iya palaabuton madulom,

24ang kalaglagan, kaangay sang gamhanan nga hari, nagahulat sa
pagsalakay sa iya.

25Amo ina ang kapalaran sang tawo nga nagaumol sang iya kamot batok sa
Dios, kag nagahangkat sa Makagagahom nga Dios.

26-27Ina nga tawo bugalon kag mabinatuon, nagauyat sia sang iya taming nga
indi magpasaway kag nagadalagan sa pag-away batok sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Amo ina ang tawo nga nag-agaw sang mga siudad kag sang mga balay
nga ang mga tag-iya sini nagpalagyo, pero ang inaway magalaglag sini nga
mga siudad kag mga balay.

29Indi maglawig ang iya pagkamanggaranon, ang iya mga pagkabutang indi
magpadayon. Bisan ang iya landong madula,

30kag indi sia makapalagyo gikan sa kadudulman. Manginkaangay sia sang
isa ka kahoy nga ang iya mga sanga ginsunog sa kalayo, nga ang iya mga
bulak ginpalid sang hangin.

31Kon buang na gid sia nga magsalig sa mga kalautan ti, ang kalautan
lamang ang iya manginkabayaran.

32Sa wala pa matapos ang iya mga tion malaya sia, subong sang sanga kag
indi na gid mabuhi liwat.

33Manginkaangay sia sang balagon sang ubas nga ang mga bunga sini
nagakapulak sa wala pa ini maluto, kaangay sia sang kahoy nga olivo nga
wala gid nagapamunga.

34Manginwalay kaliwat ang indi diosnon nga mga tawo, kag ang kalayo
magaupos sang mga balay nga ginpatindog paagi sa hamham.

35Amo ini ang mga tawo nga nagapadihot sing kagamo kag nagahimo sing
malaut, ang ila mga tagipusoon pirme lang puno sing pagdaya.

Job 16

Si Job Nagsabat

1Dayon nagsabat si Job:

2Nakabati na ako sang mga pulong nga subong sina sang una, ang inyo
paglipay nga ginahatag amo lamang ang pagtublag.

3Indi ka na gid bala mag-untat sa paghambal? Ikaw gid bala pirme ang dapat
pagapatihon?

4Kon kamo sa lugar ko, kag ako sa lugar ninyo, sarang ako makahambal sang
tanan nga inyo ginasiling. May rason ako sa paglungolungo sang akon ulo sa
inyo kag indi kamo makasal-ot sa akon paghambal.

5Sarang ako makapabakod sa inyo paagi sa paglaygay kag makapadayon sa
paghambal sa paglipay sa inyo.

6Pero ang akon paghambal indi makabulig, kag ang paghipos indi
makapahaganhagan sang akon kasakit.

7Ginpaluya mo ako, O Dios, ginpapas mo ang akon panimalay.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Gindakop mo ako. Kaaway ko ikaw. Panit na lang ako kag tul-an, kag
ginagamit ini sang mga tawo sa pagpamatuod nga nakasala ako.

9Ang Dios sa iya kaakig, kaangay sang sapat nga talunon nga nagagus-ab
sang akon mga lutalutahan, ginapamudlatan niya ako nga may kaakig.

10Ang mga tawo nagapangyam-id sa akon, ginlibutan nila ako kag gintampa
sa guya.

11Gintugyan ako sang Dios sa malaut nga mga tawo.

12Matawhay ang akon pangabuhi, pero ginkuga ako sang Dios, ginlampos
ako kag gindugmok. Ginhimo ako sang Dios nga iliguon

13kag nagpana sa akon sa atubang, sa kilid kag sa likod sang mga baslay
nga nagtuhog kag nagpilas sa akon, kag wala gid sia magkaluoy sa akon.

14Ginapilas niya ako sing liwatliwat, ginasalakay niya ako subong sang isa ka
nagaatake nga soldado.

15Nagalalaw ako kag nagasuksok sang bayu nga sako, kag nagapungko ako
diri sa yab-ok nga nalutos.

16Naghibi ako tubtob nagpalamula ang akon guya, ang akon mga mata
nagpalangharok kag nagpalangitom,

17pero wala ako sing nahimo bisan ano nga kalainan, kag ang akon
pangamuyo sa Dios hugot gid sa akon tagipusoon.

18O duta, indi pagtagoa ang mga sayop nga ginhimo sa akon! Indi pagtugoti
nga pahipuson ang akon pagpangayo sing hustisya!

19Sa langit may isa nga magatindog sa pag-apin sa akon.

20Ang akon mga abyan nagayaguta sa akon, ang akon mga mata puno sang
mga luha samtang nagapangayo ako sang bulig sang Dios.

21Luyag ko nga may isa nga magpakitluoy sa Dios tungod sa akon, subong
nga ang isa ka tawo nagapakitluoy tungod sa iya abyan.

22Ang akon mga tinuig nagataliwan na karon, kag sa dalanon nagalakat ako
nga indi na magbalik.

Job 17

1Madali na lang matapos ang akon kabuhi. Daw mabugto na ang akon
ginhawa, ang lulobngan nagahulat sa akon.

2Ginabantayan ko kon daw ano kapait ang pagyaguta sang mga tawo sa
akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3O Dios, wala ako nagabutig, patiha ang akon ginasiling. Wala sing isa nga
nagapati sang akon ginasiling.

4Gintakpan mo ang ila mga hunahuna sa paghangop, indi na sila karon
pagpadag-a sa akon.

5Suno sa daan nga hulobaton ang tawo nagaluib sa iya mga abyan tungod
sa kwarta, kag ang iya mga kaanakan nagaantos tungod sini.

6Kag karon ginagamit sang mga tawo ini nga hulobaton batok sa akon, kag
nagaabot sila kag nagadupla sa akon guya.

7Nagpalangdulom ang akon mga mata tungod sa kalisod, ang akon mga
butkon kag mga batiis nagnipis subong sang landong.

8Ang mga nagasiling nga sila matarong naurongan, kag sila tanan
nagapakamalaut sa akon subong di-diosnon.

9Ang mga nagasiling nga sila talahuron nagapati gid nga sila matarong.

10Apang kon sila tanan mag-abot kag magtindog sa atubang ko, wala ako
sing makita bisan isa lang sa ila nga maalam.

11Ang akon mga inadlaw nagtaliwan na, ang akon mga plano napaslawan,
wala na ako sing paglaom.

12Pero ang akon mga abyan nagasiling nga ang gab-i adlaw, kag nagasiling
sila nga ang kapawa malapit na, bisan yara ako sa kadudulman.

13Ang akon paglaom amo lamang ang kalibutan sang mga patay, sa diin
magahigda ako sa pagtulog sa kadudulman.

14Magasiling ako nga ang lulobngan amo ang akon amay, kag ang mga ulod
nga nagakaon sa akon amo ang akon iloy kag mga utod nga babayi.

15May paglaom pa bala para sa akon? Sin-o ang makahibalo nga may ara?

16Wala na ako sing paglaom, kon ako magkadto sa kalibutan sang mga
patay.

Job 18

Ang Ikaduha nga Hambal ni Bildad: Ang Dios Nagasilot sang Malaut

1Dayon naghambal si Bildad nga taga-Suha:

2O Job, indi bala makahipos ang mga tawo nga kasubong mo? Kon
magpamati ka sarang kami makapakighambal sa imo.

3Ngaa bala nga nagahunahuna ka nga subong kami ka hangag sang mga
sapat?

© 2012 Philippine Bible Society.

4Imo lamang ginahalitan ang imo kaugalingon sa imo pagkaakig.
Pagabayaan bala ang duta tungod sang imo kaakig? Pagahalinon bala sang
Dios ang mga bukid sa paglipay sa imo?

5Ang suga sang malaut nga tawo pagapalungon, kag indi na ini magsiga
liwat.

6Ang suga sa iya tolda manginmadulom.

7Ang iya mga tikang sang una malig-on, pero karon nagapalangluya na sia.
Nagakapukan sia nga biktima sang iya kaugalingon nga padihot.

8Nagsulod sia sa siod kag nadakpan ang iya mga tiil,

9ang tiglapak nagasiod sang iya mga tikod kag indi sia makahalin.

10Ginbutangan sing tugalbong ang duta para sa iya, kag isa ka tiglapak sa
iya alagyan.

11Sa bug-os nga palibot niya ang kakugmat nagahulat, ini nagasunod sa iya
sa tagsa niya ka tikang.

12Manggaranon sia sang una, pero karon ginagutoman, sa iya tupad
nagatindog kag nagahulat ang kalaglagan.

13Ang makamamatay nga balatian nagtugob sa iya bug-os nga lawas, kag
nagadunot sang iya mga butkon kag mga batiis.

14Ginkuha sia sa iya tolda sa diin sia nagaestar sing matawhay, kag
ginsagnoy sa pag-atubang kay Haring Kamatayon.

15Karon ang bisan sin-o sarang makaestar sa iya tolda, sa tapos
masabwagan ini sing asupre sa pagpatay sang mga kagaw!

16Ang iya mga gamot kag mga sanga nalaya kag nagkigas.

17Wala na sia ginabantog sa iya banwa kag sa gwa sang pungsod, wala na
gid sing may nagadumdom sa iya.

18Pagatabugon sia paggwa gikan sa duta sang mga buhi, pagatabugon sia
gikan sa kapawa pakadto sa kadudulman.

19Wala na sia sing mga kaliwat, kag wala sing nabilin nga buhi.

20Halin sa sidlangan pakadto sa nakatundan, ang tagsatagsa nga makabati
sang iya nadangatan nagakurog sa kahadlok.

21Amo ini ang maabutan sang malaut nga mga tawo, ang maabutan sang
mga wala nagasapak sa Dios.

Job 19

Si Job Nagsabat

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dayon nagsabat si Job:

2Ngaa bala wala kamo nagauntat sa pagtublag sa akon paagi sa inyo mga
pulong?

3Sa tanan nga tion inyo ako ginainsultohan, kag wala kamo nagakahuya sang
inyo pagpakalain sa akon.

4Abi, kon nakasayop ako, ngaa nagabatyag gid kamo?

5Nagahunahuna kamo nga mas maayo pa kamo sang sa akon, kag
nagakabig nga ang akon mga pag-antos nagapamatuod nga ako may sala.

6Wala bala ninyo makita nga ang Dios amo ang naghimo sini? Sia ang
nagbutang sang siod sa pagdakop sa akon.

7Nagareklamo ako sa iya pagsakit sa akon, pero wala sing may nagapamati.
Nagpangayo ako sing hustisya, pero wala gid ako ginhatagi.

8Ang Dios nagbalabag sa akon alagyan, kag indi ako makaagi, gintabunan
niya ang akon dalan sang kadudulman.

9Ginkuha niya ang tanan ko nga mga manggad, kag ginmusingan ang akon
dungog.

10Ginaguba niya ako bisan diin ako magliso. Kaangay sang kahoy gingabot
niya ang akon paglaom kag ginbayaan ako nga malaya kag mapatay.

11Ang Dios nagabalingaso sa iya kaakig batok sa akon, kag ginakabig niya
ako subong pinakamalaut nga kaaway.

12Ginapadala niya ang iya mga hangaway sa pagsalakay sa akon,
nagakutkot sila sing mga trinsera kag ginalibutan ang akon tolda.

13Gintugot sang Dios nga sikwayon ako sang akon panimalay,
nangindumoluong ako sa mga nakakilala sa akon.

14Ang akon mga pariente kag ang akon mga abyan nagtalikod sa akon.

15Ang mga bisita sa akon balay nagkalimot sa akon, ang akon mga kabulig
nga babayi nagakabig sa akon nga sumalayo kag dumoluong.

16Kon ako magtawag sang isa ka suloguon wala sia nagasabat, bisan
nagapakitluoy ako nga buligan niya ako.

17Ang akon asawa indi makaagwanta sang baho sang akon ginhawa, kag
ang akon nga mga utod nga lalaki indi magpalapit sa akon.

18Ang mga kabataan nagatamay sa akon kag nagakadlaw kon makita nila
ako.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang mahirop ko nga mga abyan nagakaakig sa pagtulok sa akon, ang mga
ginhigugma ko sing labi nagkontra sa akon.

20Tul-an na lang ako nga ginaputos sang panit, diutayan na lang ako
mapatay.

21Mga abyan ko kamo! Kaluoyi ninyo ako! Ginpatup-an ako sang Dios sang
iya kamot.

22Ngaa nga ginahingabot ninyo ako subong sang paghingabot sang Dios?
Indi bala sobra na ang inyo pagsakit sa akon?

23Maayo kuntani kon may isa nga nagasulat sang akon ginahambal, kag may
nagabutang sang akon mga pulong sa isa ka libro!

24Ukon magsinsil sang akon mga pulong sa bato, kag masulat ini agod
magapadayon sa wala sing katapusan.

25Pero nakahibalo ako nga sa langit may isa nga magaabot sa ulihi sa pag-
apin sa akon.

26Bisan sa tapos ang akon panit madunot sa balatian, samtang yari pa sa sini
nga lawas makita ko ang Dios.

27Makita ko sia sang akon kaugalingon nga mga mata, kag indi sia
mangindumoluong. Nagakadula ang akon kaisog tungod kamo nagsiling,

28“Ano ang aton pagtublag sa iya?” Nagpangita kamo sing kabangdanan sa
paghingabot sa akon.

29Pero karon, magkahadlok kamo sa espada, ang espada nga nagadala sang
kaakig sang Dios sa sala, agod inyo mahibaluan nga may isa nga
nagahukom.

Job 20

Ang Ikaduha nga Hambal ni Sopar: Ang Kalautan Nagabaton sang Nagakabagay nga Silot

1Dayon naghambal si Sopar nga Taga-Naama:

2Job, ginatublag mo ako. Karon indi ako makapugong sa pagsabat sa imo.

3Ang imo ginsiling isa ka insulto, pero makahibalo ako kon ano ang pagsabat
sa imo.

4Pat-od gid nga nahibaluan mo nga halin sang una nga mga panahon, sang
ginbutang ang tawo sa duta,

5wala sing malaut nga tawo nga nagmalipayon sing madugay.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ayhan mangingamhanan sia kag magataas tubtob sa langit, kag magadaku
ang iya ulo kag magalambot sa mga panganod,

7pero paliron sia subong sang yab-ok. Ang mga nakakilala sa iya
magakatingala kon diin na sia.

8Madula sia subong sang isa ka damgo, subong sang isa ka palanan-awon
sa kagab-ihon, kag indi na gid makita liwat.

9Ang malaut madula sa lugar nga iya anay ginaestaran.

10Ang iya mga anak dapat magbayad sang ila ginkawat sa mga imol, ang iya
mga kabataan dapat mag-uli sang manggad nga ila ginkuha.

11Ang iya lawas nga sang una pamatan-on pa kag mabakod, pero sa indi
madugay manginyab-ok na.

12-13Nanamitan sia sang kalautan ginaum-om niya ang iban sini sa iya baba
sa pagpanamit sang sabor sini.

14Pero sa iya tiyan ang pagkaon nag-aslom, subong kapait sang
pinakamapait nga hilo.

15Ang malaut nga tawo magasuka sang manggad nga iya ginkawat, ang Dios
magabawi sini, bisan pa yara na sa iya tiyan.

16Ang ginatulon sang malaut nga tawo kaangay sang hilo, magapatay ini sa
iya subong sang pagbuntog sang dalitan nga man-og.

17Indi na sia makalambot sa pagtan-aw sang mga suba sang lana sang olivo,
ukon sang mga sapa nga nagailig ang gatas kag ang dugos.

18Iya pagabayaan ang tanan nga iya ginpangabudlayan, wala na sia sing
kahigayunan sa pagpangalipay sang iya manggad,

19tungod kay ginpigos niya kag ginpatumbayaan ang mga imol, kag gin-agaw
niya ang mga balay nga ginpatindog sang iban.

20Tungod kay wala sia ginaayawi sang iya pagkahakog, wala gid sia sing may
natipon sang mga butang nga iya naluyagan.

21Kon magkaon sia, wala gid sing may mabilin, pero karon ang iya pag-uswag
indi magpadayon.

22Sa putokputokan sang iya pag-uswag, ang tanan nga kabug-at sang kalisod
magadugmok sa iya.

23Pakan-a sia sang naluyagan niya! Ang Dios sa iya nagabalingaso nga
kaakig magasilot sa iya.

24Kon makapalagyo sia sa espada nga salsalon, ang bronsi nga baslay
magatuhog sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang baslay magalapos sa iya lawas, kag magatulo ang dugo sa nagaidlab
nga punta sini, dayon kugmaton sia.

26Ang tanan niya nga mga manggad malaglag, ang kalayo nga wala
ginpamakot sang tawo magasunog sa iya kag sang iya bug-os nga
panimalay.

27Ang langit magapahayag sang sala sini nga tawo, kag ang duta
magapanaksi batok sa iya.

28Ang tanan niya nga mga manggad pagalaglagon sa baha sang
nagabalingaso nga kaakig sang Dios.

29Amo ini ang maabutan sang malaut nga mga tawo, ang maabutan nga
ginbuot sang Dios para sa ila.

Job 21

Si Job Nagsabat

1Dayon nagsabat si Job:

2Pamatii ninyo sing maayo ang akon ginasiling, amo lamang ini nga paglipay
ang akon ginapangayo sa inyo.

3Hatagi ninyo ako sing kahigayunan sa paghambal, kag kon makatapos na
ako hambal, yagutaa ninyo ako kon luyag ninyo.

4Ang akon reklamo indi batok sa mamalatyon nga mga tawo, may nagakaigo
ako nga rason sa pagpangakig.

5Tuloka ninyo ako. Indi bala tuman na ina nga maurongan kamo kag indi na
makahambal?

6Kon panumdomon ko ang natabo sa akon, nagakaurongan ako kag
nagakurog.

7Ngaa bala ginatugotan sang Dios nga ang malaut nga mga tawo maglawig
ang kabuhi kag mag-uswag?

8Kag makita pa nila ang pagdalagku sang ila mga kabataan kag mga
kaapuhan.

9Ang Dios wala gid nagapadala sing mga kalalat-an sa ila mga panimalay,
kag wala sila nagakabuhi sa kahadlok.

10Huo, ang ila mga kahayupan nagadamo nga wala ginahar-asi sa ila
pagpamata.

11Ang ila mga kabataan nagadalagan kag nagahampang subong sang mga
kordero

© 2012 Philippine Bible Society.

12kag nagasaot sa sonata sang mga tamborin, mga arpa kag mga plawta.

13Nagakabuhi sila sing matawhay, kag nagataliwan nga wala sing pag-antos.

14Ang mga malaut nagasiling sa Dios nga pabay-an lang sila, indi sila luyag maghibalo sang kabubot-on sang Dios para sa ila mga kabuhi.

15Nagahunahuna sila nga indi na kinahanglan ang pag-alagad sa Dios nga Makagagahom, ukon may makuha sila nga kaayuhan kon magpangamuyo sa iya.

16Nagasiling sila nga nag-uswag sila tungod sang ila kaugalingon nga kusog, pero indi ako makapati sa ila.

17May suga bala ang isa ka malaut nga tawo nga ginpalong? May isa bala sa ila nga nakasugata sang kalalat-an? May yara bala nga malaut nga ginsilutan sang Dios tungod sang iya kaakig?

18Kaangay bala sila sang uhot nga ginhuyop sang hangin ukon kaangay sang labhang nga ginapalid sang bagyo?

19Nagasiling kamo nga ang bata ginasilutan sang Dios tungod sang mga sala sang iya amay. Indi ini matuod! Pabay-i nga ang Dios magsilot sa mga nakasala, kag magapakilala nga ginahimo niya ini tungod sang ila mga sala.

20Ipapas-an sa mga nakasala ang ila kaugalingon nga mga silot, ipatilaw sa ila ang kaakig sang Dios nga Makagagahom.

21Kon matapos na ang kabuhi sang tawo, nagakabalaka pa bala sia sa kalipay sang iya mga kaanakan?

22Makatudlo bala ang tawo sa Dios nga amo ang nagahukom bisan pa sang langitnon nga mga tinuga nga nagaalagad sa iya?

23-24Ang iban nga mga tawo may maayo nga lawas tubtob sa adlaw nga sila mapatay, malipayon kag malinong ang ila kamatayon, kag ang ila mga lawas ginasagod sing maayo.

25Ang iban wala gid sing kalipay, nagakabuhi sila kag nagakalamatay nga may mapait nga balatyagon.

26Pero tanan sila mapatay kag ginalubong, tanan sila pagakan-on sang mga ulod.

27Nahibal-an ko ang malain nga mga butang nga inyo ginapanghunahuna batok sa akon.

28Nagapamangkot kamo, “Diin na karon ang balay sang kinilala nga tawo, ang tawo nga naghimo sing malaut?”

29Wala bala kamo makapakigsugilanon sa mga tawo nga nagapanglakaton? Wala bala kamo makahibalo sang mga balita nga ila nadala pabalik?

© 2012 Philippine Bible Society.

30Sa adlaw nga ang Dios mangakig kag magpangsilot, ang malaut nga tawo
amo ang wala ginasiluti.

31Wala sing isa nga nagasumbong sa malaut nga tawo, ukon may nagabalos
sang tanan nga iya nahimo.

32Kon sia ginadala na sa lulobngan, sa diin ang iya pantyon ginabantayan,

33linibo ang nagaupod sa paglubong sa iya, kag bisan ang duta nga
nagatabon sang iya bangkay mahumok.

34Kag kamo nagatinguha sa paglipay sa akon sing walay pulos! Ang tanan
nga inyo ginasiling kabutigan!

Job 22

Ang Ikatlo nga Pagsabtanay
(22:1–27:23)
Ang Ikatlo nga Hambal ni Elifaz: Daku ang Kalautan ni Job

1Dayon naghambal si Elifaz nga Temanon:

2May yara bala nga tawo, bisan ang labing maalam, nga sarang mapuslan
sang Dios?

3Mapuslan bala sang Dios nga Makagagahom ang imo paghimo sing
matarong, ukon nagabulig bala sa iya ang imo paghimo sing maayo?

4Ginasaway ikaw kag ginahukman sang Dios, indi tungod kay nagakahadlok
ikaw sa iya,

5kundi tungod sang imo madamo nga mga sala, kag tungod sang tanan nga
kalautan nga imo ginahimo.

6Agod magbayad ang imo utod sang kwarta nga iya nautang sa imo, ginkuha
mo ang iya mga bayu kag ginbayaan mo sia nga wala sing inugsuksok.

7Indi ka maghatag sing tubig sa mga ginauhaw, kag indi ka magpakaon sa
mga ginagutom.

8Ginagamit mo ang imo gahom kag palangakuan sa pag-agaw sang bug-os
nga duta.

9Indi lamang nga ikaw wala nagabulig sa mga balo, kundi imo pa
ginakawatan kag ginapintasan ang mga ilo.

10Gani karon, ginalibutan ikaw sing mga tugalbong, kag sa hinali mapun-an
ikaw sing kahadlok.

11Nagdulom na gid kag indi na ikaw makakita, kag ang baha nagalapaw sa
imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Indi bala nga ang Dios nagaestar sa kahitaasan sang mga langit kag
nagatamod sa mga kabituonan, bisan pa mataas ini sila?

13Pero nagapamangkot ikaw, “Ano ang pagkahibalo sang Dios? Ginatabunan
sia sang mga panganod, ano ang paghukom niya?”

14Nagahunahuna ka nga ang madamol nga mga gal-om nagalipon sa iya
agod indi sia makakita, samtang nagalakat sia sa ginkitaan sang langit kag
duta.

15Nakapamat-od na bala ikaw sa paglakat sa mga dalanon nga ginaagyan sa
gihapon sang malaut nga mga tawo?

16Sa wala pa gani mag-abot ang ila tion, gin-anod na sila sang baha.

17Amo ini ang mga tawo nga nagsikway sa Dios kag nagapati nga ang Dios
nga Makagagahom wala sing sarang mahimo sa ila.

18Pero ang Dios amo ang nagpauswag sa ila. Indi ako makahangop sang
mga panghunahuna sang malaut.

19Ang mga matarong nagakalipay kag ang wala sing sala nagakadlaw kon
makita nila ang malaut nga ginasilutan.

20Ang tanan nga iya sang malaut ginalaglag, kag ang kalayo nagasunog sang
tanan nga nabilin.

21Job, karon magpakighidait ka sa Dios kag indi na sia pagkabiga subong
nga kaaway. Kon himuon mo ini, sia magapakamaayo sa imo.

22Batuna ang pagtudlo nga iya ginahatag, kag hupti ang iya mga pulong sa
imo tagipusoon.

23Magbalik ka nga napasag-uli sa Dios nga Makagagahom, kag tapnaa ang
tanan nga kalautan nga ginahimo sa imo balay.

24Ihaboy ang imo bulawan, ang imo pinakapuraw nga bulawan sa mamala
nga sapa.

25Himua ang Dios nga Makagagahom nga mangin-imo bulawan, kag himua
sia nga manginpilak nga natangkas sing mataas para sa imo.

26Dayon magasalig ka sa gihapon sa Dios nga Makagagahom kag imo
masapwan nga sia amo ang ginahalinan sang imo kalipay.

27Kon magpangamuyo ka, sia magasabat sa imo, kag magatuman ka sang
imo mga ginsaad.

28Magamadinalag-on ka sa tanan nga imo ginahimo, kag ang kapawa
magaiwag sa imo dalan.

29Ang Dios nagapaubos sang bugalon kag nagaluwas sa mapainuboson.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Pagaluwason niya ikaw kon wala ka sing sala, kon ang imo ginahimo matarong.

Job 23

Ang Sabat ni Job

1Dayon nagsabat si Job:

2Sa gihapon magabato ako kag magareklamo batok sa Dios, indi ko mapunggan ang akon pag-ugayong.

3Daw ano ang akon handom nga makita sia, kag matultolan ko kon diin sia.

4Ipabutyag ko ang akon kaso sa iya, kag sugiran ko sia sang tanan ko nga rason.

5Luyag ko mahibaluan kon ano ang iya isiling, kag kon ano ang iya isabat sa akon.

6Gamiton bala sang Dios ang iya bug-os nga kusog batok sa akon? Indi, kundi magapamati sia sa akon kon ako magahambal.

7Maminatud-on ako, sarang ako makahatag sang akon rason sa Dios, kag sa ulihi sia magapamatbat nga ako wala sing sala.

8Ginpangita ko ang Dios sa Sidlangan, pero wala sia didto, ginpangita ko sia sa Nakatundan, pero wala man sia didto.

9Ang Dios nagapanghikot sa Aminhan, kag sa Bagatnan, pero sa gihapon wala ko sia makita.

10Pero nahibaluan sang Dios ang tagsa ko ka tikang, kon tilawan niya ako, masapwan niya nga ako putli.

11Sundon ko sing matutom ang dalanon nga iya ginapili, kag indi ako maglipas sa wala ukon sa tuo.

12Sa gihapon ginatuman ko ang sugo sang Dios, ginasunod ko ang iya kabubot-on, indi ang akon kaugalingon nga mga handom.

13Wala sia nagabaylo, wala sing may makasumpong sa iya, ukon makapugong sang iya luyag himuon.

14Tumanon niya ang iya ginplano para sa akon, ina isa lamang sang iya madamo nga mga plano.

15Gani nagakurog ako sa kahadlok sa iya atubang.

16-17Ang Dios nga Makagagahom nagpatalaw sa akon. Indi ang kadudulman, kundi ang Dios ang nagapahadlok sa akon, bisan ang akon mga mata ginatabunan sang kadudulman.

© 2012 Philippine Bible Society.

Job 24

1Ngaa ang Dios nga Makagagahom wala nagatalana sing tion sa paghukom,
kag ngaa wala sia nagatalana sing adlaw nga ang mga nagaalagad sa iya
makakita sang iya matarong nga paghukom?

2Ang malaut nga mga tawo nagahalin sang mga muhon sa paghugakom sang
dugang pa nga mga duta, nagapangawat sila sing mga karnero kag
ginasimpon nila ini sa ila mga panong.

3Ginakawat nila ang mga asno sang mga ilo, kag ginakuha nila ang baka
sang balo nga babayi tubtob makabayad sia sang iya mga utang.

4Ginaupangan nila ang paghatag sang kinamatarong sa mga imol, kag
ginapilit nila ang mga nawad-an sa pagdalagan kag pagpanago.

5Gani ang mga imol, kaangay sang talunon nga mga asno, nagapangita sang
ila kalan-on sa kigas nga mga kawayangan, bisan diin indi sila makakita sing
pagkaon para sa ila mga kabataan.

6Mapilitan sila sa pagpangani sa mga uma nga indi ila, kag sa pagpamupo
sang mga ubas sa talamnan sang malaut nga mga tawo.

7Kon gab-i nagatulog sila nga wala sing habol, wala gid sing makaamlig sa
ila sa tugnaw.

8Nagakabasa sila sang ulan nga nagatupa sa mga kabukiran, kag
nagatumpok sila sa pagpasilong sa dalagku nga mga bato.

9Ang malaut nga mga tawo nagaulipon sang mga kabataan nga wala sing
amay, kag ginakuha ang mga kabataan sang mga imol subong nga bayad
sang mga utang.

10Pero ang mga imol nagadalangdalang nga nagaubauba, kag bisan
ginagutom, nagaani sang trigo.

11Nagapuga sila sang mga olivo sa pagkuha sing lana, kag sang ubas sa
pagkuha sing bino, pero sila ila ginauhaw.

12Sa mga siudad mabatian ang pag-ugayong sang mga pilason kag mga
tagumatayon, pero ang Dios wala nagasapak sang ila mga pangamuyo.

13May mga tawo nga nagasikway sang kapawa, wala sila makahangop sini
kag wala nagapabilin sa iya mga dalanon.

14Sa kaagahon ang manugpatay nagagwa sa pagpatay sang mga imol, kag
sa kagab-ihon nagapangawat sia.

15Ang babayidor nagahulat sang pag-abot sang kasisidmon, kag ginatabunan
niya ang iya nawong agod wala sing may makakita sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sa kagab-ihon ang mga makawat nagasulod sa mga balay, pero kon adlaw
nagapanago sila kag nagalikaw sa kapawa.

17Nagakahadlok sila sa kapawa sang adlaw, pero wala sila ginakugmat sang
kadudulman.

[Si Sopar]

18Ang malaut nga tawo ginaanod sang baha, kag ang iya duta
ginapakamalaut sang Dios, wala na sia nagakadto sa pag-obra sa iya
talamnan sang ubas.

19Subong nga ang yelo nagakatunaw sa init kag sa tingadlaw, amo man ang
makasasala nagakadula gikan sa duta sang mga buhi.

20Wala sing may nagadumdom sa iya, bisan gani ang iya iloy, ang mga ulod
nagakaon sa iya, kag nalaglag sia subong sang napukan nga kahoy.

21Nagakahanabo ini tungod kay wala niya gintratar sing maayo ang mga
babayi nga balo kag wala sia magkaluoy sa mga babayi nga baw-as.

22Ang Dios, sa iya kusog, nagalaglag sang mga gamhanan, kon ang Dios
maghulag, ang malaut nga tawo nagakapatay.

23Ayhan ang Dios magatugot nga magkabuhi sia nga indi maano, pero
ginabantayan gid sang Dios ang tanan niya nga hulag sa tanan nga tion.

24Sa malip-ot nga tion ang malaut nga tawo nagauswag, pero sa indi
madugay nagakalaya sia subong sang hilamon, kaangay sang dagami nga
gingarab.

25May makapanghiwala bala sini? May makapamatuod bala nga kabutigan
ang akon mga ginapanghambal?

Job 25

Ang Ikatlo nga Hambal ni Bildad: Paano ang Mamalatyon nga Tawo Pagabatunon sa Atubang sang Dios

1Dayon naghambal si Bildad nga taga-Suha:

2Ang Dios gamhanan kag ang tanan dapat magkahadlok sa iya, ginapaluntad
niya ang paghidait sa iya langitnon nga ginharian.

3May makaisip bala sang mga anghel nga nagaalagad sa iya? May lugar bala
nga wala nagasiga ang kapawa sang Dios?

4May matarong bala ukon putli sa panulok sang Dios?

5Sa iya panulok bisan ang bulan indi masanag, kag ang mga bituon indi putli.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Daw ano pa gid kapigaw inang tawo nga daw ulod kag sapatsapat? Ano bala
ang pulos sang tawo sa mata sang Dios!

Job 26

Ang Pagsaligbat ni Job

1Dayon nagsabat si Job:

2Daw ano kadako ang pagbulig mo sa akon, ako nga kubos, kag maluya nga
tawo!

3Nagahatag ka sing maayo nga laygay kag nagahatag ka sang imo kaalam
sa isa ka buangbuang nga katulad ko!

4Sin-o bala ang magapamati sang tanan mo nga mga pulong? Sin-o bala ang
nagtulod sa imo sa paghambal sing subong sini?

[Si Bildad]

5Sa mga tubig sa idalom sang duta, ang mga espiritu sang patay nagakurog
sa kahadlok.

6Ang kalibutan sang mga patay bukas sa atubang sang Dios, wala sing tabon
ini sa iya itulolok.

7Ginhumlad sang Dios ang naaminhan nga langit, kag ginpahamtang niya
ang kalibutan sa kahawaan.

8Ginapuno sang Dios sing tubig ang mga gal-om, kag sia ang nagapugong
sini nga indi mabusdik tungod sang kabug-at.

9Ginatago niya ang ugsad nga bulan sa likod sang gal-om.

10Ginbutangan niya sing dulonan ang kapawa kag kadudulman sa tinabuan
sang langit kag sang dagat.

11Kon mangakig sia ang mga haligi nga nagatukod sang langit, nagatay-og
kag nagakurog sa kahadlok.

12Ang iya kusog amo ang nagdaog sang dagat, sa iya kaalam ginpatay niya
ang dragon nga si Rahab.

13Ang iya gininhawa amo ang nagapahawan sang langit, kag ang iya kamot
amo ang nagpatay sang nagapalagyo nga dragon.

14Pero daw kamalingking lamang ini sang iya gahom, mga hutik lamang ang
aton nabatian. Sin-o gid bala ang makahibalo kon daw ano gid kagamhanan
sang Dios?

Job 27

Si Job Nagsabat

© 2012 Philippine Bible Society.

1Kag sa liwat nagpadayon sa paghambal si Job:

2Nagapanumpa ako sa Dios nga buhi kag Makagagahom, nga wala
nagahatag sang akon kinamatarong kag nagapapait sang akon kabuhi,

3tubtob nga ginahatagan pa ako sang Dios sang ginhawa,

4ang akon mga bibig indi gid magmitlang sang bisan ano nga malaut, kag
ang akon dila indi gid maghambal sing butig.

5Indi gid ako magsiling nga kamo husto, tubtob nga buhi pa ako magapamilit
gid ako nga wala ako sing sayop.

6Indi gid ako mag-ako nga ako may sala, matinlo ang akon konsensya.

7Kabay nga ang tanan nga nagasumpong kag nagpakig-away sa akon
pagasilutan kaangay sang mga malaut kag indi matarong nga mga tawo.

8May paglaom bala sa indi diosnon nga mga tawo sa tion nga kuhaon na
sang Dios ang ila kabuhi?

9Kon ang kagamo mag-abot, magapamati bala ang Dios sang ila mga
pagpanawag?

10Ang kalipay nga ginahatag sang Dios nga Makagagahom amo kuntani ang
ila handumon, kag magpangamuyo sila kuntani sa iya sa tanan nga tion.

11Ipakita ko sa inyo kon daw ano kadako ang gahom sang Dios, kag isaysay
ko kon ano ang plano sang Dios nga Makagagahom.

12Pero indi na kinahanglan, kay kamo mismo nakakita sini. Gani ngaa
nagahambal kamo sing binuang?

[Sopar]

13Amo ini ang paagi sang Dios nga Makagagahom sa pagsilot sang malaut
kag mapintas nga mga tawo.

14Ayhan may madamo sila nga mga anak nga lalaki, pero sila tanan mapatay
sa inaway, ang ila mga anak ginakulang sing kalan-on.

15Ang makaluwas mapatay sa balatian, kag bisan ang ila mga balo indi
magpangalisod sa ila kamatayon.

16Ang malaut ayhan may pilak nga indi maisip, kag may mga bayu nga sobra
sa kinahanglanon.

17Pero ang maayo nga tawo ang magabayu sini, kag ang matarong nga tawo
amo ang magakuha sang pilak.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang malaut nagapatindog sang mga balay nga kaangay sang lawa sang
damang, ukon kaangay sang hayubhayob sang ulipon nga nagabantay sang
mga talamnan.

19Sa katapusan nga tion magatulog sila nga manggaranon pa, pero sa
pagmata nila masapwan nila nga imol na sila.

20Ang kakugmat magaabot kaangay sang hinali nga baha, ang hangin sa
kagab-ihon magapalid sa ila,

21ang salatan magapalid sa ila gikan sa ila mga ilistaran,

22magahuyop ini sa ila nga wala sing luoyluoy, samtang nagatinguha gid sila
sa pagpalagyo.

23Ang hangin nagabagrong sa pagyaguta sa ila samtang nagadalagan sila,
nga nagapakugmat sa ila sang iya makahalalit nga kusog.

Job 28

Pagdayaw sa Kaalam

1May mga minahan sa diin ang pilak ginakutkot, may mga lugar sa diin ang
bulawan ginapuraw.

2Ang mga tawo nagakutkot sing salsalon gikan sa duta kag nagatunaw sing
saway gikan sa mga bato.

3Ang mga tawo sa minahan nagausisa sang kadudulman sa idalom.
Ginausisa nila ang kadadalman sang duta kag nagakutkot sing mga bato sa
kadudulman.

4Ang mga tawo nagakutkot sing mga minahan, didto sa mga lugar nga
malayo sa ginaestaran sang mga tawo, ukon sa wala pa gid makadtoi sang
mga tawo. Didto nagapangabudlay sila nga nagabatyag sang kamingaw,
nagakabit sila sa mga lubid sa mga buho.

5Ang kalan-on nagatubo gikan sa duta, pero sa idalom sang amo nga duta
ang tanan ginapawasaag kag ginaligsa.

6Ang mga bato sang duta may mga sapiro, kag ang yab-ok may bulawan.

7Wala sing dapay nga nakakita sang mga dalan pakadto sa minahan, kag
wala sing uwak nga nakalupad sa ibabaw sini.

8Wala gid sing leon ukon iban nga mapintas nga sapat nga nakaagi sa sinang
mamingaw nga mga alagyan.

9Ang mga tawo sa minahan nagakutkot sing pinakamatig-a nga mga bato,
nagakutkot sa kunsaran sang mga bukid.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sa nagakutkot sila sing alagyan sa mga igang masapwan nila ang malahalon nga mga bato.

11Sa ila pagkutkot nalambot nila ang mga tuboran sang mga suba kag ginadala sa kapawa ang natago.

12Pero diin bala makita ang kaalam? Diin bala kita makatuon sang paghangop?

13Ang kaalam indi makita sa mga tawo, wala sing may nakahibalo sang matuodtuod nga bili sini.

14Ang kadadalman sang kadagatan kag kalalawran nagasiling, “Ang kaalam indi makita sa amon.”

15Indi ini mabakal sang pilak ukon bulawan.

16Ang labing puraw nga bulawan kag labing malahalon nga mga bato indi makatupong sang iya bili.

17Ang iya bili labaw pa sang sa bulawan, sa bulawan nga sulodlan ukon malahalon nga kristal.

18Ang bili sang kaalam labaw pa sang sa perlas, ukon mutya, ukon rubi.

19Ang labing malahalon nga topasio kag ang labing puraw nga bulawan indi makatupong sang bili sang kaalam.

20Karon, diin nagahalin ang kaalam? Diin kita makatuon sang paghangop?

21Wala sing buhi nga tinuga nga makakita sini, bisan pa ang pispis nga nagalupad.

22Bisan ang kamatayon kag kalaglagan nagasiling, “Mga kunokuno lamang ang amon nabatian.”

23Ang Dios lamang ang nakahibalo sang alagyan, kag sang lugar kon diin makita ang kaalam,

24tungod kay nakita niya ang mga punta sang duta, nakita niya ang tanan sa idalom sang langit.

25Sang paghatag sang Dios sing kusog sa hangin, kag ginpat-od ang kadakuon sang dagat,

26sang ginpat-od sang Dios kon diin magatupa ang ulan, kag ang alagyan sang kilat,

27amo yadto nga nakita niya ang kaalam kag natilawan ang iya kabilihanan sini. Ginpalig-on niya ini kag ginpakamaayo.

28Ang Dios nagsiling sa mga tawo, “Agod magmaalam ka, dapat ka magtahod sa Ginoo. Agod makahangop ka, magtalikod ka sa malaut.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Job 29

Ang Katapusan nga Hambal ni Job nahanungod sang Iya Kaso

1 Si Job naghambal liwat.

2 Kuntani mapabalik ko lang ang akon kabuhi, sa mga inadlaw nga ang Dios
nagbantay sa akon.

3 Ang Dios kaupod nakon sadto pirme, kag ginhatagan niya ako sing kapawa
samtang nagalakat ako sa kadudulman.

4 Amo yadto ang mga adlaw nga mainuswagon ako, kag ang pagpakig-abyan
sang Dios nag-apin sang akon panimalay.

5 Ang Dios nga Makagagahom nagaupod pa sa akon sadto anay, kag ang
akon mga anak yara pa sa tupad ko.

6 Ang akon mga baka kag mga kanding naghatag sa akon sing madamo nga
gatas, kag ang akon mga kahoy nga olivo naghatag sa akon sing madamo
nga lana.

7 Kon magsinapol gani ang mga pangulo sang siudad, kag kon
magpakigbuylog ako sa ila,

8 ang mga pamatan-on nga lalaki nagapahigad sa pagkakita nila sa akon, kag
ang mga tigulang nagatindog sa pagtahod sa akon.

9 Ang mga pangulo sang mga tawo nagauntat sa paghambal,

10 bisan ang labi ka importante nga mga tawo nagahipos.

11 Ang tagsatagsa nga nakakita sa akon ukon nakabati nahanungod sa akon,
nagadayaw sang akon hinimuan.

12 Sang nagpanawag ang imol, ginabuligan ko sila, ginbuligan ko ang mga ilo
nga wala sing dalangpan.

13 Ang mga tawo nga yara sa tama nga kasakitan nagdayaw sa akon, kag
ginbuligan ko ang mga balo nga makakita sing kalig-unan.

14 Nagginawi ako pirme sing matarong kag nagakaigo.

15 Gintuytoyan ko ang mga bulag kag ginbuligan ang mga piang.

16 Kaangay ako sang isa ka amay sa mga imol, kag gin-apinan ko ang kaso
sang mga dumoluong.

17 Ginlaglag ko ang gahom sang mapintas nga mga tawo, kag gintabangan
ko ang ila mga ginhalitan.

18 Naglaom ako sa gihapon nga magakabuhi ako sing malawig, kag mapatay
sing malipayon sa balay.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Kaangay ako sadto sang isa ka kahoy nga ang mga gamot sini
nagapangalapkap sa tubig, kag ang mga sanga sini ginabunyagan sang tun-
og.

20Ang tagsatagsa sadto nagadayaw pirme sa akon, kag wala gid ako mawad-
i sing kusog.

21Kon maglaygay ako, ang mga tawo nagahipos kag nagapamati sing maayo
sa akon ginsiling.

22Wala sila sing may madugang kon makatapos ako, ang akon mga pulong
nagpanalupsop kaangay sang tinulo sang ulan.

23Ang mga tawo naghulat sa akon kaangay sang ila paghulat sa ulan, sa
pagkamatuod, kaangay sila sang nagakalangkag nga mga mangungoma nga
nagapaabot sang naulihi nga ulan.

24Sang magyuhom ako sa ila daw indi sila magpati, ang kanayanaya sang
akon guya nagpaisog sa ila.

25Ako ang nagpangulo kag ginmanduan ko sila kon ano ang pagahimuon,
ginpangulohan ko sila kaangay sang pagpangulo sang isa ka hari sa iya mga
soldado, ginpabakod ko sila kon sila ginalisdan.

Job 30

1Pero karon ginakadlawan ako sang mga bataon sang sa akon, ang ila mga
ginikanan wala gid sing pulos, sa bagay nga indi ko sila pagbuligan sa akon
mga ido sa pagbantay sang akon mga karnero.

2Isa sila ka grupo sang mga tawo nga wala na sing kusog, tama sila kaluya
nga indi ko gid mapuslan.

3Tama sila ka imol kag gutom, sa bagay nga nagaurab na lang sila sang mga
kararuton didto sa wayang kon gab-i.

4Ginpanggabot nila kag ginkaon ang mga tanom sa desierto, bisan pa ang
wala damil nga gamot sang enebro!

5Ang mga tawo nagsinggit sa pagtabog sa ila, kaangay sang pagsinggit nila
sa mga makawat.

6Nag-estar sila sa mga kweba, sa mga gikab sa higad sang mga pil-as.

7Sa kagulangan nagsinggit sila kaangay sang mga sapat, kag nagtipon sila
sa idalom sang magamay nga mga kahoy.

8Wala sila sing pulos kag wala sing huya nga mga tawo, gintabog sila halin
sa duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Karon nagaabot sila kag nagayaguta sa akon, wala ako sing pulos kundi
kaladlawan sa ila.

10Ginakangil-aran nila ako, nagahunahuna sila nga mas maayo sila sang sa
akon, kag makabatas sila sa pagdupla sa akon guya.

11Tungod kay ang Dios naghimo sa akon nga maluya kag indi makabato,
ginsaruso nila ako sa ila nagabalingaso nga kaakig.

12Ini nga mga huroshuros nagasalakay sa akon, ginapadalagan nila ako, kag
nagahanda sila sa pagtapos sa akon.

13Ginbalabagan nila ang akon alagyan agod indi ako makapalagyo,
nagtinguha sila sa paglaglag sa akon, kag wala sing may makapugong sa ila.

14Nagdinaguso sila sa buho sang akon mga depensa, kag sa tunga sang
pagkarumpag nagapasulod sila.

15Ginkugmat ako. Ang pagtaha sa akon nadula kaangay sang isa ka huyop
sang hangin, kag ang akon pag-uswag wala na kaangay sang isa ka gal-om.

16Karon daw mapatay na ako, wala na sing untat ang akon pag-antos.

17Kon gab-i ang tanan ko nga mga tul-an nagangutngot, ang kasakit nga
nagaut-ot sa akon wala gid nagauntat.

18Ang Dios nagaliab sa akon, kag nagaukot sang akon bayu.

19Ginahaboy niya ako sa lunang, daw pareho lang ako sang yab-ok kag abo.

20O Dios, nagapanawag ako sa imo, pero wala gid ikaw nagasabat, kag kon
magpangamuyo ako, wala ka nagasapak.

21Ginapintasan mo ako, ginahingabot mo ako sa bug-os mo nga gahom.

22Gintugotan mo ang hangin sa pagpalid sa akon, kag ginabulobalinsay mo
ako sa nagabagrong nga bagyo.

23Nakahibalo ako nga ginadala mo ako sa akon kamatayon, sa lugar nga gin-
aman sa tagsatagsa.

24Ngaa ginasalakay mo ang tawo nga napukan na, nga wala sing mahimo
kundi ang pagpangayo sing kaluoy?

25Wala bala ako maghibi upod sa mga tawo nga nalisdan kag wala bala ako
maluoy sa mga may kinawad-on?

26Nagpaabot ako sang kalipay kag kapawa, pero sa baylo kalisod kag
kadulom ang nag-abot sa akon.

27Ang akon dughan daw mabuka sa kalisod kag kasakit, adlaw-adlaw ang
pag-antos nagaabot sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagalakat ako nga nagapangasubo pero wala sing nagalipay sa akon,
nagatindog ako sa pagtililipon sang mga tawo kag nagapangayo sing bulig.

29Ang akon tingog masinulob-on kag wala sing kabuhi kaangay sang uwang
sang ido ukon sang siyak sang mga piso.

30Ang akon panit nag-itom, nagaaliwasa ako sa hilanat.

31Sa diin akon anay nabatian ang masadya nga musika, karon paglalaw
lamang kag paghinibi ang akon nabatian.

Job 31

1Nagsaad ako nga indi na gid magtulok nga may kaibog sa isa ka lamharon
nga babayi.

2Ano ang ginahimo sa aton sang Dios nga Makagagahom? Ano ang pagbalos
niya sa ginahimo sang tawo?

3Nagapadala sia sing kalalat-an kag kalaglagan sa ila nga nagahimo sing
malain.

4Ang Dios nakahibalo sang tanan nga ginahimo ko, kag nakita niya ang tagsa
ko ka tikang.

5Nagasumpa ako nga wala gid ako makahimo sing malaut, kag wala ako
magtinguha sa pagdaya sa iban.

6Kon timbangon ako sang Dios sa wala sing daya nga timbangan, iya makita
nga wala gid ako sing sala.

7Kon nagbiya ako sa matadlong nga dalan, ukon nagpaganyat ako sa malaut,
ukon ang akon mga kamot namansahan sang sala,

8kabay nga malaglag ang akon mga tanom, ukon iban ang magkaon sang
akon gintanom.

9Kon naganyat ako sa asawa sang akon kaingod, kag naghulat nga
nagapanago sa gwa sang iya pwertahan,

10kabay nga ang akon asawa mahimo nga manugluto sang pagkaon sang
iban nga tawo kag maghulid sia sa iban nga tawo.

11Ina nga sahi sang kalautan dapat silutan sing kamatayon.

12Manginkaangay ini sang nagaharahara nga kalayo nga nagalaglag kag
nagalamon sang tanan ko nga mga pagkabutang.

13Kon nagreklamo batok sa akon ang isa sang akon mga suloguon, kag wala
ko sia ginpamatii kag wala ko sia gintratar sing matarong,

© 2012 Philippine Bible Society.

14ano ang pag-atubang ko sa Dios? Ano ang masiling ko kon mag-abot ang
Dios sa paghukom sa akon?

15Ang Dios nga nagtuga sa akon amo man ang nagtuga sang akon mga
suloguon.

16Wala gid ako nagpatumbaya sa pagbulig sa mga imol, wala ko ginpabay-i
ang mga balo nga babayi nga magkalisod,

17ukon ginpabay-an ang mga ilo nga magutoman samtang ako akon
nagakaon.

18Gin-atipan ko sila sa bug-os ko nga kabuhi.

19Kon makita ko ang isa ka tawo nga tama ka imol nga indi makabakal sing
bayu,

20ginahatagan ko sia sing bayu nga delana nga ginhimo gikan sa bulbol sang
akon mga karnero. Dayon nagadayaw sia sa akon sa bug-os niya nga
tagipusoon.

21Kon gindayaan ko ang isa ka ilo, tungod kay nakahibalo ako nga magadaog
ako sa hukmanan,

22kabay nga ang akon mga butkon magkalabali, kag mahamulag ini sa akon
abaga.

23Tungod kay nahadlok ako sa silot sang Dios, indi ako makahimo sina nga
butang.

24Wala gid ako magsalig sa manggad,

25ukon nagpabugal sang akon manggad.

26Wala gid ako magsimba sa adlaw bisan ini masilaw, ukon sa bulan bisan
ini tuman katahom.

27Wala gid ako mahaylo sa pagpasidungog sini paagi sa paghalok sang akon
kamot sa pagtahod sa ila.

28Ini isa ka sala nga pagasilutan sang kamatayon, kay nagapanghiwala ini
sang Dios nga yara sa langit.

29Wala gid ako magkasadya sang mag-antos ang akon mga kaaway, ukon
magkalipay sang maabutan sila sing kalalat-an.

30Wala ko gintugoti ang akon baba nga magpakasala paagi sa
pagpangamuyo nga mapatay sila.

31Ang tanan nga mga tawo nga nagaobra sa akon nakahibalo nga wala gid
ako magsikway sang mga dumoluong.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Ginpadayon ko sa akon balay ang mga nagapanglakaton, kag wala ko sila
pagpatuloga sa mga dalan.

33Ang iban nga mga tawo nagatinguha sa pagtago sang ila mga sala, pero
ako akon wala gid magtago sang akon mga sala.

34Wala gid ako magkahadlok kon ano ang isiling sang mga tawo, wala gid
matabo nga naghipos ako ukon wala magguwagowa sa balay tungod kay
nahadlok ako sa ila pagtamay.

35Wala gid bala sing may magapamati sa akon ginasiling? Nagasumpa ako
nga matuod ang tagsa ka ginasiling ko. Kabay nga sabton ako sang Dios nga
Makagagahom. Kon ang mga panumbongon batok sa akon sang akon
kaaway nasulat kag mahatag sa akon,

36ipangulintas ko ini nga may pagpabugal, kag ibutang ko ini sa akon ulo
subong sang korona.

37Isugid ko sa Dios ang tanan nga akon nahimo, kag magaatubang sa iya
nga wala sing kahuya.

38Kon kinawatan ko ang duta nga akon ginauma kag gin-agaw ini sa
matuodtuod nga mga tag-iya,

39kon ginkaon ko ang mga patubas nga nagatubo sa amo nga duta, pero
ginpagutoman ko ang mga mangungoma nga nagtanom sini,

40kabay nga sa baylo sang trigo kag sebada, magatubo ang mga hilamon kag
mga bugang. Ang hambal ni Job natapos na.

Job 32

Ang mga Hambal ni Elihu
(32:1–37:24)
Ginsaway ni Elihu ang mga Abyan ni Job

1Gani ining tatlo ka mga tawo nag-untat sa pagsabat kay Job, kay suno sa
iya pagkilala wala gid sia sing sala.

2Pero may isa ka tawo didto nga ginahingalanan kay Elihu nga indi na gid
makapugong sang iya kaakig, tungod kay si Job nagpakamatarong sang iya
kaugalingon kag ginbasol niya ang Dios. Si Elihu anak ni Barakel nga kaliwat
ni Buz, kag naggikan sa panimalay ni Ram.

3Naakig man sia sa tatlo ka mga abyan ni Job. Indi sila makasabat kay Job,
gani daw nagapakita nga ang Dios amo ang nagsayop.

4Tungod kay si Elihu amo ang labing manghod sa ila, naghulat sia tubtob ang
tanan nakatapos hambal.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pero sang makita niya ang tatlo ka mga tawo nga indi makasabat kay Job,
naakig sia
6kag nagsugod sia sa paghambal. Pamatan-on pa ako, kag kamo tigulang
na, gani natahap ako magsugid sa inyo sang akon panghunahuna.
7Nagsiling ako sa akon kaugalingon nga dapat kamo maghambal, nga kamo
nga mga gulanggulang na dapat magpaambit sang inyo kaalam.
8Pero ang Espiritu sang Dios nga Makagagahom amo ang nagaabot sa mga
tawo kag nagahatag sa ila sing kaalam.
9Indi ang pagtigulang ang nagahimo sa mga tawo nga magmaalam ukon
nagabulig sa ila sa paghibalo sang matarong.
10Gani karon, luyag ko nga magpamati kamo sa akon, tugoti ninyo ako sa
pagsugid sa inyo sang akon panghunahuna.
11Nagpamati ako samtang nagahambal kamo kag naghulat ako samtang
nagapangita kamo sang inyo inughambal nga may kaalam.
12Nagpamati gid ako sing maayo kag nabatian ko nga wala kamo padaog,
wala ninyo mahimutig ang ginsiling ni Job.
13Ano ang pagkasiling ninyo nga nasapwan ninyo ang kaalam? Ang Dios amo
ang dapat magsabat kay Job, kay wala kamo makasabat sa iya.
14Si Job nagpakighambal sa inyo, indi sa akon, pero kon ako sa lugar ninyo
indi gid ako magsabat pareho sang inyo panabat.
15Job, wala na sila sing ihambal, wala sila sing isabat sa imo.
16Mahulat pa bala ako, karon nga nagahipos na sila? Nagatindog sila didto
nga wala na sing isiling.
17Indi mahimo nga maghipos lang ako sa sini nga tion, kundi magahatag ako
sang akon sabat kag sugiran ko ikaw sang akon hunahuna.
18Daw indi na ako makahulat sa paghambal, indi ko na mapunggan ang akon
mga pulong.
19Kon indi ako makahambal, magalupok ang akon dughan subong sang panit
nga sulodlan nga puno sang bag-o nga bino.
20Indi na ako makaagwanta, kinahanglan magahambal ako.
21Wala ako sing apinan sa sini nga pagbinaisay, indi ko pagdayawdayawon
ang bisan sin-o.
22Indi ako makahibalo magdayawdayaw, ang Dios magasilot sa akon sa
gilayon kon himuon ko ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Job 33

1Kag karon, Job, magpamati ka sing maayo sa tanan nga akon isiling.

2Ihambal ko ang yari sa akon hunahuna.

3Sinsero ang akon mga pulong, kag wala ako nagabutig.

4Ang Espiritu sang Dios nga Makagagahom naghimo sa akon kag naghatag sa akon sing kabuhi.

5Sabta ako, kon makasarang ka. Ihanda ang imo mga rason.

6Job, ikaw kag ako pareho lang sa panulok sang Dios, kita nga duha ginhimo gikan sa lunang.

7Gani indi ka magkahadlok sa akon, ukon maghunahuna nga ako magapigos sa imo.

8Karon amo ini ang nabatian ko nga ginsiling mo:

9“Wala ako sing sala. Wala ako sing nahimo nga sayop. Wala ako makasala kag hilway sa tanan nga kalautan.

10Pero ang Dios nagapangita sing mga kabangdanan sa pagsalakay sa akon kag nagakabig sa akon kaangay sang isa ka kaaway.

11Ginakadenahan niya ang akon mga tiil, kag ginabantayan niya ang akon tagsa ka hulag.”

12Pero, Job, amo ini ang masiling ko: Nagsala ikaw. Ang Dios mas gamhanan sang sa bisan kay sin-o nga tawo.

13Ngaa nagasiling ka nga ang Dios wala nagasabat sang mga reklamo sang tawo?

14Bisan nga ang Dios nagahambal sa madamo nga paagi, wala sing may nagasapak sang iya ginasiling.

15Ang Dios nagahambal paagi sa mga damgo kag mga palanan-awon nga nagaabot kon gab-i samtang nagakatulog ang tawo.

16Ginapabati sang Dios sa ila ang iya ginsiling, kag ginakugmat sila sa iya mga paandam.

17Ang Dios nagahambal agod mag-untat sila sa pagpakasala kag sa pagluwas sa ila sa pagkabugalon.

18Ang Dios indi magtugot nga malaglag sila, ginaluwas niya sila bisan pa sa kamatayon.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang Dios nagatudlo sa tawo paagi sa pagpadala sing balatian kag sa
pagpaantos sa iya.

20Ang nagamasakit nga tawo wala sing gana sa pagkaon, kag bisan ang
labing manamit nga pagkaon malas-ay para sa iya.

21Naganiwang sia, kag nagagulowa na ang iya mga tul-an,

22Daw manugkadto na sia sa kalibutan sang mga patay.

23Ayhan ang isa ka anghel magaabot sa pagbulig sa iya, ang isa sang linibo
nga mga anghel sang Dios, nga nagapahanumdom sa mga tawo sang ila
katungdanan.

24Ang anghel sa iya kaluoy magasiling, “Buy-i sia! Indi sia pagpakadtoa sa
kalibutan sang mga patay. Yari ang gawad sa paghilway sa iya.”

25Magabataon sia kag magabakod liwat,

26ang Dios magasabat sa iya kon magpangamuyo sia, magasimba sia sa
Dios nga may kalipay; pakamatarungon sia liwat sang Dios.

27Magasiling sia sa atubang sang mga tawo, “Nakasala ako. Indi matarong
ang ginhimo ko, pero ang Dios wala magsilot suno sa nagakabagay sa akon.

28Wala niya ako pagtugoti nga magkadto sa kalibutan sang mga patay, kag
tubtob karon buhi pa ako.”

29Ini tanan liwatliwat nga ginahimo sang Dios,

30ginaluwas niya ang kabuhi sang tawo, kag ginahatagan niya sia sang
kalipay sa kabuhi.

31Karon, Job, pamati ka sang akon ginasiling. Maghipos ka kag pahambala
ako.

32Pero kon may inughambal ka, abi pabatia ako, kay kilalahon ko kon ikaw
matarong.

33Pero kon wala ka sing inughambal, maghipos ka kag magpamati sa akon,
kag tudloan ko ikaw sing kaalam.

Job 34

1Nagpadayon si Elihu kag nagsiling:

2Kamo nga mga maalam kag may pinaniiran, karon magpamati sa ginasiling
ko.

3Mahibal-an ninyo ang maayo nga pagkaon sa inyo pagtilaw sini, subong nga
inyo mahibal-an ang pulong nga may kaalam sa inyo pagpamati sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kita ang magabinagbinag sini nga kaso.

5Si Job nagasiling nga wala sia sing sala, Kag ang iya kinamatarong wala ginahatag sang Dios.

6Nagasiling sia, “Kon magsiling ako nga nakasala ako, nagabinutig ako. Ginpilas ako sing malubha, bisan wala ako sing sala.”

7Nakakita bala kamo sing tawo nga pareho kay Job? Wala gid sia nagatahod sa Dios.

8Naluyag sia magpakig-upod sa malaut nga mga tawo kag nagaupod-upod sa mga makasasala.

9Nagasiling sia nga wala gid sing pulos ang magpakig-abyan sa Dios.

10Kamo nga may paghangop, magpamati kamo sa akon! Magahimo bala sing sayop ang Dios nga Makagagahom?

11Ginhatagan niya ang mga tawo sing balos sang ila ginahimo, kag ginatratar niya sila suno sa nagakabagay sa ila.

12Ang Dios nga Makagagahom wala nagahimo sing malaut, wala sia nagahimo sing sayop sa bisan kay sin-o.

13May naghatag bala sa Dios sang iya gahom? May nagbutang bala sa iya sa paggahom sini nga kalibutan?

14Kon kuhaon sang Dios ang ginhawa sang kabuhi,

15dayon ang tanan nga nagakabuhi mapatay kag magabalik sa yab-ok.

16Karon Job, pamati sa akon, kon maalam ka.

17Nagahunahuna ka bala nga ang Dios makagahom sang kalibutan kon ginadumtan niya ang paghimo sang matarong? Ginakondenar mo bala ang matarong kag gamhanan nga Dios?

18Ang Dios nagakondenar sang mga hari kag mga pangulo, kon wala sila sing pulos ukon malaut.

19Ang Dios nagtuga sang tagsatagsa, wala sia nagaapin sa mga pangulo, wala sia nagakabig sang mga manggaranon nga labi pa sang sa mga imol.

20Ang isa ka tawo ayhan mapatay sing hinali sa kagab-ihon. Ang Dios nagasilot sang mga tawo kag nagakapatay sila, ang mga gamhanan ginapatay niya nga wala na ginagamiti sing kusog.

21Ginabantayan niya ang tagsa ka tikang sang tawo.

22Wala sing kadudulman, bisan daw ano gid ka dulom, sa diin makapanago ang makasasala sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Indi na kinahanglan nga ang Dios magtalana sang isa ka tion para sa mga
tawo sa pag-atubang sa iya agod hukman niya.

24Indi na kinahanglan nga magpangusisa pa sia sa pagpahalin sang mga
pangulo agod buslan sila sang iban.

25Kay nakahibalo sia sang ila ginahimo, ginakuhaan niya sila sing gahom kag
ginalaglag sa kagab-ihon.

26Ginasilutan niya ang mga makasasala sa atubangan sang tanan,

27tungod kay nag-untat sila sa pagsunod sa iya, kag wala sila magsapak sang
iya mga sugo.

28Napilitan ang mga imol sa pagpanawag sa Dios batok sa ila, kag
ginpamatian niya ang ila pagpangayo sing bulig.

29Kon ang Dios magpamat-od nga indi sia maghimo sang bisan ano, sin-o
ang makasiling nga sayop ang Dios? Kon indi niya pag-ipakita ang iya guya,
sin-o ang makakita sa iya?

30Wala sing mahimo ang mga pungsod sa pagpahalin sang mga manugpigos
nga di-diosnon nga nagagahom sa ila.

31Job, natuad mo bala ang imo mga sala sa Dios, kag nagsaad ka bala nga
indi na magpakasala liwat?

32Nagpangayo ka bala sa Dios nga ipakilala sa imo ang imo mga sayop, kag
nagsugot ka bala nga indi ka na maghimo sing malaut?

33Tungod kay nagapamatok ka sa ginahimo sang Dios, makapaabot ka bala
nga himuon niya ang luyag mo? Ikaw na sina ang mahibalo kag indi ako,
sugiri kami kon ano ang masiling mo.

34Ang bisan sin-o nga may paghangop, kag ang bisan sin-o nga maalam
magasiling:

35si Job wala makahibalo sang iya ginahambal, kag wala ka sing makuha sa
iya ginahambal.

36Binagbinaga bala ang ginasiling ni Job, kag imo masapwan nga
nagahambal sia kaangay sang malaut nga tawo.

37Nagapakasala sia kag nagabato pa gid sa Dios, sa atubang naton tanan
ginayaguta niya kag ginainsultohan ang Dios.

Job 35

1Nagpadayon si Elihu sa pagsiling:

© 2012 Philippine Bible Society.

2Job, indi matarong sa imo ang magsiling nga wala ka sing sala sa panulok
sang Dios.

3Matarong bala sa imo ang magpamangkot sa Dios, “Paano bala ikaw
ginatublag sang akon sala? Ano bala ang akon makuha kon indi ako
magpakasala.”

4Pagasabton ko ikaw kag subong man ang imo mga abyan.

5Tangla ka sa langit! Lantawa kon daw ano kataas ang mga panganod!

6Kon magpakasala ka, wala ina nagahatag sing kasakit sa Dios. Kon
makahimo ka sing madamo nga mga sayop, nagatublag bala ina sa iya?

7Ano bala nga kaayuhan ang mahatag mo sa Dios kon magmatarong ka?
Wala gid sing bisan ano nga makuha ang Dios sa imo.

8Ang imo isigkatawo amo ang nagaantos tungod sang imo mga sala, kag ang
maayo nga imo ginahimo nagabulig sa ila.

9Kon ang mga tawo ginapigos, nagapanghakroy sila, nagapangayo sila sing
tabang sa isa nga magaluwas sa ila.

10Pero wala sila nagadangop sa Dios, nga ila Manunuga, nga nagahatag sa
ila sing kusog sa tion sang tuman nga kasakitan.

11Wala sila nagadangop sa Dios nga nagahatag sing kaalam sa aton, nga
labaw pa sa bisan ano nga sapat ukon pispis.

12Nagapangayo sila sing tabang, pero ang Dios wala nagasabat, tungod kay
bugalon sila kag malaut nga mga tawo.

13Wala sing pulos ang ila pagpangayo sing bulig, kay ang Dios nga
Makagagahom indi makakita ukon makabati sa ila.

14Job, nagasiling ka nga indi ka makakita sa Dios, pero hulat lang anay sing
mapainulobon, ang imo kaso ginatalupangod niya.

15Nagahunahuna ka bala nga ang Dios wala nagasilot, nga wala sia
nagasapak sang sala?

16Wala sing pulos nga magpadayon ka sa paghambal, maathag gid nga wala
ka makahibalo sang imo ginahambal.

Job 36

1Si Elihu nagpadayon sa paghambal:

2Maghulathulat ka anay kag magpamati sang akon igasiling para sa kawsa
sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Madamo ang akon nahibaluan kag gamiton ko ang akon ihibalo sa pagpakita
nga matarong ang Dios nga akon Manunuga.

4Wala ako sing ginasiling sa imo nga binutig, sa imo atubang makita mo ang
tawo nga tama kaalam.

5Gamhanan gid ang Dios! Wala sia sing may ginatamay, kag wala sing bisan
ano nga indi niya mahangpan.

6Wala niya ginatugot nga ang mga makasasala magkabuhi sing malawig, kag
ang mga imol ginahatagan niya sa gihapon sing katarungan.

7Ginaapinan niya ang mga matarong, ginapagahom niya sila subong mga
hari, kag ginapasidunggan niya sila sa walay katubtoban.

8Apang kon ang mga tawo nagapos sa mga kadena, nga nagaantos tungod
sang ila nahimo,

9ang Dios nagapakilala sa ila sang ila mga sala kag sang ila bugal.

10Ginapabati niya sila sang iya paandam nga magtalikod sila sa malaut.

11Kon magtuman sila sa Dios kag mag-alagad sa iya, magakabuhi sila sing
malinong kag mainuswagon.

12Pero kon indi sila, mapatay sila nga wala sing ihibalo kag magatabok sila
sa suba padulong sa kalibutan sang mga patay.

13Ang mga di-diosnon nagapadayon sa paghupot sing kaakig, kag bisan nga
silutan sila, indi sila magpangamuyo nga buligan.

14Nagakapatay sila samtang pamatan-on pa, mapatay sila sa makahuloya
nga pagkabuhi.

15Pero ang Dios nagatudlo sa mga tawo paagi sa mga pag-antos kag
ginagamit niya ang kasakitan sa pagbukas sang ila mga mata.

16Ang Dios nagkuha sa imo gikan sa kabudlayan, kag ginapaagom niya sang
kabuhi nga may kalig-unan, kag ang imo lamisa puno sing mga pagkaon.

17Pero karon ginaagom mo ang silot nga nagakabagay sa imo.

18Mag-andam ka nga ang mga hamham indi magdaya sa imo, kag ang
manggad indi magpatalang sa imo.

19Wala sing pulos ang pagpangayo mo sing tabang, ang bug-os mo nga
kusog indi makabulig sa imo karon.

20Indi paghanduma ang pag-abot sang kagab-ihon, ang tion nga ang mga
pungsod magakawala.

21Mag-andam ka nga indi magdangop sa malaut, ginpadalhan ka sing pag-
antos agod magpalayo ka sa malaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Dumdoma kon daw ano kadako ang gahom sang Dios, sia amo ang labing
maayo sa tanan nga manunodlo.

23Wala sing may makatudlo sa iya kon ano ang iya himuon, ukon may
makasiling nga naghimo sia sang malaut.

24Ang Dios ginadayaw sa gihapon tungod sang iya ginahimo, dapat ka man
magdayaw sa iya.

25Ang tagsatagsa nakakita sang iya nahimo, pero wala sing may nakahangop
sini tanan.

26Indi ta mahangpan sing bug-os ang pagkagamhanan sang Dios ukon
maisip ang iya mga tinuig.

27Ang Dios amo ang nagakuha sang tubig gikan sa duta kag nagahimo sini
nga mga tinulo sang ulan.

28Ginabubo niya ang ulan gikan sa mga gal-om, kag nagatupa ini sa tanan
nga mga katawhan.

29Wala sing may nakahibalo kon ano ang paglakat sang panganod, ukon ano
ang pagtunog sang daguob sa langit, sa diin yara ang Dios.

30Nagapadala sia sing kilat sa bug-os nga langit, pero ang kadadalman sang
dagat nagapabilin nga madulom.

31Amo ini ang iya pagpakaon sang mga tawo kag paghatag sa ila sang
bugana nga kalan-on.

32Ginadakop sang iya mga kamot ang kilat, kag ginasugo niya ini sa pag-igo
sang iliguon.

33Ang daguob nagapahibalo sang palaabuton nga bagyo, kag ang mga
kahayupan nakahibalo nga ang bagyo nagapadulong.

Job 37

1Ang bagyo nagapakubakuba sang akon dughan.

2Magpamati kamo tanan sa tingog sang Dios, sa daguob nga nagagikan sa
iya baba.

3Nagapadala sia sing kilat sa kalangitan, halin sa isa ka pamusod sang
kalibutan pakadto sa isa.

4Dayon ang daguhob sang iya tingog mabatian, ang gamhanan nga tunog
sang daguob, samtang nagapadayon sa pagkirab ang kilat.

5Sa mando sang Dios ang makatilingala nga mga butang nagakatabo, ang
makatalanhaga nga mga butang nga indi naton mahangpan.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ginamanduan niya nga ang yelo mag-ulan sa duta, kag nagapadala sia sang
daw ginabubo lang nga ulan.

7Ginapauntat niya ang mga bulohaton sang mga tawo, ginpakita niya sa ila
ang iya sarang mahimo.

8Ang mga sapat nga talunon nagakadto sa ila mga lungib kag nagapabilin
didto.

9Ang bagyo nagagikan sa bagatnan, kag ang nagapanalupsop nga katugnaw
nagagikan sa aminhan.

10Ang ginhawa sang Dios nagapatugnaw gid sang tubig, kag nagahimo sini
nga matig-a nga yelo.

11Ang kilat nagakirab sa mga gal-om,

12kag nagalibot ini sa pagtuman sang kabubot-on sang Dios. Ginahimo nila
ang tanan nga ginasugo sang Dios, bisan diin sa bug-os nga kalibutan.

13Ang Dios nagapadala sing ulan sa paghatag sing tubig sa duta, ayhan sa
pagsilot sang tawo, ukon sa pagpakita sang iya kaayo sa ila.

14Job, maglinong ka sa malip-ot nga tion kag magpamati, talupangda ang
makatilingala nga mga butang nga ginahimo sang Dios.

15Nakahibalo ka bala kon daw ano ang paghatag sang Dios sang iya sugo
kag kon ano ang pagpakirab niya sang kilat sa mga gal-om?

16Nakahibalo ka bala kon daw ano ang paglupad sang mga gal-om sa langit,
ang hinimuan sang makatilingala nga kinaadman sang Dios?

17Wala ka makahibalo, kundi magaantos ka lamang sang kainit kon tingadlaw
sa duta, sa tion nga maghuyop ang habagat.

18Makabulig ka bala sa Dios sa paghumlad sang langit kag maghimo sini nga
matig-a kaangay sang napahining nga espeho?

19Tudloi kami kon ano ang isiling namon sa Dios. Blangko ang amon mga
hunahuna, kag wala gid kami sing inughambal.

20Indi ako magpangabay nga magpakighambal sa Dios, ngaa hatagan ko sia
sing kahigayunan sa paglaglag sa akon?

21Kag karon ang kapawa sa langit tama kasanag, masilaw nga indi kita
makatulok sini, kag ang langit naghawan kay ang gal-om ginpalid sang
hangin.

22Ang isa ka bulawanon nga banaag makit-an sa aminhan, kag ang
makasililaw nga kasanag sang Dios nagahatag sa aton sing kahadlok.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang Dios nga Makagagahom tama gid ka gamhanan nga indi kita
makapalapit sa iya, matarong sia kag walay pinilian sa iya pagtratar sa mga
tawo.

24Gani indi katingalahan nga ang tanan nagatahod sa iya, kag wala niya
ginasapaka ang nagasiling nga maalam sila.

Job 38

Ang GINOO Nagsabat kay Job

1Dayon gikan sa bagyo ang GINOO naghambal kay Job:

Ang Nahauna nga Bahin sang Sabat sang GINOO

2Sin-o bala ikaw nga magpangduhaduha sa akon kaalam Ginapakita mo
lamang ang imo pagkakulang sing ihibalo sa imo ginpanghambal.

3Maghanda ka kag magpakalalaki, kag sabta ang akon mga pamangkot.

4Didto ka bala sang paghimo ko sang kalibutan? Kon maalam ka, sugiri ako.

5Sin-o bala ang nagpat-od sang kadakuon sini? Sin-o bala ang nagtakos sini?
Indi bala nga nahibal-an mo ini tanan?

6Ano bala ang natindugan sang mga haligi nga nagatukod sang kalibutan?
Sin-o bala ang nagpasad sang sadsaran sang kalibutan?

7Sa kaagahon sadto nga adlaw ang mga bituon nagkanta sing tingob, kag
ang langitnon nga mga tinuga naghinugyaw.

8Sin-o bala ang nagtakop sang mga pwerta sa pagpugong sang dagat, sang
magsagawak ini gikan sa alibutod sang duta?

9Ako ang nagtabon sang dagat sing mga gal-om kag ginputos ko ini sang
kadudulman.

10Ginbutangan ko sing dulonan ang dagat kag gintrangkahan ang mga
pwerta sini.

11Ginsilingan ko ang dagat, “Tubtob ka lamang diri kag indi ka na maglapaw!
Diri lang magalambot ang imo dalagku nga mga balod.”

12Job, sa bug-os mo nga pagkabuhi nakamando ka bala sang adlaw nga
magpamanagbanag?

13Nakasugo ka bala sa pamanagbanag sa pagtugob sang duta kag
nagapagwa sang mga malaut sa ila palanaguan?

14Ang kasanag sang adlaw nagapakita sing maathag sang mga bakulod kag
kapatagan kaangay sang pinil-an sang bayu, maathag subong sang marka
sang selyo sa tabliya nga lunang.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang kapawa sang adlaw tama kasanag para sa malaut, kag nagaupang sa
ila sa paghimo sing kalautan.

16Nakakadto ka bala sa mga tuboran sa kaidadalman sang dagat? Nakalakat
ka bala sa kadadalman sang kadagatan?

17May nagpatan-aw na bala sa imo sang mga pwerta nga nagatakop sang
madulom nga kalibutan sang mga patay?

18Nakahibalo ka bala kon daw ano kadako sang kalibutan? Sabta ako, kon
nahibal-an mo ini tanan.

19Nakahibalo ka bala kon diin nagahalin ang kapawa ukon ang ginahalinan
sang kadudulman?

20Matudloan mo bala sila kon daw ano kalayo ang ila kaladtuan, ukon
mapabalik mo bala sila?

21Napat-od ko nga mahimo mo tungod kay tigulang na gid ikaw, kag natawo
na ikaw sang pagtuga sang kalibutan!

22Nakakadto ka na bala sa mga kwarto nga talaguan, sa diin ginbutang ko
ang mapino nga yelo kag ang daw mga bato nga yelo?

23Gintigana ko ang mga ini para sa tion sang kagamo, para sa adlaw sang
inaway kag gira.

24Nakakadto ka bala sa ginabutlakan sang adlaw, ukon sa ginahalinan sang
salatan nga hangin?

25Sin-o bala ang naghimo sang alagyan para sa daw ginabubo nga ulan, kag
sin-o bala ang naghawan sang alagyan sang kilat kag daguob?

26Sin-o bala ang nagapatupa sang ulan sa lugar nga wala sing may
nagaestar?

27Sin-o bala ang nagapatubig sang mamala kag kigas nga duta, agod ang
mga hilamon magtubo?

28May amay bala ang ulan ukon ang tun-og?

29Sin-o bala ang iloy sang dalagku kag magamay nga yelo,

30nga nagahimo sang tubig nga daw bato kag nagapatig-a sang naibabaw
nga bahin sang dagat?

31Mahugpong mo bala ang grupo sang mga bituon nga ginatawag Pleyades,
ukon mahubad ang nagahigot sa grupo sang mga bituon nga ginatawag
Orion?

© 2012 Philippine Bible Society.

32Matuytoyan mo bala ang mga bituon sa tagsa ka panahon, kag magiyahan
mo bala ang sa naaminhan nga mga bituon nga ginatawag Daku kag Diutay
nga Kabo?

33Nahibaluan mo bala ang mga kasugoan nga nagagahom sang kalangitan?
Mapatuman mo man bala ini sa duta?

34Makamando ka bala sa mga gal-om, agod nga bas-on ka nila sang ulan?

35Kag kon manduan mo ang kilat sa pagkirab, magakadto bala ini sa imo kag
magasiling, “Handa ako sa pag-alagad sa imo?”

36Sin-o ang nagasugid sa ibis kon manugbaha ang Nilo, ukon sin-o ang
nagasugid sa sulog nga manok nga ang ulan magatupa?

37Sin-o bala ang maalam nga makaisip sang gal-om, kag nagapatakilid sini
sa pagpadala sing ulan,

38nga nagapabilog kag nagapatig-a sang yab-ok?

39Nagapangita ka bala sing pagkaon para sa leon nga inang, kag mabusog
mo bala ang gutom nga mga leon nga tutoy,

40kon magpanago sila sa ila lungib, ukon maghukmong sila sa ila palanaguan
sa pagbantay sang ila tulokbon?

41Sin-o bala ang nagapatuka sang mga uwak kon nagadalangdalang sila nga
gutom, kon ang ila mga buto magpangayo sa akon sing tulok-on?

Job 39

1Nakahibalo ka bala kon san-o nagabata ang talunon nga mga kanding?
Nakabantay ka bala sang pagbata sang usa?

2Ginaisip mo bala ang mga binulan sang ila pagbusong, kag nakahibalo ka
bala sang tion sang ila pagbata?

3Nakahibalo ka bala kon san-o sila magkatinkatin sa pagbata sang ila tinday
sa kalibutan?

4Ang ila mga tinday nagatubo sing mabakod sa talon, nagalakat sila kag wala
na nagabalik.

5Sin-o bala ang nagapahilway sang mga asno nga talunon? Sin-o bala ang
nagahubad sang ila higot kag nagapalayaw sa ila?

6Ginhatag ko sa ila ang desierto nga mangin-ila ilistaran, kag ginpaestar sila
sa maasin nga kapatagan.

7Nagapalayo sila sa magahod nga mga siudad kag wala sing may makaanta
ukon makapaobra sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang mga kabukiran amo ang ila halalban, sa diin sila nagapangita sang
bisan ano nga ila mahalab.

9Mapaobra mo bala ang simaron nga baka? Luyag bala sia magtener sing
isa ka gab-i sa imo toril?

10Mahigtan mo bala sia kag mapaarado? Ukon mapakaras mo bala sia sa
imo talamnan?

11Makasalig ka bala sa iya daku nga kusog kag makapaabot ka bala nga sia
ang magaobra sang imo mabug-at nga obra?

12Nagapaabot ka bala nga sia ang magatipon sang imo patubas kag
magahakot sang uyas sa imo linasan?

13Ang mga pakpak sang ostrit madasig magkapaykapay! Pero wala sing ostrit
nga makalupad kaangay sang tulabong.

14Ang ostrit nagabilin sang iya mga itlog sa duta agod mainitan ini sang duta.

15Wala sia nagapanumdom nga matapakan ini, ukon ang talunon nga sapat
magabuka sini.

16Ginakabig niya nga ang itlog daw indi iya, kag wala sia nagakabalaka nga
ang iya pagpangabudlay manginwala sing pulos.

17Ako ang naghimo sa iya nga buangbuang kag wala maghatag sa iya sing
kaalam.

18Pero kon magsugod na sia sa pagdalagan, pagakadlawan lang niya ang
kabayo kag ang nagasakay sini.

19Job, ikaw bala ang naghimo sang mga kabayo nga makusog, kag naghatag
sang ila nagabalod nga bungaybungay?

20Ikaw bala ang nagpalumpat sa ila kaangay sang mga apan kag
nagapahadlok sang mga tawo sang ila hirihiri?

21May kapagsik sila sa pagpangahig sang duta sa kapatagan, nagadalagan
sila pakadto sa inaway sa bug-os nila nga kusog.

22Wala sila makakilala sang kahadlok, wala sing espada nga makapadalagan
sa ila pabalik.

23Ang mga hinganiban nga ginadala sang mga nagasakay sa ila nagalinagtik
kag nagaidlab sa silak sang adlaw.

24Ang mga kabayo nga nagaharahara sa kakunyag, nagadalagan sa pag-
abanse, kon maghuni ang trumpeta indi sila makapahimuyong.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Sa tagsa ka paghuni sang trumpeta nagahirihiri sila, makapanimaho sila
sang inaway bisan malayo pa sila, kag mabatian nila ang mga opisyales nga
nagamando.

26Sa imo bala nagatuon ang dapay sa paglupad kon maglupad ini pa
bagatnan?

27Nagahulat bala ang agila sang imo mando sa paghimo sang iya pugad sa
mataas nga mga bukid?

28Nagahimo ini sang iya ilistaran sa pinakamataas nga mga bato sa pil-as
kag nagahimo sang putokputokan sang bato sa pil-as nga iya palalipdan.

29Gikan didto nagalantaw sia sa malapit kag malayo sang iya mapatay kag
makaon.

30Sa palibot sang patay nga mga lawas yara sila nagatipon, kag ang ila mga
buto nagasuyop sang dugo.

Job 40

1Kag ang GINOO nagpadayon sa pagsiling kay Job:

2Magapakigsuay ka pa bala sa Dios nga Makagagahom? Magauntat ka na
bala, ukon magasabat ka pa?

Nagsabat si Job sa GINOO

3Dayon si Job nagsabat sa GINOO:

4O GINOO, naghambal ako sing binuang. Ano ang isabat ko? Indi na ako
maghambal sang bisan ano.

5Sobra na ang akon ginhambal.

Ang Ikaduha nga Bahin sang Sabat sang GINOO

6Dayon gikan sa bagyo ang GINOO naghambal liwat kay Job:

7Maghanda ka kag magpakalalaki, kag sabta ang akon mga pamangkot.

8Nagatinguha ka bala sa pagpamatuod nga indi ako matarong, sa
pagpakamalain sa akon kag sa pagpakamatarong sang imo kaugalingon?

9Pareho bala ikaw kakusog sa akon? Makadaguob bala ang imo tingog
pareho sang akon?

10Kon makahimo ka, magtindog ka nga may dungog kag bugal, magbayu ka
sang pagkaharianon kag pagkahalangdon.

11Tan-awa yadtong mga bugalon, iula ang imo kaakig sa ila kag dulaa ang ila
bugal.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Huo, tuloka sila kag magapalangupos sila. Dugmoka ang mga malaut sa ila
ginatindugan.

13Ilubong sila tanan sa duta, gapusa sila sa kalibutan sang mga patay.

14Dayon ako ang una nga magadayaw sa imo, kag magakilala nga ikaw ang
nagpadaog sang imo kaugalingon.

15Tan-awa ang sapat nga Behemot, gintuga ko sia kag gintuga ko ikaw.
Nagahalab sia sang hilamon kaangay sang baka,

16pero tama kakusog sa iya, kag daw ano nga pwersa ang yara sa iya
balikawang!

17Ang iya ikog nagatindog kaangay sang sedro, kag ang maskulo sa iya mga
paa makusog.

18Ang iya mga tul-an kaangay sang bronsi kabakod, kag ang iya mga tiil
kaangay sang mga bara nga salsalon.

19Sia ang labing makatilingala sang akon mga tinuga! Ang iya lamang
Manunuga amo ang makalutos sa iya.

20Gikan sa mga kabukiran sa diin ang mga talunon nagahampang, nagatubo
ang hilamon nga iya ginahalab.

21Nagaluko sia sa idalom sang tunokon nga mga kahoy nga magamay, kag
nagapanago sa mga katabun-akan sa mga tubig.

22Ang mga talungon kag mga kahoy sa higad sang sapa nagahatag sa iya
sing palasilungan.

23Wala sia mahadlok sang nagadaganas nga suba, kalmada sia bisan ang
tubig sa Jordan nagalambot na sa iya nawong.

24Sin-o ang makabulag sa iya mga mata kag makadakop sa iya? Ukon sin-o
ang makatuhog sang iya ilong sing siod?

Job 41

1Mahulik mo bala ang Lebiatan sang kalat?

2Matuhog mo bala sang kalat ang iya hingudhingod? Ukon makaw-itan mo
bala sing taga ang iya mga sag-ang?

3Magapangabay bala sia sa imo nga buy-an sia? Magapakitluoy bala sia sa
imo?

4Magahimo bala sia sing kasugtanan sa imo kag magasaad bala sia sa pag-
alagad sa imo sa walay katubtoban?

© 2012 Philippine Bible Society.

5Mahigtan mo bala sia subong sang isa ka pispis nga hinuptanan, subong isa
ka hampanganan sa paglingaw sang imo mga suloguon nga babayi?

6Magaayo bala sa pagbakal sa iya ang mga mangingisda? Lasaon bala sia
sang mga negosyante agod ibaligya?

7Mapadutlan mo bala ang iya panit sang pana nga inugpangisda? Ukon
mapadutlan mo bala ang iya ulo sang sibat?

8Tanduga sia bisan kaisa lang kag indi ka na gid magtandog sa iya liwat. Indi
mo gid malipatan ang imo pagpakig-away sa iya!

9Ang bisan sin-o nga makakita sa Lebiatan madulaan sing kaisog kag
mapukan sa duta.

10Kon matublag sia, tama sia ka bangis. Wala sing may mangahas sa
pagtindog sa atubangan niya.

11Sin-o bala ang makapakig-away sa iya kag indi maano? Wala sing isa sa
bug-os nga kalibutan nga makahimo sini.

12Tugoti ako sa pagsugid sa imo nahanungod sang mga tiil sang Lebiatan,
kag isaysay ko sa imo kon daw ano ka gamhanan kag kakusog sa iya.

13Wala sing may makagisi sang iya nagwa nga panapton, ukon makapadulot
sa taming nga iya ginasuksok.

14Sin-o bala ang makapanganga sang iya baba, nga nagailidas lang ang
makahaladlok nga mga ngipon?

15Sa iya likod nagaidas ang mga taming, nga nagasampawanay kag matig-a
kaangay sang bato.

16Ang isa nagasampaw gid sa isa, nga bisan ang hangin indi makalusot sa
ila ulot.

17Nagatapikay gid sila tanan sa bagay nga wala sing may makabulag sa ila
sa isa kag isa.

18Nagakirab kon magpangatsi sia, kag ang iya mga mata nagabanaag
kaangay sang nagabutlak nga adlaw.

19Ang dabdab sang kalayo nagaibwal sa iya baba, kag ang mga alipalok sang
kalayo nagagwa gikan sa iya baba.

20Ang aso nagatub-ok gikan sa iya ilong, kaangay sang aso gikan sa
nagabukal nga kolon sa ibabaw sang ginagatong nga hilamon.

21Ang iya ginhawa nagapamakot sang kalayo, kag ang mga dabdab
nagaibwal sa iya baba.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang iya liog tama kabakod kag ang tanan nga makasugata sa iya
nagakahadlok.

23Wala sing mahumok nga bahin sa iya panit, matig-a ini kag indi madutlan
kaangay sang salsalon.

24Ang iya matig-a nga tagipusoon wala nagakahadlok, kaangay katig-a sang
naidalom nga bahin sang galingan nga bato.

25Kon magbangon sia, bisan ang mga gamhanan nagakahadlok,
nagasalasala sila sa kahadlok.

26Wala sing espada nga makapilas sa iya, wala sing bangkaw, baslay, ukon
sumbiling nga makadulot sa iya.

27Para sa iya ang salsalon kaangay lang sang dagami, kag ang bronsi
kaangay sang gabok nga kahoy.

28Wala sing baslay nga makapadalagan sa iya, ang mga bato nga ginahaboy
sa iya kaangay lang sang mga dagami.

29Para sa iya ang mga inuglampos kaangay sang dagami, kag nagakadlaw
sia kon ang mga tawo magpangbangkaw.

30Ang mga himbis sa iya tiyan kaangay sang mga buka nga kolon, daw agi
sang karas ang agi sini sa lunang.

31Ginapaalimbukad niya ang dagat kaangay sang nagaindakal nga tubig sa
kolon, kag ginapabukal niya ini kaangay sang isa ka kaldero nga lana.

32Ang iya maagyan nagahining kag ang dagat ginapaalimbukad niya kag
nagaputi.

33Wala sing bisan ano diri sa duta nga kaangay niya, isa sia ka tinuga nga
wala sing kahadlok.

34Ginapakanubo niya bisan ang labing bugalon nga mga sapat. Sia ang hari
sang tanan nga mga kasapatan nga talunon.

Job 42

Si Job Nagsugod sang Bag-o nga Kabuhi

1Dayon si Job nagsabat sa GINOO:

2O GINOO, nakahibalo ako nga ikaw labi ka gamhanan, nga makahimo ka
sang tanan nga luyag mo.

3Nagapamangkot ka kon ngaa nakapangahas ako sa pagpangduhaduha
sang imo kaalam nga kon sa bagay ako kulang sa ihibalo. Naghambal ako
sang mga butang nga wala ko mahangpi, nahanungod sang mga
katingalahan nga labaw sa akon mahibaluan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ginsingganan mo ako sa pagpamati samtang nagahambal ikaw kag sa
pagsabat sang imo mga pamangkot.

5Sang una ang nahibal-an ko lamang nahanungod sa imo amo ang ginsugid
sang iban sa akon, pero karon nakita ko gid ikaw sang akon mga mata.

6Gani nahuya ako sang tanan nga ginhambal ko kag nagahinulsol ako nga
nagapungko sa yab-ok kag sa abo.

Ang Hingapusan

7Sa tapos makahambal ang GINOO sini tanan kay Job, ginsingganan niya si
Elifaz, “Naakig ako sa imo kag sa imo duha ka abyan, tungod kay wala kamo
maghambal sang kamatuoran nahanungod sa akon, kaangay sang
paghambal sang akon alagad nga si Job.

8Karon dala kamo kay Job sing pito ka torite nga mga baka kag pito ka mga
karnero nga lalaki kag ihalad ninyo ini subong halad nga sinunog para sa inyo
kaugalingon. Si Job magapangamuyo para sa inyo, kag ako magasabat sang
iya pangamuyo kag indi ko kamo pagsilutan suno sa nagakabagay sa inyo.
Indi husto ang ginhambal ninyo nahanungod sa akon subong sang ginhimo
niya.”

9Si Elifaz, si Bildad, kag si Sopar nagtuman sang ginsiling sang GINOO, kag
ang GINOO nagsabat sang pangamuyo ni Job.

10Dayon, sa tapos si Job makapangamuyo para sa iya tatlo ka mga abyan,
ang GINOO nagpauswag sa iya liwat kag naghatag sa iya sing mga
pagkabutang nga pilo ang kadamuon sang sa una.

11Ang tanan nga mga kautoran ni Job nga lalaki kag babayi, kag ang iya mga
abyan anay nagbisita sa iya kag nagkinaon sila sa iya balay upod sa iya.
Nagpabutyag sila sang ila pagbuylog sa iya kalisdanan kag ginlipay nila sia
tungod sang tanan nga kalalat-an nga ginhatag sang GINOO sa iya. Ang
tagsatagsa sa ila naghatag sa iya sing kwarta kag sang isa ka bulawan nga
singsing.

12Ang GINOO nagpabugana sang naulihi nga bahin sang kabuhi ni Job labaw
pa sang sa pagpabugana sa iya sang una. Si Job may 14,000 ka mga karnero,
6,000 ka mga kamelyo, 2,000 ka mga baka, kag 1,000 ka mga asno.

13May pito sia ka mga anak nga lalaki kag tatlo ka mga anak nga babayi.

14Ang magulang gid ginhingalanan niya kay Jemima, ang ikaduha kay Kesia,
kag ang kamanghuran kay Keren-hapok.

15Wala na sing mga babayi sa bug-os nga kalibutan nga pareho katahom
sang mga anak ni Job. Ang ila amay naghatag sa ila sang ila palanublion
upod sa ila mga utod nga lalaki.

© 2012 Philippine Bible Society.

16 Sa tapos sini si Job nagkabuhi sing 140 pa ka tuig, kag nakakita pa sia sang
iya mga apo kag mga apo sa tuhod.

17 Kag dayon tigulang na gid sia sang mapatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo

Mga Salmo 1

NAHAUNA NGA LIBRO
(Mga Salmo 1–41)
Ang Matuodtuod nga Kalipay

1Malipayon yadtong mga tawo nga nagasikway sang laygay sang mga
malaut, nga wala nagasunod sa ginahimo sang mga makasasala, ukon wala
nagabuylog sa mga nagayaguta sa Dios.

2Sa baylo, naluyag sila magtuman sang Kasugoan sang GINOO, kag
nagatuon sila sini sa adlaw kag gab-i.

3Kaangay sila sang mga kahoy nga nagatubo sa higad sang sapa, nga
nagapamunga sa nagakaigo nga panahon, kag ang mga dahon sini wala
nagakalaya. Magamadinalag-on sila sa tanan nila nga ginahimo.

4Pero indi kaangay sini ang malaut nga mga tawo, kaangay sila sang labhang
nga ginapalid sang hangin.

5Gani ang mga makasasala pagakondenahon sang Dios, kag indi sila pag-
isimpon sa mga tawo sang Dios.

6Ang GINOO nagatuytoy kag nagaapin sang matarong nga mga tawo, pero
ang malaut nagapadulong sa ila kalaglagan.

Mga Salmo 2

Ang Pinili nga Hari sang Dios

1Ngaa bala nagaplano ang mga pungsod sa pagrebelde? Ngaa bala
nagaplano ining mga tawo sing walay pulos?

2Ang ila mga hari nagarebelde, ang ila mga pangulo nagaplano sing tingob
batok sa GINOO kag sa iya pinili nga hari.

3Nagasiling sila, “Hilwayon ta ang aton kaugalingon sa ila paggahom,
sikwayon ta ang ila pagdumala.”

4Sa iya trono sa langit ang GINOO nagakadlaw kag nagayaguta sa ila.

5Dayon nagapaandam sia sa ila nga may kaakig, kag nagakurog sila sa iya
kasingkal.

6Nagasiling sia, “Sa Sion, ang akon balaan nga bukid, ginpagahom ko ang
akon hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang hari nagasiling, “Ipahibalo ko ang ginpahayag sang GINOO. Nagsiling
sia sa akon: ‘Ikaw ang akon anak nga lalaki, karon nga adlaw nangin-amay
mo ako.

8Pangayo ka, kag ihatag ko sa imo ang tanan nga kapungsoran, mangin-imo
man ang bug-os nga duta.

9Lutoson mo sila paagi sa sungkod nga salsalon, dugmokon mo sila kaangay
sang kolon.’”

10Gani, karon magmaalam kamo, mga hari, mag-andam kamo, mga
manugdumala sang duta:

11Alagara ninyo ang GINOO nga may kahadlok, magkurog,

12kag magduko kamo sa iya, kay kon indi, madali sia maakig, kag sa hinali
mapatay kamo. Malipayon ang tanan nga nagadangop sa iya agod iya
apinan.

Mga Salmo 3

Pangamuyo sa Dios sa Kaagahon agod Buligan

1O GINOO, madamo gid ang akon mga kaaway, madamo gid ang nagakontra
sa akon!

2Ginalibak nila ako kag nagasiling, “Ang Dios indi magbulig sa iya!”

3Pero ikaw, O GINOO, ang akon taming sa gihapon gikan sa katalagman,
ginahatagan mo ako sang kadalag-an kag ginapabalik mo ang akon kaisog.

4Nagapangayo ako sing bulig sa GINOO, kag gikan sa iya balaan nga
bukid ginasabat niya ako.

5Nagahigda ako kag nagatulog, kag nagamata ako nga wala maano, kay
ang GINOO nagaapin sa akon.

6Wala ako mahadlok sa linibo nga mga kaaway nga nagalibot sa akon.

7Palapit ka, O GINOO! Luwasa ako, O Dios ko! Ginasilutan mo ang tanan ko
nga mga kaaway, kag ginakuha mo ang ila gahom agod indi sila makahalit
sa akon.

8Ang kaluwasan nagagikan sa GINOO, kabay pa nga bendisyunan niya ang
iya mga tawo!

Mga Salmo 4

Pangamuyo sa Dios sa Kagab-ihon agod Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sabta ako sa akon pagpanawag, O Dios nga akon mangangapin! Sang yara
ako sa kalisdanan, ginbuligan mo ako. Maluoy ka sa akon karon, kag pamatii
ang akon pangamuyo!

2O mga tawo, tubtob pa bala san-o ang pagpakahuya ninyo sa akon? Tubtob
pa bala san-o ang inyo paghigugma sang walay pulos, kag ang pagpangita
sang kabutigan?

3Dumdoma nga ginpili sang GINOO ang mga matarong nga mangin-iya, kag
iya ako ginapamatian kon magpanawag ako sa iya.

4Magkurog sa kahadlok kag indi na magpakasala, nahanungod sini usisaa
ang inyo mga tagipusoon samtang nagahigda kamo sing malinong sa inyo
mga higdaan.

5Idulot ang nagakaigo nga mga halad sa GINOO, kag magsalig kamo sa iya.

6Madamo ang nagapangamuyo: “Kabay pa kuntani makabaton kami sing
mga kaayuhan! O GINOO, tamda kami nga may kaluoy!”

7Pero ang ginhatag mo sa akon nga kalipay labi pa sa kalipay sang may
madamo nga kalan-on kag ilimnon.

8Kon maghigda ako, matulogan ako nga may kalinong, ikaw gid lang,
O GINOO, ang nagabantay sa akon agod indi ako maano.

Mga Salmo 5

Pangamuyo agod Apinan

1O GINOO, pamatii ang akon mga ginasiling sa imo, nagapanawag ako nga
may mga luha.

2Hari ko kag Dios ko, talupangda man ang akon pagpangayo sing bulig! Sa
imo, O GINOO, ako nagapangamuyo,

3mabatian mo ang akon tingog sa kaagahon, sa pagbutlak sang adlaw
nagapangamuyo ako sa imo, kag nagahulat ako sang sabat mo.

4Ikaw ang Dios nga indi luyag sang kalautan, wala sing lugar ang malaut sa
imo atubang.

5Wala ka nagatalupangod sa mga bugalon, ginadumtan mo ang malaut nga
mga tawo.

6Ginalaglag mo ang tanan nga mga butigon, kag ginatamay mo ang
nagapamatay kag maluib nga mga tawo.

7Pero tungod sang imo daku nga gugma makakadto ako sa imo balay,
makasimba ako sa imo balaan nga Templo kag makaduko sa pagtahod sa
imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

8O GINOO, madamo ang akon mga kaaway! Tuytoyi ako sa pagtuman sang
imo kabubot-on, himua nga maghapos ang dalan nga buot nimo pagaagyan
nakon!

9Ang ginasiling sang akon mga kaaway indi gid masaligan, ang ila lamang
handom amo ang kalaglagan. Gintuytoyan nila ang mga tawo sa lulobngan
paagi sa ila madaya nga mga pulong.

10Kondenaha kag siluti sila, O Dios, kabay nga ang ila malaut nga mga plano
magalaglag sa ila. Tabuga sila sa imo atubang tungod sang ila madamo nga
mga sala kag sang ila pagsumpong sa imo.

11Pero ang tanan nga nagadangop sa imo magahinugyaw, magaamba sila
sa gihapon sa daku nga kalipay. Ginaapinan mo ang mga nagahigugma sa
imo, tungod sa imo malipayon gid sila.

12Ginabendisyunan mo, O GINOO, ang mga nagatuman sa imo, ang imo
gugma amo ang nagaapin sa ila kaangay sang isa ka taming.

Mga Salmo 6

Pangamuyo agod Buligan sa Tion sang Kalalat-an

1O GINOO, indi ka magkaakig sa akon kag indi ako pagsawaya! Indi man ako
pagsiluti sa imo kaakig!

2Kaluoyi ako, O GINOO, kay nalapyo gid ako! Hatagi ako sing kusog, kay
maluya na gid ako,

3ang akon bug-os nga kaugalingon natublag gid. San-o pa bala nimo ako
buligan, O GINOO?

4Palapit ka, O GINOO, kag luwasa ako, sa imo kaluoy luwasa ako sa
kamatayon.

5Sa kalibutan sang mga patay wala ka ginadumdom, didto wala sing may
makadayaw sa imo.

6Ginlapyo ako sa pagpangalisod, kada gab-i humog ang akon higdaan sa
paghilibion, ang akon ulonan basa sang akon mga luha.

7Nagapalangharok ang akon mga mata sa paghilibion, kag halos ako
makakita, ini tanan kahimuan sang akon mga kaaway.

8Palayo kamo sa akon, mga manughimo sang malaut! Ang GINOO nakabati
sang akon paghibi.

9Ginapamatian niya ang akon pagpangayo sing bulig, kag ginasabat niya ang
akon pangamuyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Matilawan sang akon mga kaaway ang kapait sang kapierdihan, sa tama
nga pagsalangisag pagatabugon sila sang Dios.

Mga Salmo 7

Pangamuyo para sa Katarungan

1O GINOO, Dios ko, sa imo nagadangop ako, tabangi kag luwasa ako sa mga
nagalagas sa akon,

2kay kon indi, tabanon nila ako subong sang pagtaban sang isa ka leon sa
diin wala sing may makaluwas sa akon, kag didto gus-abon nila ako.

3O GINOO, Dios ko, kon nakahimo ako bisan isa sini nga mga butang: kon
nakasala ako sa bisan kay sin-o,

4kag kon ginluiban ko ang akon abyan, ukon ginpintasan ko ang akon kaaway
nga wala sing kabangdanan,

5dayon tugoti ang akon mga kaaway sa paglagas kag pagdakop sa akon,
maglabo kag magpatay sa akon, kag ibilin ang akon bangkay sa duta!

6Bangon ka, O GINOO, sa imo kaakig! Sumponga ang pagsilabo sang akon
mga kaaway, mata na kag buligi ako, kay ang katarungan amo ang
ginapangita mo!

7Tipuna ang tanan nga mga katawhan sa palibot mo, kag gikan sa langit
gamhi sila.

8Ikaw amo ang hukom sang tanan nga mga tawo. Maghukom ka pabor sa
akon, O GINOO, kay nahibaluan mo nga wala ako sing sala.

9Ikaw matarong nga Dios kag nagahukom sang mga panghunahuna kag mga
handom sang mga tawo. Tapnaa ang kalautan sang malain nga mga tawo,
kag hatagi sing balos ang mga tawo nga maayo.

10Ang Dios amo ang akon mangangapin, ginaluwas niya ang mga nagatuman
sa iya.

11Ang Dios matarong nga hukom, kag sa gihapon nagakondenar sang
malaut.

12Kon indi maghinulsol ang mga tawo, ang Dios magabaid sang iya espada.
Ginabingat niya kag ginahanda ang iya pana,

13ginakaptan niya ang iya makamamatay nga mga hinganiban, kag
ginapuntariya ang iya nagakalayo nga mga baslay.

14Tan-awa kon daw ano kalaut ang ginabuko sang malaut nga mga tawo,
nagaplano sila sang gamo, kag nagahimo sing pagdaya.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nagakutkot sila sing madalom nga buho sa duta sa pagdakop sa iban, kag
sila man lang ang nagakahulog sa ila kinutkotan!

16Gani, ginasilutan sila sang ila man lang kalautan, kag sila man lang ang
nasakitan sang ila kapintas.

17Magapasalamat ako sa GINOO tungod kay ang iya ginahimo matarong, kag
magaamba ako sang mga pagdayaw sa GINOO, ang Labing Mataas.

Mga Salmo 8

Ang Pagkahalangdon sang Dios kag ang Kadungganan sang Tawo

1O GINOO, Ginoo namon, ang imo pagkahalangdon makita sa bug-os nga
kalibutan! Ang imo kadayawan nagalambot tubtob sa ibabaw sang
kalangitan,

2ginakanta ini sang mga lapsag kag mga kabataan. Nagpatindog ka sing
pamakod batok sa imo mga kaaway, sa pagtapna sang imo mga kontra kag
sa mga nagatimalos.

3Kon magtangla ako sa langit, nga imo ginhimo, sa bulan kag sa kabituonan,
nga imo ginbutang sa ila kaugalingon nga mga lugar,

4ano gid bala ang tawo nga imo sia dumdomon, ang ahaw nga tawo nga imo
sia atipanon?

5Pero ginhimo mo sia nga kuboskubos lamang sa imo, ginkoronahan mo sia
sing himaya kag kadungganan.

6Gintugyan sa iya ang paggahom sa tanan nga imo ginhimo, ginpadumala
mo sia sa tanan nga imo gintuga:

7sa mga karnero kag mga baka, kag sa talunon man nga mga sapat,

8sa mga pispis kag mga isda, kag sa tanan nga mga tinuga sa kadagatan.

9O GINOO, Ginoo namon, ang imo pagkahalangdon makita sa bug-os nga
kalibutan!

Mga Salmo 9

Pagpasalamat sa Dios kay Sia Matarong

1Pagadayawon ko ikaw, O GINOO, sa bug-os ko nga tagipusoon, isugid ko
ang tanan mo nga makatilingala nga mga binuhatan.

2Tungod sa imo magaamba ako sing malipayon. Magaamba ako sa imo sang
pagdayaw, O Labing Mataas.

3Kon ikaw magpakita, nagapalagyo ang akon mga kaaway, nagakapukan sila
kag nagakalamatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ikaw matarong kag tampad sa imo mga paghukom, kag naghukom ka pabor
sa akon.

5Ginkondenar mo ang mga di-diosnon kag ginlaglag mo ang mga malaut, indi
na gid sila madumdoman.

6Nalutos na sing dayon ang amon mga kaaway, ginlaglag mo ang ila mga
siudad, kag nalimtan na sila sing bug-os.

7Pero ang GINOO hari sa walay katubtoban, ginpalig-on niya ang iya trono sa
paghukom.

8Ginagamhan niya ang kalibutan sing matarong, nagahukom sia sang mga
tawo suno sa katarungan.

9Dalangpan sang mga ginapigos ang GINOO, palanaguan sia sa tion sang
kinagamo.

10Ang mga nakakilala sa imo, O GINOO, magasalig sa imo, kay wala mo
ginapatumbayai ang mga nagadangop sa imo.

11Amba kamo sing mga pagdayaw sa GINOO nga nagagahom sa Sion! Isugid
sa kapungsoran ang iya binuhatan!

12Ginadumdom sang Dios ang mga nagaantos, wala niya ginakalimti ang ila
pagpangayo sing bulig, kag iya ginasilutan ang mga nagahimo sing malaut
sa ila.

13Kaluoyi ako, O GINOO! Tan-awa kon daw ano ang pagsakit sang mga
nagadumot sa akon! Luwasa ako sa kamatayon, O GINOO,

14agod makatindog ako sa atubang sang mga tawo sang Jerusalem kag
makasugid sa ila sang tanan nga butang nga tungod sini nagadayaw ako sa
imo. Magahugyaw ako tungod kay ginluwas mo ako.

15Nagkutkot sing tugalbong ang mga di-diosnon kag sila man lang ang
nahulog, naghimo sila sing siod kag sila man lang ang nadakop.

16Ang GINOO nagpahayag sang iya kaugalingon paagi sa iya matarong nga
mga paghukom, kag ang mga malaut nasiod sang ila kaugalingon nga mga
binuhatan.

17Kamatayon ang ginapadulongan sang tanan nga malaut, sang tanan nga
nagasikway sa Dios.

18Ang mga makaluluoy indi pagpatumbayaan sa gihapon, ang paglaom sang
mga imol indi mapaslawan sing dayon.

19Palapit ka, O GINOO! Indi ka magpadaog sa mga tawo! Tipuna ang mga di-
diosnon sa atubang mo kag hukmi sila.

20Pahadluka sila, O GINOO, pakilalaha sila nga mga tawo lamang sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 10

Pangamuyo para sa Katarungan

1Ngaa bala kalayo gid sa imo, O GINOO? Ngaa bala nagapanago ka sa tion
nga yara kami sa kagamo?

2Ang mga malaut bugalon kag nagahingabot sang mga imol, dakpa sila sa
mga siod nga ila ginhimo.

3Ginapabugal sang malaut nga tawo ang iya malaut nga mga handom, ang
dalok nagapasipala kag nagasikway sa GINOO.

4Ang malaut nga tawo wala nagasapak sa GINOO, sa iya pagpabugal
nagahunahuna sia nga ang Dios bali wala.

5Madinalag-on ang malaut sa tanan nga iya ginahimo, ang mga paghukom
sang Dios indi niya mahangpan, kag nagayubit sia sa iya mga kaaway.

6Nagasiling sia sa iya kaugalingon, “Indi gid ako mapaslawan, indi gid ako
maligban.”

7Ang iya hambal puno sing mga pasipala, kabutigan kag mga pamahog,
madali sia maghambal sang malaut kag malain nga mga pulong.

8Didto sia sa mga puongpuong nagapanago, nagahulat sia didto sa pagpatay
sang mga tawo nga wala sing sala. Ginabantayan gid niya ang iya palatyon
nga wala sing makatabang,

9nagahulat sia sa iya palanaguan subong sang isa ka leon. Nagatiid sia sa
pagdakop sa mga imol, ginadakop niya sila sang iya siod kag ginaguyod
palayo.

10Ang wala sing mahimo nga mga biktima natumba, gindaog sila sang daku
nga kusog.

11Ang malaut nga tawo nagasiling sa iya kaugalingon, “Wala nagasapak ang
Dios! Ginpiyong niya ang iya mga mata, kag indi gid niya ako makita!”

12O GINOO, siluti yadtong malaut nga mga tawo! Dumdoma yadtong mga
ginapigos!

13Makatamay bala ang malaut nga tawo sa Dios, kag magsiling sa iya
kaugalingon, “Indi sia magsilot sa akon”?

14Pero nagatan-aw ka, makita mo ang pag-antos kag kalisod, kag handa ka
gihapon sa pagbulig. Sa imo ginatugyan sang maluya nga tawo ang iya
kaugalingon, sa gihapon nagabulig ka sa mga nawad-an.

15Gub-a ang gahom sang malaut kag malain nga mga tawo, siluti sila tungod
sang ila mga kalautan nga ginahimo tubtob indi na nila ini paghimuon.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang GINOO hari sa walay katubtoban. Yadtong nagasimba sa iban nga mga
dios magakawala sa iya duta.

17Imo pamatian, O GINOO, ang mga pangamuyo sang mga mapainuboson,
imo sila hatagan sing kaisog.

18Imo pamatian ang mga hinibi sang mga ginapigos kag mga ilo, magahukom
ka pabor sa ila, agod ang mamalatyon nga mga tawo indi na gid
mangdaugdaug liwat.

Mga Salmo 11

Pagsalig sa GINOO

1Nagasalig ako sa GINOO nga indi ako maano. Daw ano kabuang sa inyo nga
magsiling sa akon, "Lupad ka subong sang pispis pakadto sa kabukiran,

2tungod kay ang mga malaut nagabingat sang ila mga pana, kag gikan sa ila
madulom nga palanaguan nagapuntariya sang ila mga baslay sa pagpana
sang matarong nga mga tawo.

3Wala mahimo ang maayo nga tawo, kon nagakaguba na ang tanan nga mga
butang."

4Ang GINOO yara sa iya balaan nga templo, didto sa langit ang iya trono.
Ginabantayan niya ang tanan nga mga tawo bisan diin kag nahibal-an niya
ang ila ginahimo.

5Ginausisa niya ang mga matarong kag ang mga malaut, kag ginadumtan
niya sa iya bug-os nga tagipusoon ang mga malinapason.

6Ginapaulan niya sa mga malaut ang nagadabdab nga mga baga kag asupre,
iya sila ginasilutan sing hangin nga nagapaso.

7Ang GINOO matarong, kag nagahigugma sang maayo nga mga buhat, ang
mga nagatuman sa iya magakabuhi sa iya atubang.

Mga Salmo 12

Pangamuyo agod Buligan

1Buligi kami, O GINOO! Wala na sing nabilin nga diosnon nga tawo, kag wala
na sing masaligan nga mga tawo.

2Ang tanan nga mga tawo nagabutig sa isa kag isa, nagadaya sila sa isa kag
isa paagi sa pagdayawdayaw.

3Pahipusa, O GINOO, ang maayo magdayawdayaw nga mga dila! Pakiputa
ang mga nagapahambog nga mga baba!

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagasiling sila, “Paagi sa amon mga pulong makuha namon ang amon
luyag, ihambal namon ang amon ginahandom, kag wala sang may
makapugong sa amon.”

5Nagasiling ang GINOO, “Pero karon magapalapit ako, tungod kay ang mga
imol ginapigos, kag ang mga ginahingabot nagaugayong sa kasakit. Hatagan
ko sila sing kalig-unan nga ila ginahandom.”

6Masaligan ang mga saad sang GINOO, kaangay sila sang pilak nga wala
sang simbog nga gintunaw sing makapito sa horno.

7-8Ang malaut nga mga tawo nagalibot sa amon, kag ang tanan nagadayaw
sang malaut. Bantayi kami sa gihapon nga indi maano, O GINOO, kag tipigi
kami sa sini nga mga tawo.

Mga Salmo 13

Pangamuyo agod Buligan

1Tubtob pa bala san-o ang pagkalimot mo sa akon, O GINOO? Wala bala sing
katapusan? Tubtob pa bala san-o nga magpanago ka sa akon?

2Tubtob pa bala san-o batason ko ang kasakit? Tubtob pa bala san-o ang
pagpangalisod sang akon tagipusoon sa adlaw kag sa gab-i? Tubtob pa bala
san-o ang pagdaog sa akon sang akon mga kaaway?

3Tamda kag sabta ako, O GINOO nga akon Dios. Iuli ang akon kusog, indi
pag-itugot nga ako mapatay.

4Indi pagtugoti nga ang akon mga kaaway magsiling, “Nalutos namon sia.”
Indi sila pagtugoti nga makapangalipay sa akon pagkapukan!

5Nagasalig ako sa imo mapinadayunon nga gugma, magakalipay ako, tungod
kay luwason mo ako.

6Magaamba ako sa imo, O GINOO, tungod sa gihapon maayo ka sa akon.

Mga Salmo 14

Ang Kalautan sang mga Tawo
(Sal. 53)

1Ang mga buangbuang nagasiling sa ila kaugalingon, “Wala sing Dios!”
Malaut sila tanan, kag makangilil-ad nga mga butang ang ila ginahimo, wala
gid sing isa nga nagahimo sing matarong.

2Gikan sa langit ang GINOO nagatamod sa mga tawo sa pagtan-aw kon may
yara nga maalam, nga nagasimba sa iya.

3Pero nagsala gid sila tanan, lunsay sila tanan malain, wala sing isa sa ila
nga nagahimo sing matarong, wala gid bisan isa.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagapamangkot ang GINOO, “Wala gid bala sila makahibalo? Wala gid bala
inalung-ong ining mga manughikot sang malaut? Nagakabuhi sila sa
pagpangawat sa akon mga tawo, kag wala sila nagapangamuyo sa akon.”

5Pero magakurog gid sila sa kahadlok, kay ang Dios nagaupod sa mga
nagatuman sa iya.

6Ang malaut nga mga tawo nagaupang sang mga plano sang mapainuboson
nga tawo, pero ang GINOO amo ang iya mangangapin.

7Daw ano ang akon pagpangamuyo nga gikan sa Sion ang kaluwasan
magaabot sa Israel! Kon ang GINOO magpauswag liwat sang iya mga tawo,
magakalipay ang mga kaliwat ni Jacob, ang mga tawo sang Israel
magakasadya!

Mga Salmo 15

Ang Ginapaabot sang Dios

1O GINOO, sin-o bala ang makasulod sa imo Templo? Sin-o bala ang
makasimba sa Sion, ang imo bukid nga balaan?

2Ang tawo nga nagatuman sa Dios sa tanan nga bagay kag nagahimo sa
gihapon sing matarong, nga nagahambal sing matuod kag tinagipusoon,

3kag wala nagabutangbutang sa iban. Wala sia nagahimo sing malain sa iya
mga abyan, kag wala nagapatupato sing malain sa iya isigkatawo.

4Ginatamay niya ang mga ginasikway sang Dios, pero iya ginapasidunggan
ang mga nagatuman sa GINOO. Ginatuman niya sa gihapon ang iya
ginasaad, bisan mabudlay ini tumanon.

5Nagapahulam sia nga wala nagapasaka, kag indi sia mahamhaman sa
pagpanaksi batok sa wala sing sala. Ang tawo nga nagahimo sini nga mga
butang indi gid malingkang.

Mga Salmo 16

Pangamuyo sang Pagsalig

1Apini ako, O Dios, kay nagadangop ako sa imo agod indi maano.

2Nagasiling ako sa GINOO, “Ikaw ang akon Ginoo, kag ang tanan ko nga
kaayuhan nagikan sa imo.”

3Daw ano kaayo ang mga matutom nga katawhan sang GINOO! Daku gid ang
akon kalipay sa pagpakig-upod sa ila.

4Ang mga nagadasudaso sa pagdangop sa iban nga mga dios nagadala sing
madamo nga mga kalalat-an sa ila kaugalingon. Indi ako magpakigbahin sa
ila mga paghalad, indi ako magsimba sa ila mga dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ikaw, O GINOO, ang tanan para sa akon, kag imo ako ginahatagan sang
tanan ko nga kinahanglanon, yara sa imo mga kamot ang akon palaabuton.

6Daw ano kanami sang imo mga ginhatag sa akon, daw ano gid kaayo sa ila!

7Nagadayaw ako sa GINOO, tungod kay ginatuytuyan niya ako, kag sa kagab-
ihon ang akon konsensya nagapaandam sa akon.

8Ginadumdom ko ang GINOO sa tanan nga tion nga yara sia sa tupad nakon,
malapit sia, kag wala gid sing may makatublag sa akon.

9Gani puno ako sing kalipay kag kasadya, kag pat-od gid nga may kalig-unan
ako sa tanan nga tion,

10tungod kay ginaapinan mo ako gikan sa gahom sang kamatayon. Nag-
alagad ako sa imo nga may katutom, kag indi mo ako pagpabay-an sa
kalibutan sang mga patay.

11Ipakita mo sa akon ang dalan nga nagapadulong sa kabuhi, ang imo
presensya nagapuno sa akon sing kalipay. kag nagahatag sa akon sing
kasadya nga wala sing katapusan.

Mga Salmo 17

Ang Pangamuyo sang Matarong nga Tawo

1Pamatii, O GINOO, ang akon pagpakitluoy sang katarungan, talupangda ang
akon pagpangayo sing bulig! Pamatii ang akon pangamuyo, kay wala ako
nagabinutig.

2Magahukom ka pabor sa akon, tungod kay nakahibalo ka sang matarong.

3Nahibaluan mo ang akon tagipusoon, ginaduaw mo ako sa kagab-ihon, gin-
usisa mo ako sing maayo, kag wala ka sing nakita nga malaut nga handom
sa akon. Wala ako nagahambal sing malaut,

4subong sang iban, ang imo sugo akon ginatuman, kag wala ko ginasunod
ang dalan sang mga mapintas.

5Sa gihapon nagalakat ako sa imo dalan, kag wala gid ako magsipak sa sini.

6Nagapangamuyo ako sa imo, O Dios, tungod kay ikaw nagasabat sa akon,
gani balikda ako kag pamatii ang akon mga pulong.

7Ipahayag ang imo makatilingala nga gugma kag luwasa ako, sa imo tupad
indi ako maano sang akon mga kaaway.

8Tipigi ako subong sang pagtipig mo sang imo gid mga mata, tagoa ako sa
idalom sang imo mga pakpak

9gikan sa mga pagsalakay sang malaut. Ang akon mga kaaway nga puno
sang dumot nagalibot sa akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

10wala gid sila sing kaluoy, kag nagapabugal pa.

11Karon bisan diin ako magliso yara sila, nga nagahulat lamang sang kahigayunan sa paglaglag sa akon.

12Daw mga leon sila nga buot maggus-ab sa akon, daw mga tutoy sang leon nga nagahulat sa pagsalakay sa akon.

13Palapit ka, O GINOO! Sumponga ang akon mga kaaway kag laglaga sila! Luwasa ako gikan sa mga malaut paagi sa imo espada,

14luwasa ako sa mga tawo sining kinabuhi nga nagaangkon sang tanan nga ila naluyagan. Padal-i sila sing mga pag-antos nga imo ginatigana para sa ila, kabay pa nga may madamo nga mga pag-antos ang ila mga kabataan, kag may yara pa nga mabilin para sa mga anak sang ila mga kaanakan!

15Kon nahanungod sa akon, makakita ako sa imo tungod kay ako matarong, kag sa akon pagmata mapuno ako sing kalipay sa imo pagpakig-upod sa akon.

Mga Salmo 18

Ambahanon ni David sa Iya Pagdaog
(2 Sam. 22:1-51)

1O GINOO, daw ano ang akon paghigugma sa imo! Ikaw ang akon mangangapin.

2Ang GINOO amo ang nagaamlig sa akon, sia amo ang akon malig-on nga pamakod. Ang akon Dios amo ang akon mangangapin, kag upod sa iya indi ako maano. Sia amo ang akon taming, ginaapinan niya ako agod indi ako maano.

3Nagpanawag ako sa GINOO, kag iya ako ginluwas sa akon mga kaaway. Dayawon ang GINOO!

4Ang lubid sang kamatayon nagsambod sa akon, ang mga balod nga nagalaglag naglapaw sa akon.

5Ang lubid sang kamatayon nagsambod sing hugot sa akon, kag ang lulobngan naghanda sang iya tugalbong para sa akon.

6Nagpanawag ako sa GINOO sa akon kalisdanan, nagpanawag ako sa akon Dios agod buligan. Sa iya templo nabatian niya ang akon tingog, ang akon pagpanawag sa pagpangayo sing bulig nakalambot sa iya palamatin-an.

7Dayon ang duta naglinog kag nagkurog, ang mga sadsaran sang mga bukid nag-uyog kag nagtay-og, tungod kay ang Dios nangakig!

8Nagtub-ok ang aso sa iya ilong, naggwa sa iya baba ang nagaharahara nga kalayo kag nagadabdab nga mga baga.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ginbuksan niya ang langit kag nagpanaog sia, nga may gal-om sa idalom
sang iya mga tiil.

10Nagsakay sia sa kerubin kag naglupad, nag-abot sia sa hinali nga
nagasakay sa mga pakpak sang hangin.

11Gintabunan niya ang iya kaugalingon sang kadudulman, ang madamol nga
mga gal-om nga puno sang tubig naglibot sa iya.

12Yelo nga daw mga bato kag nagadabdab nga mga baga nagikan sa kilat
nga yara sa atubang niya, kag naglapos ini sa madamol nga mga gal-om.

13Dayon ang GINOO nagdaguob gikan sa langit, kag nabatian ang tingog
sang Labing Mataas.

14Ginpana niya ang iya mga baslay, kag nag-alaplaag ang iya mga kaaway,
ginpakirab niya ang kilat, kag nagtal-as sila.

15Nakit-an ang kadadalman sang kadagatan, kag ang mga sadsaran sang
duta nabuksan, sang pagsaway mo sang imo mga kaaway, O GINOO, kag
sang pagdaguob sang imo tingog sa kaakig.

16Gikan sa langit gindawhat ako sang GINOO, iya ako ginbatak gikan sa
madalom nga tubig.

17Ginluwas niya ako sa akon gamhanan nga mga kaaway, kag sa tanan nga
nagadumot sa akon, kay indi ako makasarang sa ila.

18Sang yara ako sa kalalat-an ila ako ginsalakay, pero gin-apinan ako
sang GINOO.

19Ginlikaw niya ako sa katalagman, ginluwas niya ako tungod kay iya ako
nahamut-an.

20Ang GINOO naghatag sa akon sing balos tungod kay matarong ako,
ginbendisyunan niya ako tungod kay wala ako sing sala.

21Gintuman ko ang kasugoan sang GINOO, wala ako nagtalikod sa akon Dios.

22Ginatuman ko ang tanan niya nga mga kasugoan, wala ko ginalapas ang
iya mga sugo.

23Nakahibalo sia nga wala ako sing kasaypanan, nga ang malaut akon
ginalikawan.

24Gani, ginhatagan niya ako sing balos tungod kay nagahimo ako sing
matarong, kag nakahibalo sia nga wala ako sing sala.

25Ikaw, O GINOO, matutom sa mga matutom sa imo, kag maayo gid sa mga
himpit.

26Putli ka sa mga putli, pero ginadumtan mo ang mga malaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ginaluwas mo ang mga mapainuboson, pero ginasumpo mo ang mga
bugalon.

28O GINOO, nagahatag ka sa akon sing kapawa, ang akon Dios nagasubol
sang kadudulman nga yara sa akon.

29Ginahatagan mo ako sing kusog sa pagsalakay sang akon mga kaaway,
kag sang gahom sa pagguba sang ila mga depensa.

30Daw ano kahimpit sang mga binuhatan sini nga Dios! Daw ano ka
masaligan ang iya mga pulong! Kaangay sia sang taming sa tanan nga
nagadangop sa iya.

31Ang GINOO lamang amo ang Dios, ang Dios lamang amo ang aton
mangangapin.

32Sia ang Dios nga nagahatag sa akon sing kusog, ginaapinan niya ako nga
indi maano sa akon dalanon.

33Ginapalig-on niya ang akon mga tikang subong sang usa, ginabantayan
niya ako sa kabukiran.

34Ginahanas niya ako para sa inaway, agod mabingat ko ang labing
mabaskog nga pana.

35Ikaw, O GINOO, nagaapin kag nagaluwas sa akon, nangingamhanan ako
sa imo pag-atipan, kag ang imo gahom nagaapin sa akon.

36Tungod sa imo wala ako madakpi, kag wala ako mahulog sa kamot sang
kaaway.

37Ginalagas ko ang akon mga kaaway kag nadakpan ko sila, wala ako mag-
untat tubtob malutos ko sila.

38Ginalampusan ko sila, kag indi na sila makabangon, nalutos sila kag
nagahamyangon sa akon tiilan.

39Ginahatagan mo ako sing kusog sa pag-away, kag pagdaog sa akon mga
kaaway.

40Ginapatal-as mo ang akon mga kasumpong, ginalaglag ko ang mga
nagadumot sa akon.

41Nagapangayo sila sing bulig, pero wala sing may makaluwas sa ila,
nagapanawag sila sa GINOO, pero wala niya sila pagsabta.

42Ginadugmok ko sila kaangay sang yab-ok nga ginapalid sang hangin,
ginatasak ko sila, kaangay sang lunang sa mga dalan.

43Ginaluwas mo ako sa mabinatuon nga mga katawhan, kag ginapadumala
mo ako sang mga kapungsoran, ang mga tawo nga wala ko anay makilala
akon na karon mga ginsakpan.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Kon mabatian nila ako, nagatuman sila gilayon, ang mga dumoluong
nagaduko sa atubang ko.

45Nadulaan sila sing kaisog, kag gikan sa ila mga pamakod naggwa sila nga
nagakurog.

46Buhi ang GINOO! Dayawon ang akon mangangapin! Ang Dios amo ang
akon manluluwas! Isugid ang iya pagkagamhanan!

47Ginpadaog niya ako batok sa akon mga kaaway, iya ginpaidalom ang mga
tawo sa akon gahom,

48kag iya ako ginaluwas sa akon mga kasumpong. Tungod sa imo, O GINOO,
nagadaog ako batok sa akon mga kaaway, kag ginaapinan mo ako sa
mapintas nga mga tawo.

49Gani, O GINOO, sa tunga sang kapungsoran nagadayaw ako sa imo,
nagaamba ako sing mga pagdayaw sa imo.

50Dalagku nga mga pagdaog ang ginahatag sang Dios sa iya hari, ginapakita
niya ang iya mapinadayunon nga gugma sa iya pinili, sa kay David kag sa iya
mga kaliwat sa walay katubtoban.

Mga Salmo 19

Ang Kadungganan sang Dios sa Iya Gintuga

1Ang kadungganan sang Dios ginapahayag sing maathag sang kalangitan!
Ang langit nagapakita sing maathag sang iya mga binuhatan!

2Ang tagsa ka adlaw nagasugid sini sa madason nga adlaw, ang tagsa ka
gab-i nagasulit sini sa madason nga gab-i.

3Wala sing pulong ukon mga tinaga nga ginagamit, wala sing gahod nga
mabatian,

4pero ang ila mensahe nagatugob sa bug-os nga kalibutan, kag ini
nagalambot sa mga punta sang duta. Didto sa langit naghimo ang Dios sing
balay para sa adlaw,

5nagagwa ini kon aga kaangay sang malipayon nga nobyo, kaangay sang
humalampang nga nagadali sa pagpalumba.

6Nagasugod ini halin sa isa ka punta sang langit, kag nagalibot ini pakadto
sa isa naman ka punta. Wala gid sing may makapanago sa iya kainit.

Ang Kasugoan sang GINOO

7Ang kasugoan sang GINOO himpit, nagahatag ini sing bag-o nga kusog. Ang
mga sugo sang GINOO masaligan, kag nagahatag ini sing kaalam sa mga
nakulangan sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Matarong ang mga kasugoan sang GINOO, kag ang mga nagatuman sini
malipayon. Matarong gid ang mga sugo sang GINOO, kag nagahatag sing
paghangop sa hunahuna.

9Ang pagsimba sa GINOO maayo, magapadayon ini sa walay katubtoban.
Matarong ang mga paghukom sang GINOO, wala ini sing may ginapasulabi.

10Halandumon pa sila sang sa bulawan, bisan pa sang sa pinakapuraw nga
bulawan. Mas matam-is pa sila sang sa dugos, bisan pa sang sa wala simbog
nga dugos.

11Ginatudloan nila ako nga imo alagad, tungod sang akon pagtuman sini
ginahatagan ako sing balos.

12Wala sing tawo nga makakita sang iya kaugalingon nga mga sayop, luwasa
ako, GINOO, sa tago nga mga kasaypanan!

13Ipahilayo man ako sa hayag nga mga sala, indi ako pag-ipadaog sa ila.
Dayon manginhimpit ako, kag manginhilway sa kalautan sang sala.

14Kabay pa nga mabaton mo ang akon mga pulong kag panghunahuna,
O GINOO, akon mangangapin kag manunobos!

Mga Salmo 20

Pangamuyo agod Magmadinalag-on

1Kabay nga sabton ka sang GINOO sa adlaw sang kagamo! Kabay nga
apinan ka sang Dios ni Jacob!

2Kabay nga padal-an ka niya sing bulig gikan sa iya Templo, kag gikan sa
Bukid sang Sion magpadala sia sing bulig sa imo!

3Kabay nga batunon niya ang tanan mo nga mga dulot, kag mahamut-an niya
ang tanan mo nga mga halad.

4Kabay nga ihatag niya sa imo ang imo ginahandom, kag pauswagon niya
ang tanan mo nga mga plano.

5Dayon magahinugyaw kami sing malipayon sa imo pagdaog, kag saulogon
namon ini paagi sa pagdayaw sa aton Dios. Kabay nga ihatag
sang GINOO ang tanan mo nga ginapangayo.

6Karon nakahibalo ako nga ang GINOO nagapadaog sang iya pinili nga hari,
nagasabat sia sa iya gikan sa iya balaan nga langit, kag paagi sa iya daku
nga gahom ginapadaog niya sia.

7Ang iban nagasalig sa ila karwahi sa inaway, kag ang iban sa ila mga
kabayo, pero kami nagasalig sa gahom sang GINOO nga amon Dios!

© 2012 Philippine Bible Society.

8Magakasandad sila kag magakapukan, pero kami amon magabangon kag
magatindog sing malig-on.

9Ihatag ang pagdaog sa hari, O GINOO, sabta kami kon kami magpanawag.

Mga Salmo 21

Pagdayaw tungod sang Pagdaog

1Nagakalipay ang hari, O GINOO, tungod kay ginhatagan mo sia sing kusog,
nagakasadya gid sia, tungod kay imo sia ginpadaog.

2Ginhatag mo sa iya ang iya naluyagan, ginhatag mo ang iya ginapangayo.

3Ginhatagan mo sia sang madamo nga mga kaayuhan, kag ginkoronahan
mo sia sing puraw nga bulawan.

4Nagpangayo sia sang kabuhi, kag imo sia ginhatagan sini, kabuhi nga
malawig kag wala sing katapusan.

5Tungod sang imo pagbulig nanginbantog sia, ginhatagan mo sia sing
kadungganan kag pagkahalangdon.

6Ginahatagan mo sia sing mga kaayuhan sa gihapon, kag ang imo pagpakig-
upod nagahatag sa iya sing kalipay.

7Ang hari nagasalig sa GINOO nga Labing Mataas, kag tungod sang
mapinadayunon nga gugma sang GINOO manginhari sia sa walay
katubtoban.

8Pagadakpon sang hari ang tanan niya nga mga kaaway, bihagon niya ang
tanan nga nagadumot sa iya.

9Sa iya pagpahayag, laglagon niya sila kaangay sang nagadabadaba nga
kalayo. Sa iya kaakig ang GINOO magalamon sa ila kag ang kalayo
magasunog sa ila.

10Patyon sang hari ang tanan nila nga mga kabataan, iya papason ang tanan
nila nga mga kaliwat.

11Ang tanan nila nga mga plano batok sa iya malaut, pero indi sila
magmadinalag-on.

12Iya sila panaon, kag papalagyuhon.

13Ginadayaw namon ikaw, GINOO, tungod sang imo daku nga kusog!
Ambahon kag dayawon namon ang imo gahom.

Mga Salmo 22

Panghakroy kag Ambahanon sang Pagdayaw

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dios ko, Dios ko, ngaa bala ginpatumbayaan mo ako? Nagtalangison ako
sa pagpangayo sang bulig mo, pero wala man gihapon ini nagaabot!
2Kon adlaw nagapanawag ako sa imo, O Dios ko, pero wala ka nagasabat sa
akon, kon gab-i nagapanawag man ako sa imo, pero wala ako sing
kapahuwayan.
3Pero ikaw ang Balaan nga nagapungko sa trono, ang ginadayaw sang Israel.
4Ang amon katigulangan nagsalig sa imo, nagsalig sila, kag imo sila ginluwas.
5Nagpanawag sila sa imo, kag naluwas sila sa katalagman, nagsalig sila sa
imo, kag wala sila mapaslawi.
6Pero indi na ako tawo, kundi isa ka ulod, ginatamay kag ginahikayan sang
tanan!
7Ang mga nakakita sa akon nagalangulango sa akon, nagapadiwal sila kag
nagalungolungo sang ila mga ulo.
8Nagasiling sila, “Nagsalig ka sa GINOO, ngaa bala wala ka niya pagluwasa?
Kon nahamut-an ka sang GINOO, ngaa bala wala ka niya pagbuligi?”
9Gikan sa tiyan sang akon iloy ginpagwa mo ako nga wala maano, kag sang
lapsag pa lang ako gin-atipan mo ako.
10Nagsalig ako sa imo sugod pa gid sang akon pagkatawo, halin pa gid sang
akon pagkatawo ikaw na ang akon Dios.
11Indi ka magpalayo sa akon! Malapit ang kinagamo, kag wala sing may
makatabang.
12Ginalibutan ako sang madamo nga mga kaaway kaangay sang mga
simaron, nagalibot sila sa akon kaangay sang mabangis nga mga simaron
gikan sa duta sang Basan.
13Ginanganga nila ang ila mga baba kaangay sang mga leon, nga
nagangurob kag hana maggus-ab sa akon.
14Nadula ang akon kusog, kaangay sang tubig nga naula sa duta. Wala
nagaalangot ang akon mga tul-an, ang akon tagipusoon kaangay sang
tinunaw nga talo sa akon dughan.
15Ang akon tutonlan mamala subong sang yab-ok, kag ang akon dila nagapilit
sa akon alingagngag. Ginbayaan mo ako nga nagahigda kag
nagahimumogto.
16Ang grupo sang malaut nga mga tawo nagalibot sa akon, kaangay sang
panong sang mga ido, ginakibon nila ako, gingus-ab nila ang akon mga
kamot kag tiil.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Naggulowa ang akon mga tul-an. Ang akon mga kaaway nagtulok sa akon
nga nagamurarat ang ila mga mata.

18Ginapartida nila ang akon mga bayu, kag ginapagabutgabotan nila ini.

19Indi ka magpalayo sa akon, O GINOO! Dalidali ka kag tabangi ako!

20Luwasa ako sa espada, luwasa ang akon kabuhi sa sina nga mga ido.

21Luwasa ako sa sina nga mga leon, wala ako sing mahimo sa sina nga mga
simaron.

22Isugid ko sa akon mga tawo ang imo binuhatan, dayawon ko ikaw sa ila
katilingban:

23"Dayawa ninyo sia, kamo nga mga alagad sang GINOO! Pasidunggi ninyo
sia, kamo nga mga kaliwat ni Jacob! Simbaha ninyo sia, kamo nga mga tawo
sang Israel!

24Wala niya ginapabay-i ang mga imol ukon ginapatumbayaan ang ila mga
pag-antos, wala sia nagapalayo sa ila, kundi ginasabat niya ang ila
pagpangayo sing bulig."

25Sa daku nga katilingban dayawon ko ikaw tungod sang imo binuhatan,
magadulot ako sing mga halad nga akon ginsaad sa atubang sang mga
nagasimba sa imo.

26Ang mga imol magakaon kag mabusog, ang mga nagaabot
sa GINOO magadayaw sa iya. Kabay pa nga mag-uswag sila sa walay
katubtoban!

27Ang tanan nga mga kapungsoran magadumdom sa GINOO, halin sa tagsa
ka bahin sang kalibutan magabalik sila sa iya, ang tanan nga mga rasa
magasimba sa iya.

28Ang GINOO hari, kag iya ginagamhan ang mga kapungsoran.

29Ang tanan nga mga bugalon magaluhod sa iya atubang, amo man ang
tanan nga mamalatyon nga mga tawo, kag ang mga napat-od na nga
mapatay.

30Ang palaabuton nga mga kaliwatan magaalagad sa iya, ang mga tawo
magahambal nahanungod sa GINOO sa palaabuton nga kaliwatan.

31Pagaisugid sa mga tawo nga wala pa matawo: "Ang GINOO nagluwas sang
iya katawhan!"

Mga Salmo 23

Ang GINOO Aton Manugbantay

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO amo ang akon manugbantay, yara ang tanan nga
ginakinahanglan ko.

2Iya ako ginapapahuway sa mga latagon nga may malagtom nga hilamon,
kag iya ako ginatuytuyan sa mga tubig nga malinaw.

3Ginahatagan niya ako sing bag-o nga kusog. Ginatuytuyan niya ako sa husto
nga mga dalanon, suno sa iya ginsaad.

4Bisan pa nagaagi ako sa dalan nga tama kadulom, indi gid ako mahadlok,
O GINOO, kay ikaw nagaupod sa akon. Ang imo baston kag ang imo sungkod
nagaapin sa akon.

5Ginahandaan mo ako sa lamisa sing madamo nga pagkaon, sa diin makit-
an ako sang tanan ko nga mga kaaway. Ginaabiabi mo ako subong sang
pinasidunggan nga bisita, kag ginapuno mo ang akon kupa.

6Sa pagkamatuod, ang imo kaayo kag gugma magaupod sa akon sa bug-os
ko nga kabuhi, kag ang imo balay mangin-akon balay samtang ako
nagakabuhi.

Mga Salmo 24

Ang Gamhanan nga Hari

1Ang kalibutan kag ang tanan nga yara sa sini, iya sang GINOO, iya man ang
duta kag ang tanan nga nagakabuhi sa duta.

2Iya ini gintukod sa madalom nga mga tubig sa idalom sang duta, kag
ginpasad niya ang mga sadsaran sini sa kadadalman sang dagat.

3Sin-o bala ang makataklad sa bukid sang GINOO? Sin-o bala ang makasulod
sa iya balaan nga Templo?

4Sila nga may matinlo nga binuhatan kag panghunahuna, nga wala
nagasimba sa mga diosdios, kag wala nagasaad sang kabutigan.

5Pagabendisyunan sila sang GINOO, kag luwason sila, ang Dios
magapakilala sa ila nga wala sila sang sala.

6Amo ina ang mga tawo nga nagapalapit sa Dios, nga nagapalapit sa atubang
sang Dios ni Jacob.

7Abrihi sing daku ang mga gawang, buksi ang dumaan nga mga pwertahan,
kay magasulod ang Hari nga gamhanan!

8Sin-o bala ining Hari nga gamhanan? Sia amo ang GINOO nga makusog kag
makagagahom, ang GINOO nga nagadaog sa inaway.

9Abrihi sing daku ang mga gawang, buksi ang dumaan nga mga pwertahan,
kag magasulod ang Hari nga gamhanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sin-o bala ining Hari nga gamhanan? Sia amo ang GINOO sang mga hangaway, ang Hari nga gamhanan!

Mga Salmo 25

Pangamuyo agod Tuytoyan kag Apinan

1Sa imo, O GINOO, nagapangamuyo ako,

2Dios ko, sa imo nagasalig ako. Luwasa ako sa kahuloy-an sang pagkalutos, indi pag-itugot nga kadlawan ako sang akon mga kaaway!

3Indi malutos ang mga nagasalig sa imo, kundi yadtong madali magbato sa imo.

4Tudloi ako sang imo mga dalanon, O GINOO, ipakilala man ini sa akon.

5Tudloi ako sa pagkabuhi suno sa imo kamatuoran, kay ikaw ang akon Dios nga nagaluwas sa akon. Sa tanan nga tion nagasalig ako sa imo.

6O GINOO, dumdoma man ang imo kaayo kag mapinadayunon nga gugma, nga imo ginpakita halin pa gid sang una.

7Patawara man ang akon mga sala kag mga kasaypanan sang akon pagkapamatan-on, tungod sang imo mapinadayunon nga gugma kag kaayo, dumdoma ako, O GINOO!

8Tungod kay ang GINOO matarong kag maayo, ginatudloan niya ang mga makasasala sang dalan nga ila pagaagyan.

9Ginatuytuyan niya ang mapainuboson sa matarong nga dalan, kag iya sila ginatudloan sang iya kabubot-on.

10Sa gugma kag katutom iya ginatuytuyan ang tanan nga nagatuman sang iya kasugtanan kag sang iya mga sugo.

11Tumana ang imo ginsaad, O GINOO, kag patawara ang akon mga sala, kay tama ini kadamo.

12Ang mga nagakahadlok sa GINOO pagatudloan niya sang dalan nga dapat nila agyan.

13Magamainuswagon sila sa gihapon, kag ang ila kaanakan magapanag-iya sang duta.

14Ang GINOO abyan sang tanan nga nagatuman sa iya, kag ginapalig-on niya sa ila ang iya kasugtanan.

15Sa tanan nga tion nagapabulig ako sa GINOO, kag iya ako ginaluwas sa katalagman.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Tamda ako, O GINOO, kag kaluoyi ako, tungod kay isahanon lang ako kag maluya.

17Kuhaa man ang akon mga palaligban, kag luwasa ako sa tanan nga mga kagamo.

18Talupangda ang akon kalisod kag pag-antos, kag patawara ang tanan ko nga mga sala.

19Tan-awa bala ang tanan ko nga mga kaaway, tan-awa kon daw ano ang ila pagdumot sa akon!

20Apini kag luwasa ako, ipahilayo sa akon ang kalutosan. Nagadangop ako sa imo agod apinan.

21Kabay nga ang akon kaayo kag pagkamasaligan magtipig sa akon, tungod kay nagasalig ako sa imo.

22Sa tanan nila nga kalisdanan, luwasa ang imo mga tawo nga Israelinhon, O Dios!

Mga Salmo 26

Pangamuyo sang Matarong nga Tawo

1Ipahayag, O GINOO, nga ako wala sing sala, tungod kay matarong ang ginahimo ko kag nagasalig ako sa imo sing bug-os.

2Usisaa kag tilawi ako, O GINOO, hukmi ang akon mga handom kag mga hunahuna.

3Ang imo mapinadayunon nga gugma nagatuytoy sa akon, ang imo pagkamatutom nagaubay sa akon sa gihapon.

4Wala ako nagaupod sa wala sing pulos nga mga tawo, wala ako nagasapak sa mga hipokrito.

5Kontra ko ang pag-upod sa malaut nga mga tawo kag ginalikawan ko ang mga malaut.

6 GINOO, nagapanghinaw ako sang akon mga kamot sa pagpakita nga wala ako sing sala, kag nagalibot ako sa imo altar sa pagsimba.

7Nagakanta ako sang ambahanon sang pagpasalamat, kag ginasugid ko ang tanan nimo nga makatilingala nga mga binuhatan.

8O GINOO, ginahigugma ko ang balay nga imo ginaestaran, ang lugar sa diin yara ang imo himaya.

9Indi man ako paglaglaga upod sa mga makasasala, ilikaw ako sa madangatan sang mga manugpatay,

© 2012 Philippine Bible Society.

10mga tawo nga nagahimo sing malaut sa tanan nga tion, kag handa sa
gihapon sa paghamham.

11Ako akon, nagahimo sing matarong, kaluoyi man kag luwasa ako!

12Indi ako maano sa tanan nga katalagman, sa katilingban sang mga
nagasimba dayawon ko ang GINOO!

Mga Salmo 27

Pangamuyo sa Pagdayaw

1Ang GINOO amo ang akon kapawa kag kaluwasan, wala ako sing bisan sin-
o nga kahadlukan. Ang GINOO nagaapin sa akon sa tanan nga katalagman,
wala ako sing kahadlukan.

2Kon salakayon ako sang malaut nga mga tawo sa tuyo nga patyon ako,
nagakasandad kag nagakapukan sila.

3Bisan pa ginalibutan ako sang bug-os nga hangaway, wala ako sing
kahadlukan, bisan pa nga salakayon ako sang mga kaaway, sa gihapon
magasalig ako sa Dios.

4Isa lamang ka butang ang akon ginapangayo sa GINOO, isa lamang ka
butang ang akon naluyagan: sa pag-estar sa balay sang GINOO sa bug-os ko
nga kabuhi, sa pagpamalandong didto sang iya kaayo, kag sa pagpangayo
sang iya pagtuytoy.

5Taguon niya ako sa iya palasilungan sa tion sang kinagamo, iya ako tipigan
nga indi maano sa sulod sang iya Templo, kag iya ako ipahamtang sing
malig-on sa ibabaw sang mataas nga igang.

6Gani pagadag-on ko ang akon mga kaaway nga nagalibot sa akon. Sa daku
nga kasadya magadulot ako sing mga halad sa iya Templo, magakanta kag
magadayaw ako sa GINOO!

7Pamatii ako, O GINOO, sa akon pagpanawag sa imo! Kaluoyi kag sabta ako!

8Ang akon tagipusoon nagsiling nga nagsugo ka, “Dali kamo kag magsimba
sa akon.” Nagsabat ako, “Mapalapit ako, O GINOO.”

9Indi ka magpanago sa akon! Indi ka magkaakig sa akon, indi man
pagsikwaya ang imo alagad. Ikaw ang akon bulig, indi man ako pagbayai kag
pagpatumbayai, O Dios nga akon manluluwas!

10Ang akon amay kag iloy ayhan magabiya sa akon, pero ikaw, O GINOO,
magasapupo sa akon.

11Tudloi ako, O GINOO, sang luyag mo nga himuon ko, kag tuytoyi ako sa
dalan nga wala sing katalagman, tungod kay madamo ang akon mga kaaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Indi ako pagpabay-i sa akon mga kaaway, nga nagasalakay sa akon sa
mga kabutigan kag mga pagpamahog.

13Akon nahibal-an nga magakabuhi ako sa pagtan-aw sang kaayo
sang GINOO sa sini nga duta sa diin ang iya mga katawhan nagaestar.

14Magsalig sa GINOO! Magtuo kag indi magdula sing paglaom. Magsalig sa
Ginoo!

Mga Salmo 28

Pangamuyo agod Buligan

1O GINOO nga akon mangangapin, nagapanawag ako sa imo. Pamatii man
ang akon pagpanawag! Kon indi mo ako pagsabton, manginkaupod ako sang
mga nagapanaog sa kalibutan sang mga patay.

2Pamatii man ako kon magpangayo ako sa imo sing bulig, nga nagabayaw
sang akon mga kamot sa imo balaan nga Templo.

3Indi man ako pagkondenaha upod sa mga malaut, upod sa mga nagahimo
sing kalautan, mga tawo nga ang ila mga pulong mainabyanon, pero ang ila
mga tagipusoon puno sing pagdumot.

4Siluti sila tungod sang ila ginbuhat, tungod sang tanan nga kalautan nga ila
nahimo. Siluti sila tungod sang ila binuhatan, ihatag ang nagakaigo sa ila!

5Wala sila nagatalupangod sang ginhimo sang GINOO, ukon sang iya
ginbuhat; gani silutan niya sila, kag laglagon sila sing walay katapusan.

6Dayawon ang GINOO, kay ginpamatian niya ang akon pagpangayo sing
bulig!

7Ang GINOO amo ang nagaamlig kag nagaapin sa akon, sa iya ako nagasalig.
Iya ako ginabuligan kag ginalipay. Nagaamba ako sing mga pagdayaw sa
iya.

8Ang GINOO nagaapin sa iya mga tawo, ginaapinan kag ginaluwas niya ang
iya pinili nga hari.

9Luwasa ang imo mga katawhan, O GINOO, kag bendisyuni sila! Ikaw ang ila
manugbantay, kag atipana sila sa wala sing katubtoban.

Mga Salmo 29

Ang Tingog sang GINOO sa Bagyo

1Dayawa ninyo ang GINOO, langitnon nga mga tinuga, dayawa ninyo ang iya
pagkamakatilingala kag pagkagamhanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayawa ninyo ang gamhanan nga ngalan sang GINOO, magsimba kamo
sa GINOO nga balaan kon magpahayag sia.

3Ang tingog sang GINOO mabatian sa kadagatan, ang makagagahom nga
Dios nagadaguob, kag ang iya tingog mabatian sa mga kalalawran.

4Ang tingog sang GINOO mabatian sa iya bug-os nga kusog kag
pagkahalangdon.

5Ang tingog sang GINOO nagabali sang mga kahoy nga sedro, bisan ang mga
sedro sang Libano.

6Ginapatumbo niya ang mga bukid sang Libano subong sang tinday nga mga
baka, kag ginapalukso niya ang Bukid sang Hermon subong sang torite nga
baka.

7Ang tingog sang GINOO nagapakilat.

8Ang iya tingog nagapakurog sang desierto, ginapakurog niya ang desierto
sang Kades.

9Ang tingog sang GINOO nagauyog sang kahoy nga terebinto kag
nagapataktak sang mga dahon sang mga kahoy, samtang sa iya Templo ang
tanan nagasinggit, “Dayawon ang Dios!”

10Ang GINOO nagagahom sa madalom nga mga tubig, nagagahom sia
subong hari sa walay katapusan.

11Ang GINOO nagahatag sing kusog sa iya mga tawo, kag nagahatag sia sing
paghidait sa ila.

Mga Salmo 30

Pangamuyo sa Pagpasalamat

1Nagadayaw ako sa imo, O GINOO, tungod kay ginluwas mo ako, kag wala
ka magtugot nga hikayan ako sang akon mga kaaway.

2O GINOO nga akon Dios, nagpangayo ako sing bulig sa imo kag imo ako gin-
ayo.

3Ginpabalik mo ako halin sa kalibutan sang mga patay, kaupod ako sa mga
nagpanaog sa kadadalman, pero ginbalik mo ang akon kabuhi.

4Magkanta kamo sing mga pagdayaw sa GINOO, kamo nga matutom niya nga
mga tawo! Dumdoma ninyo ang ginhimo sang GINOO nga balaan, kag inyo
sia pasalamatan!

5Ang iya kaakig wala nagadugay, pero ang iya kaayo nagapadayon sa bug-
os nga kabuhi. Ayhan may paghinibi sa kagab-ihon, pero nagaabot ang
kalipay sa kaagahon.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagbatyag gid ako nga indi maano, kag nagsiling sa akon kaugalingon, “Indi
gid ako malutos.”

7Maayo ka sa akon, O GINOO. Kaangay ikaw sang isa ka malig-on nga
pamakod kag ginaamligan nimo ako. Pero sang nagpanago ka sa akon,
hinadlukan ako.

8Nagpanawag ako sa imo, O GINOO, nagpangayo ako sing bulig sa imo:

9“Ano bala nga kaayuhan ang makuha mo kon mapatay ako? Ano bala ang
pulos kon ako ilubong? Makadayaw bala sa imo ang patay nga mga tawo?
Makasugid bala sila sang imo wala untat nga kaayo?

10Pamatii ako kag kaluoyi, O GINOO! Buligi man ako, O GINOO!”

11Ginbayluhan mo ang akon kalisod sang sinaot sa kalipay, gin-uba mo ang
akon bayu sang paglalaw, kag imo ako ginpasuksokan sang bayu sang
kalipay.

12Gani, indi ako maghipos, magakanta ako sang mga pagdayaw sa imo.
O GINOO, ikaw ang akon Dios, magapasalamat ako sa imo sa wala sing
katapusan.

Mga Salmo 31

Pangamuyo sa Pagsalig sa Dios

1Nagadangop ako sa imo, O GINOO, agod apinan mo ako, indi pag-itugot nga
malutos ako. Ikaw ang Dios nga matarong, ginaampo ko, luwasa man ako!

2Pamatii ako! Karon gid luwasa ako! Ikaw ang akon dalangpan nga magaapin
sa akon, ang akon mangangapin nga magaluwas sa akon.

3Ikaw ang akon dalangpan kag mangangapin, ubayi kag tuytoyi ako suno sa
imo ginsaad.

4Ilikaw ako sa siod nga ila ginbutang para sa akon, ikaw ang akon dalangpan.

5Sa imo mga kamot ginatugyan ko ang akon kaugalingon, ikaw, O GINOO,
ang magaluwas sa akon, Dios ikaw nga masaligan.

6Ginadumtan mo ang nagasimba sa di-matuod nga mga dios, pero ako
nagasalig sa imo.

7Tungod sang imo mapinadayunon nga gugma, magakalipay ako kag
magakasadya. Nakita mo ang akon mga pag-antos, nahibaluan mo ang akon
mga palaligban.

8Wala mo ako ginpadakop sa akon mga kaaway, ginhatagan mo ako sing
kahilwayan.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kaluoyi ako, O GINOO, kay yara ako sa kalisod, sa tuman nga paghibi
nagpalangharok ang akon mga mata, lata gid ang akon kalawasan!

10Ang kalisod nagpalip-ot sang akon kabuhi, nabuhinan ang akon mga tinuig
tungod sang paghilibion. Maluya ako tungod sang tanan ko nga mga
kalisdanan, nagakamudmod na ang akon mga tul-an.

11Ginayaguta ako sang tanan ko nga mga kaaway labi na gid ang akon mga
kaingod, ang mga nakakilala sa akon nahadlok sa akon, kon makita nila ako
sa dalan, nagapalagyo sila.

12Ginkalimtan ako sang tanan, subong nga daw napatay ako, kaangay ako
sang buong nga banga nga ila ginhaboy.

13Mabatian ko ang paghinutikay sang madamo nga mga kaaway, ang
kahadlok nagalibot sa akon. Nagaplano sila batok sa akon, nga nagapadihot
sa pagpatay sa akon.

14Pero nagasalig ako sa imo, O GINOO, ikaw ang akon Dios.

15Yara ako sa gihapon sa imo mga kamot, luwasa ako sa akon mga kaaway
kag sa mga nagahingabot sa akon.

16Ako imo alagad, ipakita ang imo kaayo sa akon, luwasa ako tungod sang
imo mapinadayunon nga gugma!

17Nagapanawag ako sa imo, O GINOO, indi pag-itugot nga mahuy-an ako!
Kabay nga mahuy-an ang mga malaut, kag kabay nga maghipos sila didto sa
kalibutan sang mga patay.

18Pahipusa ang mga butigon, ang tanan nga hambog kag bugalon, nga
nagatamay sang mga tawo nga matarong.

19Daw ano ka makatilingala ang maayo nga mga butang nga imo ginatigana
sa mga nagapasidungog sa imo! Ang tagsatagsa nakahibalo sang imo kaayo,
kon paano mo ginaapinan ang mga nagasalig sa imo.

20Ginatipigan mo sila nga indi maano sa imo atubang batok sa mga plano
sang mga tawo, ginatago mo sila agod indi maano sa mga pagpasipala sang
ila mga kaaway.

21Dayawa ninyo ang GINOO! Daw ano ka makatilingala ang pagpakita niya
sang iya gugma sa akon, sang ginkibon ako kag ginsalakay!

22Hinadlukan gid ako kag naghunahuna nga gintabog mo na ako sa imo
atubang. Pero ginpamatian mo ang akon pagpanawag, sang pagpangayo ko
sa imo sang bulig.

23Higugmaa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga mga matutom! Ang mga
matutom ginaapinan sang GINOO, pero ang mga bugalon iya ginasilutan sing
tama gid.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Magpakalig-on kamo, kag magpakaisog, tanan kamo nga nagalaom
sa GINOO!

Mga Salmo 32

Ang Pagtuad kag ang Pagpatawad sang Sala

1Malipayon ang tawo nga ang iya mga sala ginpatawad, nga ang iya mga
paglapas ginpanas.

2Malipayon ang tawo nga wala ginasumbong sang GINOO, tungod kay wala
niya ginatago ang iya kasaysayan, kag hilway sia sa tanan nga pagdaya.

3Sang wala ko matuad ang akon mga sala, nagpalanghuyos ako tungod sang
akon paghibi sa bug-os nga adlaw.

4 GINOO, ginsilutan mo ako sa adlaw kag gab-i, nawad-an gid ako sing kusog,
subong sang tun-og nga ginpamala sang init sa tingadlaw.

5Dayon gintuad ko ang akon mga sala sa imo, wala ko gintago ang akon mga
kasaypanan. Nagtapat ako sa pagtuad sang akon mga sala sa imo, kag
ginpatawad mo ang akon mga paglapas.

6Gani ang imo tanan nga matutom nga mga katawhan dapat magpangamuyo
sa imo sa tion sang kabudlayan, kon ang daku nga baha sang kagamo mag-
abot nga nagasagana, indi ini makalambot sa ila.

7Ikaw ang akon palanaguan, imo ako pagaluwason sa kalalat-an. Nagakanta
ako sing mabaskog sang imo kaluwasan, kay imo ako ginaapinan.

8Ang GINOO nagasiling, “Tudloan ko ikaw sang dalan nga imo pagaagyan,
tudloan ko ikaw kag laygayan.

9Indi ka magpatig-a sang imo ulo subong sang kabayo ukon mula, nga
ginaanta paagi sa renda kag bokado, agod nga magtuman sila sa imo.”

10Ang malaut dapat mag-antos, pero ang mga nagasalig sa GINOO
ginaapinan sang iya mapinadayunon nga gugma.

11Tanan kamo nga matarong, magkalipay kag maghinugyaw, tungod sang
mga binuhatan sang GINOO! Tanan kamo nga nagatuman sa iya, magsinggit
sa kalipay!

Mga Salmo 33

Ambahanon Sa Pagdayaw

1Tanan kamo nga matarong, magkasadya tungod sang mga binuhatan
sang GINOO, dayawa ninyo sia, tanan kamo nga nagatuman sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Magpasalamat kamo sa GINOO paagi sa pagtukar sing arpa, magkanta
kamo sa iya nga ginaupdan sang mga instrumento nga may kwerdas.

3Kantahi ninyo sia sing bag-o nga ambahanon, tukara sing maayo ang arpa,
kag magsinggit sa kalipay!

4Ang mga pulong sang GINOO matuod, kag ang tanan niya nga mga
binuhatan masaligan.

5Ang GINOO nagahigugma sang maayo kag matarong nga mga tawo, ang iya
mapinadayunon nga gugma nagapuno sang duta.

6Gintuga sang GINOO ang kalangitan sa iya pagmando, ang adlaw, bulan kag
kabituonan sa iya pulong.

7Gintingob niya ang kadagatan sa isa ka lugar, ginsirhan niya ang
kadadalman sang lawod sa mga talaguan.

8Simbaha ninyo ang GINOO, bug-os nga kadutaan! Pasidunggi ninyo sia,
tanan nga mga katawhan sang kalibutan!

9Sang paghambal niya, ang kalibutan natuga, sang pagmando niya, ang
tanan nagtuhaw.

10Ginaguba sang GINOO ang mga plano sang mga kapungsoran, ginatapna
niya ang mga tinutuyo sang mga katawhan.

11Pero ang iya mga plano nagapadayon sa walay katapusan, ang iya mga
tinutuyo nagapabilin nga wala sing katapusan.

12Malipayon ang pungsod nga ang iya Dios amo ang GINOO, malipayon ang
mga tawo nga ginpili sang GINOO nga mangin-iya kaugalingon!

13Gikan sa langit nagatan-aw ang GINOO, kag makita niya ang tanan nga mga
katawhan.

14Sa lugar sa diin sia nagagahom, ginatan-aw niya ang tanan nga nagaestar
sa duta.

15Sia ang nagahuman sang tanan nila nga hunahuna, kag nakahibalo sang
tanan nila nga mga binuhatan.

16Ang isa ka hari wala nagadaog tungod sang iya madamo nga mga
hangaway, ang isa ka soldado wala nagadaog tungod sang iya kusog.

17Ang mga kabayo sang hangaway indi amo ang makapadaog, ang ila daku
nga kusog indi makaluwas.

18Ang GINOO nagabantay sa mga nagatuman sa iya, sa mga nagasalig sa iya
mapinadayunon nga gugma.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ginaluwas niya sila sa kamatayon, ginabuhi niya sila sa tion sang
tiggulotom.

20Ang aton paglaom yara sa GINOO, sia ang aton manugbulig kag
mangangapin.

21Nagakalipay kita tungod sa iya, sa iya balaan nga ngalan nagasalig kita.

22Kabay nga ang imo mapinadayunon nga gugma magpabilin sa amon,
O GINOO, kay ang amon paglaom yara sa imo.

Mga Salmo 34

Pagdayaw sa Kaayo sang Dios

1Sa gihapon magapasalamat ako sa GINOO, indi gid ako mag-untat sa
pagdayaw sa iya.

2Dayawon ko sia tungod sang iya mga binuhatan, kabay nga ang mga
ginapigos magpamati kag magkalipay!

3Isugid ta ang pagkadaku sang GINOO, dayawon ta sing tingob ang iya
ngalan!

4Nagpangamuyo ako sa GINOO kag ginsabat niya ako, ginkuha niya ang
tanan ko nga kahadlok.

5Ang mga ginapigos nagasalig sa iya kag nagakalipay sila, indi gid sila
mapaslawan.

6Ang mga makaluluoy nagapanawag sa iya, kag nagasabat sia sa ila,
ginaluwas niya sila sa tanan nila nga kalalat-an.

7Ang anghel sang GINOO nagabantay sa tanan nga nagapasidungog sa iya,
kag iya sila ginaluwas sa katalagman.

8Tilawi kag tan-awon ninyo kon daw ano kaayo ang GINOO! Malipayon ang
tawo nga nagadangop sa iya!

9Pasidunggi ninyo ang GINOO, tanan kamo nga iya mga tawo, kay ang mga
nagatuman sa iya indi mawad-an sang tanan nila nga kinahanglanon.

10Bisan pa ang mga leon ginakulang sing pagkaon kag ginagutman, pero ang
nagatuman sa GINOO indi gid makulangan sang maayo nga mga butang.

11Dali, mga abyan ko nga pamatan-on, pamatii ninyo ako, kag tudloan ko
kamo sa pagpasidungog sa GINOO.

12Luyag bala kamo magkasadya sa kabuhi? Luyag bala kamo magkabuhi
sing malawig kag magmalipayon?

13Gani likawi ninyo ang paghambal sing malaut, kag ang mga pagbinutig.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Talikdi ang malaut kag himua ang maayo, pangitaa ang paghidait kag
tinguhaa ang pag-angkon sini.

15Ang GINOO nagabantay sa mga matarong, kag nagapamati sa ila mga
pagpanawag,

16pero ginasumpong niya ang mga nagahimo sing malaut, sa bagay nga kon
magtaliwan na sila, ang ila mga kasimanwa nagakalipat sa ila.

17Ang mga matarong nagapanawag sa GINOO kag nagapamati sia, kag
ginaluwas niya sila sa tanan nila nga kalisdanan.

18Ang GINOO malapit sa mga napaslawan, ginaluwas niya ang mga nadulaan
sing paglaom.

19Ang matarong nga tawo may madamo nga mga pag-antos, pero
ang GINOO nagaluwas sa iya sa sini tanan.

20Ang GINOO nagatipig sa iya sing bug-os, wala gid sing tul-an niya nga
mabali.

21Ang kalautan magapatay sang mga malaut, ang mga nagadumot sang
matarong pagasilutan.

22Ang GINOO magaluwas sang iya mga alagad, ang mga nagadangop sa iya
indi maano.

Mga Salmo 35

Pangamuyo agod Buligan

1Sumponga, O GINOO, ang mga nagapakigsumpong sa akon, kag awaya ang
mga nagapakig-away batok sa akon!

2Kuhaa ang imo taming kag hinganiban, kag magpalapit ka sa pagbulig sa
akon.

3Ihayaw ang imo bangkaw kag wasay batok sa mga nagalagas sa akon.
Isaad sa akon nga luwason mo ako!

4Kabay nga ang mga nagatinguha sa pagpatay sa akon malutos kag mahuy-
an! Kabay nga ang mga nagaplano batok sa akon mag-isol kag magsalasala!

5Kabay nga manginkaangay sila sang labhang nga ginapalid sang hangin,
samtang ginalagas sila sang anghel sang GINOO!

6Kabay pa nga manginmadulom kag madanlog ang ila alagyan, samtang
ginapukan sila sang anghel sang GINOO!

7Sa walay kabangdanan naghimo sila sing siod para sa akon, kag nagkutkot
sila sing tugalbong sa pagdakop sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero ang kalaglagan magaabot sa ila sa wala pa sila makapangaman,
masiod sila sang ila kaugalingon nga tiglapak, kag mahulog sila sa tugalbong
nga ila ginkutkot!

9Dayon magakalipay ako tungod sa GINOO, magakasadya ako tungod kay iya
ako ginluwas.

10Sa bug-os ko nga tagipusoon magasiling ako sa GINOO, “Wala gid sing
pareho sa imo! Ginaapinan mo ang maluya sa makusog, ang imol kag
nawad-an sa manugpigos.”

11Ang mga malaut nagapanaksi batok sa akon, kag ginasumbong nila ako
sang mga kasal-anan nga wala ko mahimo.

12Ginabalusan nila ako sing malaut sa baylo sang maayo, kag nadulaan ako
sing paglaom.

13Pero sang pagmasakit nila, naglalaw ako, nagpuasa ako, nagpangamuyo
ako nga nagaduko sang akon ulo,

14pareho sang akon pagpangamuyo tungod sa isa ka abyan ukon utod.
Naglagaw ako nga nagaduko sa kasubo, subong sang isa nga
nagapangalisod tungod sang iya iloy.

15Pero tanan sila nagkalipay sang yara ako sa kalisdanan, kag ginlibutan nila
ako sa pagyaguta sa akon, ginbunal ako sang mga tawo nga wala ko
makilala, kag ginlampusan nila ako sa wala sing untat.

16Ila ako ginpaantos, kag ginyaguta, nga nagapagot sang ila mga ngipon sa
kaakig.

17Tubtob bala san-o nga magatan-aw lang ikaw, O GINOO? Luwasa man ako
sa ila mga pagsalakay, luwasa ang akon kabuhi sa sining mga leon!

18Dayon sa daku nga katilingban magapasalamat ako sa imo, dayawon ko
ikaw sa atubang sang madamo nga mga tawo.

19Indi pagtugoti nga kadlawan ako sang akon mga kaaway nga butigon! Indi
pagtugoti nga tungod sa akon kalisdanan magkasadya ang mga nagadumot
sa akon sa walay kabangdanan!

20Wala sila nagahambal sing mainabyanon, kundi nagapadugi sila sang
tanan nga sahi sang kabutigan batok sa mga tawo nga nagahigugma sang
paghidait.

21Nagasinggit sila sa pagsumbong sa akon, “Hala! Nakita namon ang imo
ginhimo!”

22Pero ikaw, O GINOO, nakakita sini, gani, indi ka maghipos, O Ginoo, indi ka
magpalayo!

© 2012 Philippine Bible Society.

23Mata na, O Ginoo, kag apini ako, bangon na, O Dios ko, kag tabangi ako.

24Matarong ka, O GINOO, gani ipakilala nga wala ako sing sala, indi pagtugoti
nga kadlawan ako sang akon mga kaaway, O Dios ko!

25Indi sila pagpasilinga sa ila kaugalingon, “Aba! Amo gid ini ang luyag
namon!” Indi man sila pagpasilinga, “Gindaog namon sia!”

26Kabay nga ang mga nagakalipay sa akon mga pag-antos malutos sing bug-
os kag magsalasala, kabay nga ang mga nagapabugal sa pagsiling nga mas
maayo pa sila sang sa akon mahuy-an kag mapaslawan!

27Kabay nga ang mga nagakalipay nga nahilway ako sa akon kaso
maghinugyaw kag indi mag-untat sa pagsiling, “Gamhanan gid ang GINOO,
nagakalipay sia sa kadalag-an sang iya alagad!”

28Dayon isugid ko ang imo pagkamatarong, kag dayawon ko ikaw sa bug-os
nga adlaw.

Mga Salmo 36

Ang Kalaut sang Tawo

1Ang sala nagadikta sa tagipusoon sang malaut nga tawo, ginasikway niya
ang Dios, kag wala sia nagakahadlok sa iya.

2Tungod kay mataas gid ang pagkabig niya sang iya kaugalingon,
nagahunahuna sia nga ang Dios indi makahibalo sang iya sala kag indi
magsilot sa iya tungod sini.

3Ang iya ginahambal malaut kag puno sang kabutigan, indi na sia makahibalo
sa paghimo sing maayo.

4Nagaplano sia sing malaut bisan sa iya higdaan, indi maayo ang iya
pagginawi, kag wala niya ginasikway ang malaut.

Ang Kaayo sang Dios

5Ang imo mapinadayunon nga gugma, O GINOO, nagalambot sa kalangitan,
ang imo pagkamatutom tubtob sa kahawaan.

6Ang imo pagkamatarong malig-on kaangay sang matag-as nga mga bukid,
ang imo mga paghukom kaangay sang kadadalman sang dagat. Ikaw,
O GINOO, nagatatap sa mga tawo kag mga sapat.

7Daw ano ka malahalon, O Dios, ang imo mapinadayunon nga gugma!
Makapanago kami sa landong sang imo mga pakpak.

8Nagapaayaw-ayaw kami sang bugana nga pagkaon sa imo balay,
ginapainom mo kami sa suba sang imo kaayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ikaw ang ginahalinan sang tanan nga kabuhi, kag tungod sang imo kapawa
makakita kami sing kapawa.

10Padayuna man ang paghigugma mo sa mga nakakilala sa imo, kag ang
paghimo sang maayo sa mga matarong.

11Indi pagtugoti nga salakayon ako sang bugalon nga mga tawo, ukon lagson
ako sang mga malaut nga mga tawo!

12Tan-awa kon diin napukan ang malaut nga mga tawo! Didto sila
nagahamyang nga indi na makabangon.

Mga Salmo 37

Ang Madangatan sang Malaut kag sang Maayo

1Indi ka mag-ugtas tungod sang malaut nga mga tawo, ukon magkahisa sa
mga nagahimo sing malain,

2sa indi madugay magakadula sila kaangay sang hilamon nga nagakalaya,
magakamatay sila kaangay sang mga tanom nga nagakalayong.

3Magsalig ka sa GINOO kag maghimo sing maayo, magkabuhi ka sa duta kag
indi ka maano.

4Pangitaa ang imo kalipay sa GINOO, kag ihatag niya sa imo ang imo gid
ginahandom.

5Itugyan ang imo kaugalingon sa GINOO, magsalig ka sa iya kag sia
magabulig sa imo,

6iya pasigahon ang imo kaayo subong kapawa, kag ang imo pagkamatarong
subong sang udtong adlaw.

7Magpakalinong ka sa presensya sang GINOO, kag hulata sia nga may
pagpailob, indi ka mag-ugtas nahanungod sa mga mainuswagon, ukon sa
mga nagamadinalag-on sa ila malaut nga mga plano.

8Indi ka magpangakig kag indi ka magpanginit! Indi ka mag-ugtas!
Nagapadulong lamang ini sa kagamo.

9Ang mga nagasalig sa GINOO magakabuhi nga indi maano sa duta, pero ang
mga malaut pagatabugon.

10Sa indi madugay, ang mga malaut madula, magapangita kamo sa ila, pero
indi ninyo sila makita,

11pero ang mga mapinaubuson magakabuhi nga indi maano sa duta, kag
magaangkon sang paghidait kag mga kaayuhan nga ginahatag sang Dios sa
iya mga katawhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang malaut nagaplano batok sa maayo nga tawo kag nagapagot sang iya
mga ngipon sa kaakig.

13Pero ang GINOO nagakadlaw lamang sa malaut nga mga tawo, tungod kay
nakahibalo sia nga sa indi madugay pagalaglagon sila.

14Ang mga malaut nagagabot sang ila mga espada kag nagabingat sang ila
mga pana sa pagpatay sang mga imol kag nawad-an, sa pagpatay sang mga
tawo nga maayo,

15pero pagabun-on sila sang ila kaugalingon nga mga espada kag ang ila
mga pana pamalion.

16Ang diutay nga iya sang matarong nga tawo mas maayo pa sang sa
manggad sang tanan nga malaut nga mga tawo,

17tungod kay ang GINOO magakuha sang kusog sang mga malaut, pero
magaapin sia sa mga matarong.

18Ang GINOO nagatatap sa mga nagatuman sa iya, kag mangin-ila ang duta
sa walay katubtoban.

19Indi sila magaantos sa tion sang kalalat-an, kag indi sila makulangan sa
tion sang tiggulotom.

20Pero ang mga malaut magakalamatay, ang mga kaaway
sang GINOO mawala subong sang mga bulak sa latagon, magakawala sila
kaangay sang aso.

21Ang tawo nga malaut nagahulam kag wala nagabayad, pero ang matarong
maalwan kag mahinatagon.

22Ang mga ginabendisyunan sang GINOO magaestar sa duta nga indi maano,
pero ang mga ginapakamalaut niya pagatabugon.

23Ang GINOO nagatuytoy sang tawo sa iya dapat pagaagyan, kag ginaapinan
niya ang mga tawo nga nagapahamuot sa iya.

24Kon mapukan sila, makabangon pa sila, tungod kay ang GINOO magabulig
sa ila.

25Tigulang na ako, kag halin sang ako bata pa, wala pa ako makakita sang
matarong nga ginpatumbayaan sang GINOO, ukon ang iya mga anak nga
nagapangayukayo sing pagkaon.

26Sa tanan nga tion nagahatag sia sing maalwan kag nagapahulam sa iban,
kag ang iya mga anak pagpakamaayo sang Dios sa iya.

27Likawi ang malaut kag himua ang maayo, kag magakabuhi sa duta ang imo
mga kaliwat sa walay katubtoban,

© 2012 Philippine Bible Society.

28kay ang GINOO nagahigugma sang matarong, kag wala sia nagabiya sa iya
matutom nga mga tawo. Iya sila ginaapinan sa walay katubtoban, pero ang
mga kaliwat sang malaut pagatabugon.

29Ang mga matarong magakabuhi sa duta nga indi maano, kag magaestar sa
sini sa walay katapusan.

30Ang mga tinaga sang matarong nga tawo may kaalam, kag nagahambal sia
sing matarong,

31ginahuptan niya ang kasugoan sang iya Dios sa iya tagipusoon, kag wala
gid sia nagalapas sini.

32Ang tawo nga malaut nagabantay sang matarong, kag nagatinguha sa
pagpatay sa iya,

33pero indi sia pagpabay-an sang GINOO sa gahom sang iya kaaway, kag indi
man magtugot nga kondenahon sia kon sia pagahukman.

34Magsalig sa GINOO kag tumana ang iya mga sugo, hatagan niya ikaw sing
kadungganan paagi sa pag-angkon sang duta, kag makita mo ang pagtabog
sa mga malaut.

35Nakita ko anay ang malaut nga tawo nga mapiguson, labaw sia sa tanan,
kaangay sang sedro sa Libano,

36pero sang ulihi nag-agi ako kag wala na sia didto, ginpangita ko sia, pero
wala ko sia makita.

37Talupangda ang maayo nga tawo, kag panilagi ang matarong, ang
mahidaiton nga tawo may mga kaliwat,

38pero ginalaglag sing bug-os ang makasasala, kag ang ila mga kaliwat
pagapapason.

39Ang GINOO nagaluwas sang matarong nga mga tawo, kag iya sila
ginaapinan sa tion sang kagamo.

40Iya sila ginabuligan kag ginatabangan, ginaluwas niya sila sa mga malaut,
tungod kay nagadangop sila sa iya agod apinan.

Mga Salmo 38

Ang Pangamuyo sang Tawo nga Nagaantos

1O GINOO, indi ako pagsiluti sa imo kaakig!

2Ginpilas mo ako sang imo mga baslay, kag ang imo kamot naghanot sa
akon.

3Nagmasakit ako sing grabe tungod sang imo kaakig, ang bug-os ko nga
lawas nagbalatian tungod sang akon mga sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagalumoslumos ako sa akon mga sala nga nagabaha, nagbuloktot ako
tungod sang kabug-at sini.

5Tungod sang akon kabuangan, ang akon mga hubag nagabuswang kag
nagbaho.

6Nagbuloktot ako, kag nadugmok, nagpangalisod ako sa bug-os nga adlaw.

7Mataas ang akon hilanat kag nagatagumatayon ako.

8Maluya na gid ako kag daw wala nagaalalangot ang akon mga tul-an,
natublag ang akon tagipusoon kag nagaugayong ako sa kasakit.

9O Ginoo, nahibaluan mo ang akon ginahandom, nabatian mo ang akon mga
pag-ugayong.

10Nagakubakuba ang akon dughan, ang akon kusog nadula, kag malubog na
ang akon mga mata.

11Ang akon mga abyan kag mga pariente indi na magpalapit sa akon, tungod
sang akon mga hubag, bisan ang akon panimalay nagpalayo sa akon.

12Ginabutangan ako sing siod sang mga luyag magpatay sa akon, kag ang
luyag magsakit sa akon nagpamahog nga laglagon nila ako, sa bug-os nga
adlaw nagaplano sila batok sa akon.

13Kaangay ako sang bungol nga indi makabati, kag kaangay sang apa nga
indi makahambal.

14Kaangay ako sang tawo nga wala nagsabat, tungod kay indi sia makabati.

15Pero nagasalig ako sa imo, O GINOO, kag ikaw, O GINOO nga akon Dios,
magasabat sa akon.

16Indi pagtugoti ang akon mga kaaway sa pagkadlaw sa akon kalisdanan,
indi sila pagtugoti nga magapabugal sa akon pagkapukan!

17Daw mapukan na gid ako, kag wala nagauntat ang akon pag-antos.

18Ginatuad ko ang akon mga sala, kag napun-an ako sing kasubo tungod
sang akon mga kalautan.

19Mabakod kag makusog ang akon mga kaaway, madamo ang nagadumot
sa akon sa walay kabangdanan.

20Ang mga nagabalos sing malaut sa maayo nagapamatok sa akon, tungod
kay nagahimo ako sing matarong.

21Indi ako pagpatumbayai, O GINOO, indi ka magpalayo sa akon, O Dios ko!

22Karon buligi ako, O Ginoo nga akon manluluwas!

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 39

Ang Pagtuad sang Tawo nga Nagaantos

1Nagsiling ako sa akon kaugalingon, “Andaman ko gid ang akon ginahimo,
kag indi ko pagpabay-an ang akon dila nga magpakasala. Indi gid ako
maghambal sang bisan ano samtang malapit sa akon ang malaut nga mga
tawo.”

2Naghipos ako, kag wala gid magsiling bisan isa ka tinaga, bisan pa
nahanungod sang butang nga maayo! Pero nagdugang pa gani ang akon
pag-antos,

3kag napun-an gid sing libog ang akon tagipusoon. Sa sobra ko nga
pagpanumdom sini, nagdugang pa gani ang akon pagkatublag, indi na gid
ako makapugong sa pagpamangkot:

4“O GINOO, tubtob pa bala san-o ang akon pagkabuhi? San-o bala ako
mapatay? Sugiri ako kon san-o matapos ang akon kabuhi.”

5Daw ano kalip-ot ang kabuhi nga ginhatag mo sa akon! Para sa imo ang
akon bug-os nga kabuhi daw sa wala lang. Matuod gid ang kabuhi sang tawo
kaangay lang sang isa ka huyop sang hangin,

6kaangay sia sang isa ka landong! Matuod gid ang tanan nga iya ginahimo
wala sing kapuslanan, nagatipon sia sang manggad, pero indi sia makahibalo
kon sin-o sini ang magapulos!

7Karon, ano na lang ang akon lauman, O Ginoo? Ang akon paglaom yara sa
imo.

8Luwasa ako sa tanan ko nga mga sala, kag indi ako paghimua nga
kaladlawan sang mga buangbuang.

9Magahipos ako, indi gid ako maghambal bisan isa ka tinaga, kay ginpaantos
mo ako sing subong sini.

10Indi na ako pagsiluti pa! Daw mapatay na ako sa imo pagbakol!

11Ginasilutan mo ang mga tawo tungod sang ila mga sala paagi sa imo
pagsaway, kag kaangay sang sapatsapat ginalaglag mo ang ila
ginahigugma. Matuod gid nga ang tawo kaangay lang sang isa ka huyop sang
hangin!

12Pamatii ang akon pangamuyo, O GINOO, kag talupangda ang akon
pagpakitluoy, indi ka maghipos kon ako magpanawag sa imo! Kaangay ako
sang tanan ko nga mga katigulangan, bisita man lang ako nimo sa malip-ot
nga tion.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Pabay-i lang ako, agod nga may kalipay man, sa wala pa ako makataliwan
kag mawala na.

Mga Salmo 40

Ambahanon sa Pagdayaw

1Madugay na ang paghulat ko sang bulig sang GINOO, sang ulihi ginpamatian
niya ako kag nabatian niya ang akon pagpanawag.

2Ginbatak niya ako gikan sa makatalagam nga buho, gikan sa makamamatay
nga kumunoy. Ginpahamtang niya ako sa daku nga bato agod indi maano,
kag ginpalig-on niya ako.

3Gintudloan niya ako sa pagkanta sang isa ka bag-o nga ambahanon, isa ka
ambahanon sang pagdayaw sa aton Dios! Ang madamo nga makakita sini
magapasidungog kag magasalig sila sa GINOO.

4Malipayon ang tawo nga nagasalig sa GINOO, nga wala nagadangop sa mga
diosdios, ukon nagaupod sa mga nagasimba sa di-matuod nga mga dios.

5O GINOO nga akon Dios, madamo ang imo nahimo para sa amon, wala na
sing pareho sa imo! Madamo kag makatilingala ang imo mga plano para sa
amon. Kon isaysay ko ini tanan, mas madamo pa ini sang sa akon sarang
masugid!

6Indi ka luyag sang mga halad nga sinunog kag mga dulot, wala ka man
nagapangayo sang mga sapat nga sunogon sing bug-os sa altar, ukon sang
mga halad nga sinunog sa pagkuha sang mga sala. Sa baylo, ginhatagan mo
ako sing mga dulonggan sa pagpamati sa imo,

7gani nagsabat ako, “Yari ako! Ang imo mga mando para sa akon yara sa
libro sang Kasugoan.

8Daw ano ang kaluyag ko sa pagtuman sang imo kabubot-on, O Dios ko!
Ginahuptan ko ang imo pagtulon-an sa akon tagipusoon.”

9Sa mga pagtililipon sang tanan nimo nga mga tawo, O GINOO, ginsugid ko
ang maayong balita nga ikaw nagaluwas sa amon. Ikaw nakahibalo nga indi
ako mag-untat sa pagsugid sini.

10Wala ko gintago ang balita sang kaluwasan sa akon kaugalingon, ang imo
pagkamatutom kag pagbulig ginasugid ko sa gihapon. Sa pagtililipon sang
tanan nimo nga mga tawo, wala ako maghipos nahanungod sang imo
mapinadayunon nga gugma kag pagkamainunongon.

11 GINOO, nakahibalo gid ako nga indi ka mag-untat sa pagkaluoy sa akon!
Ang imo gugma kag pagkamainunongon magatipig sa akon sa gihapon.

Pangamuyo agod Buligan
(Sal. 70)

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ginalibutan ako sang madamo nga mga kalalat-an, tama kadamo nga indi
maisip! Nalambot ako sang akon mga sala, kag karon indi na ako makakita,
mas madamo pa sila sang sa akon mga buhok, kag nadulaan ako sing
kaisog.

13Luwasa ako, O GINOO! Buligi ako karon!

14Kabay nga ang mga nagatinguha sa pagpatay sa akon malutos gid kag
magsalasala! Kabay nga ang mga nagakasadya tungod sang akon mga
kalalat-an mapaisol kag mahuy-an!

15Kabay nga ang mga nagayaguta sa akon mahuy-an tungod sang ila
pagkalutos!

16Kabay nga ang tanan nga nagapalapit sa imo magkalipay kag magkasadya!
Kabay nga ang tanan nga nagahigugma sang imo kaluwasan magsiling sa
gihapon, "Daw ano ka gamhanan ang GINOO!"

17Maluya ako kag imol, pero ginadumdom mo ako, O Ginoo. Ikaw ang akon
manugbulig kag manluluwas, indi ka magpadugay, O Dios ko!

Mga Salmo 41

Ang Pangamuyo sang Tawo nga Nagamasakit

1Malipayon ang tawo nga nagakabalaka sa mga imol, ang GINOO magabulig
sa iya kon yara sia sa kalalat-an.

2Ang GINOO magaapin sa iya kag magatipig sang iya kabuhi, pagalipayon
niya sia sa duta, indi niya sia pag-itugyan sa kamot sang iya mga kaaway.

3Kon sia magmasakit, ang GINOO magabulig sa iya, kag ayuhon niya sia.

4Nagsiling ako, "Nakasala ako batok sa imo, O GINOO, kaluoyi kag ayuha
man ako!"

5Ginapakamalaut ako sang akon mga kaaway. Nagasiling sila, "San-o pa
bala sia mapatay kag malimtan?"

6Indi maayo ang tuyo sang mga nagabisita sa akon, nagatipon sila sang
malain nga balita nahanungod sa akon, kag dayon nagalakat sila kag
nagapanugid sini sa bisan diin.

7Ang mga nagadumot sa akon nagahutikay nahanungod sa akon, kag
nagahunahuna sila sing malain nahanungod sa akon.

8Nagasiling sila, "Malubha ang iya masakit, kag indi na gid ina sia mag-ayo."

9Bisan ang akon suod nga abyan, ang akon gid ginasaligan, nga nagsalo sa
akon pagkaon, nagkontra sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kaluoyi man ako, O GINOO, kag ayuha ako, kag magabalos ako sa akon
mga kaaway!

11Nahibal-an ko nga ikaw nahamuot gid sa akon, kay indi sila makadaog sa
akon.

12Ginabuligan mo ako, tungod kay nagahimo ako sing matarong, indi mo ako
pagpahalinon sa imo atubang sa gihapon.

13Dayawon ang GINOO, ang Dios sang Israel! Dayawon sia karon kag sa
walay katubtoban! Kabay pa! Kabay pa!

Mga Salmo 42

IKADUHA NGA LIBRO
(Mga Salmo 42–72)
Ang Pangamuyo sang Isa ka Tawo nga Nabihag

1Subong sang usa nga ginauhaw sang mabugnaw nga tubig sa sapa, subong
man ang pagkauhaw ko sa imo, O Dios.

2Ginauhaw ako sa imo, O Dios nga buhi. San-o pa bala ako makakadto sa
pagsimba sa imo atubang?

3Sa adlaw kag gab-i nagahibi ako, kag ang akon mga luha lamang amo ang
akon kalan-on, sa tanan nga tion ginapamangkot ako sang akon mga
kaaway, “Diin na bala ang imo Dios?”

4Daw mabuka ang akon tagipusoon kon madumdoman ko ang mga
nagliligad, sang nagaupod ako sa kadam-an pakadto sa balay sang Dios, kag
ginpangulohan ko sila samtang nagalakat sila, malipayon nga kadam-an nga
nagakanta kag nagahugyaw sa pagdayaw sa Dios.

5Ngaa bala nagapangasubo gid ako? Ngaa bala nga natublag gid ako?
Magalaom ako sa Dios, kag sa liwat dayawon ko sia, manluluwas ko kag Dios
ko.

6-7Daw mabuka ang akon tagipusoon diri subong isa ka bihag, gani
dumdomon ko sia. Iya ginpadala ang mga balod sang kasubo sa akon kalag,
magadaguhob ang kinagamo sa akon kaangay sang baha, kaangay sang
mga busay nga nagadaguob pakadto sa Jordan gikan sa Bukid sang Hermon
kag sa Bukid sang Mizar.

8Kabay nga ipakita sang GINOO ang iya mapinadayunon nga gugma kon
adlaw, agod mag-amba ako sing kalantahon sa iya kon gab-i, kag
magpangamuyo sa Dios nga nagahatag sa akon sang kabuhi.

9Sa Dios nga akon mangangapin, nagasiling ako, “Ngaa bala ginkalimtan mo
ako? Ngaa bala magpadayon ako sa pag-antos sa kapintas sang akon mga
kaaway?”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Nadugmok ang akon lawas tungod sang ila mga pagpasipala, samtang
nagapadayon sila sa pagpamangkot sa akon, “Diin na bala ang imo Dios?”

11Ngaa bala nagapangasubo gid ako? Ngaa bala natublag gid ako?
Magalaom ako sa Dios, kag sa liwat dayawon ko sia, manluluwas ko kag Dios
ko.

Mga Salmo 43

Ang Pangamuyo sang Isa ka Tawo nga Ginbihag
(Kasugpon sang Sal. 42)

1O Dios, ipakilala man nga wala ako sing sala, kag apini ang akon kaso batok
sa mga di-diosnon, luwasa ako sa butigon kag malaut nga mga tawo!

2Ikaw ang akon mangangapin, ngaa bala ginpatumbayaan mo ako? Ngaa
bala nga magpadayon ako sa pag-antos sa kapintas sang akon mga
kaaway?

3Ipadala ang imo kapawa kag kamatuoran, kabay nga magtuytoy ini sa akon
kag dalhon ako pabalik sa Sion, ang imo balaan nga bukid, kag sa imo
Templo, sa diin ikaw nagaestar!

4Dayon magakadto ako sa imo altar, O Dios, kay ikaw nagahatag sa akon
sang tuman nga kalipay. Magatukar ako sang akon arpa kag magaamba sing
pagdayaw sa imo, O Dios nga akon Dios!

5Ngaa bala nagapangasubo gid ako? Ngaa bala natublag gid ako? Magalaom
ako sa Dios, kag sa liwat dayawon ko sia, manluluwas ko kag Dios ko.

Mga Salmo 44

Pangamuyo agod Apinan

1Nabatian gid sang amon mga dulonggan, O Dios, ginsugiran kami sini sang
amon mga katigulangan, nahanungod sang dalagku nga mga butang nga imo
ginhimo sa ila panahon, sang una nga mga inadlaw:

2kon paano nga ikaw gid ang nagtabog sang mga pagano, kag ginpaestar
mo ang imo mga tawo sa ila duta; kon paano ang pagsilot mo sang iban nga
mga kapungsoran, pero ginpauswag mo ang imo mga tawo.

3Ang imo mga tawo wala mag-agaw sang duta paagi sa ila mga espada, wala
nila madaog ini paagi sa ila kaugalingon nga gahom; kundi paagi sa imo
gahom kag kusog, tungod sang pagsalig nga ikaw nagaupod sa ila, sa
pagpakita nga imo sila ginahigugma.

4Ikaw ang akon hari kag ang akon Dios, ikaw nagahatag sang kadalag-an
sa imo mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Paagi sa imo gahom ginalutos namon ang amon mga kaaway, sa imo ngalan
ginadaug namon ang amon mga kasumpong.

6Wala ako nagasalig sa akon pana, ukon sa akon espada sa pagluwas sa
akon,

7pero ikaw nagluwas sa amon gikan sa amon mga kaaway, kag ginlutos mo
ang mga nagadumot sa amon.

8Dayawon namon ikaw sa gihapon kag pasalamatan namon ikaw sa walay
katubtoban.

9Pero karon, O Dios, ginsikway mo kami kag ginpalutos, wala mo na ginaupdi
ang amon mga hangaway.

10Ginpapalagyo mo kami sa amon mga kaaway, kag gin-agaw nila ang amon
mga pagkabutang.

11Gintugot mo nga ihawon kami kaangay sang mga karnero, ginpaalaplaag
mo kami sa iban nga mga pungsod.

12Ginbaligya mo sing barato ang imo kaugalingon nga mga tawo, kag wala
ka gid nakaganansya sa imo pagbaligya.

13Ang amon mga kaingod nakakita sang imo ginhimo sa amon, kag ginyaguta
kag ginlangulango nila kami.

14Ginhimo mo kami nga talamayon sa mga kapungsoran, nagalungolungo
sila sang ila mga ulo sa paghikay sa amon.

15Pirme lang ako ginatamay, kag naputos ako sang kahuloy-an,

16sa pagpamati sang mga pagyaguta kag mga pagpasipala sang akon mga
kaaway kag sang mga nagadumot sa akon.

17Ini tanan nahanabo sa amon bisan pa nga wala kami magkalipat sa imo,
ukon maglalis sang kasugtanan nga imo ginhimo upod sa amon.

18Wala kami nagdi-mainunongon sa imo, wala man kami naglapas sang imo
mga sugo.

19Pero imo kami ginpabay-an sa mga sapat nga talunon, ginpatumbayaan
mo kami sa mangitungito nga kadudulman.

20Kon nag-untat kami sa pagsimba sa amon Dios, kag nagpangamuyo sa
iban nga dios,

21kuntani nasapwan mo gid ini, tungod kay nahibaluan mo ang amon tinago
nga mga panghunahuna.

22Pero tungod sa imo ginapamatay kami sa tanan nga tion, kag ginakabig
kami nga mga karnero nga ilihawon.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Magmata ka, O Ginoo! Ngaa bala nagakatulog ikaw? Bangon ka! Indi man
kami pagsikwaya sing dayon!

24Ngaa bala nagapanago ka sa amon? Indi man pagkalimti ang amon pag-
antos kag kabudlayan!

25Nagahagmak kami sa duta, nagahaplak kami sa yab-ok nga nalutos.

26Bangon ka kag tabangi kami! Tungod sang imo mapinadayunon nga
gugma, luwasa kami!

Mga Salmo 45

Ambahanon sa Harianon nga Kasal

1Ang akon panghunahuna napun-an sang matahom nga mga pulong, sang
nagakumposo ako sini nga ambahanon para sa hari. Ang akon dila kaangay
sang inugsulat sang isa ka maayo nga manunulat.

2Ikaw ang pinakagwapo sa tanan nga mga lalaki, maayo ka
magpamulongpulong. Ang Dios nagabendisyon sa imo sa gihapon!

3Itaklos ang imo espada, O gamhanan nga hari, gamhanan ka kag
halangdon!

4Sakay sing mahimayaon pakadto sa kadalag-an, sa pag-apin sang
kamatuoran kag katarungan! Ang imo kusog magadaog para sa imo sing
dalagku nga mga pagdaog!

5Ang imo mga baslay mataliwis, kag nagalapos sa mga tagipusoon sang imo
mga kaaway, ang mga kapungsoran nagakapukan sa imo tiilan.

6Ang ginharian nga ginhatag sang Dios sa imo magapadayon sa walay
katubtoban! Ginagamhan mo ang imo katawhan sa katarungan,

7ginahigugma mo ang matarong kag ginadumtan mo ang malaut. Gani ang
Dios, nga imo Dios, nagpili sa imo, kag naghatag sa imo sing bugana nga
kalipay nga labaw sang sa bisan kay sin-o nga hari.

8Ang imo bayu mahamot sang mira, aloe kag kasia, ang mga musikero
nagalipay sa imo sa mga palasyo nga napunihan sang tiposo.

9May mga babayi sa imo korte nga mga anak sang mga hari, kag sa tuo sang
imo trono nagatindog ang rayna, nga nagasuksok sang mga alahas nga
nahimo sa pinakapuraw nga bulawan.

10Nobya nga kalaslon sa hari, pamatii ang ginasiling ko, kalimti ang imo mga
tawo kag mga pariente.

11Pagahandumon ka sang hari tungod sang imo katahom, agalon mo sia,
gani dapat ka magtuman sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang mga pumoluyo sang Tiro magadala sa imo sing mga regalo, ang mga
manggaranon magatinguha nga mahamuot ka sa ila.

13Ang prinsesa yara sa palasyo, daw ano katahom sa iya! Ang iya bayu
nahimo sa hilo nga bulawan.

14Sa iya matahom nga trahe ginadala sia sa hari, nga ginasunod sang iya
mga kaubay nga mga kadalagahan, kag sila man ginadala sa hari.

15Nagapalapit sila sing malipayon kag masinadyahon, kag nagasulod sila sa
palasyo sang hari.

16Magaangkon ikaw, O hari ko, sing madamo nga mga anak nga lalaki, sa
pagtal-os sa imo mga katigulangan subong mga hari, kag himuon mo sila nga
mga pangulo sa bug-os nga duta.

17Ang akon ambahanon magasugid sa walay katubtoban sang imo
kabantugan, kag ang tanan magadayaw sa imo sa gihapon sa palaabuton
nga mga panahon.

Mga Salmo 46

Ang Dios Kaupod Naton

1Ang Dios amo ang aton dalangpan kag kusog, handa sa gihapon sa pagbulig
sa tion sang mga kagamo.

2Gani indi kita magkahadlok, bisan pa tay-ugon ang duta kag ang mga bukid
magkalatumba pakadto sa kadadalman sang dagat,

3bisan kon ang mga dagat magdaguhob kag magdalagku ang mga balod,
kag tungod sini ang mga bakulod ginatay-og.

4May isa ka suba nga nagadala sing kalipay sa siudad sang Dios, sa balaan
nga balay sang Labing Mataas.

5Ang Dios nagaestar sa sini nga siudad, kag indi gid ini maguba, sa kaagahon
magaabot sia sa pagbulig sini.

6Ang mga kapungsoran ginakugmat, ang mga ginharian ginapangtay-og, ang
Dios nagadaguhob, kag ang duta nagakapugday.

7Ang GINOO sang mga hangaway kaupod naton, ang Dios ni Jacob aton
dalangpan!

8Dali kag tan-awa kon ano ang nahimo sang GINOO! Tan-awa, kon daw ano
ka makatilingala ang mga butang nga iya nahimo sa duta!

9Ginapauntat niya ang mga inaway sa bug-os nga kalibutan, ginapamali niya
ang mga pana kag mga bangkaw, kag ginapangtutdan niya ang mga taming!

© 2012 Philippine Bible Society.

10Nagasiling sia, “Untata ang inyo pag-inaway, kag kilalaha ninyo nga ako
amo ang Dios, labaw sa tanan nga mga kapungsoran, labaw sa bug-os nga
kalibutan!”

11Ang GINOO sang mga hangaway kaupod naton, ang Dios ni Jacob aton
dalangpan!

Mga Salmo 47

Ang Pinakagamhanan nga Pangulo

1Magpamalakpak kamo tungod sa kalipay, tanan nga mga katawhan!
Dayawa ninyo ang Dios sa mabaskog nga mga ambahanon!

2Ang GINOO, ang Labing Mataas, dapat kahadlukan, gamhanan sia nga hari,
nga nagagahom sa bug-os nga kalibutan.

3Ginpadaog niya kita batok sa mga katawhan, ginapagahom niya kita sa mga
kapungsoran.

4Ginpili niya ang duta nga aton ginaestaran, ang mapabugal nga
pagkabutang sang iya mga katawhan nga iya ginahigugma.

5Ang Dios nagapasaka sa iya trono. Ang mga tawo magasinggit sa kalipay
kag ang mga musikero nagapatunog sang ila mga trumpeta samtang
nagasaka ang GINOO!

6Magkanta kamo sing mga pagdayaw sa Dios, mag-amba sing pagdayaw sa
aton hari!

7Ang Dios hari sa bug-os nga duta, dayawa ninyo sia sa mga ambahanon!

8Ang Dios nagapungko sa iya balaan nga trono, nagagahom sia sa mga
kapungsoran.

9Ang mga pangulo sang mga pungsod nagatipon upod sa mga tawo sang
Dios ni Abraham. Mas gamhanan sia sang sa tanan nga mga hangaway,
nagagahom sia sa tanan!

Mga Salmo 48

Sion, ang Siudad sang Dios

1Gamhanan ang GINOO, kag dapat gid dayawon sa siudad sang aton Dios,
sa iya balaan nga bukid.

2Ang Sion, ang bukid sang Dios, mataas kag matahom, ang siudad sang
gamhanan nga hari nagadala sing kalipay sa bug-os nga kalibutan!

3Ang Dios nagapakita nga upod sa iya wala sing katalagman sa sulod sang
mga pamakod sang siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Nagtipon ang mga hari kag nag-abot sa pagsalakay sang Bukid sang Sion.

5Pero sang pagkakita nila sini, natingala sila, hinadlukan sila kag nagpalagyo.

6Didto gindakop sila sang kahadlok kag kasakit, subong sang isa ka babayi nga manugbata,

7kaangay sang dalagku nga mga sakayan nga ginwasak sang hangin nga salatan.

8Nakabati kita nahanungod sang mga ginpanghimo sang Dios, kag karon nakita naton ini sa siudad sang aton Dios, ang GINOO sang mga hangaway, magabantay sia sang siudad nga indi maano sa wala sing katapusan.

9Sa sulod sang imo Templo, O Dios, ginpanumdom namon ang imo mapinadayunon nga gugma.

10Ginadayaw ikaw sang mga tawo bisan diin, kag ang imo pagkabantog nagalambot sa bug-os nga duta. Matarong ang imo paggahom,

11magkalipay ang mga pumoluyo sang Sion! Husto ang imo mga paghukom, magkalipay ang mga katawhan sang mga siudad sang Juda!

12Mga tawo sang Dios, libuta ninyo ang Bukid sang Sion, kag isipa ang iya mga tore,

13tan-awa ang iya mga pader kag usisaa ang iya mga pamakod, agod nga masugiran ninyo ang madason nga kaliwatan:

14“Ining Dios amo ang aton Dios sa wala sing katapusan, sia ang magatuytoy sa aton sa tanan nga tion nga palaabuton.”

Mga Salmo 49

Ang Kabuangan sang Pagsalig sa Manggad

1Tanan kamo, magpamati sini! Pamati kamo, tanan nga mga tawo bisan diin,

2mga dungganon kag kubos, mga manggaranon kag mga imol man.

3Magahunahuna ako nga may paghangop, magahambal ako sang mga pulong sang kaalam.

4Ipatuhoy ko ang akon igtalupangod sa mga hulobaton, kag ipaathag ko ang kahulogan sini samtang nagatukar ako sang arpa.

5Wala ako mahadlok sa tion sang katalagman, kon ginalibutan ako sang mga kaaway,

6sang malaut nga mga tawo nga nagasalig sa ila mga manggad kag nagapabugal sang ila madamo nga mga pagkabutang.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang tawo indi gid makatubos sang iya kaugalingon, indi sia makasarang sa
pagbayad sa Dios sang bili sang iya kabuhi,

8tungod kay tama ka mahal ang paggawad sa kabuhi sang isa ka tawo. Ang
iya sarang mabayad indi tuman

9sa pagpalikaw sa iya sa lulobngan, agod magkabuhi sia sing walay
katapusan.

10Makita niya nga bisan ang mga maalam nagakamatay, subong man ang
mga buangbuang kag mga balingag. Ginabilin nila ang ila mga manggad sa
ila mga kaliwat.

11Ang ila mga lulobngan amo ang ila balay sa wala sing katapusan, didto
magapabilin sila sa tanan nga tion, bisan pa nga sang una may mga duta sila
nga ila kaugalingon.

12Ang pagkahalangdon sang tawo indi makaluwas sa iya sa kamatayon,
mapatay man sia gihapon subong sang mga sapat.

13Tan-awa kon ano ang nagakatabo sa mga nagasalig sa ila kaugalingon,
ang madangatan sadtong mga nagasalig sa ila mga manggad,

14pat-od nga palatyon sila subong sang mga karnero, kag ang Kamatayon
mangin-ila manugbantay. Ang matarong magadaog sa ila samtang ang ila
mga bangkay madunot sing madali sa duta sang mga patay, nga malayo sa
ila mga balay!

15Pero ang Dios magaluwas sa akon, luwason niya ako gikan sa gahom sang
kamatayon.

16Indi ka magkahisa kon magmanggaranon ang isa ka tawo, kon ang iya
manggad magdugang pa gid,

17kay indi niya madala ini kon mapatay sia, ang iya manggad indi niya
mabalon sa lulobngan.

18Bisan pa kon sa sini nga kabuhi nakapaayaw ang isa ka tawo, kag
ginadayaw sia tungod sang iya kauswagan,

19sa iya pagkapatay magaupod sia sa tanan niya nga mga katigulangan, sa
diin wala sing katapusan ang kadudulman.

20Ang pagkahalangdon sang tawo indi makaluwas sa iya sa kamatayon,
mapatay man sia gihapon subong sang mga sapat.

Mga Salmo 50

Ang Matuod nga Pagsimba

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang gamhanan nga Dios, ang GINOO, nagahambal, nagapanawag sia sa
bug-os nga duta, halin sa sidlangan pa nakatundan.

2Ang Dios nagabanaag gikan sa Sion, ang siudad nga himpit sa iya katahom.

3Ang aton Dios nagaabot, pero indi sa hipos lang, nagauna sa iya ang
nagaharahara nga kalayo, ginalibutan sia sang isa ka mabaskog nga bagyo.

4Ginatawag niya ang langit kag ang duta nga mga saksi sa pagtan-aw sang
iya paghukom sang iya mga katawhan.

5Nagasiling sia, “Tipuna sa akon ang matutom ko nga mga tawo, ang mga
naghimo sing kasugtanan sa akon paagi sa pagdulot sang isa ka halad.”

6Ginapahayag sang kalangitan nga ang Dios matarong, nga sia gid amo ang
hukom!

7“Pamati kamo, mga tawo ko, kag magahambal ako, magasaksi ako batok sa
imo, O Israel. Ako ang Dios, ang imo Dios.

8Wala ako nagasaway sa imo tungod sang imo mga halad kag sang mga
halad nga sinunog nga imo pirme ginahalad sa akon.

9Pero wala ako kinahanglan sang toro nga mga baka gikan sa inyo mga
pastuhan, ukon mga kanding gikan sa inyo mga kahayupan,

10tungod kay akon ang tanan nga mga kasapatan sang katalunan, kag ang
mga baka nga linibo sa kabakuloran.

11Akon ang tanan nga mga kapispisan sa talon, kag ang tanan nga
nagakabuhi sa latagon.

12“Kon ginagutom ako indi ako magpangayo sa inyo sang pagkaon, tungod
kay akon ang kalibutan kag ang tanan nga yara sa sini.

13Nagakaon bala ako sang karne sang toro nga mga baka, ukon nagainom
sang dugo sang mga kanding?

14Ihalad sa Dios ang mga pagpasalamat, kag ihatag sa Labing Mataas ang
tanan nga mga dulot nga inyo ginsaad.

15Tawga ninyo ako kon mag-abot ang kalisdanan, luwason ko kamo, kag
dayawon ninyo ako.”

16Pero nagasiling ang Dios sa malaut, “Ngaa bala ginapabutyag mo ang akon
mga sugo? Ngaa bala nagahambal ka nahanungod sang akon kasugtanan?

17Indi ka magpatudlo sa akon, ginasikway mo ang akon mga sugo.

18Kon makita mo ang isa ka makawat, nagapakig-abyan ka sa iya, kag
nagapakig-upod ka sa mga nagapanginbabayi kag nagapanginlalaki.

© 2012 Philippine Bible Society.

19“Handa ka sa tanan nga tion sa paghambal sing malaut, maabtik ka magbinutig.

20Handa ka sa pagsumbong bisan pa sang imo mga utod, kag imo sila ginapangitaan sing sala.

21Ini tanan ginhimo mo, kag naghipos lang ako, gani nagpanghunahuna ka nga kaangay ako sa imo. Pero karon sawayon ko ikaw, kag ipaathag ini nga butang sa imo.

22“Pamatii ini, ikaw nga wala nagasapak sa akon, kay kon indi, laglagon ko ikaw, kag wala sing may makaluwas sa imo.

23Ang mga pagpasalamat amo ang halad nga nagapasidungog sa akon, kag luwason ko gid ang tanan nga nagatuman sa akon.”

Mga Salmo 51

Pangamuyo agod Patawaron

1Kaluoyi man ako, O Dios, tungod sang imo mapinadayunon nga gugma. Panasa ang akon mga sala, tungod sang imo daku nga kaluoy!

2Hugasi sing lubos ang akon kalaut, kag tinloi ako sa akon sala!

3Ginaako ko ang akon mga kasaypanan, ginakilala ko ang akon mga sala sa tanan nga tion.

4Nakasala ako sa imo, sa imo gid lang, kag ginhimo ko ang ginapakalain mo. Gani matarong ikaw sa imo paghukom sa akon, may katarungan ikaw sa pagkondenar sa akon.

5Malaut ako halin sa adlaw nga ginbun-ag ako, halin pa sang tion nga ako ginpanamkon nanginmakasasala ako.

6Ang matutom nga tagipusoon amo ang imo ginapangita, pun-a sang imo kaalam ang akon panghunahuna.

7Kuhaa ang akon sala, kag manginmatinlo ako, hugasi ako, kag manginmaputi pa ako sang sa yelo.

8Pabatia ako sang mga kinalipay kag kinasadya, kag bisan pa nga ginbali kag gindugmok mo ako, magakalipay ako liwat.

9Piyunga ang imo mga mata sa akon mga sala, kag panasa ang tanan ko nga mga kalautan.

10Tugaha sa akon, O Dios, ang isa ka matinlo nga kasingkasing, kag hatagi ako sang isa ka bag-o kag matutom nga espiritu.

11Indi ako pagtabuga sa imo atubang, indi pagkuhaa sa akon ang imo Espiritu Santo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Iuli sa akon ang kalipay sang imo kaluwasan, kag himua ako nga handa sa
pagtuman sa imo.

13Dayon tudloan ko ang mga makasasala sang imo mga sugo, kag magabalik
sila sa imo.

14Luwasa ang akon kabuhi, O Dios nga akon manluluwas, kag isugid ko sing
malipayon ang imo pagkamatarong.

15O GINOO, buligi ako sa paghambal, kag akon ikaw dayawon.

16Indi ka luyag sang mga halad, kay kuntani magahalad ako, wala ka malipay
sang mga halad nga sinunog.

17Ang akon halad, O Dios, amo ang mapainuboson nga espiritu, ang
mapainuboson kag mahinulsulon nga tagipusoon indi mo pagsikwayon.

18O Dios, kaluoyi ang Sion kag buligi ini, patinduga liwat ang mga pader sang
Jerusalem.

19Dayon magakalipay ikaw sa nagakaigo nga mga halad, kag sa mga halad
nga sinunog, kag ang mga baka nga toro pagaihalad sa imo altar.

Mga Salmo 52

Ang Paghukom kag Kaayo sang Dios

1Ngaa bala ginapabugal mo, O gamhanan nga tawo, ang imo kalautan? Ang
katutom sang Dios wala nagabalhin.

2Nagahimo ka sang plano sa paglaglag sa iban, ang imo dila subong sang
matalom nga labaha. Wala ka nagauntat sa pagpatupato sang kabutigan.

3Ginapasulabi mo ang malaut sang sa maayo kag ang kabutigan sang sa
kamatuoran.

4Ikaw nga butigon, luyag mo nga sakiton ang iban sang imo mga pulong!

5Gani ang Dios magalaglag sa imo sa walay katapusan, pagauyatan niya
ikaw kag pagayudyodon pa gwa sa imo tolda, pagakuhaon niya ikaw gikan
sa duta sang mga buhi.

6Makita ini sang mga matarong kag magakahadlok sila, dayon kadlawan nila
ikaw kag magasiling,

7“Tan-awa ninyo, yari ang tawo nga wala nagsalig sa Dios nga iya kalig-unan,
kundi nagsalig sia sa iya madamo nga manggad, kag nagsalig sia nga indi
maano sa iya pagkamalaut!”

8Pero kaangay ako sang kahoy nga olivo nga nagatubo sa balay sang Dios,
nagasalig ako sa iya mapinadayunon nga gugma sa walay katubtoban.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Magapasalamat ako sa imo sa gihapon, O Dios, tungod sang imo ginhimo,
sa atubang sang imo mga tawo isugid ko nga ikaw maayo.

Mga Salmo 53

Ang Pagkalaut sang mga Tawo
(Sal. 14)

1Ang mga buangbuang nagasiling sa ila kaugalingon, “Wala sing Dios.”
Malaut sila tanan, makangilil-ad nga mga butang ang ila ginahimo; wala gid
sing isa nga nagahimo sing matarong.

2Gikan sa langit ang Dios nagatamod sa mga tawo sa pagtan-aw kon may
ara nga mga maalam, kag nagasimba sa iya.

3Pero nagbiya sila tanan: palareho sila tanan nga malain. Wala sing isa sa ila
nga nagahimo sing matarong, wala gid bisan isa.

4Nagapamangkot ang Dios, “Wala gid bala sila makahibalo? “Wala gid bala
sing inalung-ong ining mga manughikot sang malaut? Nagakabuhi sila sa
pagpangawat sa akon mga tawo, kag wala sila nagapangamuyo sa akon.”

5Pero karon magakurog sila sa kahadlok, nga wala pa gid nila maagyi sang
una, tungod kay pagalaptahon sang Dios ang mga tul-an sang mga kaaway
sang iya mga katawhan. Ang Dios nagsikway sa ila, gani ang Israel
magalutos sa ila sing bug-os.

6Daw ano ang akon pagpangamuyo nga gikan sa Sion ang kaluwasan
magaabot sa Israel! Daw ano ang kalipay sang katawhan sang Israel kon ang
Dios magpauswag sa ila liwat!

Mga Salmo 54

Pangamuyo agod Apinan sa mga Kaaway

1Luwasa ako sang imo gahom, O Dios, hilwaya ako sang imo kusog!

2Pamatii man ang akon pangamuyo, O Dios, talupangda ang akon mga
pulong!

3Ang bugalon nga mga tawo magaabot sa pagsumpong sa akon, ang
mapintas nga mga tawo nagatinguha sa pagpatay sa akon, mga tawo nga
wala nagasapak sa Dios.

4Nahibaluan ko nga ang Dios amo ang nagabulig sa akon, nga ang Ginoo
amo ang nagaapin sa akon!

5Kabay nga silutan sang Dios ang akon mga kaaway sang ila kaugalingon
nga kalautan! Pagalaglagon niya sila tungod kay matutom sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

6O GINOO, magakalipay ako sa pagdulot sa imo sing isa ka halad,
magapasalamat ako sa imo, tungod kay ikaw maayo.

7Ginluwas mo ako sa tanan nga mga kabudlayan, kag nakita ko ang
pagkalutos sang akon mga kaaway.

Mga Salmo 55

Ang Pangamuyo sang Isa ka Tawo nga Ginluiban sang Abyan

1Pamatii ang akon pangamuyo, O Dios, talupangda man ang akon mga pag-
ampo!

2Pamatii kag sabta man ako, kay nagamuhan na ako sa akon mga palaligban.

3Natublag ako tungod sang mga pamahog sang akon mga kaaway, tungod
sang paglupig sang mga malaut. Ginagamo nila ako, naakig sila sa akon kag
ginadumtan nila ako.

4Ang akon tagipusoon puno sang kahadlok, kag ang mga kakugmat sang
kamatayon nagaabot sa akon.

5Ginadakop ako sang kahadlok kag nagapalangurog, ginadaug ako sang
tuman nga kakulba.

6Nagasiling ako, “Kon may mga pakpak lang ako kuntani pareho sang pating!
Magalupad ako kag magpangita sing palahuwayan!

7Magalupad ako sa malayo nga lugar kag mag-estar sa desierto.

8Magadalidali ako sa pagpangita sing palasilungan gikan sa mamadlos nga
hangin kag bagyo.”

9Laglaga sila, O GINOO, kag pasalaha ang ila panghambal, tungod kay may
kinagamo kag pag-ilinaway sa siudad.

10Sa adlaw kag gab-i nagalagawlagaw sila sa ibabaw sang mga pader sa
palibot sang siudad, kag ginapuno nila ini sang kinagamo kag pinatyanay.

11May kalaglagan bisan diin lang, madamo ang mga pagpamigos kag
pagdinaya sa mga kalye.

12Kon kaaway ko ang nagayaguta sa akon, sarang ko ini mabatas, kon
kaaway ko ang nagapabugal sa akon, sarang ako makapanago sa iya.

13Pero ikaw man lang nga akon upod, kadungan ko kag suod nga abyan!

14Kita nga mahirop anay sa isa kag isa, kag nagaupod sa pagsimba sa
Templo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Kabay nga mag-abot ang hinali nga kamatayon sa akon mga kaaway,
kabay nga magpanaog sila nga buhi sa duta sang mga patay! Ang kalautan
yara sa ila mga balay kag sa ila mga tagipusoon.

16Pero nagapangayo ako sing bulig sa GINOO nga Dios, kag sia magaluwas
sa akon.

17Ang akon mga yamo kag mga pag-ugayong nagalambot sa iya sa aga,
udto, kag gab-i, kag sia magapamati sang akon tingog.

18Pabalikon niya ako nga indi maano halin sa akon mga pagpakig-away batok
sa madamo nga mga kaaway.

19Ang Dios nga nagagahom sa walay katubtoban, magapamati sa akon kag
magalutos sa ila, tungod kay indi sila magbag-o, kag wala sila nagatahod sa
Dios.

20Ang akon anay upod nag-away sang iya mga abyan, wala niya gintuman
ang iya mga ginsaad.

21Ang iya mga pulong mas madanlog pa sang sa mantika, pero may dumot
sa iya tagipusoon, ang iya mga pulong subong kadanlog sang lana, pero
nagapilas ini subong sang matalom nga mga espada.

22Itugyan ang imo mga palaligban sa GINOO, kag sia magaapin sa imo, indi
gid niya pagpabay-an nga malutos ang maayo nga mga tawo.

23Pero ikaw, O Dios, magahaboy sang mga manugpatay kag sang mga
butigon sa kadadalman, sa wala pa magtungatunga ang ila kabuhi. Pero ako,
magasalig sa imo.

Mga Salmo 56

Pangamuyo nga may Pagsalig sa Dios

1Kaluoyi ako, O Dios, tungod kay ginagubat ako, wala untat ang paghingabot
sa akon sang akon mga kaaway!

2Sa bug-os nga adlaw ginagubat ako sang akon mga kaaway. Madamo ang
mga nagaaway sa akon.

3Kon nahadlok ako, O GINOO nga Labing Mataas, nagasalig ako sa imo.

4Nagasalig ako sa Dios, kag nagadayaw sang iya saad, sa iya nagasalig ako,
kag indi na ako magkahadlok. Ano ang mahimo sa akon sang ahaw nga
tawo?

5Ginagamo ako sang akon mga kaaway sa tanan nga tion, ang ila lamang
ginapanumdom amo ang pagsakit sa akon!

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagahukmong sila sa isa ka palanaguan kag ginabantayan nila ang tanan
nga ginahimo ko, sa tuyo nga mapatay nila ako.

7Siluti sila, O Dios, tungod sang ila kalautan, lutosa ini nga mga tawo sa imo
kaakig!

8Nakahibalo ikaw kon daw ano ang akon pagkatublag, gintandaan mo ang
akon mga paghibi. Wala bala ini malista sa imo libro?

9Sa adlaw nga magpanawag ako sa imo, magaisol ang akon mga kaaway.
Nahibaluan ko ini, kay ang Dios nagadampig sa akon,

10ang GINOO nga sa iya mga saad nagadayaw ako.

11Nagasalig ako sa iya, kag indi na ako magkahadlok. Ano ang mahimo sa
akon sang ahaw nga tawo?

12Idulot ko sa imo, O Dios, ang akon ginsaad, ihatag ko sa imo ang akon dulot
sang pagpasalamat,

13tungod kay ginluwas mo ako sa kamatayon kag wala mo ako ginpalutos.
Gani nagalakat ako sa atubang sang Dios, sa kapawa nga nagasilak sa mga
nagakabuhi.

Mga Salmo 57

Pangamuyo agod Buligan

1Kaluoyi ako, O Dios, kaluoyi man ako, tungod kay nagapalapit ako sa imo
agod indi ako maano. Sa landong sang imo mga pakpak magadangop ako,
tubtob matapos ang nagahagunos nga mga bagyo.

2Nagapanawag ako sa Dios, ang Labing Mataas, sa Dios nga nagahatag
sang tanan ko nga kinahanglanon.

3Gikan sa langit pagasabton niya ako kag luwason, pagalutoson niya ang
mga nagapigos sa akon. Ang Dios magapakita sa akon sang iya
mapinadayunon nga gugma kag pagkatutom.

4Ginalibutan ako sang mga kaaway, nga kaangay sang mga leon nga handa
sa paggus-ab sang mga tawo. Ang ila mga ngipon kaangay sang mga
bangkaw kag mga baslay, ang ila mga dila kaangay sang matalom nga mga
espada.

5Ipakita sa langit ang imo pagkagamhanan, O Dios, kag ang imo
kadungganan sa bug-os nga duta!

6Nagladlad ang akon mga kaaway sang lambat sa pagdakop sa akon,
nadulaan ako sang tanan nga paglaom. Nagkutkot sila sing tugalbong sa
akon alagyan, pero sila man lang ang nahulog sa sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

7May bug-os ako nga pagsalig, O Dios, magakanta ako kag magadayaw sa imo!

8Magbugtaw ka, O kalag ko! Magbugtaw kamo, O arpa kag lira ko! Pukawon ko ang adlaw!

9Magapasalamat ako sa imo, O GINOO, sa tunga sang mga kapungsoran! Dayawon ko ikaw sa tunga sang mga katawhan!

10Ang imo mapinadayunon nga gugma nagalambot sa kalangitan, ang imo katutom nagalambot sa kahawaan.

11Ipakita sa langit ang imo pagkagamhanan, O Dios, kag ang imo kadungganan sa bug-os nga duta!

Mga Salmo 58

Pangamuyo nga Silutan sang Dios ang mga Malaut

1Nagahatag bala kamo sing matarong nga pamatbat, kamo nga mga pangulo? Nagahukom bala kamo sing matarong sa tanan nga mga tawo?

2Wala! Ang ginahunahuna lamang ninyo amo ang kalautan nga inyo himuon, kag nagahimo sang pagpakasala nga amo ang mga pagpamintas sa duta.

3Ang malaut nga mga tawo nagasayop sa bug-os nila nga kabuhi, nagabinutig sila halin pa sa adlaw sang ila pagkatawo.

4Dalitan sila subong sang mga man-og, ginatakpan nila ang ila mga dulonggan subong sang bungol nga kobra,

5nga indi makabati sang tingog sang iya manug-anta, ukon sang orasyon sang sampaton nga madyikero.

6Bingawa ang ila mga ngipon, O Dios, taltala ang mga bangkil sining mapintas nga mga leon!

7Kabay nga mawala sila kaangay sang tubig nga nagakahubas, kabay nga tasakon sila subong sang mga hilamon sa dalan.

8Kabay nga manginsubong sila sang mga taklong nga nagakatunaw sa maarat nga lunang, kabay nga manginkaangay sila sang lapsag nga patay na sang iya pagkatawo nga wala gid makakita sang kapawa.

9Sa wala pa sila makapanginlaman, ginahagbas sila subong sang kahuykahoy, paapukon sila sang Dios sa iya tuman nga kaakig samtang buhi pa sila.

10Magakalipay ang mga matarong kon makita nila nga ginasilutan ang mga makasasala, magaubog sila sa dugo sang mga malaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Magasiling ang mga tawo, “Ginahatagan gid matuod sing balos ang mga
matarong, may Dios gid matuod nga nagahukom sang kalibutan.”

Mga Salmo 59

Pangamuyo agod Luwason sa mga Kaaway

1O Dios ko, luwasa man ako sa akon mga kaaway, apini ako sa mga
nagagubat sa akon!

2Luwasa ako sa sadtong malaut nga mga tawo, tabangi ako sa sadtong mga
manugpatay!

3Tan-awa! Nagahulat sila sa pagpatay sa akon! Ang mapintas nga mga tawo
nagaplano batok sa akon. Indi tungod sang sala ukon malain nga akon
nahimo,

4indi tungod sang akon kasaypanan, O GINOO, nga sila nagadalidali sa
pagsalakay sa akon.

5Bangon ka, GINOONG Dios sang mga hangaway, palapit ka man sa
pagtabang sa akon, ikaw gid ang magtan-aw, O Dios sang Israel! Magmata
ka kag siluti yadtong mga wala nagatuo sa Dios, indi pagkaluoyi inang malaut
nga mga traidor!

6Nagabalik sila kon gab-i, nga nagangurob subong sang mga ido sa ila
paglibot sa siudad.

7Pamatii ang ila mga pagpang-insulto kag mga pamahog. Ang ila mga dila
kaangay sang mga espada sa ila mga baba, pero nagapamangkot pa sila,
“Sin-o bala ang makabati sa aton?”

8Pero ginakadlawan mo lang sila, O GINOO, ginayaguta mo lang ang tanan
nga wala nagatuo sa imo!

9May pagsalig ako sa imo kusog, ikaw ang akon dalangpan, O Dios.

10Ang akon Dios nga nagahigugma sa akon magapalapit sa akon, ipakita niya
sa akon ang pagkalutos sang akon mga kaaway.

11Indi sila pagpamatya, O Dios, agod nga indi malipat ang akon mga tawo.
Paalaplaaga sila kag lutosa sila sang imo gahom, O GINOO, nga amon
mangangapin!

12Ang sala yara sa ila mga bibig, malaut ang tanan nila nga ginapanghambal,
kabay nga madakop sila sa ila pagkabugalon! Tungod kay nagapasipala sila
kag nagabutig,

13Iaglaga sila sa imo kaakig, papasa sila sing bug-os. Dayon ang tanan nga
mga tawo makahibalo nga ang Dios nagagahom sa Israel, nga ang iya
paggahom nagasakop sang bug-os nga kalibutan!

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang akon mga kaaway nagabalik kon gab-i, nga nagangurob subong sang
mga ido sa ila paglibot sa siudad.

15Nagalibot sila sa pagpangita sang pagkaon, kag nagangurob kon indi sila
mabusog.

16Pero magakanta ako nahanungod sang imo gahom, sa tagsa ka aga
magakanta ako sing matunog nahanungod sang imo mapinadayunon nga
gugma. Ikaw nangindalangpan ko, palanaguan sa tion sang kinagamo.

17Dayawon ko ikaw, akon mangangapin, ang akon dalangpan amo ang Dios,
ang Dios nga nagahigugma sa akon.

Mga Salmo 60

Pangamuyo agod Luwason

1O Dios, imo kami ginsikway kag ginlutos, naakig ka sa amon, pero karon
balikda man kami!

2Gintay-og mo kag ginpalitik ang duta, karon ayuha man, ang iya mga pilas
tungod kay daw sa mabuloblag na ini!

3Ginpaantos mo ang imo mga tawo sa tama nga kabudlayan, ginhatagan mo
kami sing bino nga naghubog sa amon.

4Ginpaandaman mo ang mga nagatahod sa imo, agod makalikaw sila sa
kalaglagan.

5Luwasa kami sang imo gahom, sabta man ang amon pangamuyo, agod nga
maluwas ang mga tawo nga imo ginahigugma.

6Gikan sa iya santuaryo ang Dios nagsiling, “Sa kadalag-an partidahon ko
ang Siquem, kag ipanagtag ang Kapatagan sang Sucot sa akon mga tawo.

7Akon ang Galaad, subong man ang Manases, ang Efraim amo ang akon
helmet, kag ang Juda amo ang akon harianon nga setro.

8Pero pagagamiton ko ang Moab subong akon palanghinawan, kag ang
Edom subong bulotangan sang akon sandalyas, subong tanda nga akon ini
ginapanag-iyahan. Nagahunahuna bala ang mga Filistinhon nga
magahugyaw sila sa kadalag-an batok sa akon?”

9Sin-o bala, O Dios, ang magadala sa akon sa napamakuran nga siudad?
Sin-o bala ang magatuytoy sa akon sa pakadto Edom?

10Ginsikway mo na gid bala kami? Indi ka na bala mag-upod sa amon mga
soldado?

11Buligi man kami sa pagsumpong sang kaaway, kay ang bulig sang tawo
wala sing pulos.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Kon ang Dios magdampig sa amon magadaog kami, lutoson niya ang amon
mga kaaway.

Mga Salmo 61

Pangamuyo agod Apinan

1Pamatii ang akon pagpanawag, O Dios, talupangda ang akon pangamuyo!

2Sa akon pagkawalay paglaom kag nahilayo sa akon ginaestaran,
gapanawag ako sa imo! Dal-a man ako sa isa ka palanaguan nga indi ako
maano,

3kay ikaw ang akon palalipdan, ang akon makusog nga mangangapin batok
sa akon mga kaaway.

4Paestara man ako sa imo santuaryo sa bug-os ko nga kabuhi, papanagoa
man ako sa idalom sang imo mga pakpak.

5Nabatian mo ang akon mga saad, O Dios, kag imo ginhatag sa akon ang
mga butang nga para lamang sa mga nagapasidungog sa imo.

6Palawiga ang kabuhi sang hari, padayuna ang iya pagkabuhi sa gihapon!

7Kabay nga maggahom sia sing walay katapusan sa imo atubang, O Dios,
apini sia sang imo mapinadayunon nga paghigugma kag katutom.

8Gani magaamba ako sing mga pagdayaw sa imo sa gihapon, sa akon
pagdulot sa imo adlaw-adlaw sang akon ginsaad.

Mga Salmo 62

Pagsalig sa Pag-amlig sang Dios

1Nagahulat ako nga may pagpailob sa Dios nga magaluwas sa akon, sa iya
lamang ako nagasalig.

2Sia lamang ang akon mangangapin kag manluluwas, sia amo ang akon
manugbulig, kag indi gid ako malutos.

3Tubtob pa bala san-o ang paggubat ninyo tanan sa isa ka tawo nga kaangay
sang nagakapukan nga pader, ukon guba nga kudal?

4Ang inyo lamang luyag amo ang pagpukan sa iya gikan sa iya
pagkahalangdon, nagakalipay kamo sa kabutigan. Ang ginahambal ninyo
amo ang pagpakamaayo, pero ginapakamalaut ninyo sia sa inyo tagipusoon.

5Sa Dios lamang ako nagasalig, sa iya ako nagalaom.

6Sia lamang ang akon mangangapin kag manluluwas, sia ang akon
manugbulig, kag indi gid ako malutos.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang akon kaluwasan kag ang akon kadungganan nasandig sa Dios, sia ang
akon makusog nga mangangapin, sia ang akon palanaguan!

8Mga tawo ko, magsalig kamo sa Dios sa tanan nga tion! Sugiri sia sang
tanan ninyo nga mga palaligban, kay sia amo ang aton dalangpan.

9Ang mga tawo kaangay sang isa ka huyop sang hangin, ang imol kag
manggaranon nga mga tawo wala sing pulos. Ibutang bala sila sa timbangan
kag wala sila sing bug-at, mamag-an pa sila sa isa ka gininhawa.

10Indi ka magsalig sa pakusog, indi ka maglaom nga may makuha ka sa
pagpangawat, bisan pa nga magdugang ang imo mga manggad, indi ini
pagsaligi.

11Makapila ako makabati sa Dios nga nagasiling nga iya ang gahom,

12kag ang iya gugma mapinadayunon. Ikaw gid, O GINOO, ang magbalos sa
tagsa ka tawo suno sa iya mga binuhatan.

Mga Salmo 63

Paghandom sa Dios

1O Dios, ikaw ang akon Dios, ginahidlaw ako sa imo. Ang akon bug-os nga
kaugalingon nagahandom gid sa imo; kaangay sang kigas, lamgod, kag
namalhan nga duta, ang akon kalag ginauhaw sa imo.

2Tugoti ako nga makita ko ikaw sa santuaryo, ipakita sa akon ang imo
pagkagamhanan kag pagkadungganon.

3Ang imo mapinadayunon nga gugma mas maayo pa sang sa kabuhi mismo,
gani dayawon ko ikaw.

4Tubtob nga buhi ako magapasalamat ako sa imo, bayawon ko ang akon
mga kamot sa pagpangamuyo sa imo.

5Ang akon kalag magapaayaw-ayaw kag mabusog, kag magakanta ako sang
masadya nga mga ambahanon sa pagdayaw sa imo.

6Samtang nagahigda ako, ginadumdom ko ikaw, sa bilog nga gab-i yara ka
sa akon panghunahuna,

7tungod kay ikaw ang nagabulig sa akon sa gihapon. Sa landong sang imo
mga pakpak nagakanta ako sa kalipay.

8Nagakapyot ako sa imo, kag ginauyatan mo ako sing malig-on agod indi ako
maano.

9Ang mga nagatinguha sa pagpatay sa akon magapanaog sa kalibutan sang
mga patay.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Magakalamatay sila sa inaway, kag ang ila mga bangkay kaunon sang mga
lobo.

11Tungod kay ang Dios nagpadaog sa iya, ang hari magakalipay. Ang tanan
nga nagasaad sa ngalan sang Dios magadayaw sa iya, pero pahipuson sang
Dios ang mga baba sang mga butigon.

Mga Salmo 64

Pangamuyo agod Apinan

1Yari ako sa kagamo, O Dios, pamatii ang akon reklamo! Nahadlok ako sa
akon mga kaaway, luwasa ang akon kabuhi!

2Apini man ako sa mga pagplano sang mga malaut, sa pagsalakay sang
malain nga mga tawo.

3Ginabaid nila ang ila mga dila kaangay sang mga espada, kag ginapuntariya
nila ang ila masakit nga mga pulong kaangay sang mga baslay.

4Halin sa ila ginapanaguan ginapana nila ang maayo nga mga tawo, sa hinali
nagapana sila kag wala nagakahadlok.

5Ginapaisog nila ang isa kag isa sa ila malaut nga mga plano, ginahambalan
nila kon diin nila ibutang ang ila mga siod. Siling nila, “Kinahanglan nga wala
sing may makakita sini.”

6Nagaplano sila sing malaut kag nagasiling, “Wala sing may makahibalo sang
aton plano.” Indi mapaktan ang tagipusoon kag panghunahuna sang tawo!

7Pero ginapana sila sang Dios, kag sa hinali napilasan sila.

8Pagalaglagon niya sila tungod sang ila mga ginahambal, ang tanan nga
makakita sa ila magalungolungo sang ila mga ulo.

9Magakahadlok sila tanan, magapanumdom sang mga binuhatan sang Dios,
kag magasugid sila sang iya mga ginhimo.

10Ang tanan nga matarong nga mga tawo magakalipay tungod sang mga
ginhimo sang GINOO. Magadangop sila sa iya agod indi maano, ang tanan
nga maayo nga mga tawo magadayaw sa iya.

Mga Salmo 65

Pagdayaw kag Pagpasalamat

1O Dios, kami nga imo mga tawo dapat magdayaw sa imo sa Sion kag
maghatag sa imo sang amon mga ginsaad,

2tungod kay ikaw nagasabat sang mga pangamuyo. Ang tanan nga mga tawo
magapalapit sa imo

© 2012 Philippine Bible Society.

3tungod sang ila mga sala. Ang amon kasaypanan nagapabug-at sa amon,
pero ginapatawad mo ini.

4Malipayon ang imo mga pinili, nga imo ginadala sa pag-estar sa imo
santuaryo. Mabusog kami sang maayo nga mga butang sa imo balay, ang
mga kaayuhan sang imo balaan nga Templo.

5Ginasabat mo kami, paagi sa pagpadaog sa amon, kag ginaluwas mo kami
sa imo paghimo sang makatilingala nga mga butang. Ang mga katawhan sa
bug-os nga kalibutan, kag sa tabok sang malayo nga kadagatan, nagasalig
sa imo.

6Ginapahamtang mo ang mga kabukiran sa lugar sini paagi sa imo kusog, sa
pagpakita sang imo daku nga gahom.

7Ginpalinong mo ang dinaguhob sang mga dagat, kag ang kinagahod sang
mga balod, ginapahipos mo ang kinagula sang mga katawhan.

8Ang bug-os nga kalibutan nagakahadlok, tungod sang dalagku nga mga
butang nga imo ginhimo. Ang imo mga binuhatan nagadala sing
paghinugyaw halin sa isa ka punta sang duta pakadto sa isa.

9Nagapakita ka sa imo pag-atipan sang duta sa imo pagpadala sang ulan,
ginahimo mo ini nga maayo kag mapinatubason. Ang imo suba, O Dios, puno
sang tubig sa paghatag sa duta sang mga patubas. Amo ini ang imo
ginahimo:

10nagapadala ikaw sing madamo nga ulan sa naarado nga mga kaumhan
kag ginapatubigan nimo ini, ginapahumok mo ang duta sa mga talithi kag
ginapatubo mo ang bag-o nga mga tanom.

11Madamo gid nga patubas ang imo ginahatag tungod sang imo kaayo! Bisan
diin ka magkadto may kabuganaan.

12Ang mga pasto puno sang kasapatan, ang kilid sang mga bakulod puno
sang kalipay.

13Ang mga latagon puno sang mga karnero, kag ang kapatagan puno sang
trigo. Ang tanan nagahinugyaw kag nagakinanta sa kalipay.

Mga Salmo 66

Ambahanon sang Pagdayaw kag Pagpasalamat

1Dayawa ninyo ang Dios nga may paghinugyaw sa kalipay, tanan kamo nga
mga katawhan!

2Amba kamo sa pagpasidungog sang iya ngalan, idulot sa iya ang
mahimayaon nga pagdayaw!

© 2012 Philippine Bible Society.

3Isiling sa Dios, “Daw ano ka makatilingala ang mga butang nga imo
ginahimo! Daku gid ang imo gahom sa bagay nga ang imo mga kaaway
nagayaub sa imo sa kahadlok.

4Ang tanan sa duta nagasimba sa imo, nagakanta sila sing mga pagdayaw
sa imo, nagakanta sila sing mga pagdayaw sa imo ngalan.”

5Dali kamo kag tan-awa ninyo ang ginhimo sang Dios, ang iya makatilingala
nga mga binuhatan sa tunga sang mga tawo.

6Ang dagat ginhimo niya nga mamala nga duta, nagtabok sa suba ang aton
mga katigulangan nga nagalakat lang. Didto naghinugyaw kita tungod sang
iya ginhimo.

7Nagagahom sia sa walay katapusan paagi sa iya kusog kag ginabantayan
niya sing maid-id ang mga kapungsoran. Kabay nga wala sing may
magrebelde batok sa iya!

8Tanan nga mga kapungsoran dayawa ang aton Dios, ipabati ang inyo
pagdayaw sa iya.

9Tubtob karon iya kita ginbuhi, kag wala magtugot nga mapukan kita.

10Imo kami gintilawan, O Dios, subong nga ang pilak ginapapuraw paagi sa
kalayo, sa amo man gintilawan mo kami.

11Ginpabay-an mo kami agod nga mahulog sa tugalbong kag ginpapas-an
mo kami sang mabug-at nga dalal-on.

12Ginpalapak mo kami sa amon mga kaaway, nag-agi kami sa kalayo kag
baha, pero karon gindala mo kami sa lugar sa diin indi kami maano.

13Magadala ako sing mga halad nga sinunog sa imo balay, idulot ko sa imo
ang akon ginsaad.

14Ihatag ko sa imo yadtong ginsiling ko, sang ako yara sa kalisod.

15Magadulot ako sang karnero nga pagasunogon sa altar, magahalad ako
sang torite nga mga baka kag mga kanding, kag ang aso magatub-ok sa
kalangitan.

16Magpalapit kag magpamati, tanan kamo nga nagapasidungog sa Dios, kag
sugiran ko kamo kon ano ang iya ginhimo sa akon.

17Nagpangayo ako sa iya sing bulig, kag nagdayaw ako sa iya sa mga
ambahanon.

18Kon ginapabay-an ko lang ang akon mga sala, wala kuntani magpamati
ang GINOO sa akon.

19Pero ginpamatian gid ako sang Dios, nagpamati sia sa akon pangamuyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ginadayaw ko ang Dios, tungod kay wala niya ginsikway ang akon
pangamuyo, ukon ginkuha ang iya mapinadayunon nga gugma sa akon.

Mga Salmo 67

Ambahanon sa Pagpasalamat

1Kaluoyi man kami, O Dios, kag bendisyuni kami, ipakita ang imo kaayo sa
amon,

2agod mahibaluan sang bug-os nga kalibutan ang imo kabubot-on, kag ang
tanan nga mga kapungsoran makakilala sang imo kaluwasan!

3Kabay nga ang mga katawhan magdayaw sa imo, O Dios, kabay nga ang
tanan nga mga katawhan magdayaw sa imo!

4Kabay nga magkasadya ang kapungsoran kag magkanta sa kalipay, tungod
kay ikaw nagahukom sing matarong sa mga katawhan, kag nagatuytoy sa
tanan nga mga kapungsoran sa duta.

5Kabay ang mga katawhan magdayaw sa imo, O Dios, kabay ang tanan nga
mga katawhan magdayaw sa imo!

6Ang duta nakapatubas, ang Dios nga aton Dios, nagbendisyon sa aton.

7Ang Dios naghatag sa aton sing mga kaayuhan, kabay nga ang tanan nga
tawo bisan diin magpasidungog sa iya.

Mga Salmo 68

Pungsodnon nga Ambahanon sang Pagdaog

1Nagabangon ang Dios kag nagapaalaplaag sang iya mga kaaway! Ang mga
nagadumot sa iya nagapalagyo kay sila nalutos.

2Subong sang pagpalid sang aso, sa amo man pagatabugon niya sila,
subong nga ang kandila nagakatunaw sa kalayo, sa amo man ang mga
malauton nagakawala sa atubang sang Dios.

3Pero ang mga matarong magakasadya, kag magahinugyaw sa iya atubang,
magakalipay sila kag magasinggit sa kasadya.

4Mag-amba kamo sa Dios, mag-amba sing mga pagdayaw sa iya ngalan,
amana ang dalan para sa iya nga nagasakay sa mga panganod. Ang iya
ngalan amo ang GINOO, magkalipay kamo sa iya atubang!

5Ang Dios nga nagaestar sa iya balaan nga Templo, nagaatipan sang mga
ilo kag nagaapin sang mga balo nga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagahatag sia sang balay sa nagaisahanon, kag ginahilway niya ang mga
binilanggo kag ginapauswag sila, pero ang mga rebelde magaestar sa
desierto.

7O Dios, sang pagtuytoy mo sang imo mga tawo, sang paglatas mo sa
desierto,

8nagtay-og ang duta, kag ang langit nagbubo sang ulan, tungod sang pag-
abot sang Dios sang Sinai, ang pag-abot sang Dios sang Israel.

9Ginpaulan mo sing mabaskog, kag ginhimo mo nga mapatubason liwat ang
lamgod nga duta;

10didto naghimo sing balay ang imo mga tawo, sa imo kaayo ginhatagan mo
ang mga imol sang ila kinahanglanon.

11Nagsugo ang GINOO, kag madamo nga mga babayi ang nagdala sini nga
balita:

12“Nagapalalagyo ang mga hari kag ang ila mga soldado!” Ang mga babayi
sa balay nagpartida sang mga inagaw:

13mga dagway sang mga pating nga ginsampawan sang pilak, nga ang ila
mga pakpak nagaidlak sang puraw nga bulawan. Ngaa bala ang iban sa inyo
nag-estar sa toril sang mga karnero sa adlaw sang inaway?

14Sang ginpaalaplaag sang Makagagahom nga Dios ang mga hari sa Bukid
sang Salmon, ginpaulan niya ang yelo didto.

15Daw ano kadako sang Bukid sang Basan, isa ka bukid nga madamo sing
putokputokan!

16Ngaa bala nga gikan sa imo mataas nga mga putokputokan, ginatulok mo
nga may paghikay ang bukid nga ginpili sang Dios nga iya pagaestaran?
Didto magaestar ang GINOO sa walay katubtoban!

17Upod sa linibulibo sang iya madamo nga mga karwahi,
ang GINOO nagaabot halin sa Sinai pakadto sa balaan nga lugar.

18Nagapasaka sia sa kahitaasan, dala ang madamo nga mga bihag upod sa
iya, nagabaton sia sang mga dulot halin sa mabinatuon nga mga tawo.
Ang GINOONG Dios magaestar didto.

19Dayawon ang GINOO, nga nagapas-an sang aton mga kabug-atan adlaw-
adlaw, sia amo ang Dios nga nagaluwas sa aton.

20Ang aton Dios amo ang Dios nga nagaluwas; sia amo ang GINOO, ang
aton GINOO nga nagaluwas sa aton sa kamatayon.

21Pat-od gid nga buk-on sang Dios ang mga ulo sang iya mga kaaway,
sadtong mga nagapadayon sa ila malaut nga mga pagginawi.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Nagsiling ang GINOO, “Pabalikon ko ang imo mga kaaway halin sa Basan,
pabalikon ko sila halin sa kadadalman sang dagat,
23agod nga mag-ubog ikaw sa ila dugo, kag ang imo mga ido makapaayaw
sa paglaklak sini.”
24Ang imo pagparada sang pagdaog, O Dios, nakit-an sang tanan, ang
prosesyon sang Dios nga akon hari pakadto sa iya santuaryo.
25Ang mga manugkanta yara sa atubang, ang mga manugtukar yara sa likod,
sa ulot nila ang mga dalaga nga nagatukar sang magamay nga mga
tamborin.
26“Dayawa ninyo ang Dios sa katilingban sang iya mga tawo, dayawa
ang GINOO, tanan kamo nga mga kaliwat ni Jacob!”
27Nagapanguna ang tribo ni Benjamin, ang pinakadiutay nga tribo, dayon ang
mga pangulo sang Juda kag sang ila grupo, nagasunod sa ila ang mga
pangulo sang Zabulon kag Neftali.
28Ipakita O Dios, ang imo gahom, ang gahom nga imo gingamit tungod sa
amon,
29gikan sa imo Templo sa Jerusalem, sa diin ang mga hari nagadala sa imo
sing mga dulot.
30Sawaya ang Ehipto, inang mabangis nga sapat sa mga katabun-akan;
sawaya man ang mga pungsod, inang manara sang toro nga mga baka upod
sang ila mga tinday, tubtob nga magyaub sila tanan kag magdulot sa imo
sang ila pilak. Paalaplaaga ang mga tawo nga nanamian sang inaway!
31Ang mga embahador magaabot halin sa Ehipto, ang mga taga-Etiopia
magabayaw sang ila mga kamot sa Dios sa pagpangamuyo.
32Magkanta kamo sa Dios, mga ginharian sang kalibutan, magkanta kamo
sing pagdayaw sa Ginoo,
33sa iya nga nagapanakayon sa kalangitan, ang dumaan nga kalangitan!
Pamati kamo sa iya singgit nga nagadaguob!
34Isugid ang gahom sang Dios, ang iya pagkahalangdon yara sa bug-os nga
Israel, ang iya gahom yara sa kalangitan.
35Daw ano ka halangdon ang Dios sa iya santuaryo, ang Dios sang Israel!
Nagahatag sia sang kusog kag gahom sa iya mga tawo. Dayawon ang Dios!

Mga Salmo 69

Panawag agod Tabangan

1Luwasa ako, O Dios! Tagaliog ko na ang tubig,

© 2012 Philippine Bible Society.

2nagasalop ako sa madalom nga lunang, kag wala ako sing matungtongan,
yari ako sa madalom nga tubig, kag malapit na ako malumos sang mga balod.

3Nakapoy na ako sang pagsinggit sing tabang, nagasakit na ang akon
tutonlan. Nagadulom na ang akon panan-awan sa pagpaabot sang imo bulig.

4Ang mga nagadumot sa akon sa wala sing kabangdanan, mas madamo pa
sang sa mga buhok sa akon ulo. Ang akon mga kaaway nagasugid sing butig
batok sa akon, mga makusog sila kag luyag nila ako patyon. Ginapauli nila
sa akon ang mga butang nga wala ko ginkawat.

5Ang akon mga sala, O Dios, wala matago sa imo, nakahibalo ikaw kon daw
ano kabuang sa akon!

6Indi pagtugoti nga ako magadala sing kahuloy-an sa mga nagasalig sa imo,
O GINOONG Dios sang mga hangaway! Indi pagtugoti nga ako magadala sing
kahuloy-an sa mga nagasimba sa imo, O Dios sang Israel!

7Tungod sa imo ginpasipalahan ako, kag ginpakahuy-an gid ako.

8Kaangay ako sang dumoluong sa akon mga utod, daw sumalayo ako sa
akon panimalay.

9Ang akon katutom sa imo Templo daw kalayo nga nagadabadaba sa sulod
nakon, ang mga pagpasipala nga ginpatuhoy sa imo nagtupa sa akon.

10Paagi sa pagpuasa ginapaubos ko ang akon kaugalingon, kag
ginapasipalahan ako sang mga tawo,

11nagasuksok ako sang bayu sa paglalaw, kag ginayaguta nila ako.

12Ginalibak nila ako sa mga dalan, kag ginakumposo ako sang mga hubog.

13Pero ako akon, magapangamuyo sa imo, O GINOO, sabta ako, O Dios, sa
tion nga luyag mo, tungod sang imo daku nga gugma, tungod kay ginatuman
mo ang imo saad sa pagluwas.

14Luwasa ako agod indi ako magsalop sa lunang, bantayi ako agod nga indi
ako maano sang akon mga kaaway, kag sa madalom nga tubig.

15Indi pagpalapawa ang baha sa akon, indi pag-itugot nga malumos ako sa
kadadalman, ukon magsalop sa lulobngan.

16Sabta ako, O GINOO, tungod sang kaayo sang imo mapinadayunon nga
gugma, balikda ako suno sa imo daku nga kaluoy!

17Indi ka magpanago sa imo alagad, yari ako sa daku nga kagamo, karon
sabta ako!

18Palapit sa akon kag luwasa ako, tabangi ako sa akon mga kaaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Nakahibalo ikaw kon daw ano ang pagpasipala sa akon, kon daw ano ang
pagpakahuya kag pagmulay sa akon, nakita mo ang tanan ko nga mga
kaaway.

20Ang mga pagpasipala nagbuka sang akon tagipusoon, kag wala ako sing
may mahimo. Nagpaabot ako nga may maluoy sa akon, pero wala gid bisan
isa. Nagpaabot ako nga may magalipay sa akon, pero wala gid ako sing may
nakita.

21Sang gingutom ako, ginhatagan nila ako sang hilo, sang gin-uhaw ako,
ginhatagan nila ako sang langgaw.

22Kabay nga ang ila mga piesta manginkabangdanan sang ila kalaglagan,
kabay nga ang ila balaan nga mga pagsaulog manginkabangdanan sang ila
pagkapukan!

23Bulaga sila agod indi sila makakita, patikoa ang ila mga likod sa gihapon!

24Iula ang imo kaakig sa ila, kabay nga malambot sila sang imo kasingkal!

25Kabay nga bayaan nila ang ila mga kampo, kag wala sing may mabilin nga
buhi sa ila mga tolda!

26Ginahingabot nila ang mga ginsilutan mo, nagahambal sila nahanungod
sang mga pag-antos sang mga ginpilasan mo.

27Listaha ang ila tanan nga mga sala, indi sila pagpaambita sang imo
kaluwasan.

28Kabay nga panason ang ila mga ngalan sa libro sang mga buhi, kabay nga
indi sila malakip sa listahan sang imo mga tawo.

29Pero nagaantos ako kag nadulaan sang paglaom, itib-ong ako, O Dios, kag
luwasa ako!

30Dayawon ko ang Dios paagi sa isa ka ambahanon, isugid ko ang iya
pagkagamhanan paagi sa pagpasalamat sa iya.

31Ini magalipay sa GINOO labaw pa sang sa paghalad sa iya sang baka,
labaw pa sang sa pagdulot sa iya sang toro nga baka.

32Kon makita sang mga ginapigos ang pagluwas sang Dios sa akon,
magakalipay sila, ang mga nagasimba sa Dios mapalig-on.

33Ang GINOO nagapamati sa mga imol, kag wala niya ginakalimti ang iya mga
tawo nga nabilanggo.

34Dayawa ang Dios, O langit kag duta, O mga dagat kag ang tanan nga
nagaestar sa sini!

35Luwason niya ang Sion, kag patindugon liwat ang mga banwa sang Juda.
Ang iya mga tawo magaestar didto kag magapanag-iya sang duta,

© 2012 Philippine Bible Society.

36ang mga kaliwat sang iya mga alagad magapanubli sini. kag ang mga
nagahigugma sa iya magaestar didto.

Mga Salmo 70

Pangamuyo agod Buligan
(Sal. 40:13-17)

1Luwasa ako, O Dios! O GINOO, buligi ako karon!

2Kabay nga ang mga nagatinguha sa pagpatay sa akon malutos kag
magsalasala! Kabay nga ang mga nagakasadya tungod sang akon mga
kalalat-an mapaisol kag mahuy-an!

3Kabay nga ang mga nagayaguta sa akon mahuy-an tungod sang ila
pagkalutos!

4Kabay nga ang tanan nga nagapalapit sa imo magkalipay kag magkasadya!
Kabay ang tanan nga nagahigugma sang imo kaluwasan magsiling sa
gihapon, “Daw ano ka gamhanan ang Dios!”

5Maluya ako kag wala sing mahimo, palapit ka gilayon sa akon, O Dios! Ikaw
ang akon manugbulig kag manluluwas, indi ka magpadugay, O GINOO!

Mga Salmo 71

Pangamuyo sang Isa ka Tigulang

1O GINOO, nagapalapit ako sa imo agod imo apinan, indi gid pag-itugot nga
malutos ako!

2Tungod kay matarong ka, buligi ako kag tabangi ako! Pamatii ako kag
luwasa ako!

3Ikaw mangindalangpan ko nga mapag-on, kag malig-on nga pamakod sa
pag-apin sa akon, ikaw akon dalangpan kag mangangapin.

4O Dios ko, luwasa ako sa malaut nga mga tawo, gikan sa gahom sang
mapintas kag malain nga mga tawo.

5Ang akon paglaom, O GINOO yara sa imo, nagsalig ako, O GINOO sa imo
halin sang pamatan-on pa ako.

6Nagsalig ako sa imo sa bug-os ko nga kabuhi, gin-apinan mo ako halin pa
sang akon pagkatawo. Magadayaw ako sa imo sa gihapon!

7Ang akon kabuhi nanginsulondan sang madamo, tungod kay ikaw ang
makusog ko nga manug-apin.

8Ginadayaw ko ikaw sa bug-os nga adlaw kag ginasugid ko ang imo
kadungganan.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Indi man ako pagsikwaya karon nga tigulang na ako, indi man ako
pagpatumbayai karon nga maluya na ako!

10Ang akon mga kaaway buot magpatay sa akon, nagahambal kag
nagaplano sila batok sa akon.

11Nagasiling sila, “Ginpatumbayaan sia sang Dios, lagson naton sia kag
dakpon, kay wala gid sing may magatabang sa iya!”

12Indi ka magpalayo sa akon, O Dios, O Dios ko, dalidali ka sa pagbulig sa
akon!

13Kabay nga ang mga nagasalakay sa akon malutos kag malaglag! Kabay
nga ang mga nagatinguha sa pagsakit sa akon mahuy-an gid kag
mangintalamayon!

14Magalaom ako sa imo sa gihapon, magapadayon ako sa pagdayaw sa imo.

15Magasugid ako sang imo pagkamatarong, sa bug-os nga adlaw
magahambal ako nahahungod sang imo kaluwasan, bisan nga labaw pa ini
sang sa akon mahangpan.

16Dayawon ko ikaw GINOONG Dios, tungod kay ikaw gamhanan, isugid ko
ang imo lamang pagkamatarong.

17Gintudloan mo ako halin sang pamatan-on pa ako, kag tubtob karon
ginasugid ko ang imo makatilingala nga mga binuhatan.

18Karon nga tigulang na ako kag ang akon buhok ubanon na, indi ako
pagpatumbayai, O Dios! Updi ako samtang ginasugid ko ang imo gahom kag
kusog sa tanan nga mga kaliwatan nga magaabot.

19Ang imo pagkamatarong, O Dios, nagalambot sa kalangitan. Dalagku nga
mga butang ang imo nahimo, wala gid sing kaangay sa imo!

20Ginpadalhan mo ako sing mga palaligban kag mga pag-antos, pero ikaw
magapabalik sang akon kusog, ikaw magapahilayo sa akon sa lulobngan.

21Himuon mo ako nga labi pa ka gamhanan sang sa una, ikaw magalipay
liwat sa akon.

22Dayawon ko gid ikaw paagi sa arpa, dayawon ko ang imo katutom, O Dios.
Sa akon arpa magatukar ako sing mga kalantahon sa imo, ang Balaan sang
Israel.

23Magahugyaw ako sa kalipay samtang nagatukar ako para sa imo, kag
magakanta ako sa bug-os ko nga tagipusoon tungod kay ikaw nagluwas sa
akon.

24Magahambal ako sang imo pagkamatarong sa bug-os nga adlaw, tungod
kay ang mga nagtinguha sa paghalit sa akon nalutos kag nahuy-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 72

Pangamuyo para sa Hari

1Tudloi ang hari sa paghukom suno sa imo pagkamatarong, O Dios, ipaambit
sa iya ang imo kaugalingon nga katarungan,

2agod magahari sia sa imo mga tawo suno sa katarungan, kag magagahom
sing matarong sa mga imol.

3Kabay ang duta makaagom sang kauswagan, kabay nga makaagom ini
sang katarungan.

4Kabay ang hari maghukom sing nagakaigo sa mga imol, kabay nga
magbulig sia sa mga nawad-an kag maglutos sang mga nagapamigos!

5Kabay ang imo mga tawo magsimba sa imo O Dios, tubtob nagasilak pa ang
adlaw, tubtob nagasanag pa ang bulan sa tanan nga panahon.

6Kabay ang hari manginkaangay sang ulan sa mga talamnan, kaangay sang
talithi nga nagatupa sa duta.

7Kabay nga sa iya panahon magluntad ang pagkamatarong, kag ang
kauswagan magpadayon samtang nagasanag pa ang bulan.

8Ang iya ginharian magalambot halin sa isa ka dagat tubtob sa isa, halin sa
Suba sang Eufrates tubtob sa mga punta sang duta.

9Ang mga katawhan sang desierto magaluhod sa iya atubang, ang iya mga
kaaway magahapa sa duta.

10Ang mga hari sang España kag sang mga isla magahatag sa iya sing mga
regalo, ang mga hari sang Sheba kag Seba magadala sa iya sing mga dulot.

11Ang tanan nga mga hari magaluhod sa iya atubang, ang tanan nga mga
pungsod magaalagad sa iya!

12Ginaluwas niya ang mga imol nga nagapanawag sa iya, kag ang mga
nawad-an kag mga pinatumbayaan.

13May kaluoy sia sa mga maluya kag sa mga imol, ginaluwas niya ang kabuhi
sang mga nawad-an.

14Ginaluwas niya sila gikan sa pagpigos kag kapintas, ang ila mga kabuhi
mahal sa iya.

15Mabuhay ang hari! Kabay nga hatagan sia sing bulawan gikan sa Sheba
kabay nga pangamuyoan sia sa tanan nga tion, kabay nga bendisyunan sia
sang Dios sa gihapon!

16Kabay nga magdamo ang patubas sang duta, kabay nga ang mga bakulod
mapuno sing mga tanom, kag mapatubason subong sang sa Libano. Kabay

© 2012 Philippine Bible Society.

nga ang mga siudad mapuno sang mga pumoluyo, subong sang hilamon nga
nagatubo sa mga latagon.

17Kabay nga ang ngalan sang hari indi gid pagkalimtan, kabay ang iya
pagkabantog magpadayon subong sang adlaw. Kabay nga ang tanan nga
mga katawhan magpangayo sa Dios nga bendisyunan sila subong sang iya
pagbendisyon sa hari, kabay ang tanan magpangamuyo para sa iya
kalipayan.

18Dayawon ang GINOO, ang Dios sang Israel! Sia gid lang ang nagahimo
sining makatilingala nga mga butang!

19Dayawon ang iya gamhanan nga ngalan sa walay katapusan! Kabay nga
ang iya kaayo magpuno sang bug-os nga duta! Kabay pa! Kabay pa!

20Amo ini ang katapusan sang mga pangamuyo ni David, ang anak ni Jesse.

Mga Salmo 73

IKATLO NGA LIBRO
(Mga Salmo 73–89)
Ang Pagkamatarong sang Dios

1Matuod gid nga ang Dios maayo sa Israel, sa ila nga may putli sing mga
tagipusoon.

2Pero diutayan na gid lang ako mapukan, ang akon mga tiil diutayan na gid
lang makadanlog,

3kay man nahisa ako sa bugalon, sang nakita ko nga ang mga malaut
manggaranon.

4Wala sila nagaantos sang kasakit, mabakod sila kag maayo sing lawas.

5Wala sila nagaantos subong sang iban nga mga tawo, wala sila sing mga
palaligban pareho sang iya sang iban.

6Gani ginakulintas nila ang bugal, kag ginabayo nila ang kapintas.

7Nagagwa ang kalautan sa ila mga tagipusoon, kag ang ila mga
panghunahuna puno sang malaut nga mga pahito.

8Ginayaguta nila ang iban kag nagahambal sang malaut nga mga butang,
bugalon sila kag nagaplano sa pagpigos sa iban.

9Ginapakamalaut nila ang Dios sa langit, kag may bugal ang ila pagmando
sa mga tawo sa duta.

10Gani, bisan ang mga tawo sang Dios nahaylo sa ila, kag nagapati nga may
kakunyag sang tanan nila nga ginasiling.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Nagasiling sila, “Ang Dios indi makahibalo, indi ini masapwan sang Labing
Mataas!”

12Kaangay sini ang mga malaut! May madamo sila nga pagkabutang kag
ginadugangan pa gid nila ini.

13Gani, wala bala sing pulos ang pagtipig ko sang akon tagipusoon nga
manginputli, kag ang akon mga kamot nga manginmatinlo sa sala?

14O Dios, ginpaantos mo ako sa bug-os nga adlaw, kada aga ginasilutan mo
ako!

15Kon naghambal ako sini nga mga butang, kuntani nagmaluibon ako sa imo
mga tawo.

16Gintinguhaan ko gid ang paghangop sini, bisan pa nga tama gid ini
kabudlay,

17tubtob nga nagsulod ako sa imo Templo, kag nahangpan ko kon ano ang
matabo sa mga malaut.

18Matuod gid nga ginpahamtang mo sila sa madanlog nga mga lugar, kag
ginapahagmak mo sila sa kalaglagan!

19Sa hinali nagakalaglag sila, makahaladlok ang ila madangatan!

20Kasubong sila sang damgo, O GINOO, nga pagkaaga wala na, kon
magmata ikaw malipatan mo na kon ano yadto.

21Sang naglain ang akon buot, kag ang akon balatyagon napilasan,

22nanginbalingag ako, kag wala makahangop, daw sapat ako sa atubang mo.

23Pero kaupod mo ako sa gihapon, kag ginauyatan mo ang akon tuo nga
kamot.

24Ginatuytuyan nimo ako paagi sa imo mga laygay, kag sa katapusan
pagabatunon mo ako nga may kadungganan.

25Sin-o pa bala ang akon sa langit kundi ikaw? Tungod kay akon ikaw, ano
pa bala ang handumon ko sa duta?

26Ang akon hunahuna kag ang akon lawas ayhan magaluya, pero ang Dios
amo ang akon kusog, sia gid lang ang akon palanublion sa walay katapusan.

27Nasiguro ko gid nga ang mga nagasikway sa imo magakalamatay, kag
pagalaglagon mo ang mga indi matutom sa imo.

28Pero para sa akon, daw ano kaayo nga manginmalapit sa Dios!
Ang GINOONG Dios amo ang akon dalangpan, agod masugid ko ang tanan
nga iya nahimo!

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 74

Pangamuyo para sa Kaluwasan sang Pungsod

1O Dios, ngaa bala ginpatumbayaan mo kami sing subong sini? Magakaakig
ka bala sing dayon sa imo kaugalingon nga mga tawo?

2Dumdoma man ang imo mga tawo, nga imo ginpili nga mangin-imo halin pa
sang una, ang mga tawo nga imo ginpagwa sa pagkaulipon agod mangin-
imo kaugalingon nga tribo. Dumdoma ang Bukid sang Sion, sa diin ikaw nag-
estar!

3Kadtoi ining bug-os nga mga ginub-an, ang amon mga kaaway nagguba
sang tanan nga mga butang sa Templo!

4Ang imo mga kaaway nagahinugyaw sa pagdaog didto sa imo Templo,
ginpahamtang nila ang ila mga bandera didto subong mga tanda sang
pagdaog.

5Kaangay sila sang mga manugkahoy nga nagapulod sang mga kahoy paagi
sa ila mga wasay.

6Ginguba nila sang ila mga wasay kag mga maso ang tanan nga bahin sang
Templo nga nahimo sa kahoy.

7Ginguba nila ang imo Templo kag ginsunog ini, gindagtaan nila ang lugar sa
diin ikaw ginasimba.

8Nagpamat-od sila sa paglaglag sa amon sing bug-os, ginsunog nila ang
tanan nga balaan nga lugar sa duta.

9Ang tanan namon nga balaan nga mga tanda wala na, wala na sing nabilin
nga mga propeta, kag wala sing may makahibalo kon tubtob san-o ini.

10O Dios, tubtob pa bala san-o ang pagyaguta sa imo sang amon mga
kaaway? Magapasipala bala sing dayon sila sang imo ngalan?

11Ngaa bala wala ka magbulig sa amon? Ngaa bala nagakrusimano ka lang?

12Pero ikaw, O Dios, ang amon hari halin pa sa ginsugoran, ginbuligan mo
kami sa paglutos sang amon mga kaaway sa diin kami nagaestar.

13Sa imo gamhanan nga kusog ginpihak mo ang dagat kag gindugmok mo
ang mga ulo sang dalagku nga mga sapat sa dagat,

14ginbuka mo ang mga ulo sang daku nga sapat nga Lebiatan, kag ginhatag
mo ang iya patay nga lawas agod kaunon sang mga sapat nga nagaestar sa
desierto.

15Ginpailig mo ang mga tuboran kag ang mga sapa, ginpamala mo ang
dalagku nga mga suba.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gintuga mo ang adlaw kag ang gab-i, ginpahamtang mo ang adlaw kag ang
bulan sa ila kaugalingon nga mga lugar.

17Ginpahamtang mo ang mga dulonan sang duta, ikaw ang naghimo sang
tig-ilinit kag tig-ulolan.

18Pero dumdoma, O GINOO, nga ang imo mga kaaway nagayaguta sa imo,
nga sila mga buangbuang kag nagatamay sa imo.

19Indi man pagpabay-i ang imo mga tawo nga wala sing ikasarang sa
mapintas nila nga mga kaaway, indi man pagkalimti ang imo mga tawo nga
ginahingabot!

20Dumdoma man ang kasugtanan nga imo ginhimo sa amon. May
pagpamintas sa tagsa ka madulom nga bahin sang duta!

21Indi pag-itugot nga mahuy-an ang mga ginapigos, tugoti nga ang mga imol
kag ang mga nawad-an magdayaw sa imo.

22Tindog ka, O Dios, kag apini ang imo kaugalingon nga kawsa! Dumdoma
nga ang mga di-diosnon nagayaguta sa imo sa bug-os nga adlaw!

23Indi pagkalimti ang mga singgit sang imo naakig nga mga kaaway, ang wala
nagauntat nga ginahod sang imo mga kasumpong.

Mga Salmo 75

Ang Dios nga Hukom

1Nagapasalamat kami sa imo, O Dios, nagapasalamat kami sa imo!
Ginapahibalo namon kon daw ano ang imo pagkagamhanan, kag
ginasugid ang makatilingala nga mga butang nga imo ginhimo!

2Ang Dios nagsiling, “May gintalana ako nga tion sa paghukom, kag
magahukom ako sing matarong.

3Bisan ang duta kag ang tanan nga tinuga magakurog, kag ang duta mismo
pagatay-ugon, ako magapalig-on sang mga sadsaran sini.

4Ginasingganan ko ang mga bugalon nga indi sila magpahambog, kag ang
mga malaut nga indi sila magpabugal,

5ginasingganan ko sila nga mag-untat sa pagpadayawdayaw, kag indi na sila
magpahambog.”

6Ang paghukom wala nagagikan sa sidlangan ukon sa nakatundan, sa
aminhan ukon sa bagatnan,

7ang Dios amo ang nagahukom, nagapaubos sang iban kag nagabayaw sang
iban.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang GINOO nagauyat sing kupa sa iya kamot, nga puno sing tama kaisog
nga bino sang iya kaakig. Ginatagay niya ini, kag ang tanan nga malaut
nagainom sini, ginainom nila ini tubtob sa katapusan nga tulo.

9Pero indi ako mag-untat sa paghambal nahanungod sang Dios ni Jacob,
ukon sa pagkanta sing mga pagdayaw sa iya.

10Pagagub-on niya ang gahom sang malaut, pero ang gahom sang matarong
pagadugangan.

Mga Salmo 76

Ang Dios nga Mandadaog

1Ang Dios kilala gid sa Juda, kag bantog sa Israel.

2Ang iya ilistaran yara sa Jerusalem, nagaestar sia sa Bukid sang Sion.

3Didto ginpangbali niya ang nagakirab nga mga pana sang mga kaaway, ang
ila mga taming kag mga espada, kag ang tanan nila nga mga hinganiban.

4Daw ano ka makatilingala sa imo, O Dios! Daw ano ikaw ka halangdon, sa
imo pagbalik gikan sa mga bukid sa diin ginlutos mo ang imo mga kaaway!

5Ang ila maisog nga mga soldado ginbawian sang ila mga inagaw, kag karon
nagakatulog sila sa katulogon sang kamatayon, wala nila magamit ang ila
mga hinganiban.

6Sa imo pagpangakig sa ila, O Dios ni Jacob, ang mga kabayo kag ang ila
mga manugsakay nagkalatumba kag nagkalamatay.

7Pero ikaw O GINOO ginakahadlukan gid sang mga tawo! Sin-o bala ang
makatindog sa imo atubang kon ikaw maakig?

8Gikan sa langit ginpahayag mo ang imo paghukom, ang duta nagkahadlok
kag naglinong,

9sang ikaw magtindog kag maghukom, sa pagluwas sang tanan nga
ginapigos sa duta.

10Ang kaakig sang mga tawo nagapadugang lamang sang pagdayaw sa imo,
ang mga nabilin nga buhi sa inaway magasaulog sang imo mga piesta.

11Ihatag sa GINOO nga inyo Dios ang inyo ginsaad sa iya, tanan kamo nga
malapit nga mga pungsod magdala sing mga dulot sa iya. Ginabuot sang
Dios nga ang mga tawo magkahadlok sa iya,

12ginapakahuy-an niya ang mga prinsipe nga bugalon, kag ginapakugmat
niya ang mga hari nga gamhanan.

Mga Salmo 77

© 2012 Philippine Bible Society.

Paglipay sa Tion sang Kalisod

1Nagapanawag ako sing mabaskog sa Dios, nagapanawag ako, kag
ginapamatian niya ako.

2Sa tion sang kalisod nagapangamuyo ako sa Ginoo, sa bilog nga gab-i
ginabayaw ko ang akon mga kamot sa pagpangamuyo, pero ako wala sing
naagom nga kalipay.

3Ginapanumdom ko ang Dios, kag nagapanghayhay ako, nagapamalandong
ako, kag nawad-an ako sing paglaom.

4Wala niya ako ginapatulog sa bilog nga gab-i, nagpalibog gid ako sa bagay
nga indi ako makahambal.

5Ginapanumdom ko ang mga adlaw nga nagliligad kag ang madugay na nga
mga tinuig.

6Nagpalibog ako sa bug-os nga gab-i, nagapamalandong ako, kag amo ini
ang ginapamangkot ko sa akon kaugalingon:

7“Magapadayon bala ang GINOO sa pagsikway sa aton? Indi na gid bala sia
malipay liwat sa aton?

8Wala na bala sia nagahigugma sa aton? Indi na bala masaligan ang iya mga
saad?

9Wala na bala ang Dios sing kaluoy? Nabayluhan bala sing kaakig ang iya
kaluoy?”

10Dayon nagsiling ako, “Ang nalainan gid sang akon buot amo nga ang
Labing Mataas wala na gabulig sa amon.”

11O GINOO, dumdomon ko ang imo dalagku nga mga binuhatan, indi ko
pagkalimtan ang imo katingalahan nga mga buhat sang una.

12Dumdomon ko ang tanan nga imo ginhimo, pamalandungan ko ang tanan
mo nga dalagku nga mga binuhatan.

13O Dios, ang tanan nga imo ginahimo balaan! Wala sing iban nga dios nga
gamhanan subong sa imo.

14Ikaw amo ang Dios nga nagahimo sang mga milagro, ginpakita mo ang imo
kusog sa mga kapungsoran.

15Sa imo gahom ginluwas mo ang mga tawo, ang mga kaliwat ni Jacob kag
ni Jose.

16Sang makita ikaw sang mga tubig, O Dios, hinadlukan sila, kag ang mga
kadadalman sang dagat nagkurog.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang mga gal-om nagbubo sing ulan, nagpanaguob gikan sa langit, kag
nagpangilat sa bisan diin.

18Ang imo pagdaguob nabatian, kag ang mga kilat nagpasanag sang
kalibutan, ang duta nagkurog kag nagtay-og.

19Gin-ubog mo ang dagat, gintabok mo ang madalom nga mga kalalawran,
pero ang inagyan sang imo mga tiil indi makit-an.

20Gintuytoyan mo ang imo mga tawo kaangay sang manugbantay sang
karnero, nga gintatap ni Moises kag ni Aaron.

Mga Salmo 78

Ang Dios kag ang Iya mga Tawo

1Pamati kamo, mga tawo ko, sa akon mga pagtudlo, kag talupangda ang
akon ginasiling.

2Magasugid ako sa inyo sang maalam nga mga halambalanon, kag saysayan
ko kamo sang mga tinago sang una,

3sang mga butang nga aton nabatian kag nahibaluan, nga ginsugid sang aton
katigulangan.

4Indi naton ini pag-ilikom sa aton mga anak, kundi sugiran ta ang masunod
nga kaliwatan nahanungod sang gahom sang GINOO kag sang iya gamhanan
nga mga binuhatan, kag sang makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo.

5Naghatag sia sing mga kasugoan sa mga tawo sang Israel, kag mga sugo
sa mga kaliwat ni Jacob. Ginmanduan niya ang aton mga katigulangan sa
pagtudlo sang iya mga kasugoan sa ila mga anak,

6agod ang masunod nga kaliwatan makatuon sini, kag masugid man nila ini
sa ila mga kaanakan.

7Sa sini nga paagi magasalig man sila sa Dios, kag indi nila pagkalimtan ang
iya mga nahimo, kundi magtuman sa gihapon sang iya mga kasugoan.

8Indi sila manginsubong sang ila katigulangan, mabinatuon kag di-
matinumanon nga mga tawo, nga ang ila pagsalig sa Dios indi malig-on, kag
wala magpadayon sa pagkamatutom sa iya.

9Ang mga kaliwat ni Efraim nga nasangkapan sing mga pana kag mga
baslay, nagpalalagyo sa adlaw sang inaway.

10Wala sila magtuman sang ila kasugtanan sa Dios, wala sila magtuman sang
iya kasugoan.

11Nalimot sila sang iya mga binuhatan, ang mga milagro nga iya ginpakita sa
ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Samtang ang ila mga katigulangan nagatan-aw, ang Dios naghimo sing
mga milagro sa patag sang Zoan, sa duta sang Ehipto.

13Ginpahawa niya ang dagat kag ginpaagi sila, ginhimo niya ang tubig nga
daw mga pader.

14Kon adlaw ginatuytuyan niya sila paagi sa panganod, kag sa bug-os nga
gab-i paagi sa kapawa sang kalayo.

15Ginpalitik niya ang mga igang sa desierto, kag ginhatagan niya sila sing
tubig gikan sa kadadalman.

16Ginpatubod niya ang tubig gikan sa igang, kag ginpailig niya ini kaangay
sang suba.

17Pero nagpadayon sila sa pagpakasala batok sa Dios, kag didto sa desierto
nagmabinatuon sila sa Labing Mataas.

18Gintilawan nila sing hungod ang Dios, paagi sa pagpangayo sing kalan-on
nga luyag nila.

19Naghambal sila batok sa Dios, nga nagasiling, “Makahatag bala ang Dios
sing pagkaon sa desierto?

20Matuod nga iya ginhampak ang igang, kag ang tubig nagsagawak sing
mabaskog, pero makahatag man bala sia sa aton sing kan-on, kag
makahatag bala sia sa iya mga tawo sing sud-an?”

21Gani, ang GINOO naakig sang iya pagkabati sa ila, iya ginpadalhan sing
kalayo ang iya mga tawo, kag nagdugang ang iya kaakig sa ila,

22tungod kay wala sila sing pagtuo sa iya, kag wala sila magtuo nga sia
magaluwas sa ila.

23Pero ginmanduan niya ang langit sa ibabaw, kag ginsugo nga mag-abri ang
mga pwertahan sini,

24ginhatagan niya sila sing kalan-on halin sa langit, paagi sa pagpadala sa ila
sing mana nga ila kaunon.

25Gani nagkaon sila sang kalan-on sang mga anghel. Ang Dios naghatag sa
ila sang kalan-on nga makapagusto sila sing kaon.

26Ginpahuyop man niya ang salatan, kag sa iya gahom ginbuy-an niya ang
habagat,

27kag ginpadalhan niya sila sang mga pispis nga nagadulom subong sang
yab-ok, subong kadamo sang mga balas sa baybayon,

28nagtupa ini sa tunga sang ila kampo, sa palibot sang ila mga tolda.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Gani ang mga tawo nagkaon kag nagkalabusog, ang Dios naghatag sa ila
sang tanan nga ila luyag.

30Pero samtang nagakaon pa sila, bisan sa wala pa sila mabusog,

31ang Dios naakig sa ila, kag ginpamatay niya ang ila labing mabakod nga
mga tawo, ang mga pinakaali nga mga pamatan-on sang Israel.

32Walay sapayan sini tanan ang mga tawo nagpadayon sa pagpakasala, wala
sapayan sang iya mga milagro, wala sila magsalig sa iya.

33Gani gintapos niya ang ila mga inadlaw subong sang isa ka huyop, ang ila
mga kabuhi sa hinali nga kalaglagan.

34Sang pamatyon niya ang iban sa ila, ang nabilin nagbalik sa iya, naghinulsol
sila kag nagpangamuyo sing hugot sa iya.

35Nadumdoman nila nga ang Dios amo ang ila mangangapin, nga ang Labing
Mataas nga Dios amo ang ila manluluwas.

36Pero ang ila mga ginahambal mga kabutigan, kag ang tanan nga ila
ginsiling pagdayawdayaw lang.

37Indi sila mainunongon sa iya, ukon matutom sa ila kasugtanan sa iya.

38Pero ang Dios nagmaluloy-on sa iya mga tawo. Ginpatawad niya ang ila
mga sala kag wala niya sila paglaglaga. Sa madamo nga mga tion ginpaiway
niya ang iya kaakig kag ginpunggan niya ang iya kasingkal.

39Nadumdoman niya nga sila mga tawo lamang, subong sang hangin nga
nagahuyop kag nagataliwan.

40Masunson sila nagbato sa iya didto sa desierto, makapila nila sia
ginpasubo!

41Sa liwat kag sa liwat gintilawan nila ang Dios, kag ginapaakig ang Balaan
nga Dios sang Israel.

42Nalimtan nila ang iya daku nga gahom, nalimtan nila ang tion sang
pagluwas niya sa ila gikan sa ila mga kaaway,

43kag ang paghimo niya sang gamhanan nga mga buhat kag mga milagro sa
patag sang Zoan, sa duta sang Ehipto.

44Ginhimo niya nga dugo ang tubig sa mga suba, agod ang mga Ehiptohanon
indi makainom sa ila mga kasapaan.

45Nagpadala sia sing mga langaw nga nagpaantos sa ila, kag sang mga paka
nga naghalit sang ila mga uma.

46Nagpadala sia sing mga ulod sa pagkaon sang ila patubas, kag mga apan
sa pagpapas sang ila kaumhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

47Ginpatay niya ang ila tanom nga mga ubas paagi sa ulan nga yelo nga daw
mga bato, kag ang ila higera nga mga kahoy ginpatay sang yelo nga daw
pulbos.

48Ginpatay niya ang ila mga baka paagi sa ulan nga yelo nga daw mga bato,
kag ang ila mga panong paagi sa kilat.

49Ginpatup-an niya sila sang iya nagabalingaso nga kaakig, kag sang iya
nagahingalayo nga kasingkal, nagpadala sia sa ila sing daku nga kalisod
paagi sa pagpadala sang manuglaglag nga mga anghel.

50Wala sia magpugong sang iya kaakig, ukon ginluwas ang ila mga kabuhi,
kundi ginpatay niya sila paagi sa peste.

51Ginpatay niya ang mga panganay nga lalaki sang tanan nga mga
panimalay sang Ehipto.

52Dayon gintuytoyan niya ang iya mga tawo pa gwa subong sang
manugbantay sang karnero, gintuytoyan niya sila sa desierto.

53Gintuytoyan niya sila nga wala maano, kag wala sila mahadlok, pero ang
dagat nagtabon sa ila mga kaaway.

54Gindala niya sila sa iya balaan nga duta, sa mga bukid nga sia gid amo ang
nag-agaw.

55Gintabog niya ang mga pumoluyo samtang ang iya mga tawo nagapasulod,
ginpanagtag niya ang ila duta sa mga tribo sang Israel, kag didto ginpaestar
niya sila sa ila mga balay

56Pero nagbato sila sa Labing Mataas nga Dios, kag gintilawan nila sia. Wala
sila magtuman sa iya mga sugo,

57pero nagmabinatuon sila kag nagdi-matinumanon subong sang ila mga
katigulangan, nga indi masaligan subong sang tiko nga baslay.

58Ginpaakig nila sia tungod sa ila di-diosnon nga mga altar, kag ginpaimon
nila sia tungod sang ila mga diosdios.

59Naakig ang Dios sang iya makita ini, gani ginsikway niya sing bug-os ang
iya mga tawo.

60Ginpatumbayaan niya ang iya tolda sa Silo, ang iya gin-estaran sa tunga
sang mga tawo.

61Gintugotan niya ang mga kaaway sa pag-agaw sang Kaban sang
Kasugtanan, sa diin nasulod ang nasulat nga kasugtanan sang Dios kag sang
iya mga katawhan.

62Naakig sia sa iya kaugalingon nga mga tawo, kag ginpabay-an niya sila nga
mapatay sang ila mga kaaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

63Ang mga pamatan-on nga lalaki ginpamatay sa inaway, kag ang mga
kadalagahan nawad-an sing palamanahon.

64Ang mga pari ginpamatay sa mga espada, kag ang ila mga balo indi
makalalaw sa ila.

65Sang ulihi ang GINOO nagmata subong bala nga natulogan sia, subong sia
sang isa ka makusog nga tawo nga ginpaisog sang bino.

66Gintabog niya ang iya mga kaaway pabalik, sa dayon kag makahuloya nga
pagkalutos.

67Ginsikway niya ang mga kaliwat ni Jose, wala niya pagpilia ang tribo ni
Efraim.

68Sa baylo ginpili niya ang tribo ni Juda, kag ang Bukid sang Sion nga iya
ginapakamahal.

69Didto ginpatindog niya ang iya Templo, subong sang iya balay sa langit,
ginpalig-on niya ini kaangay sang duta, nga indi maano tubtob sa katapusan.

70Ginpili niya ang iya alagad nga si David, ginkuha niya sia gikan sa
pagbantay sang karnero

71sa diin iya gintatap ang mga panong, Ginhimo niya sia nga hari sang Israel,
nga manugbantay sang mga tawo sang Dios.

72Si David nag-atipan sa ila sa bug-os nga katutom kag nagtuytoy sa ila nga
may pagkasampaton.

Mga Salmo 79

Ang Pangamuyo para sa Kahilwayan sang Pungsod

1O Dios, ginsalakay sang mga di-diosnon ang imo duta. Gindagtaan nila ang
imo balaan nga Templo kag ginbayaan nila ang Jerusalem nga nalaglag.

2Ginbilin nila ang mga bangkay sang imo mga tawo agod manginkalan-on
sang mga kapispisan, ang mga bangkay sang imo mga alagad agod
manginkalan-on sang mga sapat nga talunon.

3Ginpaagay nila ang dugo sang imo mga tawo kaangay sang tubig, nagbaha
ang dugo sa bug-os nga Jerusalem, kag wala sing may nabilin sa paglubong
sang mga bangkay.

4Ang mga pungsod sa palibot namon nagayaguta sa amon, nagakadlaw sila
kag nagalangulango sa amon.

5Tubtob san-o pa bala ang imo pagkaakig sa amon, O GINOO? Wala bala
sing katapusan? Magapadayon bala sa pagdabdab ang imo kaakig subong
sang kalayo?

© 2012 Philippine Bible Society.

6Magkaakig ka sa mga pungsod nga wala nagasimba sa imo, sa mga tawo
nga wala nagapanawag sa imo ngalan!

7Kay ginpamatay nila ang imo mga tawo, kag ginlaglag nila ang imo pungsod.

8Indi kami pagsiluti tungod sang mga sala sang amon mga katigulangan.
Kaluoyi kami karon, kay nadulaan kami sang tanan nga paglaom.

9Buligi kami, O Dios nga amon manluluwas, tungod sa imo kaugalingon nga
kadungganan. Luwasa kami kag patawara ang amon mga sala, agod ang
iban nga mga tawo magatahod sa imo.

10Ngaa abi ang mga pungsod magpamangkot sa amon, “Diin na bala ang
inyo Dios?” Ipakita sa amon ang imo pagsilot sang mga pungsod tungod sang
ila pagpaagay sang dugo sang imo mga alagad.

11Pamatii ang mga pag-ugayong sang mga binilanggo, kag sa imo daku nga
gahom hilwaya yadtong ginpamatbatan nga pagapatyon sang amon mga
kaaway.

12O GINOO, balusi sing pito ka pilo ang iban nga mga pungsod, tungod sang
ila mga pagpasipala batok sa imo.

13Dayon kami nga imo mga tawo, ang mga karnero sang imo panong,
magapasalamat sa imo sing dayon kag magadayaw sa imo sa tanan nga tion
nga palaabuton.

Mga Salmo 80

Pangamuyo sa Pagpanumbalik sang Pungsod

1Pamatii kami, O Manugbantay sang Israel, pamatii kami, ikaw nga
nagapangulo kay Jose kaangay sang panong. Sa nagalingkod ikaw sa imo
trono sa ibabaw sang mga kerubin,

2ipakita man ang imo gahom sa mga tribo ni Efraim, Benjamin, kag Manases!
Ipakita sa amon ang imo kusog, palapit kag luwasa kami!

3Pabakura kami liwat, O Dios! Ipakita sa amon ang imo kaluoy, kag maluwas
kami!

4Tubtob san-o pa bala, O GINOONG Dios sang mga hangaway, nga ikaw
magakaakig sa mga pangamuyo sang imo mga tawo?

5Ginhatagan mo kami sing mga kalisod nga amon kalan-on, isa ka daku nga
kupa nga may mga luha nga amon pagaimnon.

6Gintugtan mo ang kaingod nga mga pungsod sa pag-inagaway sang amon
duta, kag ginayaguta kami sang amon mga kaaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Pabakura kami liwat, O sang mga hangaway! Ipakita sa amon ang imo
kaluoy, kag maluwas kami!

8Nagdala ikaw sing isa ka balagon sang ubas gikan sa Ehipto gintabog mo
ang iban nga mga pungsod kag gintanom mo ini sa ila duta.

9Naghawan ikaw sing isa ka lugar, agod ini magtubo, nagpanggamot ini sing
madalom, kag nagpangalapkap sa bug-os nga duta.

10Ang landong sini nagtabon sa mga bakulod, kag ang iya mga sanga
nagkabod sa dalagku nga mga sedro.

11Naglambot ang mga sanga sini tubtob sa Dagat sang Mediteraneo, kag
tubtob sa Suba sang Eufrates.

12Ngaa bala ginguba mo ang mga kudal sa palibot sini? Karon ang bisan sin-
o nga nagaagi makapanguha sang iya mga bunga,

13ang mga baboy nga talunon nagatasak sini, kag ginakaon ini sang mga
sapat nga talunon.

14Talupangda kami, O Dios sang mga hangaway! Gikan sa langit, tamda
kami, palapit kag luwasa ang imo mga katawhan!

15Palapit kag luwasa ining balagon sang ubas nga ikaw gid ang nagtanom,
ining linghod nga balagon nga ginpatubo mo sing mabakod!

16Gintutdan ini sang amon mga kaaway, kag ila ini gintapas, tuloka sila sing
masakit kag laglaga sila!

17Apini kag tipigi ang imo pinili nga mga tawo, ang pungsod nga imo
ginpabakod!

18Indi na gid kami magbiya sa imo liwat, buhia kami, kag magadayaw kami
sa imo.

19Pabakura kami liwat, O GINOONG Dios sang mga hangaway! Ipakita sa
amon ang imo kaluoy, kag maluwas kami!

Mga Salmo 81

Isa ka Ambahanon para sa Piesta

1Maghinugyaw kamo sa Dios nga aton mangangapin, magkanta sing
pagdayaw sa Dios ni Jacob!

2Sugori ninyo ang musika kag patunoga ang mga tamborin, magtukar kamo
sang manami nga sonata sang mga arpa kag mga lira.

3Patunoga ang trumpeta para sa piesta, kon ang bulan lati, kag kon ang bulan
ugsad.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Amo ini ang kasugoan sa Israel, isa ka sugo gikan sa Dios ni Jacob.

5Ginmando niya ini sa mga tawo sang Israel, sang paggubat niya sang duta
sang Ehipto. Nabatian ko ang tingog nga wala ko makilala nga nagasiling,

6“Ginkuha ko ang mabug-at nga mga karga sa imo likod, ginpabutang ko sa
imo ang imo mga alat.

7Sang ikaw yara sa kagamo, nagpanawag ikaw sa akon, kag ako nagluwas
sa imo. Gikan sa bagyo nga akon ginapanaguan nagsabat ako sa imo,
gintilawan ko ikaw didto sa mga tuboran sang Meriba.

8Mga tawo ko, pamatii ninyo ang akon paandam, O Israel, magpamati ka
kuntani sa akon!

9Indi ka gid maghupot sang iban nga dios, ukon magsimba sa kay bisan sin-
o kundi sa akon lamang.

10Ako ang GINOO nga imo Dios, nga nagpagwa sa imo sa duta sang Ehipto.
Ngangaha ang imo baba, kag ako magahungit sa imo.

11“Pero ang akon mga tawo indi magpamati sa akon, ang Israel wala
magtuman sa akon.

12Gani ginpabay-an ko sila sa ila pagkabatinggilan kag sa paghimo sang ila
luyag.

13Daw ano ang akon handom nga pamatian ako kuntani sang akon mga tawo,
daw ano ang akon handom nga tumanon kuntani nila ako!

14Sa madali malutos ko ang ila mga kaaway kag madaog ko ang tanan nila
nga mga kasumpong.

15Ang mga nagadumot sa akon magaduko nga may kahadlok sa akon
atubang, ang ila silot wala sing katapusan.

16Pero pakaunon ko kamo sang pinili nga trigo kag busgon ko kamo sang
dugos sa talon.”

Mga Salmo 82

Ang Dios Labaw sa Tanan nga Manuggahom

1Ang Dios nagapangulo sang sinapol sa langit, sa pagtilipon sang mga dios
nagahatag sia sang iya pamatbat:

2“Mag-untat kamo sa paghukom sing indi matarong, kag mag-untat kamo sa
pag-apin sa mga malaut!

3Apini ang kinamatarong sang mga imol kag sang mga ilo, himua ang
nagakaigo sa mga nawad-an kag sa mga makaluluoy.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Luwasa ang mga imol kag ang mga nawad-an, luwasa sila sa gahom sang
malaut nga mga tawo!

5“Daw ano kakulang sa inyo sing ihibalo! Daw ano ka balingag! Nagakabuhi
kamo sa kalautan, kag ang katarungan nadula sa kalibutan.

6Nagsiling ako: ‘Mga dios kamo, tanan kamo mga anak sang Labing Mataas’.

7Pero mapatay kamo kaangay sang mga tawo, ang inyo kabuhi matapos
kaangay sang bisan sin-o nga prinsipe.”

8Palapit, O Dios, kag maggahom sa kalibutan, imo ang tanan nga mga
kapungsoran.

Mga Salmo 83

Ang Pangamuyo agod Malutos ang mga Kaaway sang Israel

1O Dios, indi ka maghipos, indi ka magpakuribong ukon magpahimuyong, O
Dios!

2Tan-awa! Ang imo mga kaaway nagakinagubot, kag ang mga nagadumot sa
imo nagapakigsumpong sa imo.

3Nagaplano sila sing tago batok sa imo mga tawo, nagahimbon sila batok sa
imo mga ginaapinan.

4Nagasiling sila, “Dali kamo, laglagon naton ang ila pungsod, agod ang Israel
malimtan sa wala sing katapusan!

5Naghisugot sila sa ila plano, kag nagkasugot sila sa pagtingob batok sa imo:

6ang mga tawo sang Edom, kag ang mga Ismaelinhon, ang mga tawo sang
Moab, kag ang mga Agarnon,

7ang mga tawo sang Gebal, Amon, kag Amalek, sang Filistia kag sang Tiro.

8Ang Asiria nagbuylog man sa ila, subong isa ka makusog nga kabulig sang
mga Amonhon kag Moabnon nga mga kaliwat ni Lot.

9Himua sa ila ang imo ginhimo sa mga Midianhon, kag sa kay Sisera kag kay
Jabin sa Suba sang Kison.

10Ginlutos mo sila sa Endor, kag ang ila mga bangkay nagkaladunot sa duta.

11Himua sa ila mga heneral ang imo ginhimo kay Oreb kag kay Seeb, lutosa
ang ila tanan nga mga pangulo subong sang imo ginhimo kay Seba kag kay
Salmuna

12nga nagsiling, “Agawon ta kag angkunon ang duta nga iya sang Dios.”

13O Dios ko, palaptaha sila subong sang yab-ok, subong sang dagami nga
ginapalid sang hangin.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Subong nga ang kalayo nagasunog sang kagulangan, subong nga ang
dabdab nagasunog sang kabukiran,
15subong man lagsa sila sang imo bagyo kag pakulbai sila sang imo
mabaskog nga hangin.
16Pun-a ang ila mga guya sang kahuya, O GINOO, agod magakilala sila sang
imo gahom.
17Kabay nga malutos sila kag makugmat sa gihapon, kabay nga mapatay sila
sa tuman nga kahuloy-an.
18Kabay nga makilala nila nga ikaw gid lang amo ang GINOO nga Labing
Mataas, ang manuggahom sa bug-os nga duta!

Mga Salmo 84

Ang Kahidlaw sa Balay sang Dios

1Daw ano ang akon paghigugma sa imo Templo, O GINOO sang mga
hangaway!
2Daku gid ang akon handom sa pagkadto didto! Ginahidlaw ako sa pagsulod
sa Templo sang GINOO. Ang akon kabug-osan nagaamba nga may kalipay
sa buhi nga Dios.
3Bisan ang mga maya nagahimo sang ila pugad, kag ang mga salimbabatang
may kaugalingon nga ilistaran, ginabutang nila ang ila mga buto malapit sa
imo mga altar, O GINOO sang mga hangaway hari kag akon Dios.
4Daw ano ka malipayon ang mga nagaestar sa imo Templo, nga nagakanta
sa gihapon sing pagdayaw sa imo.
5Daw ano ka malipayon sa ila nga ang ila mga kusog nagagikan sa imo,
yadtong nagahandom gid sa pagbuylog sa mga mainampuon sa pagkadto sa
Bukid sang Sion.
6Sang nagalatas sila sang mamala nga kapatagan sang Baca, nanginlugar
ini sang mga tuboran, subong nga ang nahauna nga ulan nagapuno sini sang
mga kaayuhan.
7Nagabaskog sila samtang nagapanglakatan sila, makita nila sa Sion ang
Dios sang mga dios.
8Pamatii ang akon pangamuyo, O GINOONG Dios sang mga hangaway.
Pamatii, O Dios ni Jacob!
9Bendisyuni ang amon hari, O Dios, ang hari nga imo ginpili.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang isa ka adlaw sa imo Templo mas maayo pa sang sa isa ka libo ka mga
adlaw sa bisan diin, mas maayo pa nga ako magapabilin sa pwerta sang
balay sang akon Dios sang sa mag-estar sa mga balay sang mga malaut.

11Ang GINOONG Dios aton mangangapin kag mahimayaon nga hari, nga
nagahatag sa aton sing kaayuhan kag kadungganan. Wala niya ginadumili
ang bisan ano nga maayo nga butang sa mga nagahimo sing matarong.

12Daw ano ka malipayon ang mga nagasalig sa imo, O GINOO sang mga
hangaway!

Mga Salmo 85

Ang Pangamuyo para sa Kaayuhan sang Pungsod

1O GINOO, nanginmaayo ka sa imo duta, ginpauswag mo liwat ang Israel.

2Ginpatawad mo ang mga sala sang imo mga tawo kag ginpasaylo mo ang
ila tanan nga mga sayop.

3Wala na ikaw nagakaakig sa ila kag ginpaiway mo ang imo kasingkal.

4Pabalika kami, O Dios nga amon manluluwas, kag indi ka na magkaakig sa
amon!

5Magakaakig bala ikaw sing dayon sa amon? Indi na gid bala mag-untat ang
imo kaakig?

6Pabaskuga kami liwat, kag kami nga imo mga tawo, magadayaw sa imo.

7Ipakita sa amon ang imo mapinadayunon nga gugma, O GINOO, kag luwasa
kami.

8Nagapamati ako sa ginasiling sang Dios nga GINOO, nagasaad sia sing
paghidait sa aton nga iya mga tawo, kon kita indi magbalik sa aton binuang
nga mga dalanon.

9Matuod gid nga handa sia sa pagluwas sang mga nagapasidungog sa iya,
kag ang iya pagtatap magapabilin sa aton duta.

10Ang gugma kag katutom magaupdanay, ang pagkamatarong kag paghidait
magakitaay.

11Ang katutom sang tawo magalambot sa ibabaw halin sa duta, kag ang
pagkamatarong sang Dios magatamod halin sa langit.

12Ang GINOO magapauswag sa aton, kag ang aton duta magapatubas sing
bugana.

13Ang pagkamatarong magauna sa GINOO, kag magaaman sing alagyan
para sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 86

Pangamuyo agod Buligan

1Pamatii ako, O GINOO, kag sabta ako, kay maluya ako kag wala sing
ikasarang.

2Luwasa ako sa kamatayon, tungod kay ako mainunongon sa imo, luwasa
ako, kay ako imo alagad kag nagasalig ako sa imo.

3Ikaw amo ang akon Dios, gani kaluoyi ako, O GINOO, nagapangamuyo ako
sa imo sa bug-os nga adlaw.

4Lipaya man ang imo alagad, O GINOO, tungod kay ang akon mga
pangamuyo nagalambot sa imo.

5O GINOO, maayo ka sa akon kag mapinatawaron, puno sang
mapinadayunon nga gugma sa tanan nga nagapangamuyo sa imo.

6Pamatii man, O GINOO, ang akon pangamuyo, dungga ang akon
pagpangayo sing bulig.

7Nagapanawag ako sa imo sa mga tion sang kagamo, tungod kay ginasabat
mo ang akon mga pangamuyo.

8Wala sing iban nga dios kaangay sa imo, O GINOO, wala sing isa nga
makahimo sang imo nahimo.

9Ang tanan nga mga kapungsoran imo gintuga, gani magaabot sila kag
magaluhod sa imo, magadayaw sila sang imo pagkagamhanan.

10Ikaw gamhanan kag nagahimo sang makatilingala nga mga butang, ikaw
lamang amo ang Dios.

11Tudloi ako, O GINOO, sang luyag mo nga himuon ko, kag ako magatuman
sa imo nga may katutom, tudloi ako sa pag-alagad sa imo sa bug-os nga
pagkatutom.

12Magadayaw ako sa imo sa bug-os ko nga tagipusoon, O GINOO nga akon
Dios, isugid ko ang imo pagkagamhanan sa walay katapusan.

13Daw ano kadako sang imo mapinadayunon nga gugma para sa akon!
Ginluwas mo ako gikan sa kadadalman sang lulobngan.

14O Dios, ang mga bugalon nagapalapit sa pagsumpong sa akon, may guban
sang mapintas nga mga tawo nga nagatinguha sa pagpatay sa akon, mga
tawo nga wala nagasapak sa imo.

15Apang ikaw, O GINOO, maluloy-on kag mahigugmaon nga Dios, indi madali
mangakig, malulo sa gihapon kag matutom.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Balik ka sa akon kag kaluoyi ako, pabakura kag luwasa ako, tungod kay
ako nagaalagad sa imo subong sang ginhimo sang akon iloy.

17Pamatud-i sa akon ang imo kaayo, O GINOO, ang mga nagadumot sa akon
magakahuya, kon ila makita nga ikaw nagalipay kag nagabulig sa akon.

Mga Salmo 87

Sa Pagdayaw sang Jerusalem

1Ang GINOO nagpatindog sang iya siudad sa ibabaw sang balaan nga bukid,

2ginahigugma niya ang siudad sang Jerusalem labaw sa tanan nga mga lugar
sa Israel.

3Pamatii, O siudad sang Dios, ang makakulonyag nga mga butang nga
ginasiling niya nahanungod sa imo:

4"Kon ako maglista sang mga kapungsoran nga nagatuman sa akon, ilakip
ko ang Ehipto kag Babilonia, kag magasiling ako nahanungod sa Filistia, Tiro,
kag Etiopia, nga sila mga sakop man sang Jerusalem."

5Nahanungod sa Sion amo ini ang igasiling nga iya ang tanan nga mga
kapungsoran, kag ang Labing Mataas magapabakod sa iya.

6Ang GINOO magalista sang tanan nga mga katawhan, kag ilakip niya sila
tanan subong mga pumoluyo sang Jerusalem.

7Magasaot sila kag magakanta, "Nagagikan sa Sion ang tanan namon nga
mga pagpakamaayo."

Mga Salmo 88

Pagpangayo sing Bulig

1O GINOO Dios nga akon manluluwas, nagapanawag ako sa imo sa bug-os
nga adlaw, kag sa kagab-ihon nagapalapit ako sa imo atubang.

2Pamatii ang akon pangamuyo, pamatii ang akon pagpangayo sing bulig!

3Madamo gid nga mga kalisdanan ang nag-abot sa akon sa bagay nga daw
mapatay na gid ako.

4Kaangay ako sang iban nga tagumatayon, nadula ang tanan ko nga kusog.

5Ginbayaan ako upod sa mga patay, kaangay ako sang ginpatay nga
nagahamyang sa ila mga lulobngan, nga imo ginkalimtan sing bug-os nga
indi mo na gid matabangan.

6Ginhaboy mo ako sa kadadalman sang lulobngan, didto sa labing madulom
kag labing madalom nga buho.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang imo kaakig mabug-at nga nagapilpil sa akon, kag kaangay sang mga
balod nga naglugdang sa akon.

8Ginbuot mo nga sikwayon ako sang akon mga abyan, ginhimo mo ako nga
kangil-aran sa ila. Nakibon ako kag indi makapalagyo,

9ang akon mga mata nagapalanghuyos tungod sa pag-antos. O GINOO,
adlaw-adlaw nagapanawag ako sa imo, kag nagabayaw ako sang akon mga
kamot sa imo sa pangamuyo.

10Nagahimo ka bala sing mga milagro para sa mga patay? Nagabangon bala
sila kag nagadayaw sa imo?

11Ginapabutyag bala ang imo mapinadayunon nga gugma sa lulobngan,
ukon ang imo pagkamatutom sa lugar sang kalaglagan?

12Makita bala ang imo mga milagro sa sadto nga lugar sang kadudulman,
ukon ang imo kaayo sa duta sang mga nagkalamatay?

13O GINOO, nagapanawag ako sa imo sa pagpangayo sing bulig, agaaga
nagapangamuyo ako sa imo.

14Ngaa bala ginasikway mo ako, O GINOO? Ngaa bala nagapanago ka sa
akon?

15Halin sang pamatan-on pa ako nag-antos ako nga yara sa bibi sang
kamatayon, nakapoy na gid ako sa kabug-at sang imo mga silot.

16Ang imo nagabalingaso nga kaakig nagligsa sa akon, ang imo
makahaladlok nga mga pagsalakay nagalaglag sa akon.

17Sa bug-os nga adlaw ginlikupan nila ako subong sang baha, ginakibon nila
ako.

18Ginbuot mo nga sikwayon ako bisan pa sang akon suod nga mga abyan,
ang akon lamang kaupod amo ang kadudulman.

Mga Salmo 89

Ambahanon sa Tion sang Pungsodnon nga Kagamo

1O GINOO, magakanta ako sa gihapon nahanungod sang imo
mapinadayunon nga gugma, sa tanan nga tion isugid ko ang imo katutom.

2Nakahibalo ako nga ang imo gugma magapadayon sa walay katapusan, nga
ang imo katutom wala sing katapusan subong sang langit.

3Nagsiling ka, “Naghimo ako sing kasugtanan sa tawo nga akon ginpili,
nagsaad ako sa akon alagad nga si David,

4‘Ang isa sang imo mga kaliwat manginhari sa wala sing katubtoban, tipigan
ko ang imo ginharian sa wala sing katapusan.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang kalangitan nagakanta sang makatilingala nga mga butang nga imo
ginahimo, ang mga balaan nagakanta sang imo katutom, O GINOO.

6Wala sing isa sa langit nga kaangay sa imo, O GINOO, wala sing isa sa mga
dios nga makatupong sa imo.

7Ginatahod ikaw sa katilingban sang mga balaan, kag ginakahadlukan gid
ikaw sang tanan nga yara sa palibot nimo.

8O GINOONG Dios sang mga hangaway, wala sing gamhanan subong sa imo,
sa tanan nga mga butang matutom ikaw, O GINOO.

9Ginagamhan mo ang mabalod nga kadagatan, ginapalinaw mo ang
nagabalingaso nga mga balod sini.

10Gindugmok mo ang daku nga sapat nga ginatawag Rahab kag ginpatay mo
ini, paagi sa imo gamhanan nga kusog ginlutos mo ang imo mga kaaway.

11Imo ang langit, kag subong man ang duta, gintuga mo ang kalibutan kag
ang tanan nga yara sa sini.

12Ginhimo mo ang aminhan kag ang bagatnan, ang Bukid sang Tabor kag
ang Bukid sang Hermon nagakanta sa imo sa kalipay.

13Daw ano ka gamhanan sa imo! Daw ano ka daku sang imo kusog!

14Ang imo ginharian napasad sa katarungan kag hustisya, ang tanan mo nga
ginahimo may gugma kag katutom.

15Malipayon ang mga tawo nga nagasimba sa imo sa mga ambahanon, nga
nagakabuhi sa kapawa sang imo kaayo!

16Tungod sa imo nagakalipay sila sa bug-os nga adlaw, kag nagadayaw sila
sa imo tungod sang imo kaayo.

17Ginahatagan mo kami sing dalagku nga mga pagdaog, sa imo gugma
ginapadaog mo kami,

18Ikaw, O GINOO, ang nagpili sang amon mangangapin, ikaw, ang Balaan nga
Dios sang Israel, amo ang naghatag sa amon sang amon hari.

Ang Saad sang Dios kay David

19Sa isa ka palanan-awon sang una nagsiling ikaw sa imo matutom nga mga
alagad, “Ginkoronahan ang isa ka bantog nga soldado, ginhatag ko ang trono
sa isa nga pinili gikan sa mga tawo.

20Ginhimo ko nga hari si David nga akon alagad paagi sa paghaplas sa iya
sing balaan nga lana.

21Ang akon kusog manginyara sa iya sa gihapon, ang akon gahom
magapabakod sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang iya mga kaaway indi gid magdaog batok sa iya, ang mga malaut indi
makalutos sa iya.

23Pagadugmokon ko ang iya mga kaaway kag pamatyon ko ang tanan nga
nagadumot sa iya.

24Pagahigugmaon kag pagaunongan ko sia, sa gihapon padag-on ko sia.

25Pasangkaron ko ang iya ginharian halin sa Dagat sang Mediteraneo tubtob
sa Suba sang Eufrates.

26Magasiling sia sa akon, ‘Ikaw ang akon amay kag akon Dios, ikaw ang akon
mangangapin kag manluluwas.’

27Pagahimuon ko sia nga akon panganay nga anak nga lalaki, ang labing
gamhanan sa tanan nga mga hari.

28Pagatumanon ko sa gihapon ang akon saad sa iya, kag ang akon
kasugtanan sa iya magapadayon sa walay katapusan.

29Ang isa sang iya mga kaliwat manginhari sa gihapon, ang iya ginharian
manginwalay katapusan subong sang langit.

30“Pero kon ang iya mga kaliwat wala nagatuman sang akon kasugoan, kag
wala nagakabuhi suno sa akon mga pagsulondan,

31kon wala nila ginasapak ang akon mga pagtudlo, kag wala nila ginatuman
ang akon mga sugo,

32ti silutan ko sila tungod sang ila mga sala, hanuton ko sila tungod sang ila
mga sayop.

33Pero indi ako mag-untat sa paghigugma kay David, ukon paslawon ko sia
sang akon saad sa iya.

34Tumanon ko gid ang akon kasugtanan sa iya, kag indi ko pagbawion ang
bisan isa ka saad nga ginhimo ko sa iya.

35“Sa akon balaan nga ngalan nagtapat ako sa pagsaad: indi gid ako
magbutig kay David.

36Indi gid sia mawad-an sing mga kaliwat, kag bantayan ko ang iya ginharian
tubtob nga ang adlaw nagasilak.

37Magapadayon gid ini subong sang bulan, inang matutom nga saksi sa
langit.”

Panalambiton sa Pagkalutos sang Hari

38Pero naakig ikaw sa imo pinili nga hari, ginbayaan kag ginsikway nimo sia.

39Ginbugras mo ang imo kasugtanan sa imo alagad, kag ginhaboy mo ang
iya korona sa duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Ginrumpag mo ang mga pader sang iya siudad, kag ginbayaan mo ang iya
mga pamakod nga nalaglag.

41Ang tanan nga nagaagi nagapanguha sang iya mga pagkabutang, ang
tanan niya nga mga kaingod nagayaguta sa iya.

42Ginpadaog mo ang iya mga kaaway, ginpasadya mo sila tanan.

43Ginhimo mo nga walay pulos ang iya mga hinganiban, kag ginpalutos mo
sia sa inaway.

44Ginkuha mo sa iya ang iya harianon nga setro, kag ginpukan mo ang iya
trono sa duta.

45Ginpatigulang mo sia sa wala pa ang iya tion, kag ginpuno mo sia sing
kahuloy-an.

Pangamuyo agod Luwason

46Tubtob san-o pa bala ikaw magapanago, O GINOO? Tubtob bala sa
katubtoban? Tubtob pa bala san-o ang pagdabdab sang imo kaakig subong
sang kalayo?

47Dumdoma, O GINOO, kon daw ano kalip-ot sang akon kabuhi, dumdoma
nga gintuga mo ang tanan nga mga tawo nga mamalatyon!

48Sin-o bala ang nagakabuhi nga indi gid mapatay? Ano bala ang paglikaw
sang tawo sa lulobngan?

49 GINOO, diin na bala yadtong mga pamatuod sang imo paghigugma? Diin
na bala ang mga saad mo kay David?

50Indi pagkalimti kon daw ano ang pagpakahuya sa akon nga imo alagad,
kon daw ano ang akon pagbatas sang mga pagpasipala sang mga di-
diosnon.

51Ginpasipalahan sang imo mga kaaway ang imo pinili nga hari, O GINOO!
Ginapakahuy-an nila sia bisan diin sia magkadto.

52Dayawon ta ang GINOO sa walay katapusan! Kabay pa! Kabay pa!

Mga Salmo 90

IKAP-AT NGA SALMO
(Mga Salmo 90–106)
Nahanungod sa Dios kag sa Tawo

1O GINOO, ikaw ang amon ilistaran halin sang una.

2Sa wala pa nimo matuga ang mga bukid, ukon mahimo ang kalibutan, ikaw
Dios sa gihapon nga wala sing ginsugoran kag wala sing katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginamanduan mo ang mga tawo sa pagbalik sa ila ginhalinan, ginahimo mo
sila liwat nga yab-ok.

4Ang isa ka libo ka tuig para sa imo subong lang sang isa ka adlaw, kaangay
lang sila sang kahapon nga nagligad na, subong sang isa ka malip-ot nga
takna sa kagab-ihon.

5Ginaanod mo ang mga tawo subong sang baha, subong sila sang damgo
nga wala nagadugay. Subong sila sang hilamon nga nagaulhot kon aga,

6nagatubo kag nagalagtom, pero pagkahapon nagakalaya kag nagakapatay.

7Ginalaglag kami sang imo kaakig, ginakugmat kami sang imo kasingkal.

8Ginapahamtang mo sa imo atubang ang amon mga sala, ang amon tinago
nga mga sala agod imo ini makita.

9Ang amon kabuhi ginapalip-ot tungod sang imo kaakig, ang amon kabuhi
ginatapos subong sang isa ka hutik.

10Ang kalawigon sang amon kabuhi setenta ka tuig, kon mabakod kami,
nagalambot sa otsenta ka tuig; pero ang ila ginadala sa amon kalisdanan kag
palaligban gid lang, sa indi madugay ang kabuhi magataliwan, kag wala na
kami.

11Sin-o gid bala ang nakahibalo sang bug-os nga gahom sang imo kaakig?
Sin-o ang nakahibalo sang kahadlok nga madala sang imo kasingkal?

12Tudloi kami kon daw ano kalip-ot sang amon kabuhi, agod ang imo kaalam
manginyara sa amon mga tagipusoon.

13O GINOO, tubtob pa bala san-o ikaw malugpayan? Kaluoyi man ang imo
mga alagad!

14Pun-a kami sa tagsa ka aga sang imo mapinadayunon nga gugma, agod
magkanta kag magkalipay kami sa bug-os namon nga kabuhi.

15Hatagi kami karon sing tuman nga kalipay subong sang ginhatag mo sa
amon nga kalisod, sa sadtong mga tinuig nga kami nagaantos.

16Ipakita sa amon nga imo mga alagad ang imo gamhanan nga mga buhat,
sa amon mga kaliwat ipakita ang imo mahimayaon nga gahom.

17 GINOO nga amon Dios, kabay nga bendisyunan mo kami, kag hatagi kami
sing kadalag-an sa tanan nga amon ginahimo! Huo, hatagi kami sing
kauswagan sa tanan nga amon ginahimo!

Mga Salmo 91

Ang Dios Aton Mangangapin

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang bisan sin-o nga nagakabuhi sa idalom sang pag-apin sang Labing
Mataas, ang bisan sin-o nga ginatipigan sang Makagagahom,

2makasiling sa iya, “Ikaw ang akon palalipdan kag mangangapin! Ikaw ang
akon Dios, sa imo nagasalig ako.”

3Sia magaluwas sa imo sa tago nga mga katalagman, kag sa tanan nga
makamamatay nga mga balatian.

4Sia magatabon sa imo sang iya mga pakpak, indi ikaw maano sa idalom
sang iya pagtatap, ang iya pagkatutom magaamlig kag magaapin sa imo
kaangay sang taming.

5Indi ka magkahadlok sang mga katalagman sa kagab-ihon, ukon sang hinali
nga pagpanalakay sa kaadlawon,

6ukon sang mga kalalat-an nga nagaabot sa kadudulman, ukon sang
kalautan nga nagapamatay sa kaudtohon.

7Ayhan ang isa ka libo mapukan sa imo tupad, napulo ka libo sa palibot mo,
pero ikaw imo indi gid maano.

8Magatan-aw ka kag makita mo kon paano ginasilutan ang malaut nga mga
tawo.

9Tungod kay ginhimo mo ang GINOO nga imo mangangapin, ang Labing
Mataas nga imo palalipdan,

10wala sing kalaglagan nga magaabot sa imo, wala sing kalalat-an nga
magpalapit sa imo balay.

11Ang Dios magapadala sang iya mga anghel sa pagbantay sa imo, sa pag-
apin sa imo bisan diin ikaw makadto.

12Hakwaton ka nila sang ila mga kamot, agod indi masamad ang imo mga tiil
sa mga bato.

13Pagatapakon mo ang mga leon kag mga man-og, ang mabangis nga mga
leon kag dalitan nga mga man-og.

14Ang Dios nagasiling, “Luwason ko ang mga nagahigugma sa akon, kag
apinan ko ang mga nakakilala sa akon subong nga GINOO.

15Kon magpanawag sila sa akon, ako magasabat sa ila, kon yara sila sa
kalisod, ako magaupod sa ila. Luwason kag pasidunggan ko sila.

16Pagapadyaan ko sila sang malawig nga kabuhi, kag pagaluwason ko gid
sila.”

Mga Salmo 92

Ambahanon sang Pagdayaw

© 2012 Philippine Bible Society.

1Daw ano kaayo ang magpasalamat sa imo O GINOO, sa pagkanta sing mga
pagdayaw sa imo, O Dios nga Labing Mataas,
2sa pagsugid sang imo mapinadayunon nga gugma sa tagsa ka aga, kag
sang imo katutom sa tagsa ka gab-i,
3upod sa pagtukar sang dekwerdas nga mga instrumento, kag upod sa tunog
sang arpa.
4O GINOO, ang imo gamhanan nga mga binuhatan nagapasadya sa akon,
tungod sang imo mga hinimuan, nagakanta ako sa kalipay.
5Daw ano ka dalagku sang imo mga binuhatan, O GINOO! Daw ano kadalom
sang imo mga panghunahuna!
6Amo ini ang indi mahibaluan sang buangbuang, ang indi mahangpan sang
balingag nga tawo:
7ayhan ang malaut magatubo subong sang hilamon, kag ayhan magauswag
ang tanan nga nagahimo sang kalautan, pero pagalaglagon sila sing bug-os,
8tungod kay ikaw, O GINOO, ang labing gamhanan sa walay katubtoban.
9Nahibaluan namon nga ang imo mga kaaway magakalamatay, kag ang
tanan nga mga malaut malutos.
10Ginhatagan mo ako sing kusog subong sang simaron nga baka, kag imo
ako ginpili subong nga mangin-imo.
11Nakita ko ang pagkalutos sang akon mga kaaway, kag nabatian ko ang
paghinibi sang mga malaut.
12Ang matarong magalambo subong sang mga palma, magatubo sila subong
sang mga sedro sang Libano.
13Kaangay sila sang mga kahoy nga gintanom sa balay sang GINOO, nga
nagalambo sa Templo sang aton Dios,
14nga nagapamunga pa sa iya katigulangon, kag sa gihapon malagtom kag
mabakod.
15Nagapakita ini nga ang GINOO matarong, wala sing sayop sa iya nga akon
mangangapin.

Mga Salmo 93

Ang Dios nga Hari

1Ang GINOO hari! Napanaptan sia sang pagkahalangdon kag kusog. Matuod
gid ang kalibutan napahamtang sing malig-on sa iya lugar kag indi mauyog.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang imo trono, O GINOO, malig-on halin sa ginsugoran, kag yara na ikaw sa
wala pa magsugod ang panahon.

3Ang mga kadadalman sang dagat nagasinggit, O GINOO, nagasinggit sila
kag nagadaguhob.

4Ang GINOO nagagahom labaw sa tanan sa langit, mas gamhanan pa sang
sa daguhob sang kadagatan, labi pa ka gamhanan sang sa mga balod sa
dagat.

5Ang imo mga kasugoan wala sing katapusan, O GINOO, kag ang imo Templo
matuod gid nga balaan, tubtob sa walay katapusan.

Mga Salmo 94

Ang Dios nga Hukom sang Tanan

1O GINOO, ikaw isa ka Dios nga nagasilot, ipakita ang imo kaakig!

2Ikaw ang hukom sang tanan nga mga tawo, tindog ka kag ihatag sa mga
bugalon ang nagakabagay sa ila!

3Tubtob pa bala san-o ang pagkinasadya sang mga malaut? Tubtob pa bala
san-o, O GINOO?

4Tubtob pa bala san-o ang pagpabugal sang mga nagahimo sang kalautan
kag ang pagpahambog nila sang ila mga sala?

5Ginahingabot nila ang imo mga tawo, O GINOO, ginapigos nila ang imo
kaugalingon nga mga tawo.

6Ginapamatay nila ang mga babayi nga balo kag ang mga ilo, kag
ginapamatay man nila ang mga dumoluong nga nagaestar sa amon duta.

7Nagasiling sila, “Ang GINOO indi makakita sa aton, ang Dios sang Israel wala
nagasapak!”

8O mga tawo ko, daw ano gid kabuangbuang sa inyo? San-o pa bala kamo
makatuon?

9Ang Dios ang naghimo sang aton mga dulonggan, indi bala sia makabati?
Sia ang naghimo sang aton mga mata, indi bala sia makakita?

10Sia ang nagasaway sa mga kapungsoran, indi bala sia ang magsilot sa aton
malaut nga mga pangulo? Sia ang manunodlo sang tanan nga mga tawo,
wala bala sia sing ihibalo?

11Ang GINOO nakahibalo sang ila ginahunahuna, nahibaluan niya nga wala
sing pulos ang ila mga rason.

12O GINOO, daw ano ka malipayon ang tawo nga imo ginatudloan, ang tawo
nga imo ginatudloan sang imo kasugoan,

© 2012 Philippine Bible Society.

13sa paghatag sa iya sing kapahuwayan sa mga adlaw sang kagamo, tubtob
makutkot ang lulobngan para sa malaut nga mga tawo.

14Ang GINOO indi magbiya sang iya mga tawo, indi niya sila pagsikwayon.

15Ang katarungan makita liwat sa mga hukmanan, kag pagasakdagon ini
sang tanan nga matarong nga mga tawo.

16Sin-o bala ang nag-apin sa akon batok sa mga malaut? Sin-o bala ang
nagdampig sa akon batok sa mga nagahimo sang kalautan?

17Kon ang GINOO wala nagbulig sa akon, kuntani didto na ako karon sa
malinong nga lulobngan.

18Nagsiling ako, “Nakadanlog ako”, pero ang imo mapinadayunon nga
gugma, O GINOO, nag-alay-ay sa akon.

19Kon ako indi mapahamtang kag nagapalibog, ikaw nagalipay kag
nagapasadya sa akon.

20Wala ka sing labot sa malaut nga mga hukom, nga nagapahito sing
kalainan paagi sa kasugoan,

21nga nagaplano batok sa maayo nga mga tawo, kag nagapamatbat sing
kamatayon sa mga wala sing sala.

22Pero ang GINOO nagatabang sa akon, ang akon Dios nagaapin sa akon.

23Pagasilutan niya sila tungod sang ila mga kalautan, kag pagalaglagon niya
sila tungod sang ila mga sala; ang GINOO nga aton Dios magalaglag sa ila.

Mga Salmo 95

Ambahanon sa Pagdayaw

1Palapit kamo, dayawon ta ang GINOO! Magkanta kita sing malipayon sa aton
mangangapin kag manluluwas!

2Magpalapit kita sa iya atubang nga may pagpasalamat, kag magkanta sing
masadya nga mga ambahanon sang pagdayaw!

3Kay ang GINOO isa ka gamhanan nga Dios, gamhanan nga hari kag labaw
sa tanan nga mga dios.

4Nagagahom sia sa bug-os nga duta, halin sa labing madalom nga mga
kweba tubtob sa labing mataas nga mga kabukiran.

5Nagagahom sia sa dagat nga iya ginhimo, sa duta man nga sia ang
nagdihon.

6Palapit kamo, magyaub kita kag magsimba sa iya, magluhod kita sa atubang
sang GINOO nga aton Manunuga!

© 2012 Philippine Bible Society.

7Sia amo ang aton Dios, kag kita ang mga tawo nga iya ginaatipan, subong
sang manugbantay nga nagaatipan sang iya mga karnero. Karon pamatii
ninyo ang iya ginasiling:

8“Indi kamo magpakatig-a sang inyo mga tagipusoon, subong sang inyo
katigulangan didto sa Meriba, sang didto sila sa sadto nga adlaw sa desierto
sa Masa.

9Didto gintilawan kag ginsulay nila ako, bisan nakita na nila ang akon ginhimo
para sa ila.

10Sa sulod sang kwarenta ka tuig nag-ugtas ako tungod sadtong mga tawo,
Nagsiling ako, ‘Sa pagkamalinapason sa ila! Indi gid sila magtuman sang
akon mga sugo!’

11Naakig ako kag nagpanumpa: ‘Indi gid kamo makasulod sa duta sa diin
papahuwayon ko kamo kuntani.’”

Mga Salmo 96

Ang Dios Labing Gamhanan nga Hari
(1 Cron. 16:23-33)

1Magkanta kamo sing bag-o nga ambahanon sa GINOO! Mag-amba kamo
sa GINOO, O bug-os nga duta!

2Magkanta kamo sa GINOO, kag dayawa ninyo sia! Isugid adlaw-adlaw ang
maayong balita nga sia nagluwas sa aton!

3Isugid ang iya kagamhanan sa mga kapungsoran, ang iya makatilingala nga
mga binuhatan sa tanan nga mga katawhan.

4Gamhanan ang GINOO, kag takos sia sang daku nga pagdayaw, dapat sia
pasidunggan labaw sa tanan nga mga dios.

5Ang mga dios sang iban nga mga pungsod mga diosdios lamang, pero
ang GINOO amo ang naghimo sang kalangitan.

6Ginalibutan sia sang kadungganan kag pagkahalangdon, ang gahom kag
katahom yara sa iya Templo.

7Dayawa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga mga katawhan sang duta!
Dayawa ninyo ang iya himaya kag gahom!

8Dayawa ninyo ang balaan nga ngalan sang GINOO, magdala kamo sing dulot
kag magsulod sa iya Templo.

9Magyaub kamo sa atubang sang Dios nga Balaan kon magpahayag sia,
magkurog ka sa iya atubang, O bug-os nga duta!

© 2012 Philippine Bible Society.

10Isugid sa tanan nga mga kapungsoran, “Ang GINOO amo ang hari! Ang duta
napahamtang sing malig-on kag indi mauyog; sia magahukom sang mga
katawhan sa katarungan.”

11Magkasadya kamo, O langit kag duta! Magdaguhob ka, O dagat, kag ang
tanan nga mga tinuga nga yara sa imo;

12magkasadya kamo, O mga latagon, kag ang tagsa ka butang nga yara sa
inyo! Dayon ang mga kahoy sa kagulangan magahinugyaw sa kasadya

13sa atubang sang GINOO, kay magaabot sia sa paggahom sang duta.
Pagagamhan niya ang tanan nga mga katawhan sang kalibutan sa
katarungan kag kamatuoran.

Mga Salmo 97

Ang Dios Labaw sa Tanan nga mga Manuggahom

1Ang GINOO amo ang hari! Magkalipay ka, O duta! Magkalipay kamo, tanan
nga mga isla sang kadagatan!

2Ang mga panganod kag ang kadudulman yara sa palibot niya, ang iya trono
napasad sa katarungan kag hustisya.

3Ang kalayo nagauna sa iya, kag nagasunog sa iya mga kaaway sa palibot
niya.

4Ang iya kilat nagapasanag sang kalibutan, ang duta nakakita sini kag
nagakurog.

5Ang mga bukid nagakatunaw subong sang kandila sa atubang sang GINOO,
sa atubang sang Ginoo sang bug-os nga duta.

6Ang mga kalangitan nagasugid sang iya pagkamatarong, kag ang tanan nga
mga katawhan nakakita sang iya kagamhanan.

7Ang tanan nga nagasimba sa mga diosdios ginpakahuy-an, ang tanan nga
mga dios nagayaub sa atubang niya.

8Ang mga tawo sang Sion nagakalipay, kag ang mga siudad sang Juda
nagakasadya, tungod sang imo mga paghukom, O Dios!

9O GINOO, ikaw ang nagagahom sang bug-os nga duta, mas gamhanan pa
ikaw sang sa tanan nga mga dios.

10Ang GINOO nagahigugma sa mga nagadumot sang malaut, ginaapinan niya
ang mga kabuhi sang iya mga tawo, ginaluwas niya sila sa gahom sang
malaut.

11Ang kapawa nagasilak sa mga matarong, kag ang kalipay sa maayo nga
mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Magkalipay kamo, tanan nga mga matarong, tungod sang ginhimo
sang GINOO! Dumdoma ang ginhimo sang balaan nga Dios, kag
magpasalamat kamo sa iya!

Mga Salmo 98

Ang Dios amo ang Manuggahom sang Kalibutan

1Magkanta sing bag-o nga ambahanon sa GINOO, kay nakahimo sia sang
makatilingala nga mga butang! Paagi sa iya kaugalingon nga gahom kag
balaan nga kusog, nagdaog sia.

2Ginpahibalo sang GINOO ang iya pagdaog, ginpakilala niya sa mga pungsod
ang iya gahom sa pagluwas.

3Gintuman niya ang iya saad sa mga tawo sang Israel, nga may
mapinadayunon nga gugma kag pag-unong sa ila. Ang tanan nga mga
katawhan bisan diin nakakita sang pagdaog sang aton Dios.

4Magkanta kamo sa GINOO, nga may kalipay, O bug-os nga duta, dayawa sia
sa mga ambahanon kag mga paghinugyaw!

5Magkanta kamo sing mga pagdayaw sa GINOO! Magtukar sang mga
ambahanon sa mga arpa!

6Upod sa mga trumpeta kag mga budyong, maghinugyaw kamo sa atubang
sang GINOO, ang aton hari!

7Magdaguhob ka, O dagat, kag tanan nga mga tinuga nga yara sa imo;
magkanta ka, O duta, kag tanan nga nagaestar sa imo!

8Magpamalakpak kamo, O mga suba; O kabakuloran, magkanta kamo sing
tingob sa kalipay sa atubang sang GINOO,

9tungod kay mag-abot sia sa paggahom sa duta! Pagagamhan niya ang
tanan nga mga katawhan sang kalibutan suno sa katarungan kag
kamatuoran.

Mga Salmo 99

Ang Dios Labaw sa Tanan nga Hari

1Ang GINOO amo ang hari, gani nagakurog ang mga tawo. Nagapungko sia
sa iya trono sa ibabaw sang mga kerubin, gani nagatay-og ang duta.

2Ang GINOO gamhanan sa Sion, nagagahom sia sa tanan nga mga
kapungsoran.

3Ang tagsatagsa magadayaw sang iya gamhanan kag halangdon nga
ngalan. Balaan sia!

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gamhanan nga hari, ginahigugma mo ang matarong, gindala mo ang
katarungan sa Israel, ginpaluntad mo ang pagkamatarong.

5Dayawon ang GINOO nga aton Dios, magsimba sa atubangan sang iya
trono! Balaan sia!

6Si Moises kag si Aaron iya mga pari, kag si Samuel isa sang mga
nagpangamuyo sa iya; nagpanawag sila sa GINOO, kag sia nagsabat sa ila.

7Naghambal sia sa ila gikan sa haligi nga panganod, gintuman nila ang mga
kasugoan kag mga sugo nga iya ginhatag sa ila.

8O GINOO nga amon Dios, ikaw nagsabat sa imo mga tawo, ginpakita mo sa
ila nga ikaw isa ka Dios nga nagapatawad, bisan ginasilutan mo sila tungod
sang ila mga sala.

9Dayawon ang GINOO nga aton Dios, kag magsimba sa iya balaan nga bukid!
Ang GINOO nga aton Dios balaan!

Mga Salmo 100

Himno sang Pagdayaw

1Magkanta nga may kalipay sa GINOO, O bug-os nga kalibutan!

2Magsimba sa GINOO sing masinadyahon, magpalapit sa iya atubang nga
may malipayon nga mga ambahanon!

3Kilalaha nga ang GINOO Dios! Ginhimo niya kita, kag iya kita, iya kita mga
tawo kag iya mga karnero.

4Magsulod kamo sa iya Templo nga may pagpasalamat, kag sa iya santuaryo
nga may pagdayaw! Magpasalamat kamo kag magdayaw sa iya!

5Ang GINOO maayo, ang iya gugma wala sing katapusan, kag ang iya
katutom nagapadayon sa tanan nga panahon.

Mga Salmo 101

Ang Saad sang Hari

1Ang akon ambahanon nahanungod sa pagkamainunongon kag
pagkamatarong, kag ginakanta ko ini para sa imo, O GINOO.

2Ang akon pagginawi mangindi-salawayon. San-o ka bala magpalapit sa
akon? Magakabuhi ako sing putli sa akon balay,

3indi gid ako magpasugot sa malaut. Kontra ko gid ang mga ginahimo sang
mga tawo nga nagabiya sa Dios, indi ako magpasilabot sa ila.

4Indi ako magdi-maminatud-on, kag indi magpasilabot sa mga malaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pagalaglagon ko ang tawo nga nagapanugidsugid sing malain nahanungod
sa iya isigkatawo, indi ko pagpasugtan ang tawo nga hambog kag bugalon.

6Pasulabihon ko ang mga tawo nga matutom sa Dios kag pahanugotan ko
sila sa pag-estar sa akon palasyo. Yadtong mga maminatud-on sing bug-os
pahanugotan ko sa pag-alagad sa akon.

7Wala sing butigon nga magaestar sa akon palasyo, wala sing salimpapaw
nga magapabilin sa akon atubang.

8Laglagon ko adlaw-adlaw ang mga malaut sa aton duta, tabugon ko ang
tanan nga malain nga mga tawo gikan sa siudad sang GINOO.

Mga Salmo 102

Ang Pangamuyo sang Tawo nga Yara sa Kapiutan

1Pamatii ang akon pangamuyo, O GINOO, pamatii ang akon pagpangayo sing
bulig!

2Indi ka magpanago sa akon kon yara ako sa kagamo! Pamatii ako, kag sabta
gilayon ang akon pagpanawag!

3Ang akon kabuhi nagakawala subong sang aso, ang akon lawas daw
ginasunog sa horno.

4Nagakalaya ako subong sang hilamon, wala na ako sing gana sa pagkaon.

5Nagaugayong ako sing mabaskog, panit na lang ako kag tul-an.

6Kaangay ako sang ilahas nga pispis sa desierto, subong sang bukaw sa
mga lugar nga ginub-an.

7Nagahigda ako nga indi makatulog, subong ako sang pispis nga
nagaisahanon sa atop sang balay.

8Sa bug-os nga adlaw ginapakahuy-an ako sang akon mga kaaway, ang mga
nagayaguta sa akon nagagamit sang akon ngalan sa pagpakamalaut.

9Abo ang akon kalan-on, kag ang akon mga luha nagasimbog sa akon
ilimnon,

10tungod sang imo kaakig kag kasingkal. Ginhakwat mo ako kag ginhaboy.

11Ang akon kabuhi kasubong sang mga landong sa kahapunanon, kaangay
ako sang laya nga hilamon.

12Pero ikaw, O GINOO, hari sa walay katapusan, ang tanan nga mga
kaliwatan magadumdom sa imo.

13Magatindog ka kag magakaluoy sa Sion, nag-abot na ang tion sa pagkaluoy
sa iya, amo ini ang nagakaigo nga tion!

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang imo mga alagad nagahigugma sa iya, bisan nga nalaglag na sia,
naluoy sila sa iya bisan nga naguba na sia.

15Ang mga pungsod magakahadlok sa GINOO, ang tanan nga mga hari sang
duta magakahadlok sa iya gahom.

16Kon ang GINOO magpatindog liwat sang Sion, ipakita niya ang iya
pagkagamhanan.

17Magapamati sia sa pagpanawag sang iya mga tawo nga ginpatumbayaan
kag pagasabton niya ang ila pangamuyo.

18Isulat para sa palaabuton nga kaliwatan ang ginhimo sang GINOO, agod
ang mga tawo nga wala pa mabun-ag magadayaw sa iya.

19Ang GINOO nagtamod halin sa iya balaan nga lugar sa kahitaasan,
nagtamod sia sa duta gikan sa langit,

20sa pagpamati sang mga ugayong sang mga binilanggo, kag sa paghilway
sang mga ginpamatbatan sing kamatayon.

21Gani ang mga tawo magasugid sang ngalan sang GINOO sa Sion,
magadayaw sila sa iya sa Jerusalem,

22kon ang mga pungsod kag mga ginharian magtipon kag magsimba
sa GINOO.

23Ang GINOO nagpaluya sa akon samtang ako pamatan-on pa, ginpalip-ot
niya ang akon kabuhi.

24O Dios ko, indi ako pagkuhaa karon, sa wala pa ako magtigulang! O GINOO,
ikaw nagakabuhi sing walay katapusan;

25sang una gintuga mo ang duta, kag ang mga langit ginhimo sang imo gid
mga kamot.

26Sila tanan mawala, pero ikaw magapadayon, magadaan sila subong sang
mga bayu. Pagailisan mo sila subong sang mga bayu, kag mawala sila.

27Pero ikaw amo man sa gihapon, kag ang imo kabuhi wala sing katapusan.

28Ang amon mga kabataan magakabuhi nga indi maano, kag ang ila mga
kaliwat magakabuhi sa idalom sang imo pagbantay.

Mga Salmo 103

Ang Gugma sang Dios

1Dayawa ang GINOO, O kalag ko! Dayawa ang iya balaan nga ngalan, bug-
os ko nga tagipusoon!

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayawa ang GINOO, O kalag ko, kag indi pagkalimti kon daw ano ang iya
kaayo.

3Ginapatawad niya ang tanan ko nga mga sala kag ginaayo niya ang tanan
ko nga mga balatian.

4Ginaluwas niya ako sa lulobngan kag ginalikupan niya ako sang gugma kag
kaluoy.

5Ginapuno niya ang akon kabuhi sang maayo nga mga butang, agod
magpabilin ako nga pamatan-on kag makusog subong sang agila.

6Ang GINOO nagahukom sa pag-apin sa mga ginapigos kag nagahatag sa ila
sang ila mga kinamatarong.

7Ginsugid niya ang iya mga plano kay Moises kag ginpakita niya sa mga tawo
sang Israel ang iya gamhanan nga mga buhat.

8Ang GINOO maluloy-on kag mahigugmaon, indi madali mangakig, kag puno
sing mapinadayunon nga gugma.

9Wala sia nagasaway sing dalayon, ang iya pagpangakig wala nagapadayon.

10Ang iya silot kulang pa sang nagakabagay sa aton, ukon nagabalos sa aton
tungod sang aton mga sala kag kasaypanan.

11Subong kataas sang langit sa ibabaw sang duta, amo man kadako ang iya
paghigugma sa mga nagapasidungog sa iya.

12Subong sang kalayuon sang sidlangan sa nakatundan, amo man kalayo
ang iya pagpahilayo sang aton mga sala sa aton.

13Subong nga ang amay maluloy-on sa iya mga kaanakan, amo man
ang GINOO maluloy-on sa mga nagapasidungog sa iya.

14Nakahibalo sia kon sa ano kita nahimo, ginadumdom niya nga kita yab-ok.

15Nahanungod sa tawo, ang iya kabuhi kaangay sang hilamon, nagatubo kag
nagalambo sia subong sang bulak sa latagon.

16Dayon ginahuyop ini sang hangin, kag mawala, kag wala na sing may
makakita sini liwat.

17Pero ang gugma sang GINOO sa mga nagapasidungog sa iya wala sing
katapusan, kag ang iya kaayo nagapadayon sa tanan nga mga kaliwatan,

18sa mga nagatuman sang iya kasugtanan, kag nagahimo sing matutom sang
iya mga sugo.

19Ang GINOO nagpahamtang sang iya trono sa langit, hari sia sa tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Dayawa ninyo ang GINOO, kamo nga makusog kag gamhanan nga mga
anghel nga nagatuman sang iya mga sugo, nga nagapamati sang iya mga
ginasiling!

21Dayawa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga gamhanan sa langit, kamo nga
mga alagad niya nga nagatuman sang iya naluyagan!

22Dayawa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga iya mga tinuga, sa tagsa ka
lugar nga iya ginagamhan! Dayawa ang GINOO, O kalag ko!

Mga Salmo 104

Sa Pagdayaw sang Manunuga

1Dayawa ang GINOO, O kalag ko! O GINOO nga akon Dios, daw ano ka
gamhanan sa imo! Napanaptan ikaw sang kadungganan kag
pagkahalangdon,

2ginabayuan mo ang imo kaugalingon sang kapawa. Ginhumlad mo ang
kalangitan kaangay sang tolda,

3kag ginpasad mo ang imo ilistaran sa mga tubig sa ibabaw. Ginahimo mo
ang mga panganod subong sang imo karwahi, kag nagasakay ka sa mga
pakpak sang hangin.

4Ginahimo mo ang mga hangin nga imo mga mensahero, kag ang mga idlab
sang kilat subong imo mga alagad.

5Ginpahamtang mo sing malig-on ang duta sa mga sadsaran sini, kag indi
gid ini mapahalin sa iya lugar.

6Ginlikupan mo ini sang kadagatan subong sang kunop, kag ang tubig
nagtabon sang kabukiran.

7Sang pagsaway mo sang mga tubig, naghawa ini, sang mabatian sini ang
imo singgit sang pagmando, nagpalagyo ini sing dalidali.

8Nagdinaganas ini sa ibabaw sang kabukiran padulhog sa kapatagan, sa
lugar nga imo ginhimo para sini.

9Nagbutang ikaw sing dulonan nga indi sini malapawan, agod indi sini
matabunan liwat ang duta.

10Ginapatubod mo ang mga tuboran sa mga kapatagan, kag nag-ilig ang
tubig sa gintung-an sang mga kabakuloran.

11Nagahatag ini sing tubig sa mga kasapatan sa talon, ang talunon nga mga
asno naumpawan sang ila kauhaw.

12Sa malapit nga mga kakahuyan ang mga pispis nagapugad kag
nagaambahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Halin sa langit nagapadala ka sing ulan sa kabukiran, kag ang duta napuno
sang imo mga kaayuhan.

14Ginapatubo mo ang mga hilamon para sa kasapatan, kag ang mga tanom
para sa tawo, agod makapatubas sia sang iya mga kalan-on,

15kag bino nga makapasadya sa iya, lana sang olivo nga makapanayanaya
sang iya guya, kag kalan-on nga makahatag sa iya sing kusog.

16Ang mga sedro sang Libano nakaagom sing madamo nga ulan, ang
kaugalingon nga mga kakahuyan sang GINOO nga iya gintanom.

17Didto ang mga pispis nagapugad, ang mga dugwak nagapugad sa mga
kahoy nga abeto.

18Ang mga kanding nga talunon nagaestar sa mataas nga mga bukid, kag
ang mga koneho nga nagaestar sa bato nagapanago sa mga pil-as.

19Gintuga mo ang bulan nga mangintanda sang mga binulan, ang adlaw
nakahibalo sang tion sa pagtunod.

20Ginhimo mo ang kagab-ihon, kag sa kadudulman nagagwa ang tanan nga
mga sapat nga talunon.

21Ang mga tutoy nga leon nagangurob samtang nagaluyong sila, nga
nagapangita sang kalan-on nga ginahatag mo sa ila.

22Sa pagbutlak sang adlaw nagabalik sila kag nagaluko sa ila mga
palanaguan.

23Dayon ang mga tawo nagagwa pakadto sa ila mga obra, kag nagapadayon
sila sa pag-obra tubtob sa kahapunanon.

24Madamo nga mga butang ang imo ginhimo, O GINOO! Daw ano kaalam
sang imo paghimo sini tanan! Ang duta napuno sang imo mga tinuga.

25Yara ang kadagatan nga daku kag malapad, sa diin nagaestar ang di-
maisip nga mga tinuga, dalagku kag magamay.

26Ang mga sakayan nagaagi sa sini, kag ang Lebiatan nagahampang diri,
inang daku nga sapat sa dagat nga imo gintuga.

27Tanan sila nagasalig sa imo, sa paghatag sa ila sing kalan-on kon
ginakinahanglan nila ini.

28Ginahatag mo ini sa ila, kag sila nagakaon sini, ginahatagan mo sila sing
kalan-on, kag nagakabusog sila.

29Kon magbiya ka, nagakahadlok sila, kon punggan mo ang imo pagginhawa,
nagakamatay sila, kag nagabalik sila sa yab-ok nga ila ginhalinan.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Pero kon hatagan mo sila sing ginhawa, nagakabuhi sila, ginahatagan mo
sang bag-o nga kabuhi ang duta.

31Kabay nga magpadayon ang kagamhanan sang GINOO sa walay
katapusan! Kabay nga magkalipay ang GINOO sa iya mga binuhatan!

32Ginatulok niya ang duta, kag nagakurog ini, ginatandog niya ang mga bukid,
kag nagaaso ini.

33Magaamba ako sa GINOO sa bug-os ko nga kabuhi, magakanta ako sing
mga pagdayaw sa Dios tubtob nagakabuhi ako.

34Kabay nga mahamut-an niya ang akon ambahanon, kay ginahatagan niya
ako sing kalipay.

35Kabay nga malaglag ang mga makasasala sa duta, kabay nga ang malaut
mawala na! Dayawa ang GINOO, O kalag ko! Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 105

Ang Dios kag ang Iya mga Tawo
(1 Cron. 16:8-22)

1Magpasalamat kamo sa GINOO, isugid ninyo ang iya pagkagamhanan,
ipabutyag sa mga kapungsoran ang iya mga binuhatan!

2Mag-amba kamo sing mga pagdayaw sa GINOO, isugid ninyo ang iya tanan
nga makatilingala nga mga binuhatan!

3Magkalipay kamo kay iya kita, ang tanan nga nagasimba sa iya magkalipay!

4Magdangop kamo sa GINOO agod buligan, magsimba kamo sa iya sa
gihapon.

5-6Kamo nga mga kaliwat ni Abraham nga iya mga alagad, kamo nga mga
kaliwat ni Jacob nga iya mga pinili: dumdoma ninyo ang mga milagro nga
ginhimo sang Dios, kag ang iya mga paghukom sa aton mga kaaway.

7Ang GINOO amo ang aton Dios, ang iya mga sugo para sa bug-os nga
kalibutan.

8Pagatumanon niya sa walay katubtoban ang iya kasugtanan, ang iya mga
saad tubtob sa isa ka libo ka kaliwatan,

9ang kasugtanan nga iya ginhimo kay Abraham, kag ang iya saad kay Isaac.

10Ang GINOO naghimo sing kasugtanan nga wala sing katapusan kay Jacob.

11Nagsiling sia, “Ihatag ko sa imo ang duta sang Canaan, mangin-imo ini
pagkabutang.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Pila lamang ka bilog ang mga tawo sang Dios, kag mga dumoluong sila sa
sadto nga duta sang Canaan.

13Nagdalangdalang sila halin sa isa ka pungsod pakadto sa isa, halin sa isa
ka ginharian pakadto sa isa.

14Pero wala ang Dios magtugot nga piguson sila sang bisan sin-o, kag
ginpaandaman niya ang mga hari agod sa pag-apin sa ila.

15Nagsiling sia, “Indi pagtanduga ang akon pinili nga mga alagad, indi
paghaliti ang akon mga propeta!”

16Sang pagpadala sang GINOO sing gutom sa ila pungsod, kag pagkuha niya
sang tanan nila nga kalan-on,

17una nga ginpadala niya sa ila si Jose, nga ginbaligya subong isa ka ulipon.

18Ginkadenahan ang iya mga tiil, kag gintakdan sia sang salsalon sa liog,

19tubtob napamatud-an ang iya gintagna. Ang pulong
sang GINOO nagpamatuod nga matarong sia.

20Dayon ang hari sang Ehipto nagsugo nga buy-an sia; ang pangulo sang
mga pungsod naghilway sa iya.

21Gintugyan sa iya sang hari ang pagdumala sang iya ginharian, kag ginhimo
sia nga pangulo sa bug-os nga duta,

22nga may bug-os nga gahom sa mga opisyales sang hari, kag awtoridad sa
pagsugo sang mga palamangkutan sang hari.

23Sang ulihi, si Jacob nagkadto sa Ehipto, kag nag-estar sa sadto nga
pungsod.

24Ginpadamo sang GINOO ang kaanakan sang iya mga tawo, kag ginpalig-on
sila labaw pa sang sa ila mga kaaway.

25Ginpadumot niya ang mga Ehiptohanon sa iya mga tawo, kag gindayaan
nila ang iya mga alagad.

26Dayon ginpadala niya si Moises nga iya alagad, kag si Aaron nga iya ginpili.

27Ginhimo nila ang gamhanan nga mga buhat sang Dios, kag naghimo sila
sing mga milagro sa Ehipto.

28Ginpadulom sang Dios ang duta, pero ang mga Ehiptohanon wala
magtuman sang iya sugo.

29Ginhimo niya nga dugo ang tubig sa mga suba, kag nagkalamatay tanan
ang ila mga isda.

30Ang ila pungsod napuno sang mga paka, bisan pa ang palasyo sang hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Ang Dios nagmando, kag ang bug-os nga pungsod napuno sang mga
langaw kag kuto.

32Sa baylo sang ulan, nagpadala sia sing yelo nga daw mga bato kag subong
man sang mga kilat sa ila duta.

33Ginlaglag niya ang ila mga tanom nga ubas kag ang ila mga higera, kag
ginpangbali niya ang mga kakahuyan.

34Nagmando sia, kag naghugpa ang mga apan, minilyon sila nga indi
maisipan.

35Ginkaon nila ang tanan nga mga tanom sa duta, ginkaon nila ang tanan
nga mga patubas.

36Ginpamatay niya ang tanan nga mga panganay nga lalaki sang tanan nga
mga panimalay sang Ehipto.

37Dayon gintuytoyan niya sa paggwa ang mga Israelinhon, gindala nila ang
mga pilak kag bulawan, kag tanan sila mabakod kag may maayo sing lawas.

38Ang mga Ehiptohanon nagkasadya sang paghalin nila, tungod kay
nahadlok sila sa ila.

39Ang Dios nagbutang sing panganod sa ibabaw sang iya mga tawo, kag
kalayo nga magaiwag sa ila sa kagab-ihon.

40Nagpangayo sila, kag nagpadala sia sing mga pitaw, ginhatagan niya sila
sing kalan-on gikan sa langit sa pagbusog sa ila.

41Ginpalitik niya ang bato, kag nagsagawak ang tubig gikan sa sini, nga
nagailig sa desierto subong sang isa ka suba.

42Gindumdom niya ang iya balaan nga saad kay Abraham nga iya alagad.

43Gani ginpangulohan niya ang iya pinili nga mga tawo sa paggwa, kag
nagkilinanta sila kag naghilinugyaw.

44Ginhatag niya sa ila ang mga duta sang iban nga mga katawhan, kag
ginpanag-iyahan nila ang ila mga kaumhan,

45agod ang iya mga tawo magtuman sang iya mga kasugoan, kag maghimo
sang iya mga sugo. Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 106

Ang Kaayo sang GINOO sa Iya mga Tawo

1Dayawa ang GINOO! Magpasalamat kamo sa GINOO, tungod kay maayo sia,
ang iya paghigugma wala sing katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sin-o bala ang makasugid sang gamhanan nga mga buhat sang GINOO?
Sin-o bala ang makadayaw sa iya sing tuman?

3Malipayon ang mga nagatuman sang iya sugo, nga nagahimo sing matarong
sa tanan nga tion!

4Dumdoma ako, O GINOO, kon ikaw magbulig sa imo mga tawo, indi ako
pagkalimti kon ikaw magluwas sa ila.

5Ipakita man sa akon ang pag-uswag sang imo mga tawo, kag paambita man
ako sang kalipay sang imo pungsod, sa malipayon nga pagpabugal sang imo
mga tawo.

6Nakasala kami subong sang amon mga katigulangan, nanginmalaut kag
malain kami.

7Ang amon mga katigulangan sa Ehipto wala makahangop sang
makatilingala nga mga buhat sang Dios, wala sila makadumdom sang
madamo nga mga tion nga ginpakita sang Dios ang iya paghigugma sa ila,
kag nagrebelde sila sa Labing Mataas, didto sa Mapula nga Dagat.

8Pero ginluwas niya sila suno sa iya ginsaad, sa pagpakita sang iya daku nga
gahom.

9Ginmanduan niya ang Mapula nga Dagat, kag nagmala ini, kag
ginpangulohan niya ang iya mga tawo sa pagtabok sa mamala nga duta.

10Ginluwas niya sila sa mga nagdumot sa ila, gintabangan niya sila sa ila mga
kaaway.

11Pero ang tubig naglumos sang ila mga kaaway, wala sing nabilin bisan isa
sa ila.

12Dayon ang iya mga tawo nagtuo sa iya mga saad, kag nagkanta sila sing
mga pagdayaw sa iya.

13Pero madali nga nalimtan nila ang ginhimo sang Dios, kag wala sila
maghulat sang iya laygay.

14Napun-an sila sing kailigbon sa desierto, kag gintilawan nila ang Dios,

15gani ginhatag niya sa ila ang ila ginpangayo, pero ginpadalhan man niya
sila sing makangilidlis nga balatian.

16Didto sa desierto nahisa sila kay Moises kag kay Aaron, ang balaan nga
alagad sang Dios.

17Dayon nagbuka ang duta kag naglamon kay Datan, kag naglubong kay
Abiram kag sang iya panimalay,

18gikan sa langit nahulog ang kalayo sa ila mga sumolunod, kag ginsunog
yadtong malaut nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Naghimo sila sing torite nga baka nga bulawan sa Horeb, kag ginsimba nila
ini nga diosdios,
20ginbayluhan nila ang himaya sang Dios, sang imahen sang isa ka sapat
nga nagahalab sang hilamon.
21Nalimtan nila ang Dios nga nagluwas sa ila, paagi sa iya gamhanan nga
mga buhat didto sa Ehipto.
22Daw ano ka makatilingala ang mga ginhimo niya didto! Daw ano ka
makakulonyag ang mga ginhimo niya didto sa Mapula nga Dagat!
23Sang nagsiling ang Dios nga iya laglagon ang iya mga tawo, si Moises nga
iya pinili nga alagad nagpakitluoy sa Dios, sa paglugpay sang kaakig sang
Dios, agod indi sila malaglag.
24Sang ulihi nagpamatok sila sa pagsulod sa maayo nga duta, tungod kay
wala sila magtuo sa saad sang Dios.
25Nagpabilin sila sa ila mga tolda kag nagreklamo, kag indi sila magpamati
sa GINOO.
26Gani nagpanumpa sia sa ila nga pamatyon niya sila sa desierto,
27kag paalaplaagon niya ang ila mga kaliwat sa mga kapungsoran nga
nagaalagad sa mga diosdios, kag magakalamatay sila sa iban nga mga
pungsod.
28Dayon ang mga tawo sang Dios nagbuylog sa pagsimba kay Baal sa Peor,
kag nagkaon sila sang mga halad nga gindulot sa patay nga mga dios.
29Ginpaakig nila ang GINOO tungod sang ila mga ginhimo, kag ang
makangilidlis nga balatian nag-abot sa ila.
30Pero nagtindog si Fineas kag ginsilutan ang mga nakasala, kag ang kalalat-
an nag-untat.
31Halin sadto gindumdom ini tungod sang iya kaayo, kag indi gid ini malimtan
sa tanan nga panahon nga palaabuton.
32Ang GINOO ginpaakig sang iya mga tawo didto sa mga tuboran sang
Meriba, kag si Moises nag-antos tungod sa ila.
33Ginpaakig gid nila si Moises, sa bagay nga naghambal sia sang mga butang
nga indi niya dapat ihambal.
34Wala nila pagpamatya ang mga pagano, suno sa ginsugo sang GINOO,
35kundi nag-alasawahay sila sang mga pagano, kag nagsunod sang ila nga
mga pagginawi.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Ang mga tawo sang Dios nagsimba sa mga diosdios, kag amo ini ang
kabangdanan sang ila pagkalaglag.

37Ginhalad nila ang ila kaugalingon nga mga anak nga lalaki kag babayi
subong mga halad sa di-matuod nga mga dios sang Canaan.

38Ginpamatay nila ining wala sing sala nga mga kabataan, kag ang duta
nadagtaan tungod sining mga pagpamatay.

39Gindagtaan nila ang ila mga kaugalingon paagi sa ila mga ginbuhat, kag
nangindi-matutom sila sa Dios.

40Gani ang GINOO naakig sa iya mga tawo, kag naglain gid ang iya buot sa
ila.

41Gintugyan niya sila sa gahom sang mga pagano, kag ang ila mga kaaway
naggahom sa ila.

42Ginpigos sila sang ila mga kaaway, kag gin-ulipon gid sila.

43Makapila luwason sang GINOO ang iya mga tawo, pero ginhungod gid nila
ang pagpamatok sa iya, kag nadalman pa gid sila sa ila mga sala.

44Wala sapayan ang GINOO nagpamati sa ila pagpanawag, kag
nagtalupangod sang ila mga pag-antos.

45Tungod sa ila gindumdom niya ang iya kasugtanan, kag tungod sang iya
daku nga gugma nagbaylo ang iya hunahuna.

46Ginbuot niya nga kaluoyan sila sang mga nagbihag sa ila.

47Luwasa kami, O GINOO nga amon Dios, kag pabalika kami halin sa mga
kapungsoran, agod magpasalamat kami kag magdayaw sa imo balaan nga
ngalan.

48Dayawon ta ang GINOO, ang Dios sang Israel, dayawon sia karon kag sa
gihapon! Ang tanan nga mga tawo magsiling, “Kabay Pa!” Dayawa
ang GINOO!

Mga Salmo 107

Pagdayaw sa Kaayo sang Dios

1“Magpasalamat sa GINOO, tungod kay maayo sia, ang iya gugma wala sing
katapusan!”

2Sulita ninyo ini nga mga pulong sa pagdayaw sa GINOO, tanan kamo nga iya
ginluwas.

3Ginluwas niya kamo sa inyo mga kaaway, kag gindala kamo pabalik halin
sa iban nga mga pungsod, halin sa sidlangan kag nakatundan, halin sa
aminhan kag nabagatnan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang iban nagdalangdalang sa desierto nga wala sing dalan, kag indi sila
makatultol sang alagyan pakadto sa isa ka siudad nga ila pagaestaran,
5gingutom kag gin-uhaw sila, kag nadulaan sang tanan nga paglaom.
6Dayon sa ila kahul-anan nagpanawag sila sa GINOO, kag ginluwas niya sila
sa ila mga kalisdanan.
7Gintuytoyan niya sila sa matadlong nga dalanon, padulong sa isa ka siudad
nga ila maestaran.
8Dapat sila magpasalamat sa GINOO tungod sang iya mapinadayunon nga
gugma, tungod sang makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo sa ila!
9Ginpainom niya ang mga ginauhaw, kag ang mga ginagutom iya ginabusog
sang maayo nga mga butang.
10Ang iban nagkabuhi sa kalisod kag kadudulman, mga binilanggo nga
nagaantos kag nakadenahan,
11tungod kay nagpamatok sila sa mga sugo sang Labing Mataas nga Dios,
kag nagsikway sang iya mga pagtudlo.
12Ginkapoy sila tungod sang mabudlay nga bulohaton, nagakapukan sila, kag
wala sing may nagabulig.
13Dayon sa ila kahul-anan nagpanawag sila sa GINOO, kag ginluwas niya sila
sa ila mga kalisdanan.
14Ginluwas niya sila sa kalisod kag kadudulman, kag ginpangbugras niya ang
ila mga kadena.
15Dapat sila magpasalamat sa GINOO tungod sang iya mapinadayunon nga
gugma, tungod sang makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo sa ila.
16Ginabungkal niya ang bronsi nga mga pwertahan, kag ginapangbali niya
ang mga rehas nga salsalon.
17Ang iban nanginbuangbuang, nag-antos tungod sang ila mga sala, kag
tungod sang ila mga kalautan,
18nagakangil-ad sila sa pagtan-aw sang pagkaon, kag madali na lang sila
mapatay.
19Dayon sa ila kahul-anan nagpanawag sila sa GINOO, kag ginluwas niya sila
sa ila mga kalisdanan.
20Gin-ayo niya sila paagi sa iya mando, kag ginluwas niya sila sa lulobngan.
21Dapat sila magpasalamat sa GINOO tungod sang iya mapinadayunon nga
gugma, tungod sang makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Dapat sila magpasalamat sa iya paagi sa mga halad, kag paagi sa mga
ambahanon sang kalipay magsugid sila sang iya ginhimo!

23Ang iban nagpanakayon sa mga bapor sa kadagatan, nga nagakuha sang
ila palangabuhian sa kalalawran,

24nakita nila ang mga ginhimo sang GINOO, ang iya makatilingala nga mga
buhat sa kadagatan.

25Sa iya mando ang isa ka mabaskog nga hangin naghuyop kag nagdalagku
ang mga balod.

26Ang mga sakayan gin-alsa sing mataas sa kahanginan kag ginhaboy
pakadto sa kadadalman. Sa amo nga katalagman, ang mga tawo nadulaan
sing kaisog,

27nagdulingduling sila kag nagkalapukan kaangay sang hubog nga mga
tawo, ang tanan nila nga mga kinaadman nanginwalay pulos.

28Dayon sa ila kahul-anan nagpanawag sila sa GINOO, kag ginluwas niya sila
sa ila mga kalisdanan.

29Ginpauntat niya ang nagabalingaso nga bagyo, kag naglinong ang mga
balod.

30Nagkalipay sila tungod kay naglinaw, kag gindala niya sila nga wala maano
sa dulongkaan nga luyag nila.

31Dapat sila magpasalamat sa GINOO tungod sang iya mapinadayunon nga
gugma, tungod sang makatilingala nga mga butang nga iya ginhimo para sa
ila.

32Dapat nila isugid ang iya pagkagamhanan sa katilingban sang mga tawo,
kag dayawon nila sia sa atubangan sang konseho sang mga katigulangan.

33Ang GINOO nagpamala gid sang mga suba, kag ginpauntat ang pag-lig
sang mga tuboran.

34Ginhimo niya ang mapatubason nga duta nga mangindesierto nga maasin,
tungod sang kalautan sang mga nagaestar didto.

35Ginhimo niya ang mga desierto nga manginpunong sang tubig, kag ang
mamala nga duta nga mangintuboran nga nagailig.

36Ginpaestar niya didto ang ginagutom nga mga tawo, kag naghimo sila sing
siudad nga pagaestaran.

37Ginsab-ugan nila ang mga uma kag nagtanom sila sing mga ubas, nga
nagpatubas sing bugana.

38Ginbendisyunan niya ang iya mga tawo kag may madamo sila nga mga
kaanakan, kag wala niya pagtugoti nga magdiutay ang ila kasapatan.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Sang malutos kag mapakahuy-an ang mga tawo sang Dios, tungod sang
mapintas nga pagpigos kag pag-antos,
40ginpakita niya ang iya pagtamay sa ila mga manugpigos, kag iya sila
ginpadalangdalang sa mga desierto nga wala sing dalan.
41Pero iya gintabangan ang nawad-an sa ila kapiutan, kag iya ginapamuad
ang ila mga panimalay kaangay sang mga panong.
42Ang mga matarong nakakita sini kag nagakasadya, pero ang tanan nga
mga malaut ginapahipos.
43Kabay nga ang mga maalam magpamalandong sini nga mga butang, kabay
nga ila kilalahon ang mapinadayunon nga gugma sang GINOO.

Mga Salmo 108

Pangamuyo nga Buligan batok sa mga Kaaway
(Sal. 57:7-11; 60:5-12)

1May bug-os ako nga pagsalig, O GINOO! Magakanta ako kag magadayaw
sa imo! Magmata ka, O kalag ko!
2Magbugtaw kamo, O arpa kag lira ko! Pukawon ko ang adlaw!
3Pasalamatan ko ikaw sa tunga sang mga kapungsoran, O GINOO! Dayawon
ko ikaw sa tunga sang mga katawhan!
4Ang imo mapinadayunon nga gugma nagalambot sa ibabaw sang
kalangitan, ang imo katutom nagalambot sa kahawaan.
5Ipakita sa langit ang imo pagkagamhanan, O Dios, kag ang imo
kadungganan sa bug-os nga duta!
6Luwasa kami paagi sa imo kusog, sabta ang akon pangamuyo, agod
maluwas ang mga tawo nga imo ginahigugma.
7Sa iya santuaryo ang Dios nagsiling, “Sa akon pagdaog, partidahon ko ang
Siquem, kag ipanagtag ko ang Kapatagan sang Sucot sa akon mga tawo.
8Akon ang Galaad, subong man ang Manases, ang Efraim amo ang akon
helmet, kag ang Juda amo ang akon harianon nga setro.
9Pero pagagamiton ko ang Moab subong akon palanghinawan kag ang Edom
himuon ko nga bulotangan sang akon sandalyas, bilang tanda sang akon
pagpanag-iya sini. Magahugyaw ako tungod sang akon pagdaog batok sa
Filistia.”
10Sin-o bala, O Dios, ang magadala sa akon sa siudad nga napamakuran?
Sin-o bala ang magatuytoy sa akon pakadto sa Edom?

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ginsikway mo gid bala kami? Indi ka na bala mag-upod sa amon mga soldado?

12Buligi kami sa pagsumpong sang kaaway, kay ang bulig sang tawo wala sing pulos!

13Kon ang Dios magdampig sa amon magadaog kami, lutoson niya ang aton mga kaaway.

Mga Salmo 109

Ang Reklamo sang Isa ka Tawo nga Yara sa Kahul-anan

1Ginadayaw ko ikaw, O Dios, indi ka maghipos!

2Ang malaut nga mga tawo kag mga butigon naglibak sa akon, nga nagasugid sing kabutigan nahanungod sa akon.

3Malaut nga mga butang ang ginahambal nila batok sa akon, ginapakalain nila ako sa walay kabangdanan.

4Ginakontra nila ako, bisan nga ginahigugma ko sila, kag nagpangamuyo ako para sa ila.

5Ginbalusan nila sing malaut ang akon kaayo, kag sang dumot sa baylo sang akon gugma.

6Magpili ka sing malaut nga tawo sa paghukom sa akon kaaway, kag ipasumbong sia sa isa sang iya mga kasumpong.

7Kabay nga hukman sia kag masapwan nga nakasala, kabay nga bisan ang iya pangamuyo kabigon nga sala!

8Kabay nga mapatay sia sa indi madugay, kabay nga ang isa ka tawo magakuha sang iya palangakuan!

9Kabay nga ang iya mga kabataan mailo, kag ang iya asawa mabalo!

10Kabay ang iya kabataan manginmanugpakilimos nga walay paulian, kabay nga sila pagatabugon gikan sa mga ginub-an nga ila ginaestaran!

11Kabay ang iya inutangan magbutong sang tanan niya nga mga pagkabutang, kag ang mga dumoluong magkuha sang iya tanan nga mga pinangabudlayan.

12Kabay nga wala sing may magmaayo sa iya, kabay nga wala sing may mag-atipan sang iya mga ilo.

13Kabay ang tanan niya nga mga kaliwat magkalamatay, kag ang iya ngalan malimtan sa madason nga kaliwatan.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Kabay nga dumdomon sang GINOO ang kalautan sang iya mga
katigulangan, kag indi gid pagpatawaron ang mga sala sang iya iloy.

15Kabay nga indi pagkalimtan sang GINOO ang ila mga sala, pero kabay nga
sila mismo malimtan sing bug-os!

16Ina nga tawo wala gid magpanumdom sa pagkaluoy, kundi ginhingabot niya
kag ginpatay ang mga imol, ang mga nawad-an kag ang mga maluya.

17Naluyag gid sia magpakamalaut, kabay nga pakamalauton sia! Indi sia
luyag magbendisyon, kabay nga wala sing may magbendisyon sa iya!

18Sa masunson nagapakamalaut sia subong sang pagsuksok niya sang iya
bayu, kabay nga ang iya mga pagpakamalaut magapanalupsop sa iya lawas
kaangay sang tubig, kag maglatom sa iya mga tul-an kaangay sang lana!

19Kabay nga maputos sia sini kaangay sang mga bayu, kag maglikop sa iya
pirme kaangay sang paha!

20Kabay manginkaangay sini ang pagsilot sang GINOO sang akon mga
kaaway, nga nagahambal sing malaut nga mga butang batok sa akon!

21Pero, O GINOO nga akon Dios, buligi man ako suno sa imo ginsaad, kag
tabangi ako tungod sang kaayo sang imo gugma.

22Imol ako kag nawad-an, nagakasakit gid ang kadadalman sang akon
tagipusoon.

23Madali na lang ako mawala subong sang landong sa kahapunanon,
ginapalid ako kaangay sang sapatsapat.

24Ang akon mga tuhod maluya tungod sang kakulang sang pagkaon, ang
akon lawas maniwang.

25Kon makita ako sang mga tawo, ginayaguta nila ako, nagalungolungo sila
sang ila mga ulo sa paghikay.

26Buligi ako, O GINOO nga akon Dios, luwasa ako tungod sang imo
mapinadayunon nga gugma!

27Ipakilala sa akon mga kaaway nga ikaw ang nagaluwas sa akon, O GINOO.

28Ayhan pakamalauton nila ako, pero ikaw magabendisyon sa akon. Kabay
malutos ang mga nagahingabot sa akon, kag kabay ako, nga imo alagad,
magkasadya.

29Kabay maputos sang kahuloy-an ang akon mga kaaway, kabay nga isuklob
nila ang ila kahuloy-an subong sang kunop.

30Magapasalamat ako sa GINOO sa mabaskog nga tingog, dayawon ko sia
sa tunga sang pagtilipon sang mga tawo,

© 2012 Philippine Bible Society.

31tungod kay ginaapinan niya ang makaluluoy nga tawo, sa pagluwas sa iya
sa mga nagakondenar sa iya sa kamatayon.

Mga Salmo 110

Ang GINOO kag ang Iya Pinili nga Hari

1Ang GINOO nagsiling sa akon Ginoo nga hari, “Pungko ka diri sa akon tuo,
tubtob mabutang ko ang imo mga kaaway sa idalom sang imo mga tiil.”

2Gikan sa Sion ang GINOO magapasangkad sang imo harianon nga gahom.
Nagasiling sia, “Maggahom ka sa imo mga kaaway.”

3Sa adlaw nga awayon mo ang imo mga kaaway, ang imo mga tawo
magabulig sing kinabubot-on. Kaangay sang tun-og sa kaagahon, ang imo
pamatan-on nga mga lalaki magakadto sa imo sa balaan nga mga bakulod.

4Ang GINOO nagsumpa, kag indi niya ini pagbawion: “Manginpari ikaw sa
walay katubtoban, suno sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.”

5Ang GINOO yara sa imo tuo, pagalutoson niya ang mga hari sa adlaw nga
maakig sia.

6Pagahukman niya ang mga pungsod, kag pun-on niya sing mga bangkay
ang patag-awayan, pagalutoson niya ang tanan nga mga hari sa bug-os nga
kalibutan.

7Ang hari magainom sa sapa sa alagyan, kag sa tapos maulian sia,
magamadinalag-on sia.

Mga Salmo 111

Pagdayaw sa GINOO

1Dayawa ang GINOO! Sa bug-os ko nga tagipusoon magapasalamat ako
sa GINOO, sa pagtilipon sang iya mga tawo.

2Daw ano ka makatilingala sang mga butang nga ginahimo sang GINOO! Ang
tanan nga nalipay sang iya mga binuhatan naluyag maghangop sini.

3Ang tanan nga iya ginahimo puno sang kadungganan kag pagkahalangdon,
ang iya pagkamatarong wala sing katapusan.

4Ang GINOO nagapadumdom sa aton sang iya makatilingala nga mga
binuhatan, maayo sia kag maluloy-on.

5Nagahatag sia sing kalan-on sa mga nagapasidungog sa iya, wala sia
nagakalipat sang iya kasugtanan.

6Ginpakita niya ang iya gahom sa iya mga tawo, paagi sa paghatag sa ila
sang mga duta sang mga dumoluong.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Matutom sia kag matarong sa tanan nga iya ginahimo, masaligan ang tanan
niya nga mga sugo.

8Nagapadayon ini sa tanan nga panahon, ginhatag ini suno sa kamatuoran
kag katarungan.

9Ginluwas niya ang iya mga tawo, kag naghimo sia sing walay katapusan nga
kasugtanan sa ila. Balaan kag gamhanan sia!

10Ang pagtahod sa GINOO amo ang paagi nga magmaalam ang
tawo, nagahatag sia sing husto nga paghukom sa tanan nga nagatuman
sang iya mga sugo. Dapat sia dayawon sa walay katapusan!

Mga Salmo 112

Ang Kalipay sang Maayo nga Tawo

1Dayawa ang GINOO! Malipayon ang tawo nga nagatahod sa GINOO, nga
nagakalipay sa pagtuman sang iya mga sugo.

2Ang iya mga kabataan mangingamhanan sa duta, ang kaliwat sang maayo
nga tawo pagabendisyunan.

3Ang iya panimalay magaayuhan kag magamanggaranon, kag
magamainuswagon sia sa walay katapusan.

4Ang kapawa nagasilak sa kadudulman para sa maayo nga mga tawo, para
sa mga maalwan, maluloy-on kag matarong.

5Malipayon ang tawo nga maalwan sa iya mga pagpahulam, nga wala
nagadaya sa iya negosyo.

6Ang maayo nga tawo indi gid mapaslawan, indi gid sia malimtan.

7Wala sia nagakahadlok sa malain nga mga balita, ang iya pagtuo malig-on,
kag nagasalig sia sa GINOO.

8Wala sia nagapalibog ukon nagakahadlok, napat-od niya nga iya makita ang
iya mga kaaway nga nalutos.

9Nagahatag sia sing maalwan sa mga nawad-an, kag ang iya kaayo
nagapadayon, mangingamhanan sia kag mangintalahuron.

10Ang malaut makakita sini kag nagakaakig, nagapabagrot sila sang ila mga
ngipon sa dumot kag nagakawala; ang ila mga paglaom nadula sing dayon.

Mga Salmo 113

Pagdayaw sang Kaayo sang GINOO

1Dayawa ang GINOO Kamo nga mga alagad sang GINOO, dayawa ninyo ang
iya ngalan!

© 2012 Philippine Bible Society.

2Kabay nga ang iya ngalan pagadayawon, karon kag sa walay katapusan!

3Halin sa sidlangan pakadto sa nakatundan, ang ngalan sang GINOO pagadayawon!

4Ang GINOO nagagahom sa tanan nga mga kapungsoran, ang iya pagkahalangdon yara sa ibabaw sang kalangitan.

5Wala gid sing isa nga kaangay sa GINOO nga aton Dios. Nagaestar sia sa kahitaasan,

6pero nagaduko sia sa pagtan-aw sang kalangitan kag sang duta.

7Ginabatak niya ang imol halin sa yab-ok, ginabayaw niya ang nawad-an halin sa abo

8kag ginahatagan sila sing lugar upod sa mga prinsipe, ang mga prinsipe sang iya mga tawo.

9Ginapasidunggan niya ang baw-as nga babayi sa iya balay, ginalipay niya sia paagi sa paghatag sa iya sing mga kabataan. Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 114

Ang Ambahanon Nahanungod sang Paggwa sa Ehipto

1Sang paggwa sang mga Israelinhon sa Ehipto, sang paghalin sang mga kaliwat ni Jacob sa sadtong duta sang mga dumoluong,

2ang mga kaliwat ni Juda nanginbalaan nga mga tawo sang GINOO, ang Israel nangin-iya kaugalingon nga mga tawo.

3Ang Mapula nga Dagat nakakita kag naghawa, ang Suba sang Jordan nag-untat sa pag-ilig.

4Ang mga kabukiran naglumpatlumpat kaangay sang mga kanding, ang mga kabakuloran nagtumbotumbo sa palibot kaangay sang mga kordero.

5Ano bala ang nahanabo, O Dagat, ngaa naghawa ka? Kag ikaw, O Jordan, ngaa nag-untat ka sa pag-ilig?

6Mga bukid, ngaa naglumpatlumpat kamo kaangay sang mga kanding? Mga bakulod, ngaa nagtumbotumbo kamo sa palibot kaangay sang mga kordero?

7Magkurog ka, O duta, sa pag-abot sang Ginoo, sa atubang sang Dios ni Jacob,

8nga nagahimo sang mga bato nga manginpunong sang tubig, kag ang mga bato sa pil-as nga mangintuboran nga nagailig.

Mga Salmo 115

Ang Isa lamang ka Matuod nga Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa imo lamang, O GINOO, sa imo lamang, kag indi sa amon, dapat ihatag
ang pagdayaw, tungod sang imo mapinadayunon nga gugma kag katutom.
2Ngaa bala ang mga kapungsoran, nagapamangkot sa amon, “Diin ang inyo
Dios?”
3Ang amon Dios yara sa langit, nga nagahimo sang bisan ano nga luyag niya.
4Ang ila mga dios nahimo sa pilak kag bulawan, nga ginhimo sang mga
kamot sang tawo.
5May mga baba sila, apang indi makahambal, kag mga mata, pero indi
makakita.
6May mga dulonggan sila, pero indi makabati, kag mga ilong, pero indi
makasimhot.
7May mga kamot sila, pero indi makatandog, kag mga tiil, pero indi
makalakat, wala sila nagahambal.
8Kabay nga ang mga naghimo sini kag ang tanan nga nagasalig sa sini,
manginkaangay sang diosdios nga ila ginhimo!
9Mga tawo sang Israel, magsalig kamo sa GINOO. Ginabuligan kag
ginaapinan niya kamo.
10Mga pari sang Dios, magsalig kamo sa GINOO. Ginabuligan kag ginaapinan
niya kamo.
11Tanan kamo nga nagatahod sa iya, magsalig sa GINOO. Ginabuligan kag
ginaapinan niya kamo.
12Ang GINOO nagadumdom sa aton kag magabendisyon sa aton,
pagabendisyunan niya ang mga tawo sang Israel, kag ang tanan nga mga
pari sang Dios.
13Pagabendisyunan niya sing palareho ang tanan nga nagatahod sa iya, ang
bantog kag ordinaryo nga mga tawo.
14Kabay ang GINOO maghatag sa inyo sing mga kabataan, kamo kag ang
inyo mga kaliwat.
15Kabay nga bendisyunan kamo sang GINOO nga nagtuga sang langit kag
duta!
16Ang langit iya sang GINOO lamang, pero ginhatag niya ang duta sa mga
tawo.
17Ang GINOO wala ginadayaw sang mga patay, sang bisan sin-o nga
nagapanaog sa lulobngan.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Pero kita nga mga buhi magapasalamat sa iya, karon kag sa walay katapusan. Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 116

Ang Tawo nga Ginluwas sa Kamatayon Nagadayaw sa Dios

1Ginahigugma ko ang GINOO, tungod kay ginapamatian niya ako, ginapamatian niya ang akon mga pangamuyo.

2Nagapamati sia sa akon sa tagsa ka tion nga magpanawag ako sa iya.

3Nagsambod sa akon sing hugot ang lubid sang kamatayon, ang kakugmat sang lulobngan naglikop sa akon, napun-an ako sang kahadlok kag kalangkag.

4Dayon nagpanawag ako sa GINOO, "O GINOO, nagapakitluoy ako sa imo, luwasa ako!"

5Ang GINOO maluloy-on kag maayo, ang aton Dios mainawaon.

6Ang GINOO nagaapin sang mga maluya, sang yara ako sa katalagman, ginluwas niya ako.

7Magsalig ka, O tagipusoon ko, tungod kay ang GINOO nagmaayo sa akon.

8Ang GINOO nagluwas sa akon sa kamatayon, ginpauntat niya ang akon mga luha kag wala niya ako pag-ipalutos.

9Gani nagalakat ako sa atubang sang GINOO sa kalibutan sang mga buhi.

10Nagpadayon ako sa pagtuo, bisan nga nagsiling ako, "Daku gid ang pag-antos ko,"

11bisan nga hinadlukan ako kag nagsiling, "Wala sing may masaligan."

12Ano bala ang mahatag ko sa GINOO tungod sang tanan niya nga kaayo sa akon?

13Magadala ako sing halad nga ilimnon sa GINOO, sa pagpasalamat sa iya sang pagluwas niya sa akon.

14Sa pagtilipon sang tanan niya nga mga tawo, hatagan ko sia sang akon ginsaad.

15Daw ano kasakit para sa GINOO, kon ang isa sang iya mga tawo mapatay!

16Alagad mo ako, O GINOO ginaalagad ko ikaw, subong sang ginhimo sang akon iloy. Ginhilway mo ako gikan sa kamatayon.

17Magadulot ako sa imo sang halad sang pagpasalamat, kag magapangamuyo ako sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

18-19Sa pagtilipon sang tanan mo nga mga tawo, sa sulod sang imo Templo
sa Jerusalem, ihatag ko sa imo ang akon ginsaad. Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 117

Pagdayaw sa GINOO

1Dayawa ninyo ang GINOO, tanan nga mga kapungsoran! Dayawa ninyo sia,
tanan nga mga katawhan!

2Ang iya mapinadayunon nga gugma para sa aton malig-on, kag ang iya
katutom wala sing katapusan. Dayawa ang GINOO!

Mga Salmo 118

Isa ka Pangamuyo sa Pagpasalamat tungod sang Pagdaog

1Magpasalamat sa GINOO, tungod kay maayo sia, kag ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

2Magsiling ang mga tawo sang Israel, "Ang iya gugma nagapadayon sa
gihapon."

3Magsiling ang mga pari sang Dios, "Ang iya gugma nagapadayon sa
gihapon."

4Magsiling ang tanan nga nagasimba sa iya, "Ang iya gugma nagapadayon
sa gihapon."

5Sa akon kalisdanan nagpanawag ako sa GINOO, ginsabat kag ginhilway niya
ako.

6Ang GINOO kaupod nakon, indi ako mahadlok, sin-o bala ang makahalit sa
akon?

7Ang GINOO amo ang nagabulig sa akon, kag makita ko ang pagkalutos sang
akon mga kaaway.

8Mas maayo ang magsalig sa GINOO, sang sa magsalig sa tawo.

9Mas maayo ang magsalig sa GINOO, sang sa magsalig sa tawhanon nga
mga pangulo.

10Ginlibutan ako sang madamo nga mga kaaway, pero ginlaglag ko sila sa
gahom sang GINOO!

11Ginlibutan nila ako, pero ginlaglag ko sila sa gahom sang GINOO!

12Ginlikupan nila ako kaangay sang putyokan, pero naupos sila gilayon sa
kalayo kaangay sang dagami, ginlaglag ko sila sa gahom sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginsalakay ako sing mabaskog kag daw malutos na ako, pero gintabangan
ako sang GINOO.

14Ang GINOO nagahimo sa akon nga gamhanan kag makusog, sia amo ang
akon manluluwas!

15Pamatii ang paghinugyaw sang pagdaog sa mga tolda sang mga tawo sang
Dios: “Ang gamhanan nga kusog sang GINOO naghimo sini!

16Ang iya gahom nagpadaog sa aton, ang iya gamhanan nga kusog sa
inaway!”.

17Indi ako mapatay, kundi magakabuhi, kag isugid ko ang ginhimo
sang GINOO.

18Ginsilutan ako sang GINOO sing tama gid, pero wala niya pag-itugot nga
mapatay ako.

19Buksi ang mga pwerta sang Templo para sa akon, magasulod ako kag
magapasalamat sa GINOO!

20Amo ini ang pwerta sang GINOO, ang mga matarong lamang amo ang
makasulod!

21Ginadayaw ko ikaw, O GINOO, tungod kay ginpamatian kag ginpadaog mo
ako!

22Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod, nanginpamakod nga bato.

23Ang GINOO amo ang naghimo sini, daw ano ka makatilingala ini tan-awon!

24Amo ini ang adlaw sang pagdaog sang GINOO, magkalipay kita kag
maghinugyaw!

25Luwasa kami, O GINOO, luwasa kami! Hatagi kami sing kadalag-an,
O GINOO!

26Kabay ang Dios magbendisyon sa iya nga nagaabot sa ngalan
sang GINOO! Gikan sa Templo sang GINOO nagabendisyon kami sa inyo!

27Ang GINOO amo ang Dios, nanginmaayo sia sa aton. Maglibot kamo sa
altar nga may mga paklang sa inyo mga kamot sa pagsugod sang piesta.

28Ikaw ang akon Dios, kag nagapasalamat ako sa imo, isugid ko ang imo
pagkagamhanan.

29Magpasalamat sa GINOO, tungod kay maayo sia, kag ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon!

Mga Salmo 119

Ang Kasugoan sang GINOO

© 2012 Philippine Bible Society.

1Malipayon ang mga wala sing kasawayan sa ila mga kabuhi, nga
nagakabuhi suno sa kasugoan sang GINOO.
2Malipayon sila nga nagasunod sang iya mga sugo, nga nagatuman sa iya
sa bug-os nila nga tagipusoon.
3Wala sila nagasayop, nagalakat sila sa mga dalanon sang GINOO.
4O GINOO, ginhatag mo sa amon ang imo mga kasugoan, kag nagsugo ka sa
amon sa pagtuman sini sing matutom.
5Daku gid ang akon handom nga manginmatutom ako sa pagtuman sang imo
mga pagsulondan!
6Kon tumanon ko ang tanan mo nga mga sugo, ti indi ako mahuy-an.
7Sa akon pagtuon sang imo matarong nga mga pagsulondan, magadayaw
ako sa imo sa putli nga tagipusoon.
8Magatuman ako sang imo mga kasugoan, indi gid ako pagpatumbayai!

Pagtuman sa Kasugoan sang GINOO

9Paano ang pagtipig sang isa ka pamatan-on sang iya kabuhi nga
manginputli? Paagi sa pagtuman sang imo mga sugo.
10Sa bug-os ko nga tagipusoon nagtinguha ako sa pag-alagad sa imo, buligi
ako nga indi magmalalison sa imo mga sugo!
11Ginatipigan ko ang imo kasugoan sa akon tagipusoon, agod indi ako
makasala batok sa imo.
12Ginadayaw ko ikaw, O GINOO, tudloi ako sang imo mga pagsulondan!
13Ihambal ko sing mabaskog ang tanan nga mga kasugoan nga ginhatag mo.
14Nagakalipay ako sa pagsunod sang imo mga sugo, labi pa sang sa pag-
angkon sang madamo nga mga manggad.
15Nagapamalandong ako sang imo mga sugo, ginausisa ko ang imo mga
pagtudlo.
16Nagakalipay ako sa imo mga kasugoan, indi ko pagpatumbayaan ang imo
mga sugo.

Kalipay sa Kasugoan sang GINOO

17Magmaayo ka sa akon nga imo alagad, agod nga magkabuhi ako kag
magtuman sang imo mga pagtudlo.
18Buksi ang akon mga mata, agod nga makakita ako sang makatilingala nga
mga kamatuoran sa imo kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Umalagi lang ako sa sining kalibutan, indi pagtagoa ang imo mga sugo sa
akon.

20Ang akon dughan nagapin-ot sa daku nga handom, sa paghibalo sa tanan
nga tion sang imo mga pagsulondan.

21Ginasilutan mo ang bugalon, ginapakamalaut mo ang mga nagalalis sang
imo mga sugo.

22Hilwaya ako sa ila mga pagpakahuya kag pagtamay, tungod kay gintuman
ko ang imo mga kasugoan.

23Bisan ang mga pangulo nagasinapol kag nagaplano batok sa akon, ako nga
imo alagad magapamalandong sang imo mga pagsulondan.

24Ang imo mga pagtudlo nagahatag sa akon sing kalipay, sila amo ang akon
mga manuglaygay.

Pagtapat sa Pagtuman sang Kasugoan sang GINOO

25Nagahimumogto ako nga nagahigda sa yab-ok, buhia ako liwat, suno sa
imo ginsaad!

26Gintuad ko ang tanan ko nga ginhimo, kag ginsabat mo ako, tudloi ako sang
imo mga pagsulondan!

27Pahangpa ako sang imo mga kasugoan, kag ako magapamalandong sang
imo makatilingala nga mga pagtudlo.

28Daw malumos ako sa kalisod, pabakura ako suno sa imo ginsaad.

29Buligi ako nga indi magtalang, kag sa imo kaayo tudloi ako sang imo
kasugoan.

30Nagtapat ako nga magmasinulondon, ginatalupangod ko ang imo mga
pagsulondan.

31Ginsunod ko ang imo mga pagtudlo, O GINOO, indi pag-itugot nga mahuy-
an ako!

32Magatuman ako nga may kakunyag sang imo mga sugo, tungod kay ikaw
magadugang sang akon paghangop.

Pangamuyo agod Makahangop

33Tudloi ako, O GINOO, sang kahulogan sang imo mga kasugoan, kag
tumanon ko ini sa tanan nga tion.

34Isaysay sa akon ang imo kasugoan, kag akon ini tumanon, tipigan ko ini sa
bug-os ko nga tagipusoon.

35Tuytoyi ako sa pagtuman sang imo mga sugo, tungod kay sa sini may
kalipayan ako.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Hatagi ako sing handom sa pagtuman sang imo mga pagsulondan, sa baylo
sang handom nga magmanggaranon.

37Ilikaw ang akon igtalupangod sa wala sing pulos, magmaayo ka sa akon
suno sa imo ginsaad.

38Tumana ang imo saad sa akon nga imo alagad, ang imo ginasaad sa mga
nagatahod sa imo.

39Luwasa ako sa mga pasipala nga akon ginakahadlukan, daw ano kaayo
sang imo mga pagsulondan!

40Luyag ko magtuman sang imo mga sugo, tungod kay ikaw matarong, hatagi
ako sing bag-o nga kabuhi.

Pagsalig sa Kasugoan sang GINOO

41Ipakita sa akon kon daw ano ang paghigugma mo sa akon, O GINOO, kag
luwasa ako suno sa imo saad.

42Dayon makasabat ako sa mga nagapasipala sa akon, tungod kay nagasalig
ako sa imo pulong.

43Pahambala ako sang kamatuoran sa tanan nga tion, tungod kay ang akon
paglaom yara sa imo mga pagsulondan.

44Tumanon ko pirme ang imo kasugoan, sa walay katubtoban!

45Magakabuhi ako sa bug-os nga kahilwayan, tungod kay nagtinguha ako sa
pagtuman sang imo mga pagtudlo.

46Ipahibalo ko man ang imo mga sugo sa mga hari, kag indi ako magkahuya.

47Nagakalipay ako sa pagtuman sang imo mga kasugoan, tungod kay
ginahigugma ko ini.

48Ginatahod kag ginahigugma ko ang imo mga sugo, magapamalandong ako
sa imo mga pagtudlo.

Pagsalig sa Kasugoan sang GINOO

49Dumdoma man ang imo saad sa akon nga imo alagad, naghatag ini sa akon
sing paglaom.

50Bisan sa akon pag-antos ginlipay ako tungod kay ang imo saad naghatag
sa akon sing kabuhi.

51Ang mga bugalon nagayaguta pirme sa akon, pero wala ako magbiya sa
imo kasugoan.

52Ginadumdom ko ang mga pagsulondan mo sang una kag nagalipay ini sa
akon, O GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

53Nagakaakig gid ako, kon makita ko ang malaut nga nagalapas sang imo
kasugoan.

54Sa akon pagkabuhi sing malip-ot diri sa kalibutan, nagakumposo ako
nahanungod sang imo mga sugo.

55Sa kagab-ihon ginapanumdom ko ikaw, O GINOO, kag ginatuman ko ang
imo kasugoan.

56Amo ini ang akon kalipay: ang pagtuman sang imo mga sugo.

Katutom sa Kasugoan sang GINOO

57Ikaw gid lang, O GINOO, ang akon ginahandom, nagasaad ako sa
pagtuman sang imo mga kasugoan.

58Ginapangabay ko ikaw sa bug-os ko nga tagipusoon nga kaluoyan man
ako, suno sa imo ginsaad!

59Gin-usisa ko ang akon pagginawi, kag nagasaad ako sa pagsunod sang
imo mga pagsulondan.

60Nagadalidali ako kag wala nagahinayhinay sa pagtuman sang imo mga
sugo.

61Ang mga malaut nagasambod sing hugot sang ila lubid sa akon, pero wala
ako nagakalipat sang imo kasugoan.

62Sa tungang gab-i nagamata ako sa pagdayaw sa imo tungod sang imo
matarong nga mga pagsulondan.

63Abyan ako sang tanan nga nagaalagad sa imo, sang tanan nga nagatuman
sang imo mga kasugoan.

64O GINOO, ang duta puno sang imo mapinadayunon nga gugma, tudloi ako
sang imo mga sugo.

Ang Kapuslanan sang Kasugoan sang GINOO

65O GINOO, gintuman mo ang imo saad, kag maayo ikaw sa akon nga imo
alagad.

66Hatagi man ako sing kaalam kag ihibalo, tungod kay nagasalig ako sa imo
mga sugo.

67Sa wala mo pa ako pagsiluti naglalis ako sang imo mga sugo pero karon
ginatuman ko ang imo pulong.

68Daw ano kaayo sa imo kag sang imo ginahimo, tudloi ako sang imo mga
sugo!

69Ang bugalon nga mga tawo nagsugid sing binutig nahanungod sa akon,
pero gintuman ko ang imo mga pagsulondan sa bug-os ko nga tagipusoon.

© 2012 Philippine Bible Society.

70Ini nga mga tawo wala sing paghangop, pero nagakalipay ako sa imo kasugoan.

71Ang akon silot maayo para sa akon, tungod kay ini nagtudlo sa akon sa pagtuon sang imo mga sugo.

72Ang kasugoan nga imo ginhatag sa akon labi pa sang sa tanan nga pilak sa kalibutan.

Matarong ang Kasugoan sang GINOO

73Gintuga mo ako, kag gintipigan nga indi maano, hatagi ako sing paghangop, agod nga makatuon ako sang imo mga kasugoan.

74Ang mga nagapasidungog sa imo magakasadya kon makita nila ako, tungod kay nagasalig ako sa imo saad.

75O GINOO, nakahibalo ako nga ang imo mga paghukom matarong, kag ginsilutan mo ako tungod kay ikaw matutom.

76Lipaya ako sang imo mapinadayunon nga gugma, suno sa imo ginsaad sa akon nga imo alagad.

77Kaluoyi ako, kag ako magakabuhi, tungod kay nagakalipay ako sa imo kasugoan.

78Kabay nga ang mga bugalon mahuy-an tungod sang ila binutig nga pagsumbong batok sa akon, ako akon magapamalandong sa imo mga pagsulondan.

79Kabay nga ang mga nagapasidungog sa imo kag ang mga nakahibalo sang imo mga sugo magpalapit sa akon.

80Kabay nga tumanon ko sing himpit ang imo mga sugo, kag malikaw ako sa kahuloy-anan sang pagkalutos.

Pangamuyo agod Luwason

81Ginalapyo na ako, O GINOO, sa paghulat sang imo pagluwas sa akon, nagasalig ako sa imo pulong.

82Ang akon mga mata ginakapoy na sa pagpaabot sang imo saad, samtang nagapamangkot ako, “San-o mo bala ako buligan?”

83Wala na ako sing pulos kaangay sang indi na maggamit nga panit nga sulodlan sang bino, pero wala ko pagkalimti ang imo mga sugo.

84Tubtob san-o pa bala ang akon paghulat? San-o mo bala silutan ang mga nagahingabot sa akon?

85Ang bugalon nga mga tawo nga wala nagatuman sang imo kasugoan, nagkutkot sing mga tugalbong sa pagdakop sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

86Ang tanan mo nga mga sugo masaligan, buligi man ako, kay ang mga tawo
nagahingabot sa akon paagi sa mga kabutigan!

87Diutayan na lang nila ako mapatay, pero wala ako magbiya sa imo mga
pagtudlo.

88Tungod sang imo mapinadayunon nga gugma, magmaayo ka sa akon,
agod matuman ko ang imo mga kasugoan.

Pagtuo sa Kasugoan sang GINOO

89Ang imo pulong, O GINOO, magapadayon sa walay katubtoban, kay
napasad ini sing malig-on sa langit.

90Ang imo katutom nagapadayon sa tanan nga mga kaliwatan, ginpahamtang
mo ang duta sa iya lugar kag ini nagapadayon.

91Ang tanan nga mga butang nagapadayon tubtob karon tungod sang imo
sugo, tungod kay ini tanan imo mga alagad.

92Kon ang imo kasugoan indi amo ang ginahalinan sang akon kalipay, kuntani
napatay na ako tungod sang akon mga pag-antos.

93Indi ko gid pagpatumbayaan ang imo mga pagsulondan, tungod kay paagi
sini ginbuhi mo ako.

94Imo ako, gani luwasa ako! Gintinguhaan ko ang pagtuman sang imo mga
sugo.

95Ang malaut nga mga tawo nagahulat sa pagpatay sa akon, pero
magapamalandong ako sang imo mga kasugoan.

96Natukiban ko nga ang tanan may katapusan, pero ang imo sugo wala sing
dulonan.

Paghigugma sa Kasugoan sang GINOO

97Daw ano ang paghigugma ko sang imo kasugoan! Ginapamalandungan ko
ini sa bug-os nga adlaw.

98Ang imo sugo yari sa akon sa tanan nga tion, kag nagahimo ini sa akon nga
mas maalam pa sang sa tanan ko nga mga kaaway.

99Makahangop ako sing labaw pa sang sa tanan ko nga mga manunodlo,
tungod kay ginapamalandungan ko ang imo mga pagtudlo.

100Labi pa ang akon kaalam sang sa tigulang nga mga tawo, tungod kay
ginatuman ko ang imo mga sugo.

101Ginlikawan ko ang tanan nga malaut nga mga pagginawi, tungod kay luyag
ako magtuman sang imo pulong.

© 2012 Philippine Bible Society.

102Wala ko ginpatumbayai ang imo mga pagtudlo, tungod kay ikaw gid ang nagtudlo sa akon.

103Daw ano katam-is ang sabor sang imo mga pagsulondan, mas matam-is pa ini sang sa dugos!

104Nagakuha ako sing kaalam gikan sa imo mga kasugoan, gani ginadumtan ko ang tanan nga malain nga mga pagginawi.

Kapawa gikan sa Kasugoan sang GINOO

105Ang imo pulong isa ka suga nga nagatuytoy sa akon mga tiil, kag kapawa sa akon alagyan.

106Tumanon ko ang akon ginsumpa sa paghimo sang imo matarong nga mga pagtudlo.

107O GINOO, tama gid ang akon mga pag-antos, buhia ako, suno sa imo ginsaad!

108Batuna ang akon pangamuyo sa pagpasalamat, O GINOO, kag tudloi ako sang imo mga sugo.

109Handa ako sa tanan nga tion sa pagtaya sang akon kabuhi sa katalagman, wala ako malipat sang imo kasugoan.

110Ang malaut nga mga tawo nagbutang sing siod sa akon, pero wala ako naglalis sang imo mga sugo.

111Ang imo mga sugo amo ang akon pagkabutang nga wala sing katubtoban, ini amo ang kalipay sang akon tagipusoon.

112Nagtapat ako sa pagtuman sang imo mga pagsulondan, tubtob sa adlaw sang akon kamatayon.

Kaluwasan sa Kasugoan sang GINOO

113Ginadumtan ko ang mga indi mainunongon sa imo, pero ginahigugma ko ang imo kasugoan.

114Ikaw ang akon mananabang kag mangangapin, nagalaom ako sa imo saad.

115Palayo kamo sa akon, kamo nga mga makasasala! Tumanon ko ang mga sugo sang akon Dios.

116Hatagi ako sing kusog suno sa imo ginsaad, kag magakabuhi ako, indi man pag-itugot nga mapaslawan ako sa akon paglaom!

117Uyati ako, kag indi ako maano, kag talupangdon ko sa gihapon ang imo mga sugo.

© 2012 Philippine Bible Society.

118Ginasikway mo ang tanan nga nagalalis sang imo mga kasugoan, ang ila
dayaon nga pahito wala sing pulos.

119Ang mga malaut ginakabig mo nga sagbot, gani ginahigugma ko ang imo
mga pagtudlo.

120Tungod sa imo, nahadlok ako, napun-an ako sing kahadlok tungod sang
imo mga paghukom.

Pagtuman sa Kasugoan sang GINOO

121Ginhimo ko ang matarong kag maayo, indi ako pagpatumbayai sa akon
mga kaaway!

122Magsaad ka nga buligan mo ang imo alagad, indi pag-itugot nga piguson
ako sang mga bugalon!

123Ang akon mga mata ginakapoy na sa pagpaabot sang imo kaluwasan,
sang kahilwayan nga imo ginsaad.

124Tatapa ako suno sa imo mapinadayunon nga gugma, kag tudloi ako sang
imo mga sugo.

125Alagad mo ako, hatagi ako sing paghangop, agod akon mahibaluan ang
imo mga pagtulon-an.

126 GINOO, tion na ini nga maghulag ikaw, tungod kay ang mga tawo nagalalis
sang imo kasugoan!

127Ginahigugma ko ang imo mga sugo sing labi pa sang sa bulawan, labi pa
sang sa pinakapuraw nga bulawan.

128Gani ginasunod ko ang tanan mo nga mga pagtudlo, kag ginadumtan ko
ang di-matarong nga mga pagginawi.

Handom sa Pagtuman sang Kasugoan sang GINOO

129Ang imo mga pagtulon-an maayo gid, ginatuman ko ini sa bug-os ko nga
tagipusoon.

130Ang pagpaathag sang imo mga pagtulon-an nagahatag sing kapawa, kag
nagahatag sing kaalam sa mga wala sing tinun-an.

131Nagahawathawat ang akon ginhawa, sa paghandom sang imo mga sugo.

132Balikda kag kaluoyi ako subong sang imo ginahimo sa tanan nga mga
nagahigugma sa imo.

133Indi pag-itugot nga mapukan ako suno sa imo ginsaad, indi ako pag-
ipadaog sa malaut nga mga tawo.

134Luwasa ako sa mga nagapigos sa akon, agod nga matuman ko ang imo
mga sugo.

© 2012 Philippine Bible Society.

135Ipakita ang imo kaayo sa akon kag tudloi ako sang imo mga kasugoan.

136Ang akon mga luha nagailig kaangay sang suba, tungod kay ang mga tawo
wala nagatuman sang imo kasugoan.

Matarong ang Kasugoan sang GINOO

137Matarong ka, O GINOO, kag ang imo mga kasugoan husto.

138Ang mga pagsulondan nga imo ginhatag matadlong gid kag matarong.

139Ang akon kaakig nagadabdab sa sulod nakon kaangay sang kalayo,
tungod kay ang akon mga kaaway wala nagasapak sang imo mga sugo.

140Masaligan gid ang imo saad! Ginahigugma ko gid ini!

141Kubos ako kag hilikayan, pero wala ko ginapatumbayai ang imo mga
pagsulondan.

142Ang imo pagkamatarong magapadayon sing walay katubtoban, kag ang
imo kasugoan matuod sa gihapon.

143Napun-an ako sing kagamo kag kalisdanan, pero ang imo mga sugo
nagahatag sa akon sing kalipay.

144Ang imo mga pagtudlo matarong sa walay katubtoban, hatagi ako sing
paghangop, kag ako magakabuhi.

Pangamuyo agod Luwason

145Sa bug-os ko nga tagipusoon nagapanawag ako sa imo, sabta ako,
O GINOO, kag tumanon ko ang imo mga sugo!

146Nagapanawag ako sa imo, luwasa ako, kag tumanon ko ang imo mga
pagsulondan!

147Sa wala pa magbutlak ang adlaw nagapangayo ako sa imo sing bulig,
nagalaom ako sa imo saad.

148Sa bug-os nga gab-i nagahigda ako nga wala nagatulog, sa
pagpamalandong sa imo mga pagtudlo.

149Pamatii ako, O GINOO, suno sa imo mapinadayunon nga gugma, tipigi ang
akon kabuhi, suno sa imo matarong nga pamat-od.

150Ang mapintas nga mga manughingabot sa akon nagapalapit na, mga tawo
nga wala gid nagatuman sang imo kasugoan.

151Pero malapit ka sa akon, O GINOO, kag ang tanan mo nga mga saad
matuod.

152Dugay na nga natun-an ko ang imo mga pagtudlo, ginhimo mo ini nga
magpadayon sa walay katubtoban.

Pakitluoy agod Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

153Tan-awa bala ang akon pag-antos, kag luwasa ako, tungod kay wala ko
pagpatumbayai ang imo kasugoan.

154Apini man ang akon kawsa, kag hilwaya ako, luwasa ako, suno sa imo
ginsaad.

155Ang malaut indi maluwas, kay wala sila nagatuman sang imo mga
kasugoan.

156Pero daku ang imo kaluoy, O GINOO, gani luwasa ako, suno sa imo
pagkamatarong.

157Madamo ang akon mga kaaway kag mga manugpigos, pero wala ako
nagapatumbaya sa pagtuman sang imo mga kasugoan.

158Kon magtulok ako sa sinang mga maluibon, nagalain gid ang akon buot,
tungod kay wala sila nagatuman sang imo mga sugo.

159O GINOO, tan-awa kon daw ano ang paghigugma ko sang imo mga
pagtudlo! Gani luwasa ako suno sa imo mapinadayunon nga gugma.

160Ang alibutod sang imo kasugoan kamatuoran, kag ang tanan mo nga
matarong nga pagsulondan nagapadayon sa walay katubtoban.

Pagkatutom sa Kasugoan sang GINOO

161Ang gamhanan nga mga tawo nagahingabot sa akon sing indi matarong
pero ang imo kasugoan amo ang akon ginatahod.

162Daw ano ka malipayon sa akon tungod sang imo mga saad, subong ka
malipayon sa tawo nga nakakita sing madamo nga manggad.

163Ginapakalain ko kag ginakangil-aran ang tanan nga kabutigan, pero
ginahigugma ko ang imo kasugoan.

164Makapito ako magpasalamat sa imo sa tagsa ka adlaw tungod sang imo
matarong nga mga pagsulondan.

165Ang mga nagahigugma sang imo kasugoan may bug-os nga kalig-unan,
kag wala sing may makapukan sa ila.

166O GINOO, nagahulat ako sa imo sa pagluwas sa akon, kag ginahimo ko
ang imo ginasugo.

167Ginatuman ko ang imo mga pagtudlo, ginahigugma ko ini sa bug-os ko nga
tagipusoon.

168Ginatuman ko ang imo mga sugo kag mga pagsulondan, makita mo ang
tanan ko nga ginahimo.

Pangamuyo agod Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

169Kabay nga mabatian mo ang akon pagpangayo sing bulig, O GINOO!
Hatagi ako sing paghangop, suno sa imo ginsaad.

170Kabay nga ang akon pangamuyo makalambot sa imo, kag luwasa ako,
suno sa imo saad!

171Dayawon ko ikaw sa gihapon, tungod kay ginatudloan mo ako sang imo
mga kasugoan.

172Magakanta ako nahanungod sang imo kasugoan, tungod kay ang imo mga
sugo matarong.

173Magmanginhanda ka sa gihapon sa pagbulig sa akon, tungod kay
ginatuman ko ang imo mga sugo.

174Daw ano ang paghandom ko sang imo kaluwasan, O GINOO! May kalipay
ako sa imo kasugoan.

175Hatagi ako sing kabuhi, agod makadayaw ako sa imo, kabay nga ang imo
mga pagtudlo magbulig sa akon!

176Nagatalangtalang ako kaangay sang nadula nga karnero, gani palapit ka
sa pagpangita sa akon nga imo alagad, tungod kay wala ko pagpatumbayai
ang imo mga kasugoan.

Mga Salmo 120

Pangamuyo agod Buligan

1Sang yara ako sa kahul-anan, nagpanawag ako sa GINOO, kag ginsabat niya
ako.

2Luwasa ako, O GINOO, sa mga butigon kag mga dayaon!

3Kamo nga mga butigon, ano bala ang himuon sang Dios sa inyo? Paano
bala ang pagsilot niya sa inyo?

4Paagi sa matalom nga mga baslay sang soldado, kag sang nagabaga nga
mga uling!

5Ang pag-estar upod sa inyo subong kalain sang pag-estar sa Mesec, ukon
upod sa mga tawo sang Kedar!

6Dugay na ang akon pag-estar upod sa mga tawo nga nagapakalain sang
paghidait!

7Kon maghambal ako sang paghidait, ang ila luyag inaway.

Mga Salmo 121

Ang GINOO Aton Mangangapin

© 2012 Philippine Bible Society.

1Magatulok ako sa mga bukid, diin bala magahalin ang akon bulig?

2Ang akon bulig nagahalin sa GINOO, nga naghimo sang langit kag duta.

3Indi niya pag-itugot nga matumba ikaw, ang imo mangangapin pirme nagamata.

4Ang mangangapin sang Israel wala ginatuyo ukon nagatulog!

5Ang GINOO magabantay sa imo, yara sia sa tupad mo sa pag-apin sa imo.

6Ang adlaw indi maghalit sa imo sa kaadlawon, ukon ang bulan sa kagab-ihon.

7Ang GINOO magaapin sa imo sa tanan nga katalagman, sia magatipig sa imo agod indi ka maano.

8Ang GINOO magabantay sa imo paglakat kag pagbalik, sugod karon tubtob sa walay katubtoban.

Mga Salmo 122

Pagdayaw sa Jerusalem

1Nagkasadya ako sang pagsiling nila sa akon, “Dali makadto kita sa balay sang GINOO!”

2Kag karon yari na kita diri, nga nagatindog sa sulod sang mga pwerta sang Jerusalem!

3Ang Jerusalem isa ka siudad nga ginpatindog liwat sa diin ang mga tawo naghiliusa sing tingob!

4Diri nagakadto ang mga tribo, ang mga tribo sang Israel, sa pagpasalamat sa GINOO, suno sa iya ginsugo sa ila.

5Diri napahamtang ang mga hukmanan, sa diin ang mga hari sang Israel nagahukom sang ila mga tinawo.

6Magpangamuyo kamo para sa paghidait sang Jerusalem: “Kabay ang mga nagahigugma sa imo magmainuswagon.

7Kabay nga may paghidait sa sulod sang imo mga pader, kag kalig-unan sa imo mga palasyo.”

8Tungod sa akon mga pariente kag mga kaabyanan, nagasiling ako sa Jerusalem, “Ang paghidait manginyara sa imo!”

9Tungod sa balay sang GINOO nga aton Dios, nagapangamuyo ako para sa imo kauswagan.

Mga Salmo 123

© 2012 Philippine Bible Society.

Pangamuyo agod Kaluoyan

1O GINOO, nagatangla ako sa imo, sa langit, sa diin ikaw nagagahom.

2Subong nga ang suloguon nga lalaki nagasalig sa iya amo, subong sang
suloguon nga babayi nga nagasalig sa iya ama, kami man nagapadayon sa
pagpangamuyo sa imo, O GINOO nga amon Dios, tubtob nga kaluoyan mo
kami.

3Kaluoyi kami, O GINOO, kaluoyi kami, kay tama gid ang pagtamay sa amon.

4Dugay na ang pagyaguta sa amon sang mga manggaranon, kag ang
pagpakanubo sang bugalon nga mga manugpigos!

Mga Salmo 124

Ang Dios Manluluwas sang Iya mga Tawo

1Ano na lang abi kon ang GINOO wala magdampig sa aton? Magsabat ka, O
Israel!

2"Kon ang GINOO wala magdampig sa aton, sang pagsalakay sa aton sang
aton mga kaaway,

3kuntani ila kita ginlamon nga buhi, sa ila nagabalingaso nga kaakig batok sa
aton,

4dayon kuntani gindala nila kita palayo subong sang baha, ginlapawan nila
kita kuntani subong sang tubig,

5ang nagasagana nga baha naglumos na kuntani sa aton."

6Magpasalamat kita sa GINOO, nga wala magtugot nga laglagon kita sang
aton mga kaaway.

7Nakapalagyo kita kaangay sang isa ka pispis sa manugsiod, ang siod
nabugto, kag nahilway kita!

8Ang aton bulig nagahalin sa GINOO, nga naghimo sang langit kag duta.

Mga Salmo 125

Kalig-unan sang mga Tawo sang Dios

1Ang mga nagasalig sa GINOO kaangay sang Bukid sang Sion, nga indi gid
matay-og, kag indi gid mahulag.

2Subong nga ang Jerusalem ginalibutan sang mga kabukiran, amo man
ang GINOO yara sa palibot sang iya mga tawo, karon tubtob sa walay
katubtoban.

3Ang malaut indi gid magpadayon sa paggahom sa duta sang mga matarong,
kay kon maggahom sila, basi maghimo sing malaut ang mga matarong.

© 2012 Philippine Bible Society.

4O GINOO, himua ang maayo sa mga maayo, sa mga nagatuman sang imo
mga sugo!

5Pero siluti man ang mga nagasunod sang ila malaut nga pagginawi, kon
magsilot ka sa mga nagahimo sing kalautan. Ang paghidait manginyara sa
Israel!

Mga Salmo 126

Pangamuyo agod Luwason

1Sang ginpabalik kita sang GINOO sa Jerusalem, daw isa lang yadto ka
dalamguhanon!

2Daw ano ang aton pagkinadlaw kag pagkinanta sa kalipay! Dayon ang iban
nga mga pungsod nagsiling nahanungod sa aton, “Ang GINOO naghimo sing
dalagku nga mga butang sa ila!”

3Matuod gid naghimo sia sing dalagku nga mga butang sa aton, daw ano kita
sadto ka malipayon!

4O GINOO, pauswaga kami liwat subong nga ang ulan nagadala sang tubig
pabalik sa mamala nga mga suba.

5Himua man nga yadtong nagtanom nga nagahilibion, magaani nga may
kasadya!

6Yadtong mga naghibi samtang naggwa sila nga nagadala sing binhi
magabalik nga nagakanta sa kalipay, nga nagadala sang ila patubas.

Mga Salmo 127

Pagdayaw sa Kaayo sang Dios

1Kon ang GINOO indi magpatindog sang balay, wala sing pulos ang
pagpangabudlay sang mga nagapatindog sini. Kon ang GINOO indi
magbantay sang siudad, wala sing pulos ang pagbantay sang mga gwardya.

2Wala sing pulos ang tudo nga pagpangabudlay para sa pangabuhian, nga
nagabugtaw sing aga pa kag nagatulog sing gab-i na. Kay
ang GINOO nagahatag sa iya mga ginahigugma, samtang nagakatulog sila.

3Ang kabataan dulot halin sa GINOO, matuod gid nga mga bugay sila.

4Ang mga anak nga lalaki sang tawo sang pamatan-on pa sia kaangay sang
mga baslay sa kamot sang isa ka soldado.

5Malipayon ang tawo nga may madamo nga mga baslay kaangay sini! Indi
gid sia malutos kon masugata niya ang iya mga kaaway sa lugar sang
hukmanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 128

Ang Balos sang Pagtuman sa GINOO

1Malipayon ang mga nagatuman sa GINOO, nga nagakabuhi suno sa iya mga
sugo.

2Ang imo kinabudlayan mangintuman sa imo mga kinahanglanon,
manginmalipayon ka kag manginmainuswagon.

3Ang imo asawa manginkaangay sang mabinungahon nga ubas sa imo
balay, kag ang imo mga anak nga lalaki manginkaangay sang linghod nga
kahoy nga olivo sa palibot sang imo lamisa.

4Ang tawo nga nagatuman sa GINOO pagabendisyunan gid kaangay sini.

5Kabay ang GINOO nga yara sa Sion magabendisyon sa imo! Kabay nga
makita mo ang Jerusalem nga gauswag sa bug-os nga mga inadlaw sang
imo kabuhi!

6Kabay nga makakita ka pa sang imo mga kaapuhan! Ang paghidait
manginyara sa Israel!

Mga Salmo 129

Pangamuyo batok sa mga Kaaway sang Israel

1O Israel, sugiri kami kon daw ano kapintas ang paghingabot sa imo sang
imo mga kaaway halin pa sang pamatan-on ikaw.

2"Halin sang pamatan-on pa ako, ang akon mga kaaway naghingabot sa akon
sing mapintas, pero wala sila makadaog sa akon.

3Ginpamilasan nila sing madalom ang akon likod, kag ginhimo nila ini nga
daw inarado nga talamnan.

4Pero ang GINOO nga matarong, naghilway sa akon sa pagkaulipon."

5Kabay nga ang tanan nga nagadumot sa Sion malutos kag mapaisol!

6Kabay manginkaangay sila tanan sang hilamon nga nagatubo sa mga atop
sang balay, nga nagakalaya sa wala pa ini magabot.

7Wala sing nagatipon sini, ukon nagadala sini nga nabugkos.

8Wala gid sing may nagaagi nga magasiling, "Kabay
ang GINOO magbendisyon sa inyo! Ginabendisyunan namon kamo sa ngalan
sang GINOO!"

Mga Salmo 130

Pangamuyo agod Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Tungod sang akon madamo nga kahul-anan nagapanawag ako sa imo,
O GINOO.

2Pamatii ang akon pagpanawag, O GINOO, talupangda ang akon pagpangayo
sing bulig!

3Kon ginalista mo ang amon mga sala, sin-o bala ang makalikaw sang
pagsilot?

4Pero ikaw nagapatawad sa amon, agod nga magtahod kami sa imo.

5Nalangkag gid ako sa pagpaabot sang bulig sang GINOO, kag sa iya pulong
nagasalig ako.

6Nagahulat ako sa GINOO, nga may labi pa nga kalangkag sang sa
manugbantay nga nagahulat sang kaagahon, sang sa manugbantay nga
nagahulat sang kaagahon.

7O Israel, magsalig ka sa GINOO, tungod kay ang iya gugma nagapadayon,
kag handa sia magluwas sa gihapon.

8Luwason niya ang iya mga tawo nga Israelinhon sa tanan nila nga mga sala.

Mga Salmo 131

Pangamuyo sang Tawo nga may Pagsalig

1O GINOO, ginbayaan ko ang akon pagkabugalon, kag gintalikdan ko ang
akon pagkamatinaastaason. Wala na ako nagahingamo sang dalagku nga
mga butang, tama kabudlay para sa akon.

2Sa baylo, kontento ako kag may kalinong. Subong sang isa ka bata nga
nagahigda sing malinong sa sabak sang iya iloy, subong man ang akon
tagipusoon may kalinong.

3O Israel, magsalig ka sa GINOO, karon tubtob sa walay katubtoban!

Mga Salmo 132

Sa Pagdayaw sang Templo

1O GINOO, indi pagkalimti si David kag ang tanan nga mga kabudlayan nga
iya ginbatas.

2Dumdoma, O GINOO, ang iya ginsaad, ang iya panumpa sa imo, ang
Gamhanan nga Dios ni Jacob:

3“Indi ako magpauli ukon maghigda,

4indi ako magpahuway ukon magtulog,

© 2012 Philippine Bible Society.

5tubtob makahatag ako sing lugar para sa GINOO, isa ka balay para sa
Gamhanan nga Dios ni Jacob.

6Nakabati kami sa Betlehem nahanungod sang Kaban sang Kasugtanan, kag
nakita namon ini sa mga latagon sang Jaar.

7Nagsiling kami, “Makadto kita sa balay sang GINOO, masimba kita sa
atubangan sang iya trono.”

8Palapit ka sa Templo, O GINOO, upod sa imo Kaban sang Kasugtanan, ang
tanda sang imo gahom, kag magpabilin diri sa walay katubtoban.

9Kabay ang imo mga pari maghimo sa gihapon sang matarong, kabay ang
imo mga tawo maghugyaw sa kalipay!

10Nagsaad ka sa imo alagad nga si David, indi pagsikwaya ang imo pinili nga
hari, O GINOO.

11Indi mo pagbawion ang imo panumpa kay David, nga nagasiling: “Himuon
ko nga hari ang isa sang imo mga anak nga lalaki, kag magahari sia dason
sa imo.

12Kon ang imo mga anak nga lalaki magtuman sang akon kasugtanan, kag
sa mga sugo nga ginahatag ko sa ila, ang ila man mga anak nga lalaki
magapungko sa imo trono sa tanan nga panahon.”

13Ginpili sang GINOO ang Sion, kay luyag sia maghimo sini nga iya balay:

14“Diri ako magaestar sa walay katubtoban, diri ako luyag maggahom.

15Hatagan ko sing bugana ang Sion sang tanan niya nga mga kinahanglanon,
busgon ko ang iya mga imol sang pagkaon.

16Bendisyunan ko ang iya mga pari sa tanan nga ila ginahimo, kag ang iya
mga tawo magakanta kag magahinugyaw sa kalipay.

17Diri himuon ko ang isa sang mga kaliwat ni David nga mangingamhanan
nga hari, diri pagapadayunon ko ang pagpagahom sang pinili ko nga hari.

18Pakahuy-an ko ang iya mga kaaway, pero ang iya ginharian magauswag
kag magadaku.”

Mga Salmo 133

Pagdayaw sang Mag-ulotod nga Paghigugma

1Daw ano kaayo kag daw ano katahom, para sa mga tawo sang Dios nga
mag-estar sing tingob subong mag-ulotod!

2Kaangay ini sang malahalon nga lana sang olivo nga nagailig halin sa ulo
kag bungot ni Aaron, tubtob sa kwelyo sang iya mga bayu nga malaba.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kaangay ini sang tun-og sa Bukid sang Hermon, nga nagakahulog sa mga
bakulod sang Sion. Kay didto ang GINOO nagsaad sa paghatag sang iya mga
kaayuhan, ang kabuhi nga wala sing katapusan.

Mga Salmo 134

Panawag sa Pagdayaw sa Dios

1Palapit kamo, dayawa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga iya mga alagad,
tanan kamo nga nagaalagad sa iya Templo sa kagab-ihon.

2Bayawa ang inyo mga kamot sa pagpangamuyo sa sulod sang Templo, kag
dayawa ninyo ang GINOO!

3Kabay nga ang GINOO nga naghimo sang langit kag duta, magbendisyon sa
inyo gikan sa Sion.

Mga Salmo 135

Himno sang Pagdayaw

1Dayawa ninyo ang GINOO! Dayawa ninyo ang iya ngalan, kamo nga mga
alagad sang GINOO,

2nga nagatindog sa balay sang GINOO, sa Templo sang aton Dios.

3Dayawa ninyo ang GINOO, tungod kay sia maayo, magkanta kamo sing mga
pagdayaw sa iya ngalan, tungod kay sia maalwan.

4Ginpili niya si Jacob nga mangin-iya, ang mga tawo sang Israel nga mangin-
iya kaugalingon.

5Nakahibalo ako nga ang aton GINOO gamhanan, mas gamhanan pa sia
sang sa tanan nga mga dios.

6Ginahimo niya ang bisan ano nga luyag niya sa langit kag sa duta, sa mga
dagat kag sa mga kadadalman sa idalom.

7Nagadala sia sing madamol nga mga gal-om gikan sa mga punta sang duta,
nagahimo sia sing kilat para sa mga bagyo, kag ginapagwa niya ang hangin
halin sa iya talaguan.

8Sa Ehipto ginpamatay niya ang tanan nga mga panganay sang mga tawo
kag mga sapat.

9Didto naghimo sia sing mga milagro kag mga katingalahan sa pagsilot sang
hari kag sang tanan niya nga mga opisyales.

10Ginlaglag niya ang madamo nga mga pungsod, kag ginpamatay ang
gamhanan nga mga hari:

© 2012 Philippine Bible Society.

11si Sihon nga hari sang mga Amornon, si Og nga hari sang Basan, kag ang
tanan nga mga hari sang Canaan.

12Ginhatag niya ang ila mga duta sa iya mga tawo, ginhatag niya ini sa Israel.

13O GINOO, sa gihapon igasugid sang mga tawo nga ikaw ang Dios, ang
tanan nga mga kaliwatan magadumdom sa imo.

14Ang GINOO magaapin sa iya mga tawo, magakaluoy sia sa iya mga alagad.

15Ang mga diosdios sang mga pungsod nahimo sa pilak kag bulawan,
ginhimo sila sang mga kamot sang tawo.

16May mga baba sila, pero indi makahambal, kag mga mata, pero indi
makakita.

17May mga dulonggan sila, pero indi makabati, wala sing ginhawa ang ila
mga baba.

18Kabay nga ang mga naghimo sa ila kag ang tanan nga nagasalig sa ila
manginkaangay sang mga diosdios nga ila ginhimo!

19Dayawa ninyo ang GINOO, O mga tawo sang Israel, dayawa ninyo sia, kamo
nga mga pari sang Dios!

20Dayawa ninyo ang GINOO, kamo nga mga Levita, dayawa ninyo sia, tanan
kamo nga nagatahod sa iya!

21Dayawa ninyo ang GINOO sa Sion, sa Jerusalem nga iya balay. Dayawa
ninyo ang GINOO!

Mga Salmo 136

Himno sang Pagpasalamat

1Magpasalamat kamo sa GINOO, tungod kay sia maayo, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

2Magpasalamat kamo sa Dios sang mga dios, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

3Magpasalamat kamo sa GINOO sang mga ginoo, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

4Sia lamang ang nagahimo sang dalagku nga mga milagro, kay ang iya
gugma nagapadayon sa gihapon.

5Sa iya kaalam ginhimo niya ang mga langit, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

6Ginpahamtang niya ang duta sa ibabaw sang madalom nga tubig, kay ang
iya gugma nagapadayon sa gihapon.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ginhimo niya ang adlaw kag ang bulan, kay ang iya gugma nagapadayon
sa gihapon;

8ang adlaw sa paggahom sa kaadlawon, kay ang iya gugma nagapadayon
sa gihapon;

9ang bulan kag ang mga bituon sa paggahom sa kagab-ihon, kay ang iya
gugma nagapadayon sa gihapon.

10Ginpamatay niya ang panganay nga mga lalaki sang mga Ehiptohanon, kay
ang iya gugma nagapadayon sa gihapon.

11Gin-ubayan niya ang mga Israelinhon pa gwa sa Ehipto, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

12Gin-ubayan niya sila sang iya makusog nga kamot kag gamhanan nga
butkon, kay ang iya gugma nagapadayon sa gihapon.

13Ginpahawa niya ang Mapula nga Dagat, kay ang iya gugma nagapadayon
sa gihapon.

14Gin-ubayan niya ang iya mga tawo sa pagtabok sini, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

15Pero ginlumos niya ang hari sang Ehipto kag ang iya mga hangaway, kay
ang iya gugma nagapadayon sa gihapon.

16Gin-ubayan niya ang iya mga tawo sa desierto, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

17Ginpamatay niya ang gamhanan nga mga hari, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon;

18ginpamatay niya ang bantog nga mga hari, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon;

19si Sihon nga hari sang mga Amornon, kay ang iya gugma nagapadayon sa
gihapon;

20kag si Og nga hari sang Basan, kay ang iya gugma nagapadayon sa
gihapon.

21Ginpanghatag niya ang ila mga duta sa iya mga tawo, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

22Ginpanghatag niya ang ila mga duta sa Israel nga iya alagad, kay ang iya
gugma nagapadayon sa gihapon.

23Wala sia magkalipat sa aton sang nalutos kita, kay ang iya gugma
nagapadayon sa gihapon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ginhilway niya kita sa aton mga kaaway, kay ang iya gugma nagapadayon
sa gihapon.

25Nagahatag sia sing pagkaon sa tanan nga mga tawo kag mga sapat, kay
ang iya gugma nagapadayon sa gihapon.

26Magpasalamat sa Dios sang langit, kay ang iya gugma nagapadayon sa
gihapon.

Mga Salmo 137

Ang Panalambiton sang mga Israelinhon sang Nabihag Sila

1Sa ubay sang mga suba sang Babilonia nagpungko kami, kag naghibi sang
madumdoman namon ang Sion.

2Sa mga kahoy nga sawse didto ginsang-at namon ang amon mga arpa.

3Ang mga nagbihag sa amon nagsugo sa amon sa pagkanta, ginsugo nila
kami sa paglingaw sa ila: “Kantahi kami sing ambahanon nahanungod sa
Sion.”

4Paano abi ang pagkanta namon sang ambahanon sang GINOO sa duta sang
mga dumoluong?

5Kabay nga indi na gid ako makatukar liwat sang arpa, kon malimtan ko ikaw,
O Jerusalem!

6Kabay nga indi na gid ako makakanta liwat, kon indi ako magdumdom sa
imo, kon indi ako magpanumdom sa imo subong nga akon labing daku nga
kalipay!

7Dumdoma, O GINOO, kon ano ang ginhimo sang mga Edomnon, sang adlaw
nga ang Jerusalem naagaw. Dumdoma kon daw ano ang ila pagsulitsulit sa
pagsiling, “Gub-a ini nga wala gid sing mabilin!”

8Babilonia, pagalaglagon ka! Malipayon ang tawo nga nagabalos sa imo
tungod sang imo ginhimo sa amon

9nga nagaagaw sang imo mga lapsag, kag nagalampos sa ila sa daku nga
bato.

Mga Salmo 138

Pangamuyo sang Pagpasalamat

1Nagapasalamat ako sa imo, O GINOO, sa bug-os ko nga tagipusoon.
Nagakanta ako sing pagdayaw sa imo sa atubang sang mga dios.

2Nagaduko ako nga nagaatubang sa imo balaan nga Templo kag nagadayaw
sang imo ngalan, tungod sang imo mapinadayunon nga gugma kag katutom,

© 2012 Philippine Bible Society.

tungod kay nagpahayag ka nga ang imo ngalan kag ang imo mga sugo labaw sa tanan.

3Ginsabat mo ako sang nagpanawag ako sa imo, ginpabakod mo ako sang imo kusog.

4Ang tanan nga mga hari sang kalibutan magadayaw sa imo, O GINOO, tungod kay nakabati sila sang imo mga saad.

5Magakanta sila nahanungod sang imo kabantugan, kag nahanungod sang imo daku nga hinimuan.

6Bisan pa nga ikaw yara sa kahitaasan, nagakabalaka ka sa mga kubos, kag ang mga bugalon indi makapanago sa imo.

7Bisan ginalibutan ako sang mga kagamo, ginabantayan mo ako nga indi maano, ginasumpong mo ang akon akig nga mga kaaway, kag ginaluwas mo ako paagi sa imo gahom.

8Tumanon mo ang tanan nga imo ginsaad sa akon, O GINOO, ang imo gugma nagapadayon sa walay katapusan. Tapusa ang hilikuton nga imo ginsugoran.

Mga Salmo 139

Ang Bug-os nga Ihibalo kag Pag-atipan sang Dios

1O GINOO, gin-usisa mo ako, kag nakilala mo ako.

2Nahibaluan mo ang tanan nga ginahimo ko, gikan sa malayo nahangpan mo ang akon mga panghunahuna.

3Makita mo ako, bisan nagaobra ukon nagapahuway ako, nahibaluan mo ang tanan ko nga mga ginahimo.

4Bisan sa wala pa ako makahambal nahibaluan mo na ang akon inugsiling.

5Yari ka sa palibot ko, sa atubang, sa likod, sa kilid, ginaapinan mo ako sang imo gahom.

6Ang imo nahibaluan nahanungod sa akon tama ka makatilingala, tama ini kadalom para sa akon paghangop.

7Diin bala ako makadto agod makapalagyo sa imo Espiritu? Diin ako makadto agod makapalayo sa imo presensya?

8Kon magsaka ako sa langit, didto ikaw, kon maghigda ako sa lugar sang mga patay didto man ikaw.

9Kon maglupad ako sa unhan sang sidlangan, ukon mag-estar sa pinakalayo nga lugar sa nakatundan,

10didto ikaw sa pagtuytoy sa akon, didto ikaw sa pagbulig sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Mapangabay ko ang kadudulman sa pagtago sa akon, ukon ang kapawa
sa palibot nakon nga magmangingab-i,

12pero bisan ang kadudulman indi madulom para sa imo, kag ang kagab-ihon
subong kasanag sang adlaw. Para sa imo ang kadudulman kag ang kapawa
palareho.

13Ginhimo mo ang tanan nga mga bahin sang akon lawas, gindihon mo ako
sa tiyan sang akon iloy.

14Ginadayaw ko ikaw tungod kay dapat ka tahuron, ang tanan mo nga
ginahimo makatalanhaga kag makatilingala. Nahibal-an ko ini sa bug-os ko
nga tagipusoon.

15Nakita mo ang pagdihon sang akon mga tul-an, nga gintaod sing
mainandamon sa tiyan sang akon iloy, sang nagatubo ako didto nga indi
makita.

16Nakita mo ako sang wala pa ako matawo. sa akon nalista tanan sa imo
libro, sang wala pa makasugod ang bisan isa sini sa ila.

17O Dios, para sa akon daw ano kabudlay sang imo mga panghunahuna, nga
sa pagkadamo sa ila!

18Kon isipon ko ini mas, madamo pa ini sang sa balas sa baybayon. Kon
magmata ako, kaupod ko ikaw sa gihapon.

19O Dios, luyag ko kuntani nga pamatyon mo ang mga malaut! Luyag ko
kuntani nga ang mapintas nga mga tawo indi maghilabot sa akon!

20Nagasiling sila sing malaut nga mga butang nahanungod sa imo,
nagahambal sila sing malaut batok sa imo ngalan.

21O GINOO, daw ano ang pagdumot ko sa mga nagadumot sa imo! Daw ano
ang pagtamay ko sa mga nagapamatok sa imo!

22Tama gid ang akon pagdumot sa ila, ginakabig ko sila nga akon mga
kaaway.

23Usisaa ako, O Dios, kag hibalua ang akon painuino, tilawi ako, kag tungkara
ang akon mga panghunahuna.

24Tan-awa kon may kalautan sa akon, kag tuytoyi ako sa dalan nga walay
katubtoban.

Mga Salmo 140

Pangamuyo agod Apinan

1Luwasa ako, O GINOO, sa malaut nga mga tawo, tipigi ako sa mapintas nga
mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagaplano sila sa gihapon sang kalautan, nagapadihot sila pirme sing mga
inaway.

3Ang ila mga dila kaangay sang dalitan nga mga man-og, ang ila mga pulong
kaangay sang dalit sang kobra nga man-og.

4Apini ako, O GINOO, sa gahom sang malaut, tipigi ako sa mapintas nga mga
tawo, nga nagaplano sang akon pagkapukan.

5Ang bugalon nga mga tawo nagbutang sing siod para sa akon, naghumlad
sila sing mga lambat nga lubid, kag nagbutang sila sing mga siod sa alagyan
sa pagdakop sa akon.

6Nagasiling ako sa GINOO, “Ikaw ang akon Dios.” Pamatii man ang akon
pagpangayo sing bulig, O GINOO!

7O GINOO nga akon Dios, makusog ko nga manluluwas, gin-apinan mo ako
sa adlaw sang inaway.

8O GINOO, indi pag-ihatag sa mga malaut ang ila luyag, indi pag-itugot nga
magmadinalag-on ang ila malaut nga plano.

9Indi pagtugoti nga magmadinalag-on ang akon mga kaaway, himua nga ang
ila malain nga plano batok sa akon magbalik sa ila.

10Kabay nga ang masingkal nga mga baga mahulog sa ila, kabay nga ihaboy
sila sa buho kag indi na gid makahalin didto.

11Kabay nga ang mga nagasumbong sa iban sing binutig mapaslawan, kabay
nga ang kalautan mag-abot sa mapintas nga mga tawo kag maglaglag sa ila.

12Nahibal-an ko nga ikaw, O GINOO, nagaapin sa mga imol, kag sang
kinamatarong sang mga nawad-an.

13Matuod gid nga ang mga matarong magadayaw sa imo, magakabuhi sila
sa imo atubang.

Mga Salmo 141

Pangamuyo sa Kagab-ihon

1Nagapanawag ako sa imo, O GINOO, buligi ako gilayon! Pamatii ako kon
magpanawag ako sa imo.

2Batuna ang akon pangamuyo subong sang insyenso, ang akon nabayaw
nga mga kamot subong sang halad sa kagab-ihon.

3O GINOO, butangi sing bantay ang akon baba, isa ka gwardya sa pwertahan
sang akon mga bibig.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ipahilayo sa akon ang handom sa paghimo sing malaut, ukon sa pag-upod
sa malaut nga mga tawo sa ila mga kalautan. Kabay indi ako makapakigbahin
sa ila mga punsyon!

5Ayhan ang isa ka maayo nga tawo magasilot kag magasaway sa akon, pero
indi ko pagbatunon ang pagpasidungog sang malaut nga mga tawo tungod
kay nagapangamuyo ako sing masunson batok sa ila malaut nga mga buhat.

6Kon ang ila mga pangulo ihaboy sa mga pil-as nga batuhon, ang mga tawo
magakilala nga ang akon mga pulong matuod.

7Kaangay sang kahoy nga ginbial sing magamay, amo man ang ila mga tul-
an ginlapta sa bibi sang lulobngan.

8Pero ako, O Dios nga akon GINOO nagapadayon sa pagsalig sa imo,
nagadangop ako sa imo, indi pag-itugot nga mapatay ako!

9Luwasa ako sa mga siod nga ginbutang nila para sa akon, sa mga tiglapak
sang mga nagahimo sing kalautan.

10Kabay nga ang mga malaut madakpan sang ila kaugalingon nga mga siod,
samtang ako makalikaw sini.

Mga Salmo 142

Pangamuyo agod Buligan

1Nagapanawag ako sa GINOO agod iya ako buligan, nagpakitluoy ako sa iya.

2Ginadala ko sa iya ang tanan ko nga mga reklamo, ginasugiran ko sia sang
tanan ko nga mga kahul-anan.

3Sang daw wala na ako sing sarang mahimo, nakahibalo sia sang dapat ko
himuon. Sa dalan nga akon ginaagyan ang akon mga kaaway nagbutang sing
tago nga siod para sa akon.

4Nagtan-aw ako sa akon tupad kag wala gid sing isa nga makabulig sa akon,
wala sing may makaapin sa akon, wala sing may nagakabalaka sa akon.

5O GINOO, nagapanawag ako sa imo agod imo ako buligan; ikaw, O GINOO,
ang akon mangangapin, ikaw gid lang ang ginahandom ko sa sini nga kabuhi.

6Pamatii man ang akon pagpangayo sing bulig, kay daw malumos ako sa
kalisod. Luwasa ako sa akon mga kaaway, tuman sila kakusog para sa akon.

7Hilwaya ako sa akon palaligban, dayon sa pagtilipon sang imo mga tawo
magadayaw ako sa imo, tungod sang imo kaayo sa akon.

Mga Salmo 143

Pangamuyo agod Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

1O GINOO, pamatii ang akon pangamuyo, pamatii ang akon mga pag-ampo!
Matarong ka kag matutom, gani sabta ako!

2Indi man ako paghukmi nga imo alagad, kay wala sing isa nga matarong sa
imo atubang.

3Ang akon kaaway naghingabot sa akon, kag naglutos gid sa akon.
Ginbutang niya ako sa madulom nga bilangguan, kag kaangay ako sang mga
tawo nga dugay na napatay.

4Gani sang wala na ako sing sarang mahimo, nadulaan gid ako sing paglaom.

5Ginadumdom ko ang nagliligad nga mga inadlaw, ginapanumdom ko ang
tanan nga imo nahimo, ginahanduraw ko ang tanan mo nga mga binuhatan.

6Ginabayaw ko ang akon mga kamot sa imo sa pagpangamuyo, kaangay
sang mamala nga duta ang akon kalag ginauhaw sa imo.

7Sabta ako karon, O GINOO! Nadulaan na ako sang tanan nga paglaom! Indi
pagtagoa ang imo kaugalingon sa akon, basi manginkaangay ako sang mga
nagapanaog sa duta sang mga patay.

8Nagasalig ako sa imo, sa kaagahon pahanumdomon mo ako sang imo
mapinadayunon nga gugma. Ang akon mga pangamuyo nagalambot sa imo,
ipakita sa akon ang dalan nga dapat ko agyan.

9Nagadangop ako sa imo, O GINOO, agod apinan mo ako, luwasa ako sa
akon mga kaaway.

10Ikaw ang akon Dios, tudloi ako sa pagtuman sang imo kabubot-on. Kabay
ang imo Espiritu magmaayo sa akon kag magtuytoy sa akon sa dalan nga
walay katalagman.

11Luwasa ako, O GINOO, suno sa imo ginsaad, sa imo kaayo, tabangi ako sa
akon mga kahul-anan!

12Sa imo paghigugma sa akon, pamatya ang akon mga kaaway, kag laglaga
ang tanan nga nagapigos sa akon, kay ako imo alagad.

Mga Salmo 144

Tungod sang Iya Pagdaog ang Hari Nagpasalamat sa Dios

1Dayawon ang GINOO nga akon mangangapin! Ginahanas niya ako para sa
pagpakig-away, kag ginahanda niya ako para sa inaway.

2Sia ang akon mangangapin kag mananabang, akon palalipdan kag
manluluwas, sa iya nagasalig ako nga indi maano. Ginatugyan niya ang mga
pungsod sa akon paggahom.

© 2012 Philippine Bible Society.

3O GINOO, ano bala ang tawo nga ginatalupangod mo sia, ang ahaw nga tawo
nga ginasapak mo sia?

4Kaangay sia sa isa ka huyop sang hangin, ang iya mga inadlaw kaangay
sang umalagi nga landong.

5O GINOO, abrihi ang langit, kag magpanaog ka, tanduga ang mga bukid kag
magaaso ini.

6Padalhi sing mga kilat, kag paalaplaaga ang imo mga kaaway, ipana ang
imo mga baslay, kag padalagana sila!

7Untaya ang imo kamot gikan sa ibabaw, sagupa ako sa madalom nga tubig,
kag luwasa ako, luwasa ako sa gahom sang mga dumoluong,

8nga wala gid nagasugid sang kamatuoran, kag nagabutig bisan sa ila
pagsumpa.

9Magaamba ako sa imo sing isa ka bag-o nga ambahanon, O Dios,
magatukar ako sang arpa kag magakanta sa imo.

10Ginapadaog mo ang mga hari, kag ginatabangan mo ang imo alagad nga
si David.

11Luwasa ako sa akon mapintas nga mga kaaway, tabangi ako sa gahom
sang mga dumoluong, nga wala gid nagasugid sang kamatuoran, kag
nagabutig bisan sa ila pagsumpa.

12Kabay nga ang amon mga anak nga lalaki samtang pamatan-on pa sila
manginkaangay sang mga tanom nga nagatubo sing mabakod. Kabay nga
ang amon mga anak nga babayi manginkaangay sang mga haligi nga
matahom, nga nagapuni sang mga pamusod sang palasyo.

13Kabay nga ang amon mga bodega mapuno sang tanan nga sahi sang
patubas. Kabay nga ang mga karnero sa amon mga latagon magpamata sing
linibulibo.

14Kabay nga ang amon mga baka magmuad sing madamo, nga wala sing
mahar-asan ukon mapatay. Kabay nga wala sing nagapanalambiton sa amon
mga dalan.

15Malipayon ang pungsod nga amo ini ang iya kahimtangan, malipayon ang
mga tawo nga ang ila Dios amo ang GINOO!

Mga Salmo 145

Himno sang Pagdayaw

1Isugid ko ang imo pagkagamhanan, O Dios ko kag hari ko, magapasalamat
ako sa imo sa wala sing katubtoban.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sa tagsa ka adlaw magapasalamat ako sa imo, dayawon ko ikaw sa wala
sing katubtoban.

3Ang GINOO gamhanan kag dapat gid sia dayawon, ang iya pagkagamhanan
indi mahangpan.

4Ang imo ginhimo pagadayawon halin sa isa ka kaliwatan pakadto sa isa,
isugid nila ang imo gamhanan nga mga buhat.

5Ang mga tawo magahambal sang imo kadungganan kag pagkahalangdon,
kag magapamalandong ako sang imo makatilingala nga mga binuhatan.

6Ang mga tawo magahambal sang imo gamhanan nga mga buhat, kag ako
magasugid sang imo pagkagamhanan.

7Magasugid sila nahanungod sang imo kaayo. kag magakanta nahanungod
sang imo pagkamatarong.

8Ang GINOO mahigugmaon kag maluloy-on, indi madali mangakig kag puno
sang mapinadayunon nga paghigugma.

9Maayo sia sa tanan kag maluloy-on sa tanan nga iya ginhimo.

10Ang tanan mo nga mga tinuga, O GINOO, magadayaw sa imo, kag ang
tanan mo nga mga tawo magapasalamat sa imo.

11Magahambal sila sang himaya sang imo ginharian, kag magasugid sila
sang imo gahom,

12agod ang tanan nga mga tawo makahibalo sang imo gamhanan nga mga
buhat, kag sang mahimayaon nga pagkahalangdon sang imo ginharian.

13Ang imo ginharian wala sing katapusan, kag ikaw hari sa walay katubtoban.
Ang GINOO matutom sa iya mga saad, kag maluloy-on sa tanan nga iya
ginahimo.

14Ginabuligan niya ang tanan nga yara sa kahul-anan, ginabayaw niya ang
tanan nga nadulaan sang paglaom.

15Ang tanan nga nagakabuhi nagalaom sa imo, kag ginahatagan nimo sila
sing pagkaon sa tion nga ila kinahanglanon ini.

16Ginahatagan mo sila sing tuman kag ginasabat mo ang tanan nila nga mga
kinahanglanon.

17Ang GINOO matarong sa tanan nga iya ginahimo, maluloy-on sa tanan niya
nga mga binuhatan.

18Malapit sia sa tanan nga nagapanawag sa iya, nga nagapanawag sa iya
sing maminatud-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ginahatagan niya sang ila mga kinahanglanon ang tanan nga
nagapasidungog sa iya, ginapamatian niya ang ila mga pagpanawag kag
ginaluwas niya sila.

20Ginaapinan niya ang tanan nga nagahigugma sa iya, pero laglagon niya
ang tanan nga mga malaut.

21Dayawon ko ang GINOO sa gihapon, ang tanan nga mga tinuga magdayaw
sang iya balaan nga ngalan sa walay katubtoban.

Mga Salmo 146

Pagdayaw sa Dios nga Manluluwas

1Dayawa ang GINOO! Dayawa ang GINOO, O kalag ko!

2Dayawon ko sia samtang nagakabuhi pa ako, magakanta ako sa akon Dios
sa bug-os ko nga kabuhi.

3Indi kamo magsalig sa tawhanon nga mga pangulo, wala sang tawo nga
makaluwas sa inyo.

4Kon mapatay sila nagabalik sila sa yab-ok, sa sadto nga adlaw ang tanan
nila nga mga plano magauntat.

5Malipayon ang tawo nga ginabuligan sang Dios ni Jacob, kag nagasalig sia
sa GINOO nga iya Dios,

6nga nagtuga sang langit, duta, kag dagat, kag sang tanan nga yara sa sini.
Ginatuman gid niya sa gihapon ang iya mga saad,

7nagahukom sia pabor sa mga ginapigos, kag nagahatag sia sing kalan-on
sa mga ginagutom. Ang GINOO nagahilway sang mga binilanggo

8kag nagaayo sang mga bulag. Ginabayaw niya ang mga nadulaan sang
paglaom, ginahigugma niya ang iya matarong nga mga tawo.

9Ginaapinan niya ang mga dumoluong nga nagaestar sa aton duta,
ginabuligan niya ang mga balo nga babayi kag mga ilo, pero ginalaglag niya
ang mga malaut.

10Ang GINOO magahari sa walay katubtoban! Ang imo Dios, O Sion,
magagahom sa tanan nga panahon! Dayawa ninyo ang GINOO!

Mga Salmo 147

Pagdayaw sa Dios nga Makagagahom

1Dayawa ang GINOO! Maayo ang magkanta sing mga pagdayaw sa aton
Dios, matahom kag nagakabagay ang pagdayaw sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang GINOO nagapatindog liwat sang Jerusalem, ginapabalik niya ang mga
bihag.

3Ginapabakod niya ang nadulaan sing paglaom, kag ginabugkosan niya ang
ila mga pilas.

4Ginpat-od niya ang kadamuon sang mga bituon kag ginatawag niya sila sa
ila mga ngalan.

5Daku kag makagagahom ang aton GINOO, indi matungkad ang iya kaalam.

6Ginabayaw niya ang mga mapinaubuson, pero ginadugmok niya sa duta ang
mga malaut.

7Magkanta sing mga pagdayaw sa GINOO, magtukar sing arpa para sa aton
Dios.

8Ginatabunan niya ang kalangitan sing mga panganod, ginapadalhan niya
sing ulan ang duta, kag ginapatubo ang hilamon sa mga bakulod.

9Ginahatagan niya ang mga kasapatan sang ila pagkaon, kag ginatugon niya
ang mga buto sang uwak kon sila magsiyak.

10Ang iya kalipayan indi sa makusog nga mga kabayo, kag ang iya kawilihan
indi sa maisog nga mga soldado.

11Sa baylo nagakalipay sia sa mga nagatahod sa iya, sa mga nagasalig sa
iya mapinadayunon nga gugma.

12Dayawa ang GINOO, O Jerusalem! Dayawa ang imo Dios, O Sion!

13Ginapag-on niya ang imo mga pwerta, ginahatagan niya sing mga
kaayuhan ang imo mga tawo.

14Ginahilway niya sa mga katalagman ang imo mga dulonan kag ginabusog
niya ikaw sang pinakamaayo nga trigo.

15Nagahatag sia sing mando sa kalibutan kag nagaabot ini sa gilayon.

16Nagapadala sia sing yelo subong kadamol sang bulbol sang karnero, kag
ginalapta niya ini subong sang yab-ok.

17Nagapadala sia sang ulan nga yelo subong sang magamay nga mga bato,
wala sing may makaagwanta sang katugnaw nga iya ginapadala!

18Dayon nagamando sia, kag nagakatunaw ang yelo, nagapadala sia sing
hangin, kag ang tubig nagailig.

19Nagahatag sia sang iya mensahe sa iya mga katawhan, sang iya mga
pagtudlo kag kasugoan sa Israel.

20Wala niya ini ginhimo sa iban nga mga kapungsoran, wala sila makahibalo
sang iya mga kasugoan. Dayawa ninyo ang GINOO!

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Salmo 148

Pagpanawag sa Bug-os nga Kalibutan sa Pagdayaw sa Dios

1Dayawa ninyo ang GINOO! Dayawa ninyo ang GINOO, kamo nga yara sa
langit, kamo nga nagaestar sa kahitaasan!

2Dayawa ninyo sia, tanan kamo nga iya mga anghel, tanan kamo nga iya
mga hangaway nga langitnon!

3Dayawa ninyo sia, adlaw kag bulan, dayawa ninyo sia, nagasiga nga mga
bituon!

4Dayawa ninyo sia, pinakamataas nga mga langit, kag mga tubig sa ibabaw
sang langit!

5Magdayaw sila tanan sang ngalan sang GINOO! Nagmando sia, kag sila
natuga,

6sa iya mando nahamtang sila sa ila mga lugar sa walay katubtoban, kag indi
sila makalalis.

7Dayawa ninyo ang GINOO, kamo nga yara sa duta, kamo nga dalagku nga
mga sapat sang dagat kag mga kadadalman sang dagat,

8kilat kag ulan nga yelo nga daw mga bato, yelo kag mga panganod,
mabaskog nga mga hangin nga nagatuman sang iya sugo.

9Dayawa ninyo sia, mga bakulod kag mga bukid, nagapamunga nga mga
kahoy kag mga kagulangan;

10tanan nga mga sapat, anta kag talunon, mga sapat nga nagasaog kag mga
kapispisan.

11Dayawa ninyo sia, mga hari kag tanan nga mga katawhan, mga prinsipe
kag tanan nga mga pangulo,

12mga soltero kag mga dalaga, mga tigulang kag mga bata man.

13Magdayaw sila tanan sa ngalan sang GINOO! Ang iya ngalan mas
gamhanan sang sa tanan nga mga ngalan, ang iya pagkahalangdon yara sa
ibabaw sang duta kag langit.

14Ginpabakod niya ang iya pungsod, gani ang tanan niya nga mga tawo
nagadayaw sa iya, ang mga tawo sang Israel, nga mahal gid sa iya. Dayawa
ninyo ang GINOO!

Mga Salmo 149

Himno sang Pagdayaw

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dayawa ninyo ang GINOO! Magkanta sing bag-o nga ambahanon sa GINOO,
dayawa ninyo sia sa pagtililipon sang iya matutom nga mga tawo!
2Magkasadya ka, O Israel, tungod sang imo Manunuga, maghinugyaw kamo,
O mga pumoluyo sang Sion, tungod sang inyo hari!
3Dayawa ninyo nga may pagsinaot ang iya ngalan, magtukar kamo sing mga
bombo kag mga arpa sa pagdayaw sa iya.
4Ang GINOO nagakalipay sa iya mga tawo, ginapasidunggan niya ang mga
mapainuboson paagi sa pagdaog batok sa ila mga kaaway.
5Maghinugyaw ang mga tawo sang Dios sa ila pagdaog, kag mag-amba sing
masinadyahon sa bug-os nga gab-i.
6Magsinggit sila sing mabaskog sa ila pagdayaw sa Dios, nga may mga
espada nga matalom sa ila mga kamot;
7sa paglutos sang mga kapungsoran, kag sa pagsilot sang mga katawhan;
8sa paggapos sang ila mga hari sing mga kadena, sang ila mga pangulo sing
kadena nga salsalon;
9sa pagsilot sang mga kapungsoran suno sa ginsugo sang Dios. Amo ini ang
pagdaog sang mga tawo sang Dios! Dayawa ninyo ang GINOO!

Mga Salmo 150

Dayawa Ninyo ang GINOO!

1Dayawa ninyo ang GINOO! Dayawa ninyo ang Dios sa iya Templo! Dayawa
ninyo ang iya kusog sa langit!
2Dayawa ninyo sia tungod sang gamhanan nga mga buhat nga iya ginhimo.
Dayawa ninyo ang iya indi matupongan nga pagkagamhanan.
3Dayawa ninyo sia sa mga trumpeta. Dayawa ninyo sia sa mga arpa kag mga
lira.
4Dayawa ninyo sia sa mga bombo kag sinaot. Dayawa ninyo sia sa mga arpa
kag plawta.
5Dayawa ninyo sia sa mga platilyos. Dayawa ninyo sia sa matunog nga mga
platilyos.
6Dayawa ninyo ang GINOO, tanan kamo nga buhi nga mga tinuga! Dayawa
ninyo ang GINOO!

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hulobaton

Mga Hulobaton 1

Ang Kapuslanan sang mga Hulobaton

1Amo ini ang mga hulobaton ni Solomon nga anak ni David, kag hari sang
Israel.

2Paagi sini makahibalo ka sang kaalam kag sang maayo nga laygay, kag
makahangop sang mga pulong nga may madalom sing kahulogan.

3Ini makatudlo sa imo sa pagkabuhi sing maalamon, maminatud-on,
matarong, kag wala sing pinilian.

4Makatudlo ini sing kaalam sa wala sing tinun-an kag makahatag sing ihibalo
sa mga pamatan-on.

5Ini nga mga hulobaton makadugang sing kaalam sa mga maalam, kag
makatuytoy sa mga edukado,

6agod makahangop sila sang madalom nga mga kahulogan sang mga
hulobaton, kag sang mga paktakon sang maalam nga mga tawo.

Laygay sa mga Pamatan-on

7Ang pagtahod sa GINOO amo ang ginsugoran sang kaalam. Pero ang
buangbuang nga mga tawo nagasikway sang kaalam kag pagtudlo.

8Anak, pamatii ang ginatudlo sang imo amay kag tumana ang ginasiling sang
imo iloy.

9Ang ila pagtudlo magapatahom sang imo pamatasan subong sang
pagpatahom sa imo sang isa ka turban ukon kulintas.

10Anak, indi ka magpadaladala sa mga pagsulay sang mga makasasala

11kon magsiling sila, “Upod ka sa amon. Agod malingaw kita mangita kita sing
palatyon, kag banggaan ta ang mga tawo nga wala sing sala!

12Ayhan buhi pa sila kag mabakod sang aton pagkakita sa ila, pero kon
maagyan ta sila tapos gid sila!

13Makakita kita sing madamo nga manggad, kag pun-on ta ang aton mga
balay sang aton mga inagaw!

14Dali, upod ka sa amon, kag partihon naton ang aton kinawatan.”

15Anak, indi ka mag-upod sa mga tawo nga kaangay sini. Palayo ka sa ila.

16Maabtik sila sa paghimo sing kalainan kag nagakalam gid ang ila kamot sa
pagpatay sing tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Wala sing pulos ang paghabyog mo sang sapyod kon ang pispis nga
dalakpon mo nagatan-aw.

18Pero ini nga mga tawo nagabutang sing siod para sa ila kaugalingon, kag
sila man lang ang mapatay sang ila kaugalingon nga siod.

19Ang makawat masunson nagakapatay sa pagpangawat. Amo ini ang
masami nagakatabo sa tawo nga nagakabuhi paagi sa pagpangawat.

Ang Kaalam Nagapanawag

20Pamatii ninyo! Ang kaalam nagasinggit sa mga kalsada kag sa mga
tiendahan.

21Nagapanawag sia sing mabaskog sa mga pwerta sang siudad, kag sa bisan
diin nga ginatipunan sang mga tawo:

22"Mga buangbuang! Tubtob san-o pa bala nga luyag kamo
manginbuangbuang? Tubtob san-o pa bala ang inyo pagyaguta sang ihibalo?
Indi gid bala kamo matudloan?

23Magpamati kamo kon sawayon ko kamo. Laygayan ko kamo sing maayo
kag tudloan ko kamo sang akon ihibalo.

24Nagpanawag ako sa inyo sa pag-agda sa inyo nga magpalapit, pero indi
kamo magpamati. Wala kamo magsapak sa akon.

25Wala ninyo pagsapaka ang tanan ko nga mga laygay, kag indi kamo luyag
magpatudlo sa akon.

26Gani, kon yara kamo sa kahul-anan kadlawan ko kamo. Magayaguta ako
sa inyo kon mag-abot ang kakugmat,

27kaangay sang mabaskog nga bagyo nga nagadala sing mga kahalitan, kag
yara kamo sa pag-antos kag sa kasubo.

28Dayon kon magpanawag kamo sa akon, indi ako magsabat sa inyo. Kon
kamo magpangita sa akon bisan diin, indi ninyo ako makita.

29Kay ginhikayan ninyo ang ihibalo, kag wala gid kamo magtahod sa GINOO,

30indi gid kamo luyag magpalaygay sa akon, kag wala kamo magsapak sang
akon pagsaway sa inyo.

31Gani, pagaagumon ninyo ang nagakabagay sa inyo, kag kamo ang
magaantos sang inyo mga pahito.

32Ang wala sing tinun-an nga mga tawo nagakamatay tungod kay ginasikway
nila ang kaalam. Ang mga buangbuang nagakalaglag tungod sang ila
pagpasapayan.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Pero ang bisan sin-o nga nagapamati sa akon magakabuhi nga may kalig-
unan. Indi sia maano kag wala sia sing dapat kahadlukan.”

Mga Hulobaton 2

Ang mga Padya sang Kaalam

1Anak, tumana ang ginatudlo ko sa imo, kag indi pagkalimti ang ginasiling ko
nga pagahimuon mo.

2Pamatii ang kaalam kag magtinguha ka sa paghangop sini.

3Magpangayo ka sing ihibalo kag magpakitluoy nga hatagan sing
paghangop.

4Magtinguha ka sa pagpangita sini subong sang imo pagtinguha sa
pagpangita sing pilak, ukon sang tinago nga manggad.

5Kon himuon mo ini, mahibal-an mo kon ano ang pagtahod sa GINOO kag
makalambot ka sa pagkilala sa Dios.

6Ang GINOO amo ang nagahatag sing kaalam. Sa iya nagagikan ang ihibalo
kag paghangop.

7Ginabuligan niya kag ginaapinan ang matarong kag maminatud-on nga mga
tawo.

8Ginaapinan niya ang nagahimo sing matarong kag ginabantayan niya ang
mga matutom sa iya.

9Kon magpamati ka sa akon mahibal-an mo kon ano ang husto, ang
matarong, kag ang nagakabagay. Mahibal-an mo kon ano ang dapat mo
himuon.

10Magaalam ka kag ang imo ihibalo magahatag sa imo sing kalipay.

11Ang imo kaalam kag paghangop magaapin sa imo,

12kag magapugong sa imo sa paghimo sing sayop. Magapahilayo ini sa imo
sa mga tawo nga nagahimo sing gamo paagi sa ila ginahambal.

13Ini nga mga tawo nagsikway sang matarong nga pagkabuhi agod
magkabuhi sa kadudulman sang sala.

14Ini nga mga tawo nagakalipay sa paghimo sing sayop kag nagakasadya sa
kahigko sang kalautan.

15Ini nga mga tawo napun-an sang kagarukan kag indi masaligan.

16Ang kaalam kag ang paghangop magapahilayo sa imo sa malain nga
babayi nga nagatinguha sa paghaylo sa imo paagi sa iya matam-is nga mga
pulong.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ini nga babayi nagaluib sa iya bana kag ginakalimtan niya ang iya balaan
nga mga saad.

18Kon magkadto ka sa iya balay, nagapanglakaton ka sa dalan sang
kamatayon. Ang pagkadto sa iya balay amo ang pagpadulong sa kalibutan
sang mga patay.

19Wala sing may nagakadto sa iya nga makabalik pa ukon makapasag-uli sa
dalan sang kabuhi.

20Gani sunda ang dalanon sang maayo nga mga tawo, kag magkabuhi ka
sing matarong,

21kay ang matarong kag himpit nga mga tawo magaestar sa sini nga duta.

22Pero ang malaut pagasabniton sang Dios sa duta, kag ang mga
makasasala panggabuton sa duta kaangay sang mga tanom.

Mga Hulobaton 3

Laygay sa mga Pamatan-on

1Anak, indi pagkalimti ang ginatudlo ko sa imo. Dumdoma sa gihapon ang
akon mga sugo sa imo,

2kay ini magahatag sa imo sing malawig kag mainuswagon nga kabuhi.

3Indi pagpabayai ang imo pagkamainunongon kag pagkamatutom, kundi
ipangulintas ini kag hupti ini sa imo tagipusoon.

4Kon himuon mo ini, mahamuot sa imo ang Dios kag mga tawo.

5Magsalig ka sa GINOO sa bug-os mo nga tagipusoon kag indi ka magsalig
sa imo kaugalingon nga kaalam.

6Dumdoma ang GINOO sa tanan mo nga ginahimo, kag sia magatuytoy sa
imo sa matarong nga dalanon.

7Indi ka maghunahuna nga maalam ka na gid. Magtahod ka sa GINOO kag
indi maghimo sing malain.

8Kon himuon mo ini, manginkaangay ini sang maayo nga bulong nga
nagaayo sang imo mga pilas kag nagakuha sang mga kahapdi.

9Pasidunggi ang GINOO paagi sa pagdulot sa iya sang pinakamaayo sang
imo tanan nga mga patubas.

10Kon himuon mo ini, ang imo mga bodega magaawas sang patubas kag ang
imo mga bino magasulobra nga wala na ikaw sing sulodlan.

11Anak, indi pagpakalaina ang pagdisiplina sang GINOO, ukon maglain ang
imo buot sa iya pagsaway,

© 2012 Philippine Bible Society.

12kay ang ginahigugma sang GINOO ginasaway niya subong nga ang isa ka
amay nagasaway sang iya anak nga iya ginapabugal.

13Malipayon ang tawo nga nakaagom sing kaalam kag paghangop.

14Kay ang kaalam mas maayo pa sang sa pilak, kag mas mapuslanon pa
sang sa bulawan.

15Ang kaalam mas malahalon pa sang sa mga alahas, kag ang tanan nga
imo ginahandom indi makatupong sini.

16Ang kaalam nagahatag sa imo sing malawig nga kabuhi, subong man sang
manggad kag kadungganan.

17Ang kaalam makahatag sa imo sing malipayon nga kabuhi kag makatuytoy
sa dalanon sang kalinong.

18Ang mga nakaagom sing kaalam malipayon, kag ang kaalam magahatag
sa ila sing kabuhi.

19Ang GINOO nagtuga sang duta paagi sa iya kaalam, kag ginpahamtang niya
ang langit paagi sa iya ihibalo.

20Ang iya kaalam nagpailig sang mga suba, kag ang mga gal-om naghatag
sing ulan sa duta.

21Anak, tipigi ang imo kaalam kag paghangop. Indi pagtugoti nga madula ini
sa imo.

22Magahatag ini sing kabuhi sa imo, isa ka malipayon kag matahom nga
kabuhi.

23Magalakat ka sa imo dalanon nga indi maano kag indi madusmo.

24Kon maghigda ka, wala ka sing kahadlukan kag mahamuok ang imo
katulogon sa bug-os nga gab-i.

25Indi ka dapat magkahadlok sang hinali nga mga kalaglagan, kaangay sang
bagyo nga nagaabot sa mga malaut.

26Ang GINOO magatipig sa imo nga indi ka maano. Indi sia magtugot nga
masiod ikaw.

27Buligi ang buloligan suno sa imo masarangan.

28Indi na pagpahulata ang imo kaingod tubtob buas kon mabuligan mo man
lang sia karon.

29Indi ka magpahito sang bisan ano nga makahalit sa imo kaingod, kay
nagaestar sia sa tupad mo nga nagasalig sa imo.

30Indi ka magpakigbais sa isa ka tawo sa wala sing kabangdanan, kon wala
man lang sia sing nahimo nga malain sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Indi ka magkaibog sa ginahimo sang malaut nga tawo ukon magsunod sang
iya pagginawi,

32tungod kay ang GINOO nagadumot sa mga tawo nga nagahimo sing malaut,
pero nagasalig sia sa mga matarong.

33Ginapakamalaut sang GINOO ang mga panimalay sang mga malaut, pero
ginabendisyunan niya ang mga panimalay sang mga matarong.

34Ginakaugtan niya ang mga bugalon, pero maayo sia sa mga
mapainuboson.

35Ang mga maalam magaagom sing kadungganan, pero magadugang ang
kahuloy-an sang mga buangbuang.

Mga Hulobaton 4

Ang mga Kapuslanan sang Kaalam

1Mga anak, pamatii ninyo ang ginatudlo sang inyo amay. Magpamati kamo
sing maayo, kag makaangkon kamo sing kaalam.

2Ang akon ginatudlo sa inyo maayo, gani indi ini pagkalimti.

3Bugtong ako nga anak sang akon mga ginikanan, kag sang diutay pa ako,

4gintudloan ako sang akon amay. Siling niya, “Dumdoma ang akon ginasiling
kag indi gid pagkalimti. Tumana ang ginasiling ko kag magakabuhi ka.

5Mag-angkon ka sang kaalam kag paghangop! Indi pagkalimti ukon
pagpabungolbungoli ang akon ginasiling.

6Indi pagsikwaya ang kaalam kay magaapin sia sa imo. Higugmaa sia kay
magabantay sia sa imo.

7Ang labing importante sa tanan amo ang pag-angkon sang kaalam. Angkuna
ang paghangop bisan nga ini magabili sang tanan mo nga mga pagkabutang.

8Higugmaa ang kaalam, kay sia magabayaw sa imo. Haksa sia kag
magahatag sia sa imo sing kadungganan.

9Sia amo ang mahimayaon mo nga korona.”

10Anak, magpamati ka sa akon. Batuna sa bug-os mo nga tagipusoon ang
akon ginasiling sa imo kag magakabuhi ka sing malawig.

11Gintudloan ko ikaw sang kaalam kag sang matarong nga pagkabuhi.

12Wala sing magasablag sa imo dalanon kon maglakat ka sing maalamon,
kag kon magdalagan ka indi ka madusmo.

13Dumdoma sa gihapon ang imo natun-an. Ang imo tinun-an amo ang imo
kabuhi, tipigi ini sing maayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Indi ka maglakat sa dalanon sang mga malaut kag indi pagsunda ang ila
pagginawi.

15Indi ka maghimo sini! Magpahilayo ka sa malaut! Sikwaya ini kag
magpadayon ka sa imo maayo nga pagginawi.

16Ang malaut nga mga tawo indi matulogan kon indi anay sila makahimo sing
malain. Indi sila magtulog kon wala sila sing may mahalitan nga tawo.

17Ang kalautan kag pagpamintas kaangay sang kalan-on kag ilimnon sa ila.

18Ang dalanon sang matarong kaangay sang pagbutlak sang adlaw, nga
nagasanag kag nagasanag tubtob nga adlaw na.

19Pero ang dalanon sang malaut madulom subong sang kagab-ihon.
Nagakadusmo sila, pero indi sila makakita kon ano ang ila nadusmoan.

20Anak, talupangda ang akon ginasiling. Pamatii sing maayo ang akon
ginahambal.

21Indi ini pagkalimti. Panumdoma ini kag pakamahala sa imo tagipusoon.

22Magahatag ini sing kabuhi kag kabakod sa mga nakahangop sini.

23Mag-andam ka sang imo mga ginahunahuna, kay ang imo kabuhi ginadihon
suno sa imo mga ginahunahuna.

24Indi ka maghambal sang bisan ano nga indi matuod. Indi ka magpakigbahin
sa mga binutig kag dinaya nga mga pulong.

25Tan-awa ang imo palaabuton nga may pagsalig. Indi ka magduko sa
kahuya.

26Planoha sing mainandamon ang imo ginahimo, kag bisan ano ang imo
ginahimo manginmatarong.

27Likawi ang malaut kag magpadayon sa paglakat sing matadlong. Indi ka
maglipas bisan isa lang ka tikang sa husto nga dalan.

Mga Hulobaton 5

Paandam batok sa Pagpanginbabayi ukon Pagpanginlalaki

1Toto, talupangda ang akon kaalam kag pamatii ang akon mga laygay,

2agod mahibaluan mo ang nagakaigo nga pagginawi, kag ang imo mga
panghambal magapahayag nga may ihibalo ka.

3Ayhan ang mga bibig sang asawa sang iban nga tawo matam-is kaangay
sang dugos kag ang iya mga halok matuyom subong sang lana sang olivo,

4pero sa tapos sini ang iya ginabilin sa imo kapaitan kag kasakitan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pagadalhon ka niya sa kalibutan sang mga patay, kay ang iya dalanon nga
ginausoy nagapadulong sa kamatayon.

6Wala sia nagasunod sang dalan padulong sa kabuhi, kundi nagalisa sia,
pero wala sia makatalupangod sini.

7Karon mga toto, magpamati kamo sa akon kag indi pagkalimti ang akon
ginasiling.

8Magpalayo kamo sa sini nga sahi sang babayi! Indi kamo magpalapit bisan
sa pwertahan sang iya balay!

9Kay basi madula ninyo ang inyo dungog sa mata sang iban, kag mapatay
kamo nga pamatan-on pa sa mga kamot sang mga tawo nga wala sing
kaluoy.

10Ang mga dumoluong magakuha sang tanan ninyo nga mga manggad, kag
ang inyo ginpangabudlayan magakadto sa iban.

11Magaugayong kamo nga nagahimumogto sa inyo higdaan, kag daw tul-an
na lang kamo nga ginputos sang panit.

12Kag magasiling kamo, “Ngaa wala ako magpatudlo? Ngaa wala ako
magpati sa ila ginsiling?

13Wala ako magpamati sa akon mga manunodlo. Wala ako magsapak sa ila
ginasiling.

14Kag karon nasapwan ko ang akon kaugalingon nga nahuy-an sa mga tawo.

15Indi ka magluib sa imo asawa, kag sia lamang ang higugmaa.

16Ang mga kabataan mo sa iban nga mga babayi indi makahatag sa imo sing
kaayuhan.

17Ang imo mga kabataan dapat magdalagku sa pagbulig sa imo kag indi sa
mga dumoluong.

18Gani magkalipay ka sa imo asawa kag magkasadya ka sa babayi nga imo
ginpangasawa sang pamatan-on ka pa.

19Matahom sia kag mahinhin kaangay sang usa. Magpangalipay ka sa iya
kaanyag kag magpaayaw ka sa iya gugma.

20Toto, ngaa maghigugma ka sa iban nga babayi? Ngaa pasulabihon mo ang
kaanyag sang asawa sang iban nga tawo?

21Ang GINOO nakakita sang tanan mo nga ginahimo. Nagabantay sia bisan
diin ka magkadto.

22Ang mga sala sang malaut nga tawo kaangay sang isa ka siod. Madakpan
sia sa tugalbong sang iya kaugalingon nga sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Mapatay sia tungod kay wala sia nagapugong sang iya kaugalingon. Ang
iya lakas nga kabuangan magadul-ong sa iya sa lulobngan.

Mga Hulobaton 6

Dugang pa nga mga Paandam

1Anak, nagpiyansa ka bala sang utang sang iban?

2Nadakpan ka bala sa imo kaugalingon nga mga pulong, kag nasiod sa imo
kaugalingon nga mga saad?

3Kon amo ina, anak ko, yara ka sa idalom sang gahom sina nga tawo, pero
amo ini ang paagi sa pagluwas sang imo kaugalingon: dalidali ka sa pagkadto
sa iya kag magpakitluoy sa paghilway sa imo.

4Indi pagtulogi kag pagpahuwayi

5tubtob maluwas mo ang imo kaugalingon sa siod, subong sang isa ka pispis
ukon usa nga nagapalagyo sa mangangayam.

6Ang matamad nga mga tawo dapat magtuon sa pagginawi sang mga subay.

7Wala sila sing kabo, pangulo, ukon manugdumala,

8pero nagatipon sila sing kalan-on kon tingadlaw sa paghanda para sa
tingulan.

9Tubtob pa bala san-o ang paghigda sang matamad nga tawo? San-o pa bala
sia magabangon?

10Nagasiling sia, “Mapiyungpiyong ako anay, magpanimuko kag
magpahuwayhuway.”

11Pero samtang nagatulog sia ang kinawad-on magaabot sa iya kaangay
sang isa ka makawat nga nasangkapan sang hinganiban.

12Ang wala pulos kag malaut nga mga tawo nagapanugidsugid sang mga
kabutigan.

13Nagapangilay sila kag nagasinyas sa pagdaya sa imo,

14samtang sa tanan nga tion nagaplano sila sing malain sa ila mahigko nga
mga panghunahuna kag nagapadihot sing kagamo bisan diin.

15Tungod sini, ang kalaglagan magaabot sa ila sing hinali, kag mahalitan sila
nga indi na matabangan.

16-19Pito ka mga butang ang ginadumtan kag ginakangil-aran sang GINOO:
Ang bugalon nga panulok, ang dila nga butigon, ang mga kamot nga
nagapatay sang mga tawo nga wala sing sala, ang panghunahuna nga
nagapahito sing malaut, ang mga tiil nga madasig sa paghimo sing malaut,

© 2012 Philippine Bible Society.

ang saksi nga nagasugid sing kabutigan, kag ang tawo nga nagapaaway sang mga mag-abyan.

Paandam batok sa Pagpanginbabayi ukon Pagpanginlalaki

20Toto, tumana ang mga sugo sang imo amay kag indi pagkalimti ang gintudlo sang imo iloy.

21Tipigi sa gihapon ang ila mga pulong kag hupti sa imo tagipusoon.

22Ang ila mga pagtudlo magatuytoy sa imo pagpanglakaton, magabantay sa imo sa gab-i, kag magalaygay sa imo sa adlaw.

23Ang ila mga pagtudlo kaangay sang kapawa nga nagasiga kag ang ila mga pagsaway makatudlo sa imo sa pagkabuhi.

24Makapahilayo ini sa imo sa malain nga mga babayi, kag sa makagalanyat nga mga pulong sang asawa sang iban nga tawo.

25Indi ka magpasulay sa ila katahom. Indi ka magpasiod sa ila mga pagpangilay.

26Ang malain nga babayi mabakal sang isa ka tawo sa bili sang isa ka barita nga tinapay, pero ang pagpanginbabayi magapierde sang tanan niya nga mga pagkabutang.

27Mabutang mo bala ang kalayo sa imo sabak nga indi masunog ang imo bayu?

28Makalakat ka bala sa mga baga nga indi mapaso ang imo mga tiil?

29Gani amo man ka makatalagam ang paghulid sa asawa sang iban nga tawo. Ang nagahimo sini pagasilutan.

30Ang mga tawo wala nagatamay sa isa ka makawat kon mangawat sia sing pagkaon tungod kay gutom sia.

31Pero kon madakpan sia, dapat sia magbayad sing pito ka pilo kag ihatag niya ang tanan niya nga mga pagkabutang.

32Ang tawo nga nagapanginbabayi buangbuang. Ginalaglag lamang niya ang iya kaugalingon.

33Pagapakahuy-an sia kag pagabunalon kag ang iya kahuloy-an indi malipatan.

34Ang kaakig sang bana indi matupongan kon nagapangimon sia. Ang iya pagtimalos wala sing luoyluoy.

35Indi sia magsapak sang bisan ano nga bayad, kag bisan daw ano ka daku ang regalo indi makalugpay sa iya kaakig.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hulobaton 7

1Toto, dumdoma ang akon ginasiling kag indi pagkalimti ang akon mga sugo.

2Tumana ang akon ginasiling kag magakabuhi ka. Tipigi ang akon ginatudlo
subong sang pagtipig mo sang tawotawo sang imo mga mata.

3Tumana ang akon mga pagtudlo sa tanan nga tion. Hupti ini sa imo
tagipusoon.

4Kabiga ang kaalam subong imo utod nga babayi, kag ang paghangop
subong imo suod nga abyan.

5Magapahilayo ini sa imo sa asawa sang iban, kag sa mga babayi nga
makagalanyat maghambal.

Ang Malain nga Babayi

6Isa ka tion nagapamintana ako sa akon balay,

7kag nakita ko ang madamo nga mga pamatan-on nga lalaki nga wala pa gid
sing inagihan. Ang isa sa ila natalupangdan ko nga wala gid sing buot.

8Nagalakat sia sa dalan malapit sa kanto sa diin ang isa ka babayi nagaestar.
Sang pag-agi niya malapit sa balay sang babayi,

9sirom na sadto.

10Sa hinali may isa ka babayi nga naggwa sa pagsugata sa iya nga nagabayo
kaangay sang malain nga babayi nga may malaw-ay nga tinutuyo.

11Makahas sia kag wala huya nga indi makapahimuyong sa balay.

12Nagahulat sia kon kaisa sa mga higadhigad sang mga dalan kag kon kaisa
sa mga tiendahan.

13Ginhakos niya ang pamatan-on nga lalaki, ginhalukan, gintulok sa mga
mata kag nagsiling,

14“Nakahalad na ako karon nga adlaw, kag may karne ako halin sa mga
halad.

15Gani naggwa ako sa pagpangita sa imo kag karon nakita ko ikaw!

16Nahapinan ko na ang akon higdaan sang dekolor nga lino halin sa Ehipto.

17Ginpahumotan ko na ini sing mira, aloe kag sinamon.

18Dali na! Mapaayaw-ayaw kita sa kalipay. Maghulid kita sa bug-os nga gab-
i.

19Wala diri ang akon bana kay naglakat sia. Malayo ang iya ginlaktan.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Madamo sadto ang iya kwarta nga dala kag indi sia makapauli sa sulod
sang duha ka simana.”

21Gani ginsulay niya sia sang iya katahom, kag nadala sia sa iya matam-is
nga mga pulong.

22Sa gilayon nagsunod sia sa iya kaangay sang isa ka baka nga dalal-on sa
ihawan, kaangay sang usa nga nagapadulong sa tugalbong,

23sa diin ang baslay magatuhog sang iya tagipusoon. Kaangay sia sang isa
ka pispis nga nagapadulong sa sapyod. Wala sia makahibalo nga yara sa
katalagman ang iya kabuhi.

24Gani karon, mga toto, magpamati kamo sa akon. Talupangda ang akon
ginasiling.

25Indi pag-ipadaog ang imo tagipusoon sa sina nga sahi sang babayi. Indi ka
magsunodsunod sa iya.

26Madamo nga mga tawo ang nalaglag tungod sa iya, kag sia ang
nanginkabangdanan sang kamatayon sang indi maisip nga mga tawo.

27Kon magkadto ka sa iya balay, magapadulong ka sa kalibutan sang mga
patay. Amo ini ang laktod nga dalanon pakadto sa kamatayon.

Mga Hulobaton 8

Ang Kaalam Ginadayaw

1Pamatii! Ang Kaalam nagapanawag. Ang paghangop nagasinggit.

2Nagatindog sia sa ibabaw sang mga bakulod sa tupad sang dalan, kag sa
mga ginsang-an sang mga dalan.

3Sa alagyan pakadto sa siudad, sa tupad sang mga pwerta nagapanawag
sia:

4“Mga katawhan, nagapanawag ako sa inyo, nagapanawag ako sa tagsa ka
tawo sa duta.

5Wala pa bala kamo sing buot? Magpakahamtong kamo. Mga buangbuang
bala kamo? Magmaalam kamo.

6Pamati kamo sa akon matahom nga mga pulong, ang tanan nga akon
ginasiling matarong.

7Ang akon ginahambal matuod. Ginadumtan ko ang mga kabutigan.

8Ang tanan nga ginasiling ko matuod, wala sing butig ukon pagpatalang.

9Sa tawo nga may paghangop, ang tanan maathag, sa may ihibalo, ang tanan
mahapos.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pasulabiha ang akon pagtudlo sa baylo sang pilak, pilia ang ihibalo sa baylo
sang puraw nga bulawan.

11“Ako amo ang Kaalam, mas maayo pa ako sang sa mga alahas, wala ka
sing ginahandom nga makatupong sa akon.

12Ako amo ang Kaalam, kag may paghangop ako, may ihibalo ako kag husto
nga pagbinagbinag.

13Ang pagtahod sa GINOO amo ang pagdumot sang malaut. Ginadumtan ko
ang bugal kag pagkamatinaastaason, ang malaut nga mga pagginawi kag
binutig nga mga hambal.

14May mga plano ako kag ginatuman ko ini. May paghangop ako kag may
kabakod.

15Ginabuligan ko ang mga hari sa paggahom kag ang mga pangulo sa
paghimo sang maayo nga mga kasugoan.

16Ginabuligan ko ang tagsa ka pangulo sa duta sa paggahom, subong man
ang mga opisyales kag mga dungganon.

17Ginahigugma ko ang mga nagahigugma sa akon, makita ako sang mga
nagapangita sa akon.

18Makahatag ako sing manggad kag kadungganan, kauswagan kag kadalag-
an.

19Ang imo makuha sa akon mas maayo pa sang sa puraw nga bulawan, kag
mas maayo pa sang sa puraw nga pilak.

20Nagalakat ako sa dalanon sang pagkamatarong, ginasunod ko ang mga
banas sang katarungan.

21Nagahatag ako sing manggad sa mga nagahigugma sa akon, kag ginapuno
ko ang ila mga balay sing bahandi.

22“Ang GINOO nagtuga sa akon una sa tanan, ang nahauna sang iya mga
binuhatan sadto anay.

23Ginhimo niya ako sa ginsugoran gid, ang nahauna gid, sa wala pa
magsugod ang kalibutan.

24Natawo na ako sang wala pa ang mga kadagatan, sang wala pa ang mga
tuboran sang tubig.

25Natawo na ako sang wala pa ang mga kabukiran, sang wala pa
mapahamtang ang mga bakulod sa ila mga lugar,

26sang wala pa mahimo sang Dios ang duta kag ang iya mga kaumhan, ukon
ang nahauna nga yab-ok sang duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Didto ako sang pagpahamtang niya sang langit, sang pagbutang niya sang
kadaygan sang kadagatan,

28sang pagpahamtang niya sang mga panganod sa langit, sang pag-abri niya
sang mga tuboran sang kadagatan,

29sang pagmando niya sang mga tubig sa dagat nga indi maglapaw sa
ginbutang niya nga dulonan. Didto ako sang pagbutang niya sang mga
sadsaran sang duta.

30Yara ako sa tupad niya kaangay sang manugdumala sang obra, ako ang
iya kalipayan adlaw-adlaw, malipayon ako sa gihapon sa iya presensya,

31nga nasadyahan sang kalibutan kag sang mga katawhan.

32“Karon, mga pamatan-on, magpamati kamo sa akon. Tumana ang akon
ginasiling kag manginmalipayon kamo.

33Magpamati kamo sa ginatudlo sa inyo. Magmaalam kamo, kag indi ini
pagpatumbayai.

34Ang tawo nga nagapamati sa akon manginmalipayon, ang nagabantay sa
akon pwertahan adlaw-adlaw, nga nagahulat sa atubangan sang akon balay.

35Ang tawo nga nakakita sa akon nakakita sing kabuhi, kag
ang GINOO malipay sa iya.

36Ang tawo nga wala makakita sa akon nagasakit sang iya kaugalingon. Ang
bisan sin-o nga nagadumot sa akon nagahigugma sang kamatayon.”

Mga Hulobaton 9

Ang Kaalam kag Kabuangan

1Ang Kaalam nagpatindog sang iya balay, kag ginbutangan niya ini sing pito
ka mga haligi.

2Nag-ihaw sia sing isa ka sapat para sa punsyon, ginsimbugan niya ang bino
sang pahamot, kag ginhanda ang lamisa.

3Ginsugo niya ang iya mga suloguon nga babayi sa pagkadto sa labing
mataas nga lugar sang banwa sa pagpanawag:

4“Palapit kamo nga mga wala sing tinun-an!” Kag sa mga buangbuang
nagasiling sia,

5“Dali kamo sa pagkaon sang akon kalan-on kag sa pag-inom sang bino nga
akon ginsimbog.

6Indi kamo mag-upod sa wala sing tinun-an agod magkabuhi kamo. Sunda
ang dalanon sang paghangop.”

© 2012 Philippine Bible Society.

7Kon tudloan mo ang bugalon nga tawo, pagainsultohan ka lang. Kon
sawayon mo ang malaut nga tawo, kasakitan lang ang imo maagom.

8Indi pagsawaya ang bugalon nga tawo, kay maakig sia sa imo. Pero kon
sayawon mo ang maalam nga tawo, magataha sia sa imo.

9Ang bisan ano nga itudlo mo sa maalam nga tawo magapaalam pa gid sa
iya. Ang bisan ano nga isiling mo sa matarong nga tawo magadugang sang
iya ihibalo.

10Tahura sing una ang GINOO agod magmaalam ka. Kon nakilala mo ang
Dios nga Balaan, may paghangop ka.

11Ang kaalam magadugang sing mga tinuig sa imo kabuhi.

12Kon may kaalam ka, ini mangin sa imo kaayuhan. Kon sikwayon mo ini,
ikaw man lang ang magaantos.

13Ang kabuangan kaangay sang magahod, walay tinun-an, walay huya nga
babayi.

14Nagapungko sia sa pwertahan sang iya balay, ukon sa pulongkuan sa
pinakamataas nga lugar sang banwa,

15kag nagapanawag sang mga tawo nga nagaagi pakadto sa ila obra.
Nagasiling sia:

16“Sulod kamo, mga tawo nga wala sing tinun-an!” Nagasiling sia sa
buangbuang nga tawo,

17“Ang kinawat nga tubig mas matam-is kag ang kinawat nga tinapay mas
manamit.”

18Ang iya mga nahaylo wala makahibalo nga ang mga tawo nga nagasulod
sa iya balay nagakapatay, kag ang nakasulod na didto yadto na karon sa
kaidadalman sang kalibutan sang mga patay.

Mga Hulobaton 10

Ang mga Hulobaton ni Solomon

1Amo ini ang mga hulobaton ni Solomon: Ang maalam nga anak nagadala
sing kalipay sa iya amay, kag ang buangbuang nga anak nagahatag sing
kalisod sa iya iloy.

2Ang manggad nga nakuha sa malain nga paagi indi makahatag sa imo sing
kaayuhan, pero ang husto nga pagginawi makaluwas sang imo kabuhi.

3Indi pagpagutoman sang GINOO ang matarong nga tawo, pero indi niya
paghatagan ang malaut nga tawo sang iya luyag.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang pagkatamad magapaimol sa imo, pero ang pagkapisan
magapamanggad sa imo.

5Ang maalam nga tawo nagatipon sang mga patubas kon handa na ini, pero
makahuloya sa isa ka tawo nga magtulog kon tig-alani.

6Ang matarong nga tawo magabaton sing mga kaayuhan. Ang mga pulong
sang malaut nga tawo nagatabon sang iya mapintas nga kinaugali.

7Ang matarong nga tawo may maayo nga handumanan, pero ang malaut nga
tawo madali malipatan.

8Ang maalam nga mga tawo nagapati sang maayo nga laygay. Ang mga tawo
nga nagahambal sing binuang malaglag.

9Ang maayo nga tawo indi maano, pero ang madaya nga tawo madakpan.

10Ang tawo nga nagapasugot sa sala nagahatag sing kalisod, pero ang
nagasaway sing hayag nagadala sing paghidait.

11Ang mga pulong sang maayo nga tawo tuboran sang kabuhi, pero ang mga
pulong sang malaut nga tawo nagatabon sang iya mapintas nga kinaugali.

12Ang dumot nagabunga sing kagamo, pero ang gugma nagapatawad sang
mga kasaypanan.

13Ang maalam nga mga tawo nagahambal nga may kaalam, pero ang mga
buangbuang dapat silutan.

14Ang maalam nga mga tawo nagahimulat sa pag-angkon sang madamo nga
kaalam. Kon ang buangbuang maghambal madali ang gamo.

15Ang manggad nagaapin sang manggaranon, kag ang kaimulon nagalaglag
sang imol.

16Ang balos sang maayo nga buhat amo ang kabuhi, pero ang sala
nagabunga sing madamo pa gid nga sala.

17Ang tawo nga nagapamati kon sia ginasaway magakabuhi, pero ang indi
magkilala sang iya sala yara sa katalagman.

18Butigon ang tawo nga nagatago sang iya dumot. Ang nagapalapta sang
kutsokutso buangbuang.

19Ang palahambal madali makasala. Ang maalam indi palawakal.

20Ang mga pulong sang maayo nga tawo kaangay sang puraw nga pilak, pero
ang mga panghunahuna sang malaut nga tawo wala sing pulos.

21Ang mga pulong sang maayo nga tawo makahatag sing kaayuhan sa
madamo nga mga tawo, pero ang kabuangan amo ang makapatay sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang bendisyon sang GINOO makapamanggad sa tawo. Ang tudo nga
pagpangabudlay indi makadugang sang iya manggad.

23Ang nagakalipay sa paghimo sing malain, buangbuang. Ang maalam nga
tawo nagakalipay sa kaalam.

24Ang matarong magaagom sang iya ginahandom, pero ang ginakahadlukan
sang malaut nga tawo amo ang nagaabot sa iya.

25Kon mag-abot ang bagyo, ang mga malaut nagakawala, pero ang mga
matarong indi maano.

26Subong nga ang langgaw nagapangilo sang ngipon kag ang aso
nagapaluha sa mata, sa amo man ang matamad nga suloguon nga wala
nagaobra.

27Ang nagatahod sa GINOO magakabuhi sing malawig, pero ang malaut nga
mga tawo madali mapatay.

28Ang paglaom sang maayo nga mga tawo nagadala sing kalipay, pero ang
malaut nga mga tawo wala sing palaabuton.

29Ang GINOO nagaapin sang mga tawo nga wala sing sala, pero ginalaglag
niya ang nagahimo sing malaut.

30Ang matarong nga mga tawo may kalig-unan sa gihapon, pero ang malaut
indi mabuhi sa duta.

31Ang matarong nga mga tawo nagahambal nga may kaalam, pero ang dila
nga nagahambal sing malaut pagautdon.

32Ang matarong nga mga tawo nakahibalo sang husto nga inughambal, pero
ang mga malaut pirme masakit maghambal.

Mga Hulobaton 11

1Ang GINOO nagadumot sa mga tawo nga nagagamit sang indi husto nga
timbangan. Nalipay sia sa mga tawo nga nagagamit sang husto nga
timbangan.

2Ang bugalon nga mga tawo madali mahuy-an. Mas maayo ang
magmapainuboson.

3Ang maayo nga mga tawo ginatuytuyan sang pagkamaminatud-on, pero ang
dayaon ginalaglag sang ila kalautan.

4Ang mga manggad indi makatabang sa imo sa adlaw sang kamatayon, pero
ang pagkamatarong makaluwas sa imo sa imo kamatayon.

5Ang pagkamaminatud-on nagapahapos sang pangabuhi sang maayo nga
tawo, pero ang malaut nga tawo magalaglag sang iya kaugalingon.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang pagkamatarong nagaluwas sang masaligan nga tawo, pero ang tawo
nga indi masaligan masiod sang iya kaugalingon nga kahakog.

7Kon ang malaut nga tawo mapatay, ang iya paglaom mapatay man upod sa
iya. Ang pagsalig sa mga manggad wala sing pulos.

8Ang matarong nga tawo ginaluwas sa kalalat-an, sa baylo nagaabot ini sa
malaut.

9Ang mga tawo mahalitan sang hambal sang di-diosnon nga mga tawo, pero
ginaluwas sila sang kaalam sang mga matarong.

10Ang isa ka siudad malipayon kon ang matarong nga mga tawo nagauswag,
kag may paghinugyaw kon ang malaut nga mga tawo mapatay.

11Ang siudad nagauswag kon pakamaayuhon sang matarong nga mga
pumoluyo, pero ginalaglag ini tungod sang mga pulong sang malaut nga mga
pumoluyo.

12Ang nagahikay sa iban buangbuang. Ang maalam nga tawo mahipos.

13Ang palakutsokutso indi makatago sing sekrito, pero ang masaligan nga
tawo masugiran mo sang sekrito.

14Ang pungsod mapukan kon wala sing may nagatuytoy. Kon madamo ang
palamangkutan ang pungsod may kalig-unan.

15Piyansahi ang utang sang dumoluong kag magahinulsol ka. Mas maayo pa
nga indi ka magpiyansa agod wala ka sing problema.

16Ang babayi nga maayo sing pamatasan ginatahod, pero ang babayi nga
malain sing batasan kahuloy-an. Ang matamad nga tawo indi makaangkon
sing pilak, pero ang mapisan magamanggaranon.

17Ang mabinuligon nagabulig sa iya kaugalingon. Pero ang mapintas
nagahalit lamang sang iya kaugalingon.

18Ang malaut nga mga tawo wala gid sing makuha nga maayo, pero kon
matarong ang imo ginahimo, pat-od gid nga magabaton ka sing balos.

19Ang bisan sin-o nga nagatinguha sa paghimo sing matarong magakabuhi,
pero ang bisan sin-o nga nagapamilit sa paghimo sing malaut mapatay.

20Ang GINOO nagadumot sa mga tawo nga may malaut nga mga
panghunahuna, pero nalipay sia sa mga nagahimo sing matarong.

21Pat-od gid nga ang malaut nga mga tawo pagasilutan, pero ang matarong
nga mga tawo pagahilwayon.

22Ang katahom sang babayi nga wala sing maayo nga pagbinagbinag
kaangay sang bulawan nga singsing sa hingudhingod sang baboy.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang handom sang maayo nga mga tawo nagabunga sing kaayuhan, pero
kon matigayon ang handom sang malaut nga mga tawo, ang tagsatagsa
nagakaakig.

24May mga tawo nga maalwan nga nagamanggaranon pa gid. Ang iban
mainot, pero nagaimol pa gid.

25Magmaalwan ka kag ikaw magamainuswagon. Buligi ang iban kag sila man
magabulig sa imo.

26Ang nagatago sing humay nga nagahulat sa mataas nga presyo
ginapakamalaut sang mga tawo, pero ginadayaw nila ang nagapagwa sini
agod ipadalawat.

27Kon ang imo tinutuyo maayo, pagatahuron ka, pero kon nagapangita ka
sing gamo, gamo ang imo makuha.

28Ang mga nagasalig sa ila manggad magakalahulog kaangay sang mga
dahon nga laya, pero ang matarong magauswag, pareho sang
pagpanglumbay sang kahoy.

29Ang tawo nga nagadala sing gamo sa iya panimalay wala gid sing maayo
nga maabutan sa ulihi. Ang buangbuang nga mga tawo mangin-ulipon sa
gihapon sang mga maalam.

30Ang pagkamatarong nagahatag sing kabuhi. Pero ang kapintas nagakuha
sini.

31Kon ang maayo nga mga tawo ginahatagan sing balos sa sini nga duta,
pat-od gid nga ang malaut nga mga tawo kag ang mga makasasala
pagasilutan.

Mga Hulobaton 12

1Ang tawo nga nagahigugma sang ihibalo luyag pakilalahon kon nakasayop
sia, pero ang buangbuang nagakaakig kon sawayon sia.

2Ang GINOO nalipay sa maayo nga mga tawo, pero ginakondenar niya ang
mga nagaplano sing malain.

3Ang kalautan wala nagahatag sing kalig-unan, pero ang matarong nga mga
tawo magatindog sing malig-on.

4Ang maayo nga asawa bugal kag kalipay sang iya bana. Pero kon
nagahatag sia sing kahuloy-an sa iya, kaangay sia sang kanser sa mga tul-
an sang iya bana.

5Ang maminatud-on nga mga tawo magatratar sa imo sing husto, pero ang
mga malaut magadaya lamang sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang mga ginahambal sang malaut nga mga tawo makamamatay, pero ang
mga ginahambal sang mga matarong nagaluwas.

7Ang malaut nga mga tawo mapapas kag wala sang kaliwat, pero ang mga
panimalay sang matarong nagapadayon.

8Kon maalam ikaw, pagadayawon ka; kon buangbuang ikaw, pagahikayan
ka.

9Mas maayo pa ang imol nga nagapangabudlay agod may kalan-on, sang sa
nagapakamanggaranon nga wala sing kalan-on.

10Ang maayo nga tawo nagaatipan sang iya mga kahayupan, pero ang
malaut nga mga tawo mapintas sa ila mga kahayupan.

11Ang mapisan nga mangungoma may madamo nga kalan-on, pero
kabuangan ang pag-usik sing tion sa walay pulos nga mga bulohaton.

12Ang luyag lamang sang malaut nga mga tawo amo ang paghimo sing
malain, pero ang matarong nga mga tawo magatindog sing malig-on.

13Ang malaut nga tawo masiod sa iya kaugalingon nga mga hambal, pero
ang matarong nga tawo makaluwas sang iya kaugalingon sa kagamo.

14Ang maayo nga mga butang nga mabaton sang isa ka tawo depende sa iya
ginasiling kag ginahimo. Maagom niya ang nagakabagay sa iya.

15Ang buangbuang nga tawo nagahunahuna nga pirme gid sia husto, pero
ang maalam nga tawo nagapamati sang laygay.

16Kon masaklaw ang buangbuang, nagapangakig sia sa gilayon, pero ang
maalam nga tawo wala nagasapak sang pag-insulto sa iya.

17Kon magsugid ka sang kamatuoran magapangibabaw ang katarungan,
pero ang mga kabutigan nagapadulong sa pagkadi-matarong.

18Ang maparas nga mga pulong makapilas sing madalom subong sang
espada, pero ang mga pulong sang maalam nga tawo makaayo sang mga
pilas.

19Ang kamatuoran wala nagabaylo tubtob sa walay katapusan, pero ang butig
indi magdugay.

20Ang nagaplano sing malaut may malain nga maabutan, pero ang nagahimo
sing kaayuhan magamalipayon.

21Wala sing malain nga matabo sa matarong nga tawo, pero ang malaut nga
mga tawo wala sing makuha kundi kagamo.

22Ang GINOO nagadumot sa mga butigon, pero nalipay sia sa mga
maminatud-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang maalam nga tawo wala nagasugid sang iya nahibaluan, pero ang mga
buangbuang nagapakita sang ila pagkaignorante.

24Ang pagkapisan nagahatag sa tawo sing palangakuan, pero ang katamad
nagahimo sa tawo nga ulipon.

25Ang pagpalibog nagakuha sang kalipay sang tawo, pero ang malulo nga
mga pulong magalipay sa iya.

26Ang matarong nga tawo tuytoy sa iya abyan, pero ang dalan sang mga
malaut nagapatalang sa ila.

27Ang matamad nga tawo indi gid makalambot sang iya ginahandom, pero
ang mapisan nga tawo makaangkon sing manggad.

28Ang katarungan amo ang dalanon pakadto sa kabuhi, pero ang
kalautan amo ang dalan pakadto sa kamatayon.

Mga Hulobaton 13

1Ang maalam nga anak nagapamati sang pagtudlo sang iya amay, pero ang
bugalon indi mag-ako nga sayop sia.

2Ang maayo nga mga tawo pagahatagan sing balos tungod sang ila
ginahambal, pero ang mga maluib nagahandom sa pagpamintas.

3Ang nagaandam sang iya ginahambal nagatipig sang iya kabuhi. Ang wala
nagaandam sang iya ginahambal nagalaglag sang iya kaugalingon.

4Ang matamad nga tawo ayhan may daku nga handom, pero indi gid niya
maangkon ini. Ang mapisan nga tawo makaangkon sang bisan ano nga luyag
niya.

5Kontra gid sang matarong nga mga tawo ang kabutigan, kay ang mga
pulong sang malaut nga tawo makahuloya kag makangilil-ad.

6Ang pagkamatarong nagaapin sang matarong nga tawo, pero ang kalautan
nagalaglag sang makasasala.

7May mga tawo nga nagapakamanggaranon, pero imol. May mga
nagapakaimol pero manggaranon.

8Ang kwarta sang manggaranon nga tawo sarang makagawad sang iya
kabuhi. Wala ka sing maayo nga makuha sa pagpahog sang imol nga tawo.

9Ang mga matarong kaangay sang suga nga nagasiga sing masanag, pero
ang malaut kaangay sang suga nga nagapirawpiraw na.

10Ang bugal amo ang ginahalinan sang kagamo. Ang nagapangayo sing
laygay maalam.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang manggad nga nakuha sa mahapos nga paagi madali madula, pero ang
manggad nga nakuha sa mabudlay nga paagi nagadugang.

12Ang paglaom nga napaslawan nagapasakit sang tagipusoon, pero ang
handom nga natuman nagahatag sing kalipay.

13Ang nagasikway sang maayo nga laygay nagapangita sing gamo, pero ang
nagatuman sini indi maano.

14Ang mga pagtudlo sang maalam nga mga tawo tuboran sang kabuhi.
Makaluwas ini sa imo kon yara ikaw sa katalagman.

15Ang mga maalam ginatahod, pero ang mga tawo nga indi masaligan
nagapadulong sa kalaglagan.

16Ang maalam nga tawo nagahunahuna anay sa wala pa sia makahimo, pero
ang buangbuang nga tawo nagapakita sang iya pagkaignorante.

17Ang indi masaligan nga mga mensahero nagatuga sang kagamo, pero ang
mga masaligan nagadala sing paghidait.

18Ang tawo nga indi magpatudlo magaimol kag mahuy-an. Ang nagapamati
sang mga pagtudlo ginatahod.

19Daw ano kaayo kon maangkon mo ang imo ginahandom! Ang buangbuang
nga mga tawo indi magbiya sa kalautan.

20Mag-upod ka sa maalam nga mga tawo kag magaalam ka. Magpakig-
abyan ka sa buangbuang nga mga tawo kag malaglag ka.

21Ang kagamo nagasunod sa mga makasasala bisan diin, pero ang matarong
nga mga tawo pagabalusan sang maayo nga mga butang.

22Ang maayo nga tawo may manggad nga ibilin sa iya mga kaapuhan, pero
ang manggad sang mga makasasala magakadto sa matarong nga mga tawo.

23Ang wala matamni nga duta kuntani makapatubas pa sing bugana nga
kalan-on para sa mga imol, pero ang mga tawo nga wala sing patugsiling indi
gusto nga tamnan ini.

24Kon wala mo ginadisiplina ang imo anak, wala mo sia ginahigugma. Kon
ginahigugma mo sia ginasaway nimo sia.

25Ang matarong nga mga tawo may tuman nga kalan-on, pero ang malaut
nga mga tawo pirme lang ginakulang.

Mga Hulobaton 14

1Ang maalam nga babayi nagapalig-on sang panimalay, pero ang
buangbuang nga babayi nagaguba sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang maminatud-on nagapakita sang pagtahod sa GINOO, pero ang madaya
wala nagapahayag sang pagtahod sa GINOO.

3Ang mga pulong sang buangbuang magadala sing silot sa iya, pero ang mga
pulong sang matarong nga tawo nagatipig sa iya.

4Kon wala ka sing karabaw nga inug-arado diutay ang imo maani, pero kon
may mga karabaw ka madamo ang imo mapatubas.

5Ang masaligan nga saksi nagasugid sang kamatuoran, pero ang indi
masaligan wala sing iban nga ginasugid kundi kabutigan.

6Ang bugalon nga tawo mabudlay pahangpon, pero ang maalam nga tawo
madali lang makahangop.

7Likawi ang buangbuang nga tawo, kay wala sia sing sarang matudlo sa imo
nga maayo.

8Ngaa bala nga ang maalam nga tawo maabtik? Tungod kay nakahibalo sia
sang iya pagahimuon. Ngaa bala nga ang buangbuang nga tawo balingag?
Tungod kay naghunahuna sia nga nakahibalo sia.

9Ang buangbuang nga mga tawo wala lang nagasapak kon makasala sila,
pero ang maayo nga mga tawo nagapangayo sing patawad.

10Ikaw lang ang makahibalo sang imo kalipay kag kasakitan. Wala sing may
makabatyag sini upod sa imo.

11Bisan nalaglag na ang balay sang malaut nga tawo, ang balay sang
matarong nga tawo nagatindog sa gihapon nga malig-on.

12May yara nga dalan nga ang dumdom sang tawo husto, pero nagapadulong
ini sa kamatayon.

13Ang kaladlawon sang tawo ayhan makatago sang iya kasubo, pero kon
tapos na ang kalipay ang kasubo yara sa gihapon.

14Ang malain nga tawo magabaton sang nagakabagay sa iya, pero ang
maayo nga tawo magabaton sing balos tungod sang iya mga binuhatan.

15Ang buangbuang nagapati sang bisan ano, pero ang maalam nga tawo
nagaandam sang iya kaugalingon nga tikang.

16Ang maalam nga tawo mainandamon kag nagalikaw sa gamo, pero ang
buangbuang nga tawo wala nagaandam kag dasudaso.

17Ang tawo nga mainiton nagahimo sing kabuangan, pero ang maalam nga
tawo mapainulobon.

18Ang ignorante nga mga tawo nagabaton sang nagakabagay sa ila
kabuangan, pero ang mga maalam ginabalusan sing ihibalo.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang malaut nga mga tawo magasaludo sa mga matarong, kag
magapakitluoy sa ila.

20Wala sing may nagasapak sa imol nga mga tawo, bisan pa ang iya kaingod,
pero ang manggaranon may madamo nga mga abyan.

21Kon luyag mo magmalipayon magmabinuligon ka sa mga imol, kay sala
ang pagtamay sa bisan kay sin-o.

22Ang nagahimo sing maayo pagasaligan kag pagatahuron sang iban, pero
ang nagahimo sing malaut nakasala.

23Ang nagaobra makakita sing palangabuhian, pero ang nagapungko kag
nagawakal lang magaimol.

24Ang maalam nga mga tawo ginabalusan sing manggad, pero ang mga
buangbuang makilala sa ila kabuangan.

25Ang isa ka saksi nagaluwas sang mga kabuhi kon nagasugid sia sang
kamatuoran, pero ginaluiban niya ang mga tawo kon nagasugid sia sing
binutig.

26Ang pagtahod sa GINOO nagahatag sing pagsalig kag kalig-unan sa tawo
kag sa iya panimalay.

27Ang pagtahod sa GINOO amo ang tuboran sang kabuhi, kag paagi sini
makalikaw ang tawo sang kamatayon.

28Ang pagkagamhanan sang hari depende sa kadamuon sang mga tawo nga
iya ginagamhan. Kon wala sila wala man sia sing gahom.

29Ang tawo nga indi madali mangakig maalam, pero ang mainiton nagapakita
lamang sang iya pagkabuang.

30Ang malinong nga panghunahuna nagahatag sing maayo nga lawas, pero
ang kahisa kaangay sang kanser.

31Ang nagapigos sang mga imol nagapakahuya sa Dios nga nagtuga sa ila,
pero ang kaayo nga ginapakita sa mga imol nagapasidungog sa Dios.

32Ang malain nga mga hinimuan sang malaut nga tawo amo ang
kabangdanan sang iya pagkapukan, pero ang matarong nga tawo ginatipigan
sang iya pagkamaminatud-on.

33May kaalam ang tagsa ka panghunahuna sang maalam nga tawo, pero ang
mga buangbuang wala gid nakahibalo nahanungod sang kaalam.

34Ang pagkamatarong nagapadaku sang pungsod, pero ang sala
nagapakahuya sang iya mga tawo.

35Ang mga hari nalipay sa mga alagad nga maalam, pero ginasilutan nila ang
wala nagahimo sang ila katungdanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hulobaton 15

1Ang malulo nga sabat nagalugpay sang kaakig, pero ang matigdas nga
panghambal nagapaibwal sang kaakig.

2Kon maghambal ang maalam nga tawo, nagahatag sia sing ihibalo, pero ang
buangbuang nagawakal sing walay pulos.

3Ang GINOO nakakita sang nagakahanabo bisan diin. Nagabantay sia kon
bala nagahimo kita sing maayo ukon malain.

4Ang malulo nga mga pulong nagahatag sing kabuhi, pero ang masakit nga
mga pulong nagapilas sang tagipusoon sang tawo.

5Buangbuang ang nagasikway sang ginatudlo sang iya mga ginikanan,
maalam ang nagatuman sang ila pagsaway.

6Ang matarong nga mga tawo indi madulaan sang ila manggad, pero ang
manggad sang malaut nga mga tawo madula kon mag-abot ang
kapigaduhon.

7Ang ihibalo ginapalapnag sang maalam nga mga tawo kag indi sang mga
buangbuang.

8Ang GINOO nagakalipay kon magpangamuyo ang maayo nga mga tawo,
pero nagakangil-ad sia sa mga halad nga ginadulot sa iya sang malaut nga
mga tawo.

9Ang GINOO nagadumot sa mga pagginawi sang malaut nga mga tawo, pero
nagahigugma sia sa tawo nga nagahimo sing matarong.

10Ang nagahimo sing sala, pagasilutan sing tama. Ang indi magpatudlo
mapatay.

11Kon nahibal-an sang GINOO ang nagakahanabo bisan sa kalibutan sang
mga patay, paano ang paglikom sang tawo sang iya mga panghunahuna sa
Dios?

12Ang bugalon nga tawo indi luyag nga tudloan. Wala gid sia nagapangayo
sang laygay sang maalam nga mga tawo.

13Kon ang tawo malipayon nagayuhomyuhom sia, pero kon nagakasubo sia
masinulob-on ang iya guya.

14Ang maalam nga tawo luyag magtuon, pero ang mga buangbuang kontento
na sang ila kabuangan.

15Sa mga imol ang tanan nga adlaw mabudlay, pero sa mga malipayon ang
tanan nga adlaw masadya.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Mas maayo pa ang imol nga nagatahod sa GINOO, sang sa manggaranon
nga may madamo sing libog.

17Mas maayo pa nga magkaon sing laswa upod sa mga tawo nga imo
ginahigugma, sang sa magkaon sang pinakamanamit nga sud-an sa diin may
pagdinumtanay.

18Ang pagkamainiton amo ang kabangdanan sang pagbinaisay, pero ang
pagpailob nagadala sing paghidait.

19Ang matamad magaantos sing kabudlayan bisan diin sia magkadto, pero
ang matarong may matawhay nga pangabuhi.

20Ang maalam nga anak nagadala sing kalipay sa iya amay, pero ang anak
nga buangbuang nagatamay sang iya iloy.

21Ang buangbuang nga mga tawo nagakalipay sa ila kabuangan, pero ang
maalam nga tawo nagahimo sang matarong.

22Ang nagapamati sang madamo nga mga laygay magamadinalag-on, pero
ang wala nagapamati mapaslawan.

23Malipayon ang tawo nga makakita sing nagakaigo nga pulong sa nagakaigo
nga okasyon!

24Ang maalam nga tawo nagalakat sa dalanon nga nagapadulong sa kabuhi,
kag indi sa dalanon nga nagapadulong sa kamatayon.

25Ang GINOO magalaglag sang mga balay sang bugalon nga mga tawo, pero
iya tipigan ang pagkabutang sang balo.

26Ang GINOO nagakangil-ad sa mga panghunahuna sang malaut nga mga
tawo, pero nalipay sia sa mainabyanon nga mga pulong.

27Ang nagaganansya sa indi maayo nga paagi, nagadala sing palaligban sa
iya panimalay. Ang nagabaton sing mga hamham, indi magkabuhi sing
malawig.

28Ang maayo nga mga tawo nagahunahuna anay sang ila ginasabat, pero
ang malaut nga mga tawo nga maabtik magsabat nagatuga sing kagamo.

29Kon ang matarong nga mga tawo magpangamuyo, ginapamatian sila
sang GINOO, pero wala niya ginasapak ang malaut nga mga tawo.

30Ang manayanaya nga mga guya nagahatag kalipay, kag ang maayo nga
balita nagahatag sing maayo nga balatyagon.

31Ang nagapamati sang ginatudlo sa iya, maalam sia nga tawo.

32Ang indi magpatudlo nagahalit sang iya kaugalingon. Ang nagapatudlo
magaalam pa gid.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ang pagtahod sa GINOO amo mismo ang kaalam. Ang mapainuboson amo
ang ginapasidunggan.

Mga Hulobaton 16

1Ang mga tawo nagaplano, pero ang Dios amo ang nagapamat-od.

2Ang tawo nagahunahuna nga ang tanan nga ginahimo niya matarong, pero
ang GINOO nagahukom sang iya mga tinutuyo.

3Pangabaya ang GINOO sa pagbendisyon sang imo mga plano, kag ang imo
mga tinutuyo matigayon.

4Ang tanan nga ginhimo sang GINOO may ginapadulongan, kag ang malaut
nga tawo nagapadulong sa kalaglagan.

5Ang GINOO nagadumot sa bisan sin-o nga bugalon, ini nga sahi sang tawo
indi makalikaw sang silot.

6Magmainunongon kag magmatutom ka sa Dios, kag sia magapatawad sang
imo mga sala. Ang nagatahod sa GINOO maluwas sa mga kalautan.

7Kon ikaw nagapahamuot sa GINOO ginahimo nimo bisan pa ang imo mga
kaaway nga imo mga abyan.

8Mas maayo pa nga diutay ang makita mo nga ginpangabudlayan mo sing
husto, sang sa daku ang makita mo sa indi maayo nga paagi.

9Ang tawo nagaplano, pero ang Dios amo ang nagatuytoy sang iya mga
tikang.

10Ang hari nagahambal nga may awtoridad halin sa Dios, kag husto ang iya
mga paghukom.

11Luyag sang GINOO nga husto ang mga timbangan kag mga talaksan, kag
ang tagsa ka pagbaligya nagakaigo.

12Ang mga hari wala nagatugot sang kalautan, tungod kay ang katarungan
amo ang nagapalig-on sang pangulohan.

13Ang hari luyag magpamati sang kamatuoran, kag ginaapinan niya ang
nagahambal sini.

14Ang maalam nga tawo nagatinguha sa paglipay sang hari, kay kon ang hari
mangakig basi may patyon sia.

15Ang maayo nga kabubot-on sang hari nagadala sing kabuhi kaangay ini
sang mga gal-om nga nagadala sing ulan sa tingadlaw.

16Mas labi pa gid kaayo nga may kaalam kag ihibalo sang sa bulawan kag
pilak.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang maayo nga mga tawo nagaagi sa dalan nga malayo sa kalautan, gani
mag-andam kamo sang inyo ginakadtuan, magaluwas ini sang inyo kabuhi.

18Ang bugal nagapadulong sa kalaglagan, kag ang pagkahambog sa
pagkapukan.

19Mas maayo pa ang imol nga mapainuboson sang sa bugalon nga
nagaambit sang kinawatan.

20Ang nagapamati sang ginatudlo sa iya magamadinalag-on, ang nagasalig
sa GINOO magamalipayon.

21Ang maalam kag hamtong nga tawo makilala sa iya paghangop. Ang iya
matam-is nga mga pulong nagahaylo sang madamo.

22Sa mga maalam ang kaalam tuboran sang kabuhi, pero usik lamang ang
tion sa pagtudlo sa mga buangbuang.

23Ang maalam nga tawo nagapanghunahuna anay kag isa maghambal, gani
madamo ang iya madala sa iya ginahambal.

24Ang makapahalipay nga mga pulong kaangay sang dugos—matam-is ini
sa dila kag maayo sa lawas.

25May yara nga dalan nga ang dumdom sang tawo husto, pero nagapadulong
ini sa kamatayon.

26Ang gana sang isa ka obrero sa pagkaon nagatulod sa iya sa
pagpangabudlay sing tudo pa gid, tungod kay luyag sia mabusog sa iya
kagutom.

27Ang malaut nga tawo nagapahito sing mga kalautan, bisan ang iya mga
pulong puno sing kalautan.

28Ang malaut nga mga tawo palakutsokutso, nagatuga sila sing gamo kag
nagaguba sang pag-amiguhay.

29Ang tawo nga luyag sang gamo nagahaylo sang iya mga amigo kag
nagadala sa ila sa kalainan.

30Mag-andam sa mga tawo nga nagayuhom kag nagapangilay sa imo, kay
may malain sila nga ginapanghunahuna.

31Ang uban sang mga tigulang amo ang korona sang kadungganan, ang
malawig nga kabuhi amo ang balos sang matarong nga kabuhi.

32Mas maayo pa ang magmapainulobon sang sa mangingamhanan. Mas
maayo pa ang makapugong sang iya kaugalingon sang sa maggahom sa
bug-os nga mga siudad.

33Ang mga tawo nagapagabutgabot sa paghibalo sang kabubot-on sang
Dios, pero ang Dios amo ang nagahatag sang tagsa ka sabat.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hulobaton 17

1Mas maayo pa nga magkaon sing dukot sang kan-on nga may paghidait,
sang sa magpunsyon sa balay nga puno sang kagamo.

2Ang maabtik nga suloguon magagahom sa wala pulos nga anak sang iya
amo, kag magapakigbahin sang panublion.

3Ang bulawan kag pilak ginatilawan paagi sa kalayo, kag ang tagipusoon
sang tawo ginatilawan sang GINOO.

4Ang malaut nga mga tawo nagapamati sang malaut nga mga panghunahuna
kag ang mga butigon nagapamati sang kabutigan.

5Ang nagayaguta sa mga imol nagainsulto sa Dios nga nagtuga sa ila. Ang
nagakalipay sa malain nga kapalaran sang iban pagasilutan.

6Ang mga lolo kag mga lola nagapabugal sang ila mga apo, subong nga ang
mga kabataan nagapabugal sang ila mga ginikanan.

7Ang talahuron nga tawo wala nagabutig, subong nga ang buangbuang
nagahambal nga wala sing pulos.

8May mga tawo nga nagahunahuna nga ang hamham kaangay sang madyik.
Nagapati sila nga ini sarang makahimo sang bisan ano nga butang.

9Kon luyag ka nga mauyonan sang mga tawo, patawara sila kon makasayop
sila sa imo. Ang paghupot sang aligutgot nagaguba sang pag-amiguhay.

10Madamo ang matun-an sang maalam nga tawo sa isa lang ka pagsaway,
sang sa isa ka buangbuang sa 100 ka paghanot.

11Ang kamatayon magaabot kaangay sang isa ka mapintas nga manugtunda
sa malaut nga mga tawo nga pirme lang nagatuga sing gamo.

12Mas maayo pa nga makasugata ka sang oso nga ginkawatan sing mga
tutoy, sang sa isa ka buangbuang nga tawo sa iya kabuangan.

13Kon balusan mo sing malain ang maayo, ang malain indi gid magbiya sa
imo balay.

14Ang pagsugod sang binaisay kaangay sang diutay nga litik sang punong
sang tubig. Tapnaa ini sa wala pa ini magdaku.

15Ang GINOO naakig gid sa nagakondenar sa tawo nga wala sing sala, kag
nagapakamatarong sang malaut nga tawo.

16Wala sing pulos para sa buangbuang ang paggasto sing kwarta sa pagtuon,
tungod kay indi man sia makahangop.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang abyan nagahigugma sa tanan nga tion. Ano ang pulos sang mga mag-
utod kon wala sila nagabinuligay sa kalisdanan?

18Ang tawo lamang nga buangbuang ang nagasaad sa pagbayad sang
kautangan sang iya kasilingan.

19Ang maluyagon sang sala maluyagon sang gamo. Ang tawo nga
nagapahambog sa tanan nga tion nagapangita sing gamo.

20Ang tawo nga nagapanghunahuna kag nagahambal sing malaut wala sing
makuha nga maayo, kundi kalaglagan.

21Kalisod lamang kag pag-antos ang makuha sang isa ka ginikanan nga ang
iya anak nagabinuang.

22Ang pagkamalipayon nagapaayo sang lawas, kag ang pagkamasinulob-on
nagapaas-as.

23Ang malaut nga mga hukom nagabaton sing hamham sa tago, kag ang ila
paghukom indi na matarong.

24Ang maalam nga tawo nakahibalo maghimo kon ano ang maayo, pero ang
buangbuang indi makahibalo maghimo sing desisyon.

25Ang buangbuang nga anak nagadala sing kalisod sa iya amay, kag tama
nga kasakit sa iya iloy.

26Indi matarong ang pagsilot sa tawo nga wala sing sala, kag malain ang
pagbunal sa dungganon nga mga tawo tungod sang ila kaayo.

27Ang maalam nga tawo indi palahambal. Ang tawo nga may paghangop indi
dasudaso.

28Bisan gani ang mga buangbuang ginakabig nga maalam kag may
paghangop kon maghipos sila kag indi magsagad hambal.

Mga Hulobaton 18

1Ang tawo nga maiyaiyahon wala nagapakigbuylog sa iban nga mga tawo.
Nagapamatok sia sa nahibal-an sang iban nga matarong.

2Wala sa buot sang buangbuang kon makahangop sia ukon indi, kundi ang
iya lamang luyag amo ang pagpakita sang iya kaugalingon nga abilidad.

3Ang sala kag kahuloy-an nagaupdanay. Kon madula na ang imo
kadungganan magaabot ang kahuloy-an.

4Ang hambal sang tawo sarang makuhaan sang kaalam, madalom kaangay
sang kadagatan, kag mabugnaw kaangay sang nagailig nga sapa.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Indi matarong nga apinan ang nakasala kag indi paghatagan sing hustisya
ang matarong.

6Kon ang buangbuang magsugod sa pagbais, nagapangita sia sing
kasakitan.

7Kon ang buangbuang maghambal, ginahalitan niya ang iya kaugalingon, kay
sia man lang ang madakpan sang iya kaugalingon nga mga pulong.

8Ang kutsokutso manamit, kag naluyag gid kita magtulon sini!

9Ang matamad nga tawo pareho kalain sang tawo nga nagaguba sang mga
pagkabutang.

10Ang ngalan sang GINOO kaangay sang mabakod nga tore, sa diin ang
matarong nga tawo makadangop agod indi maano.

11Ang manggaranon nga mga tawo nagahunahuna nga ang ila manggad
makaapin sa ila kaangay sang mataas nga mga pader sa palibot sang isa ka
mabakod nga siudad.

12Wala sing tawo nga ginatahod kon indi sia magpaubos. Ang bugalon nga
tawo nagapadulong sa kalaglagan.

13Magpamati ka sing maayo sa wala pa ikaw makasabat. Kon indi ka
magpamati, nagapakita nga buangbuang ka kag nagainsulto.

14Ang daku nga handom sang tawo sa pagkabuhi makapabakod sa iya kon
nagamasakit sia, pero kon madulaan sia sing handom sa pagkabuhi, wala na
sia sing paglaom.

15Ang maalam nga mga tawo handa kag maluyagon sa gihapon sa pagtuon.

16Gusto ka bala magpakigkita sa isa ka gamhanan nga tawo? Dalhi sia sing
regalo kag manginmahapos ang pagpakigkita mo sa iya.

17Ang tawo nga una maghambal sa korte daw husto gid tubtob ang iya
kasumpong magsugod sa pagpamangkot sa iya.

18Kon ang duha ka gamhanan nga mga tawo nagakasuhay sa korte, ang
pagabutgabot sarang makahusay sang asunto.

19Buligi ang imo abyan kag apinan ka niya kaangay sang isa ka mabakod
nga pader sang siudad, pero kon awayon mo sia indi ka niya pagpasudlon sa
iya balay.

20Ang tawo nagaani sang bunga sang tanan nga iya ginahambal.

21Ang ginasiling mo makatipig ukon makalaglag sang kabuhi. Gani dapat mo
batunon ang bunga sang imo mga pulong.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pangita ka sang asawa kag makakita ka sing kaayuhan. Nagapakita ini nga
ang GINOO maayo sa imo.

23Ang imol nagapakitluoy kon maghambal, pero ang manggaranon matigdas
kon magsabat.

24May pag-amiguhay nga wala nagadugay, pero may mga abyan nga mas
mainunongon pa sang sa mga utod.

Mga Hulobaton 19

1Mas maayo pa ang imol nga maminatud-on, sang sa buangbuang nga
butigon.

2Ang paghimo sang isa ka butang nga wala mapainuinohi indi maayo. Ang
dasudaso sa iya ginahimo dali mapaso.

3Ang iban nga mga tawo nagahalit sang ila kaugalingon paagi sa ila binuang
nga mga buhat, kag ang GINOO amo ang ila basulon.

4Ang manggaranon nga tawo madali makakita sing bag-o nga mga abyan,
pero ang imol nga tawo ginabayaan sang iya mga abyan.

5Ang nagabinutig sa korte pagasilutan, kag indi gid sia makapalagyo.

6Ang tanan nagatinguha sa pagkuha sang maayo nga kabubot-on sang
gamhanan nga mga tawo. Ang tanan naluyag magpakig-abyan sa tawo nga
may ginahatag.

7Ang mga pariente sang imol nga tawo wala sing makuha sa iya, amo ina
nga wala sia sing mga abyan. Bisan daw ano ang iya pagtinguha indi sia
makaangkon sing mga abyan bisan isa lang.

8Ang tawo nga nagatuon nagahatag sing kaayuhan sa iya kaugalingon. Gani
dumdoma ang imo natun-an kag ikaw magamainuswagon.

9Ang nagasaksi sing butig sa korte indi makapalagyo sa silot, ang nagabinutig
malaglag.

10Ang mga buangbuang indi dapat magkabuhi sa patuyang, kag ang mga
ulipon indi man dapat maggahom sa gamhanan nga mga tawo.

11Ang tawo nga may paghangop nagapugong sang iya kaakig. Wala sia
nagasapak sa makasayop sa iya.

12Ang kaakig sang hari kaangay sang ngurob sang isa ka leon, pero ang iya
maayo nga buot kaangay sang ginapaabot nga ulan.

13Ang buangbuang nga anak makadala sing kalaglagan sa iya amay. Ang
asawa nga reklamadora kaangay sang nagatulotulo nga tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang isa ka tawo makapanubli sing balay kag kwarta sa iya mga ginikanan,
pero ang GINOO lamang ang sarang makahatag sa iya sing but-anan nga
asawa.

15Sigi magtinamad ka. Magpadayon ka sa pagtulog, pero gutoman ka.

16Ang nagatuman sang mga kasugoan sang Dios magakabuhi sing malawig.
Ang nagasikway sang mga kasugoan mapatay.

17Ang nagahatag sa mga imol kaangay lang sang nagapahulam sa GINOO,
kay ang GINOO magabayad sa iya.

18Disiplinaha ang imo mga kabataan samtang magamay pa sila, kay kon indi
mo sila pagdisiplinahon nagabulig ka sa ila kalaglagan.

19Kon ang isa ka tawo mainiton dapat sia manabat sang maabutan sini. Kon
tabangan mo sia sa kahul-anan sing makaisa, kinahanglan tabangan mo sia
pirme.

20Magpamati ka sang laygay kag tumana ini, kag sa pila ka adlaw
manginmaalam ka.

21Ang isa ka tawo ayhan magaplano sing madamo nga mga butang, pero ang
kabubot-on sang GINOO amo ang matuman.

22Ang pagkahakog makahuloya, ang imol nga tawo maayo pa sang sa
butigon.

23Tahura ang GINOO kag magakabuhi ka sing malawig, kontento kag malayo
sa katalagman.

24Ang iban nga mga tawo tama katamad sa pagtimo sang ila kaugalingon nga
pagkaon.

25Ang bugal dapat silutan, agod ang mga tawo nga wala sing tinun-an
makatuon sing leksyon. Ang maalam nga tawo makahangop kon tudloan sia.

26Ang nagapintas sa iya amay ukon nagatabog sang iya iloy gikan sa iya
puloy-an amo ang anak nga makahuloya kag talamayon.

27Anak, kon indi ka magpalaygay, mapatumbayaan mo ang nahibaluan na
nimo.

28Wala sing hustisya kon ang isa ka saksi nakapamat-od na sa paghalit sang
isa ka tawo. Ang malaut nga mga tawo luyag gid magtilaw sang kalautan.

29Ang bugalon nga buangbuang pat-od gid nga pagabunalon.

Mga Hulobaton 20

© 2012 Philippine Bible Society.

[1]Ang makahulobog nga ilimnon nagahimo sa imo nga magahod kag buangbuang. Binuang ang magpahubog.

[2]Kahadluki ang naakig nga hari subong sang imo pagkahadlok sang nagangurob nga leon. Pareho lang nga naghikog ka kon paakigon mo sia.

[3]Ang buangbuang makasugod sing gamo, pero ang maayo nga tawo nagalikaw sini.

[4]Ang mangungoma nga matamad mag-arado sang iya uma sa nagakaigo nga tion wala gid sing may makuha sa tig-alani.

[5]Ang panghunahuna sang tawo kaangay sang tubig sa madalom nga bubon, pero ang maalam nga tawo makatimba sini.

[6]Ang tagsatagsa nagasugid kon daw ano sia ka mainunongon kag katutom, pero tilawi kag magpangita sang mainunongon kag matutom kag wala gid ikaw sing makita bisan isa!

[7]Malipayon ang mga kabataan nga may amay nga maminatud-on kag nagahimo sang matarong.

[8]Ang hari nagapungko sa paghukom, kag nakahibalo sang malaut kon makita niya ini.

[9]May makasiling bala nga ang iya konsensya matinlo, nga wala na sia sing mga sala?

[10]Ang GINOO nagadumot sa mga tawo nga nagagamit sang indi husto nga timbangan kag sulokban.

[11]Ang ginahimo sang isa ka bata nagapakita kon ano sia; mahibal-an mo kon bala maminatud-on sia kag maayo.

[12]Ang GINOO naghatag sa aton sing mata sa pagtan-aw kag dulonggan sa pagpamati.

[13]Tulog ka lang nga tulog kag magaimol ka. Magmapisan ka, kag madamo ang imo kalan-on.

[14]Ang manugbakal pirme lang nagareklamo sang kamahal sang balaklon, dayon nagalakat sia kag nagapabugal kay nakaayo sia.

[15]Kon ang ginahambal mo may kaalam, mas malahalon pa ini sang sa bulawan ukon mga alahas.

[16]Ang bisan sin-o nga tama ka buangbuang nga magtindog sang utang sang dumoluong dapat niya ipiyansa ang iya pagkabutang agod masiguro ang pagbayad.

[17]Ang imo makuha paagi sa dinaya pareho sang manamit nga pagkaon, pero sa ulihi manginkaangay ini sang isa ka hamal nga balas.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Magpangita ka sing maayo nga laygay kag magamadinalag-on ka. Indi ka
magkadto sa gira nga wala nakahimo sang plano.

19Ang palakutsokutso indi makatago sing sekrito. Palayo ka sa tawo nga
palasugid.

20Kon pakamalauton mo ang imo mga ginikanan, ang imo kabuhi matapos
kaangay sang suga nga napatay sa kadudulman.

21Ang manggad nga nakuha mo sing madali nga paagi, indi makahatag sa
imo sing kaayuhan.

22Indi ikaw ang magtimalos. Magsalig ka sa GINOO kag sia ang magaapin sa
imo.

23Ang GINOO nagadumot sa mga tawo nga nagagamit sing indi husto nga
timbangan kag sulokban.

24Ang GINOO nagpat-od na sang aton dalanon. Karon paano ang
pagkahangop naton sang kabuhi?

25Magpanumdom ka sing maayo sa wala pa ikaw makasaad sing halad sa
Dios, basi maghinulsol ka sa ulihi.

26Ang maalam nga hari makahibalo kon sin-o ang nagahimo sing sayop, kag
magasilot sia sa ila nga wala sing kaluoy.

27Ang GINOO naghatag sa aton sing panghunahuna kag konsensya. Indi kita
makapanago sa aton kaugalingon.

28Ang isa ka hari magapadayon sa gahom samtang ang iya paggahom
maminatud-on, matarong kag wala sing pinilian.

29Ginadayaw naton ang kusog sang pamatan-on kag ginatahod naton ang
uban sang tigulang.

30Kon kaisa nagakinahanglan kita sang mapait nga inagihan agod
mabayluhan naton ang aton mga pagginawi.

Mga Hulobaton 21

1Ang GINOO nagagahom sang panghunahuna sang hari subong kahapos
sang pagtuytoy niya sang alagyan sang sapa.

2Bisan nagahunahuna ka nga ang tanan mo nga ginahimo matarong, pero
dumdoma nga ang GINOO nagahukom sang imo mga tinutuyo.

3Ginapasulabi sang GINOO nga maghimo ka sing husto kag nagakabagay
sang sa magdala ka sa iya sing mga halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang malaut nga mga tawo ginagamhan sang ila pagkamaiyaiyahon kag
bugal, kag ini sala.

5Magplano sing maayo nga nagapangabudlay kag magabugana ka.
Magdasudaso ka kag pirme ka lang ginakulang.

6Ang manggad nga imo makuha paagi sa daya madali madula, kag magadala
ini sa imo sa bibi sang kamatayon.

7Ang malaut malaglag sang ila kaugalingon nga kapintas, kay indi sila
maghimo sang matarong.

8Ang dalanon sang nakasala tiko, pero ang tawo nga wala sing sala
nagahimo sing matarong.

9Mas maayo pa nga mag-estar ka sa gwa sang balay sang sa mag-estar ka
sa sulod upod sa asawa nga masuayon.

10Ang handom sang malaut nga tawo amo ang paghimo sang malaut, wala
sila sing kaluoy sa bisan kay sin-o.

11Kon ang bugalon nga tawo masilutan, bisan pa ang wala sing tinun-an
makatuon sing leksyon. Ang maalam nga tawo mahapos tudloan.

12Ang Dios nga matarong nakahibalo sang nagakatabo sa mga balay sang
mga malaut, kag pagalaglagon niya ang mga malaut.

13Ang wala nagapamati sa pagpangayo sing bulig sang mga imol, indi man
pagpamatian ang iya pagpangayo sing bulig.

14Kon may isa nga naakig sa imo, ang regalo nga ginhatag sa sekrito
makalugpay sa iya.

15Kon ang katarungan magluntad, nagakalipay ang maayo nga mga tawo,
pero nagakasubo ang malain nga mga tawo.

16Ang kamatayon nagahulat sa tawo nga nagapalayo sa dalan sang kaalam.

17Ang nagapatuyang sa mga kadayawan, bino, kag malahalon nga pagkaon
indi magmanggaranon.

18Ang malaut nga mga tawo nagadala sa ila kaugalingon sang pag-antos nga
ila kuntani ihalit sa maayo nga mga tawo.

19Mas maayo pa nga mag-estar sa desierto sang sa mag-estar upod sa
masuayon kag reklamadora nga asawa.

20Ang maalam nga mga tawo nagakabuhi sa manggad kag patuyang, pero
ang buangbuang nga mga tawo nagagasto sang ila kwarta subong kadali
sang ila pagkakita sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Magmaluloy-on ka kag magmaminatud-on kag magakabuhi ka sing
malawig; ang iban nga mga tawo magatahod sa imo kag magatratar sa imo
sing maayo.

22Ang heneral nga maayo sa taktika makaagaw sang isa ka siudad nga
ginabantayan sang makusog nga mga tawo, kag makaguba sang mga pader
nga ila ginasaligan.

23Kon luyag ka maglikaw sa gamo, maghalong ka sang imo ginahambal.

24Ang tawo nga bugalon ginatawag man nga hambog, tikalon, kag wala sing
pasunaid.

25Ang matamad nga tawo nga indi luyag mag-obra nagapatay sang iya
kaugalingon.

26Ang ginahimo lamang niya amo ang pagpanumdom sang luyag niya
maangkon. Pero ang matarong nga tawo nagahatag sing maalwan.

27Ang GINOO nagadumot sa malaut nga mga tawo nga nagadulot sa iya sing
mga halad, labi na gid kon ginahimo nila ini sa malaut nga mga tinutuyo.

28Ang panaksihon sang butigon indi mapatihan, pero ang hambal sang tawo
nga nagapanghunahuna sing maayo ginapatihan.

29Ang matarong nga tawo nakasiguro sang iya ginahimo. Pero ang malaut
nga tawo nagatinguha sa pagpakunokuno.

30Ang kaalam, ang kaabtik sing ulo, kag ang paghangop wala sing mahimo
kon ang GINOO nagapamatok sa imo.

31Mahanda mo ang mga kabayo para sa inaway, pero ang GINOO amo ang
nagapadaog.

Mga Hulobaton 22

1Kon papilion ka sa kadungganan kag daku nga manggad, pilia ang
kadungganan.

2Wala sing kinatuhay ang manggaranon kag imol, kay sila nga duha gintuga
sang GINOO.

3Ang maalam nga tawo makakita sang magaabot nga kagamo kag
ginalikawan niya ini, pero ang buangbuang nga tawo magapadayon kag sa
ulihi magahinulsol sia.

4Tahura ang GINOO, magpaubos ka, kag makaangkon ka sing manggad,
kadungganan kag malawig nga kabuhi.

5Kon ginapakamahal mo ang imo kabuhi, maglikaw ka sa mga siod sa
dalanon nga nagadakop sang mga malaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Tudloi ang bata sang husto nga pagginawi, kag iya ini pagasundon sa bug-
os niya nga kabuhi.

7Ang imol nga mga tawo ulipon sang manggaranon. Maghulam ka sing
kwarta kag mangin-ulipon ka sang nagpahulam sa imo.

8Magpanggas ka sang binhi sang pagkadi-matarong kag magaani ka sing
kalaglagan kag ang imo pagpamigos sa iban magauntat.

9Magmaalwan ka, kag magpaambit sang imo pagkaon sa imol.
Pagabendisyunan ka sang GINOO tungod sini.

10Tabuga ang palahikay nga tawo, kag ang binais, ang inaway, kag ang
pasipala magauntat.

11Ang may putli sing tagipusoon kag malulo sa paghambal mangin—iya
abyan ang hari.

12Ang GINOO nagaapin sang kamatuoran paagi sa iya paghimutig sang mga
pulong sang mga butigon.

13Ang matamad nga tawo nagapabilin sa balay kag nagasiling sia nga basi
ang mga leon magapatay sa iya kon maggwa sia.

14Ang pagpanginbabayi ukon pagpanginlalaki isa ka siod nga nagadakop
sang mga tawo nga ginakaakigan sang GINOO.

15Kinaugali sang mga kabataan ang paghimo sang kabuangan, pero ang
nagakaigo nga paghanot magatudlo sa ila sing maayo.

16Kon maghatag ka sing mga regalo sa mga manggaranon ukon magpigos
sang mga imol agod magmanggaranon ka, ikaw mismo magaimol.

Ang Traynta ka Maalamon nga mga Hulobaton

17Magpamati ka kag tudloan ko ikaw sang ginsiling sang mga mangin-
alamon. Tun-i ang ila mga ginatudlo,

18kag manginmalipayon ka kon huptan mo ini sa imo tagipusoon kag masaulo
ini.

19Luyag ko nga magsalig ka sa GINOO, gani, karon luyag ko nga itudlo ini sa
imo.

20Nagsulat ako sing traynta ka mga hulobaton para sa imo. Puno ini sing
kaalam kag maayo nga laygay,

21kag magatudlo ini sa imo kon ano gid ang kamatuoran. Dayon kon ikaw
ipadala sa pag-usisa sini, magabalik ka nga may husto nga sabat.

–1–

© 2012 Philippine Bible Society.

22Indi ka magpamintaha sa imol nga tawo tungod lamang kay sarang mo
mahimo ini. Indi pagdaugdaoga ang isa ka tawo nga wala sing nagatabang
sa iya sa atubangan sang korte.

23Ang GINOO amo ang magatabang sang ila kaso, kag magabutang sa
katalagman ang mga nagahingabot sang ila kabuhi.

–2–

24Indi ka magpangamigo sa mga tawo nga mainiton kag mapintas kon
maakig,

25basi masunod mo ang ila pamatasan, kag indi ka na makabaylo sang imo
kaugalingon.

–3–

26Indi magtug-an nga ikaw ang manabat sang utang sang iban.

27Kon indi ka makabayad, kuhaon nila bisan pa ang imo higdaan.

–4–

28Indi mo paghalinon ang muhon nga ginbutang sang imo mga katigulangan.

–5–

29Nakita mo bala ang tawo nga maayo mag-obra? Ipakita ko sa imo ang isa
ka tawo nga mas maayo sang sa iban kag takos sa pag-alagad sa mga hari.

Mga Hulobaton 23

–6–

1Kon magpungko ikaw sa pagkaon upod sa gamhanan nga tawo, dapat mo
kilalahon kon sin-o sia.

2Kon palakaon ka, punggi ang imo gana.

3Indi ka magdinalok sang manamit nga pagkaon nga iya ginaamuma, kay
basi ginadakupdakop ka lang niya.

–7–

4Gamita ang ulo mo kag indi ka magpataypatay sa pagtinguha nga
magmanggaranon.

5Ang imo kwarta madula sa isa lamang ka pamisok, nga daw tinuboan sang
mga pakpak kag naglupad kaangay sang agila.

–8–

6Indi ka magkaon sa lamisa sang kuripot nga tawo, ukon magdinalok sang
manamit nga pagkaon nga ginaamuma niya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Nagasiling sia, “Sigi, dugangi nga kaon,” pero indi matuod ang ginasiling niya. Kaangay sia sang bukog sa imo tutonlan, kag

8isuka nimo ang kinaon mo, kag ang tanan mo nga pagdayawdayaw manginwala sing pulos.

–9–

9Indi ka maghambal sing may kaalam sa buangbuang, kay wala man lang sing pulos ina sa iya.

–10–

10Indi mo paghalinon ang daan nga muhon, ukon agawon ang duta sang mga ilo.

11Ang GINOO amo ang ila gamhanan nga mananabang, kag sia magatabang sang ila kaso batok sa imo.

–11–

12Magpamati ka sing maayo sa imo manunodlo kag magtuon sang tanan nga masarangan mo.

–12–

13Indi ka magpabaya sa pagdisiplina sang bata. Ang nagakaigo nga paghanot indi makapatay sa iya.

14Kon sa bagay, makaluwas ini sang iya kabuhi.

–13–

15Anak, kon magmaalam ka, magamalipayon gid ako.

16Ipabugal ko ikaw kon mabatian ko nga nagahambal ikaw sang mga pulong nga may kaalam.

–14–

17Indi ka magkahisa sa makasasala nga mga tawo. Pasidunggi ang GINOO sa gihapon.

18Kon ginahimo mo ini, may maayo ikaw nga palaabuton.

–15–

19Anak, magpamati ka kag magmaalam. Panghunahunai sing maayo ang imo pagkabuhi.

20Indi ka mag-upod-upod sa mga tawo nga palainom sang bino, ukon palakaon sing karne.

21Ang mga palahubog kag ang mga palakaon magaimol. Kon ang opisyo mo kaon kag tulog lang, sa indi madugay magabayu ka sing lapat.

–16–

© 2012 Philippine Bible Society.

22Magpamati ka sa imo amay, kay kon wala sia wala ikaw matawo. Kon tigulang na ang imo iloy, ipakita sa iya ang imo pagpalangga.

23Ang kamatuoran, ang kaalam, ang tinun-an, kag ang maayo nga panimuot nagakabagay nga angkunon, kag indi mo ini pag-ibaligya kay labi ini ka malahalon.

24Ang amay sang matarong nga tawo may rason nga magkalipay. Sarang mapabugal ang anak nga maalam.

25Tinguhai nga mapabugal ikaw sang imo amay kag iloy. Hatagi ang imo iloy sini nga kalipay.

–17–

26Toto, magpamati ka sing maayo, kag sunda ang akon pagkabuhi.

27Ang malain nga mga babayi kag maluib nga mga asawa makamamatay nga siod.

28Kaangay sila sang mga makawat nga nagahulat sa imo, kag sila ang kabangdanan sang pagluib sang mga bana sa ila mga asawa.

–18–

29-30Ipakita sa akon ang tawo nga palainom kag nagatilaw sang nanarisari nga mga ilimnon, kag ipakita ko sa imo ang makaluluoy kag talamayon nga tawo nga pirme lang nagatuga sang kagamo kag nagareklamo. Ang iya mata nagapalamula kag may mga pilas sia nga sarang kuntani malikawan.

31Indi ka magpaganyat sa bino, bisan nga mapula ini, kag nagaidlak sa kupa, kag marimis imnon.

32Pagkaaga daw binuntog ka sang dalitan nga man-og.

33Ang panulok mo nagaduloble, kag indi ka makapanghunahuna ukon makahambal sing maathag.

34Magabatyag ka nga daw didto ka sa tunga sang lawod, ginadagat ka kag daw nagahabyughabyog ka sa palo sang ginasalyasalya nga bapor.

35Magasiling ka, “Siguro naigo ako. Siguro ginlampusan ako, pero indi ako makadumdom. Ngaa indi ako makamata? Mainom pa ako.”

Mga Hulobaton 24

–19–

1Indi ka magkahisa sa malaut nga mga tawo, kag indi ka magpangamigo sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ang ila ginapanghunahuna amo lamang ang pagtuga sing kagamo. Sa tagsa
nila ka paghambal may masaklaw.

–20–

3Ang kaalam kag paghangop amo ang sadsaran sang puloy-an.

4Kon may ihibalo, ang mga kwarto ginsangkapan sing malahalon kag
matahom nga mga butang.

–21–

5Ang maalam mas maayo pa sang sa makusog, kag ang ihibalo mas maayo
pa sang sa kusog.

6Dapat ka magplano sing maayo sa wala ka pa magpakig-away sa gira, kay
kon may madamo ka nga palamangkutan, mas daku ang imo kahigayunan
sa pagdaog.

–22–

7Ang mga hulobaton nga may kaalam indi mahangpan sang buangbuang.
Wala sia sing matugda kon ang importante nga mga butang
ginapatugsilingan.

–23–

8Kon pirme ka lang nagaplano sang malain, mabantugan ka nga manugtuga
sang kagamo.

9Ang bisan ano nga padugi nga ginapanghunahuna sang buangbuang sala.
Ang mga katawhan indi luyag sa tawo nga wala sing iban nga ginahimo kundi
pagtamay lang sa iban.

–24–

10Kon maluya ka sa tion sang ital-ital, matuod gid nga maluya ka.

–25–

11Indi ka magpabaya sa pagluwas sang tawo nga wala sang sala nga
ginadala nga pagapatyon.

12Ayhan magasiling ka nga wala ka sing labot sa iya, pero ang Dios
nakahibalo kag nagahukom sang imo mga tinutuyo. Nagabantay sia sa imo,
kag nakahibalo sia. Magabalos sia sa imo suno sa imo ginahimo.

–26–

13Anak, magkaon ka sing dugos kay maayo ini. Kag subong nga ang dugos
sa balay sang putyokan matam-is kon imo dimdiman,

14amo man ang kaalam maayo sa kalag. Angkuna ini kag may maayo ka nga
palaabuton.

–27–

© 2012 Philippine Bible Society.

15Indi ka magmanginkaangay sang buyong nga nagapadihot sa pagpangawat sa matarong nga tawo ukon sa pagkuha sang iya balay.

16Bisan kapila matumba ang matarong nga tawo, sa gihapon nagabangon sia. Pero ang kalalat-an nagalaglag sang malaut.

–28–

17Indi pagkadlawi ang imo kaaway kon yara sia sa kalalat-an, kag indi ka magkalipay kon makadusmo sia.

18Ang GINOO makahibalo kon kadlawan mo sia kag indi sia maluyag sini. Ayhan indi niya sia pagsilutan.

–29–

19Indi ka magpalibog tungod sa malaut nga mga tawo. Indi ka magkahisa sa ila ginahimo.

20Ang malaut nga tawo wala sing maayo nga palaabuton, wala sia sing paglaom.

–30–

21Anak, tahura ang GINOO kag ang hari. Indi ka magpakig-upod sa mga tawo nga nagapamatok sa ila,

22kay ina nga mga tawo sarang malaglag sa isa ka pamisok. Kahibalo ka bala sang kalalat-an nga mahatag sang Dios ukon hari?

Dugang pa nga Maalamon nga mga Hulobaton

23Ang maalam nga mga tawo nagsiling man sini nga mga butang: Indi matarong para sa isa ka hukom nga sia may pinilian.

24Kon hilwayon niya ang nakasala, pakamalauton kag dumtan sia sang tanan nga mga tawo sa kalibutan.

25Pero ang mga hukom nga nagasilot sang may sala manginmainuswagon kag magaagom sing maayo nga ngalan.

26Ang sabat nga wala sing lipudlipod isa ka tanda sang matuodtuod nga pag-abyanay.

27Indi ka magpatindog sing balay kag magpangasawa kon indi pa handa ang imo uma, kag kon wala pa ikaw sing pangita.

28Indi ka magsaksi batok sa imo isigkatawo sa wala sing kabangdanan, ukon magsugid sing di-matuod nahanungod sa iya.

29Indi ka magsiling, “Himuon ko sa iya ang iya ginhimo sa akon! Balusan ko sia sang ginhimo niya sa akon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

30Nag-agi ako sa kaumhan kag sa katamnan sang ubas sang isa ka matamad
kag buangbuang nga tawo.

31Nakita ko nga puno ini sang tunokon nga magamay nga mga kahoy kag
sang matag-as nga mga hilamon. Ang kudal nga bato sa palibot sini natumba
na.

32Gintan-aw ko ini kag nagpainuino ako kag nakakuha ako sini nga leksyon:

33Sigi, maghilayhilay ka kag magtulogtulog. Magpanimuko ka kag
magpulopahuway,

34pero samtang nagakatulog ka, ang kaimulon magaabot sa imo kaangay
sang makawat nga nasangkapan sa hinganiban.

Mga Hulobaton 25

Ang Iban pa nga mga Hulobaton ni Solomon

1Ari pa gid ang iban nga mga hulobaton ni Solomon nga ginkopya sang mga
sekretaryo ni Haring Ezequias sang Juda.

2Ginapasidunggan naton ang Dios tungod sang mga butang nga iya
ginatago. Ginapasidunggan naton ang mga hari tungod sang mga butang nga
ila ginasaysay.

3Indi ka gid makahibalo kon ano ang ginapanghunahuna sang hari. Ang iya
mga panghunahuna labaw sa aton, kaangay sang kataason sang langit, ukon
sang kadalumon sang kadagatan.

4Kuhaa ang mga higko nga nagasimbog sa pilak, kag ang isa ka platero
makahimo sang isa ka butang nga matahom.

5Pahalina ang malain nga mga palamangkutan sang hari, kag ang
katarungan magaluntad sa iya ginharian.

6Kon nagatindog ka sa atubang sang hari, indi ka magpakita sa iya nga daw
gamhanan ka kag sobra ang imo masarangan.

7Mas maayo pa nga tawgon ka nga magpungko sa atubangan sang sa
singganon ka nga ihatag ang imo lugar sa tawo nga mas importante pa sang
sa imo.

8Indi ka magdasudaso sa pagkadto sa korte tungod sang imo nakita. Kon sa
ulihi ang isa ka saksi makapamatuod nga sala ikaw, ti, ano na lang ang
himuon mo?

9Kon ikaw kag ang imo kaingod may kasuayon, mag-areglahanay kamo kag
indi kamo magpanugid sang inyo mga sekrito.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Basi ang iban makahibalo nga indi ka masaligan sang sekrito kag madula
ang imo dungog.

11Ang isa ka panghunahuna nga napabutyag sing maayo kaangay sang
nadesinyo nga bulawan nga nabutang sa balayan nga pilak.

12Ang paandam sang maalam nga tawo sa isa ka tawo nga luyag magpamati
mas mahal pa sang sa bulawan nga mga singsing, ukon sa alahas nga
nahimo sa puraw nga bulawan.

13Ang masaligan nga mensahero nagahatag sing maayo nga balatyagon sa
nagapadala sa iya, subong sang mabugnaw nga tubig sa kainit sang tig-alani.

14Ang mga tawo nga nagasaad sang mga butang nga wala man lang nila
ginahatag, kaangay sang mga gal-om kag hangin nga wala nagadala sing
ulan.

15Kon may pasensya ka madaog mo ang mabaskog nga pagpamatok sa imo,
kag bisan pa ang mga pangulo mahaylo mo.

16Indi ka magkaon sing dugos nga sobra sa kinahanglanon mo, kay basi
magsululuka ka.

17Indi ka magbisita pirme sa imo kaingod, kay basi tak-an sia kag maakig sa
imo.

18Ang tawo nga nagasugid sing butig nahanungod sang iya isigkatawo
kaangay sa isa ka espada, inuglampos, ukon mataliwis nga baslay nga
makamamatay.

19Sa tion sang kapiutan kon magsalig ka sa tawo nga indi masaligan daw
kaangay ka sang tawo nga nagausang sa nagahunga nga ngipon, ukon
nagalakat sa bali nga tiil.

20Ang pagkanta sa tawo nga nasub-an daw pareho ini nga ginauba mo ang
iya bayu sa tion sang tigtulognaw ukon kaangay nga ginabutangan mo sing
asin ang iya pilas.

21Kon ang imo kaaway ginagutom, pakan-a sia. Kon ginauhaw, paimna sia.

22Tungod sang imo ginhimo magabatyag sia sing tama nga kahuya, kag
ang GINOO magabalos sa imo.

23Ang kutsokutso nagadala sing kaakig, pareho ka pat-od sang pagdala sang
amihan sing ulan.

24Mas maayo pa ang mag-estar ka sa gwa sang balay sang sa mag-estar ka
sa sulod upod sa asawa nga masuayon.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang pagkabati mo sang maayong balita nga halin sa malayo nga lugar
kaangay sang mabugnaw nga tubig kon nagamala ang imo tutonlan sa
kauhaw.

26Ang maayo nga tawo nga nagapasugot sa malain nga tawo pareho sang
tuboran nga mahigko, ukon bubon nga ginhiluan.

27Ang sobra nga dugos malain para sa imo, kag amo man ang pagtinguha sa
pag-agom sing sobra nga pagdayaw.

28Kon indi ka makapugong sang imo kaakig, kaangay ikaw sang isa ka siudad
nga wala sing pader kag indi matabangan kon salakayon.

Mga Hulobaton 26

1Ang pagdayaw sa buangbuang wala nagakabagay. Kaangay ini sang
pudpod nga yelo nga nagatupa sa tingadlaw, ukon ulan sa tion sang tig-alani.

2Ang mga pagpakamalaut indi makahalit sa imo kon wala ka sing sala.
Kaangay ini sang mga pispis nga nagalabay lang kag wala nagahapon.

3Kinahanglan nga hanuton mo ang kabayo, busalan mo ang asno, kag
hanuton ang buangbuang.

4Kon magsabat ka sang binuang nga pamangkot, pareho ka man ka buang
sa tawo nga nagpamangkot sini.

5Sabta sing binuang ang pamangkot nga binuang, kag ang nagpamangkot
sini makatalupangod nga indi gid man sia maalam subong sang iya
ginapanghunahuna.

6Ang tawo nga nagapadala sing mensahe sa tawo nga buangbuang mas
maayo pa nga utdon niya ang iya kaugalingon nga mga tiil, kay nagapangita
lang sia sing gamo.

7Ang buangbuang makagamit sang hulobaton pareho sang paggamit sang
piang sang iya mga tiil.

8Ang pagdayaw sa buangbuang kaangay sang paghigot sing bato sa panit
sang tirador.

9Ang buangbuang nga nagahambal sang maalamon nga hulobaton nga iya
nasaulo kaangay sang isa ka hubog nga nagatinguha sa paggabot sang
tunok sa iya kamot.

10Ang isa ka manugpaobra nga nagapaobra sa buangbuang nagahalit
lamang sang iban.

11Ang isa ka buangbuang nga nagahimo liwat sang kabuangan kaangay
sang isa ka ido nga nagakaon sang iya ginsuka.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang pinakabuangbuang nga tawo mas maayo pa sang sa tawo nga
nagahunahuna nga maalam sia nga indi man sia maalam.

13Ngaa bala ang matamad nga tawo wala gid nagagwa sa balay? Ano ang
nahadlukan niya? Mga leon bala?

14Ang matamad nga tawo nagalisuliso sa iya katre kaangay sang pwerta nga
nagalisuliso sa iya bisagra nga wala man sing may maabutan.

15Ang iban nga mga tawo tama katamad sa pagtimo sang ila pagkaon.

16Ang matamad nga tawo nagahunahuna nga mas maalam pa sia sang sa
pito ka mga tawo nga makahatag sing husto nga rason.

17Ang tawo nga nagaentra sa binaisay nga wala sia sing labot kaangay sang
nagakadto sia sa kalsada kag nagadakop sang ido sa dulonggan.

18-19Ang isa ka tawo nga nagalag-it sang iya isigkatawo pero nagasiling sia
nga nagalahog lamang sia, kaangay sang buangbuang nga tawo nga
nagahampang sang makamamatay nga hinganiban.

20Ang kalayo nagakapatay kon wala sing gatong, kag kon wala sing
kutsokutso ang kaawayon nagauntat.

21Ang baga wala nagakapatay kon may uling, ang kalayo nagapadayon sa
pagdabdab kon may gatong, kag ang manugtuga sang kagamo amo ang
nagapadayon sang kaawayon.

22Ang kutsokutso manamit! Maluyag gid kita magtulon sini!

23Ang indi sinsero nga pagdayaw nga nagatago sang matuod mo nga
panghunahuna kaangay sang matahom nga inugpahining sa baratuhon nga
kolon.

24Ang salimpapaw nga tawo nagatago sang iya kaakig paagi sa
pagdayawdayaw.

25Daw maayo pamatian ang iya ginasiling, pero indi ka magpati sa iya, tungod
kay ang iya tagipusoon puno sing kaakig.

26Ayhan matagutago niya ang iya kaakig, pero ang tagsatagsa makakita sang
kalautan nga iya ginahimo.

27Ang mga tawo nga nagabutang sing siod para sa iban nagakasiod man.
Ang mga tawo nga nagapaligid sing bato nagakaligsa man.

28Kon wala mo ginadumti ang isa ka tawo indi ka magsugid sing binutig
nahanungod sa iya. Ang indi sinsero nga hambal wala sing iban nga ginadala
kundi kalaglagan.

Mga Hulobaton 27

© 2012 Philippine Bible Society.

1Indi ka magpabugal sang buas kay indi ka makahibalo sang matabo halin
karon tubtob sa masunod nga mga inadlaw.

2Iban lang ang padayawa sa imo—bisan ang mga dumoluong, kag indi ikaw
ang magdayaw sang imo kaugalingon.

3Ang kabug-at sang bato kag balas tama ka diutay kon ipaanggid sa kagamo
nga madala sang kabuangan.

4Ang kaakig mapintas kag makalaglag, pero diutay ini kon ipaanggid sa
kaimon.

5Mas maayo pa ang hayag nga pagsaway sang sa maghunahuna sia nga
wala ka nagakabalaka sa iya.

6Ang isa ka abyan may maayo nga tinutuyo bisan pa kon ginasakit niya ang
imo buot. Pero mag-andam ka kon ang imo kaaway mag-uloagbay sa imo!

7Kon ang tawo busog, indi sia magkaon bisan sang dugos, pero kon gutom
sia, bisan ang mapait nga pagkaon manamit.

8Ang tawo nga malayo sa iya balay kaangay sang pispis nga malayo sa iya
pugad.

9Ang agwa kag ang mahamot nga mga pamanyos nagalipay sa imo, pero
ang suod nga pag-abyanay mas maayo pa gid.

10Indi pagkalimti ang imo mga abyan, ukon ang mga abyan sang imo amay.
Kon yara ka sa kabudlayan, indi ka magpangayo sing bulig sa imo pariente
kay ang malapit mo nga kaingod makabulig sa imo sang sa imo pariente nga
didto sa malayo.

11Anak, magmaalam ka, agod manginmalipayon ako, kag may isabat ako sa
tanan nga nagahikay sa akon.

12Ang maalam nga tawo makakita sang magaabot nga kagamo kag
ginalikawan niya ini, pero ang buangbuang nga tawo magapadayon kag sa
ulihi magahinulsol sia.

13Ang bisan sin-o nga tama ka buangbuang nga magtindog sang utang sang
dumoluong dapat niya ipiyansa ang iya pagkabutang agod masiguro ang
pagbayad.

14Ang nagapukaw sang iya abyan kon aga pa gid sa mabaskog nga tingog
daw pareho lang nga nagapakamalaut sa iya.

15Ang palareklamo nga asawa kaangay sang ulan nga wala nagauntat.

16Ano ang pagpahipos mo sa iya? Nakatilaw ka bala sa pagpauntat sang
hangin, ukon makatapnay ka sang lana nga indi mausik?

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang mga tawo nagatuon sa iban nga tawo, subong nga ang salsalon
nagapatalom sang salsalon.

18Tatapa ang kahoy nga higera kag may mga higos ka nga kaunon. Ang
ulipon nga nagatatap sang iya amo pagapasidunggan.

19Kon magtan-aw ka sa tubig makita mo ang imo guya, kag kon magtan-aw
ka sa imo tagipusoon makita mo ang imo kaugalingon.

20Ang handom sang tawo kaangay sang kalibutan sang mga patay—may
lugar pa para sa madamo.

21Ang kalayo nagatilaw sang bulawan kag pilak, subong man ang tawo
ginatilawan kon ginadayaw sia.

22Bisan anhon mo ka hanot ang buangbuang, buangbuang man sia gihapon.

23Bantayi sing maayo ang imo mga karnero kag mga baka,

24tungod kay ang manggad wala nagapadayon, kag bisan pa ang mga
pungsod.

25Garaba ang kumpay, kag samtang nagatubo ini liwat, makagarab ka sing
mga hilamon sa kabakuloran.

26Makahimo ka sing mga bayu gikan sa bulbol sang imo mga karnero, kag
makabakal ka sing duta gikan sa kwarta nga imo makuha sa imo pagbaligya
sang imo mga kanding.

27Ang nabilin mo nga mga kanding magahatag sing gatas sa imo kag sa imo
panimalay, kag sa imo man mga suloguon nga babayi.

Mga Hulobaton 28

1Ang malaut nga mga tawo nagapalagyo bisan wala sing may nagalagas sa
ila, pero ang matarong nga tawo maisog kaangay sang leon.

2Ang pungsod magamabakod kag magapadayon kon ini may maalam kag
mahinangpanon nga mga pangulo. Pero kon ang pungsod nagapakasala,
ang iya mga pangulo dugaydugay ginailisan.

3Ang tawo nga yara sa gahom nga nagapigos sa mga imol kaangay sang
baha nga nagapierde sang mga tanom.

4Kon wala ka nagatahod sang kasugoan, nagaapin ka sa mga malaut, pero
kon nagatuman ka sang kasugoan, batok ka sa mga malaut.

5Ang malaut nga mga tawo wala makahibalo kon ano ang katarungan, pero
ang mga nagasimba sa GINOO nakahangop sini sing maayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Mas maayo pa ang imol nga ang pagkabuhi tadlong sang sa manggaranon
nga tiko ang pagginawi.

7Ang pamatan-on nga nagatuman sang kasugoan maalam. Ang nagapakig-
abyan sa mga hurong nagapakahuya sa iya mga ginikanan.

8Kon magmanggaranon ka paagi sa pagpasaka sing kwarta kag
pagpamintaha sa iban nga mga tawo, ang imo manggad magakadto sa kay
bisan sin-o nga mabinuligon sa mga imol.

9Kon wala ka nagatuman sang kasugoan, ang imo mga pangamuyo
manginkangil-aran sa Dios.

10Ganyata ang matarong nga tawo sa paghimo sing malaut kag mahulog ikaw
sa imo kaugalingon nga tugalbong. Ang wala sing sala pagabalusan sing
maayo.

11Ang manggaranon nga mga tawo nagahunahuna nga maalam sila, pero
ang imol nga tawo nga nakahangop sang ila pamatasan mas maalam pa.

12Kon ang maayo nga mga tawo magpungko sa poder, ang tanan
nagakalipay, pero kon ang malain nga mga tawo maggahom, ang mga tawo
nagapanago.

13Indi ka gid magmadinalag-on kon ginatago mo ang imo mga sala, pero kon
ituad mo ang imo mga sala kag maghinulsol, ang Dios magakaluoy sa imo.

14Tahura sa gihapon ang GINOO kag magamalipayon ka. Patig-aha ang imo
tagipusoon kag malaglag ka.

15Ang imol nga mga tawo wala sing mahimo batok sa malaut nga pangulo,
kay makatalagam sia kaangay sang nagangurob nga leon, ukon sang
nagaluyong nga uso.

16Ang pangulo nga indi mahinangpanon mapintas nga manugpigos. Pero ang
nagadumot sa pagkadi-matarong magagahom sing malawig.

17Ang tawo nga nakasala sang pagpatay madasig nga nagakutkot sang iya
kaugalingon nga lulobngan. Pabay-i lang sia.

18Magginawi ka sing matarong kag indi ka maano. Magginawi ka sing di-
matarong kag sa hinali mapukan ka.

19Ang mapisan nga mangungoma may madamo nga kalan-on. Ang mga tawo
nga nagausik sang ila tion magaimol sa gihapon.

20Ang matarong nga tawo magakabuhi nga kontento kag malipayon. Pero
kon nagadali ka magmanggaranon, pagasilutan ka.

21Ang may pinilian sala. Pero ang iban nga mga hukom may pagpasulabi
tungod sang bisan diutay lang nga hamham.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang hakugan nga tawo nagadali magmanggaranon kag indi sia makahibalo
kon san-o ang kaimulon mag-abot.

23Sawaya ang tawo, kag sa ulihi makita niya ang kapuslanan sini labaw pa
sang sa pagdayawdayaw.

24Ang tawo nga nagahunahuna nga indi sala ang magpangawat sa iya mga
ginikanan pareho lang sang isa ka makawat.

25Ang pagkamaiyaiyahon nagatuga sing kagamo, pero ang nagasalig
sa GINOO magauswag.

26Kabuangan ang magsalig sa imo kaugalingon nga panghunahuna. Pero
ang nagasunod sa pagtudlo sang maalam nga mga tawo indi maano.

27Magbulig ka sa mga imol kag indi ka mawad-an. Indi sila pagsapaka, kag
madamo ang magapakamalaut sa imo.

28Ang mga tawo nagapanago kon ang malain nga mga tawo magpungko sa
poder. Pero kon wala na sila sa gahom, ang mga matarong magagahom
liwat.

Mga Hulobaton 29

1Kon nagatig-a pa gid ang imo tagipusoon sa tagsa ka tion nga ginatudloan
ka, sa indi madugay malain ang maabutan mo kag indi ka na gid
matabangan.

2Kon matarong ang pangulo, ang mga tawo malipayon. Kon ang pangulo
malaut, ang mga tawo makaluluoy.

3Kon naluyag ka sang kaalam, ang imo ginikanan magakalipay tungod sa
imo. Binuang ang paggasto sing kwarta para sa mga babayi nga nagabaligya
sang ila dungog.

4Kon ang hari may kabalaka sang katarungan, ang ginharian magabakod,
pero kon nagakabalaka lamang sia sa kwarta, ang iya ginharian malaglag.

5Dayawdayawa ang imo mga abyan kag nagabutang ka sing siod para sa
imo kaugalingon.

6Ang malaut nga mga tawo madakpan sa ila kaugalingon nga mga sala, pero
ang matarong nga mga tawo malipayon kag hilway.

7Ang maayo nga tawo nakahibalo sang kinamatarong sang mga imol, pero
ang malaut nga mga tawo indi makahangop sini nga mga butang.

8Ang mga tawo nga wala sing pagtahod sa iban sarang makatuga sing
kagamo sa bug-os nga siudad, pero ang maalam nga mga tawo
makapaluntad sang kalinong.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Kon ang maalam nga tawo magsumbong sang buangbuang, ang
buangbuang nagakadlaw lang, nagagahod kag nagagamo.

10Ang manugpatay sa mga tawo nagadumot sang maminatud-on nga tawo,
pero ang matarong nga mga tawo magaapin sang iya kabuhi.

11Ang buangbuang nga tawo wala nagapugongpugong sang iya kaakig, pero
ang maalam nga tawo mapinasensyahon kag ginapunggan niya ang iya
kaakig.

12Kon ang pangulo nagapati sang mga kabutigan, ang tanan niya nga mga
opisyales manginbutigon.

13Sa isa ka bagay ang imol nga tawo kag ang nagapigos sa iya pareho man
lang—ang GINOO naghatag sing mata sa ila nga duha.

14Kon ang hari nagaapin sang kinamatarong sang mga imol, magahari sia sa
malawig nga panahon.

15Ang pagtudlo kag pagdisiplina maayo para sa mga kabataan. Kon pabay-
an mo lang ang bata, magadala sia sing kahuloy-an sa iya iloy.

16Kon ang malaut nga mga tawo yara sa gahom, ang mga kalautan
nagadugang. Pero ang mga matarong makakita sang pagkapukan sini nga
mga malaut.

17Disiplinaha ang imo anak, kag sarang mo sia mapabugal sa gihapon. Indi
ka gid mahuy-an tungod sa iya.

18Ang pungsod nga wala sing pagtuytoy sang Dios isa ka pungsod nga
magamo. Malipayon ang tawo nga nagatuman sang kasugoan sang Dios!

19Indi mo matudloan ang ulipon paagi sa paghambal lang sa iya. Bisan
mahangpan niya ikaw, pero indi sia magsapak.

20May daku pa nga paglaom sa buangbuang sang sa tawo nga nagahambal
nga wala anay nagapanghunahuna.

21Hatagi ang imo ulipon sang tanan nga luyag niya halin sang bata pa sia,
kag sa pila ka adlaw sia ang magagahom sang tanan mo nga mga
pagkabutang.

22Ang mga tawo nga mainiton amo ang kabangdanan sang madamo nga
pag-inaway kag kagamo.

23Ang bugal amo ang kabangdanan sang pagkapukan sang tawo, pero ang
tawo nga mapainuboson pagatahuron.

24Ang upod sang makawat amo ang labing malain niya nga kaaway.
Pagasilutan sia kon magsugid sia sang matuod sa korte, kag ang Dios
magapakamalaut sa iya kon indi sia magsugid sang matuod.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Makatalagam kon magsapak ikaw sang ginapanghunahuna sang iban
nahanungod sa imo, pero kon nagasalig ka sa GINOO, indi ka maano.

26Ang tanan nagatinguha sang maayo nga kabubot-on sang pangulo, pero
ang GINOO lamang ang makahatag sing katarungan.

27Ang mga matarong nagadumot sa mga malaut, kag ang mga malaut
nagadumot sa mga matarong.

Mga Hulobaton 30

Ang mga Pulong ni Agur

1Amo ini ang talalupangdon nga mga pulong ni Agur nga anak ni Hake. Ini
nga tawo nagsiling: “Ang Dios wala nagaupod sa akon, ang Dios wala
nagaupod sa akon, kag wala ako sing sarang mahimo.

2Daw sapat ako kag indi tawo. Wala ako sing paghangop kaangay sang iya
sang tawo.

3Wala gid ako makatuon sang bisan ano nga kaalam, kag wala gid ako sing
nahibal-an nahanungod sa Dios.

4Sin-o bala ang nakasayasat sang langitnon nga kaalam? Sin-o bala ang
makahakop sang hangin? Ukon nakaputos sa panapton sang tubig? Ukon
nakapahamtang sang mga dulonan sang duta? Sin-o bala sia, kon nahibal-
an mo? Sin-o bala ang iya anak?

5“Ang Dios nagatuman sang tagsa niya ka saad. Kaangay sia sang taming
sa tanan nga nagapaapin sa iya.

6Kon magpatupato ka sang wala niya ginsiling, sawayon niya ikaw, kag
ipakilala niya nga butigon ka.”

Dugang pa nga mga Hulobaton

7O Dios, nagapangayo ako sa imo sang duha ka butang sa wala pa ako
mapatay:

8ipahilayo ako sa pagbinutig kag indi ako pagpamanggara ukon pagpaimula.
Hatagi lamang ako sang kalan-on nga akon kinahanglanon.

9Kay kon magsobra ang akon kalan-on, basi magsiling ako nga wala ako sing
kinahanglan sa imo. Pero kon imol ako, basi magpangawat ako, kag
magpakahuya sa akon Dios.

10Indi ka magbutangbutang sing malain sa isa ka ulipon sa atubang sang iya
amo. Pagapakamalauton ka, kag magaantos tungod sini.

11May mga tawo nga nagapakamalaut sang ila amay, kag wala
nagapakamahal sang ila iloy.

© 2012 Philippine Bible Society.

12May mga tawo nga nagahunahuna nga putli sila, bisan nga tama sila kalaut.

13May mga tawo nga nagahunahuna nga maayo gid sila—abaw, daw sila lang ang maayo!

14May mga tawo nga sobra magpamintaha sa mga imol kag nawad-an. Amo ini ang ila palangitan-an.

15Ang linta may duha ka mga anak nga babayi, kag sila nga duha ginahingalanan, “Hatagi ako!” May apat ka mga butang nga indi gid mabusog:

16Ang kalibutan sang mga patay, ang babayi nga baw-as, ang mamala nga duta nga nagakinahanglan sing ulan, kag ang nagaharahara nga kalayo nga indi masagang.

17Ang tawo nga nagayaguta sang iya amay ukon nagatamay sang iya iloy sa iya katigulangon dapat kaunon sang mga agila, ukon ang mga uwak magatusik sang iya mga mata.

18May apat ka mga butang nga tama ka makatilingala nga indi ko mahangpan:

19Ang agila nga nagalupad sa kahawaan, ang man-og nga nagasaog sa kabatuhan, ang bapor nga nagapanakayon sa kadagatan, kag ang lalaki kag babayi nga nagahigugmaanay.

20Amo ini ang ginahimo sang maluib nga asawa: nagapakighilawas sia sa iban nga lalaki, nagapaligo, kag nagasiling, “Pero wala ako sing nahimo nga malain!”

21May apat ka mga butang nga bisan ang duta indi makaagwanta:

22Ang ulipon nga manginhari, ang buangbuang nga may yara sang tanan nga luyag niya kaunon,

23ang makaulogot nga babayi nga nakapamana, kag ang ulipon nga babayi nga nagkuha sang lugar sang iya ama.

24May apat ka mga sapat nga magamay sa kalibutan, pero tama kaalam:

25Ang mga subay: indi makusog, pero nagatipon sila sang ila pagkaon kon tingadlaw.

26Ang mga koneho sa bato: indi man sila makusog, pero nagahimo sila sang ila, mga ilistaran sa mga bato.

27Ang mga apan: wala sila sing hari, pero nagatingob kon maglupad.

28Ang mga tiki: sarang mo mauyatan ang isa sa ila sa imo kamot, pero makita mo sila sa mga palasyo.

29May apat ka mga butang nga manami tan-awon kon maglakat sila:

© 2012 Philippine Bible Society.

30ang leon, ang labing makusog sa tanan nga mga sapat, kag wala sing may
nahadlukan;

31ang toro nga kanding, ang sulog nga manok nga may bugal maglakatlakat,
kag ang mga hari sa atubang sang ila mga tinawo.

32Kon tama ka kabuang sa bagay nga nagbugalon ka, kag nagplano sing
malaut, magpundo ka anay kag magpanghunahuna!

33Lugaya nga lugaya ang gatas kag makahimo ka sing mantikilya. Sumbaga
ang ilong sang isa ka tawo kag magadugo ini. Pukawa ang kaakig kag
magaagom ka sing kagamo.

Mga Hulobaton 31

Ang Laygay sa Hari

1Amo ini ang talalupangdon nga mga pulong nga ginhambal sang iloy ni
Haring Lemuel sa iya:

2“Ikaw ang akon pinalangga nga anak, ang sabat sang akon mga
pangamuyo. Ano bala ang isiling ko sa imo?

3Indi paggamita ang tanan mo nga kusog kag tanan mo nga kwarta sa mga
babayi, kay ang mga hari nagkalapukan tungod sa ila.

4Lemuel, magpamati ka. Ang mga hari indi dapat mag-inom sang bino, ukon
maghandom sang makahulobog nga ilimnon.

5Kon mag-inom sila, nagakalipat sila sang mga kasugoan, kag wala nila
ginasapaka ang mga kinamatarong sang mga tawo nga may kinahanglan.

6Paimna sing bino kag makahulobog nga ilimnon ang mga nagahimumogto
kag ang mga yara sa kabudlayan,

7kag malimtan nila ang ila kaimulon kag mga kalisod.

8“Maghambal ka para sa mga tawo nga indi makahambal para sa ila
kaugalingon. Apini ang mga kinamatarong sang tanan nga wala sing may
nagaapin.

9Maghambal ka para sa ila, kag magmatarong ka nga hukom. Apini ang mga
kinamatarong sang mga imol kag nawad-an.”

Ang Huwaran nga Asawa

10Daw ano kabudlay ang pagpangita sang isa ka huwaran nga asawa! Labaw
pa sia sang sa mga alahas!

11Ang iya bana nagasalig sa iya, kag sia nga bana indi makulangan sang iya
kinahanglanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Samtang nagakabuhi pa sia, wala sia sing ginahimo nga malain sa iya
bana, kundi maayo lang.

13Maukod sia sa paghabol sang tela nga delana kag lino.

14Nagadala sia sing pagkaon sa ila balay gikan sa malayo nga mga lugar,
kaangay sang mga bapor sa negosyo.

15Nagamata sia sing aga pa sa paghanda sing pagkaon para sa iya
panimalay kag nagatudlo sa iya mga suloguon nga babayi kon ano ang ila
dapat himuon.

16Ginatan-aw niya ang uma nga balaklon, kag ginabakal niya ini, kag sa iya
natipon nga kwarta ginapatamnan niya ini sang ubas.

17Mabakas sia, mapisan kag maayo sing lawas.

18Nahibal-an niya ang kapuslanan sang iya ginahimo, kag nagaobra sia
tubtob hanagob na ang kagab-ihon.

19Sia ang nagahimo sang iya bunang kag nagahabol sang iya bayu.

20Maalwan sia sa imol kag nawad-an.

21Wala sia nagapalibog kon magtigtulognaw, tungod kay ang iya panimalay
may panapton para sa tugnaw.

22Nagahimo sia sing mga tela nga inugtabon sa katre, kag nagabayo sia sang
mapino nga lino nga pula.

23Ang iya bana kilala sing maayo, isa sia ka opisyal sang banwa.

24Nagahimo sia sing mga bayu kag mga paha kag ginabaligya niya ini sa mga
negosyante.

25Mabakod sia kag ginatahod, kag wala sia mahadlok sang palaabuton.

26Maalam sia kag malulo maghambal.

27Wala sia nagapahuway sa pag-obra, kag nagaatipan sia sang
kinahanglanon sang iya panimalay.

28Ang iya mga kabataan nagapakamahal sa iya kag ang iya bana nagadayaw
sa iya.

29Ang iya bana nagasiling, “Madamo ang maayo nga mga asawa, pero ikaw
ang labing maayo sa tanan.”

30Ang kagayon malimbungon kag ang katahom umalagi, pero ang babayi nga
nagatahod sa GINOO dapat dayawon.

31Pasidunggi sia tungod sang tanan niya nga ginahimo. Bagay sia tahuron
sang tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Manugwali

Ang Manugwali 1

Ang Kabuhi Wala sing Kapuslanan

1 Amo ini ang mga ginsiling sang Manugwalinga anak ni David, ang hari sa
Jerusalem.

2 Ang kabuhi wala sing kapuslanan, wala gid sing kapuslanan, ang siling sang
Manugwali. Wala sing kapuslanan, ang tanan wala gid sing kapuslanan.

3 Nagapangabudlay ka sa bug-os mo nga kabuhi, nagahimakas, kag ano bala
ang makuha mo sini?

4 Ang mga kaliwatan nagaabot kag nagataliwan, pero ang kalibutan amo man
sa gihapon.

5 Ang adlaw nagabutlak kag nagatunod sa gihapon, kag nagadali sa pagbalik
sa lugar diin magasugod ini liwat.

6 Ang hangin nagahuyop sa bagatnan, nagahuyop sa aminhan, nagabuyong-
buyong ini kag nagabalik liwat.

7 Ang tubig sa tanan nga suba nagailig sa dagat, pero ang dagat wala
nagakapuno. Ang tubig nagabalik sa mga suba sa diin ini naghalin, kag
nagailig ini liwat.

8 Ang tanan nga butang nagapalapyo sa tawo, ang pagkalapyo nga indi
masaysay. Ang aton mga mata indi mabusog sang ila ginatan-aw, kag ang
aton mga dulonggan indi maayawan sang ila ginapamatian.

9 Ang natabo sang una matabo man liwat. Ang nahimo sang una pagahimuon
liwat. Wala sing bag-o nga butang sa bug-os nga kalibutan.

10 Nagasiling sila, “Tan-awa, yari ang bag-o nga butang!” Indi ina matuod!
Yara na ina sang una, sang wala pa kita matawo.

11 Wala sing may nagadumdom sang natabo sang nagliligad, kag sa mga
adlaw nga palaabuton wala sing may magadumdom sang matabo sumugod
karon kag sa sadto nga tion.

Ang Inagihan sang Manugwali

12 Ako, ang Manugwali, naghari sa bug-os nga Israel didto sa Jerusalem.

13 Nagpamat-od ako sa pag-usisa kag sa pagtuon sang tanan nga mga
butang nga ginahimo sa sini nga kalibutan. Ang Dios naghatag sa aton sing
mapait nga kapalaran.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Nakita ko ang tanan nga ginahimo sa sini nga kalibutan, kag sugiran ko
ikaw, nga ang tanan wala sing kapuslanan. Daw pareho lang nga nagalagas
ikaw sang hangin.

15Ang tiko indi mo mapatadlong kag indi mo maisip ang mga butang nga wala
dira.

16Nagsiling ako sa akon kaugalingon, “Nanginbantog ako nga tawo kag labi
pa kaalam sa bisan kay sin-o nga naggahom una sa akon sa Jerusalem.
Nahibaluan ko kon ano gid ang kaalam kag ihibalo.”

17Nagpamat-od ako sa paghibalo sang kinatuhay sang ihibalo kag
kabuangan, kaalam kag pagkabuangbuang. Pero akon nasapwan nga daw
pareho lang ini nga nagalagas man ako sang hangin.

18Kon nagadugang ang imo kaalam, nagadugang man ang imo palaligban.
Kon nagadugang ang imo nahibaluan, nagadugang man ang imo kasakit.

Ang Manugwali 2

1Nagtapat ako sa akon kaugalingon nga magpangalipay ako, kag tilawan ko
kon ano ang kalipay. Pero akon nasapwan nga ini wala man sing kapuslanan.

2Nasapwan ko nga ang pagkadlaw kabuangan, kag ang pagpangalipay wala
sing pulos.

3Tungod sang akon handom sa pag-angkon sang kaalam, nagtapat ako nga
lipayon ko sing bino ang akon kaugalingon kag magpangalipay.
Naghunahuna ako nga ayhan amo ini ang pinakamaayo nga paagi nga
mahimo sang tawo sa iya malip-ot nga pagkabuhi sa sini nga duta.

4Dalagku nga mga butang ang nahimo ko. Naghimo ako sing mga balay para
sa akon kaugalingon kag nagtanom sing mga ubas.

5Naghimo ako sing mga katamnan kag mga hardin, kag sa sini nagtanom
sang nanarisari nga mga prutas.

6Naghimo ako sing irigasyon sa pagpatubig sa ila.

7Nagbakal ako sing mga ulipon nga babayi kag lalaki, kag may mga ulipon
nga natawo sa akon balay. Mas madamo pa ang akon mga baka sang sa kay
bisan sin-o nga nag-estar sa Jerusalem.

8Nagtipon man ako sing mga pilak kag bulawan gikan sa mga manggad sang
mga hari sa mga duta nga akon gingamhan. Ang mga lalaki kag mga babayi
nagkanta sa paglipay sa akon, kag ang tanan nga mga babayi nga
ginahandom sang isa ka lalaki naangkon nakon.

9Huo, nangingamhanan ako, mas gamhanan pa sang sa bisan kay sin-o nga
nag-estar sa Jerusalem, kag ang akon kaalam yara gihapon sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang bisan ano nga luyag ko, naangkon ko. Wala ko gindumilii ang akon
kaugalingon sang bisan ano nga kalipayan. Ginpabugal ko ang tanan nga
akon ginpangabudlayan, kag amo ini ang akon balos.

11Dayon nagpanghunahuna ako nahanungod sang tanan nga ginhimo ko,
kag kon daw ano ang pagpangabudlay ko sa paghimo sini, kag akon
natalupangdan nga wala ini sing pulos. Kaangay lang ini sang nagalagas ka
sang hangin, wala gid sing kapuslanan.

12Kon sa bagay, ang isa ka hari makahimo lamang sang nahimo na sang
nahauna nga mga hari. Gani nagsugod ako sa pagpanumdom kon ano ang
kapuslanan sang kaalam, pagkabuang kag kabuangan.

13A, nahibaluan ko, “Ang kaalam mas maayo sang sa kabuangan, subong
nga ang kapawa mas maayo sang sa kadudulman.

14Ang maalam nga mga tawo nakahibalo kon diin sila nagapakadto, pero ang
mga buangbuang wala makahibalo.” Pero akon man nahibaluan nga pareho
man lang ang kapalaran nga nagahulat sa aton tanan.

15Nagpanghunahuna ako sa akon kaugalingon, “Ang matabo sa mga
buangbuang matabo man sa akon. Gani ano gid bala ang napulos ko sa akon
pagkaalam?” Nagsabat ako, “Wala gid, bisan diutay lang.”

16Wala sing may nagadumdom sang mga maalam, kag wala sing may
nagadumdom sang mga buangbuang. Sa palaabuton nga mga adlaw, tanan
kita malipatan. Tanan kita, maalam kag buangbuang, mapatay gid.

17Gani ang kabuhi wala sing pulos sa akon, tungod kay ang tanan nga mga
butang sa kabuhi wala sing nahatag sa akon kundi kagamo. Ang tanan wala
sing kapuslanan, kaangay ako sang naglagas sa hangin.

18Ang tanan nga akon ginpangabudlayan kag akon naangkon wala sing pulos
sa akon, tungod kay nahibaluan ko nga akon man lang ini bayaan sa
magabulos sa akon,

19kag sin-o bala ang makahibalo kon maalam sia ukon buangbuang? Pero
sia magapanag-iya sang tanan ko nga ginpangabudlayan kag sang tanan
nga akon naangkon sa sini nga kalibutan tungod sang akon kaalam. Wala ini
tanan sing kapuslanan.

20Gani naghinulsol ako nga nagpangabudlay ako sing tudo gid.

21Nagapangabudlay ka sa bug-os mo nga kaalam, ihibalo, kag kinaadman
para sa isa ka butang, kag dayon bayaan mo man lang ini sa tawo nga wala
magpangabudlay sini. Wala ini sing pulos, kag wala nagakaigo!

22Nagapangabudlay ka kag nagapalibog sa bug-os mo nga pagkabuhi, kag
ano bala ang nakuha mo?

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang tanan mo nga ginahimo, sa bug-os mo nga pagkabuhi, wala sing iban
nga ginadala kundi palaligban kag kasakit sa tagipusoon. Bisan sa kagab-
ihon indi gani makapahuway ang imo panghunahuna. Ini tanan wala sing
kapuslanan.

24Ang labing maayo nga himuon sang tawo amo ang pagkaon, pag-inom, kag
pagpangalipay sa iya pinangabudlayan. Ini man, natalupangdan ko nga
nagagikan sa Dios.

25Kay luas sa Dios, sin-o bala ang makakita sing kalan-on kag
makapangalipay?

26Ang Dios nagahatag sing kaalam, ihibalo, kag kalipay sa mga
nagapahamuot sa iya, pero ginapapangabudlay niya ang mga makasasala
sa pagtipon kag sa pagtago, agod ang ila matipon mahatag sa mga
nagapahamuot sa iya. Ini tanan wala sing kapuslanan. Kaangay ini sang
nagalagas ka sa hangin.

Ang Manugwali 3

May Tion para sa Tagsa ka Butang

1Ang tagsa ka butang nga nagakatabo sa sini nga kalibutan nagakatabo sa
tion nga luyag sang Dios.

2Gintalana niya ang tion sa pagkatawo kag ang tion sa pagkapatay, ang tion
sa pagtanom kag ang tion sa pag-ani,

3ang tion sa pagpatay kag ang tion sa pagbulong, ang tion sa pagguba kag
ang tion sa pagpatindog.

4Gintalana niya ang tion sa pagpangasubo kag ang tion sa pagpangalipay,
ang tion sa paglalaw kag ang tion sa pagsinaot,

5ang tion sa pagpakighirop kag tion nga wala sing pagpakighirop, ang tion sa
paghalukanay kag ang tion nga wala sing paghalukanay.

6Gintalana niya ang tion sa pagpangita kag ang tion sa pagdula, ang tion sa
pagtago kag ang tion sa pagpilak,

7ang tion sa paggisi kag ang tion sa pagtahi, ang tion sa paghipos kag ang
tion sa paghambal.

8Gintalana niya ang tion sa paghigugma kag ang tion sa pagdumot, ang tion
sa pag-inaway kag ang tion sa paghidait.

9Ano bala ang makuha sang tawo sa tanan niya nga pagpangabudlay?

10Nahibal-an ko ang mabug-at nga palas-anon nga ginhatag sa aton sang
Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

11May nagakaigo sia nga tion nga gintalana para sa tagsa ka butang. Ginhatagan niya kita sing handom sa paghibalo sang palaabuton, pero indi gid naton mahangpan sing bug-os ang iya ginahimo.

12Gani natalupangdan ko nga ang mahimo lamang sang tawo amo ang pagkalipay kag paghimo sang labing maayo nga iya masarangan samtang buhi pa sia.

13Tanan kita magkaon kag mag-inom, kag magkalipay sa aton ginpangabudlayan. Dulot ini sang Dios sa aton.

14Nahibaluan ko nga ang bisan ano nga ginahimo sang Dios magapadayon sa walay katubtoban. Indi ka makadugang ukon makabuhin sini. Kag ang isa ka butang nga ginahimo sang Dios amo nga ang mga tawo magsimba sa iya.

15Ang bisan ano nga nagakatabo ukon matabo pa natabo na sang una. Ang nagakatabo ginaliwatliwat sang Dios.

Ang Pagkadi-matarong sa Kalibutan

16Indi lamang ini, natalupangdan ko man nga sa sini nga kalibutan ang kalautan nagaluntad sa baylo sang katarungan kag pagkamatarong.

17Nagsiling ako sa akon kaugalingon, “Ang Dios magahukom sa matarong kag malaut nga wala sing pinilian, tungod kay ang tagsa ka butang, ang tagsa ka buhat matabo suno sa iya natalana nga tion.”

18Kon sa akon lang, ang Dios nagatilaw sa mga tawo, sa pagpakita sa ila nga indi sila labaw sang sa mga sapat.

19Kon sa bagay, pareho man lang ang madangatan sang mga tawo kag mga sapat. Pareho man lang sila nga mapatay. Pareho man lang sila nga tinuga. Ang tawo indi labaw sang sa sapat, tungod kay ang kabuhi wala sing pulos sa ila nga duha.

20Sila nga duha nagapadulong sa amo man nga lugar—ang yab-ok. Sila nga duha sa yab-ok maghalin kag sila nga duha magabalik sa yab-ok.

21Ano ang pagkasiguro mo nga ang espiritu sang tawo nagapadulong sa ibabaw, samtang ang iya sang sapat nagapadulong sa idalom sang duta?

22Gani natalupangdan ko nga ang labing maayo nga mahimo sang tawo amo ang pagkalipay sa iya ginpangabudlayan. Wala na sia sing iban pa nga sarang mahimo. Wala sing paagi nga makahibalo sia kon ano ang matabo sa tapos sia mapatay.

Ang Manugwali 4

1Sa liwat gintan-aw ko ang tanan nga pagkadi-matarong nga nagapadayon sa sini nga kalibutan. Ang mga ginapigos nagahinibi, kag wala sing may

© 2012 Philippine Bible Society.

magabulig sa ila. Wala sing may magabulig sa ila, tungod kay ang ila mga manugpigos may gahom nga ginasaligan.

2Kon sa akon lang mas maayo pa yadtong mga patay kag nagtaliwan na sang sa mga nagakabuhi.

3Pero ang labing maayo pa gid sang sa ila amo ang wala matawo, ang wala pa makakita sang pagkadi-matarong nga nagakahanabo sa sini nga kalibutan.

4Akon man nakita kon ngaa ang mga tawo nagapangabudlay sing tudo agod magmadinalag-on: ini tungod kay nagakaibog sila sa ginaangkon sang ila isigkatawo. Wala ini sing kapuslanan. Kaangay ini sang nagalagas ka sa hangin.

5Nagasiling sila nga buangbuang gid ang tawo kon magpanimuko lang sia kag mapatay sia sa kagulotmon.

6Ayhan matuod ini, pero mas maayo na lang nga may diutay ka nga pagkabutang nga may kalinong, sang sa madamo ang imo pagkabutang kag indi ka makapahuway sa imo pagtinguha sa pagdakop sang hangin.

7Natalupangdan ko ang isa pa ka butang nga wala sing kapuslanan sa kabuhi.

8Yari ang isa ka tawo nga nagakabuhi sing isahanon lang. Wala sia sing anak nga lalaki, wala sing utod nga lalaki, pero wala sia nagauntat sa pagpangabudlay kag wala gid ginaayawi sang manggad nga iya naangkon. Para kay sin-o sia nagapangabudlay kag nagadumili sa iya kaugalingon sang kalipayan? Wala man ini sing kapuslanan, kag masubo ini nga sahi sang pagkabuhi.

9Ang duha mas maayo sang sa isa, tungod kay sila nga duha makapangabudlay sing labing maayo.

10Kon ang isa sa ila matumba, ang isa sa ila makabulig sa pagpabangon sa iya. Pero kon ang isa wala sing upod kag matumba, makaluluoy sia tungod kay wala sing may mabulig sa iya.

11Kon matugnaw, ang duha makahuliray kag makapainit-init, pero ano ang pagpainit-init mo kon isa lang ikaw?

12Ang duha ka tawo makabato sang pag-atake nga makalutos sang isa ka tawo. Ang lubid nga tatlo ka doble mabudlay bugtuon.

13-14Ayhan ang isa ka imol nga tawo sarang manginhari sang iya pungsod, ukon magahalin sa prisuhan pakadto sa trono, pero kon sa iya katigulangon tama sia ka buangbuang nga wala nagasapak sang laygay, mas maayo pa sa iya ang imol nga pamatan-on, pero maalam.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nagpamalandong ako nahanungod sang tanan nga mga tawo nga
nagakabuhi sa sini nga kalibutan, kag akon natalupangdan nga sa ila may
isa ka pamatan-on nga magabulos sa hari.

16Indi maisip ang kadamuon sang mga tawo nga pagagamhan sang hari,
pero kon wala na sia, wala gid sing may magapasalamat sang iya nahimo.
Wala ini sing kapuslanan kag kaangay ini sang nagalagas ka sa hangin.

Ang Manugwali 5

Indi ka Magdasudaso sa Pagsaad

1Mag-andam ka sang imo ginahimo kon magkadto ka sa Templo. Mas maayo
ang pagkadto didto sa pagtuon sang sa paghalad sing mga dulot subong
sang mga tawo nga buangbuang nga indi makahibalo kon ano ang maayo
kag kon ano ang malain.

2Magpanghunahuna ka anay sa wala pa ikaw makahambal, kag indi ka
magdasudaso sa pagsaad sa Dios. Ang Dios yara sa langit kag yari ikaw sa
duta, gani indi ka maghambal sing sobra sa imo dapat ihambal.

3Kon magsagad ka palibog, madali ka magdamgo sing malain, kag kon
magsagad ka hambal, madali ka makahambal sing binuang.

4Gani kon magsaad ka sa Dios, tumana ini sa gilayon, kay wala sing-pulos
sa iya ang mga buangbuang. Tumana ang imo ginsaad nga himuon.

5Mas maayo pa nga indi ka na lang magsaad sang sa magsaad ka nga indi
mo man lang pagtumanon.

6Indi ka magpakasala paagi sa imo mga pulong, agod makasiling ka sa pari
sang Dios nga indi mo yadto hungod. Ngaa paakigon mo ang Dios sa imo?
Ngaa ipalaglag mo sa iya ang imo ginpangabudlayan?

7Wala sapayan sang tanan mo nga mga damgo, kag sang tanan mo nga mga
binuhatan nga wala sing kapuslanan kag sang imo madamo nga mga pulong,
dapat ka sa gihapon magtahod sa Dios.

Ang Kabuhi Wala sing Kapuslanan

8Indi ka matingala kon makita mo nga ang gubyerno nagapigos sang mga
imol, kag wala nagahatag sa ila sang ila kinamatarong kag katarungan. Ang
tagsa ka opisyal ginaapinan sang isa nga mas mataas sang sa iya, kag sila
nga duha ginaapinan sang mga mas mataas pa gid nga mga opisyales.

9Bisan pa ang hari nagasalig sa iya patubas.

10Kon nagahigugma ka sang kwarta, indi ka gid maayawan, kon nagahandom
ka nga magmanggaranon, indi mo gid maangkon ang tanan nga imo
ginahandom kay ini tanan wala sing kapuslanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Kon nagadugang ang imo manggad, nagadugang man ang mga baba nga
imo palakan-on. Ang kinaayo gid lang sina kay kuno abi manggaranon ka.

12Ang tawo nga nagapamugon ayhan may madamo nga ginakaon ukon
diutay lang, pero maayo ang iya tulog. Pero ang manggaranon may madamo
nga pagkabutang kag amo ina ang kabangdanan nga indi sia makatulog sa
pagpalibog.

13Amo ini ang malain nga butang nga nakita ko sa sini nga kalibutan: ang
mga tawo nagatago sang ila kwarta para sa tion sang ila kinahanglanon,

14kag ina nga kwarta madula tanan sa isa ka dimalas nga pagnegosyo, sa
bagay nga wala gid sing may mabilin nga ila ipapanubli sa ila mga kabataan.

15Magataliwan kita sa sini nga kalibutan nga wala sing dala subong sang aton
pagkatawo. Wala gid kita sing may madala sang aton mga
ginpangabudlayan.

16Indi ini husto! Magataliwan kita subong sang aton pagkatawo.
Nagapangabudlay kita nga nagatinguha sa pagdakop sang hangin, kag ano
ang aton makuha?

17Ang makuha naton amo ang pagkabuhi sa kadudulman kag kasubo, nga
nagapalibog, nagakaakig kag nagamasakit.

18Amo ini ang nasapwan ko: ang labing maayo nga mahimo sang tawo amo
ang pagkaon kag pag-inom, kag pagpangalipay sa iya ginpangabudlayan sa
malip-ot nga kabuhi nga ginhatag sang Dios sa iya. Amo ini ang maabutan
sang tawo.

19Kon ang Dios naghatag sa tawo sing manggad kag pagkabutang, kag
nagatugot sa iya sa pagpangalipay sa sini nga mga butang, dapat sia
magpasalamat kag magpangalipay sa iya ginpangabudlayan. Dulot ini sang
Dios.

20Tungod kay gintugotan sia sang Dios sa pagkalipay, indi sia magsagad
palibog kon daw ano kalip-ot sang kabuhi.

Ang Manugwali 6

1Natalupangdan ko nga sa sini nga kalibutan wala nagakaigo ang ginahimo
sa tawo nga daw indi niya mabatas.

2Ang Dios nagahatag sa isa ka tawo sing manggad, kadungganan, kag
pagkabutang, huo, ang tanan nga luyag sang tawo, pero wala sia paghatagi
sang Dios sing kahigayunan sa pagpangalipay sini. Sa baylo, ang dumoluong
amo ang magapangalipay sini. Wala ini sing kapuslanan, kag indi ini
matarong.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ayhan ang isa ka tawo makapamata sing 100, kag magkabuhi sing malawig,
pero bisan daw ano kalawig sang iya pagkabuhi, kon wala sia sing kalipay,
kag kon indi dungganon ang paglubong sa iya, ti makasiling ako nga ang bata
nga natawo nga patay mas maayo pa sang sa iya.

4Wala sing pulos ang pagkatawo sang bata kay nagakadto sia sa
kadudulman, sa diin sia wala na ginadumdom.

5Wala gid sia makakita sang kapawa sang adlaw, ukon makahibalo kon daw
ano ang kabuhi, pero nakapahuway na sia.

6Mas maayo pa sia sang sa tawo nga wala gid makapangalipay sa iya
pagkabuhi, bisan nga ayhan magkabuhi sia sing 2,000 ka tuig. Kon sa bagay,
sila nga duha magakadto sa amo man nga lugar.

7Ang tawo nagapangabudlay agod may kaunon, pero ginakulang man sia
gihapon.

8Ano bala ang kinaayo sang maalam nga tawo sang sa buangbuang? Ano
nga kinaayo ang mahatag sa imol nga tawo kon makahibalo sia sa pag-
atubang sang kabuhi?

9Wala ini sing kapuslanan, kaangay ini sang nagalagas ka sa hangin. Mas
maayo pa nga magkuntento ka sang yara lang sa imo sang sa magsagad ka
handom sang iban pa.

10Ang bisan ano nga nagakatabo napat-od na nga daan, kag kita tanan
nakahibalo nga ang isa ka tawo indi makasuay sa tawo nga mas makusog
pa sang sa iya.

11Sa nagalawig ang imo pagpakigsuay, labi nga wala pulos ini, kag wala ini
nagahatag sa imo sing kaayuhan.

12Ano ang pagkahibalo sang tawo kon ano ang labing maayo sa iya sa sining
malip-ot kag wala pulos nga kabuhi niya, ang kabuhi nga umalagi lang
kaangay sang landong? Ano ang pagkahibalo sang tawo sang matabo sa
kalibutan sa tapos sia mapatay?

Ang Manugwali 7

Mga Panghunahuna Nahanungod sa Kabuhi

1Ang dungganon nga ngalan mas maayo pa sang sa malahalon nga agwa,
kag ang adlaw sang imo pagkapatay mas maayo pa sang sa adlaw sang imo
pagkatawo.

2Mas maayo pa ang magkadto sa balay nga may paglalaw sang sa balay nga
may pagkinasadya, tungod kay ang buhi dapat magpahanumdom pirme sang
ila kaugalingon nga tanan kita nagapadulong sa kamatayon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang pagkasubo mas maayo sang sa pagkinadlaw, ayhan magamasinulob-
on ang imo guya, pero nagadugang ini sang imo paghangop.

4Ang tawo nga buangbuang pirme nagapanumdom nahanungod sang
kalipayan. Ang tawo nga maalam nagapanumdom sang kamatayon.

5Mas maayo pa nga sawayon ikaw sang tawo nga maalam sang sa dayawon
ikaw sang mga buangbuang.

6Kon ang buangbuang magkadlaw, kaangay ini sang mga tunok nga nagabiti
sa kalayo. Wala man ini sing kapuslanan.

7Kon ang isa ka maalam nga tawo magdaya sa isa ka tawo, nagaginawi sia
kaangay sang buangbuang. Kon magbaton ka sing hamham, ginapierde mo
ang imo kadungganan.

8Mas maayo pa ang katapusan sang isa ka butang sang sa iya ginsugoran.
Ang pagpailob mas maayo sang sa pagpabugal.

9Punggi ang imo kaakig. Ang nagahupot sing dumot buangbuang.

10Indi ka gid magpamangkot, “Ngaa mas maayo iya sang una sang sa
karon?” Indi amo ini ang pamangkot sang maalam.

11Ang tagsatagsa nga nagakabuhi dapat magmaalam. Subong ini kaayo
sang nagabaton ka sing palanublion,

12kag magahatag ini sa imo sing kasigurohan pareho sang ginahatag sang
kwarta. Ang kaalam nagatipig sa imo nga indi ka maano—amo ini ang
kinaayo sang ihibalo.

13Panumdoma kon ano ang ginhimo sang Dios. Ano ang pagtadlong sang
tawo sang ginhimo sang Dios nga tiko?

14Kon yara ka sa maayo nga kahimtangan, magmalipayon ka, kag kon mag-
abot ang kapiutan, dumdoma nga ang Dios nagapadala sang kalipay kag
kapiutan kag indi ka makahibalo kon ano ang madason nga matabo.

15Ang akon kabuhi nanginwala sing kapuslanan, pero nakita ko ini tanan sa
sini nga kabuhi. Ang isa ka tawo nagakapatay bisan nga maayo sia nga tawo,
samtang ang isa ka tawo nagapadayon sa pagkabuhi bisan nga malaut sia.

16Gani indi ka gid magtama kaayo ukon magtama kaalam—ngaa patyon mo
ang imo kaugalingon?

17Pero indi ka man magtama kalaut ukon kabuang, kay ngaa nga magdali ka
sa pagtaliwan sa wala pa ang imo tion?

18Haganhagana lang, kay kon ikaw nagakahadlok sa Dios magamadinalag-
on ka.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Sobra pa ang mahimo sang kaalam sa isa ka tawo sang sa mahimo sang
napulo ka mga pangulo sa isa ka siudad.

20Wala gid sing isa ka tawo sa duta nga nagahimo sing matarong sa tanan
nga tion kag wala gid nagasayop.

21Indi ka magsapak sa tanan nga ginasiling sang mga tawo, ayhan mabatian
mo ang imo suloguon nga nagapakamalaut sa imo,

22kag ikaw gid nakahibalo nga nakapakamalaut ka sang iban nga mga tawo
sa madamo nga beses.

23Gingamit ko ang akon kaalam sa pagtilaw sini tanan. Nagtapat ako nga
magmaalam, pero indi ko ini malambot.

24Ano ang pagkatungkad sang tawo kon ano ang kahulogan sang kabuhi?
Tama ini kadalom para sa aton, tama kabudlay nga hangpon.

25Pero gingamit ko ang akon tion sa pagtuon kag sa pag-angkon sing ihibalo.
Nagtapat ako sa pagpangita sang kaalam kag sang mga sabat sa akon mga
pamangkot, kag sa paghibalo kon daw ano kalaut kag kabuang sang
kabuangan.

26Nasapwan ko nga ang malain nga babayi mas mapait pa sang sa
kamatayon. Ang gugma nga iya ginatanyag magadakop sa imo subong sang
isa ka siod, ukon subong sang pukot, kag ang iya mga butkon magagapos sa
imo subong sang isa ka kadena. Ang isa ka tawo nga nagapahamuot sa Dios
makapalagyo, pero ang malain nga babayi magadakop sa makasasala.

27Siling sang Manugwali, huo, nasapwan ko ini sing amat-amat sa
nagapangita ako sing mga sabat.

28Nagpangita ako sing iban nga mga sabat pero wala gid ako sing may nakita.
Nasapwan ko nga sa 1,000 may isa ka talahaon nga lalaki, pero wala gid sing
isa ka talahaon nga babayi.

29Amo ini tanan ang akon nasapwan: ang Dios naghimo sa aton nga simpli
lang, pero naghimo kita sing madamo nga mga padugi.

Ang Manugwali 8

1Ang maalam lamang nga tawo amo ang nakahibalo kon ano gid ang
kahulogan sang mga butang. Ang kaalam nagapanayanaya sang iya guya,
kag nagakuha sang iya pagkurisong.

Tumana ang Hari

2Tumana ang ginasiling sang hari, kag indi ka magdasudaso sa pagsaad sa
Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang hari makahimo sang bisan ano nga luyag niya, gani maghalin ka sa iya
atubang kag indi ka magtener sa sinang makatalagam nga lugar.

4Ang hari may awtoridad sa ginahimo niya, kag wala sing may makapamatok
sang iya ginahimo.

5Basta nga ginatuman mo ang iya mga ginamando indi ka maano, kag ang
maalam nga tawo nakahibalo sang nagakaigo nga tion kag nagakaigo nga
paagi sang paghimo sini.

6May nagakaigo nga tion kag nagakaigo nga paagi sang paghimo sang bisan
ano, pero diutay lang ang aton nahibaluan!

7Wala sing bisan sin-o sa aton ang nakahibalo kon ano ang matabo, kag wala
sang may makasugid sa aton.

8Wala sing may makalikaw sa kamatayon, ukon makapaisol sang adlaw sang
iya kamatayon. Amo ini ang inaway nga indi kita makapalagyo. Indi kita
makadaya sa paglikaw sini.

Ang Malaut kag ang Matarong

9Nakita ko ini tanan sang magpanumdom ako nahanungod sang mga butang
nga ginahimo sa sini nga kalibutan sa diin ang pila ka mga tawo may gahom,
kag ang iban nagaantos sa idalom nila.

10Huo, nakita ko ang malaut nga mga tawo nga ginlubong sa ila mga
lulobngan, pero sang pagpalauli sang mga naglubong, gindayaw nila ang
mga ginlubong sa siudad mismo sa diin sila naghimo sang ila kalautan. Wala
ini sing kapuslanan.

11Ngaa bala ang mga tawo wala mahadlok maghimo sing mga sala? Tungod
kay ang sala wala ginasiluti gilayon.

12Ang isa ka makasasala makahimo sing 100 ka sala kag nagakabuhi man
sia gihapon. Nahibaluan ko ang ginasiling nila: “Kon magtahod ka sa Dios,
ang tanan manginmaayo,

13pero indi ini maayo para sa malaut. Ang ila kabuhi kaangay sang landong,
kag mapatay sila samtang pamatan-on pa, tungod kay wala sila nagatuman
sa Dios.”

14Pero kabuangan ini. Tan-awa ang nagakatabo sa kalibutan: kon kaisa ang
matarong nga mga tawo amo ang nagabaton sang silot para sa malaut nga
mga tawo kag ang malaut amo ang nagabaton sang balos para sa matarong.
Nagasiling ako nga wala ini sing kapuslanan.

15Gani, maayo pa nga ang tawo magkasadya, tungod kay ang iya lamang
kalipay sa sini nga kabuhi amo ang pagkaon kag ang pag-inom, kag ang

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpangalipay. Amo ini ang mahimo niya samtang nagapangabudlay sia sa malip-ot nga kabuhi nga ginhatag sang Dios sa iya sa sini nga kalibutan.

16Kon magtinguha ako nga magmaalam, kag maghibalo sang nagakatabo sa kalibutan, natalupangdan ko nga bisan magpulaw ka sa adlaw kag gab-i,

17pero indi ka gid makahangop sang ginahimo sang Dios. Bisan daw ano ang pagtinguha mo, indi ka gid makahibalo sing bug-os. Ang maalam nga mga tawo ayhan makasiling nga nahibaluan nila, pero wala sila makahibalo.

Ang Manugwali 9

1Nagpanghunahuna ako sing malawig kag madalom nahanungod sini tanan, kag nasapwan ko nga ang Dios nagagahom sang mga ginahimo sang maalam kag matarong nga mga tawo, bisan pa ang ila paghigugma kag pagdumot. Wala sing may nakahibalo kon ano ang palaabuton niya.

2Wala sing kinatuhay kay pareho lang ang maabutan sang matarong kag malaut, sang maayo kag malain, sang putli kag di-putli, sang nagadulot sang halad kag sang wala. Ang isa ka maayo nga tawo indi maglabi pa sa makasasala kag ang tawo nga nagapanumpa indi maglabi pa sa wala nagapanumpa.

3Pareho lang ang maabutan sang tanan, kag subong man sini kalain sang nagakahanabo sa kalibutan. Samtang nagakabuhi pa ang mga tawo, ang ila mga panghunahuna puno sang kalautan kag kabuangan, kag sa hinali lang mapatay sila.

4Pero ang bisan sin-o nga nagasimpon sa tanan nga mga buhi may paglaom. Ang buhi nga ido mas maayo pa sang sa patay nga leon.

5Kay ang buhi nakahibalo nga mapatay gid sila, pero ang patay wala gid sing nahibaluan. Wala na sila sing palaabuton nga balos, kundi nalipatan na gid sila sing lubos.

6Ang ila paghigugma, ang ila pagdumot, ang ila mga balatyagon napatay tanan upod sa ila. Indi na gid sila makapakigbahin sa bisan ano nga nagakatabo sa sini nga kalibutan.

7Sigi, magkaon ka kag magkalipay. Imna ang imo bino kag magkasadya. Ang bisan ano nga ginahimo mo ginabaton sang Dios.

8Magmasinadyahon ka pirme kag magmalipayon.

9Magkalipay ka sa imo pagpangabuhi upod sa babayi nga imo ginahigugma, samtang nagakabuhi pa ikaw sang kabuhi nga wala sing pulos nga ginhatag sang Dios sa imo sa sini nga kalibutan. Himusli sing malipayon ang tagsa sini ka adlaw nga wala sing pulos, tungod kay amo lamang ini ang imo makuha sa imo pagpangabudlay.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Himua sing maayo suno sa imo masarangan ang imo ginahimo, kay wala
sing bulohaton, wala sing panghunahuna, wala sing ihibalo, wala sing kaalam
sa kalibutan sang mga patay, kag didto ikaw magakadto.

11Natalupangdan ko ang isa ka butang, nga sa sini nga kalibutan ang
madasig magdalagan indi pirme ang nagadaog sa palumba, kag ang maisog
indi pirme ang nagadaog sa inaway. Ang maalam nga mga tawo indi pirme
ang makakita sing palangabuhian, ang may kaabtik sing panghunahuna indi
pirme ang nagamanggaranon, kag ang makasarang nga mga tawo indi pirme
ang nagasaka sa mataas nga mga palangakuan. Ang malain nga kapalaran
nagakatabo sa tanan.

12Indi ka gid makahibalo kon san-o magaabot ang imo tion. Kaangay kita
sang mga pispis nga sa hinali nasiod, kaangay sang isda nga nadakpan sa
lambat. Ginadakop kita sa malain nga tion nga wala ta ginapaabuta.

Mga Panghunahuna Nahanungod sa Kaalam kag Kabuangan

13May isa pa gid ka butang nga nasapwan ko, isa ka maayo nga halimbawa
kon daw ano ang pagkabig sang kaalam sa sini nga kalibutan.

14May isa ka diutay nga banwa, nga indi gid madamo ang mga tawo. Ang isa
ka gamhanan nga hari nagsalakay sini. Ginkibon niya ini kag naghanda sa
pagsulod paagi sa mga pader.

15Sa amo nga banwa may isa ka tawo nga imol, pero maalam nga makaluwas
kuntani sang banwa. Pero wala gid sing may nakadumdom sa iya.

16Nagasiling ako nga ang kaalam mas maayo pa sang sa kusog, pero wala
sing may nagapanghunahuna nga ang isa ka imol nga tawo maalam, ukon
nagasapak sang ginasiling niya.

17Mas maayo pa nga magpamati sa mahinay nga hambal sang isa ka
maalam nga tawo sang sa magpamati sa singgit sang isa ka pangulo sang
katilingban sang mga buang.

18Ang kaalam mas maayo pa sang sa mga hinganiban sa inaway, pero ang
isa ka makasasala makalaglag sang madamo nga kaayuhan.

Ang Manugwali 10

1Ang patay nga mga langaw nagapabaho sang isa ka botelya nga agwa, kag
ang diutay nga kabuangan nagapierde sang labing daku nga kaalam.

2Kinaugali sang maalam nga tawo ang paghimo sang matarong, kag sang
buangbuang sa paghimo sing sayop.

3Ang iya kabuangan indi matago bisan sa mga dumoluong nga iya masugata
kag ginapahibalo niya ang tanan nga buangbuang sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kon ang imo pangulo maakig sa imo, indi pagbayai ang imo palangakuan.
Ang dalagku nga mga sayop ayhan mapatawad kon magpakalinong ka lang.

5Amo ini ang indi husto nga nakita ko sa kalibutan nga ginahimo sang mga
pangulo.

6Ang buangbuang nga mga tawo ginahatagan sang mataas nga mga
palangakuan, samtang ang mga manggaranon wala ginasapaka.

7Nakita ko nga ang mga ulipon amo ang nagasakay sa kabayo samtang ang
mga prinsipe nagalakat nga daw mga ulipon.

8Kon magkutkot ka sing buho, mahulog ka sa sini. Kon magguhab ka sa
pader sa pagsulod, ang man-og magabuntog sa imo.

9Kon maglukat ka sing bato, mapilas ka sini. Kon magbial ka sing kahoy, may
katalagman ka nga mapilas.

10Kon ang imo wasay mahabol kag wala mo ginabaira ini, dapat ka
magpangusog sing tudo sa imo paggamit sini. Mas maayo ang magplano nga
daan.

11Wala sing pulos ang imo ihibalo sa pag-anta sang man-og kon nabuntog
na niya ikaw.

12Ang ginahambal sang maalam nga tawo nagahatag sa iya sing
kadungganan, pero ang buangbuang ginaguba sang iya kaugalingon nga
mga pulong.

13Nagasugod sia sang binuang nga hambal, kag ang maabutan niya
matuodtuod nga kabuangan.

14Ang buangbuang nagapadaray lang sing hambal. Wala sing may
nakahibalo kon ano ang madason nga mahanabo, kag wala sing may
makasugid sa aton kon ano ang mahanabo sa tapos kita mapatay.

15Ang tawo lamang nga buangbuang nga indi na makatultol sa pagpauli amo
ang nagapatay sang iya kaugalingon sa pagpangabudlay.

16Ang isa ka pungsod yara sa katalagman kon ang iya hari isa ka bata, kag
kon ang iya mga pangulo magkinaon kag mag-ininom sa bug-os nga gab-i.

17Ang isa ka pungsod mapalaron nga makaangkon sang isa ka hari nga
makahimo sang iya mga desisyon, kag may mga pangulo nga nagakaon sa
nagakaigo nga tion, nga nagapugong sang ila kaugalingon kag wala
nagapahuboghubog.

18Kon ang isa ka tawo tama katamad sa pagkaayo sang iya atop, magatulo
ini, kag ang balay marusdak.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang pagkinaon nagalipay sa imo kag ang bino nagahatag sa imo sing
kasadya, pero indi ka makatilaw sini kon wala ka sing kwarta.

20Indi pagpakamalauta ang hari, bisan sa tago lang, kag indi pagpakamalauta
ang manggaranon, bisan sa imo kwarto. Kay basi ang isa ka pispis magdala
kag magsugid sang imo ginsiling.

Ang Manugwali 11

Ang Ginahimo sang Isa ka Maalam nga Tawo

1Ibutang ang imo kwarta sa negosyo sa iban nga pungsod, kag sa pila ka
adlaw makaganansya ikaw.

2Ibutang ang imo kwarta sa nagakalainlain nga palatikangan kay indi ka
makahibalo kon ano nga malain nga kapalaran ang magaabot sa imo sa sini
nga kalibutan.

3Kon ang mga gal-om madamol na, nagaulan sa duta. Bisan diin lang ang
kahoy matumba, didto ini magapabilin.

4Kon maghulat ka tubtob mag-ayo ang panahon kag indi gid mabaskog ang
hangin, indi ka gid makatanom, kag wala ka gid sing may mapatubas.

5Ang Dios naghimo sang tanan, kag subong nga indi ka makahangop kon
paano ang pagsugod sang kabuhi sa tiyan sang nagabusong nga babayi, indi
ka man makahangop sang ginahimo sang Dios.

6Magtanom ka sa aga kag sa hapon man, kay indi ka gid makahibalo kon
magatubo ini sing maayo, ukon diin sini sa ila ang mas maayo sing tubo.

7Maayo nga magkasadya sa matahom nga kapawa sang adlaw.

8Magpasalamat ka sa tagsa ka tuig sang imo pagkabuhi. Bisan daw ano
kalawig sang imo pagkabuhi, dumdoma nga mas malawig pa gid ang
kamatayon. Wala ka sing palaabuton nga may kapuslanan.

Laygay sa mga Pamatan-on

9Mga pamatan-on, magkalipay kamo sa inyo pagkapamatan-on. Magkalipay
kamo samtang pamatan-on pa kamo. Himua ninyo ang luyag ninyo himuon
kag tumana ang handom sang inyo tagipusoon. Pero dumdoma ninyo nga
ang Dios magahukom sa inyo sang bisan ano nga inyo ginahimo.

10Indi kamo magpalibog ukon magkalisod sang bisan ano kay ang
pagkapamatan-on umalagi lang.

Ang Manugwali 12

© 2012 Philippine Bible Society.

1Gani dumdoma ninyo ang inyo Manunuga samtang pamatan-on pa kamo,
sa wala pa mag-abot yadtong masubo nga mga inadlaw kag mga tinuig nga
magasiling kamo, “Wala ako sing kalipay sa kabuhi.”

2Ina kon ang kapawa sang adlaw, sang bulan, kag sang mga bituon
magadulom para sa inyo, kag ang gal-om wala gid nagakapanas.

3Dayon ang inyo mga kamot nga nagaapin sa inyo magakurog, kag ang inyo
mga tuhod nga karon mabakod pa, magaluya. Ang inyo mga ngipon mangin
pila na lang ka bilog nga indi na makausang sang pagkaon, kag ang inyo mga
mata magadulom kag indi na makakita sing maathag.

4Ang inyo mga dulonggan indi na makabati sang gahod sa kalsada. Daw
halos na kamo makabati sang gahod sang galingan samtang nagagaling ini,
ukon sang musika nga ginatukar, pero bisan ang kanta sang isa ka pispis
magapabugtaw sa inyo sa katulogon.

5Magakahawa kamo sa mataas nga mga lugar, kag ang paglakat
makatalagam. Ang inyo buhok magaubanon, kag ang inyo kapagros kag
handom madula. Magapauli kita sa aton ilistaran nga dayon, kag sa sadto
nga tion bisan sa kalsada makita ang mga nagalalaw.

6Ang kadena nga pilak mabugto, kag ang suga nga bulawan madagdag kag
mabuka. Ang higot sang timba mabugto, kag ang timba mawasak.

7Ang aton mga lawas magabalik sa yab-ok sang duta, kag ang ginhawa sang
kabuhi magabalik sa Dios, nga amo ang naghatag sini sa aton.

8Wala sing kapuslanan, wala gid sing kapuslanan, siling sang Manugwali.
Ang tanan wala sing kapuslanan.

Ang Kabilogan

9Pero tungod kay ang Manugwali maalam, nagpadayon sia sa pagtudlo sa
mga tawo sang iya nahibaluan. Nagtuon sia sang mga hulobaton kag
gintilawan niya nga nagabinagbinag sang kamatuoran sini.

10Ang Manugwali nagtinguha sa pagpangita sing mga pulong sa paglipay,
pero ang mga pulong nga iya ginsulat maminatud-on.

11Ang mga hulobaton sang mga mangin-alamon kaangay sang mataliwis nga
mga baston nga ginagamit sang mga manugbantay sa pagtuytoy sa mga
karnero, kag ang natipon nga mga hulobaton nagapadayon kaangay sang
mga lansang nga napadulot sing maayo. Ginhatag ini sang Dios, ang
Manugbantay naton tanan.

12Anak, may isa pa ka butang nga dapat talupangdon. Wala sing katapusan
ang pagsulat sang mga libro, kag ang sobra nga pagtuon magapalapyo sa
imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa tapos sini tanan, amo na lang ini ang akon masiling: Magtahod ka sa
Dios, kag tumana ang iya mga sugo, tungod kay amo ini ang bug-os nga
katungdanan sang tawo.

14Ang Dios magahukom sang tanan nga aton ginahimo, maayo man ukon
malain, bisan ang mga butang nga ginahimo sa tago.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Amba sang Mga Ambahanon

Ang Amba sang Mga Ambahanon 1

1 Ang labing matahom sa mga ambahanon ni Solomon.

Ang Nahauna nga Ambahanon
Ang Babayi

2 Ginpaligusan mo ako sing mga halok, ang imo gugma mas matam-is pa
sang sa bino.

3 May kaamyon sa palibot nimo, sa pagmitlang sang imo nga ngalan, ang imo
kahumot akon madumdoman. Wala sing babayi nga indi maghigugma sa
imo.

4 Dalha ako upod sa imo kag malagyo kita, manginhari ko ikaw kag dalha ako
sa imo kwarto. Magamalipayon kita, magakasadya kita sa aton paghigugma,
labaw pa sang sa pag-inom sang bino. Indi makatilingala nga ang tanan nga
mga babayi nagahigugma sa imo!

5 Mga babayi sang Jerusalem, mailom-ilom ako subong sang mga tolda ni
Kedar sa desierto, pero matahom subong sang mga kurtina sa palasyo ni
Solomon.

6 Indi ako paghikayi tungod sang akon kolor, kay nagkayumanggi ako tungod
sang adlaw. Ang akon mga utod nga lalaki naakig sa akon kag ginpaobra nila
ako sa talamnan sang ubas. Wala na ako sing tion sa pagtatap sang akon
kaugalingon.

7 Sugiri ako, palangga ko, diin ka bala mapahalab sang imo panong? Diin bala
sila mapasilong tungod sa init sang udtong adlaw? Ngaa magpangita ako sa
imo sa mga panong sang iban nga mga manugpahalab?

Ang Lalaki

8 Wala mo bala matultoli ang lugar, O labing matahom sa mga babayi? Lakat,
sunda ang panong kag pangita sing halalban para sa imo mga kanding
malapit sa mga tolda sang mga manugpahalab.

9 Ikaw, palangga ko, nagapukaw sang balatyagon sang mga lalaki, subong
sang isa ka kabayo nga babayi nga nagapukaw sang balatyagon sang mga
lalaki nga kabayo sa mga karwahi ni Paraon.

10 Ang imo sinalapid nga buhok matahom tan-awon sa imo mga pisngi, kag
nagawayway sa imo liog kaangay sang mga alahas.

11 Pero magahimo kami sing kulintas nga bulawan para sa imo, nga
napunihan sang pilak.

Ang Babayi

© 2012 Philippine Bible Society.

12Samtang ang akon hari yara sa iya salaliayan, ang akon agwa
nagapangamyon.

13Ang akon kahagugma may kahumot sang mira samtang nagaulon sia sa
akon dughan.

14Ang akon kahagugma kaangay sang mga bulak sa talon nga
nagapamukadkad sa talamnan sang ubas sa Engedi.

Ang Lalaki

15Daw ano katahom sa imo, palangga ko, daw ano ang pagsiga sang imo
mga mata tungod sang gugma!

Ang Babayi

16Daw ano ka gwapo sa imo, mahal ko, kag daw ano ka makawiwili sa imo!
Ang malagtom nga hilamon mangin-aton higdaan,

17ang mga sedro amo ang mangin mga balayan sang aton balay, kag ang
mga kahoy nga sipres amo ang kisame sini.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 2

1Isa lamang ako ka bulak sa talon sang Saron, isa ka lirio sa kapatagan sang
bukid.

Ang Lalaki

2Subong sang isa ka lirio sa tunga sang mga tunok amo man ang akon
hinigugma sa tunga sang mga babayi.

Ang Babayi

3Subong sang kahoy nga mansanas sa tunga sang mga kahoy sa
kagulangan, amo man ang akon kahagugma kon ipaanggid sa iban nga mga
lalaki. Nanamian ako magpungko sa idalom sang landong sini, kag ang iya
bunga matam-is sa akon baba.

4Gindala niya ako sa iya punsyonan kag ginbayaw niya ang hayahay sang
gugma sa ibabaw nakon.

5Iuli ang akon kusog paagi sa mga pasas, kag paumpawi ako sing mga
mansanas! Maluya ako tungod sang akon balatyagon.

6Ang iya wala nga kamot ginaunlan nakon, kag ang iya tuo nga kamot
nagahakos sa akon.

7Magsaad kamo sa akon, mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo
paagi sa madasig nga mga usa kag sa mga gasela nga indi ninyo
pagtublagon ang amon paghigugma.

Ang Ikaduha nga Ambahanon

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Babayi

8Nabatian ko ang tingog sang akon kahagugma. Nagapalapit sia nga
nagadalagan sa mga kabukiran, nga nagapanglakbay sa mga kabakuloran
pakadto sa akon.

9Ang akon kahagugma subong sang gasela, subong sang torite nga usa.
Yara sia nagatindog sa likod sang amon dingding. Nagasid-ing sia sa mga
bintana kag nagatan-aw sa akon sa birha.

10Ang akon kahagugma naghagad sa akon.

Ang Lalaki

Palapit ka, palangga ko, upod ka sa akon, hinigugma ko.

11Ang tigtulognaw nagligad na, kag ang tingulan tapos na,

12sa mga latagon ang mga bulak nagapamukadkad. Tion ini sang mga
pagkanta, ang kanta sang mga pating mabatian sa mga kaumhan.

13Ang mga higos bagnas na, kag nagapangamyon ang nagapamulak nga
mga ubas. Gani dali na, palangga ko, upod ka sa akon, hinigugma ko.

14Nagapanago ikaw subong sang alimokon sa gikab sang bato. Patan-awa
ako sang imo matahom nga nawong kag pabatia ako sang imo malulo nga
tingog.

15Dakpa ang mga singgalong, ang magamay nga mga singgalong, sa wala
pa nila masamad ang aton katamnan sang ubas nga nagapamulak.

Ang Babayi

16Ang akon hinigugma akon kag ako iya. Nagapahalab sia sang iya panong
sa tunga sang mga lirio

17tubtob maghuyop ang hangin sa kaagahon kag ang kadudulman madula.
Balik ka, palangga ko, subong sang gasela, subong sang torite nga usa sa
mga kabukiran sang Beter.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 3

1Samtang nagakatulog ako sa akon higdaan, sa tagsa ka gab-i, gindamgo ko
ang akon ginahigugma, ginpangita ko sia, pero indi ko sia makita.

2Nagbangon ako kag ginlibot ang bug-os nga siudad, sa malapad kag sa
makitid nga mga kalye. Ginpangita ko ang akon ginahigugma, pero wala ko
sia makita.

3Ang mga ronda nga nagapatrolya sa siudad nakakita sa akon.
Nagpamangkot ako sa ila, “Nakita bala ninyo ang akon kahagugma?”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Halos lamang nakahalin ako sa ila, sang nakita ko ang akon kahagugma.
Ginkaptan ko sia kag wala ko ginbuy-an, tubtob nadala ko sia sa balay sang
akon iloy, sa kwarto sa diin ako natawo.

5Magsaad kamo sa akon, mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo
paagi sa madasig nga mga usa kag sa mga gasela nga indi ninyo
pagtublagon ang amon paghigugma.

Ang Ikatlo nga Ambahanon
Ang Babayi

6Ano bala ining nagatub-ok gikan sa desierto, kaangay sang haligi nga aso
nga mahamot sang mira kag insyenso, kaangay sang tanan nga insyenso
nga ginbaligya sang mga negosyante?

7Si Solomon nagapalapit nga ginayayungan sa iya trono. Sesenta ka mga
soldado ang nagabantay sini, ang pinili nga mga hangaway sa Israel.

8Tanan sila mga batid sa espada, mga anad sila sa inaway. Ang tagsatagsa
sa ila may espada, nga nagabantay batok sa pagsalakay sa kagab-ihon.

9Si Haring Solomon ginayayungan sa iya trono nga nahimo sa labing maayo
nga kahoy.

10Ang iya mga haligi nahaklapan sing pilak, sa ibabaw sini may panapton nga
nabordahan sing bulawan. Ang iya malum-ok nga mga pulongkuan naputos
sa panapton nga granate, mahigugmaon nga ginhabol sang mga kababayin-
an sang Jerusalem.

11Mga kababayin-an sang Sion, dali kamo kag magtan-aw kay Haring
Solomon. May korona sia nga ginkorona sang iya iloy sa adlaw sang iya
kasal, sa adlaw sang iya kasadya kag kalipay.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 4

Ang Lalaki

1Daw ano katahom sa imo, palangga ko! Daw ano ang pagsiga sang imo mga
mata nga puno sang paghigugma, nga natabunan sang imo belo. Ang imo
buhok nagasautsaot kaangay sang panong sang mga kanding nga
nagalumpatlumpat sa mga kabakuloran sang Galaad.

2Ang imo mga ngipon subong kaputi sang bag-o lang maguntingan nga
karnero nga bag-o lang mapaligusan. Wala sing isa sa ila nga nakulang, sila
tanan may nagakabagay nga pares.

3Ang imo mga bibig kaangay sang eskarlata nga laso, daw ano sila katahom
kon ikaw maghambal, ang imo mga pisngi nga natabunan sang imo belo
manayanaya.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang imo liog kaangay sang tore ni David, nga mabilogbilog kag mapino. May
kulintas ini nga daw ginapakabitan sang isa ka libo ka mga taming.

5Ang imo mga suso kaangay sang duha ka mga gasela, kaangay sang kapid
nga usa nga nagapanghalab sa tunga sang mga lirio.

6Tubtob nga maghuyop ang hangin sa kaagahon kag ang kadudulman
madula, magapabilin ako sa bakulod sang mira, sa bakulod sang insyenso.

7Daw ano katahom sa imo, palangga ko, daw ano ka himpit sa imo!

8Upod ka sa akon gikan sa mga Kabukiran sang Libano, asawa ko, upod ka
sa akon gikan sa Libano. Magdulhog ka gikan sa putokputokan sang Bukid
sang Amana, gikan sa Bukid sang Senir kag sa Bukid sang Hermon, sa diin
ang mga leon kag mga leopardo nagaestar.

9Ang panulok sang imo mga mata, hinigugma ko kag akon asawa, kag ang
kulintas nga imo ginasuksok nagbihag sang akon tagipusoon.

10Ang imo gugma nagapahalipay sa akon, hinigugma ko kag akon asawa.
Ang imo gugma mas matam-is pa sang sa bino, ang imo agwa mas mahamot
pa sang sa bisan ano nga pahamot.

11Ang katam-is sang dugos yara sa imo mga bibig, hinigugma ko, ang imo
dila gatas kag dugos para sa akon. Sa imo bayu yara ang tanan nga kahamot
sang Libano.

12Ang akon hinigugma, ang akon asawa, isa ka tinago nga hardin, nakudalan
nga hardin, nakudalan nga tuboran.

13Didto ang mga tanom nagatubo sing maayo. Subong sang katamnan sang
granada nga mga kahoy, kag nagapatubas sing pinili nga mga prutas,
pahamot nga alhenya kag nardo,

14nardo kag asapran, kalamo kag kanela, kag tanan nga mga kahoy nga
nagapatubas sang insyenso, mira kag aloe, upod ang tanan nga
pinakahamot nga mga agwa.

15Ang mga tuboran nagabunyag sang hardin, ang kasulgan sang tubig sa
sapa nga nagailig gikan sa mga Kabukiran sang Libano.

Ang Babayi

16Pagmata, Amihan, Habagat, huyop ka sa akon hardin, pun-a ang
kahanginan sang kahamot. Pasudla ang akon kahagugma sa iya hardin kag
pakan-a sang pinakamaayo nga mga prutas sini.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 5

Ang Lalaki

© 2012 Philippine Bible Society.

1Nagsulod ako sa akon hardin, hinigugma ko, akon asawa. Ginatipon ko ang
akon mira kag mga pahumot, ginakaon ko ang akon dugos lakip ang iya
balayan, ginainom ko ang akon bino kag gatas.

Ang mga Babayi

Mga magkahagugma, magkaon kag mag-inom, tubtob mahubog kamo sang
gugma!

Ang Ikap-at nga Ambahanon
Ang Babayi

2Nagakatulog ako, pero ang akon tagipusoon nagabugtaw. Nadamgo ko ang
akon kahagugma nga nagapanuktok sa pwertahan.

Ang Lalaki

Pasudla ako, palangga ko, akon hinigugma, himpit ko nga alimokon. Ang
akon ulo nabasa sang tun-og, kag ang akon buhok nahum-og sang ambon.

Ang Babayi

3Nakauba na ako sang akon bayu, isul-ob ko pa bala ini liwat? Ginhinawan
ko na ang akon mga tiil, higkuan ko pa bala ini liwat?

4Ang akon kahagugma nag-uyat sang pintal sang pwertahan, kag nakunyag
ako nga malapit na sia.

5Handa na ako sa pagpasulod sang akon kahagugma. Ang akon mga kamot
nahibo sang mira, ang akon mga tudlo nagatulo sang mira, sa nagakapot ako
sang uloyatan sang pwertahan.

6Ginbuksan ko ang pwertahan para sa akon kahagugma, pero wala na sia.
Luyag ko gid mabatian ang iya tingog! Ginpangita ko sia, pero wala ko sia
makita. Gintawag ko sia, pero wala gid sing sabat.

7Ang mga ronda nga nagapatrolya sa siudad nakakita sa akon, ginbunal nila
ako kag ginpilasan, ang mga bantay sa pader sang siudad nagkuha sang
akon kunop.

8Magsaad kamo sa akon, mga babayi sang Jerusalem, nga kon makita ninyo
ang akon kahagugma, sugiri sia nga maluya ako tungod sang akon
balatyagon.

Ang mga Babayi

9Labing matahom sa mga babayi, lain gid bala ang imo kahagugma sang sa
kay bisan sin-o? Ano bala ang kinaayo sa iya nga magsaad kami sa imo?

Ang Babayi

10Ang akon kahagugma gwapo kag mabukod, isa lang sia sa napulo ka libo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang iya ulo kaangay sang isa ka puraw nga bulawan, ang iya buhok
kulongkulong, subong ini kaitom sang uwak.

12Ang iya mga mata kaangay katahom sang mga alimokon sa tupad sang
sapa nga nagailig, nga napaligusan sing gatas kag nagatindog sa higad sang
sapa.

13Ang iya mga pisngi subong katahom sang isa ka hardin nga puno sing mga
tanom nga mahamot. Ang iya mga bibig kaangay sang mga lirio, nga nagailig
sing mira.

14Ang iya mga tudlo matanos, kag nagasuksok sang mga singsing nga may
mga tampok. Ang iya hawak subong sang mapino nga tiposo, nga
napugtakan sang mga sapiro.

15Ang iya mga paa subong sang mga haligi nga alabastro nga napahamtang
sa mga sadsaran nga bulawan. Ang iya dagway subong sang mga Kabukiran
sang Libano nga may pinakamaayo nga mga sedro.

16Ang iya mga bibig matam-is nga halukan, ang tanan nga nahanungod sa
iya nagapawili sa akon. Mga babayi sang Jerusalem, kaangay sini ang akon
kahagugma.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 6

Ang mga Babayi

1Labing matahom sa mga babayi, diin bala nagkadto ang imo kahagugma?
Sugiri kami kon diin bala nagpadulong ang imo kahagugma, agod makabulig
kami sa imo sa pagpangita sa iya.

Ang Babayi

2Ang akon kahagugma nagkadto sa iya hardin, sa diin ang mga kahoy nga
pahumot nagatubo. Nagapahalab sia sang iya mga panong sa hardin kag
nagatipon sang mga lirio.

3Ang akon kahagugma akon, kag iya ako, nagapahalab sia sang iya mga
panong sa tunga sang mga lirio.

Ang Ikalima nga Ambahanon
Ang Lalaki

4Palangga ko, matahom ikaw subong sang Jerusalem, subong katahom sang
siudad sang Tirsa, makahalawhaw subong sini nga mga siudad.

5Indi ako pagtuloka, kay ginabihag mo ako. Ang imo buhok nagasaot subong
sang panong sang mga kanding nga nagalumpatlumpat sa kabakuloran sang
Galaad.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang imo mga ngipon subong kaputi sang panong sang mga karnero nga
bag-o lang mapaligusan. Wala sing isa sa ila nga nadula, tanan sila may
nagakabagay nga mga pares.

7Ang imo mga pisngi manayanaya nga ginatabunan sang imo belo.

8May sesenta ka mga rayna, kag otsenta ka mga babayi, kag mga
kadalagahan nga indi maisip!

9Pero isa lamang ang akon ginahigugma, kag sia matahom subong sang
alimokon. Sia bugtong nga anak nga babayi sang iya iloy, pinalangga nga
anak sang iya iloy. Ang tanan nga mga kadalagahan nagatulok kag
nagadayaw sa iya, Ang mga rayna kag mga babayi nagaamba sa pagdayaw
sa iya.

10Sin-o bala ini nga kon tan-awon subong sang kabugwason? Subong sia
kasanag kag kasilaw sang adlaw ukon sang bulan.

11Nagdulhog ako sa mga katamnan sang mga kahoy nga almendro, sa
pagtan-aw sang bag-o nga mga tanom sa kapatagan, sa pagtan-aw sang
ugbos sang mga ubas kag sang mga bulak sang mga granada nga
nagapamukadkad.

12Nagapalangurog ako, ginpukaw mo ang akon balatyagon sa paghigugma
subong sang soldado nga nagasakay sa karwahi padulong sa inaway.

Ang mga Babayi

13Saot, saot ka, O Sulamnon nga babayi. Saot, saot ka, kag patan-awa kami
sa imo.

Ang Babayi

Ngaa bala luyag kamo magtan-aw sa akon samtang nagasaot ako sa tunga
sang nagaraya nga mga tumalan-aw?

Ang Amba sang Mga Ambahanon 7

Ang Lalaki

1Daw ano katahom sang imo mga tiil nga may mga sandalyas, ikaw ang
labing matahom nga babayi! Ang korte sang imo mga paa kaangay sang
binuhatan sang sampaton nga manug-obra.

2Ang imo pusod kaangay sang yahong nga indi mawad-an sang mahamot
nga bino. Ang imo hawak kaangay sang binugkos nga trigo, nga nalibutan
sang mga lirio.

3Ang imo mga suso kaangay sang kapid nga usa, kaangay sang duha ka
gasela.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang imo liog kaangay sang tore nga tiposo. Ang imo mga mata kaangay
sang mga punong sa Hesbon, malapit sa pwerta sang daku nga siudad. Ang
imo ilong subong katahom sang tore sang Libano nga nagatindog subong
gwardya sa Damasco.

5Ang imo ulo subong kataas sang Bukid sang Carmel. Ang imo sinalapid nga
buhok madabong subong sang mapino nga purpora, ang katahom sini
nagabihag sang hari.

6Daw ano katahom sa imo, palangga ko, daw ano ka makawiwili ang imo
paghigugma.

7Ang imo tindog kaangay sang palma, kag ang imo mga suso subong sang
iya pinungpong nga bunga.

8Magasaka ako sa palma kag magpang-ipo sang iya bunga. Para sa akon
ang imo mga suso kaangay sang pinungpong nga ubas, ang imo ginhawa
mahamot subong sang mansanas,

9kag ang imo baba kaangay sang labing maayo nga bino.

Ang Babayi

Gani pailiga ang bino sa akon kahagugma, nga nagailig sa iya mga bibig kag
mga ngipon.

10Iya ako sang akon kahagugma, kag ginahandom niya ako.

11Dali, hinigugma ko, makadto kita sa kaumhan, kag magahigda kita sang isa
ka gab-i sa talamnan sang ubas.

12Magamata kita sing aga pa sa pagtan-aw sang mga ubas kon nagapamukol
na, kon nagapamukadkad na, kag tan-awon naton ang mga kahoy nga
granada kon nagapamulak na. Didto ihatag ko sa imo ang akon gugma.

13Masimhutan mo ang kahamot sang mandragora, kag ang tanan nga maayo
nga mga prutas yara malapit sa aton pwertahan. Hinigugma ko, gintigana ko
sa imo ang daan kag ang bag-o nga mga kawilihan.

Ang Amba sang Mga Ambahanon 8

1Maayo kuntani kon ikaw utod ko nga lalaki, nga nagtiti sa akon iloy. Dayon,
kon masugata ko ikaw sa kalye, halukan ko ikaw kag wala sing may
magamalisya.

2Pagadalhon ko ikaw sa balay sang akon iloy, sa diin tudloan mo ako sang
gugma. Hatagan ko ikaw sing bino nga mahamot, kag duga nga ilimnon gikan
sa bunga sang akon kahoy nga granada.

3Ang imo wala nga kamot ginaunlan ko, kag ang imo tuo nga kamot
nagahakos sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Magsaad kamo sa akon, mga babayi sang Jerusalem, nga indi ninyo
pagtublagon ang amon paghigugma.

Ang Ikan-om nga Ambahanon
Ang mga Babayi

5Sin-o bala ini ang nagataklad halin sa desierto, nga nagasipit sang iya
kahagugma?

Ang Babayi

Sa idalom sang kahoy nga mansanas ginpukaw ko ikaw, sa lugar diin ikaw
natawo.

6Indi ka maghigugma sa iban kundi sa akon lamang, indi ka maghakos sa
iban, kundi sa akon lamang. Ang gugma subong ka gamhanan sang
kamatayon, ang mainit nga balatyagon makusog subong man sang
kamatayon. Nagaibwal subong sang dabdab, kag nagasunog subong sang
nagaharahara nga kalayo.

7Wala sing tubig nga makapalong sini, kag wala sing baha nga makaanod
sini. Pero kon may magbakal sang gugma paagi sa iya manggad, ang
pagtamay lamang ang maagom niya.

Ang mga Utod nga Lalaki sang Babayi

8May diutay kami nga utod nga babayi, kag diutay pa ang iya suso. Ano ang
amon himuon sa iya kon may pamatan-on nga lalaki nga magpangaluyag sa
iya?

9Kon sia isa ka pader, patindugan namon sing tore nga pilak sa pag-apin sa
iya. Kon sia isa ka pwerta, himuan namon sia sing sira gikan sa tapi nga
sedro.

Ang Babayi

10Ako isa ka pader kag ang akon mga suso amo ang iya mga tore, ang akon
kahagugma nakahibalo gid nga ako may kabulosgan kag kalinong kaupod
niya.

Ang Lalaki

11Si Solomon may isa ka talamnan sang ubas sa lugar nga ginatawag Baal-
hamon. May mga mangungoma nga nag-alkila sini gikan sa iya, ang kada-
isa sa ila nagbayad sang isa ka libo nga pilak.

12May akon ako nga talamnan sang ubas! Ikaw Solomon, imo lang inang imo
isa ka libo nga pilak, kag ila sang mga mangungoma ang duha ka gatos nga
ila parti.

13Ang akon mga kaupdanan nagapamati sang imo tingog, palangga ko.
Pabatia ako sang imo tingog gikan sa hardin.

Ang Babayi

© 2012 Philippine Bible Society.

14 Kahagugma ko, palapit ka sa akon subong sang gasela, subong sang torite
nga usa sa mga bukid sa diin nagatubo ang mga pahumot.

© 2012 Philippine Bible Society.

Isaias

Isaias 1

1Ini nga libro nagasugid sang mga mensahe ni Isaias nga anak ni Amoz,
nahanungod sa Juda kag Jerusalem nga ginpahayag sang Dios sang
panahon nga sanday Uzias, Jotam, Acaz, kag Ezequias amo ang mga hari
sang Juda.

Ang Dios Nagsaway sang Iya mga Tawo

2Magpamati kamo, O duta kag langit, kay ang GINOO nagsiling: “Ang mga
anak nga akon ginsagod nagbato sa akon.

3Ang mga baka nakakilala sang ila agalon, kag ang mga asno nakatultol sang
pasungan nga ginapakan-an sa ila sang ila agalon. Mas maayo pa sila sang
sa akon mga tawo nga Israelinhon, kay ang akon mga tawo wala
makahangop.”

4Tapos ka gid, ikaw nga makasasala nga pungsod. Kamo nga dunot kag
malaut nga mga tawo! Ang inyo mga sala nagadaldal sa inyo sa kalainan!
Ginsikway kag gintalikdan ninyo ang GINOO, ang balaan nga Dios sang
Israel.

5Ngaa nagapadayon kamo sa pagbato sa iya? Luyag pa gid bala kamo nga
silutan? O Israel, ang imo ulo nalikupan na sing mga pilas, kag ang imo
tagipusoon kag hunahuna masakiton.

6Halin sa imo alimpudwan tubtob sa imo dapadapa wala gid sing bahin nga
maayo. Puno ikaw sing mga lagob, mga hubag kag mga pilas. Ang imo mga
pilas wala mahugasi ukon mabugkosi. Wala ini mabulong.

7Ang imo pungsod ginlaglag kag ang imo mga siudad ginsunog. Samtang
nagatan-aw ikaw, ang mga dumoluong nag-agaw sang imo duta kag
nagpangguba sang tanan nga mga butang.

8Ang Jerusalem amo lamang ang nabilin, isa ka siudad nga nakibon, subong
sang isa ka mahuyang nga payag nga balantayan sa talamnan sang ubas,
ukon isa ka palapala sa talamnan sang atimon.

9Kon ang GINOO sang mga hangaway wala magbilin sing mga tawo nga
mabuhi, kuntani ang Jerusalem naguba sing bug-os subong sang Sodoma
kag Gomorra.

10O Jerusalem, ang imo mga pangulo kag ang imo mga pumoluyo kaangay
sang Sodoma kag Gomorra. Pamatii ang ginasiling sang GINOO sa inyo.
Talupangda ang ginatudlo sang aton Dios sa inyo.

11Nagasiling sia, “Nagahunahuna bala kamo nga naluyagan ko ini tanan nga
mga halad nga ginadulot ninyo sa akon? Natak-an na ako sang mga karnero

© 2012 Philippine Bible Society.

nga inyo ginasunog subong mga halad kag sang sapay sang inyo pinatambok nga mga sapat. Wala ako malipay sang dugo sang mga baka nga toro, mga karnero kag mga kanding.

12Sin-o bala ang nagsiling sa inyo nga dalhon ninyo ini tanan sa inyo pag-abot sa pagsimba sa akon? Sin-o bala ang nagsiling sa inyo sa paglibutlibot sa akon Templo?

13Wala na ako sing kinahanglan sang inyo mga dulot nga wala sing pulos. Ginasum-oran ako sang baho sang insyenso nga inyo ginadulot. Indi na ako makaagwanta sang inyo mga Piesta sa Lati, sang inyo mga Adlaw nga Inugpahuway kag sang inyo mga pagtililipon. Ini tanan gindagtaan tungod sang inyo mga sala.

14Naakig ako sa inyo mga Piesta sa Lati kag balaan nga mga adlaw. Natak-an na ako sini kag indi na ako makabatas.

15“Kon magbayaw kamo sang inyo mga kamot sa pagpangamuyo indi ako magsapak sa inyo. Bisan daw ano kadamo sang inyo mga pangamuyo, indi ako magpamati kay ang inyo mga kamot nabulit sang dugo.

16Magpaninlo kamo sang inyo kaugalingon. Untati ninyo ini tanan nga mga kalautan nga inyo ginahimo sa akon atubang. Untati na ninyo ang paghimo sing malaut,

17kag tun-i ninyo ang paghimo sing matarong. Tinguhaa ninyo ang pagpaluntad sang katarungan, buligi ninyo ang mga ginapigos, ihatag sa mga ilo ang ila mga kinamatarong, kag apini ang mga balo.”

18Ang GINOO nagasiling, “Karon, athagon ta ini nga butang. Nagpula ikaw tungod sang dagta sang sala, pero tinloan ko ikaw nga magputi gid kaayo. Bisan pa ang dagta sang imo sala tama kapula, pero manginmaputi ka subong sang bulbol sang karnero.

19Kon magtuman ka lamang sa akon, magakaon ka sing maayo nga mga patubas sang duta.

20Pero kon indi ka magtuman kag magbato ka sa akon, mapatay ka. Ako, ang GINOO, amo ang naghambal sini.”

Ang Makasasala nga Siudad

21Ang siudad nga sang una anay matutom, karon kaangay na sang isa ka babayi nga nagabaligya sang iya dungog! Sang una ang matarong nga mga tawo nagaestar didto, pero karon ang mga manugpatay lamang amo ang nabilin.

22O Jerusalem, sang una kaangay ikaw sang pilak, pero karon wala ikaw sing pulos. Sang una pareho ikaw sang maayo nga bino, pero karon tubig ka na lang.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang imo mga pangulo mga rebelde kag mga kaabyanan sang mga
makawat. Nagabaton sila pirme sing mga regalo kag mga hamham. Wala nila
ginaapini ang mga ilo sa korte, ukon nagapamati kon magpangayo sing
tabang ang mga balo sa ila mga kaso.

24Gani karon, pamatii ang ginasiling sang GINOO sang mga hangaway, ang
gamhanan nga Dios sang Israel, “Magatimalos ako sa inyo, kamo nga mga
kaaway ko, kag indi na kamo makatublag sa akon.

25Magasilot ako sa inyo. Tunawon ko kamo subong sang pagpapuraw sang
metal, kag kuhaon ko ang inyo mga kahigkuan.

26Hatagan ko kamo sing mga pangulo kag mga palamangkutan subong sang
una. Dayon ang Jerusalem pagatawgon nga matarong kag matutom nga
siudad.”

27Tungod kay ang GINOO matarong, luwason niya ang Jerusalem kag ang
tagsatagsa didto nga nagahinulsol.

28Pero dugmokon niya ang tagsatagsa nga nagapakasala kag nagabato sa
iya. Pamatyon niya ang tagsatagsa nga nagasikway sa iya.

29Magakahuya kamo nga nagsimba kamo sa mga kahoy kag nagpahimo sing
mga hardin nga ginasimbahan.

30Mapatay kamo kaangay sang nagakalaya nga kahoy nga terebinto, pareho
sang isa ka hardin nga wala mabunyagi.

31Subong sang mamala nga kahoy nga masunog sa isa ka agsik sang kalayo,
amo man ang gamhanan nga mga tawo malaglag paagi sa ila malaut nga
mga binuhatan, kag wala sing isa nga makapauntat sang kalaglagan.

Isaias 2

Ang Walay Katapusan nga Paghidait

(Miq. 4:1-3)

1Yari ang mensahe nga ginpahayag sang Dios kay Isaias nga anak ni Amoz
nahanungod sang Juda kag Jerusalem:

2Sa palaabuton nga mga inadlaw, ang bukid nga ginatindugan sang Templo
amo ang mangin labing mataas sa tanan nga mga kabukiran, kag
pagabayawon labaw sa tanan nga mga kabakuloran. Madamo nga mga
kapungsoran ang magadugok sa iya,

3kag ang ila mga tawo magasiling, “Mataklad kita sa bukid sang GINOO,
pakadto sa Templo sang Dios sang Israel. Pagatudloan niya kita kon ano ang
luyag niya nga aton himuon, magalakat kita sa mga dalan nga iya ginpili para
sa aton. Kay ang pagtudlo sang GINOO nagagikan sa Jerusalem, gikan sa
Sion nagahambal sia sa iya mga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4Husayon niya ang mga kasuayon sang gamhanan nga mga pungsod.
Ipasalsal nila ang ila mga espada nga mangin-arado, kag ang ila mga
bangkaw nga mangin-inughagbas. Ang mga kapungsoran indi na gid mag-
ilinaway, ukon maghanda liwat para sa inaway.

5Karon, mga kaliwat ni Jacob, maglakat kita sa kapawa nga ginahatag
sang GINOO sa aton!

Pagalaglagon ang Pagkabugalon

6O Dios, ginsikway mo ang imo mga tawo, ang mga kaliwat ni Jacob! Ang
duta puno sang mga hilikuton sang mga babaylan halin sa Sidlangan, kag
halin sa Filistia. Ang mga tawo nagasunod sa kinabatasan sang mga
dumoluong.

7Ang ila duta puno sing pilak kag bulawan, kag wala nagakaubos ang ila mga
manggad. Ang ila duta puno sing mga kabayo, kag indi maisip ang ila mga
karwahi sa inaway.

8Ang ila duta puno sing mga diosdios, kag nagasimba sila sang mga butang
nga ginhimo sang ila mga kamot.

9Ang tagsatagsa pauboson kag pakahuy-an. Indi sila pagpatawara, O GINOO!

10Magapanago sila sa mga kweba sa dalagku nga mga bato sa bakulod, ukon
magakutkot sila sing buho sa duta sa pagpalagyo gikan sa kaakig
sang GINOO, kag magapanago sa iya gahom kag himaya!

11Ang adlaw magaabot nga magauntat ang bugal sang mga tawo, kag ang
pagkamatinaastaason sang tawo masumpo. Dayon ang GINOO lamang amo
ang dayawon.

12Sa sadto nga adlaw ang GINOO sang mga hangaway magapaubos sang
tagsatagsa nga gamhanan, ang tagsatagsa nga bugalon kag
matinaastaason.

13Laglagon niya ang tanan nga matag-as nga mga kahoy nga sedro sang
Libano, kag ang tanan nga mga kahoy nga terebinto sa duta sang Basan.

14Tapanon niya ang mataas nga mga bukid kag mga bakulod,

15ang tagsa ka mataas nga tore, kag ang mga pader sang tagsa ka pamakod.

16Lunoron niya bisan ang pinakadaku kag pinakamatahom nga mga sakayan.

17Ang bugal kag ang pagkamatinaastaason sang mga tawo magauntat.
Ang GINOO lamang amo ang pagadayawon kon mag-abot ina nga adlaw,

18kag ang mga diosdios madula sing bug-os.

19Ang mga tawo magapanago sa mga kweba sa dalagku nga mga bato sa
mga bakulod, ukon magakutkot sila sing buho sa duta sa pagpalagyo gikan

© 2012 Philippine Bible Society.

sa kaakig sang GINOO, kag magapanago sa iya gahom kag himaya, kon magaabot sia sa pag-uyog sang duta.

20Kon mag-abot ina nga adlaw, ipanghaboy nila sa mga ilaga kag sa mga kabog ang mga diosdios nga bulawan kag pilak nga ila ginhimo para sa ila kaugalingon agod simbahon.

21Kon mag-abot ang GINOO sa pag-uyog sang duta, ang mga tawo magapalanago sa mga buho kag mga kweba sa dalagku nga mga bato sa mga bakulod agod makapalagyo gikan sa iya kaakig, kag sa pagpalanago gikan sa iya gahom kag himaya.

22Indi kamo magsalig sa mamalatyon nga mga tawo. Ano gid bala ang ila kapuslanan?

Isaias 3

Kinagamo sa Jerusalem

1Karon ang GINOO, ang GINOO sang mga hangaway, magakuha sa Jerusalem kag Juda sang tanan nga mga butang kag sang tagsatagsa nga ginasaligan sang mga tawo. Kuhaon niya ang ila kalan-on kag ang ila tubig,

2ang ila mga baganihan kag ang ila mga soldado, ang ila mga hukom kag ang ila mga propeta, ang ila manughimalad kag ang ila mga pangulo,

3ang pangulo sang ila mga hangaway kag gubyerno, ang ila mga politiko, kag ang tanan nga mga manugbabaylan.

4Tugotan sang GINOO nga dumalahan ang mga tawo sang payaon nga mga lalaki.

5Ang tagsatagsa magapamintaha sa isa kag isa. Ang mga pamatan-on indi magtahod sa ila mga tigulang, kag ang huroshuros nga mga tawo indi magtaha sa mga labaw sa ila.

6Magaabot ang tion nga ang mga katapo sang isa ka panimalay magapili sang isa sa ila kag magsiling, “May bayu pa ikaw imo nga inugsuksok, gani ikaw lang ang magpangulo sa amon sa sining tion sang kagamo.”

7Pero magasabat sia, “Indi ako! Indi ako makabulig sa inyo. Wala man ako sing kalan-on ukon bayu. Indi ninyo ako paghimua nga pangulo!”

8A, nagakamusmos na ang Jerusalem! Nagakapukan ang Juda! Ang tanan nga ila ginasiling kag ginahimo batok sa GINOO. Ginapasipalahan nila sing hayag ang Dios.

9Magapanabat sila sang ila mga pagpasulabi. Nagapakasala sila sing hayag subong sang ginhimo sang mga tawo sa Sodoma. Malaglag sila, kag sila man ang nagdala sang ila kaugalingon nga kalaglagan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang matarong nga mga tawo magamalipayon, kag ang tanan mahapos
lang sa ila. Magakalipay sila tungod sa ila ginpangabudlayan.

11Pero ang malaut nga mga tawo pagasilutan, magabayad sila sang ila
ginhimo.

12Ang mga manugpahulam sing kwarta nagapigos sang akon mga tawo kag
ang mga manugpautang nagadaya sa ila. Mga tawo ko, ang inyo mga
pangulo nagapatalang sa inyo, gani indi kamo kahibalo kon diin kamo
makadto.

Ang GINOO Nagahukom sa Iya mga Tawo

13Ang GINOO handa na sang iya panumbongon. Handa sia sa paghukom
sang iya mga tawo.

14Ang GINOO magahukom sang mga katigulangan kag mga pangulo sang iya
mga tawo. Amo ini ang iya panumbongon: “Ginkawatan ninyo ang talamnan
sang ubas, kag ang inyo mga balay napuno sang inyo ginpanguha sa mga
imol.

15Wala kamo sing kinamatarong sa pagpigos sang akon mga tawo kag sa
pagpamintaha sa mga imol. Ako, ang GINOONG Dios sang mga hangaway,
naghambal sini.”

Paandam sa mga Babayi sa Jerusalem

16Ang GINOO nagsiling, “Tan-awa kon daw ano ka bugalon ang mga babayi
sa Jerusalem! Nagatanga gid kon maglakat. Pirme lang nagapangilay.
Nagakiaykiay sila kag nagakilingkiling ang mga pulseras sa ila mga tiil kon
maglakat.

17Pero silutan ko sila. Padalhan ko sila sang balatian sa ila mga ulo kag
manginkalbo sila.”

18Ang adlaw magaabot nga kuhaon sang GINOO ang tanan nga ginapabugal
sang mga babayi sa Jerusalem, ang tanan nga mga adorno nga ila ginagamit
sa ila mga tiil, sa ila mga ulo, sa ila mga liog,

19kag sa ila mga butkon. Kuhaon niya ang ila mga tabon sa guya,

20kag ang ila mga takdong; ang ila mga pulseras kag ang ila mga paha nga
may mga anting-anting;

21ang mga singsing sa ila mga tudlo kag sa ila mga ilong;

22ang tanan nila nga malahalon nga mga bayu, mga kapa, mga kunop, kag
mga kahita;

23ang ila nagasihag nga mga bayu, ang ila mga panyo nga lino, kag ang ila
mga baliog kag ang ila malaba nga mga takurong.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Sa baylo nga magagamit sila sing mga pahamot, magabaho sila; sa baylo
sang matahom nga mga paha, magagamit sila sing baraghal nga mga kalat;
sa baylo sang matahom nga buhok, magakalbo sila; sa baylo sang matahom
nga mga bayu, magagamit sila sing mga lapat; ang ila katahom
manginkahuloy-an!

25Ang mga lalaki sa siudad, bisan ang labing isganan nga mga lalaki
magakalamatay sa inaway.

26Ang mga pwerta sang siudad magalalaw kag magahibi, kag ang siudad
mismo manginkaangay sang babayi nga nagalumpiga sa duta nga
ginhublasan.

Isaias 4

1Kon mag-abot ina nga tion, ang pito ka mga babayi magaagaway sang isa
ka lalaki kag magasiling, “Makasagod kami sang amon kaugalingon kag
makabakal sang amon kaugalingon nga bayu, pero kon mahimo manginbana
namon ikaw, agod indi na kami magkahuya nga wala kami sang bana.”

Ang Jerusalem Pauswagon Liwat

2Ang tion magaabot nga ang tagsa ka tanom kag kahoy sa duta padakuon
kag patahumon sang GINOO. Ang tanan nga mga tawo sang Israel nga
mabilin magapabugal kag magakalipay sa mga patubas sang duta.

3Ang tagsatagsa nga mabilin sa Jerusalem nga ginpili sang Dios nga mabuhi
pagatawgon nga balaan.

4Paagi sa iya gahom ang Ginoo magahukom kag magapaputli sang pungsod
kag magahugas sang sala sang Jerusalem kag sang dugo nga ginpaagay
didto.

5Dayon sa ibabaw sang Bukid sang Sion, kag sa ibabaw sang tanan nga
nagtipon didto, ang GINOO magapadala sing panganod kon adlaw, kag kon
gab-i aso kag nagadabdab nga kalayo. Ang himaya sang Dios magalikop kag
magaapin sang bug-os nga siudad.

6Ang iya himaya magahandong sang siudad gikan sa init sang adlaw, kag
himuon ini nga isa ka lugar nga hilway sa katalagman, kag palanaguan sa
ulan kag bagyo.

Isaias 5

Ang Ambahanon Nahanungod sa Talamnan sang Ubas

1Pamati kamo samtang nagakanta ako sini nga ambahanon, isa ka
ambahanon sang akon abyan nahanungod sang iya talamnan sang ubas:

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang akon abyan may isa ka talamnan sang ubas sa isa ka mapatubason gid
nga bakulod.

2Nagkutkot sia sa duta, kag ginkuhaan niya ini sang mga bato; nagtanom sia
sing labing maayo nga mga ubas. Nagpatindog sia sing isa ka tore nga
balantayan, nagkutkot sia sing buho nga pulogaan sang ubas. Naghulat sia
sa pagluto sang mga ubas, pero ang tagsa ka ubas maaslom.

3Gani karon ang akon abyan nagasiling, “Kamo ang mga pumoluyo sa
Jerusalem kag Juda, pamatbati ninyo ako kag ang akon talamnan sang ubas.

4May yara pa bala nga wala ko mahimo sa akon talamnan sang ubas? Karon
ngaa nagpamunga ini sing bika, sa baylo sang matam-is nga ubas?

5“Amo ini ang himuon ko sa akon talamnan sang ubas: Kuhaan ko ini sing
kudal palibot, rumpagon ko ang iya pader nga nagaapin sini, kag pabay-an
ko sa pagsulod ang mga sapat nga talunon sa pagkaon kag sa pagtasak sini.

6Pabay-an ko na lang ini nga tuboan sang mga hilamon. Indi ko na pag-utdan
sing mga sanga ang mga ubas ukon lambunan, kundi pabay-an ko nga
magtubo ang mga sapinit kag mga talungon sa pagtabon sini. Punggan ko
man ang mga panganod agod indi mag-ulan.”

7Ang Israel amo ang talamnan sang ubas sang GINOO sang mga hangaway,
ang mga tawo sang Juda amo ang mga ubas nga iya gintanom. Nagpaabot
sia nga himuon nila ang maayo, pero sa baylo nagpamatay sila. Nagpaabot
sia nga himuon nila ang matarong, pero ang ila mga ginpatay nagasinggit
tungod sang ila pagpamigos.

Ang Kalautan nga Ginahimo sang mga Tawo

8Tapos gid kamo! May balay kag uma na kamo, pero nagadugang pa kamo
sing mga balay kag mga ulomhan. Sa indi madugay wala na sing lugar para
sa iban, kag sa ulihi kamo na lang ang magaestar sa duta.

9Nabatian ko ang GINOO sang mga hangaway nga nagasiling, “Ining dalagku
kag matahom nga mga balay pabay-an na lang nga magkalaguba.

10Ang duha ka ektariya nga natamnan sang ubas magapatubas sang lima
lamang ka galon nga bino. Ang baynte ka sako nga binhi magapatubas sang
duha lamang ka sako.”

11Tapos gid kamo! Nagamata kamo sing aga pa kag nagasugod sa pag-inom,
kag nagapulaw sa gab-i sa pagpahuboghubog.

12Sa inyo mga punsyon may mga arpa, mga tamborin, kag may mga plawta
kamo kag bino. Pero indi kamo makahangop sang ginahimo sang GINOO.

13Gani pagadalhon kamo subong mga priso. Ang inyo mga pangulo
magakalamatay sa gutom, kag ang mga imol mapatay sa kauhaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang kalibutan sang mga patay daw maano na gid sa pagpaabot sa ila, kag
nagaabri sing daku gid sang iya baba. Nagahalunhon ini sang mga
dungganon nga mga pumoluyo sang Jerusalem upod sa nagakinagula kag
madamo nga mga tawo nga imol.

15Ang tagsatagsa mahuy-an, kag ang tanan nga mga bugalon pauboson.

16Pero ang GINOO sang mga hangaway nagapakita sang iya
pagkagamhanan paagi sa paghimo sang matarong, kag nagapahayag sang
iya pagkabalaan paagi sa paghukom sang iya mga tawo.

17Sa mga ginub-an sang mga siudad, ang mga kordero magahalab sang
hilamon kag ang mga tinday nga kanding makakita sing halalban.

18Tapos gid kamo! Indi kamo makapalagyo sa inyo mga sala.

19Nagasiling kamo, “Padalia ang GINOO sa paghimo sang iya ginasiling nga
himuon, agod makita naton ini. Ipatuman sa balaan nga Dios sang Israel ang
iya mga tinutuyo, agod mahibaluan naton ang iya hunahuna.”

20Tapos gid kamo! Ginatawag ninyo ang malaut nga maayo kag ang maayo
nga malaut. Ginahimo ninyo ang kadudulman nga kapawa kag ang kapawa
nga kadudulman. Ginahimo ninyo ang mapait nga matam-is kag ang matam-
is nga mapait.

21Tapos gid kamo! Nagahunahuna kamo nga maalam kamo kag tama
kaabtik.

22Tapos gid kamo! Mga isganan sa imnanay sing bino! Maisog kag wala
mahadlok magtimpla sang makahulobog nga ilimnon!

23Pero ginabuy-an ninyo ang mga tawo nga nakasala kon hamhaman kamo,
kag kamo ang nagasablag sa wala makasala nga mga tawo agod indi sila
mahatagan sang matarong nga paghukom.

24Gani karon, subong nga ang dagami kag laya nga hilamon madali
maduktan kag maupos sang kalayo, ang inyo mga gamot madunot kag ang
inyo mga bulak malaya kag mapalid, tungod kay ginsikway ninyo ang gintudlo
sa aton sang GINOO sang mga hangaway, ang balaan nga Dios sang Israel.

25Ang GINOO naakig sa iya mga tawo kag nagbayaw sang iya kamot sa
pagsilot sa ila. Ang mga kabukiran matay-og, kag ang mga bangkay sang
mga nagkalamatay magalalapta sa mga kalsada kaangay sang mga basura.
Pero ang kaakig sang GINOO indi pa mag-untat, kundi ang iya kamot ibayaw
niya gihapon sa pagsilot sa ila.

26Ang GINOO magahatag sing patimaan sa pagtawag sang isa ka pungsod
sa malayo. Magapanihol sia sa ila nga magpalapit halin sa malayo nga mga
lugar sang duta. Kag sa gilayon nagaabot sila sa labing madali!

© 2012 Philippine Bible Society.

27Wala sing isa sa ila nga ginakapoy kag wala sing isa sa ila nga
nagakadusmo. Wala sila ginatuyo ukon nagatulog. Wala sing paha nga
mapalos ukon higot sang sandalyas nga mabugto.

28Ang ila mga baslay mataliwis, kag ang ila mga pana nabingat na. Ang mga
kuko sang ila mga kabayo matig-a kaangay sang batong bantiling kag ang
pagtiyog sang mga rueda sang ila karwahi sa inaway kaangay sang buhawi.

29Ang mga soldado nagangurob kaangay sang mga leon nga nakapatay sang
isa ka sapat kag nagataban sini palayo agod wala sing isa nga makakuha
sini sa ila.

30Kon mag-abot ina nga adlaw, magangurob sila batok sa Israel pareho sang
kagahod sang dagat. Tan-awa ini nga pungsod! Ang makita mo amo ang
kadudulman kag pag-antos! Ang kapawa ginlamon sang kadudulman.

Isaias 6

Ang Dios Nagtawag kay Isaias nga Manginpropeta

1Sang tuig nga napatay si Haring Uzias nakita ko ang Ginoo. Nagapungko
sia sa iya trono, mataas kag mahimayaon, kag ang iya kapa naghil-ob sang
bug-os nga Templo.

2Nagatindog sa palibot niya ang nagadabdab nga mga tinuga nga ang
tagsatagsa sa ila may anom ka mga pakpak. Ang tagsa ka tinuga may duha
ka mga pakpak nga nagatabon sang iya guya, may duha ka mga pakpak nga
nagatabon sang iya lawas kag duha pa gid ka mga pakpak nga ginagamit sa
paglupad.

3Nagasiling sila sa isa kag isa: “Balaan, balaan, balaan! Ang GINOO sang
mga hangaway balaan! Ang iya himaya nagapuno sang duta.”

4Ang gahod sang ila mga tingog nag-uyog sang sadsaran sang Templo, kag
ang Templo napuno sang aso.

5Nagsiling ako, “Wala na ako sing paglaom! Tapos gid ako! Ang tagsa ka
pulong nga ginamitlang sang akon mga bibig malaut, kag nagaestar ako sa
tunga sang mga tawo nga ang tagsa ka pulong nga ila ginahambal malaut.
Kag karon, nakita gid sang akon mga mata ang Hari, ang GINOO sang mga
hangaway!”

6Dayon ang isa sang mga tinuga naglupad pakadto sa akon nga nagadala
sing baga nga iya ginkuha sang kimpit halin sa altar.

7Gintandog niya ang akon mga bibig sing baga kag nagsiling, “Ining baga
nagtandog sang imo mga bibig, kag karon ang imo kalautan nakuha na kag
ang imo mga sala ginpatawad.”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Dayon nabatian ko ang Ginoo nga nagasiling, “Sin-o bala ang akon ipadala?
Sin-o bala ang amon manginmanugbalita?” Nagsabat ako, “Handa ako sa
paglakat! Ipadala ako!”

9Gani ginsugo niya ako sa paglakat kag sa paghatag sini nga mensahe sa
mga tawo: “Bisan daw ano ang inyo pagpamati, indi kamo makahangop.
Bisan daw ano ang inyo pagtan-aw, indi kamo makahibalo kon ano ang
nagakatabo.”

10Dayon nagsiling sia sa akon, “Patig-aha ang mga tagipusoon sini nga mga
tawo, pabungola ang ila mga dulonggan, bulaga ang ila mga mata, agod indi
sila makakita ukon makabati ukon makahangop. Kay kon makabati, makakita
kag makahangop sila, basi magabalik sila sa akon kag mag-ayo.”

11Nagpamangkot ako, “O Ginoo, tubtob san-o pa bala nga mangin-amo ini?”
Nagsabat sia, “Tubtob ang mga siudad maguba kag wala sing may
nagaestar. Tubtob ang mga balay wala sing may magaestar, tubtob ang duta
wala na sing pumoluyo kag indi na mapatubason.

12Tabugon ko ang mga tawo sa malayo nga lugar kag himuon ang bug-os
nga duta nga mamingaw.

13Bisan isa lang sang napulo ka mga tawo sa duta ang mabilin, sia man
pagalaglagon. Manginkaangay sia sang tuod sang kahoy nga terebinto nga
gintapas.” Ang tuod nagapahayag sang bag-o nga pagsugod sang mga tawo
sang Dios.

Isaias 7

Ang Mensahe para kay Haring Acaz

1Sang si Acaz nga anak ni Jotam kag apo ni Uzias amo ang hari sang Juda,
si Rezin nga hari sang Siria upod kay Peca nga anak ni Remalias nga hari
sang Israel, naggubat sang Jerusalem, pero wala nila ini maagaw.

2Sang pagkabati sang hari sang Juda nga ang mga hangaway sang Siria
yara na sa duta sang Israel, sia kag ang iya mga katawhan hinadlukan gid sa
bagay nga nagkulurog sila kaangay sang mga kahoy nga ginauyog sang
hangin.

3Ang GINOO nagsiling kay Isaias, “Dalha ang imo anak nga si Sear-jasub kag
maglakat ka sa pagsugata kay Haring Acaz. Makita mo sia sa dalan sa diin
nagaobra ang mga manughabol, sa punta sang kanal nga ginailigan sang
tubig halin sa punong nga naibabaw.

4Singgana sia nga mag-andam, magkalma, kag indi magkahadlok ukon
magsalasala. Ang kaakig ni Haring Rezin kag sang iya mga tinawo nga taga-
Siria, kag ni Haring Peca wala sing katalagman pareho sang aso halin sa
duha ka dungkolan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang Siria, upod sa Israel kag sang iya hari nagaplano batok sa imo.

6Ang tuyo nila amo ang paggubat sang Juda, sa pagpahadlok sa mga tawo
agod mag-upod sa ila, kag dayon himuon nga hari ang anak ni Tabeel.

7“Pero ako, ang GINOO nga Gamhanan nagasiling nga indi ini matabo.

8Tungod kay ang Damasco kapital lamang nga siudad sang Siria, kag ang
Damasco ginagamhan lamang ni Haring Rezin. Nahanungod sa Israel, sa
sulod sang sesentay singko ka tuig malaglag ini kag indi na makatindog
subong isa ka pungsod.

9Ang Samaria kapital lamang nga siudad sang Israel, kag ang Samaria
ginagamhan lamang ni Haring Peca. “Kon ang inyo pagtuo indi mabakod, indi
kamo makapadayon.”

Ang Tanda sang Emanuel

10Ang GINOO nagpadala sing isa pa gid ka mensahe kay Acaz:

11“Pangayo ka sa GINOO nga imo Dios sing isa ka tanda. Ayhan magahalin
ini sa kadadalman sa kalibutan sang mga patay ukon halin sa langit sa
ibabaw.”

12Si Acaz nagsabat, “Indi ako magpangayo sing isa ka tanda. Indi ko
pagtilawan ang GINOO.”

13Tungod sini si Isaias nagsiling, “Karon, mga kaliwat ni Haring David, pamati
kamo. Indi maayo para sa inyo ang pagpaugtas sa mga tawo, paugtason man
bala ninyo ang Dios?

14Karon ang Ginoo mismo magahatag sa inyo sang isa ka tanda: Ang isa ka
dalaga magabusong kag magabata sing isa ka anak nga lalaki kag
pagatawgon sia nga ‘Emanuel.’

15Sa tion nga makahibalo na sia kon ano ang maayo kag malain, magakaon
sia sing gatas kag dugos.

16Bisan sa wala pa mag-abot ina nga tion, ang mga duta sang duha ka mga
hari nga nagpahadlok sa inyo pagabayaan.

17“Ang GINOO magapadala sa imo, sa imo mga tawo, kag sa bug-os nga
harianon nga panimalay sing magamo nga mga adlaw nga sobra pa kalain
halin sang pagpihak sang ginharian sang Israel sa Juda—ipagubat niya kamo
sa hari sang Asiria.

18“Kon mag-abot ina nga tion, ang GINOO magapanihol subong patimaan sa
mga Ehiptohanon sa pag-abot kaangay sang mga langaw gikan sa
pinakamalayo nga ginahalinan sang Nilo, kag sa mga Asiriahanon sa pag-
abot halin sa ila duta kaangay sang mga putyokan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Magahugpa sila sa batuhon nga mga kapatagan kag sa mga kweba sa
dalagku nga mga bato, kag tabunan nila ang tanan nga mga kahoy nga
magamay kag ang tanan nga mga palahalban.

20“Kon mag-abot ina nga tion, ang Ginoo magasuhol sang isa ka barbero
halin sa Eufrates—ang hari sang Asiria!—kag sia magabarbas sang inyo mga
bungot, kag magakiskis sang buhok sa inyo mga ulo kag sang mga bulbol sa
inyo mga lawas.

21“Kon mag-abot ina nga tion, bisan ang isa ka mangungoma may isa lamang
ka bakiya nga baka kag duha ka mga karnero,

22magahatag ini sila sing madamo nga gatas kag indi sia pagkulangon. Ang
tanan nga buhi nga nabilin sa duta may gatas kag dugos nga kalan-on.

23“Kon mag-abot ina nga tion, ang labing maayo nga talamnan sang ubas
nga may linibo ka mga puno, ang tagsa ka talamnan sang ubas nga nagabili
sang 1,000 ka bilog nga pilak, pagalumson sang mga talungon kag mga
sapinit.

24Wala sing isa nga mangahas sa pagkadto didto nga wala sing pana. Ang
bug-os nga pungsod mapuno sang mga sapinit kag sang mga talungon.

25Ang tanan nga mga kabakuloran nga sang una gintamnan pagatuboan
sang mga sapinit kag mga tunok, kag wala sing isa nga mangisog sa
pagkadto didto. Manginhalalban ini sang mga baka kag mga karnero.”

Isaias 8

Ang Anak ni Isaias Nangintanda sa mga Tawo

1Ang GINOO nagsiling sa akon, “Kuha ka sing isa ka malapad nga sulolatan
kag isulat ini nga mga pulong sa dalagku nga mga letra: ‘Madali Mag-agaw,
Madasig Mangawat.’

2Kuha ka sing duha ka masaligan nga mga tawo, ang pari nga si Urias, kag
si Zacarias nga anak ni Jeberequias subong mga saksi.”

3Sang ulihi, nagpakighirop ako sa akon asawa. Nagbusong sia kag nagbata
sang isa ka lalaki. Ang GINOO nagsiling sa akon, “Hingalani sia, ‘Madali Mag-
agaw, Madasig Mangawat.’

4Sa indi pa makahibalo ang bata magtawag ‘Nanay’ kag ‘Tatay,’ ang tanan
nga manggad sang Damasco kag ang tanan nga mga inagaw sang Samaria
pagadalhon sang hari sang Asiria.”

Ang Hari sang Asiria Magaabot

5Ang GINOO naghambal sa akon liwat.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagsiling sia, “Tungod kay ginsikway sini nga mga tawo ang nagailig sing
mahinay nga mga tubig sa Sapa sang Siloe kag nagakurog sila sa atubang
ni Haring Rezin kag ni Haring Peca,

7ako, ang Ginoo magadala sang hari sang Asiria kag sang tanan niya nga
mga hangaway sa pagsalakay sang Juda. Magasalakay sila kaangay sang
nagabaha nga tubig sang Suba sang Eufrates, nga nagapalanglapaw sa iya
mga pangpang.

8Magalambas sila sa Juda subong sang baha nga ang tubig taga-abaga kag
lapawan ang tanan nga mga butang.” Ang Dios kaupod naton! Ang iya
nagahumlad nga mga pakpak nagaapin sang duta.

9Mga kapungsoran! Magtipon kamo nga may kahadlok! Pamati, kamo nga
yara sa malayo nga mga bahin sang duta. Maghanda kamo sa pagpakig-
away, pero magkahadlok! Sigi, maghanda kamo, pero magkahadlok!

10Magplano kamo! Pero indi ini magmadinalag-on. Ihambal ang luyag ninyo
nga ihambal! Pero wala ini tanan sing pulos tungod kay ang Dios kaupod
namon.

Ang GINOO Nagpaandam sa Propeta

11Sa iya daku nga gahom ang GINOO nagpaandam sa akon nga indi
magsunod sa mga pagginawi sini nga mga tawo. Nagsiling sia,

12“Indi ka magbuylog sa mga padihot sang mga tawo kag indi ka
magkahadlok sang ila ginakahadlukan.

13Dumdoma nga ako, ang GINOO sang mga hangaway, balaan. Ako ang
dapat mo kahadlukan.

14Tungod sang akon makakulogmat nga pagkabalaan, kaangay ako sang
bato nga sa diin ang mga tawo nagakasandad, kaangay ako sang siod nga
magadakop sang mga tawo sang mga ginharian sang Juda kag Israel, kag
sang mga tawo sang Jerusalem.

15Madamo ang masandad kag mapukan. Malaglag kag masiod sila.”

Paandam batok sa Pagkonsulta sa Espiritu sang mga Patay

16Kamo nga akon mga gintuton-an dapat magbantay kag magtipig sang mga
mensahe nga ginhatag sang Dios sa akon.

17Ang GINOO nagtago sang iya kaugalingon sa iya mga tawo, pero nagasalig
ako kag nagalaom sa iya.

18Yari ako, upod sa mga anak nga ginhatag sang GINOO sa akon.
Ang GINOO sang mga hangaway, nga ang iya trono yara sa Bukid sang Sion,
naghimo sa aton nga buhi nga mga mensahe sa mga tawo sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang mga tawo magasugo sa inyo sa pagpamangkot sang mga mensahe
halin sa mga manughimalad kag mga tawo nga nagakonsulta sang mga
patay, nga nagakutibkutib kag nagawiriwiri. Magasiling sila, “Indi bala nga
ang mga tawo dapat magpamangkot sa mga espiritu, kag ang mga buhi sa
ila mga patay?”

20Magasabat ka sa ila, “Pamatii ang ginatudlo sang GINOO sa inyo! Indi kamo
magpamati sa mga tawo nga nagakonsulta sang mga patay, ang ila ginasiling
indi makapahilayo sang kagamo.”

Ang Tion sang Kagamo

21Ang mga tawo magadalangdalang sa duta, mawad-an sing paglaom kag
gutom. Sa ila kagutom kag sa ila kaakig, pakamalauton nila ang ila hari kag
ang ila Dios. Magatangla sila sa langit,

22ukon magatamod sa duta, pero wala sila sing makita kundi kagamo kag
kadulom, makakulogmat nga kadudulman sa diin sila gintabog.

Isaias 9

1Wala sila sing palagyuhan sining tion sang kagamo.

Ang Palaabuton nga Hari

Ang kadutaan sang mga tribo ni Zabulon kag ni Neftali sang una ginpakahuy-
an, pero ang palaabuton magadala sang kadungganan sa sini nga kadutaan
halin sa Mediteraneo, pakadto sa sidlangan sa duta sa tabok sang Jordan,
pa Galilea, sa diin nagaestar ang mga dumoluong.

2Ang mga tawo nga nagalakat sa kadudulman nakakita sing daku nga
kapawa. Nagaestar sila sa duta sang mga landong, pero karon ang kapawa
nagasilak sa ila.

3O Ginoo, ginhatagan mo sila sing daku nga kalipay, ginhimo mo nga
magmalipayon sila. Magahugyaw sila sa imo ginhimo, subong sang
paghinugyaw sang mga tawo nga nagaani, ukon sang mga tawo nga
nagapartida sang inagaw nga mga manggad.

4Kay ginbali mo ang gota nga nagapabug-at sa ila kag ang baston nga
naghanot sang ila mga abaga. Ikaw ang naglutos sang pungsod nga
nagpigos kag nagpamintaha sang imo mga tawo, subong sang imo paglutos
sadto anay sang mga hangaway sang Midian.

5Ang mga botas sang nagpanggubat nga mga hangaway, kag ang tanan nila
nga mga bayu nga nabulit sang dugo pagasunogon sa kalayo.

6Ang isa ka bata matawo sa aton! Ang isa ka anak nga lalaki ginhatag sa
aton! Kag sia ang aton manginpangulo. Pagatawgon sia, “Maalam nga

© 2012 Philippine Bible Society.

Manuglaygay," "Gamhanan nga Dios," "Amay nga wala sing Katubtoban," "Prinsipe sang Paghidait."

7Ang iya harianon nga gahom magadugang, ang iya ginharian malinong sa gihapon. Sia ang magapanubli sang trono ni Haring David, magagahom sia sa katarungan kag sa pagkamatarong, halin karon tubtob sa katubtoban. Ang GINOO sang mga hangaway, nagpat-od nga magahimo sini tanan.

Ang GINOO Magasilot sang Israel

8Ang Ginoo naghukom sa ginharian sang Israel, sa mga kaliwatan ni Jacob.

9Ang tanan nga mga tawo sa Israel, ang tagsatagsa nga nagaestar sa siudad sang Samaria, makahibalo nga ang GINOO amo ang nagahimo sini. Karon nagapabugal sila kag nagapahambog. Nagasiling sila,

10"Ang mga balay nga tisa narumpag, pero islan namon ini sing mga balay nga bato. Ang mga balayan nga kahoy nga sikomoro ginpang-utod, pero islan namon ini sing labing maayo nga sedro."

11Ang GINOO nagsudyot sang ila mga kaaway sa pagsalakay sa ila.

12Ang Siria sa sidlangan kag ang Filistia sa nakatundan nagnganga sang ila mga baba sa paghalunhon sang Israel. Wala sapayan sini ang kaakig sang GINOO wala pa mag-ugdaw, kundi ang iya mga kamot nabayaw pa sa pagsilot.

13Ang mga Israelinhon wala maghinulsol, bisan ang GINOO sang mga hangaway nagsilot sa ila, wala sila magbalik sa GINOO.

14Sa isa lang ka adlaw ang GINOO magasilot sa mga pangulo sang Israel kag sang iya mga tawo. Subong sila sang sapat nga pagautdan niya sing ulo kag ikog.

15Ang ulo amo ang tigulang kag dungganon nga mga tawo, kag ang ikog amo ang mga propeta nga ang ila mga pagtudlo kabutigan!

16Ang nagapangulo sini nga mga tawo nagpatalang kag nagpasalangisag sa ila.

17Gani, indi pag-itugot sang Ginoo nga makapalagyo ang pamatan-on nga mga lalaki kag indi sia magkaluoy sa mga balo kag mga ilo, tungod kay ang tanan nga mga tawo malaut kag indi diosnon, kag ang tanan nga ila ginasiling kabuangan. Wala sapayan sini ang kaakig sang GINOO indi pa mag-ugdaw, kundi ang iya kamot nabayaw pa sa pagsilot sa ila.

18Ang kalautan sang mga tawo nagadabdab kaangay sang kalayo nga nagasunog sang mga talungon kag mga sapinit. Nagaharahara ini kaangay sang nasunog nga talon nga ang ila madamol nga aso nagatub-ok.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Tungod sang kaakig sang GINOO sang mga hangaway, ang iya silot
nagadabdab kaangay sang kalayo sa bug-os nga duta kag nagalaglag sang
mga pumoluyo, kag ang tagsa ka tawo magaluwas sang iya kaugalingon.

20Bisan diin lang sa pungsod ang mga tawo magaagaw kag magasabnit sang
kalan-on nga ila makita, pero ang ila kagutom indi maumpawan. Kaunon nila
bisan pa ang ila kaugalingon nga mga kabataan!

21Ang mga pumoluyo sang Manases kag ang mga pumoluyo sang Efraim
magasalakay sa isa kag isa, kag dayon magatingob sila sa pagsalakay sang
Juda. Wala sapayan sini ang kaakig sang GINOO wala mag-ugdaw, kundi ang
iya kamot nabayaw pa sa pagsilot sa ila.

Isaias 10

1Tapos gid kamo! Nagahimo kamo sang indi matarong nga mga kasugoan
nga nagapigos sang akon mga tawo.

2Amo ini ang inyo paagi sa pagkuha sang kinamatarong kag hustisya sang
mga imol. Amo ini ang inyo paagi sa pagkuha sang pagkabutang sang mga
balo kag mga ilo.

3Ano ang himuon ninyo kon ang Dios magsilot sa inyo? Ano ang himuon
ninyo kon magpadala sa inyo sia sing kalalat-an gikan sa malayo nga
pungsod? Diin kamo makadto sa pagpangayo sang bulig? Diin ninyo taguon
ang inyo mga manggad?

4Mapatay kamo sa inaway ukon guyoron subong mga bihag. Wala sapayan
sini ang kaakig sang GINOO wala mag-ugdaw, kundi ang iya kamot nabayaw
pa sa pagsilot.

Ang Dios Naggamit sang Hari sang Asiria

5Ang GINOO nagsiling, “Ginagamit ko ang Asiria subong sang balakol sa
pagsilot sang akon mga ginakaakigan.

6Ginpadala ko ang Asiria sa pagsalakay sa isa ka pungsod nga indi diosnon
nga nagpaakig sa akon. Ginpadala ko sila sa pagpang-agaw, pagpangawat
kag pagtasak sang mga tawo kaangay sang lunang sa mga dalan.”

7Pero ang hari sang Asiria may malain nga tuyo. Nagpamat-od sia sa
paglaglag sang madamo nga mga pungsod.

8Nagapabugal sia, “Ang tanan nga mga pangulo sang akon mga hangaway
hari!

9Gin-agaw ko ang mga siudad sang Calno kag Carquemis, subong man ang
mga siudad sang Hamat kag Arpad. Gin-agaw ko man ang Samaria kag
Damasco.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ginsilutan ko ang mga ginharian nga nagasimba sa mga diosdios, mga
diosdios nga mas madamo pa sang sa yadto didto sa Jerusalem kag
Samaria.

11Ginlaglag ko ang Samaria kag ang tanan niya nga mga diosdios, kag amo
man ini ang akon himuon sa Jerusalem kag sa mga imahen nga ginasimba
didto."

12Pero ang Ginoo nagasiling, "Kon matapos ko na ang akon himuon sa Bukid
sang Sion kag sa Jerusalem, silutan ko ang hari sang Asiria tungod sang
tanan nga pagpabugal kag pagpahambog niya."

13Ang hari sang Asiria nagapabugal, "Ako gid sini tanan ang naghimo.
Gamhanan ako, maalam kag maabtik. Ginkuha ko ang mga dulonan sa tunga
sang mga pungsod kag ginkuha ko ang ila mga pagkabutang nga ila natipon.
Kaangay sang isa ka toro nga baka gintasak ko ang mga nagaestar didto.

14Ang mga kapungsoran sa kalibutan kaangay sang pugad sang pispis, kag
gintipon ko ang ila mga manggad kaangay sang pagtipon ko sang mga itlog.
Wala sing pakpak nga nagkapakapa sa pagpahadlok sa akon, ukon nag-
iyagak sa akon!"

15Pero ang GINOO nagasiling, "Makasiling bala ang wasay nga mas
gamhanan pa sia sang sa tawo nga nagagamit sa iya? Labi pa bala ka
importante ang lagari sang sa tawo nga nagagamit sini? Ang balakol wala
nagadala sang tawo kundi ang tawo nagadala sang balakol."

16Ang GINOO sang mga hangaway magapadala sing balatian sa pagsilot
sang iya mabakod nga mga hangaway. Sa ila mga lawas may kalayo nga
nagapadayon sa pagdabdab.

17Ang Dios, ang kapawa sang Israel, manginkalayo. Ang balaan nga Dios
sang Israel mangin-isa ka nagadabdab nga kalayo nga magasunog sang
tanan sa isa lang ka adlaw, bisan ang mga sapinit kag mga talungon.

18Ang madamol nga mga kagulangan kag ang mga kaumhan pagalaglagon
sing bug-os, pareho sang paglaglag sang isa ka makamamatay nga balatian
sang isa ka tawo.

19Diutay lang ang mabilin sa mga kakahuyan nga bisan ang isa ka bata
makaisip sini.

Diutay lang ang Magabalik

20Ang tion magaabot nga ang mga tawo sang Israel nga nagkalabilin nga buhi
indi na magsalig sa pungsod nga diutayan lang magpapas sa ila. Magasalig
na gid sila sa GINOO, ang balaan nga Dios sang Israel.

21Pila lamang ka bilog sang mga tawo sang Israel ang magabalik sa ila
gamhanan nga Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Bisan karon may madamo nga mga tawo sa Israel subong sang mga balas
sa baybayon, pila lamang ka bilog ang magabalik. Ang kalaglagan natigana
para sa mga tawo, kag nagakabagay gid ini.

23Huo, sa bug-os nga duta ang GINOONG Dios sang mga hangaway
magapadala sing kalaglagan, suno sa iya ginsiling nga iya himuon.

Ang GINOO Magasilot sang Asiria

24Ang GINOONG Dios sang mga hangaway nagasiling sa iya mga tawo nga
nagaestar sa Sion, “Indi kamo magkahadlok sa mga taga-Asiria, bisan nga
ginapaantos nila kamo subong sang ginhimo sang mga Ehiptohanon.

25Sa indi lamang madugay tapuson ko ang akon pagsilot sa inyo kag dayon
papason ko sila.

26Ako, ang GINOO sang mga hangaway, magahanot sa ila sang akon latigo
subong sang akon paghanot sang mga tawo sa Midian sa Igang sang Oreb.
Pagasilutan ko ang Asiria subong sang akon pagsilot sang Ehipto.

27Kon mag-abot ina nga tion, hilwayon ko kamo sa gahom sang Asiria, kag
ang ila gota indi na magpabug-at sa inyo liog.”

Ang Manuggubat Nagsalakay

28Ang mga kaaway nag-agaw sang siudad sang Ayat! Gin-agyan nila ang
Migron! Ginbilin nila ang ila mga dala sa Mikmas!

29Nakalampuwas sila sa alagyan kag nagpabilin sila sing isa ka gab-i sa
Geba! Ang mga tawo sa banwa sang Rama ginakulbaan, kag ang mga tawo
sa Gebeat nga amo ang banwa ni Haring Saul nagpalalagyo.

30Mga pumoluyo sang Galim, magsinggit kamo! Mga pumoluyo sang Laisa,
magpamati kamo! Mga pumoluyo sang Anatot, magsabat kamo!

31Ang mga pumoluyo sang Madmena kag Gebim nagapalalagyo sa pagluwas
sang ila mga kabuhi.

32Karon gid nga adlaw ang mga kaaway yara sa banwa sang Nob, kag didto
nagaumol sila sa Bukid sang Sion, sa siudad sang Jerusalem.

33Ang GINOO, ang GINOO sang mga hangaway, magapukan sa ila, pareho
sang mga sanga sang kahoy nga gintapas. Ang labing bugalon kag labing
mataas sa ila tanan pagautdon kag pagapanuboon.

34Ang GINOO magatapas sa ila kaangay sang kahoy sa tunga sang
kagulangan nga ginapulod sang wasay, pareho sang pagkapukan sang
labing maayo nga mga kahoy sang Libano!

Isaias 11

Ang Mahidaiton nga Ginharian

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang harianon nga linahi ni David kaangay sang isa ka kahoy nga ginpulod,
pero subong sang pagpanalingsing sang puno sang kahoy nga ginpulod,
subong man magabangon ang bag-o nga hari gikan sa mga kaliwat ni David.

2Ang Espiritu sang GINOO magahatag sa iya sing kaalam, sang ihibalo kag
sang abilidad sa paggahom sa iya mga tawo. Makilala niya ang kabubot-on
sang GINOO kag magapasidungog sia sa iya,

3kag may kalipay sia sa pagtuman sa iya. Indi sia maghukom paagi sa iya
makita ukon paagi sa sugidsugid lang.

4Pagahukman niya ang mga imol sing nagakaigo, kag apinan niya ang
kinamatarong sang mga mapainuboson. Sa iya mando ang katawhan
pagasilutan, kag ang malaut nga mga tawo magakalamatay.

5Magagahom sia sa iya mga tawo sa katarungan kag kamatuoran.

6Ang mga lobo kag mga kordero magaupdanay nga may kalinong, kag ang
mga leopardo magaluko upod sa mga tinday sang mga kanding. Ang mga
tinday sang baka kag ang mga tutoy sang leon magakaon sing tingob, kag
ang magamay nga mga kabataan amo ang magatatap sa ila.

7Ang mga baka kag mga uso magasalo sa pagkaon, kag ang ila mga tinday
kag mga tutoy magaluko sing tingob nga may kalinong. Ang mga leon
magahalab sang dagami, kaangay sang mga baka.

8Bisan ang lapsag indi maano kon maghampang sia malapit sa dalitan nga
man-og.

9Sa Sion, ang balaan nga bukid sang Dios, wala sing butang nga makahalit
ukon malaut. Ang duta mapuno sang pagkilala sa GINOO subong sang mga
kadagatan nga puno sang tubig.

Ang mga Bihag Magabalik

10Ang adlaw magaabot nga ang bag-o nga hari halin sa kaliwat ni David
mangintanda sa mga kapungsoran. Magatipon sila sing tingob sa iya
harianon nga siudad kag magapasidungog sa iya.

11Kon ina nga adlaw magaabot, ang Ginoo magagamit liwat sang iya gahom
kag dalhon niya pauli ang iya mga tawo nga nabilin sa Asiria, sa Ehipto, sa
mga duta sang Patros, sang Etiopia, sang Elam, sang Babilonia, sang Hamat,
sa mga baybayon kag sa mga kapuloan sang dagat.

12Ang Ginoo magabayaw sang isa ka bandera sa pagpakita sa mga
kapungsoran nga ginatipon niya liwat ang naglalapta nga mga tawo sang
Israel kag Juda, kag pabalikon sila gikan sa apat ka pamusod sang duta.

13Ang ginharian sang Israel indi na magkahisa sa Juda, kag ang Juda indi na
manginkaaway sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Magatingob sila sa pagsalakay sang mga Filistinhon sa nakatundan kag
magpang-agaw sang mga pagkabutang sang mga tawo nga nagaestar sa
sidlangan. Lutoson nila ang mga tawo sang Edom kag Moab, kag ang mga
tawo sang Ammon magatuman sa ila.

15Ang GINOO magapamala sang gulfo sang dagat sang Ehipto, kag
magapadala sia sang mainit nga hangin sa pagpamala sang Eufrates, kag
magabilin lamang sang pito ka magamay nga mga sapa, agod nga ang bisan
sin-o makatabok.

16May malapad nga kalsada halin sa Asiria para sa iya mga tawo nga
Israelinhon nga nabilin didto, subong nga may malapad nga kalsada nga gin-
agyan sang ila mga katigulangan sang paghalin nila sa Ehipto.

Isaias 12

Ang Ambahanon sa Pagpasalamat

1Ang adlaw magaabot nga ang mga tawo magaamba: "O GINOO, nagadayaw
ako sa imo! Naakig ikaw sa akon, pero karon ginalipay mo ako kag wala na
ikaw maakig.

2Ang Dios akon manluluwas, magasalig ako sa iya kag indi magkahadlok.
Ang GINOO nagahatag sa akon sing gahom kag kusog, sia akon manluluwas.

3Subong nga ang mabugnaw nga tubig nagahatag kalipay sa ginauhaw, gani
ang mga tawo sang Dios nagakalipay kon luwason niya sila."

4Ang adlaw magaabot nga ang mga tawo magaamba: "Magpasalamat kamo
sa GINOO! Panawag kamo sa iya sa pagpangayo sing bulig! Isugid sa tanan
nga mga kapungsoran ang iya ginhimo! Sugiri sila kon daw ano sia ka
gamhanan!

5Mag-amba sa GINOO, tungod sang dalagku nga mga butang nga iya
ginhimo. Iwaragwag ang balita sa bug-os nga kalibutan.

6Ang tagsatagsa nga nagaestar sa Sion magsinggit kag magkanta! Ang
balaan nga Dios sang Israel gamhanan, kag nagaestar sia sa tunga sang iya
mga tawo."

Isaias 13

Ang Dios Magasilot sang Babilonia

1Amo ini ang mensahe halin sa Dios nahanungod sang Babilonia nga
nabaton ni Isaias nga anak ni Amoz.

2Sa putokputokan sang mahawan nga bakulod, ibayaw ang bandera sa
inaway! Magmando ka sa mga soldado kag magbayaw sang imo kamot
subong nga tanda sa pagsalakay sang mga pwerta sang bugalon nga siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang GINOO nagtawag sang iya maisog kag gamhanan nga mga hangaway
sa pagpakig-away para sa GINOO sa pagsilot sa mga naakigan niya.

4Pamatii ang ginahod sa mga kabukiran—ang ginual sang madamo nga mga
tawo, ang kinagubot sang mga kapungsoran kag mga ginharian nga
nagatililipon. Ang GINOO sang mga hangaway nagaaman sang iya mga
soldado para sa inaway.

5Nagaabot sila halin sa mga kapungsoran sa malayo nga bahin sang duta.
Sa iya kaakig ang GINOO nagaabot sa paglaglag sang bug-os nga pungsod.

6Maghaya kamo sa kasakit! Ang adlaw sang GINOO malapit na, ang adlaw
nga ang Dios nga Makagagahom magadala sang kalaglagan.

7Ang tagsa ka abaga sang tawo magahuyhoy, kag ang tagsatagsa madulaan
sing kaisog.

8Sila tanan magakurog sa kahadlok kag magaantos sang kasakit, subong
sang isa ka manugbata nga ginasakitan. Magatinulokay sila nga may
kakugmat, kag ang ila mga guya mapuno sing kahuya.

9Ang adlaw sang GINOO magaabot—ang mapintas nga adlaw sang iya
kaakig kag kasingkal. Ang duta mangin-isa ka desierto kag ang tagsa ka
makasasala laglagon.

10Ang tagsa ka bituon kag ang tagsa ka grupo sang mga kabituonan indi na
magsiga. Ang adlaw magadulom sa iya pagbutlak, kag ang bulan indi na
maghatag sang iya kapawa.

11Ang GINOO nagasiling, “Magadala ako sang kalalat-an sa duta kag silutan
ko ang tanan nga malaut nga mga tawo tungod sang ila mga sala. Pauboson
ko ang tagsa ka bugalon kag silutan ko ang tagsatagsa nga matinaastaason
kag mapintas.

12Ang mabilin nga mga buhi mas malaka pa sang sa puraw nga bulawan.

13Pakurogon ko ang mga kalangitan, kag uyogon ko ang duta gikan sa iya
nahamtangan sa sadtong adlaw kon ako, ang GINOO sang mga hangaway,
magpakita sang akon kaakig.

14“Ang mga dumoluong nga nagaestar sa Babilonia magapalagyo pauli sa ila
kaugalingon nga mga duta, nga nagaalaplaag kaangay sang usa nga
nagapalagyo sa mga mangangayam, kaangay sang mga karnero nga wala
sing manugbantay.

15Ang bisan sin-o nga madakpan bun-on agod mapatay.

16Ang ila mga lapsag pagalampusan tubtob mapatay, ang ila mga balay
pagakawatan kag ang ila mga asawa pagalugoson samtang nagatan-aw sila
nga wala sing mahimo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang GINOO nagasiling, “Sudyoton ko ang mga taga-Midia sa pagsalakay
sang Babilonia. Wala sila nagasapak sang pilak ukon sang bulawan.

18Pamatyon nila ang pamatan-on nga mga lalaki sang ila mga pana. Indi sila
magkaluoy sa mga lapsag kag mga kabataan.

19Ang Babilonia amo ang labing matahom nga ginharian sa tanan amo ini ang
bugal sang iya mga pumoluyo. Pero ako, ang GINOO, magalaglag sang
Babilonia subong sang akon ginhimo sa Sodoma kag Gomorra!

20Wala na sing may magaestar didto liwat. Wala na sing lagawan nga
Arabiahanon nga magapatindog sang iya tolda didto, kag wala sing
manugbantay sang mga karnero nga magapahalab sang iya panong didto.

21Mangin-isa ini ka lugar sa diin magaestar ang mga sapat sa desierto, kag
ang mga bukaw magahimo sang ila mga pugad. Ang mga ostrit magaestar
didto, kag ang talunon nga mga kanding magalumpatlumpat sa mga ginub-
an.

22Ang mga inuwang sang mga lobo kag talunon nga mga ido magalanog sa
mga tore kag mga palasyo. Ang tion sang Babilonia nag-abot na! Madali na
lang ang iya mga adlaw matapos.”

Isaias 14

Ang Pagbalik gikan sa Pagkabihag

1Ang GINOO magakaluoy liwat sa iya mga tawo nga Israelinhon, kag magapili
sa ila nga mangin-iya kaugalingon. Paestaron niya sila liwat sa ila
kaugalingon nga duta, kag ang mga dumoluong magaabot kag magaestar
didto upod sa ila.

2Madamo nga mga kapungsoran ang magabulig sa mga tawo sang Israel sa
pagbalik sa duta nga ginhatag sang GINOO sa ila, kag didto ang mga
kapungsoran magaalagad sa Israel subong mga ulipon. Ang mga nagbihag
anay sang Israel manginbihag karon sang Israel, kag ang mga tawo sang
Israel magagahom sang mga nagpigos anay sa ila.

Ang Hari sang Babilonia sa Kalibutan sang mga Patay

3Ang GINOO magahatag sa mga tawo sang Israel sing kapahuwayan sa ila
mga kasakit kag mga pag-antos, kag sa ila mabudlay nga hilikuton nga ginpilit
sila sa pag-obra.

4Kon himuon niya ini, yagutaon nila ang hari sang Babilonia kag magasiling:
“Ang mapintas nga hari napukan! Indi na gid sia makapamigos liwat!

5Gintapos sang GINOO ang gahom sang malaut nga mga pangulo

6nga sa ila kaakig nagpigos sa mga katawhan kag wala gid mag-untat sa
paghingabot sa mga kapungsoran nga ila gindaog.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Sa katapusan ang bug-os nga kalibutan nakaagom sing kapahuwayan kag
paghidait, kag ang tagsatagsa nagakanta sa kalipay.

8Ang mga kahoy nga sipres kag ang mga sedro sang Libano nagakasadya
tungod sang pagkapukan sang hari, tungod kay wala na sing isa nga
magapulod sa ila, karon nga wala na sia!

9“Ang kalibutan sang mga patay handa na sa pag-abiabi sa hari sang
Babilonia. Ang mga kalag sadtong mga pangulo anay sa duta nagakinagual.
Ang mga kalag sang mga hari nagatindog halin sa ila mga trono.

10Sila tanan nagasiling sa iya, ‘Karon pareho na ikaw kaluya sa amon.
Kaangay na ikaw sa amon!

11Sang una ginapasidunggan ka sang tinukar sang mga arpa, pero karon yari
na ikaw sa kalibutan sang mga patay! Ang imo higdaan puno sang mga ulod
kag ang imo habol mga ulod.’”

12O hari sang Babilonia, masanag nga kabugwason, nahulog ikaw halin sa
langit! Sang una ginapangdaog mo ang mga kapungsoran, pero karon
ginhaboy ikaw sa duta.

13Nagpamat-od ikaw sa pagsaka sa langit, kag sa pagpahamtang sang imo
trono sa ibabaw sang labing mataas nga mga bituon. Nagahunahuna ka nga
magagahom subong isa ka hari sa bukid sa aminhan sa diin ang mga dios
nagatililipon.

14Nagsiling ka nga magasaka ka sa ibabaw sang mga panganod kag
manginkaangay sang Labing Mataas.

15Pero sa baylo sini, ginhaboy ka sa kaidadalman sang kalibutan sang mga
patay.

16Ang mga patay magatulok kag mahayanghag sa imo kag magasiling, “Amo
bala ini ang tawo nga nag-uyog sang duta kag nagpakurog sang mga
ginharian?

17Amo bala ini ang nagguba sang mga siudad kag naghimo sang kalibutan
nga isa ka desierto? Amo bala ini ang wala naghilway sang iya mga
binilanggo ukon nagpapauli sa ila?”

18Ang tanan nga mga hari sang duta nagahamyang sa ila matahom nga mga
lulobngan,

19pero ikaw wala sing lulobngan kag ang imo bangkay ihaboy nga madunot.
Gintabunan ini sang mga bangkay sang mga soldado nga nagkalamatay sa
inaway, nga ginpanghaboy sa mga batuhon nga buho, kag gintasak.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Indi ikaw pag-ilubong kaangay sang iban nga mga hari, tungod kay
ginlaglag mo ang imo pungsod kag ginpamatay mo ang imo mga tawo. Wala
sing may mabilin nga buhi sa imo malaut nga panimalay.

21Sugori na ang pagpamatay! Ang mga anak nga lalaki sining hari
magakalamatay tungod sang mga sala sang ila mga katigulangan. Wala sing
isa sa ila nga magagahom sa duta ukon magapatindog sing mga siudad.

Ang Dios Magalaglag sang Babilonia

22Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Salakayon ko kag laglagon
ang Babilonia. Wala ako sing ibilin nga buhi, bisan mga kabataan. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.

23Himuon ko ang Babilonia nga isa ka katunggan, kag ang mga bukaw
magaestar didto. Gamitan ko sang silhig ang Babilonia, nga magalaglag sang
tanan nga mga butang. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, naghambal
sini.”

Ang Dios Magalaglag sang mga Asiriahanon

24Ang GINOO sang mga hangaway nagpanumpa: “Ang akon ginplano
mahanabo. Ang akon ginpat-od matuman.

25Laglagon ko ang mga Asiriahanon sa akon duta nga Israel kag tasakon ko
sila sa akon mga kabukiran. Hilwayon ko ang akon mga tawo gikan sa gota
sang mga Asiriahanon kag sa ila mga palas-anon.

26Amo ini ang akon plano para sa kalibutan, kag ang akon kamot nagabayaw
na sa pagsilot sa mga kapungsoran.”

27Ang GINOO sang mga hangaway nagpamat-od sa paghimo sini, ginbayaw
na niya ang iya kamot sa pagsilot kag wala sing isa nga makapugong sa iya.

Ang Dios Magalaglag sang mga Filistinhon

28Amo ini ang mensahe nga ginpahibalo sa tuig sang pagkapatay ni Haring
Acaz.

29Mga pumoluyo sang Filistia, ang baston nga ginbunal sa inyo nabali, pero
wala kamo sing rason sa pagkasadya. Kon ang isa ka man-og mapatay, ang
labi pa gid ka dalitan nga man-og magailis sa iya. Ang itlog sang man-og
nagabuto sing dragon nga nagalupad.

30Ang GINOO manginmanugbantay sang mga imol sa iya mga katawhan kag
paestaron niya sila nga hilway sa katalagman. Pero, kamo nga mga
Filistinhon, padalhan niya sing tama nga gutom nga wala sing isa sa inyo nga
mabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Magsinggit kag magpangayo sing bulig, tanan kamo nga mga siudad sang
Filistia! Tanan kamo magkahadlok! Ang nagadulom nga yab-ok nagapalapit
halin sa aminhan, mga hangaway ini nga wala sing matalaw nga nakaimpon.

32Ano bala ang isabat naton sa mga mensahero nga nag-abot halin sa
Filistia? Sugiran naton sila nga ang GINOO nagpalig-on sang Sion, kag ang
iya mga pumoluyo nga nagaantos makadangop didto.

Isaias 15

Ang Dios Magalaglag sang Moab

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Moab. Ang mga siudad sang Ar kag
Kir ginlaglag sa isa lang ka gab-i, kag wala sing tinimoktimok sa bug-os nga
duta sang Moab.

2Ang mga tawo sang Dibon nagtaklad sa bakulod sa paghaya sa altar. Ang
mga tawo sang Moab magapanalambiton sa kasubo sa mga siudad sang
Nebo kag Medeba, ginkiskisan nila ang ila mga ulo kag ginbarbasan nila ang
ila bungot sa kasubo.

3Ang mga tawo sa mga dalan nagabayo sang sako, sa mga plasa sang
siudad kag sa mga atop sang balay ang mga tawo nagalalaw kag nagahinibi.

4Ang mga tawo sang Hesbon kag Eleale nagasinggit, kag mabatian ini tubtob
sa Jahaz. Bisan ang mga soldado nagakurog, kay nadulaan sila sing kaisog.

5Ang akon tagipusoon nagapangasubo tungod sa Moab! Ang mga tawo
nagpalagyo pakadto sa banwa sang Zoar kag sa Eglat-selisiya. Ang iban
nagtaklad sa alagyan pakadto sa Luhit, nga nagahibi samtang nagataklad,
ang iban nagpalagyo sa Horonaim nga nagagurahab.

6Ang Sapa sang Nimrim nahubsan kag ang hilamon sa kilid sini nalaya, kag
wala gid sing tanom nga buhi nga nabilin.

7Ang mga tawo nagtabok sa sapa nga madamo sang mga kahoy nga sawse,
kag nagatinguha sila sa pagpalagyo nga dala ang ila mga pagkabutang.

8Bisan diin sa mga dulonan sang Moab mabatian ang mga sininggit.
Mabatian ini sa mga banwa sang Eglaim kag Beerelim.

9Sa banwa sang Dibon ang suba nagapula tungod sang dugo, kag ang Dios
may ginatigana nga sobra pa kalain para sa mga tawo didto. Pat-od gid nga
may magaagay nga dugo tungod sa pagpamatay sang tagsatagsa nga
mabilin sa Moab.

Isaias 16

Wala sing Paglaom ang Kahimtangan sang Moab

© 2012 Philippine Bible Society.

1Halin sa siudad sang Sela sa desierto, ang mga tawo sang Moab
nagapadala sing isa ka kordero subong nga dulot sa nagagahom sa
Jerusalem.

2Nagahulat sila sa mga pangpang sang Suba sang Arnon, kag nagapakadto
pakari subong sang mga pispis nga gintabog halin sa ila mga pugad.

3Nagasiling sila sa mga tawo sang Juda, “Tudloi kami kon ano ang amon
himuon. Apini kami kaangay sang isa ka kahoy nga nagahatag sing handong
sa init sang udtong adlaw, kag papahuwaya kami sa inyo handong.
Nagpalagyo kami, tagoa kami sa lugar nga wala sing may makakita sa amon.

4Paestara kami sa inyo duta. Apini kami sa luyag maglaglag sa amon.” Ang
pagpigos kag ang kalaglagan magauntat, kag ang nagalaglag sang pungsod
mawala.

5Dayon ang isa sang mga kaliwat ni David manginhari, kag magagahom sia
sa mga tawo nga may katutom kag paghigugma. Maabtik sia sa paghimo sing
matarong kag tinguhaon niya nga ang hustisya matuman.

6Ang mga tawo sang Juda nagasiling, “Nabatian namon kon daw ano ka
bugalon ang mga tawo sang Moab. Nahibaluan namon nga hambog sila kag
matinaastaason, pero ang ila pagpabugal wala sing pulos.”

7Ang mga tawo sang Moab magahibi tungod sang mga kabudlayan nga ila
ginaantos. Tanan sila magahibi kon ila madumdoman ang manamit nga
pagkaon nga ila ginkaon sa siudad sang Kir-heres. Magapangalisod sila.

8Ang mga ulomhan malapit sa Hesbon kag ang mga talamnan sang ubas sa
Sibma nalaglag, yadtong mga talamnan sang ubas nga ang iya bino
nagpahubog anay sang mga pangulo sang mga kapungsoran. Sang una ang
mga talamnan sang ubas naglambot tubtob sa siudad sang Jazer, pakadto
sa desierto sa sidlangan kag sa nakatundan tubtob sa pihak nga bahin sang
Patay nga Dagat.

9Karon nagahibi ako tungod sang mga talamnan sang ubas sang Sibma
subong sang akon paghibi para sa Jazer. Ang akon mga luha nagatulo
tungod sa Hesbon kag Eleale, tungod kay wala sing ani agod magkasadya
ang mga tawo.

10Wala sing isa nga malipayon karon sa duta nga maayo kag mapatubason.
Wala sing isa nga nagasinggit ukon nagakanta sa mga talamnan sang ubas.
Wala sing isa nga nagalinas sang ubas agod himuon nga bino, ang sininggit
sang kalipay natapos na.

11Nagapanghayhay ako tungod sa kasubo para sa Moab kag sa kasakit
tungod sa Kir-heres.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang mga tawo sang Moab ginakapuyan sing balikbalik sa ila mga altar sa
bukid kag sa ila mga templo sa pagpangamuyo, pero indi gid ini makabulig
sa ila.

13Amo ini ang mensahe nga ginhatag anay sang GINOO nahanungod sa
Moab.

14Kag karon ang GINOO nagasiling, “Sa sulod sang tatlo ka tuig, ang madamo
nga manggad sang Moab madula. Nahanungod sa iya madamo nga mga
tawo, pila lamang ka bilog ang mabilin nga buhi, kag manginmaluya sila.”

Isaias 17

Ang Dios Magasilot sang Siria kag Israel

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Damasco. Ang GINOO nagsiling, “Ang
Damasco indi na mangin-isa ka siudad, mangintinumpokan na lamang ini
sang mga ginub-an.

2Ang mga siudad sang Siria pagabayaan sing dayon. Manginhalalban ini
sang mga karnero kag mga baka, kag wala sing isa nga magatabog sa ila.

3Ang Israel wala sing pamakod, kag ang Damasco madulaan sing
kahilwayan. Ang nabilin nga mga Siriahanon nga buhi mahuy-an kaangay
sang mga tawo sang Israel. Ako, ang GINOO sang mga hangaway naghambal
sini.”

4Ang GINOO nagsiling, “Magaabot ang adlaw nga mauntat ang
pagkagamhanan sang Israel, kag ang iya manggad pagabayluhan sang
kaimulon.

5Ang Israel manginkaangay sang talamnan nga ang mga uhay nagarab kag
natipon, subong kamingaw sang talamnan sa Kapatagan sang Refaim sa
tapos ini magaraban.

6Pila lamang ka bilog nga mga tawo ang mabilin nga buhi, kag ang Israel
manginkaangay sa isa ka kahoy nga olivo nga gindugos ang iya bunga luas
lamang sa duha ukon tatlo nga nabilin sa putokputokan nga sanga ukon apat
ukon lima sa naidalom nga mga sanga. Ako, ang GINOONG Dios sang Israel,
naghambal sini.”

7Kon mag-abot ina nga adlaw, ang mga tawo magadangop sa ila Manunuga,
ang balaan nga Dios sang Israel sa pagpangayo sing tabang.

8Indi na sila magsalig sa mga altar nga ginhimo sang ila mga kamot, ukon
magsalig sa ila kaugalingon nga mga binuhatan—ang mga simbulo sang
diosa nga si Asera kag mga altar nga ginasunogan sang mga insyenso.

9Kon mag-abot ina nga adlaw, ang napamakuran nga mga siudad
pagabayaan kag malaglag kaangay sang mga siudad sang mga Hevhanon

© 2012 Philippine Bible Society.

kag mga Amornon nga ginbayaan nila sa ila pagpalagyo sa mga tawo sang Israel.

10O Israel, ginkalimtan mo ang Dios nga nagluwas sa imo, kag nag-apin sa imo kaangay sang daku nga bato. Sa baylo, naghimo ikaw sang mga hardin nga ginasimbahan agod pasidunggan ang dumoluong nga dios.

11Pero bisan ini nagatubo kag nagapamulak sa amo gid nga adlaw sang imo pagtanom sini, wala ikaw sing patubas nga makuha. Ang imo lamang makuha amo ang kabudlayan kag kasakitan nga wala sing bulong.

Ang Kaaway nga mga Pungsod Nalutos

12Ang gamhanan nga mga pungsod nagakinagula nga ang ila kagahod kaangay sang hagunos sang dagat, kaangay sang pagdaguhob sang dalagku nga mga balod.

13Ang mga pungsod nagasalakay subong sang nagasagana nga mga balod, pero ang Dios nagasabdong sa ila kag nagapalagyo sila, nga napalid kaangay sang yab-ok sa higad sang bukid, pareho sang dagami nga ginadala sang buhawi.

14Sa kagab-ihon nagadala sila sing kahadlok pero pagkaaga wala na sila. Amo ini ang maabutan sang tagsatagsa nga nagaagaw sang mga pagkabutang sa aton duta.

Isaias 18

Ang Dios Magasilot sang Etiopia

1Sa unhan sang mga suba sang Etiopia, may isa ka duta sa diin mabatian ang kapakapa sang mga pakpak.

2Halin sa sina nga duta ang mga embahador magaabot paagi sa suba sang Nilo kag nagasakay sa sakayan nga nahimo sa mga tabun-ak. Balik kamo pauli, madasig nga mga mensahero! Dalha ninyo ang mensahe pabalik sa inyo duta nga ginbahin sang mga suba, sa inyo mabakod kag gamhanan nga pungsod, sa inyo mga tawo nga matag-as kag mapino sing supat nga ginakahadlukan sa bug-os nga kalibutan.

3Pamati, ang tagsatagsa sa kalibutan, ang tagsatagsa nga nagaestar sa duta! Bantayi ninyo ang isa ka bandera nga pagabatakon sa putokputokan sang mga bukid! Magpamati sa tunog sang trumpeta!

4Ang GINOO nagsiling sa akon, “Magatamod ako gikan sa langit subong kahipos sang mga tun-og nga nagaporma sa magin-ot nga kagab-ihon sang tig-alani, subong kahipos sang pagsilak sang adlaw sa udto.

5Sa wala pa mapamupo ang mga ubas, sa tapos magkalapulak ang mga bulak kag ang mga ubas madali na lang maluto, ang kaaway magalaglag

© 2012 Philippine Bible Society.

sang mga Etiopiahanon subong kahapos sang pag-utod sang isa ka sundang
sang mga sanga sang ubas.

6Ang mga bangkay sang ila mga soldado mabilin para sa mga kapispisan kag
talunon nga mga sapat. Sa tion sang tingadlaw ang mga kapispisan
magakaon sa ila, kag sa tion sang tigtulognaw ang mga kasapatan magakaon
man sa ila."

7Ang isa ka tion magaabot nga ang GINOO sang mga hangaway magabaton
sing mga dulot gikan sa sini nga duta nga ginabahin sang mga suba, gikan
sa sining mabakod kag gamhanan nga pungsod, gikan sa sining mga tawo
nga matag-as kag mapino sing supat nga ginakahadlukan sa bug-os nga
kalibutan. Magakadto sila sa Bukid sang Sion, sa diin ginasimba
ang GINOO sang mga hangaway.

Isaias 19

Ang Dios Magasilot sang Ehipto

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Ehipto. Ang GINOO magaabot sa
Ehipto, nga nagasakay sa madasig nga panganod. Ang mga diosdios sang
mga Ehiptohanon magakurog sa atubang niya, kag ang mga tawo sang
Ehipto madulaan sing kaisog.

2Ang GINOO nagasiling, "Tugahon ko ang isa ka rebulosyon sa Ehipto, kag
ang mga mag-ulotod magailinaway, kag ang kaingod batok sa iya kaingod.
Ang mga siudad magailinaway sa isa kag isa, kag ang mga hari magailinaway
kag magaalagaway sing gahom.

3Pagagub-on ko ang mga plano sang mga Ehiptohanon kag kuhaan ko sila
sing kaisog. Magapangayo sila bulig sa ila mga diosdios, kag magakadto sila
sa mga tawo nga nagakonsulta sang mga patay sa pagpamangkot kag
magapangayo sing laygay sa mga espiritu sang mga patay.

4Itugyan ko ang mga Ehiptohanon sa isa ka mabangis nga pangulo, sa isa ka
mapintas nga hari nga magagahom sa ila. Ako, ang GINOO sang mga
hangaway, naghambal sini."

5Ang tubig sa Nilo magahubas, kag ang suba magaamat-amat mala.

6Ang mga ginailigan sang suba magalang-og samtang nagaamat-amat ini
hubas. Ang mga tabun-ak kag mga bagaas malaya,

7kag ang tanan nga mga tanom sa mga pangpang sang Nilo malaya, mapalid
kag mawala.

8Ang tagsatagsa nga ang iya pangita amo ang pagpangisda sa Nilo
magapanghayhay kag magahibi; ang ila mga taga kag ang ila mga pukot
manginwalay pulos.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang mga nagahimo sing lino nga panapton magapangasubo,

10ang mga manughabol kag ang mga sampaton nga manug-obra maluyahan
kag madulaan sing paglaom.

11Ang mga pangulo sang siudad sang Zoan mga buangbuang! Ang maalam
nga mga tawo sang Ehipto nagalaygay sing binuang! Sa ano bala sila
makapangahas sa pagsiling sa hari nga sila magabulos sa mga mangin-
alamon kag mga hari sang una?

12O hari sang Ehipto, diin na yadtong imo maalam nga mga manuglaygay?
Ayhan makasugid sila sa imo kon ano ang plano sang GINOO sang mga
hangaway para sa Ehipto.

13Ang mga pangulo sang Zoan kag Memfis mga buangbuang. Kuntani sila
ang magatuytoy sa pungsod, sa baylo ginpatalang nila ini.

14Ginbuot sang GINOO nga ang ila laygay makapasalangisag sa tawo.
Tungod sini ang tanan nga ginahimo sang Ehipto sayop, kag
nagadulingduling kaangay sang isa ka hubog nga nakadanlog sa iya suka.

15Wala sing isa sa Ehipto, manggaranon ukon imol, dungganon ukon di-
dungganon nga makahatag sing bulig.

Ang Ehipto Magasimba sa GINOO

16Ang tion magaabot nga ang mga tawo sang Ehipto manginmaluya subong
sang mga babayi. Magakurog sila sa kahadlok kon makita nila nga
ang GINOO sang mga hangaway nagbayaw sang iya kamot sa pagsilot sa ila.

17Ang mga tawo sang Ehipto magakahadlok sa Juda sa tagsa ka tion nga
madumdoman nila ang ila madangatan nga gin-aman sang GINOO sang mga
hangaway para sa ila.

18Kon mag-abot ina nga tion, ang linggwahe nga Hebreo amo ang gamiton
sa lima ka mga siudad sang Ehipto. Ang mga tawo didto magasumpa sa
ngalan sang GINOO sang mga hangaway. Ang isa sining mga siudad
pagatawgon nga “Siudad sang Adlaw.”

19Kon mag-abot ina nga tion, may altar para sa GINOO sa duta sang Ehipto,
kag may isa ka haligi nga bato nga ginhalad sa iya sa dulonan sang Ehipto.

20Ini mangintanda nga yara ang GINOO sang mga hangaway sa duta sang
Ehipto. Kon ang mga tawo didto ginapigos kag magpangayo sing bulig
sa GINOO, magapadala sia sing isa nga magatabang sa ila.

21Ang GINOO magapahayag sang iya kaugalingon sa mga tawo sang Ehipto,
kag dayon magakilala sila kag magasimba sa iya kag magadala sila sing mga
halad kag mga dulot sa iya. Magapanumpa sila sa iya kag magatuman sang
ila mga ginsaad.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang GINOO magasilot sang mga Ehiptohanon, pero ayuhon man niya sila.
Magadangop sila sa iya, kag pamatian niya ang ila mga pangamuyo kag
ayuhon sila.

23Kon mag-abot ina nga tion may malapad nga dalan halin sa Ehipto pakadto
sa Asiria. Ang mga tawo sining duha ka mga pungsod magapakadto pakari
sa sini nga dalan, kag ining duha ka mga pungsod magasimba sing tingob.

24Kon mag-abot ina nga tion, ang Israel mangintupong sa Ehipto kag Asiria
kag ang bug-os nga kalibutan magabaton sing mga kaayuhan paagi sa sining
tatlo ka mga pungsod.

25Ang GINOO sang mga hangaway magabendisyon sa ila kag magasiling,
"Bendisyunan ko ikaw, Ehipto nga akon mga katawhan; ikaw Asiria nga akon
gintuga; kag ikaw Israel nga akon pinili nga mga tawo."

Isaias 20

Ang Tanda sang Hublas nga Propeta

1Sa sugo ni Sargon nga hari sang Asiria, ginsalakay sang mga heneral sang
mga hangaway sang Asiria ang siudad sang Asdod nga iya sang mga
Filistinhon.

2Mga tatlo ka tuig sa wala pa sini, ang GINOO nagsiling kay Isaias nga anak
ni Amoz sa pag-uba sang bayu nga sako kag sang iya sandalyas. Gintuman
niya ini kag naglibutlibot nga hublas kag nagatiniil.

3Sang naagaw ang Asdod, ang GINOO nagsiling, "Ang akon alagad nga si
Isaias naglibutlibot nga hublas kag nagatiniil lang sa sulod sang tatlo ka tuig.
Amo ini ang tanda kon ano ang mahanabo sa Ehipto kag sa Etiopia.

4Ang hari sang Asiria magadala sang iya mga bihag nga hublas halin sa
sining duha ka mga pungsod. Pamatan-on kag tigulang, magalakat nga
nagatiniil lang kag hublas nga nagapakahuya sa Ehipto.

5Yadtong mga nagasalig sa Etiopia kag nagapabugal nahanungod sa Ehipto
matublag kag madulaan sila sing paglaom.

6Kon mag-abot ina nga tion, ang mga tawo nga nagaestar sa baybayon sang
Filistia magasiling, 'Tan-awa kon ano ang natabo sa mga tawo nga aton
ginasaligan nga makaapin sa aton gikan sa hari sang Asiria! Sa ano bala nga
paagi kita maluwas?'"

Isaias 21

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Pagkapukan sang Babilonia

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Babilonia. Kaangay sang buhawi nga
nagaagi sa desierto, ang kalaglagan magaabot halin sa duta nga
makahaladlok.

2Nakita ko sa isa ka palanan-awon ang makangilidlis nga mga hitabo, isa ka
palanan-awon sang pagluib kag kalaglagan. Magsalakay, mga hangaway
sang Elam! Mga hangaway sang Media, kibuna ang mga siudad! Ang Dios
magapauntat sang pag-antos nga gintuga sang Babilonia.

3Ang akon nakita kag nabatian sa palanan-awon naghatag sa akon sing
kahadlok kag kasakit, kaangay sang kasakit sang manugbata nga babayi.

4Nagalingin ang akon ulo kag nagakurog ako sa kahadlok. Ginahandom ko
ang kagab-ihon, pero wala ini sing gindala sa akon kundi kahadlok.

5Sa palanan-awon ang isa ka bangkite nahanda na, ang mga pulongkuan
naaman na para sa mga bisita. Nagakinaon sila kag nagaininom. Sa hinali
lang may mando nga nabatian: “Mga Opisyales! Ihanda ang inyo mga
taming!”

6Dayon ang Ginoo nagsiling sa akon, “Lakat kag magbutang sing isa ka
gwardya, kag singgana sia sa pagsugid kon ano ang makita niya.

7Kon makita niya ang mga tawo nga nagapakadto nga nagasakay sa kabayo
nga nagaparisparis, kag mga tawo nga nagasakay sa mga asno kag mga
kamelyo, singgana sia nga bantayan gid niya sila sing maayo.”

8Ang gwardya magapanawag, “Sir, sa adlaw kag gab-i nagabantay ako diri.”

9Sa hinali, nagapalapit sila! Mga tawo nga nagasakay sa kabayo nga
nagaparisparis. Ang gwardya nagapahibalo, “Ang Babilonia napukan! Ang
tanan nga mga diosdios nga ila ginasimba nagkalapukan sa duta.”

10Mga tawo ko nga Israelinhon, ginlinas kamo subong sang trigo, pero karon
ginapahibalo ko sa inyo ang maayong balita nga akon nabatian halin
sa GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel.

Ang Mensahe Nahanungod sa Edom

11Amo ini ang mensahe nahanungod sa Edom. May isa nga nagapanawag
sa akon halin sa Edom, “Gwardya, daw ano pa ka dugay tubtob mag-aga?
Singgana ako kon pila pa ka oras tubtob mag-aga.”

12Nagasabat ako, “Magaabot ang aga, pero ang gab-i magaabot naman. Kon
luyag mo magpamangkot liwat, balik ka kag magpamangkot.”

Ang Mensahe Nahanungod sa Arabia

13Amo ini ang mensahe nahanungod sa Arabia. Kamo nga mga tawo sang
Dedan, nga sa inyo mga pagpanglakaton nga nagakatay nagahimo sing
kampo sa desierto sang Arabia,

© 2012 Philippine Bible Society.

14hatagi ninyo sing tubig ang uhaw nga mga tawo nga nagadangop sa inyo.
Kamo nga mga tawo sa duta sang Tema, hatagi ninyo sing kalan-on ang mga
tawo nga nakapalagyo.

15Ang mga tawo nagapalagyo sa mga espada nga handa sa pagpatay sa ila,
sa mga pana nga nabingat na, sa tanan nga mga katalagman sang inaway.

16Dayon ang Ginoo nagsiling sa akon, “Sa sulod sang isa ka tuig ang
pagkagamhanan sang mga tribo sang Kedar matapos.

17Ang mga manugpana amo ang labing maisog nga mga tawo sang Kedar,
pero pila lamang ka bilog sa ila ang mabilin. Ako, ang GINOO, ang Dios sang
Israel, amo ang naghambal sini.”

Isaias 22

Ang Mensahe Nahanungod sa Jerusalem

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Kapatagan sang Palanan-awon. Ano
bala ang nagakahanabo? Ngaa bala ang tanan nga mga pumoluyo sang
siudad nagakinasadya sa mga atop sang mga balay?

2Ang bug-os nga siudad nagakinagula, napuno sing ginahod kag kinalipay.
Ang inyo mga tawo nga nagkalamatay sa sini nga inaway wala
magkalamatay tungod sa pagpakig-away.

3Ang tanan ninyo nga mga pangulo nagpalagyo kag nabihag sa wala pa sila
makapana sing bisan isa ka baslay.

4Karon pabay-i ninyo ako sa paghibi sing tudo. Indi kamo magtinguha sa
paglipay sa akon, tungod kay madamo sang akon mga tawo nga
nagkalamatay.

5Amo ini ang tion sang pagkahadlok, pagkalutos kag pagsalangisag sa
Kapatagan sang Palanan-awon, kag ang GINOONG Dios sang mga
hangaway amo ang nagpadala sini sa aton. Ang mga pader sang aton siudad
narumpag, kag ang pagsinggit sing tabang naglanog sa mga kabakuloran.

6Ang mga soldado nga may mga pana nga nagasakay sa mga kabayo nag-
abot halin sa duta sang Elam. Ang mga soldado halin sa duta sang Kir
nakahanda na sang ila mga taming.

7Ang mapatubason nga kapatagan sang Juda puno sing mga karwahi sa
inaway kag ang mga soldado nga nagasakay sa mga kabayo nagtindog sa
atubangan sang mga pwerta sang Jerusalem.

8Ang tanan nga mga pamakod sang Juda nagkalaguba. Sang mahanabo ini,
ginpagwa ninyo ang mga hinganiban halin sa talaguan sini.

9-10Nakita ninyo ang mga lugar sa diin ang mga pader sang Jerusalem
kinahanglan kaayuhon. Gin-usisa ninyo ang mga balay sa Jerusalem kag

© 2012 Philippine Bible Society.

ginpangguba ninyo ang iban sini agod makakuha kamo sing mga bato nga ipakaayo sa mga pader sang siudad. Agod nga may pundohan kamo sing tubig,

11naghimo kamo sing tangke sang tubig sa gintung-an sang duha ka pader nga inyo tipunan sang tubig nga nagailig halin sa daan nga punong. Pero wala kamo magsapak sa Dios, nga nagplano sini tanan halin pa sang una, kag nagbuot nga mahimo ini.

12Dayon ang GINOONG Dios sang mga hangaway nagtawag sa inyo sa paghibi kag sa paglalaw, sa pagkiskis sang inyo mga ulo kag sa pagbayu sang sako.

13Sa baylo, nagkinadlaw kamo kag nagkinasadya. Nag-ihaw kamo sang mga karnero kag mga baka agod kaunon, kag nag-ininom kamo sing bino. Nagsiling kamo, “Makaon kita kag mag-inom kay buas mapatay man lang kita.”

14Ang GINOONG Dios sang mga hangaway nagsiling gid sa akon, “Ining kalautan indi mapatawad tubtob sa kamatayon. Ako, ang GINOONG Dios sang mga hangaway, amo ang naghambal sini.”

Ang Paandam kay Sibna

15Ang GINOONG Dios sang mga hangaway nagsugo sa akon nga kadtuan ko si Sibna, ang manugdumala sang panimalay sang hari kag singganan sia,

16“Abi mo sin-o ka na gid? Ano bala ang kinamatarong mo sa paghimo sang imo kaugalingon nga lulobngan sa daku nga bato sa kilid sang bakulod?

17Ayhan gamhanan ikaw, pero dakpon ka kag ihaboy sang GINOO.

18Ang GINOO magapatiyog sa imo nga daw bola kag ihaboy ka sa isa ka malapad nga duta. Mapatay ka didto sa kilid sang mga karwahi sa inaway nga imo ginapabugal. Manginkahuloy-an ikaw sa panimalay sang imo agalon.

19Pahalinon ka sang GINOO sa imo obra, kag kuhaon ka sa imo mataas nga palangakuan.”

20Ang GINOO nagsiling kay Sibna, “Kon mahanabo ini, ipadala ko ang akon alagad nga si Eliaquim nga anak ni Helkias.

21Ipasuksok ko sa iya ang imo kapa kag paha, kag ihatag ko sa iya ang tanan nga kagamhanan nga imo anay sang una. Manginkaangay sia sang amay sa mga tawo sang Jerusalem kag Juda.

22Hatagan ko sia sing bug-os nga kagamhanan sa idalom sang hari, ang kaliwat ni David. Sia ang magauyat sang mga yabi sang opisina, ang iya abrihan wala sing may magasira, kag ang iya masirhan wala sing magaabri.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Akon sia palig-unon kaangay sang palpal, kag magahatag sia sing
kadungganan sa bug-os niya nga panimalay.

24“Pero ang tanan niya nga mga pariente kag mga kabataan manginpalas-
anon niya. Magakalabit ini sa iya subong sang mga kolon kag mga yahong
nga nagakabit sa isa ka palpal!

25Kon matabo ini, siling sang GINOO sang mga hangaway, ang palpal nga
natibsok sing maayo magahuyang kag matumba kag amo ini ang katapusan
sang tanan nga nagakabit sa sini.” Ang GINOO amo ang naghambal sini.

Isaias 23

Ang Mensahe Nahanungod sa Fenicia

1Amo ini ang mensahe nahanungod sa Tiro. Magpanalambiton kamo sa
kasubo, kamo nga mga sakayanon sa kadagatan! Ang inyo pantalan sa Tiro
naguba na; ang iya mga bodega kag ang iya dulongkaan nagkalaguba.
Samtang ang inyo mga sakayan nagabalik halin sa Cipre, mabatian ninyo
ang balita.

2Magpanalambiton kamo, mga negosyante sang Sidon! Ang inyo mga ahente
inyo ginpabyahe

3sa dagat sa pagbakal kag pagbaligya sang mga patubas sang Ehipto kag sa
pagnegosyo sa tanan nga mga kapungsoran.

4O siudad sang Sidon, nahuy-an ka! Ang dagat kag ang kadadalman sang
kadagatan indi na mag-angkon sa imo nga nagasiling, “Wala gid ako
nakaangkon sing mga anak. Wala gid ako makasagod sing mga anak nga
lalaki ukon babayi.”

5Bisan ang mga Ehiptohanon makibot kag magakahadlok kon ila mabatian
nga naguba na ang Tiro.

6Magpanalambiton kamo sa kasubo, mga pumoluyo sang Fenicia! Tinguha
kamo sa pagpalagyo sa España!

7Amo bala ini ang malipayon nga siudad sang Tiro nga ginpasad sang una
nga panahon? Amo bala ini ang siudad nga nagpadala sang mga tawo sa
pag-estar sa mga lugar sa tabok sang dagat sa pagpasad sang mga banwa
nga mangin-ila sakop?

8Sin-o bala ang nagplano sini tanan batok sa Tiro, inang gamhanan nga
siudad, nga ang iya mga negosyante nga mga pangulo amo ang labing
dungganon nga mga tawo sa duta?

9Ang GINOO sang mga hangaway amo ang nagplano sini. Ginplano niya ini
sa pagsumpo sang ila bugal tungod sang ila ginhimo, kag sa pagpakahuya
sang ila dungganon nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Lakat kamo kag magpanguma sa duta, kamo nga mga tawo nga nagpasad
sang mga banwa sa España! Wala na sing isa nga magaapin sa inyo.

11Ang GINOO nag-untay sang iya kamot sa ibabaw sang dagat kag nagtumba
sang mga ginharian. Nagsugo sia nga ang mga sentro sang negosyo sa
Fenicia pagagub-on.

12O siudad sang Sidon, ang imo kalipay tapos na. Ang imo mga tawo
ginapigos, kag bisan magpalagyo sila sa Cipre may katalagman man sila sa
gihapon.

13Indi ang mga taga-Asiria kundi ang mga taga-Babilonia amo ang
nagpasalakay sang Tiro sa mga sapat nga talunon. Ang mga taga-Babilonia
amo ang nagpatindog sang mga tore nga amo ang gamiton sa pagsalakay,
ginpangguba nila ang mga pamakod sang Tiro, kag ginlaglag nila ang siudad.

14Magpanalambiton kamo sa kasubo, kamo nga mga sakayanon sa
kadagatan! Ang siudad nga inyo ginasaligan naguba na.

15Ang tion magaabot nga ang Tiro malimtan sa sulod sang setenta ka tuig,
nga amo ang kalawigon sang kabuhi sang isa ka hari. Kon matapos na
yadtong mga tinuig, ang Tiro manginkaangay sang isa ka babayi nga
nagabaligya sang iya dungog nga ginasiling sa sini nga ambahanon:

16Dalha ang imo arpa, maglibot sa banwa, nalimtan kag malain nga babayi!
Magtukar ka kag magkanta liwat, sa pagpabalik sang imo mga kahagugma.

17Kon matapos ang setenta ka tuig, ang GINOO magapabalik sa Tiro sa iya
daan nga mga negosyo, kag pabayaran niya ang iya kaugalingon sa tanan
nga mga ginharian sang duta.

18Ang kwarta nga iya maganansya paagi sa negosyo idulot niya sa GINOO.
Indi niya pagtaguon ini, pero ang nagasimba sa GINOO magagamit sang iya
kwarta sa pagbakal sang kalan-on kag bayu nga ila kinahanglan.

Isaias 24

Ang GINOO Magasilot sang Duta

1Ang GINOO magalaglag sang duta kag himuon niya ini nga mamingaw. Iya
pabaliskaron ang duta kag paalaplaagon ang iya mga pumoluyo.

2Amo ini ang maabutan sang tagsatagsa—mga pari kag mga pumoluyo, mga
ulipon kag mga agalon, mga manugbakal kag mga manugbaligya, mga
manugpautang kag mga manug-utang, mga manggaranon kag mga imol.

3Ang duta mawagwag kag mabilin sa kalaglagan. Ang GINOO amo ang
naghambal kag matuman ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang duta magamala kag malaya ang mga tanom, ang bug-os nga kalibutan
magaluya, ang duta kag ang langit madunot.

5Ang mga tawo nagdagta sang duta paagi sa ila paglapas sang mga
kasugoan sang Dios kag sa ila wala pagtuman sang kasugtanan nga wala
sing katapusan nga iya ginhimo sa ila.

6Gani ang Dios nagpadala sang pagpakamalaut sa paglaglag sang duta. Ang
iya pumoluyo nagabayad tungod sang ila ginahimo. Magaamat-amat diutay
ang mabilin nga buhi.

7Ang mga balagon sang ubas magakalaya, kag ang bino magaiwat. Ang mga
nagakalipay sang una karon magakasubo,

8kag ang masadya nga tinukar sang ila mga arpa kag mga bombo magauntat.

9Wala na sing kinanta sa ila pag-ininom, wala na sing makatilaw sang kanami
sini.

10Ang bug-os nga siudad puno sang kagamo, ang tagsa ka balay sirado agod
wala sing makasulod nga tawo.

11Ang mga tawo nagasinggit sa mga kalsada tungod kay wala na sing bino.
Wala na gid sing kinasadya, nadula ang kinalipay sa duta.

12Ang siudad nalaglag kag ang iya mga pwerta nagkalaguba.

13Amo ini ang matabo sa tagsa ka pungsod sa bug-os nga kalibutan.
Manginkaangay ini sang pagkatapos sang pagpangdugos, nga ang tagsa ka
olivo naubosan sang iya mga bunga kag ang katapusan nga mga ubas naipo
na.

14Ang mga mabilin nga buhi magakanta sa kalipay. Ang mga yara sa
Nakatundan magasugid sang pagkagamhanan sang GINOO,

15kag ang mga yara sa Sidlangan magadayaw sa iya. Ang mga tawo nga
nagaestar sa baybayon magadayaw sa GINOO, ang Dios sang Israel.

16Gikan sa malayo nga mga bahin sang kalibutan mabatian naton ang mga
ambahanon sang pagdayaw sa Israel, ang matarong nga pungsod. Pero ako
wala sing paglaom! Nagakag-as ako! Ang mga traidor magapadayon sa
pagluib, kag ang ila pagluib magalala nga magalala.

17Mga pumoluyo sang duta, magpamati kamo sa akon! May mga kakugmat,
may mga tugalbong, kag mga siod nga nagahulat sa inyo.

18Ang bisan sin-o nga maglikaw sa kakugmat mahulog sa tugalbong, kag ang
bisan sin-o nga maglikaw sa tugalbong madakpan sa siod. Ang madamol nga
ulan magatupa halin sa langit, kag ang mga sadsaran sang duta magatay-
og.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang duta magalitik kag mabuka, kag mapihak.

20Ang duta mismo magadulingduling kaangay sang hubog, kag magauyog
kaangay sang payag nga ginahuyop sang bagyo. Ang kalibutan ginabug-atan
sang iya mga sala, mapukan ini kag indi na magbangon liwat.

21Ang tion magaabot nga ang GINOO magasilot sang mga kagamhanan sa
ibabaw kag sang mga pangulo sa duta.

22Ang Dios magatipon sang mga hari kaangay sang mga priso sa isa ka buho.
Pagabilangguon niya sila tubtob sa tion sang pagsilot sa ila.

23Ang bulan magadulom, kag ang adlaw indi na magsiga, kay
ang GINOO sang mga hangaway amo ang manginhari. Magagahom sia sa
Jerusalem sa Bukid sang Sion, kag ang mga pangulo sang mga tawo
makakita sang iya himaya.

Isaias 25

Isa ka Ambahanon sa Pagdayaw

1O GINOO, ikaw ang akon Dios, pasidunggan ko ikaw kag dayawon ko ang
imo ngalan. Makatilingala nga mga butang ang imo ginhimo. Imo gid
gintuman ang imo mga plano halin pa sang una nga panahon.

2Ginlaglag mo ang mga siudad, ginguba mo ang ila mga pamakod. Ang mga
palasyo nga ginpatindog sang amon mga kaaway indi na pagpatindugon
liwat.

3Ang mga tawo sang gamhanan nga mga pungsod magadayaw sa imo, kag
pagakahadlukan ka sa mga siudad sang mapintas nga mga pungsod.

4Ang mga imol kag ang mga maluya nagadangop sa imo kag wala sila maano
sa panahon sang kinagamo. Ginaapinan mo sila sa mga bagyo kag
ginpasilungan mo sila sa nagatagiti nga init. Ang mapintas nga mga kaaway
nagsalakay kaangay sang bagyo sa tion sang tigtulognaw,

5kaangay sang tingadlaw, sa mamala nga duta. Pero ikaw, O GINOO,
nagpahipos sang amon mga kaaway. Ginpahipos mo ang mga sininggit sang
mapintas nga mga tawo, subong sang panganod nga nagapabugnaw sang
mainit nga adlaw.

Ang Dios Nagaaman sang Isa ka Bangkite

6Diri sa Bukid sang Sion ang GINOO sang mga hangaway magaaman sang
isa ka bangkite para sa tanan nga mga kapungsoran sang kalibutan, isa ka
bangkite sang labing manamit nga pagkaon kag sang labing maayo nga bino.

7Diri pagapanason niya ang gal-om sang kasubo nga nagalikop sang tanan
nga mga kapungsoran.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang GINOO nga Gamhanan magadula sang kamatayon sa walay katapusan!
Pagapahiran niya ang mga luha sa mga mata sang tagsatagsa kag kuhaon
niya ang kahuloy-an nga gin-antos sang iya mga tawo sa bug-os nga
kalibutan. Ang GINOO gid amo ang naghambal sini.

9Kon mahanabo ini, ang tagsatagsa magasiling, “Sia amo ang amon Dios!
Nagsalig kami sa iya kag ginluwas niya kami. Sia amo ang GINOO! Nagsalig
kami sa iya, kag karon nagakasadya kami kag nagakalipay, tungod kay
ginluwas niya kami.”

Ang Dios Magasilot sang Moab

10Ang GINOO magaapin sang Bukid sang Sion, pero ang mga tawo sang
Moab pagatasakon pareho sang pagtasak sang dagami sa ipot.

11Magakapaykapay sila nga daw malangoy, pero ang GINOO magasumpo
sang ila bugal upod sa ikasarang sang ila mga kamot.

12Ang Dios magaguba sang mga pamakod sang Moab upod ang ila matag-
as nga mga pader kag tiphagon niya ini sa duta.

Isaias 26

Ang Dios Magapadaog sang Iya mga Tawo

1Ang adlaw magaabot nga ang mga tawo magakanta sini nga ambahanon sa
duta sang Juda: Ang amon siudad mabakod! Ang Dios gid amo ang
magabantay sang mga pader sini!

2Abrihi ang mga pwerta sang siudad kag pasudla ang matutom nga pungsod,
ang pungsod nga ang iya mga tawo nagahimo sing matarong.

3Ikaw, O GINOO, ang magahatag sang paghidait sa mga nagapadayon sing
malig-on sang ila mga tinutuyo kag nagasalig sa imo.

4Magsalig sa GINOO sa walay katapusan, sia magaapin sa aton sa gihapon.

5Ginpaubos niya ang mga bugalon, ginguba niya ang malig-on nga siudad
nga ila ginaestaran, ginrumpag niya sa duta ang ila mga pader.

6Ginaagyan na ini karon sang mga ginpigos sang una, kag ila na ini
ginatapakan.

7O GINOO, ginapahapos mo ang dalan sang maayo nga mga tawo, ang dalan
nga ila ginaagyan matapan.

8Ginatuman namon ang imo kabubot-on kag nagasalig kami sa imo, ikaw
lamang ang amon ginahandom.

9Sa kagab-ihon ginahandom ko ikaw sa bug-os ko nga tagipusoon, kon
maghukom ka sa kalibutan kag sa iya mga pumoluyo, sila tanan magakilala
sang pagkamatarong.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Bisan ikaw maayo sa malaut nga mga tawo, wala gid sila nagahimo sang
matarong. Bisan diri sa duta sang matarong nga mga tawo nagahimo sila
gihapon sing malaut, indi sila magkilala sang imo pagkagamhanan.

11Ang imo mga kaaway wala makahibalo nga ikaw magasilot sa ila. O GINOO,
pakahuy-i kag paantusa sila, sa silot nga imo gin-aman. Ipakita sa ila kon daw
ano ang imo paghigugma sa imo mga tawo.

12O GINOO, imo kami pauswagon, kay ang tanan namon nga mga binuhatan
nahimo namon tungod sang imo bulig.

13O GINOO nga amon Dios, gingamhan kami sang iban, pero ikaw lamang
ang amon GINOO.

14Karon patay na sila kag indi na sila mabuhi liwat, ang ila mga kalag indi na
magbangon, kay imo sila ginsilutan kag ginlaglag. Wala na sing may
nagadumdom sa ila.

15O GINOO, ginpadaku mo ang amon pungsod, ginpasangkad mo ang iya
mga sakop sa bug-os nga palibot, kag ini naghatag sa imo sing
kadungganan.

16O GINOO, ginsilutan mo ang imo mga tawo, kag sa daku nga kalisod
nagpangamuyo sila sa imo.

17O GINOO, ikaw ang nagpahibi sa amon, subong sang isa ka babayi nga
manugbata nga ginasakitan.

18Kami ginasakitan kag nagaugayong, pero wala man kami sing may ginbata.
Wala kami sing gindaog para sa amon duta, wala kami sing nahimo.

19Yadtong amon mga tawo nga nagkalamatay mabuhi liwat! Ang ila mga
bangkay mabanhaw. Yadtong mga nagakatulog sa ila mga lulobngan
magabangon kag magakanta sa kalipay. Kaangay sang nagaigpat nga tun-
og nga nagapabugnaw sang duta, amo man ang GINOO magabuhi sadtong
dugay na nga nagkalamatay.

Ang Paghukom kag ang Pagbalik

20Akon mga katawhan, sulod kamo sa inyo mga balay kag sirahi ang
pwertahan. Panago anay kamo tubtob mag-ugdaw ang kaakig sang Dios.

21Ang GINOO magaabot gikan sa iya langitnon nga puloy-an agod sa pagsilot
sang mga tawo sa duta tungod sang ila mga sala. Ang pagpamatay nga
ginhimo sa kalibutan sa tago pagaipahayag, kag ang duta indi na magtago
sadtong mga ginpamatay.

Isaias 27

1Sa sadto nga adlaw ang GINOO magagamit sang iya gamhanan kag
makamamatay nga espada sa pagsilot sang Lebiatan, inang nagasaog,

© 2012 Philippine Bible Society.

nagatikutiko nga man-og, kag sa pagpatay sang dragon nga nagaestar sa dagat.

2Sa sadtong adlaw ang GINOO magasiling nahanungod sa iya matahom nga talamnan sang ubas,

3“Ginbantayan ko ini kag ginbunyagan pirme. Ginbantayan ko ini sa adlaw kag gab-i agod wala sing isa nga maghalit sini.

4Wala na ako maakig sa talamnan sang ubas. Luyag ko kuntani nga may mga sapinit kag talungon nga akon panapson kag pagasunogon sing bug-os.

5Pero kon ang mga kaaway sang akon mga tawo luyag nga apinan ko sila, magpakighidait sila sa akon. Huo, magpakighidait sila sa akon.”

6Sa sadto nga mga adlaw ang mga tawo sang Israel, ang mga kaliwat ni Jacob, magapanggamot kaangay sang kahoy, kag magapanalingsing sila kag magapamulak. Ang duta mapuno sang bunga nga ila ginapatubas.

7Ang Israel wala pa gid masiluti sang GINOO subong kasakit sang pagsilot niya sa mga kaaway sang Israel, ukon madulaan sang madamo nga mga tawo.

8Ang GINOO nagsilot sang iya mga tawo paagi sa pagpadala sa ila subong mga bihag. Gintabog niya sila paagi sa isa ka makahalalit nga hangin halin sa sidlangan.

9Pero ang mga sala sang Israel mapatawad lamang kon ang tanan nga mga bato sa altar sang mga diosdios madugmok kaangay sang yab-ok, kag wala na sing mabilin nga mga simbulo sang diosa nga si Asera ukon mga altar nga ginasunogan sang insyenso.

10Ang napamakuran nga siudad nalaglag. Ginbayaan ini kag mamingaw kaangay sang desierto. Nahimo ini nga halalban sang mga baka, sa diin makapahuway kag makahalab sila.

11Ang mga sanga sang mga kahoy nagkalaya kag nagkalabali, kag ang mga kababayin-an nagapangahoy sini. Tungod kay ang mga tawo wala sing paghangop, ang Dios nga ila Manunuga indi magkaluoy ukon mahamuot sa ila.

12Sa sadto nga adlaw ang GINOO isaisa nga magatipon sang iya mga tawo nga Israelinhon, gikan sa Eufrates tubtob sa dulonan sang Ehipto, subong sang paglinas nga nagapain sang trigo sa upa.

13Kon mag-abot ina nga adlaw, ang isa ka trumpeta patunogon sa pagtawag halin sa Asiria kag Ehipto sang tanan nga mga Israelinhon nga ginbihag didto. Magaabot sila kag magasimba sa GINOO sa Jerusalem, ang iya balaan nga bukid.

© 2012 Philippine Bible Society.

Isaias 28

Isa ka Paandam sa Naaminhan nga Ginharian

1Ang ginharian sang Israel tapos gid! Ang iya himaya kaangay sang mga
korona nga mga bulak nga nagakalaya sa ulo sang iya hubog nga mga
pangulo. Ang ila bugalon nga mga ulo napangagwahan sing maayo, pero
didto nagahamyang sila sa tama nga kahulogbon.

2Ang Ginoo may ginaaman nga isa ka tawo nga makusog kag gamhanan nga
handa sa pagsalakay sa ila. Isa nga magaabot kaangay sang bagyo nga yelo
nga daw bato, kaangay sang madamol nga ulan, kaangay sang nagasagana
kag nagapanglambas nga baha, kag magalapaw sa duta.

3Ang bugal sadtong hubog nga mga pangulo pagatasakon.

4Ang nagaamat-amat kadula nga himaya sadtong bugalon nga mga pangulo
magakawala kaangay sang nahauna nga mga bunga sang mga higos sa iya
panahon, gin-ipo kag ginkaon dayon sa iya pagkaluto.

5Ang adlaw magaabot nga ang GINOO sang mga hangaway manginkaangay
sang isa ka mahimayaon nga korona sang mga bulak para sa iya mga tawo
nga nagkalabilin nga buhi.

6Magahatag sia sing husto nga panghunahuna sa mga hukom, kag kaisog sa
mga nagatabog sa mga kaaway nga nagasalakay sa mga pwerta sang
siudad.

Si Isaias kag ang Hubog nga mga Propeta sang Juda

7Bisan ang mga propeta kag ang mga pari tama ka hubog kag
nagadulingduling sila. Nag-inom sila sing madamo nga mga bino kag
makahulobog nga ilimnon sa bagay nga nagakasandad sila sa ila
pagsalasala. Ang mga propeta tama ka hubog nga indi makahangop sang
mga palanan-awon nga ginapadala sang Dios, kag ang mga pari tama ka
hubog sa pagpamat-od sang mga kaso nga ginadala sa ila.

8Ang mga lamisa sa diin sila nagalingkod puno sang mga suka, kag wala gid
sing matinlo nga bahin nga nabilin.

9Nagareklamo sila nahanungod sa akon, “Sin-o bala ang ginatudloan sina
nga tawo? Sin-o bala ang nagakinahanglan sang iya mensahe? Maayo lang
ina sa mga lapsag nga bag-o lang malutas!

10Nagatinguha sia sa pagtudlo sa aton, letra por letra, linya por linya, leksyon
por leksyon.”

11Kon indi kamo magpamati sa akon, ti, ang Dios magagamit sang mga
dumoluong nga nagahambal sang iban nga mga linggwahe sa pagtudlo sa
inyo sang leksyon.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagahatag sia sing pahuway kag paglipay sa inyo tanan pero indi kamo
magpamati sa iya.

13Amo ina nga ang GINOO magatudlo sa inyo letra por letra, linya por linya,
leksyon por leksyon. Dayon masandad kamo sa tagsa ninyo ka pagtikang.
Mabali kamo, madakpan kag mabihag.

Isa ka Pamusod nga Bato para sa Sion

14Karon kamo nga bugalon nga mga tawo nga nagagahom sa mga pumoluyo
diri sa Jerusalem, pamati kamo sa ginasiling sang GINOO.

15Nagapabugal kamo nga nakahimo kamo sing kasugtanan sa kamatayon,
kag nagapakighisugot kamo sa kalibutan sang mga patay. Napat-od ninyo
nga indi kamo maano kon mag-abot ang kalalat-an, tungod kay nagasalig
kamo sa mga kabutigan kag pagdaya nga magaapin sa inyo.

16Karon, amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan:
“Nagapahamtang ako sang isa ka sadsaran sa Sion nga malig-on kag
mabakod. Nagabutang ako sa sini sang malig-on nga pamusod nga bato nga
nasulatan sini nga mga pulong, ‘Ang pagtuo nga malig-on mapainulobon.’

17Ang pagkamatarong amo ang talaksan sini nga sadsaran, kag ang
pagkamaminatud-on amo ang iya tunton.” Ang bagyo nga yelo nga daw mga
bato magasilhig sang tanan nga mga kabutigan nga inyo ginasaligan, kag
ang baha magalaglag sang inyo palanaguan.

18Ang inyo kasugtanan sa kamatayon dulaon, kag ang ginkaisahan ninyo
upod sa kalibutan sang mga patay indi na pagpadayunon. Kon ang
kalaglagan mag-abot magahalaplay kamo.

19Magabatibati ini sa inyo adlaw-adlaw nga wala sing untat. Pagaantuson
ninyo ini sa adlaw kag gab-i. Sa tagsa ka bag-o nga mensahe halin sa Dios
magahatag sa inyo sang bag-o nga kakugmat!

20Manginkaangay kamo sang isa ka tawo sa hulobaton, nga nagahigda sa
katre nga kabos, nga indi makauntay, nga may habol nga makitid nga indi
niya mapangalumbot.

21Ang GINOO magapakig-away subong sang iya ginhimo sa Bukid sang
Perasim kag sa kapatagan sang Gabaon, agod matuman niya ang iya
ginaplano nga himuon, bisan nga daw makatilingala ini, sa pagtapos sang iya
misteryoso nga hilikuton.

22Indi ninyo pagkadlawi ang ginapaandam ko sa inyo! Kon magkadlaw kamo,
mabudlayan kamo sa pagpalagyo. Nabatian ko ang pamat-od
sang GINOONG Dios sang mga hangaway sa paglaglag sang bug-os nga
pungsod.

Ang Kaalam sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

23Pamatii kag talupangda ang akon ginasiling sa inyo.

24Wala sing mangungoma nga nagapadayon sa pag-arado sang iya mga uma kag nagaaman sini para tamnan.

25Sa tapos maaman niya ang duta, ginatamnan niya sang mga binhi nga inugpanakot subong sang sibuyas kag luy-a. Nagatanom sia sang trigo kag sebada sa inidas, kag sa higad sang iya mga uma ginatamnan niya sang iban nga mga binhi.

26Kahibalo sia magpahito sang iya obra, tungod kay ang Dios nagtudlo sa iya.

27Wala sia nagagamit sing dalagku nga inugsuk-ad sa pagsipi sang sibuyas kag sa pagkali sang luy-a, sa baylo nagagamit sia sang nagakabagay nga inugsuk-ad.

28Wala niya ginapierde ang uyas sang trigo paagi sa padayon nga paglinas sini. Kahibalo sia maggamit sang karo sa paglinas sang trigo nga indi maano ang uyas.

29Ini tanan nga kaalam naghalin sa GINOO sang mga hangaway. Ang mga plano nga ginahimo sang Dios maayo gid, kag magamadinalag-on ini sa gihapon.

Isaias 29

Ang Madangatan sang Jerusalem

1Ang altar sang Dios, ang Jerusalem mismo, tapos gid! Ang siudad sa diin si David nagpatindog sang iya kampo tapos gid! Paligara ang isa ukon duha ka tuig, upod sa iya mga piesta kag mga pagkinasadya,

2kag dayon ang Dios magalaglag sang siudad nga ginatawag “ang altar sang Dios.” May mga hinibi kag mga panalambiton, kag ang bug-os nga siudad manginkaangay sang isa ka altar nga nabulit sang dugo.

3Ang Dios magasalakay sang siudad, magalibot kag magakibon sini.

4Ang Jerusalem manginkaangay sang isa ka maligno nga nagatinguha sa paghambal halin sa idalom sang duta, ang isa ka hungaw nga tingog halin sa yab-ok.

5O Jerusalem, ang tanan nga mga dumoluong nga nagasalakay sa imo manginkaangay sang yab-ok nga ginapalid sang hangin, kag ang ila makahaladlok nga mga hangaway ginaapok kaangay sang dagami. Sa hinali kag sa wala ginapaabot,

© 2012 Philippine Bible Society.

6ang GINOO sang mga hangaway magaluwas sa imo paagi sa mabaskog nga
mga daguob kag mga linog. Magapadala sia sing mga bagyo kag
nagaharahara nga kalayo,

7dayon ang tanan nga mga hangaway sang mga kapungsoran nga
nagasalakay sang siudad nga nahamtangan sang altar sang Dios, ang tanan
nila nga mga hinganiban kag mga galamiton—ang tanan nga mga butang—
madula kaangay sang isa ka damgo, kaangay sang mga butang nga
nagaabot sa panghunahuna sa kagab-ihon.

8Ang tanan nga mga kapungsoran nga nagatililipon sa pagsalakay sa
Jerusalem manginkaangay sang isa ka ginagutom nga tawo nga nagadamgo
nga nagakaon sia kag nagabugtaw nga gutom, ukon kaangay sang isa ka
tawo nga nagahimumogto sa kauhaw nga nagadamgo nga nagainom sia
pero sa iya pagbugtaw mamala ang iya tutonlan.

Wala sing Isa nga Nagapamati sa mga Paandam

9Sigi magpakatig-a kamo! Sigi magpadayon kamo sa pagkabulag!
Magpahuboghubog kamo nga wala sing bino! Magdulingduling nga wala
makainom bisan isa ka tulo!

10Ang GINOO ang nagapatuyo sa inyo agod matulogan kamo sing
mahamuok. Ang mga propeta amo ang mga mata sang mga tawo, pero
ginbutabutahan sila sang Dios.

11Ang kahulogan sang tagsa ka palanan-awon sang propeta indi pag-
ipahayag sa inyo, manginkaangay ini sang isa ka linukot nga tulon-an nga
naselyohan. Kon dalhon mo ini sa isa nga kahibalo magbasa, kag
pangabayon mo sia sa pagbasa sini, magasabat sia nga indi sia tungod kay
naselyohan ini.

12Kon ihatag mo ini sa isa nga indi kahibalo magbasa, kag pangabayon mo
sia sa pagbasa sini, magasabat sia nga indi sia makahibalo magbasa.

13Ang Ginoo nagsiling, “Ini nga mga tawo nagasiling nga nagasimba sila sa
akon, pero ang ila mga pulong wala sing kahulogan, kag ang ila mga
tagipusoon wala sa akon. Ang ila relihiyon wala sing pulos kundi mga
kasugoan kag mga pagsulondan sang mga tawo nga ila nasaulo.

14Gani, kibuton ko ini nga mga tawo sa wala ginapaabot nga silot nga
nagadinasundason lang. Ang mga maalam manginbuangbuang, kag ang ila
mga kaabtik manginwalay pulos.”

Ang Paglaom para sa Palaabuton

15Tapos gid yadtong mga nagalikom sang ila mga plano sa GINOO!
Nagapadihot sila sa tago lamang, kag nagahunahuna sila nga wala sing isa
nga makakita ukon makahibalo sang ila ginahimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ginapabaliskad nila ang tanan nga mga butang. Diin bala ang labing
importante, ang maninihon ukon ang lunang? Makasiling bala ang ginhimo
sang tawo sa naghimo sa iya, “Wala mo ako paghimua”? Ukon makasiling
bala sia sa iya, “Wala ikaw makahibalo sang imo ginahimo”?

17Subong sang ginasiling, sa indi madugay ang kagulangan mangintalamnan
kag ang talamnan manginkagulangan.

18Kon mag-abot ina nga adlaw, ang bungol makabati kon ang isa ka libro
basahon sing mabaskog, kag ang bulag nga nagkabuhi anay sa kadudulman
makakita.

19Ang imol kag mapainuboson nga mga tawo makaagom liwat sang kalipay
nga ginahatag sang GINOO, ang balaan nga Dios sang Israel.

20Amo ini ang katapusan sadtong nagapigos sa iban kag nagatamay sa Dios.
Ang tagsa ka makasasala laglagon.

21Ang Dios magalaglag sang mga nagapasipala sa iban, sadtong mga
nagapugong agod indi masilutan ang mga kriminal, kag ang mga nagabutig
agod indi mahatagan sing husto nga paghukom ang matarong nga mga tawo.

22Gani karon ang GINOO, ang Dios sang Israel nga nagluwas kay Abraham
sa mga kabudlayan nagasiling, “O mga tawo ko, indi na kamo mahuy-an, kag
indi na kamo magpanghilawhilaw sa kahuya.

23Kon makita ninyo ang mga anak nga akon ihatag sa inyo, dayon makilala
ninyo nga ako amo ang balaan nga Dios sang Israel. Pasidunggan ninyo ako
kag maghangad kamo sa akon.

24Ang mga buangbuang magatuon sa paghangop, kag ang pirme lang
nagakumod magakalipay kon tudloan.”

Isaias 30

Ang Wala Pulos nga Kasugtanan sa Ehipto

1Ang GINOO naghambal: “Ang mga nagagahom sa Juda tapos gid, tungod
kay nagsupak sila sa akon. Indi akon mga plano ang ila ginsunod, kag
naghimo sila sing mga kasugtanan batok sa akon kabubot-on kag ini
nagadugang sang ila mga sala.

2Nagdangop sila sa Ehipto sa pagpangayo sing bulig, nga wala
magpamangkot sa akon. Luyag nila nga apinan sila sang Ehipto, gani
nagsalig sila sa hari sang Ehipto.

3Pero ang hari wala sing gahom sa pagbulig sa ila, kag ang pag-apin sang
Ehipto mangin-inyo kalaglagan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Bisan nga ang ila mga embahador nag-abot na sa mga siudad sang Zoan
kag Hanes nga sakop sang Ehipto,

5ang mga tawo sang Juda magahinulsol nga nagdangop sila sa sinang indi
masaligan nga pungsod, isa ka pungsod nga nagpaslaw sa ila sang
nagapaabot sila sang bulig."

6Amo ini ang ginasiling sang Dios nahanungod sang mga kasapatan sa
nabagatnan nga desierto: "Ang mga embahador nagapanglakaton sa
makatalagam nga pungsod, sa diin may mga leon, may dalitan nga mga man-
og kag may nagalupad nga mga dragon. Ginakargahan nila ang ila mga asno
kag mga kamelyo sang malahalon nga mga regalo para sa isa ka pungsod
nga indi makahatag sa ila sing bulig.

7Ang bulig nga mahatag sang Ehipto wala sing pulos. Gani ginhayuan ko ang
Ehipto sing, 'Ang Dragon nga wala Nagapanghalit.'"

Ang Malinapason nga mga Tawo

8Ang Dios nagsiling sa akon nga isulat sa isa ka libro kon ano ini nga sahi
sang mga tawo, agod nga manginsaksi ini batok sa ila sa tanan nga mga
panahon.

9Nagapadayon sila sa pagsupak sa Dios, nagabinutig, kag indi magpamati
sa mga ginatudlo sang GINOO.

10Ginasingganan nila ang mga propeta nga maghipos. Nagasiling sila, "Indi
kami pagtudloi kon ano ang matarong. Sugiri kami sang luyag namon
pamatian. Pabay-i lang kami sang amon mga dalamguhanon.

11Halin kamo kag indi ninyo kami pagbalabagi sa amon dalanon. Indi kami
luyag magpamati nahanungod sang inyo Balaan nga Dios sang Israel."

12Pero amo ini ang ginasiling sang Balaan nga Dios sang Israel: "Wala kamo
nagasapak sang akon ginasiling sa inyo kag nagasalig kamo sa palugos kag
dinaya.

13Malaut kamo. Kaangay kamo sang mataas nga pader nga may litik halin sa
ibabaw paidalom kag sa hinali mapukan kamo.

14Magakalabuka kamo kaangay sang kolon nga nadugmok kag wala gid sing
daku nga bahin nga mabutangan sang baga, ukon masandok sang tubig sa
bubon."

15Ang GINOO nga Gamhanan, ang balaan nga Dios sang Israel, nagasiling sa
mga tawo, "Balik kamo kag magsalig sa akon nga may kalinong. Dayon
manginmabakod kamo kag malig-on." Pero indi kamo magpati.

16Sa baylo, nagaplano kamo sa pagpalagyo sa inyo mga kaaway paagi sa
pagsakay sa madasig nga mga kabayo. Kag sigi palagyo kamo!

© 2012 Philippine Bible Society.

Nagahunahuna kamo nga tama gid kadasig ang inyo mga kabayo, pero labing madasig pa ang mga nagalagas sa inyo!

17Ang 1,000 sa inyo magapalagyo kon makita ninyo ang isa ka bilog nga soldado, kag ang lima ka bilog nga kaaway tuman na nga kamo tanan magpalalagyo. Wala sing mabilin sang inyo mga hangaway luas sa isa ka tukon sang inyo bandera sa ibabaw sang bakulod.

18Pero ang GINOO nagahulat sa pagpakita sang iya kaayo sa inyo. Handa sia sa pagkaluoy sa inyo, tungod kay ang iya ginahimo matarong. Malipayon ang tanan nga nagasalig sa GINOO.

Ang Dios Magabendisyon sang Iya mga Tawo

19Kamo nga mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem indi na maghibi liwat. Ang GINOO maluloy-on, kag kon magpanawag kamo sa iya sa pagpangayo sing bulig, magasabat sia sa inyo.

20Paagihon kamo sang Ginoo sa mga kabudlayan, pero sia gid manginkaupod ninyo sa pagtudlo sa inyo kag indi na kamo kinahanglan magpangita sa iya.

21Kon magtalang kamo sa dalan sa inyo tuo ukon wala, mabatian ninyo ang iya tingog gikan sa inyo likod nga nagasiling, “Yari ang dalan, diri kamo agi.”

22Dalhon ninyo ang inyo mga diosdios nga nahaklapan sing pilak kag ang inyo mga diosdios nga nahaklapan sing bulawan, kag ihaboy sila kaangay sang basura kag magasinggit kamo, “Palayo kamo sa akon!”

23Kon magtanom kamo sang inyo mga binhi, ang Ginoo magapadala sa inyo sing ulan sa pagpatubo sini, kag magapatubas kamo sing madamo, kag ang inyo mga kahayupan may madamo nga halalbon.

24Ang mga baka kag ang mga asno nga ginaarado sa inyo mga uma magahalab sang labing maayo nga kumpay.

25Sa adlaw nga ang mga pamakod sang inyo mga kaaway maagaw kag ang ila mga tinawo magakalamatay, ang mga tuboran sang tubig magailig halin sa tagsa ka bukid kag tagsa ka bakulod.

26Ang bulan manginmasanag subong sang adlaw, kag ang adlaw magasanag sang pito ka pilo sang sa kinaandan, kaangay sang kasanag sang pito ka adlaw nga gintingob sa isa! Ini tanan mahanabo kon ang GINOO magbugkos kag mag-ayo sang mga pilas nga iya ginhatag sa iya mga tawo.

Ang Dios Magasilot sang Asiria

27Ang gahom kag himaya sang GINOO makita sa unhan. Ang kalayo kag aso nagapahayag sang iya kaakig. Sa iya paghambal, ang iya mga pulong nagadabdab subong sang kalayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagapadala sia sing hangin sa una niya subong sang baha nga nagaanod
sang tanan nga mga butang. Nagalaglag ini sang mga kapungsoran, kag
nagatapos ini sang ila malain nga mga plano.

29Pero kamo nga mga tawo sang Dios magakalipay kag magakanta subong
sang inyo ginahimo sa gab-i sang piesta nga balaan. Manginmalipayon kamo
subong sang mga nagamartsa sa tunog sang plawta sa ila pagkadto sa
Templo sang GINOO, ang mangangapin sang Israel.

30Ipabati sang GINOO sa tagsatagsa ang iya mahimayaon nga tingog kag
ipahayag ang gahom sang iya kaakig. May mga dabdab sang kalayo, kag
dinaguob, kag ulan nga yelo nga daw mga bato, kag madamol nga ulan.

31Ang mga taga-Asiria magakahadlok kon mabatian nila ang tingog
sang GINOO kag mabatyagan ang kabug-at sang iya pagsilot.

32Samtang ang GINOO nagapadayon sa pagbunal sa ila, ang iya mga tawo
nagatinukar sang ila mga bombo kag mga arpa. Ang Dios amo gid ang
magapakig-away batok sa mga taga-Asiria.

33Sang una pa nga panahon may isa na ka lugar nga gin-aman sa diin ang
daku nga kalayo magasunog sa hari sang Asiria. Madalom ini kag malapad,
kag mataas ang tinumpukan sang mga kahoy. Ang GINOO magabuga sing
nagadabdab nga kalayo sa pagsunog sini.

Isaias 31

Ang Dios Magaapin sa Jerusalem

1Ang mga nagakadto sa Ehipto sa pagpangayo sang bulig tapos gid!
Nagasalig sila sa daku nga kusog sang mga hangaway sang Ehipto—mga
kabayo, mga karwahi sa inaway, kag mga soldado. Pero wala sila nagasalig
sa GINOO, ang balaan nga Dios sang Israel, ukon nagapangayo sang bulig
sa iya.

2Nakahibalo sia kon ano ang iya himuon! Nagapadala sia sing kalaglagan.
Tumanon niya ang iya ginsiling sa pagsilot sang malaut nga mga tawo kag
sang mga nagaapin sa ila.

3Ang mga Ehiptohanon indi mga dios kundi mga tawo lamang. Ang ila mga
kabayo pareho man lang sang iban nga mga kabayo. Kon
ang GINOO magsilot, ang mabakod nga pungsod marumpag kag ang maluya
nga pungsod nga ginabuligan sini mapukan. Sila nga duha malaglag.

4Ang GINOO nagsiling sa akon, “Subong sang isa ka leon nga indi matabog
sang mga manugbantay gikan sa napatay sini nga sapat bisan daw ano ang
ila pagsinggit; sa amo man, wala man sing makapugong sa akon,
ang GINOO sang mga hangaway, sa pag-apin sang Bukid sang Sion.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Subong sang isa ka pispis nga nagalupadlupad sa ibabaw sang iya pugad
sa pag-apin sang iya mga buto, ako man, ang GINOO sang mga hangaway,
magaapin sang Jerusalem kag tabangan ko ini."

6Ang Dios nagsiling, "Mga tawo sang Israel, nagpakasala kamo batok sa
akon kag ginsumpong ninyo ako. Pero karon, balik kamo sa akon!

7Ang tion magaabot nga tanan kamo magahaboy sang inyo malaut nga mga
diosdios nga nahimo ninyo sa pilak kag bulawan.

8Ang Asiria malaglag sa inaway, pero indi sa tawhanon nga gahom. Ang mga
taga-Asiria malagyo sa inaway, kag ang ila pamatan-on nga mga lalaki
mangin-ulipon.

9Ang ila hari malagyo sa kahadlok, kag ang mga opisyales kulbaan gid sing
tama nga bayaan nila ang ila mga bandera sa inaway." Ang GINOO amo ang
naghambal, ang GINOO nga ginasimba sa Jerusalem, kag ang iya kalayo
nagadabdab didto para sa mga halad.

Isaias 32

Ang Matarong nga Hari

1Sa ulihi nga mga inadlaw may isa ka hari nga magadumala sa
pagkamatarong kag may mga opisyales nga magagahom sa katarungan.

2Ang tagsatagsa sa ila manginkaangay sang palalipdan sa hangin kag lugar
nga palanaguan sa mga bagyo. Manginkaangay sila sang mga sapa nga
nagailig sa desierto, kaangay sang landong sang daku nga bato sa kigas nga
duta.

3Sila magatalupangod kag magatatap sang kinahanglanon sang mga tawo.

4Indi na sila magkataka kundi magmahinangpanon kag magahambal sang ila
luyag isiling.

5Wala sing isa nga maghunahuna nga ang buangbuang nga tawo
dungganon, ukon magsiling nga ang malaut nga tawo masaligan.

6Ang isa ka buangbuang nga tawo nagahambal sang binuang kag nagaplano
sa paghimo sang mga butang nga malaut. Ang iya ginahimo kag ang iya
ginasiling mga pasipala sa GINOO, kag wala niya ginapakaon ang gutom ukon
ginahatagan sing ilimnon ang ginauhaw nga mga tawo.

7Ang pamaagi sang balingag nga tawo malaut kag nagahimo sing malaut nga
mga butang, nagapadihot sia sa paglaglag sang mga imol paagi sa mga
binutig agod indi nila maangkon ang ila mga kinamatarong.

8Pero ang masaligan nga tawo nagahimo sing matarong kag nagatindog sing
malig-on sa katarungan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Paghukom kag ang Pagbalik

9Kamo nga mga babayi nga nagakabuhi sing matawhay, nga wala sing
palaligban, pamati kamo sa akon ginasiling.

10Ayhan karon kontento na kamo sang inyo kahimtangan, pero sa madason
nga tuig sa sini nga tion magakalisod kamo, tungod kay wala kamo sing ubas
nga maipo.

11Nagpangabuhi kamo sing matawhay, kag wala sing palaligban, pero karon,
magakurog kamo sa kahadlok! Ubaha ang inyo mga bayu kag magtampi sing
mga lapat.

12Pukpoka ang inyo mga dughan sa kasubo, tungod kay ang inyo
mapatubason nga mga uma kag mga talamnan sing ubas nalaglag,

13kag ang mga talungon kag mga sapinit nagatubo sa duta sang akon mga
tawo. Maghibi kamo tungod sa mga panimalay sa diin ang mga tawo sang
una malipayon kag sa mga siudad nga sang una masadya.

14Bisan ang palasyo pagabayaan kag ang kapital nga siudad
pagapatumbayaan. Ang mga pamalay kag mga pamakod nga nagalibot sa
ila maguba sa walay katubtoban. Ang talunon nga mga asno magalagaw
didto, kag ang mga karnero makakita sing halalban didto.

15Pero ang Dios magapadala sa aton liwat sang iya Espiritu. Ang desierto
manginmapatubason nga duta, kag ang mga kaumhan magapatubas sing
madamo.

16Ang katarungan kag matarong nga paghukom magaluntad sa bug-os nga
duta.

17Tungod kay ang tanan magahimo sing matarong, may paghidait kag kalig-
unan sa wala sing katapusan.

18Ang mga tawo sang Dios wala sing palaligban, kag ang ila mga balay
manginmalinong kag wala sing katalagman.

19Pero ang yelo nga daw mga bato magaulan sa mga kagulangan, kag ang
siudad maguba,

20daw ano iya ang pagkinalipay sang tagsatagsa nga may bugana nga tubig
para sa ila mga tanom, kag may halalbon nga hilway sa katalagman bisan
diin para sa ila mga asno kag kabakahan.

Isaias 33

Pangamuyo nga Buligan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang aton mga kaaway tapos gid! Nagpangawat sila kag nagluib, bisan nga
wala sing nagpangawat ukon nagluib sa ila. Pero ang ila pagpangawat kag
pagluib magauntat kag sila mismo pagakawatan kag pagaluiban.

2O GINOO, kaluoyi kami. Yara sa imo ang amon paglaom. Apini kami adlaw-
adlaw, kag luwasa kami sa tion sang kinagamo.

3Kon magpakig-away ka tungod sa amon, ang mga kapungsoran
nagapalagyo sa ginahod sang inaway.

4Ang ila mga pagkabutang ginatipon kag ginakuha subong inagaw.

5Daw ano ka gamhanan ang GINOO! Ginagamhan niya ang tanan nga mga
butang. Paluntaron niya ang katarungan kag matarong nga paghukom sa
Jerusalem,

6kag palig-unon ang pungsod. Ginaapinan niya pirme ang iya mga tawo kag
ginahatagan niya sila sing kaalam kag ihibalo. Ang ila labing daku nga
manggad amo ang ila pagtahod sa GINOO.

7Ang maisog nga mga tawo nagapangayo sing bulig! Ang mga embahador
nga nagatinguha sa pagpaluntad sang paghidait nagahilibion sing mapait.

8Ang malapad nga mga dalan tama ka makatalagam nga wala na sing may
nagaagi sa sini. Ang mga kasugtanan ginlapas, kag ang mga ginkaisahan
wala gintuman. Wala na sing isa nga ginatahod.

9Ang duta wala matamni kag ginbayaan. Ang mga kagulangan sang Libano
nagkalaya, ang mapatubason nga kapatagan sang Saron nanginkaangay
sang desierto, kag sa Basan kag sa Bukid sang Carmel ang mga dahon sang
mga kahoy nagakalahulog.

Ang GINOO Nagpaandam sang Iya mga Kaaway

10Ang GINOO nagasiling sa mga kapungsoran, “Karon may himuon ako.
Ipakita ko kon daw ano ako ka gamhanan.

11Ang inyo ginaplano kag ang tanan nga inyo ginahimo wala sing pulos. Ang
akon ginhawa kaangay sang kalayo nga magalamon sa inyo.

12Magakapugday kamo kaangay sang daku nga bato nga ginasunog agod
mahimo nga apog, kaangay sang gin-utod nga tanom nga tunokon nga
ginadap-ong sa kalayo.

13Ang tagsatagsa sa inyo nga yara sa malapit kag sa malayo magpamati sa
akon ginhimo kag magkilala sang akon gahom.”

14Ang makasasala nga mga tawo sang Sion nagakurog sa kahadlok.
Nagasiling sila, “Ang paghukom sang Dios kaangay sang kalayo nga
nagadabdab sa wala sing katapusan. May isa bala sa aton nga mabuhi sa
kalayo kaangay sina?”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Mabuhi ka kon ang imo ginahambal kag ginahimo matarong. Indi paggamita
ang imo gahom sa pagdaya sa mga imol, kag indi magbaton sing hamham.
Indi ka mag-upod sa mga nagaplano sa pagpamatay ukon sa paghimo sang
malaut nga mga butang.

16Dayon indi ka maano kag manginwalay katalagman kasubong sang isa ka
malig-on nga pamakod. Indi ka mawad-an sing kalan-on kag tubig nga
ilimnon.

Ang Mahimayaon nga Palaabuton

17Sa liwat makita ninyo ang isa ka hari nga nagagahom sing mahimayaon sa
masangkad nga duta.

18Ang inyo sang una nga ginakahadlukan nga dumoluong nga mga
manugsukot sang buhis kag mga espiya mangin-isa na lamang ka
handumanan.

19Indi na kamo makakita sang bugalon nga mga dumoluong nga nagahambal
sang linggwahe nga indi ninyo mahangpan.

20Tan-awa ang Sion, ang siudad sa diin nagasaulog kita sang mga piesta nga
balaan. Tan-awa ang Jerusalem! Daw ano ka tawhay nga lugar nga
pagaestaran! Kaangay ini sang isa ka tolda nga wala ginahalinhalin, nga ang
iya mga palpal wala gingabot kag ang mga banting wala nagakabugto.

21Ang GINOO magapakita sa aton sang iya pagkahalangdon. Magaestar kita
sa tupad sang malapad nga mga suba kag mga sapa, pero wala sing sakayan
sang kaaway nga magaagi sa sini.

22-23Ang tanan nga mga banting sadtong mga sakayan wala sing pulos, ang
mga layag indi mahumlad! Ang tanan nga manggad sang mga kaaway aton
pagaagawon. Tama gid ini kadamo nga bisan ang piang nga mga tawo
makakuha sing bahin. Ang GINOO gid mangin-aton hari, magagahom sia kag
magaapin sa aton.

24Wala na sing bisan isa nga nagaestar sa aton duta nga magamasakit kag
ang tanan nga mga sala patawaron.

Isaias 34

Ang Dios Magasilot sang Iya mga Kaaway

1Dali kamo, mga tawo sang tanan nga mga kapungsoran! Tipon kamo kag
magpamati. Ang bug-os nga duta, kag ang tanan nga nagaestar sa sini,
magpalapit kag magpamati.

2Ang GINOO naakig sa tanan nga mga kapungsoran kag sa ila mga
hangaway. Ginhukman niya sila nga laglagon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang ila mga bangkay indi pag-ilubong, kundi magahamyang didto nga
magakadunot kag magabaho, kag ang mga bukid magapula sang dugo.

4Ang adlaw, bulan kag mga bituon magakaladugmok subong sang yab-ok.
Ang langit madula kaangay sang tulon-an nga ginlukot, kag ang mga bituon
magakalahulog kaangay sang mga dahon nga nagakadagas gikan sa
balagon sang ubas ukon kahoy nga higera.

5Ang GINOO nag-aman sang iya espada sa langit, kag karon patup-an niya
ang Edom, ang mga tawo nga iya ginhukman nga pagalaglagon.

6Ang iya espada mabulit sang ila mga dugo kag sapay, kaangay sang dugo
kag sapay sang mga kordero kag mga kanding nga ginahalad.
Ang GINOO magadulot sining halad sa siudad sang Bozra, himuon niya ang
madamo nga mga pagpamatay sa duta sang Edom.

7Ang mga tawo magakalapukan kaangay sang simaron nga mga baka kag
torite nga mga baka, kag ang duta magasanaw sang dugo kag malatom sing
sapay.

8Amo ini ang tion nga ang GINOO magaluwas sang Sion kag magatimalos sa
iya mga kaaway.

9Ang mga suba sang Edom mangin-aspalto, kag ang duta mangin-asupre.
Ang bug-os nga duta magadabdab subong sang aspalto.

10Magadabdab ini sa adlaw kag gab-i, kag ang aso magatub-ok gikan sini sa
wala sing katapusan. Ang duta pagabayaan sa tanan nga panahon, kag wala
na gid sing may magaagi sa sini liwat.

11Pero ang dapay kag ang porcupino nagapanag-iya sini, ang mga bukaw
kag ang mga uwak amo ang magaestar diri. Ang GINOO magahimo sini liwat
nga wala sing kahusayan, subong sang wala pa ang pagtuga.

12Wala sing hari nga magagahom sang pungsod, kag wala na sing mga
pangulo.

13Ang mga talungon kag mga sapinit magatubo sa tanan nga mga palasyo
kag mga banwa nga nalibutan sing mga pader, kag ang talunon nga mga ido
kag mga bukaw magaestar sa sini.

14Ang mga sapat nga talunon magatilipon didto kag ang mga demonyo
magatawag sa isa kag isa. Ang daku nga mga sapat sa kagab-
ihon magakadto didto nga nagapangita sing lugar nga mapahuwayan.

15Ang mga bukaw magahimo sang ila mga pugad, magaitlog, magabuto, kag
magasagod sa ila didto. Ang mga dapay magatipon didto, nga
nagaparisparis.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Usisaa sa libro sang GINOO kag basaha kon ano ang iya ginasiling. Wala
sing isa sining mga tinuga nga madula, kag wala sing isa nga wala sing pares.
Amo ini ang mando sang GINOO, sia gid ang magatipon sa ila.

17Ang GINOO amo ang magapartida sa ila sang duta kag magahatag sa
tagsatagsa sang ila parti. Magaestar sila sa duta sa tanan nga mga panahon,
kag mangin-ila ini sa tanan nila nga mga kaliwatan.

Isaias 35

Ang Dalan sang Pagkabalaan

1Ang desierto magakasadya, kag ang mga bulak magapamukadkad sa kigas
nga duta.

2Ang desierto magaamba kag magasinggit sa kalipay, manginmatahom ini
subong sang mga Kabukiran sang Libano kag manginmapatubason subong
sang mga kaumhan sang Carmel kag Saron. Ang tagsatagsa makakita sang
himaya sang GINOO, sang iya pagkahalangdon kag sang iya gahom.

3Pabaskuga ang mga kamot nga nagapalangluya, kag ang mga tuhod nga
nagakurog sa kaluyahon.

4Singgana ang tagsatagsa nga nagapakaluya, “Magpakabakod kamo kag
indi magkahadlok! Ang Dios magaabot sa pagluwas sa inyo, magaabot sia
sa pagtimalos sa inyo mga kaaway.”

5Ang bulag makakita, kag ang bungol makabati.

6Ang lupog magatumbo kag magasaot, kag ang apa magasinggit sa kalipay.
Ang mga tuboran sang tubig magailig sa desierto,

7ang mga nagakalayo nga balas mangin-isa ka linaw, kag ang mamala nga
duta mapuno sing mga tuboran. Sa diin ang talunon nga mga ido nagaestar
anay, ang mga bagaas kag ang mga tabun-ak magatubo.

8May malapad nga dalan didto, nga ginatawag “Ang Dalan sang
Pagkabalaan.” Wala sing makasasala nga makaagi sa sini nga dalan, wala
sing mga buangbuang nga makapatalang sang mga nagaagi didto.

9Wala sing mga leon didto, wala sing mapintas nga mga sapat nga magaagi
sa sini nga dalan. Ang mga ginluwas sang GINOO magapauli paagi sa sini
nga dalan.

10Magaabot sila sa Jerusalem nga nagakasadya, nagakanta kag nagasinggit
sa kalipay. Nagakasadya sila sa walay katapusan, kay nahilway na sila sa
kasubo kag kalisod.

Isaias 36

Ang mga Taga-Asiria Nagpahog sang Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

(2 Hari 18:13-27; 2 Cron. 32:1-19)

1Sang ika-14 ka tuig nga si Ezequias amo ang hari sang Juda, si Senaquerib
nga hari sang Asiria nagsalakay kag nag-agaw sang mga siudad sang Juda
nga napamakuran.

2Dayon ginsugo niya ang iya pangulo nga opisyal sa pagkadto sa Jerusalem
halin sa Lakis upod sa madamo nga mga hangaway sa pagpaampo kay
Haring Ezequias. Ang opisyal nagtindog sa dalan sa diin ang mga
manughabol nagaobra, sa tupad sang kanal nga ginaagyan sang tubig halin
sa naibabaw nga punong.

3Tatlo ka mga taga-Juda ang naggwa sa pagsugata sa iya: ang opisyal nga
nagadumala sang palasyo, si Eliaquim nga anak ni Helkias; si Sebna nga
sekretaryo sang korte; kag ang opisyal nga nagasulat sang mga maragtas
nga si Joa nga anak ni Asaf.

4Ang opisyal nga taga-Asiria nagsiling sa ila nga ang hari luyag makahibalo
kon ano ang ginasaligan ni Haring Ezequias.

5Nagsiling sia, “Nagahunahuna bala kamo nga madaog ninyo sa sugid ang
gahom kag ikasarang sang mga hangaway? Sin-o bala ang ginasaligan ninyo
nga magabulig sa inyo sa pagbato sa Asiria?

6Nagapaabot kamo sa Ehipto nga magabulig sa inyo, pero pareho lamang
ina nga nagagamit sang tabun-ak subong baston. Mabali ini kag mapilas ang
inyo kamot. Pareho sini ang hari sang Ehipto kon magsalig sa iya ang bisan
sin-o.”

7Nagpadayon ang opisyal sa pagsiling, “Ukon nagasiling bala kamo nga
nagasalig kamo sa GINOO nga inyo Dios? Indi bala ang iya mga altar sa
mataas nga bakulod ginpangguba ni Ezequias, kag dayon ginsingganan niya
ang mga tawo sang Juda kag Jerusalem sa pagsimba sa isa lamang ka altar?

8Magahimo ako sing kasugtanan sa inyo sa ngalan sang hari. Hatagan ko
kamo sing 2,000 ka mga kabayo kon may mga tawo kamo nga amo sini
kadamo sa pagsakay sa ila.

9Indi kamo gani makatupong sa labing kubos nga opisyal sang Asiria, pero
nagapaabot kamo sa mga Ehiptohanon sa pagpadala sa inyo sing mga
karwahi sa inaway kag mga soldado nga nagasakay sa kabayo.

10Nagahunahuna bala kamo nga ginsalakay ko ang inyo pungsod kag
ginlaglag ini nga wala ako pagbuligi sang GINOO? Ang GINOO mismo
nagsiling sa akon sa pagsalakay sang inyo pungsod kag sa paglaglag sini.”

11Dayon sanday Eliaquim, Sebna, kag Joa nagsiling sa opisyal, “Hambal ka
sa amon sa Aramico kay makahangop man kami. Indi ka maghambal sa
amon sa Hebreo kay ang tanan nga mga tawo sa pader nagapamati.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsabat sia, “Nagahunahuna bala kamo nga ginpadala ako sang hari sa
paghambal sini nga mga butang sa inyo kag sa hari lamang? Indi, kundi
ginpadala ako sa paghambal man sa mga tawo nga nagapungko sa pader,
nga magakaon sang ila kaugalingon nga ipot kag magainom sang ila
kaugalingon nga ihi subong man sa inyo.”

13Dayon nagtindog ang opisyal kag nagsinggit sa Hebreo, “Pamati kamo
sang ginasiling sa inyo sang hari sang Asiria.

14Nagapaandam sia sa inyo nga indi kamo magpadaladala sa kay Ezequias
kay indi sia makatabang sa inyo.

15Kag indi kamo magpati sa iya nga magsalig kamo sa GINOO. Indi kamo
maghunahuna nga ang GINOO magaluwas sa inyo kag indi niya pag-itugot sa
mga hangaway sang Asiria sa pag-agaw sang inyo siudad.

16Indi kamo magpamati kay Ezequias! Ang hari sang Asiria nagamando sa
inyo sa paggwa sa siudad kag mag-ampo. Pahanugotan kamo tanan sa
pagkaon sang mga ubas, kag mga higos halin sa inyo kaugalingon nga mga
tanom, kag sa pag-inom sing tubig halin sa inyo kaugalingon nga mga bubon,

17tubtob ang hari magdala sa inyo sa isa ka duta kaangay sang inyo
kaugalingon, sa diin may mga talamnan sang ubas nga magahatag sing bino,
kag mga uyas nga mangin-inyo kalan-on.

18Indi kamo magpadaladala kay Ezequias sa paghunahuna nga
ang GINOO magatabang sa inyo. Naluwas bala sang mga dios sang iban nga
mga pungsod ang ila kaugalingon nga duta gikan sa hari sang Asiria?

19Diin na bala karon ang mga dios sang Hamat kag Arpad? Diin na bala ang
mga dios sang Sefarvaim? May isa bala nga nagluwas sang Samaria?

20San-o bala ginluwas sang mga dios sini tanan nga mga pungsod ang ila
duta gikan sa amon hari? Karon ngaa nga nakapanghunahuna kamo nga
ang GINOO makaluwas sa Jerusalem?”

21Ang mga tawo naghipos suno sa ginsiling ni Haring Ezequias sa ila, kag
wala gid sila magsabat.

22Dayon gingisi nanday Eliaquim, Sebna, kag Joa ang ila mga bayu sa
kasubo kag naglakat sa pagsugid sa hari sang ginsiling sang opisyal nga
Asiriahanon.

Isaias 37

Ang Hari Nagpangayo sang Laygay ni Isaias

(2 Hari 19:1-7)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang pagkabati ni Haring Ezequias sang ila ginsugid, gingisi niya ang iya
bayu sa kasubo, nagsuksok sang bayu nga sako, kag nagkadto sa Templo
sang GINOO.

2Ginpadala niya sa propeta nga si Isaias nga anak ni Amoz si Eliaquim, ang
opisyal nga nagadumala sang palasyo, si Sebna, ang sekretaryo sang korte,
kag ang mga tigulang nga mga pari. Sila nagabayo man sang sako.

3Amo ini ang mensahe nga ginsiling niya nga dalhon kay Isaias: "Karon amo
ang adlaw sang pag-antos, ginasilutan kita kag ginapakahuy-an. Kaangay
kita sang isa ka babayi nga manugbata, pero tama sia kaluya sa pagbata sini.

4Ang hari sang Asiria nagpadala sang iya pangulo nga opisyal sa pagyaguta
sa buhi nga Dios. Kabay ang GINOO nga imo Dios makabati sini nga mga
pagyaguta kag silutan ang mga naghambal sini. Gani magpangamuyo ka sa
Dios para sa aton mga tawo nga nabilin."

5Sang mabaton ni Isaias ang mensahe ni Haring Ezequias,

6nagpadala sia sini nga sabat sa hari: "Ang GINOO nagasiling sa imo nga indi
ka magpatublag sa mga pagyaguta nga ginsiling sang mga taga-Asiria nga
ang GINOO indi makaluwas sa inyo.

7Ang GINOO magapabati sa hari sang mga sugidsugid nga makapabalik sa
iya kaugalingon nga pungsod, kag didto ipapatay sia sang GINOO."

Nagpamahog Liwat ang mga Asiriahanon
(2 Hari 19:8-19)

8Ang opisyal nga Asiriahanon nakahibalo nga ang hari naghalin sa Lakis kag
nagpakig-away sa kaingod nga siudad sang Libna, gani nagkadto sia didto
kag nagpakighambal sa iya.

9May balita nga nabaton ang mga Asiriahanon nga ang mga hangaway sang
Ehipto, nga ginapangulohan ni Haring Tirhaca sang Etiopia, nagapadulong
sa pagsalakay sa ila. Sang pagkabati sini sang hari nagpadala sia sang sulat
kay Haring Ezequias

10sang Juda sa pagsiling sa iya: "Ang dios nga imo ginasaligan nagsiling sa
imo nga indi ka mahulog sa akon mga kamot, pero indi ka magsalig sina.

11Nabatian mo kon ano ang ginahimo sang hari sang Asiria sa pungsod nga
iya luyag laglagon. Nagahunahuna ka bala nga makapalagyo ka?

12Ang akon mga katigulangan naglaglag sang mga siudad sang Gozan,
Haran, kag Resef, kag nagpamatay sang mga tawo sang Beteden nga
nagaestar sa Telassar, kag ang ila mga dios wala gid makaluwas sa ila.

13Diin na ang mga hari sang mga siudad sang Hamat, Arpad, Sefarvaim,
Hena kag Iva?"

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ginkuha ni Haring Ezequias ang sulat sa mga mensahero kag ginbasa ini.
Dayon nagkadto sia sa Templo, ginhumlad ang sulat didto sa presensya
sang GINOO,

15kag nagpangamuyo,

16"O GINOO sang mga hangaway, Dios sang Israel nga nagapungko sa imo
trono nga yara sa ibabaw sang mga kerubin, ikaw lamang ang Dios nga
nagagahom sa tanan nga mga ginharian sa kalibutan. Ikaw ang nagtuga sang
langit kag duta.

17Karon, O GINOO, pamatii kag tan-awa ang nagakahanabo sa amon. Pamatii
ang tanan nga mga butang nga ginasiling ni Senaquerib sa pagyaguta sa
imo, ang buhi nga Dios.

18O GINOO, nakahibalo kami tanan nga ang mga hari sang Asiria naglaglag
sang madamo nga mga pungsod, kag naghimo sang ila duta nga mamingaw,

19kag ginsunog ang ila mga dios—ang indi gid matuod nga dios, kundi mga
imahen lamang nga kahoy kag bato nga ginhimo sang mga tawo.

20Karon, O GINOO nga amon Dios, luwasa kami gikan sa mga taga-Asiria,
agod ang tanan nga mga kapungsoran sang duta magakilala nga ikaw
lamang ang Dios."

Ang Mensahe ni Isaias sa Hari
(2 Hari 19:20-37)

21Dayon si Isaias nagpadala sing mensahe sa pagsugid sa kay Haring
Ezequias sang sabat sang GINOO sa pangamuyo sang hari.

22Ang GINOO nagsiling, "Senaquerib, ang siudad sang Jerusalem
nagakadlaw kag nagayaguta sa imo.

23Sin-o bala ang imo ginayaguta kag ginahikayan? Wala ka magtahod sa
akon, ang balaan nga Dios sang Israel.

24Ginpadala mo ang imo mga alagad sa pagpabugal sa akon nga tungod
sang tanan mo nga mga karwahi gintaklad mo ang pinakamataas nga mga
bukid, bisan ang putokputokan sang bukid sang Libano. Nagpabugal ka nga
napukan mo ang pinakamataas nga sedro kag ang pinakamaayo nga kahoy
nga sipre, kag imo nalambot ang pinakamalayo nga bahin sang mga
kagulangan.

25Nagpabugal ka nga nagkutkot ka sing mga bubon kag nag-inom sing tubig
sa iban nga mga duta, kag ang agi sang imo mga hangaway nagpamala sang
suba sang Nilo.

26"Wala mo bala mabatii nga ginplano ko ini sang una pa nga panahon? Kag
karon gintuman ko ini. Ginhatagan ko ikaw sing gahom sa pagguba sang
napamakuran nga mga siudad.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ang mga tawo nga nagaestar didto wala sing mahimo. Kinulbaan sila kag
naurongan. Kaangay sila sang hilamon sa uma ukon sang mga hilamon nga
nagatubo sa atop kon huypon ini sang mainit nga hangin halin sa sidlangan.

28“Pero nakahibalo ako sang tanan nga mga butang nahanungod sa imo, kon
ano ang imo ginahimo kag kon diin ikaw nagakadto. Nakahibalo ako sang
imo kaakig sa akon.

29Nabaton ko ang mga sugid nahanungod sang imo kaakig kag bugal, kag
karon butangan ko ikaw sing tungatunga sa ilong kag busalan ko ang imo
baba, kag dalhon ko ikaw pabalik sa amo man nga dalan nga imo gin-agyan.”

30Dayon si Isaias nagsiling kay Haring Ezequias, “Yari ang tanda kon ano ang
mahanabo. Karon kag sa masunod nga tuig ang inyo pagakaunon amo ang
mga uyas nga nagtubo lamang, pero sa madason nga tuig sarang na kamo
makatanom kag makaani sing uyas, kag makatanom sang ubas kag
magkaon sang iya mga bunga.

31Ang magkalabilin sa pungsod sang Juda magatubo subong sang mga
tanom nga nagapanggamot sing madalom sa duta kag magapamunga.

32May mga tawo nga nagkalabilin sa Jerusalem kag sa Bukid sang Sion,
tungod kay ang GINOO sang mga hangaway nagpat-od sini nga matabo.

33“Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa hari sang Asiria: ‘Indi sia
makasulod sa sini nga siudad ukon makapana sini bisan isa lang ka baslay.
Wala sing soldado nga may taming nga makapalapit sa siudad, kag wala sing
trinsera nga patindugon sa pagkibon sini.

34Magabalik sia sa amo man nga alagyan nga iya gin-agyan sa iya pag-abot,
kag indi sia makasulod sa sini nga siudad. Ako, ang GINOO, amo ang
naghambal sini.

35Apinan ko kag bantayan ini nga siudad tungod sa akon kadungganan kag
tungod sa akon ginsaad sa akon alagad nga si David.’”

36Ang anghel sang GINOO nagkadto sa kampo sang mga taga-Asiria kag
nagpamatay sang 185,000 ka mga hangaway. Sang pagkaaga sang madason
nga adlaw, tanan sila patay na nga nagahamyang didto!

37Dayon ang hari sang Asiria nga si Senaquerib nag-isol kag nagbalik sa
Ninive.

38Sang isa ka adlaw, sang nagasimba sia sa templo sang iya dios nga si
Nisroc, ginpatay sia paagi sa espada sang iya duha ka mga anak nga lalaki
nga si Adramelec kag si Sarezer, kag dayon nagpalagyo sila sa duta sang
Ararat. Ang isa sang iya mga anak nga si Esarhadon nagbulos sa iya subong
nga hari.

© 2012 Philippine Bible Society.

Isaias 38

Ang Pagmasakit kag ang Pag-ayo ni Haring Ezequias
(2 Hari 20:1-11; 2 Cron. 32:24-26)

1Sa sadto man nga tion, si Haring Ezequias nagmasakit kag diutayan lang
mapatay. Ang propeta nga si Isaias nga anak ni Amoz nagbisita sa iya kag
ginsingganan sia, “Ang GINOO nagasiling nga ipahamtang mo sing
nagakaigo ang tanan nga mga butang tungod kay indi na ikaw mag-ayo.
Maghanda ka kay ikaw mapatay.”

2Si Ezequias nag-atubang sa dingding kag nagpangamuyo:

3“Dumdoma, O GINOO, nga nag-alagad ako sa imo sing matutom kag
mainunongon, kag nagtinguha gid ako sa paghimo sang imo luyag nga
himuon ko.” Kag nagsugod sia sa paghibi sing tudo gid.

4Dayon ang GINOO nagsugo kay Isaias

5sa pagbalik kay Ezequias kag singganon sia, “Ako, ang GINOO, ang Dios
sang isa sang imo mga katigulangan nga si David, nakabati sang imo
pangamuyo kag nakakita sang imo mga luha; palawigon ko sing kinse pa ka
tuig ang imo kabuhi.

6Luwason ko ikaw kag ini nga siudad sang Jerusalem gikan sa hari sang
Asiria, kag padayunon ko ang pag-apin sa siudad.”

7Si Isaias nagsiling sa hari, “Ang GINOO magahatag sa imo sang isa ka tanda
sa pagpamatuod nga tumanon niya ang iya saad.

8Sa hagdanan nga ginpatindog ni Haring Acaz, ang GINOO magapabalik sang
landong sing napulo ka halintang.” Kag ang landong nagbalik sing napulo ka
halintang.

9Sa tapos nga si Ezequias nag-ayo sa iya balatian, nagsulat sia sining
ambahanon sang pagdayaw:

10Naghunahuna ako nga samtang nagahingurosgan pa ako magakadto ako
sa kalibutan sang mga patay kag indi na maglawig ang akon kabuhi.

11Naghunahuna ako nga sa sining kalibutan sang mga buhi indi ko makita
liwat ang GINOO, ukon ang bisan sin-o nga buhi.

12Ang akon kabuhi gin-utod kag natapos, kaangay sang tolda nga ginguba,
kaangay sang panapton nga gin-utod sa iya tiral. Naghunahuna ako nga ang
Dios nagatapos na sang akon kabuhi.

13Sa bug-os nga gab-i naghibi ako sa kasakit, nga daw ginbali sang leon ang
akon mga tul-an. Naghunahuna ako nga ang Dios nagatapos na sang akon
kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang akon tingog nagahungaw kag maluya, kag nagaugayong ako kaangay
sang isa ka pating. Ang akon mga mata kinapoy sa pagtangla sa langit.
O GINOO, luwasa ako sa sini nga kabudlayan.

15Ano ang masiling ko? Ang GINOO naghimo sini. Naglain ang akon buot kag
indi ako makatulog.

16O Ginoo, magakabuhi ako tungod sa imo tungod sa imo lamang, ayuha
ako, kag tugoti nga magkabuhi.

17Ang akon malain nga buot pagabuslan sing paghidait. Ginluwas mo ang
akon kabuhi sa tanan nga mga katalagman, ginpatawad mo ang tanan ko
nga mga sala.

18Wala sing isa sa kalibutan sang mga patay nga makadayaw sa imo, ang
patay indi makasalig sa imo pagkatutom.

19Ang mga buhi amo ang nagadayaw sa imo, subong sang pagdayaw ko sa
imo karon. Ang mga ginikanan nagasugid sa ila mga kabataan nahanungod
sang imo pagkatutom.

20O GINOO, gin-ayo mo ako. Magatukar kami sing mga arpa kag magakanta
sa pagdayaw sa imo, magakanta kami sing pagdayaw sa imo templo
samtang nagakabuhi kami.

21Si Isaias nagsiling sa hari nga hampulan niya ang iya hubag sang panit
sang higos, agod nga mag-ayo sia.

22Dayon si Haring Ezequias nagpamangkot, “Ano bala ang tanda sa
pagpamatuod nga sarang na ako makakadto sa Templo?”

Isaias 39

Ang mga Mensahero halin sa Babilonia

(2 Hari 20:12-19)

1Sa sadto man nga tion, ang hari sang Babilonia nga si Merodac-baladan nga
anak ni Baladan, nakabati nga si Haring Ezequias nagmasakit, gani
nagpadala sia sing sulat kag regalo.

2Si Ezequias nag-abiabi sang mga mensahero kag ginpakita niya sa ila ang
iya manggad—ang iya pilak kag bulawan, ang iya mga pahamot kag mga
agwa, kag ang tanan niya nga mga gamit sa inaway. Wala sing isa nga nabilin
sa iya mga talaguan ukon bisan diin sa iya ginharian nga wala niya ginpakita
sa ila.

3Dayon si Isaias nga propeta nagkadto sa kay Haring Ezequias kag
nagpamangkot, “Diin maghalin ini nga mga tawo, kag ano ang ila ginsiling sa
imo?” Nagsabat si Ezequias, “Naghalin sila sa malayo nga pungsod, halin sa
Babilonia.”

© 2012 Philippine Bible Society.

4“Ano ang ila nakita sa palasyo?” “Nakita nila ang tanan. Wala sing isa sa
talaguan nga wala ko ginpakita sa ila.”

5Dayon si Isaias nagsiling sa hari, “Ang GINOO sang mga hangaway
nagasiling nga

6magaabot ang tion nga ang tanan nga mga pagkabutang sa imo palasyo,
ang tagsa ka butang nga gintipon sang imo mga katigulangan tubtob karon
nga adlaw, pagadalhon sa Babilonia. Wala sing mabilin.

7Ang iban sang imo mga kaanakan pagabihagon kag kapunon agod mangin-
alagad sa palasyo sang hari sang Babilonia.”

8Si Haring Ezequias naghangop sini nga sa iya panahon may paghidait kag
kasigurohan, gani nagsabat sia, “Ang ginsiling sang GINOO paagi sa imo
maayo.”

Isaias 40

Mga Pulong sang Paglaom

1Ang Dios nagasiling, “Lipaya ang akon mga tawo, Lipaya sila!

2Paisuga ang mga tawo sang Jerusalem. Singgana sila nga nag-antos sila
sing malawig, kag ang ila mga sala ginpatawad na. Ginsilutan ko sila sing
lubos tungod sang tanan nila nga mga sala.”

3May isa ka tingog nga nagasinggit, “Mag-aman kamo sing dalan sa desierto
para sa GINOO! Hawani ang dalan sa desierto para sa aton Dios!

4Ang tagsa ka nalupyakan pagatampukan, ang tagsa ka bukid pagatapanon,
ang mga kabakuloran manginkapatagan, kag ang mga kudolkudol
pagatapanon.

5Dayon ang himaya sang GINOO ipahayag, kag ang tanan nga mga tawo
makakita sini. Ang GINOO gid amo ang nagsaad sini.”

6Ang isa ka tingog nagasinggit, “Isugid ang mensahe!” Nagpamangkot ako,
“Ano ang akon isugid?” “Isugid nga ang tanan nga mga tawo kaangay sang
mga hilamon, indi sila maglawig pa sang sa mga bulak sa latagon.

7Ang mga hilamon nagakalaya kag ang mga bulak nagakalayong kon
ang GINOO magpadala sang hangin sa paghuyop sa ila. Kag ang mga tawo
pareho man kaluya sang sa hilamon.

8Huo, ang mga hilamon nagakalaya kag ang mga bulak nagakalayong, pero
ang pulong sang Dios nagapadayon sa walay katubtoban.”

9O Jerusalem, taklad ka sa isa ka mataas nga bukid, ipahibalo ang maayong
balita! O Sion, magsinggit ka sing tudo, isugid ang maayong balita!

© 2012 Philippine Bible Society.

Maghambal ka kag indi magkahadlok! Sugiri ang mga banwa sang Juda nga ang ila Dios magaabot!

10Ang GINOO nga Gamhanan magaabot sa paghari nga may gahom, nga upod sa iya ang mga tawo nga iya ginluwas.

11Magaatipan sia sang iya panong kaangay sang isa ka manugbantay, tipunon niya sing tingob ang mga kordero, kag kugoson niya sila sa iya mga butkon, tuytoyan niya sing mahinay ang ila mga inang.

Ang Indi Matupongan nga Dios sang Israel

12May yara bala nga makasukob sang kadagatan paagi sa iya palad, ukon makatakos sang kalangitan paagi sa iya dangaw? Sin-o bala ang makasulod sang bug-os nga duta sa isa ka kupa, ukon makatimbang sang mga kabukiran kag mga kabakuloran?

13May yara bala nga makasugo sa GINOO kon ano ang iya himuon? Sin-o bala ang makatudlo sa iya, ukon makalaygay sa iya?

14Sa kay sin-o bala sia nagapakighinun-anon agod makahibalo sia kag makahangop, kon ano ang pagahimuon?

15Para sa GINOO ano gid bala ang mga kapungsoran? Kaangay lamang ini sila sang isa ka tulo nga tubig; ang malayo nga mga kapuloan mamag-an subong sang yab-ok.

16Ang tanan nga mga kasapatan sa mga kagulangan sang Libano kulang pa para sa mga halad sa aton Dios, kag ang iya mga kakahuyan kulang pa sa pagpamakot sang kalayo!

17Ang mga kapungsoran daw wala lang sa iya.

18Sa kay sin-o bala sarang mapaanggid ang Dios? Ano ang pagsaysay mo kon kay sin-o sia kaangay?

19Indi sia kaangay sang diosdios nga ginhimo sang tawo, nga ginhaklapan sang platero sing bulawan kag ginpatindog ini sa sadsaran nga pilak.

20Ang tawo nga indi makasarang sang pilak kag bulawan nagapili sang kahoy nga wala nagagabok. Nagapangita sia sang isa ka maayo nga panday sa paghimo sang isa ka imahen nga indi matumba.

21Wala bala kamo makahibalo? Wala bala kamo makabati? Wala bala kamo ginsugiri halin sang una? Wala bala kamo makahangop kon ano ang pagsugod sang kalibutan?

22Ginhimo ini sang isa nga nagapungko sa iya trono sa ibabaw sang duta kag labaw pa sang sa langit; ang mga tawo sa idalom kaangay lamang sang magamay nga mga subay kon tan-awon! Ginahumlad niya ang langit kaangay sang kurtina, kaangay sang tolda nga pagaestaran sang mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ginapakanubo niya ang gamhanan nga mga pangulo, kag ginpakawalay
pulos sila.

24Kaangay sila sang bag-o lang nga tanom nga bag-o lang magtubo kag
makapanggamot. Kon ang GINOO magpadala sang hangin, magakalaya sila
kag magakapalid kaangay sang dagami.

25Sa kay sin-o bala mapaanggid ang balaan nga Dios? May isa bala nga
kaangay sa iya?

26Tangla ka sa langit! Sin-o bala ang nagtuga sang mga bituon nga imo
makita? Sia nga nagapangulo sa ila kaangay sang hangaway, nahibaluan
niya ang ila kadamuon, kag ginatawag niya sila tanan sa ila ngalan! Tungod
kay ang iya gahom tama kadako, wala gid sing isa sa ila nga madula!

27O Israel, ngaa karon nagareklamo ka nga ang GINOO wala makahibalo
sang imo mga kabudlayan, ukon wala nagakabalaka sa paghatag sa imo
sang kinamatarong?

28Wala ka bala makahibalo? Wala ka bala makabati? Ang GINOO amo ang
walay katubtoban nga Dios, gintuga niya ang bug-os nga kalibutan. Wala sia
ginakapoy ukon ginaluyahan. Wala sing may makatungkad sang iya mga
hunahuna.

29Ginahatagan niya sing kusog ang mga maluya kag ginakapoy.

30Bisan ang mga pamatan-on ginaluyahan, ang mga pamatan-on ginakapoy,

31pero ang mga nagasalig sa bulig sang GINOO makaangkon sang bag-o nga
kusog. Magatimbuok sila kaangay sang mga agila, magadalagan sila, kag
indi pagkapuyon, magalakat sila, kag indi pagluyahan.

Isaias 41

Ang Pagpasalig sang Dios sa Israel

1Ang Dios nagasiling, “Maghipos kamo kag magpamati sa akon, malayo nga
mga kadutaan! Ihanda ang inyo mga panumbongon sa korte. May
kahigayunan kamo sa paghambal. Magtipon kita sing tingob sa pagpat-od
kon sin-o ang matarong.

2“Sin-o bala ang nagdala sang mandadaog halin sa sidlangan, kag
nagapadaog sa iya bisan diin sia magkadto? Sin-o bala ang nagapadaog sa
iya batok sa mga hari kag mga kapungsoran? Ang iya espada nagapalid sa
ila nga daw kaangay sila sang yab-ok. Ang iya mga baslay nagapaalaplaag
sa ila kaangay sang dagami nga ginapalid sang hangin.

3Ginlagas niya sila, kag indi gid sia maano, tama sia ka dasig nga daw wala
nagadapat sa duta!

© 2012 Philippine Bible Society.

4Sin-o bala ang nagbuot sang tanan nga nagakahanabo sa bug-os nga
kalibutan? Ako, ang GINOO, yara na sa ginsugoran, kag ako, ang GINOO, yara
man sa katapusan.

5"Ang mga tawo sa malayo nga mga kadutaan nakakita sang ginhimo ko,
ginakugmat sila, kag nagakurog sa kahadlok. Gani, nag-abot sila sing tingob.

6Ang tagsatagsa nagabuligay kag nagapabakod sa isa kag isa.

7Ang panday nagasiling sa platero, 'Maayo gid ang imo ginhimo!' Ang
nagapapa sang diosdios sa pagtapan sang nagakudolkudol nagapabakod
sang buot sang nagalansang sa pagtaod sini. Nagasiling sila, 'Maayo ang
pagsolda', kag ginalansang nila ang diosdios sa iya sini bulotangan.

8"Pero ikaw, Israel nga akon alagad, kamo ang akon pinili nga mga tawo, ang
mga kaliwat ni Abraham, nga akon abyan.

9Gindala ko kamo gikan sa mga punta sang duta, gintawag ko kamo gikan sa
iya pinakamalayo nga mga pamusod kag nagsiling sa inyo, 'Mga alagad ko
kamo.' Wala ko kamo ginsikway, kundi ginpili ko kamo.

10Indi kamo magkahadlok, ako magaupod sa inyo! Ako ang inyo Dios, wala
kamo sing dapat kahadlukan! Hatagan ko kamo sing kusog, kag buligan ko
kamo, apinan kag luwason ko kamo.

11"Mga tawo ko, ang mga nagakaakig sa inyo, pagapakahuy-an kag
magabatyag sang kahuya. Ang mga nagapakigsumpong sa inyo
magakalamatay,

12ang mga nagapakig-away sa inyo madula sa duta.

13Ako ang GINOO nga inyo Dios, ako magapabakod sa inyo kag nagasiling sa
inyo, 'Indi kamo magkahadlok, ako magabulig sa inyo.'"

14Ang GINOO nagasiling, "O Israel, diutay ikaw kag maluya, pero indi ikaw
magkahadlok, ako magabulig sa imo. Ako, ang balaan nga Dios sang Israel,
amo ang nagaluwas sa imo.

15Himuon ko ikaw kaangay sang karas nga may bag-o kag matalom nga mga
ngipon. Ikaw magakaras sang mga kabukiran kag laglagon ini, ang mga
bakulod mapugday nga manginyab-ok.

16Isabwag nimo sila sa hangin, ang hangin magapalid sa ila, kag
pagalaptahon sila paagi sa bagyo. Pero magamalipayon ka, tungod kay ako
amo ang imo Dios, magadayaw ka sa akon, ang balaan nga Dios sang Israel.

17"Kon ang akon mga tawo nga makaluluoy magpangita sing tubig, kon ang
ila mga tutonlan magmala sa kauhaw, dayon ako, ang GINOO, magasabat
sang ila pangamuyo, ako, ang Dios sang Israel, indi gid magpatumbaya sa
ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Pailigon ko ang mga suba sa lamgod nga mga bakulod, kag ang mga
tuboran magailig sa mga kapatagan. Himuon ko ang mga desierto nga
manginpunong, kag ang kigas nga duta nga mga nagaibwal nga tuboran.

19Patuboon ko sa desierto ang mga kahoy nga sedro, kag mga kahoy nga
akasya, mirto, kag mga olivo. Ang lamgod nga duta mahimo nga kagulangan,
mga kagulangan sang mga kahoy nga pino, enebro kag sipre.

20Ang mga tawo makakita sini kag mahibaluan nila nga ako, ang GINOO, amo
ang naghimo sini. Magatalupangod sila nga ang balaan nga Dios sang Israel
amo ang nagbuot nga matabo ini."

Ang Paghangkat sang GINOO sa Di-matuod nga mga Dios

21Amo ini ang ginasiling sang GINOO, ang hari sang Israel: "Mga dios sang
mga kapungsoran, ipasaka ang inyo mga panumbongon. Ipagwa ang inyo
labing maayo nga mga rason!

22Dali diri kag itagna kon ano ang mahanabo. Isaysay sa korte ang mga
natabo sang una nga panahon, kag isugid sa amon kon ano ang maabutan
sini, agod amon mahibaluan kon mahanabo ini.

23Isugid sa amon kon ano ang mahanabo sa palaabuton, dayon mahibaluan
namon nga kamo mga dios! Maghimo kamo sing maayo ukon magdala kamo
sing kalaglagan, pun-i kami sing pagkahadlok ukon pagkahangawa!

24Kamo kag ang tanan nga inyo ginahimo wala sing pulos, ang mga
nagasimba sa inyo makangilil-ad!

25"Nagpili ako sang isa ka tawo nga nagaestar sa sidlangan, dalhon ko sia sa
pagsalakay gikan sa aminhan. Ginatasak niya ang mga pangulo subong sang
lunang, kaangay sang isa ka manugkolon nga nagatasak sang lunang.

26Sin-o bala sa inyo ang nagsugid sing una sa amon, ukon nagtagna nga
mahanabo ini, agod makasiling kami nga husto kamo? Wala sing isa sa inyo
nga nagsiling nahanungod sini, wala sing isa nga nakabati nga may
ginhambal kamo!

27Ako, ang GINOO, amo ang nahauna sa pagsugid sa Sion sang mga balita,
nagpadala ako sing mensahero sa pagsiling sa Jerusalem, 'Ang imo mga
tawo nagapadulong! Nagapauli sila!'

28Kon magtan-aw ako sa mga dios, wala sing isa sa ila nga may isiling, wala
sing isa sa ila nga makasabat sang akon mga pamangkot.

29Tanan ini nga mga dios wala sing pulos, wala gid sila sing sarang mahimo,
ang ila mga diosdios maluya kag wala sing gahom."

Isaias 42

Ang Alagad sang GINOO

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO nagasiling, “Yari ang akon alagad, nga akon ginpalig-on, ang
akon pinili, nga sa iya nalipay gid ako. Ginpun-an ko sia sang akon Espiritu,
kag magadala sia sing katarungan sa tanan nga mga kapungsoran.

2Indi sia magsinggit ukon magpataas sang iya tingog, ukon maghambal sing
tudo sa mga dalan.

3Manginmalulo sia sa mga maluya, kag mabinuligon sa mga makaluluoy.
Magahatag sia sing walay katapusan nga katarungan sa tanan.

4Indi sia madulaan sing paglaom ukon kaisog, kag magapaluntad sing
katarungan sa duta. Ang malayo nga mga duta nagapaabot sang iya mga
pagtudlo.”

5Ang Dios nagtuga sang mga langit kag ginhumlad niya ini, ginhimo niya ang
duta, kag ang tanan nga buhi nga mga butang nga yara sa sini, ginhatagan
niya sing kabuhi kag ginhawa ang tanan nga mga pumoluyo sini. Kag karon
ang GINOO nga Dios nagasiling sa iya alagad,

6“Ako, ang GINOO, nagtawag sa imo kag naghatag sa imo sing gahom agod
nga ang katarungan magluntad sa duta. Paagi sa imo magahimo ako sing
kasugtanan sa tanan nga mga katawhan, paagi sa imo magahatag ako sing
kapawa sa mga kapungsoran.

7Pamuklaton mo ang mga mata sang mga bulag, kag hilwayon mo ang mga
yara sa madulom nga mga prisuhan.

8“Ako lamang amo ang GINOO nga imo Dios. Wala sing iban nga dios nga
makaambit sang akon himaya, indi ko pag-ihatag sa mga diosdios ang
pagdayaw nga para lamang sa akon.

9Ang akon mga gintagna natuman na. Karon sugiran ko kamo sang bag-o
nga mga butang, bisan sa wala pa ini mahanabo.”

Kanta sa Pagdayaw

10Magkanta sing bag-o nga ambahanon sa GINOO, bug-os nga kalibutan,
magkanta sa pagdayaw sa iya! Dayawa sia, kamo nga nagapanakayon sa
dagat, dayawa sia, tanan nga mga tinuga sa kadagatan! Magkanta, malayo
nga mga kadutaan, kag tanan nga nagaestar sa sini!

11Ang desierto kag ang iya mga banwa magdayaw sa Dios, ang mga
pumoluyo sang Kedar magdayaw sa iya! Ang mga nagaestar sa siudad sang
Sela magsinggit sa kalipay gikan sa putokputokan sang mga kabukiran!

12Ang mga nagaestar sa malayo nga mga kadutaan maghatag sing
pagdayaw kag himaya sa GINOO!

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang GINOO nagagwa sa pagpakig-away kaangay sang isa ka baganihan,
handa sia kag nagaharahara para sa inaway. Nagasinggit sia para sa inaway,
nagapakita sia sang iya gahom batok sa iya mga kaaway.

Ang Dios Nagsaad sa Pagbulig sa Iya mga Tawo

14Ang Dios nagasiling, “Sa malawig nga tion naghipos ako, wala ako
magsabat sa akon mga tawo. Pero karon ang tion nag-abot nga ako
magahulag, nagsinggit ako kaangay sang isa ka babayi nga manugbata nga
ginasakitan.

15Laglagon ko ang mga bakulod kag mga kabukiran, kag palayaon ko ang
mga hilamon kag mga kahoy. Himuon ko nga mga desierto ang mga
ginaagyan sang suba kag pamalhon ko ang mga punong.

16“Tuytoyan ko ang akon mga tawo nga bulag sa mga dalan nga wala pa nila
maagyi. Himuon ko nga kapawa ang ila kadudulman, kag tapanon ko ang
mga kudolkudol nga mga lugar sa atubang nila. Ini nga mga butang akon
ginasaad kag akon gid tumanon.

17Ang tanan nga nagasalig sa mga diosdios, kag nagatawag sa mga imahen
nga ila mga dios, pakahuy-an kag pakanuboon.”

Ang Israel wala Makatuon

18Ang GINOO nagasiling, “Pamati kamo, bungol nga mga tawo! Tan-awa sing
maayo, kamo nga mga bulag!

19May isa bala nga mas bulag pa sang sa akon alagad, mas bungol pa sang
sa mensahero nga akon ginpadala?

20O Israel, madamo na ang imo nakit-an, pero wala gid bala ini tanan sing
pulos sa imo? May dulonggan ikaw sa pagpamati, pero ano gid bala ang imo
nabatian?”

21Ang GINOO amo ang Dios nga luyag gid sa pagluwas, gani pasidunggan
niya ang iya mga kasugoan kag mga pagtudlo, kag luyag niya ipatuman ini
sa iya mga tawo.

22Pero karon ang iya mga tawo gin-agawan, ginpriso sila sa madulom nga
mga buho kag ginbukot sila sa mga prisuhan. Ginkawatan sila kag gin-
agawan, nga wala sing isa nga nag-abot sa pagtabang sa ila.

23May yara bala sa inyo nga magpamati sini? Halin karon magapamati bala
kamo sing maayo?

24Sin-o bala ang nagtugyan sa Israel sa mga manug-agaw?
Ang GINOO mismo, nga batok sa iya nakasala kita! Indi kita magkabuhi suno
sa iya luyag, ukon magtuman sang iya mga gintudlo sa aton.

25Gani ginpatilaw niya kita sang iya nagabalingaso nga kaakig, kag
ginpaantos sa halit sang inaway. Kaangay sang kalayo ang iya kaakig

© 2012 Philippine Bible Society.

nagsingkal sa bug-os nga Israel, pero wala gid kita makahibalo kon ano ang nahanabo, wala gid kita makatuon sing leksyon.

Isaias 43

Ang Dios Nagsaad sa Pagluwas sang Iya mga Tawo

1O Israel, ang GINOO nga nagtuga sa imo nagasiling, “Indi ka magkahadlok
kay luwason ko ikaw. Gintawag ko ikaw sa imo ngalan kay akon ikaw.

2Kon mag-agi ka sa madalom nga mga tubig, magaupod ako sa imo, ang imo
mga kabudlayan indi makadaog sa imo. Kon mag-agi ka sa kalayo, indi ka
masunog, ang mabudlay nga mga pagtilaw nga nagaabot indi makahalit sa
imo.

3Kay ako amo ang GINOO nga imo Dios, ang balaan nga Dios sang Israel nga
nagaluwas sa imo. Sikwayon ko ang Ehipto agod luwason ka, sikwayon ko
ang Etiopia kag Seba.

4Sikwayon ko ang tanan nga mga pungsod agod luwason ko ang imo kabuhi,
tungod kay mahal ka sa akon, kag tungod kay ginpasidunggan ko ikaw kag
ginahigugma.

5Indi ka magkahadlok, kay ako upod sa imo! “Halin sa malayo nga sidlangan
kag sa pinakamalayo nga katundan, papaulion ko ang imo mga tawo.

6Singganon ko ang aminhan sa pagpalakat sa ila, kag ang bagatnan nga indi
sila pagpunggan. Pabalika ang akon mga tawo halin sa malayo nga mga
kapungsoran, halin sa tagsa ka bahin sang duta.

7Akon sila kaugalingon nga mga tawo, kag gintuga ko sila sa pagpasidungog
sa akon.”

Ang Israel Saksi sang GINOO

8Ang Dios nagasiling, “Ipatawag ang akon mga tawo sa korte. May mga mata
sila, pero indi makakita, may mga dulonggan sila, pero indi makabati!

9Ipatawag ang mga kapungsoran sa pagtambong sa bista. Sin-o sang ila mga
dios ang makatagna sang palaabuton? Sin-o sa ila ang nagtagna kon ano
ang nagakahanabo karon? Ipadala sa sini nga mga dios ang ila mga saksi sa
pagpamatuod nga husto sila, sa pagsaksi nga matuod ang ila ginahambal.

10“Mga tawo sang Israel, kamo ang akon mga saksi, ginpili ko kamo subong
akon alagad, agod makilala ninyo ako kag magtuo sa akon, kag makahibalo
nga ako lamang amo ang Dios. Luas sa akon wala na sing iban nga dios,
halin sang una tubtob karon.

11“Ako lamang amo ang GINOO, ang isa nga amo lamang ang makaluwas sa
inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ginsugiran ko na kamo kon ano ang mahanabo, dayon nag-abot ako sa
pagbulig sa inyo. Wala sing iban nga dios nga nakahimo sini, kamo ang akon
mga saksi.

13Ako amo ang Dios, kag wala nagabaylo; wala sing makapalagyo sa akon
gahom, wala sing makabaylo sang akon ginahimo."

Ang Pagpalagyo halin sa Babilonia

14Ang balaan nga Dios sang Israel, ang GINOO nga nagaluwas sa inyo,
nagasiling, "Sa pagluwas sa inyo, magapadala ako sing mga hangaway batok
sa Babilonia; pagagub-on ko ang mga pwerta sang siudad, kag ang
paghinugyaw sang iya mga tawo pagabayluhan sing paghinibi.

15Ako amo ang GINOO, ang inyo Dios nga balaan. Gintuga ko ang Israel, kag
ako amo ang inyo hari."

16Sang una anay ang GINOO naghimo sing isa ka dalan sa dagat, isa ka
alagyan sa tunga sang nagaalimbukad nga tubig.

17Gindala niya ang gamhanan nga mga hangaway sa kalaglagan, ang mga
hangaway nga may mga karwahi kag mga kabayo. Nagkalapukan sila, kag
indi na gid makabangon, ginpalong kaangay sang siga sang isa ka kingke!

18Pero ang GINOO nagasiling, "Indi kamo magsalig sa mga hitabo sang una
ukon magpanumdom sang mga butang sang una nga panahon.

19Tan-awa ninyo ang bag-o nga mga butang nga akon pagahimuon.
Nagakahanabo na ini, kag makita na ninyo karon! Magahimo ako sing dalan
sa desierto, kag hatagan ko kamo sing mga sapa sang tubig didto.

20Bisan ang mga sapat nga talunon magapasidungog sa akon, mga talunon
nga ido kag mga ostrit magadayaw sa akon kon maghimo ako sing mga suba
sa desierto, sa paghatag sing tubig sa akon pinili nga mga tawo.

21Sila ang mga tawo nga ginhimo ko para sa akon kaugalingon, kag sila
magaamba sa pagdayaw sa akon!"

Ang Sala sang Israel

22Ang GINOO nagasiling, "Pero indi ako ang inyo ginsimba, natak-an kamo sa
akon, O Israel.

23Wala kamo maghalad sa akon sing sinunog nga mga karnero, indi ako ang
ginpasidunggan ninyo sang inyo mga halad. Wala ko kamo pagpabudlayi
paagi sa pagpangayo sing mga dulot, ukon ginpatak-an ko kamo paagi sa
pagpangayo sing insyenso.

24Wala kamo magbakal sing insyenso para sa akon, ukon ginbusog ninyo
ako sing sapay sang inyo mga kasapatan. Sa baylo ginpabug-atan ako ninyo

© 2012 Philippine Bible Society.

sang inyo mga sala, ginpabudlayan ninyo ako sang mga kalautan nga inyo ginhimo.

25Walay sapayan sini, ako amo ang Dios nga nagapatawad sang inyo mga sala, kag ginhimo ko ini tungod sa akon kaugalingon. Indi ko na pagdumdomon ang inyo mga sala.

26“Magkadto kita sa hukmanan, dalha ang inyo panumbongon! Ipasaka ang inyo kaso sa pagpamatuod nga matarong kamo!

27Ang inyo nahauna nga mga katigulangan nagpakasala, ang inyo mga manugdumala nagpakasala batok sa akon.

28Ang inyo mga pangulo nagdagta sang akon santuaryo. Gani ginlaglag ko ang Israel, ginpabay-an ko nga yagutaon ang akon kaugalingon nga mga tawo.”

Isaias 44

Ang GINOO amo Lamang ang Dios

1Ang GINOO nagasiling, “Karon magpamati ka, O Israel, nga akon alagad, pinili ko nga mga tawo, mga kaliwat ni Jacob.

2Ako amo ang GINOO nga nagtuga sa imo, halin sa tion nga natawo ka ginbuligan ko ikaw. Indi ka magkahadlok, ikaw ang akon alagad, pinili ko nga mga tawo nga akon ginahigugma.

3“Hatagan ko sing tubig ang mamala nga duta, kag pailigon ko ang sapa sa desierto. Ihatag ko ang akon Espiritu sa imo mga kaanakan, kag ang akon mga kaayuhan sa inyo mga kaliwat.

4Magatubo sila subong sang natubigan nga mga hilamon, kaangay sang mga kahoy nga sawse sa tupad sang mga sapa nga nagailig ang tubig.

5“Ang tagsatagsa ka tawo magasiling, ‘Ako iya sang GINOO.’ Magaabot sila sa pagbuylog sa mga tawo sang Israel. Ang kada-isa sa ila magabutang sang ngalan sang GINOO sa iya butkon, kag magatawag sang iya kaugalingon nga isa sang mga tawo sang Dios.”

6Ang GINOO, nga nagagahom kag nagaapin sa Israel, ang GINOO sang mga hangaway nagasiling: “Ako amo ang nahauna, ang katapusan, kag ako lamang ang Dios, wala sing iban nga dios kundi ako.

7May yara bala nga makahimo sang akon ginhimo, kag makatagna sang tanan nga mahanabo halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan nga panahon?

8Indi kamo magkahadlok, mga tawo ko! Kahibalo kamo nga halin sang una nga panahon tubtob karon ginpahibalo ko na ang tanan nga mahanabo, kag

© 2012 Philippine Bible Society.

kamo akon mga saksi. May iban pa bala nga dios? May gamhanan pa bala nga dios nga wala ko mahibaloi?”

Ginyaguta ang Pagsimba sa Diosdios

9Ang tanan nga nagahimo sang mga diosdios wala sing pulos, kag ang mga dios nga ila ginapakamahal indi mapuslan. Ang mga nagasimba sini nga mga dios mga bulag kag wala sing kaalam, kag mahuy-an sila.

10Wala sing pulos ang paghimo sang isa ka imahen nga tinunaw agod simbahon subong isa ka dios!

11Ang bisan sin-o nga nagasimba sini mahuy-an. Ang nagahimo sini mga tawo lamang. Papalapita sila kag patinduga sa hukmanan, magakahadlok sila kag mahuy-an.

12Ang manugsalsal nagabaga sang isa ka metal kag sa iya makusog nga butkon ginakurtihan niya ini paagi sa pagpapa sini sang martilyo. Sa iya pag-obra ginagutom sia, ginauhaw, kag ginakapoy.

13Ang panday nagatakos sang kahoy. Ginakuritan niya ini kag ginakurtihan sang iya mga gamit. Ginahimo niya ini sa dagway sang gwapo nga tawo, agod ibutang sa iya balay.

14Ayhan magapulod sia sang isa ka kahoy nga sedro, ukon pilion niya ang kahoy nga terebinto ukon kahoy nga sipres halin sa kagulangan. Ukon ayhan magatanom sia sang isa ka kahoy nga pino kag magapaabot sang ulan sa pagpatubo sini.

15Ang tawo nagagamit sing bahin sini nga igatong, kag ang isa ka bahin sini ginahimo nga isa ka diosdios. Ang isa ka bahin sini ginagatong niya sa kalayo sa pagpainit-init sang iya kaugalingon kag sa pagluto sang kalan-on. Ang isa ka bahin pa gid sini ginahimo niya nga isa ka dios kag ginasimba ini.

16Ang iban nga kahoy ginagatong niya sa kalayo, nagaasal sia sang karne, ginakaon ini, kag nagakabusog. Nagapainit-init sia sang iya kaugalingon kag nagasiling, “Kanami sang kainit! Kanami sang kalayo!”

17Ang nabilin sang kahoy ginahimo niya nga diosdios. Nagaluhod sia kag nagasimba sini. Nagapangamuyo sia sa sini nga nagasiling, “Ikaw ang akon dios, luwasa ako!”

18Ini nga mga tawo buang gid, wala sila makahibalo sang ila ginahimo. Gintakpan nila ang ila mga mata kag panghunahuna sa kamatuoran.

19Ang nagahimo sini nga mga diosdios wala sing kaalam kag ihibalo sa pagsiling, “Ang iban nga bahin sini nga kahoy gingatong ko. Nagluto ako sing kalan-on sa iya mga baga kag nag-asal sing karne kag ginkaon ko. Kag ang nabilin nga kahoy ginhimo ko nga isa ka diosdios. Karon yari ako nagaluhod sa isa ka utod nga kahoy!”

© 2012 Philippine Bible Society.

20Daw pareho lang ini nga nagakaon sing abo. Ang iya binuang nga mga
hunahuna nagpatalang sa iya, kag indi na sia matabangan. Wala sia
makahibalo nga ang diosdios nga iya ginauyatan indi gid matuod nga dios.

Ang GINOO, ang Manunuga kag ang Manluluwas

21Ang GINOO nagasiling, "O Israel, dumdoma ini nga mga butang, dumdoma
nga ikaw akon alagad. Gintuga ko ikaw agod mangin-akon alagad, kag indi
ko gid ikaw pagkalimtan.

22Ginpanas ko ang imo mga sala kaangay sang gal-om. Balik ka sa akon, kay
ako amo ang nagaluwas sa imo."

23Maghinugyaw sa kalipay, mga kalangitan! Mga kadadalman sang duta,
magsinggit! Maghinugyaw sa kalipay, mga kabukiran, kag tagsa ka kahoy sa
kagulangan! Ang GINOO nagluwas sang iya mga tawo nga Israel kag gani
nagpakita sia sang iya pagkagamhanan.

24"Ako ang GINOO, ang imo Manunuga kag Manluluwas. Ako ang GINOO, ang
nagtuga sang tanan nga mga butang. Ako lamang ang naghumlad sang mga
kalangitan; sang pagtuga ko sang kalibutan, wala sing isa nga nagbulig sa
akon.

25Ginpabuang ko ang mga manughimalad kag ginpaslaw ko ang mga
pagpakot sang mga tawo nga nagatuon sang mga kabituonan. Ginasumpong
ko ang mga hambal sang maalam nga mga tawo kag ginapakita ko nga ang
ila kaalam kabuangan.

26Pero kon ang akon alagad magtagna, kon ipadala ko ang isa ka mensahero
sa pagpahayag sang akon mga plano, ginatuman ko ini nga mga plano kag
mga tagna. Ginasingganan ko ang Jerusalem nga ang mga tawo magaestar
didto liwat, kag ang mga siudad sang Juda pagapatindugon liwat. Ini nga mga
siudad magabangon gikan sa pagkalaglag.

27Sa akon pagmando nagamala ang mga kadagatan.

28Ginasingganan ko si Ciro, 'Ikaw ang magagahom para sa akon,
pagahimuon mo ang akon luyag nga himuon: magamando ka nga patindugon
liwat ang Jerusalem, kag ipahamtang ang mga sadsaran sang Templo.'"

Isaias 45

Ang GINOO Nagpili kay Ciro

1Si Ciro ginpili sang GINOO nga manginhari! Ang GINOO nagpili sa iya sa
pagpangdaog sang mga pungsod, ginpadala niya sia sa pag-agaw sang
gahom sang mga hari; ang GINOO magabukas sang mga pwerta sang mga
siudad para sa iya. Sa kay Ciro ang GINOO nagasiling,

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Ako gid magaaman sang imo alagyan, tapanon ko ang mga bukid kag mga
bakulod. Gub-on ko ang mga pwerta nga bronsi kag utdon ko ang ila mga
pintal nga salsalon.

3Hatagan ko ikaw sing mga manggad gikan sa madulom kag tago nga mga
lugar, dayon mahibaluan mo nga ako amo ang GINOO, nga ang Dios sang
Israel nagtawag sa imo.

4Ginpili ko ikaw sa pagtabang sang akon alagad nga Israel, ang pinili ko nga
mga tawo. Ginhatagan ko ikaw sing daku nga dungog, bisan nga wala ikaw
makakilala sa akon.

5“Ako amo ang GINOO, wala na sing iban nga Dios. Hatagan ko ikaw sing
kusog nga imo kinahanglan, bisan wala ikaw makakilala sa akon.

6Himuon ko ini agod ang tagsatagsa sa bug-os nga kalibutan makakilala nga
ako amo ang GINOO, kag wala na sing iban nga Dios.

7Ako ang nagtuga sang kapawa kag kadudulman, ako nagadala sang
kaayuhan kag kalaglagan. nagahimo sini tanan nga mga butang.

8Magahatag ako sing pagdaog halin sa langit kaangay sang ulan, magabuka
ang duta sa pagbaton sini, kag magaluntad ang kahilwayan kag katarungan.
Ako, ang GINOO, magahimo sini.”

Ang GINOO sang mga Tinuga kag Maragtas

9Makaluluoy sia nga nagapakigbais sa iya Manunuga; sia nga isa ka kolon
nga pareho man lang sa iban nga mga kolon! Nagapamangkot bala ang
lunang sa manugkolon kon ano ang iya ginahimo? Nagareklamo bala ang
kolon nahanungod sa abilidad sang iya maninihon?

10May makasiling bala sa iya mga ginikanan, “Ngaa ginhimo ninyo ako sing
subong sini?”

11Ang GINOO, ang balaan nga Dios sang Israel, ang nagagahom sang
palaabuton, nagasiling: “Wala ka sing kinamatarong sa pagpamangkot sa
akon nahanungod sa akon mga kaanakan, ukon sa pagsugo sa akon sang
dapat ko himuon!

12Ako amo ang naghimo sang kalibutan, kag nagtuga sang mga tawo sa pag-
estar sa sini. Sa akon gahom ginhumlad ko ang kalangitan, ako ang
nagagahom sang adlaw, sang bulan kag sang mga kabituonan.

13Ako ang nagtulod kay Ciro sa pagtuman sang akon tinutuyo sa pagtadlong
sang tanan. Kaayuhon ko ang tagsa ka dalan nga iya ginaagyan. Patindugon
niya liwat ang akon siudad nga Jerusalem, kag hilwayon ang akon binihag
nga mga tawo. Wala sing isa nga nagsuhol sa iya, ukon naghamham sa iya
sa paghimo sini.” Ang GINOO sang mga hangaway naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang GINOO nagasiling sa Israel, “Ang manggad sang Ehipto kag Etiopia
mangin-imo, kag ang matag-as nga mga tawo sang Seba mangin-imo mga
ulipon, magasunod sila sa imo nga nakadenahan. Magaluhod sila sa imo kag
magsiling, ‘Ang Dios nagaubay sa imo, sia lamang ang Dios.

15Ang Dios sang Israel, nga nagaluwas sang iya mga tawo, isa ka Dios nga
wala nagapakita sang iya kaugalingon.

16Ang nagahimo sang mga diosdios mahuy-an, tanan sila magatalang.

17Pero ang Israel luwason sang GINOO, kag ang iya pagdaog magapadayon
sa walay katubtoban, ang iya mga tawo indi gid mahuy-an.’”

18Ang GINOO nagtuga sang mga langit, sia amo lamang ang Dios! Gindihon
niya kag ginhimo ang duta, ginhimo niya ini nga malig-on kag
mapinadayunon! Wala niya paghimua ini nga wala sing kahusayan, kundi isa
ka lugar nga pagaestaran sang mga tawo. Nagasiling sia, “Ako amo
ang GINOO, kag wala na sing iban nga Dios.

19Wala ako maghambal sa tago, ukon maglikom sang akon mga katuyoan.
Wala ako magsiling sa mga tawo sang Israel sa pagpangita sa akon sa diin
may kinagamo. Ako ang GINOO, kag nagahambal ako sang kamatuoran,
ginapakilala ko kon ano ang matarong.”

Ang GINOO sang Kalibutan kag ang mga Diosdios sang Babilonia

20Ang GINOO nagasiling, “Palapit kamo sing tingob, mga katawhan sang mga
kapungsoran, tanan kamo nga nabilin nga buhi sa pagkapukan sang
ginharian, atubanga ninyo ang paghukom! Ang mga nagaprosisyon sang ila
mga diosdios nga kahoy kag nagapangamuyo sa mga dios nga indi
makaluwas sa ila, ini nga mga tawo wala gid sing nahibaluan!

21Magpalapit kag ipasaka ang inyo kaso sa hukmanan, maghinun-anon kamo
sing tingob. Sin-o ang nagtagna sini sang una sa wala pa ini mahanabo? Indi
bala ako ang GINOO, ang Dios nga nagaluwas sang iya mga tawo? Wala na
sing iban nga Dios.

22“Magdangop kamo sa akon karon agod maluwas kamo, tanan nga mga
katawhan sa bug-os nga kalibutan! Ako lamang amo ang Dios kag wala na
sing iban.

23Ang akon ginsaad matuod, kag indi ini magbaylo. Nagasumpa ako sa akon
kaugalingon: Nga ang tagsatagsa magpalapit kag magaluhod sa atubang ko,
kag magasaad sa pag-unong sa akon.

24“Magasiling sila nga paagi lamang sa akon makaangkon sila sing kusog
kag pagdaog, pero ang tanan nga nagadumot sa akon magaantos sing
kahuloy-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ako, ang GINOO, magaluwas sang tanan nga mga kaliwat ni Jacob, kag
magadayaw sila sa akon.

Isaias 46

1"Amo na ini ang katapusan sang mga dios sang Babilonia! Si Bel kag si Nebo
sang una anay ginsimba, pero karon ginakarga sila sa mga asno, lulan sa
likod sang kapoy nga mga hayop!

2Amo na ini ang katapusan sadto nga mga dios sang Babilonia! Ang mga
diosdios indi makaluwas sang ila kaugalingon, gin-agaw sila kag ginbihag!

3"Pamati kamo sa akon, mga kaliwat ni Jacob, tanan nga mga nabilin sang
akon mga tawo. Gin-atipan ko kamo halin pa sang inyo pagkatawo.

4Ako amo ang inyo Dios, kag magatatap sa inyo tubtob magtigulang kamo
kag mag-ubanon. Ako ang naghimo sa inyo kag magatatap sa inyo, ako
magabulig kag magaluwas sa inyo."

5Ang GINOO nagasiling, "Kay sin-o ninyo ako ipaanggid? May yara bala nga
kaangay sa akon?"

6Ang mga tawo nagaabri sang ila mga puyo; nagabubo sang bulawan, kag
nagatimbang sang pilak. Nagasuhol sila sing platero sa paghimo sing isa ka
dios, dayon nagaluhod sila kag nagasimba sini.

7Ginahakwat nila kag ginapas-an ini, ginapahamtang nila ini sa isa ka lugar,
kag nagapabilin ini didto, indi makahulag sa iya ginatindugan. Kon may
magpangamuyo sa sini, indi ini makasabat, ukon makaluwas sa iya sa
katalagman.

8"Dumdoma ninyo ini, kamo nga mga makasasala, talupangda ang akon
ginhimo.

9Dumdoma ang natabo sang una nga panahon, kilalaha nga ako amo lamang
ang Dios, kag wala sing isa kaangay sa akon.

10Halin sa ginsugoran ginsugid ko kon ano ang maabutan sini, dugay na
gintagna ko kon ano ang mahanabo. Nagsiling ako nga ang akon mga plano
indi mapaslawan, tumanon ko ang tanan nga akon ginatuyo nga himuon.

11Magatawag ako sang isa ka tawo sa pag-abot halin sa sidlangan,
magasulip sia kaangay sang isa ka dapay, kag himuon ang akon ginplano.
Naghambal ako, kag matuman ini.

12"Pamati kamo sa akon, kamo nga batinggilan nga mga tawo nga
nagahunahuna nga malayo kaayo ang pagdaog.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginapadali ko ang adlaw sang pagdaog, indi gid man malayo ini. Sa indi
madugay magadaog ako. Luwason ko ang Jerusalem kag pasidunggan ko
ang Israel didto.”

Isaias 47

Ang Paghukom sa Babilonia

1Ang GINOO nagasiling, “Babilonia, panaog sa imo trono, kag magpungko ka
sa yab-ok sa duta. Sang una kaangay ikaw sang isa ka birhen, isa ka siudad
nga wala kaagi lutos, pero indi na ikaw malum-ok kag mahinhin! Isa na ikaw
karon ka ulipon!

2Pabuyonga ang galingan nga bato! Galinga ang harina! Huksa ang imo belo!
Ubaha ang imo matahom nga mga bayu! Bataka ang imo palda sa pagtabok
sa mga sapa!

3Ang mga tawo makakita sa imo nga hublas, makit-an ka nila nga
ginpakahuy-an. Magatimalos ako, kag wala sing may makapugong sa akon.”

4Ang balaan nga Dios sang Israel magahilway sa aton; ang iya ngalan amo
ang GINOO sang mga hangaway.

5Ang GINOO nagasiling sa Babilonia, “Magpungko ka sing mahipos sa
kadudulman, indi na nila ikaw pagtawgon nga rayna sang mga kapungsoran!

6Naakig ako sa akon mga tawo, ginkabig ko sila nga indi akon kaugalingon
nga mga tawo: gintugyan ko sila sa imo gahom, kag wala mo sila pagkaluoyi,
bisan ang mga tigulang ginpintasan mo.

7Naghunahuna ka nga magapadayon ang imo pagkarayna, kag wala mo
ginhupti ini nga mga butang sa imo tagipusoon, ukon magdumdom kon ano
ang imo katapusan.

8“Pamatii ini, ikaw nga mahigugmaon sang kalipay, ikaw nga nagahunahuna
nga malig-on ka kag indi maano. Nagasiling ka nga gamhanan ka kaangay
sa Dios, nga wala sing isa nga kaangay sa imo. Naghunahuna ka nga indi ka
gid mabalo, ukon magaantos sang pagkadula sang imo mga kaanakan.

9Pero sa isa ka tion, sa isa lamang ka adlaw, ining duha ka mga butang
mahanabo. Walay sapayan sang tanan nga mga madyik nga imo ginagamit,
madulaan ka sang imo mga kaanakan kag mabalo ka.

10“Nagsalig ka nga indi ka maano sa imo kalautan; naghunahuna ka nga wala
sing may makakita sa imo. Ang imo kaalam kag ihibalo nagpatalang sa imo,
kag nagsiling ka sa imo kaugalingon, ‘Ako amo ang Dios, wala sing isa nga
kaangay sa akon.’

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang katalagman magaabot sa imo, kag wala sing imo madyik nga
makapugong sini. Ang kalalat-an sa hinali lang magaabot sa imo, ang kalalat-
an nga wala mo ginapaabot!

12Padayuna ang imo mga madyik kag mga pagpangbabaylan, amo ini ang
ginahimo mo halin sang pamatan-on pa ikaw. Ayhan makabulig ini sa imo,
basi pa lang kulbaan ang imo mga kaaway.

13Wala ka sing mahimo wala sapayan sang mga laygay sa imo. Papalapita
ang imo mga manuglaygay sa pagluwas sa imo, ang mga tawo nga nagatuon
sang mga bituon, nga nagausisa sang mga kalangitan kag nagasaysay sini
sa imo kada bulan sang tanan nga mahanabo sa imo.

14"Manginkaangay sila sang mga nahot sang dagami, kag sunogon sila sang
kalayo! Indi gani sila makaluwas sang ila kaugalingon, kay ang dabdab sang
kalayo mangintama kainit para sa ila, indi ini diutay lamang nga kalayo sa
pagpainit-init sa ila.

15Amo ini ang maabutan nimo sa ila mga laygay, ining nagatuon sang mga
bituon nga imo ginapamangkutan sa bug-os nimo nga kabuhi. Sila tanan
magabiya sa imo kag magalakat suno sa luyag nila, kag wala gid sing mabilin
sa pagluwas sa imo."

Isaias 48

Ang Dios Amo ang GINOO sang Palaabuton

1Mga tawo sang Israel, pamati kamo, kamo nga mga kaliwat ni Juda:
Nagapanumpa kamo sa ngalan sang GINOO, kag nagasiling kamo nga
ginasimba ninyo ang Dios sang Israel, pero ang inyo pagsimba sa baba
lamang kag indi sa tagipusoon.

2Wala sapayan sini nagapahambog kamo sa pagsiling nga mga banwahanon
kamo sang balaan nga siudad, kag nagasalig kamo sa Dios sang Israel, nga
ang iya ngalan amo ang GINOO sang mga hangaway.

3Ang GINOO nagasiling sa Israel, "Sang una gintagna ko kon ano ang
mahanabo, kag sa hinali gintuman ko ini!

4Nahibaluan ko nga manginbatinggilan ka, subong katig-a sang salsalon, indi
magbawod subong sang bronsi.

5Madugay na gintagna ko ang imo palaabuton, ginpahibalo ko na ini sa wala
pa mahanabo, agod indi ka makasiling nga ang imo mga diosdios amo ang
naghimo sini, nga ang imo tinunaw nga mga imahen amo ang nagpadihot
sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

6“Ang tanan nga akon gintagna nahanabo na, dapat mo batunon nga ang
akon mga tagna matuod. Karon sugiran ko ikaw sang bag-o nga mga butang
nga magaabot, ang mga hitabo nga wala ko ginpahayag sang una.

7Karon lamang ginahimo ko ini, wala gid sing natabo nga kaangay sini halin
sang una. Kay kon may yara, magasiling ka nga nahibaluan mo ini tanan.

8Nahibaluan ko nga indi ikaw masaligan, kay halin sang una nabantugan ikaw
sa imo pagkarebelde. Gani wala gid ikaw makabati sini, wala gid sing isa ka
pulong nga nakaabot sa imo igdulongog.

9“Agod ang mga tawo magadayaw sa akon ngalan ginapunggan ko ang akon
kaakig, ginapunggan ko ang akon kaugalingon, kag indi ko ikaw paglaglagon.

10Gintilawan ko ikaw sa kalayo sang pag-antos, subong sang pilak nga
ginapuraw sa horno. Pero nasapwan ko nga wala ikaw sing pulos.

11Ang tanan nga ginahimo ko nahimo tungod sa akon ngalan, indi ako
magtugot nga mahuy-an ang akon ngalan, ukon may mag-ambit sang akon
kadungganan nga para sa akon kag akon lamang.”

Si Ciro, ang Pangulo nga Pinili sang GINOO

12Ang GINOO nagasiling, “O Israel, mga tawo nga akon gintawag, pamati
kamo sa akon! Ako amo ang Dios, ang nahauna kag ang katapusan, ang isa
lamang ka Dios!

13Ang akon mga kamot naghimo sang mga sadsaran sang duta, kag
naghumlad sang mga kalangitan. Sang tawgon ko ang duta kag ang langit,
nagapalapit sila gilayon sa akon atubang.

14“Magtipon kamo tanan kag magpamati! Wala sing isa sang mga dios nga
makatagna nga ang tawo nga akon ginpili magasalakay sa Babilonia, himuon
niya ang luyag ko nga ipahimo sa iya.

15Ako amo ang naghambal kag nagtawag sa iya, ako amo ang nagpagwa sa
iya kag nagpadaog sa iya.

16“Karon magpalapit kamo sa akon, kag pamatii ang akon ginasiling. Halin sa
ginsugoran naghambal ako sa inyo sing hayag, kag ginatuman ko gid ang
akon ginahambal.” Karon ang GINOO nga Gamhanan naghatag sa akon sang
iya Espiritu kag ginpadala niya ako.

Ang Plano sang GINOO para sa Iya mga Tawo

17Ang balaan nga Dios sang Israel, ang GINOO nga nagaluwas sa inyo
nagasiling: “Ako amo ang GINOO nga inyo Dios, ang luyag magtudlo sa inyo
para sa inyo kaayuhan, kag nagatuytoy sa inyo sa dalan nga dapat ninyo
agihan.

18“Kon nagpamati lamang kamo sa akon mga sugo! Kuntani nag-ilig na ang
mga kaayuhan sa inyo kaangay sang suba nga wala ginahubsi. Kuntani ang

© 2012 Philippine Bible Society.

pagdaog nag-abot sa inyo kaangay sang mga balod nga nagadapya sa baybayon.

19Ang inyo mga kaliwat manginsubong kadamo sang mga balas sa baybayon, kag napat-od ko nga indi gid sila malaglag.”

20Maggwa ka sa Babilonia, magpalagyo ka! Isinggit sing malipayon ang balita, ipahayag ini bisan diin: “Ang GINOO nagluwas sang iya alagad nga Israel!”

21Sang nagpangulo ang GINOO sa iya mga tawo paagi sa mainit kag kigas nga desierto, wala sila mag-antos sa kauhaw. Ginpatubod niya ang tubig gikan sa isa ka daku nga bato para sa ila, ginbuka niya ang bato, kag nagtubod ang tubig.

22“Wala sing kalinong sa mga makasasala,” siling sang GINOO.

Isaias 49

Ang Israel Isa ka Kapawa sa mga Kapungsoran

1Pamati kamo sa akon, mga kapungsoran sa malayo, kamo nga mga tawo nga nagaestar sa malayo nga mga lugar! Sa wala pa ako matawo, ang GINOO nagpili sa akon, kag naghimo sa akon nga mangin-iya alagad.

2Ginhimo niya ang akon mga pulong nga matalom subong sang espada, gin-apinan niya ako sang iya kaugalingon nga kamot. Ginhimo niya ako kaangay sang baslay, matalom kag handa nga gamiton.

3Nagsiling sia sa akon, “Israel, ikaw ang akon alagad. Tungod sa imo, ang mga tawo magadayaw sa akon.”

4Nagsiling ako, “Nagpangabudlay ako, pero wala sing pulos ini! Naurot na ang akon kusog, pero wala gid ako sing nahimo.” Wala sapayan makasalig ako sa GINOO nga apinan niya ang akon kawsa, hatagan niya ako sing balos sang akon ginahimo.

5Sa wala pa ako matawo, ang GINOO nagpili sa akon, ginhimo niya ako nga iya alagad sa pagpabalik sang iya mga tawo, sa pagpabalik sang nag-alaplaag nga mga tawo sang Israel. Ang GINOO nagpasidungog sa akon, sia ang ginahalinan sang akon kusog.

6Ang GINOO nagsiling sa akon, “May daku ako nga bulohaton para sa imo, alagad ko. Indi lamang nga ipabalik mo sa pagkagamhanan ang mga tawo sang Israel nga nagkalabilin nga buhi, kundi himuon ko man ikaw nga isa ka kapawa sa mga kapungsoran, agod ang bug-os nga kalibutan maluwas.”

7Sa gintamay sing tama, kag gindumtan sang mga kapungsoran, kag alagad sang mga pangulo, ang balaan nga Dios sang Israel kag manluluwas nagasiling: “Ang mga hari makakita sa imo nga ginhilway, kag magatindog sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagpakita sang ila pagtahod; ang mga prinsipe makakita man, kag magasaludo sa pagpasidungog sa imo.” Mahanabo ini tungod kay ang GINOO, ang balaan nga Dios sang Israel, nagpili sang iya alagad kag nagtuman sang iya mga saad.

Ang Pagpauswag Liwat sang Jerusalem

8Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, “Kon mag-abot ang tion sa pagluwas sa inyo, ipakita ko sa inyo ang akon kaayo, kag sabton ko ang inyo pagpangayo sing bulig. Ako magabantay kag magaapin sa inyo, kag paagi sa inyo magahimo ako sing kasugtanan sa tanan nga mga katawhan. Paestaron ko kamo liwat sa inyo duta nga karon mamingaw.

9Magasiling ako sa mga binilanggo, ‘Gwa kamo!’ Kag sa mga yara sa kadudulman, ‘Maggwa kamo sa kapawa!’ Manginkaangay sila sang mga karnero nga nagahalab sa mga bakulod;

10indi na gid sila paggutomon ukon pag-uhawon. Ang init sang adlaw kag desierto indi makahalit sa ila, kay pagatuytoyan sila sang nagahigugma sa ila. Pagadalhon niya sila sa mga tuboran sang tubig.

11“Magahimo ako sing malapad nga dalan nga magalakbay sa mga kabukiran, kag sang dalan nga pagaagyan sang akon mga tawo.

12Ang akon mga tawo magaabot halin sa malayo nga mga lugar, halin sa aminhan kag sa nakatundan, kag halin sa Syene sa nabagatnan.”

13O mga langit, magkanta! Magsinggit sa kalipay, O duta! Mag-amba, O mga kabukiran! Ang GINOO magalipay sa iya mga tawo, magakaluoy sia sa iya mga tawo nga nagaantos.

14Pero ang mga pumoluyo sang Jerusalem nagsiling, “Ginpabay-an kami sang GINOO! Ginkalimtan niya kami.”

15Gani ang GINOO nagsabat, “Malipat bala ang iloy sa iya kaugalingon nga lapsag kag indi maghigugma sang bata nga gikan sa iya natawo? Bisan ang isa ka iloy malipat sa iya anak, pero indi gid ako malipat sa imo.

16O Jerusalem, indi gid ako malipat sa imo! Ginmarka ko ang imo ngalan sa akon mga palad.

17“Ang mga magapatindog sa imo liwat magaabot sa indi madugay, kag ang mga naglaglag sa imo magahalin.

18Tan-awa sa palibot kon ano ang nagakahanabo! Ang imo mga tawo nga nagatililipon, nagapalauli sila! Subong nga ako amo ang buhi nga Dios, magapabugal ikaw sang imo mga tawo, subong sang pagpabugal sang nobya sang iya mga alahas!

© 2012 Philippine Bible Society.

19“Ang imo pungsod nalaglag kag mamingaw, pero karon mangintama ini ka
diutay sa mga nagaalabot sa pag-estar didto! Kag yadtong mga naglaglag sa
imo manginmalayo na gid kaayo.

20Magaabot ang adlaw nga ang imo mga tawo nga nagkalatawo didto sa tion
nga sila ginbihag magasiling sa imo, ‘Ini nga duta tama ka diutay,
nagakinahanglan pa kita sing mas malapad nga lugar nga pagaestaran!’

21Dayon magasiling ka sa imo kaugalingon, ‘Sin-o ang nagbata sini nga mga
kabataan para sa akon? Nadulaan ako sing mga kabataan, kag indi na ako
makapamata. Ginbihag ako kag gintabog palayo, sin-o ang nagpadaku sini
nga mga kabataan? Isa lamang ako nga nabilin, diin naghalin ini nga mga
kabataan?’”

22Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa iya mga tawo: “Magasinyas ako
sa mga kapungsoran, kag pagadalhon nila ang inyo mga kabataan pauli.

23Ang mga hari manginkaangay sang inyo mga amay, ang mga rayna
magabatiti sa inyo kaangay sang mga iloy. Magaluhod sila sa inyo atubang
kag magapasidungog sa inyo, magapaubos sila sa pagtahod sa inyo. Dayon
makilala ninyo nga ako amo ang GINOO, wala sing isa nga nagapaabot sang
akon bulig nga mapaslawan.”

24Maagaw bala ninyo ang inagaw sang isa ka soldado? Matabangan bala
ninyo ang mga bihag sang isa ka mapintas nga tawo?

25Ang GINOO nagasabat, “Amo gid ina ang matabo. Ang mga binihag sang
mga soldado pagaluwason, kag ang inagaw sang mapintas nga tawo
pagaagawon. Awayon ko ang bisan sin-o nga nagapakig-away sa inyo. Kag
luwason ko ang inyo mga kaanakan.

26Himuon ko nga magapinatyanay ang mga nagapigos sa inyo, magasilabo
sila sa pagpamatay kag kaakig. Dayon ang tanan nga mga katawhan
magakilala nga ako amo ang GINOO, ang nagaluwas kag nagahilway sa inyo.
Magakilala sila nga ako amo ang gamhanan nga Dios sang Israel.”

Isaias 50

1Ang GINOO nagasiling, “Nagahunahuna bala kamo nga ginpalakat ko ang
akon mga tawo, subong sang isa ka tawo nga nagabulag sa iya asawa? Diin
na ang papeles sang pagbulagay? Nagahunahuna bala kamo nga ginbaligya
ko kamo agod bihagon kaangay sang isa ka tawo nga nagabaligya sang iya
mga kabataan nga mangin-ulipon? Indi, ginbihag kamo tungod sang inyo
mga sala, gindala kamo palayo tungod sang inyo mga kalautan.

2“Ngaa ang akon mga tawo wala makasabat sang pagkadto ko sa pagluwas
sa ila? Ngaa wala sila magsabat sang pagtawag ko sa ila? Indi bala ako
makasarang sa pagluwas sa ila? Sarang ko mapamala ang dagat sa isa

© 2012 Philippine Bible Society.

lamang ka pagmando, kag mahimo ko nga desierto ang mga suba, ang mga
isda sa sini magakalamatay tungod nga wala na sing tubig.

3Sarang ko mapadulom ang langit, nga daw nagalalaw sa mga patay.”

Ang Pagkamatinumanon sang Alagad sang GINOO

4Ang GINOO nga Gamhanan nagtudlo sa akon kon ano ang akon ihambal,
agod mapabakod ko ang ginakapoy. Sa tagsa ka aga ginahatagan niya ako
sing handom sa pagpamati sang iya igatudlo sa akon.

5Ang GINOO nga Gamhanan naghatag sa akon sing paghangop, kag wala
ako magsupak ukon magpalayo sa iya.

6Ginataya ko ang akon likod sa ila nga nagahanot sa akon. Ginpabay-an ko
lang sila sang pagpakahuya nila sa akon, sang pagbutong nila sang akon
bungot kag pagdupla sang akon guya.

7Pero ang ila mga pagpakahuya indi makahalit sa akon, tungod kay
ang GINOO nga Gamhanan nagabulig sa akon. Ginpalig-on ko ang akon
kaugalingon agod mabatas ko sila. Nahibaluan ko nga indi ako mahuy-an,

8kay ang Dios malapit sa akon, kag pamatud-an niya nga wala ako sing sala.
May yara bala nga mangahas sa pagpasaka sang mga panumbongon batok
sa akon? Kitaay lang kita sa hukmanan! Ipasaka sa korte ang iya
panumbongon!

9Ang GINOO nga Gamhanan gid amo ang nagaapin sa akon, sin-o bala ang
makapamatuod nga nakasala ako? Ang tanan nga nagasumbong sa akon
madula, mawala sila kaangay sang panapton nga ginkaon sang mga
sapatsapat!

10Tanan kamo nga nagapasidungog sa GINOO kag nagatuman sang
ginahambal sang iya alagad, ang dalan nga inyo ginaagyan ayhan tama
kadulom, pero magsalig kamo sa GINOO, maglaom kamo sa inyo Dios.

11Tanan kamo nga nagapadihot sa paglaglag sa iban malaglag sa inyo
kaugalingon nga mga padihot. Ang GINOO gid amo ang magabuot nga
mahanabo ini, madangatan ninyo ang masubo nga mga pag-antos.

Isaias 51

Mga Pulong sang Paglipay sa Jerusalem

1Ang GINOO nagasiling, “Pamati kamo sa akon, kamo nga luyag maluwas,
kamo nga nagadangop sa akon sa pagpangayo sing bulig. Dumdoma ninyo
ang daku nga bato sa diin kamo nagikan, sa daku nga bato sa diin kamo
gintihab.

2Dumdoma ang isa sang inyo mga katigulangan nga si Abraham, kag si Sara,
sa diin kamo nagikan. Sang pagtawag ko kay Abraham, wala sia sing anak,

© 2012 Philippine Bible Society.

pero ginbendisyunan ko sia kag ginhatagan sing mga anak, ginpadamo ko
ang iya mga kaliwatan.

3“Magakaluoy ako sa Jerusalem, sa tanan nga nagaestar sa iya mga ginub-
an. Bisan ang iya duta isa ka desierto, himuon ko ini nga isa ka katamnan,
kaangay sang katamnan nga akon ginhimo sa Eden. Ang kalipay kag
kasadya magaluntad didto, kag ang mga ambahanon sang pagdayaw kag
pagpasalamat.

4“Pamati kamo sa akon, mga tawo ko, pamati kamo sa akon ginasiling:
ginahatag ko ang akon mga pagtudlo sa mga kapungsoran, ang akon mga
kasugoan magadala sa ila sing kapawa.

5Magaabot ako sa labing madali sa pagluwas sa ila, ang tion sang akon
pagdaog madali na lang. Ako gid ang magagahom sa mga kapungsoran. Ang
mga duta sa malayo nagahulat sang akon pag-abot, nagahulat sila nga may
paglaom sa akon sa pagluwas sa ila.

6Tan-awa ang kalangitan, tan-awa ang duta! Ang mga langit madula kaangay
sang aso, ang duta magakamudmod kaangay sang daan nga panapton, kag
ang tanan niya nga mga pumoluyo magakalamatay kaangay sang mga
langaw. Pero ang paghilway nga akon pagadalhon magapadayon sa wala
sing katubtoban, kag ang akon pagdaog wala sing katapusan.

7“Pamati kamo sa akon, kamo nga nakahibalo kon ano ang matarong, nga
ang akon pagtudlo nagapabilin sa inyo mga tagipusoon. Indi kamo
magkahadlok kon ang mga tawo magyaguta kag magpakahuya sa inyo.

8Ini nga mga tawo madula kaangay sang panapton nga ginkaon sang mga
sapatsapat! Pero ang paghilway nga akon pagadalhon magapadayon sa
wala sing katubtoban, ang akon pagdaog wala sing katapusan.”

9Magmata ka, O GINOO, kag tabangi kami! Gamita ang imo gahom kag
luwasa kami, gamita ini subong sang imo ginhimo sang una nga panahon.
Ikaw amo ang nagahatukhatok sang daku nga sapat sa dagat nga si Rahab.

10Ikaw amo ang nagpamala sang dagat, kag naghimo sang alagyan sa tunga
sang tubig, agod ang mga ginaluwas mo makatabok.

11Yadtong imo ginluwas makalambot sa Jerusalem nga may kasadya
nagakanta kag nagahinugyaw. Malipayon sila sa walay katapusan, mga
hilway sa kasubo kag kasakit sa walay katubtoban.

12Ang GINOO nagasiling “Ako amo ang magapabakod sa inyo. Ngaa
magkahadlok kamo sa tawo nga mamalatyon nga ang iya kabuhi subong
sang hilamon?

13Nalipatan na bala ninyo ang GINOO nga naghimo sa inyo, nga naghumlad
sang mga kalangitan kag nagpahamtang sang mga sadsaran sang duta?
Ngaa magkabuhi kamo nga pirme lang nahadlok sa kaakig sang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagapigos sa inyo, sadtong handa sa paglaglag sa inyo? Ang ila kaakig indi
gid makahalit sa inyo.

14Yadtong mga binilanggo mahilway sa indi madugay, magakabuhi sila sing
malawig, kag indi sila mawad-an sing kalan-on.

15"Ako amo ang GINOO nga inyo Dios, ginaukay ko ang dagat kag
ginapadaguhob ko ang iya mga balod. Ang akon ngalan amo
ang GINOO sang mga hangaway!

16Ginhumlad ko ang mga kalangitan kag ginpahamtang ang mga sadsaran
sang duta; nagasiling ako sa Jerusalem, 'Kamo akon mga tawo! Ginhatag ko
sa inyo ang akon mga pagtudlo, kag gin-apinan ko kamo sang akon kamot.'"

Ang Katapusan sang Pag-antos sang Jerusalem

17Jerusalem, magmata ka! Magbangon ka! Nakainom ka sang kupa sang
pagsilot nga ginhatag sang GINOO sa imo sa iya kaakig; gin-inom mo ini, kag
nagdulingduling ka.

18Wala sing isa nga magatuytoy sa imo, wala sing isa sa imo mga tawo nga
magadapit sa imo.

19Ang duha ka kalaglagan nag-abot sa imo: ang imo duta ginhalitan tungod
sang inaway, kag ang imo mga tawo gingutoman. Sin-o ang magalipay sa
imo?

20Sa ginsang-an sang tagsa ka dalan ang imo mga tawo nagakapukan sa
kaluyahon kaangay sila sang usa nga nadakpan sa siod sang mangangayam.
Nabatyagan nila ang nagabalingaso nga kaakig sang Dios.

21Kamo nga nagaantos nga mga pumoluyo sang Jerusalem, kamo nga
nagadulingduling nga daw sa mga hubog,

22ang GINOO nga inyo Dios nagaapin sa inyo, kag nagasiling, "Ginkuha ko
ang kupa sa inyo kamot nga sa akon kaakig ginhatag ko sa inyo. Indi na
kinahanglan nga mag-inom kamo sang bino nga nagapadulingduling sa inyo.

23Ihatag ko ini sa ila nga nagpigos sa inyo, sa ila nga nagpahigda sa inyo sa
mga dalan kag nagtasak sa inyo nga daw mga yab-ok lamang kamo."

Isaias 52

Ang Dios Magaluwas sang Jerusalem

1O Jerusalem, magpakabakod ka kag mangingamhanan liwat! Balaan nga
siudad sang Dios magbayu ka sing matahom! Ang mga indi diosnon indi na
gid makasulod liwat sa imo mga pwerta.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Panuk-ap ka sang yab-ok, O Jerusalem! Tindog ka kag magpungko sa imo
trono! Palusa ang mga kadena nga nagagapos sa inyo, mga bihag nga mga
tawo sang Sion!

3Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa iya mga tawo, “Sang nangin ulipon
kamo, wala sing kwarta nga ginbayad sa pagbakal sa inyo, sa amo man, wala
sing gawad nga ginbayad sa paghilway sa inyo.

4Sang una anay nag-estar kamo sa Ehipto subong mga dumoluong suno sa
inyo luyag, kag sang ulihi ang Asiria nagpigos sa inyo nga wala sing
kabangdanan.

5Karon sa Babilonia amo man ang natabo, sa wala sing kabangdanan
nanginbihag kamo didto. Ang mga nagagahom sa inyo nagapabugal kag
nagapahambog kag nagapadayon sa pagtamay sa akon.

6Pero sa palaabuton nga tion magakilala kamo nga ako amo ang Dios, kag
ako naghambal sa inyo.”

7Daw ano katahom nga tan-awon ang mensahero nga nagpadulong nga
nagalakbay sa mga kabukiran, nagadala sang maayong balita, ang balita
sang paghidait! Ginapahibalo niya ang pagdaog, kag nagasiling sa Sion, “Ang
imo Dios hari!”

8Ang mga nagabantay sang siudad nagahinugyaw, nagahinugyaw sing
tingob sa kalipay! Makita nila sang ila kaugalingon nga mga mata ang
pagbalik sang GINOO sa Sion.

9Magsinggit kamo sa kalipay, mga naguba nga lugar sang Jerusalem!
Ang GINOO naglipay sang iya mga tawo, ginluwas niya ang iya siudad.

10Ang GINOO magagamit sang iya balaan nga gahom, luwason niya ang iya
mga tawo, kag ang bug-os nga kalibutan makakita sini.

11Bayai ninyo ang Babilonia tanan kamo nga nagadala sang mga kagamitan
sang Templo. Indi ninyo pagtanduga ang ginadilian nga butang,
magpakabalaan kamo kag bayai ang siudad.

12Sa sini nga tion indi na kinahanglan nga magdalidali kamo sa paghalin, kay
ang inyo paglakat indi pagpalagyo! Ang GINOO nga inyo Dios magatuytoy sa
inyo kag magaapin sa inyo sa bug-os ninyo nga palibot.

Ang Nagaantos nga Alagad

13Ang GINOO nagasiling, “Ang akon alagad magamadinalag-on sa iya
hilikuton, mangingamhanan sia kag pagapasidunggan gid.

14Madamo nga mga tawo ang nakibot sang makita nila sia, nasamaran gid
sia nga daw indi na makilala.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Pero karon madamo nga mga pungsod ang magakatingala sa iya, kag ang
mga hari indi makahambal sa daku nga katingala. Makakita sila kag
makahangop sang mga butang nga wala gid nila mahibaloi sang una.”

Isaias 53

1Ang mga tawo nagasabat, “Sin-o bala ang nagpati sang amon karon
ginabalita? Sin-o bala ang nakakita sang gahom sang GINOO?

2Kabubot-on sang GINOO nga ang iya alagad magatubo kaangay sang isa ka
tanom nga nagapanggamot sa mamala nga duta. Wala sia sing tindog ukon
kaambong nga matalupangdan naton sia. Wala gid sing katahom sa iya, nga
paghandumon naton sia.

3Gintamay naton sia kag ginsikway, ginbatas niya ang mga pag-antos kag
mga kasakit. Wala gani sing isa nga luyag magtulok sa iya, wala naton sia
ginsapak subong nga daw wala gid sia sing pulos.

4“Pero ginbatas niya ang mga pag-antos nga para kuntani sa aton, ang mga
kasakit nga kita kuntani ang mapas-an. Pero naghunahuna kita nga ang iya
mga pag-antos silot nga ginpadala sang Dios.

5Pero ginpilas sia tungod sang aton mga sala, ginhanot sia tungod sang mga
kalautan nga aton ginhimo. Ang silot nga iya gin-antos naghilway sa aton,
gin-ayo kita tungod sang mga bunal nga iya naagom.

6Tanan kita kaangay sang mga karnero nga nagtalang, ang tagsatagsa sa
aton naglakat sa iya kaugalingon nga dalan. Pero ang silot ginpatupa
sang GINOO sa iya, ang silot nga bagay sa aton tanan.

7“Ginpintasan sia, pero ginbatas niya ini sing mapainuboson, wala gid sia
magreklamo. Kaangay sang isa ka kordero nga ilihawon, kaangay sang isa
ka karnero nga pagaguntingan, wala gid sia magreklamo.

8Gindakop sia kag ginhukman kag gindala agod patyon, wala sing nabalaka
sang iya dinangatan. Ginpatay sia tungod sang mga sala sang iya mga tawo.

9Ginbutang sia sa lulobngan upod sa mga kriminal, ginlubong sia upod sa
mga manggaranon, bisan nga wala sia sing sala nga nahimo, ukon
nakahambal sia sing butig.”

10Ang GINOO nagasiling, “Ako ang nagbuot nga sia magaantos, ang iya
kamatayon isa ka halad sa pagdala sang kapatawaran. Gani makakita sia
sang iya mga kaliwat; magakabuhi sia sing malawig, kag paagi sa iya ang
akon plano magamadinalag-on.

11Sa tapos ang kabuhi sang pag-antos, makaangkon sia liwat sang kalipay,
makahibalo sia nga ang iya mga pag-antos indi nanginwalay pulos. Sia ang

© 2012 Philippine Bible Society.

akon matarong nga alagad nga sa iya nahamuot ako, pas-anon niya ang silot
sang madamo, kag tungod sa iya patawaron ko sila.

12Gani hatagan ko sia sing lugar sang kadungganan isa ka lugar upod sa
bantog kag gamhanan nga mga tawo. Ginhatag niya ang iya kabuhi sing
kinabubot-on, kag nagpakigbahin sa inagihan sang mga kriminal. Nagtal-os
sia sa mga makasasala, kag nag-antos sang silot nga bagay sa ila."

Isaias 54

Ang Gugma sang GINOO sa Israel

1O Jerusalem, kaangay ka sang isa ka baw-as nga babayi. Pero karon
makakanta ka kag makahugyaw. Karon makaangkon ikaw sang mas
madamo pa nga mga kabataan sang sa isa ka babayi nga wala gid mabayai
sang iya bana!

2Pasangkara ang tolda nga imo ginaestaran, palabaa ang iya mga banting
kag papag-una ang iya mga palpal!

3Pasangkara ang imo mga dulonan sa tanan nga mga kilid, ang imo mga
pumoluyo magabawi sang duta nga ginapanag-iyahan karon sang iban nga
mga pungsod. Ang mga siudad nga ginbayaan karon mapuno sang mga
tawo.

4Indi ka magkahadlok, indi ka na mahuy-an liwat, indi ka na pagpakanuboon.
Malimtan mo ang imo pagluib subong sang isa ka bataon nga asawa, kag
ang imo kahuloy-an subong sang isa ka balo.

5Ang imo Manunuga manginkaangay sang isa ka bana sa imo,
ang GINOO sang mga hangaway amo ang iya ngalan. Ang balaan nga Dios
sang Israel magaluwas sa imo, sia ang magagahom sa bug-os nga kalibutan.

6O Israel, kaangay ikaw sang isa ka bataon nga asawa, ginbayaan sang iya
bana, kag nagaantos sang kasakit. Pero ang GINOO nagatawag sa imo nga
magbalik sa iya kag nagasiling:

7"Sa isa ka malip-ot nga tion ginbayaan ko ikaw, sa daku ko nga paghigugma
kuhaon ko ikaw liwat.

8Sa malip-ot nga tion nagpalagyo ako nga may kaakig, pero karon
pagahigugmaon ko ikaw sa wala sing katapusan." Amo ini ang ginasiling
sang GINOO nga nagaluwas sa imo.

9"Nagsaad ako sang tion ni Noe nga indi na ako magpadala liwat sing anaw
sa duta. Karon nagasaad ako nga indi na magkaakig sa imo liwat, ukon
magsilot sa imo.

10Ang mga kabukiran kag ang mga kabakuloran magakatiphag, pero ang
akon paghigugma sa imo wala sing katapusan, pagatipigan ko sa walay

© 2012 Philippine Bible Society.

katubtoban ang akon saad sang paghidait.” Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga nagahigugma sa imo.

Ang Jerusalem sa Palaabuton

11Ang GINOO nagasiling, “O Jerusalem, siudad nga nagaantos, kag wala na
sing sarang mahimo, wala sing isa nga magalipay sa imo. Gamiton ko ang
malahalon nga mga bato sa pagpahamtang liwat sang imo mga sadsaran.

12Gamiton ko ang mga rubi sa pagpatindog sang imo mga tore, ang mga bato
nga nagainggat kaangay sang kalayo sa imo mga pwerta, ang malahalon nga
mga bato sa pader sa imo palibot.

13“Ako gid ang magatudlo sang imo mga pumoluyo, kag hatagan sila sing
kauswagan kag paghidait.

14Ang pagkamatarong magapalig-on sa imo. Mahilway ka sa mga pagpigos
kag mga katalagman.

15Kon may magsalakay sa imo, ginahimo niya ini nga wala sang akon
pahanugot, ang bisan sin-o nga magpakig-away batok sa imo mapukan.

16“Ako ang nagtuga sang panday nga nagaobra sang salsalon, nga
nagadabok sang kalayo kag nagasalsal sang mga hinganiban. Ako man ang
nagtuga sang soldado, nga nagagamit sang mga hinganiban sa pagpamatay.

17Pero wala sing hinganiban nga ginhimo nga makahalit sa imo, may isabat
ikaw sa tanan nga nagasumbong sa imo. Pagaapinan ko ang akon mga
alagad, kag padag-on ko sila.” Ang GINOO amo ang naghambal sini.

Isaias 55

Ang Kaluoy nga Ginatanyag sang Dios

1Ang GINOO nagasiling, “Palapit ang tagsatagsa nga ginauhaw, yari ang
tubig! Dali kamo nga mga wala sing kwarta, magbakal sing kalan-on kag
magkaon! Dali kamo, magbakal sing bino kag gatas, wala ini ginapabayari!

2Ngaa magasto kamo sing kwarta sa indi kalan-on? Ngaa gastuhon ninyo
ang inyo mga sweldo, sa mga butang nga indi makabusog? Pamati kamo sa
akon kag tumana ang akon ginasiling, kag mabusog kamo sang labing maayo
sa tanan nga pagkaon.

3“Karon pamati kamo, mga tawo ko, kag palapit kamo sa akon, dali kamo sa
akon, kag makaangkon kamo sing kabuhi! Magahimo ako sing walay
katapusan nga kasugtanan sa inyo, kag ihatag ko sa inyo ang mga kaayuhan
nga ginsaad ko kay David.

4Ginhimo ko sia nga manugdumala kag pangulo sang mga kapungsoran, kag
paagi sa iya ginpakita ko sa ila ang akon pagkagamhanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Karon ipatawag ninyo ang iban nga mga kapungsoran nga sang una wala
makakilala sa inyo, pero karon magaabot sila nga nagadalagan sa pagbuylog
sa inyo! Ako, ang GINOO nga inyo Dios, ang balaan nga Dios sang Israel,
magabuot nga mahanabo ini tanan, pasidunggan ko kamo kag dayawon."

6Dangop kamo sa GINOO, kag magpangamuyo sa iya, samtang malapit pa
sia.

7Ang mga malaut magbiya sang ila malaut nga pagginawi, kag magbaylo
sang ila mga panghunahuna. Pabalika sila sa GINOO nga aton Dios, maluloy-
on sia, kag mapinatawaron.

8Ang GINOO nagasiling, "Ang akon mga panghunahuna indi pareho sang inyo
mga panghunahuna, kag ang akon mga pagginawi indi pareho sang inyo mga
pagginawi.

9Subong nga ang mga langit mataas sang sa duta, amo man ang akon mga
pagginawi kag mga panghunahuna mas mataas sang sa inyo.

10"Ang akon pulong kaangay sang yelo kag ulan nga nagahalin sa langit sa
paghatag sing tubig sa duta. Magapatubo ini sang mga tanom, nagahatag ini
sing binhi nga inugtanom kag kalan-on agod kaunon.

11Amo man ang pulong nga akon ginahambal, indi ini mapaslawan sa
paghimo sang akon ginaplano, magahimo ini sang tanan nga akon tinutuyo.

12"Magahalin kamo sa Babilonia nga may kalipay, pagatuytoyan kamo sa
paggwa sa siudad nga indi maano. Ang mga kabukiran kag ang mga
kabakuloran sa hinali magakinanta kag ang mga kakahuyan magahinugyaw.

13Ang mga kahoy nga sipres magatubo sa diin ang mga sapinit karon
nagatubo, ang mga kahoy nga mirto magatubo sa baylo sang mga talungon.
Mangin-isa ini ka tanda nga walay katapusan, isa ka pahanumdom nga ako,
ang GINOO, amo ang naghimo sini."

Isaias 56

Ang mga Katawhan sang Dios Magalakip sang Tanan nga mga Kapungsoran

1Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, "Sa indi madugay luwason ko kamo.
Gani himua ang matarong kag nagakaigo.

2Pagabendisyunan ko ang mga nagapakabalaan sang Adlaw nga
Inugpahuway, kag wala nagalapas sini. Pagabendisyunan ko ang mga wala
nagahimo sing malaut."

3Ang isa ka dumoluong nga nagbuylog sa mga tawo sang GINOO indi
magsiling, "Ang GINOO indi magtugot sa akon sa pagsimba upod sa iya mga
tawo." Ang isa ka tawo nga ginkapon tungod kay indi sia makaangkon sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga anak, indi gid magsiling nga indi sia manginkatapo sang mga tawo sang Dios.

4Ang GINOO nagasiling sa sini nga mga tawo, “Kon inyo ako pasidunggan paagi sa pagpakabalaan sang Adlaw nga Inugpahuway, kag maghimo sang luyag ko, kag magtuman sing matutom sang akon kasugtanan,

5dayon ang inyo mga ngalan pagadumdomon sa akon Templo kag sa akon mga tawo sing sobra pa kon may mga anak kamo nga lalaki kag mga anak nga babayi. Indi gid kamo malimtan.”

6Kag ang GINOO nagasiling sa mga dumoluong nga nanginkatapo sang iya mga tawo, nga nagahigugma kag nagaalagad sa iya, nga nagapakabalaan sang Adlaw nga Inugpahuway kag nagatuman sing matutom sang iya kasugtanan:

7“Dalhon ko kamo sa Sion, ang akon balaan nga bukid, hatagan ko kamo sing kalipay sa akon balay nga palangamuyoan, kag akon batunon ang mga dulot nga inyo ginahalad sa akon altar. Ang akon Templo pagatawgon nga balay nga palangamuyoan sang mga tawo sang tanan nga mga kapungsoran.”

8Ang GINOO nga Gamhanan, nga nagdala pauli sang iya mga tawo nga Israelinhon halin sa pagkabihag, nagsaad nga sia magadala sang iban nga mga katawhan sa pagbuylog sa ila.

Ang mga Pangulo sang Israel Ginkondenar

9Ang GINOO nagasiling sa iban nga mga pungsod sa pagpalapit subong sang mapintas nga mga sapat kag sa pagkaon sang iya mga tawo.

10Nagasiling sia, “Ang tanan nga mga pangulo nga amo kuntani ang magapaandam sang akon mga tawo, mga bulag! Wala sila sing nahibal-an. Pareho sila sang manugbantay nga mga ido nga wala nagataghol, nagaligidligid lamang sila kag nagadamgo. Luyag lamang sila magtulog!

11Pareho lamang sila sang mga ido nga dalok nga wala nagakabusog. Mga pangulo sila nga wala sang paghangop. Ang tagsatagsa sa ila nagahimo sang iya luyag, kag nagapangita sang iya kaugalingon nga kaayuhan.

12Ini nga mga palahubog nagasiling, ‘Mangita kita sing bino kag magpaayaw-ayaw sing inom! Ang buas mas maayo pa sang sa karon nga adlaw!’”

Isaias 57

Ginkondenar ang Israel sa Pagsimba sa Diosdios

1Ang matarong nga mga tawo nagakapatay, kag wala sing may nakahangop ukon nagakabalaka. Pero kon mapatay sila, wala sing kalaglagan nga magahalit sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Yadtong nagkabuhi sing matarong makakita sing paghidait kag
kapahuwayan sa kamatayon.

3Dali kamo diri agod hukman, kamo nga mga makasasala! Pareho lang kamo
sang mga babaylan, mga nagapanginbabayi ukon nagapanginlalaki, kag
sang mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog.

4Sin-o bala ang ginayaguta ninyo? Kamo nga mga butigon, sin-o bala ang
inyo ginayaoyao?

5Nagasimba kamo sa mga dios nga nagapabuad paagi sa inyo
pagpakighilawas sa idalom sang inyo balaan nga mga kahoy. Ginadulot ninyo
ang inyo mga kabataan subong mga halad sa dalagku nga mga bato sa
kweba malapit sa ginailigan sang tubig.

6Halin didto nagakuha kamo sing mahining nga mga bato kag ginasimba
ninyo ini subong mga dios. Ginabuboan ninyo sing bino subong halad sa ila,
kag nagadulot sa ila sing mga halad nga kalan-on. Nagahunahuna bala kamo
nga malipay ako sini tanan?

7Nagataklad kamo sa mataas nga mga bukid sa pagdulot sing mga halad kag
sa pagpakighilawas.

8Ginapahamtang ninyo ang inyo makahuloya nga mga diosdios malapit sa
mga pwertahan sa sulod sang inyo mga balay. Ginsikway ninyo ako, nag-uba
kamo sang inyo mga bayu, kag nagsaka kamo sa inyo malapad nga mga
higdaan upod sa inyo mga kahagugma, nga inyo ginabayaran sa paghulid sa
inyo. Kag didto nagapaayaw-ayaw kamo sang inyo kailigbon.

9Nagapangagwa kamo kag nagalakat sa pagsimba sa dios nga si Moloc. Sa
pagpangita sang mga dios nga inyo pagasimbahon, nagapadala kamo sing
mga suloguon sa bisan diin, malayo ukon malapit, bisan sa kalibutan sang
mga patay.

10Ginpakapuyan ninyo ang inyo kaugalingon sa pagpangita sang iban nga
mga dios, pero indi gid kamo mag-untat. Nagahunahuna bala kamo nga ang
inyo makahuloya nga mga diosdios makahatag sa inyo sing kusog, gani wala
kamo nagaluya.

11Ang GINOO nagasiling, “Sin-o ini nga mga dios nga nagapahadlok sa inyo,
agod magbutig kamo kag magkalimot sa akon sing bug-os? Wala na bala
kamo nagakahadlok sa akon tungod kay naghipos lang ako sa malawig nga
panahon?

12Nagadumdom bala kamo nga matarong ang inyo ginahimo, pero ibuyagyag
ko ang inyo hinimuan, kag ang inyo mga diosdios indi makabulig sa inyo.

13Abi pangayo kamo sing bulig sa inyo mga diosdios, tan-awon ta kon
makaluwas sila sa inyo! Sa isa lang ka huyop sang hangin mapalid sila! Pero

© 2012 Philippine Bible Society.

ang nagasalig sa akon magakabuhi sa duta, kag magasimba sa akon, sa akon Templo.”

Ang Saad sang Dios sa Pagbulig kag sa Pag-ayo

14Ang GINOO nagasiling, “Pabalika ang akon mga tawo sa akon. Kuhaa ang tanan nga nagasablag sa ila dalan! Maghimo sing alagyan kag ihanda ini!

15“Ako ang balaan nga Dios nga nagakabuhi sa wala sing katapusan sa mga kalangitan. Nagaestar ako sa mataas kag balaan nga lugar, pero nagaestar man ako upod sa mga tawo nga mapainuboson kag mahinulsulon, agod akon mapabalik ang ila pagsalig kag paglaom.

16Ginhatagan ko sing kabuhi ang akon mga tawo, kag indi ako magpadayon sa pagsumbong sa ila, ukon magkaakig sa ila sa walay katapusan.

17Naakig ako sa ila tungod sang ila sala kag pagkahakog. Gani ginsilutan ko kag ginpatumbayaan sila. Pero batinggilan sila kag nagapagusto lang sang ila luyag.

18“Nakita ko ang ila ginhimo, pero ayuhon ko sila. Tuytoyan ko sila kag buligan, kag lipayon ang mga nagakasubo.

19Nagahatag ako sing paghidait sa tanan, sa malapit kag sa malayo! Ayuhon ko ang akon mga tawo.

20Pero ang malaut nga mga tawo kaangay sang dagat nga wala nagalinong, nga ang iya mga balod wala nagauntat sa pag-alimbukad, nga nagadala sing lunang kag mga dag-ut.

21Wala sing kalig-unan ang mga makasasala,” siling sang GINOO.

Isaias 58

Ang Matuodtuod nga Pagpuasa

1Ang GINOO nagasiling, “Magsinggit sing tudo suno sa imo masarangan! Pakilalaha ang akon mga tawo nga Israelinhon sang ila mga sala!

2Nagasimba sila sa akon adlaw-adlaw, kag nagasiling sila nga luyag sila maghibalo sang akon kabubot-on kag magatuman sang akon mga kasugoan. Nagapangayo sila nga hatagan ko sila sing matarong nga mga kasugoan kag nagahandom gid sa pagsimba sa akon.”

3Ang mga tawo nagapamangkot, “Ngaa magpuasa kita, kon ang GINOO indi man lang makakita? Ngaa magpagutom kita kon wala man lang sia makatalupangod?” Ang GINOO nagasiling sa ila, “Ang matuod amo nga samtang nagapuasa kamo, ang inyo man lang kaugalingon nga kaayuhan ang inyo ginapangita kag ginapigos ninyo ang nagapamugon sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang pagpuasa ninyo nagahimo sa inyo nga mapintas kag pirme lang kamo
nagainaway kag nagabinaisay. Nagahunahuna bala kamo nga pamatian ko
ang inyo mga pangamuyo tungod sini nga sahi sang pagpuasa?

5Kon magpuasa kamo, ginapaantos ninyo ang inyo kaugalingon, nagaduko
kamo sing manubo kaangay sang dahon sang hilamon, kag nagabuklad sang
sako kag nagasabwag sing abo nga inyo higdaan. Amo bala ina ang inyo
pagpuasa? Nagahunahuna bala kamo nga nalipay ako sina?

6“Ang sahi sang puasa nga luyag ko amo ini: Kuhaa ninyo ang kadena sang
pagpamigos kag ang gota sang pagkadi-matarong, kag hilwaya ninyo ang
mga ginapigos.

7Hatagi man ninyo sing kalan-on ang mga ginagutom kag abrihi ninyo ang
inyo mga balay sa mga imol nga wala sing ilistaran. Hatagi sing bayu ang
mga wala sing ginasuksok, kag indi magbalibad sa pagbulig sa inyo mga
kaparientehan.

8“Dayon ang akon kaayo magasilak sa inyo kaangay sang nagabutlak nga
adlaw, kag ang inyo mga pilas magaayo gilayon. Magaupod ako pirme sa
inyo kag magaluwas sa inyo, kay kon yara ako maapinan kamo sa bug-os
ninyo nga palibot.

9Kon mangamuyo kamo, ako magapamati sa inyo. Kon manawag kamo sa
akon, ako magasabat. “Kon untatan na ninyo ang pagpamigos, pagtamay
kag tagsa ka hambal nga malain,

10kon hatagan ninyo sing kalan-on ang ginagutom, kag busgon ninyo ang
mga nawad-an, dayon ang kadudulman nga yara sa inyo palibot magasanag
subong sang udtong adlaw.

11Kag tuytoyan ko kamo sa gihapon, kag busgon ko kamo sang maayo nga
mga butang. Hatagan ko kamo sang kabakod kag maayong lawas.
Manginkaangay kamo sang isa ka katamnan nga bugana ang tubig, kaangay
sang tuboran sang tubig nga wala nagakahubas.

12Ang imo mga tawo magapatindog liwat sang madugay na nga mga
nagkalaguba, nga ipatindog liwat sa daan nga mga sadsaran. Manginbantog
kamo subong mga tawo nga nagkaayo sang mga pader, nga nagpatindog
liwat sang naguba nga mga balay.”

Ang Balos sang Pagpakabalaan sang Adlaw nga Inugpahuway

13Ang GINOO nagasiling, “Kon pakabalaanon ninyo ang Adlaw nga
Inugpahuway, kag mag-untat kamo sa pagpangita sang inyo kaugalingon
nga kaayuhan sa sina nga adlaw, kon pakamahalon kag pasidunggan ninyo
ang akon balaan nga adlaw nga indi kamo maglakat, indi mag-obra ukon indi
maghambal sing walay pulos,

© 2012 Philippine Bible Society.

14dayon maagom ninyo ang kalipay sa pag-alagad sa akon. Pasidunggan ko
kamo sa bug-os nga kalibutan, kag maaguman ninyo ang mga patubas sang
duta nga ginhatag ko sa isa sang inyo mga katigulangan nga si Jacob. Ako,
ang GINOO naghambal sini."

Isaias 59

Ang Propeta Nagpakamalaut sang mga Sala sang mga Tawo

1Ang GINOO indi maluya sa pagluwas sa inyo, kag indi sia bungol sa
pagpamati sang inyo pagpangayo sing bulig!

2Ang inyo mga sala amo ang kabangdanan nga indi sia magpamati sa inyo.
Ang inyo mga sala nagpahilayo sa inyo sa Dios kon magsimba kamo sa iya.

3Nakasala kamo sa pagbutig, pagpamintas, kag pagpamatay.

4Nagakadto kamo sa korte, pero wala kamo sa katarungan. Nagasalig kamo
sa kabutigan sa pagdaog sang inyo kaso. Ginatuman ninyo ang inyo mga
plano sa paghalit sa iban.

5-6Ang malain ninyo nga mga pahito subong ka makamamatay sang mga itlog
sang dalitan nga man-og. Kon buk-on mo ang isa, maggwa ang man-og! Pero
ang inyo mga pahito indi makahatag sa inyo sing kaayuhan, wala sila sing
pulos kaangay sang bayu nga lawa!

7Pirme lang kamo nagaplano sing malain, kag maabtik kamo sa paghimo sini.
Wala kamo ginakulbai sa pagpatay sang mga tawo nga wala sing sala.
Kalaglagan kag kahalitan ang inyo ginabilin bisan diin kamo magkadto,

8kag wala sing kasigurohan ang bisan sin-o kon yara kamo. Ang tanan nga
ginahimo ninyo indi matarong. Tiko nga dalan ang inyo ginalaktan, kag ang
bisan sin-o nga nagaagi sa sina nga dalan wala sing kalig-unan.

Ang Pagtuad sang mga Tawo sang Ila Sala

9Ang mga tawo nagasiling, "Karon nahibaluan namon kon ngaa wala kami
ginaluwas sang Dios sa mga tawo nga nagahimo sing indi matarong sa
amon. Nagapangita kami sing kapawa nga pagalaktan namon, pero wala gid
kundi kadudulman lamang,

10kag nagapangapkap kami subong sang bulag nga mga tawo. Nagakatumba
kami sa udtong adlaw nga daw kaangay lang sa gab-i, daw pareho lang nga
yara kami sa kalibutan sang mga patay.

11Ginakugmat kami kag ginabudlayan. Nagahandom kami nga luwason sang
Dios gikan sa pagpamigos kag gikan sa indi matarong nga ginahimo sa
amon, pero wala gid ini mag-abot.

12"O GINOO, madamo ang amon mga sala sa imo. Ang amon mga sala
nagasumbong sa amon. Ginakilala namon ini tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginsumpong kag ginsikway namon ikaw, kag wala kami magsunod sa imo.
Ginpigos namon ang iban kag nagtalikod kami sa imo. Butigon kami.

14Ginapunggan namon ang katarungan kag indi makaluntad ang matarong.
Ang kamatuoran ginalapak sa mga plasa, kag wala sing lugar didto ang
pagkamaminatud-on.

15Halos wala na ang pagkamaminatud-on kag ang bisan sin-o nga nagauntat
sa paghimo sing malaut nanginbiktima sang sala."

Ang GINOO Naghanda sa Pagluwas sa Iya mga Tawo

Ang GINOO nakakita sini, kag nagalain ang iya buot nga wala nagaluntad ang
katarungan.

16Natingala sia nga wala gid sing isa nga nagabulig sa mga ginapigos. Gani
gamiton niya ang iya kaugalingon nga gahom sa pagluwas sa ila, kag sa
paghatag sa ila sing pagdaog.

17Isuksok niya ang pagkamatarong kaangay sang bayu nga indi madutlan
sang hinganiban, kag ang kaluwasan kaangay sang isa ka helmet. Pabayuan
niya ang iya kaugalingon sang daku nga handom sa pagtadlong sang tanan
nga mga butang, sa pagsilot kag pagbalos sang mga sala nga ginaantos
sang mga tawo.

18Silutan niya ang iya mga kaaway suno sa ila ginhimo, bisan ang mga
nagaestar sa malayo nga mga duta.

19Halin sa sidlangan pa nakatundan, ang tagsatagsa magakahadlok sa iya
kag sa iya daku nga gahom. Magaabot sia kaangay sang nagasagana nga
baha, kaangay sang mabaskog nga hangin.

20Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, "Magaabot ako sa Jerusalem sa
pag-apin sa inyo kag sa pagluwas sa inyo tanan nga nagabiya sa inyo mga
sala.

21Kag magahimo ako sing kasugtanan upod sa inyo: Ginhatag ko sa inyo ang
akon Espiritu kag mga pagtudlo sa walay katubtoban, kag sugod karon dapat
ninyo tumanon ini kag itudlo sa inyo mga kabataan, kag sa inyo mga
kaliwatan sa tanan nga panahon nga palaabuton."

Isaias 60

Ang Palaabuton nga Kabantugan sang Jerusalem

1Magtindog ka, O Jerusalem, kag magsilak kaangay sang adlaw, ang himaya
sang GINOO nagasilak sa imo!

2Ang iban nga mga kapungsoran pagatabunan sang kadudulman, pero sa
imo magasilak ang kapawa sang GINOO, ang himaya sang iya presensya
magaupod sa imo!

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang mga kapungsoran magapalapit sa imo kapawa, kag ang mga hari sa
pamanagbanag sang imo bag-o nga adlaw.

4Tulok ka sa imo palibot kag tan-awa kon ano ang nagakahanabo: Ang imo
mga tawo nagatipon sa pagpauli! Ang imo mga anak nga lalaki magapauli
halin sa malayo nga mga lugar, ang imo mga anak nga babayi pagakugoson
kaangay sang mga kabataan.

5Makita mo ini kag mapun-an ka sing kalipay, magakurog ka sa kakunyag.
Ang manggad sang mga kapungsoran pagadalhon sa imo, halin sa tabok
sang kadagatan magaabot ang ila mga manggad.

6Ang malawig nga katay sang mga kamelyo magaabot, halin sa Midian kag
Efa. Magaabot sila halin sa Seba, nga nagadala sang bulawan kag insyenso.
Ang mga tawo magasugid sang maayong balita nahanungod sang ginhimo
sang GINOO!

7Ang tanan nga mga karnero sang Kedar kag Nebayot pagadalhon sa imo
subong mga halad, kag idulot sa altar sa paglipay sa GINOO.
Ang GINOO magahimo sang iya Templo nga mas mahimayaon pa sang sa
una.

8Ano bala ini nga mga sakayan nga nagalupad kaangay sang mga panganod,
kaangay sang mga pating nga nagapauli?

9Ini sila mga sakayan nga halin sa malayo nga mga kapungsoran, nga
nagadala pauli sang mga tawo sang Dios. May dala sila nga pilak kag
bulawan, sa pagpasidungog sa ngalan sang GINOO, ang balaan nga Dios
sang Israel, nga nagbuot nga ang tanan nga mga kapungsoran
magpasidungog sang iya mga tawo.

10Ang GINOO nagasiling sa Jerusalem, “Ang mga dumoluong magapatindog
liwat sang imo mga pader, kag ang ila mga hari magaalagad sa imo. Sa akon
kaakig ginsilutan ko kamo, pero karon ipakita ko sa inyo ang akon kaayo kag
kaluoy.

11Sa adlaw kag gab-i ang inyo mga pwerta nangin bukas, agod nga ang mga
hari sang mga kapungsoran makadala sa inyo sang ila manggad.

12Pero ang mga pungsod nga wala nagaalagad sa imo malaglag sing bug-
os.

13“Ang kahoy nga pino, ang enebro, kag ang sipres, ang pinakamaayo nga
kahoy halin sa mga kagulangan sang Libano, pagadalhon diri sa pagpatindog
liwat sa imo, O Jerusalem, sa pagpatahom sang akon Templo, sa paghimo
sang akon siudad nga mahimayaon.

14Ang mga kaliwat sadtong nagpigos sa imo magaabot kag magasaludo sa
pagpakita sang ila pagtahod. Ang tanan nga nagtamay sa imo sang una

© 2012 Philippine Bible Society.

magasimba sa imo tiilan. Pagatawgon ka nila ‘Ang Siudad sang GINOO,’ ‘Ang Sion, ang Siudad sang Balaan nga Dios sang Israel.’

15“Indi ka na pagsikwayon kag pagdumtan, isa ka siudad nga ginbayaan kag
mamingaw. Himuon ko ikaw nga gamhanan kag matahom, isa ka lugar sang
kalipay nga walay katapusan.

16Ang mga pungsod kag mga hari magatatap sa imo subong sang isa ka iloy
nga nagatatap sang iya anak. Mahibaluan mo nga ako, ang GINOO, nagluwas
sa imo, nga ang gamhanan nga Dios sang Israel naghilway sa imo.

17“Dalhan ko ikaw sing bulawan sa baylo sang bronsi, pilak sa baylo sang
salsalon, kag saway sa baylo sang kahoy, kag makaangkon ka sing salsalon
sa baylo sang bato. Ang imo mga pangulo indi na magpigos sa imo, himuon
ko nga maggahom sila sa katarungan kag paghidait.

18Ang mga ginahod sang pagpamintas indi na mabatian liwat, ang kalaglagan
indi na liwat mag-abot sa imo pungsod. Bantayan ko ikaw kag apinan
kaangay sang isa ka pader, dayawon mo ako tungod kay ginluwas ko ikaw.

19“Ang adlaw indi na mangin-imo kapawa kon adlaw, ukon ang bulan indi
mangin-imo kapawa kon gab-i, kay ako, ang GINOO, mangin-imo kapawa sa
walay katapusan, ang kapawa sang akon himaya magasilak sa imo.

20Ang inadlaw sang imo pagpangasubo matapos na. Ako, ang GINOO,
mangin-imo kapawa nga walay katapusan, nga sobra pa sang sa adlaw kag
bulan.

21Ang tanan mo nga mga pumoluyo magahimo sing matarong, kag
magapanag-iya sang duta sa walay katapusan. Ako ang nagbutang dira sa
ila, ako ang naghimo sa ila, sa pagpakita sang akon pagkagamhanan sa
tanan.

22Bisan ang imo pinakadiutay kag pinakakubos nga panimalay
manginmabakod kag mangin-isa ka gamhanan nga pungsod. Himuon ko ini
sa labing madali kon mag-abot ang nagakaigo nga tion. Ako amo
ang GINOO!”

Isaias 61

Ang Maayong Balita sang Kaluwasan

1Ang GINOO nga Gamhanan nagpuno sa akon sang iya Espiritu. Ginpili kag
ginpadala niya ako sa pagdala sang maayong balita sa mga imol, sa pag-ayo
sang buong nga mga tagipusoon, sa pagsugid sang kahilwayan sa mga
ginbihag, kag sa mga binilanggo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ginpadala niya ako sa pagpahibalo nga ang tion nag-abot na nga
ang GINOO magaluwas sang iya mga tawo, kag magalutos sang ila mga
kaaway. Ginpadala niya ako sa paglipay sa tanan nga nagapangasubo,

3sa paghatag sa mga nagalalaw sa Sion sang kalipay kag kasadya sa baylo
sang kasubo, isa ka kanta sa pagdayaw sa baylo sang kalisod.
Manginkaangay sila sang mga kahoy nga ang GINOO mismo amo ang
nagtanom. Ang tagsatagsa magahimo sing matarong, kag ang Dios
pagadayawon tungod sang iya ginhimo.

4Patindugon nila liwat ang mga siudad nga dugay na nagkalaguba.

5Akon mga katawhan, ang mga dumoluong magaalagad sa inyo. Magaatipan
sila sang inyo mga panong, magauma sang inyo duta kag magaatipan sang
inyo mga talamnan sang ubas.

6Pero pagakilalahon kamo subong mga pari sang GINOO, mga alagad sang
aton Dios. Magaambit kamo sa manggad sang mga kapungsoran, kag
magakalipay kamo nga inyo ini.

7Ang pagpakahuya kag pagpakanubo sa inyo tapos na. Magaestar kamo sa
inyo kaugalingon nga duta, kag ang inyo manggad magadoble, ang inyo
kalipay magapadayon sa walay katapusan.

8Ang GINOO nagasiling, “Ginahigugma ko ang katarungan, kag ginadumtan
ang pagpamigos kag ang pagpakasala. Hatagan ko gihapon sing balos ang
akon mga tawo, kag magahimo ako sa ila sing kasugtanan nga walay
katapusan.

9Manginbantog sila sa mga kapungsoran, ang tagsatagsa nga makakita sa
ila makahibalo nga sila mga tawo nga akon ginbendisyunan.”

10Ang Jerusalem nagahugyaw tungod sang ginhimo sang GINOO. Ang Dios
nagpabayu sa iya sing kaluwasan kag pagdaog. Kaangay sia sang nobya
nga nakailis na para sa kasal.

11Pat-od gid nga ang GINOO nga Gamhanan magaluwas sang iya mga tawo
subong nga ang mga binhi magatubo, kag ang tanan nga mga kapungsoran
magadayaw sa iya.

Isaias 62

1Magahambal ako sa pagpaisog sa Jerusalem, indi ako maghipos tubtob nga
indi sia maluwas, kag ang iya pagdaog magadabdab kaangay sang isa ka
sulo sa kagab-ihon.

2O Jerusalem, ang mga kapungsoran makakita sa imo nga madinalag-on!
Ang tanan nila nga mga hari makakita sang imo kadalag-an. Pagatawgon
ikaw sa bag-o nga ngalan, isa ka ngalan nga ang GINOO gid ang naghatag.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Manginkaangay ikaw sang isa ka matahom nga korona para sa GINOO.

4Indi na ikaw pagtawgon nga “Sinikway,” ukon ang imo duta pagtawgon nga “Ang Binayaan nga Asawa!” Ang imo bag-o nga ngalan pagatawgon “Ang Dios nalipay sa Imo.” Ang imo duta pagatawgon nga “Nakasal sing Malipayon,” tungod kay ang GINOO nalipay sa imo, kag manginkaangay sia sang isa ka bana sa imo duta.

5Kaangay sang isa ka pamatan-on nga lalaki nga nagapangasawa sang isa ka birhen, sia nga naghimo sa imo magapangasawa sa imo. Subong sang nobyo nga nagakalipay sa iya nobya, sa amo man ang imo Dios magakalipay sa imo.

6Sa imo mga pader nagbutang ako sing mga gwardya, O Jerusalem; indi gid sila maghipos sa adlaw ukon sa gab-i. Pahanumdomon nila ang GINOO sang iya mga saad, agod indi niya ini malimtan.

7Indi gid sila mag-untat tubtob patindugon niya liwat ang Jerusalem, kag himuon niya ini nga siudad nga pagadayawon sang bug-os nga kalibutan.

8Ang GINOO nagsumpa, kag paagi sa iya gahom pagatumanon niya ini: “Ang inyo mga patubas indi na manginkalan-on sang inyo mga kaaway, kag ang mga dumoluong indi na mag-inom sang inyo bino.

9Pero kamo nga nagtanom kag nag-ani sang mga patubas magakaon sang tinapay kag magadayaw sa GINOO. Kamo nga nag-atipan kag nagpamupo sang mga ubas magainom sang bino sa mga pasiyuhan sang akon Templo.”

10Mga pumoluyo sang Jerusalem, maggwa kamo sa siudad kag maghimo sing kalsada para sa nagabalik ninyo nga mga tawo! Mag-aman kamo sing malapad nga dalan, panguhaa ang mga bato! Bataka ang isa ka bandera agod ang mga kapungsoran makahibalo

11nga ang GINOO nagapahibalo sa bug-os nga duta: “Sugiri ang mga pumoluyo sang Jerusalem nga ang GINOO nga inyo manluluwas magaabot, nga nagadala upod sa iya sang mga Tawo nga iya ginluwas.”

12Pagatawgon kamo “Balaan nga mga tawo sang Dios,” “Mga Tawo nga Ginluwas sang GINOO.” Ang Jerusalem pagatawgon nga “Ang Siudad nga Ginahigugma sang Dios,” “Ang Siudad nga Wala Ginsikway sang Dios.”

Isaias 63

Ang Pagdaog sang GINOO sa mga Kapungsoran

1“Sin-o ining nagapadulong halin sa siudad sang Bozra nga sakop sang Edom? Sin-o bala ining nakabayu sing pula, nga nagalakat nga may bug-os nga gahom?” Sia amo ang GINOO, gamhanan sa pagluwas nga nagaabot sa pagpahibalo sang iya pagdaog.

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Ngaa bala ang iya bayu tama gid kapula, pareho sang bayu sang isa ka
tawo nga nagalinas sang mga ubas nga himuon nga bino?”

3Ang GINOO nagasabat, “Ginlinas ko ang mga kapungsoran subong sang
mga ubas kag wala sing isa nga nagpalapit sa pagbulig sa akon. Ginlinas ko
sila sa akon kaakig, kag ang ila dugo nagbulit sang akon bayu.

4Nagpat-od ako nga ang tion sa pagluwas sang akon mga tawo nag-abot,
tion na ini sa pagsilot sang ila mga kaaway.

5Natingala ako sang matalupangdan ko nga wala gid sing isa nga mabulig sa
akon. Pero ang akon kaakig nagpaisog sa akon kag sa akon kaugalingon nga
kusog nagdaog ako.

6Sa akon kaakig ginlinas ko ang mga pungsod kag ginlaglag sila. Ginpaagay
ko ang ila dugo sa duta.”

Ang Kaayo sang GINOO sa Israel

7Magasugid ako sang mapinadayunon nga gugma sang GINOO, ginadayaw
ko sia sang tanan nga iya ginhimo sa aton. Ginhatagan niya sing madamo
nga mga kaayuhan ang mga tawo sang Israel, tungod sang iya kaluoy kag
malig-on nga gugma.

8Ang GINOO nagsiling, “Sila akon mga tawo, indi sila magdaya sa akon.” Kag
gani ginluwas niya sila

9gikan sa ila mga pag-antos. Indi isa ka anghel, kundi ang GINOO gid amo
ang nagluwas sa ila. Sa iya gugma kag kaluoy ginluwas niya sila. Wala sia
magpabaya sa pag-atipan sa ila sa nagligad nga panahon,

10pero nagsupak sila sa iya, kag ginpakalisod nila ang iya Balaan nga
Espiritu. Gani ang GINOO nangin-ila kaaway kag nagpakig-away batok sa ila.

11Pero sang ulihi nadumdoman nila ang nagliligad, ang panahon ni Moises,
ang alagad sang GINOO, kag nagpamangkot sila, “Diin na karon
ang GINOO nga nagluwas sang mga pangulo sang iya mga tawo sa dagat?
Diin na bala ang GINOO nga naghatag sang iya Balaan nga Espiritu kay
Moises?

12Diin bala ang GINOO nga naggamit sang iya gahom kag naghimo sing
makatilingala nga mga butang paagi kay Moises, nga nagpihak sang dagat
sa atubang sang iya mga tawo, sa pag-angkon sang walay katapusan nga
kabantugan sa iya kaugalingon?”

13Sang ang GINOO nagtuytoy sa ila sa madalom nga tubig, malig-on ang ila
mga tikang kag wala sila matumba, kaangay sang kabayo nga talunon.

14Subong sang mga baka nga ginpadulhog sa kapatagan nga may matambok
nga hilamon, amo man ang Espiritu sang GINOO naghatag sing pahuway sa

© 2012 Philippine Bible Society.

iya mga tawo. Gani ang GINOO nagtuytoy sang iya mga tawo, kag naghatag
sing kadungganan sa iya ngalan.

Pangamuyo agod Kaluoyan kag Buligan

15O GINOO, tamda kami gikan sa langit, sa diin nagaestar ikaw sa
pagkabalaan kag himaya. Diin na bala ang imo daku nga kabalaka sa amon?
Diin na bala ang imo gahom? Diin na bala ang imo gugma kag kaluoy? Indi
kami pagpatumbayai.

16Ikaw ang amon Amay. Bisan ang amon mga katigulangan nga si Abraham
kag si Jacob indi magkilala sa amon, pero ikaw, O GINOO, amo ang amon
Amay. Ikaw lamang ang nagaluwas sa amon sa gihapon.

17Ngaa bala nga ginapabay-an mo kami gikan sa imo mga dalanon? Ngaa
bala ginapabay-an mo kami nga magmatig-a sing ulo kag magpalayo sa imo?
Balikda kami, tungod lamang sa mga nagaalagad sa imo, tungod sa mga
tawo nga imo sa gihapon.

18Diutayan na lang kuntani kami tanan, ang imo balaan nga mga tawo
tabugon sang amon mga kaaway. Ila gindagtaan ang imo santuaryo.

19Ang imo pagkabig sa amon daw pareho nga indi namon ikaw pangulo, nga
daw indi mo kami mga tawo.

Isaias 64

1Ngaa indi mo pagpihakon ang langit kag magpanaog? Ang mga bukid
makakita sa imo kag magatay-og sa kahadlok.

2Magakurog sila kaangay sang tubig nga nagabukal sa ibabaw sang
nagadabadaba nga kalayo. Dali kag ipakita ang imo gahom sa imo mga
kaaway, kag pakurogon mo ang mga kapungsoran sa imo presensya!

3Nag-abot ka sang una kag naghimo sang makakulogmat nga mga butang
nga wala namon ginapaabot, ang mga kabukiran nakakita sa imo kag nagtay-
og sa kahadlok.

4Wala gid sing isa nga nakakita ukon nakabati sang isa ka Dios kaangay sa
imo, nga nagahimo sini para sa ila nga nagalaom sa iya.

5Ginaabiabi mo ang may kalipay sa paghimo sing matarong, yadtong mga
nagapanumdom kon ano nga sahi sang kabuhi ang luyag mo para sa ila.
Naakig ka sa amon, pero nagpadayon kami sa pagpakasala, walay sapayan
sang imo daku nga kaakig, nagpadayon kami sa pagpakasala halin sang una
pa nga panahon.

6Tanan kami nagpakasala, bisan ang labing maayo nga ginhimo namon
kaangay sang mahigko nga lapat. Tungod sang amon mga sala, kaangay
kami sang laya nga mga dahon nga ginapalid sang hangin.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Wala sing isa nga nagapangamuyo sa imo, wala sing may nagadangop sa imo sa pagpangayo sing bulig. Nagpanago ikaw sa amon, kag ginpatumbayaan mo kami tungod sang amon mga sala.

8Pero ikaw ang amon amay, O GINOO. Lunang kami, kag ikaw ang maninihon. Ikaw ang nagtuga sa amon,

9gani indi ka magkaakig sing tama sa amon, kag indi na pagdumdoma ang amon mga sala tubtob san-o. Kami imo mga tawo, magkaluoy ka sa amon.

10Ang imo balaan nga mga siudad kaangay sang isa ka desierto, kag ang Jerusalem isa ka narumpag kag mamingaw nga lugar.

11Ang amon Templo, balaan kag matahom nga lugar sa diin ang amon mga katigulangan nagdayaw sa imo, nasunog sang kalayo. Ang tanan nga mga lugar nga amon ginapakamahal nagkalaguba.

12O GINOO, wala ka bala nagakanugon sini tanan? Wala ka bala sing mahimo, kag paantuson mo bala kami labaw sa amon masarangan?

Isaias 65

Ang Silot sang Dios sa mga Mabinatuon

1Ang GINOO nagsiling, “Handa ako sa pagsabat sang mga pangamuyo sang akon mga tawo, pero wala sila magpangamuyo. Magapakita na ako sa ila, pero wala sila magtinguha sa pagpangita sa akon. Ang pungsod wala magpangamuyo sa akon, bisan nga handa ako sa pagsabat sa ila nga magasiling, ‘Yari ako, kag buligan ko kamo.’

2Handa ako sa gihapon sa pagbaton sini nga mga tawo nga nagapagusto lang sa paghimo sing sala kag sa ila kaugalingon nga pagginawi.

3Wala sila mahuya sa pagpaakig sa akon sing dayon. Nagadulot sila sing mga halad nga di-matinlo sa mga hardin nga ginasimbahan, kag nagasunog sang insyenso sa mga altar sang mga di-diosnon.

4Kon gab-i nagakadto sila sa mga kweba kag mga lulobngan sa pagpamangkot sa mga espiritu sang mga patay. Ini nga mga tawo nagakaon sing baboy, kag nagahigop sang sabaw sang karne nga gindulot subong mga halad nga di-matinlo.

5Kag dayon ginasingganan nila ang iban, ‘Palayo kamo, indi kami pagtanduga kay tama sa amon ka balaan!’ Indi ako makaagwanta sa mga tawo kaangay sini—ang akon kaakig sa ila kaangay sang nagadabdab nga kalayo nga indi mapalong.

6“Napat-od ko na ang ila silot kag ang akon paghukom nasulat na. Indi ko pagpabay-an ang ila ginhimo, pero silutan ko sila

© 2012 Philippine Bible Society.

7sang ila mga sala, kag sang mga sala sang ila mga katigulangan. Nagsunog
sila sang mga insyenso sa mga altar sang mga di-diosnon sa bakulod, kag
naghambal sing malaut batok sa akon. Gani silutan ko sila sang
nagakabagay sa ila mga ginhimo sang una.”

8Ang GINOO nagasiling, “Wala sing may nagapierde sang maayo nga mga
ubas, sa baylo ginahimo nila ini nga bino. Indi ko man paglaglagon ang tanan
ko nga mga tawo, luwason ko ang mga nagaalagad sa akon.

9Bendisyunan ko ang mga Israelinhon nga gikan sa tribo ni Juda, kag ang ila
mga kaliwat magapanag-iya sang akon duta sa mga kabukiran. Ang akon
pinili nga mga tawo nga nagaalagad sa akon magaestar didto.

10Magasimba sila sa akon kag magapahalab sang ila mga karnero kag mga
baka sa Kapatagan sang Saron sa nakatundan, kag sa Kapatagan sang
Kalalat-an sa sidlangan.

11“Pero lain man ang himuon ko sa inyo nga nagasikway sa akon, nga wala
nagasapak sa Sion, ang akon balaan nga bukid, kag nagasimba sa Gad kag
Mini, ang mga dios sang maayo nga swerte kag kapalaran.

12Mangin-inyo kapalaran nga mapatay sa makasiligni nga kamatayon, tungod
kay wala kamo magsabat sang akon pagtawag sa inyo, ukon magpamati
sang paghambal ko. Ginpili ninyo ang pagkadi-matinumanon sa akon kag
ang paghimo sang malaut.

13Gani ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa inyo nga ang mga
nagasimba kag nagatuman sa akon may madamo nga kalan-on kag ilimnon,
pero pagagutomon kamo kag pagauhawon. Magamalipayon sila, pero kamo
pakahuy-an.

14Magakanta sila sa kalipay, pero kamo magahibi nga buong ang tagipusoon.

15Ang akon pinili nga mga tawo magagamit sang inyo ngalan subong
pagpakamalaut. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, magapatay sa inyo. Pero
magahatag ako sang bag-o nga ngalan sa ila nga nagatuman sa akon.

16Ang bisan sin-o sa duta nga magpangayo sang bendisyon, magapangayo
nga bendisyunan sang Dios nga matutom. Ang bisan sin-o nga nagasumpa,
magasumpa sa ngalan sang Dios nga matutom. Ang mga kalalat-an nga
nagligad na magataliwan kag malimtan.”

Ang Bag-o nga Pagtuga

17Ang GINOO nagasiling, “Magatuga ako sing bag-o nga duta kag bag-o nga
mga langit. Ang nagliligad nga mga hitabo malipatan sing bug-os.

18Magkalipay kamo kag magkasadya sa walay katubtoban sa akon gintuga.
Ang bag-o nga Jerusalem nga akon ginhimo mapuno sang kasadya, kag ang
iya mga pumoluyo magakalipay.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ako mismo mapun-an sing kalipay, tungod sa Jerusalem kag sang iya mga
pumoluyo. Wala na sing hinibi didto, wala sing nagapangayo sing tabang.

20Ang mga kabataan indi mapatay samtang lapsag pa sila, kag ang
tagsatagsa magakabuhi sing malawig. Ang mga nagakabuhi sing 100 ka tuig
kabigon nga pamatan-on pa. Ang mga mapatay nga indi pa makalambot sa
100 ka tuig ang ila edad, nagakahulogan nga ginsilutan ko sila.

21-22Ang mga tawo magaestar sa mga balay nga ila ginpatindog, kag indi ang
iban ang magapulos sini. Magatanom sila sing mga ubas, kag magainom
sang bino, indi ini pag-imnon sang iban. Subong sang mga kahoy, ang akon
mga tawo magakabuhi sing malawig. Mapuslan gid nila ang mga butang nga
ila ginpangabudlayan.

23Ang ila mga obra magamadinalag-on, kag ang ila mga kabataan indi
makasugata sang mga kapahamakan. Bendisyunan ko sila kag ang ila mga
kaliwatan sa walay katubtoban.

24Bisan wala pa sila makatapos sang ila pangamuyo sa akon, sabton ko sila.

25Ang mga lobo kag ang mga kordero magahalab sing tingob, kag ang mga
leon magahalab sing dagami kaangay sang baka. Ang mga man-og indi na
makahalit. Sa Sion, ang akon balaan nga bukid, wala na sing may
makahalalit ukon malaut."

Isaias 66

Ang GINOO Nagahukom sang mga Kapungsoran

1Ang GINOO nagasiling, "Ang langit amo ang akon trono, kag ang duta amo
ang tulongtungan sang akon mga tiil. Ti, ano nga sahi sang balay ang inyo
patindugon para sa akon, ano nga sahi sang lugar ang akon nga
pagaestaran?

2Ako gid ang nagtuga sang duta kag sang langit! Nalipay ako sa mga
mapainuboson kag mahinulsulon, nga nagatahod kag nagatuman sa akon.

3"Ang mga tawo nagapagusto lang sang ila luyag himuon. Palareho na lang
sa ila ang tanan: nagaihaw sila sing baka subong nga halad ukon nagahalad
sila sing tawo; nagahalad sila sing kordero ukon nagalunggo sila sang liog
sang ido; nagadulot sila sing halad nga kalan-on ukon nagadulot sila sang
dugo sang baboy; nagahalad sila sing insyenso ukon nagapangamuyo sila
sa mga diosdios. Nagakalipay sila sa makangilil-ad nga mga paagi sang
pagsimba.

4Gani padalhan ko sila sing kalalat-an, ang mga butang nga ila
ginakahadlukan, tungod kay wala sing isa nga nagsabat sa akon pagtawag,
ukon nagpamati sang akon ginhambal. Ginhungod nila nga indi magtuman
sa akon, kundi maghimo sing malaut."

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pamati kamo sa ginasiling sang GINOO, kamo nga nagatahod kag
nagatuman sa iya: “Tungod kay matutom kamo sa akon, ang iban sang inyo
kaugalingon nga mga tawo nagadumot sa inyo kag indi magpasilabot sa inyo.
Ginayaguta nila kamo kag nagasiling, ‘Ipakita sang GINOO ang iya
pagkagamhanan kag luwason niya kamo agod makita namon nga kamo
malipayon.’ Pero sila mismo amo ang mahuy-an!

6Pamatii ninyo! Inang ginahod sa siudad, inang ginahod sa Templo, amo ina
ang ginahod sang pagsilot sang GINOO sa iya mga kaaway!

7“Ang akon balaan nga siudad kaangay sang isa ka iloy nga sa hinali nagbata
sang isa ka anak nga lalaki, nga wala magpasakit.

8May nakakita ukon nakabati bala sini nga butang? May pungsod bala nga
natawo sa isa lang ka adlaw? Pero ang Sion indi na mag-antos sing
madugay, sa wala pa matawo ang isa ka pungsod.

9Indi kamo maghunahuna nga dalhon ko ang akon mga tawo sa tion nga
madali na lang sila ipanganak, kag indi ako magtugot nga matawo sila.”
Ang GINOO amo ang naghambal sini.

10Maghinugyaw kamo upod sa Jerusalem, magkalipay kamo tungod sa iya,
tanan kamo nga nagapalangga sini nga siudad! Maghinugyaw kamo upod sa
iya karon, tanan kamo nga naglalaw tungod sa iya!

11Maagom ninyo ang iya kauswagan, kaangay sang isa ka bata sa suso sang
iya iloy.

12Ang GINOO nagasiling, “Pauswagon ko kamo sa walay katapusan, ang
manggad sang mga kapungsoran magailig sa inyo kaangay sang suba nga
wala ginahubsi. Manginkaangay kamo sang isa ka bata nga ginapatiti sang
iya iloy, ginakugos kag ginapalangga.

13Pagalipayon ko kamo sa Jerusalem, subong sang isa ka iloy nga nagalipay
sang iya anak.

14Kon makita ninyo ini nga mahanabo, magakalipay kamo, magapabakod ini
sa inyo kag magahatag sing maayo nga lawas. Dayon mahibal-an ninyo nga
ako, ang GINOO, magabulig sa mga nagatuman sa akon, kag magapakita
sang akon kaakig batok sa akon mga kaaway.”

15Ang GINOO magaabot nga may kalayo. Magasakay sia sa karwahi nga
kaangay sang bagyo, sa pagsilot sang mga naakigan niya.

16Paagi sa kalayo kag espada pagasilutan niya ang tanan nga mga tawo sa
kalibutan nga iya nasapwan nga nakasala, kag madamo ang
magakalamatay.

17Ang GINOO nagasiling, “Madali na lang ang katapusan sang mga
nagapaputli sang ila kaugalingon para sa pagano nga pagsimba, sa mga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagaprosisyon pakadto sa mga hardin nga ginasimbahan, sa mga nagakaon
sing baboy kag ilaga kag iban nga makangilil-ad nga mga kalan-on.

18 Nahibal-an ko ang ila mga hunahuna kag mga binuhatan. “Magaabot
ako sa pagtipon sang mga katawhan sang tanan nga mga kapungsoran. Kon
magtipon sila, makita nila kon ano ang mahimo sang akon gahom,

19 kag mahibaluan nila nga ako ang nagasilot sa ila. Pero ang iban sa ila akon
luwason kag ipadala ko sa mga pungsod kag sa malayo nga mga kadutaan
nga wala pa makabati sang akon pagkabantog ukon makakita sang akon
gahom kag kusog. Ipadala ko sila sa España, sa Libya, kag sa Lidya upod sa
ila matanda nga mga manugpana, kag sa Tubal kag sa Gresia. Isugid nila sa
sini nga mga pungsod ang akon pagkagamhanan.

20 Pagadalhon nila pabalik ang tanan ninyo nga mga kasimanwa halin sa mga
pungsod subong isa ka halad sa akon. Pagadalhon nila sila nga nagasakay
sa mga kabayo, sa mga mula, sa mga kamelyo, sa mga karwahi kag mga
karo, pakadto sa akon balaan nga bukid sa Jerusalem, subong nga ang mga
Israelinhon nagadala sing mga halad nga kalan-on sa Templo sa natinluan
nga mga sulodlan.

21 Himuon ko ang iban sa ila nga mga pari kag mga Levita.

22 “Subong nga ang bag-o nga duta kag ang bag-o nga mga langit
magapadayon sa akon gahom, gani ang inyo mga kaliwat kag ang inyo
ngalan magapadayon.

23 Sa tagsa ka Piesta sang Lati, kag sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway,
ang mga tawo sang tagsa ka pungsod magaabot kag magasimba sa akon
diri sa Jerusalem,” siling sang GINOO.

24 “Sa ila paghalin, makita nila ang mga bangkay sang mga tawo nga
nagsumpong sa akon. Ang mga ulod nga nagakaon sa ila indi mapatay, kag
ang kalayo nga nagasunog sa ila indi mapalong. Ang tanan nga mga
katawhan magakangil-ad sa pagtan-aw sa ila.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Jeremias

Jeremias 1

1Ini nga libro nagasugid nahanungod sang ginsiling ni Jeremias nga anak ni
Helkias nga isa sang mga pari sang banwa sang Anatot sa kadutaan ni
Benjamin.

2Ang GINOO naghambal kay Jeremias sang ika-13 nga tuig nga si Josias,
anak ni Haring Amon, amo ang hari sang Juda,

3kag naghambal sia liwat sa iya sang si Joaquim, anak ni Josias, amo ang
hari. Sa tapos sini, ang GINOO naghambal sa iya sing madamo nga beses,
tubtob nga ang mga tawo sang Jerusalem ginbihag sa ikalima nga bulan sang
ika-11 nga tuig nga si Sedequias, anak ni Josias, amo ang hari.

Ang Pagtawag kay Jeremias

4Ang GINOO nagsiling sa akon,

5"Sa wala ko pa ikaw mahatagi sing kabuhi ginpili ko na ikaw, kag sa wala pa
ikaw matawo, ginpain ko na ikaw nga manginpropeta sang mga
kapungsoran."

6Nagsabat ako, "O GINOO nga Gamhanan, pamatan-on pa ako kag indi ako
makahibalo maghambal."

7Pero ang GINOO nagsiling sa akon, "Indi ka magsiling nga pamatan-on pa
ikaw, kundi kadto ka sa mga tawo sa diin ipadala ko ikaw, kag isugid sa ila
ang tanan nga ginsugo ko nga imo ihambal.

8Indi ka magkahadlok sa ila, kay manginkaupod nimo ako sa pag-apin sa imo.
Ako, ang GINOO, naghambal sini!"

9Dayon gin-untay sang GINOO ang iya kamot, gintandog ang akon mga bibig,
kag nagsiling sa akon, "Pamati, ginahatag ko sa imo ang mga pulong nga
imo dapat ihambal.

10Karon nga adlaw, ginahatag ko sa imo ang gahom sa mga kapungsoran
kag mga ginharian, sa paggabot kag sa pagtumba, sa pagguba kag sa
pagpukan, sa pagpatindog kag sa pagtanom."

Ang Duha ka mga Palanan-awon

11Ang GINOO nagpamangkot sa akon, "Jeremias, ano ang nakita mo?"
Nagsabat ako, "Isa ka sanga sang kahoy nga almendro."

12Ang GINOO nagsiling, "Husto ikaw kag ginabantayan ko nga manginmatuod
ang akon ginasiling."

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon ang GINOO naghambal liwat sa akon, kag nagpamangkot, “Ano pa
ang nakita mo?” Nagsabat ako, “Nakita ko sa aminhan ang isa ka kolon nga
nagaindakal, kag daw maula ini pakadto diri.”

14Nagsiling sia sa akon, “Ang kalaglagan magaindakal halin sa aminhan sa
tanan nga nagaestar sa sini nga duta,

15tungod kay ginatawag ko ang tanan nga mga kapungsoran sa aminhan sa
pagpalapit. Ang ila mga hari magapaabot kag magapahamtang sang ila mga
trono sa mga pwerta sang Jerusalem kag sa palibot sang mga pader sini, kag
subong man sa palibot sang iban nga mga siudad sang Juda.

16Silutan ko ang akon mga tawo tungod kay nagpakasala sila, nagbiya sila
sa akon, nagdulot sing mga halad sa iban nga mga dios, kag naghimo sang
mga diosdios kag ginsimba nila ini.

17Maghanda ka! Lakat ka, kag isugid sa ila ang tanan nga akon ginsugo sa
imo nga isiling. Karon, indi ka magkahadlok sa ila, kay kon indi ka magtuman
sa akon, pahadlukon ko pa gid ikaw kon yara ka kaupod nila.

18-19Pamati ka, Jeremias! Ang tagsatagsa nga nagaestar sa sini nga duta—
ang mga hari sang Juda, ang mga opisyales, ang mga pari, kag ang mga
tawo—magapamatok sa imo. Pero karon nga adlaw, ihatag ko sa imo ang
ikasarang sa pagbato sa ila. Manginkaangay ikaw sang isa ka siudad nga
napamakuran sing maayo, sang isa ka haligi nga salsalon, kag sang isa ka
pader nga bronsi. Indi sila makadaog sa imo, kay manginkaupod nimo ako
sa pag-apin sa imo. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 2

Ang Pagtatap sang Dios sa Israel

1Ang GINOO nagsugo sa akon

2sa pagsugid sa tagsatagsa sa Jerusalem sini nga mensahe: “Nadumdoman
ko kon daw ano katutom sa imo sang pamatan-on pa ikaw, kon daw ano ang
paghigugma mo sa akon sang bag-o pa lang kita makasal. Ginsunod mo ako
sa desierto, sa duta nga wala pa matamni.

3O Israel, akon lamang ikaw, ikaw ang labing matinggas sa akon patubas.
Ginpaantos ko ang tanan nga nagpintas sa imo, kag ginpadalhan ko sila sing
kalisdanan. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Sala sang mga Katigulangan sang Israel

4Pamatii ninyo ang mensahe sang GINOO, kamo nga mga kaliwat ni Jacob,
kamo nga mga panimalay ni Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang GINOO nagasiling: “Ano bala nga sala ang ginasumbong sang inyo mga
katigulangan batok sa akon, sa bagay nga ginbayaan nila ako? Nagsimba
sila sa mga diosdios nga wala sing pulos, kag sila mismo nanginwalay pulos.

6Wala sila magsapak sa akon, bisan pa nga ginluwas ko sila gikan sa Ehipto
kag ginpangulohan ko sila sa desierto: isa ka duta sang mga desierto kag
mga buho, kigas nga duta kag puno sang katalagman kag wala gid sing may
nagaestar, sa diin wala gid sing may nagapanglakaton.

7Gindala ko sila sa mapatubason nga duta, sa pagpulos sang iya sini patubas
kag sang iban pa nga maayo nga mga butang. Pero sa baylo ginlaglag nila
ang akon duta, gindagtaan nila ang duta nga akon ginhatag sa ila.

8Ang mga pari wala magpamangkot, “Diin na bala ang GINOO?’ Ang akon
kaugalingon nga mga pari wala makakilala sa akon. Ang mga pangulo
nagpamatok sa akon, ang mga propeta naghambal sa ngalan ni Baal kag
nagsimba sa mga diosdios nga wala sing pulos.”

Ang Panumbongon sang GINOO batok sa Iya mga Tawo

9“Gani, ako, ang GINOO, magapasaka liwat sang akon panumbongon batok
sa akon mga tawo. Pasakaan ko sing panumbongon batok sa ila mga kaliwat.

10Lakat ka padulong sa nakatundan sa isla sang Cipre, kag magpadala ka
sing isa ka tawo sa sidlangan sa duta sang Kedar. Makita mo nga wala sing
kasubong sini nga natabo sang una.

11Wala sing pungsod nga nagbaylo sang ila mga dios, bisan ini sila indi
matuod. Pero ginbayluhan ako sang akon mga tawo, ang Dios nga naghatag
sa ila sing kadungganan, sa mga dios nga indi makabulig sa ila.

12Gani, nagasugo ako nga ang langit mag-uyog sa kahadlok, nga
magkahangawa kag magkatingala.

13Kay ang akon mga tawo nakahimo sing duha ka sala: nagtalikod sila sa
akon, nga amo ang tuboran sang mabugnaw nga tubig, kag nagkutkot sila
sing mga bubon, sing mga bubon nga may litik nga indi matiniran sang tubig.

Ang mga Resulta sang Pagkamalalison sang Israel

14“Ang Israel indi ulipon, wala sia matawo nga ulipon. Ngaa bala nga
ginahingabot sia sang iya mga kaaway?

15Nagngurob sila sa iya subong sang mga leon, nagngurob sila sing
mabaskog. Ginhimo nila nga desierto ang iya duta, yara sa kalaglagan ang
iya mga kabanwahanan, kag wala na gid sing may nagaestar sa ila.

16Huo, ang mga tawo sa Memfis kag Tapanes nagbuka sang iya ulo.

17O Israel, ikaw gid sini ang may sala! Ginbayaan mo ako, ang GINOO nga
imo Dios, sang ginpangulohan ko ikaw sa imo dalanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Karon, ano bala ang imo makuha sa pagkadto sa Ehipto kag sa pag-inom
sing tubig sa Suba sang Nilo? Ano bala ang imo makuha sa pagkadto sa
Asiria kag sa pag-inom sing tubig sa Suba sang Eufrates?

19Ang imo kaugalingon nga kalautan magasilot sa imo, kag ang imo pagbiya
sa akon magakondenar sa imo. Mahibaluan mo kon ano kapait kag kalaut
ang pagbiya sa akon, ang GINOO nga imo Dios, kag kon indi na ikaw
magpabilin nga matutom sa akon. Ako, ang GINOONG Dios sang mga
hangaway, naghambal sini."

Ang Israel Indi Magsimba sa GINOO

20Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "O Israel, dugay na nga imo
ginsikway ang akon awtoridad, indi ikaw magtuman kag magsimba sa akon.
Sa tagsa ka mataas nga bakulod, kag sa idalom sang madabong nga kahoy,
nagsimba ikaw sa mga dios nga nagapabugana sing patubas.

21Gintanom ko ikaw subong sang isa ka pinili nga balagon sang ubas, gikan
sa pinakaali nga binhi. Pero tan-awa kon ano ikaw karon! Kaangay ikaw sang
dunot nga balagon sang ubas, nga indi na mapuslan.

22Bisan pa magpanglugod ikaw kag maggamit sang madamo nga habon,
makita ko pa gihapon ang dagta sang imo sala.

23Ano ang pagkasiling mo nga wala mo madagtai ang imo kaugalingon, nga
wala gid ikaw magsimba kay Baal? Tan-awa kon paano ikaw nagpakasala sa
kapatagan, dumdoma kon ano ang imo nahimo. Kaangay ikaw sang tinday
nga kamelyo nga nagapahigal, nga wala mahigti kag nagadalagan pakadto
pakari,

24nagadalagan sing madasig pakadto sa desierto. Kon nagapahigal sia, sin-
o bala ang makapugong sa iya? Indi na mabudlayan ang lalaki nga kamelyo
nga nagapangita sa iya. Mahapos sia pangitaon sa panahon nga tigkalasta.

25O Israel, indi ka magtiniil, ukon indi pagpamalaha ang imo tutonlan sa
pagsunod sa iban nga mga dios. Pero nagasiling ka, 'Indi ako makabalik.
Ginhigugma ko ang dumoluong nga mga dios kag magasunod ako sa ila.'"

Takos Silutan ang Israel

26Ang GINOO nagasiling, "Subong nga ang isa ka makawat mahuy-an kon
madakpan, subong man, kamo tanan nga mga tawo sang Israel
pagapakahuy-an—ang inyo mga hari kag mga opisyales, ang inyo mga pari
kag mga propeta.

27Pakahuy-an kamo tanan nga nagasiling sa isa ka kahoy, 'Amay ko ikaw,'
kag sa isa ka bato, 'Iloy ko ikaw.' Mahanabo ini tungod kay nagbiya kamo sa
akon, sa baylo nga magpalapit sa akon. Pero kon yara kamo sa kalisdanan,
nagapangayo kamo sing bulig sa akon agod luwason kamo.

© 2012 Philippine Bible Society.

28“Diin na bala ang mga dios nga ginhimo ninyo para sa inyo kaugalingon?
Kon yara kamo sa kalisdanan, sila ang paluwasa sa inyo, kon makasarang
sila! O mga taga-Juda, ang inyo mga dios subong kadamo sang inyo mga
siudad.

29Ano bala ang inyo reklamo? Ngaa bala nagabato kamo sa akon?

30Ginsilutan ko kamo, pero wala man ini sing pulos, indi kamo luyag nga
tudloan. Subong sang nagangurob nga leon, ginpamatay ninyo ang inyo mga
propeta.

31Mga tawo sang Israel, pamatii ang akon ginasiling. Nanginkaangay bala
ako sang isa ka desierto sa inyo, kaangay sang duta nga madulom nga puno
sang katalagman? Ngaa karon, nagasiling kamo nga himuon ninyo ang inyo
luyag, nga indi na kamo magbalik sa akon?

32Malimtan bala sang isa ka dalaga ang iya mga alahas, ukon sang isa ka
nobya ang iya bayu sa kasal? Pero ginkalimtan ako sang akon mga tawo sa
indi na maisip nga mga inadlaw.

33Nakahibalo gid kamo maglagas sang inyo mga kahagugma. Bisan ang
labing malain nga mga babayi makatuon sa inyo.

34Ang inyo mga bayu nadagtaan sang dugo sang mga imol nga wala sing
sala, indi sang dugo sang mga makawat. “Pero wala sapayan sini nga mga
butang,

35nagasiling kamo, ‘Wala kami sing sala, pat-od gid nga ang GINOO wala na
nagakaakig sa amon.’ Pero ako, ang GINOO, magasilot sa inyo tungod kay
nagasiling kamo nga wala kamo makasala.

36Ngaa kadali sa inyo magliso sa mga dios sang iban nga mga kapungsoran?
Pagapakahuy-an kamo sang Ehipto, subong sang pagpakahuya sa inyo sang
Asiria.

37Pagabayaan ninyo man ang Ehipto, nga nagaduko sang inyo mga ulo sa
kahuya. Ako, ang GINOO, nagsikway sang mga ginasaligan ninyo, kag indi
sila magdala sing kauswagan sa inyo.”

Jeremias 3

Ang Di-matutom nga Israel

1Ang GINOO nagasiling, “Kon ang isa ka tawo magabulag sang iya asawa,
kag ang iya asawa magabiya sa iya, kag mangin-asawa naman sang isa ka
tawo, indi na niya mabawi ang iya asawa. Ini magadagta sang bug-os nga
duta. Pero, Israel, kadamo sang imo mga kahagugma, kag karon luyag pa
ikaw magbalik sa akon!

© 2012 Philippine Bible Society.

2Tuloka ang ibabaw sang mga kabakuloran. May lugar pa bala didto nga wala
ka magginawi subong sang isa ka malain nga babayi? Naghulat ka sang imo
mga kahagugma sa higad sang dalan, subong sang isa ka Arabo nga
nagahulat sang iya biktimahon sa desierto. Gindagtaan mo ang duta paagi
sa pagbaligya sang imo kaugalingon.

3Tungod sini ginpunggan ang ulan, kag ang una nga ulan wala magtupa. Ang
imo gani hitsura kaangay sang isa ka malain nga babayi. Wala ka gid sing
huya.

4"Kag karon nagasiling ka sa akon, 'Amay ko ikaw, kag ginhigugma mo ako
halin sang bata pa ako.

5Indi ka pirme magkaakig. Indi ka man magkaakig sa akon sa walay
katapusan.' O Israel, amo ini ang imo ginsiling, pero ginhimo mo ang tanan
nga malaut nga imo sarang mahimo."

Ang Israel kag ang Juda Dapat Maghinulsol

6Sang si Josias amo ang hari, ang GINOO nagsiling sa akon, "Nakita mo bala
ang ginhimo sang Israel, inang maluibon nga babayi? Nagbiya sia sa akon
kag sa tagsa ka mataas nga bakulod, kag sa idalom sang tagsa ka madabong
nga kahoy ginbaligya niya ang iya kaugalingon.

7Naghunahuna ako nga sa tapos niya mahimo ini tanan, pat-od gid nga
magabalik sia sa akon. Pero wala sia magbalik, kag nakita man ini tanan sang
iya maluibon nga utod nga babayi nga si Juda.

8Nakita man ni Juda nga ginbulagan ko si Israel, kag ginbayaan ko sia tungod
kay ginbayaan niya ako kag nanginmalain sia nga babayi. Pero si Juda, ang
maluibon nga utod nga babayi ni Israel, wala magkahadlok. Sia man
nanginmalain nga babayi,

9kag wala gid sia magkahuya. Gindagtaan niya ang duta, kag nagpanginlalaki
sia paagi sa pagsimba sa mga bato kag mga kahoy.

10Kag sa tapos sini tanan, si Juda, ang maluibon nga utod nga babayi ni Israel
nagpakunokuno sa pagbalik sa akon, pero wala sia magbalik sa akon sa bug-
os niya nga tagipusoon. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

11Dayon ang GINOO nagsiling sa akon nga bisan ang Israel nagbiya sa iya,
mas maayo pa sia sang sa iya utod nga babayi nga maluibon nga si Juda.

12Ginsugo niya ako sa pagkadto kag sa pagsiling kay Israel, "Balik ka sa
akon, O maluibon nga Israel. Maluloy-on ako, kag indi ako magkaakig, indi
ako mangakig sa imo sa walay katapusan.

13Kilalaha lang nga ikaw nakasala, kag nagbato ikaw sa GINOO nga imo Dios.
Akua nga sa idalom sang tagsa ka madabong nga kahoy ginhatag mo ang

© 2012 Philippine Bible Society.

imo gugma sa iban nga mga dios, kag wala mo gintuman ang akon mga sugo.
Ako, ang GINOO, naghambal sini.

14"Balik kamo, O maluibon nga mga tawo. Ako ang inyo agalon. Magakuha
ako sing isa sa inyo gikan sa tagsa ka banwa kag duha gikan sa tagsa ka
panimalay, kag pabalikon ko kamo sa Bukid sang Sion.

15Hatagan ko kamo sing mga pangulo nga nagatuman sa akon, kag
magagahom sila sa inyo nga may kaalam kag ihibalo.

16Dayon kon magdamo na kamo sa sadto nga duta, ang mga tawo indi na
maghambal nahanungod sang akon Kaban sang Kasugtanan. Indi na sila
maghunahuna nahanungod sini ukon magdumdom pa sini. Wala na sila sing
kinahanglan sini, ukon maghimo pa sing isa sini.

17Kon mag-abot yadto nga tion, ang Jerusalem pagatawgon nga 'Trono
sang GINOO,' kag ang tanan nga mga kapungsoran magatipon didto sing
tingob sa pagsimba sa akon. Indi na sila maghimo suno sa ginasiling sang ila
matig-a kag malaut nga mga tagipusoon.

18Si Israel magabuylog kay Juda, kag sila nga duha magabalik gikan sa
pagkabihag sa pungsod sa aminhan, pakadto sa duta nga ginhatag ko sa
inyo mga katigulangan subong ila palanublion nga dayon."

Ang Pagsimba sang mga Tawo sang Dios sa mga Diosdios

19Ang GINOO nagasiling, "O Israel, luyag ko nga batunon ikaw subong akon
anak isa ka maayo nga duta, ang labing matahom nga duta sa bug-os nga
kalibutan. Luyag ko nga pagatawgon mo ako nga amay, kag indi ka na gid
magbiya sa akon.

20Pero subong sang isa ka asawa nga maluibon, nagluib ikaw sa akon, Ako,
ang GINOO, naghambal sini."

21Ang gahod mabatian sa ibabaw sang mga kabakuloran: mga tawo ini sang
Israel nga nagahinibi kag nagapakitluoy, tungod kay nagpakasala sila kag
nalimtan nila ang GINOO nga ila Dios.

22Balik kamo, tanan nga nagbiya sa GINOO, ayuhon niya kamo, kag himuon
nga mga matutom. Nagasiling kamo, "Huo, mabalik kami sa GINOO, tungod
kay sia amo ang amon Dios.

23Wala makabulig sa amon ang amon mga pagsimba sa mga diosdios sa
mga kabakuloran. Ang bulig sa Israel nagagikan lamang sa GINOO nga aton
Dios.

24Pero ang pagsimba kay Baal, ang dios sang kahuloy-an,
nanginkabangdanan sang pagkadula sang amon tanan nga mga panong kag
kasapatan, mga anak nga lalaki kag babayi kag ang tanan nga
ginpangabudlayan sang amon mga katigulangan halin sang una.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Dapat kami maghigda sa kahuya kag ang amon kahuloy-an magtabon sa
amon. Kami kag ang amon mga katigulangan nagpakasala sing dalayon
batok sa GINOO nga amon Dios, wala namon gintuman ang iya mga sugo.”

Jeremias 4

Panawag sa Paghinulsol

1Ang GINOO nagasiling, “Mga tawo sang Israel, kon luyag kamo magbalik,
balik kamo sa akon. Kon kuhaon ninyo ang mga diosdios nga akon
ginadumtan, kag magmatutom kamo sa akon,

2matarong para sa inyo ang pagsumpa sa akon ngalan. Dayon ang tanan nga
mga kapungsoran magapangayo sa pagbendisyon sa ila, kag sila
magadayaw sa akon.”

3Ang GINOO nagasiling sa mga tawo sang Juda kag Jerusalem, “Araduha ang
inyo wala maarado nga mga uma, indi pag-itanom ang inyo mga binhi sa
tunga sang mga talungon.

4Tumana ang inyo kasugtanan sa akon nga inyo GINOO, kag ihalad ang inyo
mga kaugalingon sa akon, kamo nga mga tawo sang Juda kag sang
Jerusalem. Kay kon indi, ang akon kaakig magadabdab subong sang kalayo,
tungod sang malaut nga mga butang nga inyo nahimo. Magadabdab ini kag
wala sing bisan sin-o nga makapalong sini.”

Ang Juda Ginpaandaman nga Gubaton

5Patunoga ang trumpeta sa bug-os nga duta! Magsinggit sing mabaskog kag
maathag! Singgana ang mga tawo sang Juda kag sang Jerusalem nga
magsulod sa mga siudad nga napamakuran.

6Itudlo ang dalan pakadto sa Sion! Dalagan agod indi maano! Indi na
maghinayhinay! Ang GINOO nagadala sing kalalat-an kag sang daku nga
kalaglagan gikan sa aminhan.

7Kaangay sang isa ka leon nga naggwa sa iya palanaguan, ang manuglaglag
sang mga kapungsoran nagapadulong. Naggwa sia sa paglaglag sang Juda.
Ang mga siudad sang Juda mabilin nga yara sa ginub-an, kag wala na gid
sing may magaestar sini.

8Gani, magbayu kamo sing sako, maghibi kag magpanalambiton, tungod kay
ang nagasilabo nga kaakig sang GINOO sa Juda wala mag-untat.

9Ang GINOO nagsiling, “Sa sadto nga adlaw, ang mga hari kag mga opisyales
madulaan sing kaisog. Ang mga pari magakahadlok kag ang mga propeta
matingala.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon nagsiling ako, “O GINOO nga Gamhanan! Ginpatalang mo sing bug-os ang mga tawo sang Jerusalem! Nagsiling ka nga may paghidait, pero ang isa ka espada nataya sa ila mga tutonlan.”

11Magaabot ang tion nga ang mga tawo sang Jerusalem pagasugiran nga ang isa ka mainit nga hangin magahuyop gikan sa desierto pakadto sa ila. Indi ini maghuyop sing mahinay agod magpalid lamang sang upa

12kay ang hangin nga magaabot sa sugo sang GINOO manginmabaskog pa sang sa sina! Ang GINOO mismo amo ang nagahukom sang iya mga tawo.

Ang Juda Ginalibutan sang mga Kaaway

13Tan-awa, ang kaaway nagapalapit kaangay sang mga panganod. Ang iya mga karwahi sa inaway kaangay sang isa ka buhawi, kag ang iya mga kabayo mas madasig pa sang sa mga agila. Nalutos na kita! Tapos na kita!

14O Jerusalem, hugasi ang kalautan sa imo tagipusoon, agod maluwas ka. Tubtob pa bala san-o ang imo paghunahuna sing malaut?

15Ang mga mensahero halin sa siudad sang Dan kag sa mga kabakuloran sang Efraim nagpahibalo sang malain nga mga balita.

16Nag-abot sila sa pagpaandam sa mga kapungsoran kag sa pagsugid sa Jerusalem nga ang mga kaaway nagapadulong halin sa malayo nga pungsod. Ini nga mga kaaway magasinggit batok sa mga siudad sang Juda, kag

17pagalibutan nila ang Jerusalem kaangay sang mga tawo nga nagabantay sang uma, tungod kay ang iya mga tawo nagbato sa GINOO. Ang GINOO naghambal sini.

18O Juda, ikaw gid sini ang balasulon tungod sang imo pagginawi, kag paagi sa mga butang nga imo nahimo. Ang imo sala amo ang kabangdanan sining pag-antos, nagbuno ini sa imo sa tagipusoon.

Ang Kalisod ni Jeremias tungod sa Iya mga Tawo

19Aragoy! Indi ako makaagwanta sang kasakit! Nagakubakuba ang akon dughan! Ang akon dughan! Indi ako makahipos, nabatian ko ang mga trumpeta, kag ang mga pagsinggit sang inaway.

20Nagadinasundason lang ang kalalat-an, kag ang bug-os nga pungsod yara nabilin sa mga ginub-an. Sa hinali naguba ang amon mga tolda, nagkalagisi ang mga kurtina sini.

21Tubtob pa bala san-o ang pagtan-aw ko sang malapuyot nga inaway kag ang pagpamati sang mga tunog sang mga trumpeta?

22Ang GINOO nagasiling, “Buangbuang ang akon mga tawo, wala sila makakilala sa akon. Kaangay sila sang kulangkulang nga mga kabataan, nga

© 2012 Philippine Bible Society.

wala sing paghangop. Batid sila sa paghimo sing malaut, pero indi sila makahibalo maghimo sing matarong.”

Ang Palanan-awon ni Jeremias sang Palaabuton nga Kalaglagan

23Gintan-aw ko ang duta kag wala ini sing korte ukon porma, kag sa langit,
wala sing kapawa.

24Gintan-aw ko ang mga kabukiran kag nagakurog ini, kag ang mga
kabakuloran nagauyog.

25Nakita ko nga wala sing mga tawo, kag naglulupad bisan ang mga
kapispisan.

26Ang maayo nga duta nahimo nga desierto, ang mga siudad sini yara sa
mga ginub-an tungod sang nagabalingaso nga kaakig sang GINOO.

27Ang GINOO nagsiling nga ang bug-os nga duta mangindesierto, pero indi
man niya ini paglaglagon sing bug-os.

28Magakasubo ang duta, kag magadulom ang langit. Ang GINOO naghambal
kag indi na sia magbaylo sang iya hunahuna. Nakapamat-od na sia, kag indi
na sia mag-ilis sang hunahuna.

29Sa ginahod sang mga hangaway nga nagasakay sa kabayo kag sang mga
manugpana, ang tagsatagsa magapalagyo. Ang iban magapalagyo sa
kagulangan, kag ang iban magasaka sa dalagku nga mga bato. Ang tanan
nga mga banwa pagabayaan, kag wala na sing may magaestar sa sini liwat.

30O Jerusalem, tapos ka gid! Ngaa nagabayo pa ikaw sing mapula? Ngaa
nagasuksok pa ikaw sing mga alahas, kag nagapinta sang imo mga mata?
Wala sing pulos ang imo pagpatahom! Ang imo mga kahagugma nagbiya sa
imo, kag luyag sila magpatay sa imo.

31Nakabati ako sing hibi, subong sang babayi nga ginasakitan, sing pag-
ugayong kaangay sang isa ka babayi nga nagabun-ag sang iya panganay.
Hibi yadto sang Jerusalem nga nagahingagaw sang iya pagginhawa, nga
nagauntay sang iya kamot kag nagasiling, “Tapos gid ako! Magaabot sila sa
pagpatay sa akon!”

Jeremias 5

Ang Sala sang Jerusalem

1Mga tawo sang Jerusalem, magdalagan kamo sa inyo mga dalan! Magtulok
ka sa palibot! Kamo gid ang magtan-aw! Usisaa ang mga tiendahan! Tan-
awa kon may makita kamo nga tawo nga nagahimo sing matarong, kag
nagatinguha nga magmatutom sa Dios. Kon may makita kamo,
ang GINOO magapatawad sang Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Bisan pa nagasiling kamo nga nagasimba kamo sa GINOO, indi matuod ang
inyo ginasiling.

3Ang GINOO nagapangita sang pagkamatutom. Ginsakit niya ikaw, pero wala
ikaw nagbatyag sing kasakit, gindugmok niya ikaw, pero indi ikaw luyag
tudloan. Katig-a kaayo sang imo ulo kag indi ikaw magbiya sang imo mga
sala.

4Dayon naghunahuna ako, “Ini mga imol lamang kag wala sing may nahibal-
an. Nagabinuang sila, wala sila makahibalo sang kabubot-on sang GINOO,
ukon sang luyag sang GINOO nga ila himuon.

5Kadtuan ko ang mga tawo nga yara sa gahom, kag magpakighambal sa ila.
Nahibal-an gid nila ang kabubot-on sang GINOO, ang luyag sang GINOO nga
ila himuon.” Pero tanan sila nagsikway sang awtoridad sang GINOO, kag indi
sila magtuman sa iya.

6Gani, pagakaunon sila sang mga leon gikan sa kagulangan, pagagus-abon
sila sang mga lobo gikan sa desierto, kag ang mga leopardo magaluyong sa
ila mga kabanwahanan. Ang bisan sin-o nga magagwa pagagus-abon tungod
kay madamo kaayo ang ila mga sala, kag makapila na nila ginbayaan ang
Dios.

7Ang GINOO nagpamangkot, “Ngaa patawaron ko ang mga sala sang akon
mga tawo? Ginbayaan nila ako kag nagsimba sa mga dios nga indi matuod.
Ginpakaon ko ang akon mga tawo tubtob nabusog sila, pero
nagpanginbabayi sila, kag nag-usik sang ila mga tion sa malain nga mga
babayi.

8Kaangay sila sang sinagod nga mga kabayo nga nagahirihiri sa kailigbon,
ang tagsatagsa nagakaibog sa asawa sang iya isigkatawo.

9Indi ko bala sila pagsilutan tungod sini nga mga butang? Indi ko bala
pagtimalusan ang isa ka pungsod nga nagahimo sini?

10Sugoon ko ang ila mga kaaway nga pangtapson ang ila mga tanom nga
ubas, pero indi ini paglaglagon sing bug-os. Sugoon ko sila sa pag-utod sang
mga sanga, tungod kay ang mga ini indi akon.

11Ang mga tawo sang Israel kag sang Juda nagluib gid sa akon. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Ginsikway sang GINOO ang Israel

12Ang mga tawo sang GINOO nagpanghiwala sa iya, kag nagsiling pa gani,
“Indi gid sia maghimo bisan ano. Indi mag-abot sa aton ang mapiot nga tion,
indi mag-abot sa aton ang inaway ukon gutom.”

13-14Nagsiling sila nga ang mga propeta kaangay lang sang hangin, wala ini
sila sing mensahe gikan sa GINOO. Ang GINOONG Dios sang mga hangaway

© 2012 Philippine Bible Society.

nagsiling sa akon, “Jeremias, tungod kay ining mga tawo naghambal sini nga mga butang, ibutang ko ang akon mga pulong sa imo baba kaangay sang kalayo. Ini nga mga tawo manginkaangay sang kahoy, kag ang kalayo magasunog sa ila.”

15Mga tawo sang Israel, ang GINOO nagadala sing isa ka pungsod gikan sa malayo sa pagsalakay sa inyo. Isa ka makusog kag dumaan nga pungsod, isa ka pungsod nga ang linggwahe sini indi ninyo naintiendihan.

16Ang ila mga manugpana isganan nga mga hangaway, kag nagapana sa pagpatay.

17Kaunon nila ang inyo mga patubas kag kalan-on, pamatyon nila ang inyo mga anak nga lalaki kag babayi. Ihawon nila ang inyo mga panong kag mga kasapatan, laglagon nila ang inyo mga balagon sang ubas kag mga higera. Ang ila mga hangaway magalaglag sang napamakuran nga mga siudad nga inyo ginasaligan.

18Ang GINOO nagasiling, “Pero bisan pa sa sadto nga mga adlaw indi ko paglaglagon sing bug-os ang akon mga tawo.

19Kon mamangkot sila ngaa ginhimo ko ini nga mga butang, sugiri sila, Jeremias, ‘Subong nga ginbayaan ninyo ang GINOO kag nag-alagad kamo sa iban nga mga dios, sa amo man magaalagad kamo sa mga dumoluong, sa duta nga indi inyo.’”

Ginpaandaman sang Dios ang Iya mga Tawo

20Ang GINOO nagasiling, “Singgana ang mga kaliwat ni Jacob, singgana ang mga tawo sang Juda:

21Magpamati kamo, mga buangbuang kag matig-a sing ulo nga mga tawo, nga may mga mata, pero indi makakita, kag may mga dulonggan, pero indi makabati.

22Ako ang GINOO, ngaa wala kamo nagakahadlok sa akon? Ngaa wala kamo nagakurog sa akon atubang? Ginbutang ko ang mga balas subong dulonan sang dagat, isa ka dayon nga dulonan nga indi niya ini malakbay. Ang dagat magataob, pero indi ini makalapaw sini, ang mga balod magadaguhob, pero indi ini makalakbay sini.

23Pero kamo nga mga tawo! Matig-a sing ulo kag mabinatuon! Nagtalikod kamo kag nagbiya sa akon.

24Wala gid kamo maghunahuna sa pagpasidungog sa akon bisan pa nagapadala ako sing ulan sa nagakaigo nga panahon, sang nahauna kag naulihi nga ulan, kag nagahatag sa tagsa ka tuig sang tion sang tig-alani.

25Sa baylo, ang inyo mga sala nagpalayo sining maayo nga mga butang sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

26“Ang malaut nga mga tawo nagaestar upod sa akon mga tawo. Nagahulat
sila kaangay sang mga tawo nga nagbutang sing siod sa pagdakop sang mga
pispis, ugaling lang, ang ginasiod nila mga tawo.

27Kaangay sang isa ka mangangayam nga nagapuno sang iya hawla sing
mga pispis, ginpuno man nila ang ila mga balay sang mga inagaw. Tungod
sini gamhanan sila kag manggaranon,

28matambok kag nasagod sing maayo. Ang ila paghimo sing kalautan wala
sing dulonan. Wala nila ginahatag sa mga ilo ang ila mga kinamatarong kag
wala nila ginahatag ang hustisya sa mga ginapigos.

29“Pero ako, ang GINOO, magasilot sa ila tungod sini nga mga butang,
timalusan ko ini nga pungsod.

30Ang makangilidlis kag makakulogmat nga butang natabo sa duta:

31ang mga propeta nagahambal pero pulos kabutigan, ang mga pari
nagadumala suno sa pagmando sang mga propeta, kag ang akon mga tawo
wala nagapamatok sini. Pero ano ang ila himuon kon matapos ini tanan?”

Jeremias 6

Ang Jerusalem Ginalibutan sang mga Kaaway

1Mga kaliwat ni Benjamin, palagyo kamo agod indi maano! Gwa kamo sa
Jerusalem! Patunoga ang trumpeta sa Tekoa, kag bayawa ang hayahay sa
Bet-haquirim. Ang kagamo kag daku nga kalaglagan magaabot gikan sa
aminhan.

2Ang siudad sang Sion matahom, pero laglagon ini.

3Ang mga hari magapatindog sang ila kampo didto upod sa ila mga
hangaway. Magapatindog sila sang ila mga tolda sa palibot sang siudad, kag
ang tagsatagsa magapatindog sini sa bisan diin nga iya luyag.

4Magasiling sila, “Maghanda kamo sa pagsalakay sa Jerusalem! Mag-aman
kamo! Salakayon naton sila sa udto!” Pero dayon magasiling sila, “Ulihi na,
ang adlaw nagahinunod na, kag nag-amat-amat na dulom.

5Maghanda kamo kag salakayon naton sila sa gab-i, kag laglagon naton ang
mga pamakod sang siudad.”

6Ang GINOO sang mga hangaway nagsugo sining mga hari nga pangtapson
ang mga kahoy kag magpatindog sing mga trinsera agod makibon ang
Jerusalem. Nagsiling sia, “Pagasilutan ko ini nga siudad tungod kay puno ini
sing pagpamigos.

7Subong nga ang isa ka bubon nagapadayon sa pagtubod sang iya matin-aw
nga tubig, sa amo man ang Jerusalem nagapadayon sa paghimo sing

© 2012 Philippine Bible Society.

kalautan. Mabatian ko ang pagkinagubot kag ang kalaglagan sa siudad, balatian kag mga pilas amo lamang ang akon makita.

8Himua nga manginpaandam ini nga mga kagamo para sa inyo, mga tawo sang Jerusalem, kay kon indi bayaan ko kamo. Himuon ko ang inyo siudad nga isa ka desierto, isa ka lugar nga wala sing may nagaestar."

Ang Mabinatuon nga Israel

9Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling sa akon, "Ang Israel pagatinluan kaangay sang talamnan sang ubas nga ang tagsa ka bunga ginpang-ipo. Gani luwason mo ang tanan sa imo masarangan, kaangay sang isa ka mangungoma nga nagatipon sang iya ubas."

10Nagsabat ako, "Sin-o bala ang mamati sa akon, kon ako maghambal kag magpaandam sa ila? Gintakpan nila ang ila mga dulonggan, kag indi sila magpamati. Indi sila magpamati sang imo mga pulong, kag ginlangulango nila ang imo ginasiling.

11O GINOO, ang imo kaakig batok sa ila nagadabdab man sa sulod nakon. Natak-an na gid ako sa pagpugong sini." Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, "Iula ang akon kaakig sa mga kabataan sa mga dalan, kag sa mga pagtililipon sang mga pamatan-on. Ang mga bana kag mga asawa pagadalhon kag bisan pa ang mga tigulang na gid.

12Ang ila mga balay ihatag sa iban nga mga tawo, kag amo man ang ila mga uma kag ang ila mga asawa. Pagasilutan ko ang mga tawo sining duta.

13Ang tagsatagsa, kubos kag gamhanan, nagatinguha nga makapangwarta paagi sa dinaya, bisan pa ang mga propeta kag ang mga pari magadaya sa mga tawo.

14Ginabulong nila ang mga pilas sang akon mga tawo sing pasapayan lang. Nagasiling sila, 'Ang tanan maayo,' bisan pa nga indi maayo.

15Nahuya bala sila kay ginhimo nila ining makahuloya nga mga butang? Wala gid sila mahuya. Wala gani sila nagapanghilawhilaw. Gani, mapukan sila subong sang iban nga napukan. Kon silutan ko sila, matapos gid sila. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ginsikway sang Israel ang Dalan sang Dios

16Ang GINOO nagsiling sa iya mga tawo, "Tindog kamo sa mga ginsang-an sang dalan, kag magtan-aw. Magpamangkot kamo sang daan nga mga alagyan, kag kon diin ang labing maayo nga dalan. Maglakat kamo sa sini nga dalan, kag magakabuhi kamo sa paghidait." Pero nagsiling sila, "Indi kami maglakat sa sini nga dalan!"

© 2012 Philippine Bible Society.

17Dayon ang GINOO nagbutang sing mga manugbantay sa pagpamati sang
tunog sang mga trumpeta sa pagpaandam. Pero nagsiling sila, “Indi kami
magpamati.”

18Gani, ang GINOO nagsiling, “Pamati kamo, mga kapungsoran, kag
talupangda ninyo ang matabo sa akon mga tawo.

19Pamati, O duta! Laglagon ko ini nga mga tawo subong silot sa ila mga
tinutuyo tungod kay wala nila gintuman ang akon mga pulong, kag ginsikway
nila ang akon pagtudlo.

20Ano gid bala sa akon ang insyenso nga ila ginadala halin sa Seba, ukon
ang mga pahumot gikan sa malayo nga duta? Indi ako magbaton sang ila
mga dulot kag indi ako mahamuot sa ila mga halad nga sinunog.

21Gani, ako ang magapasandad kag magapukan sini nga mga tawo. Ang mga
amay kag mga anak mapatay, kag amo man ang mga abyan kag ang mga
kasilingan.”

Ang Pagsalakay gikan sa Aminhan

22Ang GINOO nagasiling, “Ang mga tawo nagaabot gikan sa isa ka pungsod
sa aminhan, ang isa ka gamhanan nga pungsod sa malayo nagahanda sa
pag-away.

23May dala sila nga mga pana kag mga espada, mga mapintas sila kag wala
sing kaluoy. Ang ila gahod kaangay sang nagadaguhob nga dagat, samtang
nagasakay sila sa ila mga kabayo. Handa sila sa pagpakig-away batok sa
Jerusalem.”

24Ang mga tawo sang Jerusalem nagasiling. “Nabatian namon ang mga
balita, kag naghuyhoy ang amon mga abaga, dinakop kami sang kasakit,
kaangay sang isa ka manugbata nga nagapasakit.

25Nahadlok kami magkadto sa mga kaumhan, ukon maglakat sa mga dalan
tungod kay ang mga kaaway may hinganiban, kag ginalibutan kami sang
kakugmat.”

26Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, “Magbayu kamo sing sako, kag
magligid kamo sa mga abo. Magpangalisod kamo nga may paghinibi subong
sang pagpangalisod ninyo sa inyo bugtong nga anak tungod kay ang manug-
abot sa paglaglag sa inyo magasalakay sing hinali.

27Jeremias, tilawi ang akon mga tawo subong sang imo pagtilaw sa metal,
kag tan-awa kon ano ang ila pagginawi.

28Sila tanan mga rebelde, mga matig-a sing ulo, nagalibot sila nga
nagapalapnag sang patupato. Matig-a sila subong sang bronsi kag salsalon,
tanan sila puno sang kagarukan.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ang hornohan mainit kaayo, pero ang mga tingga wala nagakatunaw kag
nagailig. Wala sing pulos ang pagpadayon sa pagpapuraw sa akon mga tawo
tungod kay ang mga malaut wala man ginakuha.

30Pagatawgon sila nga pilak nga sinikway, tungod kay ako, ang GINOO,
nagsikway sa ila."

Jeremias 7

Si Jeremias Nagwali sa Templo

1-3Ginpadala ako sang GINOO sa pwerta sang Templo, sa diin ang mga tawo
sang Juda nagsulod sa pagsimba. Nagsiling sia sa akon sa pagtindog didto
kag sa pagpahibalo sang inugsiling sang GINOO sang mga hangaway, ang
Dios sang Israel: "Bayluhi ang inyo pagginawi kag ang mga butang nga inyo
ginahimo, agod tugotan ko kamo sa pagpadayon sa pagkabuhi diri.

4Untati ninyo ang pagpati sa butig nga mga pulong, 'Indi kami maano! Amo
ini ang Templo sang GINOO, ang Templo sang GINOO, ang Templo
sang GINOO!'

5"Bayluhi ang inyo pagginawi kag untata ninyo ang mga butang nga inyo
ginahimo. Magtratahay kamo sing nagakaigo.

6Indi na kamo magpamintaha sa mga dumoluong, mga ilo, kag mga balo. Indi
na kamo magpamatay sang mga tawo nga wala sing sala sa sining duta. Indi
na kamo magsimba sa iban nga mga dios, kay ini magalaglag sa inyo.

7Kon magbaylo kamo tugotan ko kamo sa pagpadayon sa pagkabuhi sa duta
nga akon ginhatag sa inyo mga katigulangan subong ila palanublion nga wala
sing katapusan.

8"Tan-awa, nagasalig kamo sa mga pulong nga nagapalapaw.

9Nagapangawat kamo, nagapamatay, nagapanginbabayi kag
nagapanginlalaki, nagasumpa sing butig, nagadulot sing mga halad kay Baal,
kag nagasimba sa iban nga mga dios nga wala gani ninyo makilal-i.

10Ginahimo ninyo ang mga butang nga akon ginadumtan, kag dayon
nagapalapit kamo kag nagatindog sa akon atubang, sa akon Templo, kag
nagasiling, 'Indi kami maano!'

11Nagahunahuna bala kamo nga ang akon Templo palanaguan sang mga
makawat? Nakit-an ko ang inyo ginahimo.

12Kadto kamo sa Silo, ang nahauna nga lugar nga akon ginpili, sa diin didto
ako simbahon, kag tan-awa kon ano ang ginhimo ko sa Silo tungod sang mga
kalautan sang akon mga tawo nga Israelinhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Nahimo ninyo ini tanan nga mga sala kag bisan pa nga ginliwatliwat ko ang
paghambal sini sa inyo, wala kamo magpamati, kag wala kamo magsabat
sang pagpanawag ko sa inyo.

14Gani, himuon ko sa sining akon Templo nga inyo ginasaligan ang akon
ginhimo sa Silo. Himuon ko man sa sini nga lugar nga ginhatag ko sa inyo
kag sa inyo mga katigulangan ang akon ginhimo sa Silo.

15Tabugon ko kamo sa akon panulok subong sang akon pagtabog sa inyo
mga pariente nga mga tawo sang Israel. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ang Pagkadi-matinumanon sang mga Tawo

16Ang GINOO nagsiling, "Jeremias, indi ka magpangamuyo para sa sini nga
mga tawo. Indi ka maghibi ukon magpangamuyo tungod sa ila. Indi ka
magpakitluoy sa akon, kay indi ko ikaw pagpamatian.

17Wala mo bala makita ang ila ginahimo sa mga siudad sang Juda kag sa
mga dalan sang Jerusalem?

18Ang mga kabataan nagatipon sang kahoy nga inuggatong, ang mga lalaki
nagadabok sing kalayo, kag ang mga babayi nagamasa sing harina agod
lutoon para sa diosa nga ila ginatawag ang Rayna sang Langit. Nagadulot
man sila sing mga halad nga ilimnon sa iban nga mga dios, sa pagpilas sang
akon balatyagon.

19Pero akon gid bala balatyagon ang ila ginapilas? Indi! Ginapilas nila ang ila
kaugalingon, kag nagapakahuya sila sang ila kaugalingon.

20Gani, Ako, ang GINOO nga Gamhanan, magaula sang akon nagasilabo nga
kaakig sa sini nga Templo. Iula ko ini sa mga tawo kag amo man sa mga
kasapatan, kag bisan pa sa mga kakahuyan kag sa mga katamnan. Ang akon
kaakig manginkaangay sang kalayo nga wala sing may makapalong.

21"Mga tawo ko, maayo pa kaunon na lang ninyo ang mga halad nga inyo
ginasunog sing bug-os sa ibabaw sang altar kag ang mga halad nga
ginatugot sa inyo nga kaunon. Amo ini ang akon ginasiling, Ako,
ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel.

22Sang ginpagwa ko ang inyo mga katigulangan sa Ehipto, wala ako
maghatag sa ila sing mga sugo nahanungod sa mga halad nga sinunog ukon
sang iban pa nga sahi sang mga halad.

23Pero nagsugo ako sa ila nga ila ako tumanon, agod nga ako mangin-ila
Dios kag sila mangin-akon mga tawo. Kag ginsingganan ko sila nga
magkabuhi suno sa akon ginsugo sa ila, agod ang tanan manginmaayo para
sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Pero wala sila magtuman ukon magpamati sa akon, kundi ginhimo nila ang
bisan ano nga ginsiling sang ila matig-a kag malaut nga mga tagipusoon, sa
bagay nga naglain pa gid sila sa baylo nga magmaayo.

25Sugod sadto nga adlaw nga ang inyo mga katigulangan naggwa sa Ehipto
tubtob karon gid nga adlaw, nagpadayon ako sa pagpadala sang akon mga
alagad nga mga propeta sa inyo.

26Pero wala kamo magpamati ukon magsapak, sa baylo nagmatig-a pa gid
ang inyo mga ulo, kag nagginawi kamo sing mas malaut pa sang sa inyo mga
katigulangan.

27"Gani, Jeremias, magahambal ikaw sini tanan nga mga pulong sa akon mga
tawo, pero indi sila magpamati sa imo. Magatawag ikaw sa ila, pero indi sila
magsabat.

28Magasiling ikaw sa ila nga ang ila pungsod indi magtuman ukon magbaylo
sang sila ginsilutan nakon, ang GINOO nga ila Dios. Ang pagkamatutom wala
na. Indi na gani sila maghambal nahanungod sini."

Ang Malaut nga mga Buhat sa Kapatagan sang Hinom

29"Maglalaw kamo, mga tawo sang Jerusalem. Paguntingi ang inyo mga
buhok kag ihaboy ini. Magtukar kamo sing masubo nga ambahanon sa
ibabaw sang kabakuloran, tungod kay ako, ang GINOO, naakig kag
nagsikway sang akon mga tawo.

30"Ang mga tawo sang Juda naghimo sing malaut nga butang. Ginbutang nila
ang ila mga diosdios nga akon ginadumtan sa akon Templo kag gindagtaan
nila ini.

31Sa Kapatagan sang Hinom nagpatindog sila sing altar nga ginatawag
Topet, agod sarang nila mahalad ang ila mga anak nga lalaki kag babayi sa
kalayo. Wala ako magsugo sa ila sa paghimo sini kag wala ini gani nagsulod
sa akon hunahuna.

32Gani, magaabot gid ang tion nga indi na ini pagtawgon nga Topet, ukon
Kapatagan sang Hinom, kundi Kapatagan nga Palatyan. Magalubong sila
sang mga tawo didto tungod kay wala sing iban nga lugar nga malubngan
sila.

33Ang mga bangkay manginkalan-on sang mga pispis kag mga sapat nga
talunon, kag wala sing bisan isa nga makatabog sa ila sa kahadlok.

34Ang duta mangin-isa ka desierto, kag pauntaton ko ang pagkinasadya kag
pagkinalipay sa mga siudad sang Juda kag sa mga dalan sang Jerusalem,
kag ang mga tingog sang mga nobyo kag mga nobya.

Jeremias 8

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Sa sadto nga panahon, ang mga tul-an sang mga hari kag sang mga
opisyales sang Juda, subong man ang mga tul-an sang mga pari, sang mga
propeta, kag sang iban nga mga tawo nga nag-estar sa Jerusalem,
pagakalkalon sa ila mga lulobngan.

2Pagalaptahon ini sa atubangan sang adlaw, bulan kag mga bituon nga ila
ginhigugma kag gin-alagad, nga ila ginpamangkutan kag ginsimba. Sa baylo
nga tipunon ini kag ilubong, manginkaangay ini sang ipot nga nagalapta sa
duta.

3Kag ang mga tawo nga mabilin sa sining malaut nga kaliwatan, nga
nagaestar sa mga lugar sa diin ginlapta ko sila, magapasulabi nga mapatay
sang sa magpadayon sa pagkabuhi. Ako, ang GINOO sang mga hangaway,
naghambal sini.”

Sala kag Silot

4Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagsiling sa iya mga tawo, “Kon may
mapukan, wala bala sia nagabangon? Kon may nagatalang, wala bala sia
nagabalik?

5Ngaa bala, mga tawo ko, nga nagatalikod kamo kag wala nagabalik sa
akon? Indi ninyo pagbayaan ang inyo mga diosdios, kag indi na kamo
magbalik sa akon.

6Nagpamati ako sing maayo, pero wala kamo maghambal sing matuod. Wala
sing bisan isa sa inyo nga naghinulsol tungod sang iya kalautan, wala sing
bisan isa sa inyo nga nagpamangkot, ‘Ano nga malaut ang akon nahimo?’
Ang tagsatagsa nagpadayon sa iya pagginawi, kaangay sang isa ka kabayo
nga nagahuganas pakadto sa inaway.

7Bisan pa ang tulabong nakahibalo kon tion na sa pagbalik, ang pating, ang
salimbabatang, kag ang dugwak nakahibalo kon san-o ang tion sa pagsaylo.
Pero, akon mga tawo, wala kamo makahibalo sang mga kasugoan nga paagi
sini ginagamhan ko kamo.

8Paano bala ang pagsiling ninyo nga kamo mga maalam kag nahibal-an
ninyo ang akon mga kasugoan? Tan-awa, ang mga kasugoan gin-islan sang
indi masaligan nga mga escriba.

9Ang inyo maalam nga mga tawo nahuy-an, nagsalangisag sila kag
nadakpan. Ginsikway nila ang akon mga pulong, ano karon nga kaalam ang
yara sa ila?

10Gani, ihatag ko ang ila mga asawa sa iban nga mga tawo, kag ang ila mga
uma sa bag-o nga mga tag-iya. Ang tagsatagsa, manggaranon kag imol,
nagatinguha sa pagpangwarta sa indi maayo nga paagi. Bisan pa ang mga
propeta kag ang mga pari nagadaya sa mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ginabulong nila ang mga pilas sang akon mga tawo sing pasapayan lang.
Nagasiling sila, ‘Maayo ang tanan,’ bisan pa nga ang tanan indi maayo.

12Mga tawo ko, nahuya bala kamo tungod kay ginhimo ninyo ining makangilil-
ad nga mga butang? Wala! Wala gid kamo mahuya. Wala gani kamo
nagapanghilawhilaw! Gani, mapukan kamo subong nga ang iban napukan,
kon silutan ko kamo, matapos gid kamo. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

13“Luyag ko tipunon ang akon mga tawo kaangay sang mangungoma nga
nagatipon sang iya patubas. Pero kaangay sila sang balagon nga wala sing
ubas, kaangay sila sang kahoy nga higera nga wala sing mga higos, bisan
ang mga dahon sini nalaya. Gani, tugotan ko ang mga tawo sa gwa sa
pagpanag-iya sang duta.”

14Ang mga tawo sang Dios nagapamangkot, “Ngaa nagapanimuko pa kita?
Dali, manago kita sa mga siudad nga nalibutan sing pader kag didto kita
mapatay. Ang GINOO nga aton Dios nagsilot sa aton agod mapatay, iya kita
ginhatagan sing tubig nga may hilo agod imnon, tungod kay nagpakasala kita
batok sa iya.

15Naghandom kita sang paghidait, kag tion sang pag-ayo pero wala ini pulos.
Sa baylo sini nag-abot ang kakugmat.

16Ang aton mga kaaway nakalambot na sa siudad sang Dan, kag mabatian
naton ang hirihiri sang ila mga kabayo. Ang bug-os nga duta nagakurog sang
maghirihiri ang ila mga kabayo. Ang aton mga kaaway nag-abot sa paglaglag
sang aton duta kag sang tanan nga yara sa sini, sang aton siudad kag sang
tanan nga mga pumoluyo sini.”

17Ang GINOO nagasiling, “Mag-andam kamo! Magapadala ako sa inyo sing
mga man-og, mga man-og nga dalitan nga indi maanta, kag ila kamo
buntogon.”

Ang Kalisod ni Jeremias tungod sa Iya mga Tawo

18Ang akon kalisod indi gid makuha. Nagakasakit ang akon tagipusoon.

19Pamati kamo! Sa bug-os nga duta nabatian ko ang akon mga tawo nga
nagahinibi, “Wala na bala sa Sion ang GINOO? Wala na bala dira ang hari
sang Sion?” Ang GINOO nga ila hari nagasabat, “Ngaa ginpaakig ninyo ako
paagi sa inyo pagsimba sa mga diosdios kag sa inyo pagsaludo sa wala sing
pulos nga dumoluong nga mga dios?”

20Ang mga tawo nagsinggit, “Nakaligad na ang tig-ilinit, natapos na ang ani,
pero wala kami maluwas.”

21Ang akon tagipusoon nabuong tungod kay ang akon mga tawo nalaglag.
Nagpangalisod ako, kag tuman gid ang akon pagkahadlok.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Wala na bala sing bulong sa Galaad? Wala bala sing mga manugbulong
didto? Ngaa bala wala mag-ayo ang akon mga tawo?

Jeremias 9

1Kuntani ang akon ulo isa ka bubon sang tubig, kag ang akon mga mata isa
ka tuboran sang mga luha, agod nga makahibi ako sa adlaw kag sa gab-i
tungod sang akon mga tawo nga ginpamatay.

2Kuntani may lugar ako nga estaran sa desierto sa diin makapalagyo ako sa
akon mga tawo. Tanan sila indi matutom, isa ka grupo sang mga maluibon.

3Handa sila pirme sa pagsugid sing mga butig, sa baylo sang kamatuoran,
ang dinaya ang nagagahom sa duta. Ang GINOO nagasiling, “Ang akon mga
tawo nagahimo sing dinasundason nga kalautan, kag wala nila ako ginakilala
subong ila Dios.”

4Ang tagsatagsa dapat magbantay sa iya abyan, kag wala sing isa nga
makasalig sa iya pariente, kay ang tagsa ka pariente subong kadaya kay
Jacob, kag ang tagsatagsa nagapatupato sa iya mga abyan.

5-6Tanan sila nagadaya sa ila mga abyan, kag wala gid sing bisan isa nga
nagasugid sing matuod. Ginatudloan nila ang ila mga dila sa pagbutig, kag
wala nagabiya sa ila pagpakasala. Nagadinasundason lang ang ila paghimo
sang palugos nga mga butang, kag ang isa ka dinaya nga butang ginasundan
sang isa. Ang GINOO nagasiling nga ang iya mga tawo indi magkilala sa iya.

7Tungod sini ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Pagaputli-on ko
ang akon mga tawo subong nga ang metal ginaputli sa hornohan. Ang akon
mga tawo naghimo sing malaut ano pa ang sarang ko mahimo sa ila?

8Ang ila mga dila kaangay sang mga baslay nga makamamatay, nagasugid
sila pirme sang mga butig. Ang tagsatagsa nagahambal sing mainabyanon
sa iya kasilingan, pero sa pagkamatuod nagabutang sia sing siod sa
pagdakop sa iya.

9Indi ko bala pagsilutan sila tungod sini nga mga butang? Indi ko bala
pagbalusan ang isa ka pungsod nga kaangay sini? Ako, ang GINOO,
naghambal sini.”

10Nagsiling ako, “Magahibi ako tungod sang mga kabukiran, kag
magapanalambiton ako tungod sang mga halalban, tungod kay nalaya ini,
kag wala na sing bisan isa nga nagaagi sini. Ang pagmama sang mga baka
indi na mabatian, ang mga pispis kag mga sapat nga talunon nagpalagyo kag
wala na.”

11Ang GINOO nagasiling, “Himuon ko ang Jerusalem nga isa ka tinumpukan
sang mga ginub-an, isa ka lugar nga ginaestaran sang mga talunon nga ido.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang mga siudad sang Juda manginkaangay sang isa ka desierto, nga wala
sing bisan isa nga nagaestar."

12Nagpamangkot ako, "GINOO, ngaa bala nga nalaglag ang duta, kag
nagmala subong sang desierto, sa bagay nga wala na sing may nagaagi sini?
Sin-o bala ang tuman kaalam nga makahangop sini? Sa kay sin-o mo bala
ginpaathag ini, agod nga makasugid sia sa iban?"

13Ang GINOO nagsabat, "Natabo ini tungod kay ginbayaan sang akon mga
tawo ang pagtulon-an nga akon ginhatag sa ila. Wala nila ako gintuman ukon
ginhimo ang akon ginsiling sa ila nga himuon.

14Sa baylo nagmatig-a ang ila mga ulo, kag nagsimba sila sa mga diosdios
nga si Baal, subong sang gintudlo sang ila mga ginikanan nga himuon.

15Gani, pamatii ang akon pagahimuon, ako, ang GINOO sang mga hangaway,
ang Dios sang Israel. Pakan-on ko ang akon mga tawo sang mapait nga mga
tanom kag paimnon ko sila sing tubig nga may hilo.

16Paaplaagon ko sila sa mga kapungsoran nga wala nila mabatii ukon sang
ila mga katigulangan. Magapadala ako sing mga hangaway batok sa ila,
tubtob malaglag ko sila sing bug-os."

Ang mga Tawo sang Jerusalem Nagpangayo sing Bulig

17Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling, "Panghunahunaa kon ano ang
nagakatabo! Tawga kag pakadtua ang mga manuglalaw, ang mga babayi
nga nagaamba sang mga kalantahon sa patay."

18Ang mga tawo nagsiling, "Singgana sila sa pagdalidali kag sa pag-amba
para sa amon sing kalantahon sa patay, tubtob nga magluha ang amon mga
mata, kag mabasa ang amon mga pisngi tungod sang paghibi."

19Pamatii ang mga paghinibi sa Sion: "Nalaglag kita! Nahuy-an gid kita!
Kinahanglan bayaan naton ang aton duta, ang aton mga balay ginpangguba."

20Nagsiling ako, "Pamati kamo, O mga babayi, sa ginsiling sang GINOO, kag
talupangda ninyo ang iya mga pulong. Tudloi ninyo ang inyo mga anak nga
babayi sa paghibi, kag ang inyo mga abyan sa pag-amba sang kalantahon
sa patay.

21Ang kamatayon nagsulod na paagi sa aton mga bintana, kag nagsulod na
sa aton mga palasyo; ginpamatay sini ang mga kabataan sa mga dalan, kag
ang mga pamatan-on nga lalaki sa mga tiendahan.

22Ang mga bangkay pagalaptahon subong mga tinumpok nga ipot sa mga
wayang, subong mga uyas nga inupong kag ginbayaan sang mga
mangangani, mga uyas nga wala sing may nagatipon. Amo ini ang ginsiling
sang GINOO nga akon ihambal."

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang GINOO nagasiling, “Ang mga mangin-alamon indi dapat magpabugal
sang ila kaalam, ukon ang makusog nga mga tawo sang ila kusog, ukon ang
mga manggaranon sang ila manggad.

24Kon may yara nga luyag magpabugal, dapat sia magpabugal nga
nakakilala kag nakahangop sia sa akon, tungod kay ang akon gugma
mapinadayunon, kag ginahimo ko ang nagakaigo kag matarong. Amo ini ang
mga butang nga akon naluyagan. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

25-26Ang GINOO nagasiling, “Ang tion magaabot nga silutan ko ang mga tawo
sang Ehipto, sang Juda, sang Edom, sang Amon, sang Moab kag ang tanan
nga nagaestar sa desierto kag ang tanan nga nagpautod sang ila buhok. Ini
tanan nga mga tawo gintuli pero wala nagtuman sang kasugtanan. Wala sing
isa sini nga mga tawo, ukon mga tawo sang Israel ang nagtuman sang akon
kasugtanan.”

Jeremias 10

Ang Pagsimba sa Diosdios kag ang Matuod nga Pagsimba

1Mga tawo sang Israel, pamatii ninyo ang mga pulong sang GINOO para sa
inyo.

2Nagasiling sia, “Indi ninyo pagsunda ang mga pagginawi sang iban nga mga
kapungsoran, kag indi kamo magkatublag tungod sang mga tanda nga inyo
makita sa langit, bisan pa ang mga kapungsoran matublag.

3Ang pagtoluohan sini nga mga tawo wala sing pulos. Ang kahoy ginautod sa
kagulangan, ginakurtihan ini sang mga gamit sang panday sa kahoy,

4kag ginaadornohan sang pilak kag bulawan. Ginalansang ini, agod indi ini
mahulog.

5Ina nga sahi sang mga diosdios kaangay sang mga tawotawo sa talamnan
sang melon; indi sila makahambal, ginapas-an sila, tungod kay indi sila
makalakat. Indi kamo magkahadlok sa ila: indi sila makahalit sa inyo, kag indi
makahimo sing maayo sa inyo.”

6O GINOO, wala gid sing kaangay sa imo; gamhanan ikaw, kag ang imo
ngalan daku kag gamhanan.

7Sin-o bala ang indi magtahod sa imo, ikaw nga hari sang tanan nga mga
kapungsoran? Takos ikaw nga pasidunggan. Wala gid sing kaangay sa imo,
sa tanan nga mga mangin-alamon sang mga kapungsoran, ukon sa tanan
nila nga mga ginharian.

8Tanan sila balingag kag buangbuang. Ano ang ila matun-an sa kahoy nga
mga diosdios?

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang ila mga diosdios nahaklapan sing pilak gikan sa Tarsis, kag sang
bulawan gikan sa Ufas. Tanan sila ginbuhat sang isa ka panday sa kahoy.
Napanaptan sila sing granate kag purpora, nga ginahabol sang mga batid
nga manughabol.

10Pero ikaw, GINOO, amo ang matuod nga Dios, ikaw amo ang Dios nga buhi,
kag hari nga wala sing katapusan. Kon mangakig ikaw, ang kalibutan
nagakurog, ang mga kapungsoran indi makabatas sang imo kaakig.

11Kamo nga mga tawo dapat magsugid sa ila nga ang mga diosdios nga wala
magtuga sang langit kag duta pagalaglagon. Mawala sila sa bisan diin nga
bahin sang duta.

Isa ka Ambahanon sa Pagdayaw sa Dios

12Ginhimo sang GINOO ang duta paagi sa iya gahom, gintuga niya ang
kalibutan paagi sa iya kaalam, kag ginhumlad niya ang kalangitan paagi sa
iya paghangop.

13Sa iya sugo ang tubig sa ibabaw sang langit nagdaguhob. Ginadala niya
ang mga panganod gikan sa mga punta sang duta. Ginahimo niya nga
magpangilat kon nagaulan, kag ginapadala niya ang mga hangin gikan sa iya
talaguan.

14Ini nga talan-awon naghimo sang mga tawo nga matig-a sing ulo kag wala
sing ihibalo; ang tagsa ka panday sa metal ginpakahuy-an sang iya mga
diosdios, tungod kay ang mga dios nga ila ginahimo indi matuod kag wala
sila sing kabuhi.

15Wala sila sing pulos, kag dapat tamayon, pagalaglagon sila kon mag-abot
ang GINOO sa pagsilot sa ila.

16Indi kaangay sina ang Dios ni Jacob, sia amo ang nagtuga sang tanan nga
mga butang, kag ginpili niya ang mga Israelinhon nga manginkaugalingon
niya nga mga tawo. Ang GINOO sang mga hangaway amo ang iya ngalan.

Ang Palaabuton nga Pagkabihag

17Mga tawo sang Jerusalem, kamo nakibon! Tipuna ang inyo mga galamiton.

18Ang GINOO magapagwa sa inyo sa sini nga duta, sia magapisga sa inyo,
tubtob nga wala sing may mabilin sa inyo. Ang GINOO naghambal sini.

19Ang mga tawo sang Jerusalem nagpanalambiton, “Daw ano ang amon
pagkasamad! Ang amon mga pilas indi magpali. Kag naghunahuna kami nga
ini sarang namon mabatas!

20Ang amon mga tolda nalaglag, ang mga kalat nga nagabanting sa sini
nabugto. Ang amon mga anak nagbiya sa amon, tanan sila naglalakat. Wala
na sing may nabilin nga magapatindog pa sang amon mga tolda liwat. Wala
na sing may magapakabit sang mga kurtina sini.”

© 2012 Philippine Bible Society.

21Nagsabat ako, “Ang amon mga pangulo mga buangbuang, wala sila
magpangayo sa GINOO sang pagtuytoy. Tungod sini wala sing
nagmadinalag-on, kag ang aton mga tawo nag-alaplaag.

22Pamati kamo! May nag-abot nga balita! May daku nga kinagamo sa isa ka
pungsod sa aminhan, ang iya sini hangaway magahimo sang mga siudad
sang Juda subong isa ka desierto, isa ka lugar sa diin nagaestar ang talunon
nga mga ido.”

23O GINOO, nakahibalo ako nga wala sing tawo nga agalon sang iya
kapalaran, wala sing tawo nga makapugong sang iya kaugalingon nga
kabuhi.

24Sawaya ang imo mga tawo, O GINOO, pero indi kami pagsiluti sing tama gid
kon ikaw nagapangakig, kay ina manginkatapusan namon tanan.

25Iula ang imo kaakig sa mga kapungsoran nga wala nagasimba sa imo, sa
mga tawo nga nagasikway sa imo. Ginpamatay nila ang imo mga tawo,
ginpapas nila kami sing bug-os, kag ginlaglag nila ang amon pungsod.

Jeremias 11

Si Jeremias kag ang Kasugtanan

1Ang GINOO nagsiling sa akon,

2“Pamatii ang mga tulomanon sining kasugtanan. Singgana ang mga
pumoluyo sang Juda kag sang Jerusalem,

3nga ako, ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagpakamalaut sa kay bisan sin-
o nga wala nagatuman sa mga tulomanon sining kasugtanan.

4Amo ini ang kasugtanan nga akon ginhimo sa ila mga katigulangan sang
ginpagwa ko sila sa Ehipto, ang duta nga kaangay sang isa ka hornohan sa
ila. Ginsingganan ko sila nga ila ako tumanon kag himuon nila ang tanan nga
akon ginsugo. Ginsingganan ko sila nga kon magtuman sila, mangin-akon
sila mga tawo kag ako mangin-ila Dios.

5Dayon tumanon ko ang akon ginsaad sa ila mga katigulangan nga ihatag ko
sa ila ang maayo kag mapatubason nga duta nga ila na karon ginapanag-
iyahan.” Nagsiling ako, “Huo, GINOO.”

6Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, “Kadto ka sa mga siudad sang Juda
kag sa mga dalan sang Jerusalem. Isugid ang akon mga pulong didto, kag
singgana ang mga tawo nga pamatian nila ang mga tulomanon sang
kasugtanan kag tumanon nila ini.

7Sang ginpagwa ko ang ila mga katigulangan sa Ehipto, ginpaandaman ko
sila nga tumanon nila ang akon mga pulong, kag nagpadayon ako sa
pagpaandam sa mga tawo tubtob sa karon nga adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero wala sila magpamati ukon magtuman. Sa baylo tanan sila nagpadayon
sa gihapon sa ila pagkatig-a kag pagkamalaut. Nagsugo ako sa ila nga
tumanon nila ang kasugtanan, pero ila ini ginsikway. Gani ginpadalhan ko sila
sang tanan nga mga silot nga nasulat sa sini nga kasugtanan."

9Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, "Ang mga pumoluyo sang Juda kag
sang Jerusalem nagplano batok sa akon.

10Ginhimo man nila ang mga sala sang ila mga katigulangan, nga wala
magtuman sang akon ginsiling, kag nagsimba sa iban nga mga dios. Ang
Israel kag subong man ang Juda naglapas sang kasugtanan nga akon
ginhimo sa ila mga katigulangan.

11Gani karon, ako, ang GINOO, nagapaandam sa ila nga padalhan ko sila sing
kalaglagan, kag indi sila makapalagyo. Kag kon magpangayo sila sing bulig
sa akon, indi ko sila pagpamatian.

12Dayon ang mga pumoluyo sang Juda kag sang Jerusalem magakadto sa
mga dios nga ila ginahalaran sing mga dulot kag magapangayo sa ila sing
bulig. Pero ini nga mga dios indi makaluwas sa ila kon mag-abot ini nga
kalaglagan.

13Ang mga tawo sang Juda may madamo nga mga dios subong kadamo sang
ila mga siudad, kag ang mga pumoluyo sang Jerusalem nagpatindog sing
madamo nga mga altar agod halaran sang makahuloya nga mga halad para
kay Baal subong kadamo sang mga dalan sa siudad.

14O Jeremias, indi ka magpangamuyo sa akon ukon magpakitluoy sa akon
tungod sining mga tawo. Kon yara sila sa kalisdanan kag magpangayo sila
sing bulig sa akon, indi ko sila pagpamatian."

15Ang GINOO nagasiling, "Ang mga tawo nga akon ginahigugma nagahimo
sing mga kalautan. Ano bala ang ila kinamatarong sa pagkadto sa akon
Templo? Nagahunahuna bala sila nga malikawan nila ang kalaglagan paagi
sa paghimo sing mga panaad kag sa pagdulot sing mga halad nga sapat?
Dayon magakalipay bala sila?

16Sang una anay gintawag ko sila nga kahoy nga olivo nga madabong sing
dahon, nga puno sang matahom nga mga bunga. Pero karon sa isa ka
daguhob kaangay sang daguob, sunogon ko ang iya sini mga dahon, kag
balion ang iya mga sanga.

17"Ako, ang GINOO sang mga hangaway, nagtanom sang Israel kag sang
Juda, pero karon paandaman ko sila nga laglagon. Sila ang nagdala sini sa
ila kaugalingon tungod kay naghimo sila sing malaut. Ila ako ginpaakig paagi
sa ila pagdulot sing mga halad kay Baal."

Ang Plano Batok sa Kabuhi ni Jeremias

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang GINOO nagpahibalo sa akon sang mga plano sang akon mga kaaway
batok sa akon.

19Kaangay ako sang isa ka matinumanon nga kordero nga gindala agod
ihawon, kag wala ako makahibalo nga nagaplano sila sang malaut nga mga
butang batok sa akon. Nagsiling sila, “Tapson naton ang kahoy samtang
matambok pa ini. Patyon naton sia agod wala na sing may makadumdom pa
sa iya.”

20Dayon nagpangamuyo ako, “O GINOO sang mga hangaway, ikaw ang
hukom nga matarong. Ginatilawan mo ang mga panghunahuna kag mga
balatyagon sang mga tawo. Ginatugyan ko ang akon kawsa sa imo mga
kamot, gani patan-awa ako sang imo pagtimalos sa sini nga mga tawo.”

21Ang mga tawo sang Anatot luyag nga ako mapatay, kag ginsingganan nila
ako nga ila ako patyon kon magpadayon ako sa pagwali sang mensahe
sang GINOO.

22Gani, ang GINOO sang mga hangaway nagsiling, “Silutan ko sila! Ang ila
pamatan-on nga mga lalaki mapatay sa inaway, kag ang ila mga kabataan
mapatay sa gutom.

23Wala sing bisan isa sa ila nga mabilin kon mag-abot ina nga tion nga
gintalana ko sa paglaglag sang mga tawo sang Anatot.”

Jeremias 12

Nagreklamo si Jeremias sa GINOO

1“O GINOO, kon magsuay ako sa imo, mapamatud-an nga ikaw matarong.
Pero may pamangkot ako sa imo nahanungod sa katarungan. Ngaa bala
tama ka mainuswagon ang malaut nga mga tawo? Ngaa nagamadinalag-on
ang madaya nga mga tawo?

2Ginatanom mo sila, kag sila nagapanggamot, nagatubo sila kag
nagapamunga. Sa gihapon ginahambal nila nga ikaw maayo, pero wala gid
sila nagakabalaka sa imo.

3Pero ikaw, O GINOO, nakakilala sa akon, nakita mo ang akon ginahimo, kag
kon daw ano ang akon paghigugma sa imo. Guyora ining malaut nga mga
tawo subong sang karnero nga ilihawon, bantayi sila tubtob nga sila
pagaihawon.

4Tubtob pa bala san-o ang pagkigas sang amon duta, kag ang hilamon sa
tagsa ka uma malaya? Ang mga kasapatan kag mga kapispisan
nagakalamatay, tungod sang kalautan sang amon mga tawo. May mga tawo
nga nagasiling nga wala mo makita ang ila mga pagginawi.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang GINOO nagsiling, “Jeremias, kon ginakapuyan ikaw sa pagpalumba
batok sa mga tawo, paano ka makapalumba batok sa mga kabayo? Kon sa
hilway nga duta nagakatumba ikaw, paano ang pagkabuhi mo sa madabong
nga kakahuyan sa higad sang Jordan?

6Bisan ang imo mga pariente kag ang mga katapo sang imo panimalay,
nagluib sa imo, nagbuylog sila sa pagsalakay sa imo. Indi ka magsalig sa ila,
bisan pa nagahambal sila sing mainabyanon sa imo.”

Nagkalisod ang GINOO Tungod sang Iya mga Tawo

7Ang GINOO nagasiling, “Ginpatumbayaan ko ang Israel, ginsikway ko ang
akon pinili nga pungsod. Gintugyan ko ang mga tawo nga akon ginahigugma
sa gahom sang ila mga kaaway.

8Ang akon pinili nga mga tawo nagbato sa akon, subong sang isa ka leon sa
kagulangan, nagngurob sila sa akon, gani ginadumtan ko sila.

9Ang akon pinili nga mga tawo kaangay sang isa ka pispis, nga ginahugnit sa
pihak kag pihak sang mga dapay. Dali kamo, mga sapat sa talon, palapit
kamo kag magbuylog sa punsyon.

10Ginlaglag ang akon talamnan sang ubas sang madamo nga dumoluong nga
mga manugdumala, gintasak nila ang akon mga kaumhan. Ginhimo nila nga
isa ka desierto ang akon matahom nga duta.

11Ginhimo nila ini nga isa ka lamgod nga duta, ang tanan nga makita ko indi
mapuslan. Ang bug-os nga duta nangin-isa ka desierto, kag wala sing may
nagasapak sini.

12Gikan sa pihak sang mataas nga duta nga desierto nag-abot ang mga tawo
sa pagpang-agaw. Nagpadala ako sing inaway sa paglaglag sang bug-os nga
duta, wala na sing makaestar sa paghidait.

13Ang akon mga tawo nagtanom sing trigo, pero nag-ani sing mga talungon;
nagpangabudlay sila sing tudotudo, pero wala sila sing may nakuha. Tungod
sang akon nagasilabo nga kaakig indi maayo ang ila patubas.”

Ang Saad sang GINOO sa mga Kaingod sang Israel

14Ang GINOO nagasiling, “May inughambal ako sa mga kaingod sang Israel
nga naglaglag sang duta nga akon ginhatag sa akon mga tawo nga
Israelinhon. Pagakuhaon ko ining malaut nga mga tawo sa ila mga pungsod
kaangay sang isa ka ginabot nga tanom, kag hilwayon ko gikan sa ila ang
Juda.

15Pero sa tapos ko sila makuha, kaluoyan ko sila. Pabalikon ko ang tagsa ka
pungsod sa iya kaugalingon nga duta kag sa iya kaugalingon nga pungsod.

16Kon ila batunon ang pagtoluohan sang akon mga tawo sa ila bug-os nga
tagipusoon kag magsumpa sila, ‘Subong nga nagakabuhi ang GINOO,’—

© 2012 Philippine Bible Society.

bisan ila anay gintudlo sa akon mga tawo sa pagsumpa kay Baal—dayon
manginbahin man sila sang akon mga tawo kag sila magauswag.

17Pero kon ang bisan ano nga pungsod indi magtuman, dayon pagagabuton
ko sing bug-os kag pagalaglagon ini. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Jeremias 13

Ang Karsonsilyo nga Lino

1Ang GINOO nagsugo sa akon sa paglakat kag sa pagbakal sang karsonsilyo
nga lino para sa akon kaugalingon kag isuksok ini. Pero ginsingganan niya
ako nga indi ini pag-itum-oy sa tubig.

2Gani nagbakal ako sing karsonsilyo, kag ginsuksok ko ini.

3Dayon naghambal liwat ang GINOO sa akon kag nagsiling,

4"Kadto ka sa Suba sang Eufrates, dalha ang karsonsilyo nga imo
ginasuksok, kag tagoa ini sa isa ka gikab sa mga igang."

5Gani naglakat ako kag gintago ini malapit sa Eufrates.

6Sang makaligad ang pila ka adlaw, ang GINOO nagsugo sa akon sa pagbalik
sa Eufrates kag sa pagkuha sang karsonsilyo.

7Gani nagbalik ako sa Eufrates. Ginpangita ko ang lugar nga akon gintaguan
sang karsonsilyo kag nakita ko nga gision na ini, kag indi na mapuslan.

8Dayon ang GINOO naghambal sa akon liwat. Nagsiling sia,

9"Sa sini nga paagi pagalaglagon ko ang bugal sang Juda kag ang daku nga
bugal sang Jerusalem.

10Ining malaut nga mga tawo indi luyag magtuman sang akon mga pulong,
kag sila matig-a sing ulo kag malaut sa gihapon. Ginsimba nila kag gin-alagad
ang iban nga mga dios. Gani, manginkaangay sila sa sining karsonsilyo nga
indi na mapuslan.

11Subong nga ang karsonsilyo nagahugot sa hawak sang isa ka tawo, amo
man ini ang luyag ko sa tanan nga mga tawo sang Israel kag sa tanan nga
mga tawo sang Juda nga mag-uyat sila sing hugot sa akon. Ginhimo ko ini
agod nga sila mangin-akon mga tawo, kag sila magdayaw kag
magpasidungog sang akon ngalan, pero indi sila magtuman sa akon."

Ang Tibod sang Bino

12Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling sa akon, "Jeremias, singgana
ang mga tawo nga ang tagsa ka tibod nga sulodlan sang bino pagapun-on
sing bino. Magasiling sila sa imo nga nakahibalo sila nga ang tagsa ka tibod
nga sulodlan sang bino kinahanglan pagapun-on sang bino.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon singgana pa gid sila nga ako, ang GINOO, magapainom sing bino sa
tanan nga mga tawo sa sining duta tubtob nga sila mahubog: ang mga hari
nga mga kaliwat ni David, ang mga pari, ang mga propeta, kag ang tanan
nga mga tawo sang Jerusalem.

14Dayon pamuk-on ko sila kaangay sang mga tibod paagi sa pagbunggo sang
isa kag isa, ang mga tigulang kag amo man ang mga pamatan-on. Wala sing
kaawa, pagpaiway ukon pagkaluoy nga makapugong sang akon pagpamatay
sa ila."

Si Jeremias Nagapaandam Batok sa Bugal

15Mga tawo sang Israel, ang GINOO naghambal! Magpaubos kamo kag
magpamati sa iya.

16Pasidunggi ang GINOO nga inyo Dios, sa wala pa sia magpadala sing
kadudulman, kag masandad kamo sa mga bukid, sa wala pa niya mapadulom
sing mangitungito ang kapawa nga inyo ginalauman.

17Kon indi kamo magpamati, magahibi ako sing tago tungod sang inyo bugal,
magahibi ako sing mapait, kag magailig ang akon mga luha tungod kay
ginbihag ang mga tawo sang GINOO.

18Ang GINOO nagsiling sa akon, "Singgani ang hari kag ang iya iloy sa
pagpanaog sa ila mga trono, tungod kay ang ila matahom nga mga korona
nahulog gikan sa ila mga ulo.

19Ang mga kabanwahanan sang nabagatnan nga bahin sang Juda nakibon
kag wala gid sing may makasulod pakadto sa ila. Ang tanan nga mga tawo
sang Juda ginbihag."

20Mga tawo sang Jerusalem, tan-awa ninyo! Ang inyo mga kaaway
nagadulhog gikan sa aminhan! Diin na bala ang mga tawo nga gintugyan sa
inyo pagtatap, ang inyo mga tawo nga inyo ginapabugal?

21Ano ang masiling ninyo, kon ang mga tawo nga ginhunahuna ninyo nga
inyo mga abyan ginbutang nga maggahom sa inyo? Magakasakit kamo
subong sang isa ka babayi nga manugbata.

22Kon magpamangkot kamo ngaa natabo ini sa inyo, kon ngaa ang inyo mga
bayu nagisi, kag ginlugos kamo, ini tungod kay ang inyo sala tama gid
kadako.

23Mailisan bala sang isa ka Etiopiahanon ang kolor sang iya panit, ukon
mabayluhan bala sang isa ka leopardo ang iya mga pintukpintok? Kon
mahimo nila ina, dayon kamo nga nagahimo lamang sing malaut makatuon
sa paghimo sing maayo.

24Ang GINOO magalapta sa inyo subong sang dagami nga napalid sang
hangin sang desierto.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Nagsiling sia nga mangin-amo ini ang inyo maabutan. Amo ini ang iya
ginpat-od nga himuon sa inyo, tungod kay ginkalimtan ninyo sia, kag nagsalig
kamo sa indi matuod nga mga dios.

26Ang GINOO gid magahublas sa inyo, kag sia magapakahuya sa inyo.

27Nakita niya nga ginahimo ninyo ang mga butang nga iya ginakangil-aran.
Nakita niya nga ginalagas ninyo ang mga dios sang mga pagano sa mga
kabakuloran kag sa mga kaumhan kaangay sang isa ka lalaki nga
nagakaibog sa asawa sang iya kasilingan ukon kaangay sang isa ka lalaki
nga kabayo nga nagapangita sang iya pareha. Mga tawo sang Jerusalem,
tapos gid kamo! San-o pa bala kamo manginputli?

Jeremias 14

Ang Malawig nga Tingadlaw

1Ang GINOO nagsiling sa akon nahanungod sang malawig nga tingadlaw,

2"Ang Juda nagapangalisod, ang iya mga siudad nagaluya, ang iya mga tawo
nagahaplay sa duta sa kasubo, kag ang Jerusalem nagapangayo sing bulig.

3Ang mga manggaranon nagsugo sa ila mga suloguon sa pagsag-ob,
nagkadto sila sa mga bubon, pero wala sing tubig, nagbalik sila nga wala
unod ang ila mga tibod. Tungod sa kahuya kag pagkadula sang paglaom,
ginatabunan nila ang ila mga guya.

4Ang mga mangungoma nagapangalisod, ginatabunan nila ang ila mga guya
tungod sa kahuya kay wala mag-ulan kag ang duta nagkigas.

5Sa latagon ang iloy nga usa nagbiya sang iya tinday tungod kay wala sing
hilamon.

6Ang talunon nga mga asno nagatindog sa ibabaw sang mga bakulod, kag
ginahagal kaangay sang talunon nga mga ido; nagapalangdulom ang ila mga
mata tungod kay wala sila sing kalan-on.

7Ang akon mga tawo nagapanawag sa akon, 'Bisan ang amon mga sala
nagasumbong sa amon, buligi kami, O GINOO, suno sa imo ginsaad.
Makapila kami magbiya sa imo, nagpakasala kami batok sa imo.

8Ikaw lamang ang paglaom sang Israel, ikaw ang nagluwas sa amon sang
yara kami sa kalalat-an. Ngaa bala kaangay ikaw sang isa ka dumoluong sa
amon duta, kaangay sang isa ka nagapanglakaton nga nagatener lamang
sing isa ka gab-i?

9Ngaa bala kaangay ikaw sang tawo nga nakibot, subong sang isa ka soldado
nga indi makabulig? Pat-od gid GINOO, nagaupod ikaw sa amon! Kami imo
mga tawo, indi kami pagpatumbayai.'"

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang GINOO nagasiling nahanungod sini nga mga tawo, “Luyag gid nila
magpalagyo sa akon, kag wala nila ginapunggi ang ila kaugalingon. Gani,
wala ako malipay sa ila. Dumdomon ko ang mga kalautan nga ila nahimo kag
silutan ko sila tungod sang ila mga sala.”

11Ang GINOO nagsiling sa akon, “Indi ka magpangayo sa akon nga buligan ko
ini nga mga tawo.

12Bisan pa nga magpuasa sila, indi ako magpamati sa ila pagpangayo sing
bulig, bisan pa nga halaran nila ako sing mga halad nga sinunog kag mga
halad nga kalan-on, indi gid ako malipay sa ila. Sa baylo pamatyon ko sila
paagi sa inaway, sa gutom kag sa balatian.”

13Dayon nagsiling ako, “GINOO nga Gamhanan, nakahibalo ikaw nga ang
mga propeta nagasugid sa mga tawo nga wala sing magaabot nga inaway
ukon gutom, tungod kay siling nila, imo ini ginsaad nga ang paghidait lamang
ang magaluntad sa duta.”

14Pero ang GINOO nagsabat, “Ang mga propeta nagasugid sing kabutigan sa
akon ngalan. Wala ako magpadala, magsugo ukon maghambal sa ila. Ang
mga palanan-awon nga ila ginasugid sa inyo wala maggikan sa akon. Ang ila
mga ginatagna wala sing pulos nga mga butang nga nag-abot sa ila mga
hunahuna.

15Ako, ang GINOO, nagasiling sa inyo kon ano ang akon himuon sa sining
mga propeta nga wala ko ginpadala, pero nagahambal sa akon ngalan kag
nagasiling nga ang inaway kag gutom indi maghalit sining duta. Pamatyon ko
sila sa inaway kag sa gutom.

16Ang mga tawo nga ila ginhambalan sini nga mga butang pagapatyon sa
amo man nga paagi. Ang ila mga bangkay pagaihaboy sa mga dalan sang
Jerusalem, kag wala sing isa nga magalubong sa ila. Mahanabo ini sa ila
tanan, lakip sa ila mga asawa, kag sa ila mga anak nga lalaki kag babayi.
Pabayron ko sila sang ila mga kalautan.”

17Ang GINOO nagmando sa akon nga sugiran ko ang mga tawo sang akon
kalisod kag magsiling: “Kabay nga mag-ilig ang mga luha sa akon mga mata
sa adlaw kag sa gab-i, kabay nga indi ako mag-untat sa paghibi, tungod kay
ang akon mga tawo napilasan gid sing madalom, kag nasakit gid sila.

18Kon magkadto ako sa mga kaumhan, makita ko ang mga bangkay sang
mga tawo nga nagkalamatay sa inaway. Kon magkadto ako sa mga
kabanwahanan, makita ko ang mga tawo nga nagkalamatay sa gutom. Ang
mga propeta kag ang mga pari nagapadayon sa ila bulohaton, pero wala sila
makahibalo sang ila ginahimo.”

Ang mga Tawo Nagpakitluoy sa GINOO

© 2012 Philippine Bible Society.

19O GINOO, ginsikway mo na bala sing bug-os ang Juda? Ginadumtan mo
bala ang mga tawo sang Sion? Ngaa bala nga ginhalitan mo gid kami sing
tama sa bagay nga indi na kami mag-ayo? Nagpangita kami sang paghidait,
pero wala sang natabo nga maayo. Naglaom kami nga ayuhon, pero sa baylo
nag-abot ang kakugmat.

20Nagpakasala kami batok sa imo, O GINOO, ginakilala namon ang mga sala,
kag ang mga sala sang amon mga katigulangan.

21Dumdoma ang imo mga saad, kag indi kami pagtamaya, indi pagpakahuy-
i ang Jerusalem ang lugar sang imo mahimayaon nga trono. Tumana ang
kasugtanan nga imo ginhimo sa amon.

22Wala sing bisan isa sang mga diosdios sang mga kapungsoran ang sarang
makapaulan. Bisan ang kalangitan mismo indi makapanalithi. Naglaom kami
sa imo, O GINOO nga amon Dios, tungod kay ikaw ang nagahimo sini nga
mga butang.

Jeremias 15

Kalaglagan para sa mga Tawo sang Juda

1Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, “Bisan pa si Moises kag si Samuel yari
diri nga nagatindog nga nagapakitluoy sa akon, indi gid ako magkaluoy sa
sini nga mga tawo. Palakta sila kag pahalina sa akon panulok.

2Kon magpamangkot sila sa imo kon diin sila makadto, singgana sila nga ako
nagsiling: Ang iban nahukman na nga mapatay paagi sa balatian, amo ina
ang ila maabutan! Ang iban nahukman nga mapatay paagi sa inaway, amo
ina ang ila maabutan! Ang iban nahukman nga mapatay paagi sa gutom, amo
ina ang ila maabutan! Ang iban nahukman nga pagabihagon subong mga
binilanggo, amo ina ang ila maabutan!

3Ako, ang GINOO, nagpamat-od nga ining apat ka makakulogmat nga mga
butang mahanabo sa ila: pagapatyon sila sa inaway; ang ila mga bangkay
pagatabanon sang mga ido; pagatuk-on sila sang mga pispis, kag ang nabilin
pagahalunhunon sang mga sapat nga talunon.

4Himuon ko nga ang tanan nga mga katawhan sang kalibutan magakangidlis
sa ila, tungod sang ginhimo ni Manases nga anak ni Ezequias sa Jerusalem,
sang sia amo ang hari sang Juda.”

5Ang GINOO nagasiling, “Mga tawo sang Jerusalem, sin-o bala ang
magakaluoy sa inyo, sin-o bala ang magapangalisod tungod sa inyo? Sin-o
bala ang magadulog sa pagpamangkot kon ano na ang inyo kahimtangan?

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kamo nga mga tawo nagsikway sa akon, gintalikdan ninyo ako. Gani, gin-
untay ko ang akon kamot sa paglaglag sa inyo, tungod kay natak-an na ako
sa pagpugong sang akon kaakig.

7Sa tagsa ka banwa sa duta, ginhaboy ko kamo sa hangin subong sang
dagami. Mga tawo ko, ginlaglag ko kamo, ginpamatay ko ang inyo mga
kabataan, kay wala kamo magbiya sang inyo malaut nga pagginawi.

8May mas madamo pa ang mga balo nga babayi sa inyo duta sang sa mga
balas sa baybay. Ginpamatay ko ang inyo mga pamatan-on nga lalaki
samtang lamharon pa sila, kag ginpaantos ko ang ila mga iloy. Sa hinali
ginpadalhan ko sila sing kalisdanan kag kakugmat.

9Ang iloy nga nadulaan sing pito ka mga anak nalipong, nga nagalagas sang
iya pagginhawa. Ang iya kasanag ginbayluhan sing kadudulman, nahuy-an
sia kag nagakagha ang iya tagipusoon. Ipapatay ko kamo sa inyo mga
kaaway kamo nga mga buhi pa. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Si Jeremias Nagreklamo sa GINOO

10Daw ano ka masinulob-on sa akon! Ngaa bala ginbun-ag pa ako sang akon
iloy sa sining kalibutan? Dapat ako mag-away kag magpakigsuay sa kay
bisan sin-o sa duta. Wala ako magpahulam ukon maghulam sang kwarta sa
kay bisan sin-o, pero ginapakamalaut ako sang tanan.

11O GINOO, kabay nga ang tanan nila nga mga pagpakamalaut magmatuod
kon wala ako mag-alagad sa imo sing maayo, ukon wala ako magpakitluoy
sa imo tungod sang akon mga kaaway sang yara sila sa kalisdanan kag
kalalat-an.

12Wala sing may makabali sang salsalon, ilabi na gid ang salsalon gikan sa
aminhan nga nasimbugan sing bronsi.

13Ang GINOO nagsiling sa akon, "Magapadala ako sing mga kaaway nga
magahakot sang manggad kag mga pagkabutang sang akon mga tawo, agod
sa pagsilot sa ila tungod sang mga sala nga ila nahimo sa bug-os nga duta.

14Paalagaron ko sila sa ila mga kaaway sa duta nga wala nila mahibaloi,
tungod kay ang akon kaakig kaangay sang kalayo, kag magadabdab ini sa
walay katapusan."

15Dayon nagsiling ako, "Ikaw nakahibalo, O GINOO. Dumdoma kag buligi ako.
Patimalusa ako batok sa mga nagahingabot sa akon. Indi ka magpailob sa
ila sa bagay nga magamadinalag-on sila sa pagpatay sa akon. Dumdoma
nga tungod lamang sa imo ginapakahuy-an ako.

16Naghambal ka sa akon, kag ginpamatian ko ang tanan mo nga ginahambal.
Imo ako, O GINOO, ang Dios sang mga hangaway, gani ang imo mga pulong
nagpuno sang akon tagipusoon sing kalipay kag kasadya.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Wala ako mag-upod-upod sa iban nga mga tawo nga nagakadlaw kag
nagapangalipay. Tungod sang pagtuman ko sang imo sugo, nag-isahanon
lang ako kag napuno sing kaakig.

18Ngaa bala nagapadayon pa ako sa pag-antos? Ngaa bala indi mag-ayo ang
akon mga pilas? Ngaa indi ini magpali? Hungod mo bala nga mapaslawan
ako subong sang isa ka sapa nga nagamala sa tingadlaw?”

19Sa sini ang GINOO nagsabat, “Kon magbalik ka, batunon ko ikaw, kag
mangin-alagad ko ikaw liwat. Kon maghambal ikaw sing mga butang nga
mapuslanon, kag indi ang mga butang nga wala sing pulos, mangin-akon
ikaw propeta liwat. Magabalik sa imo ang mga tawo, kag indi kinahanglan
nga ikaw ang magkadto sa ila.

20Himuon ko ikaw kaangay sang isa ka bronsi nga pader nga matig-a, sa sini
nga mga tawo. Magapakig-away sila batok sa imo, pero indi nila ikaw
madaog. Magaupod ako sa imo sa pag-apin sa imo, agod indi ikaw maano.

21Luwason ko ikaw sa mga kamot sang malaut nga mga tawo, kag hilwayon
ko ikaw sa gahom sang mapintas nga mga tawo. Ako, ang GINOO,
naghambal sini.”

Jeremias 16

Ang Kabubot-on sang GINOO sa Kabuhi ni Jeremias

1Liwat ang GINOO naghambal sa akon kag nagsiling,

2“Indi ka magpangasawa ukon mag-anak sa lugar nga kaangay sini.

3Sugiran ko ikaw kon ano ang matabo sa mga kabataan nga matawo diri kag
sa ila mga ginikanan.

4Mapatay sila sa makakulogmat nga mga balatian kag wala sing may
magalalaw kag magalubong sa ila. Ang ila mga bangkay magatumpok
kaangay sang mga tinumpukan sang ipot sa duta. Magakalamatay sila sa
inaway ukon sa gutom, kag ang ila mga bangkay manginkalan-on sang mga
pispis kag sang mga sapat nga talunon.

5“Indi ka magsulod sa isa ka balay sa diin may nagalalaw. Indi ka
magpangalisod sa kay bisan sin-o. Indi ko na paghatagan sing paghidait ang
akon mga tawo ukon pakitaan ko sila sang gugma kag kaluoy.

6Ang mga manggaranon kag mga imol mapatay sa sini nga duta, pero wala
sing may magalubong ukon magalalaw sa ila. Wala sing may magpilas sang
iya kaugalingon ukon magpabulog sang iya ulo sa pagpakita nga sia
nagapangalisod.

7Wala sing may magkaon ukon mag-inom upod sa kay bisan sin-o sa
paglipay sa iya kon ang iya hinigugma mapatay. Wala gid sing may

© 2012 Philippine Bible Society.

magapakita sang iya pagbuylog sa kalisod, bisan pa kay bisan sin-o nga nadulaan sing amay ukon iloy.

8“Indi ka magsulod sa isa ka balay sa diin ang mga tawo nagakinalipay. Indi ka magpungko upod sa ila, sa pagkaon ukon sa pag-inom.

9Pamatii ang akon inughambal, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel. Pahipuson ko ang ginahod sang ila pagkinalipay kag pagkinasadya, kag ang mga tingog sang mga nobyo kag nobya sa sini nga lugar. Ang mga tawo diri magakabuhi pa sa pagtan-aw sini nga mahanabo.

10“Kon sugiran mo sila sini nga mga butang, magapamangkot sila sa imo kon ngaa nagpamat-od ako sa pagsilot sa ila sing mapintas. Magapamangkot sila kon ano nga kalautan ang ila nahimo, kag kon ano nga sala ang ila nahimo batok sa GINOO nga ila Dios.

11Dayon singgana sila nga ang GINOO nagsiling, ‘Ang inyo mga katigulangan nagbiya sa akon kag nagsimba kag nag-alagad sa iban nga mga dios. Ginbayaan nila ako kag wala nila gintuman ang akon mga ginatudlo.

12Pero ang inyo ginhimo labi pa kalain sang sa inyo mga katigulangan. Tanan kamo matig-a sing ulo kag malaut, kag wala nagatuman sa akon.

13Gani, tabugon ko kamo paggwa sa sini nga duta pakadto sa isa ka duta nga wala ninyo mahibaloi kag sang inyo mga katigulangan. Didto magaalagad kamo sa iban nga mga dios sa adlaw kag sa gab-i, kag indi gid ako magkaluoy sa inyo.’”

Ang Pagbalik halin sa Pagkabihag

14Ang GINOO nagasiling, “Magaabot ang tion nga wala na gid sing may magpanawag sa akon subong Dios nga buhi nga nagpagwa sang mga tawo sang Israel sa duta sang Ehipto.

15Sa baylo magapanawag sila sa akon subong Dios nga buhi nga nagpagwa sang mga tawo sang Israel halin sa naaminhan nga duta, kag halin sa iban nga mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko sila. Pabalikon ko sila sa ila kaugalingon nga pungsod, sa duta nga akon ginhatag sa ila mga katigulangan. Ako, ang GINOO naghambal sini.”

Ang Palaabuton nga Silot

16Ang GINOO nagasiling, “Ipadala ko ang madamo nga mga mangingisda sa pagdakop sini nga mga tawo. Dayon ipadala ko ang madamo nga mga mangangayam sa pag-ayam sa ila sa tagsa ka bukid kag bakulod, kag bisan pa sa mga gikab sa dalagku nga mga bato.

17Nakita ko ang tanan nga ila ginahimo. Wala sing bisan ano nga butang nga natago sa akon. Nakita ko ang ila mga sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Pabayron ko sila sing pilo tungod sang ila mga sala kag kalautan tungod
kay ginadagtaan nila ang akon duta sang ila mga diosdios nga wala sing
kabuhi subong sang mga bangkay. Kag ginpuno nila ang akon duta nga akon
ginhatag sa ila sang ila di-matuod nga mga dios."

Si Jeremias Nagpangamuyo nga may Pagsalig sa GINOO

19O GINOO, ginaapinan mo ako kag ginahatagan sing kusog. Ginabuligan mo
ako sa tion sang kalalat-an. Ang mga kapungsoran magapalapit sa imo gikan
sa mga punta sang duta kag magasiling, "Wala gid sing may ginpanubli ang
amon mga katigulangan kundi ang di-matuod nga mga dios, wala gid kundi
mga diosdios nga wala sing pulos.

20Makahimo bala ang isa ka tawo sang iya kaugalingon nga mga dios? Indi!
Kay kon nakahimo sia, indi gid sila matuod nga mga dios."

21Nagasiling ang GINOO, "Gani, sing makaisa gid lang pakilalahon ko ang
mga kapungsoran sang akon gahom kag sang akon kusog. Makilala nila nga
ako amo ang GINOO."

Jeremias 17

Ang Sala kag ang Pagsilot sang Juda

1Ang GINOO nagasiling, "Mga tawo sang Juda, ang inyo mga sala ginsulat
sang pluma nga salsalon. Gintigib ini sa inyo mga tagipusoon sang punta
sang diamante, kag ginsinsil sa mga pamusod sang inyo mga altar.

2Ang inyo mga tawo nagasimba sa mga altar kag sa mga simbulo nga
ginpatindog para sa diosa nga si Asera sa tupad sang tagsa ka madabong
nga kahoy sa ibabaw sang kabakuloran,

3kag sa mga kabukiran sa wayang. Ipakuha ko sa inyo mga kaaway ang inyo
mga manggad kag pagkabutang tungod sang tanan nga mga sala nga inyo
nahimo sa bug-os nga duta.

4Pagaitugyan ninyo ang inyo duta nga akon ginhatag sa inyo. Kag paalagaron
ko kamo sa inyo mga kaaway didto sa duta nga wala ninyo mahibaloi, tungod
kay ang akon kaakig kaangay sang kalayo, kag magadabdab ini sa walay
katapusan."

Ang Nagakalainlain nga mga Hulobaton

5Ang GINOO nagasiling, "Silutan ko ang tawo nga nagabiya sa akon, kag
nagabutang sang iya pagsalig sa tawo, sa kusog sang tawo nga mamalatyon.

6Kaangay sia sang magamay nga kahoy sa desierto nga nagatubo sa kigas
nga duta, sa maasin nga duta nga wala gid sing may nagatubo. Wala gid sing
butang nga maayo nga nagakahanabo sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7“Pero bendisyunan ko ang tawo nga nagasalig sa akon, ang tawo nga may
pagtuo sa akon.

8Kaangay sia sang isa ka kahoy nga nagatubo malapit sa tubig,
nagapangalapkap ang iya mga gamot sa sapa. Wala ini mahadlok kon mag-
abot ang tingadlaw, tungod kay ang iya mga dahon wala nagakalaya, wala
ini nagapalibog bisan indi mag-ulan, nagapadayon ini sa pagpamunga.

9“Sin-o bala ang makahangop sang tagipusoon sang tawo? Wala sing
makalabaw sa iya pagkadayaon. Indi na gid ini mag-ayo kay tama gid ang
iya pagkalaut.

10Ako, ang GINOO, nagausisa sang mga hunahuna, kag nagatilaw sang mga
tagipusoon sang tawo. Ginabalusan ko ang tagsa ka tawo suno sa iya mga
pagginawi, kag suno sa iya ginahimo.”

11Ang tawo nga nagaangkon sang kwarta sa indi maayo nga paagi kaangay
sang isa ka pispis nga nagalumlom sa mga itlog nga indi iya. Sa
nagahingurosgan pa sia madula niya ang iya mga manggad, kag sa
katapusan wala gid sia sing pulos, kundi mangin-isa sia ka buangbuang.

12Ang aton Templo kaangay sang isa ka mahimayaon nga trono, nga
napahamtang sa mataas nga bukid halin pa sa ginsugoran.

13O GINOO, ikaw ang paglaom sang Israel; ang tanan nga nagabiya sa imo
pagapakahuy-an, magakawala sila kaangay sang mga ngalan nga nasulat sa
yab-ok, tungod kay ginbayaan nila ikaw, ang GINOO, ang tuboran sang
mabugnaw nga tubig.

Si Jeremias Nagpangayo sing Bulig sa GINOO

14O GINOO, ayuha ako kag ako magaayo sing bug-os. Luwasa ako kag indi
gid ako maano. Ikaw ang akon ginadayaw!

15Ang mga tawo nagasiling sa akon, “Diin na bala yadtong mga pamahog nga
ginhimo sang GINOO batok sa amon? Ipatuman ina sa iya subong!”

16Pero, O GINOO, wala gid ako magpilit sa imo sa pagpadala sa ila sing
kalaglagan. Wala gid ako maghandom nga abutan sila sing kalalat-an.
Nahibaluan mo ini, O GINOO, nahibaluan mo ang akon ginsiling.

17Indi ka magmanginkahaladlukan sa akon, ikaw ang akon dalangpan kon
mag-abot ang kalalat-an.

18Pakahuy-i ang mga nagahingabot sa akon, pero indi ako pagpakahuy-i.
Pun-a sila sang kakugmat, pero indi ako pagpahadluka. Padalhi sila sing
kalaglagan, kag balibalia sila.

Ang Pagtuman sang Adlaw nga Inugpahuway

19Ang GINOO nagsiling sa akon, “Jeremias, lakat ka kag isugid ang akon
mensahe sa Pwerta sang mga Tawo, nga ginaagyan sang mga hari sang

© 2012 Philippine Bible Society.

Juda sa pagsulod kag pagwa sa siudad, dayon kadto ka sa iban nga mga
pwerta sang Jerusalem.

20Singgana ang mga hari kag ang tanan nga mga tawo sang Juda, kag ang
tanan nga nagaestar sa Jerusalem kag ang nagasulod sa sini nga mga
pwerta, sa pagpamati sa akon ginasiling.

21Singgana sila nga kon ginahigugma nila ang ila kabuhi, indi sila dapat
magdala sang bisan ano sa Adlaw nga Inugpahuway, sa ila pag-agi sa mga
pwerta sang Jerusalem,

22ukon sa pagdala pa gwa sa ila balay sang bisan ano nga butang sa Adlaw
nga Inugpahuway. Indi sila dapat mag-obra sa Adlaw nga Inugpahuway.
Dapat nila pakabalaanon ini nga adlaw subong sang akon ginsugo sa ila mga
katigulangan.

23Ang ila mga katigulangan wala magpamati sa akon, ukon magtalupangod
sang akon ginhambal. Sa baylo nanginmatig-a ang ila mga ulo, kag indi sila
luyag magtuman ukon magpatudlo sa akon.

24“Singgana ining mga tawo nga dapat gid sila magtuman sa tanan ko nga
mga sugo. Indi sila dapat magdala sing bisan ano nga dalal-on sa ila pag-agi
sa mga pwerta sining siudad sa Adlaw nga Inugpahuway. Dapat nila
pakabalaanon ang Adlaw nga Inugpahuway kag indi sila maghimo sang bisan
ano nga bulohaton.

25Dayon ang ila mga hari kag mga prinsipe magasulod sa mga pwerta sang
Jerusalem kag magaangkon man sang amo nga harianon nga gahom nga
iya anay ni David. Upod sa mga pumoluyo sang Juda kag sang Jerusalem,
magasakay sila sa mga karwahi kag sa mga kabayo, kag ang siudad sang
Jerusalem mapuno sa gihapon sang mga tawo.

26Ang mga tawo magaabot halin sa mga kabanwahanan sang Juda kag halin
sa mga kabarangayan sa palibot sang Jerusalem. Magaabot sila halin sa
kadutaan ni Benjamin, sa kunsaran sang mga kabakuloran, sa mga
kabukiran, kag sa nabagatnan nga bahin sang Juda. Magadala sila sing mga
halad nga sinunog, mga halad nga kalan-on kag insyenso, subong man ang
mga halad sa pagpasalamat, sa akon Templo.

27Pero dapat sila magtuman sa akon. Dapat nila pakabalaanon ang Adlaw
nga Inugpahuway kag indi sila magdala sang bisan ano nga dalal-on sa ila
pag-agi sa mga pwerta sang Jerusalem sa sina nga adlaw. Kon himuon nila
ini, sunogon ko ang mga pwerta sang Jerusalem. Ang kalayo magasunog
sang mga palasyo sang Jerusalem, kag wala gid sing may makapalong sini.”

Jeremias 18

Si Jeremias sa Balay sang Maninihon

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO nagsiling sa akon,

2“Dulhog ka sa balay sang maninihon, kag didto ihatag ko sa imo ang akon inughambal.”

3Gani nagkadto ako didto kag nakita ko ang maninihon nga nagaobra sa iya aliling.

4Kon ang lunang nga sulodlan nga iya ginhimo indi maayo ang korte, ginakuha niya ang lunang kag ginahimo nga iban nga sulodlan.

5Dayon ang GINOO nagsiling sa akon,

6“Wala bala ako sing kinamatarong sa paghimo sa inyo nga mga tawo sang Israel subong sang ginhimo sang maninihon sa lunang? Yara kamo sa akon mga kamot, subong sang lunang sa mga kamot sang maninihon.

7Kon magasiling ako sa bisan ano nga tion nga akon batakon ukon pauboson, ukon laglagon ang bisan ano nga pungsod ukon ginharian,

8kag kon ina nga pungsod magbiya sang iya kalautan, indi ko paghimuon ang akon ginsiling.

9Sa baylo, kon ako nagsiling nga akon ipasad kag patindugon ang bisan ano nga pungsod ukon ginharian,

10kag kon ina nga pungsod wala nagatuman sa akon kag nagahimo sing malaut, indi ko paghimuon ang akon ginsiling.

11Gani karon, singgana ang mga tawo sang Juda kag sang Jerusalem nga nagahimo ako sing mga plano batok sa ila kag nagahanda ako sa pagsilot sa ila. Singgana sila nga untatan na nila ang pagkabuhi sing malaut, sa pagbaylo sang ila mga pagginawi kag sang mga butang nga ila ginahimo.

12Magasabat sila, ‘Indi mahimo, ngaa bala magbaylo kami? Manginmatig-a sing ulo kami tanan kag manginmalaut, suno sa amon naluyagan.’”

Ang mga Tawo Nagsikway sa GINOO

13Ang GINOO nagasiling, “Pamangkuta ang tanan nga mga pungsod kon ini nga butang nahanabo sang una. Ang mga tawo sang Israel naghimo sang makahuloya nga butang!

14Nagakawad-an bala ang batuhon nga mga bukid sang Libano sang yelo? Nagakamalhan bala ini sang matugnaw nga mga sapa sa kabukiran?

15Pero ang akon mga tawo nagkalimot sa akon, nagsunog sila sing mga insyenso sa mga diosdios. Nakasandad sila sa dalan nga ila dapat agyan, wala na sila nagasunod sa daan nga mga alagyan, kag nagalakat sila sa mga banas nga wala sing tanda.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ginhimo nila ining duta subong nga isa ka kahaladlukan, nga pagatamayon
sa walay katapusan. Ang tanan nga nagaagi maurongan sang ila makita,
magalungolungo sila sang ila mga ulo sa katingala.

17Paalaplaagon ko ang akon mga tawo sa atubang sang ila mga kaaway,
subong sang yab-ok nga ginahuyop sang salatan. Talikdan ko sila, kag indi
ko sila pagbuligan kon mag-abot ang kalalat-an."

Ang Plano batok kay Jeremias

18Dayon ang mga tawo nagsiling, "Magplano kita batok kay Jeremias! May
mga pari man sa gihapon nga magatudlo sa aton, mga mangin-alamon nga
magalaygay sa aton, kag mga propeta nga magawali sang pulong sang Dios
sa aton. Isumbong naton sia, kag indi na kita magpamati sa iya ginahambal."

19Gani nagpangamuyo ako, "O GINOO, pamatii ang akon ginasiling kag
pamatii man ang ginasiling sang akon mga kaaway batok sa akon.

20Malaut bala ang bayad sang maayo? Pero nagkutkot sila sing buho agod
mahulog ako. Dumdoma kon paano ako nagdangop sa imo kag nagpakitluoy
tungod sa ila, agod indi ka magsilot sa ila sa imo kaakig.

21Pero karon, O GINOO, pagutomi ang ila mga kabataan tubtob mapatay, kag
ipapatay sila sa inaway. Itugot nga ang ila mga kababayin-an madulaan sing
mga bana kag kabataan. Itugot nga ang mga kalalakin-an magakalamatay sa
balatian, kag ang ila mga pamatan-on nga lalaki magakalamatay sa inaway.

22Padalhi sila sing mga tawo nga magakuha sang malahalon nga mga
pagkabutang sang ila mga balay nga wala sing paandam. Pahibia sila sa
kahadlok. Nagkutkot sila sing buho para sa akon agod mahulog ako, kag
nagbutang sila sing mga siod sa pagdakop sa akon.

23Pero, O GINOO, nahibaluan mo ang tanan nila nga mga pagplano sa
pagpatay sa akon. Indi pagpatawara ang ila kalautan. Indi pagpanasa ang ila
mga sala. Ipalutos sila kag siluti sila samtang ikaw nagakaakig."

Jeremias 19

Ang Buong nga Banga

1Ang GINOO nagsugo sa akon sa paglakat kag sa pagbakal sing banga.
Ginsingganan man niya ako sa pagdala upod sa akon sang pila ka mga
pangulo sang mga tawo kag sang pila ka tigulang nga mga pari,

2kag sa paglakat nga nagaagi sa Pwerta sang Hilimuan sang Kolon padulong
sa Kapatagan sang Hinom. Didto isugid ko ang mga pulong nga igahatag
sang GINOO sa akon.

3Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagsiling, "Mga hari sang Juda kag mga
tawo sang Jerusalem, pamatii ninyo ang inugsiling ko, ako ang GINOO sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga hangaway, ang Dios sang Israel. Magapadala ako sing kalalat-an sa sini
nga lugar, agod nga ang mga dulonggan sang tagsatagsa nga makabati sini
matingilan.

4Himuon ko ini tungod kay ang mga tawo nagbiya sa akon kag nagdagta sini
nga lugar paagi sa ila pagdulot sing mga halad sa iban nga mga dios, mga
dios nga bisan sila ukon ang ila mga katigulangan, ukon ang mga hari sang
Juda wala makakilala. Ginpuno nila ini nga lugar sang dugo sang mga tawo
nga wala sing sala,

5kag nagpatindog sila sing mga altar para kay Baal, agod masunog nila ang
ila mga kabataan sa kalayo subong mga halad. Wala gid ako magsugo sa ila
sa paghimo sini, wala gani ini mag-abot sa akon hunahuna.

6Gani, ako, ang GINOO, nagasiling nga ang tion magaabot nga ini nga lugar
indi na pagtawgon nga Topet ukon Kapatagan sang Hinom. Sa baylo
pagatawgon ini nga Kapatagan nga Ilihawan.

7Sa sini nga lugar gub-on ko ang tanan nga mga plano sang mga tawo sang
Juda kag Jerusalem. Padag-on ko batok sa ila ang ila mga kaaway nga amo
ang magapamatay sa ila sa inaway. Ihatag ko ang ila mga bangkay sa mga
pispis kag sa mga sapat nga talunon subong kalan-on.

8Padalhan ko sing tama kadako nga kalaglagan ini nga siudad, sa bagay nga
ang tanan nga nagaagi sa sini nga lugar maurongan kag matingala.

9Ang mga kaaway magakibon sang siudad kag magatinguha sa pagpamatay
sang mga pumoluyo sini. Ang pagkibon tama ka makahaladlok sa bagay nga
ang mga tawo sa sulod sang siudad magakaon sang unod sang ila mga
kaingod kag bisan pa sang ila kaugalingon nga mga kabataan."

10Dayon ang GINOO nagsugo sa akon sa pagbuka sang banga sa atubang
sang mga tawo nga nag-upod sa akon

11kag sa pagsugid sa ila nga ang GINOO sang mga hangaway nagsiling,
"Pamuk-on ko ining mga tawo kag ining siudad kag manginkaangay ini sang
ginbuka nga banga nga indi na mauli. Ang mga tawo magalubong sang ila
mga minatay bisan pa sa Topet, tungod kay wala na sila sing lugar nga
malubngan.

12Nagasaad ako nga himuon ko ini nga siudad kag ang mga pumoluyo sini
kaangay sang Topet. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

13Ang mga balay sa Jerusalem, ang mga balay sang mga hari sang Juda,
kag ang tanan gid nga mga balay nga sa mga atop sini ginsunog ang
insyenso para sa mga bituon kag sa diin gin-ula ang bino subong isa ka dulot
sa iban nga mga dios, ini tanan mangindi-matinlo kaangay sang Topet."

© 2012 Philippine Bible Society.

14Dayon naghalin ako sa Topet, sa diin ginpadala ako sang GINOO sa
pagsugid sang iya mga pulong. Nagsulod ako kag nagtindog sa pasiyuhan
sang Templo kag ginsingganan ko ang tanan nga mga tawo,

15nga ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling,
“Pagadalhon ko sa sini nga siudad kag sa tanan nga mga kabanwahanan sa
palibot ang tanan nga silot nga ginsiling ko nga akon dalhon, tungod kay
matig-a ang inyo mga ulo kag indi kamo magpamati sa akon ginasiling.”

Jeremias 20

Ang Pagsumponganay ni Jeremias kag ni Pasur nga Pari

1Si Pasur nga pari, anak ni Imer, amo ang pangulo nga opisyal sang Templo.
Sang mabatian niya si Jeremias nga propeta nga nagwali sini nga mga
butang,

2ginpabunal niya si Jeremias kag ginpakadenahan malapit sa naibabaw nga
Pwerta sang Benjamin sa Templo.

3Pagkaaga, sa tapos si Jeremias mapahuksan ni Pasur sing mga kadena, si
Jeremias nagsiling sa iya, “Ang GINOO wala maghingalan sa imo nga Pasur.
Ang ngalan nga iya ginhatag sa imo amo ang ‘Kakugmat Bisan Diin.’

4Ang GINOO gid nagsiling, ‘Himuon ko ikaw nga isa ka kakugmat sa imo
kaugalingon kag sa imo mga abyan, kag makita mo sila tanan nga mapatay
paagi sa mga espada sang ila mga kaaway. Itugyan ko ang tanan nga mga
tawo sang Juda sa idalom sang gahom sang hari sang Babilonia. Dalhon niya
ang iban subong mga binilanggo sa iya pungsod kag ang iban iya ipapatay.

5Ipakuha ko sa ila mga kaaway ang tanan nga mga manggad sa sini nga
siudad, kag ipaagaw ko ang tanan nga mga gamit kag mga pagkabutang
bisan pa ang mga manggad sang mga hari sang Juda, kag dalhon nila ini
tanan sa Babilonia.

6Pero nahanungod sa imo, Pasur, ikaw kag ang bug-os mo nga panimalay
pagadakpon kag pagadalhon sa Babilonia. Didto ikaw mapatay kag ilubong,
upod sang tanan nimo nga mga abyan nga ginsugiran mo sang madamo nga
mga kabutigan.’”

Si Jeremias Nagreklamo sa GINOO

7O GINOO, imo ako gindayaan, kag ako nadayaan. Mas makusog ikaw sang
sa akon, kag imo ako gindaog. Ginyaguta ako sang tanan, kag ginkadlawan
nila ako sa bug-os nga adlaw.

8Kon ako maghambal, nagasinggit ako sing mabaskog, “Palugosay!
Laglaganay!” O GINOO, ginayaguta ako kag ginatamay sa tanan nga tion,
tungod kay ginawali ko ang imo pulong.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Pero kon magsiling ako, “Kalimtan ko ang GINOO, kag indi na ako
maghambal sa iya ngalan,” dayon ang imo pulong kaangay sang
nagadabdab nga kalayo sa akon tagipusoon, yara ini sa sulod sang akon
mga tul-an. Ginakapuyan na ako sa pagtago sini, kag indi ko na ini
mapunggan.

10Nabatian ko ang mga tawo nga nagahinutikanay, “Ang kakugmat yara bisan
diin! Gani isugid ta sia sa mga awtoridad!” Bisan ang akon suod nga mga
abyan nagahulat sang akon pagkapukan. Nagasiling sila, “Ayhan sarang sia
madayaan, dayon madakop naton sia kag matimalusan.”

11Pero ikaw, O GINOO, yara sa akon tupad, makusog kag gamhanan, kag ang
tanan nga nagahingabot sa akon mapukan. Indi gid sila magdaog. Mahuy-an
gid sila sing dayon, tungod kay indi sila magmadinalag-on. Ang ila kahuloy-
an indi gid malimtan.

12Pero, O GINOO sang mga hangaway, ginatilawan mo ang mga tawo nga
matarong, nahibaluan mo ang sulod sang ila mga tagipusoon kag hunahuna.
Gani patan-awa ako sang imo pagtimalos sa akon mga kaaway, kay
ginatugyan ko sa imo mga kamot ang akon kawsa.

13Mag-amba sa GINOO! Dayawa ang GINOO! Ginaluwas niya ang ginapigos
gikan sa gahom sang malaut nga mga tawo.

14Pakamalauta ang adlaw nga akon natawhan! Kalimti ang adlaw nga
ginbun-ag ako sang akon iloy!

15Pakamalauta ang tawo nga naglipay sa akon amay, sa iya pagdala sang
balita, “Lalaki! Lalaki ang imo anak!”

16Kabay nga manginkaangay sia sa sadto nga mga siudad nga ginlaglag
sang GINOO nga wala sing luoyluoy. Kabay nga mabatian niya ang mga pag-
ugayong sang kasakit sa aga, kag ang paandam sang inaway sa udto,

17tungod kay wala niya ako ginpatay sa wala pa ako matawo. Kuntani ang
akon lulobngan amo ang tiyan sang akon iloy.

18Ngaa natawo pa ako? Tungod gid lamang bala nga may kalisdanan kag
kasakit, agod matapos ang akon kabuhi sa kahuloy-an?

Jeremias 21

Gintagna ang Pagkalutos sang Jerusalem

1Ginpadala ni Haring Sedequias sang Juda si Pasur, anak ni Malquias, kag
ang pari nga si Sofonias, anak ni Maasias, sa akon nga nagapangabay:

2“Kon mahimo pamangkuta ang GINOO nahanungod sa aton, tungod kay si
Haring Nabucodonosor sang Babilonia kag ang iya mga hangaway

© 2012 Philippine Bible Society.

nagakibon sang siudad. Ayhan ang GINOO magahimo sing isa sang iya mga milagro tungod sa aton, kag magapapalagyo kay Nabucodonosor.”

3Dayon ang GINOO naghambal sa akon, kag ginsugiran ko ang mga tawo nga ginpadala sa akon

4sa pagsugid kay Sedequias nga ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling, “Sedequias, lutoson ko ang imo mga hangaway nga nagapakig-away batok sa hari sang Babilonia kag sang iya mga hangaway. Tumpokon ko ang mga hinganiban sang imo mga soldado sa tunga sang siudad.

5Ako gid ang magapakig-away sa inyo sa bug-os ko nga kusog, sa akon kaakig, sa akon kaugot, kag sa akon pagbalingaso.

6Pamatyon ko ang tanan nga nagaestar sa sini nga siudad. Ang mga tawo kag ang mga kasapatan magakalamatay sa makakulogmat nga balatian.

7Pero ikaw imo, ang imo mga opisyales kag mga tawo nga wala mapatay sa inaway, sa gutom kag sa balatian, ipadakop ko kay Haring Nabucodonosor kag sa inyo mga kaaway nga luyag magpatay sa inyo. Si Nabucodonosor magapapatay sa inyo. Wala gid sing mabilin sa inyo. Indi sia magkaluoy ukon magkaawa sa bisan sin-o sa inyo. ako, ang GINOO naghambal sini.”

8Dayon ginsugo ako sang GINOO sa pagsiling sa mga tawo, “Pamati kamo! Ako, ang GINOO, nagapapili sa inyo sa sining duha ka dalan: ang dalan nga nagapadulong sa kabuhi ukon ang dalan nga nagapadulong sa kamatayon.

9Ang nagapabilin sa siudad magakalamatay sa inaway, ukon sa gutom, ukon sa balatian. Pero ang magwa kag mag-ampo sa mga taga-Babilonia, nga nagasalakay karon sang siudad, indi mapatay kundi maluwas niya ang iya kabuhi.

10Nagpamat-od na ako nga indi ko pagluwason ini nga siudad, kundi laglagon ko ini. Itugyan ini sa hari sang Babilonia, kag iya ini sunogon. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Paghukom sa Harianon nga Panimalay sang Juda

11-12Ang GINOO nagsugo sa akon sa paghatag sini nga mensahe sa harianon nga panimalay sang Juda, ang mga kaliwat ni Haring David: “Pamatii ang akon ginasiling, ako ang GINOO. Paluntara ang katarungan adlaw-adlaw. Apini ang ginadayaan sang tawo nga nagapangdaya. Kon indi mo ini paghimuon, ang malaut nga mga butang nga inyo ginahimo magapasilabo sang akon kaakig subong sang kalayo nga indi mapalong.

13Ikaw, Jerusalem, nagatindog sa ibabaw sang mga kapatagan, kaangay sang isa ka igang nga nagalabaw sa kawayangan. Pero ako, magapakig-away batok sa imo. Nagasiling ikaw nga wala sing may makasarang sa pagsalakay sa imo kag sa pagguba sang imo mga pamakod.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Pero ako, magasilot sa imo tungod sang imo ginhimo. Sunogon ko ang imo
palasyo, kag ang kalayo magasunog sang tanan nga yara sa palibot sini. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 22

Ang Mensahe ni Jeremias sa Harianon nga Panimalay sang Juda

1-2Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagkadto sa palasyo sang hari sang Juda
kag didto isiling sa hari nga kaliwat ni David, sa iya mga opisyales, kag sa
mga pumoluyo sang Jerusalem sa pagpamati sa ginsiling sang GINOO:

3“Ako, ang GINOO, nagasugo sa inyo sa paghimo sing matarong kag
nagakaigo. Apini ang ginadayaan sa nagapangdaya. Indi paghimoi sing
malain kag indi pagpigusa ang mga dumoluong, ang mga ilo, ukon ang mga
balo. Indi pagpamatya sa sining balaan nga lugar ang mga tawo nga wala
sing sala.

4Kon ginatuman ninyo ang akon ginasugo, dayon ang mga kaliwat ni David
magapadayon sa paghari. Kag sila, upod sa ila mga opisyales kag mga tawo
magapadayon sa pag-agi sa mga pwerta sini nga palasyo, nga nagasakay
sa ila mga karwahi kag mga kabayo.

5Pero kon wala ninyo ginatuman ang akon mga sugo, nagasumpa ako sa
inyo nga ini nga palasyo malaglag. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

6“Para sa akon, ang harianon nga palasyo sang Juda subong katahom sang
duta sang Galaad kag sang mga Kabukiran sang Libano, pero himuon ko ini
nga isa ka desierto, isa ka lugar nga wala sing may nagaestar.

7Magapadala ako sing mga tawo sa paglaglag sini. Tanan sila magadala
sang ila mga wasay, magautod sang iya sini matahom nga mga haligi nga
sedro, kag ihaboy ini sa kalayo.

8“Sa tapos sini madamo nga mga dumoluong ang magaagi kag
magapamangkot sa isa kag isa, kon ngaa ako, ang GINOO naghimo sini nga
butang sa sining daku nga siudad.

9Dayon magasabat sila nga ini tungod kay ginsikway ninyo ang inyo
kasugtanan sa akon, nga inyo Dios, kag nagsimba kamo kag nag-alagad sa
iban nga mga dios.”

Ang Mensahe ni Jeremias nahanungod kay Joacaz

10Mga tawo sang Juda, indi kamo maghibi tungod kay Haring Josias, indi
kamo maglalaw sa iya kamatayon. Pero maghilibion kamo sing tudo tungod
sa iya anak nga lalaki nga si Joacaz, ginadala nila sia, kag indi na gid
magbalik, indi na gid sia makakita liwat sang duta nga iya natawhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang GINOO nagasiling nahanungod sa anak ni Josias nga si Joacaz nga
nagbulos sa iya amay subong hari sang Juda, “Wala na sia diri, kag indi na
gid sia magbalik.

12Didto sia mapatay sa pungsod sa diin gindala nila sia, kag indi na gid sia
makakita liwat sini nga duta.”

Ang Mensahe ni Jeremias Nahanungod kay Joaquim

13Makaluluoy ang tawo nga nagapatindog sang iya balay sa di-matarong nga
paagi, kag nagapadaku sini paagi sa dinaya, nga nagapaobra sa iya mga
kasilingan nga wala sing bayad, kag wala nagasuhol sa ila.

14Makaluluoy ang tawo nga nagasiling “Mapatindog ako sing isa ka palasyo,
nga may malapad nga mga kwarto sa ibabaw.” Gani nagabutang sia sing
mga bintana sa iya balay, iya ini ginapakisamihan sang sedro, kag
ginapapintahan sing pula.

15Magahimo bala ini sa imo nga mas maayo nga hari kon magpatindog ka
sang mga balay nga nahimo sa sedro, nga mas matahom pa sang sa iya
sang iban? Ang imo amay nagkabuhi sing malawig. Matarong gid sia kag
wala sing pinilian, kag nagmainuswagon sia sa tanan nga iya ginhimo.

16Ginhukman niya sing matarong ang mga imol, kag nagmadinalag-on sia sa
tanan nga butang. Amo ini ang kahulogan sang pagkilala sa GINOO.

17Pero ang imo makita lamang amo ang imo kaugalingon nga mga kaayuhan,
ginapamatay mo ang wala sing sala, kag ginpigos sing mapintas ang imo
mga tawo. Ang GINOO naghambal sini.

18Gani ang GINOO nagasiling nahanungod sa anak ni Josias nga si Joaquim
nga hari sang Juda, “Wala sing may maglalaw kon sia mapatay, ukon
magsiling, ‘Daw ano ka makakulogmat, abyan ko, daw ano ka
makakulogmat!’ Wala sing maghibi tungod sa iya, ukon magpanalambiton,
‘Ginoo ko! Hari ko!’ pwerta sang Jerusalem.”

19Upod sa pagpasidungog paagis sa paglubong sang isa ka asno,
pagaguyoron sia kang ihaboy sa gwa sang mga pwerta sang Jerusalem.”

Ang Mensahe ni Jeremias Nahanungod sa Maabutan sang Jerusalem

20Mga tawo sang Jerusalem, kadto kamo sa Libano kag magsinggit, kadto
kamo sa duta sang Basan kag magpanawag sing mabaskog, magpanawag
kamo gikan sa mga kabukiran sang Moab, tungod kay ang tanan ninyo nga
mga kadampig nalutos.

21Ang GINOO naghambal sa inyo sang mainuswagon pa kamo, pero indi
kamo magpamati. Amo ini ang inyo ginhimo sa bug-os ninyo nga kabuhi, indi
gid kamo magtuman sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang inyo mga pangulo pagapaliron sang hangin, ang inyo mga kadampig
pagabihagon subong sang mga binilanggo sa inaway, malain ang maabutan
sang inyo siudad kag mahuy-an ini tungod sang tanan nga mga kalautan nga
inyo nahimo.

23Nagabatyag kamo nga indi maano sa tunga sang mga sedro nga gindala
halin sa Libano, pero daw ano kamo ka makaluluoy kon mag-abot sa inyo
ang mga kasakit, mga kasakit kaangay sang ginabatyag sang isa ka babayi
nga manugbata.

Ang Paghukom sang Dios kay Jeconias

24Ang GINOO nagsiling kay Haring Jeconias, anak ni Joaquim nga hari sang
Juda, “Tubtob ako gid ang Dios nga nagakabuhi, bisan pa nga ikaw amo ang
singsing nga inugpat-in sa akon tuo nga kamot, kuhaon ko ikaw,

25kag itugyan ko ikaw sa mga tawo nga luyag magpatay sa imo, yadtong mga
tawo nga imo ginakahadlukan. Itugyan ko ikaw kay Haring Nabucodonosor
sang Babilonia kag sa iya mga soldado.

26Itapok ko ikaw kag ang imo iloy sa isa ka pungsod, sa diin wala kamo
matawo, kag kamo nga duha mapatay didto.

27Magakahidlaw kamo sa pagbalik liwat sa sini nga pungsod pero indi gid
kamo makabalik.”

28Nagsiling ako, “Nanginkaangay bala si Haring Jeconias sang isa ka buong
nga banga nga ginhaboy kag wala gid sing bisan sin-o nga naluyag? Ngaa
bala ginbihag sia kag ang iya mga kaanakan sa duta nga wala nila
mahibaloi?”

29O duta, duta, O duta! Pamatii ang ginsiling sang GINOO:

30“Ini nga tawo ginhukman nga manginbaw-as, isa ka tawo nga indi gid
magmadinalag-on. Wala sia sing mga kaliwat nga manginhari subong mga
tal-os kay David kag maggahom sa Juda. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 23

Ang Paglaom sa Palaabuton

1Daw ano ka makakulogmat ang paghukom sang GINOO sa mga pangulo nga
nagalaglag kag nagapaalaplaag sang iya mga tawo!

2Amo ini ang ginasiling sang GINOO, ang Dios sang Israel, nahanungod sa
mga pangulo nga dapat kuntani mag-atipan sang iya mga tawo: “Wala ninyo
gin-atipan ang akon mga tawo. Ginpaalaplaag kag gintabog ninyo sila. Karon
silutan ko kamo tungod sang malaut nga mga butang nga inyo nahimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Pagatipunon ko ang nabilin sang akon mga tawo gikan sa mga kapungsoran
sa diin ginpaalaplaag ko sila, kag pagadalhon ko sila pabalik sa ila duta nga
natawhan. Magadamo ang ila mga kabataan kag magamuad sila.

4Magapili ako sing mga pangulo nga magatatap sa ila. Ang akon mga tawo
indi na magkahadlok ukon kugmaton, kag indi ko na sila pagsilutan liwat. Ako,
ang GINOO, naghambal sini."

5Ang GINOO nagasiling, "Magaabot gid ang tion nga magapili ako sang isa ka
matarong nga hari gikan sa kaliwat ni David. Ini nga hari magadumala nga
may kaalam kag magahimo sing matarong kag nagakaigo sa bug-os nga
duta.

6Kon sia amo na ang hari, ang mga tawo sang Juda may kalig-unan, kag ang
mga tawo sang Israel magakabuhi sa paghidait. Pagatawgon nila ina nga hari
nga 'Ang GINOO Amo ang Aton Kaluwasan.'"

7Nagasiling ang GINOO, "Magaabot ang tion nga ang mga tawo indi na
magsumpa sa akon subong Dios nga buhi nga nagpagwa sang mga tawo
sang Israel gikan sa duta sang Ehipto.

8Sa baylo, magasumpa sila sa akon subong Dios nga buhi nga nagpagwa
sang mga tawo sang Israel gikan sa naaminhan nga duta, kag gikan sa tanan
nga mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko sila. Dayon magaestar sila
sa ila kaugalingon nga duta."

Ang Mensahe ni Jeremias Nahanungod sa mga Propeta

9Nabuka ang akon tagipusoon, kag nagakurog ako. tungod sa GINOO, tungod
sa iya balaan nga mga pulong, kaangay ako sang isa ka tawo nga hubog, isa
ka tawo nga natam-an inom sang madamo nga bino.

10Ang duta puno sang mga tawo nga indi matutom sa GINOO, malaut ang ila
pagkabuhi kag ginagamit nila ang ila gahom sa indi maayo. Tungod sang
pagpakamalaut sang GINOO ang duta nagakasubo, kag ang mga halalban
nalaya.

11Ang GINOO nagasiling, "Ang mga propeta kag ang mga pari di-diosnon,
nadakpan ko sila nga nagahimo sing malaut sa sulod gid sang Templo.

12Ang mga banas nga ila ginasunod madanlog kag madulom, pasandaron ko
sila kag pukanon, padalhan ko sila sing kalalat-an, nagaabot na ang tion sang
ila silot. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

13Nakit-an ko ang sala sang mga propeta sang Samaria: nagpanagna sila sa
ngalan ni Baal, kag ila ginpatalang ang akon mga tawo.

14Pero nakit-an ko nga mas malaut pa gid ang ginahimo sang mga propeta
sa Jerusalem: nagapanginbabayi sila kag nagabutig, ginabuligan nila ang
mga tawo sa paghimo sing malaut, sa bagay nga wala sing isa nga nagauntat

© 2012 Philippine Bible Society.

sa paghimo sing malain. Para sa akon tanan sila subong kalain sang mga pumoluyo sang Sodoma kag Gomorra.

15“Gani, ako, ang GINOO sang mga hangaway, nagasiling nahanungod sa mga propeta sang Jerusalem: Pakan-on ko sila sing mapait nga mga tanom, kag paimnon sing tubig nga may hilo, tungod kay ginpalapnag nila ang pagkadi-diosnon sa bug-os nga duta.”

16Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling sa mga tawo sang Jerusalem, “Indi kamo magpamati sa ginasiling sang mga propeta, kay ginapasalig nila kamo sa indi matuod nga mga paglaom. Ginasugid nila sa inyo ang ila lamang ginahunahuna, kag indi ang akon ginsiling.

17Nagapadayon sila sa pagsugid sa mga tawo nga wala sang pagtahod sa akon. Nagsiling sila ‘Ang tanan manginmaayo sa inyo, kag nagasugid sila sa kay bisan sin-o nga matig-a sing ulo, ‘Ang kalalat-an indi gid mag-abot sa inyo.’”

18Nagsiling ako, “Wala sing bisan isa sining mga propeta ang nakahibalo sang tago nga mga panghunahuna sang GINOO. Wala gid sing bisan isa sa ila nga nakabati ukon nakahangop sang iya pulong, ukon nakapamati ukon nakatalupangod sa iya ginsiling.

19Ang iya kaakig isa ka bagyo, isa ka nagahagunos nga hangin nga magaalimpulos sa mga ulo sang malaut.

20Indi ini mag-untat tubtob mahimo niya ang luyag niya himuon. Sa palaabuton nga mga inadlaw mahangpan ini sing maayo sang iya mga tawo.”

21Ang GINOO nagsiling, “Wala ko ginpadala ini nga mga propeta, pero naglakat sila. Wala ko sila ginhatagi sing inughambal, pero naghambal sila sa akon ngalan.

22Kon nakahibalo lamang sila sang akon tinago nga mga panghunahuna, dayon mawali nila kuntani ang akon mensahe sa akon mga tawo, kag mapauntat nila sila sa ila malaut nga pagkabuhi kag ang malaut nga mga butang nga ila ginahimo.

23“Ako amo ang Dios nga yara sa bisan diin, kag indi sa isa lamang ka lugar.

24Wala sing bisan isa nga makapanago sa bisan diin nga indi ko makita. Wala bala kamo makahibalo nga yara ako sa tanan nga lugar sa langit kag sa duta?

25Nahibal-an ko kon ano ang ginsiling sadtong mga propeta nga nagahambal sing kabutigan sa akon ngalan kag nagasiling nga ginhatagan ko sila sang akon mensahe sa ila mga damgo.

26Tubtob pa bala san-o ang pagpatalang sining mga propeta sa akon mga tawo paagi sa mga kabutigan nga ila ginpatupato?

© 2012 Philippine Bible Society.

27Nagahunahuna bala sila nga ang mga damgo nga ila ginasugid
magapalimot sang akon mga tawo sa akon, subong nga ang ila mga
katigulangan nagkalimot sa akon kag nag-alagad kay Baal?

28Ang propeta nga nagdamgo dapat magsiling nga isa lamang ini ka damgo,
pero ang propeta nga nakabati sang akon mensahe dapat magwali sang amo
gid nga mensahe. Ano bala ang kinaayo sang dagami kon ipaanggid mo sa
trigo?

29Ang akon pulong kaangay sang isa ka kalayo, kag kaangay sang isa ka
maso nga nagapamuka sang mga igang.

30Batok ako sa mga propeta nga nagakuha sang ila inughambal sa kapareho
nila nga mga propeta kag ila ini ginawali subong akon mga pulong.

31Batok man ako sa mga propeta nga nagahambal sang ila kaugalingon nga
mga pulong kag nagasiling nga nagikan ini sa akon.

32Pamatii ninyo ang akon ginasiling, ako, ang GINOO! Batok ako sa mga
propeta nga nagasugid sang ila mga damgo nga puno sing mga kabutigan.
Ginasugid nila ini nga mga damgo kag ginapatalang nila ang akon mga tawo
paagi sa ila mga kabutigan kag pagpabugal. Wala ko sila ginpadala ukon
ginsugo nga maglakat, kag tanan sila indi gid makabulig sa mga tawo. Ako,
ang GINOO, ang naghambal sini."

Ang Palas-anon sang GINOO

33Ang GINOO nagsiling sa akon, "Jeremias, kon ang isa sang akon mga tawo,
ukon ang isa ka propeta, ukon isa ka pari magpamangkot sa imo, 'Ano bala
ang mensahe sang GINOO?' Singgana sia, 'Palas-anon ikaw sa GINOO, kag
sia magasikway sa imo.'

34Kon ang isa ka propeta, ukon isa ka pari, ukon isa sining mga tawo
maggamit sang mga pulong, 'ang palas-anon sang GINOO,' silutan ko sia kag
ang iya panimalay.

35Sa baylo, ang tagsatagsa dapat magpamangkot sa iya mga abyan kag mga
pariente, 'Ano bala ang sabat nga ginhatag sang GINOO? Ano bala ang
ginsiling sang GINOO?'

36Gani indi na sila dapat magsiling sining mga pulong, 'ang palas-anon
sang GINOO,' tungod kay kon may isa nga magsiling sini, himuon ko ang akon
pulong nga isa ka matuod nga palas-anon sa iya. Ang mga tawo naglubag
sang mga pulong sang ila Dios, ang Dios nga buhi, ang GINOO sang mga
hangaway.

37Jeremias, pamangkuta ang mga propeta, 'Ano nga sabat ang ginhatag sa
inyo sang GINOO? Ano ang ginsiling sang GINOO?'

© 2012 Philippine Bible Society.

38Kag kon indi sila magtuman sang akon sugo kag gamiton nila ang mga
pulong, ‘ang palas-anon sang GINOO’ dayon singgana sila nga
39panghakwaton ko gid sila kag itapok malayo sa akon, sila kag ang siudad
nga akon ginhatag sa ila kag sa ila mga katigulangan.
40Padalhan ko sila sing walay katapusan nga kahuloy-an kag pagtamay, nga
indi gid nila malimtan.”

Jeremias 24

Duha ka mga Alat sang Higos

1Ginpakita sa akon sang GINOO ang duha ka mga alat sang higos nga
nabutang sa atubangan sang Templo. Natabo ini sa tapos madala ni Haring
Nabucodonosor sang Babilonia ang anak ni Joaquim nga si Joaquin nga hari
sang Juda, lakip ang mga pangulo sang Juda, ang mga panday kag ang mga
panday sa salsalon subong mga binilanggo gikan sa Jerusalem pakadto sa
Babilonia.
2Ang nahauna nga alat may maayo nga mga higos, nga madali maluto. Ang
isa ka alat may indi maayo nga mga higos, nga indi na makaon.
3Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, “Jeremias, ano ang makita mo?”
Nagsabat ako, “Mga higos. Ang maayo nga mga higos maayo gid, kag ang
indi maayo nga mga higos kalain gid kag indi makaon.”
4Gani ang GINOO nagsiling sa akon,
5“Ako, ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagakabig nga ang mga tawo nga
ginbihag sa Babilonia kaangay sining maayo nga mga higos, kag
pagakaluoyan ko sila.
6Bantayan ko sila kag pabalikon sa sini nga duta. Patindugon ko sila liwat kag
indi na pagpukanon. Itanom ko sila, kag indi na paggabuton.
7Hatagan ko sila sing handom sa pagkilala nga ako amo ang GINOO. Dayon
sila mangin-akon mga tawo, kag ako mangin-ila Dios, tungod kay magabalik
sila sa akon sa bug-os nila nga tagipusoon.
8“Kon nahanungod kay Haring Sedequias sang Juda, ang mga opisyales sa
palibot niya, kag ang nabilin nga mga tawo sang Jerusalem nga nagpabilin
sa sini nga duta, kag nagkadto sa Ehipto—ako, ang GINOO, magakabig sa ila
tanan kaangay sini nga malain nga mga higos nga indi na makaon.
9Padalhan ko sila sing tuman nga kalalat-an, sa bagay nga ang tanan nga
mga kapungsoran sang kalibutan magakahadlok. Ang mga tawo magayaguta
sa ila, magalangulango, magahikay, kag magagamit sang ila ngalan subong
pagpakamalaut sa bisan diin nga ginapaalaplaag ko sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Padalhan ko sila sing inaway, gutom, kag balatian, tubtob nga wala sing isa
nga mabilin sa ila sa duta nga akon ginhatag sa ila kag sa ila mga
katigulangan.”

Jeremias 25

Ang Kaaway gikan sa Aminhan

1Sa ikap-at nga tuig nga ang anak ni Josias nga si Joaquim amo ang hari
sang Juda, nakabaton ako sing isa ka mensahe gikan sa GINOO nahanungod
sang tanan nga mga tawo sang Juda. (Amo ini ang nahauna nga tuig sang
paghari ni Nabucodonosor sang Babilonia.)

2Nagsiling ako sa tanan nga mga tawo sang Juda kag sang Jerusalem,

3“Sa sulod sang baynte tres ka tuig, halin sa ika-13 nga tuig nga ang anak ni
Amon nga si Josias amo ang hari sang Juda tubtob karon gid nga adlaw,
ang GINOO naghambal sa akon kag nagpadayon ako sa pagsugid sa inyo
sang iya ginsiling. Pero wala kamo magpamati.

4Wala kamo magpamati ukon magtalupangod bisan pa nga
ang GINOO nagpadayon sa pagpadala sa inyo sang iya mga alagad nga mga
propeta.

5Ginsingganan nila kamo nga bayaan na ninyo ang inyo malaut nga
pagginawi kag ang malain nga mga butang nga inyo ginahimo, agod nga
makaestar kamo sa duta nga ginhatag sang GINOO sa inyo kag sa inyo mga
katigulangan subong inyo kaugalingon nga palanublion sa walay katubtoban.

6Ginsingganan nila kamo nga indi kamo magsimba kag mag-alagad sa iban
nga mga dios, kag indi ninyo pagpaakigon ang GINOO paagi sa inyo
pagsimba sa mga diosdios nga inyo nahimo. Kon gintuman ninyo ang GINOO,
kuntani wala niya kamo pagsiluti.

7Pero ang GINOO gid nagasiling nga indi kamo magpamati sa iya. Sa baylo,
ginpaakig ninyo sia paagi sa inyo mga diosdios, kag kamo gid nagdala sang
iya silot sa inyo kaugalingon.

8“Gani, tungod kay wala kamo magpamati sa iya mga pulong,
ang GINOO sang mga hangaway nagasiling,

9‘Ipatawag ko ang tanan nga mga kapungsoran sang aminhan kag ang akon
alagad nga si Haring Nabucodonosor sang Babilonia. Pagadalhon ko ini nga
mga kapungsoran sa pag-away batok sa Juda kag sa mga pumoluyo sini,
kag batok sa tanan nga mga kapungsoran sa palibot. Laglagon ko ini nga
pungsod kag ang mga kaingod sini kag manginyara sila sa kalaglagan sa
gihapon, isa ka butang nga makahaladlok kag makakulogmat tulokon. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pahipuson ko ang ila pagsininggit sang pagkinalipay kag pagkinasadya,
kag ang mga tingog sang nobyo kag nobya. Maubos ang lana sa ila mga
suga kag wala na sing trigo.

11Ining bug-os nga duta malaglag kag manginmakakulogmat tan-awon, kag
ang kaingod nga mga pungsod magaalagad sa hari sang Babilonia sa sulod
sang setenta ka tuig.

12Sa tapos sini silutan ko ang Babilonia kag ang hari sini tungod sang ila sala.
Laglagon ko ina nga pungsod kag ibilin ko ini nga nalaglag sa walay
katapusan.

13Silutan ko ang Babilonia sang tanan nga kalalat-an nga akon ginsiling nga
isilot sa mga kapungsoran sang paghambal ko kay Jeremias—ang tanan nga
kalalat-an nga nasulat sa sini nga libro.

14Pabayaron ko ang mga taga-Babilonia sang ila ginpanghimo, kag ang
madamo nga mga pungsod kag ang gamhanan nga mga hari magaulipon sa
ila.'"

Ang Paghukom sang Dios sa mga Kapungsoran

15Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling sa akon, "Yari ang isa ka kupa
sang bino nga puno sang akon kaakig. Kuhaa ini kag paimna ang tanan nga
mga kapungsoran sa diin ipadala ko ikaw.

16Kon mainom nila ini, magadulingduling sila kag magasalangisag tungod
sang inaway nga ginapadala ko batok sa ila."

17Gani ginkuha ko ang kupa gikan sa kamot sang GINOO kag ginpainom ko
ang tanan nga mga kapungsoran sa diin ginpadala ako sang GINOO.

18Ang Jerusalem, kag ang tanan nga mga kabanwahanan sang Juda, lakip
ang mga hari sini kag mga pangulo, ginpainom sa kupa, agod mangindesierto
sila, isa ka butang nga makahaladlok kag makakulogmat tan-awon, kag agod
nga ang mga tawo magapakamalaut sang ila ngalan—amo man gihapon ini
tubtob karon nga mga inadlaw.

19-26Yari pa ang lista sang iban nga dapat mag-inom sa kupa: ang hari sang
Ehipto, ang iya mga opisyales kag mga pangulo; ang tanan nga mga
Ehiptohanon, kag ang tanan nga mga dumoluong sa Ehipto; ang tanan nga
mga hari sa duta sang Uz; ang tanan nga mga hari sang Filistinhon nga mga
siudad nga amo ang Askelon, Gaza, Ekron, kag ang nabilin sang Asdod; ang
tanan nga mga tawo sang Edom, Moab, kag Amon; ang tanan nga mga hari
sang Tiro kag Sidon; ang tanan nga mga hari sang kadutaan sang
Mediteraneo; ang mga siudad sang Dedan, Tema, kag Buz; ang tanan nga
mga tawo nga nagapagunting sing malip-ot sang ila mga buhok; ang tanan
nga mga hari sang Arabia; ang tanan nga mga hari sang mga tribo sa
desierto; ang tanan nga mga hari sang Zimri, Elam, kag Media; ang tanan

© 2012 Philippine Bible Society.

nga mga hari sang aminhan, malayo kag malapit, nag-inom sila sing pasunod. Ang tanan nga pungsod sa duta dapat mag-inom sini. Sa katapusan, ang hari sang Babilonia magainom sini.

27Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, “Singgana ang mga tawo nga Ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagasugo sa ila sa pag-inom tubtob nga mahubog sila kag magsuluka, tubtob magkalapukan sila kag indi na makabangon, tungod sang inaway nga akon ipadala batok sa ila.

28Kag kon indi sila magkuha sang kupa sa imo kamot kag mag-inom sini, dayon singgana sila nga ang GINOO sang mga hangaway nagsiling nga dapat nila imnon ini.

29Sugoran ko ang akon paglaglag sa akon kaugalingon nga siudad. Nagahunahuna bala sila nga indi sila masilutan? Pagasilutan sila, kay magapadala ako sing inaway sa tanan nga mga tawo sang duta. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, naghambal sini.

30“Ikaw, Jeremias, dapat magpahibalo sang tanan nga akon ginsiling. Dapat singganan mo ini nga mga tawo: ‘Ang GINOO magangurob gikan sa langit, kag magadaguob gikan sa kahitaasan. Magangurob sia batok sa iya mga tawo, magasinggit sia kaangay sang isa ka tawo nga nagalinas sang ubas, kag mabatian sia sang tanan nga yara sa duta.

31Ang tunog magalanog sa mga punta sang duta, kay ang GINOO may panumbongon batok sa mga kapungsoran. Dalhon niya ang tanan nga mga tawo sa hukmanan, kag ipapatay niya ang mga malaut. Ang GINOO naghambal sini.’”

32Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling nga ang kalaglagan magaabot sa isa ka pungsod pakadto sa isa ka pungsod, kag ang isa ka mabaskog nga bagyo nagapulon gikan sa malayo nga mga punta sang duta.

33Sa sadto nga adlaw ang mga bangkay sang mga ginpamatay sang GINOO magalalapta halin sa isa ka punta sang duta tubtob sa isa ka punta. Wala gid sing may maglalaw sa ila. Ang ila mga bangkay indi pagkuhaon kag ilubong. Magahalal-id sila sa duta kaangay sang tinumpukan sang ipot.

34Maghibi kamo mga pangulo, kamo nga mga manugbantay sang akon mga tawo, maghibi kamo sing tudo! Maglalaw kamo kag magligid sa yab-ok. Ang tion sang pag-ihaw sa inyo nag-abot na, kag pagaihawon kamo kaangay sang mga karnero nga lalaki.

35Wala gid kamo sing may mapalagyuhan.

36-37Nagahibi kamo sa kalisod kag nagaugayong, tungod kay ang GINOO naglaglag sang inyo pungsod sa iya kaakig kag nagbilin sang inyo malinong nga pungsod sa kalaglagan.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Ginbayaan sang GINOO ang iya mga tawo kaangay sang isa ka leon nga
nagabiya sang iya lungib. Ang mga kakugmat sang inaway kag ang
nagasilabo nga kaakig sang GINOO naghimo sang pungsod nga isa ka
desierto.

Jeremias 26

Si Jeremias Gindala sa Hukmanan

1Sa pagsugod sang paggahom sang anak ni Josias nga si Joaquim subong
hari sang Juda,

2ang GINOO nagsiling sa akon, “Tindog ka sa pasiyuhan sang Templo kag
ihambal ang tanan nga ginsugo ko sa imo sa mga tawo nga naggikan sa mga
kabanwahanan sang Juda sa pagsimba didto. Indi pagkalimti ang bisan isa
ka butang.

3Ayhan ang mga tawo magapamati kag magauntat sang ila malaut nga mga
pagginawi. Kon mag-untat sila, dayon magabaylo ako sang akon hunahuna
nahanungod sa kalaglagan nga akon ginplano nga ipadala sa ila tungod sang
ila malaut nga mga binuhatan.”

4Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagsiling sa mga tawo, “Ako, ang GINOO,
nagsiling nga dapat ninyo ako tumanon paagi sa pagsunod sang mga
gintudlo ko sa inyo,

5kag sa pagpamati sa mga pulong sang akon mga alagad, ang mga propeta,
nga akon ginpadala sa inyo sing padayon. Wala gid ninyo gintuman ang ila
ginsiling.

6Kon magpadayon kamo nga indi magtuman, dayon, himuon ko sa sini nga
Templo ang ginhimo ko sa Silo, kag ang tanan nga mga kapungsoran sang
kalibutan magagamit sang ngalan sini nga siudad subong isa ka
pagpakamalaut.”

7Ang mga pari, ang mga propeta, kag ang tanan nga mga tawo nakabati sa
akon nga nagahambal sini nga mga butang sa sulod sang Templo.

8Sa tapos gid lang ako makahambal sang tanan nga ginsugo sa akon
sang GINOO nga ihambal, gindakop nila ako kag nagsinggit sila, “Dapat ikaw
patyon tungod sini!

9Ngaa nagsiling ka sa ngalan sang GINOO nga ini nga Templo
manginkaangay sang Silo, kag ini nga siudad pagalaglagon, kag wala sing
bisan isa nga magaestar sini?” Dayon ginlibutan ako sang mga tawo.

10Sang pagkabati sang mga pangulo sang Juda sang nahanabo, nagdalidali
sila kadto sa Templo halin sa palasyo, kag nagpungko sila sa salamputan
sang Bag-o nga Pwerta sang Templo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Dayon ang mga pari kag mga propeta nagsiling sa mga pangulo kag sa
mga tawo, “Ini nga tawo takos pamatbatan sang kamatayon, tungod kay
naghambal sia batok sa aton siudad. Kamo gid nakabati sa iya.”

12Dayon nagsiling ako, “Ang GINOO nagpadala sa akon sa paghambal sang
tanan nga inyo nabatian nga akon ginsiling batok sini nga Templo kag sini
nga siudad.

13Dapat ninyo bayluhan ang inyo pagginawi kag ang mga butang nga inyo
ginahimo, kag tumanon ang ginasiling sang GINOO nga inyo Dios. Kon
himuon ninyo ini magabaylo sia sang iya hunahuna nahanungod sa
kalaglagan nga iya ginsiling nga ipadala niya sa inyo.

14Kon nahanungod sa akon, yara ako sa inyo mga kamot! Himua ninyo sa
akon ang bisan ano nga ginahunahuna ninyo nga nagakaigo kag matarong.

15Pero tandai ninyo ini: kon patyon ninyo ako, kamo kag ang mga tawo sa
sini nga siudad may salabton sa pagpatay sang isa ka tawo nga wala sing
sala, tungod kay ang GINOO amo ang nagpadala sa akon sa pagsiling sini
tanan nga mga paandam sa inyo.”

16Dayon ang mga pangulo kag ang mga tawo nagsiling sa mga pari kag sa
mga propeta, “Ini nga tawo indi dapat pamatbatan sing kamatayon, kay
naghambal sia sa aton sa ngalan sang GINOO nga aton Dios.”

17Sa tapos sadto, may mga katigulangan nga nagtindog kag nagsiling sa mga
tawo nga nagtipon didto,

18“Sang si Ezequias amo ang hari sang Juda, si Miqueas nga propeta sang
Moreset nagsiling sa tanan nga mga tawo nga ang GINOO sang mga
hangaway nagsiling: ‘Ang Sion pagaaraduhon kaangay sang isa ka
talamnan, ang Jerusalem mangin-isa ka tinumpukan sang ginub-an, kag ang
bakulod sang Templo mangin-isa ka kagulangan.’

19Si Ezequias nga hari sang Juda kag ang iya mga tawo wala magpatay kay
Miqueas. Sa baylo, si Ezequias nagpasidungog sa GINOO kag nagtinguha sa
pagpahamuot sa iya. Kag ang GINOO nagbaylo sang iya panghunahuna
nahanungod sang kalaglagan nga iya ginsiling nga iya ipadala sa ila. Karon
nagadala kita sing isa ka daku nga kalalat-an sa aton kaugalingon.”

20May isa man ka tawo, si Urias, anak ni Semaya gikan sa Siudad sang
Kiryat-jearim, nga naghambal sa ngalan sang GINOO batok sini nga siudad
kag pungsod subong sang ginhimo ni Jeremias.

21Sang pagkabati ni Haring Joaquim kag sang iya mga soldado kag sang iya
mga opisyales sang ginsiling ni Urias, gintinguhaan sang hari ang pagpatay
kay Urias. Pero nabatian ini ni Urias, gani hinadlukan sia kag nagpalagyo sa
Ehipto.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pero ginpadala ni Haring Joaquim si Elnatan, anak ni Acbor, kag ang iban
pa gid nga mga tawo sa Ehipto sa pagkuha kay Urias.

23Ginkuha nila si Urias gikan sa Ehipto kag gindala kay Haring Joaquim nga
nagpapatay sa iya kag nagpahaboy sang iya bangkay sa lulobngan nga
publiko.

24Pero tungod kay ginbuligan ako ni Ahikam, anak ni Safan, wala ako
gintugyan sa mga tawo kag ginpatay.

Jeremias 27

Si Jeremias Nagtakod sing Gota sa Iya Liog

1Sa pagsugod sang paggahom sang anak ni Josias nga si Sedequias subong
hari sang Juda, ang GINOO nagsugo sa akon

2nga maghimo sing gota nga kahoy kag tabang nga panit, kag itakod sa akon
liog.

3Dayon ang GINOO nagsugo sa akon sa pagpadala sing isa ka mensahe sa
mga hari sang Edom, Moab, Amon, Tiro kag Sidon paagi sa ila mga
embahador nga nag-abot sa Jerusalem sa pagpakigkita kay Haring
Sedequias.

4Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling sa akon sa
pagsugo sa ila nga sugiran ang ila mga hari nga ang GINOO nagsiling:

5"Ako, sa akon daku nga gahom kag kusog, nagtuga sang kalibutan, mga
katawhan, kag sang tanan nga mga kasapatan nga nagakabuhi sa duta. Kag
sarang ko ini mahatag sa kay bisan sin-o nga akon ginapili.

6Ako ang nagbutang sini tanan nga mga kapungsoran sa idalom sang gahom
sang akon alagad nga si Haring Nabucodonosor sang Babilonia, kag ginhimo
ko pa gani nga ang mga kasapatan sa talon mag-alagad sa iya.

7Ang tanan nga mga kapungsoran magaalagad sa iya, kag sila magaalagad
sa iya anak nga lalaki kag sa iya apo nga lalaki tubtob mag-abot ang tion nga
ang iya pungsod mapukan. Dayon ang iya pungsod magaalagad sa
gamhanan nga mga kapungsoran kag sa gamhanan nga mga hari.

8"Pero kon ang bisan ano nga pungsod ukon ginharian indi mag-alagad sa
iya kag magpasakop sa iya pagdumalahan, dayon akon silutan inang
pungsod paagi sa inaway, gutom, kag balatian, tubtob mahatag ko kay
Nabucodonosor ang paglaglag sini sing bug-os.

9Indi kamo magpati sa inyo mga propeta ukon sa kay bisan sin-o nga
nagasiling nga mapakot niya ang palaabuton paagi sa mga damgo, ukon
paagi sa pagtawag sa mga espiritu sang mga patay, ukon paagi sa babaylan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Sila tanan nagasiling sa inyo nga indi kamo mag-alagad sa hari sang Babilonia.

10Sila nagapatalang sa inyo kag manginkabangdanan sang pagbihag sa inyo palayo sa inyo pungsod. Tabugon ko kamo, kag malaglag kamo.

11Pero kon ang isa ka pungsod magpasakop sa hari sang Babilonia kag mag-alagad sa iya, dayon himuon ko nga ini nga pungsod magpabilin sa iya kaugalingon nga duta, sa pagpanguma sini kag sa pag-estar didto. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

12Nagsiling ako sang amo man nga butang kay Haring Sedequias sang Juda, "Magpasakop kamo sa hari sang Babilonia. Alagara sia kag ang iya mga tawo, kag magakabuhi kamo.

13Ngaa bala nga mapatay ka kag ang imo mga tawo sa inaway, ukon sa gutom ukon sa balatian? Amo ini ang ginsiling sang GINOO nga mahanabo sa bisan ano nga pungsod nga indi mag-alagad sa hari sang Babilonia.

14Indi kamo magpati sa mga propeta nga nagasiling sa inyo nga indi kamo mag-ampo sa iya. Ginapatalang nila kamo.

15Ang GINOO gid nagsiling nga wala niya sila ginpadala, kag nagabutig sila sa inyo sa ngalan sang GINOO. Gani, tabugon niya kamo kag pamatyon, kamo kag ang mga propeta nga nagasugid sini nga mga kabutigan."

16Dayon ginsugiran ko ang mga pari kag ang mga tawo nga ang GINOO nagsiling: "Indi kamo magpati sa mga propeta nga nagasiling nga sa indi madugay ibalik ang mga manggad sang Templo halin sa Babilonia. Nagabutig sila sa inyo.

17Indi kamo magpati sa ila! Alagara ninyo ang hari sang Babilonia kag kamo magakabuhi! Ngaa bala nga ini nga siudad mangintinumpokan sang ginub-an?

18Kon sila matuod gid nga mga propeta, kag kon yara sa ila ang akon mga pulong, papangayua sila sa akon, ang GINOO sang mga hangaway, nga indi ko pagtugotan nga ang mga manggad nga nabilin sa Templo kag sa palasyo sang hari nga dalhon sa Babilonia."

19-20Sang pagbihag ni Haring Nabucodonosor pakadto sa Babilonia sang hari sang Juda nga si Joaquin, nga anak ni Joaquim, kag sang mga kinilala nga mga tawo sang Juda kag Jerusalem, iya ginpabilin ang mga haligi, ang tangke nga bronsi, ang mga tulongtungan, kag ang iban pa nga mga manggad sang Templo.

21"Pamatii ang akon inugsiling, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nahanungod sa mga manggad nga nabilin sa Templo kag sa palasyo sang hari sa Jerusalem:

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pagadalhon ini sa Babilonia kag magapabilin ini didto tubtob nga ako
magadumdom sini. Dayon dalhon ko ini pabalik kag iuli sa sini nga lugar. Ako,
ang GINOO, naghambal sini."

Jeremias 28

Si Jeremias kag ang Propeta nga si Hananias

1Sa amo man nga tuig, sa ikalima nga bulan sang ikap-at nga tuig nga si
Sedequias amo ang hari sang Juda, ang anak ni Azur nga si Hananias nga
propeta gikan sa banwa sang Gabaon, naghambal sa akon sa Templo.
Ginsingganan niya ako sa atubang sang mga pari kag sang mga tawo,

2nga ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel nagsiling:
"Gintapos ko ang paggahom sang hari sang Babilonia.

3Sa sulod sang duha ka tuig ibalik ko sa sini nga lugar ang tanan nga mga
manggad nga ginkuha ni Haring Nabucodonosor sa Templo, kag gindala
pakadto sa Babilonia.

4Pabalikon ko man ang hari sang Juda nga si Joaquin, anak ni Joaquim, upod
ang tanan nga mga tawo sang Juda nga ginbihag pa Babilonia. Huo, kuhaan
ko sing gahom ang hari sang Babilonia. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

5Dayon sa atubang sang mga pari kag sa tanan nga mga tawo nga
nagatindog sa Templo, nagsiling ako kay Hananias:

6"Kabay pa! Nagalaom ako nga ang GINOO magahimo sini! Nagalaom gid ako
nga ang GINOO magahimo nga manginmatuod ang tanan nga imo gintagna,
kag gikan sa Babilonia ipabalik niya ang tanan nga mga manggad sang
Templo kag ang tanan nga mga tawo nga ginbihag subong mga binilanggo.

7Pero pamatii ang akon ginasiling sa imo kag sa mga tawo.

8Sang wala pa ako kag kamo matawo, ang mga propeta nga naghambal sang
una nagpanagna nga magaabot ang inaway, gutom kag balatian sa madamo
nga mga kapungsoran kag sa gamhanan nga mga ginharian.

9Pero ang propeta nga nagapanagna sang paghidait sarang lamang makilala
subong isa ka propeta nga ginpadala gid sang GINOO kon ang iya mga
pulong manginmatuod."

10Dayon ginkuha ni Hananias ang gota sa akon liog kag iya ini ginbali,

11kag nagsiling sa atubang sang tanan nga mga tawo: "Ang GINOO nagsiling
nga sa sini nga paagi pagabalion niya ang gota nga gintakod ni Haring
Nabucodonosor sa liog sang tanan nga mga kapungsoran. Himuon niya ini
sa sulod sang duha ka tuig." Dayon naglakat ako.

12Sa tapos sini ang GINOO nagsiling sa akon

© 2012 Philippine Bible Society.

13sa pagkadto kag sa pagsiling kay Hananias: “Ako ang GINOO nagsiling nga
ayhan mabali mo ang gota nga kahoy, pero ako magailis sini sing gota nga
salsalon.

14Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling nga iya
butangan sing gota nga salsalon ini tanan nga mga kapungsoran, kag sila
magaalagad kay Haring Nabucodonosor sang Babilonia. Ang GINOO nagsiling pa gani nga paalagaron niya kay Nabucodonosor ang
mga sapat sa talon.”

15Dayon ginsingganan ko si Hananias sadto kag ginsingganan pa gid sini,
“Pamati ka, Hananias! Ang GINOO wala magpadala sa imo, kag ginapapati
mo ini nga mga tawo sa isa ka butig.

16Gani, ang GINOO gid nagasiling nga iya ikaw dulaon. Sa wala pa matapos
ini nga tuig, mapatay ikaw, tungod kay ginsingganan mo ang mga tawo nga
magbato sa GINOO.”

17Si Hananias nga propeta napatay sa ikapito nga bulan sadto nga tuig.

Jeremias 29

Ang Sulat ni Jeremias sa mga Judio sa Babilonia

1Nagsulat ako sa mga pari, sa mga propeta, sa mga pangulo sang mga tawo,
kag sa tanan nga mga tawo nga gindala ni Nabucodonosor subong mga
binilanggo halin sa Jerusalem pa Babilonia.

2Ginsulat ko ini sa tapos si Haring Joaquin, ang iya iloy, ang mga opisyales
sang palasyo, ang mga pangulo sang Juda kag Jerusalem, ang mga panday
kag mga panday sa salsalon gindala subong mga bihag.

3Ginpadala ni Haring Sedequias ang sulat paagi kay Elasa, anak ni Safan
kag kay Gemarias, anak ni Helkias, sa kay Haring Nabucodonosor sang
Babilonia. Nagsiling ini:

4“Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagasiling sa tanan
nga mga tawo nga iya gintugotan nga pagadalhon ni Nabucodonosor subong
mga binilanggo halin sa Jerusalem pa Babilonia:

5‘Magpatindog kamo sing mga balay kag mag-estar didto.
Magpananumtanom kamo kag magkaon sang inyo patubas.

6Magpangasawa ukon magpamana kamo kag magpamata. Dayon paasaw-i
ang inyo mga anak, agod nga sila man may mga anak. Dapat kamo
magmuad kag indi magbuhin.

7Magpangabudlay kamo para sa kaayuhan sang mga siudad sa diin
ginpadala ko kamo subong mga binilanggo. Magpangamuyo kamo sa akon

© 2012 Philippine Bible Society.

tungod sa sini nga mga siudad, tungod kay kon magmainuswagon ini, kamo
man manginmainuswagon.

8Ako, ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagapaandam sa inyo nga indi kamo
magpadaya sa mga propeta nga nagaestar upod sa inyo, ukon sa iban nga
nagasiling nga mapakot nila ang palaabuton. Indi kamo magpati sa ila mga
damgo.

9Magasugid sila sa inyo sing mga kabutigan sa akon ngalan. Wala ko sila
ginpadala. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, naghambal sini.'

10"Ang GINOO nagasiling, 'Kon matapos ang setenta ka tuig para sa
Babilonia, magapakita ako sang akon pagtatap sa inyo kag tumanon ko ang
akon saad sa pagpabalik sa inyo duta.

11Ako lamang ang nakahibalo sang akon mga plano para sa inyo, mga plano
sa pagpauswag sa inyo, kag indi sa paglaglag, mga plano nga magadala sa
inyo sang palaabuton nga inyo ginalauman.

12Dayon magapanawag kamo sa akon. Magapalapit kamo kag
magapangamuyo sa akon, kag ako magasabat sa inyo.

13Magapangita kamo sa akon, kag inyo ako makita, tungod kay magapangita
kamo sa akon sa bug-os ninyo nga tagipusoon.

14Huo, nagasiling ako, inyo ako makita, kag pabalikon ko kamo sa inyo duta.
Tipunon ko kamo gikan sa tagsa ka pungsod kag sa tagsa ka lugar sa diin
ginpaalaplaag ko kamo, kag papaulion ko kamo sa duta sa diin ginpakuha ko
kamo subong mga bihag. Ako, ang GINOO, naghambal sini.'

15"Nagasiling kamo nga ang GINOO naghatag sa inyo sing mga propeta sa
Babilonia.

16Pamatii ninyo ang ginasiling sang GINOO nahanungod sa hari nga
nagagahom sa ginharian nga gingamhan ni David, kag nahanungod sa mga
tawo sini nga siudad nga amo ang inyo mga pariente nga wala gindala
subong mga binilanggo upod sa inyo.

17Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, 'Ginapadalhan ko sila sing
inaway, gutom, kag balatian, kag himuon ko sila kaangay sang dunot nga
higos nga tama na kalain kaunon.

18Hingabuton ko sila paagi sa inaway, gutom, kag balatian, kag ang tanan
nga mga kapungsoran sang kalibutan magakahadlok sa ila makita. Sa bisan
diin ginapaalaplaag ko sila, ang mga tawo maurongan kag makugmat sa
natabo sa ila. Pagayagutaon sila sang mga tawo kag pagagamiton nila ang
ila ngalan subong pagpakamalaut.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Mahanabo ini sa ila tungod kay wala sila magtuman sang pulong nga akon
ginpadala pirme sa ila paagi sa akon mga alagad nga mga propeta. Indi sila
magpamati.

20Tanan kamo nga mga tawo nga ginpabihag ko sa hari sang Babilonia
magpamati sa akon ginasiling, ako, ang GINOO.'

21"Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, naghambal
nahanungod kay Acab nga anak ni Kolaya kag kay Sedequias, ang anak ni
Maasias, nga nagasugid sa inyo sing mga kabutigan sa iya ngalan. Nagsiling
sia nga itugyan niya sila sa gahom ni Haring Nabucodonosor sang Babilonia,
nga magapamatay sa ila sa inyo gid atubang.

22Kon ang mga tawo nga gindala subong mga binilanggo halin sa Jerusalem
pa Babilonia luyag magpakamalaut sa kay bisan sin-o, magasiling sila,
'Kabay pa nga silutan ka sang GINOO subong kay Sedequias kag kay Acab,
nga ginlitson nga buhi sang hari sang Babilonia!'

23Mangin-amo ini ang ila kapalaran, tungod kay nakahimo sila sing dalagku
nga mga sala, nagpanginbabayi sila kag nagpanginlalaki, kag nagsugid sila
sing mga kabutigan sa ngalan sang GINOO. Ini batok sa kabubot-on
sang GINOO. Nakahibalo sia sang ila nahimo, kag sia saksi batok sa ila.
Ang GINOO naghambal sini."

Ang Sulat ni Semaya

24-25Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, naghatag sa
akon sang mensahe para kay Semaya sang Nehelam nga nagpadala sang
sulat sa iya kaugalingon nga ngalan sa tanan nga mga tawo sang Jerusalem,
kag sa pari nga si Sofonias, anak ni Maasias, kag sa tanan nga mga pari.
Amo ini ang ginsiling ni Semaya sa sini nga sulat:

26Ang GINOO naghimo sa imo nga pari nga tal-os ni Joiada, kag karon ikaw
na ang pangulo nga opisyal sa Templo. Katungdanan mo ang pagtan-aw nga
ang tagsa ka buangbuang nga nagapakapropeta ginakadenahan sang
salsalon sa palibot sang iya liog.

27Ngaa wala mo ini paghimua kay Jeremias sang Anatot, nga naghambal
subong isa ka propeta sa mga tawo?

28Dapat mo sia pauntaton tungod kay nagsiling sia sa mga tawo sa Babilonia
nga pagabilangguon sila didto sa malawig nga panahon, kag dapat sila
magpatindog sing mga balay, mag-estar didto, magpananumtanom, kag
magkaon sang ila patubas."

29Si Sofonias nagbasa sini nga sulat sa akon.

30Dayon ang GINOO nagsugo sa akon

© 2012 Philippine Bible Society.

31-32sa pagpadala sini nga mensahe sa tanan nga mga binilanggo sa
Babilonia, nahanungod kay Semaya: “Ako, ang GINOO, magasilot kay
Semaya kag sang tanan niya nga mga kaliwat. Wala ko sia ginpadala, pero
naghambal sia sa inyo nga daw sa propeta sia, kag iya kamo ginpapati sa
mga kabutigan. Wala sia sing mga kaliwat nga mabilin upod sa inyo. Indi na
sia makaabot sa pagtan-aw sang maayo nga mga butang nga pagahimuon
ko sa akon mga tawo, tungod kay ginsugo niya sila sa pagbato sa akon. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 30

Ang mga Saad sang GINOO sa Iya mga Tawo

1Ang GINOO, ang Dios sang Israel,

2nagsiling sa akon: “Isulat sa isa ka libro ang tanan nga akon ginsiling sa imo,

3tungod kay ang tion magaabot nga pabalikon ko ang akon mga tawo nga
taga-Israel kag taga-Juda. Papaulion ko sila sa duta nga akon ginhatag sa ila
mga katigulangan, kag ila ini panag-iyahan liwat. Ako, ang GINOO,
naghambal sini.”

4Ang GINOO nagasiling sa mga tawo sang Israel kag sang Juda:

5“Nabatian ko ang isa ka paghibi sang kakugmat, isa ka paghibi sang
kahadlok, kag indi sang paghidait.

6Karon talupangda kag hunahunaa! Makabun-ag bala ang isa ka lalaki sing
isa ka anak? Ngaa bala nga makita ko ang tagsa ka lalaki nga nagauyat sang
iya tiyan, subong sang isa ka babayi nga nagapasakit? Ngaa bala nga
malapsi ang tagsatagsa?

7Ang adlaw nga makakulogmat nagaabot, wala na sing iban nga adlaw nga
mapaanggid sa sini, isa ka tion sang kalisod para sa akon mga tawo pero
makaluwas sila.”

8Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Kon mag-abot yadto nga
adlaw, balion ko ang gota nga yara sa ila mga liog kag hukson ang ila mga
kadena, kag indi na sila mangin mga ulipon sang mga dumoluong,

9kundi magaalagad sila sa akon, ang GINOO nga ila Dios, kag sa kaliwat ni
David nga ihatag ko sa ila nga mangin-ila hari.

10“Mga tawo ko indi kamo magkahadlok, mga tawo sang Israel, indi kamo
magkakugmat. Luwason ko kamo gikan sa sadtong malayo nga duta, gikan
sa duta sa diin mga binilanggo kamo. Magapauli kamo kag magakabuhi sa
paghidait; indi na kamo maano, kag wala sing may makapahadlok sa inyo.

11Magakadto ako sa inyo sa pagluwas sa inyo. Laglagon ko ang tanan nga
mga kapungsoran, sa diin ginpaalaplaag ko kamo, pero indi ko kamo

© 2012 Philippine Bible Society.

paglaglagon. Pagasilutan ko kamo, pero magasilot ako sa inyo sang nagakaigo. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

12Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, “Ang inyo mga pilas indi magpali, ang inyo mga samad indi mag-ayo.

13Wala sing may mag-atipan sa inyo, wala sing bulong sa inyo mga pilas, wala na sing paglaom nga mag-ayo kamo.

14Ang tanan ninyo nga mga kahagugma nagkalimot sa inyo, wala na sila nagakabalaka sa inyo. Ginsalakay ko kamo kaangay sang kaaway, ang inyo silot tama kabug-at, tungod kay madamo kaayo ang inyo mga sala, kag ang inyo kalautan tama kadako.

15Indi na kamo magreklamo nahanungod sang inyo mga kasamaran, wala na sing makaayo sa inyo. Ginsilutan ko kamo kaangay sini, tungod kay ang inyo mga sala madamo, kag ang inyo kalautan tama kadako.

16Pero karon ang tanan nga maglamon sa inyo, pagalamunon, kag ang tanan ninyo nga mga kaaway pagabihagon. Ang tanan nga nagapigos sa inyo, pagapiguson, kag ang tanan nga nagakuha sang inyo mga pagkabutang, pagakuhaan man sang ila mga pagkabutang.

17Ayuhon ko kamo liwat, ayuhon ko ang inyo mga pilas, bisan ang inyo mga kaaway nagasiling, ‘Ang Sion isa ka sinikway, wala na sing may nagasapak sa iya.’ Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

18Ang GINOO nagasiling, “Pabalikon ko ang akon mga tawo sa ila duta, kag kaluoyan ko ang tagsa ka panimalay. Ang Jerusalem pagapatindugon liwat, kag ang iya palasyo pagakaayuhon.

19Ang mga tawo nga nagaestar didto magaamba sing pagdayaw, magasinggit sila sa kalipay. Sa akon pagbendisyon magamuad sila, ang akon pagbendisyon magahatag sa ila sang kadungganan.

20Pabalikon ko ang daan nga gahom sang pungsod, kag ipasad ko ini liwat sing malig-on. Silutan ko ang tanan nga nagapigos sa ila.

21-22Ang ila pangulo magagikan sa ila kaugalingon nga pungsod, ang ila prinsipe gikan sa ila kaugalingon nga mga tawo. Kon agdahon ko sia, magapalapit sia, kay sin-o bala ang mangahas sa pagpalapit nga wala maagda. Sila mangin-akon mga tawo, kag ako mangin-ila Dios. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

23-24Ang kaakig sang GINOO isa ka bagyo, isa ka nagahagunos nga hangin nga nagaalimpulos sa mga ulo sang malaut. Indi ini mag-untat tubtob mahimo niya ang tanan nga luyag niya himuon. Sa palaabuton nga mga inadlaw ang iya mga tawo magahangop sini sing maathag.

© 2012 Philippine Bible Society.

Jeremias 31

Ang Pagpauli sang Israel

1Ang GINOO nagasiling, “Magaabot ang tion nga ako mangin-Dios sang tanan
nga mga tribo sang Israel, kag sila mangin-akon mga tawo.

2Sa desierto ginkaluoyan ko ang mga tawo didto nga wala mapatay. Sang
nagpangita ang mga tawo sang Israel sing kapahuwayan,

3nagpakita ako sa ila gikan sa malayo. Mga tawo sang Israel, ginahigugma
ko kamo sa gihapon, gani nagapadayon ako sa pagpakita sa inyo sang akon
mapinadayunon nga gugma.

4Sa liwat patindugon ko kamo. Sa liwat magakuha kamo sang inyo mga
tamborin kag magasaot sing malipayon.

5Sa liwat magatanom kamo sing mga ubas sa mga kabakuloran sang
Samaria, kag ang mga nagatanom sini magakaon sang patubas sang
talamnan sang ubas.

6Huo, magaabot ang tion nga ang mga manugbantay magapanawag sa mga
kabakuloran sang Efraim nga nagasiling, ‘Dali kamo! Mataklad kita sa Sion,
sa GINOO nga aton Dios.’

7Ang GINOO nagasiling, “Mag-amba kamo sing malipayon tungod sa Israel,
ang labing gamhanan sa mga kapungsoran. Mag-amba kamo sang inyo
ambahanon sang pagdayaw, ‘Ang GINOO nagluwas sang iya mga tawo,
ginhilway niya ang tanan nga nabilin.’

8Pagadalhon ko sila gikan sa aminhan, kag tipunon ko sila gikan sa mga
punta sang duta. Ang bulag kag ang piang magaupod sa ila, amo man ang
mga babayi nga nagabusong, kag ang mga manugbata. Magabalik sila diri
subong isa ka daku nga pungsod.

9Ang akon mga tawo magabalik nga nagahibi, nga nagapangamuyo samtang
ginapangulohan ko sila pabalik. Tuytoyan ko sila sa mga sapa sang tubig, sa
maayo nga dalan sa diin indi sila makasandad. Kaangay ako sang isa ka
amay sa Israel, kag ang Efraim amo ang akon panganay nga lalaki.”

10Ang GINOO nagasiling, “Mga kapungsoran, magpamati kamo sa akon kag
iwali ang akon mga pulong sa malayo nga mga baybayon. Ginpaalaplaag ko
ang akon mga tawo, pero pagatipunon ko sila, kag magabantay sa ila subong
sang manugbantay sang mga karnero nga nagabantay sang iya mga panong.

11Ginhilway ko ang mga tawo sang Israel, kag ginluwas sila gikan sa isa ka
gamhanan nga pungsod.

12Magaabot sila kag magaamba tungod sa kalipay sa Bukid sang Sion, kag
malipay sila sang akon mga regalo— trigo, bino, lana sang olivo, mga karnero

© 2012 Philippine Bible Society.

kag mga baka. Manginkaangay sila sang nabunyagan sing maayo nga hardin, ila maangkon ang ila tanan nga mga kinahanglanon.

13Dayon ang mga dalaga magasaot kag magakinalipay, kag ang mga lalaki, pamatan-on kag tigulang, magahinugyaw. Lipayon ko sila kag bayluhan ko ang ila kalisod sang kalipay, ang ila kasubo sang kasadya.

14Busgon ko ang mga pari sang pinakanamit nga pagkaon, kag hatagan ko sang ila mga kinahanglanon ang akon mga tawo. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Kaluoy sang GINOO sa Israel

15Ang GINOO nagasiling, “Ang isa ka tingog nabatian sa Rama, ang tingog sang mapait nga paghilibion. Si Raquel nagahibi tungod sang iya mga anak, indi gid sia malugpayan kay wala na sila.

16Untati ang imo paghibi, kag pahiri ang imo mga luha. Ang tanan nga imo nahimo tungod sa imo mga anak pagabalusan, magabalik sila gikan sa duta sang kaaway.

17May paglaom ang imo palaabuton, ang imo mga kaanakan magapauli. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

18“Nabatian ko ang mga tawo sang Israel nga nagasiling sa kalisod, ‘GINOO, kaangay kami sang wala mamanso nga mga toro, pero gintudloan mo kami sa pagtuman. Pabalika kami, kag kami handa sa pagbalik sa imo, ikaw ang GINOO nga amon Dios.

19Nagbiya kami sa imo, pero sa ulihi luyag kami magbalik. Sa tapos mo kami masilutan, nagdungok kami sa kalisod. Nahuya kami, kag nahuy-an, tungod kay nagpakasala kami sang kami pamatan-on pa.’

20“O Israel, ikaw ang akon pinalangga nga anak, ang labing hinigugma ko nga anak. Sa tagsa ko ka pagmitlang sang imo ngalan, ginadumdom ko ikaw sing mahigugmaon. Ang akon tagipusoon nagakahidlaw sa imo, magamaluloy-on ako.

21Magbutang sing mga tanda, kag pat-ini ang dalan, pangitaa liwat ang dalan sa diin ikaw nag-agi. Balik kamo, mga tawo sang Israel, pauli kamo sa mga banwa nga inyo ginbayaan.

22Tubtob bala san-o ang inyo pagpangduhaduha, mga tawo nga wala sing pagtuo? Ako nagtuga sang isa ka bag-o nga butang: ang isa ka babayi nagaapin sa isa ka lalaki.”

Ang Palaabuton nga Kauswagan sang mga Tawo sang Dios

23Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagasiling, “Kon mapabalik ko na ang mga tawo sa ila duta, liwat magasiling sila sa duta sang Juda kag sa mga kabanwahanan sini, ‘Kabay nga bendisyunan

© 2012 Philippine Bible Society.

sang GINOO ang balaan nga bukid sang Jerusalem, ang balaan nga lugar sa
diin nagaestar sia.'

24Ang mga tawo magaestar sa Juda kag sa tanan nga mga kabanwahanan
sini, kag may mga mangungoma, kag mga manugbantay sang ila mga
panong.

25Pabakuron ko ang nalapyo, kag busgon ko sang kalan-on ang tagsatagsa
nga maluya tungod sa gutom.

26Gani, ang mga tawo magasiling, 'Nagtulog ako, kag sang pagmata ko
naumpawan na ako.'

27"Ako, ang GINOO, nagasiling nga ang tion magaabot nga pagapun-on ko
ang kadutaan sang Israel kag Juda sang mga tawo kag mga kasapatan.

28Kag subong nga ako ang naghalong sang ako naggabot, nagbutong
paidalom, nagpukan, naglaglag, kag nagguba sa ila, gani ako man ang
magahalong kon ako ang magatanom sa ila kag magapatindog sa ila.

29Kon mag-abot ina nga tion, ang mga tawo indi na magsiling, 'Ang mga
ginikanan nagkaon sang maaslom nga ubas, kag ang ngipon sang ila mga
anak nagangilo.'

30Sa baylo, ang bisan sin-o nga nagakaon sang maaslom nga ubas
magangilo ang iya ngipon, kag ang tagsatagsa mapatay tungod sang iya
kaugalingon nga sala."

31Ang GINOO nagasiling, "Ang tion magaabot nga magahimo ako sing bag-o
nga kasugtanan sa mga tawo sang Israel kag sa mga tawo sang Juda.

32Indi ini manginkaangay sang daan nga kasugtanan nga akon ginhimo sa ila
mga katigulangan sang gintuytoyan kag ginpagwa ko sila sa Ehipto. Bisan
kaangay ako sang isa ka bana sa ila pero wala sila magtuman sina nga
kasugtanan.

33Ang bag-o nga kasugtanan nga akon himuon sa mga tawo sang Israel amo
ini: ipatudok ko ang akon kasugoan sa ila mga hunahuna kag isulat ko ini sa
ila mga tagipusoon. Ako ang mangin-ila Dios, kag sila mangin-akon mga
tawo.

34Wala sing bisan isa sa ila nga magatudlo sa iya isigkatawo kag sa iya
kasimanwa, 'Kilalaha ang GINOO.' Tungod kay ang tanan magakilala sa akon,
halin sa labing kubos tubtob sa labing dungganon. Patawaron ko ang ila mga
sala kag kalimtan ko ang mga kasaypanan nga ila nahimo. Ako, ang GINOO,
naghambal sini."

35Ang GINOO nagahatag sa adlaw sang kapawa kon kaadlawon, ang bulan
kag mga bituon nagasiga kon kagab-ihon. Ginalabugay niya ang dagat, kag
ginapadaguhob ini, ang iya ngalan amo ang GINOO sang mga hangaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Nagasaad sia nga ang Israel sa gihapon mangin-isa ka pungsod tubtob nga
ini nga kalibutan nagapadayon.

37Kon ang tion magaabot nga ang kalangitan sarang matakos, kag ang mga
sadsaran sang duta sarang matungkad, amo ina ang tion nga sikwayon niya
ang mga tawo sang Israel tungod sang tanan nga ila nahimo.
Ang GINOO naghambal sini.

38Nagasiling ang GINOO, “Ang tion magaabot nga ang bug-os nga Jerusalem
pagapatindugon liwat subong akon siudad, halin sa Tore ni Hananel sa
nakatundan tubtob sa Pamusod nga Pwerta.

39Kag ang dulonan magapadayon halin didto sa nakatundan pakadto sa
bakulod sang Gareb, kag dayon palibot sa Goa.

40Ang bug-os nga kapatagan, sa diin ginalubong ang mga bangkay kag
ginatampok ang mga basura, kag ang tanan nga mga kaumhan sa ibabaw
sang sapa sang Kidron, tubtob sa Pwerta sang Kabayo sa nasidlangan,
manginbalaan sa akon. Ang siudad indi na gid liwat mapukan ukon malaglag.

Jeremias 32

Si Jeremias Nagbakal sing Uma

1Ang GINOO naghambal sa akon sa ika-10 nga tuig nga si Sedequias amo
ang hari sang Juda, nga amo man ang ika-18 nga tuig sang paggahom ni
Haring Nabucodonosor sa Babilonia.

2Sa sadto nga tion ang mga hangaway sang hari sang Babilonia nagasalakay
sang Jerusalem, kag nabilanggo ako sa sulod sang pasiyuhan sang palasyo.

3Ginpabilanggo ako didto ni Haring Sedequias, kag ginsumbong ako sa akon
pagpahibalo nga ang GINOO nagsiling, “Ipaagaw ko ini nga siudad sa hari
sang Babilonia,

4kag si Haring Sedequias indi makapalagyo. Pagaitugyan sia sa hari sang
Babilonia, magaatubang kag magahambal sia sa iya.

5Si Sedequias pagadalhon sa Babilonia, kag magapabilin sia didto tubtob nga
silutan ko sia. Bisan pa nga magpakig-away sia sa mga taga-Babilonia, indi
sia magdaog. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

6Ang GINOO nagsiling sa akon

7nga si Hanamel, anak sang akon tiyo nga si Salum, magaabot sa
pagpangabay sa akon nga baklon ko ang iya uma sa Anatot sa kadutaan ni
Benjamin, tungod kay ako amo ang iya pinakamalapit nga pariente, kag may
kinamatarong ako sa pagbakal sini.

8Dayon, sang makasiling sini ang GINOO, ang akon pakaisa nga si Hanamel
nagpalapit sa akon didto sa pasiyuhan kag nagpangabay sa akon sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagbakal sang uma. Dayon nahibaluan ko nga ang GINOO naghambal gid sa akon sini.

9Gani, ginbakal ko ang uma kay Hanamel kag gintimbang ko ang kwarta nga akon inugbayad sa iya. Ang bili nakalambot sa desi siete ka bilog nga pilak.

10Ginpirmahan ko kag ginsilyuhan ang kasugtanan, ginpasaksihan ini sa mga tawo, kag gintimbang ang kwarta.

11Dayon ginkuha ko ang duha ka kopya sang kasugtanan sang pagbakal, ang naselyohan nga kopya nga may iya sini mga tulomanon; kag ang kopya nga wala masilyuhi.

12Ginhatag ko ini kay Baruc, anak ni Nerias kag apo ni Maseya. Ginhatag ko ini sa iya sa atubang ni Hanamel, sa atubang sang mga saksi nga nagpirma sang kasugtanan sang pagbakal, kag sa atubang sang tanan nga mga tawo nga nagapungko didto sa pasiyuhan.

13Sa atubang nila tanan nagsiling ako kay Baruc,

14"Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsugo sa imo sa pagkuha sini nga mga kasugtanan, ang naselyohan nga kopya sang pagbakal kag ang kopya nga wala masilyuhi, kag isulod mo ini sa tibod nga nahimo sa lunang, agod indi maano sa sulod sang palaabuton nga mga tinuig.

15Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling nga ang mga balay, ang mga uma kag ang mga talamnan sang ubas pagabaklon liwat sa sini nga duta."

Ang Pangamuyo ni Jeremias

16Sa tapos ko mahatag ang kasugtanan sang pagbakal kay Baruc, anak ni Nerias, nagpangamuyo ako,

17"O GINOO nga Gamhanan! Gintuga mo ang langit kag ang duta sa imo daku nga gahom kag kusog. Wala sing mabudlay nga butang para sa imo.

18Nagpakita ka sang imo mapinadayunon nga gugma sa linibo ka mga tawo, pero imo man ginasilutan ang mga tawo tungod sang mga sala sang ila mga ginikanan. Ikaw daku kag gamhanan nga Dios, ikaw amo ang GINOO sang mga hangaway.

19Maayo ang imo mga plano, kag nagahimo ikaw sang gamhanan nga mga butang. Makita mo ang tanan nga ginahimo sang mga tawo, kag imo sila ginabalusan suno sa ila pagkabuhi kag ginahimo.

20Sang una, naghimo ikaw sing mga milagro kag katingalahan nga mga buhat sa duta sang Ehipto. Nagapadayon ikaw sa paghimo sini tubtob karon, sa Israel kag sa iban nga mga kapungsoran, sa bagay nga nakilala na ikaw sa bisan diin nga lugar.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Paagi sa mga milagro kag katingalahan nga mga buhat nga nagpahadlok
sa amon mga kaaway, gingamit mo ang imo gahom kag kusog sa pagpagwa
sang mga Israelinhon nga imo mga tawo sa Ehipto.

22Ginhatag mo sa ila ining maayo kag mapatubason nga duta, suno sa imo
ginsaad sa ila mga katigulangan.

23Pero sang pag-abot nila sa sini nga duta kag ila ini ginpanag-iyahan, wala
nila gintuman ang imo mga sugo ukon nagkabuhi sila suno sa imo pagtudlo.
Wala nila gintuman ang ginsugo mo nga himuon nila. Gani, ginpadalhan mo
sila sini nga mga kalaglagan.

24"Ang mga taga-Babilonia naghimo sing mga trinsera sa palibot sang siudad
sa pag-agaw sini, kag nagasalakay sila. Tungod sang inaway, gutom, kag
balatian ang siudad mahulog sa ila mga kamot. Nakita mo nga ang tanan nga
imo ginsiling nanginmatuod.

25Pero, O GINOO nga Gamhanan, ikaw ang nagsugo sa akon sa pagbakal
sang uma sa atubang sang mga saksi, bisan pa nga ang siudad madali na
lang maagaw sang mga taga-Babilonia."

26Dayon ang GINOO nagsiling sa akon,

27"Ako amo ang GINOO, ang Dios sang tanan nga mga tawo. Wala sing
mabudlay nga butang para sa akon.

28Gani, itugyan ko ini nga siudad kay Haring Nabucodonosor sang Babilonia
kag sa iya mga hangaway; ila ini agawon

29kag ila ini sunogon. Sunogon nila ini lakip ang mga balay sa diin ginpaakig
ako sang mga tawo paagi sa ila pagsunog sing insyenso kay Baal sa mga
atop, kag paagi sa pag-ula sang mga halad nga bino sa iban nga mga dios.

30Sa ginsugoran gid sang ila maragtas, ang mga tawo sang Israel kag ang
mga tawo sang Juda naghimo sang mga butang nga wala ko maluyagi kag
nagpaakig ini sa akon.

31Ang mga tawo sini nga siudad nagpaakig kag nagpasilabo sa akon, halin
sang pagtukod sini. Nagpamat-od ako nga laglagon ini,

32tungod sang tanan nga kalautan nga ginhimo sang mga tawo sang Juda
kag Jerusalem, upod sa ila mga hari kag mga pangulo, upod sa ila mga pari
kag mga propeta.

33Gintalikdan nila ako, kag bisan nagpadayon ako sa pagtudlo sa ila, indi sila
magpamati kag magpatudlo.

34Nagbutang pa gani sila sang ila makangilil-ad nga mga diosdios sa Templo
nga ginpatindog para sa akon kag ila ini gindagtaan.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Nagpatindog sila sing mga altar kay Baal sa Kapatagan sang Hinom, sa
paghalad sang ila mga anak nga lalaki kag babayi sa dios nga si Moloc. Wala
ko sila ginsugo sa paghimo sini, kag wala gani mag-abot sa akon
panghunahuna nga himuon nila ini nga butang, agod magpakasala ang mga
tawo sang Juda."

Ang Saad sang Paglaom

36Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling sa akon, "Jeremias, singganan
mo ang mga tawo nga tungod sang inaway, gutom kag mga balatian ini nga
siudad mahulog sa kamot sang hari sang Babilonia. Karon, pamatii pa gid
ang akon inugsiling.

37Pagatipunon ko ang mga tawo gikan sa mga kapungsoran sa diin
ginpaalaplaag ko sila tungod sang akon kaakig kag kasingkal, kag akon sila
pabalikon sa sini nga lugar, kag paestaron diri nga wala sing katalagman.

38Dayon sila mangin-akon mga tawo, kag ako mangin-ila Dios.

39Hatagan ko sila sing isa lamang ka tinutuyo sa ila pagkabuhi: nga sila
magpasidungog sa akon sa tanan nga tion, para sa ila kaugalingon nga
kaayuhan, kag sa kaayuhan sang ila mga kaliwat.

40Magahimo ako sa ila sing kasugtanan nga wala sing katapusan. Indi gid
ako mag-untat sa paghimo sing maayo nga mga butang sa ila, kag himuon
ko nga magkahadlok sila sa akon sa ila bug-os nga tagipusoon, agod nga
indi na gid sila magbiya sa akon.

41Magakalipay ako sa paghimo sing maayo nga mga butang para sa ila, kag
paestaron ko sila sing malig-on sa sini nga duta.

42"Subong nga ginpadala ko ining kalalat-an sa sini nga mga tawo, subong
man hatagan ko sila sang tanan nga maayo nga mga butang nga akon
ginsaad.

43Ang mga tawo nagsiling nga ini nga duta manginkaangay sang isa ka
desierto nga wala sing may nagaestar nga mga tawo ukon mga sapat, kag
itugyan ini sa mga taga-Babilonia. Pero ang mga kaumhan pagabaklon liwat
sa sini nga duta.

44Ang mga tawo magabakal sini, kag ang mga kasugtanan pagapirmahan,
pagasilyuhan kag pagasaksihan. Pagahimuon ini sa kadutaan ni Benjamin,
sa mga barangay sa palibot sang Jerusalem, sa mga kabanwahanan sang
Juda, kag sa mga banwa sa kabukiran, sa mga banwa sa kunsaran sang
bakulod, kag sa nabagatnan nga bahin sang Juda. Pabalikon ko ang mga
tawo sa ila duta. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Jeremias 33

Isa pa gid ka Saad sang Paglaom

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang nabilanggo pa ako didto sa pasiyuhan, ang pulong sang GINOO nag-
abot sa akon liwat.

2Ang GINOO, nga naghimo sang duta, nga nagdihon kag nagpahamtang sini
sa iya lugar, naghambal sa akon. Sia nga ang iya ngalan amo
ang GINOO nagsiling,

3“Panawag ka sa akon, kag ako magasabat sa imo. Sugiran ko ikaw sang
makatilingala kag makatalanhaga nga mga butang nga wala mo mahibaloi.

4Ako, ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagasiling nga ang mga balay sang
Jerusalem, kag ang mga palasyo sang mga hari sang Juda pagagub-on
subong resulta sang pagkibon kag pagpanalakay.

5Ang iban magaaway batok sa mga taga-Babilonia nga magapuno sang mga
balay sing mga bangkay sang mga tawo nga akon pagapamatyon tungod
sang akon kaakig kag kasingkal. Ginbayaan ko ini nga siudad tungod sang
malaut nga mga butang nga ginhimo sang iya mga tawo.

6Pero, ayuhon ko ini nga siudad kag ang iya mga pumoluyo, kag ibalik ko ang
ila maayo nga lawas. Ipakita ko sa ila ang bugana nga paghidait kag kalig-
unan.

7Pauswagon ko ang Juda kag ang Israel, kag patindugon ko sila liwat subong
sang una.

8Tinloan ko sila sa mga sala nga ila nahimo batok sa akon. Patawaron ko ang
ila mga sala kag ang ila pagbato.

9Ang Jerusalem amo ang ginahalinan sang akon kalipay, kadungganan kag
bugal, kag ang tagsa ka pungsod sa kalibutan magakahadlok kag magakurog
kon mabatian nila ang maayo nga mga butang nga akon ginahimo para sa
mga tawo sang Jerusalem, kag ang kauswagan nga akon dalhon sa siudad.”

10Ang GINOO nagsiling, “Ang mga tawo nagasiling nga ini nga lugar kaangay
sang isa ka desierto nga wala sing nagaestar nga mga tawo ukon mga sapat.
Kag husto sila nga ang mga kabanwahanan sang Juda kag ang mga dalan
sang Jerusalem wala sing tawo. Wala sing mga tawo ukon mga sapat nga
nagaestar didto. Pero sa sini nga mga lugar mabatian ninyo liwat

11ang sininggit sang pagkinasadya kag pagkinalipay, kag ang mga tingog
sang nobyo kag nobya. Mabatian ninyo ang mga tawo nga nagaamba
samtang nagadala sila sing mga halad sang pagpasalamat sa akon Templo.
Magasiling sila: ‘Magpasalamat sa GINOO sang mga hangaway, tungod kay
sia maayo, kag ang iya paghigugma wala sing katapusan.’ Himuon ko ini nga
duta nga mainuswagon subong sang una. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

12Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling, “Sa sini nga duta nga kaangay
sang isa ka desierto, kag sa diin wala sing mga tawo ukon mga sapat nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagaestar, sa liwat may mga halalban sa diin ang mga manugbantay magpahalab sang ila mga karnero.

13Sa mga kabanwahanan sa kabakuloran, sa kunsaran sang mga bakulod kag sa nabagatnan sang Juda, sa kadutaan ni Benjamin, sa mga barangay sa palibot sang Jerusalem, kag sa mga kabanwahanan sang Juda, ang mga manugbantay sa liwat magaisip sang ila mga karnero. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

14Ang GINOO nagsiling, “Magaabot ang tion nga tumanon ko ang saad nga akon ginhimo sa mga tawo sang Israel kag Juda.

15Sa sadto nga tion, pilion ko subong hari ang isa ka matarong nga kaliwat ni David. Ini nga hari magahimo sing matarong kag nagakaigo sa bug-os nga duta.

16Ang mga tawo sang Juda kag sang Jerusalem pagaluwason kag magakabuhi nga wala sing katalagman. Ang siudad pagatawgon: ‘Ang GINOO aton katarungan.’

17Gani karon, ako, ang GINOO, nagasaad nga may isa sa gihapon nga kaliwat ni David nga manginhari sang Israel,

18kag may mga pari sa gihapon gikan sa tribo ni Levi nga magaalagad sa akon, kag magahalad sang mga halad nga sinunog, sang mga halad nga kalan-on, kag sang mga halad.”

19Ang GINOO nagsiling sa akon,

20“Naghimo ako sang kasugtanan sa adlaw kag sa gab-i, sa bagay nga nagaabot ini sa natalana nga tion, kag ini nga kasugtanan indi gid malapas.

21Sa amo man nga bagay naghimo ako sing kasugtanan upod sa akon alagad nga si David, nga sa gihapon may isa sia ka kaliwat nga manginhari, kag naghimo ako sang isa ka kasugtanan sa mga pari gikan sa tribo ni Levi nga sila magaalagad sa akon sa gihapon, kag ini nga mga kasugtanan indi gid malapas.

22Pamuaron ko ang kadamuon sang mga kaliwat sang akon alagad nga si David, kag ang kadamuon sang mga pari gikan sa tribo ni Levi, sa bagay nga indi sila maisipan subong sang mga bituon sa langit ukon mga balas sa baybayon.”

23Ang GINOO nagsiling sa akon,

24“Natalupangdan mo bala nga ang mga tawo nagasiling nga ginsikway ko ang Israel kag ang Juda, ang duha ka mga panimalay nga akon ginpili? Gani ginatamay nila ang akon mga tawo kag wala na sila ginakabig subong isa ka pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Pero ako, ang GINOO, may kasugtanan sa adlaw kag sa gab-i, kag ginhimo
ko ang mga kasugoan nga nagagahom sa langit kag sa duta.

26Kag subong nga ginhimo ko ini, subong man tumanon ko ang akon
kasugtanan sa mga kaliwat ni Jacob, kag sa akon alagad nga si David.
Magapili ako sing isa sang mga kaliwat ni David nga magagahom sang mga
kaliwat ni Abraham, ni Isaac, kag ni Jacob. Kaluoyan ko ang akon mga tawo
kag pauswagon ko sila liwat."

Jeremias 34

Ang Mensahe kay Sedequias

1Ang GINOO naghambal sa akon sang si Haring Nabucodonosor sang
Babilonia kag ang iya mga hangaway, nga nabuligan sang mga tropa gikan
sa tanan nga mga kapungsoran kag mga kaliwatan nga sakop niya,
nagasalakay sang Jerusalem kag sang iya sini palibot nga mga
kabanwahanan.

2Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsugo sa akon sa paglakat kag sa
pagsiling kay Haring Sedequias sang Juda, "Ako, ang GINOO, magatugyan
sini nga siudad sa hari sang Babilonia, kag iya ini pagasunogon.

3Indi ka makapalagyo. Pagadakpon ka kag itugyan sa iya. Magaatubangay
kamo kag magahambal ka sa iya. Dayon pagadal-on ka sa Babilonia.

4Sedequias, pamati ka sa akon ginasiling nahanungod sa imo. Indi ka
mapatay sa inaway.

5Mapatay ka sa paghidait, kag subong nga ang mga tawo nagsunog sing
insyenso sang paglubong nila sang inyo mga katigulangan, nga mga hari nga
una sa imo, sila man magasunog sing mga insyenso para sa imo. Magalalaw
sila sa imo kag magasiling, 'Ang amon hari patay na!' Ako, ang GINOO,
naghambal sini."

6Dayon ginsugid ko ini nga mga pulong kay Haring Sedequias sa Jerusalem,

7samtang ang mga hangaway sang hari sang Babilonia nagasalakay sang
siudad. Ang mga hangaway nagasalakay man sang Lakis kag Aseka, ang
nabilin nga mga siudad sang Juda nga napamakuran.

Ang Madaya nga Pagtratar sa mga Ulipon

8Si Haring Sedequias kag ang mga tawo sang Jerusalem naghimo sing
kasugtanan sa paghilway

9sang ila mga ulipon nga Hebreo nga lalaki kag babayi, agod nga wala sing
isa nga may ulipon nga kapareho niya nga Israelinhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kag ang tanan nga mga tawo kag ang ila mga pangulo nagpasugot sa
paghilway sang ila mga ulipon, kag indi na gid mag-ulipon sa ila liwat.
Ginhilway nila ang ila mga ulipon,

11pero sang ulihi nagbaylo ang ila mga panghunahuna kag ginpabalik sila,
kag ginpilit nga mangin-ulipon liwat.

12Dayon ang GINOO,

13ang Dios sang Israel, nagsugo sa akon sa paghambal sa mga tawo:
“Naghimo ako sing kasugtanan sa inyo mga katigulangan sang pagluwas ko
sa ila gikan sa Ehipto kag ginhilway sila sa pagkaulipon. Ginsingganan ko
sila nga

14sa tagsa ka pito ka tuig dapat nila hilwayon ang isa ka Hebreo nga ulipon
nga nakaalagad sa ila sa sulod sang anom ka tuig. Pero ang inyo mga
katigulangan wala nagsapak ukon nagpamati sa akon ginsiling.

15Sang pila lang ka adlaw nga nagligad ginbayluhan ninyo ang inyo mga
panghunahuna kag ginhimo ninyo ang akon nahamut-an. Tanan kamo
nagkasugot sa paghilway sang inyo kapareho nga mga Israelinhon, kag
naghimo kamo sing kasugtanan sa akon atubang, sa Templo sa diin ako
ginasimba.

16Pero nagbaylo naman ang inyo mga panghunahuna kag wala ninyo ako
ginpasidunggi. Tanan kamo naghupot liwat sang inyo mga ulipon nga inyo
ginhilway suno sa ila naluyagan, kag inyo sila ginpilit nga mangin-ulipon ninyo
liwat.

17Gani karon, ako, ang GINOO, nagasiling nga wala ninyo ako gintuman. Wala
ninyo ginhatagi ang inyo kapareho nga mga Israelinhon sing kahilwayan.
Gani tungod sina, hatagan ko kamo sing kahilwayan: ang kahilwayan nga
mapatay kamo paagi sa inaway, balatian kag gutom. Himuon ko nga ang
tagsa ka pungsod sa kalibutan magakakugmat sa akon ginahimo sa inyo.

18-19Ang mga opisyales sang Juda kag sang Jerusalem, lakip ang mga
opisyales sang palasyo, ang mga pari, kag ang tanan nga mga pangulo,
naghimo sing kasugtanan sa akon paagi sa paglakat sa tunga sang ginpihak
nga toro nga baka nga ila ginpihak sa duha ka bahin. Pero ginlapas nila ang
kasugtanan nga ila ginhimo sa akon atubang kag wala nila gintuman ang mga
tulomanon sini. Gani, himuon ko sa sini nga mga tawo ang ginhimo nila sa
toro nga baka.

20Itugyan ko sila sa ila mga kaaway, nga luyag magpatay sa ila, kag ang ila
mga bangkay pagakaunon sang mga pispis kag sang mga sapat sa talon.

21Itugyan ko man si Haring Sedequias sang Juda kag ang iya mga opisyales
sa ila mga kaaway nga luyag magpatay sa ila. Itugyan ko sila sa mga
hangaway sang Babilonia, nga nag-untat sa ila pagsalakay sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Magamando ako, kag magabalik sila sa sini nga siudad. Ila ini salakayon,
agawon, kag sunogon. Himuon ko ang mga kabanwahanan sang Juda
kaangay sang isa ka desierto nga wala sing may nagaestar. Ako, ang GINOO,
naghambal sini."

Jeremias 35

Si Jeremias kag ang mga Recabnon

1Sang si Joaquim, anak nga lalaki ni Josias, amo ang hari sang Juda,
ang GINOO nagsiling sa akon,

2"Kadto ka sa kabarangayan sang mga Recabnon kag magpakighambal sa
ila. Dayon dalha sila sa sulod sang isa sang mga kwarto sang Templo kag
paimna sila sang bino."

3Gani gindala ko ang bug-os nga kabarangayan sang mga Recabnon—si
Hasanias nga anak sang isa pa gid ka Jeremias nga anak ni Habasinias kag
ang tanan niya nga mga utod nga lalaki kag mga anak nga lalaki—

4kag gindala sila sa Templo. Gindala ko sila sa kwarto sang mga sumolunod
sang propeta nga si Hanan nga anak ni Igdalias nga alagad sang Dios. Ini
nga kwarto yara sa ibabaw sang kwarto ni Maseya nga anak ni Salum, isa ka
mataas nga opisyal sa Templo kag malapit sa mga kwarto sang iban nga
mga opisyales.

5Dayon ginbutang ko ang mga kupa kag mga pitsil nga puno sing bino sa
atubang sang mga Recabnon, kag ginsingganan ko sila, "Inom kamo sing
bino."

6Pero nagsabat sila, "Wala kami nagainom sang bino. Ang isa sang amon
mga katigulangan nga si Jonadab nga anak ni Recab nagsugo sa amon nga
kami kag ang amon mga kaliwat indi gid mag-inom sing bino.

7Nagsugo man sia sa amon nga indi kami magpatindog sing mga balay ukon
magpanguma, kag indi kami magtanom sing ubas ukon magbakal sini.
Nagsugo sia sa amon sa pag-estar sa mga tolda sa bug-os namon nga
pagkabuhi, agod makapabilin kami sa sini nga duta sa diin nagaestar kami
subong mga dumoluong.

8Gintuman namon ang tanan nga mga gintudlo ni Jonadab sa amon. Wala
gid kami mag-inom sing bino, subong man ang amon mga asawa, mga anak
nga lalaki kag babayi.

9-10Wala kami nagapatindog sing mga balay agod estaran. Nagaestar kami
sa mga tolda—kag wala kami sing talamnan sing ubas, kaumhan, ukon mga
patubas. Gintuman gid namon ang tanan nga ginsugo sang isa sang amon
mga katigulangan nga si Jonadab.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Pero sang pagsalakay ni Haring Nabucodonosor sini nga pungsod,
nagpamat-od kami sa pagkadto sa Jerusalem agod makapalagyo kami sa
mga hangaway sang mga taga-Babilonia kag mga taga-Siria. Amo ina ang
kabangdanan nga nagaestar kami sa Jerusalem."

12-13Dayon ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsugo
sa akon sa pagkadto kag sa pagsiling sa mga tawo sang Juda kag Jerusalem,
"Ako, ang GINOO, nagapamangkot sa inyo kon ngaa indi kamo magpamati sa
akon kag magtuman sang akon mga ginatudlo?

14Ang mga kaliwat ni Jonadab nagtuman sang iya mga sugo nga indi mag-
inom sing bino, kag tubtob karon nga adlaw wala sing bisan isa sa ila nga
nagainom sini. Pero ako nagpadayon sa paghambal sa inyo, kag wala kamo
magtuman sa akon.

15Nagpadayon ako sa pagpadala sa inyo sang tanan ko nga mga alagad nga
mga propeta, kag ginsingganan nila kamo sa pagbiya sang inyo malaut nga
mga pagginawi kag sa paghimo sing matarong. Ginpaandaman nila kamo
nga indi magsimba kag mag-alagad sa iban nga mga dios, agod nga
makapadayon kamo sa pag-estar sa duta nga akon ginhatag sa inyo kag sa
inyo mga katigulangan. Pero indi kamo magpamati ukon magsapak sa akon.

16Ang mga Recabnon nagtuman sang sugo nga ginhatag sa ila sang isa sang
ila mga katigulangan nga si Jonadab, pero kamo inyo wala magtuman sa
akon.

17Gani, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
magapadala sa inyo nga mga tawo sang Juda kag Jerusalem sang tanan nga
kalaglagan nga akon ginsaad. Himuon ko ini tungod kay wala kamo
magpamati sa akon ginhambal sa inyo, kag wala kamo magsabat sang
pagtawag ko sa inyo."

18Dayon ginsingganan ko ang kabarangayan sang mga Recabnon nga
ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling, "Gintuman
ninyo ang sugo nga ginhatag sang isa sang inyo mga katigulangan nga si
Jonadab, ginsunod ninyo ang iya mga gintudlo, kag ginhimo ninyo ang tanan
nga iya ginsugo sa inyo.

19Gani, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
nagasaad nga si Jonadab nga anak ni Recab sa gihapon may kaliwat nga
lalaki sa pag-alagad sa akon."

Jeremias 36

Ginbasa ni Baruc ang Linukot nga Tulon-an sa Templo

1Sa ikap-at nga tuig nga si Joaquim, anak ni Josias amo ang hari sang Juda,
ang GINOO nagsiling sa akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Kuha ka sang isa ka linukot nga tulon-an kag isulat ang tanan nga akon
ginsiling sa imo nahanungod sa Israel kag sa Juda, kag sa tanan nga mga
kapungsoran. Isulat ang tanan nga ginsiling ko sa imo halin sang nahauna
nga paghambal ko sa imo, sang si Josias amo ang hari, tubtob karon.

3Ayhan kon ang mga tawo sang Juda makabati sang tanan nga kalaglagan
nga akon ginatuyo nga ipadala sa ila, magabiya sila sang ila malaut nga mga
pagginawi. Dayon patawaron ko ang ila mga kalautan kag ang ila mga sala.”

4Gani gintawag ko si Baruc, anak ni Nerias, kag gindikta sa iya ang tanan
nga ginsiling sang GINOO sa akon. Kag ginsulat ini tanan ni Baruc sa linukot
nga sulolatan.

5Dayon ginhatag ko kay Baruc ang masunod nga mga tulomanon: “Indi na
ako pagpasudlon sa Templo.

6Pero luyag ko nga magkadto ikaw didto sa madason nga tion nga ang mga
tawo nagapuasa, kag basaha sing mabaskog ang linukot nga tulon-an, agod
mabatian nila ang tanan nga ginsiling sa akon sang GINOO, kag ang gindikta
ko sa imo. Basaha ini sa diin mabatian ikaw sang tanan, lakip ang mga tawo
sang Juda nga nagasulod didto halin sa ila mga kabanwahanan.

7Ayhan magapangamuyo sila sa GINOO kag magabiya sila sang ila malaut
nga mga pagginawi, tungod kay ang GINOO nagpamahog sa iya mga tawo sa
iya makakulogmat nga kaakig kag kasingkal.”

8Gani ginbasa ni Baruc ang mga pulong sang GINOO sa Templo suno gid sa
akon ginsugo sa iya nga iya himuon.

9Sa ikasiyam nga bulan sang ikalima nga tuig nga si Joaquim amo ang hari
sang Juda, ang mga tawo nagpuasa agod nga ang GINOO mahamuot sa ila.
Ginhimo ini sang tanan nga nagaestar sa Jerusalem kag sang tanan nga
nagkadto didto gikan sa mga kabanwahanan sang Juda.

10Dayon samtang nagapamati ang tanan nga mga tawo, si Baruc nagbasa sa
linukot nga tulon-an sang tanan nga akon ginsiling. Ginhimo niya ini sa sulod
sang Templo, sa kwarto ni Gemarias, anak ni Safan nga sekretaryo sang
korte. Ang iya kwarto yara nahamtang sa naibabaw nga pasiyuhan malapit
sa salamputan sang Bag-o nga Pwerta sang Templo.

Ang Linukot nga Tulon-an Ginbasa sa mga Opisyales

11Si Micaya, anak ni Gemarias kag apo ni Safan, nakabati kay Baruc nga
nagabasa gikan sa linukot nga tulon-an sang ginsiling sang GINOO.

12Dayon nagkadto sia sa palasyo sang hari, sa kwarto sang sekretaryo sang
korte sa diin ang tanan nga iban nga mga opisyales nagasinapol. Yadto didto
si Elisama nga sekretaryo sang korte, si Delaya nga anak ni Semaya, si
Elnatan nga anak ni Acbor, si Gemarias nga anak ni Safan, si Sedequias nga
anak ni Hananias, kag ang tanan nga iban nga mga opisyales.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginsugiran sila ni Micaya sang tanan nga ginbasa ni Baruc sa mga tawo.

14Dayon ginpadala sang mga opisyal si Jehudi nga anak ni Netanias, apo ni Selemias kag apo sa tuhod ni Cusi, sa pagsiling kay Baruc nga dalhon sa ila ang linukot nga tulon-an nga iya ginbasa sa mga tawo. Gindala sa ila ni Baruc ang linukot nga tulon-an.

15Nagsiling sila, “Pungko anay, kag basaha sa amon ang linukot nga tulon-an.” Gani ginbasa ini sa ila ni Baruc.

16Sa tapos niya mabasa ini tanan, nagtinulokay sila nga may kahadlok, kag nagsiling kay Baruc, “Kinahanglan isugid naton ini sa hari.”

17Dayon ginpamangkot nila si Baruc, “Karon sugiri kami, paano mo ginsulat ini tanan? Gindikta bala ini sa imo ni Jeremias?”

18Si Baruc nagsabat, “Gindikta ini tanan sa akon ni Jeremias, kag ginsulat ko ini sang tinta sa sini nga linukot nga tulon-an.”

19Dayon ginsingganan nila sia, “Ikaw kag si Jeremias dapat maglakat kag magpanago. Indi kamo magpahibalo sa kay bisan sin-o kon diin kamo.”

Ginsunog sang Hari ang Linukot nga Tulon-an

20Gani gintago sang mga opisyales ang linukot nga tulon-an sa kwarto ni Elisama nga sekretaryo sang korte, kag nagkadto sila sa kwarto sang hari, sa diin ginsugid nila sa hari ang tanan.

21Dayon ginsugo sang hari si Jehudi nga kuhaon ang linukot nga tulon-an. Ginkuha niya ini sa kwarto ni Elisama, kag ginbasa ini sa hari kag sa tanan nga mga opisyales nga nagatindog sa palibot niya.

22Tigtulognaw sadto kag ang hari nagapungko sa atubangan sang kalayo didto sa iya palasyo para sa tigtulognaw.

23Sa tapos mabasa ni Jehudi ang tagsa ka tatlo ukon apat ka mga idas, ginapang-utod ini sang hari paagi sa iya diutay nga kutsilyo kag ginahaboy ini sa kalayo. Nagpadayon sia sa paghimo sini tubtob nga ang bug-os nga linukot nga tulon-an nasunog.

24Pero ang hari ukon ang bisan isa sang iya mga opisyales nga nakabati sini tanan wala nagkahadlok ukon nagpakita sang tanda sang pagpangasubo.

25Bisan pa nga nagpakitluoy si Elnatan, si Delaya kag si Gemarias sa hari nga indi niya pagsunogon ang linukot nga tulon-an, ang hari wala magsapak sa ila.

26Dayon ginsugo niya ang prinsipe nga si Jerameel, upod kay Seraya nga anak ni Aseriel kag kay Selemias nga anak ni Abdel, sa pagdakop sa akon kag sa sekretaryo nga si Baruc. Pero gintago kami sang GINOO.

Si Jeremias Nagsulat sang Isa pa gid ka Linukot nga Tulon-an

© 2012 Philippine Bible Society.

27Sa tapos masunog ni Haring Joaquim ang linukot nga tulon-an nga akon
gindikta kay Baruc, ang GINOO nagsugo sa akon

28sa pagkuha sang isa pa gid ka linukot nga tulon-an kag sa sini isulat ang
tanan nga yadto didto sa nahauna nga linukot nga tulon-an.

29Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagsiling sa hari, “Ginsunog mo ang linukot
nga tulon-an, kag ginpamangkot mo si Jeremias kon ngaa ginsulat niya nga
magaabot ang hari sang Babilonia kag magalaglag sini nga duta kag
magapamatay sang iya sini mga tawo kag mga kasapatan.

30Gani karon, ako, ang GINOO, nagasiling sa imo, Haring Joaquim, wala gid
ikaw sing kaliwat nga magagahom sa ginharian ni David. Ang imo bangkay
pagaihaboy sa gwa sa diin pagainitan ini kon adlaw kag pagatun-ogan kon
gab-i.

31Silutan ko ikaw kag ang imo mga kaliwat, lakip ang imo mga opisyales,
tungod sang mga sala nga inyo tanan nahimo. Ikaw, ukon ang mga tawo sang
Jerusalem kag Juda wala magpamati sa akon mga paandam. Gani, ipadala
ko sa inyo tanan ang kalalat-an nga akon ginsiling nga ipadala.”

32Dayon nagkuha ako sang isa pa gid ka linukot nga tulon-an kag ginhatag
ko ini sa akon sekretaryo nga si Baruc, kag ginsulat niya ang tanan nga akon
gindikta. Ginsulat niya ang tanan nga nasulat sa nahauna nga linukot nga
tulon-an kag ang dugang nga mga pulong nga akon gindikta sa iya.

Jeremias 37

Ang Pangabay ni Sedequias kay Jeremias

1Ginhimo nga hari ni Haring Nabucodonosor sang Babilonia si Sedequias
nga anak ni Josias sa duta sang Juda sa pagtal-os kay Jeconias nga anak ni
Joaquim.

2Pero si Sedequias, ang iya mga opisyales, kag ang mga tawo, wala
magtuman sang mga pulong nga ginhatag sang GINOO sa akon.

3Ginpadala ni Haring Sedequias si Jehukal nga anak ni Selemias kag ang
pari nga si Sofonias nga anak ni Maasias, sa pagpangabay sa akon sa
pagpangamuyo sa GINOO nga aton Dios para sa aton pungsod.

4Wala pa ako sadto mabilanggo kay hilway pa ako sa pagpakighiupod sa
mga tawo.

5Ang mga hangaway sang Babilonia nagakibon sang Jerusalem pero sang
mabatian nila nga ang mga hangaway sang Ehipto nakagwa sa dulonan sang
Ehipto, nagpalagyo sila.

6Dayon ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling sa akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

7sa paghambal kay Sedequias, “Ang mga hangaway sang Ehipto
nagapadulong sa pagbulig sa imo pero magabalik sila pauli.

8Dayon ang mga taga-Babilonia magabalik diri. Salakayon nila ang siudad,
agawon ini, kag sunogon.

9Ako, ang GINOO, nagapaandam sa inyo nga indi ninyo pagdayaan ang inyo
mga kaugalingon sa paghunahuna nga ang mga taga-Babilonia indi
magbalik, tungod kay magabalik gid sila.

10Bisan pa malutos ninyo ang bug-os nga hangaway sang Babilonia nga
nagasalakay sa inyo, sa bagay nga ang nabilin lamang nga mga tawo amo
ang mga napilasan nga yara nagahigda sa ila mga tolda, ini nga mga tawo
magabangon pa kag magasunog sini nga siudad.”

Ang Pagdakop kag Pagbilanggo kay Jeremias

11Nagpalalagyo ang mga hangaway sang Babilonia halin sa Jerusalem
tungod kay ang mga hangaway sang Ehipto nagapadulong.

12Gani naglakat ako halin sa Jerusalem pakadto sa kadutaan ni Benjamin sa
pagkuha sang akon bahin sang pagkabutang sang akon panimalay.

13Pero sang pag-abot ko sa Pwerta ni Benjamin, ang opisyal sang mga
soldado nga nagabantay didto, isa ka tawo nga ginahingalanan kay Irias,
anak ni Selemias kag apo ni Hananias, nagpadulog sa akon kag nagsiling,
“Ikaw nagabuylog sa mga taga-Babilonia!”

14Nagsabat ako, “Indi ina matuod! Indi ako magbuylog sa ila.” Pero si Irias
indi magpati sa akon. Sa baylo, gindakop niya ako kag gindala sa mga
opisyales.

15Naakig gid sila sa akon kag ila ako ginpabunal kag ginbilanggo sa balay ni
Jonatan ang sekretaryo sang korte, nga ang iya balay ginhimo nga isa ka
bilangguan.

16Ginsulod ako sa bilangguan nga yara sa idalom sang duta kag ginbukot ako
didto sa malawig nga panahon.

17Sang ulihi ginpatawag ako ni Haring Sedequias, kag didto sa palasyo
ginpamangkot niya ako sa tago lamang, “May mensahe bala halin
sa GINOO?” Nagsabat ako, “May yara, kag pagaitugyan ikaw sa hari sang
Babilonia.”

18Dayon nagpamangkot ako, “Ano bala nga sala ang akon nahimo batok sa
imo, ukon sa imo mga opisyales, ukon sa sini nga mga tawo nga
ginpabilanggo nimo ako?

19Ano ang natabo sa inyo mga propeta nga nagsiling sa inyo nga ang hari
sang Babilonia indi magsalakay sa inyo kag sa sini nga pungsod?

© 2012 Philippine Bible Society.

20Kag karon, Mahal nga Hari, nagapakitluoy ako nga pamatian mo ako kag
himuon mo ang akon ginapangayo. Kon mahimo indi ako pagpabalika sa
bilangguan sa balay ni Jonatan. Kon himuon mo ina, pat-od gid nga mapatay
ako didto.”

21Gani si Haring Sedequias nagsugo nga bilangguon ako didto sa pasiyuhan
sang palasyo. Nagtener ako didto, kag kada adlaw ginahatagan ako sang isa
ka bilog nga tinapay gikan sa mga panaderya tubtob nga naubos ang tanan
nga tinapay sa siudad.

Jeremias 38

Si Jeremias Ginhulog sa Mamala nga Bubon

1Karon si Sefatias, anak ni Matan, si Gedalias nga anak ni Pasur, si Jucal
nga anak ni Selemias kag si Pasur nga anak ni Malquias, nakabati nga ako
nagsiling sa mga tawo nga

2ang GINOO nagsiling, “Ang bisan sin-o nga nagapabilin sa siudad mapatay
sa inaway, ukon gutom, ukon balatian. Pero ang bisan sin-o nga nagagwa
kag nagaampo sa mga taga-Babilonia indi mapatay. Maluwas sia kag indi
maano.”

3Naghambal man ako sa ila nga ang GINOO nagsiling, “Itugyan ko ang siudad
sa mga hangaway sang Babilonia, kag ila ini agawon.”

4Dayon ang mga opisyales nagkadto sa hari kag nagsiling, “Dapat patyon ini
nga tawo. Sa iya paghambal sini, ang mga soldado sa siudad nagakadulaan
sing kaisog, kag amo man ini ang iya ginahimo sa tagsatagsa nga nabilin sa
siudad. Ini sia wala nagatinguha sa pagbulig sa mga tawo, kundi luyag
lamang sia maghalit sa ila.”

5Si Haring Sedequias nagsabat, “Sigi, himua ninyo ang luyag ninyo himuon
sa iya. Indi ako makapugong sa inyo.”

6Gani ginkuha nila ako kag gintunton sa bubon ni Prinsipe Malquias, nga
yadto didto sa pasiyuhan. Wala sing tubig ang bubon, kundi lunang lamang,
kag naglubong ako sa lunang.

7Pero si Ebedmelec nga Etiopiahanon, isa ka kapon nga tawo nga nagaobra
sa palasyo sang hari, nakabati nga gintunton nila ako sa bubon. Sa sadto
nga tion ang hari nagapakigsapol sa hukmanan sa Pwerta ni Benjamin.

8Gani si Ebedmelec nagkadto didto sa palasyo kag nagsiling sa hari,

9“Mahal nga hari, sayop ang ginhimo sini nga mga tawo. Gintunton nila si
Jeremias sa bubon, sa diin pat-od gid nga mapatay sia sa gutom, kay wala
na sing kalan-on sa siudad.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon ginsugo sang hari si Ebedmelec sa pagdala sing tatlo ka mga tawo
nga yadto didto kag sa pagbatak sa akon sa bubon sa wala pa ako mapatay.

11Gani gindala ni Ebedmelec ang mga tawo kag nagkadto sila sa talaguan
sang mga pagkabutang sa palasyo, kag nagkuha sing daan nga mga bayu
nga iya gintunton sa akon sa idalom sang bubon.

12Si Ebedmelec nagsiling sa akon nga ihapin ang mga lapat sa akon mga ilok
agod nga ang kalat indi makasamad sa akon. Ginhimo ko ini,

13kag ginbatak nila ako paggwa sa bubon. Sa tapos ini, ginbutang ako sa
pasiyuhan.

Si Sedequias Nagpangayo sang Laygay kay Jeremias

14Sang isa ka tion ginpatawag ako ni Haring Sedequias sa ikatlo nga
pwertahan sa Templo, kag nagsiling, “Mamangkot ako sa imo, kag luyag ko
nga magasugid ikaw sang bug-os nga kamatuoran.”

15Nagsabat ako, “Kon sugiran ko ikaw sang kamatuoran, ipapatay mo ako,
kag kon laygayan ko ikaw, indi ikaw magpati sa akon.”

16Gani si Haring Sedequias nagsaad sa akon sa tago lamang. Nagsiling sia,
“Nagasumpa ako sa Dios nga buhi, sa Dios nga naghatag sa aton sing
kabuhi, nga indi ko ikaw pag-ipapatay, ukon pag-itugyan sa mga tawo nga
luyag magpatay sa imo.”

17Dayon ginsugiran ko si Sedequias nga ang GINOO, ang Dios sang mga
hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling, “Kon mag-ampo ikaw sa mga
opisyales sang hari sang Babilonia, maluwas ikaw, kag ini nga siudad indi
pagsunogon. Ikaw kag ang imo panimalay maluwas.

18Pero kon indi ikaw mag-ampo, ti ini nga siudad pagaitugyan sa mga taga-
Babilonia, nga magasunog sini, kag indi gid kamo makapalagyo sa ila.”

19Pero si Haring Sedequias nagsabat, “Nahadlok ako sa aton mga
kasimanwa nga nagbuylog sa mga taga-Babilonia. Basi itugyan ako sa ila
kag ila ako sakiton.”

20Nagsiling ako, “Indi ka pag-itugyan sa ila. Ginapangabay ko sa imo nga
tumanon mo ang ginsiling sang GINOO, kag ang tanan manginmaayo para sa
imo, kag maluwas ang imo kabuhi.

21Pero ang GINOO nagpakita sa akon sa isa ka palanan-awon kon ano ang
matabo kon indi ikaw mag-ampo.

22Tan-awa! Ang tanan nga mga babayi nga nabilin sa palasyo sang hari sang
Juda ginadala pa gwa sang mga opisyales sang hari sang Babilonia. Pamatii
ang ila ginasiling samtang nagalakat sila: ‘Ang suod nga mga abyan sang

© 2012 Philippine Bible Society.

hari nagpatalang sa iya, ila sia gindaog. Karon nga ang iya mga tiil naglubong
sa lunang, ang iya mga abyan nagbiya sa iya.'"

23Dayon nagsiling pa gid ako, "Ang tanan nimo nga mga asawa kag mga
kabataan pagadalhon sang mga taga-Babilonia, kag ikaw mismo indi
makapalagyo sa ila. Pagadalhon ikaw subong binilanggo sang hari sang
Babilonia, kag ini nga siudad pagasunogon."

24Si Sedequias nagsabat, "Indi pagpahibalua ang bisan sin-o sining aton
ginhambalan, kag ang imo kabuhi indi mabutang sa katalagman.

25Kon ang mga opisyales makabati nga ako nagpakighambal sa imo,
magaabot sila kag magapamangkot sa imo kon ano ang aton ginhambalan.
Magasaad sila nga indi nila ikaw pagpatyon kon sugiran mo sila sang tanan.

26Sugiri lang sila nga nagpakitluoy ka sa akon nga indi ko ikaw pagpabalikon
sa balay ni Jonatan agod mapatay didto."

27Dayon ang tanan nga mga opisyales nagkadto sa akon kag nagpamangkot
kag ginsugiran ko sila sang ginsiling sa akon sang hari nga isugid. Wala sila
sing may mahimo, tungod kay wala sing may nakabati sang amon
ginhambalan.

28Kag ginbilanggo ako sa pasiyuhan sang palasyo tubtob sa adlaw nga gin-
agaw ang Jerusalem.

Jeremias 39

Ang Pagkapukan sang Jerusalem

1Sa ika-10 nga bulan sang ikasiyam nga tuig nga si Sedequias amo ang hari
sang Juda, si Haring Nabucodonosor sang Babilonia nag-abot upod sa iya
bug-os nga hangaway, kag ginsalakay ang Jerusalem.

2Sa ikasiyam nga adlaw sang ikap-at nga bulan sang ika-11 ka tuig ni
Sedequias subong hari, nabulwang ang mga pader sang siudad.

3Sang maagaw ang Jerusalem, ang tanan nga mataas nga mga opisyales
sang hari sang Babilonia nag-abot kag nagpungko sa Tunga nga Pwerta,
lakip si Nergal-sareser, Si Samgar-nebo, si Sarsequim kag ang isa pa ka
Nergal-sareser.

4Sang makita ni Haring Sedequias kag sang tanan niya nga mga soldado ang
nagakahanabo, nagtinguha sila sa pagpalagyo gikan sa siudad sina nga gab-
i. Nag-agi sila sa hardin sang hari, pakadto sa pwertahan nga nagaangot
sang duha ka pader, kag nagpalagyo sila pakadto sa Kapatagan sang
Jordan.

5Pero ang mga hangaway sang Babilonia naglagas sa ila, kag nadakop nila
si Sedequias sa mga kawayangan malapit sa Jerico. Dayon gindala nila sia

© 2012 Philippine Bible Society.

kay Haring Nabucodonosor nga yadto didto sa siudad sang Ribla sa kadutaan sang Hamat, kag didto ginsentensyahan sia ni Nabucodonosor.

6Didto sa Ribla ginpapatay sang hari sang Babilonia ang mga anak nga lalaki ni Sedequias, samtang nagatan-aw sia. Ginpapatay man sang hari ang tanan nga mga opisyales sang Juda.

7Pagkatapos sini ginpalukat niya ang mga mata ni Sedequias kag ginpakadenahan sia agod dalhon sa Babilonia.

8Sa pihak nga bahin, ginsunog sang mga taga-Babilonia ang palasyo sang hari kag ang mga balay sang mga tawo, kag ila ginpukan ang mga pader sang Jerusalem.

9Sa katapusan, ang pangulo nga opisyal nga si Nebusaradan, nagdala sa Babilonia subong mga binilanggo sang tanan nga mga tawo nga nabilin sa siudad, lakip ang mga nagbuylog sa iya.

10Ginbilin niya sa duta sang Juda ang imol gid nga mga tawo nga wala sing pagkabutang, kag ginhatagan sila sing mga talamnan sang ubas kag mga kaumhan.

Ang Paghilway kay Jeremias

11Pero si Haring Nabucodonosor nagsugo kay Nebusaradan, ang pangulo nga opisyal, sa pagtuman sining masunod nga mga mando:

12“Lakat ka kag pangitaa si Jeremias kag tatapa sia sing maayo. Indi sia pag-anha, kundi himua sa iya ang bisan ano nga iya naluyagan.”

13Gani si Nebusaradan, upod kanday Nebusaban kag Nergal-sareser, mataas nga mga opisyales, kag upod sa iban nga mga opisyales sang hari sang Babilonia,

14nagpakuha sa akon halin sa pasiyuhan sang palasyo. Ginbutang nila ako sa idalom sang pag-atipan ni Gedalias, anak ni Ahikam kag apo ni Safan, nga amo ang gintugyanan sa pagbantay nga makapauli ako nga indi maano. Gani, nagpabilin ako didto upod sa mga tawo.

Ang Paglaom para kay Ebedmelec

15Samtang nabilanggo pa ako sa pasiyuhan sang palasyo ginsugo ako sang GINOO

16sa pagsiling kay Ebedmelec nga Etiopiahanon nga ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling, “Padalhan ko sing kalaglagan ini nga siudad kag indi sang kauswagan, suno sa akon ginsiling. Kag kon mahanabo ini, didto ikaw sa pagtan-aw sini.

17Pero ako, ang GINOO, magaapin sa imo, kag indi ikaw pag-itugyan sa mga tawo nga imo ginakahadlukan.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Luwason ko ikaw, kag indi ka mapatay. Maluwas ikaw, tungod kay nagsalig
ka sa akon. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 40

Si Jeremias Nag-estar Upod kay Gedalias

1Ang GINOO naghambal sa akon, sa tapos mabuy-an ako ni Nebusaradan,
ang pangulo nga opisyal, didto sa Rama. Gindala ako didto nga
nakadenahan, upod sa tanan nga mga tawo gikan sa Jerusalem kag Juda
nga gindala subong mga binilanggo sa Babilonia.

2Ginkuha ako sing pahain sang pangulo nga opisyal kag ginsilingan,
“Ang GINOO nga imo Dios nagsiling nga laglagon niya ini nga duta,

3kag karon nahimo na niya ang iya ginsiling nga himuon. Ini tanan natabo
tungod kay ang imo mga tawo nagpakasala batok sa GINOO kag wala nila sia
gintuman.

4Karon kuhaon ko ang mga kadena sa imo mga kamot kag hilwayon ko ikaw.
Kon luyag ka mag-upod sa akon sa Babilonia, sarang ka makaupod, kay
tatapon ko ikaw. Pero kon indi ka luyag, sarang ikaw makapabilin. Sarang
ikaw makapili bisan diin nga bahin sang pungsod. Sarang ikaw makakadto
sa bisan diin nga luyag mo kadtuan.”

5Sang wala ako magsabat, si Nebusaradan nagsiling, “Balik ka kay Gedalias,
anak ni Ahikam kag apo ni Safan, nga ginhimo sang hari sang Babilonia nga
gobernador sang mga kabanwahanan sang Juda. Sarang ikaw makaestar
upod sa iya kag magkabuhi upod sa mga tawo, ukon sarang ikaw makakadto
sa bisan diin nga luyag mo.” Dayon ginhatagan niya ako sing isa ka regalo
kag sing kalan-on nga akon madala kag iya ako ginpalakat.

6Naglakat ako kag nag-estar upod kay Gedalias sa Mispa kag nagkabuhi
upod sa mga tawo nga nabilin sa duta.

Ginhimo nga Gobernador sang Juda si Gedalias

(2 Hari 25:22-24)

7Ang iban nga mga opisyales kag mga soldado sang Juda wala mag-ampo.
Nakabati sila nga ang hari sang Babilonia naghimo kay Gedalias nga
gobernador sang duta kag sia ang gintugyanan sang tanan nga wala madala
sa Babilonia subong mga binilanggo. Ini nga mga tawo amo ang pinakaimol
sa duta.

8Gani si Ismael nga anak ni Netanias, si Johanan nga anak ni Karea, si
Seraya nga anak ni Tanhumet, ang mga anak nga lalaki ni Epay nga taga-
Netofa, kag si Jesanias nga Maacanhon nagkadto kay Gedalias sa Mispa
upod sa ila mga tinawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Si Gedalias nagsiling sa ila, “Ginasumpa ko sa inyo nga indi na kamo dapat
magkahadlok sa pag-ampo sa mga taga-Babilonia. Mag-estar kamo sa sini
nga duta, alagara ninyo ang hari sang Babilonia, kag ang tanan
manginmaayo para sa inyo.

10Ako gid magapabilin sa Mispa kag magapangatubang para sa inyo kon
mag-abot ang mga taga-Babilonia. Pero sarang kamo makatipon kag
makatago sing bino, bunga sang kahoy, kag lana sang olivo, kag makaestar
sa mga barangay nga inyo gin-agaw.”

11Sa pihak nga bahin, ang tanan nga mga Israelinhon nga yara sa Moab, sa
Amon, sa Edom, kag sa iban nga mga kapungsoran nakabati nga ang hari
sang Babilonia nagtugot sa pila ka mga Israelinhon sa pagpabilin sa Juda,
kag ginhimo niya si Gedalias nga ila gobernador.

12Gani naghalin sila sa mga lugar sa diin sila nag-alaplaag, kag nagbalik sila
sa Juda. Nagkadto sila kay Gedalias sa Mispa, kag didto nagtipon sila sing
madamo nga bino kag mga prutas.

Ginpatay si Gedalias
(2 Hari 25:25-26)

13Sa tapos sini, si Johanan, kag ang mga pangulo sang mga soldado nga
wala mag-ampo, nagkadto kay Gedalias sa Mispa

14kag nagsiling sa iya, “Wala ka bala makahibalo nga si Haring Balis sang
Amon nagpadala kay Ismael, anak ni Netanias, sa pagpatay sa imo?” Pero
indi magpati si Gedalias.

15Dayon si Johanan nagsiling sing tago sa iya, “Ako lang ang malakat sa
pagpatay kay Ismael, kag wala sing may makahibalo kon sin-o ang naghimo
sini. Ngaa bala pabay-an sia sa pagpatay sa imo? Ina magapaalaplaag sang
tanan nga mga Judio nga nagabuylog sa imo, kag magadala ini sing
kalaglagan sa tanan nga mga tawo nga nabilin sa Juda.”

16Pero si Gedalias nagsabat, “Indi ina paghimua! Ang ginasiling mo
nahanungod kay Ismael indi matuod!”

Jeremias 41

1Sa ikapito nga bulan sang amo nga tuig, si Ismael, anak ni Netanias kag apo
ni Elisama, isa ka katapo sang panimalay sang hari kag isa sang mga
pangulo sang mga opisyales, nag-abot sa Mispa upod ang napulo ka mga
tawo sa pagpakigkita kay Gedalias nga gobernador. Samtang didto sila sa
Mispa nga nagakaon sing tingob,

2si Ismael kag ang napulo ka mga tawo naggabot sang ila mga espada kag
ginpatay si Gedalias.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginpamatay man ni Ismael ang tanan nga mga Israelinhon nga didto sa
Mispa upod kay Gedalias, kag ang mga soldado nga taga-Babilonia nga
natabuan nga yadto didto.

4Sang madason nga adlaw, sa wala pa mahibaloi sang bisan sin-o ang
pagpatay kay Gedalias,

5nag-abot ang otsenta ka mga tawo halin sa Siquem, sa Silo, kag sa Samaria.
Ginbarbasan nila ang ila mga bungot, gingisi ang ila mga bayu, kag ginpilas
ang ila kaugalingon. Nagadala sila sing trigo kag insyenso agod ihalad sa
Templo.

6Gani si Ismael naggwa halin sa Mispa sa pagsugata sa ila nga nagahibi
samtang nagalakat sia. Sang pag-abot niya sa ila, nagsiling sia, “Kon mahimo
sulod anay kamo sa pagpakigkita kay Gedalias.”

7Sang pagsulod na nila sa siudad, ginpamatay sila ni Ismael kag sang iya
mga tinawo kag ang ila mga bangkay ginhaboy sa isa ka bubon.

8Pero may napulo ka mga tawo sa sadto nga grupo nga nagsiling kay Ismael,
“Kon mahimo indi kami pagpatya! May trigo kami, sebada, lana sang olivo,
kag dugos nga natago sa kaumhan.” Gani wala niya sila pagpatya.

9Ang bubon sa diin ginpanghaboy ni Ismael ang mga bangkay sang mga tawo
nga iya ginpapatay isa ka daku nga bubon. Amo ini ang bubon nga
ginpakutkot ni Haring Asa subong depensa batok kay Haring Baasa sang
Israel. Ginpuno ni Ismael ang bubon sing mga bangkay.

10Dayon ginbihag ni Ismael ang tanan nga yara sa Mispa—mga anak nga
babayi sang hari kag ang nabilin nga mga tawo nga gintugyan ni
Nebusaradan, ang pangulo nga opisyal, sa idalom sang pagtatap ni Gedalias.
Gindala sila ni Ismael subong mga binilanggo kag naglakat sila padulong sa
kadutaan sang Amon.

11Si Johanan, kag ang tanan nga mga pangulo sang hangaway upod sa iya
nakabati sang pagpamatay nga ginhimo ni Ismael.

12Gani ginlagas nila sia upod sa ila mga tinawo kag nalambot nila sia malapit
sa daku nga punong sa Gabaon.

13Sang pagkakita sang mga binilanggo ni Ismael kay Johanan kag sa mga
pangulo sang mga hangaway upod sa iya, nalipay sila.

14Gani ang mga binilanggo nagbalalik kag nagdalagan pakadto kay Johanan.

15Pero si Ismael kag ang walo niya ka mga tinawo nakapalagyo kay Johanan
kag nagkadto sila sa duta sang Amon.

16Dayon gintatap ni Johanan kag sang mga pangulo sang mga hangaway—
ang mga soldado, ang mga babayi, ang mga kabataan kag ang mga kapon

© 2012 Philippine Bible Society.

nga gindala ni Ismael subong mga binilanggo halin sa Mispa sa tapos niya mapatay si Gedalias.

17-18Hinadlukan sila sa mga taga-Babilonia tungod kay ginpatay ni Ismael si Gedalias nga ginhimo sang hari sang Babilonia nga gobernador sang duta. Gani nagpadulong sila sa Ehipto sa pagpalagyo sa mga taga-Babilonia. Sa dalanon nagdulog sila sa Kimham malapit sa Betlehem.

Jeremias 42

Ang mga Tawo Nagpangabay kay Jeremias sa Pagpangamuyo Para sa Ila

1Dayon ang tanan nga mga pangulo sang hangaway, lakip si Johanan, anak ni Karea kag si Azarias, anak ni Hosaya nag-abot upod sa nagakalainlain nga mga tawo,

2kag nagsiling sa akon, “Kon mahimo tumana ang amon ginapangayo sa imo! Pangamuyo ka sa GINOO nga aton Dios para sa amon. Pangamuyo ka para sa amon nga nabilin. Sang una madamo kami, pero sa makita mo karon, diutay na lang kami nga nabilin.

3Pangamuyo ka nga ang GINOO nga aton Dios magapakita sa amon sang dalan nga amon pagaagyan kag kon ano ang amon dapat himuon.”

4Nagsabat ako, “Maayo man. Mangamuyo ako sa GINOO nga aton Dios, suno sa inyo ginpangabay, kag kon ano ang iya isiling, sugiran ko kamo. Indi ko pag-ilikom sa inyo ang bisan ano.”

5Dayon nagsiling sila sa akon, “Kabay nga ang GINOO manginmatuod kag matutom nga saksi batok sa amon, kon indi kami magtuman sang tanan nga mga sugo nga ihatag sang GINOO nga amon Dios sa imo para sa amon.

6Bisan maayo ukon malain para sa amon, tumanon namon ang GINOO nga aton Dios. Magpangamuyo ikaw sa iya suno sa amon pangabay. Ang tanan manginmaayo para sa amon, kon tumanon namon sia.”

Ang Sabat sang GINOO sa Pangamuyo ni Jeremias

7Sa tapos ang napulo ka adlaw, ang GINOO naghambal sa akon.

8Gani ginpatawag ko sing tingob si Johanan, ang tanan nga mga pangulo sang hangaway nga nag-upod sa iya, kag ang iban pa gid nga mga tawo.

9Ginsingganan ko sila, “Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nga sa iya ginpadala ninyo ako tungod sa inyo pagpangabay nagsiling,

10‘Kon luyag kamo magpadayon sa pag-estar sa sini nga duta, patindugon ko kamo liwat, kag indi pagpukanon. Itanom ko kamo kag indi paggabuton. Ang kalaglagan nga ginpadala ko sa inyo naghatag gid sa akon sing daku nga kalisod.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Indi na kamo magkahadlok sa hari sang Babilonia. Ako magaupod sa inyo,
kag luwason ko kamo sa iya gahom.

12Tungod kay ako maluloy-on himuon ko nga sia magakaluoy sa inyo kag
papaulion niya kamo.' Ako ang GINOO naghambal sini.

13-15"Pero kamo nga mga tawo nga nabilin sa Juda dapat magtuman
sa GINOO nga inyo Dios kag indi na kamo mag-estar sa sini nga duta. Indi
kamo magsiling nga 'Indi! Malakat kami kag mag-estar sa Ehipto sa diin indi
na kami masakpan sang inaway, ukon makabati sang pagpanawag sa
inaway, ukon magutoman.' Kon magsiling kamo sini, dayon ang GINOO sang
mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagasiling, 'Kon nakapamat-od na gid
kamo sa paglakat kag pag-estar didto sa Ehipto,

16dayon ang inaway nga inyo ginakahadlukan magaabot sa inyo, kag ang
gutom nga inyo ginakakugmatan magasunod sa inyo, kag didto kamo
magakalamatay sa Ehipto.

17Ang tanan nga mga tawo nga nagpamat-od sa paglakat kag pag-estar sa
Ehipto mapatay sa inaway, ukon sa gutom, ukon sa balatian. Wala sing bisan
isa sa ila nga mabuhi, wala sing isa nga makapalagyo sa kalalat-an nga akon
ipadala sa ila.'

18"Ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagasiling, 'Subong nga gin-ula ko ang
akon kaakig kag pagbalingaso sa mga tawo sang Jerusalem, iula ko man ang
akon pagbalingaso sa inyo kon magkadto kamo sa Ehipto. Ang mga tawo
makibot sa pagtan-aw sa inyo, yagutaon nila kamo kag gamiton ang inyo
ngalan subong pagpakamalaut. Indi na kamo makakita liwat sini nga lugar.'"

19Nagpadayon ako sa pagsiling, "Ang GINOO nagasugo sa inyo nga mga
nabilin sa Juda nga indi kamo magkadto sa Ehipto. Gani ginapaandaman ko
kamo karon

20nga nagahimo kamo sang isa ka daku nga sayop. Nagpangabay kamo nga
magpangamuyo ako sa GINOO nga aton Dios para sa inyo, kag nagsaad
kamo nga tumanon ninyo ang tanan nga iya ginasugo.

21Karon ginasugiran ko kamo, pero wala ninyo gintuman ang tanan nga
ginsugo sa akon sang GINOO nga aton Dios nga isiling sa inyo.

22Gani karon, dumdoma ninyo ini: mapatay kamo sa inaway, ukon sa gutom,
ukon sa balatian sa duta, sa diin luyag kamo magkadto kag mag-estar."

Jeremias 43

Si Jeremias Gindala sa Ehipto

1Natapos ko na ang pagsugid sa mga tawo sang tanan nga ginsugo sa akon
sang GINOO nga ila Dios nga amo ang nagpadala sa akon sa pagsugid sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayon si Azarias, anak ni Hosaya, kag si Johanan, anak ni Karea, kag ang
tanan nga bugalon nga mga tawo nagsiling sa akon, “Nagabutig ikaw.
Ang GINOO nga aton Dios wala magpadala sa imo sa pagsugid sa amon nga
indi kami magkadto sa pag-estar sa Ehipto.

3Pero si Baruc, anak ni Nerias, nagsudyot sa imo batok sa amon agod
gamhan kami sang mga taga-Babilonia, sa bagay nga mapatay nila kami
ukon mabihag pa Babilonia.”

4Gani bisan si Johanan, ukon ang bisan sin-o sang mga opisyales sang
hangaway, ukon ang bisan sin-o nga tawo indi magtuman sang sugo
sang GINOO nga magpabilin sa duta sang Juda.

5Dayon gindala ni Johanan kag sang tanan nga mga opisyales sang
hangaway ang tanan nga nabilin sa Juda pa Ehipto, lakip ang tanan nga mga
tawo nga nagbalik halin sa mga kapungsoran sa diin nag-alaplaag sila:

6ang mga lalaki, ang mga babayi, ang mga kabataan, kag ang mga anak nga
babayi sang hari. Gindala nila ang tanan nga mga tawo nga gintugyan ni
Nebusaradan, ang pangulo nga opisyal, sa idalom sang pagtatap ni Gedalias,
lakip si Baruc kag ako.

7Wala nila gintuman ang sugo sang GINOO kag nagkadto sila sa Ehipto
tubtob sa siudad sang Tapanes.

8Sa Tapanes ang GINOO nagsiling sa akon,

9“Kuha ka sang dalagku nga mga bato kag ilubong ini sa alagyan sa
atubangan sang salamputan sa palasyo diri sa siudad, kag ipakita sa iban
nga mga Israelinhon ang paghimo mo sini.

10Dayon singgana sila nga ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios
sang Israel, magapadala sang akon alagad nga si Haring Nabucodonosor
sang Babilonia sa sini nga lugar. Sia magapahamtang sang iya trono sa
ibabaw sini nga mga bato nga inyo ginlubong, kag magahumlad sa ibabaw
nila ang tolda sang hari.

11Si Nabucodonosor magaabot kag magalutos sang Ehipto. Ang mga tawo
nga natalana nga mapatay sa balatian, mapatay paagi sa balatian. Ang mga
natalana nga pagabihagon subong mga binilanggo pagabihagon, kag ang
mga natalana nga mapatay sa inaway, magakalamatay sa inaway.

12Sunogon ko ang mga templo sang mga dios sang Ehipto, kag ang hari sang
Babilonia magasunog sang ila mga dios ukon magadala sa ila. Subong nga
ang isa ka manugbantay sang karnero nagakuha sang mga bitik sa iya mga
bayu, sa amo man nga bagay ang hari sang Babilonia magakuha sang duta
sang Ehipto nga natinluan sang tanan nga mga pagkabutang kag dayon
magahalin sia nga madinalag-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Pagapukanon niya ang balaan nga mga monumento nga bato sang
Heliopolis sa Ehipto, kag pagasunogon niya ang mga templo sang mga dios
sang mga Ehiptohanon."

Jeremias 44

Ang Mensahe sang GINOO sa mga Israelinhon sa Ehipto

1Ang GINOO naghambal sa akon nahanungod sa tanan nga mga Israelinhon
nga nagaestar sa Ehipto, sa mga siudad sang Migdol, sa Tapanes, kag sa
Memfis, kag sa bagatnan nga bahin sang pungsod.

2Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagsiling, "Kamo
mismo nakakita sang kalaglagan nga akon ginpadala sa Jerusalem kag sa
tanan nga mga siudad sang Juda. Bisan tubtob karon yara pa ini sa
kalaglagan, kag wala sing may nagaestar sa sini

3tungod kay ang mga pumoluyo sini naghimo sing malaut nga mga butang
kag nagpaakig sa akon. Nagdulot sila sing mga halad sa iban nga mga dios
kag nag-alagad sa mga dios nga bisan sila ukon kamo ukon ang inyo mga
katigulangan wala magsimba.

4Nagpadayon ako sa pagpadala sa inyo sang akon mga alagad nga mga
propeta, nga nagsiling sa inyo nga indi ninyo paghimuon ining makangilil-ad
nga butang nga akon ginadumtan.

5Pero indi kamo magpati ukon magpamati. Indi kamo magbiya sang inyo
malaut nga ginahimo sa paghalad sa iban nga mga dios.

6Gani gin-ula ko ang akon kaakig kag kasingkal sa mga kabanwahanan sang
Juda kag sa mga dalan sang Jerusalem, kag ginsunog ko ang mga ini.
Nalaglag sila kag makahaladlok tan-awon, tubtob karon nga adlaw.

7"Gani, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
nagapamangkot karon kon ngaa ginhimo ninyo ining malaut nga butang sa
inyo kaugalingon. Luyag bala kamo magdala sing kalaglagan sa mga lalaki
kag mga babayi, sa mga kabataan kag mga lapsag, agod nga wala na sing
may mabilin sa inyo?

8Ngaa ginpaakig ninyo ako paagi sa inyo pagsimba sa mga diosdios kag
paagi sa paghalad sa iban nga mga dios diri sa Ehipto, sa diin nagkadto kamo
sa pag-estar? Ginahimo bala ninyo ini sa paglaglag sang inyo kaugalingon
agod nga ang tagsa ka pungsod sa duta magayaguta sa inyo kag magagamit
sang inyo ngalan subong pagpakamalaut?

9Nalimtan bala ninyo ang tanan nga malaut nga mga butang nga nahimo sa
mga kabanwahanan sang Juda kag sa mga dalan sang Jerusalem sang inyo
mga katigulangan, sang mga hari sang Juda kag sang ila mga asawa, kag
ninyo kag sang inyo mga asawa?

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero tubtob karon nga adlaw wala gid kamo magpaubos sang inyo
kaugalingon. Wala kamo magpasidungog sa akon, ukon magkabuhi suno sa
tanan nga mga kasugoan nga akon ginhatag sa inyo kag sa inyo mga
katigulangan.

11"Gani ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
magapadala sa inyo sing kalaglagan, kag magalaglag sang bug-os nga Juda.

12Nahanungod sa mga tawo sang Juda nga nabilin kag nagpamat-od sa
paglakat kag sa pag-estar sa Ehipto, pat-uron ko nga sila tanan malaglag.
Tanan sila, dalagku kag magagmay, mapatay sa Ehipto, sa inaway ukon sa
gutom. Manginmakahaladlok sila tan-awon. Ang mga tawo magayaguta sa
ila kag maggamit sang ila ngalan subong pagpakamalaut.

13Silutan ko ang mga nagaestar sa Ehipto, subong nga ginsilutan ko ang
Jerusalem, paagi sa inaway, sa gutom, kag sa balatian.

14Wala sing tawo sang Juda nga nabilin kag nagkadto sa pag-estar sa Ehipto
nga makapalagyo ukon mabuhi. Wala gid sing bisan isa sa ila nga magabalik
sa Juda, sa diin magahandom sila sa pagkabuhi liwat. Wala gid sing may
makabalik luas sa pila nga nakapalagyo."

15Dayon ang tanan nga mga lalaki nga nakahibalo nga ang ila mga asawa
nagdulot sing mga halad sa iban nga mga dios, kag ang tanan nga mga
babayi nga nagatindog didto, lakip ang mga Israelinhon nga nag-estar sa
nabagatnan nga bahin sang Ehipto—isa ka daku nga hubon sang mga
tawo—nagsiling sa akon,

16"Indi kami magpamati sa ginasugid mo sa amon sa ngalan sang GINOO.

17Himuon namon ang tanan nga ginsiling namon nga himuon. Magadulot
kami sang mga halad sa amon diosa, ang Rayna sang Langit, kag magaula
kami sang mga dulot nga ilimnon sa iya, subong nga kami kag ang amon
mga katigulangan, ang amon hari kag ang amon mga pangulo, naanad na sa
paghimo sini sa mga kabanwahanan sang Juda kag sa mga dalan sang
Jerusalem. Dayon may madamo kami nga mga kalan-on, nagmainuswagon
kami, kag wala sing mga palaligban.

18Pero sang pag-untat namon sa paghalad sa Rayna sang Langit kag sa
amon pag-untat sa pagdulot sang mga halad nga ilimnon sa iya, nawad-an
kami kag ang amon mga tawo napatay sa inaway kag sa gutom."

19Kag ang mga kababayin-an nagsiling pa gid, "Sang nagluto kami sang mga
tinapay nga ang porma sini kaangay sang Rayna sang Langit, sang nagdulot
kami sang mga halad sa iya, kag sang nag-ula kami sing mga halad nga
ilimnon sa iya, ang amon mga bana nagpakamaayo sang amon ginahimo."

20Dayon nagsiling ako sa tanan nga mga lalaki kag mga babayi nga nagsabat
sa akon sing subong sini,

© 2012 Philippine Bible Society.

21“Nahanungod sa mga halad nga gindulot ninyo kag sang inyo mga
katigulangan, sang inyo mga hari kag sang inyo mga pangulo, kag sang mga
tawo sang duta sa mga kabanwahanan sang Juda kag sa mga dalan sang
Jerusalem, nagahunahuna bala kamo nga ang GINOO wala makahibalo sini
ukon iya ini nalimtan?

22Karon gid nga adlaw ang inyo duta yara sa kalaglagan kag wala sing may
nagaestar sa sini. Nanginmakahaladlok ini tan-awon kag ang mga tawo
nagagamit sang iya sini ngalan subong isa ka pagpakamalaut tungod kay
ang GINOO indi na makabatas sang inyo malaut kag malain nga ginahimo.

23Ini nga kalaglagan nag-abot sa inyo sa sini nga adlaw tungod kay nagdulot
kamo sing mga halad sa iban nga mga dios kag nagpakasala kamo batok
sa GINOO, paagi sa inyo paglapas sang tanan niya nga mga sugo.”

24-25Ginsingganan ko ang tanan nga mga tawo, ilabi na ang mga kababayin-
an sang ginsiling sang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
“Kamo nga mga tawo sang Juda nga nagaestar sa Ehipto kag ang inyo mga
asawa nagsaad sa Rayna sang Langit sa pagdulot sing mga halad sa iya kag
sa pagdulot sing mga halad nga ilimnon, kag gintuman ninyo ang inyo mga
saad. Maayo gid! Tumana ninyo ang inyo mga saad kag mga sumpa!

26Pero karon pamatii ako, ang GINOO, nga naghimo sang saad sa akon
gamhanan nga ngalan sa tanan nga mga Israelinhon sa Ehipto: Indi na gid
ako magtugot nga ang bisan isa sa inyo maggamit sang akon ngalan sa
paghimo sing saad nga nagasiling, ‘Nagasumpa ako sa ngalan
sang GINOO nga Gamhanan!’

27Pat-uron ko nga indi kamo mag-uswag, kundi malaglag. Tanan kamo nga
mga tawo sang Juda nga nagaestar sa Ehipto mapatay, ayhan sa inaway
ukon balatian, tubtob nga wala gid sing isa nga mabilin sa inyo.

28Pero ang pila sa inyo indi mapatay, kag makabalik sa Juda halin sa Ehipto.
Dayon ang nabilin nga buhi makahibalo kon kay sin-o mga pulong ang
nanginmatuod, ang akon ukon ang ila mga pulong.

29Ako, ang GINOO, magahatag sa inyo sining tanda nga silutan ko kamo sa
sini nga lugar, kag ang akon saad sa pagpadala sing kalaglagan sa inyo
manginmatuod.

30Itugyan ko si Haring Hofra sang Ehipto sa iya mga kaaway nga luyag
magpatay sa iya, subong nga gintugyan ko si Haring Sedequias sang Juda
kay Haring Nabucodonosor sang Babilonia nga iya kaaway kag luyag
magpatay sa iya.”

Jeremias 45

Ang Saad sang Dios kay Baruc

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa ikap-at nga tuig nga si Joaquim, anak ni Josias amo ang hari sang Juda,
si Baruc nga anak ni Nerias nagsulat sang akon gindikta sa iya. Dayon
nagsiling ako sa iya

2nga ang GINOO, ang Dios sang Israel, nagsiling, “Baruc,

3nagasiling ikaw, ‘Indi na ako makabatas! Ang GINOO nagdugang sing kalisod
sa akon mga palaligban. Ginakapoy na ako sa pag-ugayong, kag indi ako
makapahuway!’

4“Pero ako, ang GINOO, magaguba sang akon ginpatindog, kag magagabot
sang akon gintanom. Himuon ko ini sa bug-os nga duta.

5Nagapaabot bala ikaw nga tratahon ko ikaw sing pinasahi? Indi ka
magpaabot. Padalhan ko sing kalaglagan ang tanan nga mga katawhan, pero
ikaw imo maluwas bisan diin ikaw makadto. Ako, ang GINOO, naghambal
sini.”

Jeremias 46

Ang Pagkalutos sang Ehipto sa Carquemis

1Ang GINOO naghambal sa akon nahanungod sa mga kapungsoran.

2Amo ini ang iya ginsiling nahanungod sa Ehipto. Naghambal sia
nahanungod sa hangaway ni Haring Neco sang Ehipto, nga ginlutos ni Haring
Nabucodonosor sang Babilonia sa Carquemis malapit sa Suba sang
Eufrates, sa ikap-at nga tuig nga si Joaquim anak ni Josias, amo ang hari
sang Juda:

3“Ang Ehiptohanon nga mga opisyales nagasinggit, ‘Amana ang inyo mga
taming, kag lakat kamo sa pag-away!

4Amana ang inyo mga kabayo, kag sakyi ini! Linya kamo, kag isuksok ang
inyo mga helmet! Baira ang inyo mga bangkaw! Isuklob ang inyo mga
panaming!’”

5Nagapamangkot ang GINOO, “Pero ano ang akon makita? Nagabalalik sila
sa kakugmat. Ang ila mga soldado nagkalalutos. Tungod sang kahadlok,
nagdalagan sila sing madasig, nga wala bulobalikid.

6Ang mga nagadalagan sing madasig indi makaluwas, ang mga soldado indi
makapalagyo. Sa aminhan, sa higad sang Eufrates, nagakasandad sila kag
nagakapukan.

7Sin-o ini nga nagataas kaangay sang Nilo, kaangay sang isa ka suba nga
nagapamangpang ang iya tubig?

8Ini amo ang Ehipto, nga nagataas kaangay sang Nilo, kaangay sang isa ka
suba nga nagapamangpang ang iya tubig. Ang Ehipto nagsiling, ‘Magataas

© 2012 Philippine Bible Society.

ako kag tabunan ko ang kalibutan, laglagon ko ang mga siudad kag ang mga
tawo nga nagaestar didto.

9Palakta ang mga kabayo, kag patuwaka ang mga karwahi sa inaway!
Pagwaa ang mga soldado, ang mga tawo gikan sa Etiopia kag Libya, nga
nagadala sing mga taming, ang matanda nga mga manugpana gikan sa
Lidya.'"

10Amo ini ang adlaw sang GINOONG Dios sang mga hangaway: karon nga
adlaw magatimalos sia, karon nga adlaw silutan niya ang iya mga kaaway.
Ang iya mga espada magakaon sa ila tubtob mabusog ini, kag magainom
sang ila dugo tubtob maayawan ini. Karon nga adlaw ang GINOONG Dios
sang mga hangaway nagahalad sang iya mga biktima, sa aminhan, sa higad
sang Eufrates.

11Mga tawo sang Ehipto, kadto kamo sa Galaad, kag mangita kamo sing
bulong! Ang tanan ninyo nga mga bulong nanginwalay pulos, wala gid sing
may makaayo sa inyo.

12Ang mga kapungsoran nakabati sang inyo kahuloy-an, ang tanan nakabati
sang inyo pagsinggit. Ang isa ka soldado nakabunggo sa isa, kag sila nga
duha natumba.

Ang Pag-abot ni Nabucodonosor

13Ang GINOO naghambal sa akon sang ginsalakay ni Haring Nabucodonosor
sang Babilonia ang Ehipto. Nagsiling sia,

14"Isugid ini sa mga kabanwahanan sang Ehipto, sa Migdol, Memfis kag
Tapanes: 'Maghanda kamo sa pag-apin sang inyo kaugalingon, ang tanan
nga inyo ginapanag-iyahan pagalaglagon sa inaway!

15Ngaa bala nga ang inyo gamhanan nga dios nga si Apis napukan?
Ang GINOO nagtumba sa iya!'

16Ang inyo mga soldado nakasandad kag napukan, ang tagsatagsa
nagasiling sa isa, 'Dali! Mapauli kita sa aton mga tawo, kag malagyo sa
espada sang kaaway!'

17"Hatagi ang hari sang Ehipto sing bag-o nga ngalan, 'Palawakal nga
Nagapaligad sang Iya Kahigayunan.'

18Ako, ang GINOO sang mga hangaway, amo ang hari. Ako amo ang Dios
nga buhi. Subong nga ang Bukid sang Tabor nagalabaw sa mga kabukiran,
kag ang Bukid sang Carmel mas mataas sang sa dagat, subong man ang
kusog sang nagasalakay sa inyo.

19Maghanda kamo nga manginbinilanggo, kamo nga mga tawo sang Ehipto!
Ang Memfis mangin-isa ka desierto, isa ka kalaglagan nga wala sing may
nagaestar.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang Ehipto kaangay sang isa ka matambok nga baka, nga ginkutot sang
langaw halin sa aminhan.

21Bisan ang iya binayaran nga mga soldado wala sing mahimo subong sang
tinday nga mga baka. Wala sila magtindog kag mag-away, tanan sila nagbalik
kag nagdalagan, kay ang adlaw sang ila katapusan nag-abot, ang tion sang
ila kalaglagan.

22Ang Ehipto nagapalagyo nga nagasagirit kaangay sang man-og, samtang
nagapalapit ang mga hangaway sang kaaway. Ginasalakay nila ini nga may
mga wasay, kaangay sang mga tawo nga nagapanapas sang mga kahoy.

23Pagalaglagon nila ang iya madabong nga kagulangan. Ang ila mga soldado
tama kadamo nga indi maisip, mas madamo pa sang sa mga apan.

24Ang mga tawo sang Ehipto nahuy-an, gindaog sila sang mga tawo gikan sa
naaminhan. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

25Ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, nagasiling, "Silutan
ko si Amon, ang dios sang Tebes, lakip ang Ehipto, kag ang iya sini mga dios
kag mga hari. Kuhaon ko ang hari sang Ehipto kag ang tanan nga nagasalig
sa iya,

26kag itugyan ko sila sa mga luyag magpatay sa ila, kay Haring
Nabucodonosor sang Babilonia kag sa iya mga hangaway. Pero sa ulihi ang
mga tawo magaestar liwat sa Ehipto, subong sang ila ginhimo sang una nga
mga panahon. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ang GINOO Magaluwas sang Iya mga Tawo

27"Mga tawo ko, indi kamo magkahadlok, mga tawo sang Israel, indi kamo
magkakugmat. Luwason ko kamo gikan sa malayo nga duta, gikan sa duta
sa diin mga binilanggo kamo. Magapauli kamo, kag magakabuhi sa paghidait,
indi kamo maano, kag wala sing may mapahadlok sa inyo.

28Magakadto ako sa inyo, kag magaluwas sa inyo. Laglagon ko ang tanan
nga mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko kamo, pero indi ko kamo
paglaglagon. Silutan ko kamo, pero kon ako magsilot sa inyo, wala ako sing
may pinasulabi. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Jeremias 47

Ang Mensahe sang GINOO nahanungod sa Filistia

1Sa wala pa masalakay sang hari sang Ehipto ang Gaza,
ang GINOO naghambal sa akon nahanungod sa Filistia.

2Nagsiling sia: "Tan-awa! Ang mga tubig nagataas sa aminhan, kag magailig
ini kaangay sang isa ka suba nga nagabaha. Magalapaw ini sa duta, kag sa
tanan nga yara sa duta, sa mga siudad, kag sa mga tawo nga nagaestar

© 2012 Philippine Bible Society.

didto. Ang mga tawo magapangayo sing bulig, ang tagsatagsa sa duta
magahibi sing mapait.

3Mabatian nila ang mga lapaklapak sang mga kabayo, ang kinalas sang mga
karwahi, ang gahod sang mga kariton. Ang mga ginikanan indi na magbalikid
sa ila mga kabataan, ang ila mga kamot magahuyhoy sa ila mga kilid.

4Ang tion nag-abot sa paglaglag sang Filistia, sa pagtapna gikan sa Tiro kag
Sidon sang tanan nga bulig nga nabilin. Ako, ang GINOO, magalaglag sang
mga Filistinhon, sang tanan nga nag-abot gikan sa mga baybayon sang
Creta.

5Ang daku nga kalisod nag-abot sa mga tawo sang Gaza, kag ang mga tawo
sang Askelon naghipos. Tubtob pa bala san-o ang paglalaw sang mga nabilin
sang Filistia?

6Nagasinggit kamo, 'Espada sang GINOO! Tubtob pa bala san-o ang
pagpanglabo mo? Balik ka sa imo tagob, magpabilin didto kag magpahuway!'

7Pero paano bala ang pagpahuway sini, kon ginhatagan ko ini sing bulohaton
nga himuon? Ginsugo ko ini sa pagsalakay sang Askelon, kag sang mga
tawo nga nagaestar sa baybayon."

Jeremias 48

Ang Paglaglag sang Moab

1Amo ini ang ginsiling sang GINOO sang mga hangaway nahanungod sa
Moab: "Kaluoyi man ang mga tawo sang Nebo, ang ila banwa nalaglag! Ang
Kiryataim naagaw, ang iya sini malig-on nga pamakod narumpag, kag ang
iya mga tawo nahuy-an,

2ang katahom sang Moab wala na. Ang kaaway nag-agaw sang Hesbon, kag
nagplano sa paglaglag sang pungsod sang Moab. Ang banwa sang
Madmena pagapahipuson, ang mga hangaway magasalakay batok sini.

3Ang mga tawo sang Horonaim nagasinggit, 'Palugos! Kalaglagan!'

4"Ang Moab nalaglag, pamatii ninyo ang mga kabataan nga nagahinibi.

5Pamatii ang gahod sang ila pagnguyngoy sa dalan pataklad sa Luhit, ang
mga paghinibi sang kalisod, sa dalanon padulhog sa Horonaim.

6Nagasiling sila, 'Palagyo, luwasa ang inyo kabuhi! Dalagan kamo kaangay
sang isa ka asno nga talunon sa desierto!'

7"O Moab, nagsalig ka sa imo kusog kag manggad, pero karon, bisan ikaw
pagaagawan, kag si Kemos nga imo dios pagabihagon, upod ang iya mga
prinsipe kag mga pari.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Wala sing banwa nga indi malaglag, ang kapatagan kag ang wayang
manginyara sa kalaglagan. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

9Himoi sing isa ka lapida ang Moab, sa indi madugay pagalaglagon ini. Ang
iya sini mga kabanwahanan malaglag, kag wala sing isa nga magaestar didto
liwat."

10Pakamalauton ang tawo nga wala nagahimo sang bulohaton
sang GINOO sa bug-os niya nga tagipusoon! Pakamalauton ang tawo nga
wala nagapatay paagi sa iya espada!

Ang mga Siudad sang Moab Ginlaglag

11Ang GINOO nagsiling, "Ang Moab nagkabuhi sa gihapon nga malig-on kag
wala pa gid mabihag. Ang Moab kaangay sang bino nga ginpalugdang kag
wala ginhuwad halin sa isa ka tadyaw pakadto sa isa. Ang iya sini lalim wala
maglain, kag ang iya sini sabor maayo man gihapon.

12"Gani karon, magaabot ang tion nga magapadala ako sing mga tawo nga
magabubo sang Moab kaangay sang bino. Pagaulaon nila ang bino nga unod
sang mga tadyaw kag pamuongon ini.

13Dayon ang mga Moabnon mapaslawan sa ila dios nga si Kemos, subong
sang mga Israelinhon nga napaslawan kay Betel, isa ka dios nga ila
ginsaligan.

14"Mga tawo sang Moab, ngaa bala nagapakabaganihan kamo, mga maisog
nga soldado nga natilawan sa inaway?

15Ang Moab kag ang iya sini mga siudad nalaglag, ang iya pinili nga mga
pamatan-on nga lalaki ginpamatay. Ako amo ang Hari, ang GINOO sang mga
hangaway, kag ako naghambal sini.

16Ang katapusan sang Moab nagahilapit, ang iya sini kalaglagan manug-abot
na.

17"Maglalaw kamo tungod sina nga pungsod, kamo nga nagaestar malapit sa
iya, tanan kamo nga nakahibalo sang iya kabantugan. Magsiling kamo, 'Ang
iya gamhanan nga paggahom natapos, ang iya dungog kag kusog wala na.'

18Kamo nga nagaestar sa Dibon, panaog kamo gikan sa inyo trono kag
magpungko sa duta nga yab-ukon. Yari na ang manuglaglag sang Moab, kag
naglaglag sang iya sini mga pamakod.

19Kamo nga nagaestar sa Aroer, tindog kamo sa higad sang dalan kag
maghulat, pamangkuta ninyo ang bisan sin-o nga nagapalagyo, hibalua sa
ila kon ano ang natabo.

20Magasabat sila, 'Ang Moab napukan, maghibi kamo tungod sa iya, kay
nahuy-an sia. Ipahibalo ninyo sa Suba sang Arnon nga ang Moab nalaglag!'

© 2012 Philippine Bible Society.

21“Ang paghukom nag-abot sa mga siudad sang kapatagan: sa Holon, sa
Jaza, sa Mefaat,

22sa Dibon, sa Nebo, sa Bet-diblataim,

23sa Kiryataim, sa Betgamul, sa Betmeon,

24sa Keryot, kag sa Bozra. Ang paghukom nag-abot sa tanan nga mga siudad
sang Moab, sa malayo kag sa malapit.

25Ang Moab ginkuhaan sing kusog, kag ang iya gahom ginlaglag. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Moab Pagapauboson

26Ang GINOO nagsiling, “Huboga ang Moab, tungod kay nagbato ini sa akon.
Ang Moab magaligid sa iya kaugalingon nga suka, kag ang mga tawo
magakadlaw sa iya.

27O Moab, dumdoma kon daw ano ang pagyaguta mo sa mga tawo sang
Israel? Ginkabig mo sila nga daw sa nadakpan upod sa isa ka guban sang
mga makawat.

28“Kamo nga mga tawo nga nagaestar sa Moab, bayai ninyo ang inyo mga
banwa! Lakat kamo kag mag-estar sa mga pil-as! Manginkaangay kamo sang
alimokon nga nagahimo sang iya pugad sa mga bibi sang pulopil-as.

29Bugalon kaayo ang Moab! Nabatian ko kon daw ano ka bugalon, hambog
kag matinaastaason ang mga tawo, kon daw ano ang hunahuna nila sa ila
kaugalingon.

30Ako, ang GINOO, nakahibalo sang ila pagpahambog. Wala sing pulos ang
ila mga pagpabugal, kag ang mga butang nga ila ginahimo indi magpadayon.

31Gani, magahibi ako para sa bug-os nga Moab kag para sa mga tawo sang
Kir-heres.

32Magahibi ako para sa mga tawo sang Sibma, labi pa sang sa mga tawo
sang Jazer. O Siudad sang Sibma, kaangay ikaw sang isa ka balagon sang
ubas nga nagatabok sa Patay nga Dagat, kag nagalambot tubtob sa Jazer.
Pero karon ang imo mga patubas sa tingadlaw kag mga ubas ginlaglag.

33Ang kalipay kag kasadya ginkuha sa mapatubason nga duta sang Moab.
Ginpauntat ko ang pag-ilig sang bino sa mga pulogaan. Wala na sing bisan
isa nga nagahimo sing bino kag nagasinggit sa kalipay.

34“Ang mga tawo sang Hesbon kag Eleale nagasinggit, kag ang ila singgit
sarang mabatian tubtob sa Jahaz. Mabatian ini sang mga tawo sa Zoar, kag
mabatian tubtob sa Horonaim kag sa Eglat-selisiya. Bisan pa ang Sapa sang
Nimrim nagmala.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Pauntaton ko ang mga tawo sang Moab sa pagdulot sang mga halad nga
sinunog sa mataas nga lugar kag sa pagdulot sang mga halad sa ila mga
dios. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

36"Gani ang akon tagipusoon nagapangalisod tungod sa Moab kag tungod sa
mga tawo sang Kir-heres, kaangay sang isa ka tawo nga nagatukar sang
kalantahon para sa patay sa isa ka plawta, tungod kay wala na ang tanan nila
nga mga pagkabutang.

37Ang tagsatagsa nagpakalbo sang iya ulo kag nagpamarbas. Tanan sila
nagpilas sang ila mga kamot, kag ang tagsatagsa nagabayo sing sako.

38Sa tanan nga mga atop sang balay sa Moab kag sa mga plasa, ang mga
tawo nagalalaw, kay ginbuong ko ang Moab kaangay sang isa ka tadyaw nga
wala maluyagi sang bisan sin-o.

39Ang Moab nabuka! Magsinggit kamo! Ang Moab nahuy-an. Nalaglag ini,
kag ang tanan nga mga kapungsoran sa palibot nagayaguta sa iya. Ako,
ang GINOO, naghambal sini."

Wala sing Palagyuhan ang Moab

40Ang GINOO nagsaad nga ang isa ka pungsod magadagit sang Moab
kaangay sang isa ka agila nga nagahumlad sang iya mga pakpak.

41Ang mga kabanwahanan kag ang mga pamakod pagaagawon. Sa sadto
nga adlaw ang mga soldado sang Moab magakahadlok subong sang isa ka
babayi nga manugbata nga ginasakitan.

42Ang Moab pagalaglagon kag indi na mangin-isa ka pungsod, tungod kay
nagbato sia sa akon.

43Ang kakugmat, ang mga tugalbong, kag ang mga tiglapak nagahulat sa
mga tawo sang Moab. Ang GINOO naghambal sini.

44Ang bisan sin-o nga nagatinguha sa pagpalagyo sa kakugmat mahulog sa
mga tugalbong, kag ang bisan sin-o nga nagasaka pa gwa sa tugalbong
madakpan sa tiglapak, tungod kay gintalana sang GINOO ang tion sang
paglaglag sang Moab.

45Ang makaluluoy nga mga nakapalagyo nagatinguha sa pagpangita sing
palanaguan sa siudad sang Hesbon pero ini nga siudad nga gingamhan anay
ni Haring Sihon nagadabadaba sa kalayo. Ang kalayo nagsunog sang mga
pamakod sa dulonan kag sang mataas nga mga bukid sang mga tawo sang
Moab nga maluyagon sa inaway.

46Kaluoyi man ang mga tawo sang Moab! Ang mga tawo nga nagsimba kay
Kemos nalaglag, kag ang ila mga anak nga lalaki kag babayi ginbihag subong
mga binilanggo.

© 2012 Philippine Bible Society.

47Pero sa palaabuton nga mga inadlaw pauswagon liwat sang GINOO ang
Moab. Tanan ini nga ginsiling sang GINOO mahanabo sa Moab.

Jeremias 49

Ang Paghukom sang GINOO sa mga Amonhon

1Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa mga Amonhon: “Diin na
bala ang mga lalaki sang Israel? Wala na bala sing may magaapin sang ila
duta? Ngaa gintugotan nila ang mga tawo nga nagasimba kay Moloc sa pag-
agaw sang kadutaan sang tribo ni Gad kag sa pag-estar didto?

2Pero, ang tion magaabot nga pabation ko ang mga tawo sang siudad sang
Raba sang ginahod sang inaway. Ini nga siudad magapabilin nga ginub-an
kag ang iya sini mga barangay pagasunogon. Dayon ang Israel magabawi
sang iya duta sa mga nagkuha sini sa ila.

3Mga tawo sang Hesbon, magsinggit kamo! Ang Ay nalaglag! Mga
kababayin-an sang Raba, maglalaw kamo! Magbayu kamo sing sako, kag
maglalaw. Magsalasala kamo. Ang inyo dios nga si Moloc pagabihagon, lakip
ang iya mga pari kag mga prinsipe.

4Ngaa bala nagapabugal kamo, mga tawo nga indi matutom? Ang inyo kusog
nagakadula. Ngaa nagasalig kamo sa inyo gahom, kag nagasiling nga wala
gid sing may mangahas sa pagsalakay sa inyo?

5Padalhan ko kamo sing kakugmat gikan sa tanan nga lugar. Tanan kamo
magapalagyo. Ang tagsatagsa magapalagyo tungod sang iya kabuhi, kag
wala na sing may magtipon liwat sang inyo mga hangaway.

6“Pero sa ulihi pauswagon ko liwat ang mga Amonhon. Ako, ang GINOO,
naghambal sini.”

Ang Paghukom sang GINOO sa Edom

7Amo ini ang ginsiling sang GINOO sang mga hangaway nahanungod sa
Edom: “Nadula bala sang mga tawo sang Edom ang ila husto nga
panghunahuna? Indi na bala makatudlo sa ila ang ila mga manuglaygay kon
ano ang himuon? Nadulaan na bala sila sing kaalam?

8Mga tawo sang Dedan, magbalik kamo kag magdalagan! Magpanago kamo!
Laglagon ko ang mga kaliwat ni Esau, tungod kay ang akon tion nag-abot na
sa pagsilot sa ila.

9Kon ang mga tawo magpamupo sang mga ubas, indi bala nga ginabilinan
nila ang mga balagon sang ubas? Kon ang mga makawat magpangawat kon
gab-i, indi bala ginakuha lamang nila ang ila naluyagan.

10Pero gin-urot ko gid kuha ang mga pagkabutang sang mga kaliwat ni Esau
kag ginkuha ang tabon sang ila palanaguan, agod nga indi na sila

© 2012 Philippine Bible Society.

makapanago. Ang mga tawo sang Edom kag ang ila mga pariente kag kasilingan nalaglag. Wala sing may nabilin sa ila.

11Ibilin ang inyo mga ilo sa akon, kag tatapon ko sila. Ang inyo mga balo sarang makasalig sa akon.

12“Kon ang mga tawo nga indi takos silutan dapat mag-inom sa kupa sang silot, nagahunahuna bala kamo nga indi kamo masilutan? Indi! Dapat kamo mag-inom sa kupa!

13Ako gid nagsumpa nga ang siudad sang Bozra manginmakahaladlok nga tan-awon kag mangin-isa ka desierto. Ang mga tawo magayaguta sini kag magagamit sang iya ngalan subong isa ka pagpakamalaut. Ang tanan nga mga kabarangayan sa palibot malaglag sa walay katapusan. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

14Nagsiling ako, “Edom, nakabaton ako sing mensahe halin sa GINOO. Nagpadala sia sing manugpahibalo sa pagsiling sa mga kapungsoran sa pagtipon sang ila mga hangaway kag sa paghanda sa pagsalakay sa imo.

15Ang GINOO magapaluya sa imo, kag wala na sing may magtahod sa imo.

16Ang imo bugal nagdaya sa imo. Nagahunahuna ka nga sila nagakahadlok sa imo pero wala sing may nagakahadlok sa imo. Nagaestar ka sa mga batuhon nga pil-as, sa putokputokan sang mataas nga bukid. Pero bisan nagaestar ka subong kataas sang ginaestaran sang mga agila, ang GINOO magapapanaog sa imo. Ang GINOO naghambal sini.”

17Ang GINOO nagsiling, “Ining daku nga kalaglagan magaabot sa Edom, sa bagay nga ang tanan nga nagaagi magakakugmat kag magakahadlok.

18Ang matabo sa Edom amo man ang natabo sa Sodoma kag Gomorra, sang ginlaglag sila kag ang palibot nga mga kabanwahanan. Wala sing may magaestar didto liwat. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

19Magaabot ako kaangay sang isa ka leon nga nagapakadto sa madabong nga halalban gikan sa madamol nga kakahuyan sa higad sang Suba sang Jordan, kag papalagyuhon ko sa gilayon ang mga taga-Edom gikan sa ila pungsod. Dayon ang pangulo nga akon ginpili magadumala sang pungsod. Sin-o bala ang sarang mapaanggid sa akon? Sin-o bala ang mangahas sa pagbato sa akon? Ano bala nga pangulo ang makasumpong sa akon?

20Gani, pamatii ang plano nga akon ginhimo batok sa mga tawo sang Edom, kag kon ano ang akon ginaplano nga himuon sa mga tawo nga nagaestar sa siudad sang Teman. Bisan ang ila mga kabataan pagaguyoron pa gwa, kag ang tanan magakakugmat.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Kon mapukan ang Edom, ang iya sini kagahod magatay-og sang bug-os
nga duta, kag ang mga paghinibi tungod sang kahadlok mabatian tubtob sa
Mapula nga Dagat.

22Ang kaaway magasalakay sang Bozra kaangay sang isa ka agila nga
nagasulip nga nagahumlad sang iya mga pakpak. Sa sadto nga adlaw, ang
mga soldado sang Edom magakahadlok subong sang isa ka babayi nga
manugbata nga ginasakitan.”

Ang Paghukom sang GINOO sa Damasco

23Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa Damasco: “Ang mga
tawo sa mga siudad sang Hamat kag Arpad nagapalibog kag nagakatublag,
tungod kay nabatian nila ang malain nga balita. Ang pagkatublag nagabalulon
sa ila kaangay sang balod sa dagat, kag indi sila makapahuway.

24Ang mga tawo sang Damasco mga maluya kag nagpalagyo sila sa
kahadlok. Ginasakitan sila kag makaluluoy kaangay sang isa ka babayi nga
manugbata.

25Ang bantog nga siudad nga sang una anay malipayon wala na gid sing mga
tawo.

26Gani sa sadto nga adlaw ang mga pamatan-on nga lalaki pagapatyon sa
mga dalan sang siudad kag ang tanan nga mga soldado malaglag.

27Sunogon ko ang mga pader sang Damasco kag ang mga palasyo ni Haring
Benhadad. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, naghambal sini.”

Ang Paghukom sa Tribo sang Kedar kag sa Siudad sang Hasor

28Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa tribo ni Kedar kag sa mga
distrito nga gingamhan ni Hasor, nga ginlutos ni Haring Nabucodonosor sang
Babilonia: “Salakaya ang mga tawo sang Kedar, kag laglaga ina nga tribo
sang mga tawo sa sidlangan!

29Agawa ang ila mga tolda kag ang ila mga kasapatan, ang mga kurtina sang
ila mga tolda kag ang tanan nga yara sa ila mga tolda. Kuhaa ang ila mga
kamelyo, kag singgana ang mga tawo, ‘Ang kakugmat yara sa inyo palibot!”

30“Mga tawo sang Hasor, ako, ang GINOO, nagapaandam sa inyo sa
pagdalagan sa malayo kag sa pagpanago. Si Haring Nabucodonosor sang
Babilonia nagplano batok sa inyo, kag amo ini ang iya ginasiling,

31‘Dali kamo! Salakayon naton ang mga tawo nga nagapatawhay kag wala
sing libog! Ang ila siudad wala sing mga pwerta ukon mga pintal kag wala gid
sing may nagaapin sini.’

32“Kuhaa ang ila mga kamelyo, kag ang tanan nila nga mga baka!
Paalaplaagon ko sa tanan nga lugar yadtong mga tawo nga nagapagunting

© 2012 Philippine Bible Society.

sing malip-ot sang ila mga buhok, kag padalhan ko sila sing kalaglagan gikan sa ila bug-os nga palibot.

33Ang Hasor mangin-isa ka desierto sa walay katubtoban, isa ka lugar nga ang nagaestar talunon lamang nga mga ido. Wala sing tawo nga magaestar didto liwat. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Paghukom sang GINOO sa Elam

34Sa pagsugod sang paggahom ni Sedequias subong hari sang Juda, ang GINOO sang mga hangaway naghambal sa akon nahanungod sa pungsod sang Elam.

35Nagsiling sia, “Pamatyon ko ang tanan nga mga manugpana nga naghimo sang Elam nga tuman ka gamhanan.

36Pahuyopon ko ang hangin batok sa Elam gikan sa tanan nga lugar, kag paalaplaagon ko ang mga tawo sini sa tanan nga mga lugar, tubtob nga wala na gid sing pungsod nga wala makadtoi sang mga nagpalalagyo.

37Himuon ko nga ang mga tawo sang Elam magkahadlok sa ila mga kaaway, nga luyag magpatay sa ila. Laglagon ko ang mga tawo sang Elam sa akon daku nga kaakig kag magapadala ako sing mga hangaway batok sa ila tubtob mapapas sila.

38Laglagon ko ang ila mga hari kag mga pangulo, kag didto ko ipahamtang ang akon trono.

39Pero sa ulihi pauswagon ko liwat ang mga tawo sang Elam. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Jeremias 50

Ang Pag-agaw sang Babilonia

1Amo ini ang ginsiling sang GINOO sa akon nahanungod sa siudad sang Babilonia kag sang iya mga pumoluyo:

2“Isugid ang mga balita sa mga kapungsoran! Ipahibalo ini! Ibantala ang hayahay, kag ipahibalo ang balita! Indi ini pag-ilikom! Ang Babilonia napukan! Si Mardoc nga iya dios nawas-ag! Ang mga diosdios sang Babilonia nahuy-an, kag ang iya makaulogot nga mga estatwa nagkaladugmok!

3“Ang isa ka pungsod gikan sa aminhan nag-abot sa pagsalakay sang Babilonia, kag himuon ini nga isa ka desierto. Ang mga tawo kag kasapatan magapalagyo, kag wala sing may mag-estar didto.”

Ang Pagbalik sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang GINOO nagasiling, “Kon mag-abot ina nga tion, ang mga tawo sang
Israel kag Juda magabalik nga nagahinibi, kag magapangita sa akon nga ila
Dios.

5Magapamangkot sila sang dalan pa Sion kag dayon magalakat sila padulong
sa sina nga dalan. Magahimo sila sing kasugtanan nga wala sing katapusan
upod sa akon kag indi na gid nila ini paglapason.

6“Ang akon mga tawo kaangay sang mga karnero nga ginpatalang sang ila
mga manugbantay sa kabukiran. Nagtalangtalang sila kag indi na sila
makatultol kon diin ang ila balay.

7Ginsalakay sila sang tanan nga nakakita sa ila. Ang ila mga kaaway
nagasiling, ‘Nagpakasala sila batok sa GINOO, gani ang aton ginhimo indi
sayop. Ang ila mga katigulangan nagsalig sa GINOO, kag dapat sila kuntani
magpabilin nga mga matutom sa iya.’

8“Mga tawo sang Israel, palagyo kamo gikan sa Babilonia! Bayai ninyo ina
nga pungsod! Mag-una kamo sa paghalin kaangay sang toro nga kanding
nga nagapanguna sa panong.

9Pahublagon ko ang isa ka guban sang makusog nga mga kapungsoran sa
aminhan, kag pasalakayon ko sila sa Babilonia. Magalinya sila sa pag-away
batok sa pungsod kag ila ini agawon. Matanda sila nga mga manugpana nga
nagaigo gid sang ila ginapana.

10Ang Babilonia pagakuhaan sang malahalon nga mga pagkabutang kag ang
mga nagakuha sini magakuha sang tanan nga ila naluyagan. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Pagkapukan sang Babilonia

11Ang GINOO nagasiling, “Mga tawo sang Babilonia, ginkuhaan ninyo sang
mga pagkabutang ang akon pungsod. Malipayon kamo kag masinadyahon
nga nagalibutlibot kaangay sang isa ka baka nga nagalinas sang uyas ukon
kaangay sang nagahirihiri nga kabayo,

12pero ang inyo daku nga siudad magakahuya kag mahuy-an. Ang Babilonia
mangin-isa ka pinakakubos nga pungsod sa tanan nga mga kapungsoran.
Mangindesierto ini nga mamala nga wala sing tubig.

13Tungod sang akon kaakig, wala gid sing may mag-estar sa Babilonia.
Malaglag gid ini. Ang tanan nga nagaagi maurongan kag matingala sang
natabo sa iya.

14“Mga manugpana, linya kamo sa pagsalakay sang Babilonia kag libuti ini.
Ipana ang tanan ninyo nga mga baslay sa Babilonia, tungod kay nagpakasala
ini batok sa akon nga GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Isinggit ang panawag sa inaway sa palibot sang siudad! Karon ang
Babilonia nag-ampo. Ang iya mga pader nalusod kag naguba. Ako
magatimalos sa mga taga-Babilonia. Gani timalusi sila, kag himua sa ila ang
ila ginhimo sa iban.

16Indi pag-ipapanggas ang mga binhi sa sina nga pungsod, ukon paaniha
ang mga tawo sang patubas. Ang tagsa ka dumoluong nga nagaestar didto
magakahadlok sa hangaway nga nagasalakay kag magapauli sila.

Ang Pagbalik sang Israel

17Ang GINOO nagasiling, "Ang mga tawo sang Israel kaangay sang mga
karnero nga ginlagas kag ginpaalaplaag sang mga leon. Ginsalakay sila anay
sang hari sang Asiria, kag dayon si Haring Nabucodonosor sang Babilonia
nagkitkit sang ila mga tul-an.

18Tungod sini, ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
magasilot kay Haring Nabucodonosor kag sang iya pungsod, subong nga
ginsilutan ko ang hari sang Asiria.

19Pabalikon ko ang mga tawo sang Israel sa ila duta. Magakaon sila sang
kalan-on nga nagatubo sa Bukid sang Carmel kag sa kadutaan sang Basan,
kag magakaon sila sang tanan nga naluyagan nila nga mga butang nga
nagatubo sa kadutaan sang Efraim kag Galaad.

20Kon mag-abot ina nga tion, wala sing sala nga makita sa Israel, kag wala
sing kalautan sa Juda, tungod kay patawaron ko ang mga tawo nga akon
gintugotan nga mabuhi. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ang Paghukom sang Dios sa Babilonia

21Ang GINOO nagasiling, "Salakaya ang mga tawo sang Merataim kag Pekod.
Pamatya kag laglaga sila. Himua ang tanan nga ginasugo ko sa imo. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.

22Ang kagahod sang inaway mabatian sa duta kag may daku nga kalaglagan.

23Ang Babilonia nagmaso kag nagdugmok sang bug-os nga duta, kag karon
ina nga maso nagkalabali! Ang tanan nga mga kapungsoran ginkugmat sa
natabo sa sina nga pungsod.

24O Babilonia, nasiod ikaw sing siod nga akon ginbutang sa imo, bisan nga
wala ikaw makahibalo sini kay nagpakig-away ka batok sa akon.

25Ginbuksan ko ang lugar sa diin ginatago ko ang akon mga hinganiban, kag
sa akon kaakig ginpagwa ko ini, tungod kay ako, ang GINOONG Dios sang
mga hangaway, may bulohaton nga dapat himuon sa Babilonia.

26Salakaya ini gikan sa tanan nga mga lugar kag buksi ang lugar sa diin
ginatago ang iya mga trigo! Tumpoka ang inagaw kaangay sang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

tinumpok nga trigo! Laglaga ang pungsod! Indi gid ini pagbilini sang bisan ano!

27Pamatya ang tanan nila nga mga soldado! Pamatya sila! Ang mga tawo
sang Babilonia pagalaglagon! Ang tion sang pagsilot sa ila nag-abot na!'"

28Ang mga nakapalagyo sa Babilonia nagkadto sa Jerusalem, kag nagsugid
kon daw ano ang pagtimalos sang GINOO nga aton Dios sa ginhimo sang
mga taga-Babilonia sa iya Templo.

29"Singgana ang mga manugpana sa pagsalakay sang Babilonia. Ipadala
ang tanan nga nakahibalo maggamit sang pana kag baslay. Libuti ang siudad
agod wala sing may makapalagyo bisan isa. Pabayra sia sang tanan nga iya
nahimo, kag himua sa iya ang iya ginhimo sa iban, tungod kay nagpabugal
sia batok sa akon, ang balaan nga Dios sang Israel.

30Gani ang iya mga pamatan-on nga lalaki pagapatyon sa mga dalan sang
siudad, kag ang tanan niya nga mga soldado pagalaglagon sa sadto nga
adlaw. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

31"O Babilonia, puno ikaw sang pagpabugal, gani ako, ang GINOONG Dios
sang mga hangaway, batok sa imo! Ang akon tion nag-abot sa pagsilot sa
imo.

32Ang imo bugalon nga pungsod magakasandad kag magakapukan, kag
wala gid sing may magpatindog sa imo. Sunogon ko ang imo mga siudad,
kag ang tanan nga yara sa palibot pagalaglagon."

33Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, "Ang mga tawo sang Israel kag
Juda ginapigos. Ang mga nagdakop sa ila nagabantay gid sa ila sing maayo,
kag indi magtugot nga buy-an sila.

34Pero ang isa nga magaluwas sa ila makusog, ang iya ngalan amo
ang GINOO sang mga hangaway. Sia gid amo ang magaapin sang ila kawsa,
kag magadala sing paghidait sa kalibutan, pero magadala sing kagamo sa
mga tawo sang Babilonia."

35Ang GINOO nagasiling, "Patyon ang Babilonia! Pamatyon ang iya mga tawo,
ang iya mga pangulo, kag mga mangin-alamon.

36Pamatyon ang iya butigon nga mga propeta, daw ano kabuang sa ila!
Pamatyon ang iya mga soldado, daw ano ang ila kahadlok!

37Laglagon ang iya mga kabayo kag mga karwahi sa inaway! Pamatyon ang
mga soldado nga ginasuholan, daw ano kaluya sa ila! Laglagon ang iya mga
manggad, panguhaon ang iya mga pagkabutang.

38Padalhi sing tingadlaw ang iya duta, kag pamalha ang iya mga suba, ang
Babilonia isa ka duta sang makahaladlok nga mga diosdios, nga naghimo sa
mga tawo nga buangbuang.

© 2012 Philippine Bible Society.

39“Gani, ang Babilonia pagaestaran sang mga demonyo kag malaut nga mga
espiritu, kag sang mahigko nga mga pispis. Indi na gid liwat mag-estar didto
ang mga tawo, indi na gid tubtob sa palaabuton nga panahon.

40Ang matabo sa Babilonia amo man ang natabo sa Sodoma kag Gomorra,
sang ginlaglag ko sila kag ang palibot nga mga kabanwahanan. Wala na gid
sing may mag-estar didto liwat, Ako, ang GINOO, naghambal sini.

41“Ang mga tawo nagaabot gikan sa isa ka pungsod sa aminhan, ang isa ka
gamhanan nga pungsod gikan sa malayo, kag madamo nga mga hari ang
nagahanda sa inaway.

42Ginkuha nila ang ila mga pana kag mga espada, mga mapintas sila kag
wala sing kaluoy. Ang ila ginahod kaangay sang nagadaguhob nga dagat,
samtang nagasakay sila sa ila mga kabayo. Handa sila sa pag-away batok
sa Babilonia.

43Ang hari sang Babilonia nakabati sang balita, kag naghuyhoy ang iya
abaga. Gindakop sia sang kakugmat, sang kasakit kaangay sang manugbata
nga ginasakitan.

44“Ako, ang GINOO, magaabot kaangay sang isa ka leon nga nagapakadto sa
madabong nga halalban gikan sa madamol nga kakahuyan sa higad sang
Jordan, kag papalagyuhon ko sa gilayon ang mga taga-Babilonia gikan sa ila
siudad. Dayon ang pangulo nga akon ginpili magagahom sang pungsod. Sin-
o bala ang sarang mapaanggid sa akon? Sin-o bala ang mangahas sa
pagbato sa akon? Ano bala nga pangulo ang makasumpong sa akon?

45Gani pamatii ang plano nga akon ginhimo batok sa siudad sang Babilonia,
kag ang luyag ko himuon sa iya mga tawo. Bisan ang ila mga kabataan
pagaguyoron pa gwa, kag ang tanan magakakugmat.

46Kon mapukan ang Babilonia, ang iya sini kagahod magatay-og sang bug-
os nga duta, kag ang mga paghinibi tungod sang kahadlok mabatian sang
iban nga mga kapungsoran.”

Jeremias 51

Ang Dugang nga Paghukom sa Babilonia

1Ang GINOO nagasiling, “Ipadala ko ang makahalalit nga hangin sa Babilonia
kag sa iya mga tawo.

2Magapadala ako sing mga dumoluong nga magalaglag sang Babilonia
kaangay sang hangin nga nagapalid sang dagami. Kon mag-abot ina nga
adlaw sang kalaglagan magasalakay sila gikan sa tanan nga lugar kag
bayaan nila ang duta nga nalaglag.

3Indi paghatagi sing kahigayunan ang mga soldado sang Babilonia nga
makapana sang ila mga baslay ukon makasuksok sang ila panaming. Indi

© 2012 Philippine Bible Society.

pagluwasa ang iya mga pamatan-on nga lalaki! Laglaga ang bug-os nga hangaway!

4Mapilasan sila kag magakalamatay sa mga dalan sang ila mga siudad.

5Ako, ang Dios, ang GINOO sang mga hangaway, wala magbiya sang Israel kag sang Juda, bisan pa nga nakasala sila batok sa akon, ang Balaan nga Dios sang Israel.

6Palagyo kamo gikan sa Babilonia! Palagyo kamo tungod sang inyo kabuhi! Indi kamo magpapatay tungod sang sala sang Babilonia. Karon magatimalos ako kag magasilot sa iya suno sa nagakabagay sa iya.

7Ang Babilonia kaangay sang isa ka kupa nga bulawan sa akon kamot, nga nagapahubog sang bug-os nga kalibutan. Ang mga kapungsoran nag-inom sang iya bino, kag nadulaan sila sang ila husto nga painuino.

8Sa hinali napukan ang Babilonia, kag nalaglag! Maglalaw kamo tungod sa iya! Bulnga ninyo ang iya mga pilas, kag ayhan mag-ayo pa ini.

9Ang mga dumoluong nga nagaestar didto nagsiling, ‘Nagtinguha kami sa pagbulig sa Babilonia, pero ulihi na. Dali! Bayaan na naton sia kag magpauli. Ang Dios nagsilot sang Babilonia sa bug-os niya nga kusog, kag ginlaglag ini sing bug-os.’”

10Ang GINOO nagasiling, “Mga tawo ko, magsinggit kamo, ‘Ang GINOO nagpahayag nga kita matarong. Lakat kita kag isugid sa mga tawo sang Sion ang ginhimo sang GINOO nga aton Dios.’”

11Ang GINOO nagsudyot sa mga hari sang Media, tungod kay ang GINOO luyag maglaglag sang Babilonia. Amo ini ang iya pagtimalos tungod sang paglaglag sang iya Templo. Ang nagaatake nga mga opisyales nagasugo, “Pataluma ang inyo mga baslay! Amana ang inyo mga taming!

12Ihatag ang mga senyas sa pagsalakay sang mga pader sang Babilonia. Dugangi ang mga gwardya! Ipahamtang ang mga bantay! Amana ang mga tawo sa liput nga pagsalakay!” Ang GINOO naghimo sang iya ginsiling nga iya himuon sa mga tawo sang Babilonia.

13Ang Babilonia may madamo nga mga suba kag madamo nga mga manggad, pero nag-abot na ang iya tion kag ang hilo sang iya kabuhi nabugto na.

14Ang GINOO sang mga hangaway nagsumpa sa iya kaugalingon sa pagpadala sing madamo nga mga tawo sa pagsalakay sang Babilonia kaangay sang panong sang mga apan, kag magasinggit sila sing madinalag-on.

Isa ka Ambahanon sang Pagdayaw sa Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang GINOO naghimo sang duta paagi sa iya gahom, paagi sa iya kaalam
gintuga niya ang kalibutan, kag ginhumlad ang mga kalangitan.

16Sa iya sugo ang tubig sa ibabaw sang langit nagadaguhob, ginadala niya
paibabaw ang mga panganod gikan sa mga punta sang duta. Ginapakilat
niya kon nagaulan, kag ginapadala niya ang hangin gikan sa iya talaguan.

17Ini indi mahangpan kag matungkad sang mga tawo sa ila pagtulok sini, ang
tanan nga panday sa bulawan ginpaslawan tungod sang ila mga diosdios nga
ila ginhimo tungod kay sila indi matuod nga mga dios, wala sila sing kabuhi.

18Wala sila sing pulos kag dapat tamayon, pagalaglagon sila kon
ang GINOO mag-abot sa pagsilot sa ila.

19Ang Dios ni Jacob indi kaangay sini, sia amo ang naghimo sang tanan nga
mga butang, kag ginpili niya ang Israel nga mangin-iya kaugalingon nga
katawhan. Ang GINOO sang mga hangaway amo ang iya ngalan.

Ang Maso sang GINOO

20Ang GINOO nagasiling, “Babilonia, ikaw ang akon maso, ang akon
hinganiban sa inaway. Gingamit ko ikaw sa pagdugmok sang mga
kapungsoran, sa pagwasak sang mga ginharian,

21sa paglaglag sang mga kabayo kag mga manugsakay sini, sa pagguba
sang mga karwahi sa inaway kag sang mga manugsakay sini,

22sa pagpatay sang mga lalaki kag mga babayi, sang mga tigulang kag mga
pamatan-on, kag sang mga bata nga lalaki kag babayi,

23sa pagpatay sang mga manugbantay sang mga karnero kag sang ila mga
panong, sa pagpatay sang mga mangungoma kag sang ila mga kabayo nga
ginaarado, sa pagwasak sang mga pangulo kag mataas nga mga opisyales.”

Ang Silot sang Babilonia

24Ang GINOO nagasiling, “Ipakita ko sa inyo ang pagpabayad ko sa Babilonia
kag sa iya sini mga tawo tungod sang tanan nga mga kalautan nga ila ginhimo
sa Jerusalem.

25Babilonia, kaangay ikaw sang isa ka bukid nga nagalaglag sang bug-os nga
kalibutan, pero ako, ang GINOO, amo ang imo kaaway. Dakpon ko ikaw, kag
tapanon sa duta, kag himuon nga isa ka nasunog nga bukid.

26Wala na gid sing bato nga maggamit pa liwat sa pagpatindog sing balay
gikan sa imo pagkalaglag. Manginkaangay ikaw sang isa ka desierto sa
walay katubtoban. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

27“Ihatag ang senyas sa pagsalakay! Patunoga ang trumpeta agod mabatian
sang mga kapungsoran! Amana ang mga kapungsoran sa pagpakig-away
batok sa Babilonia! Singgana ang mga ginharian sang Ararat, Mini kag

© 2012 Philippine Bible Society.

Askenaz sa pagsalakay. Pili sing isa ka opisyal sa pagpangulo sang pagsalakay. Pataklada ang mga kabayo kaangay sang isa ka panong sang mga apan.

28Amana ang mga kapungsoran, ang mga hari sang Media, ang ila mga pangulo kag mga opisyales, kag ang tanan nga mga kapungsoran sa idalom sang ila pagdumalahan sa pagpakig-away batok sa Babilonia.

29Ang duta nagakurog kag nagatay-og, tungod kay ang GINOO nagatuman sang iya plano sa paghimo sang Babilonia nga isa ka desierto, sa diin wala sing may nagaestar.

30Ang mga soldado sang Babilonia nag-untat sa pag-away kag nagpabilin sa ila mga pamakod. Nadulaan sila sing kusog kag kaisog. Ang mga pwerta sang siudad nagguba kag ang mga balay nasunog.

31Nagdinasundason ang mga manugbalita sa pagsugid sa hari sang Babilonia nga ang iya siudad naagaw sa tanan nga bahin.

32Ang kaaway nag-agaw sang talabukan sang suba kag nagsunog sang mga pamakod. Ang mga soldado sang Babilonia nagsalasala.

33Sa indi madugay ang kaaway magapanglabo sa ila kag magalinas sa ila kaangay sang trigo sa linasan. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel, naghambal sini.”

34Ang hari sang Babilonia nag-utod-utod sang Jerusalem, kag iya ini ginkaon. Ginkuhaan niya sing unod ang siudad kaangay sang isa ka tadyaw, kaangay sang isa ka dragon iya ini ginlamon. Ginkuha niya ang iya naluyagan, kag ginhaboy niya ang iban.

35Pahambala ang mga tawo sang Sion, “Kabay nga salabton sang Babilonia ang mga palugos nga nahimo sa amon!” Pahambala ang mga tawo sang Jerusalem, “Kabay nga salabton sang Babilonia ang amon mga gin-antos!”

Ang GINOO Magabulig sang Israel

36Gani, ang GINOO nagsiling sa mga tawo sang Jerusalem, “Ako ang magaapin sang inyo kawsa, kag magatimalos ako tungod sa inyo. Pamalhon ko ang ginahalinan sang tubig sang Babilonia, kag pamalhon ko ang iya mga suba.

37Ina nga pungsod mangin-isa ka tinumpukan sang mga ginub-an sa diin nagaestar ang talunon nga mga sapat. Manginmakangilidlis ini tan-awon. Wala sing may mag-estar didto, kag ang tanan nga makakita sini magakakugmat sa natabo sa iya.

38Ang tanan nga mga taga-Babilonia nagangurob kaangay sang mga leon, kag magangurob kaangay sang tutoy nga mga leon.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Dalukdalok bala sila? Papunsyonan ko sila. Hugbon ko sila kag lipayon.
Magatulog sila kag indi na makamata.

40Pagadalhon ko sila agod ihawon subong sang mga kordero, mga kanding,
kag mga karnero nga lalaki. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ang Maabutan sang Babilonia

41Ang GINOO nagasiling nahanungod sa Babilonia: "Ang siudad nga
ginadayaw sang bug-os nga kalibutan gin-agaw! Daw ano ka makakulogmat
tan-awon para sa mga kapungsoran sang Babilonia!

42Ang dagat naglapaw sa Babilonia, kag gintabunan ini sang nagadaguhob
nga mga balod.

43Ang mga kabanwahanan nanginmakahaladlok tan-awon, kag
nanginkaangay sang isa ka desierto nga wala sing tubig, sa diin wala sing
may nagaestar ukon nagapanglakaton.

44Silutan ko si Bel, ang dios sang Babilonia, kag ipauli ko sa iya ang iya
kinawat nga mga pagkabutang. Ang mga kapungsoran indi na magsimba sa
iya. "Ang mga pader sang Babilonia napukan.

45Mga tawo sang Israel, magpalagyo kamo gikan didto! Ang tagsatagsa
magpalagyo tungod sang iya kabuhi gikan sa akon nagabalingaso nga
kaakig.

46Indi pagdulaa ang inyo kaisog kag indi magkahadlok tungod sang mga
sugidsugid nga inyo nabatian. Sa tagsa ka tuig nagakalainlain nga mga
sugidsugid ang nagalapnag—mga sugidsugid sang kapintas sa duta, kag
sang isa ka hari nga nagapakig-away sa isa.

47Gani, magaabot ang tion nga silutan ko ang mga diosdios sang Babilonia.
Ang bug-os nga pungsod mahuy-an, kag ang tanan nga mga tawo sini
mapatay.

48Ang tanan sa langit kag sa duta magasininggit sa kalipay kon ang Babilonia
mapukan sang mga tawo nga naggikan sa aminhan sa paglaglag sini.

49Ang Babilonia nanginkabangdanan sang pagkamatay sang tanan nga mga
tawo sa bug-os nga kalibutan, kag karon ang Babilonia mapukan tungod kay
nanginkabangdanan sia sang pagkamatay sang madamo nga mga
Israelinhon. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ang Mensahe sang Dios sa mga Judio sa Babilonia

50Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo sa Babilonia: "Naluwas kamo sa
kamatayon! Karon lakat kamo kag indi na maghulat! Bisan malayo kamo sa
inyo balay, dumdoma ninyo ako nga inyo GINOO, kag dumdoma ninyo ang
Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

51Nagasiling kamo, ‘Ginapakahuy-an kita kag nahuy-an. Wala gid kita sing mahimo, tungod kay ang mga dumoluong nag-agaw sang balaan nga mga lugar sa Templo.’

52Gani, nagasiling ako nga ang tion magaabot, nga silutan ko ang mga diosdios sang Babilonia, kag ang mga napilasan magaugayong sa bug-os nga pungsod.

53Bisan pa nga ang Babilonia makasaka sa langit, kag magpatindog sia didto sing malig-on nga pamakod, magapadala man ako sing mga tawo sa paglaglag sa iya. Ako, ang GINOO, naghambal sini.”

Ang dugang nga Kalaglagan sa Babilonia

54Ang GINOO nagasiling, “Pamatii ninyo ang tingog sang paghinibi sa Babilonia, sang paglalaw tungod sang kalaglagan sa duta.

55Ginalaglag ko ang Babilonia, kag ginapahipos ko sia. Ang mga hangaway nagahuganas sa pagsulod kaangay sang nagadaguhob nga mga balod, kag nagasalakay sila sa magahod nga pagsininggit.

56Nag-abot sila sa paglaglag sang Babilonia, nadakop na ang iya mga soldado, kag ang ila mga pana nagkalabali. Ako ang Dios nga nagasilot sang malaut, silutan ko ang Babilonia suno sa nagakabagay sa iya.

57Hugbon ko ang iya mga opisyales, ang mga mangin-alamon, mga pangulo kag mga soldado. Magatulog sila, kag indi na gid magmata. Ako, ang hari, naghambal sini, Ako, amo ang GINOO sang mga hangaway.

58Ang madamol nga mga pader sang Babilonia pagatumbahon sa duta, kag ang iya mataas nga mga pwerta pagasunogon. Ang tanan nga gin-obra sang mga kapungsoran manginwala sing pulos, ang mga pagpanikasog sang mga kapungsoran masunog. Ako, ang GINOO sang mga hangaway, naghambal sini.”

Ang Mensahe ni Jeremias Ginpadala sa Babilonia

59Si Seraya, anak ni Nerias kag apo ni Maseya, amo ang manugtatap ni Haring Sedequias. Sa ikap-at nga tuig nga si Sedequias amo ang hari sang Juda, si Seraya manugkadto sa Babilonia upod sa iya, kag ginhatagan ko sia sang pila ka mga tulomanon.

60Ginsulat ko sa isa ka libro ang tanan nga kalaglagan nga magaabot sa Babilonia, kag subong man ang iban nga mga butang nahanugod sa Babilonia.

61Ginsingganan ko si Seraya, “Kon mag-abot ikaw sa Babilonia, basaha gid sing mabaskog sa mga tawo ang tanan nga nasulat diri.

62Dayon magpangamuyo ka. ‘O GINOO, nagsiling ka nga laglagon mo ini nga lugar agod wala sing nagakabuhi nga tinuga sa sini, mga tawo ukon mga

© 2012 Philippine Bible Society.

kasapatan, kag manginkaangay ini sang isa ka desierto sa walay katubtoban.’

63Seraya, kon matapos mo basa ini nga libro sa mga tawo, dayon tabiri ini
sing bato, kag ihaboy ini sa Suba sang Eufrates,

64kag magsiling, ‘Amo ini ang matabo sa Babilonia, malugdang ini kag indi na
gid makabutwa liwat, tungod sang kalaglagan nga ipadala sang GINOO sa sini
nga lugar.’ Diri matapos ang mga pulong ni Jeremias.

Jeremias 52

Ang Pagkapukan sang Jerusalem

(2 Hari 24:18–25:7)

1Si Sedequias nag-edad sing baynte uno ka tuig sang nanginhari sia sang
Juda, kag naggahom sia sa Jerusalem sa sulod sang onse ka tuig. Ang
ngalan sang iya iloy amo si Hamutal nga anak sang isa pa gid ka Jeremias
nga nag-estar sa siudad sang Libna.

2Si Haring Sedequias nagpakasala batok sa GINOO, subong sang ginhimo ni
Haring Joaquim.

3Ang GINOO naakig gid sa mga tawo sang Jerusalem kag Juda, kag gintabog
niya sila sa iya panulok. Si Sedequias nagbato kay Haring Nabucodonosor
sang Babilonia,

4gani sang ika-10 nga adlaw sang ika-10 nga bulan sang ikasiyam nga tuig
nga si Sedequias amo ang hari, si Nabucodonosor nag-abot upod ang bug-
os niya nga hangaway, kag nagsalakay sang Jerusalem. Nagpatindog sila
sang ila kampo sa gwa sang siudad, kag naghimo sing trinsera sa palibot
sini,

5kag ginkibon nila ini tubtob sa ika-11 nga tuig sang paggahom ni Sedequias.

6Sa ikasiyam nga adlaw sang ikap-at nga bulan sang amo man nga tuig, sang
tama gid ang gutom sa bagay nga ang mga tawo wala na sing makaon,

7ang mga pader sang siudad nabulwang. Ang tanan nga mga soldado
nakapalagyo sang gab-i, bisan pa nga ginalibutan sang mga taga-Babilonia
ang siudad. Nag-agi sila sa hardin sang hari, nag-agi sa pwerta nga alagyan
nga nagaangot sang duha ka mga pader, kag nagpalagyo sila padulong sa
Kapatagan sang Jordan.

8Pero ang mga hangaway sang Babilonia naglagas kay Haring Sedequias
kag nadakpan nila sia sa mga kapatagan malapit sa Jerico, kag ginbayaan
sia sang tanan niya nga mga soldado.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Si Sedequias gindala kay Haring Nabucodonosor nga yadto didto sa siudad
sang Ribla sa kadutaan sang Hamat, kag didto ginhukman sia ni
Nabucodonosor.

10Sa Ribla ginpapatay sang hari sang Babilonia ang mga anak nga lalaki ni
Sedequias samtang si Sedequias nagatan-aw. Iya man ginpapatay ang
tanan nga mga opisyales sang Juda.

11Sa tapos sini ginpalukat niya ang mga mata ni Sedequias, kag
ginpakadenahan sia agod dalhon sa Babilonia. Si Sedequias nagpabilin sa
bilangguan sa Babilonia tubtob sa adlaw nga napatay sia.

Ang Paglaglag sang Templo
(2 Hari 25:8-17)

12Sa ika-10 nga adlaw sang ikalima nga bulan sang ika-19 nga tuig nga si
Nabucodonosor hari sang Babilonia, si Nebusaradan, manuglaygay sang
hari kag pangulo sang iya hangaway, nagsulod sa Jerusalem.

13Ginsunog niya ang Templo, ang palasyo sang hari, kag ang mga balay
sang tanan nga kinilala nga mga tawo sa Jerusalem,

14kag ang iya mga soldado nagguba sang mga pader sang siudad.

15Dayon gindala ni Nebusaradan sa Babilonia ang tanan nga mga tawo nga
nabilin sa siudad subong mga bihag, lakip ang mga nagbuylog sa iya, kag
ang nabilin nga batid nga mga manug-obra.

16Pero ginbilin niya sa duta sang Juda ang labing imol nga mga tawo nga
wala sing pagkabutang, kag ginpaobra niya sila sa mga talamnan sang ubas
kag mga uma.

17Ginpamuka sang mga taga-Babilonia ang mga haligi nga bronsi kag ang
mga tulongtungan nga yadto sa Templo, lakip ang daku nga tangke sang
tubig nga nahimo sa bronsi nga yadto man didto, kag gindala nila ang tanan
nga bronsi pa Babilonia.

18Gindala man nila ang mga pala kag ang mga sulodlan sang abo nga
ginagamit sa pagtinlo sang altar, ang mga sangkap nga ginagamit sa
pagpalong sang mga suga, ang mga labador nga ginasalod sa dugo sang
mga halad, ang mga yahong nga ginagamit sa pagsunog sang insyenso, kag
ang tanan nga mga sangkap nga bronsi nga ginagamit sa pag-alagad sa
Templo.

19Ginkuha nila ang tanan nga nahimo sa bulawan ukon pilak: ang mga
yahongyahong, ang mga sulodlan sang mga baga, ang mga labador nga
ginsalod sa dugo sang mga halad, ang mga sulodlan sang abo, ang mga
kandelirohan, ang mga yahong nga ginagamit para sa insyenso, kag ang mga
yahong nga ginagamit sa pag-ula sang mga halad nga ilimnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang mga butang nga bronsi nga ginpahimo ni Haring Solomon para sa
Templo—ang duha ka mga haligi, ang mga tulongtungan, ang dalagku nga
tangke sang tubig, kag ang dose ka toro nga mga baka nga nagatukod sini—
ini sila tama kabug-at nga timbangon.

21-22Ang duha ka mga haligi pareho: ang tagsa sa ila may kataason nga
baynte siete ka tapak, kag ang iya kadako palibot desi-otso ka tapak. Guab
ini sa sulod, kag ang kadamulon sang metal tatlo ka pulgada. Ang punta sang
tagsa ka haligi may bahin nga bronsi nga may kataason nga pito kag tunga
ka tapak, kag sa palibot sini may mga rehas nga naadornohan sang mga
granada, kag ini tanan nahimo man sa bronsi.

23Sa rehas sang tagsa ka haligi may 100 tanan ka mga granada, kag ang
nobentay sais sini makita gikan sa duta.

Ang mga Judio Gindala pa Babilonia
(2 Hari 25:18-21, 27-30)

24Dugang pa sini, si Nebusaradan, ang pangulo nga opisyal, nagdala kay
Seraya nga Pinakamataas nga pari, kay Sofonias nga pari madason kay
Seraya, kag ang tatlo pa ka iban nga importante nga mga opisyales sang
Templo subong mga binilanggo.

25Gikan sa siudad nagkuha sia sing isa ka opisyal nga nagpangulo anay sang
mga hangaway, sing pito ka mga manuglaygay sang hari nga yadto pa didto
sa siudad, ang kabulig sang komandante nga gintugyanan sang mga papeles
sang mga soldado, kag sesenta pa ka iban nga mga tawo nga importante.

26Gindala sila ni Nebusaradan sa hari sang Babilonia, nga yadto didto sa
siudad sang Ribla.

27Didto sa Ribla sa kadutaan sang Hamat, ang hari sang Babilonia
nagpabunal sa ila kag ginpapatay sila. Gani ang mga tawo sang Juda gindala
subong mga binilanggo gikan sa ila duta.

28Amo ini ang lista sang mga tawo nga gindala ni Haring Nabucodonosor
subong mga binilanggo: sa iya ikapito nga tuig subong hari, gindala niya ang
3,023 ka mga tawo,

29kag sa iya ika-18 nga tuig, 832 gikan sa Jerusalem;

30kag sa iya ika-23 nga tuig, si Nebusaradan nagdala sing 745 ka mga tawo.
Tanantanan, 4,600) ka mga tawo ang gindala.

31Sang tuig nga si Ebilmerodac nanginhari sang Babilonia, nagpakita sia
sang iya kaluoy kay Haring Joaquin sang Juda paagi sa pagpagwa sa iya sa
bilangguan. Natabo ini sa ika-25 nga adlaw sang ika-12 nga bulan sang ika-
37 nga tuig sa tapos si Joaquin gindala subong binilanggo.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Gintratar ni Ebilmerodac sing maayo si Joaquin, kag ginhatagan niya sia
sing palangakuan nga mas dungganon pa sang sa palangakuan nga iya
ginhatag sa iban nga mga hari nga nabihag upod sa iya sa Babilonia.

33Gani si Joaquin gintugotan sa pag-ilis sang iya mga bayu nga ginagamit sa
bilangguan kag sa pagkaon upod sa hari tubtob nga buhi pa sia.

34Sa tagsa ka adlaw, samtang nagakabuhi pa sia, ginhatagan sia sing pang-
adlaw-adlaw nga galastuhon para sa iya mga kinahanglanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Panalambiton

Mga Panalambiton 1

Ang mga Kalisod sang Jerusalem

1Daw ano kamingaw sang Jerusalem, nga sang una puno sang mga tawo!
Sang una ginapasidunggan sang kalibutan, karon kaangay na sia sang isa
ka balo nga babayi, ang labing bantog sa mga siudad nahulog sa
pagkaulipon.

2Sa bug-os nga gab-i nagahibi sia, ang mga luha nagailig sa iya guya. Sa
tanan nga naghigugma sa iya sang una wala sing isa nga nabilin sa paglipay
sa iya; ang tanan niya nga mga abyan nagluib sa iya, sila nangin-iya mga
kaaway.

3Ang mga tawo sang Juda mga ulipon nga wala sing mahimo, gintabog
palayo sa ila mga balay. Nag-estar sila sa iban nga mga duta, nga wala sing
lugar nga ila kaugalingon, nalibutan sang mga kaaway, nga wala sing
palagyuhan.

4Karon wala sing isa nga nagakadto sa Templo kon balaan nga mga adlaw
sa pagsimba. Ang pamatan-on nga mga babayi nga nagakanta didto
nagaantos, kag ang mga pari nagaugayong lamang. Ang mga pwerta sang
siudad wala sing tawo, kag ang Sion nagaugayong.

5Ang iya mga kaaway nagmadinalag-on; ginagamhan nila sia.
Ang GINOO nagpaantos sa iya, tungod sang tanan niya nga mga kasal-anan,
ang iya mga kabataan gindakop kag gindala palayo.

6Ang pagkahalangdon sang Jerusalem nagligad na. Ang iya mga pangulo
kaangay sang usa nga maluya tungod sa kagutom, daw maubos na ang ila
kusog samtang nagapalagyo sila sa mga mangangayam.

7Karon ang Jerusalem guba kag mamingaw, nadumdoman niya ang iya anay
pagkahalangdon. Sang mahulog sia sa iya kaaway, wala sing isa nga
nagbulig sa iya, ang iya mga kaaway nagkadlaw sa iya pagkapukan.

8Ang iya kadungganan wala na, hublas sia kag ginpasipalahan.
Nagaugayong sia, kag nagatabon sang iya guya sa kahuya. Ang Jerusalem
naghigko sang iya kaugalingon sang makangilil-ad nga mga sala.

9Ang iya pagkadi-matinlo mahapos makit-an, pero wala sia sing kabalaka sa
iya madangatan. Tama gid ang iya pagkapukan, wala sing may makalipay sa
iya. Nagdaog ang iya mga kaaway kag nagapanawag sia sa GINOO agod
kaluoyan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang mga kaaway nagkuha sang tanan niya nga mga manggad. Nakita niya
sila nga nagasulod sa Templo, sa diin ang GINOO nagdumili sa mga Hentil sa
pagsulod.

11Ang iya mga tawo nag-ugayong samtang nagapangita sila sang kalan-on;
ginbaylo nila ang ila mga manggad sing pagkaon agod mabuhi sila. Ang
siudad nagsinggit, “Tan-awa ako, GINOO, sa akon kalisdanan.”

12Nagasinggit sia sa tagsatagsa nga nagaagi, “Tan-awa ako! Wala sing may
kasakit kaangay sang akon kasakit, ang kasakit nga ginhatag sa akon
sang GINOO sa tion sang iya kaakig.

13“Nagpadala sia sang kalayo gikan sa langit, kalayo nga nagdabdab sa sulod
nakon. Nagbutang sia sang siod para sa akon kag nagdala sa akon sa duta.
Dayon ginpatumbayaan niya ako, kag ginbayaan nga nagapadayon sa pag-
antos.

14“Ginaisip niya ang tanan ko nga mga sala kag ginbugkos niya ini sing
tingob; ginpakabit niya ini sa akon liog kag nagluya ako sa iya kabug-at.
Gintugyan ako sang Ginoo sa akon mga kaaway, kag wala ako sing mahimo
batok sa ila.

15“Ginkadlawan sang Ginoo ang akon tanan nga isganan nga mga soldado.
Ginpadala niya ang mga hangaway sa paglaglag sang akon pamatan-on nga
mga lalaki. Ginligis niya ang akon mga tawo kaangay sang mga ubas sa
pulogaan sang ubas.

16“Tungod sini nagailig ang mga luha sa akon mga mata. Wala sing may
makalipay sa akon, wala sing makahatag sa akon sing kaisog. Ang kaaway
nagdaog sa akon, ang akon mga tawo wala sing nabilin.

17“Ginbayaw ko ang akon mga kamot, pero wala sing isa nga magabulig sa
akon. Ang GINOO nagtawag sang akon mga kaaway batok sa akon sa tanan
ko nga palibot; ginkabig nila ako subong sang isa ka mahigko nga butang.

18“Pero ang GINOO matarong, kay wala ako magtuman sa iya. Pamati kamo
sa akon, tanan nga mga katawhan, tan-awa ako sa akon kasakit. Ang akon
pamatan-on nga mga lalaki kag mga babayi gindala subong mga bihag.

19“Nagpanawag ako sa akon mga kadampig pero indi sila magbulig sa akon.
Ang mga pari kag ang mga pangulo nagkalamatay sa mga kalye sang siudad
nga nagpangita sang pagkaon agod indi sila mapatay.

20“Tan-awa, O GINOO, ang akon pag-antos, ang pag-antos sang akon kalag!
Ang akon tagipusoon nabuka sa kalisod tungod sa akon mga sala. May
pagpamatay sa mga kalye, bisan sa sulod sang balay may kamatayon.

21“Pamati sa akon mga pag-ugayong, wala sing isa nga magalipay sa akon.
Ang akon mga kaaway nagkasadya nga nagdala ikaw sa akon sing kalalat-

© 2012 Philippine Bible Society.

an. Paabuta ang adlaw nga imo ginsaad, paantusa ang akon mga kaaway subong sa akon.

22“Hukmi sila sang tanan nila nga mga kalautan; siluti sila subong sang imo pagsilot sa akon sang akon mga sala. Nagaugayong ako sa akon kalisdanan, kag ang akon tagipusoon daw ginapunaw.”

Mga Panalambiton 2

Ang Pagsilot sang GINOO sa Jerusalem

1Ang Ginoo sa iya kaakig naglikop sang Sion sing kadulom. Ginbayluhan niya ang langitnon nga kadungganan sang mga ginub-an. Sa adlaw sang iya kaakig ginbayaan niya bisan ang iya Templo.

2Ginlaglag sang Ginoo nga wala sing luoyluoy ang tanan nga mga kabarangayan sang Juda, kag ginpangguba ang mga pamakod nga nagadepensa sang duta. Ginpakahuy-an niya ang ginharian kag ang mga pangulo sini.

3Sa iya kasingkal ginguba niya ang kusog sang Israel; wala sia magtabang sa aton sang mag-abot ang mga kaaway. Nangakig sia sa aton kaangay sang kalayo nga nagasunog sang tanan.

4Kaangay sang kaaway, ginpuntariya niya ang iya mga baslay sa aton. Ginpamatay niya ang tanan nga aton ginapabugal kag ginakalipayan. Diri sa Jerusalem mabatyagan naton ang iya nagabalingaso nga kaakig.

5Kaangay sang kaaway, ang Ginoo naglaglag sang Israel; ginbilin niya nga guba ang mga pamakod kag ang mga palasyo. Nagdala sia sang kasubo sa mga tawo sang Juda sa walay katapusan.

6Ginrumpag niya ang Templo sa diin ginsimba naton sia. Ginpauntat niya ang balaan nga mga adlaw kag mga Adlaw nga Inugpahuway. Ang hari kag ang pari nakabatyag sang iya tuman nga kaakig.

7Ginsikway sang Ginoo ang iya altar kag ginbayaan ang iya balaan nga Templo; gintugotan niya ang kaaway sa pagguba sang mga pader sini. Nagsinggit sila sa pagdaog, sa diin sang una nagsimba kami sa kalipay.

8Ang GINOO nagpamat-od nga ang mga pader sang Sion mapukan; gintakos niya ini agod mahibal-an gid ang tanan nga kalaglagan. Ang mga tore kag mga pader yara nagapabilin nga guba.

9Ang mga pwerta nalubong nga guba, ang mga trangka sini nagkalabali. Ang hari kag ang dungganon nga mga tawo karon ginbihag. Ang Kasugoan wala na ginatudlo, kag ang mga propeta wala na sing mga palanan-awon gikan sa GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sa duta ang mga katigulangan sang Jerusalem nagalingkod nga wala
nagahambal, nga nagabutang sing yab-ok sa ila mga ulo kag nagabayo sing
sako. Ang pamatan-on nga mga babayi sang Jerusalem nagaduko sang ila
mga ulo sa duta.

11Ang akon mga mata nagapalangharok sa paghibi, ang akon kalag
nagapangalisod. Tuman ang akon kasubo sa kalaglagan sang akon mga
tawo. Ang mga kabataan kag mga lapsag nagakalipong sa mga kalsada sang
siudad.

12Nagasinggit sila sa ila mga iloy sa kagutom kag kauhaw. Nagakatumba sila
sa mga kalsada nga daw napilasan sila, kag inanay nga nagakalamatay sila
sa sabak sang ila mga iloy.

13O Jerusalem, siudad nga akon ginapalangga, ano bala ang akon isiling?
Paano ang akon paglipay sa imo? Wala sing may nag-antos subong sini. Ang
imo kalalat-an wala sing dulonan subong sang malapad nga dagat, kag wala
sing paglaom.

14Ang imo mga propeta wala sang iban nga ginahambal sa imo kundi mga
kabutigan. Ang ila wali nagadaya sa imo kag wala nagapakilala sang imo
kalautan. Nagapatalang sila sa imo paagi sa pagpakilala nga wala ka
nagakinahanglan sang paghinulsol.

15Ang mga tawo nga nagaagi sa siudad nagatulok sa imo nga may
pagyaguta. Nagalungolungo sila sang ila mga ulo kag nagakadlaw sa ginub-
an sang Jerusalem: “Amo bala ini ang matahom nga siudad? Amo bala ini
ang bugal sang kalibutan?”

16Ang tanan nimo nga mga kaaway nagayaguta kag nagatulok sa imo nga
may pagdumot. Nagapanagmot kag nagapanagutsot sila kag nagasiling,
“Ginlaglag namon ini! Amo ini ang adlaw nga amon ginahulat!”

17Ginhimo sang GINOO ang iya ginplano nga himuon: Ginlaglag niya kita nga
wala sing kaluoy, suno sa iya ginpaandam sa aton sang una nga mga
inadlaw. Ginpadaog niya ang aton mga kaaway; ginapahalipay sila tungod sa
aton pagkapukan.

18O Jerusalem, patawga ang imo mga pader sa Ginoo! Pailiga ang imo mga
luha kaangay sang mga suba sa adlaw kag gab-i; indi ka mag-untat sa
paghibi kag pagpangalisod!

19Sa bug-os nga gab-i, indi ka mag-untat sa pagbangonbangon sa
pagpanawag sa Ginoo; isugid ang tanan sa iya, kag magpakitluoy ka tungod
sa imo mga kabataan nga nagakalipong sa gutom sa tagsa ka pamusod sang
mga dalan!

© 2012 Philippine Bible Society.

20Tan-awa, O GINOO! Ngaa nga ginasilutan mo kami kaangay sini? Ang mga
babayi nagakaon sang mga lawas sang mga kabataan nga ila ginahigugma!
Ang mga pari kag mga propeta ginapamatay sa Templo mismo!

21Ang mga pamatan-on kag mga tigulang nagahalamyang nga patay sa mga
dalan, pamatan-on nga mga lalaki kag mga babayi nga ginpamatay sang mga
kaaway paagi sa mga espada. Ginpamatay mo sila nga wala sing kaluoy sa
adlaw sang imo kaakig.

22Gin-agda mo ang akon mga kaaway sa paghiwat sang kinasadya sang
kakugmat sa bug-os ko nga palibot, kag sa sadto nga adlaw sang imo kaakig
wala sing makapalagyo. Ginpamatay nila ang akon mga kabataan nga akon
ginsagod kag ginpalangga.

Mga Panalambiton 3

Pagsilot, Paghinulsol, kag Paglaom

1Ako ang nakahibalo kon daw ano ang pagsilot sang Dios.

2Gintabog niya ako sa mangitungito nga kadudulman

3kag ginbunal niya ako nga wala sing untat kag kaluoy.

4Sang untatan niya ako, pilason ako kag bali ang akon mga tul-an.

5Ginbilanggo niya ako sa kasubo kag kasakit.

6Ginpilit niya ako sa pag-estar sa wala untat nga kadudulman sang
kamatayon.

7Ginkadenahan niya ako, isa ako ka binilanggo nga wala sang paglaom nga
makapalagyo.

8Nagsinggit ako sing mabaskog sa pagpangayo sing bulig, pero ang Dios
wala magpamati.

9Nagapiangpiang ako sa akon paglakat, ang bato nga mga pader
nagabalabag sa akon bisan diin ako magliso.

10Naghulat sia sa akon kaangay sang isa ka uso; naglumpat sia sa akon
kaangay sang isa ka leon.

11Ginlagas niya ako tubtob sa masiot nga lugar, gingus-ab niya ako kag
ginbayaan.

12Ginbingat niya ang iya pana kag ginpuntariya ang mga baslay sa akon.

13Gin-igo niya ako sang iya mga baslay.

14Ang mga tawo nagkadlaw sa akon sa bug-os nga adlaw; nanginkaladlawan
ako sa ila tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Puro mapait nga kasakitan kag pag-antos ang iya nga ginpakaon kag
ginpainom sa akon.
16Ginnusnos niya ang akon guya sa duta, kag ginbingaw ang akon mga
ngipon sa dalagku nga mga bato.
17Nalipatan ko kon ano ang maayong lawas kag paghidait kag kalipay.
18Indi na ako maglawig sa pagkabuhi; ang akon paglaom sa GINOO wala na.
19Ang pagpanumdom sang akon kasakit, sang akon pagdalangdalang,
mapait kag hilo.
20Nagapanumdom ako sing masunson sini, kag nagpalangluya ang akon
espiritu.
21Pero ang paglaom nagabalik kon madumdoman ko ining isa ka butang:
22Ang gugma kag kaluoy sang GINOO nagapadayon sa gihapon,
23bag-o kaangay sang kaagahon, pat-od kaangay sang pagbutlak sang
adlaw.
24Ang GINOO amo ang tanan sa akon, kag gani nagalaom ako sa iya.
25Ang GINOO maayo sa tagsatagsa nga nagasalig sa iya,
26gani labing maayo para sa aton ang maghulat sing mapailubon, sa paghulat
sa iya sa pagluwas sa aton,
27kag labing maayo ang pagtuon sining pagpailob sa aton pagkapamatan-on.
28Kon mag-antos kita dapat magpungko kita sing isahanon nga may
pagpailob;
29indi kita magreklamo, kay may yara pa nga paglaom.
30Bisan ginbunal kag gin-insultohan, batunon naton ini tanan.
31Ang Ginoo maluloy-on, kag indi sia magsikway sa aton sa walay
katubtoban.
32Nagapadala sia sing kasubo sa aton, pero ang iya gugma sa aton pat-ud
kag malig-on.
33Wala sia nagakalipay sa paghatag sa aton sing kasubo ukon kasakit.
34Ang Ginoo nakahibalo kon ginatasak kita sa bilangguan;
35nakahibalo sia kon wala ginahatag sa aton ang katarungan nga iya
ginahatag sa aton.
36Nakahibalo sia kon ang katarungan ginalubag sa hukmanan.
37Ang kabubot-on sang Ginoo amo lamang ang ginpatuman sa gihapon.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Ang maayo kag malain nagakatabo sa iya mando.

39Ngaa bala magreklamo kita, kon ginasilutan kita tungod sa aton sala?

40Usisaon ta ang aton mga pagginawi kag magbalik sa GINOO.

41Buksan naton ang aton mga tagipusoon sa Dios sang langit, kag magpangamuyo,

42“Nagpakasala kami, kag nagbato, kag ikaw, O GINOO, wala magpatawad sa amon.

43“Ginlagas mo kami kag ginpamatay, ang imo kaluoy gintabunan sang imo kaakig,

44sang isa ka madamol nga gal-om sang kaakig nga ang amon mga pangamuyo indi makalambot sa imo.

45Ginhimo mo kami nga halabuyan sang sagbot sang kalibutan.

46“Gin-insultohan kag ginyaguta kami sang tanan namon nga mga kaaway.

47Nakaagi kami sa kalalat-an kag kalaglagan; nagkabuhi kami sa katalagman kag kahadlok.

48Kaangay sang suba, ang akon mga luha nagailig sa akon mga mata, tungod sang kalaglagan sang akon mga tawo.

49“Kaangay sang sapa, ang akon mga luha magailig nga wala sing untat,

50tubtob magtamod ang GINOO gikan sa langit kag makita niya kami.

51Ang nadangatan sang mga kababayin-an sang akon siudad nagbuong sang akon tagipusoon.

52“Kaangay sang isa ka pispis nasiod ako sang mga kaaway nga wala sing kabangdanan sa pagdumot sa akon.

53Ginhaboy nila ako nga buhi sa buho, kag gintabunan nila ini sing bato.

54Ang tubig nag-amat-amat lapaw sa akon, kag naghunahuna ako nga ang kamatayon malapit na.

55“Gikan sa kadadalman sang buho, O GINOO, nagpanawag ako sa imo,

56kag sang nagpakitluoy ako nga pamatian mo ang akon pagpanawag, nabatian mo ako.

57Nagsabat ikaw sa akon, kag ginsingganan mo ako nga indi magkahadlok.

58“O GINOO, nag-abot ikaw sa paghilway sa akon, kag ginluwas mo ang akon kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

59Maghukom ka pabor sa akon, nahibal-an mo ang mga sayop nga ginhimo
batok sa akon.

60Nahibal-an mo kon daw ano ang pagdumot sang akon mga kaaway sa
akon, kag ang ila pagplano batok sa akon.

61"O GINOO, nabatian mo ang ila pagyaguta sa akon, nahibal-an mo ang
tanan nila nga mga pagplano batok sa akon.

62Sa bilog nga adlaw nagahambal sila nahanungod sa akon kag nagahimo
sang ila mga plano.

63Halin sa aga tubtob sa gab-i nagayaguta sila sa akon.

64"Siluti sila sang ila nahimo, O GINOO.

65Pakamalauta sila, kag pun-a sila sang kasubo!

66Lagsa sila kag papasa sila sa duta!"

Mga Panalambiton 4

Ang Jerusalem sa Tapos Mapukan Ini

1Ang aton nagabadlak nga bulawan naglus-aw; ang mga bato sang Templo
naglalapta sa mga dalan.

2Ang mga lalaki nga pamatan-on sang Sion malahalon subong sang bulawan,
pero karon ginakabig sila kaangay sang mga kolon.

3Bisan ang iloy nga lobo magabatiti sang iya mga tutoy, pero ang akon mga
tawo kaangay sang mga ostrit nga mapintas sa ila mga buto.

4Ginapabay-an nila ang ila mga lapsag nga mapatay sa gutom kag kauhaw;
ang mga kabataan nagapangayo sing pagkaon kag wala sing isa nga
nagahatag sa ila.

5Ang mga tawo nga nagkaon anay sing manamit nga mga pagkaon
nagakalamatay sa gutom sa mga dalan. Yadtong ginpadaku sa patuyang
nagaukay sa basurahan para may kaunon.

6Ang akon mga tawo ginsilutan labaw pa sang sa mga pumoluyo sang
Sodoma, nga napukan gilayon sa mga kamot sang Dios.

7Ang aton mga prinsipe wala madagtai kag putli subong sang yelo, mapasik
kag mabakod nga maayo sing lawas.

8Karon nagahamyang sila nga wala makilala sa mga kalsada, patay sila nga
nagapalanggit-om ang ila mga guya. Ang ila panit subong kamala sang
kahoy, nagapilit sa ila mga tul-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Yadtong nagkalamatay sa inaway mas maayo pa sang sa nagkalamatay
sang ulihi, nga nagkalamatay sang amat-amat tungod sa gutom kag wala
sing kalan-on agod nga mabuhi.

10Ang kalalat-an nga nag-abot sa akon mga tawo nagdala sing kahadlok, ang
mapinalanggaon nga mga iloy naglaga sang ila kaugalingon nga mga
kabataan para kaunon.

11Ginbuy-an sang GINOO ang iya nagabalingaso nga kaakig, nagpamakot sia
sang kalayo sa Sion nga nag-upos sini.

12Wala sing isa bisan diin, bisan ang mga pangulo sang iban nga mga
pungsod, nga nagpati nga ang bisan sin-o nga manuggubat makasulod sa
mga pwerta sang Jerusalem.

13Pero natabo ini tungod kay ang iya mga propeta kag mga pari nagpakasala,
kag nanginkabangdanan sang kamatayon sang mga tawo nga wala sing sala.

14Ang iya mga pangulo nagdalangdalang sa mga dalan kaangay sang bulag
nga mga tawo, nabulit sila sang dugo kag wala sing bisan isa nga magtandog
sa ila.

15Ang mga tawo nagsinggit, “Palayo kamo! Nadagtaan kamo! Indi magtandog
sa akon!” Gani nagtalangtalang sila halin sa isa ka pungsod pakadto sa isa,
nga wala sing isa nga nag-abiabi sa ila.

16Ang GINOO wala na nagkabalaka sa ila; sia mismo ang nagpaalaplaag sa
ila. Wala sia nagsapak sa aton mga pari kag mga pangulo.

17Nagpaabot kami nga nagpaabot tubtob nga wala na sing bulig nga nag-
abot. Naghulat kami sing bulig gikan sa isa ka pungsod nga wala sing sarang
mabulig.

18Ang kaaway nagabantay sa amon, indi gani kami makalakat sa mga dalan.
Ang amon mga inadlaw tapos na. Ang katapusan nag-abot na.

19Ginlagas nila kami sing mas madasig pa sang sa mga agila nga nagasulip
halin sa langit. Ginsunod nila kami sa mga bukid, gindakop nila kami sing
kibot sa desierto.

20Gindakop nila ang ginahalinan sang amon kabuhi, ang hari nga ginpili
sang GINOO, nga amon ginsaligan nga magaapin sa amon sa tagsa ka
manuggubat.

21Magkadlaw kamo, mga tawo sang Edom kag Uz, magkalipay kamo
samtang mahimo pa ninyo ini. Ang kalalat-an magaabot man sa inyo; kamo
man magadulingduling sa kahubog kag magahublas sang inyo kaugalingon.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang Sion nagbayad sang iya sala, indi na kita pag-ipadala liwat
sang GINOO subong mga bihag. Pero ikaw, Edom, pagasilutan ka
sang GINOO; sia magapakita sang imo mga sala.

Mga Panalambiton 5

Pangamuyo agod Kaluoyan

1Dumdoma, O GINOO, ang natabo sa amon. Tuloka kami, kag tan-awa ang
amon kahuloy-an.

2Ang amon mga pagkabutang yara sa mga kamot sang iban nga mga tawo;
ang mga dumoluong nagaestar sa amon mga balay.

3Ang amon mga ginikanan ginpatay sang mga kaaway, kag karon ang amon
mga iloy nabalo na.

4Kinahanglan magbayad kami sa tubig nga amon ginainom; kinahanglan
magbakal kami sang kahoy nga amon igatong.

5Ginakapuyan kami kaangay sang mga asno kag mga kamelyo nga
gintakdan sing gota pero wala kami pagpapahuwaya.

6Agod nga mabuhi kami nagsungka kami sa Ehipto kag Asiria sa pagpangayo
sing tuman nga pagkaon.

7Ang amon mga katigulangan nagpakasala kag nagkalamatay, kag
nagaantos kami tungod sang ila mga sala.

8Gingamhan kami sang mga tawo nga mga ulipon, kag wala sing may
makahilway sa amon gikan sa ila gahom.

9Ang mga manugpatay nagalibot sa mga kaumhan, may katalagman ang
amon kabuhi kon magpangita kami sang amon kalan-on.

10Ang gutom nagpataas sang amon hilanat, tubtob ang amon panit nag-init
subong sang hornohan.

11Ang amon mga asawa ginpanglugos sa Bukid sang Sion; sa tagsa ka
banwa sang Juda ginpanglugos ang amon mga kaanakan nga babayi.

12Ang amon mga pangulo gindala kag ginbitay; ang amon tigulang nga mga
lalaki wala ginatahod.

13Ang amon pamatan-on nga mga lalaki ginpilit nga maggaling subong sang
mga ulipon; ang mga kabataan nga lalaki nagakadusmo sa mabug-at nga
ginapas-an nga kahoy.

14Ang mga tigulang wala na nagapungko sa pwerta sang siudad, kag ang
mga pamatan-on wala na nagatukar.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Wala na kami sing kalipay sa amon mga kabuhi, ang kasubo nagbaylo sang
amon mga pagsinaot.

16Wala na sing nabilin sang tanan nga amon ginapabugal. Nagpakasala
kami, kag karon tapos gid kami.

17Nagsakit ang amon mga tagipusoon kag indi kami makakita tungod sang
amon mga luha,

18tungod kay ang Bukid sang Sion mamingaw kag ginbayaan, ang talunon
nga mga ido amo lamang ang nagalagaw sa iya mga ginub-an.

19Pero ikaw, O GINOO, ang hari sa wala sing katapusan, kag magahari tubtob
sa katapusan nga tion.

20Ngaa bala ginbayaan mo kami sing madugay gid? Dumdomon mo bala
kami liwat?

21Pabalika kami sa imo, O GINOO! Pabalika kami! Pabalika ang amon
pagkabuhi subong sang una.

22Ukon ginsikway mo bala kami sa wala sing katapusan? Wala na bala sing
untat ang imo kaakig?

© 2012 Philippine Bible Society.

Ezequiel

Ezequiel 1

ANG NAHAUNA NGA PALANAN-AWON NI EZEQUIEL NAHANUNGOD SA DIOS *(1:1–7:27)*

Ang Trono sang Dios

1Sa ikalima nga adlaw sang ikap-at nga bulan sang ika-30 nga tuig, samtang
ako kaupod sang mga bihag nga Judio sa ubay sang Suba sang Kebar sa
Babilonia, ang langit nag-abri, kag nakita ko ang Dios sa isa ka palanan-
awon.

2Sa ikalima nga adlaw sang bulan sa ikalima nga tuig sang pagbihag kay
Haring Joaquin,

3ako, si Ezequiel nga pari, anak ni Buzi, nakabati sa GINOO nga naghambal
sa akon didto sa Babilonia sa ubay sang Suba sang Kebar, kag didto
nabatyagan ko ang gahom sang GINOO.

4Nagtangla ako, kag nakita ko ang isa ka bagyo nga nagapadulong halin sa
aminhan. Ang kilat nagakirab gikan sa madamol nga gal-om kag ang langit
sa palibot sini nagabanaag. Sa diin ang kilat nagakirab, may nagasiga nga
daw bronsi.

5Sa tunga sang bagyo may nakita ako nga apat ka daw mga tinuga nga buhi.
May mga dagway sila sang tawo,

6pero ang tagsatagsa sa ila may apat ka mga guya kag apat ka mga pakpak.

7Ang ila mga tiil tadlong, pero ang ila mga kuko kaangay sang mga kuko sang
baka. Ang mga tinuga nagaidlak kaangay sang napahining nga bronsi.

8Wala labot sang ila apat ka mga guya kag apat ka mga pakpak, ang
tagsatagsa sa ila may apat ka mga kamot sang tawo sa ila mga kilid sa idalom
sang ila mga pakpak.

9Ang duha ka mga pakpak sang tagsa ka tinuga nahumlad sa bagay nga ang
mga tinuga nagaporma sing kwadrado, nga ang mga punta sang ila mga
pakpak nagadut-anay. Kon maglakat sila, nagalakat sila sing dungan nga
wala nagaliso ang ila mga lawas.

10Ang tagsa ka tinuga nga buhi may apat ka nagakalainlain nga mga guya:
sa atubangan guya sang tawo; sa tuo guya sang leon; sa wala guya sang
baka; kag sa likod guya sang agila.

11Ang duha ka mga pakpak sang tagsa ka tinuga nahumlad sa bagay nga
nagadut-anay ang mga punta sang mga pakpak sang madason nga mga
tinuga, samtang ang isa ka pares sang mga pakpak nagatabon sa ila mga
lawas.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang tagsa ka tinuga nagaatubang sa tagsa ka direksyon, gani wala na sila
nagaliso bisan diin sila luyag magkadto.

13Sa tunga sini nga mga tinuga may yara nga daw nagadabdab nga sulo nga
wala nagauntat sa paghulag. Ang kalayo nagaibwal, kag nagakirab ang kilat
gikan sa sini.

14Ang mga tinuga nagapakadto pakari nga daw kilat.

15Sa akon pagtulok sa apat ka mga tinuga, nakita ko ang apat ka mga rueda
nga nagaduot sa duta, isa ka rueda sa tupad sang tagsa sa ila.

16Ang tanan nga mga rueda palareho kag nagaidlak kaangay sang malahalon
nga bato. Sa tagsa ka rueda may isa pa gid ka rueda sa sulod sini,

17sa bagay nga ang mga rueda makatiyog sa apat ka mga direksyon.

18Ang palibot sang mga rueda hil-ob sing mga mata.

19Kon ang mga tinuga maglakat, ang mga rueda nagaupod man sa ila, kag
kon ang mga tinuga mag-alsa halin sa duta, ang mga rueda nagaalsa man.

20Ang mga tinuga nagakadto bisan diin ang luyag nila kag ang mga rueda
nagaupod man sa ila, tungod kay ang mga tinuga nagagahom sa ila.

21Kon ang mga tinuga maglakat ukon magdulog ukon mag-alsa halin sa duta,
ang mga rueda nagaupod man.

22Sa ibabaw sang mga ulo sang mga tinuga, may yara nga daw arko nga
nahimo sa masilaw nga kristal.

23Sa idalom sang arko nagatindog ang mga tinuga nga ang tagsa ka sapat
nagahumlad sang duha nila ka mga pakpak nga nagadut-anay sa isa kag isa,
samtang ang duha nila ka mga pakpak nagatabon sang ila mga lawas.

24Nabatian ko ang gahod sang ila mga pakpak sang nagalupad sila. Kaangay
ini sang daguhob sang dagat, kaangay sang ginahod sang madamo nga mga
hangaway, kaangay sang tingog sang Dios nga Makagagahom. Kon wala na
sila nagalupad, ginakipot nila ang ila mga pakpak,

25pero may gahod gihapon nga nagahalin sa ibabaw sang arko sa ibabaw
sang ila mga ulo.

26Sa ibabaw sang arko, may yara nga daw isa ka trono nga nahimo sa sapiro,
kag may isa nga daw dagway sang tawo nga nagapungko sa trono.

27Ang dagway daw nagabanaag kaangay sang bronsi sa tunga sang kalayo.
Nagabanaag ini sa bug-os nga palibot nga may kasilaw.

28Ang kasanag may mga kolor pareho sang isa ka balangaw sa mga
panganod sa maulanon nga adlaw. Amo ini ang masilaw nga kapawa nga
nagapahayag sang presensya sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ezequiel 2

Ang Dios Nagatawag kay Ezequiel nga Manginpropeta

Sang makita ko ini, naghapa ako sa duta. Dayon nabatian ko ang isa ka tingog nga

1nagasiling, “Tawo nga mamalatyon, tindog ka. May ihambal ako sa imo.”

2Samtang nagahambal ang tingog, ang Espiritu sang Dios nagsulod sa akon, kag nagpatindog sa akon, kag nabatian ko ang tingog nga nagpadayon sa pagsiling,

3“Tawo nga mamalatyon, ipadala ko ikaw sa mga tawo sang Israel. Nagbato kag nagsumpong sila sa akon. Sa gihapon mabinatuon sila subong man sang ila mga katigulangan.

4Mga matig-a sila sing ulo kag wala sila nagatahod sa akon. Ipadala ko ikaw sa pagsugid sa ila kon ano ang ginasiling ko, ang GINOO nga Gamhanan.

5Magpamati man sa imo ukon indi yadto nga mga rebelde, basta mahibaluan lang nila nga may isa ka propeta sa tunga nila.

6“Pero ikaw, tawo nga mamalatyon, indi dapat magkahadlok sa ila ukon sang bisan ano nga ila ginasiling. Magapamatok kag magatamay sila sa imo, kag daw pareho lang ini nga ginalibutan ikaw sang mga sapinit kag talungon ukon yara ka nagakabuhi sa tunga sang mga iwiiwi. Pero indi ka magkahadlok sa sinang mga mabinatuon nga mga tawo ukon sa bisan ano nga ila ginasiling.

7Magpamati man sila ukon indi, ihambal sa ila ang bisan ano nga isiling ko sa imo. Dumdoma kon daw ano ka mabinatuon sa ila.

8“Tawo nga mamalatyon, pamatii ang akon ginasiling sa imo. Indi ka magmabinatuon pareho sa ila. Ngangaha ang imo baba kag kauna ang akon ihatag sa imo.”

9Nakita ko ang isa ka kamot nga nagaduhol sa akon sang isa ka linukot nga tulon-an.

10Ginhumlad niya ini kag nakita ko nga nasulatan ini sa pihak kag sa pihak sang mga panalambiton sang kasubo, paglalaw kag pag-ugayong.

Ezequiel 3

1Ang Dios nagsiling, “Tawo nga mamalatyon, kauna ining linukot nga tulon-an. Dayon lakat kag hambal ka sa mga tawo sang Israel.”

2Gani ginnganga ko ang akon baba, kag ginhatag niya sa akon ang linukot nga tulon-an agod akon kaunon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, kauna ining linukot nga tulon-an nga
ginahatag ko sa imo, kag busga ang imo tiyan sini.” Ginkaon ko ini, kag
matam-is ini kaangay sang dugos.

4Dayon ang Dios nagsiling, “Tawo nga mamalatyon, kadto ka sa mga tawo
sang Israel, kag sugiri sila sang bisan ano nga isiling ko sa imo.

5Wala ko ikaw ginapadala sa isa ka pungsod nga ang ila hambal lain kag
mabudlay hangpon, kundi ginapadala ko ikaw sa mga Israelinhon.

6Kon ginpadala ko ikaw sa dalagku nga mga pungsod nga ang ila hambal
mabudlay hangpon, magapamati sila sa imo.

7Pero wala sing mga tawo sang Israel nga luyag magpamati, kay indi gani
sila magpamati sa akon. Tanan sila mga matig-a sing ulo kag mabinatuon.

8Karon himuon ko ikaw nga bat-ulan kag matig-a sing tagipusoon kaangay
sa ila.

9Himuon ko ikaw nga subong katig-a sa bisan ano nga bato, subong katig-a
sang diamante. Indi ka magkahadlok sa sinang mabinatuon nga mga tawo.”

10Ang Dios nagsiling pa gid, “Tawo nga mamalatyon, pamati ka sing maayo
kag dumdoma ang tanan nga ginasiling ko sa imo.

11Dayon kadto ka sa imo mga kasimanwa nga ginbihag kag sugiri sila sang
ginasiling ko. Magpamati man sila sa imo ukon indi isiling mo, ‘Amo ini ang
mga pulong sang GINOO nga Gamhanan.”

12Dayon ang Espiritu sang Dios nag-alsa sa akon, kag nabatian ko sa akon
likod ang isa ka tingog nga nagadaguhob sing mabaskog nga nagasiling,
“Dayawon ang himaya sang GINOO sa langit!”

13Nabatian ko ang mga pakpak sang mga tinuga nga nagasag-iranay sa
kahanginan, kag ang ginahod sang mga rueda daw ginahod sang linog.

14Gingamhan ako sang GINOO kag samtang ginadala ako sang iya Espiritu,
nagbatyag ako sang kainit kag naakig.

15Gani nakaabot ako sa Tel-abib, sa tupad sang Suba sang Kebar, sa diin
ang mga bihag nagaestar kag sa sulod sang pito ka adlaw nagpabilin ako
didto nga naurongan tungod sang akon nakita kag nabatian.

Ang GINOO Nagpili kay Ezequiel nga Manugbantay
(Ezeq. 33:1-9)

16Sa tapos ang pito ka adlaw, ang GINOO naghambal sa akon.

17Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, himuon ko ikaw nga manugbantay
para sa pungsod sang Israel. Isugid mo sa ila ang mga paandam nga
ginahatag ko sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Kon magsiling ako nga ang malaut nga tawo dapat mapatay, pero wala mo
sia pagpaandami sa pagbaylo sang iya pagginawi agod nga maluwas sia,
mapatay sia nga sa gihapon makasasala, kag ikaw ang may salabton sang
iya kamatayon.

19Kon ikaw magpaandam sa malaut nga tawo, kag indi sia mag-untat sa
pagpakasala, mapatay sia nga sa gihapon makasasala, pero maluwas mo
ang imo kaugalingon.

20"Kon ang matarong nga tawo maghimo sing malaut, kag ibutang ko sia sa
katalagman, mapatay sia kon indi mo sia pagpaandaman. Mapatay sia
tungod sang iya mga sala, kag indi ko pagdumdomon ang maayo niya nga
hinimuan. Ikaw ang akon pagasukton sang iya kamatayon.

21Kon ikaw magpaandam sa matarong nga tawo nga indi magpakasala, kag
magpamati sia sa imo kag indi magpakasala, magakabuhi sia kag maluwas
mo ang imo kaugalingon."

Si Ezequiel Indi Makahambal

22Nabatyagan ko ang gahom sang GINOO, kag nabatian ko sia nga nagasiling
sa akon, "Tindog ka kag magkadto sa kapatagan. Didto may ihambal ako sa
imo."

23Gani nagkadto ako sa kapatagan, kag didto nakita ko ang himaya
sang GINOO, pareho sang nakita ko sa ubay sang Suba sang Kebar.
Naghapa ako sa duta,

24pero ang Espiritu sang Dios nagsulod sa akon kag ginpatindog ako.
Ang GINOO nagsiling sa akon, "Pauli ka kag magpanirado sa imo balay.

25O tawo nga mamalatyon, pagagapuson ka sang mga lubid, kag indi ka
makagwa kag makapakig-upod sa mga tawo.

26Magaapa ikaw agod indi ka makapaandam sa sining mabinatuon nga mga
tawo.

27Dayon kon ako maghambal sa imo liwat kag iuli ko sa imo ang gahom sa
paghambal, sugiri sila sang ginasiling ko, ang GINOO nga Gamhanan. Ang
iban sa ila magapamati, pero ang iban indi magsapak sa imo, tungod kay sila
isa ka pungsod nga mabinatuon."

Ezequiel 4

Ginpakita ni Ezequiel ang Pagkibon sang Jerusalem

1Ang Dios nagsiling, "Tawo nga mamalatyon, kuha ka sing tisa, kag ibutang
ini sa imo atubang. Magkudlit sang mga linya sa pagpakita sang siudad sang
Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Dayon sa pagpakita sang pagkibon sini nga siudad, butangi sing mga
trinsera, mga pamakod, mga kampo, kag mga inugbungkal sa bug-os nga
palibot sini.

3Kuha ka sang isa ka panid nga salsalon, kag ipahamtang ini subong isa ka
pader sa ulot nimo kag sang siudad. Mag-atubang ka sa siudad. Ginakibon
ini, kag ikaw ang nagakibon sini. Mangin-isa ini ka tanda sa pungsod sang
Israel.

4-5"Dayon maghigda ka sing takilid sa imo wala, kag itungtong ko sa imo ang
sala sang pungsod sang Israel. Didto magapabilin ka nga nagaantos sang ila
mga sala sa sulod sang 390 ka adlaw. Silutan ko ikaw sing ila kalautan, isa
ka adlaw para sa tagsa ka tuig.

6Pagkatapos sini magtakilid ka sa tuo, kay magaantos ka sang sala sang
Juda sa sulod sang kwarenta ka adlaw, isa ka adlaw para sa tagsa ka tuig
sang ila silot.

7"Tan-awa ang pagkibon sang Jerusalem. Kalukosa ang mga pako sang imo
bayu, kag magtagna ka batok sa siudad.

8Gapuson ko ikaw agod indi ka makalisuliso tubtob matapos ang pagkibon.

9"Karon kuha ka sing trigo, sebada, balatong, lentihas, dawa kag espelta.
Samoa ini tanan kag maghimo ka sing tinapay. Amo ini ang imo pagakaunon
sa sulod sang 390 ka adlaw samtang nagahigda ka nga nagatakilid sa imo
wala.

10Sarang ka makakaon sing 1/4 kilo nga tinapay tagsa ka adlaw kag kaisa ka
lang magkaon kada-adlaw.

11Duha lang ka tasa nga tubig ang imo imnon kada-adlaw.

12Magdabok ka sing kalayo nga ang gatong mamala nga tai sang tawo.
Lutoon mo ang tinapay sa mga baga sini, kag kaunon mo ini sa diin ang tanan
makakita sa imo."

13Ang GINOO nagsiling, "Ini magapakita sang paagi nga ang mga Israelinhon
magakaon sang kalan-on nga ginadumilian sang kasugoan, kon paaplaagon
ko sila sa iban nga mga pungsod."

14Pero nagsabat ako, "O GINOO nga Gamhanan, indi mahimo! Wala ko gid
madagtai ang akon kaugalingon. Halin sang bata pa ako, wala gid ako
makakaon sing karne sang sapat nga napatay ukon ginpatay sang mga sapat
nga talunon. Wala gid ako makakaon sing kalan-on nga di-matinlo."

15Gani ang Dios nagsiling, "O sigi. Tugotan ko ikaw sa paggamit sang ipot
sang baka sa baylo sang tai sang tawo, kag lutoa ang imo tinapay sa sini."

16Kag nagsiling pa gid ang Dios, "Tawo nga mamalatyon, indi ko na
paghatagan sing kalan-on ang Jerusalem. Ang mga pumoluyo didto

© 2012 Philippine Bible Society.

magakahangawa kag magakahadlok samtang nagasukob sila sang ila kalan-on kag ilimnon.

17Mawad-an sila sing kalan-on kag ilimnon. Madulaan sila sing paglaom kag magakag-as tungod sang ila mga sala.”

Ezequiel 5

Si Ezequiel Nagpautod sang Iya Buhok

1Ang GINOO nagsiling, “Tawo nga mamalatyon, kuha ka sing matalom nga espada kag gamita ini sa pagkiskis sang imo bungot kag sang tanan mo nga buhok. Dayon timbanga ini kag partidaha sa tatlo ka parti.

2Sunoga ang ikatlo nga bahin sini sa siudad kon tapos na ang pagkibon. Kuhaa pa gid ang isa sang tatlo ka bahin sini kag pang-utda sang imo espada samtang nagalibot ka sa gwa sang siudad. Isabwag sa kahanginan ang nabilin nga ikatlo ka bahin sini kag panglab-on ko ini sang akon espada.

3Ibilin ang pila ka nahot nga buhok kag putsa sa sidsid sang imo bayu.

4Dayon kuha ka liwat sing pila ka nahot sini kag ihaboy sa kalayo agod masunog. Gikan sini ang kalayo magalapnag sa bug-os nga Israel.”

5Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Tan-awa ang Jerusalem. Ginbutang ko sia sa tunga sang kalibutan, kag ginalibutan sia sang mga kapungsoran.

6Pero ang Jerusalem nagbato sa akon mga sugo, kag nagpakita nga sia labi pa ka malauton sang sa iban nga mga pungsod, labi pa ka di-matinumanon sang sa mga pungsod sa palibot niya. Ang Jerusalem nagsikway sang akon mga sugo kag wala magtuman sang akon mga kasugoan.

7Karon, Jerusalem, pamati ka sa akon, ang GINOO nga Gamhanan. Sa imo di-pagtuman sang akon mga kasugoan kag di-pagbantay sang akon mga sugo, madamo nga kagamo ang imo nahimo sang sa mga pungsod sa palibot nimo. Nagsunod ka sa mga pagsulondan sang iban nga mga pungsod.

8Gani, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa imo nga ako imo kaaway. Pagasilutan ko ikaw sa atubangan sang mga pungsod.

9Tungod sang tanan nga mga butang nga inyo ginahimo nga akon ginakaakigan, silutan ko ang Jerusalem sobra pa sang nahimo ko sang una kag indi ko na ini paghimuon liwat.

10Tungod sini, sa Jerusalem ang mga ginikanan magakaon sang ila mga kabataan, kag ang mga kabataan magakaon sang ila mga ginikanan. Silutan ko kamo, kag paalaplaagon sa bug-os nga kalibutan ang bisan sin-o nga mabilin nga buhi.

11“Gani, subong nga ako, ang buhi nga Dios—amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: tungod kay gindagtaan mo ang akon Templo

© 2012 Philippine Bible Society.

sang tanan nga kalautan kag makangilil-ad nga mga butang nga imo ginhimo,
pagasilutan ko ikaw nga wala sing luoyluoy.

12Ang ikatlo nga bahin sang imo mga tawo magakalamatay sa balatian kag
gutom sa siudad. Ang ikatlo nga bahin pamatyon paagi sa mga espada sa
gwa sang siudad, kag ang ikatlo pa gid nga bahin paalaplaagon ko bisan diin
kag lagson ko sila sang espada.

13"Patilawon ko kamo sang gahom sang akon nagabalingaso nga kaakig
tubtob maumpawan ako. Kon matabo ini, magakilala kamo nga ako,
ang GINOO, naghambal sa inyo sa daku nga kaakig tungod sang inyo
pagkadi-matutom.

14Ang mga tawo sa mga kapungsoran sa palibot ninyo nga magaagi
magahikay kag magapalayo sa inyo.

15"Kon magbalingaso ang akon kaakig sa inyo kag silutan ko kamo, ang tanan
nga mga kapungsoran sa palibot ninyo magakahadlok gid. Tamayon kag
hikayan nila kamo.

16Indi ko kamo paghatagan sing kalan-on kag gutomon kamo. Mabatyagan
ninyo ang kahapdi sang gutom kaangay sang mataliwis nga mga baslay nga
akon ginpadala sa paglaglag sa inyo.

17Padalhan ko kamo sing gutom kag mga sapat nga talunon sa pagpatay
sang inyo mga kabataan, kag magakalamatay kamo sa balatian, paghingabot
kag inaway. Ako, ang GINOO, naghambal sini."

Ezequiel 6

Ginpakamalaut sang GINOO ang Pagsimba sa mga Diosdios

1Ang GINOO nagsiling sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, tan-awa ang mga bukid sang Israel kag ihatag sa
ila ang akon mensahe.

3Singgana ang mga kabukiran sang Israel sa pagpamati sa pulong
sang GINOO nga Gamhanan—sa pagpamati sa ginasiling ko, ang GINOO nga
Gamhanan, sa mga kabukiran, sa mga kabakuloran, sa mga iligan sang
tubig, kag sa mga kapatagan: ako magapadala sing espada sa paglaglag
sang mga lugar sa diin ang mga tawo nagasimba sa mga diosdios.

4Ang mga altar pagagub-on kag ang mga ginasunogan sang insyenso
pagabuk-on. Ang tanan nga mga tawo didto pagapatyon sa atubangan sang
ila mga diosdios.

5Pagalaptahon ko ang mga bangkay sang mga tawo sang Israel,
pagalaptahon ko ang ila mga tul-an sa palibot sang mga altar.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang tanan nga mga siudad sang Israel pagagub-on, agod ang tanan nila
nga mga altar kag mga diosdios pagadugmokon, ang ila mga altar nga
ginasunogan sang insyenso pagabuk-on, kag ang tanan nila nga ginhimo
mawala.

7Ang mga tawo pamatyon bisan diin, kag ang mga nabilin nga buhi
magakilala nga ako amo ang GINOO.

8"Tugotan ko nga ang iban makapalagyo gikan sa pagpamatay kag
magaalaplaag sa mga kapungsoran,

9sa diin magaestar sila subong mga bihag. Didto magadumdom sila sa akon,
kag mahibal-an nila nga ako nagsilot sa ila kag nagpakahuya sa ila tungod
kay ang ila di-matinuohon nga mga tagipusoon nagsikway sa akon, kag
ginpasulabi nila ang mga diosdios sang sa akon. Kag pagabasulon nila ang
ila kaugalingon tungod sang malaut kag makahuloya nga mga butang nga ila
ginhimo.

10Magakilala sila nga ako amo ang GINOO, kag ang akon mga paandam indi
mga pamahog lamang."

11Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Lubaga ang imo mga kamot!
Ipudagpudag ang imo mga tiil! Panalambiton ka sa kasubo tungod sang
tanan nga mga kalautan kag mga kangil-aran nga ginhimo sang mga
Israelinhon. Magakalamatay sila sa inaway, sa gutom, kag sa balatian.

12Ang yadto sa malayo magamalasakit kag magakalamatay. Ang yari sa
malapit magakalamatay sa inaway. Ang mabilin nga buhi magakalamatay sa
gutom. Mabatyagan nila ang gahom sang akon kaakig.

13Ang mga bangkay magalalapta upod sa mga diosdios sa palibot sang mga
altar, sa tagsa ka mataas nga bakulod, sa ibabaw sang tagsa ka bukid, sa
idalom sang tagsa ka madabong nga kahoy, sa tagsa ka daku nga kahoy nga
terebinto, kag sa tagsa ka lugar sa diin nagasunog sila sing mga halad sa ila
mga diosdios. Dayon ang tagsatagsa magakilala nga ako amo ang GINOO.

14Lambuton ko gid sila kag laglagon ang ila pungsod. Ang ila duta
manginlamgod halin sa nabagatnan nga desierto tubtob sa siudad sang Ribla
sa aminhan. Wala sing lugar nga ginaestaran sang mga Israelinhon nga indi
malakip sini. Dayon ang tagsatagsa magakilala nga ako amo ang GINOO."

Ezequiel 7

Malapit na ang Katapusan para sa Israel

1Ang GINOO naghambal sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, ako, ang GINOO nga Gamhanan
nagasiling sa duta sang Israel: Amo na ini ang katapusan sang bug-os nga
duta!

3“Israel, ang katapusan nag-abot na. Matilawan mo ang akon kaakig, kay
hukman ko ikaw tungod sang imo ginhimo. Pabayaron ko ikaw tungod sang
mga kangil-aran nga imo ginhimo.

4Indi ako magpatawad ukon magkaluoy sa imo. Silutan ko ikaw tungod sang
mga kangil-aran nga imo ginhimo, agod makilala mo nga ako amo
ang GINOO.”

5Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Magadinasundason
lang ang mga kalalat-an nga magaabot sa imo.

6Tapos na. Amo na ini ang katapusan. Tapos na ikaw.

7Amo na ini ang katapusan ninyo nga nagaestar sa duta. Malapit na ang tion
nga wala na sing mga pagsaulog sa mga altar sa kabukiran, kundi kinagubot
lamang.

8“Karon sa indi madugay matilawan ninyo ang akon nagabalingaso nga
kaakig. Ginahukman ko kamo tungod sang inyo ginhimo. Pabayaron ko kamo
tungod sang tanan nga kangil-aran nga inyo ginhimo.

9Indi ako magpatawad sa inyo ukon magkaluoy sa inyo. Silutan ko kamo
tungod sang mga kangil-aran nga inyo ginhimo, agod makilala ninyo nga ako
amo ang GINOO, kag ako ang nagasilot sa inyo.”

10Ang adlaw sang kalalat-an yari na. Ang kinagamo nagadamo. Ang bugal
nagapangibabaw.

11Ang kinagamo nagapatubas sang madamo pa nga kalautan. Wala gid sang
may mabilin sa ila, sang ila manggad, sang ila pagkahalangdon ukon sang
ila kadungganan.

12Ang tion nag-abot na. Ang adlaw malapit na nga wala sing pulos ang
pagbakal kag ang pagbaligya, tungod kay ang kaakig sang GINOO magatupa
nga wala sing may ginapili sa tagsatagsa.

13Tubtob mapatay ang isa ka negosyante indi gid sia makabawi sang iya
pierde tungod kay ang kaakig sang GINOO yara sa tagsatagsa. Ang mga
malaut indi mabuhi.

14Ginapatunog nila ang trumpeta, kag ang tanan nagahanda. Pero wala sing
isa nga nagakadto sa inaway, kay ang kaakig sang GINOO magatupa sa
tagsatagsa, nga wala sang may pinilian.

Ang Silot tungod sang mga Sala sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

15May inaway sa mga kalsada, kag pamalatian kag gutom sa mga pamalay.
Ang bisan sin-o nga yara sa uma mapatay sa inaway, kag ang bisan sin-o
nga yara sa siudad mapatay sa balatian kag gutom.

16Ang iban magapalagyo sa mga kabukiran kaangay sang nakibot nga mga
pating gikan sa kabakuloran pero magapanghayhay sila tungod sang ila mga
sala.

17Ang mga kamot sang tagsatagsa magapalamuypoy, kag ang ila mga tuhod
magakulurog.

18Magabayu sila sing sako, kag ang bug-os nila nga lawas magakulurog. Ang
ila mga ulo pagakiskisan, kag sila tanan mahuy-an.

19Ihaboy nila ang ila mga bulawan kag pilak sa mga kalsada kaangay sang
basura, tungod kay wala sing pilak ukon bulawan nga makaluwas sa ila kon
iula sang GINOO ang iya kaakig sa ila. Indi nila ini magamit sa pagbusog sang
ila mga handom ukon sa pagpuno sang ila mga tiyan. Ang bulawan kag pilak
amo ang nagdala sa ila sa pagpakasala.

20Sang una nagpabugal sila sang ila matahom nga mga alahas, pero
gingamit nila ini sa paghimo sang ila makangilil-ad nga mga diosdios. Gani
ginhimo sang GINOO nga kangil-aran nila ang ila mga manggad.

21Ang GINOO nagasiling, “Ipaagaw ko ang ila mga pagkabutang sa mga
dumoluong kag ang mga malaut nga mga tawo magakuha sang tanan nila
nga manggad kag magadagta sini.

22Pabay-an ko lang kon ang akon ginapakamahal nga Templo ginahigkuan,
kon sudlon ini sang mga makawat kag dagtaan.

23“Bisan diin may kinagamo. Bisan diin sa bug-os nga pungsod may
pinatyanay, kag ang mga siudad puno sing kinagamo.

24Dalhon ko diri ang labing malaut nga mga pungsod kag ipaagaw ko sa ila
ang inyo mga balay. Ang inyo gamhanan nga mga tawo madulaan sing
kaisog, kon tugotan ko ang mga pungsod sa pagdagta sang mga lugar nga
inyo ginasimbahan.

25Magaabot ang mga kalisdanan. Magapangita kamo sing kalinong pero indi
ninyo ini makita.

26Magadinasundason ang mga kalalat-an kag magaalagisod lang ang malain
nga mga balita. Magapakitluoy kamo sa mga propeta nga sugiran nila kamo
sang ila nakita nga magakahanabo. Ang mga pari wala sing sarang matudlo
sa mga tawo, kag ang mga katigulangan wala sing sarang malaygay.

27Ang hari magapangalisod, ang prinsipe madulaan sing paglaom, kag ang
mga tawo magakurog sa kahadlok. Silutan ko kamo tungod sang tanan nga

© 2012 Philippine Bible Society.

inyo ginhimo, kag hukman ko kamo subong sang inyo paghukom sa iban. Ini magapakilala sa inyo nga ako amo ang GINOO.”

Ezequiel 8

ANG IKADUHA NGA PALANAN-AWON NI EZEQUIEL NAHANUNGOD SA DIOS *(8:1–10:22)*

Ang Pagsimba sa mga Diosdios sa Jerusalem

1Sa ikalima nga adlaw sang ikan-om nga bulan sang ikan-om nga tuig sang
pagbihag sa amon, ang mga pangulo sang mga bihag halin sa Juda yadto
didto sa akon balay nga nagapungko upod sa akon. Sa hinali ang gahom
sang GINOO nga Gamhanan nag-abot sa akon.

2Dayon nagtangla ako kag nakita ko ang isa ka palanan-awon nga daw
dagway sang tawo. Halin sa iya hawak paidalom daw kalayo, kag halin sa iya
hawak paibabaw nagaidlak subong sang napahining nga bronsi.

3Gin-untay niya ang daw kamot kag gindakop niya ako sa buhok. Dayon sa
sini nga palanan-awon gin-alsa ako sang Espiritu sang Dios sa kahawaan,
kag gindala ako sa Jerusalem. Gindala niya ako sa nasulod nga alagyan sang
naaminhan nga pwerta sang Templo, sa diin may isa ka diosdios nga
ginakaakigan sang Dios.

4Didto nakita ko ang masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang
presensya sang Dios sang Israel subong sang nakita ko sang didto ako sa
higad sang Suba sang Kebar.

5Ang Dios nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, tulok ka sa aminhan.”
Nagtulok ako, kag didto malapit sa altar sa alagyan pakadto sa pwerta nakita
ko ang diosdios nga ginakaakigan sang Dios.

6Ang Dios nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, nakita mo bala ang ila
ginahimo? Tan-awa ang mga kangil-aran nga ginahimo diri sang mga tawo
sang Israel. Ginatabog nila ako palayo gikan sa akon balaan nga lugar.
Makita pa gid nimo ang labi pa ka makahuloya nga mga butang sang sa sini.”

7Gindala niya ako sa pwerta sang nagwa nga pasiyuhan kag ginpakita niya
sa akon ang buho sang pader.

8Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, kutkot ka diri sa pader.” Nagkutkot
ako, kag nakita ko ang isa ka pwertahan.

9Ginsingganan niya ako, “Sulod ka kag tan-awa ang mga kalautan kag mga
kangil-aran nga ila ginhimo didto.”

10Gani nagsulod ako kag nagtan-aw. Ang mga pader puno sing mga larawan
sang mga man-og, kag iban nga mga sapat nga di-matinlo, kag iban pa gid
nga mga butang nga ginasimba sang mga Israelinhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Setenta ang mga pangulo sang Israel ang yadto didto lakip kay Jaazanias
nga anak ni Safan. Ang kada-isa nagauyat sing insensario, kag ang aso
nagatub-ok halin sa insyenso.

12Ang Dios nagpamangkot sa akon, “Tawo nga mamalatyon, nakita mo bala
ang ginahimo sang mga pangulo sang Israel sa tago lamang’? Tanan sila
nagasimba sa kwarto nga puno sang mga imahen. Ang ila rason amo ini:
‘Ang GINOO indi makakita sa aton! Ang GINOO nagsikway sang pungsod.’”

13Dayon ginsingganan ako sang GINOO, “Makita mo sila nga nagahimo sing
mga makangilil-ad nga mga butang nga sobra pa sina.”

14Gani gindala niya ako sa naaminhan nga pwerta sang Templo kag ginpakita
sa akon ang mga babayi nga nagahibi tungod sang pagkapatay sang dios
nga si Tamus.

15Nagpamangkot sia, “Tawo nga mamalatyon, nakita mo bala ina? Makakita
pa ikaw sang mga makangilil-ad nga mga butang nga sobra pa sina.”

16Gani gindala niya ako sa nasulod nga pasiyuhan sang Templo. Didto
malapit sa pwerta sang santuaryo, sa gintung-an sang altar kag sang
alagyan, may mga baynte singko ka mga lalaki. Nagatalikod sila sa
santuaryo, kag nagaluhod nga nagaatubang sa sidlangan, nga nagasimba sa
nagabutlak nga adlaw.

17Ang GINOO nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, nakita mo bala ina?
Ang mga tawo sang Juda indi ayawan sa paghimo sang tanan nga mga
kangil-aran nga imo nakita diri kag sa pagpalapta sang kinagamo sa bug-os
nga pungsod. Ang lain pa gid kay nagakadto sila diri sa Templo kag
nagahimo sini nga mga butang sa pagpaakig pa gid sa akon. Tan-awa kon
daw ano ang ila pagpasipala sa akon!

18Matilawan nila ang akon nagabalingaso nga kaakig. Indi ako magpatawad
ukon magkaluoy sa ila. Magapangamuyo sila sing mabaskog sa akon, pero
indi ako magpamati sa ila.”

Ezequiel 9

Ginsilutan ang Jerusalem

1Dayon nabatian ko ang Dios nga nagasinggit, “Palapit kamo, mga tawo nga
magasilot sang siudad. Dalha ninyo ang inyo mga armas.”

2Sa gilayon nag-abot ang anom ka mga lalaki halin sa naaminhan sang
nagwa nga pwerta sang Templo nga ang kada-isa may armas nga dala. May
upod sila nga isa ka lalaki nga nagabayo sing lino, nga nagadala sing
inugsulat. Nagsulod sila kag nagtindog sa tupad sang altar nga bronsi.

3Dayon ang masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang presensya sang
Dios sang Israel nagpaibabaw halin sa mga kerubin sa diin didto ini kag

© 2012 Philippine Bible Society.

nagpakadto sa pwertahan sang Templo. Gintawag sang GINOO ang tawo nga
nagabayo sing lino,

4"Kadto ka sa bug-os nga siudad sang Jerusalem kag markahi ang tagsa ka
agtang sang tagsatagsa nga nagaantos kag ginabudlayan tungod sang mga
makangilil-ad nga mga butang nga ginahimo sa siudad."

5Kag nabatian ko ang Dios nga nagasiling sa iban nga mga tawo, "Sunda
ninyo sia sa siudad kag pamatya ninyo ang mga tawo nga wala luoyluoy kag
wala sing ibilin.

6Pamatya ninyo ang tigulang nga mga lalaki, pamatan-on nga mga lalaki,
pamatan-on nga mga babayi, mga iloy, kag mga kabataan. Pero indi ninyo
pag-anha ang bisan sin-o nga may marka sa agtang. Magsugod kamo diri sa
akon Templo." Gani nagsugod sila sa mga pangulo nga nagatindog didto sa
Templo.

7Ang Dios nagsiling sa ila, "Dagtai ninyo ang Templo. Pun-a ninyo ang iya
mga pasiyuhan sing mga bangkay. Dalia ninyo!" Gani ginsugoran nila ang
pagpamatay sang mga tawo sa siudad.

8Samtang nagapadayon ang pagpamatay, didto ako nga nagaisahanon.
Naghapa ako sa duta kag nagsinggit, "O GINOO nga Gamhanan, naakig ka
gid bala sa Jerusalem nga pamatyon mo ang tanan nga nabilin sa Israel?"

9Ang Dios nagsabat, "Ang mga tawo sang Israel kag Juda nakahimo sang
dalagku nga mga sala. Nagpamatay sila sa bug-os nga duta kag ginpuno nila
ang Jerusalem sing kalautan. Nagasiling sila, 'Ginsikway sang GINOO ang
aton pungsod. Ang GINOO indi makakita sa aton.'

10Gani karon indi ako magpatawad ukon magkaluoy sa bisan kay sin-o.
Himuon ko sa ila ang ila ginhimo sa iban."

11Dayon ang tawo nga nagabayo sing lino nagbalik kag nagsiling sa GINOO,
"Gintuman ko ang imo sugo."

Ezequiel 10

Ang Himaya sang GINOO Nagbiya sa Templo

1Dayon gintan-aw ko ang arko sa ibabaw sang mga ulo sang mga
kerubin, kag sa ibabaw nila may yara nga daw trono nga nahimo sa sapiro.

2Ang Dios nagsiling sa tawo nga nagabayo sing lino, "Sulod ka sa gintung-an
sang mga rueda sa idalom sang mga kerubin, maghakop ka sing mga baga,
kag isabwag ini sa siudad." Nakita ko nga naglakat sia.

3Ang mga kerubin nagatindog sa bagatnan nga bahin sang Templo sang iya
pagsulod, kag may panganod nga nagpuno sang nasulod nga pasiyuhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang masilaw nga kapawa nga nagapahayag sang presensya
sang GINOO nagpaibabaw halin sa mga kerubin pakadto sa pwertahan sang
Templo. Dayon ang Templo napuno sang panganod kag ang pasiyuhan
napuno sang kasilaw sang kasanag.

5Ang ginahod sang mga pakpak sang mga kerubin mabatian bisan sa nagwa
nga bahin sang pasiyuhan. Subong ini katunog sang tingog sang Dios nga
Makagagahom.

6Sang pagsugo sang GINOO sa tawo nga nagabayo sing lino sa pagkuha sing
kalayo sa gintung-an sang mga rueda nga yara sa idalom sang mga kerubin,
ang tawo nagsulod kag nagtindog sa tupad sang isa sang mga rueda.

7Ang isa sang mga kerubin nga yadto didto sa tunga nila nag-untay sang iya
kamot sa kalayo, nagkuha sing mga baga kag ginbutang ini sa mga kamot
sang tawo nga nagabayo sing lino. Ginkuha sang tawo ang mga baga kag
naglakat.

8Nakita ko nga ang tagsa ka kerubin may yara nga daw kamot sang tawo sa
idalom sang tagsa nila ka mga pakpak.

9-10Nakita ko man nga may apat ka mga rueda nga palareho, isa sa tupad
sang tagsa ka kerubin. Ang mga rueda nagaidlak kaangay sang malahalon
nga mga bato, kag sa tagsa ka rueda, may isa pa gid ka rueda sa sulod sini.

11Kon ang mga kerubin maglakat bisan diin pakadto, wala ini nagaliso.
Nagalakat sila sang dungan bisan diin ang luyag nila magkadto nga wala
nagaliso.

12Ang ila mga lawas, mga likod, mga kamot, mga pakpak, kag mga rueda hil-
ob sing mga mata.

13Kon nahanungod sa sini nga mga rueda nabatian ko nga gintawag ini,
“Nagatiyog nga mga rueda.”

14Ang tagsa ka kerubin may apat ka mga guya. Ang nahauna nga guya iya
sang baka, ang ikaduha iya sang tawo, ang ikatlo iya sang Leon, kag ang
ikap-at iya sang agila.

15Amo man ini sila nga mga tinuga ang nakita ko sa higad sang Suba sang
Kebar. Kon ang mga kerubin nagpaibabaw,

16kag maglakat, ang mga rueda nagaupod sa ila. Kon maghumlad sila sang
ila mga pakpak sa paglupad, ang mga rueda nagaupod man sa ila.

17Kon magdulog ang mga kerubin, nagadulog ang mga rueda, kag kon
maglupad ang mga kerubin ang mga rueda nagaupod man sa ila tungod kay
ang mga kerubin nagagahom sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Dayon ang masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang presensya
sang GINOO nagsaylo halin sa pwertahan sang Templo pakadto sa ibabaw
sang mga kerubin.

19Ginhumlad nila ang ila mga pakpak kag naglupad paibabaw halin sa duta
samtang nagatan-aw ako, kag ang mga rueda nag-upod sa ila. Nagdulog sila
sa nasidlangan nga pwerta sang Templo, kag ang masilaw nga kasanag yara
sa ibabaw nila.

20Nakilala ko nga amo man gihapon ini nga mga kerubin ang nakita ko sa
idalom sang Dios sang Israel sa Suba sang Kebar.

21Ang tagsa sa ila may apat ka mga guya, may apat ka mga pakpak, kag may
kamot nga daw iya sang tawo sa idalom sang tagsa ka pakpak.

22Ang ila mga guya pareho gid sang mga guya nga akon nakita sa higad sang
Suba sang Kebar. Ang tagsa ka kerubin nagpakadto sing tadlong sa ila
ginapadulongan.

Ezequiel 11

Ang Saad sang Dios sa mga Bihag

14Ang GINOO naghambal sa akon.

15Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, ang mga pumoluyo sa Jerusalem
nagahambal nahanungod sa imo kag sa imo kasimanwa nga mga Israelinhon
nga ginbihag. Nagasiling sila, ‘Ang mga bihag tama kalayo kag indi sila
makasimba sa GINOO. Ginhatag niya sa aton ang duta agod panag-iyahan.’

16“Karon, sugiri ang imo kaupod nga mga bihag sang akon ginasiling. Ako
ang nagpadala sa ila sa pag-estar sa malayo nga mga pungsod kag
ginpaalaplaag ko sila sa iban nga mga kapungsoran. Pero sa malip-ot lang
nga tion, ako magaupod sa ila sa mga duta sa diin sila nagkadto.

17“Gani, sugiri sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling nga
pagatipunon ko sila halin sa mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko sila,
kag iuli ko sa ila ang duta sang Israel.

18Sa ila pagbalik, kuhaon nila ang tanan nga mga kahigkuan, kag makangilil-
ad nga mga diosdios nga ila makita.

19Pagahatagan ko sila sing bag-o nga tagipusoon kag bag-o nga
panghunahuna. Kuhaon ko ang ila matig-a nga tagipusoon nga daw bato kag
hatagan ko sila sing matinumanon nga tagipusoon.

20Dayon bantayan nila ang akon mga kasugoan kag tumanon nila sing
matutom ang akon mga sugo. Sila mangin-akon mga tawo kag ako mangin-
ila Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Pero silutan ko ang mga tawo nga nagahigugma sa pagsimba sang
mahigko kag makangilil-ad nga mga diosdios. Pagasilutan ko sila tungod
sang ila ginhimo.” Ang GINOO nga Gamhanan naghambal sini.

Ang Himaya sang Dios Nagbiya sa Jerusalem

22Ang mga kerubin naglupad, kag ang mga rueda nag-upod sa ila. Ang
masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang presensya sang Dios sang
Israel yara sa ibabaw nila.

23Dayon ang masilaw nga kasanag naghalin sa siudad kag nagkadto sa bukid
sa sidlangan sini.

24Sa akon palanan-awon gin-alsa ako sang Espiritu sang Dios kag gindala
pabalik sa mga bihag sa Babilonia. Dayon ang palanan-awon nadula,

25kag ginsugiran ko ang mga bihag sang tanan nga ginpakita sa akon
sang GINOO.

Ezequiel 12

Ang Propeta Subong Isa ka Bihag

1Ang GINOO naghambal sa akon.

2Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, nagaestar ikaw sa tunga sang mga
tawo nga mabinatuon. May mga mata sila, pero indi sila makakita. May mga
dulonggan sila, pero indi sila makabati, tungod kay mabinatuon sila.

3“Gani, tawo nga mamalatyon, maghimos ka sang imo mga dalal-on sa
pagpanglakaton subong isa ka bihag, kag maglakat ka samtang adlaw pa.
Patan-awa ang tagsatagsa sang imo paghalin pakadto sa iban nga lugar. Sa
sini nga paagi ayhan matalupangdan nila nga mabinatuon sila.

4Samtang adlaw pa, himusa ang imo mga dalal-on sa paglakat subong isa ka
bihag agod makita nila ikaw, kag patan-awa sila sang imo paghalin sa gab-i
subong nga daw malakat ka nga isa ka bihag.

5Samtang nagatan-aw sila, magguhab ka sa pader sang imo balay, kag diri
mo ipaagi ang imo dala.

6Patan-awa sila sang imo pagpas-an sang imo dala, kag maggwa ka sa
kadudulman nga natabunan ang imo mga mata, agod indi ka makakita kon
diin ka nagapakadto. Ang imo pagahimuon mangin-isa ka paandam sa mga
Israelinhon.”

7Gintuman ko ang sugo sang GINOO sa akon. Sadto nga adlaw naghimos ako
sang akon mga dalal-on pareho sang ginahimo sang isa ka bihag, kag sang
pagdulom sadto nga gab-i nagguhab ako sa pader paagi sa akon mga kamot
kag naggwa. Ginpas-an ko ang akon mga dala kag naglakat samtang
nagatan-aw sila sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pagkaaga ang GINOO naghambal sa akon.

9Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, karon nga ang mabinatuon nga mga
Israelinhon nagapamangkot sa imo kon ano ang imo ginahimo,

10sugiri sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagapakighambal sa ila. Ini
nga mensahe para sa mga pangulo nga nagagahom sa Jerusalem kag sa
tanan nga mga tawo nga nagaestar didto.

11Sugiri sila nga ang imo ginhimo isa ka tanda kon ano ang matabo sa ila—
sila pagabihagon.

12Ang pangulo nga nagagahom sa ila magapas-an sang iya dala sa
kadudulman kag malagyo paagi sa buho nga ginaguhab nila sa pader agod
makaagi sia. Pagatabunan niya ang iya mga mata kag indi sia makakita kon
diin sia nagapakadto.

13Pero ihumlad ko ang akon lambat sa pagdakop sa iya. Dayon dalhon ko sia
sa siudad sang Babilonia, sa diin mapatay sia nga wala makakita sini nga
siudad.

14Paalaplaagon ko sa tanan nga lugar ang tanan nga mga katapo sang iya
korte, ang iya mga manuglaygay, kag ang iya mga badigard, kag ang mga
tawo magapangita sa pagpatay sa ila.

15“Kon paalaplaagon ko sila sa iban nga mga kapungsoran kag mga
kadutaan, makilala nila nga ako amo ang GINOO.

16Pero tugotan ko ang pila ka bilog sa ila nga maluwas sa inaway, sa gutom,
sa mga balatian, agod nga didto sa iban nga mga kapungsoran makilala nila
kon daw ano ka makangilil-ad ang ila ginpanghimo kag magakilala sila nga
ako amo ang GINOO.

Ang Tanda sang Nagakurog nga Propeta

17Ang GINOO naghambal sa akon.

18Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, magkurog ka sa kahadlok kon
magkaon sing kalan-on kag kon mag-inom sang tubig.

19Singgana ang bug-os nga pungsod nga amo ini ang mensahe
sang GINOO nga Gamhanan sa mga tawo sang Jerusalem nga yara pa
nagaestar sa ila duta: Magakurog sila sa kahadlok kon magkaon sing ila
kalan-on kag mag-inom sing ila tubig. Ang ila duta pagakuhaan sang mga
pagkabutang tungod kay ang tagsatagsa nga nagaestar didto malinapason.

20Ang mga siudad nga karon puno sing mga pumoluyo pagalaglagon, kag
ang pungsod mangin-isa ka desierto. Dayon makilala nila nga ako amo
ang GINOO.”

Ang Bantog nga Hulobaton kag ang Wala Maluyagi nga Mensahe

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ang GINOO naghambal sa akon.

22Nagsiling sia, “Tawo nga mamalatyon, ngaa bala ang mga tawo sang Israel
nagsulitsulit sini nga hulobaton: ‘Ang tion nagaligad, kag ang mga tagna wala
man nagakatuman’?

23Karon singgana sila kon ano ang ginasiling ko, ang GINOO nga Gamhanan,
nahanungod sina. Pauntaton ko ina nga hulobaton kag indi na gid ina
pagsulitsuliton sa Israel. Sa baylo singgana sila nga ang tion nag-abot na nga
ang mga tagna nagakatuman!”

24“Sa mga tawo sang Israel wala na sing indi husto nga mga palanan-awon
ukon butig nga mga tagna.

25Ako, ang GINOO, magahambal sa ila, kag ang akon ginasiling matuman sa
labing madali. Kamo nga mabinatuon, samtang buhi pa kamo himuon ko sa
inyo ang akon ginpaandam nga himuon. Ako ang naghambal sini,” nagasiling
ang GINOO nga Gamhanan.

26Ang GINOO nagsiling sa akon,

27“Tawo nga mamalatyon, ang mga Israelinhon nagahunahuna nga ang inyo
mga palanan-awon kag mga tagna amo ang nahanungod sa palaabuton.

28Gani singgana sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling:
Matuman ini sa labing madali. Ang akon ginasiling matuman. Ako,
ang GINOO nga Gamhanan, naghambal sini!”

Ezequiel 13

Tagna batok sa Di-matuod nga mga Propeta nga Lalaki

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, magtagna ka batok sa mga propeta sang Israel nga
nagahimuhimo sang ila kaugalingon nga mga tagna. Singgana sila nga
magpamati sa ginasiling sang GINOO.”

3Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Ining buangbuang nga
mga propeta tapos gid! Nagahimuhimo sila sang ila kaugalingon nga mga
tagna kag mga palanan-awon.

4Mga tawo sang Israel, ang inyo mga propeta kaangay sang mga singgalong
nga wala sing pulos nga nagaestar sa mga ginub-an sang siudad.

5Wala nila ginabantayi ang mga lugar sa diin ang mga pader narumpag, ukon
nagakaayo sini. Gani ang Israel indi maapinan kon mag-abot ang inaway sa
adlaw sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang ila mga palanan-awon indi matuod kag butig ang ila mga tagna.
Nagasiling sila, ‘Amo ini ang ginasiling sang GINOO,’ pero wala ako
magpadala sa ila. Apang nagapaabot sila nga matuman ang ila ginasiling!

7Ako nagasiling sa ila: ‘Inang mga palanan-awon nga inyo nakita indi matuod
kag butig ang mga tagna nga inyo ginasiling. Nagasiling kamo nga akon ina
mga pulong, pero wala ako maghambal sina!”

8Gani ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa ila, “Butig ang inyo
ginahambal, kag indi matuod ang inyo mga palanan-awon. Gani ako batok
sa inyo.

9Kamo nga mga propeta nga may mga palanan-awon nga indi matuod kag
nagatagna sing mga binutig madali ko na lang kamo silutan. Kon magtipon
ang akon mga tawo sa pagpamat-od wala kamo didto. Ang inyo mga ngalan
indi pag-isulat sa listahan sang mga tawo sang Israel. Indi gid kamo
makabalik sa inyo duta. Makilala ninyo nga ako amo ang GINOO nga
Gamhanan.

10“Ang mga propeta nagapatalang sang akon mga tawo paagi sa pagsiling
nga maayo ang tanan. Pero wala gid sing maayo! Ang akon mga tawo
nagpatindog sang pader nga indi mabakod, kag dayon ang mga propeta nag-
abot kag ginkapulkapolan ini sing lunang.

11Singgana ang mga propeta nga ini nga pader mapukan, kay magapadala
ako sing mabunok nga ulan. Ang ulan nga yelo nga daw mga bato magatupa
sa sini kag huypon ini sang mabaskog nga hangin.

12Ang pader matumba, kag ang tagsatagsa magapamangkot kon ano ang
nahimo sang lunang nga inyo ginkapol.”

13Karon amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Sa akon kaakig
ipadala ko ang mabaskog nga hangin, mabunok nga ulan, kag mga ulan nga
yelo nga daw mga bato sa pagguba sang pader.

14Gub-on ko ang pader nga ila ginkapulkapolan sang lunang kag wasdakon
ini, agod makita ang iya mga sadsaran. Magakalamatay kamo nga napilpilan
sini. Dayon ang tagsatagsa magakilala nga ako amo ang GINOO.

15“Ang pader kag ang mga nagkapulkapol sini makatilaw sang akon kaakig.
Dayon sugiran ko kamo, ‘Wala na ang pader, kag subong man ang mga
nagkapulkapol sini,

16yadtong mga propeta nga nagpasalig sa Jerusalem nga ang tanan maayo,
bisan pa nga ang tanan indi maayo!” Ang GINOO nga Gamhanan amo ang
naghambal sini.

Tagna batok sa Di-matuod nga mga Propeta nga Babayi

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang GINOO nagsiling, “Karon, tawo nga mamalatyon, tan-awa ang mga
babayi nga nagapanagna sa tunga sang imo mga tawo. Magtagna ka batok
sa ila,

18kag sugiri sila sang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Kamo nga mga
babayi tapos gid! Nagatahi kamo sing mga hamil sa butkon kag nagahimo
sing mga belo sa pagganyat sang tagsatagsa agod magamhan ninyo ang
kabuhi sang mga tawo. Luyag ninyo nga magamhan ang kabuhi ukon
kamatayon sang akon mga tawo agod inyo ini gamiton para sa inyo
kaugalingon nga kaayuhan.

19Ginapakahuy-an ninyo ako sa atubang sang akon mga tawo agod
makakuha kamo sing pila ka hakop nga sebada kag pila ka bilog nga tinapay.
Ginapamatay ninyo ang mga tawo nga indi dapat mapatay kag ginabuhi ninyo
ang mga tawo nga indi dapat magkabuhi. Gani nagasugid kamo sing mga
binutig sa akon mga tawo, kag nagapati sila sa inyo.”

20Karon amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Naakig ako sa
mga hamil sa butkon nga ginagamit ninyo sa paggahom sang kabuhi ukon
kamatayon. Lalason ko ini sa inyo mga butkon, kag hilwayon ko ang mga
tawo nga inyo ginatinguhaan nga magamhan.

21Lalason ko ang inyo mga belo kag hilwayon ko ang akon mga tawo gikan
sa inyo gahom kag indi na ninyo sila magamhan liwat. Dayon makilala ninyo
nga ako amo ang GINOO.

22“Paagi sa inyo mga binutig ginapaluya ninyo ang matarong nga mga tawo
nga indi ko luyag nga masakitan. Indi kamo luyag nga maluwas ang malaut
nga mga tawo paagi sa pagbiya sang ila mga kalautan.

23Gani karon, ang inyo di-matuod nga palanan-awon kag binutig nga mga
tagna tapos na. Luwason ko ang akon mga tawo gikan sa inyo gahom, agod
inyo makilala nga ako amo ang GINOO.”

Ezequiel 14

Ang Dios Nagapakamalaut sa Pagsimba sang mga Diosdios

1Ang pila ka mga pangulo sang mga Israelinhon nag-abot sa pagpamangkot
sa akon konano ang kabubot-on sang GINOO.

2Dayon ang GINOO naghambal sa akon,

3“Tawo nga mamalatyon, ini nga mga tawo nagahigugma sa mga diosdios
kag ginatugotan nila ang mga diosdios sa pagdala sa ila sa pagpakasala.
Nagahunahuna bala sila nga sabton ko sila?

4“Karon hambal ka sa ila kag singgana sila nga ako, ang GINOO nga
Gamhanan nagasiling sini sa ila: Ang tagsa ka Israelinhon nga nagahigugma

© 2012 Philippine Bible Society.

sa mga diosdios kag nagapasugot sa ila sa pagdala sa iya sa pagpakasala,
kag dayon magpamangkot sa propeta, pagasabton ko. Ang sabat amo ang
nagakabagay sa iya madamo nga mga diosdios!

5Ina tanan nga mga diosdios nagpahilayo sang mga Israelinhon sa akon,
pero paagi sa akon sabat, nagalaom ako nga mapabalik ang ila katutom sa
akon.

6"Gani karon, sugiri ang mga Israelinhon nga ako, ang GINOO nga
Gamhanan, nagasiling sini: Balik kamo kag bayai ang inyo makangilil-ad nga
mga diosdios.

7"Kon ang isa sang mga Israelinhon ukon isa sang mga dumoluong nga
nagaestar sa katilingban sang Israel magbiya sa akon kag magsimba sa mga
diosdios, kag dayon mamangkot sia sa isa ka propeta, ako, ang GINOO,
magasabat sa iya!

8Ako magasumpong sa iya. Himuon ko sia nga tanda sa pagpaandam sa
iban. Pagakuhaon ko sia sa katilingban sang akon mga tawo, agod makilala
ninyo nga ako amo ang GINOO.

9"Kon ang isa ka propeta madayaan sa paghatag sang isa ka di-matuod nga
sabat, ini tungod kay ako, ang GINOO, nagdaya sa iya. Pagakuhaon ko sia sa
mga tawo sang Israel.

10Ang propeta kag ang tawo nga nagapamangkot sa iya magabaton sing
pareho nga silot.

11Himuon ko ini agod ang mga Israelinhon indi magbiya sa akon kag indi sila
magdagta sang ila kaugalingon paagi sa ila pagpakasala. Mangin-akon sila
mga tawo kag ako mangin-ila Dios." Ang GINOO nga Gamhanan amo ang
naghambal sini.

Si Noe, si Daniel, kag si Job

12Ang GINOO naghambal sa akon,

13"Tawo nga mamalatyon, kon ang isa ka pungsod magpakasala kag indi
magmatutom sa akon, lambuton ko kag laglagon ang ila ginakuhaan sing
pagkaon. Padalhan ko sila sing gutom kag magakalamatay ang mga tawo
kag mga kasapatan.

14Bisan yadtong tatlo ka mga tawo nga amo sanday Noe, Daniel, kag Job
magkabuhi didto, ang ila pagkamatarong makaluwas lamang sang ila
kaugalingon nga mga kabuhi," siling sang GINOO nga Gamhanan.

15"Ukon magpadala ako sing mga sapat nga talunon sa pagpamatay sang
mga pumoluyo, kag himuon ko nga manginmakatalagam ang duta sa bagay
nga wala sing isa nga makaagi sa sini,

© 2012 Philippine Bible Society.

16kag bisan yadtong tatlo ka mga tawo mag-estar didto, subong nga ako gid
ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios nga buhi, indi sila makaluwas bisan
sang ila kaugalingon nga mga anak. Ang ila lamang maluwas amo ang ila
kaugalingon nga mga kabuki, kag ang duta mangindesierto.

17"Ukon ako magapadala sing inaway sa sina nga pungsod kag magapadala
sing makahalalit nga mga hinganiban sa pagpapas sang mga pumoluyo kag
sang mga kasapatan,

18kag bisan yadtong tatlo ka mga tawo mag-estar didto subong nga ako gid
ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios nga buhi, indi sila makaluwas bisan
sang ila mga anak, kundi ang ila lamang kaugalingon nga mga kabuhi.

19"Kon ako magpadala sing mga pamalatian sa sina nga pungsod, kag sa
akon kaakig madamo nga mga kabuhi ang madula, nga nagapamatay sang
mga pumoluyo kag mga kasapatan,

20bisan sanday Noe, Daniel, kag Job mag-estar didto, subong nga ako gid
ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios nga buhi, indi sila makaluwas bisan
sang ila kaugalingon nga mga anak. Ang ila pagkamatarong magaluwas
lamang sang ila kaugalingon nga kabuhi."

21Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: "Ipadala ko ang akon
apat ka labing mabug-at nga mga silot sa Jerusalem—inaway, gutom,
talunon nga mga sapat, kag pamalatian—sa pagpamatay sang mga
pumoluyo kag mga kasapatan.

22Kon may mabilin nga buhi kag magluwas sang iya mga kabataan, tan-awa
sila kon magpalapit sila sa imo. Makita mo kon daw ano ang ila kalaut, kag
magapati ka nga ang silot nga akon ginapadala sa Jerusalem nagakabagay.

23Dayon mahibal-an mo nga may rason ako sang tanan nga akon ginhimo."
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ezequiel 15

Ang Palaanggiran nahanungod sang Isa ka Balagon sang Ubas

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, ano bala ang kinaayo sang balagon sang ubas
sang sa isa ka kahoy? Ano bala ang kinaayo sang isa ka sanga sang balagon
sang ubas sang sa iban nga mga kahoy sa talon?

3Sarang mo bala ini magamit sa paghimo sang bisan ano? Makahimo ka bala
gikan sa sini sing isa ka bugsok nga sab-itan sang bisan ano nga butang?

4Maayo lang ini igatong sa kalayo. Dayon kon ang iya duha ka punta
masunog kag ang sa tunga maupos, makahimo ka bala bisan ano gikan sa
sini?

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sang wala pa ini masunog wala ini sing pulos. Karon kay ang kalayo
nagsunog kag nag-upos sini, naglabi pa gid nga wala ini sing pulos.”

6Karon amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Subong nga ang
balagon sang ubas ginakuha sa talon kag ginasunog, kuhaon ko man ang
akon mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem

7kag silutan sila. Nakapalagyo sila sa kalayo, pero karon ang kalayo
magasunog sa ila. Kon silutan ko sila, makilala ninyo nga ako amo
ang GINOO.

8Indi sila matutom sa akon, gani himuon ko nga desierto ang pungsod.”
Ang GINOO nga Gamhanan naghambal sini.

Ezequiel 16

Ang Pagkadi-matutom sang Jerusalem

1Ang GINOO naghambal liwat sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, ipakilala sa Jerusalem ang makangilil-ad nga mga
butang nga iya ginhimo.

3Sugiri ang Jerusalem sang ginasiling sa iya sang GINOO nga Gamhanan:
“Natawo ikaw sa duta sang Canaan. Ang imo amay isa ka Amornon, kag ang
imo iloy isa ka Hethanon.

4Sang imo pagkatawo, wala sing may nag-utod sang imo pusod, wala sing
may naghugas sa imo, ukon naghaplas sa imo sing asin, ukon nagputos sa
imo sing lampin.

5Wala gid sing may nagkaluoy sa paghimo sa imo sini nga mga butang. Sang
imo pagkatawo wala gid sing may naghigugma sa imo sa bagay nga gintapok
ka nila sa wayang.

6“Sang maagyan ko ikaw, nakita ko ikaw nga nagaligidligid sa imo
kaugalingon nga dugo. Nabulit ka sang dugo, pero indi ko mapabay-an nga
mapatay ikaw.

7Ginpatubo ko ikaw subong sang isa ka matambok nga tanom. Nagdaku ka
kag nagtaas kag nangin-isa ka dalaga. Nagdaku ang imo mga suso, kag
naglaba ang imo buhok, pero hublas ikaw.

8“Sang maagyan ko ikaw liwat, nakita ko nga bagay na ikaw sa paghigugma.
Gintabunan ko ang imo hublas nga lawas sang akon kunop, kag nagsaad
ako nga higugmaon ko ikaw. Huo, naghimo ako sang kasugtanan sa
pagpangasawa sa imo, kag ikaw nangin-akon.” Amo ini ang ginasiling
sang GINOO nga Gamhanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

9“Dayon nagkuha ako sing tubig kag ginhugasan ang dugo sa imo lawas.
Ginhaplasan ko ang imo panit sing lana sang olivo.

10Ginpabayuan ko ikaw sing binordahan nga trahe kag ginpasuksokan ko
ikaw sing sandalyas nga panit, isa ka turban nga lino, kag seda nga kunop.

11Ginhatagan ko ikaw sing mga alahas nga isuksok: mga pulseras kag mga
kulintas.

12Ginhatagan ko ikaw sang singsing para sa ilong, kag mga aritos, kag isa ka
matahom nga korona para sa imo ulo.

13Napunihan ka sing bulawan kag pilak, kag ang imo mga bayu nabordahan
nga lino kag seda. Ang imo kalan-on nahimo gikan sa labing maayo nga
harina, kag wala ikaw mawad-i sing dugos kag lana sang olivo. Labi ang imo
katahom kag nanginrayna ikaw.

14Tungod sang imo katahom nabantugan ikaw sa tagsa ka pungsod. Himpit
ini kay ako ang nagpatahom sa imo.” Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga
Gamhanan.

15“Pero ginhimuslan mo ang imo katahom kag pagkabantog sa
pagpakighilawas sa kay bisan sin-o nga nagaagi.

16Gingamit mo ang iban nimo nga mga bayu sa pagpatahom sang mga lugar
nga ginasimbahan, kag didto ginhatag mo ang imo kaugalingon subong sang
isa ka babayi nga nagabaligya sang iya dungog sa kay bisan sin-o.

17Ginkuha mo ang pilak kag bulawan nga mga alahas nga akon ginhatag sa
imo, gingamit mo sa paghimo sing mga estatwa nga mga lalaki, kag
nagpakighilawas ka sa ila.

18Ginkuha mo ang binordahan nga mga bayu nga ginhatag ko sa imo kag
ginpabayu mo ini sa mga imahen, kag ginhalad mo sa mga estatwa ang lana
sang olivo kag insyenso nga ginhatag ko sa imo.

19Ginhatagan ko man ikaw sing kalan-on nga nahimo gikan sa labing maayo
nga harina, lana sang olivo, kag dugos, pero gindulot mo ini subong isa ka
halad sa paglipay sa mga diosdios.” Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga
Gamhanan.

20“Dayon ginkuha mo ang mga anak nga lalaki kag babayi nga imo gin-anak
sa akon, kag gindulot mo sila subong nga mga halad sa mga diosdios. Indi
pa bala tama kalain ang imo pagbiya sa akon

21nga imo pa ginkuha ang akon mga anak kag ginhalad sa mga diosdios?

22Samtang yara ikaw sa imo makahuloya nga kabuhi subong isa ka babayi
nga nagabaligya sang iya dungog, wala ka gid makadumdom nga sang bata
pa ikaw, hublas ka nga nagaligid sa imo kaugalingon nga dugo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kabuhi sang Jerusalem subong sang Isa ka Babayi nga Nagabaligya sang Iya Dungog

23Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Nalaglag na ikaw! Tapos ka gid! Sa
tapos mo mahimo ina tanan nga kalautan,

24nagpatindog ka sa tagsa ka ginsang-an sang dalan sang mga lugar nga
imo simbahan sang mga diosdios, kag didto mo ginabaligya ang imo dungog.

25Ginguyod mo ang imo katahom sa lamawan. Gintanyag mo ang imo
kaugalingon sa kay bisan sin-o nga nagaagi kag nagadugang pa gid ang imo
kalaut kada adlaw.

26Gintugotan mo ang imo mga kaingod nga mga Ehiptohanon nga
makihilawason sa paghulid sa imo, kag ginpaakig mo ako sa imo
pagpakighilawas.

27“Gani ginbayaw ko ang akon kamot sa pagsilot sa imo kag sa pagkuha sang
imo bahin sa mga kaayuhan nga akon gintigana sa imo. Gintugyan ko ikaw
sa mga Filistinhon nga nagadumot sa imo kag nagakangil-ad sa imo
pagkamakihilawason.

28“Tungod kay wala pa ikaw maayawi sa iban, ginlagas man nimo ang mga
Asiriahanon. Nagpakighilawas ka sa ila, pero wala man ikaw maayawi sa ila.

29Nagpakighilawas man ikaw sa mga taga-Babilonia, ang pungsod nga
sentro sang negosyo, pero wala man ikaw maayawi sa ila.”

30Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Ini tanan ginhimo mo
subong sang isa ka babayi nga wala sing huya nga nagabaligya sang iya
dungog.

31Sa tanan nga dalan nagpatindog ka sing mga lugar nga imo simbahan sang
mga diosdios kag didto mo ginabaligya ang imo dungog. Pero indi kwarta ang
imo ginapangita pareho sang iban nga babayi nga nagabaligya sang ila
dungog.

32Kaangay ikaw sang isa ka asawa nga nagapakighilawas sa iban nga mga
lalaki sa baylo nga iya higugmaon ang iya bana.

33Ang malain nga babayi ginabayaran, pero ikaw amo ang nagahatag sing
mga regalo sa imo mga kerido kag nagahamham sa kay bisan sin-o nga mag-
abot gikan sa bisan diin agod sa paghulid sa imo.

34Pinasahi ikaw nga sahi sang malain nga babayi. Wala sing nagpilit sa imo
nga mangin-amo ka sina. Wala ka ginbayari, kundi ikaw ang nagbayad sa ila!
Huo, pinasahi gid ikaw.”

Ginhukman sang Dios ang Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

35Gani karon, Jerusalem, ikaw nga makihilawason, pamatii ang ginasiling
sang GINOO.

36Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Ginhublasan mo ang
imo kaugalingon kag kaangay sang isa ka malain nga babayi, gintugyan mo
ang imo kaugalingon sa imo mga lalaki kag sa tanan nga makangilil-ad nimo
nga mga diosdios, kag ginpamatay nimo ang imo mga anak subong mga
halad sa mga diosdios.

37Tungod sini pagatipunon ko ang tanan nimo nga mga kerido sang una, ang
imo ginhigugma kag ang imo gindumtan. Tipunon ko sila sa imo palibot,
dayon ubahan ko ikaw kag ipakita sa ila ang imo pagkahublas.

38Pakamalauton ko ikaw tungod sang imo pagpakighilawas kag pagpamatay
kag silutan ko ikaw sing kamatayon sa akon nagabalingaso nga kaakig.

39Itugyan ko ikaw sa ila gahom, kag gub-on nila ang mga lugar sa diin ikaw
nagapakighilawas kag nagasimba sa mga diosdios. Panguhaon nila ang imo
mga bayu kag mga alahas kag bayaan nila ikaw nga hublas sing bug-os

40“Sudyoton nila ang madamo nga mga tawo nga batuhon ikaw kag
hatukhatokon sang ila mga espada.

41Sunogon nila ang imo mga balay kag ipakita sa madamo nga mga babayi
ang pagsilot sa imo. Pauntaton ko ang imo pagpakighilawas kag paghatag
sing mga regalo sa imo mga kerido.

42Dayon indi na ako magkaakig kag magpangimon sa imo. Magalinong ako
kag indi na magkaakig.

43Ginkalimtan mo kon daw ano ang pagtatap ko sa imo sang pamatan-on pa
ikaw, kag ginpaakig mo ako tungod sang tanan nga mga butang nga imo
ginhimo. Gani, ginpabayad ko ikaw tungod sang imo ginhimo. Ngaa man
nagpakighilawas ka wala labot sini nga mga kangil-aran nga imo ginhimo?”
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Kon Ano ang Iloy, Amo man ang Anak

44Ang GINOO nagsiling, “O Jerusalem, ang mga tawo magahambal sini nga
hulobaton nahanungod sa imo: ‘Kon ano ang iloy, amo man ang anak!’

45Anak gid ikaw nga babayi sang imo iloy. Tinak-an sia sang iya bana kag
mga kabataan. Pareho man ikaw sang imo mga utod nga babayi nga
nagdumot sa ila mga bana kag sa ila mga kabataan. Ikaw kag ang imo utod
nga mga siudad may isa ka iloy nga Hethanon kag isa ka amay nga Amornon.

46“Ang imo magulang nga babayi amo ang Samaria nga yara sa aminhan
lakip ang iya mga kabarangayan. Ang imo manghod nga babayi amo ang
Sodoma nga yara sa bagatnan lakip ang iya mga kabarangayan.

© 2012 Philippine Bible Society.

47Indi ka ayawan sa pagsunod sang ila ginahimo nga kangil-aran, kundi sa
malip-ot nga tion sobra pa ang imo ginhimo sang sa ila.”

48Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Subong nga ako ang Dios nga
buhi, ang Sodoma nga imo utod lakip ang iya mga kabarangayan wala gid
maghimo sang kalautan nga ginhimo nimo kag sang imo mga kabarangayan.

49Sia kag ang iya mga anak nga babayi nagpabugal tungod kay bugana ang
ila kalan-on kag nagpangabuhi sing matawhay kag malinong, pero wala gid
sila magkabalaka sa mga imol kag sa mga makaluluoy.

50Nanginbugalon sila kag nanginmatig-a ang ila mga ulo kag naghimo sang
mga butang nga akon ginakangil-aran, gani suno gid sa inyo nahibaluan,
ginlaglag ko sila.

51“Ang Samaria wala gani makahimo bisan katunga sang imo mga sala.
Naghimo ikaw sing mga kangil-aran nga labaw sang sa iya nahimo. Kon
ipaanggid ang imo kalautan sang sa imo mga utod, daw matarong pa sila
sang sa imo.

52Kag karon, antuson mo ang imo kahuloy-an. Ang imo mga sala tama kalaut
sang sa nahimo sang imo mga utod nga babayi sa bagay nga kon magtupad
sila sa imo daw mas matarong pa sila. Karon antusa ang imo kahuloy-an,
tungod kay ginahimo mo ang imo mga utod nga babayi nga daw matarong.”

Ang Sodoma kag Samaria Pauswagon Liwat

53Ang GINOO nagsiling sa Jerusalem, “Pauswagon ko liwat ang Sodoma kag
ang Samaria lakip ang ila mga kabarangayan. Kag ikaw, pauswagon ko man.

54Magakahuya ka sang imo kaugalingon, kag ang imo kahuloy-an
magapakita kon daw ano kaayo sang imo mga utod.

55Pauswagon ko sila liwat kag subong man ikaw lakip ang imo mga
kabarangayan.

56Wala mo bala paghikayi ang Sodoma sang ikaw nagpabugal,

57sang wala pa mapahayag ang mga kalautan nga imo nahimo? Karon
pareho ka man sa iya nga hilikayan sang mga Edomnon, mga Filistinhon, kag
sang iban nimo nga mga kaingod nga nagadumot sa imo.

58Dapat ka mag-antos tungod sang makahuloya kag makangilil-ad nga mga
butang nga imo ginhimo.” Ang GINOO amo ang naghambal sini.

Ang Kasugtanan nga Wala sing Katapusan

59Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Himuon ko sa imo ang
nagakabagay sa imo, tungod kay ginlapas mo ang kasugtanan kag wala mo
pagsapaka ang mga saad.

© 2012 Philippine Bible Society.

60Pero tumanon ko ang kasugtanan nga ginhimo ko sa imo sang pamatan-
on pa ikaw kag magahimo ako sing kasugtanan nga wala sing katapusan
upod sa imo.

61Dayon madumdoman mo kon ano ang imo pagginawi sang una, kag
magakahuya ka kon magbalik ang imo magulang kag manghod nga babayi.
Himuon ko sila subong nga mga anak mo nga babayi, bisan pa wala ini sa
akon kasugtanan upod sa imo.

62Palig-unon ko ang akon kasugtanan upod sa imo, kag makilala mo nga ako
amo ang GINOO.

63Kon mapatawad ko ang mga sala nga imo nahimo, madumdoman mo ini,
kag indi na ikaw maghambal tungod sang imo daku nga kahuya."
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ezequiel 17

Ang Palaanggiran Nahanungod sang mga Agila kag sang Balagon sang Ubas

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, sugiri ang mga Israelinhon sang isa ka
palaanggiran

3sa pagpahibalo sa ila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sini sa
ila: May isa ka daku nga agila nga may malapad nga mga pakpak nga
nahumlad kag may matahom nga mga bulbol. Naglupad ini pakadto sa mga
Kabukiran sang Libano kag ginbali niya ang punta sang isa ka kahoy nga
sedro.

4Gindala niya ini sa isa ka duta sang mga negosyante, kag ginbutang sa isa
ka siudad nga sentro sang negosyo.

5Dayon nagkuha sia sing isa ka binhi halin sa duta sang Israel, kag gintanom
ini sa isa ka maayo nga duta, sa diin may bugana nga tubig sa pagpatubo
sini.

6Ang tanom nagtubo kag nanginmagapa kag nanginmadabong nga balagon
sang ubas. Ang mga sanga nagtaas nga nagalambot sa agila kag ang tanom
nagpanggamot sing madalom. Ang balagon may madamo nga mga sanga
kag madabong nga mga dahon.

7"May isa pa ka daku nga agila nga may malapad nga mga pakpak kag
madamol nga mga bulbol. Kag karon ang balagon nagpanggamot padulong
sa iya, kag ang mga dahon sini nagpadulong sa iya sa paglaom nga
bunyagan niya ini sing mas madamo nga mga tubig sang sa mga tubig nga
yara sa hardin sa diin nagatubo ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero ang balagon sang ubas natanom na sa isa ka maayo nga duta sa diin
bugana ang tubig kag nagpanalingsing ini kag nagpamunga kag
nanginmaayo nga balagon sang ubas.

9“Gani ako, ang GINOO nga Gamhanan nagapamangkot: Magapadayon bala
ini nga balagon sang ubas sa pagpamuhi kag pagtubo? Indi bala ini
paggabuton sang nahauna nga agila, pang-ipuon ang iya mga bunga,
pangbalion ang iya mga sanga, kag pabay-an ini nga malaya? Indi na
kinahanglan ang daku nga kusog ukon ang isa ka gamhanan nga pungsod
sa paggabot sini.

10Huo, natanom ini, pero magapadayon bala ini sa pagpamuhi kag pagtubo?
Indi bala ini malaya kon huypon ini sang salatan? Indi bala ini malaya sa iya
ginatuboan?”

Ginsaysay ang Palaanggiran

11Ang GINOO nagsiling sa akon,

12“Pamangkuta ining mabinatuon nga mga tawo kon bala nakahangop sila
sang kahulogan sang palaanggiran. Singgana sila nga ang hari sang
Babilonia nag-abot sa Jerusalem, ginkuha niya ang hari sang amo nga siudad
kag ang mga opisyales sini kag gindala sila pa Babilonia.

13Nagkuha sia sing isa ka kaliwat sang panimalay sang hari, naghimo sia sing
kasugtanan sa iya, kag ginpasumpa sia sa pag-unong sa iya. Ginbihag niya
ang mga opisyales

14agod ang pungsod indi na magbakod liwat, kag masiguro nga matuman gid
ang kasugtanan.

15Pero ang hari sang Juda nagbato kag nagpadala sing mga tinawo sa Ehipto
sa pagkuha sing mga kabayo kag madamo nga mga hangaway.
Magamadinalag-on bala sia? Maluwas bala sia paagi sa iya paghimo sini?
Malapas bala niya ang kasugtanan nga indi sia masilutan?”

16Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Subong nga ako ang Dios nga
buhi, ini nga hari mapatay sa Babilonia, tungod kay ginlapas niya ang
kasugtanan nga iya ginsumpaan sa hari sang Babilonia nga naghimo sa iya
nga hari.

17Bisan ang gamhanan nga mga hangaway sang hari sang Ehipto indi
makabulig sa iya sa pagpakig-away kon ang mga taga-Babilonia maghimo
sing mga pamakod kag magkutkot sing mga trinsera agod sa pagpamatay
sang madamo nga mga tawo.

18Ginlapas niya ang iya ginsumpaan nga kasugtanan. Ginhimo niya ini tanan
kag karon indi sia makapalagyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Subong nga ako ang Dios nga
buhi, silutan ko ang nagalapas sang kasugtanan nga iya ginsumpaan nga
pagatumanon sa akon ngalan.

20Iladlad ko ang lambat sa pagdakop sa iya. Dalhon ko sia sa Babilonia kag
silutan sia didto, tungod kay indi sia matutom sa akon.

21Ang iya pinili nga mga soldado magakalamatay sa inaway, kag ang mga
nabilin nga buhi magaalaplaag bisan diin. Dayon makilala ninyo nga ako,
ang GINOO, naghambal sini.”

Ang Paglaom Ginsaad sang Dios

22Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Kuhaon ko ang punta
sang isa ka mataas nga sedro, kag kutlon ko ang iya ugbos, itanom ko ini sa
isa ka mataas nga bukid,

23sa pinakamataas nga bukid sang Israel. Magapananga ini kag
magapamunga, kag mangin-isa ka matahom nga sedro. Ang tanan nga sahi
sang mga pispis magaestar didto, kag magapasilong sa iya landong.

24Ang tanan nga mga kakahuyan sang duta magakilala nga ako amo
ang GINOO. Tapson ko ang mataas nga mga kahoy kag pataason ko ang
manubo nga mga kahoy. Palayaon ko ang malagtom nga mga kahoy kag
himuon ko nga magpanalingsing liwat ang laya nga mga kahoy. Ako,
ang GINOO, amo ang naghambal sini kag himuon ko ang akon ginsiling.”

Ezequiel 18

Ang Katungdanan sang Tagsatagsa

1Ang GINOO naghambal liwat sa akon,

2“Ano bala ang buot silingon sining hulobaton nga ginasulitsulit sang mga
tawo sa duta sang Israel? ‘Ang mga ginikanan nagkaon sang maaslom nga
mga ubas, kag nagngilo ang mga ngipon sang mga kabataan.’”

3Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Subong nga ako ang Dios nga buhi,
indi na ninyo pagsuliton ini nga hulobaton sa Israel.

4Ang kabuhi sang tagsa ka tawo akon, ginikanan ukon bata. Ang tawo nga
nagapakasala mapatay.

5“Abi, kon may isa ka tawo nga maayo gid, matarong kag maminatud-on,

6wala sia nagasimba sa mga diosdios sang mga Israelinhon ukon nagakaon
sang mga halad nga gindulot sa mga altar nga ginadilian. Wala sia
nagapakighilawas sa asawa sang iban nga tawo ukon nagapakighirop sa isa
ka babayi nga yara ang iya pamulanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Wala sia nagadaya ukon nagapangawat sa iban. Ginauli niya ang bisan ano
nga ginaprenda sa iya, ginapakaon niya ang ginagutom kag ginahatagan niya
sing bayu ang hublas nga tawo.

8Wala sia nagapahulam sing pasakaan. Wala sia nagahimo sing malain kag
nagahukom sia nga wala sing pinilian sa mga nagainaway.

9Ina nga tawo nagatuman sang akon mga sugo kag nagahimo sing maayo
sang akon mga kasugoan. Matarong sia kag magakabuhi," siling
sang GINOO nga Gamhanan.

10"Abi, kon ini nga tawo may anak nga lalaki nga nagapangawat kag
nagapamatay, kag nagahimo sang mga butang

11nga wala gid ginhimo sang iya amay: Nagakaon sia sang mga halad nga
ginadulot sa ginadilian nga mga altar kag nagapakighilawas sa asawa sang
iban nga tawo.

12Nagadaya sia sa mga imol, nagapangawat, kag wala niya ginauli ang
ginaprenda sa iya. Nagakadto sia sa mga altar sang mga pagano, nagasimba
sa makahuloya nga mga diosdios,

13kag nagapahulam sia sing kwarta nga pasakaan. Magakabuhi bala sia?
Indi! Ginhimo niya ini tanan nga makahuloya nga mga butang kag tungod sini
mapatay sia. Sia ang may salabton sang iya kamatayon.

14"Abi, kon ini nga tawo may isa ka anak nga lalaki. Nakita niya ang tanan
nga mga sala nga ginhimo sang iya amay kag wala sia magsunod sini.

15Wala sia nagasimba sa mga diosdios sang mga Israelinhon ukon nagakaon
sang mga halad nga ginadulot sa ginadilian nga mga altar. Wala sia
nagapakighilawas sa asawa sang iban nga tawo,

16ukon nagapigos sa kay bisan sin-o ukon nagapangawat. Ginauli niya ang
ginaprenda sa iya. Ginapakaon niya ang ginagutom kag ginahatagan niya
sing bayu ang hublas nga tawo.

17Wala sia nagahimo sing malains kag wala sia nagapahulam sing pasakaan.
Ginatuman niya ang akon mga kasugoan kag ginahimo niya ang akon mga
sugo. Indi sia mapatay tungod sang mga sala sang iya amay, kundi
magakabuhi sia.

18Ang iya amay nagpangdaya kag nagpangawat kag naghimo sing malain sa
tagsatagsa. Gani, napatay sia tungod sang iya mga sala.

19"Pero nagapamangkot kamo, 'Ngaa bala indi dapat mag-antos ang anak
tungod sang mga sala sang iya amay?' Ang sabat amo ini: ang anak naghimo
sing matarong kag maayo. Ginhimo niya ang akon mga kasugoan kag
gintuman ini sing maayo, gani magakabuhi gid sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang nagapakasala amo ang mapatay. Ang anak indi dapat mag-antos
tungod sang mga sala sang iya amay, ukon ang amay tungod sang mga sala
sang iya anak. Ang maayo nga tawo pagabalusan tungod sang iya ginahimo
nga maayo, kag ang malaut nga tawo magaantos tungod sang kalautan nga
iya ginahimo.

21"Kon ang malaut nga tawo mag-untat sa pagpakasala kag magtuman sang
akon mga sugo, kon maghimo sia sang matarong kag maayo, indi gid sia
mapatay, kundi magakabuhi gid sia.

22Ang tanan niya nga mga sala patawaron kag magakabuhi sia, tungod kay
ginhimo niya ang matarong.

23Nagahunahuna bala kamo nga ako, ang GINOO nga Gamhanan nalipay
magtan-aw nga mapatay ang isa ka malaut nga tawo? Indi, kundi luyag ko
nga maghinulsol sia kag magkabuhi.

24"Pero kon ang isa ka matarong nga tawo mag-untat sa paghimo sing maayo
kag maghimo sang tanan nga kalautan kag makahuloya nga mga butang nga
ginahimo sang malaut nga mga tawo, magapadayon bala sia sa pagkabuhi?
Indi! Ang tanan niya nga hinimuan nga maayo indi na pagdumdomon.
Mapatay sia tungod sang pagbiya niya sang iya pagtuo kag tungod sang iya
mga sala.

25"Pero nagasiling kamo, 'Indi husto ang ginahimo sang GINOO.' Pamati
kamo, mga Israelinhon. Nagahunahuna bala kamo nga indi husto ang akon
ginahimo? Kamo ang nagahimo sang indi husto.

26Kon ang matarong nga tawo mag-untat sa paghimo sing maayo, kag
maghimo sing malain kag dayon mapatay, tungod sang iya ginhimo nga
malaut mapatay sia.

27Kon ang malaut nga tawo mag-untat sa pagpakasala kag maghimo sing
matarong kag maayo, maluwas niya ang iya kabuhi.

28Kon matalupangdan niya ang iya ginahimo kag mag-untat sia sa
pagpakasala, indi gid sia mapatay, kundi magakabuhi.

29Kag kamo nga mga Israelinhon nagasiling, 'Indi husto ang ginahimo
sang GINOO.' Nagahunahuna bala kamo nga indi husto ang akon ginahimo?
Kamo ang nagahimo sang indi husto.

30"Gani, ako ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa inyo nga mga
Israelinhon nga hukman ko kamo suno sa inyo ginhimo. Untati ninyo ang
tanan nga kalautan nga inyo ginahimo, kag indi pagtugoti nga malaglag kamo
tungod sang inyo sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Untati ang tanan nga kalautan nga inyo ginahimo kag bag-uha ang inyo
mga hunahuna kag ang inyo mga tagipusoon. Mga Israelinhon, ngaa bala
luyag kamo magkalamatay?

32Wala ako sing luyag nga may isa sa inyo nga mapatay. Mag-untat kamo sa
pagpakasala kag magkabuhi," siling sang GINOO nga Gamhanan.

Ezequiel 19

Ambahanon sang Kalisod

1Ang GINOO nagsugo sa akon sa pagkanta sining masubo nga ambahanon
para sa duha ka mga prinsipe sang Israel:

2Ang imo iloy isa ka maisog nga leon nga babayi! Ginasagod niya ang iya
mga tutoy sa tunga sang mabangis nga mga leon nga lalaki.

3Ginpadaku niya ang isa ka tutoy kag gintudloan sa pagpangdakop;
nagpangaon sia sing tawo.

4Ang mga kapungsoran nakabati nahanungod sa iya kag gindakop sia paagi
sa tugalbong. Gindala nila sia sa Ehipto nga nakaw-itan.

5Naghulat ang iloy tubtob nadulaan sia sing tanan nga paglaom. Dayon
ginpadaku naman niya ang isa sang iya mga tutoy kag ini nangin-isa ka
mapintas nga leon.

6Sang pagdaku niya nag-upod sia sa iban nga mga leon. Nakatuon man sia
sa pagpangdakop kag nagapangaon sia sing mga tawo.

7Ginguba niya ang mga pamakod, ginlaglag niya ang mga banwa. Ang mga
pumoluyo sa duta ginkugmat kon magngurob sia.

8Ang mga kapungsoran nagtipon sa pagpakig-away sa iya; ang mga tawo
nag-abot halin sa tanan nga lugar. Ginladlad nila ang ila mga lambat kag
gindakop nila sia sa ila siod.

9Ginbutang nila sia sa daku nga hawla, kag gindala sia sa hari sang
Babilonia. Ginbantayan nila sia, agod ang iya pagngurob indi na mabatian
liwat sa mga kabakuloran sang Israel.

10Ang imo iloy kaangay sang isa ka balagon sang ubas nga natanom sa tupad
sang sapa. Tungod kay bugana ang tubig, madabong ang iya mga dahon kag
madamo ang iya bunga.

11Mabakod ang iya mga sanga, kag bagay himuon nga setro sang hari. Ang
balagon sang ubas nagtaas kag naglambot sa mga panganod. Ang
tagsatagsa nakakita sang iya kadabong kag kataas.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Pero may mga kamot nga naggabot sini sa kaakig kag ginhaboy ini sa duta.
Ginpalaya sang salatan ang iya mga bunga, nagkalabanggi ang iya mga
sanga, nalaya ini kag gintutdan.

13Karon gintanom ini liwat sa desierto, sa mamala kag kigas nga duta.

14Ang iya puno dinakop sang kalayo, ginsunog sini ang iya mga sanga kag
mga bunga. Ang iya mga sanga indi na gid magbakod liwat, kag indi na gid
manginsetro sang hari. Amo ini ang masubo nga ambahanon nga ginkanta
sing liwatliwat.

Ezequiel 20

Ang Kabubot-on sang GINOO kag ang Pagsupak sang Tawo

1Sa ika-10 nga adlaw sang ikalima nga bulan sang ikapito nga tuig sang amon
pagkabihag, ang iban nga mga katigulangan sang Israel nag-abot sa
pagpakighinun-anon sa akon sa paghibalo sang kabubot-on sang GINOO.
Nagpungko sila sa atubang ko

2kag ang GINOO nagsiling sa akon,

3"Tawo nga mamalatyon, hambal ka sa sini nga mga tawo kag sugiri sila sang
ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: Nag-abot kamo sa paghibalo sang
akon kabubot-on, indi bala? Subong nga ako ang Dios nga buhi, indi ako
magpakighambal sa inyo. Ako, ang GINOO nga Gamhanan amo ang
naghambal sini.

4"Tawo nga mamalatyon, handa ka bala sa paghukom sa ila? Ti, hukmi sila.
Pahanumdoma sila sang makahuloya nga mga butang nga ginhimo sang ila
mga katigulangan.

5Sugiri sila sang akon ginasiling. Sang pagpili ko sang Israel, nagsaad ako
sa ila. Ginpahayag ko ang akon kaugalingon sa ila didto sa Ehipto kag
ginsingganan sila: Ako amo ang GINOO nga inyo Dios.

6Sa sadto nga tion nagsaad ako sa pagpagwa sa ila sa Ehipto kag dalhon ko
sila sa duta nga akon ginpili para sa ila, isa ka maayo kag mapatubason nga
duta, ang labing maayo sa tanan nga duta.

7Ginsingganan ko sila nga ihaboy nila ang makangilil-ad nga mga diosdios
nga ila ginahigugma kag indi nila pagdagtaan ang ila kaugalingon sang indi
matuod nga mga dios sang Ehipto, tungod kay ako amo ang GINOO nga ila
Dios.

8Pero ginsupak nila ako kag indi sila magpamati sa akon. Wala nila pag-
ihaboy ang ila makangilil-ad nga mga diosdios kag wala nila ginsikway ang
mga dios sang mga Ehiptohanon. Kuntani ipatupa ko na sa ila ang akon
nagabalingaso nga kaakig didto sa Ehipto,

© 2012 Philippine Bible Society.

9pero wala ko paghimua ini, kay magapakahuya ini sa akon ngalan, tungod
kay ginpahibalo ko sa Israel, sa atubang sang mga tawo sa diin sila
nagaestar, nga ako magapagwa sa ila sa Ehipto.

10“Gani, ginpagwa ko sila sa Ehipto pakadto sa desierto.

11Ginhatag ko sa ila ang akon mga sugo kag gintudloan ko sila sang akon
mga kasugoan nga nagahatag sing kabuhi sa kay bisan sin-o nga nagatuman
sini.

12Ginhatag ko pa gid sa ila ang Adlaw nga Inugpahuway subong tanda sang
akon kasugtanan sa ila, sa pagpahanumdom nga ako, ang GINOO,
nagapakabalaan sa ila.

13Pero bisan didto sa desierto ginsupak nila ako. Ginlapas nila ang akon mga
kasugoan kag ginsikway ang akon mga sugo nga nagahatag sing kabuhi sa
kay bisan sin-o nga nagatuman sini. Ginpasipalahan nila sing bug-os ang
Adlaw nga Inugpahuway. Kuntani ipatupa ko sa ila ang akon nagabalingaso
nga kaakig didto sa desierto kag sa paglaglag sa ila,

14pero wala ko paghimua ini, kay magapakahuya ini sa akon ngalan, sa tunga
sang mga pungsod nga nakakita sang pagpagwa ko sang mga Israelinhon
sa Ehipto.

15Gani, nagsumpa ako didto sa desierto nga indi ko sila pagdalhon sa duta
nga akon ginhatag sa ila, isa ka maayo kag mapinatubason nga duta, ang
labing maayo sa tanan nga duta.

16Nagsumpa ako tungod kay ginsikway nila ang akon mga sugo kag ginlapas
nila ang akon mga kasugoan, kag ginpasipalahan ang Adlaw nga
Inugpahuway. Ginpasulabi nila ang pagsimba sa mga diosdios.

17“Pero ginkaluoyan ko sila. Wala ko sila paglaglaga ukon pagpamatya didto
sa desierto.

18Sa baylo, ginpaandaman ko didto ang ila mga kaanakan: Indi pagtumana
ang mga kasugoan nga ginhimo sang inyo mga katigulangan, indi pagsunda
ang ila mga pagginawi ukon magdagta sang inyo kaugalingon sang ila mga
diosdios.

19Ako ang GINOO, nga inyo Dios. Tumana ang akon mga kasugoan kag mga
sugo.

20Pakabalaana ang Adlaw nga Inugpahuway, agod mangintanda ini sang
kasugtanan nga aton ginhimo, kag magapahanumdom sa inyo nga ako
ang GINOO nga inyo Dios.

21“Pero yadto nga kaliwatan nagsupak man sa akon. Ginlapas nila ang akon
mga kasugoan kag wala magtuman sang akon mga sugo, nga nagahatag
sing kabuhi sa tagsatagsa nga nagatuman sini. Ginpasipalahan nila ang

© 2012 Philippine Bible Society.

Adlaw nga Inugpahuway. Kuntani ipatupa ko sa ila ang akon nagabalingaso nga kaakig didto sa desierto kag pamatyon sila tanan.

22Pero wala ko sila paglaglaga, kay magapakahuya ini sa akon ngalan sa tunga sang mga kapungsoran nga nakakita sang akon pagpagwa sang mga Israelinhon sa Ehipto.

23Gani, nagsumpa ako liwat didto sa desierto nga akon sila paaplaagon sa bug-os nga kalibutan.

24Ginhimo ko ini tungod kay ginsikway nila ang akon mga sugo, ginlapas nila ang akon mga kasugoan, ginpasipalahan nila ang Adlaw nga Inugpahuway, kag nagsimba sila sa mga diosdios nga ginsimba man sang ila mga katigulangan.

25"Dayon ginhatagan ko sila sing mga kasugoan nga indi maayo, kag mga sugo nga wala nagahatag sing kabuhi.

26Gintugotan ko sila sa pagdagta sang ila kaugalingon paagi sa ila mga dulot, kag gintugotan ko sila sa paghalad sang ila panganay nga mga anak nga lalaki agod sa pagsilot sa ila. Ginhimo ko ini sa pagpakilala sa ila nga ako amo ang GINOO.

27"Gani karon, tawo nga mamalatyon, sugiri ang mga Israelinhon kon ano ang akon ginasiling sa ila, ako ang GINOO nga Gamhanan. Isa ini ka paagi sang pagpasipala sang ila mga katigulangan sa akon nga amo ang ila pagkadi-matutom.

28Gindala ko sila sa duta nga akon ginsaad nga ihatag sa ila. Sang makita nila ang mataas nga mga bakulod kag madabong nga mga kahoy, nagdulot sila sing mga halad didto. Ginpaakig nila ako paagi sa ila mga halad nga sinunog kag mga halad nga ilimnon.

29Ginpamangkot ko sila: Ano bala ining mataas nga mga lugar nga inyo ginakadtuan? Gani gintawag ini 'Mataas nga mga Lugar' halin sadto.

30Karon sugiri ang mga Israelinhon kon ano ang akon ginasiling: Ngaa bala maghimo kamo sang mga sala nga ginhimo man sang inyo mga katigulangan kag magsimba sa ila mga diosdios?

31Bisan karon nagadulot kamo sang amo man nga mga dulot kag ginadagtaan ninyo ang inyo mga kaugalingon sang amo man nga mga diosdios sa paghalad ninyo sang inyo mga kabataan sa ila paagi sa kalayo. Dayon kamo nga mga Israelinhon nagakadto pa sa akon sa pagpamangkot kon ano ang akon kabubot-on! Subong nga ako ang GINOO nga Gamhanan, ang buhi nga Dios, indi ako magpakighinun-anon sa inyo.

32Nakapamat-od na kamo nga manginkaangay sang iban nga mga pungsod, pareho sang iban nga mga tawo nga nagaestar sa iban nga mga pungsod

© 2012 Philippine Bible Society.

kag nagasimba sa mga kahoy kag dalagku nga mga bato. Pero indi gid ini matabo.”

Ang Pagsilot kag Pagpatawad sang Dios

33“Subong nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios nga buhi, ako nagapaandam sa inyo nga sa akon nagabalingaso nga kaakig pagagamhan ko kamo sang akon makusog nga kamot sa bug-os ko nga gahom.

34Ipakita ko sa inyo ang akon gahom kag kaakig kon tipunon ko kamo kag pabalikon halin sa tanan nga mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko kamo.

35Pagadalhon ko kamo sa ‘Desierto sang mga Kapungsoran’ kag didto sa aton pag-atubangay kondenahon ko kamo.

36Karon kondenahon ko kamo subong sang akon pagkondenar sa inyo mga katigulangan sa Desierto sang Sinai,” siling sang GINOO nga Gamhanan.

37“Pagagamhan ko gid kamo kag patumanon sang akon kasugtanan.

38Kuhaon ko sa inyo ang mga nagabato kag ang mga makasasala. Kuhaon ko sila sa kadutaan nga ila ginaestaran karon, pero indi ko sila pagpabalikon sa duta sang Israel. Dayon makilala ninyo nga ako amo ang GINOO.”

39Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Kag karon, kamo tanan nga mga Israelinhon, padayon kamo sa pag-alagad sa inyo mga diosdios! Pero ginapaandaman ko kamo nga sa tapos sini kinahanglan magtuman kamo sa akon kag indi na ninyo pagpakahuy-an ang akon balaan nga ngalan paagi sa inyo pagdulot sa inyo mga diosdios.

40Didto sa duta sang Israel, sa akon balaan nga bukid, ang mataas nga bukid, tanan kamo nga mga Israelinhon magasimba sa akon. Malipay ako sa inyo kag magapaabot nga dalhan ninyo ako sang inyo mga halad, sang inyo labing maayo nga mga dulot, kag sang inyo balaan nga mga dulot.

41Sa tapos ko kamo makuha sa mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko kamo kag matipon sing tingob, batunon ko ang inyo mga halad nga sinunog kag makita sang mga kapungsoran ang akon pagkabalaan.

42Kon mapabalik ko kamo sa duta sang Israel, nga akon ginsaad nga ihatag sa inyo mga katigulangan, dayon makilala ninyo nga ako amo ang GINOO.

43Dayon madumdoman ninyo ang tanan nga makahuloya nga mga butang nga inyo ginhimo kag ang inyo pagdagta sang inyo kaugalingon. Magakangil-ad kamo sang inyo kaugalingon, tungod sang tanan nga mga kalautan nga inyo ginhimo.

44Kamo nga mga Israelinhon magakilala nga ako amo ang GINOO, tungod kay wala ko kamo pagsiluti suno sa mga kalautan nga inyo ginhimo, agod

© 2012 Philippine Bible Society.

mapangapinan ko ang akon kadungganan.” Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ang Kalayo sa Bagatnan

45Ang GINOO naghambal sa akon,

46“Tawo nga mamalatyon, tulok ka sa bagatnan. Magwali ka batok sa bagatnan kag magtagna ka batok sa kagulangan sang bagatnan.

47Singgana ang kagulangan sa bagatnan sa pagpamati sang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: Tan-awa, manutod ako kag magasunog ini sang tanan nga mga kahoy nga laya ukon hilaw nga yara sa imo! Wala sing makapalong sini nga kalayo. Magalapta ini halin sa bagatnan pakadto sa aminhan kag ang tanan magabatyag sang kainit sang nagadabadaba nga kalayo.

48Ang tagsatagsa makakita nga ako ang GINOO, amo ang nagatutod sini, kag wala sing may makapalong sini nga kalayo.”

49Pero magapamatok ako, “GINOO nga Gamhanan indi ako ang pahimua sina! Ang tagsatagsa nagareklamo nga pirme lang ako nagahambal sa mga palaanggiran.”

Ezequiel 21

Ang Espada sang GINOO

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang Jerusalem. Pakamalauta ang mga lugar sa diin ang mga tawo nagasimba. Paandami ang duta sang Israel.

3Singgana ang mga tawo nga ako ang GINOO nagasiling: Ako ang inyo kaaway. Kuhaon ko ang akon espada kag pamatyon ko kamo tanan, ang maayo kag ang malaut.

4Pamatyon ko kamo tanan sang akon espada halin sa bagatnan pakadto sa aminhan.

5Ang tagsatagsa magakilala nga ako, ang GINOO, naggabot sang akon espada kag indi ko na ini pag-itagob.

6“Tawo nga mamalatyon, magpanghayhay ka subong nga ang imo tagipusoon daw mabuka sa kalisod. Magpanghayhay ka sing mapait sa diin ang tagsatagsa makakita sa imo.

7Kon mamangkot sila kon ngaa nagapanghayhay ka, singgana sila tungod ini sang balita nga mahanabo. Kon ini mahanabo ang ila mga tagipusoon mapun-an sing kahadlok, magahuyhoy ang ila mga abaga, madulaan sila

© 2012 Philippine Bible Society.

sing kaisog kag ang ila mga tuhod magakurog. Ang tion nag-abot na.”
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

8Ang GINOO nagsiling sa akon,

9“Tawo nga mamalatyon, magpanagna ka. Sugiri ang mga tawo, ako,
ang GINOO, nagsiling sini: Ang espada, ang espada ginbaid kag ginpahining.

10Ginbaid ini agod makapatay, ginpahining ini agod mag-idlab kaangay sang
kilat. Wala sing pagkinasadya, tungod kay ang akon mga tawo nagsikway
sang tanan nga paandam kag silot.

11Ang espada ginapahining, agod handa ini gamiton. Ginabaid ini kag
ginapahining agod gamiton sang manugpatay.

12Tawo nga mamalatyon, singgit kag maghaya, ini nga espada para sa akon
mga tawo, kag para sa tanan nga mga pangulo sang Israel. Pamatyon sila
lakip ang nabilin sang akon mga tawo. Pukpoka ang imo dughan sa kalisod!

13Ginatilawan ko ang akon mga tawo, kag kon indi sila maghinulsol, ini tanan
nga mga butang mahanabo sa ila.

14“Gani, tawo nga mamalatyon, magpanagna ka. Pamalakpak ka, kag ang
espada magapadayon sa pagpanglabo. Espada ini sa pagpamatay, sa
pagpahadlok kag sa pagpapas.

15Magapatalaw ini sang akon mga tawo kag madasma sila. Ginpahog ko ang
ila siudad paagi sa espada nga nagaidlab kaangay sang kilat kag handa sa
pagpamatay.

16Matalom nga espada, magpanglabo ka sa wala kag sa tuo! Magpanglabo
ka bisan diin ka magliso.

17Magapamalakpak man ako kag magaugdaw ang akon kaakig. Ako,
ang GINOO, amo ang naghambal sini.”

Ang Espada sang Hari sang Babilonia

18Ang GINOO naghambal sa akon,

19“Tawo nga mamalatyon, butangi sing tanda ang duha ka dalan nga sarang
maagyan sang hari sang Babilonia nga may dala nga espada. Ining duha ka
dalan nagahalin sa amo man nga duta. Butangi sing mga tanda ang mga
ginsang-an sang mga dalan.

20Ang isa ka tanda magatudlo sa hari sang dalan pakadto sa siudad sang
mga Amonhon nga amo ang Raba, kag ang isa magatudlo sang dalan
pakadto sa Juda padulong sa napamakuran nga siudad sang Jerusalem.

21Ang hari sang Babilonia magatindog sa tupad sang tanda sa ginsang-an
sang dalan. Sa paghibalo kon diin nga dalan ang iya agyan, uyog-uyogon

© 2012 Philippine Bible Society.

niya ang mga baslay, magapamangkot sia sa iya mga diosdios kag usisaon niya ang atay sang sapat nga ginhalad.

22Karon, ginauyatan sang iya tuo nga kamot ang baslay nga namarkahan sing ‘Jerusalem’! Ginasingganan sia sini sa paglakat kag sa pagpahamtang sing mga inugbungkal, sa pagsinggit para sa inaway, sa pagpahamtang sing mga inugbungkal sa mga pwerta, sa pagguba sang mga pamakod kag sa pagkutkot sang mga trinsera.

23Ang mga pumoluyo sang Jerusalem indi magpati sini tungod sang mga kasugtanan nga ila ginhimo. Pero ini nga tagna isa ka pagpahanumdom sang ila mga sala kag sa pagpaandam sa ila nga sila pagabihagon.

24Gani, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling: Ang inyo mga sala nabuyagyag. Ang tagsatagsa nakahibalo kon daw ano ang inyo pagpakasala. Ginapakita ninyo ang inyo mga sala sa inyo tagsa ka ginahimo. Nahukman na kamo kag pagaitugyan ko kamo sa inyo mga kaaway.

25“Ikaw nga malaut, di-balaan nga pangulo sang Israel, ang imo adlaw, ang adlaw sang katapusan nga pagsilot sa imo magaabot.

26Ako, ang GINOO nga Gamhanan naghambal sini. Huksa ang imo korona kag turbante. Ang tanan pagabayluhan. Ang mga imol mangingamhanan! Ang yara sa gahom mapukan!

27Kalaglagan, kalaglagan! Huo, laglagon ko ang siudad. Pero indi pa ini mahanabo tubtob mag-abot ang isa nga akon ginpili sa pagsilot sang siudad. Sia ang gintugyanan ko sini.”

Ang Espada kag ang mga Amonhon

28“Tawo nga mamalatyon, magpanagna ka. Isugid ang ginasiling ko, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nahanungod sa mga Amonhon nga nagapasipala sa Israel. Singgana sila: ‘Ang isa ka espada handa na sa pagpamapas, ginpahining ini sa pagpamatay, sa pag-idlab kaangay sang kilat.’

29Ang mga palanan-awon nga inyo nakita indi matuod kag ang inyo mga tagna binutig. Malain kag malaut kamo nga mga tawo, kag ang inyo adlaw magaabot, ang adlaw sang katapusan nga pagsilot sa inyo. Ang espada magatupa sa inyo mga liog.

30“‘Itagob ang imo espada! Hukman ko ikaw sa lugar sa diin gintuga ikaw, sa duta nga imo natawhan.

31Mabatyagan mo ang akon kaakig kon akon ini ihuyop sa imo kaangay sang nagadabadaba nga kalayo. Itugyan ko ikaw sa mapintas nga mga tawo, nga nahanas sa pagpamatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Malaglag ka sa kalayo. Ang imo dugo iula sa imo kaugalingon nga duta kag
wala na sing may magadumdom sa imo.'" Ang GINOO naghambal sini.

Ezequiel 22

Ang mga Sala sang Jerusalem

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, handa ka bala sa paghukom sang siudad nga puno
sang mga manugpatay? Sugiri sia sang tanan nga makahuloya nga mga
butang nga iya ginhimo.

3Sugiri ina nga siudad nga ako, ang GINOO nga Gamhanan nagsiling: Tungod
kay ginpamatay mo ang madamo sang imo kaugalingon nga mga tawo, kag
gindagtaan mo ang imo kaugalingon paagi sa pagsimba sa mga diosdios,
magaabot ang tion nga silutan ko ikaw.

4May salabton ikaw sadto nga pagpamatay kag nadagtaan ikaw tungod sang
mga diosdios nga imo ginhimo, kag ang adlaw sa pagsilot sa imo yari na.
Tion mo na ini! Gani gintugotan ko ang mga kapungsoran sa pagyao-yao sa
imo, kag ang tanan nga mga pungsod nagayaguta sa imo.

5Ang mga kapungsoran sa malapit kag sa malayo nagayaguta sa imo tungod
sang sobra nga kalautan nga imo ginahimo.

6Ang tanan nga mga pangulo sang Israel nagasalig sa ila kaugalingon nga
kusog kag nagapamatay.

7Wala sing isa sa siudad nga nagataha sa iya mga ginikanan. Ginadayaan
mo ang mga dumoluong, kag ginapigos ang mga balo kag mga ilo.

8Wala ka nagataha sang mga lugar nga balaan, kag wala mo ginatuman ang
Adlaw nga Inugpahuway.

9Ang iban sang imo mga pumoluyo nagabutangbutang sa iban agod ipapatay
sila. Ang iban sa ila nagakaon sang mga ginhalad sa mga diosdios. Ang iban
nagapatuyang sa kailigbon sang ila unod.

10Ang iban sa ila nagapakighilawas sa asawa sang ila amay. Ang iban sa ila
nagapilit sa pagpakighilawas sa mga babayi nga yara ang ila pamulanon.

11Nagapakighilawas sila sa mga asawa sang iban kag sa ila mga umagad
ukon sa ila mga utod nga babayi sa amay ukon iloy.

12Ang iban sang imo mga pumoluyo nagapamatay tungod sa suhol. Ang iban
nagapahulam sing sakaan sa ila kapareho nga mga Israelinhon kag
nagapamanggaranon paagi sa pagpamintaha sa ila. Nalimtan nila ako."
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

13“Ipukpok ko ang akon inumol sa imo mga pagpangawat kag mga
pagpamatay.

14May kaisog pa bala ikaw nga mabilin ukon kusog nga sarang makaalsa
sang imo kamot sa tapos ako magsilot sa imo? Ako, ang GINOO, nagsiling
sini, kag himuon ko ang akon ginasiling.

15Palaplaagon ko ang imo mga pumoluyo sa tanan nga mga kapungsoran sa
bug-os nga duta kag pauntaton ko ang imo malaut nga mga ginahimo.

16Kag ang iban nga mga kapungsoran magapasipala sa imo, pero magakilala
ikaw nga ako amo ang GINOO.”

Ang Hornohan sang Dios nga Nagapapuraw

17Ang GINOO nagsiling sa akon,

18“Tawo nga mamalatyon, ang mga Israelinhon wala sing pulos para sa akon.
Kaangay sila sang lugdang sang metal—saway, lata, salsalon, kag tingga—
nga nabilin sa tapos mapapuraw ang pilak sa hornohan.

19Gani karon, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa ila nga pareho
sini ang ila pagkawala sing pulos. Tipunon ko sila sing tingob sa Jerusalem

20pareho sang pagbutang sang pilak, saway, salsalon, tingga, kag lata sa
hornohan nga nagapapuraw. Ang akon nagabalingaso nga kaakig
magatunaw sa ila kaangay sang metal sa kalayo.

21Huo, tipunon ko sila sa Jerusalem, dabukan ko sila sing kalayo, kag
matunaw sila sa akon kaakig.

22Pagatunawon sila sa Jerusalem kaangay sang pagtunaw sang pilak sa
hornohan, kag dayon makilala nila kag mabatyagan ang kaakig sang GINOO.”

Ang mga Sala sang mga Pangulo sang Israel

23Ang GINOO naghambal liwat sa akon,

24“Tawo nga mamalatyon, singgana ang mga Israelinhon nga sila isa ka
pungsod nga di-balaan gani ginasilutan ko sila sa akon kaakig.

25Ang mga pangulo kaangay sang mga leon nga nagangurob samtang ila
ginagus-ab ang ila mga biktima. Nagapamatay sila sing mga tawo, ginakuha
nila ang tanan nga kwarta kag mga pagkabutang nga sarang nila makuha,
kag sa ila pagpamatay madamo ang nabalo.

26Ang mga pari nagalapas sang akon kasugoan kag wala sila nagataha sang
mga butang nga balaan. Para sa ila pareho lang ang tanan, ang balaan kag
di-balaan. Wala sila nagatudlo sang kinatuhay sang matinlo kag di-matinlo
nga mga butang, kag wala sila nagasapak sang Adlaw nga Inugpahuway.
Tungod sini, ang mga tawo sang Israel wala nagatahod sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Ang mga pangulo sang banwa kaangay sang mga lobo nga nagakusnit
sang mga sapat nga ila ginpamatay. Nagapamatay sila agod
magmanggaranon.

28Ang mga propeta nagtabon sini nga mga sala kaangay sang mga tawo nga
nagapaputi sang pader. Ang ila mga palanan-awon indi matuod kag
nagatagna sila sing binutig. Nagasiling sila, ‘Amo ini ang ginasiling
sang GINOO nga Gamhanan,’ bisan nga ako, ang GINOO, wala maghambal
sa ila.

29Ang mga manggaranon nagapangdaya kag nagapangawat. Ginapigos nila
ang mga imol kag nagapamintaha sa mga dumoluong.

30Nagpangita ako sang isa ka tawo nga makapatindog sang pader, kag
makatindog sa mga lugar sa diin nagkalaguba ang mga pader sa pag-apin
sang duta kon ang akon kaakig buot na maglaglag sini, pero wala ako sing
nakita.

31Gani iula ko ang akon kaakig sa ila, kag kaangay sang kalayo laglagon ko
sila tungod sang ila ginhimo.” Ang GINOO nga Gamhanan amo ang
naghambal sini.

Ezequiel 23

Ang Mag-utod nga mga Babayi nga Makasasala

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, sang una anay may duha ka mag-utod nga mga
babayi.

3Sang pamatan-on pa sila, nag-estar sila sa Ehipto, kag didto napierde ang
ila pagkadalaga, kag nangin mga babayi sila nga nagabaligya sang ila mga
dungog.

4Ang magulang ginhingalanan kay Ohola, sia amo ang Samaria; kag ang
manghod, si Oholiba, sia amo ang Jerusalem. Ginpangasawa ko sila nga
duha, kag nagpanganak sila.

5Bisan si Ohola akon asawa, sa gihapon nagpadayon sia sa pagbaligya sang
iya dungog, kag naila sia sa iya mga kahagugma nga mga taga-Asiria.

6Ini sila mga soldado nga nagauniporme sing pula, gamhanan nga mga tawo
kag mataas nga mga opisyales, tanan sila mga gwapo kag pamatan-on nga
mga opisyales nga nagasakay sa kabayo.

7Ginbaligya niya ang iya pagkababayi sa ila tanan, kag ang iya kaulag
nagtulod sa iya sa pagdagta sang iya kaugalingon paagi sa pagsimba sang
mga diosdios sang mga taga-Asiria.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Nagpadayon sia sa pagbaligya sang iya dungog nga iya ginsugoran didto sa
Ehipto, sa diin napierde ang iya pagkadalaga. Sang dalagita pa lang sia,
ginhuliran sia sang mga lalaki, kag ginhimuslan sia subong isa ka babayi nga
nagabaligya sang iya dungog.

9Gani gintugyan ko sia sa iya mga kahagugma nga mga Asiriahanon nga
ginabuangan niya.

10Ginhublasan nila sia, ginkuha nila ang iya mga anak nga lalaki kag babayi,
kag dayon ginpatay nila sia paagi sa espada. Ang iya dinangatan ang
ginahambalan sang mga kababayin-an.

11"Nakita ini sang iya utod nga si Oholiba, pero mas sobra pa sia ka lain sang
sa iya utod sa iya pagpatuyang bilang isa ka babayi nga nagabaligya sang
iya dungog.

12Sia man naluyag gid sa mga gamhanan nga mga tawo kag mga opisyales
nga taga-Asiria—mga soldado nga nagauniporme—kag sa mga soldado nga
nagasakay sa kabayo. Tanan sila mga gwapo kag pamatan-on nga mga
lalaki.

13Nakita ko nga tuman sia kalain nga babayi, kag pareho gid sila sang iya
utod nga babayi.

14-15"Nagdugang pa gid ang iya pagkalain. Naganyat sia sang mga imahen
sang mga opisyales nga taga-Babilonia nga nasinsil sa pader nga napintahan
sing pula, nga may mga wagkos sa ila mga hawak kag matahom nga mga
turbante sa ila mga ulo.

16Sang makita niya sila, naila gid sia sa ila, kag nagpadala sia sing mga
mensahero sa ila sa Babilonia.

17Ang mga taga-Babilonia nag-abot sa pagpakighilawas sa iya. Ginhimuslan
nila sia, kag nagpaayaw-ayaw sa iya tubtob nga sang ulihi tinak-an sia sa ila.

18Naghublas sia sa atubangan sang mga tawo kag ginpakilala niya sa
tagsatagsa nga sia isa ka malain nga babayi. Ginkangil-aran ko sia subong
sang akon pagkangil-ad sa iya utod nga babayi.

19Nagdugang pa gid ang iya kalain sa pagbaligya sang iya dungog subong
sang iya ginhimo sang pamatan-on pa sia didto sa Ehipto.

20Naila gid sia sa mga lalaki nga sobra ka makihilawason nga ang ila kaibog
sa unod kasubong sang kaibog sang asno ukon sang kabayo.

21Gani, Oholiba, luyag mo himuon liwat ang imo sala nga amo ang
pagpakighilawas didto sa Ehipto sang ikaw pamatan-on, sa diin ang mga
lalaki naghikap sang imo dughan kag nagpierde ang imo pagkadalaga.

Ang Paghukom sang Dios sa Manghod nga Babayi

© 2012 Philippine Bible Society.

22“Gani karon, Oholiba, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa imo:
Natak-an ka na sang imo mga kahagugma, pero paakigon ko sila sa imo kag
dalhon ko sila agod libutan nila ikaw.

23Dalhon ko diri ang tanan nga mga taga-Babilonia kag taga-Caldea, mga
tawo halin sa Pekod, Soa, Koa, kag ang tanan nga mga taga-Asiria. Tanan
sila mga gwapo kag pamatan-on nga mga opisyales kag gamhanan nga mga
tawo. Sila tanan mga opisyales nga may mataas nga palangakuan sa
gubyerno kag mga opisyales nga nagasakay sa kabayo.

24Magasalakay sila sa imo halin sa aminhan nga may madamo nga mga
hangaway nga may mga karwahi sa inaway kag may mga karo nga
nakargahan sang ila mga balon. Nasangkapan sila sing mga taming kag mga
helmet, kag libutan nila ikaw. Itugyan ko ikaw sa ila, kag hukman nila ikaw
suno sa ila kaugalingon nga mga kasugoan.

25Tungod sang akon kaakig sa imo, patilawon ko ikaw sang ila kasingkal.
Pagautdon nila ang imo ilong kag ang imo mga dulonggan kag pamatyon ang
imo mga kabataan. Huo, kuhaon nila ang imo mga anak nga lalaki kag babayi
kag sunogon sila nga buhi.

26Hublasan ka nila sang imo bayu kag kuhaon nila ang imo mga alahas.

27Pauntaton ko ang imo pagkaulag kag pagkamakihilawason nga imo
ginhimo halin pa sang didto ikaw sa Ehipto. Indi ka na maghandom sang mga
diosdios ukon magpanumdom pa nahanungod sang Ehipto.”

28Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Itugyan ko ikaw sa
mga tawo nga imo ginadumtan kag ginakangil-aran.

29Kag tungod kay ginadumtan nila ikaw, kuhaon nila ang tanan nga imo
ginpangabudlayan, kag bayaan nila ikaw nga hublas. Mabuyagyag ang imo
pagkahublas subong sang isa ka malain nga babayi. Ang imo kaulag kag
pagpakighilawas

30amo ang kabangdanan sini. Nanginmalain ikaw nga babayi para sa iban
nga mga pungsod kag gindagtaan mo ang imo kaugalingon sang ila mga
diosdios.

31Nagsunod ikaw sang ginhimo sang imo utod nga babayi, gani silutan ko
ikaw pareho sa iya.”

32Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Magainom ka sa kupa sang imo
utod nga babayi, isa ka kupa nga daku kag madalom. Ang tagsatagsa
magayubit kag magayaguta sa imo, ang kupa puno.

33Mahubog ka sini kag mapun-an sing kasubo, ini ang kupa sang kahadlok
kag kalaglagan, ang kupa sang imo utod nga Samaria.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Pagaimnon mo ini tubtob ang iya mga labod, dayon mabuka ini kag
magapilas sang imo dughan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang
naghambal sini."

35Gani, amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: "Tungod kay
nagkalipat kag nagtalikod ka sa akon, magaantos ka tungod sang imo
pagkaulag kag pagpakighilawas."

Ang Paghukom sang Dios sa Mag-utod nga Babayi

36Ang GINOO nagsiling sa akon, "Tawo nga mamalatyon, handa ka bala sa
paghukom kay Ohola kag kay Oholiba? Isumbong sila tungod sang
makahuloya nga mga butang nga ila ginhimo.

37Nagpakighilawas sila sa mga diosdios kag nagpamatay sang mga anak nga
lalaki nga ginpanganak sa akon. Ginhalad nila ang akon mga anak nga lalaki
sa ila mga diosdios.

38Kag indi lamang amo ini ang ila ginhimo. Ginpasipalahan nila ang akon
Templo kag ginlapas ang Adlaw nga Inugpahuway nga akon gintangdo.

39Sa tapos nila mapamatay ang akon mga kaanakan subong mga halad sa
mga diosdios, nagkadto sila sa akon Templo sa amo man nga adlaw kag
ginpasipalahan nila ini.

40"Kapila gid sila nagpasugat sing mga lalaki halin sa malayo nga lugar, kag
nag-abot sila. Ang duha ka mag-utod nga babayi nagpaligo kag nagpatahom
sang ila mga mata kag nagsuksok sing mga alahas.

41Nagpungko sila sa matahom nga katre, kag sa atubang nila may naaman
nga lamisa nga may maayo nga mga butang lakip ang insyenso kag lana
sang olivo nga akon ginhatag sa ila.

42Nabatian ang hinugyaw sang madamo nga mga tawo nga gindala halin sa
desierto. Ginpasuksokan nila sing mga pulseras ang mga babayi kag
ginbutangan sila sang matahom nga mga korona.

43Kag nagsiling ako nga nagapakighilawas sila sa babayi nga nagdaku sa
pagpakighilawas.

44Nagbalikbalik sila sa sini nga mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog.
Nagbalikbalik sila kay Ohola kag kay Oholiba, yadtong malain nga mga
babayi.

45Ang matarong nga mga tawo magakondenar sa ila tungod sang ila
pagpakighilawas kag pagpamatay tungod kay mga makihilawason sila kag
ang ila mga kamot namansahan sang dugo."

© 2012 Philippine Bible Society.

46Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Magpatawag ka sing
madamo nga mga tawo sa paggubat kag sa pagkuha sang ila mga
pagkabutang.

47Pabay-i sila nga batuhon kag hatukhatokon paagi sa espada, kag pamatyon
ang ila mga kabataan, kag sunogon ang ila mga balay.

48Pauntaton ko ang mga pagpakighilawas sa bug-os nga duta subong nga
paandam sa tagsa ka babayi nga indi magpakighilawas subong sang ila
ginhimo.

49Kag kamo nga duha ka mag-utod nga babayi pagasilutan ko tungod sang
inyo pagpakighilawas kag pagsimba sa mga diosdios. Dayon makilala ninyo
nga ako, amo ang GINOO nga Gamhanan.

Ezequiel 24

Ang Tuktokon nga Kawa

1Sa ika-10 nga adlaw sang ika-10 nga bulan sang ikasiyam nga tuig sang kami
ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, isulat ang petsa karon nga adlaw, tungod kay amo
ini ang adlaw nga ang hari sang Babilonia magasugod sa pagkibon sang
Jerusalem.

3Sugiri ang akon mga tawo nga mabinatuon nahanungod sini nga paanggid
nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa ila: Ibutang ang kawa sa
kalayo, kag pun-a ini sing tubig.

4Ibutang mo sa sini ang labing maayo nga hiniwa sang karne, ang mga abaga
kag ang mga paa, pun-a ini sang pinili nga mga tul-an.

5Gamita ang karne sang pinakaali nga karnero, gatungi ini sing mga kahoy.
Pabukala ang tubig, lagaa ang mga tul-an kag mga karne.”

6Gani, amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Ang siudad sang
mga manugpatay malaglag! Kaangay ini sang tuktokon nga kawa nga indi na
gid matinluan. Ginhaw-as ang tagsa ka hiwa sang karne kag wala na gid sing
nabilin.

7May patyanay sa siudad, pero wala mag-agay ang dugo sa duta sa diin ang
yab-ok makatabon sini, kundi nag-agay ini sa bato.

8Ginbutang ko didto ang dugo sa diin indi ini matago kag nagakinahanglan
sing pagtimalos.”

9Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: “Ang siudad sang mga
manugpatay malaglag! Ako gid ang magatumpok sang mga gatong.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dugangi pa gid ninyo ang mga gatong! Kuyabi ang kalayo! Lagaa ang karne! Pamalhi gid tubtob mabatok ang mga tul-an!

11Karon itungtong ang bronsi nga kawa nga wala sing unod sa mga baga kag pabagaha ini. Dayon ang mga tuktok makuha, kag ang kawa manginmatinlo liwat.

12Pero ang tanan nga tuktok indi makuha sang kalayo.

13O Jerusalem, ang imo mga pagpakighilawas nagdagta sa imo. Nagtinguha ako sa pagpaputli sa imo, pero nadagtaan ikaw sa gihapon. Indi ikaw magputli liwat tubtob matilawan mo ang akon nagabalingaso nga kaakig.

14Ako, ang GINOO, naghambal sini. Nag-abot na ang tion nga himuon ko ini. Indi ko pagpabay-an ang imo kalautan, kag indi ako magkaluoy. Pagasilutan ko ikaw tungod sang imo ginhimo.” Ang GINOO nga Gamhanan naghambal sini.

Ang Pagkapatay sang Asawa sang Propeta

15Ang GINOO naghambal sa akon,

16“Tawo nga mamalatyon, sa hinali lang kuhaon ko ang imo gid pinalangga. Indi ka magreklamo ukon maghibi ukon magpatulo sing luha.

17Indi pag-ipabati ang imo pagnguyngoy. Indi ka maglakat nga wala sing tabon ang imo ulo ukon wala sing sandalyas ang imo mga tiil subong tanda sang imo paglalaw. Indi pagtabuni ang imo guya ukon magkaon sang kalan-on nga ginakaon sang mga nagalalaw.”

18Sang aga pa, nagpakighambal ako sa mga tawo. Pagkagab-i napatay ang akon asawa, kag sang pagkaaga gintuman ko ang sugo sa akon.

19Ang mga tawo nagpamangkot sa akon, “Ngaa nga daw wala ka imo nagakalisod?”

20Gani nagsiling ako sa ila, “Ang GINOO naghambal sa akon kag nagsugo sa akon

21sa paghatag sa inyo nga mga Israelinhon sini nga mensahe: Nagapabugal kamo sang kapag-on sang Templo. Luyag kamo magtan-aw kag magkadto sa sini. Pero ang GINOO magapasipakpak sini, kag ang inyo mga kabataan nga nabilin sa Jerusalem magakalamatay sa inaway.

22Dayon himuon ninyo ang akon ginhimo. Indi ninyo pagtabunan ang inyo mga guya ukon magkaon sang kalan-on sang mga nagalalaw.

23Indi kamo maglakat nga wala sing tabon ang inyo mga ulo ukon wala sing sandalyas ang inyo mga tiil. Indi kamo maglalaw ukon maghibi. Magakag-as kamo tungod sang inyo mga sala, kag magaugayong kamo sa isa kag isa.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Dayon ako mangin-isa ka tanda sa inyo. Himuon ninyo ang tanan nga akon
ginhimo. Ang GINOO nagasiling nga kon mahanabo ini, makilala ninyo nga sia
amo ang GINOO nga Gamhanan."

25Ang GINOO nagsiling, "Karon, tawo nga mamalatyon, kuhaon ko sa ila ang
mapag-on nga Templo nga ila ginapabugal kag ginakalipayan, nga luyag nila
tan-awon kag kadtuan. Kag kuhaon ko ang ila mga anak nga lalaki kag
babayi.

26Sa adlaw nga himuon ko ini, ang tawo nga makapalagyo sa kalaglagan
magaabot kag magasugid sa imo nahanungod sini.

27Sa amo man nga adlaw makahambal na ikaw liwat kag indi na mangin-apa
kag makapakighambal ikaw sa iya. Sa sini nga paagi mangintanda ikaw sa
mga tawo, kag makilala nila nga ako amo ang GINOO."

Ezequiel 25

Ang Tagna batok sa Amon

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang pungsod sang Amon.

3Singgana sila nga pamatian nila ang akon ginasiling, ako, ang GINOO nga
Gamhanan: Nalipay kamo nga nakita ninyo ang akon Templo nga
ginpasipalahan, nga ang duta sang Israel nalaglag, kag ang mga tawo sang
Juda ginbihag.

4Tungod kay nalipay kamo, ipalutos ko kamo sa mga tribo halin sa sidlangan
nga desierto. Magahimo sila sang ila mga kampo sa inyo pungsod kag
magaestar didto. Magakaon sila sang inyo mga patubas kag magainom sang
inyo mga gatas.

5Himuon ko ang siudad sang Raba nga toril sang mga kamelyo, kag ang bug-
os nga pungsod sang Amon nga toril sang mga karnero, agod makilala ninyo
nga ako amo ang GINOO.

6"Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: Nagpamalakpak kamo
kag nagtumbo sa kalipay. Gintamay ninyo ang duta sang Israel.

7Tungod sini, itugyan ko kamo sa iban nga mga kapungsoran nga amo ang
magakuha sang inyo mga pagkabutang. Laglagon ko kamo sing bug-os agod
indi na kamo mangin-isa ka pungsod kag wala na kamo sing inyo kaugalingon
nga duta. Dayon makilala ninyo nga ako amo ang GINOO."

Ang Tagna batok sa Moab

8Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Tungod kay ang Moab nagsiling nga
ang Juda kaangay sang iban nga mga kapungsoran,

© 2012 Philippine Bible Society.

9ipasalakay ko ang mga siudad nga nagaapin sang dulonan sang Moab lakip
ang pinakaali nga mga siudad—ang Bet-hesimot, ang Baal-meon, kag ang
Kiryataim.

10Ipalutos ko ang Moab lakip ang Amon sa mga tribo halin sa sidlangan nga
desierto agod ang Moab indi na mangin-isa ka pungsod.

11Silutan ko ang Moab, kag makilala nila nga ako amo ang GINOO.”

Ang Tagna batok sa Edom

12Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Ang mga tawo sang Edom
nagtimalos sa Juda, kag tungod sini nakasala ang Edom sing daku gid.

13Karon ginapahibalo ko nga silutan ko ang Edom kag pamatyon ko ang
tagsa ka tawo kag sapat didto. Himuon ko ini nga desierto halin sa siudad
sang Teman tubtob sa siudad sang Dedan, kag ang mga tawo
magakalamatay sa inaway.

14Ang akon mga tawo nga Israelinhon magatimalos sa Edom para sa akon,
kag patilawon nila ang Edom sang akon nagabalingaso nga kaakig. Ang
Edom magakilala kon daw ano ang matup-an sang akon pagtimalos.”
Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ang Tagna batok sa mga Filistinhon

15Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Ang mga Filistinhon nagtimalos sa
ila madugay na nga mga kaaway kag ginpamatay nila sila sa ila daku nga
kaakig.

16Gani ginapahibalo ko nga salakayon ko ang mga Filistinhon kag papason
ko sila. Pamatyon ko ang tagsatagsa nga mabilin nga nagaestar didto sa
Kapatagan sang mga Filistinhon.

17Silutan ko sila sing tudo gid kag timalusan sing bug-os. Matilawan nila ang
akon kaakig. Dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO.”

Ezequiel 26

Ang Tagna batok sa Tiro

1Sa nahauna nga adlaw sang …bulan sang ika-11 nga tuig sang kami
ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, amo ini ang ginahinugyaw sang mga pumoluyo sa
siudad sang Tiro. Nagasinggit sila, ‘Ang Jerusalem, ang aton kompetensya
sa negosyo nalaglag na! Ang iya mga pwerta nagbukas na sing masangkad
para sa aton, kag tungod sang iya pagkalutos magamanggaranon kita!’

3“Gani karon, amo ini ang akon ginasiling ako, ang GINOO nga Gamhanan:
Siudad sang Tiro, ako ang imo kaaway. Ipadala ko ang madamo nga mga

© 2012 Philippine Bible Society.

pungsod sa pagsalakay sa imo, kag magaabot sila subong sang mga balod sa baybay.

4Gub-on nila ang imo mga pader, kag rumpagon ang imo mga tore. Dayon silhigon ko ang tanan nga mga yab-ok kag igang na lang ang mabilin.

5Ang mga mangingisda magabulad sang ila mga pukot sa sini, didto sa tunga sang dagat. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, naghambal sini. Ang mga kapungsoran magakuha sang mga pagkabutang sang Tiro,

6kag pamatyon nila sa espada ang mga pumoluyo sa iya mga kabanwahanan. Dayon ang Tiro magakilala nga ako amo ang GINOO."

7Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "Ipadala ko ang labing gamhanan nga hari sa tanan, nga amo si Haring Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, sa pagsalakay sang Tiro. Magaabot sia halin sa aminhan nga may madamo nga hangaway, mga kabayo kag mga karwahi, kag mga soldado nga nagasakay sa kabayo.

8Ang mga pumoluyo sa kabanwahanan magakalamatay sa inaway. Ang mga kaaway magakutkot sing mga trinsera, mapatindog sing mga pamakod, kag magahimo sing mabakod nga pader batok sa imo.

9Bungkalon nila ang imo mga pader sang ila mga inugbungkal kag rumpagon nila ang imo mga tore paagi sang ila mga bara nga salsalon.

10Ang nagatap-ok nga yab-ok tungod sang ila madamo nga mga kabayo magatabon sa imo. Ang ginahod sang ila mga kabayo nga nagaguyod sang mga karo kag mga karwahi sa inaway magatay-og sang imo mga pader samtang nagaagi sila sa mga pwerta sang naguba nga siudad.

11Ang ila mga manugkabayo magadinaguso sa imo mga kalsada nga nagapamatay sang imo mga pumoluyo paagi sa mga espada. Ang imo mabakod nga mga haligi mapukan sa duta.

12Ang imo mga kaaway magapatuyang sang imo manggad kag mga inugbaligya. Pukanon nila ang imo mga pader kag gub-on ang imo matahom nga mga balay. Kuhaon nila ang mga bato kag mga kahoy, kag ang tanan nga mga ginub-an, kag ihaboy nila ini sa dagat.

13Pauntaton ko ang inyo pagkanta kag ang pagtukar sang inyo mga arpa.

14Ang igang lang ang ibilin ko sa diin ibulad sang mga mangingisda ang ila mga pukot. Ang siudad indi na gid pagpatindugon liwat. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini."

15Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sini sa siudad sang Tiro: "Kon ikaw malutos, ang mga tawo nga nagaestar sa baybayon pagakugmaton gid tungod sang mga pag-ugayong sang mga ginapamatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang tanan nga mga hari sang mga kapungsoran sa kadagatan
magapanaog sa ila mga trono. Ubahon nila ang ila mga kapa kag ang ila
binordahan nga mga bayu kag magakurog nga nagapungko sa duta.
Pagakugmaton sila tungod sang imo dinangatan kag indi sila makauntat sa
pagkurog.

17Dayon magapanalambiton sila sini para sa imo: Ang bantog nga siudad
nalaglag! Ang iya mga bapor indi na makit-an sa dagat. Ang mga pumoluyo
sini nga siudad naggahom sa kadagatan, kag nagpakugmat sang mga
pumoluyo sa baybayon.

18Karon, sa adlaw sang iya pagkapukan, ang mga isla nagakurog, kag ang
ila mga pumoluyo ginkugmat sa amo nga kalaglagan."

19Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling: "Himuon ko ikaw nga mamingaw
subong sang nalaglag nga mga siudad sa diin wala sing nagaestar. Tabunan
ko ikaw sang tubig gikan sa madalom nga dagat.

20Itagbong ko ikaw sa kalibutan sang mga patay agod manginkaupod ka sang
mga tawo nga nagkabuhi sang una nga panahon. Paestaron ko ikaw sa sina
nga kalibutan sa idalom sang duta, upod sa walay katapusan nga mga ginub-
an, nga kaupod sang mga nagkalamatay. Tungod sini indi ka na
pagpaestaron ukon makaupod sa duta sang mga buhi.

21Himuon ko ikaw nga makakulogmat nga talandaan, kag amo ini ang imo
katapusan. Ang mga tawo magapangita sa imo pero indi gid ikaw makita."
Ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

Ezequiel 27

Ang Ambahanon sa Paglubong sang Tiro

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, magkanta ka sing ambahanon sa lubong para sa
Tiro,

3inang siudad nga yara sa higad sang dagat kag naganegosyo sa mga
pumoluyo sa baybayon. Sugiri sia sang ginasiling sang GINOO nga
Gamhanan: "O Tiro, nagapabugal ikaw sang imo himpit nga katahom.

4Ang imo ilistaran amo ang dagat. Ang mga nagpatindog sa imo naghimo sa
imo subong sang isa ka matahom nga sakayan.

5Ang ila gingamit mga kahoy nga abeto halin sa Bukid sang Hermon, kag
kahoy nga sedro halin sa Libano ang ila ginhimo nga imo palo.

6Nagkuha sila sa Basan sing mga kahoy nga terebinto nga himuon nga mga
gaod. Ginhimo nila nga mabakod ang imo kobierta gikan sa kahoy nga
ginatawag pino halin sa Cipre, kag ginhaklapan ini sing tiposo.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang imo mga layag bordado nga lino halin sa Ehipto, nga madali makilala
bisan sa malayo. Ang imo mga trapal nahimo sa labing maayo nga panapton,
nga purpora halin sa isla sang Cipre.

8Ang imo mga manuggaod nagikan sa mga siudad sang Sidon kag Arbad.
Ang imo batid nga mga tinawo amo ang mga sakayanon.

9Ang mga panday sang sakayan mga batid nga mga tawo halin sa Biblos.
Ang mga sakayanon nga nagabiyahe nagnegosyo sa imo balaligyaan.

10“Ang mga soldado halin sa Persia, Lidya, kag Libya nagbuylog sa imo mga
hangaway. Ginsab-it nila ang ila mga taming kag mga helmet sa imo mga
baraks. Sila amo ang naghatag sa imo sing kabantugan.

11Ang mga soldado halin sa Arbad nagbantay sang imo mga pader kag ang
mga hangaway sa Gamad nagbantay sang imo mga tore. Ginsab-it nila ang
ila mga taming sa imo mga pader nga amo ang nagpatahom sa imo.

12“Nagnegosyo ikaw sa duta sang Tarsis kag nagbaton sing pilak, salsalon,
lata, kag tingga subong bayad sang imo madamo nga mga inugbaligya.

13Nagnegosyo ikaw sa Gresia, Tubal, kag Mesec kag ang imo mga
inugbaligya ginbayluhan sing mga ulipon kag sang mga gamit nga bronsi.

14Nagbaligya ikaw sang imo mga pagkabutang agod ibakal sing mga kabayo
nga inug-obra kag mga kabayo para sa inaway, kag mga mula halin sa Bet-
togarma.

15Ang mga Rodianhon nagpakignegosyo sa imo; ang mga pumoluyo sa
madamo nga mga baybayon naghatag sa imo sing mga tiposo kag mga
bantolinaw subong bayad sang imo mga inugbaligya.

16Ang mga Aramnon nagbakal sang imo mga inugbaligya kag sang imo mga
prudokto. Naghatag sila sing mga esmeralda, mga panapton nga pula,
binordahan, mapino nga lino, banawog, kag mga rubi subong bayad sang
imo mga inugbaligya.

17Ang Juda kag ang Israel nagbayad sang imo mga inugbaligya sing trigo,
dugos, lana sang olivo, kag mga balsamo.

18-19Ang mga tawo sa Damasco nagbakal sang imo mga inugbaligya kag
madamo nga mga prudokto, kag ginbayran nila ikaw sing bino halin sa
Helbon kag delana halin sa Sahar. Ang imo mga prudokto ginbayluhan nila
sing salsalon kag mga balsamo.

20Ang mga pumoluyo sang Dedan nagbaylo sing mga inughampilo nga
panapton para sa imo mga prudokto.

21Ang mga Arabiahanon kag ang mga pangulo sa duta sang Kedar nagbayad
sang imo mga inugbaligya sing mga kordero, mga karnero, kag mga kanding.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang mga negosyante sang Seba kag Rama nagbaylo sing mga labing
maayo nga mga balsamo, mga alahas, kag mga bulawan para sa imo mga
inugbaligya.

23Ang mga siudad sang Haran, Cane, kag Eden, ang mga negosyante sang
Seba, ang mga siudad sang Asur kag Kilmad—sila tanan nagpakignegosyo
sa imo.

24Nagbaligya sila sa imo sing malahalon nga mga panapton, mga panapton
nga pula kag binordahan, mga alpombra nga lainlain ang kolor, kag labing
maayo nga mga lubid kag mga kalat.

25Ang imo mga inugbaligya ginkarga sa dalagku kag mga sakayan sa
negosyo. “Kaangay ikaw sang sakayan sa dagat nga kargado sang mga
inugbaligya.

26Sang pagdala sa imo sang mga manuggaod sa kadagatan, ang salatan nga
hangin nagguba sa imo sa tunga sang kadagatan.

27Ang tanan mo nga manggad kag mga inugbaligya, ang tanan mo nga mga
sakayanon, ang tanan mo nga mga panday sang sakayan kag mga
negosyante, ang tagsa ka soldado nga yara sa sakayan, sila tanan
nagkalalumos, sang malunod ang imo sakayan.

28Ang sininggit sang nagkalalumos nga mga sakayanon nagalanog sa
baybayon.

29“Karon ang tagsa ka sakayan wala na sing tawo, kag ang tagsa ka
sakayanon nagtakas.

30Tanan sila naglalaw sing mapait para sa imo, nga nagasabwag sing yab-ok
sa ila mga ulo kag nagaligid sa abo.

31Ginkiskisan nila ang ila mga ulo tungod sa imo kag nagsuksok sing bayu sa
paglalaw. Ang ila tagipusoon nagahinakit samtang nagahibi sila.

32Amo ini ang ila panalambiton para sa imo: ‘Sin-o bala ang mapaanggid sa
Tiro, nga karon malinong na sa kadagatan?

33Sang gindala ang imo mga inugbaligya sa iban nga mga pungsod
ginhatagan mo ang tagsa ka pungsod sang ila mga kinahanglanon. Ang mga
hari nagmanggaranon tungod sang kadamuon sang imo mga prudokto.

34Karon nalunod ka sa dagat, naglugdang ka sa madalom nga dagat. Ang
imo mga prudokto kag ang tanan nga nagpangabudlay para sa imo nadula
upod sa imo sa dagat.’

35“Ang tanan nga nagaestar sa baybayon ginkugmat tungod sang imo
dinangatan. Bisan ang ila mga hari kinulbaan, kag ang kahadlok makit-an sa
ila mga guya.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Nadula ikaw sa walay katubtoban, kag ang mga negosyante sa bug-os nga
kalibutan hinadlukan nga basi amo man ang ila madangatan.”

Ezequiel 28

Ang Tagna batok sa Hari sang Tiro

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, sugiri ang hari sang Tiro sang ginasiling ko sa iya,
ako, ang GINOO nga Gamhanan: Nanginbugalon ka kag nagasiling ka nga
ikaw isa ka dios. Nagasiling ka nga ikaw kaangay sang isa ka dios nga
nagapungko sa trono sa tunga sang kadagatan. Bisan ikaw isa ka tawo kag
indi isa ka dios, pero nagapakadios ikaw.

3Nagahunahuna ka nga mas maalam pa ikaw sang sa kay Daniel, nga wala
sing sekrito nga indi mo mahibal-an.

4Tungod sang imo kaalam kag abilidad nagmanggaranon ka kag nagdamo
ang imo bulawan kag pilak.

5Paagi sa imo kaabtik sa negosyo nagmanggaranon ikaw, kag tungod sang
imo manggad nagpabugal ka!

6“Gani karon, amo ini ang ginasiling ko, ako, ang GINOO nga Gamhanan:
Tungod kay nagahunahuna ka nga maalam ikaw subong sang isa ka dios,

7ipasalakay ko ikaw sa mapintas nga mga kaaway. Pagalaglagon nila ang
tanan mo nga matahom nga mga pagkabutang nga imo naangkon paagi sa
imo abilidad kag kaalam.

8Patyon nila ikaw kag itagbong sa tubion nga lulobngan.

9Kon mag-abot sila sa pagpatay sa imo, makasiling ka pa bala nga isa ikaw
ka dios? Kon mag-atubang ka sa mga nagapatay sa imo, mangin-isa ikaw ka
tawo kag indi isa ka dios.

10Mapatay ka subong sang isa ka ido sa kamot sang di-diosnon nga mga
dumoluong. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang nagmando sini.”

Ang Pagkapukan sang Hari sang Tiro

11Ang GINOO naghambal sa akon liwat,

12“Tawo nga mamalatyon, maglalaw ka tungod sa madangatan sang hari
sang Tiro. Sugiri sia sang ginasiling ko, ako, ang GINOO nga Gamhanan: Isa
ikaw anay ka ehemplo sang pagkahimpit. Daw ano kaalam kag kagwapo sa
imo sadto anay!

13Nag-estar ka sa Eden, sa katamnan sang Dios, kag nagsuksok sang tanan
nga sahi sang malahalon nga mga alahas: mga rubi kag mga diamante,
topasio, berilo, kornalina, haspe, sapiro, esmeralda, kag karbunklo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Napunihan ka sang bulawan. Ginhimo ini para sa imo sa adlaw sang pagtuga sa imo.

14Nagbutang ako didto sing isa ka makakulogmat nga anghel sa pagbantay sa imo. Nag-estar ikaw sa akon balaan nga bukid kag naglakat sa tunga sang nagaigpat-igpat nga mga alahas.

15Himpit ang imo pagginawi halin sang pagtuga sa imo tubtob nga naghimo ka sing malaut.

16Masako ka sa imo negosyo kag tungod sini nagpamintas ka kag nagpakasala. Gani gintabog ko ikaw gikan sa akon balaan nga bukid. Ang anghel nga nagbantay sa imo nagtabog sa imo gikan sa tunga sang nagaigpat-igpat nga mga alahas.

17Nagpabugal ka tungod sang imo kagwapo, kag tungod sang imo pagkabantog nagbinuang ka tungod sini. Ginhaboy ko ikaw sa duta, kag ginbayaan ko ikaw subong isa ka paandam sa iban nga mga hari.

18Naghimo ikaw sing kalautan sa imo negosyo sa bagay nga ang mga lugar nga imo ginasimbahan nadagtaan. Gani gintutdan ko ang siudad kag naupos ini. Ang tanan nga nagatan-aw sa imo nakakita nga ikaw nangin-abo.

19Nadula na ikaw sa walay katubtoban, kag ang tanan nga mga kapungsoran nga nakakilala sa imo ginkugmat, kag hinadlukan nga basi amo man ang ila madangatan."

Ang Tagna batok sa Sidon

20Ang GINOO nagsiling sa akon,

21"Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang siudad sang Sidon.

22Sugiri ang mga tawo didto sang akon ginasiling, ako, ang GINOO nga Gamhanan: Sidon, ako ang imo kaaway. Ang mga tawo magadayaw sa akon tungod sang akon ginahimo sa imo. Magakilala sila nga ako amo ang GINOO kon mapakita ang akon pagkabalaan paagi sa pagsilot sang imo mga pumoluyo.

23Padalhan ko ikaw sing mga balatian, kag pabahaon ko ang dugo sa imo mga kalsada. Pagasalakayon ka sa imo bug-os nga palibot, kag pamatyon ang imo mga pumoluyo. Dayon magakilala ka nga ako amo ang GINOO."

Ang Israel Pakamaayuhon

24Ang GINOO nagsiling, "Ang mga kapungsoran sa palibot sang Israel nga nagtamay sa iya, indi na manginkaangay liwat sang mga tunok nga makahalit sa iya. Kag makilala nila nga ako amo ang GINOO nga Gamhanan."

25Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Tipunon ko ang mga tawo sang Israel halin sa mga kapungsoran sa diin ginpaalaplaag ko sila, kag ang tanan nga mga pungsod magakilala nga ako balaan. Ang mga tawo sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

magaestar sa ila kaugalingon nga duta, ang duta nga ginhatag ko sa akon
alagad nga si Jacob.

26Magaestar sila didto nga indi maano. Magapatindog sila sing mga balay
kag magatanom sing mga ubas. Pagasilutan ko ang tanan nila nga mga
kaingod nga nagtamay sa ila, kag ang Israel magaestar nga may kalinong.
Dayon makilala nila nga ako, amo ang GINOO nga ila Dios."

Ezequiel 29

Ang Tagna batok sa Ehipto

1Sa ika-12 nga adlaw sang ika-10 nga bulan sang ika-10 nga tuig sang kami
ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang hari sang Ehipto. Sugiri sia nga
pagasilutan sia kag ang bug-os nga duta sang Ehipto.

3Singgana sia nga amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan sa hari
sang Ehipto: Ako ang imo kaaway, ikaw nga daku nga buaya nga
nagahukmong sa suba. Nagasiling ka nga ang Nilo imo, kag ikaw ang
nagtuga sini.

4Kaw-itan ko sing taga ang imo sag-ang kag patapikon ko sa imo ang mga
isda sa imo suba. Dayon batakon ko ikaw gikan sa Nilo upod sa mga isda
nga nagatapik sa imo.

5Ihaboy ko ikaw sa desierto lakip yadtong tanan nga mga isda sa suba.
Matupa ikaw sa duta kag wala sing may magalubong sa imo. Ihatag ko ang
imo lawas nga kalan-on sang mga pispis kag mga kasapatan.

6Dayon ang tanan nga pumoluyo sang Ehipto magakilala nga ako amo
ang GINOO." Ang GINOO nagasiling, "Ang mga Israelinhon nagsalig sang
bulig ninyo nga mga Ehiptohanon, pero ang inyo bulig pareho lang sang isa
ka maluya nga tabun-ak.

7Sang pagsandig nila sa imo, nabali ka, napilas ang ila mga ilok kag naglubag
ang ila mga likod.

8Gani karon, ako, ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa imo nga
ipasalakay ko ikaw sa mga tawo paagi sa mga espada, kag pamatyon nila
ang imo mga pumoluyo kag mga kasapatan.

9Ang Ehipto mangin-isa ka desierto kag dayon makilala mo nga ako amo
ang GINOO. "Tungod kay nagsiling ikaw nga ang Nilo imo kag ikaw ang
naghimo sini,

10ako ang imo kaaway kag kaaway man sang imo Nilo. Himuon ko nga
desierto ang bug-os nga Ehipto halin sa siudad sang Migdol sa aminhan

© 2012 Philippine Bible Society.

tubtob sa siudad sang Syene sa bagatnan, kag tubtob sa dulonan sang Etiopia.

11Wala sing tawo ukon sapat nga makaagi sa sini. Sa sulod sang kwarenta
ka tuig wala sing may magaestar didto.

12Himuon ko ang Ehipto nga labing mamingaw nga pungsod sa bug-os nga
kalibutan. Sa sulod sang kwarenta ka tuig ang mga siudad sang Ehipto
magapabilin nga guba labaw pa sang sa iban nga mga siudad. Ipabihag ko
ang mga Ehiptohanon. Magapalagyo sila sa tagsa ka pungsod, kag
magaestar sila upod sa iban nga mga katawhan."

13Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "Sa tapos ang kwarenta ka tuig
tipunon ko ang mga Ehiptohanon halin sa mga kapungsoran sa diin
ginpaalaplaag ko sila,

14kag akon sila paestaron sa nabagatnan nga bahin sang Ehipto, ang ila
nahauna nga puloy-an. Didto manginmaluya sila nga ginharian,

15ang pinakamaluya sa tanan nga mga ginharian, kag indi na gid sila
maggahom sa iban nga mga kapungsoran. Himuon ko sila nga kubos nga
pungsod agod indi na sila makagahom sa iban nga mga pungsod.

16Ang Israel indi na gid magsalig liwat sang ila bulig. Ang dinangatan sang
Ehipto magapahanumdom sa Israel sang ila sayop sa pagsalig sa bulig sang
Ehipto. Dayon ang Israel magakilala nga ako, amo ang GINOO nga
Gamhanan."

Si Haring Nabucodonosor Magalutos sang Ehipto

17Sa nahauna nga adlaw sang nahauna nga bulan sang ika-27 ka tuig sang
kami ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

18"Tawo nga mamalatyon, si Haring Nabucodonosor sang Babilonia
nagsalakay sang Tiro. Ginpaobra niya sing tudo ang iya mga soldado tubtob
nagkalbo ang ila mga ulo kag nadul-ak ang ila mga abaga, pero ang hari kag
ang iya mga hangaway wala sing nakuha sa tanan nila nga pagpangabudlay.

19Gani, karon, amo ini ang ginasiling ko sa imo, ako, ang GINOO nga
Gamhanan: Ginatugyan ko ang duta sang Ehipto sa kay Haring
Nabucodonosor. Pagaagawon niya ang mga pagkabutang kag panguhaon
ang tanan nga manggad sang Ehipto subong suhol sang mga hangaway.

20Ihatag ko sa iya ang Ehipto subong bayad sang iya mga pag-alagad, tungod
kay ang iya mga hangaway nag-alagad sa akon. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang naghambal sini.

21"Kon matabo ini, pabakuron ko ang mga tawo sang Israel, kag ikaw,
Ezequiel, pahambalon ko sa diin ang tanan makabati sa imo, agod makilala
nila nga ako amo ang GINOO."

© 2012 Philippine Bible Society.

Ezequiel 30

Ang GINOO Magasilot sang Ehipto

1Ang GINOO naghambal sa akon liwat,

2“Tawo nga mamalatyon, magtagna ka kag isugid ang akon ginasiling, ako,
ang GINOO nga Gamhanan. Pagaisinggit nimo ini nga mga pulong: Magaabot
ang makakulogmat nga adlaw!

3Madali na lang ang adlaw, ang adlaw nga ang GINOO magahukom, isa ka
adlaw nga magal-om kag magamo para sa mga kapungsoran.

4May gira sa Ehipto kag may daku nga pag-antos sa Etiopia. Madamo ang
magakalamatay sa Ehipto. Ang pungsod pagakuhaan sang mga
pagkabutang kag bayaan nga nalaglag.

5“Sa sini nga gira magakalamatay man ang mga soldado nga ginsuholan
halin sa Etiopia, Libya, Lidya, Arabia, Kub, kag bisan pa halin sa akon
kaugalingon nga mga tawo.”

6Ang GINOO nagasiling, “Halin sa Migdol sa aminhan pakadto sa Syene sa
bagatnan, ang tanan nga nagaapin sa Ehipto magakalamatay sa inaway. Ang
bugalon nga mga hangaway sang Ehipto malaglag. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang naghambal sini.

7Ini nga duta manginlabing mamingaw sa kalibutan, kag ang iya mga siudad
malaglag sing bug-os.

8Kon sunogon ko ang Ehipto kag ang tanan nga mga nagaapin sa iya
magakalamatay, dayon makilala nila nga ako, amo ang GINOO.

9“Kon mag-abot ina nga adlaw, kag ang Ehipto malaglag, magapadala ako
sing mga mensahero nga nagasakay sa mga sakayan sa pagpaandam sang
nagapabuyanbuyan nga Etiopia, kag magakahadlok sila. Ina nga adlaw
magaabot!”

10Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Gamiton ko si Haring
Nabucodonosor sang Babilonia sa pagkuha sang manggad sang Ehipto.

11Sia kag ang iya mapintas nga mga hangaway magaabot sa paglaglag sang
duta. Salakayon nila ang Ehipto paagi sa mga espada, kag bisan diin lang sa
duta may mga patay.

12Pamalahon ko ang Suba sang Nilo, kag ihatag ang Ehipto sa gahom sang
malaut nga mga tawo. Ang mga dumoluong magalaglag sang bug-os nga
duta. Ako, ang GINOO, amo ang naghambal sini.”

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Laglagon ko ang mga diosdios kag
ang di-matuod nga mga dios sa Memfis. Wala sing isa nga magagahom sa
Ehipto, kag pahadlukon ko ang tanan nga mga tawo.

14Himuon ko nga ang nabagatnan nga bahin sang Ehipto mamingaw, kag
sunogon ko ang siudad sang Zoan sa aminhan. Silutan ko ang kapital nga
siudad sang Tebes.

15Patilawon ko ang siudad sang Pelusyum, ang daku nga pamakod sang
Ehipto, sang akon nagabalingaso nga kaakig. Laglagon ko ang manggad
sang Tebes.

16Sunogon ko ang Ehipto, kag ang Pelusyum magaantos. Ang mga pader
sang Tebes marumpag, kag ang siudad magabaha.

17Ang pamatan-on nga mga lalaki sang mga siudad sang Heliopolis kag
Bubastis magkalamatay sa inaway, kag ang iban nga mga tawo
pagabihagon.

18Magadulom sa Tapanes kon gub-on ko ang gahom sang Ehipto, kag
laglagon ko ang kusog nga ila ginapabugal. Ang gal-om magalikop sa Ehipto
kag ang mga tawo sa tanan nga mga siudad didto pagabihagon.

19Kon silutan ko ang Ehipto sa sini nga paagi, makilala nila nga ako amo
ang GINOO.”

Ang Nadula nga Gahom sang Hari sang Ehipto

20Sa ikapito nga adlaw sang nahauna nga bulan sang ika-11 nga tuig nga
kami ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

21“Tawo nga mamalatyon, ginbali ko ang butkon sang hari sang Ehipto. Wala
sing isa nga nagbugkos ukon naglakilaki sini agod mag-ayo kag magbakod
liwat sa pag-uyat sang espada.

22Gani karon, amo ini ang akon ginasiling, ako, ang GINOO nga Gamhanan:
Ako ang kaaway sang hari sang Ehipto. Balion ko ang duha niya ka mga
butkon, ang maayo kag ang bali na nga daan, kag ang espada mahulog gikan
sa iya kamot.

23Paalaplaagon ko ang mga Ehiptohanon sa bug-os nga kalibutan.

24Dayon pabakuron ko ang mga butkon sang hari sang Babilonia kag ibutang
ko ang akon espada sa iya mga kamot. Pero balion ko ang mga butkon sang
hari sang Ehipto, kag magaugayong sia kag mapatay sa atubang sang iya
kaaway.

25Paluyahon ko sia, kag pabakuron ang hari sang Babilonia. Kon ihatag ko
sa iya ang akon espada kag ipuntariya niya ini sa Ehipto, ang tanan
magakilala nga ako, amo ang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Paalaplaagon ko ang mga Ehiptohanon sa bug-os nga kalibutan. Dayon
magakilala sila nga ako, amo ang GINOO.”

Ezequiel 31

Ang Ehipto Ginpaanggid sa Kahoy nga Sedro

1Sa nahauna nga adlaw sang ikatlo nga bulan sang ika-11 nga tuig sang kami
ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, singgana ang hari sang Ehipto kag ang iya mga
tawo: Daw ano kagamhanan sa imo! Sa ano ko ikaw ipaanggid?

3Kaangay ikaw sang isa ka sedro sa Libano, nga may matahom kag magapa
nga mga sanga, isa ka kahoy nga ang iya kataas lambot sa panganod.

4May tubig nga nagapatubo sini, kag may madalom nga tuboran nga
nagapataas sini. Nagailig ini sa lugar nga ginatuboan sang kahoy kag
nagalambot ini sa tanan nga mga kahoy sang kagulangan.

5Tungod kay bugana ang tubig sini nagtubo ini labaw sang sa iban nga mga
kahoy. Ang iya mga sanga nagdabong kag naggapa.

6Ang tagsa ka sahi sang mga pispis nagpugad sa iya mga sanga, ang mga
sapat nga talunon nagbata sa idalom sang iya mga sanga, kag ang mga
kapungsoran sang kalibutan nagpasilong sa iya mga landong.

7Daw ano katahom sadto nga kahoy, tama kataas, kag magapa ang mga
sanga. Ang iya mga gamot naglambot sa madalom nga mga tuboran.

8Wala sing sedro sa hardin sang Dios nga mapaanggid sini, wala sing kahoy
nga abeto nga may mga sanga kaangay sini, wala sing kastanyo nga
mapaanggid sa iya mga sanga. Wala sing kahoy sa hardin sang Dios nga
makapareho sang iya katahom.

9Ginhimo ko ini nga matahom nga may magapa nga mga sanga. Amo ini ang
makailila sa tanan nga mga kahoy sa Eden, ang hardin sang Dios.

10“Gani karon, ako, ang GINOO nga Gamhanan, magasugid sa imo sang
mahanabo sa sina nga kahoy nga magataas tubtob maglambot sa
panganod. Samtang nagtaas ini nagdaku ang iya bugal,

11gani ginsikway ko ang kahoy kag itugyan ko ini sa pangulo nga dumoluong.
Himuon niya sa kahoy ang nagakabagay sa kalautan sini.

12Ang mapintas nga mga dumoluong magapulod sini kag bayaan ini. Ang iya
nagkalabali nga mga sanga, dalagku kag magagmay, nahulog sa tagsa ka
bukid kag kapatagan sang pungsod. Ang tanan nga mga pungsod nga nag-
estar sa idalom sang iya landong magahalin.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang mga pispis magahapon sa natumba nga kahoy, kag ang mga sapat
nga talunon magatasak sang iya mga sanga.

14Gani sugod karon, wala sing kahoy nga magtaas liwat, bisan bugana ang
tubig, kag ang iya punta maglambot sa panganod. Ini tanan magakalamatay
kaangay sang mga tawo nga mamalatyon, nga magaupod sa mga
nagapanaog pakadto sa kalibutan sang mga patay."

15Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan: "Sa adlaw nga ang
kahoy magakadto sa kalibutan sang mga patay, tabunan ko ang mga tuboran
subong tanda sang paglalaw. Punggan ko ang mga suba kag indi ko
pagpailigon ang mga sapa. Tungod kay napatay ang kahoy, padulmon ko sa
ibabaw sang Kabukiran sang Libano kag ang tanan nga kahoy sa kagulangan
malayong.

16Kon ipadala ko ini paidalom sa kalibutan sang mga patay, ang hugpaas
sang iya pagkapukan magapakurog sang mga kapungsoran. Ang tanan nga
mga kahoy sang Eden, kag ang tanan nga pinili kag ginpatubigan sing
bugana nga mga kahoy sang Libano nga nagkadto sa idalom sang kalibutan
magakalipay sa pagkapukan sini.

17Nag-upod sila sa iya sa kalibutan sang mga patay sa pagbuylog sa mga
napukan na. Kag ang tanan nga nag-estar sa idalom sang iya landong
pagaaplaagon sa mga kapungsoran.

18"Ang kahoy amo ang hari sang Ehipto kag ang tanan niya nga mga
ginsakpan. Wala sing kahoy sa Eden nga makatupong sini sa kataason kag
kadakuon. Pero karon, magakadto ini sa kalibutan sang mga patay pareho
sang mga kahoy sang Eden, kag magaupod sa mga di-diosnon kag sa mga
nagkalamatay sa inaway. Ako amo ang naghambal sini," siling
sang GINOO nga Gamhanan.

Ezequiel 32

Ang Hari sang Ehipto Ginpaanggid sa Isa ka Buaya

1Sa nahauna nga adlaw sang ika-12 nga bulan sang ika-12 nga tuig sang kami
ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon.

2Nagsiling sia, "Tawo nga mamalatyon, paandami ang hari sang Ehipto.
Ihatag sa iya ini nga mensahe halin sa akon: Ginkabig mo ang imo
kaugalingon nga isa ka leon sa tunga sang mga kapungsoran, pero kaangay
ikaw sang buaya nga nagatigpasaw sa suba. Ginapalubog mo ang tubig sang
imo mga tiil kag ginahigkuan mo ang mga suba.

3Kon magtipon ang madamo nga mga kapungsoran, dakpon ko ikaw sa akon
lambat kag ipaguyod sa ila pa takas.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ipilak ko ikaw sa duta kag magatupa ikaw sa wayang. Dayon pakadtuon ko
ang tanan nga mga kapispisan kag mga kasapatan sang kalibutan sa
pagpakaon sa imo.

5Tabunan ko ang mga kabukiran kag mga kapatagan sang imo nagakadunot
nga bangkay.

6Iula ko ang imo dugo tubtob magalapta ini sa mga kabukiran kag magapuno
ini sang mga kasapaan.

7Kon laglagon ko ikaw, tabunan ko ang langit kag padulmon ko ang mga
bituon. Lipdan ko ang adlaw sang mga panganod, kag ang bulan indi na
magsiga.

8Padulmon ko ang tanan nga nagasiga sa langit kag magadulom ang
kalibutan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

9"Madamo nga mga kapungsoran ang makugmat kon ipalapnag ko ang balita
nahanungod sang imo kalaglagan sa mga kapungsoran nga wala mo mabatii.

10Ang akon pagahimuon sa imo magapakugmat sang madamo nga mga
kapungsoran. Kon ibalabad ko ang akon espada, ang mga hari magakurog
sa kahadlok. Sa adlaw sang imo pagkapukan, tanan sila magakurog sa
kahadlok tungod sang ila kaugalingon nga kabuhi."

11Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling sa hari sang Ehipto, "Atubangon mo
ang espada sang hari sang Babilonia.

12Ipagabot ko ang mga espada sang mga soldado halin sa mapintas nga mga
kapungsoran kag ipapatay ang imo madamo nga mga pumoluyo. Laglagon
nila ang tanan nga imo ginapabugal kag pamatyon nila ang mga pumoluyo.

13Laglagon ko ang imo kasapatan sa tupad sang mga tubig nga ginaimnan.
Wala na sing tawo ukon kasapatan nga magalabugay sang tubig.

14Akon palungdangon kag patin-awon ang imo mga tubig kag palinungon ang
imo mga suba. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

15Kon himuon ko nga mamingaw ang Ehipto kag laglagon ang tanan nga mga
pumoluyo didto, makilala nila nga ako amo ang GINOO.

16Ini nga paandam mangin-isa ka panalambiton sa lubong. Ang mga
kababayin-an sa mga kapungsoran magapanalambiton sini tungod sa Ehipto
kag sa iya mga pumoluyo. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang
naghambal sini."

Ang Kalibutan sang mga Patay

17Sa ika-15 nga adlaw sang nahauna nga bulan, sang ika-12 nga tuig sang
kami ginbihag, ang GINOO naghambal sa akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

18“Tawo nga mamalatyon, maghibi ka kag maglalaw para sa tanan nga mga
pumoluyo sang Ehipto. Ipadala sila upod sa iban nga gamhanan nga mga
pungsod sa kalibutan sang mga patay.

19Singgana sila: “Mas matahom pa bala kamo sang sa iban? Panaog ka sa
kalibutan sang mga patay kag maghamyang didto upod sa mga di-diosnon.

20“Ang mga tawo sang Ehipto mapukan upod sa mga nagakalamatay sa
inaway. Ang espada handa sa pagpatay sang tagsatagsa sa Ehipto.

21Ang labing bantog nga mga baganihan, kag ang mga nagpakig-away sa
pag-apin sa ila, nagaabiabi sang mga Ehiptohanon sa kalibutan sang mga
patay. Nagasinggit sila: ‘Ang mga di-diosnon nga nagkalamatay sa inaway
nagpanaog diri, kag yari sila nagahamyang!’

22“Ang Asiria yadto didto upod sa mga lulobngan sang iya mga soldado sa
palibot. Sila tanan nagkalamatay sa inaway,

23kag ang ila mga lulobngan yara sa pinakadalom nga mga bahin sang
kalibutan sang mga patay. Ang tanan niya nga mga soldado nagkalamatay
sa inaway, kag ang iya mga patay yara sa palibot sang iya lulobngan. Pero
sang una ginpakugmat nila ang duta sang mga buhi.

24“Ang Elam yadto didto upod sa mga lulobngan sang iya mga soldado sa
palibot. Sila tanan nagkalamatay sa inaway, kag nagpaidalom sila nga wala
matuli pakadto sa kalibutan sang mga patay. Sang buhi pa sila,
ginkakugmatan sila, pero karon, nagahamyang sila nga patay kag nahuy-an.

25Ang Elam nagahamyang upod sa mga nagkalamatay sa inaway, kag ang
mga lulobngan sang tanan niya nga mga soldado yara sa palibot niya. Sila
tanan wala matuli, kag nagkalamatay sa inaway. Sang buhi pa sila,
ginkakugmatan sila, pero karon nagahamyang sila nga patay kag nahuy-an,
nga nagaambit sang dinangatan sang mga nagkalamatay sa inaway.

26“Ang Mesec kag ang Tubal yadto didto upod sa mga lulobngan sang ila
mga soldado sa palibot. Sila tanan mga di-tinuli kag nagkalamatay sa inaway.
Pero sang una ginpakugmat nila ang mga buhi.

27Wala sila ginhatagi sing dungganon nga lubong pareho sang mga
baganihan sang una nga panahon, nga lupit sa hinganiban pakadto sa
kalibutan sang mga patay, ang ila mga espada ginaunlan nila kag ang ila mga
taming natungtong sa ila mga bangkay. Sang una ini nga mga baganihan
tama ka gamhanan sa bagay nga ginpakugmat nila ang mga buhi.

28“Amo ini ang pagkalaglag sang mga Ehiptohanon upod sa mga di-tinuli nga
nagkalamatay sa inaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

29“Ang Edom yadto didto upod sa iya mga hari kag mga pangulo. Gamhanan
sila nga mga soldado, pero karon nagahamyang sila sa kalibutan sang mga
patay upod sa mga di-tinuli nga nagkalamatay sa inaway.

30“Ang tanan nga mga pangulo sa aminhan yadto didto, kag subong man ang
mga taga-Sidon. Sang una, ginkakugmatan ang ila gahom, pero karon
nagapadulong sila nga nahuy-an upod sa mga nagkalamatay sa inaway, kag
nagahamyang sila nga wala matuli. Nagaambit sila sang kahuloy-an sang
mga nagapadulong pakadto sa kalibutan sang mga patay.

31“Kon makita sang hari sang Ehipto kag sang iya mga hangaway ini tanan
nga mga nagkalamatay sa inaway magakalipay sila,” siling sang GINOO nga
Gamhanan.

32“Ginpakugmat ko ang mga buhi sa hari sang Ehipto, pero sia kag ang tanan
niya nga mga hangaway magakalamatay kag pahamyangon upod sa tanan
nga mga di-tinuli nga magakalamatay sa inaway.” Ang GINOO nga
Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ezequiel 33

Ginpili sang Dios si Ezequiel nga Manugbantay

(Ezeq. 3:16-21)

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2“Tawo nga mamalatyon, sugiri ang imo mga kasimanwa kon ano ang
mahanabo kon magpadala ako sing inaway sa duta. Ang mga pumoluyo sina
nga pungsod magapili sang isa sa ila nga manginmanugbantay.

3Kon makita niya ang mga kaaway nga nagapalapit, ginapatunog niya ang
trumpeta sa pagpaandam sa tagsatagsa.

4Kon may yara nga nakabati sini pero wala sia magsapak, kag ang kaaway
nag-abot kag sia ginpatay, sia amo ang basulon sang iya kaugalingon nga
kamatayon.

5Sia ang may sala sang iya kaugalingon nga kamatayon, tungod kay wala sia
magsapak sang paandam. Kon nagpamati sia, kuntani nakapalagyo pa sia.

6Pero kon ang manugbantay makakita sang kaaway kag wala sia
magpatunog sa pagpaandam, ang mga kaaway magaabot kag
magapamatay sang mga makasasala, kag sukton ko ang manugbantay
tungod sang ila kamatayon.

7“Gani, tawo nga mamalatyon, ginahimo ko ikaw nga manugbantay para sa
tanan nga mga tawo sang Israel. Ipaalinton mo sa ila ang mga paandam nga
ginahatag ko sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Kon magsiling ako nga ang isa ka malaut nga tawo mapatay, pero wala mo
sia pagpaandami sa pagbaylo sang iya mga pagginawi agod magkabuhi sia,
ini nga tawo mapatay nga makasasala kag ikaw ang manabat sang iya
kamatayon.

9Kon paandaman mo ang malaut nga tawo, kag indi sia mag-untat sa
pagpakasala, mapatay sia nga makasasala, pero maluwas ang imo
kaugalingon nga kabuhi."

Ang Katungdanan sang Tagsatagsa

10Ang GINOO naghambal sa akon, "Tawo nga mamalatyon, sulita ang
paghambal sa mga Israelinhon sang ila ginasiling: 'Ginabug-atan kami sang
amon mga sala kag sang mga sayop nga amon nahimo. Naganiwang kami.
Paano kami mabuhi?'

11Singgana sila nga samtang ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang buhi
nga Dios, wala ako nagakalipay sa kamatayon sang makasasala. Ang luyag
ko nga mag-untat sia sa pagpakasala kag magkabuhi. O Israel, untati ang
kalautan nga imo ginahimo. Ngaa bala luyag ka mapatay?

12"Gani, tawo nga mamalatyon, singgana ang mga Israelinhon nga kon ang
matarong nga tawo magpakasala, ang iya maayo nga buhat indi makaluwas
sa iya. Kon ang malaut nga tawo mag-untat sa pagpakasala, indi sia
pagsilutan, kag kon ang matarong nga tawo magpakasala, indi sia
makapadayon sa pagkabuhi.

13Kon magsiling ako nga ang matarong nga tawo magakabuhi, pero
nagasalig sia sa iya maayo nga binuhatan sang una kag nagapakasala sia,
indi ko pagdumdomon ang iya binuhatan nga maayo. Mapatay sia tungod
sang iya mga sala.

14Kon paandaman ko ang malaut nga tawo nga sia mapatay, kag mag-untat
sia sa pagpakasala kag maghimo sang matarong kag maayo—

15halimbawa, iuli niya ang ginprenda sa iya, ukon iuli niya ang iya
kinawatan—kon mag-untat sia sa pagpakasala kag magtuman sang mga
kasugoan nga nagahatag sang kabuhi, indi sia mapatay, kundi magakabuhi.

16Patawaron ko ang mga sala nga iya nahimo. Magakabuhi sia tungod kay
naghimo sia sang matarong kag maayo.

17"Pero ang imo mga tawo nagasiling nga indi husto ang ginahimo ko! Ang
ila ginahimo amo ang indi husto.

18Kon ang matarong nga tawo mag-untat sa paghimo sing maayo kag
maghimo sing malaut, mapatay sia.

19Kon ang malaut nga tawo mag-untat sa pagpakasala kag maghimo sang
matarong kag maayo, magakabuhi sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Pero, O Israel, nagasiling ikaw nga indi husto ang akon ginahimo. Hukman
ko ikaw suno sa imo ginahimo.”

Ang Balita Nahanungod sang Pagkapukan sang Jerusalem

21Sa ikalima nga adlaw sang ika-10 nga bulan sang ika-12 nga tuig sang
pagbihag sa amon, ang isa ka tawo nga nakapalagyo gikan sa Jerusalem
nag-abot kag nagsiling sa akon nga ang siudad naagaw.

22Sang gab-i sa wala pa sia makaabot, nabatyagan ko ang gamhanan nga
presensya sang GINOO. Sang pag-abot sang tawo pagkaaga,
ang GINOO nagpabalik sang akon paghambal, kag indi na ako apa.

Ang mga Sala sang mga Tawo

23Ang GINOO naghambal sa akon,

24“Tawo nga mamalatyon, ang mga tawo nga nagaestar sa naguba nga mga
siudad sa duta sang Israel nagasiling: ‘Si Abraham isa lang, kag ginhatag sa
iya ang bug-os nga duta. Karon madamo na kita, gani ang duta aton na.’

25“Singgana sila kon ano ang ginasiling ko, ako, ang GINOO nga Gamhanan:
Nagakaon kamo sing karne nga may dugo pa. Nagasimba kamo sa mga
diosdios. Nagapamatay kamo. Ngaa maghunahuna kamo nga ang duta inyo?

26Nagasalig kamo sa inyo mga espada. Makangilil-ad ang inyo ginahimo. Ang
kada-isa nagapakighilawas. Ngaa maghunahuna kamo nga ang duta inyo?

27“Singgana sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagapaandam sa ila
nga samtang ako ang Dios nga buhi, ang mga tawo nga nagaestar sa naguba
nga mga siudad magakalamatay. Sila nga nagaestar sa uma pagakaunon
sang mga sapat nga talunon. Sila nga nagapanago sa kabukiran kag sa mga
kweba magakalamatay sa balatian.

28Himuon ko ang pungsod nga mamingaw nga desierto. Manginwalay pulos
ang gahom nga ila ginapabugal. Ang mga kabukiran sang Israel
manginkagulangan nga wala sing bisan isa nga makaagi sini.

29Kon silutan ko ang mga tawo tungod sang ila mga sala kag himuon ko ang
pungsod nga isa ka desierto, dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO.”

Ang mga Resulta sang Mensahe sang Propeta

30Ang GINOO nagsiling, “Tawo nga mamalatyon, ang imo mga kasimanwa
nagahambal nahanungod sa imo kon magtipuntipon sila sa tupad sang mga
pader sang siudad ukon sa mga pwertahan sang ila mga balay. Nagasiling
sila sa isa kag isa, ‘Dali, pamatian ta kon ano ang ginasiling
sang GINOO karon.’

31Gani, ang akon mga tawo nagaginutok sa pagpamati kon ano ang imo
isiling, pero wala sila nagatuman sang imo ginasiling sa ila. Kay sa ila mga

© 2012 Philippine Bible Society.

bibig yara ang mga pulong sang paghigugma pero nagapadayon sila sa dinalok nga mga pagginawi.

32Para sa ila ikaw isa lamang ka manuglingaw nga nagaamba sang mga ambahanon sang paghigugma ukon manugtukar sang arpa. Nagapamati sila sang tanan mo nga ginahambal, pero bisan isa lang sini wala gid nila ginatuman.

33Pero kon matuman ang tanan mo nga ginasiling, kag ini matuman gid, dayon makilala nila nga may isa ka propeta sa tunga nila."

Ezequiel 34

Ang mga Manugbantay sang Israel

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang mga pangulo sang Israel. Magtagna ka sa ila kag singgana sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan nagasiling: Tapos gid kamo, kamo nga mga manugbantay sang Israel! Ginatatap ninyo ang inyo kaugalingon, pero wala gid ninyo ginatatapa ang mga karnero.

3Nagainom kamo sang ila gatas, ang inyo mga bayu halin sa ila mga bulbol, nagaihaw kag nagakaon kamo sang pinatambok nga karnero, pero wala gid ninyo ginatatapa ang mga karnero.

4Wala ninyo pagtatapa ang mga maluya, wala ninyo ginbulong ang mga nagamasakit, wala ninyo ginbugkosi ang mga nabali, wala ninyo pagpabalika ang mga nagtalang, ukon ginpangita ang mga nadula. Sa baylo, ginpintasan ninyo sila.

5Tungod kay ang mga karnero wala sing manugbantay, nag-alaplaag sila, kag ang mapintas nga mga sapat nagpatay kag nagkaon sa ila.

6Gani ang akon mga karnero nagtalangtalang sa mataas nga mga kabakuloran kag mga kabukiran. Nag-alaplaag sila sa bug-os nga duta, kag wala sing may nagpangita sa ila.

7"Gani, kamo nga mga manugbantay, magpamati kamo sa akon ginasiling, ako, ang GINOO.

8Samtang ako amo ang Dios nga buhi, kinahanglan magpamati kamo sa akon. Ang akon mga karnero ginsalakay sang mapintas nga mga sapat nga nagpamatay kag nagkaon sa ila, tungod kay wala sila sing manugbantay. Ang akon mga manugbantay wala magpangita sang akon mga karnero. Wala nila gintatap ang akon mga karnero kundi ang ila lamang kaugalingon.

9Gani, kamo nga mga manugbantay, magpamati sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang inyo kaaway. Bawion ko ang
akon mga karnero sa inyo, kag indi na gid kamo liwat mangin-ila mga
manugbantay kag indi na gid ako magtugot nga ang inyo lamang kaugalingon
ang inyo pagatatapon. Luwason ko ang akon mga karnero sa inyo, kag indi
ko na sila pag-ipakaon sa inyo.

Ang Maayo nga Manugbantay sang Karnero

11"Ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa inyo nga ako gid ang
magausisa kag magatatap sang akon mga karnero

12subong sang pagtatap sang manugbantay sang iya mga karnero nga nag-
alaplaag kag gintipon liwat. Pabalikon ko sila halin sa tanan nga mga lugar
sa diin sila nag-alaplaag sa sadtong madulom kag makatalagam nga adlaw.

13Kuhaon ko sila sa iban nga mga kapungsoran, tipunon ko sila sing tingob,
kag pabalikon ko sila sa ila kaugalingon nga duta. Pahalbon ko sila sa mga
kabukiran sang Israel, sa tupad sang mga sapa, kag sa tagsa ka lugar sa diin
ang mga tawo nagaestar.

14Pahalbon ko sila nga wala sing katalagman sa mga kabukiran nga madamol
ang hilamon kag sa mga kapatagan kag sa tanan nga lugar nga madamol
ang halalbon sa duta sang Israel.

15Ako gid ang magabantay sang akon mga karnero, kag pangitaan ko sila
sing lugar nga palahuwayan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang
naghambal sini.

16"Pangitaon ko ang mga nagkaladula, pabalikon ko ang mga nagtalang,
bugkosan ko ang mga may bali, ayuhon ko ang mga nagamasakit, kag
laglagon ko ang mga matambok kag mga mabakod, tungod kay ako amo ang
manugbantay nga nagahimo sing matarong.

17"Gani karon, akon panong, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa
inyo nga hukman ko ang tagsatagsa sa inyo, kag painon ko ang maayo sa
malain, ang mga karnero sa mga kanding.

18Ang iban sa inyo indi pa ayawan sa paghalab sang maayo nga halalban,
kundi ginatasak pa ang wala ninyo mahalab! Ginainom ninyo ang matin-aw
nga tubig, kag ginapalubog ang wala ninyo mainom!

19Ang iban ko nga mga karnero nagahalab na lang sang halalban nga inyo
ginatasak kag nagainom sang tubig nga inyo ginpalubog.

20"Gani karon, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa inyo, nga ako
magahukom sa tunga ninyo, kamo nga matambok kag maniwang nga mga
karnero.

21Ginadis-og ninyo pa higad ang mga maluya kag ginadusdos ninyo sila
palayo sa panong.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pero luwason ko ang akon mga karnero, kag indi ko na pagtugotan nga
pintasan sila liwat. Hukman ko ang kada-isa sang akon mga karnero kag
painon ko ang maayo sa malain.

23Hatagan ko sila sang hari nga kaangay sang akon alagad nga si David nga
mangin-ila isa ka manugbantay, kag sia magatatap sa ila.

24Ako, ang GINOO, mangin-ila Dios, kag ang hari nga kaangay sang akon
alagad nga si David mangin-ila pangulo. Ako amo ang naghambal sini.

25Magahimo ako sing kasugtanan sa ila nga magahatag sa ila sing
kasigurohan. Kuhaon ko ang mapintas nga mga sapat sa duta, agod ang
akon mga karnero wala sing katalagman sa ila pag-estar sa latagon kag sa
ila pagtulog sa mga kagulangan.

26"Bendisyunan ko sila kag akon sila paestaron sa palibot sang akon balaan
nga bukid. Hatagan ko sila sing ulan sa nagakaigo nga panahon nga
magadala sa ila sing kaayuhan.

27Ang mga kahoy magapamunga, ang mga uma magapatubas, kag ang
kada-isa magakabuhi nga may kalinong sa iya kaugalingon nga duta. Kon
hilwayon ko ang akon mga tawo sa mga nag-ulipon sa ila, kag bugrason ko
ang ila mga kadena, dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO.

28Indi na sila pagkuhaan sang mga pagkabutang sang mga kapungsoran,
kag ang mapintas nga mga sapat indi na magpamatay kag magkaon sa ila.
Magakabuhi sila nga may kalinong kag wala na sing may magapahadlok sa
ila.

29Hatagan ko sila sing mapatubason nga kaumhan kag dulaon ko ang gutom
sa duta. Ang iban nga mga kapungsoran indi na magyaguta sa ila.

30Ang tagsatagsa makahibalo nga ginaapinan ko ang Israel kag sila akon
mga tawo. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

31"Kamo, akon mga karnero, ang panong nga akon ginapahalab, akon mga
tawo, kag ako amo ang inyo Dios," siling sang GINOO nga Gamhanan.

Ezequiel 35

Ang Silot sang Dios sa Edom

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang pungsod sang Edom.

3Singgana ang mga tawo nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling:
"O Bukid sang Edom, ako ang imo kaaway! Himuon ko ikaw nga mamingaw
nga desierto.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Panggub-on ko ang imo mga siudad kag ang imo duta manginmamingaw,
dayon makilala mo nga ako amo ang GINOO.

5"Ikaw pirme ang kaaway sang Israel, kag ginapapatay mo ang iya mga tawo
sa tion sang kalalat-an, sa tion sang katapusan nga silot sang ila mga sala.

6Gani, karon, samtang ako, ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios nga buhi,
ang kamatayon amo ang imo maabutan kag indi ikaw makapalagyo.
Nakasala ikaw sa pagpatay kag ikaw pagapatyon man.

7Himuon ko ang kabakuloran sang Edom nga desierto kag pamatyon ang
tagsatagsa nga nagaagi sa sini.

8Pun-on ko ang mga kabukiran sang mga bangkay, kag ang mga bangkay
sang mga nagkalamatay sa inaway magalalapta sa mga kabakuloran kag
mga kapatagan.

9Himuon ko ikaw nga mamingaw sa walay katapusan, kag wala sing
magaestar liwat sa imo mga siudad. Dayon makilala mo nga ako amo
ang GINOO.

10"Nagsiling ka nga ang duha ka pungsod, ang Juda kag Israel, kag ang ila
mga duta imo kag imo ini panag-iyahan, bisan ako, ang GINOO, amo ang ila
Dios.

11Gani, subong ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang Dios nga buhi,
balusan ko ang imo kaakig, kahisa, kag dumot batok sa akon mga tawo.
Mahibal-an nila nga ako nagasilot sa imo tungod sang imo ginhimo sa ila.

12Dayon mahibal-an mo nga ako, ang GINOO, nakabati sang imo paghikay
nga ang mga kabukiran sang Israel mamingaw, kag imo ini halunhonon.

13Nabatian ko ang imo binuang kag hinambog nga paghambal batok sa
akon."

14Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "Himuon ko ikaw nga tama
kamingaw sa bagay nga ang bug-os nga kalibutan magakalipay sa imo
pagkapukan,

15subong sang imo pagkalipay sang pagkalaglag sang Israel, ang akon
ginapanag-iyahan. Ang mga kabukiran sang Seir kag ang tanan nga
kadutaan sang Edom manginmamingaw. Dayon makilala sang tanan nga ako
amo ang GINOO."

Ezequiel 36

Ang Pagpakamaayo sang Dios sa Israel

1Ang GINOO nagsiling, "Tawo nga mamalatyon, hambal ka sa mga kabukiran
sang Israel kag singgana sila sa pagpamati sa akon mensahe, ako,

© 2012 Philippine Bible Society.

2ang GINOO nga Gamhanan: Ang mga kaaway sang Israel nagpabugal kag
nagsiling, ‘Karon ang dumaan nga mga kabakuloran amon na!’

3“Gani, magtagna ka, kag ipahibalo kon ano ang ginasiling ko, ako,
ang GINOO nga Gamhanan. Sang ang kaingod nga mga kapungsoran
nagbihag kag nagkuha sang mga pagkabutang sang mga kabukiran sang
Israel, ang tagsatagsa nagyaguta sang Israel.

4Gani karon, pamatii ang ginasiling ko, ako, ang GINOO nga Gamhanan, sa
mga kabukiran kag sa mga kabakuloran, sa mga kasapaan kag sa mga
kapatagan, sa mga lugar nga nagkalaguba, kag sa mga siudad nga binayaan
nga ginkuhaan sang mga pagkabutang kag ginyaguta sang tanan nga mga
kapungsoran sa palibot.

5“Ako, ang GINOO nga Gamhanan, naghambal sa akon nagabalingaso nga
kaakig batok sa mga kapungsoran sa palibot, kag labi na gid sa Edom. Gin-
agaw nila ang akon duta nga may paghinugyaw kag pagyaguta kag
ginpanag-iyahan ang mga palahalban sini.

6“Gani, magtagna ka sa duta sang Israel. Singgana ang mga kabukiran, mga
kabakuloran, mga kasapaan, kag mga kapatagan, nga ako, ang GINOO nga
Gamhanan, nagahambal sa akon kaimon kag kaakig tungod sang pagyaguta
kag pagpakahuya sang mga kapungsoran sa ila.

7Ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasumpa nga ang mga kapungsoran sa
palibot mahuy-an.

8Pero sa kabukiran sang Israel ang mga kahoy magapanalingsing kag
magapamunga para sa inyo, akon mga katawhan nga Israelinhon. Sa indi
madugay magapauli kamo.

9Ako nagaupod sa inyo, kag pat-uron ko nga ang inyo duta maarado liwat
kag matamnan.

10Padamuon ko kamo. Magaestar kamo sa mga siudad kag patindugon ninyo
liwat ang tanan nga mga nagkalaguba.

11Padamuon ko ang mga tawo kag mga kasapatan. Manginmadamo kamo
sang sa una, kag magadamo ang inyo mga kabataan. Paestaron ko kamo
didto pareho sang inyo pag-estar sang una, kag pauswagon ko kamo labi pa
sang sa una. Dayon makilala ninyo nga ako amo ang GINOO.

12Akon mga tawo nga Israelinhon, dalhon ko kamo pabalik sa pag-estar sa
duta. Mangin-inyo ini kaugalingon nga duta, kag indi na gid magutoman liwat
ang inyo mga kabataan.

13“Ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling: Ang mga tawo nagatawag
sang duta nga manugkaon sing mga tawo, kag nagasiling nga nagapangawat
ini sang mga kabataan sang pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Pero sugod karon indi na ini manugkaon sing mga tawo kag nagapangawat
sang inyo mga kabataan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang
naghambal sini.

15Ang duta indi na makabati sang pagyaguta sa iya sang mga kapungsoran
kag indi na makakita sang paghikay sa iya sang mga katawhan. Ang duta indi
na magpangawat sang mga kabataan sang pungsod. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang naghambal sini."

Ang Bag-ong Kabuhi sang Israel

16Ang GINOO naghambal sa akon,

17"Tawo nga mamalatyon, sang nagaestar ang mga Israelinhon sa ila duta,
gindagtaan nila ini paagi sa ila pagkabuhi kag pagginawi. Ginkabig ko ang ila
pagginawi subong kahigko sang pamulanon sang isa ka babayi.

18Ginpatilaw ko sila sang akon nagabalingaso nga kaakig tungod sang ila
pagpamatay sa duta, kag tungod sang mga diosdios nga paagi sini
gindagtaan nila ang duta.

19Ginkondenar ko sila tungod sang ila pagkabuhi kag pagginawi, kag
ginpaalaplaag ko sila sa iban nga mga kapungsoran.

20Pero bisan diin sila magkadto ginpakahuy-an nila ang akon balaan nga
ngalan, tungod kay ang mga tawo nagasiling, 'Ini mga tawo sang GINOO, pero
dapat sila maghalin sa iya duta.'

21Tungod sini nagkabalaka ako sa akon balaan nga ngalan, kay ang mga
Israelinhon nagpakahuya sini bisan diin sila magkadto.

22"Gani karon, sugiri ang mga Israelinhon sang ginasiling ko para sa ila, ako
ang GINOO nga Gamhanan: Ang akon pagahimuon indi para sa inyo nga mga
Israelinhon, kundi tungod sa akon balaan nga ngalan nga inyo ginpakahuy-
an sa tagsa ka pungsod sa diin kamo nagkadto.

23Kon pamatud-an ko sa mga kapungsoran ang pagkabalaan sang akon
gamhanan nga ngalan, ang ngalan nga inyo ginpakahuy-an sa tunga nila,
dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang naghambal sini. Gamiton ko kamo sa pagpakita sa mga
kapungsoran nga ako balaan.

24Kuhaon ko kamo sa tagsa ka pungsod kag duta, kag pabalikon ko kamo sa
inyo kaugalingon nga duta.

25Wisikan ko kamo sang matinlo nga tubig kag tinloan ko kamo sa tanan
ninyo nga mga diosdios kag sa tagsatagsa nga nagdagta sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Hatagan ko kamo sing bag-o nga tagipusoon kag ibutang ko sa inyo ang
bag-o nga hunahuna. Kuhaon ko sa inyo ang matig-a nga tagipusoon kag
hatagan ko kamo sing tagipusoon nga matinumanon.

27Ibutang ko sa inyo ang akon Espiritu agod tumanon ninyo ang akon mga
kasugoan kag himuon ang tanan nga mga sugo nga ginhatag ko sa inyo.

28Dayon magaestar kamo sa duta nga akon ginhatag sa inyo mga
katigulangan. Kamo mangin-akon mga tawo, kag ako mangin-inyo Dios.

29Luwason ko kamo sa tanan nga nagadagta sa inyo. Manduan ko ang mga
trigo nga magdamo, agod indi na kamo paggutomon.

30Padamuon ko ang mga patubas sang inyo mga prutas kag mga uma, agod
wala na sing tiggulotom nga magapakahuya sa inyo sa tunga sang mga
kapungsoran.

31Madumdoman ninyo ang inyo malaut nga pagginawi kag mga sayop nga
inyo nahimo, kag magakangil-ad kamo sa inyo kaugalingon tungod sang inyo
mga sala kag mga kalautan.

32O Israel, luyag ko nga mahibaluan ninyo nga ini tanan wala ko ginahimo
tungod sa inyo. Luyag ko nga mabatyagan ninyo ang kahuloy-an kag
pagtamay tungod sang inyo ginahimo. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo
ang naghambal sini."

33Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "Kon matinluan ko kamo sa tanan
ninyo nga mga sala, paestaron ko kamo liwat sa inyo mga siudad kag tugotan
ko kamo sa pagpatindog liwat sang mga naguba.

34Ang tagsatagsa nga nagaagi anay sa inyo kaumhan nakakita kon daw ano
kasiot ini, pero tugotan ko kamo sa pagpanguma sini liwat.

35Ang tagsatagsa magasiling nga ini nga duta sang una masiot, pero karon
daw Katamnan na sang Eden, kag ang mga siudad nga sang una ginlaglag,
kag ginkuhaan sang mga pagkabutang, kag wala gid makaayo, karon
ginpalibutan na sing mga pader kag may mga pumoluyo na.

36Dayon ang nabilin nga mga kapungsoran sa palibot magakilala nga ako,
ang GINOO, nagapatindog liwat sang naguba nga mga siudad kag
nagapanguma liwat sang masiot nga mga kaumhan. Ako, ang GINOO,
nagsiling nga himuon ko ini, kag himuon ko gid."

37Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, "Pagapapangayuon ko liwat ang
mga Israelinhon sang akon bulig. Padamuon ko sila kaangay sang isa ka
panong sang mga karnero.

38Ang mga siudad nga karon nagkalaguba mapuno sing mga pumoluyo
subong nga ang Jerusalem sang una puno sing mga karnero nga dulot

© 2012 Philippine Bible Society.

subong mga halad sa adlaw sang piesta. Dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO.”

Ezequiel 37

Ang Kapatagan sang Mamala nga mga Tul-an

1Nabatyagan ko ang gamhanan nga presensya sang GINOO, kag ang iya
Espiritu nagdala sa akon kag ginbutang niya ako sa kapatagan nga puno sing
mga tul-an.

2Gindala niya ako sa palibot sang kapatagan, kag nakita ko nga may tama
kadamo nga mga tul-an kag mamala gid ini.

3Nagsiling sia sa akon, “Tawo nga mamalatyon, mabuhi pa bala ini nga mga
tul-an?” Nagsabat ako, “O GINOO nga Gamhanan, ikaw gid lamang ang
makasabat sina!”

4Nagsiling sia, “Magtagna ka sa sini nga mga tul-an. Singgana ining mamala
nga mga tul-an nga magpamati sila sa pulong sang GINOO.

5Singgana sila, nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling sa ila:
Hatagan ko kamo sing ginhawa kag buhion ko kamo liwat.

6Butangan ko kamo sing mga ugat kag mga unod, kag putson ko kamo sing
mga panit. Hatagan ko kamo sing ginhawa kag buhion ko kamo liwat. Dayon
makilala ninyo nga ako amo ang GINOO.”

7Gani, nagtagna ako suno sa ginsugo sa akon. Samtang nagahambal ako,
nabatian ko ang linagatok, kag ang mga tul-an nag-alalangot sa isa kag isa.

8Samtang nagatan-aw ako, ang mga tul-an ginputos sing mga ugat kag mga
unod kag dayon sang panit. Pero wala pa sing ginhawa ini nga mga lawas.

9Ang Dios nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, magtagna ka sa
hangin. Singgana ang hangin nga ang GINOO nga Gamhanan nagamando sa
iya nga mag-abot halin sa apat ka pamusod sang kalibutan, sa paghatag sing
ginhawa sa sining patay nga mga lawas kag buhion sila liwat.”

10Gani, nagtagna ako suno sa ginsugo sa akon, kag ang mga lawas
nakabaton sang ginhawa. Nabuhi sila kag nagtindog. Ang ila kadamuon
sarang mahimo nga isa ka daku nga hangaway.

11Ang Dios nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, ang mga tawo sang
Israel kaangay sini nga mga tul-an. Nagasiling sila nga mamala sila, wala
sing paglaom, kag wala sing palaabuton.

12Gani, magtagna ka sa akon mga tawo nga Israelinhon kag singgana sila
nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, magaabri sang ila mga lulobngan.
Pagwaon ko sila, kag dalhon pabalik sa duta sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kon abrihan ko ang mga lulobngan sa diin nalubong ang akon mga tawo
kag pagwaon sila, makilala nila nga ako amo ang GINOO.

14Hatagan ko sila sang akon Espiritu, buhion ko sila liwat, kag paestaron ko
sila sa ila kaugalingon nga duta. Dayon makilala nila nga ako amo
ang GINOO. Nagsaad ako nga akon ini himuon kag tumanon ko ini. Ako,
ang GINOO, amo ang naghambal sini."

Ang Pag-isa Liwat sang Juda kag sang Israel

15Ang GINOO naghambal liwat sa akon,

16"Tawo nga mamalatyon, kuha ka sing isa ka tapitapi kag isulat sa sini ang
masunod: 'Ang ginharian sang Juda.' Dayon kuha ka sing isa pa ka tapitapi
kag isulat sa sini ang masunod: 'Ang ginharian sang Israel.'

17Dayon uyati sila nga duha sing tingob agod nga kon tan-awon sa imo kamot
daw isa lang sila.

18Ang imo mga tawo magapamangkot sa imo kon ano ang buot silingon sini.

19Singgana sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, magakuha sang
tapitapi nga nagarepresentar sang Israel, kag itingob ko ini sa isa nga
nagarepresentar sang Juda. Ining duha himuon ko nga isa ka tapitapi, kag
mangin-isa sila sa akon kamot.

20"Uyati ang duha ka tapitapi nga imo ginsulatan, kag ipakita ini sa mga tawo.

21Dayon singgana sila nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, magakuha sang
tanan nga mga Israelinhon halin sa mga kapungsoran nga nagbihag sa ila,
kag tipunon ko sila sing tingob kag dalhon pabalik sa ila kaugalingon nga
duta.

22Himuon ko sila nga isa ka pungsod sa duta, sa mga kabukiran sang Israel.
May isa lamang ka hari nga magagahom sa ila, kag indi na sila manginduha
ka pungsod, ukon ginharian nga napihak.

23Indi na nila pagdagtaan ang ila kaugalingon sang makangilil-ad nga mga
diosdios, ukon mansahan ang ila kaugalingon sang sala. Luwason ko sila sa
tanan nila nga pagpakasala kag pagluib sa akon. Tinloan ko sila, kag sila
mangin-akon mga tawo kag ako mangin-ila Dios.

24Ang akon alagad nga kaangay kay David mangin-ila hari. Magaisa sila sa
idalom sang isa ka hari, kag tumanon nila sing matutom ang akon mga
kasugoan.

25Magaestar sila sa duta nga akon ginhatag sa akon alagad nga si Jacob, sa
duta sa diin nag-estar ang ila mga katigulangan. Didto magaestar sila sa
walay katapusan kag subong man ang ila mga kabataan kag ang ila mga

© 2012 Philippine Bible Society.

kaliwat. Ang akon alagad nga kaangay kay David magahari sa ila sa walay katapusan.

26Magahimo ako sing kasugtanan upod sa ila nga magagarantiya sang ila kauswagan sa walay katapusan. Palig-unon kag padamuon ko sila, kag ibutang ko ang akon Templo sa ila duta, sa diin magapabilin ini sa walay katapusan.

27Magaestar ako didto upod sa ila kag ako mangin-ila Dios, kag sila mangin-akon mga tawo.

28Kon mabutang ko ang akon Templo didto, kag magpabilin sa tunga nila sa walay katapusan, dayon ang mga kapungsoran makahibalo nga ako, ang GINOO, nagpili sang mga Israelinhon nga mangin-akon kaugalingon nga mga tawo."

Ezequiel 38

Ang Gog subong nga Galamiton sang Dios

1Ang GINOO naghambal sa akon,

2"Tawo nga mamalatyon, karon pakamalauta ang Gog, sa duta sang Magog. Sia amo ang pangulo nga manuggahom sang mga kapungsoran sang Mesec kag Tubal. Pakamalauta sia,

3kag singgana sia nga ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang iya kaaway.

4Palisuon ko sia, kag butangan ko sing mga kaw-it ang iya mga sag-ang, kag guyoron ko sia kag ang tanan niya nga mga kaaway palayo. Tama kadamo ang iya mga hangaway, upod ang iya mga kabayo kag ang mga nagasakay nga nagauniporme, kag ang tagsa ka soldado may taming kag espada.

5Ang mga tawo sang Persia, Etiopia, kag Libya kaupod niya, kag tanan sila may mga taming kag mga helmet.

6Ang tanan nga mga hangaway sang kadutaan sang Gomer kag sang Bet-togarma sa malayo nga aminhan kaupod niya, kag subong man ang mga tawo sang madamo nga mga kapungsoran.

7Singgana sia nga maghanda kag ang iya bug-os nga mga hangaway sa idalom sang iya gahom.

8Sa tapos sang madamo nga mga tinuig magaabot ang tion nga manduan ko sia sa pagsalakay sang isa ka pungsod sa diin ang mga tawo nagbalik sing tingob halin sa madamo nga mga kapungsoran kag nag-estar sila nga wala sing kahadlok sa inaway. Salakayon niya ang mga kabukiran sang Israel, nga nanginmamingaw kag wala sing pumoluyo sa malawig nga tion, pero karon ang tanan nga mga tawo nagaestar sing malinong.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Sia kag ang iya mga hangaway kag ang madamo nga mga kapungsoran
kaupod niya magasalakay kaangay sang bagyo kag magalikop sang bug-os
nga duta kaangay sang panganod.”

10Amo ini ang ginasiling sang GINOO nga Gamhanan sa Gog: “Kon mag-abot
ina nga tion, magasugod ikaw sa paghunahuna sang malaut nga plano.

11Magapamat-od ka sa paggubat sang isa ka pungsod nga wala sing
depensa sa diin ang mga tawo nagaestar nga may kalinong kag kahilwayan
sa mga banwa nga wala sing pader.

12Gin-agawan mo sing mga pagkabutang ang mga tawo nga nagaestar sa
mga siudad nga sang una nalaglag. Ini sila gintipon halin sa mga
kapungsoran, kag karon may mga kasapatan na sila kag mga pagkabutang
kag nagaestar sa sentro sang kalibutan.

13Ang mga tawo sang Seba kag Dedan kag ang mga negosyante sang mga
banwa sang España magapamangkot sa imo, ‘Gintipon mo bala ang imo mga
hangaway sa pagsalakay agod sa pag-agaw sang mga pagkabutang?
Ginatuyo mo bala ang pagkuha sang pilak kag bulawan, mga kahayupan kag
mga pagkabutang, kag magpauli nga may madamo nga mga inagaw?’”

14Gani ang GINOO nga Gamhanan nagpadala sa akon sa pagsiling sa Gog
sang luyag niya isiling sa iya: “Karon, samtang ang akon mga tawo nga
Israelinhon nagaestar sing malinong, magalakat ka,

15halin sa imo lugar sa malayo nga aminhan. Magaabot ka nga nagapangulo
sang isa ka daku kag gamhanan nga mga hangaway halin sa madamo nga
mga kapungsoran, tanan sila nagasakay sa kabayo.

16Salakayon mo ang akon mga tawo nga Israelinhon kaangay sang bagyo
nga nagalaslas sa duta. Kon mag-abot ina nga tion, ipadala ko ikaw sa
paggubat sang akon duta sa pagpakita sa mga pungsod kon sin-o ako, sa
pagpakita sang akon pagkabalaan nga akon pagahimuon paagi sa imo.

17Ikaw ang akon buot silingon halin pa sang una sang paghambal ko paagi
sa akon mga alagad, nga mga propeta sang Israel, nga sa ulihi nga mga
inadlaw paabuton ko ang isa nga magasalakay sang Israel.” Ang GINOO nga
Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ang Silot sang Dios sa Gog

18Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Sa adlaw nga ang Gog magagubat
sa Israel, magabalingaso ako sa kaakig.

19Nagasumpa ako sa akon nagabalingaso nga kaakig nga sa sina nga adlaw
magalinog sing mabaskog sa duta sang Israel.

20Ang tagsa ka isda kag pispis, ang tagsa ka sapat dalagku kag magamay,
kag ang tagsa ka tawo sa bug-os nga duta magakurog sa kahadlok tungod

© 2012 Philippine Bible Society.

sa akon. Ang mga kabukiran mapukan, ang mga pil-as matiphag, kag ang tagsatagsa ka pader matumba.

21Pakugmaton ko ang Gog sang tanan nga mga kahalitan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini. Ang iya mga tinawo magapatyanay paagi sa espada.

22Silutan ko sia sing mga pamalatian kag pinatyanay. Padalhan ko sia, ang iya mga hangaway, kag ang madamo nga mga pungsod nga nagaapin sa iya sing madamol nga ulan, mga yelo nga daw bato, kalayo, kag mga asupre.

23Sa sini nga paagi ipakita ko sa tanan nga mga kapungsoran ang akon pagkagamhanan kag pagkabalaan. Dayon makilala nila nga ako amo ang GINOO."

Ezequiel 39

Ang Pagkalutos sang Gog

1Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Tawo nga mamalatyon, pakamalauta ang Gog, ang pangulo nga manuggahom sang mga kapungsoran sang Mesec kag Tubal, kag singgana sia nga ako amo ang iya kaaway.

2Palisuon ko sia, kag tuytoyan halin sa malayo nga aminhan tubtob makaabot sia sa mga kabukiran sang Israel.

3Dayon tapihon ko ang pana sa iya wala nga kamot kag dagdagon ko ang mga baslay sa iya tuo nga kamot.

4Ang Gog kag ang iya mga hangaway kag ang mga kapungsoran nga nagaapin sa iya magakalamatay sa mga bukid sang Israel, kag ipakaon ko ang ila mga bangkay sa tanan nga mga pispis kag mga sapat nga mapintas.

5Magakalamatay sila sa latagon. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

6Sunogon ko ang duta sang Magog kag ang tanan nga kadutaan sa baybayon sa diin ang mga tawo nagaestar sing malinong, kag ang tagsatagsa magakilala nga ako amo ang GINOO.

7Akon gid ipakilala sa akon mga tawo nga Israelinhon ang akon balaan nga ngalan kag indi ko na pagtugotan nga mahuy-an liwat ang akon ngalan. Dayon ang tanan nga mga kapungsoran makakilala nga ako, ang GINOO, amo ang balaan nga Dios sang Israel."

8Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Ang adlaw nga akon ginasiling pat-od gid nga magaabot.

9Ang mga tawo nga nagaestar sa mga siudad sang Israel magagwa kag magatipon sang mga hinganiban nga ginbayaan agod igatong sa kalayo. Magadabok sila sing kalayo nga ang mga gatong mga taming, mga pana,

© 2012 Philippine Bible Society.

mga baslay, mga batuta, kag mga bangkaw kag indi ini maurot sa sulod sang pito ka tuig.

10Indi na sila kinahanglan magtipon sing mga gatong sa latagon ukon magpamulod sang mga kahoy sa kagulangan, tungod kay may mga hinganiban nga binayaan nga sarang nila magatong. Ila kawatan ang mga nagpangawat sa ila kag ila panguhaan sang mga pagkabutang ang mga tawo nga nagkuha sang ila mga pagkabutang." Ang GINOO nga Gamhanan amo ang naghambal sini.

Ang Paglubong sang Gog

11Ang GINOO nagsiling, "Kon mahanabo ini tanan, hatagan ko sing lulobngan ang Gog sa duta sang Israel, sa Kapatagan sang mga Nagapanglakaton, sa sidlangan sang Patay nga Dagat. Ang Gog kag ang tanan niya nga mga hangaway pagailubong didto, kag ang kapatagan pagatawgon 'Ang Kapatagan sang mga Hangaway ni Gog.'

12Magalawig sing pito ka bulan ang paglubong sang mga Israelinhon sang mga bangkay agod matinluan liwat ang duta.

13Ang tagsatagsa sa duta magabulig sa paglubong sa ila, kag pasidunggan sila tungod sini sa adlaw sang akon pagdaog. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

14Sa tapos sang pito ka bulan, pagapilion ang mga tawo sa paglibot sa bug-os nga duta agod sa pagpangita sang mga bangkay kag ilubong, agod matinluan nila ang duta.

15Sa ila paglibot sa bug-os nga duta, kon makakita sila sing tul-an sang tawo, tandaan nila ini tubtob makaabot ang mga manuglubong kag ilubong nila ini sa Kapatagan sang mga Hangaway ni Gog.

16May isa ka banwa nga malapit nga ginhingalanan Ang Hangaway ni Gog. Gani ang duta magatinlo liwat."

17Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling sa akon, "Tawo nga mamalatyon, tawga ang tanan nga mga kapispisan kag mga kasapatan sa pagpalapit halin sa tanan nga lugar sa pagkaon sang halad nga akon ginahanda para sa ila. Mangin-isa ka daku ini nga punsyon sa mga kabukiran sang Israel, sa diin makakaon sila sing karne kag makainom sing dugo.

18Pagakaunon nila ang mga bangkay sang mga soldado kag pagaimnon ang dugo sang mga pangulo sang duta, tanan sila pamatyon subong sang mga karnero nga lalaki ukon mga kordero, ukon mga kanding, ukon pinatambok nga mga baka.

19Kon pamatyon ko ini nga mga tawo kaangay sang mga halad, ang mga kapispisan kag mga kasapatan magapaayaw sing kaon sang ila mga tambok kag magainom sang ila dugo tubtob magkalahubog sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Sa akon lamisa magapaayaw sila sing kaon sang mga kabayo kag sang
mga nagasakay sini, sang mga soldado kag sang tanan nga mga hangaway.
Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini."

Ang Pagbalik sang Israel sa ila Duta

21Ang GINOO nagsiling, "Ipakita ko sa mga kapungsoran ang akon
kadungganan kag ang paggamit ko sang akon gahom sa paghimo sang akon
matarong nga mga paghukom.

22Kag sugod sadto ang mga Israelinhon magakilala nga ako amo
ang GINOO nga ila Dios.

23Kag ang mga kapungsoran makahibalo nga ang mga Israelinhon ginbihag
tungod sang mga sala nga ginhimo nila batok sa akon. Ginbayaan ko sila,
ginpalutos sa ila mga kaaway kag ginpabay-an ko nga magkalamatay sila
tanan sa inaway.

24Ginsilutan ko sila suno sa ila pagkadi-matinlo kag pagkamalaut, kag
ginbayaan ko sila."

25Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Pero karon magakaluoy ako sa mga
kaliwat ni Jacob, ang mga tawo sang Israel, kag pauswagon ko sila liwat.
Apinan ko ang akon balaan nga ngalan.

26Kon mag-estar na sila liwat sing malinong sa ila duta, nga wala na sila sing
katalagman, malimtan nila ang ila mga kahuloy-an kag ang ila pagluib sa
akon.

27Pabalikon ko sila halin sa tanan nga mga kapungsoran sang ila mga
kaaway sa pagpakita sa madamo nga mga pungsod nga ako balaan.

28Dayon ang akon mga tawo magakilala nga ako ang GINOO nga ila Dios,
tungod kay ginpabihag ko sila kag karon ginatipon ko sila kag ginadala
pabalik sa ila kaugalingon nga duta, nga wala gid sing isa sa ila nga nabilin.

29Ibubo ko ang akon Espiritu sa mga tawo sang Israel, kag indi ko na gid sila
pagbayaan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini."

Ezequiel 40

ANG PALANAN-AWON NAHANUNGOD SANG PALAABUTON NGA TEMPLO
(40:1–48:35)
Si Ezequiel Gindala sa Jerusalem

1Ika-10 nga adlaw sadto sang bag-o nga tuig nga amo man ang ika-25 nga
tuig sa tapos kami mabihag kag ika-14 nga tuig sa tapos ang Jerusalem
maagaw. Sa amo gid nga adlaw nabatyagan ko ang gamhanan nga
presensya sang GINOO kag gindala niya ako.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sa palanan-awon gindala ako sang Dios sa duta sang Israel kag
ginpahamtang niya ako sa isa ka mataas nga bukid. Nakita ko sa akon
atubang ang madamo nga mga balay nga daw isa ka siudad.

3Gindala niya ako palapit, kag nakita ko ang isa ka tawo nga nagaidlak
kaangay sang bronsi. Nagauyat sia sang inugtakos nga lubid nga nahimo sa
lino kag isa ka inugtakos nga lipak, kag nagatindog sia sa tupad sang pwerta.

4Nagsiling sia sa akon, “Tawo nga mamalatyon, magbantay ka. Pamatii sing
maayo, kag talupangda sing maayo ang tagsa ka butang nga ipakita ko sa
imo, kay tungod sini gindala ikaw diri. Isugid mo sa mga tawo sang Israel ang
tanan nga imo makita.”

Ang Nasidlangan nga Pwerta

5Ang nakita ko amo ang isa ka Templo, kag may pader ini sa palibot. Ang
tawo nagkuha sang iya inugtakos nga lipak nga ang iya kalabaon napulo ka
tapak, kag gintakos niya ang pader. Ang iya kataason napulo ka tapak kag
ang iya kadamulon napulo man ka tapak.

6Dayon nagkadto sia sa pwertahan nga nagaatubang sa sidlangan. Nagsaka
sia sa hagdan, kag halin sa ibabaw gintakos niya ang alagyan, kag napulo ini
ka tapak sang kataason.

7Madason sini, may alagyan nga sa magtimbang nga kilid may tagtatlo ka
kwarto nga gwardyahan. Ang tagsa ka kwarto kwadrado, napulo ka tapak ang
tagsa ka kilid, kag ang mga pader sa ulot nila walo ka tapak ang kadamulon.
Madason sa mga kwarto nga gwardyahan may isa ka alagyan nga napulo ka
tapak ang kalabaon nga nagapadulong sa entrada nga kwarto nga
nagaatubang sa Templo.

8-9Gintakos niya ini nga kwarto, kag nasapwan niya nga katorse ka tapak ang
kadalumon sini. Amo ini ang punta nga alagyan malapit sa Templo, kag sa
punta gid sini ang mga pader mga apat ka tapak ang kadamulon.

10Ining mga kwarto nga gwardyahan sa magtimbang nga kilid sang alagyan
palareho ang kadakuon, kag ang mga pader sa ulot nila palareho man ang
kadamulon.

11Dason, gintakos sang tawo ang kasangkaron sang alagyan pakadto sa
pwerta, kag ang kasangkaron sini tanan baynte dos ka tapak, kag ang lugar
sang bukas nga pwerta desi-sais ka tapak.

12Sa atubangan sang tagsa ka kwarto nga gwardyahan may manubo nga
pader nga baynte ka pulgada ang iya kataason kag baynte ka pulgada ang
iya kadamulon. Ang mga kwarto napulo ka tapak nga kwadrado.

13Dayon gintakos niya ang kalayuon sang pader sa likod sang isa ka kwarto
pakadto sa pader sa likod sang isa ka kwarto sa tabok sang alagyan, kag
kwarentay dos ka tapak ang kalayuon sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang kwarto sa punta nagapadulong sa pasiyuhan. Gintakos niya ini, kag
trayntay kwatro ka tapak ang kasangkaron sini.

15Ang bug-os nga kalabaon sang alagyan halin sa nagwa nga pader sang
pwerta pakadto sa punta sang katapusan nga kwarto otsentay kwatro ka
tapak.

16May magamay nga mga bintana sa nagwa nga mga pader sang tanan nga
mga kwarto kag subong man sa nasulod nga mga pader sa ulot sang mga
kwarto. May dibuho nga mga palma nga natigib sa nasulod nga mga pader
nga nagaatubang sa alagyan.

Ang Nagwa nga Pasiyuhan

17Gindala ako sang tawo pakadto sa pwerta nga nagapadulong sa pasiyuhan.
May traynta ka mga kwarto nga nagatapik sa nagwa nga pader, kag sa
atubangan nila sini ginhimuan sang dalan nga bato,

18nga nagalambot sa palibot sang pasiyuhan. Ang nagwa nga pasiyuhan
manubo sang sa nasulod nga pasiyuhan.

19May isa ka pwerta sa naibabaw nga pasiyuhan pakadto sa nasulod nga
pasiyuhan. Gintakos sang tawo ang antad sang duha ka pwerta kag 168 ini
ka tapak.

Ang Naaminhan nga Pwerta

20Dayon gintakos sang tawo ang pwerta sa naaminhan nga bahin nga
nagapadulong sa nagwa nga pasiyuhan.

21Ang tatlo ka mga kwarto nga gwardyahan sa magtimbang nga bahin sang
alagyan, ang mga pader sa ulot nila, kag ang entrada nga kwarto pareho ang
takos nila sang didto sa nasidlangan nga pwerta. Ang bug-os nga kalabaon
sang alagyan otsentay kwatro ka tapak kag ang kasangkaron kwarentay dos
ka tapak.

22Ang entrada nga kwarto, ang mga bintana, kag ang gindibuho nga mga
palma kaangay sang didto sa nasidlangan nga pwerta. May pito ini ka mga
halintang pasaka sa pwerta nga alagyan, kag ang entrada nga kwarto yara
sa punta nga nagaatubang sa pasiyuhan.

23Sa pihak sang pasiyuhan halin sa naaminhan nga pwerta may isa ka pwerta
padulong sa nasulod nga pasiyuhan, subong sang sa nasidlangan nga bahin.
Gintakos sang tawo ang antad sing duha ka pwerta kag 168 ini ka tapak.

Ang Nabagatnan nga Pwerta

24Dason, gindala ako sang tawo sa nabagatnan nga bahin, kag didto nakita
namon ang isa pa gid ka pwerta. Gintakos niya ang nasulod nga mga pader
sini kag ang entrada nga kwarto kag pareho man ini sang sa iban nga mga
pwerta.

© 2012 Philippine Bible Society.

25May mga bintana sa mga kwarto sini nga pwerta, subong sang sa iban nga
mga pwerta. Ang bug-os nga kalabaon sang pwerta otsentay kwatro ka
tapak, kag ang kasangkaron kwarentay dos ka tapak.

26May pito ka mga halintang ini pasaka kag ang iya entrada nga kwarto yara
man sa punta nga nagaatubang sa pasiyuhan. May dibuho nga mga palma
nga natigib sa nasulod nga mga pader nga nagaatubang sa alagyan.

27May alagyan man diri nga nagapadulong sa nasulod nga pasiyuhan.
Gintakos sang tawo ang kalayuon pakadto sa ikaduha nga alagyan kag 168
ini ka tapak.

Ang Nasulod nga Pasiyuhan: Ang Nabagatnan nga Pwerta

28Gindala ako sang tawo sa nabagatnan nga alagyan pakadto sa nasulod
nga pasiyuhan. Gintakos niya ang alagyan, kag pareho man ini kadako sang
iban nga mga alagyan sa nagwa nga pader.

29-30Ang mga kwarto nga gwardyahan, ang entrada nga kwarto, kag ang
nasulod nga mga pader pareho man sang sa iban nga mga pwerta. May mga
bintana man sa mga kwarto sini nga alagyan. Ang bug-os nga kalabaon sini
otsentay kwatro ka tapak, kag ang kasangkaron sini kwarentay dos ka tapak.

31Ang entrada nga kwarto sini nagaatubang sa nagwa nga pasiyuhan. May
mga palma nga gindibuho sa mga pader sa alagyan. May walo ka mga
halintang pasaka sa sini nga pwerta.

Ang Nasulod nga Pasiyuhan: Ang Nasidlangan nga Pwerta

32Gindala ako sang tawo sa nasidlangan nga alagyan pakadto sa nasulod
nga pasiyuhan. Gintakos niya ang alagyan kag pareho man ini kadako sang
iban nga mga alagyan.

33Ang mga kwarto nga gwardyahan, ang entrada nga kwarto, kag ang
nasulod nga mga pader pareho man ang takos sang sa iban nga mga pwerta.
May mga bintana sa palibot, kag subong man sa entrada nga kwarto. Ang
bug-os nga kalabaon sini otsentay kwatro ka tapak, kag ang kasangkaron sini
kwarentay dos ka tapak.

34Ang entrada nga kwarto nagaatubang sa nagwa nga pasiyuhan. May mga
palma nga gindibuho sa mga pader sa alagyan. May walo man ka mga
halintang pasaka sa sini nga pwerta.

Ang Nasulod nga Pasiyuhan: Ang Naaminhan nga Pwerta

35Dayon gindala ako sang tawo sa naaminhan nga alagyan. Gintakos niya ini
kag pareho man ini sang sa iban nga mga alagyan.

36Pareho sang iban, may mga kwarto man ini nga gwardyahan, may mga
dibuho sa nasulod nga mga pader, may isa ka entrada nga kwarto, kag may

© 2012 Philippine Bible Society.

mga bintana sa bug-os nga palibot. Ang bug-os nga kalabaon sini otsentay kwatro ka tapak, kag ang iya kasangkaron sini kwarentay dos ka tapak.

37Ang entrada nga kwarto nagaatubang sa nagwa nga pasiyuhan. May mga palma nga gindibuho sa mga pader sa alagyan. May walo man ka mga halintang pasaka sa sini nga pwerta.

Ang mga Balay nga Malapit sa Naaminhan nga Pwerta

38Sa nagwa nga pasiyuhan may isa ka kwarto nga gindugang kag nagaangot sa nasulod nga alagyan sa naaminhan nga kilid, nga nagaabri pakadto sa entrada nga kwarto nga nagaatubang sa pasiyuhan. Diri nila ginahugasan ang ginpatay nga mga sapat nga pagasunogon sing bug-os subong mga halad.

39Sa sining entrada nga kwarto may apat ka mga lamisa, duha sa tagsa ka kilid sang kwarto. Sa sini nga mga lamisa ginaihaw nila ang mga sapat nga pagaidulot subong mga halad nga pagasunogon sing bug-os, ukon mga halad tungod sa sala ukon paglapas.

40Sa gwa sang kwarto may apat man ka mga lamisa, duha sa tagsa ka kilid sang entrada sang naaminhan nga pwerta.

41Gani may apat ka mga lamisa sa sulod sang kwarto kag apat man sa gwa, kag walo tanan ang mga lamisa nga ginaihawan sang mga sapat nga pagaihalad.

42Ang apat ka mga lamisa sa diin ginahanda ang mga halad nga pagasunogon sing bug-os, binasbasan nga bato. Ang ila kataason baynte ka pulgada kag ang ila kalaparon traynta ka pulgada kwadrado. Ang tanan nga gamit nga ginagamit sa pag-ihaw sang mga sapat nga ginahalad nabutang sa sini nga mga lamisa.

43May mga molding nga tatlo ka pulgada ang kalaparon sa palibot sang mga lamisa. Ang tanan nga karne nga pagaihalad ginbutang sa mga lamisa.

44Dayon gindala niya ako sa nasulod nga pasiyuhan. May duha ka mga kwarto sa nasulod nga pasiyuhan, ang isa nagaatubang sa nabagatnan sa kilid sang naaminhan nga pwerta nga alagyan kag ang isa nagaatubang sa naaminhan sa kilid sang nabagatnan nga pwerta nga alagyan.

45Ginsugiran ako sang tawo nga ang kwarto nga nagaatubang sa bagatnan para sa mga pari nga nagaalagad sa Templo,

46kag ang kwarto nga nagaatubang sa aminhan para sa mga pari nga nagaalagad sa altar. Ang tanan nga mga pari mga kaliwat ni Sadoc. Sila lamang ang mga katapo sang tribo ni Levi nga ginatugotan sa pagsulod sa presensya sang GINOO sa pag-alagad sa iya.

Ang Nasulod nga Pasiyuhan kag ang Templo

© 2012 Philippine Bible Society.

47Gintakos sang tawo ang nasulod nga pasiyuhan, kag 168 ka tapak ini nga
kwadrado. Ang Templo yara sa nakatundan nga bahin kag sa atubangan sini
may altar.

48Dayon gindala niya ako sa kwarto nga alagyan pakadto sa sulod sang
Templo. Gintakos niya ang kwarto nga alagyan kag siyam ka tapak ang
kalabaon sini kag baynte kwatro ka tapak ang kasangkaron nga may mga
dingding nga lima ka tapak ang kadamulon sa pihak kag pihak.

49Ang mga halintang pasaka sa entrada nga kwarto trayntay kwatro ka tapak
ang kasangkaron kag baynte ka tapak ang kataason. May duha ka mga haligi
sa pihak kag pihak sang alagyan.

Ezequiel 41

1Dason, gindala ako sang tawo sa kwarto nga yara sa tunga nga amo ang
Balaan nga Duog. Gintakos niya ang alagyan pakadto diri kag napulo ka
tapak ang kataason sini,

2kag desi-otso ka tapak ang kasangkaron, nga may mga dingding nga walo
ka tapak ang kadamulon sa pihak kag pihak. Gintakos niya ang kwarto, kag
sesentay otso ka tapak ang kalabaon sini, kag trayntay kwatro ka tapak ang
kasangkaron.

3Dayon nagkadto sia sa labing nasulod nga kwarto. Gintakos niya ang
alagyan pakadto diri kag tatlo ka tapak ang kataason sini, kag napulo ka
tapak ang kasangkaron, nga may mga dingding nga dose ka tapak ang
kadamulon sa pihak kag pihak.

4Gintakos niya ang kwarto kag trayntay kwatro ka tapak ini nga kwadrado. Ini
nga kwarto nagasunod sa kwarto nga yara sa tunga. Dayon nagsiling sia sa
akon, “Amo ini ang Labing Balaan nga Duog.”

Ang mga Kwarto nga Naangot sa mga Pader sang Templo

5Gintakos sang tawo ang kadamulon sang nasulod nga pader sang Templo
kag napulo ini ka tapak. Sa sini nga pader, sa bug-os nga palibot sang
Templo, may nagaidas nga magamay nga mga kwarto nga ang kasangkaron
pito ka tapak.

6Ini nga mga kwarto yara sa tatlo ka panalgan, kag ang tagsa ka panalgan
may traynta ka mga kwarto. Ang nagwa nga pader sang Templo mas manipis
sang sa tagsa ka panalgan nga yara sa idalom sa bagay nga ang mga kwarto
makatungtong sa pader sa baylo nga itapik sa sini.

7Gani ang mga pader sang Templo kon tan-awon sa gwa daw pareho lang
ang kadamulon halin sa idalom pakadto sa ibabaw. Sa nagwa nga pader
sang Templo, sa gwa sang mga kwarto may duha ka malapad nga mga

© 2012 Philippine Bible Society.

hagdanan nga nagatapik, sa bagay nga sarang masaka halin sa naidalom nga panalgan pakadto sa natunga kag sa naibabaw nga panalgan.

8-11Ang nagwa nga pader sang sini nga mga kwarto walo ka tapak ang kadamulon. May isa ka pwerta pakadto sa mga kwarto sa aminhan nga bahin sang Templo kag may isa ka kwarto pakadto sa nabagatnan nga bahin. Nakita ko nga may balkon sa bug-os nga palibot sang Templo. Walo ka tapak ang kasangkaron sini kag napulo ka tapak ang kataason kag nagatupong ini sa sadsaran sang mga kwarto sa kilid sang mga pader sang Templo. Sa gintung-an sang balkon kag sang mga balay nga ginapuy-an sang mga pari may bakante nga lugar nga trayntay kwatro ka tapak ang kasangkaron sa bug-os nga palibot sang Templo.

Ang Balay sa Nakatundan

12May isa ka balay nga nagaatubang sa Templo sa nakatundan. Ang iya kasangkaron 116 ka tapak kag ang iya kalabaon 150. Ang iya mga pader siyam ka tapak ang kadamulon sa bug-os nga palibot.

Ang Takos sang Bug-os nga Templo

13Gintakos sang tawo ang nagwa nga bahin sang Templo. Ang kalabaon sini 168 ka tapak. Halin sa likod sang Templo, pakadto sa bakante nga lugar tubtob sa punta nga bahin sang balay sa nakatundan, ang kalayuon 168 man ka tapak.

14Ang kasangkaron sa atubangan sang Templo pakadto sa pihak lakip ang bakante nga lugar sa pihak kag pihak, 168 man ka tapak.

15Gintakos niya ang kalabaon sang balay pakadto sa nakatundan lakip ang iya mga dingding sa tagsa ka kilid kag 168 man ini ka tapak.

Ang iban nga mga Bahin sang Templo

Ang entrada nga kwarto sang Templo, ang Balaan nga Duog, kag ang Labing Balaan nga Duog,

16nahaklapan sing tapi halin sa salog pakadto sa mga bintana. Ini nga mga bintana sarang matabunan.

17Ang mga dingding sa sulod sang Templo halin sa salog tubtob sa ibabaw sang mga pwertahan nahil-ob sing mga dibuho

18nga mga palma kag mga kerubin. Ang dibuho nga palma kag mga kerubin nagabal-utbal-ot sa bug-os nga palibot sang kwarto. Ang tagsa ka kerubin may duha ka guya:

19ang isa ka guya nga iya sang tawo nagaatubang sa palma sa pihak nga kilid, kag ang isa ka guya nga iya sang leon nagaatubang sa kahoy sa pihak nga kilid. Ini tanan palareho sa bug-os nga palibot sang dingding,

20halin sa salog tubtob sa ibabaw sang mga pwertahan.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ang mga bakalan sang Balaan nga Duog kwadrado.

Ang Altar nga Kahoy

Sa atubangan sang alagyan sang Labing Balaan nga Duog, may isa ka
butang nga kon tan-awon daw

22altar nga kahoy. Ang kataason sini lima ka tapak kag ang kasangkaron apat
ka tapak. Ang mga haligi sa pamusod, ang iya sadsaran, kag ang iya mga
kilid nahimo tanan sa kahoy. Ang tawo nagsiling sa akon, “Amo ini ang lamisa
nga nagatindog sa presensya sang GINOO.”

Ang mga Pwertahan

23May isa ka pwertahan sa punta sang alagyan pakadto sa Balaan nga Duog
kag subong man sa punta sang alagyan pakadto sa Labing Balaan nga Duog.

24Ang mga pwertahan nga may doble nga mga sira daw abaniko nga
nagaabri sa tunga.

25May mga palma kag mga kerubin nga nadibuho sa mga pwertahan sang
Balaan nga Duog, pareho sang sa mga dingding. Kag may tabon nga kahoy
nga nahaklap sa nagwa nga bahin sang alagyan sang entrada nga kwarto.

26Sa mga kilid sini nga kwarto may mga bintana, kag ang mga dingding may
dibuho nga mga palma.

Ezequiel 42

Ang Duha ka Balay nga Malapit sa Templo

1Dayon gindala ako sang tawo sa nagwa nga pasiyuhan pakadto sa balay sa
naaminhan nga kilid sang Templo, nga indi malayo sa balay nga yara sa
nakatundan nga punta sang Templo.

2Ini nga balay 168 ka tapak ang kalabaon kag otsentay kwatro ka tapak ang
kasangkaron.

3Ang isa nga kilid sini nagaatubang sa bakante nga lugar nga trayntay kwatro
ka tapak ang kasangkaron sa tupad sang Templo, kag ang pihak nga kilid
nagaatubang sa dalan nga bato sa nagwa nga bahin sang pasiyuhan. Tatlo
ini ka panalgan, kag ang naibabaw nga panalgan mas magamay sang sa
naubos.

4Sa naaminhan nga kilid sini nga balay may alagyan nga desi-sais ka tapak
ang kasangkaron kag 168 ka tapak ang kalabaon kag may mga pwertahan sa
sini nga bahin.

5Ang mga kwarto sa naibabaw nga panalgan mas makitid sang sa natunga
kag naidalom nga panalgan kag mas magamay ini sang sa naidalom.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang mga kwarto sa tatlo ka mga panalgan natungtong sa mga balkon kag
wala ini ginatukod sang mga haligi pareho sang iban nga mga balay sa
pasiyuhan.

7-8Sa naidalom nga panalgan ang nagwa nga pader sang balay otsentay
kwatro ka tapak ang kalabaon kag may mga kwarto sa nabilin nga otsentay
kwatro ka tapak. Sa naibabaw nga panalgan may mga kwarto sa bug-os nga
kalabaon sang balay.

9-10Sa nasidlangan nga punta sang balay, sa idalom sini nga mga kwarto, diin
nagasugod ang pader sang pasiyuhan, may pwertahan pakadto sa nagwa
nga pasiyuhan. Sa nabagatnan nga kilid sang Templo, may balay nga pareho
man sini nga indi malayo sa balay sa nakatundan nga punta sang Templo.

11Sa atubangan sang mga kwarto may isa ka alagyan nga pareho sang sa
naaminhan nga kilid. Pareho man ang takos sini, pareho ang korte, kag
pareho ang mga pwertahan.

12May isa ka pwertahan sa idalom sang mga kwarto sa nabagatnan nga kilid
sang balay, sa nasidlangan nga punta sa diin nagasugod ang pader.

13Ang tawo nagsiling sa akon, “Ining duha ka mga balay balaan. Diri sini, ang
mga pari nga nagasulod sa presensya sang GINOO nagakaon sang labing
balaan nga mga dulot. Tungod kay ini nga mga kwarto balaan, ang mga pari
magabutang sang labing balaan nga mga dulot diri: ang mga halad nga
kalan-on, kag ang mga halad nga ginadulot tungod sa sala kag paglapas.

14Kon ang mga pari maggwa sa Templo kag luyag sila magkadto sa nagwa
nga pasiyuhan, kinahanglan ibilin nila sa sini nga mga kwarto ang balaan nga
mga bayu nga ila ginsuksok samtang nagaalagad sila sa GINOO. Kinahanglan
mag-ilis sila sing iban nga bayu sa wala pa sila makagwa sa lugar sa diin
nagatipon ang mga tawo.”

Ang Takos sa Gwa sang Templo

15Sang matapos sang tawo ang pagtakos sang nasulod nga bahin sang
Templo, gindala niya ako sa gwa paagi sa nasidlangan nga pwerta, kag
dayon gintakos niya ang nagwa nga bahin.

16Ginkuha niya ang inugtakos nga lipak kag gintakos niya ang nasidlangan
nga kilid: 840 ka tapak ini.

17-19Dayon gintakos niya ang naaminhan, ang nabagatnan, kag ang
nakatundan nga kilid, kag palareho ang kalabaon sini: 840 ka tapak.

20Gani ang pader 840 ka tapak kwadrado sa tagsa ka kilid. Ang pader
nagaseparar sang balaan sa indi balaan.

Ezequiel 43

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Pagbalik sang GINOO sa Templo

1Gindala ako sang tawo sa pwerta nga nagaatubang sa sidlangan,

2kag didto nakita ko ang masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang presensya sang Dios sang Israel nga nagapadulong halin sa sidlangan. Ang tingog sang Dios daw dagat nga nagadaguhob, kag ang duta nagabanaag sang iya masilaw nga kasanag.

3Ini nga palanan-awon pareho sang akon nakita sang pag-abot sang Dios sa paglaglag sang Jerusalem, kag pareho sang palanan-awon nga akon nakita sa ubay sang Suba sang Kebar. Dayon naghapa ako sa duta.

4Ang masilaw nga kasanag nag-agi sa sidlangan nga pwerta kag nagsulod sa Templo.

5Gin-alsa ako sang Espiritu sang GINOO kag gindala sa nasulod nga pasiyuhan, sa diin nakita ko ang Templo nga napuno sang himaya sang GINOO.

6Ang tawo nagtindog sa tupad ko didto, kag nabatian ko ang GINOO nga naghambal sa akon halin sa Templo:

7“Tawo nga mamalatyon, yari ang akon trono. Magaestar ako diri upod sa mga tawo sang Israel kag magagahom sa ila sa walay katapusan. Ang mga tawo sang Israel ukon ang ila mga hari indi na gid magpakahuya liwat sang akon balaan nga ngalan paagi sa pagsimba sa iban nga mga dios kag sa pagpatindog sang mga monumento sang ila patay nga mga hari.

8Ang mga hari naghimo sang mga atangan kag mga bakalan sang ila palasyo nga iping gid sa mga atangan kag mga bakalan sang akon Templo, gani ang pader lamang amo ang nagaulot sa amon. Ginpakahuy-an nila ang akon balaan nga ngalan paagi sa tanan nga makangilil-ad nga mga butang nga ila ginhimo, gani ginlaglag ko sila sa akon kaakig.

9Karon kinahanglan mag-untat sila sa pagsimba sa iban nga mga dios kag kuhaon nila ang mga monumento sang ila mga hari. Kon himuon nila ini, magaestar ako sa tunga nila sa walay katapusan.”

10Kag ang GINOO nagpadayon sa pagsiling, “Tawo nga mamalatyon, sugiri ang mga tawo sang Israel nahanungod sang Templo, kag patun-i sa ila ang plano sini. Pabatyaga sila sing kahuya tungod sang kalautan nga ila ginahimo.

11Dayon kon magkahuya sila sang ila ginhimo, isaysay sa ila ang plano sang Templo: ang desinyo sini, ang iya mga alagyan pasulod kag pa gwa, ang iya korte, ang pagpahamtang sang tanan nga bahin, ang iya mga kasugoan kag mga pagsulondan. Isulat mo ini tanan para sa ila agod ila makita kon paano ang pagpahamtang sang tanan nga mga butang kag matuman nila ang tanan nga mga kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Amo ini ang kasugoan sang Templo: Ang tanan nga lugar sa palibot sini sa
ibabaw sang bukid balaan.”

Ang Altar

13Amo ini ang takos sang altar, nga ang inugtakos nga gamiton pareho man
sang gintakos sa Templo. Sa bug-os nga palibot sang sadsaran sang altar
may tarog nga baynte ka pulgada ang kalabaon kag baynte man ka pulgada
ang kasangkaron nga may sanipa sa nagwa nga kilid nga napulo ka pulgada
ang kataason.

14Ang naubos gid nga bahin sang altar apat ka tapak ang kataason. Ang
madason nga bahin nagauplok sing baynte ka pulgada sa bug-os nga palibot,
kag ang kataason sini pito ka tapak. Ang madason pa gid nga bahin
nagauplok man sing baynte ka pulgada sa bug-os nga palibot.

15Ang naibabaw nga bahin, sa diin ang mga halad ginasunog, pito man ka
tapak ang kataason. Ang mga sungaysungay sa apat ka pamusod amo ang
labing mataas sa tanan.

16Ang naibabaw nga bahin sang altar baynte ka tapak nga kwadrado.

17Ang natungatunga nga bahin baynte kwatro ka tapak nga kwadrado man
sa tagsa ka kilid. May sanipa ini sa nagwa nga kilid nga napulo ka pulgada
ang kataason. Ang tarog baynte ka pulgada ang kasangkaron. Ang mga
halintang pasaka sa altar yara sa sidlangan nga bahin.

Ang Paghalad sang Altar

18Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon,
magpamati ka sa akon ginasiling. Kon matapos na ang altar, ihalad mo ini
paagi sa pagsunog sing mga halad sa sini kag paagi sa pagwisik sa sini sing
dugo sang mga sapat nga ginahalad.

19Ang Levita nga mga pari nga mga kaliwat ni Sadoc amo lamang ang
magapalapit sa akon presensya sa pag-alagad sa akon. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang nagamando sini. Hatagan mo sila sing torite nga baka
nga idulot subong isa ka halad tungod sa sala.

20Magkuha ka sang dugo sini kag ipalhit mo ini sa mga sungaysungay nga
yara sa mga pamusod sang naibabaw nga bahin sang altar kag sa mga
pamusod sang natunga nga bahin kag sa bug-os nga palibot sang sanipa
sini. Sa sini nga paagi matinluan mo ang altar kag mapakabalaan ini.

21Kuhaon mo ang torite nga baka nga ginadulot subong isa ka halad tungod
sa sala kag sunoga ini sa napat-od nga lugar sa gwa sang Templo.

22Sa madason nga adlaw magkuha ka sing kanding nga lalaki nga wala sing
bisan ano nga depekto kag idulot ini subong isa ka halad tungod sa sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

Tinloi ang altar paagi sa dugo sini subong sang imo ginhimo sa torite nga baka.

23Kon matapos mo ini, magkuha ka sing torite nga baka kag torite nga karnero nga wala sing bisan ano nga depekto,

24kag dalha ini sa akon. Ang mga pari magawisik sing asin sa sini, kag magasunog sini subong isa ka halad sa akon.

25Kada adlaw sa sulod sang isa ka simana maghalad ka sing isa ka kanding, isa ka toro nga baka, kag isa ka toro nga karnero subong mga halad tungod sa sala. Kinahanglan ini sila tanan wala sing bisan ano nga depekto.

26Sa sulod sang isa ka simana ang mga pari magpakabalaan sang altar kag mag-aman sini para gamiton.

27Sa tapos sang isa ka simana, ang mga pari magasugod sa pagdulot sa altar sang mga halad nga sinunog kag sang mga halad sa paghiambit nga ginadulot sang mga tawo. Dayon magakalipay ako sa inyo tanan. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.”

Ezequiel 44

Ang Paggamit sang Nasidlangan nga Pwerta

1Gindala ako sang tawo sa nagwa nga pwerta sa nasidlangan nga bahin sang Templo. Ang pwerta sirado,

2kag ang GINOO nagsiling sa akon, “Ini nga pwerta magapabilin nga sirado kag indi gid pag-abrihan. Wala sing tawo nga makagamit sini, tungod kay ako, ang GINOO nga Dios sang Israel, nagsulod paagi sini. Magapabilin ini nga sirado.

3Pero ang nagagahom nga pangulo sarang makakadto didto sa pagkaon sang balaan nga kalan-on sa akon presensya. Magasulod sia kag magagwa sa pwerta nga alagyan paagi sa entrada nga kwarto sa nasulod nga punta.”

Mga Kasugoan sa Pagsulod sa Templo

4Dayon gindala ako sang tawo pakadto sa atubangan sang Templo sang GINOO paagi sa naaminhan nga pwerta. Nagtan-aw ako kag nakita ko ang Templo nga napuno sang masilaw nga kasanag nga nagapahayag sang iya presensya. Naghapa ako sa duta,

5kag ang GINOO nagsiling sa akon, “Tawo nga mamalatyon, talupangda sing maayo ang tanan nga imo makita kag mabatian. Isugid ko sa imo ang tanan nga mga kasugoan kag mga pagsulondan para sa Templo. Talupangda sing maayo kon sin-o nga mga tawo ang mapahanugotan sa pagsulod kag paggwa sa Templo kag kon sin-o ang indi.

© 2012 Philippine Bible Society.

6“Singgana inang mabinatuon nga mga tawo sang Israel nga ako,
ang GINOO nga Gamhanan, indi na magtugot sang makahuloya nga mga
butang nga ila ginhimo tubtob karon.

7Ginpasipalahan nila ang akon Templo paagi sa pagpasulod sang mga di-
tinuli nga mga dumoluong, mga tawo nga wala nagatuman sa akon, samtang
ginadulot sa akon ang sapay kag dugo sang mga halad. Gani, ang akon mga
tawo naglapas sang akon kasugtanan paagi sining tanan nga makahuloya
nga mga butang nga ila ginhimo.

8Wala sila magdumala sang balaan nga mga hilikuton sa akon Templo, sa
baylo gintugyan nila ini sa mga dumoluong.

9“Ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasiling nga wala sing di-tinuli nga
dumoluong, wala sing di-matinumanon sa akon, nga magsulod sa akon
Templo, bisan ang isa ka dumoluong nga nagaestar sa tunga sang akon mga
tawo nga Israelinhon.”

Ang mga Levita indi Makaalagad subong mga Pari

10Ang GINOO nagsiling sa akon, “Ginasilutan ko ang mga Levita upod sa mga
tawo sang Israel nga nagsikway sa akon kag nagsimba sa mga diosdios.

11Sarang sila makaalagad sa akon sa Templo paagi sa pagbantay sa mga
pwerta kag sa pag-obra sa Templo. Makaihaw sila sang mga sapat nga
ginadulot sang mga tawo subong mga halad nga sinunog kag iban pa nga
mga halad, kag kinahanglan handa sila sa pag-alagad sa mga tawo.

12Pero tungod kay ginpangunahan nila ang mga tawo sang Israel sa
pagsimba sa mga diosdios kag paagi sini gindala nila ang mga tawo sa
pagpakasala, ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagasumpa nga dapat gid sila
silutan.

13Indi sila dapat mag-alagad sa akon subong mga pari, ukon magpalapit sa
mga butang nga akon ginpakabalaan, ukon magsulod sa Labing Balaan nga
Duog. Amo ini ang silot tungod sang makahuloya nga mga butang nga ila
ginhimo.

14Ginahatag ko sa ila ang tanan nga mabudlay nga mga ulobrahon sa
Templo.”

Ang mga Pari

15Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Pero ang Levita nga mga pari nga
mga kaliwat ni Sadoc nagpadayon sa pag-alagad sa akon sing matutom sa
Templo samtang ang iban nga mga tawo sang Israel nagsikway sa akon.
Gani karon sila amo ang magaalagad sa akon kag magapalapit sa akon
presensya sa pagdulot sa akon sang sapay kag sang dugo sang mga halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Sila lamang amo ang magasulod sa akon Templo, magaalagad sa akon
altar, kag magadumala sang pagsimba sa Templo.

17Kon magsulod sila sa alagyan pakadto sa nasulod nga pasiyuhan sang
Templo, kinahanglan magbayu sila sing lino. Indi sila magbayu sang bisan
ano nga nahimo sa delana kon nagaalagad sila sa nasulod nga pasiyuhan
ukon sa Templo.

18Agod indi sila pagbalhason kinahanglan magsuksok sila sang lino nga mga
turbante kag lino nga mga karsonsilyo, kag indi sila maggamit sing paha.

19Sa wala pa sila makakadto sa nagwa nga pasiyuhan sa diin yara ang mga
tawo, kinahanglan ubahon anay nila ang mga bayu nga ila ginasuksok sa ila
pag-alagad sa Templo kag ibilin ini sa balaan nga mga kwarto. Kinahanglan
mag-ilis sila sing bayu agod nga ang ila balaan nga bayu indi makahalit sa
mga tawo.

20“Ang mga pari indi dapat magpakiskis sang ila mga ulo ukon magpalaba
sang ila buhok. Kinahanglan ang nagakabagay lang nga kalabaon.

21Ang mga pari indi dapat mag-inom sing bino kon manugsulod sila sa
nasulod nga pasiyuhan.

22Ang pari indi magpangasawa sang isa ka babayi nga balo ukon ginbulagan.
Kinahanglan ang iya pangasaw-on amo lamang ang birhen nga Israelinhon
ukon ang balo sang isa ka pari.

23“Ang mga pari kinahanglan magtudlo sa akon mga tawo sang kinatuhay
sang balaan kag sang indi balaan, sang matinlo kag sang indi matinlo.

24Kon may yara nga pag-inakusahay ang mga pari amo ang magahukom
sang kaso suno sa akon mga kasugoan. Saulogon nila ang akon gintalana
nga mga piesta suno sa akon mga kasugoan kag mga pagsulondan, kag
pakabalaanon nila ang mga Adlaw nga Inugpahuway.

25“Ang pari indi magdagta sang iya kaugalingon paagi sa pagtandog sang isa
ka bangkay, luas lamang kon ini iya amay ukon iloy, ukon isa sang iya mga
kabataan, ukon utod nga lalaki, ukon utod nga babayi nga wala sing bana.

26Sa tapos sia makapaninlo liwat, dapat sia maghulat sing pito ka adlaw,

27dayon magsulod sia sa nasulod nga pasiyuhan sang Templo kag magdulot
sing isa ka halad para sa iya pagpaninlo, agod makaalagad sia liwat sa
Templo. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, amo ang naghambal sini.

28“Ang panublion sang mga pari nga akon ginhatag sa Israel amo ang
pagkapari nga ila ipaalinton halin sa isa ka kaliwatan pakadto sa isa. Indi sila
dapat magpanag-iya sing pagkabutang sa Israel. Ako lamang amo ang ila
kinahanglan.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Ang mga halad nga kalan-on kag mga halad tungod sa sala kag paglapas
manginkalan-on sang mga pari, kag sila ang magabaton sang tanan nga
pagkabutang sa Israel nga ginpain para sa akon.

30Ang mga pari magabaton sang labing maayo sang nahauna nga mga
patubas kag sang tanan nga ginahalad sa akon. Sa tagsa ka pagluto sang
mga tawo sing tinapay, ang nahauna nga tinapay nga maluto ihatag nila sa
mga pari subong isa ka halad, kag ang akon bendisyon magapabilin sa ila
mga panimalay.

31Ang mga pari indi dapat magkaon sang pispis ukon sapat nga napatay ukon
ginpatay sang iban nga sapat."

Ezequiel 45

Ang Bahin sang GINOO sa Pungsod

1Kon ang duta mapartida na sa tagsa ka tribo, ang isa ka parti sini painon
nga manginbalaan sa GINOO. Ang kalabaon sini desi-sais ka kilometro kag
ang kasangkaron sini dose ka kilometro. Ang kabilogan sini nga lugar
manginbalaan.

2Sa sini nga duta magtigana sing isa ka lote para sa Templo nga ang
kalaparon 840 ka tapak nga kwadrado. Sa bug-os nga palibot may bakante
nga lugar nga otsentay kwatro ka tapak ang kasangkaron.

3Ang katunga sini nga duta, ang isa ka lote desi-sais ka kilometro ang
kalabaon kag anom ka kilometro ang kalaparon pagapainon. Patindugan ini
sang Templo, ang labing balaan nga lugar sa tanan.

4Ini nga lugar manginbalaan nga bahin sang pungsod, nga napain para sa
mga pari nga nagaalagad sa GINOO sa Templo. Amo ini ang pagatindugan
sang ila mga balay kag ang balaan nga lugar para sa Templo.

5Ang katunga pa gid sini nga lugar pagapainon subong nga pagkabutang
sang mga Levita, nga nagaobra sa Templo. May mga banwa didto nga ila
pagaestaran.

6May duta man nga painon para sa isa ka siudad nga ang kalabaon desi-sais
ka kilometro kag ang kasangkaron mga tatlo ka kilometro. Magatambi ini sa
balaan nga lugar, kag mangin-iya ini sang tanan nga mga tawo sang Israel.

Ang Duta para sa Pangulo

7May duta nga painon man para sa pangulo nga nagagahom. Halin sa balaan
nga lugar kag sa siudad magalambot ini sa nakatundan pakadto sa Dagat
sang Mediteraneo; kag halin sa sidlangan pakadto sa nasidlangan nga
dulonan sang pungsod sa bagay nga ang kalabaon sini pareho man sang
kalabaon sang duta nga ginhatag sa mga tribo sang Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ini nga duta manginbahin sang pangulo nga nagagahom sa Israel, agod indi
na niya paghingabuton ang mga pumoluyo, kundi ihatag niya ang nabilin nga
duta sa mga tribo sang Israel.

Ang mga Pagsulondan para sa Pangulo

9Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Kamo nga mga pangulo sang Israel,
sobra na ang inyo pagpakasala! Untati ninyo ang pagpamintas kag
pagpamigos. Himua ninyo ang matarong kag husto. Indi na gid ninyo
pagtabugon liwat ang akon mga tawo sa ila duta. Ako, ang GINOO nga
Gamhanan, amo ang nagasiling sini sa inyo.

10“Ang tagsatagsa kinahanglan maggamit sang husto nga mga timbangan
kag mga talaksan:

11“Ang efa kag ang bat mangin-isa sing takos. Ang omer ang basihan sini:

1 *ka omer* = 10 *ka efa* = 10 *ka bat*

12“Ang inyo mga timbangan amo ang masunod:

20 *ka gera* = 1 *ka siklo*

60 *ka siklo* = 1 *ka mina*

13-15“Amo ini ang sulondan sa paghanda sang inyo mga dulot: sa trigo, isa
sang sesenta ka parti sang inyo patubas; kag sa sebada, isa man sang
sesenta ka parti sang inyo patubas. Sa lana sang olivo, isa sang 100 ka parti
sang patubas sang inyo mga kahoy. Taksa ninyo ini sa bat. Ang napulo ka
bat isa ka omer ukon isa ka koro. Sa mga karnero, isa ka bilog sa tagsa ka
200 gikan sa halalban sang Israel. “Magdala man kamo sing mga halad nga
kalan-on, mga sapat para sa mga halad nga sinunog, kag mga sapat para sa
mga halad sa paghiambit, agod mapatawad ang inyo mga sala. Ako,
ang GINOO nga Gamhanan, amo ang nagamando sini.

16“Ang tanan nga mga tawo sang duta dapat magdala sini nga mga halad sa
pangulo nga nagagahom sa Israel.

17Iya katungdanan ang paghatag sing mga sapat para sa mga halad nga
sinunog kag mga halad nga kalan-on, kag mga halad nga ilimnon para sa
bug-os nga pungsod sang Israel sa mga Piesta sang Lati, kag sa mga Adlaw
nga Inugpahuway kag sa iban nga mga piesta. Sia ang magahatag sang mga
halad para sa sala, mga halad nga kalan-on, mga halad nga sinunog, kag
mga halad sa paghiambit, sa pagkuha sang mga sala sang mga tawo sang
Israel.”

Ang mga Piesta
(Exo. 12:1-20; Lev. 23:33-43)

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Sa nahauna nga adlaw sang
nahauna nga bulan ihalad ninyo ang isa ka torite nga baka nga wala sing
bisan ano nga depekto kag pakabalaana ang Templo.

19Ang pari magakuha sing dugo sang sapat nga ginhalad subong isa ka halad
tungod sa sala kag ipalhit ini sa mga bakalan sang Templo, sa apat ka mga
pamusod sang altar, kag sa mga haligi nga alagyan pakadto sa nasulod nga
pasiyuhan.

20Amo man ini ang himuon ninyo sa ikapito nga adlaw sang bulan, para sa
bisan sin-o nga nakasala sang indi hungod ukon nakasala nga wala niya
mahibaloi. Sa sini nga paagi mapakabalaan ninyo ang Templo.

21“Sa ika-14 nga adlaw sang nahauna nga bulan magasugod kamo sa
pagsaulog sang Piesta sang Pascua. Sa sulod sang pito ka adlaw ang
tagsatagsa magakaon sang tinapay nga wala sing lebadora.

22Sa nahauna nga adlaw sang piesta ang nagagahom nga pangulo dapat
magdulot sang isa ka torite nga baka subong isa ka halad tungod sa iya mga
sala kag sa sala sang tanan nga mga tawo.

23Sa tagsa ka adlaw sang simana sang piesta magahalad sia sa GINOO sang
pito ka bilog nga torite nga mga baka kag pito ka mga karnero nga lalaki nga
wala sing bisan ano nga depekto kag sunogon niya ini sing bug-os.
Kinahanglan maghalad man sia sing isa ka toro nga kanding kada-adlaw
subong isa ka halad tungod sa sala.

24Sa tagsa ka torite nga baka kag karnero nga lalaki nga ginahalad,
kinahanglan may upod nga halad nga kalan-on nga ang kadamuon tunga sa
sako nga harina kag tatlo ka litro nga lana sang olivo.

25“Para sa Piesta sang Palasilungan nga nagasugod sa ika-15 nga adlaw
sang ikapito nga bulan, ang pangulo magadulot sa tagsa ka adlaw sang
simana sang amo man nga halad para sa sala, amo man nga mga halad nga
sinunog sing bug-os, kag amo man nga mga halad nga kalan-on kag lana
sang olivo.”

Ezequiel 46

Ang Pangulo kag ang mga Piesta

1Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Ang nasidlangan nga pwerta
pakadto sa nasulod nga pasiyuhan kinahanglan takpan sa sulod sang anom
ka adlaw nga inug-obra, pero paabrihan ini sa Adlaw nga Inugpahuway kag
sa Piesta sang Lati.

2Ang nagagahom nga pangulo magahalin sa nagwa nga pasiyuhan pakadto
sa entrada nga kwarto sang alagyan kag magatindog sa tupad sang mga
haligi sang pwerta samtang ang mga pari nagadulot sang iya mga halad nga

© 2012 Philippine Bible Society.

sinunog sing bug-os kag mga halad sa paghiambit. Dapat magasimba sia didto sa pwerta, dayon magabalik sia paggwa. Ang pwerta indi dapat pagtakpan tubtob sa gab-i.

3Sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway kag sa tagsa ka Piesta sang Lati, kinahanglan ang tanan nga mga tawo magluhod kag magsimba man sa GINOO sa atubangan sang pwerta.

4Sa Adlaw nga Inugpahuway ang pangulo magadala sa GINOO sing anom ka mga kordero, kag isa ka karnero nga lalaki nga wala sing bisan ano nga depekto, subong mga halad nga sinunog.

5Kinahanglan magdulot sia sing halad nga kalan-on nga tunga sa sako upod sa isa ka karnero nga lalaki kag ang bisan ano nga luyag niya ihatag upod sa isa ka kordero. Sa tagsa ka tunga sa sako nga halad nga kalan-on magdala sia sing tatlo ka litro nga lana sang olivo.

6Sa pagsugod sang Piesta sang Lati magahalad sia sing isa ka torite nga baka, anom ka bilog nga kordero, kag isa ka karnero nga lalaki, nga wala sing mga bisan ano nga depekto.

7Ang halad nga kalan-on tunga sa sako upod sa isa ka toro nga baka kag isa ka karnero nga lalaki, kag ang bisan ano nga luyag niya ihatag upod sa isa ka kordero. Sa tagsa ka tunga sa sako nga halad nga kalan-on magdulot sia sang tatlo ka litro nga lana sang olivo.

8Ang pangulo kinahanglan maggwa sa entrada nga kwarto sang pwerta nga alagyan subong sang iya pagsulod.

9“Kon mag-abot ang mga tawo sa pagsimba sa GINOO sa bisan ano nga piesta, ang mga nagasulod paagi sa naaminhan nga pwerta, magagwa paagi sa nabagatnan nga pwerta sa tapos sila makasimba. Ang mga nagasulod sa nabagatnan nga pwerta magagwa paagi sa naaminhan nga pwerta. Wala sing may magbalik paggwa paagi sa iya gin-agyan pasulod, kundi ang tagsatagsa maggwa sa pihak nga pwerta.

10Ang pangulo magasulod upod sa mga tawo kag magagwa upod man sa mga tawo.

11Sa mga adlaw sang piesta kag sa nagkalainlain nga mga piesta, ang halad nga kalan-on tunga sa sako nga harina para sa tagsa ka torite nga baka ukon karnero nga lalaki, kag ang bisan ano nga luyag ihatag sang manugsimba upod sa tagsa ka kordero. Ang tatlo ka litro nga lana sang olivo idulot upod sa tunga sa sako nga halad nga kalan-on.

12“Kon ang nagagahom nga pangulo luyag magdulot sang isa ka halad nga kinabubot-on sa GINOO, isa ka halad nga sinunog ukon isa ka halad sa paghiambit, ang nasidlangan nga pwerta pakadto sa nasulod nga pasiyuhan pagaabrihan para sa iya. Himuon niya ini subong sang iya ginahimo sa Adlaw

© 2012 Philippine Bible Society.

nga Inugpahuway, kag ang pwerta pagatakpan sa tapos sia makabalik paggwa.”

Ang Halad Kada Adlaw

13Ang GINOO nagasiling, “Kada aga ang kordero nga nagaedad sing isa ka tuig nga wala sing bisan ano nga depekto pagasunogon sing bug-os subong halad sa GINOO. Ini nga halad kinahanglan himuon kada adlaw.

14Ang halad nga kalan-on nga mga duha ka kilo nga harina kag mga isa ka litro nga lana sang olivo nga isamo sa harina idulot kada aga. Ang mga pagsulondan sini nga halad sa GINOO kinahanglan ipatuman sa walay katapusan.

15Ang kordero, ang harina, kag ang lana sang olivo kinahanglan ihalad sa GINOO kada aga sa walay katapusan.”

Ang Pangulo kag ang Duta

16Ang GINOO nga Gamhanan nagamando, “Kon ang nagagahom nga pangulo maghatag sang bisan diin nga bahin sang iya duta nga ginapanag-iyahan sang isa sang iya mga anak nga lalaki subong isa ka dulot, mangin-iya ini sang amo nga anak subong nga bahin sang pagkabutang sang iya panimalay.

17Pero kon ang nagagahom nga pangulo maghatag sang bisan diin nga bahin sang iya duta sa bisan sin-o nga nagaalagad sa iya, mangin-iya ini liwat sang pangulo kon mag-abot ang Tuig sang Paghilway. Iya ini pagkabutang, kag sia lamang kag ang iya mga anak nga lalaki ang makapanag-iya sini sa walay katubtoban.

18Ang nagagahom nga pangulo indi dapat magkuha sang bisan ano nga pagkabutang sang mga pumoluyo. Ang iya ihatag nga duta sa iya mga anak nga lalaki kuhaon niya sa duta nga iya parti, agod indi niya pagpiguson ang bisan sin-o sang akon mga tawo paagi sa pagkuha sang ila duta.”

Ang mga Kusina sa Templo

19Dayon gindala ako sang tawo sa alagyan sang mga kwarto nga nagaatubang sa aminhan malapit sa pwerta sa nabagatnan nga bahin sang nasulod nga pasiyuhan. Amo ini ang balaan nga mga kwarto para sa mga pari. Gintudlo niya ang isa ka lugar sa nakatundan nga bahin sang mga kwarto

20kag nagsiling, “Amo ini ang lugar sa diin ang mga pari magalaga sang karne nga ginadulot subong mga halad tungod sa sala ukon paglapas, kag sa pagluto sang mga halad nga kalan-on, agod wala sing butang nga balaan nga dalhon sa nagwa nga pasiyuhan, sa diin mahalitan ang mga tawo.”

21-22Dayon gindala niya ako sa nagwa nga pasiyuhan kag ginpakita niya sa akon nga sa tagsa sang apat ka pamusod may magamay nga pasiyuhan, nga

© 2012 Philippine Bible Society.

sesentay otso ka tapak ang kalabaon kag kwarentay otso ka tapak ang kasangkaron.

23Ang kada-isa sini nalibutan sing pader nga mga bato, kag may mga dapog sa tupad sang pader.

24Ang tawo nagsiling sa akon, “Amo ini ang mga kusina sa diin ang mga alagad sang Templo nagalaga sang mga halad nga ginadulot sang mga tawo.”

Ezequiel 47

Ang Tuboran nga Nagailig halin sa Templo

1Gindala ako liwat sang tawo sa alagyan pakadto sa Templo. May tubig nga nagatubod halin sa idalom sang alagyan kag nagailig pakadto sa sidlangan sa diin ang Templo nagaatubang. Nagailig ini paidalom gikan sa idalom sang nabagatnan nga bahin sang Templo nga nagaagi sa nabagatnan nga kilid sang altar.

2Dayon gindala ako sang tawo sa nagwa nga bahin sang Templo paagi sa naaminhan nga pwerta kag gindala niya ako paggwa pakadto sa pwerta nga nagaatubang sa sidlangan. Ang isa ka diutay nga tuboran nagailig pakadto sa gwa sa nabagatnan nga bahin sang pwerta.

3Paagi sa iya inugtakos, ang tawo nagtakos sing 560 ka yarda paubos sa ginailigan sang tubig pakadto sa sidlangan kag ginsingganan niya ako nga mag-ubog didto. Ang kadalom sang tubig naglambot lamang sa akon bukobuko.

4Dayon nagtakos sia liwat sing 560 ka yarda, kag ang tubig naglambot sa akon mga tuhod. Sa madason pa nga 560 ka yarda ang tubig naglambot sa akon hawak.

5Sang ulihi nagtakos pa gid sia sing 560 ka yarda, kag didto ang tubig tama na kadalom nga indi na ako makatungkad. Tama na ini kadalom sa bagay nga indi na ako makatabok luas lamang sa paglangoy.

6Nagsiling sia sa akon, “Tawo nga mamalatyon, talupangda ini sing maayo.” Dayon gindala ako sang tawo pabalik sa pangpang sang suba,

7kag sang makaabot ako didto, nakita ko nga may madamo nga mga kahoy sa magtimbang nga pangpang.

8Nagsiling sia sa akon, “Ini nga tubig nagailig sa duta pakadto sa sidlangan padulhog sa Kapatagan sang Jordan kag pakadto sa Patay nga Dagat. Kon mag-ilig ini pakadto sa Patay nga Dagat nagapatab-ang ini sang tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Bisan diin mag-ilig ini nga sapa, yara ang tanan nga sahi sang mga sapat
kag mga isda. Ang sapa magapatab-ang sang tubig sa Patay nga Dagat, kag
bisan diin ini nagailig, nagadala ini sing kabuhi.

10Halin sa mga Tuboran sang Engedi tubtob sa mga Tuboran sang Eneglaim,
may mga mangingisda sa baybayon sang kadagatan, kag didto iladlad nila
ang ila mga lambat agod magmala. May madamo nga nagkalainlain nga mga
isda didto subong sang yara sa Dagat sang Mediteraneo.

11Pero ang mga tubig sa mga luyan kag sa mga punong sa higad sang
baybay indi magtab-ang, kundi pabay-an ini nga mangin-asinan.

12Sa tagsa ka pangpang sang sapa ang tanan nga sahi sang kahoy
magatubo, kag amo ini ang pagakuhaan sang pagkaon. Ang ila mga dahon
indi malaya, kag indi ini mag-untat sa pagpamunga. Magapamunga sila kada-
bulan, tungod kay gintubigan sila paagi sa sapa nga nagailig halin sa Templo.
Ang mga kahoy magahatag sing kalan-on kag ang ila mga dahon
pagagamiton subong mga bulong."

Ang mga Dulonan sang Duta

13Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, "Amo ini ang mga dulonan sang duta
nga pagapartihon sa dose ka mga tribo, nga ang tribo ni Jose magabaton
sing duha ka parti.

14Nagsumpa ako sa inyo mga katigulangan nga ihatag ko sa ila ini nga duta.
Gani, partiha ninyo ini sing palareho.

15"Ang naaminhan nga dulonan nagapadulong sa sidlangan halin sa Dagat
sang Mediteraneo pakadto sa siudad sang Hetlon, sa Alagyan sa Hamat,
tubtob sa siudad sang Zedad,

16sa mga siudad sang Berota kag Sibraim, nga yara sa gintung-an sang
ginharian sang Damasco kag sang ginharian sang Hamat, kag sa siudad
sang Ticon nga yara sa dulonan sang ginharian sang Hauran.

17Gani ang naaminhan nga dulonan nagapadulong halin sa sidlangan sang
Mediteraneo pakadto sa Siudad sang Enon kag ang mga ingod nga mga
kadutaan sang Damasco kag Hamat tubtob sa aminhan sini.

18"Ang nasidlangan nga dulonan nagapadulong sa bagatnan halin sa isa ka
lugar sa gintung-an sang kadutaan sang Damasco kag Hauran, nga ang
Suba sang Jordan amo ang dulonan sang duta sang Israel sa nakatundan
kag ang Galaad sa sidlangan, tubtob sa Tamar sa Patay nga Dagat.

19"Ang nabagatnan nga dulonan nagapadulong sa nabagatnan-nakatundan
halin sa Tamar pakadto sa mga tubig sang Kades-meriba kag dayon pakadto
sa naaminhan-nakatundan nga nagatambi sa dulonan sang Ehipto pakadto
sa Dagat sang Mediteraneo.

© 2012 Philippine Bible Society.

20“Ang nakatundan nga dulonan amo ang Mediteraneo kag nagapadulong ini
sa naaminhan sa isa ka lugar sa nakatundan sang Alagyan sang Hamat.

21“Partiha ini nga duta sa inyo mga tribo.

22Mangin-inyo ini panublion nga walay katapusan. Ang mga dumoluong nga
nagaestar upod sa inyo nga ang ila mga kabataan nagkalatawo diri
magabaton man sang ila parti sang duta kon inyo ini partihon. Pagakabigon
sila nga tumandok nga mga Israelinhon, kag magabaton sila sang ila parti
sang duta upod sa mga tribo sang Israel paagi sa pagabutgabot.

23Ang tagsa ka dumoluong nga pumoluyo magabaton sang iya parti upod sa
mga tawo sang tribo sa diin sia nagaestar. Ako, ang GINOO nga Gamhanan,
amo ang naghambal sini.”

Ezequiel 48

Ang Pagpamartida sang Kadutaan sa mga Tribo

1-7Ang naaminhan nga dulonan sang duta nagapadulong sa sidlangan halin
sa Dagat sang Mediteraneo pakadto sa siudad sang Hetlon, sa Alagyan sang
Hamat, sa Siudad sang Enon, pakadto sa dulonan sa gintung-an sang
ginharian sang Damasco kag ginharian sang Hamat. Ang masunod nga mga
tribo magabaton kada-isa sing isa ka parti sang duta nga ang dulonan halin
sa sidlangan kag nagapadulong sa nakatundan tubtob sa dagat sang
Mediteraneo kag halin sa aminhan pakadto sa bagatnan. Amo ini ang ila
pagpasunod: Dan Aser Neftali Manases Efraim Ruben Juda

Ang Pinasahi nga Bahin sa Tunga sang Duta

8Ang madason nga bahin sang duta, halin sa sidlangan pa nakatundan amo
ang bahin sang duta nga nahalad sa Dios. Ang kasangkaron sini desi-sais ka
kilometro kag ang kalabaon sini halin sa sidlangan pa nakatundan pareho
man sang ginhatag sa mga tribo. Ang Templo ibutang sa tunga sini.

9Ang sentro nga bahin sini nga duta nga ginhalad sa GINOO may kalabaon
nga desi-sais ka kilometro kag ang kasangkaron dose ka kilometro.

10Ang mga pari may parti sining balaan nga duta. Halin sa nasidlangan tubtob
sa nakatundan nga bahin, ang takos sang ila parti desi-sais ka kilometro kag
halin sa naaminhan tubtob sa nabagatnan nga bahin, ang takos mga anom
ka kilometro. Ang Templo sang GINOO ibutang sa tunga sini.

11Ining balaan nga lugar mangin-iya sang mga pari nga mga kaliwat ni Sadoc.
Nag-alagad sila sa akon sing matutom kag wala mag-upod sa iban nga mga
Israelinhon sa paghimo sing malaut, pareho sang ginhimo sang iban nga mga
Levita.

12Gani magaangkon sila sang pinasahi nga lugar nga madason sa lugar nga
iya sang mga Levita, kag manginlabing balaan ini sa tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang mga Levita magaangkon man sang duta nga madason sa iya sang
mga pari. Ang kalabaon sini desi-sais ka kilometro halin sa sidlangan pakadto
sa nakatundan kag ang kasangkaron anom ka kilometro halin sa naaminhan
pakadto sa nabagatnan.

14Ang duta nga ginhalad sa GINOO amo ang labing maayo sa tanan, kag wala
sing bahin sini nga ibaligya ukon ibaylo, ukon sayluhon sa kay bisan sin-o.
Balaan ini kag iya ini sang GINOO.

15Ang bahin sang pinasahi nga duta nga nabilin, nga ang kalabaon desi-sais
ka kilometro kag ang kasangkaron mga tatlo ka kilometro indi balaan, pero
pagagamiton ini sang mga tawo. Sarang sila makaestar didto kag makagamit
sang duta. Ang siudad ibutang sa tunga sini,

16kag mangin 2,520 ka yarda nga kwadrado ini sa tagsa ka kilid.

17Sa bug-os nga palibot sang siudad sa tagsa ka kilid may bakante nga lugar
nga 140 ka yarda ang kasangkaron.

18Ang nabilin nga duta sa tapos mapatindog ang siudad sa katambi sang
balaan nga lugar sa nabagatnan, anom ka kilometro ang kalabaon kag tatlo
ka kilometro ang kasangkaron sa sidlangan kag anom ka kilometro ang
kalabaon kag tatlo ka kilometro ang kasangkaron sa nakatundan.
Pagagamiton ini nga palangumhan sang mga tawo nga nagaestar sa siudad.

19Ang bisan sin-o nga nagaestar sa siudad, bisan sa diin sia nga tribo
maghalin, sarang makapanguma sina nga duta.

20Gani ang bug-os nga kalaparon sang ginpain nga duta, desi-sais ka
kilometro nga kwadrado. Ang lugar para sa siudad nalakip na sa sini.

21-22Ang nabilin nga duta sa nasidlangan kag sa nakatundan sini nga lugar
sa diin yara ang Templo, ang duta sang mga pari, ang duta sang mga Levita
kag ang siudad, iya sang nagagahom nga pangulo. Nagalambot ini halin sa
sidlangan pakadto sa nasidlangan nga dulonan halin sa nakatundan pakadto
sa Dagat sang Mediteraneo, kag nagapadulong sa naaminhan malapit sa
bahin nga iya ni Juda kag sa nabagatnan malapit sa bahin nga iya ni
Benjamin.

Ang Duta Para sa Iban nga mga Tribo

23-27Sa nabagatnan sining pinasahi nga bahin, ang kada-isa sang nabilin nga
mga tribo magabaton sing isa ka parti sang duta nga ang dulonan
nagapadulong sa Dagat sang Mediteraneo sa nakatundan nga dulonan halin
sa nasidlangan nga dulonan, kag halin sa aminhan pakadto sa bagatnan.
Amo ini ang ila pagpasunod: Benjamin Simeon Isacar Zabulon Gad

28Sa nabagatnan nga kilid sang bahin nga ginhatag sa tribo ni Gad, ang
dulonan nagapadulong sa nabagatnan-nakatundan halin sa Tamar pakadto

© 2012 Philippine Bible Society.

sa mga tubig sang Kades, kag dayon pakadto sa naaminhan-nakatundan nga nagatambi sa dulonan sang Ehipto pakadto sa Dagat sang Mediteraneo.

29 Ang GINOO nga Gamhanan nagsiling, “Amo ini ang pagpartida sang duta sa nagkalainlain nga mga tribo sang Israel agod ila ini panag-iyahan.”

Ang mga Pwerta sang Jerusalem

30-34 May dose ka mga alagyan pasulod sa siudad sang Jerusalem. Ang tagsa sang apat ka pader 2,520 ka yarda ang kalabaon, kag may tatlo ini ka mga pwerta, ang tagsa ka pwerta ginhingalanan sa tagsa ka tribo. Ang mga pwerta sa naaminhan nga pader ginhingalanan sa kay Ruben, Juda, kag Levi. Ang mga pwerta sa nasidlangan nga pader ginhingalanan sa kay Jose, Benjamin, kag Dan. Ang mga pwerta sa nabagatnan nga pader ginhingalanan sa kay Simeon, Isacar, kag Zabulon. Ang mga pwerta sa nakatundan nga pader ginhingalanan sa kay Gad, Aser, kag Neftali.

35 Ang bug-os nga kalabaon sang pader sa palibot sang siudad 10,080 ka yarda. Ang ngalan sang siudad halin sadto tubtob sa ulihi amo ini: “Ang GINOO Yari Diri!”

© 2012 Philippine Bible Society.

Daniel

Daniel 1

ANG MGA INAGIHAN NI DANIEL KAG SANG IYA MGA ABYAN
(1:1–6:28)
Ang mga Pamatan-on nga Israelinhon sa Palasyo ni Nabucodonosor

1Sa ikatlo nga tuig sang paghari ni Joaquim sa Juda, si Nabucodonosor nga
hari sang Babilonia naggubat sang Jerusalem kag nagkibon sini.

2Gintugyan sang Ginoo kay Nabucodonosor si Haring Joaquim, kag ang iban
nga mga manggad sang Templo ginpanguha ni Nabucodonosor. Gindala
niya sa templo sang iya mga dios sa Babilonia ang iya mga bihag, kag
ginbutang niya sa talaguan sang manggad sa templo ang iya napang-agaw
nga mga manggad.

3Ang hari nagmando kay Aspenaz, ang iya pangulo nga opisyal, sa pagpili
gikan sa mga bihag nga Israelinhon sang pila ka pamatan-on nga mga lalaki
nga nagikan sa harianon kag dungganon nga mga panimalay.

4Kinahanglan ini sila mga gwapo, maalam, nahanas sing maayo, maabtik
sing ulo kag wala sing depekto sa lawas, agod nga manginbagay sila sa pag-
alagad sa palasyo sang hari. Si Aspenaz amo ang magatudlo sa ila sa
pagbasa kag pagsulat sang linggwahe sang mga taga-Babilonia.

5Ang hari nagmando man nga kada-adlaw pagahatagan sila sang pagkaon
kag bino nga pareho sang ginahatag sa mga katapo sang palasyo sang hari.
Sa tapos ang tatlo ka tuig nga paghanas pagadalhon sila sa atubang sang
hari.

6Sa mga ginpili nalakip sanday Daniel, Hananias, Misael, kag Azarias nga
lunsay halin sa tribo sang Juda.

7Ang pangulo nga opisyal naghatag sa ila sing bag-o nga mga ngalan nga
amo ang masunod: Beltesasar, Sadrac, Mesac kag Abednego.

8Si Daniel nagtapat nga indi gid sia magpadagta sang iya kaugalingon paagi
sa pagkaon sang kalan-on kag pag-inom sang bino sang hari, gani
ginpangabay niya si Aspenaz, ang pangulo nga opisyal, sa pagbulig sa iya,

9kag ginbuot sang Dios nga si Aspenaz nagmaayo kay Daniel.

10Pero si Aspenaz nahadlok sa hari, gani ginsingganan niya si Daniel, “Ang
hari nagpamat-od kon ano ang inyo pagakaunon kag pagaimnon, kag kon
indi kamo magpareho kaayo sing lawas sa iban nga mga pamatan-on, basi
ipapatay niya ako.”

11Gani si Daniel nagkadto sa gwardya nga ginbutang ni Aspenaz nga
magatatap sa iya kag sa tatlo niya ka mga kaupdanan kag nagsiling,

© 2012 Philippine Bible Society.

12“Abi, tilawi kami sa sulod sang napulo ka adlaw nga pakan-on lang sing
utan kag paimnon sing tubig.

13Dayon ipaanggid kami sa mga pamatan-on nga nagakaon sang kalan-on
sang hari kag tan-awon mo kon sin-o ang maayo sa amon, kag ikaw na ang
mahibalo kon ano ang imo himuon sa amon.”

14Nagsugot sia nga tilawan sila sa sulod sang napulo ka adlaw.

15Sang matapos ang napulo ka adlaw mas maayo pa ang ila lawas kag mas
mabakod sila sang sa tanan nga nagkaon sang kalan-on sang hari.

16Gani halin sadto ginpadayon sang gwardya ang pagpakaon sa ila sang utan
sa baylo sang kalan-on sang hari.

17Ang Dios naghatag sa sining apat ka mga pamatan-on sing ihibalo kag
kaalam sa mga balasahon kag pilosopiya. Wala labot sini ginhatagan niya si
Daniel sing kaalam sa pagsaysay sang mga palanan-awon kag mga damgo.

18Sa tapos ang tatlo ka tuig nga ginpat-od sang hari, gindala ni Aspenaz ang
tanan nga mga pamatan-on nga lalaki kay Nabucodonosor.

19Ang hari nagpakighambal sa ila tanan, kag iya nakita nga sanday Daniel,
Hananias, Misael, kag Azarias mas maayo pa sang sa ila tanan. Gani
nanginkatapo sila sang mga nagaalagad sa hari.

20Karon bisan ano ang ipamangkot sang hari, ukon bisan ano nga palaligban
ang iya ipahayag, iya nasapwan nga ining apat ka mga pamatan-on mas
maalam pa sing napulo ka pilo sang sa mga manughimalad ukon madyikero
sa bug-os niya nga ginharian.

21Si Daniel nagpadayon sa pag-alagad sa palasyo sang hari tubtob si Ciro
nga hari sang Persia nag-agaw sang Babilonia.

Daniel 2

Ang Damgo ni Nabucodonosor

1Sang ikaduha nga tuig sang paghari ni Nabucodonosor, nagdamgo sia.
Nagpalibog gid ini sa iya, sa bagay nga indi sia makatulog.

2Gani ginpatawag niya ang iya mga manughimalad, mga madyikero, mga
babaylan, kag mga mangin-alamon sa pagsaysay sa iya sang iya damgo.
Nag-abot sila kag nagtindog sa atubang sang hari,

3kag nagsiling sia sa ila, “May damgo ako nga naghatag sa akon sang libog.
Gusto ko mahibaluan kon ano ang kahulogan sini.”

4Nagsabat sila sa hari sa hambal nga Aramico, “Kabay nga ang Mahal nga
Hari magkabuhi sa gihapon! Sugiri kami sang imo damgo, kag isaysay namon
ini sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang hari nagsiling sa ila, “Nagtapat ako sa akon kaugalingon nga kon indi
kamo makasugid sa akon kon ano ang akon damgo kag ang kahulogan sini
pagahiwahiwaon ko kamo kag panggub-on ang inyo mga balay.

6Pero kon masugiran ninyo ako sang akon damgo kag sang kahulogan sini,
hatagan ko kamo sing mga regalo kag daku nga kadungganan. Gani sugiri
ninyo ako sang akon damgo kag sang kahulogan sini.”

7Nagsabat sila liwat sa hari, “Kon ang Mahal nga Hari magsugid lamang sa
amon sang damgo, isaysay namon ini.”

8Tungod sini, ang hari nagsinggit, “Sa pagbanta ko nga ginapaatrasar lang
ninyo ang tion, kay nakahibalo kamo nga ang akon pamat-od indi na
magliwat.

9Pero kon indi ninyo ako masugiran sang akon damgo, silutan ko kamo tanan
sing palareho. Nagkasugot kamo sa pagbutig sa akon nga nagalaom nga
magbaylo ang akon panghunahuna. Sugiri ninyo ako kon ano ang akon
damgo, kag dayon mahibaluan ko kon makasugid kamo sa akon sang
kahulogan sini.”

10Ang mga palamangkutan nagsabat, “Wala sing bisan isa sa ibabaw sang
duta nga makasugid sa imo, Mahal nga Hari, sang luyag mo nga mahibaluan.
Wala sing hari, bisan ang pinakadaku kag gamhanan, nga nagpangayo sing
subong sini sa iya mga manughimalad, mga madyikero kag mga mangin-
alamon.

11Ang imo ginapangayo, Mahal nga Hari, tama kabudlay nga wala sing
makahimo sini sa imo, kundi ang mga dios lamang, kag wala sila nagaestar
upod sa mga tawo.”

12Tungod sini ang hari naakig gid kag nagmando sia nga pamatyon ang tanan
nga mga palamangkutan sang hari sa Babilonia.

13Gani nagmando ang hari nga pamatyon sila tanan lakip kay Daniel kag sa
iya mga abyan.

Ang Dios Nagpahayag kay Daniel sang Kahulogan sang Damgo

14Dayon si Daniel nagkadto kay Arioc ang pangulo sang mga gwardya sang
hari, nga ginmanduan sa pagpamatay sa ila. Mainandamon sia nga

15nagpamangkot kay Arioc kon ano ang kabangdanan sining mabug-at nga
mando sang hari, kag si Arioc nagsugid sa iya sang natabo.

16Si Daniel nagkadto gilayon sa hari kag ginpangayo niya nga hatagan sia
sing diutay nga tion agod masugiran niya ang hari sang kahulogan sang iya
damgo.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Dayon nagpauli si Daniel kag ginsugiran niya ang iya mga abyan nga
sanday Hananias, Misael kag Azarias sang natabo.

18Ginsingganan niya sila nga magpangamuyo sa Dios sang langit nga
magmaluloy-on, kag isaysay sa ila ang misteryo, agod nga indi sila mapatay
upod sa iban nga mga palamangkutan sa Babilonia.

19Dayon sadto nga gab-i ang misteryo ginpahayag kay Daniel paagi sa isa ka
palanan-awon, kag gindayaw niya ang Dios sang langit. Nagsiling sia:

20"Dayawon ang Dios sa walay katubtoban, maalam sia kag gamhanan!

21Sia ang nagagahom sang mga tion kag mga panahon, sia ang
nagapahamtang kag nagapukan sang mga hari. Sia ang nagahatag sang
kaalam kag paghangop.

22Ginapahayag niya ang madalom kag tinago nga mga butang, nahibaluan
niya ang natago sa kadudulman, kag sia gid ginalikupan sang kapawa.

23Ginadayaw ko kag ginapasidunggan ikaw, O Dios sang akon mga
katigulangan. Ginhatagan mo ako sang kaalam kag kusog, ginsabat mo ang
akon pangamuyo kag ginpahayag sa amon kon ano ang isiling sa hari."

Si Daniel Nagsugid sang Damgo sang Hari kag Nagsaysay Sini

24Gani si Daniel nagkadto kay Arioc nga amo ang gintugyanan sa pagpatay
sa mga palamangkutan sang hari. Ginsingganan niya sia, "Indi sila pagpatya.
Dalha ako sa hari, kag sugiran ko sia kon ano ang kahulogan sang iya
damgo."

25Sa gilayon gindala ni Arioc si Daniel sa atubang ni Haring Nabucodonosor
kag nagsiling sia sa hari, "Nasapwan ko nga ang isa ka bihag nga taga-Judea
makasugid sa imo, Mahal nga Hari, sang kahulogan sang imo damgo."

26Ang hari nagsiling kay Daniel nga ginatawag man kay Beltesasar,
"Masugiran mo bala ako kon ano ang akon damgo kag kon ano ang
kahulogan sini?"

27Si Daniel nagsabat, "Mahal nga Hari, wala sing mangin-alamon, madyikero,
manughimalad, ukon manugpakot nga makasugid sa imo sina.

28Pero may Dios sa langit nga nagapahayag sang mga misteryo. Ginpahibalo
niya ikaw, Mahal nga Hari, kon ano ang matabo sa palaabuton. Amo ini ang
damgo, ang imo palanan-awon nga imo nakita samtang nagakatulog ikaw.

29"Sang nagakatulog ikaw, Mahal nga Hari, nagdamgo ka nahanungod sang
palaabuton, kag ang Dios nga nagapahayag sang mga misteryo, nagpakita
sa imo sang magakahanabo.

30Karon, ini nga misteryo ginpahayag sa akon indi tungod nga ako mas
maalam pa sang sa iban nga mga tawo, kundi agod makahibalo ikaw, Mahal

© 2012 Philippine Bible Society.

nga Hari, sang kahulogan sang imo damgo, kag mahangpan mo ang mga panghunahuna nga nag-abot sa imo.

31“Mahal nga Hari, sa imo palanan-awon nakita mo ang isa ka daku nga estatwa nga nagatindog sa imo atubang nga nagaidlak kag masilaw kag makahaladlok tan-awon.

32Ang ulo sini nahimo sa puraw nga bulawan, ang dughan kag mga kamot nahimo sa pilak, kag ang hawak kag balikawang nahimo sa bronsi.

33Ang mga paa nahimo sa salsalon, kag ang mga batiis kag mga tiil sini nahimo sa salsalon kag tisa.

34Samtang nagatan-aw ka sa sini nga estatwa, ang isa ka daku nga bato nga wala gid sing may nagtandog natiphag gikan sa pil-as kag nag-igo sang estatwa sa mga tiil sini nga salsalon kag tisa, kag nadugmok ini.

35Sa gilayon ang salsalon, tisa, saway, pilak, kag bulawan nagkaladugmok kag nanginkaangay sang yab-ok sa linasan nga duta sa panahon sang tingadlaw. Ginpalid ini tanan sang hangin kag indi na ini makita. Pero ang bato nagtubo nga nanginbukid kag nagtabon sang bug-os nga duta.

36“Amo ini ang damgo. Karon sugiran ko ikaw, Mahal nga Hari, sang kahulogan sini.

37Mahal nga Hari, ikaw ang pinakagamhanan sa tanan nga mga hari. Ang Dios sang langit naghimo sa imo nga hari kag naghatag sa imo sing gahom, kusog, kag kadungganan.

38Ginpagahom niya ikaw sa bug-os nga duta nga may mga pumoluyo kag sa tanan nga mga kasapatan kag mga kapispisan. Ikaw amo ang ulo nga bulawan.

39Ang madason sa imo nga ginharian indi pareho kagamhanan sang imo ginharian, kag sa tapos sini ang ikatlo nga ginharian nga bronsi magagahom sa bug-os nga duta.

40Dayon may magatindog nga ikap-at nga ginharian nga subong kabakod sang salsalon. Subong nga ang salsalon nagadugmok kag nagaligis sang tanan, ini magadugmok kag magaligis sang nahauna nga mga ginharian.

41Nakita mo man nga ang mga tiil kag mga tudlo may bahin nga tisa kag may bahin nga salsalon. Ini nagakahulogan nga ini nga ginharian mapihak. Ang ginharian may kabakod nga pareho sang salsalon, tungod kay may salsalon ini nga namisklahan sang tisa.

42Ang mga tudlo sa tiil, nga ang isa ka bahin salsalon kag ang isa ka bahin tisa, nagakahulogan nga ini nga ginharian may bahin nga mabakod, kag may mga maluya.

© 2012 Philippine Bible Society.

43Nakita mo man nga ang salsalon namisklahan sing tisa. Nagakahulogan ini
nga ang mga pangulo sini nga ginharian magatinguha sa pag-isa sang ila
mga panimalay paagi sa pag-inasawahay, pero indi nila mahimo ini, subong
nga ang salsalon indi mamiskla sa tisa.

44Sa sadto nga panahon nga ang mga hari nagagahom, ang Dios sang langit
magapatindog sing ginharian nga wala sing katapusan. Ina nga ginharian indi
gid madaog, kundi magalaglag sing bug-os sang tanan nga mga ginharian
kag ini magapadayon sa wala sing katubtoban.

45Nakita mo kon daw ano ang pagkatiphag sang bato gikan sa pil-as bisan
nga wala sing may nagtandog sini, kag sang pag-igo sang bato sa estatwa
nga nahimo sa salsalon, bronsi, tisa, pilak kag bulawan. Ang gamhanan nga
Dios nagasugid sa imo, Mahal nga Hari, sang matabo sa palaabuton.
Nasugiran ko ikaw sing tul-id sang imo damgo kag sang matuod nga
kahulogan sini."

Ang Hari Nagpadya kay Daniel

46Dayon si Haring Nabucodonosor naghapa sa atubang ni Daniel kag
nagmando nga magdulot sing mga halad kay Daniel.

47Ang hari nagsiling, "Ang imo Dios amo ang labing gamhanan sa tanan nga
mga dios, ang Ginoo sang mga hari, kag ang nagapahayag sang mga
misteryo, tungod kay nasaysay mo ini nga misteryo."

48Dayon ginhatagan niya si Daniel sing mataas nga palangakuan, ginhatagan
sing madamo kag dalagku nga mga regalo, ginpagahom sia sa bug-os nga
probinsya sang Babilonia, kag ginhimo sia nga pangulo sang tanan nga mga
palamangkutan sang hari.

49Sa pangabay ni Daniel, ang hari naghimo kay Sadrac, Mesac, kag
Abednego nga mga manugdumala sang mga bulohaton sa probinsya sang
Babilonia, samtang nagpabilin si Daniel sa palasyo sang hari.

Daniel 3

Si Nabucodonosor Nagmando sa Tanan sa Pagsimba sa Bulawan nga Estatwa

1Si Haring Nabucodonosor nagpahimo sing estatwa nga bulawan nga
nobenta ka tapak ang kataason kag siyam ka tapak ang kasangkaron, kag
ginpatindog niya ini sa patag sang Dura sa probinsya sang Babilonia.

2Dayon ang hari nagmando nga ang tanan niya nga mga opisyales magtipon
sing tingob: mga prinsipe, mga gobernador, kabulig nga mga gobernador,
mga kumisyonado, mga tesorero, mga hukom, mga pangulo, kag ang iban
pa nga mga opisyales sang mga probinsya. Ini sila gintipon sa pagtambong
sang paghalad sang estatwa nga ginpatindog ni Haring Nabucodonosor.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Gani ini tanan nga mga opisyales nagtipon sa pagtambong sang paghalad
sang estatwa kag nagtindog sila sa atubangan sini.

4Ang manugpahibalo nagsinggit sa mabaskog nga tingog, “Mga tawo sang
tanan nga mga kapungsoran, halin sa nagkalainlain nga mga rasa kag
nagahambal sang nagkalainlain nga mga linggwahe!

5Mabatian ninyo ang tunog sang mga trumpeta, nga pagasundan sang
pagtukar sang mga klarinete, lira, bandolina, kag arpa, dayon ang iban nga
mga instrumento magabuylog. Sa pagsugod sang musika, magasaludo kag
magasimba kamo sa estatwa nga bulawan nga ginpatindog ni Haring
Nabucodonosor.

6Ang bisan sin-o nga indi magsaludo kag magsimba pagaihaboy gilayon sa
horno nga nagadabadaba.”

7Gani sang pagkabati nila sang tunog sang mga instrumento, ang mga tawo
sang tanan nga mga kapungsoran, sang nagkalainlain nga mga rasa kag
linggwahe nagsaludo kag nagsimba sa bulawan nga estatwa nga ginpatindog
ni Haring Nabucodonosor.

Ang Tatlo ka mga Abyan ni Daniel Ginsumbong tungod sang Ila Paglapas

8Karon pila sang mga taga-Babilonia ang naghimulos sini nga kahigayunan
sa pagsumbong sa mga Judio.

9Nagsiling sila kay Haring Nabucodonosor, “Kabay nga magkabuhi ka sing
malawig, Mahal nga Hari!

10Nagmando ka, Mahal nga Hari, nga sa pagtunog sang musika ang tanan
magsaludo kag magsimba sa estatwa nga bulawan.

11Ang bisan sin-o nga indi magsaludo kag magsimba sini ihaboy sa horno
nga nagadabadaba.

12May pila ka mga Judio nga ginpadumala mo sang probinsya sang Babilonia
nga amo sanday Sadrac, Mesac, kag Abednego nga wala nagatuman sang
imo mando, Mahal nga Hari. Wala sila nagasimba sa imo dios, ukon
nagaluhod sa estatwa nga bulawan nga imo ginpatindog.”

13Dayon ang hari nagsilabo sa kaakig kag nagmando sia nga pagadalhon sa
iya atubang ining tatlo ka tawo.

14Nagsiling sia sa ila, “Sadrac, Mesac, kag Abednego, matuod bala nga indi
kamo magsimba sa akon dios kag magluhod sa estatwa nga bulawan nga
akon ginpatindog?

15Karon, sa pagkabati gid ninyo sang tunog sang mga trumpeta, klarinete,
lira, bandolina, arpa, kag sang iban nga mga instrumento, sa gilayon
magsaludo kamo kag magsimba sa estatwa. Kon indi kamo, sa gilayon

© 2012 Philippine Bible Society.

ihaboy kamo sa horno nga nagadabadaba. Nagahunahuna bala kamo nga
may iban pa nga dios nga makaluwas sa inyo?”

16Si Sadrac, si Mesac, kag si Abednego nagsabat, “Mahal nga Hari, indi kami
mag-apin sang amon kaugalingon.

17Kon ang Dios nga amon ginaalagad makasarang sa pagluwas sa amon
gikan sa horno nga nagadabadaba kag gikan sa imo gahom, ti, luwason niya
kami.

18Pero bisan indi sia magluwas sa amon pat-od gid, O Mahal nga Hari, nga
indi kami magsimba sa imo dios, kag indi kami magluhod sa bulawan nga
estatwa nga imo ginpatindog.”

Ang Tatlo Ginhukman nga Pagapatyon

19Dayon si Nabucodonosor nagbalingaso kag nagpalamula sa kaakig kay
Sadrac, Mesac kag Abednego. Ginmanduan niya ang iya mga tinawo sa pag-
init sang horno sing pito ka pilo sang sa kinaandan nga kainit.

20Dayon ginsugo niya ang labing makusog nga mga tawo sa iya mga
hangaway sa paggapos sang tatlo ka tawo kag sa paghaboy sa ila sa horno
nga nagadabadaba.

21Gani gingapos nila sila nga may bayu, kapa, kalo kag iban pa, kag ginhaboy
sila sa horno nga nagadabadaba.

22Karon, tungod kay ang mando sang hari gintuman gid suno sa iya ginsiling,
ang horno tama gid kainit, kag ang kalayo nagsunog sang mga tawo nga
nagdala sa ila sa horno.

23Dayon si Sadrac, si Mesac, kag si Abednego nga gingapos pa nagtupa sa
tunga sang horno nga may nagadabadaba nga kalayo.

24Si Nabucodonosor nagtindog gulpi sa daku nga katingala. Ginpamangkot
niya ang iya mga palamangkutan, “Indi bala tatlo ka tawo ang gingapos ta
kag ginhaboy sa horno nga nagadabadaba?” Nagsabat sila, “Huo, Mahal nga
Hari.”

25Nagpamangkot sia, “Karon, ngaa apat ka tawo ang ginatan-aw ko nga
nagadayandayan sa kalayo. Wala sila magapos, kag wala man sila maano,
kag ang ikap-at daw isa ka anak sang mga dios!”

Ang Tatlo ka mga Judio Ginbuy-an kag Ginpasaka sa Palangakuan

26Gani si Nabucodonosor nagpalapit sa pwertahan sang horno nga
nagadabadaba kag nagpanawag, “Sadrac! Mesac! Abednego! Mga alagad
sang Labing Mataas nga Dios! Gwa kamo!” Sa gilayon naggwa sila.

27Ang tanan nga mga prinsipe, mga gobernador, kabulig nga mga
gobernador kag ang iban nga mga opisyales sang hari nagtipon sa pagtan-
aw sini nga mga tawo, nga wala maano sang kalayo. Ang ila mga buhok wala

© 2012 Philippine Bible Society.

masirab, ang ila mga bayu wala masunog, kag wala gid sila bisan baho lang
sang aso.

28Ang hari nagsiling, “Dayawon ang Dios nanday Sadrac, Mesac, kag
Abednego! Ginpadala niya ang iya anghel kag ginluwas ining mga tawo nga
nagaalagad kag nagasalig sa iya. Wala sila magtuman sang akon mando kag
ginbutang nila ang ila kabuhi sa katalagman sang sa magluhod sila kag
magsimba sa iban nga dios luas sa ila Dios.

29“Kag karon nagamando ako nga ang bisan sin-o nga tawo sang bisan ano
man nga pungsod, rasa ukon linggwahe nga indi magtahod sa Dios nanday
Sadrac, Mesac, kag Abednego, pagahiwahiwaon kag ang iya balay pagagub-
on. Wala na sing iban nga dios nga makaluwas kaangay sini.”

30Kag ang hari naghatag kanday Sadrac, Mesac, kag Abednego sing mataas
nga mga palangakuan sa probinsya sang Babilonia.

Daniel 4

Ang Ikaduha nga Damgo ni Nabucodonosor

1Si Haring Nabucodonosor nagpadala sing sulat sa mga tawo sang tanan nga
mga pungsod, rasa, kag linggwahe sa kalibutan: Nagsiling sia: “Mga pag-
abiabi!

2Ginakalipay ko ang pagsugid sa inyo nahanungod sang mga katingalahan
kag mga milagro nga ginpahayag sa akon sang Labing Mataas nga Dios.

3“Daw ano ka dalagku sang mga katingalahan nga ginpakita sang Dios sa
aton! Daw ano ka gamhanan sang mga milagro nga iya ginahimo! Ang Dios
magahari sa walay katubtoban, magagahom sia sa gihapon.

4“Ako, nagakabuhi sing malinong sa akon palasyo nga nagaagom sing daku
nga kauswagan.

5Pero nagdamgo ako sing makahaladlok kag nakakita ako sing
makakulogmat nga mga palanan-awon samtang nagakatulog ako.

6Ginpatawag ko ang tanan nga mga palamangkutan sang hari sa Babilonia
agod masugiran nila ako kon ano ang kahulogan sang akon damgo.

7Gani ang tanan nga mga manughimalad, mga madyikero, mga mangin-
alamon, mga manugpakot gindala sa akon. Ginsugiran ko sila sang akon
damgo, pero indi sila makasaysay sang kahulogan sini sa akon.

8Dayon nagkadto sa akon si Daniel nga ginahingalanan man Beltesasar nga
amo ang ngalan sang akon dios. Ang espiritu sang balaan nga mga dios yara
sa iya, gani ginsugiran ko sia kon ano ang akon damgo. Ginsingganan ko sia:

9Beltesasar, pangulo sang mga manughimalad, nakahibalo ako nga ang
espiritu sang balaan nga mga dios yara sa imo, kag ikaw nakahangop sang

© 2012 Philippine Bible Society.

tanan nga mga misteryo. Amo ini ang akon damgo. Sugiri ako kon ano ang kahulogan sini.

10“Samtang nagakatulog ako, may palanan-awon ako sang isa ka mataas nga kahoy sa tunga sang duta.

11Nagdaku ini nga nagdaku tubtob nga naglambot sa langit kag makit-an ini sang tanan sa bug-os nga kalibutan.

12Ang iya mga dahon matahom, kag madamo ang iya mga bunga nga sarang makapakaon sang tanan nga mga tawo sa bug-os nga kalibutan. Ang talunon nga mga sapat nagpahuway sa iya landong, ang mga pispis nagpugad sa iya mga sanga, kag ang tanan nga nagakabuhi nga tinuga nagkaon sang iya bunga.

13“Samtang nagapainuino ako nahanungod sang palanan-awon nakita ko ang isa ka anghel nga manugbantay nga nagkunsad halin sa langit.

14Ginpahibalo niya ini sa mabaskog nga tingog, ‘Pukana ninyo ang kahoy kag pang-utdon ang mga sanga sini. Panguhaa ang mga dahon kag laptaha ang mga bunga sini. Tabuga ang mga sapat gikan sa idalom sini kag ang mga pispis gikan sa iya mga sanga.

15Pero ibilin ang tuod sa duta, kag butangan sing pikit nga salsalon kag bronsi sa palibot sini. Bayai ini sa latagon upod sa hilamon. “‘Patun-ogi ini nga tawo, kag paestara sia upod sa mga sapat kag mga tanom.

16Madulaan sia sang panghunahuna sang tawo, kag sa sulod sang pito ka tuig ang iya panghunahuna mangin-iya sang sapat.

17Amo ini ang ginsiling sang mga anghel nga manugbantay. Gani ang tanan nga mga tawo bisan diin dapat makahibalo nga ang Labing Mataas nga Dios may gahom sa tanan nga mga ginharian sang mga tawo. Sarang niya mahimo nga hari ang bisan sin-o nga iya luyag, bisan pa ang pinakakubos sang mga tawo.’”

18Si Haring Nabucodonosor nagsiling, “Amo ini ang damgo ko. Karon, Beltesasar, sugiri ako sang kahulogan sini. Wala sing isa sang akon palamangkutan sa akon ginharian nga makasugid sa akon, pero ikaw makasugid tungod kay ang espiritu sang balaan nga mga dios yara sa imo.”

Si Daniel Nagsaysay sang Damgo

19Karon si Daniel nga ginatawag man Beltesasar, natublag gid kag naurongan. Ang hari nagsiling sa iya, “Beltesasar, indi ka magpatublag sa damgo kag sang kahulogan sini.” Si Beltesasar nagsabat, “Mahal nga Hari, maayo kuntani nga ang damgo kag ang iya kahulogan manginpara sa imo mga kaaway kag indi para sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang mataas kag mabakod nga kahoy naglambot sa langit kag makita ini
sang tanan sa kalibutan.

21Ang iya mga dahon matahom, kag ang iya bunga sarang makapakaon sang
tanan nga mga tawo sa bug-os nga kalibutan. Ang talunon nga mga sapat
nagpahuway sa landong sini, kag ang mga pispis nagpugad sa iya mga
sanga.

22“Mahal nga Hari, ikaw amo ang kahoy. Mataas ikaw kag mabakod.
Naggamhanan ka gid nga naglambot sa langit, kag naggahom ka sa bug-os
nga kalibutan.

23Samtang nagatan-aw ka, Mahal nga Hari, may anghel nga manugbantay
nga nagkunsad gikan sa langit kag nagsiling, ‘Pukana ang kahoy kag pang-
utdon ini, pero pabay-i ang tuod sa duta. Butangi ini sing pikit nga salsalon
kag bronsi, kag pabay-i ini sa latagon upod sa mga hilamon. Patun-ogi ini
nga tawo, kag bayai lang sia didto upod sa mga sapat sa sulod sang pito ka
tuig.’

24“Mahal nga Hari, amo ini ang kahulogan sang imo damgo. Amo ini ang
ginsiling sang Labing Mataas nga Dios nga matabo sa imo.

25Pagatabugon ka gikan sa katilingban sang mga tawo kag magaestar ka
upod sa mga sapat nga talunon. Sa sulod sang pito ka tuig magakaon ka
sang hilamon kaangay sang baka, kag magatulog ka sa wayang sa diin
pagatun-ogan ka. Dayon magakilala ka nga ang Labing Mataas nga Dios
nagagahom sa tanan nga mga ginharian sang mga tawo, kag mahimo niya
nga hari ang bisan sin-o nga luyag niya.

26Ang anghel nagmando nga bayaan lang ang tuod sa duta. Ini
nagakahulogan nga manginhari ka liwat kon kilalahon mo nga ang Dios
nagagahom sa bug-os nga kalibutan.

27Gani, Mahal nga Hari, sunda ang akon ginasiling. Mag-untat ka sa
pagpakasala kag himua ang matarong kag magmaluloy-on ka sa mga
imol. Dayon magapadayon ka sa pag-uswag.”

28Ini tanan natabo kay Haring Nabucodonosor.

29Sa tapos ang dose ka bulan, sang nagadayandayan sia sa hardin sa atop
sang iya palasyo sa Babilonia,

30nagsiling sia, “Tan-awa kon daw ano ka daku sang Babilonia! Ginhimo ko
ini nga akon siudad sa pagpakita sang akon gahom kag kusog, himaya kag
pagkahalangdon.”

31Wala pa gani sia makatapos hambal, may tingog gikan sa langit nga
nagsiling: “Haring Nabucodonosor, pamatii ang akon hambal! Ang imo
ginharian ginakuha karon sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Pagatabugon ka gikan sa katilingban sang mga tawo kag magaestar ka
upod sa mga sapat nga talunon. Magakaon ka sing hilamon kaangay sang
baka sa sulod sang pito ka tuig. Dayon magakilala ka nga ang Labing Mataas
nga Dios may gahom sa mga ginharian sang mga tawo, kag mahimo niya
nga hari ang bisan sin-o nga luyag niya."

33Sa gilayon napamatud-an ini. Si Nabucodonosor gintabog gikan sa
katilingban sang mga tawo kag nagkaon sia sang hilamon kaangay sang
baka. Gintun-ogan ang iya lawas, kag ang iya buhok nagtubo nga pareho
kalaba sang mga bulbol sang agila kag ang iya mga kuko naglaba kaangay
sang mga kuko sang pispis.

Si Nabucodonosor Nagdayaw sa Dios

34Ang hari nagsiling, "Sang matapos ang pito ka tuig, nagtangla ako sa langit,
kag ang akon maayo nga panghunahuna nagbalik. Gindayaw ko ang Labing
Mataas nga Dios kag ginpasidunggan kag ginhimaya ko ang isa nga
nagakabuhi sa walay katubtoban. "Magagahom sia sa walay katubtoban, kag
ang iya ginharian magapadayon sa gihapon.

35Ang mga tawo sa kalibutan bali wala sa iya, ang mga anghel sa langit kag
ang mga tawo sa duta yara sa idalom sang iya gahom. Wala sing may
makapamatok sang iya kabubot-on ukon makausisa sang iya ginahimo.

36"Sang magbalik ang akon maayo nga panghunahuna, ang himaya sang
akon ginharian, ang akon kadungganan, kag ang akon pagkahalangdon gin-
uli sa akon. Ang akon mga palamangkutan kag ang akon halangdon nga mga
opisyales nag-abiabi sa akon, kag gin-uli sa akon ang akon harianon nga
gahom nga may labaw pa nga kadungganan sang sa una.

37"Kag karon, ako, si Nabucodonosor, nagadayaw, nagapasidungog, kag
nagahimaya sa Hari sang Langit. Ang tanan nga iya ginahimo matarong.
Wala sia sing may ginapasulabi, kag ginapaubos niya ang bisan sin-o nga
nagapabugal."

Daniel 5

Si Belsasar Naghiwat sing Bangkite

1Isa ka gab-i si Haring Belsasar nag-agda sang 1,000 ka mga dungganon nga
mga tawo sa isa ka daku nga bangkite, kag nag-ininom sila sang bino.

2Sang nagaininom sila, si Belsasar nagmando sa pagkuha sang mga kupa
kag mga yahong nga pilak kag bulawan nga gindala sang iya amay nga si
Nabucodonosor halin sa Templo sa Jerusalem. Ginpakuha ini sang hari agod
nga sia, ang iya dungganon nga mga bisita, ang iya mga asawa, kag ang iya
mga babayi, makainom sa amo nga ilimnan.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sa gilayon ang mga kupa kag mga yahong nga bulawan gindala sa ila kag
ila ini gin-imnan.

4Nag-inom sila sang bino kag nagdayaw sa mga dios nga nahimo sa
bulawan, pilak, bronsi, salsalon, kahoy kag bato.

5Sa hinali, may isa ka kamot sang tawo nga nagpakita kag nagsulat sa
dingding sang palasyo sa diin ang suga masanag kaayo. Nakita sang hari
ang kamot samtang nagasulat ini.

6Nagpalanglapsi sia, kag hinadlukan gid sa bagay nga ang iya mga tuhod
nagkulurog.

7Nagsinggit sia nga dalhon sa iya ang mga madyikero, ang mga mangin-
alamon, kag ang mga manugpakot. Sang pagsulod nila ang hari nagsiling sa
ila, “Ang bisan sin-o nga makabasa sini nga sinulat kag makasugid sa akon
kon ano ang kahulogan sini pabayuan ko sang granate nga bayu sang hari,
pakulintasan ko sang bulawan nga kulintas sa pagpasidungog sa iya, kag
mangin-ikatlo sa gahom sa ginharian.”

8Ang tanan nga mga palamangkutan sang hari nag-abot, pero wala sing isa
sa ila nga makabasa sang sinulat ukon makasugid sa hari kon ano ang
kahulogan sini.

9Gani si Haring Belsasar natublag kag nagpalanglapsi pa gid, kag ang iya
mga dungganon nga mga opisyales indi makahibalo kon ano ang ila himuon.

10Ang rayna nga iloy sang hari nakabati sang kinagahod sang hari kag sang
iya dungganon nga mga opisyales, gani nagsulod sia sa lugar nga
ginahiwatan sang bangkite. Nagsiling sia, “Kabay nga magkabuhi ka sa
gihapon, Mahal nga Hari! Kon mahimo indi ka magkatublag kag indi ka
magpalanglapsi.

11May isa ka tawo sa imo ginharian nga may espiritu sang balaan nga mga
dios. Sang hari pa ang imo amay, ini nga tawo nagpakita sing maayo nga
panimuot, ihibalo, kag kaalam kaangay sang kaalam sang mga dios. Kag si
Haring Nabucodonosor nga imo amay naghimo sa iya nga pangulo sang mga
manughimalad, mga madyikero, mga mangin-alamon kag mga manugpakot.

12May pinasahi sia nga abilidad kag kaalam kag makahibalo sia magsaysay
sang mga damgo, magsabat sang mga paktakon, kag magpaathag sang mga
misteryo. Gani ipatawag ini nga tawo nga si Daniel nga ginhingalanan sang
hari kay Beltesasar kag ipasaysay sa iya kon ano ang kahulogan sini tanan.”

Ginsaysay ni Daniel ang Nasulat sa Dingding

13Sa gilayon si Daniel gindala sa atubang sang hari. Ang hari nagsiling sa iya,
“Ikaw bala si Daniel, ang isa sang mga bihag nga Judio nga gindala halin sa
Judea sang akon amay nga hari?

© 2012 Philippine Bible Society.

14Nakabati ako nga ang espiritu sang mga dios yara sa imo kag ikaw may
abilidad, ihibalo kag kaalam.

15Ang mga palamangkutan kag mga madyikero gindala diri sa pagbasa sang
nasulat kag sugiran ako kon ano ang kahulogan sini, pero indi sila
makahibalo.

16Karon nakabati ako nga mahibal-an mo ang tinago nga mga kahulogan kag
makasaysay ka sang mga misteryo. Kon mabasa mo ini nga sinulat kag kon
masugiran mo ako sang kahulogan sini, pabayuan ko ikaw sang granate nga
bayu sang hari, pakulintasan ko ikaw sang kulintas nga bulawan sa
pagpasidungog sa imo, kag mangin-ikatlo ka sa gahom sa ginharian.”

17Si Daniel nagsabat, “Dira na lang sa imo ang imo mga regalo, ukon ihatag
ina sa iban. Pero basahon ko para sa imo, Mahal nga Hari, kon ano ang
nasulat kag sugiran ko ikaw kon ano ang kahulogan sini.

18“Ang Labing Mataas nga Dios naghimo sa imo amay nga si Nabucodonosor
nga isa ka gamhanan nga hari kag ginhatagan sia sing kadungganan kag
pagkahalangdon.

19Tama sia ka gamhanan, gani ang mga tawo sang tanan nga mga pungsod,
rasa, kag mga linggwahe nagkahadlok kag nagkurog sa iya. Kon gusto niya
nga patyon ang isa ka tawo ginapatay niya, kon gusto niya nga mabuhi ang
isa ka tawo iya ini ginahimo. Ginapasidunggan ukon ginapakahuy-an niya
ang bisan sin-o nga gusto niya.

20Pero tungod nga nagbugalon sia kag nagpatig-a sang iya ulo, kag
nagpamintas, ginpahalin sia sa pagkahari kag nadulaan sia sing
kadungganan.

21Gintabog sia gikan sa katilingban sang mga tawo, kag ang iya
panghunahuna nanginkaangay sang iya sang sapat. Nag-estar sia upod sa
talunon nga mga asno, nagkaon sang hilamon kaangay sang baka, kag
nagtulog sa wayang nga wala sing may makaapin sa iya sa tun-og. Sang ulihi
ginkilala niya nga ang Labing Mataas nga Dios nagagahom sa tanan nga
mga ginharian sang mga tawo, kag ginahimo niya nga hari ang bisan sin-o
nga luyag niya.

22“Kag ikaw nga iya anak wala magpaubos sang imo kaugalingon, bisan nga
nahibaluan mo ini tanan.

23Naghimo ka sang mga butang nga batok sa Ginoo sang langit, kag gindala
mo diri ang mga kupa kag mga yahong nga ginkuha halin sa iya Templo.
Ikaw, ang imo dungganon nga mga opisyales, ang imo mga asawa, kag ang
imo mga babayi nag-inom sing bino sa sini nga mga gamit kag gindayaw
ninyo ang mga dios nga nahimo sa bulawan, pilak, bronsi, salsalon, kahoy,
kag bato—mga dios nga indi makabati, indi makakita kag indi makahibalo

© 2012 Philippine Bible Society.

bisan ano. Pero wala mo ginpasidunggi ang Dios nga nagagahom sang imo
kabuhi kag sang tanan nga imo ginahimo.

24Amo ini ang kabangdanan kon ngaa ang Dios nagpadala sang kamot sa
pagsulat sini nga mga pulong.

25“Amo ini ang ginsulat: ‘Numero, numero, kabug-at, pagbahinbahin.’

26Karon amo ini ang ila kahulogan: ang *numero* nagakahulogan nga ang Dios
nag-isip na sang mga inadlaw sang imo ginharian kag gintapos na niya ini;

27ang *kabug-at* nagakahulogan nga gintimbang na ikaw kag nasapwan nga
tama ikaw kamag-an,

28ang mga *pagbahinbahin* nagakahulogan nga ang imo ginharian
ginbahinbahin na kag ginhatag ini sa mga Midianhon kag mga Persianhon.”

29Sa gilayon si Belsasar nagmando sa iya mga tinawo nga pabayuan si
Daniel sang granate nga bayu sang hari kag pakulintasan sang bulawan sa
pagpasidungog sa iya. Kag ginhimo niya sia nga ikatlo sa gahom sa
ginharian.

30Sa amo gid nga gab-i si Belsasar nga hari sa Babilonia ginpatay,

31kag si Dario nga Midianhon nag-agaw sang ginharian. Si Dario nagaedad
na sing sesentay dos ka tuig.

Daniel 6

Si Daniel sa Lungib sang mga Leon

1Si Dario nagpili sing 120 ka mga gobernador sa pagdumala sang bug-os niya
nga ginharian.

2Dayon ginpili niya si Daniel kag ang duha pa ka tawo sa pagdumala sang
mga gobernador kag sa pag-atipan sang mga butang para sa kaayuhan sang
hari.

3Sa wala madugay si Daniel nagpakita nga mas maayo sia magdumala sang
sa iban nga mga manugdumala kag mga gobernador. Tungod kay labaw sia
sa iban sa abilidad, ginpakamaayo sang hari ang pagpadumala sa iya sang
bug-os nga ginharian.

4Dayon ang iban nga mga manugdumala kag mga gobernador nagtinguha
sa pagpangita sing sayop sa pagdumala ni Daniel sa ginharian. Pero indi sila
makakita sing sayop ukon kalainan, tungod kay si Daniel masaligan kag wala
maghimo sing bisan ano nga sayop ukon malain.

5Gani nagsiling sila sa isa kag isa, “Wala kita sing makita nga sarang
masumbong batok kay Daniel kon indi nahanungod sa iya pagtuluohan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Gani nagkadto sila sa hari kag nagsiling, “Haring Dario, kabay nga
magkabuhi ka sa gihapon!

7Kami tanan nga nagadumala sang imo ginharian: mga manugdumala, mga
gobernador, kabulig nga mga gobernador, kag mga palamangkutan,
nagkasugot nga ikaw, Mahal nga Hari, magmando kag ipatuman gid ini.
Magmando ka nga sa sulod sang traynta ka adlaw wala sing pagatugotan
nga magpangamuyo sing bisan ano sa bisan kay sin-o nga dios ukon sa
bisan kay sin-o nga tawo luas sa imo, Mahal nga Hari. Ang bisan sin-o nga
maglapas sini nga mando pagaihaboy sa lungib sang mga leon.

8Gani kon mahimo, Mahal nga Hari, maghimo ka sini nga mando kag pirmahi
ini, kag ipatuman ini kaangay sang mga kasugoan sang mga Midianhon kag
mga Persianhon, nga indi na maislan.”

9Gani si Haring Dario nagpirma sang mando.

10Pagkahibalo ni Daniel nga ang mando napirmahan na, nagpauli sia. Sa
naibabaw nga kwarto sang iya balay may mga bintana nga nagaatubang sa
Jerusalem. Subong sang ginahimo niya pirme nagluhod sia didto nga bukas
ang mga bintana kag nagpangamuyo sa Dios sing tatlo ka beses sa isa ka
adlaw.

11Dayon yadto nga mga tawo nagpanilag kay Daniel nga nagapangamuyo sa
Dios,

12kag tanan sila nagkadto sa hari sa pagsumbong kay Daniel. Nagsiling sila,
“Mahal nga Hari, nagpirma ka sang mando nga sa masunod nga traynta ka
adlaw ang bisan sin-o nga magpangamuyo sing bisan ano sa kay bisan sin-
o nga dios ukon tawo, luas sa imo, pagaihaboy sa lungib sang mga leon.”
Ang hari nagsabat, “Huo, isa ini ka mando nga dapat gid tumanon, kaangay
ini sang mga kasugoan sang mga Midianhon kag mga Persianhon nga indi
maislan.”

13Dayon nagsugid sila sa hari, “Si Daniel, ang isa ka bihag halin sa Juda,
wala nagatahod sa imo, Mahal nga Hari, ukon nagatuman sang imo
ginmando. Nagapangamuyo sia gihapon sing tatlo ka beses sa isa ka adlaw.”

14Sang pagkabati sang hari sini, natublag gid sia kag nagtinguha sia sa
pagpangita sing paagi tubtob sa kahapunanon sa pagluwas kay Daniel.

15Dayon ang mga tawo nagbalik sa hari kag nagsiling sa iya, “Mahal nga Hari,
nakahibalo ikaw nga suno sa mga kasugoan sang Media kag Persia, wala
sing mando ang hari nga sarang maislan.”

16Dayon ang hari nagmando nga dakpon si Daniel kag ihaboy sa lungib sang
mga leon. Nagsiling sia kay Daniel, “Kabay nga ang imo Dios nga imo
ginaalagad sing matutom magluwas sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Nagkuha sila sing bato kag gintakop sa baba sang lungib. Ginmarkahan
sang hari ang bato sang iya harianon nga selyo kag sang selyo sang iya
dungganon nga mga tawo agod wala sing may makaluwas kay Daniel.

18Dayon ang hari nagbalik sa palasyo kag sa bilog nga gab-i wala sia
magkaon ukon maghimo sang masunson niya nga ginahimo nga
pagpangalipay. Indi gid sia makatulog.

19Sang kaagahon ang hari nagbangon kag nagdalidali pakadto sa lungib.

20Sang malapit na sia, nagsinggit sia sa daku nga kasubo, “Daniel, alagad
sang buhi nga Dios! Naluwas bala ikaw sang Dios nga imo ginaalagad sing
matutom gikan sa mga leon?”

21Si Daniel nagsabat, “Mahal nga Hari, kabay nga magkabuhi ka sa gihapon!

22Ang Dios nagpadala sang iya anghel sa pagpakipot sa mga baba sang leon
agod nga indi nila ako maano. Ginhimo niya ini tungod kay nakahibalo sia
nga wala ako sing sala, kag tungod kay wala ako sing malain nga nahimo sa
imo, Mahal nga Hari.”

23Ang hari nalipay gid kag nagmando sia nga kuhaon si Daniel sa lungib.
Gani ginkuha nila sia kag nakita nila nga wala gid sia maano kay nagsalig sia
sa Dios.

24Dayon ang hari nagmando nga ang tanan nga mga tawo nga nagsumbong
kay Daniel pagaihaboy sa lungib sang mga leon upod sa ila mga asawa kag
mga kabataan. Wala pa gani sila makatupa sa idalom sang lungib, ang mga
leon nagsalo na sa ila kag nag-usap sang ila mga tul-an.

25Dayon si Haring Dario nagsulat sa mga tawo sang tanan nga mga pungsod,
rasa, kag linggwahe sa bug-os nga duta. Amo ini ang iya sulat: “Pag-abiabi!

26Nagamando ako nga sa bug-os ko nga ginharian ang tanan magkahadlok
kag magtahod sa Dios ni Daniel. “Buhi sia nga Dios kag magagahom sa
walay katubtoban. Ang iya ginharian indi gid malaglag, kag ang iya gahom
walay katapusan.

27Nagaluwas sia kag nagatabang, nagahimo sia sing mga katingalahan kag
mga milagro sa langit kag sa duta. Ginluwas niya si Daniel sa gahom sang
mga leon.”

28Si Daniel nag-uswag sang paghari ni Dario kag ni Ciro nga Persianhon.

Daniel 7

SI DANIEL NAGSAYSAY SANG IYA MGA PALANAN-AWON
(7:1–12:13)
Ang Palanan-awon ni Daniel Nahanungod sang Apat ka mga Sapat

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang nahauna nga tuig sang paghari ni Belsasar sang Babilonia, nagdamgo
ako kag nakakita sang isa ka palanan-awon sa kagab-ihon. Ginsulat ko ini,
kag yari ang nasulat

2nahanungod sang akon nakita sadto nga gab-i: May mga hangin nga
nagahuyop gikan sa aminhan, bagatnan, sidlangan kag nakatundan kag
nagalaslas ini sa kadaygan sang dagat.

3Ang apat ka dalagku nga mga sapat naggwa sa dagat, nga ang kada-isa sa
ila lainlain ang hitsura.

4Ang nahauna daw leon kag may mga pakpak pareho sang agila. Samtang
nagatan-aw ako, ang mga pakpak nakuha. Ang sapat ginhakwat kag
ginpatindog sa iya duha ka mga tiil kaangay sang isa ka tawo. Dayon
ginhatagan sia sang panghunahuna nga iya sang tawo.

5Ang ikaduha nga sapat daw uso kon tan-awon nga nagatindog sa iya duha
ka pangulihi nga mga tiil. May ginataban sia nga tatlo ka gusok, kag may isa
ka tingog nga nagsiling sa iya, “Sigi, busga ang imo kaugalingon sang karne!”

6Samtang nagatan-aw ako nakita ko ang isa pa ka sapat. Daw pareho ini
sang leopardo, pero sa iya likod may apat ka mga pakpak kaangay sang mga
pakpak sang pispis. May apat ini ka ulo, kag may awtoridad sa paggahom.

7Samtang nagatan-aw ako nakita ko ang ikap-at nga sapat. Ini nga sapat
makahaladlok, makakulogmat kag gamhanan. Ang iya ngipon dalagku nga
mga salsalon, kag nagdugmok kag naghalunhon sang iya mga biktima kag
nagtasak sa ila. Indi ini kaangay sang iban nga mga sapat. Ini iya may napulo
ka sungay,

8kag samtang ginahimutaran ko ang mga sungay, nakita ko ang isa ka diutay
nga sungay nagtubo kag nagpungal sang tatlo ka mga sungay nga yadto na
didto. Ini nga sungay may mga mata sang tawo kag may baba, kag
nagahambal sing hinambog.

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Isa nga Nagakabuhi sa Walay Katubtoban

9Samtang nagatan-aw ako, may ginbutang didto nga mga trono. Ang isa nga
nagakabuhi sing walay katapusan nagpungko sa isa sang mga trono. Ang iya
mga bayu maputi kaangay sang yelo kag ang iya buhok kaangay sang bulbol
sang karnero. Ang iya trono makasililaw kag may mga rueda nga
nagadabadaba nga kalayo kag

10ang kalayo nagakawigit gikan sa sini. May mga linibo ka mga tawo didto sa
pag-alagad sa iya, kag mga minilyon ka mga tawo nagtindog sa atubang niya.
Ang paghukom nagsugod kag ang mga libro ginbuksan.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Samtang nagatan-aw ako mabatian ko pa ang diutay nga sungay nga
nagapabugal. Nakita ko nga ang ikap-at nga sapat ginpatay kag ang iya
lawas ginhaboy sa kalayo kag ginsunog.

12Ang iban nga mga sapat ginkuhaan sing gahom, pero gintugotan sila sa
pagkabuhi sa malip-ot nga tion.

13Sa akon palanan-awon sa sadto nga gab-i, may nakita ako nga daw tawo.
Nagapalapit sia sa akon nga ginalikupan sang panganod, kag nagkadto sia
sa isa nga nagakabuhi sing walay katapusan kag gindala sia sa iya
presensya.

14Dayon ginhatagan sia sing awtoridad, kadungganan, kag harianon nga
gahom, agod nga ang mga tawo sang tanan nga mga pungsod, rasa, kag
linggwahe magaalagad sa iya. Ang iya gahom magapadayon sa walay
katubtoban, kag ang iya ginharian wala sing katapusan.

Ang mga Palanan-awon Ginsaysay

15Hinadlukan kag natublag gid ako sang mga palanan-awon nga akon nakita.

16Nagkadto ako sa isa sang mga nagatindog didto kag ginpangabay ko sia
sa pagsaysay sadto tanan. Gani ginsugiran niya ako sang kahulogan sadto.

17Nagsiling sia, “Ining apat ka dalagku nga mga sapat amo ang apat ka mga
ginharian nga magatindog sa duta.

18Kag ang mga tawo sang Labing Mataas nga Dios magabaton sing harianon
nga gahom nga mangin-ila sa walay katapusan.”

19Dayon luyag ko pa gid mahibal-an ang nahanungod sang ikap-at nga sapat
nga tuhay sang sa iban, pero makahaladlok, nga ang iya mga ngipon salsalon
kag ang iya mga kuko bronsi. Gindugmok niya kag ginhalunhon ang iya mga
biktima kag gintasak sila.

20Kag luyag ko mahibal-an ang nahanungod sang napulo ka mga sungay sa
iya ulo, kag ang isa ka sungay nga nagtubo sang ulihi kag nagpungal sang
tatlo ka mga sungay. May mga mata ini kag baba kag nagahambal sing
hinambog. Mas makahaladlok ini sang sa iban.

21Samtang nagatan-aw ako, ang sungay nagpakig-away sa mga tawo sang
Dios kag nadaog niya sila.

22Dayon ang isa nga nagakabuhi sa walay katapusan nag-abot kag
nagpamatbat pabor sa mga tawo sang Labing Mataas nga Dios. Nag-abot
ang tion nga ang mga tawo sang Dios magabaton sang harianon nga gahom.

23Amo ini ang kasaysayan nga ginhatag sa akon: “Ang ikap-at nga sapat amo
ang ikap-at nga ginharian diri sa duta nga lain sang sa iban nga mga
ginharian. Magadugmok ini sang bug-os nga duta kag magatasak sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang napulo ka mga sungay amo ang napulo ka mga hari nga magagahom
sa sadto nga ginharian. Dayon ang isa ka hari magatindog nga lain gid sang
sa nahauna nga mga hari, kag magapukan sang tatlo ka mga hari.

25Magahambal sia batok sa Labing Mataas nga Dios kag magapigos sang
mga tawo sang Dios. Magatinguha sia sa pagbaylo sang ila mga kasugoan
sa pagtuluohan kag sang ila mga piesta, kag ang mga tawo sang Dios
magapaidalom sa iya gahom sa sulod sang tatlo kag tunga ka tuig.

26Dayon ang langitnon nga korte magahukom, kag magakuha sang iya
gahom kag magalaglag sa iya sing bug-os.

27Ang gahom kag kadungganan sang tanan nga mga ginharian sa duta
igahatag sa mga tawo sang Labing Mataas nga Dios. Ang ila harianon nga
gahom wala sing katapusan kag ang tanan nga manuggahom sa duta
magaalagad kag magatuman sa ila."

28Amo ini ang katapusan sang akon ginsugid. Kinulbaan gid ako kag
nagpalanglapsi, pero ginhuptan ko lang ini sa akon kaugalingon.

Daniel 8

Ang Palanan-awon ni Daniel Nahanungod sang Isa ka Karnero nga Lalaki kag Kanding

1Sa ikatlo nga tuig sang paghari ni Belsasar nakakita ako sang ikaduha nga
palanan-awon.

2Sa palanan-awon nakita ko sa hinali ang akon kaugalingon nga yara sa
napadiran nga siudad sang Susa sa probinsya sang Elam. Nagatindog ako
sadto sa tupad sang Suba sang Ulai.

3Didto sa tupad sang suba nakita ko ang isa ka karnero nga lalaki. May duha
ini ka malaba nga mga sungay, kag ang isa nga ulihi lang magtubo mas
malaba pa sang sa nahauna.

4Nakita ko nga ang karnero nagapanungay sa nakatundan, sa aminhan, kag
sa bagatnan. Wala sing sapat nga makapugong sa iya ukon makapalagyo sa
iya gahom. Ginhimo niya ang luyag niya kag nagbugalon sia.

5Sang nagapalibog ako kon ano ang kahulogan sini, ang isa ka kanding nga
lalaki nag-abot nga nagadalagan halin sa katundan. Nagalabad lang sia nga
ang iya mga tiil wala nagadapat sa duta. May isa sia ka pinasahi nga sungay
sa gintung-an sang iya duha ka mga mata.

6Nagpalapit sia sa karnero nga may duha ka sungay nga nakita ko nga
nagatindog sa tupad sang suba, kag dinalasa niya ang karnero sa bug-os
niya nga kusog.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Nagtan-aw ako sang iya pagsungay sa karnero. Naakig gid sia gani
sinungay niya ang karnero kag napungal ang duha ka mga sungay sang
karnero. Ang karnero wala sing kusog sa pagbato, gani natumba sia sa duta
kag gintasak ini. Wala gid sing may makatabang sa iya.

8Ang kanding nagbugalon kag nagbugalon pa gid, pero sang yara sia sa
putokputokan sang iya gahom ang iya sungay napungal. Sa lugar sini nga
sungay nagtubo ang apat ka pinasahi nga mga sungay nga nagapuntariya sa
nagkalainlain nga mga lugar.

9Ang isa ka diutay nga sungay nagtubo sa isa sang apat ka mga sungay.
Nagpakita ini sang iya kusog nga naglambot pa nabagatnan kag nasidlangan,
kag padulong sa Duta nga Ginsaad.

10Nagdugang pa gid ang iya kusog nga sarang na sia makasalakay sang mga
hangaway sang langit, sang mga bituon kag iya ginpangdagdag sa duta ang
iban nga mga bituon kag gintasak ini.

11Ginbatuan pa gani niya ang Prinsipe sang mga hangaway sa langit,
ginpauntat niya ang mga halad nga ginahalad adlaw-adlaw sa Prinsipe, kag
gindagtaan niya ang Templo.

12Ang mga tawo nagpakasala didto sa baylo nga magdulot sila adlaw-adlaw
sang mga halad, kag ang matuod nga pagtuluohan ginhaboy sa duta. Ang
sungay nagmadinalag-on sa tanan niya nga ginhimo.

13Dayon nabatian ko ang isa ka anghel nga nagpamangkot sa isa ka anghel,
“Tubtob san-o bala magapadayon ang nagkahanabo sa palanan-awon?
Tubtob san-o pa bala magapadayon ining makakulogmat nga sala sa baylo
sang mga adlaw-adlaw nga halad, kag ang pagtasak sang mga hangaway
sang langit kag sang Templo?”

14Nabatian ko ang isa ka anghel nga nagsabat, “Magapadayon ini sa sulod
sang 1,150 ka gab-i kag adlaw, sa diin ang mga halad sa gab-i kag sa aga indi
pag-idulot. Dayon ang Templo pagapatindugon liwat.”

Si Gabriel nga Anghel Nagsaysay sang Palanan-awon

15Nagtinguha ako sa paghangop sang kahulogan sang palanan-awon. Sa
hinali ang isa nga daw tawo nagtindog sa atubang ko.

16Nabatian ko ang tingog nga nagpanawag gikan sa Suba sang Ulai nga
nagasiling, “Gabriel, isaysay sa iya ang kahulogan sang iya nakita.”

17Si Gabriel nag-abot kag nagtindog sa tupad ko, kag kinulbaan ako sa bagay
nga natumba ako sa duta. Nagsiling sia sa akon, “Tawo nga mamalatyon,
hangpa ang kahulogan sini. Ang palanan-awon may kaangtanan sa
katapusan sang kalibutan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Samtang nagahambal sia nalipong ako kag natumba sa duta. Gin-uyatan
niya ako kag ginpabangon,

19kag nagsiling, “Ginapakita ko sa imo ang maabutan sang kaakig sang Dios.
Ang palanan-awon may kaangtanan sa katapusan nga panahon.

20“Ang karnero nga lalaki nga nakita mo nga may duha ka mga sungay amo
ang mga ginharian sang Media kag Persia.

21Ang kanding amo ang ginharian sang Gresia kag ang pinasahi nga sungay
sa gintung-an sang iya mga mata amo ang nahauna nga hari.

22Ang apat ka mga sungay nga nagtubo sang mapungal ang nahauna nga
sungay amo ang apat ka mga ginharian nga magabahinbahin sa sina nga
pungsod, pero indi sila pareho kakusog sang nahauna nga ginharian.

23“Kon ang katapusan sadto nga mga ginharian malapit na, kag nagmalaut
gid sila nga dapat silutan, magagahom ang isa ka hari nga matig-a sing ulo,
mapintas kag madaya.

24Magabakod sia, pero indi sa iya kaugalingon nga gahom. Magapanglaglag
sia kag magamadinalag-on sa tanan nga iya ginahimo. Laglagon niya ang
gamhanan nga mga tawo kag ang mga tawo sang Dios.

25Tungod kay maabtik sia, magamadinalag-on sia sa iya mga pagpangdaya.
Magapabugal sia sang iya kaugalingon kag magalaglag sang madamo nga
mga tawo nga wala sing paandam. Magabato sia bisan sa pinakagamhanan
nga Hari, pero pagalaglagon sia indi paagi sa gahom sang tawo.

26Ini nga palanan-awon nahanungod sang mga halad sa gab-i kag sa aga
nga ginsaysay sa imo matuman. Karon hupti ini sing tago lang, tungod kay
madugay pa kag ini nga palanan-awon matuman.”

27Natublag gid ako kag indi maayo ang akon pamatyag sa sulod sang pila ka
adlaw. Sang ulihi nagbangon ako kag nagbalik sa bulohaton nga ginhatag sa
akon sang hari. Pero naglibog gid ang akon ulo nahanungod sang palanan-
awon kag indi ko mahangpan yadto.

Daniel 9

Si Daniel Nagpangamuyo para sa Iya mga Tawo

1Si Dario nga Midianhon nga anak ni Ahasuero naggahom sa ginharian sang
Babilonia.

2Sang nahauna nga tuig sang iya paghari, nagtuon ako sang balaan nga mga
libro kag nagpanumdom nahanungod sang setenta ka tuig nga ang
Jerusalem magapabilin nga guba, subong sang ginsiling sang GINOO kay
Jeremias nga propeta.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kag nagpangamuyo ako sing hanuot gid sa GINOO nga Gamhanan,
nagpakitluoy sa iya, nagpuasa, nagbayo sing sako, kag nagpungko sa abo.

4Nagpangamuyo ako sa GINOO nga akon Dios kag gintuad ko ang mga sala
sang akon mga kasimanwa. Nagsiling ako, “O Ginoong Dios, gamhanan ikaw
kag ginapasidunggan namon ikaw. Ginatuman mo ang imo kasugtanan kag
nagapakita ka sing malig-on nga paghigugma sa mga nagahigugma sa imo
kag nagatuman sang imo sugo.

5“Nagpakasala kami, naghimo kami sing malaut, kag nagsayop. Wala kami
magtuman sang imo mga sugo kag nagtalikod kami sa pagkamatarong nga
ginpakita mo sa amon.

6Wala gid kami magpamati sa imo mga alagad nga mga propeta, nga sa imo
ngalan naghambal sa amon mga hari, amon mga pangulo, amon mga
katigulangan, kag sa amon bug-os nga pungsod.

7Ikaw, Ginoo, matarong sa gihapon, kag kami tanan nagginawi sing
makahuloya. Matuod ini sa amon tanan nga nagaestar sa Judea kag sa
Jerusalem, kag sa tanan nga mga Israelinhon nga imo ginpaalaplaag sa mga
pungsod nga malapit kag malayo tungod kay nagbiya sila sa imo.

8Ang amon mga hari, ang amon mga pangulo, kag ang amon mga
katigulangan nagginawi sing makahuloya kag nagpakasala batok sa imo, O
Ginoo.

9Maluloy-on ka kag mapinatawaron, bisan nagpamatok kami sa imo.

10Wala kami magpamati sa imo, O GINOO nga amon Dios, sang ginsingganan
mo kami sa pagkabuhi suno sa mga kasugoan nga ginhatag mo sa amon
paagi sa imo mga alagad nga mga propeta.

11Ang bug-os nga Israel naglapas sang imo mga kasugoan kag indi
magpamati sang imo ginsiling. Nagpakasala kami batok sa imo gani
ginpadal-an mo kami sang mga kalautan nga nasulat sa Kasugoan ni Moises
nga imo alagad.

12Ginhimo mo ang ginsiling mo nga imo himuon sa amon kag sa amon mga
pangulo. Ginsilutan mo ang Jerusalem sing labi sang sa iban nga mga siudad
diri sa duta.

13Nabaton namon ang tanan nga silot nga ginasiling sa Kasugoan ni Moises.
Kag bisan karon, O GINOO nga amon Dios, wala kami magtinguha sa
paglipay sa imo paagi sa pagbiya sang amon mga sala ukon sa pagsunod
sang imo kamatuoran.

14Ikaw, O GINOO nga amon Dios, handa sa pagsilot sa amon, kag ginsilutan
mo kami, tungod kay ang tanan nga imo ginahimo matarong kag wala kami
magpamati sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15“O Ginoo nga amon Dios, nagpakita ka sang imo gahom paagi sa imo
pagpagwa sang imo mga tawo sa Ehipto, kag ang imo gahom madumdoman
sa gihapon. Nagpakasala kami kag nakahimo sing sayop.

16Gin-apinan mo kami sang una, gani indi ka na magkaakig sa Jerusalem.
Imo ini siudad, ang imo balaan nga bukid. Ang tanan nga mga tawo sang
kaingod nga mga pungsod nagapakanubo sang Jerusalem kag sa imo mga
tawo tungod sang amon mga sala kag sang malaut nga ginhimo sang amon
mga katigulangan.

17O Dios, pamatii ang akon pangamuyo kag pag-ampo. Patinduga liwat ang
imo Templo nga naguba, patinduga ini agod ang tanan makahibalo nga ikaw
ang Dios.

18Pamatii kami, O Dios. Talupangda kami kag tamda ang amon palaligban
kag ang pag-antos sang siudad nga nagadala sang imo ngalan.
Nagapangamuyo kami sa imo tungod kay maluloy-on ka, indi tungod nga
nakahimo kami sing matarong.

19O Ginoo, pamatii kami kag patawara kami. O GINOO, pamatii kami, kag
himua ang nagakaigo sa gilayon! Indi ka magdugay, agod ang tanan
makahibalo nga ikaw amo ang Dios! Imo ini nga siudad kag ini nga mga
tawo.”

Si Gabriel Nagsaysay sang Tagna

20Nagpadayon ako sa pagpangamuyo, nga nagatuad sang akon mga sala
kag sang mga sala sang akon mga kasimanwa nga Israelinhon, kag
nagpakitluoy ako sa GINOO nga akon Dios nga patindugon niya liwat ang iya
balaan nga Templo.

21Samtang nagapangamuyo ako, si Gabriel nga akon nakita sa nahauna nga
palanan-awon naglupad paidalom pakadto sa akon. Tion sadto sa pagdulot
sang halad sa kahapunanon.

22Nagsiling sia, “Daniel, nag-abot ako diri sa pagbulig sa imo sa paghangop
sang tagna.

23Sang pag-ampo mo sa Dios, ginsabat niya ikaw. Nag-abot ako sa pagsugid
sa imo sang sabat, kay ang Dios nagahigugma sa imo. Karon magpamati ka
samtang ginasaysay ko ang palanan-awon.

24“Ang Dios nagtalana sing kalawigon nga 490 ka tuig sa paghilway sang imo
mga tawo kag balaan nga siudad gikan sa sala kag kalautan. Dayon ang sala
patawaron kag ang walay katubtoban nga katarungan paluntaron, agod ang
palanan-awon kag ang tagna matuman kag ang balaan nga Templo mahalad
liwat sa Dios.

25Talupangda kag hangpa ini: Magaligad ang kwarentay nwebe ka tuig halin
sa tion sang paghatag sang mando sa pagpatindog liwat sang Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

tubtob sa pag-abot sang pinili nga pangulo sang Dios. Ang Jerusalem patindugon liwat nga may mga dalan kag malig-on nga mga pamakod. Magatindog ini sa sulod sang 434 ka tuig, pero manginpanahon ini sang mga kagamo.

26Kag sa katapusan sina nga panahon, ang ginpili sang Dios nga pangulo pagapatyon sa indi matarong nga paagi. Ang siudad kag ang Templo pagagub-on sang nagagubat nga mga hangaway sang gamhanan nga pangulo. Ang katapusan magaabot kaangay sang baha, nga nagadala sang inaway kag kalaglagan nga ginmando sang Dios.

27Ina nga pangulo magahimo sing malig-on nga kasugtanan sa madamo nga mga tawo sa sulod sang pito ka tuig, kag pauntaton niya ang mga paghalad kag mga pagdulot sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga. Sa labing mataas nga bahin sang Templo makita ang Makakulogmat nga Kangil-aran, kag magapabilin ini didto tubtob ang isa nga nagbutang sini didto pagasilutan sang Dios suno sa gin-aman para sa iya.”

Daniel 10

Ang Palanan-awon ni Daniel sa Pangpang sang Suba sang Tigris

1Sa ikatlo nga tuig sang paghari ni Ciro sa Persia, may isa ka mensahe nga ginpahayag kay Daniel nga ginatawag man Beltesasar. Ang mensahe matuod, pero mabudlay gid hangpon. Ginsaysay ini sa iya sa isa ka palanan-awon.

2Sa sadto nga tion, nagalalaw ako sa sulod sang tatlo ka simana.

3Wala ako magkaon sang bisan ano nga maayo nga pagkaon ukon karne, wala ako mag-inom sang bino, ukon maghusay sang akon buhok tubtob nakaligad ang tatlo ka simana.

4Sang ika-24 nga adlaw sang nahauna nga bulan sang tuig nagtindog ako sa pangpang sang daku nga Suba sang Tigris.

5Nagtangla ako kag nakita ko ang isa ka tawo nga nagabayo sang lino kag may paha nga bulawan.

6Ang iya lawas nagaidlak kaangay sang isa ka malahalon nga bato. Ang iya nawong nagaidlab kaangay sang kilat, kag ang iya mga mata nagadabdab kaangay sang kalayo. Ang iya mga kamot kag mga tiil nagabadlak kaangay sang ginpahining nga bronsi, kag ang iya tingog kaangay sang ginahod sang madamo nga mga tawo.

7Ako lamang ang nakakita sang palanan-awon. Ang mga tawo nga kaupod ko wala gid sing may nakita, pero hinadlukan sila, kag nagdalagan kag nagpalanago.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Isa lamang ako ang nabilin didto nga nagatan-aw sining makatilingala nga
palanan-awon. Nadulaan ako sing kusog, kag nagbaylo ang akon guya nga
wala sing may makakilala sa akon.

9Sang pagkabati ko sang iya tingog nalipong ako kag natumba sa duta nga
nagahapaon.

10Dayon may isa ka kamot nga nag-uyat sa akon kag nagpabangon sa akon
tubtob nakaluhod ako kag nakapanukod nga nagapalangurog gihapon.

11Ang anghel nagsiling sa akon, “Daniel, ang Dios nagahigugma sa imo.
Magtindog ka kag magpamati sing maayo sang akon isiling sa imo.
Ginpadala ako sa imo.” Sang masiling niya ini, nagtindog ako nga nagakurog
gihapon.

12Dayon nagsiling sia, “Daniel, indi ka magkahadlok. Ang Dios nagpamati
sang imo mga pangamuyo halin sa nahauna nga adlaw nga nagtapat ikaw
sa pagpaubos sang imo kaugalingon agod makahangop ka. Nag-abot ako
subong sabat sa imo pangamuyo.

13Ang manugbantay nga anghel sang ginharian sang Persia nagsumpong sa
akon sa sulod sang baynte uno ka adlaw. Dayon si Miguel, ang isa sang
pangulo nga mga anghel, nag-abot sa pagbulig sa akon, tungod kay nabilin
ako nga isahanon lang didto sa ginharian sang Persia.

14Nag-abot ako agod imo mahangpan kon ano ang matabo sa imo mga tawo
sa ulihi. Ini nga palanan-awon nahanungod sang palaabuton.”

15Sang pagsiling niya sini, naurongan ako nga nagtulok sa duta kag wala
makahambal.

16Dayon ang anghel nga kasubong sang isa ka tawo, nagdawhat sa akon kag
nagtandog sang akon mga bibig. Nagsiling ako sa iya, “Ini nga palanan-awon
nagapaluya gid sa akon kag indi ko mapunggan ang pagkurog.

17Kaangay ako sang isa ka ulipon sa atubang sang iya agalon. Ano ang
pagpakighambal ko sa imo? Wala na gid ako sing nabilin nga kusog ukon
ginhawa.”

18Sa liwat gin-uyatan niya ako, kag nagbakod ako.

19Nagsiling sia, “Ang Dios nagahigugma sa imo, gani indi ka magpalibog ukon
magkahadlok sa bisan ano.” Sang pagsiling niya sini nagbakod pa gid ako
kag nagsiling, “Sir, sugiri ako sang imo inugsiling. Gin-ayo mo ang akon
pamatyag.”

20-21Nagsiling sia, “Nakahibalo ka bala kon ngaa nagkadto ako sa imo? Nag-
abot ako sa pagpahayag sa imo kon ano ang nasulat sa Libro sang
Kamatuoran. Karon dapat ako magbalik kag magpakig-away sa
manugbantay nga anghel sang Persia. Sa tapos sina ang manugbantay nga

© 2012 Philippine Bible Society.

anghel sang Gresia magapakita. Wala sing isa nga magabulig sa akon kundi si Miguel lamang, ang manugbantay nga anghel sang Israel.

Daniel 11

1Sia ang may katungdanan sa pagbulig kag sa pag-apin sa akon.

2Karon ang akon isugid sa imo matuod."

Ang mga Ginharian sang Ehipto kag Siria

Ang anghel nagsiling, "May tatlo pa ka mga hari nga magagahom sa Persia, pagasundan ini sang ikap-at nga manginmanggaranon pa sang sa ila tanan. Kag kon yara na sia sa putokputokan sang iya gahom kag manggad pagahangkaton niya ang ginharian sang Gresia.

3"Dayon may magaabot nga isa ka hari nga isganan nga magagahom sa isa ka daku nga ginharian kag magahimo sia sang bisan ano nga luyag niya.

4Pero sang yara na sia sa putokputokan sang iya gahom, ang iya ginharian maguba kag mabahinbahin sa apat ka parti. Ang mga hari nga indi niya kaliwat amo ang magagahom sini, pero indi sila makaangkon sang gahom nga pareho sang iya gahom.

5"Ang hari sang Ehipto mangingamhanan. Pero ang isa sang iya mga heneral mangingamhanan pa gid kag magahari sang mas gamhanan pa nga ginharian.

6Sa tapos ang pila ka tuig, ang hari sang Ehipto magapakigdampig sa hari sang Siria, kag ipaasawa niya ang iya anak sa hari sang Siria. Pero ang ila pag-apinay indi magdugay, kag sia, ang iya bana, ang iya anak, kag ang iya mga suloguon nga nag-upod sa iya pagapatyon.

7Dayon sa indi madugay ang isa sang mga pariente sang rayna manginhari. Salakayon niya ang mga hangaway sang hari sang Siria, magasulod sia sa pamakod, kag magalutos sa ila.

8Dalhon niya balik sa Ehipto ang mga estatwa sang ila mga dios lakip ang malahalon nga mga pagkabutang nga nahimo sa bulawan kag pilak, nga nahalad sa sadto nga mga dios. Sa tapos ang mga tinuig sang paghidait,

9ang hari sang Siria magagubat sa Ehipto, pero mapilitan sia sa pag-isol.

10"Ang mga anak nga lalaki sang hari sang Siria magahanda para sa inaway kag magatipon sing madamo nga mga hangaway. Ang isa sa ila magapanglambas kaangay sang baha kag magapadayon sa pagsalakay sang pamakod sang mga kaaway.

11Sa iya kaakig, ang hari sang Ehipto magapakig-away batok sa hari sang Siria kag magabihag sang iya madamo nga mga hangaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Magabugalon sia tungod sang iya pagdaog kag tungod sang madamo nga
mga soldado nga iya ginpamatay, pero indi sia magpadayon nga madinalag-
on.

13“Ang hari sang Siria magapauli kag magatipon sing mga hangaway nga
mas madamo pa sang sa una. Kon ang nagakaigo nga tion mag-abot
magabalik sia nga may madamo kag mas armado pa nga mga hangaway.

14Dayon madamo ang magarebelde sa hari sang Ehipto. Daniel, ang pila ka
mapintas nga mga tawo gikan sa imo pungsod magarebelde tungod sang
palanan-awon nga ila nakita, pero malutos sila.

15Gani ang hari sang Siria magakibon kag magasalakay sang napamakuran
nga siudad kag ila ini agawon. Ang mga soldado sang Ehipto indi
magpadayon sa pag-away, kag bisan ang labing maayo sa ila madulaan sing
kusog sa pagpakig-away.

16Ang manuggubat nga Sirianhon magapagusto lang sang iya himuon sa ila
kag wala gid sing may magabato. Magahari sia sa Duta nga Ginsaad kag
pagagamhan niya ini sing bug-os.

17“Ang hari sang Siria magaplano sa pagpanggubat nga nagagamit sang bug-
os niya nga hangaway. Dayon magahimo sia sing kasugtanan kag
magahatag sang iya anak nga ipaasawa sa iya kaaway sa paghalit sa iya,
pero ang iya plano indi magmadinalag-on.

18Sa tapos sini salakayon niya ang mga pungsod sa higad sang dagat kag
madaog niya ang madamo sa ila. Pero ang isa ka dumoluong nga pangulo
magalutos sa iya kag magapauntat sang iya pagpabugal. Magaantos sia
tungod sang iya kabugalon.

19Ang hari magabalik sa mga pamakod sang iya kaugalingon nga duta, pero
malutos sia, kag mangin-amo ini ang iya katapusan.

20“Magabulos sa iya ang isa naman ka hari nga magapadala sang opisyal
nga magapigos sa mga tawo paagi sa mga buhis agod sa pagdugang sang
manggad sang iya ginharian. Sa malip-ot nga tion ang amo nga hari
pagapatyon sa tago, kag indi sa inaway.”

Ang Malaut nga Hari sang Siria

21Ang anghel nagpadayon sa pagsaysay: “Ang madason nga hari sang Siria
mangin-isa ka malaut nga tawo nga wala sing kinamatarong sa paghari, pero
magaabot sia sing hinali kag pagaagawon ang gahom paagi sa daya.

22Ang bisan sin-o nga magasumpong sa iya, bisan ang Pinakamataas nga
Pari sang Dios, malutos kag magakalamatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Paagi sa paghimo sing mga kasugtanan dayaan niya ang iban nga mga
pungsod, kag magagamhanan pa gid sia, bisan nga diutay lamang nga
pungsod ang iya ginagamhan.

24Pagagubaton niya nga wala sing paandam ang isa ka probinsya nga
manggaranon kag magahimo sia sang mga butang nga wala gid mahimo
sang iya mga katigulangan. Dayon ipanghatag niya sa iya mga sumolunod
ang mga pagkabutang nga iya naagaw sa inaway. Magaplano sia sa
pagsalakay sang mga pamakod, pero sa malip-ot lamang nga tion.

25“Magapangisog sia sa pagtipon sing madamo nga mga hangaway sa
pagsalakay sang hari sang Ehipto, kag ang hari sang Ehipto magahanda sa
pagbato nga may madamo kag makusog nga mga hangaway. Pero tungod
sang pagluib, ang hari sang Ehipto indi magdaog.

26Ang iya pinakasuod nga mga palamangkutan magalaglag sa iya. Madamo
sang iya mga soldado ang magakalamatay sa inaway, kag ang iya hangaway
mapapas.

27Dayon ang duha ka hari magakaon sa isa lamang ka lamisa, pero ang ila
mga tinutuyo malaut, kag sila nga duha magabutig sa isa kag isa. Indi nila
makuha ang luyag nila, tungod kay ang nagakaigo nga tion wala pa mag-
abot.

28Ang hari sang Siria magapauli nga dala ang iya napang-agaw kag nagtapat
sia sa pagdula sang pagtuluohan sang mga tawo sang Dios. Magahimo sia
suno sa luyag niya kag dayon magabalik sia sa iya kaugalingon nga duta.

29“Sa ulihi gubaton niya liwat ang Ehipto pero sa sini nga tion lain na ang
matabo sang sa una.

30Ang mga taga-Roma magaabot nga nagasakay sa mga barko kag
magasumpong sa iya kag magakahadlok sia. “Dayon magabalik sia nga may
kaakig kag magatinguha sa pagdula sang pagtuluohan sang mga tawo sang
Dios. Pagasundon niya ang laygay sang mga nagsikway sina nga
pagtuluohan.

31Ang iban niya nga mga soldado magatampalas sang Templo. Pauntaton
nila ang mga halad adlaw-adlaw kag ipahamtang nila ang Makakulogmat nga
Kangil-aran.

32Paagi sa daya ang hari magakuha sang pagsakdag sang mga tawo nga
nagbiya sang ila pagtuluohan, pero ang mga tawo nga nagasunod sa Dios
magapakig-away sa iya.

33Ang maalam nga mga pangulo sang mga tawo magapaambit sang ila
kaalam sa iban. Pero sa malip-ot nga tion ang iban sa ila mapatay sa inaway
kag sunogon sa kalayo, kag ang iban sa ila pagaagawan sang mga
pagkabutang kag prisuhon.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Samtang nagapadayon ang pagpamatay, ang mga tawo sang Dios
magabaton sing diutay nga bulig, bisan nga ang madamo sang mga
nagbuylog sa ila may maiyaiyahon nga mga tinutuyo.

35Ang iban sang maalam nga mga pangulo pagapatyon. Kag tungod sini ang
mga tawo pagatinloan. Magapadayon ini tubtob mag-abot ang katapusan,
ang tion nga gintalana sang Dios.

36“Ang hari sang Siria magapagusto lang sang iya himuon. Magapabugal sia
nga mas gamhanan pa sia sang sa bisan ano nga dios kag magasugid sia
nga labaw pa sia sa Labing Gamhanan nga Dios. Mahimo niya ini tubtob sa
tion nga pagasilutan sia sang Dios. Ang Dios magahimo sang mga butang
nga iya ginpat-od nga himuon.

37Ang hari indi magsapak sang dios nga gin-alagad sang iya mga
katigulangan, kag sang dios nga ginahigugma sang mga kababayin-an. Kon
sa bagay, indi sia magsapak sang bisan ano nga dios, tungod kay
nagahunahuna sia nga mas gamhanan pa sia sang sa ila.

38Sa baylo sini nga mga dios, pasidunggan niya ang dios nga nagaapin sang
mga pamakod. Magahalad sia sing bulawan, pilak, malahalon nga mga bato
kag madamo nga mga regalo sa dios nga wala gid ginsimba sang iya mga
katigulangan.

39Gamiton niya ang mga tawo nga nagasimba sa iban nga dios sa pag-apin
sang iya mga pamakod. Hatagan niya sing daku nga kadungganan ang mga
tawo nga nagabaton sa iya subong nga pangulo, ibutang niya sila sa matag-
as nga mga palangakuan, kag hatagan niya sila sing duta subong nga balos.

40“Kon ang panahon sang hari sang Siria dali na lang matapos, ang hari sang
Ehipto magasalakay sa iya, kag magabato ang hari sang Siria sa bug-os niya
nga kusog, nga nagagamit sang mga karwahi, mga kabayo, kag madamo
nga mga barko. Pagasalakayon niya ang madamo nga mga pungsod
kaangay sang baha.

41Pagagubaton niya ang Duta nga Ginsaad kag pamatyon niya ang linibo ka
mga tawo. Pero ang mga pungsod sang Edom, Moab, kag ang nabilin sang
Amon, indi maano.

42Kon salakayon niya yadto nga mga pungsod, bisan ang Ehipto indi
makaluwas.

43Pagakuhaon niya ang natago nga mga manggad nga bulawan kag pilak
kag ang malahalon nga mga pagkabutang sang Ehipto. Agawon niya ang
Libya kag Etiopia.

44Dayon ang mga balita gikan sa sidlangan kag aminhan magapahadlok sa
iya, kag magapakig-away sia sing mabangis, kag magapamatay sang
madamo nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

45Ipahamtang niya ang iya dalagku kag harianon nga mga tolda sa gintung-
an sang dagat kag bukid sa diin nagatindog ang Templo. Pero mapatay sia
nga wala gid sing isa didto nga magabulig sa iya.”

Daniel 12

Ang Katapusan sang Panahon

1Ang anghel nga nagabayo sang lino nagsiling, “Sa sadto nga panahon, ang
gamhanan nga anghel nga si Miguel, nga nagabantay sang imo mga tawo,
magapakita. Dayon magaabot ang labing magamo nga panahon nga wala pa
gid mahanabo halin sang pagsugod sang mga pungsod. Kon mag-abot ina
nga panahon, ang tanan nga mga tawo sang imo pungsod nga ang ila mga
ngalan nasulat sa libro sang Dios maluwas.

2Madamo sang mga nagkalamatay na ang mabanhaw: ang iban sa ila
magakabuhi sa wala sing katapusan, kag ang iban magaagom sing walay
katubtoban nga kahuloy-an.

3Ang maalam nga mga pangulo magasiga sa bug-os nga kasanag sang
langit. Kag ang nagtudlo sang madamo nga mga tawo sa paghimo sang
matarong magasiga kaangay sang mga bituon sa walay katubtoban.

4Nagsiling sia sa akon, “Kag karon, Daniel, itakop ang libro kag butangi ini
sing selyo tubtob mag-abot ang katapusan nga panahon. Sa wala pa mag-
abot ina nga panahon, madamo ang mga tawo nga magatinguha sa
paghangop sang mga nagakahanabo.”

5Dayon nakita ko ang duha pa ka tawo nga ang kada-isa nagatindog sa tagsa
ka pangpang sang suba.

6Ang isa sa ila nagpamangkot sa anghel nga nagatindog sa ilaya sang suba,
“Tubtob pa bala san-o matapos ini nga mga makatilingala nga mga hitabo?”

7Ang anghel nagbayaw sang iya duha ka kamot pa langit kag nagpanumpa
sa ngalan sang walay katubtoban nga Dios. Nabatian ko sia nga nagsiling,
“Tatlo kag tunga pa ini ka tuig. Kon matapos na ang paghingabot sa mga
tawo sang Dios, ini nga mga butang matapos na.”

8Nabatian ko ang iya ginsiling, pero wala ako makahangop sini. Gani
namangkot ako, “Pero, ano ang katapusan sini tanan?”

9Nagsabat sia, “Daniel, sarang na ikaw makalakat, tungod kay ini nga mga
pulong manginsekrito kag pagataguon tubtob mag-abot ang katapusan.

10Madamo nga mga tawo ang pagatinluan. Ang malaut nga mga tawo indi
makahangop, kag magapadayon sila nga malaut, pero ang mga maalam
makahangop.

© 2012 Philippine Bible Society.

11“Halin sa tion nga nag-untat sila sang adlaw-adlaw nga paghalad, nga amo
ang tion halin sa Makakulogmat nga Kangil-aran, 1,290 ka adlaw ang
magaligad.

12Malipayon yadtong nagpadayon nga matutom tubtob magligad ang 1,335 ka
adlaw.

13“Kag ikaw, Daniel, magmatutom ka tubtob sa katapusan. Dayon mapatay
ka, pero mabanhaw ka sa pagbaton sang imo balos sa katapusan sang
panahon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Oseas

Oseas 1

1Amo ini ang mensahe nga ginhatag sang GINOO kay Oseas nga anak ni Beri
sa panahon sang paghari sa Juda nanday Uzias, Jotam, Acaz, kag Ezequias,
kag sang paghari sa Israel ni Jeroboam nga anak ni Joas.

Ang Asawa kag mga Kabataan ni Oseas

2Sang nahauna nga paghambal sang GINOO sa Israel paagi kay Oseas,
nagsiling sia kay Oseas, "Lakat ka kag magpangasawa. Ang imo asawa
magaluib sa imo kag ang imo mga kabataan manginsubong man sa iya. Sa
amo man nga bagay ang akon mga tawo nagbiya sa akon kag nagsimba sila
sa iban nga mga dios."

3Gani ginpangasawa ni Oseas si Gomer, ang anak ni Diblaim. Nagbusong
sia kag nagbata sing lalaki.

4Ang GINOO nagsiling kay Oseas, "Hingalani sia kay 'Jezreel', kay sa indi
madugay akon pagasilutan ang hari sang Israel tungod sang mga
pagpamatay sa Jezreel nga ginhimo ni Jehu nga isa sang iya mga
katigulangan. Pukanon ko ang paghari sang mga kaliwat ni Jehu sa Israel.

5Kag sa sina nga tion, pagapamatyon ko ang mga hangaway sang Israel sa
Kapatagan sang Jezreel."

6Si Gomer nagbusong liwat kag nagbata sing babayi. Dayon
ang GINOO nagsiling kay Oseas, "Hingalani sia kay 'Wala-
Pagkaluoyi,' tungod kay indi ko na pagkaluoyan ukon pagpatawaron ang mga
tawo sang Israel.

7Pero kaluoyan ko ang mga tawo sang Juda. Ako, ang GINOO nga ila Dios,
magaluwas sa ila, pero indi paagi sa inaway—sa espada ukon pana, ukon
paagi sa mga kabayo ukon mga soldado nga nagasakay sa kabayo."

8Sa tapos malutas ni Gomer ang iya anak nga babayi, nagbusong sia liwat
kag nagbata sing isa naman ka lalaki.

9Ang GINOO nagsiling kay Oseas, "Hingalani sia kay 'Indi-Akon-Mga-
Tawo,' tungod kay ang mga Israelinhon indi akon mga tawo, kag ako indi ila
Dios."

Ang Israel Magatingob Liwat

10Ang mga tawo sang Israel manginkaangay sang balas sa baybayon nga
indi maisip ukon masukob. Karon ginasingganan sila sang Dios, "Indi kamo
akon mga tawo," pero sa ulihi pagasingganan sila, "Mga anak kamo sang
buhi nga Dios!"

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang mga tawo sang Juda kag ang mga tawo sang Israel magatingob liwat.
Magapili sila para sa ila kaugalingon sing isa lamang ka pangulo, kag sa liwat
magadamo sila kag magauswag sa ila duta. Huo, ang adlaw ni
Jezreel mangindaku nga adlaw!

Oseas 2

1Gani tawga ninyo ang inyo pareho nga mga Israelinhon nga “Mga Tawo
sang Dios” kag “Ginkaluoyan sang GINOO!”

Maluibon nga Gomer—Maluibon nga Israel

2Mga anak ko, magpakitluoy kamo sa inyo iloy, bisan nga indi ko na sia
asawa, kag indi na niya ako bana. Magpakitluoy kamo sa iya nga untaton na
niya ang iya pagpanginlalaki kag pagbaligya sang iya dungog.

3Kon indi sia mag-untat, ubahan ko sia kag manginhublas sia kaangay
sadtong adlaw sang iya pagkatawo. Himuon ko sia subong sang kigas kag
mamala nga duta, kag mapatay sia sa kauhaw.

4-5Indi ako magkaluoy sa iya mga kabataan kay natawo sila gikan sa
pagpanginlalaki sang walay huya nga babayi nga nagabaligya sang iya
dungog. Nagsiling sia, “Magasunod ako sa akon mga lalaki kay sila
nagahatag sa akon sing pagkaon kag tubig, bayu nga delana kag lino, lana
sang olivo kag bino.”

6Gani kudalan ko sia sing tunokon nga mga tanom. Patindugan ko sing mga
pader sa palibot niya, agod nga indi sia makagwa.

7Magalagas sia sa iya mga lalaki pero indi sia makaabot sa ila. Magapangita
sia sa ila, pero indi niya sila makita. Dayon magasiling sia, “Mabalik ako sa
akon nahauna nga bana kay mas maayo pa ang akon kahimtangan sang una
sang sa karon.”

8Wala niya ginkilala nga ako ang naghatag sa iya sing trigo, bino kag lana
sang olivo. Ginhatagan ko man sia sing madamo nga pilak kag bulawan, nga
gingamit niya sa pagsimba kay Baal.

9Gani, sa tig-alani bawion ko ang trigo, kag ang bino nga ginhatag ko sa iya,
kag kuhaon ko ang delana kag ang lino nga bayu nga ginhatag ko sa iya.

10Dayon ubahan ko sia sa atubang sang iya mga lalaki, kag wala sing may
makatabang sa iya gikan sa akon mga kamot.

11Pauntaton ko ang tanan niya nga pagkinasadya—ang iya mga piesta kada-
tuig, ang iya Piesta sang mga Lati kag ang iya mga pagsaulog sang Adlaw
nga Inugpahuway—ang iya tanan nga mga pagtililipon nga balaan.

12Laglagon ko ang iya katamnan sang ubas kag ang iya mga kahoy nga
higera, nga siling niya ginhatag sang iya mga lalaki sa iya tungod sang

© 2012 Philippine Bible Society.

paghatag niya sang iya kaugalingon sa ila. Himuon ko nga manginkatalunan
ang iya katamnan sang ubas kag mga prutas, kag ang talunon nga mga sapat
magalaglag sini.

13 Pagasilutan ko sia tungod sang mga tion nga ginkalimtan niya ako, sang
pagsunog niya sing insyenso kay Baal kag sang pagsuksok niya sang iya
mga alahas sa paglagas sang iya mga lalaki. Ang GINOO naghambal sini.

Ang Paghigugma sang GINOO sa Iya mga Tawo

14 Gani pagadalhon ko sia liwat sa desierto. Didto pangaluyagan ko sia liwat
paagi sa mahigugmaon nga mga pulong.

15 Iuli ko sa iya ang iya anay mga katamnan sang ubas, kag himuon ko ang
Patag sang Kagamo nga pwerta sang paglaom. Magasabat sia sa akon didto
subong sang iya ginhimo sang pamatan-on pa sia, sang pagpalagyo niya
gikan sa Ehipto.

16 Kag sa liwat pagatawgon niya ako nga iya bana, kag indi na niya ako
pagtawgon nga iya Baal.

17 Indi ko na gid sia pagpamitlangon liwat sang ngalan ni Baal.

18 Sa sina nga tion magahimo ako sing kasugtanan sa tanan nga mga sapat
nga talunon kag mga pispis, agod indi nila pag-anhon ang akon mga tawo.
Pagakuhaon ko gikan sa duta ang tanan nga mga hinganiban para sa inaway,
tanan nga mga espada kag mga pana kag ang akon mga tawo magakabuhi
sa paghidait kag hilway sa katalagman.

19 O Israel, pangasaw-on ko ikaw; himuon ko ang husto kag ang matarong,
higugmaon ko ikaw kag kaluoyan sa gihapon, kag ikaw mangin-akon sa
walay katubtoban.

20 Magatuman ako sang akon saad kag ikaw mangin-akon, kag makilala mo
nga ako amo ang GINOO.

21-22 Sa sadto nga tion sabton ko ang mga pangamuyo sang akon mga tawo
nga Jezreel. Magapadala ako sing ulan sa duta, kag ang duta magapatubas
sing trigo, kag ubas, kag mga olivo.

23 Paestaron ko ang akon mga tawo sa duta kag pauswagon ko sila. Kaluoyan
ko sila nga gintawag anay nga "Wala-Pagkaluoyi," kag sa ila nga gintawag
"Indi-Akon-Mga-Tawo," magasiling ako, "Kamo akon mga tawo," kag
magasabat sila, "Ikaw amo ang amon Dios."

Oseas 3

Si Oseas kag ang Maluibon nga Asawa

1 Ang GINOO naghambal liwat sa akon. Siling niya, "Lakat kag higugmaa ang
isa ka babayi nga may kahagugma na kag nagapanginlalaki. Higugmaa sia

© 2012 Philippine Bible Society.

subong sang akon paghigugma sa mga tawo sa Israel, bisan nga nagasimba
sila sa iban nga mga dios kag maluyag maghalad sing mga pasas sa mga
diosdios.”

2Gani nagbayad ako sing kinse ka bilog nga pilak kag pito ka sako nga
sebada sa pagbakal sa iya.

3Ginsingganan ko sia nga sa malawig nga tion magaestar sia upod sa akon
kag indi na magbaligya sang iya dungog. Indi sia magpakighilawas bisan kay
sin-o, bisan pa sa akon.

4Nagakahulogan ini nga sa malawig nga panahon ang mga tawo sang Israel
magaestar nga wala sing mga hari ukon mga pangulo, wala sing mga halad
ukon balaan nga mga haligi, wala sing mga diosdios ukon mga imahen nga
gamiton sa paghibalo sang palaabuton.

5Sa ulihi ang mga tawo sang Israel magabalik liwat sa GINOO nga ila Dios,
kag sa kaliwat ni David nga ila hari. Kon mag-abot ina nga tion, magatahod
sila sa GINOO, kag magabaton sang iya maayo nga mga dulot.

Oseas 4

Ang Panumbongon sang GINOO batok sa Israel

1Ang GINOO may panumbongon sa mga tawo nga nagaestar sa sini nga duta.
Magpamati ka, O Israel, sa ginasiling sang GINOO: “Wala sing katutom ukon
paghigugma sa duta, kag ang mga tawo wala nagakilala sa akon subong nga
Dios.

2Ang mga tawo nagasaad pero wala nila ini ginatuman. Nagabinutig sila,
nagapamatay, nagapangawat, kag nagapanginbabayi ukon
nagapanginlalaki. Ang ila mga kalautan nagadugang, kag wala nagauntat
ang ila pagpinatyanay.

3Gani magamala ang duta, kag ang tanan nga nagaestar dira
magakalamatay. Ang tanan nga mga sapat kag mga pispis kag bisan pa ang
mga isda magakalamatay.”

Ang GINOO Nagsumbong sang mga Pari

4Ang GINOO nagasiling, “Wala sing may magsumbong ukon magsaway sang
mga tawo, kay ang akon reklamo batok sa inyo nga mga pari.

5Sa adlaw kag gab-i ang inyo bulohaton napaslawan, kag ang mga propeta
pareho lang sa inyo. Pagalaglagon ko ang Israel nga inyo iloy.

6Ang akon mga tawo ginalaglag tungod kay wala sila nagakilala sa akon.
Kamo nga mga pari wala magkilala sa akon kag ginsikway ninyo ang akon
mga pagtudlo, gani ginasikway ko kamo kag ang inyo mga anak subong nga
akon mga pari.

© 2012 Philippine Bible Society.

7“Sa nagadugang kamo nga mga pari, nagadugang man ang inyo
pagpakasala batok sa akon. Gani pagabayluhan ko ang inyo kadungganan
sing kahuloy-an.

8Nagamanggaranon kamo tungod sa mga sala sang akon mga tawo, kag
luyag ninyo nga magdugang pa gid ang ila pagpakasala.

9Ang silot nga nagakabagay sa mga tawo magaabot man sa mga pari! Silutan
ko sila kag balusan sila tungod sang kalautan nga ila ginahimo.

10Kon magkaon kamo sang inyo bahin sa mga halad, sa gihapon indi kamo
mabusog. Simbahon ninyo ang mga dios nga nagahatag sing bata, pero sa
gihapon wala kamo sing kabataan, tungod kay nagbiya kamo sa akon kag
nagsunod sa iban nga mga dios.”

Ang GINOO Nagpakamalaut sang Pagsimba sa Iban nga Dios

11Ang GINOO nagasiling, “Ang daan kag bag-o nga bino nagakuha sang
maayo nga panimuot sang akon mga tawo!

12Nagapangayo sila sing mga laygay sa diosdios nga kahoy! Ang mga
diosdios nga kahoy nagasugid sa ila sang ila luyag mahibaluan! Ginbayaan
nila ako, kag kaangay sa isa ka babayi nga nagabaligya sang iya dungog,
gintugyan nila ang ila kaugalingon sa iban nga mga dios.

13Sa balaan nga mga lugar sa ibabaw sang kabukiran nagdulot sila sing mga
halad, kag sa mga kabakuloran nagsunog sila sing insyenso sa idalom sang
mataas kag madabong nga mga kahoy tungod kay ang mga kahoy maayo
nga palasilungan! “Tungod sini ang inyo mga kabataan nga babayi
nagbaligya sang ila mga dungog, kag ang inyo mga umagad nga babayi
nagapanginlalaki.

14Pero indi ko sila pagsilutan tungod sini, tungod kay kamo gid mismo
nagapakig-upod sa mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog sa
templo, kag upod sa ila nagahalad kamo sing mga dulot nga iya sang
pagano. Subong sang ginsiling sang hulobaton, ‘Ang mga tawo nga wala sing
paghangop pagalaglagon.’

15“Bisan kamo nga mga tawo sang Israel nagbiya sa akon, kabay nga ang
Juda indi maghimo sang amo man nga sala. Indi kamo magkadto sa Gilgal
ukon sa Betaben sa pagsimba, kag indi kamo maghimo sing mga panaad
didto sa ngalan sang buhi nga GINOO.

16Ang mga tawo sang Israel matig-a sing ulo kaangay sang baka nga bakiya.
Gani ano ang pagpahalab ko sa ila kaangay sa mga kordero sa latagon?

17Ang mga tawo sang Israel ginagamhan sang mga diosdios. Pabayai sila sa
ila ginhimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Nagapakig-upod sila sa grupo sang palahubog. Nagapadayon sila sang ila
pagpakighilawas, kag nagahigugma sang kahuloy-an sa baylo sang
kadungganan.

19Pagapaliron sila sa malayo kaangay sa pagpalid sang bagyo, kag mahuy-
an sila tungod sang ila mga halad sa mga diosdios.

Oseas 5

mga tawo sang Israel! Magpamati kamo, mga katapo sang panimalay sang
hari! Kamo nga dapat kuntani maghukom sing matarong sa iban amo ang
pagahukman! Nangintugalbong kamo sa Mispa, nanginsiod kamo sa Bukid
sang Tabor,

2nanginmadalom kamo nga buho sa Sitim, kag pagasilutan ko kamo tanan.

3Nahibaluan ko kon ano ang Israel. Indi sia makapanago sa akon. Nangindi-
matutom sia sa akon, kag ang iya mga tawo nadagtaan."

Si Oseas Nagpaandam batok sa Pagsimba sa Diosdios

4Ang malaut nga nahimo sang mga tawo nagaupang sa ila sa pagbalik sa ila
Dios. Nabuyo na sila sa pagsimba sa mga diosdios, kag wala na nila
ginakilala ang GINOO.

5Ang bugal sang mga Israelinhon nagasinggit batok sa ila. Ang ila mga sala
nagapasandad kag nagapukan sa ila, kag ang mga pumoluyo sang Juda
nagakapukan upod sa ila.

6Ginadala nila ang ila mga karnero kag mga baka nga ihalad sa GINOO, pero
wala ini sing pulos. Indi nila sia makita kay ginbayaan niya sila.

7Ginluiban nila ang GINOO; ang ila mga anak indi iya. Gani karon sila kag ang
ila mga duta pagalaglagon sa gilayon.

Ang Inaway sa Tunga sang Juda kag sang Israel

8Pahuniha ang mga trumpeta para sa inaway sa Gebeat! Patunoga ang
budyong sa pagpaandam sa Rama! Ipabati ang singgit sang inaway sa
Betaben! Lakat sa pakig-awayan, mga lalaki sang Benjamin!

9Ang Israel pagalaglagon sa adlaw nga mag-abot ang silot. Ginapahibalo ko
sa mga tribo sang Israel ang isa ka butang nga pat-od gid nga magaabot!

10Ang GINOO nagasiling, "Naakig ako tungod kay ang mga pangulo sang
Juda nagsalakay sang Israel kag naglaksam sang ila duta, gani padalhan ko
sila sing silot kaangay sang baha.

11Ang Israel ginapigos. Nadula niya ang iya kaugalingon nga duta, tungod
kay nagpangayo sia sing bulig sa mga tawo nga indi makabulig sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Gani padalhan ko sing kahalitan ang Israel, kag kalaglagan ang mga tawo
sang Juda.

13“Sang makita ni Israel kon daw ano kalubha sang iya balatian, kag sang
makita ni Juda ang iya mga pilas, dayon ang Israel nagkadto sa Asiria sa
pagpangayo sing bulig sa gamhanan nga hari, pero indi sia makaayo sa ila
ukon makabulong sang ila mga pilas.

14Pagasalakayon ko ang mga tawo sang Israel kag sang Juda kaangay sang
mabangis nga leon. Ako mismo ang magagus-ab sa ila kag dayon magalakat
ako. Pagatabanon ko sila kag wala sing may makaluwas sa ila.

15“Pagabayaan ko ang akon mga tawo tubtob makaantos sila tungod sang ila
mga sala kag magapalapit sila sa pagpangita sa akon. Ayhan sa ila pag-antos
magatinguha sila sa pagpangita sa akon.”

Oseas 6

Ang Salimpapaw nga Paghinulsol sang mga Tawo

1Ang mga tawo nagasiling, “Dali, mabalik kita sa GINOO! Gingus-ab niya kita,
pero sia gid ang magaayo sa aton. Ginpilas niya kita, pero pagabugkosan
niya ang aton mga pilas.

2Pagkatapos sang duha ka adlaw buhion niya kita. Sa ikatlo nga adlaw
pabangunon niya kita, kag magakabuhi kita sa iya atubang.

3Tinguhaan ta ang pagkilala sa GINOO. Pat-od gid ang iya pag-abot sa aton
kaangay sang pagpamanagbanag sang adlaw. Magaabot sia sa aton
kaangay sang ulan, subong kapat-od sang ulan sa tingulan nga nagapatubig
sang duta.”

4Pero ang GINOO nagasiling, “O Israel kag Juda, ano bala ang himuon ko sa
inyo? Ang paghigugma ninyo sa akon madali madula kaangay sang alapuop
sa aga, kaangay ini sang tun-og nga aga pa wala na.

5Gani ginpadala ko sa inyo ang akon mga propeta nga nagadala sang akon
pahibalo sang pagsilot kag paglaglag. Ang luyag ko nga himuon ninyo
mahapos kag maathag:

6Ang ginapangita ko amo ang inyo malig-on nga paghigugma, kag indi ang
inyo mga halad nga hayop. Labing maayo pa nga ang akon mga tawo
magkilala sa akon sang sa magdulot sing mga halad nga sinunog sa akon.

7“Pero sang makasulod ini nga mga tawo sa duta sang Adan sa gilayon
ginlalis nila ang kasugtanan nga akon ginhimo sa ila.

8Ang Galaad isa ka siudad nga puno sing malaut nga mga tawo kag mga
manugpatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang mga pari kaangay sang guban sang mga makawat nga nagapamangga
sang tawo. Bisan sa dalan pakadto sa balaan nga lugar sa Siquem
nagapamatay sila. Hungod gid sa buot ang ginahimo nila nga kalautan!

10Nakita ko ang isa ka makakulogmat nga butang sa Israel: ang akon mga
tawo nagdagta sang ila kaugalingon paagi sa ila pagsimba sa mga diosdios.

11"Kag kamo nga mga tawo sang Juda, gintalana ko na ang tion sa pagsilot
man sa inyo tungod sang inyo ginahimo.

Oseas 7

1"Kon luyag ko gani nga ayuhon ang akon mga tawo nga Israel kag
pauswagon sila liwat, ang akon lamang makita amo ang ila kalautan, kag ang
kalainan nga ila ginahimo. Nagapangdaya sila, nagasulod sila sa mga balay
kag nagapangawat, nagapamangga kag nagapangawat sila sa mga tawo sa
mga dalanon.

2Wala gid sila nagahunahuna nga dumdomon ko ang tanan nga mga
kalautan nga ila ginahimo. Ang ila mga sala nagalibot sa ila kag indi ini
matago sa akon mga mata."

Ang Plano Batok sa Hari

3Ang GINOO nagasiling, "Ang mga tawo nagadaya sa hari kag sa iya mga
opisyales paagi sa ila malaut nga mga plano.

4Tanan sila maluibon kag indi mainunongon. Kaangay sila sang pugon nga
ginapainit sang panadero. Wala niya ginaukay ang kalayo samtang ang
linamas nga iya ginhanda wala pa gid maghabok.

5Sa kaadlawan sang hari ginhubog nila sia kag ang iya mga opisyales kag
nanginbuangbuang sila tungod sang bino.

6Nagsingkal sila kaangay sang pugon sa ila pagplano sing malaut. Sa bug-
os nga gab-i ang ila kaakig nagabaga, kag pagkaaga nagadabdab ini.

7"Sa ila kaakig ginpamatay nila ang ila mga pangulo. Ang ila mga hari
ginpamatay sing sunodsunod, pero wala gid sing isa nga nagpangayo sa
akon sing bulig."

Ang Israel kag ang mga Pungsod

8Ang GINOO nagasiling, "Ang mga tawo sang Israel kaangay sang tinapay
nga alang-alang ang pagkaluto. Nagasalig sila sa mga pungsod sa ila palibot.

9Ang ila pagsalig sa mga dumoluong nagkawat sang ila kusog, pero wala nila
ini mahibaloi. Wala gani sila makahibalo nga ang ila buhok nag-ubanon na.

10Ang bugal sang mga tawo sang Israel nagasinggit batok sa ila. Pero wala
sapayan sini tanan, wala sila magbalik sa akon, ang GINOO nga ila Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang Israel kaangay sang langkalangka nga pating. Ang iya mga tawo
nagapangayo sing bulig, nahauna sa Ehipto, dayon nagdangop sila sa Asiria!

12Iladlad ko ang pukot sa pagdakop sa ila samtang nagalakat sila, dakpon ko
sila kaangay sang mga pispis. Silutan ko sila tungod sang malaut nga ila
nahimo.

13"Tapos gid sila! Gintalikdan nila ako kag nagbato sila sa akon.
Pagalaglagon sila. Luyag ko nga luwason sila, pero naghambal sila sing
binutig nahanungod sa akon!

14Indi tudok sa tagipusoon ang ila pagpangamuyo sa akon, kundi nagaligid
sila kag nagawangal kaangay sang mga pagano. Kon magpangamuyo sila
nga hatagan sing trigo kag bino, ginapilasan nila ang ila kaugalingon subong
sang mga pagano. Mga mabinatuon sila!

15Bisan ginsagod ko sila kag ginpadaku, nagplano sila batok sa akon.

16Nagpadayon sila sa pagbiya sa akon kag nagdangop sila sa mga dios nga
wala sing gahom. Indi sila masaligan kaangay sang tiko nga pana. Tungod
kay ang ila mga pangulo bugalon kon maghambal, magaagom sila sing
mapait nga kamatayon, kag ang mga Ehiptohanon magakadlaw."

Oseas 8

Ang GINOO Nagpakamalaut sa Israel tungod sang Pagsimba sa Diosdios

1Ang GINOO nagasiling, "Patunoga ang trumpeta sa pagpaandam! Ang mga
kaaway nagasalakay sa akon duta kaangay sang nagasulip nga mga agila!
Ang akon mga tawo wala magtuman sang kasugtanan nga akon ginhimo sa
ila kag nagpamatok sila sa akon pagtudlo.

2Bisan nga nagatawag sila sa akon nga ila Dios kag nagasiling sila nga mga
tawo ko sila kag nakilala nila ako,

3pero ginasikway nila ang maayo. Tungod sini ang ila mga kaaway
magalagas sa ila.

4"Ang akon mga tawo nagpili sing mga hari nga wala sing pahanugot sa akon.
Nagpili sila sing mga pangulo nga wala sang akon pagpakamaayo. Sa ila
pilak kag bulawan naghimo sila sing mga diosdios para sa ila kalaglagan.

5Ginsikway ko ang bulawan nga baka nga ginsimba sang mga pumoluyo
sang siudad sang Samaria. Nagasilabo ang akon kaakig sa ila. San-o pa bala
nila bayaan ang ila pagsimba sa mga diosdios?

6Ang isa ka platero sa Israel naghimo sing diosdios, kag indi ini Dios! Ang
diosdios nga baka nga ginasimba sang mga taga-Samaria pagadugmokon!

© 2012 Philippine Bible Society.

7Kon magpanggas sila sing hangin, magaani sila sing bagyo! Ang nagatindog
nga trigo nga wala sing uhay indi makapatubas sing kalan-on. Pero kon
makapatubas gid man ini, ang mga dumoluong magaubos sini kaon!

8Ang bug-os nga Israel pagalamunon. Bisan karon, ang mga pungsod
nagakabig sa ila nga wala sing pulos kaangay sang buka nga kolon.

9Kaangay sila sang talunon nga asno nga nagapagusto lang kon diin
makadto. Nagkadto sila sa Asiria sa pagpangayo sing bulig. Ang mga tawo
sang Israel nagbaligya sang ila kaugalingon sa iban nga mga pungsod agod
maapinan sila.

10Pero karon tipunon ko sila kag silutan. Sa indi madugay magalubid sila sa
kasakit kon ang hari sang Asiria magpigos sa ila.

11"Samtang nagadamo ang mga altar sang mga tawo sang Israel sa pagkuha
sang sala, nagadamo man ang mga lugar nga ila ginahimuan sang sala!

12Nagsulat ako sing madamo nga mga pagtulon-an para sa mga tawo, pero
ginkabig nila ini nga iya sang mga dumoluong.

13Naluyag sila magdulot sing mga halad sa akon, kag naluyag sila magkaon
sang nahalad nga mga karne. Pero ako, ang GINOO, wala malipay sa ila, kag
karon dumdomon ko ang ila sala kag silutan ko sila tungod sini. Pabalikon ko
sila sa Ehipto!

14"Ang mga tawo sang Israel nagpatindog sing mga palasyo, pero nalipatan
nila ang ila kaugalingon nga Manunuga. Ang mga tawo sang Juda
nagpatindog sing mga siudad nga may pamakod. Pero magapadala ako sing
kalayo sa pagsunog sang ila mga siudad kag sa pagguba sang ila mga
palasyo."

Oseas 9

Si Oseas Nagpahibalo sang Pagsilot sa Israel

1Mga tawo sang Israel, untati ang paghiwat sang inyo mga piesta nga
kaangay sang mga pagano. Nagtalikod kamo sa inyo Dios kag nagbiya sa
iya. Sa bug-os nga duta ginbaligya ninyo ang inyo kaugalingon kay Baal
kaangay sang malain nga mga babayi, kag ginpakamahal ninyo ang trigo nga
abi ninyo ginbayad niya sa inyo!

2Pero kulangon kamo sing trigo kag lana sang olivo, kag mawad-an kamo
sing bino.

3Ang mga tawo sang Israel indi magpadayon sa pag-estar sa duta
sang GINOO, kundi magabalik sila sa Ehipto kag magakaon sang di-matinlo
nga kalan-on sang Asiria.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Didto sa iban nga mga duta indi sila makadulot sing bino sa GINOO, kag indi
man makahalad sa iya. Ang ila pagkaon magadagta sang tanan nga
magakaon sini, kaangay sang mga pagkaon nga ginakaon sa paglubong.
Ang ila pagkaon para lamang sa pagbusog sa ila kagutom, kag wala sing
bahin sini nga pagadalhon subong nga dulot sa Templo sang GINOO.

5Kag kon mag-abot ang tion nga gintalana sa mga piesta sa pagpasidungog
sa GINOO, ano na lang ang pagahimuon nila?

6Kon ang kalalat-an mag-abot kag ang mga tawo maglalapta, ang mga
Ehiptohanon magatipon sa ila agod ilubong didto sa Memfis! Ang ila mga
pagkabutang nga nahimo sa pilak kag ang ila naguba nga mga balay
pagatabunan sang mga hilamon kag sang tunokon nga mga tanom.

7Ang tion sa pagsilot nag-abot na, ang tion nga ang mga tawo magabaton
sang nagakabagay sa ila. Ang Israel makahibalo sini kon ini mahanabo!
Magasiling kamo, “Ini nga propeta buangbuang. Ini nga tawo nga may
espiritu, malain sing ulo.” Kamo nga mga tawo nagakaakig gid sa akon
tungod kay ang inyo sala tama gid kadako.

8Ang Dios nagpadala sa akon subong nga isa ka propeta sa pagpaandam sa
iya mga tawo nga Israelinhon. Pero bisan diin ako magkadto nagatinguha
kamo sa pagsiod sa akon kaangay sang isa ka pispis. Bisan sa Templo
mismo sang Dios ang mga tawo amo ang kaaway sang propeta.

9Tama kalaut ang ila ginahimo kaangay sang ila ginhimo didto sa
Gebeat. Pagadumdomon sang Dios ang ila mga sala kag pagasilutan sila.

Ang Sala sang Israel kag ang Malain nga Bunga sini

10Ang GINOO nagasiling, “Sang nahauna nga pagkakita ko sa Israel, daw
nakakita ako sing ubas nga nagatubo sa desierto. Sang nahauna nga
pagkakita ko sang inyo mga katigulangan, daw nakakita ako sang nahauna
nga luto sang higos sa tion sang tigbulunga. Pero sang pagkadto nila sa
Bukid sang Baal-peor, nagsugod sila sa pagsimba kay Baal, kag
nanginmakangilil-ad sila subong sang mga diosdios nga ila ginhigugma.

11Ang kagamhanan sang Israel magalupad palayo kaangay sang isa ka
pispis, kag ang ila mga babayi indi na magpamata, indi na magbusong, kag
indi na magpanamkon.

12Kag bisan magsagod sila sang ila mga anak, pagakuhaon ko sila, kag indi
ko pagbilinan sing bisan isa nga buhi. Kon akon patumbayaan ini nga mga
tawo, makakulogmat nga mga butang ang matabo sa ila.”

13Sang-una nakita ko ang Israel, kaangay ini sang linghod nga palma nga
natanom sa mapatubason nga duta. Pero karon, ang Israel magadala
paggwa sang iya mga kaanakan agod pagapatyon.

© 2012 Philippine Bible Society.

14O GINOO, ano bala ang pangayuon ko sa imo nga ihatag sa sini nga mga
tawo? Hatagi ang ila mga kababayin-an sing mga tiyan nga indi magpamata
kag mga suso nga wala sing gatas!

Ang Paghukom sang GINOO sa Israel

15Ang GINOO nagasiling, “Ang tanan nila nga paghimo sing kalautan
nagsugod sa Gilgal. Didto nagsugod ako sa pagkaakig sa ila. Tungod sang
kalautan nga ila nahimo pagatabugon ko sila gikan sa akon duta. Indi ko na
sila paghigugmaon, kay ang tanan nila nga mga pangulo nagbato sa akon.

16Ang mga tawo sang Israel kaangay sang tanom nga ang iya mga gamot
nalaya kag wala na nagpamunga. Indi sila magpamata. Pero bisan
magpamata sila, pamatyon ko ang mga kabataan nga ila gid ginapalangga.”

Ang Propeta Naghambal Nahanungod sa Israel

17Ang Dios nga akon ginaalagad magasikway sang iya mga tawo tungod kay
wala sila magpamati sa iya. Manginlayaslayas sila sa mga pungsod.

Oseas 10

1Ang mga tawo sang Israel kaangay sang balagon sang ubas nga may
madamo sing bunga. Samtang nagabugana sila, nagadamo man ang ila mga
altar nga ginapatindog. Samtang nagaayo ang patubas sang ila duta,
ginapatahom pa gid nila ang balaan nga mga haligi nga ila ginasimba.

2Ang ila mga tagipusoon madaya, kag karon dapat sila mag-antos tungod
sang ila mga sala. Ang Dios magaguba sang ila mga altar kag magatumba
sang ila balaan nga mga haligi.

3Sa indi madugay ini nga mga tawo magasiling, “Wala kami sing hari, tungod
kay wala kami magkahadlok sa GINOO. Pero ano gid bala ang mahimo sang
hari para sa amon”?

4Wala gid man, kundi hambal lang, kag magsaad sing indi matuod kag walay
pulos nga mga kasugtanan. Ang katarungan nangin indi katarungan, kag
nagalapta ini sa bug-os nga ulomhan nga naarado na kaangay sang
makahililo nga mga hilamon.

5Ang mga tawo nga nagaestar sa siudad sang Samaria magakahadlok kag
magalalaw tungod sang pagkadula sang toro nga baka nga bulawan sa
Betaben. Sila kag ang mga pari nga nagaalagad sa diosdios magalalaw sini.
Magahilibion sila kon makuhaan ini sang iya bulawanon nga katahom.

6Ang diosdios pagadalhon sa Asiria subong nga regalo sa gamhanan nga
hari. Ang Israel pagapakahuy-an tungod sang laygay nga iya ginsunod.

7Ang iya hari pagaanuron, kaangay sang agsap sang kahoy sa tubig.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang mga altar sa ibabaw sang bakulod sang Aben, sa diin ang mga tawo
sang Israel nagasimba sa mga diosdios pagagub-on. Ang mga hilamon kag
mga tanom nga tunokon magatubo sa ila mga altar. Ang mga tawo
magasiling sa mga bukid, “Tagoa kami!” kag sa mga bakulod, “Tabuni kami!”

Ang GINOO Naghukom sa Israel

9Ang GINOO nagasiling, “Ang mga tawo sang Israel wala mag-untat sa
pagpakasala batok sa akon halin sang ila pagpakasala sa akon sa Gebeat.
Gani maabtan sila sang gira sa Gebeat.

10Salakayon ko ining makasasala nga mga tawo kag silutan ko sila. Ang mga
pungsod magatingob batok sa ila, kag pagasilutan sila tungod sang ila
madamo nga mga sala.

11“Ang Israel kaangay sang namanso sing maayo nga bakiya nga baka nga
luyag maglinas. Pero ginpakamaayo ko ang pagtakod sing gota kag sing
gikos sa iya matahom nga liog. Ginpaarado ko si Juda kag ginpakaras ko si
Israel.

12Nagsiling ako, ‘Magpanggas kamo sing katarungan para sa inyo
kaugalingon kag mag-ani kamo sang mga kaayuhan nga ginpatubas sang
inyo katutom sa akon. Magbungkag kamo sing bag-o nga duta para sa inyo
kaugalingon, kay tion na ini nga magabalik kamo sa akon nga inyo GINOO,
kag magaabot ako kag hatagan ko kamo sang mga kaayuhan.’

13Pero sa baylo nagtanom kamo sing kalautan kag inyo naani ang iya
patubas. Nakaon ninyo ang bunga nga ginpatubas sang inyo mga kabutigan.
“Tungod kay nagsalig kamo sa inyo mga karwahi kag sa kadamuon sang inyo
mga soldado,

14ang inaway magaabot sa inyo mga tawo, kag ang tanan ninyo nga mga
pamakod pagagub-on. Manginkaangay ina sang adlaw sang pagguba ni
Haring Salman sang siudad sang Betarbel sa tion sang inaway, kag
nagkalamatay ang mga iloy kag ang ila mga kaanakan.

15Mga tawo sang Betel, amo ini ang matabo sa inyo tungod sang daku nga
kalautan nga inyo nahimo. Sa pagsugod sang inaway ang hari sang Israel
mapatay dayon.”

Oseas 11

Ang Gugma sang Dios sa Iya mga Tawo nga Mabinatuon

1Ang GINOO nagasiling, “Sang bata pa si Israel, ginhigugma ko sia, kag
gintawag ko ang akon anak paggwa sa Ehipto.

2Pero sa dalayon ko nga pagtawag sa iya kaangay sang isa ka anak, labi nga
nagapalayo sia sa akon. Ang akon mga tawo naghalad kay Baal, nagsunog
sila sing insyenso sa mga diosdios.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Pero ako ang nagtudlo kay Israel sa paglakat. Ginkungkong ko ang akon
mga tawo, pero wala nila ginkilala ang akon pag-atipan sa ila.

4Ginbutong ko sila pakadto sa akon nga may kalulo kag paghigugma.
Ginhakwat ko sila kag ginkugos sing hugot, nagduko ako sa pagpakaon sa
ila.

5“Indi sila luyag magbalik sa akon, gani dapat sila magbalik sa Ehipto kag ang
Asiria magagahom sa ila.

6Ang inaway magaabot sa ila mga siudad kag magabungkal sang mga pwerta
sang ila mga siudad. Ang inaway magapatay sang akon mga tawo, tungod
kay ginsunod nila ang malain nga laygay.

7Nagpanikasog sila nga magbiya sa akon. Magasinggit sila tungod sang
palas-anon nila, pero wala sing may makuha sini sa ila.

8“Ano bala ang pagsikway ko sa imo, O Israel? Ano bala ang pagpatumbaya
ko sa imo? Malaglag ko bala ikaw pareho sa ginhimo ko sa Adma? Ukon
mahimo ko bala sa imo ang ginhimo ko sa Zeboim? Ang akon tagipusoon indi
magtugot nga himuon ko ini! Naluoy gid ako sa imo.

9Indi ko ikaw pagsilutan sa akon kaakig, indi ko paglaglagon liwat ang Israel
kay Dios ako kag indi tawo. Ako, ang Balaan, nagaupod sa imo. Indi ako
magkadto sa imo nga may kaakig.

10“Magangurob ako kaangay sang leon sa ila mga kaaway, kag ang akon
mga tawo magasunod sa akon. Magadalidali sila pakadto sa akon gikan sa
nakatundan.

11Magaabot sila gikan sa Ehipto pareho kadasig sang mga pispis, kag gikan
sa Asiria, kaangay sang mga pating. Dalhon ko sila liwat sa ila mga ilistaran.
Ako, ang GINOO, ang naghambal sini.”

Ang Israel kag ang Juda Ginpakamalaut

12Ang GINOO nagasiling, “Ginpalibutan ako sang mga tawo sang Israel sang
binutig kag dinaya. Ang mga tawo sang Juda nagpadayon sa pagbato sa
akon, ang matutom kag ang balaan nga Dios.

Oseas 12

1Ang tanan nga ginahimo sang mga tawo sang Israel halin sa aga tubtob sa
gab-i wala sing pulos kag makahalalit. Ang binutig kag pagpamintas
nagadugang sa tunga nila. Nagahimo sila sing mga kasugtanan sa Asiria kag
naganegosyo sila sa Ehipto.”

2Ang GINOO may panumbongon batok sa mga pumoluyo sang Juda.
Pagasilutan man niya ang Israel tungod sang ginahimo sang iya mga
pumoluyo. Balusan niya sila tungod sang ila ginhimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang isa sang ila mga katigulangan nga si Jacob nagdis-og sang iya utod nga
si Esau samtang didto pa sila sa tiyan sang ila iloy, kag sang nagdaku na sia
nagpakigdumog sia sa Dios—

4nagpakigdumog sia batok sa anghel kag nagdaog sia. Si Jacob naghibi kag
nagpangayo sing bendisyon. Ang Dios nagkadto sa isa sang akon mga
katigulangan nga si Jacob sa Betel, kag didto nagpakighambal sia sa iya.

5Amo yadto ang GINOO nga Dios sang mga hangaway. Ang iya
ngalan GINOO, nga paagi sini dapat sia pagasimbahon.

6Gani, karon, kamo nga mga kaliwat ni Jacob, magsalig sa inyo Dios kag
magbalik sa iya. Magmainunongon kamo kag magmatarong, kag maghulat
nga may pagpailob sang pagahimuon sang inyo Dios.

Ang Dugang pa nga mga Pulong sang Paghukom

7Ang GINOO nagasiling, “Ang mga tawo sang Israel pareho kadaya sa mga
Canaanhon. May mga timbangan sila nga indi husto kag luyag gid nila ang
pagdaya sa mga manugbakal.

8Nagapabugal sila, ‘Manggaranon kami. Nagdamo ang amon pagkabutang,
kag wala sing may makasumbong sa amon nga nagmanggaranon kami sa
dinaya nga paagi.’

9Pero ako, ang GINOO nga inyo Dios nagpangulo sa inyo pa gwa sa Ehipto.
Paestaron ko kamo liwat sa mga tolda, subong sang inyo pag-estar sang
pagkadto ko sa inyo sa desierto.

10“Naghambal ako sa mga propeta kag ginhatagan ko sila sing mga palanan-
awon. Kag paagi sa mga propeta naghatag ako sing mga paandam sa akon
mga katawhan.

11Pero ang mga diosdios ginasimba nila sa Galaad kag ang nagasimba sa ila
mapatay. Ang toro nga mga baka ginahalad sa Gilgal, gani ang mga altar
didto mangintinumpokan nga mga bato sa mga latagon.”

12Ang isa sang aton mga katigulangan nga si Jacob nagpalagyo pakadto sa
duta sang Mesopotamia, sa diin nagbantay sia sang mga karnero sang isa
ka tawo agod makapangasawa sia.

13Ang GINOO nagpadala sing isa ka propeta sa paghilway sang mga tawo
sang Israel gikan sa pagkaulipon sa Ehipto kag sa pag-atipan sa ila.

14Ginpaakig gid sang mga tawo sang Israel ang GINOO. Bagay gid sila silutan
sang kamatayon tungod sang ila mga sala. Silutan niya sila tungod sang
kahuloy-an nga ila gindala sa iya.

Oseas 13

Ang Katapusan nga Paghukom sa Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang una kon maghambal gani ang tribo ni Efraim, ang iban nga mga tribo
nahadlok. Ang iban nga mga tribo ni Israel naghangad kay Efraim. Pero ang
mga tawo nakasala paagi sa pagsimba kay Baal, kag sila mapatay tungod
sini.

2Nagapadayon sila sa pagpakasala paagi sa paghimo sing mga imahen nga
tinunaw, mga diosdios gikan sa ila pilak agod ila simbahon. Ginplano ini kag
ginhimo sang tawo. Dayon nagasiling sila, “Magdulot kamo sing mga halad
sa ila!” Ano ang paghalok sang mga tawo sina nga mga diosdios nga ang ila
dagway iya sang toro nga mga baka!

3Gani ini nga mga tawo madula kaangay sang alapuop sa aga, kaangay sang
tun-og nga nagakadula sing aga pa. Manginkaangay sila sang upa nga
ginapalid sang hangin gikan sa linasan, kag kaangay sang aso sa simboryo.

4Ang GINOO nagasiling, “Ako ang GINOO nga inyo Dios nga nagpangulo sa
inyo pa gwa sa Ehipto. Wala kamo sing nakilala nga Dios kundi ako lamang.
Ako lamang ang inyo manluluwas.

5Gin-atipan ko kamo sa mamala kag kigas nga duta.

6Pero sang pagsulod ninyo sa maayo nga duta, nag-ayo ang inyo pangabuhi,
kag dayon nagbugalon kamo kag nagkalipat sa akon.

7Gani salakayon ko kamo kaangay sang leon. Subong ako sang leopardo
nga nagahulat sa pagsalakay sa inyo kon kamo magpanglakaton.

8Kaangay ako sang uso nga nadulaan sang iya mga tutoy, nga magasalakay
sa inyo, kag magagus-ab sa inyo. Kaangay ako sang leon nga magakaon sa
inyo, kag magakusnit sa inyo kaangay sang talunon nga sapat.

9“Mga tawo sang Israel, pagalaglagon ko kamo! Karon sin-o bala ang
makatabang sa inyo?

10Nagpangayo kamo sing isa ka hari kag mga pangulo, pero ano ang
pagkaluwas nila sang pungsod?

11Sa akon kaakig ginhatagan ko kamo sing mga hari, kag sa akon kainit
ginkuha ko sila sa inyo.

12“Ang sala sang Israel nalista, kag ang listahan sang ila mga sala natago
sing maayo.

13Ang Israel may kahigayunan sa pagkabuhi, pero tama sia ka buang nga
wala niya paghimusli ini nga kahigayunan. Kaangay sia sang bata nga daw
matawo na, pero indi sia maggwa sa tiyan sang iya iloy.

14Indi ako magluwas sini nga mga tawo gikan sa kalibutan sang mga patay,
ukon sa paghilway sa ila gikan sa gahom sang kamatayon. O kamatayon,

© 2012 Philippine Bible Society.

dali ka upod sa imo kalalat-an! O kalibutan sang mga patay, dali ka upod sa imo kalaglagan! Wala na ako sing kaluoy sa sini nga mga tawo.

15Bisan nga ang Israel nagapanambok kaangay sang mga hilamon magapadala ako sing mainit nga salatan gikan sa desierto, kag magapahubas sang ila mga tuboran kag mga bubon. Magalaglag ini sang tanan nga mga pagkabutang nga malahalon.

16Ang Samaria dapat mag-antos sang bunga sang iya pagpakasala, tungod kay nagbato sia sa akon. Ang iya mga tawo magakalamatay sa inaway, ang iya mga bata nga magagmay ilampos sa duta, kag ang tiyan sang nagabusong nga mga babayi pagaririan."

Oseas 14

Ang Pakitluoy ni Oseas sa Israel

1Mga tawo sang Israel, magbalik na kamo sa GINOO nga inyo Dios. Tungod sang inyo sala nasandad kag napukan kamo.

2Magbalik kamo sa GINOO, kag himua ninyo ini nga pangamuyo nga inyo halad sa iya: "Patawara kami sang amon mga sala, kag batuna ang amon pangamuyo, kag magadayaw kami sa imo suno sa amon ginsaad.

3Ang Asiria indi gid makaluwas sa amon, kag ang amon mga karwahi sa inaway indi makaapin sa amon. Indi na gid kami magsiling liwat sa amon mga diosdios, 'Kamo amo ang amon Dios.' O GINOO, ikaw nagakaluoy sa ila nga wala na sing iban nga ginadangpan."

Ang GINOO Nagasaad sing Bag-o nga Kabuhi sa Israel

4Ang GINOO nagasiling, "Pabalikon ko sa akon ang akon mga tawo. Higugmaon ko sila sa bug-os ko nga tagipusoon, kay wala na ako naakig sa ila.

5Sa mga tawo sang Israel manginkaangay ako sang ulan sa mamala nga duta. Magapamukadkad sila kaangay sang mga bulak, magapanggamot sila sing madalom kaangay sang mga kahoy sa Libano.

6Magapanalingsing sila kag manginmatahom kaangay sang mga kahoy nga olivo. Manginmahamot sila kaangay sang mga sedro sa Libano.

7Sa liwat magakabuhi sila sa idalom sang akon pag-apin. Magalagtom sila kaangay sang hardin kag manginmabungahon kaangay sang talamnan sang ubas. Manginbantog sila kaangay sang bino sa Libano.

8Ang mga tawo sang Israel indi na magsapak sang mga diosdios, sabton ko ang ila mga pangamuyo kag tatapon ko sila. Kaangay sang madabong nga kahoy, pagapasilungan ko sila. Ako ang ginahalinan sang tanan nila nga mga kaayuhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Katapusan

9Kabay nga sila nga mga maalam makahangop sang ginasulat diri kag ila ini huptan sa ila tagipusoon. Ang mga dalanon sang GINOO husto, kag ang matarong nga mga tawo nagakabuhi sa pagsunod sini, pero ang mga makasasala nagakasandad tungod kay wala sila nagakabuhi suno sa sini nga mga dalanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Joel

Joel 1

1 Amo ini ang ginsiling sang GINOO kay Joel, ang anak nga lalaki ni Petuel.

Ang Pagpangasubo Tungod sang Pagkapierde sang mga Tanom

2 Magpamati, kamo nga mga gulang na, kag subong man ang tanan nga mga
pumoluyo sa Juda, magpamati. May nahanabo na bala nga kaangay sini sa
inyo panahon, ukon sa panahon sang inyo mga katigulangan?

3 Sugiri ang inyo mga kaanakan nahanungod sini, kag ila sugiran ang ila mga
kaanakan, kag ini sila magasugid man sini sa madason nga kaliwatan.

4 Ang iban nga mga tanom ginkaon sang dalagku nga mga apan, dayon ang
ginbilin sang mga apan gin-urot gid sang nagadulom nga mga lukso.

5 Pagbulogtaw kamo kag maghinibi, kamo nga mga palahubog. Magtangis
kamo, kamo nga mga palainom sang bino, kay ang mga ubas nga hilimuon
nga bag-o nga bino nagkalapierde.

6 Isa ka panong sang mga apan nagsalakay sang aton duta, gamhanan sila
kag indi maisip, ang ila mga ngipon matalom kaangay sang mga ngipon sang
leon.

7 Ginpamierde nila ang mga balagon sang aton ubas, kag ginpangkitkit nila
ang aton mga kahoy nga higera. Ginkaon nila ang tanan nga mga panit sini,
sa bagay nga nagputi ang iya mga sanga.

8 Magtangis, kamo nga mga tawo, subong sang isa ka dalaga nga
nagapangalisod tungod sang pagkapatay sang iya palamanahon.

9 Wala na sing trigo ukon bino nga ihalad sa Templo. Ang mga pari
nagapangasubo tungod kay wala na sila sing ihalad nga mga dulot sa GINOO.

10 Ang mga talamnan wala sing tanom, ang duta nagapangasubo tungod kay
nalaglag ang mga trigo, nalaya ang mga ubas, kag nalayong ang mga kahoy
nga olivo.

11 Magkasubo, kamo nga mga mangungoma, magtangis, kamo nga
nagatatap sang talamnan sang ubas, tungod kay ang trigo, kag ang sebada,
kag ang tanan nga mga patubas nagkalapierde.

12 Nalaya ang mga balagon sang ubas, kag nalayong ang mga kahoy nga
higera. Ang mga kahoy nga granada, mga palma, kag mga mansanas, ang
tanan nga mga kahoy sa talamnan nalaya. Subong man nadulaan sing
kalipay ang mga tawo.

13 Kamo nga mga pari nga nagadulot sing mga halad sa altar sang GINOO,
magsuksok kamo sing mga bayu sa paglalaw kag maghibi! Sulod kamo sa

© 2012 Philippine Bible Society.

Templo kag magpabilin didto nga nagalalaw tubtob sa aga! Wala sing trigo
ukon bino nga ihalad sa balay sang inyo Dios.

14Magmando kamo nga magpuasa, tawga ang katilingban sa pagsimba!
Tipuna ang mga pangulo kag ang tanan nga mga tawo sang Juda sa Templo
sang GINOO nga inyo Dios, kag magpanawag kamo sa iya!

15Madali na lang ang adlaw sang GINOO, magadala ini sang kalaglagan gikan
sa Makagagahom. Daw ano ka makakulogmat ina nga adlaw!

16Nakita gid naton ang pagkapierde sang aton mga patubas. Wala sing
kalipay sa Templo sang aton Dios.

17Ang mga binhi nagkalamatay sa kigas nga duta. Wala sing patubas nga
ibutang sa bodega, gani nagkalaguba ang mga bodega nga wala sing unod.

18Daw ano kagahod sang gutom nga mga kasapatan! Nagadalangdalang ang
mga manara sang mga baka, tungod kay wala sing halalban para sa ila.
Nagaantos man ang panong sang mga karnero.

19Nagapanawag ako sa imo, O GINOO, tungod kay nagkalaya ang
kahilamunan kag ang mga kakahuyan, nga daw ginsunog sang kalayo.

20Bisan ang talunon nga mga sapat nagapanawag sa imo, tungod kay
namalhan ang mga sapa, kag nagkalaya ang mga kahilamunan nga daw gin-
agyan sang kalayo.

Joel 2

Ang mga Apan subong Paandam sang Adlaw sang GINOO

1Huypa ang trumpeta, patunoga ang paandam sa Sion, ang balaan nga Bukid
sang Dios. Magkulorog ang tanan nga mga tawo sa Juda, kay madali na lang
ang pag-abot sang adlaw sang GINOO.

2Ini manginmadulom kag masubo nga adlaw, isa ka mangitungito kag magal-
umon nga adlaw, subong sang pamanagbanag sa kaagahon nga
nagatalaptap sa mga kabukiran, ang madamo kag gamhanan nga panong
sang apan nagpahayag. Wala pa sing may nahanabo kaangay sini, kag wala
na gid sing may matabo liwat nga kaangay sini.

3Kaangay sang kalayo ginakaon nila ang mga tanom. Sa ginapadulongan nila
ang duta kaangay sang katamnan sang Eden, pero ang maagyan nila
manginmamingaw nga desierto. Wala sing may makapalagyo sa ila.

4Daw kabayo ang mga dagway nila. Nagadalagan sila subong sang mga
kabayo sa inaway.

5Sa ila paglumpatlumpat sa mga putokputokan sang mga bukid, ang ila mga
gahod daw mga karwahi ukon daw laya nga hilamon nga nasunog. Nagaidas

© 2012 Philippine Bible Society.

sila nga daw subong sang madamo nga mga hangaway nga handa sa pag-away.

6Samtang nagapalapit sila, ang tanan nagakurog, nagapalanglapsi ang tagsa ka guya.

7Nagasalakay sila subong sang mga hangaway, nagasaka sila sa mga pader subong sang mga soldado. Nagapadayon sila sing tadlong sa ila pagsalakay kag wala sila nagabaylo sang ila ginapadulongan,

8ukon nagasablag sa alagyan sang tagsatagsa. Ginalusot nila ang mga pamakod kag wala sing may makapugong sa ila.

9Ginasalakay nila ang siudad, ginataklas ang mga pader, ginasaka nila ang mga balay, kag nagaagi sa mga bintana subong sang mga makawat.

10Ang duta sa atubang nila nagatay-og, ang langit nagakurog. Ang adlaw kag ang bulan nagadulom, kag wala nagasiga ang mga kabituonan.

11Ang mga sugo sang GINOO nagadaguob sa iya mga hangaway. Ang mga soldado nga nagatuman sa iya madamo kag gamhanan. Daw ano ka makakulogmat ang adlaw sang GINOO! Sin-o bala ang makaagwanta sini?

Panawag sa Paghinulsol

12Nagasiling ang GINOO, “Pero bisan karon, maghinulsol kamo sa bug-os ninyo nga tagipusoon kag magbalik sa akon, nga may pagpuasa, paghinibi kag pagpangasubo.

13Ipakita ang inyo buong nga tagipusoon sa inyo pagpangasubo, indi lamang sa paggisi sang inyo mga bayu.” Magbalik kamo sa GINOO nga inyo Dios. Maayo sia kag puno sing kaluoy, indi sia madali maakig kag ginatuman niya ang iya ginsaad, handa sia sa gihapon sa pagpatawad kag indi sa pagsilot.

14Ayhan ang GINOO nga inyo Dios magabaylo sang iya panghunahuna kag magabendisyon sa inyo sing bugana nga patubas. Dayon makahalad kamo sa iya sing mga trigo kag bino.

15Patunoga ang budyong sa Bukid sang Sion, magmando sa pagpuasa, kag tawga ang katilingban sa pagsimba!

16Tipuna sing tingob ang mga tawo, kag amana sila sa isa ka balaan nga pagtilipon, dalha ang mga tigulang, kag tipuna ang mga kabataan, subong man ang mga lapsag. Bisan ang mga bag-ong kasal maggwa sa ila mga kwarto kag magpalapit.

17Ang mga pari, nga nagaalagad sa GINOO sa gintung-an sang pwertahan kag sang altar, dapat maghibi kag magpangamuyo: “Kaluoyi ang imo mga tawo, O GINOO. Indi pag-itugot nga tamayon kami kag yagutaon sang iban nga mga pungsod paagi sa ila pagsiling, ‘Diin na bala ang inyo Dios?’”

Ginpabalik sang Dios ang Duta nga Magmapatubason

© 2012 Philippine Bible Society.

18Dayon ang GINOO nagpakita nga nagkabalaka sia sa iya duta kag
nagkaluoy sa iya mga tawo.

19Nagsabat sia sa ila: “Karon, hatagan ko kamo sang trigo kag bino kag lana
sang olivo, kag maayawan kamo. Ang iban nga mga pungsod indi na
magtamay sa inyo.

20Pahalinon ko sa inyo ang mga hangaway nga apan nga nagkari gikan sa
aminhan kag tabugon ang iban sa ila sa desierto. Ang nagapanguna sa ila
pagatabugon pakadto sa Dagat nga Patay, ang mga naulihi sa ila pakadto sa
Dagat sang Mediteraneo. Ang ila patay nga mga lawas magabalaho.
Laglagon ko sila tungod sang tanan nga ginhimo nila sa inyo.

21“Mga kaumhan, indi kamo magkahadlok, kundi magkalipay kamo kag
magkasadya, tungod sang dalagku nga mga butang nga nahimo
sang GINOO sa inyo.

22Mga kahayupan, indi kamo magkahadlok, nagalagtom ang mga
kahilamunan. Nagapamunga ang mga kakahuyan, kag madamo ang mga
higos kag mga ubas.

23“Magkalipay kamo, O mga tawo sang Sion, magkasadya kamo tungod sang
nahimo sa inyo sang GINOO nga inyo Dios. Ginhatagan niya kamo sang
nagakaigo nga tinguna nga ulan, ginpadalhan niya kamo sing madason nga
ulan, ang ulihi nga ulan subong sang una.

24Ang mga linasan mapuno sang trigo, ang mga sulodlan sa tupad sang
pulogaan sang ubas magaawas sing bino kag lana sang olivo.

25Iuli ko ang inyo nadula sang mga tinuig nga ang nagadulom nga mga apan
nagkaon sang inyo mga patubas. Ako amo ang nagpadala sining panong nga
naghalit sa inyo.

26Karon manginmadamo ang inyo kalan-on kag magakalabusog kamo.
Magadayaw kamo sa GINOO nga inyo Dios nga naghimo sa inyo sang maayo
nga mga butang. Ang akon mga tawo indi na gid pagtamayon liwat.

27Dayon, imo mahibaluan O Israel nga ako yara sa tunga ninyo kag ako,
ang GINOO, amo ang inyo Dios kag wala na sing iban. Ang akon mga tawo
indi na gid pagtamayon liwat.

Ang Adlaw sang GINOO

28“Sa ulihi ibubo ko ang akon Espiritu sa tanan nga mga tawo: ang inyo mga
kabataan, lalaki kag babayi magahambal sang akon pulong, ang inyo mga
tigulang nga mga lalaki magadamgo sing mga pinasahi nga mga damgo, ang
inyo mga pamatan-on nga mga lalaki makakita sang mga palanan-awon.

29Sa sadto nga tion ibubo ko ang akon Espiritu bisan pa sa mga alagad nga
lalaki ukon babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

30“Magahatag ako sang mga paandam nahanungod sadto nga adlaw sa
langit kag sa duta: may pinatyanay, kalayo, kag madamol nga aso.

31Ang adlaw magadulom, kag ang bulan manginmapula subong sang dugo
sa wala pa mag-abot ang daku kag makakulogmat nga adlaw sang GINOO.

32Pero ang tanan nga magapangayo sing bulig sa GINOO maluwas. Subong
sang ginsiling sang GINOO, ‘May yara nga makapalagyo sa Bukid sang Sion
kag sa iban nga lugar sa Jerusalem. Ang akon mga pinili maluwas.’”

Joel 3

Ang Paghukom sang Dios sa mga Kapungsoran

1Ang GINOO nagasiling, “Sa sadto nga tion pauswagon ko liwat ang Juda kag
ang Jerusalem.

2Pagatipunon ko ang tanan nga mga kapungsoran kag dalhon sila sa
Kapatagan sang Josafat. Didto pagahukman ko sila tungod sang tanan nga
ginhimo nila sa akon nga mga tawo. Ginpaalaplaag nila ang mga Israelinhon
sa iban nga mga kapungsoran kag ginpartida ang Israel nga akon duta.

3Ginpagabutgabotan nila kon sin-o ang makaangkon sang mga bihag.
Ginbaligya nila ang mga kabataan nga lalaki kag babayi agod mangin-ulipon
bilang bayad sa mga malain nga mga babayi kag ilimnon.

4“Ano bala ang inyo luyag himuon sa akon, O Tiro, Sidon kag bug-os nga
Filistia? Luyag bala kamo sa pagbalos sa akon? Kon amo ina, balusan ko
kamo sa labing madali!

5Ginkuha ninyo ang akon pilak kag bulawan kag gindala ninyo ang akon mga
manggad sa inyo mga templo.

6Ginbihag ninyo ang mga pumoluyo sang Juda kag Jerusalem malayo sa ila
kaugalingon nga pungsod kag ginbaligya sila sa mga Griego.

7Karon kuhaon ko sila halin sa mga lugar nga inyo ginbaligyaan sa ila.
Himuon ko sa inyo ang inyo ginhimo sa ila.

8Ipabaligya ko ang inyo mga anak nga lalaki kag babayi sa mga taga-Juda.
Ibaligya nila sila sa mga taga-Seba nga ang ila pungsod malayo. Ako,
ang GINOO, naghambal sini.

9“Ipahibalo ini sa mga kapungsoran: ‘Maghanda para sa pag-away, tawga
ang inyo mga hangaway, tipuna ang tanan ninyo nga mga soldado, kag
magpalapit!

10Salsala ang punta sang inyo mga arado nga mangin-espada kag ang inyo
mga galab nga manginbangkaw. Bisan ang mga maluya dapat mag-away.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Magdali kamo kag magpalapit, tanan kamo nga mga kapungsoran sa palibot, kag magtipon sa amo nga kapatagan.'" O GINOO, padulhoga ang imo gamhanan nga mga hangaway sa pagsalakay sa ila!

12"Dapat maghanda ang mga kapungsoran kag magpadulong sa kapatagan sang Josafat. Didto, ako, ang GINOO, magapungko sa paghukom sang tanan nga mga kapungsoran sa palibot.

13Tama sila kalaut, gani galaba sila subong sang trigo sa tion sang tig-alani, linasa sila subong sang paglinas sang ubas sa pulogaan tubtob nga mag-awas ang bino."

14Linibulibo ang yara sa Kapatagan sang Paghukom. Didto magaabot ang adlaw sang GINOO sa labing madali.

15Madulom ang adlaw kag ang bulan, kag ang mga bituon indi na magsiga.

Ang mga Kaayuhan sang Dios nga Ginhatag sa Juda

16Ang GINOO nagangurob sa Bukid sang Sion, nagadaguob ang iya tingog gikan sa Jerusalem, nagakurog ang duta kag langit. Pero pagaapinan niya ang iya mga tawo.

17"Dayon, O Israel, mahibaluan mo nga ako amo ang GINOO nga inyo Dios. Nagaestar ako sa Sion, ang akon balaan nga bukid. Ang Jerusalem manginbalaan nga siudad, indi na gid sia pag-agawon liwat sang mga dumoluong.

18Sa sadto nga tion ang mga bukid nahil-ob sang mga katamnan sang ubas, makita sa tanan nga mga bakulod ang mga hayop, may bugana nga tubig sa bug-os nga Juda. Ang isa ka sapa magailig gikan sa Templo sang GINOO, kag magatubig ini sa Kapatagan sang Akasya.

19"Ang Ehipto mangin-isa ka desierto, kag ang Edom malaglag kag manginwalay pulos, tungod kay ginsalakay nila ang duta sang Juda kag ginpamatay ang iya mga tawo nga wala sing sala.

20-21Magatimalos ako para sa mga ginpamatay, kag indi ko pagluwason ang mga nakasala. Ang Juda kag Jerusalem pagaestaran sa walay katubtoban, kag, ako, ang GINOO, magaestar sa Bukid sang Sion."

© 2012 Philippine Bible Society.

Amos

Amos 1

1 Amo ini ang mga pulong ni Amos nga isa sang mga manugbantay sang mga
karnero sa banwa sang Tekoa. Ang Dios nagpahayag sini nga mga pulong
kay Amos nahanungod sa Israel, duha ka tuig sang wala pa ang mabaskog
nga linog, sang si Uzias hari sang Juda, kag si Jeroboam nga anak ni Joas,
hari sang Israel.

2 Si Amos nagsiling: "Ang GINOO nagangurob gikan sa Bukid sang Sion, ang
iya tingog nagadaguhob gikan sa Jerusalem. Tungod sini ang palahalban
nagakalaya, kag ang kalagtom sang hilamon nagapula sa putokputokan sang
Bukid sang Carmel."

Ang Paghukom sang Dios sa mga Kaingod sang Israel

Siria

3 Amo ini ang ginasiling sang GINOO, "Ang mga pumoluyo sang Damasco
liwatliwat nga nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay tama gid
ang ila pagpamintas sa mga pumoluyo sang Galaad.

4 Gani padalhan ko sing kalayo ang palasyo ni Haring Hazael, kag
magasunog ini sang mga pamakod ni Haring Benhadad.

5 Balion ko ang trangka sang pwerta sang siudad sang Damasco, kag kuhaon
ko ang mga pumoluyo sang Kapatagan sang Aben kag ang pangulo sang
Beteden. Ang mga katawhan sang Siria pagadalhon subong nga mga bihag
sa duta sang Kir." Ini ang hambal sang GINOO.

Filistia

6 Ang GINOO nagasiling, "Ang mga pumoluyo sang Gaza liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay gindala nila nga bihag
ang bug-os nga katawhan kag ginbaligya sa taga-Edom.

7 Gani magapadala ako sing kalayo sa mga pader sang siudad sang Gaza sa
pagsunog sang mga pamakod sini.

8 Pamatyon ko ang mga pangulo sang mga siudad sang Asdod kag Askelon.
Pagasilutan ko ang siudad sang Ekron, kag ang tanan nga nabilin nga mga
Filistinhon magakalamatay." Amo ini ang hambal sang GINOO nga
Gamhanan.

Tiro

9 Ang GINOO nagasiling, "Ang mga pumoluyo sang Tiro liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay gindala nila ang bug-os
nga pumoluyo subong bihag sa duta sang Edom, kag wala nila pagtumana
ang kasugtanan sang pag-abyanay nga ila ginhimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Gani magapadala ako sing kalayo sa mga pader sang siudad sang Tiro, sa
pagsunog sang mga pamakod sini.”

Edom

11Ang GINOO nagasiling, “Ang mga pumoluyo sang Edom liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay ginhingabot nila ang ila
mga pariente, ang mga Israelinhon, kag wala gid sila magkaluoy. Wala gid
magtahaw ang ila kaakig.

12Gani magapadala ako sing kalayo sa siudad sang Teman, kag magasunog
sang pamakod sang Bozra.”

Amon

13Ang GINOO nagasiling, “Ang mga pumoluyo sang Amon liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay sa ila kadalok sang duta,
ginpangririan nila ang mga tiyan sang nagabusong nga mga babayi nga nag-
estar sa Galaad.

14Gani tutdan ko ang mga pader sang siudad sang Raba sa pagsunog sang
mga pamakod sini. Dayon may pagsininggit sa adlaw sang inaway, kag ang
hinagunos sang inaway manginsubong sang isa ka bagyo.

15Ang ila hari kag ang iya mga opisyales pagabihagon.” Amo ini ang hambal
sang GINOO.

Amos 2

Moab

1Ang GINOO nagasiling, “Ang mga pumoluyo sang Moab liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay ginsunog nila tubtob
mangin-apog ang mga tul-an sang hari sang Edom.

2Padalhan ko sing kalayo ang duta sang Moab sa pagsunog sang mga
pamakod sang Keryot. Ang mga pumoluyo sang Moab magakalamatay sa
malapuyot nga inaway, samtang ang mga soldado nagasininggit kag ang
mga trumpeta ginapatunog.

3Pagapatyon ko ang pangulo sang Moab kag ang tanan nga mga opisyales
sini.” Amo ini ang hambal sang GINOO.

Juda

4Ang GINOO nagasiling, “Ang mga pumoluyo sang Juda liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay gintamay nila ang akon
gid mga ginatudlo kag wala nila pagtumana ang akon mga sugo. Ginpatalang
sila sang indi matuod nga mga dios nga gin-alagad sang ila mga
katigulangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Gani padalhan ko sing kalayo ang Juda sa pagsunog sang mga pamakod
sang Jerusalem.”

Ang Paghukom sang Dios sa Israel

6Ang GINOO nagasiling, “Ang mga pumoluyo sang Israel liwatliwat nga
nagpakasala, kag tungod sini silutan ko gid sila, kay ginabaligya nila nga
mangin-ulipon ang wala sala nga mga tawo nga wala makabayad sang ila
mga utang, kag ang mga imol nga indi gani makabayad sang bili sang isa ka
pares nga sandalyas.

7Ginatapak nila ang mga maluya kag makaluluoy kag ginadaugdaog ang mga
imol. Indi lang ang pamatan-on nga lalaki kundi subong man ang iya amay
nagapakighilawas sa amo man nga ulipon nga babayi, gani ginapasipalahan
nila ang akon balaan nga ngalan.

8Sa tagsa ka lugar nga ila ginasimbahan nagahigda sila sa mga bayu nga
ginprenda sa ila. Sa templo sang ila Dios nagainom sila sing bino nga ila
ginkuha sa mga nakautang sa ila sing kwarta.

9“Pero bisan pa sini, O akon mga tawo, tungod sa inyo ginlaglag ko sing bug-
os ang mga Amornon, mga tawo nga subong kataas sang mga kahoy nga
sedro kag subong kabakod sang terebinto.

10Ginpagwa ko kamo sa Ehipto, gintuytoyan sa desierto sa sulod sang
kwarenta ka tuig, kag ginhatag ko ang duta sang mga Amornon nga mangin-
inyo.

11Ginpili ko ang iban sang inyo mga anak nga lalaki nga manginpropeta, kag
ang iban sang inyo mga pamatan-on nga mangin-Nazareo. Mga tawo sang
Israel, indi bala ini matuod? Ako, ang GINOO, naghambal sini.

12Pero ginpainom ninyo ang mga Nazareo sing bino, kag ginmanduan ang
mga propeta nga indi maghambal sang akon mga pulong.

13Karon ipiton ko kamo subong sang pag-ipit sang karo nga puno sing
patubas.

14Bisan ang madasig magdalagan indi makapalagyo, ang makusog
magaluya, kag ang mga soldado indi makaluwas sang ila kaugalingon nga
kabuhi.

15Ang mga manugpana indi makabato, ang madasig magdalagan indi
makaluwas, kag ang mga tawo nga nagasakay sa kabayo indi makapalagyo
sa pagluwas sang ila kabuhi.

16Sa sadto nga adlaw bisan ang pinakamaisog nga mga soldado magabilin
sang ila mga hinganiban kag magapalagyo.” Ang GINOO naghambal sini.

Amos 3

© 2012 Philippine Bible Society.

1Mga pumoluyo sang Israel, magpamati kamo sa sini nga mga pulong nga
ginhambal sang GINOO batok sa inyo, ang bug-os nga pungsod nga iya
ginpagwa sa Ehipto:

2"Sa tanan nga mga kapungsoran sa duta ikaw lamang ang akon ginkilala
kag ginkabalak-an. Tungod sini pagasilutan ko ikaw sang tanan mo nga mga
sala."

Ang Bulohaton sang Propeta

3Makaupdanay bala ang duha ka tawo sa paglakat kon wala anay sila
magkasugot?

4Magangurob bala ang leon sa talon kon wala sia sing may nakita nga
tulokbon? Magangurob bala sia sa iya lungib kon wala sia sing may
nadakpan?

5Masiod bala ang pispis sa duta kon wala sing paon sa siod para sa iya?
Mapisik bala ang siod kon wala sing may nagtandog sini?

6May magpatunog bala sang trumpeta para sa inaway nga indi
makapahadlok sang mga tawo sa isa ka siudad? May makakulogmat bala
nga matabo sa siudad kon indi ini paghimuon sang GINOO?

7Sa pagkamatuod ang GINOO nga Gamhanan indi maghimo sing bisan ano
nga butang kon indi niya anay mapahayag ang iya plano sa iya mga alagad
nga mga propeta.

8Kon magngurob ang leon, sin-o bala ang indi mahadlok? Kon
ang GINOO nga Gamhanan maghambal, sin-o bala ang indi makasugid sang
iya mga pulong?

Ang Kalaglagan sang Samaria

9Ipahibalo sa mga nagaestar sa mga palasyo sang Asdod kag Ehipto: "Tilipon
kamo sing tingob sa mga bakulod sang Samaria kag tan-awa ang daku nga
kagamo didto, ang mga pagpakasala nga nagakatabo sa siudad."

10Ang GINOO nagasiling, "Ini nga mga tawo nagapuno sang ila dalagku nga
mga balay sang mga butang nga ila nakuha paagi sa pangawat kag sa
palugos. Indi sila makahibalo maghimo sing matarong.

11Gani ang kaaway magakibon sang ila duta, magaguba sang ila mga
pamakod, kag magaagaw sang ila mga pagkabutang sa ila dalagku nga mga
balay."

12Ang GINOO nagasiling, "Subong nga ang isa ka manugpahalab nakaagaw
gikan sa baba sang leon sang duha ka tiil ukon isa lamang ka dulonggan
sang karnero, subong man ako magaluwas sang mga Israelinhon nga
nagaestar sa Samaria, pero diutay lamang ang maluwas sa ila nga karon
nagasandiay sa malahalon nga mga higdaan."

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang GINOO nga Gamhanan, ang Dios sang mga hangaway, nagasiling,
“Karon magpamati ka, kag paandami ang mga kaliwat ni Jacob.

14Sa adlaw nga silutan ko ang mga pumoluyo sang Israel tungod sang ila
mga sala pagagub-on ko ang mga altar sa Betel. Ang mga pamusod sang
tagsa ka altar magabuloblag kag mahulog sa duta.

15Pagagub-on ko ang mga balay para sa tigtulognaw kag ang mga balay para
sa tingadlaw. Ang mga balay nga naadornohan sing tiposo maguba, kag ang
tagsa ka daku nga balay mawas-ag.” Amo ini ang hambal sang GINOO.

Amos 4

1Pamatii ninyo ini, mga kababayin-an sang Samaria, kamo nga
nagatalambok kasubong sang nasagod sing maayo nga mga baka sang
Basan, kamo nga nagadaugdaog sa mga maluya, nagapigos sa mga imol,
kag nagasugo sa inyo mga bana nga nagasiling, “Dalhi ako sing ilimnon!”

2Subong nga ang GINOO nga Gamhanan balaan, nagsaad sia nga nagasiling,
“Ang mga adlaw magaabot gid nga guyoron nila kamo nga natuhog sa mga
taga. Ang tagsa sa inyo manginsubong sang isda sa taga.

3Pagadalhon kamo sa pinakamalapit nga bulwang sang pader kag ibuslog
paggwa. Ini ang hambal sang GINOO.

Ang Israel wala Madudla

4“Mga pumoluyo sang Israel, lakat kamo kag magpakasala sa balaan nga
lugar sa Betel! Kadto kamo sa Gilgal kag magpagusto sa pagpakasala!
Magdala sing mga hayop nga ihalad kada aga, kag magdala sang inyo mga
ikapulo kada-ikatlo nga adlaw.

5Ihalad ang inyo tinapay subong halad sa pagpasalamat sa Dios, kag
magpabugal kamo nahanungod sang inyo halad nga kinabubot-on! Kay amo
ini ang luyag gid ninyo himuon!” Amo ini ang hambal sang GINOO nga
Gamhanan.

6“Ako ang nagdala sing gutom sa tanan ninyo nga mga siudad, pero wala
kamo magbalik sa akon.

7Wala ko pagpaulana bisan kinahanglan gid ini sang inyo mga tanom.
Ginpaulan ko sa isa ka siudad, pero wala ko pagpaulana sa isa. Ang isa ka
uma gin-ulanan, pero ang isa nga wala pag-ulani nagmala.

8Ang mga tawo sa duha ukon tatlo ka mga siudad nagluya sa kauhaw kag
nagkadto sa kaingod nga siudad sa pagpangita sing tubig, pero kulang ang
tubig nga ilimnon. Sa gihapon wala kamo magbalik sa akon.” Amo ini ang
hambal sang GINOO.

© 2012 Philippine Bible Society.

9“Ginpadala ko ang mainit nga hangin agod malaya ang inyo mga tanom. Ang
mga apan nagkaon sang inyo mga tanom sa lagwerta kag mga katamnan
sang ubas, mga kahoy nga higera kag olivo. Pero wala kamo magbalik sa
akon.” Ini ang hambal sang GINOO.

10“Ginpadala ko sa inyo ang pamalatian kasubong sang ginpadala ko sa
Ehipto. Ginpamatay ko sa inaway ang inyo pamatan-on nga mga lalaki kag
ginkuha ang inyo mga kabayo. Ginpuno ko sang kabaho sang patay nga mga
lawas ang inyo mga kampo. Pero wala kamo magbalik sa akon.” Ini ang
hambal sang GINOO.

11Ang GINOO nagasiling, “Ginlaglag ko ang iban sa inyo subong sang
paglaglag ko sang Sodoma kag Gomorra. Kamo nga nakaluwas kaangay
sang nagdabdab nga kahoy nga ginsabnit sa kalayo. Pero wala kamo
magbalik sa akon.

12Gani, mga pumoluyo sang Israel, pagasilutan ko kamo. Kag tungod kay
himuon ko ini, maghanda kamo sa pag-atubang sa akon nga inyo Dios nga
magahukom sa inyo!”

13Ang Dios amo ang naghimo sang mga bukid kag nagtuga sang hangin.
Ginpahayag niya ang iya plano sa tawo, ginabayluhan niya ang adlaw sang
gab-i. Sia ang nagagahom sa bug-os nga duta. Amo ini ang iya ngalan:
Ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway!

Amos 5

Pagpanawag sa Paghinulsol

1Mga pumoluyo sang Israel, magpamati kamo sa sining akon panalambiton:

2Ang pinalangga nga Israel napukan, kag indi na gid sia makabangon liwat!
Yara sia nagahamyangon nga binayaan sa duta kag wala na gid sing may
mabulig sa pagpabangon sa iya.

3Ang GINOO nga Gamhanan nagasiling, “Ang isa ka siudad sang Israel
nagapadala sa inaway sing 1,000 ka mga soldado, pero 100 lamang ang
makabalik. Ang isa na man ka siudad nagapadala sa inaway sing 100, pero
napulo lamang ang makabalik.”

4Ang GINOO nagasiling sa mga pumoluyo sang Israel, “Palapit kamo sa akon,
kag magakabuhi kamo.

5Indi kamo magkadto sa Beerseba sa pagsimba. Indi ninyo ako pagpangitaon
sa Betel, kay ang Betel manginwalay pulos. Indi kamo magkadto sa Gilgal,
kay ang iya mga pumoluyo pagabihagon.”

6Magkadto kamo sa GINOO, kag magakabuhi kamo. Kon indi kamo magkadto
sa iya, pagalamunon niya ang mga kaliwat ni Jose subong sang paglamon

© 2012 Philippine Bible Society.

sang kalayo. Ang kalayo magasunog sang mga pumoluyo sang Betel kag
wala sing makapalong sini.

7Daw ano ka makakulogmat para sa inyo nga nagalubag sang katarungan
kag nagaupang sa mga tawo sa pag-angkon sang ila kinamatarong!

8Ang GINOO naghimo sang mga bituon, ang Pleyades kag ang Orion.
Ginabayluhan niya ang kadudulman sang kapawa, kag ang adlaw sang gab-
i. Ginatawag niya ang mga tubig sang dagat kag ginaula niya ini sa duta. Ang
iya ngalan amo ang GINOO.

9Nagadala sia sing kalaglagan sa mga isganan kag sa ila mga pamakod.

10Kamo nga mga tawo nagadumot sa tawo nga nagaapin sang katarungan
kag nagahambal sang bug-os nga kamatuoran sa mga korte.

11Ginapigos ninyo ang mga imol kag ginakuha ang ila mga patubas. Gani indi
kamo makaestar sa matahom nga mga balay nga bato nga inyo ginpatindog,
ukon makainom sing bino gikan sa matahom nga mga katamnan sang ubas
nga inyo gintanom.

12Nakahibalo ako kon daw ano kadamo sang inyo mga sala kag kon daw ano
kadalagku sang mga kalautan nga inyo nahimo. Ginahingabot ninyo ang
maayo nga mga tawo, nagabaton kamo sing mga hamham, kag kamo ang
nagaupang nga ang mga imol indi makabaton sing matarong nga paghukom
sa mga korte.

13Malaut ini nga mga panahon, gani ang mainandamon nga mga tawo nga
inyo ginadumtan nagahipos karon nga mga inadlaw!

14Tinguhaa ninyo ang paghimo sang matarong kag indi ang malaut, agod
magkabuhi kamo. Dayon ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway
manginkaupod ninyo, subong sang ginasiling ninyo.

15Dumti ang malaut, higugmaa ang maayo, kag maghukom sing matarong sa
mga korte. Ayhan ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway magamaluloy-
on sa mga kaliwat ni Jose nga nabilin nga buhi pa sa sining pungsod.

16Gani ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway nagasiling, “May mga
pagpanalambiton kag paghinibi para sa inyo sa mga dalan sang siudad. Ang
mga mangungoma upod sa binayaran sa paglalaw pagatawgon sa paglalaw
sa inyo kon patay na kamo.

17May mga pagpanalambiton sa mga katamnan sang ubas, kon mag-abot
ako sa pagsilot sa inyo.” Amo ini ang siling sang GINOO.

18Daw ano ka makakulogmat para sa inyo nga luyag nga ang adlaw
sang GINOO mag-abot sa labing madali! Ano bala nga kaayuhan ang
mahatag sina nga adlaw sa inyo? Ina mangin-adlaw sang kadudulman kag
indi sang kasanag para sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Ina manginkaangay sang isa ka tawo nga nagapalagyo sa leon kag
nasugata niya ang isa ka uso! Ukon kaangay sang isa ka tawo nga nagpauli
kag naghamboy sang iya kamot sa dingding kag pagakadton lamang sang
man-og!

20Ang adlaw sang GINOO magadala sing kadudulman, kag indi sang
kasanag. Ina nga adlaw manginmadulom nga wala gid sing kasanag.

21Ang GINOO nagasiling, “Naakig gid ako sa inyo mga piesta, indi na ako
makaagwanta sini!

22Kon maghalad kamo sa akon sing mga halad nga sinunog kag halad nga
uyas, indi ako sini magbaton. Kag indi ako magbaton sang inyo pinatambok
nga mga sapat nga inyo dalhon sa akon subong halad sa pagpasalamat.

23Untata ang inyo magahod nga mga kanta. Indi ako maluyag magpamati sa
tunog sang inyo mga arpa.

24Sa baylo pailiga ang hustisya kaangay sang sapa, kag ang katarungan
kasubong sang suba nga wala nagamala.

25“Mga pumoluyo sang Israel, sa sulod sang kwarenta ka tuig sa desierto
wala kamo magdala sa akon sing mga halad kag mga dulot.

26Pero karon magadala kamo sang mga imahen ni Sakut, ang hari sang inyo
dios kag si Kaiwan, ang bituon nga inyo dios nga inyo ginsimba,

27kag dalhon ko kamo subong nga mga bihag sa duta sa unhan sang
Damasco,” siling sang GINOO, nga ang iya ngalan amo ang Dios sang mga
hangaway.

Amos 6

Ang Paglaglag sang Israel

1Makaluluoy kamo nga nagapatawhay lang sang inyo pangabuhi sa Sion, kag
kamo nga yara sa Samaria nga nagabatyag nga indi maano—kamo nga
bantog nga mga tawo sining gamhanan nga pungsod sang Israel, kamo nga
ginadangpan pirme sang mga tawo!

2Lakat kamo kag tan-awon ang siudad sang Kalne. Dayon magpadulong
kamo sa daku nga siudad sang Hamat, kag magdulhog sa Gat, ang siudad
sang mga Filistinhon. Mas maayo pa bala sila sang sa mga ginharian sang
Juda kag Israel? Mas malapad pa bala ang ila duta sang sa inyo?

3Abi ninyo mapaisol ninyo ang adlaw sang kalaglagan, pero ang inyo
ginahimo nagapadali sadto nga adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Makaluluoy kamo nga nagahigda sa inyo malahalon nga mga katre, nga
paghilayhilay sa inyo mga higdaan, kag nagapagusto sing kaon sang karne
sang kordero kag sang tinday sang baka.

5Maluyag kamo magkumposo sing mga kalantahon, subong sang ginhimo ni
David, kag magtukar sini sa mga arpa.

6Nagainom kamo sing bino sa mga yahong, kag nagahaplas sang inyo
kaugalingon sang pinakamalahalon nga pahamot, pero wala kamo
nagakasubo sang kalaglagan sang mga kaliwat ni Jose.

7Gani kamo ang nahauna nga pagabihagon. Ang inyo mga piesta kag mga
bangkite magauntat.

8Ang GINOO nga Gamhanan nagsumpa nga nagasiling: “Nagakaakig ako sa
bugal sang mga pumoluyo sang Israel. Ginakangil-aran ko ang ila dalagku
nga mga balay. Igatugyan ko sa kaaway ang ila kapital nga siudad kag ang
tanan nga yara dira.”

9Kon may napulo lamang ka tawo nga mabilin sa isa ka panimalay, mapatay
sila tanan.

10Kon ang pariente sang napatay mag-abot sa pagkuha sang bangkay sa
pagsunog sini, magapanawag sia sa bisan kay sin-o nga nagapanago sa
balay, “May iban pa bala nga napatay diri?” May magasabat, “Wala!” Dayon
may magasabat nga pariente, “Maghipos ka! Mag-andam kita nga indi
magsambit sang ngalan sang GINOO.”

11Sa pagmando sang GINOO, ang mga balay nga dalagku kag magamay
pagawas-agon.

12Magadalagan bala ang mga kabayo sa mga pil-as? Nagagamit bala ang
mga tawo sang mga baka sa pag-arado sang dagat? Pero ang katarungan
ginhimo ninyo nga hilo, kag ang husto ginapagwa ninyo nga sayop.

13Nagapabugal kamo sa inyo pag-agaw sang banwa sang
Lodebar. Nagasiling kamo, “May tuman kami nga kusog sa pag-agaw sang
Karnaim.”

14Ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway amo gid ang nagasabat,
“Igapadala ko ang hangaway sang isa ka dumoluong nga pungsod batok sa
inyo nga mga pumoluyo sang Israel. Piguson nila kamo halin sa Alagyan
sang Hamat sa aminhan tubtob sa Sapa sang Araba sa bagatnan.”

Amos 7

Isa ka Palanan-awon Nahanungod sang Madamo nga mga Apan

1Ang GINOO nga Gamhanan nagpakita sa akon sini nga palanan-awon:
Nakita ko sia nga nagtuga sang nagadulom lang nga mga apan sa tapos

© 2012 Philippine Bible Society.

magalab ang kumpay nga amo ang bahin sang hari, kag ang hilamon nagasugod pa lang sa pagtubo liwat.

2Sa akon palanan-awon nakita ko ang mga apan nga nag-ubos kaon sang tagsa ka berde nga butang sa duta, kag dayon nagsiling ako, “O GINOO nga Gamhanan, patawara ang imo mga tawo! Ano ang pagkabuhi nila? Diutay lang sila kag maluya!”

3Gani ang GINOO nagbaylo sang iya panghunahuna kag nagsiling, “Ang imo nakita indi matabo.”

Isa ka Palanan-awon Nahanungod sang Kalayo

4Ang GINOO nga Gamhanan nagpakita sa akon sining isa pa ka palanan-awon: Nakita ko sia nga nagahanda sa pagsilot sang iya mga tawo paagi sa kalayo. Ang kalayo nagsunog sang malapad nga lawod sa idalom sang duta, kag nagasugod ini sa pagsunog sang duta.

5Dayon nagsiling ako, “O GINOO nga Gamhanan kon mahimo untata ini! Ano ang pagkabuhi sang imo mga tawo? Diutay lang sila kag maluya!”

6Gani ang GINOO nagbaylo sang iya panghunahuna liwat kag nagsiling, “Indi man ini matabo.”

Isa ka Palanan-awon Nahanungod sang Tunton

7Ang GINOO nagpakita sa akon sining isa pa ka palanan-awon: Nakita ko sia nga nagatindog sa tupad sang isa ka pader nga gingamitan sing tunton sang pagpatindog sini, kag ang may tunton sa iya kamot.

8Ginpamangkot niya ako, “Amos, ano bala ang makita mo?” Nagsabat ako, “Isa ka tunton.” Dayon nagsiling sia, “Tan-awa, ginagamit ko ini sa pagpakita nga ang akon mga tawo kaangay sang isa ka pader nga wala magsanto sa tunton. Indi ko gid sila pagpatawaron.

9Ang mga lugar nga ginasimbahan sang mga kaliwat ni Isaac pagagub-on. Ang balaan nga mga lugar sang Israel pagalaglagon. Magapakig-away ako batok sa panimalay ni Haring Jeroboam.”

Si Amos kag si Amasias

10Si Amasias nga pari sang Betel nagpanugid kay Haring Jeroboam sang Israel sini nga butang: “Si Amos nagplano batok sa imo sa tunga sang mga Israelinhon. Ang iya mga pamulongpulong magaguba sang pungsod.

11Amo ini ang iya ginasiling: ‘Si Jeroboam mapatay sa inaway, kag ang mga Israelinhon pagakuhaon sa ila duta kag pagabihagon.’”

12Kag si Amasias nagsiling kay Amos, “O propeta, bayai ini nga lugar! Magbalik ka sa duta sang Juda kag didto ka magpangita sang imo pangabuhian kag didto ka magwali.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Indi ka na magwali diri sa Betel. Ini ang lugar sa diin ang hari nagasimba.
Amo ini ang templo sang bug-os nga pungsod.”

14Si Amos nagsabat, “Indi ako propeta. Indi amo ini ang akon palangitan-an.
Manugbantay ako sang mga karnero, kag manug-atipan man sang mga
kahoy nga higera.

15Pero ang GINOO nagkuha sa akon sa pagkamanugbantay sang karnero kag
ang GINOO nagmando sa akon sa paglakat kag sa pagwali sa iya mga tawo
nga Israelinhon para sa iya.

16Gani karon, magpamati ka sa ginasiling sang GINOO. Ginasingganan mo
ako sa pag-untat sa paghambal batok sa mga pumoluyo sang Israel, kag indi
na magwali batok sa mga kaliwat ni Isaac.

17Gani Amasias, tungod kay nagasiling ikaw sina, ang GINOO nagasiling sa
imo, ‘Ang imo asawa mangin-isa ka babayi nga nagabaligya sang iya dungog
sa siudad, kag ang imo mga kabataan magakalamatay sa inaway. Ang imo
duta pagabahinbahinon kag pagaihatag sa iban, kag ikaw mismo mapatay sa
duta sang mga dumoluong. Ang mga pumoluyo sang Israel pat-od nga
pagakuhaon sa ila duta kag pagabihagon.’”

Amos 8

Isa ka Palanan-awon Nahanungod sang Alat nga may mga Prutas

1Ang GINOO nga Gamhanan nagpakita sa akon sining isa pa gid ka palanan-
awon: Nakita ko ang isa ka alat nga may mga prutas.

2Dayon ang GINOO nagpamangkot, “Amos, ano ang makita mo?” Nagsabat
ako, “Isa ka alat nga may mga prutas.” Ang GINOO nagsiling sa akon, “Ang
katapusan sang akon mga tawo nga Israelinhon nag-abot na. Indi ko na gid
sila pagpatawaron.

3Sa sina nga adlaw ang mga ambahanon sa palasyo mangin-ambahanon sa
paglalaw, kag bisan diin lang may mga patay. Wala gid sing mabatian nga
gahod.”

Ang Kalaglagan sang Israel

4Pamatii ninyo ini, kamo nga nagatapak sang mga nawad-an, kag buot
magpapas sang mga imol sa duta.

5Nagasiling kamo sa inyo kaugalingon, “San-o pa matapos ang Piesta sang
Lati agod mapadalawat naton ang aton trigo. San-o pa matapos ang Adlaw
nga Inugpahuway, agod makapadalawat naman kita liwat sang aton trigo?
Dayon mapasobrahan naton ang bili, gamitan naton sing indi husto nga mga
sulokban, kag liwaton naton ang mga timbangan sa pagdaya sa mga
nagabakal.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ipadalawat naton ang alupinpin sa mahal nga bili. Kag sa bili sang isa ka
pares nga sandalyas baklon naton ang imol nga mangin-ulipon.”

7Ang GINOO, ang Dios sang Israel nagsumpa, “Indi ko gid pagkalipatan ang
ila malaut nga mga buhat.

8Gani, magalinog ang duta, kag ang tanan nga nagaestar sa sini magalalaw.
Pagatay-ugon ang bug-os nga pungsod, kag magaawas ini kag magahubas
kasubong sang Suba sang Nilo.

9Sa sina nga adlaw ang adlaw matunod sa udto, kag ang duta magadulom
bisan sa kaadlawon. Ako, ang GINOO nga Gamhanan, naghambal sini.

10Bayluhan ko ang inyo mga piesta sing mga paglalaw, kag bayluhan ko ang
inyo masadya nga mga kalantahon sing mga panalambiton. Pabayuan ko
kamo sing sako kag pakiskisan ko ang inyo mga ulo. Manginkaangay kamo
sang mga ginikanan nga nagalalaw sa ila bugtong nga anak nga lalaki. Ina
nga adlaw manginmapait tubtob sa katapusan.

11“Ang tion magaabot nga akon padalhan sing gutom ang duta. Ang mga
tawo pagagutomon, pero indi sang kalan-on, pagauhawon, pero indi sang
tubig. Pagagutomon kag pagauhawon sila sang pulong sang GINOO. Ako,
ang GINOO nga Gamhanan, naghambal sini.

12Ang mga tawo magadalangdalang halin sa Patay nga Dagat pakadto sa
Mediteraneo kag dayon naglibot halin sa naaminhan pa nasidlangan.
Magapangita sila bisan diin sang pulong sang GINOO, pero indi sila makakita
sini.

13Sa sina nga adlaw ang matahom nga pamatan-on nga mga babayi kag ang
pamatan-on nga mga lalaki magakalipong sa kauhaw.

14Nagasiling ang mga nagasumpa sa ngalan ni Asima, ang diosdios sang
Samaria, ‘Sa nagakabuhi ang dios ni Dan,’ ukon ‘Sa nagakabuhi ang dios
sang Beerseba’—yadto nga mga tawo magakapukan kag indi na gid
makabangon liwat.”

Amos 9

Ang mga Paghukom sang GINOO

1Nakita ko ang GINOO nga nagatindog sa tupad sang altar. Nagmando sia:
“Lampusi sing tudo ang uloulo sang mga haligi sang Templo agod ang bug-
os nga sadsaran magtay-og. Pamuk-a ini kag patup-a sa mga ulo sang mga
tawo. Ang nabilin nga mga tawo pagapamatyon ko sa inaway. Wala sing may
makalikaw, ukon makapalagyo.

2Bisan magkutkot sila pakadto sa lugar sang mga patay, pagadakpon ko sila.
Bisan magsaka sila pa langit, pagadalhon ko sila paidalom.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kon manago sila sa putokputokan sang Bukid sang Carmel, pagapangitaon
ko sila kag dakpon. Kon manago sila sa akon sa kaidadalman sang dagat,
pagasugoon ko ang dragon sa pagkagat sa ila.

4Kon madakpan sila sang ila mga kaaway kag pagabihagon, magamando
ako nga pamatyon sila paagi sa espada. Nagpamat-od ako nga indi ko sila
pagbuligan, kundi laglagon."

5Ang GINOO, ang Dios sang mga hangaway nagatandog sang duta, kag
nagalinog ini, ang tanan nga nagaestar dira magalalaw. Ang bug-os nga
kalibutan magaawas kag magahubas kaangay sang Suba sang Nilo.

6Ang GINOO nagahimo sang iya ilistaran sa mga langit, kag nagabutang sang
kahawaan sang langit sa ibabaw sang duta. Ginatawag niya ang mga tubig
sang dagat, kag ginabubo niya ini sa duta. Ang iya ngalan amo ang GINOO!

7Ang GINOO nagasiling, "Mga pumoluyo sang Israel, ginakabig ko kamo kag
ang mga Etiopiahanon sing alangay. Gindala ko ang mga Filistinhon gikan sa
Creta, kag ang mga Sirianhon gikan sa Kir, subong sang pagdala ko sa inyo
pa gwa sa Ehipto.

8Ako, ang GINOO nga Gamhanan, nagabantay sining makasasala nga
ginharian sang Israel, kag akon pagalaglagon ini sa ibabaw sang duta. Pero
indi ko gid paglaglagon ang bug-os nga kaliwatan ni Jacob. "Amo ini ang
siling sang GINOO.

9"Magamando ako kag pagaayagon ang mga pumoluyo sang Israel kaangay
sang uyas sa ayagan. Pagaayagon ko sila sa mga kapungsoran sa pagkuha
sang mga wala sing pulos.

10Ang mga makasasala sa akon mga katawhan pagapamatyon sa inaway—
ang tanan nga nagasiling, 'Ang Dios indi magtugot nga ang kapahamakan
mag-abot sa aton.'"

Ang Palaabuton nga Pagpatindog Liwat sang Israel

11Ang GINOO nagasiling, "Sa sadto nga adlaw pagapatindugon ko liwat ang
ginharian ni David, nga kasubong sang isa ka balay nga napukan.
Pagakaayuhon ko ang iya mga pader, kag patindugon ini. Pagapatindugon
ko ini liwat kaangay sang iya kahimtangan sang una.

12Gani ang mga pumoluyo sang Israel magaagaw sang nabilin nga duta sang
Edom kag sang tanan nga mga pungsod nga akon sadto anay," ang siling
sang GINOO nga magahimo sini.

13Ang GINOO nagasiling, "Ang mga adlaw magaabot, nga samtang ang mga
manug-ani nagaani pa, ang mga mangungoma nagaarado na, kag samtang
ang mga manughimo sing bino nagahimo pa sing bino, ang mga
manugpanggas nagasugod na sa pagpanggas sang binhi. Ang mga bukid

© 2012 Philippine Bible Society.

magatubod sing matam-is nga bino, kag ang bino magailig gikan sa mga bakulod.

14 Dalhon ko pabalik sa ila duta ang akon mga tawo. Pagakaayuhon nila ang
ila nagkalaguba nga mga siudad kag ila pagaestaran ini, magatanom sila sing
mga ubas kag magainom sing bino, magahimo sila sing mga hardin kag
magakaon sang ila tinamnan.

15 Itanom ko ang akon mga tawo sa duta nga akon ginhatag sa ila, kag indi
na sila paggabuton liwat.” Ang GINOO nga inyo Dios ang naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Abdias

Abdias 1

1Amo ini ang mensahe ni Abdias, ang ginsiling sang GINOO nga Gamhanan
nahanungod sa pungsod sang Edom.

Ang GINOO Magasilot sang Edom

Ginpadala sang GINOO ang iya manugbalita sa mga kapungsoran, kag
nabatian namon ang iya ginsiling: “Maghanda kamo! Malakat kita sa pag-
away sang Edom!”

2Nagasiling ang GINOO sa pungsod sang Edom, “Pahuyangon ko ikaw, kag
ang tanan magatamay sa imo.

3Ang imo bugal nagdaya sa imo. Ang imo ginaestaran napamakuran sang
bato, ang imo balay yara sa putokputokan sang mga kabukiran, gani
nagasiling ka sa imo kaugalingon, ‘Sin-o gid bala ang makapukan sa akon?’

4Pero bisan ipahamtang mo ang imo balay subong kataas sang pugad sang
agila, nga daw didto na sa mga kabituonan, pero akon ikaw sa gihapon
butongon paidalom,” Amo ini ang ginsiling sang GINOO.

5“Kon mag-abot ang mga makawat sa kagab-ihon, ila lamang ginakuha ang
ila naluyagan. Kon ang mga tawo magpamupo sing ubas, may ginabilin gid
sila nga salaghawan. Pero laglagon ikaw sing bug-os sang imo mga kaaway.

6Mga tawo sang Edom nga mga kaliwat ni Esau, ang inyo mga manggad,
ginpanguha nila tanan.

7Gindayaan ka sang mga nagadampig sa imo, gintabog nila ikaw gikan sa
imo pungsod. Ang mga tawo nga anay nagpakighidait sa imo karon naglutos
sa imo. Yadtong mga abyan nga nagkaon upod sa imo, nagbutang sing siod
sa pagdakop sa imo, kag naghambal nahanungod sa imo, ‘Diin na bala ang
kaabtik niya sang una?’”

8Ang GINOO nagasiling, “Sa adlaw nga silutan ko ang Edom, laglagon ko ang
ila maabtik nga mga lalaki kag dulaon ko ang kaalam gikan sa Kabukiran ni
Esau.

9Ang mga hangaway sang Teman magakurog sa kahadlok, kag ang tagsa ka
soldado sa Bukid ni Esau pagapatyon.”

Ang mga Kabangdanan sang Pagsilot sa Edom

10“Tungod kay imo ginkawatan kag ginpamatay ang mga kaliwat ni Jacob nga
imo mga pariente, laglagon ikaw kag pakahuy-an sa walay katapusan.

11Yara ikaw nga nagatan-aw sadto nga adlaw sang ginguba sang dumoluong
nga mga kaaway ang ila mga pwerta. Subong ikaw kalain sadtong mga

© 2012 Philippine Bible Society.

dumoluong nga naghakot sang manggad sang Jerusalem kag nagpartida sini sa ila kaugalingon.

12Indi ka kuntani magkalipay sa malain nga dinangatan sang imo mga pariente sa Juda. Wala ka kuntani magkasadya sa adlaw sang paglaglag sa ila. Wala ka kuntani magkadlaw sa mga kalisdanan nila.

13Wala ka kuntani magsulod sa siudad sang akon mga tawo sa pagkasadya sa ila pag-antos kag sa pag-agaw sang ila mga manggad sa adlaw sang paglaglag sa ila.

14Wala ka kuntani magtindog sa ginsang-an sang mga dalan sa pagdakop sang mga nagtinguha sa pagpalagyo. Wala mo kuntani sila pag-itugyan sa kaaway sa adlaw sang ila kalisdanan.

Ang Dios Magahukom sa mga Kapungsoran

15"Madali na lang ang adlaw sa diin ako, ang GINOO, magahukom sang tanan nga mga kapungsoran. O Edom, kon ano ang ginhimo mo pagahimuon man sa imo. Kon ano ang ginhatag mo, amo man ang pagabatunon mo.

16Ang akon mga tawo nakainom sa kupa sang mapait nga silot sa akon balaan nga bukid. Pero ang tanan nga mga kapungsoran sa palibot magainom sa kupa sang labi pa kalain nga silot, magainom sila sing madamo gid kag mawala.

Ang Pagdaog sang Israel

17"Pero sa Bukid sang Sion, may mga tawo nga makapalagyo, kag ini nga lugar manginbalaan. Ang mga tawo ni Jacob magapanag-iya sang duta nga ila gid man palanublion.

18Ang mga tawo ni Jacob kag ni Jose manginkaangay sang kalayo, pagalaglagon nila ang mga tawo ni Esau, subong sang pag-upos sang kalayo sang dagami. Wala sing may mabilin sang kaliwat ni Esau. Ako, ang GINOO, nagsiling sini.

19"Ang mga tawo gikan sa nabagatnan nga bahin sang Juda magapanag-iya sang Edom, ang yara sa nakatundan nga kunsaran sang mga bukid sa Juda magaagaw sang duta sang mga Filistinhon. Ang mga Israelinhon magapanag-iya sang kadutaan ni Efraim kag sang Samaria, kag ang mga tawo ni Benjamin magaagaw sang Galaad.

20Ang mga hangaway nga binihag gikan sa naaminhan nga bahin sang Israel magabalik kag magaagaw sang kadutaan sang Fenicia tubtob sa Sarepta sa aminhan. Ang mga bihag halin sa Jerusalem nga yara sa Separad magaagaw sang mga kabanwahanan sa nabagatnan nga bahin sang Juda.

21Ang madinalag-on nga mga lalaki sang Jerusalem magasalakay sa Edom kag magagahom sini. Kag ang GINOO mismo manginhari."

© 2012 Philippine Bible Society.

Jonas

Jonas 1

Si Jonas Wala Magtuman sa GINOO

1Isa ka adlaw, ang GINOO nagsiling kay Jonas nga anak ni Amitai,

2“Magkadto ka sa Ninive, inang daku nga siudad, kag magwali batok sa sini
kay nahibaluan ko kon daw ano kalaut sang iya pumoluyo.”

3Pero sa baylo, si Jonas nagpadulong sa lain nga lugar sa pagpalagyo gikan
sa GINOO. Nagkadto sia sa Jope sa diin may nakita sia nga sakayan nga
manugtulak sa España. Nagbayad sia sang iya plete kag nagsakay sia upod
sa mga sakayanon padulong sa España, sa diin makapahilayo sia sa GINOO.

4Pero ang GINOO nagpadala sing mabaskog nga hangin sa dagat. Tama gid
kabaskog ang bagyo sa bagay nga may katalagman nga maguba ang
sakayan.

5Hinadlukan gid ang mga sakayanon kag ang tagsatagsa nagpangayo sing
tabang sa iya kaugalingon nga dios. Dayon agod mahaganhagan ang
katalagman, gintagbong nila ang kargamento sang sakayan sa dagat. Pero
si Jonas nakapanaog na sa naidalom nga bahin sang sakayan kag naghigda,
kag nagtulog sing mahamuok.

6Nakit-an sia didto sang kapitan sang sakayan kag nagsiling sa iya, “Hoy,
ngaa nagatulog ka pa? Magbangon ka kag magpangayo sing tabang sa imo
dios. Ayhan makatalupangod sia sa aton kag luwason niya kita.”

7Dayon nagsinilingay ang mga sakayanon, “Maggabutgabot kita agod nga
mahibaluan naton kon sin-o ang kabangdanan nga naabtan kita sining
katalagman.” Ginhimo nila ini, kag nagabutan ang ngalan ni Jonas.

8Gani nagsiling sila sa iya, “Karon sugiri kami! Sin-o bala ang kabangdanan
sini? Ano ang ginahimo mo diri? Taga-diin ka? Sa diin ka nga pungsod
naghalin?”

9Nagsabat si Jonas, “Isa ako ka Hebreo. Ako nagasimba sa GINOO, ang Dios
sang langit, nga nagtuga sang dagat kag sang duta.”

10Si Jonas nagsugid sa ila nga nagapalagyo sia sa GINOO. Hinadlukan ang
mga sakayanon kag nagsiling sila sa iya, “Tama gid kalain ang imo ginhimo!”

11Nagbaskog nga nagbaskog ang bagyo gani ang mga sakayanon
nagpamangkot sa iya, “Ano ang himuon namon sa imo agod mag-untat ang
bagyo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagsabat si Jonas, “Itagbong ninyo ako sa dagat, kag magauntat ang
bagyo. Nahibaluan ko nga ako ang kabangdanan nga nag-abot ining
mabaskog nga bagyo sa inyo.”

13Sa baylo nga tumanon nila ang ginsiling ni Jonas gintudohan sang mga
sakayanon ang paggaod agod nga magpahigad ang sakayan, pero ang
bagyo nagbaskog pa gid kag indi sila makahalin.

14Gani nagpanawag sila sa GINOO, “Nagapangamuyo kami, O GINOO, indi
kami pagsiluti tungod sang amon pagpatay sini nga tawo! Ikaw, O GINOO,
ang may salabton sini tanan, kag ikaw ang nagahimo sini.”

15Dayon ginhakwat nila si Jonas kag gintagbong sia sa dagat kag sa gilayon
naglinaw.

16Tungod sini ang mga sakayanon hinadlukan gid sa GINOO gani nagdulot
sila sing halad kag nagpanaad sa pag-alagad sa iya.

17Ang GINOO nagsugo sang isa ka daku nga isda sa paglamon kay Jonas,
kag didto sia sa tiyan sang isda sa sulod sang tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-
i.

Jonas 2

Ang Pangamuyo ni Jonas

1Dayon si Jonas nga yara sa tiyan sang isda nagpangamuyo sa GINOO nga
iya Dios:

2“Sa akon kalisdanan, nagpanawag ako sa imo, O GINOO kag ginsabat mo
ako. Gikan sa kadadalman, sa kalibutan sang mga patay nagpangayo ako
sing tabang kag ginpamatian mo ako.

3Gintagbong mo ako sa kadadalman, sa kadadalman gid sang dagat, sa diin
nalikupan ako sang mga tubig, kag ang tanan mo nga mga balod nga dalagku
nag-agi sa ibabaw ko.

4Nagdumdom ako nga gintabog nimo ako gikan sa imo atubang kag indi na
ako makakita liwat sang imo balaan nga Templo.

5Ginlapawan ako sang tubig kag nagpungapunga ako, gintabunan gid ako
sang dagat, kag ang akon ulo ginputos sang mga lumot.

6Nagsalop ako sa kaidadalman sang mga kabukiran, sa duta nga ang iya
mga pwertahan natrangkahan sing walay katubtoban. Pero ikaw,
O GINOO nga akon Dios, nagpabalik sa akon nga buhi gikan sa kaidadalman.

7Sang akon mabatyagan nga mahunusan na ako sang ginhawa, dayon,
O GINOO nagpangamuyo ako sa imo, kag sa imo balaan nga Templo
ginpamatian mo ako.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang mga nagasimba sa wala pulos nga mga diosdios nagbiya sang ila
katampad sa imo.

9Pero magaamba ako sa pagdayaw sa imo, magadulot ako sa imo sing halad,
kag tumanon ko ang akon ginsaad. Ang kaluwasan nagagikan sa GINOO!”

10Dayon ang GINOO nagmando sa isda nga iluad si Jonas sa hunasan, kag
gintuman ini sang isda.

Jonas 3

Si Jonas Nagtuman sa GINOO

1Sa liwat ang GINOO nagsiling kay Jonas,

2“Magkadto ka sa Ninive, inang daku nga siudad kag iwali sa mga tawo ang
mga pulong nga ginhatag ko sa imo.”

3Gani si Jonas nagtuman sa GINOO kag nagkadto sa Ninive, ang isa ka daku
nga siudad nga ang iya kasangkaron nagakinahanglan sing tatlo ka adlaw
nga paglakat, halin sa pihak pakadto sa pihak.

4Si Jonas nagsulod sa siudad kag sang makalakat sia sing isa ka adlaw
nagwali sia, “Sa tapos ang kwarenta ka adlaw ang Ninive pagalaglagon!”

5Ang mga tawo sang Ninive nagtuo sa pulong sang Dios. Gani nagpamat-od
sila nga ang tagsatagsa dapat magpuasa, kag ang tanan nga mga pumoluyo
halin sa kadalagkuan tubtob sa labing kubos, magbayu sing sako sa
pagpakilala nga naghinulsol sila.

6Sang pagkabati sang hari sang Ninive nahanungod sini, nanaog sia sa iya
trono, gin-uba niya ang iya kapa, nagbayo sang sako kag nagpungko sa abo.

7Nagmando sia sa mga tawo sang Ninive nga nagasiling, “Amo ini ang mando
gikan sa hari kag sa iya mga opisyales: Wala sing may magkaon bisan ano,
tanan nga mga tawo, mga baka kag mga karnero ginadumilian sa pagkaon
ukon pag-inom.

8Ang tanan nga mga tawo kag mga kasapatan dapat magbayu sang sako.
Ang tagsatagsa dapat magpangamuyo sing hanuot sa Dios kag ang
tagsatagsa dapat magbiya sang iya malaut nga mga pagginawi kag sang
mga sala nga iya ginahimo.

9Ayhan ang Dios magabaylo sang iya hunahuna, kag indi na sia magkaakig,
kag indi kita magkalamatay!”

10Nakita sang Dios ang ila ginhimo. Nakita niya ang ila pagbiya sang ila
malaut nga mga pagginawi. Gani nagbaylo sia sang iya hunahuna kag wala
niya sila pagsiluti suno sa iya ginsiling nga silutan sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

Jonas 4

Ang Kaakig ni Jonas kag ang Kaluoy sang Dios

1Si Jonas wala gid malipay nahanungod sini kag naakig sia.

2Gani nagpangamuyo sia, “O GINOO, indi bala nga nagsiling ako sa imo sang
wala pa ako makahalin sa amon, nga amo gid ini ang himuon mo? Amo ini
ang kabangdanan nga nagtinguha ako sa pagpalagyo pakadto sa España!
Nakahibalo ako nga ikaw mahigugmaon kag maluloy-on nga Dios,
mapinatawaron kag malulo sa gihapon, kag handa sa gihapon sa pagbaylo
sing imo hunahuna kag indi magsilot.

3Gani karon, O GINOO, kon mahimo kuhaa na lang ang akon kabuhi kay mas
maayo pa nga mapatay ako sang sa mabuhi.”

4Ang GINOO nagsabat, “May katarungan bala ikaw sa pagpangakig?”

5Si Jonas naggwa sa siudad sa sidlangan nayon, kag nagpungko. Naghimo
sia sing iya palasilungan kag nagpungko sia sa handong sini. Dayon naghulat
sia sa pagtan-aw kon ano ang matabo sa Ninive.

6Dayon ang GINOONG Dios nagpatubo sing tanom nga naglapaw kay Jonas,
sa paghatag sa iya sing handong agod indi sia mainitan. Gani si Jonas
nalipay gid sini.

7Pero sang kaagahon sang madason nga adlaw, ang tanom ginpakaon sang
Dios sa ulod, kag napatay ini.

8Sang pagtaas sang adlaw, ang Dios nagpahuyop sing tama kainit nga
salatan, kag si Jonas daw malipong sa kasingkal sang init nga nagatupa sa
iya ulo. Gani naghandom sia nga mapatay. Nagsiling sia, “Mas maayo pa
mapatay ako sang sa mabuhi.”

9Pero ang Dios nagsiling sa iya, “May katarungan bala ikaw sa pagpangakig
nahanungod sa tanom?” Nagsabat si Jonas, “Huo e! May katarungan ako sa
pagpangakig, kag luyag ko na lang nga mapatay!”

10Ang GINOO nagsiling sa iya, “Ini nga tanom nagtubo sa isa ka gab-i kag sa
madason nga gab-i wala na. Nabalaka ikaw sa tanom nga wala mo
pagpangabudlayi kag indi ikaw ang nagpatubo!

11Gani, daw ano pa gid ang akon pagkabalaka sa Ninive, inang daku nga
siudad nga may sobra sa 120,000 ka mga kabataan nga wala sing sala, kag
may madamo nga mga kasapatan!”

© 2012 Philippine Bible Society.

Miqueas

Miqueas 1

1Ang GINOO naghatag sini nga mensahe kay Miqueas nga taga-Moreset, sa
mga panahon sang paghari ni Jotam, ni Acaz, kag ni Ezequias sang Juda.
Ang GINOO nagpahayag kay Miqueas sini tanan nga mga butang
nahanungod sang Samaria kag Jerusalem.

Ang Panalambiton para sa Samaria kag Jerusalem

2Pamatii ninyo ini, tanan kamo nga mga kapungsoran, pamatii ninyo ini, tanan
kamo nga nagaestar sa duta! Ang GINOO nga Gamhanan magasaksi batok
sa inyo. Pamatii ninyo! Nagahambal sia gikan sa iya templo sa langit.

3Ang GINOO nagapadulong gikan sa iya balaan nga lugar, magapanaog sia
kag magalakat sa putokputokan sang mga kabukiran.

4Dayon ang mga kabukiran matunaw sa idalom niya kaangay sang kandila
sa kalayo. Magailig ini sa mga kapatagan kaangay sang tubig nga nagailig
sa bakulod.

5Ini tanan mahanabo tungod kay ang mga tawo sang Israel nagpakasala kag
nagbato sa Dios. Sin-o ang basulon tungod sang pagbato sang Israel? Ang
mga tawo sang Samaria! Sin-o ang nakasala paagi sa pagsimba sa diosdios
sa Juda? Ang mga tawo sang Jerusalem!

6Gani ang GINOO nagasiling, “Himuon ko ang Samaria nga tinumpukan sang
mga ginub-an didto sa wayang, ang lugar nga talamnan sang ubas. Iula ko
sa mga kapatagan ang mga nagkalabuka nga mga bato sang siudad, agod
maghawan ang mga sadsaran sang siudad.

7Ang tanan niya nga ginapakamahal nga mga diosdios magakalabuka kag
ang tanan nga ginhatag sa mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog sa
templo pagasunogon sa kalayo, kag ang tanan nga mga estatwa
manginmamingaw nga tinumpukan. Naangkon ini nga mga butang sang
Samaria tungod sang iya mga pagsimba sa mga dios kag karon ang iya mga
kaaway magadala sini sa bisan diin nga mga lugar para sa mga babayi nga
nagabaligya sang ila dungog sa templo.”

8Dayon si Miqueas nagsiling, “Tungod sini magapangasubo ako kag
magapanalambiton. Magadayandayan ako nga hublas kag magatiniil lamang
sa pagpakita sang akon kasubo. Magauwang ako kaangay sang talunon nga
ido kag magasiyak kaangay sang ostrit.

9Kay ang mga pilas sang Samaria indi na magpali. Si Juda madali na lang
mag-antos sang amo man nga mga pilas kag ang kalaglagan yara na sa mga
pwerta mismo sang Jerusalem, sa diin ang akon mga tawo nagaestar.”

Ang Kaaway Nagahinampot sa Jerusalem

© 2012 Philippine Bible Society.

10Indi pagsugiri ang aton mga kaaway sa Gat nahanungod sang aton
pagkalutos. Indi pag-ipakita sa ila ang inyo paghibi. Mga taga-Bet-
leapra ipakita ang inyo kasubo paagi sa pagligidligid sa yab-ok!

11Mga pumoluyo sang Safir, magpabihag kamo nga hublas kag nahuy-an.
Ang mga nagaestar sa Zaanan indi gid magpangahas sa paggwa sa ila
siudad. Kon inyo mabatian nga ang mga tawo sang Betezel nagapangalisod,
mahibaluan ninyo nga wala sing dalangpan didto.

12Ang mga pumoluyo sang Marot nagahulat nga may pagkalangkag nga
mag-ayo tungod kay ang GINOO dali na gid lang magdala sing kalalat-an sa
Jerusalem.

13Kamo nga nagaestar sa Lakis, takdi sing mga karwahi ang mga kabayo.
Ginsunod ninyo ang mga sala nga nahimo sang Israel, gani kamo ang
nanginkabangdanan sang pagpakasala sang Jerusalem.

14Kag karon, mga pumoluyo sang Juda, magpaalam na kamo sa banwa sang
Moreset-gat. Ang mga hari sang Israel indi makakuha sing bulig sa banwa
sang Aczib.

15Mga pumoluyo sang Maresa, ang GINOO magatugyan sa inyo sa kaaway
nga magaagaw sang inyo banwa. Ang mga pangulo sang Israel magapanago
sa kweba sang Adulam.

16Mga pumoluyo sang Juda, magpakiskis kamo sang inyo mga ulo sa
paglalaw sa mga kabataan nga inyo ginahigugma. Magpabulog kamo
kaangay sang agila, tungod kay ang inyo mga kabataan pagakuhaon sa inyo
kag pagabihagon.

Miqueas 2

Ang Madangatan sang mga Nagapigos sa mga Imol

1Makaluluoy ang mga nagahigda nga wala nagakatulog kag nagaplano sing
kalautan! Pagkaaga, kon may kahigayunan lang sila, ginahimo nila ang
kalautan nga ila ginplano.

2Kon luyag sila sing mga talamnan, ginaagaw nila ini. Kon luyag sila sing mga
balay, ginaagaw man nila ini. Wala sing tawo nga makapat-od nga indi
pagkuhaon ang iya panimalay kag pagkabutang.

3Gani ang GINOO nagasiling, “Nagaplano ako sa pagpadala sing kalalat-an
sa inyo, kag indi kamo makapalagyo. Indi na kamo makalakat nga may bugal,
kay manginmalain ini nga panahon para sa inyo.

4Kon mag-abot ina nga panahon, ang mga tawo magagamit sang inyo
inagihan subong mga halimbawa sang kalalat-an, kag magakanta sila sining

© 2012 Philippine Bible Society.

masubo nga kalantahon: Nalaglag kami sing bug-os! Ang GINOO nagkuha sang amon duta. Ginhatag niya ini sa mga nagbihag sa amon.”

5Gani, wala sing isa sa inyo nga pagahatagan sing duta sa adlaw nga partihon ini liwat sa mga tawo sang GINOO.

6Ang mga tawo nagsaway sa akon nga nagasiling, “Indi kami pagwalihi. Indi kami pagwalihi nahanungod sini tanan. Ang Dios indi magpakahuya sa amon.

7Ginapakamalaut bala ang mga tawo sang Israel? Nadulaan bala sing pasensya ang GINOO? Himuon bala niya ini nga mga butang? Wala bala sia nagahambal sing maayo sa ila nga nagahimo sing matarong?”

8Ang GINOO nagasabat, “Ginasalakay ninyo ang akon mga katawhan subong mga kaaway. Ginaagaw ninyo ang mga kunop nga ginasuksok sang mahidaiton nga mga tawo nga nakabalik gikan sa inaway kag nagahunahuna sila nga indi na sila maano.

9Ang mga babayi sa akon katawhan gintabog ninyo gikan sa mga balay nga ila ginapakamahal kag gin-agaw ninyo sing dayon sa ila mga kabataan ang akon mga kaayuhan.

10Magtindog kamo kag maghalin diri, kay indi ini lugar nga palahuwayan. Tungod sang inyo mga sala nga nagadagta malaglag ini nga lugar.

11“Ang sahi sang propeta nga naluyagan sang mga tawo amo ang propeta nga nagakadto bisan diin nga nagabinutig kag nagadaya kag nagasiling, ‘Ginapahibalo ko sa inyo nga ang bino kag iban nga ilimnon magabugana sa inyo.’

12“Pero tipunon ko sing tingob kamo tanan nga mga tawo sang Israel nga nagkalabilin. Tipunon ko kamo kaangay sang mga karnero sa toril, kag sang mga karnero sa ila palahalban. Ang inyo duta mapun-an liwat sang ginahod sang madamo nga mga tawo.”

13Ang Dios magabukas sang alagyan para sa ila kag magapangulo sa ila pa gwa. Magagwa sila sa mga pwerta sang siudad kag manginhilway. Ang ila hari, ang GINOO mismo, amo ang magapangulo sa ila pa gwa.

Miqueas 3

Si Miqueas Nagasaway sang mga Pangulo sang Israel

1Magpamati kamo, mga pangulo sang Israel! Kamo kuntani ang dapat magpaluntad sang katarungan,

2pero ginadumtan ninyo ang maayo kag ginahigugma ang malaut. Ginapanitan ninyo nga buhi ang akon mga tawo kag ginaak-ak ninyo ang unod sa ila mga tul-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ginausap ninyo ang akon mga tawo. Ginapanitan ninyo sila, ginabalbag
ninyo ang ila mga tul-an, kag ginalasa sila kaangay sang karne nga lalagaon.

4Ang tion magaabot nga kamo magapanawag sa GINOO, pero indi sia
magsabat sa inyo. Indi sia magpamati sa inyo mga pangamuyo, kay naghimo
kamo sing malaut.

5Ang akon mga tawo gindayaan sang mga propeta nga nagsaad sing
paghidait sa mga nagbayad sa ila, pero nagpamahog nga magaabot ang
inaway sa mga wala magbayad sa ila. Sa sini nga mga propeta
ang GINOO nagasiling,

6"Tungod kay ginapatalang ninyo ang akon mga tawo, indi na kamo makakita
sing mga palanan-awon, kag indi na kamo makahibalo sang palaabuton. Mga
propeta, ang inyo mga inadlaw dali na lang matapos, nagahinunod na ang
adlaw para sa inyo."

7Ang mga nagatagna sang palaabuton mahuy-an kay mapaslawan sila.
Mahuy-an sila tungod kay ang Dios wala nagahatag sa ila sang ila mga
ginapangayo.

8Pero nahanungod sa akon, ang GINOO nagapuno sa akon sang iya Espiritu
kag gahom, kag nagahatag sa akon sing nagakaigo nga paghukom kag
kaisog sa pagsugid sa mga tawo sang Israel kon ano ang ila mga sala.

9Pamati kamo, mga pangulo sang Israel, kamo nga nagadumot sang
katarungan kag nagahimo sang matarong nga malaut.

10Ginapatindog ninyo ang siudad sang Dios, ang Jerusalem, sa sadsaran
sang pagpamatay kag pagkadi-matarong.

11Ang mga pangulo sang siudad nagadumala tungod sa mga hamham, ang
mga pari nagasaysay sang Kasugoan tungod sang bayad, ang mga propeta
nagawali tungod sa kwarta—kag tanan sila nagasiling nga
ang GINOO kaupod nila. Nagasiling sila, "Indi bala ang GINOO kaupod naton?
Wala sing malain nga magaabot sa aton."

12Gani, tungod sa inyo, ang Sion pagaaraduhon kaangay sang talamnan, ang
Jerusalem mangintinumpokan sang ginub-an, kag ang bukid sa diin yara ang
Templo manginkagulangan.

Miqueas 4

Ang Mahidaiton nga Paggahom sang GINOO sa Bug-os nga Kalibutan

(Isaias2:2-4)

1Sa palaabuton nga mga adlaw ang bukid nga ginatindugan sang Templo
manginpinakamataas sa tanan, magatimbuok labaw sa tanan nga mga
kabakuloran. Madamo nga mga pungsod ang magakadto sa iya,

© 2012 Philippine Bible Society.

2kag ang ila mga tawo magasiling, “Dali, mataklad kita sa bukid sang GINOO,
sa Templo sang Dios sang Israel. Tudloan niya kita kon ano ang luyag niya
nga aton pagahimuon, malakat kita sa mga dalanon nga iya ginpili. Kay ang
pagtudlo sang GINOO nagagikan sa Jerusalem, gikan sa Sion nagahambal
sia sa iya mga tawo.”

3Husayon niya ang mga pagsinuay sang mga pungsod, kag manginhukom
sia sa tunga sang gamhanan nga mga pungsod, nga malapit kag malayo sa
Israel. Ang ila mga espada himuon nila nga mga arado, kag ang ila mga
bangkaw himuon nila nga mga inughagbas. Ang mga pungsod indi na
maggubat sa pagpakig-away, ukon maghanda liwat para sa inaway.

4Ang tagsatagsa magaestar sa paghidait sa tupad sang iya katamnan sing
ubas kag mga kahoy nga higera, kag wala sing may magapahadlok sa ila.
Ang GINOO sang mga hangaway nagsaad sini.

5Ang tagsa ka pungsod nagasimba kag nagatuman sang ila kaugalingon nga
dios, pero magasimba kita kag magatuman sa GINOO nga aton Dios sa walay
katubtoban.

Ang Israel Magabalik halin sa Pagkabihag

6Ang GINOO nagasiling, “Ang tion magaabot nga akon tipunon ang mga tawo
nga nag-antos sa pagkabihag, ining mga tawo nga akon ginsilutan.

7Mga piang sila kag malayo sila sa ila mga ilistaran, pero ang diutay nga
mabilin magasugod liwat kag mangingamhanan nga pungsod. Magagahom
ako sa ila sa Bukid sang Sion halin sadto nga tion tubtob sa walay
katubtoban.”

8Kag ikaw, Jerusalem, sa diin ang Dios kaangay sang manugbantay sang
mga karnero nga yara sa tore, nagabantay sang iya mga tawo, sa liwat
manginpangulo ikaw nga siudad sang ginharian pareho sang una.

9Ngaa nagagurahab ka? Ngaa nagaantos ka kaangay sang babayi nga
manugbata? Tungod bala nga wala ikaw sing hari, kag ang imo mga
manuglaygay patay na?

10Maglubid ka sa kasakit kag mag-ugayong, mga pumoluyo sang Jerusalem,
kaangay sang babayi nga manugbata. Karon kinahanglan maghalin kamo sa
siudad kag mag-estar sa latagon. Kinahanglan magkadto kamo sa Babilonia,
pero didto pagahilwayon kamo sang GINOO gikan sa inyo mga kaaway.

11Madamo nga mga pungsod ang nagtipon sa pagsalakay sa imo. Nagasiling
sila, “Ang Jerusalem kinahanglan gub-on! Luyag kita magtan-aw nga guba
ini nga siudad!”

12Pero ini nga mga pungsod wala makahibalo kon ano ang yara sa hunahuna
sang GINOO. Wala sila makahibalo nga nagaplano sia sa pagtipon sa ila kag
sa pagsilot sa ila, pareho sang inani nga ginatipon kag ginalinas.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang GINOO nagasiling, “Mga pumoluyo sang Jerusalem, lakat kamo kag
siluti ang inyo mga kaaway! Pabakuron ko kamo kaangay sang baka nga
salsalon ang mga sungay kag bronsi ang mga kuko. Dugmokon ninyo ang
madamo nga mga pungsod, kag ang manggad nga ila ginkuha sa palugos
inyo ihatag sa akon, ang GINOO sang bug-os nga kalibutan.

Miqueas 5

1Mga pumoluyo sang Jerusalem, tipuna ang inyo mga hangaway! Ginakibon
kita! Ginasalakay nila ang pangulo sang Israel!

Ang Dios Nagasaad sing Isa ka Pangulo gikan sa Betlehem

2Ang GINOO nagasiling, “Betlehem Efrata, ikaw ang isa sang pinakadiutay
nga mga banwa sang Juda. Pero gikan sa imo magadala ako sing isa ka
pangulo para sa Israel nga ang iya mga katigulangan halin pa sang una nga
mga panahon.”

3Gani ang GINOO magatugyan sang iya mga tawo sa ila mga kaaway tubtob
ang babayi nga amo ang magaanak makabata na sang isa ka lalaki. Dayon
ang mga Israelinhon nga yadto didto sa pagkabihag magabalik sa ila
kaugalingon nga mga kasimanwa.

4Kon mag-abot sia, pagagamhan niya ang iya mga tawo sang gahom nga
nagagikan sa GINOO, kag sang pagkahalangdon sang GINOO nga iya Dios
mismo. Ang iya mga tawo magaestar nga wala sing katalagman, tungod kay
ang mga tawo sa bug-os nga duta magakilala sang iya pagkagamhanan,

5kag sia magapaluntad sang paghidait.

Pagluwas kag Pagsilot

Kon ang mga Asiriahanon maggubat sang aton pungsod kag magsalakay
sang aton mga pamakod, ipadala naton ang aton labing isganan nga mga
pangulo sa pagpakig-away sa ila.

6Kag paagi sa ila mga espada pagalutoson nila ang pungsod sang Asiria, ang
duta ni Nimrod. Sila magaluwas sa aton gikan sa mga Asiriahanon kon
maggubat sila sang aton duta.

7Ang mga Israelinhon nga mabilin manginkaangay sang mabugnaw nga tun-
og nga ginpadala sang GINOO para sa madamo nga mga pungsod, kaangay
sang ulan sa nagatubo nga mga tanom. Magasalig sila sa Dios, kag indi sa
tawo.

8Ang iban nga mga Israelinhon nga mabilin sa mga pungsod kaangay sang
isa ka leon nga nagaluyong sa pagpangita sing kalan-on sa kagulangan ukon
halalban: ginakadtuan niya ang mga karnero, ginadakop kag ginagus-ab
sila—kag wala sing paglaom nga may makatabang sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang Israel magalutos sang iya mga kaaway kag magapamatay sa ila tanan.

10Ang GINOO nagasiling, “Sa sadto nga tion pagakuhaon ko ang imo mga kabayo kag gub-on ko ang imo mga karwahi.

11Gub-on ko ang mga siudad sang imo duta kag rumpagon ko ang imo mga pamakod.

12Papason ko ang imo mga manugbabaylan kag ang imo mga manugpakot.

13Laglagon ko ang imo mga diosdios kag ang balaan nga mga haligi nga imo ginasimba. Indi ka na magsimba sa mga butang nga imo ginhimo.

14Tumbahon ko ang mga estatwa sang diosa nga si Asera sa imo duta kag laglagon ko ang imo mga siudad.

15Kag sa akon daku nga kaakig magatimalos ako sa tanan nga mga pungsod nga wala magtuman sa akon.”

Miqueas 6

Ang Sumbong sang GINOO batok sa Israel

1Pamatii ninyo ang ginasumbong sang GINOO batok sa Israel. Magtindog ka, O GINOO, kag ihambal ang imo panumbongon. Pabatia ang mga kabukiran kag kabakuloran sang imo ginahambal.

2Mga bukid, kamo nga mga sadsaran sang duta sa walay katubtoban, pamatii ninyo ang panumbongon sang GINOO! Ang GINOO may panumbongon batok sa iya mga tawo. Isumbong niya ang Israel.

3Ang GINOO nagasiling, “Mga tawo ko, ano bala ang nahimo ko sa inyo? Paano bala ako nanginpalas-anon ninyo? Sabta ninyo ako.

4Gindala ko kamo paggwa halin sa Ehipto. Ginluwas ko kamo sa pagkaulipon. Ginpadala ko si Moises, si Aaron kag si Miriam sa pagpangulo sa inyo.

5Mga tawo ko, dumdoma ninyo kon ano ang ginplano ni Haring Balak nga taga-Moab nga himuon sa inyo, kag kon ano ang ginsabat sa iya ni Balaam nga anak ni Beor. Dumdoma ang nagkahanabo sa dalanon halin sa kampo sang Akasya tubtob sa Gilgal. Dumdoma ninyo ini nga mga butang agod matalupangdan ninyo kon ano ang ginhimo ko sa pagluwas sa inyo.”

Ang Luyag sang GINOO nga Himuon sang Tawo

6Ano bala ang dalhon ko sa GINOO, ang Dios sang langit, kon magkadto ako sa pagsimba sa iya? Magadala bala ako sang labing matambok nga mga tinday sang baka nga sunogon subong mga halad sa iya?

© 2012 Philippine Bible Society.

7Malipay bala ang GINOO kon dalhan ko sia sing linibo nga mga karnero, ukon
wala nagauntat nga pag-ilig sang lana sang olivo? Ihalad ko bala sa iya ang
akon panganay nga anak sa pagbayad sang akon mga sala?

8Indi, ang GINOO nagsiling sa aton kon ano ang maayo. Amo ini ang
ginapangayo niya sa aton: sa paghimo sang matarong, sa pagpakita sang
malig-on nga paghigugma, kag sa pagkabuhi nga nagatuman sa gihapon
sang kabubot-on sang Dios.

9Maayo ang magtahod sa GINOO. Nagapanawag sia sa siudad, “Pamati
kamo, mga tawo nga nagatipon sa siudad.

10Sa mga balay sang malaut nga mga tawo may mga manggad nga ila
nakuha sa indi husto nga paagi. Nagagamit sila sang indi husto nga mga
sulokban, ang butang nga akon ginakaakigan.

11Mapatawad ko bala ang mga tawo nga nagagamit sang indi husto nga mga
talaksan kag timbangan?

12Ang manggaranon nga mga tawo sang siudad nagapamintaha sa mga imol,
kag tanan kamo mga butigon.

13Gani karon sugoran ko na ang paglaglag sa inyo tungod sang inyo mga
sala.

14Magakaon kamo, pero indi kamo mabusog. Ang matuod gutom pa kamo
gihapon. Magadala kamo sang mga pagkabutang agod indi ini maano, pero
mapierde man ini sa gihapon. Ang bisan ano nga supton ninyo pagalaglagon
ko sa inaway.

15Magasab-og kamo, sang binhi pero indi makaani. Magalana kamo sing
olivo, pero indi kamo makagamit sini. Magahimo kamo sing bino, pero indi
kamo makainom sini.

16Ginsunod ninyo ang malaut nga ginpanghimo ni Haring Omri kag ni Haring
Acab nga iya anak. Ginpadayon ninyo ang ila mga pagsulondan, gani
pagalaglagon ko kamo, kag ang tanan ninyo nga mga tawo
mangintalamayon. Ang mga katawhan bisan diin magatamay sa inyo.”

Miqueas 7

Ang Kalautan sang Israel

1Makaluluoy ako! Kaangay ako sang gutom nga tawo nga wala sing makita
nga bunga sa mga kahoy kag sa mga balagon sang mga ubas. Ang tanan
nga mga ubas kag ang tanan nga matam-is nga mga higos napamupo na.

2Wala sing maminatud-on nga tawo nga nabilin sa duta, wala sing isa nga
matutom sa Dios. Ang tagsatagsa nagahulat lang sing kahigayunan sa
pagpatay. Ang tagsatagsa nagahingabot sang iya kasimanwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sagad gid sila maghimo sing malaut. Ang tanan nga mga opisyales kag mga
hukom nagapangayo sing mga hamham. Ang tawo nga yara sa gahom
nagasiling sa ila sang iya luyag, gani nagakumplotanay sila.

4Bisan ang pinakamaayo kag labing maminatud-on sa ila kaangay sang
tunokon nga hilamon nga wala sing pulos. Ang adlaw nag-abot na nga ang
Dios magasilot sang mga tawo, suno sa ginpaandam niya paagi sa mga
nagabantay sa ila nga amo ang mga propeta. Karon nagasalangisag sila.

5Indi ka magpati sa imo kaingod ukon magsalig sa imo abyan. Mag-andam
ka sang imo ginasiling bisan pa sa imo bana ukon asawa.

6Sa sini nga mga panahon ang mga anak nga lalaki magakabig sang ila mga
amay nga daw mga buangbuang, ang mga anak nga babayi magasumpong
sang ila mga iloy, ang pamatan-on nga mga babayi magasumpong sang ila
mga ugangan nga babayi, kag ang mga kaaway sang tawo amo man lang
ang mga katapo sang iya kaugalingon nga panimalay.

7Pero magapaabot ako sa GINOO. Magahulat ako nga may pagsalig sa Dios
nga magaluwas sa akon. Ang akon Dios magapamati sa akon.

Ang GINOO Nagadala sing Kaluwasan

8Mga kaaway ko, indi ninyo ako pagkadlawan. Natumba ako pero mabangon
ako liwat. Sa kadudulman ako karon, pero ang GINOO magahatag sa akon
sing kasanag.

9Nakasala ako batok sa GINOO, gani karon dapat ko antuson ang iya kaakig
sa malip-ot nga tion. Pero sa ulihi pagaapinan niya ako kag tadlungon ang
mga kasaypanan nga nahimo sa akon. Dalhon niya ako sa kapawa kag sa
wala pa ako mapatay, sia magaluwas sa akon.

10Dayon ang akon mga kaaway makakita sini kag mahuy-an sila kay sang
una ginyaguta nila ako nga nagapamangkot, “Diin na bala ang GINOO nga
imo Dios?” Makita ko ang ila pagkalutos kag ang pagtasak sa ila kaangay
sang lunang sa mga dalanon.

11Mga pumoluyo sang Jerusalem, madali na lang ang pag-abot sang tion sa
pagpatindog liwat sang mga pader sang siudad. Sa sadto nga tion ang inyo
duta pagapalaparon.

12Ang inyo mga tawo magabalik sa inyo gikan sa nagkalainlain nga mga
lugar—sa Asiria sa sidlangan, sa Ehipto sa bagatnan, gikan sa kadutaan
sang Suba sang Eufrates, gikan sa malayo nga mga kadagatan kag mga
kabukiran.

13Pero ang duta mangindesierto tungod sang kalautan sang mga nagaestar
sa sini.

Ang Kaluoy sang Dios sa Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

14Magmanugbantay ka sa imo mga tawo, O GINOO, ang mga tawo nga imo
ginpili. Nagakabuhi sila nga silahanon lamang sa desierto nga ginalibutan
sang maayo nga duta. Tugoti sila sa pagkadto kag maghalab sa matambok
nga halalban sang Basan kag Galaad, subong sang ila ginhimo sang una nga
mga panahon.

15Maghimo ka sing mga milagro para sa amon, O GINOO, subong sang imo
ginhimo sadtong mga adlaw sang imo pagpagwa sa amon gikan sa Ehipto.

16Ang mga pungsod makakita sini kag mapaslawan wala sapayan sang tanan
nila nga kusog. Sa kahadlok indi sila makahambal kag indi makabati.

17Magasaog sila sa yab-ok kaangay sang mga man-og. Magahalin sila sa ila
mga pamakod nga nagakurog sa kahadlok. Magabalik sila nga may kahadlok
sa GINOO nga aton Dios.

18O GINOO, wala sing iban nga dios kaangay sa imo. Ginapatawad mo ang
mga sala sang imo nabilin nga mga tawo. Wala ka nagakaakig sing dayon,
kundi nagapakita ka sang imo malig-on nga paghigugma.

19Magamaluloy-on ka sa amon liwat. Pagatasakon mo ang amon mga sala,
kag itagbong ini sa kadadalman sang dagat!

20Magapakita ka sang imo katutom kag malig-on nga paghigugma sa imo
mga tawo nga mga kaliwat ni Abraham kag ni Jacob suno sa imo ginsaad sa
amon mga katigulangan sadtong una nga panahon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Nahum

Nahum 1

1 Amo ini ang mensahe gikan sa Dios nahanungod sa siudad sang Ninive,
ang palanan-awon nga ginsulat ni Nahum nga taga-Elkos.

Ang Kaakig sang GINOO batok sa Ninive

2 Ang GINOONG Dios maimon, ginasilutan niya sila nga nagapamatok sa iya.
Sa iya kaakig ginabalusan niya sila.

3 Ang GINOO indi madali mangakig, pero gamhanan sia kag wala niya
ginapabay-i nga indi masilutan ang makasasala. Sa diin nagalakat
ang GINOO, nagabagyo, ang gal-om amo ang nagatap-ok nga yab-ok nga
ginaagyan sang iya mga tiil!

4 Ginamanduan niya ang dagat, kag nagamala ini! Ginapamala niya ang mga
suba. Ang mga tanom nagakalaya sa kaumhan sang Basan, sa Bukid sang
Carmel nagakalaya ang katamnan, kag ang mga bulak nagakalayong sa
kabukiran sang Libano.

5 Ang mga bukid nagakurog sa presensya sang GINOO, ang mga bakulod
nagakatunaw sa iya atubang. Ang duta nagauyog kon ang GINOO magpakita,
ang kalibutan kag ang iya pumoluyo nagakurog.

6 Kon mangakig sia, sin-o pa ang mabuhi? Sin-o ang makaluwas sa kasingkal
sang iya kaakig? Ginaula niya ang iya nagadabadaba nga kaakig, ang
dalagku nga mga bato nagakamudmod sa atubang niya.

7 Ang GINOO maayo, ginaapinan niya ang iya mga tawo sa tion sang kagamo,
ginaatipan niya ang mga nagadangop sa iya.

8 Kaangay sang daku kag nagahuganas nga baha ginalaglag niya sing bug-
os ang iya mga kaaway, ginapamatay niya ang mga nagapamatok sa iya.

9 Ano ang ginaplano ninyo batok sa GINOO? Laglagon niya kamo. Wala sing
magapamatok sa iya sing makaduha.

10 Kaangay sang gumon nga mga talungon kag laya nga dagami, masunog
kamo nga mga palahubog!

11 Gikan sa imo, Ninive, may tawo nga puno sing malaut nga mga tinutuyo,
nga nagplano batok sa GINOO.

12 Amo ini ang ginasiling sang GINOO sa iya mga tawo nga Israelinhon: “Bisan
makusog kag madamo ang mga Asiriahanon, sila pagalaglagon kag madula.
Mga tawo ko, ginpaantos ko kamo, pero indi ko na paghimuon ini liwat.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Untaton ko na ang paggahom sang Asiria sa inyo, kag bugrason ko ang
mga kadena nga nahigot sa inyo.”

14Amo ini ang ginsiling sang GINOO nahanungod sa mga Asiriahanon:
“Madulaan sila sing mga kaliwat sa pagdala sang ila ngalan. Pagalaglagon
ko ang mga diosdios nga yara sa templo sang ila mga dios. Nagahanda ako
sing lulobngan para sa mga Asiriahanon, indi bagay nga magkabuhi sila!”

15Lantawa, ang isa ka mensahero nga nagaagi sa ibabaw sang kabukiran
nga may dala nga maayo nga balita! Nagapadulong sia sa pagpahibalo sang
pagdaog! Mga tawo sang Juda, sauloga ninyo ang inyo mga piesta kag ihatag
sa Dios ang inyo panaad sa iya. Ang malaut indi na maggubat sang inyo duta
liwat. Nalaglag sila sing bug-os!

Nahum 2

Ang Pagkapukan sang Ninive

1Ninive, ginasalakay ikaw! Ang gahom nga magalaglag sa imo nag-abot na.
Butangi sang mga soldado ang mga pamakod! Bantayi ang mga dalan!
Tipuna sing tingob ang inyo mga soldado kag maghanda sa pag-away!

(2Bisan nagpangagaw sang mga pagkabutang ang mga kaaway kag
nagpanglaglag sang talamnan sang ubas, ang GINOO magauli sang dungog
kag gahom sang Juda, kasubong sang iya ginsaad sa pagpabalik sang
dungog kag gahom sang Israel.)

3Ang kaaway nga mga soldado nagadala sing pula nga mga taming kag
nagabayo sing pula. Nagahanda sila sa pagsalakay! Ang ila mga karwahi
nagakirab kaangay sang kalayo! Ang ila mga kabayo nagaaliwasa!

4Ang mga karwahi nagalabad sa mga dalan, nagapakadto pakari sa mga
plasa. Nagaidlab sila kaangay sang sulo, nagakirab kaangay sang kilat.

5Ang mga opisyales ginpatawag, nagapalanandad sila sa ila pagpalapit. Ang
mga manugsalakay nagadalidali pakadto sa pader, kag ginbutang ang
panagang para sa inugbungkal sang pader.

6Ang mga pwerta nga ginaagyan sang sa suba nabuksan, ang palasyo
napun-an sing kahadlok.

7Ang rayna nadakpan, ang iya mga ulipon nagaugayong kaangay sang mga
pating kag nagahibi, ginapukpok nila ang ila mga dughan sa kasubo.

8Kaangay sang tubig sa nabulwang nga punong ang mga tawo nagadinaguso
halin sa Ninive! “Dulog! Dulog!” mabatian ang singgit, pero wala sing may
nagbalikid.

9Panguhaa ang pilak! Panguhaa ang bulawan! Ang siudad puno sang
manggad!

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang Ninive nalaglag, napatumbayaan, mamingaw! Ang mga tagipusoon
nagapalanguyos sa kahadlok, ang mga tuhod nagakurog, ang kusog wala
na, ang mga guya nagapalanglapsi.

11Diin na karon ang siudad nga kaangay sang lungib sang mga leon, ang
lugar sa diin ang mga tutoy nga leon nagatiti, sa diin ang inang nga leon kag
ang iya mga tutoy nagakadto kag hilway sa katalagman?

12Ang leon nagapatay sang iya biktima, ginakusnit niya ini para sa iya pares
kag para sa mga tutoy sini, ginapuno niya ang iya lungib sang kinusnit nga
unod.

13Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Ako ang imo kaaway.
Sunogon ko ang imo mga karwahi. Ang imo mga soldado mapatay sa inaway,
kag kuhaon ko ang tanan nga ginpanguha mo sa iban. Ang mga pagpangayo
sang imo mga mensahero sa iban nga mga pungsod indi na gid mabatian.”

Nahum 3

1Tapos gid ang siudad nga butigon kag nagapamatay, puno sang manggad
nga pagaagawon kag pagakawaton!

2Pamatii ang tunog sang putik, ang dinagaldal sang rueda, ang dinalagan
sang mga kabayo, ang dinagaldal sang mga karwahi!

3Ang mga manugkabayo nagasalakay, ang mga espada nag-idlab, ang mga
bangkaw nagkilan! Mataas ang tinumpukan sang mga patay, mga patay nga
indi maisip— masandaran ini sang mga kaaway nga soldado!

4Ang Ninive nga makihilawason ginasilutan. Matahom kag puno sang
makamamatay nga kaanyag, ginlumay niya ang mga pungsod kag
ginaulipon sila.

5Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Silutan ko ikaw, Ninive!
Hublasan ko ikaw kag patan-awon ko sa imo ang mga pungsod, patan-awon
sa imo sa bug-os mo nga kahuloy-an.

6Uligyaton ko ikaw kag tabunan ko ikaw sing higko. Ang mga tawo magatulok
sa imo nga may pagtamay.

7Ang tanan nagalikaw sa pagkakita nila sa imo. Magasiling sila, ‘Ang Ninive
guba! Sin-o bala ang magakaluoy sa iya? Sin-o bala ang magalipay sa iya?’”

8Ninive, mas maayo ka pa bala sang sa Tebes, ang kapital sang Ehipto? May
suba man sia sa pag-apin sa iya kaangay sang pader, ang Nilo amo ang iya
pamakod.

9Gingamhan niya ang Etiopia kag ang Ehipto, tama gid sia kagamhanan. Ang
Put kag ang Libya iya mga kadampig.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero ang mga pumoluyo sang Tebes gindala subong mga bihag. Sa tagsa
ka ginsang-an sang kalsada ang ila mga kaanakan ginlampusan tubtob
mapatay. Ang ila kinilala nga mga tawo gindala nga ginakadenahan kag
ginpartida sang mga nakadakop sa ila.

11Ninive, ikaw man pagahugbon! Ikaw man magatinguha sa pagpalagyo sa
imo mga kaaway.

12Ang tanan mo nga mga pamakod manginkaangay sang mga kahoy nga
higera nga may luto nga mga bunga: uyoga ang mga kahoy kag ang bunga
magakalahulog sa imo baba!

13Ang imo mga soldado nagmatalaw kag nanginkaangay sang mga babayi,
kag wala sing makaapin sang imo pungsod batok sa imo mga kaaway. Ang
kalayo magasunog sang mga trangka sang imo mga pwerta.

14Magsag-ob ka sang tubig sa paghanda sa pagkibon, kag pabakura ang imo
mga pamakod! Tasaka ang lunang sa paghimo sing tisa, kag ihanda ang mga
hormahan sang tisa!

15Bisan ano ang himuon mo, masunog ikaw tubtob mapatay ukon mapatay
ikaw sa inaway. Mapapas ikaw kaangay sang mga tanom nga kinaon sang
mga apan. Nagmuad ikaw kaangay sang mga apan!

16Ang imo mga negosyante madamo pa sang sa mga bituon sa langit! Pero
karon wala na sila, kaangay sang mga apan nga naghumlad sang ila mga
pakpak kag naglupad palayo.

17Ang imo mga opisyales kaangay sang panong sang mga apan nga
nagakupo sa mga pader sa matugnaw nga panahon. Pero sa pagbutlak sang
adlaw, nagalupad sila palayo, kag wala sing may nakahibalo kon diin sila
magkadto!

18Hari sang Asiria, ang imo mga gobernador patay na, kag ang imo pangulo
nga mga tawo nagakatulog na sa walay katubtoban! Ang imo mga tawo
nagalalapta sa kabukiran, kag wala sing isa nga magadala liwat sa ila pauli.

19Wala sing bulong sa imo mga samad, kag ang imo mga pilas indi na mag-
ayo. Ang tanan nga nakabati sang balita nahanungod sang imo kalaglagan
nagapamalakpak sa kalipay. May nakapalagyo bala sang imo wala
katapusan nga kapintas?

© 2012 Philippine Bible Society.

Habakuk

Habakuk 1

1Amo ini ang mensahe nga ginpahayag sang GINOO kay Habakuk nga propeta.

Si Habakuk Nagreklamo sang Inhustisya

2O GINOO, daw ano pa kadugay ang akon pagpanawag sa pagpangayo sing bulig kag mamati ka, kag magluwas sa amon gikan sa kapintas sang amon kaaway?

3Ngaa ginapakita mo sa akon ini nga inhustisya kag kalautan? Ang kalaglagan kag pagpamintas yara sa palibot ko, kag may inaway kag binaisay bisan diin.

4Ang kasugoan maluya kag wala pulos, kag ang matarong nga paghukom wala ginahimo. Ang mga malaut nagalikop sa mga matarong, kag ang katarungan ginapatiko.

Ang Sabat sang GINOO

5Dayon ang GINOO nagsiling sa iya mga tawo, "Padayuna ang pagbantay sang mga pungsod sa palibot ninyo, kag matingala kamo sang inyo makita. May himuon ako nga indi kamo magpati kon makabati kamo nahanungod sini.

6Himuon ko nga maggamhanan ang mga taga-Babilonia, inang mapintas kag wala nagapahimuyong nga mga tawo. Magakadto ang ila mga soldado sa iban nga bahin sang kalibutan sa pag-agaw sang iban nga mga duta.

7Nagdala sila sing kahadlok kag kakugmat kag sa ila bugal sila nagahunahuna nga ang ila tanan ginahimo matarong.

8"Ang ila mga kabayo mas madasig pa sang sa mga leopardo, mas mapintas pa sang sa gutom nga mga lobo. Ang ila mga soldado nga nagasakay sa kabayo nagaabot halin sa malayo nga mga kadutaan, ang ila mga kabayo daw wala nagadapat sa duta. Daw mga agila sila nga nagasulip sa pagdagit sang ila kalan-on.

9"Ang ila mga soldado nagaabanse sa pagpang-agaw sa pakusog nga paagi, kag ang tagsatagsa ginakugmat samtang nagapadulong sila. Ang ila nadakpan pareho kadamo sang balas.

10Ginayaguta nila ang mga hari kag ginakadlawan ang mataas nga mga opisyales. Wala sing pamakod nga makasagang sa ila. Nagatumpok sila sing duta sa pamakod kag ginaagaw nila ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Dayon nagasalakay sila kaangay sang hangin kag nangindulaan, ining mga
tawo nga ang ila gahom amo ang ila dios.”

Si Habakuk Nagreklamo Liwat sa GINOO

12O GINOO, sa gihapon ikaw Dios. Ikaw akon Dios, balaan kag walay
katubtoban. GINOO, Dios nga mangangapin nakon, ginpili mo ang mga taga-
Babilonia kag ginpabakod mo sila agod masilutan nila kami.

13Pero makabatas ka man sa pagtan-aw sining indi masaligan kag malaut
nga mga tawo? Ang imo mga mata balaan nga indi makatulok sa malaut, kag
indi ikaw makaagwanta sa pagtan-aw sang mga tawo nga nagahimo sing
sayop. Gani, ngaa nagahipos ka samtang ginalaglag nila ang mga tawo nga
mas matarong pa sang sa ila?

14Makabatas ka man bala magkabig sa mga tawo kaangay sang isda ukon
kaangay sang mga sapatsapat nga wala sing may nagadumala sa ila?

15Ang mga taga-Babilonia nagadakop sang mga tawo paagi sa mga taga nga
daw mga isda lang sila. Ginapukot nila sila kag nagasinggit sila sa kalipay
tungod sang ila nadakpan!

16Ginasimba nila kag ginadulotan sing mga halad ang ila mga pukot nga daw
kasubong bala nga mga dios ini, tungod kay ang ila mga pukot nagahatag sa
ila sang labing maayo nga mga butang.

17Gamiton bala nila ang ila mga espada sa walay katubtoban, kag
magpadayon sa pagpanglaglag sang mga pungsod sa wala sing kaluoy?

Habakuk 2

Ang GINOO Nagsabat Liwat kay Habakuk

1Magasaka ako sa akon tore nga balantayan, kag hulaton ko kag tan-awon
kon ano ang isiling sang GINOO sa akon, kag kon ano ang iya isabat sa akon
reklamo.

2Amo ini ang ginhatag nga sabat sang GINOO sa akon: “Isulat sing maathag
sa mga lapida nga bato ang akon ipahayag sa imo, agod nga sa isa lang ka
pagtan-aw mabasahan ini.

3Isulat ini, tungod kay indi pa tion nga matuman ini. Pero ang tion magaabot
sa indi madugay, kag ang ginapahayag ko sa imo matuman. Ayhan daw
madugay ini mag-abot, pero hulata ini kay matuman gid ini, kag indi na ini
magdugay.

4Kag amo ini ang mensahe: ‘Ang malaut indi mabuhi, pero ang matarong
magakabuhi kay matutom sila sa Dios.’”

Ang Di-matarong Pagahukman

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang manggad indi masaligan. Ang dalok nga mga tawo bugalon kag wala
nagapahimuyong, kaangay sila sang kamatayon nga wala nagakabusog.
Amo ini ang kabangdanan nga nagapang-agaw sila sing mga pungsod para
sa ila kaugalingon.

6Ang naagaw nga mga tawo magayaguta kag nagakadlaw sang mga nag-
agaw sa ila. Magasiling sila, “Ginakuha ninyo ang indi inyo, pero tapos gid
kamo! Tubtob san-o ang inyo pagmanggad paagi sa pagdaya sa ila nga
nakautang sa inyo sing kwarta?”

7Pero sa wala pa ninyo mahibaloi ini, kamo nga nag-agaw sang iban
mautangan man kag mapilitan kamo sa pagbayad sing saka. Ang mga
kaaway magaabot kag magapakurog sa inyo. Agawon nila ang inyo mga
pagkabutang!

8Tungod kay gin-agaw ninyo ang pagkabutang sang katawhan sang madamo
nga mga pungsod, karon ang mga nabilin nga buhi magaagaw man sang inyo
mga pagkabutang, tungod sang mga pagpamatay nga inyo nahimo kag sang
inyo pagpamintas sa mga tawo sang kalibutan kag sang mga siudad sini.

9Tapos gid kamo! Nagmanggaranon ang inyo panimalay paagi sa palugos,
kag nagtinguha kamo nga ang inyo panimalay mahilayo sa kahalitan kag sa
katalagman!

10Pero ang inyo mga padugi nagdala sing kahuloy-an sa inyo panimalay, sa
inyo paglaglag sang mga pungsod nagdala kamo sing kalaglagan sa inyo
kaugalingon.

11Bisan ang mga bato sang mga pader nagasinggit batok sa inyo, kag ang
mga pagbo nagalanog sang ila singgit.

12Tapos gid kamo! Nagpatindog kamo sang siudad paagi sa mga kalautan
kag pagpamatay.

13Ang mga pungsod nga inyo gin-agaw nagpangabudlay sing pataypatay sa
wala sing pulos, kay ang tanan nga ginpatindog nila nasunog man lang.
Ang GINOO sang mga hangaway amo ang naghimo sini.

14Pero ang duta mapuno sing mga tawo nga nagakilala kag nagapasidungog
sa GINOO subong nga ang mga kadagatan puno sing tubig.

15Tapos gid kamo! Sa inyo kaakig ginpakanubo kag ginpakahuy-an ninyo ang
inyo mga kaingod. Ginpadulingduling ninyo sila subong nga daw hubog sila.

16Kamo man mapun-an sing kahuloy-an sa baylo sang kadungganan. Kamo
mismo magainom kag magadulingduling. Ang GINOO magasilot sa inyo sang
tama gid, kag ang inyo kadungganan pagabayluhan sang kahuloy-an.

17Ginpanapas ninyo ang mga kahoy sa Libano, karon kamo ang pagatapson.
Ginpamatay ninyo ang iya mga kasapatan, karon ang mga kasapatan

© 2012 Philippine Bible Society.

pagakahadlukan ninyo. Matabo ini tungod sang mga pagpamatay nga inyo ginhimo kag tungod sang inyo pagpamintas sa mga tawo sang kalibutan kag sa mga siudad sini.

18Ano ang pulos sang diosdios? Ginhimo lamang ini sang mga tawo, kag wala ini sing ginasiling sa imo kundi kabutigan. Ano ang pulos nga ang nagbuhat sa iya magsalig sa iya? Isa ka diosdios nga indi gani makahambal!

19Tapos gid kamo! Nagasiling kamo sa isa ka kahoy, “Mata na!” ukon sa isa ka bato, “Bangon na!” May mapahayag bala ang isa ka diosdios? Ayhan nahaklapan ini sang pilak kag bulawan, pero wala ini sing kabuhi.

20Ang GINOO yara sa iya balaan nga Templo, maghipos ang tanan sa bug-os nga duta sa iya presensya.

Habakuk 3

Ang Pangamuyo ni Habakuk

1Amo ini ang pangamuyo ni Habakuk nga propeta:

2O GINOO, nakabati ako sang imo ginhimo kag napun-an ako sing paghangad. Karon himua liwat sa amon panahon ang dalagku nga mga binuhatan nga imo anay ginpanghimo. Magmaluloy-on ka, bisan sa imo kaakig.

3Ang Dios magaabot liwat halin sa duta sang Edom, ang balaan nga Dios magaabot halin sa mga kabakuloran sang Paran. Ang iya pagkahalangdon nagapuno sang mga kalangitan ang duta puno sang pagdayaw sa iya.

4Nagaabot sia nga may kasilaw sang kilat, ang kapawa nagaidlab sa iya kamot, dira natago ang iya gahom.

5Nagapadala sia sing pamalatian sa una niya, kag nagamando sia sa kamatayon sa pagsunod sa iya.

6Kon magdulog sia, ang duta nagatay-og, sa iya pagpasiplat ang mga pungsod nagakurog. Ang walay katubtoban nga mga kabukiran narumpag, ang nagapadayon nga mga kabakuloran nagsalop, ang mga kabakuloran nga iya ginlaktan sang una nga panahon.

7Nakita ko nga nahadlok ang mga tawo sang Cusan, kag ang mga tawo sang Midian nagakurog.

8O GINOO, mga suba bala ang nagpaakig sa imo? Dagat bala ang nagpabalingaso sa imo? Nagsakay ka sa mga panganod, ang gal-om sang bagyo amo ang imo mga karwahi, sang naghatag ikaw sing pagdaog sa imo mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Naghanda ka sa paggamit sang imo pana, handa sa pagbuhi sang imo mga
baslay. Ang imo kilat nagapihak sang duta.

10Sang makita ikaw sang mga kabukiran nagkulurog sila, ang tubig naula
halin sa langit. Ang tubig sa idalom sang duta nagadaguhob, kag ang ila
balod nagtaas.

11Sa kirab sang imo nagahagunos nga mga baslay kag sa kasilaw sang imo
nagaidlab nga bangkaw ang adlaw kag bulan nagdulog.

12Sa imo kaakig ginlatas mo ang duta, sa imo kasingkal ginlinas mo ang mga
pungsod.

13Naggwa ka sa pagluwas sang imo mga tawo, sa pagluwas sang imo pinili
nga hari. Ginlampusan mo ang pangulo sang mga malaut kag ginpapas sing
bug-os ang iya mga sumolunod.

14Ang imo mga baslay nag-igo sang pangulo sang iya mga hangaway sang
mag-abot ini kaangay sang bagyo sa pagpalapta sa amon, nga nagakalipay
sa paghalunhon kaangay sang nagapigos sa tago sang mga imol.

15Ginpatasak mo ang dagat sa imo mga kabayo, kag ang malapad nga tubig
nagbukal.

16Nabatian ko ini tanan, kag nagakurog ako, ang akon mga bibig nagakurog
sa kahadlok. Ang akon lawas nakuhaan sing kusog, kag ang akon mga tiil
nagakasandad. Magahipos ako sa paghulat sang pag-abot sang tion kon ang
Dios magsilot sang nagasalakay sa amon.

17Bisan ang higera wala sing bunga kag wala sing bunga ang ubas, bisan
ang olivo indi magpamunga kag ang uma wala sing trigo nga patubas, bisan
ang tanan nga mga karnero mapatay kag wala sing sulod ang mga toril,

18magahugyaw ako kag magakalipay tungod kay ang Dios akon manluluwas.

19Ang GINOO nga Gamhanan nagahatag sa akon sing kusog. Ginapalig-on
niya ang akon tiil kaangay sang isa ka usa, kag ginabantayan niya ako nga
indi maano sa mga kabukiran.

© 2012 Philippine Bible Society.

Sofonias

Sofonias 1

1Amo ini ang mensahe sang GINOO nga ginhatag kay Sofonias sa panahon
nga si Josias nga anak ni Amon amo ang hari sang Juda. Si Sofonias anak
ni Cusi, si Cusi anak ni Gedalias, si Gedalias anak ni Amarias, kag si Amarias
anak ni Haring Ezequias.

Ang Adlaw sang Paghukom sang GINOO

2Ang GINOO nagsiling, “Laglagon ko ang tanan nga butang sa duta,

3tanan nga mga tawo kag mga kasapatan, mga pispis kag mga isda.
Papason ko ang mga malaut. Laglagon ko ang tanan nga mga tawo, kag wala
sing mabilin nga buhi. Ako, ang GINOO, naghambal sini.

4“Silutan ko ang mga tawo sang Jerusalem kag ang bug-os nga Juda. Dulaon
ko ang nabilin nga pagsimba kay Baal didto, kag wala sing bisan isa nga
makadumdom sang mga pari nga pagano nga nagaalagad sa iya.

5Laglagon ko ang bisan sin-o nga nagasaka sa ibabaw sang atop kag
nagasimba sa adlaw, bulan, kag mga bituon. Laglagon ko man ang
nagasimba sa akon kag nagasumpa sa pag-unong sa akon, pero nagasumpa
sa ngalan sang dios nga si Moloc.

6Laglagon ko yadtong nagbiya kag wala na nagasunod sa akon, yadtong
wala nagapalapit sa akon ukon nagapangayo nga tuytoyan ko sila.”

7Ang adlaw malapit na nga ang GINOO magahukom. Maghipos kamo sa
atubang sang GINOO nga Gamhanan. Ang GINOO nagaaman sa paghalad
sang iya mga tawo kag nag-agda sa mga kaaway sa pagpang-agaw sang
mga pakabutang sang Juda.

8Ang GINOO nagasiling, “Sa sadto nga adlaw sang pagpamatay silutan ko
ang mga opisyales, ang mga anak sang hari, kag ang tanan nga nagasunod
sang mga pagginawi sang mga dumoluong.

9Silutan ko ang tanan nga nagasimba kaangay sang nagasimba sa diosdios
kag nagapangawat kag nagapamatay agod ila mapuno sang ila mga inagaw
ang balay sang ila agalon.”

10Ang GINOO nagasiling, “Sa sadto nga adlaw mabatian ang singgit sa
Pwerta sang Isda sa Jerusalem. Mabatian ang hinibi sa bag-o nga bahin sang
siudad kag ang daku nga huganas sa mga kabakuloran.

11Magpanalambiton kag maghinibi kamo kon mabatian ninyo ini, kamo nga
nagakabuhi sa naubos nga bahin sang siudad, tungod kay ang tanan nga
mga negosyante magakalamatay!

© 2012 Philippine Bible Society.

12“Sa sadto nga tion magadala ako sing suga kag magausisa sang
Jerusalem. Silutan ko ang mga tawo nga kontento kag nagasalig sa ila
kaugalingon nga nagasiling, ‘Ang GINOO indi maghimo sing maayo ukon
malain.’

13Ang ila manggad panguhaon kag ang ila mga balay pagagub-on.
Magapatindog sila sing mga balay pero indi nila ini maestaran ukon
magatanom sila sing mga ubas pero indi sila makainom sang iya bino.”

14Ang daku nga adlaw sang GINOO malapit na—malapit na gid kag madasig
ang iya pag-abot! Sa sadto nga adlaw ang mga tawo magakasubo sang
tuman bisan ang pinakamaisog nga mga soldado magapanghayhay!

15Mangin-adlaw yadto sang kaakig, kagamo, kalisod, kalaglagan kag
kapierdihan, adlaw sang kadulom kag kasubo, maitom kag magal-om nga
adlaw,

16adlaw nga napun-an sang pagpatunog sang trumpeta kag singgit sa inaway
sang mga soldado nga nagasalakay sang napamakuran nga mga siudad kag
sang mataas nga mga tore.

17Ang GINOO nagasiling, “Magapadala ako sing mga kalalat-an sa mga tawo
agod ang tagsatagsa magalakat kaangay sang bulag nga tawo. Nagpakasala
sila sa akon, kag karon ang ila dugo pagaiula kaangay sang tubig kag ang ila
mga bangkay mabilin nga madunot sa duta.”

18Sa sadto nga adlaw kon ang GINOO magapakita sang iya kaakig, bisan ang
tanan nila nga pilak kag bulawan indi makaluwas sa ila. Ang bug-os nga duta
malaglag paagi sa kalayo sang iya kaakig. Butangan niya sing katapusan—
hinali nga pagtapos—ang tagsatagsa nga nagaestar sa duta.

Sofonias 2

Pakitluoy agod Mapatawad

1Wala sing huya nga mga pumoluyo, magpanghunahuna kamo

2sa wala pa kamo madala palayo kaangay sang upa nga ginapalid sang
hangin, sa wala pa mag-abot sa inyo ang masingkal nga kaakig sang GINOO,
sa wala pa ang adlaw nga magapakita sia sang iya kaakig.

3Balik kamo sa GINOO, tanan kamo nga mapainuboson nga mga tawo sa
duta, nga nagatuman sang iya mga sugo. Himua ninyo ang matarong kag
magpaubos sang inyo kaugalingon sa atubang sang GINOO. Ayhan
makapalagyo kamo sa silot sa adlaw nga ang GINOO magapahayag sang iya
kaakig.

Ang Kalaglagan sang mga Pungsod sa Palibot sang Israel

© 2012 Philippine Bible Society.

4Wala sing isa nga mabilin sa siudad sang Gaza. Ang Askelon pagabayaan.
Ang mga pumoluyo sang Asdod pagatabugon paggwa sa udtong adlaw, kag
ang mga pumoluyo sang Ekron pagatabugon gikan sa ila siudad.

5Kamo nga mga Filistinhon tapos gid, kamo nga mga tawo nga nagaestar sa
baybayon. Ang GINOO naghukom sa inyo. Laglagon niya kamo kag wala sing
isa nga mabilin sa inyo.

6Ang inyo duta sa higad sang dagat manginwayang sa diin yara ang mga
payagpayag sang mga manugbantay kag mga toril sang mga karnero.

7Ang mga pumoluyo sang Juda nga mabilin nga buhi magaestar sa inyo duta.
Magapahalab sila sang ila panong didto kag magatulog sa mga kabalayan
sang Askelon. Ang GINOO nga ila Dios magaupod sa ila kag magapauswag
sa ila liwat.

8“Nabatian ko ang mga pumoluyo sang Moab kag sang Amon nga
nagapakahuya kag nagayaguta sa akon mga tawo, kag nagapahambog sila
nga agawon nila ang duta sang akon mga tawo.

9Sa nagakabuhi ako, ang GINOO sang mga hangaway, ang Dios sang Israel,
nagasumpa ako nga ang Moab kag ang Amon malaglag kaangay sang
Sodoma kag Gomorra. Manginkaangay sila sang isa ka lugar nga
tinumpukan sang asin kag ginub-an sa walay katapusan, nga natabunan
sang mga hilamon. Ang nagkalabilin nga buhi sang akon mga tawo
magakuha sang ila mga pagkabutang kag magaagaw sang ila duta.”

10Amo ina ang pagsilot sa mga pumoluyo sang Moab kag Amon tungod sang
ila bugal kag kahambog, kag sang ila pagpakahuya sa mga tawo
sang GINOO sang mga hangaway.

11Ang GINOO magapahadlok sa ila. Himuon niya ang mga dios sang duta nga
manginwalay pulos, kag dayon ang tagsa ka pungsod magasimba sa iya, ang
tagsatagsa sa iya kaugalingon nga duta.

12Ang GINOO magapamatay man sang mga taga-Etiopia.

13Ang GINOO magagamit sang iya gahom sa paglaglag sang Asiria. Himuon
niya ang siudad sang Ninive nga mamingaw nga ginub-an kag mamala nga
desierto.

14Manginlugar ini sa diin ang mga karnero, ang mga baka, kag ang tanan nga
mga sapat magaluko. Ang mga bukaw magaestar sa iya ginub-an kag
magahuni gikan sa iya mga bintana. Ang mga uwak magahuni sa mga
halintang. Ang kahoy nga sedro nga yara sa iya mga balay pagakuhaon.

15Amo ini ang matabo sa siudad nga nagapabugal sang iya gahom kag
nagahunahuna nga indi sia maano. Ang iya mga tawo nagahunahuna nga
ang ila siudad amo ang pinakagamhanan sa bug-os nga kalibutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Manginmamingaw ini nga lugar, isa ka lugar sa diin ang talunon nga mga sapat magapahuway! Ang tagsatagsa nga nagaagi magapalangupos sa kahadlok.

Sofonias 3

Ang Sala sang Jerusalem kag ang Pagtubos sa Iya

1Ang Jerusalem tapos na, inang garok, mabinatuon nga siudad nga
nagapigos sa iya kaugalingon nga mga tawo.

2Wala sia magpamati sa GINOO ukon nagbaton sang iya pagdisiplina. Wala
sia nagsalig sa GINOO ukon nagpangayo sang iya bulig.

3Ang iya mga opisyales kaangay sang nagangurob nga mga leon, ang iya
mga hukom kaangay sang gutom nga mga lobo, tama ka dalok, nga indi
magbiya sang tul-an tubtob mag-aga.

4Ang mga propeta indi masaligan kag madaya, ang mga pari nagadagta sang
balaan nga mga butang kag ginalubag ang kasugoan sang Dios para sa ila
kaugalingon nga kaayuhan.

5Pero ang GINOO yara gihapon sa siudad, ginahimo niya ang matarong kag
indi ang sayop. Tagsa ka aga wala sia nagauntat sa paghimo sang matarong
sa iya mga tawo. Wala sapayan, ang indi matarong nga mga tawo didto
nagapadayon sa paghimo sing sayop kag wala nagakahuya.

6Ang GINOO nagasiling, “Ginpapas ko ang tanan nga mga kapungsoran,
ginlaglag ko ang ila mga siudad kag ginbayaan ang ila mga pader kag mga
tore nga guba. Ang mga siudad ginbayaan, ang mga dalan wala sing tawo,
wala sing isa nga nabilin.

7Naghunahuna ako nga ang akon mga tawo magakahadlok sa akon kag
magabaton sang akon pagdisiplina, nga indi gid nila pagkalimtan ang leksyon
nga akon gintudlo sa ila. Pero sa wala madugay naghimo sila sang kalautan
pareho sang ginhimo nila sang una.”

8Ang GINOO nagasiling, “Hulata ang adlaw nga isumbong ko ang mga
kapungsoran. Nagpamat-od ako nga tipunon ko ang mga kapungsoran kag
mga ginharian agod mabatyagan nila ang kasingkal sang akon kaakig. Ang
bug-os nga duta malaglag paagi sa kasingkal sang akon kaakig.

9“Dayon palisuon ko ang mga tawo sang mga kapungsoran kag
magapangamuyo sila sa akon lamang, kag indi sa iban nga mga dios.
Magatuman sila tanan sa akon.

10Bisan sa malayo nga duta sang Etiopia, ang akon mga tawo nga nag-
alaplaag magadala sa akon sang mga halad.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Mga tawo ko, sa sadto nga tion, indi na kamo magakahuya nga nagbato
kamo sa akon. Pagakuhaon ko ang tagsatagsa nga bugalon kag hambog,
kag indi na gid kamo magbato sa akon sa balaan nga bukid sa Jerusalem.

12Magabilin ako didto sang mapainuboson kag mabuot nga mga tawo, nga
magapalapit sa akon sa pagpangayo sing bulig.

13Ang mga tawo sang Israel nga nabilin nga buhi indi na maghimo sang sayop
sa bisan kay sin-o, indi magsugid sang butig, ukon magtinguha sa
pagpatalang. Magauswag sila kag may kalinong nga wala sing
ginakahadlukan."

Ambahanon sa Kalipay

14Mag-amba kag magsinggit sa kalipay, mga tawo sang Israel! Maghugyaw,
Jerusalem, sa bug-os mo nga tagipusoon!

15Ang GINOO nag-untat sang imo silot, ginkuha niya ang tanan nga
nagakontra sa inyo. Ang GINOO, ang Hari sang Israel, nagaupod sa inyo,
wala sing kabangdanan karon nga kamo magakahadlok.

16Ang tion magaabot nga sila magasiling sa Jerusalem, "Indi magkahadlok,
siudad sang Sion! Indi pagtugoti nga maghuyhoy ang inyo mga kamot!

17Ang GINOO nga inyo Dios nagaupod sa inyo, ang iya gahom nagahatag sa
inyo sing pagdaog. Ang GINOO magakalipay sa inyo kag sa iya gugma
magahatag sa inyo sing bag-o nga kabuhi. Magakanta sia kag magakalipay
sa inyo,

18subong ka malipayon sang mga tawo sa piesta." Ang GINOO nagasiling,
"Gin-untatan ko ang pagpamahog sa paglaglag kag ginkuha ang inyo
kahuloy-an.

19Ang tion magaabot! Silutan ko ang mga nagapigos sa inyo, luwason ko ang
tanan nga mga piang kag dalhon pauli ang mga bihag. Pagabayluhan ko ang
ila kahuloy-an sing kadungganan, kag ang bug-os nga duta magadayaw sa
ila.

20Ang tion magaabot! Dalhon ko pauli ang inyo mga tawo nga nag-alaplaag,
himuon ko nga manginbantog kamo sa bug-os nga kalibutan, kag pauswagon
ko kamo liwat." Ang GINOO naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Hageo

Hageo 1

Ang GINOO Nagsugo sa Pagpatindog Liwat sang Templo

1Sa ikaduha nga tuig nga si Dario amo ang hari sang Persia, sa nahauna nga
adlaw sang ikan-om nga bulan, ang GINOO naghambal paagi kay Hageo nga
propeta. Ang mensahe para sa gobernador sang Juda nga si Zorobabel nga
anak ni Sealtiel kag sa Pinakamataas nga Pari nga si Josue nga anak ni
Josadac.

2Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling kay Hageo, “Ini nga mga tawo
nagasiling nga indi pa ini ang tion sa pagpatindog liwat sang Templo.”

3Gani ang GINOO naghatag sini nga mensahe sa mga tawo paagi kay Hageo
nga propeta:

4“Mga tawo ko, ngaa bala mag-estar kamo sa matahom nga mga balay,
samtang ang akon Templo nagapabilin nga guba?

5Tan-awa bala ang nagakahanabo sa inyo!

6Nagsab-og kamo sing madamo nga trigo, pero diutay ang inyo naani. May
kalan-on kamo, pero hawuthawot. May bino kamo, pero kulangkulang! May
bayu kamo, pero indi ini tuman nga makahapin sa inyo sa tugnaw. Kag ang
mga mamumogon indi mabuhi sa ila suhol.

7Wala bala kamo makahangop kon ngaa ini nagakahanabo sa inyo?

8Karon magtaklad kamo sa mga bukid sa pagkuha sing kahoy. Patinduga
ninyo liwat ang Templo, kag dayon malipay ako kag pagasimbahon suno sa
nagakabagay.

9“Nagalaom kamo sing madamo nga patubas, pero diutay lang ang inyo
makuha. Kag sang dalhon ninyo pauli ang inyo patubas, ginhuyop ko ini
palayo. Ngaa bala ginhimo ko ini? Tungod kay ang akon Templo nagapabilin
nga guba, samtang ang tagsatagsa sa inyo masako sa pagpatindog sang iya
kaugalingon nga balay.

10Amo ini ang kabangdanan nga wala sing ulan, kag wala sing tanom nga
nagatubo.

11Ginpadala ko ang tingadlaw sa duta—sa mga bakulod, sa mga uma sang
trigo, sa mga talamnan sing ubas, kag sa mga katamnan sang olivo—sa
tagsa ka tanom nga ginapatubas sang duta, sa mga tawo kag mga sapat,
kag sa tanan ninyo nga mga tanom.”

Ang mga Tawo Nagtuman sang Sugo sang GINOO

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon si Zorobabel kag si Josue kag ang tanan nga mga tawo nga nagbalik
gikan sa pagkabihag sa Babilonia, nagtuman sang ginsiling sang GINOO nga
ila Dios. Nahadlok sila, kag gintuman nila si Hageo nga propeta nga
ginpadala sang GINOO.

13Dayon si Hageo naghatag sang mensahe sang GINOO sa mga tawo: “Ako
magaupod sa inyo, amo ini ang akon saad.”

14Ang GINOO nagpakunyag sa tagsatagsa sa pag-obra sa Templo: si
Zorobabel nga gobernador sang Juda, si Josue nga Pinakamataas nga Pari,
kag ang tanan nga mga tawo nga nagbalik gikan sa pagkabihag. Nagsugod
sila sa pag-obra sa Templo sang GINOO sang mga hangaway,

15sang ika-24 nga adlaw sang ikan-om nga bulan sang ikaduha nga tuig nga
si Dario amo ang hari.

Hageo 2

Ang Katahom sang Bag-o nga Templo

1Sa ika-21 nga adlaw sang ikapito nga bulan sang amo nga tuig,
ang GINOO naghambal liwat paagi kay Hageo nga propeta.

2Ginsingganan niya si Hageo sa paghambal kay Zorobabel nga gobernador
sang Juda, kay Josue nga Pinakamataas nga Pari, kag sa mga tawo. Amo
ini ang isiling niya sa ila,

3“May yara bala sa inyo nga makadumdom pa kon daw ano ka katahom sang
Templo sang una? Ano bala ang pagtan-aw ninyo sini karon? Daw wala na
gid ini sing pulos.

4Pero indi magpakaluya ang bisan sin-o sa inyo. Padayuna ninyo ang pag-
obra, kay ako kaupod ninyo.

5Sang paggwa ninyo sa Ehipto, nagsaad ako nga indi ako magbiya sa inyo.
Ang akon Espiritu kaupod ninyo sa gihapon, gani indi kamo magkahadlok.

6“Sa indi madugay uyogon ko ang langit kag ang kalibutan, ang duta kag ang
dagat.

7Uyogon ko ang tanan nga mga pungsod, kag ang ila mga manggad
pagadalhon diri kag pun-on ang Templo sang manggad.

8Ang tanan nga pilak kag bulawan sang kalibutan akon.

9Ang bag-o nga Templo magamahimayaon pa sang sa daan. Kag didto
hatagan ko ang akon mga tawo sing kauswagan kag kalinong.”
Ang GINOO sang mga hangaway naghambal sini.

Ang Propeta Nagpamangkot sa mga Pari

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sa ika-24 nga adlaw sang ikasiyam nga bulan sang ikaduha nga tuig nga si
Dario amo ang hari, ang GINOO sang mga hangaway naghambal liwat kay
Hageo nga propeta.

11Nagsiling sia, “Pamangkuta ang mga pari kon ano ang ginasiling sang
kasugoan nahanungod sini:

12Abi kon may magkuha sing karne gikan sa halad, kag ginputos niya ini sa
sidsid sang iya bayu, dayon kon ang iya bayu makatandog sang tinapay,
ukon luto nga pagkaon, ukon bino, ukon lana sang olivo, ukon sang bisan
ano nga sahi sang pagkaon, magapakabalaan bala ini sina nga pagkaon?”
Sang ginpamangkot ini sa mga pari, nagsabat sila, “Indi.”

13Dayon si Hageo nagpamangkot, “Abi ang isa ka tawo madagtaan tungod
kay nakatandog sia sang patay, dayon kon makatandog sia sini nga mga
pagkaon madagtaan man bala ini nga mga pagkaon?” Ang mga pari
nagsabat, “Huo.”

14Dayon si Hageo nagsiling, “Ang GINOO nagasiling nga amo man ini sa mga
tawo sini nga pungsod, kag sa tanan nga ila ginapatubas, gani ang tanan nga
ila ginahalad sa altar nadagtaan.”

Ang GINOO Nagsaad sang Iya mga Kaayuhan

15Ang GINOO nagasiling, “Patugsilingi bala ninyo sing maayo ang nahanabo
sa inyo. Sang wala pa kamo magsugod sa pagpatindog liwat sang Templo,

16nagakadto kamo sa tinumpukan sang trigo nga nagapaabot sing baynte ka
sako, pero napulo lang ang inyo makuha. Nagakadto kamo sa pagkuha sing
singkwenta ka galon nga bino sa sulodlan sini, pero baynte lang ang inyo
makuha.

17Nagpadala ako sing mainit nga hangin kag yelo nga daw bato sa paghalit
sang tanan ninyo nga mga tanom, pero wala gid kamo maghinulsol.

18Karon sa sining ika-24 nga adlaw sang ikasiyam nga bulan nga ang
sadsaran sang Templo natapos na, patugsilingi bala sing maayo ang
nahanabo sa inyo.

19Wala na sing trigo nga nabilin, kag ang mga ubas, mga higos, mga granada,
kag mga olivo wala pa nagapatubas. Pero sugod karon bendisyunan ko
kamo.”

Ang Saad sang GINOO kay Zorobabel

20Sa amo nga adlaw, sa ika-24 sang bulan, ang GINOO naghatag kay Hageo
sang ikaduha nga mensahe nga nagasiling,

21“Singgana si Zorobabel nga gobernador sang Juda: Sa indi madugay
uyogon ko ang langit kag ang duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Laglagon ko ang mga ginharian kag tapuson ko ang ila gahom.
Pabaliskaron ko ang mga karwahi kag ang mga nagasakay sini. Ang mga
kabayo magakalamatay, kag ang mga nagasakay sa ila magapatyanay.

23Zorobabel nga akon alagad, sa sadto nga adlaw, sa akon ngalan pilion ko
ikaw sa paggahom. Ikaw ang akon ginpili." Ang GINOO sang mga hangaway
naghambal sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Zacarias

Zacarias 1

Ginatawag sang GINOO ang Iya mga Tawo sa Pagbalik sa Iya

1Sa ikawalo nga bulan sang ikaduha nga tuig nga si Dario amo ang hari sang
Persia, ang GINOO naghatag sini nga mensahe kay Zacarias nga propeta. Si
Zacarias amo ang anak ni Berequias kag apo ni Iddo.

2Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling kay Zacarias nga singganon ang
mga tawo, “Ako, ang GINOO, naakig gid sa inyo mga katigulangan.

3Pero karon nagasiling ako sa inyo, ‘Balik kamo sa akon, kag ako magabalik
sa inyo.

4Indi kamo magpareho sang inyo mga katigulangan. Ang mga propeta sang
una naghatag sa ila sang akon mensahe nga nagasiling sa ila nga indi na
magkabuhi sing malaut ukon makasasala nga kabuhi. Pero indi sila
magpamati ukon magtuman sa akon.

5Ang inyo mga katigulangan kag yadto nga mga propeta patay na.

6Paagi sa akon mga alagad nga propeta ginhatagan ko ang inyo mga
katigulangan sing mga sugo kag mga paandam. Pero ginpatumbayaan nila
ini kag nag-antos sila. Dayon naghinulsol sila kag nagkilala nga ako,
ang GINOO sang mga hangaway, nagsilot sa ila suno sa ila pagginawi, kag
suno sa akon ginpat-od nga himuon.’”

Ang Palanan-awon sang Propeta Nahanungod sang mga Kabayo

7Sa ikaduha nga tuig nga si Dario amo ang hari, sa ika-24 nga adlaw sang
ika-11 nga bulan nga amo ang bulan sang Sebat, isa sadto ka gab-i,
ang GINOO naghatag sa akon sing isa ka mensahe paagi sa isa ka palanan-
awon.

8Nakita ko ang isa nga nagasakay sa pula nga kabayo. Nagdulog sia sa mga
kahoy nga mirto sa kapatagan, kag sa likod niya may iban pa nga mga
kabayo nga pula, puti kag kambang.

9Ginpamangkot ko sia, “Sir, ano ang kahulogan sini nga mga kabayo?”
Nagsabat sia, “Ipakita ko sa imo ang ila kahulogan sini.

10Ang GINOO nagpadala sini nga mga manugkabayo sa pag-usisa sang
duta.”

11Nagpanugid sila sa anghel sang GINOO: “Naglibot kami sa bug-os nga
kalibutan, kag nakita namon nga ang kalibutan malinong kag may paghidait.”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon ang anghel nagsiling, “GINOO sang mga hangaway, nagkaakig ikaw
sa Jerusalem kag sa mga siudad sang Juda sa sulod sang setenta ka tuig na
karon. San-o mo pa bala sila kaluoyan?”

13Ang GINOO nagsabat sa anghel sang mga pulong nga makapahalipay,

14kag ang anghel nagsiling sa akon nga ipahibalo ko ining ginsiling
sang GINOO sang mga hangaway: “May daku ako nga gugma kag kabalaka
sa Jerusalem, ang akon balaan nga siudad,

15kag naakig gid ako sa mga pungsod nga may kalinong kag paghidait. Sang
ginpunggan ko ang akon kaakig batok sa akon nga mga tawo, ini nga mga
kapungsoran nagdugang sang pag-antos sang akon mga tawo.

16Gani, nagbalik ako sa Jerusalem sa pagkaluoy sa siudad. Ang akon Templo
kag ang siudad pagapatindugon liwat.”

17Ang anghel nagsiling man sa akon sa pagpahibalo sini: “Ang GINOO sang
mga hangaway nagasiling nga ang iya mga siudad magamainuswagon liwat,
kag sa liwat iya lipayon ang mga tawo sang Jerusalem, kag angkunon ang
siudad nga iya kaugalingon.”

Ang Palanan-awon Nahanungod sang mga Sungay

18Sa isa pa ka palanan-awon nakita ko ang apat ka mga sungay sang baka.

19Ginpamangkot ko ang anghel nga nagpakighambal sa akon kon ano ang
kahulogan sini nga mga sungay. Nagsabat sia, “Amo ini ang gamhanan nga
mga pungsod sang kalibutan nga nagpaalaplaag sang mga tawo sang Juda,
Israel, kag Jerusalem.”

20Dayon ang GINOO nagpakita sa akon sang apat ka mga panday sa
salsalon.

21Nagpamangkot ako, “Ano ang tuyo sini nga mga tawo sa ila pag-abot?”
Nagsabat sia, “Nag-abot sila sa pagpahog kag sa pagdaog sang mga
pungsod nga naglutos kag nagpaalaplaag sang mga tawo sang Juda.”

Zacarias 2

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Lubid nga Inugtakos

1Sa isa naman ka palanan-awon nakita ko ang isa ka tawo nga may lubid nga
inugtakos sa iya kamot.

2Nagpamangkot ako, “Diin ka makadto?” Nagsabat sia, “Takson ko ang
Jerusalem agod mahibal-an ko kon daw ano ini kalaba kag kasangkad.”

3Dayon nakita ko nga ang anghel nga nagpakighambal sa akon naglakat, kag
ang isa pa gid ka anghel nagsugata sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang nahauna nagsiling sa ikaduha, “Dalagan ka kag singgana inang
pamatan-on nga lalaki nga may lubid nga inugtakos nga magadamo ang mga
tawo kag mga kabakahan sa Jerusalem nga indi na sila makaigo sa sulod
sang pader.

5Ang GINOO nagsaad nga sia mismo ang manginpader nga kalayo sa palibot
sang siudad sa pag-apin sini, kag magaestar sia didto sa bug-os niya nga
himaya.”

Ang mga Bihag Ginpapauli

6-7Ang GINOO nagsiling sa iya mga tawo, “Ginpaalaplaag ko kamo sa bug-os
nga kalibutan. Pero karon, kamo nga mga bihag, magpalagyo halin sa
Babilonia kag magbalik sa Jerusalem.

8Ang bisan sin-o nga nagasakit sa inyo nagasakit sang akon pinalangga.”
Gani ang GINOO sang mga hangaway nagpadala sini nga mensahe sa mga
kapungsoran nga nag-agaw sang mga pakabutang sang iya mga tawo:

9“Ang GINOO mismo magapakig-away batok sa inyo, kag ang mga tawo nga
inyo sang una mga suloguon magaagaw sang inyo mga pagkabutang.” Kon
matabo ini, ang tagsatagsa magakilala nga ang GINOO sang mga hangaway
nagpadala sa akon.

10Ang GINOO nagsiling, “Magkanta sa kalipay, mga tawo sang Jerusalem!
Magaabot ako kag magaestar upod sa inyo!”

11Sa sadto nga tion madamo nga mga kapungsoran ang magadangop
sa GINOO kag mangin-iya mga tawo. Magaestar sia upod sa inyo, kag
makilala ninyo nga ginpadala niya ako sa inyo.

12Sa liwat ang Juda manginpinasahi nga pagkabutang sang GINOO sa balaan
nga duta, kag ang Jerusalem manginsiudad nga iya ginahigugma labaw sa
tanan.

13Ang tagsatagsa maghipos sa atubang sang GINOO, magaabot sia gikan sa
iya balaan nga balay.

Zacarias 3

Ang Palanan-awon sang Propeta Nahanungod sang Pinakamataas nga Pari

1Sa isa naman ka palanan-awon ang GINOO nagpakita sa akon sang
Pinakamataas nga Pari nga si Josue nga nagatindog sa atubang sang anghel
sang GINOO. Kag didto sa tupad ni Josue nagatindog si Satanas, nga handa
sa pagsumbong sa iya.

2Ang anghel sang GINOO nagsiling kay Satanas, “Kabay nga
ang GINOO magkondenar sa imo, Satanas. Kabay nga ang GINOO nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagahigugma sa Jerusalem magkondenar sa imo. Ini nga tawo kaangay sang
gatong nga ginkuha sa kalayo."

3Si Josue nagatindog didto nga mahigko ang bayu.

4Ang anghel nagsiling sa iya langitnon nga mga suloguon, "Ubaha ninyo ang
iya mga bayu nga mahigko." Dayon nagsiling sia kay Josue, "Ginkuha ko ang
imo mga sala, kag hatagan ko ikaw sing bag-o nga mga bayu nga
inugsuksok."

5Ginsugo niya ang mga suloguon sa pagbutang sing matinlo nga turban sa
ulo ni Josue. Gintuman nila ini, kag ginpasuksokan nila sia sing mga bayu,
samtang nagatindog didto ang anghel sang GINOO.

6Dayon ang anghel nagsugid kay Josue nga

7ang GINOO sang mga hangaway nagsiling: "Kon tumanon mo ang akon mga
kasugoan kag himuon ang mga katungdanan nga ginhatag ko sa imo, ti,
magadumala ka sang akon Templo kag sang mga pasiyuhan sa Templo kag
pamatian ko ang imo mga pangamuyo, subong nga ginpamatian ko ang mga
pangamuyo sang mga anghel nga yara sa akon atubang.

8Gani, Josue, ikaw nga amo ang Pinakamataas nga Pari, magpamati ka, kag
pamati man kamo, mga kapareho nga pari ni Josue, kamo ang tanda sang
maayo nga palaabuton: dalhon ko diri ang akon alagad nga ginatawag, Ang
Sanga!

9Ginabutang ko sa atubang ni Josue ang isa ka bato nga may pito ka nawong.
Itigib ko ang akon inugsulat sa sini, kag sa sulod sang isa ka adlaw kuhaon
ko ang sala sini nga duta.

10Kon mag-abot ina nga adlaw, ang tagsatagsa magaagda sang iya kaingod
sa pagtambong kag sa pag-agom sang paghidait kag kalinong sa palibot
sang inyo mga talamnan sang ubas kag mga kahoy nga higera."

Zacarias 4

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Kandelirohan

1Ang anghel nga nagpakighambal sa akon nag-abot liwat kag ginpukaw niya
ako subong abi nga daw natulogan ako.

2Ginpamangkot niya ako, "Ano bala ang makita mo?" Nagsabat ako, "Isa ka
kandelirohan nga bulawan. Sa ibabaw may isa ka yahong nga bulotangan
sang lana. Sa kandelirohan may pito ka mga lampara. Ang tagsa ka lampara
may lugar para sa pito ka mga pabilo.

3May duha ka mga kahoy nga olivo sa tupad sang kandelirohan, isa sa tagsa
ka kilid sini."

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gani ginpamangkot ko ang anghel, “Ano bala ang buot silingon sini?”

5Ginpamangkot niya ako, “Wala ka bala makahibalo?” Nagsabat ako, “Wala ako makahibalo.”

10bAng anghel nagsiling sa akon, “Ang pito ka mga lampara amo ang pito ka mga mata sang GINOO nga makakita sang bug-os nga kalibutan.”

11Dayon nagpamangkot ako sa iya, “Ano ang kahulogan sang duha ka mga kahoy nga olivo sa duha ka kilid sang kandelirohan?

12Kag ano ang kahulogan sang duha ka mga sanga sang olivo sa tupad sang duha ka tubo nga bulawan nga ginaagyan sang lana sang olivo?”

13Ginpamangkot niya ako, “Wala ka bala makahibalo?” Nagsabat ako, “Wala ako makahibalo.”

14Dayon nagsiling sia, “Amo ini ang duha ka mga tawo nga ginpili kag ginhaplas sang Dios sa pag-alagad sa iya, ang Ginoo sang bug-os nga duta.”

Ang Saad sang Dios kay Zorobabel

6Ginsingganan ako sang anghel nga ihatag ini nga mensahe kay Zorobabel halin sa GINOO: “Magamadinalag-on ka, indi paagi sa mga hangaway, ukon sa imo kaugalingon nga kusog, kundi paagi sa akon Espiritu.

7Ang dalagku nga mga kasablagan nga daw mga bukid makuha sa atubang mo. Patindugon mo liwat ang Templo kag samtang ginapahamtang mo ang katapusan nga bato sa iya lugar ang mga tawo magasilinggit, ‘Katahom! Katahom!’”

8May isa pa gid ka mensahe nga nag-abot sa akon halin sa GINOO.

9Nagsiling sia, “Si Zorobabel nagpahamtang sang sadsaran, kag tapuson niya ang Templo. Kon mahanabo ini, ang akon mga tawo magakilala nga ginpadala ko ikaw sa ila.

10aGinluyahan sila kay diutay lang ang nahimo. Pero makita nila si Zorobabel nga nagapadayon sa pagpatindog sang Templo, kag magakalipay sila.”

Zacarias 5

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Linukot nga Tulon-an nga Nagalupad

1Nagtan-aw ako liwat, kag sa sini nga tion nakita ko ang isa ka linukot nga tulon-an nga nagalupad.

2Ang anghel nagpamangkot sa akon kon ano ang nakita ko. Nagsabat ako, “Nakita ko ang nagalupad nga tulon-an nga traynta ka tapak ang kalabaon kag kinse ka tapak ang kasangkaron.”

© 2012 Philippine Bible Society.

3Dayon nagsiling sia sa akon, “Sa sini nga tulon-an nasulat ang pagpakamalaut nga magaabot sa bug-os nga duta. Sa pihak sang tulon-an nagasiling nga ang tagsa ka makawat pagadulaon sa duta, kag sa pihak nagasiling nga ang tagsatagsa nga nagasumpa sing binutig pagadulaon man.

4Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling nga magapadala sia sini nga pagpakamalaut, kag magasulod ini sa balay sang tagsa ka makawat kag sa balay sang tagsatagsa nga nagasumpa sing binutig. Magapabilin ini sa ila mga balay kag magalaglag sa ila sing bug-os.”

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Babayi sa Sulod sang Tabig

5Ang anghel nagpakita liwat kag nagsiling, “Tan-awa! May ara pa nga nagapadulong!”

6Nagpamangkot ako, “Ano ina?” Nagsabat sia, “Isa ka tabig, kag nagrepresentar ini sang sala sang bug-os nga kalibutan!”

7Ang tabig may takop nga nahimo sa tingga. Samtang nagatan-aw ako, ang takop gin-alsa kag didto sa sulod sang tabig may nagapungko nga isa ka babayi!

8Ang anghel nagsiling, “Ini nga babayi nagarepresentar sang kalautan!” Dayon gintum-ok niya ang babayi pasulod sa tabig kag gintakpan ini liwat.

9Nagtungkaaw ako kag nakita ko ang duha ka mga babayi nga nagalupad padulong sa akon kag may makusog nga mga pakpak kaangay sang dugwak. Gindagit nila ang tabig kag naglupad palayo.

10Ginpamangkot ko ang anghel, “Diin nila dalhon yadto?”

11Nagsabat sia, “Dalhon nila yadto sa Babilonia kag magapatindog sila sing templo para sa sina. Kon matapos na ini, ang tabig ibutang nila didto kag simbahon.”

Zacarias 6

Ang Palanan-awon Nahanungod sang Apat ka mga Karwahi

1Dayon may isa naman ako ka palanan-awon nga nakita. Sa sini nga tion may nakita ako nga apat ka mga karwahi nga nagagwa gikan sa gintung-an sang duha ka mga bukid nga bronsi.

2Ang nahauna nga karwahi ginaguyod sang pula nga mga kabayo, ang ikaduha ginaguyod sang itom nga mga kabayo,

3ang ikatlo ginaguyod sang puti nga mga kabayo, kag ang ikap-at ginaguyod sang kambang nga mga kabayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Dayon ginpamangkot ko ang anghel, “Ano bala ang buot silingon sini nga
mga karwahi?”

5Nagsabat sia, “Amo ini ang apat ka mga hangin. Bag-o lang sila mag-abot
halin sa atubang sang GINOO sang bug-os nga duta.”

6Ang karwahi nga ginaguyod sang itom nga mga kabayo nagapadulong sa
aminhan pakadto sa Babilonia, ang puti nga mga kabayo nagapadulong sa
katundan, kag ang kambang nga mga kabayo nagapadulong sa pungsod sa
bagatnan.

7Sang nagapagwa ang kambang nga mga kabayo, daw indi na gid sila
mapunggan sa paglakat kag sa pag-usisa sang duta. Ang anghel nagsiling,
“Lakat kag usisaa ang duta.” Gani gin-usisa nila ini.

8Dayon ang anghel nagsinggit sa akon, “Ang mga kabayo nga nagpadulong
sa aminhan pakadto sa Babilonia nagpaugdaw sang kaakig sang GINOO.”

Ang Sugo sa Pagkorona kay Josue

9Ang GINOO naghatag sa akon sini nga mensahe.

10Nagsiling sia, “Kuhaa ang mga dulot nga ginhatag sang mga bihag nga amo
sanday Heldai, Tobijas, kag Jedaya kag kadto ka gilayon sa balay ni Josias
nga anak ni Sofonias. Ini sila tanan nagbalik halin sa pagkabihag sa
Babilonia.

11Himua nga korona ang pilak kag bulawan nga ginhatag nila kag ibutang ini
sa ulo sang Pinakamataas nga Pari nga si Josue nga anak ni Josadac.

12Singgana sia nga ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, ‘Amo ini ang
tawo nga ginatawag Ang Sanga. Magalambo sia sa iya lugar kag patindugon
niya liwat ang Templo sang GINOO.

13Sia amo ang magapatindog sini, kag pasidunggan sia subong hari, kag
magagahom sia sa iya mga tawo. May pari nga magaubay sa iya kag
magabuligay sila nga may paghidait kag kalinong.’

14Ang korona mangintanda sa Templo sang GINOO sa pagpasidungog
kanday Heldai, Tobijas, Jedaya, kag Josias.”

15Ang mga tawo nga nagaestar sa malayo nga mga lugar magaabot sa
pagbulig sa pagpatindog liwat sang Templo sang GINOO. Kag kon
mapatindog na ini liwat, mahibaluan ninyo nga ginpadala ako sa inyo
sang GINOO sang mga hangaway. Matuman ini tanan kon tumanon ninyo
sing bug-os ang mga sugo sang GINOO nga inyo Dios.

Zacarias 7

Ginpakamalaut sang GINOO ang Indi Maminatud-on nga Pagpuasa

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO naghambal sa akon sang ikap-at nga tuig sang paggahom sang
hari nga si Dario. Nag-abot ini sang ikap-at nga adlaw sang ikasiyam nga
bulan, nga amo ang Kislev.

2Ang mga tawo sang Betel nagpadala kay Sarezer kag kay Regemmelec kag
sang ila mga tawo sa Templo sang GINOO sang mga hangaway sa
pagpangayo sang bendisyon sang GINOO,

3kag sa pagpamangkot sa mga pari kag mga propeta sini nga pamangkot:
“Magapadayon bala kami sa paglalaw tungod sang pagkalaglag sang
Templo, kag sa pagpuasa sa ikalima nga bulan subong sang amon ginhimo
sa sulod sang malawig na nga mga tinuig tubtob karon?”

4Amo ini ang mensahe sang GINOO nga nag-abot sa akon.

5Nagsiling sia, “Singgana ang mga tawo sa duta, kag ang mga pari, nga sang
magpuasa kag maglalaw sila sa ikalima kag ikapito nga mga bulan sa sulod
sining setenta ka tuig, ginhimo nila ini indi sa akon kadungganan.

6Kag sang magkaon kag mag-inom sila, ginhimo nila ini para sa ila
kaugalingon nga kabulosgan.”

7Amo man ini ang ginsiling sang GINOO paagi sa mga propeta sang una, sa
tion nga ang Jerusalem mainuswagon kag puno sang mga tawo, kag sa tion
nga may mga tawo man nga nagaestar sa mga banwa sa palibot sang
siudad, sa bagatnan nga lugar, kag sa katundan nga kunsaran sang mga
bakulod.

Ang Pagkadi-matinumanon amo ang Kabangdanan sang Pagbihag

8Ang GINOO naghatag sini nga mensahe kay Zacarias:

9“Sang una ginhatag ko ini nga mga sugo sa akon mga tawo: ‘Pat-ura nga
magaluntad ang katarungan kag ipakita ang kaayo kag pagkamaluloy-on sa
isa kag isa.

10Indi ninyo pagpiguson ang mga balo, mga ilo, mga dumoluong nga
nagaestar upod sa inyo, ukon ang bisan sin-o nga nawad-an. Kag indi kamo
magplano sa paghalit sa isa kag isa.’

11“Pero ang akon mga tawo nagpabungol lang kag indi magpati. Gintakpan
nila ang ila mga hunahuna

12kag ginpatig-a nila ang ila mga tagipusoon kaangay sang bato, kag tungod
kay indi sila magpamati sa mga pagtudlo nga akon ginpadala paagi sa mga
propeta nga nagkabuhi sang una, naakig gid ako.

13Tungod kay wala sila magpamati sang akon paghambal, wala ako
magsabat sang ila mga pangamuyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Kaangay sang buhawi ginpaalaplaag ko sila sa pag-estar sa iban nga mga
kapungsoran. Ining maayo nga duta nahimo nga desierto nga wala sing bisan
isa nga nagaestar.”

Zacarias 8

Ang GINOO Nagsaad sa Pagpatindog Liwat sang Jerusalem

1Ang GINOO sang mga hangaway naghatag sini nga mensahe kay Zacarias:

2“Daku gid ang akon handom sa pagbulig sa Jerusalem tungod sang akon
daku nga gugma para sa iya mga tawo, kag tungod sini nga gugma
nagkaakig ako sa iya mga kaaway.

3Magabalik ako sa Jerusalem, ang akon balaan nga siudad, kag magaestar
ako didto. Pagakilalahon ini nga isa ka siudad nga matutom, kag ang bukid
sang GINOO sang mga hangaway pagatawgon nga balaan nga bukid.

4Sa liwat may mga tigulang naman didto nga lalaki kag babayi nga maluya
na kag nagagamit na sing baston sa ila paglakat. Nagapungko sila sa mga
kalsada kag mga plasa sang Jerusalem.

5Kag ang mga kalsada mapuno liwat sing mga kabataan nga lalaki kag
babayi nga nagahinampang didto.

6“Daw indi ini mahimo sa ila nga mga nabilin nga buhi sini nga pungsod, pero
mahimo ko ini.

7Luwason ko ang akon mga tawo halin sa mga kadutaan sa diin sila ginbihag

8kag dalhon ko sila pabalik halin sa sidlangan kag nakatundan sa pag-estar
sa Jerusalem. Sila mangin-akon mga tawo, kag ako mangin-ila Dios nga
nagagahom sa ila sing matutom kag matarong.

9“Magpakaisog kamo! Ginapamatian ninyo subong ang amo man nga mga
pulong nga ginhambal sang mga propeta sang tion nga ang sadsaran
ginapahamtang para sa pagpatindog liwat sang akon Templo.

10Sang una wala sing isa nga makasarang sa pagsuhol sang mga tawo ukon
mga sapat, kag wala sing isa nga hilway sa katalagman sa iya mga kaaway.
Ginpaaway ko ang mga tawo,

11pero karon lain na ang pagtratar ko sa mga nabilin nga buhi sini nga
pungsod.

12Magapanguma sila nga wala sing may magatublag sa ila. Ang ila mga ubas
magapamunga, ang duta magapatubas, may bugana nga ulan, kag ihatag ko
tanan ini nga mga kaayuhan sa mga pumoluyo nga mabilin sang akon
pungsod.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Mga pumoluyo sang Juda kag Israel, sang una ang mga dumoluong
nagpakamalaut sa isa kag isa nga nagasiling, ‘Kabay nga ang nag-abot nga
mga kalalat-an sa Juda kag Israel, mag-abot man sa inyo!’ Pero pagaluwason
ko kamo kag yadto nga mga dumoluong magasiling sa isa kag isa, ‘Kabay
nga bendisyunan kamo kaangay sang Juda kag Israel.’ Gani magpakaisog
kamo kag indi magkahadlok.”

14Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Sang ginpaakig ako sang inyo
mga katigulangan, nagplano ako sa paglaglag sa ila, kag wala ko pagbayluhi
ang akon plano, kundi gintuman ko gid ini.

15Pero karon luyag ko bendisyunan ang mga pumoluyo sang Jerusalem kag
Juda. Gani indi kamo magkahadlok.

16Amo ini nga mga butang ang dapat ninyo himuon: Maghambal kamo sing
matuod sa isa kag isa. Himua ninyo ang matarong nga paghukom sa mga
korte agod magluntad ang paghidait.

17Indi maghimo sang mga butang nga makahalit sa isa kag isa. Indi kamo
magsaksi sing binutig nga nagapanumpa. Kontra ko ang binutig, ang di-
matarong kag pagpamintas.”

18Ang GINOO sang mga hangaway naghatag kay Zacarias sini nga mensahe:

19“Ang mga pagpuasa nga ginahimo sa ikap-at, ikalima, ikapito, kag ika-10
nga mga bulan manginpiesta sang pagkinalipay kag pagkinasadya para sa
mga tawo sang Juda. Dapat ninyo pakamahalon ang kamatuoran kag
paghidait.”

20Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Ang tion magaabot nga ang
mga tawo gikan sa madamo nga mga siudad magaabot sa Jerusalem.

21Ang mga tawo sang isa ka siudad magasiling sa mga tawo sang isa ka
siudad, ‘Magasimba kami sa GINOO sang mga hangaway kag magpangayo
sang iya pagbendisyon. Upod kamo sa amon!’

22Madamo nga mga tawo kag gamhanan nga mga pungsod ang magakadto
sa Jerusalem sa pagsimba sa GINOO sang mga hangaway, kag
magapangayo sang iya mga kaayuhan.

23Sa sadto nga mga inadlaw, ang napulo ka mga dumoluong magabuyot sa
bayu sang isa ka Judio kag magasiling, ‘Luyag kami mag-upod sa imo,
tungod kay nakabati kami nga ang Dios kaupod nimo.’”

Zacarias 9

Ang Paghukom sa Kaingod nga mga Pungsod

© 2012 Philippine Bible Society.

1Amo ini ang mensahe sang GINOO: Nagmando sia nga silutan ang duta sang
Hadrac, kag ang siudad sang Damasco. Indi lamang ang mga tribo sang
Israel, kundi man ang kapital man sang Siria iya sang GINOO.

2Ang Hamat nga yara sa dulonan sang Hadrac iya man sang GINOO, kag amo
man ang mga siudad sang Tiro kag Sidon, lakip ang tanan nila nga abilidad.

3Ang Tiro nagpatindog sing mga pamakod para sa iya kaugalingon, kag
nagtipon sing pilak kag bulawan nga nanginkaangay sing yab-ok ang
kadamuon sini.

4Pero ang GINOO magakuha sang tanan nga yara sa iya. Itagbong
sang GINOO ang iya manggad sa dagat, kag ang siudad pagasunogon nga
wala gid sing mabilin.

5Makita ini sang siudad sang Askelon, kag magakahadlok sia. Ang siudad
sang Gaza makakita man sini kag magaantos sing daku nga kasakit. Amo
man ang Ekron, madulaan sia sang iya paglaom. Madulaan sing hari ang
Gaza kag ang Askelon pagabayaan nga mamingaw.

6Ang mga tawo nga lainlain ang rasa magaestar sa Asdod.
Ang GINOO nagasiling, “Paubson ko ini tanan nga mga Filistinhon nga
bugalon.

7Indi na sila magkaon sang karne nga may dugo, ukon sang iban nga
pagkaon nga ginadilian. Ang tanan nga nabilin nga buhi manginbahin sang
akon mga tawo, kag manginkaangay sang isa ka barangay sa tribo ni Juda.
Ang Ekron manginbahin sang akon mga tawo subong sang mga Jebusnon.

8Bantayan ko ang akon duta kag indi ko ini pagpaagyan sang mga hangaway.
Indi ko na pagtugotan ang mga malupigon sa pagpigos sang akon mga tawo.
Nakita ko kon daw ano ang pag-antos sang akon mga tawo.”

Ang Palaabuton nga Hari

9Maghugyaw, maghugyaw mga pumoluyo sang Sion! Magsinggit sa kalipay,
kamo nga mga pumoluyo sang Jerusalem! Tan-awa, ang inyo hari nagaabot
sa inyo! Sia nagaabot nga mahimayaon kag madinalag-on, pero
mapainuboson kag nagasakay sa asno, sa polyino nga tinday sang asno.

10Ang GINOO nagasiling, “Kuhaon ko sa Israel ang mga karwahi sa inaway,
kag kuhaon ko ang mga kabayo sa Jerusalem. Pagabalion ang mga pana
nga gingamit sa inaway. Ang inyo hari magapakighidait sa mga kapungsoran,
magagahom sia halin sa isa ka dagat pakadto sa isa, halin sa Suba sang
Eufrates pakadto sa mga punta sang duta.”

Ang Pagbalik sang mga Tawo sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ang GINOO nagasiling, “Tungod sang akon kasugtanan sa inyo, nga
ginsilyuhan sang dugo sang mga halad, hilwayon ko ang imo mga tawo nga
ginbihag gikan sa wala sing tubig nga buho.

12Magbalik kamo, mga bihag nga karon may paglaom, magbalik kamo sa inyo
lugar nga wala sing katalagman. Ginasingganan ko kamo karon nga balusan
ko kamo sing doble nga kaayuhan tungod sang tanan ninyo nga gin-antos.

13Gamiton ko ang Juda kaangay sang isa ka pana sang soldado, kag ang
Israel kaangay sang mga baslay. Gamiton ko ang mga tawo sang Sion
kaangay sang espada, sa pagpakig-away sa mga tawo sang Gresia.”

14Ang GINOO magapakita sa ibabaw sang iya mga tawo, ipana niya ang iya
mga baslay kaangay sang kilat. Ang GINOO nga Gamhanan magapatunog
sang trumpeta. Magaabot sia upod sa bagyo halin sa bagatnan.

15Ang GINOO sang mga hangaway magaapin sang iya mga tawo, kag
laglagon nila ang ila mga kaaway. Sa inaway magasinggit sila kaangay sang
mga hubog, kag magapaagay sang dugo sang ila mga kaaway, magaagay
ini kaangay sang dugo sang halad nga gin-ula sa altar gikan sa yahong.

16Kon mag-abot ina nga adlaw, ang GINOO nga ila Dios magaluwas sang iya
mga tawo, subong sang manugbantay sang karnero nga nagaluwas sang iya
panong sa katalagman. Magaidlak sila sa iya duta kaangay sang malahalon
nga bato nga natampok sa korona.

17Ang duta manginmaayo kag matahom gid! Ang iya trigo kag ang iya bino
magapakusog sang mga pamatan-on.

Zacarias 10

Ang GINOO Nagsaad sa Pagluwas

1Pangayo sa GINOO sing ulan sa tion sang tingadlaw. Ang GINOO amo ang
nagapadala sing gal-om kag talithi, nga nagapalagtom sang talamnan para
sa tanan.

2Ang mga tawo nagadangop sa mga diosdios kag manughimalad, pero ang
mga sabat nga ila makuha wala sing pulos kag binutig. Ang mga nagasaysay
sang mga damgo nagapatalang. Ang paglipay nga ila ginahatag wala sing
pulos. Gani ang mga tawo nagadalangdalang kaangay sang nagtalang nga
karnero. Nagakinagamo sila tungod kay wala sila sing pangulo.

3Ang GINOO nagasiling, “Naakig ako sa mga dumoluong nga nagagahom sa
akon mga tawo, kag pagasilutan ko sila. Ang mga tawo sang Juda akon, kag
ako, ang GINOO sang mga hangaway, magaatipan sa ila. Sila ang akon
gamhanan nga mga kabayo sa inaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gikan sa ila magahalin ang mga manugdumala, mga pangulo, kag mga
manugsugo sa paggahom sang akon mga tawo.

5Ang mga tawo sang Juda magamadinalag-on kaangay sang mga soldado
nga nagatasak sang ila mga kaaway sa lunang sang mga dalan. Magapakig-
away sila tungod kay ang GINOO kaupod nila, kag magalutos bisan pa sang
mga kaaway nga nagasakay sa kabayo.

6“Pabakuron ko ang mga tawo sang Juda, luwason ko ang mga tawo sang
Israel. Kaluoyan ko sila kag dalhon ko sila tanan pauli. Daw kaangay lamang
nga wala ko sila ginsikway. Ako, ang GINOO nga ila Dios, kag sabton ko ang
ila mga pangamuyo.

7Ang mga tawo sang Israel manginmabakod kaangay sang mga soldado, nga
nagakinasadya kag nagaininom sang bino. Ang ila mga kaliwat
magadumdom sini nga pagdaog kag magakasadya tungod sang ginhimo
sang GINOO.

8“Pagatawgon ko ang akon mga tawo, kag tipunon ko sila sing tingob.
Luwason ko sila kag padamuon subong sang ila kadamuon sang una.

9Bisan ginpaalaplaag ko sila sa mga kapungsoran, pero didto sa malayo nga
mga lugar pagadumdomon nila ako. Sila kag ang ila mga kabataan mabilin
nga buhi, kag magapauli sing tingob.

10Gikan sa Ehipto kag Asiria pagadalhon ko sila pauli, kag paestaron ko sila
sa ila kaugalingon nga duta. Paestaron ko sila sa Galaad kag sa Libano man,
ang bug-os nga duta mapuno sang mga tawo.

11Kon mag-agi sila sa ila dagat sang kalalat-an, ako, ang GINOO,
magahampak sang mga balod, kag ang kadadalman sang Nilo magamala.
Ang bugalon nga Asiria pauboson, kag ang Ehipto madulaan sing gahom.

12Pabakuron ko ang akon mga tawo, magasimba sila kag magatuman sa
akon.” Ang GINOO naghambal sini.

Zacarias 11

Ang Pagkapukan sang mga Malupigon

1O Libano, buksi ang imo mga pwerta, agod ang kalayo magsunog sang imo
mga kahoy nga sedro.

2Maghibi kag magpanalambiton, mga kahoy nga sipre, ang mga sedro
nagkalapukan, inang magapa nga mga kahoy ginlaglag! Maghibi kag
magpanalambiton, mga kahoy nga terebinto sang Basan, ang madamol nga
kagulangan ginpangpulod!

© 2012 Philippine Bible Society.

3Ang mga pangulo nagahibi sa kalisod, kay ang ila kadungganan wala na!
Pamatii ang ngurob sang mga leon, ang kagulangan sa Jordan nga ila
ginaestaran nalaglag na!

Ang Duha ka mga Manugbantay sang mga Karnero

4Ang GINOO nga akon Dios nagsiling sa akon, “Ikaw ang magkuha sang
bahin sang manugbantay sang mga karnero nga pagaihawon.

5Ang ila mga agalon nagaihaw sa ila kag wala man ginasiluti. Ginabaligya
nila ang karne kag nagasiling, ‘Dayawon ang GINOO! Manggaranon kami!’
Bisan ang ila kaugalingon nga mga manugbantay wala naluoy sa ila.”

6Ang GINOO nagsiling, “Indi ko na pagkaluoyan ang mga nagaestar sa duta.
Ako mismo ang magabutang sang tanan nga mga tawo sa idalom sang
gahom sang ila mga kasimanwa kag mga hari. Ini sila magalaglag sang duta,
kag indi ko ini pagluwason gikan sa ila gahom.”

7Ang mga nagbakal kag nagbaligya sang mga karnero nagsuhol sa akon kag
nanginmanugbantay ako sang mga karnero nga pagaihawon. Nagkuha ako
sing duha ka mga sungkod. Ang isa gintawag ko “Kaluoy” kag ang isa “Pag-
ugyon.” Kag ginbantayan ko ang panong.

8Naakig ako sa tatlo ka mga manugbantay sang karnero nga nagdumot sa
akon, kag ginpahalin ko sila tanan sa sulod sang isa ka bulan.

9Dayon ginsingganan ko ang panong sang karnero, “Indi na ako magbantay
sa inyo. Ang mapatay pabay-i lang dira nga mapatay kag ang malaglag
pabay-i lang nga malaglag. Ang mabilin magapatyanay.”

10Dayon ginkuha ko ang isa ka sungkod nga ginhingalanan “Kaluoy” kag
ginbali ini, sa pagpauntat sang kasugtanan nga ginhimo sang GINOO sa mga
kapungsoran.

11Gani ang kasugtanan ginpauntat sugod sadto nga adlaw. Ang mga
negosyante sang karnero nagabantay sa akon, kag nahibal-an nila nga
ang GINOO nagahambal paagi sa akon ginhimo.

12Nagsiling ako sa ila, “Kon luyag ninyo, hatagi ninyo ako sang akon suhol,
pero kon indi, ti, sigi lang.” Dayon ginhatagan nila ako sing traynta ka bilog
nga pilak bilang akon suhol.

13Ang GINOO nagsiling sa akon, “Ibutang ini sa talaguan sang kwarta sang
Templo.” Gani ginkuha ko ang traynta ka bilog nga pilak nga sa hunahuna
nila tama na gid ka daku nga bili para sa akon, kag ginbutang ko ini sa
talaguan sang kwarta sang Templo.

14Dayon ginbali ko ang ikaduha nga sungkod nga ginatawag “Pag-ugyon”,
kag ang pag-isa sang Juda kag Israel naguba.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Dayon ang GINOO nagsiling sa akon, “Sa liwat magpakamanugbantay ka
sang mga karnero, isa ka manugbantay nga wala sing pulos.

16Nagbutang ako sang isa ka manugbantay nga akon gintugyanan sang akon
mga panong, pero wala niya ginatabangi ang mga karnero nga yara sa
katalagman, ukon ginapangita ang mga nadula, ukon ginabulong ang mga
napilas, ukon ginapahalab ang nabilin nga mga maayo. Sa baylo, nagakaon
sia sang karne sang pinakatambok nga mga karnero, kag ginaukab niya ang
ila mga kuko.

17Makaluluoy inang wala sing pulos nga manugbantay! Ginpatumbayaan niya
ang iya panong! Ang inaway magalaglag sing bug-os sang iya gahom. Ang
iya butkon maitos kag ang iya tuo nga mata mabulag.”

Zacarias 12

Ang mga Palaabuton nga Pagluwas sang Jerusalem

1Amo ini ang mensahe halin sa GINOO, ang GINOO nga nagahumlad sang
kalangitan, nga nagtuga sang duta, kag naghatag sing kabuhi sa tawo.
Nagasiling sia nahanungod sa Israel,

2“Himuon ko ang Jerusalem kaangay sang isa ka kupa sang bino, kag ang
mga pungsod sa palibot niya magainom kag magadulingduling kaangay sang
mga hubog. Kag kon kibunon nila ang Jerusalem, ang tanan nga mga siudad
sang Juda pagakibunon man.

3Pero kon mag-abot ina nga panahon himuon ko ang Jerusalem kaangay
sang isa ka mabug-at nga bato, kag ang bisan ano nga pungsod nga
magtinguha sa paghakwat sini magaagom sing kahalitan. Ang tanan nga mga
kapungsoran sa duta magabuylog sa pagsalakay sa iya.

4Sa sadto nga panahon pahugon ko ang ila mga kabayo, kag pasalahon ko
ang ila mga sumalakay. Bantayan ko ang mga tawo sang Juda, pero bulagon
ko ang mga kabayo sang ila mga kaaway.

5Dayon ang mga kabarangayan sang Juda magasiling sa ila kaugalingon,
‘Ang GINOO nga Dios sang mga hangaway nagahatag sing kusog sa iya mga
tawo nga nagaestar sa Jerusalem.’

6“Sa sadto nga panahon himuon ko ang mga kabarangayan sang Juda
kaangay sang kalayo sa kagulangan ukon sa isa ka uma nga alanyon na kag
pagalaglagon nila ang tanan nga mga pungsod nga yara sa palibot nila. Ang
mga pumoluyo sang Jerusalem magapabilin nga wala sing katalagman sa
siudad.

7“Ako, ang GINOO, magapadaog sing una sa mga hangaway sang Juda, agod
ang kadungganan nga mabaton sang mga kaliwat ni David kag sang mga

© 2012 Philippine Bible Society.

pumoluyo sang Jerusalem indi maglabaw sang iya sang nabilin nga mga tawo sang Juda.

8Sa sadto nga panahon ang GINOO magaapin sang mga pumoluyo sang Jerusalem, kag bisan ang labing maluya sa ila manginmabakod kaangay kay David sang una. Ang mga kaliwat ni David magatuytoy sa ila kaangay sang anghel sang GINOO, kaangay sang Dios mismo.

9Sa sadto nga panahon laglagon ko ang tagsa ka pungsod nga magatinguha sa pagsalakay sang Jerusalem.

10"Ipasagahay ko sa mga kaliwat ni David kag sa mga pumoluyo sang Jerusalem ang espiritu sang pagkaluoy kag ang espiritu sang pagkamapinangamuyuon. Magatulok sila sa ila ginbuno kag napatay, kag magalalaw sila para sa iya pareho sang mga nagalalaw sa ila bugtong nga anak. Magalalaw sila nga nagahilibion kaangay sang mga nadulaan sang ila panganay nga anak nga lalaki.

11Sa sadto nga tion ang paglalaw sa Jerusalem mangindaku kaangay sang paglalaw kay Hadad-rimon sa kapatagan sang Megido.

12-14Ang tagsa ka panimalay sa duta magalalaw sing pahain: ang panimalay nga kaliwat ni David, ang panimalay nga kaliwat ni Natan, ang panimalay nga kaliwat ni Levi, ang panimalay nga kaliwat ni Simei, kag ang iban pa nga mga panimalay nga nagkalabilin. Ang tagsa ka panimalay magalalaw sing pahain, kag ang mga lalaki sa tagsa ka panimalay magalalaw sing pahain sa mga babayi.

Zacarias 13

1Ang GINOO sang mga hangaway nagsiling, "Kon mag-abot ina nga tion, ang isa ka tuboran pagabuksan sa pagtinlo sang mga kaliwat ni David kag sang mga pumoluyo sang Jerusalem gikan sa ila sala kag pagsimba sa diosdios.

2Sa sadto nga tion kuhaon ko ang mga ngalan sang mga diosdios sa duta, kag wala na sing may magadumdom sa ila. Kuhaon ko man ang bisan sin-o nga magpakapropeta, kag kuhaon ko ang handom sa pagsimba sa mga diosdios.

3Kag dayon ang bisan sin-o nga magpadayon sa paghambal subong sang isa ka propeta, ang iya kaugalingon nga amay kag iloy magasiling sa iya nga dapat sia mapatay, tungod kay nagasiling sia nga nagahambal sia sang pulong sang GINOO, pero nagabinutig sia. Kon maghambal sia subong sang isa ka propeta, ang iya kaugalingon nga amay kag iloy magabuno sa iya tubtob mapatay sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kon mag-abot ina nga tion wala sing propeta nga magapabugal sang iya
mga palanan-awon, ukon magbayu sang iya sang propeta, ukon
magpakunokuno nga isa sia ka propeta.

5Sa baylo, magasiling sia, ‘Indi ako propeta. Mangungoma ako. Nagpanguma
ako sa bug-os ko nga kabuhi.’

6Kon may mamangkot sa iya, ‘Ano bala inang mga pilas sa imo dughan?’
magasabat sia, ‘Napilas ako sa balay sang akon amigo.’”

Ang Sugo sa Pagpatay sang Manugbantay sang Karnero sang Dios

7Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Magmata, espada, kag
salakaya ang manugbantay sang karnero nga nagaalagad sa akon! Patya
sia, kag ang mga karnero magaalaplaag. Salakayon ko ang akon mga tawo,

8kag sa bug-os nga duta ang duha sang tatlo ka bahin sang mga tawo
magakalamatay.

9Kag akon tilawan ang ikatlo nga bahin nga mabilin, kag purawon ko sila
subong sang pagpuraw sang pilak sa kalayo. Tilawan ko sila pareho sang
pagtilaw sang bulawan. Dayon magapangamuyo sila sa akon kag ako
magasabat sa ila. Magasiling ako sa ila, ‘Kamo akon mga tawo,’ kag
magasabat sila, ‘Ikaw amo ang amon Dios.’”

Zacarias 14

Ang Jerusalem kag ang mga Kapungsoran

1Malapit na ang adlaw nga ang GINOO magahukom. Dayon ang siudad sang
Jerusalem pagaagawan sang mga pagkabutang, kag ang mga inagaw
pagapartidahon sa imo atubang.

2Ang GINOO magatipon sang tanan nga mga pungsod sa paggubat sang
Jerusalem. Ang siudad pagaagawon, ang mga balay pagakawatan, kag ang
mga babayi pagalugoson. Ang katunga sang mga tawo pagabihagon, pero
ang iban nga mabilin indi pagkuhaon sa siudad.

3Dayon ang GINOO magagwa kag magapakig-away batok sa yadtong mga
kapungsoran, subong sang iya pagpakig-away sa nagligad nga panahon.

4Sa sadto nga tion magatindog sia sa Bukid sang mga Olivo, sa sidlangan
sang Jerusalem. Dayon ang Bukid sang mga Olivo mapihak halin sa
sidlangan tubtob sa nakatundan sang isa ka daku nga kapatagan. Ang
katunga sang bukid magaidog pa aminhan kag ang katunga pa bagatnan.

5Magapalagyo ka paagi sa sini nga patag nga nagapihak sang bukid.
Magapalagyo kamo subong sang inyo mga katigulangan sang paglinog sing
mabaskog sa panahon ni Haring Uzias sang Juda. Ang GINOO nga akon Dios
magaabot upod sang tanan nga mga anghel.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Kon mag-abot ina nga tion, wala na sing tigtulognaw ukon yelo,

7ukon kadudulman. Wala na sing gab-i kundi adlaw lamang. Ang GINOO lamang ang makahibalo kon san-o ini mahanabo.

8Kon mag-abot ina nga adlaw, ang tubig nga sarang mainom magailig halin sa Jerusalem, ang katunga sini pakadto sa Patay nga Dagat, kag ang katunga sa Mediteraneo. Magailig ini sa bug-os nga tuig sa tingadlaw kag sa tingulan.

9Dayon ang GINOO manginhari sa bug-os nga duta, kag ang tagsatagsa magasimba sa iya subong nga Dios, kag makilala nila sia sa isa ka ngalan.

10Ang bug-os nga duta sa palibot sang Jerusalem pagatapanon halin sa Geba sa aminhan tubtob sa Rimon sa bagatnan. Ang Jerusalem magalabaw sa mga duta sa palibot sini kag ang siudad magalambot halin sa Pwerta ni Benjamin tubtob sa Pamusod nga Pwerta sa diin may pwerta anay, kag halin sa Tore ni Hananel tubtob sa mga pulogaan sang ubas sang hari.

11Ang mga tawo magaestar didto sing malinong nga wala na sing katalagman nga malaglag.

12Ang GINOO magapadala sing makahalalit nga balatian sa tanan nga mga pungsod nga nagapakig-away sa Jerusalem. Ang ila unod magakadunot samtang buhi pa sila kag ang ila mga mata kag dila magakadunot man.

13Sa sadto nga tion ang GINOO magapasalasala kag magapahadlok sa ila nga ang tagsatagsa magaliab sang tawo sa tupad niya kag magasalakay sa iya.

14Ang mga tawo sang Juda magapakig-away sa pag-apin sa Jerusalem. Agawon nila ang manggad sang tanan nga mga pungsod—bulawan, pilak, kag madamo nga mga bayu.

15Ang makahalalit nga balatian magaabot sa mga kabayo, sa mga mula, sa mga kamelyo, kag sa mga asno—sa tanan nga mga kasapatan sa kampo sang kaaway.

16Dayon ang tanan nga nabilin nga buhi gikan sa mga kapungsoran nga nagsalakay sang Jerusalem magakadto didto sa tagsa ka tuig sa pagsimba sa GINOO sang mga hangaway subong hari, kag sa pagsaulog sang Piesta sang mga Palasilungan.

17Kon may pungsod nga indi maglakat sa pagsimba sa GINOO sang mga hangaway subong nga hari, dayon indi mag-ulan sa ila duta.

18Kon ang mga Ehiptohanon indi magsaulog sang Piesta sang mga Palasilungan, dayon magaabot sa ila ang pamalatian nga ipadala sang GINOO sa tagsa ka pungsod nga indi magtuman.

© 2012 Philippine Bible Society.

19 Amo ini ang silot nga magaabot sa Ehipto kag sa tanan nga mga pungsod,
kon indi sila magsaulog sang Piesta sang mga Palasilungan.

20 Sa sadto nga tion bisan pa ang mga kilingkiling sang mga kabayo
pagasulatan sini nga mga pulong: “Nahalad sa GINOO.” Ang mga kolon nga
ginalutoan sa Templo manginbalaan kaangay sang mga yahong sa
atubangan sang altar.

21 Ang tagsa ka lulutoan sa Jerusalem kag sa Juda pagapainon para gamiton
sa pagsimba sa GINOO sang mga hangaway. Ang mga tawo nga nagadulot
sing mga halad magagamit sini agod nga lagaan sang mga karne sang mga
halad. Kon mag-abot ina nga tion wala na sing mga manugbaligya sa Templo
sang GINOO sang mga hangaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

Malaquias

Malaquias 1

1Amo ini ang mensahe nga ginhatag sang GINOO kay Malaquias nga iya
ihambal sa mga tawo sang Israel.

Ang Paghigugma sang GINOO sa Israel

2Ang GINOO nagasiling sa iya mga tawo, “Ginahigugma ko kamo sa gihapon.”
Pero nagasabat sila, “Sa ano bala nga paagi nga ginpakita mo ang imo
paghigugma sa amon?” Nagasabat ang GINOO, “Si Esau kag si Jacob mag-
utod, pero ginhigugma ko si Jacob kag ang iya mga kaliwat,

3kag gindumtan ko si Esau kag ang iya mga kaliwat. Ginlaglag ko ang mga
kabakuloran ni Esau kag ginpatumbayaan ko ang duta sa talunon nga mga
sapat.”

4Kon ang mga kaliwat ni Esau nga amo ang mga Edomnon magsiling, “Ang
amon mga banwa ginpanglaglag, pero amon ini patindugon liwat.” Dayon
ang GINOO sang mga hangaway magasabat, “Pabay-i nga patindugon nila ini
liwat, kay akon ini liwat laglagon. Pagatawgon ini sang mga tawo nga ‘Ang
malaut nga pungsod’ kag ‘Ang pungsod nga naakigan sang GINOO sa wala
sing katapusan.’”

5Makita ini sang mga tawo sang Israel kag magasiling sila,
“Ang GINOO gamhanan bisan sa gwa sang duta sang Israel!”

Ginsaway sang GINOO ang mga Pari

6Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling sa mga pari, “Ang isa ka anak
nagatahod sa iya amay, kag ang isa ka ulipon nagatahod sa iya agalon. Ako
ang inyo amay, ngaa bala wala ninyo ako ginapasidunggan? Ako ang inyo
agalon, ngaa bala wala kamo nagatahod sa akon? Ginatamay ninyo ako,
pero nagapamangkot kamo, ‘Sa ano bala nga paagi kami nagtamay sa imo?’

7Sa sini nga paagi: sa inyo paghalad sa akon altar sang mga kalan-on nga
nadagtaan. Kag karon nagapamangkot kamo, ‘Sa ano bala nga paagi kami
wala magtahod sa imo?’ Sugiran ko kamo, sa inyo di-pagtahod sang akon
altar.

8Sang pagdala ninyo sang bulag ukon masakiton ukon piang nga sapat nga
ihalad sa akon, matarong bala ina? Tilawi abi ninyo ang paghatag sing
subong sini nga sapat sa inyo gobernador! Malipay bala sia sa inyo, ukon
magahimo bala sia sing maayo para sa inyo?”

9Karon, kamo nga mga pari, tilawi ninyo ang pagpakitluoy sa Dios nga
magmaayo sia sa aton. Indi niya pagsabton ang inyo pangamuyo, kag inyo
gid ina sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Maayo pa kuntani nga ang isa
sa inyo magsira sang mga pwertahan sang Templo, agod indi na kamo
magpasiga sang kalayo nga wala sing pulos sa akon altar. Wala ako malipay
sa inyo kag indi ko pagbatunon ang inyo mga ginahalad sa akon.

11Ang mga katawhan sa bug-os nga kalibutan nagapasidungog sa akon.
Bisan diin nagasunog sila sing insyenso para sa akon, kag nagadulot sila sing
putli nga mga halad sa akon. Tanan sila nagapasidungog sa akon!

12Pero ginapakahuy-an ninyo ako sa inyo pagsiling nga ang akon altar
nadagtaan, kag ginahikayan ninyo ang mga kalan-on nga ginahalad didto.

13Nagasiling kamo, ‘Daw ano ka makatalaka ini tanan!’ kag ginapusnga ninyo
ang inyo ilong sa akon. Ginadala ninyo ang kinawat nga hayop subong inyo
halad sa akon, ukon indi gani piang kag masakiton. Nagahunahuna bala
kamo nga batunon ko ini gikan sa inyo?

14Ang pagpakamalaut mangin sa dayaon nga nagahalad sa akon sang isa ka
hayop nga nadagtaan, nga may yara man lang nga maayo nga hayop sa iya
panong nga iya ginsaad nga ihatag sa akon! Kay ako ang GINOO sang mga
hangaway, amo ang gamhanan nga Hari, kag ang mga katawhan sang tanan
nga mga pungsod nagakahadlok sa akon.”

Malaquias 2

ga sugo para sa inyo:

2Kinahanglan pasidunggan ninyo ako paagi sa inyo ginahimo. Kon indi ninyo
pagpamatian ang akon ginasiling, dayon pagapakamalauton ko kamo.
Pakamalauton ko ang mga butang nga inyo ginabaton. Kon sa bagay,
ginpakamalaut ko na ini tungod kay wala ninyo ginasapak ang akon sugo.

3Pagasilutan ko ang imo mga kaliwat kag inusnos ko ang inyo mga guya sa
ipot sang mga hayop nga inyo ginahalad, kag akon kamo ipanghaboy sa
tinumpukan sang ipot.

4Dayon mahibaluan ninyo nga ako naghatag sa inyo sini nga sugo, agod ang
akon kasugtanan sa mga pari nga mga kaliwat ni Levi indi malapas.

5“Sa akon kasugtanan nagsaad ako sa ila sing kabuhi kag kauswagan, kag
amo ini ang ginhatag ko sa ila agod magtahod sila sa akon. Sang una
nagtahod sila kag nagkahadlok sa akon.

6Gintudlo nila ang matarong kag indi ang sayop. Nagkabuhi sila suno sa akon
kabubot-on. Wala lamang sila naghimo sing matarong, kundi ginbuligan man
nila ang madamo sa pag-untat sa paghimo sang kalautan.

7Katungdanan sang mga pari ang pagtudlo sang matuod nga pagkilala sa
Dios. Ang mga tawo dapat magkadto sa ila sa paghibalo sang akon kabubot-

© 2012 Philippine Bible Society.

on, tungod kay sila amo ang mga manugbalita sang GINOO sang mga hangaway.

8“Pero karon kamo nga mga pari naglipas sa husto nga dalan. Ang inyo pagpanudlo nagpatalang sa madamo sa paghimo sing sayop. Ginlapas ninyo ang kasugtanan nga akon ginhimo upod sa inyo.

9Gani, tungod sini, himuon ko kamo nga mangintalamayon sa mga Israelinhon, tungod kay wala kamo nagatuman sang akon kabubot-on, kag kon magtudlo kamo sa akon mga tawo, may pinilian kamo.”

Ang Pagkadi-matutom sang mga Tawo sa Dios

10Indi bala nga kita tanan may isa lamang ka amay? Indi bala nga isa lang ka Dios ang nagtuga sa aton? Karon ngaa bala ginalapas ta ang aton mga saad sa isa kag isa, kag ngaa bala ginatamay ta ang kasugtanan nga ginhimo sang Dios sa aton mga katigulangan?

11Ang mga tawo sang Juda naglapas sang ila saad sa Dios, kag naghimo sang makangilil-ad nga butang sa Jerusalem kag sa bug-os nga pungsod. Ila gindagtaan ang Templo nga ginahigugma sang GINOO. Ang mga lalaki nagpangasawa sang mga babayi nga nagasimba sa dumoluong nga mga dios.

12Kabay nga kuhaon sang GINOO halin sa katilingban sang Israel ang bisan sin-o nga nagahimo sini, kag indi gid sia pagtugotan nga manginbahin liwat sa mga halad nga ginadulot sang aton pungsod sa GINOO sang mga hangaway.

13Yari pa ang isa ka butang nga inyo ginahimo. Ginatabunan ninyo sing mga luha ang altar sang GINOO, paagi sa inyo paghinibi kag mga panalambiton, tungod kay wala na niya ginabaton ang inyo mga halad nga ginadulot sa iya.

14Nagapamangkot kamo kon ngaa wala na niya ginabaton ini. Tungod kay iya nahibaluan nga wala mo gintuman ang imo saad sa imo ginpangasawa sang ikaw pamatan-on pa. Sia amo ang imo kapihak sang dughan, kag wala mo gintuman ang imo saad sa iya, bisan nga nagsaad ka sa Dios nga manginmatutom ka sa iya.

15Wala bala kamo gin-isa sang Dios sa lawas kag sa espiritu? Ano bala ang iya tinutuyo sini? Agod may mga anak kamo nga matuodtuod gid nga mga tawo sang Dios. Gani mag-andam kamo sa inyo mga kaugalingon, nga wala sing isa sa inyo nga maglapas sang iya saad sa iya asawa.

16Ang GINOO nga Dios sang Israel nagasiling, “Ginakaakigan ko ang pagbulagay, naakig ako kon ang isa sa inyo maghimo sining mapintas nga butang sa iya asawa. Gani mag-andam kamo sa inyo kaugalingon, kag indi ninyo paglapason ang inyo saad nga manginmatutom sa inyo kaugalingon nga asawa.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Adlaw sang Paghukom Malapit na

17Ginpakapuyan ninyo ang GINOO sang inyo mga hambal. Pero nagapamangkot kamo, “Sa ano nga paagi ginpakapuyan namon ang GINOO?” Paagi sa inyo pagsiling, “Ang GINOO sang mga hangaway nagahunahuna nga ang tanan nga nagahimo sing malaut maayo, kon sa bagay ang GINOO nalipay sa ila.” Ukon sa inyo pagpamangkot, “Diin bala ang Dios nga kuno matarong?”

Malaquias 3

1Ang GINOO sang mga hangaway nagasabat, “Magapadala ako sang akon manugbalita nga magaaman sang dalan para sa akon. Dayon sa hinali ang GINOO nga inyo ginapangita magaabot sa iya Templo. Ang manugbalita nga inyo ginahandom nga makita magaabot kag magapahibalo sang akon kasugtanan.”

2Pero sin-o bala ang sarang makaagwanta sa sadto nga adlaw kon mag-abot sia? Sin-o bala ang mabuhi kon magpahayag sia? Manginkaangay sia sang maisog nga habon ukon sang kalayo nga nagatunaw sang metal.

3Magaabot sia sa paghukom kaangay sang platero nga nagatunaw kag nagapapuraw sang pilak. Subong nga ang platero nagapapuraw sang pilak kag bulawan, ang mensahero sang GINOO magapapuraw man sang mga pari, agod magadala sila sa GINOO sang nagakabagay nga mga dulot.

4Dayon ang mga dulot nga pagadalhon sa GINOO sang mga tawo sang Juda kag Jerusalem manginkahalamut-an sa GINOO subong sang una.

5Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Kadtuan ko kamo sa paghukom sa inyo, kag magasaksi ako sa gilayon batok sa mga manugbabaylan, batok sa nagapanginlalaki ukon nagapanginbabayi, batok sa mga nagasaksi sing kabutigan, batok sa mga nagapangdaya sa mga sweldo sang ila mga sinuholan, kag batok sa mga nagapamintaha sa mga balo, sa mga ilo kag mga dumoluong, kag batok sa mga wala nagatahod sa akon.

Ang Pagbayad sang Ikapulo

6“Ako amo ang GINOO, kag wala ako nagabaylo. Gani kamo nga mga kaliwat ni Jacob, wala pa mawala sing bug-os.

7Ginlapas ninyo ang akon mga kasugoan kag wala ninyo ini pagtumana subong sang ginhimo sang inyo mga katigulangan sang una. Magbalik kamo sa akon, kag ako magabalik sa inyo. Pero nagapamangkot kamo, ‘Ano bala ang himuon namon agod makabalik kami sa imo?’

© 2012 Philippine Bible Society.

8Mamangkot ako sa inyo, matarong bala sa tawo ang pagpangawat sa Dios?
Indi, pero ginakawatan ninyo ako. Nagapamangkot kamo, ‘Sa ano nga paagi?
Sa mga ikapulo kag sa mga halad.

9Pakamalauton kamo tanan, tungod kay ang bug-os nga pungsod
nagapangawat sa akon.

10Dalha ang tanan ninyo nga mga ikapulo sa akon Templo, agod may
madamo nga pagkaon sa akon balay. Tilawi ninyo ako kag makita ninyo nga
akon abrihan ang mga bintana sang langit kag iula ko sa inyo sing bugana
ang tanan nga maayo nga mga butang.

11Indi ko pag-ipakaon ang inyo mga patubas sa mga sapatsapat, kag
padamuon ko ang mga bunga sang inyo mga ubas.

12Dayon ang mga katawhan sang tanan nga mga kapungsoran magatawag
sa inyo nga malipayon, tungod kay ang inyo duta manginmaayo nga lugar
nga pagaestaran.

Ang Kaluoy nga Ginsaad sang Dios

13Ang GINOO nagsiling, “Naghambal kamo sing malain nga mga butang
nahanungod sa akon, pero nagapamangkot kamo, ‘Ano bala ang ginhambal
namon nahanungod sa imo?’

14Nagasiling kamo, ‘Wala sing pulos ang pag-alagad sa Dios. Ano ang pulos
sa paghimo sang iya ginsiling, ukon sa pagpakita sa GINOO sang mga
hangaway nga nagapangasubo kita sang aton ginhimo?

15Suno sa aton makita, ang mga tawo nga bugalon amo ang malipayon. Indi
lamang nagauswag ang mga nagahimo sing malaut, kundi ila pa ginatilawan
ang Dios paagi sa ila malaut nga mga ginahimo kag wala man sila maano.’”

16Dayon ang mga tawo nga nagakahadlok sa GINOO naghambalanay, kag
nagpamati ang GINOO kag nabatian niya ang ila ginsiling. Sa iya atubang may
libro nga ginsulatan sang mga lista sang mga nagakahadlok sa GINOO kag
nagatahod sa iya.

17Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Sila mangin-akon mga tawo.
Sa adlaw nga akon gintalana, sila mangin-akon gid. Magakaluoy ako sa ila
subong sang pagkaluoy sang mga ginikanan sa mga kaanakan nga
nagaalagad sa ila.

18Makita ninyo sa liwat ang kinatuhay sang mahanabo sa matarong kag sa
malaut, ang kinatuhay sang tawo nga nagaalagad sa akon kag sang isa nga
wala nagaalagad sa akon.”

Malaquias 4

Ang Magaabot nga Adlaw sang GINOO

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ang GINOO sang mga hangaway nagasiling, “Yari karon, ang adlaw
magaabot nga ang tanan nga bugalon kag ang malaut nga mga tawo
masunog subong sang dagami. Sa sadto nga adlaw masunog sila, kag wala
gid sing may mabilin sa ila.

2Pero kamo nga nagatuman sa akon, ang akon gahom sa pagluwas
magabutlak sa inyo subong sang adlaw, kag magaayo sa inyo subong sang
pag-ayo sang silak sang adlaw. Manginhilway kamo kag malipayon subong
sang mga tinday sang baka nga ginpagwa sa toril.

3Pagadag-on ninyo ang malaut, kag manginsubong sila sang yab-ok sa inyo
mga dapadapa, sa adlaw nga himuon ko ini.

4“Dumdoma ninyo ang mga gintudlo sang akon alagad nga si Moises, ang
mga kasugoan kag mga pagsulondan nga ginhatag ko sa iya sa Bukid sang
Sinai nga dapat tumanon sang tanan nga mga tawo sang Israel.

5“Pero sa wala pa mag-abot ang daku kag makakulogmat nga adlaw
sang GINOO, ipadala ko sa inyo si Elias nga propeta.

6Pasag-ulion niya ang mga ginikanan kag mga anak, kay kon indi, magaabot
ako kag laglagon ko ang inyo pungsod.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Hiligaynon - All Bible

Mateo

Mateo 1

Ang Lista sang mga Katigulangan ni Jesu-Cristo
(Luc. 3:23-38)

1 Amo ini ang lista sang mga katigulangan ni Jesu-Cristo nga kaliwat ni David
nga kaliwat man ni Abraham.

2 Si Abraham amay ni Isaac, si Isaac amay ni Jacob, si Jacob amay ni Juda
kag sang iya mga utod nga lalaki.

3 Si Juda amay ni Fares kag ni Zera nga ang ila sini iloy si Tamar. Si Fares
amay ni Esrom, kag si Esrom amay ni Aram.

4 Si Aram amay ni Aminadab, si Aminadab amay ni Naason, si Naason amay
ni Salmon,

5 si Salmon amay ni Boaz kag ang iya sini iloy si Rahab. Si Boaz amay ni
Obed kag ang iya sini iloy si Ruth. Si Obed amay ni Jesse,

6 kag si Jesse amay ni Haring David. Si David amay ni Solomon kag ang iya
sini iloy amo ang asawa anay ni Urias,

7 si Solomon amay ni Rehoboam, si Rehoboam amay ni Abias, si Abias amay
ni Asa,

8 si Asa amay ni Josafat, si Josafat amay ni Joram, si Joram amay ni Uzias,

9 si Uzias amay ni Joatam, si Joatam amay ni Acaz, kag si Acaz amay ni
Ezequias.

10 Si Ezequias amay ni Manases, si Manases amay ni Amon, si Amon amay
ni Josias,

11 si Josias amay ni Jeconias kag sang iya mga utod nga lalaki, sang tion
nga ang mga taga-Israel ginbihag pakadto sa Babilonia.

12 Sa tapos sang pagkabihag pakadto sa Babilonia, amo pa ini ang mga
katigulangan ni Jesus: si Jeconias amay ni Salatiel, si Salatiel amay ni
Zorobabel,

13 si Zorobabel amay ni Abiud, si Abiud amay ni Eliaquim, si Eliaquim amay
ni Azor,

14 si Azor amay ni Sadoc, si Sadoc amay ni Aquim, si Aquim amay ni Eliud,

© 2012 Philippine Bible Society.

15si Eliud amay ni Eleazar, si Eleazar amay ni Matan, si Matan amay ni
Jacob,

16kag si Jacob amay ni Jose nga bana ni Maria nga amo ang iloy ni Jesus
nga ginatawag Cristo.

17Gani may katorse ka mga kaliwatan halin kay Abraham tubtob kay David,
kag may katorse man ka mga kaliwatan halin kay David tubtob sang
pagbihag sang mga Israelinhon pakadto sa Babilonia, kag katorse pa gid ka
kaliwatan halin sa pagdala sang mga Israelinhon sa Babilonia tubtob ang
Cristo natawo.

Si Jesu-Cristo Natawo
(Luc. 2:1-7)

18Amo ini ang nahanabo sang si Jesu-Cristo natawo. Ang iya iloy nga si
Maria kalasalon na kay Jose, pero sa wala pa sila makasal nasapwan ni
Maria nga nagabusong na sia sa gahom sang Espiritu Santo.

19Si Jose nga kalasalon sa iya isa ka tawo nga matarong, pero indi sia luyag
nga mahuy-an si Maria sa mga tawo. Gani ginpakamaayo niya ang pagbiya
sa iya sa tago lang.

20Samtang ginabinagbinag ni Jose ini nga butang, ang isa ka anghel sang
Ginoo nagpakita sa iya sa damgo nga nagasiling, “Jose, kaliwat ni David,
indi ka magkahadlok sa pagpangasawa kay Maria, kay sia nagapanamkon
paagi sa gahom sang Espiritu Santo.

21Magaanak sia sing lalaki, kag pagahingalanan mo sia nga Jesus, kay
magaluwas sia sang iya mga katawhan sa ila mga sala.”

22Karon ini tanan nahanabo agod matuman ang ginhambal sang Ginoo
paagi sa propeta,

23“Ang isa ka birhen magabusong kag magaanak sang isa ka bata nga lalaki,
kag pagatawgon sia nga Emanuel,” nga kon sayuron, “Ang Dios kaupod
naton”.

24Gani sang pagmata ni Jose gintuman niya ang ginsugo sang anghel sang
Ginoo, kag iya ginpangasawa si Maria.

25Pero wala si Jose magtandog kay Maria tubtob nga nag-anak sia sing
lalaki, kag ginhingalanan ni Jose ang bata nga Jesus.

Mateo 2

Ang mga Bisita halin sa Sidlangan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang natawo na si Jesus sa banwa sang Betlehem nga sakop sang Judea
sa panahon nga si Herodes ang hari, may nag-abot sa Jerusalem nga mga
tawo halin sa Sidlangan, nga nakatuon sang mga bituon.

2Nagpamangkot sila, “Sa diin na bala ang bata nga natawo nga manginhari
sang mga Judio? Nakita namon ang iya bituon sa sidlangan, kag nag-abot
kami sa pagsimba sa iya.”

3Sang pagkabati sini ni Haring Herodes natublag gid sia, subong man ang
tanan nga mga tawo sa Jerusalem.

4Gani ginpatawag niya ang tanan nga mga pangulo sang mga pari kag ang
mga manunodlo sang Kasugoan kag nagpamangkot sia sa ila, “Sa diin bala
matawo ang Cristo?”

5Nagsabat sila, “Didto sa banwa sang Betlehem nga sakop sang Judea, kay
amo ini ang ginsulat sang propeta:

6‘Kamo nga mga taga-Betlehem sa duta sang Juda, ang inyo banwa indi
amo ang pinakakubos sa nagapanguna nga mga siudad sang Juda. Kay sa
inyo katawhan magagikan ang isa ka pangulo nga magatuytoy sa akon mga
tawo nga Israelinhon.’”

7Dayon ginpatawag ni Herodes sing tago ang mga bisita halin sa Sidlangan
kag nagpamangkot sing maid-id sa ila kon san-o gid nagpakita ang bituon.

8Dayon ginpakadto niya sila sa Betlehem kag ginmanduan, “Lakat kamo kag
pangitaa sing maid-id ang bata, kag kon inyo sia makita pahibal-a ninyo ako,
agod makakadto man ako kag magsimba sa iya.”

9-10Sang mabatian nila ang ginsiling sang hari, naglakat sila. Sang
nagapanglakaton sila, nakita nila ang bituon nga nakita nila anay sa
Sidlangan. Nagkalipay gid sila sang makita nila ang bituon. Nag-una ini sa
ila kag nagdulog sa ibabaw sang lugar sa diin nahamtang ang bata.

11Nagsulod sila sa balay kag nakita nila ang bata kaupod sang iya iloy nga
si Maria. Nagluhod sila kag nagsimba sa bata. Dayon ginbuksan nila ang ila
mga dala, kag nagdulot sila sa iya sang bulawan, insyenso, kag mira.

12Ginpaandaman sila sang Dios sa damgo nga indi sila magbalik kay
Herodes, gani nagpauli sila paagi sa lain nga dalan.

Ang Pagpalagyo sa Ehipto

13Sang makahalin na ang mga bisita, ang anghel sang Ginoo nagpakita kay
Jose sa damgo kag nagsiling, “Bangon ka, dalha ang bata kag ang iya iloy
kag magpalagyo kamo sa Ehipto. Pabilin kamo didto tubtob magsiling ako
sa inyo nga maghalin kamo kay si Herodes magapapangita sang bata sa
pagpatay sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Gani si Jose nagbangon kag gindala ang bata kag ang iloy sini sa sina gid
nga gab-i pakadto sa Ehipto,

15sa diin sila nag-estar tubtob nga si Herodes napatay. Ini nahanabo agod
matuman ang ginsiling sang Ginoo paagi sa propeta, “Gintawag ko ang akon
anak nga lalaki halin sa Ehipto.”

Ang Pagpamatay sang mga Kabataan

16Sang mahibal-an ni Herodes nga ginpalapaw sia sang mga bisita gikan sa
Sidlangan, naakig gid sia. Nagmando sia nga pamatyon ang tanan nga mga
bata nga lalaki sa Betlehem kag sa iya sini palibot nga mga banwa halin sa
duha ka tuig paidalom, suno sa tion nga iya nahibal-an sa mga bisita kon
san-o nagpakita ang bituon.

17Sa sini natuman ang ginsiling ni Jeremias nga propeta:

18“Isa ka tingog ang nabatian sa banwa sang Rama. Ang tingog sang
pagpanalambiton kag paghinibi. Si Raquel nagahibi tungod sa iya mga
kabataan, indi gid sia malugpayan, kay sila nagkalamatay.”

Ang Pagbalik gikan sa Ehipto

19Sang napatay na si Herodes, ang anghel sang Ginoo nagpakita paagi sa
damgo kay Jose nga didto sa Ehipto

20kag nagsiling, “Bangon ka, dalha ang bata kag ang iya iloy kag balik ka sa
duta sang Israel kay patay na ang mga nagahingabot sa kabuhi sang bata.”

21Gani si Jose nagbangon, gindala ang bata kag ang iloy sini, kag nagbalik
sa duta sang Israel.

22Pero sang pagkabati ni Jose nga si Arquelao nga isa sang mga anak ni
Herodes nga amo na karon ang nagagahom sa Judea, nahadlok sia
magkadto didto. Sa tapos sia mapaandaman sa damgo, nagkadto sia sa
probinsya sang Galilea.

23Didto sia nag-estar sa banwa nga gintawag Nazaret, agod matuman ang
ginsiling sang mga propeta, “Pagatawgon sia nga Nazareno.”

Mateo 3

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso
(Mar. 1:1-8; Luc. 3:1-18; Juan 1:19-28)

1Sa sadtong mga adlaw nag-abot si Juan nga manugbautiso nga nagawali
sa desierto sang Judea.

2Nagsiling sia, “Untati ninyo ang pagpakasala, kay ang Ginharian sang langit
malapit na!”

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Juan amo ang tawo nga gintumod ni Isaias nga propeta sang magsiling
sia: “Nagawali sing mabaskog ang isa ka tawo sa desierto, ‘Amana ninyo
ang alagyan para sa Ginoo, maghimo kamo sing tadlong nga dalan nga iya
pagaagyan!’”

4Ang bayu ni Juan nahimo sa bulbol sang kamelyo, kag ang iya paha panit.
Ang iya kalan-on apan kag dugos sa talon.

5Nagkadto sa iya ang mga tawo nga halin sa Jerusalem, halin sa bug-os nga
probinsya sang Judea kag halin sa tanan nga mga lugar sa palibot sang
Suba sang Jordan.

6Gintuad nila ang ila mga sala kag ginbautisohan niya sila sa Jordan.

7Sang pagkakita ni Juan nga madamo ang mga Fariseo kag mga Saduceo
nga nagpalapit sa iya sa pagpabautiso, nagsiling sia sa ila, “Mga kaliwat
sang man-og! Sin-o bala ang nagsiling sa inyo nga makapalagyo kamo sa
kaakig sang Dios nga madali na lang mag-abot?

8Pamatud-i ninyo sa inyo mga buhat nga naghinulsol kamo sang inyo mga
sala.

9Indi kamo maghunahuna nga makapalagyo kamo sa silot paagi sa
pagsiling nga si Abraham amo ang inyo amay. Nagasiling ako sa inyo nga
ang Dios makahimo sining mga bato nga mga anak ni Abraham!

10Ang Dios handa na sa pagwasay sang mga kahoy sa ila mga gamot. Ang
tagsa ka kahoy nga indi maayo ang bunga pagatapson kag ihaboy sa
kalayo.

11Nagabautiso ako sa inyo sang tubig sa pagpakilala nga naghinulsol kamo,
pero ang magaabot nga dason sa akon magabautiso sa inyo sang Espiritu
Santo kag sang kalayo. Mas gamhanan pa sia sang sa akon, kag indi gani
ako takos bisan pa sa pagbitbit sang iya mga sandalyas.

12Ginauyatan na niya ang iya inugpahangin sa pagpain sang tinggas sa upa.
Dayon pagatipunon niya ang matinggas nga mga uyas sa iya bodega, pero
pagasunogon niya ang upa sa kalayo nga indi gid mapalong.”

Ang Pagbautiso kay Jesus
(Mar. 1:9-11; Luc. 3:21-22)

13Dayon nag-abot si Jesus sa Jordan halin sa Galilea, kag nagkadto sia kay
Juan sa pagpabautiso.

14Si Juan indi kuntani magbautiso sa iya nga nagasiling, “Ako ang dapat
magpabautiso sa imo, kag ikaw pa karon ang nagpalapit sa akon?”

15Pero si Jesus nagsabat sa iya, “Sa subong, sigi lang. Kay sa sini nga paagi
ginatuman ta ang tanan nga ginapaabot sang Dios.” Dayon nagpasugot si
Juan.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gani ginbautisohan si Jesus. Sa gilayon sang pagtakas niya sa tubig, nag-
abri ang langit kag nakita niya ang Espiritu sang Dios nga nagkunsad
subong sang isa ka pating kag naghapon sa iya.

17Kag may tingog gikan sa langit nga nagsiling, “Amo ini ang hinigugma ko
nga Anak nga akon gid nahamut-an.”

Mateo 4

Ang Pagsulay kay Jesus
(Mar. 1:12-13; Luc. 4:1-13)

1Dayon si Jesus gindala sang Espiritu Santo sa desierto agod sulayon sang
Yawa.

2Sa tapos ang kwarenta ka adlaw kag kwarenta ka gab-i nga pagpuasa, si
Jesus gingutom.

3Ang Yawa nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Kon ikaw ang Anak sang Dios,
sugoa ining mga bato nga mangintinapay.”

4Pero si Jesus nagsabat, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi lamang sa tinapay
mabuhi ang tawo, kundi sa tagsa ka pulong nga ginahambal sang Dios.’”

5Dason gindala sang Yawa si Jesus sa Jerusalem, ang Balaan nga Siudad
kag ginpatindog sia sa pinakamataas nga bahin sang Templo,

6kag nagsiling ang Yawa sa iya, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, lukso ka
paidalom, kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magasugo sa iya mga
anghel sa pagbantay sa imo, bayawon ka nila sa ila mga kamot, agod nga
indi masamad ang imo mga tiil sa mga bato.’”

7Si Jesus nagsabat, “Pero ang kasulatan nagasiling man, ‘Indi mo
pagsulayon ang Ginoo nga imo Dios.’”

8Dason gindala pa gid sang Yawa si Jesus sa isa ka tama ka taas nga bukid,
kag ginpakita sa iya ang tanan nga mga ginharian sang kalibutan kag ang
kadayawan sini.

9Ang Yawa nagsiling, “Ini tanan ihatag ko sa imo kon magluhod ka kag
magsimba sa akon.”

10Si Jesus nagsabat, “Palayo ka, Satanas! Ang kasulatan nagasiling,
‘Magsimba ka sa Ginoo nga imo Dios, kag sia lamang ang imo alagaron!’”

11Dayon ang Yawa nagbiya kay Jesus, kag ang mga anghel nag-abot kag
nag-alagad sa iya.

Ginsugoran ni Jesus ang Iya Bulohaton sa Galilea
(Mar. 1:14-15; Luc. 4:14-15)

© 2012 Philippine Bible Society.

12Sang mabatian ni Jesus nga ginbilanggo si Juan, nagkadto sia sa Galilea.

13Naghalin sia sa Nazaret kag nagkadto sa pag-estar sa Capernaum, ang banwa sa higad sang Linaw sang Galilea nga sakop sang Zabulon kag Neftali.

14Nahanabo ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta:

15“Kamo nga mga taga-Zabulon, kamo nga mga taga-Neftali, sa dalan padulong sa baybayon, sa tabok sang Jordan. Galilea, ang duta sang mga Hentil!

16Ang mga tawo nga nagakabuhi sa kadudulman makakita sang daku nga kapawa. Sa mga nagaestar sa madulom nga duta sang kamatayon ang kapawa magasilak.”

17Halin sadto nga tion si Jesus nagsugod sa pagpangwali nga nagasiling, “Magbiya kamo sa inyo mga sala tungod kay ang Ginharian sang langit malapit na!”

Gintawag ni Jesus ang Apat ka Mangingisda
(Mar. 1:16-20; Luc. 5:1-11)

18Sang nagalakat si Jesus sa higad sang Linaw sang Galilea, nakita niya ang duha ka mag-utod nga mangingisda. Sila amo sanday Simon nga ginatawag Pedro kag si Andres nga iya utod nga nagaladlad sang ila pukot sa pagpangisda.

19Si Jesus nagsiling sa ila, “Upod kamo sa akon kay tudloan ko kamo sa pagpangisda sang mga tawo.”

20Sa gilayon ginbayaan nila ang ila mga pukot kag nag-upod sa iya.

21Naglakat pa gid si Jesus sa unhan kag nakita naman niya ang duha ka mag-utod nga amo sanday Santiago kag Juan nga mga anak ni Zebedeo. Didto sila sa ila sakayan kaupod sang ila amay nga si Zebedeo nga nagaaman sang ila mga pukot. Gintawag sila ni Jesus,

22kag sa gilayon ginbayaan nila ang ila sakayan kag ang ila amay kag nag-upod sila kay Jesus.

Si Jesus Nagpanudlo, Nagwali kag Nagpang-ayo
(Luc. 6:17-19)

23Si Jesus naglibot sa bug-os nga Galilea, nagpanudlo sa ila mga sinagoga, nagwali sang Maayong Balita nahanungod sang Ginharian, kag nagpang-ayo sang tanan nga sahi sang mga masakit kag balatian sang mga tawo.

24Ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa bug-os nga duta sang Siria, sa bagay nga gindala nila sa iya ang tanan nga mga nagaantos sang nagkalainlain nga mga balatian kag masakit: ang mga ginagamhan sang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga demonyo, ang mga kuyapon kag ang mga paralitiko. Gin-ayo sila tanan
ni Jesus.

25Nag-upod kay Jesus ang madamo nga mga tawo nga naghalin sa Galilea,
sa Decapolis, sa Jerusalem, sa Judea kag sa duta sa tabok sang Jordan.

Mateo 5

Ang Wali sa Bukid

1Sang makita ni Jesus ang madamo nga mga tawo nga nagasunod sa iya,
nagtaklad sia sa bukid. Sang nakapungko sia, nagpalapit sa iya ang iya mga
gintuton-an,

2kag nagsugod sia sa pagtudlo sa ila sang masunod:

Ang Matuodtuod nga Kalipay

(Luc. 6:20-23)

3“Malipayon ang mga nagakilala nga sila nagakinahanglan sang Dios, kay
ila ang Ginharian sang langit!

4“Malipayon ang mga nagakasubo, kay pagalipayon sila sang Dios!

5“Malipayon ang mga mapainuboson, kay magabaton sila sang ginsaad
sang Dios!

6“Malipayon ang may daku nga handom sa paghimo sang ginapaabot sang
Dios, kay ang Dios magahatag sing katumanan sina nga handom!

7“Malipayon ang mga maluloy-on, kay pagakaluoyan man sila sang Dios!

8“Malipayon ang may putli nga tagipusoon, kay makita nila ang Dios!

9“Malipayon ang nagapaluntad sang paghidait sa tunga sang mga tawo, kay
ang Dios magatawag sa ila nga iya mga anak!

10“Malipayon ang mga ginahingabot tungod kay ginahimo nila ang
ginapaabot sang Dios sa ila, kay ila ang Ginharian sang langit!

11“Malipayon kamo kon ang mga tawo magpasipala kag maghingabot kag
magbutangbutang sa inyo tungod kay kamo sumolunod ko.

12Magkalipay kag maghinugyaw kamo, tungod kay daku ang inyo balos sa
langit. Kay amo ini nga paghingabot ang naaguman sang mga propeta nga
nauna sa inyo.

Asin kag Kapawa

(Mar. 9:50; Luc. 14:34-35)

© 2012 Philippine Bible Society.

13“Kaangay kamo sang asin para sa mga tawo. Pero kon ang asin indi na
maarat, wala na sing paagi nga mapaarat pa ini. Wala na ini sing pulos kundi
itampok sa dalan kag tapakon sang mga tawo.

14“Kaangay kamo sang kapawa para sa kalibutan. Ang siudad nga
napatindog sa ibabaw sang bakulod indi matago.

15Wala sing tawo nga nagasindi sing suga nga takloban man lang niya ini
sang sulokban, kundi ginabutang niya ini sa tulongtungan agod maiwagan
ang tanan nga yara sa balay.

16Subong man dapat ninyo pasigahon ang inyo kapawa sa mga tawo agod
makita nila ang inyo maayo nga mga binuhatan, kag magadayaw sila sa inyo
Amay nga yara sa langit.

Ang Pagtudlo Nahanungod sa Kasugoan

17“Indi kamo maghunahuna nga nag-abot ako sa pagdula sang Kasugoan ni
Moises kag sang mga ginpanudlo sang mga propeta. Wala ako mag-abot sa
pagdula sini, kundi sa pagdala sang katumanan sini.

18Dumdoma ninyo ini! Samtang may langit pa kag duta, wala sing bisan isa
ka kudlit ukon labing diutay nga bahin sang Kasugoan nga pagadulaon
tubtob nga matuman ang tanan.

19Gani, ang bisan sin-o nga maglapas sang pinakadiutay sang mga
kasugoan kag magpanudlo sa iban sa paglapas man, manginlabing kubos
sa Ginharian sang langit. Pero ang bisan sin-o nga magtuman sang
Kasugoan kag magtudlo sa iban sa pagtuman man, mangindaku sa
Ginharian sang langit.

20Gani nagasiling ako sa inyo nga sarang lang kamo makasulod sa
Ginharian sang langit, kon ang inyo katutom sa pagtuman sang ginapaabot
sang Dios sa inyo, maglabaw pa sang sa katutom sang mga manunodlo
sang Kasugoan kag sang mga Fariseo.

Pagtudlo Nahanungod sa Kaakig

21“Inyo nabatian ang ginsiling sang una sa inyo mga katigulangan, ‘Indi ka
magpatay sang tawo. Ang bisan sin-o nga makapatay pagadalhon sa
hukmanan.’

22Pero karon nagasiling ako sa inyo nga ang bisan sin-o nga nagakaakig sa
iya utod, pagadalhon sa hukmanan, kag ang bisan sin-o nga nagapakalain
sa iya utod, sa pagsiling sa iya, ‘Hoy, waay ka pulos!’ pagadalhon sa
Pinakamataas nga Hukmanan, kag ang bisan sin-o nga nagasiling sa iya
utod, ‘Hoy, buang!’ may katalagman nga magpaimpierno.

23Gani kon nagahalad ikaw sang imo dulot sa altar kag dira madumdoman
mo nga ang imo utod may aligutgot sa imo,

© 2012 Philippine Bible Society.

24bayai anay ang imo dulot sa atubangan sang altar. Maglakat ka kag sa
gilayon magpakighusay sa imo utod, kag ugaling magbalik ka kag maghalad
sang imo dulot sa Dios.

25“Kon may tawo nga magsumbong sa imo sa hukmanan, magpakighusay
ka sa iya samtang may tion pa kag wala pa kamo makakadto sa hukmanan,
kay kon didto na kamo, iya ikaw itugyan sa hukom kag ang hukom
magatugyan sa imo sa gwardya, kag isulod ka sa bilangguan.

26Nagasiling ako sa imo, magapabilin ka didto tubtob mabayaran mo ang
tanan mo nga multa.

Ang Pagtudlo Nahanungod sang Pagpanginbabayi ukon Pagpanginlalaki

27“Nabatian ninyo ang ginsiling sang una, ‘Indi kamo magpanginbabayi ukon
magpanginlalaki.’

28Pero karon nagasiling ako sa inyo: ang bisan sin-o nga nagatulok sa
babayi kag nagahandom sa pagpakighilawas sa iya, nakapakasala na sang
pagpanginbabayi sa iya tagipusoon.

29Gani kon ang imo tuo nga mata, manginkabangdanan sang imo
pagpakasala lukata ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga madula ang isa ka
bahin sang imo lawas sang sa itagbong ang imo bug-os nga lawas sa
impierno.

30Kon ang imo tuo nga kamot manginkabangdanan sang imo pagpakasala,
utda ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga madula ang isa ka bahin sang imo
lawas sang sa itagbong ang imo bug-os nga lawas sa impierno.

Pagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay

(Mat. 19:9; Mar. 10:11-12; Luc. 16:18)

31“Nasiling pa gid, ‘Ang bisan sin-o nga magbulag sa iya asawa, kinahanglan
maghatag sia sa iya asawa sang papeles sang pagbulagay.’

32Pero karon nagasiling ako sa inyo: ang bisan sin-o indi magbulag sa iya
asawa luas lamang sa kabangdanan nga sia nagpanginlalaki. Kon bulagan
sia, ang iya bana amo ang may salabton nga sia nagpanginlalaki, subong
nga ang bisan sin-o nga tawo nga nagpangasawa sa iya nakasala sa
pagpanginbabayi.

Pagtudlo Nahanungod sa mga Panumpa

33“Inyo man nabatian ang ginsiling sa mga tawo sang una, ‘Indi ka
magsumpa sang indi mo man lang pagtumanon, kundi tumanon mo ang imo
ginsumpa sa Ginoo.’

34Pero karon nagasiling ako sa inyo: indi kamo magsumpa kon magsaad
kamo. Indi kamo magsumpa nga nagasiling, ‘Saksi ko ang langit,’ kay amo
ini ang trono sang Dios,

© 2012 Philippine Bible Society.

35ukon magsiling, ‘Saksi ko ang duta,’ kay amo ini ang tulongtungan sang
iya mga tiil, ukon magsiling, ‘Saksi ko ang Jerusalem,’ kay amo ini ang
siudad sang gamhanan nga Hari.

36Indi ka man magpanumpa nga nagasiling, ‘Bisan utdan pa ako sang ulo,’
tungod kay indi ikaw makapaputi ukon makapaitom sang bisan isa lang ka
nahot nga buhok.

37Magsiling lang kamo ‘Huo’ ukon ‘Indi’ kay ang bisan ano pa nga dugang
sini, nagagikan sa Yawa.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagtimalos
(Luc. 6:29-30)

38“Nabatian ninyo ang ginsiling, ‘Kon lukaton niya ang imo mata, lukata man
ang iya, kag kon bingawon niya ang imo ngipon, bingawa man ang iya.’

39Pero karon nagasiling ako sa inyo: indi kamo magtimalos sa nagabuhat
sing malain sa inyo. Kon tampaon ka sa imo tuo nga guya, itaya man ang
imo pihak nga guya sa iya.

40Kon may tawo nga magsumbong sa imo sa korte sa tuyo nga kuhaon niya
ang imo bayu, ihatag man sa iya pati ang imo kunop.

41Kag kon piliton ka ni bisan sin-o nga yara sa gahom sa pagpas-an sang
iya karga sing isa ka kilometro, pas-ana ini sing duha ka kilometro.

42Kon may magpangayo sa imo, hatagi sia, kag kon may maghulam sa imo,
pahulama sia.

Paghigugma sa mga Kaaway
(Luc. 6:27-28, 32-36)

43“Inyo nabatian ang ginsiling, ‘Higugmaa ang imo mga abyan, kag dumti
ang imo mga kaaway.’

44Pero karon nagasiling ako sa inyo: higugmaa ang inyo mga kaaway, kag
magpangamuyo kamo para sa mga nagahingabot sa inyo,

45agod mangin-anak kamo sang inyo Amay nga yara sa langit. Kay pareho
lang nga ginapasilak niya ang adlaw sa malain kag maayo nga mga tawo,
kag nagahatag sia sing ulan sa mga matarong kag mga di-matarong.

46Ti ngaa gid abi nga ang Dios maghatag sa inyo sing balos kon ang inyo
ginahigugma amo man lang ang mga tawo nga nagahigugma sa inyo? Bisan
ang mga manugsukot sang buhis nagahimo man sina!

47Kag kon ang ginabugno ninyo ang inyo man lang mga abyan, pinasahi gid
bala ina? Bisan ang mga di-diosnon nagahimo sina!

48Gani, dapat magmanginhimpit kamo, subong nga ang inyo Amay sa langit
himpit.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Mateo 6

Pagtudlo Nahanungod sa Paglimos

1“Mag-andam kamo nga indi magpakitakita sa mga tawo sang inyo maayo
nga ginahimo. Kay kon magpakitakita kamo wala na kamo sing balos sa inyo
Amay nga yara sa langit.

2“Gani kon ikaw magpanglimos, indi mo ini pag-ipanugidsugid subong sang
ginahimo sang mga tawo nga salimpapaw sa mga sinagoga kag sa mga
dalan. Ginahimo nila ini agod nga ang mga tawo magdayaw sa ila.
Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

3Pero kon magbulig ka sa tawo nga nagakinahanglan, himua nga bisan ang
imo mahirop nga abyan indi makahibalo,

4kundi ikaw gid lang. Kag ang imo Amay nga nagatan-aw sang imo ginahimo
sa tago magabalos sa imo.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagpangamuyo

(Luc. 11:2-4)

5“Kon magpangamuyo kamo, indi kamo magmanginkaangay sa mga tawo
nga hipokrito! Luyag sila magpangamuyo nga nagatindog sa mga sinagoga
kag sa mga ginsang-an sang mga dalan, agod nga makita sila sang mga
tawo. Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

6Pero kon magpangamuyo ka, sulod ka sa imo kwarto, sirahi ang pwertahan
kag magpangamuyo ka sa imo Amay nga indi makita. Kag ang imo Amay
nga nagatan-aw sang imo ginahimo sa tago magabalos sa imo.

7“Sa inyo pagpangamuyo indi kamo maggamit sang madamo nga mga
pulong nga wala sing pulos subong sang ginahimo sang mga pagano, nga
nagahunahuna nga pagapamatian sila sang ila mga dios tungod kay
malawig ang ila mga pangamuyo.

8Indi kamo magmanginkaangay sa ila, kay ang inyo Amay nakahibalo na
sang inyo kinahanglan sa wala pa kamo makapangayo sa iya.

9Gani magpangamuyo kamo sing subong sini: ‘Amay namon nga yara sa
langit, pasidunggan ang imo balaan nga ngalan;

10kabay ang imo paghari magsugod, kabay matuman ang imo kabubot-on
sa duta subong sang sa langit.

11Hatagi kami sa sini nga adlaw sang kalan-on nga amon kinahanglanon,

12Patawara kami sang amon mga sala, subong nga ginapatawad man
namon ang mga nakasala sa amon.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Indi kami pagdalha sa mabudlay nga pagtilaw, kundi luwasa kami sa
Malaut.

14“Kay kon ginapatawad ninyo ang mga nakasala sa inyo, ang inyo Amay sa
langit magapatawad man sa inyo.

15Pero kon wala ninyo ginapatawad ang mga nakasala sa inyo, ang inyo
Amay sa langit indi man magpatawad sa inyo.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagpuasa

16“Kag kon magpuasa kamo, indi kamo magpakita nga masinulob-on kamo
subong sang ginahimo sang mga hipokrito, kay luyag sila magpakita sa ila
guya sang kagutom agod ang mga tawo makahibalo nga sila nagapuasa.
Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

17Pero kon magpuasa kamo, magpanghilam-os kag magpanghusay kamo,

18agod nga ang iban nga mga tawo indi makahibalo nga nagapuasa kamo,
kundi ang inyo lamang Amay nga indi makita. Kag ang inyo Amay nga
nagatan-aw sang inyo ginahimo sa tago magabalos sa inyo.

Mga Manggad sa Langit
(Luc. 12:33-34)

19“Indi kamo magtipon sing mga manggad para sa inyo kaugalingon diri sa
duta, sa diin ang mga sapatsapat kag ang tuktok makaut-ot kag ang mga
makawat makasulod sa pagpangawat.

20Sa baylo, magtipon kamo sing mga manggad sa langit, sa diin wala sing
sapatsapat kag tuktok nga makaut-ot kag ang mga makawat indi makasulod
sa pagpangawat.

21Kay kon diin ang inyo manggad didto man ang inyo tagipusoon.

Ang Kapawa sang Lawas
(Luc. 11:34-36)

22“Ang mga mata kasubong sang suga sa lawas. Kon ang imo mga mata
maayo, ang imo bug-os nga lawas puno sang kapawa.

23Pero kon ang imo mga mata indi maayo, ang imo bug-os nga lawas yara
sa kadudulman. Gani kon ang kapawa nga yara sa imo manginkadudulman,
daw ano pa gid kadulom ina nga kadudulman!

Ang Dios kag ang Manggad
(Luc. 16:13; 12:22-31)

24“Wala sing tawo nga makaalagad sa duha ka agalon. Kay kontrahon niya
ang isa kag higugmaon ang isa, ukon magadampig sia sa isa kag
magatamay sa isa. Indi kamo makaalagad sing dungan sa Dios kag sa
manggad.

© 2012 Philippine Bible Society.

25“Amo ini ang kabangdanan kon ngaa nagasiling ako sa inyo nga indi kamo
magpalibog kon ano ang inyo pagakaunon kag pagaimnon agod kamo
mabuhi, ukon ano ang inyo isuksok sa inyo lawas. Indi bala ang kabuhi mas
labi pa sang sa kalan-on kag ang lawas mas labi pa sang sa panapton?

26Tan-awa bala ang mga pispis sa palibot: wala sila nagasab-og sing binhi
ukon nagaani, ukon nagatipon sang patubas sa mga bodega, pero ang inyo
Amay sa langit nagapakaon sa ila! Indi bala mas mahal pa kamo sang sa
ila?

27Sin-o bala sa inyo ang makadugang sing mga tinuig sa iya kabuhi paagi
sa pagpalibog tungod sini?

28“Kag ngaa bala magpalibog kamo nahanungod sang inyo mga bayu? Tan-
awa bala kon paano ang pagtubo sang mga bulak sa latagon, wala sila
nagapangabudlay ukon nagahimo sang ila mga bayu.

29Pero nagasiling ako sa inyo nga bisan pa si Haring Solomon sa iya
kamanggaran, wala makasuksok sing bayu nga subong katahom sini nga
mga bulak.

30Kon ang Dios amo ang nagapabayu sang hilamon sa latagon nga
nagatubo subong kag buas idap-ong lamang sa kalayo, indi bala sia
magpabayu sa inyo sing mas labi pa? Ay kadiutay sang inyo pagtuo!

31“Gani indi kamo magpalibog nga nagasiling, ‘Diin bala kita makuha sang
aton kaunon, ukon sang aton ilimnon, ukon sang aton mga bayu?’

32Kay amo ini nga mga butang ang ginapaligban pirme sang mga pagano.
Ang inyo Amay sa langit nakahibalo nga kinahanglan ninyo ini tanan nga
mga butang.

33Sa baylo sini, tinguhai labaw sa tanan ang pagpasakop sa paghari sang
Dios kag ang pagtuman sang iya ginapaabot sa inyo, kag hatagan niya kamo
sini tanan nga mga butang.

34Gani indi kamo magpalibog nahanungod sang buas, kay ang buas may iya
man nga kaugalingon nga palaligban. Wala sing kinahanglan nga dugangan
pa ang palaligban nga nagaabot sa tagsa ka adlaw.

Mateo 7

Ang Paghukom sa Iban
(Luc. 6:37-38, 41-42)

1“Indi kamo maghukom sa iban, agod ang Dios indi man maghukom sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Kay ang Dios magahukom sa inyo suno sa inyo paghukom sa iban, kag
ang talaksan nga inyo ginagamit sa iban, amo man ang talaksan nga
gamiton sang Dios sa paghukom sa inyo.

3Kay ngaa bala ginahimutaran mo gid ang diutay nga puling sa mata sang
imo utod, pero wala mo ginasapak ang puling nga daw troso kadako sa imo
kaugalingon nga mata?

4Ano ang pagsiling mo sa imo utod, ‘Abi kuhaon ko ang diutay nga puling sa
imo mata,’ kon sa imo kaugalingon nga mata may puling nga daw troso
kadako?

5Hipokrito! Kuhaa anay ang puling nga daw troso kadako sa imo mata, agod
makakita ka sing maathag kag ugaling kuhaon mo ang diutay nga puling sa
mata sang imo utod.

6“Indi pag-ihatag ang balaan nga mga butang sa mga ido, kay balikdon ka
nila kag kadton. Indi pag-ihaboy ang mga perlas sa atubangan sang mga
baboy kay pagatasakon lamang nila ini.

Pangayo, Pangita, Panuktok
(Luc. 11:9-13)

7“Pangayo kag pagahatagan kamo, pangita kag makakita kamo, panuktok
kag pagaabrihan kamo.

8Kay ang tagsatagsa nga nagapangayo pagahatagan, kag ang tagsatagsa
nga nagapangita makakita, kag ang nagapanuktok pagaabrihan.

9May ara bala sa inyo nga amay nga magahatag sing bato sa iya anak kon
sia nagapangayo sing tinapay?

10Ukon magahatag bala sia sing man-og kon ginapangayuan sia sang isda?

11Gani kon kamo nga mga malaut makahibalo maghatag sing maayo nga
mga butang sa inyo mga kabataan, daw ano pa gid ang inyo Amay nga yara
sa langit. Magahatag sia sing maayo nga mga butang sa mga nagapangayo
sa iya!

12“Himua sa iban ang luyag ninyo nga pagahimuon sa inyo. Amo ini ang
kahulogan sang Kasugoan ni Moises kag ang mga pagtudlo sang mga
propeta.

Ang Makitid nga Pwerta
(Luc. 13:24)

13“Sulod kamo sa pwerta nga makitid, tungod kay masangkad ang pwerta
kag mahapos ang dalan pakadto sa kalaglagan, kag madamo ang nagaalagi
sa sini.

14Pero makitid ang pwerta kag mabudlay ang dalan nga nagapakadto sa
kabuhi, kag diutay gid lang nga mga tawo ang makatultol sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga
(Luc. 6:43-44)

15“Andam kamo sa indi matuod nga mga propeta. Nagakadto sila sa inyo
nga daw mga karnero, pero sa sulod daw kasubong gid sila sang mapintas
nga mga lobo.

16Makilala ninyo sila sa ila mga pagginawi. Ang mga sapinit wala
nagapamunga sing mga ubas, kag ang mga talungon wala nagapamunga
sing mga higos.

17Ang maayo nga kahoy nagapamunga sing maayo nga bunga, pero ang
malain nga kahoy nagapamunga sing malain nga bunga.

18Ang maayo nga kahoy indi makapamunga sing malain nga bunga, kag ang
malain nga kahoy indi makapamunga sing maayo nga bunga.

19Ang tagsa ka kahoy nga wala nagapamunga sing maayo nga bunga
ginatapas kag ginahaboy sa kalayo.

20Gani, makilala ninyo ang indi matuod nga mga propeta sa ila mga buhat.

Ang Adlaw Sang Paghukom
(Luc. 13:25-27)

21“Indi ang tanan nga nagatawag sa akon ‘Ginoo, Ginoo,’ makasulod sa
Ginharian sang langit, kundi ang nagahimo lamang sang kabubot-on sang
akon Amay nga yara sa langit.

22Kon mag-abot na ang Adlaw sang Paghukom, madamo ang magasiling sa
akon ‘Ginoo, Ginoo! Sa imo ngalan nagwali kami, sa imo ngalan nagtabog
kami sang mga demonyo kag naghimo sang madamo nga mga milagro!’

23Dayon magasiling ako sa ila, ‘Wala ako makakilala sa inyo. Palayo kamo
sa akon, kamo nga manugbuhat sang malaut!’

Ang Duha ka Manugpatindog sang Balay
(Luc. 6:47-49)

24“Gani, ang tagsatagsa nga nagapamati sang akon mga pulong kag
nagatuman sini kaangay sia sang isa ka maalam nga tawo nga nagpatindog
sang iya balay sa igang.

25Nagbunok ang ulan, nag-awas ang baha sa pangpang sang suba kag
nagwaswas ang mabaskog nga hangin sa sadto nga balay. Pero wala ini
matumba tungod kay napasad ini sa igang.

26“Pero ang tagsatagsa nga nagapamati sang akon mga pulong kag wala
nagatuman sini, kaangay sia sa tawo nga buangbuang nga nagpatindog
sang iya balay sa balas.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Nagbunok ang ulan, nag-awas ang baha sa pangpang sang suba kag
nagwaswas ang mabaskog nga hangin sa sadto nga balay. Natumba ini kag
daw ano ang pagragamak sini!”

Ang Awtoridad ni Jesus

28Sa tapos mahambal ni Jesus ini nga mga butang, ang mga tawo natingala
gid sa iya pagpanudlo.

29Indi sia kaangay sang ila mga manunodlo sang Kasugoan, kay ang iya
pagpanudlo may awtoridad.

Mateo 8

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon
(Mar. 1:40-45; Luc. 5:12-16)

1Sang si Jesus nagdulhog halin sa bukid, ginsunod sia sang madamo nga
mga tawo.

2Dayon may isa ka aruon nga nagpalapit sa iya, kag nagluhod sa iya
atubang nga nagasiling, “Sir, kon buot mo, magaayo ako.”

3Gin-untay ni Jesus ang iya kamot kag gintandog sia nga nagasiling, “Buot
ko nga mag-ayo ka!” Sa gilayon nag-ayo sia sa iya aro.

4Dayon si Jesus nagsiling, sa iya, “Pamati ka! Indi mo ini pag-isugid bisan
kay sin-o, kundi magkadto ka gilayon sa pari kag magpatan-aw ka sang imo
kaugalingon. Dayon maghalad ka suno sa ginsugo ni Moises sa
pagpamatuod sa mga tawo nga maayo ka na.”

Gin-ayo ni Jesus ang Suloguon sang Opisyal nga Romanhon
(Luc. 7:1-10)

5Sang pagsulod ni Jesus sa Capernaum, may opisyal nga Romanhon nga
nagsugata sa iya kag nagpangayo sing bulig nga nagasiling,

6“Sir, ang akon suloguon didto sa balay nagamasakit sa iya hiligdaan, indi
sia makahulag kag tama gid ang iya pag-antos.”

7Si Jesus nagsiling, “Kadtuan ko sia kag ayuhon.”

8Nagsabat ang opisyal, “Indi na lang Sir, kay indi ako takos nga magkadto
ka sa akon balay, kundi isiling lang kag magaayo ang akon suloguon.

9Kay ako man yara sa idalom sang mataas nga mga opisyales, kag may
mga soldado man sa idalom ko. Nagamando ako sa isa, ‘Lakat!’ kag
nagalakat sia; nagamando man ako sa isa, ‘Palapit!’ kag nagapalapit sia;
kag nagasugo ako sa akon suloguon, ‘Himua ini!’ kag ginahimo niya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

10Natingala gid si Jesus sang pagkabati niya sini, kag nagsiling sia sa mga
tawo nga nagasunod sa iya, “Nagasiling ako sa inyo nga wala pa ako
makakita sa Israel sing pagtuo nga subong sini.

11Dumdoma ninyo ini! Madamo ang magaabot halin sa sidlangan kag sa
nakatundan kag magapungko kaupod ni Abraham, ni Isaac, kag ni Jacob sa
punsyon sa Ginharian sang langit.

12Pero yadtong mga anak sang Ginharian pagaihaboy sa kadudulman didto
sa gwa, sa diin magahibi sila kag magabagrot ang ila mga ngipon sa
kasakit.”

13Kag nagsiling si Jesus sa opisyal, “Pauli ka! Tungod kay nagtuo ka sa Dios,
sia magahatag sang imo ginapangayo.” Kag nag-ayo ang suloguon sang
opisyal sa sadto gid nga tion.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo
(Mar. 1:29-34; Luc. 4:38-41)

14Si Jesus nagkadto sa balay ni Pedro, kag nakita niya ang ugangan nga
babayi ni Pedro nga nagahigda nga may hilanat.

15Gintandog ni Jesus ang iya kamot kag nag-ayo sia sa iya hilanat.
Nagbangon sia kag nag-amuma sa iya.

16Sang sirom na, ang mga tawo nagdala sa kay Jesus sang mga
ginagamhan sang mga demonyo. Sa isa lang ka paghambal gintabog niya
ang mga espiritu nga malaut kag gin-ayo ang tanan nga mga masakiton.

17Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta, “Sia
gid mismo ang naghilway sa aton gikan sa aton mga masakit kag nagkuha
sang aton mga balatian.”

Ang mga Nanginsumolunod Kuntani ni Jesus
(Luc. 9:57-62)

18Sang matalupangdan ni Jesus ang madamo nga mga tawo sa iya palibot,
ginsugo niya ang iya mga gintuton-an sa pagtabok sa pihak sang linaw.

19May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagpalapit sa iya kag
nagsiling, “Manunodlo, handa ako sa pagsunod sa imo bisan diin ka
makadto.”

20Si Jesus nagsabat sa iya, “Ang mga singgalong may mga buho, kag ang
mga pispis may mga pugad, pero ang Anak sang Tawo wala gid sing
hiligdaan agod makapahuway.”

21Isa pa sang iya mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, mapauli anay ako sa
paglubong sang akon amay.”

22Pero si Jesus nagsabat, “Sunod ka sa akon kag pabay-i ang mga patay sa
paglubong sang ila mga patay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo
(Mar. 4:35-41; Luc. 8:22-25)

23Nagsakay si Jesus sa sakayan kag ang iya mga gintuton-an nag-upod sa
iya.

24Sa hinali nag-abot ang mabaskog nga bagyo sa linaw, sa bagay nga ang
sakayan may katalagman nga malunod. Pero si Jesus nagakatulog.

25Ginpalapitan sia sang iya mga gintuton-an kag ginpukaw nga nagasiling,
“Ginoo, luwasa kami! Daw malunod kita!”

26Si Jesus nagsabat, “Ngaa bala nagakahadlok gid kamo? Kadiutay sang
inyo pagtuo!” Dayon nagbangon sia, ginmanduan niya ang hangin kag ang
balod nga mag-untat, kag naglinaw.

27Ang tanan natingala gid kag nagsiling, “Ano bala nga tawo ini? Bisan pa
ang hangin kag ang mga balod nagatuman sa iya!”

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Tawo nga Ginagamhan sang mga Demonyo
(Mar. 5:1-20; Luc. 8:26-39)

28Sang makaabot si Jesus sa duta sang mga taga-Gadara, sa tabok sang
linaw, ginsugata sia sang duha ka tawo nga naggwa gikan sa mga lungib
nga lulobngan. Ini sila ginagamhan sang mga demonyo kag mabangis
kaayo, sa bagay nga wala sing tawo nga nagaagi sa sadto nga dalan.

29Sa gilayon nagsinggit sila, “Ano bala ang gusto mo sa amon, Anak sang
Dios? Nag-abot ka bala sa pagsilot sa amon sa wala pa ang nagakaigo nga
tion?”

30Didto sa unhan may daku nga panong sang mga baboy nga nagapang-
ungad.

31Gani ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus nga nagasiling, “Kon
tabugon mo gid man kami, pasudla na lang kami sa sadtong panong sang
mga baboy.”

32Si Jesus nagsiling sa ila, “Sigi, lakat kamo!” Gani naggwa sila kag nagsulod
sa mga baboy. Ang bug-os nga panong nagdinaguso padulhog sa kilid sang
pil-as pakadto sa linaw kag nagkalalumos.

33Ang mga manugsagod sang mga baboy nagpalagyo kag nagkadto sa
banwa, sa diin ginpanugid nila ang tanan nga nahanabo kag kon ano ang
natabo sa duha ka tawo nga ginagamhan sang mga demonyo.

34Gani ang tanan nga mga tawo sa sadto nga banwa naggulowa sa
pagsugata kay Jesus, kag sang pagkakita nila sa iya, nagpakitluoy sila sa
iya nga maghalin sia sa ila banwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mateo 9

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko
(Mar. 2:1-12; Luc. 5:17-26)

1Nagsakay si Jesus sa sakayan pabalik sa tabok sang linaw, kag nag-abot
sia sa iya ginaestaran nga banwa,

2sa diin may mga tawo nga nagdala sa iya sing isa ka paralitiko nga
nagahigda sa iya higdaan. Sang nakita ni Jesus kon daw ano kadako sang
ila pagtuo nagsiling sia sa paralitiko, “Anak, magpakabakod ka! Ang imo mga
sala ginapatawad.”

3Dayon may mga manunodlo sang Kasugoan didto nga nagsiling sa ila
kaugalingon, “Ini nga tawo nagahambal batok sa Dios!”

4Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginapanghunahuna nagsiling, “Ngaa bala
nagapanghunahuna kamo sing malain nga mga butang?

5Diin bala sini ang mas mahapos isiling, ‘Ang imo mga sala ginapatawad,’
ukon ang pagsiling, ‘Bangon ka kag maglakat?’

6Karon pamatud-an ko sa inyo nga ang Anak sang Tawo may gahom sa
duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko,
“Bangon ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

7Ang paralitiko nagbangon kag nagpauli.

8Sang pagkakita sini sang mga tawo, hinadlukan sila kag gindayaw nila ang
Dios tungod sang awtoridad nga iya ginhatag sa mga tawo.

Gintawag ni Jesus si Mateo
(Mar. 2:13-17; Luc. 5:27-32)

9Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar, kag sang nagalakat sia nakita niya
ang isa ka manugsukot sang buhis nga ginhingalanan kay Mateo nga
nagapungko sa iya opisina. Si Jesus nagsiling sa iya, “Sunod ka sa akon.”
Nagtindog si Mateo kag nagsunod sa iya.

10Sang nagakaon si Jesus sa balay ni Mateo, madamo nga mga
manugsukot sang buhis kag iban nga mga makasasala ang nag-abot kag
nag-upod sa iya kag sa iya mga gintuton-an sa pagkaon.

11May mga Fariseo nga nakakita sini kag nagpamangkot sila sa iya mga
gintuton-an, “Ngaa bala nga ang inyo manunodlo nagakaon upod sa mga
manugsukot sang buhis kag sa iban pa nga mga makasasala?”

12Si Jesus nakabati kag nagsabat sa ila, “Ang mga tawo nga wala sing
balatian wala nagakinahanglan sing manugbulong, kundi ang mga
masakiton lang.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Lakat kamo kag usisaa ninyo kon ano ang kahulogan sini nga kasulatan:
‘Indi halad nga mga sapat ang akon luyag, kundi ang pagkamaluloy-on.’ Kay
wala ako mag-abot sa pagtawag sang matarong nga mga tawo kundi sang
mga makasasala.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa
(Mar. 2:18-22; Luc. 5:33-39)

14Dayon ang mga sumolunod ni Juan nga manugbautiso nagkadto kay
Jesus nga nagapamangkot, “Ngaa bala nga kami kag ang mga Fariseo
nagapuasa sing masunson, pero ang imo mga gintuton-an wala gid
nagapuasa?”

15Si Jesus nagsabat, “Magakasubo bala ang mga inagda sa kasal samtang
ang nobyo kaupod pa nila? Pero magaabot ang adlaw nga ang nobyo
pagakuhaon sa ila kag amo na ina ang ila pagpuasa.

16“Wala sing bisan sin-o nga nagatukap sing bag-o nga panapton sa daan
nga bayu kay ang bag-o nga panapton magakulo kag magagisi sang bayu,
kag ang iya gisi magadaku pa gid.

17Wala man sing bisan sin-o nga nagasulod sang bag-o nga bino sa daan
nga sulodlan nga panit, kay kon himuon niya ini ang panit nga sulodlan sang
bino mabusdik, kag ang bino mauyang kag ang sulodlan nga panit indi na
mapuslan. Sa baylo sini, ginasulod ang bag-o nga bino sa bag-o nga
sulodlan nga panit, kag ini sila magadugay.”

Ang Anak nga Babayi sang Isa ka Pangulo nga Judio kag ang Babayi nga Nagtandog sang Kunop ni Jesus
(Mar. 5:21-43; Luc. 8:40-56)

18Sang si Jesus nagahambal sini sa ila, may isa ka pangulo nga Judio nga
nagpalapit sa iya, nagluhod sa iya atubang kag nagsiling, “Ang akon anak
nga babayi bag-o gid lang mapatay, pero kadtoi kag tanduga kag mabuhi
sia liwat.”

19Gani si Jesus nagtindog kag nagsunod sa iya, kag nag-upod man ang iya
mga gintuton-an.

20May isa ka babayi nga nagaantos tungod sang pagpanggwa sang
madamo nga dugo sa iya sa sulod sang dose ka tuig. Nagpalapit sa likod
nayon ni Jesus kag gintandog ang sidsid sang iya kunop.

21Ang babayi nagsiling sa iya kaugalingon, “Kon matandog ko lang ang iya
kunop magaayo ako.”

22Nagliso si Jesus kag nakita niya ang babayi kag nagsiling, “Anak,
magpakabakod ka! Ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.” Sa gilayon nag-ayo
ang babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Dayon nagsulod si Jesus sa balay sang pangulo nga Judio. Sang nakita
niya ang mga musikero para sa lubong kag ang mga tawo nga nagaginahod,
24nagsiling sia, “Gwa kamo anay tanan! Ang bata indi patay, kundi
nagakatulog lang!” Kag nagkadlaw sila sa pagyaguta sa iya.
25Sang nakagwa na ang mga tawo, si Jesus nagsulod sa kwarto sang bata
kag gin-uyatan niya sia sa kamot, kag nagbangon sia.
26Ang balita nahanungod sini naglapnag sa bug-os nga bahin sang sadto
nga banwa.

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Bulag

27Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar, kag sang nagalakat sia, may duha
ka bulag nga nagsunod sa iya nga nagasinggit, “Kaluoyi kami, Anak ni
David!”
28Sang makasulod na si Jesus sa isa ka balay nagpalapit sa iya ang duha
ka tawo nga bulag kag iya sila ginpamangkot, “Nagatuo bala kamo nga ako
makasarang sa pag-ayo sa inyo?” Nagsabat sila, “Huo, Sir!”
29Dayon gintandog ni Jesus ang ila mga mata kag nagsiling, “Tungod sang
inyo pagtuo, magaayo ang inyo mga mata!”
30Kag makakita na sila. Si Jesus nagpaandam gid sa ila, “Indi kamo
magpanugid sini bisan kay sin-o!”
31Pero naglakat sila kag nagpanugid sang balita nahanungod kay Jesus sa
bug-os nga bahin sang sadto nga banwa.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Apa

32Sang nagapauli ang duha ka bulag nga gin-ayo ni Jesus, may iban nga
mga tawo nga nagdala sa kay Jesus sang isa ka tawo nga indi makahambal
tungod kay ginagamhan sia sing demonyo.
33Sang matabog na ni Jesus ang demonyo, naghambal ang apa kag
natingala ang tanan nga nagasiling, “Wala pa gid kami sing may nakita nga
subong sini sa Israel!”
34Pero ang mga Fariseo nagsiling, “Ang prinsipe sang mga demonyo amo
ang naghatag sa iya sang gahom sa pagtabog sang mga demonyo.”

Naluoy si Jesus sa mga Tawo

35Dayon si Jesus naglibot sa tanan nga mga kabanwahanan kag mga
kabarangayan. Nagpanudlo sia sa ila mga sinagoga, nagwali sang Maayong
Balita nahanungod sang paghari sang Dios, kag nagpang-ayo sang mga
tawo sa ila tanan nga mga masakit kag balatian.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Sang makita niya ang madamo nga mga tawo, naluoy gid sia sa ila tungod
kay nagapalibog kag nagatalangtalang sila kaangay sang mga karnero nga
wala sing manugbantay.

37Gani nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Malapad ang alanyon, ugaling
diutay lang ang mangangani.

38Magpangamuyo kamo sa tag-iya sang alanyon, agod magpadala sia sang
dugang nga mga mangangani sa pagtipon sang iya patubas.”

Mateo 10

Ang Dose ka mga Apostoles
(Mar. 3:13-19; Luc. 6:12-16)

1Gintawag ni Jesus sing tingob ang iya dose ka mga gintuton-an kag
ginhatagan sila sing awtoridad sa pagtabog sang malaut nga mga espiritu,
kag sa pag-ayo sang tanan nga mga masakit kag mga balatian.

2Amo ini ang mga ngalan sang dose ka mga apostoles: ang nahauna, si
Simon nga ginatawag Pedro, kag si Andres nga iya utod; si Santiago kag si
Juan nga iya utod, nga mga anak ni Zebedeo;

3si Felipe kag si Bartolome; si Tomas kag si Mateo nga sadto anay
manugsukot sang buhis; si Santiago nga anak ni Alfeo kag si Tadeo;

4si Simon nga makipungsodnon, kag si Judas Iscariote nga sang ulihi
nagluib kay Jesus.

Ang Bulohaton sang Dose ka mga Apostoles
(Mar. 6:7-13; Luc. 9:1-6)

5Ginpadala ni Jesus ining dose ka mga apostoles kag gintudloan sila sang
mga masunod nga ila pagahimuon: “Indi kamo magkadto sa duta sang mga
Hentil ukon sa mga banwa sang Samaria,

6kundi kadtoi ninyo ang mga tawo sang Israel nga kasubong sang mga
karnero nga nagkaladula.

7Lakat kamo kag iwali, ‘Ang Ginharian sang langit malapit na!’

8Ayuha ninyo ang mga masakiton, banhawa ang mga patay, ayuha ang mga
aruon, kag tabuga ninyo ang mga demonyo. Nakabaton kamo nga wala
magbayad, gani maghatag man kamo nga indi magpabayad.

9Indi kamo magdala sing bulawan, pilak ukon saway nga sensilyo sa inyo
mga bulsa.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Indi kamo magdala sing bag sa inyo pagpanglakaton, ukon ilislan nga
bayu, ukon ilislan nga mga sandalyas, ukon sungkod, kay ang mga
nagapangabudlay dapat hatagan sang ila mga kinahanglanon.

11"Kon magsulod kamo sa bisan diin nga banwa ukon barangay, pangitaa
ninyo ang luyag magbaton sa inyo, kag magdayon kamo upod sa iya tubtob
sa inyo paghalin sa sadto nga lugar.

12Sa inyo pagsulod sa isa ka balay, magsiling kamo, 'Ang paghidait
manginyara sa inyo.'

13Kon ginabaton kamo sang mga tawo sa sina nga balay, paluntara ang inyo
paghidait sa sina nga panimalay. Pero kon indi sila magbaton sa inyo, bawia
ninyo ang inyo pag-abiabi.

14Kag kon may mga panimalay ukon banwa nga indi magbaton ukon
magpamati sa inyo, bayai ina nga lugar kag taktaka ang yab-ok sa inyo mga
tiil.

15Dumdoma ninyo ini! Sa Adlaw sang Paghukom, ang Dios mas
magamaluloy-on pa sa mga tawo sang Sodoma kag Gomorra sang sa mga
tawo sa sina nga banwa!

Ang Palaabuton nga mga Paghingabot
(Mar. 13:9-13; Luc. 21:12-17)

16"Pamatii ninyo ini! Ginapadala ko kamo subong nga mga karnero sa tunga
sang mga lobo. Magmainandamon kamo subong sang mga man-og, kag
magmabuot subong sang mga pating.

17Mag-andam kamo kay may mga tawo nga magadakop kag magadala sa
inyo sa hukmanan, kag pagabunalon kamo nila sa ila mga sinagoga.

18Isumbong kamo sa atubang sang mga pangulo kag mga hari tungod sa
akon agod sa pagsugid sang Maayong Balita sa ila kag sa mga Hentil.

19Kon ginasumbong nila kamo, indi kamo magpalibog kon ano ang inyo
inugsabat ukon paano ang inyo pagsabat, kay kon mag-abot ina nga tion
pagatudloan kamo sang inyo isiling.

20Kay ang inyo ihambal indi inyo kundi iya sang Espiritu sang inyo Amay nga
magahambal paagi sa inyo.

21"Ang mga tawo magatugyan sang ila mga utod agod patyon, subong man
ang mga amay sa ila mga kabataan, ang mga anak magabato sa ila mga
ginikanan kag magapapatay sa ila.

22Pagadumtan kamo sang tanan nga mga tawo tungod sa akon, pero ang
bisan sin-o nga nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

23Kon sila maghingabot sa inyo sa isa ka banwa, magpalagyo kamo sa
masunod nga banwa. Nagapasalig ako sa inyo, sa wala pa ninyo matapos

© 2012 Philippine Bible Society.

ang inyo bulohaton sa tanan nga mga banwa sang Israel ang Anak sang
Tawo magaabot.

24"Wala sing estudyante nga maglabaw pa sang sa iya maestro, ukon ulipon
nga maglabaw pa sang sa iya agalon.

25Gani tuman na sa estudyante nga manginpareho sa iya maestro, kag sa
ulipon nga manginpareho sa iya agalon. Kon ang pangulo sang panimalay
ginatawag Beelzebul, ano pa gid ayhan kalain ang pagtawag nila sang mga
katapo sina nga panimalay!

Sin-o ang Kahadlukan
(Luc. 12:2-7)

26"Gani, indi kamo magkahadlok sa mga tawo, kay wala sing ginatabunan
nga indi mabuksan, kag wala sing sekrito nga indi mabuyagyag.

27Ang ginasiling ko sa inyo sa madulom ihambal ninyo sa masanag, kag ang
inyo mabatian sa hutik isinggit ninyo gikan sa atop sang mga balay.

28Indi kamo magkahadlok sa mga makapatay sang lawas pero indi
makapatay sang kalag; sa baylo magkahadlok kamo sa Dios nga
makalaglag sang lawas kag kalag sa impierno.

29Indi bala sarang mabakal ang duha ka magamay nga pispis sang diutay
lang nga kantidad? Pero wala sing isa sa ila nga mahulog sa duta nga wala
sing pahanugot sang inyo Amay.

30Kag kon nahanungod sa inyo, bisan pa ang mga buhok sa inyo ulo naisip
tanan.

31Gani indi kamo magkahadlok, kay mas mahal pa kamo kaayo sang sa
magamay nga mga pispis!"

Pagkilala kag Pagsikway kay Cristo
(Luc. 12:8-9)

32"Ang bisan sin-o nga magkilala sa akon sa atubang sang mga tawo,
kilalahon ko man sia sa atubang sang akon Amay sa langit.

33Pero ang bisan sin-o nga indi magkilala sa akon sa atubang sang mga
tawo, indi ko man sia pagkilalahon sa atubang sang akon Amay nga yara sa
langit.

Indi Paghidait, kundi Kagamo
(Luc. 12:51-53; 14:26-27)

34"Indi kamo maghunahuna nga nag-abot ako sa kalibutan sa pagdala sing
paghidait. Wala ako mag-abot sa pagdala sing paghidait kundi kagamo.

35Nag-abot ako sa pagpaaway sang anak nga lalaki batok sa iya amay, sang
anak nga babayi batok sa iya iloy, sang umagad nga babayi batok sa iya
ugangan nga babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Ang pinakamalain nga mga kaaway sang tawo amo ang katapo sang iya
kaugalingon nga panimalay.

37"Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya amay ukon iya iloy sing mas
labi pa sang sa akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an. Ang bisan
sin-o nga nagahigugma sang iya anak nga lalaki kag anak nga babayi sing
mas labi pa sang sa akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an.

38Ang bisan sin-o nga wala nagapas-an sang iya krus kag nagasunod sa
akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an.

39Ang bisan sin-o nga nagapaniguro sang iya kabuhi madula niya ini, pero
ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi tungod sa akon maangkon
niya ini.

Ang mga Balos
(Mar. 9:41)

40"Ang bisan sin-o nga nagabaton sa inyo nagabaton sa akon, kag ang bisan
sin-o nga nagabaton sa akon nagabaton man sa nagpadala sa akon.

41Ang bisan sin-o nga nagabaton sang mensahero sang Dios, tungod kay
mensahero sia sang Dios may parti sia sang balos nga para sa mensahero
sang Dios. Ang bisan sin-o nga nagabaton sang matarong nga tawo tungod
kay sia matarong nga tawo, may parti sia sang balos nga para sa matarong
nga tawo.

42Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga nagapainom sang bisan isa
lamang ka baso nga mabugnaw nga tubig sa isa sining akon pinakakubos
nga mga gintuton-an, tungod kay gintuton-an ko sia, magabaton gid sang
iya balos."

Mateo 11

Mga Sinugo ni Juan nga Manugbautiso
(Luc. 7:18-35)

1Sa tapos matudloan ni Jesus ang iya dose ka mga gintuton-an kon ano ang
ila himuon, naghalin sia sa sadto nga lugar sa pagpanudlo kag pagwali sa
malapit nga mga banwa didto.

2Si Juan nga manugbautiso ginbilanggo sa sadto nga tion. Sang nakabati
sia nahanungod sang mga hinimuan sang Cristo, ginpadala niya ang iban
sang iya mga gintuton-an kay Jesus.

3Nagpamangkot sila, "Sugiri kami, ikaw bala ang ginsiling ni Juan nga
magaabot, ukon magapaabot pa kami sing lain?"

© 2012 Philippine Bible Society.

4Si Jesus nagsabat, “Balik kamo kag sugiri ninyo si Juan sang inyo nabatian
kag nakita:

5ang mga bulag makakita, ang mga piang makalakat, ang mga aruon
ginaayo, ang mga bungol makabati, ang mga patay ginabanhaw, kag ang
Maayong Balita ginawali sa mga imol.

6Daw ano ka malipayon ang tawo nga wala nagapangduhaduha sa akon!”

7Sang paghalin na sang mga gintuton-an ni Juan, si Jesus nagsiling sa mga
tawo nahanungod kay Juan: “Ano ang ginapaabot ninyo nga makita sang
pagkadto ninyo kay Juan didto sa desierto? Tigbaw bala nga
ginahapayhapay sang hangin?

8Ano bala ang ginkadto ninyo nga tan-awon? Isa bala ka tawo nga nagabayo
sing malahalon? Ang mga tawo nga nagabayo sang kasubong sina
nagaestar sa mga palasyo!

9Sugiri ninyo ako, ano gid bala ang inyo ginkadto agod tan-awon? Isa bala
ka propeta? Huo, nagasiling ako sa inyo, labi pa sang sa isa ka propeta ang
inyo nakita.

10Kay si Juan amo ang ginatumod sini nga kasulatan: ‘Ipadala ko ang akon
mensahero nga magauna sa imo kag magaaman sang imo alagyan.’

11Dumdoma ninyo ini! Sa mga nagkalatawo wala na sing may magsobra pa
sang sa kay Juan nga manugbautiso. Pero ang labing diutay sa Ginharian
sang langit mas daku pa sang sa iya.

12Sugod sang pagwali ni Juan nga manugbautiso tubtob sa sini nga adlaw
ang Ginharian sang langit nag-antos sa mapintas nga mga paghingabot, kag
ginaagaw ini sang mapintas nga mga tawo sa pakusog.

13Ang tanan nga mga propeta kag ang Kasugoan ni Moises nagtagna
nahanungod sang Ginharian sang langit tubtob sa panahon ni Juan.

14Kon buot kamo magpati sang ila mensahe, si Juan amo si Elias nga
gintagna nga magaabot.

15Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!

16“Karon, sa ano ko bala ipaanggid ang mga tawo sa sini nga mga inadlaw?
Kaangay sila sang mga kabataan nga nagapinungko sa tiendahan kag
nagasinggitanay,

17‘Nagtukar kami sa inyo sing plawta, pero wala kamo magsaot! Naghaya
kami, pero wala kamo maghibi!’

18Sang nag-abot si Juan, nagpuasa sia kag wala mag-inom sing bino, kag
nagsiling sila, ‘Ginagamhan sia sang demonyo!’

© 2012 Philippine Bible Society.

19Sang nag-abot ang Anak sang Tawo, nagkaon kag nag-inom sia, kag
nagsiling sila, ‘Tan-awa ninyo ini nga tawo! Palakaon sia kag palahubog,
abyan sang mga manugsukot sang buhis kag sang iban nga mga
makasasala!’ Pero ang kaalam sang Dios mapamatud-an paagi sa mga
binuhatan sini.”

Ang Indi Matinuohon nga mga Katawhan sa mga Kabanwahanan
(Luc. 10:13-15)

20Dayon ginpangkondenar ni Jesus ang mga banwa sa diin naghimo sia
sang kalabanan sang iya mga milagro tungod kay ang mga tawo didto wala
maghinulsol sang ila mga sala.

21“Makaluluoy ka man, Corazin! Makaluluoy ka man, Betsaida! Kay kon ang
mga milagro nga ginhimo sa inyo ginhimo sa Tiro kag Sidon, dugay na
kuntani ang mga tawo didto nagabayo sang sako kag nagbutang sing abo
sa ila mga ulo sa pagpakita nga nagbiya sila sa ila mga sala!

22Gani dumdoma ninyo nga sa Adlaw sang Paghukom, mas magamaluloy-
on pa ang Dios sa mga tawo sang Tiro kag Sidon sang sa inyo!

23Kag ikaw Capernaum luyag ka bala nga bayawon pa langit? Itagbong ka
sa impierno! Kay kon ang mga milagro nga nahimo sa imo ginhimo sa
Sodoma, kuntani ang Sodoma ara pa tubtob sa sini nga adlaw!

24Dumdoma ninyo nga sa Adlaw sang Paghukom mas magamaluloy-on pa
ang Dios sa Sodoma sang sa inyo!”

Palapit Kamo sa Akon kag Magpahuway
(Luc. 10:21-22)

25Sa sadto nga tion si Jesus nagsiling, “O Amay, Ginoo sang langit kag duta!
Nagapasalamat ako sa imo tungod kay ginpahayag mo sa mga di-maalam
ang gintago mo sa mga maalam kag sa may mataas nga mga tinun-an.

26Huo, O Amay, kay amo ini ang imo nahamut-an nga himuon.

27“Ang akon Amay nagtugyan sa akon sang tanan nga mga butang. Wala
sing may nakakilala sa Anak luas ang Amay, kag wala man sing may
nakakilala sa Amay luas ang Anak kag ang bisan sin-o nga luyag ipahayag
sang Anak ang Amay.

28“Palapit kamo sa akon, tanan kamo nga ginabudlayan kag ginabug-atan,
kag papahuwayon ko kamo.

29Itakod ang akon gota sa inyo kag magtuon kamo sa akon, tungod kay ako
malulo kag mapainuboson sing tagipusoon, kag makapahuway kamo.

30Kay ang akon gota nga ihatag sa inyo mahapos, kag ang akon karga
mamag-an.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Mateo 12

Ang Pamangkot nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway
(Mar. 2:23-28; Luc. 6:1-5)

1Isa sadto ka tion sa Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa tunga
sang kaumhan sang trigo. Gingutom ang iya mga gintuton-an, gani
nagpangutol sila sang mga uhay sang trigo kag ginkaon ini.

2Sang makita ini sang mga Fariseo, nagsiling sila kay Jesus, “Tan-awa bala,
ang ginahimo sang imo mga gintuton-an batok sa Kasugoan sa Adlaw nga
Inugpahuway!”

3Si Jesus nagsabat, “Wala bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni David sang
sia kag ang iya mga kaupdanan gingutom?

4Nagsulod sia sa balay sang Dios, kag ginkaon niya upod sang iya mga
tinawo ang tinapay nga nahalad sa Dios, bisan pa batok sa Kasugoan para
sa ila ang magkaon sadto nga tinapay. Kay yadto nga tinapay para lamang
sa mga pari.

5Kag wala bala ninyo mabasahi sa Kasugoan ni Moises nga sa Adlaw nga
Inugpahuway, ang mga pari sa templo nagalapas sang Kasugoan sa tagsa
ka Adlaw nga Inugpahuway, pero wala man sila makasala?

6Nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas importante pa sang sa
Templo.

7Kon inyo lamang nahibaluan kon ano ang kahulogan sini nga kasulatan,
‘Indi mga halad nga sapat ang luyag ko, kundi ang pagkamaluloy-on,’ wala
ninyo kuntani paghukmi ang mga wala sing sala.

8Kay ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo sang Adlaw nga Inugpahuway.”

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot
(Mar. 3:1-6; Luc. 6:6-11)

9Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nagsulod sa ila sinagoga, sa diin

10may isa ka tawo didto nga naitus ang iya kamot. May mga tawo man didto
nga luyag magsumbong kay Jesus tungod sang iya mga ginahimo. Gani
nagpamangkot sila sa iya, “Ginatugot bala sa aton Kasugoan ang
pagpamulong sa Adlaw nga Inugpahuway?”

11Si Jesus nagsabat, “Abi kon ang isa sa inyo may karnero nga nahulog sa
madalom nga buho sa Adlaw nga Inugpahuway, ano bala ang himuon niya?
Indi bala niya pagkuhaon ini sa buho?

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang tawo mas labi pa ka mahal sang sa karnero! Gani ang aton Kasugoan
nagatugot sa aton sa paghimo sing maayo sa isa ka tawo bisan pa sa Adlaw
nga Inugpahuway."

13Dayon nagsiling si Jesus sa tawo, "Untaya ang imo kamot." Gin-untay niya
ini kag nag-ayo kasubong sang pihak niya nga kamot.

14Pero ang mga Fariseo naglakat kag nagplano sa pagpatay kay Jesus.

Ang Pinili nga Alagad sang Dios

15Sang mahibaluan ni Jesus ang plano batok sa iya, naghalin sia sa sadto
nga lugar kag ginsunod sia sang madamo nga mga tawo. Gin-ayo niya ang
tanan nga mga masakiton,

16kag ginmanduan nga indi sila magpanugid sa iban nahanungod sa iya.

17Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta:

18"Yari ang akon alagad nga akon ginpili, ang akon hinigugma nga sa iya
nahamuot ako. Ibutang ko sa iya ang akon Espiritu, kag sia magapahibalo
sang akon paghukom sa mga kapungsoran.

19Indi sia magbais ukon magsinggit, ukon mabatian ang iya matunog nga
hambal sa mga dalan.

20Magamalulo sia sa mga maluya, kag magamaayo sa indi makasarang,
tubtob iya madala ang katarungan sa pagdaog,

21kag ang tanan nga mga tawo magasalig sa iya."

Si Jesus kag si Beelzebul
(Mar. 3:20-30; Luc. 11:14-23)

22Dayon may mga tawo nga nagdala sa kay Jesus sang isa ka tawo nga
bulag kag apa, tungod kay ginagamhan sia sang demonyo. Gin-ayo ni Jesus
ini nga tawo, sa bagay nga makahambal kag makakita na sia.

23Natingala gid ang tanan nga mga tawo gani nagpinamangkutanay sila,
"Sia na ayhan ang Anak ni David?"

24Sang pagkabati sini sang mga Fariseo nagsiling sila, "Ginatabog niya ang
mga yawa tungod kay si Beelzebul nga pangulo sang mga demonyo
naghatag sa iya sing gahom sa paghimo sini."

25Si Jesus nakahibalo sang ila panghunahuna, gani nagsiling sia sa ila, "Kon
ang mga pumoluyo sang isa ka pungsod nagabinahinbahin kag
nagailinaway, ina nga pungsod malaglag. Kon ang mga pumoluyo sang isa
ka banwa ukon mga katapo sang isa ka panimalay nagabinahinbahin kag
nagailinaway, ina nga banwa ukon panimalay magabuloblag.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Gani kon ang mga ginsakpan ni Satanas magbinahinbahin kag mag-
ilinaway, ang iya ginharian magabuloblag!

27Nagasiling kamo nga ako nagatabog sang mga demonyo tungod sang
gahom nga ginhatag sa akon ni Beelzebul. Ti, karon sin-o bala ang
nagahatag sing gahom sa inyo mga sumolunod sa pagtabog sa ila? Ang
ginahimo sang inyo mga sumolunod amo man ang nagapamatuod nga
nagsayop gid kamo!

28Indi si Beelzebul, kundi ang Espiritu sang Dios amo ang naghatag sa akon
sing gahom sa pagtabog sang mga demonyo, gani ini nagapamatuod nga
ang paghari sang Dios nag-abot na sa inyo.

29"Wala sing may makasulod sa balay sang makusog nga tawo sa pagkuha
sang iya mga pagkabutang luas lang kon iya anay gapuson ang makusog
nga tawo, dayon sarang na sia makapanguha sang bisan ano nga butang
sa amo nga balay.

30"Ang bisan sin-o nga wala nagaapin sa akon batok sa akon, ang bisan sin-
o nga wala nagatipon upod sa akon nagapaaplaag.

31Gani, nagasiling ako sa inyo: mapatawad ang mga tawo sang bisan ano
nga sala kag sang malaut nila nga ginapanghambal, pero indi mapatawad
ang bisan sin-o nga maghambal sing malain batok sa Espiritu Santo.

32Ang bisan sin-o nga maghambal sang pulong batok sa Anak sang Tawo
mapatawad, pero ang bisan sin-o nga maghambal batok sa Espiritu Santo
indi mapatawad, sa karon ukon sa palaabuton.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga
(Luc. 6:43-45)

33"Agod makaangkon sang maayo nga bunga dapat ang kahoy maayo, kay
kon ang kahoy indi maayo, magaangkon ini sang indi maayo nga bunga.
Kay ang kahoy makilala sa iya bunga.

34Kamo nga kaliwat sang mga man-og, paano bala ang paghambal ninyo
sing maayo nga mga butang kon kamo malaut? Kay ginahambal sang baba
kon ano ang yara sa tagipusoon.

35Ang maayo nga tawo nagapagwa sing maayo nga mga butang gikan sa
mga gintipon niya nga maayo, ang tawo nga malaut nagapagwa sang malaut
nga mga butang gikan sa mga tinago niya nga malaut.

36"Ako nagasiling sa inyo: sa Adlaw sang Paghukom ang tagsatagsa
magapanabat sa tagsa ka pulong nga wala sing pulos nga ginhambal niya.

37Kay sa imo mga pulong pagahukman ka, sa paghilway ukon sa
pagkondenar sa imo."

Ang Pagpangayo sang Isa ka Milagro
(Mar. 8:11-12; Luc. 11:29-32)

© 2012 Philippine Bible Society.

38Dayon may mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo nga
nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, luyag kami makakita sa imo nga nagahimo
sang gamhanan nga buhat nga nagapakita nga ang imo gahom naghalin sa
Dios.”

39Si Jesus nagsabat, “Daw ano kalaut kag di-maminatud-on sa Dios ang
mga tawo sa sini nga mga inadlaw! Nagapangayo bala kamo sa akon sing
gamhanan nga buhat? Wala sing gamhanan nga buhat nga ipakita sa inyo
luas sang natabo na sa kay Jonas nga propeta.

40Subong nga si Jonas nagpabilin sa tiyan sang daku nga isda sa sulod sing
tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-i, amo man ang Anak sang Tawo magapabilin
sa kadadalman sang duta sa sulod sing tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-i.

41Sa Adlaw sang Paghukom ang mga tawo sa Ninive magatindog kag
magasumbong sa inyo tungod kay naghinulsol sila sang ila mga sala sang
pagkabati nila kay Jonas nga nagawali. Kag nagasiling ako sa inyo nga may
ari diri nga labaw pa sang sa kay Jonas!

42Sa Adlaw sang Paghukom ang Rayna sang Seba magatindog kag
magasumbong sa inyo, tungod kay nag-abot sia halin pa sa malayo gid nga
lugar sa pagpamati sang kaalam ni Haring Solomon. Nagasiling ako sa inyo,
may ari diri nga labaw pa sang sa kay Haring Solomon!

Ang Pagbalik sang Malaut nga Espiritu
(Luc. 11:24-26)

43“Kon ang malaut nga espiritu maggwa sa isa ka tawo,
nagapanglugayawan sia sa mamala nga mga lugar sa pagpangita sing
palahuwayan. Kon wala sia sing may makita,

44nagasiling sia sa iya kaugalingon, ‘Mabalik ako sa akon ginhalinan.’ Gani
sa pagbalik niya, iya makita nga ang iya ginhalinan wala sing may nagaestar,
matinlo kag nahimos na.

45Dayon magalakat sia kag manghagad sang pito ka espiritu nga mas
malaut pa sang sa iya. Magasulod sila kag magaestar sa sadto nga tawo.
Gani, sa katapusan ini nga tawo mas magamalaut pa gid sang sa una niya
nga kahimtangan. Amo man ini ang mahanabo sa malaut nga mga tawo sa
sini nga mga inadlaw.”

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus
(Mar. 3:31-35; Luc. 8:19-21)

46Nagahambal pa si Jesus sa mga tawo, sang mag-abot ang iya iloy kag
mga utod. Nagtindog sila sa gwa kag nagpangabay nga makapakighambal
sa iya.

47Gani ang isa sang mga tawo didto nagsiling kay Jesus, “Yara sa gwa
nagatindog ang imo iloy kag mga utod. Luyag sila magpakighambal sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

48Si Jesus nagsabat, “Sin-o bala ang akon iloy? Sin-o bala ang akon mga
utod!”

49Dayon gintudlo niya ang iya mga gintuton-an kag nagsiling, “Tan-awa
ninyo, yari ang akon iloy kag mga utod!

50Kay ang bisan sin-o nga nagatuman sang kabubot-on sang akon Amay sa
langit amo ang akon utod nga lalaki, utod nga babayi, kag akon iloy.”

Mateo 13

Ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og

(Mar. 4:1-9; Luc. 8:4-8)

1Sa amo man nga adlaw naggwa si Jesus sa balay kag nagkadto sa higad
sang linaw, sa diin nagpungko sia sa pagpanudlo.

2Tungod kay gintipunan sia sang madamo nga tawo, nagsakay sia sa
sakayan kag nagpungko didto, samtang ang mga tawo nagtilindog sa higad
sang linaw.

3Madamo nga mga butang ang gintudlo ni Jesus sa ila paagi sa mga
palaanggiran nga subong sini: “May isa ka tawo nga naglakat sa pagsab-og.

4Sang pagsab-og niya sang binhi, ang iban nagtupa sa dalan, kag ang mga
pispis nagdapo kag nagtuka sini.

5Ang iban nagtupa sa batuhon nga mga lugar, sa diin hapaw lamang ang
duta. Sa wala lang madugay nagtubo ang binhi tungod kay manabaw ang
duta.

6Sang udtong adlaw na, nalayong ang bag-ong tubo nga mga tanom kag
tungod kay indi gid madalom ang mga gamot sini, ang mga tanom madali
nga nalaya.

7Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon nga nagtubo
kag naglumos sang mga tanom.

8Pero ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta kag ang mga tanom
namunga: ang iban sini nagpatubas sang 100 ka pilo, ang iban sini sesenta
kag ang iban sini traynta.”

9Kag si Jesus nagsiling, “Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan
kamo!”

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran

(Mar. 4:10-12; Luc. 8:9-10)

10Dayon ang mga gintuton-an nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot sa
iya, “Ngaa nagahambal ka sa mga tawo paagi sa mga palaanggiran?”

© 2012 Philippine Bible Society.

11Si Jesus nagsabat, “Ang paghibalo sang mga tinago sang Ginharian sang
langit ginhatag sa inyo kag indi sa ila.

12Kay ang tawo nga may paghangop pagahatagan pa gid, agod nga
magsulobra ang iya nahibaluan, pero ang tawo nga wala sing paghangop
bisan ang diutay nga iya nahibaluan pagakuhaon pa.

13Naghambal ako sa ila paagi sa mga palaanggiran, tungod kay nagatulok
sila pero indi makakita, kag nagapamati sila pero indi makabati ukon
makahangop.

14Gani natuman sa ila ining tagna ni Isaias nga nagasiling: ‘Ini nga mga tawo
magapamati lang nga pamati, pero indi makahangop, magatulok lang sila
nga tulok, pero indi makakita.

15Tungod kay ini nga mga tawo matig-a sing mga ulo, gintakpan nila ang ila
mga dulonggan, kag ginpiyong nila ang ila mga mata. Kay kon indi nila
paghimuon ini, basi makakita ang ila mga mata, makabati ang ila mga
dulonggan, makahangop ang ila mga panghunahuna, kag magaliso sila sa
akon, kag ako magaayo sa ila.’

16“Kamo inyo malipayon gid! Kay ang inyo mga mata makakita kag ang inyo
mga dulonggan makabati.

17Dumdoma ninyo ini! Madamo nga mga propeta kag mga tawo sang Dios
ang naghandom gid sa pagtan-aw sang inyo nakita, pero wala sila makakita,
kag luyag magpamati sa inyo ginapamatian pero wala sila iya makabati.

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og
(Mar. 4:13-20; Luc. 8:11-15)

18Gani, pamatii ninyo kag tun-i kon ano ang kahulogan sang palaanggiran
nahanungod sang manugsab-og.

19Ang mga nagapamati sang mensahe nahanungod sang Ginharian pero
wala makahangop sini, kaangay sila sang binhi nga nagtupa sa alagyan.
Nagaabot ang Yawa kag nagaagaw sang ginsab-og sa ila mga tagipusoon.

20Ang binhi nga nagtupa sa batuhon nga duta amo ang mga nagapamati
sang pulong kag sa gilayon nagabaton sini sing malipayon.

21Pero wala ini nagatudok kag nagadugay sa ila. Gani kon mag-abot ang
pag-antos ukon paghingabot tungod sang mensahe nagabiya sila sa
gilayon.

22Ang binhi nga nagtupa sa duta nga may mga talungon amo ang mga
nagapamati sang mensahe, pero ang mga palaligban sang pangabuhi, kag
ang paghigugma sang manggad nagalumos sang mensahe, kag wala ini
nagapamunga.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Ang binhi nga ginsab-og sa maayo nga duta amo ang mga nagapamati
sang mensahe kag nagahangop sini. Nagapamunga sila kag nagapatubas
ang iban sa ila sing 100 ka pilo, ang iban sesenta ka pilo, kag ang iban traynta
ka pilo."

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Bugang

24Si Jesus nagsugid sa ila sing isa naman ka palaanggiran, "Ang Ginharian
sang langit kaangay sang isa ka tawo nga nagsab-og sang maayo nga binhi
sa iya uma.

25Isa ka gab-i, sang nagakatulog ang mga tawo, nag-abot ang iya kaaway
kag nagsab-og man sang mga bugang nga nag-impon sa mga trigo, kag
naglakat.

26Sang nagtubo ang mga tanom kag nagpamunga sang trigo, ang mga
bugang nagtubo man.

27Ang mga suloguon sang tawo nagkadto sa iya kag nagsiling, 'Sir, maayo
nga binhi ang imo ginsab-og sa imo nga uma, pero diin bala maghalin ining
mga bugang?'

28Nagsabat sia, 'Ginhimo ini sang kaaway.' Nagpamangkot sila, 'Luyag mo
bala nga maglakat kami agod panggabuton ang mga bugang?'

29Nagsabat sia, 'Indi lang, tungod kay sa inyo pagtipon sang mga bugang,
basi may magabot kamo nga mga trigo kaupod sa ila.

30Pabay-i lang ninyo anay nga magpamuhi ang mga bugang kag ang mga
trigo tubtob sa tig-alani, kay kon tig-alani na singganon ko ang mga
mangangani: 'Gabuta anay ninyo ang mga bugang, bugkosa ini kag idap-
ong sa kalayo. Dayon tipuna ninyo ang trigo kag isulod sa akon bodega.'"

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Binhi sang Mustasa
(Mar. 4:30-32; Luc. 13:18-19)

31Si Jesus nagsugid sa ila sing isa naman ka palaanggiran, "Ang Ginharian
sang langit kaangay sang binhi sang mustasa, nga ginkuha sang isa ka tawo
kag ginpanggas sa iya uma.

32Ini ang labing diutay sa tanan nga binhi, pero kon magtubo ini magataas
sia sa tanan nga kahuykahoy kag mangindaku nga kahoy, sa bagay nga ang
mga pispis magadapo kag magapugad sa mga sanga sini."

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Lebadora
(Luc. 13:20-21)

33Si Jesus nagsugid sa ila sing isa pa gid ka palaanggiran, "Ang Ginharian
sang langit kaangay sang lebadora. Ginakuha ini sang isa ka babayi kag
ginalamas sa tatlo ka sukob nga harina, tubtob nga maghabok ang bug-os
nga linamas."

Ang Paggamit ni Jesus sang mga Palaanggiran

© 2012 Philippine Bible Society.

(Mar. 4:33-34)

34Si Jesus naggamit sang mga palaanggiran sa pagtudlo sini nga mga
butang sa mga tawo. Wala sia sing may ginhambal sa ila nga indi paagi sa
palaanggiran.

35Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling sang propeta: “Magahambal
ako sa ila paagi sa mga palaanggiran, magasugid ako sa ila sang mga
butang nga wala pa mahibal-i, halin sa pagtuga sang kalibutan.”

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Bugang

36Dayon ginbayaan ni Jesus ang mga tawo kag nagsulod sia sa balay. Ang
iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Sugiri kami kon ano
ang kahulogan sang palaanggiran nahanungod sang mga bugang sa
talamnan.”

37Si Jesus nagsabat, “Ang tawo nga nagsab-og sang maayo nga binhi amo
ang Anak sang Tawo.

38Ang uma amo ang kalibutan kag ang maayo nga binhi amo ang mga anak
sang Ginharian, ang mga bugang amo ang mga anak sang Yawa,

39kag ang kaaway nga nagsab-og sang mga bugang amo si Satanas; ang
tig-alani amo ang katapusan sang panag-on kag ang mga mangangani amo
ang mga anghel.

40Subong nga ang mga bugang tipunon kag sunogon sa kalayo, amo man
ang mahanabo sa katapusan sang panag-on.

41Ang Anak sang Tawo magapadala sang iya mga anghel kag ila
pagatipunon kag pagapagwaon sa iya Ginharian ang tanan nga
nanginkabangdanan sang pagpakasala sang mga tawo kag ang tanan nga
nagahimo sing malaut nga mga butang.

42Kag sila ihaboy sang mga anghel sa nagadabadaba nga kalayo, sa diin
magahibi sila kag magabagrot sang ila mga ngipon.

43Dayon ang mga matarong magasilak subong sang adlaw sa Ginharian
sang ila Amay. Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Nalubong nga Manggad

44“Ang Ginharian sang langit kaangay sang manggad nga ginlubong sa uma.
Nasapwan ini sang isa ka tawo kag iya liwat gintampukan. Sa daku nga
kalipay naglakat sia kag ginbaligya niya ang tanan niya nga mga
pagkabutang, kag nagbalik sa pagbakal sadto nga uma.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Perlas

45“Subong man, ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka negosyante
nga nagpangita sang malahalon nga mga perlas.

© 2012 Philippine Bible Society.

46Sang pagkakita niya sang isa ka perlas nga malahalon, naglakat sia kag
ginbaligya niya ang tanan niya nga mga pagkabutang kag ginbakal ang amo
nga perlas.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Pukot

47"Subong man, ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka pukot nga
ginladlad sa dagat sang mga mangingisda kag nagkuha sang sarisari nga
mga isda.

48Sang puno na ang pukot ginbutong ini sang mga mangingisda pa higad
kag nagpungko sila sa pagpain sang mga isda: ang mga maayo ginsulod sa
alat, kag ginpamilak ang mga malain.

49Manginsubong man sini sa katapusan sang panag-on: ang mga anghel
sang Dios magaabot kag magapain sang malaut nga mga tawo sa mga
matarong,

50kag ang mga malaut ila itagbong sa kalayo nga nagadabadaba. Didto
magahinibi sila kag magabagrot sang ila mga ngipon."

Ang Bag-o kag Daan nga mga Kamatuoran

51Si Jesus nagpamangkot sa ila, "Nahangpan bala ninyo ini tanan nga mga
butang?" Nagsabat sila, "Huo."

52Gani si Jesus nagsiling, "Ini nagakahulogan nga ang tagsa ka manunodlo
sang Kasugoan nga mangingintuton-an sang Ginharian sang langit,
kaangay sang tag-iya sang balay nga nagakuha sang bag-o kag daan nga
mga butang sa iya talaguan."

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret
(Mar. 6:1-6; Luc. 4:16-30)

53Sa tapos si Jesus makapanudlo sini nga mga palaanggiran, naghalin sia
sa sadto nga lugar

54kag nagpauli sa iya ginaestaran nga banwa. Nagpanudlo sia sa ila
sinagoga, kag ang mga nakabati sa iya natingala. Nagpamangkot sila, "Diin
bala sia nagkuha sini nga kaalam kag paano bala sia makahimo sini nga
mga milagro?

55Indi bala sia ang anak sang panday? Indi bala nga si Maria ang iya iloy,
kag ang iya mga utod amo sanday Santiago, Jose, Simon kag Judas?

56Indi bala nga ang tanan niya nga mga utod nga babayi nagaestar diri? Diin
bala niya ginkuha ini tanan?"

57Gani indi sila magpati sa iya. Si Jesus nagsiling sa ila, "Ang propeta
ginatahod bisan diin, luas lamang sa iya ginaestaran nga banwa kag sa iya
panimalay."

© 2012 Philippine Bible Society.

58Wala sia maghimo didto sing madamo nga mga milagro tungod sang ila
pagkadi-matinuohon.

Mateo 14

Ang Pagpatay kay Juan nga Manugbautiso
(Mar. 6:14-29; Luc. 9:7-9)

1Sa sadto nga tion si Herodes nga pangulo sang Galilea nakabati
nahanungod kay Jesus.

2Nagsiling sia sa iya mga opisyales, “Sia amo si Juan nga manugbautiso
nga nabanhaw. Amo ina kon ngaa may gahom sia sa paghimo sang mga
milagro.”

3Kay ginpadakop sadto anay ni Herodes si Juan, ginpagapos sia kag
ginsulod sa bilangguan. Ginhimo niya ini tungod kay Herodias nga asawa ni
Felipe nga iya utod.

4Kay sa pila ka beses si Juan nga manugbautiso nagsiling kay Herodes,
“Batok sa kasugoan ang imo pagpuyo upod sa kay Herodias!”

5Ipapatay kuntani ni Herodes si Juan, ugaling nahadlok sia sa mga Judio
tungod kay ginakabig nila nga si Juan isa ka propeta.

6Sa kaadlawan ni Herodes, ang anak nga babayi ni Herodias nagsaot sa
atubang sang mga bisita sa bagay nga nakunyag gid si Herodes.

7Tungod sini nagtug-an sia sa iya, “Nagasumpa ako nga bisan ano ang imo
pangayuon sa akon ihatag ko sa imo!”

8Sa sudyot sang iya iloy nagsiling sia kay Herodes, “Ihatag sa akon subong
gid ang ulo ni Juan nga manugbautiso nga nabutang sa bandihado!”

9Nagkasubo ang hari pero tungod sang iya sinumpaan sa atubang sang
tanan nga mga bisita nagsugo sia nga ihatag ang pangayo sang dalagita.

10Gani ginpapugotan niya si Juan sa bilangguan.

11Ang ulo gindala nga natungtong sa bandihado kag ginhatag sa dalagita,
kag iya ini gindala sa iya iloy.

12Sa tapos sina, nag-abot ang mga gintuton-an ni Juan kag ila ginkuha ang
bangkay kag ginlubong. Dayon naglakat sila kag ginsugiran si Jesus.

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo
(Mar. 6:30-44; Luc. 9:10-17; Juan 6:1-14)

13Sang pagkabati ni Jesus sang balita nahanungod kay Juan, naghalin sia
sa sadto nga lugar nga nagasakay sa sakayan kag nagkadto sa isa ka baw-

© 2012 Philippine Bible Society.

ing nga lugar nga isahanon lang. Sang nahibaluan ini sang mga tawo, nagwa sila sa ila mga banwa kag nag-apas kay Jesus nga nagalakat lang.

14Sang pagtakas ni Jesus, nakita niya ang madamo nga mga tawo. Naluoy gid sia sa ila kag gin-ayo niya ang ila mga masakiton.

15Sang sirom na, ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Madulom na kag baw-ing ini nga lugar. Palakta ang mga tawo sa pagkadto sa mga barangay agod makabakal sila sang pagkaon para sa ila kaugalingon.”

16Nagsabat si Jesus, “Indi na kinahanglan nga maglakat pa sila. Kamo mismo ang maghatag sa ila sing pagkaon.”

17Nagsabat sila, “Lima gid lang ka bilog nga tinapay kag duha ka isda ang ari sa amon.”

18Nagsiling si Jesus, “Dalha ninyo ina diri sa akon.”

19Ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa hilamon. Dayon iya ginkuha ang lima ka bilog nga tinapay kag duha ka isda, nagtangla sa langit kag nagpasalamat sa Dios. Ginpamihakpihak niya ang tinapay kag ginhatag niya ini sa iya mga gintuton-an, kag ginhatag ini sang mga gintuton-an sa mga tawo.

20Ang tagsatagsa nagkaon kag nabusog. Dayon gintipon sang mga gintuton-an ang nabilin kag dose pa ka mga alat ang napuno.

21Ang mga nagkalaon mga 5,000 ka mga lalaki, wala labot ang mga babayi kag mga kabataan.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig
(Mar. 6:45-52; Juan 6:15-21)

22Dayon ginsugo ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa pagsakay sa sakayan kag sa pag-una sa tabok sang linaw, samtang ginpapauli niya ang mga tawo.

23Sang mapalakat na niya ang mga tawo nagtaklad sia nga nagaisahanon sa isa ka bakulod sa pagpangamuyo. Sang gab-i na, isa lang si Jesus didto.

24Sa amo nga tion, ang sakayan didto na sa tunga sang linaw nga ginabulobalinsay sang mga balod, tungod kay sumpong ang hangin.

25Sang kaagahon na, si Jesus nag-apas sa iya mga gintuton-an nga nagalakat sa ibabaw sang tubig.

26Sang makita nila sia nga nagalakat sa ibabaw sang tubig, kinulbaan gid sila. Nagsinggit sila sa kahadlok nga nagasiling, “Bagat!”

27Sa gilayon si Jesus nagsiling sa ila, “Magpakaisog kamo! Ako ini. Indi kamo magkahadlok!”

© 2012 Philippine Bible Society.

28Dayon si Pedro nagsiling, “Ginoo, kon ikaw gid ina, pakadtua ako sa imo
nga nagalakat sa ibabaw sang tubig.”

29Si Jesus nagsabat, “Dali diri!” Gani nagpanaog si Pedro sa sakayan kag
naglakat sa ibabaw sang tubig pakadto kay Jesus.

30Pero sang matalupangdan niya nga mabaskog ang hangin, hinadlukan sia
kag nag-amat-amat sia lugdang sa tubig. Nagsinggit sia, “Ginoo, tabangi
ako!”

31Sa gilayon gindawhat sia ni Jesus kag gin-uyatan nga nagasiling,
“Kadiutay sang imo pagtuo! Ngaa bala nagpangduhaduha ka?”

32Nagbalik sila nga duha sa sakayan, kag naglinaw.

33Dayon ang mga gintuton-an sa sakayan nagsimba kay Jesus nga
nagsiling, “Matuod gid nga ikaw ang Anak sang Dios!”

Ginpang-ayo ni Jesus ang mga Masakiton sa Genesaret
(Mar. 6:53-56)

34Nagtabok sila sa linaw kag nagdungka sa Genesaret,

35sa diin si Jesus nakilala sang mga tawo. Gani ginpahibalo nila ang mga
tawo sa palibot nga mga lugar nga si Jesus ato didto. Dayon gindala sang
mga tawo kay Jesus ang tanan nga mga masakiton.

36Nagpangabay sila sa iya nga kon mahimo ang mga masakiton
makatandog bisan sa sidsid lang sang iya bayu, kag ang tanan nga
nakatandog sini nag-alayo.

Mateo 15

Ang Gintudlo sang mga Katigulangan
(Mar. 7:1-13)

1May mga Fariseo kag mga manunodlo sang Kasugoan halin sa Jerusalem
nga nagkadto kay Jesus kag namangkot sa iya,

2“Ngaa bala nga ang imo mga gintuton-an wala nagatuman sang mga
pagtulon-an nga ginpaalinton sang aton mga katigulangan? Wala sila
nagapanghinaw sang ila mga kamot sa wala pa sila magkaon suno sa
kinabatasan!”

3Si Jesus nagsabat, “Kag ngaa man nga ginalapas ninyo ang sugo sang
Dios kag ginasunod ang inyo kaugalingon nga pagtulon-an nga ginpaalinton
sa inyo?

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kay ang Dios nagsiling, ‘Tahura ang imo amay kag iloy,’ kag nagsiling pa
gid sia, ‘Ang bisan sin-o nga nagapakamalaut sang iya amay kag iloy dapat
patyon.’

5Pero kamo nagatudlo nga kon ang tawo may inugbulig sa iya amay kag
iloy, kag magsiling sia, ‘Ini iya sang Dios,’

6indi na sia dapat magbulig sa iya amay kag iloy. Sa sini ginapakawalay
pulos ninyo ang pulong sang Dios agod sa pagtuman sang inyo kaugalingon
nga pagtulon-an nga ginpaalinton sa inyo.

7Mga hipokrito! Matuod gid ang mensahe sang Dios paagi kay Isaias
nahanungod sa inyo!

8‘Ang Dios nagsiling, ini nga mga tawo, nagapasidungog sa akon sa ila mga
pulong, pero ang ila tagipusoon malayo gid sa akon.

9Wala sing pulos ang ila pagsimba sa akon, tungod kay nagapanudlo sila
sang mga kasugoan nga ginhimo sang tawo, nga daw subong sila nga akon
mga kasugoan!’”

Ang mga Butang nga Nagadagta sa Tawo
(Mar. 7:14-23)

10Dayon gintawag ni Jesus ang mga tawo nga magpalapit sa iya kag
nagsiling sa ila, “Pamatii kag hangpa ninyo!

11Indi ang nagasulod sa baba sang tawo ang nagadagta sa iya, kundi ang
ginapagwa niya sa iya baba amo ang nagadagta sa iya.”

12Dayon ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Nahibal-
an mo bala nga ang mga Fariseo nasaklaw sang imo ginsiling?”

13Si Jesus nagsabat, “Ang tagsa ka tanom nga wala gintanom sang akon
langitnon nga Amay pagagabuton.

14Pabayai sila! Mga bulag sila nga manugtuytoy. Kay kon ang bulag
magtuytoy sa isa man ka bulag, sila nga duha mahulog sa kanal.”

15Si Pedro nagsiling, “Ipaathag sa amon ang kahulogan sini nga
palaanggiran.”

16Si Jesus nagsiling sa ila, “Wala gid kamo sing kinalis sa iban!

17Wala bala kamo makahangop nga ang bisan ano nga nagasulod sa baba
sang tawo nagakadto sa iya tiyan kag dayon ginapagwa sa iya lawas?

18Pero ang mga pulong nga nagagwa sa baba nagahalin sa tagipusoon, kag
amo ina ang nagadagta sa tawo.

19Kay sa tagipusoon sang tawo nagagikan ang malaut nga mga
panghunahuna: ang pagpatay, ang pagpanginbabayi ukon pagpanginlalaki,

© 2012 Philippine Bible Society.

ang pagpakighilawas, ang pagpangawat, ang pagsaksi sang butig, kag ang pagpasipala sa iban.

20Ini nga mga butang amo ang nagadagta sa tawo. Pero indi madagtaan ang tawo kon magkaon sia nga wala makapanghinaw sang iya mga kamot.”

Ang Pagtuo sang Isa ka Babayi
(Mar. 7:24-30)

21Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nagkadto sa kadutaan malapit sa mga siudad sang Tiro kag Sidon.

22May isa ka babayi nga taga-Canaan nga nagaestar sa sadto nga rehiyon nga nagpalapit sa iya nga nagasinggit, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi ako! Ang akon anak nga babayi ginagamhan sang demonyo kag yara sa malubha nga kahimtangan.”

23Pero si Jesus wala gid magsabat sa iya. Ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagpangabay nga nagasiling, “Pahalina sia! Nagasunodsunod sia sa aton kag nagagahod!”

24Dayon si Jesus nagsabat, “Ako ginpadala para lamang sa mga tawo sang Israel nga kaangay sang panong sang mga karnero nga nadula.”

25Pero nagkadto ang babayi sa iya atubang kag nagluhod nga nagasiling, “Sir, buligi ako!”

26Nagsabat si Jesus, “Indi nagakabagay nga kuhaon ang pagkaon sang mga kabataan kag ihaboy sa mga ido.”

27Nagsiling sia, “Matuod ina, Sir, pero bisan ang mga ido nagakaon sang mga usik nga nagakalahulog sa lamisa sang ila mga agalon.”

28Dayon nagsabat si Jesus sa iya, “Ikaw isa ka babayi nga may daku nga pagtuo! Matuman ang imo ginapangabay.” Sa amo gid nga tion nag-ayo ang iya anak nga babayi.

Gin-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo

29Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nag-agi sa higad sang Linaw sang Galilea. Nagtaklad sia sa isa ka bakulod kag nagpungko didto.

30Nagkadto sa iya ang madamo nga mga tawo nga nagadala sang mga piang, mga bulag, mga pingkaw, mga apa, kag madamo pa nga mga masakiton, kag ila ginbutang sa atubang ni Jesus, kag gin-ayo niya sila.

31Ang mga tawo natingala sang ila makita nga ang mga apa makahambal, ang mga pingkaw nag-ayo, ang mga piang makalakat, kag ang mga bulag makakita, kag gindayaw sang mga tawo ang Dios sang Israel.

Ginpakaon ni Jesus ang Apat ka Libo
(Mar. 8:1-10)

© 2012 Philippine Bible Society.

32Gintawag ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag nagsiling sa ila, “Naluoy
ako sa sini nga mga tawo, tungod kay ikatlo na subong nga adlaw ang ila
pag-upod sa akon, kag karon nawad-an na sila sing kalan-on. Indi ako luyag
nga magpauli sila nga wala makakaon, kay basi magkalalipong sila sa
dalanon.”

33Ang mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Diin bala kita mangita sing
pagkaon diri sa desierto nga makaigo sa pagpakaon sini nga kadamuon
sang mga tawo?”

34Ginpamangkot sila ni Jesus, “Pila bala ka bilog ang inyo tinapay?”
Nagsabat sila, “Pito ka bilog nga tinapay kag pila ka bilog nga magagmay
nga mga isda.”

35Gani ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa duta.

36Dayon ginkuha niya ang pito ka bilog nga tinapay kag ang mga isda, kag
sang nakapasalamat sia sa Dios, ginpamihakpihak niya ini kag ginhatag sa
mga gintuton-an, kag ang mga gintuton-an naghatag sini sa mga tawo.

37Ang tanan nagkaon kag nabusog. Dayon gintipon sang mga gintuton-an
ang nabilin kag pito pa ka mga alat ang napuno.

38Ang kadamuon sang mga tawo nga nagkalaon 4,000 ka mga lalaki wala
labot sa mga babayi kag mga kabataan.

39Dayon ginpapauli ni Jesus ang mga tawo, nagsakay sia sa sakayan kag
nagkadto sa duta sang Magadan.

Mateo 16

Ang Pagpangayo sang Isa ka Milagro

(Mar. 8:11-13; Luc. 12:54-56)

1May mga Fariseo kag mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus. Buot nila
tilawan sia, gani nagpangayo sila sa iya nga maghimo sia sang isa ka
milagro sa pagpakita nga may gahom sia halin sa Dios.

2Pero si Jesus nagsabat, “Kon magtunod ang adlaw nagasiling kamo,
‘Magaayo ang tiyempo, tungod kay ang langit mapula.’

3Kag kon aga nagasiling kamo, ‘Magaulan, tungod kay ang langit mapula
kag magal-om.’ Sa inyo pagtan-aw sa langit makahibalo kamo sang
magaabot nga tiempo, pero indi kamo makahangop sang mga tanda
nahanungod sini nga mga panahon.

4Daw ano kalaut kag ka di-diosnon sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw!
Nagapangayo bala kamo sa akon sing milagro? Wala sing milagro nga

© 2012 Philippine Bible Society.

ihatag sa inyo luas sa milagro nga natabo kay Jonas.” Gani naglakat sia kag ginbayaan sila.

Ang Lebadora sang mga Fariseo kag mga Saduceo
(Mar. 8:14-21)

5Sang pagtabok sang mga gintuton-an sa pihak sang linaw, nalipat sila sa
pagdala sing tinapay.

6Nagsiling si Jesus sa ila, “Mag-andam kag magbantay kamo batok sa
lebadora sang mga Fariseo kag mga Saduceo.”

7Kag nagbinaisay sila nga nagasiling, “Naghambal sia sini tungod kay wala
kita makadala sing tinapay.”

8Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginabaisan, nagpamangkot sa ila, “Ngaa
bala nagabinaisay kamo tungod kay wala kamo sing tinapay? Kadiutay sang
inyo pagtuo!

9Wala pa bala kamo makahangop? Wala bala kamo makadumdom sang
lima ka tinapay nga akon ginpamihakpihak para as 5,000 ka mga tawo? Pila
bala ka alat ang inyo ginpuno?

10Kag yadtong pito ka tinapay para as 4,000 ka mga tawo? Pila bala ka mga
alat ang inyo ginpuno?

11Paano bala nga wala kamo makahangop nga indi nahanungod sa tinapay
ang ginhambal ko sa inyo? Mag-andam kamo sa lebadora sang mga Fariseo
kag mga Saduceo!”

12Dayon nahangpan sang mga gintuton-an nga wala sia magpaandam sa ila
nga magbantay sang ila kaugalingon sa lebadora nga ginagamit sa tinapay,
kundi sa pagtulon-an sang mga Fariseo kag mga Saduceo.

Ang Ginpabutyag ni Pedro Nahanungod kay Jesus
(Mar. 8:27-30; Luc. 9:18-21)

13Nagkadto si Jesus sa kadutaan nga malapit sa banwa sang Cesarea
Filipo, sa diin nagpamangkot sia sa iya mga gintuton-an, “Sin-o bala ang
Anak sang Tawo suno sa mga tawo?”

14Nagsabat sila, “May nagasiling nga si Juan nga manugbautiso. May iban
nga nagasiling nga si Elias, kag may iban pa gid nga nagasiling nga si
Jeremias ukon iban nga mga propeta.”

15Nagpamangkot sia sa ila, “Pero sa inyo iya, sin-o bala ako?”

16Si Simon Pedro nagsabat, “Ikaw ang Cristo, ang Anak sang Dios nga
buhi.”

© 2012 Philippine Bible Society.

17Si Jesus nagsabat, “Malipayon ka, Simon nga anak ni Juan! Kay ini nga
kamatuoran wala ginpahayag sa imo sang tawo, kundi sang akon Amay sa
langit.

18Kag ako nagasiling sa imo, ikaw si Pedro, kag sa sini nga bato
pagatukoron ko ang akon iglesia. Bisan ang gahom sang kamatayon indi
makadaog sini.

19Ihatag ko sa imo ang mga yabi sang Ginharian sang langit, kag kon ano
ang imo ginadumilian sa duta pagadumilian man sa langit, kag kon ano ang
imo ginatugotan sa duta pagatugotan man sa langit.”

20Dayon ginmanduan ni Jesus ang iya mga gintuton-an nga indi nila pag-
isugid sa kay bisan sin-o nga sia amo ang Cristo.

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon
(Mar. 8:31–9:1; Luc. 9:22-27)

21Sugod sadto nga tion naghambal si Jesus sing maathag sa iya mga
gintuton-an, “Dapat ako magkadto sa Jerusalem kag mag-antos sing tuman
sa mga katigulangan sang mga Judio, sa pangulo nga mga pari, kag sa mga
manunodlo sang Kasugoan. Pagapatyon ako, pero sa ikatlo nga adlaw
pagabanhawon ako.”

22Gindala sia ni Pedro sa ulounhan kag ginsaway nga nagasiling, “Ginoo,
ang Dios indi magtugot sini! Indi ina dapat mahanabo sa imo!”

23Nagliso si Jesus kay Pedro kag ginsingganan sia, “Palayo ka sa akon,
Satanas! Ginabalabagan mo ang akon alagyan, tungod kay ang imo mga
panghunahuna iya sang tawo, kag indi iya sang Dios.”

24Dayon si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Ang bisan sin-o nga
luyag magsunod sa akon, dapat niya kalimtan ang iya kaugalingon, magpas-
an sang iya krus kag magsunod sa akon.

25Kay ang bisan sin-o nga buot magluwas sang iya kaugalingon nga kabuhi
madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi bangod
sa akon makita niya ini.

26Ano bala ang makuha sang tawo kon maangkon niya ang bug-os nga
kalibutan kag madula niya ang iya kabuhi? Wala gid! Wala sing sarang
mahatag ang tawo agod mabawi niya ang iya kabuhi.

27Kay ang Anak sang Tawo madali na lang mag-abot sa daku nga gahom
sang iya Amay kaupod sang iya mga anghel, kag dayon magahatag sia sing
balos sa tagsa ka tawo suno sa iya mga binuhatan.

28Dumdoma ninyo ini! May iban diri sa inyo nga indi mapatay tubtob nga
makita nila ang Anak sang Tawo nga nagaabot subong Hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Mateo 17

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus

(Mar. 9:2-13; Luc. 9:28-36)

1Sang makaligad ang anom ka adlaw, gin-upod ni Jesus si Pedro kag ang
mag-utod nga si Santiago kag si Juan, kag nagtaklad sila sa isa ka mataas
nga bukid nga silahanon lang.

2Samtang nagatulok sila, nagbalhin ang dagway ni Jesus. Ang iya guya
nagsilak subong sang adlaw, kag ang iya bayu nanginmakasililaw nga
kaputi.

3Dayon nakita sang tatlo ka mga gintuton-an si Moises kag si Elias nga
nagapakighambal kay Jesus.

4Gani si Pedro nagsiling kay Jesus, “Ginoo, maayo gid nga yari kita diri. Kon
luyag mo, mahimo ako sing tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay
Moises, kag ang isa para kay Elias.”

5Sang nagahambal pa sia, ginlikupan sila sang nagasiga nga panganod, kag
gikan sa panganod may isa ka tingog nga nagasiling, “Ini amo ang akon
hinigugma nga Anak nga nahamut-an ko gid. Pamatii ninyo sia!”

6Sang pagkabati sini sang mga gintuton-an, hinadlukan gid sila kag naghapa
sila sa duta.

7Ginpalapitan sila ni Jesus kag gintandog nga nagasiling, “Tindog kamo kag
indi magkahadlok!”

8Sang pagtangla nila, wala sila sing iban nga nakita didto, kundi si Jesus
lamang.

9Sang pagdulhog nila sa bukid, ginmanduan sila ni Jesus, “Indi kamo
magpanugid bisan kay sin-o sang inyo nakita, tubtob nga ang Anak sang
Tawo mabanhaw.”

10Dayon nagpamangkot ang mga gintuton-an sa iya, “Ngaa bala nagasiling
ang mga manunodlo sang Kasugoan nga si Elias magauna sa pag-abot?”

11Si Jesus nagsabat, “Matuod gid nga si Elias magaabot sing una kag
magaaman sang tanan nga mga butang.

12Pero nagasiling ako sa inyo nga si Elias nag-abot na, ugaling kay ang mga
tawo wala makakilala sa iya, kundi ginhimo nila sa iya ang tanan nga luyag
nila. Sa amo man nga paagi ang Anak sang Tawo pagapaantuson nila.”

13Dayon nahangpan sang mga gintuton-an nga nagahambal sia sa ila
nahanungod kay Juan nga manugbautiso.

© 2012 Philippine Bible Society.

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga Ginagamhan sang Demonyo
(Mar. 9:14-29; Luc. 9:37-43a)

14Sang pagbalik nila sa madamo nga mga tawo, may isa ka tawo nga
nagpalapit kay Jesus, kag nagluhod sa iya atubang

15nga nagasiling, “Sir, kaluoyi ang akon anak nga lalaki. Kuyapon sia kag
tama gid ang iya pag-antos sa bagay nga pirme sia nagakatumba sa kalayo
ukon sa tubig.

16Gindala ko sia sa imo mga gintuton-an, pero indi sila makaayo sa iya.”

17Si Jesus nagsabat, “Daw ano ka di-matinuohon kag kabalingag sa inyo
nga mga tawo! Tubtob san-o pa bala nga magaupod ako sa inyo? Tubtob
san-o pa bala ako magabatas sa inyo? Dalha ang bata diri sa akon!”

18Ginmanduan ni Jesus ang demonyo kag naggwa ini sa bata kag sa sadto
gid nga tion nag-ayo ang bata.

19Dayon nagpalapit kay Jesus ang mga gintuton-an sang silahanon lang kag
nagpamangkot sa iya, “Ngaa indi kami makatabog sang demonyo sa bata?”

20Si Jesus nagsabat, “Ina tungod kay kulang ang inyo pagtuo. Dumdoma
ninyo ini! Kon may pagtuo kamo subong kadako sang liso sang mustasa
sarang kamo makasiling sa sini nga bukid, ‘Saylo ka didto!’ kag ini
magasaylo. Wala sing butang nga indi ninyo mahimo!”

Si Jesus Naghambal liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon
(Mar. 9:30-32; Luc. 9:43b-45)

22Sang pagtilipon sang mga gintuton-an sa Galilea, nagsiling si Jesus sa ila,
“Ang Anak sang Tawo madali na lang itugyan sa kamot sang mga tawo

23nga magapatay sa iya, pero sa ikatlo nga adlaw pagabanhawon sia.” Ang
mga gintuton-an nagkasubo gid.

Ang Pagbayad sang Buhis sa Templo

24Sang pag-abot ni Jesus kag sang iya mga gintuton-an sa Capernaum, ang
mga manugsukot sang buhis sang templo nagpalapit kay Pedro kag
nagpamangkot, “Nagabayad man bala ang inyo manunodlo sang buhis sa
templo?”

25Nagsabat si Pedro, “Huo, e!” Sang pagsulod ni Pedro sa balay, nag-una si
Jesus hambal, “Sa imo abi, Simon, sin-o bala ang nagabayad sang arkabala
ukon buhis sa mga hari sini nga kalibutan? Ang mga pumoluyo bala sang
pungsod ukon mga dumoluong?”

26Nagsabat si Pedro, “Ang mga dumoluong.” Si Jesus nagsiling, “Kon amo
nagakahulogan ina nga indi kinahanglan magbayad ang mga pumoluyo.

27Ugaling agod indi sila masaklaw sa aton, kadto ka sa linaw kag
magpamunit. Ang una nga isda nga imo mahulik, sa iya baba makita mo ang

© 2012 Philippine Bible Society.

kwarta nga metal nga tuman ibayad sang imo kag sang akon buhis sa templo. Kuhaa kag ibayad para sa aton buhis.”

Mateo 18

Sin-o ang Labing Daku?
(Mar. 9:33-37; Luc. 9:46-48)

1Sa sadto nga tion nagpalapit ang mga gintuton-an kay Jesus kag
nagpamangkot, “Sin-o bala ang labing daku sa Ginharian sang langit?”

2Gani gintawag ni Jesus ang isa ka bata kag ginpatindog sia sa ila atubang,

3kag nagsiling, “Dumdoma ninyo ini! Kon indi kamo magbaylo kag
manginkaangay sang mga kabataan, indi gid kamo makasulod sa Ginharian
sang langit.

4Ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon kaangay sini nga
bata, sia amo ang labing daku sa Ginharian sang langit.

5Kag ang bisan sin-o nga nagabaton sang kasubong sini nga bata sa akon
ngalan nagabaton sa akon.

Ang mga Pagsulay
(Mar. 9:42-48; Luc. 17:1-2)

6“Ang bisan sin-o nga manginkabangdanan sang pagbiya sa pagtuo sa
akon, sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon kaangay sang
mga kabataan, mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga
bato sa iya liog kag lumsan sia sa madalom nga dagat.

7Makaluluoy man ang kalibutan bangod may mga butang nga
nanginkabangdanan sang pagbiya sang mga tawo sa ila pagtuo! Ini nga mga
butang mahanabo gid man, pero makaluluoy ang tawo nga
manginkabangdanan sini!

8“Kon ang imo kamot ukon tiil amo ang kabangdanan sang imo pagbiya sa
imo pagtuo, utda ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga magsulod ka sa kabuhi
nga wala sing katapusan nga isa lang ang imo kamot ukon tiil sang sa duha
ang imo kamot kag tiil nga idap-ong ka sa kalayo nga wala sing katapusan.

9Kag kon ang imo mata manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo
pagtuo, lukata ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga magsulod ka sa kabuhi
nga wala sing katapusan nga isa lang ang imo mata sang sa duha ang imo
mata nga idap-ong ka sa kalayo sa impierno.

Palaanggiran Nahanungod sa Nadula nga Karnero
(Luc. 15:3-7)

© 2012 Philippine Bible Society.

10“Maghalong kamo nga indi ninyo matamay ang isa sining mga katawhan
nga kaangay sang magamay nga mga kabataan sa atubang sang Dios.
Nagasiling ako sa inyo nga ang ila mga anghel sa langit yara pirme sa
presensya sang akon Amay sa langit.

12“Ano bala sa inyo? Ano bala ang himuon sang isa ka tawo nga may 100
nga mga karnero kag ang isa sa ila nadula? Bayaan niya didto sa bakulod
ang nobentay nwebe nga nagahalab kag magalakat sia sa pagpangita sang
nadula nga karnero.

13Nagasiling ako sa inyo, kon iya makita ini, ang iya kalipay tungod sining
isa mas labi pa sang sa iya kalipay sa nobentay nwebe nga wala madula.

14Subong man ang inyo Amay sa langit indi luyag nga madula ang isa sining
mga katawhan nga kaangay sang magamay nga mga kabataan sa iya
atubang.

Ang Utod nga Nagpakasala

15“Kon ang imo utod makasala batok sa imo, kadtoi sia kag sugiri sang iya
sayop nga kamuhanon lang. Kon magpamati sia sa imo, ti magabalik ang
inyo pag-ayuhay subong mag-ulotod.

16Pero kon indi sia magpamati sa imo, dala ka sing isa ukon duha pa ka tawo
agod nga suno sa ginasiling sang kasulatan, ‘Ang tagsa ka panumbongon
mapalig-on paagi sa pamatuod sang duha ukon tatlo ka mga saksi.’

17Ugaling kon indi sia magpamati sa ila, isugid ini sa iglesia. Kag kon indi pa
gid sia magpamati sa iglesia kabiga sia subong nga pagano ukon
manugsukot sang buhis.

Ang Pagdumili kag ang Pagpahanugot

18“Gani nagasiling ako sa inyo nga kon ano ang ginadumilian ninyo sa duta,
ini pagadumilian man sa langit. Kon ano ang inyo ginapahanugotan sa duta,
ini pagapahanugotan man sa langit.

19“Nagasiling pa gid ako sa inyo: kon ang duha sa inyo maghisugot diri sa
duta nahanungod sang mga butang nga inyo ginapangamuyoan, ina
pagahimuon sa inyo sang akon Amay sa langit.

20Kay kon diin ang duha ukon tatlo nga nagatipon sa akon ngalan, yara ako
sa tunga nila.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Indi Mapinatawaron nga Suloguon

21Dayon nagpalapit si Pedro kay Jesus kag nagpamangkot, “Ginoo,
makapila bala makasala ang akon utod sa akon kag ako magapatawad sa
iya? Tubtob bala sa makapito?”

© 2012 Philippine Bible Society.

22Si Jesus nagsabat, “Wala ako magsiling sa imo nga tubtob sa makapito,
kundi setenta ka pito.

23Kay ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka hari nga luyag
maghusay sang mga utang sang iya mga suloguon sa iya.

24Sang nagsugod sia sa paghusay sang ila mga utang, may gindala sa iya
nga suloguon nga nakautang sing minilyon ka pisos.

25Tungod nga indi makabayad ang suloguon sang iya utang, nagmando ang
hari nga ibaligya sia, ang iya asawa, ang iya mga kabataan kag ang tanan
niya nga pagkabutang agod mabayaran niya ang iya utang.

26Nagluhod ang suloguon sa atubang sang hari kag nagpakitluoy,
‘Hulathulata lang ako anay, kay bayaran ko ikaw sang tanan!’

27Ang hari naluoy sa iya, gani ginpalakat niya sia kag wala na pagpabayara
sang iya utang.

28“Dayon naggwa ang suloguon kag nasugata niya ang iya kapareho nga
suloguon nga nakautang sa iya sing pila lamang ka pisos. Ginliab niya sia
kag ginkuga nga nagsiling, ‘Bayari ang utang mo sa akon!’

29Ang pareho niya nga suloguon nagluhod nga nagapakitluoy sa iya,
‘Hulathulata lang ako anay, kay bayaran ko ikaw!’

30Pero wala sia magkaluoy. Sa baylo ginpabilanggo niya sia tubtob
mabayaran niya ang iya utang.

31Sang ang iban nga mga suloguon nakakita sang nahanabo, naglain gid
ang buot nila kag ginkadtuan nila ang hari kag ginsugiran sang tanan nga
nahanabo.

32Gani ginpatawag sang hari yadtong suloguon kag ginhambalan, ‘Walay
pulos ka nga suloguon! Wala ko ikaw ginpabayad sang tanan mo nga utang
tungod kay nagpakitluoy ka sa akon.

33Kuntani nagkaluoy ka man sa pareho mo nga suloguon subong sang
pagkaluoy ko sa imo.’

34Naakig gid ang hari kag ginpabilanggo sia agod masilutan tubtob nga
bayaran niya ang tanan niya nga utang.”

35Sa katapusan si Jesus nagsiling, “Amo man ini ang himuon sa tagsatagsa
sa inyo sang akon Amay sa langit kon indi kamo magpatawad sang inyo
utod sa inyo tagipusoon.”

Mateo 19

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Nagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay
(Mar. 10:1-12)

1Sang makasiling si Jesus sini nga mga butang, naghalin sia sa Galilea kag
nagkadto sa lugar nga sakop sang Judea sa tabok sang Suba sang Jordan.

2Madamo nga mga tawo ang nagsunod sa iya kag iya ginpang-ayo didto ang
mga nagamasakit.

3May mga Fariseo nga nagpalapit sa iya kag luyag magdakupdakop sa iya
paagi sa sini nga pamangkot, “Ginatugotan bala sang aton Kasugoan ang
isa ka tawo nga iya bulagan ang iya asawa sa bisan ano nga kabangdanan?”

4Si Jesus nagsabat, “Wala bala ninyo mabasahi sa kasulatan nga sang
pagtuga sang Dios sang mga tawo sa ginsugoran, ginhimo niya sila nga
lalaki kag babayi?

5Kag ang Dios nagsiling, ‘Tungod sini ang lalaki magabiya sang iya amay
kag iloy, kag magahiusa sa iya asawa, kag sila nga duha mangin-isa.’

6Gani indi na sila duha, kundi isa. Kon amo, indi pagbulagon sang tawo ang
gintiayon sang Dios.”

7Ang mga Fariseo nagpamangkot sa iya, “Ti, ngaa man nga nagsugo si
Moises nga hatagan lang sang isa ka tawo ang iya asawa sang papeles
sang pagbulagay kag bayaan sia?”

8Nagsabat si Jesus sa ila, “Ginpahanugotan kamo ni Moises sa pagbulag sa
inyo mga asawa tungod kay matig-a gid ang inyo ulo. Pero sa ginsugoran
indi amo ini.

9Gani nagasiling ako sa inyo, nga ang bisan sin-o nga tawo nga magbulag
sa iya asawa sa iban nga kabangdanan luas sa pagpanginlalaki, kag
magpangasawa liwat, nagapanginbabayi.”

10Ang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Kon amo man lang ina ang
matabo sa pag-asawahay, maayo pa nga indi na lang magpangasawa.”

11Nagsabat si Jesus, “Ini nga pagtulon-an indi para sa tanan, kundi para lang
sa mga ginhatagan sini sang Dios.

12Kay may nagakalainlain nga mga kabangdanan kon ngaa may mga tawo
nga indi makapangasawa: ang iban natawo nga indi sarang
makapangasawa, ang iban indi makapangasawa tungod kay ginkapon sila,
kag ang iban pa gid indi magpangasawa tungod sang Ginharian sang langit.
Ang makasarang sa pagbaton sini nga pagtudlo magbaton sini.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magagmay nga mga Kabataan
(Mar. 10:13-16; Luc. 18:15-17)

© 2012 Philippine Bible Society.

13May mga tawo nga nagdala kay Jesus sang mga kabataan agod
tungtongan niya sila sang iya mga kamot kag pangamuyoan, pero ginsaway
sila sang mga gintuton-an.

14Si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang ninyo ang mga kabataan sa pagpalapit
sa akon, kag indi ninyo sila pagpunggi, tungod kay ang Ginharian sang langit
ila sang mga kasubong nila.”

15Gintungtong ni Jesus ang iya mga kamot sa ila kag sa tapos sini naglakat
sia.

Ang Manggaranon nga Pamatan-on
(Mar. 10:17-31; Luc. 18:18-30)

16Isa sadto ka tion, may isa ka tawo nga nagpalapit kay Jesus kag
nagpamangkot, “Manunodlo, ano bala ang maayo nga butang nga dapat ko
himuon agod maangkon ko ang kabuhi nga wala sing katapusan?”

17Nagsabat si Jesus, “Ngaa bala nagapamangkot ka sa akon kon ano ang
maayo? Ang Dios gid lang amo ang maayo. Tumana ang mga sugo kon
luyag ka mag-angkon sang kabuhi nga wala sing katapusan.”

18Nagpamangkot sia, “Ano nga mga sugo?” Nagsabat si Jesus, “Indi ka
magpatay, indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka
magpangawat, kag indi ka magsaksi sang binutig.

19Tahura ang imo amay kag ang imo iloy, kag higugmaa ang imo isigkatawo
subong sang imo kaugalingon.”

20Ang pamatan-on nagsabat sa iya, “Natuman ko na ini tanan nga mga sugo.
Ano pa bala ang nakulang sa akon?”

21Si Jesus nagsiling sa iya, “Kon luyag ka nga manginhimpit, lakat ka kag
ibaligya ang tanan mo nga pagkabutang kag ihatag mo ang kwarta sa mga
imol, kag magaangkon ka sing manggad sa langit kag dali, sunod ka sa
akon.”

22Sang pagkabati sini sang pamatan-on, naglakat sia nga masinulob-on, kay
manggaranon gid sia.

23Dayon si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Nagasiling ako sa inyo
nga mabudlay para sa isa ka manggaranon ang pagsulod sa Ginharian sang
langit.

24Liwaton ko ang pagsiling sa inyo nga mas mabudlay para sa isa ka
manggaranon ang pagpasakop sa paghari sang Dios sang sa isa ka
kamelyo nga maglusot sa buho sang dagom.”

25Sang pagkabati sini sang mga gintuton-an natingala gid sila.
Nagpamangkot sila, “Kon amo, sin-o na lang gali ang maluwas?”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Gintulok sila ni Jesus sing wala pulopamisok kag ginsabat, “Para sa tawo
indi ini mahimo, pero para sa Dios mahimo ini tanan.”

27Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala, ginbayaan namon ang tanan kag
nagsunod sa imo. Ano bala ang amon mabaton?”

28Nagsiling si Jesus sa ila, “Tandai ninyo ini! Kon ang Anak sang Tawo
magpungko na sa iya harianon nga trono sa Bag-o nga Panag-on, dayon
kamo nga dose nga nagsunod sa akon magapungko man sa inyo mga trono
sa paghukom sa dose ka tribo sang Israel.

29Ang tagsatagsa nga nagbiya sang iya mga balay, mga utod nga lalaki, mga
utod nga babayi, amay, iloy, kabataan, ukon kaumhan bangod sa akon,
magabaton sing sobra sa ginatos ka pilo, kag magaangkon sang kabuhi nga
wala sing katapusan.

30Pero madamo ang mga nahauna subong nga maulihi, kag madamo ang
mga naulihi nga mauna.

Mateo 20

Ang mga Manug-obra sa Talamnan sang Ubas

1“Ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka tawo nga naglakat sang
aga pa sa pagpangita sing mga manug-obra nga masuholan para sa iya
talamnan sang ubas.

2Nagsugot sia sa pagbayad sa ila sang minimo nga suhol sa isa ka
adlaw, kag ginpadala niya sila sa pag-obra sa iya talamnan sang ubas.

3Sang mga alas nwebe sa aga nagkadto sia liwat sa tiendahan kag nakita
niya nga may mga tawo nga nagatilindog didto nga wala sing obra.

4Gani nagsiling sia sa ila, ‘Lakat man kamo kag mag-obra sa akon talamnan
sang ubas, kag suholan ko kamo sang nagakaigo.’

5Gani naglakat sila. Amo man ang ginhimo niya sang mga alas dose kag
sang mga alas tres sa hapon.

6Sang mga alas singko na sa hapon nagkadto naman sia sa tiendahan kag
may nakita pa gid sia nga mga tawo nga nagatilindog didto. Nagpamangkot
sia sa ila, ‘Ngaa bala nagatilindog lang kamo diri sa bug-os nga adlaw nga
wala sing obra?’

7Nagsabat sila, ‘Kay wala man sing may nagpaobra sa amon.’ Nagsiling sia
sa ila, ‘Kon amo ina, kadto man kamo kag mag-obra sa akon talamnan sang
ubas.’

© 2012 Philippine Bible Society.

8“Sang sirom na, nagsiling ang tag-iya sang talamnan sang ubas sa iya
enkargado, ‘Tawga ang mga manug-obra kag suholi sila halin sa mga naulihi
gid nga nag-obra tubtob sa mga nahauna.’

9Ang tagsatagsa nga nag-ulobra sugod sang alas singko sa hapon
ginbayaran sang minimo nga suhol.

10Sang suholan na ang mga nahauna nga nag-ulobra, naghunahuna sila
nga mas daku ang ila mabaton, pero ang tagsatagsa sa ila ginhatagan man
sang minimo nga suhol.

11Ginbaton nila ang ila suhol ugaling nagkulomuron sila batok sa tag-iya,

12nga nagasiling, ‘Ining mga naulihi, nag-obra sila sing isa ka oras lang,
samtang kami nag-obra sa bug-os nga adlaw sa nagatagiti nga init, pero
pareho lang ang imo suhol sa amon!’

13Ang tag-iya nagsabat sa isa sa ila, ‘Abyan, pamati ka! Wala ko ikaw
gindayai. Indi bala nagkasugot kita sa minimo nga suhol?

14Karon, kuhaa ang imo suhol, kag magpauli. Akon ini luyag nga suholan
ining naulihi pareho sa ginsuhol ko sa imo.

15Indi bala ako makapagusto kon ano ang himuon ko sang akon kwarta?
Ukon nahisa ka bala tungod kay maalwan ako?’”

16Dayon si Jesus nagsiling, “Gani ang mga naulihi mauna, kag ang mga
nahauna maulihi.”

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sa Iya Kamatayon
(Mar. 10:32-34; Luc. 18:31-34)

17Sang si Jesus nagataklad pakadto sa Jerusalem, ginpain niya ang dose
ka mga gintuton-an, kag samtang nagalakat sila nagsiling sia sa ila nga
silahanon lang,

18“Pamati kamo, nagataklad kita pakadto sa Jerusalem sa diin ang Anak
sang Tawo igatugyan sa pangulo nga mga pari kag mga manunodlo sang
Kasugoan, kag ila sia pamatbatan sing kamatayon.

19Dayon igatugyan nila sia sa mga Hentil nga magayaguta kag magabunal
sa iya, kag magalansang sa iya sa krus, pero sa ikatlo nga adlaw
pagabanhawon sia.”

Ang Pangabay sang Isa ka Iloy
(Mar. 10:35-45)

20Dayon nagpalapit kay Jesus ang asawa ni Zebedeo upod sa iya duha ka
mga anak nga lalaki kag nagluhod sia sa iya atubang, kag may ginpangabay.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang luyag mo?” Nagsabat sia,
“Ginapangabay ko nga kon maghari ka na, papungkua ining duha ko ka mga
anak, ang isa sa imo tuo kag ang isa sa imo wala.”

22Si Jesus nagsabat sa duha niya ka mga anak, “Wala kamo makahibalo
sang inyo ginapangayo. Sarang bala kamo makainom sa kupa sang pag-
antos nga akon pagaimnan sa indi na lang madugay?” Nagsabat sila, “Huo,
sarang kami.”

23Nagsiling si Jesus sa ila, “Magainom kamo matuod sa kupa nga akon
pagaimnan. Pero ang pagpapungko sa akon tuo ukon sa akon wala, indi ako
ang magahatag sina. Ini nga mga pulongkuan para lamang sa ila nga gin-
amanan sang akon Amay.”

24Sang pagkabati sini sang napulo ka mga gintuton-an naakig sila sa duha
ka mag-utod.

25Gani gintawag sila tanan ni Jesus kag ginsingganan, “Inyo nahibaluan nga
ang mga pangulo sang mga pagano may gahom sa ila mga sinakpan kag
ang mga gamhanan may bug-os nga awtoridad sa ila.

26Pero indi manginsubong sini iya ang sa inyo. Kay kon may isa sa inyo nga
luyag magpangulo, dapat sia magmanginsuloguon ninyo.

27Kag kon may isa sa inyo nga luyag mangin-una, dapat sia mangin-ulipon
ninyo.

28Subong nga ang Anak sang Tawo wala mag-abot agod alagaron, kundi sa
pag-alagad kag sa paghatag sang iya kabuhi sa pagtubos sang madamo
nga mga tawo.”

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Bulag
(Mar. 10:46-52; Luc. 18:35-43)

29Madamo nga mga tawo ang nagsunod kay Jesus sang sia kag ang iya
mga gintuton-an nagapagwa sa Jerico.

30May duha ka bulag nga nagapungko sa higad sang dalan nga nakabati
nga si Jesus nagaagi, gani nagsagad sila singgit, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi
kami!”

31Ginsaway sila sang mga tawo kag ginsingganan nga maghipos. Pero
nagsinggit pa gid sila sing mabaskog, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi kami!”

32Si Jesus nagdulog kag nagtawag sa ila. Ginpamangkot niya sila, “Ano bala
ang luyag ninyo nga himuon ko sa inyo?”

33Nagsabat sila, “Sir, luyag kami nga makakita!”

34Si Jesus naluoy sa ila kag gintandog niya ang ila mga mata, kag sa gilayon
nakakita sila kag nagsunod sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mateo 21

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem
(Mar. 11:1-11; Luc. 19:28-40; Juan 12:12-19)

1Sang si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagahilapit na sa Jerusalem,
nakaabot sila sa Betfage, sa Bukid sang mga Olivo. Dayon ginpauna ni
Jesus ang duha sang iya mga gintuton-an

2kag ginsingganan, “Kadto kamo sa barangay nga yara sa unhan, kag didto
inyo makita gilayon ang isa ka asna nga nahigot kaupod sa iya tinday. Hubari
ninyo sila kag dalha diri sa akon.

3Kon may magpamatok sa inyo, singgani sia, ‘Ang Ginoo nagakinahanglan
sa ila,’ kag sa gilayon ipadala niya sila.”

4Ini nahanabo agod matuman ang ginhambal sang propeta:

5“Sugiri ninyo ang siudad sang Sion: lantawa, ang imo hari magaabot sa
imo! Mapainuboson sia kag nagasakay sa asna, kag sa polyino nga tinday
sang asna.”

6Gani nag-una ang duha ka mga gintuton-an kag ila gintuman ang ginsugo
ni Jesus:

7gindala nila ang asna kag ang polyino, kag ila ginhampiluan sang ila mga
kunop kag ginsakyan ini ni Jesus.

8Madamo nga mga tawo ang naghumlad sang ila mga kunop sa dalan
samtang ang iban nagtapas sang mga sanga sang kahoy kag ginladlad nila
ini sa dalan.

9Ang mga tawo nga nagalakat una kay Jesus kag ang mga nagasunod sa
iya nagsagad singgit, “Dayawon ang Anak ni David! Ang Dios magbendisyon
sa iya nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo! Dayawon ang Dios!”

10Sang pagsulod ni Jesus sa Jerusalem, ang bug-os nga siudad
nagkinagula. Ang mga tawo sa siudad nagpamangkot, “Sin-o bala sia?”

11Nagsabat ang madamo nga mga tawo, “Sia amo ang propeta nga si Jesus
nga taga-Nazaret nga sakop sang Galilea.”

Si Jesus Nagkadto sa Templo
(Mar. 11:15-19; Luc. 19:45-48; Juan 2:13-22)

12Nagsulod si Jesus sa templo kag iya ginpanabog pa gwa ang tanan nga
nagapamaligya kag nagapamakal didto. Ginpamaliskad niya ang mga
lamisa sang mga manugkambyo sang kwarta, kag ang mga pulongkuan
sang mga nagapamaligya sang mga pating.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginsingganan niya sila, “Nasulat sa mga Kasulatan nga ang Dios
nagsiling, ‘Ang akon Templo pagatawgon nga balay nga palangamuyoan.’
Pero inyo ginahimo ini nga palanaguan sang mga makawat!”

14Ang mga bulag kag mga piang nagkadto sa iya sa templo kag gin-ayo niya
sila.

15Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
naakig sang ila makita ang makatilingala nga mga butang nga iya ginahimo
kag sang ila nakita ang mga kabataan nga nagasininggit sa templo,
“Dayawon ang Anak ni David!”

16Gani nagpamangkot sila kay Jesus, “Nabatian mo bala ang ila ginasiling?”
Si Jesus nagsabat, “Huo! Wala bala ninyo mabasahi ang kasulatan nga
nagasiling, ‘Gintudloan mo ang mga kabataan kag mga lapsag sa paghalad
sang himpit nga pagdayaw.’?”

17Ginbayaan sila ni Jesus kag naggwa sia sa siudad pakadto sa Betania sa
diin sia naghigda sadto nga gab-i.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Kahoy nga Higera

(Mar. 11:12-14, 20-24)

18Sa madason nga aga, sang nagapabalik si Jesus sa siudad sang
Jerusalem, gingutom sia.

19Nakita niya ang isa ka kahoy nga higera sa higad sang dalan. Ginpalapitan
niya ini, pero wala sia sing may nakita nga bunga kundi mga dahon gid lang.
Gani nagsiling sia sa kahoy, “Indi ka na gid liwat makapamunga!” Kag sa
gilayon nalaya ang kahoy nga higera.

20Sang makita ini sang mga gintuton-an natingala gid sila. Nagpamangkot
sila, “Paano bala nalaya gilayon ang kahoy nga higera?”

21Nagsabat si Jesus, “Dumdoma ninyo ini! Kon nagatuo kamo kag wala
nagapangduhaduha, mahimo ninyo ang akon nahimo sa sining kahoy nga
higera, kag indi lamang ina, kundi makasiling pa kamo sa sini nga bukid,
‘Halin ka diri kag maglukso sa dagat,’ kag mahimo ina.

22Kon nagatuo kamo, mabaton ninyo ang bisan ano nga pangayuon ninyo
sa pangamuyo.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus

(Mar. 11:27-33; Luc. 20:1-8)

23Nagbalik si Jesus sa Templo, kag sang nagapanudlo sia didto, ang
pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagpalapit
sa iya kag nagpamangkot, “Ano bala ang imo awtoridad sa paghimo sini nga
mga butang? Sin-o bala ang naghatag sa imo sini nga awtoridad?”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Si Jesus nagsabat sa ila, “Ako man may isa ka pamangkot sa inyo, kag
kon inyo masabat ini sugiran ko kamo sang akon awtoridad sa paghimo sini
nga mga butang.

25Sa diin bala nagikan ang awtoridad ni Juan sa pagbautiso, sa Dios bala
ukon sa tawo?” Kag nagbinaisay sila, “Ano bala ang aton isabat? Kon
magsiling kita, ‘Gikan sa Dios,’ masiling sia sa aton, ‘Ti, ngaa wala kamo
magpati kay Juan?’

26Pero kon magsiling kita, ‘Gikan sa tawo,’ nahadlok man kita kon ano ang
buhaton sang mga tawo sa aton tungod kay ginakilala nila si Juan nga isa
ka propeta.”

27Gani nagsabat sila kay Jesus, “Wala kami makahibalo.” Dayon nagsiling
sia sa ila, “Ti, indi ko man kamo pagsugiran kon sa kay sin-o awtoridad
ginahimo ko ini nga mga butang.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Duha ka Anak

28“Karon, ano bala ini sa inyo? May isa ka tawo nga may duha ka mga anak
nga lalaki. Ginkadtuan niya ang magulang kag ginsingganan, ‘Toto, kadto
ka subong sa talamnan sang ubas kag mag-obra.’

29Nagsabat sia, ‘Indi ako!’ Pero sang ulihi nagbaylo ang iya hunahuna kag
nagkadto sa talamnan sang ubas.

30Dayon ang amay nagkadto man sa manghod kag nagsiling sing amo man.
Ang bata nagsabat, ‘Huo, Tay,’ pero wala sia magkadto.

31Diin sini sa ila nga duha ang naghimo sang sugo sang amay?” Nagsabat
sila, “Ang magulang.” Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Nagasiling ako sa inyo
nga unahan pa kamo sang mga manugsukot sang buhis kag sang malain
nga mga babayi sa pagpasakop sa paghari sang Dios.

32Kay si Juan nga manugbautiso nag-abot kag nagtudlo sa inyo sang husto
nga dalan, kag wala kamo magpati sa iya, pero ang mga manugsukot sang
buhis kag ang malain nga mga babayi nagpati sa iya. Bisan pa nakita ninyo
ini, wala gid magliso ang inyo mga hunahuna kag magpati sa iya.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas
(Mar. 12:1-12; Luc. 20:9-19)

33Si Jesus nagsiling, “Pamatii ninyo ang isa pa ka palaanggiran: may isa ka
tag-iya sang talamnan nga nagpatanom sang ubas. Iya ini ginkudalan
palibot, nagpakutkot sia sing buho para pulogaan sang ubas kag
nagpatindog sia sing mataas nga balantayan. Iya ini ginpaagsahan kag
nagpanglakaton.

34Sang tion na sa pagpamupo sang ubas, ginpadala niya ang iya mga
suloguon sa mga agsador sa pagkuha sang iya parti.

© 2012 Philippine Bible Society.

35Gindakop sang mga agsador ang iya mga suloguon: ang isa ginbunal nila,
ginpatay ang isa, kag ang isa pa gid ginbato nila.

36Liwat iya ginpadala ang iban niya nga mga suloguon nga mas madamo pa
sang sa nahauna, kag amo man ang ginhimo sang mga agsador sa ila.

37Sa katapusan ginpadala niya sa ila ang iya anak. Nagsiling sia, 'Tahuron
gid nila ang akon anak.'

38Pero sang pagkakita sang mga agsador sang anak, nagsinilingay sila,
'Amo ini ang manunubli. Dali kamo, patyon naton sia, kag mangin-aton ang
iya palanublion!'

39Gani gindakop nila sia, ginhaboy sa gwa sang talamnan sang ubas, kag
ginpatay."

40Nagpamangkot si Jesus, "Karon, kon mag-abot ang tag-iya sang
talamnan, ano ang iya himuon sa sadtong mga agsador?"

41Nagsabat sila, "Pamatyon gid niya nga wala sing luoyluoy yadtong malain
nga mga tawo, kag ipaagsa niya ang iya talamnan sa iban nga mga agsador,
nga magahatag sa iya sang iya parti sang patubas sa nagakaigo nga tion."

42Si Jesus nagsiling sa ila, "Wala bala ninyo mabasahi ang ginasiling sang
mga Kasulatan? 'Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod
nanginpamakod nga bato. Ang Ginoo amo ang naghimo sini, daw ano ini ka
makatilingala!'

43Gani nagasiling ako sa inyo: indi na maghari ang Dios sa inyo, kundi
magahari sia sa mga tawo nga magahimo sang iya ginapaabot."

45Nabatian sang pangulo nga mga pari kag mga Fariseo ang mga
palaanggiran ni Jesus kag nahangpan nila nga sila ang ginatumod ni Jesus.

46Gani gintinguhaan nila nga dakpon sia. Ugaling nahadlok sila sa mga tawo,
nga nagakabig kay Jesus subong isa ka propeta.

Mateo 22

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Punsyon sa Kasal

(Luc. 14:15-24)

1Si Jesus naghambal liwat sa mga tawo paagi sa mga palaanggiran.

2"Ang Ginharian sang langit kaangay sa isa ka hari nga naghanda sang isa
ka punsyon sa kasal sang iya anak nga lalaki.

3Ginpadala niya ang iya mga suloguon sa pagtawag sang mga inagda sa
punsyon, pero ang mga inagda indi magkadto.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Gani ginsugo niya ang iban sang iya mga suloguon kag ginsingganan:
‘Singgana ninyo ang mga inagda nga ang akon punsyon handa na, ang akon
mga baka kag mga tinday nga pinatambok naihaw na, kag ang tanan handa
na. Gani dali kamo kag mamunsyon!’

5Pero ang mga inagda wala magsapak kag naglakat sila: ang isa sa iya uma,
kag ang isa pa gid sa iya balaligyaan,

6samtang ang iban nga mga inagda nagdakop, nagbunal, kag nagpatay sa
mga suloguon.

7Ang hari naakig gid, gani ginpadala niya ang iya mga soldado sa
pagpamatay sa mga nagpatay sang iya mga suloguon, kag sa pagsunog
sang ila banwa.

8Dayon gintawag niya ang iya mga suloguon kag ginsingganan, ‘Ang akon
punsyon sa kasal handa na, ugaling ang mga inagda indi takos.

9Karon kadto kamo sa mga dalan kag agdaha ninyo sa punsyon ang tanan
nga inyo makita.’

10Gani ang mga suloguon nagkadto sa mga dalan kag gintipon nila ang
tanan nga ila nakita, malain kag maayo. Kag ang kalan-an sa punsyon
napuno sang mga inagda.

11“Nagsulod ang hari sa pagtan-aw sang mga inagda, kag nakita niya ang
isa ka tawo nga wala makasuksok sang bayu para sa punsyon.

12Ginpamangkot sia sang hari, ‘Abyan, ngaa nga nakasulod ka diri nga wala
makasuksok sang bayu para sa punsyon?’ Pero wala sia magsabat.

13Dayon ang hari nagsugo sa mga suloguon, ‘Gapusa ninyo ang iya kamot
kag tiil kag ihaboy sia sa kadudulman sa gwa. Didto magahibi sia kag
magabagrot sang iya mga ngipon.’”

14Kag sa katapusan si Jesus nagsiling, “Madamo ang mga gin-agda, pero
pila lamang ang mga ginpili.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagbayad sing mga Buhis

(Mar. 12:13-17; Luc. 20:20-26)

15Ang mga Fariseo naglakat kag nagplano sa pagdakupdakop kay Jesus
paagi sa mga pamangkot.

16Dayon ginpakadto nila ang iban sang ila mga gintuton-an kag ang iban nga
mga katapo sang partido ni Herodes sa pagpamangkot kay Jesus. Nagsiling
sila, “Manunodlo, nahibaluan namon nga nagasugid ikaw sang kamatuoran.
Nagatudlo ikaw sang kamatuoran nahanungod sang kabubot-on sang Dios
para sa tawo kag wala ikaw nagasapak kon ano ang isiling sang mga tawo
tungod kay wala ikaw sing may ginapasulabi.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gani, sugiri kami, ano bala sa imo? Batok bala sa aton Kasugoan ang
pagbayad sang mga buhis sa Emperador ukon indi?”

18Ugaling si Jesus nakahibalo sang ila malain nga tuyo, gani nagsiling sia,
“Mga hipokrito kamo! Ngaa bala ginadakupdakop ninyo ako?

19Ipakita sa akon ang kwarta nga ginabayad sa buhis!” Gindala nila sa iya
ang kwarta.

20Ginpamangkot sila ni Jesus, “Kay sin-o bala laragway kag ngalan ang yari
diri?”

21Nagsabat sila, “Iya sang Emperador.” Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Ti,
kundi ihatag ninyo sa Emperador ang para sa Emperador, kag ihatag sa
Dios ang para sa Dios.”

22Sang pagkabati nila sini, naurongan gid sila kag ginbayaan nila sia kag
naglakat.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkabanhaw
(Mar. 12:18-27; Luc. 20:27-40)

23Sa amo man nga adlaw may mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus, kag
nagsiling nga wala sing pagkabanhaw.

24Nagsiling sila, “Manunodlo, si Moises nagsiling, ‘Kon ang isa ka tawo nga
wala sing mga anak mapatay, ang iya utod dapat magpangasawa sang iya
balo, agod makapamata sila para sa iya utod nga napatay.’

25Karon, may pito ka mag-utod nga lalaki nga nagkabuhi anay diri. Ang
kamagulangan nagpangasawa kag napatay nga wala sing mga anak, gani
ginbilin niya ang iya asawa sa iya utod.

26Amo man ang natabo sa ikaduha nga utod, kag sa ikatlo, kag sang ulihi sa
ila tanan nga pito.

27Sa katapusan ang babayi napatay man.

28Karon, sa adlaw sang pagkabanhaw kay sin-o sia mangin-asawa, kay
tanan sila nakapangasawa sa iya?”

29Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagsala gid kamo, tungod kay wala kamo
makahibalo sang mga Kasulatan ukon sang gahom sang Dios.

30Kay sa pagkabanhaw, manginkaangay sila sang mga anghel sa langit kag
wala sila nagapangasawa ukon nagapamana.

31Karon nahanungod sang pagkabanhaw sang mga minatay, wala bala
ninyo mabasahi ang ginsiling sang Dios sa inyo? Nagsiling sia,

32‘Ako amo ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, kag ang Dios ni Jacob.’
Sia ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay.”

© 2012 Philippine Bible Society.

33Sang pagkabati sini sang mga tawo, natingala gid sila sa iya pagpanudlo.

Ang Daku nga Sugo
(Mar. 12:28-34; Luc. 10:25-28)

34Sang pagkabati sang mga Fariseo nga napahipos ni Jesus ang mga Saduceo, nagtipon sila,

35kag ang isa sa ila nga isa ka manunodlo sang Kasugoan, nagdakupdakop sa iya paagi sa isa ka pamangkot,

36"Manunodlo, ano bala ang labing daku nga sugo sa Kasugoan?"

37Si Jesus nagsabat, "'Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, kag sa bug-os mo nga hunahuna.'

38Amo ini ang labing daku kag ang labing importante nga sugo.

39Ang ikaduha kaangay man sini: 'Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.'

40Sa sining duha ka mga sugo napasad ang bug-os nga Kasugoan ni Moises kag ang mga pagtulon-an sang mga propeta."

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo
(Mar. 12:35-37; Luc. 20:41-44)

41Sang pagtilipon sang mga Fariseo, si Jesus nagpamangkot sa ila,

42"Ano bala ang hunahuna ninyo nahanungod sa Cristo? Kay sin-o bala sia kaliwat?" Nagsabat sila, "Kaliwat sia ni David."

43Si Jesus nagpamangkot, "Ti, ngaa nga si David ginbugnaan sang Espiritu sa pagtawag sa iya nga 'Ginoo'? Kay si David nagsiling:

44'Ang Ginoo nagsiling sa akon Ginoo, pungko ka diri sa akon tuo, tubtob nga mabutang ko ang imo mga kaaway sa idalom sang imo mga tiil.'

45Karon kon si David nagtawag sa iya nga 'Ginoo,' paano bala nga ang Cristo mangin-kaliwat ni David?"

46Wala gid sing may nakasabat kay Jesus bisan isa ka tinaga, kag sugod sadto nga adlaw wala na sing may nangahas sa pagpamangkot sa iya.

Mateo 23

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan kag sa mga Fariseo
(Mar. 12:38-39; Luc. 11:43, 46; 20:45-46)

1Dayon si Jesus naghambal sa madamo nga mga tawo kag sa iya mga gintuton-an,

© 2012 Philippine Bible Society.

2“Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo amo ang may
awtoridad sa pagsaysay sang Kasugoan ni Moises.

3Gani tumana kag sunda ninyo ang tanan nga ginasiling nila sa inyo, pero
indi kamo mag-ilog sang ila mga ginahimo, tungod kay wala nila ginabutang
sa buhat ang ila ginawali.

4Ginahatagan nila ang mga tawo sang madamo nga mga katungdanan nga
mabudlay tumanon, pero wala man gani sila mismo nagahimo sang bisan
diutay lang nga butang sa pagbulig, agod tumanon ini nga mga
katungdanan.

5Ang tanan nila nga ginahimo pakitakita lang sa mga tawo. Tan-awa kon
daw ano kadalagku ang mga sulodlan sang mga dinalan sang kasulatan nga
ginabugkos nila sa ila mga agtang kag sa ila mga butkon, kag malaba ang
mga sidsid sang ila bayu!

6Luyag nila ang pinasulabi nga mga pulongkuan sa mga punsyon kag sa
nahauna nga mga pulongkuan sa mga sinagoga.

7Luyag sila nga abi-abihon nga may pagtahod sa mga tiendahan, kag luyag
sila tawgon sang mga tawo nga ‘Manunodlo.’

8Pero indi dapat magpatawag kamo nga ‘Manunodlo,’ tungod kay kamo
tanan mag-ulotod, kag isa lamang ang inyo Manunodlo.

9Kag indi kamo magtawag bisan kay sin-o nga tawo diri sa duta nga ‘Amay,’
tungod kay isa lamang ang inyo amay sa langit.

10Kag indi man kamo magpatawag nga ‘Pangulo,’ tungod kay isa lamang
ang inyo pangulo nga amo ang Cristo.

11Ang labing daku sa inyo dapat manginsuloguon ninyo.

12Ang bisan sin-o nga nagapakataas sang iya kaugalingon pagapauboson,
kag ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon
pagapakataason.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Ila Pagkahipokrito
(Mar. 12:40; Luc. 11:39-42, 44, 52; 20:47)

13“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Ginatakpan ninyo ang pwertahan sang Ginharian
sang langit sa mga tawo, pero kamo inyo wala nagasulod kag
ginabalabagan pa ninyo ang nagatinguha sa pagsulod!

15“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Ginatabok ninyo ang mga kadagatan kag ginalatas
ang mga kadutaan sa pagkonbertir sang isa ka tawo, kag kon makonbertir
na gani ninyo sia, ginahimo ninyo nga doble pa kalain sang sa inyo nga
bagay magkadto sa impierno!

© 2012 Philippine Bible Society.

16“Makaluluoy man kamo, mga bulag nga manugtuytoy! Nagatudlo kamo,
‘Kon ang tawo magsumpa sa templo, indi kinahanglan nga tumanon niya
ang iya sumpa. Pero kon magsumpa sia sa bulawan nga yara sa templo,
kinahanglan tumanon niya ang iya sumpa.’

17Mga bulag nga buangbuang! Diin bala ang mas importante, ang bulawan
ukon ang templo nga nagapabalaan sang bulawan?

18Nagatudlo man kamo, ‘Kon ang tawo magsumpa sa altar, indi kinahanglan
nga tumanon niya ang iya sumpa, pero kon magsumpa sia sa dulot nga yara
sa ibabaw sang altar, kinahanglan tumanon niya ang iya sumpa.’

19Mga bulag gid kamo! Diin bala ang mas importante, ang dulot ukon ang
altar nga nagapabalaan sang dulot?

20Gani kon ang tawo magsumpa sa altar, nagasumpa sia sa altar kag sa
tanan nga dulot nga yara sa altar.

21Kag kon ang tawo magasumpa sa templo, nagasumpa sia sa templo kag
sa Dios nga nagaestar diri.

22Kag kon ang tawo magsumpa sa langit nagasumpa sia sa trono sang Dios
kag sa iya nga nagapungko didto.

23“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Nagahatag kamo sa Dios sang ikapulo nga bahin
bisan sang mga panakot subong sang tanglad, sang sibuyas, sang luy-a,
pero ginapatumbayaan ninyo ang pagtuman sang labing importante nga
mga ginatudlo sang Kasugoan, nga amo ang katarungan, kaluoy kag
pagtuo. Amo ini ang inyo dapat buhaton nga wala nagapatumbaya sang iban
nga mga kasugoan.

24Mga bulag nga manugtuytoy! Ginasala ninyo ang mga sapatsapat sa inyo
ilimnon, pero ginatulon ninyo ang kamelyo!

25“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Ginatinluan ninyo ang sa gwa sang inyo baso kag
sang pinggan, pero ang sulod sini puno sang mga butang nga inyo nakuha
paagi sa palugos kag kahakog.

26Bulag nga Fariseo! Tinloi anay ang sulod sang baso, kag ang sa gwa
magatinlo man!

27“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Kaangay kamo sang mga lulobngan nga ginpintahan
sing puti kag matahom tan-awon sa gwa, pero sa sulod sini puno sang mga
tul-an sang mga patay kag sang tanan nga sahi sang kagarukan.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Sa amo man nga bagay, kon tan-awon kamo sang mga tawo daw sa
matarong kamo, pero sa sulod ninyo puno sang mga pagpakunokuno kag
kalautan.

Si Jesus Nagtagna sang Ila Silot
(Luc. 11:47-51)

29"Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga
Fariseo! Mga hipokrito! Nagahimo kamo sing matahom nga mga lulobngan
para sa mga propeta kag nagapuni sang mga pantyon sang mga matarong,

30kag nagasiling kamo, 'Kon kita nagkabuhi sa mga adlaw sang aton mga
katigulangan, wala kuntani kita maghimo sang ila ginhimo kag magpatay
sang mga propeta.'

31Kon amo ginaako ninyo nga kamo mga kaliwat sang mga nagpamatay
sang mga propeta!

32Hala, padayuna ninyo kag tapusa ang ginsugoran sang inyo mga
katigulangan!

33Mga man-og kag mga kaliwat sang mga man-og! Paano bala ang paglikaw
ninyo sang silot sa impierno?

34Gani nagasiling ako sa inyo: magapadala ako sa inyo sing mga propeta
kag mga maalam nga mga tawo, kag mga manunodlo. Ang iban sa ila inyo
pamatyon, ang iban ilansang ninyo sa krus, kag ang iban bunalon ninyo sa
inyo mga sinagoga, kag lagson ninyo sila halin sa isa ka banwa pakadto sa
isa.

35Tungod sini, magaabot sa inyo ang silot sang nagapamatay sang mga
matarong, halin sa pagpatay kay Abel nga matarong tubtob sa pagpatay kay
Zacarias nga anak ni Baraquias, nga inyo ginpatay sa gintung-an sang
Templo kag sang altar.

36Matuod gid nagasiling ako sa inyo: ang silot tungod sini tanan nga mga
pagpamatay magaabot sa mga tawo sa sini nga mga inadlaw!

Ang Gugma ni Jesus para sa Jerusalem
(Luc. 13:34-35)

37"O Jerusalem, Jerusalem! Ikaw nga nagapamatay sang mga propeta kag
nagapangbato sang mga ginpadala sang Dios sa imo! Makapila kuntani nga
luyag ko tipunon ang imo mga tawo kaangay sang isa ka munga nga
nagatipon sang iya mga piso sa idalom sang iya mga pakpak, pero indi ka
luyag!

38Gani ang imo templo pagapatumbayaan kag pagagub-on.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Nagasiling ako sa imo, halin karon indi na nimo ako makita liwat tubtob
nga magsiling ka, ‘Ang Dios ang magbendisyon sa iya nga nagaabot sa
ngalan sang Ginoo.’”

Mateo 24

Naghambal si Jesus nahanungod sang Pagguba sang Templo

(Mar. 13:1-2; Luc. 21:5-6)

1Naggwa si Jesus sa Templo kag sang nagalakat sia, ang iya mga gintuton-
an nagpalapit kag ila gintudlo sa iya ang mga balay sang Templo.

2Si Jesus nagsiling sa ila, “Nakita ninyo ina tanan, indi bala? Nagasiling ako
sa inyo: wala sing bisan isa ka bato nga mabilin nga nagatungtong pa sa
ibabaw sang isa ka bato, kay ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot

(Mar. 13:3-13; Luc. 21:7-19)

3Sang nagapungko si Jesus sa Bukid sang mga Olivo, ang mga gintuton-an
nagpalapit sa iya nga silahanon lang. Nagpamangkot sila, “Sugiri kami, san-
o bala ini mahanabo kag ano ang tanda sang imo pag-abot kag sang
katapusan sini nga panag-on?”

4Si Jesus nagsabat, “Mag-andam kamo nga indi kamo pagpatalangon ni
bisan sin-o,

5kay madamo nga mga tawo ang magaabot sa akon ngalan kag magasiling,
‘Ako amo ang Cristo!’ kag magapatalang sila sang madamo.

6Mabatian ninyo ang mga linupok sang inaway sa malapit kag ang mga
balita sang gira sa malayo nga mga lugar, pero indi kamo magpakulba. Ini
nga mga butang dapat matabo gid man pero indi pa ini ang katapusan.

7Ang isa ka pungsod magasalakay sa isa ka pungsod, ang isa ka ginharian
magagubat sa isa ka ginharian. May mga gutom kag mga linog sa bisan diin
nga lugar.

8Ini tanan nga mga butang kaangay sang pagsugod sang pagpasakit sang
nagapanganak.

9“Dayon pagadakpon kamo kag igatugyan agod silutan kag patyon.
Pagadumtan kamo sang tanan nga mga tawo tungod sa akon.

10Sa sadto nga tion madamo ang magabiya sang ila pagtuo, magaluibay sila
kag magadinumtanay.

11Dayon magagwa ang madamo kag di-matuod nga mga propeta kag
magapatalang sang madamo nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Tungod sang pagdamo sang kalautan ang gugma sang madamo nga mga
tawo magatahaw.

13Pero ang bisan sin-o nga nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

14Kag ining Maayong Balita nahanungod sa Ginharian iwali sa bug-os nga
kalibutan, subong saksi sa tanan nga katawhan, kag ugaling magaabot ang
katapusan.

Ang Makakulogmat nga Kangil-aran
(Mar. 13:14-23; Luc. 21:20-24)

15"Makita ninyo ang nagatindog sa lugar nga balaan 'Ang Makakulogmat
nga Kangil-aran,' nga gintagna ni Daniel nga propeta." (Ang nagabasa
maghangop sang kahulogan sini!)

16"Dayon ang mga yara sa Judea dapat magpalagyo sa kabukiran.

17Ang tawo nga yara sa atop sang iya balay indi na dapat mag-usik sang
tion sa pagpanaog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang sa sulod sang
balay.

18Ang tawo nga yara sa uma indi na magbalik kag magkuha sang iya kunop.

19Makaluluoy man ang mga babayi nga nagabusong sa sadto nga mga
adlaw, kag ang mga iloy nga may ginapasuso!

20Magpangamuyo kamo sa Dios nga ang inyo pagpalagyo indi matuon sa
tigtulognaw ukon sa Adlaw nga Inugpahuway!

21Kay ang pag-antos sa sadto nga tion mas sobra pa ka makangilidlis sang
sa kinagamo nga natabo halin sa ginsugoran sang kalibutan tubtob sa sini
nga adlaw, kag wala na sing hitabo sa palaabuton nga kaangay sini liwat.

22Pero ang Dios nagpalip-ot na sang mga inadlaw, kay kon wala niya
paghimua ini wala sing tawo nga maluwas. Pero tungod sa iya mga pinili
nga mga tawo, pagapalip-uton sang Dios yadto nga mga inadlaw.

23"Gani, kon may magsiling sa inyo, 'Tan-awa, yari ang Cristo!' ukon 'Ato
sia!'—indi kamo magpati sa iya.

24Kay magagwa ang di-matuod nga mga Cristo, kag di-matuod nga mga
propeta, kag magapakita sila sing dalagku nga mga tanda kag makatilingala
nga mga buhat agod sa pagpatalang kon mahimo, bisan pa sang mga pinili
sang Dios.

25Pamati kamo! Ginasiling ko na ini sa inyo sa wala pa mag-abot ang tion.

26"Gani kon ang mga tawo magsiling sa inyo, 'Tan-awa, ato sia sa
desierto!'—indi kamo magkadto didto, ukon magsiling sila, 'Tan-awa,
nagapanago sia diri!'—indi kamo magpati.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Kay ang Anak sang Tawo magaabot subong sang kilat nga nagakirab halin
sa sidlangan pakadto sa nakatundan.

28“Kon diin may lawas nga patay, didto nagatipon ang mga uwak.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo
(Mar. 13:24-27; Luc. 21:25-28)

29“Sa tapos ang kalalat-an sa sadto nga mga inadlaw, ang adlaw
magadulom, kag ang bulan indi na magsanag, ang mga bituon
magakalahulog gikan sa langit, kag ang mga gahom sa kahawaan
pagapatalangon sa ila mga alagyan.

30Dayon mapahayag sa langit ang tanda sang Anak sang Tawo, kag ang
tanan nga mga katawhan sang duta magahilibion kag makita nila ang pag-
abot sang Anak sang Tawo sa mga panganod sang langit nga may gahom
kag daku nga himaya.

31Sa pagtunog sang daku nga trumpeta magapadala sia sang iya mga
anghel sa bug-os nga kalibutan, kag tipunon nila ang iya pinili nga mga tawo
gikan sa tanan nga bahin sang kalibutan.

Ang Leksyon sang Kahoy nga Higera
(Mar. 13:28-31; Luc. 21:29-33)

32“Magtuon kamo sing leksyon sa kahoy nga higera. Kon ang iya mga sanga
magpanglumbay na, inyo mahibaluan nga malapit na lang ang tingadlaw.

33Sa amo man nga bagay, kon makita ninyo ini tanan nga mga butang, inyo
mahibaluan nga malapit na sia, kag madali na lang mag-abot.

34Dumdoma ninyo nga mahanabo ini tanan nga mga butang sa wala pa
magkalamatay ang mga tawo nga nagakabuhi subong.

35Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi
magtaliwan.

Wala sing may Nakahibalo Sang Adlaw kag Oras
(Mar. 13:32-37; Luc. 17:26-30, 34-36)

36“Ugaling kon san-o maabot ina nga adlaw kag takna, wala gid sing may
nakahibalo, bisan pa ang mga anghel sa langit, ukon ang Anak, kundi ang
Amay lang.

37Subong sang nahanabo sang panahon ni Noe, amo man ang mahanabo
sa pag-abot sang Anak sang Tawo.

38Kay subong sang mga adlaw nga wala pa ang Anaw, ang mga tawo
nagakinaon kag nagailinom, nagapalangasawa kag nagapalamana tubtob
gid sa adlaw nga si Noe nagsulod sa arka.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Wala gid sila nakahibalo kon ano ang nagakahanabo tubtob nga nag-abot
ang Anaw kag nagkalalumos sila tanan. Subong man sini ang mahanabo sa
pag-abot sang Anak sang Tawo.

40Sa sadto nga tion may duha ka tawo nga magaobra sa talamnan: ang isa
kuhaon, kag ang isa mabilin.

41May duha ka babayi nga magagaling: ang isa kuhaon, kag ang isa mabilin.

42Gani magbantay kamo, tungod kay wala kamo makahibalo kon ano nga
adlaw maabot ang inyo Ginoo.

43Dumdoma ninyo ini! Kon ang tagbalay nakahibalo kon sa ano nga tion
sang gab-i ang makawat magaabot, pat-ud gid nga magapulaw sia kag indi
sia magtugot nga ang makawat makarungkab sang iya balay.

44Gani dapat man kamo maghanda pirme, tungod kay sa takna nga wala
ninyo ginapaabot, ang Anak sang Tawo magaabot.

Ang Matutom ukon ang Di-matutom nga Suloguon
(Luc. 12:41-48)

45"Karon sin-o bala ang matutom kag maalam nga suloguon? Sia amo ang
gintugyanan sang iya agalon sa pagdumala sang iban nga mga suloguon,
kag sa paghatag sa ila sang ila pagkaon sa nagakaigo nga tion.

46Daw ano ka malipayon yadto nga suloguon nga sa pagpauli sang iya
agalon masapwan sia nga nagahimo sang iya bulohaton!

47Nagasiling ako sa inyo, nga sia ang padumalahon sang iya agalon sang
tanan niya nga pagkabutang.

48Pero kon malain sia nga suloguon magasiling sia sa iya kaugalingon,
'Dugay pa mabalik ang akon agalon,'

49kag magasugod sia sa pagpamintas sang iya kaupod nga mga suloguon,
kag magkaon kag mag-inom upod sa mga palahubog.

50Dayon ang agalon sadto nga suloguon magaabot sa adlaw nga wala niya
sia ginapaabot kag sa tion nga wala niya mahibaloi.

51Ang agalon magahatukhatok sa iya kag magasilot sa iya upod sa mga
hipokrito. Didto magahibi sia kag magabagrot sang iya mga ngipon.

Mateo 25

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Napulo ka mga Dalaga

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Sa sina nga tion ang Ginharian sang langit mapaanggid sa napulo ka mga
dalaga nga nagdala sang ila mga suga kag naglakat sa pagsugat sang lalaki
nga kalasalon.

2Ang lima sa ila mga buangbuang kag ang lima maalam.

3Ang mga buangbuang nagdala sang ila mga suga ugaling wala sila
magbalon sing lana.

4Ang mga maalam nagdala sang mga tibodtibod nga puno sang lana para
sa ila mga suga.

5Kadugay mag-abot sang lalaki nga kalasalon, gani tinuyo ang mga dalaga
kag natulogan.

6“Sang tungang gab-i na may nagsinggit, ‘Yari na ang lalaki nga kalasalon!
Dali kamo kag sugata ninyo sia!’

7Ang napulo ka mga dalaga nagmata kag nag-aman sang ila mga suga.

8Dayon ang mga buangbuang nagsiling sa mga maalam, ‘Hatagi kami sang
inyo lana, kay nagapiraw na ang amon mga suga.’

9Ang mga maalam nagsabat, ‘Indi mahimo, kay basi kon indi ini makaigo sa
inyo kag sa amon. Kadto kamo sa tiyanggi kag magbakal kamo para sa inyo
kaugalingon.’

10Gani ang mga dalaga nga buangbuang naglakat sa pagbakal sang lana,
kag sang nakalakat sila amo man ang pag-abot sang lalaki nga kalasalon.
Ang lima ka dalaga nga nakaaman nag-upod sa iya sa punsyon, kag
ginsirahan ang pwertahan.

11“Dugaydugay nag-abot ang iban nga mga dalaga kag nagpanawag, ‘Sir,
sir! Pasudla kami!’

12Pero ang lalaki nga kalasalon nagsabat, ‘Nagasiling ako sa inyo, wala ako
makakilala sa inyo.’”

13Kag si Jesus nagsiling, “Gani magbantay kamo, tungod kay wala kamo
makahibalo sang adlaw ukon sang takna.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Tatlo ka mga Suloguon
(Luc. 19:11-27)

14“Sa sadto nga tion ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka tawo
nga manuglakat sa iban nga lugar. Gintawag niya ang iya mga suloguon kag
gintugyan niya sa ila ang iya mga pagkabutang.

15Ginhatagan niya ang kada isa sa ila suno sa ila ikasarang. Ginhatagan
niya ang isa sing 5,000 pisos, ang isa sing 2,000 pisos, kag ang isa pa gid
sing 1,000 ka pisos. Dayon naglakat sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Ang suloguon nga nakabaton sing 5,000 pisos naglakat sa gilayon kag iya
ginpatikang ang iya kwarta, kag nakaganansya sia sing 5,000 pisos.

17Amo man ang suloguon nga nakabaton sing 2,000 pisos, nakaganansya
man sia sing 2,000 pisos.

18Pero ang nakabaton sing 1,000 ka pisos naglakat kag nagkutkot sa duta,
kag ginlubong niya ang kwarta sang iya agalon.

19“Sa tapos ang malawig nga panahon nagbalik ang agalon kag
nagpakighusay sa iya mga suloguon.

20Ang suloguon nga nakabaton sing 5,000 pisos nagsulod kag nagdala sing
5,000 pisos. Nagsiling sia, ‘Ginoo, ginhatagan mo ako sing 5,000 pisos. Yari
pa gid ang 5,000 pisos nga akon naganansya.’

21Ang iya agalon nagsiling sa iya, ‘Maayo gid, maayo kag matutom nga
suloguon! Tungod kay matutom ka magpatikang sang diutay nga kantidad
karon, ikaw ang padumalahon ko sang dalagku pa gid nga kantidad. Dali diri
kag mag-ambit sang akon kalipay!’

22Dayon ang suloguon nga nakabaton sing 2,000 pisos nagsulod kag
nagsiling, ‘Ginoo, ginhatagan mo ako sing 2,000 pisos. Yari pa gid ang 2,000
pisos nga akon naganansya.’

23Ang iya agalon nagsiling, ‘Maayo gid, maayo kag matutom nga suloguon!
Tungod kay matutom ka magpatikang sang diutay nga kantidad, karon ikaw
ang padumalahon ko sang dalagku pa gid nga kantidad. Dali diri kag mag-
ambit sang akon kalipay!’

24Dayon ang suloguon nga nakabaton sing 1,000 ka pisos nagsulod kag
nagsiling, ‘Ginoo, nakahibalo ako nga mabudlay ikaw nga tawo, nagaani ka
sa wala mo matamni kag nagatipon sang patubas sa wala mo masab-ugi.

25Hinadlukan ako, gani naglakat ako kag gintago ko ang imo kwarta sa duta.
Yari ang imo kwarta.’

26Ang iya agalon nagsiling, ‘Malain kag matamad ka nga suloguon!
Nakahibalo ka gali nga ako nagaani sa wala ko matamni kag nagatipon sang
patubas sa wala ko masab-ugi?

27Ti, kuntani ginpatago mo sa bangko ang akon kwarta, agod sa akon
pagbalik mabaton ko ang akon kwarta upod sang iya saka.

28Karon, kuhaa ninyo ang kwarta sa iya kag ihatag sa suloguon nga may
10,000 pisos.

29Kay ang tagsatagsa nga may iya, hatagan pa gid, kag magasulobra ang
iya pagkabutang. Pero sia nga wala sing iya, bisan pa ang diutay niya nga
pagkabutang kuhaon pa sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Nahanungod sa sining walay pulos nga suloguon, ihaboy sia ninyo sa kadudulman sa gwa. Didto magahibi sia kag magabagrot ang iya mga ngipon.’

Ang Katapusan nga Paghukom

31“Kon ang Anak sang Tawo mag-abot subong Hari, nga ginaupdan sang tanan nga mga anghel, magapungko sia sa iya harianon nga trono,

32kag ang tanan nga mga tawo sa kalibutan pagatipunon sa iya atubang. Dayon painon niya sila sa duha ka grupo, subong nga ang manugbantay nagapain sang mga karnero sa mga kanding.

33Ipahamtang niya ang mga karnero sa iya tuo, kag ang mga kanding sa iya wala.

34Dayon ang Hari magasiling sa mga tawo sa iya tuo, ‘Dali kamo nga ginpakamaayo sang akon Amay. Panublia ninyo ang Ginharian nga gin-aman sa inyo halin pa sa pagtuga sang kalibutan.

35Kay gingutom ako kag ginpakaon ninyo ako, gin-uhaw ako kag ginpainom ninyo ako, dumoluong ako kag ginpadayon ninyo ako sa inyo mga balay,

36hubo ako kag ginpabayuan ninyo ako, nagmasakit ako kag gin-atipan ninyo ako, nabilanggo kag ginbisitahan ninyo ako.’

37Dayon ang mga matarong magasabat sa iya, ‘San-o bala, Ginoo, nga nakita ka namon nga nagutom kag ginpakaon ka namon, ukon nauhaw kag ginpainom ka namon?

38San-o ka bala namon nakita nga dumoluong kag ginpadayon ka sa amon nga mga balay, ukon hubo kag ginpabayuan ka namon?

39San-o ka bala namon nakita nga nagmasakit ukon nabilanggo kag ginbisitahan ka namon?’

40Ang Hari magasabat, ‘Nagasiling ako sa inyo, kon inyo ini nahimo sa isa sang labing kubos sining akon mga utod, ginhimo ninyo ini sa akon!’

41“Dayon magasiling sia sa mga tawo sa iya wala, ‘Palayo kamo sa akon, mga ginpakamalaut sang Dios! Didto kamo sa kalayo nga wala sing katapusan nga gin-aman sa Yawa kag sa iya mga anghel!

42Kay gingutom ako kag wala ninyo ako pagpakan-a, gin-uhaw ako kag wala ninyo ako pagpaimna,

43dumoluong ako kag wala ninyo ako pagpadayuna sa inyo mga balay, hubo ako kag wala ninyo ako pagpabayui, nagmasakit ako kag ginbilanggo pero wala ninyo ako pagbisitahi.’

© 2012 Philippine Bible Society.

44Dayon magasabat sila sa iya, ‘Ginoo, san-o ka bala namon nakita nga
gingutom ukon gin-uhaw ukon dumoluong ukon hubo ukon nagamasakit
ukon ginabilanggo, kag wala kami magbulig sa imo?’

45Dayon ang Hari magasabat sa ila, ‘Nagasiling ako sa inyo, kon wala ninyo
paghimua ini sa isa sining mga labing kubos, wala man ninyo mahimo ini sa
akon.’

46Ini sila pagatabugon pakadto sa wala sing katapusan nga silot, pero ang
mga matarong magakadto sa kabuhi nga wala sing katapusan.”

Mateo 26

Ang Plano batok kay Jesus

(Mar. 14:1-2; Luc. 22:1-2; Juan 11:45-53)

1Sa tapos si Jesus makapanudlo sini nga mga butang, nagsiling sia sa iya
mga gintuton-an,

2“Nakahibalo kamo nga duha na lang ka adlaw kag Piesta na sang Pascua,
kag ang Anak sang Tawo itugyan agod ilansang sa krus.”

3Dayon ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga
Judio nagtipon sa palasyo ni Caifas, ang Pinakamataas nga Pari.

4Nagplano sila agod nga sa sekrito nga paagi mapadakop nila si Jesus kag
mapapatay sia.

5Nagsiling sila, “Indi naton paghimuon ini sa adlaw sang piesta, kay basi
magkinagamo ang mga tawo.”

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mar. 14:3-9; Juan 12:1-8)

6Sang didto si Jesus sa Betania, sa balay ni Simon nga sadto anay aruon,

7nagpalapit sa iya ang isa ka babayi nga may tibodtibod nga alabastro nga
puno sing malahalon nga agwa. Iya ini ginbubo sa ulo ni Jesus samtang
nagakaon sia.

8Nakita ini sang mga gintuton-an kag naakig sila. Nagsiling sila, “Abaw
kanugon! Ngaa gin-usikan ini?

9Kuntani sarang mabaligya ini nga agwa sa daku nga kantidad kag ang
kwarta ihatag sa mga imol!”

10Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginahambal nagsiling sa ila, “Ngaa bala
ginatublag ninyo ini nga babayi? Maayo kag matahom nga butang ang iya
ginhimo sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Kaupod ninyo pirme ang mga imol, pero ako indi manginkaupod ninyo
tubtob san-o.

12Ginbuboan niya ako sang agwa agod maaman ang akon lawas sa akon
lubong.

13Karon dumdoma ninyo ini! Bisan diin iwali ining Maayong Balita sa bug-os
nga kalibutan, ang ginhimo sini nga babayi pagaisugid man sa iya
handumanan."

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus
(Mar. 14:10-11; Luc. 22:3-6)

14Dayon ang isa sang dose ka mga gintuton-an nga ginhingalanan kay
Judas Iscariote nagkadto sa pangulo nga mga pari

15kag nagpamangkot, "Ano bala ang ihatag ninyo sa akon kon itugyan ko si
Jesus sa inyo?" Gani ginhatagan nila sia sing traynta ka bilog nga pilak.

16Halin sadto nagpangita si Judas sing kahigayunan sa pagtugyan kay
Jesus sa ila.

Si Jesus Nagkaon sang Panihapon sang Pascua Upod sa Iya mga Gintuton-an
(Mar. 14:12-21; Luc. 22:7-13, 21-23; Juan 13:21-30)

17Sa nahauna nga adlaw sang Piesta sang Tinapay nga wala sing Lebadora,
ang mga gintuton-an nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot sa iya, "Diin
bala ang luyag mo nga ihanda namon para sa imo ang panihapon sang
Pascua?"

18Nagsiling si Jesus sa ila, "Kadto kamo sa isa ka tawo sa siudad, kag
singgani sia, 'Ang Manunodlo nagasiling, Ang akon tion nag-abot na. Ako
kag ang akon mga gintuton-an magasaulog sang Pascua sa imo balay.'"

19Gintuman sang mga gintuton-an ang sugo ni Jesus kag ila ginhanda ang
panihapon sang Pascua.

20Sang gab-i na si Jesus kag ang iya dose ka mga gintuton-an
nagpanihapon.

21Sang nagakaon sila, si Jesus nagsiling, "Ginasiling ko sa inyo nga ang isa
sa inyo magaluib sa akon."

22Natublag gid ang mga gintuton-an kag nagbulosbulos sila pamangkot sa
iya, "Ako bala ina, Ginoo?"

23Nagsabat si Jesus, "Ang nagatusmaw sang iya tinapay sa yahong upod sa
akon amo ang magaluib sa akon.

24Ang Anak sang Tawo mapatay suno sa ginsiling sang mga Kasulatan, pero
makaluluoy man yadtong tawo nga magaluib sang Anak sang Tawo! Mas
maayo pa sa iya nga sia wala matawo!"

© 2012 Philippine Bible Society.

25Si Judas nga traidor nagsiling, “Ako bala ang imo ginatumod, Manunodlo?”
Si Jesus nagsabat, “Ginasiling mo.”

Ang Panihapon sang Ginoo
(Mar. 14:22-26; Luc. 22:14-20; 1 Cor. 11:23-25)

26Sang nagakaon sila, nagkuha si Jesus sing tinapay, nagpangamuyo sa pagpasalamat, kag iya ginpamihakpihak ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an. Nagsiling sia, “Kuha kamo, kag magkaon sini. Ini amo ang akon lawas.”

27Dayon ginkuha niya ang kupa, nagpasalamat sa Dios, kag iya ini ginhatag sa ila. Nagsiling sia, “Tanan kamo mag-inom sini,

28kay ini amo ang akon dugo, nga nagaselyo sang kasugtanan sang Dios, ang akon dugo nga gin-ula para sa tanan nga mga katawhan sa kapatawaran sang mga sala.

29Nagasiling ako sa inyo, indi na ako magainom liwat sini nga bino, tubtob sa sadto nga adlaw nga magainom ako sing bag-o nga bino kaupod ninyo sa Ginharian sang akon Amay.”

30Sa tapos sila makakanta sang isa ka ambahanon, nagkadto sila sa Bukid sang mga Olivo.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro
(Mar. 14:27-31; Luc. 22:31-34; Juan 13:36-38)

31Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Karon gid nga gab-i tanan kamo magapalagyo kag magabiya sa akon, kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ako magapatay sang manugbantay sang mga karnero, kag magaalaplaag ang panong sang mga karnero.’

32Pero sa tapos ako mabanhaw, magauna ako sa inyo sa Galilea.”

33Si Pedro nagsabat kay Jesus, “Bisan bayaan ka sang tanan, indi gid ako magbiya sa imo!”

34Si Jesus nagsiling kay Pedro, “Tandai ini! Sa wala pa makapamalo ang manok karon nga gab-i magasiling ikaw sing makatlo nga wala ikaw makakilala sa akon.”

35Si Pedro nagsabat, “Indi gid ako magsiling nga wala ko ikaw makilala, bisan pa pagapatyon ako kaupod sa imo!” Amo man ang ginsiling sang tanan nga mga gintuton-an.

Si Jesus Nagpangamuyo sa Getsemani
(Mar. 14:32-42; Luc. 22:39-46)

36Dayon si Jesus nagkadto sa lugar nga gintawag Getsemani kaupod sa iya mga gintuton-an, kag nagsiling sia sa ila, “Pungko kamo diri samtang makadto ako sa unhan sa pagpangamuyo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

37Gin-upod niya si Pedro kag ang duha ka mga anak ni Zebedeo. Natublag
gid kag nagpangalisod si Jesus,
38kag nagsiling sia sa ila, “Daw malumos ako sa kalisod. Pabilin kamo diri
kag magpulaw upod sa akon.”
39Nagkadto sia sa ulounhan, naghapa kag nagpangamuyo, “Amay ko, kon
mahimo, ilikaw sa akon ini nga kupa sang pag-antos! Pero indi ang akon
kabubot-on ang matuman, kundi ang imo.”
40Dayon nagbalik sia sa tatlo ka mga gintuton-an kag nakita niya sila nga
nagakatulog. Nagsiling sia kay Pedro, “Ano kamo man! Indi gid bala kamo
makapulaw upod sa akon bisan isa lang ka oras?
41Magpulaw kamo kag magpangamuyo, agod indi kamo mahulog sa
pagsulay. Ang espiritu handa ugaling ang lawas maluya.”
42Sa liwat naglakat si Jesus kag nagpangamuyo, “Amay ko, kon ini nga kupa
sang pag-antos indi malikaw sa akon kon indi ko pag-imnon, ang imo
kabubot-on amo ang matuman.”
43Nagbalik liwat si Jesus kag nakita niya nga ang iya mga gintuton-an nga
natulogan, kay tama gid ang ila katuyo.
44Sa liwat ginbayaan sila ni Jesus, naglakat sia kag nagpangamuyo sang
amo man gihapon nga pangamuyo sa ikatlo nga tion.
45Dayon nagbalik sia sa iya mga gintuton-an kag nagsiling sa ila,
“Nagakatulog pa bala kamo kag nagapahuway? Nag-abot na ang tion nga
ang Anak sang Tawo itugyan na sa gahom sang mga makasasala.
46Bangon kamo, malakat kita. Tan-awa, ang tawo nga magatugyan sa akon
yari na!”

Ang Pagdakop kay Jesus
(Mar. 14:43-50; Luc. 22:47-53; Juan 18:3-12)

47Nagahambal pa si Jesus sang si Judas nga isa sang mga dose ka mga
gintuton-an nag-abot. May upod sia nga madamo nga mga tawo nga
nagadala sang mga espada kag mga inuglampos. Ini sila ginpadala sang
pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio.
48Ang traidor naghatag sa mga tawo sini nga senyas, “Ang halukan ko nga
tawo amo ina sia. Dakpa ninyo sia!”
49Sa gilayon nagpalapit si Judas sa kay Jesus kag nagsiling, “Maayong gab-
i, Manunodlo,” kag ginhalukan niya sia.
50Si Jesus nagsabat, “Sigi abyan, himua na ang bulohaton mo!” Dayon
nagpalapit sila kag gindakop nila si Jesus kag ginsiguro nga indi sia
makapalagyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

51Ang isa sang mga kaupod ni Jesus naggabot sang iya espada kag ginlabo
niya ang suloguon sang Pinakamataas nga Pari kag nautas ang iya
dulonggan.

52Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Itagob mo ang imo espada, kay ang
tanan nga nagagamit sang espada mapatay sa espada.

53Wala ka bala makahibalo nga sarang ako makapangayo sing bulig sa akon
Amay kag sa gilayon padalhan niya ako sing sobra sa dose ka batalyon nga
mga anghel?

54Ugaling kon amo ina, ano bala ang pagkatuman sang ginasiling sang mga
Kasulatan nga amo gid ini ang dapat matabo?”

55Dayon si Jesus nagsiling sa mga tawo, “Nag-abot bala kamo nga may mga
espada kag mga inuglampos sa pagdakop sa akon, subong bala nga daw
buyong ako? Adlaw-adlaw yara ako sa Templo nga nagapungko kag
nagapanudlo, kag wala ninyo ako pagdakpa.

56Pero ini tanan nahanabo agod matuman ang mga ginsulat sang mga
propeta sa mga Kasulatan.” Dayon ginbayaan sia sang iya mga gintuton-an,
kag nagpalalagyo sila tanan.

Si Jesus sa Atubang sang Konseho

(Mar. 14:53-65; Luc. 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

57Ang mga nagdakop kay Jesus nagdala sa iya sa balay ni Caifas, ang
Pinakamataas nga Pari, sa diin nagtipon ang mga manunodlo sang
Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio.

58Si Pedro nagsunod sa malayo, tubtob sa hardin sang balay sang
Pinakamataas nga Pari. Nagsulod sia sa hardin kag nagpungko upod sa
mga gwardya sa pagtan-aw kon ano ang mahanabo.

59Ang pangulo nga mga pari kag ang bug-os nga katapo sang konseho
nagpangita sang indi matuod nga mga saksi batok kay Jesus agod nga
mapapatay nila sia,

60pero wala sila sing may nakita, bisan pa nga madamo ang nagpalapit kag
nagsugid sing mga butig batok sa iya. Sang ulihi may nagpalapit nga duha
ka tawo

61kag nagsiling, “Ini nga tawo nagsiling, ‘Sarang ko maguba ang Templo
sang Dios kag sa sulod sang tatlo ka adlaw sarang ko mapatindog ini liwat.’”

62Ang Pinakamataas nga Pari nagtindog kag nagsiling kay Jesus, “Wala ka
bala sing may isabat sa panumbongon nila batok sa imo?”

63Pero si Jesus wala magsabat. Sa liwat ang Pinakamataas nga Pari
nagsiling sa iya, “Ginapasumpa ko ikaw sa ngalan sang Dios nga buhi: sugiri
kami, ikaw bala ang Cristo, ang Anak sang Dios?”

© 2012 Philippine Bible Society.

64Si Jesus nagsabat sa iya, “Ginsiling mo. Pero nagasiling ako sa inyo:
sugod karon makita ninyo ang Anak sang Tawo nga nagapungko sa tuo
sang Makagagahom, kag nagapalapit nga yara sa mga panganod sang
langit!”

65Sa sini, gingisi sang Pinakamataas nga Pari ang iya bayu kag nagsiling,
“Nagpasipala sia sa Dios! Wala na kita nagakinahanglan sang dugang pa
nga mga saksi! Nabatian na ninyo ang iya pagpasipala!

66Ano bala sa inyo?” Nagsabat sila, “Nakasala sia, kag dapat sia patyon.”

67Dayon ginduplaan nila sia sa guya kag ginbunal, kag ang mga nagtampa
sa iya

68nagsiling, “Kon ikaw ang Cristo, pakta kon sin-o ang nagtampa sa imo!”

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus
(Mar. 14:66-72; Luc. 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

69Si Pedro nagapungko sa gwa sang hardin. Nagpalapit sa iya ang isa ka
suloguon nga babayi kag nagsiling, “Ikaw man kaupod ni Jesus nga taga-
Galilea.”

70Pero ginpanghiwala niya ini sa atubang sang tanan kag nagsabat, “Wala
ako makahibalo sang imo ginahambal.”

71Kag naglakat sia pakadto sa pwertahan sang hardin. Nakita sia sang isa
naman ka suloguon nga babayi kag nagsiling sia sa mga tawo didto, “Ini nga
tawo upod man ni Jesus nga taga-Nazaret.”

72Sa liwat ginpanghiwala ini ni Pedro, kag nagsabat, “Sumpa ko, wala ako
makakilala sina nga tawo!”

73Sa wala madugay, ang mga tawo nga nagatilindog didto nagpalapit kay
Pedro kag nagsiling, “Matuod gid nga ikaw isa man sa ila. Mahibal-an ini sa
imo panghambal!”

74Dayon si Pedro nagsiling, “Nagasumpa ako nga nagasugid ako sang
matuod! Silutan ako sang Dios kon wala ako nagasugid sing matuod! Wala
gid ako makakilala sina nga tawo!” Sa gilayon may nagpamalo nga manok,

75kag nadumdoman ni Pedro ang ginsiling ni Jesus sa iya, “Sa wala pa
makapamalo ang manok, magasiling ikaw sing makatlo nga wala mo ako
makilala.” Naggwa sia kag naghilibion sing tudo.

Mateo 27

Si Jesus Gindala kay Pilato
(Mar. 15:1; Luc. 23:1-2; Juan 18:28-32)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Aga pa gid, ang tanan nga pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan
sang mga Judio nagplano sa pagpatay kay Jesus.

2Gingapos nila sia kag gindala nga itugyan kay Pilato nga Gobernador.

Ang Pagkapatay ni Judas
(Bin. 1:18-19)

3Sang nahibaluan ni Judas nga traidor nga si Jesus ginhukman nga
pagapatyon, ginbasol niya ang iya kaugalingon kag gin-uli ang traynta ka
bilog nga pilak sa pangulo nga mga pari kag sa mga katigulangan sang mga
Judio.

4Nagsiling sia, “Nakasala ako paagi sa pagtugyan sini nga tawo nga wala
sing sala agod patyon!” Nagsabat sila, “Ano ang labot namon sina? Imo ina
salabton!”

5Ginpilak ni Judas ang kwarta sa sulod sang Templo kag naglakat kag
ginbitay niya ang iya kaugalingon.

6Ginpamulot sang pangulo nga mga pari ang kwarta kag nagsiling, “Ini nga
kwarta bili sang dugo, kag batok sa aton Kasugoan nga ibutang sa talaguan
sang manggad sa Templo.”

7Naghisugot sila nga ang kwarta ibakal nila sang Talamnan sang
Manugkolon, agod himuon nga lulobngan sang mga dumoluong.

8Gani yadto nga talamnan gintawag nga “Talamnan sang Dugo” tubtob sa
sini nga adlaw.

9Karon natuman ang ginsiling ni Jeremias nga propeta, “Ginkuha nila ang
traynta ka bilog nga pilak, ang bili nga ginkaisahan sang mga tawo sa Israel
nga ibayad sa iya,

10kag ginbakal nila ini sang talamnan sang manugkolon, suno sa ginsugo sa
akon sang Ginoo.”

Ginpamangkot ni Pilato si Jesus
(Mar. 15:2-5; Luc. 23:3-5; Juan 18:33-38)

11Si Jesus nagtindog sa atubang sang Gobernador nga nagpamangkot sa
iya, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Nagsabat si Jesus, “Ginasiling
mo.”

12Pero wala sia magsabat sa mga panumbongon sang pangulo nga mga
pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

13Gani si Pilato nagsiling sa iya, “Wala ka bala makabati sang mga
panumbongon nila batok sa imo?”

14Pero si Jesus wala gid magsabat, sa bagay nga natingala gid ang
Gobernador.

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon
(Mar. 15:6-15; Luc. 23:13-25; Juan 18:39–19:16)

15Sa tagsa ka Piesta sang Pascua ang Gobernador may kinabatasan sa
paghilway sang isa ka binilanggo nga pagapangayuon sang mga tawo.

16Sa sadto nga tion may isa ka bantog nga priso nga ginhingalanan kay
Barrabas.

17Sang pagtipon sang mga tawo, si Pilato namangkot sa ila, “Sin-o bala sa
ila ang luyag ninyo nga buy-an ko sa inyo? Si Barrabas ukon si Jesus nga
ginatawag nga Cristo?”

18Nakahibalo gid sia nga gintugyan nila si Jesus sa iya tungod kay nahisa
sila.

19Sang nagapungko si Pilato sa hukmanan sa paghukom, ang iya asawa
nagpadala sa iya sang mensahe, “Indi ka magpahilabot sinang matarong
nga tawo, tungod kay kagab-i natublag gid ako sa akon damgo nahanungod
sa iya.”

20Ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio
naghaylo sa mga tawo, agod nga pangayuon nila kay Pilato nga buy-an si
Barrabas kag ipapatay si Jesus.

21Pero ginpamangkot sila sang Gobernador, “Sin-o bala sa ila nga duha ang
luyag ninyo nga buy-an ko sa inyo?” Nagsabat sila, “Si Barrabas!”

22Nagpamangkot si Pilato sa ila, “Ano karon ang himuon ko kay Jesus nga
ginatawag nga Cristo?” Nagsabat sila tanan, “Ilansang sia sa krus!”

23Namangkot si Pilato sa ila, “Ano bala nga sala ang iya nahimo?” Dayon
nagbaskog pa gid ang ila pagsinggit, “Ilansang sia sa krus!”

24Sang makita ni Pilato nga wala sia sing may mahimo kag basi nga
magkinagamo ang mga tawo, nagkuha sia sang tubig kag nanghinaw sang
iya mga kamot sa atubang sang mga tawo, kag nagsiling, “Wala ako sing
labot sa kamatayon sini nga tawo! Inyo ina salabton!”

25Ang tanan nga mga tawo nagsabat, “Kami kag ang amon mga anak amo
ang manabat sang iya kamatayon!”

26Dayon ginbuy-an ni Pilato si Barrabas sa ila. Ginpabunal niya si Jesus kag
pagkatapos gintugyan sia sa mga soldado nga ilansang sa krus.

Ginyaguta sang mga Soldado si Jesus
(Mar. 15:16-20; Juan 19:2-3)

27Dayon gindala si Jesus sang mga soldado ni Pilato sa palasyo sang
Gobernador, kag ginlibutan sia sang bug-os nga grupo sang mga soldado.

28Gin-ubahan nila sia, kag ginpasuksokan sing kapa nga pula.

© 2012 Philippine Bible Society.

29Dayon naghimo sila sing korona nga tunokon kag ginsuksok nila ini sa iya
ulo kag ginpauyat nila sing tigbaw ang iya tuo nga kamot. Dayon
nagluhodluhod sila sa atubang niya, kag ginyaguta nila sia nga nagasiling,
“Mabuhay ang Hari sang mga Judio!”

30Ginduplaan nila sia, ginkuha ang tigbaw sa iya kamot kag ginhanot ini sa
iya ulo.

31Sa tapos nila mayaguta si Jesus, ginkuhaan nila sia sing kapa, kag
ginpasuksokan nila sia sang iya kaugalingon nga bayu. Dayon gindala nila
sia sa gwa agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus
(Mar. 15:21-32; Luc. 23:26-43; Juan 19:17-27)

32Sang nagapagwa sila sa siudad nasugata nila ang isa ka tawo nga taga-
Cirene, nga ginhingalanan kay Simon. Ginpilit sia sang mga soldado sa
pagpas-an sang krus ni Jesus.

33Nag-abot sila sa lugar nga gintawag Golgota, nga kon sayuron, “Ang Lugar
sang Bagol.”

34Didto ginhatagan nila si Jesus sing bino nga nasimbugan sing apdo, pero
sang madimdiman niya ini, indi sia mag-inom.

35Ginlansang nila sia sa krus, kag ginpartida nila ang iya bayu paagi sa
pagabutgabot.

36Sa tapos sadto nagpungko sila didto kag nagbantay sa iya.

37Sa ibabaw sang iya ulo ginbutang nila ang panumbongon nga nasulat
batok sa iya, “Ini amo si Jesus, ang Hari sang mga Judio.”

38Dayon ginlansang man nila sa krus ang duha ka mga makawat upod kay
Jesus, ang isa sa iya tuo kag ang isa sa iya wala.

39Ang mga tawo nga nagaalagi naglungolungo sang ila mga ulo kag
nagyaguta kay Jesus nga nagasiling,

40“Ikaw nga magguba sang Templo kag magpatindog sini liwat sa sulod
sang tatlo ka adlaw. Luwasa ang imo kaugalingon! Kon ikaw ang Anak sang
Dios, panaog ka sa krus!”

41Sa amo man nga bagay ang pangulo nga mga pari, ang mga manunodlo
sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagyaguta sa
iya nga nagasiling,

42“Ginluwas niya ang iban pero indi sia makaluwas sang iya kaugalingon!
Indi bala sia ang Hari sang Israel? Kon magpanaog sia sa krus karon gid,
magatuo kita sa iya!

© 2012 Philippine Bible Society.

43Nagasalig sia sa Dios kag nagasiling nga sia ang Anak sang Dios. Ti, tan-
awon ta kon luwason sia sang Dios karon gid!”

44Bisan pa ang mga buyong nga ginlansang upod sa iya nagyaguta man sa
iya.

Ang Pagkapatay ni Jesus
(Mar. 15:33-41; Luc. 23:44-49; Juan 19:28-30)

45Sang udto nagdulom ang bug-os nga duta sa sulod sang tatlo ka oras.

46Sang mga alas tres sa hapon si Jesus nagsinggit sa mabaskog nga tingog,
“Eli, Eli, lema sabactani?” nga kon sayuron, “Dios ko, Dios ko, ngaa bala
ginpatumbayaan mo ako?”

47May mga tawo nga nagatindog didto nga nakabati sa iya kag nagsiling,
“Ginatawag niya si Elias!”

48Sa gilayon nagdalagan ang isa sa ila, nagkuha sang espongha, gintum-oy
ini sa maaslom nga bino, kag gintakod sa punta sang tukon kag
gintinguhaan nila ang pagpainom sini sa iya.

49Pero ang iban nagsiling, “Hulat anay, tan-awon ta kon maabot si Elias sa
pagluwas sa iya!”

50Liwat nagsinggit si Jesus sa mabaskog nga tingog kag nabugto ang iya
ginhawa.

51Dayon ang kurtina sa Templo nagisi sa tunga, halin sa ibabaw paidalom.
Naglinog kag nagkalabuka ang mga bato,

52nagbukas ang mga lulobngan, kag nagkalabanhaw ang madamo nga mga
tawo sang Dios nga nagkalamatay sang una.

53Naggwa sila sa mga lulobngan, kag sa tapos mabanhaw si Jesus nagkadto
sila sa Balaan nga Siudad, sa diin nakita sila sang madamo nga mga tawo.

54Ang opisyal kag ang mga soldado nga nagabantay kay Jesus kinulbaan
gid, sang mabatyagan nila ang linog kag makita ang tanan nga mga butang
nga nagkahanabo. Nagsiling sila, “Matuod gid nga Anak sia sang Dios!”

55May madamo nga mga babayi didto sa unhan nga nagalantaw. Ini sila
nagsunod kay Jesus halin sa Galilea nga nagbulig sa iya.

56Ang iban sa ila amo sanday Maria Magdalena, Maria nga iloy ni Santiago
kag ni Jose, kag ang iloy sang mga anak ni Zebedeo.

Ang Paglubong kay Jesus
(Mar. 15:42-47; Luc. 23:50-56; Juan 19:38-42)

57Sang sirom na, nag-abot ang isa ka tawo nga manggaranon gikan sa
Arimatea. Ang iya ngalan si Jose kag gintuton-an man sia ni Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

58Nagkadto sia kay Pilato kag ginpangayo niya ang bangkay ni Jesus. Gani
si Pilato nagmando nga ihatag ini sa iya.

59Gani ginkuha ni Jose ang bangkay, kag ginsamburan sing bag-o nga tela
nga lino.

60Ginbutang niya ang bangkay sa iya kaugalingon nga lulobngan, nga bag-
o lang ginguhab sa bato. Dayon ginpaligid niya ang isa ka daku nga bato sa
pwertahan sang lulobngan kag naglakat.

61Si Maria Magdalena, kag ang isa pa ka Maria ato didto nagapungko nga
nagaatubang sa lulobngan.

Ang Gwardya sa Lulobngan

62Sang madason nga Adlaw, ang Adlaw nga Inugpahuway, ang pangulo nga
mga pari kag mga Fariseo nagpakigsapol kay Pilato

63kag nagsiling, “Halangdon nga Gobernador, nadumdoman namon nga
sang buhi pa yadtong manugpatalang nagsiling sia, ‘Mabanhaw ako sa
tapos ang tatlo ka adlaw.’

64Gani magmando ka nga bantayan ang lulobngan sing maayo sa sulod
sang tatlo ka adlaw, agod indi makakadto ang iya mga gintuton-an sa
pagkawat sa iya kag dayon magpanugid sa mga tawo nga nabanhaw sia.
Ining ulihi nga kabutigan mas malain pa sang sa nahauna.”

65Si Pilato nagsiling sa ila, “Dala kamo sing gwardya! Lakat kamo kag
pabantayi ninyo sing maayo ang lulobngan.”

66Gani naglakat sila, kag ila ginpalig-on ang lulobngan paagi sa pagsilyo
sang bato kag ginpabantayan ini sa mga gwardya.

Mateo 28

Ang Pagkabanhaw
(Mar. 16:1-10; Luc. 24:1-12; Juan 20:1-10)

1Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, sa tapos ang Adlaw nga
Inugpahuway, nagkadto si Maria Magdalena kag ang isa pa ka Maria sa
pagtan-aw sang lulobngan.

2Sa hinali naglinog sing mabaskog, kag ang isa ka anghel sang Ginoo
nagkunsad halin sa langit. Iya ginpaligid ang bato nga nagatakop sa
lulobngan kag iya ini ginpungkoan.

3Ang iya dagway nagakirab subong sang kilat, kag ang iya bayu maputi gid
kaayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ang mga gwardya nagkulurog sa kakulba kag nagkalatumba nga
nanginsubong sila sang patay nga mga tawo.

5Ang anghel nagsiling sa mga babayi, “Indi kamo magkahadlok. Nakahibalo
ako nga ginapangita ninyo si Jesus nga ginlansang sa krus.

6Wala sia diri. Nabanhaw sia, suno sa iya ginsiling. Dali kamo diri kag tan-
awa ang lugar nga ginpahamyangan sa iya.

7Lakat kamo sing dalidali, kag sugiri ninyo ang iya mga gintuton-an:
‘Nabanhaw sia, kag karon magauna sia sa inyo sa Galilea. Didto makita
ninyo sia!’ Indi pagkalimti ang ginsiling ko sa inyo.”

8Gani naghalin sila sa lulobngan nga nagadalidali nga may kahadlok, pero
puno sing kalipay, kag nagdalagan sila sa pagsugid sa iya mga gintuton-an.

9Sa hinali ginsugata sila ni Jesus nga nagasiling, “Ang paghidait manginyara
sa inyo.” Nagpalapit sila kay Jesus, ginhakos nila ang iya mga tiil kag
nagsimba sila sa iya.

10Si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok. Lakat kamo kag sugiri
ninyo ang akon mga sumolunod nga magkadto sila sa Galilea, kag didto
makita nila ako.”

Mga Panugiron sang mga Gwardya

11Sang nakahalin ang mga babayi, ang iban sang mga gwardya nga
nagabantay sang lulobngan nagkadto sa siudad kag nagpanugid sa pangulo
nga mga pari sang tanan nga nahanabo.

12Nagsinapol ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang
mga Judio, kag naghisugot sila sa paghatag sing madamo nga kwarta sa
mga soldado,

13kag ginsingganan sila, “Isugid ninyo sa mga tawo nga ang iya mga
gintuton-an nag-abot sang kagab-ihon kag ginkawat nila ang iya bangkay
samtang nagakatulog kamo.

14Kag kon mabatian ini sang Gobernador, papatihon namon sia nga wala
kamo sang kasaypanan. Indi kamo magpalibog.”

15Ginkuha sang mga gwardya ang kwarta kag ginhimo nila ang ginsiling sa
ila. Gani amo ini ang ginapalapnag nga sugid sa mga Judio tubtob sa sini
nga adlaw.

Nagpakita si Jesus sa Iya mga Gintuton-an

(Mar. 16:14-18; Luc. 24:36-49; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

16Ang onse ka mga gintuton-an nagkadto sa isa ka bukid sa Galilea, sa diin
si Jesus nagsiling nga magkadto sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang makita nila sia, nagsimba sila sa iya, bisan pa ang iban sa ila
nagpangduhaduha.

18Nagpalapit si Jesus sa ila kag nagsiling, “Ang bug-os nga awtoridad sa
langit kag sa duta ginhatag sa akon.

19Gani, kadtoi ninyo ang tanan nga mga tawo sa bug-os nga kalibutan kag
himua sila nga mga gintuton-an ko. Bautisohi ninyo sila sa ngalan sang
Amay kag sang Anak kag sang Espiritu Santo,

20kag tudloi ninyo sila sa pagtuman sang tanan nga ginsugo ko sa inyo. Kag
magaupod ako sa inyo sa gihapon tubtob sa katapusan sang panag-on.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Marcos

Marcos 1

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso
(Mat. 3:1-12; Luc. 3:1-18; Juan 1:19-28)

1Ini ang Maayong Balita nahanungod kay Jesu-Cristo, ang Anak sang Dios.

2Nagsugod ini subong sang ginsiling sang Dios sa libro nga ginsulat ni Isaias
nga propeta: “Yari ang akon manugbalita, ipadala ko sia sing una sa imo sa
pag-aman sang imo alagyan.

3May nagawali sing mabaskog sa desierto: ‘Amana ninyo ang alagyan para
sa Ginoo, maghimo sing tadlong nga dalan nga iya pagaagyan.’”

4Gani, si Juan nga manugbautiso nagpakita sa desierto, nga nagabautiso
kag nagawali sini nga mensahe nga nagasiling sa mga tawo: “Untati ninyo
ang pagpakasala kag magpabautiso kag ang Dios magapatawad sang inyo
mga sala.”

5Madamo sang mga taga-Judea kag mga taga-Jerusalem ang nagkadto sa
pagpamati sa iya. Gintuad nila ang ila mga sala kag ginbautisohan niya sila
sa Suba sang Jordan.

6Ang bayu ni Juan nahimo sa bulbol sang kamelyo, ang iya paha panit, kag
ang iya pagkaon apan kag dugos halin sa talon.

7Ang iya ginpahibalo sa mga tawo amo ini: “Ang magaabot nga ulihi lang sa
akon mas gamhanan pa sang sa akon, sa bagay nga indi gani ako takos
magduko sa paghubad sang higot sang iya sandalyas.

8Ako nagabautiso sa inyo sang tubig, pero sia magabautiso sa inyo sang
Espiritu Santo.”

Ang Pagbautiso kag Pagsulay kay Jesus
(Mat. 3:13–4:11; Luc. 3:21-22; 4:1-13)

9Sa wala lamang madugay, nag-abot si Jesus gikan sa Nazaret nga sakop
sang Galilea, kag ginbautisohan sia ni Juan sa Jordan.

10Sang pagtakas gid ni Jesus sa tubig nakita niya nga nag-abri ang langit
kag nagkunsad ang Espiritu Santo sa iya kaangay sang isa ka pating.

11Kag may tingog nga nabatian gikan sa langit: “Ikaw ang akon hinigugma
nga Anak. Nalipay gid ako sa imo.”

12Sa gilayon ginpakadto sia sang Espiritu Santo sa desierto sa diin

13nagtener sia didto sing kwarenta ka adlaw kag ginsulay sia ni Satanas.
May mga sapat man nga talunon didto, pero nag-abot ang mga anghel kag
nagbulig sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Gintawag ni Jesus ang Apat ka mga Mangingisda
(Mat. 4:12-22; Luc. 4:14-15; 5:1-11)

14Sang nabilanggo na si Juan, si Jesus nagkadto sa Galilea kag nagwali
sang Maayong Balita gikan sa Dios.

15Nagsiling sia, “Nag-abot na ang nagakaigo nga tion, kag ang paghari sang
Dios malapit na! Untati ninyo ang pagpakasala, kag magpati sa Maayong
Balita!”

16Sang nagalakat si Jesus sa higad sang Linaw sang Galilea, nakita niya
ang duha ka mga mangingisda, si Simon kag ang iya utod nga si Andres,
nga nagapamukot sa linaw.

17Si Jesus nagsiling sa ila, “Upod kamo sa akon kay tudloan ko kamo sa
pagpangisda sang mga tawo.”

18Sa gilayon ginbayaan nila ang ila mga pukot kag nag-upod sa iya.

19Nagpadayon si Jesus sa paglakat kag sa ulounhan nakita niya ang duha
pa gid ka mag-utod nga amo sanday Santiago kag Juan, nga mga anak ni
Zebedeo. Didto sila sa ila sakayan nga nagaaman sang ila mga pukot.

20Sang pagkakita ni Jesus sa ila sa gilayon gintawag niya sila. Ginbayaan
nila ang ila amay nga si Zebedeo sa sakayan upod sang mga sinuholan nga
mga tawo kag nag-upod sila kay Jesus.

Ang Tawo nga may Malaut nga Espiritu
(Luc. 4:31-37)

21Nag-abot sila sa banwa sang Capernaum, kag sa masunod nga Adlaw nga
Inugpahuway nagsulod si Jesus sa sinagoga kag nagpanudlo.

22Ang mga tawo nga nakabati sa iya natingala sang iya pagpanudlo kay
nagpanudlo sia nga may awtoridad kag indi sia pareho sang mga manunodlo
sang Kasugoan.

23Sa amo gid nga tion nagsulod sa sinagoga ang isa ka tawo nga may
malaut nga espiritu kag nagsinggit,

24“Ano ang labot mo sa amon, Jesus nga taga-Nazaret? Nag-abot ka bala
sa paglaglag sa amon? Nahibal-an ko kon sin-o ka. Ikaw ang Balaan nga
ginpadala sang Dios!”

25Ginmanduan ni Jesus ang espiritu: “Maghipos ka kag maggwa sa tawo.”

26Ginpakurog sang malaut nga espiritu ang tawo, ginpasinggit sing tudo kag
naggwa sa tawo.

27Ang tanan nga mga tawo natingala gid, sa bagay nga
nagpinamangkutanay sila, “Ano ini? Bag-o bala ini nga pagtulon-an? Ini nga

© 2012 Philippine Bible Society.

tawo may awtoridad bisan pa sa pagsugo sang malaut nga mga espiritu, kag nagatuman sila sa iya.”

28Gani, ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sing madasig sa bug-os nga probinsya sang Galilea.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo
(Mat. 8:14-17; Luc. 4:38-41)

29Naggwa si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa sinagoga nga upod si Santiago kag si Juan kag nagkadto dayon sa balay ni Simon kag ni Andres.

30Ang ugangan nga babayi ni Simon nagahigda nga may hilanat, kag sang pag-abot gid ni Jesus ginsugiran sia nahanungod sa iya.

31Ginpalapitan sia ni Jesus, gin-uyatan sa kamot kag ginpabangon. Nag-ayo sia kag nag-amuma sa ila.

32Sang sirom na, sa tapos nagtunod ang adlaw, ang mga tawo nagdala kay Jesus sang tanan nga mga masakiton kag sang mga ginagamhan sang mga demonyo.

33Ang tanan nga mga pumoluyo sang banwa nagtilipon sa atubangan sang balay.

34Si Jesus nagpang-ayo sing madamo nga mga tawo nga may mga nagakalainlain nga mga balatian kag nagtabog man sia sang madamo nga mga demonyo. Wala niya pagtugoti nga maghambal ang mga demonyo, tungod kay nahibal-an nila kon sin-o sia.

Nagwali si Jesus sa Galilea
(Luc. 4:42-44)

35Madulomdulom pa sang masunod nga aga, si Jesus nagbangon kag naggwa pakadto sa naligwin nga lugar sa diin sia nagpangamuyo.

36Pero si Simon kag ang iya mga kaupdanan nagpinangita sa iya.

37Sang makita nila sia nagsiling sila, “Ginapangita ka sang tanan.”

38Pero nagsabat si Jesus: “Kinahanglan kita magkadto sa kaingod nga mga banwa. Kinahanglan magwali man ako didto tungod kay amo ini ang kabangdanan sang akon pag-abot.”

39Gani ginlibot ni Jesus ang bug-os nga Galilea kag nagwali sa ila mga sinagoga kag nagtabog sang mga demonyo.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon
(Mat. 8:1-4; Luc. 5:12-16)

40May isa ka aruon nga nagpalapit kay Jesus, nagluhod sa iya atubang kag nagpangayo sing bulig. Nagsiling sia: “Kon gusto mo, sarang mo ako maayo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

41Si Jesus nagbatyag sing daku nga kaluoy, nag-untay sang iya kamot, kag
gintandog sia. Nagsabat sia sa iya, “Gusto ko gid. Mag-ayo ka!”

42Sa gilayon nadula ang iya aro kag nag-ayo sia.

43Dayon ginpaandaman gid sia ni Jesus kag ginpalakat gilayon,

44sa tapos sia mahambalan sini: ‘Tandai, indi mo ini pag-isugid bisan kay
sin-o kundi magkadto ka sa pari kag magpatan-aw sang imo kaugalingon sa
iya. Magdulot ka dayon sing halad suno sa sugo ni Moises, sa pagpamatuod
sa tanan nga ikaw nag-ayo na.”

45Pero naglakat ang tawo kag ginpanugid niya ang pag-ayo sa iya ni Jesus
bisan diin sia magkadto. Madamo gid ang iya ginsugiran, sa bagay nga si
Jesus indi na makasulod sing hayag sa banwa. Gani nagtener sia sa baw-
ing nga mga lugar, pero padayon gihapon ang pagkadto sang mga tawo sa
iya halin sa nagakalainlain nga mga lugar.

Marcos 2

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko

(Mat. 9:1-8; Luc. 5:17-26)

1Sang makaligad ang pila ka adlaw, nagbalik si Jesus sa Capernaum, kag
naglapnag ang balita nga yara sia sa iya balay.

2Nagkadto didto ang madamo nga mga tawo sa bagay nga wala na sing
lugar bisan pa sa atubangan sang pwertahan. Si Jesus nagawali gid sa ila
sang pulong sang Dios

3sang mag-abot ang pila ka mga tawo nga ang apat sa ila nagayayong sang
isa ka paralitiko.

4Pero indi sila makapalapit kay Jesus tungod kay nagaginutok ang mga
tawo. Gani nagguhab sila sing lulotsan sa atop sang balay, didto gid nayon
sa nahamtangan ni Jesus. Sang naguhaban na gintunton nila ang paralitiko
nga yara sa iya higdaan.

5Kag sang nakita ni Jesus kon daw ano kadako ang ila pagtuo, nagsiling sia
sa paralitiko, “Anak ko, napatawad na ang imo mga sala.”

6Karon may pila ka mga manunodlo sang Kasugoan nga nagapungko didto
kag nagmuno sa ila kaugalingon,

7“Ngaa makahambal sia sing subong sina? Pagpasipala ina sa Dios! Wala
sing tawo nga makapatawad sang mga sala, kundi ang Dios lamang.”

8Sa gilayon nahibaluan ni Jesus ang ila mga hunahuna, gani nagsiling sia
sa ila, “Ngaa nga nagapainuino kamo sing subong sina sa inyo kaugalingon?

© 2012 Philippine Bible Society.

9Diin bala ang mas mahapos, ang pagsiling sa paralitiko, ‘Napatawad na
ang imo mga sala,’ ukon ang pagsiling ‘Bangon ka, dalha ang imo higdaan
kag maglakat’?

10Karon pamatud-an ko sa inyo, nga ang Anak sang Tawo may awtoridad
sa duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko,

11“Nagasiling ako sa imo, bangon ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

12Samtang nagatan-aw sila, ang paralitiko nagbangon, nagdala gilayon sang
iya higdaan kag naglakat. Naurongan gid sila tanan kag nagdayaw sila sa
Dios, nga nagasiling, “Wala pa gid kita makakita sing subong sini!”

Gintawag ni Jesus si Levi
(Mat. 9:9-13; Luc. 5:27-32)

13Si Jesus nagbalik liwat sa higad sang Linaw sang Galilea. Nagpalapit sa
iya ang madamo nga mga tawo kag nagsugod sia sa pagpanudlo sa ila.

14Sang pagkatapos, nagpadayon sia sa paglakat. Nakita niya ang isa ka
manugsukot sang buhis, si Levi nga anak ni Alfeo, nga nagapungko sa iya
opisina. Si Jesus nagsiling sa iya, “Sunod ka sa akon.” Nagtindog si Levi kag
nagsunod sa iya.

15Sang ulihi nagkaon si Jesus sa balay ni Levi. May madamo nga mga
manugsukot sang buhis kag iban nga mga makasasala nga nagsunod kay
Jesus, kag madamo sa ila ang nagkaon upod sa iya kag sa iya mga gintuton-
an.

16May pila ka manunodlo sang Kasugoan nga mga Fariseo nga nakakita kay
Jesus nga nagkaon upod sa iban nga mga makasasala kag sa mga
manugsukot sang buhis. Gani ginpamangkot nila ang iya mga gintuton-an,
“Ngaa bala nagakaon sia upod sa mga manugsukot sang buhis kag sa iban
nga mga makasasala?”

17Nabatian sila ni Jesus kag nagsabat sia, “Ang mga tawo nga wala sing
balatian wala nagakinahanglan sang manugbulong, kundi ang mga
masakiton lang. Wala ako mag-abot sa pagtawag sang mga matarong kundi
sang mga makasasala.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa
(Mat. 9:14-17; Luc. 5:33-39)

18Isa sadto ka tion ang mga sumolunod ni Juan nga manugbautiso kag ang
mga Fariseo nagapuasa. May mga tawo nga nagpalapit kay Jesus kag
nagpamangkot sa iya, “Ngaa bala nga nagapuasa ang mga gintuton-an ni
Juan nga manugbautiso kag ang mga gintuton-an sang mga Fariseo, pero
ang imo mga gintuton-an wala nagapuasa?”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Si Jesus nagsabat, “Nagapaabot bala kamo nga ang mga inagda sa kasal
magapuasa samtang yara pa ang nobyo kaupod nila? Samtang yara pa ang
nobyo kaupod nila, indi sila makahimo sina!

20Pero magaabot ang adlaw nga ang nobyo pagakuhaon sa ila, kag dayon
magapuasa sila sa sadto nga adlaw.

21“Wala sing bisan sin-o nga nagagamit sing bag-o nga panapton sa
pagtukap sa daan nga bayu. Kon himuon niya ini, ang bag-o nga tukap
magakulo kag magagisi sang daan nga bayu kag mangindaku pa gid ang
tulukapan.

22Wala man sing bisan sin-o nga nagasulod sing bag-o nga bino sa daan
nga sulodlan nga panit. Kon himuon niya ini, ang bino magabusdik sang
daan nga panit, kag ang bino mauyang kag ang panit nga sulodlan indi na
mapuslan. Pero ang bag-o nga bino ginasulod sa bag-o nga sulodlan!”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway
(Mat. 12:1-8; Luc. 6:1-5)

23Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa tunga sang
kaumhan sang trigo. Sang nagalakat ang iya mga gintuton-an upod sa iya,
nagsugod sila sa pagpangutol sang mga uhay.

24Gani ang mga Fariseo nagsiling kay Jesus, “Tan-awa bala, batok sa aton
Kasugoan ang ginahimo sang imo mga gintuton-an sa Adlaw nga
Inugpahuway!”

25Si Jesus nagsabat sa ila, “Wala gid bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni
David sang nagkinahanglan sia sing pagkaon? Sia kag ang iya mga tinawo
gingutom,

26gani nagsulod sia sa balay sang Dios kag nagkaon sang tinapay nga
nahalad sa Dios. Natabo ini sang si Abiatar ang Pinakamataas nga Pari.
Suno sa aton Kasugoan ang mga pari lang amo ang makakaon sini nga
tinapay, pero si David nagkaon sini, kag ginhatagan pa niya ang iya mga
tinawo.”

27Kag si Jesus nagsiling pa gid, “Ang Adlaw nga Inugpahuway ginhimo para
sa kaayuhan sang tawo kag ang tawo wala paghimua para sa Adlaw nga
Inugpahuway.

28Gani, ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo bisan pa sang Adlaw nga
Inugpahuway.”

Marcos 3

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot
(Mat. 12:9-14; Luc. 6:6-11)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dayon nagbalik si Jesus sa sinagoga sa diin may tawo nga may naitus nga
kamot.

2May mga tawo didto nga nagabantay kay Jesus kon ayuhon niya ang tawo
sa Adlaw nga Inugpahuway, agod may isumbong sila batok sa iya.

3Si Jesus nagsiling sa tawo nga naitus ang kamot, “Magpalapit ka diri sa
atubangan.”

4Dayon nagpamangkot sia sa mga tawo: “Ano ang ginatugot sang aton
Kasugoan nga himuon ta sa Adlaw nga Inugpahuway? Ang magbulig bala
ukon ang maghalit? Ang magluwas bala sang kabuhi sang isa ka tawo ukon
ang magpatay?” Pero naghipos sila.

5Gintulok ni Jesus nga may kaakig ang mga tawo nga nagalibot sa iya, pero
nagkasubo sia tungod sang katig-a sang ila tagipusoon. Dayon nagsiling sia
sa tawo nga naitus ang kamot, “Untaya ang imo kamot.” Gin-untay niya kag
nag-ayo ini.

6Gani ang mga Fariseo naggwa sa sinagoga kag sa gilayon nagplano
kaupod sa mga sumolunod ni Herodes kon paano mapatay nila si Jesus.

Madamo nga mga Tawo sa Higad sang Linaw

7Si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa Linaw sang Galilea, kag
ginsunod sia sang madamo nga mga tawo. Ini sila halin sa Galilea, sa Judea,

8sa Jerusalem, sa kadutaan sang Idumea, sa kadutaan sa tabok sang
Jordan kag sa palibot sang mga siudad sang Tiro kag Sidon. Ini nga mga
tawo nagkadto kay Jesus, kay nakabati sila sang mga butang nga iya
ginapanghimo.

9Tungod sang tama kadamo nga mga tawo, si Jesus nagsugo sa iya mga
gintuton-an sa pag-aman sang sakayan para sa iya, agod indi sia maipit
sang mga tawo.

10Madamo nga mga tawo ang iya gin-ayo, kag tungod sini ang tanan nga
may balatian nagpanagil-ot sa pagpalapit kay Jesus, agod makatandog sa
iya.

11Kag kon makita sia sang mga tawo nga may malaut nga mga espiritu,
nagahapa sila sa atubang niya kag nagasinggit, “Ikaw ang Anak sang Dios!”

12Ginpaandaman gid ni Jesus ang malaut nga mga espiritu nga indi
magpanugid kon sin-o sia.

Nagpili si Jesus sang Dose ka mga Apostoles
(Mat. 10:1-4; Luc. 6:12-16)

13Dayon si Jesus nagtaklad sa isa ka bakulod kag gintawag niya ang mga
tawo nga iya luyag updon. Nagpalapit sila sa iya,

© 2012 Philippine Bible Society.

14kag nagpili sia sang dose nga gintawag niya nga mga apostoles. Si Jesus
nagsiling sa ila, “Ginpili ko kamo nga mag-upod sa akon. Ipadala ko man
kamo sa pagwali,

15kag magaangkon kamo sang gahom sa pagtabog sang mga demonyo.”

16Ang dose nga ginpili ni Jesus amo ang masunod: si Simon nga
ginhingalanan niya kay Pedro,

17si Santiago kag si Juan nga mga anak ni Zebedeo nga ginhingalanan niya
nga Boanerges, nga kon sayuron “Mga Anak sang Daguob”,

18si Andres, si Felipe, si Bartolome, si Mateo, si Tomas, si Santiago nga anak
ni Alfeo, si Tadeo, si Simon nga Makipungsodnon

19kag si Judas Iscariote nga sang ulihi nagluib sa iya.

Si Jesus kag si Beelzebul
(Mat. 12:22-32; Luc. 11:14-23; 12:10)

20Dayon si Jesus nagpauli. Sa liwat nagtilipon sa palibot niya ang madamo
nga mga tawo sa bagay nga sia kag ang iya mga gintuton-an wala na sing
tion sa pagkaon.

21Sang mabatian ini sang iya pamilya, naglakat sila sa pagkuha sa iya,
tungod kay ang mga tawo nagsiling, “Nagbuang sia!”

22May mga manunodlo sang Kasugoan nga nag-abot gikan sa Jerusalem
nga nagsiling, “Yara sa iya si Beelzebul! Ang pangulo sang mga demonyo
amo ang naghatag sa iya sing gahom sa pagtabog sa ila.”

23Gani gintawag ni Jesus ang mga tawo sa pagpalapit sa iya kag naghambal
sia sa ila sing pila ka mga palaanggiran, “Ano bala ang pagtabog ni Satanas
kay Satanas?

24Kon ang isa ka pungsod magbinahinbahin sa iya kaugalingon kag mag-
ilinaway ang isa batok sa isa, ina nga pungsod magabuloblag.

25Kon ang isa ka panimalay magbinahinbahin sa iya kaugalingon kag mag-
ilinaway ang isa batok sa isa, ina nga panimalay magabuloblag.

26Gani, kon ang ginharian ni Satanas mag-ilinaway batok sa iya kaugalingon
kag magbinahinbahin, ina nga ginharian indi magdugay, kundi
magabuloblag, kag amo ini ang iya katapusan.

27“Wala sing bisan sin-o nga makasulod sa balay sang isa ka tawo nga
makusog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang, luas kon iya anay
gapuson ang tawo nga makusog. Kon mahimo na niya ini sarang na sia
makapanguha sa amo nga balay.

28“Dumdoma ninyo ini! Ang mga tawo sarang mapatawad sang tanan nila
nga mga sala kag sang tanan nga mga malaut nga ila ginahambal,

© 2012 Philippine Bible Society.

29pero ang bisan sin-o nga nagahambal sing malain batok sa Espiritu Santo,
indi gid mapatawad, kay sia nakahimo sing sala nga wala sing
kapatawaran."

30Ginhambal ini ni Jesus, kay may iban nga nagsiling, "May malaut nga
espiritu sa iya."

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus
(Mat. 12:46-50; Luc. 8:19-21)

31Dayon ang iloy kag ang mga utod ni Jesus nag-abot. Nagtindog sila sa
gwa sang balay kag nagpahibalo nga gusto sila magpakigkita kay Jesus.

32May madamo nga mga tawo nga nagapungko sa palibot ni Jesus, kag
nagsiling sila sa iya, "Ang iloy mo kag ang imo mga utod yara sa gwa, kag
gusto sila magpakigkita sa imo."

33Nagsabat si Jesus, "Sin-o bala ang akon iloy? Sin-o bala ang akon mga
utod?"

34Gintulok niya ang mga tawo nga nagapungko sa palibot niya, kag
nagsiling, "Tan-awa ninyo, yari ang akon iloy kag mga utod!

35Kay ang bisan sin-o nga nagabuhat sang kabubot-on sang Dios, amo ang
akon utod nga lalaki, ang akon utod nga babayi, kag ang akon iloy."

Marcos 4

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manugsab-og
(Mat. 13:1-9; Luc. 8:4-8)

1Sa liwat si Jesus nagpanudlo sa higad sang Linaw sang Galilea. Tama gid
kadamo ang mga tawo nga nagtilipon sa palibot niya sa bagay nga nagsakay
sia sa isa ka sakayan nga nagalutaw sa tubig kag nagpungko sia sa sini
samtang ang madamo nga mga tawo nagpabilin sa bibi sang linaw.

2Si Jesus naggamit sang mga palaanggiran sa pagtudlo sa ila sang madamo
nga mga butang, kag sa iya pagpanudlo nagsiling sia sa ila:

3"Magpamati kamo! May isa ka tawo nga naglakat sa pagsab-og.

4Sang pagsab-og niya sang binhi, ang iban nagtupa sa dalan, kag nagdapo
ang mga pispis kag nagtuka sini.

5Ang iban nagtupa sa batuhon nga lugar, sa diin hapaw lamang ang duta.
Sa wala lang madugay nagtubo ang binhi tungod kay manabaw ang duta.

6Sang udtong adlaw na, nalayong ang bag-ong tubo nga mga tanom, kag
bangod kay indi gid madalom ang gamot sini, ang tanom madali nga nalaya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon. Nagtubo ang
mga talungon kag naglumos sang tanom kag wala ini magpamunga.

8Pero ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta, namuhi, nagtubo kag
nagpamunga: ang iban sini nagpatubas sing traynta ka pilo, ang iban sini
sesenta ka pilo, kag ang iban sini 100 ka pilo."

9Kag si Jesus nagsiling, "Gani, magpamati kamo, kon may mga dulonggan
kamo!"

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran
(Mat. 13:10-17; Luc. 8:9-10)

10Sang nagaisahanon na lang si Jesus, ang iban nga nakabati sa iya
nagpalapit upod sa dose ka mga apostoles kag nagpangabay nga ipaathag
niya ang mga palaanggiran.

11Si Jesus nagsabat sa ila, "Sa inyo nahatag ang tinago nahanungod sang
paghari sang Dios, pero ang iban nga indi katapo sini magapamati sini tanan
paagi sa mga palaanggiran,

12agod nga, 'Magatulok nga magatulok sila, pero indi makakita, magapamati
nga magapamati sila, pero indi makahangop, kay kon makahangop sila basi
magliso sila sa Dios kag patawaron niya sila.'"

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og
(Mat. 13:18-23; Luc. 8:11-15)

13Dayon si Jesus nagpamangkot sa ila, "Indi bala kamo makahangop sini
nga palaanggiran? Karon, paano abi ang pagkahangop ninyo sang bisan
ano nga palaanggiran?

14Ang manugsab-og nagsab-og sang pulong sang Dios.

15Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga nagtupa sa dalan: sang
pagkabati nila sang pulong sang Dios, sa gilayon nagaabot si Satanas kag
nagaagaw sang pulong nga ginsab-og sa ila.

16Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga nagtupa sa batuhon nga
duta. Sang pagkabati nila sang pulong sang Dios, sa gilayon ginbaton nila
ini sang malipayon.

17Pero wala ini nagatudok sa ila tagipusoon, kag wala nagapabilin sing
madugay. Gani sa gilayon wala na sila nagapadayon kon mag-abot ang mga
pag-antos ukon mga paghingabot tungod sang pulong sang Dios.

18Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga ginsab-og sa duta nga
may mga talungon. Ini sila amo ang nakabati sa pulong sang Dios,

19pero ang palaligban sang pangabuhi, ang paghigugma sa manggad, kag
ang paghandom sa iban nga mga butang nagaginutok sa ila mga tagipusoon
kag nagalumos sang pulong sang Dios, kag wala ini nagapamunga.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Pero ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga ginsab-og sa maayo
nga duta. Nagapamati sila sa pulong sang Dios, ginabaton nila ini, kag
nagapamunga: ang iban traynta ka pilo, ang iban sesenta ka pilo kag ang
iban 100 ka pilo."

Ang Suga sa Idalom sang Sulodlan
(Luc. 8:16-18)

21Si Jesus nagpadayon: "May nagadala bala sing suga kag nagabutang sini
sa idalom sang isa ka sulodlan, ukon sa idalom sang katre? Wala bala niya
ini ginabutang sa tulongtungan?

22Ang bisan ano nga ginatago, igapahayag kag ang bisan ano nga
ginatabunan, pagabuksan.

23Gani, kon sin-o ang luyag magpamati, magpamati sia!"

24Kag si Jesus nagsiling pa gid sa ila, "Talupangda gid ang inyo
ginapamatian! Ang talaksan nga inyo ginagamit sa paghukom sa iban amo
man ang pagagamiton sang Dios sa paghukom sa inyo, kag sobra pa sini
ang pagahimuon sa inyo.

25Ang tawo nga may iya na pagahatagan pa gid, kag ang tawo nga wala sing
iya, bisan ang diutay nga yara sa iya pagakuhaon pa."

Ang Palaanggiran sang Binhi nga Nagatubo

26Nagsiling pa gid si Jesus, "Ang paghari sang Dios kaangay sang tawo nga
nagsab-og sang binhi sa iya uma.

27Nagatulog sia kon gab-i, kag kon adlaw nagaobra sia, samtang ang tanom
sa binhi nagaulhot kag nagatubo, pero wala sia kahibalo kon paano ang
pagkahimo sini.

28Ang duta mismo nagapatubo kag nagapabunga sang mga tanom,
nahauna ang dahon, madason ang uhay, kag sa ulihi ang matinggas nga
bunga.

29Kon ang bunga gulang na, nagapadala sia sing manuggarab, tungod kay
ang tig-alani nag-abot na."

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Binhi sang Mustasa
(Mat. 13:31-32, 34; Luc. 13:18-19)

30Si Jesus nagpamangkot, "Sa ano bala mapaanggid ang paghari sang
Dios? Ano nga palaanggiran ang aton gamiton sa pagpaathag sini?

31Kaangay ini sang isa ka binhi sang mustasa, ang labing diutay nga binhi
sa kalibutan, kag ginatanom ini sa duta.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Dayon nagatubo ini kag nagadaku sing labaw sa mga kahuykahoy. Ang
iya mga sanga nagadalagku sa bagay nga ang mga pispis nagahapon kag
nagapugad sa iya mga sanga nga mahandong.”

33Paagi sa mga palaanggiran nga kasubong sini, nagwali si Jesus sa mga
tawo sang pulong sang Dios. Naghambal sia sa ila suno sa ila mahangpan.

34Wala sia naghambal sa ila kon indi paagi sa mga palaanggiran. Pero kon
silahanon lang sang iya mga gintuton-an, ginasaysay niya ang tanan sa ila.

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo
(Mat. 8:23-27; Luc. 8:22-25)

35Sang sirom na sang amo nga adlaw, nagsiling si Jesus sa iya mga
gintuton-an, “Dali, matabok kita sa pihak sang linaw.”

36Gani ginbayaan nila ang madamo nga mga tawo. Ang mga gintuton-an
nagsakay sa sakayan nga ginasakyan na ni Jesus, kag gindala nila sia upod
sa ila. May iban man nga mga sakayan didto.

37Sa hinali nagmadlos ang hangin kag ang mga balod nagsulod sa sakayan
sa bagay nga madali na lang ini makapan.

38Pero si Jesus didto sa pangulihi nga bahin sang sakayan nga nagaulon sa
ulonan kag nagakatulog. Ginpukaw sia sang mga gintuton-an, kag nagsiling
sila sa iya, “Manunodlo, wala ka bala nagakabalaka nga daw malunod na
kita?”

39Nagbangon si Jesus kag ginmanduan niya ang hangin, “Maglinong ka!”
kag nagsiling sia sa mga balod, “Maglinaw ka!” Dayon naglinong kag
naglinaw.

40Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Ngaa bala nahadlok gid kamo? Ano, wala
pa bala kamo sing pagtuo?”

41Pero tama gid ang ila kahadlok, kag nagpinamangkutanay sila: “Sin-o bala
ini nga tawo? Bisan pa ang hangin kag ang mga balod nagatuman sa iya!”

Marcos 5

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga may Malaut nga mga Espiritu
(Mat. 8:28-34; Luc. 8:26-39)

1Nag-abot si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa tabok sang Linaw sang
Galilea sa duta sang mga taga-Gerasa.

2Sang makapanaog si Jesus sa sakayan, ginsugata sia sang isa ka tawo
nga naggwa gikan sa mga kweba nga lulobngan. Ini nga tawo ginagamhan
sang malaut nga espiritu

© 2012 Philippine Bible Society.

3kag nagaestar sa mga lulobngan. Wala na sing bisan sin-o nga makagapos
sa iya, bisan pa gamitan sang mga kadena.

4Makapila na gingapos ang iya mga tiil kag mga kamot, pero ginabugras
niya ang mga kadena, kag ginautod ang mga salsalon sa iya mga tiil. Sa
pagkakusog sa iya sa bagay nga wala sing makasarang sa pagpugong sa
iya.

5Sa adlaw kag sa gab-i nagalagawlagaw sia sa mga lulobngan kag sa mga
bakulod nga nagatiyabaw kag ginapilas niya ang iya lawas sang mga bato.

6Malayulayo pa sia sang makita niya si Jesus, gani nagdalagan sia,
nagluhod sa atubang niya,

7kag nagtiyabaw sing mabaskog, “Jesus, Anak sang Labing Mataas nga
Dios! Ano ang himuon mo sa akon? Maluoy ka! Sa ngalan sang Dios, indi
ako pagsiluti!”

8Ginsiling niya ini tungod kay si Jesus nagsiling sa iya, “Malaut nga espiritu,
maggwa ka sa sini nga tawo!”

9Gani ginpamangkot sia ni Jesus, “Ano ang ngalan mo?” Nagsabat sia, “Ang
akon ngalan amo si ‘Madamo’ kay sa pagkadamo sa amon!”

10Kag sagad sia pakitluoy kay Jesus nga indi pagtabugon ang malaut nga
mga espiritu pa gwa sa sadto nga lugar.

11Malapit sa sadtong lugar may daku nga panong sang mga baboy nga
nagaungad sa banglid.

12Nagpakitluoy ang mga espiritu sa kay Jesus, “Pakadtua kami sa mga
baboy, kag tugoti kami nga magsulod sa ila.”

13Gani gintugotan niya sila. Ang malaut nga mga espiritu naggwa sa tawo
kag nagsulod sa mga baboy. Ang bug-os nga panong nga mga 2,000 ka
mga baboy, nagdinaguso padulhog sa kilid sang pil-as pakadto sa linaw, kag
nagkalalumos sila tanan.

14Ang mga manugsagod sang mga baboy nagpalalagyo kag nagpanugid sa
mga tawo sa banwa kag sa mga tawo sa mga barangay sang natabo. Ang
mga tawo nagkadto sa pagtan-aw kon ano ang nahanabo.

15Nagpalapit sila kay Jesus kag nakita nila ang tawo nga gingamhan anay
sang mga demonyo. Nagapungko sia didto nga may bayu na, kag yara na
sa iya husto nga panghunahuna, kag hinadlukan sila tanan.

16Ang mga nakakita sang nahanabo sa tawo nga ginagamhan sang mga
demonyo, kag sang nahanabo sa mga baboy nagpanugid sa mga tawo.

17Tungod sini ginpangabay nila si Jesus nga magbiya sa ila lugar.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Sang manugsakay na si Jesus sa sakayan, ang tawo nga sang una
gingamhan sang mga demonyo nagpakitluoy sa iya: “Paupda man ako sa
imo!”

19Pero si Jesus indi magtugot, kundi nagsiling sa iya, “Pauli ka sa imo
panimalay kag sugiri sila kon daw ano ang ginhimo sang Ginoo sa imo kag
kon daw ano ang iya kaayo sa imo!”

20Gani naglakat ang tawo kag nagkadto sa rehiyon sang Decapolis nga
nagapanugid sang ginhimo ni Jesus sa iya. Kag ang tanan nga nakabati sini
natingala gid.

Ang anak nga Babayi ni Jairo kag ang Babayi nga Nagtandog sang Bayu ni Jesus

(Mat. 9:18-26; Luc. 8:40-56)

21Si Jesus nagtabok liwat sa pihak sang linaw. Didto sa higad sang linaw
gintipunan sia sang madamo nga mga tawo.

22Si Jairo, isa ka opisyal sang sinagoga, nagkadto didto, kag sang pagkakita
niya kay Jesus nagluhod sia sa tiilan niya,

23kag nagsagad gid sia pakitluoy: “Ang akon anak nga dalagita
nagahimumogto. Kadtoi man sia palihog kag tanduga sia sang imo mga
kamot agod magaayo sia kag mabuhi!”

24Dayon si Jesus nag-upod sa iya. Madamo gid nga mga tawo ang
nagsunod sa kay Jesus sa bagay nga nagaginutok sila sa palibot niya.

25May isa ka babayi didto nga tama gid ang iya pag-antos tungod sang
pagpanggwa sang madamo nga dugo sa iya sa sulod sang dose ka tuig,

26bisan pa nga ginbulong sia sang madamo nga mga manugbulong. Naurot
na niya gasto ang iya kwarta sa pagpabulong, pero sa baylo nga mag-ayo
sia, naglala pa gani sia.

27Nakabati sia nahanungod kay Jesus, gani nagpanagil-ot sia sa tunga sang
madamo nga mga tawo sa likod nayon ni Jesus.

28Kay siling niya sa iya kaugalingon, “Kon matandog ko bisan lang ang iya
bayu, magaayo ako.”

29Gintandog niya ang bayu ni Jesus, kag sa gilayon nagtugon ang iya dugo,
kag nabatyagan niya sa iya lawas nga nag-ayo na sia sa iya balatian.

30Sa gilayon nahibaluan ni Jesus nga may gahom nga naggwa sa iya, gani
nagbalikid sia sa mga tawo kag nagsiling, “Sin-o ang nagtandog sang akon
bayu?”

© 2012 Philippine Bible Society.

31Ang iya mga gintuton-an nagsabat, “Nakita mo na gid nga nagaginutok
ang mga tawo sa palibot mo, ngaa nga nagapamangkot ka pa kon sin-o ang
nagtandog sa imo?”

32Pero nagpanghulonghulong si Jesus sa pagtan-aw kon sin-o ang naghimo
sadto.

33Ang babayi nakatalupangod sang nahanabo sa iya, gani nagpalapit sia
nga nagakurog sa kahadlok, kag nagluhod sa tiilan ni Jesus, kag nagsugid
sa iya sang bug-os nga kamatuoran.

34Si Jesus nagsiling sa iya, “Anak ko, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo. Lakat
ka sa paghidait, kay nag-ayo ka na sa imo balatian.”

35Sang nagahambal pa sini si Jesus, may nag-abot nga mga sinugo halin sa
balay ni Jairo, kag nagsiling sa iya, “Napatay na ang imo anak nga babayi.
Ngaa pabudlayan mo pa ang Manunodlo?”

36Si Jesus waay nagsapak sang ila ginsiling, kundi nagsiling sia kay Jairo,
“Indi ka magkahadlok, kundi magtuo ka lang.”

37Dayon wala sia magtugot bisan kay sin-o sa pag-upod sa iya luas lamang
kay Pedro kag sa mag-utod nga si Santiago kag si Juan.

38Sang pag-abot nila sa balay sang opisyal sang sinagoga, nakita ni Jesus
ang mga tawo nga nagaginahod, kag nabatian niya ang mabaskog nga hinibi
kag panalambiton.

39Nagsulod sia kag nagsiling sa ila, “Ngaa nagakinagula kag nagahinibi
kamo? Ang bata indi patay, kundi nagakatulog lang sia!”

40Ginkadlawan nila sia, gani ginpagwa niya sila tanan, kag gindala niya ang
amay kag iloy sang bata kag ang iya tatlo ka mga gintuton-an, kag nagsulod
sa kwarto sa diin ang bata nahamyang.

41Gin-uyatan niya sa kamot ang bata kag nagsiling sa iya, “*Talitha, koum*,”
nga kon sayuron, “Inday, nagasiling ako sa imo, bangon ka!”

42Sa gilayon nagbangon ang bata kag naglakatlakat. Nagaedad na sia sing
dose ka tuig. Sang mahanabo ini, natingala gid sila!

43Pero ginpaandaman gid sila ni Jesus nga indi magpanugid bisan kay sin-
o. Kag nagsiling sia, “Pakan-a ninyo sia.”

Marcos 6

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret
(Mat. 13:53-58; Luc. 4:16-30)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar upod sa iya mga gintuton-an kag
nagkadto sa iya ginaestaran nga banwa.

2Sang Adlaw nga Inugpahuway nagpanudlo sia sa sinagoga. May madamo
nga mga tawo didto, kag sang pagkabati nila sa iya natingala gid sila kag
nagpamangkot, “Diin bala niya kinuha ini tanan? Ano bala ini nga kaalam
ang ginhatag sa iya? Paano ang paghimo niya sining mga milagro?

3Indi bala ini sia ang panday nga anak ni Maria kag utod nanday Santiago,
Jose, Judas kag Simon? Indi bala nga ang iya mga utod nga babayi taga-
diri?” Gani indi sila magpati sa iya.

4Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang isa ka propeta ginatahod bisan diin luas lang
sa iya ginaestaran nga banwa kag sa iya mga pariente kag panimalay.”

5Wala sia didto makahimo sang mga milagro luas lang sa pag-ayo sang pila
ka mga masakiton paagi sa pagtandog sa ila.

6Natingala gid sia tungod kay wala sila sing pagtuo sa iya.

Ginpadala ni Jesus ang Dose ka mga Apostoles
(Mat. 10:5-15; Luc. 9:1-6)

Dayon nagkadto si Jesus sa palibot nga mga barangay nga nagapanudlo sa
mga tawo.

7Gintawag niya ang dose ka mga apostoles kag ginpalakat sila sing
tagduhaduha. Ginhatagan niya sila sing autoridad sa pagtabog sang malaut
nga mga espiritu.

8Ginmanduan niya sila nga sa ila pagpanglakaton indi magdala sing
pagkaon ukon kwarta ukon bag, kundi sang sungkod lamang.

9Sarang sila makagamit sang sandalyas pero indi na sila magdala sang
ilislan nga bayu.

10Ginsingganan pa gid niya sila, “Kon mag-abot kamo sa isa ka banwa,
magdayon kamo sa balay sang nagabaton sa inyo tubtob sa inyo paghalin
sa sina nga lugar.

11Kon magkadto kamo sa isa ka banwa sa diin wala kamo ginabaton ukon
ginapamatian sang mga tawo, bayai ninyo ina nga lugar kag tataka ang mga
yab-ok sa inyo mga tiil. Ini manginpaandam sa ila!”

12Gani naglakat ang dose ka mga apostoles kag nagwali sa mga tawo nga
dapat sila magbiya sa ila mga sala.

13Gintabog nila ang madamo nga mga demonyo, kag ginhaplasan nila sing
lana ang mga masakiton kag nag-alayo sila.

Ang Pagpatay kay Juan nga Manugbautiso
(Mat. 14:1-12; Luc. 9:7-9)

© 2012 Philippine Bible Society.

14Karon ini tanan nabatian ni Haring Herodes tungod kay ginbantog si Jesus
sa tanan nga lugar. May mga tawo nga nagsiling, “Nabanhaw si Juan nga
manugbautiso! Amo ini ang kabangdanan kon ngaa may gahom sia sa
paghimo sang mga milagro.”

15Pero ang iban nagsiling, “Si Elias sia.” Kag ang iban pa gid nagsiling, “Isa
sia ka propeta, kaangay sang mga propeta sang una anay.”

16Sang pagkabati ni Herodes sini nagsiling sia, “Si Juan nga manugbautiso
sia! Ginpapugotan ko sia, pero karon nabanhaw!”

17Si Herodes mismo amo ang nagmando nga ipadakop kag ipagapos kag
ipabilanggo si Juan. Ginhimo ni Herodes ini tungod kay Herodias nga iya
ginpangasawa bisan nga sia asawa sang iya utod nga si Felipe.

18Pirme lang si Herodes ginahambalan ni Juan nga manugbautiso, “Indi
matarong ang imo pagpakigpuyo sa asawa sang imo utod!”

19Gani gindumtan ni Herodias si Juan kag gintuyo niya nga patyon sia, pero
indi sia makahimo sini tungod kay Herodes.

20Nahadlok si Herodes sa kay Juan tungod kay nahibal-an niya nga si Juan
matarong kag balaan nga tawo. Gani, gin-apinan niya si Juan nga indi
maano. Naluyag sia magpamati sa iya wala sapayan nga nagakatublag gid
sia sa kada tion nga nagapamati sia sa iya.

21Sang ulihi nag-abot gid ang kahigayunan nga ginahulat ni Herodias.
Kaadlawan yadto ni Herodes kag naghiwat sia sing isa ka punsyon para sa
mataas nga mga pangulo sang banwa, mga opisyales sang mga soldado
kag bantog nga mga pumoluyo sang Galilea.

22Ang anak nga babayi ni Herodias nagsulod kag nagsaot, kag naglingaw
sa kay Herodes kag sang iya mga dinapit. Gani ang hari nagsiling sa
dalagita, “Pangayo ka sang bisan ano nga luyag mo kay ihatag ko sa imo.”

23Kag nagsiling pa sia, “Ginasumpa ko nga ihatag ko sa imo ang bisan ano
nga pangayuon mo, bisan pa ang katunga sang akon ginharian!”

24Gani naggwa ang dalagita kag nagpamangkot sa iya iloy, “Ano bala ang
pangayuon ko?” Ang iloy nagsabat, “Ang ulo ni Juan nga manugbautiso.”

25Sa gilayon nagdalidali sa pagbalik ang dalagita sa hari kag nagpangabay,
“Gusto ko nga ihatag mo sa akon sa gilayon ang ulo ni Juan nga
manugbautiso sa isa ka bandihado!”

26Nagpasubo gid ini sa hari, pero indi na sia makabalibad tungod kay
nagpanumpa sia sa atubang sang iya mga inagda.

27Gani ginsugo niya sa gilayon ang isa ka soldado sa pagdala sa iya sang
ulo ni Juan. Nagkadto ang soldado sa prisuhan kag ginpugotan si Juan.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Kag gindala niya ang ulo nga natungtong sa isa ka bandihado kag ginhatag
ini sa dalagita nga amo ang naghatag sini sa iya iloy.

29Sang mabatian ini sang mga gintuton-an ni Juan, ginkadtuan nila kag
ginkuha ang iya bangkay kag ginlubong.

Ginpakaon ni Jesus ang 5,000
(Mat. 14:13-21; Luc. 9:10-17; Juan 6:1-14)

30Ang mga apostoles nagbalik sa kay Jesus kag ginsugiran nila sia sang
tanan nga ila nahimo kag napanudlo.

31Sa pagkadamo sang mga tawo ang nagapakadto kag nagapakari sa
bagay nga si Jesus kag ang iya mga gintuton-an wala na sing tion bisan sa
pagkaon. Gani nagsiling sia sa ila, “Dali masaylo kita sa isa ka lugar nga
kitahanon lang agod makapahuwayhuway kamo.”

32Gani nagsakay sila sa sakayan nga silahanon lang kag nagkadto sa isa ka
naligwin nga lugar.

33Pero madamo nga mga tawo ang nakakita sang ila paghalin kag
nakahibalo dayon kon sin-o sila. Gani naggwa sila sa tanan nga mga banwa
kag nagdalagan pakadto sa ginapadulongan ni Jesus kag sang iya mga
gintuton-an, kag una pa sila makaabot didto.

34Sang pagtakas ni Jesus, nakita niya ang masyado kadamo nga mga tawo
kag nagbatyag sia sing kaluoy sa ila tungod kay subong sila sang mga
karnero nga wala sing manugbantay. Kag gintudloan niya sila sang madamo
nga mga butang.

35Sang hapon na gid ang iya mga gintuton-an nagkadto sa iya kag nagsiling,
“Hapon na gid kag baw-ing ini nga lugar.

36Palakta kag pakadtua ang mga tawo sa mga barangay ukon sityo sa
palibot agod nga makabakal sila mismo sang ila pagkaon.”

37Nagsabat si Jesus, “Kamo mismo ang maghatag sa ila sing pagkaon.”
Nagpamangkot sila, “Gusto mo bala nga maglakat kami sa pagbakal sing
tinapay nga nagabili sing 200 ka denario agod nga mapakaon sila?”

38Gani si Jesus nagpamangkot sa ila. “Pila bala ka bilog ang inyo tinapay?
Abi tan-awa ninyo.” Sang mausisa nila, nagsiling sila, “Lima ka bilog nga
tinapay kag duha ka bilog nga isda.”

39Gani ginsugo ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa pagpapungko sang mga
tawo sing grupo-grupo sa hilamon.

40Kag ang mga tawo grupo-grupo nga nagpungko kag napa-idas. Ang iban
nga grupo tag-ginatos kag ang iban naman tag-singkwenta.

41Dayon ginkuha ni Jesus ang lima ka bilog nga tinapay kag ang duha ka
bilog nga isda, nagtangla sia sa langit, kag nagpasalamat sa Dios. Iya

© 2012 Philippine Bible Society.

ginpamihakpihak ang tinapay kag ginhatag sa iya mga gintuton-an agod nga ila ipanagtag sa mga tawo. Iya man ginpartiparti ang duha ka bilog nga isda sa ila tanan.

42Nagkaon sila tanan kag nagkalabusog.

43Dayon gintipon sang mga gintuton-an ang nagkalabilin nga tinapay kag isda kag napuno ang dose ka mga alat.

44Ang kadamuon sang mga lalaki nga nagkalaon 5,000.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig
(Mat. 14:22-33; Juan 6:15-21)

45Sa gilayon ginpasakay ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa sakayan kag ginpauna sila sa Betsaida sa tabok sang linaw, samtang ginpapauli niya ang mga tawo.

46Sa tapos sia makapaalam sa ila, nagkadto sia sa isa ka bakulod sa pagpangamuyo.

47Sang pagkagab-i, ang sakayan yadto na sa tunga sang linaw, samtang si Jesus isahanon lang sa takas.

48Nalantawan niya nga ang iya mga gintuton-an ginabudlayan sa pagbugsay kay sumpong ang hangin. Gani sang kaagahon na, nag-apas si Jesus sa ila nga nagalakat sa ibabaw sang tubig. Ligaran lang niya sila kuntani,

49pero nakita nila sia nga nagalakat sa ibabaw sang tubig kag naghunahuna sila nga bagat sia. Gani nagsinggit sila, “Bagat!”

50Kay sang pagkakita nila tanan sa iya hinadlukan sila. Sa gilayon si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Ako ini. Magpakaisog kamo!”

51Dayon nagsakay sia sa sakayan upod sa ila kag ang hangin nagkanay. Natingala gid sila,

52tungod kay wala pa nila mahangpi ang kahulogan sang pagmuad sang tinapay, kundi nadulman pa ang ila mga panghunahuna.

Ginpang-ayo ni Jesus ang mga Masakiton sa Genesaret
(Mat. 14:34-36)

53Nakatabok sila sa linaw kag nagdungka sa Genesaret sa diin ginpundo nila ang sakayan.

54Sang pagtakas nila, sa gilayon nakilala sang mga tawo si Jesus.

55Gani ang mga tawo nagkadto sa tanan nga mga bahin sang rehiyon kag nagdala sila sang mga masakiton nga nayayungan sa ila mga hiligdaan sa bisan diin nga lugar nga mabatian nila nga didto si Jesus.

56Kag bisan diin sia magkadto, sa mga barangay, banwa ukon uma, ang mga tawo nagdala sang ila mga masakiton sa mga tiendahan kag

© 2012 Philippine Bible Society.

nagpakitluoy sa iya nga kon mahimo makatandog ang mga balatianon bisan sa sidsid lamang sang iya kunop, kag ang tanan nga nagtandog sini nag-alayo.

Marcos 7

Ang Gintudlo sang mga Katigulangan
(Mat. 15:1-9)

1Karon ang mga Fariseo kag pila sa mga manunodlo sang Kasugoan nga
nag-abot halin sa Jerusalem nagtipon sa palibot ni Jesus.

2Ila natalupangdan nga ang iban sang iya mga gintuton-an nagakaon nga
indi matinlo ang ila mga kamot, kon sayuron, wala sila makapanghinaw suno
sa paagi nga ginapatuman sang mga Fariseo sa mga tawo.

3Kay ang tanan nga mga Judio, kag labi na gid ang mga Fariseo, nagasunod
sang mga pagtulon-an nga nabaton nila sa ila mga katigulangan. Wala sila
nagakaon kon indi makapanghinaw sang ila mga kamot suno sa gintudlo sa
ila.

4Wala man sila nagakaon sang bisan ano nga binakal sa tiendahan kon indi
anay nila ini matinluan. May madamo pa nga sinadto nga mga pagsulondan
nga ila ginatuman subong sang pagpanghugas sang mga tasa, kolon,
kaldero nga saway, kag mga higdaan.

5Gani ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
nagpamangkot sa kay Jesus, “Ngaa bala nga ang imo mga gintuton-an wala
nagasunod sang gintudlo sang aton mga katigulangan kundi nagakaon sila
nga wala matinlui ang ila mga kamot?”

6Ginsabat sila ni Jesus, “Wala gid magsala si Isaias sang iya pagtagna
nahanungod sa inyo! Mga hipokrito kamo subong sang iya ginsulat: ‘Ang
Dios nagasiling, ginapasidunggan ako sining mga tawo sang ila mga bibig,
pero ang ila tagipusoon malayo gid sa akon.

7Wala pulos ang ila pagsimba sa akon, kay ginatudlo nila ang mga kasugoan
sang tawo subong nga sila akon mga kasugoan!”

8“Ginasikway ninyo ang kasugoan sang Dios kag ginatuman ninyo ang mga
pagtulon-an sang mga tawo.”

9Kag nagpadayon si Jesus sa pagsiling, “Maayo gid kamo mangita sing
padihot sa pagsikway sang ginapatuman sang Dios agod nga masunod
ninyo ang inyo gid iya pagtulon-an!

10Kay si Moises nagsugo, ‘Tahura ang imo amay kag iloy,’ kag, ‘Ang bisan
sin-o nga nagahambal sing malaut batok sa iya amay kag iloy dapat patyon.’

© 2012 Philippine Bible Society.

11Pero kamo nagatudlo nga kon ang isa ka tawo may sarang ihatag sa
pagbulig sa iya amay ukon iloy, pero nagasiling sia, ‘Korban ini’ nga kon
sayuron, iya ini sang Dios,

12indi na sia dapat magbulig pa sa iya amay kag iloy.

13Sa sini nga paagi ginapakawalay pulos ninyo ang pulong sang Dios tungod
sang pagtulon-an nga inyo ginapaalinton sa iban. Kag madamo pa nga mga
butang pareho sini ang inyo ginahimo.”

Ang mga Butang nga Nagadagta sa Tawo
(Mat. 15:10-20)

14Dayon ginpapalapit liwat ni Jesus ang mga tawo sa iya kag ginsingganan
sila, “Pamati kamo tanan sa akon, kag hangpa ninyo.

15Wala sing butang nga nagasulod sa tawo nga makadagta sa iya, kundi
ang nagagwa sa iya.

17Sang mabayaan ni Jesus ang mga tawo kag nagsulod sia sa isa ka balay,
ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya sang kahulogan sining
palaanggiran.

18Si Jesus nagsiling sa ila, “Wala gid kamo sing kinalis sa iban nga indi
makahangop! Wala sing bisan ano gikan sa gwa nga nagasulod sa tawo nga
makadagta sa iya,

19tungod kay wala ini nagakadto sa iya tagipusoon kundi sa iya tiyan kag
dayon ginapagwa sa lawas.” Sa iya pagsiling sini, si Jesus nagpahayag nga
ang tanan nga pagkaon bagay kaunon.

20Kag nagpadayon sia sa pagsiling, “Ang nagagwa sa tawo amo ang
nagadagta sa iya.

21Kay halin sa sulod sang tagipusoon sang tawo nagagikan ang malaut nga
mga handom nga amo ang nagatulod sa iya sa paghimo sang mga
imoralidad, pagpangawat, pagpatay,

22pagpanginbabayi ukon pagpanginlalaki, pagkaibog, pagbuhat sang tanan
nga sahi sang malaut nga mga butang, pagdaya, pagbinastos, paghisa,
pagpasipala, pagpabugal, kag pagbinuang.

23Ini tanan nga kalautan nagahalin sa sulod sang tawo kag amo ang
nagadagta sa iya.”

Ang Pagtuo sang Isa ka Babayi
(Mat. 15:21-28)

24Dayon si Jesus naglakat kag nagkadto sa kadutaan nga malapit sa siudad
sang Tiro. Nagdayon sia sa isa ka balay, kag indi sia luyag nga may
makahibalo nga yara sia didto, pero indi gid sia makapanago sa mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ang isa ka iloy, nga may anak nga babayi nga ginagamhan sang malaut
nga espiritu, nakabati nahanungod kay Jesus kag nagkadto sia gilayon sa
iya, kag nagluhod sa iya tiilan.

26Ini nga babayi isa ka Hentil nga taga-Fenicia, nga sakop sang Siria.
Nagpakitluoy sia kay Jesus nga tabugon ang demonyo nga yara sa iya anak.

27Pero nagsabat si Jesus, “Busgon ta anay sing una ang mga anak, kay indi
matarong nga kuhaon ang pagkaon sang mga anak kag ihaboy sa mga ido.”

28Ang babayi nagsabat, “Husto ina, Sir, bisan ang mga ido sa idalom sang
lamisa nagakaon sang mga usik sang mga anak!”

29Gani nagsiling si Jesus sa iya, “Tungod sinang imo sabat, makapauli ka
na, ang demonyo naggwa na sa imo anak!”

30Gani nagpauli sia kag nakita niya ang iya anak nga nagahigda kag matuod
gid nga nakagwa na ang demonyo sa iya.

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Bungol kag Apa

31Dayon naghalin si Jesus sa kadutaan sang Tiro kag nagpadulong sa Linaw
sang Galilea. Nag-agi sia sa Sidon kag sa mga lugar nga sakop sang
Decapolis.

32May isa ka tawo nga bungol kag halos makahambal nga gindala sang mga
tawo kay Jesus, kag nagpakitluoy sila sa iya nga itungtong niya ang iya mga
kamot sa bungol.

33Gani gindala sia ni Jesus sa unhan, malayo sa madamo nga mga tawo,
kag gingulo ni Jesus ang iya mga tudlo sa mga dulonggan sang tawo,
nagdupla si Jesus kag gintandog niya ang dila sang tawo.

34Dayon nagtangla si Jesus sa langit, nagpangamuyo sing madali kag
nagsiling sa iya, “*Effata*,” nga kon sayuron, “Magbukas ka!”

35Sa gilayon ang tawo nakabati kag makahambal na sing maathag.

36Dayon nagmando si Jesus sa mga tawo nga indi magpanugid sa kay bisan
sin-o sang nahanabo, pero sa sagad niya dumili sa ila tapat pa gani nga
ginpanugid nila.

37Ang tanan nga nakabati sini natingala gid sing labi. Nagsiling sila, “Daw
ano kaayo ang paghimo niya sang tanan nga mga butang. Gin-ayo niya
bisan pa ang mga tawo nga indi makabati kag ang mga tawo nga indi
makahambal!”

Marcos 8

Ginpakaon ni Jesus ang Apat ka Libo

© 2012 Philippine Bible Society.

(Mat. 15:32-39)

1Sa wala lang madugay, nagtipon liwat ang madamo nga mga tawo. Sang
wala na sila sing nabilin nga kalan-on, gintawag ni Jesus ang iya mga
gintuton-an kag nagsiling sa ila,

2“Naluoy ako sa sini nga mga tawo, tungod kay tatlo na ini ka adlaw ang ila
pag-upod sa akon kag karon wala na sila sing kalan-on.

3Kon papaulion ko sila nga wala makakaon basi magkalalipong sila sa
dalanon tungod kay malayo ang ginhalinan sang iban sa ila.”

4Ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Diin bala kita sa sini nga
desierto makakita sang kalan-on nga makaigo sa sini tanan nga mga tawo?”

5Nagpamangkot si Jesus, “Pila pa ka bilog ang inyo tinapay?” Nagsabat sila,
“Pito.”

6Ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa duta. Dayon ginkuha niya
ang pito ka bilog nga tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, ginpamihakpihak
niya ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an agod ipanagtag nila sa mga
tawo, kag ginpanagtag ini sang mga gintuton-an.

7May pila man sila ka bilog nga magagmay nga isda. Nagpasalamat si Jesus
tungod sini kag iya ginsugo ang iya mga gintuton-an nga ipanagtag man ini.

8-9Ang tanan nagkalaon kag nagkalabusog, kag ang kadamuon sang mga
tawo mga 4,000. Sa tapos sini ang mga nabilin gintipon sang mga gintuton-
an kag napuno ang pito ka alat. Ginpapauli ni Jesus ang mga tawo,

10kag sa gilayon nagsakay sia sa isa ka sakayan upod ang iya mga gintuton-
an kag nagkadto sila sa distrito sang Dalmanuta.

Ang mga Fariseo Nagpangayo sang Isa ka Milagro
(Mat. 16:1-4)

11May mga Fariseo nga nagpalapit kag nagpakigsuay sa kay Jesus. Luyag
nila nga tilawan sia, gani nagpangayo sila sa iya sing isa ka milagro sa
pagpakita nga may gahom sia halin sa Dios.

12Nagpanghakroy si Jesus sing malawig kag nagsiling, “Ngaa bala nga ang
mga tawo karon nga mga inadlaw nagapangayo sang isa ka milagro?
Nagasiling ako sing matuod sa inyo, nga wala sing milagro nga ihatag sa
sini nga mga tawo!”

13Ginbayaan sila ni Jesus, nagbalik sia upod sa iya mga gintuton-an sa
sakayan kag nagtabok sa pihak sang linaw.

Ang Lebadora sang mga Fariseo kag ni Herodes
(Mat. 16:5-12)

14Nalipat ang mga gintuton-an sa pagdala sang tinapay luas sang isa ka
bilog nga nadala nila sa sakayan.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ginpaandaman sila ni Jesus, “Mag-andam kamo kag magbantay sang
inyo kaugalingon batok sa lebadora sang mga Fariseo kag ni Herodes.”

16Nagbinaisay sila kag nagsiling, “Ginhambal niya ini tungod kay wala kita
sing tinapay.”

17Si Jesus nakahibalo sang ila ginabaisan, gani ginpamangkot niya sila,
“Ngaa bala nga nagabais kamo kay wala kamo sing tinapay? Wala pa bala
kamo makahibalo ukon makahangop? Matig-a gid bala kamo sing ulo.

18May mga mata man kamo, kag indi bala kamo makakita? May mga
dulonggan man kamo, kag indi bala kamo makabati? Wala bala kamo
makadumdom

19sang ginpamihakpihak ko ang lima ka bilog nga tinapay para as 5,000 ka
mga tawo? Pila ka alat ang napuno sang nabilin nga inyo gintipon?”
Nagsabat sila, “Dose.”

20Si Jesus nagpamangkot, “Kag sang ginpamihakpihak ko ang pito ka bilog
nga tinapay para as 4,000 ka mga tawo, pila bala ka alat ang napuno sang
natipon ninyo nga sobra?” Nagsabat sila, “Pito.”

21Nagpamangkot sia sa ila, “Kag indi pa bala kamo makahangop?”

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Bulag sa Betsaida

22Nag-abot sila sa Betsaida. May mga tawo didto nga nagdala sang isa ka
bulag kay Jesus kag nagpakitluoy sa iya nga iya sia tandugon.

23Gin-uyatan ni Jesus ang bulag sa kamot kag gintuytoyan pa gwa sa
barangay. Sang malamhitan ni Jesus sang dupla ang mga mata sang bulag,
gintungtong niya ang iya mga kamot sa bulag kag nagpamangkot, “May
makita ka bala?”

24Nagtangla ang tawo kag nagsiling, “May makita ako nga mga tawo, pero
daw mga kahoy sila nga nagalakatlakat.”

25Ginbutang liwat ni Jesus ang iya mga kamot sa mga mata sang bulag. Sa
sini nga tion naghimutad gid ang tawo kag nag-ayo ang iya mga mata, kag
nakita niya ang tanan sing maathag.

26Ginpapauli sia ni Jesus kag ginsingganan, “Indi ka magbalik sa barangay.”

Ang Ginpabutyag ni Pedro nahanungod kay Jesus
(Mat. 16:13-20; Luc. 9:18-21)

27Dayon si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa mga barangay
sang Cesarea Filipo. Sa dalanon nagpamangkot sia sa ila, “Sugiri ninyo ako,
sin-o bala ako suno sa mga tawo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagsabat sila, “Suno sa iban ikaw si Juan nga manugbautiso, ang iban
nagasiling ikaw si Elias, pero ang iban pa gid iya nagasiling nga ikaw isa
sang mga propeta.”

29Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Pero sa inyo iya, sin-o gid bala ako?” Si
Pedro nagsabat, “Ikaw amo ang Cristo.”

30Dayon si Jesus nagmando sa ila, “Indi ninyo pag-isugid bisan kay sin-o
kon sin-o ako.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon
(Mat. 16:21-28; Luc. 9:22-27)

31Dayon si Jesus nagsugod sa pagpanudlo sa iya mga gintuton-an: “Ang
Anak sang Tawo dapat magaagi sang madamo nga mga pag-antos, kag
pagasikwayon sia sang mga katigulangan sang mga Judio, sang pangulo
nga mga pari, kag sang mga manunodlo sang Kasugoan. Pagapatyon sia
kag sa tapos sang tatlo ka adlaw mabanhaw sia.”

32Ginpaathag gid niya ini sa ila. Gani gindala sia ni Pedro sa unhan kag
ginsaway.

33Pero nagliso si Jesus, nagtulok sa iya mga gintuton-an, kag ginsaway si
Pedro, “Magpalayo ka sa akon, Satanas! Ang imo panghunahuna iya sang
tawo kag indi iya sang Dios!”

34Dayon gintawag ni Jesus ang mga tawo kag ang iya mga gintuton-an sa
pagpalapit. Nagsiling sia sa ila, “Kon sin-o ang luyag mag-upod sa akon,
kinahanglan nga kalimtan niya ang iya kaugalingon, magpas-an sang iya
krus kag magsunod sa akon.

35Kay ang bisan sin-o nga buot magluwas sang iya kugalingon nga kabuhi
madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi tungod
sa akon kag sa Maayong Balita maluwas niya ini.

36Ano bala ang makuha sang isa ka tawo kon maangkon niya ang bug-os
nga kalibutan, pero madula niya ang iya kabuhi? Wala gid!

37Kay wala sing mahimo ibayad ang tawo sa pagpabalik sang iya kabuhi.

38Kay ang bisan sin-o nga magakahuya sa akon kag sa akon pagtulon-an
sa sining di-diosnon kag malaut nga panahon, igakahuya man sia sang Anak
sang Tawo kon mag-abot sia sa himaya sang iya Amay upod sang iya
balaan nga mga anghel.”

Marcos 9

© 2012 Philippine Bible Society.

[1]Kag nagpadayon sia sa pagsiling, “Dumdoma ninyo ini! May mga yari diri nga indi mapatay tubtob nga makita nila ang pag-abot sang paghari sang Dios nga may gahom.”

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus
(Mat. 17:1-13; Luc. 9:28-36)

[2]Sang makaligad ang anom ka adlaw, gindala ni Jesus si Pedro, si Santiago, kag si Juan upod sa iya sa pagtaklad sa isa ka mataas nga bukid nga silahanon lang. Samtang nagatan-aw sila, nagbalhin ang dagway ni Jesus,

[3]kag ang iya bayu nanginmakasililaw sa kaputi. Wala sing bisan sin-o sa kalibutan nga makapaputi sang bayu kaangay sini.

[4]Dayon nakita sang tatlo ka gintuton-an si Elias kag si Moises nga nagapakighambal kay Jesus.

[5]Si Pedro naghambal kag nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, maayo gid nga yari kita diri! Mahimo kami sing tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay Moises, kag ang isa para kay Elias.”

[6]Si Pedro wala makahibalo kon ano ang iya isiling tungod kay sia kag ang iya mga kaupdanan kinulbaan gid.

[7]Dayon nag-abot ang panganod kag ginlikupan sila, kag gikan diri may tingog sila nga nabatian, “Ini amo ang akon gid hinigugma nga Anak. Pamatii ninyo sia!”

[8]Maabtik sila nga nanghulonghulong, pero wala sila sing iban nga nakita luas lamang kay Jesus.

[9]Sang nagadulhog sila sa bukid, si Jesus nagmando sa ila, “Indi kamo magpanugid bisan kay sin-o sang inyo nakit-an, tubtob nga mabanhaw ang Anak sang Tawo.”

[10]Gintuman nila ang ginmando ni Jesus, pero sang silahanon lang nagpinamangkutanay sila, “Ano ang kahulogan sining ‘mabanhaw sia’?”

[11]Kag ginpamangkot nila si Jesus, “Ngaa bala nagasiling ang mga manunodlo sang Kasugoan nga kinahanglan mag-abot anay sing una si Elias?”

[12]Nagsabat sia, “Si Elias kinahanglan mag-abot anay sing una sa pag-aman sang tanan. Pero ngaa bala ang mga Kasulatan nagasiling nga ang Anak sang Tawo magaantos sing tuman kag pagasikwayon?

[13]Pero nagasiling ako sa inyo nga si Elias nakaabot na, kag ginhimo sang mga tawo sa iya ang tanan nga luyag nila, suno sa ginasiling sang mga Kasulatan nahanungod sa iya.”

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga may Malaut nga Espiritu
(Mat. 17:14-21; Luc. 9:37-43a)

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sang nakabalik na sila sa iban nga mga gintuton-an, nakita nila nga may
madamo gid nga mga tawo nga nagapalibot didto. May mga manunodlo
sang Kasugoan nga nagapakigbais sa iban nga mga gintuton-an.

15Sang pagkakita sang mga tawo sa kay Jesus, natingala gid sila kag
nagdalagan sila pakadto sa iya, kag gintamyaw sia.

16Si Jesus nagpamangkot sa iya mga gintuton-an, “Ano bala ang ginabaisan
ninyo sang mga manunodlo sang kasugoan?”

17May isa ka tawo sa mga nagtilipon nga nagsabat, “Manunodlo, gindala ko
sa imo ining akon anak nga lalaki tungod kay ginagamhan sia sang malaut
nga espiritu kag indi sia makahambal.

18Kon ginasakit sia sang malaut nga espiritu, ginalampos sia sa duta kag
nagabura ang iya baba, nagabagrot ang iya mga ngipon, kag nagatiskog
ang bug-os niya nga lawas. Ginpangabay ko ang imo mga gintuton-an sa
pagtabog sini nga espiritu, pero indi sila makasarang.”

19Si Jesus nagsiling sa ila, “Ay, mga tawo nga wala sing pagtuo! Tubtob san-
o pa bala ako dapat magpakig-upod sa inyo? Tubtob san-o pa bala ang akon
pagbatas sa inyo? Dal-a diri sa akon ang bata!”

20Kag gindala nila ang bata kay Jesus. Sang pagkakita sang malaut nga
espiritu sa kay Jesus, ginpakurog niya ang bata sa bagay nga natumba sia
sa duta kag nagligid nga nagabura ang baba.

21Ginpamangkot ni Jesus ang amay sang bata, “Kasan-o pa nga nagsubong
sia sini?” Ang amay nagsabat, “Halin sang diutay pa sia.

22Makapila na gintinguhaan sang malaut nga espiritu nga patyon sia paagi
sa paghaboy sa iya sa kalayo kag sa pagtagbong sa iya sa tubig. Kaluoyi
kag buligi kami, kon makasarang ka!”

23Si Jesus nagsabat, “Ngaa nagasiling ka, Kon makasarang ka? Ang tanan
mahimo sa tawo nga nagatuo.”

24Ang amay sa gilayon nagsinggit, “Nagatuo ako, pero kulang pa. Dugangi
ang akon pagtuo!”

25Sang makita ni Jesus nga nagadinaguso ang mga tawo pakadto sa ila,
nagmando sia sa malaut nga espiritu, “Bungol kag apa nga espiritu,
ginamanduan ko ikaw, gwa ka sa bata kag indi ka na gid magbalik sa iya
liwat!”

26Nagsinggit ang malaut nga espiritu, iya ginpakurog sing tuman ang bata
kag naggwa. Daw bangkay tan-awon ang bata, gani ang kalabanan sang
mga tawo didto nagsiling, “Patay na sia!”

© 2012 Philippine Bible Society.

27Pero gin-uyatan ni Jesus sa kamot ang bata kag ginpabangon, kag nagtindog ang bata.

28Sang nakasulod na si Jesus sa balay, nagpamangkot ang mga gintuton-an sa iya sing tago, “Ngaa bala nga indi kami amon makatabog sining malaut nga espiritu?”

29Nagsabat si Jesus, “Indi kamo makatabog sini nga sahi sang malaut nga espiritu kon indi kamo magpangamuyo.”

Si Jesus Naghambal liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon
(Mat. 17:22-23; Luc. 9:43b-45)

30Naghalin si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa sadto nga lugar kag nagpadayon sa paglakat nga nagaagi sa Galilea. Indi luyag ni Jesus nga mahibaluan sang iban kon diin sia,

31tungod kay nagapanudlo sia sa iya mga gintuton-an nga nagasiling, “Ang Anak sang Tawo igatugyan sa mga tawo nga magapatay sa iya, pero sa tapos ang tatlo ka adlaw, mabanhaw sia.”

32Wala sila makahangop kon ano ang kahulogan sang iya ginasiling, pero nahadlok sila sa pagpamangkot sa iya.

Sin-o ang Labing Daku?
(Mat. 18:1-5; Luc. 9:46-48)

33Nag-abot sila sa Capernaum, kag sang nakasulod na si Jesus sa balay, nagpamangkot sia sa iya mga gintuton-an, “Ano bala ang ginbaisan ninyo sa dalanon?”

34Pero wala sila magsabat sa iya kay man ang ila ginbaisan sa dalanon amo nga kon sin-o sa ila ang labing daku.

35Nagpungko si Jesus kag gintawag niya ang dose ka mga apostoles kag nagsiling sa ila, “Ang bisan sin-o nga luyag mangin-una sa tanan, dapat magpaulihi sa tanan kag manginsuloguon sang tanan.”

36Dayon nagkuha sia sing isa ka bata kag ginpatindog sa atubang nila. Ginkugos niya ini kag nagsiling sa ila,

37“Ang bisan sin-o nga nagabaton sang isa sining mga bata sa akon ngalan, nagabaton sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sa akon, wala lamang nagabaton sa akon, kundi nagabaton man sang nagpadala sa akon.”

Ang Indi batok sa Aton Kaapin Naton
(Luc. 9:49-50)

38Si Juan nagsiling sa iya, “Manunodlo, nakakita kami sang isa ka tawo nga nagatabog sang mga demonyo sa imo ngalan, kag gintapna namon sia tungod kay indi sia kaupod naton.”

© 2012 Philippine Bible Society.

39Si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang ninyo sia tungod kay wala sing may
nagahimo sing milagro paagi sa akon ngalan kag makahambal dayon sing
malaut batok sa akon.

40Kay ang bisan sin-o nga indi batok sa aton kaapin naton.

41Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga nagapainom sa inyo sing tubig,
tungod kay iya kamo ni Cristo magabaton gid sing balos.

Manginkabangdanan sang Pagpakasala sang Iban
(Mat. 18:6-9; Luc. 17:1-2)

42“Ang bisan sin-o nga manginkabangdanan sang pagbiya sa pagtuo sa
akon sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon kaangay sang
mga kabataan, mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga
bato sa iya liog kag itagbong sia sa dagat.

43Gani, kon ang imo kamot manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo
pagtuo, utda ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa langit nga wala na ang
isa mo ka kamot sang sa duha ang imo kamot kag itagbong ka sa impierno,
sa kalayo nga wala nagakapalong.

45Kag kon ang isa mo ka tiil manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo
pagtuo, utda ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa langit nga isa lang ang
imo tiil sang sa duha ang imo tiil kag itagbong ka sa impierno.

47Kag kon ang imo mata manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo
pagtuo, lukata ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa Ginharian sang Dios
nga isa lang ang imo mata sang sa duha ang imo mata kag itagbong ka sa
impierno.

48Didto ‘ang mga ulod nga nagaut-ot sa ila kalawasan wala nagakapatay kag
ang kalayo nga nagasunog sa ila wala nagakapalong.’

49“Ang tagsatagsa pagaputli-on sa kalayo subong sang halad nga ginaputli
sang asin.

50“Ang asin maayo, pero kon madula ang iya kaarat paano ini mapaasin
liwat? “Mag-angkon sang asin sang pag-abyanay sa inyo mga kaugalingon,
kag magpakighidait kamo sa isa kag isa.”

Marcos 10

Si Jesus Nagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay
(Mat. 19:1-12; Luc. 16:18)

1Dayon naghalin si Jesus sa amo nga lugar, nagkadto sa rehiyon sang
Judea kag nagtabok sa Suba sang Jordan. Ang mga tawo nagtilipon liwat
sa iya, kag suno sa iya kinabatasan, nagpanudlo sia sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

2May pila ka mga Fariseo nga nagpalapit sa iya, kag sa pagdakupdakop sa
iya, nagpamangkot sila, “Sugiri kami, tugot bala sa aton Kasugoan nga ang
isa ka tawo magbulag sa iya asawa?”

3Si Jesus nagsabat paagi sa isa ka pamangkot, “Ano bala ang kasugoan
nga ginhatag ni Moises sa inyo?”

4Nagsabat sila, “Si Moises nagtugot nga ang bana maghimo sing papeles
sa pagbulagay kag ugaling magbiya sia sa iya asawa.”

5Si Jesus nagsiling sa ila, “Ginsulat ni Moises ining kasugoan para sa inyo,
tungod kay matig-a gid ang inyo ulo.

6Pero sa ginsugoran, sang pagtuga sang Dios sang katawhan, ginsiling
sang kasulatan, ‘Ang Dios naghimo sa ila nga lalaki kag babayi.

7Kag tungod sini, ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy, kag
magapuyo upod sa iya asawa,

8kag sila nga duha mangin-isa.’ Gani, indi na sila duha, kundi isa.

9Gani, indi dapat bulagon sang tawo ang ginhiusa sang Dios.”

10Sang pagbalik na nila sa balay, ang mga gintuton-an nagpamangkot liwat
kay Jesus nahanungod sini nga butang.

11Nagsiling sia sa ila, “Ang lalaki nga magbulag sa iya asawa kag
magpangasawa sa isa naman ka babayi, nagapanginbabayi.

12Amo man ang babayi nga magbulag sa iya bana kag magpamana sa isa
naman ka lalaki, nagapanginlalaki.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magamay nga mga Kabataan
(Mat. 19:13-15; Luc. 18:15-17)

13May mga tawo nga nagdala sing mga bata sa kay Jesus agod iya sila
matandog, pero ginsaway sang mga gintuton-an ang mga tawo nga nagdala
sa ila.

14Sang matalupangdan ini ni Jesus, naakig sia kag nagsiling sa iya mga
gintuton-an, “Pabay-i ninyo ang mga kabataan nga magpalapit sa akon, kag
indi ninyo sila pagpunggi, kay ang Ginharian sang Dios iya sang mga
kaangay nila.

15Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga indi magbaton sang paghari sang
Dios subong sang isa ka bata indi gid makabig nga katapo sang amo nga
Ginharian.”

16Dayon ginkugos ni Jesus ang mga kabataan, iya gintungtong ang iya mga
kamot sa tagsatagsa sa ila, kag iya sila ginbendisyunan.

Ang Tawo nga Manggaranon
(Mat. 19:16-30; Luc. 18:18-30)

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang malakat na kuntani si Jesus kag ang iya mga gintuton-an, may isa
ka tawo nga nagdalagan pakadto sa iya, nagluhod sa iya atubang kag
nagpamangkot, “Maayo nga Manunodlo, ano bala ang himuon ko agod akon
maangkon ang kabuhi nga dayon?”

18Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ngaa ginatawag mo ako nga maayo?
Wala gid sing bisan isa nga maayo kundi ang Dios lamang.

19Nahibaluan mo naman ang mga kasugoan: ‘Indi ka magpatay, indi ka
magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpangawat, indi ka
magsaksi sang binutig, indi ka magdaya, tahura ang imo amay kag iloy.’”

20Ang tawo nagsiling sa iya, “Manunodlo, sugod sang lamharon pa ako
natuman ko na ini tanan nga mga kasugoan.”

21Gintulok sia ni Jesus nga wala pulopamisok kag mahigugmaon nga
ginsingganan, “Isa pa ka butang ang nakulang sa imo. Lakat ka kag ibaligya
ang tanan mo nga pagkabutang, kag ihatag mo ang kwarta sa mga imol, kag
magaangkon ka sang manggad sa langit, kag dali sunod ka sa akon.”

22Sang pagkabati sini sang tawo, nahulog ang iya guya, kag naglakat sia
nga masinulob-on, tungod kay madamo gid ang iya mga pagkabutang.

23Si Jesus nagpanghulonghulong sa palibot niya kag nagsiling sa iya mga
gintuton-an, “Daw ano kabudlay para sa mga manggaranon ang
magpasakop sa paghari sang Dios!”

24Ang mga gintuton-an naurongan sa sini nga mga pulong, pero si Jesus
nagpadayon sa pagsiling, “Mga anak ko, daw ano kabudlay ang
magpasakop sa paghari sang Dios!

25Labi pa kabudlay para sa isa ka manggaranon ang magpasakop sa
paghari sang Dios, sang sa isa ka kamelyo nga maglapos sa buho sang
dagom.”

26Tungod sini, ang mga gintuton-an natingala gid kag nagpinamangkutanay,
“Sin-o na lang bala ang maluwas?”

27Gintulok sila ni Jesus nga wala pulopamisok, kag ginsabat, “Para sa tawo
indi ini mahimo, pero para sa Dios mahimo ini, kay ang tanan nga butang
sarang mahimo sang Dios.”

28Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala, ginbayaan namon ang tanan kag
nagsunod kami sa imo.”

29Si Jesus nagsiling sa ila, “Huo matuod, kag tungod sini ginasiling ko sa
inyo nga ang bisan sin-o nga nagabiya sang iya balay, ukon mga utod nga
lalaki ukon babayi, ukon iloy, ukon amay, ukon mga kabataan, ukon mga
kaumhan tungod sa akon kag sa Maayong Balita,

© 2012 Philippine Bible Society.

30magabaton sing labi pa sa sini nga panag-on. Magabaton pa gid sia sing
ginatos ka pilo nga mga balay, mga utod nga lalaki ukon babayi, mga iloy,
mga kabataan kag mga kaumhan, kag mga paghingabot man. Kag sa
palaabuton nga panag-on magabaton sia sang kabuhi nga dayon.

31Pero madamo ang mga nahauna subong nga mangin-ulihi, kag mga
naulihi subong nga manginnahauna."

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon
(Mat. 20:17-19; Luc. 18:31-34)

32Karon nagataklad na si Jesus kag ang iya mga gintuton-an pakadto sa
Jerusalem. Nag-una si Jesus sa ginakugmat nga mga gintuton-an, kag ang
mga tawo nga nagsunod sa iya ginakulbaan man. Sa liwat gindala ni Jesus
sing pain ang iya dose ka mga apostoles kag ginsugiran niya sila sang mga
butang nga matabo sa iya.

33Nagsiling sia sa ila, "Pamatii ninyo ini, nagapakadto kita sa Jerusalem sa
diin ang Anak sang Tawo pagaitugyan sa pangulo nga mga pari kag sa mga
manunodlo sang Kasugoan. Ila sia pamatbatan sing kamatayon, kag itugyan
sa kamot sang mga Hentil.

34Ila sia yagutaon, duplaan, bunalon kag patyon, pero sa tapos ang tatlo ka
adlaw mabanhaw sia."

Ang Pangayo ni Santiago kag ni Juan
(Mat. 20:20-28)

35Dayon si Santiago kag si Juan nga mga anak ni Zebedeo nagkadto kay
Jesus, kag nagsiling sa iya, "Manunodlo, may luyag kami kuntani pangayuon
sa imo."

36Si Jesus nagsabat sa ila, "Ano bala ang luyag ninyo nga himuon ko para
sa inyo?"

37Nagsabat sila, "Kon magpungko ka na gani sa trono sa imo mahimayaon
nga Ginharian, papungkua kami upod sa imo, ang isa sa imo tuo kag ang
isa sa imo wala."

38Si Jesus nagsiling sa ila, "Wala kamo makahibalo kon ano ang inyo
ginapangayo. Sarang bala kamo makainom sa kupa sang pag-antos nga
akon pagaimnan? Sarang bala kamo makapabautiso subong sang
pagbautiso sa akon?"

39Nagsabat sila, "Makasarang kami." Si Jesus nagsiling sa ila, "Matuod gid
nga magainom kamo sa kupa nga akon pagaimnan kag pagabautisohan
kamo subong sang pagbautiso sa akon.

40Pero ang pagpungko sa akon tuo ukon sa akon wala, indi akon ang
paghatag sini. Ang Dios amo ang magahatag sini sa mga gin-amanan niya."

© 2012 Philippine Bible Society.

41Sang pagkabati sini sang napulo ka mga gintuton-an, naakig sila kay
Santiago kag kay Juan.

42Gani, ginpatawag sila tanan ni Jesus kag ginsingganan, “Inyo nahibaluan
nga ang mga ginakabig nga mga pangulo sang mga pagano may gahom sa
ila mga sinakpan kag ang mga gamhanan may bug-os nga awtoridad sa ila.

43Pero, indi amo ini iya ang sa inyo. Kon ang isa sa inyo luyag
mangingamhanan, dapat sia manginsuloguon ninyo.

44Kag kon ang isa sa inyo luyag manginpangulo, dapat sia mangin-ulipon
sang tanan.

45Kay bisan pa gani ang Anak sang Tawo wala mag-abot agod alagaron,
kundi sa pag-alagad kag sa paghatag sang iya kabuhi sa pagtubos sang
madamo nga mga tawo.”

Gin-ayo ni Jesus ang Bulag nga si Bartimeo

(Mat. 20:29-34; Luc. 18:35-43)

46Karon nag-abot sila sa Jerico. Sang nagapagwa na si Jesus sa sadto nga
banwa upod sa iya mga gintuton-an kag sa madamo nga mga tawo, ang isa
ka bulag nga manugpakilimos nga ginahingalanan kay Bartimeo, anak ni
Timeo, nagapungko sa higad sang dalan.

47Sang pagkabati niya nga nagaagi si Jesus nga taga-Nazaret, nagsinggit
sia, “Jesus, Anak ni David, kaluoyi ako!”

48Madamo sang mga tawo ang nagsaway kag nagsiling sa iya nga maghipos
sia. Pero nagsinggit pa gid gani sia sing mabaskog, “Anak ni David, kaluoyi
ako!”

49Nagdulog si Jesus kag nagsiling, “Tawga ninyo sia.” Gani, gintawag nila
ang bulag, kag ginsingganan sia, “Magkalipay ka, tindog ka, kay iya ikaw
ginatawag.”

50Iya hinaboy ang iya kunop, gulpi sia tumindog kag pumalapit kay Jesus.

51Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang luyag mo nga himuon ko sa
imo?” Ang bulag nagsabat, “Manunodlo, luyag ako makakita.”

52Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.” Sa
gilayon nakakita sia, kag nagsunod kay Jesus sa dalan.

Marcos 11

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem

(Mat. 21:1-11; Luc. 19:28-40; Juan 12:12-19)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang nagahilapit na sila sa Jerusalem, sa mga banwa sang Betfage kag
Betania nakaabot sila sa Bukid sang mga Olivo. Ginpauna ni Jesus ang
duha niya ka mga gintuton-an

2kag ginsingganan sila: “Kadto kamo didto sa barangay nga yara sa unhan
ninyo. Sa inyo gid pagsulod, inyo makita ang isa ka tinday sang asno nga
nahigot kag wala pa gid masakyi. Hubari ninyo kag dal-a diri.

3Kag kon may magpamangkot sa inyo, ‘Ngaa inyo ginahimo ini?’ singgana
sia, ‘Ang Ginoo nagakinahanglan sini kag iuli man niya gilayon.’”

4Gani naglakat sila nga duha, kag ila nakita sa dalan ang isa ka tinday sang
asno nga nahigot sa pwertahan sang isa ka balay. Samtang ila ini
ginahubaran,

5may mga nagatalan-aw nga nagpamangkot sa ila, “Ano ang inyo ginahimo?
Ngaa ginahubaran ninyo ang tinday sang asno?”

6Nagsabat sila suno sa ginsiling ni Jesus sa ila, kag ginpabay-an sila sang
mga tawo.

7Gindala nila ang tinday sang asno kay Jesus, ila ginhampiluan sang ila mga
kunop, kag ginsakyan ini ni Jesus.

8Madamo nga mga tawo ang naghumlad sang ila mga kunop sa dalan kag
ang iban nagladlad sang mga sanga nga ila ginpanapas sa mga kahoy sa
kaumhan.

9Ang mga nagauna kag nagasunod sa iya nagsilinggit, “Dayawon ang Dios!
Dayawon ang nagaabot sa ngalan sang Ginoo!

10Dayawon ang palaabuton nga ginharian sang isa sang aton mga
katigulangan nga si Haring David! Dayawon ang Dios sa kahitaasan!”

11Nagkadto si Jesus sa Jerusalem, nagsulod sia sa Templo kag nagpanan-
awtan-aw sang tanan. Tungod kay madali na lang magtunod ang adlaw,
naglakat sia upod sa dose ka mga apostoles pakadto sa Betania.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Kahoy nga Higera
(Mat. 21:18-19)

12Pagkaaga, sang nagbalik sila gikan sa Betania ginutom si Jesus.

13Nakita niya sa unhan ang isa ka madabong nga kahoy nga higera, gani
nagkadto sia sa pagtan-aw kon may makuha sia nga bunga. Sang didto na
sia, wala sia sing may nakita nga bunga, kundi mga dahon lamang, tungod
kay indi pa yadto tigbulunga sang kahoy nga higera.

14Si Jesus nagsiling sa kahoy nga higera, “Halin karon wala na gid sing may
makakaon liwat sang imo bunga!” Kag ang iya mga gintuton-an nakabati
sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Nagkadto sa Templo
(Mat. 21:12-17; Luc. 19:45-48; Juan 2:13-22)

15Sang pag-abot nila sa Jerusalem, si Jesus nagsulod sa Templo kag
nagsugod sa pagpanabog sang tanan nga mga nagapamaligya kag
nagapamakal didto. Ginpamaliskad niya ang mga lamisa sang mga
manugbaylo sang kwarta kag ang mga pulongkuan sang mga
nagapamaligya sang mga pating,

16kag iya gindumili sa tanan ang paglaktod sa Templo nga nagadala sang
bisan ano nga butang.

17Dayon nagpanudlo sia sa mga tawo nga nagasiling: “Nasulat na sa mga
Kasulatan, ‘Ang akon Templo pagatawgon nga balay nga palangamuyoan
para sa mga tawo sang tanan nga mga pungsod.’ Pero inyo ini ginhimo nga
isa ka palanaguan sang mga makawat!”

18Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
nakabati sini. Gani, nagpangita sila sing mga pahito sa pagpatay kay Jesus.
Ugaling nahadlok sila sa iya, tungod kay ang tanan nga mga tawo natingala
sa iya pagtulon-an.

19Sang madali na lang magtunod ang adlaw, si Jesus kag ang iya mga
gintuton-an naggwa sa siudad.

Ang Leksyon gikan sa Kahoy nga Higera
(Mat. 21:20-22)

20Aga pa gid sa madason nga adlaw, sang pag-agi nila liwat sa dalan, nakita
nila nga ang kahoy nga higera nalaya tubtob sa iya mga gamot.

21Nadumdoman ni Pedro ang nahanabo, gani nagsiling sia kay Jesus,
“Manunodlo, tan-awa! Ang kahoy nga higera nga imo ginpakamalaut
nalaya!”

22Si Jesus nagsabat sa ila, “Magtuo kamo sa Dios.

23Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga magsiling sa sining bukid, ‘Halin
ka diri kag maglukso sa dagat,’ kag wala sia nagaduhaduha sa iya
tagipusoon, kundi nagatuo nga ang iya ginasiling mahanabo, matuman ina
sa iya.

24Gani nagasiling ako sa inyo: Ang bisan ano nga inyo ginapangayo sa
pangamuyo, magtuo kamo nga inyo na ina nabaton, kag ini tanan ihatag gid
sa inyo.

25Kag kon kamo nagatindog nga nagapangamuyo, patawara ninyo ang mga
nakasayop sa inyo, agod nga ang inyo Amay sa langit magpatawad man
sang inyo mga sala.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus
(Mat. 21:23-27; Luc. 20:1-8)

© 2012 Philippine Bible Society.

27Nagbalik sila liwat sa Jerusalem. Sang nagalakat si Jesus sa sulod sang
Templo, ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagpalapit sa iya

28kag nagpamangkot, “Ano bala ang imo awtoridad sa paghimo sining mga
butang, ukon sin-o ang naghatag sa imo sang awtoridad sa paghimo sini?”

29Si Jesus nagsabat sa ila, “Mamangkot ako sa inyo sing isa lang. Sabta
anay ninyo ako kag ako man magasugid sa inyo kon sa kay sin-o awtoridad
ginahimo ko ining mga butang.

30Kay sin-o bala nagikan ang awtoridad ni Juan sa pagbautiso: sa Dios ukon
sa tawo? Sugiri ninyo ako!”

31Kag nagbinaisay sila, “Ano ang aton isiling? Kon magsiling kita, ‘Gikan sa
Dios,’ masiling sia, ‘Ti, ngaa wala kamo magpati kay Juan?’

32Pero kon kita magsiling, ‘Gikan sa tawo…’” Bangod nahadlok sila sa mga
tawo, kay ang tanan nagakabig kay Juan nga isa ka matuod nga propeta.

33Gani, nagsabat sila kay Jesus, “Wala kami makahibalo.” Kag si Jesus
nagsiling sa ila, “Indi ko man kamo pagsugiran kon sa kay sin-o awtoridad
ginahimo ko ini nga mga butang.”

Marcos 12

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas

(Mat. 21:33-46; Luc. 20:9-19)

1Dayon naghambal si Jesus sa ila paagi sa mga palaanggiran: “May isa ka
tawo nga nagtanom sing ubas sa iya talamnan. Iya ini ginkudalan palibot,
nagkutkot sia sing buho nga pulogaan sang ubas kag nagpatindog sing isa
ka balantayan nga mataas. Dayon iya ini ginpaagsahan kag
nagpanglakaton.

2Sang tion na sa pagpamupo sang ubas, iya ginpadala ang isa niya ka
suloguon sa mga agsador sa pagkuha sa ila sang iya parti sang patubas.

3Gindakop nila ang suloguon, ginbunal kag ginpabalik nga wala sing dala.

4Nagpadala liwat ang tag-iya sing isa pa gid ka suloguon, pero ginlampusan
nila sia sa ulo kag ginpakahuy-an.

5Nagpadala na man ang tag-iya sing isa pa gid ka suloguon, kag ini ginpatay
nila. Amo man ang ginhimo nila sa iban pa gid, ang iban ila ginpamunal kag
ang iban sa ila ginpamatay.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang nabilin na lang nga iya sarang masugo amo ang iya gid pinalangga
nga anak. Sa katapusan iya sia ginpadala sa ila nga nagasiling sa iya
kaugalingon, ‘Pagatahuron gid nila ang akon anak.’

7Pero ang mga agsador nagsinilingay, ‘Amo ini ang manunubli! Dali, patyon
naton sia, agod mangin-aton ang iya palanublion!’

8Gani gindakop nila sia, kag ginpatay, kag ginhaboy nila ang iya bangkay sa
gwa sang talamnan sang ubas.

9Nagpamangkot si Jesus, “Karon, ano ang himuon sang tag-iya sang
talamnan sang ubas? Balikan niya ang mga agsador kag pamatyon, kag
paagsahan niya sa iban ang iya talamnan sang ubas.

10Wala bala ninyo ini mabasahi sa kasulatan? ‘Ang bato nga ginsikway sang
mga manunokod, nanginpamakod nga bato.

11Ang Ginoo amo ang naghimo sini, daw ano ini ka makatilingala sa aton
panulok!’”

12Ang mga pangulo sang mga Judio nagtinguha nga dakpon si Jesus,
tungod kay nahangpan nila nga yadto nga palaanggiran iya ginpatungod
batok sa ila. Ugaling nahadlok sila sa mga tawo, gani ginpabay-an nila sia
kag naglakat.

Ang Pamangkot nahanungod sa Pagbayad sang Buhis
(Mat. 22:15-22; Luc. 20:20-26)

13May mga Fariseo kag mga katapo sang partido ni Herodes nga ginpadala
sa pagdakupdakop kay Jesus paagi sa mga pamangkot.

14Nagkadto sila sa iya kag nagpamangkot, “Manunodlo, nahibaluan namon
nga ikaw nagasugid sing matuod. Wala ka sing may ginapasulabi kag wala
ka nagatan-aw sang tindog sang tawo, kundi imo lamang ginatudlo ang
kabubot-on sang Dios para sa tawo. Sugiri kami, batok bala sa aton
Kasugoan ang pagbayad sang buhis sa Emperador ukon indi? Magbayad
bala kami sini ukon indi?”

15Pero nasat-uman ni Jesus ang ila kalag-it, gani nagsiling sia sa ila, “Ngaa
bala nagatinguha gid kamo sa pagdakupdakop sa akon? Abi, dalhi ninyo
ako diri sing denario kay tan-awon ko.”

16Kag gindalhan nila sia sing isa ka denario kag ginpamangkot niya sila,
“Kay sin-o bala larawan kag ngalan ini?” Nagsabat sila, “Iya sang
Emperador.”

17Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Ti, kon amo, ihatag ninyo sa Emperador
ang iya sang Emperador kag sa Dios ang iya sang Dios.” Kag natingala gid
sila sa kay Jesus.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkabanhaw
(Mat. 22:23-33; Luc. 20:27-40)

© 2012 Philippine Bible Society.

18Dayon nagkadto kay Jesus ang mga Saduceo. Ini sila amo ang nagasiling
nga wala sing pagkabanhaw.

19Ginpamangkot nila sia, “Manunodlo, ginsulat ni Moises ining kasugoan sa
aton: ‘Kon ang isa ka tawo mapatay kag mabilin ang asawa, pero wala sing
bata, ang utod sina nga tawo dapat magpangasawa sang nabalo, agod
makapamata para sa sadtong utod niya nga napatay.’

20Sang una anay may pito ka mag-ulotod nga lalaki. Ang kamagulangan
nagpangasawa kag napatay sia nga wala sing kabataan.

21Dayon ginpangasawa sang madason niya nga utod ang nabalo kag
napatay man ini nga utod nga wala sing kabataan. Amo man ang nahanabo
sa ikatlo

22kag sa iban niya nga mga utod. Sila tanan nga pito nagpangasawa sa
sadto nga babayi kag napatay nga wala gid makapamata. Sang ulihi,
napatay man ang babayi.

23Karon, kon ang tanan nga mga patay mabanhaw sa adlaw sang
pagkabanhaw, kay sin-o bala asawa ang babayi, kay sila nga pito
nakapangasawa sa iya?”

24Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagsala gid kamo, kay wala kamo makasayasat
sang mga Kasulatan ukon makahibalo sang gahom sang Dios!

25Kay kon ang mga patay mabanhaw, manginsubong sila sang mga anghel
sa langit, ang mga lalaki kag babayi indi na magaasawahay.

26Karon nahanungod sa pagbanhaw sang mga patay, wala bala ninyo
mabasahi sa Libro ni Moises ang dinalan nahanungod sa nagadabdab nga
magamay nga kahoy? Dira nasulat nga ang Dios nagsiling kay Moises, ‘Ako
amo ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac kag ang Dios ni Jacob.’

27Sia ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay. Matuod gid nga
nagsala kamo!”

Ang Daku nga Sugo
(Mat. 22:34-40; Luc. 10:25-28)

28May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagpalapit kag nakabati sang
ila pagbinaisay. Natalupangdan niya nga si Jesus nagsabat sa ila sing
nagakaigo. Gani, nagpamangkot man sia sa iya: “Ano gid bala ang labing
importante nga sugo sa tanan?”

29Si Jesus nagsabat, “Amo ini ang labing importante nga sugo: ‘Pamati ka,
O Israel, ang Ginoo nga aton Dios amo lamang ang Ginoo.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, sa bug-os mo nga hunahuna, kag sa bug-os mo nga kusog.'

31Ang ikaduha amo ini: 'Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.' Wala na sing iban pa nga sugo nga mas labi pa ka importante sang sa sining duha."

32Ang manunodlo sang Kasugoan nagsiling sa iya, "Husto gid, Manunodlo! Matuod ang siling mo, nga isa lamang ang Dios, kag wala na gid sing iban pa luas sa iya.

33Kag dapat higugmaon sang tawo ang Dios sa bug-os niya nga tagipusoon, sa bug-os niya nga hunahuna, kag sa bug-os niya nga kusog, kag dapat niya higugmaon ang iya isigkatawo subong sang iya kaugalingon. Labi pa ka importante ang pagtuman sining duha ka sugo sang sa tanan nga halad nga sinunog kag halad nga inihaw."

34Kag sang pagkahibalo ni Jesus nga maayo ang iya sabat, iya sia ginsingganan, "Indi ka malayo nga manginsakop sang paghari sang Dios." Sa tapos sadto, wala na gid sing may nangahas sa pagpamangkot kay Jesus.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo
(Mat. 22:41-46; Luc. 20:41-44)

35Sang nagapanudlo si Jesus sa Templo, nagpamangkot sia, "Paano bala ang pagsiling sang mga manunodlo sang Kasugoan nga ang Cristo magagikan sa kaliwat ni David?

36Kay ang Espiritu Santo nagbugna kay David sa pagsiling: 'Ang Ginoo nagsiling sa akon Ginoo: pungko ka diri sa akon tuo, tubtob nga mabutang ko ang imo mga kaaway sa idalom sang imo mga tiil.'

37Kon si David mismo nagtawag sa iya nga 'Ginoo,' karon paano bala ang pagkahimo nga ang Cristo kaliwat ni David?"

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan
(Mat. 23:1-36; Luc. 20:45-47)

Ang madamo nga mga tawo nanamian magpamati kay Jesus.

38Sang nagpanudlo sia sa ila, nagsiling sia, "Mag-andam kamo sa mga manunodlo sang Kasugoan nga luyag maglagawlagaw nga may malaba nga mga bayu, kag luyag nga ang mga tawo mag-abiabi nga may pagtahod sa ila sa mga tiendahan,

39kag nagapili sang pinasulabi nga mga pulongkuan sa mga sinagoga kag sang mga pulongkuan sang mga dungganon sa mga punsyon.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Ini sila nagapamintaha sa mga balo nga babayi paagi sa pagkuha sang ila
mga pagkabutang, kag dayon ginatabuntabonan nila ang ila hinimuan paagi
sa malawig nga mga pangamuyo. Mas daku pa ang silot nga ila batunon!”

Ang Dulot sang Babayi nga Balo
(Luc. 21:1-4)

41Sang nagapungko si Jesus sa tupad sang kolektahan sa Templo,
nagbantay sia sang paghulog sang mga tawo sang ila kwarta. Madamo nga
mga manggaranon ang naghulog sing madamo nga kwarta.

42Dayon may nagpalapit nga isa ka imol nga babayi nga balo kag naghulog
sing duha gid lang ka sentimos.

43Gintipon ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag nagsiling sia sa ila,
“Dumdoma ninyo ini, ining imol nga balo naghatag sing mas madamo sa
kolektahan sang sa tanan.

44Kay ang iban naghatag gikan sa sobra sang ila manggad, pero ang balo,
sa iya kaimulon, naghatag sang tanan niya nga pangabuhian.”

Marcos 13

Naghambal si Jesus Nahanungod sang Pagguba sang Templo
(Mat. 24:1-2; Luc. 21:5-6)

1Sang nagagwa si Jesus sa Templo nagsiling ang isa sang iya mga gintuton-
an, “Manunodlo, tan-awa bala! Sa pagkatahom sining mga bato kag sa
pagkadalagku nga mga balay!”

2Si Jesus nagsabat, “Nakita mo ining dalagku nga mga balay? Wala sing
bisan isa ka bato nga mabilin nga nagatungtong pa sa ibabaw sang isa ka
bato kay ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot
(Mat. 24:3-14; Luc. 21:7-19)

3Samtang nagapungko si Jesus sa Bukid sang mga Olivo nga nagaatubang
sa Templo, nagpalapit sa iya sanday Pedro, Santiago, Juan kag Andres kag
nagpamangkot sa iya nga silahanon lang,

4“Sugiri kami kon san-o ini mahanabo kag sugiri man kami sang mga tanda
nga madali na lang ini tanan nga mga butang mahanabo.”

5Si Jesus nagsiling sa ila, “Mag-andam kamo nga wala sing may
makapatalang sa inyo.

6Madamo ang magaabot sa akon ngalan kag magasiling, ‘Ako ang Cristo!’
kag sila magapatalang sang madamo nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Kag indi kamo magpakulba kon mabatian ninyo ang linupok sang mga
inaway sa malapit kag ang balita sang mga gira sa malayo nga lugar. Kay
ini nga mga butang kinahanglan matabo, pero wala ini nagakahulogan nga
ang katapusan nag-abot na.

8Ang mga pungsod magailinaway kag ang mga ginharian
magasumponganay. May mga linog kag gutom sa nagakalainlain nga mga
lugar. Ini nga mga butang manginkaangay sang nahauna nga pagpasakit
sang manugbata.

9“Kamo inyo dapat mag-andam, kay ipadakop kamo sang mga tawo kag
ipadala sa hukmanan. Pagabunalon kamo sa mga sinagoga. Magatindog
kamo sa atubang sang mga pangulo kag sang mga hari tungod sa akon sa
pagsugid sa ila sang Maayong Balita.

10Ang Maayong Balita kinahanglan iwali anay sa tanan nga mga tawo dayon
ang katapusan magaabot.

11Kag kon dakpon kamo kag dalhon sa hukmanan, indi kamo magpalibog
kon ano ang inyo ihambal sa wala pa ang tion. Kon mag-abot na ina nga tion
ihambal lang ninyo ang ginahatag sang Dios sa inyo. Kay ang mga pulong
nga inyo igahambal indi inyo, kundi magahalin sa Espiritu Santo.

12May mga tawo nga magatugyan sang ila kaugalingon nga mga utod agod
pagapatyon, kag amo man ini ang himuon sang mga amay sa ila mga anak.
Ang mga anak magabato kag magapapatay sang ila mga ginikanan.

13Ang tanan magadumot sa inyo tungod sa akon, pero ang bisan sin-o nga
nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

Ang Makakulogmat nga Kangil-aran
(Mat. 24:15-28; Luc. 21:20-24)

14“Makita ninyo ‘Ang Makakulogmat nga Kangil-aran’ nga ginpatindog sa
lugar nga indi dapat niya luntaran.” (Sa bumalasa: hangpa ang kahulogan
sini!), “Sa sadto nga tion ang yara sa Judea kinahanglan magpalagyo sa
kabukiran.

15Ang tawo nga yara sa atop sang iya balay dapat nga indi na mag-usik sang
tion sa pagpanaog kag pagsulod sa iya balay sa pagkuha sang iya dalal-on.

16Ang tawo nga yara sa uma dapat nga indi na magpauli sa pagkuha sang
iya kunop.

17Sa sadto nga mga adlaw daw ano ka makaluluoy ang mga babayi nga
nagabusong kag ang mga iloy nga may lapsag nga ginapasuso!

18Magpangamuyo kamo sa Dios nga ini nga mga butang indi mahanabo sa
tion sang tigtulognaw!

© 2012 Philippine Bible Society.

19Kay ang kalalat-an sadto nga mga adlaw indi matupongan halin sang
pagtuga sang Dios sang kalibutan tubtob karon. Kag wala na gid sing
manginkaangay pa sini liwat.

20Pero ginpalip-ot sang Ginoo ang kalawigon sadtong mga adlaw, kay kon
wala niya paghimua ini, wala sing may mabilin nga buhi. Pero tungod sang
iya pinili nga mga katawhan, ginpalip-ot niya yadtong mga adlaw.

21"Gani indi kamo magpati kon may magsiling sa inyo, 'Tan-awa bala, yari
ang Cristo!' ukon 'Lantawa bala, adto sia didto!'

22Kay magatuhaw ang indi matuod nga mga Cristo kag ang indi matuod nga
mga propeta. Magahimo sila sing mga talandaan kag mga kalatingalahan sa
tuyo nga ila mapatalang, kon sarang pa lang nila mahimo, bisan pa ang pinili
nga mga katawhan sang Dios.

23Pero kamo inyo magbantay! Nasugid ko na sa inyo ang tanan, sa wala pa
mahanabo ini nga mga butang.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo
(Mat. 24:29-31; Luc. 21:25-28)

24"Sa sadtong mga adlaw, sa tapos sining kalalat-an, ang adlaw magadulom
kag ang bulan indi na magsanag,

25ang mga bituon magakalahulog gikan sa langit, kag ang mga gahom sa
kahawaan pagapatalangon sa ila kinaandan nga alagyan.

26Dayon makita ang Anak sang Tawo nga nagapadulong nga yara sa mga
panganod, nga may daku nga gahom kag himaya.

27Magapadala sia sang mga anghel sa apat ka pamusod sang duta sa
pagtipon sang pinili nga mga katawhan sang Dios gikan sa tanan nga mga
lugar sang kalibutan.

Ang Leksyon Nahanungod sa Kahoy nga Higera
(Mat. 24:32-35; Luc. 21:29-33)

28"Magtuon kamo sing leksyon sa kahoy nga higera. Kon ang iya mga sanga
magpanglumbay na, inyo mahibaluan nga malapit na ang tingadlaw.

29Sa amo man nga bagay, kon makita ninyo nga nagakahanabo na ini nga
mga butang, inyo mahibaluan nga malapit na sia, kag madali na lang mag-
abot.

30Dumdoma ninyo ini! Mahanabo ini tanan nga mga butang sa wala pa
magkalamatay ang mga tawo nga buhi pa subong.

31Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi gid
magtaliwan.

Wala sing may Nakahibalo sang Adlaw ukon Oras
(Mat. 24:36-44)

© 2012 Philippine Bible Society.

32“Pero wala sing may nakahibalo kon san-o ina nga adlaw ukon oras
magaabot, bisan pa ang mga anghel sa langit, ukon ang Anak, kundi ang
Amay gid lamang.

33Magbantay kag magpangaman kamo, kay wala ninyo mahibaloi kon san-
o yadto nga tion magaabot.

34Manginkaangay ini sang isa ka tawo nga nagpanglakaton sa malayo. Sa
wala pa sia makahalin, gintugyan niya sa iya mga suloguon ang pag-atipan
sang iya balay, ang tagsatagsa may iya nga kaugalingon nga hilikuton. Kag
nagsugo sia sa manugbantay sang pwertahan sa pagbantay.

35Gani magbantay kamo kay wala kamo makahibalo kon san-o mabalik ang
agalon sang puloy-an, basi sa kahapunanon, ukon sa tungang gab-i, sa
kaagahon ukon sa pagbutlak sang adlaw.

36Kon mag-abot sia sing hinali, kinahanglan nga indi niya kamo maabtan
nga nagakatulog.

37Ang ginasiling ko sa inyo ginasiling ko sa tanan: Magbantay kamo!”

Marcos 14

Ang Plano batok kay Jesus

(Mat. 26:1-5; Luc. 22:1-2; Juan 11:45-53)

1Duha na lang ka adlaw kag magaabot na ang Piesta sang Pascua kag ang
Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora. Ang pangulo nga mga pari
kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagpangita sang paagi sa
pagdakop kay Jesus sa tago kag sa pagpatay sa iya.

2Nagsiling sila, “Indi naton paghimuon ini sa tion sang piesta, kay basi
magkinagamo ang mga tawo.”

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mat. 26:6-13; Juan 12:1-8)

3Yadto didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sadto anay aruon.
Sang nagakaon sia, nag-abot ang isa ka babayi nga may dala nga tibodtibod
nga alabastro nga puno sang malahalon gid nga agwa nga nahimo sa puraw
nga nardo. Iya ginbuong ang tibodtibod kag ginbubo ang agwa sa ulo ni
Jesus.

4May mga tawo didto nga naakig kag nagsinilingay, “Ngaa bala nga
ginausikan niya ang agwa?

5Sarang kuntani mabaligya ini sing kapin as 300 ka denario kag ang kwarta
mahatag sa mga imol!” Gani naakig sila sa babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Pero si Jesus nagsiling, “Pabay-i ninyo sia! Ngaa ginatublag ninyo sia?
Maayo ining ginahimo niya sa akon.

7Sa gihapon ang mga imol kaupod ninyo kag sarang kamo makabulig sa ila
sa bisan anong oras nga luyag ninyo, pero ako indi manginkaupod ninyo sa
tanan nga tion.

8Ini nga babayi naghimo sang iya masarangan. Ginbuboan niya sing agwa
ang akon lawas sa pag-aman sini sa akon lubong.

9Dumdoma ninyo ini! Bisan diin iwali ang Maayong Balita sa bug-os nga
kalibutan, isugid man ang ginhimo sini nga babayi sa handumanan niya.”

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus
(Mat. 26:14-16; Luc. 22:3-6)

10Dayon si Judas Iscariote nga isa sang dose ka mga apostoles nagkadto
sa pangulo nga mga pari agod nga iya matugyan si Jesus sa ila mga kamot.

11Sang pagkabati nila sini, nalipay gid sila kag nagtug-an sa paghatag sa iya
sing kwarta. Gani, sugod sadto si Judas nagpangita sing kahigayunan agod
matugyan niya si Jesus sa ila.

Si Jesus Nagkaon sang Panihapon sang Pascua upod sa Iya mga Gintuton-an
(Mat. 26:17-25; Luc. 22:7-13, 21-23; Juan 13:21-30)

12Sang nahauna nga adlaw sang Piesta sang Tinapay nga wala sing
Lebadora, ang adlaw nga ginaihaw ang mga kordero para sa panihapon
sang Piesta sang Pascua, ang mga gintuton-an ni Jesus nagpamangkot sa
iya, “Diin bala ang luyag mo nga amon pagakadtuan sa pag-aman para sa
imo sang panihapon sang Piesta sang Pascua?”

13Dayon ginsugo ni Jesus ang duha sang iya mga gintuton-an nga iya
ginsingganan: “Kadto kamo sa siudad kag didto masugata ninyo ang isa ka
tawo nga nagapas-an sang isa ka banga nga tubig. Sunda ninyo sia

14kag kon diin nga balay sia magsulod, singgana ninyo ang tagbalay: ‘Ang
Manunodlo nagasiling, Diin ang kwarto nga akon pagakan-an sang
panihapon sang Piesta sang Pascua upod sa akon mga gintuton-an?’

15Kag ipakita niya sa inyo ang isa ka daku nga kwarto sa ibabaw nga
naaman na. Didto kamo maghanda para sa aton.”

16Ang mga gintuton-an naglakat kag sang nakaabot sila sa siudad, nakita
nila ang tanan suno sa ginpamulong ni Jesus sa ila, kag naghanda sila sang
panihapon sang Piesta sang Pascua.

17Sang sirom na, nag-abot si Jesus kag ang dose ka mga apostoles.

18Sang nagakaon na sila sa lamisa, nagsiling si Jesus sa ila, “Dumdoma
ninyo ini, ang isa sa inyo nga nagakaon upod sa akon magaluib sa akon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Natublag ang mga gintuton-an kag tag-isaisa sila nga nagpamangkot sa
iya, “Ako bala?”

20Si Jesus nagsabat sa ila, “Isa sa inyo nga dose nga nagadungan sa akon
sa pagtusmaw sang iya tinapay sa yahong.

21Ang Anak sang Tawo mapatay suno sa ginsiling sang mga Kasulatan, pero
daw ano ka makaluluoy ang tawo nga magaluib sa Anak sang Tawo! Mas
maayo pa kuntani nga wala sia matawo!”

Ang Panihapon sang Ginoo
(Mat. 26:26-30; Luc. 22:14-20; 1 Cor. 11:23-25)

22Sang nagakaon sila, si Jesus nagkuha sang tinapay, nagpasalamat sa
Dios, kag iya ginpamihakpihak ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an nga
nagasiling, “Kuha kamo sini, ini amo ang akon lawas.”

23Dayon nagkuha sia sang kupa, nagpasalamat sia sa Dios, kag ginhatag
ini sa ila, kag sila tanan nag-inom.

24Nagsiling si Jesus, “Ini amo ang akon dugo nga ginaula para sa madamo,
ang akon dugo nga nagaselyo sang kasugtanan sang Dios.

25Ginasiling ko sa inyo nga indi na ako mag-inom liwat sini nga bino tubtob
sa adlaw nga mainom ko ang bag-o nga bino sa Ginharian sang Dios.”

26Sa tapos sila makakanta sang isa ka ambahanon nagkadto sila sa bukid
sang mga Olivo.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro
(Mat. 26:31-35; Luc. 22:31-34; Juan 13:36-38)

27Si Jesus nagsiling sa ila, “Tanan kamo magapalagyo kag magabiya sa
akon kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magapatay sang
manugbantay kag magaalaplaag ang mga karnero.’

28Pero sa tapos ako mabanhaw, magauna ako sa inyo sa Galilea.”

29Si Pedro nagsabat, “Bisan pa bayaan ikaw sang tanan magaunong gid ako
sa imo!”

30Si Jesus nagsiling sa iya, “Dumdoma ini! Sa wala pa makapamalo ang
manok sing makaduha karon gid nga gab-i, ikaw mismo magasiling sing tatlo
ka beses nga wala ka makakilala sa akon.”

31Pero si Pedro nagsabat nga may pagpamilit kag sa mabaskog nga tingog,
“Indi gid ako magpanghiwala sa imo, bisan pa nga patyon ako upod sa imo!”
Kag amo man ini ang ginsiling sang tanan nga mga gintuton-an.

Si Jesus Nagpangamuyo sa Getsemani
(Mat. 26:36-46; Luc. 22:39-46)

© 2012 Philippine Bible Society.

32Nag-abot si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa isa ka lugar nga
ginatawag Getsemani, kag nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Pungko
kamo diri samtang nagapangamuyo ako.”

33Dayon gin-upod niya sanday Pedro, Santiago, kag Juan. Nag-abot kay
Jesus ang daku nga kakugmat kag kalisod,

34kag nagsiling sia sa ila, “Daw malumos ako sa kalisod. Pabilin kamo diri
kag magbantay.”

35Naglakat sia sa ulounhan kag naghapa sa duta kag nagpangamuyo nga
kon mahimo, ipaiway lang kuntani ang tion sang iya pag-antos.

36Nagpangamuyo sia, “Amay ko, O Amay ko, mahimo mo ang tanan. Ilikaw
ining kupa sang pag-antos sa akon. Pero indi ang akon kabubot-on ang
matuman kundi ang imo.”

37Dayon nagbalik sia kag nasapwan niya ang tatlo ka mga gintuton-an nga
nagakatulog, kag nagpamangkot sia kay Pedro, “Nagakatulog ka bala,
Simon? Indi ka gid bala makapulaw bisan isa lang ka oras?”

38Kag nagsiling sia sa ila, “Magpulaw kamo kag magpangamuyo agod nga
indi kamo mahulog sa pagsulay. Handa ang espiritu, ugaling ang lawas
maluya.”

39Naglakat sia liwat kag nagpangamuyo sang amo man gihapon nga
pangamuyo.

40Sang pagbalik niya liwat sa iya mga gintuton-an, nasapwan niya nga
nagakatulog sila kay natuyo gid sila, kag indi sila makahibalo kon ano ang
ila isabat sa iya.

41Sang ikatlo na nga pagbalik ni Jesus sa ila, nagsiling sia, “Nagakatulog pa
bala kamo kag nagapahuway? Husto na ina! Ang oras nag-abot na! Yari na,
ang Anak sang Tawo ginatugyan sa gahom sang makasasala nga mga
tawo.

42Bangon kamo, malakat kita. Kita ninyo, nag-abot na ang tawo nga
magatugyan sa akon!”

Ang Pagdakop kay Jesus
(Mat. 26:47-56; Luc. 22:47-53; Juan 18:3-12)

43Sa gilayon, sang nagahambal pa si Jesus, nag-abot si Judas nga isa sang
dose ka mga apostoles. Madamo nga mga tawo nga may dala nga mga
espada kag mga inuglampos ang kaupod niya. Ini sila ginsugo sang pangulo
nga mga pari kag sang mga manunodlo sang Kasugoan, kag sang mga
katigulangan sang mga Judio.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Ang traidor naghatag na sini nga senyas sa mga tawo nga kaupod niya:
“Ang tawo nga tamyawon ko paagi sa halok amo ina sia ang ginapangita
ninyo. Dakpa ninyo sia kag dal-a nga ginagwardyahan gid sing maayo.”

45Sang pagsampot ni Judas, gintamyaw niya si Jesus nga nagasiling,
“Manunodlo!” kag ginhalukan niya sia.

46Kag gindakop nila si Jesus kag ginsiguro nga indi sia makapalagyo.

47Pero ang isa sang mga nagatambong didto naghunos sang iya espada
kag ginlabo ang isa ka suloguon sang Pinakamataas nga Pari kag nautas
ang iya sini dulonggan.

48Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Kinahanglan gid bala ninyo ang mga
espada kag mga inuglampos sa pagdakop sa akon, subong abi nga daw
buyong ako?

49Adlaw-adlaw yara ako kaupod ninyo nga nagapanudlo sa Templo kag
wala man ninyo ako pagdakpa. Pero kinahanglan nga matuman ang nasulat
sa mga Kasulatan.”

50Dayon ginbayaan sia sang iya mga gintuton-an, kag nagpalagyo sila
tanan.

51May isa ka pamatan-on nga lalaki nga nagatampi lang sing isa ka
panapton nga lino nga nagasunod kay Jesus. Dakpon kuntani nila sia,

52pero nanginpadlos sia kag nagpalagyo nga hublas kay nabilin ang iya
ginatampi.

Si Jesus sa Atubangan sang Konseho

(Mat. 26:57-68; Luc. 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

53Karon gindala nila si Jesus sa balay sang Pinakamataas nga Pari sa diin
nagtililipon ang tanan nga pangulo nga mga pari, ang mga katigulangan
sang mga Judio, kag ang mga manunodlo sang Kasugoan.

54Si Pedro nagsunod kay Jesus sa malayo, kag nagsulod man sia sa hardin
sang palasyo sang Pinakamataas nga Pari. Didto nagpungko sia upod sa
mga gwardya sa pagpainit-init sa kalayo.

55Karon ang pangulo nga mga pari kag ang tanan nga mga katapo sang
Konseho nagpangita sang mga saksi batok kay Jesus agod nga mapapatay
sia, pero wala gid sila sing may makita.

56Madamo nga mga saksi ang nagsugid sang kabutigan batok kay Jesus
ugaling wala magsinanto ang ila mga sugid.

57Karon may mga tawo nga nagtindog kag nagsugid sini nga butig batok kay
Jesus nga nagasiling:

© 2012 Philippine Bible Society.

58“Nabatian namon sia nga nagsiling, ‘Gub-on ko ini nga Templo nga
ginpatindog sang mga tawo, kag sa sulod sang tatlo ka adlaw patindugon
ko ang isa nga indi mga tawo ang naghimo.’”

59Pero bisan ini sila indi makapasanto sang ila mga sugid.

60Karon ang Pinakamataas nga Pari nagtindog sa atubang nila kag
nagpamangkot kay Jesus, “Wala ka bala sing masabat sa sining mga
panumbongon nila batok sa imo?”

61Pero si Jesus naghipos kag wala gid magsabat. Sa liwat nagpamangkot
sa iya ang Pinakamataas nga Pari, “Ikaw bala ang Cristo, ang Anak sang
Dalayawon nga Dios?”

62Nagsabat si Jesus, “Huo ako matuod, kag inyo tanan makita ang Anak
sang Tawo nga nagapungko sa tuo sang Makagagahom kag nagaabot nga
yara sa mga panganod sang langit!”

63Gingisi sang Pinakamataas nga Pari ang iya bayu kag nagsiling, “Wala na
kita nagakinahanglan sang dugang pa nga mga saksi!

64Nabatian ninyo ang iya pagpasipala sa Dios. Ano bala ang inyo pamat-
od?” Kag ginpamatbatan nila nga nakasala sia kag dapat sia pagapatyon.

65Ang iban sa ila nagsugod sa pagdupla kay Jesus, ginbutabutahan nila sia
kag ginbunal nga nagasiling, “Pakta abi kon sin-o ang nagbunal sa imo?”
Ginkuha sia sang mga gwardya kag tinampa.

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus
(Mat. 26:69-75; Luc. 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

66Sang didto pa sa idalom si Pedro sa hardin sa sulod sang palasyo,
naglabay ang isa ka babayi nga suloguon sang Pinakamataas nga Pari.

67Sang makita niya si Pedro nga nagapainit-init sa kalayo, ginhimutaran niya
sia kag ginsingganan, “Ikaw kaupod man ni Jesus nga taga-Nazaret.”

68Pero iya ini ginpanghiwala nga nagasiling, “Ambot, wala ako makahangop
sang imo ginasiling.” Sa tapos makahambal si Pedro sini naglakat sia
pakadto sa pwertahan. Sa sadto gid nga tion may nagpamalo nga manok.

69Nakita sia liwat didto sang babayi nga suloguon kag ginsulit niya ang
pagsiling sa mga tumalan-aw didto, “Ini sia isa man sang mga kaupod nila!”

70Pero ginpanghiwala ini liwat ni Pedro. Dugaydugay ang mga tumalan-aw
nagsiling liwat kay Pedro, “Indi ka makabalibad nga ikaw upod nila kay taga-
Galilea man ikaw.”

71Nagpanumpa si Pedro nga nagasiling, “Silutan ako sang Dios kon wala
ako nagasugid sang matuod! Wala ako makakilala sang tawo nga inyo
ginasiling!”

© 2012 Philippine Bible Society.

72Sa gilayon nagpamalo liwat ang manok kag nadumdoman ni Pedro ang
ginsiling ni Jesus sa iya, “Sa wala pa makapamalo ang manok sing
makaduha, ipanghiwala mo ako sing makatlo.” Kag naghilibion sia.

Marcos 15

Si Jesus sa Atubang ni Pilato

(Mat. 27:1-2, 11-14; Luc. 23:1-5; Juan 18:28-38)

1Aga pa gid ang pangulo nga mga pari naghinun-anon sa mga katigulangan
sang mga Judio, sa mga manunodlo sang Kasugoan, kag sa tanan nga mga
katapo sang Konseho. Gingapos nila si Jesus kag gindala nga itugyan kay
Pilato.

2Ginpamangkot sia ni Pilato, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Nagsabat
si Jesus, “Ginasiling mo.”

3Madamo ang mga panumbongon sang pangulo nga mga pari batok kay
Jesus,

4gani sa liwat ginpamangkot sia ni Pilato, “Wala ka bala sing masabat sa
sining mga panumbongon? Pamatii kon daw ano kadamo sang ila
panumbongon batok sa imo!”

5Pero si Jesus wala na magsabat, gani natingala gid si Pilato.

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon

(Mat. 27:15-26; Luc. 23:13-25; Juan 18:39–19:16)

6Sa tagsa ka Piesta sang Pascua may kinabatasan si Pilato sa paghilway
sang isa ka binilanggo nga pagapangayuon sang mga tawo nga pagabuy-
an.

7Sa sadto nga tion may isa ka tawo nga ginhingalanan kay Barrabas nga
ginbilanggo kaupod sa mga rebelde nga nakapamatay sang ila pagpakig-
away batok sa gubyerno.

8Madamo nga mga tawo ang nagpalapit kay Pilato kag nagpangabay nga
himuon niya ang iya kinabatasan nga ginahimo sa sini nga tion sang tuig.

9Nagpamangkot sia sa ila, “Luyag bala ninyo nga buy-an ko sa inyo ang hari
sang mga Judio?”

10Nakahibalo gid si Pilato nga ang pangulo nga mga pari nagtugyan kay
Jesus sa iya tungod kay nahisa sila.

11Pero ang pangulo nga mga pari nagsudyot sa mga tawo nga sa baylo kay
Jesus pangayuon nila nga buy-an si Barrabas.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Nagpamangkot liwat si Pilato sa mga tawo, “Karon, ano ang luyag ninyo
nga himuon ko sa iya nga ginatawag ninyo nga hari sang mga Judio?”

13Nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus!”

14Nagpamangkot si Pilato sa ila, “Ngaa ano bala nga sala ang iya nahimo?”
Pero gintudohan pa gid nila ang pagsinggit, “Ilansang sia sa krus!”

15Gani, si Pilato nga luyag magpaayon sa mga tawo naghilway kay
Barrabas. Dayon ginpabunal niya si Jesus kag gintugyan sia sa mga
soldado, agod nga ilansang sa krus.

Ginyaguta sang mga Soldado si Jesus
(Mat. 27:27-31; Juan 19:2-3)

16Gindala si Jesus sang mga soldado sa sulod sang palasyo sang
Gobernador kag gintawag nila ang iban pa nga mga soldado sa pagtipon
didto.

17Ginpasukloban nila si Jesus sing kapa nga granate kag naghimo sila sing
korona nga tunokon kag ginbutang nila ini sa ulo ni Jesus.

18Dayon nagsulosaludo sila sa iya nga nagasiling: “Mabuhay ang Hari sang
mga Judio!”

19Kag liwatliwat nga ginhanot nila sia sang tigbaw sa ulo, ginduplaan,
ginluhodluhoran kag ginsulosaludohan.

20Sang matapos nila yaguta si Jesus, ginkuha nila sa iya ang kapa nga
granate kag ginpasuksokan nila sia sang iya kaugalingon nga bayu. Dayon
gindala nila sia sa gwa agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus
(Mat. 27:32-44; Luc. 23:26-43; Juan 19:17-27)

21Nasugata nila sa dalan ang isa ka tawo nga ginhingalanan kay Simon nga
nagapabanwa halin sa uma. Ginpilit sia sang mga soldado sa pagpas-an
sang krus ni Jesus. Ini amo si Simon nga taga-Cirene, ang amay ni Alejandro
kag ni Rufo.

22Gindala nila si Jesus sa lugar nga ginatawag Golgota, nga kon sayuron
“Lugar sang Bagol.”

23Didto ginhatagan nila sia sing bino nga ginsimbugan sing mira, pero indi
mag-inom sini si Jesus.

24Dayon ginlansang nila sia sa krus kag ginpartida nila ang iya bayu paagi
sa pagabutgabot, agod nga ila mahibaluan kon ano nga bahin ang makuha
sang isa kag isa.

25Mga alas nwebe sa aga sadto sang paglansang nila kay Jesus sa krus.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Ang panumbongon batok sa iya nga ginsulat sa tapitapi nagasiling: “Ang
Hari sang mga Judio.”

27Ginlansang man nila dungan kay Jesus ang duha ka buyong, ang isa sa
iya tuo kag ang isa sa iya wala.

29Ang nagaagi nga mga tawo naglungolungo sang ila mga ulo kag
nagpasipala sa kay Jesus nga nagasiling: “Gali ha! Gub-on mo ang Templo
kag patindugon man sa sulod sang tatlo ka adlaw!

30Karon panaog ka sa krus kag luwasa ang imo kaugalingon!”

31Sa amo man nga bagay ang pangulo nga mga pari kag ang mga
manunodlo sang Kasugoan nagyaguta kay Jesus nga nagasinilingay,
“Ginluwas niya ang iban, pero indi sia makaluwas sang iya kaugalingon!

32Tan-awon ta abi karon kon makapanaog sa krus ang Cristo, ang hari sang
Israel, kag dayon magatuo kita sa iya!” Ang duha nga ginlansang sa krus
dungan kay Jesus nagpasipala man sa iya.

Ang Pagkapatay ni Jesus
(Mat. 27:45-56; Luc. 23:44-49; Juan 19:28-30)

33Sang udtong adlaw na, ang bug-os nga duta ginlikupan sang kadudulman.
Ini nagpadayon sa sulod sang tatlo ka oras.

34Sang alas tres sang hapon si Jesus nagsinggit sing mabaskog, “*Eloi, Eloi,
lema sabactani*?” nga kon sayuron, “Dios ko, Dios ko, ngaa ginpatumbayaan
mo ako?”

35May mga tawo didto nga nakabati sang iya ginhambal kag nagsiling sila,
“Pamatii ninyo, nagapanawag sia kay Elias!”

36Kag nagdalagan ang isa sa ila nga may dala nga espongha nga iya
gintum-oy sa maaslom nga bino kag gintakod ini sa punta sang isa ka tukon.
Dayon gintunghol niya ini sa baba ni Jesus kag nagsiling, “Hulat anay kamo!
Tan-awon ta kon maabot si Elias sa pagkuha sa iya sa krus!”

37Nagsinggit si Jesus sing mabaskog kag nabugto ang iya ginhawa.

38Ang kurtina sang Templo nagisi sa tunga, halin sa ibabaw pa idalom.

39Ang kapitan sang mga soldado nga nagatindog sa atubangan sang krus
nakakita kon paano napatay si Jesus. Nagsiling sia, “Matuod gid nga ini nga
tawo amo ang Anak sang Dios!”

40May pila ka mga babayi sa unhan nga nagatan-aw. Ang iban sa ila amo
sanday Salome, Maria Magdalena, kag Maria nga iloy ni Santiago nga
bataon kag ni Jose.

© 2012 Philippine Bible Society.

41Nagsunod ini sila kay Jesus kag nakaalagad sa iya sang didto pa sia sa
Galilea. Kag may iban pa nga mga babayi nga yadto man didto, nga
nakaupod kay Jesus sa Jerusalem.

Ang Paglubong kay Jesus
(Mat. 27:57-61; Luc. 23:50-56; Juan 19:38-42)

42-43Sang kahapunanon na sang Adlaw sang Pag-aman, ukon bisperas sang
Adlaw nga Inugpahuway, nag-abot si Jose nga taga-Arimatea. Isa sia sang
mga ginatahod nga katapo sang Konseho kag isa man nga nagahulat sang
pag-abot sang paghari sang Dios. Nagpalapit sia nga may kaisog kay Pilato
sa pagpangayo sang bangkay ni Jesus.

44Natingala si Pilato sang pagkabati niya nga si Jesus patay na. Ginpatawag
niya ang kapitan kag ginpamangkot kon dugay na nga napatay si Jesus.

45Sang pagkabati ni Pilato sang panugid sang kapitan, gintugotan niya si
Jose sa pagkuha sang bangkay ni Jesus.

46Si Jose nagbakal sing panapton nga lino, gintaltal niya ang bangkay ni
Jesus sa krus, ginputos sang panapton kag ginbutang ini sa lulobngan nga
ginguhab sa igang sa banglid. Dayon ginpaligid niya ang daku nga bato sa
pagtakop sang pwertahan sang lulobngan.

47Nagatan-aw si Maria Magdalena kag si Maria nga iloy ni Jose kag nakita
nila kon diin ginbutang ang bangkay ni Jesus.

Marcos 16

Ang Pagkabanhaw
(Mat. 28:1-8; Luc. 24:1-12; Juan 20:1-10)

1Sa tapos ang Adlaw nga Inugpahuway, sanday Maria Magdalena, Salome
kag Maria nga iloy ni Santiago, nagbakal sing mga pahamot, kay makadto
sila sa lulobngan sa paghaplas sang bangkay ni Jesus.

2Aga pa sang Domingo, sang nagabutlak pa lang ang adlaw, nagkadto sila
sa lulobngan.

3-4Sa dalanon nagapamangkutanay sila, “Sin-o bala ang magapaligid sang
bato para sa aton sa pagbukas sang lulobngan?” Kay daku gid kaayo yadto
nga bato. Sang pagtan-aw nila, ila nasapwan nga ang bato napaligid na.

5Gani nagsulod sila sa lulobngan sa diin nakita nila ang isa ka pamatan-on
nga lalaki, nga nagapungko sa tuo nayon nga nagasuksok sing malaba kag
maputi nga bayu. Hinadlukan gid sila.

6Nagsiling sia sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Nakahibalo ako nga
ginapangita ninyo si Jesus nga taga-Nazaret nga ginlansang sa krus. Wala

© 2012 Philippine Bible Society.

sia diri! Nabanhaw sia! Tan-awa bala ninyo, yari ang lugar nga ginpahamyangan nila sang iya bangkay.

7Karon lakat kamo kag isugid ninyo ini nga balita sa iya mga gintuton-an labi na gid kay Pedro: ‘Magauna sia sa inyo sa Galilea. Didto makita ninyo sia suno gid sa ginsiling niya sa inyo.’”

8Gani naggwa ang mga babayi sa lulobngan kag nagpalagyo, kay nagakulurog sila sa kahadlok. Kag wala gid sila maghambal bisan kay sin-o, tungod kay hinadlukan sila.

ISA KA DAAN NGA PAGTAPOS SANG MAAYONG BALITA
Si Jesus Nagpakita kay Maria Magdalena
(Mat. 28:9-10; Juan 20:11-18)

[9Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, sang pagkabanhaw ni Jesus, nagpakita sia sing una kay Maria Magdalena nga gikan sa iya anay gintabog niya ang pito ka demonyo.

10Naglakat si Maria Magdalena kag nagpanugid sang nahanabo sa mga kaupdanan anay ni Jesus. Nagapangalisod sila kag nagahinibi,

11kag sang pagkabati nila sang iya panugiron nga si Jesus buhi kag nakit-an niya, wala sila magpati sa iya.

Nagpakita si Jesus sa Duha ka Gintuton-an
(Luc. 24:13-35)

12Sa tapos sini, nagpakita si Jesus sa lain nga paagi sa duha ka gintuton-an samtang nagapakadto sila sa uma.

13Nagbalik sila kag ginsugiran nila ang iban nga mga gintuton-an, pero indi sila magpati.

Nagpakita si Jesus sa Onse
(Mat. 28:16-20; Luc. 24:36-49; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

14Sang ulihi, nagpakita si Jesus sa onse ka mga apostoles sang nagakaon sila. Ginsaway niya sila, tungod kay wala sila sing pagtuo kag tungod sang katig-a sang ila tagipusoon sa pagpati sa mga nakakita sa iya nga nabanhaw sia.

15Nagsiling sia sa ila, “Lakat kamo sa bug-os nga kalibutan kag iwali ang Maayong Balita sa tanan nga mga tawo.

16Ang bisan sin-o nga magtuo kag mabautisohan, maluwas; ang indi magtuo, kondenahon.

17Ang mga tumoluo pagahatagan sining masunod nga mga gahom: magatabog sila sang mga yawa sa akon ngalan, magahambal sila sang iban nga mga hambal,

© 2012 Philippine Bible Society.

18kag kon mag-uyat sila sang mga man-og ukon makainom sang bisan ano
nga hilo, indi sila mahalitan. Magatungtong sila sang ila mga kamot sa mga
masakiton, kag ini sila magaayo.”

Si Jesus Gindala pa Langit
(Luc. 24:50-53; Bin. 1:9-11)

19Sa tapos si Ginoong Jesus nakapakighambal sa ila, nagkayab sia sa langit
kag nagpungko sa tuo sang Dios.

20Naglakat kag nagwali ang mga gintuton-an sa bisan diin nga lugar kag ang
Ginoo nagbulig sa ila, kag nagpamatuod sang ila mensahe paagi sa
paghatag sa ila sing gamhanan nga mga tanda.]

ISA PA GID KA DAAN NGA PAGTAPOS SINING MAAYONG BALITA

[9Ang mga babayi nagkadto kay Pedro kag sa iya mga kaupdanan kag
nagpanaysayon sing malip-ot sa ila sang tanan nga ginsugid sa ila.

10Sa tapos sini, ginpadala ni Jesus mismo paagi sa iya mga gintuton-an ang
balaan kag buhi nga mensahe sang walay katubtoban nga kaluwasan nga
iwali halin sa sidlangan tubtob sa nakatundan.]

© 2012 Philippine Bible Society.

Lucas

Lucas 1

Panguna

1Halangdon nga Teofilo: Madamo na nga mga tawo ang nagtinguha sa
pagsulat sing sugilanon nahanungod sang mga butang nga nagkalatabo sa
tunga namon.

2Ginsulat nila ang ginsugid sa amon sang mga nakakita sini nga mga butang
kag sang mga nagwali sang mensahe halin sa ginsugoran.

3Gani, tungod kay nausisa ko sing tul-id ini tanan nga mga butang halin sa
ila ginsugoran, ginpakamaayo ko ang pagsulat sang pasunod nga
kasaysayan sa imo,

4agod mahibaluan mo ang bug-os nga kamatuoran nahanungod sa mga
butang nga natudlo na sa imo.

Ginpahibalo nga si Juan nga Manugbautiso Matawo

5Sang tion nga si Herodes amo ang hari sang Judea, may isa ka pari nga
ginhingalanan kay Zacarias sa linya sang pagkapari ni Abias. Ang iya asawa
si Elisabet nga kaliwat man sang panimalay sang mga pari.

6Nagkabuhi sila sing matarong sa panulok sang Dios, kag nagtuman sang
tanan nga mga kasugoan kag mga pagsulondan sang Ginoo.

7Wala sila sing bata tungod kay si Elisabet baw-as kag tigulang na sila.

8Isa ka adlaw, turno na sang grupo ni Zacarias ang pag-alagad kag sia ang
nag-alagad bilang isa ka pari sang Dios.

9Suno sa kinabatasan sang mga pari, nagabotgabot sila kag sia ang napilian
sa pagsunog sang insyenso sa altar. Gani nagsulod sia sa Templo sang
Ginoo,

10samtang ang madamo nga mga tawo nagapangamuyo sa gwa sa tion nga
ginasunog ang insyenso.

11May nagpakita didto sa iya nga isa ka anghel sang Ginoo nga nagatindog
sa tuo nayon sang altar sa diin ginasunog ang insyenso.

12Sang pagkakita ni Zacarias sa anghel natublag sia kag hinadlukan gid.

13Pero ang anghel nagsiling sa iya, “Zacarias, indi ka magkahadlok!
Ginpamatian sang Dios ang imo pangamuyo kag si Elisabet nga imo asawa
magaanak sing isa ka bata nga lalaki. Pagahingalanan mo sia kay Juan.

14Magamalipayon kag magamasinadyahon ka, kag madamo ang
magakalipay kon matawo sia!

© 2012 Philippine Bible Society.

15Kay mangindaku sia sa panulok sang Ginoo. Indi sia mag-inom sing bino
ukon ilimnon nga makahulobog. Kag mapun-an sia sang Espiritu Santo halin
gid sa iya pagkatawo.

16Pabalikon niya ang madamo nga mga tawo sang Israel sa Ginoo nga ila
Dios.

17Magauna sia sa Ginoo sa kusog kag gahom kaangay kay Elias nga
propeta. Pasag-ulion niya ang mga amay sa ila mga anak. Palisuon niya ang
mga di-masinulondon nga mga tawo pabalik sa panghunahuna sang mga
matarong. Amanon niya ang mga tawo para sa Ginoo."

18Si Zacarias nagpamangkot sa anghel, "Ano ang pagkahibalo ko kon
matuod ini? Tigulang na ako kag subong man ang akon asawa."

19Ang anghel nagsabat sa iya, "Ako si Gabriel nga nagatindog sa presensya
sang Dios. Ginpadala niya ako sa paghambal kag sa pagsugid sa imo sining
maayong balita.

20Pero tungod kay wala ka magpati sang akon ginsugid sa imo nga matuman
sa nagakaigo nga tion, magaapa ka. Indi ka makahambal tubtob sa adlaw
nga matuman ining mga butang nga ginsiling ko."

21Sa amo man nga tion, ang mga tawo naghinulat kay Zacarias. Natingala
sila nga nadugayan sia sa sulod sang Templo.

22Sang paggwa niya indi na sia makahambal sa ila. Gani nahangpan nila
nga nakakita sia sing palanan-awon sa Templo. Nagsenyas na lang sia sa
ila kay indi na sia makahambal.

23Sang matapos ang iya tion sa pag-alagad sa Templo, nagpauli sia.

24Sang ulihi ang iya asawa nga si Elisabet nagbusong kag wala sia
magguwagowa sa ila balay sa sulod sang lima ka bulan.

25Nagsiling sia, "Karon gintamod gid man ako sang Ginoo. Ginhimo niya ini
agod kuhaon ang akon kahuloy-an sa atubang sang mga tawo!"

Ginpahibalo nga si Jesus Matawo

26Sa ikan-om nga bulan sang pagbusong ni Elisabet ginpadala sang Dios si
Gabriel nga anghel sa banwa sang Galilea nga ginatawag Nazaret.

27May mensahe sia para sa isa ka birhen nga kalaslon sa isa ka tawo nga
ginhingalanan kay Jose nga kaliwat ni Haring David. Ang ngalan sang
dalaga amo si Maria.

28Ang anghel nagkadto sa iya kag nagsiling, "Magkalipay ka! Ikaw ang labing
nahamut-an, ang Ginoo yara sa imo!"

© 2012 Philippine Bible Society.

29Natublag gid si Maria sang ginsiling sang anghel kag nagpainuino sia kon
ano ang kahulogan sang iya ginpanghambal.

30Nagsiling ang anghel sa iya, “Indi ka magkahadlok, Maria, kay nahamut-
an ka sang Dios.

31Yari karon, magabusong ka kag magaanak sang isa ka bata nga lalaki,
kag pagahingalanan mo sia kay Jesus.

32Mangindaku sia kag pagatawgon nga Anak sang Labing Mataas nga Dios.
Ang Ginoong Dios magahimo sa iya nga hari kaangay kay David nga isa
sang iya mga katigulangan,

33kag manginhari sia sa walay katubtoban sa mga kaliwat ni Jacob kag ang
iya ginharian wala sing katapusan!”

34Si Maria nagpamangkot sa anghel, “Paano ang pagkahimo sini, kay birhen
pa ako?”

35Ang anghel nagsabat, “Ang Espiritu Santo magakunsad sa imo, kag ang
gahom sang Dios nga Labing Mataas magalikop sa imo. Tungod sini ang
balaan nga bata nga matawo pagatawgon nga Anak sang Dios.

36Dumdoma bala ang imo pariente nga si Elisabet. Bisan tigulang na sia kag
baw-as, nagabusong na sing anom ka bulan sang isa ka bata nga lalaki.

37Kay sa Dios wala sing bisan ano nga indi mahimo.”

38Si Maria nagsiling, “Alagad ako sang Ginoo. Kabay nga matuman ini sa
akon suno sa imo ginsiling.” Kag ang anghel nagbiya sa iya.

Ginbisitahan ni Maria si Elisabet

39Sa tapos sadto si Maria nanghimos kag nagdalidali sa pagkadto sa isa ka
banwa sa kabakuloran sang Judea.

40Nagkadto sia sa balay ni Zacarias kag iya gintamyaw si Elisabet.

41Sang pagkabati ni Elisabet sang pagpanamyaw ni Maria, nagkibo ang
lapsag sa iya tiyan. Napun-an si Elisabet sang Espiritu Santo,

42kag sa mabaskog nga tingog naghambal, “Ikaw ang labing bulahan sa
tanan nga mga babayi! Kag bulahan ang bata nga imo ginadala!

43Ngaa matabo ining daku nga butang sa akon, nga ang iloy sang akon
Ginoo magbisita sa akon?

44Kay sang pagkabati ko gid sang imo pagpanamyaw, ang lapsag sa akon
tiyan nagkibo sa kalipay.

45Daw ano ka malipayon sa imo nga nagatuo nga matuman ang ginsiling
sang Ginoo sa imo!”

Ang Ambahanon sang Pagdayaw ni Maria

© 2012 Philippine Bible Society.

46Si Maria nagsiling: “Ang akon tagipusoon nagadayaw sa Ginoo,

47kag nagakalipay ang akon espiritu tungod sa Dios nga akon Manluluwas.

48Kay gintamod niya ako, ang iya kubos nga alagad! Sugod subong ang tanan nga mga tawo magatawag sa akon malipayon,

49tungod sang dalagku nga mga butang nga nahimo sa akon sang Gamhanan nga Dios. Ang iya ngalan balaan.

50Nagakaluoy sia sa mga nagatahod sa iya, halin sa isa ka kaliwatan pakadto sa isa ka kaliwatan.

51Gingamit niya ang iya butkon sa pagpakita sang iya kusog, ginpaaplaag niya ang mga bugalon sa tagipusoon kag hunahuna.

52Ginpukan niya ang gamhanan nga mga hari gikan sa ila mga trono, kag ginbayaw niya ang mga kubos.

53Ginbusog niya sang maayo nga mga butang ang mga ginagutom, kag ginpalakat niya nga wala sing dala ang mga manggaranon.

54Gintuman niya ang iya saad sa aton mga katigulangan, ginbuligan niya ang mga katawhan sang Israel nga iya mga alagad.

55Gindumdom niya nga magkaluoy kay Abraham kag sa tanan niya nga mga kaliwat sa walay katubtoban!”

56Si Maria nagtener upod kay Elisabet sa sulod sang tatlo ka bulan, kag ugaling nagpauli.

Si Juan nga Manugbautiso Natawo

57Karon nag-abot ang tion nga inugbata na ni Elisabet, kag nagbata sia sing lalaki.

58Ang iya mga kaingod kag mga pariente nakabati kon daw ano kadako ang kaluoy sang Ginoo sa iya kag nagkinalipay sila upod sa iya.

59Sang walo na ka adlaw ang lapsag, nag-abot sila sa pagtuli sa iya. Kuntani hingalanan nila sia nga Zacarias nga amo ang ngalan sang iya amay.

60Pero ang iya iloy nagsiling, “Indi! Pagahingalanan sia kay Juan.”

61Nagsiling sila sa iya, “Pero wala ka gid sing pariente nga amo ina ang ngalan!”

62Dayon nagsenyas sila sa iya amay sa pagpamangkot kon ano ang iya luyag nga ipahingalan sa bata.

63Nagpangayo si Zacarias sing sulolatan kag nagsulat, “Hingalanan sia kay Juan.” Natingala gid sila tanan!

© 2012 Philippine Bible Society.

64Sa gilayon makahambal na liwat si Zacarias kag nagdayaw sia sa Dios.

65Ang ila tanan nga mga kaingod hinadlukan gid, kag ang balita nahanungod
sining mga hitabo naglapnag sa tanan nga mga kabakuloran sang banwa
sang Judea.

66Ang tanan nga nakabati sini nga mga hitabo nagpamalandong kag
nagpamangkot, “Mangin-ano ayhan ini nga bata?” Kay maathag nga ang
gahom sang Ginoo yara sa iya.

Ang Tagna ni Zacarias

67Si Zacarias nga amay ni Juan napun-an sang Espiritu Santo kag nagtagna
nga nagasiling:

68“Dayawon ta ang Ginoo, ang Dios sang Israel! Iya ginbisitahan kag
ginluwas ang iya mga tawo.

69Ginpadala niya ang isa ka gamhanan nga Manluluwas para sa aton, ang
isa nga kaliwat ni David nga iya alagad.

70Amo ini ang iya ginsaad sang una paagi sa iya balaan nga mga propeta,

71nga iya kita luwason gikan sa aton mga kaaway, kag gikan sa gahom sang
tanan nga nagadumot sa aton.

72Nagsiling sia nga kaluoyan niya ang aton mga katigulangan, kag
dumdomon niya ang iya balaan nga kasugtanan.

73-74Nagsumpa sia kay Abraham nga isa sang aton mga katigulangan, kag
nagsaad nga luwason niya kita gikan sa aton mga kaaway, kag tugotan kita
sa pag-alagad sa iya nga walay kahadlok,

75agod nga manginbalaan kag matarong kita sa iya presensya, sa tanan nga
mga adlaw sang aton kabuhi.

76“Ikaw, anak ko, pagatawgon nga propeta sang Labing Mataas nga Dios.
Magauna ka sa Ginoo sa pag-aman sang iya dalanon,

77sa pagsugid sa iya mga tawo nga luwason sila, paagi sa pagpatawad sang
ila mga sala.

78Kay ang aton Dios maluloy-on kag malulo. Pabutlakon niya ang adlaw
sang kaluwasan sa aton,

79kag pasilakon niya ini gikan sa langit sa tanan nga nagaestar sa madulom
nga landong sang kamatayon, sa pagtuytoy sang aton mga tikang sa
dalanon sang paghidait.”

80Ang bata nagdaku kag nagbakod sa lawas kag espiritu. Nag-estar sia sa
desierto tubtob sa adlaw nga nagpakita sia sa mga taga-Israel.

© 2012 Philippine Bible Society.

Lucas 2

Si Jesus Natawo
(Mat. 1:18-25)

1Sa sadto nga mga adlaw nagmando si Emperador Augusto nga ang tanan
nga ginsakpan sang Ginharian sang Roma magpalista.

2Ining nahauna nga pagpanglista nahanabo sang si Quirinio amo ang
gobernador sang Siria.

3Gani ang tagsatagsa nagpauli sa iya kaugalingon nga banwa sa pagpalista.

4Halin sa banwa sang Nazaret sa Galilea, si Jose nagkadto sa Judea, sa
banwa nga ginatawag Betlehem, sa diin natawo si Haring David. Nagkadto
sia didto tungod kay sia kaliwat ni David.

5Nagpalista sia upod kay Maria nga kalasalon na sa iya. Nagabusong na si
Maria,

6kag samtang didto sila sa Betlehem nag-abot ang tion nga inugbata na niya.

7Nagbata sia sang iya panganay nga lalaki. Ginputos niya ini sang lampin
kag ginpahigda sa isa ka pasungan kay wala na sing lugar para sa ila sa
balay nga dalayunan.

Ang mga Manugbantay sang mga Karnero kag ang mga Anghel

8Sa sadto man nga lugar may mga manugbantay sang mga karnero nga
nagapulaw sa latagon sa bilog nga gab-i sa pagbantay sang ila mga panong.

9Ang isa ka anghel sang Ginoo nagpakita sa ila, kag ang masanag nga
kapawa sang Ginoo nagsilak sa ila. Hinadlukan gid sila,

10pero ang anghel nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Kay nag-abot
ako sa pagdala sa inyo sing maayong balita nga magahatag sing daku nga
kalipay sa tanan nga mga tawo.

11Karon gid nga adlaw natawo sa banwa ni David ang inyo Manluluwas, ang
Cristo nga Ginoo!

12Amo ini ang tanda para sa inyo: makita ninyo ang isa ka lapsag nga
naputos sang lampin kag nagahigda sa isa ka pasungan.”

13Sa hinali nagpakita ang isa ka daku nga grupo sang mga anghel sang
langit kag nagbuylog sa sadto nga anghel kag nagkanta sila sini nga mga
pagdayaw sa Dios:

14“Dayawa ang Dios sa kalangitan, kag paghidait sa duta sa mga tawo nga
iya nahamut-an!”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Sang makahalin na ang mga anghel pabalik sa langit, ang mga manugbantay sang mga karnero nagsinilingay, “Dali makadto kita sa Betlehem kag tan-awon ta ining butang nga nahanabo nga ginpahayag sang Ginoo sa aton.”

16Gani, naglakat sila nga nagadalidali kag nakita nila si Maria kag si Jose, subong man ang lapsag nga nagahigda sa isa ka pasungan.

17Sang makita sang mga manugbantay ang lapsag, ginpanugid nila ang ginhambal sa ila sang anghel nahanungod sini nga bata.

18Ang tanan nga nakabati sini natingala gid sang ginpanugid sa ila sang mga manugbantay sang mga karnero.

19Pero gintipigan ni Maria ini nga mga butang kag ginpamalandungan sa iya tagipusoon.

20Ang mga manugbantay sang mga karnero nagbalik nga nagakanta sang mga pagdayaw sa Dios tungod sang tanan nga ila nabatian kag nakit-an, suno gid sa ginhambal sang anghel sa ila.

Ginhingalanan ang Bata

21Sa ikawalo nga adlaw, sang mag-abot na ang tion nga pagatulion ang lapsag, ginhingalanan sia kay Jesus, ang ngalan nga ginhatag sang anghel sa wala pa sia ginpanamkon sang iya iloy.

Si Jesus Gindala sa Templo

22Nag-abot ang tion nga si Jose kag si Maria kinahanglan magtuman sang seremonya sang pagpaninlo suno sa Kasugoan ni Moises. Gani, gindala nila ang bata sa Jerusalem agod ihalad sia sa Ginoo.

23Kay nasulat sa kasugoan sang Ginoo, “Ang tagsa ka panganay nga lalaki ihalad sa Ginoo.”

24Nagdulot man sila sing halad suno sa nasiling sa kasugoan sang Ginoo, “Isa ka pares sang tukmo, ukon duha ka kuyabog nga mga pating.”

25Sa sadto nga tion may tawo nga nagaestar sa Jerusalem nga ang iya ngalan si Simeon. Ini nga tawo matarong kag matinuohon sa Dios, kag nagahulat sang pagluwas sa Israel. Ang Espiritu Santo yara sa iya,

26kag nagpasalig sa iya nga indi sia mapatay sa wala pa niya makita ang ginsaad sang Ginoo nga Cristo.

27Sa pagtuytoy sang Espiritu, si Simeon nagkadto sa Templo. Sang gindala ang bata nga si Jesus sang iya mga ginikanan sa Templo agod himuon sa iya ang ginasiling sang Kasugoan,

28ginkugos ni Simeon ang bata kag nagpasalamat sia sa Dios nga nagasiling:

© 2012 Philippine Bible Society.

29“Karon, O Ginoo, gintuman mo ang imo saad, kag mapataliwan mo na ang
imo alagad sa paghidait.

30Kay ang akon mga mata nakakita sang imo kaluwasan,

31nga gin-aman mo sa atubang sang tanan nga mga katawhan:

32Isa ka kapawa nga magapahayag sang imo kabubot-on sa mga Hentil, kag
magadala sang kadungganan sa imo mga tawo nga Israelinhon.”

33Ang amay kag iloy sang bata natingala gid sang ginpanghambal ni Simeon
nahanungod sa iya.

34Si Simeon nagbendisyon sa ila kag nagsiling kay Maria nga iloy sang bata,
“Ini nga bata ginpili sang Dios nga manginkalaglagan kag manginkaluwasan
sang madamo sa Israel. Sia mangintanda halin sa Dios nga pagakontrahon
sang madamo,

35kag magapahayag sang ila tinago nga mga panghunahuna. Kag ang
kalisod, subong sang isa ka matalom nga espada, magatuhog sang imo
kaugalingon nga tagipusoon.”

36May propeta nga babayi nga si Ana nga anak ni Fanuel gikan sa tribo ni
Aser. Sia isa ka tigulang nga pito ka tuig lang ang ila pagpuyo sang iya bana
kag mabalo sia.

37Otsentay kwatro na ka tuig ang iya edad kag wala gid sia maghalin sa
Templo. Sa adlaw kag gab-i nagasimba sia sa Dios nga nagapuasa kag
nagapangamuyo.

38Sa sadto gid nga takna nag-abot sia kag nagpasalamat sa Dios, kag
nagpanugid sia nahanungod sa bata sa tanan nga mga tawo nga nagahulat
sang paghilway sang Dios sa Jerusalem.

Ang Pagbalik sa Nazaret

39Sang matuman na ni Jose kag ni Maria ang tanan suno sa Kasugoan sang
Ginoo, nagbalik sila sa Nazaret sa ila ginaestaran nga banwa sa Galilea.

40Ang bata nagtubo kag nagbakod, nga napun-an sang kaalam, kag ang
Dios nahamuot sa iya.

Ang Bata nga si Jesus sa Templo

41Tuigtuig ang mga ginikanan ni Jesus nagakadto sa Jerusalem sa Piesta
sang Pascua.

42Sang dose na ka tuig ang edad ni Jesus nagpamiesta sila subong sang
kinaandan nga ginahimo nila.

43Sang tapos na ang piesta nagpauli sila, pero ang bata nga si Jesus
nagpabilin sa Jerusalem nga wala matalupangdi sang iya mga ginikanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Naghunahuna sila nga yara man lang sia upod sa ila mga kaupdanan, gani
nakapanglakaton na sila sing isa ka adlaw kag dayon ginpangita nila sia sa
ila mga pariente kag mga abyan.

45Wala nila sia makita, gani nagbalik sila sa Jerusalem sa pagpangita sa iya.

46Sa ikatlo nga adlaw nakita nila sia sa Templo nga nagapungko upod sa
mga manunodlo nga Judio nga nagapamati kag nagapamangkot sa ila.

47Ang tanan nga nakabati sa iya natingala gid sa iya kaalam kag mga sabat.

48Natingala ang iya mga ginikanan sang makita nila sia, kag ginsingganan
sia sang iya iloy, “Noy, ngaa man nga ginhimo mo ini sa amon? Tan-awa
bala, nalisdan gid kami ni tatay mo sa pagpangita sa imo.”

49Nagsabat sia sa ila, “Ngaa bala nga ginapangita gid ninyo ako? Wala bala
kamo makahibalo nga kinahanglan nga yara ako sa balay sang akon
Amay?”

50Pero wala sila makahangop sang ginhambal niya sa ila.

51Gani si Jesus nag-upod sa ila pabalik sa Nazaret, sa diin nagmatinumanon
sia sa ila. Ang iya iloy nagtipig sini tanan nga mga butang sa iya tagipusoon.

52Si Jesus nagtubo sa panglawason kag sa kaalam kag nahamut-an sang
Dios kag sang mga tawo.

Lucas 3

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso

(Mat. 3:1-12; Mar. 1:1-8; Juan 1:19-28)

1Karon ika-15 na nga tuig sang paggahom ni Emperador Tiberio; si Poncio
Pilato amo ang gobernador sang Judea, si Herodes ang pangulo sang
Galilea, kag si Felipe nga iya utod ang pangulo sang rehiyon sang Iturea kag
Traconite; si Lisanias ang pangulo sang Abilinia,

2kag si Anas kag si Caifas amo ang Pinakamataas nga mga Pari. Sa amo
nga tion ang Dios nagpadala sang iya mensahe kay Juan nga anak ni
Zacarias nga nagaestar sa desierto.

3Gani nagpanglakaton sia sa bug-os nga kadutaan sang Jordan nga
nagawali, “Untati ninyo ang pagpakasala kag magpabautiso, kag ang Dios
magapatawad sang inyo mga sala.”

4Ini suno sa ginsulat ni Isaias nga propeta sa iya libro: “May nagawali sang
mabaskog sa desierto: ‘Amana ninyo ang alagyan para sa Ginoo, maghimo
kamo sing tadlong nga dalan nga iya pagaagyan!

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang tagsa ka nalupyakan tampukan, ang tagsa ka bukid kag bakulod
tapanon, ang tiko nga mga dalan tadlungon, kag ang batsihon nga mga
dalan kaayuhon.

6Ang tanan nga mga katawhan makakita sang kaluwasan sang Dios!'"

7Madamo nga mga tawo ang nagkadto kay Juan agod mabautisohan niya
sila. Nagsiling sia sa ila, "Mga kaliwat sang man-og! Sin-o ang nagsiling sa
inyo nga makapalagyo kamo sa silot sang Dios nga madali na lang mag-
abot?

8Pamatud-i sa inyo mga buhat nga nagbiya kamo sa inyo mga sala. Indi
kamo magsiling sa inyo mga kaugalingon nga si Abraham isa sang inyo mga
kaliwat kay ginasiling ko sa inyo nga ang Dios makahimo sing mga kaliwat
para kay Abraham halin sa sini nga mga bato!

9Ang Dios handa na sa pagwasay sang mga kahoy sa ila mga gamot. Gani
ang tagsa ka kahoy nga wala nagapamunga sing maayo pagatapson kag
idap-ong sa kalayo."

10Ang mga tawo namangkot sa iya, "Ti, ano karon ang amon himuon?"

11Nagsabat sia, "Ang bisan sin-o sa inyo ang may duha ka panid nga bayu
ihatag niya ang isa sa wala sing bayu, kag ang bisan sin-o sa inyo ang may
kalan-on maghatag sa iya nga wala sing kalan-on."

12May mga manugsukot sang buhis nga nag-abot sa pagpabautiso, kag
nagpamangkot sila sa iya, "Manunodlo, ano ang himuon namon?"

13Nagsabat sia sa ila, "Indi kamo magsukot sing sobra sang sa ginasugo sa
inyo."

14May mga soldado nga nagpamangkot man sa iya, "Ti, kami iya, ano ang
amon himuon?" Nagsabat sia sa ila, "Indi kamo magkuha sang kwarta bisan
kay sin-o sa pakusog nga paagi ukon sa pagbutangbutang. Magkuntento
kamo sang inyo sweldo."

15Nagdugang na gid ang pagpaabot sang mga tawo, kag nagpamangkot sila
sa ila mga panghunahuna, kon si Juan bala amo na ayhan ang Cristo.

16Gani si Juan nagsiling sa ila tanan, "Ginabautisohan ko kamo sang tubig,
pero may isa nga magaabot nga mas gamhanan pa sang sa akon. Indi gani
ako takos sa paghubad sang higot sang iya mga sandalyas.
Pagabautisohan niya kamo sang Espiritu Santo kag sang kalayo.

17Ginauyatan na niya ang iya inugpahangin sa pagpain sang tinggas sa upa.
Dayon pagatipunon niya ang tinggas nga uyas sa iya bodega, pero
pagasunogon niya ang upa sa kalayo nga indi gid mapalong."

© 2012 Philippine Bible Society.

18Gani sa madamo kag nagkalainlain nga paagi nagwali si Juan sang
Maayong Balita sa mga tawo.

19Pero ginsaway niya si Herodes nga Gobernador tungod kay ginpuyo niya
si Herodias nga asawa sang iya utod, kag tungod sang madamo nga mga
kalautan nga nahimo niya.

20Dayon si Herodes naghimo pa gid sing malain nga butang paagi sa
pagpabilanggo kay Juan.

Ang Pagbautiso kay Jesus
(Mat. 3:13-17; Mar. 1:9-11)

21Karon sang mabautisohan na ang tanan nga mga tawo, si Jesus
ginbautisohan man. Sang nagapangamuyo sia, nag-abri ang langit

22kag ang Espiritu Santo sa dagway sang pating nagkunsad sa iya. Dayon
may isa ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Ikaw ang akon hinigugma
nga Anak. Nalipay gid ako sa imo.”

Ang Lista sang mga Katigulangan ni Jesus
(Mat. 1:1-17)

23Sang pagsugod ni Jesus sang iya bulohaton mga traynta na ka tuig ang
iya edad. Abi sang mga tawo, anak sia ni Jose nga anak ni Eli.

24Si Eli anak ni Matat, si Matat anak ni Levi, si Levi anak ni Melqui, si Melqui
anak ni Jane, si Jane anak ni Jose,

25si Jose anak ni Matitias, si Matatias anak ni Amos, si Amos anak ni Nahum,
si Nahum anak ni Esli, si Esli anak ni Nagge,

26si Nagge anak ni Maat, si Maat anak ni Matatias, si Matatias anak ni
Semein, si Semein anak ni Jose, si Jose anak ni Joda,

27si Joda anak ni Joanan, si Joanan anak ni Resa, si Resa anak ni
Zorobabel, si Zorobabel anak ni Salatiel, si Salatiel anak ni Neri,

28si Neri anak ni Melqui, si Melqui anak ni Adi, si Adi anak ni Cosam, si
Cosam anak ni Elmadam, si Elmadam anak ni Er,

29si Er anak ni Josue, si Josue anak ni Eliezer, si Eliezer anak ni Jorim, si
Jorim anak ni Matat, si Matat anak ni Levi,

30si Levi anak ni Simeon, si Simeon anak ni Judas, si Judas anak ni Jose, si
Jose anak ni Jonam, si Jonam anak ni Eliaquim,

31si Eliaquim anak ni Melea, si Melea anak ni Mena, si Mena anak ni Matata,
si Matata anak ni Natan, si Natan anak ni David,

32si David anak ni Jesse, si Jesse anak ni Obed, si Obed anak ni Booz, si
Booz anak ni Salmon, si Salmon anak ni Naason,

© 2012 Philippine Bible Society.

33si Naason anak ni Aminadab, si Aminadab anak ni Admin, si Admin anak
ni Arni, si Arni anak ni Ezron, si Ezron anak ni Fares, si Fares anak ni Juda,
34si Juda anak ni Jacob, si Jacob anak ni Isaac, si Isaac anak ni Abraham,
si Abraham anak ni Tera, si Tera anak ni Nahor,
35si Nahor anak ni Serug, si Serug anak ni Reu, si Reu anak ni Peleg, si
Peleg anak ni Eber, si Eber anak ni Sela,
36si Sela anak ni Cainan, si Cainan anak ni Arfaxad, si Arfaxad anak ni Sem,
si Sem anak ni Noe, si Noe anak ni Lamec,
37si Lamec anak ni Metusela, si Metusela anak ni Enoc, si Enoc anak ni
Jared, si Jared anak ni Mahalaleel, si Mahalaleel anak ni Cainan,
38si Cainan anak ni Enos, si Enos anak ni Set, si Set anak ni Adan kag si
Adan anak sang Dios.

Lucas 4

Ang Pagsulay kay Jesus
(Mat. 4:1-11; Mar. 1:12-13)

1Si Jesus nga napun-an sang Espiritu Santo nagbalik halin sa Jordan, kag
gindala sia sang Espiritu sa desierto,
2sa diin ginsulay sia sang Yawa sa sulod sang kwarenta ka adlaw. Wala sia
magkaon sa sulod sina nga mga inadlaw, kag sa tapos sadto gingutom sia.
3Ang Yawa nagsiling sa iya, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, sugoa ining
bato nga mangintinapay.”
4Pero nagsabat si Jesus, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi lamang sa tinapay
mabuhi ang tawo.’”
5Dayon gindala sia sang Yawa sa isa ka mataas nga lugar kag ginpakita sa
iya sa isa ka pamisok ang tanan nga mga ginharian sang kalibutan.
6Nagsiling ang Yawa sa iya, “Ihatag ko sa imo ining tanan nga kagamhanan
kag kamanggaran. Gintugyan ini tanan sa akon kag sarang ko ini mahatag
sa bisan kay sin-o nga luyag ko hatagan.
7Gani ini tanan mangin-imo kon magsimba ka sa akon.”
8Nagsabat si Jesus, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Magsimba ka sa Ginoo nga
imo Dios kag sia lang ang imo alagaron!’”
9Dayon gindala sia sang Yawa sa Jerusalem, kag ginpatindog sia sa
pinakamataas nga bahin sang Templo kag nagsiling sa iya, “Kon ikaw ang
Anak sang Dios, lukso ka paidalom.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magasugo sang iya mga anghel
sa pagbantay sa imo’.

11Kag nagasiling pa gid, ‘Bayawon ka nila sa ila mga kamot agod indi
masamad bisan pa ang imo mga tiil sa mga bato.’”

12Pero nagsabat si Jesus sa iya, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi mo
pagsulayon ang Ginoo nga imo Dios.’”

13Sang matapos sang Yawa ang tanan nga paagi sang pagsulay, ginbayaan
niya anay si Jesus tubtob nga may kahigayunan na man sia.

Ginsugoran ni Jesus ang Iya Bulohaton sa Galilea
(Mat. 4:12-17; Mar. 1:14-15)

14Dayon si Jesus nagbalik sa Galilea, kag ang gahom sang Espiritu Santo
yara sa iya. Ang balita nahanungod sa iya naglapnag sa palibot nga mga
lugar.

15Nagpanudlo sia sa ila mga sinagoga kag gindayaw sia sang tanan.

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret
(Mat. 13:53-58; Mar. 6:1-6)

16Dayon si Jesus nagkadto sa Nazaret, sa diin sia nagdaku, kag sang Adlaw
nga Inugpahuway nagkadto sia sa sinagoga suno sa iya kinaandan nga
ginahimo. Nagtindog sia sa pagbasa sang mga Kasulatan

17kag ginhatag sa iya ang libro ni Isaias nga propeta. Ginbukad niya ini kag
nakita niya ang bahin diin nasulat ang masunod:

18“Ang Espiritu sang Ginoo yari sa akon, tungod kay ginpili niya ako sa
pagwali sang maayong balita sa mga imol. Ginpadala niya ako sa
pagpahibalo sang kahilwayan sa mga bihag, kag sa pag-ayo sang panulok
sang mga bulag, sa paghilway sang mga ginapigos,

19kag sa pagpahibalo nga ang tion nag-abot na nga ang Ginoo magaluwas
sang iya mga katawhan.’”

20Gintakop ni Jesus ang libro, gin-uli sa manugbulig, kag nagpungko. Ang
tanan nga mga tawo sa sinagoga nagtulok sa iya.

21Nagsugod sia sa paghambal sa ila, “Ini nga dinalan sang kasulatan
natuman karon nga adlaw samtang ginapamatian ninyo ang pagbasa sini.”

22Gindayaw sia sang tanan, kag natingala sila sang matahom nga mga
pulong nga iya ginhambal. Nagsiling sila, “Indi bala sia anak ni Jose?”

23Nagsiling si Jesus sa ila, “Sa walay duhaduha magasiling kamo sa akon
sining hulobaton, ‘Manugbulong, ayuha ang imo kaugalingon.’ Kag
magasiling man kamo sa akon, ‘Abi, himua man diri sa imo kaugalingon nga
banwa ang nabatian namon nga ginhimo nimo sa Capernaum.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

24Kag nagsiling pa gid si Jesus, “Nagasiling ako sa inyo: wala sing propeta
nga ginabaton sa iya kaugalingon nga banwa.

25Pamatii ninyo ako: matuod gid nga madamo ang mga babayi nga balo sa
Israel sang panahon ni Elias, sang wala gid mag-ulan sa sulod sang tatlo ka
tuig kag anom ka bulan kag may daku nga tiggulotom sa bug-os nga duta.

26Pero si Elias wala ginpadala sa bisan kay sin-o sa ila, kundi sa babayi lang
nga balo nga nagaestar sa Sarepta sa duta sang Sidon.

27Kag may madamo nga mga aruon sa Israel sang panahon ni Eliseo nga
propeta, pero wala gid sing isa sa ila nga gin-ayo, kundi si Naaman lang nga
taga-Siria.”

28Ang tanan nga mga tawo sa sinagoga naakig gid sang pagkabati nila sini.

29Nagtindog sila kag ila ginganoy si Jesus pa gwa sa banwa, kag gindala
nila sia sa ibabaw sang bakulod sa diin ang ila banwa napasad, agod ila sia
itiklod sa pil-as.

30Pero si Jesus nag-agi sa tunga nila, kag naglakat.

Ang Tawo nga may Malaut nga Espiritu
(Mar. 1:21-28)

31Dayon si Jesus nagkadto sa Capernaum, isa ka banwa sang Galilea, sa
diin nagpanudlo sia sa mga tawo sa Adlaw nga Inugpahuway.

32Natingala gid sila sang iya pagpanudlo, tungod kay naghambal sia nga
may awtoridad.

33May tawo didto sa sinagoga nga ginagamhan sang demonyo, kag
nagsinggit sia sa mabaskog nga tingog,

34“A! Jesus nga taga-Nazaret, ano ang labot mo sa amon? Nag-abot ka bala
sa paglaglag sa amon? Nahibal-an ko kon sin-o ka: ikaw ang Balaan nga
ginpadala sang Dios!”

35Ginmanduan ni Jesus ang malaut nga espiritu nga nagasiling, “Maghipos
ka, kag maggwa ka sa tawo!” Gintumba sang demonyo ang tawo sa atubang
sang tanan. Naggwa sia sa tawo kag wala niya sia mahalitan.

36Tanan sila natingala gid kag nagsinilingay, “Ano bala nga sahi sang mga
pulong ini? Ini nga tawo nagamando nga may awtoridad kag gahom sa
malaut nga mga espiritu kag nagagwa sila!”

37Kag ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa tanan nga mga lugar
sa palibot nga rehiyon.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo
(Mat. 8:14-17; Mar. 1:29-34)

© 2012 Philippine Bible Society.

38Si Jesus naggwa sa sinagoga kag nagkadto sa balay ni Simon. Ang
ugangan nga babayi ni Simon nagamasakit nga may mataas nga hilanat,
gani ginpangabay nila si Jesus sa pag-ayo sa iya.

39Ginkadtuan sia ni Jesus kag nagtindog sia sa tupad sang iya higdaan, kag
ginmanduan ang hilanat nga maghalin sa iya. Nag-ayo sia sa iya hilanat kag
sa gilayon nagbangon sia kag nag-amuma sa ila.

40Sang makatunod na ang adlaw, ang tanan nga nagamasakit sa
nagkalainlain nga mga balatian gindala sang ila mga abyan sa kay Jesus.
Si Jesus nagtungtong sang iya mga kamot sa tagsatagsa sa ila kag gin-ayo
niya sila tanan.

41Ang mga demonyo naggulowa man sa madamo nga mga tawo, kag
nagsilinggit, “Ikaw ang Anak sang Dios!” Ginmanduan ni Jesus ang mga
demonyo kag wala niya sila pagtugoti sa paghambal, tungod kay nakahibalo
sila nga sia amo ang Cristo.

Si Jesus Nagwali sa mga Sinagoga
(Mar. 1:35-39)

42Sang pagbutlak sang adlaw, si Jesus naggwa sa banwa kag nagkadto sa
maligwin nga lugar. Ang mga tawo nagpangita sa iya, kag sang makita nila
sia nagtinguha sila sa paghawid sa iya.

43Pero nagsiling si Jesus sa ila, “Kinahanglan iwali ko ang Maayong Balita
nahanungod sang paghari sang Dios sa iban man nga mga banwa, tungod
kay ginpadala ako sa sini nga katuyoan.”

44Gani nagpangwali sia sa mga sinagoga sa bug-os nga pungsod.

Lucas 5

Si Jesus Nagtawag sang Nahauna nga mga Gintuton-an
(Mat. 4:18-22; Mar. 1:16-20)

1Isa sadto ka adlaw, si Jesus nagatindog sa baybayon sang Linaw sang
Genesaret. Ang mga tawo nagdinaguso pakadto sa iya sa pagpamati sang
pulong sang Dios.

2Nakita niya ang duha ka sakayan nga yara na sa higad sang linaw, kag ang
mga mangingisda nakapanaog na sa paghugas sang ila mga pukot.

3Ang isa ka sakayan iya ni Simon. Ginsakyan ini ni Jesus kag ginpangabay
niya si Simon nga itulak sing diutay ang sakayan halin sa baybayon.
Nagpungko si Jesus sa sakayan kag nagpanudlo sa mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Sa tapos sia makahambal, nagsiling sia kay Simon, “Magpalawod ka kag
ang imo mga kaupod kag iladlad ang inyo pukot, agod makakuha kamo sang
mga isda.”

5Si Simon nagsabat, “Manunodlo, nagpamukot kami sa bug-os gid nga gab-
i kag wala gid kami sing may nakuha. Pero kon amo ina ang siling mo, iladlad
ko ang pukot.”

6Ginladlad nila ang pukot kag nakakuha sila sing madamo nga isda sa bagay
nga ang ila mga pukot daw magisi na.

7Gani ginpaypay nila ang ila mga kaupod sa isa ka sakayan sa pagpalapit
kag sa pagbulig sa ila. Nagpalapit sila kag ginpuno nila ang duha ka sakayan
sang isda sa bagay nga daw malunod na sila.

8Sang makita ni Simon Pedro ang natabo, nagluhod sia sa atubang ni Jesus
kag nagsiling, “Palayo ka sa akon, Ginoo, kay makasasala ako nga tawo!”

9Sia kag ang tanan niya nga mga kaupdanan natingala gid sa kadamo sang
isda nga ila nakuha.

10Ang mga kaupod ni Simon nga si Santiago kag si Juan, nga mga anak ni
Zebedeo, natingala man. Si Jesus nagsiling kay Simon, “Indi ka
magkahadlok. Sugod karon magapangisda ikaw sang mga tawo.”

11Ginpatakas nila ang mga sakayan, ginbayaan nila ang tanan kag
nagsunod kay Jesus.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon
(Mat. 8:1-4; Mar. 1:40-45)

12Sang isa ka tion si Jesus didto sa isa ka banwa sa diin may isa ka tawo
nga puno sang aro ang iya bug-os nga lawas. Sang pagkakita niya kay
Jesus naghapa sia sa duta kag nagpakitluoy sa iya, “Sir, kon luyag mo,
sarang mo ako maayo!”

13Gin-untay ni Jesus ang iya kamot kag gintandog sia nga nagasiling, “Luyag
ko! Mag-ayo ka!” Sa gilayon nag-ayo sia sa iya balatian.

14Kag ginmanduan sia ni Jesus, “Indi ka magpanugid sini bisan kay sin-o,
kundi kadto ka sa pari kag ipatan-aw ang imo kaugalingon. Dayon maghalad
ka suno sa ginsugo ni Moises sa pagpamatuod sa mga tawo nga maayo ka
na.”

15Pero ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag pa gid, kag madamo
nga mga tawo ang nag-abot sa pagpamati sa iya kag sa pagpabulong sang
ila mga balatian.

16Pero sa masunson nagakadto sia sa maligwin nga mga lugar sa diin
nagpangamuyo sia.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko

© 2012 Philippine Bible Society.

(Mat. 9:1-8; Mar. 2:1-12)

17Isa ka adlaw sang si Jesus nagapanudlo, may mga Fariseo kag mga
manunodlo sang Kasugoan nga nagapungko didto. Nagikan sila sa
kabanwahanan sang Galilea kag Judea kag sa Jerusalem. Ang gahom sang
Ginoo yara kay Jesus sa pagpang-ayo sang masakiton.

18May mga tawo nga nagayayong sang isa ka tawo nga paralitiko nga yara
sa iya higdaan. Nagtinguha sila sa pagsulod sa balay agod ibutang nila ang
paralitiko sa atubang ni Jesus,

19pero wala sila sang alagyan sa pagdala sa iya pasulod tungod kay
nagaginutok ang mga tawo. Gani gindala nila sia sa ibabaw sang atop.
Ginguhaban nila ang atop nga tisa, kag gintunton nila sia sa iya higdaan sa
atubang ni Jesus sa tunga sang mga tawo.

20Sang makita ni Jesus kon daw ano kadako sang ila pagtuo, nagsiling sia
sa paralitiko, “Abyan, ginapatawad ang imo mga sala.”

21Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo nagmuno sa
ila kaugalingon, “Sin-o bala ini nga tawo nga nagapasipala sa Dios? Wala
sing tawo nga makapatawad sang mga sala, kundi ang Dios lamang!”

22Si Jesus nga nakatungkad sang ila mga painuino nagsiling sa ila, “Ngaa
bala nagapainuino kamo sing subong sina?

23Diin bala ang mas mahapos isiling, ‘Ginapatawad ang imo mga sala,’ ukon
ang pagsiling, ‘Tindog ka kag maglakat’?

24Karon pamatud-an ko sa inyo, nga ang Anak sang Tawo may awtoridad
sa duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko,
“Nagasiling ako sa imo, tindog ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

25Sa gilayon nagtindog ang tawo sa atubang nila, nagkuha sang iya higdaan
kag nagpauli nga nagadayaw sa Dios.

26Ang tanan natingala gid! Sa daku nga kahadlok nagdayaw sila sa Dios nga
nagasiling, “Daw ano ka makatilingala nga mga butang ang aton nakita
karon nga adlaw!”

Gintawag ni Jesus si Levi
(Mat. 9:9-13; Mar. 2:13-17)

27Sa tapos sini naggwa si Jesus kag nakita niya si Levi nga isa ka
manugsukot sang buhis nga nagapungko sa iya opisina. Nagsiling si Jesus
sa iya, “Upod ka sa akon.”

28Nagtindog si Levi, ginbayaan niya ang tanan kag nagsunod sa iya.

29Dayon si Levi naghiwat sing daku nga punsyon sa iya balay para kay
Jesus, kag didto upod nila ang madamo nga mga manugsukot sang buhis
kag iban pa nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

30May mga Fariseo kag mga manunodlo sang Kasugoan nga kaupod nila
nga nagreklamo sa mga gintuton-an ni Jesus. Nagpamangkot sila, “Ngaa
bala nga nagakaon kamo kag nagainom upod sa mga manugsukot sang
buhis kag sa iban nga mga makasasala?”

31Si Jesus nagsabat sa ila, “Ang mga tawo nga may maayo sang lawas wala
nagakinahanglan sang manugbolong, kundi ang mga nagamasakit lang.

32Wala ako nag-abot sa pagtawag sang mga matarong, kundi sang mga
makasasala sa paghinulsol.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa
(Mat. 9:14-17; Mar. 2:18-22)

33May mga tawo nga nagsiling kay Jesus, “Ang mga gintuton-an ni Juan kag
ang mga gintuton-an sang mga Fariseo nagapuasa kag nagapangamuyo
sing masunson, pero ang imo mga gintuton-an padayon nga nagakaon kag
nagainom.”

34Nagsabat si Jesus sa ila, “Mapapuasa bala ninyo ang mga inagda sa kasal
samtang yara pa ang nobyo kaupod nila?

35Pero magaabot ang tion nga ang nobyo kuhaon sa ila, kag dayon
magapuasa sila sa sadto nga mga adlaw.”

36Si Jesus nagsugid sa ila sini man nga palaanggiran: “Wala sing tawo nga
nagagunting sa bag-o nga bayu kag itukap ini sa daan nga bayu. Kon
himuon niya ini, magisi niya ang bag-o nga bayu kag ang tinabas nga bag-
o indi nagakabagay sa daan.

37Wala man sing tawo nga nagasulod sang bag-o nga bino sa daan nga mga
sulodlan nga panit. Kon himuon niya ini, ang bino nga bag-o magabusdik
sang sulodlan nga panit, ang bino mauyang kag ang sulodlan nga panit indi
mapuslan.

38Sa baylo, ang bag-o nga bino dapat isulod sa bag-o nga sulodlan nga
panit!

39Kag wala man sing bisan sin-o nga maluyag sang bag-o nga bino sa tapos
sia makainom sang daan nga bino. Kay nagasiling sia, ‘Ang daan nga bino
mas maayo.’”

Lucas 6

Ang Pamangkot Nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway
(Mat. 12:1-8; Mar. 2:23-28)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa kaumhan sang
trigo. Ang iya mga gintuton-an nagpangutol sang mga uhay, ginligis nila ini
sa ila mga kamot kag ginkaon ang mga uyas.

2May mga Fariseo nga nagpamangkot, “Ngaa bala ginahimo ninyo ang
ginadumilian sang aton Kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway?”

3Nagsabat si Jesus sa ila, “Wala bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni David
sang sia kag ang iya mga kaupdanan gingutom?

4Nagsulod sia sa balay sang Dios, ginkuha niya ang tinapay nga nahalad sa
Dios, ginkaon ini, kag ginhatagan man niya ang iya mga kaupdanan, bisan
indi tugot sa bisan kay sin-o ang pagkaon sini luas lamang sa mga pari.”

5Kag si Jesus nagsiling sa ila, “Ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo sang
Adlaw nga Inugpahuway.”

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot
(Mat. 12:9-14; Mar. 3:1-6)

6Sang isa naman ka Adlaw nga Inugpahuway, nagsulod si Jesus sa
sinagoga kag nagpanudlo. May tawo didto nga ang iya kamot nga tuo naitus.

7May mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo nga nagapangita
sing kabangdanan sa pagsumbong kay Jesus. Gani ginpanilagan nila sia
sing maid-id kon bala magapang-ayo sia sa Adlaw nga Inugpahuway.

8Ugaling si Jesus nakahibalo sang ila mga panghunahuna kag nagsiling sia
sa tawo nga naitus ang iya kamot, “Tindog ka kag magpatunga.” Ang tawo
nagtindog kag nagpatunga.

9Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Mamangkot ako sa inyo: Ano ang ginatugot
sang aton Kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway nga himuon ta? Ang
magbulig bala ukon ang maghalit? Ang magluwas sang kabuhi sang isa ka
tawo ukon ang magpatay?”

10Gintulok niya sila tanan kag nagsiling sa tawo, “Untaya ang imo kamot.”
Gin-untay niya ang iya kamot, kag nag-ayo ini liwat.

11Pero naakig gid sila, kag ginhambalan nila kon ano ang ila himuon kay
Jesus.

Nagpili si Jesus sang Dose ka mga Apostoles
(Mat. 10:1-4; Mar. 3:13-19)

12Sa sadto nga tion nagtaklad si Jesus sa isa ka bakulod kag didto
nagpangamuyo sa Dios sa bilog nga gab-i.

13Sang pagkaaga gintawag niya ang iya mga gintuton-an, kag nagpili sia
sing dose nga gintawag niya nga mga apostoles.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ini sila amo ang masunod: si Simon nga ginhingalanan niya kay Pedro,
kag ang iya utod nga si Andres; si Santiago kag si Juan, si Felipe kag si
Bartolome,

15si Mateo kag si Tomas, si Santiago nga anak ni Alfeo kag si Simon nga
gintawag nga makipungsodnon,

16si Judas nga anak ni Santiago kag si Judas Iscariote nga nangintraidor.

Si Jesus Nagpanudlo kag Nagpang-ayo
(Mat. 4:23-25)

17Sang nagdulhog si Jesus halin sa bakulod kaupod sang iya mga apostoles,
nagtindog sia sa matapan nga lugar kaupod ang iya madamo nga mga
gintuton-an. Didto may madamo nga mga tawo halin sa Judea, Jerusalem
kag mga banwa sa baybayon sang Tiro kag Sidon.

18Nagkadto sila didto sa pagpamati kay Jesus kag sa pagpabulong sang ila
mga balatian. Ang mga ginatublag sang malaut nga mga espiritu nagkadto
man kag ginpang-ayo.

19Ang tanan nga mga tawo nagtinguha sa pagtandog sa iya, kay may gahom
nga nagagwa sa iya kag nagaayo sa ila tanan.

Kalipay kag Kasubo
(Mat. 5:1-12)

20Gintulok ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag ginsingganan: “Malipayon
kamo nga mga imol, kay inyo ang Ginharian sang Dios!

21“Malipayon kamo nga ginagutom karon, kay pagabusgon kamo!
“Malipayon kamo nga nagahibi karon, kay magakadlaw kamo!

22“Malipayon kamo kon ang mga tawo magdumot sa inyo, magsikway sa
inyo, magpasipala sa inyo, kag magtawag sa inyo nga malaut tungod sa
Anak sang Tawo!

23Magkasadya kamo kon ina matabo kag maghinugyaw, tungod kay daku
ang inyo balos sa langit. Kay sang una, amo man ini ang ginhimo sang ila
mga katigulangan sa mga propeta.

24“Pero makaluluoy man kamo nga mga manggaranon karon, nga
nakaagom na sang masulhay nga pagpangabuhi!

25“Makaluluoy man kamo nga mga busog karon, kay gutomon kamo!
“Makaluluoy man kamo nga nagakadlaw karon, kay magapangasubo kag
magahibi kamo!

26“Makaluluoy man kamo kon ang tanan nga mga tawo magdayaw sa inyo,
kay amo man ini ang ginhimo sang ila mga katigulangan sa di-matuod nga
mga propeta.

Ang Paghigugma sa Kaaway

© 2012 Philippine Bible Society.

(Mat. 5:38-48; 7:12a)

27“Pero nagasiling ako sa inyo nga nagapamati sa akon: Higugmaa ang inyo
mga kaaway, ayuhi ang mga nagadumot sa inyo,

28pakamaayuha ang mga nagapakamalaut sa inyo, kag pangamuyoi ang
nagatratar sing malain sa inyo.

29Kon may magtampa sa imo sa pihak nga guya, itaya man ang pihak. Kon
may magkuha sang imo kunop, ihatag man pati ang imo bayu.

30Hatagi ang nagapangayo sa imo, kag kon may magkuha sang imo mga
pagkabutang, indi na pagbawia ina sa iya.

31Himua ninyo sa mga tawo ang luyag ninyo nga himuon man nila sa inyo.

32“Kon ang ginahigugma ninyo amo man lang ang nagahigugma sa inyo,
ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan gani ang mga makasasala
nagahigugma sa mga nagahigugma sa ila.

33Kag kon ang ginahimuan ninyo sing maayo amo man lang ang nagahimo
sing maayo sa inyo, ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan pa gani
ang mga makasasala nagahimo man sina!

34Kag kon ang ginapahulam ninyo amo man lang ang inyo ginalauman nga
makabayad sa inyo, ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan gani
ang mga makasasala nagapahulam man sa mga makasasala kag sila
ginabayaran sang amo man nga kantidad.

35Indi amo ina! Higugmaa ang inyo mga kaaway kag himua ang maayo sa
ila. Magpahulam kamo nga wala nagapaabot nga bayaran. Dayon
magabaton kamo sing daku nga balos, kag mangin mga anak kamo sang
Labing Mataas nga Dios. Kay maalwan sia sa mga tawo nga walay
kabalaslan kag mga malaut.

36Magmaluloy-on kamo, subong nga ang inyo Amay maluloy-on.

Ang Paghukom sa Iban
(Mat. 7:1-5)

37“Indi kamo maghukom sa iban, kag ang Dios indi man maghukom sa inyo.
Indi kamo magkondenar sa iban, kag ang Dios indi man magkondenar sa
inyo. Magpatawad kamo sa iban, kag ang Dios magapatawad man sa inyo.

38Magpanghatag kamo sa iban, kag ang Dios magahatag man sa inyo. Ang
ihatag sa inyo nasukob sing maayo, nadasok, nauyog, kag nagaawas. Ang
Dios magabutang sini sa imo sabak. Kay ang ginagamit ninyo nga talaksan
para sa iban amo man ang talaksan sang Dios para sa inyo.”

39Kag si Jesus nagsugid sa ila sini nga palaanggiran: “Ang isa ka bulag indi
makatuytoy sa isa man ka bulag. Kon himuon niya ini, sila nga duha
madagdag sa kanal.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Wala sing estudyante nga maglabaw pa sang sa iya maestro, pero kon
matapos na sang isa ka estudyante ang iya kurso, manginsubong na sia
sang iya maestro.

41“Ngaa bala ginahimutaran mo ang diutay nga puling sa mata sang imo
utod, pero wala mo ginasapak ang puling nga daw troso kadako sa imo
kaugalingon nga mata?

42Paano ang pagsiling mo sa imo utod, ‘Utod, ipakuha sa akon ang diutay
nga puling sa imo mata,’ pero indi gani ikaw makakita sang puling nga daw
troso kadako sa imo kaugalingon nga mata? Hipokrito ka! Kuhaa anay ang
puling nga daw troso kadako sa imo kaugalingon nga mata kag dayon
makakita ka sang maathag sa pagkuha sang diutay nga puling sa mata sang
imo utod.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga
(Mat. 7:16-20; 12:33-35)

43“Ang maayo nga kahoy wala nagapamunga sing malain nga bunga, ukon
ang malain nga kahoy wala nagapamunga sing maayo nga bunga.

44Ang tagsa ka kahoy makilala mo sa iya bunga. Wala kamo nagapamupo
sing mga higos sa mga talungon, kag wala man kamo nagapamupo sing
mga ubas sa mga sapinit.

45Ang maayo nga tawo nagapagwa sang maayo nga mga butang tungod
sang maayo nga manggad nga yara sa iya tagipusoon, kag ang malain nga
tawo nagapagwa sang malain nga mga butang tungod sang malain nga
manggad nga yara sa iya tagipusoon. Kay kon ano ang sulod sang
tagipusoon amo man ang ginahambal sang baba.

Ang Duha ka Manugpatindog sang Balay
(Mat. 7:24-27)

46“Ngaa ginatawag ninyo ako, ‘Ginoo, Ginoo,’ kag wala ninyo ginahimo ang
akon ginasiling sa inyo?

47Ipakita ko sa inyo kon daw ano ang tagsatagsa nga nagapalapit sa akon,
kag nagapamati sang akon mga pulong kag nagatuman sini.

48Kaangay sia sang isa ka tawo nga nagpatindog sang balay. Nagkutkot sia
sing madalom kag iya ginpasad ang sadsaran sa igang. Ang suba nagbaha
kag ang tubig nagsampi sa sina nga balay, pero wala ini makauyog sa balay
tungod kay napasad ini sing malig-on.

49Pero ang bisan sin-o nga nagapamati sang akon mga pulong kag wala
nagatuman sini kaangay sia sang isa ka tawo nga nagpatindog sang iya
balay sa duta, nga wala nagpasad sing sadsaran. Sang ginbahaan ini nga
balay natumba ini sa gilayon, kag nawasdak.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Lucas 7

Gin-ayo ni Jesus ang Suloguon sang Kapitan nga Romanhon
(Mat. 8:5-13)

1Sa tapos ni Jesus mahambal ini tanan nga mga butang sa mga tawo,
nagkadto sia sa Capernaum.

2Ang kapitan nga Romanhon didto may isa ka suloguon nga palangga gid
niya. Ini nga suloguon nagamasakit kag tagumatayon.

3Sang pagkabati sang kapitan nahanungod kay Jesus, ginpadala niya ang
pila ka mga katigulangan sang mga Judio sa pagpangabay kay Jesus nga
magkari kag ayuhon ang iya suloguon.

4Nagkadto sila kay Jesus kag nagpakitluoy gid sa iya: “Ini nga kapitan takos
gid sang imo bulig.

5Kay nagahigugma sia sang aton mga katawhan kag sia gid ang
nagpatindog sang amon sinagoga.”

6Gani si Jesus nag-upod sa ila. Sang malapit na si Jesus sa balay, ginpadala
sang kapitan ang iya mga abyan nga silingon si Jesus, “Ginoo, indi ka na
magpagamo! Indi ako takos nga magkadto ka sa akon balay,

7kag indi man ako takos magpalapit sa imo. Pero magsiling ka lang,
‘Magaayo sia!’ kag magaayo ang akon suloguon.

8Kay ako man tawo nga yara sa idalom sang awtoridad sang mataas nga
mga opisyales, kag may mga soldado man ako nga yara sa idalom sang
akon awtoridad. Ginasugo ko ining isa, ‘Lakat!’ kag nagalakat sia. Ginasugo
ko inang isa, ‘Palapit!’ kag nagapalapit sia. Kag ginasugo ko ang akon
suloguon, ‘Himua ini!’ kag ginahimo niya ini.”

9Natingala si Jesus sang pagkabati niya sini. Nagliso sia kag nagsiling sa
mga tawo nga nagasunod sa iya, “Nagasiling ako sa inyo, wala ako makakita
sing pagtuo kasubong sini, bisan sa Israel.”

10Sang magbalik sa balay sang kapitan ang mga ginsugo, nakita nila nga
maayo na ang suloguon.

Ginbanhaw ni Jesus ang Anak sang Balo

11Sa tapos sini, si Jesus nagkadto sa banwa nga ginatawag Nain. Nag-upod
sa iya ang iya mga gintuton-an kag ang madamo nga mga tawo.

12Sang nagahinampot sia sa pwerta sang banwa, may patay nga
ginayayungan pa gwa kag madamo nga mga tawo halin sa banwa ang

© 2012 Philippine Bible Society.

nagakompanyar. Ang patay nga tawo amo ang bugtong nga anak sang isa
ka iloy nga balo.

13Sang pagkakita sang Ginoo sa balo naluoy gid sia kag nagsiling sa iya,
“Indi ka maghibi.”

14Dayon nagpalapit sia sa lungon kag gintandog niya ini. Ang mga
nagayayong nagdulog. Si Jesus nagsiling, “Noy, nagasiling ako sa imo,
bangon ka!”

15Ang napatay nga tawo nagpungko kag naghambal, kag gintugyan sia ni
Jesus sa iya iloy.

16Ang tanan hinadlukan gid kag nagdayaw sila sa Dios nga nagasiling, “Ang
isa ka gamhanan nga propeta nagpakita sa tunga naton, kag ang Dios nag-
abot sa pagluwas sang iya mga tawo.”

17Ining balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa bug-os nga Judea kag
sa palibot nga kadutaan.

Ang mga Mensahero ni Juan nga Manugbautiso
(Mat. 11:2-19)

18Ginsugiran si Juan sang iya mga gintuton-an nahanungod sini tanan nga
mga butang. Gintawag niya ang duha sang iya mga gintuton-an

19kag ginpakadto sa Ginoo sa pagpamangkot sa iya, “Ikaw bala ang ginsiling
ni Juan nga magaabot ukon magapaabot pa kami sing isa?”

20Sang pagkadto nila kay Jesus nagsiling sila, “Ginpadala kami ni Juan nga
manugbautiso sa pagpamangkot sa imo, ‘Ikaw bala ang ginsiling niya nga
magaabot, ukon magapaabot pa kami sing isa?’”

21Sa sadto gid nga tion ginpang-ayo ni Jesus ang madamo nga mga tawo
nga may mga masakit, mga balatian kag may malaut nga mga espiritu, kag
gin-ayo man niya ang madamo nga mga bulag.

22Nagsabat sia sa mga ginpadala ni Juan, “Balik kamo kag sugiri si Juan
sang inyo nakita kag nabatian: ang mga bulag makakita na, ang mga piang
makalakat na, ang mga aruon nag-alayo na, ang mga bungol makabati na,
ang mga patay ginbanhaw, kag ang Maayong Balita ginawali sa mga imol.

23Daw ano ka malipayon ang wala nagapangduhaduha sa akon!”

24Sang makahalin na ang mga ginsugo ni Juan, naghambal si Jesus sa mga
tawo nahanungod kay Juan: “Ano ang ginpaabot ninyo nga makita sang
pagkadto ninyo kay Juan didto sa desierto? Tigbaw bala nga
ginahapayhapay sang hangin?

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ano bala ang ginkadto ninyo nga tan-awon? Isa bala ka tawo nga
nagabayo sing malahalon? Ang mga tawo nga nagabayo sang malahalon
kag ang nagaginawi sing minanggaranon makita sa mga palasyo.

26Sugiri ninyo ako, ano gid bala ang inyo ginkadto nga tan-awon? Isa bala
ka propeta? Huo, nagasiling ako sa inyo, kag labaw pa sa isa ka propeta
ang inyo nakita.

27Kay si Juan amo ang ginatumod sang kasulatan: ‘Ang Dios nagsiling,
ipadala ko ang akon manugbalita nga magauna sa imo kag magaaman sang
imo alagyan.’

28Nagasiling ako sa inyo, sa mga nagkalatawo wala sing may maglabaw pa
kay Juan. Pero ang labing kubos nga nagapasakop sa paghari sang Dios
mas daku pa sang sa iya.”

29Ang tanan nga mga tawo kag ang mga manugsukot sang buhis nakabati
sa iya. Sila amo ang nagtuman sang pagkamatarong nga ginapangayo sang
Dios kag ginbautisohan sila ni Juan.

30Pero ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
nagsikway sang tinutuyo sang Dios para sa ila kag wala sila magpabautiso
kay Juan.

31“Si Jesus nagpadayon sa pagsiling, ‘Sa ano ko bala ipaanggid ang mga
tawo sini nga mga inadlaw? Kaangay bala sila sang ano?

32Kaangay sila sang mga kabataan nga nagpungko sa tiendahan kag
nagasinggitanay, ‘Nagtukar kami sa inyo sing plawta, pero wala kamo
magsaot. Naghaya kami, pero wala kamo maghibi.’

33Nag-abot si Juan nga manugbautiso kag nagpuasa kag wala mag-inom
sing bino, kag kamo nagsiling, ‘Ginagamhan sia sang demonyo.’

34Ang Anak sang Tawo nag-abot, kag nagkaon kag nag-inom, kag kamo
nagsiling, ‘Tan-awa ninyo ini nga tawo! Palakaon sia kag palahubog, abyan
sang mga manugsukot sang buhis kag sang iban nga mga makasasala!’

35Pero ang kaalam sang Dios ginapamatud-an nga matuod sang tanan nga
nagabaton sini.”

Si Jesus sa Balay ni Simon nga Fariseo

36Si Jesus gin-agda sang isa ka Fariseo nga magkaon upod sa iya.
Nagkadto si Jesus sa balay sining Fariseo kag nagpungko sia sa pagkaon
didto.

37May isa ka makasasala nga babayi nga nagaestar sa amo nga banwa.
Sang pagkahibalo niya nga si Jesus nagakaon sa balay sang Fariseo,
nagdala sia sang tibodtibod nga puno sang agwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Nagtindog sia sa likod nayon ni Jesus malapit sa iya tiil nga nagahibi, kag
ginbasa niya ang mga tiil ni Jesus sang iya mga luha. Dayon ginpahiran niya
ang mga tiil ni Jesus sang iya buhok, iya ginhalukan, kag ginbuboan ini sang
agwa.

39Sang pagkakita sini sang Fariseo nga nag-agda kay Jesus nagsiling sia
sa iya kaugalingon, “Kon matuod nga ining tawo propeta, kuntani nahibal-an
niya kon sin-o kag ano ka makasasala sang kabuhi sini nga babayi nga
nagatandog sa iya.”

40Si Jesus naghambal kag nagsiling sa iya, “Simon, may isugid ako sa imo.”
Si Simon nagsabat, “Huo, Manunodlo, sugiri ako.”

41Si Jesus nagsiling, “May isa ka manugpautang nga may duha ka tawo nga
ginpautang. Ang isa nakautang sa iya sing 5,000 kag ang isa 500.

42Sila nga duha indi gid makabayad, gani, wala na lang sila ginpabayad sang
nagpautang sa ila. Diin sa ila nga duha ang magahigugma sing labi sa
nagpautang sa ila?”

43Si Simon nagsabat, “Sa banta ko ang nakautang sing daku kag wala na
pagpabayara.” Si Jesus nagsiling, “Husto ang sabat mo.”

44Dayon nagliso sia sa babayi samtang nagapadayon sa pagsiling kay
Simon, “Nakita mo ining babayi? Nagsulod ako sa imo balay kag wala ka
maghatag sa akon sing tubig para sa akon mga tiil, pero sia nagbasa sang
akon mga tiil sang iya mga luha kag ginpahiran niya ini sang iya buhok.

45Wala ka maghalok sa pag-abiabi sa akon, pero sia halin sang akon pag-
abot, wala mag-untat sa paghalok sang akon mga tiil.

46Wala mo paghaplasi sing lana nga olivo ang akon ulo, pero sia naghaplas
sang akon mga tiil sang agwa.

47Gani nagasiling ako sa imo, ang iya daku nga gugma nagapamatuod nga
ang iya madamo nga mga sala napatawad na. Ang bisan sin-o nga
ginpatawad sing diutay nagahigugma sing diutay.”

48Dayon si Jesus nagsiling sa babayi, “Ang imo mga sala ginpatawad.”

49Ang iban nga upod niya sa kalan-an nagsiling sa ila kaugalingon, “Sin-o
bala ini nga tawo nga nagapatawad bisan pa sang mga sala?”

50Pero si Jesus nagsiling sa babayi, “Ang imo pagtuo nagluwas sa imo.
Maglakat ka sa paghidait.”

Lucas 8

Ang mga Babayi nga Nag-upod kay Jesus

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa tapos sadto si Jesus nagkadto sa mga banwa kag mga barangay agod
magwali sang Maayong Balita nahanungod sang paghari sang Dios. Nag-
upod sa iya ang dose ka mga gintuton-an

2kag subong man ang pila ka mga babayi nga gin-ayo niya sa mga balatian
kag malaut nga mga espiritu. Ang mga babayi amo sanday Maria nga
ginatawag Magdalena nga gikan sa iya gintabog ni Jesus ang pito ka mga
demonyo,

3si Juana nga asawa ni Chuza nga isa ka opisyal sa korte ni Herodes; si
Susana, kag madamo pa nga iban. Gingamit nila ang ila mga pagkabutang
sa pagbulig kay Jesus kag sa iya mga gintuton-an.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manugsab-og
(Mat. 13:1-9; Mar. 4:1-9)

4Ang mga tawo nga naghalalin sa mga kabanwahanan padayon nga
nagpalapit kay Jesus. Sang madamo na gid ang mga tawo nga nagtipon,
nagsugid si Jesus sini nga palaanggiran:

5“May isa ka tawo nga nagkadto sa iya uma agod sa pagsab-og sang binhi.
Sang pagsab-og niya, ang iban nga binhi nagtupa sa dalan. Gintapakan ini
sang mga tawo kag gintuka sang mga pispis.

6Ang iban nagtupa sa batuhon nga duta, kag sang magtubo ini, nalaya ang
tanom tungod kay mamala ang duta.

7Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon kag ang mga
talungon nagtubo upod sa tanom kag naglumos sang tanom.

8Ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta kag nagtubo ini kag
nagpatubas sing 100 ka pilo.” Si Jesus nagsiling pa gid, “Gani, magpamati
kamo, kon may mga dulonggan kamo!”

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran
(Mat. 13:10-17; Mar. 4:10-12)

9Ang mga gintuton-an ni Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang
kahulogan sining palaanggiran?”

10Si Jesus nagsabat, “Ang paghibalo sang mga tinago nahanungod sang
paghari sang Dios ginhatag sa inyo. Pero sa iban ginahatag ini paagi sa mga
palaanggiran, agod nga kon magtan-aw sila, indi sila makakita kag kon
makabati sila, indi sila makahangop.

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran Nahanungod sang Manugsab-og
(Mat. 13:18-23; Mar. 4:13-20)

11“Amo ini ang kahulogan sang palaanggiran: ang binhi amo ang pulong
sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang mga binhi nga nagtupa sa dalan amo ang nakabati, ugaling nagaabot
ang Yawa kag nagaagaw sang pulong sa ila mga tagipusoon, agod nga indi
sila magtuo kag maluwas.

13Ang mga binhi nga nagtupa sa batuhon nga duta amo ang nakabati sang
pulong kag nagabaton sini sing malipayon. Pero ang pulong wala gid
makapanggamot sa ila. Wala magdugay ang ila pagtuo kay kon mag-abot
ang pagsulay, nagabiya sila sang ila pagtuo.

14Ang mga binhi nga nagtupa sa duta nga may mga talungon amo ang
nakabati, pero ang mga palaligban, ang mga manggad kag ang mga
kalipayan sining kabuhi nagaginutok kag nagalumos sa ila, kag ang ila
bunga wala nagagulang.

15Ang mga binhi nga nagtupa sa maayo nga duta amo ang nagapamati sang
pulong kag nagapabilin ini sa maayo kag matinumanon nga tagipusoon kag
nagapadayon tubtob nga magpamunga sila.

Ang Suga sa Idalom sang Sulodlan
(Mar. 4:21-25)

16"Wala sing may nagasindi sing suga kag tabunan niya ini sang sulodlan,
ukon ibutang niya ini sa idalom sang higdaan, kundi ginabutang niya ini sa
tulongtungan, agod nga ang mga tawo nga nagasulod makakita sang
kapawa.

17"Kay wala sing natago nga indi mapahayag, ukon tinago nga indi
mahibaluan kag mabuyagyag.

18"Gani maghalong kamo kon paano ang inyo pagpamati, tungod kay ang
bisan sin-o nga may iya na hatagan pa, pero ang wala iya, bisan pa ang
diutay nga ginahunahuna niya nga iya pagakuhaon pa."

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus
(Mat. 12:46-50; Mar. 3:31-35)

19Ang iloy kag mga utod nga lalaki ni Jesus nagkadto sa iya, pero indi sila
makapalapit sa iya tungod sang madamo nga mga tawo.

20May nagsiling sa iya, "Ang imo iloy kag mga utod yara sa gwa nagatindog
kag luyag magpakigkita sa imo."

21Pero si Jesus nagsiling sa ila tanan, "Ang akon iloy kag mga utod amo sila
ang nagapamati sang pulong sang Dios kag nagatuman sini."

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo
(Mat. 8:23-27; Mar. 4:35-41)

22Sang isa ka adlaw si Jesus nagsakay sa isa ka sakayan upod sa iya mga
gintuton-an kag nagsiling sia sa ila, "Dali, matabok kita sa pihak sang linaw."
Gani nagtulak sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Sang nagapanakayon sila natulogan si Jesus. Sa hinali nagmadlos ang
hangin sa linaw, sa bagay nga ang sakayan ginsudlan sang tubig kag yara
sila sa daku nga katalagman.

24Ginpalapitan sang mga gintuton-an si Jesus kag ginpukaw sia nga
nagasiling, “Manunodlo, Manunodlo! Daw malunod kita!” Nagbangon si
Jesus kag iya ginmanduan ang hangin kag ang nagadaguhob nga mga
balod. Nag-untat ang bagyo kag naglinaw.

25Dayon nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Diin na bala ang inyo
pagtuo?” Hinadlukan kag natingala gid sila kag nagsinilingay, “Sin-o bala ini
nga tawo, nga bisan ang hangin kag balod nagapati sang iya sugo?”

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Ginagamhan sang mga Demonyo
(Mat. 8:28-34; Mar. 5:1-20)

26Dayon nagdungka si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa kadutaan sang
Gerasa nga nagaatubang sa Galilea.

27Sang pagtakas ni Jesus, ginsugata sia sang isa ka tawo halin sa banwa.
Ginagamhan sia sang mga demonyo kag madugay na nga wala nagabayo
kag wala man nagaestar sa balay, kundi sa mga lungib nga lulobngan.

28Sang pagkakita niya kay Jesus nagsinggit sia kag naghapa sa atubang ni
Jesus kag nagsiling sa mabaskog nga tingog, “Jesus, Anak sang Dios nga
Labing Mataas! Ano ang labot mo sa akon? Maluoy ka sa akon, indi ako
pagsiluti!”

29Nagsiling sia sini tungod kay ginsugo ni Jesus ang malaut nga espiritu sa
paggwa sa iya. Kay sa madamo na nga beses ginagamhan sia sang
demonyo, kag bisan pa nga ginapriso nila sia kag ginagapos sang mga
kadena ang iya mga tiil kag ang iya mga kamot, ginapamugto niya ang mga
gapos kag ginatabog sia sang demonyo sa desierto.

30Si Jesus namangkot sa iya, “Ano ang imo ngalan?” Nagsabat sia, “Ang
akon ngalan si ‘Madamo.’” Ginsiling niya ini kay madamo nga mga demonyo
ang nagsulod sa iya.

31Ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus nga indi sila pagsugoon nga
magkadto sa kadadalman.

32Malapit sa sadto nga lugar may daku nga panong sang mga baboy nga
nagapang-ungad sa banglid. Gani ang mga demonyo nagpakitluoy kay
Jesus nga tugotan sila sa pagsulod sa mga baboy, kag gintugotan niya sila.

33Dayon ang mga demonyo naggwa sa tawo kag nagsulod sa mga baboy.
Ang bug-os nga panong nagdinaguso padulhog sa kilid sang pil-as pakadto
sa linaw kag nagkalalumos.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Ang mga nagabantay sang mga baboy nakakita sang nahanabo. Gani,
nagpalagyo sila kag nagpalapnag sang balita sa banwa kag sa mga
kaumhan.

35Dayon ang mga tawo nagkadto didto sa pagtan-aw sang nahanabo.
Nagpalapit sila kay Jesus kag nakita nila ang tawo nga halin sa iya nagwa
ang mga demonyo. Nagapungko sia sa tiilan ni Jesus, nga may bayu na kag
yara sa iya husto nga paminsaron, kag hinadlukan gid sila.

36Ang mga nakakita sang nahanabo nagpanugid sa mga tawo kon paano
nag-ayo ang tawo nga gingamhan sang mga demonyo.

37Dayon ang tanan nga mga tawo sa palibot sang banwa sang Gerasa
nagpangabay kay Jesus nga maghalin sia, tungod kay nahadlok gid sila.
Gani si Jesus nagsakay sa sakayan kag naghalin didto.

38Ang tawo nga sa iya nagwa ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus,
“Paupda ako sa imo.” Pero ginpalakat sia ni Jesus kag ginsingganan,

39“Pauli ka sa inyo kag isugid kon ano ang ginhimo sang Dios sa imo.” Ang
tawo naglakat sa bug-os nga banwa kag nagpanugid sang ginhimo ni Jesus
sa iya.

Ang Anak nga Babayi ni Jairo kag ang Babayi nga Nagtandog sang Kunop ni Jesus

(Mat. 9:18-26; Mar. 5:21-43)

40Sang pagbalik ni Jesus sa pihak sang linaw gin-abiabi sia sang mga tawo,
tungod kay tanan sila naghulat sa iya.

41May nag-abot nga isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jairo nga opisyal
sang sinagoga. Nagluhod sia sa tiilan ni Jesus kag nagpakitluoy sa iya nga
magkadto sa iya balay,

42tungod kay tagumatayon ang iya bugtong nga anak nga babayi nga
nagapanuigon sing dose ka tuig. Sang nagapadulong si Jesus, gindugokan
sia sang mga tawo sa palibot.

43May isa ka babayi didto nga nag-antos sa pagpanggwa sang madamo nga
dugo sa iya, sa sulod sang dose ka tuig. Naurot na niya gasto ang iya tanan
nga kwarta sa pagpabulong, pero wala gid sing may nakaayo sa iya.

44Nagpanagil-ot sia sa tunga sang mga tawo sa likod nayon ni Jesus, kag
iya gintandog ang sidsid sang kunop ni Jesus kag sa gilayon nag-untat ang
pagpanggwa sang iya dugo.

45Namangkot si Jesus, “Sin-o ang nagtandog sa akon?” Sang wala sing may
nag-ako, si Pedro nagsiling, “Manunodlo, nagaginutok lang kag nagadis-
uganay ang mga tawo sa palibot mo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

46Pero si Jesus nagsiling, “May nagtandog gid sa akon, kay nabatyagan ko
ang paggwa sang gahom sa akon.”

47Sang matalupangdan sang babayi nga nasapwan sia, nagpalapit sia nga
nagakurog kag nagluhod sa tiilan ni Jesus. Sa atubang sang tanan,
ginsugiran niya si Jesus kon ngaa nga gintandog niya sia kag kon paano sia
nag-ayo gilayon.

48Si Jesus nagsiling sa iya, “Anak ko, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.
Maglakat ka sa paghidait.”

49Sang nagahambal pa sia sini nag-abot ang isa ka tawo nga ginsugo halin
sa balay sang opisyal. Nagsiling sia kay Jairo, “Ang imo bata nga babayi
patay na. Indi na lang pagtublaga ang Manunodlo.”

50Pero nabatian ini ni Jesus, kag nagsiling sia kay Jairo, “Indi ka
magkahadlok, magtuo ka lang kag magaayo sia.”

51Sang pag-abot ni Jesus sa balay ni Jairo wala niya pagtugoti ang bisan
sin-o sa pagsulod sa balay upod sa iya luas lang kanday Pedro, Juan,
Santiago kag ang amay kag iloy sang dalagita.

52Ang tanan didto nagahinibi kag nagahaya tungod sa bata. Si Jesus
nagsiling sa ila, “Indi kamo maghibi, kay ang bata indi patay kundi
nagakatulog lang!”

53Ginkadlawan nila sia, tungod kay nahibal-an nila nga patay na ang
dalagita.

54Pero gin-uyatan ni Jesus ang kamot sang dalagita kag gintawag sia,
“Inday, bangon ka!”

55Nabuhi sia liwat kag nagbangon gilayon. Ginsugo sila ni Jesus nga
hatagan sia sang iya sarang makaon.

56Ang iya mga ginikanan naurongan, pero ginmanduan sila ni Jesus nga indi
sila magpanugid sang natabo bisan kay sin-o.

Lucas 9

Ginpadala ni Jesus ang Dose ka mga Gintuton-an

(Mat. 10:5-15; Mar. 6:7-13)

1Gintawag ni Jesus sing tingob ang dose ka mga gintuton-an kag ginhatagan
sila sing gahom kag awtoridad sa pagtabog sang tanan nga mga demonyo
kag sa pag-ayo sang mga balatian.

2Dayon iya sila ginpadala sa pagwali nahanungod sang paghari sang Dios
kag sa pag-ayo sang mga masakiton.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Nagsiling sia sa ila, “Indi kamo magdala sing bisan ano sa inyo
pagpanglakaton: bisan sungkod, bag, tinapay, kwarta kag bisan isa ka ilislan
nga bayu.

4Kon diin kamo nga balay ginabaton, dira lang kamo dayon tubtob maghalin
kamo sa sina nga banwa.

5Kon sa diin man nga lugar nga ang mga tawo indi magbaton sa inyo, bayai
ninyo ina nga banwa kag itaktak ang yab-ok sa inyo mga tiil subong
pagpaandam sa ila.”

6Ang mga gintuton-an naglakat kag nagkadto sa tanan nga mga
kabarangayan sa pagwali sang Maayong Balita kag sa pagpang-ayo sang
mga tawo sa tanan nga lugar.

Naglibog ang Ulo ni Herodes
(Mat. 14:1-12; Mar. 6:14-29)

7Si Herodes nga pangulo sang Galilea nakabati sang tanan nga mga butang
nga nagkalatabo. Naglibog gid ang ulo niya tungod kay may mga tawo nga
nagsiling, “Nabanhaw si Juan nga manugbautiso.”

8Ang iban nagsiling nga si Elias nagpakita, kag ang iban pa gid nagsiling
nga ang isa sang mga propeta sang una nabanhaw.

9Nagsiling si Herodes, “Ginpapugotan ko si Juan, pero sin-o ining tawo nga
madamo ang akon nabatian nahanungod sa iya?” Kag nagtinguha sia sa
pagpakigkita kay Jesus.

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo
(Mat. 14:13-21; Mar. 6:30-44; Juan 6:1-14)

10Ang mga apostoles nagbalik kag nagpanugid kay Jesus sang tanan nga
ila nahimo. Gindala sila ni Jesus kag nagkadto sila nga silahanon lang sa
isa ka banwa nga ginhingalanan Betsaida.

11Sang nahibaluan ini sang madamo nga mga tawo nag-apas sila sa iya.
Ginbaton niya sila kag naghambal sa ila nahanungod sang paghari sang
Dios. Kag gin-ayo niya ang mga nagakinahanglan sang pag-ayo.

12Sang nagahinunod na ang adlaw, ang dose ka mga apostoles nagkadto
sa iya kag nagsiling, “Palakta ang mga tawo agod nga makakadto sila sa
mga barangay kag mga kaumhan sa palibot sa pagpangita sing kalan-on
kag dalayunan tungod kay maligwin ini nga lugar.”

13Pero si Jesus nagsiling sa ila, “Kamo mismo ang maghatag sa ila sang
sarang makaon.” Nagsabat sila, “Lima gid lang ka bilog ang aton tinapay kag
duha lang ka isda. Luyag mo bala nga maglakat kami sa pagbakal sing
pagkaon para sa sini tanan nga mga tawo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Kay mga 5,000 ang mga lalaki didto. Si Jesus nagsiling sa iya mga
gintuton-an, “Papungkua ninyo sila sing grupo-grupo nga tag-singkwenta
kada grupo.”

15Ginhimo ini sang mga gintuton-an kag ginpapungko sila tanan.

16Ginkuha ni Jesus ang lima ka bilog nga tinapay kag ang duha ka isda,
nagtangla sia sa langit, nagpasalamat sa Dios, ginpamihakpihak ini, kag
ginhatag sa mga gintuton-an agod ipanagtag sa mga tawo.

17Nagkalaon sila tanan kag nagkalabusog. Ang mga gintuton-an nakatipon
sing dose ka mga alat sang nagkalabilin.

Ang Ginpabutyag ni Pedro Nahanungod kay Jesus
(Mat. 16:13-19; Mar. 8:27-29)

18Sang isa ka adlaw sang nagapangamuyo si Jesus nga isahanon lang, ang
mga gintuton-an nagpalapit sa iya. Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Sin-o
bala ako suno sa mga tawo?”

19Nagsabat sila, “May mga tawo nga nagasiling nga ikaw si Juan nga
manugbautiso. Ang iban nagasiling nga ikaw si Elias, kag ang iban pa gid
nagasiling nga isa ikaw sang mga propeta sang una nga nabanhaw.”

20Ginpamangkot niya sila, “Pero sa inyo iya, sin-o bala ako?” Si Pedro
nagsabat, “Ikaw ang Cristo nga ginpadala sang Dios.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon
(Mat. 16:20-28; Mar. 8:30–9:1)

21Dayon ginmanduan sila ni Jesus nga indi magpanugid sini sa bisan kay
sin-o.

22Nagsiling pa gid sia, “Kinahanglan mag-antos sang tuman ang Anak sang
Tawo kag pagasikwayon sang mga katigulangan sang mga Judio, sang
pangulo nga mga pari, kag sang mga manunodlo sang Kasugoan.
Pagapatyon sia pero pagabanhawon sa ikatlo nga adlaw.”

23Kag nagsiling sia sa ila tanan, “Kon sin-o ang luyag magsunod sa akon,
dapat niya kalimtan ang iya kaugalingon, magpas-an sang iya krus adlaw-
adlaw, kag magsunod sa akon.

24Kay ang bisan sin-o nga luyag magluwas sang iya kaugalingon nga
kabuhi, madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi
tungod sa akon, maluwas niya ini.

25May makuha bala ang tawo kon maangkon niya ang bug-os nga kalibutan,
pero madula ukon malaglag niya ang iya kaugalingon?

26Ang bisan sin-o nga nagakahuya sa akon kag sa akon mga pulong,
igakahuya man sia sang Anak sang Tawo kon mag-abot sia sa iya himaya
kag sa himaya sang Amay kag sang balaan nga mga anghel.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Dumdoma ninyo ini! May yari diri nga nagatindog nga indi mapatay tubtob
nga makakita sila sang paghari sang Dios.”

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus
(Mat. 17:1-8; Mar. 9:2-8)

28Mga isa ka simana sa tapos mahambal ni Jesus ini nga mga butang,
gindala niya si Pedro, si Juan, kag si Santiago kag nagtaklad sila sa isa ka
bukid sa pagpangamuyo.

29Sang nagapangamuyo sia, nagbalhin ang dagway sang iya nawong kag
ang iya bayu nanginmakasililaw nga kaputi.

30Sa hinali may duha ka tawo nga nagpakighambal sa iya. Ini sila amo si
Moises kag si Elias,

31nga nagpakita sa dagway nga makasililaw kag nagpakighambal kay Jesus
nahanungod sang iya madali na lang nga pagkapatay sa Jerusalem sa
pagtuman sang tinutuyo sang Dios.

32Si Pedro kag ang iya mga kaupdanan natulogan sing mahamuok, pero
nakabugtaw sila kag nakita nila ang himaya ni Jesus kag ang duha ka tawo
nga nagatindog upod sa iya.

33Sang manughalin na ang duha ka tawo sa atubang ni Jesus, si Pedro
nagsiling sa iya, “Manunodlo, maayo gid kay yari kita diri! Mahimo kami sing
tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay Moises kag isa para kay Elias.”
Pero naghambal sia nga wala makahibalo kon ano ang iya ginasiling.

34Sang nagahambal pa sia, ang panganod nag-abot kag naglandong sa ila,
kag ang mga gintuton-an hinadlukan sang ginlikupan sila sang panganod.

35May tingog gikan sa panganod nga nagsiling, “Amo ini ang akon Anak nga
akon ginpili! Pamatii ninyo sia!”

36Sang pag-untat sang tingog, isahanon na lang si Jesus. Ginhipsan lang ini
sang mga gintuton-an, kag sadto nga mga inadlaw wala gid sila magpanugid
sang bisan ano sa bisan kay sin-o sang ila nakita.

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga may Malaut nga Espiritu
(Mat. 17:14-18; Mar. 9:14-27)

37Sang madason nga adlaw nagdulhog si Jesus kag ang tatlo ka mga
gintuton-an halin sa bukid kag ginsugata si Jesus sang madamo nga mga
tawo.

38May isa ka tawo gikan sa ila nga nagsinggit, “Manunodlo! Nagapakitluoy
ako sa imo, tan-awa man anay ang akon anak nga lalaki, ang akon bugtong
nga anak!

© 2012 Philippine Bible Society.

39Ginagamhan sia sang espiritu, kag sa hinali lang nagasinggit sia. Ginapakurog sia sa bagay nga nagabura ang iya baba kag indi sia paghalinan sang espiritu kay ginapaantos gid sia.

40Nagpakitluoy ako sa imo mga gintuton-an nga tabugon nila ang espiritu, pero indi sila makasarang sa pagtabog."

41Si Jesus nagsabat, "Sa pagkadi-matinuohon kag kabalingag sa inyo nga mga katawhan! Tubtob san-o pa bala ang pag-upod kag ang pagbatas ko sa inyo?" Dayon nagsiling sia sa tawo, "Dalha diri ang imo anak."

42Sang nagapalapit ang bata, gintumba sia sang demonyo sa duta kag ginpakurog. Ginmanduan ni Jesus ang malaut nga espiritu, gin-ayo ang bata, kag gin-uli sia sa iya amay.

43Ang tanan nga mga tawo natingala gid sa daku nga gahom sang Dios.

Si Jesus Naghambal Liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon
(Mat. 17:22-23; Mar. 9:30-32)

Samtang nagakatingala pa ang mga tawo sa tanan nga ginhimo ni Jesus, nagsiling sia sa iya mga gintuton-an,

44"Indi kamo magkalipat sang akon isiling sa inyo. Ang Anak sang Tawo itugyan sa mga kamot sang mga tawo."

45Pero wala makahibalo ang mga gintuton-an kon ano ang kahulogan sini. Ginlikom ini sa ila agod nga indi sila makahangop, kag nahadlok sila magpamangkot sa iya nahanungod sini.

Sin-o ang Labing Daku?
(Mat. 18:1-5; Mar. 9:33-37)

46Ang mga gintuton-an nagbinais kon sin-o sa ila ang labing daku.

47Nahibaluan ni Jesus kon ano ang ila ginahunahuna, gani nagkuha sia sing isa ka bata kag ginpatindog sia sa iya tupad

48kag nagsiling sa ila, "Ang bisan sin-o nga nagabaton sini nga bata sa akon ngalan nagabaton sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sa akon nagabaton man sa iya nga nagpadala sa akon. Kay sia nga labing kubos sa inyo tanan amo gid ang labing daku."

Ang Indi batok sa Inyo Nagaapin sa Inyo
(Mar. 9:38-40)

49Si Juan nagsiling, "Manunodlo, may nakita kami nga isa ka tawo nga nagatabog sang mga demonyo sa imo ngalan, kag ginpauntat namon sia tungod kay indi sia katapo naton."

50Pero si Jesus nagsiling sa iya kag sa iban nga mga gintuton-an, "Indi ninyo sia pagdumilii, tungod kay ang bisan sin-o nga indi batok sa inyo apin sa inyo."

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Wala Ginbaton sa Isa ka Barangay sa Samaria

51Sang malapit na lang ang mga inadlaw nga si Jesus pagadalhon sa langit,
nagpamat-od sia sa pagkadto sa Jerusalem.

52Nagpadala sia sang mga mensahero sa pagkadto sing una sa isa ka
barangay sang Samaria sa pag-aman sang tanan para sa iya.

53Pero ang mga tawo didto indi magbaton sa iya tungod kay maathag nga
sia nagapakadto sa Jerusalem.

54Sang pagkahibalo sini sang mga gintuton-an nga amo sanday Santiago
kag Juan, nagsiling sila, “Ginoo, luyag mo bala nga magpangayo kami sang
kalayo halin sa langit kag sunogon sila?”

55Si Jesus nagbalikid kag nagsaway sa ila,

56kag nagpadayon sila sa isa naman ka barangay.

Ang mga Nagahandom nga Manginsumolunod ni Jesus
(Mat. 8:19-22)

57Sang nagapadayon sila sa paglakat, may isa ka tawo nga nagsiling kay
Jesus, “Maupod ako sa imo bisan diin ka magkadto.”

58Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang mga singgalong may mga buho, kag ang
mga pispis may mga pugad, pero ang Anak sang Tawo wala gid sing
hiligdaan kag palahuwayan.”

59Nagsiling si Jesus sa isa naman ka tawo, “Upod ka sa akon.” Pero ang
tawo nagsiling, “Sir, tugoti anay ako sa pagpauli kag paglubong sang akon
amay.”

60Si Jesus nagsabat, “Pabay-i ang mga patay sa paglubong sang ila mga
minatay. Lakat ka kag iwali ang nahanungod sang paghari sang Dios.”

61Ang isa pa gid ka tawo nagsiling, “Maupod ako sa imo, Sir, pero tugoti ako
anay sa pagpaalam sa akon panimalay.”

62Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang bisan sin-o nga nagaarado kag
nagabulobalikid wala nagakabagay nga manginsakop sang paghari sang
Dios.”

Lucas 10

Si Jesus Nagpadala sang Setentay dos ka mga Gintuton-an

1Sa tapos sini ang Ginoo nagpili sing setentay dos pa gid ka mga tawo kag
iya sila ginpadala sing tagduhaduha sa pag-una sa iya sa tagsa ka banwa
kag lugar nga madali na lang niya pagakadtuan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagsiling sia sa ila, “Malapad ang alanyon, pero diutay lang ang mga mangangani. Gani magpangamuyo kamo sa tag-iya sang alanyon nga magpadala sia sing mga mangangani sa iya alanyon.

3Lakat kamo! Ginapadala ko kamo subong mga kordero sa tunga sang mga lobo.

4Indi kamo magdala sing sulodlan sang kwarta, ukon bag, ukon sandalyas. Indi kamo magdulog sa pagpanamyaw bisan kay sin-o sa dalan.

5Kon magsulod kamo sa isa ka balay, magsiling kamo anay, ‘Ang paghidait manginyari sa sini nga balay.’

6Kon ang nagaestar dira tawo nga mahidaiton, ibilin sa iya ang inyo panamyaw sang paghidait. Pero kon indi sia mahidaiton, bawia ninyo ang inyo panamyaw sang paghidait.

7Magdayon kamo sa sina nga balay, magkaon kag mag-inom sang bisan ano nga ginahanda nila sa inyo, kay ang manugpangabudlay dapat hatagan sang iya suhol. Indi kamo magsagad saylusaylo sing dalayunan.

8Kon magkadto kamo sa isa ka banwa kag ginabaton kamo, kauna ninyo ang ginahanda sa inyo,

9ayuha ninyo ang mga nagamasakit sa sadto nga banwa, kag magsiling kamo sa mga tawo didto, ‘Ang paghari sang Dios malapit na sa inyo.’

10Pero kon magsulod kamo sa isa ka banwa kag wala kamo ginabaton, kadto kamo sa mga dalan kag magsiling,

11‘Bisan ang yab-ok sang inyo banwa nga nagatapik sa amon mga tiil amon nga tatakon batok sa inyo. Pero dumdoma ninyo ini, ang paghari sang Dios malapit na sa inyo.’

12Nagasiling ako sa inyo nga sa Adlaw sang Paghukom ang Dios mas magamaluloy-on pa sa Sodoma sang sa sadto nga banwa!

Ang Indi Matinuohon nga mga Tawo sa Kabanwahanan
(Mat. 11:20-24)

13“Makaluluoy ka man, Corazin! Makaluluoy ka man, Betsaida! Kay kon ang gamhanan nga mga buhat nga ginhimo sa inyo ginhimo sa Tiro kag Sidon, dugay na kuntani ang mga tawo didto nagpungko, nagabayo sing sako kag nagbutang sing abo sa ila mga ulo sa pagpakita nga mag-untat sila sa pagpakasala.

14Sa Adlaw sang Paghukom ang Dios mas magamaluloy-on pa sa Tiro kag sa Sidon sang sa inyo.

15Kag ikaw, Capernaum, luyag ka bala magbayaw sang imo kaugalingon sa langit? Ihaboy ka sa impierno!”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Ang bisan sin-o nga
nagapamati sa inyo, nagapamati sa akon, ang bisan sin-o nga nagasikway
sa inyo, nagasikway sa akon. Kag ang bisan sin-o nga nagasikway sa akon,
nagasikway sa iya nga nagpadala sa akon.”

Ang Pagbalik sang Setentay dos

17Ang setentay dos nagbalik nga may daku nga kalipay. Nagsiling sila,
“Ginoo, bisan pa ang mga demonyo nagtuman sa amon sang ginmanduan
namon sila sa imo ngalan!”

18Si Jesus nagsabat sa ila, “Nakita ko si Satanas nga nahulog kaangay sang
kilat halin sa langit.

19Pamati kamo! Ginhatag ko sa inyo ang gahom sa pagtapak sa mga man-
og kag mga iwiiwi, kag paglutos sa tanan nga gahom sang Kaaway, kag
wala sing bisan ano nga makahalit sa inyo.

20Pero indi kamo magkalipay tungod kay ang malaut nga mga espiritu
nagatuman sa inyo, kundi magkalipay kamo tungod kay ang inyo mga
ngalan nasulat sa langit.”

Si Jesus Nagakalipay
(Mat. 11:25-27; 13:16-17)

21Sa amo nga takna si Jesus nga puno sing kalipay sang Espiritu
Santo nagsiling, “O Amay, Ginoo sang langit kag duta, nagapasalamat ako
sa imo tungod kay ang imo gintago sa mga maalam kag may mga tinun-an
imo ginpakita sa indi mga maalam. Huo, Amay, kay amo ini ang imo
nahamut-an nga matabo.

22“Gintugyan sa akon sang akon Amay ang tanan nga mga butang. Wala
sing may nakakilala sa Anak luas sa Amay, kag wala sing may nakakilala sa
Amay luas sa Anak kag sa ila nga mga pinili sang Anak, nga ipahayag ang
Amay.”

23Dayon si Jesus nagliso sa mga gintuton-an kag nagsiling sa ila nga
silahanon lang, “Daw ano ka malipayon sa inyo nga makakita sang mga
butang nga inyo ginatan-aw!

24Nagasiling ako sa inyo nga madamo nga mga propeta kag mga hari ang
naghandom nga makita ang inyo ginatan-aw, pero wala sila makakita, kag
nga makabati sa inyo ginapamatian, pero wala sila makabati.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Maayo nga Samariahanon

25May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagtindog sa pagdakupdakop
kay Jesus. Nagpamangkot sia, “Manunodlo, ano bala ang dapat ko himuon
agod maangkon ko ang kabuhi nga wala sing katapusan?”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Si Jesus nagsabat sa iya, “Ano bala ang ginasiling sang mga Kasulatan?
Paano bala ang paghangop nimo sini?”

27Ang tawo nagsabat, “‘Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo
nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, sa bug-os mo nga kusog, kag sa
bug-os mo nga hunahuna,’ kag, ‘Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang
imo kaugalingon.’”

28Si Jesus nagsabat, “Husto ang imo sabat. Himua ini kag magakabuhi ka.”

29Pero ang manunodlo sang Kasugoan buot magpakamatarong sang iya
kaugalingon, gani ginpamangkot niya si Jesus, “Sin-o bala ang akon
isigkatawo?”

30Si Jesus nagsabat, “May isa ka tawo nga nagdulhog halin sa Jerusalem
pakadto sa Jerico nga ginbanggaan sang mga buyong. Ginkuha nila ang iya
tanan nga pagkabutang pati ang iya bayu, ginbakol sia kag ginbayaan nga
daw sa patay na.

31Natabuan nga may nagdulhog nga isa ka pari sa sina nga dalan. Sang
pagkakita niya sang tawo, naglikaw sia sa pihak sang dalan.

32Sa amo man nga dalan may nag-abot didto nga isa ka Levita, kag sang
pagkakita niya sang tawo naglikaw sia sa pihak sang dalan.

33Pero may isa ka Samariahanon nga nagapanglakaton kag nakaabot sa
nahamtangan sang tawo. Sang pagkakita niya sang tawo naluoy gid sia.

34Ginpalapitan niya ang tawo, ginhaplasan niya sing lana kag bino ang iya
mga pilas kag ginbugkosan ini. Dayon ginpasakay niya sia sa iya
kaugalingon nga hayop, gindala sa dalayunan kag gin-atipan niya sia.

35Sang madason nga adlaw nagkuha sia sing duha ka denario kag ginhatag
niya ini sa tag-iya sang dalayunan. Nagsiling sia sa iya, ‘Tatapa sia, kag sa
akon pagbalik bayaran ko ikaw sang tanan nga magasto mo sa iya.’”

36Dayon si Jesus nagpamangkot, “Ti, sa imo abi, sin-o bala sa sining tatlo,
ang nanginmaayo nga isigkatawo sining tawo nga ginbanggaan sang mga
buyong?”

37Nagsabat sia, “Yadtong nagkaluoy sa iya.” Si Jesus nagsiling sa iya, “Ti,
lakat ka kag himua ang subong man.”

Nagbisita si Jesus kay Marta kag kay Maria

38Sang nagpadayon si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sang ila
pagpanglakaton, nakaabot sia sa isa ka barangay. May isa ka babayi nga
ginahingalanan kay Marta nga nagbaton kay Jesus sa iya balay.

39Si Marta may utod nga babayi nga ginahingalanan kay Maria nga
nagpungko sa tiilan sang Ginoo sa pagpamati sang iya pagpanudlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Pero si Marta nagpalibog sang tanan nga mga obra nga iya himuon, gani
nagpalapit sia kay Jesus kag nagsiling, “Ginoo, wala ka bala nagakabalaka
nga ginapabayaan ako nga nagaisahanon sang akon utod sa paghimo sang
tanan nga mga hilimuson? Singgana sia nga magbulig sa akon!”

41Ang Ginoo nagsabat sa iya, “Marta, Marta, nagapalibog ka, kag indi ka
mapahamtang nahanungod sang madamo nga mga butang,

42pero isa gid lang ka butang ang kinahanglan. Ginpili ni Maria ang maayo
nga butang kag ina indi makuha sa iya.”

Lucas 11

Ang Pagtudlo ni Jesus Nahanungod sang Pangamuyo

(Mat. 6:9-13; 7:7-11)

1Isa sadto ka tion si Jesus nagapangamuyo sa isa ka lugar. Sang
pagkatapos niya, ang isa sang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Ginoo,
tudloi kami sa pagpangamuyo, subong nga si Juan nagtudlo sang iya mga
gintuton-an.”

2Si Jesus nagsiling sa ila, “Kon magpangamuyo kamo, magsiling sini: ‘Amay:
pasidunggan ang imo balaan nga ngalan. Kabay ang imo paghari
magsugod.

3Hatagi kami adlaw-adlaw sang kalan-on nga amon kinahanglanon.

4Patawara kami sang amon mga sala, kay ginapatawad man namon ang
tanan nga nakasala sa amon. Indi kami pagdalha sa mabudlay nga
pagtilaw.’”

5Kag si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Abi may isa sa inyo nga
magkadto sa balay sang iya abyan sa tungang gab-i kag magsiling sa iya,
‘Abyan, pahulama ako sing tatlo ka bilog nga tinapay,

6kay may abyan ako nga nagapanglakaton nga nag-abot sa akon balay kag
wala gid ako sing ipakaon sa iya!’

7Kag abi, ang imo abyan magsabat didto sa sulod sang iya balay, ‘Indi ako
pagdisturboha! Sirado na ang pwertahan kag nagahigda na ako kag ang
akon mga kabataan. Indi ako magbangon sa paghatag sa imo sing bisan
ano.’

8Ti ano karon? Nagasiling ako sa inyo, bisan nga indi sia magbangon sa
paghatag sa imo sing tinapay tungod sang inyo pag-abyanay, pero tungod
sang imo pagpamilit nga wala gid huyahuya magabangon sia kag
magahatag sa imo sang imo tanan nga kinahanglanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Gani nagasiling ako sa inyo: Pangayo kamo, kag kamo magabaton, pangita
kamo kag kamo makakita, panuktok kamo kag ang pwertahan pagabuksan
sa inyo.

10Kay ang tagsatagsa nga nagapangayo magabaton, kag ang nagapangita
makakita, kag ang pwertahan pagabuksan sa iya nga nagapanuktok.

11Kamo nga mga amay, may isa bala sa inyo nga magahatag sa iya bata
sing man-og kon ang iya ginapangayo isda?

12Ukon hatagan mo bala sia sing iwiiwi kon ang iya ginapangayo itlog?

13Kon kamo nga mga malaut makahibalo kon paano maghatag sing maayo
nga mga butang sa inyo mga kabataan, daw ano pa gid ang inyo Amay nga
langitnon. Magahatag sia sang Espiritu Santo sa mga nagapangayo sa iya!”

Si Jesus kag si Beelzebul
(Mat. 12:22-30; Mar. 3:20-27)

14Gintabog ni Jesus ang demonyo nga nagpaapa sa isa ka tawo. Sang
makagwa ang demonyo sa tawo, ang tawo naghambal. Natingala gid ang
mga tawo,

15ugaling ang iban sa ila nagsiling, “Si Beelzebul nga hari sang mga
demonyo amo ang naghatag sa iya sing gahom sa pagtabog sa ila.”

16Ang iban luyag magdakupdakop sa iya, gani nagpangayo sila nga
maghimo sia sing gamhanan nga buhat sa pagpamatuod nga ang Dios
nahamuot sa iya.

17Pero si Jesus nga nakahibalo sang ila mga panghunahuna nagsiling sa ila,
“Kon ang mga pumoluyo sang isa ka pungsod nagabinahinbahin kag
nagailinaway, ina nga pungsod malaglag. Ang panimalay nga
nagabinahinbahin magabuloblag.

18Gani, kon ang ginharian ni Satanas may mga grupo nga nagailinaway,
paano bala ini makapadayon? Nagasiling kamo nga nagatabog ako sang
mga demonyo tungod sang gahom nga ginhatag sa akon ni Beelzebul.

19Kon nagatabog ako sang mga demonyo paagi kay Beelzebul, sa ano bala
nga paagi ang inyo mga sumolunod nagatabog sang mga demonyo? Gani,
ang inyo mga sumolunod nagapamatuod nga sayop gid kamo!

20Kay paagi sa gahom sang Dios nagatabog ako sang mga demonyo, kag
ini nagapamatuod nga ang paghari sang Dios nakaabot na sa inyo.

21“Kon ang isa ka makusog nga tawo nga sangkap sa hinganiban
nagabantay sang iya kaugalingon nga balay, indi maano ang tanan niya nga
mga pagkabutang.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pero kon gubaton sia sang mas makusog nga tawo sang sa iya kag
madaog sia, maagaw sang mas makusog nga tawo ang tanan niya nga mga
hinganiban nga iya ginasaligan, kag pamartidahon niya ang iya mga inagaw.

23"Ang bisan sin-o nga wala nagaupod sa akon batok sa akon, kag ang bisan
sin-o nga wala nagabulig sa akon sa pagpanipon nagapaaplaag.

Ang Pagbalik sang Malaut nga Espiritu
(Mat. 12:43-45)

24"Kon ang malaut nga espiritu maggwa sa isa ka tawo,
nagapanglugayawan sia sa mamala nga mga lugar sa pagpangita sing
palahuwayan. Kon wala sia sing may makita, nagasiling sia sa iya
kaugalingon, 'Mabalik ako sa akon balay nga akon ginhalinan.'

25Sa pagbalik niya, iya makita nga ang balay matinlo kag nahimos na.

26Dayon magalakat sia kag manghagad sang pito ka iban nga espiritu nga
mas malaut pa sang sa iya. Magasulod sila kag magaestar didto. Gani, sa
ulihi ini nga tawo mas magamalaut pa gid sang sa una niya nga
kahimtangan."

Ang Matuod nga Kalipay

27Sang makahambal si Jesus sini, may isa ka babayi sa tunga sang mga
tawo nga nagsinggit kag nagasiling sa iya, "Daw ano ka malipayon ang
babayi nga nagbusong kag nagbatiti sa imo!"

28Pero si Jesus nagsabat, "Matuod ina, pero daw ano pa gid ka malipayon
ang mga nagapamati sang pulong sang Dios kag nagatuman sini!"

Ginpangayo ang Isa ka Gamhanan nga Buhat
(Mat. 12:38-42)

29Sang nagatilipon ang mga tawo sa palibot ni Jesus, nagsiling sia, "Daw
ano kalaut sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw! Nagapangayo sila sing
isa ka gamhanan nga buhat, pero wala sing may ihatag sa ila, luas sa
palatandaan nga ginhatag ni Jonas.

30Subong nga si Jonas nangintanda para sa mga tawo sa Ninive, amo man
ang Anak sang Tawo mangintanda para sa mga tawo sa sini nga mga
inadlaw.

31Sa Adlaw sang Paghukom ang Rayna sang Seba magatindog kag
magasumbong sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw, tungod kay nag-
abot sia gikan sa malayo nga lugar sa pagpamati sang kaalam ni Solomon,
kag karon nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas daku pa sang sa
kay Solomon.

32Sa Adlaw sang Paghukom ang mga tawo sang Ninive magatindog kag
magasumbong sa inyo, tungod kay nag-untat sila sa ila pagpakasala sang

© 2012 Philippine Bible Society.

pagkabati nila kay Jonas nga nagwali. Karon nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas daku pa sang sa kay Jonas!”

Ang Kapawa sang Lawas
(Mat. 5:15; 6:22-23)

33“Wala sing tawo nga nagasindi sang suga kag iya ginatago ukon
ginatakluban ini sang sulokban, kundi ginabutang niya ini sa tulongtungan,
agod nga ang mga nagasulod makakita sang kapawa.

34Ang suga sang imo lawas amo ang imo mga mata. Kon ang imo mga mata
maayo, ang bug-os mo nga lawas puno sang kapawa, pero kon ang imo
mga mata indi maayo, ang bug-os mo nga lawas puno sang kadudulman.

35Gani maghalong ka basi kon ang kapawa sa imo manginkadudulman.

36Gani, kon ang imo bug-os nga lawas puno sing kapawa, kag wala sing
bahin sini nga yara sa kadudulman, ti, ang bug-os mo nga lawas masanag,
subong nga ang suga nagaiwag sa imo sang iya kasanag.”

Ginpakamalaut ni Jesus ang mga Fariseo kag mga Manunodlo sang Kasugoan
(Mat. 23:1-36; Mar. 12:38-40)

37Sa tapos makahambal si Jesus, may isa ka Fariseo nga nag-agda sa iya
sa pagkaon upod sa iya. Gani nagsulod sia sa balay kag nagpungko sa
pagkaon.

38Ang Fariseo natingala sang matalupangdan niya nga si Jesus wala
magpanghinaw sa wala pa sia magkaon.

39Gani ang Ginoo nagsiling sa iya, “Karon kamo nga mga Fariseo
nagahugas sang sa gwa lang sang tasa kag pinggan, pero sa sulod ninyo
puno kamo sang kahakog kag kalautan.

40Mga buangbuang! Indi bala nga ang Dios nga naghimo sang sa gwa
naghimo man sang sa sulod?

41Pero ihatag sa mga imol ang yara sa sulod sang inyo mga tasa kag
pinggan, kag ang tanan manginmatinlo para sa inyo.

42“Makaluluoy man kamo, mga Fariseo! Nagahatag kamo sa Dios sang
ikapulo nga bahin sang mga panakot subong sang tanglad, luy-a kag sang
tanan nga sahi sang kahuykahoy, pero ginapatumbayaan ninyo ang
katarungan kag ang paghigugma sa Dios. Amo ini kuntani ang dapat ninyo
himuon, nga wala nagapatumbaya sang iban.

43“Makaluluoy man kamo, mga Fariseo! Naluyagan gid ninyo ang pinasulabi
nga mga pulongkuan sa mga sinagoga, kag maluyag man kamo nga
tamyawon nga may pagtahod sa mga tiendahan.

44Makaluluoy man kamo, kay kasubong kamo sang mga lulobngan nga wala
sing lapida nga ginatapakan sang mga tawo nga wala nila mahibaloi.”

© 2012 Philippine Bible Society.

45Ang isa sang mga manunodlo sang Kasugoan nagsiling kay Jesus,
“Manunodlo, sa imo pagsiling sini ginainsultohan mo man kami!”

46Si Jesus nagsabat, “Makaluluoy man kamo nga mga manunodlo sang
Kasugoan! Ginahatagan nila ang mga tawo sang madamo nga mga
katungdanan nga mabudlay tumanon, pero wala man gani sila mismo
nagahimo sang bisan diutay lang nga butang sa pagbulig, agod tumanon ini
nga mga katungdanan.

47Makaluluoy man kamo! Nagahimo kamo sing matahom nga mga
lulobngan para sa mga propeta—ang mga propeta nga ginpamatay sang
inyo mga katigulangan.

48Kon amo nagakilala kamo kag nagapasugot sang mga ginbuhat sang inyo
mga katigulangan. Kay sila nagpamatay sang mga propeta kag kamo
nagahimo sang ila mga lulobngan.

49Gani nasulat sa libro sang Kaalam sang Dios nga nagasiling, ‘Magapadala
ako sa ila sing mga propeta kag mga apostoles. Ang iban sini ila pamatyon,
kag ang iban ila hingabuton.’

50Gani ang mga tawo sa sini nga mga inadlaw pagasilutan tungod sang
kamatayon sang tanan nga mga propeta nga ginpamatay halin pa sang
pagtuga sang kalibutan,

51halin sa pagpatay kay Abel tubtob sa pagpatay kay Zacarias nga ginpatay
sa gintung-an sang altar kag sang Balaan nga Duog. Huo, nagasiling ako sa
inyo, ang mga tawo sini nga panag-on pagasilutan tungod sini tanan!

52“Makaluluoy man kamo nga mga manunodlo sang Kasugoan! Kay gintago
ninyo ang yabi nga nagabukas sang pwertahan sang balay sang kinaalam.
Kamo inyo indi magsulod kag ginabalabagan ninyo ang nagatinguha sa
pagsulod!”

53Sang paghalin ni Jesus sa sadto nga lugar ang mga manunodlo sang
Kasugoan kag ang mga Fariseo nagsugod sa pagpakalain sa iya kag sa
pagpamangkot sa iya nahanungod sang madamo nga mga butang.

54Nagabantay sila sa iya agod sa pagdakop sa sayop nga iya mahimo
mahambal.

Lucas 12

Paandam Batok sa Pagkahipokrito

(Mat. 10:26-27)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sang nagtilipon ang linibo ka mga tawo, sa bagay nga nagatinapakay sila,
si Jesus nagsiling sing una sa iya mga gintuton-an, “Mag-andam kamo sa
lebadora sang mga Fariseo, nga amo ang ila pagkahipokrito.

2Wala sing ginatabunan nga indi mabuksan, kag wala sing sekrito nga indi
mabuyagyag.

3Gani, kon ano ang ginhambal ninyo sa kadudulman pagapamatian sa
kapawa, kag kon ano ang ginahutik ninyo sa sirado nga mga kwarto
pagaisinggit halin sa atop sang mga balay.

Sin-o ang Kahadlukan
(Mat. 10:28-31)

4“Mga abyan ko, nagasiling ako sa inyo, indi kamo magkahadlok sa mga
makapatay sang lawas kag sa tapos sina wala na sila sing sarang mahimo.

5Ipahayag ko sa inyo kon sin-o ang inyo kahadlukan. Kahadluki ninyo ang
Dios nga sa tapos sia makapatay, may gahom pa sa paghaboy sa impierno.
Huo, nagasiling ako sa inyo, kahadluki ninyo sia!

6“Indi bala nga sa diutay lang nga kwarta mabaligya ang lima ka mga maya?
Pero wala sing isa sa ila nga ginakalimtan sang Dios.

7Bisan ang mga buhok sang inyo ulo naisip tanan. Gani indi kamo
magkahadlok! Mas mahal pa kamo sang sa madamo nga mga maya!

Ang Pagkilala kag ang Pagpanghiwala kay Cristo
(Mat. 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8“Nagasiling ako sa inyo, ang tagsatagsa nga nagakilala sa akon sa atubang
sang mga tawo, ang Anak sang Tawo magakilala man sa iya sa atubang
sang mga anghel sang Dios.

9Pero ang bisan sin-o nga nagapanghiwala sa akon sa atubang sang mga
tawo, ang Anak sang Tawo magapanghiwala man sa iya sa atubang sang
mga anghel sang Dios.

10“Ang bisan sin-o nga nagahambal batok sa Anak sang Tawo mapatawad,
pero ang bisan sin-o nga nagapasipala batok sa Espiritu Santo indi
mapatawad.

11“Kon dalhon nila kamo agod hukman sa mga sinagoga ukon sa atubang
sang mga gobernador, ukon mga pangulo, indi kamo magpalibog kon ano
ang pagpangapin ninyo sang inyo kaugalingon ukon ano ang inyo ihambal.

12Kay ang Espiritu Santo magatudlo sa inyo sa sina nga tion kon ano ang
inyo dapat ihambal.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manggaranon nga Buangbuang

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang isa sang mga tawo nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, singgana ang
akon utod nga lalaki nga partihan niya ako sang palanublion nga ginbilin
sang amon amay.”

14Si Jesus nagsabat sa iya, “Toto, sin-o bala ang naghimo sa akon nga
hukom ukon manugparti sang inyo pagkabutang?”

15Kag nagsiling sia sa ila tanan, “Mag-andam kamo kag magbantay sa tanan
nga sahi sang kahakog, tungod kay ang matuod nga kabuhi sang tawo wala
nasandig sa kadamuon sang iya mga pagkabutang, bisan daw ano ka
manggaranon sa iya.”

16Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran: “Sadto anay may isa
ka manggaranon nga tawo nga maayo ang patubas sang iya duta.

17Nagpainuino sia sa iya kaugalingon, ‘Ano bala ang himuon ko kay wala na
ako sing butangan sang akon mga patubas?’

18Nagsiling sia sa iya kaugalingon, ‘Amo ini ang himuon ko: Gub-on ko ang
akon mga bodega kag magpatindog sing dalagku pa gid nga mga bodega
nga akon pagabutangan sang tanan ko nga patubas kag sang iban ko nga
mga pagkabutang.

19Dayon magasiling ako sa akon kaugalingon: Mapalaron ka! May madamo
ka nga maayo nga mga pagkabutang nga natago para sa malawig nga mga
tinuig. Magpatawhay ka lang, magkaon, mag-inom kag magpangalipay.’

20Pero ang Dios nagsiling sa iya, ‘Buangbuang! Karon gid nga gab-i mapatay
ka. Ti sin-o karon ang makapanag-iya sining mga pagkabutang nga gintipon
mo para sa imo kaugalingon?’”

21Sa katapusan si Jesus nagsiling, “Subong man sina ang mga nagatipon
sing manggad para sa ila kaugalingon, pero indi manggaranon sa panulok
sang Dios.”

Pagsalig sa Dios
(Mat. 6:25-34)

22Dayon nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Gani nagasiling ako sa
inyo nga indi kamo magpalibog nahanungod sang pagkaon nga inyo
kinahanglanon agod mabuhi kamo, ukon nahanungod sang panapton nga
inyo kinahanglanon para sa inyo lawas.

23Kay ang kabuhi labi pa sang sa pagkaon, kag ang lawas labi pa sang sa
panapton.

24Tan-awa ang mga uwak: wala sila nagasab-og ukon nagaani, wala sila
sing mga tambubo ukon mga bodega, pero ang Dios nagapakaon sa ila. Indi
bala nga mas mahal pa kamo sang sa mga pispis?

© 2012 Philippine Bible Society.

25Sin-o sa inyo ang makadugang sing bisan diutay nga tion sa iya
kabuhi tungod sa pagpalibog?

26Kon kamo indi gani makasarang maghimo sang bisan diutay nga butang,
ngaa magpalibog kamo sang iban nga mga butang?

27Tan-awa ninyo ang mga bulak sa latagon kon daw ano ang pagtubo nila.
Wala sila nagapangabudlay ukon nagahimo sing panapton para sa ila
kaugalingon. Pero nagasiling ako sa inyo nga bisan si Haring Solomon, sa
iya pagkamanggaranon, wala makabayu pareho katahom sining mga bulak.

28Kon ang Dios nagapabayu sang hilamon sa latagon nga karon yari pa kag
buas idap-ong sa kalayo, indi bala sia magpabayu sang sobra pa sa inyo?
O daw ano kadiutay sang inyo pagtuo!

29Gani, indi kamo maghimud-os sang inyo pagakaunon kag pagaimnon kag
indi man kamo magpalibog.

30Kay amo ini tanan ang ginapangita sang mga pagano sining kalibutan. Ang
inyo Amay nakahibalo nga nagakinahanglan kamo sini nga mga butang.

31Sa baylo, tinguhaa ninyo ang magpasakop sa paghari niya kag ini nga mga
butang ihatag sa inyo.

Mga Manggad sa Langit
(Mat. 6:19-21)

32“Indi kamo magkahadlok, diutay nga panong. Kay ang inyo Amay nalipay
sa paghatag sa inyo sang Ginharian.

33Ibaligya ang tanan ninyo nga mga pagkabutang kag ihatag ang kwarta sa
mga imol. Maghimo para sa inyo kaugalingon sang mga bag nga wala
nagadaan kag magtago sang inyo mga manggad sa langit, sa diin indi sila
maibanan, tungod kay wala sing makawat nga makakuha, ukon sapatsapat
nga makaut-ot.

34Kay kon diin ang inyo manggad didto man ang inyo tagipusoon.

Ang Nagabantay nga mga Suloguon

35“Maghanda kamo para sa bisan ano nga magaabot, nga nawagkusan ang
inyo mga hawak kag nasindihan ang inyo mga suga,

36subong sang mga suloguon nga nagahulat sang ila agalon nga magapauli
halin sa punsyon sa kasal. Kon mag-abot sia kag magpanuktok, sa gilayon
abrihan nila ang pwertahan para sa iya.

37Daw ano ka malipayon yadto nga mga suloguon nga masapwan sang ila
agalon nga nagamata kag handa sa pag-abot niya! Nagasiling ako sa inyo
nga magailis sia sang iya nga bayu, papungkoon niya sila kag sirbehan.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Daw ano ka malipayon sa ila kon iya sila masapwan nga handa, bisan nga
tungang gab-i ukon kaagahon na sia mag-abot.

39Dumdoma ninyo ini! Kon ang tag-iya sang balay nakahibalo kon ano nga
oras magaabot ang makawat, indi niya kuntani pagpabayaan nga rungkabon
ang iya balay.

40Kamo man dapat maghanda tungod kay ang Anak sang Tawo magaabot
sa oras nga wala ninyo sia ginapaabot."

Ang Matutom ukon ang Di-matutom nga Suloguon
(Mat. 24:45-51)

41Si Pedro nagsiling, "Ginoo, kami lang bala ang ginasugiran mo sini nga
palaanggiran ukon para ini sa tanan?"

42Ang Ginoo nagsabat, "Karon sin-o bala ang matutom kag maalam nga
suloguon? Sia amo ang pagatugyanan sang iya agalon sa pagdumala sang
iya panimalay kag sa paghatag sa iban nga mga suloguon sang ila parti nga
pagkaon sa nagakaigo nga tion.

43Daw ano ka malipayon ina nga suloguon kon makita sia sang iya agalon
nga nagahimo sang gintugyan sa iya sa pagbalik niya.

44Matuod gid, nagasiling ako sa inyo, ang agalon magatugyan sa sina nga
suloguon sang tanan niya nga mga pagkabutang.

45Pero kon ina nga suloguon magsiling sa iya kaugalingon, 'Dugay pa mag-
abot ang akon agalon.' Gani magasugod sia sa pagpanakit sang iban nga
mga suloguon nga lalaki kag babayi, kag magakaon, magainom kag
magapahubog sia.

46Dayon, magabalik ang agalon sa adlaw nga wala sia ginapaabot sang
suloguon kag sa tion nga wala niya mahibaloi. Ang agalon magahatukhatok
sa iya kag magasilot sa iya upod sa mga malalison.

47"Yadto nga suloguon nga nakahibalo sang luyag ipahimo sa iya sang iya
agalon, pero wala sia nagahanda kag wala sia nagahimo suno sa kabubot-
on sang iya agalon, pagahanuton sing tudotudo.

48Pero ang suloguon nga wala makahibalo sang luyag sang iya agalon, pero
nagahimo sing mga butang nga takos sia hanuton, pagahanuton sia sing
diutay lang. Ang tagsatagsa nga ginhatagan sing madamo, madamo man
ang ginapaabot sa iya. Ang tawo nga ginhatagan sing madamo pa gid,
madamo pa gid ang ginapaabot sa iya.

Si Jesus ang Kabangdanan sang Pagbinahinbahin
(Mat. 10:34-36)

49"Nag-abot ako sa pagdala sing kalayo sa duta, kag luyag ko kuntani nga
nagadabdab na ini!

© 2012 Philippine Bible Society.

50May bautiso ako nga pagabatunon, kag natublag gid ako tubtob wala pa
ini matapos

51Nagahunahuna bala kamo nga nag-abot ako sa pagdala sing paghidait sa
kalibutan? Nagasiling ako sa inyo, Wala ako mag-abot sa pagdala sing
paghidait, kundi pagbinahinbahin.

52Sugod karon ang panimalay nga may lima ka katapo magabinahinbahin,
ang tatlo batok sa duha, kag ang duha batok sa tatlo.

53Ang mga amay manginkasumpong sang ila mga anak nga lalaki, kag ang
mga anak nga lalaki manginkasumpong sang ila mga amay. Ang mga iloy
manginkasumpong sang ila mga anak nga babayi, kag ang mga anak nga
babayi manginkasumpong sang ila mga iloy. Ang mga ugangan nga babayi
manginkasumpong sang ila mga umagad nga babayi kag ang mga umagad
nga babayi manginkasumpong sang ila mga ugangan nga babayi."

Ang Paghibalo sang Panag-on
(Mat. 16:2-3)

54Si Jesus nagsiling pa gid sa mga tawo, "Kon makita gani ninyo ang gal-om
nga nagaporma sa nakatundan, nagasiling kamo dayon, 'Magaulan,' kag
nagaulan.

55Kag kon mabatyagan ninyo ang habagat nga nagahuyop, nagasiling
kamo, 'Magasingkal ang init,' kag nagainit.

56Mga hipokrito! Makahibalo kamo sang panahon paagi sa pagtan-aw sang
langit kag duta, pero ngaa bala nga indi kamo makahibalo sang kahulogan
sang panag-on karon?

Magpakighusay sa Inyo Kaaway
(Mat. 5:25-26)

57"Ngaa nga wala kamo nagabinagbinag sa inyo kaugalingon kon ano ang
maayo himuon?

58Kon may isa ka tawo nga magsumbong sa imo sa korte, tinguhai ang
pagpakighusay sa iya sa nagapadulong pa lang kamo sa korte. Kon indi
nimo mahimo ina, sagnuyon niya ikaw sa atubang sang hukom nga amo ang
magatugyan sa imo sa pulis, kag ang pulis magabilanggo sa imo.

59Nagasiling ako sa imo nga indi ka makagwa sa bilangguan tubtob nga
mabayaran mo ang tanan mo nga multa."

Lucas 13

Maghinulsol Kamo ukon Mapatay Kamo

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa sadto nga tion may mga tawo didto nga nagsugid kay Jesus
nahanungod sang mga taga-Galilea nga ginpapatay ni Pilato samtang
nagadulot sila sang ila mga halad sa Dios.

2Si Jesus nagsabat sa ila, “Tungod kay ini nga mga taga-Galilea ginpamatay
sa sina nga paagi, nagahunahuna bala kamo nga labi pa sila ka makasasala
sang sa iban nga mga taga-Galilea?

3Indi! Nagasiling ako sa inyo nga kon indi kamo mag-untat sa pagpakasala,
mapatay kamo tanan pareho man sa ila.

4Ano karon yadtong mga desi otso ka mga tawo sa Siloe nga nagkalamatay
sang natumbahan sila sang tore? Nagahunahuna bala kamo nga labi pa sila
ka malinapason sang sa tanan nga mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem?

5Indi! Nagasiling ako sa inyo nga kon indi kamo mag-untat sa pagpakasala,
mapatay kamo tanan pareho man sa ila.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Kahoy nga Higera nga Wala sing Bunga

6Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, “May isa ka tawo nga
nagtanom sang kahoy nga higera sa iya ulobasan. Nagkadto sia sa
pagpangita sing bunga sa sina nga higera, pero wala gid sia sing may nakita.

7Gani nagsiling sia sa iya manugtatap, ‘Tan-awa bala, tatlo na ka tuig ang
pagbalikbalik ko diri sa pagpangita sing bunga sa sini nga kahoy nga higera,
pero wala gid ako sing may nakita. Tapsa na lang ini! Ngaa magpadayon ini
sa pagpalamgod sang duta?’

8Pero ang manugtatap nagsabat, ‘Sir, pabay-i lang ini anay sa sini nga tuig.
Kutkotan ko ang palibot sini kag abunohan.

9Kon ini nga kahoy magpamunga sa madason nga tuig, ti, maayo, kon indi
gani, ti, ipatapas mo na lang ini.’”

Si Jesus Nag-ayo sang Buktot nga Babayi sa Adlaw nga Inugpahuway

10Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway si Jesus nagapanudlo sa sinagoga.

11May isa ka babayi didto nga ginagamhan sang malaut nga espiritu nga
nagpamasakit sa iya sa sulod sang desi-otso ka tuig. Nagasiyoktot sia kag
indi makatadlong.

12Sang pagkakita ni Jesus sa babayi gintawag niya sia, “Tyay, hilway ka na
gikan sa imo balatian.”

13Gintungtong niya ang iya mga kamot sa babayi kag sa gilayon ang babayi
makatindog na sing tadlong kag nagdayaw sa Dios.

14Ang opisyal sang sinagoga naakig tungod kay nagpang-ayo si Jesus sa
Adlaw nga Inugpahuway. Gani nagsiling ang opisyal sang sinagoga sa mga
tawo, “May anom ka adlaw nga kita nagapangabudlay. Gani, sa sina nga

© 2012 Philippine Bible Society.

mga adlaw palapit kamo kag magpabulong, pero indi sa Adlaw nga
Inugpahuway!”

15Ang Ginoo nagsabat sa iya, “Mga hipokrito! Indi bala ang tagsatagsa sa
inyo nagahubad sang iya baka ukon asno sa toril sa Adlaw nga
Inugpahuway kag nagadala sa iya sa pagpainom?

16Karon yari ang isa ka babayi nga kaliwat ni Abraham nga gingapos ni
Satanas sa sulod sang desi-otso ka tuig. Indi bala sia dapat hilwayon sa
Adlaw nga Inugpahuway?”

17Sang ginsiling ni Jesus ini, ang tanan niya nga mga kaaway nahuya sa ila
kaugalingon, samtang ang tanan nga mga tawo nagkalipay sa tanan nga
makatilingala nga mga butang nga nahimo niya.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Binhi sang Mustasa
(Mat. 13:31-32; Mar. 4:30-32)

18Si Jesus nagpamangkot, “Ano bala ang kaangay sang paghari sang Dios?
Sa ano nga butang ipaanggid ko ini?

19Kasubong ini sang binhi sang mustasa nga ginkuha sang isa ka tawo kag
ginpanggas sa iya uma. Ang binhi nagtubo kag nangin-isa ka kahoy, kag
ang mga pispis nagpugad sa iya mga sanga.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Lebadora
(Mat. 13:33)

20Sa liwat si Jesus nagpamangkot, “Sa ano ko bala ipaanggid ang paghari
sang Dios?

21Kaangay ini sang lebadora nga ginkuha sang isa ka babayi kag ginsamo
sa tatlo ka sukob nga harina tubtob ang bug-os nga ginmasa naghabok.”

Ang Makitid nga Pwertahan
(Mat. 7:13-14, 21-23)

22Nagapakadto si Jesus sa Jerusalem nga nagpanudlo sa mga tawo sa mga
banwa kag mga barangay nga iya gin-agihan.

23May nagpamangkot sa iya, “Sir, diutay lang bala nga mga tawo ang
maluwas?” Si Jesus nagsabat sa ila,

24“Magtinguha kamo sa pagsulod sa makitid nga pwertahan. Kay nagasiling
ako sa inyo nga madamo ang magatinguha sa pagsulod, pero indi
makasulod.

25Ang pangulo sang balay magabangon kag magapanira sang pwertahan.
Ti, kon didto pa kamo nagatindog sa gwa kag magapanuktok sa pwertahan
kag magsiling, ‘Sir, abrihi kami!’ magasabat sia sa inyo, ‘Wala ako
makahibalo kon taga-diin kamo.’

© 2012 Philippine Bible Society.

26Dayon magasabat kamo, ‘Nagkaon kag nag-inom kami upod sa imo kag
nagpanudlo ka sa amon banwa.’

27Pero magasiling sia liwat, ‘Wala ako makahibalo kon taga-diin kamo.
Palayo kamo sa akon, tanan kamo nga mga manugbuhat sang kalautan!’

28Daw ano ang inyo paghinibi kag pagbinagrot sang inyo mga ngipon, kon
makita ninyo si Abraham, si Isaac, kag si Jacob kag ang tanan nga mga
propeta sa Ginharian sang Dios, samtang kamo inyo wala pagpasudla.

29May mga tawo nga magaabot halin sa sidlangan kag nakatundan, halin sa
aminhan kag bagatnan, kag magapungko sa punsyon sa Ginharian sang
Dios.

30Gani may mga naulihi nga mauna, kag may mga nauna nga maulihi.”

Ang Paghigugma ni Jesus sa Jerusalem
(Mat. 23:37-39)

31Sa amo man nga tion may mga Fariseo nga nagpalapit kay Jesus kag
nagsiling sa iya, “Kinahanglan maghalin ka diri kag magkadto sa iban nga
lugar tungod kay si Herodes nagtuyo sa pagpatay sa imo.”

32Si Jesus nagsabat sa ila, “Lakat kag singgani ina nga singgalong:
‘Nagapangtabog ako sing mga demonyo kag nagapang-ayo sini nga adlaw
kag buas, kag sa ikatlo nga adlaw tapuson ko ang akon hilikuton.’

33Pero kinahanglan nga magpadayon ako sa akon paglakat sini nga adlaw
kag buas kag sa madason nga adlaw, kay wala nagakabagay nga ang isa
ka propeta mapatay sa iban nga lugar luas sa Jerusalem.

34“O Jerusalem, Jerusalem! Ikaw nga nagapamatay sang mga propeta, ikaw
nga nagapangbato sang mga ginpadala sa imo sang Dios. Makapila kuntani
nga luyag ko tipunon ang tanan mo nga mga tawo kaangay sang isa ka
munga nga nagatipon sang iya mga piso sa idalom sang iya mga pakpak,
pero indi ka luyag.

35Gani ang imo Templo pagapatumbayaan. Nagasiling ako sa imo nga indi
na nimo ako makita tubtob mag-abot ang tion nga magsiling ka, ‘Dios
bendisyuni sia nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo.’”

Lucas 14

Si Jesus Nag-ayo sang Masakiton nga Tawo

1Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway si Jesus nagkadto sa pagkaon sa
balay sang isa ka pangulo sang mga Fariseo, kag didto ang mga tawo maid-
id nga nagpanilag sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2May isa ka tawo nga nagapalamanog ang iya mga tiil kag mga kamot nga
nagpalapit kay Jesus.

3Si Jesus naghambal kag nagpamangkot sa mga manunodlo sang
Kasugoan kag mga Fariseo, “Ginatugot bala sang aton Kasugoan ang
pagpang-ayo sa Adlaw nga Inugpahuway, ukon wala?”

4Pero naghipos sila. Gin-uyatan ni Jesus ang tawo kag gin-ayo kag
ginpalakat sia.

5Dayon nagsiling sia sa ila, “Kon may isa sa inyo nga may bata ukon baka
nga mahulog sa bubon sa Adlaw nga Inugpahuway indi bala ninyo
pagkuhaon sia gilayon sa sina gid nga Adlaw nga Inugpahuway?”

6Pero wala sila makasabat sa iya nahanungod sini.

Pagpaubos kag Pag-amuma

7Natalupangdan ni Jesus kon daw ano ang pagpili sang mga inagda sang
pinasulabi nga mga pulongkuan, gani nagsugid si Jesus sa ila sining
palaanggiran:

8“Kon may mag-agda sa imo sa punsyon sang kasal, indi ka magpungko sa
pinasulabi nga pulongkuan, kay basi may inagda sia nga labi pa ka
dungganon sang sa imo,

9kag ang nag-agda sa inyo nga duha magapalapit sa imo kag magsiling, ‘Sia
ang papungkua dira.’ Ti, mahuy-an ka kag mapilitan sa pagpungko sa labing
kubos nga pulongkuan.

10Sa baylo, kon ginaagda ka, kadto ka kag magpungko sa labing kubos nga
pulongkuan, agod nga kon mag-abot ang nag-agda sa imo magasiling sia
sa imo, ‘Abyan, magsaylo ka sa mas maayo nga pulongkuan.’ Ini
magapasidungog sa imo sa atubang sang tanan nga mga inagda.

11Kay ang bisan sin-o nga nagapakataas sang iya kaugalingon
pagapauboson kag ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon
pagapataason.”

12Dayon si Jesus nagsiling sa nag-agda sa iya, “Kon ikaw nagahatag sing
panyaga ukon panihapon, indi pag-agdaha ang imo mga abyan, ukon ang
imo mga utod, ukon ang imo mga pariente, ukon ang imo mga kasilingan
nga manggaranon, basi sila man magaagda sa imo, kag mabaton mo na
ang imo balos.

13Kon nagahiwat ka sing punsyon, agdaha ang mga imol, ang mga pingkaw,
ang mga piang kag ang mga bulag,

14kag manginbulahan ka tungod kay indi sila makabalos sa imo. Ang Dios
ang magabalos sa imo sa adlaw sang pagkabanhaw sang mga matarong.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Daku nga Punsyon

© 2012 Philippine Bible Society.

(Mat. 22:1-10)

15Ang isa sang mga tawo nga nagakaon sa lamisa upod kay Jesus nakabati
sini, nagsiling sia sa iya, “Daw ano ka malipayon yadtong mga magakaon sa
punsyon sa Ginharian sang Dios.”

16Si Jesus nagsiling sa iya, “May isa ka tawo nga naghiwat sing daku nga
punsyon kag madamo nga mga tawo ang iya mga inagda.

17Sang tion na sang punsyon, ginpadala niya ang iya suloguon sa pagsiling
sa iya mga inagda, ‘Dali kamo, ang tanan nahanda na!’

18Pero ang tagsatagsa sa ila nagpamalibad. Ang nahauna nagsiling sa
suloguon, ‘Nakabakal ako sing duta kag kinahanglan nga kadtuan ko kag
tan-awon ini. Kon mahimo, pasayluhon mo ako.’

19Ang isa nagsiling, ‘Nakabakal ako sing lima ka pares nga mga baka kag
magakadto ako sa pagtilaw sa ila. Kon mahimo pasayluhon mo ako.’

20Ang isa pa gid nagsiling, ‘Bag-o lang ako makasal, gani indi ako
makakadto.’

21Ang suloguon nagpauli kag nagsugid sini tanan sa iya agalon. Ang agalon
sang panimalay naakig kag nagsiling sa iya suloguon, ‘Dalidali ka sa
pagkadto sa mga dalan kag sa mga hilithilit sang banwa kag dalha diri ang
mga imol, ang mga pingkaw, ang mga bulag kag ang mga piang.’

22Sa wala madugay ang suloguon nagbalik kag nagsiling, ‘Sir, ang imo sugo
natuman na, pero may lugar pa.’

23Gani ang agalon nagsiling sa iya suloguon, ‘Kadto ka sa gwa sang banwa,
malapad kag makitid nga mga dalan kag pilita ang mga tawo sa pagkadto
agod nga mapuno ang akon balay.

24Kay nagasiling ako sa inyo, nga walay isa sadtong mga tawo nga gin-agda
nga makatilaw sang akon pagkaon sa punsyon.’”

Ang Bili sang Pagkagintuton-an

(Mat. 10:37-38)

25May madamo gid nga mga tawo nga nag-upod kay Jesus. Nagliso sia kag
nagsiling sa ila,

26“Ang bisan sin-o nga nagapalapit sa akon kag wala nagahigugma sa akon
sing labi pa sang sa iya amay kag iloy, asawa kag kabataan, kautoran nga
lalaki kag babayi, kag bisan pa sa iya kaugalingon indi mangin-akon
gintuton-an.

27Ang bisan sin-o nga wala nagapas-an sang iya kaugalingon nga krus kag
nagasunod sa akon, indi mangin-akon gintuton-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Kon ang isa sa inyo nagaplano nga magpatindog sing tore, indi bala nga
magapungko sia anay kag isipon ang bili, agod mahibaluan niya kon bala
makaigo ang iya kwarta sa pagpahuman sini?

29Kay basi sa tapos nga mapasad niya ang sadsaran, indi na sia
makasarang sa pagpatapos sang tore, kag ang tanan nga makakita sini
magayaguta sa iya.

30Magasiling sila, 'Ini nga tawo nagsugod sa pagpatindog sing tore kag indi
makapatapos.'

31Kon ang hari nga may 10,000 ka mga soldado magpakigsumpong sa isa
ka hari nga may 20,000 ka mga soldado nga nagapadulong batok sa iya,
magapungko anay sia kag magabinagbinag kon bala may tuman sia nga
kusog sa pag-atubang sa nagapadulong nga hari.

32Kon indi sia makasarang, magapadala sia sing mga mensahero sa
pagsugata sang nagapadulong nga hari samtang malayo pa sia sa
pagpangayo sang mga kasugtanan sang paghidait."

33Sa katapusan si Jesus nagsiling, "Sa amo man nga bagay, wala sing isa
sa inyo nga mangingintuton-an ko kon indi sia magbiya sang tanan niya nga
mga pagkabutang."

Ang Asin nga Wala na sing Pulos
(Mat. 5:13; Mar. 9:50)

34"Ang asin maayo, pero kon ang asin indi na maarat, indi na ini mapaarat
liwat.

35Wala na ini sing pulos para sa duta, bisan sa ginatipon nga higko nga inug-
abuno, kundi ginapilak ini sang mga tawo. Gani, magpamati kamo kon may
mga dulonggan kamo!"

Lucas 15

Ang Nadula nga Karnero
(Mat. 18:12-14)

1Sang isa ka tion madamo nga mga manugsukot sang buhis kag iban nga
mga makasasala ang nagpalapit sa pagpamati kay Jesus.

2Ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagkulomuron,
"Ini nga tawo nagabaton sang mga makasasala kag nagakaon pa gani upod
sa ila."

3Gani si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran:

4"Abi kon ang isa sa inyo may 100 ka karnero kag madula ang isa sa ila, ano
bala ang iya himuon? Bayaan niya ang nobentay nwebe sa halalban kag

© 2012 Philippine Bible Society.

magalakat sia sa pagpangita sang isa ka karnero nga nadula tubtob makita niya ini.

5Kon makita niya ini malipayon gid sia sa pagpas-an

6kag sa pagdala sini pauli. Dayon tipunon niya ang iya mga abyan kag mga kaingod kag magasiling sa ila, ‘Magkalipay kamo upod sa akon kay nakita nakon ang nadula ko nga karnero!’

7Nagasiling ako sa inyo, nga sa amo man nga bagay, may labi pa nga kalipay sa langit tungod sa isa ka makasasala nga nagahinulsol, sang sa nobentay nwebe nga matarong nga mga tawo nga wala nagakinahanglan sing paghinulsol.

Ang Nadula nga Sensilyo

8“Ukon abi ang isa ka babayi nga may napulo ka salapion nga pilak madulaan sang isa. Ano ang himuon niya? Magasindi sia sang suga, magasilhig sia sang iya balay, kag magapangita gid sia sing maid-id bisan diin tubtob nga makita niya ini.

9Kon makita na niya ini, tipunon niya ang iya mga abyan kag mga kaingod kag magasiling sa ila, ‘Magkalipay kamo upod sa akon, kay nakita ko ang nadula ko nga salapi!’

10Sa amo man nga bagay, nagasiling ako sa inyo, ang mga anghel sang Dios nagakalipay tungod sa isa ka makasasala nga nagahinulsol.”

Ang Nadula nga Anak

11Dayon nagsiling pa gid si Jesus, “May isa ka amay nga may duha ka mga anak nga lalaki.

12Ang manghod nagsiling sa iya amay, ‘Tay, ihatag sa akon ang parti sang palanublion nga para sa akon.’ Gani ginpartida sang amay sa duha niya ka mga anak ang iya pagkabutang.

13Sa tapos ang pila ka adlaw ginbaligya sang manghod ang iya bahin sang pagkabutang kag naglakat nga dala niya ang kwarta. Nagkadto sia sa malayo nga lugar, sa diin gin-uyangan niya ang iya kwarta sa patuyang nga pangabuhi.

14Gin-urot niya gasto ang tanan niya nga kwarta. Dayon nag-abot ang daku nga tiggulotom sa sadto nga lugar kag nagpigado ang iya pangabuhi.

15Gani nagpamugon sia sa isa sang mga pumoluyo sa sadto nga lugar, nga nagpadala sa iya sa uma sa pagsagod sang mga baboy.

16Buot niya kuntani nga sudlan ang iya tiyan sang bahog sang mga baboy, pero wala sing may naghatag sini sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang ulihi nakamarasmas sia kag nagsiling, ‘Ang tanan nga mga
mamumogon sang akon amay may pagkaon nga nagasulobra lang, kag ako
iya daw mapatay na sa kagutom.

18Magatindog ako kag magakadto sa akon amay kag magasiling sa iya,
“Tay, nakasala ako batok sa Dios kag batok sa imo.

19Indi na ako takos nga pagatawgon pa nga imo anak. Kabiga ako nga isa
sang imo mga mamumogon.” ’

20Gani nagtindog sia kag nagpauli sa iya amay. “Malayo pa sia sa ila balay
sang makita sia sang iya amay. Ang tagipusoon sang iya amay napun-an
gid sing kaluoy, gani nagdalagan sia kag ginhakos ang iya anak kag
ginhalukan.

21Nagsiling ang anak, ‘Tay, nakasala ako batok sa Dios kag batok sa imo.
Indi na ako takos nga pagatawgon pa nga imo anak.’

22Pero ang amay nagtawag sang iya mga suloguon, ‘Dali kamo, dalha ninyo
diri ang labing matahom gid nga bayu kag ipasuksok sa iya. Suksoki sang
singsing ang iya tudlo kag sang sandalyas ang iya mga tiil.

23Dayon kuhaa ninyo ang pinatambok nga tinday sang baka kag ihawa ini,
kay mahiwat kita sing punsyon kag magkinasadya!

24Kay ining akon anak napatay, pero karon nabuhi, nadula sia, pero karon
nakita na.’ Kag nagsugod sila sa pagkinasadya.

25Sa amo man nga tion, ang anak nga magulang yadto sa uma. Sang
nagapauli sia kag nagahinampot na sa balay, nabatian niya ang tinukar kag
sinaot.

26Gani gintawag niya ang isa sang mga suloguon kag ginpamangkot, ‘May
ano diri?’

27Ang suloguon nagsabat, ‘Ang imo utod nagpauli kag si tatay mo
nagpaihaw sang pinatambok nga tinday sang baka, tungod kay nakapauli
sia nga wala man maano.’

28Naakig gid ang magulang nga utod kag indi sia magsulod sa balay. Gani
ang iya amay naggwa kag nag-uloulo sa iya nga magsulod.

29Pero ginsingganan niya ang iya amay, ‘Tan-awa bala, sa sulod sining mga
tinuig nagpangabudlay ako sa imo nga daw suloguon mo kag bisan kaisa
lang wala gid ako maglapas sang imo mga sugo. Ano ang ginhatag mo sa
akon? Wala mo gani ako mahatagi bisan tinday lang sang kanding agod
magkasadya ako upod sa akon mga abyan?

© 2012 Philippine Bible Society.

30Pero ining anak mo nag-uyang sang imo pagkabutang upod sa mahigko
nga mga babayi, kag sang pagpauli niya gin-ihaw mo ang pinatambok nga
tinday sang baka para sa iya!'

31Nagsabat ang iya amay, 'Anak ko, ikaw imo yari man pirme upod sa akon
kag ang tanan nga akon imo.

32Pero dapat magkasadya kag magkalipay kita, tungod kay ang imo utod
napatay, pero karon nabuhi, nadula sia, pero karon nakita na.'"

Lucas 16

Ang Maabtik nga Enkargado

1Si Jesus nagsiling man sa iya mga gintuton-an, "May isa ka manggaranon
nga tawo nga may enkargado. Ini nga enkargado ginsumbong sa iya nga
nagausik lang sang iya mga pagkabutang.

2Ginpatawag niya ang iya enkargado kag ginpamangkot, 'Ano ining nabatian
ko nahanungod sa imo? Hatagi ako sing husay sang akon pagkabutang nga
gintugyan ko sa imo, tungod kay indi ka na makapadayon bilang akon
enkargado.'

3Ang enkargado nagsiling sa iya kaugalingon, 'Ano bala ang himuon ko, kay
pahalinon ako sang akon amo? Wala ako sing kusog sa pag-arado sang
duta, kag nahuya ako magpakilimos.

4A, nahibaluan ko na kon ano ang akon himuon, agod nga kon wala na ako
sing obra may mga abyan ako nga magabaton sa akon sa ila mga puloy-an.'

5Gani ginpatawag niya ang tanan nga mga tawo nga nakautang sa iya amo.
Sa nahauna nagpamangkot sia, 'Pila ang utang mo sa akon amo?'

6Nagsabat ang tawo, '100 ka galon nga lana sang olivo.' Ang enkargado
nagsiling sa iya, 'Yari ang imo listahan. Pungko ka kag isulat nga singkwenta
lang.'

7Sa isa na man nagpamangkot sia, 'Kag ikaw, pila ang utang mo?' Nagsabat
sia, '1,000 ka sako nga trigo.' Nagsiling sa iya ang enkargado, 'Yari ang imo
listahan. Isulat nga 800 lang.'

8Ang amo sining di-matarong nga enkargado nagdayaw sa iya bangod sang
iya pagkaabtik, kay ang mga tawo sining kalibutan mas maabtik pa sang sa
mga tawo nga yara sa kapawa sa pagpatikang sang ila mga bulohaton."

9Kag si Jesus nagpadayon sa pagsiling, "Gani nagasiling ako sa inyo:
gamita ninyo ang dutan-on nga manggad sa pagpakig-abyan, agod nga kon

© 2012 Philippine Bible Society.

ining manggad maurot na pagabatunon kamo sa puloy-an nga wala sing katapusan.

10Ang bisan sin-o nga masaligan sa diutay nga mga butang masaligan man sa dalagku nga mga butang, kag ang bisan sin-o nga indi masaligan sa diutay nga mga butang indi man masaligan sa dalagku nga mga butang.

11Gani, kon indi kamo masaligan sa pagpatikang sang manggad nga dutan-on, sin-o ang makasalig sa inyo sang matuod nga manggad?

12Kag kon indi kamo masaligan sang mga pagkabutang nga iya sang iban, sin-o bala ang magahatag sa inyo sang pagkabutang nga para sa inyo?

13“Wala sing suloguon nga makaalagad sa duha ka agalon, kay pakalainon niya ang isa kag higugmaon ang isa, ukon pasulabihon niya ang isa kag tamayon ang isa. Indi kamo makaalagad sa Dios kag sa manggad!”

Ang Iban nga mga Ginpanghambal ni Jesus
(Mat. 11:12-13; 5:31-32; Mar. 10:11-12)

14Ang mga Fariseo nga nakabati sini tanan, nagyaguta tungod kay Jesus kay maki-kwarta sila.

15Si Jesus nagsiling sa ila, “Ginapakamatarong ninyo ang inyo kaugalingon sa panulok sang mga tawo, pero ang Dios nakahibalo sang inyo mga tagipusoon. Kay ang mga butang nga ginapakamahal sang mga tawo kangil-aran sa panulok sang Dios.

16“Ang Kasugoan ni Moises kag ang mga sinulat sang mga propeta tubtob lamang kay Juan nga manugbautiso. Halin sadto nga tion ang Maayong Balita sang Ginharian sang Dios ginawali kag ang tagsatagsa nagatinguha gid sa pagsulod sa Ginharian.

17Pero mas mahapos pa nga magtaliwan ang langit kag ang duta sang sa mawala ang isa ka kudlit nga bahin sang Kasugoan.

18“Ang bisan sin-o nga tawo nga nagabulag sa iya asawa kag nagapangasawa sang isa pa gid ka babayi nagapanginbabayi, kag ang tawo nga nagapangasawa sang ginbulagan nga babayi nagapanginbabayi.”

Ang Manggaranon kag si Lazaro

19“May isa anay ka manggaranon nga tawo nga nagasuksok sing labing malahalon nga bayu kag nagapatuyang sa iya pagkaon adlaw-adlaw.

20May isa man ka imol nga tawo nga ginhingalanan kay Lazaro nga puno sang mga katol. Ini sia pirme lang ginadala sa pwertahan sang balay sadtong manggaranon nga tawo

21kag nagahandom sia nga makakaon sang nagakadagdag nga mga pagkaon halin sa lamisa sang manggaranon. Bisan pa ang mga ido nagapalapit kag nagadilap sang iya mga katol.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang imol nga tawo napatay kag gindala sang mga anghel sa tupad ni
Abraham. Ang manggaranon nga tawo napatay man kag ginlubong.

23Kag nag-antos sia sang tuman didto sa Hades. Sang pagtangla niya nakita
niya sa malayo si Abraham kag si Lazaro sa iya tupad.

24Gani nagpanawag sia, ‘Amay nga Abraham! Kaluoyi ako, kag ipadala si
Lazaro sa pagtum-oy sang iya tudlo sa tubig kag pabugnawan ang akon dila,
tungod kay tama gid ang akon pag-antos sa sini nga kalayo.’

25Pero si Abraham nagsabat, ‘Dumdoma, anak ko, nga sang nagakabuhi pa
ikaw, imo nabaton ang tanan nga maayo nga mga butang, samtang ang kay
Lazaro iya ang malain nga mga butang. Pero karon nagakalipay sia diri,
samtang ikaw nagakasakit.

26Wala labot sina, sa gintung-an naton may daku nga kadadalman, gani ang
luyag magkadto dira halin diri indi makatabok, kag wala man sing may
makatabok halin dira pakadto diri.’

27Ang manggaranon nga tawo nagsiling, ‘Amay, kon amo ina, nagapakitluoy
ako sa imo nga ipadala mo si Lazaro sa balay sang akon amay,

28sa diin may lima pa ako ka mga utod nga lalaki. Pakadtua sia didto sa
pagpaandam sa ila agod nga sila indi man magkadto sa sining lugar sang
pag-antos.’

29Si Abraham nagsabat, ‘Ato man sa ila ang ginsulat ni Moises kag sang
mga propeta sa pagpaandam sa imo mga utod nga lalaki. Papamatia ang
imo mga utod sa ginahambal nila.’

30Ang manggaranon nga tawo nagsabat, ‘Amay nga Abraham, kulang pa
ina. Pero kon may isa nga mabanhaw kag magkadto sa ila, ti, magabiya sila
sa ila mga sala.’

31Pero si Abraham nagsiling, ‘Kon indi sila magpamati kay Moises kag sa
mga propeta, indi man ina sila magpati bisan pa may isa nga napatay kag
nabuhi liwat.’”

Lucas 17

Ang Sala

(Mat. 18:6-7, 21-22; Mar. 9:42)

1Si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Indi malikawan ang mga
kabangdanan nga ang mga tawo magapakasala, pero daw ano ka
makaluluoy man sa iya nga manginkabangdanan sang pagpakasala sang
mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga bato sa iya
liog kag lumsan sia sa madalom nga dagat sang sa manginkabangdanan
sia sang pagpakasala sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon
kaangay sang mga kabataan.

3Gani mag-andam kamo! “Kon ang imo utod makasala, sawaya sia, kag kon
maghinulsol sia, patawara sia.

4Kon makasala sia sa imo sing makapito sa isa ka adlaw, kag sa tagsa ka
pagpakasala niya nagakadto sia sa imo kag nagasiling, ‘Nagahinulsol ako,’
dapat nga patawaron mo sia.”

Ang Pagtuo

5Ang mga apostoles nagsiling sa Ginoo, “Dugangi ang amon pagtuo.”

6Ang Ginoo nagsabat, “Kon may pagtuo kamo pareho ka daku sang binhi
sang mustasa makasiling kamo sa sining kahoy nga sikomoro, ‘Gabuta ang
imo mga gamot kag itanom ang imo kaugalingon sa dagat!’ kag magatuman
ini sa inyo.

Ang Katungdanan sang Suloguon

7“Abi ang isa sa inyo may suloguon nga nagaarado ukon nagabantay sang
mga karnero. Kon magpauli sia halin sa uma, nagasiling bala kamo sa iya,
‘Dali, kaon na’?

8Wala gid kamo nagasiling sini. Sa baylo, nagasiling kamo sa iya, ‘Ihanda
ang akon panihapon, mag-ilis ka kag magsirbe sa akon samtang nagakaon
kag nagainom ako. Magkaon kag mag-inom ka ugaling kon tapos na ako.’

9Ginapasalamatan bala ang suloguon tungod kay ginahimo niya ang
ginsugo sa iya?

10Subong man ini sa inyo, sa tapos ninyo mahimo ang tanan nga ginsugo
sa inyo, magsiling kamo, ‘Mga suloguon man lang kami. Ginhimo lamang
namon ang amon katungdanan.’”

Gin-ayo ni Jesus ang Napulo ka mga Aruon

11Sang nagapakadto si Jesus sa Jerusalem nag-agi sia sa dulonan sang
Samaria kag Galilea.

12Sang nagapasulod sia sa isa ka barangay ginsugata sia sang napulo ka
mga aruon, nga nagtindog sa unhan

13kag nagsinggit, “Jesus nga manunodlo, kaluoyi kami!”

14Nakita sila ni Jesus kag nagsiling sia sa ila, “Lakat kamo kag ipatan-aw
ang inyo kaugalingon sa mga pari.” Sang nagalakat sila nag-ayo sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang isa sa ila, sang makita niya nga nag-ayo na sia, nagbalik nga
nagadayaw sa Dios sa mabaskog nga tingog.

16Nagluhod sia sa tiilan ni Jesus kag nagpasalamat sa iya. Yadto nga tawo
taga-Samaria.

17Si Jesus nagsiling, “Indi bala napulo ka tawo ang gintinluan? Diin na ang
siyam?

18Ngaa ining dumoluong lang ang nagbalik sa pagpasalamat sa Dios?”

19Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Tindog ka kag maglakat. Ang imo pagtuo
nag-ayo sa imo.”

Ang Pag-abot sang Ginharian
(Mat. 24:23-28, 37-41)

20May mga Fariseo nga nagpamangkot kay Jesus kon san-o magaabot ang
paghari sang Dios. Nagsabat sia sa ila, “Ang paghari sang Dios indi
magaabot nga may mga tanda nga makita.

21Wala sing makasiling, ‘Tan-awa ninyo, yari diri!’ ukon ‘Yadto didto!’ tungod
kay ang paghari sang Dios yara sa inyo.”

22Dayon nagsiling sia sa mga gintuton-an, “Magaabot ang mga inadlaw nga
magahandom kamo sa pagtan-aw sang isa sang mga inadlaw sang Anak
sang Tawo, pero indi ninyo ini makita.

23May magasiling sa inyo, ‘Tan-awa, yadto didto!’ ukon, ‘Tan-awa, yari diri!’
Pero indi kamo magkadto sa pagpangita sini.

24Subong nga ang kilat nagaidlab kag nagapasanag sang langit halin sa
pihak tubtob sa pihak, mangin-amo man ang pag-abot sang Anak sang
Tawo.

25Ugaling dapat sia anay mag-antos sing tuman kag pagasikwayon sang
mga tawo sa sini nga mga inadlaw.

26Subong sang natabo sa panahon ni Noe, mangin-amo man ang matabo
sa mga inadlaw sang Anak sang Tawo.

27Ang tanan nagkalaon kag nag-ininom, ang mga lalaki nagpalangasawa
kag ang mga babayi nagpalamana, tubtob sa adlaw nga si Noe nagsulod sa
arka kag ang anaw nag-abot kag naglumos sa ila tanan.

28Amo man ang natabo sa mga inadlaw ni Lot. Nagkalaon kag nag-ininom
sila, nagpamakal kag nagpamaligya sila, nagpananom sila kag nagpatindog
sang mga balay.

29Pero sa adlaw nga si Lot nakagwa sa Sodoma, nag-ulan sing kalayo kag
asupre halin sa langit kag nagkalamatay didto ang tanan nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Manginkaangay man sini sa adlaw nga ipahayag ang Anak sang Tawo.

31“Sa sadto nga adlaw ang tawo nga yara sa atop sang iya balay indi na
magpanaog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang nga yara sa sulod sang
balay. Sa amo man nga bagay, ang tawo nga yara sa uma indi na magpauli.

32Dumdoma ninyo ang natabo sa asawa ni Lot.

33Ang bisan sin-o nga nagatinguha sa pagluwas sang iya kabuhi madula
niya ini, kag ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi maluwas niya ini.

34Nagasiling ako sa inyo, sa sina nga gab-i may duha ka tawo nga
magatulog sa isa ka higdaan: ang isa kuhaon kag ang isa ibilin.

35May duha ka babayi nga nagagaling, ang isa kuhaon kag ang isa ibilin.

37Ang mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Sa diin bala ini mahanabo
Ginoo?” Si Jesus nagsabat, “Kon diin may lawas nga patay, didto man
magatipon ang mga uwak.”

Lucas 18

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Babayi nga Balo kag ang Hukom

1Dayon si Jesus nagsugid sa iya mga gintuton-an sining palaanggiran, sa
pagtudlo sa ila nga dapat sila magpangamuyo pirme kag indi magpakaluya.

2“Sa isa ka banwa may isa ka hukom nga wala nagakahadlok sa Dios ukon
nagatahod sa tawo.

3Kag may babayi nga balo sa sadto man nga banwa nga wala patay ang
kadto sa iya kag nagasiling, ‘Apini ako batok sa akon kasumpong!’

4Sa malawig nga tinion indi gid magbulig ang hukom, pero sang ulihi
nagsiling sia sa iya kaugalingon, ‘Bisan nga wala ako nagakahadlok sa Dios
kag wala man nagatahod sa tawo,

5pero tungod sang kasabad sining babayi nga balo, tinguhaan ko nga
maapinan sia, basi kon matak-an ako sang iya pagbalikbalik diri!’”

6Kag ang Ginoo nagpadayon sa pagsiling, “Pamatii ninyo ang ginsiling sang
hukom nga di-matarong.

7Karon, indi bala nga ang Dios magaapin sa iya pinili nga mga tawo nga
nagapangayo sa iya sing bulig sa adlaw kag gab-i? Magapabuyanbuyan
bala sia sa pagbulig sa ila?

© 2012 Philippine Bible Society.

8Nagasiling ako sa inyo, magaapin sia sa ila sa gilayon. Pero kon mag-abot
ang Anak sang Tawo, makakita bala sia sing mga tawo nga may pagtuo diri
sa duta?”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Fariseo kag sa Manugsukot sang Buhis

9Sa mga tawo nga nagakabig sang ila kaugalingon nga matarong kag
nagatamay sa iban, si Jesus nagsugid man sini nga palaanggiran,

10“May duha ka tawo nga nagkadto sa Templo sa pagpangamuyo: ang isa
Fariseo kag ang isa manugsukot sang buhis.

11Ang Fariseo nagtindog kag nagpangamuyo, ‘Nagapasalamat ako sa imo,
O Dios, nga indi ako pareho sang iban nga mga tawo nga sakon, madaya,
babayidor, ukon pareho sining manugsukot sang buhis.

12Nagapuasa ako sing makaduha sa isa ka simana, kag nagahatag ako sa
imo sang ikapulo sang tanan ko nga kinitaan.’

13Pero ang manugsukot sang buhis nagtindog sa malayo, kag indi gani sia
magtangla sa langit, kundi nagpamukpok sang iya dughan kag nagsiling, ‘O
Dios, kaluoyi ako nga makasasala!”

14Dayon si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo nga ining tawo nagpauli
sa iya balay nga ginpakamatarong sang sa isa. Kay ang tagsatagsa nga
nagapakataas sang iya kaugalingon pagapauboson, kag ang tagsatagsa
nga nagapaubos sang iya kaugalingon pagapataason.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magamay nga mga Kabataan
(Mat. 19:13-15; Mar. 10:13-16)

15May mga tawo nga nagdala sang ila mga lapsag kay Jesus agod nga
tungtongan niya sila sang iya kamot. Sang pagkakita sini sang mga gintuton-
an ginsaway nila ang mga tawo.

16Pero si Jesus nagtawag sang mga kabataan nga magpalapit sa iya kag
nagsiling, “Tugoti ang mga kabataan sa pagpalapit sa akon. Indi sila
pagdumilii, tungod kay sa kasubong nila nagahari ang Dios.

17Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga indi magpasakop sa paghari sang
Dios kaangay sining bata nga diutay, indi makasulod sa amo nga Ginharian.”

Ang Tawo nga Manggaranon
(Mat. 19:16-30; Mar. 10:17-31)

18Ang isa ka pangulo sang mga Judio nagpamangkot kay Jesus, “Maayo
nga Manunodlo, ano bala ang akon dapat himuon agod maangkon ko ang
kabuhi nga wala sing katapusan?”

19Si Jesus nagsiling sa iya, “Ngaa ginatawag mo ako nga maayo? Wala sing
bisan sin-o nga maayo, kundi ang Dios lamang.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Nahibaluan mo ang mga kasugoan: ‘Indi ka magpanginbabayi ukon
magpanginlalaki, indi ka magpatay, indi ka magpangawat, indi ka magsaksi
sang butig, tahura ang imo amay kag iloy.’”

21Ang tawo nagsabat, “Gintuman ko ini tanan nga mga sugo halin pa sang
akon pagkapamatan-on.”

22Sang pagkabati ni Jesus sini nagsiling sia sa iya, “Isa pa ka butang ang
dapat mo himuon. Ibaligya ang tanan mo nga mga pagkabutang kag
ipanagtag ang kwarta sa mga imol, kag may manggad ka sa langit. Dayon
dali ka kag magsunod sa akon.”

23Pero sang pagkabati sini sang tawo nagkasubo sia, tungod kay
manggaranon gid sia.

24Sang pagkakita ni Jesus nga nagkasubo ang tawo, nagsiling sia, “Daw ano
kabudlay para sa mga manggaranon ang magpasakop sa paghari sang
Dios!

25Kay mas mabudlay para sa isa ka manggaranon ang magsulod sa
Ginharian sang Dios sang sa isa ka kamelyo nga maglusot sa buho sang
dagom.”

26Ang mga tawo nga nakabati sa iya nagpamangkot, “Karon, sin-o na lang
ang maluwas?”

27Si Jesus nagsabat, “Ang indi mahimo sang mga tawo, mahimo sang Dios.”

28Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala! Ginbayaan namon ang tanan
kag nagsunod kami sa imo.”

29Si Jesus nagsiling sa ila, “Huo, nagasiling ako sa inyo sini: ang bisan sin-
o nga nagabiya sang iya balay ukon asawa ukon mga utod ukon mga
ginikanan ukon mga kabataan tungod sang paghari sang Dios,

30magabaton sa sini nga panag-on sing mas madamo pa sang sa iya
ginbayaan, kag magabaton man sang kabuhi nga walay katapusan sa
panag-on nga palaabuton.”

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon
(Mat. 20:17-19; Mar. 10:32-34)

31Ginpain ni Jesus ang dose ka mga gintuton-an, kag ginsingganan, “Pamati
kamo! Makadto kita sa Jerusalem sa diin matuman ang tanan nga ginsulat
sang mga propeta nahanungod sa Anak sang Tawo.

32Igatugyan sia sa mga Hentil nga magayaguta sa iya, magapakahuya sa
iya kag magadupla sa iya.

33Pagabunalon nila sia kag pagapatyon, pero sa ikatlo nga adlaw mabanhaw
sia.”

© 2012 Philippine Bible Society.

34Pero ang mga gintuton-an wala makahangop sini nga mga butang, kay
ang kahulogan sini nga mga pulong nalipdan sa ila kag wala sila
makahangop sang ginhambal ni Jesus.

Gin-ayo ni Jesus ang Bulag nga Manugpakilimos
(Mat. 20:29-34; Mar. 10:46-52)

35Sang nagahinampot si Jesus sa Jerico, may isa ka bulag nga nagapungko
sa higad sang dalan nga nagapakilimos.

36Sang pagkabati sang bulag nga may madamo nga mga tawo nga nagaagi
nagpamangkot sia, “Ano ang nagakatabo?”

37Nagsabat sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret nagaagi.”

38Nagsinggit sia, “Jesus! Anak ni David, kaluoyi ako!”

39Ang mga tawo nga yara sa una nagsaway sa iya kag ginsingganan sia nga
maghipos. Sa baylo sini, nagsinggit pa gid sia sing mabaskog, “Anak ni
David, kaluoyi ako!”

40Gani si Jesus nagdulog kag nagsugo nga ang bulag dalhon sa iya. Sang
malapit na sia, si Jesus nagpamangkot sa iya,

41“Ano ang luyag mo nga himuon ko sa imo?” Nagsabat sia, “Sir, luyag ko
nga makakita liwat.”

42Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Makakita ka na! Ang imo pagtuo nag-ayo
sa imo.”

43Sa gilayon makakita na sia, kag nagsunod sia kay Jesus, nga
nagapasalamat sa Dios. Sang pagkakita sang mga tawo sini, nagdayaw sila
tanan sa Dios.

Lucas 19

Si Jesus kag si Zaqueo

1Si Jesus nagsulod sa Jerico kag nag-agi man lang sia didto.

2May pangulo sang manugsukot sang buhis didto nga manggaranon nga
ginhingalanan kay Zaqueo.

3Nagtinguha sia sa pagtan-aw kon sin-o si Jesus, ugaling tungod kay putot
sia kag madamo ang mga tawo, indi sia makakita sa iya.

4Gani nagdalagan sia una sa mga tawo kag nagsaka sa kahoy nga
sikomoro, agod makakita sia kay Jesus nga magaagi sa sadto nga dalan.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Sang pag-abot ni Jesus sa sadto nga lugar nagtangla sia kag nagsiling sa
iya, “Zaqueo, panaog ka sing dalidali, tungod kay madayon ako sa imo balay
karon nga adlaw.”

6Nagpanaog si Zaqueo sing dalidali kag ginbaton niya si Jesus sa daku nga
kalipay.

7Ang tanan nga mga tawo nga nakakita sini nagkulomuron, “Ini nga tawo
nagdayon sa balay sang isa ka makasasala.”

8Si Zaqueo nagtindog kag nagsiling sa Ginoo, “Karon, Ginoo, ihatag ko sa
mga imol ang katunga sang akon mga pagkabutang kag kon may gindayaan
ako, bayaran ko sia sing apat ka pilo.”

9Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang kaluwasan nag-abot sa sining panimalay
karon nga adlaw, kay ini sia kaliwat man ni Abraham.

10Kay ang Anak sang Tawo nag-abot sa pagpangita kag sa pagluwas sang
nadula.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang mga Sensilyo nga Bulawan
(Mat. 25:14-30)

11Sang nagapamati ang mga tawo sa sini nga mga pulong, nagpadayon si
Jesus sa pagsugid sa ila sing isa ka palaanggiran kay malapit na sia sa
Jerusalem, kag naghunahuna sila nga ang Ginharian sang Dios manug-abot
na.

12Gani nagsiling sia, “May isa ka dungganon nga tawo nga nagkadto sa
malayo nga pungsod agod himuon sia nga hari kag dayon magapauli.

13Sa wala pa sia makalakat, gintawag niya ang iya napulo ka mga suloguon
kag ginhatagan ang tagsatagsa sa ila sing 1,000 ka pisos kag ginsingganan,
‘Patikanga ninyo ini tubtob nga mag-abot ako.’

14Karon, ang iya mga kasimanwa nagdumot sa iya, gani nagpaapas sila sing
mga mensahero nga magasiling, ‘Indi kami luyag nga ini nga tawo maghari
sa amon.’

15“Ang dungganon nga tawo ginhimo nga hari kag nagbalik sia. Sa gilayon
nagsugo sia nga panawgon ang iya mga suloguon nga ginhatagan niya sing
kwarta, agod nga mahibaluan niya kon pila ang ila naganansya.

16Ang nahauna nag-abot kag nagsiling, ‘Sir, nakaganansya ako sing 10,000
as 1,000 ka pisos nga ginhatag mo sa akon.’

17Nagsiling sia sa iya, ‘Maayo gid! Maayo ka nga suloguon! Tungod kay
matutom ka sa diutay nga mga butang, magagahom ka sa napulo ka siudad.’

18Ang ikaduha nga suloguon nag-abot kag nagsiling, ‘Sir, nakaganansya ako
sing 5,000 as 1,000 ka pisos nga ginhatag mo sa akon.’

© 2012 Philippine Bible Society.

19Nagsiling sia sa sini nga suloguon, ‘Magagahom ka sa lima ka siudad.’

20Ang isa pa ka suloguon nag-abot kag nagsiling, ‘Sir, yari ang imo kwarta. Gintago ko ini nga naputos sa panyo.

21Nahadlok ako sa imo tungod kay maid-id ka nga tawo. Ginakuha mo ang indi imo, kag ginaani mo ang wala mo masab-og.’

22Nagsiling sia sa iya, ‘Matamad ka nga suloguon! Ang imo mismo ginsiling amo ang gamiton ko sa pagkondenar sa imo. Nakahibalo ikaw nga maid-id ako nga tawo, nga nagakuha sang indi akon kag nagaani sang wala ko masab-og.

23Ti, ngaa bala wala mo pag-ipatago sa bangko ang akon kwarta? Kuntani sa akon pagbalik mabaton ko ang akon kwarta nga may saka na.’

24Kag nagsiling sia sa mga nagatilindog didto, ‘Kuhaa ninyo sa iya ang kwarta kag ihatag sa suloguon nga may 10,000 ka pisos.’

25Pero nagsiling sila sa iya, ‘Sir, may 10,000 ka pisos na sia!

26Nagsabat sia, ‘Nagasiling ako sa inyo nga ang tagsatagsa nga may yara na, hatagan pa, pero ang tawo nga wala iya, bisan ang diutay nga iya kuhaon pa.

27Karon, nahanungod sadtong akon mga kaaway nga indi luyag nga ako manginhari nila, dalha sila diri sa akon atubang kag pamatya sila.’”

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem
(Mat. 21:1-11; Mar. 11:1-11; Juan 12:12-19)

28Sa tapos makahambal sini si Jesus, nag-una sia sa ila sa pagtaklad pakadto sa Jerusalem.

29Sang naghinampot sia sa Betfage kag Betania, sa Bukid sang mga Olivo, ginpauna niya ang duha sang mga gintuton-an

30kag ginsingganan, “Kadto kamo sa barangay nga yara sa unhan. Sa inyo pagsulod didto makita ninyo ang isa ka polyino nga nahigot kag wala pa gid masakyi ni bisan sin-o. Hubari ninyo ini kag dalha diri.

31Kon may mamangkot sa inyo, ‘Ngaa ginahubaran ninyo ini?’ singgani sia, ‘Ang Ginoo may kinahanglan sini.’”

32Naglakat sila kag ila nakita ang tanan suno sa ginhambal ni Jesus sa ila.

33Sang ginahubaran nila ang polyino, ang mga tag-iya sini nagsiling sa ila, “Ngaa ginahubaran ninyo ini?”

34Nagsabat sila, “Ang Ginoo may kinahanglan sini.”

35Dayon gindala nila ang polyino kay Jesus, ginhampiluan sang ila mga kunop kag ginpasakay si Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Sang nagasakay sia naghumlad ang mga tawo sang ila mga kunop sa
dalan nga iya pagaagyan.

37Sang nagahilapit sia sa Jerusalem, sa kunsaran sang Bukid sang mga
Olivo, daku nga grupo sang iya mga gintuton-an ang nagpasalamat sa Dios
kag nagdayaw sa iya sa mabaskog nga tingog tungod sang tanan nga
gamhanan nga mga buhat nga ila nakita.

38Nagsiling sila, “Dayawon ang Hari nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo!
Paghidait sa langit, kag pagdayaw sa Dios!”

39Karon ang iban nga mga Fariseo nga yara upod sa mga tawo nagsiling
kay Jesus, “Manunodlo, pahipusa ang imo mga gintuton-an!”

40Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo, kon maghipos sila, ang mga
bato mismo magasinggit!”

Naghibi si Jesus tungod sa Jerusalem

41Sang malapit na gid si Jesus sa Jerusalem kag sang nakita niya ini, naghibi
sia tungod sini nga siudad.

42Nagsiling sia, “Kon nahibaluan mo lang kuntani sa sini nga adlaw kon ano
ang kinahanglan agod may paghidait ka! Ugaling sa subong indi ka sini
makakita.

43Magaabot ang mga adlaw nga ang imo mga kaaway magalibot sa imo sing
mga barikada, magakibon sa imo, kag magasalakay sa imo sa atubangan,
sa kilid kag sa likod.

44Laglagon ka nila sing bug-os lakip ang mga tawo sa sulod sang imo mga
pader. Wala na gid sing bato nga ila ibilin nga nagasampaw sa isa, tungod
kay wala mo pagkilalaha ang tion sang pag-abot sang Dios sa pagluwas sa
imo!”

Si Jesus Nagkadto sa Templo
(Mat. 21:12-17; Mar. 11:15-19; Juan 2:13-22)

45Dayon si Jesus nagsulod sa Templo kag iya ginpangtabog ang mga
manugbaligya

46kag nagsiling sia sa ila, “Nasulat sa mga Kasulatan, ‘Ang akon Templo
manginbalay nga palangamuyoan.’ Pero ginhimo ninyo ini nga palanaguan
sang mga makawat!”

47Adlaw-adlaw si Jesus nagpanudlo sa Templo. Ang pangulo nga mga pari,
ang mga manunodlo sang Kasugoan, kag ang mga pangulo sang banwa
nagtinguha sa pagpatay sa iya,

48pero wala sila makakita sang paagi sa paghimo sini, tungod kay ang tanan
nga mga tawo nawili gid sa pagpamati sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Lucas 20

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus
(Mat. 21:23-27; Mar. 11:27-33)

1Isa ka adlaw, si Jesus didto sa Templo nga nagapanudlo kag nagawali sa
mga tawo sang Maayong Balita. Nagpalapit sa iya ang pangulo nga mga
pari, ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang
mga Judio

2kag nagsiling sa iya, “Sugiri kami kon ano ang imo awtoridad sa paghimo
sining mga butang? Sin-o ang naghatag sa imo sini nga awtoridad?”

3Si Jesus nagsabat sa ila, “Karon ako man magapamangkot sa inyo. Sugiri
ninyo ako,

4ang pagbautiso ni Juan halin bala sa Dios ukon sa tawo?”

5Silahanon man lang ang nagbinais nga nagasiling, “Ano ang isiling ta? Kon
magsiling kita, ‘Halin sa Dios,’ magasiling sia, ‘Ti, ngaa wala kamo magtuo
kay Juan?’

6Pero kon magsiling kita, ‘Halin sa tawo,’ batuhon kita sini nga mga tawo,
tungod kay nagapati gid sila nga si Juan isa ka propeta.”

7Gani nagsabat sila, “Wala kami makahibalo kon diin ini naghalin.”

8Si Jesus nagsiling sa ila, “Ti, indi man ako magsugid sa inyo kon sa ano
nga awtoridad ginahimo ko ini nga mga butang.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas
(Mat. 21:33-46; Mar. 12:1-12)

9Dayon si Jesus nagsugid sa mga tawo sini nga palaanggiran: “May isa ka
tawo nga nagtanom sing ubas sa iya uma kag ginpaagsahan niya ini sa mga
agsador. Dayon nagpanglakaton sia sa iban nga lugar sing madugay nga
tion.

10Sang tion na nga inugpamupo sang mga ubas, ginpadala niya ang isa ka
suloguon sa mga agsador sa pagkuha sang iya parti sang patubas. Pero
ang mga agsador nagbunal sang suloguon kag ginpabalik nila sia nga wala
sing dala.

11Gani nagpadala na man sia sing isa pa ka suloguon, pero ginbunal man
sia sang mga agsador, ginpakahuy-an kag ginpabalik nga wala man sing
dala.

12Dayon nagpadala pa gid sia sang ikatlo nga suloguon. Ginkastigo man nila
sia kag ginhaboy sa gwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Karon ang tag-iya sang talamnan sang ubas nagsiling, ‘Ano ang himuon
ko? Ipadala ko ang akon pinalangga nga anak. Ayhan tahuron nila sia!’

14Pero sang pagkakita sang mga agsador sang anak nagsinilingay sila,
‘Amo ini ang manunubli. Dali patyon ta sia kag ang panublion mangin-aton!’

15Gani ginhaboy nila sia sa gwa sang ulobasan kag ginpatay.” Si Jesus
nagpamangkot, “Karon ano bala ang himuon sang tag-iya sang ulobasan sa
iya mga agsador?

16Kadtuan niya kag pamatyon yadtong mga agsador kag ipaagsa ang
ulobasan sa iban nga mga agsador.” Sang pagkabati sini sang mga tawo
nagsiling sila, “Ipahilayo ini sang Dios.”

17Si Jesus nagtulok sa ila kag nagpamangkot, “Ano bala ang kahulogan
sining kasulatan? ‘Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod
nanginpamakod nga bato.’

18Ang tagsatagsa nga mahulog sa sadto nga bato magkalabali kag ang
bisan sin-o nga mahulogan sadto nga bato madugmok.

Ang Pamangkot Nahanungod sang Pagbayad sang Buhis
(Mat. 22:15-22; Mar. 12:13-17)

19Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang pangulo nga mga pari
nagtinguha sa pagdakop kay Jesus sa sadto gid nga tion, tungod kay
nahibaluan nila nga ginsugid niya ining palaanggiran batok sa ila, pero
nahadlok sila sa mga tawo.

20Gani ginhulat nila ang nagakaigo nga tion. May ginbayaran sila nga mga
tawo sa pagpakunokuno nga sinsero sila, kag sa pagdakupdakop kay Jesus
paagi sa mga pamangkot, agod nga matugyan nila sia sa gahom kag
awtoridad sang Romanhon nga Gobernador.

21Ining mga espiya nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, nahibaluan namon nga
husto ang imo ginahambal kag ginatudlo. Nahibaluan namon nga wala ka
sing may ginapasulabi, kundi nagatudlo ka sang kamatuoran nahanungod
sang kabubot-on sang Dios para sa tawo.

22Sugiri kami, batok bala sa aton Kasugoan nga magbayad kami sing buhis
sa Emperador ukon indi?”

23Ugaling nasat-uman ni Jesus ang ila kalag-it, gani nagsiling sia sa ila,

24“Abi ipakita ninyo sa akon ang isa ka sensilyo. Kay sin-o bala dagway kag
ngalan ang yari diri?” Nagsabat sila, “Iya sang Emperador.”

25Gani si Jesus nagsiling, “Kon amo ina, ihatag ninyo sa Emperador ang
mga butang nga iya sang Emperador, kag sa Dios ang mga butang nga iya
sang Dios.”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Wala gid nila sia madakpi sa iya mga ginpanghambal sa atubang sang
mga tawo, gani naghipos sila nga natingala sa iya nga sabat.

Ang Pamangkot Nahanungod sang Pagkabanhaw
(Mat. 22:23-33; Mar. 12:18-27)

27May mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus, sila amo ang nagasiling nga
wala sing pagkabanhaw. Ginpamangkot nila sia,

28"Manunodlo, si Moises nagsulat sining kasugoan para sa aton: 'Kon ang
isa ka tawo mapatay nga wala sila sing bata ang iya asawa, ang utod nga
lalaki sang napatay dapat magapangasawa sang nabalo agod nga sila
makapamata para sa iya utod nga napatay'.

29Sadto anay may pito ka mga mag-ulotod nga lalaki. Ang magulang
nagpangasawa, kag napatay nga wala sing anak.

30Dayon ang ikaduha nagpangasawa sang nabalo,

31kag amo man ang ikatlo. Amo man ang natabo sa ila tanan nga pito.
Napatay sila nga wala sing ginbilin nga anak.

32Sang ulihi ang babayi napatay man.

33Sila nga pito nakapangasawa sa iya. Karon, sa adlaw sang pagkabanhaw
sang mga minatay, kay sin-o bala sia asawa?"

34Si Jesus nagsabat sa ila, "Ang mga lalaki kag mga babayi sa sining panag-
on nagaasawahay,

35pero ang mga lalaki kag mga babayi nga takos nga pagabanhawon kag
magakabuhi sa palaabuton nga panahon wala na nagaasawahay.

36Kay kasubong sila sang mga anghel kag indi na sila mapatay. Mga anak
sila sang Dios, tungod kay ginbanhaw sila gikan sa kamatayon.

37Si Moises nagapamatuod sing maathag nga ang mga patay
pagabanhawon. Sa bahin sang kasulatan nahanungod sang nagadabdab
nga kahuykahoy, nagahambal sia nahanungod sa Ginoo subong 'Dios ni
Abraham, Dios ni Isaac, kag Dios ni Jacob.'

38Sia amo ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay, kay ang tanan
nagakabuhi sa iya."

39May mga manunodlo sang Kasugoan nga nagsabat, "Manunodlo, maayo
ang imo sabat!"

40Kag wala na sila magpangahas sa pagpamangkot pa sa iya.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo
(Mat. 22:41-46; Mar. 12:35-37)

© 2012 Philippine Bible Society.

41Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Paano bala ang pagsiling sang mga tawo
nga ang Cristo kaliwat ni David?

42Kay si David mismo nagasiling sa libro sang mga Salmo, ‘Ang Ginoo
nagasiling sa akon Ginoo: Pungko ka diri sa akon tuo,

43tubtob mabutang ko ang imo mga kaaway subong tulongtungan sang imo
mga tiil.’

44Si David nagtawag sa iya nga ‘Ginoo.’ Karon paano ang pagkahimo nga
kaliwat ni David ang Cristo?”

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan
(Mat. 23:1-36; Mar. 12:38-40)

45Samtang nagapamati ang tanan nga mga tawo kay Jesus, nagsiling sia sa
iya mga gintuton-an,

46“Mag-andam kamo sa mga manunodlo sang Kasugoan, nga luyag
maglagawlagaw nga nagabayo sing malaba, kag luyag gid nga tamyawon
sang mga tawo nga may pagtahod sa mga tiendahan. Sa mga sinagoga
ginapili nila ang pinasulabi nga mga pulongkuan kag sa mga punsyon
ginapili nila ang pinasulabi nga mga lugar.

47Nagapamintaha sila sa mga balo nga babayi paagi sa pagkuha sang ila
mga pagkabutang kag ila lang ginatabuntabonan ang ila ginahimo paagi sa
malawig nga mga pangamuyo. Mas daku pa ang silot nga ila batunon!”

Lucas 21

Ang Dulot sang Babayi nga Balo
(Mar. 12:41-44)

1Si Jesus nagpanan-awtan-aw kag nakita niya ang manggaranon nga mga
tawo nga nagahulog sang ila mga dulot sa kolektahan sang Templo.

2Nakita man niya didto ang isa ka imol nga babayi nga balo nga nagahulog
sang duha ka sentimos.

3Si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo nga ining imol nga babayi nga
balo nagahatag sing labaw pa sang sa ila tanan ginhulog.

4Kay ang iban naghatag sang ila mga dulot gikan sa sobra sang ila mga
manggad, pero ini nga balo sa iya kaimulon naghulog sang tanan niya nga
palangabuhian.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Pagkaguba sang Templo
(Mat. 24:1-2; Mar. 13:1-2)

© 2012 Philippine Bible Society.

5May mga tawo nga naghambal nahanungod sang Templo kon paano napunihan ini sang matahom nga mga bato kag sang mga dulot nga nahalad sa Dios. Si Jesus nagsiling,

6“Nahanungod sining mga butang nga nakita ninyo, magaabot ang tion nga wala sing mabilin diri nga isa ka bato nga nasampaw sa isa. Ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot
(Mat. 24:3-14; Mar. 13:3-13)

7Nagpamangkot sila, “Manunodlo, san-o bala mahanabo ini? Kag ano bala ang tanda nga madali na lang ini mahanabo?”

8Si Jesus nagsiling, “Magbantay kamo agod indi kamo pagpatalangon. Kay madamo nga mga tawo ang magaabot sa akon ngalan nga magasiling, ‘Ako amo sia!’ kag, ‘Ang tion nag-abot na!’ Pero indi kamo magsunod sa ila.

9Indi kamo magkahadlok kon makabati kamo nga may mga inaway kag mga kinagubot. Ini nga mga butang matabo anay, pero ini wala nagakahulogan nga ang katapusan malapit na.”

10Kag nagsiling pa gid sia sa ila, “Ang isa ka pungsod magapakig-away sa isa ka pungsod, ang isa ka ginharian magasalakay sang isa ka ginharian.

11May magaabot nga mabaskog nga mga linog, mga gutom, kag mga peste sa nagakalainlain nga mga lugar. May makakulogmat nga mga butang kag dalagku nga mga tanda halin sa langit.

12Pero sa wala pa ini tanan nga mga butang mahanabo, dakpon nila kamo kag hingabuton. Igatugyan kamo sa mga sinagoga agod hukman kag pagabilangguon. Pagadalhon kamo sa atubang sang mga hari kag mga gobernador tungod sa akon ngalan.

13Ini manginkahigayunan ninyo sa pagpanugid sang Maayong Balita.

14Gani magpamat-od kamo sa wala pa mag-abot ang tion nga indi kamo magpalibog kon paano ang inyo pagsabat,

15tungod kay ako magahatag sa inyo sang mga pulong kag kaalam agod nga wala sang inyo mga kaaway ang sarang makalalis ukon makapamatok sang inyo ginasiling.

16Bisan ang inyo mga ginikanan, mga kautoran, mga pariente kag mga abyan magatugyan sa inyo kag ang iban sa inyo ipapatay nila.

17Ang tanan magadumot sa inyo bangod sa akon.

18Pero wala sing bisan isa ka bilog nga buhok sa inyo ulo nga madula.

19Magpakalig-on kamo, kag maluwas ninyo ang inyo kaugalingon.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Naghambal sang Kalaglagan sang Jerusalem
(Mat. 24:15-21; Mar. 13:14-19)

20"Kon makita ninyo ang Jerusalem nga ginalibutan sang mga hangaway, ti,
mahibal-an ninyo nga sa indi madugay pagalaglagon ini.

21Dayon ang mga yara sa Judea dapat magpalagyo sa mga kabukiran kag
ang mga yara sa sulod sang siudad maggwa, kag ang mga yara sa kaumhan
indi magsulod sa siudad.

22Kay amo ini ang 'Mga Adlaw sang Pagsilot,' sa pagtuman sang tanan nga
ginasiling sang mga Kasulatan.

23Daw ano ka makaluluoy ang mga babayi nga nagabulusong kag ang mga
iloy nga may mga lapsag sa sadtong mga adlaw! Ang daku nga kalalat-an
magaabot sa sini nga duta, kag ang silot sang Dios magaabot sa sini nga
mga tawo.

24Ang iban sa ila pamatyon paagi sa espada, ang iban pagabihagon sa
tanan nga mga kapungsoran, kag ang Jerusalem pagatapakon sang mga
Hentil tubtob matapos ang ila panag-on.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo
(Mat. 24:29-31; Mar. 13:24-27)

25"May mga tanda nga makita sa adlaw, sa bulan kag sa mga bituon. Ang
tanan nga mga pungsod sa duta magakasakit kag magakatublag bangod
sang dinaguhob sang mga balod sa dagat.

26Ang mga tawo magakalalipong sa kahadlok samtang nagahulat sila sang
magaabot sa bug-os nga duta. Kay ang mga gahom sa kahawaan
pagapatalangon sa ila kinaandan nga alagyan.

27Dayon ang Anak sang Tawo magapakita, nga nagaabot nga yara sa
panganod, nga may daku nga gahom kag kadungganan.

28Kon ini nga mga butang mahanabo, magtindog kamo kag magpakaisog
tungod kay ang inyo kaluwasan malapit na."

Ang Leksyon gikan sa Kahoy nga Higera
(Mat. 24:32-35; Mar. 13:28-31)

29Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, "Dumdoma ninyo ang
kahoy nga higera kag ang tanan nga mga kahoy.

30Kon makita ninyo nga nagapanglumbay na sila, inyo nahibaluan nga ang
tingadlaw malapit na.

31Subong man, kon makita ninyo nga nagakahanabo ini nga mga butang,
mahibaluan ninyo nga malapit na ang paghari sang Dios.

32"Dumdoma ninyo ini! Ini tanan nga mga butang mahanabo sa wala pa
mapatay ang tanan nga mga tawo nga nagakabuhi subong.

© 2012 Philippine Bible Society.

33Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi
magtaliwan.

Ang Pagbantay Kinahanglanon

34"Maghalong kamo sa inyo mga kaugalingon nga indi magamon sa
pagpatuyang, pagpahuboghubog kag pagpalibog sang sini nga kabuhi, basi
yadtong Adlaw mag-abot sa inyo sing hinali

35kasubong sang siod. Kay magaabot ini sa tanan nga mga tawo sa bug-os
nga duta.

36Magbantay kag magpangamuyo kamo pirme agod nga may kusog kamo
sa pagpalagyo sa sini nga mga butang nga mahanabo, kag makatindog
kamo sa atubang sang Anak sang Tawo."

37Adlaw-adlaw si Jesus nagpanudlo sa Templo, kag kon gab-i nagagwa sia
kag didto sia nagatener sa Bukid sang mga Olivo.

38Aga pa gid, ang tanan nga mga tawo nagakadto sa Templo sa pagpamati
sa iya.

Lucas 22

Ang Plano batok kay Jesus
(Mat. 26:1-5; Mar. 14:1-2; Juan 11:45-53)

1Karon nagahilapit na ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora nga
ginatawag Pascua.

2Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
nagpadihot kon ano ang pagpatay kay Jesus sa tago, kay nahadlok sila sa
mga tawo.

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus
(Mat. 26:14-16; Mar. 14:10-11)

3Dayon si Judas nga ginatawag Iscariote nga isa sang dose ka mga
apostoles, ginsudlan ni Satanas.

4Gani, si Judas naglakat kag naghinun-anon sa pangulo nga mga pari kag
sa mga opisyales sang gwardya sa Templo kon sa ano nga paagi matugyan
niya si Jesus sa ila.

5Nalipay sila kag nagtanyag sa pagbayad sa iya sing kwarta.

6Nagsugot si Judas kag nagpangita sia sing kahigayunan nga matugyan
niya si Jesus sa ila nga indi makahibalo ang mga tawo.

Si Jesus Nagsugo sa Pag-aman sang Panihapon sang Pascua
(Mat. 26:17-25; Mar. 14:12-21; Juan 13:21-30)

© 2012 Philippine Bible Society.

7Nag-abot ang adlaw sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora,
nga ang mga kordero para sa panihapon sang Pascua dapat na nga ihawon.

8Gani ginpadala ni Jesus si Pedro kag si Juan kag ginsingganan: “Lakat
kamo kag ihanda ninyo ang panihapon sang Pascua nga aton pagakan-on.”

9Nagpamangkot sila sa iya, “Sa diin bala ang luyag mo nga maghanda kami
sini?”

10Nagsabat sia sa iya, “Pamatii ninyo ini! Sa inyo pagsulod sa banwa, may
isa ka tawo nga magasugata sa inyo nga nagadala sing isa ka tibod nga
tubig. Sunda ninyo sia tubtob sa balay nga sudlan niya,

11kag magsiling kamo sa tagbalay: ‘Ang Manunodlo nagasiling sa imo, Diin
bala ang kwarto nga pagakaunan ko sang panihapon sang Pascua upod sa
akon mga gintuton-an?’

12Ipakita niya sa inyo ang isa ka daku kag nasangkapan nga kwarto sa
ibabaw. Didto ninyo ihanda ang tanan.”

13Naglakat sila kag ila nakita ang tanan suno sa ginsiling ni Jesus sa ila, kag
ginhanda nila ang panihapon sang Pascua.

Ang Panihapon sang Ginoo
(Mat. 26:26-30; Mar. 14:22-26; 1 Cor. 11:23-25)

14Sang pag-abot sang takna, nagpungko si Jesus sa pagkaon upod sa iya
mga apostoles.

15Nagsiling sia sa ila, “Daku gid ang akon handom sa pagkaon sini nga
panihapon sang Pascua upod sa inyo sa wala pa ako mag-antos!

16Kay nagasiling ako sa inyo, indi na ako magkaon sini tubtob nga matuman
ini sa Ginharian sang Dios.”

17Dayon si Jesus nagkuha sang kupa, nagpasalamat sia sa Dios kag
nagsiling, “Kuhaa ninyo ini kag bahinbahinon sa inyo kaugalingon.

18Kay nagasiling ako sa inyo, nga sugod karon indi na ako mag-inom sini
nga bino tubtob mag-abot ang Ginharian sang Dios.”

19Dayon ginkuha niya ang tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, iya
ginpamihakpihak ini, kag ginhatag sa ila nga nagasiling, “Ini amo ang akon
lawas nga ginahatag para sa inyo. Himua ninyo ini sa handumanan nakon.”

20Sa amo man nga bagay sa tapos ang panihapon ginhatag niya sa ila ang
kupa. Nagsiling sia, “Ini nga kupa amo ang bag-o nga kasugtanan sang Dios
nga ginaselyohan sang akon dugo nga ginaula para sa inyo.

21“Pero, tan-awa ninyo! Ang magatugyan sa akon yari kaupod nakon sa
lamisa!

© 2012 Philippine Bible Society.

22Kay ang Anak sang Tawo mapatay suno sa gintalana sang Dios, pero daw
ano ka makaluluoy yadtong tawo nga magatugyan sa iya!”

23Dayon nagpinamangkutanay sila kon sin-o ayhan sa ila ang magahimo
sini.

Ang Pagbinais kon Sin-o ang Labing Daku

24Ang mga gintuton-an nagbinais kon sin-o sa ila ang ginakilala nga labing
daku.

25Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang mga hari sang mga Hentil nagagahom sa
ila mga ginsakpan kag ang mga manugdumala sa ila ginatawag nga ‘Mga
Abyan sang mga Tawo.’

26Pero indi amo ini ang nagakabagay sa inyo; kundi ang labing daku sa inyo
dapat manginsubong sang kamanghuran, kag ang pangulo dapat
manginsubong sang suloguon.

27Sin-o bala ang mas daku, ang nagakaon ukon ang nagasirbe? Ang
nagakaon, e. Pero ako kaupod ninyo subong nga manug-alagad.

28“Gin-unongan ninyo ako sa tanan nga mga pagtilaw sa akon,

29kag subong nga ang akon Amay naghatag sa akon sang gahom sa
pagdumala, ako man magahatag sa inyo sing gahom sa pagdumala.

30Magakaon kag magainom kamo sa lamisa sa akon Ginharian kag
magapungko kamo sa mga trono sa paghukom sa dose ka mga tribo sang
Israel.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro
(Mat. 26:31-35; Mar. 14:27-31; Juan 13:36-38)

31“Simon, Simon, pamati ka! Si Satanas ginpahanugotan sa pagtilaw sa inyo
tanan, subong sang pag-ayag sang mangungoma sang trigo sa pagpain
sang tinggas sa upa.

32Pero nagpangamuyo ako para sa imo, Simon, nga ang imo pagtuo indi
mapukan. Kag sa pagbalik mo sa akon, dapat mo pabakuron ang imo mga
kautoran.”

33Si Pedro nagsabat, “Ginoo, handa ako magpabilanggo kag mapatay upod
sa imo.”

34Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo, Pedro, sa wala pa
makapamalo ang manok karon nga gab-i, magasiling ka sing makatlo nga
wala ka makakilala sa akon.”

Kahita, Bag, kag Espada

© 2012 Philippine Bible Society.

35Dayon nagpamangkot si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Sang ginpadala
ko kamo anay nga wala sing kahita, bag ukon sandalyas, nakulangan bala
kamo sang bisan ano nga butang?” Nagsabat sila, “Wala gid.”

36Si Jesus nagsiling sa ila, “Pero karon, ang bisan sin-o nga may kahita ukon
bag kinahanglan magdala sini, kag ang bisan sin-o nga wala sing espada
dapat magbaligya sang iya kunop kag magbakal sing espada.

37Kay nagasiling ako sa inyo nga ang kasulatan nga nagasiling, ‘Ginkabig
sia nga isa sang mga kriminal,’ dapat matuman sa akon, tungod kay ang
nasulat nahanungod sa akon nagakatuman.”

38Ang mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, tan-awa, yari may duha ka
espada!” Nagsabat sia, “Tuman na ina!”

Si Jesus Nagpangamuyo sa Bukid sang mga Olivo
(Mat. 26:36-46; Mar. 14:32-42)

39Subong sang masami nga ginahimo niya, si Jesus nagwa sa siudad kag
nagkadto sa Bukid sang mga Olivo, kag ang mga gintuton-an nag-upod sa
iya.

40Sang pag-abot niya didto nagsiling sia sa ila, “Pangamuyo kamo agod indi
kamo mahulog sa pagsulay.”

41Dayon nagpalayo sia sa ila sa antad nga sarang malambot kon habuyan
sing bato, kag nagluhod sia kag nagpangamuyo.

42Nagsiling sia, “O amay, kon buot mo, ilikaw ining kupa sa akon. Pero indi
ang akon kabubot-on, kundi ang imo kabubot-on ang tumanon.”

43May isa ka anghel gikan sa langit nga nagpakita sa iya kag nagpabakod
sa iya.

44Sa daku nga kalisod nagpangamuyo sia sing hugot pa gid. Ang iya balhas
daw kasubong ka dalagku nga mga tinulo sang dugo nga nagatupa sa duta.

45Sa tapos si Jesus makapangamuyo nagbalik sia sa mga gintuton-an kag
nakita niya nga nagakatulog sila tungod kay linapyo sila sa kasubo.

46Nagsiling sia sa ila, “Ngaa nagakatulog kamo? Bangon kamo kag
magpangamuyo agod indi kamo mahulog sa pagsulay.”

Ang Pagdakop kay Jesus
(Mat. 26:47-56; Mar. 14:43-50; Juan 18:3-11)

47Sang nagahambal pa si Jesus nag-abot ang mga tawo nga ginaunahan ni
Judas, ang isa sang dose ka mga apostoles. Ginpalapitan niya si Jesus kag
ginhalukan.

48Pero si Jesus nagsiling, “Judas, ginaluiban mo bala ang Anak sang Tawo
paagi sa isa ka halok?”

© 2012 Philippine Bible Society.

49Sang makita sang mga gintuton-an nga upod ni Jesus kon ano ang
mahanabo nagsiling sila, “Panglabuon bala namon sila, Ginoo?”

50Kag ginlabo sang isa sa ila ang suloguon sang Pinakamataas nga Pari kag
nautas ang iya tuo nga dulonggan.

51Pero si Jesus nagsiling, “Husto na ina!” Gintandog niya ang dulonggan
sang tawo kag gin-ayo sia.

52Dayon si Jesus nagsiling sa pangulo nga mga pari kag sa mga opisyales
sang mga gwardya sa Templo kag sa mga katigulangan sang mga Judio
nga nagkadto didto sa pagdakop sa iya, “Ano ako buyong nga nag-abot
kamo nga may mga espada kag mga inuglampos?

53Adlaw-adlaw yara ako kaupod ninyo sa Templo kag wala ninyo ako
pagdakpa. Ugaling ini nga takna inyo kag iya sang nagagahom sang
kadudulman.”

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mat. 26:57-58, 69-75; Mar. 14:53-54, 66-72; Juan 18:12-18, 25-27)

54Gindakop nila si Jesus kag gindala sa balay sang Pinakamataas nga Pari.
Si Pedro nagsunod, pero malayo ang antad niya.

55Nagdabok sila sa tunga sang hardin kag si Pedro nag-impon sa mga
nagapulongko palibot sa dabok.

56Sang pagkakita sang isa sang mga suloguon nga babayi sa iya nga
nagapungko didto malapit sa kalayo, ginhimutaran niya sia kag nagsiling,
“Ini man nga tawo kaupod ni Jesus!”

57Pero si Pedro nagpanghiwala sini nga nagasiling, “Inday, wala gani ako
makakilala sa iya!”

58Sa wala madugay natalupangdan sia sang isa ka tawo, kag nagsiling,
“Ikaw man isa sa ila!” Pero si Pedro nagsabat, “Tyoy, indi ako upod niya!”

59Kag sang makaligad ang isa ka oras, may isa naman ka tawo nga nag-
insister gid sa pagsiling, “Wala gid sing duhaduha nga ining tawo kaupod ni
Jesus tungod kay sia taga-Galilea man!”

60Pero si Pedro nagsabat, “Tyoy, wala ako makahibalo sang imo
ginapanghambal!” Kag sa gilayon, sang nagahambal pa sia, nagpamalo ang
manok.

61Ang Ginoo nagliso kag gintulok niya si Pedro, kag nadumdoman ni Pedro
ang mga pulong sang Ginoo nga ginsiling sa iya, “Sa wala pa magpamalo
ang manok karon nga gab-i, magasiling ka sing makatlo nga wala mo ako
makilala.”

62Si Pedro naggwa kag naghilibion sing tudo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus Ginyaguta kag Ginhanot
(Mat. 26:67-68; Mar. 14:65)

63Ang mga tawo nga nagabantay kay Jesus nagyaguta kag nagbunal sa iya.

64Gintabunan nila ang iya mga mata kag ginpamangkot sia, “Pakta, sin-o ang nagsumbag sa imo?”

65Kag madamo pa nga mga pagpasipala ang ginhambal nila kay Jesus.

Si Jesus sa Atubangan sang Konseho
(Mat. 26:59-66; Mar. 14:55-64; Juan 18:19-24)

66Sang pagkaaga, ang mga katigulangan sang mga Judio, ang pangulo nga mga pari, kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagtipon sing tingob, kag gindala nila si Jesus sa atubangan sang Konseho.

67Nagsiling sila, “Sugiri kami kon ikaw bala ang Cristo?” Nagsabat sia, “Kon sugiran ko kamo, indi kamo magpati sa akon,

68kag kon pamangkuton ko kamo, indi man kamo magsabat.

69Pero sugod karon ang Anak sang Tawo magapungko sa tuo sang Dios nga Makagagahom.”

70Nagsiling sila tanan, “Kon amo, ikaw bala ang Anak sang Dios?” Nagsabat sia sa ila, “Ginasiling ninyo nga amo ako.”

71Kag nagsiling sila, “Wala na kita nagakinahanglan sang mga saksi! Nakabati gid kita sang iya ginpanghambal!”

Lucas 23

Si Jesus sa Atubang ni Pilato
(Mat. 27:1-2, 11-14; Mar. 15:1-5; Juan 18:28-38)

1Ang bug-os nga katapo sang Konseho nagtindog kag gindala nila si Jesus sa atubang ni Pilato.

2Didto ginsumbong nila sia nga nagasiling: “Nadakpan namon ini nga tawo nga nagasudyot sang amon mga kasimanwa. Nagasiling sia nga indi sila magbayad sang buhis sa Emperador, kag iya ginaangkon nga sia amo ang Cristo nga isa ka hari.”

3Si Pilato namangkot sa iya, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Si Jesus nagsabat, “Ginasiling mo.”

4Dayon si Pilato nagsiling sa pangulo nga mga pari kag sa mga tawo, “Wala ako sing may nakita nga kasal-anan sa sini nga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Pero nag-insister gid sila nga nagasiling, “Sia gid ang nagasugod sang
kinagamo sa mga tawo tungod sang iya pagpanudlo sa bug-os nga Judea.
Nagsugod sia sa Galilea, kag karon diri naman sia.”

Si Jesus sa Atubang ni Herodes

6Sang pagkabati ni Pilato sini namangkot sia, “Taga-Galilea bala ini nga
tawo?”

7Sang pagkahibalo niya nga si Jesus nagikan sa lugar nga ginadumalahan
ni Herodes, ginpadala niya sia kay Herodes nga didto man sa Jerusalem sa
sadto nga tion.

8Nalipay gid si Herodes sang pagkakita niya kay Jesus, tungod kay nakabati
sia nahanungod sa iya kag dugay na ang handom niya sa pagpakigkita kay
Jesus. Naglaom sia sa pagtan-aw kay Jesus nga nagahimo sing mga
gamhanan nga mga buhat.

9Gani madamo ang mga pamangkot ni Herodes kay Jesus, pero si Jesus
wala gid magsabat.

10Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan
nagtindog kag naghimo sang mabaskog nga mga panumbongon batok kay
Jesus.

11Si Herodes kag ang iya mga soldado nagpakanubo kag nagyaguta sa iya.
Dayon ginpasuksokan nila sia sing malahalon nga bayu kag ginpabalik kay
Pilato.

12Sa sadto gid nga adlaw si Pilato kag si Herodes nag-amiguhay, kay sadto
anay magkaaway sila.

Si Jesus Ginhukman nga Patyon
(Mat. 27:15-26; Mar. 15:6-15; Juan 18:39–19:16)

13Gintipon ni Pilato ang pangulo nga mga pari, ang mga manugdumala, kag
ang mga tawo,

14kag nagsiling sia sa ila, “Gindala ninyo ini nga tawo sa akon kag nagsiling
kamo nga nagasudyot sia sang mga tawo. Karon, gin-usisa ko sia sa
atubang ninyo kag wala ako sing may nakita nga sala nga inyo ginasumbong
batok sa iya.

15Si Herodes wala man sing may nakita nga sala sa iya, kay ginpabalik niya
sia sa aton. Wala sing may nahimo ini nga tawo nga takos sang kamatayon.

16Gani, ipahanot ko sia, kag buy-an.”

18Ang tanan nga mga tawo nagsinggit, “Patya sia kag buy-i sa amon si
Barrabas.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Karon si Barrabas nabilanggo tungod sang kinagamo nga natabo sa
siudad, kag sang pagpamatay.

20Si Pilato luyag maghilway kay Jesus, gani naghambal sia liwat sa mga
tawo.

21Pero nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus! Ilansang sia sa krus!”

22Si Pilato nagsiling sa ila sa ikatlo nga tion, “Pero ano nga sala ang iya
nahimo? Wala ako sing may nakita nga sala sa iya nga takos sang
kamatayon. Ipahanot ko sia kag buy-an.”

23Pero nagpadayon sila sa pagsinggit sing mabaskog, “Ilansang sia sa krus!”
Kag sang ulihi nagmadinalag-on ang ila pagsinggit.

24Gani nagpamatbat si Pilato nga ihatag ang ila ginapangayo.

25Ginhilway niya ang ila ginpangayo nga tawo nga nabilanggo tungod sa
kinagamo kag pagpamatay, kag gintugyan niya si Jesus sa ila agod nga
mahimo nila ang ila luyag.

Si Jesus Ginlansang sa Krus
(Mat. 27:32-44; Mar. 15:21-32; Juan 19:17-27)

26Sang gindala sang mga soldado si Jesus pa gwa, nasugata nila ang isa
ka tawo nga ginhingalanan kay Simon nga taga-Cirene nga naghalin sa uma
kag nagakadto sa siudad. Gindakop nila sia kag ginpapas-an sang krus
agod dalhon ini nga nagasunod kay Jesus.

27Madamo nga mga tawo ang nagsunod kay Jesus. Upod sa mga tawo may
mga babayi nga nagahinibi kag nagapanalambiton tungod sa iya.

28Ginbalikid sila ni Jesus kag ginsingganan, “Mga babayi sang Jerusalem,
indi kamo maghibi tungod sa akon, kundi tungod sa inyo kaugalingon kag
sa inyo mga kabataan.

29Kay ang mga adlaw magaabot nga ang mga tawo magasiling, ‘Daw ano
ka malipayon ang mga babayi nga baw-as, kag wala makabusong, kag wala
makapasuso!’

30Amo ina ang tion nga ang mga tawo magasiling sa mga bukid, ‘Tumbahi
kami!’ kag sa mga bakulod, ‘Tabuni kami!’

31Kay kon ini nga mga butang ginahimo nila samtang lab-as pa ang mga
kahoy, ano pa gid ayhan ang mahanabo kon laya na ini?”

32Gindala man nila ang duha pa ka mga tawo nga kriminal, agod patyon
upod kay Jesus.

33Sang pag-abot nila sa lugar nga ginatawag “Ang Bagol,” ginlansang nila
didto si Jesus sa krus, kag ang duha ka kriminal, ang isa sa iya tuo kag ang
isa sa iya wala.

© 2012 Philippine Bible Society.

34Si Jesus nagsiling, “Amay, patawara sila, kay wala sila makahibalo sang
ila ginahimo.” Ginpartida nila ang iya mga bayu paagi sa pagabutgabot.

35Ang mga tawo nagtindog didto nga nagatan-aw samtang ang mga pangulo
sang mga Judio nagyaguta sa iya. Nagsiling sila: “Ginluwas niya ang iban,
ipaluwas sa iya ang iya kaugalingon, kon sia amo ang Cristo, ang pinili sang
Dios!”

36Ang mga soldado nagyaguta man sa iya: nagpalapit sila sa iya kag
gintungholan nila sia sang maaslom nga bino

37kag nagsiling, “Luwasa ang imo kaugalingon, kon ikaw ang hari sang mga
Judio!”

38Sa ulohan niya nasulat ini nga mga pulong: “Ini amo ang Hari sang mga
Judio.”

39Ang isa sang mga kriminal nga nalansang sa krus didto nagpasipala sa
iya: “Indi bala ikaw ang Cristo? Luwasa ang imo kaugalingon kag kami!”

40Pero ang isa ka kriminal nagsaway sa iya nga nagasiling, “Wala ka bala
mahadlok sa Dios? Nagabaton ka sang pareho nga pamatbat kasubong sini
nga tawo.

41Ang aton silot bagay gid man sa aton tungod kay nagabaton kita sang
nagakaigo nga balos sang aton mga ginhimo, pero ini nga tawo wala sing
nahimo nga malain.”

42Kag nagsiling sia kay Jesus, “Jesus, dumdoma ako kon maghari ka na!”

43Si Jesus nagsiling sa iya, “Nagasaad ako sa imo, karon gid nga adlaw
manginkaupod ko ikaw sa Paraiso.”

Ang Pagkapatay ni Jesus
(Mat. 27:45-56; Mar. 15:33-41; Juan 19:28-30)

44Sang mga alas dose ang takna nagdulom ang bug-os nga duta tubtob sa
alas tres sang hapon.

45Wala magsilak ang adlaw, kag ang kurtina sang Templo nagisi sa tunga.

46Dayon si Jesus nagsinggit sa mabaskog nga tingog, “Amay, sa imo mga
kamot ginatugyan ko ang akon espiritu!” Sang makasiling sia sini napatay
sia.

47Sang makita sang opisyal sang mga soldado ang nahanabo, nagdayaw
sia sa Dios nga nagasiling, “Matuod gid nga ini nga tawo matarong!”

48Ang nahanabo nakita sang tanan nga mga tawo nga nagtipon sa pagtan-
aw sang talan-awon. Nagpauli sila nga nagapamukpok sang ila mga dughan
sa kasubo.

© 2012 Philippine Bible Society.

49Ang tanan nga nakakilala kay Jesus, lakip sang mga babayi nga nagsunod
sa iya halin sa Galilea, nagtindog sa malayo nga nagatan-aw sini nga mga
butang.

Ang Paglubong kay Jesus
(Mat. 27:57-61; Mar. 15:42-47; Juan 19:38-42)

50-51May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jose nga naghalin sa Arimatea,
isa ka banwa sa Judea. Maayo kag talahuron sia nga tawo, kag nagapaabot
sia sang paghari sang Dios. Bisan nga katapo sia sang Konseho, wala sia
magsugot sang ila tinutuyo kag buhat.

52Nagkadto sia kay Pilato kag iya ginpangayo ang bangkay ni Jesus.

53Dayon gintaltal niya ini, ginputos ini sang tela nga lino, kag ginbutang ini
sa lulobngan nga ginguhab sa bato. Ini nga lulobngan wala pa gid malubngi.

54Adlaw yadto sang Pag-aman kag ang Adlaw nga Inugpahuway
manugsugod na.

55Ang mga babayi nga nagsunod kay Jesus halin sa Galilea nag-upod kay
Jose kag nakita nila ang lulobngan kag kon paano ang pagbutang sang
bangkay ni Jesus sa amo nga lulobngan.

56Dayon nagpauli sila kag naghanda sing mga pahamot kag inughaplas para
sa bangkay ni Jesus. Sa Adlaw nga Inugpahuway nagpahuway sila suno sa
ginasugo sang Kasugoan.

Lucas 24

Ang Pagkabanhaw
(Mat. 28:1-10; Mar. 16:1-8; Juan 20:1-10)

1Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, ang mga kababayin-an
nagkadto sa lulobngan nga may dala nga mga pahamot nga ila ginhanda.

2Nakita nila nga napaligid na ang bato halin sa lulobngan.

3Gani nagsulod sila, pero wala nila makita ang bangkay ni Ginoong Jesus.

4Sang nagapalibog sila nahanungod sini, sa hinali may nagtindog sa tupad
nila nga duha ka tawo nga nagasuksok sang bayu nga tama ka silaw.

5Ang mga babayi hinadlukan gid, gani nagdungok sila, samtang ang duha
ka tawo nagsiling sa ila, “Ngaa ginapangita ninyo ang buhi sa tunga sang
mga minatay?

6Wala sia diri! Nabanhaw sia! Dumdoma ninyo ang ginsiling niya sa inyo
sang didto pa sia sa Galilea:

© 2012 Philippine Bible Society.

7‘Ang Anak sang Tawo dapat itugyan sa mga tawo nga makasasala,
ilansang nila sia sa krus, kag mabanhaw sia sa ikatlo nga adlaw.’”

8Dayon nadumdoman sang mga babayi ang mga pulong ni Jesus.

9Nagpauli sila halin sa lulobngan kag nagsugid sang tanan nga mga butang
sa onse ka mga apostoles kag sa iban pa nga mga sumolunod ni Jesus.

10Ang mga babayi amo sanday Maria Magdalena, Juana, kag Maria nga iloy
ni Santiago. Sila kag ang iban pa nga mga babayi nga upod nila nagsugid
sining mga butang sa mga apostoles.

11Pero ang mga apostoles naghunahuna nga ang ginpanugid sang mga
babayi binuang, kag wala sila magpati sa ila.

12Pero si Pedro nagtindog kag nagdalagan pakadto sa lulobngan. Nagsid-
ing sia kag ang iya nakita amo lamang ang mga panapton nga lino kag wala
na sing iban. Dayon nagpauli sia nga natingala gid sang nahanabo.

Sa Dalanon pa Emaus
(Mar. 16:12-13)

13Sa sadto gid nga adlaw ang duha sang mga sumolunod ni Jesus
nagapakadto sa barangay nga ginatawag Emaus, mga onse ka kilometro
halin sa Jerusalem,

14kag nagasugilanon sila nahanungod sang tanan nga mga butang nga
nagkahanabo.

15Sang nagahambalanay sila kag nagapamangkutanay, si Jesus mismo
nagpalapit kag naglakat upod sa ila.

16Nakita nila sia, pero wala nila sia makilal-i.

17Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Ano bala ang ginahambalan ninyo
samtang nagalakat kamo?” Kag nagdulog sila nga nagapangasubo.

18Ang isa sa ila nga ginhingalanan kay Cleopas nagsabat sa iya, “Ikaw lang
bala ang bisita sa Jerusalem nga wala gid makahibalo sang mga butang nga
nahanabo didto sa sining mga inadlaw?”

19Nagpamangkot sia, “Ano nga mga butang?” Nagsabat sila, “Ang mga
nahanabo kay Jesus nga taga-Nazaret. Ini nga tawo propeta nga gamhanan
sa pulong kag sa buhat sa atubang sang Dios kag sang tanan nga mga tawo.

20Ang amon pangulo nga mga pari kag mga manugdumala nagtugyan sa iya
agod pamatbatan nga pagapatyon, kag ginlansang nila sia sa krus.

21Kag naglaom kami nga sia amo ang magahilway sang Israel. Wala labot
sini tanan, karon ikatlo na nga adlaw halin sang matabo ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Dugang pa sina, may kaupdanan kami nga mga babayi nga nagpatingala
sa amon. Nagkadto sila sa lulobngan sing aga pa,

23pero wala nila makita ang iya bangkay. Nagbalik sila nga nagasiling nga
nakakita sila sing palanan-awon sang mga anghel nga nagsugid sa ila nga
buhi sia.

24May mga kaupdanan kami nga nagkadto sa lulobngan kag nakita nila ang
ginsugid sang mga babayi, pero wala nila si Jesus makita."

25Dayon si Jesus nagsiling sa ila, "Daw ano ka buangbuang sa inyo, kag
daw ano kahinay sa inyo sa pagpati sang tanan nga ginhambal sang mga
propeta!

26Indi bala kinahanglan nga ang Cristo mag-antos sining mga butang kag
ugaling pagahimayaon sia?"

27Kag ginsaysay ni Jesus sa ila ang tanan nga ginhambal sang mga
Kasulatan nahanungod sa iya, sugod sa mga libro ni Moises kag sa mga
sinulat sang tanan nga mga propeta.

28Sang nagahinampot sila sa barangay nga ila pagakadtuan, nagpakita si
Jesus nga daw mapadayon sia sa paglakat,

29pero ginhawiran nila sia nga nagasiling, "Upod ka na lang diri sa amon,
kay hapon na ini kag dugaydugay gab-i na." Gani nagsulod sia sa balay sa
pagpabilin upod sa ila.

30Nagpungko sia upod sa ila sa pagkaon, nagkuha sang tinapay, kag
nagpasalamat. Dayon ginpamihakpihak niya ang tinapay kag ginhatag ini sa
ila.

31Dayon nakamarasmas sila kag nakilala nila sia, pero nadula sia sa ila
panulok.

32Nagsinilingay sila, "Indi bala nga nagdabdab kaangay sang kalayo ang
aton balatyagon sang nagahambal sia sa aton sa dalanon kag nagsaysay
sang mga Kasulatan sa aton?"

33Sa gilayon nagtindog sila kag nagbalik sa Jerusalem sa diin nakita nila ang
onse ka mga apostoles nga nagatipon upod sa iban nga mga gintuton-an

34kag nagsiling, "Matuod gid nga ang Ginoo nabanhaw! Nagpakita sia kay
Simon!"

35Dayon ang duha nagsaysay sa ila sang nahanabo sa dalanon, kag kon
paano nga nakilala nila ang Ginoo sang pagpamihakpihak niya sang
tinapay.

Si Jesus Nagpakita sa Iya mga Gintuton-an
(Mat. 28:16-20; Mar. 16:14-18; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

© 2012 Philippine Bible Society.

36Samtang ang duha nagapanugid sini nga mga butang sa ila, sa hinali
nagpakita si Jesus mismo sa tunga nila nga nagatindog kag nagsiling sa ila,
“Ang paghidait manginyara sa inyo.”

37Hinadlukan kag kinulbaan sila, kay naghunahuna sila nga nakakita sila
sang murto.

38Pero nagsiling sia sa ila, “Ngaa bala natublag kamo? Ngaa nagaabot ang
pagpangduhaduha sa inyo mga hunahuna?

39Tan-awa ninyo ang akon mga kamot kag mga tiil, kay ako gid ini. Uyati
ninyo ako kag mahibal-an ninyo, kay ang espiritu wala sing unod kag mga
tul-an subong sang ginatan-aw ninyo nga ako may unod kag tul-an.”

40Sang pagsiling niya sini ginpakita niya sa ila ang iya mga kamot kag mga
tiil.

41Napuno gid sila sang kalipay kag katingala nga indi pa gid sila makapati.
Gani si Jesus nagpamangkot sa ila, “May pagkaon bala kamo diri?”

42Ginhatagan nila sia sing sinugba nga isda,

43nga iya ginkuha kag ginkaon sa atubang nila.

44Dayon nagsiling sia sa ila, “Amo ini nga mga butang ang ginsiling ko sa
inyo sang kaupod pa ako ninyo: ang tanan nga nasulat nahanungod sa akon
sa Kasugoan ni Moises, sa mga sinulat sang mga propeta, kag sa mga
Salmo dapat nga matuman.”

45Dayon ginbuksan niya ang ila mga hunahuna sa paghangop sang mga
Kasulatan.

46Nagsiling sia sa ila, “Amo ini ang nasulat: ang Cristo dapat mag-antos kag
mabanhaw sa ikatlo nga adlaw,

47kag sa iya ngalan ang mensahe nahanungod sang paghinulsol kag
kapatawaran sang mga sala dapat iwali sa tanan nga mga kapungsoran,
sugod sa Jerusalem.

48Kamo ang mga saksi sini nga mga butang.

49Kag ako akon magapadala sa inyo sang ginsaad sang akon Amay. Pero
maghulat kamo sa Jerusalem tubtob nga ang gahom gikan sa ibabaw mag-
abot sa inyo.”

Si Jesus Gindala pa Langit
(Mar. 16:19-20; Bin. 1:9-11)

50Dayon gindala niya sila sa gwa sang siudad tubtob sa Betania sa diin
ginbayaw niya ang iya mga kamot kag ginbendisyunan sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

51Samtang nagabendisyon sia sa ila, nagbulag sia sa ila kag gindala sia pa
langit.

52Nagsimba sila sa iya kag nagbalik sila sa Jerusalem nga puno sang daku
nga kalipay,

53kag didto sila pirme sa Templo nga nagapasalamat sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

Juan

Juan 1

Ang Pulong sang Kabuhi

1Sa wala pa matuga ang kalibutan, yara na ang Pulong. Ang Pulong kaupod
sa Dios, kag ang Pulong Dios.

2Halin gid sa ginsugoran ang Pulong kaupod sa Dios.

3Paagi sa Pulong gintuga sang Dios ang tanan nga mga butang, kag wala
sing may natuga kon indi paagi sa iya.

4Ang Pulong amo ang ginhalinan sang kabuhi, kag ini nga kabuhi nagdala
sing kapawa sa mga tawo.

5Ang kapawa nagasiga sa kadudulman, kag ang kadudulman wala
makadaog sang kapawa.

6Ang Dios nagpadala sang iya manugbalita, ang tawo nga ginhingalanan
kay Juan,

7nga nag-abot sa pagsugid sa mga tawo nahanungod sang kapawa.
Ginsugiran niya sila agod ang tanan magpamati sang mensahe kag magtuo.

8Sia mismo indi amo ang kapawa, kundi nag-abot sia sa pagsugid lamang
nahanungod sinang kapawa.

9Ini amo ang matuod nga kapawa—ang kapawa nga nagaabot sa kalibutan
kag nagaiwag sa tanan nga mga tawo.

10Ang Pulong yara na nga daan sa kalibutan. Ang kalibutan gintuga sang
Dios paagi sa iya, pero ang mga tawo sa kalibutan wala magkilala sa iya.

11Nag-abot sia sa iya kaugalingon nga banwa, pero ang iya mga kasimanwa
wala magbaton sa iya.

12Pero may yara gid man nga nagbaton sa iya kag nagtuo sa iya ngalan.
Gani ginhatagan niya sila sing kinamatarong nga mangin-anak sang Dios.

13Nangin-anak sila sang Dios indi sa tawhanon nga paagi bisan pa nga
natawo sila sa tawhanon nga amay, kundi ang Dios mismo ang naghimo sa
ila nga iya mangin-anak.

14Ang Pulong nangintawo kag nagkabuhi sa tunga namon. Nakita namon
ang iya pagkagamhanan nga puno sang paghigugma kag kamatuoran; ini
amo ang kagamhanan nga nabaton niya subong bugtong nga Anak sang
Amay.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nagpanaksi si Juan nahanungod sa iya, kag nagsinggit, “Amo ini sia ang
akon ginsiling sa inyo nga magaabot nga ulihi lang sa akon, pero labaw pa
sia sa akon, tungod kay sa wala pa ako matawo, yara na sia.”

16Gikan sa kabuganaan sang iya gugma, nanginmaayo sia sa aton tanan
kag nabaton naton ang nagadinasundason nga mga kaayuhan.

17Ang Kasugoan ginhatag sang Dios paagi kay Moises, pero ang gugma kag
kamatuoran nag-abot sa aton paagi kay Jesu-Cristo.

18Wala sing bisan sin-o nga nakakita sa Dios, kundi ang bugtong nga Anak
sang Dios, nga yara sa tupad sang Amay. Sia amo ang nagpahayag sa iya.

Ang Mensahe ni Juan nga Manugbautiso
(Mat. 3:1-12; Mar. 1:1-8; Luc. 3:1-18)

19Ang mga pangulo sang mga Judio sa Jerusalem nagpadala sang pila ka
mga pari kag mga Levita sa pagpamangkot kay Juan, “Sin-o bala ikaw?”

20Si Juan nagsabat sa ila kag nagpahayag nga wala sing lipudlipod, “Indi
ako amo ang Cristo.”

21Ginpamangkot nila sia liwat, “Kon amo, sin-o ka? Ikaw bala si Elias?”
Nagsabat si Juan, “Indi ako si Elias.” Liwat nagpamangkot sila, “Ikaw bala
ang Propeta?” Nagsabat si Juan, “Indi.”

22Dayon nagsiling sila, “Ti, sugiri kami kon sin-o ikaw agod may isabat kami
sa mga nagpadala sa amon. Ano ang masiling mo nahanungod sa imo
kaugalingon?”

23Si Juan nagsabat paagi sa mga pulong ni Isaias nga propeta: “Ako amo
‘ang nagawali sing mabaskog sa desierto: Mag-aman kamo sing tadlong nga
dalan nga pagaagyan sang Ginoo!’”

24Ini nga mga mensahero ginpadala sang mga Fariseo.

25Ginpamangkot nila si Juan, “Kon indi ikaw ang Cristo, ukon si Elias ukon
ang Propeta, ngaa bala nga nagapangbautiso ka?”

26Nagsabat si Juan, “Ginbautisohan ko kamo sang tubig, pero sa tunga
ninyo may isa nga nagatindog nga wala ninyo makilala.

27Magaabot sia nga ulihi lang sa akon, pero indi ako takos bisan sa
paghubad sang higot sang iya sandalyas.”

28Ini tanan nahanabo sa Betania, sa tabok sang Suba sang Jordan sa diin
nagapangbautiso si Juan.

Ang Kordero sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

29Sang madason nga adlaw, nakita ni Juan si Jesus nga nagapadulong sa
iya kag nagsiling sia, “Yari ang Kordero sang Dios nga nagakuha sang sala
sang kalibutan!

30Sia amo ang akon ginsiling nga magaabot nga ulihi lang sa akon, pero
labaw pa sia sang sa akon, tungod kay sa wala pa ako matawo, yara na sia.

31Wala ako makahibalo kon sin-o gid sia, pero nag-abot ako nga
nagabautiso sang tubig agod nga mapakilala ko sia sa mga katawhan sang
Israel.”

32Ini amo ang panaksihon nga ginhatag ni Juan, “Nakita ko ang Espiritu nga
nagakunsad subong sang isa ka pating gikan sa langit, kag nagpabilin sa
iya.

33Wala pa ako makakilala sa iya, pero ang Dios nga nagpadala sa akon sa
pagbautiso sa mga tawo sang tubig, nagsiling sa akon, ‘Makita mo ang
Espiritu nga magakunsad kag magapabilin sa isa ka tawo. Ina sia amo ang
magabautiso sa mga tawo sang Espiritu Santo.’”

34Kag nagsiling pa gid si Juan, “Nakita ko ini kag nagasiling ako sa inyo, nga
sia amo ang Anak sang Dios.”

Ang Nahauna nga mga Gintuton-an ni Jesus

35Sang madason nga adlaw, yadto didto liwat si Juan nagatindog upod ang
duha sang iya mga gintuton-an.

36Sang nakita niya si Jesus nga nagalabay nagsiling sia, “Yari ang Kordero
sang Dios!”

37Ang duha niya ka mga gintuton-an nakabati sang pagsiling niya sini, kag
nagsunod sila kay Jesus.

38Sang nagbalikid si Jesus, nakita niya sila nga nagasunod sa iya, kag
nagpamangkot sia sa ila, “Ano bala ang ginapangita ninyo?” Nagsabat sila,
“Sa diin bala ikaw nagaestar, Rabbi?” (Ang tinaga nga “Rabbi” sa Hebreo
nagakahulogan “Manunodlo.”)

39Nagsabat sia, “Dali kag tan-awa ninyo.” Gani naglakat sila upod sa iya kag
nakita nila kon diin sia nagaestar, kag nagpabilin sila upod sa iya sadtong
adlaw. (Mga alas kwatro na sadto sang hapon.)

40Ang isa sini sa ila nga nakabati kay Juan kag nagsunod kay Jesus amo si
Andres nga utod ni Simon Pedro.

41Sa gilayon ginpangita niya ang iya utod nga si Simon kag ginsugiran niya
sia, “Nakita namon ang Mesias.” (Ang tinaga nga “Mesias” sa Hebreo
nagakahulogan “Cristo.”)

© 2012 Philippine Bible Society.

42Dayon gindala niya si Simon kay Jesus. Si Jesus nagtulok sa iya kag
nagsiling, “Ikaw si Simon nga anak ni Juan. Pagahingalanan ikaw Cefas.”
(Ini nga ngalan pareho sang ngalan nga Pedro nga kon sayuron “bato.”)

Gintawag ni Jesus si Felipe kag si Natanael

43Sang madason nga adlaw, nagpamat-od si Jesus nga magkadto sa
Galilea. Nakita niya si Felipe kag ginsingganan, “Upod ka sa akon!”

(44Si Felipe taga-Betsaida, nga amo man ang banwa sa diin si Andres kag
si Pedro nagaestar.)

45Ginpangita ni Felipe si Natanael, kag ginsugiran sia, “Nakita namon ang
tawo nga gintumod ni Moises sa iya ginsulat sa libro sang Kasugoan, nga
nahanungod sa iya ang mga propeta nagsulat man. Sia amo si Jesus nga
anak ni Jose nga taga-Nazaret.”

46Si Natanael nagpamangkot, “May maayo bala nga butang nga magagikan
sa Nazaret?” Si Felipe nagsabat, “Dali kag tan-awa.”

47Sang makita ni Jesus si Natanael nga nagapadulong sa iya nagsiling sia
nahanungod sa iya, “Yari ang isa ka matuodtuod nga Israelinhon; wala sia
nagadinaya!”

48Si Natanael nagpamangkot sa iya, “Paano mo ako nakilala?” Si Jesus
nagsabat, “Nakita ko na ikaw didto sa idalom sang kahoy nga higera, sa
wala pa ikaw gintawag ni Felipe.”

49Nagsabat si Natanael, “Manunodlo, ikaw amo ang Anak sang Dios! Ikaw
amo ang Hari sang Israel!”

50Nagsiling si Jesus, “Nagatuo bala ikaw tungod kay nagsiling ako sa imo
nga nakita ko ikaw sang didto ka sa idalom sang kahoy nga higera? Mas
dalagku pa gid sini nga mga butang ang imo makita!”

51Kag si Jesus nagsiling sa ila, “Matuod gid, makita ninyo ang langit nga
nabuksan kag ang mga anghel sang Dios nga nagapasaka-panaog sa
ibabaw sang Anak sang Tawo.”

Juan 2

Ang Kasal sa Cana

1Sang makaligad ang duha ka adlaw, may ginhiwat nga kasal sa banwa
sang Cana, sa probinsya sang Galilea. Ang iloy ni Jesus yadto didto,

2kag si Jesus kag ang iya mga gintuton-an gin-agda man sa kasal.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sang naubos na inom ang bino, ang iloy ni Jesus nagsiling sa iya,
“Naubosan sila sing bino.”

4Si Jesus nagsabat, “Indi na kinahanglan nga singganan mo pa ako, iloy ko,
kon ano ang akon himuon. Ang akon tion wala pa mag-abot.”

5Dayon, ang iloy ni Jesus nagsiling sa mga suloguon, “Himua ninyo ang
bisan ano nga isiling niya sa inyo.”

6Ang mga Judio may mga pagsulondan nahanungod sa pagpaninlo, kag sa
sini nga tinutuyo may anom didto ka mga tadyaw, ang tagsa ka tadyaw
sarang masudlan sang baynte tubtob traynta ka galon nga tubig.

7Si Jesus nagsiling sa mga suloguon, “Pun-a ninyo sing tubig ang mga
tadyaw.” Ginpuno nila sing tubig ang mga tadyaw tubtob sa bibig,

8kag dayon ginsingganan niya sila, “Karon, sandok kamo sa sinang tubig
kag dalha sa manugdumala sang punsyon.” Gindala nila ini sa
manugdumala,

9kag iya gindimdiman ang tubig nga nahimo nga bino. Wala sia makahibalo
kon diin ini nga bino maghalin, (pero, nakahibalo iya ang mga suloguon nga
nagsandok sang tubig.) Gani gintawag niya ang nobyo

10kag ginsingganan, “Ang tagsa ka tawo nagasirbe sang labing maayo nga
bino sa pagsugod sang punsyon kag kon tama na ang nainom sang mga
dinapit, ginahatag niya ang ordinaryo nga bino. Pero ikaw iya nagasirbe
sang labing maayo nga bino tubtob karon!”

11Ini amo ang nahauna sang gamhanan nga mga buhat nga ginhimo ni
Jesus sa Cana sang Galilea. Didto ginpahayag niya ang iya kagamhanan,
kag ang iya mga gintuton-an nagtuo sa iya.

12Sa tapos sini si Jesus kag ang iya iloy, ang iya mga utod nga lalaki, kag
mga gintuton-an nagdulhog pakadto sa Capernaum, kag nagtener sila didto
sing pila ka adlaw.

Nagkadto si Jesus sa Templo
(Mat. 21:12-13; Mar. 11:15-17; Luc. 19:45-46)

13Nagahilapit na ang Piesta sang Pascua sang mga Judio, gani si Jesus
nagtaklad pakadto sa Jerusalem.

14May nakita sia nga mga tawo didto sa Templo nga nagabaligya sang mga
baka, mga karnero, kag mga pating, kag subong man ang mga manugbaylo
sang kwarta nga yara sa ila mga lamisa.

15Naghimo si Jesus sang inughanot nga lubid kag iya ginpanabog ang tanan
pa gwa sa Templo, dungan sang mga karnero kag mga baka. Ginpangwas-
ag niya ang mga sensilyo sang mga manugbaylo sang kwarta, kag
ginpamaliskad niya ang ila mga lamisa,

© 2012 Philippine Bible Society.

16kag ginmanduan niya ang mga manugbaligya sang mga pating, “Kuhaa
ninyo ina diri! Indi ninyo paghimua nga tiendahan ang balay sang akon
Amay!”

17Nadumdoman sang iya mga gintuton-an nga ang kasulatan nagasiling,
“Ang akon kabalaka sa imo balay, O Dios, nagadabdab sa sulod nakon
subong sang kalayo.”

18Ang mga pangulo sang mga Judio nagpamangkot sa iya, “Ano bala nga
milagro ang imo mahimo sa pagpakita sa amon nga may katarungan ka sa
paghimo sini?”

19Si Jesus nagsabat, “Gub-a ninyo ining Templo kag sa sulod sang tatlo ka
adlaw patindugon ko ini liwat.”

20Namangkot sila sa iya, “Ini nga Templo ginpatindog sa sulod sang
kwarentay sais ka tuig, kag patindugon mo bala ini liwat sa sulod sang tatlo
lamang ka adlaw?”

21Pero ang templo nga ginsiling ni Jesus amo ang iya lawas.

22Gani sang nabanhaw sia, nadumdoman sang iya mga gintuton-an nga
ginhambal niya ini, kag nagtuo sila sa kasulatan kag sa mga pulong nga
ginhambal ni Jesus.

Nahibaluan ni Jesus ang Kinaugali sang Tawo

23Sang didto si Jesus sa Jerusalem sa Piesta sang Pascua, madamo ang
mga nagtuo sa iya ngalan sang makita nila ang gamhanan nga mga buhat
nga ginhimo niya.

24Pero si Jesus wala magsalig sang iya kaugalingon sa ila, tungod kay
nakilala niya sing maayo ang tanan nga mga tawo.

25Wala na sing kinahanglan nga sugiran sia nahanungod sang mga tawo,
tungod kay nahibaluan gid niya kon ano ang yara sa ila mga tagipusoon.

Juan 3

Si Jesus kag si Nicodemo

1May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Nicodemo, isa ka pangulo sang
mga Judio, nga katapo sang partido sang mga Fariseo.

2Isa sadto ka gab-i, nagkadto sia kay Jesus kag nagsiling sa iya, “Rabbi,
nahibaluan namon nga ikaw isa ka manunodlo nga ginpadala sang Dios.
Wala sing makahimo sang gamhanan nga mga buhat nga imo ginahimo kon
ang Dios wala nagaupod sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

3Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo sang matuod: wala sing isa nga
makapasakop sa paghari sang Dios kon indi sia matawo liwat.”

4Si Nicodemo nagpamangkot, “Paano bala ang pagkatawo liwat sang tawo
kon hamtong na sia? Makasulod pa bala sia sing makaduha sa tiyan sang
iya iloy kag magpakatawo liwat?”

5Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo sang matuod: wala sing isa nga
makapasakop sa paghari sang Dios, kon indi sia matawo sa tubig kag sa
Espiritu.

6Ang gin-anak sang tawo, tawo, kag ang gin-anak sa Espiritu, espiritu.

7Indi ka magkatingala nga ako nagasiling sa imo, ‘Dapat kamo tanan
matawo liwat.’

8Ang hangin nagahuyop bisan sa diin ang luyag niya. Mabatian mo ang iya
huni, pero indi ka makahibalo kon diin ini nagahalin kag kon diin
nagapakadto. Subong man sini ang nagakatabo sa tagsatagsa nga natawo
sa Espiritu.”

9Si Nicodemo nagpamangkot, “Paano bala ang pagkahimo sini?”

10Si Jesus nagsabat, “Bantog ka nga manunodlo sang Israel, kag wala ka
makahibalo sini?

11Nagasiling ako sa imo sang matuod: nagahambal kami sang amon
nahibaluan, kag nagasugid sang amon nakit-an, pero wala gid sing isa sa
inyo nga nagapati sang amon ginsiling.

12Wala kamo nagapati sa akon kon magsugid ako sa inyo nahanungod sang
mga butang sa sini nga kalibutan. Gani, paano abi ang pagtuo ninyo sa
akon, kon sugiran ko kamo nahanungod sang mga butang nga langitnon?

13Kag wala sing bisan isa nga nakasaka sa langit luas lamang sa Anak sang
Tawo nga nagpanaog halin sa langit.”

14Subong nga si Moises nagbayaw sang man-og nga saway sa isa ka tukon
didto sa desierto, sa amo man nga bagay dapat pagabayawon ang Anak
sang Tawo,

15agod nga ang tagsatagsa nga magtuo sa iya may kabuhi nga wala sing
katapusan.

16Kay ginhigugma gid sang Dios ang kalibutan sa bagay nga ginhatag niya
ang iya bugtong nga Anak, agod nga ang tagsatagsa nga nagatuo sa iya
indi na mapatay, kundi may kabuhi nga wala sing katapusan.

17Kay wala ginpadala sang Dios ang iya Anak sa kalibutan sa paghukom
sang kalibutan, kundi sa pagluwas sang kalibutan paagi sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak indi paghukman, pero ang bisan sin-
o nga wala nagatuo nahukman na, tungod kay wala sia magtuo sa ngalan
sang bugtong nga Anak sang Dios.

19Amo ini ang kabangdanan sang paghukom: ang kapawa nag-abot sa
kalibutan, pero ang mga tawo naghigugma sang kadudulman sa baylo sang
kapawa, tungod kay malaut ang ila ginahimo.

20Kag ang bisan sin-o nga nagahimo sing malaut nagadumot sa kapawa kag
indi magpalapit sa kapawa, tungod kay indi sia luyag nga mabuyagyag ang
iya mga binuhatan.

21Pero ang bisan sin-o nga nagaginawi suno sa kamatuoran nagapalapit sa
kapawa, agod mapahayag sang kapawa ang tanan nga iya ginhimo sa
pagtuman sa Dios.

Si Jesus kag si Juan nga Manugbautiso

22Sa tapos sini, si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa probinsya
sang Judea. Nagtener sia didto kaupod nila, kag nagpangbautiso.

23Si Juan nagpangbautiso man sa Enon malapit sa Salim, tungod kay
madamo ang tubig didto. Ang mga tawo nagkadto sa iya, kag ginbautisohan
niya sila.

(24Kay si Juan wala pa sadto nabilanggo.)

25Ang iban sang mga gintuton-an ni Juan nagpakigbais sa isa ka
Judio nahanungod sang pagsulondan sa pagpaninlo.

26Gani, nagkadto sila kay Juan kag nagsiling sa iya, “Manunodlo,
nadumdoman mo bala yadtong tawo nga upod mo anay didto sa tabok sang
Jordan nga ginsugid mo sa amon? Abi mo, nagapangbautiso na sia karon,
kag halos ang tagsatagsa nagakadto sa iya!”

27Si Juan nagsabat, “Wala sing bisan sin-o nga makaangkon sang bisan ano
nga butang kon indi pag-ihatag ini sang Dios sa iya.

28Kamo mismo amo ang akon mga saksi nga ako nagsiling, ‘Indi ako ang
Cristo, kundi ako amo ang ginpadala sa pag-una sa iya.’

29Ang nobya amo ang napatungod sa nobyo, ang abyan sang nobyo nga
nagatindog kag nagapamati, nagakalipay sa pagpamati sang tingog sang
nobyo. Sa amo man nga paagi, nanginbug-os ang akon kalipay.

30Dapat sia magmangindaku, pero ako magmanginkubos.”

Ang Nagaabot halin sa Langit

31Ang nagaabot halin sa ibabaw labaw sa tanan, ang nagahalin sa kalibutan,
iya sang kalibutan kag nagahambal sang mga butang nga kalibutanon. Ang
nagaabot halin sa langit labaw sa tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

32Nagasugid sia sang iya nakita kag nabatian, pero wala sing may
nagabaton sang iya mensahe.

33Ang bisan sin-o nga nagapati sang iya mensahe nagapamatuod paagi sini
nga ang Dios matuod.

34Ang ginpadala sang Dios nagahambal sang mga pulong sang Dios, tungod
kay ginahatag sang Dios sa iya ang kabug-osan sang iya Espiritu.

35Ang Amay nagahigugma sang iya Anak kag nagtugyan sa iya kamot sang
tanan nga mga butang.

36Ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak may kabuhi nga wala sing
katapusan, pero ang bisan sin-o nga nagalalis sa Anak indi makaangkon
sang kabuhi, kundi ang kaakig sang Dios magapabilin sa iya sa walay
katapusan.

Juan 4

Si Jesus kag ang Babayi nga Taga-Samaria

1Nakabati ang mga Fariseo nga si Jesus may madamo na nga mga
sumolunod kag nagpangbautiso sia sing madamo pa nga mga gintuton-an
sang sa kay Juan.

(2Ang matuod amo nga indi si Jesus ang nagapangbautiso, kundi ang iya
lang mga gintuton-an.)

3Sang mahibaluan ini ni Jesus, naghalin sia sa Judea kag nagbalik sa
Galilea.

4Sa iya pagpakadto didto kinahanglan maagi gid sia sa Samaria.

5Nag-abot sia sa isa ka banwa sang Samaria nga ginatawag Sicar, malapit
sa isa ka puna nga duta nga ginhatag ni Jacob sa iya anak nga si Jose.

6Yadto pa didto ang bubon ni Jacob, kag si Jesus nga ginkapoy tungod sa
panglakaton, nagpungko sa bibi sang bubon. Mga udtong adlaw gid sadto.

7Nag-abot ang isa ka babayi nga taga-Samaria sa pagsag-ob, kag si Jesus
nagsiling sa iya, “Paimna ako.”

(8Kay ang iya mga gintuton-an nagkadto sa banwa sa pagbakal sang
pagkaon.)

9Ang babayi nga taga-Samaria nagsabat, “Ikaw Judio kag ako
Samariahanon, ngaa bala nga nagapangayo ka sa akon nga paimnon ko
ikaw?” (Kay ang mga Judio kag mga Samariahanon wala nagaayuhay.)

© 2012 Philippine Bible Society.

10Si Jesus nagsabat, “Kon imo lang nahibaluan kon ano ang ginahatag sang
Dios, kag kon sin-o ang nagapangayo sa imo sang tubig, magapangayo ka
kuntani sa iya kag sia magahatag sa imo sang tubig nga nagahatag sang
kabuhi.”

11Ang babayi nagsiling, “Sir, wala ikaw sing timba kag ang bubon madalom.
Diin bala ikaw makuha sang tubig nga nagahatag sang kabuhi?

12Ang amon amay nga si Jacob naghatag sini nga bubon sa amon; sia, ang
iya mga kaanakan, kag ang iya mga hayop, tanan sila nag-inom sang tubig
gikan sa sini nga bubon. Sobra pa bala ikaw sa amon amay nga si Jacob?”

13Si Jesus nagsabat, “Ang bisan sin-o nga nagainom sini nga tubig
pagauhawon liwat,

14pero ang bisan sin-o nga nagainom sang tubig nga akon ihatag indi na gid
pag-uhawon. Kay ang tubig nga akon igahatag sa iya mangintuboran sa
sulod niya nga magahatag sa iya sang tubig nga buhi kag sang kabuhi nga
wala sing katapusan.”

15Ang babayi nagsiling, “Sir, hatagi ako sini nga tubig, agod indi na gid ako
pag-uhawon liwat, kag agod indi na ako magbalikbalik diri sa pagsag-ob.”

16Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, tawga ang imo bana, kag magbalik
diri nga upod mo sia.”

17Ang babayi nagsabat, “Wala ako sing bana.” Si Jesus nagsiling, “Husto
ang imo ginsiling nga wala ikaw sing bana.

18Kay may lima na ikaw ka bana, kag ang tawo nga imo ginapuyo karon indi
man matuod mo nga bana. Matuod ang ginsiling mo.”

19Ang babayi nagsabat sa iya, “Sir, sa banta ko isa ikaw ka propeta.

20Ang mga katigulangan namon nga mga Samariahanon nagsimba sa Dios
sa sini nga bukid, pero kamo nga mga Judio nagasiling nga ang Jerusalem
amo ang lugar sa diin dapat kita magsimba sa Dios.”

21Si Jesus nagsiling sa iya, “Inday, patiha ako, magaabot ang tion nga indi
sa sini nga bukid ukon sa Jerusalem magasimba sa Amay ang mga
katawhan.

22Kamo nga mga Samariahanon wala gid makakilala kon sin-o ang inyo
ginasimba. Kami nga mga Judio nakakilala kon sin-o ang amon ginasimba,
tungod kay ang kaluwasan nagagikan sa mga Judio.

23Pero ang tion magaabot, kag nag-abot na, nga ang matuod nga mga
manugsimba ginatuytuyan sang Espiritu sa pagsimba sa Amay suno sa
kamatuoran. Amo ini ang mga manugsimba nga luyag sang Amay nga
magsimba sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang Dios Espiritu, kag ang mga nagasimba sa Dios dapat tuytoyan sang
Espiritu sa pagsimba sa iya suno sa kamatuoran.”

25Ang babayi nagsiling sa iya, “Nakahibalo ako nga ang Mesias, nga
ginatawag Cristo, magaabot. Kon mag-abot sia, magasugid sia sa amon
sang tanan nga mga butang.”

26Si Jesus nagsabat, “Ako ina sia, ako nga nagahambal sa imo.”

27Sa amo man nga tion nagbalik ang mga gintuton-an ni Jesus, kag daku
gid ang ila katingala sang makita nila nga nagapakighambal sia sa isa ka
babayi. Pero wala gid sing bisan isa sa ila nga nagsiling sa babayi, “Ano bala
ang kinahanglan mo?” ukon nagpamangkot kay Jesus, “Ngaa bala
nagapakighambal ka sa iya?”

28Dayon ginbilin sang babayi ang iya tibod nga salag-uban, nagbalik sia sa
banwa, kag nagsiling sa mga tawo,

29“Dali kamo kag tan-awa ninyo ang tawo nga nagsugid sa akon sang tanan
nga akon nahimo. Amo na ayhan ini ang Cristo?”

30Naggwa sila sa banwa kag nagkadto kay Jesus.

31Sa amo nga tion ang mga gintuton-an nagsagi pangabay sa kay Jesus,
“Manunodlo, magkaon ka man!”

32Pero nagsabat sia, “May ara ako pagkaon nga wala ninyo mahibaluan.”

33Gani ang mga gintuton-an nagpinamangkutanay, “May nagdala ayhan sa
iya sing pagkaon?”

34Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang akon kalan-on amo ang pagtuman sang
kabubot-on sang nagpadala sa akon kag ang pagtapos sang bulohaton nga
iya ginhatag sa akon.

35May hulobaton kamo nga nagasiling, ‘Apat pa ka bulan kag dayon tig-alani
na.’ Nagasiling ako sa inyo, tan-awa ninyo sing maayo ang mga kaumhan,
ang uyas gulang na kag handa na anihon!

36Ang mangangani ginasuholan kag nagatipon sang patubas para sa kabuhi
nga wala sing katapusan, sa bagay nga ang tawo nga nagatanom
magakalipay upod sa tawo nga nagaani.

37Kay matuod ang ginasiling sang hulobaton, ‘Lain ang nagasab-og, kag lain
man ang nagaani.’

38Ako nagpadala sa inyo sa pag-ani sa kaumhan nga wala ninyo
mapangabudlayi. Iban ang nagpangabudlay didto, kag kamo ang nagapulos
sang ila pinangabudlayan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

39Madamo sang mga Samariahanon sa sadtong banwa ang nagtuo kay
Jesus, tungod sa panugiron sang babayi, “Ginsugid niya sa akon ang tanan
ko nga ginhimo.”

40Gani sang pagkadto sang mga Samariahanon kay Jesus, ginpangabay gid
nila sia nga magpabilin anay upod sa ila, kag si Jesus nagpabilin didto sing
duha ka adlaw.

41Madamo pa gid ang mga nagtuo tungod sang iya mensahe,

42kag nagsiling sila sa babayi, “Karon nagatuo kami indi tungod sang imo
ginsiling, kundi kay kami gid nakabati sa iya, kag nakahibalo nga sia gid amo
ang Manluluwas sang kalibutan.”

Gin-ayo ni Jesus ang Anak sang Isa ka Opisyal

43Sa tapos sang duha ka adlaw nga nakapabilin didto si Jesus, naghalin sia
kag nagkadto sa Galilea.

44Kay si Jesus mismo nagsiling, “Ang propeta wala ginatahod sa iya
kaugalingon nga banwa.”

45Sang pag-abot ni Jesus sa Galilea, gin-abiabi sia sang mga tawo didto,
tungod kay nakakadto sila sa Jerusalem sa Piesta sang Pascua, kag nakita
nila ang tanan nga ginhimo niya sang piesta.

46Gani nagbalik si Jesus sa Cana sang Galilea sa diin ginhimo niya nga bino
ang tubig. May isa ka opisyal sang gubyerno didto nga ang iya anak nga
lalaki nagamasakit sa Capernaum.

47Sang pagkabati niya nga si Jesus nag-abot sa Galilea halin sa Judea,
nagkadto sia kay Jesus, kag iya ginpangabay nga magkadto sa Capernaum
kag ayuhon ang iya anak nga tagumatayon.

48Si Jesus nagsiling sa iya, “Kon indi ninyo makita ang mga tanda kag
makatilingala nga mga buhat, indi kamo magtuo.”

49Ang opisyal nagsabat, “Sir, upod ka sa akon sa wala pa mapatay ang akon
anak.”

50Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, ang imo anak magaayo!” Ang opisyal
nagtuo sa mga pulong nga ginhambal ni Jesus sa iya kag nagpauli sia.

51Sang nagadulhog sia pakadto sa iya balay, ginsugata sia sang iya mga
suloguon kag ginsugiran, “Ang imo anak maayo na!”

52Ginpamangkot niya sila kon san-o nag-ayo ang iya anak, kag nagsabat
sila, “Mga ala-una kahapon sing hapon wala na sia sing hilanat.”

© 2012 Philippine Bible Society.

53Dayon nadumdoman sang amay nga amo gid yadto nga oras sang
magsiling si Jesus sa iya, “Ang imo anak magaayo.” Gani sia kag ang iya
bug-os nga panimalay nagtuo.

54Amo ini ang ikaduha nga gamhanan nga buhat nga ginhimo ni Jesus halin
sang pag-abot niya sa Galilea gikan sa Judea.

Juan 5

Gin-ayo ni Jesus ang Piang

1Sa tapos sini, si Jesus nagtaklad pakadto sa Jerusalem para sa piesta sang
mga Judio.

2Didto sa Jerusalem, malapit sa Pwerta sang Karnero may isa ka punong
nga sa Hebreo ginatawag Betzata kag ini ginalibutan sang lima ka portico.

3Madamo nga mga masakiton ang nagahiligda sa portico—mga bulag, mga
piang kag mga paralitiko.

5May isa ka tawo didto nga nagamasakit sa sulod sang trayntay otso ka tuig.

6Nakita sia ni Jesus nga nagahigda didto, kag nahibaluan niya nga ini nga
tawo nagmasakit sa amo na nga kadugayon, gani nagpamangkot si Jesus
sa iya, “Luyag ka bala mag-ayo?”

7Ang masakiton nagsabat, “Sir, wala sing tawo nga nagadala sa akon sa
punong kon ang tubig ginatublag, samtang nagatinguha pa lang ako sa
paglusong ginaunahan na ako sang iban.”

8Si Jesus nagsiling sa iya, “Bangon ka, dalha ang imo banig kag maglakat.”

9Sa gilayon nag-ayo ang tawo sa iya masakit, gindala niya ang iya banig kag
naglakat. Nahanabo ini sang Adlaw nga Inugpahuway.

10Gani ang mga pangulo sang mga Judio nagsiling sa tawo nga gin-ayo,
“Adlaw ini nga Inugpahuway, kag batok sa aton Kasugoan nga magdala ka
sang imo banig.”

11Nagsabat sia, “Ang tawo nga nag-ayo sa akon nagsiling sa akon, ‘Dalha
ang imo banig kag maglakat.’”

12Ginpamangkot nila sia, “Sin-o bala ang tawo nga nagsugo sa imo sa
pagdala sang imo banig kag sa paglakat?”

13Pero ang tawo nga gin-ayo wala makakilala kon sin-o si Jesus tungod sang
madamo nga mga tawo sa sadto nga lugar. Naghalin si Jesus nga wala
mahibaloi.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sang ulihi nakita sia ni Jesus sa Templo kag nagsiling sa iya, “Kita mo,
maayo ka na subong. Indi ka na magpakasala, kay basi malain pa gid ang
mahanabo sa imo.”

15Ang tawo naglakat kag iya ginsugiran ang mga pangulo sang mga Judio
nga si Jesus amo ang nag-ayo sa iya.

16Tungod sini nagsugod sila sa paghingabot kay Jesus, bangod kay
nagpang-ayo sia sa Adlaw nga Inugpahuway.

17Pero si Jesus nagsabat sa ila, “Ang akon Amay wala nagauntat sa
pagpangabudlay kag ako dapat man magpangabudlay.”

18Tungod sining ginhambal ni Jesus, nagtinguha sing labi pa gid ang mga
pangulo sang mga Judio sa pagpatay sa iya, kay indi lamang nga ginlapas
niya ang kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway, kundi nagsiling pa sia nga
ang Dios amo gid ang iya kaugalingon nga Amay, kag tungod sini
nagapakigtupong sia sa Dios.

Ang Awtoridad sang Anak

19Gani si Jesus nagsabat sa ila, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang
Anak wala gid sing ginahimo nga iyaiya lamang, kundi ang iya nakita nga
ginahimo sang Amay amo lamang ang iya ginahimo. Ang ginahimo sang
Amay amo man ang ginahimo sang Anak.

20Kay ang Amay nagahigugma sa Anak kag nagapakita sa Anak sang tanan
nga iya mismo ginahimo. Mas dalagku pa gid sang sa sini nga mga buhat
ang ipakita sang Amay sa Anak, agod kamo tanan matingala.

21Kay subong nga ang Amay nagabanhaw sang mga minatay kag
nagahatag sa ila sing kabuhi, sa amo man nga bagay ang Anak nagahatag
sing kabuhi sa ila nga iya luyag hatagan.

22Wala man nagahukom ang Amay bisan kay sin-o. Pero ginhatag niya sa
Anak ang bug-os nga awtoridad sa paghukom,

23agod nga pasidunggan sang tanan ang Anak subong man sang ila
pagpasidungog sa Amay. Ang wala nagapasidungog sa Anak, wala man
nagapasidungog sa Amay nga nagpadala sa iya.

24“Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang bisan sin-o nga nagapamati
sang akon pulong kag nagatuo sa nagpadala sa akon, may kabuhi nga wala
sing katapusan. Indi na sia paghukman, kundi nakasaylo na sia halin sa
kamatayon pakadto sa kabuhi.

25Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang tion magaabot, kag nag-abot na,
nga ang mga patay makabati sang tingog sang Anak sang Dios, kag ang
mga nakabati magakabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Subong nga ang Amay gid amo ang ginahalinan sang kabuhi, sa amo man
nga bagay ginhimo niya nga ang Anak pagagikanan sang kabuhi.

27Kag ginhatag niya sa Anak ang awtoridad sa paghukom, tungod kay sia
amo ang Anak sang Tawo.

28Indi kamo matingala sini, kay magaabot ang tion nga ang tanan nga mga
patay makabati sang iya tingog,

29kag magagwa sila sa ila mga lulobngan. Ang mga nakahimo sang maayo
pagabanhawon kag magakabuhi, kag ang nakahimo sang malaut
pagabanhawon kag pagasilutan.

Ang mga Saksi sa kay Jesus

30"Wala gid ako sing sarang mahimo kon ako lang. Nagahukom lang ako
suno sa ginasiling sang Dios sa akon, gani nga ang akon paghukom
matarong tungod kay wala ako nagahimo sang akon luyag, kundi ang luyag
sang nagpadala sa akon.

31"Kon ako ang nagasaksi nahanungod sa akon kaugalingon, ang akon
pagpanaksi indi mabaton nga matuod.

32Pero may isa nga nagasaksi nahanungod sa akon, kag akon nahibaluan
nga ang iya pagpanaksi nahanungod sa akon matuod.

33Kamo may ginpadala nga mga mensahero kay Juan, kag sia nagsugid
sang kamatuoran.

34Ako wala nagakinahanglan sang panaksi sang tawo, kundi ginahambal ko
lamang ini agod nga maluwas kamo.

35Si Juan kaangay sang isa ka suga nga nasindihan kag nagasiga, kag
kamo naluyag sa pagkalipay sa iya kapawa sa malip-ot nga tion.

36Pero may nagasaksi nahanungod sa akon nga mas labi pa sang sa
panaksi nga ginhatag ni Juan: ang mga buhat nga ginhimo ko amo ang mga
buhat nga ginhatag sang akon Amay nga himuon ko. Ini nagasaksi
nahanungod sa akon kag nagapamatuod nga ang Amay nagpadala sa akon.

37Kag ang Amay mismo nga nagpadala sa akon nagasaksi man
nahanungod sa akon. Wala gid ninyo mabatii ang iya tingog, wala man ninyo
makita ang iya guya.

38Ang iya pulong wala nagapabilin sa inyo mga tagipusoon, tungod kay indi
kamo magtuo sa iya ginpadala.

39Ginatun-an ninyo ang mga Kasulatan kay nagahunahuna kamo nga sa sini
inyo masapwan ang kabuhi nga wala sing katapusan. Kag ini nga mga
Kasulatan nagasaksi nahanungod sa akon!

© 2012 Philippine Bible Society.

40Pero indi kamo luyag magpalapit sa akon agod sa pag-angkon sang
kabuhi.

41"Wala ako nagapangita nga dayawon ako sang mga tawo.

42Pero nakilala ko kon sin-o kamo, nahibaluan ko nga sa inyo mga
tagipusoon wala kamo sing paghigugma sa Dios.

43Nag-abot ako sa awtoridad sang akon Amay, kag kamo wala magbaton sa
akon, pero kon may iban nga mag-abot sa iya kaugalingon nga awtoridad,
inyo sia pagabatunon.

44Paano bala kamo makatuo sa akon? Luyag kamo nga dayawon sang isa
kag isa, pero wala kamo nagatinguha sa pag-agom sang pagdayaw gikan
sa isa lamang ka Dios.

45Indi kamo maghunahuna nga ako ang magasumbong sa inyo sa akon
Amay. Si Moises nga ginalauman ninyo amo ang magasumbong sa inyo.

46Kon nagtuo kamo kay Moises, kuntani nagtuo man kamo sa akon, kay
nagsulat sia nahanungod sa akon.

47Pero kay wala kamo magtuo sang iya ginsulat, paano bala ang pagtuo
ninyo sa akon mga pulong?"

Juan 6

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo

(Mat. 14:13-21; Mar. 6:30-44; Luc. 9:10-17)

1Sa tapos sini, si Jesus nagtabok sa Linaw sang Galilea (nga ginatawag man
Linaw sang Tiberias).

2Madamo nga mga tawo ang nag-apas sa iya, tungod kay nakakita sila sang
iya gamhanan nga mga buhat sa pagpang-ayo sang mga masakiton.

3Nagtaklad si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa isa ka bakulod kag
nagpungko sia upod sa ila.

4Ang Piesta sang Pascua sang mga Judio malapit na.

5Nanghulonghulong si Jesus kag nakita niya ang madamo nga mga tawo
nga nagapalapit sa iya, gani nagpamangkot sia kay Felipe, "Diin bala kita
makabakal sang kalan-on nga makaigo sa pagpakaon sini nga mga tawo?"
(6Nagpamangkot sia sini sa pagtilaw kay Felipe, ang matuod amo nga si
Jesus nakahibalo na kon ano ang iya pagahimuon.)

7Si Felipe nagsabat, "Bisan tigdiutay lang ang ihatag mo sa tagsa sa ila, ang
tinapay nga nagabili sang 200 ka denario kulang pa."

© 2012 Philippine Bible Society.

8Si Andres nga isa sang iya mga gintuton-an kag utod ni Simon Pedro
nagsiling kay Jesus,

9“May bata diri nga lalaki nga may lima ka bilog nga tinapay nga sebada kag
duha ka bilog nga isda. Pero ano bala ang pagkaigo sini sa amo nga
kadamuon sang mga tawo?”

10Si Jesus nagsiling sa ila, “Papungkua ninyo ang mga tawo.” (Hilamunon
yadto nga lugar.) Gani nagpungko ang tanan; mga 5,000 ka mga lalaki ang
yadto didto.

11Dayon ginkuha ni Jesus ang tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, kag
ginpanagtag niya ini sa mga tawo nga nagapungko didto. Amo man ang
ginhimo niya sa isda, kag ang tanan nakakaon suno sa luyag nila.

12Sang nabusog na sila tanan, nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an,
“Tipuna ninyo ang mga nabilin nga wala sing may mausik.”

13Gani gintipon nila ang tanan nga nabilin, kag ang sobra sang lima ka bilog
nga tinapay nga sebada nga ginkaon sang mga tawo nagpuno sang dose
ka mga alat.

14Sang makita sang mga tawo ining gamhanan nga buhat nga ginhimo ni
Jesus, nagsiling sila, “Matuod gid nga sia amo ang Propeta nga magaabot
sa kalibutan!”

15Nahibaluan ni Jesus nga magaabot sila kag piliton sia nga manginhari nila.
Gani nagkadto sia liwat sa mga bakulod nga nagaisahanon lang.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig

(Mat. 14:22-33; Mar. 6:45-52)

16Sang sirom na, ang iya mga gintuton-an nagdulhog pakadto sa linaw,

17nagsakay sa sakayan kag nagtabok sa linaw pakadto sa Capernaum.
Gab-i na kag si Jesus wala pa makabalik sa ila.

18Sa amo man nga tion nagmadlos ang hangin kag nagdalagku ang balod.

19Sang nakabugsay na ang mga gintuton-an sing mga lima ukon anom ka
kilometro nakita nila si Jesus. Nagalakat sia sa ibabaw sang tubig nga
nagapalapit sa ila sakayan. Hinadlukan gid sila,

20pero si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok, ako ini!”

21Dayon nalipay sila sa pagbaton sa iya sa sakayan, kag sa gilayon
nagdungka sila sa ila kaladtuan.

Ginpangita sang mga Tawo si Jesus

22Sang madason nga adlaw, ang mga tawo nga nagpabilin sa tabok sang
linaw nakatalupangod nga isa na lang ang sakayan nga nabilin didto.

© 2012 Philippine Bible Society.

Nahibaluan nila nga si Jesus wala magsakay sa sakayan upod sa iya mga gintuton-an, kundi nga naghalin sila nga silahanon lang.

23May mga sakayan halin sa Tiberias nga nagdungka malapit sa lugar diin ang mga tawo nagkaon sang tinapay, sa tapos makapasalamat ang Ginoo.

24Sang matalupangdan sang mga tawo nga wala na didto si Jesus kag ang iya mga gintuton-an, nagsakay sila sa mga sakayan kag nagkadto sa Capernaum sa pagpangita sa iya.

Si Jesus ang Tinapay sang Kabuhi

25Sang makita sang mga tawo si Jesus didto sa tabok sang linaw, nagsiling sila sa iya, “Manunodlo, san-o ka pa nag-abot diri?”

26Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ginapangita ninyo ako, indi tungod kay nakita ninyo ang akon gamhanan nga mga buhat, kundi kay nakakaon kamo sang tinapay kag nabusog kamo.

27Magpangabudlay kamo indi tungod sa kalan-on nga nagakapan-os, kundi magpangabudlay kamo tungod sa kalan-on nga nagatener kag nagahatag sang kabuhi nga wala sing katapusan. Ini nga kalan-on igahatag sa inyo sang Anak sang Tawo, tungod kay ginbutang sang Dios nga Amay sa iya ang selyo sang iya awtoridad.”

28Gani nagpamangkot sila sa iya, “Ano ang amon dapat himuon agod mahimo namon ang mga bulohaton nga luyag sang Dios?”

29Si Jesus nagsabat, “Amo ini ang bulohaton nga luyag sang Dios nga inyo himuon: magtuo kamo sa iya ginpadala.”

30Nagsabat sila, “Ano nga gamhanan nga buhat ang imo pagahimuon agod makita namon ini kag magtuo kami sa imo? Ano ang himuon mo?

31Ang amon mga katigulangan nagkaon sang mana sa desierto, suno sa ginasiling sang kasulatan, ‘Ginhatagan niya sila sing tinapay nga kalan-on halin sa langit.’”

32Si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: indi si Moises ang naghatag sa inyo sang tinapay halin sa langit, kundi ang akon Amay amo ang nagahatag sa inyo sang matuodtuod nga tinapay halin sa langit.

33Kay ang tinapay nga ginahatag sang Dios amo sia nga nagapanaog halin sa langit kag nagahatag sing kabuhi sa kalibutan.”

34Nagsiling sila sa iya, “Sir, hatagi kami pirme sini nga tinapay.”

35Si Jesus nagsiling sa ila, “Ako amo ang tinapay sang kabuhi. Ang nagapalapit sa akon indi na gid paggutomon, kag ang nagatuo sa akon indi na gid pag-uhawon.

© 2012 Philippine Bible Society.

36Karon, nagsiling ako sa inyo nga nakita na ninyo ako, pero indi kamo
magtuo.

37Ang tagsatagsa nga ginahatag sang Amay sa akon magapalapit sa akon,
kag ang bisan sin-o nga nagapalapit sa akon indi ko gid pagsikwayon.

38Tungod kay nag-abot ako halin sa langit indi sa pagtuman sang akon
kabubot-on, kundi sang kabubot-on sang nagpadala sa akon.

39Amo ini ang kabubot-on sang nagpadala sa akon: nga wala ako sing
madula sang bisan isa sang tanan nga iya gintugyan sa akon, kundi nga
akon sila tanan banhawon sa katapusan nga adlaw.

40Kay amo ini ang kabubot-on sang akon Amay: nga ang tanan nga makakita
sa Anak kag magtuo sa iya magaangkon sang kabuhi nga wala sing
katapusan, kag akon sila banhawon sa katapusan nga adlaw."

41Sa sini ang mga Judio nagkulomuron batok kay Jesus, tungod kay
nagsiling sia, "Ako amo ang tinapay nga naghalin sa langit."

42Gani, nagsiling sila, "Indi bala ini si Jesus nga anak ni Jose? Kilala naton
ang iya amay kag iloy. Paano bala makasiling sia karon nga nagpanaog sia
halin sa langit?"

43Si Jesus nagsabat, "Indi kamo magkulomuron sa inyo kaugalingon.

44Wala sing may makapalapit sa akon, kon indi sia pagbuyokon sang Amay
nga nagpadala sa akon, kag banhawon ko sia sa katapusan nga adlaw.

45Ang isa sang mga propeta nagsulat, 'Pagatudloan sang Dios ang tanan
nga mga tawo.' Ang tagsatagsa nga nagapamati sa Amay kag nagatuon sa
iya nagapalapit sa akon.

46Wala ini nagakahulogan nga may nakakita sa Amay. Sia nga naghalin sa
Dios amo lang ang nakakita sa Amay.

47Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang nagatuo may kabuhi nga wala
sing katapusan.

48Ako amo ang tinapay sang kabuhi.

49Ang inyo mga katigulangan nagkaon sang mana sa desierto, pero
nagkalamatay sila.

50Pero ang bisan sin-o nga nagakaon sang tinapay nga naghalin sa langit
indi mapatay.

51Ako amo ang buhi nga tinapay nga naghalin sa langit. Ang bisan sin-o nga
magkaon sini nga tinapay magakabuhi sing dayon, kag ang tinapay nga
akon ihatag amo ang akon unod para sa kabuhi sang kalibutan."

© 2012 Philippine Bible Society.

52Ini nga ginpanghambal ni Jesus nagtuga sang mainit nga pagbinaisay sa
mga Judio. Nagpinamangkutanay sila, “Paano bala ang paghatag sini nga
tawo sa aton sang iya unod agod aton kaunon?”

53Si Jesus nagsiling sa ila, “Nagasugid ako sa inyo sang matuod: kon indi
kamo magkaon sang unod sang Anak sang Tawo kag mag-inom sang iya
dugo wala kamo sing kabuhi sa inyo kaugalingon.

54Ang bisan sin-o nga nagakaon sang akon unod kag nagainom sang akon
dugo may kabuhi nga wala sing katapusan kag banhawon ko sia sa
katapusan nga adlaw.

55Kay ang akon unod amo ang matuod nga kalan-on, kag ang akon dugo
amo ang matuod nga ilimnon.

56Ang bisan sin-o nga magkaon sang akon unod kag mag-inom sang akon
dugo nagapabilin sa akon kag ako sa iya.

57Ginpadala ako sang buhi nga Amay, kag tungod sa iya nagakabuhi man
ako. Sa amo man nga bagay, ang bisan sin-o nga nagakaon sa akon
magakabuhi tungod sa akon.

58Gani amo ini ang tinapay nga naghalin sa langit. Indi ini kasubong sang
tinapay nga ginkaon sang inyo mga katigulangan, kag wala sapayan
nagkalamatay man sila. Ang nagakaon sini nga tinapay magakabuhi sing
dayon.”

59Ginsiling ini ni Jesus sang nagpanudlo sia sa sinagoga didto sa
Capernaum.

Ang mga Pulong sang Kabuhi nga Walay Katapusan

60Madamo sang iya mga gintuton-an ang nakabati sini kag nagsiling sila,
“Tama kabudlay sini nga pagtulon-an. Sin-o bala ang makahangop sini?”

61Bisan wala masugiri si Jesus, nahibaluan niya nga nagakulomuron ang iya
mga gintuton-an nahanungod sini. Gani nagsiling sia sa ila, “Nasaklaw bala
kamo sini?

62Abi kon makita ninyo ang Anak sang Tawo nga nagakayab pabalik sa iya
ginhalinan?

63Ang Espiritu sang Dios amo ang nagahatag sang kabuhi. Ang unod indi
makasarang sini. Ang mga pulong nga ginahambal ko sa inyo nagahalin sa
Espiritu sang Dios nga nagahatag sang kabuhi.

64Pero ang iban sa inyo wala nagatuo.” (Kay sa ginsugoran nakilala ni Jesus
kon sin-o ang indi magtuluo kag kon sin-o ang magaluib sa iya.)

© 2012 Philippine Bible Society.

65Kag nagsiling pa gid sia, “Amo ini ang kabangdanan kon ngaa nagsiling
ako sa inyo nga wala sing may makapalapit sa akon, kon indi sia pagtugotan
sang Amay.”

66Sugod sadto nga tion, madamo sang mga gintuton-an ni Jesus ang
nagbiya sa iya, kag indi na mag-upod sa iya.

67Dayon nagpamangkot si Jesus sa dose ka mga apostoles, “Kamo man
bala luyag magbiya sa akon?”

68Si Simon Pedro nagsabat sa iya, “Ginoo, kay sin-o bala kami makadto?
Yara sa imo ang mga pulong nga nagahatag sang kabuhi nga dayon.

69Kag karon nagatuo kami kag nakahibalo nga ikaw amo ang Balaan halin
sa Dios.”

70Si Jesus nagsabat sa ila, “Indi bala nga ako ang nagpili sa inyo nga dose?
Pero ang isa sa inyo yawa!”

71Nagahambal sia nahanungod kay Judas nga anak ni Simon Iscariote, kay
si Judas bisan isa sang dose ka mga apostoles, magaluib kay Jesus.

Juan 7

Si Jesus kag ang Iya mga Utod

1Sa tapos sini, si Jesus nagpanglakaton sa kadutaan sang Galilea. Indi sia
luyag magpanglakaton sa Judea, tungod kay ang mga pangulo sang mga
Judio nagatinguha sa pagpatay sa iya.

2Malapit na ang piesta sang mga Judio nga ginatawag Piesta sang mga
Palasilungan.

3Gani ang mga utod ni Jesus nagsiling sa iya, “Halin ka diri kag magkadto
sa Judea, agod makita sang imo mga gintuton-an ang mga buhat nga imo
ginahimo.

4Kay wala sing tawo nga nagatago sang iya ginabuhat kon luyag sia makilala
sang tanan. Tungod kay nagahimo ikaw sini nga mga butang, ipakilala sa
bug-os nga kalibutan ang imo kaugalingon!”

(5Kay bisan gani ang iya mga utod wala magtuo sa iya.)

6Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang akon tion wala pa mag-abot, pero ang bisan
ano nga tion bagay para sa inyo.

7Ang kalibutan indi makadumot sa inyo, pero nagadumot ini sa akon, tungod
kay ako nagabuyagyag sing padayon sang iya malaut nga mga buhat.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Magpamiesta kamo. Indi ako magkadto sa sini nga piesta, tungod kay ang
akon tion wala pa mag-abot.”

9Ginsiling niya ini kag nagpabilin sia sa Galilea.

Si Jesus Nagkadto sa Piesta sang mga Palasilungan

10Sang makalumbos na ang mga utod ni Jesus sa pagpamiesta, nag-apas
man sia sa tago lamang, kag wala mahibaloi.

11Ginpangita sia sang mga pangulo sang mga Judio sa piesta.
Nagpamangkot sila, “Diin bala sia?”

12Madamo nga mga tawo ang naghinuringhuring nahanungod sa iya. Ang
iban nagsiling, “Maayo sia nga tawo.” Pero may iban man nga nagsiling,
“Indi ina matuod, tungod kay ginapatalang niya ang mga tawo.”

13Pero wala sing naghambal nga hayag nahanungod sa iya, tungod kay
nahadlok sila sa mga pangulo sang mga Judio.

14Sang nagatungatunga na ang piesta, nagkadto si Jesus sa Templo kag
nagpanudlo.

15Ang mga pangulo sang mga Judio nga natingala gid nagsiling, “Ngaa bala
kaalam gid sini nga tawo nga wala man gani ini sia makaeskwela?”

16Si Jesus nagsabat, “Ang akon ginatudlo wala naghalin sa akon, kundi
naghalin sa Dios nga nagpadala sa akon.

17Ang bisan sin-o nga luyag magtuman sang kabubot-on sang Dios
makahibalo kon ining akon ginatudlo halin sa Dios ukon akon-akon lamang.

18Ang tawo nga nagahambal sa iya kaugalingon nga kaalam
nagapasidungog sa iya lamang kaugalingon. Pero ang nagapasidungog sa
nagpadala sa iya, amo ang mapatihan kag indi butigon.

19Indi bala nga ginhatag ni Moises sa inyo ang Kasugoan? Pero wala sing
bisan isa sa inyo nga nagatuman sang Kasugoan. Ngaa man nagatinguha
kamo sa pagpatay sa akon?”

20Nagsabat ang mga tawo, “Ginagamhan ka sang demonyo! Sin-o bala ang
nagatinguha sa pagpatay sa imo?”

21Si Jesus nagsabat, “Isa gid lang ka buhat nga gamhanan ang akon nahimo
kag natingala kamo tanan.

22Ginatuli ninyo ang bata nga lalaki bisan sa Adlaw nga Inugpahuway,
tungod kay si Moises nagsugo sini sa inyo (bisan nga indi si Moises, kundi
ang inyo mga katigulangan amo ang nagsugod sini.)

© 2012 Philippine Bible Society.

23Kon sa Adlaw nga Inugpahuway ang bata ginatuli agod indi malapas ang
Kasugoan ni Moises, ngaa bala naakig kamo sa akon tungod kay gin-ayo ko
sing bug-os ang isa ka tawo sa Adlaw nga Inugpahuway?

24Indi kamo maghukom suno sa inyo makita sa gwa, kundi maghukom kamo
suno sa nagakaigo nga talaksan."

Sia bala ang Cristo?

25Gani may iban sang mga taga-Jerusalem nga nagsiling, "Indi bala amo ini
nga tawo ang ila ginahingabot nga patyon?

26Tan-awa ninyo, nagahambal sia sa atubang sang mga tawo, kag wala gid
sing may nagahambal batok sa iya! Nahibaluan gid ayhan sang mga
pangulo nga sia amo ang Cristo?

27Pero kon ang Cristo mag-abot wala sing may makahibalo kon diin sia
maghalin. Kag kita nakahibalo kon taga-diin ini nga tawo."

28Sang nagatudlo si Jesus sa Templo nagsiling sia sa mabaskog nga tingog,
"Nakilala gid bala ninyo ako, kag nakahibalo bala kamo kon diin ako
maghalin? Wala ako mag-abot sa akon kaugalingon nga luyag. Pero sia nga
nagpadala sa akon amo ang matuod. Kamo wala makakilala sa iya,

29pero ako nakakilala sa iya, tungod kay ako nagikan sa iya, kag sia
nagpadala sa akon."

30Gani gintinguhaan sang iban nga mga tawo didto nga dakpon sia, pero
wala sing may nagdakop sa iya, tungod kay ang iya tion wala pa mag-abot.

31Madamo sa sadto nga mga tawo ang nagtuo sa iya kag nagsiling, "Kon
mag-abot ang Cristo, magahimo bala sia sing gamhanan nga mga buhat
nga labi pa sang sa ginahimo sini nga tawo?"

Ginpadala ang mga Gwardya sa Pagdakop kay Jesus

32Nabatian sang iban nga mga Fariseo ang hinuringhuring sang mga tawo
nahanungod kay Jesus, gani sila kag ang pangulo nga mga pari nagpadala
sing mga gwardya sa pagdakop kay Jesus.

33Si Jesus nagsiling, "Malip-ot na lang ang tion sang akon pagpakig-upod sa
inyo, kag dayon magabalik ako sa iya nga nagpadala sa akon.

34Magapangita kamo sa akon, pero indi ninyo ako makita, tungod kay kamo
indi makakadto sa akon pagakadtuan."

35Ang mga pangulo nga mga Judio nagsinilingay, "Diin bala sia makadto nga
indi na naton sia makita? Magakadto bala sia sa mga siudad sang mga
Griego sa diin may nagaestar nga mga Judio, kag magapanudlo sia sa mga
Griego?

© 2012 Philippine Bible Society.

36Kay nagasiling sia, ‘Magapangita kamo sa akon, pero indi ninyo ako
makita,’ kag ‘Indi kamo makakadto sa akon kadtuan.’ Ano bala ang buot niya
silingon?”

Mga Sapa sang Tubig nga Nagahatag sang Kabuhi

37Sa katapusan nga adlaw sang piesta nga amo ang labing importante nga
adlaw, nagtindog si Jesus kag naghambal sa mabaskog nga tingog, “Ang
bisan sin-o nga ginauhaw magpalapit sa akon kag mag-inom.

38Subong sang ginasiling sang kasulatan, ‘Ang bisan sin-o nga nagatuo sa
akon, magailig halin sa iya tagipusoon ang mga sapa sang tubig nga
nagahatag sang kabuhi.’”

39Karon ginhambal ini ni Jesus nahanungod sang Espiritu nga pagabatunon
sadtong mga nagtuo sa iya. Sadto nga tion wala pa mahatag ang Espiritu,
tungod kay si Jesus wala pa mabayaw kag mapasidunggan.

Ang Pagbinahinbahin sa Tunga sang mga Tawo

40Madamo nga mga tawo ang nakabati sang iya ginhambal kag ang iban sa
ila nagsiling, “Ini nga tawo amo gid ang Propeta!”

41Ang iban nagsiling, “Sia amo ang Cristo!” Pero may iban pa nga nagsiling,
“Ang Cristo indi magagikan sa Galilea!

42Ang kasulatan nagasiling nga ang Cristo magahalin sa kaliwat ni Haring
David, kag matawo sa Betlehem, ang banwa nga gin-estaran ni David.”

43Gani may pagbinahinbahin sa mga tawo tungod kay Jesus.

44Ang iban luyag nga magdakop sa iya, pero wala sing isa nga nagtandog
sa iya.

Ang Pagkadi-matinuohon sang mga Pangulo nga Judio

45Sang ang mga gwardya nagbalik, ang pangulo nga mga pari kag mga
Fariseo, nagpamangkot sa ila, “Ngaa bala wala ninyo sia pagdalha diri?”

46Ang mga gwardya nagsabat, “Wala pa sing tawo nga nakahambal subong
sang ginpanghambal sini nga tawo!”

47Ang mga Fariseo nagpamangkot sa ila, “Ginbuang man bala kamo sini nga
tawo?

48May isa bala sang aton mga pangulo ukon Fariseo nga nagatuo sa iya?

49Ining mga tawo wala makahibalo sang Kasugoan ni Moises, gani
ginpakamalaut sila sang Dios!”

50Ang isa sang mga Fariseo didto amo si Nicodemo nga nagpakigkita anay
kay Jesus. Nagsiling sia sa ila,

© 2012 Philippine Bible Society.

51“Suno sa aton Kasugoan indi kita makakondenar sang isa ka tawo sa wala
pa naton sia mabatii kag mausisa kon ano ang iya nahimo.”

52Nagsabat sila, “Ano, taga-Galilea man bala ikaw? Usisaa ang mga
Kasulatan kag masapwan mo nga wala sing propeta nga magagikan sa
Galilea.”

Juan 8

Ang Babayi nga Nadakpan nga Nagpanginlalaki

1[Dayon ang tagsatagsa nagpauli, pero si Jesus nagkadto sa Bukid sang
mga Olivo.

2Madulomdulom pa sang madason nga aga nagbalik sia sa Templo. Ang
tanan nga mga tawo nagtipon sa iya palibot, kag nagpungko sia sa
pagpanudlo sa ila.

3Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo nagdala didto
sang isa ka babayi nga nadakpan nga nagapanginlalaki, kag ginpatindog
nila sia sa atubang sang tanan nga mga tawo.

4Nagsiling sila kay Jesus, “Manunodlo, nadakpan ini nga babayi sa akto nga
nagapanginlalaki.

5Sa aton Kasugoan si Moises nagmando nga ang amo nga sahi sang babayi
dapat batuhon tubtob mapatay. Karon, ano bala ang masiling mo?”

6Ginsiling nila ini sa pagdakupdakop sa iya, agod nga may igasumbong sila
batok sa iya. Pero nagduko si Jesus kag nagsulat sia sang iya tudlo sa duta.

7Sang sagad sila pamangkot sa iya, si Jesus nagtungkaaw kag nagsiling sa
ila, “Kon sin-o sa inyo ang wala sing sala, amo ang mag-una haboy sa iya
sing bato.”

8Kag nagduko sia liwat kag nagsulat sa duta.

9Sang pagkabati nila sini, isaisa nga naghalalin sila tanan, sugod sa mga
tigulang. Si Jesus na lang ang nabilin kag ang babayi nga nagatindog pa
didto.

10Nagtungkaaw si Jesus kag nagsiling sa iya, “Babayi, diin na bala sila? May
yara pa bala nga nagakondenar sa imo?”

11Nagsabat sia, “Sir, wala na gid bisan isa.” Si Jesus nagsiling, “Ako wala
man nagakondenar sa imo. Lakat ka, pero indi ka na magpakasala liwat.”]

Si Jesus amo ang Kapawa sang Kalibutan

© 2012 Philippine Bible Society.

12Si Jesus naghambal liwat sa mga Fariseo, “Ako amo ang kapawa sang
kalibutan. Ang nagasunod sa akon indi na gid maglakat sa kadudulman,
kundi may kapawa sang kabuhi.”

13Ang mga Fariseo nagsiling sa iya, “Karon ikaw nagapanaksi sa imo man
lang kaugalingon. Gani ang imo ginasiling indi mapatihan.”

14Si Jesus nagsabat, “Bisan pa nga ako nagapanaksi sa akon man lang
kaugalingon, ang akon ginasiling matuod, tungod kay nahibaluan ko kon diin
ako naghalin kag kon diin ako makadto. Kamo wala makahibalo kon diin ako
naghalin kag kon diin ako makadto.

15Kamo nagahukom suno sa tawhanon lamang nga paagi. Ako akon wala
nagahukom bisan kay sin-o.

16Pero kon maghukom gid man ako, ang akon paghukom matarong, tungod
kay indi lamang ako ang nagahukom, kundi ako kag ang Amay nga
nagpadala sa akon.

17Nasulat sa inyo Kasugoan nga kon magsinanto ang panaksihon sang
duha ka tawo, ang ila pagpanaksi matuod.

18Ako nagapanaksi sa akon kaugalingon, kag ang Amay nga nagpadala sa
akon nagasaksi man sa akon.”

19Ginpamangkot nila si Jesus, “Diin bala ang imo amay?” Si Jesus nagsabat,
“Wala kamo makakilala sa akon ukon sa akon Amay. Kuntani kon nakilala
ninyo ako, makilala man ninyo ang akon Amay.”

20Ini tanan ginsiling ni Jesus samtang nagapanudlo sia sa mga tawo sa
Templo, sa kwarto nga malapit sa ginataguan sang mga kolekta. Kag wala
sing may nagdakop sa iya, tungod kay wala pa mag-abot ang iya tion.

Indi Kamo Makakadto sa Akon Pagakadtuan

21Sa liwat nagsiling si Jesus sa ila, “Magalakat ako, kag pangitaon ninyo ako,
pero magakalamatay kamo sa inyo mga sala. Kon diin ako makadto, indi
kamo makakadto.”

22Gani ang mga pangulo nga Judio nagsiling, “Nagakahulogan bala ini nga
manginmatay sia, sa iya pagsiling, ‘Kon diin ako makadto, indi kamo
makakadto’?”

23Si Jesus nagsabat, “Kamo nagikan diri sa idalom, pero ako iya nagikan sa
ibabaw. Kamo nagikan sa sining kalibutan, pero ako iya wala nagikan sa
sining kalibutan.

24Amo ina nga nagsiling ako sa inyo nga magakalamatay kamo sa inyo mga
sala. Kon indi kamo magtuo nga ‘Ako Amo Ako,’ magakalamatay gid kamo
sa inyo mga sala.”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ginpamangkot nila sia, “Sin-o bala ikaw?” Si Jesus nagsabat, “Ginsugiran
ko na kamo halin pa sa ginsugoran.

26May madamo ako nga mga butang nga inughambal kag inughukom batok
sa inyo. Ugaling ang nagpadala sa akon nagahambal sang kamatuoran, kag
ginasugid ko sa kalibutan ang akon lamang nabatian halin sa iya.”

27Wala sila makahangop nga nagahambal si Jesus sa ila nahanungod sa
Amay.

28Gani nagsiling sia sa ila, “Kon inyo na mabayaw ang Anak sang Tawo,
makilala ninyo nga ‘Ako Amo Ako’. Sa sadto nga tion mahibaluan ninyo nga
wala ako sing ginahimo nga akon-akon lamang, kundi nga ang akon
ginahambal amo lamang ang gintudlo sa akon sang Amay.

29Kag ang nagpadala sa akon nagaupod sa akon. Wala niya ako ginapabay-
i nga mag-isahanon, tungod kay ginahimo ko sa gihapon ang iya nahamut-
an.”

30Madamo sang mga nakabati sining ginhambal ni Jesus ang nagtuo sa iya.

Ang Kamatuoran Magahilway sa Inyo

31Gani si Jesus nagsiling sa mga Judio nga nagtuo sa iya, “Kon ginatuman
ninyo ang akon ginatudlo, matuod gid nga mga gintuton-an ko kamo,

32kag mahibaluan ninyo ang kamatuoran, kag ang kamatuoran magahilway
sa inyo.”

33Nagsabat sila, “Kami mga kaliwat ni Abraham, kag wala gid kami maulipon
ni bisan sin-o. Ano ang buot mo silingon sa imo pagsiling, ‘Manginhilway
kamo’?”

34Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang
nagapakasala ulipon sang sala.

35Ang isa ka ulipon wala nagapabilin sa panimalay tubtob san-o, pero ang
isa ka anak nagapabilin sa walay katapusan.

36Kon ang Anak maghilway sa inyo, ti, matuodtuod gid nga hilway kamo.

37Nahibaluan ko nga mga kaliwat kamo ni Abraham. Wala sapayan sini
nagatinguha kamo sa pagpatay sa akon, tungod kay indi kamo magbaton
sang akon mga pagtudlo.

38Nagahambal ako sang ginpakita sa akon sang akon Amay, pero kamo
nagahimo sang ginhambal sa inyo sang inyo amay.”

39Nagsabat sila sa iya, “Ang amon amay amo si Abraham.” Si Jesus
nagsabat, “Kon matuod kamo nga mga anak ni Abraham, kuntani magahimo
kamo sang mga buhat nga ginhimo ni Abraham.

© 2012 Philippine Bible Society.

40Pero karon nagatinguha kamo sa pagpatay sa akon, ang akon lamang
nahimo amo ang pagsugid sa inyo sang kamatuoran nga akon nabatian
halin sa Dios. Si Abraham wala gid makahimo sing subong sini!

41Ginahimo ninyo ang ginhimo man sang inyo amay." Nagsabat sila, "Indi
kami mga kabataan sa luas. Ang Dios mismo amo lamang ang amon Amay."

42Si Jesus nagsiling sa ila, "Kon matuod nga ang Dios amo ang inyo amay,
kuntani higugmaon ninyo ako, tungod kay ako naghalin sa Dios, kag karon
yari na ako. Wala ako mag-abot sa akon lamang luyag, kundi ginpadala niya
ako.

43Ngaa bala nga indi kamo makahangop sang akon ginahambal? Ini tungod
kay indi kamo makabatas sa pagpamati sang akon ginahambal.

44Mga anak kamo sang inyo amay nga amo ang Yawa, kag buot ninyo
sundon ang mga luyag sang inyo amay. Manugpatay sia sang tawo halin sa
ginsugoran. Wala sia sing labot sa kamatuoran halin sang una, tungod kay
wala sing kamatuoran sa iya. Kon nagabinutig sia, ginahimo lamang niya ini
suno sa iya kinaugali, tungod kay butigon sia kag amay sang tanan nga
kabutigan.

45Pero ako nagasugid sa inyo sang kamatuoran, amo ina kon ngaa wala
kamo nagatuo sa akon.

46Sin-o bala sa inyo ang makapamatuod nga nakasala ako? Kon ako
nagasugid sang kamatuoran, ngaa bala nga indi kamo magtuo sa akon?

47Ang nagagikan sa Dios nagapamati sa mga pulong sang Dios. Pero, kay
indi kamo iya sang Dios, indi kamo magpamati."

Si Jesus kag si Abraham

48Ang mga Judio nagpamangkot kay Jesus, "Indi bala husto ang amon
ginsiling nga ikaw isa ka Samariahanon, kag ginagamhan ka sang
demonyo?"

49Si Jesus nagsabat, "Wala ako ginagamhi sang demonyo.
Ginapasidunggan ko ang akon Amay, pero ginapakahuy-an ninyo ako.

50Wala ako nagapangita sing kadungganan para sa akon. Pero may isa nga
nagapangita sini para sa akon, kag sia ang nagahukom pabor sa akon.

51Nagasiling ako sa inyo sing matuod: ang bisan sin-o nga nagatuman sang
akon pulong indi gid mapatay."

52Ang mga Judio nagsiling sa iya, "Karon napat-od gid namon nga
ginagamhan ka sang demonyo! Si Abraham napatay kag ang mga propeta
nagkalamatay man, pero ikaw nagasiling, 'Ang bisan sin-o nga nagatuman
sa akon pulong indi gid mapatay.'

© 2012 Philippine Bible Society.

53Ang amon amay nga si Abraham napatay. Gamhanan ka pa bala sa kay
Abraham? Ang mga propeta nagkalamatay man. Ngaa, sin-o ka gid?”

54Si Jesus nagsabat, “Kon ako ang magpasidungog sang akon kaugalingon,
ang akon kadungganan manginwala sing pulos. Ang nagapasidungog sa
akon amo ang akon Amay—ang ginasiling man ninyo nga inyo Dios.

55Wala gid ninyo makilala sia, pero kilala ko sia. Kon magsiling ako nga ako
wala makakilala sa iya, butigon ako subong sa inyo. Pero akon gid sia
nakilala, kag ginatuman ko ang iya pulong.

56Si Abraham nga inyo amay nagkalipay nga makita niya ang tion sang akon
pag-abot. Nakita niya ini kag nagkalipay sia.”

57Ang mga Judio nagsiling sa iya, “Wala pa gani magsingkwenta ka tuig ang
imo edad, kag nakakita ka na kay Abraham?”

58Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: sang wala pa
matawo si Abraham, ‘Amo na Ako’.”

59Gani nagpulot sila sing mga bato agod habuyon sia, pero si Jesus
nagpanago kag naghalin sa Templo.

Juan 9

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Bulag

1Sang nagalakat si Jesus, nakita niya ang isa ka tawo nga bulag halin pa
sang iya pagkatawo.

2Ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Manunodlo, kay sin-o bala
sala nga natawo sia nga bulag? Iya bala sala ini, ukon sang iya mga
ginikanan?”

3Si Jesus nagsabat, “Indi tungod sang iya mga sala ukon sang mga sala
sang iya ginikanan nga nabulag sia, kundi nabulag sia agod mapakita ang
gahom sang Dios paagi sa pag-ayo sa iya.

4Samtang adlaw pa dapat magpadayon kita sa pagbuhat sang mga hilikuton
sang nagpadala sa akon. Magaabot ang gab-i nga wala na sing may
makapangabudlay.

5Samtang yari ako sa kalibutan ako amo ang kapawa sang kalibutan.”

6Sang makasiling sia sini, si Jesus nagdupla sa duta kag ginhimo ini nga
lunang kag ginhamlit ini sa mga mata sang tawo,

© 2012 Philippine Bible Society.

7kag nagsiling sia, “Kadto ka sa punong sang Siloe kag magpanghilam-os.”
(Ang Siloe nagakahulogan “Ginpadala.”) Gani naglakat ang tawo,
nanghilam-os kag nagpauli nga makakita na.

8Gani, ang iya mga kasilingan kag ang mga nakakita anay sa iya nga
nagapakilimos, nagpamangkot, “Indi bala amo ini ang tawo nga sang una
nagapungko kag nagapakilimos?”

9Ang iban nagsiling, “Amo ina sia,” pero may iban nga nagsiling, “Indi ina
sia, kundi pareho lang ang ila hitsura.” Gani ang tawo mismo nagsiling, “Ako
amo sia.”

10Ginpamangkot nila sia, “Paano bala nga makakita ka na karon?”

11Nagsabat sia, “Ang tawo nga ginahingalanan kay Jesus naghimo sang
lunang, ginhamlit niya ini sa akon mga mata, kag ginsugo ako, ‘Kadto ka sa
Siloe kag magpanghilam-os.’ Gani naglakat ako, kag sang nakapanghilam-
os ako, makakita na ako.”

12Nagpamangkot sila, “Diin na bala sia?” Nagsabat sia, “Ambot, wala ako
makahibalo.”

Gin-usisa sang mga Fariseo ang Tawo nga Gin-ayo

13Dayon gindala nila sa mga Fariseo ang tawo nga sadto anay bulag.

14Adlaw nga Inugpahuway sadto sang paghimo ni Jesus sang lunang kag
pag-ayo sang mga mata sang tawo.

15Dayon ginpamangkot man sang mga Fariseo kon paano nga makakita na
sia. Ginsugiran niya sila, “Ginhamlitan niya sing lunang ang akon mga mata,
nanghilam-os ako kag subong makakita na ako.”

16May mga Fariseo nga nagsiling, “Ang tawo nga naghimo sini wala naghalin
sa Dios, kay wala sia nagatuman sang kasugoan sa Adlaw nga
Inugpahuway.” Pero ang iban nagsiling, “Ano bala ang pagkahimo sang isa
ka tawo nga makasasala sang gamhanan nga mga buhat kaangay sini?”
Kag nagbinahinbahin sila.

17Gani ginpamangkot liwat sang mga Fariseo ang tawo nga sadto anay
bulag, “Siling mo nga gin-ayo niya ang imo mga mata, karon ano ang
masiling mo nahanungod sa iya?” Nagsabat sia, “Isa sia ka propeta.”

18Pero ang mga pangulo sang mga Judio indi magpati nga sia bulag anay
kag karon makakita na, kon wala nila ginpatawag ang iya mga ginikanan

19kag ginpamangkot sila, “Anak bala ninyo ini sia? Indi bala nga siling ninyo
natawo sia nga bulag? Paano bala nga makakita na sia subong?”

20Ang iya mga ginikanan nagsabat, “Kilala namon nga sia amon anak kag
nakahibalo kami nga sia natawo nga bulag,

© 2012 Philippine Bible Society.

21pero wala kami makahibalo kon paano nga makakita na sia, ukon sin-o
ang nag-ayo sang iya mga mata. Pamangkuta ninyo sia, may buot naman
ina sia, kag sarang sia makasabat para sa iya kaugalingon!”

22Ginsiling ini sang iya mga ginikanan, tungod kay nahadlok sila sa mga
pangulo sang mga Judio nga naghisugot nga daan nga ang bisan sin-o nga
magkilala nga si Jesus amo ang Cristo pagasikwayon sa sinagoga.

23Amo gani nga ang iya mga ginikanan nagsiling, “May buot naman ina sia,
pamangkuta ninyo sia!”

24Sa liwat gintawag nila ang tawo nga bulag kag ginsingganan nila sia,
“Magsaad ka sa atubang sang Dios sa pagsugid sing matuod! Nahibaluan
namon nga ining tawo nga nag-ayo sa imo makasasala.”

25Ang tawo nagsabat, “Wala ako makahibalo kon sia makasasala ukon indi.
Amo lang ini ang akon nahibaluan: bulag anay ako, kag karon makakita na.”

26Nagpamangkot sila, “Ano bala ang ginhimo niya sa imo? Paano bala ang
pag-ayo niya sang imo mga mata?”

27Nagsabat sia, “Ginsugiran ko na kamo, kag indi kamo magpamati. Ngaa
bala luyag kamo magpamati sini liwat? Luyag man bala kamo nga
mangingintuton-an niya?”

28Ginpasipalahan nila sia kag ginsingganan, “Ikaw gintuton-an sina nga
tawo, pero kami amon mga gintuton-an ni Moises.

29Nahibaluan namon nga ang Dios naghambal kay Moises, pero
nahanungod sina nga tawo, wala gani kami makahibalo kon taga-diin sia!”

30Ang tawo nagsabat, “Makatilingala ini nga butang! Wala kamo makahibalo
kon taga-diin sia, pero gin-ayo niya ang akon mga mata!

31Nahibaluan naton nga ang Dios wala nagapamati sa mga makasasala,
pero nagapamati sia sa mga tawo nga nagatahod sa iya kag nagatuman
sang iya kabubot-on.

32Halin sa ginsugoran sang kalibutan wala pa gid mabatii nga may isa nga
nag-ayo sang mata sang isa ka tawo nga bulag.

33Kon wala lang naghalin sa Dios ini nga tawo, kuntani wala sia sing sarang
mahimo.”

34Ginsabat nila sia, “Natawo ikaw kag nagdaku sa sala, kag karon tudloan
mo pa kami?” Kag gintabog nila sia paggwa sa sinagoga.

Ang Pagkabulag nga Espirituhanon

35Nakabati si Jesus nga ginpagwa nila ang tawo. Nakita sia ni Jesus kag
ginpamangkot, “Nagatuo ka bala sa Anak sang Tawo?”

© 2012 Philippine Bible Society.

36Ang tawo nagsabat, “Sir, sugiri ako kon sin-o sia agod makatuo ako sa
iya!”

37Si Jesus nagsiling sa iya, “Nakita mo na sia, kag sia amo ang nagahambal
sa imo subong.”

38Ang tawo nagsiling, “Ginoo, nagatuo ako!” Dayon nagluhod sia sa atubang
ni Jesus.

39Si Jesus nagsiling, “Ako nag-abot sa sining kalibutan sa paghukom, agod
nga ang mga bulag makakita kag ang mga makakita manginbulag.”

40May mga Fariseo didto nga kaupod niya nga nakabati sini kag
nagpamangkot sa iya, “Ang buot mo bala silingon nga mga bulag man
kami?”

41Si Jesus nagsabat, “Kon kamo mga bulag, kuntani wala kamo sing sala;
pero kay nagasiling kamo, ‘Makakita kami,’ ini nagakahulogan nga kamo
may sala pa gihapon.”

Juan 10

Ang Palaanggiran sang Manugbantay sang mga Karnero

1Si Jesus nagsiling, “Nagasugid ako sa inyo sang matuod: ang tawo nga
wala nagasulod sa toril sang mga karnero paagi sa pwertahan, kundi
nagataklas sa kudal, amo ang makawat kag buyong.

2Ang tawo nga nagasulod paagi sa pwertahan amo ang manugbantay sang
mga karnero.

3Sa iya ginaabrihan sang manugbantay ang pwertahan. Ang mga karnero
nagapamati sang iya tingog samtang ginatawag niya ang iya mga karnero
sa ila ngalan, kag ginatuytuyan niya sila pa gwa.

4Kon napagwa na niya tanan ang iya mga karnero, nagauna sia sa ila, kag
ang mga karnero nagasunod sa iya, tungod kay nakilala nila ang iya tingog.

5Indi sila magsunod sa indi nila kilala, kundi magapalagyo sila sa iya, tungod
kay wala sila makakilala sang iya tingog.”

6Si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, pero wala sila makahangop
sang ginasiling niya sa ila.

Si Jesus ang Maayo nga Manugbantay sang mga Karnero

7Gani si Jesus nagsiling liwat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ako
amo ang pwertahan sang mga karnero.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang tanan nga mga nag-abot nga una sa akon mga makawat kag buyong,
pero ang mga karnero wala magpamati sa ila.

9Ako amo ang pwertahan. Ang bisan sin-o nga nagasulod paagi sa akon
maluwas. Makasulod sia kag makagwa, kag makakita sia sing halalbon.

10Ang makawat nagaabot lamang sa pagpangawat, sa pagpatay kag sa
paglaglag. Ako iya nag-abot agod may kabuhi kamo, kag maangkon ninyo
ini sa iya kabuganaan.

11“Ako amo ang maayo nga manugbantay sang karnero. Ang maayo nga
manugbantay handa sa paghatag sang iya kabuhi para sa mga karnero.

12Ang sinuholan nga indi amo ang manugbantay, kag indi tag-iya sang
karnero, nagapalagyo kag nagabiya sang mga karnero, kon makita niya ang
lobo nga nagapalapit, gani ang lobo nagataban sang mga karnero kag
nagapaaplaag sa ila.

13Ang sinuholan nagapalagyo, tungod kay sinuholan man lang sia, kag wala
sia nagakabalaka sa mga karnero.

14-15Ako amo ang maayo nga manugbantay sang karnero. Subong nga ang
Amay nakakilala sa akon kag ako nakakilala sa Amay, sa amo man nga
bagay nakilala ko ang akon mga karnero, kag sila nakakilala man sa akon,
kag ako handa sa paghatag sang akon kabuhi para sa ila.

16May iban pa ako nga mga karnero nga wala sa sini nga toril. Kinahanglan
nga dalhon ko man sila. Magapamati sila sang akon tingog kag mangin-isa
sila ka panong nga may isa ka manugbantay.

17“Ang Amay nagahigugma sa akon, tungod kay handa ako sa paghatag
sang akon kabuhi, agod nga akon man mabaton ini liwat.

18Wala sing may makakuha sang akon kabuhi, kundi ginahatag ko ini sing
kinabubot-on. May kinamatarong ako sa paghatag sini, kag may
kinamatarong man ako sa pagbawi sini. Ini nga sugo ginbaton ko halin sa
akon Amay.”

19Sa liwat nagbinahinbahin ang mga Judio tungod sining mga ginhambal ni
Jesus.

20Madamo sa ila ang nagsiling, “Ginagamhan sia sang demonyo! Gani
buang na sia! Ngaa nagapamati kamo sa iya?”

21Pero ang iban nagsiling, “Ang tawo nga ginagamhan sang demonyo indi
makahambal sing subong sina! Paano bala ang pag-ayo sang demonyo
sang mga mata sang bulag?”

Ginsikway si Jesus sang mga Judio

© 2012 Philippine Bible Society.

22Tigtulognaw sadto, kag ginasaulog sa Jerusalem ang Piesta sang
Paghalad sang Templo.

23Si Jesus nagalakatlakat sa Portico ni Solomon didto sa Templo.

24Dayon nagtilipon ang mga Judio sa palibot niya kag nagpamangkot sila sa
iya, “Tubtob pa bala san-o ang imo pagpahawathawat sa amon? Sugiri kami
sing maathag, ikaw gid bala ang Cristo?”

25Si Jesus nagsabat, “Ginsugiran ko na kamo, pero indi kamo magpati sa
akon. Ang mga buhat nga akon ginahimo sa ngalan sang akon Amay
nagapanaksi sa akon,

26pero indi kamo magpati kay indi kamo mga karnero nakon.

27Ang akon mga karnero nagapamati sa akon tingog. Kilala ko sila kag
nagasunod sila sa akon.

28Ginahatagan ko sila sang kabuhi nga wala sing katapusan, kag indi gid
sila mapatay. Wala sing may makaagaw sa ila sa akon mga kamot.

29Ginhatag sila sa akon sang Amay nga gamhanan sa tanan, kag wala sing
may makaagaw sa ila sa kamot sang Amay.

30Ako kag ang Amay isa.”

31Sa liwat ang mga Judio nagpulot sing mga bato agod batuhon sia.

32Si Jesus nagsiling sa ila, “Madamo nga maayo nga mga buhat ang nahimo
ko sa atubang ninyo nga ginhatag sa akon sang Amay nga himuon. Diin bala
sining nahimo ko ang nanginkabangdanan sang inyo pagbato sa akon?”

33Ang mga Judio nagsabat, “Indi kami magbato sa imo tungod sang imo
maayo nga mga buhat, kundi tungod sang imo pagpasipala sa Dios! Kay
ikaw nga tawo lamang, nagapakadios!”

34Si Jesus nagsabat, “Nasulat sa inyo Kasugoan nga ang Dios nagsiling,
‘Mga dios kamo.’

35Nakahibalo kita nga ang ginasiling sang kasulatan nagapadayon nga
matuod kag ang Dios nagtawag nga dios sa mga tawo nga ginhatagan niya
sang iya mensahe.

36Nahanungod sa akon, ginpili ako sang Amay kag ginpadala sa kalibutan.
Ngaa man nga makasiling kamo nga ginapasipalahan ko ang Dios tungod
kay nagsiling ako nga ako ang Anak sang Dios?

37Kon ako wala nagahimo sang mga buhat sang akon Amay, indi ninyo ako
pagpatiha.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Pero kon ginabuhat ko ini, bisan indi kamo magtuo sa akon, dapat patihan
ninyo bisan ang akon na lang mga binuhatan, agod nga mahibaluan gid
ninyo nga ang Amay yari sa akon kag ako yara sa Amay."

39Sa liwat gintinguhaan nila ang pagdakop kay Jesus, pero nakalikaw sia sa
ila.

40Nagtabok liwat si Jesus sa Suba sang Jordan pakadto sa lugar diin sadto
anay si Juan nagpangbautiso, kag nagtener sia didto.

41Nagpalapit sa iya ang madamo nga mga tawo, kag nagsiling sila, "Si Juan
wala nakahimo sing gamhanan nga mga buhat, pero ang tanan nga iya
ginsiling nahanungod sini nga tawo matuod."

42Kag madamo sang mga tawo didto ang nagtuo kay Jesus.

Juan 11

Ang Pagkapatay ni Lazaro

1May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Lazaro nga nagmasakit. Sia
nagaestar sa Betania. Ang Betania amo ang banwa, sa diin nagaestar ang
mag-utod nga si Maria kag si Marta.

2Si Maria amo ang naghaplas sing pahumot sa tiil sang Ginoo kag dayon iya
ginpahiran sang iya buhok, kag si Lazaro nga nagamasakit amo ang iya
utod.

3Gani ang mag-utod nga babayi nagpadala sini nga pahibalo kay Jesus:
"Ginoo, ang imo hinigugma nga abyan nagamasakit."

4Sang pagkabati sini ni Jesus, nagsiling sia, "Ang resulta sa ulihi sini nga
masakit indi ang kamatayon ni Lazaro, mahanabo ini agod mapahayag nga
ang Dios gamhanan, kag paagi sini mapakita man sa mga tawo nga ang
Anak sang Dios makatilingala."

5Palangga ni Jesus si Marta kag ang iya utod nga babayi, kag si Lazaro.

6Pero sang nabatian ni Jesus nga si Lazaro nagamasakit, nagtener sia sing
duha pa ka adlaw sa lugar diin sia.

7Dayon nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, "Dali, mabalik kita sa Judea."

8Ang mga gintuton-an nagsabat, "Manunodlo, sadtong pila lang ka adlaw
batuhon ka kuntani sang mga Judio, kag karon mabalik ka pa didto?"

9Si Jesus nagsabat, "Indi bala nga may dose ka oras sa isa ka adlaw? Gani
kon ang tawo nagalakat kon adlaw indi sia makasandad, tungod kay
makakita sia sang kapawa sining kalibutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero kon maglakat sia sa gab-i makasandad sia, tungod kay ang kapawa
wala sa iya.”

11Sang masiling ini ni Jesus, nagsiling pa gid sia, “Ang aton abyan nga si
Lazaro nagakatulog, pero kadtuan ko sia kag pukawon.”

12Ang mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, kon sia nagakatulog, magaayo
sia.”

13Naghunahuna sila nga si Jesus naghambal nahanungod sang katulogon,
pero ang buot silingon ni Jesus nga si Lazaro napatay.

14Gani ginsingganan sila ni Jesus sing maathag, “Napatay si Lazaro,

15pero tungod sa inyo nagakalipay ako nga wala ako didto upod sa iya, agod
nga magtuo kamo. Dali kadtuan naton sia.”

16Si Tomas nga ginatawag ang Kapid nagsiling sa iban nga mga gintuton-
an, “Dali, maupod kita tanan sa Manunodlo, agod mapatay upod sa iya!”

Si Jesus ang Pagkabanhaw kag ang Kabuhi

17Sang pag-abot ni Jesus, nahibaluan niya nga apat na ka adlaw nga
nalubong si Lazaro.

18Ang Betania mga tatlo ka kilometro halin sa Jerusalem,

19kag madamo nga mga Judio ang nag-abot sa paglipay kay Marta kag kay
Maria tungod sang pagkapatay sang ila utod.

20Sang pagkabati ni Marta nga nagapadulong si Jesus, naggwa sia sa
pagsugata sa iya, pero si Maria nagpabilin sa balay.

21Nagsiling si Marta kay Jesus, “Ginoo, kon yari ka lang diri, kuntani wala
mapatay ang akon utod!

22Pero nahibaluan ko nga bisan subong ang Dios magahatag sa imo sang
bisan ano nga imo pangayuon sa iya.”

23Si Jesus nagsiling sa iya, “Mabanhaw ang imo utod.”

24Nagsabat si Marta, “Nahibaluan ko nga mabanhaw sia sa katapusan nga
adlaw.”

25Si Jesus nagsiling sa iya, “Ako amo ang pagkabanhaw kag ang kabuhi.
Ang nagatuo sa akon, bisan pa nga mapatay sia, magakabuhi,

26kag ang nagakabuhi kag nagatuo sa akon indi gid mapatay. Nagatuo ka
bala sini?”

27Nagsabat sia, “Huo, Ginoo! Nagatuo gid ako nga ikaw amo ang Cristo, ang
Anak sang Dios, nga magaabot sa kalibutan.”

Naghibi si Jesus

© 2012 Philippine Bible Society.

28Sa tapos masiling ini ni Marta, nagbalik sia kag gintawag niya si Maria nga
iya utod, kag ginhutikan, “Yari na ang Manunodlo, kag ginapangita niya
ikaw.”

29Sang pagkabati sini ni Maria nagtindog sia kag nagdalidali pa gwa sa
pagsugata kay Jesus.

(30Karon si Jesus wala pa makasulod sa banwa, kundi yadto pa sia sa lugar
diin ginsugata sia ni Marta.)

31Ang mga Judio nga yadto sa balay kaupod ni Maria nga nagalipay sa iya,
nagsunod sa iya sang makita nila nga nagtindog sia kag nagdalidali pa gwa.
Naghunahuna sila nga makadto sia sa lulobngan, agod didto maghibi.

32Nag-abot si Maria sa lugar diin si Jesus, kag sang makita niya sia,
nagluhod sia sa tiilan ni Jesus kag nagsiling, “Ginoo, kon yari ka kuntani diri,
wala mapatay ang akon utod!”

33Sang pagkakita ni Jesus nga si Maria nagahibi, kag ang mga Judio nga
nag-abot upod sa iya nagahibi man, natandog ang iya tagipusoon kag
natublag gid sia.

34Nagpamangkot sia sa ila, “Diin ninyo sia ginlubong?” Nagsabat sila,
“Ginoo, dali kag tan-awa.”

35Si Jesus naghibi.

36Gani ang mga Judio nagsiling, “Kita ninyo kon daw ano ang iya
pagpalangga kay Lazaro!”

37Pero ang iban sa ila nagsiling, “Indi bala nga gin-ayo niya ang mga mata
sang bulag? Indi bala mahimo nga mapaiway man niya kuntani ang
pagkamatay ni Lazaro?”

Ginbanhaw si Lazaro

38Si Jesus nga sa liwat natublag gid, nagkadto sa lulobngan. Ini nga
lulobngan isa ka kweba nga natakpan sang bato.

39Si Jesus nagsugo, “Kuhaa ninyo ang bato.” Si Marta nga utod sang
napatay, nagsabat, “Ginoo, sa karon mabaho na sia, kay apat na ka adlaw
nga nalubong sia!”

40Si Jesus nagsiling sa iya, “Indi bala nga ginsiling ko sa imo nga kon magtuo
ka, imo makita kon daw ano ka gamhanan sang Dios?”

41Dayon ginkuha nila ang bato. Nagtangla si Jesus kag nagsiling, “Amay,
nagapasalamat ako sa imo, kay ginapamatian mo ako.

© 2012 Philippine Bible Society.

42Nahibaluan ko nga sa gihapon ginapamatian mo ako, pero ginasiling ko ini
tungod sa mga tawo nga yari diri, agod nga magtuo sila nga ikaw ang
nagpadala sa akon."

43Sa tapos sia makasiling sini si Jesus nagtawag sa matunog nga tingog,
"Lazaro, gwa ka!"

44Ang napatay nga tawo naggwa. Ang iya mga kamot kag mga tiil
nasamburan sang panapton sa lubong, kag ang iya guya naputos sang
panapton. Si Jesus nagsugo sa ila, "Hubari ninyo sia, kag palakta."

Ang Plano batok kay Jesus
(Mat. 26:1-5; Mar. 14:1-2; Luc. 22:1-2)

45Gani madamo sang mga Judio nga nag-abot sa pagduaw kay Maria ang
nakakita sang ginhimo ni Jesus, kag nagtuo sila sa iya.

46Pero may iban sa ila nagkadto sa mga Fariseo kag nagsugid sang ginhimo
ni Jesus.

47Gani ang mga Fariseo kag ang pangulo nga mga pari nagpatawag sa
pagtilipon sang konseho kag nagsiling, "Ano ang aton himuon, kay ini nga
tawo nagahimo sing madamo nga mga gamhanan nga buhat?

48Kon aton lang sia pabay-an, ang tanan magatuo sa iya, kag ang mga
manugdumala nga Romanhon magaabot kag magalaglag sang aton Templo
kag sang bug-os naton nga pungsod!"

49Ang isa sa ila nga ginahingalanan kay Caifas, ang Pinakamataas nga Pari
sadto nga tuig, nagsiling, "Wala gid kamo sing may nahibal-an!

50Wala bala kamo makatalupangod nga maayo para sa inyo nga may isa
nga kinahanglan mapatay tungod sa mga tawo, sang sa malaglag ang bug-
os nga pungsod?"

51Wala niya ini ginsiling nga iyaiya lang, kundi subong Pinakamataas nga
Pari sina nga tuig, gintagna niya nga si Jesus dapat mapatay para sa mga
Judio.

52Indi lamang para sa ila, kundi man sa pagtipon sing tingob sang tanan nga
nag-alaplaag nga mga anak sang Dios agod sila mangin-isa.

53Gani sugod sadto nga adlaw, ang mga pangulo sang mga Judio nagplano
sa pagpatay kay Jesus.

54Gani si Jesus wala na magpasayangsayang sa Judea, kundi nagkadto sia
sa isa ka lugar malapit sa desierto, sa isa ka banwa nga ginatawag Efraim.
Didto nagtener sia upod sa iya mga gintuton-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

55Karon malapit na ang piesta sang mga Judio nga amo ang Piesta sang
Pascua. Madamo nga mga taga-uma ang nagtaklad pakadto sa Jerusalem
sa pagtuman sang kinabatasan nga pagpaninlo sa wala pa ang piesta.

56Ginpangita nila si Jesus, kag sang pagtipon nila sa Templo
nagpinamangkutanay sila, “Ano bala sa banta ninyo? Maabot sia ayhan sa
piesta ukon indi?

57Ang pangulo nga mga pari kag ang mga Fariseo nagmando nga ang bisan
sin-o nga nakahibalo kon diin si Jesus, dapat magsugid sa ila, agod
madakop nila sia.

Juan 12

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mat. 26:6-13; Mar. 14:3-9)

1Anom ka adlaw sa wala pa ang Piesta sang Pascua, si Jesus nagkadto sa
Betania, sa diin nagaestar si Lazaro nga ginbanhaw ni Jesus.

2Gin-amanan nila sia sing panihapon kag si Marta nagsirbe, samtang si
Lazaro isa sang mga nagkaon upod kay Jesus sa lamisa.

3Dayon nagkuha si Maria sing pahumot nga malahalon nga nahimo halin sa
puraw nga nardo nga ang kadamuon mga tunga sa litro. Ginbuboan niya sini
ang mga tiil ni Jesus kag ginpahiran sang iya buhok. Ang kahamot sang
agwa nagtugob sa bug-os nga balay.

4Si Judas Iscariote nga isa sang mga gintuton-an ni Jesus, kag amo ang
magaluib sa iya, nagsiling,

5“Ngaa wala pag-ibaligya ini nga agwa sing 300 ka denario kag ang kwarta
ipanghatag sa mga imol?”

6Ginsiling niya ini indi kay nagakabalaka sia sa mga imol, kundi bangod kay
isa sia ka makawat. Sia ang nagatago sang ila kwarta kag kon kaisa
nagakuha sia sa sini.

7Pero si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang sia! Kay gintigana niya ini para sa
adlaw sang akon lubong.

8Ang mga imol kaupod ninyo sa gihapon, pero ako indi manginkaupod ninyo
sa dalayon.”

Ang Plano batok kay Lazaro

9Madamo nga mga Judio ang nakahibalo nga si Jesus yara sa Betania, gani
nagkadto sila didto. Nagkadto sila indi lamang bangod kay Jesus, kundi sa
pagtan-aw man kay Lazaro nga ginbanhaw niya.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Gani ang pangulo nga mga pari nagplano man sa pagpatay kay Lazaro,

11bangod sa iya madamo nga mga Judio ang nagbiya sa ila mga pangulo
kag nagtuo kay Jesus.

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem
(Mat. 21:1-11; Mar. 11:1-11; Luc. 19:28-40)

12Sang madason nga adlaw, ang madamo nga mga tawo nga nag-abot sa
pagpamiesta nakabati nga si Jesus nagapakadto sa Jerusalem.

13Gani nagkuha sila sang mga paklang sang palma kag naggwa sa
pagsugata sa iya nga nagasinggit, “Dayawon ang Dios! Pakamaayuhon
sang Dios ang nagaabot sa ngalan sang Ginoo! Pakamaayuhon sang Dios
ang Hari sang Israel!”

14Nakakita si Jesus sang isa ka tinday nga asno kag iya ini ginsakyan, suno
sa ginasiling sang kasulatan:

15“Indi kamo magkahadlok, mga katawhan sang Jerusalem! Yari,
nagapadulong ang imo hari, nga nagasakay sa tinday nga asno.”

16Sadtong tion, ang iya mga gintuton-an wala makahangop sini, pero sang
mabanhaw na si Jesus, nadumdoman nila nga ang kasulatan nagsiling sini
nahanungod sa iya, kag ila ini ginhimo para sa iya.

17Ang madamo nga mga tawo nga nakaupod kay Jesus sang iya pagtawag
kay Lazaro nga maggwa sa lulobngan kag sang iya pagbanhaw sa iya,
nagpanugid sang nahanabo.

18Ang kabangdanan nga ginsugata sia sang madamo nga mga tawo, amo
nga nakabati sila nga nakahimo sia sining gamhanan nga buhat.

19Gani, ang mga Fariseo nagsinilingay, “Kita ninyo, wala kita sing mahimo!
Tan-awa, ang tanan nga mga tawo nagasunod sa iya!”

May mga Griego nga Nagapangita kay Jesus

20Karon may ara man nga mga Griego nga nag-upod sa pagtaklad pakadto
sa Jerusalem sa pagsimba sa tion sang piesta.

21Nagkadto sila sa kay Felipe (nga taga-Betsaida sa Galilea) kag nagsiling,
“Sir luyag kami magpakigkita kay Jesus.”

22Si Felipe naglakat kag nagsugid kay Andres, kag sila nga duha naglakat
kag nagsugid kay Jesus.

23Si Jesus nagsabat sa ila, “Karon nag-abot na ang tion nga ipakita sang
Dios kon daw ano ka makatilingala ang Anak sang Tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang isa ka binhi sang humay indi
magdamo kon indi pag-ipanggas sa duta kag mapatay. Kon mapatay ini, ti,
magapamunga ini sing madamo.

25Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya kabuhi madula niya ini. Ang
bisan sin-o nga nagasikway sang iya kabuhi sa sining kalibutan magatipig
sini sa kabuhi nga wala sing katapusan.

26Ang bisan sin-o nga luyag mag-alagad sa akon dapat magsunod sa akon,
agod nga kon diin ako didto man ang akon alagad. Ang akon Amay
magapasidungog sa bisan kay sin-o nga nagaalagad sa akon.

Naghambal si Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon

27"Karon natublag gid ang akon tagipusoon, kag ano bala ang akon isiling?
Masiling bala ako, 'Amay, ipaiway sa akon ini nga tion'? Pero amo ini ang
tinutuyo sang akon pag-abot, agod sa pag-antos sa sining tion sang
kasakitan.

28O Amay, ipakita sa mga tawo kon daw ano ka makatilingala sa imo!" Dayon
may tingog gikan sa langit nga nagasiling, "Ginpakita ko na sa mga tawo
ang akon pagkamakatilingala kag akon ini ipakita liwat."

29Ang mga tawo nga nagatambong didto nakabati sang tingog kag nagsiling,
"Nagdaguob!" Samtang ang iban nagsiling, "Naghambal sa iya ang isa ka
anghel!"

30Pero si Jesus nagsiling sa ila, "Ini nga mga pulong ginhambal indi tungod
sa akon, kundi tungod sa inyo.

31Tion na ini nga pagahukman ang kalibutan. Karon ang nagagahom sining
kalibutan pagalutoson.

32Kon ako mabayaw na halin sa duta, buyokon ko ang tanan nga mga tawo
nga magpalapit sa akon."

33Sa iya pagsiling sini, ginpakilala niya ang sahi sang kamatayon nga iya
pagaantuson.

34Ang mga tawo nagsabat sa iya, "Ang amon Kasugoan nagasiling nga ang
Cristo magakabuhi sing dayon. Ngaa bala nagasiling ka nga ang Anak sang
Tawo dapat bayawon? Sin-o bala ining Anak sang Tawo?"

35Si Jesus nagsabat, "Ang kapawa magapabilin sa tunga ninyo sa malip-ot
pa nga tinion. Padayuna ang inyo paglakat samtang ang kapawa yara pa sa
inyo, agod indi kamo maabtan sang kadudulman, kay ang nagalakat sa
kadudulman indi makahibalo kon diin sia nagapadulong.

36Gani magtuo kamo sa kapawa samtang ang kapawa yara pa sa inyo, agod
nga kamo mangin-anak sang kapawa."

Ang Indi Pagkamatinuohon sang mga Judio

© 2012 Philippine Bible Society.

Sa tapos mahambal ini ni Jesus nagpalayo sia sa ila kag nagpanago.

37Bisan pa nga nakita na gid nila ang madamo nga gamhanan nga mga
buhat nga ginhimo ni Jesus, sa gihapon wala sila magtuo sa iya,

38agod nga ang ginsiling ni Isaias nga propeta mapamatud-an: “Ginoo, sin-
o bala ang nagpati sang balita nga amon ginsugid? sin-o bala ang
ginpakitaan sang Ginoo sang iya gahom?”

39Sa sini nga kabangdanan indi sila makatuo, tungod kay si Isaias nagsiling
man:

40“Ginbulag sang Dios ang ila mga mata, gintakpan niya ang ila mga
hunahuna, agod nga ang ila mga mata indi makakita; ang ila mga hunahuna
indi makahangop, kag indi sila magliso sa akon, agod nga ayuhon ko sila.”

41Ginsiling ini ni Isaias kay nakita niya ang kadungganan nga agumon ni
Jesus sa ulihi, kag naghambal sia nahanungod sa iya.

42Wala sapayan sini madamo nga mga pangulo sang mga Judio ang nagtuo
kay Jesus, ugaling tungod sang kahadlok sa mga Fariseo wala sila
magpabutyag sang ila pagtuo, agod indi sila pagsikwayon sa sinagoga.

43Ginpasulabi pa nila ang pagdayaw sang mga tawo sang sa pagdayaw
sang Dios.

Ang Paghukom paagi sa mga Pulong ni Jesus

44Si Jesus naghambal sa mabaskog nga tingog, “Ang nagatuo sa akon, indi
lamang nagatuo sa akon, kundi nagatuo man sa nagpadala sa akon.

45Ang nakakita sa akon nakakita man sa nagpadala sa akon.

46Nag-abot ako sa kalibutan subong kapawa, agod ang bisan sin-o nga
magtuo sa akon indi magpabilin sa kadudulman.

47Kon ang bisan sin-o nga nagapamati sang akon mensahe kag wala
nagatuman sini, indi ako ang magahukom sa iya. Nag-abot ako indi sa
paghukom sang kalibutan, kundi sa pagluwas sini.

48Pagahukman ang bisan sin-o nga nagasikway sa akon kag wala
nagabaton sang akon mensahe. Ang mga pulong nga akon ginhambal amo
ang magahukom sa iya sa katapusan nga adlaw!

49Kay ang akon ginhambal indi akon, kundi ang Amay nga nagpadala sa
akon nagsugo sa akon kon ano ang akon dapat isiling.

50Kag nahibaluan ko nga ang iya sugo nagadala sang kabuhi nga wala sing
katapusan. Gani ang ginasiling ko, amo ang ginsiling sang Amay nga akon
ihambal.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Juan 13

Ginhugasan ni Jesus ang mga Tiil sang Iya mga Gintuton-an

1Karon bisperas na sang Piesta sang Pascua. Si Jesus nakahibalo nga ang
iya tion nag-abot na sa pagtaliwan sa sining kalibutan pakadto sa Amay.
Ginhigugma gid niya sa gihapon ang mga nagatuo sa iya nga yari sa
kalibutan, kag ginhigugma niya sila tubtob sa katapusan.

2Si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagpanihapon. Ang Yawa
nakatanom na sa tagipusoon ni Judas nga anak ni Simon Iscariote sang
handom sa pagluib kay Jesus.

3Si Jesus nakahibalo nga ang Amay naghatag sa iya sang bug-os nga
gahom. Nakahibalo man sia nga naghalin sia sa Dios kag magabalik sia sa
Dios.

4Gani sang nagakaon sila nagtindog si Jesus, nag-uba sang iya kunop,
nagkuha sang tualya kag ginwagkos ini sa iya hawak.

5Dayon nagbubo sia sang tubig sa labador, kag nagsugod sa paghugas
sang mga tiil sang mga gintuton-an kag ginpahiran sang tualya nga iya
ginwagkos.

6Nakaabot sia kay Simon Pedro nga nagsiling sa iya, “Ginoo, hugasan mo
bala ang akon mga tiil?”

7Si Jesus nagsabat sa iya, “Indi pa ikaw makahangop subong sang ginahimo
ko, pero mahangpan mo ini sa ulihi.”

8Si Pedro nagsiling, “Indi! Indi gid ako magpahugas sang akon mga tiil sa
imo tubtob san-o!” Si Jesus nagsabat, “Kon indi ko mahugasan ang imo mga
tiil, indi na ikaw akon gintuton-an.”

9Nagsabat si Simon Pedro, “Ginoo, kon amo ina, hugasi indi lamang ang
akon mga tiil, kundi pati man ang akon mga kamot kag ulo!”

10Si Jesus nagsiling, “Ang nakapaligo na matinlo ang iya bug-os nga lawas,
kag indi na kinahanglan manghugas luas lamang sang iya mga tiil. Tanan
kamo mga matinlo na luas lamang sa isa.”

(11Kay si Jesus nakahibalo na kon sin-o ang magaluib sa iya. Gani nga
nagsiling sia, “Tanan kamo mga matinlo na luas lamang sa isa.”)

12Sang mahugasan na ni Jesus ang ila mga tiil, ginsuksok niya ang iya
kunop kag nagbalik sa iya lugar sa lamisa. Nagpamangkot sia sa ila,
“Nahangpan bala ninyo ang akon ginhimo sa inyo?

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ginatawag ninyo ako nga Manunodlo kag Ginoo, kag husto ina, tungod
kay amo gid man ako.

14Ako amo ang inyo Ginoo kag Manunodlo, kag bag-o lang ako maghugas
sang inyo mga tiil. Gani kamo man dapat maghinugasay sang inyo mga tiil.

15Ginhatagan ko kamo sing sulondan, agod nga inyo man himuon ang
ginhimo ko sa inyo.

16Nagasiling ako sa inyo sang matuod: wala sing ulipon nga labaw pa sang
sa iya agalon, kag wala sing ginsugo nga labaw pa sang sa nagsugo sa iya.

17Karon nga nahibaluan na ninyo ini nga kamatuoran, malipayon kamo kon
inyo ini buhaton!

18"Wala ako nagahambal nahanungod sa inyo tanan. Kilala ko ang akon
mga ginpili. Pero kinahanglan matuman ang kasulatan nga nagasiling, 'Ang
tawo nga nagsalo sa akon pagkaon, nagkontra sa akon.'

19Karon ginasugid ko ini sa inyo sa wala pa ini mahanabo, agod nga kon
mahanabo ini, magatuo kamo nga 'Ako Amo Ako'.

20Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang nagabaton sang bisan sin-o nga
akon ginapadala, nagabaton man sa akon, kag ang nagabaton sa akon,
nagabaton sang nagpadala sa akon."

Gintagna ni Jesus ang Pagluib sa Iya
(Mat. 26:20-25; Mar. 14:17-21; Luc. 22:21-23)

21Sa tapos masiling ini ni Jesus, natublag gid sia sing tuman kag
nagpabutyag, "Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang isa sa inyo
magaluib sa akon."

22Ang mga gintuton-an nagtinulokay nga nagapalibog gid kon sin-o ang iya
ginatumod.

23Ang isa sang mga gintuton-an nga ginhigugma ni Jesus nagapungko sa
tupad gid ni Jesus.

24Ginsinyasan sia ni Simon Pedro kag ginsingganan, "Pamangkuta sia kon
sin-o ang iya ginatumod."

25Gani ang amo nga gintuton-an nagsandiay naman sa kay Jesus kag
nagpamangkot, "Ginoo, sin-o bala sia?"

26Si Jesus nagsabat, "Ang akon hatagan sining diutay nga pinihak sang
tinapay nga nasawsaw ko, amo ina sia." Gani nagkuha sia sang diutay nga
pinihak sang tinapay, ginsawsaw niya ini kag ginhatag kay Judas nga anak
ni Simon Iscariote.

27Sang pagbaton ni Judas sang tinapay, sa gilayon ginsudlan sia ni Satanas.
Si Jesus nagsiling sa iya, "Dalia kag himua dayon ang dapat mo himuon!"

© 2012 Philippine Bible Society.

28Karon sa mga nagpanihapon, wala gid sing may nakahangop kon ngaa
ginhambal ini ni Jesus sa iya.

29Naghunahuna ang iban nga mga gintuton-an nga si Jesus nagsugo sa iya
sa pagbakal sang ila mga kinahanglanon para sa piesta, ukon sa paghatag
sing limos sa mga imol, kay si Judas amo ang nagauyat sang ila kwarta.

30Ginbaton ni Judas ang tinapay kag naggwa sia gilayon. Gab-i na sadto.

Ang Bag-o nga Sugo

31Sang makahalin na si Judas, si Jesus nagsiling, “Karon ginapasidunggan
ang Anak sang Tawo, kag karon paagi sa iya, ginapasidunggan ang Dios.

32Kag kon ang Dios ginapasidunggan paagi sa iya, dayon ang Dios mismo
magapasidungog sang Anak sang Tawo, kag himuon niya ini sa gilayon.

33Mga anak ko, indi na ako makapakig-upod sa inyo sing madugay.
Magapangita kamo sa akon, pero isiling ko sa inyo subong sang ginsiling ko
man sa mga Judio, ‘Kamo indi makakadto sa akon pagakadtuan.’

34Ginahatag ko sa inyo ang isa ka bag-o nga sugo: maghigugmaanay kamo.
Subong nga ako nagahigugma sa inyo, sa amo man nga bagay dapat kamo
maghigugmaanay.

35Kon nagahigugmaanay kamo, dayon ang tanan nga mga tawo makahibalo
nga mga gintuton-an ko kamo.”

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro
(Mat. 26:31-35; Mar. 14:27-31; Luc. 22:31-34)

36Si Simon Pedro nagpamangkot sa iya, “Ginoo, diin ka bala makadto?” Si
Jesus nagsabat, “Kon diin ako makadto, indi ka makasunod subong, pero
sa ulihi, magasunod ka sa akon.”

37Si Pedro nagpamangkot, “Ginoo, ngaa man indi ako makasunod sa imo
subong? Handa ako nga mapatay para sa imo!”

38Si Jesus nagsabat, “Handa ka gid bala nga mapatay para sa akon?
Nagasiling ako sa imo sang matuod: sa wala pa magpamalo ang manok,
magasiling ka sing makatlo nga ikaw wala makakilala sa akon.”

Juan 14

Si Jesus ang Dalan Pakadto sa Amay

1Si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magpalibog kag magkatublag. Magtuo
kamo sa Dios, kag magtuo man kamo sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sa balay sang akon Amay may madamo nga mga kwarto, kag magalakat
ako sa pag-aman sing lugar para sa inyo. Indi ako magsiling sini sa inyo kon
indi ini matuod.

3Sa tapos ako makalakat kag makaaman sing lugar para sa inyo, magabalik
ako kag dalhon ko kamo, agod nga kon diin ako didto man kamo.

4Nahibaluan ninyo ang dalan pakadto sa lugar nga akon pagakadtuan."

5Si Tomas nagsiling sa iya, "Ginoo, wala kami makahibalo kon diin ikaw
makadto, gani paano bala ang pagkatultol namon sang dalan pakadto
didto?"

6Si Jesus nagsabat sa iya, "Ako amo ang dalan, ang kamatuoran, kag ang
kabuhi, wala sing may makakadto sa Amay kon indi paagi sa akon."

7Nagsiling sia sa ila, "Karon nga nakilala ninyo ako, inyo man makilala ang
akon Amay, kag sugod karon inyo gid sia nakilala kag nakita."

8Si Felipe nagsiling sa iya, "Ginoo, ipakita sa amon ang Amay, kag tuman
na ina para sa amon."

9Si Jesus nagsabat, "Dugay na ang aton tanan pag-inupdanay, pero ikaw
Felipe, wala pa makakilala sa akon? Ang bisan sin-o nga nakakita sa akon
nakakita sa Amay. Ngaa bala masiling ka, 'Ipakita sa amon ang Amay'?

10Felipe, wala ka bala nagatuo nga ako yara sa Amay kag ang Amay yari sa
akon?" Nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, "Ang mga pulong nga
ginhambal ko sa inyo, wala nagahalin sa akon. Ang Amay nga yari sa akon
amo gid ang nagahimo sang iya mga buhat.

11Magtuo kamo nga ako yara sa Amay, kag ang Amay yari sa akon. Kon indi
gani, magtuo kamo tungod sining akon mga buhat.

12Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang bisan sin-o nga nagatuo sa akon
magahimo man sang mga buhat nga akon ginahimo, kag sobra pa sang sa
sini nga mga buhat ang iya himuon, tungod kay ako magakadto sa Amay.

13Kag akon himuon ang bisan ano nga inyo pangayuon sa akon ngalan,
agod paagi sa Anak mapakita kon daw ano ka makatilingala ang Amay.

14Kon kamo magpangayo sa akon sang bisan ano nga butang sa akon
ngalan, akon ina pagahimuon.

Ginsaad ang Espiritu Santo

15"Kon ginahigugma ninyo ako, tumanon ninyo ang akon mga sugo.

16Kag ako magapangayo sa Amay kag hatagan niya kamo sang isa pa ka
Mananabang, nga magapabilin upod sa inyo sa walay katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sia amo ang Espiritu nga nagapahayag sang kamatuoran nahanungod sa
Dios. Ang kalibutan indi makabaton sa iya, tungod kay ang kalibutan wala
makakita ukon makakilala sa iya. Pero kamo nakakilala sa iya, tungod kay
sia nagapabilin upod sa inyo kag manginyara sa inyo.

18"Indi ko kamo pagbayaan nga mga ilo, kay magabalik ako sa inyo.

19Sa indi na lang madugay, ang kalibutan indi na makakita sa akon, pero
kamo makakita sa akon, kag tungod kay ako nagakabuhi, kamo man
magakabuhi.

20Sa sina nga adlaw, inyo mahibaluan nga yara ako sa akon Amay kag kamo
yari sa akon, subong nga ako yara sa inyo.

21 "Ang nagabaton kag nagatuman sang akon mga sugo amo ang
nagahigugma sa akon. Ang akon Amay magahigugma sa iya nga
nagahigugma sa akon, kag ako man magahigugma sa iya kag
magapahayag sang akon kaugalingon sa iya."

22Si Judas (nga indi si Judas Iscariote) nagsiling, "Ginoo, ngaa man sa amon
ka lang magapahayag sang imo kaugalingon kag indi sa kalibutan?"

23Si Jesus nagsabat sa iya, "Ang bisan sin-o nga nagahigugma sa akon
magatuman sang akon pulong, kag ang akon Amay magahigugma sa iya
kag kami magakadto sa iya kag magakabuhi upod sa iya.

24Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma sa akon, wala nagatuman sang
akon mga pulong. Ang pulong nga inyo nabatian indi akon, kundi naghalin
sa Amay nga nagpadala sa akon.

25"Ginasugid ko ini nga mga butang samtang yari pa ako upod sa inyo.

26Pero ang Mananabang, ang Espiritu Santo nga ipadala sang Amay sa
akon ngalan, magatudlo sia sa inyo sang tanan nga mga butang, kag
magapahanumdom sia sa inyo sang tanan nga akon ginsiling sa inyo.

27"Ang paghidait ginabilin ko sa inyo, ang akon paghidait ginahatag ko sa
inyo. Ginahatag ko ini sa inyo indi subong sang paghatag sang kalibutan.
Indi kamo magpalibog kag magkatublag, indi kamo magkahadlok.

28Nabatian ninyo nga nagsiling ako sa inyo, 'Ako magalakat, pero magabalik
man ako sa inyo.' Kon ginahigugma ninyo ako, magakalipay kamo nga ako
magakadto sa Amay, kay sia mas gamhanan pa sang sa akon.

29Karon ginasugid ko ini sa inyo sa wala pa ini tanan mahanabo, agod nga
kon mahanabo ini, magatuo kamo.

30Indi na ako makapadugay sa paghambal sa inyo, tungod kay ang
nagagahom sining kalibutan nagapadulong. Wala sia sing gahom sa akon,

© 2012 Philippine Bible Society.

31pero kinahanglan makahibalo ang kalibutan nga ako nagahigugma sa
Amay. Gani ginahimo ko ang tanan nga iya ginasugo sa akon. “Dali kamo,
malakat na kita.

Juan 15

Si Jesus ang Matuod nga Puno sang Ubas

1“Ako amo ang matuod nga puno sang ubas, kag ang akon Amay amo ang
mangungoma.

2Ang tagsa ka sanga nga yara sa akon nga wala nagapamunga, ginautod
niya, kag ang tagsa ka sanga nga nagapamunga, ginautdan niya agod
matinluan, kag magpamunga sing madamo pa.

3Kamo natinluan na paagi sa pulong nga ginhambal ko sa inyo.

4Magpabilin kamo sa akon, kag ako magapabilin sa inyo. Kon indi kamo
magpabilin sa akon indi kamo makapamunga subong nga ang sanga indi
makapamunga sa iya kaugalingon kon wala nagaangot sa puno.

5“Ako amo ang puno sang ubas, kamo ang mga sanga. Ang bisan sin-o nga
nagapabilin sa akon, kag ako sa iya, magapamunga sing madamo, kay kon
wala ako wala kamo sing may mahimo.

6Ang bisan sin-o nga wala nagapabilin sa akon ginahaboy subong sang isa
ka sanga, kag nagakalaya. Ini nga mga sanga ginatipon kag ginahaboy sa
kalayo kag ginasunog.

7Kon kamo nagapabilin sa akon kag ang akon mga pulong nagapabilin sa
inyo, dayon pangayo kamo sang bisan ano nga luyag ninyo, kag inyo ini
mabaton.

8Ginapasidunggan ang akon Amay paagi sa inyo pagpamunga sing
madamo, kag sa sini nga paagi kamo mangin-akon mga gintuton-an.

9Ginahigugma ko kamo subong nga ang Amay nagahigugma sa akon.
Pabilin kamo sa akon gugma.

10Kon ginatuman ninyo ang akon mga sugo, magapabilin kamo sa akon
gugma, subong nga ginatuman ko ang mga sugo sang akon Amay, kag
nagapabilin sa iya gugma.

11“Ginasugid ko ini nga mga butang sa inyo agod ang akon kalipay
manginyara sa inyo, kag ang inyo kalipay manginbug-os.

12Ini amo ang akon sugo: maghigugmaanay kamo subong nga ako
nagahigugma sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang labing daku nga gugma nga mapakita sang isa ka tawo sa iya mga
abyan amo ang paghalad sang iya kabuhi para sa ila.

14Mga abyan ko kamo kon ginatuman ninyo ang akon mga sugo.

15Wala ko na kamo ginatawag nga mga ulipon, tungod kay ang ulipon wala
makahibalo kon ano ang ginahimo sang iya agalon. Sa baylo, ginatawag ko
kamo nga mga abyan, tungod kay ginsugid ko sa inyo ang tanan nga akon
nabatian halin sa akon Amay.

16Indi kamo ang nagpili sa akon, kundi ako ang nagpili sa inyo, kag nagsugo
sa inyo sa paglakat kag sa pagpamunga sing madamo, ang sahi sang bunga
nga nagapadayon. Dayon ang Amay magahatag sa inyo sang bisan ano nga
inyo pangayuon sa akon ngalan.

17Gani, amo ini ang akon ginasugo sa inyo: maghigugmaanay kamo.

Ang Pagdumot sang Kalibutan

18"Kon ginadumtan kamo sang kalibutan, dapat ninyo dumdomon nga ako
ang una nga gindumtan sini.

19Kon iya kamo sang kalibutan, ang kalibutan magahigugma sa inyo subong
nga kamo iya sang kalibutan. Pero ginpili ko kamo gikan sa sining kalibutan
kag indi na kamo iya sining kalibutan. Gani, ang kalibutan nagadumot sa
inyo.

20Dumdoma ang akon ginhambal sa inyo: 'Wala sing ulipon nga labaw pa
sang sa iya agalon.' Kon ginhingabot nila ako, hingabuton man nila kamo.
Kon gintuman nila ang akon pulong, ila man tumanon ang inyo pulong.

21Pero ini tanan ila himuon sa inyo tungod kay akon kamo, kag tungod kay
wala sila makakilala sang nagpadala sa akon.

22Wala sila kuntani sing sala, kon ako wala mag-abot kag maghambal sa ila.
Pero karon wala na sila sing may ibalibad sa ila mga sala.

23Ang nagadumot sa akon, nagadumot man sa akon Amay.

24Kuntani wala sila sing sala, kon ako wala maghimo sa tunga nila sing mga
buhat nga wala gid mahimo sang bisan sin-o. Pero karon nakita nila ang
akon ginbuhat, kag ginadumtan nila ako kag ang akon Amay.

25Pero dapat ini mahanabo, agod nga ang nasulat sa ila Kasugoan
matuman, 'Gindumtan nila ako nga wala sing kabangdanan.'

26"Ang Mananabang magaabot—ang Espiritu nga nagapahayag sang
kamatuoran nahanungod sa Dios kag naghalin sa Amay. Ipadala ko sia sa
inyo gikan sa Amay, kag sia magasaksi nahanungod sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Kag kamo man magapanaksi para sa akon tungod kay kamo kaupod ko
halin sa ginsugoran.

Juan 16

1“Ginsugid ko ini tanan sa inyo agod indi kamo magtalikod sa inyo pagtuo.

2Tabugon nila kamo paggwa sa mga sinagoga, kag magaabot ang tion nga
ang bisan sin-o nga makapatay sa inyo magahunahuna nga sa iya paghimo
sini nagaalagad sia sa Dios.

3Himuon nila ini tungod kay wala sila makakilala sa Amay ukon sa akon.

4Pero ginasugid ko ini nga mga butang sa inyo, agod nga kon mag-abot ang
tion nga himuon nila ini sa inyo, madumdoman ninyo nga ginsugiran ko na
kamo sini.

Ang Bulohaton sang Espiritu Santo

“Ini nga mga butang wala ko ginsugid sa inyo sang una, kay ako kaupod pa
ninyo.

5Pero karon makadto na ako sa nagpadala sa akon, kag wala gid sing may
nagapamangkot sa inyo kon diin ako makadto.

6Anay nga nasugiran ko na kamo sini nga mga butang, nagakasubo gid
kamo.

7Pero nagasiling ako sa inyo sang matuod: mas maayo para sa inyo nga
maglakat ako, tungod kay kon indi ako maglakat, ang Mananabang indi mag-
abot sa inyo. Pero kon makalakat ako, dayon ipadala ko sia sa inyo.

8Kag kon mag-abot sia, ipakilala niya sa mga tawo sang kalibutan nga
nagsayop sila nahanungod sang sala, sang katarungan, kag sang
paghukom sang Dios.

9Nagsayop sila nahanungod sang sala, tungod kay wala sila magtuo sa
akon;

10nagsayop sila nahanungod sang katarungan, tungod kay ako magakadto
sa Amay kag indi na kamo makakita sa akon;

11nagsayop sila nahanungod sang paghukom sang Dios, tungod kay ang
nagagahom sini nga kalibutan nahukman na.

12“May madamo pa ako nga mga butang nga inugsugid sa inyo, ugaling indi
pa kamo sarang makahangop sini karon.

13Pero kon mag-abot ang Espiritu nga nagapahayag sang kamatuoran
nahanungod sa Dios, sia magatuytoy sa inyo sa bug-os nga kamatuoran.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang iya ihambal indi iya, kundi magasugid sia sa inyo sang iya nabatian, kag magapahayag sia sang mga butang nga palaabuton.

14Pasidunggan niya ako, tungod kay sia magabaton sang akon inugsiling kag iya ini ipahayag sa inyo.

15Ang tanan nga iya sang Amay akon, gani nagsiling ako nga ang Espiritu magabaton sang akon inugsiling kag iya ini ipahayag sa inyo.

Ang Kasubo kag Kalipay

16“Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako.”

17Ang iban sang iya mga gintuton-an nagpinamangkutanay, “Ano ang buot niya silingon sini? Nagasiling sia sa aton, ‘Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako,’ kag nagasiling man sia, ‘Ini tungod kay ako magakadto sa Amay.’”

18Gani nagpamangkot sila, “Ano bala ang kahulogan sang, ‘Sa indi na lang madugay’? Indi kita makahangop sang buot niya silingon!”

19Si Jesus nakahibalo nga luyag sila magpamangkot sa iya, gani nagsiling sia sa ila, “Nagsiling ako, ‘Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako.’ Amo bala ini ang ginapamangkutanay ninyo?

20Nagasiling ako sa inyo sang matuod: kamo magahibi kag magapanalambiton, pero ang kalibutan magakalipay. Kamo magakasubo, pero ang inyo kasubo pagabayluhan sang kalipay.

21Kon ang isa ka babayi manugbata na, nagakasubo sia tungod kay ang tion sang iya pagpasakit nag-abot; pero kon ang bata matawo na, malimtan niya ang iya mga kasakit, tungod kay nagakalipay sia nga ang isa ka lapsag natawo sa sining kalibutan.

22Amo man ini sa inyo: kamo nagakasubo karon, pero magapakigkita liwat ako sa inyo kag ang inyo mga tagipusoon mapuno sang kalipay, ang sahi sang kalipay nga wala sing may makakuha sa inyo.

23“Kon mag-abot ina nga adlaw, indi na kamo magpamangkot sa akon sang bisan ano nga butang. Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang Amay magahatag sa inyo sang bisan ano nga inyo pangayuon sa akon ngalan.

24Tubtob karon wala pa kamo makapangayo sang bisan ano sa akon ngalan; pangayo kamo kag kamo magabaton, agod nga ang inyo kalipay manginbug-os.

Ang Pagdaog sa Kalibutan

© 2012 Philippine Bible Society.

25“Ini nga mga butang ginsugid ko sa inyo paagi sa mga palaanggiran. Pero
magaabot ang tion nga indi na ako maggamit sang mga palaanggiran, kundi
magahambal sa inyo sing maathag nahanungod sa Amay.

26Kon mag-abot ina nga adlaw magapangayo kamo sa akon ngalan, kag
wala ako nagasiling sa inyo nga kinahanglan pa nga magapangayo ako sa
Amay para sa inyo,

27kay ang Amay mismo nagahigugma sa inyo. Ginahigugma niya kamo kay
kamo nagahigugma sa akon kag nagatuo nga ako nagikan sa Dios.

28Nagikan gid ako sa Amay kag nag-abot sa kalibutan, kag karon magabiya
ako sa kalibutan kag magakadto sa Amay.”

29Dayon ang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Karon, nagahambal ikaw
sing maathag nga wala nagagamit sang mga palaanggiran.

30Karon nahibaluan namon nga ikaw nakahibalo sang tanan kag indi na
kinahanglan nga pamangkuton pa. Tungod sini nagatuo kami nga ikaw
nagikan sa Dios.”

31Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagatuo na bala kamo karon?

32Ang tion magaabot kag kon sa bagay nag-abot na, nga tanan kamo
magaalaplaag kag ang tagsa sa inyo magapauli sa iya kaugalingon nga
balay kag ako mapabayaan nga magaisahanon. Pero indi gid ako mag-
isahanon, tungod kay ang Amay kaupod nakon.

33Ginsugiran ko kamo sini, agod may paghidait kamo paagi sa akon. Ang
kalibutan magapaantos sa inyo, pero magpakaisog kamo! Gindaog ko na
ang kalibutan!”

Juan 17

Nagpangamuyo si Jesus para sa Iya mga Gintuton-an

1Sang makasiling si Jesus sini nga mga pulong, nagtangla sia sa langit kag
nagsiling, “O Amay, ang tion nag-abot na. Ipakita sa mga tawo nga ang imo
Anak makatilingala agod akon ipakita kon daw ano ka makatilingala sa imo.

2Kay ginhatagan mo sia sing awtoridad sa paggahom sang tanan nga mga
tawo, agod nga mahatagan niya sing kabuhi nga wala sing katapusan ang
tanan nga ginhatag mo sa iya.

3Kag amo ini ang kabuhi nga wala sing katapusan, nga ang mga tawo
magkilala sa imo, nga ikaw lamang ang matuod nga Dios, kag sila magkilala
kay Jesu-Cristo nga imo ginpadala.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ginpasidunggan ko ikaw sa duta paagi sang natapos ko na nga bulohaton
nga imo ginhatag sa akon nga himuon.

5Karon, O Amay, sa imo atubang pasidunggi ako, ang amo nga
kadungganan nga akon man anay upod sa imo, sa wala pa matuga ang
kalibutan.

6“Ginpahayag ko ang imo ngalan sa mga tawo nga ginhatag mo sa akon
halin sa kalibutan. Imo sila, kag ginhatag mo sila sa akon, kag gintuman nila
ang imo pulong.

7Karon nakahibalo sila nga ang tanan nga ginhatag mo sa akon naghalin sa
imo.

8Kay ginhatag ko sa ila ang mensahe nga imo ginhatag sa akon, kag
ginbaton nila ini. Nahibaluan nila nga matuod gid nga ako naghalin sa imo,
kag nagatuo sila nga ikaw nagpadala sa akon.

9“Ako nagapangamuyo para sa ila. Wala ako nagapangamuyo para sa
kalibutan, kundi para sa ila nga ginhatag mo sa akon, kay imo sila.

10Ang tanan nga akon imo kag ang tanan nga imo akon, kag ang akon
pagkamakatilingala ginapahayag paagi sa ila.

11Kag karon magakadto ako sa imo, ako wala na sa kalibutan, pero sila yara
pa sa kalibutan. O balaan nga Amay! Paagi sa gahom sang imo ngalan
bantayi sila nga ginhatag mo sa akon, agod mangin-isa sila subong nga ikaw
kag ako isa.

12Sang ako kaupod pa nila, ginbantayan ko sila paagi sa gahom sang imo
ngalan nga ginhatag mo sa akon. Ginbantayan ko sila, kag wala sing isa sa
ila nga nadula, luas sa tawo nga madula gid man agod matuman ang
kasulatan.

13Pero karon magakadto ako sa imo kag ginasiling ko ini nga mga butang
sa kalibutan, agod maangkon nila sing bug-os sa ila mga tagipusoon ang
akon kalipay.

14Ako ang nagpaalinton sa ila sang imo pulong, kag gindumtan sila sang
kalibutan, tungod kay indi sila iya sang kalibutan, subong nga ako man indi
iya sang kalibutan.

15Wala ako nagapangayo nga kuhaon mo sila sa kalibutan, kundi nga apinan
mo sila batok sa Malaut.

16Subong nga ako indi iya sang kalibutan, sila man indi iya sang kalibutan.

17Pakabalaana sila paagi sa kamatuoran; ang imo pulong kamatuoran.

18Ginpadala ko sila sa kalibutan subong nga ginpadala mo ako sa kalibutan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Kag tungod sa ila ginahalad ko ang akon kaugalingon sa imo, agod nga
mahalad man sila paagi sa kamatuoran.

20"Ako nagapangamuyo indi lamang para sa ila, kundi para man sa mga
nagatuo sa akon paagi sa ila mga pulong.

21Nagapangamuyo ako nga sila tanan mangin-isa. O Amay, kabay nga sila
manginyari sa aton, subong nga ikaw yari sa akon kag ako yara sa imo.
Kabay nga mangin-isa sila, agod nga ang kalibutan magtuo nga ikaw
nagpadala sa akon.

22Ako naghatag sa ila sang kadungganan nga ginhatag mo man sa akon,
agod sila mangin-isa, subong nga ikaw kag ako isa.

23Ako yara sa ila kag ikaw yari sa akon, agod mangin-isa sila sing bug-os,
kag agod nga ang kalibutan makakilala nga ikaw ang nagpadala sa akon
kag nagahigugma sa ila subong sang imo paghigugma sa akon.

24"O Amay, ginhatag mo sila sa akon, kag luyag ko nga sila man
manginkaupod nakon bisan diin ako, agod nga makita nila ang akon
kadungganan, ang kadungganan nga ginhatag mo sa akon. Kay ikaw
naghigugma sa akon sa wala pa matuga ang kalibutan.

25O matarong nga Amay, ang kalibutan wala makakilala sa imo, pero ako
nakakilala sa imo, kag ini sila nakahibalo nga ikaw ang nagpadala sa akon.

26Ginpahayag ko sa ila ang imo ngalan kag magapadayon ako sa paghimo
sini, agod ang imo paghigugma sa akon manginyara sa ila, kag agod nga
ako man manginyara sa ila."

Juan 18

Ang Pagdakop kay Jesus

(Mat. 26:47-56; Mar. 14:43-50; Luc. 22:47-53)

1Sa tapos makapangamuyo si Jesus, naglakat sia upod sa iya mga gintuton-
an kag nagtabok sa Sapa sang Kidron. May hardin sa sadto nga lugar, kag
si Jesus nagsulod didto upod sa iya mga gintuton-an.

2Karon si Judas nga traidor nakatultol man sini nga lugar, tungod kay sa
masunson si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagatipon didto.

3Gani, si Judas nagkadto sa hardin nga may upod nga grupo sang mga
soldado nga Romanhon kag mga gwardya sa Templo nga ginpadala sang
pangulo nga mga pari kag sang mga Fariseo. May mga hinganiban sila, kag
nagbitbit sang mga parol kag mga sulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Dayon si Jesus nga nakahibalo sang tanan nga mahanabo sa iya,
nagpalapit sa ila kag nagpamangkot, “Sin-o bala ang ginapangita ninyo?”

5Nagsabat sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret.” Nagsiling si Jesus, “Ako amo
sia.” Si Judas nga traidor nagatindog didto kaupod nila.

6Sang pagsiling ni Jesus sa ila, “Ako amo sia,” nag-isol sila kag
nagkalatumba sa duta.

7Ginpamangkot sila liwat ni Jesus, “Sin-o gid bala ang inyo ginapangita?”
Nagsiling sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret.”

8Si Jesus nagsiling, “Ginsingganan ko na kamo nga ako amo sia. Gani, kon
ako ang inyo ginapangita, pabay-i lang ninyo nga makahalin ining akon mga
gintuton-an.”

(9Ginhambal niya ini agod matuman ang iya ginsiling, “O Amay, wala ako
sing may nadula bisan isa lang sang tanan nga imo ginhatag sa akon.”)

10Dayon si Simon Pedro nga may espada, naggabot sini kag ginlabo ang
suloguon sang Pinakamataas nga Pari, kag nautas ang iya tuo nga
dulonggan. Ang ngalan sang suloguon amo si Malco.

11Si Jesus nagsiling kay Pedro, “Itagob ang imo espada! Nagahunahuna ka
bala nga indi ko pag-imnon ang kupa sang pag-antos nga ginhatag sang
Amay sa akon?”

Si Jesus sa Atubang ni Anas

12Dayon ang grupo sang mga soldado nga Romanhon kag ang ila kapitan
kaupod sang mga gwardya nga Judio nagdakop kay Jesus. Gingapos nila
sia

13kag gindala anay kay Anas, ang ugangan ni Caifas nga amo ang
Pinakamataas nga Pari sadto nga tuig.

14Si Caifas amo ang naglaygay sadto sa mga pangulo sang mga Judio nga
mas maayo na lang nga may isa ka tawo nga mapatay para sa tanan nga
mga tawo.

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mat. 26:69-70; Mar. 14:66-68; Luc. 22:55-57)

15Si Simon Pedro kag ang isa pa ka gintuton-an nagsunod kay Jesus. Yadto
nga gintuton-an kilala gid sang Pinakamataas nga Pari, gani nag-upod sia
kay Jesus sa sulod sang hardin sang palasyo sang Pinakamataas nga Pari,

16samtang si Pedro iya nagpabilin sa gwa, sa may pwerta. Dayon yadtong
gintuton-an nga kilala sang Pinakamataas nga Pari nagbalik sa gwa,
ginhambal ang babayi nga nagabantay sang pwerta, kag ginpasulod si
Pedro.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ang babayi nga nagabantay sang pwerta nagsiling kay Pedro, “Indi bala
isa man ikaw sang mga gintuton-an sina nga tawo?” Si Pedro nagsabat,
“Indi.”

18Matugnaw sadto, gani ang mga suloguon kag ang mga gwardya nagdabok
sing kalayo sa mga uling kag nagtindog sa palibot sini sa pagpainit-init. Si
Pedro nagpalapit kag nagtindog man didto upod sa ila, kag nagpainit-init.

Ginpamangkot si Jesus sang Pinakamataas nga Pari
(Mat. 26:59-66; Mar. 14:55-64; Luc. 22:66-71)

19Ginpamangkot si Jesus sang Pinakamataas nga Pari nahanungod sang
iya mga gintuton-an kag sang iya pagtulon-an.

20Si Jesus nagsabat, “Pirme ako naghambal sing hayag sa tanan.
Nagpanudlo ako sa mga sinagoga kag sa Templo sa diin ang tanan nga mga
Judio nagatilipon. Wala ako sing may ginhambal sa tago.

21Ngaa bala ginausisa ninyo ako karon? Pamangkuta ninyo ang mga
nakabati sa akon. Pamangkuta sila kon ano ang ginsiling ko sa ila kay
nakahibalo sila kon ano ang akon ginpanghambal.”

22Sang makasiling sini si Jesus, gintampa sia sang isa sang mga gwardya
nga malapit sa iya kag ginsingganan, “Amo bala ina ang panabat mo sa
Pinakamataas nga Pari?”

23Nagsabat si Jesus sa iya, “Kon nakasayop gid man ako sa akon
ginpanghambal, pamatud-i ini sa tanan nga yari diri. Pero kon husto ako sa
akon ginsiling, ngaa bala nga gintampa mo ako?”

24Dayon si Jesus nga nagapos sa gihapon ginpadala ni Anas kay Caifas nga
Pinakamataas nga Pari.

Si Jesus Ginpanghiwala liwat ni Pedro
(Mat. 26:71-75; Mar. 14:69-72; Luc. 22:58-62)

25Si Pedro nagatindog pa didto nga nagapainit-init sa tupad sang dabok.
Gani ang iban didto nagsiling sa iya, “Indi bala ikaw isa man sang mga
gintuton-an sina nga tawo?” Si Pedro nagpanghiwala kag nagsiling, “Indi.”

26Ang isa sang mga suloguon sang Pinakamataas nga Pari, nga pariente
sang tawo nga ang iya dulonggan gin-utas ni Pedro, nagpamangkot, “Indi
bala nga ikaw atong nakita ko upod sa iya didto sa hardin?”

27Liwat si Pedro nagsiling, “Indi.” Kag sa amo nga tion nagpamalo ang
manok.

Si Jesus sa Atubang ni Pilato
(Mat. 27:1-2, 11-14; Mar. 15:1-5; Luc. 23:1-5)

28Nagapamanagbanag na sadto sang gindala nila si Jesus halin sa balay ni
Caifas pakadto sa palasyo sang Gobernador. Wala magsulod ang mga
pangulo sang mga Judio sa palasyo tungod kay indi sila luyag nga

© 2012 Philippine Bible Society.

madagtaan, agod nga makakaon sila sang panihapon sa Piesta sang Pascua.

29Gani si Pilato nga gobernador, naggwa sa pagpakigkita sa ila kag nagpamangkot, “Ano bala ang panumbongon ninyo batok sini nga tawo?”

30Nagsabat sila, “Kon wala sia sing may nahimo nga krimen, wala namon sia kuntani pagdalha sa imo.”

31Si Pilato nagsiling sa ila, “Ti kamo mismo ang magdala kag maghukom sa iya suno sa inyo kasugoan.” Ang mga Judio nagsabat, “Indi tugot sa amon ang pagpatay sang tawo.”

(32Ini nahanabo agod matuman ang ginsiling ni Jesus kon ano nga sahi sang kamatayon ang iya pagaagumon.)

33Si Pilato nagsulod liwat sa palasyo, ginpatawag niya si Jesus kag ginpamangkot, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?”

34Si Jesus nagsabat, “Imo gid bala ini nga pamangkot ukon ginsugiran ka lang sang iban nahanungod sa akon?”

35Si Pilato nagsabat, “Ano ang dumdom mo, Judio bala ako? Ang imo mga kasimanwa kag ang ila pangulo nga mga pari amo ang nagtugyan sa imo sa akon. Ano bala ang nahimo mo?”

36Si Jesus nagsabat, “Ang akon ginharian indi sa sining kalibutan. Kon ang akon ginharian yari sa sining kalibutan, ang akon mga sumolunod magapakig-away kuntani, agod nga indi ako matugyan sa mga pangulo sang mga Judio. Pero ang akon ginharian indi sa sining kalibutan!”

37Gani si Pilato nagpamangkot sa iya, “Kon amo gali, hari ikaw?” Si Jesus nagsabat, “Ikaw ang nagsiling nga ako isa ka hari. Tungod sini nagpakatawo ako kag nag-abot sa kalibutan sa pagsaksi sa kamatuoran. Ang bisan sin-o nga yara sa kamatuoran nagapamati sang akon tingog.”

38Si Pilato nagpamangkot, “Ano bala ang kamatuoran?”

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon
(Mat. 27:15-31; Mar. 15:6-20; Luc. 23:13-25)

Sang makasiling sini si Pilato, naggwa sia liwat sa mga Judio kag nagsiling sa ila, “Wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.

39Pero suno sa inyo kinabatasan, sa tagsa ka Piesta sang Pascua, nagahilway ako sa inyo sang isa ka binilanggo. Karon luyag bala ninyo nga hilwayon ko sa inyo ang hari sang mga Judio?”

40Nagsinggit sila sa iya, “Indi sia, kundi si Barrabas!” (Si Barrabas isa ka buyong.)

© 2012 Philippine Bible Society.

Juan 19

1Dayon ginpakuha ni Pilato si Jesus kag ginpahanot.

2Ang mga soldado naghimo sing korona nga tunokon kag ginbutang ini sa iya ulo, dayon ginpasuksokan nila sia sing kapa nga granate,

3kag makapila ka beses nagpalapit sila sa iya nga nagasiling, “Mabuhay ang Hari sang mga Judio!” Kag gintampa nila sia sing makapila man ka beses.

4Sa liwat naggwa si Pilato kag nagsiling sa mga tawo, “Hulat anay kamo, kay dalhon ko sia diri, sa pagpakita sa inyo nga wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.”

5Gani naggwa si Jesus nga may korona nga tunokon kag kapa nga granate. Si Pilato nagsiling sa ila, “Tan-awa ninyo, yari na ang tawo!”

6Sang makita sia sang pangulo nga mga pari kag sang mga gwardya sa Templo, nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus! Ilansang sia sa krus!” Si Pilato nagsiling sa ila, “Sigi, dalha ninyo sia kag kamo mismo ang maglansang sa iya sa krus. Wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.”

7Ang mga Judio nagsabat, “Kami may kasugoan, kag suno sa sini nga kasugoan, dapat sia mapatay, tungod kay sia nagaako nga sia amo ang Anak sang Dios.”

8Sang pagkabati ni Pilato sini nga mga pulong, hinadlukan pa gid sia tapat.

9Nagsulod sia liwat sa palasyo kag nagpamangkot kay Jesus, “Taga-diin ka gid bala?” Pero si Jesus wala magsabat sa iya.

10Gani si Pilato nagsiling sa iya, “Indi ka bala maghambal sa akon? Wala ka bala makahibalo nga may awtoridad ako sa paghilway sa imo ukon sa pagpalansang sa imo sa krus?”

11Si Jesus nagsabat, “May awtoridad ikaw sa akon tungod lamang kay ini ginhatag sang Dios sa imo. Gani ang tawo nga nagtugyan sa akon sa imo may daku pa gid nga sala.”

12Sang pagkabati sini ni Pilato nagpangita pa gid sia sing paagi sa paghilway kay Jesus. Ugaling ang mga Judio nagsinggit, “Kon imo sia hilwayon, indi ikaw abyan sang Emperador! Ang bisan sin-o nga nagapakahari kaaway sang Emperador!”

13Sang pagkabati ni Pilato sini nga mga pulong, gindala niya si Jesus sa gwa kag nagpungko sia sa hukmanan, sa lugar nga ginatawag “Ang Plataporma nga Bato,” (Sa Hebreo ginatawag “Gabbata.”)

© 2012 Philippine Bible Society.

14Mga alas dose gid sa udto sadto kag bisperas sang Piesta sang Pascua.
Si Pilato nagsiling sa mga Judio, “Yari ang inyo hari!”

15Nagsinggit sila, “Patya sia! Patya sia! Ilansang sia sa krus!” Si Pilato
nagpamangkot sa ila, “Luyag bala ninyo nga ipalansang ko sa krus ang inyo
hari?” Ang pangulo nga mga pari nagsabat, “Wala kami sing ginakilala nga
hari, kundi ang Emperador gid lamang!”

16Dayon gintugyan ni Pilato sa ila si Jesus agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus
(Mat. 27:32-44; Mar. 15:21-32; Luc. 23:26-43)

Gani gindala nila si Jesus.

17Naggwa sia nga nagapas-an sang iya krus pakadto sa lugar nga
ginatawag “Lugar sang Bagol.” (Sa Hebreo ginatawag “Golgota.”)

18Didto ginlansang nila sia sa krus; dungan sa iya ginlansang man nila ang
duha ka tawo sa krus, ang isa sa wala kag ang isa sa tuo, kag si Jesus sa
tunga nila.

19Si Pilato nagsulat sang isa ka pahibalo kag ginpabutang ini sa krus. Amo
ini ang iya nasulat: “Jesus nga taga-Nazaret, ang Hari sang mga Judio.”

20Madamo sang mga Judio ang nakabasa sini, tungod kay ang lugar sa diin
ginlansang si Jesus malapit sa siudad, kag ang pahibalo ginsulat sa Hebreo,
sa Latin, kag sa Griego.

21Ang pangulo nga mga pari sang mga Judio nagsiling kay Pilato, “Indi pag-
isulat ‘Ang Hari sang mga Judio,’ kundi ‘Ini nga tawo nagsiling, ako amo ang
Hari sang mga Judio.’”

22Si Pilato nagsabat, “Ang akon ginsulat, indi na maliwat.”

23Sang malansang na sang mga soldado si Jesus sa krus, ginkuha nila ang
iya mga bayu kag ginpartida nila sa apat ka bahin, tag-isa ka bahin sa tagsa
ka soldado. Ginkuha man nila ang iya kunop nga wala sing tinahian kay
hinabol sing bug-os halin sa ibabaw paidalom.

24Ang mga soldado nagsiling sa isa kag isa, “Indi lang naton paggision ini,
kundi aton lang pagabutgabotan kon sin-o ang makakuha sini.” Ini nahanabo
agod matuman ang kasulatan: “Ginpartida nila ang akon mga bayu sa tunga
nila, kag ginpagabutgabotan nila ang akon kunop.” Kag amo ini ang ginhimo
sang mga soldado.

25Pero sa tupad sang krus ni Jesus nagatindog didto ang iya iloy, ang utod
sang iya iloy, si Maria nga asawa ni Clopas, kag si Maria Magdalena.

26Sang makita ni Jesus ang iya iloy kag ang iya hinigugma nga gintuton-an
nga nagatindog didto, nagsiling sia sa iya iloy, “Yari ang imo anak.”

© 2012 Philippine Bible Society.

27Dayon nagsiling man sia sa gintuton-an, “Yari ang imo iloy.” Sugod sadto,
gindala sang gintuton-an si Maria sa pag-estar sa iya balay.

Ang Pagkapatay ni Jesus
(Mat. 27:45-56; Mar. 15:33-41; Luc. 23:44-49)

28Si Jesus nakahibalo nga karon ang tanan tapos na, kag agod matuman
ang kasulatan nagsiling sia, “Ginauhaw ako.”

29May tibod didto nga puno sang maaslom nga bino. Gani gintusmog nila
ang espongha sa bino, gintakod sa sanga sang tanom nga ginatawag isopo
kag gintunghol sa baba ni Jesus.

30Sang madimdiman ni Jesus ang bino, nagsiling sia, “Tapos na!” Dayon
nagduko sia kag napatay.

Ginbuno ang Kilid ni Jesus

31Adlaw sadto sang Pag-aman kay ang masunod nga adlaw amo ang Adlaw
nga Inugpahuway kag Piesta sang Pascua. Tungod sini ang mga pangulo
sang mga Judio indi luyag nga ang mga bangkay magpabilin sa mga krus
kay ang masunod nga Adlaw labing balaan para sa ila. Gani ang mga
pangulo sang mga Judio nagpangayo kay Pilato nga tugotan sila sa
pagbalbag sang mga batiis sang mga tawo nga nalansang sa mga krus kag
sa pagtaltal sa ila.

32Gani naglakat ang mga soldado, kag ginbalbag nila ang mga batiis sang
nahauna nga tawo, kag sang isa pa gid ka tawo nga ginlansang man upod
kay Jesus.

33Pero sang magpalapit sila kay Jesus, nakita nila nga patay na sia, gani
wala nila pagbalbaga ang iya mga batiis.

34Ugaling ang isa sang mga soldado paagi sa iya bangkaw nagbuno sang
kilid ni Jesus, kag sa gilayon nag-agay ang dugo kag tubig.

(35Ang isa nga nakakita sini nga hitabo nagapamatuod sini, agod nga kamo
man magtuo. Ang iya panaksi matuod, kag nahibaluan niya nga
nagahambal sia sang kamatuoran.)

36Nahanabo ini nga mga butang agod matuman ang kasulatan nga
nagasiling, “Wala sing isa sang iya mga tul-an nga mabali.”

37Kag may isa pa gid ka bahin sang kasulatan nga nagasiling, “Ang mga
tawo magatulok sa iya nga ila ginbuno sang bangkaw.”

Ang Paglubong kay Jesus
(Mat. 27:57-61; Mar. 15:42-47; Luc. 23:50-56)

38Sa tapos sini, si Jose nga gikan sa banwa sang Arimatea, nagpangayo kay
Pilato nga tugotan sia sa pagkuha sang bangkay ni Jesus. (Si Jose isa ka
gintuton-an ni Jesus, pero sa tago lamang tungod kay nahadlok sia sa mga

© 2012 Philippine Bible Society.

pangulo sang mga Judio.) Gintugotan sia ni Pilato, gani naglakat sia sa pagkuha sang bangkay ni Jesus.

39Si Nicodemo nga nagkadto anay kay Jesus isa sadto ka gab-i, nag-upod man kay Jose. May dala sia nga mga kwarentay singko ka kilo nga inughaplas, ini ginsimbog nga mira kag aloe.

40Ginkuha sang duha ka mga tawo ang bangkay ni Jesus kag ila ini ginputos sang tela nga lino nga may pahamot, suno sa kinabatasan sang mga Judio sa paglubong.

41Karon sa lugar sa diin ginlansang si Jesus, may isa ka hardin, kag didto may isa ka bag-o nga lulobngan nga wala pa gid malubngi.

42Bangod kay yadto nga adlaw bisperas sang Adlaw nga Inugpahuway sang mga Judio, kag malapit yadto nga lulobngan, didto nila ginlubong si Jesus.

Juan 20

Ang Lulobngan nga Wala na sing Sulod

(Mat. 28:1-8; Mar. 16:1-8; Luc. 24:1-12)

1Aga pa gid sang Domingo nga adlaw samtang madulomdulom pa, si Maria Magdalena nagkadto sa lulobngan, kag nakita niya nga wala na ang bato sa pwertahan sang lulobngan.

2Gani nagdalagan sia kag nagkadto kay Simon Pedro kag sa isa ka gintuton-an nga hinigugma ni Jesus, kag ginsugiran sila, “Ginkuha nila ang Ginoo sa lulobngan, kag wala kami makahibalo kon diin nila sia ginbutang!”

3Dayon si Pedro upod yadtong isa ka gintuton-an nagkadto sa lulobngan.

4Nagdalagan sila nga duha, pero yadtong isa ka gintuton-an mas madasig sang sa kay Pedro kag nakauna sia abot sa lulobngan.

5Nagduko sia sa pagsid-ing kag nakita niya ang tela nga lino, pero wala sia magsulod.

6Si Simon Pedro nga nagasunod sa iya, nag-abot man, kag nagsulod sia dayon sa lulobngan. Nakita niya ang tela nga lino nga nahamtang didto,

7kag ang tela nga ginsambod sa ulo ni Jesus. Wala ini nahamtang upod sa mga tela nga lino, kundi nabalulon ini sang pahain.

8Dayon yadtong gintuton-an nga una nag-abot sa lulobngan nagsulod man. Nakita niya ini kag nagtuo sia.

(9Wala pa sila makahangop sang kasulatan nga nagsiling nga kinahanglan mabanhaw sia.)

© 2012 Philippine Bible Society.

10Dayon ang mga gintuton-an nagbalik sa diin sila nagaestar.

Si Jesus Nagpakita kay Maria Magdalena
(Mat. 28:9-10; Mar. 16:9-11)

11Si Maria nagtindog nga nagahilibion sa gwa sang lulobngan. Samtang nagahibi pa sia, nagduko sia sa pagsid-ing sa lulobngan,

12kag nakita niya ang duha ka mga anghel didto nga nagabayo sing puti. Nagapungko sila sa lugar nga ginhamyangan sang bangkay ni Jesus. Ang isa sa ulohan kag ang isa sa tiilan.

13Ginpamangkot nila sia, “Babayi, ngaa bala nagahibi ka?” Nagsabat sia, “Ginkuha nila ang akon Ginoo kag wala ako makahibalo kon diin nila sia ginbutang!”

14Sang makasiling sia sini, nagliso sia kag iya nakita si Jesus nga nagatindog didto, pero wala niya makilala nga si Jesus yadto.

15Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ngaa bala nagahibi ka? Sin-o bala ang imo ginapangita?” Naghunahuna si Maria nga hardinero sia, gani nagsiling sia sa iya, “Tyoy, kon ikaw ang nagkuha sa iya, sugiri ako kon diin mo sia ginbutang, kay kuhaon ko sia.”

16Si Jesus nagsiling sa iya, “Maria!” Nagliso si Maria sa pag-atubang kay Jesus kag nagsiling sa Hebreo, “Rabboni!” (Ini nagakahulogan, “Manunodlo.”)

17Si Jesus nagsiling sa iya, “Indi ka mag-uyat sa akon, tungod kay wala pa ako makakayab sa Amay. Pero kadtoi ang akon mga utod kag sugiri sila nga magakayab ako sa akon Amay kag inyo Amay, sa akon Dios kag inyo Dios.”

18Gani si Maria Magdalena naglakat kag nagsugid sa mga gintuton-an, “Nakit-an ko ang Ginoo!” kag ginpaalinton niya sa ila ang ginsiling sang Ginoo sa iya.

Si Jesus Nagpakita sa Iya mga Gintuton-an
(Mat. 28:16-20; Mar. 16:14-18; Luc. 24:36-49)

19Gab-i na sadto sang Domingo nga adlaw, nagtipon ang mga gintuton-an sa isa ka balay kag nagpanarangka sila sang mga pwertahan tungod kay nahadlok sila sa mga pangulo sang mga Judio. Dayon si Jesus nag-abot kag nagtindog sa tunga nila. Nagsiling sia, “Ang paghidait manginyara sa inyo.”

20Sang makasiling sia sini, ginpakita niya sa ila ang iya mga kamot kag ang iya kilid. Daku gid ang kalipay sang mga gintuton-an sang makita nila ang Ginoo.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Si Jesus nagsiling liwat sa ila, “Ang paghidait manginyara sa inyo. Subong
nga ang Amay nagpadala sa akon sa kalibutan, ako man nagapadala sa
inyo sa kalibutan.”

22Kag sang makasiling sia sini, ginhuypan niya sila kag ginsingganan,
“Batuna ninyo ang Espiritu Santo.

23Kon ginapatawad ninyo ang mga sala sang bisan sin-o, ang Dios man
nagapatawad sa ila. Kon wala ninyo ginapatawad sila, ang Dios wala man
nagapatawad sa ila.

Si Jesus kag si Tomas

24Ang isa sang mga dose ka gintuton-an, si Tomas (nga gintawag ang
Kapid), indi nila kaupod sang pag-abot ni Jesus.

25Gani ginsugiran sia sang iban nga mga gintuton-an, “Nakita namon ang
Ginoo!” Pero si Tomas nagsiling sa ila, “Kon indi ko makita ang agi sang
mga lansang sa iya mga kamot, kag matandog sang akon tudlo ang agi sang
mga lansang, kag matandog ko sang akon kamot ang iya kilid, indi ako
magtuo nga nabanhaw sia.”

26Sang makaligad ang isa ka simana, ang iya mga gintuton-an nagtipon liwat
sa sulod sang balay kag si Tomas kaupod na nila. Ang mga pwertahan
natrangkahan, pero si Jesus nag-abot kag nagtindog sa tunga nila kag
nagsiling, “Ang paghidait manginyara sa inyo.”

27Dayon nagsiling sia kay Tomas, “Ibutang diri ang imo tudlo, kag tan-awa
ang akon mga kamot. Dayon idab-ot ang imo kamot kag ibutang sa akon
kilid. Indi ka na magpangduhaduha, kundi magtuo!”

28Si Tomas nagsabat sa iya, “Ginoo ko kag Dios ko!”

29Si Jesus nagsiling sa iya, “Nagatuo ka bala tungod kay nakakita ka sa
akon? Daw ano ka malipayon ang mga nagatuo bisan wala sila makakita!”

Ang Tinutuyo sini nga Libro

30Karon madamo pa gid nga gamhanan nga mga buhat ang ginhimo ni
Jesus sa atubang sang iya mga gintuton-an nga wala masulat sa sini nga
libro.

31Pero ginsulat ini agod magtuo kamo nga si Jesus amo ang Cristo, ang
Anak sang Dios, kag paagi sa sini nga pagtuo may kabuhi kamo sa iya
ngalan.

Juan 21

Nagpakita si Jesus sa Pito ka mga Gintuton-an

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa tapos sini, si Jesus nagpakita liwat sa iya mga gintuton-an didto sa
Linaw sang Tiberias. Amo ini ang paagi sang iya pagpakita.

2Naghiliupod si Simon Pedro, si Tomas (nga gintawag ang Kapid), si
Natanael (nga taga-Cana sa Galilea), ang mga anak ni Zebedeo, kag ang
duha pa gid ka mga gintuton-an ni Jesus.

3Si Simon Pedro nagsiling sa ila, “Mangisda ako.” Nagsiling sila sa iya,
“Maupod kami sa imo.” Gani naglakat sila kag nagsakay sa sakayan, pero
sa sadto nga gab-i wala gid sila sing may nakuha.

4Sang nagabutlak na ang adlaw, si Jesus nagatindog sa baybayon, pero ang
mga gintuton-an wala makakilala nga si Jesus yadto.

5Dayon nagpamangkot sia sa ila, “Mga abyan, may kuha bala kamo?” “Wala
gid,” sabat nila.

6Nagsiling sia sa ila, “Iladlad ninyo ang inyo pukot sa tuo nayon sang
sakayan, kag may makuha kamo.” Gani ginladlad nila ang pukot kag karon
indi na sila makasarang sa pagbatak sini tungod kay sa pagkadamo sang ila
nakuha nga isda.

7Ang gintuton-an nga hinigugma ni Jesus nagsiling sa kay Pedro, “Ang
Ginoo ini!” Sang pagkabati ni Simon Pedro nga ang Ginoo yadto, gintampi
niya ang iya bayu (kay gin-uba niya ini samtang nagaobra sia) kag
naglumpat sa tubig.

8Pero ang iban nga mga gintuton-an nga yadto sa sakayan nagdungka nga
nagabutong sang pukot nga puno sang mga isda, kay ang ila kalayuon sa
baybayon mga singkwenta man lang ka dupa.

9Sang nakatakas sila, nakita nila ang nagatumpok nga baga didto nga may
ginasugba nga isda, kag may pila ka tinapay.

10Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Dala kamo diri sang isda nga bag-o lang
ninyo nakuha.”

11Gani si Simon Pedro nagsaka sa sakayan kag ginbutong niya ang pukot
pa higad nga puno sang dalagku nga mga isda nga ang kadamuon 153 ka
bilog. Wala magisi ang pukot bisan tama ini kadamo.

12Si Jesus nagsiling sa ila, “Dali kamo kag magpamahaw.” Karon wala gid
sing isa sang mga gintuton-an nga nangahas sa pagpamangkot sa iya, “Sin-
o bala ikaw?” tungod kay nakilala nila nga sia amo ang Ginoo.

13Gani nagpalapit si Jesus, nagkuha sang tinapay, kag ginhatagan sila. Amo
man ang ginhimo niya sa isda.

14Ikatlo na ini nga tion sang pagpakita ni Jesus sa iya mga gintuton-an sa
tapos sia mabanhaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

Si Jesus kag si Pedro

15Sang nakapamahaw na sila, nagsiling si Jesus kay Simon Pedro, “Simon,
anak ni Juan, ginahigugma mo bala ako sing labi pa sini sa ila?” Nagsabat
sia, “Huo, Ginoo, nakahibalo gid ikaw nga ako nagahigugma sa imo.” Si
Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon mga kordero.”

16Sa ikaduha nga tion si Jesus nagsiling sa iya, “Simon, anak ni Juan,
ginahigugma mo bala ako?” Nagsabat sia, “Huo, Ginoo, nakahibalo gid ikaw
nga ako nagahigugma sa imo.” Si Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon
mga karnero.”

17Sa ikatlo nga tion nagsiling si Jesus sa iya, “Simon, anak ni Juan,
ginahigugma mo bala ako?” Si Pedro nagkasubo tungod kay katatlo na sia
pamangkuton ni Jesus, “Ginahigugma mo bala ako?” Kag nagsiling si Pedro
sa iya, “Ginoo, ikaw nakahibalo sang tanan, kag ikaw nakahibalo gid nga
ako nagahigugma sa imo!” Si Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon mga
karnero.

18Nagasiling ako sa imo sing matuod: sang ikaw bataon pa, nagailis ka sang
imo bayu kag nagakadto sa bisan diin nga luyag mo, pero kon tigulang ka
na, untayon mo ang imo mga kamot, kag iban na ang magapailis sa imo kag
magadala sa imo sa diin indi ka luyag magkadto.”

19(Ginsiling ini ni Jesus sa pagpahayag kon sa ano nga paagi mapatay si
Pedro, kag magapasidungog sa Dios.) Dayon nagsiling si Jesus sa iya,
“Sunod ka sa akon!”

Si Jesus kag ang Isa ka Gintuton-an

20Nagliso si Pedro kag iya nakita nga nagasunod sa ila ang hinigugma nga
gintuton-an ni Jesus, sia nga nakasandiay gid sa iya sang sila
nagapanihapon. Nagpamangkot sia kay Jesus, “Ginoo, sin-o bala ang
magaluib sa imo?”

21Sang pagkakita ni Pedro sa iya, nagpamangkot sia kay Jesus, “Ginoo, ano
bala ang madangatan sini nga tawo?”

22Si Jesus nagsabat sa iya, “Kon luyag ko nga magpabilin sia nga buhi
tubtob sa akon pagbalik, ano bala ina sa imo? Sunod ka sa akon!”

23Gani naglapnag ang balita sa mga sumolunod ni Jesus nga yadtong
gintuton-an indi mapatay. Pero si Jesus wala magsiling sa iya nga indi sia
mapatay, kundi nagsiling sia, “Kon luyag ko nga magpabilin sia nga buhi
tubtob sa akon pagbalik, ano bala ina sa imo?”

24Ini sia amo ang gintuton-an nga nagpamatuod kag nagsulat sini nga mga
butang, kag amon nahibaluan nga ang iya ginasiling matuod.

Ang Katapusan

© 2012 Philippine Bible Society.

25Karon, may madamo pa nga mga butang nga ginhimo si Jesus. Kon isaisahon sila tanan sulat, ginabanta ko nga indi mag-igo sa bug-os nga kalibutan ang mga libro nga pagasulaton.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Binuhatan

Mga Binuhatan 1

1Halangdon nga Teofilo: Sa una ko nga libro, akon ginsulat ang tanan nga
mga butang nga ginhimo kag gintudlo ni Jesus, halin sang pagsugod niya
sang iya bulohaton

2tubtob sa adlaw nga gindala sia pakadto sa langit. Sa wala pa sia madala
pa ibabaw, may ginhatag sia nga mga tulomanon sa iya ginpili nga mga
apostoles paagi sa gahom sang Espiritu Santo.

3Sa sulod sang kwarenta ka adlaw sa tapos sang iya pagkamatay, nagpakita
sia sa ila sa madamo nga beses, sa indi mapanghiwala nga mga
pagpamatuod nga buhi sia. Nakita nila sia kag naghambal sia sa ila
nahanungod sang paghari sang Dios.

4Sang pagtipon nila, ginmanduan sila ni Jesus: “Indi kamo maghalin sa
Jerusalem, kundi hulaton ninyo ang ginsaad sang akon Amay sa inyo nga
ginsiling ko na sa inyo.

5Si Juan nagpangbautiso paagi sa tubig, pero sa pila ka adlaw
pagabautisohan kamo paagi sa Espiritu Santo.”

Si Jesus Gindala pa Langit

6Sang pagtipon sang mga apostoles kaupod ni Jesus nagpamangkot sila sa
iya, “Ginoo, amo na bala ini ang tion nga ibalik mo ang Ginharian sa Israel?

7Nagsabat si Jesus sa ila, “Indi para sa inyo ang paghibalo kon san-o ini
mahanabo, kay ang akon Amay amo lamang ang may gahom sa pagtalana
sang mga panag-on kag sang mga magakahanabo.

8Pero sa pag-abot sang Espiritu Santo sa inyo magabaton kamo sing gahom
kag manginsaksi ko kamo sa Jerusalem, sa bug-os nga Judea kag Samaria,
kag sa bug-os nga kalibutan.”

9Sa tapos niya mahambal ini gindala sia pakadto sa langit samtang nagatan-
aw sila sa iya, kag ginlikupan sia sang panganod tubtob indi na nila sia
makita.

10Sang nagatangla pa sila sa langit, samtang nagapaibabaw sia, sa hinali
may nagtindog sa tupad nila nga duha ka tawo nga nagabayo sing puti

11kag nagsiling sa ila, “Mga taga-Galilea, ngaa bala nagatindog kamo dira
kag nagatangla sa langit? Ining Jesus nga ginkuha sa inyo kag gindala pa
langit, magabalik liwat sa amo man nga paagi nga nakita ninyo sia nga
nagpalangit.”

Ang Nagbulos kay Judas

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon nagbalik ang mga apostoles sa Jerusalem halin sa Bukid sang mga
Olivo nga may kalayuon nga mga isa ka kilometro halin sa siudad.

13Sang pag-abot nila sa Jerusalem nagsaka sila sa kwarto nga ila
ginadayunan. Sila amo sanday Pedro, Juan, Santiago kag Andres, Felipe
kag Tomas, Bartolome kag Mateo, Santiago nga anak ni Alfeo, Simon nga
makipungsodnon, kag Judas nga anak ni Santiago.

14Sa masunson nagtipon sila sing tingob sa pagpangamuyo, kaupod sang
mga babayi kag ni Maria nga iloy ni Jesus, kag sang iya mga utod nga lalaki.

15Sang makaligad ang pila ka adlaw nagtilipon ang mga tumoluo nga mga
120 tanan. Nagtindog si Pedro kag nagsiling,

16“Mga utod ko, ang kasulatan kinahanglan matuman, sa diin ang Espiritu
Santo nagtagna paagi kay David nahanungod kay Judas, nga amo ang
naggiya sang mga nagdakop kay Jesus.

17Si Judas isa ka katapo sang aton grupo kay ginpili sia nga magpakigbahin
sa aton hilikuton.”

(18Ang kwarta nga nabaton ni Judas halin sa iya malauton nga buhat iya
ginbakal sang duta sa diin nahulog sia kag napatay. Nabusdik ang iya tiyan
kag naggulowa ang iya tanan nga mga kasudlan.

19Ang tanan nga mga pumoluyo sa Jerusalem nakahibalo sini gani sa ila nga
hambal gintawag nila yadto nga duta Akeldama nga kon sayuron,
“Talamnan sang Dugo.”)

20“Kay nasulat ini sa libro sang mga Salmo, ‘Kabay nga bayaan ang iya
balay, kag sa sini wala na sing may mag-estar.’ kag nasulat man, ‘Kabay
nga may magbulos sa iya pag-alagad.’

21-22“Gani, kinahanglan nga may mag-upod sa aton nga isa subong nga
saksi sang pagkabanhaw ni Ginoong Jesus. Kinahanglan nga isa sia sang
mga nanginkaupod naton sa bug-os nga tion nga nagpanglakaton si
Ginoong Jesus upod sa aton, halin sang pagbautiso ni Juan kay
Jesus tubtob sang pagkuha kay Jesus sa aton kag gindala pa langit.”

23Duha ang ila ginpapilian: si Jose nga ginatawag Barsabas nga ginhayuan
man kay Justo, kag si Matias.

24Dayon nagpangamuyo sila nga nagasiling, “Ginoo, ikaw nakahibalo sang
mga tagipusoon sang tanan nga mga tawo. Gani, ipahayag sa amon kon
sin-o sa sining duha ang imo ginpili

25nga mag-alagad subong isa ka apostol sa pagbulos kay Judas nga
nagbiya kag nagkadto sa lugar nga bagay sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

26Sa tapos sini nagpagabutgabot sila sa pagpili kon sin-o sa ila nga duha,
kag ang napilian amo si Matias. Gindugang sia sa grupo sang onse ka mga
apostoles.

Mga Binuhatan 2

Ang Pag-abot sang Espiritu Santo

1Sang pag-abot sang adlaw sang Pentecostes, ang tanan nga mga tumoluo
nagtipon sa isa ka lugar.

2Sa hinali may naghagunos halin sa langit nga daw huyop sang mabaskog
nga hangin. Nagtugob ini sa bug-os nga balay sa diin sila nagapungko.

3Dayon nakita nila ang kalayo nga kon tulokon daw mga dila nga
nagtungtong sa tagsatagsa sa ila.

4Napun-an sila tanan sang Espiritu Santo kag nagsugod sila sa paghambal
sa iban nga mga linggwahe suno sa ginhatag sa ila sang Espiritu nga
ihambal.

5Sadto nga tion may mainampuon nga mga Judio nga nagaestar sa
Jerusalem nga nagikan sa tanan nga mga pungsod sang kalibutan.

6Sang pagkabati nila sini nga ginahod, madamo nga mga tawo ang
nagtilipon. Natingala gid sila sang mabatian sang tagsatagsa sa ila nga ang
mga tumoluo nagahambal sang ila kaugalingon nga linggwahe.

7Sa ila daku nga katingala nagsiling sila, “Indi bala mga taga-Galilea ining
nagahambal?

8Paano bala nga karon mabatian ta sila nga nagahambal sa aton
kaugalingon nga mga linggwahe?

9Kita mga taga-Parto, Medo, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto,
Asia,

10Frigia, Panfilia, Ehipto, kag sa mga sakop sang Libya nga malapit sa
Cirene. Ang iban sa aton halin sa Roma,

11mga Judio kag mga Hentil nga nakonbertir sa pagtuluohan sang mga
Judio. Ang iban sa aton halin sa Creta kag Arabia. Pero tanan kita makabati
sa ila nga nagahambal sa aton kaugalingon nga mga linggwahe
nahanungod sang dalagku nga mga binuhatan sang Dios!”

12Sa ila katingala kag pagsalangisag nagpamangkutanay sila, “Ano bala ang
kahulogan sini?”

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang iban nagyaguta sa mga tumoluo nga nagasiling, “Hubog ini nga mga tawo!”

Ang Wali ni Pedro

14Dayon nagtindog si Pedro upod sa onse ka mga apostoles, kag sa mabaskog nga tingog naghambal sa mga tawo: “Mga kasimanwa ko nga mga Judio, kag tanan kamo nga nagaestar sa Jerusalem, pamatii ninyo ako kag tugoti ako sa pagsugid sa inyo sang kahulogan sini.

15Indi hubog ini nga mga tawo suno sa hunahuna ninyo, kay mga alas nwebe pa lang ini sa aga,

16kundi ini amo ang ginsiling ni Joel nga propeta:

17‘Ang Dios nagsiling, amo ini ang akon himuon sa katapusan nga mga inadlaw, ibubo ko ang akon Espiritu sa tanan nga mga tawo. Ang inyo mga anak nga lalaki kag mga anak nga babayi magawali sang akon mga pulong, ang inyo mga pamatan-on nga lalaki makakita sing mga palanan-awon, kag ang inyo mga tigulang nga lalaki magadamgo sang mga dalamguhanon.

18Huo, bisan sa akon mga ulipon, lalaki kag babayi, ibubo ko ang akon Espiritu sa sadto nga mga inadlaw, kag magawali sila sang akon mga pulong.

19Magapakita ako sing mga milagro sa langit, kag sang mga katingalahan sa duta: dugo, kalayo kag madamol nga aso,

20magadulom ang adlaw, kag ang bulan manginmapula subong sang dugo, sa wala pa mag-abot ang daku kag makatilingala nga Adlaw sang Ginoo.

21Dayon ang bisan sin-o nga magpanawag sa ngalan sang Ginoo pagaluwason.’

22“Mga taga-Israel, pamatii ninyo ini nga mga pulong! Si Jesus nga taga-Nazaret isa ka tawo nga may diosnon nga awtoridad. Ginpamatud-an ini sa inyo sing maathag paagi sa mga milagro kag makatilingala nga mga buhat kag mga tanda nga ginhimo sang Dios paagi sa iya. Nakahibalo gid kamo sini kay diri ini matabo sa tunga ninyo.

23Ginpat-od sang Dios suno sa iya kaugalingon nga kabubot-on kag tinutuyo nga itugyan si Jesus sa inyo mga kamot kag inyo sia ginpatay paagi sa makasasala nga mga tawo nga naglansang sa iya sa krus.

24Pero ginbanhaw sia sang Dios kag ginhilway sia gikan sa gahom sang kamatayon, tungod kay ang kamatayon indi makabilanggo sa iya.

25Nahanungod sa iya si David nagsiling, ‘Nakita ko ang Ginoo sa akon atubang sa tanan nga tion; malapit sia sa akon, gani wala sing may makatublag sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Tungod sini malipayon ang akon tagipusoon kag puno sang kasadya ang
akon mga ginapanghambal. Kag bisan mamalatyon ako, magakabuhi ako
nga may paglaom,

27tungod kay indi mo pagpabay-an ang akon kalag sa kalibutan sang mga
patay, ukon pahanugotan mo nga madunot ang imo matutom nga alagad sa
lulobngan.

28Gintudloan mo ako sang mga dalanon sang kabuhi, kag sa imo presensya
pun-on mo ako sing kalipay.'

29"Mga utod, dapat ko kamo paathagan nga may kaisog nahanungod kay
Haring David nga isa sang aton mga katigulangan. Napatay sia kag
ginlubong, kag yara pa gani ang iya lulobngan tubtob sa sini nga adlaw.

30Isa sia ka propeta kag nahibaluan niya ang ginsaad sang Dios sa iya:
ginsaad sang Dios nga himuon niya nga hari ang isa sang mga kaliwat ni
David.

31Ginpanan-aw ni David ang pagahimuon sang Dios sa palaabuton, gani
naghambal sia nahanungod sang pagkabanhaw sang Cristo sang sia
nagsiling, 'Wala sia ginpabay-i sa kalibutan sang mga patay, wala madunot
ang iya lawas sa lulobngan.'

32Ginbanhaw sang Dios ini gid nga Jesus kag kami tanan mga saksi sini nga
kamatuoran.

33Ginbayaw sia sa tuo sang Dios nga iya Amay, kag nagbaton sia sang
Espiritu Santo nga ginsaad sang Amay. Karon ang inyo makita kag mabatian
amo ang dulot nga iya ginhatag sa aton.

34Kay si David wala makakadto sa langit pero nagsiling sia, 'Ang Ginoo
nagsiling sa akon Ginoo: Pungko ka diri sa akon tuo,

35tubtob nga mahimo ko ang imo mga kaaway nga tulongtungan sang imo
mga tiil.'

36"Gani dapat gid kilalahon sang tanan nga mga taga-Israel, nga ini gid nga
Jesus nga inyo ginlansang sa krus, amo ang ginhimo sang Dios nga Ginoo
kag Cristo!"

37Natublag gid ang mga tawo sang pagkabati nila sini. Gani nagsiling sila
kay Pedro kag sa iban nga mga apostoles, "Ano bala ang himuon namon,
mga utod?"

38Si Pedro nagsiling sa ila, "Ang tagsatagsa sa inyo mag-untat sa
pagpakasala kag magpabautiso sa ngalan ni Jesu-Cristo, agod nga
mapatawad ang inyo mga sala, kag mabaton ninyo ang dulot sang Dios nga
amo ang Espiritu Santo.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Kay ginsaad ini sang Dios sa inyo kag sa inyo mga anak, kag sa tanan nga
mga tawo sa malayo—ang tanan nga ginatawag sang Ginoo nga aton Dios
nga magpalapit sa iya.”

40Madamo pa ang ginhambal ni Pedro sa pagpamatuod sa ila kag
ginlaygayan niya sila nga nagasiling, “Luwasa ang inyo kaugalingon sa silot
nga magaabot sa sining malaut nga mga tawo!”

41Madamo ang nagtuo sang iya mensahe kag nagpabautiso sila. Sa sadto
nga adlaw may mga 3,000 ka mga tawo nga gindugang sa ila grupo.

42Nagmaukod sila sa pagtuon sa mga ginatudlo sang mga apostoles, kag
sa paghiliusa sa isa kag isa, sa pagpakigbahin sa pagpamihakpihak sang
tinapay kag sa pagpangamuyo.

Ang Kabuhi sang mga Tumoluo

43Madamo nga mga milagro kag katilingalahan nga mga buhat ang ginhimo
sang mga apostoles, tungod sini natingala gid ang tanan nga mga tawo.

44Ang tanan nga mga tumoluo nagpadayon sa pagkabuhi nga
nagahiambitanay kag gintingob nila ang ila mga pagkabutang agod gamiton
sang tanan.

45Ginpamaligya nila ang ila mga duta kag pagkabutang kag ginpanagtag nila
ang kwarta sa ila tanan suno sa kinahanglanon sang tagsatagsa.

46Adlaw-adlaw nagpadayon sila sa pagtipon sing tingob sa Templo, kag sa
ila mga balay naghiambitanay sa pagpamihakpihak sang tinapay nga may
kalipay, kag pagpaubos sa tagipusoon

47nga nagadayaw sa Dios, kag nahamut-an sila sang tanan nga mga tawo.
Adlaw-adlaw gindugang sa ila sang Ginoo ang mga nagkalaluwas.

Mga Binuhatan 3

Gin-ayo ang Piang

1Isa sadto ka adlaw nagkadto si Pedro kag si Juan sa Templo sang mga
alas tres ang takna sa hapon, nga amo ang tion sa pagpangamuyo.

2Didto sa ginatawag Matahom nga Pwerta, may isa ka tawo nga piang halin
sa iya pagkatawo. Ginayayungan sia adlaw-adlaw kag ginabutang sa sini
nga pwerta sa pagpakilimos sa mga tawo nga nagasulod sa Templo.

3Sang pagkakita niya nga nagapasulod si Pedro kag si Juan, nagpangayo
sia sing limos sa ila.

4Gintulok nila sia kag nagsiling si Pedro sa iya, “Tulok ka sa amon!”

© 2012 Philippine Bible Society.

5Kag gintulok niya sila nga nagapaabot nga may pagabatunon sia.

6Pero nagsiling si Pedro sa iya, “Wala gid ako sing kwarta, pero ihatag ko
sa imo ang yari sa akon: sa ngalan ni Jesu-Cristo nga taga-Nazaret, tindog
ka kag maglakat!”

7Dayon gin-uyatan niya sia sa tuo nga kamot kag ginpatindog. Sa gilayon
nagbakod ang iya mga tiil kag bukobuko

8kag nagtumbo sia. Nagtindog sia kag naglakatlakat. Dayon nag-upod sia
sa ila nga nagalakat kag nagatumbo kag nagadayaw sa Dios pasulod sa
Templo.

9Nakita sang tanan nga mga tawo nga nagalakat sia kag nagadayaw sa
Dios,

10kag sang natalupangdan nila nga ini sia amo ang nagapakilimos anay sa
Matahom nga Pwerta sang Templo, natingala gid sila sang natabo sa iya.

Ang Wali ni Pedro sa Templo

11Samtang nagauyat ang tawo kay Pedro kag kay Juan, natingala ang tanan
nga mga tawo kag nagdinaguso sila pakadto sa ila sa lugar nga ginatawag
“Portico ni Solomon.”

12Sang makita ni Pedro ang mga tawo, nagsiling sia sa ila, “Mga taga-Israel,
ngaa bala natingala kamo sini? Ngaa nga ginatulok gid ninyo kami?
Nagahunahuna bala kamo nga napalakat namon ini nga tawo paagi sa amon
gahom ukon pagkadiosnon?

13Ang Dios ni Abraham, ni Isaac kag ni Jacob, ang Dios sang aton mga
katigulangan nagpasidungog sa iya Alagad nga si Jesus. Pero inyo sia
gintugyan sa mga awtoridad sang banwa kag inyo sia ginsikway sa atubang
ni Pilato bisan pa nga buy-an kuntani sia ni Pilato.

14Balaan kag maayo sia nga tawo, pero ginsikway ninyo sia kag
ginpangabay gid ninyo si Pilato nga sa baylo kay Jesus, buy-an niya ang isa
ka tawo nga manugpatay.

15Gani inyo ginpatay ang nagapangulo sang mga tawo pakadto sa matuod
nga kabuhi, pero ginbanhaw sia sang Dios, kag kami tanan mga saksi sini.

16Ang gahom sang iya ngalan amo ang nagpabaskog sining piang nga tawo.
Ining inyo nakita kag nahibal-an nahimo tungod sa pagtuo sa iya ngalan, kag
ini nga pagtuo sa kay Jesus amo ang nag-ayo sa iya sing bug-os nga karon
nakita ninyo tanan.

17“Kag karon, mga utod ko, nakahibalo ako nga kamo kag ang inyo mga
pangulo naghimo sini kay Jesus, tungod kay wala kamo makahibalo.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Madugay na gintagna sang Dios paagi sa tanan nga mga propeta nga ang
iya Cristo kinahanglan mag-antos, kag ini iya gintuman.

19Gani maghinulsol kamo kag magbalik sa Dios agod mapatawad niya ang
inyo mga sala.

20Magaabot ang mga panahon sang espirituhanon nga kabakod halin sa
Ginoo kag iya ipadala si Jesus nga amo ang Cristo nga iya na napilian para
sa inyo.

21Kinahanglan magpabilin sia sa langit tubtob mag-abot ang tion nga
pagabag-uhon ang tanan nga mga butang suno sa ginpabutyag sang Dios
sang una pa paagi sa iya balaan nga mga propeta.

22Kay si Moises nagsiling, ‘Ang Ginoo nga inyo Dios magapadala sang isa
ka propeta nga inyo kasimanwa, subong nga ginpadala niya ako. Dapat
ninyo tumanon ang tanan nga ginasiling niya sa inyo.

23Ang indi magtuman sang ginasiling sang amo nga propeta pagapainon sa
mga katawhan sang Dios kag pagalaglagon.’

24Kag ang tanan nga mga propeta, lakip si Samuel kag ang mga naulihi pa
sa iya, nga may mensahe, tanan sila nagpahibalo man sang nagakahanabo
sa sini nga mga inadlaw.

25Ang mga ginsaad sang Dios paagi sa iya mga propeta para gid sa inyo,
kag may bahin kamo sa kasugtanan nga ginhimo sang Dios sa inyo mga
katigulangan. Nagsiling sia kay Abraham, ‘Paagi sa imo mga kaliwat
pagabendisyunan ko ang tanan nga tawo sa kalibutan.’

26Gani ginpili sang Dios ang iya Alagad kag ginpadala sing una sa inyo, sa
pagbendisyon sa inyo agod nga bayaan ninyo ang inyo malaut nga mga
pagginawi.”

Mga Binuhatan 4

Si Pedro kag si Juan sa Atubang sang Konseho

1Sang nagahambal pa si Pedro kag si Juan sa mga tawo, ginpalapitan sila
sang mga pari kag sang mga Saduceo kag sang pangulo sang mga gwardya
sa Templo.

2Naakig sila tungod kay ang duha ka apostoles nagatudlo sa mga tawo nga
si Jesus ginbanhaw, kag ini nagapamatuod nga ang mga patay
pagabanhawon.

3Tungod sini ila gindakop si Pedro kag si Juan, kag ginbilanggo nila sila
tubtob sa madason nga adlaw, kay sirom na.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Pero madamo sang mga nakabati sang ila mensahe ang nagtuo, kag karon
ang tingob nga kadamuon nila mga 5,000.

5Sang madason nga adlaw nagtipon sa Jerusalem ang mga pangulo nga
Judio, ang mga katigulangan sang mga Judio kag ang mga manunodlo sang
Kasugoan.

6Nagpakighinun-anon sila sa Pinakamataas nga Pari nga si Anas, kay
Caifas, kay Juan, kay Alejandro kag sa iban pa nga mga katapo sang
panimalay sang Pinakamataas nga Pari.

7Ila ginpaatubang ang mga apostoles sa ila kag ginpamangkot, “Sa ano bala
nga gahom kag sa kay sin-o ngalan ginahimo ninyo ini?”

8Si Pedro nga puno sang Espiritu Santo nagsabat sa ila, “Mga pangulo sang
mga tawo kag mga katigulangan sang mga Judio:

9kon ginausisa ninyo kami sa sini nga adlaw nahanungod sang maayo nga
buhat nga nahimo sa piang nga tawo kag kon paano sia nag-ayo,

10dapat mahibaluan ninyo tanan kag sang bug-os nga katawhan sang Israel,
nga ini nga tawo nga nagatindog diri sa inyo atubang, nag-ayo sa gahom
sang ngalan ni Jesu-Cristo nga taga-Nazaret, nga inyo ginlansang sa krus
kag ginbanhaw sang Dios.

11Si Jesus amo ang ginatumod sang kasulatan: ‘Ang bato nga ginsikway
ninyo nga mga manunokod nanginpamakod nga bato.’

12Ang kaluwasan maagom paagi sa iya lamang, kay wala na sing iban nga
ngalan sa bug-os nga kalibutan nga ginhatag sang Dios sa mga tawo nga
makaluwas sa aton.”

13Natingala ang mga katapo sang Konseho sang makita nila ang kaisog ni
Pedro kag ni Juan kay nahibaluan nila nga ini sila ordinaryo nga mga tawo
kag wala sing kinaalam. Dayon natalupangdan nila nga ini sila mga
kaupdanan anay ni Jesus.

14Pero sang makita nila ang tawo nga gin-ayo nga nagatindog sa tupad ni
Pedro kag ni Juan, wala na sila sing may mahambal pa.

15Gani ginpagwa nila sila sa ginatipunan sang Konseho kag gilayon
naghinun-anon sila.

16Nagpinamangkutanay sila, “Ano bala ang himuon naton sa sini nga mga
tawo? Ang tanan nga mga pumoluyo diri sa Jerusalem nakahibalo nga ini
sila nakahimo sang tumalagsahon nga milagro kag indi naton ini mahimutig.

17Pero aton sila paandaman nga indi sila maghambal liwat sa bisan kay sin-
o sa ngalan ni Jesus, agod nga indi na ini maglapnag sa iban nga mga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Gani ginpatawag nila sila pabalik sa sulod kag ginhambalan nga indi na
gid sila maghambal ukon magpanudlo sa ngalan ni Jesus.

19Pero si Pedro kag si Juan nagsabat sa ila, “Kamo mismo ang dapat
maghukom kon diin sini ang matarong sa panulok sang Dios: ang pagtuman
sa inyo ukon ang pagtuman sa Dios.

20Kay indi kami makapugong sang amon kaugalingon sa pagsugid sang
amon nakita kag nabatian.”

21Gani ginpahog pa gid sila sang Konseho kag ginbuy-an dayon sila, kay
wala sila sing nakita nga kabangdanan agod silutan sila. Ang tanan nga mga
tawo nagdayaw sa Dios tungod sang nahanabo.

22Ang edad sang tawo nga gin-ayo paagi sa nahimo nga milagro sobra sa
kwarenta ka tuig.

Ang mga Tumoluo Nagpangayo sing Kaisog

23Sang mabuy-an si Pedro kag si Juan, nagbalik sila sa ila mga kaupdanan
kag ginsugiran nila sila kon ano ang ginsiling sang pangulo nga mga pari
kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

24Sang pagkabati sini sang mga tumoluo nagpangamuyo sila sing tingob sa
Dios nga nagasiling: “Ginoo nga Makagagahom, ikaw ang nagtuga sang
langit, sang duta, sang dagat kag sang tanan nga yara sa ila!

25Paagi sa Espiritu Santo naghambal ikaw sa imo alagad nga si David nga
isa sang amon mga katigulangan sang sia nagsiling: ‘Ngaa bala
nagabalingaso ang kaakig sang mga Hentil, ngaa bala nagapahito ang mga
tawo sang mga plano nga wala sing pulos?

26Ang mga hari sang kalibutan nagapangaman sang ila kaugalingon, kag
ang mga pangulo nagatingob sa pagsumpong sa Ginoo kag sa iya Cristo.’

27Kay matuod gid, sa sini nga siudad nagplano si Herodes, si Poncio Pilato,
ang mga Hentil kag ang mga taga-Israel batok kay Jesus nga imo balaan
nga Alagad kag imo ginhimo nga Cristo.

28Naghiliugyon sila sa paghimo sang tanan nga mga butang nga imo na nga
daan ginpat-od nga matabo suno sa imo gahom kag kabubot-on.

29Kag karon, O Ginoo, tan-awa bala ang ila mga pamahog. Hatagi kami nga
imo mga alagad sing kaisog sa pagsugid sang imo mensahe.

30Untaya ang imo kamot sa pagpang-ayo, kag itugot nga madamo nga
makatilingala nga mga buhat kag mga milagro ang mahimo paagi sa ngalan
ni Jesus nga imo balaan nga Alagad.”

© 2012 Philippine Bible Society.

31Sa tapos sila makapangamuyo, nag-uyog ang lugar nga ila ginatipunan.
Napun-an sila sang Espiritu Santo kag naghambal sila nga may kaisog sang
mensahe sang Dios.

Ang mga Tumoluo Nagpakigbahin sang ila mga Pagkabutang

32Ang grupo sang mga tumoluo isa lang sa panghunahuna kag balatyagon.
Gintingob nila ang tanan nila nga mga pagkabutang, kag wala sing isa sa ila
nga nagkabig sang iya pagkabutang nga iya gid kaugalingon.

33Sa daku nga gahom ang mga apostoles nagpanaksi nahanungod sang
pagkabanhaw ni Ginoong Jesus, kag ginbugayan sila tanan sang Dios sing
bugana.

34Wala gid sing isa sa ila grupo nga nawad-an. Kay ang may mga duta kag
mga balay nagpamaligya sini, kag ang kwarta nga amo ang bili sang ila mga
ginbaligya gindala nila kag

35gintugyan sa mga apostoles. Ginpanagtag sang mga apostoles ang kwarta
sa tagsatagsa suno sa iya kinahanglanon.

36Gani si Jose nga isa ka Levita nga natawo sa Cipre, nga ginatawag sang
mga apostoles nga si Bernabe (nga kon sayuron, “Ang Manugpalig-on”),

37nagbaligya sang iya kaugalingon nga uma, gindala niya ang kwarta kag
gintugyan ini sa mga apostoles.

Mga Binuhatan 5

Si Ananias kag si Safira

1Pero may isa ka tawo nga ginhingalanan kay Ananias upod sang iya asawa
nga si Safira nagbaligya sang iban nila nga pagkabutang.

2Sa pagpahanugot sang iya asawa, gintago niya ang iban nga kwarta para
sa iya kaugalingon, kag ang nabilin ginhatag niya sa mga apostoles.

3Nagsiling si Pedro sa iya, “Ananias, ngaa bala nagpadaog ka kay Satanas
sa imo pagbutig sa Espiritu Santo paagi sa imo pagtago sang bahin sang
kwarta nga bili sang imo pagkabutang?

4Sang wala mo pa mabaligya ang imo pagkabutang ikaw ang tag-iya sadto,
kag sang nabaligya mo na, imo man gihapon ang kwarta. Ngaa bala
nakapanghunahuna pa ikaw sa paghimo sini? Wala ka magbutig sa mga
tawo, kundi sa Dios!”

5Sang pagkabati ni Ananias sini natumba sia kag napatay. Hinadlukan ang
tanan nga nakabati sini nga hitabo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang pamatan-on nga mga lalaki nagsulod kag ila ginputos ang bangkay,
ginyayungan pa gwa kag ginlubong.

7Sang makaligad ang tatlo ka oras, nag-abot ang iya asawa, pero wala sia
makahibalo sang natabo.

8Nagpamangkot si Pedro sa iya, “Sugiri ako, amo gid bala ini ang kantidad
nga nabaton ninyo sa inyo pagbaligya sang inyo pagkabutang?” Nagsabat
si Safira, “Huo, amo ina tanan ang nabaton namon.”

9Gani si Pedro nagsiling sa iya, “Ngaa bala nga nag-ugyon kamo nga duha
sang imo bana sa pagtilaw sang Espiritu sang Ginoo? Ang mga lalaki nga
naglubong sang imo bana yara na sa pwertahan kag subong man
pagayayungan nila ikaw pa gwa!”

10Sa gilayon natumba si Safira sa tiilan ni Pedro kag napatay. Ang pamatan-
on nga mga lalaki nagsulod, kag sang nakita nila nga patay na sia, ila sia
ginyayungan pa gwa kag ginlubong sa tupad sang iya bana.

11Hinadlukan gid ang bug-os nga iglesia kag ang tanan nga nakabati sang
nahanabo.

Mga Milagro kag Katingalahan nga mga Buhat

12Madamo nga mga milagro kag katingalahan nga mga buhat ang ginhimo
sang mga apostoles sa tunga sang mga tawo. Nagtipon sing tingob ang
tanan nga mga tumoluo sa Portico ni Solomon.

13Wala sing indi tumoluo nga may nangisog sa pagsimpon sa ila grupo,
bisan pa nga ginatahod sila sang mga tawo.

14Pero nagadamo nga nagadamo ang mga lalaki kag mga babayi nga
nagatuo sa Ginoo kag nagdugang sa ila grupo.

15Tungod sang mga binuhatan sang mga apostoles, ang mga masakiton
gindala sa mga dalan kag ginbutang sa mga higdaan kag mga banig agod
nga kon mag-agi si Pedro maagyan sila bisan na lang sang iya landong.

16Madamo nga mga tawo ang nag-abot halin sa mga kabanwahanan sa
palibot sang Jerusalem. Gindala nila ang mga masakiton kag ang may
malaut nga mga espiritu kag ini sila tanan nag-alayo.

Ginhingabot ang mga Apostoles

17Karon ang Pinakamataas nga Pari kag ang tanan niya nga mga
kaupdanan nga mga katapo sang partido sang mga Saduceo nahisa gid sa
mga apostoles.

18Gindakop nila ang mga apostoles kag ginpriso sila sa bilangguan sang
banwa.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Pero sa sadto gid nga gab-i ginbuksan sang anghel sang Ginoo ang mga
pwertahan sang bilangguan, kag ginpagwa sila. Dayon nagsiling ang anghel
sa ila,

20“Lakat kamo kag magtindog sa Templo, kag sugiri ang mga tawo sang
tanan nahanungod sining bag-o nga kabuhi.”

21Gintuman nila ang ginsiling sa ila sang anghel kag sang
nagapamanagbanag nagsulod sila sa Templo kag nagsugod sa
pagpanudlo. Ang Pinakamataas nga Pari kag ang iya mga kaupdanan
nagpatawag sang tanan nga mga katigulangan sang mga Judio agod
maghinun-anon ang bug-os nga Konseho. Dayon nagsugo sila nga kuhaon
ang mga apostoles sa bilangguan kag ipaatubang sa ila.

22Pero sang pag-abot sang mga soldado didto, wala nila makita sa
bilangguan ang mga apostoles. Gani nagbalik sila sa Konseho kag
nagsugid,

23“Sang pagsampot namon sa bilangguan, nasapwan namon nga
nakandaduhan pa ini kag ang tanan nga mga gwardya nagabantay sa mga
pwertahan, pero sang pag-abri namon sang mga pwertahan wala kami sing
may nakita nga tawo didto!”

24Sang pagkabati sini sang pangulo sang mga gwardya sang Templo kag
sang pangulo nga mga pari, natingala sila kon ano ang natabo sa mga
apostoles.

25Dayon may isa ka tawo nga nag-abot kag nagsiling sa ila, “Pamati kamo
anay, ang mga tawo nga ginbilanggo ninyo, didto na sa Templo kag
nagapanudlo sa mga tawo!”

26Gani nagkadto didto ang pangulo sang mga gwardya sang Templo upod
sa iya mga tinawo kag nagbalik sila nga dala ang mga apostoles. Wala nila
gindala sa pakusog ang mga apostoles tungod kay nahadlok sila basi
batuhon sila sang mga tawo.

27Ginpasulod nila ang mga apostoles kag ginpaatubang sa Konseho, kag
ang Pinakamataas nga Pari nagpamangkot sa ila

28nga nagasiling, “Ginmanduan gid namon kamo nga indi magpanudlo sa
ngalan sini nga tawo, pero tan-awa ang inyo ginhimo! Ginpalapnag ninyo
ang inyo pagtulon-an sa bug-os nga Jerusalem kag nagapasibangod kamo
nga kami ang may salabton sa iya kamatayon!”

29Nagsabat si Pedro kag ang iban nga mga apostoles, “Ang Dios amo ang
dapat namon tumanon kag indi ang mga tawo.

30Ang Dios sang aton mga katigulangan nagbanhaw kay Jesus nga inyo
ginpatay paagi sa paglansang sa krus.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Ginbayaw sia sang Dios sa iya tuo subong nga Pangulo kag Manluluwas,
sa paghatag sa mga tawo sang Israel sang kahigayunan sa paghinulsol
agod nga mapatawad ang ila mga sala.

32Kami mga saksi sini nga mga butang—kami kag ang Espiritu Santo nga
ginahatag sang Dios sa mga nagatuman sa iya."

33Sang pagkabati sini sang mga katapo sang Konseho, naakig gid sila, kag
buot nila nga ipapatay ang mga apostoles.

34Pero may isa ka Fariseo nga katapo sang Konseho nga ginahingalanan
kay Gamaliel, isa ka manunodlo sang Kasugoan nga ginatahod sang tanan
nga mga tawo. Nagtindog sia kag nagmando nga pagwaon anay ang mga
apostoles.

35Dayon naghambal sia sa Konseho, "Mga taga-Israel, mag-andam gid
kamo kon ano ang inyo himuon sa sini nga mga tawo.

36Madumdoman ninyo nga sang una anay may isa ka tawo nga si Teudas
nga nagpakita nga daw si sin-o gid sia kag may nagsunod sa iya nga mga
400 ka mga tawo. Pero ginpatay sia, nag-alaplaag ang iya tanan nga mga
sumolunod kag wala na batia ang iya hublag.

37Sa tapos sina may isa naman ka tawo nga nagpakita sa tion sang
pagpanglista, kag ini amo si Judas nga taga-Galilea. May madamo man sia
nga mga sumolunod pero ginpatay man sia kag nag-alaplaag ang iya tanan
nga mga sumolunod.

38Gani sa sini nga kaso nagasiling ako sa inyo, pabay-i lang ninyo ini nga
mga tawo kag indi sila paghilabti, kay kon ang ila plano kag hilikuton iya man
lang sang tawo kahimuan, indi ini magpadayon.

39Pero kon ini iya sang Dios, indi kamo makapauntat sa ila, kag basi
masapwan pa ninyo nga nagapakig-away kamo batok sa Dios!" Ginsunod
sang Konseho ang laygay ni Gamaliel.

40Ginpatawag nila ang mga apostoles nga magsulod, ginpabunal kag
ginpaandaman nga indi na sila liwat maghambal sa ngalan ni Jesus, kag
dayon ginbuy-an sila.

41Naghalin ang mga apostoles sa Konseho nga nagakalipay, tungod kay
ginkabig sila sang Dios nga takos sa pag-antos sang kahuy-anan tungod sa
ngalan ni Jesus.

42Kag adlaw-adlaw nagpadayon sila sa pagpanudlo kag sa pagwali sang
Maayong Balita sa Templo kag sa mga balay sang mga tawo, nahanungod
kay Jesus nga amo ang Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Binuhatan 6

Ang Pito ka mga Manugbulig

1Sang ulihi, samtang nagadamo ang mga gintuton-an, ang mga Judio nga
ang ila hambal Griego nagreklamo batok sa tumandok nga mga Judio kay
ang ila mga balo nga babayi wala matatapi sa adlaw-adlaw nga
pagpanagtag sang rasyon.

2Gani, ginpatawag sang dose ka mga apostoles ang bug-os nga grupo sang
mga gintuton-an kag nagsiling, “Indi bagay sa amon nga patumbayaan ang
pagwali sang pulong sang Dios agod nga mag-atipan sang mga
kagastohanan.

3Gani, mga utod, magpili kamo sang pito ka mga tawo sa tunga ninyo nga
inyo nahibaluan nga napun-an sang Espiritu Santo kag kaalam, kag sila ang
aton padumalahon sini nga butang.

4Kag kami amon magagamit sang bug-os namon nga tion sa
pagpangamuyo kag sa pagwali.”

5Naluyagan nila tanan ang ginsiling sang mga apostoles, gani ginpili nila si
Esteban, isa ka tawo nga puno sing pagtuo kag sang Espiritu Santo, kag
sanday Felipe, Procoro, Nicanor, Timon, Parmenas kag si Nicolas nga taga-
Antioquia, isa ka Hentil nga nakonbertir sa pagka-Judio.

6Gindala sila sa atubang sang mga apostoles nga nagpangamuyo kag
nagtungtong sang ila mga kamot sa ila.

7Gani nagpadayon ang paglapnag sang pulong sang Dios. Ang mga
gintuton-an sa Jerusalem nagdamo nga nagdamo kag bisan pa madamo
nga mga pari ang nagbaton sini nga pagtuo.

Ang Pagdakop kay Esteban

8Si Esteban, isa ka tawo nga puno sang bugay sang Dios kag gahom,
naghimo sing dalagku nga mga milagro kag katingalahan nga mga buhat sa
tunga sang mga tawo.

9Pero may mga katapo sang sinagoga nga ginatawag Hilway nga mga
Tawo nga nagpamatok sa iya. Ini sila mga Judio halin sa Cirene kag
Alejandria. Sila kag ang iban nga mga Judio halin sa mga probinsya sang
Cilicia kag Asia nagsugod sa pagpakigsuay kay Esteban.

10Pero indi sila makasarang magsumpong kay Esteban kay ang Espiritu
naghatag sa iya sing kaalam sa paghambal.

11Gani ginsuholan nila ang pila ka mga tawo sa pagsiling, “Nabatian namon
sia nga nagahambal batok kay Moises kag batok sa Dios!”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Sa sini nga paagi ginsugyot nila ang mga tawo, ang mga katigulangan
sang mga Judio kag ang mga manunodlo sang Kasugoan. Ginkadtuan nila
si Esteban kag gindakop kag gindala sa Konseho.

13Dayon may ginpasulod sila nga pila ka mga tawo sa pagsaksi sing butig
batok sa iya. Nagsiling sila, “Ini nga tawo pirme lang nagahambal batok sa
aton balaan nga Templo kag sa Kasugoan ni Moises.

14Kay nabatian namon sia nga nagsiling nga ini nga Jesus nga taga-Nazaret
magarumpag sang Templo kag magailis sang tanan nga mga kinabatasan
nga ginpaalinton sa aton halin kay Moises!”

15Ang tanan nga katapo sang Konseho nagtulok kay Esteban kag nakita nila
nga ang iya guya daw iya sang anghel.

Mga Binuhatan 7

Ang Pamulongpulong ni Esteban

1Nagpamangkot ang Pinakamataas nga Pari kay Esteban, “Matuod bala
ining mga ginasiling nila?”

2Nagsabat si Esteban, “Mga utod kag mga ginikanan, pamatii ninyo ako!
Ang gamhanan nga Dios nagpakita sa aton amay nga si Abraham sang didto
sia sa Mesopotamia, sa wala pa sia makaestar sa Haran.

3Nagsiling ang Dios sa iya, ‘Bayai ang imo panimalay kag banwa kag
magkadto ka sa duta nga akon ipakita sa imo.’

4Gani ginbayaan niya ang Caldea kag nag-estar sa Haran. Sang mapatay
ang amay ni Abraham, ginpasaylo sia sang Dios sa sini nga duta nga inyo
subong ginaestaran.

5Ang Dios wala sadto maghatag kay Abraham sang bahin nga para gid sa
iya, bisan diutay lang nga puna sang duta, pero ang Dios nagsaad nga
ihatag niya ini nga propiedad sa iya, kag sa iya mga kaliwatan. Sang
pagsaad sini sang Dios sa iya, si Abraham wala pa sing mga anak.

6Amo ini ang ginsiling sang Dios sa iya: ‘Ang imo mga kaliwatan magaestar
sa iban nga pungsod, sa diin pagauliponon sila kag pagapaantuson sa sulod
sang 400 ka tuig.

7Pero pagasilutan ko ang mga tawo nga ila pagaalagaran, kag sa ulihi
magagwa ang imo mga kaliwatan sa amo nga pungsod kag magasimba sa
akon sa sini nga lugar.’

8Dayon ginhatag sang Dios kay Abraham ang tulomanon sang pagtuli
subong tanda sang kasugtanan. Gani, gintuli ni Abraham si Isaac sang isa

© 2012 Philippine Bible Society.

pa lang ka simana ang iya edad. Gintuli ni Isaac ang iya anak nga si Jacob
kag gintuli ni Jacob ang iya dose ka mga anak nga lalaki, ang kinilala nga
mga katigulangan sang aton kaliwatan.

9“Nahisa ang mga anak ni Jacob kay Jose nga ila utod kag ginbaligya nila
sia subong isa ka ulipon nga gindala sa Ehipto. Pero ang Dios nag-upod sa
iya,

10kag ginluwas sia sa tanan niya nga mga kagamo. Ginhatagan sang Dios
si Jose sing maayo nga panimuot kag kaalam sa atubang sang hari sang
Ehipto. Gani ginhimo sia sang hari nga gobernador sang bug-os nga
pungsod kag sang iya bug-os nga harianon nga panimalay.

11Sang ulihi may gutom sa bug-os nga Ehipto kag Canaan nga
nanginkabangdanan sang tama nga pag-antos. Ang aton mga katigulangan
wala sing kuhaan sang kalan-on.

12Sang pagkabati ni Jacob nga may trigo didto sa Ehipto, ginpadala niya ang
iya mga anak nga lalaki nga amo ang aton mga katigulangan. Amo ini ang
nahauna nila nga pagkadto didto.

13Sa ila ikaduha nga pagkadto, ginpakilala ni Jose ang iya kaugalingon sa
iya mga utod kag nakilala sang hari sang Ehipto ang panimalay ni Jose.

14Gani gintugon ni Jose nga magkadto sa Ehipto si Jacob nga iya amay kag
ang iya bug-os nga panimalay, nga mga setentay singko ang ila kadamuon.

15Kag nagkadto si Jacob sa Ehipto, sa diin sia kag ang iya mga kaanakan
nagkalamatay.

16Ang ila mga tul-an ginsaylo sa Siquem, sa diin ginlubong sila sa lulobngan
nga ginbakal ni Abraham sa nagakaigo nga bili sa mga anak ni Hamor.

17“Sang malapit na ang tion nga ang Dios magatuman sang iya saad kay
Abraham, nagdamo na gid ang aton mga kasimanwa sa Ehipto.

18Sang ulihi ang isa ka hari nga naggahom sa Ehipto wala makakilala kay
Jose.

19Gindayaan niya ang aton mga katigulangan kag ginpintasan sila. Ginpilit
niya sila sa pagtapok sang ila mga lapsag sa gwa sang ila mga balay agod
magkalamatay sila.

20Sa sadto man nga tion natawo si Moises, isa ka gwapo gid nga lapsag. Sa
sulod sang tatlo ka bulan gintatap sia sang iya mga ginikanan sa ila balay,

21kag sang gintapok sia sa gwa sang iya balay, gin-ayop sia sang anak nga
babayi sang hari nga amo ang nagpadaku sa iya subong nga iya gid
kaugalingon nga anak.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Gintudloan sia sang tanan nga kaalam sang mga taga-Ehipto kag
nangingamhanan sia sa mga pulong kag sa mga buhat.

23“Sang kwarenta na ka tuig ang edad ni Moises nagpamat-od sia sa
paghibalo kon paano ginatratar ang iya mga kasimanwa nga mga
Israelinhon.

24Nakita niya nga ang isa sa ila ginapintasan sang isa ka Ehiptohanon, gani
gintabangan niya sia, kag sa pagtimalos ginpatay niya ang Ehiptohanon.

25Naghunahuna sia nga ang iya mga kasimanwa makahangop nga gamiton
sia sang Dios sa paghilway sa ila, pero wala nila ini mahangpi.

26Sang madason nga adlaw nakita niya ang duha ka mga Israelinhon nga
nagaaway kag gintambagan niya sila. Nagsiling sia sa ila, ‘Pamatii ninyo
ako. Mag-ulotod man lang kamo, ngaa nagaaway kamo?’

27Pero tinikwang sia sang isa nga nagapanglupig nga nagsiling, ‘Sin-o bala
ang naghimo sa imo nga pangulo kag hukom namon?

28Patyon mo man bala ako subong sang pagpatay mo sadtong Ehiptohanon
kahapon?’

29Sang pagkabati sini ni Moises, nagpalagyo sia halin sa Ehipto kag didto
sia nag-estar sa Midian. Didto nangin-amay sia sang duha ka mga anak nga
lalaki.

30“Sang makaligad ang kwarenta ka tuig nagpakita ang isa ka anghel kay
Moises sa isa ka nagadabadaba nga magamay nga kahoy sa desierto,
malapit sa Bukid sang Sinai.

31Natingala gid si Moises sang iya nakita, kag ginpalapitan niya ang
magamay nga kahoy sa paghimutad sini sing maayo. Pero nabatian niya
ang tingog sang Ginoo nga nagasiling:

32‘Ako amo ang Dios sang imo mga katigulangan, ang Dios ni Abraham, ni
Isaac, kag ni Jacob.’ Nagkurog si Moises sa kahadlok kag wala sia sing
kaisog sa pagtulok.

33Kag nagsiling ang Ginoo sa iya, ‘Ubaha ang imo mga sandalyas, kay ini
nga lugar nga imo ginatindugan duta nga balaan.

34Nakita ko gid ang pag-antos sang akon mga katawhan sa Ehipto. Nabatian
ko ang ila mga pag-ugayong kag nagpanaog ako sa paghilway sa ila. Karon,
dali ka, ipadala ko ikaw sa Ehipto.’

35“Si Moises amo ang ginsikway sang mga Israelinhon. Ginpamangkot nila
sia, ‘Sin-o bala ang naghimo sa imo nga pangulo kag hukom namon?’ Sia
amo ang ginpadala sang Dios nga manginpangulo kag manughilway paagi

© 2012 Philippine Bible Society.

sa bulig sang anghel nga iya nakita sa nagadabdab nga magamay nga kahoy.

36Ginpangulohan niya ang mga Israelinhon sa paggwa sa Ehipto. Naghimo sia sing mga milagro kag katingalahan nga mga buhat sa Ehipto, sa Mapula nga Dagat kag sa desierto sa sulod sing kwarenta ka tuig.

37Si Moises amo ang nagsiling sa mga Israelinhon, ‘Subong nga ginpadala ako sang Dios sa inyo, magapadala man sia sang isa ka propeta nga inyo gid kasimanwa.’

38Sia amo ang nag-upod sa mga Israelinhon nga nagtipon sa desierto. Kaupod sia didto sang aton mga katigulangan kag sang anghel nga nagpakighambal sa iya sa Bukid sang Sinai. Ginbaton niya ang buhi nga mga mensahe sang Dios kag ginpaalinton niya ini sa aton.

39“Ugaling wala magtuman ang aton mga katigulangan sa iya. Ginsikway nila sia kag naghandom sila sa pagbalik sa Ehipto.

40Gani nagsiling sila kay Aaron, ‘Himoi kami sing mga dios nga magapangulo sa amon. Wala kami makahibalo kon ano ang natabo sa kay Moises nga nagpagwa sa amon gikan sa Ehipto.’

41Amo yadto nga naghimo sila sang diosdios sa dagway sang tinday sang baka kag ila ini ginhalaran sang inihaw nga mga sapat, kag nagkinasadya sila sa kadungganan sang ila mismo ginhimo.

42Pero gintalikdan sila sang Dios, kag ginpabay-an agod nga magsimba sila sa mga bituon sang langit subong sang nasulat sa libro sang mga propeta: ‘Mga tawo sang Israel! Indi tungod sa akon nga gin-ihaw ninyo kag ginhalad ang mga sapat sa sulod sang kwarenta ka tuig sa desierto.

43Tolda ni Moloc nga dios ang inyo gindala, kag ang imahen sang bituon sang inyo dios nga si Refan, diosdios sila nga inyo ginhimo agod pagsimbahon. Gani tabugon ko kamo sa unhan pa sang Babilonia.’

44“Ang aton mga katigulangan may Tolda sang Presensya sang Dios sang didto sila sa desierto. Ini nga Tolda ginhimo suno sa ginsiling sang Dios kay Moises, suno sa plano nga ginpakita sa iya.

45Sang ulihi, gindala sang aton mga katigulangan ini nga Tolda nga ila nabaton halin sa ila mga ginikanan, sang pag-upod nila sa kay Josue sa pag-agaw sang mga duta sa mga kapungsoran nga gintabog sang Dios samtang nagaabanse sila. Kag nagpabilin ini didto tubtob sang panahon ni David.

46Si David nahamut-an sang Dios kag nagpangayo sia sa Dios nga tugotan sia sa pagpatindog sing balay para sa Dios ni Jacob;

47Pero si Solomon amo ang nagpatindog sa iya sing balay.

© 2012 Philippine Bible Society.

48“Ugaling ang Dios nga Labing Mataas wala nagaestar sa mga balay nga
ginpatindog sang mga tawo, subong sang ginsiling sang propeta:

49‘Ang langit akon trono, kag ang duta tulongtungan sang akon tiil, siling
sang Ginoo. Ano nga sahi sang balay ang patindugon ninyo para sa akon?
Diin bala ang lugar nga pagapahuwayan ko?

50Indi bala nga ginhimo ko ini tanan nga mga butang?’

51Si Esteban nagpadayon sa pagsiling, “Sa pagkabatinggilan gid sa inyo! Sa
pagkadi-matinuohon sang inyo mga tagipusoon. Sa pagkabungol sa inyo sa
mensahe sang Dios! Pareho gid kamo sang inyo mga katigulangan: inyo
man pirme ginapamatukan ang Espiritu Santo!

52May yara bala nga propeta nga wala ginhingabot sang inyo mga
katigulangan? Ginpatay nila ang mga mensahero sang Dios nga sang una
nagsugid sang pag-abot sang iya matarong nga Alagad. Kag karon inyo sia
ginluiban kag ginpatay.

53Kamo ang nagbaton sang sugo sang Dios nga gindala sa inyo sang mga
anghel, pero wala ninyo ini pagtumana!”

Ang Pagbato kay Esteban

54Samtang nagapamati ang mga katapo sang Konseho sa kay Esteban
naakig gid sila kag nagpabagrot sila sang ila mga ngipon sa kaakig sa iya.

55Pero si Esteban, nga puno sang Espiritu Santo, nagtangla sa langit kag
nakita niya ang himaya sang Dios kag si Jesus nga nagatindog sa tuo sang
Dios.

56Nagsiling sia, “Tan-awa ninyo! Nakita ko ang langit nga ginbuksan kag ang
Anak sang Tawo nga nagatindog sa tuo sang Dios!”

57Nagsilinggit sila, dungan ang pagtabon sang ila mga dulonggan, kag sa
gilayon nagdinaguso sila pakadto sa iya.

58Dayon ginpagwa nila sia sa siudad kag didto ginbato. Ginbilin sang mga
saksi ang ila mga kunop sa isa ka pamatan-on nga ginahingalanan kay
Saulo.

59Kag sang ginabato nila si Esteban, nagpanawag sia sa Ginoo, “Ginoong
Jesus, batuna ang akon espiritu!”

60Nagluhod sia kag nagsinggit sing mabaskog, “Ginoo! Indi pag-isipa ini nga
sala batok sa ila!” Sang nahambal niya ini, napatay sia.

Mga Binuhatan 8

© 2012 Philippine Bible Society.

1Kag si Saulo nagsugot sa pagpatay sa iya.

Ginhingabot ni Saulo ang Iglesia

Sa sina gid nga adlaw, nagsugod ang mapintas nga paghingabot sa iglesia
sa Jerusalem. Luas sa mga apostoles, ang tanan nga mga tumoluo nag-
alaplaag sa bug-os nga mga probinsya sang Judea kag sang Samaria.

2Ginlubong si Esteban sang pila ka mga tawo nga diosnon kag naghaya sila
nga nagahibi sing tudo gid tungod sa iya.

3Gintinguhaan ni Saulo ang paglaglag sang iglesia. Nagpamalaybalay sia
kag ginpangganoy niya ang mga tumoluo, mga lalaki kag mga babayi kag
iya sila ginpabilanggo.

Ang Maayong Balita Ginwali sa Samaria

4Ang mga tumoluo nga nag-alaplaag nagkadto bisan diin nga lugar nga
nagawali sang maayong balita.

5Nagkadto si Felipe sa siudad sang Samaria kag didto ginwali niya ang
Cristo sa mga tawo.

6Sang nabatian sang mga tawo si Felipe kag nakita nila ang mga milagro
nga ginhimo niya, nagpamati sila sang maayo sa iya ginhambal.

7Nagasinggit sing mabaskog ang malaut nga mga espiritu sa ila paggwa sa
madamo nga mga tawo. Madamo man nga mga paralitiko kag mga piang
ang nag-alayo.

8Gani may daku nga pagkinalipay sa sadto nga siudad.

9May isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon nga nagaestar sa amo nga
siudad. Natingala gid sa iya ang mga taga-Samaria tungod sang iya abilidad
sa madyik sa malawig nga panahon. Nagsiling sia nga sia gamhanan,

10gani ang tanan nga mga tawo sa siudad, imol kag manggaranon,
nagpamati sa iya sing maayo. Nagsiling sila, “Sia amo ang gahom sang Dios
nga ginatawag ‘Ang Daku nga Gahom.’”

11Madugay na nga ang mga tawo natingala sang iya abilidad sa madyik, sa
bagay nga ila gid sia ginapamatian.

12Pero sang magtuo sila sa mensahe ni Felipe nahanungod sa Maayong
Balita sang paghari sang Dios kag nahanungod sa ngalan ni Jesu-Cristo,
nagpabautiso sila, mga lalaki kag mga babayi.

13Si Simon mismo nagtuo man kag sang mabautisohan sia nag-upod sia kay
Felipe. Natingala sia sang makita niya ang dalagku nga katingalahan nga
mga buhat kag mga milagro nga nahimo ni Felipe.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Sang pagkabati sang mga apostoles sa Jerusalem nga ang mga taga-
Samaria nagbaton sang pulong sang Dios, ginpadala nila si Pedro kag si
Juan sa ila.

15Sang pag-abot nila nagpangamuyo sila para sa mga tumoluo agod
mabaton nila ang Espiritu Santo.

16Kay bisan nabautisohan na sila sa ngalan ni Ginoong Jesus, wala pa
magkunsad ang Espiritu Santo sa bisan isa sa ila.

17Gani gintungtong ni Pedro kag ni Juan ang ila mga kamot sa ila kag
nabaton nila ang Espiritu Santo.

18Nakita ni Simon nga sang pagtungtong sang mga apostoles sang ila mga
kamot sa mga tumoluo, ang Espiritu ginhatag sa ila. Gani gintanyagan niya
si Pedro kag si Juan sing kwarta

19kag nagsiling, “Ihatag man ini nga gahom sa akon, agod nga ang bisan
sin-o nga tungtongan ko sang akon mga kamot magabaton sang Espiritu
Santo.”

20Pero nagsabat si Pedro sa iya, “Kabay nga malaglag ka upod sa imo
kwarta, tungod kay nagahunahuna ka nga mabakal mo sang kwarta ang
dulot sang Dios!

21Wala ka sing labot ukon bahin sa amon hilikuton, tungod kay indi matarong
ang imo tagipusoon sa panulok sang Dios.

22Gani, hinulsoli ang malaut mo nga tuyo, kag magpangamuyo ka sa Ginoo
nga patawaron ka sa imo panghunahuna sang subong sini nga butang.

23Kay makita ko nga puno ikaw sang sobra nga kahisa kag nabilanggo ka
sang sala.”

24Nagsiling si Simon kay Pedro kag kay Juan, “Kon mahimo magpangamuyo
man kamo sa Ginoo para sa akon, agod nga wala sang sini nga mga butang
nga inyo ginsiling ang mahanabo sa akon.”

25Sa tapos makapanaksihon si Pedro kag si Juan kag makawali sang
mensahe sang Ginoo nagbalik sila sa Jerusalem. Sa madamo nga mga
barangay sa Samaria nga ila gin-agyan ginwali nila ang Maayong Balita.

Si Felipe kag ang Opisyal nga Taga-Etiopia

26Ang isa ka anghel sang Ginoo naghambal kay Felipe, “Mag-aman ka kag
magkadto sa bagatnan nayon, sa dalan nga halin sa Jerusalem pakadto sa
Gaza.” (Ini nga dalan wala na ginaagyi sa sini nga mga inadlaw.)

27-28Gani naghimos si Felipe kag naglakat. Karon may isa ka tawo nga kapon
nga taga-Etiopia nga nagapauli sa iya banwa. Isa sia ka mataas nga opisyal
nga amo ang ginatugyanan sang tanan nga manggad sang Candace, ang

© 2012 Philippine Bible Society.

Rayna sang Etiopia. Didto sia maghalin sa Jerusalem sa diin nagsimba sia
sa Dios. Nagapauli sia nga nagasakay sa iya karwahi kag nagabasa sang
libro ni Isaias nga propeta.

29 Ang Espiritu Santo nagsiling kay Felipe, “Kadtoi kag tupari ang karwahi.”

30 Nagdalagan si Felipe pakadto sa karwahi, kag nabatian niya nga
nagabasa sia sang libro ni Isaias nga propeta. Ginpamangkot sia ni Felipe,
“Nahangpan mo bala ang imo ginabasa?”

31 Nagsabat ang opisyal, “Paano ang pagkahangop ko kon wala sing may
magsaysay sini sa akon?” Kag gin-agda niya si Felipe sa pagsaka sa
karwahi kag magpungko upod sa iya.

32 Amo ini ang bahin sang kasulatan nga ginabasa niya: “Kaangay sia sang
karnero nga ginadala sa ilihawan, kaangay sia sang kordero nga nagahipos
lang samtang ginaguntingan sia sang iya mga bulbol. Wala sia magtikab
sang iya baba.

33 Ginpakahuy-an sia kag wala paghatagi sing hustisya. Wala sing may
makasugid nahanungod sang iya mga kaliwatan, tungod kay natapos na ang
iya kabuhi sa sini nga duta.”

34 Namangkot ang opisyal kay Felipe, “Sugiri ako, sin-o bala ang
ginapatungdan sini sang propeta? Ang iya kaugalingon ukon may iban pa?”

35 Gani, nagsugod si Felipe sa paghambal halin sa sining dinalan sang
kasulatan nga nagasaysay sa iya sang Maayong Balita nahanungod kay
Jesus.

36 Sang nagapadayon sila sa ila dalanon, nakaabot sila sa isa ka lugar nga
may tubig. Nagsiling ang opisyal, “Yari ang tubig. Ano bala ang kasablagan
nga indi ako mabautisohan?”

38 Ginpadulog sang opisyal ang karwahi kag naglusong sila nga duha sa
tubig kag ginbautisohan sia ni Felipe.

39 Sang pagtakas nila sa tubig gindala si Felipe sang Espiritu sang Ginoo,
kag wala na sia makita sang opisyal liwat, pero nagpauli ang opisyal nga
puno sang kalipay.

40 Nasapwan ni Felipe nga didto na sia sa Asdod. Dayon nagwali sia sang
Maayong Balita sa mga banwa nga iya gin-agihan tubtob nga nakaabot sia
sa Cesarea.

Mga Binuhatan 9

Ang Pagkonbertir kay Saulo

(Bin. 22:6-16; 26:12-18)

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa amo man nga tion, si Saulo nga nagasilabo pa sa iya mga pamahog sa
pagpamatay sang mga sumolunod sang Ginoo, nagkadto sa Pinakamataas
nga Pari.

2Nagpangayo sia sing mga sulat nga magapakilala sa iya sa mga sinagoga
sang mga Judio sa Damasco, agod nga kon may makita sia didto nga mga
sumolunod sang Dalan sang Ginoo, lalaki kag babayi, iya sila dakpon kag
dalhon pabalik sa Jerusalem.

3Sang nagahinampot sia sa siudad sang Damasco, sa hinali lang nagkirab
sa palibot niya ang kapawa halin sa langit.

4Natumba sia sa duta kag nakabati sia sang tingog nga nagasiling sa iya,
“Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako?”

5Nagpamangkot si Saulo, “Sin-o ka bala, Ginoo?” Ang tingog nagsabat, “Ako
amo si Jesus nga imo ginahingabot.

6Tindog ka kag magkadto sa siudad sa diin pagasugiran ka sang dapat mo
pagahimuon.”

7Ang mga tawo nga nagapanglakaton upod kay Saulo nagdulog nga
naurongan. Nakabati sila sang tingog, pero wala sila sing may nakita.

8Nagtindog si Saulo kag ginmuklat niya ang iya mga mata, pero indi sia
makakita. Gani gin-uyatan nila sia sa kamot kag gintuytoyan pakadto sa
Damasco.

9Sa sulod sang tatlo ka adlaw indi sia makakita kag wala sia magkaon ukon
mag-inom.

10May isa ka gintuton-an sa Damasco nga ginahingalanan kay Ananias.
Naghambal ang Ginoo sa iya sa isa ka palanan-awon, “Ananias!” Nagsabat
si Ananias, “Yari ako, Ginoo.”

11Nagsiling ang Ginoo sa iya, “Maghanda ka kag magkadto sa dalan nga
ginatawag Matadlong, kag didto sa balay ni Judas pangitaa ang isa ka tawo
nga taga-Tarso nga ginahingalanan kay Saulo. Nagapangamuyo sia,

12kag sa palanan-awon nakita niya ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay
Ananias nga nagapasulod kag nagatungtong sang iya mga kamot sa iya,
agod nga makakita sia liwat.”

13Nagsabat si Ananias, “Ginoo, madamo nga mga tawo ang nagsugid sa
akon nahanungod sini nga tawo kag sang malain nga mga butang nga
ginhimo niya sa imo mga tumoluo sa Jerusalem.

14Nag-abot sia sa Damasco nga may awtoridad halin sa pangulo nga mga
pari sa pagdakop sang tanan nga nagasimba sa imo ngalan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Ang Ginoo nagsiling sa iya, “Lakat ka, tungod kay ginpili ko sia sa pag-
alagad sa akon, kag sa pagpakilala sang akon ngalan sa mga Hentil, sa mga
hari kag sa mga taga-Israel.

16Kag ako mismo ang magapakita sa iya sang tanan nga dapat niya antuson
tungod sa akon ngalan.”

17Gani, naglakat si Ananias kag nagsulod sa balay sa diin yara si Saulo.
Gintungtong niya ang iya mga kamot kay Saulo nga nagasiling, “Utod Saulo,
ginpadala ako diri ni Ginoong Jesus nga nagpakita sa imo sa dalanon sang
nagapakadto ka diri. Ginpadala niya ako agod nga makakita ka liwat kag
mapun-an sang Espiritu Santo.”

18Sa gilayon nahulog halin sa mga mata ni Saulo ang daw sa mga himbis
sang isda kag nakakita sia liwat. Nagtindog sia kag ginbautisohan.

19Sang makakaon sia nagbalik ang iya kusog.

Si Saulo Nagwali sa Damasco

Nagtener si Saulo sing mga pila ka adlaw sa Damasco upod sa mga
gintuton-an.

20Kag sa gilayon nagkadto sia sa mga sinagoga kag nagwali nahanungod
kay Jesus nga nagasiling, “Anak sia sang Dios.”

21Natingala gid ang tanan nga nakabati sa iya kag nagpamangkot sila, “Indi
bala ini ang tawo nga nagapamatay sang mga nagasimba sa sini nga ngalan
sa Jerusalem? Indi bala nga nagkadto sia diri sa katuyoan nga dakpon yadto
nga mga tawo kag dalhon sila pabalik sa pangulo nga mga pari?”

22Pero nangingamhanan pa gid gani ang pagwali ni Saulo, kag iya
ginpamatud-an nga si Jesus amo ang Cristo, sa bagay nga ang mga Judio
nga nagaestar sa Damasco indi makasabat sa iya.

23Sang makaligad ang madamo nga mga inadlaw nagtipon ang mga Judio
kag nagplano sa pagpatay kay Saulo,

24ugaling may nanugid sini kay Saulo. Adlaw kag gab-i ginbantayan nila ang
mga pwerta sang siudad agod mapatay nila sia.

25Pero isa sadto ka gab-i ginsulod si Saulo sang iya mga sumolunod sa isa
ka tabig, kag ila ini gintunton pa gwa paagi sa ibabaw sang pader.

Si Saulo sa Jerusalem

26Nagkadto si Saulo sa Jerusalem kag nagtinguha sia sa pagpakig-impon
sa mga gintuton-an. Ugaling indi sila magpati nga isa na sia ka gintuton-an
kag nahadlok sila tanan sa iya.

27Pero ginbuligan sia ni Bernabe kag gindala sia sa mga apostoles.
Ginsaysay ni Bernabe sa ila kon paano ang pagkakita ni Saulo sang Ginoo

© 2012 Philippine Bible Society.

sa dalan kag didto ang Ginoo nagpagkighambal sa iya. Ginsugid man ni Bernabe sa ila kon daw ano ang kaisog ni Saulo sa pagwali sa ngalan ni Jesus sa Damasco.

28Gani si Saulo nagpakig-upod sa ila kag ginlibot niya ang bug-os nga Jerusalem sa pagwali nga may kaisog sa ngalan sang Ginoo.

29Naghambal man sia kag nagpakigbais sa mga Judio nga nagahambal sing Griego, pero patyon kuntani nila sia.

30Sang mahibaluan ini sang mga kautoran, gindul-ong nila si Saulo sa Cesarea kag ginpakadto sia sa Tarso.

31Kag sadto nga tion may kalinong ang iglesia sa bug-os nga Judea, Galilea kag Samaria. Nagbakod ini kag nagdugang paagi sa pagbulig sang Espiritu Santo samtang nagakabuhi ini sa pagtahod sa Ginoo.

Si Pedro sa Lida kag Jope

32Madamo nga mga lugar ang ginpangkadtuan ni Pedro, kag isa sadto ka tion nagbisita sia sa mga katawhan sang Dios nga nagaestar sa Lida.

33Didto nakita ni Pedro ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Eneas. Isa sia ka paralitiko kag wala gid sia makabangon sa iya higdaan sa sulod sang walo ka tuig.

34Nagsiling si Pedro sa iya, “Eneas, ginaayo ikaw ni Jesu-Cristo. Bangon ka kag himusa ang imo higdaan.” Sa gilayon nagbangon si Eneas.

35Ang tanan nga mga pumoluyo sa Lida kag sa Sarona nakakita kay Eneas, kag nagliso sila sa Ginoo.

36Sa Jope may isa ka tumoluo nga babayi nga ginahingalanan kay Tabita. (Ang iya ngalan sa Griego amo si Dorcas nga kon sayuron, “usa”.) Sa bug-os niya nga pagkabuhi naghimo sia sing maayo nga mga buhat kag nagmabinuligon sia sa mga imol.

37Sa sadto nga tion nagmasakit sia kag napatay. Ang bangkay niya ginsibinan kag ginhamyang sa isa ka kwarto sa ibabaw.

38Ang Jope indi gid man malayo sa Lida. Gani sang pagkabati sang mga gintuton-an nga didto si Pedro sa Lida, ginpakadto nila ang duha ka tawo didto sa pagpangabay sa iya, “Kon mahimo, mag-abot ka gilayon.”

39Gani nanghimos si Pedro kag nag-upod sa ila. Sang pag-abot niya didto ginpasaka nila sia sa kwarto sa ibabaw. Ginlibutan sia sang tanan nga mga babayi nga balo nga nagahinibi kag nagapakita sa iya sang mga bayu kag mga kunop nga nahimo ni Dorcas sang buhi pa sia.

40Ginpagwa sila tanan ni Pedro sa kwarto kag nagluhod sia sa pagpangamuyo. Sa tapos sini nagliso sia sa bangkay kag nagsiling,

© 2012 Philippine Bible Society.

“Bangon ka, Tabita!” Ginmuklat niya ang iya mga mata kag sang makita niya
si Pedro nagpungko sia.

41Gin-uyatan sia ni Pedro sa kamot kag ginpatindog. Dayon gintawag niya
ang mga tumoluo kag ang mga babayi nga balo kag gintugyan niya sa ila si
Tabita nga nabuhi.

42Naglapnag ang balita sa bug-os nga Jope kag madamo nga mga tawo ang
nagtuo sa Ginoo.

43Si Pedro nagtener sing madamo pa nga mga inadlaw sa Jope upod kay
Simon nga isa ka manugbulad sang panit.

Mga Binuhatan 10

Si Pedro kag si Cornelio

1May isa ka tawo sa Cesarea nga ginahingalanan kay Cornelio, isa ka
kapitan sang mga soldado nga Romanhon sa batalyon nga ginatawag “Ang
Batalyon Italyano.”

2Mainampuon sia nga tawo. Sia kag ang iya bug-os nga panimalay
nagasimba sa Dios. Daku gid ang iya nahimo sa pagbulig sa mga imol nga
mga Judio kag pirme gid sia nagapangamuyo sa Dios.

3Isa sadto ka hapon, sang mga alas tres ang takna, nakita niya sang
maathag ang isa ka palanan-awon nga ang anghel sang Dios nagsulod kag
nagsiling sa iya, “Cornelio!”

4Ginhimutaran niya ang anghel nga may kahadlok kag nagsiling, “Ano bala
ina, Ginoo?” Nagsabat ang anghel, “Ginbaton sang Dios ang imo mga
pangamuyo kag ang imo pagbulig sa mga imol. Gani iya ikaw ginasabat.

5Karon magpadala ka sing mga tawo sa Jope sa pagsugat sang isa ka tawo
nga ginahingalanan kay Simon Pedro.

6Bisita sia ni Simon nga manugbulad sang panit kag ang iya balay yara sa
higad sang baybay.”

7Dayon naghalin ang anghel kag gintawag ni Cornelio ang duha sang iya
mga suloguon kag ang isa ka soldado nga mainampuon, isa sang mga
masaligan nga nagaalagad sa iya.

8Ginsugiran niya sila kon ano ang natabo, kag ginpadala sila sa Jope.

9Sang madason nga adlaw, sang nagapakadto sila sa Jope kag malapit na
lang sila sa amo nga lugar, si Pedro nagsaka sa atop sang balay sa
pagpangamuyo. Nagahingudto gid sadto ang adlaw.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ginutom sia kag luyag niya magkaon. Samtang ginaaman ang pagkaon,
may nakita sia nga palanan-awon.

11Nakita niya nga nag-abri ang langit kag may nagapaubos sa duta nga daw
habol nga malapad nga ginatunton sa apat ka pamusod.

12Yara sa amo nga sulodlan ang tanan nga sahi sang mga kasapatan nga
nagalakat, kag ang mga sapat nga nagasaog sa duta kag ang mga pispis
sa talon.

13Kag may tingog nga nagsiling sa iya, “Magtindog ka, Pedro! Mag-ihaw ka
kag magkaon!”

14Pero nagsabat si Pedro, “Indi ako sina makahimo, Ginoo! Wala gid ako
nagakaon sang bisan ano nga nadagtaan ukon mahigko.”

15Ang tingog naghambal sa iya liwat, “Indi pagkabiga nga mahigko ang bisan
ano nga butang nga ginsiling sang Dios nga matinlo.”

16Katatlo suliton ini nga hitabo kag sa gilayon ginbatak yadto nga butang sa
langit.

17Karon nagpalibog si Pedro kon ano ang kahulogan sang palanan-awon
nga iya nakita. Sa sadto man nga tion nahibaluan na sang mga tawo nga
ginpadala ni Cornelio kon diin ang balay ni Simon kag yara na sila
nagatindog sa pwerta sang kudal.

18Nagpanawag kag nagpamangkot sila, “May bisita bala kamo diri nga
ginahingalanan kay Simon Pedro?”

19Nagapanghunahuna pa si Pedro kon ano ang kahulogan sang palanan-
awon sang magsiling ang Espiritu Santo sa iya, “Pamati ka! May tatlo ka
tawo diri nga nagapangita sa imo.

20Gani maghimos ka kag magpanaog kag indi ka magpangduhaduha sa
pag-upod sa ila kay ako ang nagpadala sa ila.”

21Gani nagpanaog si Pedro kag nagsiling sa mga tawo, “Ako ang
ginapangita ninyo. Ngaa nag-abot kamo?”

22Nagsabat sila, “Ginpadala kami ni Kapitan Cornelio, isa ka maayo nga
tawo nga nagasimba sa Dios kag ginataha sang tanan nga mga Judio. Ang
isa ka anghel sang Dios nagsiling sa iya nga agdahon ikaw sa iya balay agod
nga makapamati sia sang ihambal nimo.”

23Gin-agda ni Pedro ang mga tawo sa pagsulod, kag didto niya sila
ginpatulog. Sang madason nga adlaw nanghimos si Pedro kag nag-upod sa
ila. Ang pila sang mga kautoran halin sa Jope nag-upod man sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Sang madason nga adlaw nag-abot sila sa Cesarea sa diin nagahulat si
Cornelio upod sa iya mga pariente kag suod nga mga abyan nga iya gin-
agda.

25Sang nagapasulod na si Pedro, ginsugata sia ni Cornelio. Nagluhod si
Cornelio sa iya atubang kag nagsimba sa iya.

26Pero ginpatindog sia ni Pedro kag ginsingganan, “Tindog ka, kay tawo man
lang ako.”

27Nagpadayon si Pedro sa paghambal kay Cornelio, samtang nagapasulod
sila sa balay kag nakita niya ang madamo nga mga tawo nga nagtipon didto.

28Nagsiling si Pedro sa ila, “Kamo mismo nakahibalo gid nga ang isa ka
Judio wala ginatugoti sang iya pagtuluohan sa pagbisita ukon sa pag-upod
sa mga Hentil. Pero ang Dios nagpahayag sa akon, nga indi ko pagkabigon
ang bisan sin-o nga tawo nga mahigko ukon nadagtaan.

29Gani sang ginpasugoan ninyo ako sa pag-abot, wala ako magbalibad.
Karon nagapamangkot ako sa inyo, ngaa ginpakadto ninyo ako?”

30Nagsabat si Cornelio, “Apat na ka adlaw ang nagligad tubtob sa sini nga
takna, sang mga alas tres sang hapon, nagapangamuyo sa akon balay. Sa
hinali may nagtindog sa akon atubang nga isa ka tawo nga may masilaw
nga bayu,

31kag nagsiling sia, ‘Cornelio! Ginpamatian sang Dios ang imo pangamuyo
kag nakita niya ang imo pagbulig sa mga imol.

32Magpadala ka sing tawo sa Jope sa pagsugat sa isa ka tawo nga
ginahingalanan kay Simon Pedro. Nagadayon sia sa balay ni Simon nga
manugbulad sang panit kag ang iya balay yara sa higad sang baybay.’

33Gani ginpakadtuan ko ikaw sa gilayon kag karon maayo gid kay nag-abot
ka. Karon yari kami tanan sa presensya sang Dios, nga nagahulat sa
pagpamati sang bisan ano nga ginsugo sang Ginoo nga isiling mo.”

Ang Hambal ni Pedro

34Nagsugod si Pedro sa paghambal: “Karon natalupangdan ko nga matuod
gid, alalangay ang pagkabig sang Dios sang tanan nga mga tawo.

35Kay ang bisan sin-o nga nagakahadlok sa iya kag nagahimo sing
matarong, bisan ano ang iya rasa, nahamut-an sia sang Dios.

36Inyo nahibaluan ang mensahe nga iya ginpadala sa mga tawo sang Israel,
nga nagawali sang Maayong Balita sang paghidait paagi kay Jesu-Cristo
nga Ginoo sang tanan nga mga tawo.

37Inyo nahibaluan ang daku nga hitabo sa bug-os nga Israel, nga nagsugod
sa Galilea, sa tapos nga ginwali ni Juan ang mensahe sang pagbautiso.

© 2012 Philippine Bible Society.

38Nakahibalo man kamo nahanungod kay Jesus nga taga-Nazaret, kon
paano ang paghatag sang Dios sa iya sang Espiritu Santo kag gahom.
Nagkadto sia sa tanan nga mga lugar nga nagahimo sang maayo nga mga
buhat kag nagaayo sang tanan nga ginagamhan sang Yawa, kay ang Dios
kaupod niya.

39Mga saksi kami sang tanan nga ginhimo niya sa mga kabanwahanan sang
mga Judio kag sa Jerusalem. Dayon ginpatay nila sia paagi sa paglansang
sa iya sa krus,

40pero ginbanhaw sia sang Dios sa ikatlo nga adlaw. Ginpahayag sia,

41indi sa tanan nga mga tawo, kundi sa amon lang nga ginpili sang Dios
subong nga mga saksi. Sa tapos sia mabanhaw, nagkaon kag nag-inom
kami upod sa iya.

42Kag ginsugo niya kami sa pagwali sang Maayong Balita sa mga tawo kag
sa pagpamatuod nga sia amo ang ginpili sang Dios nga hukom sang mga
buhi kag sang mga patay.

43Ang tanan nga mga propeta naghambal nahanungod sa iya, nga ang tanan
nga magtuo sa iya pagapatawaron sang ila mga sala paagi sa gahom sang
iya ngalan."

Ginbaton sang mga Hentil ang Espiritu Santo

44Samtang nagahambal pa si Pedro, nagkunsad ang Espiritu Santo sa tanan
nga nagapamati sang iya ginahambal.

45Ang mga tumoluo nga mga Judio nga nag-upod kay Pedro halin sa Jope
natingala nga ang Dios nagbubo man sing dulot sang Espiritu Santo sa mga
Hentil.

46Kay nabatian nila sila nga nagahambal sa iban nga mga linggwahe kag
nagadayaw sang pagkagamhanan sang Dios. Nagsiling si Pedro:

47"Nabaton sini nga mga tawo ang Espiritu Santo subong nga kita man
nakabaton. Karon may makapugong bala sa ila sa pagpabautiso paagi sa
tubig?"

48Gani ginmanduan niya sila sa pagpabautiso sa ngalan ni Jesu-Cristo.
Dayon gin-agda nila sia sa pagpabilin upod sa ila sing mga pila ka adlaw.

Mga Binuhatan 11

Ang Panugiron ni Pedro sa Iglesia sa Jerusalem

1Ang mga apostoles kag ang mga kautoran sa bug-os nga Judea nakabati
nga ang mga Hentil nakabaton man sang pulong sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sang pagkadto ni Pedro sa Jerusalem, ginsaway sia sang mga tumoluo
nga nagapati nga kinahanglan magpatuli ang mga Hentil. Nagsiling sila,

3“Nanginbisita ikaw sa balay sang di-tinuli nga mga Hentil kag nagkaon ka
pa gani upod sa ila!”

4Gani ginsaysay ni Pedro sa ila ang tanan nga mga nahanabo halin sa
ginsugoran nga nagasiling:

5“Nagapangamuyo ako didto sa siudad sang Jope, sang makita ko ang isa
ka palanan-awon. May nakita ako nga daw isa ka habol nga malapad nga
ginatunton sa iya apat ka mga pamusod halin sa langit kag ini nagdulog sa
tupad nakon.

6Gin-usisa ko sing maayo ang unod sadto, kag nakita ko ang mga kasapatan
nga naanta kag talunon, mga sapat nga nagasaog sa duta, kag mga pispis
sa talon.

7Dayon nabatian ko ang tingog nga nagsiling sa akon, ‘Tindog ka Pedro,
mag-ihaw ka, kag magkaon!’

8Pero nagsiling ako, ‘Indi ako sina makahimo, Ginoo! Kay wala sang
pagkaon nga nadagtaan ukon mahigko nga nagsulod sa akon baba.’

9Ang tingog gikan sa langit nagsiling liwat, ‘Indi pagkabiga nga mahigko ang
bisan ano nga butang nga ginsiling sang Dios nga matinlo.’

10Katatlo suliton ini nga hitabo, kag sang ulihi ginbatak yadto tanan nga mga
butang pabalik sa langit.

11Sa sadto gid nga tion may tatlo ka tawo halin sa Cesarea nga nag-abot sa
balay nga akon ginadayunan. Ini sila ginpadala sa pagpangita sa akon.

12Ang Espiritu Santo nagsiling sa akon nga mag-upod ako sa ila nga indi
magpangduhaduha. Ining anom ka mga kautoran nga taga-Jope nag-upod
man sa akon sa Cesarea kag nagkadto kami tanan sa balay ni Cornelio.

13Nagsugid sia sa amon kon paano nga nakita niya ang isa ka anghel nga
nagatindog sa sulod sang iya balay kag nagsiling sa iya, ‘Magpadala ka sing
tawo sa Jope sa pagsugat sang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon
Pedro.

14Magahambal sia sa imo sang mga pulong nga magaluwas sa imo kag sang
imo bug-os nga panimalay.’

15Kag sang nagsugod ako sa paghambal, nagkunsad sa ila ang Espiritu
Santo subong sang pagkunsad niya sa aton sang una.

16Kag nadumdoman ko ang ginsiling sang Ginoo: ‘Si Juan nagbautiso paagi
sa tubig, pero pagabautisohan kamo paagi sa Espiritu Santo.’

© 2012 Philippine Bible Society.

17Maathag nga ginhatag man sang Dios sa mga Hentil ang iya man ginhatag
sa aton nga dulot sang nagtuo kita kay Ginoong Jesu-Cristo. Karon sin-o
bala ako nga magpugong sa Dios?”

18Sang pagkabati nila sini, gin-untatan nila ang ila pagsaway kay Pedro, kag
nagdayaw sila sa Dios nga nagasiling, “Ti kon amo, ginhatag man sang Dios
sa mga Hentil ang kahigayunan sa paghinulsol kag pagkabuhi!”

Ang Iglesia sa Antioquia

19Ang mga tumoluo nag-alaplaag tungod sang paghingabot nga nagsugod
sang pagpatay kay Esteban. Ang iban sa ila nakalambot tubtob sa Fenicia,
Cipre kag Antioquia nga nagasugid sang mensahe sa mga Judio lang.

20Pero ang iban nga mga tumoluo nga taga-Cipre kag Cirene nagkadto sa
Antioquia kag nagwali man sila sa mga Hentil nga nagasugid sa ila sang
Maayong Balita nahanungod kay Ginoong Jesus.

21Ang gahom sang Ginoo yara sa ila, kag madamo nga mga tawo ang
nagtuo kag nagliso sa Ginoo.

22Nag-abot ini nga balita sa iglesia sa Jerusalem, gani ginpadala nila si
Bernabe sa Antioquia.

23Sang pag-abot niya didto nakita niya kon paano ang pagbendisyon sang
Dios sa mga tawo. Nalipay sia sang iya nakita, kag ginlaygayan niya sila
tanan nga magmatutom kag magmalig-on sa Ginoo sa ila bug-os nga mga
tagipusoon.

24Si Bernabe maayo nga tawo, nga napun-an sang Espiritu Santo kag sang
pagtuo. Madamo nga mga tawo ang nadala sa Ginoo.

25Dayon nagkadto si Bernabe sa Tarso sa pagpangita kay Saulo.

26Sang makita niya si Saulo, gindala niya sia sa Antioquia. Sa sulod sang
isa ka tuig nagpakig-upod sila sa mga katapo sang iglesia kag nagpanudlo
sila sa madamo nga mga tawo. Didto sa Antioquia ang mga gintuton-an sa
nahauna nga tion gintawag nga mga Cristohanon.

27Sa sadto nga mga inadlaw may mga propeta nga nagkadto sa Antioquia
halin sa Jerusalem.

28Ang isa sa ila nga ginahingalanan kay Agabo nagtindog, kag sa gahom
sang Espiritu nagtagna nga may isa ka daku nga tiggulotom nga magaabot
sa bug-os nga kalibutan. (Natabo ini sang si Claudio amo ang Emperador.)

29Ang mga gintuton-an naghilisugot nga ang tagsatagsa sa ila magpadala
sing bulig sa mga kautoran nga nagaestar sa Judea suno sa ila masarangan.

30Gani, ginhimo nila ini kag ginpadala ang kwarta sa mga katigulangan sang
iglesia paagi kay Bernabe kag kay Saulo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Binuhatan 12

Dugang nga Paghingabot

1Sa sini man nga tion, si Haring Herodes nagsugod sa paghingabot sa pila
ka mga katapo sang iglesia.

2Ginpapatay niya si Santiago nga utod ni Juan paagi sa espada.

3Sang makita niya nga nalipay ang mga Judio sang iya ginhimo, ginpadakop
pa gid niya si Pedro. Ini natabo sa tion sang Piesta sang Tinapay nga Wala
sing Lebadora.

4Sang madakop nila si Pedro, ginsulod nila sia sa bilangguan sa diin
gintugyan sia agod bantayan sang apat ka grupo sang mga soldado nga ang
tagsa ka grupo may apat ka soldado. Si Herodes nagplano nga hukman sia
sa atubang sang mga tawo sa tapos ang Piesta sang Pascua.

5Gani, ginpriso si Pedro pero ang mga katapo sang iglesia nagpangamuyo
sa Dios sing hugot gid para sa iya.

Ginpagwa si Pedro sa Bilangguan

6Isa sadto ka gab-i sa wala pa ang adlaw nga ipaatubang ni Herodes si
Pedro sa mga tawo, nagatulog sia sa tunga sang duha ka gwardya. Nahigtan
sia sang duha ka kadena kag may mga gwardya nga nagabantay sa pwerta
sang bilangguan.

7Sa hinali nagpakita ang isa ka anghel sang Ginoo, kag nagsilak ang kapawa
sa bilangguan. Gin-uyog sang anghel ang abaga ni Pedro kag ginpukaw sia
nga nagasiling, “Dali! Bangon ka!” Kag sa gilayon nahukas ang mga kadena
sa iya mga kamot.

8Kag ang anghel nagsiling sa iya, “Hugta ang imo paha kag isuksok ang imo
mga sandalyas.” Gintuman ini ni Pedro. Ang anghel nagsiling sa iya,
“Magpangunop ka kag magsunod sa akon.”

9Ginsunod sia ni Pedro pa gwa sa bilangguan. Pero wala sia makahibalo
nga matuod ang ginhimo sang anghel; ang iya hunahuna nga nakakita sia
sang isa ka palanan-awon.

10Ginligaran nila ang nahauna nga balantayan sang mga gwardya kag ang
ikaduha kag nakalambot sila sa salsalon nga pwerta nga nagapadulong sa
siudad. Nag-abri ang pwerta sa iya lamang kaugalingon kag naggwa sila.
Nag-agi sila sa isa ka dalan kag sa gilayon ginbayaan sang anghel si Pedro.

11Dayon nakamarasmas si Pedro kon ano ang natabo sa iya, kag nagsiling
sia, “Karon nasiguro ko nga ginpadala sang Ginoo ang iya anghel, kag

© 2012 Philippine Bible Society.

ginluwas niya ako sa gahom ni Herodes kag sa tanan nga ginapaabot kuntani nga buhaton sang mga Judio sa akon.”

12Sang matalupangdan niya ini, nagkadto sia sa balay ni Maria nga iloy ni Juan nga ginahingalanan man Marcos. Madamo nga mga tawo ang nagtilipon didto kag nagapangamuyo.

13Nagpanuktok si Pedro sa pwertahan sa gwa, kag ang isa ka suloguon nga babayi nga ginahingalanan kay Roda, nagtan-aw kon sin-o ang nagapanuktok.

14Nakilala niya ang tingog ni Pedro, kag sa daku nga kalipay nagbalik sia nga wala pa niya maabrihi ang pwertahan, sa pagpahibalo nga si Pedro yara nagatindog sa gwa.

15Nagsiling sila sa iya, “Siguro nagbuang ka!” Pero nagpamilit sia nga yara gid si Pedro. Gani nagsabat sila, “Anghel niya ina.”

16Sa amo man nga tion, padayon ang pagpanuktok ni Pedro. Sang ulihi ila gin-abrihan ang pwertahan kag natingala gid sila sang makita nila sia.

17Ginsinyasan niya sila sang iya kamot nga maghipos, kag ginsaysay niya sa ila kon paano ang pagpagwa sang Ginoo sa iya sa bilangguan. Nagsiling sia, “Isugid ninyo ini sa kay Santiago kag sa iban nga mga kautoran.” Dayon naghalin sia kag nagkadto sa iban nga lugar.

18Sang pagkaaga nagkinagula ang mga gwardya, kay wala sila makahibalo kon ano ang natabo kay Pedro.

19Nagmando si Herodes nga pangitaon sia, pero wala gid nila sia makita. Gani ginpausisa niya ang mga gwardya kag nagmando nga pamatyon sila. Sa tapos sini si Herodes nagkadto sa Cesarea halin sa Judea kag nagtener didto sing pila ka adlaw.

Ang Pagkapatay ni Herodes

20Naakig gid si Herodes sa mga tawo sang Tiro kag Sidon. Gani nagkadto sila sing tingob sa pagpakigkita kay Herodes. Ginhaylo anay nila si Blasto sa pagbulig sa ila, kay sia amo ang mayordomo sang palasyo. Dayon nagkadto sila kay Herodes kag nagpangayo sing paghidait, tungod kay ang ila mga banwa nagakuha sang kalan-on sa rehiyon nga ginadumalahan sang hari.

21Sa gintalana nga adlaw, ginsuksok ni Herodes ang iya harianon nga bayu, nagpungko sa iya trono, kag nagpamulongpulong sa mga tawo.

22Nagsininggit ang mga tawo, “Indi na tawo ang nagahambal, kundi isa ka dios!”

© 2012 Philippine Bible Society.

23Sa gilayon ginhampak sang anghel sang Ginoo si Herodes tungod kay
wala niya ginhatag ang kadungganan sa Dios. Gin-uk-ok sia sang mga ulod
kag napatay.

24Sa amo man nga tion, nagpadayon ang paglapnag kag pagtubo sang
pulong sang Dios.

25Gintapos ni Bernabe kag ni Saulo ang ila bulohaton kag nagbalik sila halin
sa Jerusalem nga dala nila si Juan nga ginahingalanan man Marcos.

Mga Binuhatan 13

Ginpili kag Ginpadala si Bernabe kag si Saulo

1May mga propeta kag mga manunodlo sa iglesia sa Antioquia nga amo
sanday Bernabe, Simeon nga ginatawag Negro, Lucio nga taga-Cirene,
Manaen nga nagdaku kaupod ni Herodes nga Gobernador, kag Saulo.

2Sang nagasimba sila sa Ginoo kag nagapuasa, nagsiling sa ila ang Espiritu
Santo, “Paina para sa akon si Bernabe kag si Saulo, sa paghimo sang isa
ka hilikuton kay gintawag ko sila.”

3Dayon sa tapos sila makapuasa kag makapangamuyo, gintungtong nila
ang ila mga kamot sa ila kag ginpalakat sila.

Sa Cipre

4Gani, si Bernabe kag si Saulo nga ginpadala sang Espiritu Santo nagkadto
sa Seleucia, kag halin didto nagpanakayon sila pakadto sa Cipre.

5Sang pag-abot nila sa Salamina ginwali nila ang pulong sang Dios sa mga
sinagoga sang mga Judio. Kaupod nila si Juan nga ginahingalanan man
Marcos sa pagbulig sa ila sa mga bulohaton.

6Naglakat sila tubtob nga nakalambot sila sa Pafo nga yara sa pihak sang
isla kag didto nagkitaay sila sang isa ka madyikero nga ginahingalanan kay
Bar-Jesus. Isa sia ka Judio kag di-matuod nga propeta.

7Abyan sia ni Sergio Paulo, isa ka maalam nga tawo kag gobernador sang
isla. Ginpatawag sang gobernador si Bernabe kag si Saulo, tungod kay
luyag sia mamati sang pulong sang Dios.

8Pero ginpamalabagan sila ni Bar-Jesus, ang madyikero nga ginatawag man
Elimas. Ginhimulatan niya nga ipalikaw ang gobernador sa pagtuluohan.

9Kag si Saulo, nga ginatawag man nga Pablo, napun-an sang Espiritu Santo,
nagtulok sing tadlong sa madyikero

© 2012 Philippine Bible Society.

10kag nagsiling, “Anak ka sang Yawa! Kaaway ka sang tanan nga maayo!
Puno ka sang tanan nga dinaya! Waay patay ang imo pagpatiko sang mga
kamatuoran sang Ginoo!

11Karon, ang kamot sang Ginoo magakunsad batok sa imo, mabulag ka kag
indi ka makakita sang kapawa sa sulod sang pila ka adlaw.” Sa gilayon
ginkulapan sang madulom nga ambon ang mga mata ni Elimas kag
nagpangapkap sia sa pagpangita sang mga tawo nga magatuytoy sa iya,
paagi sa pag-uyat sang iya kamot.

12Sang makita sang gobernador ang natabo, nagtuo sia kag natingala gid
sang mga pagtulon-an nahanungod sa Ginoo.

Sa Antioquia sang Pisidia

13Halin sa Pafo, nagpanakayon si Pablo kag ang iya mga kaupdanan kag
nagdungka sila sa Perge, isa ka siudad sa Panfilia. Didto ginbayaan sila ni
Juan nga ginahingalanan man Marcos kag nagbalik sia sa Jerusalem.

14Halin sa Perge nagpadayon sila tubtob nga nakalambot sila sa Antioquia
sa Pisidia, kag sang Adlaw nga Inugpahuway nagkadto sila sa sinagoga kag
nagpungko didto.

15Sa tapos mabasa ang pila ka bahin sang Kasugoan ni Moises kag ang
mga sinulatan sang mga propeta, ang mga opisyales sang sinagoga
nagpadala sa ila sang isa ka mensahe: “Mga abyan, luyag namon nga
maghambal kamo sa mga tawo kon may yara kamo nga inughambal nga
makapabakod sa ila.”

16Nagtindog si Pablo, nagsenyas sang iya kamot kag nagsugod sa
paghambal: “Mga kasimanwa ko nga mga Israelinhon kag tanan nga mga
Hentil nga yari diri nga nagasimba sa Dios, pamatii ninyo ako!

17Ang Dios sining mga tawo sang Israel nagpili sang aton mga katigulangan
kag naghimo sa mga tawo nga isa ka daku nga pungsod, samtang didto sila
nagaestar subong nga mga dumoluong sa Ehipto. Ginpagwa sila sang Dios
sa Ehipto paagi sa iya daku nga gahom,

18kag sa sulod sang kwarenta ka tuig ginbatas niya sila sa desierto.

19Ginlaglag niya ang pito ka mga pungsod sa duta sang Canaan kag
ginhimo niya ang iya mga tawo nga mga tag-iya sang kadutaan

20sa sulod sang 450 ka tuig. “Sa tapos sini ginhatagan niya sila sing mga
hukom tubtob sa panahon ni Samuel nga propeta.

21Kag sang nagpangayo sila sang isa ka hari, ginhatag sang Dios sa ila si
Saul nga anak ni Kis, halin sa tribo ni Benjamin. Nanginhari sia nila sa sulod
sang kwarenta ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Sang mapahalin sia, ginhimo sang Dios si David nga hari nila. Amo ini ang
ginsiling sang Dios nahanungod sa iya: ‘Nakita ko si David nga anak ni Jesse
nga amo ang tawo nga nagapahamuot sa akon, kay isa sia ka tawo nga
magahimo sang tanan nga luyag ko ipahimo sa iya.’

23Si Jesus nga kaliwat ni David, amo ang ginhimo sang Dios nga
Manluluwas sang mga tawo sang Israel, suno sa iya ginsaad.

24Sa wala pa makasugod si Jesus sang iya bulohaton, nagwali si Juan sa
tanan nga mga tawo sang Israel nga magbiya sila sa ila mga sala kag
magpabautiso.

25Kag sang nagahingapos na si Juan sang iya bulohaton, nagsiling sia sa
mga tawo, ‘Sa inyo abi, sin-o bala ako? Indi ako ang ginapaabot ninyo. Pero
tandai ninyo! Magaabot sia nga ulihi lang sa akon, pero indi ako takos sa
paghubad sang higot sang iya mga sandalyas.’

26“Mga utod, mga kaliwat ni Abraham, kag tanan kamo nga mga Hentil nga
nagasimba sa Dios: sa aton ginpadala ining balita sang kaluwasan!

27Kay ang mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem kag ang ila mga pangulo
wala makahibalo nga si Jesus amo ang Manluluwas, kag wala man sila
makahangop sang mga pulong sang mga propeta nga ginabasa sa tagsa ka
Adlaw nga Inugpahuway. Pero sa ila pagkondenar kay Jesus natuman nila
ang mga gintagna sang mga propeta.

28Kag bisan nga wala sila sing may makita nga kabangdanan nga
pamatbatan sia sing kamatayon, ginpangayo nila kay Pilato nga ipapatay
sia.

29Kag sang nahimo na nila ang tanan nga ginsiling sang mga Kasulatan
nahanungod sa iya, gintaltal nila sia sa krus, kag ginbutang nila sia sa isa
ka lulobngan.

30Pero ginbanhaw sia sang Dios gikan sa mga minatay,

31kag sa madamo nga mga inadlaw nagpakita sia sa ila nga mga
nakapanglakaton upod sa iya halin sa Galilea pakadto sa Jerusalem. Karon
mga saksi niya sila sa mga taga-Israel.

32-33Kag yari kami diri sa pagdala sa inyo sang Maayong Balita: ang ginsaad
sang Dios sa aton mga katigulangan nga iya pagahimuon, iya na nahimo sa
aton nga mga kaliwatan nila, paagi sa iya pagbanhaw kay Jesus. Kay
nasulat sa ikaduha nga Salmo: ‘Ikaw ang Anak ko, nangin-amay mo ako sa
sini nga adlaw.’

34Kag nahanungod sa pagbanhaw sa iya gikan sa mga minatay, indi na gid
sia magbalik sa lawas nga madunot pa. Sa sini nga bagay nagsiling ang

© 2012 Philippine Bible Society.

Dios: ‘Ihatag ko sa inyo ang balaan kag pat-od nga mga pagpakamaayo nga
akon ginsaad kay David.’

35Kag sa isa pa gid ka bahin sang kasulatan, nagsiling sia: ‘Indi ka magtugot
nga ang imo matutom nga alagad madunot sa lulobngan.’

36Kay sa tapos si David makaalagad sa mga tinutuyo sang Dios sa iya
panahon, napatay sia kag ginlubong upod sang iya mga katigulangan, kag
nadunot sia.

37Pero yadtong isa nga ginbanhaw sang Dios gikan sa mga minatay wala
makaagom sang pagkadunot.

38-39Tanan kamo, mga utod ko, dapat makahibalo nga paagi kay Jesus
ginawali sa inyo ang mensahe nahanungod sa kapatawaran sang mga sala,
kag dapat kamo makahibalo nga ang tanan nga nagatuo sa iya ginahilway
sa tanan nga sala. Ini nga paghilway indi mahimo sang Kasugoan ni Moises.

40Gani, mag-andam kamo, agod nga ang mga ginsiling sang mga propeta
indi matabo sa inyo. Nagsiling sila:

41‘Tan-awa ninyo, kamo nga mga palayaguta! Magkatingala kamo kag
magkalamatay! Kay ang butang nga ginahimo ko sa inyo panahon isa ka
butang nga indi gid kamo magpati, bisan pa may isa nga magsaysay sini sa
inyo!’”

42Kag sang si Pablo kag si Bernabe nagapagwa sa sinagoga, gin-agda sila
sang mga tawo nga magbalik sa madason nga Adlaw nga Inugpahuway sa
pagsugid sa ila sang dugang pa nahanungod sini nga mga butang.

43Sang makahalin na ang mga tawo sa pagtilipon, si Pablo kag si Bernabe
ginsunod sang madamo nga mga Judio kag sang madamo nga mga Hentil
nga nakonbertir sa pagtuluohan sang mga Judio. Naghambal ang mga
apostoles sa ila kag ginpaisog sila sa pagpadayon sa pagkabuhi sa Dios
nga nanginmaayo sa ila.

44Sang madason nga Adlaw nga Inugpahuway halos ang tanan nga mga
pumoluyo sang banwa nagtipon sa pagpamati sang pulong sang Ginoo.

45Sang makita sang mga Judio ang kadamuon sang mga tawo, nahisa gid
sila kag naghambal sila batok sa mga ginpanghambal ni Pablo kag
ginpakahuy-an nila sia.

46Pero nagdugang pa gani ang kaisog ni Pablo kag ni Bernabe sa
paghambal kag nagsiling sila: “Kinahanglan gid nga ihambal sing una sa
inyo ang pulong sang Dios. Pero tungod kay ginasikway ninyo ini, kag wala
ninyo ginakilala nga takos kamo sa pagbaton sang kabuhi nga wala sang
katapusan, bayaan namon kamo kag magkadto sa mga Hentil.

© 2012 Philippine Bible Society.

47Kay amo ini ang sugo nga ginhatag sang Ginoo sa amon: ‘Ginbutang ko
ikaw nga manginkapawa sa mga Hentil, agod magdala sang kaluwasan para
sa bug-os nga kalibutan.’”

48Sang pagkabati sang mga Hentil sini nalipay sila kag gindayaw nila ang
mensahe sang Ginoo, kag yadtong mga ginpili para sa kabuhi nga wala sing
katapusan nangintumoluo.

49Naglapnag ang pulong sang Dios sa tanan nga lugar sadto nga rehiyon.

50Ugaling ginsugyot sang mga Judio ang kinilala nga mga tawo sa amo nga
siudad, kag subong man ang mga Hentil nga mga babayi nga manggaranon
nga nagasimba sa Dios. Ginsugdan nila ang paghingabot kay Pablo kag kay
Bernabe, kag gintabog nila sila pa gwa sa ila rehiyon.

51Gintaktak sang mga apostoles ang yab-ok sa ila mga tiil batok sa ila, kag
nagkadto sila sa Iconio.

52Ang mga gintuton-an sa Antioquia napun-an sang kalipay kag sang
Espiritu Santo.

Mga Binuhatan 14

Sa Iconio

1Amo man ini ang natabo sa Iconio: Nagkadto si Pablo kag si Bernabe sa
sinagoga sang mga Judio kag tungod sang ila pagpanghambal madamo nga
mga Judio kag mga Hentil ang nagtuo.

2Pero ang mga Judio nga indi magtuo nagsugyot sa mga Hentil kag naghilo
sang ila mga hunahuna batok sa mga kautoran.

3Nagtener didto sing madugay ang mga apostoles. Nagpadayon sila sa
pagwali nga may kaisog nahanungod sa Ginoo nga nagpamatuod nga ang
ila mensahe nahanungod sa iya daku nga kaayo matuod, paagi sa paghatag
sa ila sing gahom sa paghimo sing mga milagro kag katingalahan nga mga
buhat.

4May pagbinahinbahin ang mga pumoluyo sang siudad: may iban nga
nagdampig sa mga Judio, kag may iban nga nagdampig sa mga apostoles.

5Dayon nagplano ang iban sang mga Hentil kag ang iban sang mga Judio
upod sa ila mga pangulo. Ginkaisahan nila nga sakiton kag batuhon ang
mga apostoles.

6Sang mahibal-an ini sang mga apostoles nagpalagyo sila sa Listra kag sa
Derbe, mga siudad nga sakop sang Lacaonia, kag sa palibot nga mga lugar.

7Didto ginwali nila ang Maayong Balita.

© 2012 Philippine Bible Society.

Sa Listra kag sa Derbe

8May isa ka tawo didto sa Listra nga indi makalakat. Lupog sia halin sang
iya pagkatawo kag wala gid makalakat.

9Samtang nagapungko sia didto nagpamati sia sang mga ginhambal ni
Pablo. Nakita ni Pablo nga nagtuo sia kag sarang sia maayo, gani gintulok
sia ni Pablo sing tadlong

10kag ginsingganan sa mabaskog nga tingog, “Tindog ka sing tadlong sa imo
mga tiil!” Nagtumbo ang tawo kag naglakatlakat.

11Sang makita sang mga tawo ang ginhimo ni Pablo, nagsinggit sila sa ila
kaugalingon nga linggwahe sa Lacaonia nga nagasiling, “Ang mga dios
nanginsubong sang tawo kag nagpanaog sila sa aton!”

12Gintawag nila si Bernabe nga Zeus, kag si Pablo gintawag nila nga
Hermes tungod kay sia amo ang manughambal.

13Nahamtang sa gwa sang banwa ang templo sang dios nga si Zeus. Ang
pari ni Zeus nagdala sang toro nga mga baka kag mga bulak sa pwerta. Kay
luyag niya kag sang mga tawo nga dulotan ang mga apostoles sang halad.

14Sang mahibal-an ni Bernabe kag ni Pablo ang ila pagahimuon, gingisi nila
ang ila mga bayu kag nagdalagan sila sa tunga sang mga tawo nga
nagasinggit,

15“Mga abyan, ngaa bala nga ginahimo ninyo ini? Mga tawo man lang kami
nga kaangay ninyo! Yari kami diri sa pagdala sang Maayong Balita agod nga
magbiya kamo sining walay pulos nga mga butang kag magbalik sa buhi
nga Dios, nga amo ang nagtuga sang langit, duta, dagat, kag sang tanan
nga yara sa ila.

16Sang una gintugot niya sa tanan nga mga tawo sa paglakat sa ila
kaugalingon nga mga dalanon.

17Pero nagahatag sia pirme sang pagpamatuod sang iya kaugalingon paagi
sa maayo nga mga butang nga iya ginapanghimo: ginahatagan niya kamo
sang ulan halin sa langit kag mga patubas sa nagakaigo nga mga tinion.
Ginahatagan niya kamo sing pagkaon kag ginapuno niya ang inyo mga
tagipusoon sing kalipay.”

18Bisan amo na ini ang mga ginpanghambal sang mga apostoles, indi pa
nila mapunggan ang mga tawo sa pagdulot sa ila sing halad.

19May mga Judio nga nag-abot halin sa Antioquia sang Pisidia, kag halin sa
Iconio nga naghaylo sa mga tawo sa pagbuylog sa ila. Ginbato nila si Pablo,
kag ginsagnoy nila sia pakadto sa gwa sang banwa. Abi nila patay na sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Pero sang pagtipon sang mga gintuton-an sa palibot niya, nagbangon sia
kag nagbalik sa banwa. Sang madason nga adlaw nagkadto sila ni Bernabe
sa Derbe.

Ang Pagbalik sa Antioquia sa Siria

21Ginwali ni Pablo kag ni Bernabe ang Maayong Balita sa Derbe kag
madamo ang ila nadaog nga mangingintuton-an sang Ginoo. Sa tapos sini
nagbalik sila sa Listra kag nagpadayon sa Iconio, kag dayon nagkadto sila
sa Antioquia sa Pisidia.

22Ginpabakod nila ang mga tumoluo kag ginpaisog sila sa pagpadayon sa
pagtuo. Sa ila pagpanudlo nagsiling sila, “Madamo nga mga kabudlayan ang
aton dapat pagaagihan sa pagsulod sa Ginharian sang Dios.”

23Nagpili sila sa tagsa ka iglesia sing mga katigulangan kag upod sa mga
pagpangamuyo kag pagpuasa gintugyan nila sila sa Ginoo nga ila
gintuohan.

24Kag sang nakaagi sila sa mga lugar nga sakop sang Pisidia, nagkadto sila
sa Panfilia.

25Nagwali sila sang Maayong Balita sa Perge kag nagdulhog sila sa Atalia.

26Halin didto nagpanakayon sila pabalik sa Antioquia, ang lugar sa diin
gintugyan sila sa pag-atipan sang Dios tungod sang bulohaton nga natapos
na nila.

27Sang pag-abot nila sa Antioquia, gintipon nila ang mga katapo sang iglesia
kag ginsugid nila ang tanan nga ginhimo sang Dios paagi sa ila, kag kon
paano ang pagbukas sang Dios sang kahigayunan, agod magtuo ang mga
Hentil.

28Si Pablo kag si Bernabe nagtener didto sing madugay upod sa mga
gintuton-an.

Mga Binuhatan 15

Ang Paghinun-anon sa Jerusalem

1May mga tawo halin sa Judea nga nagkadto sa Antioquia kag nagtudlo sa
mga kautoran, “Indi kamo maluwas kon indi kamo magpatuli, suno sa
ginatudlo sang Kasugoan ni Moises.”

2Mainit ang pagpakigbais ni Pablo kag ni Bernabe batok sa ila nahanungod
sini, gani nagpamat-od ang mga kautoran nga palakton si Pablo kag si
Bernabe sa Jerusalem nga updan sang iban nga mga taga-Antioquia, agod

© 2012 Philippine Bible Society.

nga mapakigkitaan nila ang mga apostoles kag mga katigulangan sang iglesia nahanungod sini nga butang.

3Ginpalakat sila sang iglesia kag sa ila pag-agi sa Fenicia kag Samaria, nagsugid sila kon paano ang pagliso sang mga Hentil sa Dios. Nalipay gid ang tanan nga mga kautoran tungod sini nga balita.

4Sa ila pag-abot sa Jerusalem ginbaton sila sang iglesia kag sang mga apostoles kag sang mga katigulangan. Ginsugid nila ang tanan nga ginhimo sang Dios paagi sa ila.

5Pero may pila ka mga tumoluo nga sang una katapo sang partido sang mga Fariseo nga nagtindog kag nagsiling, “Kinahanglan nga tulion ang mga Hentil kag patumanon sang Kasugoan ni Moises.”

6Gani naghinun-anon ang mga apostoles kag ang mga katigulangan sang iglesia sa pagpatugsiling sini nga butang.

7Sa tapos sang malawig nga pagbaisay nagtindog si Pedro kag nagsiling, “Mga utod, inyo nahibaluan nga madugay na ako ginpili sang Dios sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Hentil, agod nga makabati sila sini kag magtuo.

8Kag ang Dios nga nakahibalo sang tagipusoon sang mga tawo nagpakita sang iya pagbaton sa mga Hentil paagi sa iya paghatag sa ila sang Espiritu Santo, subong sang iya paghatag man sini sa aton.

9Wala sia sing pinilian sa aton kag sa ila. Ginpatawad niya ang ila mga sala tungod kay nagatuo sila.

10Ti, karon, ngaa bala nga ginatilawan ninyo ang Dios sa pagpapas-an sa mga gintuton-an sang palas-anon nga indi gani madala sang aton mga katigulangan kag bisan kita mismo indi man makadala?

11Indi amo ina! Nagatuo kita nga paagi sa kaayo ni Ginoong Jesus ginluwas kita kag amo man sila.”

12Naghipos ang bug-os nga grupo sang mabatian nila ang tanan nga ginsugid ni Bernabe kag ni Pablo nahanungod sang mga katilingalahan kag mga milagro nga ginhimo sang Dios sa mga Hentil paagi sa ila.

13Sang makatapos sila hambal, si Santiago nagsiling, “Mga utod, pamatii ninyo ako!

14Bag-o lang ni Simon ginsaysay kon paano ginpakita sang Dios una ang iya kabalaka sa mga Hentil paagi sa pagkuha niya sa tunga nila sang mga tawo nga mangin-iya.

15Ang mga ginhambal sang mga propeta nagasinanto gid sa ginasiling sang kasulatan:

© 2012 Philippine Bible Society.

16‘Sa tapos sini magabalik ako, kag ibalik ko ang napukan nga ginharian ni
David, patindugon ko ini gikan sa iya pagkarumpag kag pabakuron ko ini
liwat, siling sang Ginoo.

17Gani ang tanan nga mga tawo magapalapit sa akon, ang tanan nga mga
Hentil nga akon gintawag nga mangin-akon kaugalingon.

18Amo ini ang ginasiling sang Ginoo nga madugay na nagpabutyag sini.’”

19Si Santiago nagpadayon sa pagsiling, “Ang akon panghunahuna amo ini:
indi na naton pagpabudlayan ang mga Hentil nga nagabalik sa Dios.

20Sa baylo, sulatan naton sila kag singganon nga indi sila magkaon sang
mga pagkaon nga nahalad sa mga diosdios, tungod kay nadagtaan ini,
maglikaw sila sa pagpakighilawas, kag indi magkaon sang mga sapat nga
napatay paagi sa pagkuga kag indi man magkaon sang dugo.

21Kay madugay na gid nga ginabasa ang Kasugoan ni Moises sa mga
sinagoga sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway kag ang iya mga pulong
ginawali sa tagsa ka banwa.”

Ang Sulat sa Hentil nga mga Tumoluo

22Dayon ang mga apostoles kag ang mga katigulangan sang iglesia kag ang
bug-os nga iglesia, naghisugot sa pagpili sang pila ka mga lalaki gikan sa ila
grupo, nga ipadala sa Antioquia upod kay Pablo kag kay Bernabe. Ginpili
nila si Judas nga ginatawag si Barsabas kag si Silas. Ini sila nga duha
ginataha gid sang mga kautoran.

23Nagpadala sila sang sulat paagi sa ila: “Kami nga mga apostoles kag ang
mga katigulangan sang iglesia, nga inyo mga utod, nagapadala sang amon
mga pag-abiabi sa tanan nga mga kautoran nga mga Hentil nga nagaestar
sa Antioquia, Siria kag Cilicia.

24Nakabati kami nga may mga tawo gikan sa amon nga nagkadto sa inyo
nga naggamo kag nagtublag sa inyo tungod sang ila mga ginpanghambal.
Wala kami maghatag sa ila sang mga pagtudlo sa paghimo sini.

25Gani naghinun-anon kami kag naghisugot sa pagpili sang mga tawo nga
ipadala sa inyo. Maupod sila sa aton pinalangga nga mga abyan nga si
Bernabe kag si Pablo

26nga nagrisgo sang ila mga kabuhi sa pag-alagad sa aton Ginoong Jesu-
Cristo.

27Gani, amon ginapadala sa inyo si Judas kag si Silas nga sila mismo
magasugid sa inyo sang amo man nga mga butang nga natugon sa sini nga
sulat.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Kay ginpakamaayo sang Espiritu Santo kag ginpakamaayo man namon
nga indi pag-ibutang sa inyo ang iban pa nga mga kabug-atan luas sa sining
kinahanglanon nga mga pagsulondan:

29indi kamo magkaon sang pagkaon nga nahalad sa mga diosdios. Indi
kamo magkaon sang dugo. Indi kamo magkaon sang mga sapat nga
napatay paagi sa kuga. Indi kamo magpakighilawas. Maayo gid sa inyo kon
maglikaw kamo sa paghimo sini nga mga butang. Paalam sa inyo."

30Ini nga mga mensahero ginpalakat kag nagkadto sila sa Antioquia, sa diin
gintipon nila ang bug-os nga grupo sang mga tumoluo kag ginhatag sa ila
ang sulat.

31Sang mabasahan sang mga tawo ang sulat, nalipay gid sila tungod sang
mensahe sang pagpabakod.

32Si Judas kag si Silas nga sila mismo mga propeta, naghambal sing
malawig sa mga utod sa pagpaisog kag sa pagpabakod sa ila.

33Sa tapos sila makapabilin didto sing pila ka adlaw, ginpalakat sila sang
mga kautoran sa paghidait, kag nagbalik sila sa mga nagpadala sa ila.

35Nagtener si Pablo kag si Bernabe sing pila ka adlaw sa Antioquia kag upod
sa iban nagpanudlo kag nagwali sila sang pulong sang Ginoo.

Nagbulagay si Pablo kag si Bernabe

36Sa tapos ang pila ka adlaw nagsiling si Pablo kay Bernabe, "Mabalik kita
sa tanan nga mga siudad nga aton ginwalihan sang pulong sang Ginoo kag
bisitahon ta ang mga kautoran agod nga mahibaluan ta kon paano sila sa
ila pagtuo."

37Luyag ni Bernabe nga dalhon upod sa ila si Juan nga ginahingalanan man
Marcos,

38pero ginhunahuna ni Pablo nga indi maayo nga dalhon sia tungod kay wala
sia nagpabilin upod sa ila tubtob sa katapusan sang ila bulohaton kundi
nagpauli sia kag ginbayaan niya sila sa Panfilia.

39Mainit ang ila pagbaisay kag nagbulagay sila: gindala ni Bernabe si Marcos
kag nagpanakayon sila pakadto sa Cipre,

40samtang si Pablo iya nagpili kay Silas kag naglakat sila sa tapos matugyan
sila sang mga kautoran sa pagtatap sang Ginoo.

41Ginlatas niya ang Siria kag Cilicia sa pagpabakod sang mga iglesia.

Mga Binuhatan 16

Si Timoteo Nag-upod kay Pablo kag kay Silas

© 2012 Philippine Bible Society.

[1]Nagpanglakaton si Pablo kag nakaabot sia sa Derbe kag sa Listra. May isa
ka gintuton-an nga nagaestar didto nga ginahingalanan kay Timoteo. Ang
iya iloy isa man ka tumoluo nga Judio, pero ang iya amay isa ka Griego.

[2]Ang tanan nga mga kautoran sa Listra kag sa Iconio naghambal nga si
Timoteo isa ka maayo nga tawo.

[3]Luyag ni Pablo nga dalhon si Timoteo upod sa iya, gani gintuli niya sia.
Ginhimo niya ini tungod kay ang tanan nga mga Judio nga nagaestar sa
sadto nga mga lugar nakahibalo nga Griego ang amay ni Timoteo.

[4]Kag sa ila pagpanghapithapit sa mga kabanwahanan, ginpaalinton nila sa
mga tumoluo ang mga pagsulondan nga ginkaisahan sang mga apostoles
kag mga katigulangan sang iglesia sa Jerusalem, kag ginsingganan sila nga
tumanon nila yadto nga mga pagsulondan.

[5]Gani nagbakod pa gid ang mga iglesia sa pagtuo kag nagdugang ang ila
kadamuon adlaw-adlaw.

Ang Palanan-awon ni Pablo sa Troas

[6]Nagpanglakaton sila sa mga kadutaan sang Frigia kag Galacia tungod kay
ang Espiritu Santo nagdumili sa ila sa pagwali sang mensahe sa probinsya
sang Asia.

[7]Sang nakalambot sila sa dulonan sang Misia, nagtinguha sila sa pagkadto
sa probinsya sang Bitinia, pero wala sila pagtugoti sang Espiritu ni Jesus.

[8]Gani nagpadayon sila sa paglakat nga nag-agi sa Misia kag nagdulhog
pakadto sa Troas.

[9]Sadto nga gab-i may palanan-awon si Pablo sa diin nakita niya ang isa ka
tawo nga taga-Macedonia nga nagatindog kag nagapakitluoy sa iya nga
nagasiling, “Tabok ka diri sa Macedonia kag tabangi kami!”

[10]Sa gilayon, sa tapos sining palanan-awon ni Pablo, naghimos kami sa
pagkadto sa Macedonia, kay napat-od namon nga ang Dios nagtawag sa
amon sa pagwali sang Maayong Balita sa mga pumoluyo didto.

Ang Pagkonbertir kay Lidya sa Filipos

[11]Nagsakay kami sa sakayan halin sa Troas kag deretso nga nagpadulong
kami sa Samotracia, kag sang madason nga adlaw nagdungka kami sa
Neapolis.

[12]Gikan didto nagkadto kami sa Filipos, ang labing daku nga siudad sa
distrito sang Macedonia nga ginagamhan sang mga taga-Roma. Nagtener
kami sing pila ka adlaw sa amo nga siudad.

[13]Sang Adlaw nga Inugpahuway naggwa kami sa siudad kag nagkadto sa
pangpang sang suba kay naghunahuna kami nga may lugar didto nga

© 2012 Philippine Bible Society.

ginatipunan sang mga Judio sa pagpangamuyo. Nagpungko kami kag nagsugilanon sa mga babayi nga nagtipon didto.

14Ang isa sang mga nagpamati sa amon amo si Lidya nga taga-Tiatira, isa ka manugbaligya sang tela nga granate nga malahalon. Isa sia ka babayi nga nagasimba sa Dios kag ginbuksan sang Ginoo ang iya painuino sa pagbaton sang mga ginhambal ni Pablo.

15Sa tapos mabautisohan sia kag ang tanan nga sakop sang iya panimalay, gin-agda niya kami, “Didto kamo dayon sa akon balay kon nagahunahuna kamo nga isa na ako ka matuod nga tumoluo sang Ginoo.” Sang ulihi ginbaton namon ang iya pangagda.

Sa Bilangguan sang Filipos

16Sang isa sadto ka adlaw, sang nagapakadto kami sa lugar nga ginatipunan sa pagpangamuyo, ginsugata kami sang isa ka ulipon nga babayi nga makasugid sang palaabuton tungod kay may espiritu nga malaut nga nagagahom sa iya. Nakapangwarta ang iya mga agalon paagi sa iya pagpanagna sang palaabuton.

17Ginsunod niya si Pablo kag kami samtang sia nagasinggit, “Ini nga mga tawo mga alagad sang Labing Mataas nga Dios! Ginawali nila sa inyo kon sa ano nga paagi kamo maluwas!”

18Ginhimo niya ini sa madamo nga mga inadlaw tubtob nga tinak-an si Pablo kag nagliso sia sa iya, kag ginsingganan niya ang espiritu, “Sa ngalan ni Jesu-Cristo ginamanduan ko ikaw sa paggwa sa iya!” Naggwa ang espiritu sa iya sa sadto gid nga tion.

19Sang matalupangdan sang iya mga agalon nga nadulaan sila sing kahigayunan nga makapangwarta, gindakop nila si Pablo kag si Silas kag ginsagnoy sila pakadto sa mga awtoridad nga ato didto sa plasa.

20Gindala nila sila sa mga opisyales nga Romanhon kag nagsiling, “Ini nga mga tawo mga Judio kag nagagamo sila diri sa aton siudad.

21Nagatudlo sila sing mga kinabatasan nga batok sa aton kasugoan. Mga Romanhon kita kag indi kita makabaton kag makahimo sini nga mga kinabatasan.”

22Madamo nga mga tawo ang nagpuli sa pagsakit sa ila. Ginpanggisi sang mga opisyales ang mga bayu ni Pablo kag ni Silas kag nagmando nga hanuton sila.

23Sa tapos nga mahanot sila sing madamo, ginbilanggo sila kag ang bantay sang bilangguan ginmanduan nga bantayan sila sing maayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Sang mabaton sang bantay ini nga mando, ginbutang niya sila didto sa
sulod gid nga selda kag gingapos ang ila mga tiil sa tunga sang mabug-at
kag mga gingutiban nga tapi.

25Sang mga tungang gab-i, nagpangamuyo si Pablo kag si Silas kag
nagkanta sa pagdayaw sa Dios, kag ang iban nga mga binilanggo
nagpamati sa ila.

26Sa hinali naglinog sing mabaskog kag nagtay-og ang bilangguan tubtob
sa iya mga sadsaran. Sa gilayon nag-abri ang tanan nga mga pwertahan
sang bilangguan kag nagkalahukas ang mga kadena sa tanan nga mga
binilanggo.

27Nagbugtaw ang bantay, kag sang makita niya nga nabuksan ang mga
pwertahan sang bilangguan, naghunahuna sia nga nakapalagyo ang mga
binilanggo. Gani gingabot niya ang iya espada sa tuyo nga manginmatay
sia.

28Pero nagsinggit si Pablo sing mabaskog, “Indi paghaliti ang imo
kaugalingon! Yari kami diri tanan!”

29Nagpangayo ang bantay sang suga kag dalidali sia nga nagsulod kag
nagluhod nga nagapalangurog sa atubang ni Pablo kag ni Silas.

30Dayon iya sila gindala pa gwa kag ginpamangkot, “Ano bala ang himuon
ko, mga sir, agod nga maluwas ako?”

31Nagsabat sila, “Magtuo ka kay Ginoong Jesus kag maluwas ka, ikaw kag
ang imo panimalay.”

32Kag ginwali nila ang pulong sang Ginoo sa iya kag sa tanan nga yara sa
iya balay.

33Sa sadto gid nga tion sang kagab-ihon gindala sila sang bantay kag
ginhugasan ang ila mga pilas kag sa gilayon ang bantay kag ang bug-os
niya nga panimalay ginbautisohan.

34Gindala niya si Pablo kag si Silas sa iya balay kag ginhatagan sila sang
pagkaon. Sia kag ang iya bug-os nga panimalay napuno sang kalipay
tungod kay karon nagatuo sila sa Dios.

35Sang madason nga aga ang mga awtoridad nga Romanhon nagpadala sa
mga pulis nga may mando, “Buy-i yadto nga mga tawo.”

36Kag nagsiling ang bantay kay Pablo, “Nagpadala sang mando ang mga
pangulo nga buy-an kamo nga duha ni Silas. Gani makagwa na kamo kag
makalakat sa paghidait.”

37Pero nagsiling si Pablo sa mga pulis, “Wala kami sing sala, pero ginhanot
kami nila sa atubang sang mga tawo, bisan kami mga pumoluyo sang Roma!
Dayon ginpabilanggo nila kami, kag karon pagwaon lang nila kami sing

© 2012 Philippine Bible Society.

tago? Indi mahimo! Kinahanglan magkadto diri ang mga pangulo nga Romanhon kag sila gid ang magpagwa sa amon."

38Ginsugid sang mga pulis ang mga ginhambal ni Pablo sa mga pangulo nga Romanhon kag sang pagkabati nila nga si Pablo kag si Silas mga Romanhon, kinulbaan sila.

39Gani, nagkadto sila sa bilangguan kag nagpangayo sila sing pasaylo, kag ginpagwa nila sila kag ginpangabay nga maghalin sila sa siudad.

40Sang makagwa si Pablo kag si Silas sa bilangguan nagkadto sila sa balay ni Lidya. Didto nagpakigkita sa ila ang mga kautoran kag sa tapos malaygayan nila sila sa pagpabakod sa ila, naglakat sila.

Mga Binuhatan 17

Sa Tesalonica

1Nag-agi si Pablo kag si Silas sa Anfipolis kag Apolonia kag nakaabot sila sa Tesalonica sa diin may isa ka sinagoga sang mga Judio didto.

2Suno sa iya kinabatasan nagkadto si Pablo sa sinagoga. Sa sulod sang tatlo ka simana nakigbais sia didto sa mga tawo kag gingamit niya ang mga Kasulatan

3sa pagsaysay kag sa pagpamatuod nga ang Cristo kinahanglan mag-antos kag mabanhaw gikan sa mga minatay. Nagsiling si Pablo, "Ining Jesus nga akon ginasugid sa inyo amo ang Cristo."

4Ang iban sa ila nahaylo sang iya ginsiling kag nagbuylog sila kay Pablo kag kay Silas. Nagbuylog man sa ila ang daku nga grupo sang mga Griego nga nagasimba sa Dios kag subong man ang madamo sang kinilala nga mga kababayin-an.

5Pero nahisa ang mga Judio kag gintipon nila ang iban nga mga hurong sa mga dalan. Sang makatipon sila sing madamo nga mga tawo nagtuga sila sang kinagamo sa bug-os nga siudad. Gingubat nila ang balay ni Jason sa pagpangita kay Pablo kag kay Silas agod madala sila sa atubang sang mga tawo.

6Pero sang wala nila sila makita, ila ginsagnoy si Jason kag ang pila ka mga kautoran sa atubang sang mga awtoridad sang siudad kag nagsinggit, "Ini nga mga tawo nagatuga sing gamo bisan diin lang. Karon nag-abot sila sa aton siudad

7kag gintago sila ni Jason sa iya balay. Ginalapas nila ang mga kasugoan sang Emperador kay nagasiling sila nga may isa pa ka hari nga ginahingalanan kay Jesus."

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang ila ginpanghambal nagpagamo sang mga tawo kag sang mga awtoridad sang siudad.

9Ginpabayad sang mga awtoridad si Jason kag ang iya mga kaupdanan sing piyansa, kag dayon ginbuy-an sila.

Sa Berea

10Sang pagkagab-i ginpadala sang mga tumoluo si Pablo kag si Silas pakadto sa Berea. Sang pag-abot nila didto, nagkadto sila sa sinagoga sang mga Judio.

11Ang mga tawo didto mas labi pa ka handa sa pagbaton sang ginatudlo sang sa mga taga-Tesalonica. Nagpamati sila nga may daku nga kakunyag sa mensahe kag ginausisa nila adlaw-adlaw ang mga Kasulatan kon bala ang ginahambal ni Pablo matuod gid.

12Madamo sa ila ang nagtuluo lakip ang kinilala nga mga babayi kag mga lalaki nga taga-Gresia.

13Pero sang nakabati ang mga Judio sa Tesalonica nga si Pablo nagwali man sa Berea sang pulong sang Dios, nagkadto sila didto kag ginsugyot nila ang mga tawo sa paggamo.

14Sa gilayon ginpalakat sang mga kautoran si Pablo pakadto sa baybayon, pero si Silas kag si Timoteo nagpabilin sa Berea.

15Ang mga tawo nga nagdul-ong kay Pablo nag-upod sa iya tubtob sa Atenas. Dayon nagbalik sila sa Berea nga dala ang tugon ni Pablo kay Silas kag kay Timoteo nga mag-apas sila sa iya gilayon.

Sa Atenas

16Samtang nagahulat si Pablo kay Silas kag kay Timoteo sa Atenas, natublag gid sia sang makita niya ang kadamuon sang mga diosdios sa siudad.

17Gani sa sulod sang sinagoga nagpakigbais sia sa mga Judio kag mga Hentil nga nagasimba sa Dios, kag nagpakigbais man sia adlaw-adlaw sa mga tawo nga masugata niya sa plasa.

18May mga Epicureo kag Estoico nga mga manunodlo nga nagpakigbais man sa iya. Ang iban sa ila nagpamangkot, “Ano bala ang ginasugid sining tikalon?” Ang iban nagsiling, “Daw lain naman ini nga mga dios ang ginawali niya.” Ginsiling nila ini tungod kay si Pablo nagwali nahanungod kay Jesus kag sang pagkabanhaw

19Gani gin-agda kag gindala nila si Pablo sa atubang sang konseho sang siudad nga ginatawag Areopago. Nagsiling sila sa iya, “Luyag namon mahibaluan ining bag-o nga pagtulon-an nga imo ginatudlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang iban nga mga butang nga amon nabatian sa imo ginatudlo bag-o sa
amon, gani luyag namon mahibaluan ang kahulogan sini.”

(21Kay ang tanan nga mga taga-Atenas kag subong man ang mga
dumoluong nga nagaestar didto wala na sing ginahimo kundi sa pagsugid
kag sa pagpamati sang labing bag-o nga mga butang.)

22Nagtindog si Pablo sa atubang sang konseho sang siudad kag nagsiling,
“Mga taga-Atenas! Nakita ko nga sa tanan nga butang tama gid sa inyo ka
relihiyoso.

23Kay sa akon paglibot sa inyo siudad kag sa pagtan-aw ko sang mga lugar
nga inyo ginasimbahan, may nakita man ako nga altar nga nasulatan, ‘Sa
Wala Makilal-i nga Dios.’ Gani ang inyo ginasimba nga wala ninyo makilala,
amo ang akon subong ginawali sa inyo.

24Ang Dios nga naghimo sang kalibutan kag sang tanan nga yara sa
kalibutan, amo ang Ginoo sang langit kag sang duta. Sia wala nagaestar sa
mga templo nga ginhimo sang mga tawo.

25Wala man sia nagakinahanglan sang bisan ano nga sarang mahatag sang
tawo paagi sa ila pagpangabudlay para sa iya, kay sia gid ang nagahatag
sang kabuhi kag ginhawa kag sang tanan nga mga butang sa tanan nga
mga tawo.

26Gikan sa isa ka tawo gintuga niya ang tanan nga mga rasa sang mga tawo
kag ginpaestar sila sa tanan nga bahin sang bug-os nga kalibutan.
Napahamtang na niya nga daan ang tanan nga mga panahon kag ang mga
dulonan sang mga lugar nga pagaestaran nila.

27Ginhimo niya ini agod nga pangitaon nila sia kag basi pa lang nga
mabatyagan nila sia sa ila pagpangita sa iya. Pero ang matuod nga ang Dios
indi malayo sa tagsatagsa sa aton,

28kay ‘Sa iya kita nagakabuhi, nagagiho kag nangin-amo.’ Subong sang
ginasiling sang iban sang inyo mga manugbinalaybay, ‘Kita man mga anak
niya.’

29Tungod kay mga anak kita sang Dios, indi kita maghunahuna nga ang
kinaugali sang Dios subong sang imahen nga nahimo sa bulawan, pilak
ukon bato, ukon ano man nga ginsilsil sang sampaton nga tawo.

30Ginpaligad sang Dios ang mga panag-on sang wala pa makakilala ang
mga tawo sa iya, pero karon iya ginasugo ang tanan nga mga tawo bisan
diin sa pagbiya sang ila malaut nga mga pagginawi.

31Kay may napat-od sia nga adlaw nga pagahukman niya sing matarong ang
bug-os nga kalibutan paagi sa isa ka tawo nga iya ginpili. Ginpamatud-an
niya ini sa tanan paagi sa iya pagbanhaw sang amo nga tawo!”

© 2012 Philippine Bible Society.

32Sang pagkabati nila kay Pablo nga nagahambal nahanungod sang pagkabanhaw sa mga minatay, ang iban sa ila nagyaguta sa iya, pero ang iban nagsiling sa iya, “Luyag kami mamati liwat sa imo nga nagahambal nahanungod sini nga butang.”

33Gani naghalin si Pablo sa sadto nga pagtililipon.

34May mga tawo nga nag-upod sa iya kag nagtuo, ang isa sa ila amo si Dionisio nga katapo sang konseho kag ang isa ka babayi nga ginahingalanan kay Damaris kag iban pa nga mga tawo.

Mga Binuhatan 18

Sa Corinto

1Sa tapos sini naghalin si Pablo sa Atenas kag nagkadto sa Corinto.

2Nagkitaay sila didto sang isa ka Judio nga ginahingalanan kay Aquila. Natawo sia sa Ponto kag bag-o lang sia mag-abot halin sa Italia kaupod sang iya asawa nga si Priscila, kay ginmanduan ni Emperador Claudio ang tanan nga mga Judio nga maghalin sa Roma. Nagpakigkita si Pablo sa ila,

3kag nagdayon sia kag nag-obra upod sa ila, tungod kay pareho ang ila palangitan-an nga amo ang paghimo sing mga tolda.

4Sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway nagpakigbais sia sa mga Judio kag mga Griego sa sinagoga sa tuyo nga mahaylo niya sila.

5Sang pag-abot ni Silas kag ni Timoteo halin sa Macedonia, masako si Pablo sa pagwali sang mensahe kag sa pagpamatuod sa mga Judio nga si Jesus amo ang Cristo.

6Sang ginpamatukan nila sia kag ginpasipalahan, gintap-ok niya ang yab-ok sa iya bayu sa pagprotesta nga nagasiling sa ila, “Kon indi kamo maluwas, kamo mismo ang balasulon kag wala na ako sing salabton. Sugod karon makadto ako sa mga Hentil.”

7Gani ginbayaan niya sila kag nagkadto sia sa pagdayon sa balay sang isa ka Hentil nga ginahingalanan kay Tito Justo. Nagasimba sia sa Dios, kag ang iya balay yara sa tupad gid sang sinagoga.

8Si Crispo nga pangulo sang sinagoga nagtuo sa Ginoo upod sa bug-os niya nga panimalay. Madamo nga mga taga-Corinto ang nakabati sang mensahe kag nagtuo kag nagpabautiso.

9Isa sadto ka gab-i si Pablo nakakita sing isa ka palanan-awon sa diin ang Ginoo nagsiling sa iya, “Indi ka magkahadlok, kundi magpadayon ikaw sa paghambal. Indi ka mag-untat,

© 2012 Philippine Bible Society.

10kay ako kaupod sa imo. Wala sing may makahalit sa imo, kay madamo
ang akon mga tawo sa sini nga siudad.”

11Gani sa sulod sang isa ka tuig kag tunga, nagtener si Pablo didto sa
pagtudlo sa mga tawo sang pulong sang Dios.

12Sang si Galion amo ang gobernador nga Romanhon sang Acaya, nagtipon
ang mga Judio kag ila gindakop si Pablo kag gindala sia sa hukmanan.

13Nagsiling sila, “Ini nga tawo nagapanghaylo sang mga tawo sa pagsimba
sa Dios sa paagi nga batok sa kasugoan!”

14Sang buot na si Pablo maghambal, nagsiling si Galion sa mga Judio, “Kon
nahanungod ini nga butang sa kalainan ukon kasal-anan nga nahimo,
matarong lang para sa akon nga magpailob ako sa inyo nga mga Judio.

15Pero tungod kay ang inyo ginasuayan nahanungod sa mga pulong kag
mga ngalan kag sang inyo kaugalingon nga kasugoan, indi ako
manginhukom sa amo nga mga butang. Kamo mismo ang dapat maghusay
sina!”

16Kag gintabog niya sila pa gwa sa hukmanan.

17Gindakop nila tanan si Sostenes nga pangulo sang sinagoga kag ginbunal
sia sa atubangan sang hukmanan, pero wala ini pagsapaka ni Galion.

Ang Pagbalik sa Antioquia

18Nagtener si Pablo sing madamo nga mga inadlaw sa Corinto upod sang
mga kautoran kag ugaling naghalin sa ila kag nagpanakayon sia pakadto sa
Siria kaupod kanday Priscila kag Aquila. Sa wala pa sila makapanakayon
nagpakalbo sia sa Cencreas tungod kay may panaad sia.

19Nagdungka sila sa Efeso sa diin ginbilin niya si Priscila kag si Aquila.
Nagkadto sia sa sinagoga kag nagpakigbais sa mga Judio.

20Ginpangabay sia sang mga tawo nga magpabilin sing madugay, pero indi
sia magpasugot.

21Sa baylo, nagsiling sia sa ila sang manuglakat na sia, “Kon pagbuot sang
Dios magabalik ako sa inyo.” Gani nagpanakayon sia halin sa Efeso.

22Sang pag-abot ni Pablo sa Cesarea, nagkadto sia sa Jerusalem kag gin-
abiabi niya ang iglesia kag dayon magkadto sa Antioquia.

23Sa tapos sia makatener didto sing pila ka adlaw, naglakat sia. Nag-agi sia
sa mga sakop sang Galacia kag Frigia nga nagapabakod sang tanan nga
mga gintuton-an.

Si Apolos Sa Efeso kag Corinto

© 2012 Philippine Bible Society.

24May isa ka Judio nga natawo sa Alejandria nga nag-abot sa Efeso.
Ginhingalanan sia kay Apolos. Isa sia ka maayo nga manughambal kag may
tuman sia nga kaalam sang mga Kasulatan.

25Gintudloan sia nahanungod sang Dalan sang Ginoo kag nagwali sia nga
may daku nga kapagsik kag husto ang iya pagpanudlo sang mga butang
nahanungod kay Jesus. Pero ang bautiso ni Juan amo lamang ang iya
nahibaluan.

26Naghambal sia sa mga tawo sa sinagoga nga may kaisog. Sang mabatian
sia ni Priscila kag ni Aquila, ila sia gin-agda sa ila balay sa diin ginsaysay
nila sa iya sing mas matul-id ang Dalan sang Dios.

27Dayon nagpamat-od si Apolos nga magkadto sa Acaya, gani ginbuligan
sia sang mga kautoran sa Efeso paagi sa pagsulat sa mga gintuton-an sa
Acaya, nga batunon gid nila sia. Sang pag-abot niya didto, daku gid ang
nabulig niya sa ila nga nangintumoluo paagi sa kaayo sang Dios.

28Tungod sang iya mapag-on nga mga pagsuay, iya ginlutos ang mga Judio
sa ila mga pagbaisay sa atubang sang mga tawo, paagi sa pagpamatuod sa
mga Kasulatan nga si Jesus amo ang Cristo.

Mga Binuhatan 19

Si Pablo sa Efeso

1Samtang didto si Apolos sa Corinto, si Pablo nag-agi sa interyor sang
probinsya tubtob nga nakaabot sia sa Efeso. May nakita sia didto nga mga
gintuton-an.

2Ginpamangkot niya sila, “Nabaton bala ninyo ang Espiritu Santo sang
magtuo kamo?” Nagsabat sila, “Wala gani kami makabati nga may Espiritu
Santo.”

3Ginpamangkot sila ni Pablo, “Ti, ano nga sahi sang bautiso ang nabaton
ninyo?” Nagsabat sila, “Ang bautiso ni Juan.”

4Nagsiling si Pablo sa ila, “Ang bautiso ni Juan para sa mga nagbiya sang
ila mga sala. Nagsiling si Juan sa mga taga-Israel nga magtuo sila sa isa
nga magaabot nga ulihi lang sa iya kag ini amo si Jesus.”

5Sang mabatian nila ini, ginbautisohan sila sa ngalan ni Ginoong Jesus.

6Gintungtong ni Pablo ang iya mga kamot sa ila kag nagkunsad ang Espiritu
Santo sa ila. Naghambal sila sa linggwahe nga indi mahangpan kag
naghambal man sila sang mensahe sang Dios.

7Mga dose sila tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Sa sulod sang tatlo ka bulan nagpadayon si Pablo sa pagsulod sa
sinagoga, kag sa wala sing kahadlok naghambal sia sa mga tawo kag
nagpakigbais sa ila, agod mahaylo niya sila nahanungod sang paghari sang
Dios.

9Pero batinggilan ang iban sa ila kag indi magtuo, kag ginpakalain pa nila
ang Dalan sang Ginoo sa atubangan sang bug-os nga grupo. Gani
ginbayaan sila ni Pablo kag gindala niya ang mga gintuton-an upod sa iya.
Adlaw-adlaw nagpakigsuay sia sa mga nagakadto sa balay tilipunan ni
Tirano.

10Nagpadayon ini sa sulod sing duha ka tuig, gani ang tanan nga mga tawo,
Judio ukon Hentil nga nagaestar sa probinsya sang Asia nakabati sang
pulong sang Ginoo.

Ang mga Kaanakan ni Sceva

11Madamo nga pinasahi nga mga milagro ang ginpanghimo sang Dios paagi
kay Pablo.

12Bisan ang mga panyo kag mga tampi nga nagamit niya, kon dalhon ini sa
mga masakiton, nagaayo sang ila mga balatian kag kon dalhon ini sa mga
ginagamhan sang mga yawa, nagagwa ang malaut nga mga espiritu sa ila.

13May mga Judio nga nagapangadtukadto bisan diin kag nagapanabog sang
malaut nga mga espiritu nga nagtilaw man sa paggamit sang ngalan ni
Ginoong Jesus. Nagsiling sila sa malaut nga mga espiritu, “Ginatabog ko
kamo sa ngalan ni Jesus nga ginawali ni Pablo.”

14Ang nagahimo sini amo ang pito ka mga anak nga lalaki ni Sceva nga isa
ka Pinakamataas nga Pari nga Judio.

15Pero ang malaut nga espiritu nagsiling sa ila, “Kilala ko si Jesus kag kilala
ko si Pablo, pero kamo inyo, sin-o bala kamo?”

16May kabaris nga ginsaruso sila sang tawo nga gingamhan sang malaut
nga espiritu kag nadaog niya sila tanan. Nagpalalagyo sila nga pilason kag
gisi ang ila mga bayu halin a balay sang tawo.

17Ang tanan nga mga Judio kag mga Hentil nga nagaestar sa Efeso nakabati
sini kag hinadlukan gid sila, kag napasidunggan pa gid ang ngalan ni
Ginoong Jesus.

18Madamo sang mga tumoluo ang nag-abot, kag sa atubang sang mga tawo,
gin-ako nila kag ginpahayag ang malain nga ila nahimo.

19Madamo sang mga madyikero ang nagdala sing tingob sang ila mga libro
kag nagsunog sini sa atubang sang tanan nga mga tawo. Ang bili sang tanan
nga mga libro nga ginsunog naglambot sa 50,000 ka pilak.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Sa sining gamhanan nga paagi ang pulong sang Ginoo nagpadayon sa
paglapnag kag madamo pa gid ang nagtuluo.

Ang Kinagamo sa Efeso

21Sa tapos mahanabo ini nga mga butang nagpamat-od si Pablo sa
pagpanglakaton sa Macedonia kag Acaya kag sa pagpadayon sa
Jerusalem. Nagsiling sia, “Sa tapos ako makakadto sa Jerusalem, dapat ko
man kadtuan ang Roma.”

22Gani ginpadala niya sa Macedonia si Timoteo kag si Erasto, ang duha niya
ka manugbulig, samtang sia iya nagpabilin sing madugay sa probinsya sang
Asia.

23Sa sadto nga mga inadlaw may daku nga kinagamo sa Efeso tungod sang
Dalan sang Ginoo.

24May isa ka platero nga ginahingalanan kay Demetrio nga nagapanghimo
sang tulotemplo nga pilak sang diosa nga si Artemis. Ini gingamit nga
sulondan sang mga templo kag naghatag sing maayo nga palangitan-an sa
iya mga tinawo.

25Gani ginpatawag niya ang iya tanan nga mga manug-obra kag ang iban
nga may kaangay sang iya palangitan-an. Nagsiling sia sa ila, “Mga abyan,
inyo nahibaluan nga ang aton maayo nga pangabuhi nagahalin sa sini nga
palangitan-an.

26Karon nakita kag nabatian ninyo ang ginahimo sining tawo nga si Pablo.
Nagasiling sia nga ang mga dios nga ginahimo sang tawo indi gid man mga
dios kag nagmadinalag-on sia sa paghaylo sa madamo nga mga tawo diri
sa Efeso kag halos sa bug-os nga probinsya sang Asia.

27Gani may katalagman nga ang aton palangitan-an pagapakalainon. Kag
indi lang ina, kundi may katalagman man nga ang templo sang bantog nga
diosa nga si Artemis manginwala sing pulos kag madula ang iya
pagkabantog—ang diosa nga ginasimba sang tanan sa Asia kag sa bug-os
nga kalibutan!”

28Sang mabatian ini sang mga tawo naakig gid sila kag nagsugod sila sa
pagsinggit, “Gamhanan si Artemis sang Efeso!”

29Ang kinagamo naglapnag sa bilog nga siudad. Dinakop sang mga tawo si
Gayo kag si Aristarco, duha ka mga taga-Macedonia nga nagpanglakaton
upod kay Pablo. Dinala sila sing dalidali sa palagwaan sing kalingawan.

30Gusto ni Pablo nga magkadto sa atubangan sang mga tawo, pero
ginpunggan sia sang mga gintuton-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

31May mga opisyales sang probinsya nga iya mga abyan nga nagpadala sa
iya sang mensahe nga nagapakitluoy nga indi sia magpakita sa palagwaan
sing kalingawan.

32Sa amo gid nga tion, indi na maghilibati ang pagtilipon. Ang iban nagsinggit
sang isa ka butang kag ang iban naman nagsinggit sing lain tungod kay ang
kalabanan sa ila wala gani makahibalo kon ano ang tuyo sang ila pagtililipon.

33Ang iban nga mga tawo naghunahuna nga si Alejandro amo ang may
salabton sini kay sia amo ang ginpakadto sang mga Judio sa atubang sang
mga tawo. Dayon si Alejandro nagsenyas sang iya kamot sa mga tawo nga
maghipos kag nagtinguha sia sa paghambal sa mga tawo sa pagpangapin.

34Pero sang matalupangdan nila nga isa sia ka Judio, nagsagad sila tanan
singgit sing tingob sa sulod sang duha ka oras: “Gamhanan si Artemis sang
Efeso!”

35Sang ulihi napahipos gid man sang sekretaryo sang siudad ang mga tawo.
Nagsiling sia, “Mga taga-Efeso, ang tanan nga mga tawo nakahibalo nga
ang siudad sang Efeso amo ang manugtatap sang templo ni Artemis nga
gamhanan kag sang balaan nga bato nga nahulog halin sa langit.

36Wala sing may makapanghiwala sini nga mga butang. Gani,
magpakatawhay kamo kag indi kamo magpadasudaso.

37Gindala ninyo ini nga mga tawo diri, bisan nga ini sila wala magpangawat
sa mga templo ukon magpasipala sa aton diosa.

38Kon may panumbongon si Demetrio kag ang iya mga tinawo batok sa kay
bisan sin-o, may mga korte kag may mga awtoridad kita. Didto nila dalhon
ang ila mga panumbongon.

39Pero kon may ara pa gid iban nga butang nga luyag ninyo, kinahanglan
husayon ini sa isa ka pagtililipon sang mga pumoluyo suno sa kasugoan.

40Kay may katalagman nga isumbong kita sa pagpanggamo tungod sang
natabo sa sini nga adlaw. Wala kita sing ibalibad sa sini tanan nga kinagamo
kag wala kita sing mahatag nga katarungan sa paghimo sini.”

41Sa tapos sia makahambal sini ginpapauli niya ang mga tawo.

Mga Binuhatan 20

Sa Macedonia kag Acaya

1Sang mag-untat na ang kinagamo, gintipon ni Pablo ang mga gintuton-an
kag sa tapos sia makalaygay sa pagpabakod sa ila, nagpaalam sia sa ila.
Dayon sang makahalin sia nagkadto sia sa Macedonia.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Madamo nga mga lugar ang ginpangadtuan niya didto kag ginpabakod niya
ang mga tawo paagi sa pagwali sang madamo nga mga mensahe. Nagkadto
sia dayon sa Acaya,

3sa diin nagtener sia sing tatlo ka bulan. Sang nagapanghanda sia sa
pagkadto sa Siria, nasapwan niya nga nagaplano ang mga Judio batok sa
iya, gani nagpamat-od sia nga magbalik paagi sa Macedonia.

4Nag-upod sa iya si Sopater nga anak ni Pirro nga taga-Berea. Subong man
nag-upod si Aristarco kag si Segundo nga mga taga-Tesalonica. Nag-upod
man si Gayo nga taga-Derbe, kag si Timoteo, kag ang mga taga-Asia nga
si Tiquico kag si Trofimo.

5Nag-una sila kag ginhulat nila kami sa Troas.

6Sa tapos ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora, nagpanakayon
kami halin sa Filipos kag sa ikalima nga adlaw nag-abot kami sa ila sa Troas,
sa diin nagtener kami sing isa ka simana.

Ang Katapusan nga Pagbisita ni Pablo sa Troas

7Sang Sabado sing gab-i nagtipon kami sa pagpamihakpihak sang tinapay.
Nagwali si Pablo sa mga tawo kag nagpadayon sia tubtob sang tungang
gab-i tungod kay malakat na sia sa madason nga adlaw.

8Madamo ang mga suga sa kwarto sa ibabaw sa diin kami nagatipon.

9May isa ka pamatan-on nga ginahingalanan kay Eutico nga nagapungko sa
bintana. Ginatuyo sia samtang nagahambal si Pablo. Sang ulihi
nahamuokan sia sa pagtulog kag nahulog sa duta halin sa ikatlo nga
panalgan. Kag sang paghakwat nila sa iya, patay na sia.

10Pero nagpanaog si Pablo, ginhap-an niya kag ginhakos ang pamatan-on
kag nagsiling, “Indi kamo magpakulba, buhi pa sia!”

11Dayon nagbalik sia sa ibabaw, nagpamihakpihak sang tinapay kag
nagkaon. Nagpadayon sia sa paghambal sa ila sa malawig nga tion, tubtob
sa pagbutlak sang adlaw kag pagkatapos, naglakat sia.

12Gindala nila ang pamatan-on pauli nga buhi kag daku gid ang ila kalipay.

Halin sa Troas pa Mileto

13Nag-una kami sa sakayan kag nagpanakayon pakadto sa Ason, sa diin
hapiton namon si Pablo kag pasakyon. Amo ini ang tugon niya sa amon
tungod kay malakat lang sia pakadto didto.

14Sang pagkitaay namon sa Ason ginpasakay namon sia kag nagpadulong
kami sa Mitilene.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nagpanakayon kami halin didto kag nagdungka kami sang madason nga
adlaw sa Quio. Sang madason pa gid nga adlaw nag-abot kami sa Samos
kag sang madason pa gid nga adlaw nagdungka kami sa Mileto.

16Nagpamat-od si Pablo nga indi maghapit sa Efeso, agod indi sia
magdugay sa probinsya sang Asia kay nagadali sia nga makaabot sa
Jerusalem, sa adlaw sang Pentecostes kon mahimo.

Ang Katapusan nga Hambal ni Pablo sa mga Katigulangan sang Iglesia sa Efeso

17Sang didto si Pablo sa Mileto nagpadala sia sang mensahe sa Efeso nga
nagpangabay sa mga katigulangan sang iglesia nga pakigkitaan sia.

18Sang pag-abot nila nagsiling sia sa ila, “Nahibaluan ninyo kon paano ang
akon pagkabuhi sa tanan nga tion sang kaupod pa ninyo ako, sumugod sang
una nga adlaw sang pag-abot ko sa probinsya sang Asia.

19Nag-alagad ako sa Ginoo sa tuman nga pagpaubos kag sa madamo nga
mga luha, bisan pa nga binudlayan ako tungod sang mga paghingabot sang
mga Judio.

20Nakahibalo kamo nga wala sing hawidhawid ang pagbulig ko sa inyo sa
bisan ano sa akon pagwali kag pagtudlo sa inyo, sa inyo pagtipon sing tingob
kag sa inyo mga balay.

21Ginpaandaman ko sing alalangay ang mga Judio kag mga Hentil nga
kinahanglan mag-untat sila sa pagpakasala kag magliso sa Dios kag magtuo
sa aton Ginoong Jesus.

22Kag karon makadto ako sa Jerusalem sa pagtuman sang sugo sang
Espiritu Santo kag wala ako makahibalo kon ano ang matabo sa akon didto.

23Ang akon lang nahibaluan amo nga ang Espiritu Santo nagapaandam sa
akon nga sa tagsa ka siudad ang bilangguan kag ang mga kasakitan
nagahulat sa akon.

24Pero ginakabig ko nga ang akon kabuhi wala sang bili sa akon. Ang luyag
ko lang amo ang pagkompleto sang akon bulohaton kag pagtapos sang
tulomanon, nga ginhatag sa akon ni Ginoong Jesus nga amo ang pagwali
sang Maayong Balita nahanungod sang daku nga kaayo sang Dios.

25“Nalibot ko na kamo tanan sa akon pagwali sang paghari sang Dios. Kag
karon nahibaluan ko nga indi na ninyo ako makita liwat.

26Gani ginasiling ko sa inyo sa sini nga adlaw nga kon may yara sa inyo nga
indi maluwas, wala na ako sing salabton.

27Kay wala sing hawidhawid ang akon pagwali sa inyo sang bug-os nga
katuyoan sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Bantayi ang inyo mga kaugalingon kag subong man ang tanan nga panong
nga gintugyan sa inyo sang Espiritu Santo. Tatapa ninyo ang iglesia sang
Dios nga iya naangkon paagi sa iya kaugalingon nga dugo.

29Nahibaluan ko nga kon makahalin na ako, may mga lobo nga mapintas
nga magasulod sa inyo kag magahalit sang panong nga wala sing luoyluoy.

30Kag magaabot ang tion nga bisan sa inyo grupo may mga tawo nga
magasugid sing mga binutig sa pagpatalang sang mga gintuton-an agod
magsunod sa ila.

31Gani, magbantay kamo, kag dumdomon ninyo nga madamo nga mga luha
ang akon ginpatulo sa adlaw kag gab-i sa akon pagtudlo sa tagsa sa inyo
sa sulod sang tatlo ka tuig.

32“Kag karon ginatugyan ko kamo sa pagtatap sang Dios kag sa mensahe
sang iya daku nga kaayo. Sia sarang makapabakod kag makahatag sa inyo
sing mga palanublion nga ginatigana niya para sa tanan niya nga mga tawo.

33Wala ako magkaibog sang inyo pilak, bulawan ukon bayu.

34Kamo mismo nakahibalo nga nag-obra ako paagi sining akon mga kamot
agod nga masakdag ko ang akon mga kinahanglanon kag ang iya sang akon
mga kaupdanan.

35Ginpakita ko sa inyo sa tanan nga bagay, nga paagi sa tudo nga
pagpangabudlay dapat kita magbulig sa mga maluya kag aton dumdomon
ang ginsiling sang aton Ginoong Jesus, ‘May labi nga kalipay ang paghatag
sang sa pagbaton.’”

36Sa tapos makahambal si Pablo, nagluhod sia kaupod nila kag
nagpangamuyo.

37Naghinibi sila tanan sang paghakos nila sa iya kag sang ila paghalok kag
pagpaalam sa iya.

38Nasuboan gid sila sa iya pagsiling nga indi na gid sila magkitaay liwat. Kag
gindul-ong nila sia sa sakayan.

Mga Binuhatan 21

Si Pablo Nagkadto sa Jerusalem

1Nagpaalam kami sa ila kag nagtulak. Nagpanakayon kami sing deretso kag
nag-abot sa Coos. Sang madason nga adlaw nagpa-Rodas kami kag halin
didto nagpadayon kami sa Patara.

2Nakakita kami didto sing isa ka sakayan nga manugpadulong sa Fenicia.
Gani nagsakay kami kag nagtulak.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Sang nakalambot kami sa lugar sa diin malantawan namon ang Cipre,
nagpadulong kami sa bagatnan nayon pakadto sa Siria. Nagdungka kami
kag nagtakas sa Tiro sa diin nagdiskarga ang sakayan.

4May nasapwan kami didto nga mga gintuton-an kag nagdayon kami sa ila
sa sulod sang isa ka simana. Paagi sa gahom sang Espiritu ginsingganan
nila si Pablo nga indi magkadto sa Jerusalem.

5Pero sang matapos ang isa ka simana nga pag-upod namon sa ila, naghalin
kami kag nagpadayon sa pagpanakayon. Tanan sila, upod ang ila mga
asawa kag mga kabataan nagdul-ong sa amon sa gwa sang siudad. Didto
sa baybayon, nagluhod kami tanan kag nagpangamuyo.

6Sang makapaalam kami sa isa kag isa, nagsakay kami sa sakayan kag sila
nagpauli.

7Nagpadayon kami sa amon pagpanakayon gikan sa Tiro pakadto sa
Tolemaida, sa diin nagpakigkita kami sa mga kautoran didto kag nagtener
kami sa ila sing isa ka adlaw.

8Sang madason nga adlaw naglakat kami kag nakaabot sa Cesarea.
Nagkadto kami sa balay ni Felipe nga manugwali sang Maayong Balita, kag
didto kami nagdayon. Isa sia sang pito ka mga tawo nga napilian nga
manugbulig sa Jerusalem.

9May apat sia ka mga anak nga dalaga nga nagawali sang mensahe sang
Dios.

10Mga pila na kami ka adlaw didto sang mag-abot ang isa ka propeta nga
ginahingalanan Agabo nga naghalin sa Judea.

11Nagkadto sia sa amon kag ginkuha niya ang paha ni Pablo kag gingapos
ang iya kaugalingon nga mga tiil kag mga kamot sini kag nagsiling sia, “Ini
amo ang ginasiling sang Espiritu Santo: Ang tag-iya sini nga paha
pagagapuson subong sini sang mga Judio sa Jerusalem, kag itugyan nila
sia sa mga Hentil.”

12Sang mabatian namon ini, kami kag ang iban nga mga tawo didto
nagpangabay kay Pablo nga indi magkadto sa Jerusalem.

13Pero nagsabat sia, “Ngaa nagahinibi kamo kag ginapasubo ninyo ako?
Handa ako indi lamang sa pagpagapos sa Jerusalem, kundi bisan pa
mapatay tungod kay Ginoong Jesus.”

14Indi gid sia magpamati sa amon. Gani wala kami magpamilit sa iya, kundi
nagsiling na lang kami, “Kabay nga matuman ang kabubot-on sang Ginoo.”

15Sang makatener kami didto sing pila ka adlaw, ginhimos namon ang amon
mga dala kag nagtaklad kami sa Jerusalem.

© 2012 Philippine Bible Society.

16May mga gintuton-an halin sa Cesarea nga nag-upod man sa amon kag
gin-upod nila kami sa balay ni Mnason nga taga-Cipre sa diin kami
madayon. Sia tumoluo halin pa sang una.

Ginbisitahan ni Pablo si Santiago

17Sang pag-abot namon sa Jerusalem, ginbaton kami sing malipayon sang
mga kautoran.

18Sang madason nga adlaw, si Pablo nag-upod sa amon sa pagpakigkita
kay Santiago, kag ang tanan nga mga katigulangan sang iglesia yadto didto.

19Gin-abiabi sila ni Pablo kag ginsugiran niya sila sang tanan nga ginhimo
sang Dios sa mga Hentil paagi sa iya tulomanon.

20Kag sang makabati sila sa iya, nagdayaw sila tanan sa Dios. Dayon
nagsiling sila kay Pablo, “Kita mo, utod Pablo, linibo ka mga Judio ang
nagtuluo kag sila tanan masinulondon gid sa Kasugoan.

21May nagpanugid sa ila nga nagapanudlo ka sa tanan nga mga Judio nga
nagaestar sa mga pungsod sang mga Hentil nga magsikway sang
Kasugoan ni Moises. Nagasiling pa kuno ikaw nga indi sila magpatuli sang
ila mga kabataan ukon magsunod sang mga pagsulondan sang mga Judio.

22Mabatian gid nila nga nag-abot ka diri. Gani ano ang himuon naton?

23Himua ang amon ginasiling sa imo. May apat diri ka mga tawo nga may
ginsumpaan.

24Mag-upod ka sa ila kag magbuylog sa ila seremonya sang pagpaninlo kag
bayari ang ila balayran agod sarang na sila makapakalbo. Sa sini nga paagi
ang tanan makahibalo nga indi matuod ang bisan ano nga mga butang nga
ginpanugid sa ila nahanungod sa imo kay makita nila nga ikaw nagatuman
sang Kasugoan ni Moises.

25Kon nahanungod sa mga Hentil nga nagtuluo, nakapadala kami sang sulat
sa ila nahanungod sang ginkaisahan namon nga indi gid sila magkaon sang
nahalad sa mga diosdios ukon sang dugo ukon sang mga sapat nga napatay
paagi sa pagkuga, kag indi sila magpakighilawas.”

26Gani nag-upod si Pablo sa sini nga mga tawo kag sang madason nga
adlaw nagbuylog sia sa ila sa paghimo sang seremonya sa pagpaninlo. Sa
tapos sini nagkadto sia sa Templo sa pagpahibalo sa ila kon san-o matapos
ang ila pagpaninlo, kag kon san-o magdulot sang halad para sa tagsa sa ila.

Si Pablo Gindakop sa Templo

27Sang madali na lang matapos ang pito ka adlaw sang pagpaninlo, may
mga Judio gikan sa probinsya sang Asia nga nakakita kay Pablo sa Templo.
Ginsugyot nila ang tanan nga mga tawo kag gindakop nila si Pablo.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Nagsinggit sila, “Mga taga-Israel, bulig kamo! Amo ini ang tawo nga
nagapanudlo sa bisan diin sia magkadto batok sa mga tawo sang Israel,
batok sa Kasugoan ni Moises kag batok sa sini nga Templo. Kag karon
nagdala pa sia sa Templo sang mga Hentil kag gindagtaan niya ining balaan
nga lugar!”

(29Nagsiling sila sini tungod kay nakit-an nila si Trofimo nga taga-Efeso nga
kaupod ni Pablo sa siudad, kag naghunahuna sila nga gindala sia ni Pablo
sa Templo.)

30Nagkinagula ang bilog nga siudad kag ang mga tawo nagdinaguso sa
pagdakop kay Pablo kag ginsagnoy sia nila pa gwa sa Templo. Sa gilayon
gintakpan ang mga pwertahan sang Templo.

31Sang buot na kuntani patyon sang mga tawo si Pablo, may nagpahibalo
sa kumander sang mga soldado nga Romanhon nga ang bug-os nga
Jerusalem nagkinagamo.

32Sa gilayon ang kumander nagdala sing mga soldado upod sa ila mga
opisyales kag nagdalidali sa pagkadto sa nagatipon nga mga tawo. Sang
makita sang mga tawo ang kumander kag ang mga soldado gin-untatan nila
ang pagbakol kay Pablo.

33Kinadtuan sang kumander si Pablo kag gindakop kag nagmando nga
gapuson sia sing duha ka kadena. Dayon nagpamangkot ang kumander,
“Sin-o bala ini nga tawo kag ano ang iya nahimo?”

34Lainlain nga mga sabat ang iya nabatian. Tungod sang tama gid nga
pagkinagula indi mahibaluan sang kumander kon ano gid ang natabo. Gani,
ginmanduan niya ang iya mga tinawo nga dalhon si Pablo sa baraks.

35Nadala gid man nila sia sa hagdanan, kag dason napilitan sila sa pagpas-
an sa iya tungod kay akig gid ang mga tawo nga

36nagalagas kay Pablo kag nagasinggit, “Patya sia!”

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon

37Sang dalhon na nila kuntani si Pablo sa sulod sang baraks, nagsiling sia
sa kumander: “May ihambal kuntani ako sa imo.” Nagpamangkot ang
kumander, “Makahambal ka man gali sang Griego?

38Kon amo, indi ikaw ang Ehiptohanon nga sang wala lang madugay
nagsugod sang rebulosyon kag nagpangulo sang 4,000 ka mga armado nga
mga rebelde nga iya gindala sa desierto?”

39Nagsabat si Pablo, “Ako isa ka Judio nga natawo sa Tarso sang Cilicia,
isa ka banwahanon sang isa ka daku nga siudad. Kon mahimo, tugoti ako
sa paghambal sa mga tawo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

40Ginpahanugotan sia sang kumander, gani nagtindog si Pablo sa hagdanan
kag nagbayaw sang iya kamot sa mga tawo. Sang naghipos sila, naghambal
si Pablo sa ila sa Hebreo nga nagasiling:

Mga Binuhatan 22

1“Mga utod kag mga ginikanan, pamatii ninyo ang akon mga rason sa pag-
apin ko sang akon kaugalingon sa inyo atubang!”

2Sang mabatian nila sia nga nagahambal sa Hebreo, naghilipos pa gid sila.
Nagpadayon si Pablo sa paghambal:

3“Isa ako ka Judio nga natawo sa Tarso sang Cilicia, pero diri ako nagdaku
sa Jerusalem kag nagtuon ako sa idalom sang pagtudlo ni Gamaliel. Natun-
an ko sing maid-id ang Kasugoan sang aton mga katigulangan, kag kaangay
sa inyo tanan nga yari diri karon, nagmaukod ako sa mga bulohaton sang
Dios.

4Ginhingabot ko kag ginpamatay ang mga tawo nga nagasunod sa sini nga
Dalan. Ginpangdakop ko ang mga lalaki kag mga babayi kag ginpabilanggo
sila.

5Sarang makapamatuod ang Pinakamataas nga Pari kag ang tanan nga
katapo sang Konseho nga nagahambal ako sing matuod. Ginhatagan nila
ako sing mga sulat nga akon gindala sa mga utod nga Judio sa Damasco
agod nga makapangdakop ako sini nga mga tawo kag madala ko sila pabalik
sa Jerusalem nga nagapos sang kadena agod silutan.

Nagpanugid si Pablo sang Pagkonbertir sa Iya
(Bin. 9:1-19; 26:12-18)

6“Nagahingudto gid ang adlaw sang nagapanglakaton ako kag nagahilapit
na sa Damasco, kag sa hinali may masilaw nga kapawa halin sa langit nga
nagsilak palibot sa akon.

7Natumba ako sa duta kag may nabatian ako nga tingog nga nagasiling sa
akon, ‘Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako?’

8Nagpamangkot ako, ‘Sin-o ka bala, Ginoo?’ Nagsiling sia sa akon, ‘Ako
amo si Jesus nga taga-Nazaret, nga imo ginahingabot.’

9Nakita sang akon mga kaupdanan ang silak, pero wala sila makabati sang
tingog sang nagahambal sa akon.

10Nagpamangkot ako, ‘Ano ang himuon ko, Ginoo?’ kag ang Ginoo
nagsabat sa akon, ‘Bangon ka kag magkadto sa Damasco, kag pagasugiran
ka didto sang tanan nga ginpat-od sang Dios nga ipahimo sa imo.’

© 2012 Philippine Bible Society.

11Nabulag ako tungod sang kasilaw sadto nga kapawa, gani gintuytoyan ako
sang akon mga kaupdanan sa kamot pakadto sa Damasco.

12“Sa sina nga siudad, may isa ka tawo nga ginahingalanan kay Ananias.
Isa sia ka tawo nga matinumanon sa aton Kasugoan kag ginatahod gid sia
sang tanan nga mga Judio nga nagaestar sa Damasco.

13Nagkadto sia sa akon kag nagtindog sa tupad ko kag nagsiling sia, ‘Utod
Saulo, makakita ka na liwat!’ Kag sadto gid nga tion nakakita ako liwat kag
gintulok ko sia.

14Nagsiling sia, ‘Ang Dios sang aton mga katigulangan nagpili sa imo agod
mahibaluan mo ang iya kabubot-on, kag makita mo ang iya matarong nga
Alagad, kag makabati ka sang iya kaugalingon nga tingog.

15Kay manginsaksi ka niya sa pagsugid sa tanan nga mga tawo sang imo
nakita kag nabatian.

16Kag karon, ano pa ang ginahulat mo? Tindog ka kag magpabautiso, kag
pahugasi ang imo mga sala paagi sa pagpanawag sa iya ngalan.’

Ang Pagtawag kay Pablo sa Pagwali sa mga Hentil

17“Nagbalik ako sa Jerusalem kag sang nagapangamuyo ako sa Templo,
may nakita ako nga palanan-awon,

18sa diin nakita ko ang Ginoo nga nagsiling sa akon, ‘Dalidali ka kag bayai
gilayon ang Jerusalem, tungod kay ang mga tawo diri indi magbaton sang
imo panaksihon nahanungod sa akon.’

19Nagsabat ako, ‘Ginoo, ila gid nahibaluan nga nagkadto ako sa mga
sinagoga, nagpangdakop kag nagpangbunal sa mga nagtuluo sa imo.

20Didto man ako sang pagpatay sang imo saksi nga si Esteban kag
nagsugot man ako sa pagpatay sa iya kag ako ang nagbantay sang mga
kunop sang mga nagpatay sa iya.’

21Ang Ginoo nagsiling sa akon, ‘Lakat ka, kay ipadala ko ikaw sa mga Hentil
sa malayo nga lugar.’”

22Ginpamatian sang mga tawo si Pablo tubtob sang pagsiling niya sini. Pero
sa tapos sini nagsugod sila sa pagsinggit sing mabaskog, “Patya ninyo sia!
Indi sia dapat magkabuhi!”

23Nagsinggit sila, nagwagayway sang ila mga bayu kag nagsabwag sang
mga yab-ok sa kahanginan.

24Ginmanduan sang kumander nga Romanhon ang iya mga tinawo nga
dalhon si Pablo sa baraks. Ginmanduan man niya sila nga usisaon si Pablo
paagi sa pagbunal sa iya, agod nga mahibaluan kon ngaa nagasininggit ang
mga Judio sing subong sini batok sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Pero sang nahigtan na nila sia agod nga bunalon, nagsiling si Pablo sa
opisyal nga nagatindog didto, “Tugot bala sa kasugoan nga bunalon ninyo
ang isa ka banwahanon sang Roma nga wala pa gani mahukmi kon may
sala sia?”

26Sang pagkabati sini sang opisyal, nagkadto sia sa kumander kag
nagsiling, “Ano ining ginahimo mo? Ina nga tawo isa ka banwahanon sang
Roma!”

27Gani, ginkadtuan sang kumander si Pablo kag ginpamangkot sia, “Sugiri
ako, isa ka bala ka banwahanon sang Roma?” “Huo,” ang sabat ni Pablo.

28Ang kumander nagsiling, “Nanginbanwahanon ako sang Roma paagi sa
pagbayad sang daku nga kantidad.” Si Pablo nagsabat, “Ako iya
banwahanon sang Roma halin sang akon pagkatawo.”

29Sa gilayon nagpalayo ang mga tawo nga magausisa kuntani sa iya.
Hinadlukan ang kumander sang mahibaluan niya nga si Pablo isa ka
banwahanon sang Roma kag bangod kay ginpakadenahan niya sia.

Si Pablo sa Atubang sang Konseho

30Luyag mahibaluan sang kumander kon ano gid ang ginasumbong sang
mga Judio batok kay Pablo. Gani sang madason nga adlaw ginpahubaran
niya si Pablo sang mga kadena kag nagmando sia sa pangulo nga mga pari
kag sa bug-os nga Konseho nga maghinun-anon. Dayon gindala niya si
Pablo kag ginpatindog sa ila atubang.

Mga Binuhatan 23

1Gintulok ni Pablo sang tadlong ang mga katapo sang Konseho kag
ginsingganan, “Mga utod ko! Kon nahanungod sa akon pagkabuhi, matinlo
ang akon konsensya sa atubang sang Dios tubtob sa sini nga adlaw.”

2Ginsugo sang Pinakamataas nga Pari nga si Ananias ang mga nagatindog
malapit kay Pablo nga dapalon sia.

3Nagsiling si Pablo sa iya, “Dapalon ka gid sang Dios, hipokrito!
Nagapungko ka dira sa paghukom sa akon suno sa Kasugoan, pero
ginalapas mo man ang Kasugoan sa imo pagsugo nga dapalon ako!”

4Ang mga tawo nga malapit kay Pablo nagsiling sa iya, “Ginainsultohan mo
ang Pinakamataas nga Pari sang Dios!”

5Si Pablo nagsabat, “Wala ako makahibalo, mga utod, nga sia ang
Pinakamataas nga Pari. Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi ka maghambal sing
malain batok sa nagagahom sang inyo mga tawo.’”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Sang makita ni Pablo nga may grupo sang mga Saduceo kag mga Fariseo
nga nagatambong didto, nagsinggit sia sa mga katapo sang Konseho, “Mga
utod! Isa ako ka Fariseo, anak sang mga Fariseo. Yari ako karon nga
ginahukman tungod kay nagalaom ako nga may pagkabanhaw!”

7Sang mahambal niya ini, nagbinaisay ang mga Fariseo kag ang mga
Saduceo, kag may pagbinahinbahin sa ila.

(8Kay ang mga Saduceo nagasiling nga wala sing pagkabanhaw, kag wala
sing mga anghel ukon mga espiritu, pero ang mga Fariseo nagapati sini
tanan.)

9Dayon nagbaskog pa gid ang pagsininggit. May mga manunodlo sang
Kasugoan nga mga katapo sang partido sang mga Fariseo nga nagtindog
kag nagpamatok gid nga nagasiling: “Wala kami sing may makita nga sala
sa sini nga tawo! Ayhan may nagpakighambal sa iya nga isa ka espiritu ukon
isa ka anghel!”

10Nag-init pa gid ang pagbinaisay sa bagay nga hinadlukan ang kumander
nga basi hulogniton nila si Pablo. Gani iya ginmanduan ang iya mga soldado
nga magpanaog kag agawon si Pablo sa ila kag dalhon sia sa baraks.

11Sang madason nga gab-i nagtindog ang Ginoo sa tupad ni Pablo kag
nagsiling, “Magpakaisog ka! Nagpanaksi ka sa akon diri sa Jerusalem, gani
kinahanglan nga magpanaksi ka man sa Roma.”

Ang Plano sa Pagpatay kay Pablo

12Sang pagkaaga, nagtipon ang iban nga mga Judio kag nagplano sang ila
pagahimuon. Nagpanumpa sila nga indi sila magkaon ukon mag-inom
tubtob nga mapatay nila si Pablo.

13Sobra sila sa kwarenta nga ululupod nagplano.

14Sa tapos sini nagkadto sila sa pangulo nga mga pari kag sa mga
katigulangan sang mga Judio kag nagsiling, “Nagpanumpa kami nga indi
kami magkaon tubtob mapatay namon si Pablo.

15Gani kamo kag ang Konseho magpadala sing sulat sa kumander nga
Romanhon nga ipadala si Pablo diri sa inyo, kag magpakunokuno kamo nga
ang inyo tuyo amo ang pag-usisa sing maid-id nahanungod sa iya. Pero
mahanda kami agod patyon namon sia sa wala pa sia makaabot diri.”

16Ugaling ang anak nga lalaki sang utod ni Pablo nga babayi nakabati sang
ila plano. Gani nagkadto sia sa baraks kag ginsugiran niya sini si Pablo.

17Dayon gintawag ni Pablo ang isa sang mga opisyales kag nagsiling sia sa
iya, “Dalha ini nga pamatan-on sa kumander, kay may inugsugid sia sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

18Gindala sang opisyal ang pamatan-on sa kumander kag nagsiling,
“Gintawag ako sang binilanggo nga si Pablo kag nagpangabay sia nga
dalhon ko ining pamatan-on sa imo, tungod kay may inugsugid sia sa imo.”

19Gin-uyatan sang kumander ang kamot sang pamatan-on kag gindala sia
nga silahanon lang kag ginpamangkot, “Ano bala ang inugsugid mo sa
akon?”

20Nagsabat ang pamatan-on, “Ginkaisahan sang mga pangulo sang mga
Judio nga buas pangabayon ikaw nga dalhon si Pablo sa Konseho.
Magapakunokuno ang Konseho nga ang ila tuyo amo ang pag-usisa pa gid
sing maid-id nahanungod kay Pablo.

21Pero indi ka magpasugot sa ila tungod kay may sobra sa kwarenta ka mga
tawo nga nagahukmong kag nagahulat sa pagpatay sa iya sa dalanon. Ini
sila nagpanumpa nga indi magkaon ukon mag-inom tubtob nga mapatay nila
si Pablo. Handa na sila kag nagahulat na lang sang imo pamat-od.”

22Nagsiling ang kumander, “Indi ka gid magpanugid kay bisan sin-o nga
ginsugiran mo ako sini.” Kag ginpalakat niya ang pamatan-on.

Ginpadala si Pablo kay Gobernador Felix

23Sa gilayon ginpatawag sang kumander ang duha sang iya opisyales kag
ginsingganan, “Ihanda ninyo ang 200 ka mga soldado sa pagkadto sa
Cesarea. Dala man kamo sang setenta ka mga manugkabayo kag 200 ka
mga soldado nga mga manugbangkaw, kag maghanda kamo sa paglakat
sa mga alas nwebe karon nga gab-i.

24Dala man kamo sang mga kabayo nga pagasakyan ni Pablo kag dalha
ninyo sia kay Gobernador Felix nga wala sang sablag.

25Dayon nagsulat ang kumander sining masunod:

26“Ako, si Claudio Lisias nagaabiabi sa imo Halangdon nga Gobernador
Felix.

27Gindakop sang mga Judio ini nga tawo kag kuntani patyon nila sia.
Nahibaluan ko nga isa sia ka banwahanon sang Roma, gani nagdala ako
sang mga soldado kag gintabangan sia.

28Luyag ko mahibaluan kon ano ang ila panumbongon batok sa iya, gani
gindala ko sia sa ila Konseho.

29Nausisaan ko nga wala sia sing may nahimo nga butang nga bagay patyon
ukon bilangguon. Ang ila panumbongon batok sa iya may kaangtanan sa
mga pamangkot nahanungod sa ila kaugalingon nga kasugoan.

30Kag sang ginsugiran ako nga nagplano ang mga Judio sa pagpatay sa iya,
sa gilayon nagpamat-od ako nga ipadala sia sa imo. Ginsingganan ko ang

© 2012 Philippine Bible Society.

mga nagsumbong sa iya nga dalhon nila sa imo ang ila panumbongon batok
sa iya.”

31Gintuman sang mga soldado ang mga ginmando sa ila. Ginkuha kag
gindala nila si Pablo sa sadto nga gab-i sa Antipatris.

32Sang madason nga adlaw ang mga soldado nga nagalakat lang nagbalik
sa baraks, kag ginbilin nila ang mga soldado nga nagasakay sa kabayo sa
pagpadayon sa pag-upod kay Pablo.

33Gindala nila sia sa Cesarea kag ginhatag nila ang sulat sa Gobernador
kag gintugyan si Pablo sa iya.

34Ginbasa sang Gobernador ang sulat kag ginpamangkot niya si Pablo kon
taga-diin sia nga probinsya. Sang mahibaluan niya nga taga-Cilicia si Pablo,

35nagsiling sia, “Bistahon ko ang imo kaso kon mag-abot ang mga
nagsumbong sa imo.” Dayon nagmando sia nga didto ibutang si Pablo sa
palasyo ni Herodes kag pabantayan.

Mga Binuhatan 24

Si Pablo Ginsumbong sang mga Judio

1Sang makaligad ang lima ka adlaw, nagkadto ang Pinakamataas nga Pari
nga si Ananias sa Cesarea kaupod ang pila ka mga katigulangan sang mga
Judio kag ang isa ka abogado nga ginahingalanan kay Tertulo. Nag-atubang
sila kay Gobernador Felix kag ila ginpahayag ang ila panumbongon batok
kay Pablo.

2Gintawag si Pablo kag nagsugod si Tertulo sa pagsumbong sa iya sang
masunod: “Halangdon nga Gobernador! Tungod sang imo maayo nga
pagdumala nagluntad ang malawig nga kalinong sa amon pungsod kag
madamo nga mga katikuan ang imo gintadlong para sa kaayuhan sang
amon pungsod.

3Sa tanan nga lugar kag sa tanan nga tion ginabaton namon ini, kag daku
gid ang amon pagpasalamat sa imo.

4Pero agod nga indi ako makaawat pa gid nagapangabay ako nga pamatian
mo nga may pagpailob ang amon malip-ot nga panaysayon.

5Nasapwan namon nga makatalagam ini nga tawo tungod sang kinagamo
nga iya ginhimo. Sia amo ang nagasugod sini sa mga Judio sa bug-os nga
kalibutan kag sia amo ang pangulo sang partido sang mga Nazareno.

6Iya man kuntani dagtaan ang Templo, pero gindakop namon sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Kon imo usisaon ini nga tawo mahibaluan gid nimo gikan sa iya ang tanan
nga mga butang nga ginasumbong namon batok sa iya.”

9Gin-ugyonan sang mga Judio ini nga panumbongon kag nagsiling sila nga
ini tanan matuod.

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon sa Atubang ni Felix

10Dayon ginsinyasan sang Gobernador si Pablo sa paghambal, kag si Pablo
nagsiling: “Nakahibalo ako nga nanginhukom ikaw sa madamo nga tinuig sa
sini nga pungsod, gani ginakalipay ko ang pagpangapin sang akon
kaugalingon sa imo atubang.

11Kon usisaon mo, mga dose pa lang ka adlaw nga nagkadto ako sa
Jerusalem sa pagsimba.

12Wala ako makita sang mga Judio nga nagapakigsuay sa kay bisan sin-o
sa Templo, kag wala man nila ako makita nga nagasugyot sa mga tawo sa
ila mga sinagoga ukon sa iban nga mga lugar sa siudad.

13Indi man nila mapamatud-an ang mga panumbongon nga ila karon
ginapasaka batok sa akon.

14Pero akon ini ginaako sa atubang mo: Ginasimba ko ang Dios sang amon
mga katigulangan paagi sa akon pagsunod sa Dalan nga suno sini nga mga
tawo, indi matuod. Pero nagatuo man ako sa tanan nga nasulat sa
Kasugoan ni Moises kag sa mga libro sang mga propeta.

15Ako may paglaom sa Dios subong sang paglaom sini nga mga tawo nga
ang tanan, maayo ukon malain, mabanhaw gikan sa mga minatay.

16Gani ginahimulatan ko pirme nga magmatinlo ang akon konsensya sa
atubang sang Dios kag sang mga tawo.

17“Sa tapos ang pila ka mga tinuig nga wala ako makapalapit sa Jerusalem,
nagkadto ako didto sa pagdala sang kwarta nga ibulig sa akon mga
kasimanwa, kag sa paghalad sing mga dulot.

18Bag-o ko lang matapos ang seremonya sa pagpaninlo kag nagahalad gid
ako sa Templo sang masapwan nila ako didto. Wala sing madamo nga mga
tawo didto, kag wala man sing kinagamo.

19Pero may mga Judio didto nga halin sa probinsya sang Asia. Sila mismo
ang dapat mag-atubang sa imo kag magpahayag sang ila mga
panumbongon kon may inugsumbong sila batok sa akon.

20Ukon pasugira ini nga mga tawo nga yari diri kon ano nga sala ang nakita
nila sa akon, sang nagtindog ako sa atubang sang Konseho,

© 2012 Philippine Bible Society.

21luas sang isa ka butang nga akon ginsinggit sang nagtindog ako sa
atubang nila. Nagsiling ako: ‘Ginahukman ninyo ako sa sini nga adlaw kay
nagatuo ako nga pagabanhawon ang mga minatay.’”

22Dayon si Felix nga may madamo sang nahibal-an nahanungod sang
Dalan, nag-untat sang ila bista. Nagsiling sia, “Pamatbatan ko ang inyo nga
kaso kon mag-abot na si Lisias nga kumander.”

23Ginmanduan niya ang opisyal nga nagabantay kay Pablo nga pabantayan
sia, pero hatagan man sia sing diutay nga kahilwayan kag tugotan ang iya
mga abyan sa paghatag sa iya sang iya mga kinahanglanon.

Si Pablo sa Atubang ni Felix kag ni Drusila

24Sa tapos ang pila ka adlaw, nag-abot si Felix kag ang iya asawa nga si
Drusila nga isa ka Judia. Ginpatawag niya si Pablo kag nagpamati sia, sa
iya paghambal nahanungod sang pagtuo kay Cristo Jesus.

25Pero sang nagapadayon si Pablo sa pagsaysay nahanungod sa paghimo
sang maayo, pagpugong sang kaugalingon, kag sang palaabuton nga Adlaw
sang Paghukom, hinadlukan si Felix kag nagsiling sia, “Mahimo ka na
makalakat! Tawgon ko ugaling ikaw liwat kon may kahigayunan ako.”

26Sa amo man nga tion naglaom sia nga hamhaman sia ni Pablo sing
kwarta, gani, masunson niya sia ginapatawag kag magpakighambal sa iya.

27Sa tapos makaligad ang duha ka tuig ginbuslan ni Porcio Festo si Felix
nga gobernador. Tungod kay luyag ni Felix nga kabigon sia nga maayo sang
mga Judio ginbilin niya si Pablo sa bilangguan.

Mga Binuhatan 25

Si Pablo Nagadangop sa Emperador

1Karon tatlo pa lang ka adlaw nga nakaabot si Festo sa probinsya, kag
nagtaklad sia sa Jerusalem halin sa Cesarea.

2Didto gindala sa iya sang pangulo nga mga pari kag sang pangulo nga mga
Judio ang ila mga panumbongon batok kay Pablo. Ginpangabay nila si Festo

3nga buligan sila paagi sa pagsaylo kay Pablo sa Jerusalem kay may plano
sila nga patyon si Pablo samtang nagapadulong sia sa Jerusalem.

4Nagsabat si Festo, “Didto sa Cesarea nabilanggo si Pablo. Manugbalik ako
didto sa indi madugay.

5Paupda ang inyo mga pangulo sa akon sa Cesarea kag isumbong sia kon
may malain sia nga nahimo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nagtener pa didto si Festo sa Jerusalem sing mga walo ukon napulo ka
adlaw upod sa ila kag ugaling nagbalik sa Cesarea. Sang madason nga
adlaw nagpungko sia sa hukmanan kag nagmando nga pagadalhon si Pablo
sa iya.

7Sang pag-abot ni Pablo, nagtilindog sa palibot niya ang mga Judio nga
naghalin sa Jerusalem kag ginsumbong nila sia sa madamo kag mabug-at
nga mga panumbongon nga indi nila mapamatud-an.

8Pero ginpangapinan ni Pablo ang iya kaugalingon nga nagasiling: “Wala
ako sing may nahimo nga malain batok sa Kasugoan sang mga Judio, sa
Templo, ukon sa Emperador sang Roma.”

9Pero luyag makuha ni Festo ang maayo nga kabubot-on sang mga Judio
gani nagpamangkot sia kay Pablo, “Luyag mo bala magkadto sa Jerusalem
kag didto bistahon ini nga mga panumbongon sa atubang ko?”

10Nagsabat si Pablo, “Yari ako nagatindog sa atubangan sang hukmanan
nga iya gid sang Emperador sa diin ako dapat pagahukman. Nakahibalo gid
ikaw nga wala ako sing malain nga nahimo batok sa mga Judio.

11Kon nakalapas gid man ako sang kasugoan kag nakahimo sang butang
agod ako takos nga silutan sing kamatayon, indi ako magpalagyo sini. Pero
kon wala sing kamatuoran ang mga panumbongon nila batok sa akon, wala
sing bisan sin-o nga makatugyan sa akon sa ila. Madangop ako sa
Emperador.”

12Dayon sang nakahinun-anon si Festo sa iya konseho nagsabat sia,
“Nagdangop ka sa Emperador, gani sa Emperador ka makadto.”

Si Pablo sa Atubang ni Agripa kag ni Bernice

13Sang makaligad ang pila ka adlaw nagkadto ang hari nga si Agripa kag si
Bernice sa Cesarea sa pagbisita kag sa pag-abiabi kay Festo.

14Sang makatener sila didto sing pila ka adlaw, ginsaysay ni Festo sa hari
ang kaso ni Pablo nga nagasiling: “May isa diri ka tawo nga binilanggo nga
ginbilin ni Felix

15kag sang pagkadto ko sa Jerusalem, ginpasakaan sia sang mga
panumbongon sang pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang
mga Judio. Ila ginpangayo sa akon nga kondenahon sia.

16Pero nagsabat ako sa ila nga indi batasan sang mga Romanhon ang
pagkondenar sang bisan sin-o nga tawo nga ginsumbong, nga wala pa niya
maatubang ang mga nagsumbong sa iya, kag wala sia mahatagan sing
kahigayunan sa pagpangapin sang iya kaugalingon batok sa mga
panumbongon sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Gani sang pag-abot nila diri wala na ako mag-usik sang tion, kundi sang
madason gid nga adlaw nagpungko ako sa hukmanan kag ginpatawag ko
ini nga tawo.

18Ang iya mga kasumpong nagtindog sa paghambal batok sa iya, pero wala
man sila sing may ginsumbong nga bisan ano nga mga kasal-anan nga amo
ang akon ginapaabot.

19Nagbinaisay man lang sila nahanungod sang ila kaugalingon nga
pagtuluohan kag nahanungod sang isa ka tawo nga ginahingalanan kay
Jesus nga napatay, pero suno kay Pablo buhi sia.

20Indi ako makapamat-od kon paano ang pag-usisa ko sini nga mga butang,
gani ginpamangkot ko si Pablo kon luyag niya nga magkadto sa Jerusalem
kag didto bistahon ini nga mga panumbongon.

21Pero si Pablo nagpangayo nga bantayan sia tubtob makapamat-od ang
Emperador sang iya nga kaso. Gani nagmando ako nga bantayan sia tubtob
nga mapadala ko sia sa Emperador."

22Nagsiling si Agripa kay Festo, "Luyag ko gid nga pamatian ini nga tawo."
Nagsabat si Festo, "Buas mabatian mo sia."

23Sang madason nga adlaw nag-abot si Agripa kag si Bernice sa daku nga
pagpasidungog, kag nagsulod sa tilipunan upod ang mga opisyales sang
mga soldado kag ang kinilala nga mga tawo sang siudad. Nagmando si
Festo nga pasudlon si Pablo.

24Nagsiling si Festo, "Haring Agripa, kag tanan kamo nga yari diri: Nakita
ninyo ini nga tawo nga ginasumbong sa akon sang tanan nga mga Judio diri
kag sa Jerusalem. Nagsinggitan sila nga indi sia dapat mabuhi.

25Pero wala ako sing may nakita nga nahimo sini nga tawo nga dapat sia
pamatbatan sing kamatayon. Kag tungod kay sia mismo ang nagdangop sa
Emperador, nagpamat-od ako nga ipadala sia sa Emperador.

26Ugaling wala ako sing pat-od nga masulat sa Emperador nahanungod sa
iya. Gani gindala ko sia diri sa atubang ninyo, kag labi na gid sa atubang
mo, O Haring Agripa, agod nga sa tapos nga mausisa naton ang iya kaso,
may isulat ako.

27Kay sa akon lang, daw indi nagakabagay nga ipadala ang isa ka binilanggo
nga wala sing maathag nga panumbongon batok sa iya."

Mga Binuhatan 26

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon sa Atubang ni Agripa

© 2012 Philippine Bible Society.

1Nagsiling si Agripa kay Pablo, “Ginapahanugotan ikaw nga makahambal sa
pagpangapin sang imo kaugalingon.” Ginbayaw ni Pablo ang iya kamot, kag
sa pagpangapin sang iya kaugalingon nagsiling sia:

2“Haring Agripa! Ginakabig ko ang akon kaugalingon nga mapalaron tungod
kay sa sini nga adlaw magapangapin ako sang akon kaugalingon sa atubang
mo, sa tanan nga mga panumbongon sang mga Judio batok sa akon,

3labi na kay nahibal-an mo gid ang tanan nga mga kinabatasan kag mga
kasuayon sang mga Judio. Gani, nagapangabay ako nga pamatian mo ako
nga may pagpailob.

4“Nahibaluan sang tanan nga mga Judio kon paano ang akon pagkabuhi
halin sang pamatan-on pa ako. Nahibaluan nila halin pa sang una kon paano
ang pagkabuhi ko sa akon kaugalingon nga banwa kag sa Jerusalem.

5Kon maluyag lang sila magsaksi, makasiling sila nga halin sang una kilala
nila ako nga nagkabuhi subong katapo sang mga Fariseo, ining tama ka
estrikto nga grupo sang amon pagtuluohan.

6Kag karon nagatindog ako diri nga ginahukman tungod kay nagasalig ako
sa ginsaad sang Dios sa amon mga katigulangan—

7ang saad nga ginapaabot sang dose ka tribo sang amon mga katawhan
nga ila pagabatunon sa ila pagsimba sa Dios sa adlaw kag gab-i. Kag tungod
sini nga paglaom, Mahal nga Hari, ginasumbong ako sang mga Judio!

8Ngaa bala nga kamo nga mga Judio indi makapati nga ang Dios
makabanhaw sang mga minatay?

9“Ako akon naghunahuna nga dapat ko himuon ang tanan nga akon
masarangan sa pagpamatok sa kawsa ni Jesus nga taga-Nazaret.

10Amo ini ang akon ginhimo sa Jerusalem. Ginhatagan ako sang awtoridad
sang pangulo nga mga pari, kag akon ginpabilanggo ang madamo nga mga
tawo sang Dios. Kag sang pamatbatan sila sang kamatayon, akon gin-
ugyonan ini nga pamatbat.

11Ginpasilutan ko sila sa madamo nga mga beses sa tanan nga mga
sinagoga kag ginhimud-osan ko nga masikway nila ang ila pagtuo. Tama gid
ang akon kaakig sa ila sa bagay nga nagpakalambot ako sa mga siudad sa
iban nga duta sa paghingabot sa ila.

Ginsugid ni Pablo ang Pagkonbertir sa Iya
(Bin. 9:1-19; 22:6-16)

12“Sa sini nga katuyoan nagkadto ako sa Damasco nga may awtoridad kag
mga mando halin sa pangulo nga mga pari.

13Nagahingudto gid ang adlaw sadto, Mahal nga Hari, sa dalanon may nakita
ako nga kapawa nga mas masilaw pa sang sa adlaw gikan sa langit nga

© 2012 Philippine Bible Society.

nagsilak sa akon palibot kag sa mga tawo nga nagpanglakaton upod sa akon.

14Natumba kami tanan sa duta kag may nabatian ako nga tingog nga naghambal sa akon sa Hebreo, ‘Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako? Ginasakit mo ang imo kaugalingon paagi sa pagsipa mo sang suyak.’

15Nagpamangkot ako, ‘Sin-o ka bala, Ginoo?’ Nagsabat ang Ginoo, ‘Ako si Jesus, nga imo ginahingabot.

16Pero bangon ka kag magtindog. Nagpakita ako sa imo kay ginpili ko ikaw nga mangin-akon alagad. Sugiran mo ang iban sang imo mga nakita sa sini nga adlaw nahanungod sa akon, kag sang mga butang nga ipakita ko sa imo sa palaabuton.

17Pagaluwason ko ikaw sa mga taga-Israel kag sa mga Hentil sa diin ipadala ko ikaw.

18Ikaw ang magapamuklat sang ila mga mata kag magaliso sa ila gikan sa kadudulman pakadto sa kapawa, kag gikan sa gahom ni Satanas pakadto sa Dios, agod nga paagi sa ila pagtuo sa akon, pagapatawaron sila sang ila mga sala kag mabaton nila ang ila bahin upod sa pinili nga mga tawo sang Dios.’

Nagpanugid si Pablo sang Iya Bulohaton

19“Gani, Haring Agripa, wala ko ginlalis ang palanan-awon nga nabaton ko halin sa langit.

20Nagwali ako una sa Damasco kag dayon sa Jerusalem kag sa bug-os nga kadutaan sang Judea kag sa mga Hentil. Nagwali ako nga dapat sila maghinulsol sa ila mga sala kag magliso sa Dios kag maghimo sang mga butang nga magapakita nga naghinulsol sila.

21Amo ini ang kabangdanan nga gindakop ako sang mga Judio sang didto ako sa Templo kag gintinguhaan nila ako nga patyon.

22Pero ginabuligan ako sang Dios tubtob sa sini nga adlaw, gani yari ako diri nagatindog sa pagpanaksi sa tanan, sa mga kubos kag sa mga dungganon. Ang akon ginasiling amo man ang ginsiling sang mga propeta kag ni Moises nga mahanabo:

23nga ang Cristo dapat mag-antos kag manginnahauna nga mabanhaw gikan sa mga minatay sa pagwali sang kapawa sang kaluwasan sa mga Judio kag sa mga Hentil.”

24Sang nagapangapin si Pablo sa iya kaugalingon, sa sini nga paagi, nagsinggit si Festo sa iya, “Nagbuang ka, Pablo! Ang imo madamo nga tinun-an nagpabuang sa imo!”

© 2012 Philippine Bible Society.

25Nagsabat si Pablo, “Indi ako buang, Halangdon nga Festo! Matuod ang
akon mga ginahambal kag sa husto nga kaisipan.

26Haring Agripa! Wala ako mahadlok maghambal sa imo tungod kay imo
nahibaluan ini nga mga butang. Nasiguro ko gid nga imo natalupangdan ini
tanan nga mga butang kay nahanabo ini sa hayag.

27Nagapati ka bala, Haring Agripa, sa mga propeta? Nahibaluan ko nga
nagapati ikaw!”

28Nagsiling si Agripa kay Pablo, “Nagahunahuna ka bala nga madali mo ako
mahimo nga Cristiano?”

29Nagsabat si Pablo, “Sa madali ukon sa madugay nga tion nagapangamuyo
ako sa Dios nga ikaw kag ang tanan nga nagapamati sa akon sa sini nga
adlaw, manginsubong kuntani sa akon, luas lamang sa sini nga mga
kadena!”

30Dayon nagtindog ang Hari, ang Gobernador, si Bernice kag ang tanan nga
nagapungko kaupod nila.

31Sang makagwa na sila nagsinilingay sila, “Wala sing may nahimo ini nga
tawo nga takos pamatbatan sing kamatayon ukon bilangguon.”

32Nagsiling si Agripa kay Festo, “Kuntani mabuy-an ini nga tawo kon wala
sia magdangop sa Emperador.”

Mga Binuhatan 27

Nagpanakayon si Pablo pa Roma

1Sang ginpat-od nga dapat magpanakayon kami pakadto sa Italia, gintugyan
nila si Pablo kag ang iban pa gid nga mga binilanggo kay Julio, isa ka opisyal
sa batalyon sang mga soldado nga Romanhon nga ginatawag, “Batalyon
sang Emperador.”

2Nagsakay kami sa isa ka sakayan gikan sa Adrumentina nga manugtulak
pakadto sa mga puerto sang probinsya sang Asia. Sang pagpanakayon
namon, nag-upod sa amon si Aristarco isa ka taga-Macedonia nga naghalin
sa Tesalonica.

3Nagdungka kami sa Sidon sang madason nga adlaw. Maayo gid ang
pagkabig ni Julio kay Pablo kag iya gintugotan si Pablo sa pagduaw sa iya
mga abyan agod nga mahatagan sia nila sang iya mga kinahanglanon.

4Halin didto nagpadayon kami, ugaling tungod kay sumpong ang hangin,
didto kami nagpanakayon sa pihak sang isla sang Cipre nga lipod sa hangin.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Gintabok namon ang dagat nga bahin sang mga probinsya sang Cilicia kag
Panfilia kag nagdungka kami sa Mira sa probinsya sang Licia.

6Didto ang opisyal nakakita sang sakayan halin sa Alejandria nga
magapanakayon pakadto sa Italia. Gani ginpasakay niya kami.

7Sa sulod sang pila ka adlaw mahinay ang amon pagpanakayon kag
binudlayan gid kami tubtob nga nakaabot kami malapit sa banwa sang
Gnido. Indi kami makapadayon sa amon ginapadulongan kay sumpong ang
hangin. Gani nagpanakayon kami sa pihak sang isla sang Creta nga lipod
sa hangin kag nag-agi kami malapit sa siwil sang Salmo.

8Nagpanghigaron kami kag binudlayan gid sa paglambot sa lugar nga
ginatawag “Maayo nga mga Dulongkaan” nga malapit sa banwa sang
Lasea.

9Nagdugay kami didto tubtob manginmakatalagam ang magpadayon sa
pagpanakayon tungod kay sa sadto nga panahon, ang Adlaw sang
Pagtubos nagligad na. Gani nagpaandam si Pablo sa ila:

10“Mga abyan, makita ko nga halin karon ang aton pagpanakayon
manginpeligruso. Daku gid ang mapierde sa mga kargamento kag sakayan,
kag may madula man nga kabuhi.”

11Pero ang ginpati sang opisyal amo ang ginhambal sang kapitan kag tag-
iya sang sakayan kag indi ang ginsiling ni Pablo.

12Indi maayo nga magpabilin sa sadto nga dulongkaan kon tigtulognaw, gani
halos ang tanan nagpakamaayo nga magtulak kami kag magtinguha gid nga
makalambot sa Fenice kon mahimo. Isa ini ka puerto sa Creta nga
nagaatubang sa nabagatnan-nakatundan kag sa naaminhan-
nakatundan kag didto sarang sila makatener tubtob matapos ang
tigtulognaw.

Ang Bagyo sa Dagat

13Nagsugod sa pagdupoydupoy ang habagat kag nagpainuino sila nga
matuman nila ang ila plano. Gani ginbatak nila ang angkla kag nagpalayag
nga nagapanghigaron sa baybayon sang Creta.

14Pero sa wala madugay nagmadlos ang hangin nga ginatawag Timog halin
sa isla.

15Ginbunal sang hangin ang sakayan kag tungod kay indi makapanungsong
ang sakayan sa hangin, nagpabaya na lang kami kag nagpaanod kon diin
kami daldalon sang hangin.

16Nakapalipod kami sang pag-agi namon sa bagatnan nayon sang diutay
nga isla sang Cauda. Bisan pa nga binudlayan kami didto, natigayon namon
ang pagtabid sang bote agod nga indi maano.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sang napasaka nila ang bote gingaid ini sing hugot sang mga kalat sa
sakayan. Nahadlok sila nga mabara sa mga pasil malapit sa baybayon sang
Libya, gani ginpapanaog nila ang layag kag nagpaanod sa hangin.

18Nagpadayon ang mabaskog nga bagyo, gani sang madason nga adlaw
ginpangtagbong nila sa dagat ang iban sang mga kargamento sang
sakayan.

19Sang madason pa gid nga adlaw ginpanghaboy nila sa dagat ang bahin
sang kasangkapan sang sakayan.

20Sa sulod sang madamo nga adlaw wala kami makakita sang adlaw ukon
mga bituon, kag nagpadayon ang paghuyop sang mabaskog nga hangin.
Sang ulihi nadulaan kami sang paglaom nga maluwas.

21Sang dugay na nga wala makakaon ang mga tawo nagtindog kag
naghambal si Pablo sa ila, “Mga abyan, kuntani ginpamatian ninyo ako kag
wala kita magpanakayon halin sa Creta. Kuntani nalikawan naton ining mga
kasamaran kag kapierdihan.

22Pero karon, nagapangabay ako nga magpakaisog kamo! Wala sing isa sa
inyo nga madula ang kabuhi, kundi ang sakayan lamang ang maguba.

23Kay kagab-i ginpadala sa akon ang isa ka anghel sang Dios nga
nagapanag-iya sa akon kag akon ginasimba kag

24nagsiling sia, ‘Indi ka mahadlok, Pablo! Dapat ka magpangatubang sa
Emperador. Ang Dios sa iya kaayo sa imo magaluwas sang mga kabuhi
sang tanan nga nagapanakayon upod sa imo.’

25Gani, mga abyan, magpakaisog kamo! Kay nagasalig ako sa Dios nga
matuman ang iya ginsiling sa akon.

26Ugaling isampay kita sa baybayon sang isa ka isla.”

27Sa ika-14 nga gab-i gin-anod kami sa Dagat sang Mediteraneo. Sang mga
tungang gab-i ginbulobanta sang mga tripulante nga malapit na kami sa
higad.

28Gani nagtunton sila sang lubid nga may pamato sa pagtungkad kag
nasapwan nila nga ang tubig may kadalumon nga baynte ka dupa. Sang
ulihi gintungkad nila liwat sa ulounhan ang tubig kag nasapwan nila nga may
kadalumon ini nga kinse ka dupa.

29Nahadlok sila nga madusdos ang sakayan sa mga bato, gani gintunton
nila ang apat ka angkla sa ulin sang sakayan kag nagpangamuyo sila nga
mag-aga.

© 2012 Philippine Bible Society.

30Ang mga tripulante nagtinguha sa pagpalagyo halin sa sakayan. Gintunton
nila ang bote sa tubig kag nagpakunokuno nga nagatunton sila sang mga
angkla sa dulong.

31Pero nagsiling si Pablo sa opisyal kag sa mga soldado, “Kon indi
magpabilin ang mga tripulante sa sakayan, indi kamo maluwas.”

32Gani gin-utod sang mga soldado ang mga kalat nga nagahigot sang bote
kag ginpabay-an nila ini nga maanod.

33Madali na lang mag-aga kag nagpangabay si Pablo sa ila tanan nga
magkaon. Nagsiling sia, “Ika-14 na nga adlaw subong ang inyo paghulat kag
wala gid kamo makakaon.

34Gani, nagapangabay ako sa inyo nga magkaon kamo kay kinahanglan
ninyo ini agod mabuhi kamo. Wala sing may madula sa inyo, bisan isa ka
nahot sang inyo buhok sa inyo mga ulo.”

35Sang makahambal sini si Pablo, nagkuha sia sing tinapay, nagpasalamat
sa Dios sa atubang nila tanan, ginpamihakpihak niya ini kag nagsugod sa
pagkaon.

36Nagmabakod sila kag tanan sila nagkaon.

37Mga 276 kami tanan nga mga sumalakay sa sakayan.

38Sang nagkalabusog sila, ginpanghaboy nila ang tanan nga trigo sa dagat
agod magmag-an ang sakayan.

Nabara ang Sakayan

39Sang pagkaaga, wala mahibaluan sang mga tripulante ang baybayon,
pero may nakita sila nga sapasapa nga may baybayon sa diin ginkaisahan
nila nga didto ipabara ang sakayan kon mahimo.

40Gani ginpang-utod nila ang mga kalat nga naangot sa mga angkla kag
ginbilin ini sa dagat, kag dungan sini ginpanghubad nila ang mga kalat nga
naangtan sang mga timon. Dayon gintakod nila ang layag sa dulong agod
huypon sila sang hangin padulong sa baybayon.

41Pero nakabunggo ang sakayan sa pasil kag nabara ini. Nag-ungot ang
dulong sang sakayan kag indi ini makahulag samtang ang ulin nawasak
bangod sang kabaskog sang mga balod.

42Nagplano ang mga soldado nga pamatyon ang tanan nga mga binilanggo
agod nga indi sila makalangoy pa higad kag makapalagyo.

43Pero ginpunggan sila sang opisyal sang mga soldado sa paghimo sini kay
luyag niya luwason si Pablo. Sa baylo sini nagmando sia nga maglumpat
una sa tubig ang tanan nga makahibalo maglangoy kag magpahigad.

© 2012 Philippine Bible Society.

44Ang mga nabilin nagsunod nga nagakapyot sa mga tapi ukon sa pila ka
bahin sang sakayan nga naguba. Amo ini kon paano kami tanan nakatakas
sa higad nga wala maano.

Mga Binuhatan 28

Sa Malta

1Sang didto na kami sa takas nga naluwas sa katalagman, nahibaluan
namon nga ang isla ginatawag Malta.

2Maabi-abihon gid ang mga pumoluyo didto. Tungod kay nagsugod sa pag-
ulan kag ginatugnawan kami, nagdabok sila sing kalayo kag ginbaton nila
kami tanan sing maayo.

3Nagtipon si Pablo sing isa ka bugkos nga kahoy kag gingatong niya ini sa
kalayo. Tungod sang kainit, may man-og nga naggwa kag iya gin-ukoban
ang kamot ni Pablo.

4Sang makita sang mga pumoluyo ang man-og nga nagakabit sa kamot ni
Pablo, nagsinilingay sila, “Manugpatay gid ini nga tawo, kag bisan naluwas
sia sa kamatayon sa dagat, pero ang diosa sang katarungan indi magtugot
sa iya nga mabuhi.”

5Pero ginwaslik ni Pablo ang man-og sa kalayo kag wala man sia maano.

6Nagpaabot sila nga magapalanghubag sia ukon matumba sing hinali kag
mapatay. Pero sang madugay na ang ila paghulat kag wala man sila sing
may nakita nga malain nga natabo sa iya, nagbaylo ang ila mga
panghunahuna kag nagsiling sila, “Isa sia ka dios!”

7Malapit sa amo nga lugar may mga kadutaan nga ginapanag-iyahan ni
Publio, ang pangulo sang isla. Ginbaton niya kami sing maayo kag
nanginbisita kami niya sa sulod sang tatlo ka adlaw.

8Ang amay ni Publio nagahigda kag nagamasakit nga may hilanat kag
balaud. Nagsulod si Pablo sa iya kwarto, nagpangamuyo, nagtungtong sang
iya mga kamot sa iya, kag nag-ayo sa iya.

9Sang nahanabo ini, ang tanan nga mga masakiton sa amo nga isla nag-
abot kag ginpang-ayo niya sila.

10Madamo nga mga regalo ang ila ginhatag sa amon, kag sang manugtulak
kami, gindalhan nila kami sa sakayan sang amon kinahanglanon para sa
amon pagpanakayon.

Halin sa Malta pa Roma

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sa tapos ang tatlo ka bulan nagpanakayon kami sa isa ka sakayan nga
ginatawag “Ang Kapid nga Dios.” Naghalin ini sa Alejandria kag nagtener sa
isla sang pag-abot sang tigtulognaw.

12Nagdungka kami sa siudad sang Siracusa kag didto kami nagtener sing
tatlo ka adlaw.

13Halin didto nagpanakayon kami kag nagdungka sa siudad sang Regio.
Sang madason nga adlaw naghuyop ang habagat, kag sa sulod sang duha
ka adlaw, nakaabot kami sa banwa sang Puteoli.

14May nakita kami didto nga mga kautoran nga nagpangabay sa amon nga
magtener kami upod sa ila sing isa ka simana. Kag dayon nagkadto kami sa
Roma.

15Sang mabatian sang mga kautoran sa Roma nga nag-abot kami nagkadto
sila sa pagsugat sa amon tubtob sa Tiendahan sang Appio kag sa Tatlo ka
mga Dalayunan. Sang makita sila ni Pablo, nagpasalamat sia sa Dios kag
sia tuman gid nga napabakod.

Sa Roma

16Sang pag-abot namon sa Roma, gintugotan si Pablo sa pag-estar sing
kinaugalingon nga may isa ka soldado lang nga nagabantay sa iya.

17Sang makaligad ang tatlo ka adlaw, ginpatawag ni Pablo ang mga pangulo
sang mga Judio sa Roma. Sang pagtipon nila nagsiling sia sa ila, “Mga utod
ko! Bisan pa nga wala ako sing may nahimo batok sa aton mga katawhan
kag batok sa mga kinabatasan nga ginpaalinton sa aton sang aton mga
katigulangan, ginbilanggo ako sa Jerusalem kag gintugyan sa mga
Romanhon.

18Gin-usisa nila ako kag sang mahibaluan nila nga wala ako sing may
nahimo agod takos pamatbatan sang kamatayon luyag nila kuntani nga buy-
an ako.

19Pero sang ginpamalabagan ini sang mga Judio, napilitan ako sa
pagdangop sa Emperador, bisan pa nga wala ako sing panumbongon batok
sa akon kaugalingon nga katawhan.

20Gani amo ini ang kabangdanan nga nagpangabay ako sa pagpakigkita kag
pagpakighambal sa inyo, kay nakadenahan ako tungod sa iya nga amo ang
paglaom sang mga tawo sang Israel.”

21Nagsiling sila sa iya, “Wala kami makabaton sing mga sulat halin sa Judea
nahanungod sa imo, ukon may nag-abot diri nga mga utod naton nga may
dala nga mga balita ukon malain nga inughambal batok sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Pero luyag namon pamatian ang imo mga panghunahuna, tungod kay
nakahibalo kami nga bisan diin ginamulay sang mga tawo ining sekta nga
ginatapuan mo.”

23Gani nagpat-od sila sang adlaw sang ila pagpamati kay Pablo kag
madamo ang nagtipon sadto nga adlaw sa lugar nga ginaestaran ni Pablo.
Halin sa aga tubtob sa gab-i ginsaysay niya kag ginwali ang paghari sang
Dios. Ginhimulatan niya nga hayluhon sila sa pagtuo kay Jesus, paagi sa
iya paggamit sang Kasugoan ni Moises kag sang mga sinulatan sang mga
propeta.

24Ang iban sa ila nahaylo sang iya ginhambal, pero ang iban indi magtuo.

25Gani nagpauli sila nga nagabinaisay sa tapos makasiling sini si Pablo,
“Husto gid ang ginsiling sang Espiritu Santo sa inyo mga katigulangan paagi
kay Isaias nga propeta!

26Kay nagsiling sia: ‘Kadtoi kag singgani ini nga mga tawo: Magapamati lang
kamo nga pamati, pero indi makahangop, magatulok lang kamo nga tulok,
pero indi makakita,

27tungod kay ini nga mga tawo matig-a sing ulo, gintakpan nila ang ila mga
dulonggan, kag ginpiyong nila ang ila mga mata. Kay kon indi nila
paghimuon ini, makakita ang ila mga mata, makabati ang ila mga dulonggan,
makahangop ang ila mga hunahuna, kag magaliso sila sa akon, kag ako
magaayo sa ila, siling sang Dios.’”

28Kag sa katapusan si Pablo nagsiling: “Gani dapat mahibaluan ninyo nga
ang mensahe sang Dios sang kaluwasan, ginpadala sa mga Hentil.
Magapamati sila!”

30Sa sulod sang duha ka tuig, nag-estar si Pablo sa balay nga iya gin-
alkilahan kag ginbaton niya ang tanan nga nagbisita sa iya.

31Nagwali sia nahanungod sang paghari sang Dios kag nagtudlo sia nga
may kaisog nahanungod kay Ginoong Jesu-Cristo, kag wala sing may nag-
upang sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Roma

Mga Taga-Roma 1

1Ako si Pablo nga alagad ni Cristo Jesus, kag isa ka pinili nga apostol kag
gintawag sang Dios sa pagwali sang iya Maayong Balita.

2Ining Maayong Balita ginsaad sang Dios sang una pa gid paagi sa iya mga
propeta, kag nasulat sa Balaan nga mga Kasulatan.

3Nahanungod ini sa iya Anak, ang aton Ginoong Jesu-Cristo: kon
nahanungod sa iya pagkatawo, kaliwat sia ni David,

4pero ang Espiritu Santo nagpamatuod nga si Jesus amo ang gamhanan
nga Anak sang Dios tungod kay ginbanhaw sia gikan sa kamatayon.

5Paagi sa iya ginhatag sang Dios sa akon ang prebilihiyo nga mangin-isa ka
apostol bangod lamang kay Cristo, agod nga matuytoyan ko ang mga tawo
sa bug-os nga kalibutan sa pagtuo kag sa pagtuman.

6Ini nagalakip man sa inyo nga yara sa Roma nga ginatawag sang Dios agod
mangin-iya ni Jesu-Cristo.

7Gani nagasulat ako sa inyo tanan nga yara sa Roma nga ginahigugma sang
Dios kag gintawag nga mangin-iya kaugalingon nga katawhan: Kabay nga
ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo magmanginmaayo sa
inyo kag maghatag sa inyo sang paghidait.

Pangamuyo sang Pagpasalamat

8Una sa tanan, nagapasalamat ako sa akon Dios paagi kay Jesu-Cristo para
sa inyo tanan, tungod kay ang inyo pagtuo ginabantog sa bug-os nga
kalibutan.

9Ang Dios nga ginaalagad ko sa bug-os nga tagipusoon, paagi sa pagwali
sang Maayong Balita nahanungod sa iya Anak, amo ang akon saksi nga ang
akon ginasiling matuod. Nakahibalo gid sia nga akon kamo ginadumdom sa
gihapon

10sa tagsa ko ka pagpangamuyo. Nagapangayo ako sa Dios nga sa iya
pagbuot matigayon gid ang akon pagduaw karon sa inyo.

11Kay daku gid ang akon handom sa pagpakigkita sa inyo, agod mapaambit
ko kamo sang bugay nga espirituhanon sa pagpalig-on sa inyo.

12Ang buot ko silingon nga kita magbinuligay. Pabakuron ko kamo paagi sa
akon pagtuo kag subong man ako paagi sa inyo pagtuo.

13Mga utod, luyag ko nga mahibaluan ninyo ini, nga madamo nga beses
nagplano ako sa pagduaw sa inyo, pero pirme lang ako may kasablagan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Luyag ko man nga ang mga tawo dira akon madaog para kay Cristo, subong
sang akon ginhimo sa iban nga mga Hentil.

14Kay may katungdanan ako sa tanan nga mga tawo, sa mga Griego kag sa
mga barbaro, sa mga edukado kag sa mga ignorante.

15Gani, daku ang akon handom sa pagwali sang Maayong Balita sa inyo
man nga nagaestar sa Roma.

Ang Gahom sang Maayong Balita

16Ang akon pagsalig sa Maayong Balita bug-os gid. Ini amo ang gahom sang
Dios sa pagluwas sang tanan nga nagatuo, nahauna ang mga Judio kag
dason ang mga Hentil.

17Kay ginapahayag sang Maayong Balita kon paano ginabaton sang Dios
ang mga tawo nga may pagtuo, sila lamang nga nagatuo. Suno sa ginasiling
sang kasulatan, “Ang mga tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo
magakabuhi.”

Ang Sala sang mga Tawo

18Ang kaakig sang Dios ginapahayag halin sa langit batok sa tanan nga
kasal-anan kag kalautan sang mga tawo. Ang ila malaut nga mga pagginawi
nagaupang sa pagkilala sang kamatuoran.

19Ginasilutan sila sang Dios, tungod kay ang sarang mahibaluan sang mga
tawo nahanungod sa Dios maathag para sa ila. Ang Dios gid amo ang
nagpaathag sini sa ila.

20Sugod pa gid sang pagtuga sang Dios sang kalibutan, ang iya wala sing
katapusan nga gahom kag diosnon nga ugali, bisan indi makita, napahayag
na sing maathag sa mga tawo paagi sa mga butang nga iya gintuga. Gani
wala sila sing bisan ano nga ibalibad.

21Bisan nakilala nila ang Dios, wala sila nagapasidungog kag
nagapasalamat sa iya. Sa baylo, nanginwalay pulos ang ila mga
panghunahuna kag ang ila kalong nga mga ulo napuno sang kadudulman.

22Nagapakaalam sila, pero mga buangbuang.

23Sa baylo nga magsimba sila sa Dios nga di-mamalatyon, nagasimba sila
sa mga imahen nga ginhimo kaangay sang mga tawo nga mamalatyon, mga
pispis, mga sapat nga apat sing mga tiil ukon mga sapat nga nagakamang.

24Tungod sang pagkabuangbuang sang mga tawo, ginpabay-an sila sang
Dios sa paghimo sing malaw-ay nga mga butang nga ginahandom sang ila
mga tagipusoon, kag sa pagbuhat sang makahuloya nga mga butang sa
pareho nila nga lalaki ukon babayi.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Ginabayluhan nila sing kabutigan ang kamatuoran nahanungod sa Dios.
Ginasimba kag ginaalagad nila ang mga tinuga sang Dios, kag indi ang
Manunuga nga dalayawon sa gihapon! Kabay pa.

26Tungod kay ginahimo ini sang mga tawo, ginpabay-an sila sang Dios sa
ila makahuloya nga mga balatyagon. Bisan pa ang mga babayi nagaginawi
batok sa kinaugali, kay nagapakighilawas sila sa pareho nila nga babayi.

27Amo man ang mga lalaki, wala sila nagapakighilawas sa mga babayi, kay
nagasilabo ang ila balatyagon sa pareho nila nga lalaki. Nagahimo sila sing
makahuloya nga mga butang sa pareho nila nga lalaki, kag tungod sini
nagabaton sila sa ila kaugalingon sang silot nga takos sa ila malain nga
ginahimo.

28Tungod kay ang mga tawo indi magkilala sang kamatuoran nahanungod
sa Dios, ginpabay-an niya sila sa ila mahigko nga mga panghunahuna, sa
bagay nga ginahimo nila ang mga butang nga indi nila dapat himuon.

29Puno sila sang tanan nga sahi sang kalautan, kalainan, kadalok kag bisyo.
Puno man sila sang kahisa, pagpamatay, pag-ilinaway, pagdinayaay kag
mahigko mga panghunahuna. Nagapanglibak sila,

30nagabutangbutang, nagadumot sa Dios, nagapahambog, nagapabugal
kag nagapalabilabi. Nagapangita sila sing iban pa gid nga paagi sa paghimo
sing malaut. Wala sila nagatuman sa ila mga ginikanan,

31wala sila sing konsensya, wala nila ginatuman ang ila mga saad, kag wala
sila nagapakita sing kaayo ukon kaluoy sa iban.

32Nakahibalo sila nga ang kasugoan sang Dios nagasiling nga ang mga
katawhan nga nagakabuhi sing subong sini takos sang kamatayon. Wala
sapayan sini, indi lamang sila nagapadayon sa paghimo sini nga mga
butang, kundi ang malain pa gid, kay ginapakamaayo man nila ang mga
nagahimo sini.

Mga Taga-Roma 2

Ang Paghukom sang Dios

1Nagapanghukom ka bala, abyan? Kon nagapanghukom ka sa iban, pero
nagahimo man sang mga butang nga ila ginahimo, ginakondenar mo ang
imo kaugalingon. Gani bisan sin-o ikaw, wala ka sing ibalibad kon ikaw
manghukom.

2Nakahibalo kita tanan nga matarong ang paghukom sang Dios sa mga tawo
nga nagahimo sini nga mga butang.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Pero, ikaw imo abyan, nga nagahukom sa iban nga nagahimo sini nga mga
butang, nagahimo ka man sini! Nagahunahuna ka bala nga makapalagyo ka
sa paghukom sang Dios?

4 Ukon ginatamay mo bala ang iya wala tupong nga kaayo, pagpaumod kag
pagpailob? Nakahibalo ka gid nga ang Dios maayo, tungod kay luyag sia
magtuytoy sa imo sa paghinulsol.

5Ugaling matig-a gid kag indi mahinulsulon ang imo tagipusoon. Gani,
ginadugangan mo ang imo silot sa Adlaw nga ipahayag ang kaakig sang
Dios kag ang iya matarong nga paghukom.

6Kay ang Dios magabalos sa tagsa ka tawo suno sa iya binuhatan.

7May mga tawo nga nagapadayon sa paghimo sing maayo kag nagapangita
sang kadayawan, kadungganan kag kabuhi nga di-mamalatyon. Ini sila
hatagan sang Dios sang kabuhi nga wala sing katapusan.

8May mga tawo man nga maiyaiyahon kag nagasikway sang matarong sa
pagsunod sang malaut. Iula sang Dios sa ila ang iya kaugot kag kaakig.

9Ang tanan nga mga tawo nga nagahimo sing malaut magaantos kag
magakasakit, una anay ang mga Judio kag dason ang mga Hentil.

10Pero ang Dios magahatag sing kadayawan, kadungganan kag paghidait
sa tanan nga nagahimo sing maayo, una anay sa mga Judio kag dason sa
mga Hentil.

11Kay ang Dios magagamit sang amo man nga talaksan sa iya paghukom
sa tagsatagsa.

12Ang mga Hentil wala masakop sa Kasugoan ni Moises. Nagapakasala sila
kag mawala sila nga wala masakop sa Kasugoan. Ang mga Judio may
Kasugoan. Nagapakasala sila kag ginahukman suno sa Kasugoan.

13Ang Dios wala nagabaton sang mga tawo bangod lamang nga sila
nagapamati sa kasugoan. Sa baylo, iya ginahimo ini kon sila nagatuman
sang ginasugo sang Kasugoan.

14Ang mga Hentil wala masakop sa Kasugoan, pero kon sa ila kaugalingon
nga kabubot-on ginahimo nila ang ginasugo sang Kasugoan, ini kasugoan
para sa ila, bisan pa nga wala sila masakop sa Kasugoan nga ginhatag
paagi kay Moises.

15Ang ila pagginawi nagapakita nga ang ginasugo sang Kasugoan yara
nasulat sa ila mga tagipusoon. Ang ila mga konsensya nagapakita man nga
ini matuod, kay kon kaisa ang ila mga panghunahuna nagaakusar sa ila, kag
kon kaisa nagaapin sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Gani, suno sa Maayong Balita nga akon ginawali, amo ini ang
magakahanabo sa sadto nga Adlaw, kon ang Dios, paagi kay Jesu-Cristo,
magahukom sang mga sekrito nga ginapanghunahuna sang mga tawo.

Ang Kaangtanan sang mga Judio sa Kasugoan

17Karon, ikaw nagatawag sang imo kaugalingon nga Judio, nagasalig ka sa
Kasugoan kag nagapabugal nahanungod sang imo kaangtanan sa Dios,

18nahibaluan mo kon ano ang luyag sang Dios nga imo himuon, kag natun-
an mo sa Kasugoan ang pagpili sang matarong.

19Nagapati ka gid nga manugtuytoy ka sang bulag, kapawa ka sang mga
yara sa kadudulman,

20manuglaygay sang mga buangbuang kag manunodlo sang mga pamatan-
on. Nagasalig ka gid nga yara sa Kasugoan ang bug-os nga pagkilala kag
kamatuoran.

21Nagapanudlo ka sa iban—ngaa bala wala mo ginatudloi ang imo
kaugalingon? Nagawali ka nga indi magpangawat, pero wala bala ikaw
nagapangawat?

22Nagasiling ka nga indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, pero
wala ka bala nagahimo sini? Ginasikway mo ang mga diosdios, pero wala
mo bala ginakawati ang mga templo?

23Nagapabugal ka nga may kasugoan ka sang Dios, pero wala mo bala
ginapakahuy-i ang Dios paagi sa paglapas sang iya kasugoan?

24Kay ang kasulatan nagasiling, “Tungod sa inyo nga mga Judio, ang mga
Hentil nagapakamalaut sang ngalan sang Dios.”

25Kon ginatuman mo ang Kasugoan, may pulos ang imo pagkatinuli, pero
kon wala mo ginatuman ang Kasugoan, maayo pa nga wala ka na lang
matuli.

26Kon ang Hentil nga wala matuli nagatuman sang ginasugo sang
Kasugoan, indi bala nga kabigon man sia sang Dios subong tinuli?

27Gani kamo nga mga Judio pagakondenahon sang mga Hentil, tungod kay
ginalapas ninyo ang Kasugoan, bisan pa ginsulat ini para sa inyo kag natuli
kamo, samtang sila ila nagatuman sang Kasugoan bisan pa nga wala sila
matuli.

28Kon sa bagay sin-o gid bala ang matuod nga Judio nga matuod nga natuli?
Indi ang tawo nga ang iya pagka-Judio sa gwa lang kag ang iya pagkatinuli
lawasnon,

29kundi ang matuodtuod nga Judio amo ang isa ka tawo nga ang iya pagka-
Judio sa sulod, kon sayuron, natuli ang iya tagipusoon nga amo ang buhat

© 2012 Philippine Bible Society.

sang Espiritu sang Dios, kag indi sang nasulat nga Kasugoan. Ini nga tawo nagabaton sang pagdayaw gikan sa Dios kag indi sa mga tawo.

Mga Taga-Roma 3

1Gani, ano bala ang bintaha sang mga Judio sa mga Hentil? Ukon ano bala
ang pulos sang pagkatinuli para sa mga Judio?

2Madamo kaayo sa tanan nga bagay! Una sa tanan, gintugyan sang Dios
ang iya mga mensahe sa mga Judio.

3Ano karon, kon ang iban sa ila indi matutom? Nagakahulogan bala nga ini
ang kabangdanan nga ang Dios indi man magmatutom sa ila?

4Indi ina mahimo! Ang Dios masaligan sa gihapon sa iya mga pulong, bisan
pa nga ang tanan nga mga tawo butigon, subong sang ginasiling sang
kasulatan: “Agod mapamatud-an nga matarong ka sa imo mga ginahambal,
dapat magdaog ka sa akusasyon batok sa imo, kon dalhon ka sa
hukmanan.”

5Pero ano karon kon ang aton paghimo sing malain nagapakita pa gid sing
maathag sa mga tawo nga ang Dios nagahimo sing matarong? Ano ang
sarang naton masiling? Indi bala matarong ang ginahimo sang Dios kon iya
kita ginasilutan? (Nagahambal ako subong tawo lamang.)

6Indi ina mahimo! Kon ang Dios indi matarong, paano bala ang paghukom
niya sang kalibutan?

7Pero ano karon kon ang akon pagbutig nagapakita lamang sing maathag
sang kamatuoran sang Dios agod mapasidunggan sia? Ngaa kondenahon
pa gid ako subong isa ka makasasala?

8Karon, ngaa indi na lang kita magsiling, “Dali, mahimo kita sing malaut agod
may maggwa nga maayo”? Bisan pa may mga tawo nga nagahambal nga
amo ini ang akon ginsiling. Pero ang Dios matarong kag magahukom man
sa ila.

Wala sing Tawo nga Matarong

9Karon, kita nga mga Judio mas maayo pa bala sang sa mga Hentil? Indi!
Napahayag ko na nga ang mga Judio kag ang mga Hentil palareho lang nga
yara sa idalom sang gahom sang sala.

10Kay ang mga Kasulatan nagasiling: “Wala gid sing bisan isa nga
matarong,

11wala gid sing bisan isa nga nakahangop, ukon nagapangita sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang tanan nga mga tawo nagbiya sa Dios, nagsayop sila tanan. Wala sing
may nagahimo sing maayo, wala gid bisan isa.

13Ang ila mga pulong napun-an sang makamamatay nga pagdaya, malaut
nga mga kabutigan ang nagagwa sa ila mga dila, kag makatalagam nga mga
pamahog: ang nagakawas sa ila mga bibig subong dalit sang man-og,

14puno sing mapait nga mga pagpakamalaut ang ila mga baba.

15Maabtik sila sa pagpanakit kag sa pagpamatay;

16bisan diin sila magkadto, kalaglagan kag kamusmosan ang ila ginabilin.

17Wala nila mahibal-i ang dalan sang paghidait,

18kag wala man sila nakatuon sa pagkahadlok sa Dios.”

19Karon nakahibalo kita nga ang bug-os nga Kasugoan para lamang sa mga
nagakabuhi sa idalom sang Kasugoan, agod nga wala na sing ibalibad ang
mga tawo, kag ang bug-os nga kalibutan madala sa idalom sang paghukom
sang Dios.

20Kay wala sing tawo nga ginabaton sang Dios tungod sang iya pagtuman
sang Kasugoan. Ang ginahimo sang Kasugoan amo ang pagpakilala sa
tawo nga sia nakasala.

Ang Pagbaton sang Dios sa Tawo

21Pero karon ang paagi sang Dios sa pagbaton sa mga tawo ginpahayag na,
kag wala gid ini sing kaangtanan sa kasugoan, bisan pa ang Kasugoan ni
Moises kag ang mga propeta nagapamatuod sini.

22Ginabaton sang Dios ang mga tawo paagi sa ila pagtuo kay Jesu-Cristo.
Ginahimo ini sang Dios sa tanan nga nagatuo kay Cristo, tungod kay
palareho lang ang tanan nga mga tawo:

23nagpakasala sila tanan kag malayo sa Dios nga nagaluwas.

24Pero tungod sang kaayo sang Dios ginabaton sila tanan paagi kay Cristo
Jesus nga nagatubos sa ila, kag ini isa ka regalo sang Dios.

25-26Ginhalad sia sang Dios agod nga tungod sa iya dugo mapatawad ang
mga sala sang mga tawo, paagi sa ila pagtuo sa iya. Ginhimo ini sang Dios
agod sa pagpakita sang iya pagkamatarong. Sang una anay ang Dios
nagpaumod kag wala magsapak sang mga sala sang mga tawo, pero sa sini
nga panag-on ginasapak na niya ang ila mga sala sa pagpakita nga sia
matarong. Sa sini nga paagi iya ginabaton ang tagsatagsa nga nagatuo kay
Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Karon, ano bala ang sarang naton mapabugal? Wala gid! Sa ano nga
kabangdanan makapabugal kita? Tungod bala sa aton pagtuman sang
Kasugoan? Indi, kundi tungod kay nagatuo kita.

28Gani makasiling kita nga ang isa ka tawo ginabaton sang Dios paagi sa
iya pagtuo lamang, kag indi paagi sa pagtuman sang Kasugoan.

29Ukon ang Dios, Dios lang bala sang mga Judio? Indi bala nga sia Dios
man sang mga Hentil? Siempre, huo e!

30Isa lamang ang Dios kag iya pagabatunon ang mga Judio tungod sang ila
pagtuo kag ang mga Hentil tungod man sang ila pagtuo.

31Nagakahulogan bala ini nga ginasikway na naton ang Kasugoan tungod
sini nga pagtuo? Wala gid! Sa baylo, ginapalig-on naton ang Kasugoan.

Mga Taga-Roma 4

Si Abraham subong Isa ka Sulondan

1Karon, ano ang aton isiling nahanungod kay Abraham nga isa sang aton
mga katigulangan?

2Kon ginbaton sia sang Dios tungod sang mga butang nga iya ginhimo,
kuntani may ipabugal sia. Pero indi sia makapabugal sa panulok sang Dios.

3Ang kasulatan nagasiling, “Nagtuo si Abraham sa Dios, kag tungod sang
iya pagtuo, ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.”

4Ang tawo nga nagapangabudlay ginasuholan. Ang iya suhol wala ginakabig
subong isa ka regalo, kundi subong isa ka butang nga iya
ginpangabudlayan.

5Pero ang tawo nga wala nagapangabudlay, kundi nagatuo lamang sa Dios
nga nagabaton sang makasasala, ang iya pagtuo amo ang ginabasihan
sang Dios agod sa pagbaton sa iya.

6Amo ini ang buot silingon ni David sang paghambal niya nahanungod sang
kalipay sang tawo nga ginbaton sang Dios subong matarong, bisan wala
sing binuhatan:

7“Malipayon ang mga tawo nga ang ila mga sala ginpatawad, nga ang ila
mga sala ginakalimtan!

8Malipayon ang tawo nga ang iya mga sala indi na pag-isipon sang Ginoo
batok sa iya!”

9Para lang bala sa mga natuli ining kalipay nga ginhambal ni David? Indi,
kundi para man ini sa mga wala matuli! Kay nasambit na namon ang

© 2012 Philippine Bible Society.

kasulatan nga nagasiling, “Nagtuo si Abraham sa Dios kag tungod sang iya pagtuo ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.”

10San-o bala ini natabo? Sa wala pa bala matuli si Abraham, ukon sa tapos
na sia matuli? Sa wala pa sia matuli, kag indi sa tapos na sia matuli.

11Sang ulihi na lang sia gintuli, kag ang pagtuli sa iya isa ka tanda sa
pagpamatuod nga tungod sang pagtuo ni Abraham, ginbaton sia sang Dios
subong isa ka matarong nga tawo sa wala pa sia matuli. Gani si Abraham
nangin-espirituhanon nga amay sang tanan nga nagatuo sa Dios kag
ginbaton sila sang Dios subong mga matarong, bisan pa nga wala sila
matuli.

12Si Abraham amay man sang mga natuli, indi lamang tungod kay sila natuli,
kundi kay nagakabuhi sila sang amo man nga kabuhi sang pagtuo nga
ginkabuhi sang isa sang aton mga katigulangan nga si Abraham, sa wala pa
sia matuli.

Ang Saad sang Dios Nabaton paagi sa Pagtuo

13Ang Dios nagsaad kay Abraham kag sa iya mga kaliwat nga ang kalibutan
mangin-ila. Ginhimo ini nga saad, indi kay gintuman ni Abraham ang
Kasugoan, kundi tungod kay nagtuo sia, kag gani ginbaton sia sang Dios
subong isa ka matarong nga tawo.

14Kay kon ang mga ginasaad sang Dios ihatag sa mga nagatuman sang
Kasugoan, ti, ang pagtuo sang tawo wala sing pulos kag nanginwala sing
kahulogan ang saad sang Dios.

15Ang Kasugoan ni Moises nagadala sang kaakig sang Dios, pero kon wala
sing mga kasugoan, wala man sing paglapas sang mga kasugoan.

16Gani, ang saad napasad sa pagtuo, agod nga mangingarantiya ini subong
isa ka regalo sang Dios para sa tanan nga mga kaliwat ni Abraham—indi
lamang sa mga nagatuman sang Kasugoan, kundi man sa mga nagatuo
subong kay Abraham. Kay si Abraham amo ang amay nga espirituhanon
naton tanan.

17Ang kasulatan nagasiling, “Ginhimo ko ikaw nga amay sang madamo nga
mga kapungsoran.” Gani, ang saad matuod sa panulok sang Dios, ang Dios
nga gintuohan ni Abraham—ang Dios nga nagabanhaw sang mga minatay,
kag sa iya pagmando ginatuga ang mga butang nga wala pa matuga.

18Si Abraham nagtuo kag naglaom, bisan wala na sing kabangdanan sa
paglaom. Gani, “nangin-amay sia sang madamo nga mga kapungsoran.”
Subong sang ginasiling sang kasulatan, “Manginsubong kadamo sining
bituon ang imo mga kaliwat.”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Mga 100 na ka tuig ang edad ni Abraham, pero wala magluya ang iya
pagtuo, bisan nakahibalo sia nga ang iya kaugalingon nga lawas maluya na
gid, kag si Sara nga iya asawa indi na makapamata.

20Nagpadayon sia sa iya pagtuo kag wala sia magpangduhaduha sa saad
sang Dios. Ang iya pagtuo nagpalig-on sa iya, kag nagdayaw sia sa Dios.

21Kay sigurado gid sia nga ang Dios may gahom sa pagtuman sang iya
ginsaad.

22Tungod sini, si Abraham “ginbaton sang Dios,” paagi sa iya pagtuo.

23Ini nga mga pulong “ginbaton sia sang Dios” ginsulat indi lamang para sa
iya,

24kundi para man sa aton nga ginbaton paagi sa aton pagtuo sa Dios nga
nagbanhaw kay Jesus nga aton Ginoo.

25Gintugyan sia nga patyon tungod sang aton mga sala, kag ginbanhaw sia,
agod sarang kita mabaton sa panulok sang Dios.

Mga Taga-Roma 5

Ginbaton sang Dios

1Karon kay ginbaton na kita paagi sa pagtuo, may paghidait kita sa Dios
paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

2Paagi sa pagtuo, gindala niya kita sa diin kita karon sa pag-agom sang
kaayo sang Dios bisan indi kita takos. Gani, nagakalipay kita bangod may
bug-os kita nga kapat-uran nga maambit naton ang pagkahalangdon sang
Dios!

3Kag ilabi na gid nagakalipay man kita sa aton mga pag-antos, tungod kay
nakahibalo kita nga ang pag-antos nagapatubas sang pagbatas,

4kag ang pagbatas nahamut-an sang Dios, kag ang iya pagkahamuot
nagahatag sing kapat-uran.

5Sa sini nga kapat-uran indi kita mapaslawan, tungod kay ang Dios
nagapuno sang aton mga tagipusoon sang iya gugma paagi sa Espiritu
Santo nga ginhatag sang Dios sa aton.

6Kay sang wala pa kita sing sarang mahimo, si Cristo napatay para sa mga
makasasala, sa nagakaigo nga tion nga gintalana sang Dios.

7Mabudlay kaayo para sa isa ka tawo nga handa mapatay para sa matarong
nga tawo. Ayhan may yara man nga handa mapatay para sa maayo nga
tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero ang Dios nagpakita kon daw ano ang iya paghigugma sa aton kay
sang mga makasasala pa kita, napatay si Cristo para sa aton!

9Paagi sa iya dugo ginbaton kita karon sang Dios. Gani, daw ano pa gid ang
pagluwas niya sa aton sa kaakig sang Dios.

10Mga kaaway kita anay sang Dios, pero paagi sa kamatayon sang iya Anak,
ginhimo niya kita nga iya mga abyan. Kag karon nga kita mga abyan sang
Dios, daw ano pa gid ang pagluwas niya sa aton paagi sa kabuhi ni Cristo!

11Kag indi lamang amo ina! Nagakalipay kita tungod sang ginhimo sang Dios
paagi sa aton Ginoong Jesu-Cristo, nga karon naghimo sa aton nga mga
abyan na sang Dios.

Si Adan kag si Cristo

12Ang sala nagsulod sa kalibutan paagi sa isa ka tawo, kag ang iya sala
nagdala sing kamatayon. Gani, ang kamatayon nagaabot sa tanan nga mga
katawhan, tungod kay ang tanan nga mga tawo nagpakasala.

13Ang sala yari na sa kalibutan sa wala pa mahatag ang Kasugoan paagi
kay Moises. Pero kon wala sing kasugoan, ang sala wala man ginaisip batok
sa tawo.

14Pero halin sang panahon ni Adan tubtob kay Moises, ang kamatayon
naggahom sa tanan nga mga katawhan, bisan pa sa mga wala makasala,
subong sang ginhimo ni Adan paagi sang paglapas niya sang sugo sang
Dios. Si Adan larawan sang isa nga magaabot.

15Pero sila nga duha indi pareho, tungod kay ang regalo sang Dios indi
mapaanggid sa sala ni Adan. Matuod gid nga tungod sang sala sadtong isa
ka tawo, ang tanan nga mga katawhan nagkalamatay. Pero ang kaayo sang
Dios mas sobra pa sang sa sini kag amo man ang iya bugana nga regalo
para sa madamo nga mga katawhan, paagi sa kaayo sang isa ka tawo nga
amo si Jesu-Cristo.

16May kinatuhay ang regalo sang Dios kag ang sala sang isa ka tawo. Sa
tapos makasala yadtong isa ka tawo, nag-abot ang paghukom nga “Ang
tawo nakasala”, pero sa tapos sang madamo nga mga sala nag-abot ang
regalo sang Dios nga “Nagabaton sang mga tawo!”

17Matuod gid nga paagi sa sala sadtong isa ka tawo, ang kamatayon
nagsugod sa paggahom tungod sadtong isa ka tawo. Pero daw ano pa gid
kadako ang resulta sang nahimo sang isa ka tawo, nga amo si Jesu-Cristo!
Ang tanan nga nagabaton sang bugana nga kaayo sang Dios kag ang tanan
nga mga ginbaton magagahom sa kabuhi paagi kay Cristo.

18Gani, tungod sang isa ka sala nakondenar ang tanan nga mga katawhan,
subong man tungod sang isa ka matarong nga buhat nahilway ang tanan
nga katawhan, kag nahatagan sila sing kabuhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Kag subong nga ang tanan nga mga katawhan ang nanginmakasasala
tungod sang paglapas sang isa ka tawo, sa amo man nga bagay tanan nga
mga katawhan ang pagabatunon sa atubang sang Dios tungod sang
pagtuman sang isa ka tawo.

20Ang Kasugoan nag-abot agod magdugang ang mga paglapas. Pero sa
pagdugang sang sala, ang kaayo sang Dios nagdugang sing labi pa gid.

21Gani, subong nga ang sala naggahom paagi sa kamatayon, sa amo man
nga bagay ang kaayo sang Dios nagagahom paagi sa pagkamatarong, kag
nagatuytoy sa aton padulong sa kabuhi nga wala sing katapusan, paagi kay
Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 6

Patay sa Sala pero Buhi tungod kay Cristo

1Karon ano ang aton masiling? Magapadayon bala kita sa pagkabuhi sa
sala, agod nga ang kaayo sang Dios magdugang?

2Indi ina mahimo! Napatay na kita sa sala—ti ano pa abi ang pagpadayon
naton sa pagkabuhi sa sala?

3Kay nakahibalo gid kamo sini: sang ginbautisohan kita sa paghiusa kay
Cristo Jesus, ginbautisohan man kita sa paghiusa sa iya kamatayon.

4Gani, sa aton pagpabautiso, ginlubong kita upod sa iya, kag nagpakig-
ambit sang iya pagkamatay, agod nga, subong nga si Cristo ginbanhaw
gikan sa mga minatay sang makatilingala nga gahom sang Amay, kita man
magkabuhi sang isa ka bag-o nga kabuhi.

5Kay kon nahiusa kita sa iya pagkamatay sa amo man nga bagay magahiusa
kita upod sa iya pagkabanhaw.

6Kay nakahibalo kita nga ang aton daan nga kinaugali napatay upod kay
Cristo sa krus, agod nga malaglag ang gahom sang aton makasasala nga
kinaugali, kag agod nga indi na kita mangin-ulipon sang sala.

7Kay kon ang isa ka tawo mapatay, hilway na sia sa gahom sang sala.

8Kon napatay kita upod kay Cristo, nagatuo kita nga magakabuhi man kita
upod sa iya.

9Kay nakahibalo kita nga ginbanhaw si Cristo halin sa mga minatay kag indi
na gid mapatay liwat—ang kamatayon wala na sing gahom sa iya.

10Ang kamatayon nga iya ginkamatay sing makaisa gid lang, amo ang
kamatayon sa sala, kag ang kabuhi nga iya ginakabuhi karon amo ang
kabuhi nga nahiusa sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sa amo man nga bagay kabiga ninyo ang inyo mga kaugalingon subong
patay sa sala, pero nagakabuhi sa Dios sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus.

12Ang sala indi na dapat maggahom sa inyo mamalatyon nga mga lawas,
agod indi na ninyo matuman ang inyo lawasnon nga mga kailigbon.

13Indi man ninyo pag-itugyan ang bisan ano nga bahin sang inyo lawas sa
sala, agod gamiton para sa malaut nga mga tinutuyo. Sa baylo, itugyan
ninyo ang inyo bug-os nga kaugalingon sa Dios, subong mga tawo nga
ginbuhi halin sa mga minatay, kag itugyan man ang inyo bug-os nga lawas
sa iya, agod gamiton para sa matarong nga mga tinutuyo.

14Kay ang sala indi dapat maggahom sa inyo. Wala kamo nagakabuhi sa
idalom sang kasugoan, kundi sa idalom sang kaayo sang Dios.

Mga Ulipon sang Pagkamatarong

15Ano karon? Magapakasala bala kita, tungod kay indi na kita sa idalom
sang kasugoan, kundi sa idalom sang kaayo sang Dios? Indi ina mahimo!

16Kay nakahibalo gid kamo nga kon ginatugyan ninyo ang inyo mga
kaugalingon subong mga ulipon sa pagtuman sang isa ka agalon, matuod
gid nga mga ulipon kamo sang inyo ginatuman—ayhan sang sala, nga ang
resulta sini amo ang kamatayon, ukon sang pagkamatinumanon, nga ang
resulta sini amo ang pagpakamatarong sa atubang sang Dios.

17Pero salamat sa Dios! Kay sang una anay mga ulipon kamo sang sala,
pero karon gintuman ninyo sa inyo bug-os nga tagipusoon ang mga
kamatuoran nga yara sa pagtulon-an nga inyo nabaton.

18Ginhilway na kamo sa sala kag nangin-ulipon kamo sang pagkamatarong.

19Mahapos nga mga tinaga ang ginagamit ko, tungod kay mahuyang pa
kamo. Sang una anay gintugyan ninyo sing bug-os ang inyo mga
kaugalingon subong mga ulipon sang kailigbon kag kalautan para sa malaut
nga mga tinutuyo. Sa amo man nga bagay, karon dapat ninyo itugyan sing
bug-os ang inyo kaugalingon subong mga ulipon sang pagkamatarong para
sa balaan nga mga tinutuyo.

20Sang mga ulipon pa kamo sang sala, ang pagkamatarong wala
nagagahom sa inyo.

21Ti, ano nga kaayuhan ang inyo nakuha sang paghimo ninyo sang mga
butang nga inyo karon ginakahuya? Ang resulta sadto nga mga butang amo
ang kamatayon!

22Pero karon, nahilway na kamo sa sala kag mga ulipon na kamo sang Dios.
Ang kaayuhan nga inyo nabaton amo ang kabuhi nga nahalad sing bug-os
sa Dios, kag ang resulta sini amo ang kabuhi nga wala sing katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Kay ang kamatayon amo ang bayad sang sala, pero ang regalo sang Dios
amo ang kabuhi nga wala sing katapusan sa paghiusa kay Cristo Jesus nga
aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 7

Ang Paanggid nga Makuha sa Pag-asawahay

1Mga utod, nakahibalo gid kamo sang akon inughambal, tungod kay tanan
kamo nakahibalo nahanungod sang kasugoan. Ang kasugoan may gahom
lamang sa mga tawo samtang nagakabuhi pa sila.

2Subong abi, ang nakasal nga babayi may mga katungdanan sa iya bana
tungod sang kasugoan, samtang nagakabuhi pa ang iya bana. Pero kon
patay na ang iya bana, ti hilway na sia sa sini nga mga katungdanan sa iya
bana suno sa kasugoan.

3Gani, kon magpuyo sia upod sa iban nga lalaki samtang buhi pa ang iya
bana, pagahambalon nga sia nagapanginlalaki. Pero kon patay na ang iya
bana, hilway na sia sa kasugoan, kag wala sia nagapanginlalaki kon
magpamana sia liwat.

4Mga utod, amo man ini sa inyo. Kon nahanungod sa Kasugoan, napatay
man kamo, tungod kay mga bahin kamo sang lawas ni Cristo, kag karon, iya
na kamo ni Cristo nga ginbanhaw, agod nga magkabuhi kita sing
mapuslanon sa pag-alagad sa Dios.

5Kay sang nagkabuhi kita suno sa aton tawhanon nga kinaugali, ang
makasasala nga mga handom nga ginpukaw sang Kasugoan nagpanghikot
sa aton kaugalingon, kag ang resulta sini amo ang kamatayon.

6Pero karon mga hilway na kita sa Kasugoan, tungod kay napatay na kita sa
sadtong nagbilanggo anay sa aton. Wala na kita nagaalagad sa daan nga
paagi sang nasulat nga kasugoan, kundi sa bag-o nga paagi nga iya sang
Espiritu.

Ang Kasugoan kag ang Sala

7Karon, ano ang aton masiling? Malain bala ang Kasugoan? Indi man! Pero
ang Kasugoan amo ang nagpakilala sa akon kon ano ang sala. Kay wala
ako kuntani makahibalo kon ano ang kaibog kon ang Kasugoan wala
magsiling, “Indi ka magkaibog.”

8Paagi sa sina nga sugo, ang sala nakakita sing kahigayunan sa pagpukaw
sang tanan nga sahi sang kaibog nga yara sa akon. Kay ang sala patay, kon
wala ang kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Sang una anay, buhi ako sang wala pa sing kasugoan. Pero sang nag-abot
na ang sugo, nabuhi ang sala,

10kag napatay ako. Kag ang sugo nga ang iya katuyoan amo ang paghatag
sing kabuhi, nagdala sa akon sing kamatayon.

11Ang sala nakakita sang kahigayunan kag paagi sa sugo nagtiplang kag
nagpatay sa akon.

12Gani, ang Kasugoan mismo balaan kag ang sugo balaan, matarong kag
maayo.

13Nagakahulogan bala ini nga ang maayo nagdala sa akon sing kamatayon?
Indi amo ina! Ang sala amo ang naghimo sini. Paagi sa paggamit sang
maayo, ang sala nagdala sa akon sing kamatayon, agod nga ang iya
matuodtuod nga kinaugali subong sala mapahayag. Gani, paagi sa sugo,
mapakita kon daw ano pa gid kalaut ang sala.

Ang Pagsumponganay sa Sulod sang Tawo

14Nakahibalo kita nga ang Kasugoan espirituhanon, pero ako akon
mamalatyon nga tawo, nga ginbaligya subong ulipon sa sala.

15Indi gid ako makahangop sang akon ginahimo, kay wala ko ginahimo ang
luyag ko himuon, kundi ginahimo ko ang butang nga akon ginadumtan.

16Kon ginahimo ko ang indi ko luyag himuon, nagapakita ini nga nagasugot
ako nga ang Kasugoan maayo.

17Gani karon, indi gid ako ang nagahimo sini nga butang, kundi ang sala nga
yari sa akon.

18Nakahibalo ako nga wala sing maayo nga yari sa akon, kon sayuron, sa
akon tawhanon nga kinaugali. Kay bisan pa luyag ako maghimo sing maayo,
indi ako makahimo sini.

19Wala ko ginahimo ang maayo nga luyag ko himuon, sa baylo ginahimo ko
ang malaut nga indi ko luyag himuon.

20Gani kon ginahimo ko ang indi ko luyag himuon, ini nagakahulogan nga
indi na ako ang nagahimo sini, kundi ang sala nga yari sa akon.

21Gani, kon nasapwan ko nga ini nga kasugoan nagapanghikot: kon luyag
ko himuon ang maayo, ang malaut amo ang ginahimo ko.

22Ang akon kaugalingon nagakalipay sa kasugoan sang Dios,

23pero lain nga kasugoan ang nasapwan ko nga nagapanghikot sa akon
lawas—isa ka kasugoan nga nagasupak sa kasugoan sang akon hunahuna.
Ini nagabilanggo sa akon sa kasugoan sang sala nga nagapanghikot sa
akon lawas.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Makaluluoy man ako nga tawo! Sin-o bala ang magahilway sa akon gikan
sa sining lawas nga nagadala sa akon sa kamatayon?

25Salamat sa Dios paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo! Gani, amo ini ang
akon kahimtangan: sa akon kaugalingon sarang ako makaalagad sa
kasugoan sang Dios sa akon hunahuna, samtang ang akon kinaugali nga
tawhanon nagaalagad sa kasugoan sang sala.

Mga Taga-Roma 8

Ang Kabuhi sa Espiritu

1Karon, indi na pagsilutan ang mga nagakabuhi nga nahiusa kay Cristo
Jesus.

2Kay ang kasugoan sang Espiritu nga nagahatag sa aton sing kabuhi sa
aton paghiusa kay Cristo Jesus, naghilway sa akon gikan sa kasugoan sang
sala kag kamatayon.

3Tungod kay ang kinaugali sang tawo maluya, ang indi mahimo sang
Kasugoan, ginhimo sang Dios. Ginlaglag niya ang gahom sang sala sa
kinaugali sang tawo paagi sa pagpadala sang iya Anak, nga nag-abot
subong nga may kinaugali sang makasasala nga tawo, agod sa pagdula
sang sala.

4Ginhimo ini sang Dios, agod nga ang matarong nga ginapatuman sang
Kasugoan, matuman sing bug-os sa aton nga nagakabuhi suno sa Espiritu,
kag indi suno sa tawhanon nga kinaugali.

5Kay ang mga nagakabuhi suno sa ginatudlo sa ila sang ila tawhanon nga
kinaugali, ang ila mga panghunahuna ginagamhan sang luyag sang ila
tawhanon nga kinaugali. Ang mga nagakabuhi suno sa ginatudlo sa ila sang
Espiritu sang Dios, ang ila mga panghunahuna ginagamhan sang luyag
sang Espiritu sang Dios.

6Kon ang inyo mga panghunahuna ginagamhan sang tawhanon nga
kinaugali, ang resulta sini amo ang kamatayon. Pero kon ang inyo mga
panghunahuna ginagamhan sang Espiritu, ang resulta sini amo ang kabuhi
kag paghidait.

7Gani, ang isa ka tawo manginkaaway sang Dios kon ang iya panghunahuna
ginagamhan sang tawhanon nga kinaugali, kay wala sia nagatuman sang
kasugoan sang Dios, kag matuod gid nga indi sia makatuman sini.

8Ang mga nagatuman sang ila tawhanon nga kinaugali indi makapahamuot
sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Pero wala na kamo nagakabuhi suno sa ginatudlo sa inyo sang inyo tawhanon nga kinaugali, kundi nagakabuhi kamo suno sa ginatudlo sang Espiritu, kon matuod nga ang Espiritu sang Dios nagakabuhi sa inyo. Ang tawo nga wala sa iya ang Espiritu ni Cristo indi iya ni Cristo.

10Pero kon si Cristo nagakabuhi sa inyo, bisan pa nga ang inyo mga lawas mapatay tungod sang sala, ang Espiritu kabuhi sa inyo tungod kay ginbaton kamo sang Dios.

11Kon ang Espiritu sang Dios nga nagbanhaw kay Jesus nagakabuhi sa inyo, ti sia nga nagbanhaw kay Cristo magahatag man sing kabuhi sa inyo mamalatyon nga mga lawas, paagi sa iya Espiritu nga yara sa inyo.

12Gani, mga utod, may katungdanan kita sa pagkabuhi, pero indi suno sa luyag sang aton tawhanon nga kinaugali.

13Kay kon nagakabuhi kamo suno sa inyo tawhanon nga kinaugali, mapatay kamo. Pero kon nagakabuhi kamo suno sa Espiritu, ginapatay ninyo ang inyo malaut nga mga buhat, kag magakabuhi kamo.

14Ang mga ginatuytuyan sang Espiritu sang Dios mga anak sang Dios.

15Kay ang Espiritu nga ginhatag sang Dios sa inyo wala nagahimo sa inyo nga ulipon ukon nagapahadlok sa inyo, kundi ginahimo kamo sang Espiritu nga mga anak sang Dios, kag paagi sa gahom sang Espiritu nagapanawag kita sa Dios, “O Amay, Amay ko!”

16Ang Espiritu sang Dios nagabuylog sa aton espiritu sa pagpamatuod nga kita mga anak sang Dios.

17Tungod kay mga anak kita sang Dios, mga manunubli kita sang mga kaayuhan nga ginatigana niya para sa iya mga katawhan, kag mga manunubli man kita upod kay Cristo sang gintigana sang Dios para sa iya. Kay kon nagaambit kita sang pag-antos ni Cristo magaambit man kita sang iya pagkahalangdon.

Ang Palaabuton nga Himaya

18Ang mga pag-antos naton sa sini nga panahon ginakabig ko nga indi makatupong sa himaya nga ipahayag sa aton sang Dios.

19Ang tanan nga mga tinuga nagahulat sing may kakunyag sa Dios nga magapahayag sang iya mga anak.

20Kay ang tanan nga mga tinuga ginkabig nga nanginwala sing pulos, indi suno sa ila luyag, kundi amo ini ang ginbuot sang Dios. Pero may yara pa nga paglaom,

© 2012 Philippine Bible Society.

21nga magaabot ang adlaw nga ang Dios magahilway sang tanan nga mga
tinuga agod indi na madunot, kundi magaambit sila sang makatilingala nga
kahilwayan sang mga anak sang Dios.

22Kay nakahibalo kita nga tubtob karon, ang tanan nga mga tinuga
nagaugayong sa kasakit, subong sang pagpasakit sang manugbata.

23Pero indi lamang ang mga tinuga, kundi kita tanan nga una nga ginhatagan
sang Dios sang iya Espiritu, nagaugayong man sa aton kaugalingon,
samtang nagapaabot kita sa Dios nga magahimo sa aton nga iya mga anak
kag magahilway sa aton sing bug-os.

24Kay sa sini nga paglaom naluwas kita. Pero kon makita naton ang aton
ginalauman, ti indi na ina paglaom. Kay sin-o bala ang nagalaom sa iya
nakita?

25Pero kon nagalaom kita sa wala pa naton makita, ginahulat naton ini nga
may pagbatas.

26Sa amo man nga bagay, kita nga mga maluya ginabuligan sang Espiritu.
Kay indi kita makahibalo kon paano magpangamuyo, kundi ang Espiritu
mismo ang nagapakitluoy sa Dios para sa aton sa mga pag-ugayong nga
indi masaysay sa mga tinaga.

27Kag ang Dios nga nagausisa sang mga tagipusoon sang mga katawhan
nakahibalo man sang panghunahuna sang Espiritu. Kay ang Espiritu
nagapakiluoy sa Dios para sa iya mga katawhan kag suno sa iya kabubot-
on.

28Kay nakahibalo kita nga ang tanan nga mga butang ginahimo sang Dios
para sa kaayuhan sang mga nagahigugma sa iya, kag sa mga gintawag niya
suno sa iya tinutuyo.

29Kay ang mga ginpili na sadto sang Dios, iya man ginpain, agod
manginkaangay sila sang iya Anak, agod nga ang Anak manginpanganay
sang madamo nga mga kautoran.

30Gani, gintawag sang Dios ang iya mga ginpain, kag ang iya mga gintawag,
iya man sila ginbaton, kag ang iya ginbaton iya man ginpaambit sang iya
pagkahalangdon.

Ang Gugma sang Dios nga yara kay Cristo Jesus

31Ano karon ang aton masiling nahanungod sini nga mga butang? Kon ang
Dios nagaapin sa aton, sin-o bala ang makapamatok sa aton?

32Wala niya gani ginpaiway sa pag-antos ang iya Anak, kundi nga iya
ginhalad para sa aton tanan! Kon ginhatag niya sa aton ang iya Anak, indi
bala nga ihatag man niya sa aton sing maalwan ang tanan nga mga butang?

© 2012 Philippine Bible Society.

33Sin-o bala ang magaakusar sang pinili nga mga katawhan sang Dios? Ang
Dios gid nagapahayag nga wala sila sing sala!

34Gani may makakondenar bala sa ila! Si Cristo Jesus amo ang napatay,
huo, sia amo ang ginbanhaw kag karon yara sa tuo sang Dios. Sia amo ang
nagapakitluoy sa Dios para sa aton!

35Karon, sin-o bala ang makapahamulag sa aton sa gugma ni Cristo? Ang
pag-antos bala, ang kabudlayan, ang paghingabot, ang gutom, ang
kaimulon, ang katalagman, ukon ang kamatayon?

36Ang kasulatan nagasiling: “Tungod sa imo yara kami sa katalagman sang
kamatayon sa bug-os nga adlaw, ginkabig kami subong mga karnero nga
ilihawon.”

37Wala sing may makapahamulag sa aton! Kay sa sini nga mga butang may
bug-os kita nga kadalag-an paagi sa iya nga naghigugma sa aton!

38Kay napat-od ko gid nga wala sing may makapahamulag sa aton sa iya
gugma: bisan pa ang kamatayon ukon kabuhi, bisan pa ang mga anghel
ukon ang langitnon nga mga pangulo ukon mga gahom. Bisan pa ang mga
butang sa karon ukon sa palaabuton,

39ang kalibutan sa ibabaw ukon sa idalom, wala gid sing butang sa tanan
nga mga tinuga nga sarang makapahamulag sa aton sa gugma sang Dios
nga nangin-aton paagi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 9

Ang Dios kag ang Iya Pinili nga Katawhan

1Matuod ang ginasiling ko, wala ako nagabutig kay iya ako ni Cristo. Ang
akon konsensya nga ginagamhan sang Espiritu Santo nagapasalig man sa
akon nga wala ako nagabutig.

2Ang matuod amo nga daku gid ang akon kalisod, kag wala gid nagauntat
ang kasakit sa akon tagipusoon tungod sa akon mga kasimanwa nga akon
gid mga kadugo!

3Tungod sa ila, maayo na lang kuntani nga ako mismo pakamalauton sang
Dios, kag ipahamulag kay Cristo.

4Mga pinili sila nga katawhan sang Dios, kag ginhimo niya sila nga iya mga
anak, kag ginpaambit sila sang iya himaya. Naghimo sia sing mga
kasugtanan sa ila, kag ginhatag niya sa ila ang Kasugoan. May matuod sila
nga pagsimba kag nabaton nila ang mga saad sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Naghalin sila sa Hebreo nga mga katigulangan, kag si Cristo sa iya
tawhanon nga kinaugali, naghalin man sa ila kaliwat. Kabay nga dayawon
sa gihapon ang Dios nga nagagahom sang tanan! Kabay pa.

6Wala ako nagasiling nga ang saad sang Dios napaslawan, tungod kay indi
ang tanan nga mga kaliwat ni Israel pinili nga mga katawhan sang Dios.

7Indi man ang tanan nga mga kaliwat ni Abraham anak sang Dios, kay ang
Dios nagsaad kay Abraham, “Ang mga kaliwat lamang ni Isaac amo ang
pagaisipon nga imo mga anak.”

8Nagakahulogan ini nga ang mga anak nga matawo sa kinaandan nga
paagi indi mga anak sang Dios, kundi ang mga anak nga matawo tungod
sang saad sang Dios amo ang ginakabig nga matuod nga mga kaliwat.

9Kay amo ini ang ginhambal sang Dios sang nagsaad sia kay Abraham,
“Magabalik ako sa nagakaigo nga panahon kag si Sara magaanak sing isa
ka anak nga lalaki.”

10Kag indi lamang ina, kay ang amay sang duha ka mga anak ni Rebeca
amo si Isaac nga aton ginhalinan.

11-12Pero ang Dios nagsiling kay Rebeca, “Ang magulang magaalagad sa
manghod,” agod nga ang pagpili sang isa sang iya mga anak matuman suno
sa tinutuyo sang Dios. Iya ini ginsiling sa wala pa sila matawo kag sa wala
pa sila makahimo sing maayo ukon malain. Gani ang pagpili nasandig sa
pagtawag sang Dios, kag indi suno sa ila ginhimo.

13Kay ang kasulatan nagasiling, “Ginpili ko si Jacob, pero ginsikway ko si
Esau.”

14Karon, ano ang aton masiling? Nga ang Dios indi matarong? Indi man!

15Kay nagsiling sia kay Moises, “Magakaluoy ako sa luyag ko kaluoyan,
magakaawa ako sa luyag ko kaawaan.”

16Gani wala ini nasandig sa luyag ukon sa ginahimo sang tawo, kundi sa
kaluoy lamang sang Dios.

17Kay suno sa kasulatan sang Dios nagsiling sa hari sang Ehipto, “Sa sini
nga tinutuyo ginhimo ko ikaw nga hari, agod nga paagi sa imo mapakita ko
ang akon gahom kag mapakilala ko ang akon ngalan sa bug-os nga
kalibutan”.

18Gani, ginakaluoyan sang Dios ang luyag niya kaluoyan, kag iya ginapatig-
a ang tagipusoon nga luyag niya patig-ahon.

Ang Kaakig kag Kaluoy sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

19Karon, ang isa sa inyo magapamangkot sa akon, “Kon amo ini, ngaa bala
basulon pa sang Dios ang tawo sa iya pagpakasala? Kay sin-o bala ang
makapamatok sa kabubot-on sang Dios?”

20Pero sin-o ka bala, abyan, nga magsabat sa Dios? Ang kolon indi
makapamangkot sa naghimo sa iya, “Ngaa bala ginhimo mo ako sing
subong sini?”

21Indi bala nga ang tawo nga nagahimo sing mga kolon makapagusto sa
paggamit sang lunang suno sa iya naluyagan kag sa paghimo sing duha ka
kolon sa amo man nga lunang, ang isa para sa pinasahi nga mga
pagtinipuntipon kag ang isa para gamiton adlaw-adlaw?

22Amo man ini ang ginhimo sang Dios. Luyag niya ipakita ang iya kaakig kag
ipakilala ang iya gahom. Gani, mapainulobon gid sia sa pagbatas sang iya
mga naakigan, nga madali na lang niya laglagon.

23Kag luyag man niya ipahayag ang iya di-matupungan nga kabantugan nga
iya ginpaambit sa aton nga iya ginkaluoyan, kita nga iya na gin-aman sa
pagbaton sang iya himaya.

24Kay kita amo ang iya gintawag, indi lamang gikan sa mga Judio kundi man
gikan sa mga Hentil.

25Amo ini ang iya ginsiling sa libro ni Oseas: “Gamiton ko ang mga pulong
‘Akon mga Tawo’ sa pagtawag sa sadtong mga tawo nga indi akon. Gamiton
ko ang ngalan ‘Akon Hinigugma’ sa pagtawag sang isa ka pungsod nga wala
ko ginahigugma.

26Kag sa amo gid nga lugar sa diin ang Dios nagsiling, ‘Indi kamo akon mga
tawo’, didto ang Dios nga buhi magatawag sa ila nga iya mga anak.”

27Amo ini ang ginpabutyag ni Isaias nahanungod sa Israel: “Bisan pa nga
ang katawhan sang Israel manginsubong kadamo sang balas sa baybayon,
pero pila lamang sa ila ang maluwas.

28Kay ang Ginoo magahukom sa labing madali sang tanan nga yara sa
kalibutan.”

29Suno ini sa ginsiling anay ni Isaias, “Kon ang Ginoo nga Makagagahom
wala magbilin sa aton sing mga kaliwat, nanginkaangay na kita kuntani sa
Sodoma kag Gomorra.”

Ang Israel kag ang Maayong Balita

30Karon, ano bala ang aton isiling? Amo ini ang aton masiling: ang mga
Hentil nga wala nagtinguha nga pagabatunon sang Dios, ginbaton paagi sa
pagtuo.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Pero ang pinili nga katawhan nga nagtinguha nga pagabatunon sang Dios
paagi sa pagtuman sang kasugoan, wala ginbaton.

32Kag ngaa man? Kay ang ila ginhimo wala masandig sa pagtuo, kundi sa
mga buhat. Nakasandad sila sa “bato nga nagapasandad”

33suno sa ginasiling sang kasulatan: “Pamatii sing maayo, ginabutang ko sa
Sion ang isa ka igang nga magapasandad sa mga tawo, isa ka bato nga
magapahagmak sa ila. Pero ang nagatuo sa iya indi mapaslawan.”

Mga Taga-Roma 10

1Mga utod, daku gid ang handom sang bug-os ko nga tagipusoon nga ang
akon mga kasimanwa maluwas! Daw ano ang pagpangamuyo ko sa Dios
tungod sa ila!

2Sarang ako makasaksi nga matutom gid sila sa pag-alagad sa Dios, pero
ang ila pagkatutom indi sa husto nga paagi tungod kay wala sila makahibalo.

3Kay wala sila makahangop kon paano batunon sang Dios ang mga tawo,
sa baylo nagahimuhimo sila sang ila kaugalingon nga paagi. Gani, wala sila
magpasakop sa pamaagi sang Dios sa pagbaton sang mga tawo.

4Kay si Cristo amo ang katapusan sang Kasugoan, agod nga mabaton sa
atubang sang Dios ang tagsatagsa nga nagatuo.

Ang Kaluwasan para sa Tanan

5Amo ini ang ginsulat ni Moises nahanungod sa pagbaton sang Dios sa mga
tawo paagi sa pagtuman sang Kasugoan: “Ang bisan sin-o nga nagatuman
sang mga mando sang Kasugoan magakabuhi.”

6Pero amo ini ang ginsiling sang kasulatan nahanungod sa pagbaton sang
Dios sa mga tawo paagi sa pagtuo: “Indi ka magsiling sa imo kaugalingon,
Sin-o bala ang mapalangit?” (kon sayuron, sa pagdala kay Cristo sa idalom).

7“Indi ka man magsiling, Sin-o bala ang magapanaog sa kadadalman sang
duta?” (kon sayuron, sa pagdala kay Cristo sa ibabaw halin sa mga
minatay).

8Amo ini ang ginasiling sang kasulatan: “Ang pulong sang Dios malapit na
sa inyo, sa inyo mga bibig kag sa inyo tagipusoon”—kon sayuron, ang
pulong sang pagtuo nga amon ginawali.

9Kon imo ginapabutyag sa mga tawo nga “si Jesus Ginoo,” kag nagatuo ka
sa imo tagipusoon nga ginbanhaw sia sang Dios halin sa mga minatay,
maluwas ka.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang Dios magabaton kag magaluwas sa imo, kon ikaw magtuo kag
magsugid sini sa iban.

11Ang kasulatan nagasiling, “Ang tagsatagsa nga nagatuo sa iya indi
mapaslawan.”

12Ini para sa tanan, tungod kay wala sing kinatuhay ang mga Judio sa mga
Hentil. Ang Dios amo man ang Ginoo sang tanan, kag nagahatag sia sing
bugana nga kaayuhan sa tanan nga nagapanawag sa iya.

13Ang kasulatan nagasiling, “Ang tagsatagsa nga nagapanawag sa ngalan
sang Ginoo maluwas.”

14Pero paano bala ang pagpanawag nila sa iya, kon wala sila magtuo? Kag
paano bala ang pagtuo nila sa iya, kon wala sila makabati sang pulong sang
Dios? Kag paano bala ang pagkabati nila, kon wala mawali sa ila ang pulong
sang Dios?

15Kag paano bala ang pagwali sang pulong sang Dios, kon wala mapadala
ang mga manugwali? Ang kasulatan nagasiling, “Daw ano katahom tulokon
ang pag-abot sang mga manugwali sang maayong balita!”

16Pero indi ang tanan nagbaton sang Maayong Balita! Si Isaias mismo
nagsiling, “Ginoo, sin-o bala ang nagpati sang amon ginwali?”

17Gani, ang pagtuo nagagikan sa pagpamati sang pulong sang Dios, kag
ang pulong sang Dios nagaabot paagi sa pagwali nahanungod kay Cristo.

18Pero mamangkot ako: Matuod bala nga wala sila makabati sang pulong
sang Dios? Huo, nakabati gid sila! Kay ang kasulatan nagasiling: “Ang ila
mga tingog nabatian sa bug-os nga duta, ang ila mga pulong nakalambot sa
mga ukbong sang kalibutan.”

19Liwat mamangkot ako: Wala bala makahangop ang katawhan sang Israel?
Si Moises mismo, ang manughambal sang Dios, amo ang una nga nagsabat
sini: “Paimunon ko kamo sa mga tawo nga indi matuod nga pungsod,
paakigon ko kamo sa isa ka pungsod nga ang iya mga tawo buangbuang.”

20Kag si Isaias may labi pa nga kaisog sa iya pagsiling: “Nasapwan ako sang
mga wala nagapangita sa akon, nagpakilala ako sa mga wala
nagapamangkot nahanungod sa akon.”

21Pero nahanungod sa Israel nagasiling sia, “Sa bug-os nga adlaw,
gintanyag ko ang paghidait sa di-matinumanon kag malalison nga mga
tawo.”

Mga Taga-Roma 11

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kaluoy sang Dios sa Israel

1Gani, mamangkot ako: Ginsikway bala sang Dios ang iya kaugalingon nga
mga tawo? Wala gid! Ako mismo isa ka Israelinhon, isa ka kaliwat ni
Abraham, kag isa ka katapo sang tribo ni Benjamin.

2Wala ginsikway sang Dios ang iya mga tawo nga iya ginpili halin sa
ginsugoran. Nakahibalo kamo kon ano ang ginasiling sang kasulatan sa
dinalan sa diin si Elias nagpakitluoy sa Dios batok sa Israel:

3"Ginoo, ginpamatay nila ang imo mga propeta kag ila ginpangguba ang imo
mga altar. Ako na lang ang nabilin kag nagatinguha sila sa pagpatay sa
akon."

4Ano bala ang ginsabat sa iya sang Dios? Ang Dios nagsiling sa iya, "May
yara pa ako nga 7,000 ka mga tawo nga wala magsimba sa diosdios nga si
Baal."

5Amo man ini karon sa sini nga panahon: tungod sang kaayo sang Dios,
may pila pa ka mga pinili sang Dios nga nabilin.

6Ang iya pagpili nasandig sa iya kaayo kag indi nasandig sa ila hinimuan.
Kay kon ang pagpili sang Dios nasandig sa ginahimo sang mga tawo, ti, ang
iya kaayo indi matuod nga kaayo.

7Ano karon? Ang mga tawo sang Israel wala makakita sang ila ginapangita.
Ang nakakita sini amo lamang ang pila ka bilog nga ginpili sang Dios. Ang
iban nagpabungol sa pagpanawag sang Dios.

8Ang kasulatan nagasiling, "Ginpatig-a sang Dios ang ila mga tagipusoon
kag mga hunahuna. Tubtob karon, ang ila mga mata indi makakita kag ang
ila mga dulonggan indi makabati."

9Kag si David nagasiling: "Kabay nga madakop kag masiod sila sa ila mga
piesta, kabay nga mahulog sila kag masilutan!

10Kabay nga mabulag ang ila mga mata, agod nga indi sila makakita, kag sa
tanan nga tion magbuloktot sila tungod sang ila mga kabudlayan."

11Karon, mamangkot ako: Sang pagkasandad sang mga Judio, nahulog bala
sila sa ila kalaglagan? Wala gid! Tungod sang ila paglalis, ang kaluwasan
nag-abot sa mga Hentil, agod nga magkahisa ang mga Judio sa ila.

12Ang paglalis sang mga Judio nagdala sing bugana nga kaayuhan sa
kalibutan, kag ang ila espirituhanon nga kakulangan nagdala sing madamo
nga kaayuhan sa mga Hentil. Daw ano pa gid ayhan kadamo nga kaayuhan
kon ang tanan nga mga Judio magbalik!

Ang Kaluwasan sang mga Hentil

© 2012 Philippine Bible Society.

13Karon nagahambal ako sa inyo nga mga Hentil: tungod gani kay apostol
ako sa mga Hentil, magapabugal ako sang akon bulohaton.

14Ayhan sa paglaom nga magakahisa sa akon ang akon mga kasimanwa,
kag tungod sini maluwas ang iban sa ila.

15Kay sang ginsikway sila, ang iban nga katawhan sa kalibutan nangin-
abyan sang Dios. Ano pa gid ayhan kon mabaton na sila? Manginkabuhi ini
para sa mga patay!

16Kon ang nahauna nga bahin sang tinapay nahalad sa Dios, ti, ang bilog
nga tinapay iya man sang Dios, kag kon ang mga gamot sang kahoy nahalad
sa Dios, ang mga sanga iya man sang Dios.

17Ang iban nga mga sanga sang gintanom nga kahoy nga olivo ginpang-
utod kag ang sanga sang kahoy nga olivo sa talon ginsugpon sa iya. Kamo
nga mga Hentil kaangay sinang olivo sa talon, kag karon nagaambit na kamo
sang kusog kag sang bugana nga kabuhi sang mga Judio.

18Gani, indi ninyo paghikayan ang mga ginpang-utod pareho sang mga
sanga. Wala gid kamo sang himpit nga kabangdanan sa inyo pagpabugal.
Sanga man lang kamo, kag wala kamo nagasagod sang gamot, kundi ang
gamot amo ang nagasagod sa inyo.

19Pero magasiling kamo, “Ang mga sanga gin-utod agod masugpon kita.”

20Matuod ini! Gin-utod sila tungod kay wala sila magtuo, pero kamo inyo yara
nagaangot tungod kay nagtuo kamo. Ugaling indi kamo magpabugal
nahanungod sini, kundi magkahadlok kamo.

21Kay kon ang Dios wala magpaiway sa pag-utod sang matuodtuod nga mga
sanga nga amo ang mga Judio, nagahunahuna bala kamo nga magapaiway
sia sa inyo?

22Diri naton makita kon daw ano ang kaayo kag kaid-id sang Dios. Maid-id
sia sa mga nahulog, pero maayo sa inyo, kon magpadayon kamo sa iya
kaayo. Ugaling kon indi kamo magpadayon, pagautdon man kamo.

23Kag ang mga Judio kon magtuo na sila, igabalik sila sa lugar nga ila
natuonan, tungod kay ang Dios sarang makauli sa ila.

24Kamo nga mga Hentil kaangay sang sanga sang kahoy nga olivo sa talon
nga gin-utod, kag dayon ginsugpon sa sanga sining gintanom nga kahoy
nga olivo, bisan pa nga indi ini kinaandan sa kahoy. Ang mga Judio kaangay
sang gintanom nga kahoy. Gani, mas labing mahapos para sa Dios ang
pagsugpon sining gin-utod nga mga sanga, sa ginhalinan nila nga kahoy.

Ang Kaluoy sang Dios sa Tanan

© 2012 Philippine Bible Society.

25Mga utod, may isa ka tinago nga kamatuoran nga luyag ko nga inyo
mahibaluan, agod nga indi kamo maghunahuna nga mga maalam na gid
kamo. Amo ini ang kamatuoran: indi magpadayon ang pagkatig-a sang mga
tawo sang Israel, kundi nga magapadayon lang ini tubtob nga ang tanan nga
mga Hentil magpalapit sa Dios.

26Amo ini ang pagkaluwas sang bug-os nga Israel suno sa ginasiling sang
kasulatan: “Magaabot halin sa Sion ang Manluluwas, kag pagakuhaon niya
ang tanan nga kalautan gikan sa mga kaliwat ni Jacob.

27Kag nagsiling ang Dios, magahimo ako sa ila sini nga kasugtanan, sa akon
pagpatawad sang ila mga sala.”

28Ginsikway sang mga Judio ang Maayong Balita, gani nanginkaaway sila
sang Dios tungod sa inyo nga mga Hentil. Pero tungod kay mga pinili sila
sang Dios, mga abyan sila sang Dios tungod sang ila mga katigulangan.

29Kay ang Dios wala nagabaylo sang iya panghunahuna nahanungod sa iya
ginapili kag ginabendisyunan.

30Sang una kamo nga mga Hentil wala magtuman sa Dios, pero karon
nabaton ninyo ang kaluoy sang Dios tungod kay ang mga Judio wala
magtuman.

31Sa amo man nga bagay, tungod sang kaluoy nga inyo nabaton, ang mga
Judio karon wala nagatuman sa Dios, agod nga ila man mabaton karon ang
kaluoy sang Dios.

32Kay ginhimo sang Dios ang tanan nga mga tawo nga binilanggo sang ila
kaugalingon nga pagkadi-matinumanon, agod nga mapakita niya sa ila
tanan ang iya kaluoy.

Ang Pagdayaw sa Dios

33Daw ano kadamo ang kamanggaran sang Dios! Daw ano kadalom sang
iya kaalam kag ihibalo! Sin-o bala ang makasaysay sang iya mga
paghukom? Sin-o bala ang makahangop sang iya mga paagi?

34Ang kasulatan nagasiling: “Sin-o bala ang makahibalo sang hunahuna
sang Ginoo? Sin-o bala ang makalaygay sa iya?

35Sin-o bala ang may ginhatag sa Dios, nga ang Dios dapat magbayad sa
iya?”

36Kay ang tanan nga mga butang naghalin sa Dios, kag ini tanan gintuga
tungod sa iya kag para sa iya. Sa Dios ang kadungganan nga wala sing
katapusan! Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Roma 12

Ang Kabuhi sa Pag-alagad sa Dios

1Gani, mga utod, tungod sang daku nga kaluoy sang Dios sa aton,
nagapakitluoy ako sa inyo. Ihalad ninyo ang inyo mga kaugalingon subong
isa ka buhi nga halad sa Dios, nga natugyan sa pag-alagad sa iya kag iya
nahamut-an. Amo ini ang matuod nga pagsimba nga dapat ninyo ihalad.

2Indi kamo magsunod sa mga pagginawi sang mga tawo sa sini nga
kalibutan, kundi tugoti ninyo ang Dios sa pagbag-o sang inyo kaugalingon
paagi sa bug-os nga pagbaylo sang inyo panghunahuna. Dayon mahibaluan
ninyo ang kabubot-on sang Dios—kon ano ang maayo, ang iya nahamut-
an, kag himpit.

3Kay tungod sang bugana nga bugay sang Dios nga ginhatag sa akon,
nagasiling ako sa inyo tanan: Indi kamo magmatinaastaason sa inyo
panghunahuna, kundi magpanghunahuna kamo sing nagakaigo, suno sa
talaksan sang pagtuo nga ginhatag sang Dios sa tagsatagsa sa inyo.

4Ang aton lawas may madamo nga mga bahin kag ini tanan nga mga bahin
may nagakalainlain nga mga bulohaton.

5Sa amo man nga bagay, bisan nga madamo kita, isa lamang kita ka lawas
sa aton paghiusa kay Cristo, kag kita tanan nagaalangot sa isa kag isa
subong nagakalainlain nga mga bahin sang isa ka lawas.

6Gani, dapat naton gamiton ang nanarisari nga mga hiyas suno sa kaayo
sang Dios sa aton. Kon ang ginhatag sa aton amo ang hiyas sa pagwali
sang pulong sang Dios, dapat naton gamiton ini suno sa aton pagtuo.

7Kon sa pag-alagad, dapat kita mag-alagad. Kon sa pagpanudlo, dapat kita
magpanudlo.

8Kon sa paglaygay sa iban, dapat kita magpanglaygay. Ang bisan sin-o nga
nagapaambit sang iya pagkabutang sa iban, dapat niya ini himuon sa maayo
nga kabubot-on. Ang bisan sin-o nga may awtoridad dapat magmaukod.
Ang bisan sin-o nga nagabulig sa iban, dapat maghimo sini sing malipayon.

9Kinahanglan ang paghigugma sinsero. Dumti ang malaut, kag magpadayon
nga malig-on sa tanan nga butang nga maayo.

10Maghigugmaanay kamo sing mahirop subong mag-ulotod kay Cristo, kag
magtinahuray kamo nga wala nagapang-alag-ag.

11Magmapisan kamo kag indi magtinamad. Alagara ninyo ang Ginoo sa bug-
os ninyo nga tagipusoon.

12Kabay pa nga ang inyo paglaom maglipay sa inyo, batasa ninyo ang mga
kabudlayan, kag magpangamuyo kamo sa tanan nga tion.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Magbulig kamo sa mga kinahanglanon sang inyo mga utod kag batuna sa
inyo mga balay ang mga dumoluong.

14Pangayua sa Dios nga iya bendisyunan ang mga nagahingabot sa inyo.
Huo, pangayua ang iya pagbendisyon kag indi ang iya pagpakamalaut.

15Magkalipay kamo upod sa mga nagakalipay, kag maghibi upod sa mga
nagahibi.

16Kabiga ninyo sing alalangay ang isa kag isa. Indi kamo magpabugal, kundi
magpakig-abyan kamo sa mga kubos. Indi kamo maghunahuna nga kamo
inyo mga maalam.

17Kon may maghimo sa inyo sing malaut, indi sia pagbalusi sing malaut,
kundi tinguhai ang paghimo sing maayo sa atubang sang mga tawo.

18Himua ang masarangan ninyo sa pagkabuhi sing mahidaiton upod sa
tanan nga mga tawo.

19Mga abyan, indi gid kamo magtimalos, kundi itugyan ini sa kaakig sang
Dios. Kay nagasiling ang Ginoo sa kasulatan, “Ako ang magatimalos kag
magabalos.”

20Sa baylo, subong sang ginasiling sang kasulatan: “Kon ang imo kaaway
ginagutom, pakan-a sia, kon ginauhaw, hatagi sia sang sarang mainom, kay
sa paghimo mo sini, magakahuya sia sang iya kaugalingon.”

21Indi kamo magpadaog sa malaut, kundi dag-a ang malaut paagi sa
paghimo sing maayo.

Mga Taga-Roma 13

Mga Katungdanan sa Gubyerno

1 Ang tagsatagsa dapat magtuman sa mga awtoridad sang gubyerno,
tungod kay ang tanan nga awtoridad nagahalin sa Dios kag ang mga
manugdumala ginbutang sang Dios sa ila palangakuan.

2Ang bisan sin-o nga nagapamatok sa awtoridad, nagapamatok sa ginasugo
sang Dios, kag ang bisan sin-o nga nagahimo sini magadala sing silot sa iya
kaugalingon.

3Kay ang mga manugdumala indi dapat kahadlukan sang mga nagahimo
sing maayo, kundi sang mga nagahimo sing malain. Luyag mo bala nga indi
magkahadlok sa mga tawo nga yara sa awtoridad? Ti, himua ang maayo,
kag dayawon nila ikaw.

4Kay sila mga alagad sang Dios nga nagapangabudlay para sa imo
kaayuhan. Pero kon nagahimo ka sing malain, kahadluki sila, tungod kay

© 2012 Philippine Bible Society.

may gahom sila sa pagsilot. Alagad sila sang Dios kag ginhatagan sila sing gahom sa pagsilot sa mga nagahimo sing malain.

5Gani, dapat ninyo tumanon ang mga manugdumala, indi lamang tungod sang kaakig sang Dios, kundi kay amo ini ang ginasugo sang inyo konsensya.

6Amo man ini ang kabangdanan nga nagabayad kamo sang inyo mga buhis, tungod kay ang mga manugdumala nagapangabudlay para sa Dios, kon ginatuman nila ang ila mga katungdanan.

7Gani, bayari ninyo sila sang tanan nga natungod sa ila. Gawad kamo sang inyo mga sidula, kag bayari ninyo ang mga buhis sang inyo mga pagkabutang. Tahura ninyo kag pasidunggi sila tanan.

Mga Katungdanan sa Isa kag Isa

8Indi kamo dapat mautangan sa kay bisan sin-o, kundi ang dapat mangin-utang ninyo amo ang paghigugmaanay sa isa kag isa. Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya isigkatawo nakatuman sang Kasugoan.

9Ang mga sugo nga nagasiling, “Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpatay, indi ka magpangawat, indi ka magkaibog,” ini tanan kag iban pa nga mga sugo sarang matingob sa isa lamang ka sugo nga nagasiling, “Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.”

10Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya isigkatawo indi gid maghimo sa iya sing malaut. Gani, ang paghigugma amo ang pagtuman sang bug-os nga Kasugoan.

11Dapat ninyo himuon ini, tungod kay nakahibalo kamo kon ano na ini nga tion. Ang tion sang inyo pagbugtaw gikan sa katulogon nag-abot na. Kay ang tion sang aton kaluwasan mas malapit na sang sa tion nga kita nagtuo sing una.

12Ang kagab-ihon madali na lang matapos kag ang adlaw madali na lang magsugod. Gani, mag-untat na kita sa paghimo sang mga butang nga iya sang kadudulman. Ihanda na naton ang mga hinganiban nga iya sang kapawa.

13Magginawi na kita sing nagakaigo subong mga tawo nga nagakabuhi sa kapawa sang adlaw. Untatan na naton ang mahigko nga pagkinalipay ukon ang pagpahuboghubog, ang pagpakighilawas ukon ang pagpatuyang sa unod, ang pag-ilinaway kag ang paghisaay.

14Sa baylo, isuklob ninyo si Ginoong Jesu-Cristo subong inyo hinganiban, kag indi na ninyo pagsapakon ang inyo makasasala nga kinaugali, kag ang pagtuman sang iya mga handom nga lawasnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Roma 14

Indi Paghukmi ang Imo Utod

1Batuna ninyo ang tawo nga maluya sa iya pagtuo, kag indi ninyo pagsuaya
ang iya panghunahuna nga ginapabutyag.

2Ang pagtuo sang isa ka tawo nagatugot sa iya sa pagkaon sang bisan ano,
pero ang tawo nga maluya sa iya pagtuo nagakaon sang utan lang.

3Ang tawo nga nagakaon sang bisan ano indi magtamay sa tawo nga wala
nagakaon sang iban nga kalan-on. Kag ang nagakaon sang utan lang, indi
magpakalain sa tawo nga nagakaon sang bisan ano, kay ang Dios nagbaton
sa iya.

4Sin-o ka bala nga maghukom sang suloguon sang iban? Ang iya lamang
Agalon amo ang magahukom kon bala ang iya ginahimo maayo ukon
malain. Kag magahimo sia sing maayo, tungod kay ang Ginoo amo ang
magabulig sa iya.

5Ang isa ka tawo nagakabig sang isa ka adlaw nga labi pa ka importante
sang sa iban nga mga adlaw. Samtang ang isa ka tawo nagakabig nga
palareho ang tanan nga mga adlaw. Ang tagsatagsa kinahanglan may
human na nga panghunahuna.

6Ang nagapakamahal sang isa ka adlaw nagahimo sini sa pagpasidungog
sa Ginoo. Ang nagakaon sang bisan ano nagahimo man sini sa
pagpasidungog sa Ginoo, kay nagapasalamat sia sa Dios tungod sang iya
ginakaon. Ang indi magkaon sang iban nga kalan-on nagahimo sini sa
pagpasidungog sa Ginoo, kag nagapasalamat sia sa Dios.

7Kay wala sing bisan isa sa aton nga nagakabuhi ukon nagakamatay para
sa iya kaugalingon lamang.

8Kon nagakabuhi kita, ini tungod kay nagakabuhi kita para sa Ginoo. Kag
kon mapatay kita, ini tungod kay nagakamatay kita para sa Ginoo. Gani,
bisan nagakabuhi kita ukon nagakamatay, iya kita sang Ginoo.

9Kay si Cristo napatay kag nabanhaw, agod nga mangin-Ginoo sia sang
mga buhi kag sang mga patay.

10Gani, ikaw nga nagakaon sang utan lang, ngaa bala nga ginahukman mo
ang imo utod? Kag ikaw man nga nagakaon sang bisan ano lang, ngaa bala
ginatamay mo ang imo utod? Tanan kita magapangatubang sa Dios agod
sa paghukom sa aton.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Kay ang kasulatan nagasiling: “Siling sang Ginoo, samtang nagakabuhi
ako, ang tagsatagsa magaluhod sa akon atubang, kag ang tagsatagsa
magatuad nga ako amo ang Dios.”

12Gani, ang tagsatagsa sa aton magahatag sing husay sang iya kaugalingon
sa Dios.

Indi Ninyo Pagpasandara ang Inyo Utod

13Gani, untaton na naton ang paghukom sa isa kag isa. Sa baylo, amo ini
ang aton himuon: indi kita maghimo sing bisan ano nga makapasandad kag
makadala sang aton utod sa pagpakasala.

14Sa akon paghiusa kay Ginoong Jesus nakahibalo gid ako nga wala sing
pagkaon nga sa iya kaugalingon indi matinlo. Pero kon ang isa ka tawo
nagatuo nga ang iban nga pagkaon indi matinlo, ina indi manginmatinlo para
sa iya.

15Kon bangod sang imo ginakaon, ginapilas mo ang balatyagon sang imo
utod, ti wala ka nagaginawi suno sa paghigugma. Indi pagpabay-i nga ang
pagkaon nga imo ginakaon, magalaglag sa tawo nga tungod sa iya si Cristo
napatay!

16Indi ninyo paghatagi sing kahigayunan nga pakalainon sang iban ang inyo
ginakabig nga maayo.

17Kay ang paghari sang Dios sa aton mga kabuhi wala sing kaangtanan sa
pagkaon ukon sa ilimnon, kundi nahanungod sa pagkamatarong, paghidait
kag kalipay nga ginahatag sang Espiritu Santo.

18Kag ang bisan sin-o nga nagaalagad kay Cristo sa sini nga paagi,
ginakahamut-an sang Dios kag ginapakamaayo sang tawo.

19Gani, dapat naton tinguhaon sa gihapon ang mga butang nga nagadala
sing paghidait kag nagabulig sa pagpalig-on sang tagsatagsa sa aton.

20Tungod lamang sang pagkaon, indi paglaglaga ang ginbuhat sang Dios.
Sarang makaon ang tanan nga sahi sang pagkaon, pero indi maayo ang
pagkaon sang bisan ano nga manginkabangdanan sang pagpakasala sang
iban.

21Ang maayo nga butang nga himuon amo ang indi pagkaon sang karne
ukon pag-inom sing bino, ukon ang paghimo sang bisan ano nga
makapasandad sang imo utod.

22Gani, hupti sa imo kaugalingon kag sa Dios, ang imo ginatuohan
nahanungod sini nga butang. Malipayon ang tawo nga sa iya kaugalingon
wala nagabatyag nga sia nakasala, kon nagahimo sia sang iya
ginapakamaayo nga himuon!

© 2012 Philippine Bible Society.

23Pero kon nagapangduhaduha sia nahanungod sang iya ginakaon, ang
Dios nagakondenar sa iya kon ina iya ginakaon, tungod kay ang iya
ginahimo wala napasad sa pagtuo. Kag ang bisan ano nga wala napasad
sa pagtuo sala.

Mga Taga-Roma 15

Lipaya ang Iban kag Indi ang Inyo Kaugalingon

1Kita nga mga malig-on sa pagtuo dapat magbulig sa mga maluya sa
pagpas-an sang ila mga kabug-atan. Indi lang kita maghimo sang
makapahalipay sang aton kaugalingon,

2kundi ang tagsatagsa sa aton dapat maglipay sa iya utod para sa iya
kaayuhan, agod nga mapalig-on naton sia sa pagtuo.

3Kay si Cristo wala maglipay sang iya kaugalingon, sa baylo subong sang
ginasiling sang kasulatan, “Ang mga pasipala sang mga nagpasipala sa imo
nagtupa sa akon.”

4Kay ang tanan nga nasulat sa mga Kasulatan ginsulat sa pagtudlo sa aton,
agod nga paagi sa pagpailob kag pagpalig-on nga ginatudlo sa aton sang
mga Kasulatan may paglaom kita.

5Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang pagpailob kag pagpalig-on mag-
isa sang inyo mga panghunahuna paagi sa pagsunod ninyo kay Cristo
Jesus,

6agod nga sa isa lamang ka tingog madayaw ninyo sing tingob ang Dios kag
ang Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

Ang Maayong Balita sa mga Hentil

7Gani, magbinatunay kamo sa pagpasidungog sa Dios, subong nga
ginbaton kamo ni Cristo.

8Kay nagasiling ako sa inyo nga si Cristo nangin-isa ka alagad sang mga
Judio, sa pagpahayag nga ang Dios masaligan, sa pagtuman sang iya mga
saad sa ila bantog nga mga katigulangan,

9kag agod nga makadayaw man ang mga Hentil sa Dios tungod sang iya
kaluoy. Kay ang kasulatan nagasiling: “Gani, magapasalamat ako sa imo sa
tunga sang mga Hentil, magaamba ako sang mga pagdayaw sa imo ngalan.”

10Sa liwat ang kasulatan nagasiling: “Mga Hentil, magkalipay kamo upod sa
pinili nga mga katawhan sang Dios!”

11Kag liwat: “Tanan kamo nga mga Hentil, dayawa ninyo ang Ginoo, tanan
kamo nga mga katawhan, dayawa ninyo sia!”

© 2012 Philippine Bible Society.

12Kag liwat si Isaias nagasiling: “Magaabot ang isa ka kaliwat ni Jesse,
bayawon sia sa paggahom sa mga Hentil, kag sila magalaom sa iya.”

13Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang paglaom, magpuno sa inyo
sang bug-os nga kalipay kag paghidait paagi sa inyo pagtuo sa iya, agod
nga ang inyo paglaom magpadayon sa pagtubo paagi sa gahom sang
Espiritu Santo.

Ang Kabangdanan sang Pagsulat ni Pablo

14Mga utod, ako mismo nakahibalo nga kamo puno sang tanan nga kaayo
kag ihibalo kag sarang kamo makalaygay sa isa kag isa.

15Pero, sa sini nga sulat may kaisog ako sa pagsugid sa inyo nahanungod
sang mga butang nga akon ginpahanumdom sa inyo. May kaisog ako
bangod sang pinasahi nga bulohaton nga ginhatag sang Dios sa akon,

16nga mangin-isa ka alagad ni Cristo Jesus sa pagpangabudlay para sa mga
Hentil. Nagaalagad ako subong isa ka pari sa pagwali sang Maayong Balita
gikan sa Dios, agod nga ang mga Hentil mangin-isa ka halad nga nahamut-
an sang Dios nga ginhalad sa iya sang Espiritu Santo.

17Gani, bangod nahiusa ako kay Cristo Jesus, sarang ako makapabugal
sang akon pag-alagad sa Dios.

18Wala ako mahadlok sa paghambal sang ginhimo ni Cristo paagi sa akon,
sa pagtuytoy sang mga Hentil sa pagtuman sa Dios, paagi sa akon mga
pulong kag mga binuhatan,

19paagi sa gahom sang mga tanda kag mga milagro, kag paagi sa gahom
sang Espiritu sang Dios. Gani nga sa akon pagpanglakaton halin sa
Jerusalem tubtob sa Ilirico, ginwali ko sing bug-os ang Maayong Balita
nahanungod kay Cristo.

20Ang akon gid handom halin sang una amo ang pagwali sang Maayong
Balita sa mga lugar sa diin ang mga tawo wala pa makabati nahanungod
kay Cristo, agod nga indi ako magbalay sa sadsaran nga ginpasad na sang
iban.

21Kay ang kasulatan nagasiling: “Ang mga wala masugiri nahanungod sa iya
makakita, kag ang mga wala makabati makahangop.”

Ang Plano ni Pablo sa Pagbisita sa Roma

22Amo ini ang mga kabangdanan nga sa madamo nga tion wala ako
makakadto sa inyo.

23Pero karon nga natapos ko na ang akon mga bulohaton sa sini nga mga
lugar kag tungod kay dugay na ang handom ko sa pagkadto sa inyo sa sulod
sining mga tinuig,

© 2012 Philippine Bible Society.

24nagalaom ako nga mahimo ko ini karon. Luyag ako magpakigkita sa inyo
sa akon pag-agi pakadto sa España, kag mabuligan ninyo ako sa akon
pagkadto didto, sa tapos ako makabisita sa inyo sing malipayon sa malip-ot
nga tion.

25Pero sa subong, manugkadto ako sa Jerusalem sa pagdala sang bulig
para sa mga tumoluo didto.

26Kay ang mga iglesia sa Macedonia kag Acaya sa ila kabubot-on nag-
inamutay sa pagbulig sa mga imol nga mga tumoluo didto sa Jerusalem.

27Ila gid ini luyag, kag kon sa bagay may katungdanan gid sila sa pagbulig
sining mga imol. Kay ang mga Hentil nag-ambit sang espirituhanon nga mga
kaayuhan sang mga Judio. Gani ang mga tumoluo nga Hentil dapat man
magbulig sa mga Judio paagi sa ila materyal nga mga kinahanglanon.

28Kon matapos ko na ini nga bulohaton, kag matugyan ko sa ila ang tanan
nga kwarta nga natipon para sa ila, makadto ako sa España kag mahapit
ako sa inyo sa akon pagkadto didto.

29Sa akon pagkadto sa inyo, nakahibalo ako nga makadto ako sa inyo nga
puno sang bugana nga kaayuhan halin kay Cristo.

30Mga utod, tungod sang aton pagtuo kay Ginoong Jesu-Cristo kag sa
gugma nga ginahatag sang Espiritu, ginapangabay ko gid kamo nga buylogi
ninyo ako sa pagpangamuyo sa Dios sing hugot para sa akon.

31Pangamuyo kamo nga indi ako maano sang mga di-tumoluo sa Judea, kag
ang akon pag-alagad sa Jerusalem mahamut-an sang mga tumoluo didto,

32kag dayon kon amo ini ang kabubot-on sang Dios magakadto ako sa inyo
nga puno sing kalipay, kag makapahuway ako dira sa inyo.

33Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang paghidait manginyara sa inyo
tanan. Kabay pa.

Mga Taga-Roma 16

Mga Pag-abiabi ni Pablo

1Luyag ko ipakilala sa inyo si Febe, ang aton utod nga babayi nga
nagaalagad sa iglesia sa Cencreas.

2Batuna ninyo sia sa ngalan sang Ginoo, subong dapat himuon sang mga
tumoluo, kag buligi ninyo sia sa iya mga kinahanglanon, kay sia gid
nakabulig sa madamo nga mga tawo kag nakabulig man sia sa akon.

3Ginaabiabi ko si Priscila kag si Aquila, ang akon pareho nga mga
manugpangabudlay sa pag-alagad kay Cristo Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Ini sila nagtaya sang ila kabuhi sa katalagman para sa akon. Indi lamang
ako, kundi man ang tanan nga kaiglesiahanan sang mga Hentil, may
kabalaslan sa ila.

5Ginaabiabi ko man ang iglesia nga nagatipon sa ila balay. Ginaabiabi ko
ang akon hinigugma nga abyan nga si Epeneto. Sia amo ang nahauna nga
tawo sa probinsya sang Asia nga nagtuo kay Cristo.

6Pag-abiabi kay Maria nga nagpangabudlay sing tudotudo para sa inyo.

7Pag-abiabi kay Andronico kag kay Junia, mga kapareho ko man nga Judio
nga nabilanggo upod sa akon. Kilala gid sila sang mga apostoles, kag una
pa sila sa akon magcristohanon.

8Ginaabiabi ko si Ampliato, ang akon hinigugma nga abyan sa Ginoo.

9Pag-abiabi man kay Urbano, ang aton pareho nga manugpangabudlay sa
pag-alagad kay Cristo, kag sa kay Staquis, ang akon hinigugma nga abyan.

10Pag-abiabi kay Apeles nga ang iya pagpakig-unong kay Cristo
napamatud-an. Pag-abiabi sa katapo sang panimalay ni Aristobulo.

11Pag-abiabi kay Herodion, ang akon kapareho nga Judio, kag sa mga
katapo sang panimalay ni Narciso nga mga Cristianos.

12Ginaabiabi ko si Trifena kag si Trifosa nga nagapangabudlay sa pag-
alagdan sang Ginoo, kag sa akon hinigugma nga abyan nga si Persida nga
nagapangabudlay sing tudo para sa Ginoo.

13Ginaabiabi ko si Rufo, ang bantog nga alagad sang Ginoo, kag ang iya iloy
nga nagakabig gid sa akon subong anak.

14Pag-abiabi kay Asincrito, kay Flegonte, kay Hermes, kay Patrobas, kay
Hermas kag sa tanan nga mga kautoran kay Cristo nga kaupod nila.

15Pag-abiabi kay Filologo kag kay Julia, kay Nereo kag sa iya utod nga
babayi, kay Olimpas kag sa tanan nga mga tumoluo nga kaupod nila.

16Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Ang tanan nga
mga iglesia nga iya ni Cristo nagaabiabi sa inyo.

Katapusan nga mga Laygay

17Mga utod, nagapakitluoy ako sa inyo, nga mag-andam kamo sa mga
nagatuga sang pagbinahinbahin kag nagatublag sang pagtuo sang mga
tumoluo, kag nagapamatok sa pagtulon-an nga inyo nabaton. Likawi ninyo
sila.

18Kay ang mga nagahimo sina nga mga butang wala nagaalagad kay Cristo
nga aton Ginoo, kundi sa ila lamang mga tiyan. Paagi sa ila matahom nga

© 2012 Philippine Bible Society.

mga pulong kag mga pagdayawdayaw, ginapatalang nila ang mga panghunahuna sang mga tawo nga kulang sa ihibalo.

19Ang inyo pagkamatinumanon sa Maayong Balita nabantugan sa tanan nga mga tawo, kag tungod sini nagakalipay ako nahanungod sa inyo. Luyag ko nga magmaalam kamo nahanungod sa maayo, kag magmangin-inosente sa malaut.

20Kag ang Dios nga amo ang ginahalinan sang aton paghidait, madali na lang magdugmok kay Satanas sa idalom sang inyo mga tiil. Ang kaayo sang aton Ginoong Jesus manginyara sa inyo.

21Si Timoteo nga akon kapareho nga manugpangabudlay nagaabiabi sa inyo, amo man si Lucio, si Jason, kag si Sosipater, nga akon kapareho nga mga Judio.

22Ako, si Tercio, nga nagasulat sini nga sulat ni Pablo nagaabiabi sa inyo kay Cristo.

23Ang tagbalay nga si Gayo, nga sa iya balay nagatipon ang iglesia nagaabiabi sa inyo. Si Erasto, ang tesorero sang siudad, kag ang aton utod nga si Cuarto nagaabiabi sa inyo.

Hingapusan nga Pangamuyo sang Pagdayaw

25Dayawon ta ang Dios! Sia nga sarang makapalig-on sa inyo pagtuo suno sa Maayong Balita nga akon ginawali nahanungod kay Jesu-Cristo, kag suno sa pagpahayag sang tinago nga kamatuoran nga nalipdan sa madugay nga mga panag-on halin pa gid sang una.

26Pero karon kay ang kamatuoran napahayag na paagi sa mga ginsulat sang mga propeta kag paagi sa sugo sang walay katapusan nga Dios, ini ginapakilala na sa tanan nga mga kapungsoran, agod nga ang tanan magtuo sa Dios kag magtuman sa iya.

27Sa Dios, nga amo lamang ang maalam, ihatag ang pagdayaw sa walay katapusan nga mga panag-on paagi kay Jesu-Cristo! Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Corinto

1 Mga Taga-Corinto 1

1Ako si Pablo, tinawag nga mangin-apostol ni Cristo Jesus paagi sa kabubot-
on sang Dios, kag si Sostenes nga aton utod,

2nagasulat sa inyo nga mga katapo sang iglesia sang Dios nga yara sa
Corinto, sa tanan nga gintawag sang Dios nga mangin-iya balaan nga
katawhan. Ini nga katawhan nangin-iya sang Dios tungod sang ila
pagpakighiusa kay Cristo Jesus, kaupod sang tanan nga katawhan bisan
diin, nga nagasimba sa aton Ginoong Jesu-Cristo nga ila Ginoo kag aton
man:

3Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo
maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Mga Kaayuhan sa kay Cristo

4Nagapasalamat ako pirme sa akon Dios tungod sa inyo, bangod sang mga
kaayuhan nga nahatag niya sa inyo paagi kay Cristo Jesus.

5Kay sa inyo pagpakighiusa kay Cristo nagmanggaranon kamo sa tanan nga
espirituhanon nga mga butang. Nag-alam kamo sa paghambal sang bug-os
nga mensahe sang Dios kag nagdugang sa paghangop sang tanan nga mga
kamatuoran.

6Ang pagpamatuod nahanungod kay Cristo nakapanggamot na sa inyo.

7Gani wala kamo makulangi sang tagsa ka dulot nga ginhatag sang Dios,
samtang nagahulat kamo sang pagpahayag sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

8Palig-unon man niya kamo tubtob sa katapusan, agod nga wala sing isaway
sa inyo sa Adlaw sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

9Masaligan ang Dios, ang Dios nga nagtawag sa inyo sa pagpakighiambit
sa iya Anak nga si Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

Ang mga Pagbinahinbahin sa Iglesia

10Ginapangabay ko sa inyo, mga kautoran, sa ngalan sang aton Ginoong
Jesu-Cristo, nga maghilisugot kamo tanan sa inyo ginahambal, agod nga
walay sing pagbinahinbahin sa inyo, kundi nga magmangin-isa gid kamo sa
painuino kag tinutuyo.

11Mga kautoran, may mga tawo halin sa panimalay ni Cloe, nga nagsugid
sa akon sing maathag nga may pagsinuay sa tunga ninyo.

12Amo ini ang buot ko silingon: nanuhaytuhay ang ginasiling sang kada-isa
sa inyo. Ang isa nagasiling, “Ako sumolunod ni Pablo,” ang isa nagasiling,

© 2012 Philippine Bible Society.

“Ako sa kay Apolos,” ang isa iya nagasiling, “Ako sa kay Pedro,” kag ang isa pa gid nagasiling, “Ako sa kay Cristo.”

13Nabahinbahin bala si Cristo? Si Pablo bala ang ginlansang sa krus tungod sa inyo? Ginbautisohan bala kamo subong nga mga sumolunod ni Pablo?

14Nagapasalamat ako sa Dios nga wala ako sing may ginbautisohan sa inyo luas kay Crispo kag kay Gayo.

15Gani, wala sing bisan isa nga makasiling nga ginbautisohan kamo subong mga sumolunod ko.

(16Huo gali, nabautisohan ko man si Estefanas kag ang mga katapo sang iya panimalay. Pero luas sini, wala na ako sing may nadumdoman kon may nabautisohan pa ako nga iban.)

17Si Cristo wala magpadala sa akon sa pagbautiso. Ginpadala niya ako sa pagwali sang Maayong Balita, kag sa pagsugid sini indi paagi sa tawhanon nga kaalam sa paghambal, kay basi ina magakuha sang gahom sang kamatayon ni Cristo sa krus.

Si Cristo ang Gahom kag ang Kaalam sang Dios

18Kay para sa mga nagapadulong sa kalaglagan, ang mensahe nahanungod sang kamatayon ni Cristo sa krus isa ka kabuangan, pero para sa aton tanan nga ginaluwas sang Dios, ini gahom sang Dios.

19Kay ang kasulatan nagasiling: “Dulaon ko ang kaalam sang mga maalam, kag ipakawalay pulos ko ang paghangop sang mga mangin-alamon.”

20Karon diin na bala ang mga maalam? Diin na bala ang mga manunodlo sang kasugoan? Diin na bala ang lagting nga mga manugdibati sining panahon? Ang Dios nagpahayag nga ang kaalam sining kalibutan kabuangan.

21Kay ang Dios sa iya kaalam wala magtugot nga makilala sia sang mga tawo paagi sa ila tawhanon nga kaalam. Sa baylo, ang Dios nagpakamaayo sa pagluwas sa mga nagatuo paagi sa mensahe nga amon ginawali, nga suno sa wala nagatuo, kabuangan.

22Ang mga Judio nagapangayo sing mga milagro bilang pamatuod, kag ang mga Griego iya nagapangita sing kaalam.

23Kami amon nagawali nahanungod kay Cristo nga ginlansang sa krus. Ini nga mensahe kontra sang mga Judio kag kabuangan para sa mga Hentil.

24Pero para sa mga tinawag sang Dios, mga Judio ukon mga Hentil, ini nga mensahe amo si Cristo, ang gahom kag ang kaalam sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Kay ang kabuangan sang Dios mas maalam sang sa kaalam sang mga
tawo, kag ang kaluyahon sang Dios mas makusog sang sa kusog sang mga
tawo.

26Karon, mga kautoran, panumdoma ninyo kon ano kamo sadto anay sang
pagtawag sang Dios sa inyo. Suno sa panghunahuna sang mga tawo mga
pila man lang sa inyo ang maalam, ukon gamhanan, ukon dungganon.

27Gintuyo sang Dios ang pagpili sang ginakabig sang kalibutan nga
kabuangan agod sa pagpakahuya sang maalam nga mga tawo, kag iya
ginpili ang ginakabig sang kalibutan nga maluya, sa pagpakahuya sang
gamhanan nga mga tawo.

28Ginpili sang Dios ang ginakabig sang kalibutan nga kubos, talamayon, kag
wala sing pulos, agod sa pagpakawalay pulos sang ginakabig sang
kalibutan nga importante.

29Ini nagakahulogan nga wala sing tawo nga makapabugal sa presensya
sang Dios.

30Pero ang Dios nagdala sa inyo sa paghiusa kay Cristo Jesus kag naghimo
sa iya nga aton kaalam. Paagi kay Cristo ginbaton kita sang Dios, kag
nahimo kita nga balaan nga katawhan sang Dios kag nanginhilway.

31Gani, subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang bisan sin-o nga luyag
magpabugal, dapat magpabugal sang ginhimo sang Ginoo.”

1 Mga Taga-Corinto 2

Ang Mensahe Nahanungod sa Ginlansang nga Cristo

1Mga kautoran, sang pagkadto ko sa inyo sa pagwali sang tinago nga
kamatuoran sang Dios, wala ako maggamit sang madalom nga mga pulong
ukon sang mataas nga kinaalam.

2Kay sang dira pa ako kaupod sa inyo, nagpamat-od ako nga kalimtan ko
ang tanan, luas kay Jesu-Cristo, kag labi na gid ang iya pagkamatay sa krus.

3Gani sang pagkadto ko sa inyo, maluya ako kag nagakurog ang bug-os ko
nga lawas sa kahadlok,

4kag ang akon pagwali kag pagpanudlo indi paagi sa mahayluhon nga mga
pulong sang tawhanon nga kaalam, kundi paagi sa pagpamatuod sang
gahom sang Espiritu sang Dios.

5Gani, ang inyo pagtuo wala mapasad sa kaalam sang tawo, kundi sa
gahom sang Dios.

Ang Kaalam sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

6Pero sa mga hamtong na sa espirituhanon nga kabuhi nagahambal ako
sang kaalam. Pero indi ini kaalam nga iya sang kalibutan ukon mga gahom
nga nagadumala sini nga kalibutan, nga ang ila gahom nagakawala na.

7Ang kaalam nga akon ginawali amo ang tinago nga kaalam sang Dios, nga
ginlipdan sa mga katawhan, pero ginpat-od na nga ipahayag sang Dios para
sa aton kadungganan, bisan sang wala pa matuga ang kalibutan.

8Walay bisan sin-o sang mga nagagahom sining kalibutan ang nakahibalo
sini nga kaalam. Kay kon nahibal-an nila ini, wala nila kuntani ginlansang sa
krus ang Ginoo nga nagpahayag sang gahom sang Dios nga nagaluwas.

9Pero suno sa ginasiling sang kasulatan, “Ang wala makit-i ukon mabatii
sang tawo, ang wala ginpanghunahunai sang tawo nga matabo, amo gid
ang gin-aman sang Dios para sa mga nagahigugma sa iya.”

10Pero sa aton ginpahayag sang Dios ang iya tinago paagi sa iya Espiritu.
Ang Espiritu nagausisa sang tanan, bisan pa ang mga nalipdan kag ang indi
matungkad nga mga tinutuyo sang Dios.

11Kon parti sa tawo, ang iya lamang kaugalingon nga espiritu nga yara sa
sulod niya, amo ang nakahibalo sang tanan nahanungod sa iya. Sa amo
man nga bagay, ang Espiritu gid lang sang Dios amo ang nakahibalo sang
tanan nahanungod sa Dios.

12Wala kita makabaton sang espiritu nga iya sang kalibutan, kundi
nakabaton kita sang Espiritu nga ginpadala sang Dios, agod nga aton
mahibaluan ang tanan nga ginhatag sang Dios sa aton.

13Gani, wala kami nagahambal sa mga pulong nga gintudlo sang kaalam
sang tawo, kundi sa mga pulong nga gintudlo sang Espiritu samtang
nagasaysay kami sang espirituhanon nga mga kamatuoran sa ila nga
ginapuy-an sang Espiritu.

14Ang bisan sin-o nga wala sa iya ang Espiritu indi makabaton sang mga
hiyas nga ginahatag sang Espiritu sang Dios. Indi gid sia makahangop sini
nga mga butang kag kabuangan ini para sa iya, tungod kay mahangpan lang
ang kahulogan sini sa espirituhanon nga paagi.

15Sa baylo, ang tawo nga may Espiritu sang Dios makahukom sang tanan
nga mga butang, pero wala sing isa nga makahukom sa iya.

16Kay ang kasulatan nagasiling, “Sin-o bala ang makahibalo sang hunahuna
sang Ginoo? Sin-o bala ang makalaygay sa iya?” Pero kita iya may
hunahuna ni Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Corinto 3

Mga Alagad sang Dios

1Mga kautoran, kon sa bahin ko, indi ako makahambal sa inyo subong sang
paghambal ko sa mga tawo nga may Espiritu sang Dios. Napilitan ako sa
paghambal sa inyo subong kalibutanon nga mga tawo kag mga bata pa sa
Cristohanon nga pagtuo.

2Ginpainom ko lang anay kamo sang gatas, kag wala pagpakan-a sang
matig-a nga kalan-on, tungod kay indi pa kamo makasarang sa pagkaon
sini. Kag bisan subong indi pa kamo makasarang sa pagkaon sini,

3kay nagakabuhi pa kamo kaangay sang kalibutanon nga mga tawo. Kon
nagahisaay kamo kag nagasinuay wala bala ini nagapamatuod nga
kalibutanon kamo nga mga tawo kag nagakabuhi suno sa talaksan sining
kalibutan?

4Kon ang isa sa inyo magsiling, “Ako sumolunod ni Pablo,” kag ang isa man
magsiling, “Ako sa kay Apolos,” wala bala kamo nagaginawi subong nga
kalibutanon nga mga tawo?

5Kon sa bagay, sin-o bala si Apolos? Kag sin-o bala si Pablo? Mga alagad
lamang kami sang Dios, nga nagtuytoy sa inyo sa pagtuo. Ang tagsatagsa
sa amon nagahimo sang bulohaton nga ginhatag sang Ginoo sa amon nga
pagabuhaton:

6Ako ang nagtanom sang binhi, si Apolos ang nagbunyag, pero ang Dios
amo ang nagpatubo sini.

7Ang nagatanom kag ang nagabunyag indi gid ang labing importante, kundi
ang Dios nga nagapatubo sang tanom.

8Ang nagatanom kag ang nagabunyag pareho lang. Ang Dios magahatag
sing balos sa kada isa sa ila suno sa ila pinangabudlayan.

9Kay kami magkaupod sa pagpangabudlay para sa Dios, kag kamo ang
palangumhan sang Dios. Kamo balay man sang Dios.

10Suno sa hiyas nga ginhatag sang Dios sa akon, ginpasad ko ang sadsaran
subong sang pag-obra sang isa ka sampaton nga panday, kag iban naman
nga tawo ang nagapadayon sa pagbalay sa ibabaw sini. Pero ang tagsa ka
tawo dapat maghalong kon paano sia magbalay sa ibabaw sini.

11Kay ang Dios nagpahamtang na kay Jesu-Cristo nga amo gid lang ang
sadsaran kag wala na sing iban nga sadsaran nga sarang pa mapasad.

12May mga tawo nga magagamit sang bulawan, ukon pilak, ukon malahalon
nga mga bato sa ila pagbalay sa sadsaran. Ang iban magagamit sing kahoy,
hilamon, ukon dagami.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang kalidad sang binuhatan sang tagsa ka tawo makit-an kon ipahayag ini
sa Adlaw ni Cristo. Kay ang kalayo sa sina nga Adlaw magapahayag sang
binuhatan sang tagsa ka tawo. Ang kalayo magatilaw kag magapahayag
sang matuod nga kalidad sini.

14Kon ang ginbalay sang isa ka tawo sa sadsaran indi masunog sang kalayo,
ina nga tawo magabaton sing balos.

15Pero kon ang binuhatan sang bisan sin-o nga tawo masunog, ti madula
niya ini, pero sia iya maluwas, subong sang isa nga nakapalagyo halin sa
kalayo.

16Nahibaluan gid ninyo nga kamo templo sang Dios, kag ang Espiritu sang
Dios nagapuyo sa inyo!

17Gani, ang bisan sin-o nga maglaglag sang templo sang Dios, ang Dios
magalaglag sa iya. Kay ang templo sang Dios balaan, kag kamo mismo ang
iya templo.

18Wala sing tawo nga magdaya sang iya kaugalingon. Kon ang bisan sin-o
sa inyo maghunahuna nga sia maalam nga tawo suno sa talaksan sining
kalibutan, dapat kabigon niya ang iya kaugalingon nga buangbuang agod
nga manginmaalam sia.

19Kay ang ginakabig sining kalibutan nga kaalam, kabuangan para sa Dios.
Kay ginasiling sang kasulatan, “Ginasiod sang Dios ang maalam nga mga
tawo sa ila kaabtik.”

20Kag ang isa naman ka bahin sang kasulatan nagasiling, “Ang Ginoo
nakahibalo nga ang mga painuino sang mga maalam walay pulos.”

21Gani walay bisan sin-o nga magpabugal nahanungod sang sarang
mahimo sang mga tawo. Kay kon hambalon gid man, ang tanan nga butang
inyo:

22Inyo si Pablo, si Apolos, si Pedro, ining kalibutan, ang kabuhi kag ang
kamatayon, ang karon kag ang palaabuton. Ini tanan inyo,

23kag kamo iya ni Cristo, kag si Cristo iya sang Dios.

1 Mga Taga-Corinto 4

Ang mga Apostoles ni Cristo

1Dapat kamo magkabig sa amon subong nga mga alagad ni Cristo, nga
gintugyanan sang tinago nga mga kamatuoran sang Dios.

2Bangod sina ginakinahanglan nga ang isa ka alagad magmatutom sa iya
agalon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Karon, wala sing kaso para sa akon kon hukman ninyo ako, ukon hukman
ako sang bisan ano nga tawhanon nga talaksan. Bisan gani ako wala
nagahukom sang akon kaugalingon.

4Ang akon konsensya matinlo, pero wala ini nagapamatuod nga ako
matarong gid. Ang Ginoo amo ang nagahukom sa akon.

5Gani indi kamo maghukom sa bisan kay sin-o sa wala pa mag-abot ang
nagakaigo nga tion. Dapat maghulat kamo tubtob mag-abot ang Ginoo, kay
sia magapasanag sang tinago nga mga butang sa kadudulman, kag
magabuyagyag sang mga tinutuyo sang tagipusoon sang mga tawo. Dayon
ang tagsa ka tawo magabaton halin sa Dios sing pagdayaw nga bagay sa
iya.

6Tungod sa inyo, mga utod, ginapahanungod ko ini tanan sa akon kag kay
Apolos. Gingamit ko ang amon kaugalingon subong nga sulondan, agod
matun-an ninyo ang kahulogan sining hulobaton nga nagasiling, “Sunda ang
nagakabagay nga mga pagsulondan.” Indi ninyo pag-ipabugal ang isa ka
tawo kag tamayon ang isa.

7Sin-o bala ang naghimo sa inyo nga labaw sa iban? Indi bala nga ang tanan
ninyo nga pagkabutang ginhatag sang Dios? Ngaa bala karon nagapabugal
kamo, kay ang tanan ninyo nga pagkabutang ginhatag lang sa inyo?

8Ang tanan bala ninyo nga kinahanglanon yara na sa inyo? Manggaranon
na bala kamo? Nanginhari na bala kamo, bisan pa nga kami amon indi?
Luyag ko kuntani nga matuodtuod gid kamo nga mga hari, agod nga
manginhari kami kaupod ninyo.

9Kay kon sa akon lang kami nga mga apostoles ginbutang sang Dios sa
pinakakubos nga kahimtangan, pareho sang mga tawo nga ginhukman nga
patyon sa atubang sang mga tawo kag mangintalan-awon sang tanan nga
mga anghel kag mga tawo sa bug-os nga kalibutan.

10Tungod kay Cristo mga buangbuang kami, pero kamo mga maalam tungod
sang inyo paghiusa kay Cristo. Mga maluya kami, pero kamo mga mabakod!
Ginatamay kami, pero kamo ginapasidunggan!

11Tubtob sa sini gid nga tion ginagutom kag ginauhaw kami, nagabayo kami
sing lapat, ginabunal kami kag wala sang ginaestaran.

12Nagapangabudlay kami sing tudotudo para sa pagsakdag sang amon
kaugalingon. Kon kami ginapakalain, kami nagapakamaayo, kag kon kami
ginahingabot, ginabatas namon.

13Kon kami ginapakahuy-an, nagasabat kami nga may kalulo. Basura kag
sagbot kami sining kalibutan tubtob sa sini gid nga tion!

© 2012 Philippine Bible Society.

14Nagasulat ako sini sa inyo, tungod kay indi ko luyag nga magkahuya kamo,
kundi sa pagtudlo sa inyo subong nga kamo mahal ko nga mga kabataan.

15Kay bisan may 10,000 kamo ka mga manugtatap sa inyo pagkabuhi kay
Cristo, may isa lang kamo ka amay. Kay sa inyo pagkabuhi sa paghiusa kay
Cristo Jesus nangin-amay ninyo ako, paagi sa akon pagdala sa inyo sang
Maayong Balita.

16Gani, ginapakitluoy ko sa inyo nga sundon ninyo ang akon ginahimo.

17Sa sini nga katuyoan, ginapadala ko sa inyo si Timoteo. Sia ang akon
mahal kag matutom nga anak sa Ginoo. Sia magapahanumdom sa inyo
sang mga pagsulondan nga akon ginasunod sa bag-o nga pagkabuhi sa
paghiusa kay Cristo Jesus, kag akon man ginatudlo sa tanan nga mga
iglesia bisan diin.

18Ang iban sa inyo nagbugalon kay abi nila nga indi na ako magkadto sa
pagbisita dira sa inyo.

19Pero kon itugot sang Ginoo, sa indi madugay magakadto ako dira sa inyo,
kag dayon mahibal-an ko kon ano gid ang mahimo sining mga bugalon, kag
indi lang ang ila ginawakal!

20Kay ang paghari sang Dios indi lamang sa mga pulong, kundi sa gahom.

21Ano bala ang luyag ninyo? Makadto ako dira sa inyo nga may dala nga
halanot, ukon nga may espiritu sang paghigugma kag kalulo?

1 Mga Taga-Corinto 5

Imoralidad sa Iglesia

1Karon, nabalahuba nga may mga pagpakighilawas dira sa inyo nga sobra
pa sang ginahimo sang mga pagano. Kay ginsugiran ako nga may anak nga
nagapakighilawas sa iya manding!

2Ngaa bala makapabugal pa kamo? Kuntani dapat kamo magkasubo, kag
ang tawo nga nakahimo sini nga butang dapat pahalinon sa inyo katilingban!

3-4Kay bisan wala ako dira, sa gihapon ang akon espiritu yara dira nagaupod
sa inyo. Kag sa ngalan sang aton Ginoong Jesus napamatbatan ko na ina
nga tawo nga naghimo sinang malain nga butang, kag ang akon pamatbat
pareho lang nga daw yara ako kaupod ninyo. Samtang nagatipon kamo sing
tingob, kag ako nagapakig-upod sa inyo sa espiritu, paagi sa gahom ni
Ginoong Jesus nga yari sa aton,

5itugyan ninyo ining tawo kay Satanas nga magalaglag sang iya lawas, agod
nga ang iya espiritu maluwas sa Adlaw sang Ginoo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Indi bagay nga magpabugal kamo! Nahibaluan ninyo ang hulobaton nga
nagasiling, “Ang diutay lang nga lebadora nagapahabok sang bug-os nga
minasa nga harina.”

7Dapat ninyo kuhaon sa inyo kaugalingon ang daan nga lebadora sang sala,
agod nga manginputli kamo sing bug-os. Dayon manginkaangay kamo sang
bag-o nga minasa nga harina nga wala sing lebadora, kay akon nahibaluan
nga sa pagkamatuod, amo gid man kamo. Ang aton panihapon sa Pascua
nahanda na, kay si Cristo mismo, ang aton kordero para sa Pascua nahalad
na.

8Gani, saulogon ta ang aton piesta, indi sa tinapay nga may daan nga
lebadora sang sala kag kalautan, kundi sa tinapay nga wala sing lebadora,
ang tinapay sang kaputli kag kamatuoran.

9Sa sulat nga ginpadala ko sa inyo, nagsiling ako nga indi kamo magpakig-
upod sa mga makihilawason nga mga tawo.

10Karon ang buot ko silingon, indi ang mga pagano nga makihilawason, ukon
maibugon, ukon makawat, ukon nagasimba sa mga diosdios. Kay kon buot
ninyo nga likawan sila, kuntani indi na kamo magkabuhi sa sini nga
kalibutan!

11Amo ini ang buot ko silingon, nga indi kamo magpakig-upod sa isa ka tawo
nga nagatawag sang iya kaugalingon nga inyo utod, pero makihilawason,
ukon maibugon, ukon nagasimba sa mga diosdios, ukon mapasipalahon,
ukon palahubog, ukon makawat. Bisan sa pagkaon indi magpakig-upod sa
sini nga sahi sang tawo.

12-13Kay kon hambalon gid man, wala ako sing labot sa paghukom sa indi
naton mga utod. Ang Dios magahukom sa ila. Pero indi bala ninyo
paghukman ang mga katapo sang inyo katilingban? Kay ang kasulatan
nagasiling, “Pahalina sa inyo katilingban ang tawo nga malaut.”

1 Mga Taga-Corinto 6

Pag-akusahay sang mga Cristohanon

1Ngaa bala nga ginadala sang isa sa inyo sa pagano nga mga hukom, ang
iya kasuayon batok sa isa ka utod, sa baylo nga ipahusay niya ini sa mga
tumoluo?

2Wala bala kamo makahibalo nga ang mga tumoluo magahukom sang
kalibutan? Gani, kon kamo amo ang magahukom sang kalibutan, indi bala
kamo makasarang sa paghukom sang diutay nga mga bagay?

© 2012 Philippine Bible Society.

3Wala bala kamo makahibalo nga kita ang magahukom sang mga anghel?
Ti daw ano pa gid ang mga butang sining kabuhi!

4Gani kon may mahanabo nga tagsubong sina nga mga butang, dalhon bala
ninyo ina sa atubang sang mga tawo nga wala ginatahod sa iglesia agod ila
paghukman?

5Makahuloya sa inyo! Pat-od gid nga may yara nga isa nga maalam nga
tawo sa tunga ninyo nga makahusay sang kasuayon sang mga kautoran!

6Sa baylo ang isa ka utod nagaasunto sa isa ka utod, kag ginapahukman
ninyo ini sa hukom nga di-tumoluo!

7Ang kamatuoran nga ang inyo mga pag-asuntohanay nagapakita nga
napaslawan kamo sing bug-os. Indi bala nga mas maayo pa nga ang iban
lang ang makasayop sa inyo? Indi bala nga mas maayo pa nga ang iban
lang ang makapangawat sa inyo?

8Sa baylo, kamo inyo ang nagahimo sing sayop sa isa kag isa kag
nagakinawatay, bisan pa sa inyo mga kautoran!

9Nakahibalo gid kamo nga ang mga malaut indi makapanubli sang Ginharian
sang Dios. Indi ninyo pagbuanga ang inyo kaugalingon! Ang mga
makihilawason, ang mga nagasimba sa mga diosdios, ukon
nagapanginbabayi, ukon nagapanginlalaki, ukon mga lalaki nga
nagapakighilawas sa pareho nila nga lalaki,

10ukon ang mga nagapangawat, ukon mga maibugon, ukon mga palahubog,
ukon mga mapasipalahon, ukon mga makawat—wala gid sing isa sini sa ila
nga makapanubli sang Ginharian sang Dios.

11Ang iban sa inyo pareho anay sini nga mga tawo. Pero natinluan na kamo
sa sala. Nahalad na kamo sa Dios kag ginbaton sang Dios sa ngalan ni
Ginoong Jesu-Cristo kag sa Espiritu sang aton Dios.

Gamita ang Inyo mga Lawas para sa Pagpasidungog sa Dios

12Ayhan may magasiling, “Tugot sa akon ang paghimo sang bisan ano.”
Husto ina, pero indi ang tanan nga butang maayo para sa imo. Makasiling
ako, “Tugot sa akon ang paghimo sang bisan ano,” pero indi ako
magpaulipon sa bisan ano.

13Ayhan may isa pa gid nga magasiling, “Ang kalan-on para sa tiyan kag ang
tiyan para sa kalan-on.” Husto man ina, pero ang Dios magalaglag sa ila.
Ang lawas sang tawo indi para sa pagpakighilawas, kundi ang iya lawas
para sa Ginoo, kag ang Ginoo para sa iya lawas.

14Ginbanhaw sang Dios ang Ginoo, kag paagi sa gahom sang Dios
pagabanhawon man niya kita.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Nakahibalo bala kamo nga ang inyo mga lawas mga bahin sang lawas ni
Cristo? Kuhaon ko bala ang isa ka bahin sang lawas ni Cristo kag himuon
nga bahin sang lawas sang isa ka malain nga babayi? Indi ina mahimo!

16Ukon, wala bala kamo makahibalo nga ang tawo nga nagapakighilawas sa
isa ka malain nga babayi nangin-isa ka lawas sa iya? Ang kasulatan
nagasiling sing maathag, “Ang duha mangin-isa ka lawas.”

17Pero ang nagahiusa sa Ginoo mangin-isa sa espiritu sa iya.

18Likawi ninyo ang pagpakighilawas. Ang iban nga sala nga mahimo sang
tawo wala sing kahilabtanan sa lawas, pero ang tawo nga nagapakighilawas
nagapakasala batok sa iya kaugalingon nga lawas.

19Wala bala kamo makahibalo nga ang inyo lawas templo sang Espiritu
Santo nga ginhatag sang Dios sa inyo, kag ini nga Espiritu nagapuyo sa
inyo? Indi na kamo inyo, kundi iya kamo sang Dios.

20Ginbakal niya kamo sa daku nga bili. Gani, gamita ninyo ang inyo mga
lawas sa pagpasidungog sa Dios.

1 Mga Taga-Corinto 7

Mga Pamangkot nahanungod sa Pag-asawahay

1Karon, amo ini ang masiling ko nahanungod sang mga butang nga ginsulat
ninyo. Maayo sa isa ka tawo nga indi magpangasawa.

2Pero tungod kay madamo ang nagahimo sang pagpakighilawas, dapat nga
ang tagsa ka lalaki may iya kaugalingon nga asawa kag ang tagsa ka babayi
may iya kaugalingon nga bana.

3Ang lalaki dapat magtuman sang iya katungdanan sa iya asawa subong
bana, kag ang babayi dapat magtuman sang iya katungdanan sa iya bana
subong asawa, kag ang tagsa sa ila dapat maghatag sing kabulosgan sa isa
kag isa.

4Ang asawa indi ang tag-iya sang iya kaugalingon nga lawas, kundi ang iya
bana. Subong man, ang bana indi ang tag-iya sang iya kaugalingon nga
lawas, kundi ang iya asawa.

5Indi kamo magdumiliay sang inyo kaugalingon sa isa kag isa sa kinaugali
sang pag-asawahay, luas kon magsugtanay kamo sa sini nga bagay nga
indi lang anay, agod nga magamit ninyo ini nga tion sa pagpangamuyo. Pero
magbalik kamo sa kinaugali sang pag-asawahay, kay basi sulayon kamo ni
Satanas tungod kay indi kamo makapugong sang inyo kaugalingon.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ginahambal ko ini sa inyo indi subong isa ka sugo, kundi subong isa ka pahanugot.

7Kon sa bagay, luyag ko nga tanan kamo manginsubong sa akon. Pero ang tagsatagsa may pinasahi nga hiyas halin sa Dios. Lain nga hiyas ang ginhatag para sa isa ka tawo kag lain man ang ginhatag para sa isa.

8Karon ginasiling ko ini sa mga wala sing bana ukon asawa, kag sa mga balo, nga mas maayo pa sa inyo nga magpadayon kamo sa pagpangabuhi sing isahanon pareho sa akon.

9Pero kon indi kamo makapugong sang inyo balatyagon, magpangasawa ukon magpamana kamo. Kay mas maayo pa nga magpangasawa ukon magpamana kamo sang sa magbalingaso kamo tungod sang pagsilabo sang inyo kailigbon.

10Sa mga nagaasawahay may sugo ako. Indi ini akon, kundi iya sang Ginoo: Ang asawa indi dapat magbulag sa iya bana.

11Pero kon magbulag sia, dapat nga indi na sia magpamana, ukon indi gani mag-uliay sila sang iya bana. Ang bana indi dapat magbulag sa iya asawa.

12Sa iban nagasiling ako (akon lang ini kag indi iya sang Ginoo): kon ang isa ka tumoluo may asawa nga di-tumoluo, kag kon ang asawa sugot man sa pagpuyo sa iya bana, dapat indi pagbulagan sang bana ang iya asawa.

13Kag kon ang isa ka tumoluo nga babayi may bana nga di-tumoluo, kag kon ang bana sugot man sa pagpuyo upod sa iya, dapat indi pagbulagan sang asawa ang iya bana.

14Kay ang di-tumoluo nga bana ginabaton sang Dios tungod sang iya paghiusa sa iya asawa nga tumoluo, kag ang di-tumoluo nga asawa ginabaton sang Dios tungod sang iya paghiusa sa iya bana nga tumoluo. Kay kon indi amo ini, ang ila kabataan manginkatulad sang kabataan sang mga pagano. Pero kay amo ini, ginabaton sila sang Dios.

15Ugaling kon ang di-tumoluo luyag magbulag sa tumoluo nga bana ukon asawa, pabulaga sia. Sa amo nga kahimtangan ang tumoluo nga bana ukon asawa, hilway sa pagpili. Kay ang Dios nagtawag sa inyo sa pagkabuhi sa paghidait.

16Paano bala ang pagkahibalo mo, tumoluo nga asawa, nga ayhan paagi sa imo maluwas ang imo bana? Ukon paano bala ang pagkahibalo mo, tumoluo nga bana, nga ayhan paagi sa imo maluwas ang imo asawa?

Magkabuhi Kamo suno sa Pagtawag sang Dios sa Inyo

17Ang tagsatagsa dapat magkabuhi suno sa hiyas nga ginhatag sa iya sang Ginoo, kag suno sa iya kahimtangan sang pagtawag sang Dios sa iya. Amo ini nga pagsulondan ang ginatudlo ko sa tanan nga mga iglesia.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Kon ang tinuli nga tawo nagbaton sang panawag sang Dios, indi kinahanglan nga taguon niya ang iya pagkatinuli. Kon ang wala matuli nga tawo nagbaton sang panawag sang Dios, indi na kinahanglan nga magpatuli pa sia.

19Kay ang pagpatuli ukon ang di-pagpatuli indi importante. Ang importante amo ang pagtuman sang mga kasugoan sang Dios.

20Ang tagsa ka tawo dapat magpadayon sa iya kahimtangan sang pagbaton niya sang panawag sang Dios.

21Ulipon ka bala sang pagtawag sa imo sang Dios? Sigi lang, bisan ulipon ka, pero kon may kahigayunan ka nga manginhilway, himusli ini nga kahigayunan.

22Kay ang ulipon nga gintawag sang Ginoo, ginhilway sang Ginoo. Sa amo man nga bagay, ang hilway nga tawo nga gintawag ni Cristo ulipon ni Cristo.

23Ang Dios nagbakal sa inyo sa daku nga bili. Gani, indi kamo magmangin-ulipon sang mga tawo.

24Mga kautoran, ang tagsatagsa dapat magpadayon sa pagkabuhi upod sa Dios, suno sa iya kahimtangan sang pagtawag sa iya.

Ang mga Pamangkot Nahanungod sa Wala pa sing Asawa ukon Bana kag sa mga Balo

25Karon nahanungod sa wala sing bana ukon asawa: wala ako sing sugo halin sa Ginoo, pero nagahatag ako sang akon panghunahuna subong isa nga sarang masaligan tungod sang kaluoy sang Dios.

26Tungod sang mga kabudlayan karon, kon sa akon lang mas maayo pa nga ang isa ka tawo magpadayon sa amo man gihapon niya nga kahimtangan.

27May asawa ka bala? Indi na sia pagbulagi. Wala ka bala sing asawa? Indi ka na lang magpangasawa.

28Pero kon mangasawa ka gid man, indi ka makasala. Kag kon ang dalaga magpamana, indi man sia makasala. Pero luyag ko kuntani nga malikawan ninyo ang adlaw-adlaw nga mga palaligban sang may asawa ukon bana.

29Mga utod, amo ini ang buot ko silingon: diutay na lang ang tion nga nabilin. Sugod karon ang may mga asawa dapat magkabuhi nga daw wala sila sing asawa,

30ang mga nagakalisod subong nga daw wala sila sing kalisod, ang mga nagakalipay subong nga daw wala sila sing kalipay, ang mga nagabakal subong nga daw wala sila sing binaklan,

© 2012 Philippine Bible Society.

31kag ang nagagamit sang mga pagkabutang sining kalibutan magkabuhi
subong nga daw wala sila nagagamit sini. Kay ang kahimtangan karon
nagapakita nga ining kalibutan indi na gid magdugay.

32Luyag ko nga mahilway kamo sa libog. Ang wala sing asawa
nagakabalaka nahanungod sa mga hilikuton sang Ginoo, tungod kay
nagatinguha sia sa paglipay sa Ginoo.

33Pero ang may asawa nagakabalaka sa mga butang sining kalibutan,
tungod tungod kay luyag sia maglipay sang iya asawa.

34Gani, ang may asawa nabutang sa tungatunga. Ang dalaga ukon ang wala
sing bana nagakabalaka nahanungod sa mga hilikuton sang Ginoo, tungod
kay luyag niya ihalad ang iya lawas kag espiritu. Pero ang may bana
nagakabalaka sa mga butang sining kalibutan, kay luyag sia maglipay sang
iya bana.

35Nagasiling ako sini, tungod kay luyag ako magbulig sa inyo. Wala ako
nagapugong sa inyo, kundi luyag ko nga himuon ninyo kon ano ang husto
kag ang nagakabagay, kag ihalad ninyo ang inyo kaugalingon sing bug-os
sa pag-alagad sa Ginoo nga wala sing ginaulikdan.

36Karon, nahanungod sa kalaslon nga nagpamat-od nga indi na lang mag-
asawahay: kon ang lalaki nagabatyag nga indi matarong ang iya ginahimo
sa iya nobya, kag kon indi sia makapugong sang pagsilabo sang iya
kailigbon, kag nagabatyag sia nga kinahanglan mag-asawahay sila, ti
maayo pa nga magpakasal na lang sila kon luyag niya.

37Pero kon ang lalaki, bisan wala ginapilit nagpamat-od sa iya kaugalingon
nga indi sia magpangasawa, kag makapugong man lang sia sang iya
kaugalingon, kag nakapamat-od na sa iya panghunahuna kon ano ang iya
himuon, ti maayo gid ang iya ginahimo kon indi niya pagpangasaw-on ang
iya nobya.

38Gani maayo man ang ginahimo sang tawo nga nagapangasawa sang iya
nobya, pero mas maayo pa gid ang ginahimo sang tawo nga wala
nagapangasawa sang iya nobya.

39Ang may bana indi hilway sa pagpamana liwat kon buhi pa ang iya bana.
Kon ang iya bana patay na, ti hilway na sia sa pagpamana sang iya
naluyagan, pero kinahanglan nga magpamana sia sang isa ka tumoluo.

40Pero mas malipayon pa gid sia kon indi na sia magpamana. Akon lang ini
panghunahuna, pero nagapati ako nga ginaupdan man ako sang Espiritu
sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Corinto 8

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkaon nga Nahalad sa mga Diosdios

1Karon, amo ini ang akon masiling sa inyo ginsulat nahanungod sa mga
kalan-on nga nahalad sa mga diosdios. Matuod nga “tanan kita may ihibalo”
suno sa ginasiling. Ugaling ini nga ihibalo nagahimo sa tawo nga bugalon,
pero ang gugma nagapabakod.

2Ang tawo nga nagahunahuna nga may nahibaluan sia, sa pagkamatuod
wala pa niya mahibaloi ang dapat niya mahibaluan.

3Pero ang tawo nga nagahigugma sa Dios nakilala sang Dios.

4Gani, nahanungod sa mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios:
nakahibalo kita nga ang diosdios wala sing pulos sa kalibutan. Kay may isa
lamang ka Dios.

5Kay bisan nga may ginatawag nga mga “dios” sa langit ukon sa duta, kag
bisan nga may madamo nga mga “dios” kag mga “ginoo,”

6pero sa aton may isa lamang ka Dios, ang Amay, nga amo ang nagtuga
sang tanan nga mga butang, kag kita nagakabuhi sa iya. Kag may isa
lamang ka Ginoo, si Jesu-Cristo, nga paagi sa iya gintuga ang tanan nga
mga butang kag paagi sa iya kita nagakabuhi.

7Pero indi ang tanan nakahibalo sini nga kamatuoran. May mga tawo nga
naanad gid sa mga diosdios, sa bagay nga tubtob sa sini nga adlaw kon
magkaon sila sini nga kalan-on nagahunahuna pa sila nga ini nahalad sa
diosdios. Ang ila konsensya maluya, kag nagabatyag sila nga nadagtaan
sila sini nga pagkaon.

8Pero ang kalan-on indi makapahamuot sa aton sa Dios. Kon indi kita
magkaon wala man kita kapierdihan, kon magkaon kita wala man kita sang
ganansya.

9Ugaling maghalong kamo, basi nga ining inyo kahilwayan sa pagkaon sang
kalan-on nga nahalad sa mga diosdios manginkabangdanan sang
pagpakasala sang mga maluya sing pagtuo.

10Kay kon ang isa ka tawo nga may maluya sing konsensya makakita sa imo
nga may “ihibalo” nga nagakaon sa templo sang diosdios, indi bala ini
magaganyat man sa iya sa pagkaon sang kalan-on nga nahalad sa mga
diosdios?

11Gani ining maluya nga tawo nga imo utod nga ginpanginmatyan ni Cristo,
mawala tungod sang imo “ihibalo”!

© 2012 Philippine Bible Society.

12Kag sa sini nga paagi magapakasala kamo batok kay Cristo tungod sang
inyo pagpakasala batok sa inyo mga utod nga tumoluo kag sang inyo
pagpilas sang ila maluya nga konsensya.

13Gani kon ang kalan-on manginkabangdanan sang pagpakasala sang akon
utod, indi na ako magkaon liwat sang karne nga nahalad sa mga diosdios
agod indi makasala ang akon utod tungod sa akon.

1 Mga Taga-Corinto 9

Mga Kinamatarong kag mga Katungdanan sang Isa ka Apostol

1Indi bala ako isa ka hilway nga tawo? Indi bala ako isa ka apostol? Wala ko
bala makita si Jesus nga aton Ginoo? Indi bala kamo bunga sang akon
pagpangabudlay sa Ginoo?

2Bisan nga ang iban wala nagakilala sa akon nga isa ka apostol, pero kamo
iya nagakilala nga ako isa ka apostol. Tungod kay ang inyo kabuhi nahiusa
sa Ginoo, kamo mismo nagapamatuod nga ako isa ka apostol.

3Ang akon pangapin sa mga nagausisa sa akon amo ini:

4Wala bala ako sing kinamatarong nga pagahatagan sang pagkaon kag
ilimnon tungod sang akon pagpangabudlay?

5Wala bala ako sing kinamatarong sa pagdala sing tumoluo nga asawa sa
akon mga pagpanglakaton, subong sang ginahimo sang mga utod sang
Ginoo, kag ni Pedro kag sang iban nga mga apostoles?

6Ukon kami lang bala ni Bernabe ang dapat magpangabudlay para sa amon
palangabuhian?

7May soldado bala nga sia ang nagabayad sang kagastohanan sang iya
pag-alagad sa banwa? May mangungoma bala nga nagatanom sang ubas
kag wala nagakaon sang iya bunga? May manugbantay bala sang mga
karnero nga wala nagapulos sang gatas sang iya mga karnero?

8Wala ako nagasalig sa tawhanon lang nga panghunahuna, kay amo man
ini ang ginasiling sang Kasugoan.

9Nasulat sa Kasugoan ni Moises ang masunod, “Indi pagbusali ang baka
kon ini nagalinas sang inani.” Karon, nahanungod bala sa baka ang
ginahambal sang Dios?

10Indi bala kita man ang iya ginapatungdan sang pagsiling niya sini? Matuod
gid nga ginsulat ini para sa aton! Ang tawo nga nagaarado kag ang tawo
nga nagaani, nagaobra nga nagalaom nga may parti sila sang patubas.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Nakapanggas kami sing espirituhanon nga binhi sa inyo. Sobra gid bala
kon mag-ani kami sa inyo sang mga butang nga kinahanglanon sang amon
lawas?

12Kon ang iban may kinamatarong sa pagpaabot sini sa inyo, indi bala nga
kami may mas labaw pa nga kinamatarong? Pero wala kami maghimulos
sini nga kinamatarong. Sa baylo, ginbatas namon ang tanan, agod indi
namon masablagan ang pagwali sang Maayong Balita nahanungod kay
Cristo.

13Nakahibalo gid kamo nga ang mga tawo nga nagaalagad sa Templo
nagakuha sang ila pangabuhian sa Templo, kag ang mga nagaalagad sa
altar may bahin sang mga ginhalad sa altar.

14Sa amo man nga bagay, ang Ginoo nagsugo nga ang mga nagawali sang
Maayong Balita dapat magkuha sang ila pangabuhian halin sa pagwali sang
Maayong Balita.

15Pero wala ako maghimulos sini nga mga kinamatarong, kag wala man ako
nagasulat sini agod sa pagpangayo sang akon mga kinamatarong. Kay mas
maayo pa nga mapatay ako, sang sa kuhaon sang iban ang akon
kinamatarong sa pagpabugal!

16Wala ako sing kinamatarong sa pagpabugal tungod kay nagawali ako sang
Maayong Balita. Kon sa bagay, ginmanduan ako sa pagwali sang Maayong
Balita. Makaluluoy man ako kon indi ko pag-iwali ang Maayong Balita!

17Kon ang pagwali ginahimo ko sa akon lamang luyag, ti magapaabot ako
sing suhol. Pero ginahimo ko ini subong isa ka katungdanan tungod kay ini
nga hilikuton gintugyan sa akon sang Dios.

18Karon, ano ang akon suhol? Ang akon suhol amo ang kahigayunan sang
pagwali sang Maayong Balita nga wala nagapabayad kag wala ako
nagagamit sang akon mga kinamatarong, sa akon pagpangabudlay para sa
Maayong Balita.

19Hilway ako nga tawo kag indi ulipon ni bisan sin-o. Pero ginahimo ko ang
akon kaugalingon nga ulipon sang tanan, agod madamo nga mga tawo ang
madala ko sa Ginoo.

20Kon nagapangabudlay ako kaupod sa mga Judio, nagagawi ako subong
isa ka Judio, agod madala ko sila sa Ginoo. Kag bisan nga ako akon wala
masakop sang Kasugoan ni Moises, sa akon pagpangabudlay sa ila nga
nasakop sang Kasugoan, nagagawi ako subong sa ila, agod madala ko sila
sa Ginoo.

21Sa amo man nga bagay, kon nagapangabudlay ako upod sa mga Hentil,
nagagawi ako kasubong sang isa ka Hentil nga wala masakop sa Kasugoan
sang mga Judio, agod madala ko sila sa Ginoo. Ini wala nagakahulogan nga

© 2012 Philippine Bible Society.

wala ko ginatuman ang kasugoan sang Dios, kay sa pagkamatuod gid, nasakop ako sang kasugoan ni Cristo.

22Sa mga maluya sing pagtuo nanginkasubong ako sa isa sa ila, agod madala ko sila sa Ginoo. Gani, nagapakigbagay ako sa mga kahimtangan sang tanan nga sahi sang mga tawo, agod nga maluwas ko ang iban sa ila bisan sa ano nga paagi.

23Ginahimo ko ini tanan tungod sa Maayong Balita, agod nga makaambit man ako sang mga kaayuhan sini.

24Nakahibalo gid kamo nga sa palumba, nagaentra ang madamo nga mga manugdalagan, pero isa lang sa ila ang makabaton sing premyo. Gani magdalagan kamo agod nga makuha ninyo ang premyo.

25Ang tagsa ka humalampang nga nagahanas, nagasunod sing maid-id sang mga tulomanon, agod makoronahan sia sang korona nga umalagi lamang. Pero kita aton nagahimo sini, agod makaangkon sang korona nga nagapadayon.

26Amo ina nga nagadalagan ako sing tadlong padulong sa ginatapusan sang palumba, kag amo man ina nga kasubong ako sang boksidor nga wala nagasumbag sang hangin.

27Ginapaanad ko ang akon lawas sa mga sumbag kag ginadisiplina ko ini, kay basi sa tapos ako makaagda sa iban sa palumba ako akon sikwayon.

1 Mga Taga-Corinto 10

Mga Paandam batok sa mga Diosdios

1Mga utod, luyag ko nga dumdomon ninyo ang gin-agihan sang aton mga katigulangan nga nagsunod kay Moises. Ginlandungan sila sang panganod kag nagtabok sila tanan nga wala maano sa Mapula nga Dagat.

2Sa gal-om kag sa dagat ginbautisohan sila tanan subong nga mga sumolunod ni Moises.

3Tanan sila nagkaon sang amo man nga espirituhanon nga pagkaon,

4kag tanan sila nag-inom sang amo man nga espirituhanon nga ilimnon. Kay nag-inom sila sa sadtong espirituhanon nga bato nga nag-upod sa ila. Yadto nga bato amo si Cristo mismo.

5Pero bisan pa ang Dios wala malipay sa kalabanan sa ila, gani ang ila mga bangkay naglalapta sa desierto.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Karon, ini nga mga butang nga nahanabo mga halimbawa sa pagpaandam
sa aton nga indi kita maghandom sang malain nga mga butang kaangay
sang ginhimo nila,

7kag indi kita magsimba sa mga diosdios, subong sang ginhimo sang iban
sa ila. Subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang mga tawo nagpungko
sa pagkinaon kag sa pag-ininom kag nagtindog sa pagsinaot.”

8Indi gid kita magpakighilawas subong sang ginhimo sang iban sa ila, kag
tungod sini nagkalamatay ang 23,000 sa ila sa isa lang ka adlaw.

9Indi ta gid pagtilawan ang Ginoo, subong sang ginhimo sang iban sa ila,
kag ginpamatay sila sang mga man-og.

10Indi gid kita magkumod subong sang ginhimo sang iban sa ila, kag
ginlaglag sila sang Anghel sang Kamatayon.

11Ini tanan nga mga butang nahanabo sa ila subong mga halimbawa para
sa iban, kag ini ginsulat bilang paandam sa aton. Kay nagakabuhi kita sa
panahon nga ang katapusan madali na lang mag-abot.

12Gani, ang bisan sin-o nga nagahunahuna nga malig-on ang iya pagtindog
mag-andam basi kon matumba sia.

13Ang tagsa ka pagtilaw nga nagaabot sa inyo amo man ang pagtilaw nga
masami nagaabot sa mga tawo. Pero ang Dios matutom sa iya saad kag
indi magtugot nga tilawan kamo labaw sa inyo masarangan, kundi sa tion
nga ginatilawan kamo, hatagan niya kamo sing nagakaigo nga kusog sa
pagbatas sini kag alagyan sa paglusot paggwa diri.

14Gani, mga hinigugma ko, indi kamo magsimba sa mga diosdios.

15Nagahambal ako sa inyo subong nga kamo maalam nga mga tawo. Kamo
ang magbinagbinag sang akon ginasiling sa inyo.

16Wala bala kita nagapakig-ambit sa dugo ni Cristo kon kita mag-inom sa
sini nga kupa sang pagpasalamat nga aton ginapasalamatan sa Dios? Wala
bala kita nagapakig-ambit sa lawas ni Cristo kon kita magkaon sini nga
tinapay nga aton ginapamihakpihak?

17Tungod nga may isa lang ka tinapay, kita tanan, bisan nga madamo,
nangin-isa ka lawas, kay kita tanan nagaambit sang isa lang ka tinapay.

18Tan-awa bala ninyo ang mga tawo sang Israel. Indi bala nga ang mga
nagakaon sang mga ginahalad sa altar nagapakig-ambit sa ginahalad sa
Dios?

19Karon ano bala ang buot ko silingon? Nga ang diosdios ukon ang kalan-
on nga ginahalad sa ila may kapuslanan?

© 2012 Philippine Bible Society.

20Indi amo ina ang buot ko silingon! Ang ginasiling ko amo nga ang
ginahalad sang mga pagano sa mga altar sang diosdios ginahalad nila sa
mga demonyo kag indi sa Dios. Kag indi ako luyag nga magpakig-ambit
kamo upod sa mga demonyo.

21Indi kamo makainom sa kupa sang Ginoo kag mag-inom man sa kupa
sang mga demonyo. Indi kamo makakaon sa lamisa sang Ginoo kag
magkaon man sa lamisa sang mga demonyo.

22Ukon luyag bala kita nga magpangimon ang Ginoo? Naghunahuna bala
kita nga mas makusog pa kita sang sa iya?

23Nagasiling sila, “Tugot sa aton ang paghimo sang bisan ano.” Matuod ina,
ugaling indi ang tanan makabulig sa iban. “Tugot sa aton ang paghimo sang
tanan,” pero indi ang tanan makapabakod sa pagtuo sang katawhan sang
Ginoo.

24Ang tagsatagsa indi magpangita sang iya kaugalingon nga kaayuhan,
kundi sang kaayuhan sang iya isigkatawo.

25Sarang kamo makakaon sang tanan nga ginabaligya sa balaligyaan sang
karne, nga wala na nagapangusisa tungod sang inyo konsensya.

26Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang duta kag ang tanan nga yara sa duta
iya sang Ginoo.”

27Kon may di-tumoluo nga mag-agda sa inyo sa pagkaon upod sa iya kag
nagpamat-od kamo nga magkadto, kauna ninyo ang ginabutang sa inyo
atubang nga wala na nagapangusisa tungod sang inyo konsensya.

28Pero kon may magsiling sa inyo, “Ini nga pagkaon nahalad sa mga
diosdios,” ti indi pagkauna ina tungod sa iya nga nagasugid sini sa inyo kag
tungod sa konsensya—

29ini indi ang inyo konsensya, kundi ang iya konsensya. Karon may
mamangkot, “Ngaa bala ang akon kahilwayan limitahan sang konsensya
sang iban nga tawo?

30Kon ginapasalamatan ko sa Dios ang akon pagkaon, ngaa abi pakalainon
ako tungod sang pagkaon nga ginpasalamatan ko?”

31Gani, bisan nagakaon ukon nagainom kamo, ukon ano man ang inyo
ginahimo, himua ini tanan para sa pagpasidungog sa Dios.

32Magkabuhi kamo sa bagay nga indi kamo manginkasandaran sa mga
Judio ukon sa mga Hentil ukon sa iglesia sang Dios.

33Sunda lang bala ninyo ang ginahimo ko. Sa tanan ko nga ginahimo
nagatinguha ako sa paglipay sang tanan, kag wala ako nagapangita sang
akon kaayuhan, kundi sang kaayuhan sang tanan, agod nga maluwas sila.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Corinto 11

1Gani iluga ninyo ako, subong nga ako nagailog kay Cristo.

Ang Pagtabon sang Ulo sa Pagsimba

2Ginadayaw ko kamo tungod nga ginadumdom ninyo ako sa gihapon kag
ginasunod ninyo ang mga pagtulon-an nga ginpaalinton ko sa inyo.

3Pero luyag ko nga inyo mahangpan nga si Cristo amo ang ulo sang tagsa
ka lalaki, ang bana amo ang ulo sang iya asawa, kag ang Dios amo ang ulo
ni Cristo.

4Gani, ang isa ka lalaki nga nagatabon sang iya ulo kon nagapangamuyo
ukon nagawali sang pulong sang Dios, nagapakahuya kay Cristo.

5Ang isa ka babayi nga wala sing tabon ang iya ulo kon nagapangamuyo
ukon nagawali sang pulong sang Dios sa tion sang panimbahon,
nagapakahuya sa iya bana, kay pareho lang sia sa isa ka babayi nga
nagpakalbo.

6Kon ang babayi wala nagatabon sang iya ulo, maayo pa nga nagpautod sia
sang iya buhok. Kag tungod kay makahuloya sa isa ka babayi nga
magpakalbo ukon magpautod sang iya buhok ti, dapat niya tabunan ang iya
ulo.

7Ang lalaki indi dapat magtabon sang iya ulo, tungod kay sia ang imahen
sang Dios kag sa paghatag sang kadungganan sa iya. Pero ang babayi
nagadala sang kadungganan sa lalaki.

8Kay ang lalaki wala gintuga gikan sa babayi, kundi ang babayi gikan sa
lalaki.

9Kag wala man ang lalaki gintuga tungod sa babayi, kundi ang babayi
gintuga tungod sa lalaki.

10Gani, tungod sa mga anghel, ang babayi dapat magtabon sang iya ulo sa
pagpakita sang iya pagpasakop sa gahom sang iya bana.

11Pero sa aton pagkabuhi sa Ginoo, ang lalaki kinahanglan sang babayi, kag
ang babayi kinahanglan sang lalaki.

12Kay subong nga ang babayi nagikan sa lalaki, subong man ang lalaki
natawo sa babayi, kag ang tanan nagagikan sa Dios.

13Kamo ang magbinagbinag sini: nagakabagay bala sa isa ka babayi ang
pagpangamuyo sa Dios sa tion sang panimbahon, nga wala sing tabon ang
iya ulo?

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ang kinaugali mismo nagatudlo sa inyo nga kon ang lalaki may buhok nga
malaba kahuloy-an ini sa iya,

15pero kon ang babayi may buhok nga malaba, kadungganan ini sa iya. Ang
iya buhok nga malaba ginhatag sa iya subong tabon sa iya ulo.

16Pero kon may yara nga luyag magpakigbais nahanungod sini, ang
masiling ko lang amo nga kami ukon ang mga iglesia sang Dios wala
nagaginawi sing subong sini sa tion sang pagsimba.

Ang Panihapon sang Ginoo
(Mat. 26:26-29; Mar. 14:22-25; Luc. 22:14-20)

17Pero sa sining masunod nga mga panugyan, wala ako nagadayaw sa inyo,
tungod kay ang inyo mga pagtilipon sa pagsimba wala nagadala sing
kaayuhan, kundi kalainan.

18Una sa tanan, ginsugiran ako nga may mga grupo nga nagasumponganay
sa inyo mga pagtilipon, kag nagapati ako nga daw may kamatuoran ini.

19Kinahanglan gid man nga may mga pagbinahinbahin sa inyo, agod nga
mahibaluan kon sin-o ang matuod nga mga tumoluo sa inyo.

20Ang inyo pagtipon sing tingob indi sa pagkaon sang Panihapon sang
Ginoo.

21Kay ang tagsatagsa sa inyo nagakaon una sa iban sang iya kaugalingon
nga pagkaon, amo ina nga ang iban sa inyo gutom kag ang iban hubog.

22Wala bala kamo sing kaugalingon nga balay sa diin kamo makakaon kag
makainom? Ukon ginatamay bala ninyo ang iglesia sang Dios kag
ginapakahuy-an ang mga tawo nga wala sing sarang? Ano bala ang
ginapaabot ninyo nga isiling ko sa inyo nahanungod sini? Dayawon ko bala
kamo sa sining pagginawi ninyo? Indi ako magdayaw sa inyo!

23Kay ginbaton ko halin sa Ginoo ang pagtulon-an nga ginpaalinton ko man
sa inyo: nga si Ginoong Jesus, sang gab-i nga gintugyan sia, nagkuha sing
tinapay,

24nagpasalamat sa Dios, nagpamihakpihak sini kag nagsiling, “Ini amo ang
akon lawas para sa inyo. Himua ninyo ini sa akon handumanan.”

25Sa amo man nga bagay, ginkuha niya ang kupa sa tapos ang panihapon
kag nagsiling, “Ini nga kupa amo ang bag-o nga kasugtanan sang Dios nga
ginsilyuhan sang akon dugo. Sa inyo pag-inom sini, himua ninyo ini sa akon
handumanan.”

26Kay sa tagsa ka tion nga nagakaon kamo sini nga tinapay kag nagainom
sa sini nga kupa, ginawali ninyo ang kamatayon sang Ginoo tubtob nga mag-
abot sia.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Gani, ang bisan sin-o nga magkaon sang tinapay sang Ginoo kag mag-
inom sa iya kupa sa paagi nga nagapakahuya sa Ginoo, nakapakasala batok
sa lawas kag dugo sang Ginoo.

28Gani, ang tagsatagsa dapat mag-usisa anay sang iya kaugalingon kag
ugaling magkaon sia sang tinapay kag mag-inom sa kupa.

29Kay kon wala niya ginakilala ang kahulogan sang lawas sang Ginoo sa iya
pagkaon sang tinapay kag pag-inom sa kupa, nagadala sia sang paghukom
sa iya kaugalingon sa iya pagkaon kag pag-inom.

30Amo ina kon ngaa nga madamo sa inyo ang mga masakiton kag mga
maluya, kag ang iban sa inyo nagkalamatay.

31Kon ginausisa anay naton ang aton kaugalingon, indi kita paghukman
sang Dios.

32Pero ginahukman kag ginasilutan kita sang Ginoo, agod indi kita
makondenar upod sa kalibutan.

33Gani, mga utod, sa inyo pagtipon sing tingob sa pagkaon sang Panihapon
sang Ginoo, maghinulatay kamo.

34Kon may ginagutom sa inyo, dapat sia magkaon sa iya balay, agod nga
indi kamo paghukman sang Dios sa inyo pagtipon sing tingob. Nahanungod
sa iban nga mga butang husayon ko ugaling kon mag-abot ako.

1 Mga Taga-Corinto 12

Mga Hiyas halin sa Espiritu Santo

1Karon mga utod, amo ini ang masiling ko nahanungod sang mga hiyas halin
sa Espiritu Santo. Luyag ko nga kamo makahibalo sang kamatuoran sini.

2Nakahibalo kamo nga sang indi pa kamo tumoluo, sa madamo nga paagi
gingamhan kamo sang patay nga mga diosdios nga indi makahambal.

3Gani, luyag ko nga inyo mahibaluan nga wala sing tawo nga ginatuytuyan
sang Espiritu sang Dios nga makasiling, “Pakamalauton si Jesus!”, kag wala
man sing tawo nga makasiling, “Si Jesus Ginoo,” kon wala sia ginatuytoyi
sang Espiritu Santo.

4May nanarisari nga mga hiyas nga espirituhanon, pero amo man nga
Espiritu ang naghatag sini tanan.

5May nanuhaytuhay nga mga paagi sang pag-alagad, pero amo man nga
Ginoo ang ginaalagad.

© 2012 Philippine Bible Society.

6May nanuhaytuhay nga mga ikasarang sa pag-alagad, pero amo man nga
Dios ang nagahatag sa tagsatagsa sang nanuhaytuhay nga mga ikasarang
sa pag-alagad.

7Ang tagsatagsa ginahatagan sang pagpamatuod sang presensya sang
Espiritu para sa kaayuhan sang tanan.

8Ang Espiritu nagahatag sa isa ka tawo sang hiyas sa pagwali nga may
kaalam, kag sa isa naman ka tawo ang amo man nga Espiritu nagahatag
sang hiyas sa pagwali nga may ihibalo.

9Ang amo man gihapon nga Espiritu nagahatag sing pagtuo sa isa ka tawo,
samtang sa isa naman ka tawo nagahatag sia sing gahom sa pagpang-ayo.

10Ang Espiritu nagahatag sa isa ka tawo sang gahom sa paghimo sang mga
milagro, sa isa naman nagahatag sia sang hiyas sa pagwali sang pulong
sang Dios, sa isa pa gid nagahatag sia sing ikasarang sa paghibalo kon bala
ang mga hiyas naghalin sa Espiritu ukon indi. Sa isa ka tawo nagahatag sia
sing hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal kag sa isa naman ka tawo
nagahatag sia sing ikasarang sa pagsaysay kon ano ang kahulogan sini nga
mga hambal.

11Pero amo man kag isa lang ka Espiritu ang nagahimo sini tanan.
Nagahatag sia suno sa iya luyag sing nanarisari nga hiyas sa tagsa ka tawo.

Isa ka Lawas nga may Madamo nga mga Bahin

12Kay si Cristo kasubong sang isa ka lawas nga may madamo nga mga
bahin. Bisan may madamo ini nga mga bahin, isa lang gihapon ini ka lawas.

13Sa amo man nga bagay, kita tanan, mga Judio ukon mga Hentil, mga
ulipon man ukon mga hilway, ginbautisohan sang amo man nga Espiritu,
agod mangin-isa kita ka lawas, kag kita tanan ginhatagan sang amo man
nga Espiritu sa aton mga tagipusoon.

14Kay ang lawas indi isa lang ka bahin, kundi may madamo nga mga bahin.

15Kon ang tiil magsiling, “Tungod kay indi ako kamot, indi ako bahin sang
lawas,” ina wala nagahimo sa iya nga indi bahin sang lawas.

16Kag kon ang dulonggan magsiling, “Tungod kay indi ako mata, indi ako
bahin sang lawas,” ina wala nagahimo sa iya nga indi bahin sang lawas.

17Kon ang bug-os nga lawas mata lamang, ano ang pagkabati sini? Kon ang
bug-os nga lawas dulonggan lamang, ano ang pagkasimhot sini?

18Pero ang kamatuoran amo nga ang Dios nagbutang sang tagsa ka
nanuhaytuhay nga bahin sa lawas suno sa luyag niya.

19Kon isa lang ini ka bahin indi ini isa ka lawas.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ang kamatuoran amo ini, may madamo nga mga bahin, pero may isa lang
ka lawas.

21Gani, ang mata indi makasiling sa kamot, “Wala ako kinahanglan sa imo!”
Indi man makasiling ang ulo sa mga tiil, “Wala ako sing kinahanglan sa imo!”

22Sa baylo, ang mga bahin sang lawas nga daw maluya amo ang
kinahanglan gid,

23kag yadtong mga bahin sang lawas nga daw indi gid importante amo ang
ginapasidunggan ta sing labi, kag ang mga bahin sang aton lawas nga
malaw-ay amo ang ginaatipan ta sing labi pa.

24Ini nga pag-atipan wala ginakinahanglan sang matahom nga mga bahin
sang aton lawas. Ang Dios nagpahamtang sang mga bahin sang lawas sa
ila naiguan nga lugar, agod nga mapasidunggan ang mga bahin nga daw
indi gid importante.

25Gani wala sing pagbinahinbahin sa lawas, kundi ang tanan nga
nagakalainlain nga mga bahin may amo man nga kabalaka sa isa kag isa.

26Kon ang isa ka bahin sang lawas nagaantos, ang tanan nga mga bahin
nagaantos man. Kon ang isa ka bahin ginadayaw, ang tanan nga mga bahin
nagaambit man sang iya kalipay.

27Karon kamo tanan amo ang lawas ni Cristo, kag ang tagsatagsa sa inyo
bahin sina nga lawas.

28Ang Dios nagbutang sang tanan sa iglesia: nahauna, sang mga apostoles;
ikaduha, sang mga propeta; ikatlo, sang mga manunodlo; kag ugaling sang
mga manugbuhat sing mga milagro, dason ang mga manugpang-ayo, mga
manugtabang, mga manugdumala kag mga manughambal sa iban nga mga
hambal.

29Indi ang tanan mga apostoles, ukon mga propeta, ukon mga manunodlo.
Indi ang tanan makahimo sang mga milagro,

30ukon may mga hiyas sa pagpang-ayo, ukon sa paghambal sa iban nga
mga hambal, ukon sa pagsaysay sang kahulogan sini.

31Gani handuma ninyo ang mas dalagku pa nga mga hiyas. Pero ang labing
maayo sa tanan amo ang masunod.

1 Mga Taga-Corinto 13

Ang Gugma

1Bisan makahambal ako sang nagakalainlain nga mga hambal sang mga
tawo kag bisan sang mga anghel, pero kon wala ako sing gugma, ang akon

© 2012 Philippine Bible Society.

hambal pareho lang sang magahod nga tunog sang agong ukon sang bagting sang lingganay.

2Kag bisan may hiyas ako sa pagwali sang pulong sang Dios, kag akon ang tanan nga ihibalo kag paghangop sang tanan nga mga tinago, kag bisan akon ang tanan nga pagtuo nga makahalin sang mga bukid, pero kon wala ako sing gugma, wala ako sing kapuslanan.

3Bisan ipanghatag ko ang tanan ko nga pagkabutang, kag bisan itugyan ko ang akon lawas nga sunogon, pero kon wala ako sing gugma, wala ini sing kapuslanan sa akon.

4Ang gugma mapinasensyahon kag malulo. Ang gugma indi maimon, matinaastaason ukon bugalon.

5Ang gugma indi bastos, indi maiyaiyahon ukon maakigon. Ang gugma wala nagadumot.

6Ang gugma wala nagakalipay sa kalautan, kundi nagakalipay sa kamatuoran.

7Ang gugma nagabatas sang tanan nga mga butang, nagapati sang tanan nga mga butang, nagalaom sang tanan nga mga butang, kag nagaantos sang tanan nga mga butang.

8Ang gugma wala sing katapusan. Ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios umalagi, ang mga hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal magauntat, kag ang ihibalo may katapusan.

9Kay ang aton mga hiyas sa paghibalo kag sa pagwali sang pulong sang Dios indi pa himpit.

10Pero kon ang himpit mag-abot, ang di-himpit magataliwan.

11Sang bata pa ako, ang akon panghambal, balatyagon, kag panghunahuna binata man. Pero sang hamtong na ako ginbayaan ko ang binata nga mga pagginawi.

12Ang aton makita karon kasubong sang indi maathag nga larawan sa espeho, pero sa ulihi makakita kita sing maathag sa tampad. Ang nahibaluan ko subong bahin pa lang, pero sa ulihi mahibaluan ko ang tanan, pareho sang pagkahibalo sang Dios nahanungod sa akon.

13Kag karon, ining tatlo nagapadayon: ang pagtuo, ang paglaom, kag ang gugma, kag ang labing daku sini sa ila amo ang gugma.

1 Mga Taga-Corinto 14

Iban pa nga mga Hiyas halin sa Espiritu

© 2012 Philippine Bible Society.

1Gani, ang tinguhaon ninyo sa pag-angkon amo ang gugma. Kag sa nasiling
ko na handuma ninyo ang espirituhanon nga mga hiyas, labi na gid ang
hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios.

2Ang nagahambal sa iban nga mga hambal wala nagahambal sa mga tawo,
kundi sa Dios, tungod kay wala sing makaintiendi sa iya. Sa gahom sang
Espiritu nagahambal sia sang tinago nga mga kamatuoran.

3Pero ang nagawali sang pulong sang Dios nagahambal sa mga tawo sa
pagbulig sa ila, sa pagpabakod kag sa paglipay sa ila.

4Ang tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal nagapalig-on sang iya
lamang kaugalingon, pero ang nagawali sang pulong sang Dios nagapalig-
on sang bug-os nga iglesia.

5Kuntani, luyag ko nga tanan kamo makahambal sa iban nga mga hambal,
pero luyag ko pa gid nga tanan kamo may hiyas sa pagwali sang pulong
sang Dios. Kay ang tawo nga nagawali sang pulong sang Dios mas labi pa
sang sa tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal, luas lang kon may
yara nga makasaysay sang iya ginahambal, agod mapalig-on ang bug-os
nga iglesia.

6Karon, mga utod, kon magkadto ako dira sa inyo kag maghambal ako sa
iban nga mga hambal, ano ang pulos ko sa inyo? Wala gid bisan diutay, luas
lang kon nagadala ako sa inyo sing mensahe halin sa Dios, ukon ihibalo,
ukon pagwali sang pulong sang Dios, ukon pagtudlo.

7Bisan ang mga instrumento sa musika nga wala sing kabuhi, subong sang
plawta ukon arpa, kon indi maathag ang pagtukar sang ila mga nota, ano
ang pagkahibalo sang isa ka tawo sang tuno nga ginatukar?

8Kag kon ang panukar sang manugtrumpeta indi maathag, sin-o ang
magaaman para sa inaway?

9Sa amo man nga bagay, ano ang pagkahangop sang isa ka tawo sang imo
ginahambal kon nagahambal ka sa iban nga mga hambal? Pareho lang nga
naghambal ka sa hangin!

10May madamo kag nagkalainlain nga mga linggwahe sa kalibutan kag ini
sila tanan may kahulogan gid.

11Pero kon indi ako makaintiendi sang linggwahe nga ginahambal, para sa
akon, ang tawo nga nagahambal sini dumoluong, kag para sa iya ako
dumoluong man.

12Tungod kay nagahandom kamo sa pag-angkon sang mga hiyas sang
Espiritu, labaw sa tanan tinguhaa ninyo ang paggamit sang mga hiyas nga
nagapalig-on sang iglesia.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Gani, ang tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal, dapat magpangamuyo nga hatagan sia sing hiyas sa pagsaysay kon ano ang kahulogan sini.

14Kay kon nagapangamuyo ako sa iban nga mga hambal, ang akon espiritu nagapangamuyo matuod, pero ang akon hunahuna wala sing bahin sini.

15Ano karon ang himuon ko? Magapangamuyo ako sa akon espiritu, pero magapangamuyo man ako sa akon hunahuna. Magakanta ako sa akon espiritu, pero magakanta man ako sa akon hunahuna.

16Kon ang imo espiritu lang ang nagapasalamat sa Dios, ano ang pagsiling "Kabay pa" sang ordinaryo nga tawo nga nagatambong sa imo pangamuyo sang pagpasalamat, kay ang imo ginasiling wala niya maintiendihi?

17Bisan pa maayo gid ang imo pangamuyo sa pagpasalamat sa Dios, pero ang iban nga tawo indi mabuligan.

18Nagapasalamat ako sa Dios nga makahambal ako sing sobra pa sa inyo sa iban nga mga hambal.

19Pero sa pagtilipon sang mga tumoluo sa pagsimba mas maayo pa nga maghambal ako sing lima lang ka tinaga nga maintiendihan, agod matudloan ko ang iban, sang sa linibo ka mga tinaga sa iban nga mga hambal.

20Mga utod, indi kamo magbinatabata sa inyo nga panghunahuna. Magpakabata kamo kon nahanungod sa mga kalautan, pero magpakahamtong kamo sa inyo panghunahuna.

21Nasulat sa mga Kasulatan: "Paagi sa mga tawo nga nagahambal sang iban nga mga hambal, paagi sa mga bibig sang mga dumoluong magahambal ako sa akon katawhan, pero, wala sapayan sini, indi sila magpamati sa akon, siling sang Ginoo."

22Gani, ang hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal tanda para sa mga di-tumoluo kag indi sa mga tumoluo, pero ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios tanda para sa mga tumoluo, kag indi sa mga di-tumoluo.

23Gani, kon magtipon ang tanan nga tumoluo kag ang tagsatagsa maghambal sa iban nga mga hambal, kag kon may magsulod nga iban nga tawo ukon di-tumoluo, indi bala sila magasiling nga mga buang kamo tanan?

24Pero kon ang tanan nagawali sang pulong sang Dios, kag kon may magsulod nga di-tumoluo ukon iban nga tawo, magakilala sia sang iya sala tungod sang iya nabatian. Ang tanan nga butang nga iya nabatian magahukom sa iya,

© 2012 Philippine Bible Society.

25ang iya tinago nga mga panghunahuna mapahayag, kag magaluhod sia
sa pagsimba sa Dios nga nagasiling, “Matuod gid nga ang Dios yari diri
kaupod ninyo!”

Kahusayan sa Iglesia

26Mga utod, ano bala ang buot ko silingon? Sa inyo pagtipon sa pagsimba,
ang isa handa sa pagkanta, ang isa sa pagpanudlo, ang isa sa pagpahayag
sang kamatuoran halin sa Dios, ang isa sa paghambal sang pulong sang
Dios sa iban nga mga hambal, kag ang isa pa gid sa pagsaysay kon ano
ang kahulogan sang amo nga mga hambal. Ang tanan dapat himuon ninyo
sa pagpalig-on sang iglesia.

27Kon may yara nga luyag maghambal sa iban nga mga hambal, duha ukon
tatlo lang ang dapat maghambal sing bulosbulos, kag ang isa dapat
magsaysay sang ginhambal.

28Pero kon wala sing isa nga makasaysay, ti, maghipos ang tagsatagsa kag
maghambal kamo sa inyo kaugalingon lamang kag sa Dios.

29Ang duha ukon tatlo nga ginhatagan sang Dios sang inughambal dapat
maghambal, samtang ang iban magbinagbinag sang ginhambal.

30Pero sa inyo pagtipon kon may isa sa inyo nga ginhatagan sang Dios sang
mensahe, ang nagahambal dapat mag-untat.

31Tanan kamo sarang makawali sang pulong sang Dios, sing tag-isaisa,
agod nga ang tanan makatuon kag mapalig-on.

32Yara sa mga manugwali ang gahom sa paggamit sing nagakaigo sang
hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios.

33Kay ang Dios indi Dios sang kagamo, kundi sang kahusayan. Subong sang
sa tanan nga iglesia sang mga tumoluo,

34ang mga babayi dapat maghipos sa mga pagtilipon sang iglesia. Indi tugot
sa ila ang paghambal, kundi dapat magmasinulondon sila subong sang
ginasiling sang Kasugoan.

35Kon may inugpamangkot sila, dapat sa balay lang nila sila magpamangkot
sa ila mga bana. Makahuloya para sa isa ka babayi ang paghambal sa
pagtilipon sang iglesia.

36Ano, sa inyo bala naghalin ang pulong sang Dios? Ukon sa inyo lang bala
ini nag-abot?

37Kon may yara nga nagahunahuna nga sia mensahero sang Dios ukon sia
may espirituhanon nga hiyas, dapat sia magkilala nga ang ginasulat ko sa
inyo sugo sang Ginoo.

38Pero kon wala sia nagasapak sini, indi ninyo sia pagsapaka.

© 2012 Philippine Bible Society.

39Gani, mga utod ko, handuma ninyo ang pagwali sang pulong sang Dios,
pero indi ninyo pagdumilii ang paghambal sa iban nga mga hambal.

40Dapat himuon ninyo ang tanan nga butang sa nagakaigo kag mahusay
nga paagi.

1 Mga Taga-Corinto 15

Ang Pagkabanhaw ni Cristo

1Karon, mga utod, luyag ko ipahanumdom sa inyo ang Maayong Balita nga
ginwali ko sa inyo, nga inyo ginbaton kag sa sini ang inyo pagtuo napasad
sing malig-on.

2Amo ina ang Maayong Balita nga ginwali ko sa inyo. Naluwas kamo paagi
sa Maayong Balita kon ginhuptan ninyo ini sing malig-on, luas kon nagtuo
kamo sing pasapayan.

3Ginpaalinton ko sa inyo ang isa ka butang nga labi ka importante nga akon
nabaton: si Cristo napatay tungod sang aton mga sala, suno sa mga
Kasulatan.

4Ginlubong sia kag ginbanhaw sa ikatlo ka adlaw, suno sa mga Kasulatan.

5Nagpakita sia kay Pedro, kag sang ulihi sa dose ka mga apostoles.

6Sa tapos sini nagpakita sia sa sobra as 500 sang iya mga sumolunod sa isa
ka tion, nga ang kalabanan sa ila buhi pa tubtob subong, pero ang iban patay
na.

7Sang ulihi nagpakita sia kay Santiago kag dayon sa tanan nga mga
apostoles.

8Sa katapusan nagpakita man sia sa akon, bisan nga ako kasubong sang
isa nga natawo sa wala nagakaigo nga tion.

9Kay ako ang labing kubos sa tanan nga mga apostoles. Indi gani ako takos
nga pagatawgon nga apostol, tungod kay ginhingabot ko ang iglesia sang
Dios.

10Pero paagi sa bugay sang Dios nangin-amo ako sini karon, kag ang kaayo
nga ginhatag niya sa akon indi nanginwalay pulos. Sa baylo,
nagpangabudlay ako sing labi pa sang sa iban nga mga apostoles, bisan
nga indi gid man ako ang nagpangabudlay, kundi ang kaayo sang Dios nga
yari sa akon.

11Gani, bisan kon naghalin ini sa akon ukon sa ila man, amo ini ang amon
tanan ginawali, kag amo ini ang inyo ginatuohan.

Ang Aton Pagkabanhaw

© 2012 Philippine Bible Society.

12Karon, kon ang amon ginwali amo nga si Cristo ginbanhaw, ngaa bala nga
ang iban sa inyo nagasiling nga ang mga patay indi pagbanhawon?

13Kon matuod nga ang nagkalamatay indi pagbanhawon, nagakahulogan
nga si Cristo wala ginbanhaw.

14Kag kon si Cristo wala ginbanhaw sang Dios, wala sing pulos ang amon
pagwali, kag wala sing pulos ang inyo pagtuo.

15Dugang pa sini, kon matuod nga ang mga patay wala ginabanhaw, si
Cristo wala man ginbanhaw sang Dios, kag tungod sini nanginbutigon kami
nga mga saksi sang Dios, kay nagsaksi kami nga ang Dios nagbanhaw kay
Cristo.

16Kay kon ang mga patay wala ginabanhaw, si Cristo wala man ginbanhaw.

17Kag kon si Cristo wala ginbanhaw, ang inyo pagtuo wala sing pulos kag
yara pa kamo gihapon sa inyo mga sala.

18Nagakahulogan man ini nga ang mga tumoluo kay Cristo nga
nagkalamatay na wala maluwas.

19Kon ang aton paglaom kay Cristo diri lamang sa sini nga kabuhi, ti, labing
makaluluoy kita sa tanan nga mga tawo diri sa kalibutan.

20Pero, matuod gid nga si Cristo ginbanhaw gikan sa mga minatay, kag sia
amo ang garantiya nga ang mga minatay pagabanhawon man.

21Kay subong nga ang kamatayon nag-abot paagi sa isa ka tawo, sa amo
man nga bagay, ang pagkabanhaw gikan sa kamatayon magaabot paagi sa
isa ka tawo.

22Kay subong nga ang tanan nga mga tawo nagkalamatay tungod sang ila
kaangtanan kay Adan, sa amo man nga bagay, ang tanan pagabanhawon
tungod sang ila kaangtanan kay Cristo.

23Pero ang tanan pagabanhawon sing pasunod: nahauna si Cristo, kag ang
madason amo sila nga iya ni Cristo sa tion sang iya pag-abot.

24Dayon ang katapusan magaabot. Si Cristo magadaog sang tanan nga
espirituhanon nga mga kagamhanan, mga awtoridad kag mga gahom kag
itugyan niya ang Ginharian sa Dios nga Amay.

25Kay kinahanglan nga si Cristo maghari, tubtob malutos sang Dios ang
tanan nga mga kaaway kag mabutang niya sila sa idalom sang iya mga tiil.

26Ang katapusan nga kaaway nga pagadag-on amo ang kamatayon.

27Kay ang kasulatan nagasiling, “Ginbutang sang Dios ang tanan nga mga
butang sa idalom sang iya mga tiil.” Maathag gid nga ang mga tinaga “tanan

© 2012 Philippine Bible Society.

nga mga butang” wala nagalakip sang Dios mismo nga nagbutang sang tanan sa idalom ni Cristo.

28Pero kon mabutang na ang tanan sa idalom sang paggahom ni Cristo, ti, ang Anak mismo magapasakop sang iya kaugalingon sa Dios nga nagbutang sang tanan sa idalom niya. Dayon ang Dios magagahom sing bug-os sa tanan.

29Karon, ano iya yadtong mga tawo nga nagapabautiso para sa mga patay? Ano bala ang tinutuyo nila? Kon matuod ang ginasiling sang iban nga ang mga patay wala ginabanhaw, ngaa bala ginabautisohan yadtong mga tawo para sa mga patay?

30Kag nahanungod sa amon, ngaa bala ginabutang namon ang amon kaugalingon sa katalagman sa tanan nga oras?

31Mga utod, ginaatubang ko ang kamatayon adlaw-adlaw! Makasiling ako sini tungod sang akon pagpabugal nahanungod sa inyo sa aton pagkabuhi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

32Abi kon ang akon tinutuyo sa pagpakig-away sa “talunon nga mga sapat” diri sa Efeso tawhanon lamang, ano bala ang makuha ko? Kon ang patay wala ginabanhaw, ti, subong sang ginasiling sang hulobaton, “Magkaon kita kag mag-inom, kay buas mapatay kita.”

33Indi kamo magpatunto. “Ang malain nga mga kaupdanan nagapalain sang maayo nga pamatasan.”

34Magbalik kamo sa inyo husto nga panimuot kag indi na magpakasala. Ginahambal ko ini sa kahuloy-an ninyo: ang iban sa inyo wala makakilala sa Dios.

Ang Pagbanhaw sang Lawas

35Pero may magapamangkot, “Paano bala ang pagkabanhaw sang mga patay? Ano bala nga sahi sang lawas ang ila maangkon?”

36Binuang ini nga pamangkot! Kon magpanggas ka sang binhi sa duta, indi ini magpamuhi kon indi anay ini mapatay.

37Kag ang imo ginapanggas sa duta indi ang tanom nga nagapamuhi na, kundi ang binhi, nga ayhan trigo ukon iban nga binhi.

38Pero ang Dios nagahatag sa sina nga binhi sang lawas nga luyag niya. Ginatagaan sang Dios ang tagsa ka binhi sang iya nagakabagay nga lawas.

39Indi alalangay ang unod sang tanan nga nagakabuhi. Kay lain ang unod sang mga tawo, lain man ang unod sang mga sapat, lain man ang unod sang mga pispis, kag lain man ang iya sang mga isda.

© 2012 Philippine Bible Society.

40May mga lawas nga langitnon kag mga lawas nga dutan-on. May katahom
nga ila sang langitnon nga mga lawas kag may katahom nga ila sang dutan-
on nga mga lawas.

41Ang adlaw may iya nga katahom, ang bulan may iya nga katahom, kag
ang mga bituon may ila nga katahom. Bisan sa mga bituon may
nanuhaytuhay nga sahi sang katahom.

42Subong man sini ang pagkabanhaw sang mga patay. Ang lawas nga
ginalubong mamalatyon. Kon mabanhaw na ini, indi na mamalatyon.

43Kon ginalubong ini, malaw-ay kag maluya. Kon mabanhaw ini, matahom
kag makusog.

44Kon ginalubong ini, lawasnon pa. Kon mabanhaw na, mangin-
espirituhanon na ini nga lawas. Kon may yara nga unodnon nga lawas, may
yara man nga espirituhanon nga lawas.

45Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang nahauna nga tawo nga si Adan
gintuga nga may kabuhi.” Pero ang ulihi nga Adan amo ang Espiritu nga
nagahatag sing kabuhi.

46Indi ang espirituhanon ang una nag-abot kundi ang lawasnon, kag ugaling
ang espirituhanon.

47Ang nahauna nga Adan ginhimo gikan sa yab-ok sang duta, ang ikaduha
nga Adan naghalin sa langit.

48Ang mga tawo nga dutan-on kasubong sila sadtong isa nga ginhimo gikan
sa duta. Ang mga tawo nga langitnon kasubong sila sadtong isa nga
naghalin sa langit.

49Subong nga aton ginsuklob ang kaangay sang tawo nga ginhimo halin sa
duta, aton man isuklob ang kaangay sang Tawo nga naghalin sa langit.

50Mga utod, ang buot ko silingon amo ini: ang lawas nga dutan-on indi
makapanubli sang Ginharian sang Dios, kag ang mamalatyon indi
makapanubli sang pagkadi-mamalatyon.

51Pamati kamo kay sugiran ko kamo sini nga sekrito: indi kita tanan
mapatay, kundi pagabayluhan kita

52sa gilayon, sa isa ka pamisok, sa pagtunog sang katapusan nga trumpeta.
Kay sa pagtunog sang trumpeta, ang mga patay pagabanhawon nga indi na
mamalatyon kag kita tanan pagabayluhan.

53Kay ang mamalatyon kinahanglan pagasukloban sang indi mamalatyon.
Ang mapatay pa kinahanglan pagasukloban sang indi na mapatay.

54Gani kon ang pagkamamalatyon masukloban sang pagkadi-mamalatyon,
kag kon ang mapatay pa masukloban sang indi na mapatay, ti,

© 2012 Philippine Bible Society.

manginmatuod ang kasulatan nga nagasiling: “Ang Kamatayon ginlaglag,
ang pagdaog bug-os!”

55“O Kamatayon, diin na bala ang imo pagdaog? O Kamatayon, diin na bala
ang imo gahom sa pagsakit?”

56Ang gahom sang kamatayon sa pagsakit nagagikan sa sala, kag ang
gahom sang sala nagagikan sa Kasugoan.

57Pero salamat sa Dios nga nagahatag sa aton sing pagdaog paagi sa kay
Ginoong Jesu-Cristo!

58Gani, hinigugma ko nga mga utod, magmalig-on kamo nga indi
malingkang. Magmapisan kamo sa inyo hilikuton para sa Ginoo, kay
nahibaluan gid ninyo nga ang inyo pagpangabudlay para sa Ginoo may
pulos gid.

1 Mga Taga-Corinto 16

Ang Bulig para sa mga Tumoluo sa Jerusalem

1Karon nahanungod sang inyo ginsulat parti sa kwarta nga aton pagatipunon
agod ibulig sa mga tumoluo sa Judea, amo ini ang akon mahambal. Dapat
ninyo himuon man ang ginsugo ko sa mga iglesia sa Galacia.

2Sa tagsa ka nahauna nga adlaw sang simana, ang tagsa sa inyo dapat
magpain sing kwarta suno sa iya kinitaan. Supton ninyo ini agod nga sa akon
pag-abot dira, indi na kinahanglan nga magpanipon pa sang inyo amot.

3Kag sa pag-abot ko dira, ipadala ko sa Jerusalem ang mga tawo nga
mapilian ninyo, sa pagdul-ong sang inyo mga dulot upod ang sulat nga
nagapakilala sa ila.

4Kon kinahanglan gid man nga maglakat ako, ti, magaupod na lang sila sa
akon.

Ang mga Plano ni Pablo

5Makadto ako dira sa inyo sa tapos ako makaagi sa Macedonia, kay
nagaplano ako sa pag-agi didto.

6Ayhan magatener ako dira sa inyo sa bug-os nga tion sang tigtulognaw,
kag dayon mabuligan ninyo ako sa pagpadayon sang akon pagpanglakaton
kon diin naman ako magkadto.

7Kay indi ako luyag nga madali lang ang akon pagpakigkita sa inyo, kundi
nagalaom ako nga makatener dira sa inyo sing malawig nga tion, kon itugot
sang Ginoo.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Pero matener anay ako diri sa Efeso tubtob sa adlaw sang Pentecostes.

9May daku ako nga kahigayunan diri sa pagpangabudlay sing maayo kag mapuslanon bisan pa nga may madamo nga mga kasumpong.

10Kon mag-abot si Timoteo dira sa inyo, abiabiha gid ninyo sia, agod magpakig-upod sia sa inyo nga wala sing kahadlok, kay nagapangabudlay sia para sa Ginoo subong sang ginahimo ko man.

11Gani wala sing may magtamay sa iya, kundi dapat patigayunon ninyo nga magpadayon kag magmatawhay ang iya pagpanglakaton, agod makabalik sia sa akon, kay ginapaabot ko sia upod sa iban nga mga kautoran.

12Karon, nahanungod sa aton utod nga si Apolos, pirme ako nagapakitluoy sa iya nga magbisita sia sa inyo upod sa iban nga mga kautoran, pero wala pa gid sia malugpayan sa pagkadto dira sa inyo subong. Makadto lang sia dira ugaling kon may kahigayunan sia.

Katapusan nga mga Laygay

13Magbantay kamo, magmalig-on sa pagtuo, magpakaisog, kag magpakabakod.

14Himua nga may gugma ang tanan ninyo nga mga hilikuton.

15Kamo gid nakahibalo nga si Estefanas kag ang iya panimalay amo ang nahauna nga nangincristohanon sa Acaya kag naghalad sang ila kaugalingon sa pag-alagad sa mga tumoluo. Mga utod nagapangabay ako sa inyo,

16nga magsunod kamo sa ila kag sa bisan kay sin-o nga nagapangabudlay kag nagaalagad kaupod nila.

17Nagakalipay ako tungod sang pag-abot nanday Estefanas, ni Fortunato kag ni Acaico, kay bisan wala kamo, pero yari man sila.

18Ginlipay nila ako subong sang paglipay nila sa inyo. Ini nga sahi sang mga tawo dapat ninyo kilalahon.

19Ang mga iglesia sa probinsya sang Asia nagaabiabi sa inyo. Si Aquila kag si Priscila kag ang iglesia nga nagatipon sa ila balay nagaabiabi sa inyo sing mainit sa ngalan sang Ginoo.

20Ang tanan nga mga utod diri nagaabiabi sa inyo. Mag-abiabihanay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo.

21Ako gid ang nagasulat sini: *Mga pag-abiabi halin kay Pablo*.

22Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma sa Ginoo, kabay nga pakamalauton sia!

Marana tha! Kon sa aton pa, Ginoo namon, mag-abot ka!

© 2012 Philippine Bible Society.

23Kabay nga ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesus manginyara sa inyo.

24Ang akon paghigugma manginyara sa inyo tanan nga nahiusa kay Cristo Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Taga-Corinto

2 Mga Taga-Corinto 1

1Ako si Pablo, apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios, kag si
Timoteo nga aton utod nagasulat sa iglesia sang Dios nga yara sa Corinto,
kag sa tanan nga mga tumoluo sa bug-os nga probinsya sang Acaya:

2Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Jesu-Cristo nga aton Ginoo
maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Si Pablo Nagapasalamat sa Dios

3Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang
maluloy-on nga Amay, ang Dios nga ginahalinan sang tanan nga bulig!

4Ginabuligan niya kita sa tanan naton nga mga kalisdanan, agod nga paagi
sa bulig nga aton nabaton sa Dios, makabulig man kita sa iban sa tanan nila
nga mga kalisdanan.

5Subong nga nagaambit kita sa madamo nga mga pag-antos ni Cristo, amo
man paagi kay Cristo nagaambit kita sang daku nga bulig sang Dios.

6Kon kami nagaantos, ini para sa pagbulig sa inyo kag para sa inyo
kaluwasan. Kon kami nabuligan, ti kamo man nabuligan kag nahatagan sing
kusog sa pagbatas nga may pagpailob sang amo man nga mga pag-antos
nga amon ginabatas.

7Gani, malig-on ang amon pagsalig sa inyo. Nakahibalo kami nga subong
nga kamo nagaambit sang amon mga pag-antos, kamo man nagaambit
sang bulig nga amon ginabaton.

8Mga utod, luyag namon nga mahibaluan ninyo ang mga kabudlayan nga
amon naagihan sa probinsya sang Asia. Ang mga palas-anon nga ginpapas-
an sa amon tama gid kadako kag kabug-at, sa bagay nga wala na kami
maglaom nga mabuhi pa.

9Nagbatyag kami nga indi na kami makalikaw sa kamatayon. Pero natabo
ini, agod indi kami dapat magsalig sa amon kaugalingon, kundi sa Dios
lamang nga nagabanhaw sang mga patay.

10Ginluwas niya kami sa daku nga katalagman sang kamatayon, kag
magaluwas sia sa amon sa palaabuton. Kag nagasalig kami sa iya, nga sia
magapadayon sa pagluwas sa amon,

11subong nga kamo nagabulig sa amon paagi sa inyo mga pangamuyo. Gani
ang madamo nga mga pangamuyo para sa amon pagasabton sang Dios
kag sia magabendisyon sa amon. Kag madamo ang magapasalamat sa iya
para sa amon.

© 2012 Philippine Bible Society.

Pagbaylo sa mga Plano ni Pablo

12Amo ini ang amon ginapabugal: ang amon konsensya nagapasalig sa
amon nga ang amon kabuhi sa sini nga kalibutan, kag labi na gid ang amon
kaangtanan sa inyo, ginagamhan sang pagkamaminatud-on kag
pagkasinsero, paagi sa kaayo sang Dios, kag indi tungod sang tawhanon
nga kaalam.

13Kay ang inyo lamang mabasahan kag mahangpan amo ang ginasulat
namon sa inyo. Kag nagalaom ako nga mahangpan gid ninyo sing bug-os
sa palaabuton

14ang indi pa ninyo mahangpan karon, agod nga sa Adlaw ni Ginoong Jesus
sarang ninyo kami mapabugal subong nga mapabugal man namon kamo.

15May pagsalig gid ako sini tanan, sa bagay nga nagplano ako una sa
pagduaw sa inyo, agod nga makabaton kamo sing doble nga mga kaayuhan.

16Kay nagplano ako sa paghapit dira sa inyo sa akon pagkadto sa
Macedonia kag sa paghapit liwat sa inyo sa akon pagbalik, agod sa
pagpangayo sing bulig sa inyo para sa akon pagkadto sa Judea.

17Sang pagplano ko sini, nagpakita bala nga madali lang ako magbaylo?
Kon nagaplano ako, ginahimo ko bala ini sa maiyaiyahon nga tinutuyo nga
handa sa pagsiling, “Huo” ukon “Indi” sa amo man nga tion?

18Subong nga ang Dios nagahambal sang matuod, ang akon saad sa inyo
indi “Huo” kag “Indi.”

19Kay si Jesu-Cristo, ang Anak sang Dios, nga ginwali namon ni Silas kag ni
Timoteo sa inyo, indi “Huo” kag “Indi” sa amo man nga tion. Sa baylo, sia
amo ang “Huo” sang Dios.

20Si Cristo amo ang kalig-unan nga ang Dios magatuman sang iya mga saad
sa iya mga katawhan. Amo ini ang kabangdanan nga paagi kay Jesu-Cristo
nagasiling kita “Kabay pa” sa kadayawan sang Dios.

21Kay ang Dios gid amo ang nagapalig-on sang amon kag sang inyo kabuhi
sa kay Cristo. Ang Dios gid amo ang nagpain sa aton,

22kag nagbutang sing marka sa aton nga iya kita. Sia ang naghatag sang
Espiritu Santo sa aton mga tagipusoon subong nga kalig-unan sang tanan
nga iya gintigana para sa aton.

23Ang Dios amo ang akon saksi. Nakahibalo sia sang akon tagipusoon! Wala
ako magkadto sa Corinto agod nga malikaw kamo sa masakit nga
balatyagon.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Wala kami nagadikta sa inyo kon ano ang inyo dapat tuohan, kay
nakahibalo kami nga malig-on kamo sa inyo pagtuo. Sa baylo,
nagapangabudlay kami kaupod ninyo para sa inyo kalipay.

2 Mga Taga-Corinto 2

1Gani, ginpakamaayo ko nga indi ako magkadto sa inyo liwat sa
pagpakasubo sa inyo.

2Kay kon ako ang kabangdanan sang inyo kasubo, sin-o na lang ang
magalipay sa akon? Ang mga tawo lang nga akon ginpakasubo.

3Amo ina nga nagsulat ako sadto sa inyo. Wala ako luyag magkadto sa inyo
kay pagapasuboon man lang ako sang mga tawo nga amo kuntani ang
dapat maglipay sa akon. Kay nagasalig gid ako nga kon ako nagakalipay, ti
kamo tanan nagakalipay man.

4Nagsulat ako sa inyo sa daku nga kasubo kag kasakit sang tagipusoon nga
nagahilibion, indi sa pagpakasubo sa inyo, kundi sa pagpakilala sa inyo kon
daw ano ang akon paghigugma sa inyo tanan.

Ang Pagpatawad sa Nakasala

5Karon, kon may isa nga nagpakasubo sa bisan kay sin-o, wala niya ini
ginhimo sa akon, kundi sa inyo tanan, ukon sa pila lang sa inyo. Ginahambal
ko ini tungod kay indi ako luyag magpatama sa sina nga tawo.

6Tuman na sa sina nga tawo nga nasilutan sia sa sini nga paagi sang
kalabanan sa inyo.

7Pero karon, patawaron ninyo sia kag lipayon, agod indi sia magpangasubo
sing tuman kag indi madulaan sing paglaom.

8Gani, nagapakitluoy ako sa inyo, pabatyaga ninyo sia nga inyo gid sia
ginahigugma.

9Kay amo ini ang kabangdanan nga nagpadala ako sa inyo sina nga sulat:
luyag ko mahibaluan kon bala nagdaog kamo sa pagtilaw, ukon handa kamo
sa gihapon sa pagsunod sang akon mga ginapatuman.

10Kon ginapatawad ninyo ang isa ka tawo tungod sang iya ginhimo,
ginapatawad ko man sia. Kay kon magpatawad ako—ina kon nakapatawad
gid man ako sang bisan ano nga sayop—ginahimo ko ini tungod sa inyo, sa
atubang ni Cristo,

11agod nga indi kita madaog ni Satanas, kay nakahibalo kita kon ano ang
iya mga plano.

Ang Kabalaka ni Pablo sa Troas

© 2012 Philippine Bible Society.

12Sang pag-abot ko sa Troas sa pagwali sang Maayong Balita nahanungod
kay Cristo, nasapwan ko nga ang Ginoo naghatag sa akon sing kahigayunan
sa pagpangabudlay didto.

13Pero naglibog gid ang akon ulo, tungod kay wala ko makita ang aton utod
nga si Tito. Gani nagpaalam ako sa mga tawo didto, kag nagpadayon
pakadto sa Macedonia.

Ang Pagdaog paagi kay Cristo

14Pero salamat sa Dios! Kay sa aton paghiusa kay Cristo, ang Dios amo sa
gihapon ang nagapangulo sa aton subong nga mga priso nga ginaparada
sa pagsaulog sang pagdaog ni Cristo. Kaangay sang pahamot nga
nagatugob sa tanan nga lugar, ang Dios nagagamit sa aton sa pagpakilala
kay Cristo sa tanan nga mga tawo.

15Kay kaangay kita sang kahamot sang sinunog nga insyenso nga ginahalad
ni Cristo sa Dios kag nagapangamyon sa mga nagakalaluwas kag sa mga
nagakalawala.

16Para sa ila nga nagakalawala, baho ini nga nagapatay. Pero para sa ila
nga linuwas, kahamot ini nga nagadala sing kabuhi. Ti sin-o karon ang
makasarang sini nga hilikuton?

17Indi kamo pareho sang madamo nga mga tawo, nga ang pagkabig nila
sang mensahe sang Dios pareho sang baratuhon nga baligya. Pero tungod
kay kami iya ginpadala sang Dios, nagahambal kami sing maminatud-on sa
iya presensya subong nga mga alagad ni Cristo.

2 Mga Taga-Corinto 3

Mga Alagad sang Bag-o nga Kasugtanan

1Nagakahulogan naman bala ini nga nagapabugal kami sang amon
kaugalingon? Pareho sang ginahimo sang iban, nagakinahanglan bala kami
sing rekomendasyon paagi sa mga sulat agod ipakilala kami sa inyo? Ukon
mga sulat halin sa inyo agod ipakilala kami sa iban?

2Kamo mismo amo ang amon sulat, nga nasulat sa amon mga tagipusoon,
agod makilal-an kag mabasahan sang tanan nga mga tawo.

3Maathag gid nga si Cristo mismo amo ang nagsulat sini kag nagpadala sini
paagi sa amon. Wala ini masulat sang tinta sa lapida nga mga bato, kundi
ginsulat ini sang Espiritu sang Dios nga buhi, sa tagipusoon sang mga tawo.

4Ginasiling namon ini tungod kay may pagsalig kami sa Dios paagi kay
Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Kay kon sa amon lang wala kami sing kaugalingon nga ikasarang sa
paghimo sini nga bulohaton. Ang amon ikasarang nagahalin sa Dios,

6kay sia amo ang nagahatag sa amon sing ikasarang sa pag-alagad sa bag-
o nga kasugtanan, nga wala nasandig sa nasulat nga kasugoan, kundi sa
Espiritu. Ang nasulat nga kasugoan nagadala sing kamatayon, pero ang
Espiritu nagahatag sing kabuhi.

7Ang mga letra sang Kasugoan ginsilsil sa lapida nga mga bato, kag ang
makasililaw nga kapawa sang Dios nagpahayag sang paghatag sini. Bisan
ang kasilaw sa guya ni Moises nagaamat-amat kadula, pero tama ini
kasanag, sa bagay nga ang mga tawo sang Israel indi makaagwanta sa
pagtulok sa iya. Kon ang Kasugoan nga ang iya pagpanghikot nagadala sing
kamatayon nag-abot nga may daku nga kasanag,

8daw ano pa gid kadako ang kasanag sang pagpanghikot sang Espiritu!

9Kay kon ang pagpanghikot nga nagadala sing silot makatilingala, daw ano
pa gid ka makatilingala ang pagpanghikot nga nagadala sang kaluwasan.

10Makasiling kita nga ang tama kasanag nga himaya sang una naalimunaw,
tungod sang mas masanag nga himaya karon.

11Kay kon may himaya gani sa sadtong umalagi lang, daw ano pa gid ang
himaya sa sining nagapadayon sa wala sing katapusan!

12Tungod kay amo ini ang amon paglaom, nagawali kami nga may kaisog.

13Indi kami pareho kay Moises, nga nagtabon sang iya guya, agod nga ang
mga Israelinhon indi makakita sang kasanag nga nagaamat-amat kadula sa
iya guya.

14Sa pagkamatuod, ang ila mga panghunahuna natakpan, kag tubtob karon
gid nga adlaw ang ila mga panghunahuna natabunan sang amo man
gihapon nga tabon, samtang nagabasa sila sang mga libro sang daan nga
kasugtanan. Ang tabon makuha lang kon ang tawo nahiusa kay Cristo.

15Tubtob karon, sa ila pagbasa sang Kasugoan ni Moises, ang ila mga
panghunahuna ginatabunan pa gihapon.

16Pero ginakuha ini, subong sang ginasiling sang kasulatan: “Ang tabon sa
guya ni Moises nakuha sang pagliso niya sa Ginoo.”

17Karon, “ang Ginoo” sa sini nga bahin sang kasulatan amo ang Espiritu,
kag kon diin ang Espiritu sang Ginoo, dira may kahilwayan.

18Gani, kita tanan nagapakita sang himaya sang Ginoo sa aton mga guya
nga wala sing tabon, kag ina nga himaya nga nagahalin sa Ginoo nga amo
ang Espiritu, nagabalhin sa aton nga manginkaangay niya, sa isa ka mas
daku pa nga himaya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Taga-Corinto 4

Espirituhanon nga Manggad sa mga Tibod nga Duta

1Ang Dios, sa iya kaluoy, naghatag sa amon sini nga pag-alagad, gani, wala
kami nagapakaluya.

2Ginsikway namon ang tanan nga natago kag makahuloya nga mga buhat.
Wala kami nagadaya ukon nagadugang sang pulong sang Dios, kundi sa
bug-os nga kapawa sang kamatuoran, nagakabuhi kami sa panulok sang
Dios sa pagpakilala sang amon kaugalingon sa maayo nga pagkabig sang
tagsatagsa.

3Kay kon ang amon ginawali nga Maayong Balita indi mahangpan, indi ini
mahangpan sang mga nagakawala.

4Wala sila nagatuo tungod kay ang ila mga panghunahuna gindulman ni
Satanas nga dios sini nga kalibutan. Sia amo ang nagalipod sa ila agod nga
indi sila makakita sang kapawa nga nagasilak sa ila halin sa Maayong Balita
nahanungod sang himaya ni Cristo, nga amo gid ang larawan sang Dios.

5Kay wala kami nagawali sang amon kaugalingon, kundi ginawali namon si
Jesu-Cristo subong nga Ginoo. Ang amon masiling nahanungod sa amon
kaugalingon amo nga kami, inyo mga alagad tungod kay Jesus.

6Ang Dios nga nagsiling, “Gikan sa kadudulman magasilak ang kapawa!”
amo man nga Dios ang nagpasilak sang iya kapawa sa aton mga
tagipusoon, sa pagdala sa aton sang kapawa sang pagkilala sang himaya
sang Dios, nga nagasilak sa nawong ni Cristo.

7Pero kami nga may espirituhanon nga manggad kaangay sang tibod nga
duta, agod sa pagpakita nga ang labing daku nga gahom indi amon, kundi
iya sang Dios.

8Masunson kami nagaantos pero wala kami nadaog sang nagakontra sa
amon. Kon kaisa nagapangduhaduha kami, pero wala kami madulaan sing
paglaom.

9Madamo ang amon mga kaaway, pero wala man kami mawad-i sing abyan.
Kag bisan nga kon kaisa nasakit gid kami, pero wala man kami malaglag.

10Sa tanan nga tion yara kami sa katalagman sang kamatayon subong sang
natabo kay Jesus. Kag ang kamatuoran nga buhi pa kami gihapon
nagapakita, nga si Jesus nagakabuhi man.

11Sa bug-os namon nga pagkabuhi yara kami pirme sa katalagman sang
kamatayon tungod kay Jesus, agod nga ang iya kabuhi makita sa sining
amon mamalatyon nga lawas.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ini nagakahulogan nga ang kamatayon nagapanghikot sa amon, pero ang
kabuhi nagapanghikot sa inyo.

13Ang kasulatan nagasiling, “Naghambal ako tungod kay nagtuo ako.” Sa
amo man nga espiritu sang pagtuo, nagahambal man kami tungod kay
nagatuo kami.

14Kay nakahibalo kami nga ang Dios, nga nagbanhaw kay Ginoong Jesus,
magabanhaw man sa amon upod kay Jesus kag magadala sa amon upod
sa inyo, sa iya atubang.

15Ini tanan para sa inyo, kag sa nagadamo kag nagadamo ang mga tawo
nga ginalambot sang kaayo sang Dios, magadamo pa gid ang ila
pagpangamuyo sang pagpasalamat, sa kadayawan sang Dios.

Ang Pagkabuhi paagi sa Pagtuo

16Tungod sini wala kami nagapakaluya. Bisan pa nga ang amon lawas
nagaamat-amat kadunot, pero ang amon espiritu ginabag-o adlaw-adlaw.

17Kag ining diutay kag umalagi nga kabudlayan nga ginaantos namon
magahatag sa amon sing tama ka daku kag mapinadayunon nga himaya,
nga mas labi pa sa kabudlayan.

18Kay ginabug-os namon ang amon pagtamod, indi sa mga butang nga
makita, kundi sa mga butang nga indi makita. Kay ang makita umalagi lang,
pero ang indi makita wala sing katapusan.

2 Mga Taga-Corinto 5

1Kay nakahibalo kita nga kon mabungkag ining tolda nga aton ginaestaran—
ang aton dutan-on nga lawas—may gin-aman ang Dios nga balay didto sa
langit nga aton pagaestaran, isa ka balay nga wala sing katapusan nga sia
gid ang naghimo.

2Kag karon nagaugayong kita, kay daku gid ang aton handom nga ang aton
puloy-an sa langit isuklob sa aton,

3agod nga kon masukloban kita sini masapwan kita nga indi hublas.

4Samtang nagaestar pa kita sa sining dutan-on nga tolda, nagaugayong kita
tungod sang kapiot, indi tungod nga luyag kita mag-uba sining dutan-on nga
lawas, kundi nga luyag kita nga ang langitnon nga lawas isuklob sa aton,
agod ang mamalatyon nga lawas mangindi-mamalatyon.

5Ang Dios amo ang naghanda sa aton sining pagbaylo, kag naghatag sa
aton sang iya Espiritu subong kalig-unan sang tanan nga iya natigana para
sa aton.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Gani, sa tanan nga tion nagasalig gid kita. Nakahibalo kita nga samtang
yari pa kita sa sining lawasnon nga puloy-an malayo pa kita sa puloy-an
sang Ginoo.

7Kay nagakabuhi kita karon paagi sa pagtuo, kag indi paagi sa aton makita.

8Nagasalig gid kita, kag luyag kita kuntani nga magbiya sining lawasnon nga
puloy-an kag mag-estar upod sa Ginoo.

9Pero labaw sa tanan, luyag kita maglipay sa iya, bisan sa aton puloy-an diri
ukon didto.

10Kay tanan kita dapat mag-atubang kay Cristo, agod pagahukman niya.
Ang tagsatagsa magabaton sang nagakaigo sa iya, suno sa iya binuhatan
nga maayo ukon malain, sa iya lawasnon nga pagkabuhi.

Ang Pagpakig-abyan sa Dios paagi kay Cristo

11Nahibaluan namon kon ano ang pagkahadlok sa Ginoo, gani
ginatinguhaan namon ang paghaylo sang mga tawo. Ang Dios nakakilala
gid sa amon kag nagalaom ako nga kamo nakakilala gid sa akon sa inyo
mga tagipusoon.

12Indi ini pagpadayaw liwat sang amon kaugalingon sa inyo, kundi
ginahatagan namon kamo sing maayo nga rason nga mapabugal ninyo
kami, agod sarang ninyo masabat ang mga nagapabugal nahanungod sang
hitsura sang tawo, kag indi sang iya pamatasan.

13Buangbuang gid bala kami? Ini tungod sa Dios. Ukon husto bala ang amon
panghunahuna? Ini tungod sa inyo.

14Kay ginagamhan kami sang gugma ni Cristo, karon nga nakilala namon
nga may isa ka tawo nga napatay para sa tanan nga mga tawo, kag ini
nagakahulogan nga ang tanan nga mga tawo nagapakig-ambit sa iya
kamatayon.

15Napatay sia para sa tanan nga mga tawo, agod ang mga nagakabuhi indi
na dapat magkabuhi para sa ila kaugalingon, kundi para lang sa iya nga
napatay kag ginbanhaw tungod sa ila.

16Gani, wala na kami nagahukom sa bisan kay sin-o suno sa tawhanon nga
talaksan. Bisan nga sang una naghukom kami kay Cristo suno sa tawhanon
nga talaksan, karon wala na kami nagahimo sina.

17Ang bisan sin-o nga nahiusa kay Cristo bag-o na nga tinuga, ang daan nga
kabuhi wala na, ang bag-o nga kabuhi nagsugod na.

18Ini tanan ginhimo sang Dios, nga paagi kay Cristo nangin-abyan niya kita
bisan nga sang una anay mga kaaway niya kita, kag naghatag sa aton sang
katungdanan sa paghimo sa iban nga iya man mga abyan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Amo ini ang amon mensahe nga ang Dios naghimo sang tanan nga mga
tawo nga iya mga abyan paagi kay Cristo. Ang Dios wala mag-isip sang ila
mga sala batok sa ila, kag naghatag sia sa amon sang mensahe kon paano
niya sila mahimo nga mga abyan.

20Gani, yari kami karon nagahambal para kay Cristo. Kag subong nga ang
Dios gid nagapakitluoy sa tanan nga mga tawo paagi sa amon,
nagapakitluoy man kami sa inyo sa ngalan ni Cristo nga pahanugotan ninyo
ang Dios, sa paghimo sa inyo nga mga abyan niya bisan nga sang una anay
mga kaaway niya kamo!

21Si Cristo wala gid sing sala, pero tungod sa aton ginpatungod sang Dios
sa iya ang aton mga sala, agod sa aton paghiusa sa iya, mabaton kita sang
Dios.

2 Mga Taga-Corinto 6

1Gani, sa aton pagpangabudlay kaupod sa Dios, nagapakitluoy kami sa inyo
nga indi ninyo pag-usikan ang kaayo sang Dios nga inyo nabaton.

2Pamatii ninyo ang ginasiling sang Dios: “Ginpamatian ko ikaw sang nag-
abot ang tion nga ipakita ko sa imo ang akon kaayo, ginbuligan ko ikaw sang
nag-abot ang adlaw nga ikaw luwason ko.” Magpamati kamo! Amo ini ang
tion sa pagbaton sang kaayo sang Ginoo, amo ini ang adlaw sang
kaluwasan!

3Indi kami luyag nga ang bisan sin-o may isaway sa amon pag-alagad, gani
wala kami nagasablag sa dalanon ni bisan sin-o.

4Sa baylo, sa tanan nga amon ginahimo, ginapakita namon nga mga alagad
kami sang Dios, paagi sa amon pagbatas sang mga kahul-anan, mga
kabudlayan, kag mga kasakitan nga may pagpailob.

5Nakaagi kami bunal, bilanggo, kag ginpulihan sang mga tawo. Nakaagi
kami sing tama nga pagpangabudlay kag wala tulogtulog kag wala
kaunkaon.

6Paagi sa kaputli, sa ihibalo, sa pagpaumod, sa kalulo, ginpakita namon nga
mga alagad kami sang Dios—sa gahom sang Espiritu Santo, sa amon
matuodtuod nga paghigugma,

7sa amon mensahe sang kamatuoran, kag sa gahom sang Dios. Ang amon
pagkamatarong amo ang amon hinganiban sa pagsalakay sang amon
kaaway kag sa pag-apin sang amon kaugalingon.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ginpasidunggan kami kag gintamay, ginpakahuy-an kag gindayaw.
Ginkabig kami nga mga butigon, bisan pa nga nagahambal kami sang
kamatuoran,

9nga wala makilal-i, pero kilala kami sang tanan, yara sa katalagman sang
kamatayon, pero inyo gid makita nga kami nagakabuhi sa gihapon. Bisan
ginsilutan kami, pero wala kami mapatay,

10ginpaantos kami, pero malipayon kami sa gihapon, daw imol kami, pero
ginapamanggad namon ang madamo nga mga tawo, daw wala kami sing
pagkabutang, pero sa pagkamatuod nagaangkon kami sang tanan.

11Hinigugma nga mga abyan sa Corinto! Wala sing lipudlipod ang amon
paghambal sa inyo, kag ang amon tagipusoon bukas sa inyo.

12Wala kami nagkulang sang amon paghigugma sa inyo, kundi kamo ang
nagkulang sang inyo paghigugma sa amon.

13Nagahambal ako karon subong nga daw mga kabataan ko kamo: ipakita
sa amon ang amo man nga balatyagon nga amon ginabatyag para sa inyo.
Ipakita ang inyo paghigugma sa amon.

Pagpaandam batok sa Pagpadaladala sa Di-tumoluo

14Indi kamo magtinguha sa pagpangabudlay kaupod sa mga di-tumoluo, kay
indi ini mahimo. Kay ano ang pag-updanay sang matarong kag malaut? Ano
bala ang pag-updanay sang kadudulman kag kapawa?

15Ano bala ang paghisugot ni Cristo kag sang Yawa? Ano bala ang
paghisugot sang tumoluo kag di-tumoluo?

16Ano bala ang pagsinanto sang templo sang Dios sa mga diosdios? Kay
kita amo ang templo sang Dios nga buhi! Subong nga ang Dios gid nagsiling:
“Magaestar kag magapakig-upod ako sa ila, ako mangin-ila Dios, kag sila
mangin-akon mga katawhan.”

17Gani ang Ginoo nagasiling: “Dapat kamo magbiya kag magbulag sa ila.
Indi kamo magtandog sang mahigko, kag pagabatunon ko kamo.

18Mangin-amay ninyo ako, kag kamo mangin-akon mga anak nga lalaki kag
babayi, nagasiling ang Ginoo nga Makagagahom.”

2 Mga Taga-Corinto 7

1Mga hinigugma nga mga kautoran, ini tanan nga mga saad ginhatag sa
aton. Gani, tinloan ta ang aton kaugalingon sang tanan nga nagahigko sang
lawas kag sang espiritu, kag magtinguha kita nga magbalaan sing bug-os,
paagi sa aton kabuhi nga may pagtahod sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Kalipay ni Pablo

2Batuna ninyo kami sa inyo mga tagipusoon. Wala kami makahimo sing
malain sa bisan kay sin-o, wala kami sing may nahalitan kag wala man kami
nagpamintaha bisan kay sin-o.

3Wala ako nagasiling sini sa pagpakalain sa inyo, kay subong sang ginsiling
ko sang una, mahal gid kamo sa amon, kag bisan sa kabuhi ukon kamatayon
nagaunongay kita.

4Daku ang akon pagsalig sa inyo, kag ginapabugal ko gid kamo! Sa tunga
sang amon mga kabudlayan, puno ako sing kaisog kag kalipay sa gihapon.

5Bisan nakaabot na kami sa Macedonia, wala gid kami sing pahuway. May
mga kinagamo bisan diin, mga inaway sa palibot, kag kahadlok sa amon
mga tagipusoon.

6Pero ang Dios nga nagalipay sang mga nasub-an, naglipay sa amon sang
pag-abot ni Tito.

7Indi lang nga ang iya pag-abot ang naglipay sa amon, kundi ang iya man
panugiron sang inyo paglipay sa iya. Ginsugiran niya kami kon daw ano
kadako sang inyo handom sa pagpakigkita sa akon, kon daw ano ang inyo
pagpangasubo, kag kon daw ano kahanda sa inyo sa pag-apin sa akon.
Gani, mas malipayon pa gid ako karon.

8Kay bisan nga yadtong akon sulat nagpasubo sa inyo, wala ako
nagahinulsol nga ginsulat ko yadto. Ayhan naghinulsol man ako sang nakita
ko nga ang akon sulat nagpasubo sa inyo sa malip-ot nga tion.

9Pero karon malipayon ako, indi tungod nga ginpasubo ko kamo, kundi
tungod nga ang inyo kasubo nagbaylo sang inyo mga pagginawi. Yadto nga
kasubo gingamit sang Dios, gani wala kami makahimo sa inyo sing malain.

10Kay ang kasubo nga ginagamit sang Dios nagadala sang pagbaylo sang
tagipusoon nga nagapadulong sa kaluwasan, kag sa sina wala sing
paghinulsol. Pero ang kasubo nga kalibutanon lamang nagadala sang
kamatayon.

11Tan-awa ninyo kon ano ang ginhimo sang Dios sining inyo kasubo: ini
naghimo sa inyo nga magtinguha kag nagpahimulat sa inyo sa
pagpamatuod nga wala kamo sing sayop! Daw ano ang inyo kaakig! Daw
ano ang inyo pagkatublag sa mahimo nga resulta sini! Naghandom kamo
nga magpasag-uli kita sa isa kag isa. Nagmanginmakugi kamo sa paghimo
sang matarong kag nanginhanda kamo sa pagsilot sang sayop! Kamo
mismo nagapakita nga wala kamo sing sayop sa sini nga butang.

12Gani, bisan nga ginpadala ko yadto nga sulat, ginhimo ko yadto, indi
tungod sa nakasayop, ukon sa iya nga ginhimuan sing sayop. Sa baylo,

© 2012 Philippine Bible Society.

ginsulat ko yadto sa pagpaathag sa inyo nga ang Dios nakahibalo kon daw
ano ang inyo pagkabalaka sa amon.

13Amo ini ang kabangdanan nga nalipay kami. Indi lang nga nalipay kami,
kundi nagdugang pa gid ang amon kalipay tungod sang kalipay ni Tito, kay
tanan kamo nagbulig sa paglipay sa iya.

14Gindayaw ko kamo sa iya, kag wala ninyo ako pagpakahuy-i. Matuod
pirme ang ginahambal namon sa inyo. Sa amo man nga bagay, ang
ginpabugal namon kay Tito napamatud-an.

15Gani ang iya paghigugma sa inyo nagadugang pa gid, sa nagadumdom
sia kon daw ano ang inyo pagkahanda sa pagtuman sang iya ginsiling, kag
sa inyo pagbaton sa iya nga may daku nga pagtahod.

16Daw ano ang akon kalipay nga makasalig ako sa inyo sing bug-os!

2 Mga Taga-Corinto 8

Cristohanon nga Paghatag

1Mga utod, luyag namon nga makahibalo kamo kon daw ano kaayo ang
nahimo sang Dios sa mga iglesia sa Macedonia.

2Ang pagtilaw nga ila inagihan tama gid kabudlay, pero daku gid ang ila
kalipay, amo ina nga nagmaalwan gid sila sa ila paghatag, bisan nga tama
gid sila kaimol.

3Makasaksi ako nga naghatag sila sang tanan nila nga masarangan, kag
sobra pa gani sina. Sa ila kaugalingon nga kabubot-on

4nagpangabay kag nagpamilit sila sa amon nga hatagan sila sing
kahigayunan sa pagbulig sa mga tumoluo sa Judea.

5Ang ginhimo nila labaw sang sa amon ginpaabot! Nahauna, gintugyan nila
ang ila kaugalingon sa Ginoo, kag dason gintugyan man nila ang ila
kaugalingon sa amon sa pagtuman sang kabubot-on sang Dios.

6Gani, ginpangabay namon si Tito sa pagpadayon sining hilikuton nga iya
nasugoran kag buligan kamo sa pagtapos sining pinasahi nga bulohaton
sang gugma.

7Manggaranon kamo sa tanan nga butang: sa pagtuo, sa paghambal, kag
sa ihibalo, sa inyo kaluyag sa pagbulig, kag sa inyo paghigugma para sa
amon. Gani, luyag namon nga kamo magmaalwan man sa sining
mahigugmaon nga pag-alagad.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Wala ako nagahatag sing mga pagsulondan. Pero sa pagpakita sa inyo kon
daw ano ang kaluyag sang iban sa pagbulig, luyag ko mahibaluan kon daw
ano ka matuodtuod ang inyo paghigugma.

9Kay kamo gid nakahibalo sang kaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo, nga
bisan manggaranon sia, nagpakaimol sia tungod sa inyo, agod nga paagi sa
iya kaimulon manginmanggaranon kamo.

10Amo ini ang akon masiling nahanungod sini nga butang: mas maayo pa
nga tapuson na lang ninyo karon ang ginsugoran ninyo sang nagligad nga
tuig. Indi lang kamo ang nahauna nga naghimo sini, kundi ang nahauna nga
luyag maghimo sini.

11Gani, padayuna ninyo kag tapusa ina nga hilikuton! Tinguhai ninyo sa
pagtapos sina suno sa inyo pagplano, kag himua ninyo ina suno sa inyo
ikasarang.

12Kay kon luyag gid kamo maghatag, ang Dios magabaton sang
masarangan lang ninyo mahatag, kag wala sia nagapaabot sang indi ninyo
masarangan.

13-14Wala ako sing tuyo sa pagpamag-an sa iban kag sa pagpabug-at sa
inyo. Pero tungod kay bugana kamo sa sini nga tion, nagakabagay gid man
nga dapat buligan ninyo ang mga nagakinahanglan sing bulig. Dayon kon
kamo naman ang may kinahanglan kag sila iya bugana, sila naman ang
magabulig sa inyo. Sa sini nga paagi alalangay ang pagtratar sa isa kag isa.

15Subong sang ginasiling sang kasulatan: “Wala magsobra ang nagatipon
sing madamo, kag wala makulangi ang nagatipon sing diutay.”

Si Tito kag ang Iya mga Kaupod

16Nagapasalamat kami sa Dios sa iya paghatag kay Tito sing kabalaka
pareho sang amon kabalaka sa pagbulig sa inyo!

17Indi lang nga ginbaton niya ang amon pangabay, kundi daku gid ang iya
kabalaka sa pagbulig sa inyo, sa bagay nga sa iya kaugalingon nga kabubot-
on nagpamat-od sia sa pagkadto dira sa inyo.

18Upod sa iya ginapadala namon ang isa ka utod nga ginatahod sa tanan
nga mga iglesia tungod sang iya pagwali sang Maayong Balita.

19Kag wala labot sina, ginpili sia sang mga iglesia sa pagpanglakaton upod
sa amon sa pagbulig sa sining bulohaton sang gugma para sa kadayawan
sang Ginoo, kag agod sa pagpakita nga luyag kami magbulig.

20Nagaandam gid kami agod wala sing may magreklamo sang amon
pagdumala sining mga bulig nga ginhatag sing maalwan.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Ang amon tuyo amo ang paghimo sing nagakaigo, indi lamang sa panulok
sang Ginoo, kundi sa panulok man sang mga tawo.

22Amo ina nga ginapadala namon upod sa ila ang aton utod. Makapila na
namon sia matilawan, kag amon nakit-an nga may kabalaka gid sia sa
pagbulig. Kag labi na gid karon nga may daku sia nga pagsalig sa inyo,
nagdugang pa gid ang iya kabalaka sa pagbulig.

23Kon nahanungod kay Tito, kaupod ko sia nga nagapangabudlay sa
pagbulig sa inyo. Kon nahanungod sa iban nga mga utod nga nagaupod sa
iya, sila mga tiglawas sang mga iglesia kag nagahatag sing kadungganan
kay Cristo.

24Ipakita ang inyo paghigugma sa ila, agod nga ang tanan nga mga iglesia
makahibalo nga matuod ang inyo paghigugma, kag makahibalo sila nga
husto ang amon pagpabugal sa inyo.

2 Mga Taga-Corinto 9

Bulig para sa Nagakinahanglan nga mga Kautoran

1Wala na kinahanglan nga magsulat pa ako sa inyo nahanungod sang
ginpadala nga bulig sa mga tumoluo sa Judea.

2Nakahibalo ako nga luyag kamo magbulig, kag gindayaw ko kamo sa mga
taga-Macedonia. Nagsiling ako nga ang mga utod sa Acaya handa na sa
pagbulig halin pa sang nagligad nga tuig. Ang inyo daku nga handom sa
pagbulig nakapukaw sa kalabanan sa ila.

3Karon ginapakadto ko dira sa inyo ini nga mga utod, agod nga ang amon
pagdayaw sa inyo nahanungod sini nga bagay indi manginwalay pulos,
kundi subong sang ginsiling ko, manginhanda kamo sang inyo bulig.

4Kay basi kon ang mga taga-Macedonia mag-upod sa akon kag masapwan
nila kamo nga indi handa, mahuy-an gid kami tungod sang amon daku nga
pagsalig sa inyo! Pero indi ko kinahanglan dugangan pa nga mahuy-an man
kamo.

5Gani naghunahuna ako nga kinahanglan pangabayon ini nga mga utod sa
pag-una sa akon sa pagkadto dira sa inyo kag ihanda nga daan ang mga
bulig nga inyo ginsaad. Dayon mahanda ina sa akon pag-abot, kag ina
magapakita nga nagahatag kamo kay luyag kamo maghatag, kag indi kay
napilitan lang kamo.

6Dumdoma ninyo ini: ang tawo nga nagasab-og sing diutay magapatubas
sing diutay. Ang nagasab-og sing madamo magapatubas sing madamo.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Gani ang tagsatagsa dapat maghatag suno sa iya napat-od nga ihatag, indi
nga may kangilin ukon tungod kay katungdanan niya, kay ang Dios
nagahigugma sa nagahatag nga malipayon.

8Kag ang Dios sarang makahatag sing labaw pa sa inyo mga kinahanglanon
agod nga indi kamo mawad-an, kag may yara pa nga inughatag nga bugana
para sa tagsa ka maayo nga buhat.

9Subong sang ginasiling sang kasulatan: “Nagahatag sia sing maalwan sa
mga imol, ang iya kaalwan nagapadayon sa walay katubtoban.”

10Kag ang Dios, nga nagahatag sing binhi sa manugsab-og kag pagkaon
para kaunon, magahatag man sa inyo sang tanan nga binhi nga inyo
kinahanglanon kag magapatubo sini, agod magpatubas ini sing bugana
gikan sa inyo kaalwan.

11Magapamanggad sia sa inyo sa gihapon agod magmaalwan kamo sa
tanan nga tion, kag madamo ang magapasalamat sa Dios tungod sang inyo
mga bulig nga ila nabaton paagi sa amon.

12Kay ining inyo pag-alagad nga ginahimo indi lamang nakabulig sang mga
kinahanglanon sang mga tumoluo, kundi nanginkabangdanan man sang
madamo nga pagpasalamat sa Dios.

13Kag tungod sang pagpamatuod nga ginapakita sining inyo pag-alagad,
madamo ang magadayaw sa Dios tungod sang inyo pagkamainunongon sa
Maayong Balita ni Cristo, nga inyo ginatuohan kag tungod sang inyo
kaalwan sa pagpaambit sa ila kag sa iban man.

14Gani magapangamuyo sila para sa inyo nga may daku nga paghigugma
tungod sang tumalagsahon nga gugma nga ginpakita sang Dios sa inyo.

15Magpasalamat kita sa Dios tungod sang iya dulot sa aton nga indi
masaysay!

2 Mga Taga-Corinto 10

Si Pablo Nagapangapin sang Iya Pag-alagad

1Ako, si Pablo, nagapangabay gid sa inyo. Ginakabig ako nga
mapainuboson kon yara dira sa inyo pero maisog kon malayo sa inyo.
Tungod sang pagkamapainuboson kag pagkalulo ni Cristo,

2nagapakitluoy ako sa inyo nga indi ninyo ako pagpilita sa paghambal sing
masakit kon mag-abot ako dira, kay siguro gid nga sarang ako makahambal
sing masakit sa mga nagasiling nga ang amon tinutuyo sa pagpangabudlay
kalibutanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Matuod nga nagakabuhi kami sa kalibutan, pero ang amon mga tinutuyo sa
pagpakig-away indi kalibutanon.

4Ang mga armas nga amon ginagamit sa pagpakig-away indi iya sang
kalibutan, kundi iya sang Dios, kag ini may gahom sa pagguba sang mga
pamakod sang kaaway. Ginaguba namon ang indi matuod nga mga rason.

5Ginarumpag namon ang tagsa ka upang nga ginagamit sang bugalon nga
mga tawo batok sa pagkilala sa Dios. Ginabihag namon ang tagsa ka
panghunahuna kag ginahimo namon ini nga magtuman kay Cristo.

6Kag sa tapos nga napamatud-an ninyo ang inyo bug-os nga
pagkamatinumanon, handa kami sa pagsilot sang bisan ano nga buhat sang
pagkadi-matinumanon.

7Ang inyo ginatan-aw amo lamang ang mga butang nga yara sa gwa. Kon
may yara sa inyo nga nagakabig sang iya kaugalingon nga iya sia ni Cristo,
dapat niya dumdomon nga sa amo man nga bagay kami iya man ni Cristo.

8Kay wala ako nahuya, bisan nga daw sobra ang akon pagpabugal sang
awtoridad nga ginhatag sa amon sang Ginoo—ini nga awtoridad nagapalig-
on sa inyo, kag wala nagaguba sa inyo.

9Indi ako gusto nga maghunahuna kamo nga ginapahog ko kamo sang akon
mga sulat.

10May isa nga magasiling, “Ang mga sulat ni Pablo masakit kag gamhanan,
pero kon yari sia diri sa aton maluya sia kag wala gid sing pulos ang iya mga
ginapanghambal!”

11Dapat mahibaluan sina nga tawo nga kon ano man ang amon mga
ginasulat kon malayo kami, amo man ina ang amon himuon kon yara kami
dira sa inyo.

12Kay indi kami amon makahimo sa pagkabig sang amon kaugalingon
pareho sa iban, ukon sa pagpaanggid sang amon kaugalingon sa iban nga
nagadayaw sang ila kaugalingon sing tama gid. Mga buangbuang sila! Sila
lang ang nagahimo sang ila mga talaksan sa pagtakos sang ila kaugalingon,
kag nagahukom sang ila kaugalingon sa ila mga talaksan!

13Pero kon parti sa amon, ang amon pagpabugal wala nagasobra sa
nagakaigo nga dulonan, kundi suno lamang sa dulonan sang bulohaton nga
ginpat-od sang Dios sa amon, kag ina nagalakip sang amon hilikuton sa
inyo.

14Kag tungod nga nasakop kamo sina nga dulonan, wala kami
nagpanglakbang sang pagkadto namon dira sa inyo, nga nagadala sang
Maayong Balita nahanungod kay Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Gani wala kami nagapabugal sang hilikuton nga nahimo sang iban sa gwa
sang dulonan nga ginpat-od sang Dios sa amon. Sa baylo, nagalaom kami
nga ang inyo pagtuo magtubo, kag kami makahimo sing mas daku pa gid
nga hilikuton dira sa inyo, pirme sa sulod sang dulonan nga ginpat-od sang
Dios.

16Dayon makawali kami sang Maayong Balita sa iban nga mga pungsod sa
unhan sang Corinto kag indi kami dapat magpabugal sang hilikuton nga
nahimo na sa palangabudlayan sang iban nga tawo.

17Pero subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang bisan sin-o nga luyag
magpabugal, dapat magpabugal sang nahimo sang Ginoo.”

18Kay indi ang tawo nga nagadayaw sang iya kaugalingon ang ginabaton
sang Dios, kundi ang tawo nga ginadayaw sang Ginoo.

2 Mga Taga-Corinto 11

Si Pablo kag ang Indi Matuod nga mga Apostoles

1Kabay nga pahanugotan ninyo ang akon diutay nga kabuangan. Kon
mahimo, tugoti ninyo ako!

2Ginapangimunan ko kamo subong sang pagpangimon sang Dios. Kay
kasubong kamo sang isa ka birhen nga nobya nga ginsaad ko nga ipakasal
sa isa lang ka lalaki nga amo si Cristo.

3Nagakahadlok ako nga ang inyo mga panghunahuna patalangon subong
sang pagpatalang sang man-og kay Eva paagi sa daya, kag kamo magabiya
sang inyo bug-os kag putli nga katutom kay Cristo.

4Kay ginapagustohan lang ninyo ang bisan sin-o nga nagakadto sa inyo kag
nagawali sing iban nga Jesus sang sa amon ginwali. Kag ginabaton ninyo
ang espiritu kag maayong balita nga lain gid iya sang sa Espiritu kag sa
Maayong Balita nga nabaton ninyo sa amon.

5Kon sa akon lang, indi gid man ako pinakakubos sang sa ginakabig ninyo
nga pinasahi nga mga “apostoles”!

6Ayhan indi ako maayo maghambal, pero indi ako kubos sa kinaalam.
Ginpaathag namon ini sa inyo sa tanan nga tion kag sa tanan nga
kahimtangan.

7Wala ako nagpabayad sa inyo sang pagwali ko sa inyo sang Maayong
Balita sang Dios. Nagpaubos ako agod mabayaw kamo. Malain bala inang
ginhimo ko?

© 2012 Philippine Bible Society.

8Sang pagpangabudlay ko sa inyo, ang iban nga mga iglesia amo ang nagsakdag sa akon, kag pareho lang nga ginkawatan ko sila agod makabulig ako sa inyo.

9Kag sang dira ako kaupod sa inyo wala ako nagpangayo sa inyo sing bulig sang nagkinahanglan ako sing kwarta, kay ang mga kautoran nga nag-abot halin sa Macedonia naghatag sa akon sang tanan ko nga mga kinahanglanon. Subong sang sa nagligad, amo man sa palaabuton: indi gid ako magpabug-at sa inyo!

10Nagasaad ako tungod sang kamatuoran ni Cristo nga yari sa akon, nga ining akon pagpabugal indi mapauntat bisan diin sa bug-os nga Acaya.

11Ngaa bala nagasiling ako sini! Tungod bala nga wala ako nagahigugma sa inyo? Ang Dios nakahibalo nga ginahigugma ko kamo!

12Padayunon ko ang ginahimo ko subong, agod nga yadtong iban nga mga “apostoles” wala sing rason sa pagpabugal kag sa pagsiling nga nagapangabudlay sila pareho man sa amon.

13Ina nga mga tawo indi matuod nga mga apostoles, kundi nagapakunokuno nga mga apostoles, nga nagabinutig nahanungod sang ila ginahimo kag nagapakaapostoles ni Cristo.

14Indi ini katingalahan! Kay bisan gani si Satanas nagapakunokuno subong nga anghel sang kapawa!

15Gani indi katingalahan kon ang iya mga alagad magpakunokuno nga mga alagad sang katarungan. Sa katapusan magabaton sila sang silot nga nagakaigo sa ila mga ginahimo.

Ang mga Pag-antos ni Pablo subong Isa ka Apostol

16Nagasiling ako liwat: wala sing may maghunahuna nga buangbuang ako. Pero kon amo ini ang panghunahuna ninyo, batuna ninyo ako subong isa ka buangbuang, agod bisan diutay lang may ipabugal man ako.

17Sa pagkamatuod ang ginasiling ko karon indi iya sang Ginoo, kundi sa sining pagpabugal ko, nagahambal ako subong isa ka buangbuang.

18Pero tungod madamo ang nagapabugal sa tawhanon lamang nga mga kabangdanan, amo man ang himuon ko.

19Kamo mismo mga maalam gid, amo ina nga ginapagustohan lang ninyo ang mga buangbuang!

20Kay ginapabay-an lang ninyo ang bisan sin-o nga mag-ulipon, magpamintaha, magsiod, magpakanubo sa inyo ukon magtampa sa inyo sa guya.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Nahuya ako sa pag-ako nga kami amon mga maluya sa paghimo sina!
Pero kon may mangahas sa pagpabugal sang bisan ano, ako may amo man
nga kakahas sa pagpabugal. Nagahambal ako nga daw buangbuang.

22Mga Hebreo bala sila? Ako amo man. Mga Israelinhon bala sila? Ako amo
man. Mga kaliwat bala sila ni Abraham? Ako amo man.

23Mga alagad bala sila ni Cristo? Daw buang ako sa paghambal sini, pero
mas maayo pa ako nga alagad sang sa ila! Nakapangabudlay ako sing labi
pa sang sa ila, nabilanggo ako sing mas madamo nga beses, ginhanot ako
sing labi pa, kag sa madamo nga tion sa bibi sang kamatayon.

24Kalima gid ako makaagi sing tag-trayntay nwebe ka lapdos sa mga kamot
sang mga pangulo sang mga Judio.

25Katatlo gid ako makaagi sang pagbunal sang mga Romanhon, kag
makaisa ako ginbato. Katatlo gid malunod ang sakayan sa dagat nga
ginasakyan ko, kag sa isa sini baynte kwatro ka oras gid ako nga nagpabilin
sa tubig.

26Sa akon madamo nga pagpanglakaton masunson yara ako sa katalagman
sang mga baha kag mga buyong, sa katalagman sa akon kapareho nga mga
Judio kag katalagman sa mga Hentil. Madamo nga beses nga yara ako sa
katalagman sa mga siudad kag mga desierto, sa katalagman sa dagat kag
sa di-matuod nga mga kautoran.

27Nag-obra ako sing tuman gid kag masunson wala ako sing tinulogan.
Gingutom ako kag gin-uhaw kag sa masunson indi ako makakaon sa tuman
nga ulobrahon. Sa masami wala ako sing dalayunan, ukon bayu.

28Wala labot sang iban pa nga mga butang, ang akon kabalaka para sa
tanan nga mga iglesia naghatag sa akon sing dugang nga palas-anon
adlaw-adlaw.

29Kon may yara nga maluya, nagabatyag man ako sing kaluya. Kon may
magpakasala, nagakalisod gid ako.

30Kon magpabugal gid man ako, magapabugal ako sang mga butang nga
nagapakita kon daw ano ako kaluya.

31Ang Dios kag Amay ni Ginoong Jesus nakahibalo nga wala ako nagabutig.
Dayawon ang iya ngalan sa gihapon!

32Sang didto ako sa Damasco, ang gobernador sa idalom ni Haring Aretas
nagpagwardya sang mga pwertahan sang siudad sa pagdakop sa akon.

33Pero gintunton ako sa isa ka tabig, paagi sa bintana sa pader, kag
nakapalagyo ako sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Taga-Corinto 12

Ang mga Palanan-awon ni Pablo kag ang mga Ginpahayag sa Iya

1Kinahanglan ako magpabugal, bisan nga wala ini sing kapuslanan. Pero
karon magahambal ako nahanungod sang mga palanan-awon kag sang
mga ginpahayag sa akon sang Ginoo.

2May nakilala ako nga isa ka Cristohanon nga sang katorse na ka tuig nga
nagligad ginsabnit pakadto sa pinakamataas nga langit. Wala ako
makahibalo kon nadala ang iya lawas ukon ang iya lang espiritu—ang Dios
lang ang nakahibalo.

3Nakahibalo ako nga ini nga tawo gindala sa Paraiso, kag sa liwat nagasiling
ako nga wala ako makahibalo kon nadala ang iya lawas ukon ang iya
espiritu—ang Dios lang ang nakahibalo.

4Didto nabatian niya ang mga pulong nga indi mahambal kag ang mga
butang nga indi tugot sa tawo ang pagmitlang.

5Gani ipabugal ko ini nga tawo, pero indi ako magpabugal sang akon
kaugalingon, luas lang sang mga butang nga nagapakita kon daw ano ako
kaluya.

6Kon luyag ako magpabugal, indi ako manginbuangbuang, tungod kay
kamatuoran ang ginasugid ko. Pero indi ako magapabugal, tungod kay indi
ako luyag nga ang bisan sin-o nga tawo maghunahuna sing sobra sang sa
iya nakita nga ginahimo ko kag nabatian niya nga akon ginahambal.

7Pero agod indi ako magpabugal sing sobra tungod sang makatilingala nga
mga butang nga akon nakita, ginpadalhan ako sing masakit nga balatian sa
lawas sang mensahero ni Satanas sa pagpaantos sa akon agod indi ako
magpabugal.

8Katatlo gid ako magpangamuyo sa Ginoo nga kuhaon niya ini nga pag-
antos.

9Pero nagsabat sia: “Ang akon gugma amo ang kinahanglan mo, kay ang
akon gahom mabatyagan mo sing labi kon ikaw maluya.” Gani labi ako ka
malipayon sa pagpabugal sang akon mga kaluyahon, agod nga akon
mabatyagan ang pagtipig sang gahom ni Cristo nga yari sa akon.

10Gani nagakalipay ako sa mga kaluyahon, sa mga pasipala, sa mga
kabudlayan, sa mga paghingabot, sa mga kapiutan tungod kay Cristo. Kay
kon maluya ako, dayon mabakod ako.

Ang Kabalaka ni Pablo sa mga Taga-Corinto

11Daw sa nagabinuang ako, pero kamo ang nagpilit sa akon agod himuon
ko ini. Kamo kuntani ang dapat maghambal sing maayo nahanungod sa

© 2012 Philippine Bible Society.

akon. Kay bisan nga wala ako sing pulos, indi man ako maulihi sa inyo pinasahi nga mga “apostoles”.

12Ang akon pagkaapostol napamatud-an sa tunga ninyo nga may pagpailob gid paagi sa nahimo nga mga tanda kag katingalahan nga mga buhat kag mga milagro.

13Sa ano bala nga bagay nga ginkabig ko kamo nga mas kubos sang sa iban nga mga iglesia, luas nga ako wala nagpangayo sa inyo sing bulig? Kon mahimo patawara ninyo ako kay wala ko kamo ginkabig pareho sang iban nga mga iglesia!

14Ikatlo na ini nga tion nga handa ako sa pagbisita sa inyo, kag indi ako magpabudlay sa inyo. Kamo ang akon kinahanglan kag indi ang inyo kwarta. Kay kon hambalon na gid man, ang mga kabataan indi amo ang dapat magsakdag sang ila mga ginikanan, kundi ang ginikanan amo ang dapat magsakdag sang ila mga kabataan.

15Magakalipay ako sa paghalad sang tanan ko, kag bisan pa sang akon kaugalingon agod sa pagbulig sa inyo. Higugmaon bala ninyo ako sing kubos bisan pa nga daku ang akon paghigugma sa inyo?

16Karon kamo gid magakumpormi nga ako wala magpabudlay sa inyo. Pero may iban nga magasiling nga madaya ako kag natuntohan ko kamo paagi sa akon pagbinutig.

17Sa ano bala nga paagi? Nagpamintaha bala ako sa inyo paagi sa mga tawo nga ginpadala ko dira sa inyo?

18Ginpangabay ko gid si Tito sa pagkadto dira, kag ginpaupod ko sa iya ang isa ka utod kay Cristo. Makasiling bala kamo nga si Tito namintaha sa inyo? Indi bala pareho ang amon pagginawi kag tinutuyo ni Tito?

19Ayhan nagahunahuna kamo nga nagaapin kami sang amon kaugalingon sa atubang ninyo. Mga hinigugma, ang Dios nakahibalo nga wala kami nagaapin sang amon kaugalingon, kundi nagahambal kami suno sa ginapahambal sa amon ni Cristo sa panulok sang Dios, kag ini tanan ginahimo namon sa pagbulig sa inyo.

20Nahadlok ako nga kon mag-abot ako dira makit-an ko kamo nga lain sang sa ginapaabot ko sa inyo, kag ako makit-an ninyo nga lain sang sa ginapaabot ninyo. Nahadlok ako nga may makita nga mga inaway kag kahisa dira, pagpainitay kag pagkamaiyaiyahon, mga pagpasipala kag pagkutsokutso, pagpabugal kag kagamo.

21Nahadlok ako nga sa akon pagkadto liwat sa inyo pakahuy-an ako sang akon Dios sa atubang ninyo, kag magapangasubo ako tungod sa madamo nga nagpakasala sang una anay kag wala sila makahinulsol sang ila nahimo

© 2012 Philippine Bible Society.

nga malaw-ay nga mga buhat— pagpanghilawas kag iban nga sahi sang makahuloya nga mga buhat.

2 Mga Taga-Corinto 13

Katapusan nga mga Paandam kag mga Pag-abiabi

1Ikatlo na ini nga pagkadto ko sa pagbisita sa inyo. Ang kasulatan nagasiling, “Ang bisan ano nga panumbongon dapat pamatud-an sang duha ukon tatlo ka mga saksi.”

2Luyag ko isiling sa inyo nga nakasala sang una, kag pati man sa tanan, nga ang ginsiling ko sadto anay sang ikaduha ko nga pagbisita sa inyo, ginasiling ko liwat, karon nga malayo ako sa inyo: sa akon pagkadto dira liwat wala gid sing may makalikaw sa akon silot.

3Himuon ko ini tungod kay luyag ninyo ang pagpamatuod nga si Cristo nagahambal paagi sa akon. Kon si Cristo maghambal sa inyo indi sia maluya, kundi nagapakita sia sang iya gahom sa inyo.

4Kay bisan nga sa kaluyahon ginlansang sia sa krus, sa gahom sang Dios nagakabuhi sia. Sa amon paghiusa sa iya kami man mga maluya, pero sa amon kaangtanan sa inyo, magakabuhi kami upod sa iya paagi sa gahom sang Dios.

5Usisaa ang inyo kaugalingon, agod mahibal-an ninyo kon bala nagakabuhi kamo sa pagtuo. Matuod gid nga kamo nakahibalo nga si Jesu-Cristo yara sa inyo, luas lang kon indi kamo makalampuwas sa pagtilaw.

6Karon nagalaom ako nga kamo nakahibalo nga kami gintilawan kag matuod nga mga apostoles.

7Nagapangamuyo kami sa Dios nga indi kamo maghimo sing malaut—indi agod sa pagpakita nga nagmadinalag-on kami, kundi nga maghimo kamo sing husto, bisan nga kami kasubong sang napaslawan nga mga apostoles.

8Kay indi kami makahimo sing bisan ano nga batok sa kamatuoran, kundi suno lamang sa kamatuoran.

9Nagakalipay kami kon kami maluya pero kamo mabakod. Amo gani ina nga nagapangamuyo man kami nga manginhimpit kamo.

10Kag amo ina nga nagasulat ako sini samtang malayo ako sa inyo, agod nga kon mag-abot ako dira indi kinahanglan nga magmapintas ako sa akon paggamit sang awtoridad nga ginhatag sa akon sang Ginoo. Ini nga awtoridad para sa pagpalig-on kag indi sa pagguba sa inyo.

11Sa katapusan, mga kautoran, paalam na! Magtinguha kamo nga manginhimpit. Magpamati kamo sa akon laygay. Maghilisugot kamo kag

© 2012 Philippine Bible Society.

magkabuhi sa paghidait. Kag ang Dios sang paghigugma kag paghidait
manginkaupod ninyo.

12 Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Ang tanan nga
mga tumoluo nagapadala sang ila mga pag-abiabi sa inyo.

13 Ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesu-Cristo, ang gugma sang Dios kag
ang pagpakig-ambit sang Espiritu Santo manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Galacia

Mga Taga-Galacia 1

1Ako si Pablo, gintawag nga mangin-apostol kag ini nga pagtawag wala
nagikan sa tawo ukon paagi sa tawo, kundi kay Jesu-Cristo kag sa Dios nga
Amay nga nagbanhaw sa iya gikan sa mga minatay.

2Ang tanan nga mga kautoran nga kaupod ko diri nagabuylog sa akon sa
pag-abiabi sa mga iglesia sang Galacia:

3Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag
sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

4Sa pagtuman sang kabubot-on sang aton Dios kag Amay, ginhalad ni Cristo
ang iya kaugalingon tungod sa aton mga sala, agod mahilway kita sa sining
malaut nga panag-on.

5Dayawon ang Dios sa walay katapusan! Kabay pa.

Ang Isa lang ka Maayong Balita

6Natingala gid ako nga kadali sa inyo magbiya sa Dios nga nagtawag sa
inyo tungod sang kaayo ni Cristo, kag magsunod sa lain nga mensahe nga
ginasiling sang iban nga maayong balita.

7Kon sa bagay, wala na sing “iban pa nga Maayong Balita,” pero ginasiling
ko ini tungod kay may iban nga mga tawo nga nagatublag sa inyo kag luyag
magpatiko sang Maayong Balita ni Cristo.

8Pero bisan kami, ukon ang isa ka anghel gikan sa langit, ang magwali sing
isa ka maayong balita nga indi suno sa amon ginwali sa inyo, kabay nga
kondenahon sia sa impierno!

9Ginsiling na namon ini sang una, kag karon akon ginasiling liwat: ang bisan
sin-o nga nagawali sang isa ka maayong balita nga indi suno sa inyo
nabaton, kabay nga kondenahon sia sa impierno!

10Nagakahulogan bala ini nga luyag ako mahamut-an sang mga tawo? Indi!
Luyag ako nga mahamut-an sang Dios! Nagatinguha bala ako sa
pagpaayon sa mga tawo? Kon amo pa ini ang ginahimo ko, kuntani indi ako
alagad ni Cristo.

Paano Nangin-apostol si Pablo

11Ginasugiran ko kamo, mga utod, nga ang Maayong Balita nga akon
ginawali wala nagikan sa tawo.

12Wala ko ini nabaton sa bisan kay sin-o, ukon may nagtudlo sini sa akon,
kundi si Jesu-Cristo mismo amo ang nagpahayag sini sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Nabatian na ninyo ang nahanungod sa akon pagkabuhi sang matutom pa
ako sa pagtuluohan sang mga Judio, kon paano ang padayon nga
paghingabot ko sa iglesia sang Dios nga wala sing luoyluoy, kag sang akon
padayon nga pagtinguha sa paglaglag sini.

14Sa pagtuman ko sa pagtuluohan sang mga Judio nalabawan ko ang
madamo nga katubotubo ko nga mga Judio, kay may kasidla ako sa
pagsunod sang ginpaalinton nga mga pagsulondan sang aton mga
katigulangan.

15Pero ang Dios, sa iya kaayo, nagpili sa akon sa wala pa ako matawo, kag
gintawag niya ako sa pag-alagad sa iya. Kag sang ginpakamaayo niya

16nga ipahayag ang iya Anak sa akon, agod mawali ko ang Maayong Balita
nahanungod sa iya sa mga Hentil, wala ako magpangayo sing laygay sa
bisan kay sin-o nga tawo,

17ukon magkadto sa Jerusalem sa pagpakigkita sa mga apostoles nga una
pa sa akon. Sa baylo, nagkadto ako gilayon sa rehiyon sang Arabia, kag
nagbalik sa siudad sang Damasco.

18Sang makaligad ang tatlo ka tuig, nagkadto ako sa Jerusalem sa
pagpakigkita kay Pedro, kag nagpabilin ako upod sa iya sing duha ka
simana.

19Wala ako sing may nakita nga iban nga mga apostoles luas lamang kay
Santiago nga utod sang Ginoo.

20Ang akon ginasulat sa inyo matuod. Ang Dios nakahibalo nga wala ako
nagabutig!

21Pagkatapos sini nagkadto ako sa mga rehiyon sang Siria kag Cilicia.

22Sa sadto nga tion wala pa ako makilal-i sang mga katapo sang mga iglesia
sa Judea.

23Ang nahibal-an lang nila amo ang ginsugid sa ila sang iban nga nagsiling:
“Ang tawo nga naghingabot anay sa aton nagawali na karon sang pagtuo
nga iya anay gintinguhaan nga laglagon!”

24Gani, gindayaw nila ang Dios tungod sa akon.

Mga Taga-Galacia 2

Si Pablo kag ang Iban nga mga Apostoles

1Sang makaligad ang katorse ka tuig, nagbalik ako sa Jerusalem upod kay
Bernabe. Gindala ko man si Tito upod sa akon.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Nagkadto ako didto tungod kay ang Dios nagpahayag sa akon nga
kinahanglan magkadto ako. Nagpakighinun-anon ako sa mga pangulo lang
sang iglesia, kag ginsaysay ko sa ila ang Maayong Balita nga ginawali ko sa
mga Hentil. Indi ako luyag nga ang pagpangabudlay ko sang una ukon
karon, manginwalay pulos.

3Si Tito nga upod ko, bisan sia Griego, wala sia ginpilit nga magpatuli,

4bisan pa may mga tawo nga nagpamilit nga tulion sia. Ini nga mga tawo
nga nagapakunokuno nga mga utod nagbuylog sa amon grupo sa
pagpanilag lang, agod mahibal-an nila ang aton kahilwayan sa aton
paghiusa kay Cristo Jesus. Luyag nila kami uliponon.

5Wala gid kami magpasugot sa ila bisan kaisa lang, agod lamang nga
matipigan namon ang kamatuoran sang Maayong Balita para sa inyo.

6Pero ang ginkabig nga mga pangulo sang iglesia wala man sang may
gindugang sa Maayong Balita nga akon ginawali. Nagsiling ako nga
“ginkabig nga mga pangulo sang iglesia” tungod kay wala man sing kinalain
sa akon kon sin-o sila, kay ang Dios wala nagahukom suno sa makita sa
gwa.

7Sa baylo, nakita nila nga ang Dios naghatag sa akon sing bulohaton sa
pagwali sang Maayong Balita sa mga Hentil, kaangay sang paghatag niya
kay Pedro sing bulohaton sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Judio.

8Kay sa gahom sang Dios ginhimo ako nga isa ka apostol sa mga Hentil
subong nga si Pedro ginhimo nga apostol sa mga Judio.

9Si Santiago, si Pedro, kag si Juan, nga ginkabig nga mga pangulo, nagkilala
nga ang Dios naghatag sa akon sining pinasahi nga bulohaton. Gani,
ginkamusta nila ako kag si Bernabe subong tanda nga kami kaupod sa
palangabudlayan. Kag naghilisugot kami tanan nga ako kag si Bernabe
magapangabudlay sa mga Hentil kag sila ila sa mga Judio.

10Ang ila lamang ginapangayo amo nga dumdomon namon ang mga imol
sa ila grupo, nga amo gid man ang ginatinguhaan ko nga himuon.

Ginsaway ni Pablo si Pedro didto sa Antioquia

11Sang pag-abot ni Pedro sa Antioquia, nagpamatok ako sa iya sa atubang
sang mga tumoluo tungod kay maathag gid nga sayop sia.

12Kay sang wala pa makaabot ang mga tawo nga ginpadala ni Santiago
didto, nagkaon si Pedro upod sa Hentil nga mga kautoran. Pero sang
nakaabot na sila, naghalin sia kag indi na gid sia magkaon upod sa ila
tungod kay nahadlok sia sa mga nagasiling nga kinahanglan ang mga Hentil
tulion.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang iban nga mga kautoran nga Judio nahadlok man kaangay kay Pedro,
kag bisan pa gani si Bernabe nadala man sa ila katalaw.

14Sang makita ko nga wala sila nagaginawi sing nagakaigo suno sa
kamatuoran sang Maayong Balita, ginsilingan ko si Pedro sa atubang nila
tanan, “Ikaw isa ka Judio, pero nagakabuhi ka subong isa ka Hentil, kag indi
subong isa ka Judio. Paano karon ang pagpilit mo sa mga Hentil sa
pagkabuhi subong mga Judio?”

Ang Dios Nagaluwas sa mga Katawhan paagi sa Pagtuo kay Jesu-Cristo

15Matuod gid nga natawo kita nga mga Judio, kag indi Hentil nga mga
makasasala.

16Pero nakahibalo kita nga ang tawo ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo
lamang kay Jesu-Cristo, kag indi paagi sa pagtuman sang ginasiling sang
Kasugoan. Kita man nagtuo kay Cristo Jesus, agod nga mabaton kita sang
Dios paagi sa pagtuo kay Cristo, kag indi paagi sa pagtuman sang ginasiling
sang Kasugoan. Kay wala sing tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa iya
pagtuman sang Kasugoan.

17Karon, kon kita nagahimulat nga pagabatunon sang Dios paagi sa aton
paghiusa kay Cristo, masapwan kita nga mga makasasala subong sa mga
Hentil. Nagakahulogan bala ini nga si Cristo amo ang nagapaluntad sang
sala? Indi ina mahimo!

18Kon akon liwat patindugon ang mga butang nga akon anay ginguba, ina
magapamatuod nga ginalapas ko ang Kasugoan.

19Pero kon nahanungod sa Kasugoan, kaangay nga patay ako kag gani wala
na ginagamhan sang Kasugoan agod magkabuhi ako para sa Dios.
Ginlansang ako sa krus upod kay Cristo,

20gani nga indi na ako ang nagakabuhi, kundi si Cristo amo ang nagakabuhi
sa akon. Ini nga kabuhi nga akon ginakabuhi karon, ginakabuhi ko paagi sa
pagtuo sa Anak sang Dios nga naghigugma sa akon kag naghatag sang iya
kabuhi para sa akon.

21Wala ko ginasikway ang kaayo sang Dios. Kon may isa ka tawo nga
ginabaton sang Dios paagi sa Kasugoan, nagakahulogan ini nga ang
pagkapatay ni Cristo wala sing pulos!

Mga Taga-Galacia 3

Kasugoan ukon Pagtuo

1Buangbuang nga mga taga-Galacia! Sin-o bala ang nagganyat sa inyo? Sa
atubang ninyo ginpaathag ang pagkapatay ni Jesu-Cristo sa krus!

© 2012 Philippine Bible Society.

2Sugiri ninyo ako sining isa lang ka butang: nabaton bala ninyo ang Espiritu
sang Dios paagi sa pagtuman sang Kasugoan, ukon paagi sa pagpamati
kag pagtuo sang Maayong Balita?

3Daw ano ka buangbuang sa inyo! Nagsugod kamo paagi sa Espiritu sang
Dios, karon luyag bala ninyo nga tapuson ini paagi sa inyo kaugalingon nga
gahom?

4Nanginwalay pulos bala ang tanan ninyo nga inagihan? Matuod gid nga
may pulos ini!

5Ginahatagan bala kamo sang Dios sang Espiritu kag ginahimo bala niya
ang mga milagro sa tunga ninyo tungod kay nagatuman kamo sang
Kasugoan, ukon tungod sang inyo pagpamati kag pagtuo sa Maayong
Balita?

6Nahanungod kay Abraham ang kasulatan nagasiling, “Nagtuo sia sa Dios,
kag tungod sang iya pagtuo ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong
nga tawo.”

7Gani dapat ninyo talupangdon nga ang mga tawo nga may pagtuo amo ang
matuod nga mga kaliwat ni Abraham.

8Ginpahayag na nga daan sa kasulatan nga ang Dios magabaton sa mga
Hentil paagi sa pagtuo. Gani ang kasulatan nagpahibalo sang Maayong
Balita kay Abraham nga nagasiling: “Paagi sa imo pagabendisyunan sang
Dios ang tanan nga mga katawhan.”

9Nagtuo si Abraham kag ginbendisyunan sia sang Dios. Gani ang tanan nga
nagatuo ginabendisyunan man kaangay kay Abraham.

10Ang nagasalig sa pagtuman sang Kasugoan yara sa idalom sang
pagpakamalaut. Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang bisan sin-o nga wala
nagapadayon sa pagtuman sang tanan nga nasulat sa libro sang Kasugoan
ginpakamalaut!”

11Karon, maathag gid nga wala sing tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa
pagtuman sang Kasugoan, tungod kay ang kasulatan nagasiling, “Ang
ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo magakabuhi.”

12Pero ang Kasugoan wala nasandig sa pagtuo, kundi ang kasulatan
nagasiling, “Ang bisan sin-o nga nagatuman sang tanan nga ginasiling sang
Kasugoan magakabuhi paagi sa Kasugoan.”

13Pero si Cristo nga ginpakamalaut tungod sa aton nagtubos sa aton gikan
sa pagpakamalaut sang Kasugoan: kay ang kasulatan nagasiling,
“Ginapakamalaut ang bisan sin-o nga ginlansang sa krus.”

© 2012 Philippine Bible Society.

14Ginhimo ini ni Cristo agod nga ang bendisyon nga ginsaad sang Dios kay
Abraham mahatag man sa mga Hentil paagi kay Cristo Jesus, agod nga kita
man paagi sa pagtuo, makabaton sang Espiritu nga ginsaad sang Dios.

Ang Kasugoan kag ang Saad

15Mga kautoran, hatagan ko kamo sing halimbawa nga makita ninyo adlaw-
adlaw: kon ang duha ka tawo maghisugot sa isa ka butang kag magpirma
sing isa ka kasugtanan, wala sing may makabuhin ukon makadugang sa
sina nga kasugtanan.

16Karon, ang Dios nagsaad sa nagkatuhay nga mga tion kay Abraham kag
sa iya kaliwat. Ang kasulatan wala nagasiling, “kag sa iya mga kaliwat,” nga
kon sayuron, madamo nga mga tawo, kundi nagasiling ini, “kag sa imo
kaliwat,” nga kon sayuron isa lamang ka tawo nga amo si Cristo.

17Amo ini ang luyag ko isiling: ang Dios naghimo sing kasugtanan kay
Abraham kag nagsaad sa pagtuman sina nga kasugtanan. Ang Kasugoan
nga ginhatag sa tapos ang 430 ka tuig, indi makapanghiwala sina nga
kasugtanan kag indi makadula sang saad sang Dios.

18Kay kon ang ginahatag sang Dios nasandig sa Kasugoan, ti wala na ini
nasandig sa iya saad. Ugaling, ginhatag ini sang Dios kay Abraham, tungod
kay iya ini ginsaad sa iya.

19Karon, ano bala ang tinutuyo sang Kasugoan? Gindugang ini sa pagpakita
kon ano bala ang paglapas, kag magapadayon ini tubtob lamang sa pag-
abot sang kaliwat ni Abraham, nga ginsaaran sini. Ang Kasugoan
ginpaalinton sang mga anghel paagi sa isa ka tawo nga manugpatunga.

20Pero ang manugpatunga indi kinahanglan kon may isa lamang ka partido,
kag ang Dios isa lamang.

Ang Katuyoan sang Kasugoan

21Nagakahulogan bala ini nga ang Kasugoan batok sa mga saad sang Dios?
Wala gid! Kay kon ang isa ka kasugoan ginhatag sa paghatag sing kabuhi
sa mga tawo, ti ang tagsa ka tawo mabaton sang Dios paagi sa pagtuman
sini.

22Pero ang kasulatan nagasiling nga ang bug-os nga kalibutan yara sa
idalom sang gahom sang sala, agod nga mahatag sa mga nagatuo ang
ginsaad sang Dios paagi sa pagtuo kay Jesu-Cristo.

23Pero sang wala pa mag-abot ini nga pagtuo, gingapos kita sang Kasugoan
subong mga binilanggo tubtob nga ining palaabuton nga pagtuo
mapahayag.

24Gani ang Kasugoan amo ang manug-atipan naton tubtob sa pag-abot ni
Cristo, agod mabaton kita sang Dios paagi sa pagtuo.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Karon kay yari na kita sa panag-on sang pagtuo, wala na kita sa idalom
sang pag-atipan sang Kasugoan.

26Kay paagi sa pagtuo kamo tanan nangin-anak sang Dios paagi sa
paghiusa kay Cristo Jesus.

27Kay ginbautisohan kamo sa paghiusa kay Cristo, gani ginsuklob ninyo ang
kinaugali ni Cristo agod manginkaangay niya.

28Gani wala na sing kinatuhay ang mga Judio kag mga Hentil, ang mga
ulipon kag mga hilway, ang mga lalaki kag mga babayi. Tanan kamo nangin-
isa sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus.

29Kon iya kamo ni Cristo, ti mga kaliwat kamo ni Abraham, kag magabaton
kamo sang ginsaad sang Dios.

Mga Taga-Galacia 4

1Karon sa pagpadayon—ang anak nga magabaton sang palanublion halin
sa iya amay ginakabig nga daw isa man lang ka ulipon samtang bata pa sia,
bisan pa nga sia gid ang tag-iya sang tanan nga mga pagkabutang.

2Samtang bata pa sia, may mga tawo nga nagatatap sa iya kag may
nagadumala sang iya mga pagkabutang tubtob sa tion nga gintalana sang
iya amay.

3Sa amo man nga bagay, sang indi pa kita hamtong sa espirituhanon nga
pagkabuhi, kita man mga ulipon sang mga espiritu nga nagagahom sang
kalibutan.

4Pero sang pag-abot sang nagakaigo nga tion, ginpadala sang Dios ang iya
kaugalingon nga Anak. Natawo sia sa isa ka tawhanon nga iloy, kag
nagkabuhi sa idalom sang Kasugoan sang mga Judio,

5sa paghilway sang mga yara sa idalom sang Kasugoan, agod nga mangin-
anak kita sang Dios.

6Sa pagpakita nga kamo mga anak niya, ang Dios nagpadala sang Espiritu
sang iya Anak sa aton mga tagipusoon, ang Espiritu nga nagabulig sa aton
sa pagpanawag, “Amay, Amay ko.”

7Gani indi na kamo mga ulipon, kundi mga anak sang Dios. Kag tungod kay
mga anak niya kamo, ang Dios magahatag sa inyo sang tanan nga iya
ginatigana sa iya mga anak.

Ang Kabalaka ni Pablo sa mga Taga-Galacia

8Sang una wala kamo makakilala sa Dios, gani gin-ulipon kamo sang mga
tinuga nga indi mga dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Pero karon kay nakakilala na kamo sa Dios, ukon sa isa ka bagay, ang Dios
nakakilala sa inyo, ngaa bala luyag kamo magbalik sa pagpaulipon liwat sa
sinang maluya kag talamayon nga manuggahom nga mga espiritu?

10Ginasaulog ninyo sing maid-id ang pinasahi nga mga adlaw, mga bulan,
mga panahon, kag mga tuig.

11Nagakahadlok ako kay basi nga ang akon tanan nga pagpangabudlay sa
inyo nanginwalay pulos.

12Nagapakitluoy ako sa inyo, mga utod, magmanginkaangay kamo sa akon.
Kon sa bagay, ako kaangay na sa inyo. Wala kamo sing may nahimo nga
malain sa akon.

13Nadumdoman ninyo nga yadtong pagmasakit ko, nanginkahigayunan
sang nahauna ko nga pagwali sa inyo sang Maayong Balita.

14Pero wala ninyo ako pagtamaya ukon pagsikwaya, bisan pa nga ang akon
kahimtangan daku nga pagtilaw sa inyo. Sa baylo, ginbaton ninyo ako
kaangay sang anghel halin sa Dios, kag subong kay Cristo Jesus.

15Malipayon gid kamo sadto! Ano bala karon ang natabo sa inyo? Makasiling
pa gani ako nahanungod sa inyo sadto anay nga bisan ang inyo mga mata
kon mahimo pa lang ninyo, lukaton ninyo ini kag ihatag sa akon.

16Nanginkaaway na bala ninyo ako karon kay nagasugid ako sing
kamatuoran?

17May iban nga mga tawo nga nagapakita sang ila daku nga kabalaka sa
inyo, pero indi maayo ang ila mga tinutuyo. Ang ila lamang luyag amo ang
pagpalas-ay sa inyo sa akon, agod nga magkabalaka kamo sa ila subong
nga sila nagakabalaka sa inyo.

18Karon, maayo gid man nga may daku sila nga kabalaka sa inyo kon may
maayo sila nga tinutuyo—matuod ini sa gihapon, kag ina indi lang kon
kaupod ako ninyo.

19Hinigugma ko nga mga anak! Sa liwat, nagabatyag ako sing kasakit tungod
sa inyo subong sang pagpasakit sang isa ka iloy nga manugbata, tubtob nga
ang kinaugali ni Cristo manginyara sa inyo.

20Daku gid ang handom ko nga manginkaupod ninyo karon, agod
maghaganhagan ang akon paghambal sa inyo, kay nagapalibog gid ako
nahanungod sa inyo!

Ang Halimbawa ni Hagar kag ni Sara

21Mamangkot ako sa inyo nga luyag magpasakop sa idalom sang
Kasugoan: wala bala kamo makabati sang ginasiling sang Kasugoan?

© 2012 Philippine Bible Society.

22Ang Kasugoan nagasiling nga si Abraham may duha ka mga anak nga
lalaki, ang isa sa iya ulipon nga babayi, kag ang isa sa hilway nga babayi.

23Ang iya anak sa ulipon nga babayi natawo sa kinaandan nga paagi, pero
ang iya anak sa hilway nga babayi natawo suno sa saad sang Dios.

24Ini sarang mahangpan nga isa ka halimbawa: ang duha ka babayi amo
ang duha ka kasugtanan. Si Hagar nga ang iya mga anak natawo nga ulipon,
halimbawa sang kasugtanan nga ginhimo sa Bukid sang Sinai.

25Si Hagar halimbawa sang Bukid sang Sinai didto sa Arabia, kag sia man
isa ka halimbawa sang siudad sang Jerusalem karon, nga ulipon pati ang
tanan niya nga mga pumoluyo.

26Pero ang langitnon nga Jerusalem hilway kag sia amo ang aton iloy.

27Kay ang kasulatan nagasiling: “Magkalipay ka, babayi nga baw-as!
Maghugyaw kag magsinggit ka sa kalipay, ikaw nga wala makaagi sang
pagpasakit sang manugbata! Kay ang babayi nga binayaan magapamata pa
sing madamo sang sa babayi nga nagakabuhi upod sa iya bana.”

28Karon, mga utod ko, kamo mga anak sang Dios suno sa iya saad subong
nga si Isaac amo man.

29Sa sadto nga tion, ang anak nga natawo sa kinaandan nga paagi
naghingabot sang anak nga natawo tungod sang Espiritu sang Dios, kag
amo man ini karon.

30Pero ano bala ang ginasiling sang kasulatan? Nagasiling ini, “Tabuga ang
ulipon nga babayi upod sa iya anak nga lalaki, kay ang anak sang ulipon
nga babayi indi makapanubli sang pagkabutang sang iya amay kaupod sa
anak sang hilway nga babayi.”

31Gani, mga utod, indi kita mga anak sang ulipon nga babayi, kundi sang
hilway nga babayi.

Mga Taga-Galacia 5

Tipigi ang Inyo Kahilwayan

1May kahilwayan na kita! Si Cristo amo ang naghilway sa aton! Gani,
magpakalig-on kamo subong hilway nga mga tawo kag indi na kamo
magpaulipon liwat.

2Pamatii ninyo! Ako, si Pablo, nagasiling sini sa inyo: kon magpatuli pa
kamo, ini nagakahulogan nga si Cristo wala sing pulos sa inyo.

3Sa liwat ginapaandaman ko ang sin-o nga magpatuli nga kinahanglan
tumanon niya ang bug-os nga Kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kamo nga nagatinguha nga pagabatunon sang Dios paagi sa pagtuman
sang Kasugoan nagpahamulag sang inyo kaugalingon kay Cristo.
Gintalikdan ninyo ang kaayo sang Dios.

5Nahanungod sa amon, may paglaom kami nga ang Dios magabaton sa
amon, kag amo ini ang amon ginahulat paagi sa gahom sang Espiritu sang
Dios nga nagapanghikot paagi sa amon pagtuo.

6Kay kon nagahiusa kita kay Cristo Jesus, wala sing kinatuhay ang
pagkatinuli ukon ang di-pagkatinuli. Ang kinahanglanon amo ang pagtuo nga
nagapanghikot paagi sa gugma.

7Maayo gid ang inyo pag-uswag sa inyo kaangtanan kay Cristo. Sin-o bala
ang nagpauntat sa inyo sa pagtuman sang kamatuoran? Paano bala ang
paghaylo niya sa inyo?

8Wala ini ginhimo sang Dios nga nagtawag sa inyo.

9Subong sang ila ginasiling, “Ang diutay lamang nga lebadora makapahabok
sang bug-os nga minasa nga harina.”

10Pero may pagsalig pa ako gihapon sa inyo. Ang aton kabuhi sa paghiusa
sa Ginoo nagapasalig sa akon nga indi kamo magpanghunahuna sing tuhay
kag ang tawo nga nagatublag sa inyo, bisan sin-o sia, pagasilutan sang
Dios.

11Pero nahanungod sa akon, mga utod ko, ngaa bala ginahingabot gihapon
ako kon magpadayon ako sa pagwali nga ang pagpatuli kinahanglanon gid?
Kon matuod ina, ti ang akon pagwali nahanungod sang kamatayon ni Cristo
sa krus indi makatuga sing gamo.

12Luyag ko kuntani nga ang mga tawo nga nagatublag sa inyo indi lamang
magpatuli kundi magpakapon man sang ila kaugalingon!

13Nahanungod sa inyo, mga kautoran ko, gintawag kamo agod
manginhilway. Pero indi ninyo paggamita ang inyo kahilwayan nga balibad
sa pagpatuyang sang inyo unodnon nga handom. Sa baylo, mag-alagaray
kamo tungod sa gugma.

14Kay ang bug-os nga Kasugoan natingob sa isa ka sugo: “Higugmaa ang
imo isigkatawo subong sang imo paghigugma sa imo kaugalingon.”

15Pero kon magsinakitay kag mag-inupas kamo subong sang talunon nga
mga sapat, ti mag-andam kamo, kay basi kon maglaglaganay kamo.

Ang Espiritu kag ang Tawhanon nga Kinaugali

16Amo ini ang ginasiling ko: magkabuhi kamo suno sa pagtuytoy sang
Espiritu, kag indi ninyo pagpasugti ang mga handom sang tawhanon nga
kinaugali.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Kay ang ginahandom sang aton tawhanon nga kinaugali batok sa ginahandom sang Espiritu, kag ang ginahandom sang Espiritu batok sa ginahandom sang tawhanon nga kinaugali. Ining duha nagasumponganay, kag nagakahulogan ini nga indi ninyo mahimo ang luyag ninyo himuon.

18Kon ang Espiritu nagatuytoy sa inyo, ti indi kamo sa idalom sang Kasugoan.

19Maathag kaayo ang ginahimo sang tawhanon nga kinaugali nga amo ang pagpakighilawas, mahigko kag malaw-ay nga mga buhat,

20pagsimba sa mga diosdios, kag pagbabaylan. Ang mga tawo nagasumponganay, nagailinaway, nagapangimon, nagapangakig kag nagahandom para sa ila kaugalingon lamang. Nagabinahinbahin sila kag nagagrupogrupo,

21mahisa sila, palahubog, nagapatuyang sa pagkinalipay, kag nagabuhat sang iban pa gid nga mga butang kaangay sini. Karon, ginapaandaman ko kamo subong sang pagpaandam ko anay sa inyo: ang nagabuhat sini nga mga butang indi makapanubli sang Ginharian sang Dios.

22Pero ang Espiritu nagapatubas sang gugma, kalipay, paghidait, pagbatas, pagkalulo, pagkaayo, pagkamatutom,

23pagkamapainuboson, kag pagpugong sang kaugalingon. Wala sing kasugoan nga batok sini nga mga butang.

24Kag ang tanan nga iya ni Cristo Jesus naglansang sang ila tawhanon nga kinaugali sa krus upod sang ila lawasnon nga mga kailigbon kag mga handom.

25Ang Espiritu naghatag sa aton sing kabuhi, kag sia man amo ang dapat maggahom sang aton kabuhi.

26Indi kita dapat magpabugal, ukon maghangkatanay, ukon maghinisaay.

Mga Taga-Galacia 6

Magbinuligay sa Pagdala sang mga Palas-anon

1Mga utod ko, kon may isa sa inyo nga masapwan nga nagahimo sing malain, kamo nga mga espirituhanon dapat magtadlong sa iya, pero dapat himuon ninyo ini sa malulo nga paagi. Magbantay man kamo sa inyo kaugalingon, agod nga indi man kamo masulay.

2Magbinuligay kamo sa pagdala sang mga palas-anon sang tagsatagsa, kag sa sini nga paagi matuman ninyo ang sugo ni Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kon may nagahunahuna nga daw si sin-o gid sia, bisan nga waaywaay gid
sia, ginabuang lang niya ang iya kaugalingon.

4Ang tagsatagsa mag-usisa sang iya kaugalingon nga pagginawi. Kon
maayo ini, ti may kabangdanan sia sa pagpabugal sang iya nahimo nga wala
na niya ginapaanggid ini sa ginahimo sang iban.

5Kay ang tagsatagsa dapat magdala sang iya kaugalingon nga palas-anon.

6Ang tawo nga ginatudloan sang Cristohanon nga pagtulon-an dapat man
magpaambit sang tanan nga maayo nga mga butang sa iya manunodlo.

7Indi pagbuanga ang inyo kaugalingon. Wala sing isa nga makabuang sa
Dios. Kon ano ang ginasab-og sang tawo amo man ang iya pagaanihon.

8Kon nagasab-og sia sang iya tawhanon nga mga kailigbon, gikan sa sina
magaani sia sing kamatayon. Kon nagasab-og sia sang Espiritu, gikan sa
Espiritu magaani sia sing kabuhi nga wala sing katapusan.

9Gani, indi kita magkataka sa paghimo sing maayo, kay kon magpadayon
kita, magaabot ang tion nga magaani kita.

10Gani, sa tagsa ka tion nga may kahigayunan kita, maghimo kita sing
maayo sa tanan nga mga tawo kag labi na gid sa aton mga kautoran sa
pagtuo.

Katapusan nga Paandam kag Pag-abiabi

11Tan-awa ninyo kon daw ano ka dalagku ang mga letra nga ginasulat ko sa
inyo karon paagi sa akon kaugalingon nga kamot!

12Ang mga tawo nga nagapakitakita kag nagapahambog nahanungod sang
mga butang nga makita, amo ang nagapilit sa inyo sa pagpatuli. Ginahimo
nila ini, agod lamang nga indi sila paghingabuton tungod sang krus ni Cristo.

13Kay bisan sila nga nagapatuli wala nagatuman sang Kasugoan. Luyag nila
nga matuli kamo agod makapabugal sila nga kamo nagsunod sa sining
lawasnon nga seremonya.

14Pero para sa akon, ang akon lamang mapabugal amo ang krus sang aton
Ginoong Jesu-Cristo, kay paagi sa iya krus ang kalibutan patay para sa akon
kag ako patay man para sa kalibutan.

15Indi kinahanglanon ang pagkatinuli ukon ang pagkadi-tinuli, kundi ang
kinahanglanon amo ang pagkabag-o nga tinuga.

16Nahanungod sa mga nagasunod sini nga pagsulondan sa ila pagkabuhi,
kabay nga ang paghidait kag ang kaluoy manginyara sa ila, kag sa tanan
nga mga katawhan sang Dios!

© 2012 Philippine Bible Society.

17Sa katapusan: indi na ninyo ako paggamuha, tungod kay ang mga pinalian
nga yari sa akon lawas nagapakita nga ako ulipon ni Jesus.

18Mga kautoran ko, kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-
Cristo manginyara sa inyo tanan. Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Efeso

Mga Taga-Efeso 1

1Ako, si Pablo, isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios,
nagasulat sa mga tumoluo nga yara sa Efeso nga mga matutom sa ila
pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus:

2Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang aton Ginoong Jesu-Cristo
magahatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Espirituhanon nga mga Pagpakamaayo kay Cristo

3Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo! Kay
iya kita ginabugayan sa aton paghiusa kay Cristo, paagi sa paghatag sa aton
sang tagsa ka sahi sang espirituhanon nga pagpakamaayo halin sa
kalangitan.

4Sa wala pa matuga ang kalibutan, ginpili na kita sang Dios nga mangin-iya
paagi sa aton paghiusa kay Cristo, agod manginbalaan kita kag wala sing
kasawayan sa iya panulok. Tungod sang iya gugma,

5ang Dios nagpat-od na nga daan nga paagi kay Jesu-Cristo, kita mangin-
iya mga anak. Amo ini ang iya nahamut-an kag kabubot-on.

6Dayawon naton ang Dios tungod sang makatilingala nga paagi sa
pagpakita niya sang iya kaayo, nga iya ginhatag sa aton sing bugana paagi
sa iya hinigugma nga Anak!

7Kay paagi sa dugo ni Cristo ginluwas kita, sa bagay nga ginpatawad ang
aton mga sala. Daw ano kadako ang kaayo sang Dios,

8nga iya ginhatag sa aton sing bugana! Sa bug-os niya nga kaalam kag
ihibalo

9ginhimo sang Dios ang iya tinutuyo, kag ginpahayag sa aton ang iya sekrito
nga plano, nga iya na nga daan ginpat-od nga himpiton paagi kay Cristo.

10Ang plano sang Dios nga iya pagahimpiton sa nagakaigo nga tinion, amo
ang pagtingob sang tanan nga mga gintuga, sa langit kag sa duta, sa idalom
sang pagpangulo ni Cristo.

11Ang tanan nga mga butang natuman suno sa ginplano kag ginpat-od sang
Dios. Ginpili kita sang Dios nga mangin-iya mga tawo sa paghiusa kay Cristo
tungod sang iya kaugalingon nga tinutuyo, suno sa iya na nga daan ginpat-
od halin sa ginsugoran.

12Gani, kita nga amo ang nahauna nga naglaom kay Cristo, magdayaw kag
magpasidungog sa Dios!

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kag kamo man nanginkatawhan sang Dios sang nabatian ninyo ang
matuod nga pulong sang kamatuoran, ang Maayong Balita nga nagdala sa
inyo sing kaluwasan. Nagtuo kamo kay Cristo, kag ginpat-inan kamo sang
Dios nga mangin-iya paagi sa paghatag sa inyo sang Espiritu Santo nga iya
ginsaad.

14Ang Espiritu amo ang kalig-unan nga mabaton naton ang ginsaad sang
Dios sa iya mga katawhan, kag nagapasalig ini sa aton nga ang Dios
magahatag sang bug-os nga kahilwayan sa tanan nga nangin-iya. Dayawon
ta kag pasidunggan sia!

Ang Pangamuyo ni Pablo

15Sa sini nga kabangdanan, halin sang pagkabati ko nahanungod sang inyo
pagtuo kay Ginoong Jesus kag sang inyo gugma sa tanan nga mga tumoluo,

16wala ako mag-untat sa pagpasalamat sa Dios tungod sa inyo.
Ginadumdom ko kamo sa akon mga pangamuyo,

17kag nagapangayo ako sa Dios sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang
makatilingala nga Amay, nga iya ihatag sa inyo ang Espiritu nga amo ang
magahatag sa inyo sing kaalam kag magapahayag sa inyo sang Dios, agod
nga makilala ninyo sia.

18Nagapangayo ako nga ang inyo mga hunahuna mabuksan kag makita
ninyo ang iya kapawa, agod inyo mahibaluan kon ano ang paglaom sang iya
pagtawag sa inyo, kon daw ano ka bugana ang makatilingala nga mga
panublion nga iya ginasaad sa iya mga tumoluo,

19kag kon daw ano ka daku sang iya gahom nga nagapanghikot sa aton nga
nagatuo sa iya. Ini nga gahom nga nagapanghikot sa aton amo man ang
daku nga gahom,

20nga iya gingamit sang pagbanhaw niya kay Cristo gikan sa minatay, kag
ginpapungko sia sa iya tuo sa kalangitan.

21Didto si Cristo nagagahom sa tanan nga langitnon nga mga pangulo, mga
awtoridad, mga gahom, kag mga ginoo. Sia labaw gid sa tanan nga mga
ngalan nga gamhanan sa sini nga panag-on kag bisan pa sa palaabuton.

22Ginbutang sang Dios ang tanan nga mga butang sa idalom sang awtoridad
ni Cristo, kag ginhatag sia sa iglesia subong pangulo sa tanan nga mga
butang.

23Ang iglesia amo ang lawas ni Cristo, ang kabug-osan niya. Sia mismo ang
nagahimpit sang tanan nga mga butang sa bisan diin.

Maayong Balita nga Biblia
© 2012 Philippine Bible Society.

Halin sa Kamatayon Pakadto sa Kabuhi

1Sang una anay mga patay kamo sa espirituhanon nga kabuhi tungod sang
inyo mga paglapas kag mga sala.

2Sa sadto nga tion ginsunod ninyo ang malaut nga pagginawi sini nga
kalibutan; gintuman ninyo ang pangulo sang espirituhanon nga mga
gumalahom sa kahawaan, ang espiritu nga karon nagagahom sa mga tawo
nga wala nagatuman sa Dios.

3Kon sa bagay, kita tanan kaangay sa ila sadto anay, kag nagkabuhi kita
suno sa aton tawhanon nga mga kailigbon, kag ginhimo naton ang mga
naluyagan sang aton kaugalingon nga mga lawas kag mga hunahuna. Sa
aton makasasala nga kahimtangan kita man dapat silutan tungod sang
kaakig sang Dios, subong sa ila tanan.

4Pero bugana kaayo ang kaluoy sang Dios, kag daku gid ang iya gugma sa
aton,

5nga bisan mga patay kita sa espirituhanon nga kabuhi tungod sang aton
mga paglapas, iya kita ginbuhi upod kay Cristo. Paagi sa kaayo sang Dios
naluwas kamo.

6Sa aton paghiusa kay Cristo Jesus ginbanhaw niya kita upod sa iya sa
paggahom upod man sa iya sa kalangitan.

7Ginhimo niya ini agod mapakita sa tanan nga palaabuton nga panag-on
ang bugana nga mga manggad sang iya kaayo, sa gugma nga iya ginpakita
sa aton kay Cristo Jesus.

8Tungod sa daku nga kaayo sang Dios naluwas kamo paagi sa pagtuo. Indi
ini paagi sa inyo nahimo, kundi bugay ini sang Dios.

9Wala sa inyo sang may magpabugal sini, kay indi ini bunga sang inyo
kaugalingon nga mga pagpaninguha.

10Ang Dios ang naghimo sa aton nga nangin-amo kita karon, kag sa aton
paghiusa kay Cristo Jesus gintuga niya kita sa pagkabuhi agod maghimo
sing maayo nga mga buhat, nga iya na nga daan gin-aman agod himuon
naton.

Isa kay Cristo

11Dumdoma ninyo nga kamo anay natawo nga mga Hentil. Ang mga Judio
nagtawag sa inyo nga di-tinuli, kag ini sila nagatawag sang ila kaugalingon
nga mga tinuli tungod sang ginahimo sang mga tawo sa ila mga lawas.

12Sadto anay nahamulag kamo kay Cristo. Mga dumoluong kamo sadto, kag
wala kamo masakop sa pinili nga mga tawo sang Dios. Wala kamo masakop
sa mga kasugtanan, nga ginpasad sa mga saad sang Dios sa iya mga

© 2012 Philippine Bible Society.

katawhan. Nagkabuhi kamo sa sini nga kalibutan nga wala sing paglaom
kag wala sing Dios.

13Pero karon, sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus, kamo nga sadto anay
nahilayo ginpapalapit na paagi sa dugo ni Cristo.

14Kay si Cristo mismo ang naghatag sa aton sing paghidait, paagi sa pag-
isa niya sang mga Judio kag mga Hentil. Paagi sa pagkamatay niya sa krus
ginrumpag niya ang dumot nga kaangay sang pader nga nagaseparar kag
nagapaaway sa ila.

15Ginwala niya ang Kasugoan sang mga Judio, lakip ang mga sugo kag mga
pagsulondan sini, agod nga matuga niya gikan sa mga Judio kag mga Hentil
ang isa ka bag-o nga katawhan nga nahiusa sa iya kaugalingon, kag sa sini
nga paagi natigayon ang paghidait.

16Paagi sa pagkamatay ni Cristo sa krus ginkuha niya ang mga
pagdinumtanay. Paagi sa krus gintingob niya sa isa ka lawas ang mga Judio
kag mga Hentil, kag gindala niya sila pabalik sa Dios.

17Gani si Cristo nag-abot kag nagwali sang Maayong Balita sang paghidait
sa tanan: sa inyo nga mga Hentil, nga sadto anay malayo sa Dios, kag sa
mga Judio, nga malapit sa iya.

18Paagi kay Cristo kita tanan, mga Judio kag mga Hentil, sarang makapalapit
sa Amay sa isa ka Espiritu.

19Gani karon, kamo nga mga Hentil indi na mga dumoluong ukon mga
sumalayo lang, kundi mga kasimanwa sang mga tumoluo, kag mga katapo
na kamo sang panimalay sang Dios.

20Kamo man ginpatindog sa sadsaran nga ginpasad sang mga apostoles
kag mga propeta, kag si Cristo Jesus gid mismo amo ang pamusod nga
bato.

21Sia ang nagapaangot sang bug-os nga balay kag iya ini ginapatubo nga
manginbalaan nga templo nga nahalad sa Ginoo.

22Sa inyo paghiusa sa iya, ginpatindog man kamo sing tingob upod sa iban
nga mangin-isa ka puloy-an sa diin ang Dios nagakabuhi paagi sa iya
Espiritu.

Mga Taga-Efeso 3

Ang Hilikuton ni Pablo sa mga Hentil

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa sini nga kabangdanan, ako, si Pablo, ang binilanggo tungod kay Cristo
Jesus nga nagapangabudlay tungod sa inyo nga mga Hentil,
nagapangamuyo sa Dios.

2Inyo gid nabatian nga ang Dios sa iya kaayo, naghatag sa akon sining
hilikuton para sa inyo kaayuhan.

3Ginpahayag sang Dios kag ginpakilala sa akon ang iya tinago nga plano.
(Akon na ginsulat ini sa malip-ot nga mga pulong,

4kag kon inyo basahon ang akon ginsulat mahibal-an ninyo ang akon
paghangop sang sekrito ni Cristo.)

5Sadto anay wala ini nga sekrito ginpahayag sa mga tawo, pero karon
ginpahayag ini sang Dios paagi sa Espiritu nga amo ang nagpahayag sini
sa iya balaan nga mga apostoles kag mga propeta.

6Amo ini ang sekrito: paagi sa Maayong Balita ang mga Hentil makaambit
upod sa mga Judio sang mga pagpakamaayo sang Dios. Sila mga katapo
sang amo man nga lawas, kag umalambit sang saad nga ginhimo sang Dios
paagi kay Cristo Jesus.

7Ginhimo ako nga alagad sang Maayong Balita paagi sa pinasahi nga dulot
sang Dios, nga ginhatag niya sa akon paagi sa pagpanghikot sang iya
gahom.

8Ako mas kubos pa sang sa labing kubos sang tanan nga mga tumoluo, wala
sapayan ginhatagan ako sang Dios sining pinasahi nga prebilihiyo sa
pagdala sa mga Hentil sang Maayong Balita nahanungod sa indi matungkad
nga mga manggad ni Cristo,

9kag sa pagpakita sa tanan nga mga tawo kon paano mahanabo ang sekrito
nga plano sang Dios. Ang Dios nga Manunuga sang tanan nga mga butang,
nagtago sang iya sekrito sa nagliligad nga mga panag-on,

10agod nga sa sini nga panag-on, paagi sa iglesia, ang tanan nga mga
pangulo kag mga kagamhanan sa kalangitan makahibalo sang tanan nga
sahi sang kaalam sang Dios.

11Ginhimo ini sang Dios suno sa iya tinutuyo halin pa sa ginsugoran tubtob
sa walay katapusan kag iya ini gintuman paagi kay Cristo Jesus nga aton
Ginoo.

12Sa aton paghiusa kay Cristo kag paagi sa aton pagtuo sa iya, may kasidla
kita kag pagsalig nga ang Dios magapamati sa aton kon kita magpalapit sa
iya.

13Gani, ginapangabay ko nga indi kamo magpakaluya tungod kay nagaantos
ako tungod sa inyo. Ini tanan para sa inyo kaayuhan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Gugma ni Cristo

14Sa sini nga kabangdanan, nagaluhod ako sa presensya sang aton Amay,

15nga gikan sa iya ang tagsa ka panimalay sa langit kag sa duta nagakuha
sang ila matuod nga ngalan.

16Ang Dios makatilingala kag dalayawon. Nagapangayo ako nga ang iya
Espiritu magahimo sa inyo nga mabakod nga mga sumolunod,

17kag si Cristo magaestar sa inyo mga tagipusoon paagi sa pagtuo.
Nagapangamuyo ako nga makapanggamot kag mapasad kamo sa gugma,

18agod nga kamo, upod sa tanan nga mga tumoluo, makaangkon sang
gahom sa paghangop kon daw ano ang kasangkaron kag ang kalabaon kag
ang kataason kag ang kadalumon sang gugma ni Cristo.

19Kabay nga makilala ninyo ang iya gugma, bisan nga indi gid ini
mahangpan sing lubos, kag mapun-an kamo sang kabug-osan sang Dios.

20Sa iya nga sarang makahimo sing mas labaw pa sang sa aton sarang
mapangayo, ukon mapanghunahuna, paagi sa gahom nga nagapanghikot
sa aton:

21dayawon ang Dios sa iglesia kag sa kay Cristo Jesus, sa tanan nga panag-
on, kag sa walay katubtoban! Kabay pa.

Mga Taga-Efeso 4

Isa ka Lawas sa kay Cristo

1Karon, ako nga binilanggo tungod sang akon pag-alagad sa Ginoo,
nagapakitluoy sa inyo: magkabuhi kamo suno sa talaksan nga ginhatag
sang Dios, sang pagtawag niya sa inyo.

2Magmapainuboson kamo, magmalulo, kag magmapinasensyahon sa
gihapon. Ipakita ang inyo gugma paagi sa inyo pagbaton sa isa kag isa sa
bisan ano man ninyo nga kahimtangan.

3Tinguhai gid ninyo ang pagtipig sang paghiliusa nga ginahatag sa inyo sang
Espiritu, paagi sa paghidait nga amo ang nagahiusa sa inyo.

4May isa ka lawas kag isa ka Espiritu, subong nga may isa ka paglaom nga
tungod sini gintawag kamo sang Dios.

5May isa ka Ginoo, isa ka pagtuo, isa ka bautiso,

6may isa ka Dios kag Amay sang tanan nga mga katawhan, nga amo ang
Ginoo sang tanan, nga nagapanghikot sa tanan, kag yara sa tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang tagsatagsa sa aton ginhatagan sing pinasahi nga hiyas, suno sa talaksan nga ginhatag ni Cristo.

8Ang kasulatan nagasiling: “Sang pagsaka niya sa kahitaasan nagdala sia sing madamo nga mga bihag upod sa iya. Naghatag sia sing mga hiyas sa mga tawo.”

9Karon, ano bala ang kahulogan sang “nagsaka sia”? Ini nagakahulogan nga nagpanaog anay sia sa kadadalman sang duta.

10Gani sia nga nagpanaog amo man ang nagsaka sa ibabaw, kag sa unhan pa sang mga langit, agod nga mapuno niya ang bug-os nga kalibutan sang iya presensya.

11Sia amo ang “naghatag sang mga hiyas sa mga tawo,” ginpili niya ang iban nga mangin-apostoles, ang iban nga manginpropeta, ang iban nga manginmanugwali sang Maayong Balita, ang iban nga manginpastor kag manginmanunodlo.

12Ginhimo niya ini sa pag-aman sang tanan nga mga tumoluo para sa bulohaton sa pagbulig sa iban, agod sa pagpalig-on sang lawas ni Cristo.

13Kag malambot naton ang pag-isa sang aton pagtuo kag sang aton pagkilala sa Anak sang Dios, kag manginhamtong kita nga mga tawo kaangay ni Cristo.

14Kon amo indi na kita manginkaangay sang mga kabataan, nga ginaanod-anod sang mga balod, kag ginapalidpalid sang tagsa ka hangin sang pagtulon-an sang madaya nga mga tawo, nga nagatuytoy sa iban sa sayop, paagi sa ila mga pagdaya.

15Sa baylo, paagi sa paghambal sang kamatuoran sa espiritu sang gugma, dapat magtubo kita sa tagsa ka bagay kay Cristo, nga amo ang ulo sang iglesia.

16Sa idalom sang iya pagdumala ang tanan nga nagakalainlain nga mga bahin sang lawas nagasibo gid, kag ang bug-os nga lawas naangot sing tingob sa tagsa ka lutalutahan nga amo ang nagapalig-on sini. Gani kon ang tagsa ka bahin sang lawas nagapanghikot sing nagakaigo, ang bug-os nga lawas nagatubo kag nagapabakod sang iya kaugalingon sa gugma.

Ang Bag-o nga Kabuhi kay Cristo

17Gani, sa ngalan sang Ginoo nagapaandam ako sa inyo: indi na kamo magkabuhi subong sang pagano, nga ang ila mga hunahuna wala sing pulos,

18kag ang ila mga painuino nadulman. Wala sila sing bahin sa kabuhi nga ginahatag sang Dios, kay sila mga ignorante kag mga batinggilan.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Wala na gid sila sing huya, kay nawili na sila sa mga bisyo, kag nagahimo
sila sang tanan nga sahi sang malaw-ay nga mga buhat nga wala sing
pugongpugong.

20Indi amo ina ang inyo natun-an nahanungod kay Cristo!

21Nakabati gid kamo nahanungod sa iya, kag subong nga mga sumolunod
niya gintudloan kamo sang kamatuoran nga yara kay Jesus.

22Gani ubaha ninyo ang inyo daan nga kinaugali, nga amo anay ang inyo
pagginawi—ining daan nga kinaugali nga nagakadunot tungod sang iya
madaya nga mga kailigbon.

23Bag-uha ninyo sing bug-os ang inyo mga tagipusoon kag mga
panghunahuna.

24Isuklob ninyo ang bag-o nga kinaugali, nga gintuga sa larawan sang Dios,
kag nagapakita sang iya kaugalingon sa matuod nga kabuhi nga matarong
kag balaan.

25Karon, indi na kamo magbinutig! Ang tagsatagsa dapat magsugid sing
matuod sa iya utod, tungod kay kita tanan mga bahin sang lawas ni Cristo.

26Kon magpangakig kamo, indi kamo magpakasala tungod sang inyo
pagpangakig, kag indi pagpadugaya ang inyo kaakig sa bug-os nga adlaw.

27Indi paghatagi sing kahigayunan ang Yawa.

28Ang nagapangawat anay dapat indi na magpangawat, kundi mag-obra sia
sing husto agod sa pagbuhi sang iya kaugalingon, kag makabulig sia sa mga
imol.

29Indi kamo maghambal sang malain nga mga pulong kundi sang maayo
lamang nga mga pulong, nga makapabakod kag makabulig sa iban, agod
nga ang inyo ginahambal makahatag sing kaayuhan sa mga nagapalamati
sa inyo.

30Indi ninyo pagpasuboa ang Espiritu Santo sang Dios, kay ang Espiritu amo
ang tanda nga iya kamo sang Dios, kag isa ka garantiya nga magaabot ang
Adlaw nga ang Dios magaluwas sa inyo.

31Sikwaya ninyo ang tanan nga paghinakit, pagkamainiton kag pagkaakig,
pagyawyawanay ukon pagpasipalahay, kag ang tanan nga sahi sang mga
pagdinumtanay.

32Sa baylo, magmaayo kag magmalulo kamo sa isa kag isa, kag
magpinatawaray kamo, subong nga ang Dios nagpatawad man sa inyo
paagi kay Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Efeso 5

Ang Pagkabuhi sa Kapawa

1Tungod kay pinalangga kamo nga mga anak sang Dios, dapat tinguhaan
ninyo nga magmanginkaangay kamo sa iya.

2Magkabuhi kamo nga ginagamhan sang gugma, subong nga si Cristo
naghigugma sa aton kag naghatag sang iya kaugalingon nga kabuhi para
sa aton, subong isa ka mahamot nga dulot kag halad nga nahamut-an sang
Dios.

3Tungod kay mga tumoluo kamo, indi nagakabagay nga hambalon kamo
sang mga tawo nga may pagpakighilawas, kahigkuan, ukon kahakog sa
tunga ninyo.

4Kag indi man angay nga maggamit kamo sing mga binastos, binuang kag
mahigko nga mga pulong. Sa baylo, magpasalamat kamo sa Dios.

5Dapat ninyo mahibal-an nga wala sing makihilawason, mahigko, kag
mahakog nga tawo (kay ang pagkahakog isa ka sahi sang pagsimba sa mga
diosdios) nga makapanubli sang Ginharian ni Cristo kag sang Dios.

6Indi kamo magpainto sa bisan kay sin-o paagi sa ila binuang nga mga
pulong, kay tungod sini nga mga butang ang kaakig sang Dios magaabot sa
mga tawo nga wala nagatuman sa iya.

7Gani indi kamo magpahilabot sa ila.

8Kamo anay yara man sa kadudulman, pero karon kay iya na kamo mga
katawhan sang Ginoo, yara na kamo sa kapawa. Gani dapat magkabuhi
kamo subong nga mga anak sang kapawa.

9Kay ang kapawa nagapatubas sing bugana sang tanan nga sahi sang
kaayo, pagkamatarong, kag kamatuoran.

10Tinguhai ninyo ang paghibalo kon ano ang nahamut-an sang Ginoo.

11Indi kamo magpakigbahin sa mga wala sing pulos nga mga butang nga
ginahimo sang mga tawo, ang mga butang nga iya sang kadudulman. Sa
baylo, ipakilala sa ila nga malain ini.

12Makahuloya gid bisan hambalon lang ang mga likom nga mga butang nga
ginahimo nila.

13Kag kon ang tanan nga mga butang madala sa kapawa, dayon ang matuod
nila nga kinaugali mapahayag sing maathag.

14Kay ang bisan ano nga butang nga ginapahayag sing maathag
manginkapawa, gani ginsiling: “Magmata ka, palatulog, kag bangon halin sa
mga minatay, kag si Cristo magasilak sa imo.”

© 2012 Philippine Bible Society.

15Gani magkabuhi kamo sing mainandamon. Indi kamo magkabuhi subong
sang ignorante nga mga tawo kundi magkabuhi kamo subong sang maalam
nga mga tawo.

16Himusli ninyo ang tanan nga kahigayunan, tungod kay malaut ini nga mga
inadlaw.

17Gani indi kamo magpakabuang, kundi tinguhai ninyo ang paghibalo kon
ano ang kabubot-on sang Ginoo.

18Indi kamo magpahubog sang bino nga magalaglag lamang sa inyo. Sa
baylo, pun-a ninyo ang inyo kaugalingon sang Espiritu.

19Sa inyo paghambalanay sa isa kag isa gamita ninyo ang mga pulong sang
mga salmo, mga ambahanon, kag balaan nga mga kalantahon. Mag-amba
kamo sang mga kalantahon kag mga salmo sa Ginoo nga may pagdayaw
sa inyo mga tagipusoon.

20Sa tanan nga butang magpasalamat gid kamo pirme sa Dios nga Amay,
sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

Mga Asawa kag mga Bana

21Magpasakop kamo sa isa kag isa, tungod sang inyo pagtahod kay Cristo.

22Mga asawa, magpasakop kamo sa inyo mga bana, subong nga sa Ginoo.

23Kay ang bana may awtoridad sa iya asawa, subong nga si Cristo may
awtoridad sa iglesia, kag si Cristo gid mismo amo ang Manluluwas sang
iglesia nga iya lawas.

24Gani ang mga asawa dapat magpasakop sang ila mga kaugalingon sing
bug-os sa ila mga bana, subong nga ang iglesia nagapasakop kay Cristo.

25Mga bana, higugmaa ninyo ang inyo mga asawa, subong nga si Cristo
naghigugma sang iglesia kag naghatag sang iya kabuhi tungod sa iya.

26Ginhimo niya ini sa paghalad sang iglesia sa Dios paagi sa iya pulong, sa
tapos matinluan ini paagi sa paghugas sa tubig,

27agod nga iya mapaatubang sa iya kaugalingon ang iglesia nga matahom—
putli kag wala sing kasawayan, wala sing dagta ukon ukot, ukon iban pa nga
kakulangan.

28Ang mga bana dapat gid maghigugma sang ila mga asawa, subong sang
ila paghigugma sang ila kaugalingon nga mga lawas. Ang nagahigugma
sang iya asawa nagahigugma sang iya kaugalingon.

29Wala sing tawo nga nagadumot sang iya kaugalingon nga lawas, kundi iya
ini ginasagod kag ginaatipan subong sang ginahimo ni Cristo sa iglesia,

30kay kita mga bahin sang iya lawas.

© 2012 Philippine Bible Society.

31Ang kasulatan nagasiling, “Sa sini nga kabangdanan, ang lalaki magabiya
sang iya amay kag iloy, kag magahiusa sa iya asawa, kag sila nga duha
mangin-isa.”

32May isa ka daku nga kamatuoran nga napahayag sa sini nga kasulatan,
kag sa akon paghangop nahanungod ini kay Cristo kag sa iglesia.

33Pero ini para man sa inyo: ang tagsa ka bana dapat maghigugma sang iya
asawa subong sang iya kaugalingon, kag ang tagsa ka asawa dapat
magtahod sa iya bana.

Mga Taga-Efeso 6

Mga Anak kag mga Ginikanan

1Mga anak, inyo Cristohanon nga katungdanan ang pagtuman sa inyo mga
ginikanan, kay amo ini ang nagakaigo.

2“Tahura ang imo amay kag iloy” amo ang nahauna nga sugo nga may
dugang nga saad:

3“agod ang tanan manginmaayo sa imo, kag magakabuhi ka sing malawig
sa duta.”

4Mga ginikanan, indi ninyo pagpaakiga ang inyo mga anak. Sa baylo, sagura
sila sa Cristohanon nga pagtudlo kag pagdisiplina.

Mga Ulipon kag mga Agalon

5Mga ulipon, tumana ninyo ang inyo dutan-on nga mga agalon nga may
pagtahod kag pagkahadlok, kag himua ninyo ini nga may sinsero nga
tagipusoon, subong nga daw nagaalagad kamo kay Cristo.

6Himua ninyo ini indi lamang kon nagatan-aw sila sa inyo agod sa paglipay
sa ila, kundi sa bug-os ninyo nga tagipusoon himua ninyo ang naluyagan
sang Dios, subong mga ulipon ni Cristo.

7Himua ninyo ang inyo bulohaton nga may kalipay subong mga ulipon,
kaangay nga nagaalagad kamo sa Ginoo, kag indi lamang sa mga tawo.

8Dumdoma ninyo nga ang Ginoo magabalos sa tagsa ka tawo, suno sa
maayo nga buhat nga iya ginahimo, bisan ulipon sia ukon hilway.

9Mga agalon, amo man ini ang himuon ninyo sa inyo mga ulipon, kag indi
ninyo sila pagpahuga. Dumdoma ninyo nga kamo kag ang inyo mga ulipon
may isa lang ka Agalon sa langit, nga wala sing may ginapasulabi.

Ang Bug-os nga Panaming sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

10Sa katapusan, magmalig-on kamo sa inyo paghiusa sa Ginoo, kag paagi
sa iya gamhanan nga kusog.

11Isuklob ninyo ang bug-os nga panaming nga ginahatag sang Dios sa inyo,
agod sarang kamo makabato sa mga daya sang Yawa.

12Kay wala kita nagapakig-away batok sa mga tawo, kundi batok sa malaut
kag espirituhanon nga mga kusog sa kalangitan, mga pangulo, mga
awtoridad, kag kalibutanon nga mga gahom sa sining madulom nga panag-
on.

13Gani karon gamita ninyo ang bug-os nga panaming sang Dios, agod nga
kon mag-abot ang malaut nga adlaw, sarang kamo makabato sa mga
pagsalakay sang kaaway, kag sa tapos kamo makapakig-away tubtob sa
katapusan, malig-on man gihapon kamo.

14Gani maghanda kamo: iwagkus ninyo ang kamatuoran sa inyo mga
hawak subong isa ka paha, itakod ang pagkamatarong subong panaming sa
dughan,

15kag isuksok ninyo ang inyo sapatos sang pagkahanda sa pagwali sang
Maayong Balita sang paghidait.

16Sa tanan nga tion gamita ninyo ang pagtuo subong taming. Paagi sini
sarang ninyo mapalong ang nagadabdab nga mga baslay nga ginapana
sang Yawa sa inyo.

17Isuksok ang kaluwasan subong helmet, kag dalha ang pulong sang Dios
subong espada nga ginahatag sang Espiritu sa inyo.

18Himua ini tanan sa pangamuyo, nga nagapangayo sang bulig sang Dios.
Pangamuyo kamo sa tanan nga tion, suno sa pagtuytoy sang Espiritu. Sa
sini nga kabangdanan magbantay kamo kag magpadayon, magpangamuyo
kamo sa gihapon para sa tanan nga mga tumoluo.

19Kag magpangamuyo man kamo para sa akon, nga ang Dios maghatag sa
akon sang mga pulong nga akon inughambal, agod nga mahambal ko ini
nga may kaisog kag mapahayag ko ang sekrito sang Maayong Balita.

20Tungod sining Maayong Balita isa ako ka embahador, bisan nga karon yari
ako sa bilangguan. Magpangamuyo kamo agod nga may kaisog ako sa
paghambal sang Maayong Balita nga dapat ko ihambal.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

21Si Tiquico, ang aton pinalangga nga utod kag matutom nga alagad sa
hilikuton sang Ginoo, magasugid sa inyo sang tanan nga balita nahanungod
sa akon, agod nga mahibaluan ninyo ang akon kahimtangan.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Amo ina ang kabangdanan nga ginapadala ko sia sa inyo, agod masugid
niya sa inyo ang amon kahimtangan, kag mapabakod niya ang inyo mga
tagipusoon.

23Kabay nga ang Dios nga Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo maghatag
sing paghidait, gugma, kag pagtuo sa tanan nga mga kautoran.

24Kabay nga ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa tanan nga mga
nagahigugma sa aton Ginoong Jesu-Cristo sa gugma nga wala sing
katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Filipos

Mga Taga-Filipos 1

1Ako si Pablo kag si Timoteo, mga alagad ni Cristo Jesus, nagasulat sa
tanan nga mga tumoluo nga yara sa Filipos nga nahiusa kay Cristo Jesus,
kag sa mga pangulo kag mga manugbulig sang iglesia.

2Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag
sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Pangamuyo ni Pablo para sa mga Tumoluo sa Filipos

3Nagapasalamat ako sa akon Dios tungod sa inyo sa tagsa ka tion nga
madumdoman ko kamo.

4Sa tagsa ka tion nga nagapangamuyo ako para sa inyo tanan,
nagapangamuyo ako nga may kalipay,

5tungod sang inyo pagbulig sa akon sa pagpalapnag sang Maayong Balita,
halin sang nahauna gid nga adlaw tubtob karon.

6Pat-od gid ako nga ang Dios nga nagsugod sining maayong buhat sa inyo,
magapadayon tubtob mahimpit ini sa Adlaw ni Cristo Jesus.

7Yara kamo sa gihapon sa akon tagipusoon! Gani may kinamatarong ako sa
pagbatyag sini tungod sa inyo. Kay kamo tanan nakapakig-ambit upod sa
akon sa sining kahigayunan nga ginhatag sang Dios sa akon, bisan karon
nga yari ako sa bilangguan, kag subong man sang hilway ako sa pag-apin
kag pagpamatuod sang Maayong Balita.

8Ang Dios nakahibalo nga nagasugid ako sing matuod, sa akon pagsiling
nga ang akon handom sa pagpakigkita sa inyo tanan nagahalin gid sa
tagipusoon ni Cristo Jesus mismo.

9Amo ini ang akon pangamuyo para sa inyo nga ang inyo gugma magtubo
nga magtubo nga naupdan sang matuod nga kaalam kag himpit nga
paghangop,

10agod nga sarang kamo makapili sang labing maayo. Gani manginputli
kamo nga wala sing kasawayan sa Adlaw ni Cristo.

11Ang inyo kabuhi magapatubas sing maayo gid nga mga buhat nga mahimo
lamang ni Jesu-Cristo, para sa kadungganan kag kadayawan sang Dios.

Ang Pagkabuhi amo si Cristo

12Mga utod, luyag ko mahibal-an ninyo nga ang mga butang nga nahanabo
sa akon nakabulig gid sa pagpalapnag sang Maayong Balita.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Tungod sini, ang tanan nga mga gwardya sa palasyo kag ang tanan nga
yari diri nakahibalo nga ginbilanggo ako tungod kay alagad ako ni Cristo.

14Kag ang pagbilanggo sa akon naghatag sa kalabanan sang mga kautoran
sing dugang nga pagsalig sa Ginoo, sa bagay nga nagmaisog pa gid sila sa
gihapon sa pagwali sang mensahe sang Dios nga wala sing kahadlok.

15Matuod nga ang iban sa ila nagawali nahanungod kay Cristo tungod kay
nahisa sila kag nagapaindis-indis, pero ang iban nagawali nahanungod sa
iya gikan sa maayo nga kabubot-on.

16Ginahimo nila ini tungod sa gugma, tungod kay nakahibalo sila nga
ginhatag sang Dios sa akon ang bulohaton sa pag-apin sang Maayong
Balita.

17Ang iban indi sinsero sa ila pagwali kay Cristo, kundi tungod sang ila
maiyaiyahon nga tinutuyo. Nagahunahuna sila nga madugangan nila ang
akon pag-antos samtang yara ako sa bilangguan.

18Wala ini kaso para sa akon! Nagakalipay ako tungod sini—basta mawali
lang si Cristo, bisan sa sayop ukon husto nga mga tinutuyo. Kag
magapadayon ako sa pagkalipay,

19tungod kay nahibaluan ko nga paagi sa inyo mga pangamuyo kag sa
pagbulig sang Espiritu ni Jesu-Cristo pagahilwayon ako.

20Kay daku gid ang akon handom kag paglaom nga indi gid ako mahuy-an,
pero sa tanan nga tion labi na gid karon, magmaisog ako, agod nga sa akon
bug-os nga kaugalingon mapasidunggan ko si Cristo, bisan mabuhi ako
ukon mapatay.

21Kay ano bala ang kabuhi? Para sa akon ang pagkabuhi amo si Cristo, kag
ang kamatayon nagadala sing daku pa nga kaayuhan.

22Pero kon sa akon pagkabuhi makahimo pa ako sing mga kaayuhan sa
akon pag-alagad, ti indi ako makahibalo kon ano ang akon pilion.

23Nabutang ako sa tungatunga. Luyag ko na kuntani nga magtaliwan sa sini
nga kabuhi kag magpakig-upod kay Cristo, kay amo ini ang labing maayo.

24Ugaling tungod sa inyo, labi pa ka kinahanglanon nga magkabuhi ako.

25Napat-od ko gid ini kag nahibal-an ko nga magapabilin pa ako diri.
Magapabilin ako upod sa inyo tanan sa pagbulig sa inyo kauswagan kag
magpahalipay sa inyo pagtuo.

26Gani kon manginkaupod ninyo ako liwat, may rason pa gid kamo sa
pagpabugal sa akon, sa inyo pagkabuhi nga nahiusa kay Cristo Jesus.

27Karon ang importante nga butang amo nga dapat magginawi kamo suno
sa ginasugo sang Maayong Balita ni Cristo, agod nga bisan makabisita ako

© 2012 Philippine Bible Society.

sa inyo ukon indi, mabatian ko nga malig-on kamo nga may isa lamang ka
tinutuyo kag nagabuyloganay sa pagpanikasog sa isa lamang ka handom
agod ang iban magtuo sa Maayong Balita.

28Indi kamo magkahadlok sa inyo mga kaaway, magpakaisog kamo sa
gihapon, kay amo ini ang magapamatuod sa ila nga sila malutos kag kamo
magadaog, tungod kay ang Dios amo ang magapadaog sa inyo.

29Kay ginhatagan kamo sing kahigayunan sa pag-alagad kay Cristo, indi
lamang sa pagtuo sa iya, kundi man sa pag-antos tungod sa iya.

30Karon makapakig-away kamo upod sa akon. Amo man ini nga pagpakig-
away ang inyo nakita sa akon sang una, kag amo man ini gihapon ang akon
pagpakig-away, subong sang inyo nabatian.

Mga Taga-Filipos 2

Ang Pagpaubos ni Cristo kag ang Iya Pagkahalangdon

1Nagapalig-on sa inyo ang inyo kabuhi kay Cristo kag nagalipay sa inyo ang
iya gugma. Nagahiambitanay kamo sa Espiritu kag may kalulo kamo kag
kaluoy sa isa kag isa.

2Ti, ginapangabay ko sa inyo, lipaya ninyo ako sing bug-os paagi sa pag-isa
sang inyo mga hunahuna, paghigugmaanay, kag paghiusa sa espiritu kag
tinutuyo.

3Indi kamo magmaiyaiyahon ukon magpadayawdayaw sa inyo mga
ginahimo, kundi magpaubos kamo sa isa kag isa kag indi kamo
maghunahuna nga labaw kamo sa iban.

4Pangitaa ninyo ang kaayuhan sang iban kag indi lang ang inyo kaugalingon
nga kaayuhan.

5Hupti ninyo ini nga panghunahuna nga iya man ni Cristo Jesus:

6Ang kinaugali sang Dios yara sa iya gihapon, pero wala sia maghunahuna
nga sa pakusog dapat sia magtinguha nga manginkaangay sa Dios.

7Sa baylo, sa iya kaugalingon nga kabubot-on ginpaiway niya ini tanan, kag
nagsuklob sang kinaugali sang isa ka ulipon. Nagpakatawo sia, kag
nagpakita sa dagway sang tawo.

8Nagpaubos sia sang iya kaugalingon kag nagmasinulondon tubtob sa
kamatayon, bisan pa ang kamatayon sa krus.

9Tungod sini ginbayaw sia sang Dios sa kahitaasan, kag ginhatagan sia sing
ngalan nga labaw sang sa tanan nga ngalan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Gani sa kadungganan sang ngalan ni Jesus, ang tanan nga mga tinuga,
sa langit kag sa duta, kag sa idalom sang duta magaluhod,

11kag ang tanan maghambal sing hayag nga si Jesu-Cristo amo ang Ginoo,
sa kadungganan sang Dios nga Amay.

Magsiga subong mga Suga sa Kalibutan

12Gani, mga hinigugma ko, subong nga nagmasinulondon kamo sa gihapon
sa akon sang ako kaupod pa ninyo, magmasinulondon kamo sing labi pa
gid, karon nga wala na ako sa inyo tupad. Magpadayon kamo sa
pagpangabudlay nga may kahadlok kag pagkurog, sa paghimpit sang inyo
kaluwasan,

13tungod kay ang Dios amo ang nagapanghikot sa inyo sa gihapon agod nga
maluyagan kag masarangan ninyo ang pagtuman sang iya tinutuyo.

14Himua ninyo ang tanan nga mga butang nga wala sing pagkumod ukon
pagsuay,

15agod nga manginputli kamo kag wala sing sayop, subong nga himpit nga
mga anak sang Dios, nga nagakabuhi sa kalibutan nga puno sing malaut
kag makasasala nga mga tawo. Dapat magsiga kamo sa tunga nila subong
sang mga bituon sa kalangitan,

16samtang ginatanyag ninyo sa ila ang pulong sang kabuhi. Kon himuon
ninyo ini, may katarungan ako sa pagpabugal tungod sa inyo sa Adlaw ni
Cristo, bangod kay ini magapakita nga ang tanan ko nga pagpanikasog kag
pagpangabudlay may pulos gid man.

17Ayhan ang akon dugo iula subong sang isa ka dulot nga ginahalad sang
inyo pagtuo sa Dios. Kon amo gid man ini, nagakalipay ako, kag ginapaambit
ko ang akon kalipay sa inyo tanan.

18Sa amo man nga bagay dapat kamo magkalipay kag ipaambit ninyo sa
akon ang inyo kalipay.

Si Timoteo kag si Epafrodito

19Nagasalig ako kay Ginoong Jesus nga sa indi madugay mapadala ko
dayon sa inyo si Timoteo, agod nga malipay man ako sang balita
nahanungod sa inyo.

20Sia gid lang ang nagapakigbahin sa akon balatyagon, kag nagakabalaka
gid sia sa inyo.

21Ang iban iya nagakabalaka sa ila lamang kaugalingon nga kaayuhan kag
indi sa bulohaton nga iya ni Jesu-Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

22Kag kamo gid nakahibalo sang pagkamapuslanon ni Timoteo, kon paano
nga sia kag ako kaangay sang amay kag anak, nagpangabudlay tungod
sang Maayong Balita.

23Gani, nagalaom ako nga mapadala ko sia sa inyo sa gilayon sa tapos nga
mahibaluan ko kon ano ang mahanabo sa akon.

24Kag nagasalig ako sa Ginoo nga ako gid makakadto dira sa inyo sa labing
madali.

25Naghunahuna ako nga kinahanglan ipadala ko sa inyo ang aton utod nga
si Epafrodito nga nagpangabudlay kag nagpakig-away upod sa akon, nga
inyo ginpadala sa pagbulig sa akon.

26Nagahandom gid sia sa pagpakigkita sa inyo tanan, kag indi sia
mapahamtang tungod nga inyo nabatian nga nagmasakit sia.

27Matuod nga nagmasakit sia kag diutayan lang mapatay, pero ang Dios
nagkaluoy sa iya, kag indi lamang sa iya kundi sa akon man, kag ginpaiway
sa akon ang daku nga kalisod.

28Gani, daku pa gid ang akon handom sa pagpadala sa iya dira sa inyo,
agod nga magkalipay kamo liwat kon inyo sia makita, kag makuha ang akon
kalisod.

29Gani batuna ninyo sia sing malipayon subong isa ka utod sa Ginoo. Tahura
ninyo ang tanan nga mga tawo nga kasubong niya.

30Kay tungod lamang sa bulohaton ni Cristo gintaya niya ang iya kabuhi sa
katalagman kag diutayan lang sia mapatay, agod mahatag niya sa akon ang
bulig nga indi ninyo mahatag.

Mga Taga-Filipos 3

Ang Matuod nga Pagkamatarong

1Sa katapusan, mga kautoran, magkalipay kamo sa inyo paghiusa sa Ginoo!
Wala ako nagakataka sa pagsulat sa inyo liwat sang amo man gihapon nga
butang, kag ini para sa inyo kaayuhan.

2Mag-andam kamo sa mga tawo nga nagabuhat sing malaut nga mga
butang, inang mga ido nga nagapamilit sa pagpilas sang lawas.

3Kay kita ang nakabaton sang matuod nga pagkatinuli kag indi sila, kay kita
nagasimba sa Dios paagi sa iya Espiritu, kag nagakalipay sa aton pagkabuhi
sa paghiusa kay Cristo Jesus. Wala kita nagasalig sa mga seremonya nga
mga lawasnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kon sa bagay ako makasalig man sa sini nga mga butang. Kon ang bisan
sin-o nga nagahunahuna nga makasalig sia sa sini nga mga seremonya nga
lawasnon, labi pa gid ako.

5Gintuli ako sang walo pa lang ka adlaw ang akon edad. Natawo ako nga
Israelinhon, sa tribo ni Benjamin, isa ka tunay nga Hebreo. Kon nahanungod
sa pagtuman sang Kasugoan sang mga Judio, isa ako ka Fariseo,

6kag sa akon kasidla akon pa gani ginhingabot ang mga katapo sang iglesia.
Kon nahanungod sang pagkamatarong sang tawo paagi sa pagtuman sang
Kasugoan, wala sing butang nga wala ko mahimo.

7Pero yadto tanan nga mga butang nga makabig kuntani nakon nga kadalag-
an, ginbilang ko karon nga kapierdihan tungod kay Cristo.

8Indi lamang yadto nga mga butang, kundi ang tanan ginakabig ko nga bug-
os nga kapierdihan tungod sa mas labi pa gid ka malahalon nga butang, nga
amo ang pagkilala ko kay Cristo Jesus nga akon Ginoo. Tungod sa iya
ginasikway ko ang tanan, kag ginakabig ko ini tanan nga basura gid lang,
agod maangkon ko si Cristo,

9kag agod nga mangin-isa kami sing bug-os. Wala ako ginbaton sang Dios
paagi sa pagtuman sang Kasugoan, pero karon ginabaton niya ako paagi
sa pagatuo kay Cristo. Ang Dios amo ang nagabaton sa akon kag ini
napasad sa pagtuo.

10Ang akon lamang luyag amo ang pagkilala kay Cristo, kag ang pag-agom
sang gahom sang iya pagkabanhaw, ang pag-ambit sang iya mga pag-
antos, kag mapatay kaangay sang iya kamatayon,

11sa paglaom nga ako mismo pagabanhawon halin sa mga minatay.

Ang Pagdalagan Pakadto sa Lalambuton

12Wala ako nagasiling nga nalambot ko na ini, ukon nga nanginhimpit na
ako. Nagapadayon ako sa pagtinguha sa pag-angkon sang premyo nga
tungod sini naangkon ako ni Cristo Jesus.

13Matuod gid, mga kautoran, wala ako nagahunahuna nga nalambot ko na
ini, kundi ang akon ginahimo amo ang paglimot sang tinalikdan kag ang
paghimulat sa paglambot sang ginaatubang ko.

14Gani nagadalagan ako sing tadlong padulong sa lalambuton agod madaog
ko ang premyo, nga amo ang pagtawag sang Dios paagi kay Cristo Jesus
sa kabuhi sa langit.

15Tanan kita nga hamtong na sa pagtuo dapat magpanghunahuna sing amo
man. Pero kon ang iban sa inyo may tuhay nga panghunahuna, ang Dios
magapaathag sini sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Wala sapayan magpadayon kita sa pagkabuhi suno sa sulondan nga aton
ginasunod tubtob karon.

17Mga kautoran, padayuna ninyo ang pag-ilog sa akon. Ginhatagan namon
kamo sang husto nga sulondan, gani, talupangda ninyo ang tanan nga
nagasunod sini.

18Makapila ko na kamo sini ginsilingan sang una, kag karon ginasulit ko ini
nga nagahibi: madamo ang nagakabuhi subong nga mga kaaway sang krus
ni Cristo.

19Ang ila padulongan amo ang impierno, tungod kay ang ila dios amo ang
ila lawasnon nga mga handom. Ginapabugal nila ang mga butang nga ila
kuntani kahuy-an, kag ang ila lamang ginapanumdom amo ang mga butang
nga iya sining kalibutan.

20Pero, kita mga banwahanon sang langit, kag nagahulat gid kita sang pag-
abot halin sa langit sang aton Manluluwas nga amo si Ginoong Jesu-Cristo.

21Pagabayluhan niya ang aton maluya kag mamalatyon nga mga lawas,
agod manginkaangay sang iya mahimayaon nga lawas paagi sa iya gahom
nga iya ginagamit sa pagdumala sang tanan nga mga butang.

Mga Taga-Filipos 4

Mga Laygay

1Gani, mga kautoran ko, mahal gid kamo sa akon kag nahidlaw gid ako sa
inyo! Daw ano ang inyo paglipay sa akon, kag daw ano ang akon
pagpabugal sa inyo! Hinigugma nga mga utod, magmalig-on kamo sa inyo
pagkabuhi sa Ginoo.

2Ginapangabay ko kamo, Eudias kag Sintique, mag-ayuhay kamo subong
mag-ulotod sa Ginoo.

3Kag ikaw man, matutom nga kaupod ko nga manugpangabudlay, luyag ko
nga buligan mo ini nga mga babayi, kay sila nagpangabudlay man sing
tudotudo upod sa akon sa pagpalapnag sang Maayong Balita, upod kay
Clemente kag sa tanan nga kaupod ko nga mga manugpangabudlay, nga
ang ila mga ngalan yara sa libro sang kabuhi.

4Magkalipay kamo sa gihapon sa inyo paghiusa sa Ginoo. Liwat ginasiling
ko sa inyo: magkalipay kamo!

5Ipakita ang inyo kalulo sa pagginawi sa tanan nga mga tawo. Ang Ginoo
madali na lang mag-abot.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Indi kamo magpalibog sang bisan ano, kundi sa inyo tagsa ka pagpangamuyo, magpangayo kamo sa Dios sang inyo kinahanglanon nga nagapasalamat sa gihapon.

7kag ang paghidait sang Dios nga indi matungkad sang paghangop sang tawo, magatipig sang inyo mga tagipusoon kag mga hunahuna paagi kay Cristo Jesus.

8Sa katapusan, mga kautoran, pun-a ang inyo mga hunahuna sining maayo kag dalayawon nga mga butang: mga butang nga matuod, halangdon, matarong, putli, hiligugmaon, kag dungganon.

9Ibutang ninyo sa buhat ang tanan nga inyo natun-an kag nabaton halin sa akon paagi sa akon mga pulong kag mga binuhatan. Kag ang Dios nga nagahatag sa aton sing paghidait manginkaupod ninyo.

Pasalamat tungod sang Dulot

10Daw ano kadako ang kalipay ko sa akon pagkabuhi sa paghiusa sa Ginoo! Sa tapos sang malawig nga tion, nagpakita kamo liwat sang inyo kabalaka sa akon. Wala ako nagasiling nga kamo wala na gana magbulig sa akon, kundi wala lang kamo sing kahigayunan sa pagpakita sini.

11Kag wala ako nagasiling sini tungod kay nagabatyag ako nga ginpatumbayaan, kay natun-an ko ang pagkakuntento sa bisan ano nga kahimtangan.

12Nahibaluan ko ang pagpangabuhi nga pigado kag ang pagpangabuhi nga bugana. Natun-an ko ini tanan, agod nga sa bisan diin kag sa bisan ano nga kahimtangan kontento ako bisan busog ako ukon gutom, bisan sa kabuganaan ukon sa kapigaduhan.

13Makasarang ako sa pag-atubang sang tanan nga kahimtangan paagi sa gahom nga ginahatag sa akon ni Cristo.

14Pero kaayo gid sa inyo, kay ginbuligan ninyo ako sa akon mga palaligban.

15Kamo nga mga taga-Filipos nakahibalo gid nga sang akon paghalin sa Macedonia sang nagasugod pa lang ang pagwali sang Maayong Balita, kamo gid lang nga iglesia ang nagbulig sa akon, kag kamo gid lang ang nakigbahin sa akon kadalag-an kag kapierdihan.

16Sang didto ako sa Tesalonica nga nagakinahanglan sing bulig, makapila ako ninyo ginpadalhan.

17Indi tungod kay luyag lang ako magbaton sang mga dulot, kundi luyag ko madugangan ang inyo maayo nga mga hinimuan.

18Yari ang resibo sang tanan nga inyo ginhatag sa akon, kag sobra na ini! Wala na sing kulang sa akon, karon nga si Epafrodito nagdala sa akon sang

© 2012 Philippine Bible Society.

tanan ninyo nga mga dulot. Ini kaangay sang mahamot nga halad sa Dios,
isa ka halad nga ginabaton kag nahamut-an niya.

19 Kag ang akon Dios, sa iya bugana nga manggad paagi kay Cristo Jesus
magahatag sa inyo sang tanan ninyo nga mga kinahanglanon.

20 Sa aton Dios kag Amay ihatag ang pagdayaw sa wala sing katubtoban.
Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

21 Mga pag-abiabi sa tanan nga mga tumoluo nga iya ni Cristo Jesus.
Ginaabiabi kamo sang tanan nga mga kautoran diri nga kaupod nakon.

22 Ang tanan nga mga tumoluo diri, labi na gid ang yara sa palasyo sang
Emperador nagaabiabi sa inyo tanan.

23 Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo
manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Taga-Colosas

Mga Taga-Colosas 1

1Ako si Pablo, isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios,
kag si Timoteo nga aton utod nagasulat

2sa mga tumoluo sa Colosas nga matutom nga mga utod naton nga nahiusa
kay Cristo: Kabay nga ang Dios nga aton Amay maghatag sa inyo sing
pagkamaayo kag paghidait.

Ang Pangamuyo sa Pagpasalamat

3Sa tagsa namon ka pagpangamuyo para sa inyo, nagapasalamat kami
pirme sa Dios, ang Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

4Kay nakabati kami nahanungod sang inyo pagtuo kay Cristo Jesus, kag
sang inyo paghigugma sa tanan nga mga tumoluo.

5Sang nahauna nga pag-abot sa inyo sang matuod nga mensahe, ang
Maayong Balita, nabatian ninyo ang nahanungod sa paglaom nga iya sini
ginatanyag. Gani ang inyo pagtuo kag gugma napasad sa inyo ginalauman
nga natigana para sa inyo sa langit.

6Ang Maayong Balita nagalapnag sa bug-os nga kalibutan kag nagadala
sang mga kaayuhan sa mga tawo, subong sang gindala sini sa inyo halin sa
nahauna ninyo nga pagkabati nahanungod sang kaayo sang Dios kag ang
paghibalo sang kamatuoran sini.

7Gintudloan kamo sini ni Epafras, ang aton hinigugma kag masigkaalagad
nga nanginmatutom nga manugpangabudlay ni Cristo tungod sa amon.

8Ginsugid niya sa amon ang gugma nga ginhatag sang Espiritu sa inyo.

9Tungod sini, pirme lang kami nagapangamuyo para sa inyo halin sang
pagkabati namon nahanungod sa inyo. Ginapangayo namon sa Dios nga
mapun-an kamo sang ihibalo sang iya kabubot-on nga may bug-os nga
kaalam kag paghangop nga ginahatag sang iya Espiritu

10agod nga sarang kamo makakabuhi suno sa kabubot-on sang Ginoo, kag
makahimo pirme sang iya nahamut-an. Ang inyo mga kabuhi
manginmabinungahon gid sang tanan nga sahi sang maayo nga mga buhat
kag magatubo kamo sa inyo pagkilala sa Dios.

11-12Kabay nga mapabakod kamo sa bug-os nga kusog nga nagahalin sa iya
makatilingala nga gahom, agod nga mabatas ninyo ang tanan nga may
pagpailob. Kag magpasalamat kamo nga may kalipay sa Amay, nga
naghimo sa inyo nga mangintakos sa pag-ambit sang gintigana sang Dios
sa iya mga tumoluo sa ginharian sang kapawa.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kay ginluwas niya kita gikan sa gahom sang kadudulman kag gindala sa
ginharian sang iya hinigugma nga Anak,

14nga nagtubos sa aton, nga kon sayuron, nagpatawad sang aton mga sala.

Ang Persona kag Hilikuton ni Cristo

15Si Cristo amo ang makita nga laragway sang indi makita nga Dios, ang
panganay nga Anak nga lalaki nga labaw sa tanan nga mga tinuga.

16Kay paagi sa iya gintuga sang Dios ang tanan nga mga butang sa langit
kag sa duta, ang makita kag ang indi makita, lakip ang espirituhanon nga
mga gahom, mga hari, mga punoan kag mga awtoridad. Paagi sa iya kag
para sa iya gintuga sang Dios ang tanan.

17Sa wala pa matuga ang tanan nga mga butang yara na si Cristo, kag sa
paghiusa sa iya, ang tanan nga mga butang may ila nga naiguan nga lugar.

18Sia ang ulo sang lawas nga amo ang iglesia. Sia amo ang ginahalinan
sang kabuhi sini nga lawas. Sia amo ang panganay nga Anak nga lalaki nga
ginbanhaw gikan sa minatay, agod nga sia lamang ang manginnahauna sa
tanan nga mga butang.

19Kay suno gid sa pagbuot sang Dios nga manginyara sa Anak ang bug-os
nga kinaugali sang Dios.

20Gani, paagi sa Anak ginbuot sang Dios nga ipasag-uli sa iya kaugalingon
ang bug-os nga kalibutan. Paagi sa dugo sang iya Anak sa krus, gintigayon
sang Dios ang paghidait, kag sa sini nga paagi ginpabalik niya sa iya
kaugalingon ang tanan nga mga butang sa langit kag sa duta.

21Sang una anay malayo kamo sa Dios, kag nanginkaaway kamo niya
tungod sang malaut nga mga butang nga inyo ginhimo kag
ginpanghunahuna.

22Pero karon, tungod sang lawasnon nga pagkamatay sang iya Anak,
ginhimo kamo sang Dios nga iya mga abyan, agod madala niya kamo sa iya
presensya nga balaan, putli kag wala sing dagta.

23Kinahanglan gid man nga magpadayon kamo nga matutom sa malig-on
kag masaligan nga sadsaran kag indi kamo dapat magkalingkang sa
paglaom nga inyo nabaton, sang mabatian ninyo ang Maayong Balita.
Tungod sining Maayong Balita nga ginawali sa tanan sa bug-os nga
kalibutan, ako, si Pablo, nangin-isa ka alagad.

Ang Bulohaton ni Pablo subong Alagad sang Iglesia

24Karon ginakalipay ko ining akon mga pag-antos tungod sa inyo. Kay paagi
sa akon lawasnon nga mga pag-antos nagabulig ako sa paghingapos sang
nabilin pa nga mga alantuson ni Cristo para sa iya lawas nga amo ang
iglesia.

© 2012 Philippine Bible Society.

25Kag ginhimo ako sang Dios nga isa ka alagad sang iglesia kag ginhatag
niya sa akon ining bulohaton para sa inyo kaayuhan. Ini nga bulohaton amo
ang pagwali sing bug-os sang pulong sang Dios,

26nga amo ang sekrito nga wala niya ginsugid halin sang una nga mga
panag-on sa tanan nga mga katawhan, pero karon ginpahayag niya ini sa
iya mga tumoluo.

27Amo ini ang plano sang Dios: nga mapahayag niya sa iya mga tumoluo
ining bugana kag makatilingala nga sekrito, nga iya gintigana para sa tanan
nga mga katawhan. Amo ini ang sekrito: si Cristo yara sa inyo, nga kon
sayuron, magaambit kamo sang pagkahalangdon sang Dios.

28Gani ginawali namon si Cristo sa tanan nga mga tawo. Nagapaandam kag
nagatudlo kami sa tanan sa bug-os nga kaalam, agod nga madala ang
tagsatagsa sa inyo sa presensya sang Dios subong hamtong nga tawo nga
nahiusa kay Cristo.

29Sa pagtuman sini nagahimud-os kag nagapangabudlay ako nga
nagagamit sang gamhanan nga kusog nga ginahatag sa akon ni Cristo nga
amo ang nagapanghikot sa akon.

Mga Taga-Colosas 2

1Sugiran ko kamo kon daw ano ang akon pagpangabudlay para sa inyo kag
sa mga taga-Laodicea kag sa tanan nga wala makakilala sa akon.

2Ginahimo ko ini, agod nga mapun-an ang ila mga tagipusoon sing kaisog
kag maghiliusa sila sa gugma, kag gani maagom nila ang bug-os nga
pagsalig nga ginadala sang matuod nga paghangop. Sa sini nga paagi
mahibaluan nila ang sekrito sang Dios nga amo si Cristo mismo.

3Sia amo ang yabi nga nagabukas sang tanan nga tinago nga manggad
sang kaalam kag ihibalo sang Dios.

4Gani nagasiling ako sa inyo: indi kamo magpatunto bisan kay sin-o paagi
sa ila nga mga pagpanghaylo, wala sapayan nga daw makabuloyok ini.

5Kay bisan wala ako dira sa inyo sa lawas, kaupod ako ninyo sa espiritu kag
nagakalipay gid ako sa akon pagtan-aw sang inyo kalig-on kag sa sini
nagatindog kamo sing tingob sa inyo pagtuo kay Cristo.

Ang Bugana nga Kabuhi kay Cristo

6Tungod kay ginbaton ninyo si Cristo Jesus subong Ginoo, magkabuhi kamo
nga nagahiusa sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Magpanggamot kamo sa iya, magtukod sang inyo kabuhi sa iya, kag
magpadayon kamo nga magmabakod sa inyo pagtuo subong sang gintudlo
sa inyo. Kag magmapinasalamaton kamo.

8Gani mag-andam kamo nga indi kamo magpaulipon paagi sa walay pulos
nga kadaya sang tawhanon nga kaalam nga nagagikan sa mga ginpaalinton
nga mga pagtulon-an sang mga tawo, kag sa nagagahom nga mga espiritu
sang kalibutan, kag wala nagagikan kay Cristo.

9Kay ang kabug-osan sang diosnon nga kinaugali yara kay Cristo sa iya
tawhanon nga pagkabuhi,

10kag ginahatagan kamo sang bugana nga kabuhi sa inyo paghiusa sa iya.
Labaw sia sa tanan nga espirituhanon nga mga punoan kag mga awtoridad.

11Sa inyo paghiusa kay Cristo, gintuli kamo indi sa pagtuli nga ginhimo sang
mga tawo, kundi sa pagtuli nga iya gid ni Cristo nga amo ang paghilway sa
inyo gikan sa gahom sining makasasala nga lawas.

12Kay sang ginbautisohan kamo, ginlubong kamo upod kay Cristo, kag sa
pagbautiso sa inyo ginbanhaw man kamo upod kay Cristo paagi sa inyo
pagtuo sa wala nagauntat nga gahom sang Dios nga amo ang nagbanhaw
sa iya halin sa kamatayon.

13Sang una, patay kamo sa espiritu tungod sang inyo mga sala kag tungod
kay mga Hentil kamo nga wala masakop sa Kasugoan. Pero ginbuhi kamo
sang Dios upod kay Cristo. Ginpatawad kita sang Dios sang tanan naton
nga mga sala.

14Ginpanas niya ang lista sang tanan naton nga mga utang, lakip ang iya
mga tulomanon nga dapat naton himuon, kag ginwala niya ini sing bug-os
paagi sa paglansang niya sini sa krus.

15Kag sa amo nga krus gindaog ni Cristo ang gahom sang espirituhanon nga
mga punoan kag mga awtoridad. Ginpakahuy-an niya sila sa atubang sang
mga tawo paagi sa pagparada sa ila subong nga iya mga bihag sa
pagsaulog sang iya pagdaog.

16Gani wala sing may maghatag sa inyo sing mga pagsulondan nahanungod
sang inyo pagakaunon ukon pagaimnon, ukon nahanungod sang pinasahi
nga mga adlaw sa pagsimba, ukon sang Piesta sang Bag-o nga Bulan, ukon
sang Adlaw nga Inugpahuway.

17Ini nga mga butang landong lamang sang palaabuton. Ang kamatuoran
amo si Cristo.

18Indi kamo maghatag sing kahigayunan nga pakalainon kamo sang bisan
sin-o nga nagasiling nga sila mas maayo sang sa inyo tungod sang pinasahi
nga mga palanan-awon, kag nagapamilit sa butig nga pagpaubos kag sa

© 2012 Philippine Bible Society.

pagsimba sa mga anghel. Ini nga sahi sang tawo nagapahambog sang iya
tawhanon nga panghunahuna sa wala sing kabangdanan,

19kag wala na nagakapyot kay Cristo, nga amo ang ulo sang lawas nga amo
ang iglesia. Sa idalom sang paggahom ni Cristo ang bilog nga lawas
ginasagod, kag naangot sa iya mga lutalutahan kag mga kaugatan kag
nagatubo suno sa luyag sang Dios.

Ang Pagkamatay kag ang Pagkabuhi upod kay Cristo

20Napatay kamo upod kay Cristo kag ginhilway gikan sa mga espiritu nga
nagagahom sini nga kalibutan. Gani, ngaa man nga nagakabuhi kamo
subong nga daw iya pa kamo sini nga kalibutan? Ngaa man nga ginatuman
ninyo ang mga pagsulondan nga nagasiling,

21“Indi pag-uyati ini,” “Indi pagtilawi ina,” “Indi pagtanduga ang iban pa”?

22Ini tanan wala sing kapuslanan, kon magamit na ini. Ini nga mga
pagsulondan kag mga pagtulon-an ginhimo lamang sang tawo.

23Matuod nga daw may kaalam sila sa ila pilit nga pagsimba sa mga anghel
kag butig nga pagpaubos kag ang mapiguson nga pagsakit sang ila lawas,
pero wala ini sing pulos sa pagpugong sang lawasnon nga mga kailigbon.

Mga Taga-Colosas 3

1Ginbanhaw kamo kaupod ni Cristo. Gani handuma ninyo ang mga butang
nga yara sa langit, sa diin nagapungko si Cristo sa iya trono sa tuo sang
Dios.

2Ibug-os ang inyo mga panghunahuna sa mga butang nga didto sa langit
kag indi sa mga butang nga yari diri sa duta.

3Kay napatay kamo kag ang inyo kabuhi natago upod kay Cristo sa Dios.

4Ang inyo matuod nga kabuhi amo si Cristo, kag kon sia magpahayag, ti,
kamo man magapahayag upod sa iya kag magaambit sang iya
kadungganan!

Ang Daan kag Bag-o nga Kabuhi

5Gani dapat ninyo patyon ang tawhanon nga mga handom nga
nagapanghikot sa inyo subong sang pagpakighilawas, malaw-ay nga
pagginawi, kailigbon sang unod, malaut nga mga handom, kag ang
pagkadalok (kay ang pagkadalok isa ka sahi sang pagsimba sa diosdios.)

6Tungod sini nga mga butang ang kaakig sang Dios magaabot sa mga wala
nagatuman sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

7Kon sa bagay, kamo man sang una nagkabuhi suno sa sini nga mga
kailigbon, sang gingamhan sini ang inyo kabuhi.

8Pero karon, dapat ninyo bayaan ini tanan: ang kaakig, ang lawasnon nga
kailigbon kag ang aligutgot. Wala sing mga pagpasipala ukon mga binastos
nga magkawas sa inyo mga bibig.

9Indi kamo magbinutig sa isa kag isa, kay inyo na gin-uba ang daan ninyo
nga kinaugali upod sa iya mga pagginawi,

10kag nagsuklob kamo sang bag-o nga kinaugali. Ini amo ang bag-o nga
tawo, nga ginabag-o sa gihapon sang Dios nga nagtuga sa iya agod nga
mangin-iya kaangay, sa tuyo nga mapakilala niya sa inyo sing bug-os ang
iya kaugalingon.

11Tungod sini, wala sing kinalain sa mga Hentil, ukon mga Judio, mga tinuli
kag di-tinuli, mga di-edukado, mapintas nga mga tribo, ulipon ukon hilway
nga mga tawo, kay si Cristo amo ang tanan kag si Cristo yara sa tanan.

12Mga tawo kamo sang Dios. Ginhigugma niya kamo kag ginpili nga mangin-
iya kaugalingon. Gani dapat isuklob ninyo ang pagkamaluloy-on, ang
pagkamaayo, ang pagkamapainuboson, ang pagkalulo kag ang
pagkamapinasensyahon.

13Magpinaumuray kamo, kag magpinatawaray kamo kon may aligutgot
kamo sa isa kag isa. Dapat magpinatawaray kamo subong nga ang Ginoo
nagpatawad sa inyo.

14Kag sa sini tanan idugang ang gugma nga nagahugpong sang tanan sa
himpit nga paghiusa.

15Kag ang paghidait nga ginahatag ni Cristo magagahom sa inyo mga
tagipusoon, kay sa sini nga paghidait gintawag kamo sang Dios sing tingob,
agod mangin-isa ka lawas. Kag magmapinasalamaton kamo.

16Ang pulong ni Cristo sa iya kabuganaan dapat magpuyo sa inyo mga
tagipusoon. Magtudloanay kag maglinaygayay kamo sa bug-os nga kaalam.
Magkanta kamo sang mga salmo, mga ambahanon kag balaan nga mga
kalantahon. Magkanta kamo sa Dios nga may pagpasalamat sa inyo mga
tagipusoon.

17Gani, ang tanan nga inyo ginahimo kag ginahambal, himua ninyo sa
ngalan ni Ginoong Jesus kag magpasalamat kamo sa Dios nga Amay paagi
sa iya.

Mga Kaangtanan sa Bag-o nga Kabuhi

18Mga asawa, magpasakop kamo sa inyo mga bana, kay amo ini ang dapat
ninyo nga pagahimuon subong nga mga Cristohanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Mga bana, higugmaa ang inyo mga asawa kag indi ninyo sila pagpintasan.

20Mga anak, tumana gid ang inyo mga ginikanan sa tanan nga butang, kay amo ini ang inyo Cristohanon nga katungdanan kag nahamut-an ini sang Dios.

21Mga ginikanan, indi pagpaakiga ang inyo mga kabataan, kay basi madulaan sila sing paglaom.

22Mga ulipon, tumana gid ang inyo dutan-on nga mga agalon sa tanan nga mga butang, kag indi lang kon nagatan-aw sila agod dayawon nila kamo, kundi tumana ninyo sila sing hugot sa tagipusoon tungod sang inyo pagtahod sa Ginoo.

23Bisan ano ang inyo ginahimo, himua ninyo ini sa bug-os ninyo nga tagipusoon subong nga nagaalagad kamo sa Ginoo kag indi sa mga tawo.

24Dumdoma ninyo nga ang Ginoo magabalos gid sa inyo. Magabaton kamo sang gintigana sang Ginoo sa iya mga tawo. Kay si Cristo amo ang matuod nga Agalon nga inyo ginaalagad.

25Ang nagahimo sing malain, pagabalusan sang malain nga iya ginhimo tungod kay ang Dios wala sing pinasulabi kon sia nagahukom sa tanan.

Mga Taga-Colosas 4

1Mga agalon, himua ang matarong kag ang nagakabagay sa inyo mga ulipon. Dumdoma nga may Agalon man kamo sa langit.

Mga Laygay

2Magpadayon kamo sa pagpangamuyo nga may pagpasalamat sa Dios, kag magbantay kamo samtang nagapangamuyo.

3Subong man magpangamuyo kamo para sa amon, agod nga ang Dios maghatag sa amon sing maayo nga kahigayunan sa pagwali sang iya pulong nahanungod sang sekrito ni Cristo. Kay amo ini ang kabangdanan nga karon nabilanggo ako.

4Gani, magpangamuyo kamo nga mawali ko ini sing maathag suno sa dapat ko himuon.

5Magmanginmaalam kamo sa inyo pagsinalayo upod sa mga di-tumoluo, kag gamita sing maayo ang tanan nga kahigayunan nga yara sa inyo.

6Ang inyo panghambal kinahanglan makapahamuot kag makawiwili sa gihapon, kag dapat nga makahibalo kamo magsabat sing nagakaigo sa tanan nga mga tawo.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

© 2012 Philippine Bible Society.

7Ang aton hinigugma nga utod nga si Tiquico nga isa ka matutom nga
manugpangabudlay kag masigkaalagad sa hilikuton sang Ginoo, amo ang
magasugid sa inyo sang tanan nahanungod sang akon kahimtangan.

8Amo ini ang kabangdanan nga ginapadala ko sia sa inyo, agod nga malipay
kamo kon masugiran niya kamo kon ano ang amon kahimtangan.

9Kaupod niya si Onesimo, ang aton hinigugma kag matutom nga utod, nga
katapo sang inyo grupo. Sugiran nila kamo sang tanan nga nagakatabo diri.

10Ginaabiabi kamo ni Aristarco nga kaupod ko diri sa bilangguan kag
ginaabiabi man kamo ni Marcos nga pakaisa ni Bernabe. (Ginsingganan na
kamo nga batunon ninyo sia kon mag-abot sia dira sa inyo.)

11Si Josue nga ginahingalanan Justo nagaabiabi man sa inyo. Ini sila nga
tatlo amo lamang ang mga Judio nga karon nagatuo kay Cristo nga
nagapangabudlay upod sa akon para sa Ginharian sang Dios, kag daku gid
ang ila nabulig sa akon.

12Nagaabiabi sa inyo si Epafras, isa man ka katapo ninyo kag alagad ni
Cristo Jesus. Pirme sia nagapangamuyo sa Dios sing hugot sa iya
tagipusoon para sa inyo, nga magmalig-on kamo, maghamtong kag
napasalig sing bug-os sa inyo pagtuo kay Cristo kag nagatuman sing himpit
sang iya kabubot-on.

13Ako gid makasaksi kon daw ano ang iya pagpangabudlay para sa inyo kag
sa mga taga-Laodicea kag sa mga taga-Hierapolis.

14Si Lucas, ang aton pinalangga nga doktor, kag si Demas nagaabiabi man
sa inyo.

15Ipalambot ang amon pagpanginbulahan sa mga kautoran sa Laodicea, kay
Ninfa kag sa iglesia nga nagatipon sa iya balay.

16Sa tapos ninyo mabasa ini nga sulat, ipabasa man ninyo ini sa iglesia sa
Laodicea. Kag subong man basaha ninyo ang sulat nga ginpadala ko sa ila.

17Kag singgana si Arquipo nga tapuson niya ang bulohaton nga ginhatag sa
iya sang Ginoo.

18Ako, si Pablo, amo gid ang nagasulat sini nga mga pag-abiabi. Indi ninyo
pagkalimti nga may gapos ako nga mga kadena! Kabay nga ang
pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Tesalonica

1 Mga Taga-Tesalonica 1

1Ako si Pablo, kaupod ni Silas, kag ni Timoteo, nagasulat sa inyo nga mga
katapo sang iglesia sa Tesalonica, nga iya sang Dios nga Amay kag ni
Ginoong Jesu-Cristo. Kabay nga ang pagpakamaayo kag paghidait
manginyara sa inyo.

Ang Kabuhi kag Pagtuo sang mga Taga-Tesalonica

2Nagapasalamat kami sa gihapon sa Dios tungod sa inyo tanan, kag
ginasambit namon kamo sa gihapon sa amon mga pangamuyo.

3Kay ginadumdom namon sa atubang sang aton Dios kag Amay kon daw
ano ang pagbutang ninyo sa buhat sang inyo pagtuo, kon daw ano ang
pagpangabudlay ninyo sing tudotudo tungod sang inyo paghigugma kay
Cristo kag kon daw ano kalig-on sang inyo paglaom sa aton Ginoong Jesu-
Cristo.

4Nakahibalo kami, mga kautoran, nga ang Dios nagahigugma sa inyo kag
nagpili sa inyo nga mangin-iya.

5Kay gindala namon ang Maayong Balita sa inyo, indi lamang sa mga
pulong, kundi sa gahom man kag sa Espiritu Santo, kag sa bug-os nga
pagsalig sa kamatuoran sini. Nakahibalo kamo sang amon pagginawi sang
kaupod pa kami ninyo, kay yadto para sa inyo kaayuhan.

6Gin-ilog ninyo kami kag ang Ginoo, kag bisan pa nga nag-antos gid kamo,
ginbaton ninyo ang pulong sang Dios sa daku nga kalipay nga nagagikan sa
Espiritu Santo.

7Gani nanginsulondan kamo sa tanan nga mga tumoluo sa Macedonia kag
sa Acaya.

8Kay ang mensahe nahanungod sa Ginoo naglapnag halin sa inyo indi
lamang sa Macedonia kag sa Acaya, kundi ang balita nahanungod sang inyo
pagtuo sa Dios naglapnag sa bisan diin ngalugar. Gani wala na sing
kinahanglan nga maghambal pa kami kay ang mga tawo nakabati na.

9Tanan yadto nga mga tawo nagasugid kon daw ano ang pagbaton ninyo sa
amon, sang pagduaw namon dira sa inyo, kag kon daw ano ang pagbiya
ninyo sa mga diosdios. Karon nagaalagad kamo sa matuod kag buhi nga
Dios,

10kag nagahulat sa iya Anak nga magaabot halin sa langit, ang iya Anak nga
si Jesus nga iya ginbanhaw sa mga minatay, kag magaluwas sa aton sa
magaabot nga kaakig sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Mga Taga-Tesalonica 2

Ang Pagpangabudlay ni Pablo sa Tesalonica

1Mga kautoran, kamo mismo nakahibalo nga ang amon pagbisita sa inyo
may kapuslanan.

2Nakahibalo kamo kon daw ano ang pagpaantos kag pagpakahuya sa amon
sa Filipos sang wala pa kami makakadto sa inyo sa Tesalonica. Pero ang
aton Dios naghatag sa amon sing kaisog sa pagsugid sa inyo sang Maayong
Balita nga nagahalin sa iya, bisan pa nga may madamo nga mga
pagpamatok.

3Kay ang amon laygay sa inyo wala nagahalin sa sayop ukon sa malain nga
mga tinutuyo, ukon sa daya.

4Sa baylo, nagahambal kami sa gihapon suno sa luyag sang Dios, tungod
kay ginpakamaayo kami sang Dios kag gintugyanan sang Maayong Balita.
Wala kami nagapahamuot sa tawo, kundi sa Dios nga amo ang nagatilaw
sang amon mga tinutuyo.

5Kay nahibaluan gid ninyo nga sa pagkadto namon sa inyo wala kami
naggamit sang mgapulong sa pagdayawdayaw sa inyo, ukon sa
pagtabuntabon sang amon pagkahakog. Ang Dios amo ang amon saksi!

6Wala kami nagapangita sang pagpasidungog halin sa mga tawo, ukon halin
sa inyo ukon halin sa iban,

7bisan pa nga subong nga mga apostoles ni Cristo makapaabot kuntani kami
sini sa inyo. Pero malulo kami sang kaupod pa kami ninyo, kaangay sang
kalulo sang isa ka iloy nga nagabatiti sang iya mga anak.

8Tungod sang amon gugma sa inyo, handa kami sa pagpaambit sa inyo indi
lamang sang Maayong Balita halin sa Dios, kundi bisan pa sang amon
kabuhi. Mahal gid kamo sa amon!

9Mga kautoran, matuod gid nga indi ninyo malipatan kon daw ano ang amon
pagpangabudlay kag paghimulat! Nagpangabudlay kami sa adlaw kag gab-
i agod nga indi kamo mabug-atan sa pagsakdag sa amon samtang nagwali
kami sa inyo sang Maayong Balita halin sa Dios.

10Mga saksi namon kamo, kag subong man ang Dios: nga ang amon
pagginawi putli, matarong, kag di-salawayon sa tunga ninyo nga mga
tumoluo.

11Nahibal-an ninyo nga ginkabig namon ang tagsatagsa sa inyo kaangay
sang pagkabig sang isa ka amay sa iya mga anak.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ginpabakod namon kamo, ginlipay, kag nagpadayon kami sa paglaygay
sa inyo sa pagkabuhi suno sa nahamut-an sang Dios, nga nagatawag sa
inyo sa pag-ambit sang iya kaugalingon nga Ginharian kag himaya.

13Tungod man sini, nagapasalamat kami sa Dios sa gihapon. Sang pagdala
namon sa inyo sang pulong sang Dios, ginpamatian ninyo ini kag ginbaton,
indi subong pulong sang tawo, kundi subong pulong sang Dios, nga sa
pagkamatuod amo gid man ini. Kay ang Dios nagapanghikot sa inyo nga
nagatuo.

14Mga kautoran, ang natabo sa inyo amo man ang natabo sa mga iglesia
sang Dios didto sa Judea, sa mga tawo didto nga iya ni Cristo Jesus. Nag-
antos kamo sa mga paghingabot sang inyo mga kasimanwa, sa amo man
nga nag-antos sila sa mga paghingabot sang mga Judio,

15nga nagpatay kay Ginoong Jesus kag sa mga propeta, kag naghingabot
sa amon. Ang Dios wala gid mahamuot sa ila! Kaaway nila ang tanan nga
mga tawo!

16Nagtinguha pa gani sila sa pagpugong sa amon sa pagwali sang pulong
sang Dios sa mga Hentil agod nga maluwas sila. Amo na ini ang magapuno
sang talaksan sang mga sala nga ila ginhimo. Kag karon ang kaakig sang
Dios nagtupa gid man sa ila sa katapusan!

Ang Handom ni Pablo sa Pagbisita liwat sa Ila

17Kon nahanungod sa amon, mga utod, sang kami nahamulag sa inyo sa
malip-ot nga tinion indi sa amon mga panghunahuna kundi sa lawas lamang.
Ginhidlaw gid kami sa inyo kag nagtinguha kami sa pagpakigkita sa inyo
liwat!

18Luyag kami kuntani magbalik dira sa inyo. Ako mismo nagtinguha sa
pagbalik dira sa inyo indi lang sing makaisa, ugaling si Satanas nagsablag
sa amon.

19Kay kamo gid lang ang amon paglaom, ang amon kalipay, kag wala na gid
sing iban. Kamo ang kabangdanan sang amon pagpabugal sang amon
pagdaog sa atubang sang aton Ginoong Jesus sa iya pag-abot.

20Matuod gid, kamo ang amon bugal kag kalipay!

1 Mga Taga-Tesalonica 3

1Sang ulihi indi na gid kami makaagwanta. Gani nagpamat-od kami nga
magpabilin nga kamihanon na lang sa Atenas,

2Samtang ginpadala namon sa inyo si Timoteo nga aton utod. Sia
nagapangabudlay para sa Dios upod sa amon sa pagwali sang Maayong

© 2012 Philippine Bible Society.

Balita ni Cristo. Ginpadala namon sia sa pagpabakod kag pagpalig-on sang
inyo pagtuo,

3agod nga wala sing isa sa inyo nga magtalikod tungod sini nga mga
paghingabot. Kamo gid nakahibalo nga ini nga mga paghingabot bahin sang
kabubot-on sang Dios para sa aton.

4Kay sang kaupod pa kami ninyo, nagpaandam na kami nga daan sa inyo
nga kita pagahingabuton, kag suno sa inyo nahibaluan amo gid ini ang
natabo.

5Gani nga ginpadala ko si Timoteo, sa paghibalo nahanungod sang inyo
pagtuo, kay indi na ako mapahamtang basi si Satanas nagsulay sa inyo kag
ang amon tanan pagpangabudlay nanginwalay pulos!

6Karon si Timoteo nakabalik na diri halin dira sa inyo, kag nagsugid sang
balita nga nagpahalipay sa amon nahanungod sang inyo pagtuo kag gugma.
Nagsugid sia nga sa gihapon maayo gid ang inyo pagdumdom sa amon, kag
ginahidlaw gid kamo sa amon subong nga kami nahidlaw man sa inyo.

7Gani, mga utod, sa tanan namon nga mga kabudlayan kag mga pag-antos
napalig-on kami tungod sa inyo. Ang inyo pagtuo amo ang nagpalig-on sa
amon,

8tungod kay karon naumpawan kami sa amon paghibalo nga malig-on kamo
sa inyo pagkabuhi sa paghiusa sa Ginoo.

9Daw ano ang amon pagpasalamat sa Dios nahanungod sa inyo!
Nagapasalamat kami sa iya tungod sang kalipay nga amon naangkon sa
atubang sang Dios tungod sa inyo.

10Sa adlaw kag gab-i nagapangamuyo kami sing hugot sa amon tagipusoon
nga magkitaay kita kag madugangan namon ang nakulang sa inyo pagtuo.

11Karon, kabay nga ang Dios mismo nga aton Amay, kag ang aton Ginoong
Jesus maghatag sang kahigayunan nga makakadto kami dira sa inyo!

12Kabay nga ang Ginoo magpatubo sang inyo gugma sa isa kag isa kag sa
tanan nga mga tawo, kag mangindaku ini subong sang amon paghigugma
sa inyo.

13Sa sini nga paagi mapalig-on niya ang inyo bug-os nga kabuhi, kag
manginhimpit kamo kag manginbalaan sa panulok sang aton Dios nga
Amay, kon mag-abot ang aton Ginoong Jesus kaupod sang iya tanan nga
mga tumoluo.

1 Mga Taga-Tesalonica 4

Ang Kabuhi nga Nagapahamuot sa Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

1Sa katapusan, mga kautoran, nakatuon kamo gikan sa amon kon ano ang
nagakabagay nga pagkabuhi agod mapahamuot ninyo ang Dios. Kon sa
bagay amo man ini ang inyo pagkabuhi halin sang una. Kag karon
nagapangabay kami kag nagalaygay sa inyo sa ngalan ni Ginoong Jesus,
nga mag-uswag kamo sing labi pa.

2Kay nahibal-an ninyo ang mga sugo nga ginhatag namon sa inyo, paagi sa
awtoridad sang aton Ginoong Jesus.

3Amo ini ang kabubot-on sang Dios sa inyo: luyag niya nga magbalaan
kamo, kag likawan gid ninyo ang pagpakighilawas.

4Ang tagsa sa inyo nga mga lalaki dapat makahibalo magpakigbagay sa inyo
asawa sa balaan kag dungganon nga paagi,

5indi sa unodnon nga kailigbon, subong sa mga Hentil nga wala makakilala
sa Dios.

6Gani, sa sini nga kaangtanan, wala sing tawo nga magbuhat sing malain
sa iya utod kay Cristo ukon magpamintaha sa iya. Ginsilingan namon kamo
sini sang una, kag ginpaandaman gid nga ang Ginoo magasilot sa mga
nagahimo sini nga mga sala.

7Ang Dios nagtawag sa aton sa pagkabuhi sing balaan kag indi sa
pagpakighilawas.

8Gani ang bisan sin-o nga nagasikway sini nga pagtulon-an wala
nagasikway sa tawo, kundi sa Dios nga nagahatag sa inyo sang iya Espiritu
Santo.

9Wala na sing kinahanglan nga sulatan pa kamo nahanungod sa
paghigugma sa pareho ninyo nga mga tumoluo. Kay kamo gid gintudloan
sang Dios sa paghigugmaanay.

10Kag amo gid ini ang inyo pagsinalayo upod sa tanan nga mga kautoran sa
bug-os nga Macedonia. Gani nagapakitluoy kami sa inyo, mga utod, nga
ang inyo paghigugma magdugang pa gid.

11Magtinguha kamo sa pagkabuhi sing malinong, nga nagahimo sang inyo
kaugalingon nga bulohaton, kag nagapangabudlay para sa inyo kaugalingon
nga palangabuhian, subong sang ginsiling namon sadto sa inyo.

12Sa sini nga paagi pagatahuron kamo sang mga indi tumoluo, kag indi kamo
magsalig sa bisan kay sin-o nahanungod sang inyo kinahanglanon.

Ang Pag-abot sang Ginoo

13Mga kautoran, luyag namon nga mahibaluan ninyo ang kamatuoran
nahanungod sa mga nagkalamatay, agod nga indi kamo magkasubo subong
sang iban nga wala sing paglaom.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Nagatuo kita nga si Jesus napatay kag nabanhaw. Gani nagatuo man kita
nga pagadalhon sang Dios upod kay Jesus ang tanan nga nagkalamatay
nga nagatuo sa iya.

15Amo ini ang pagtulon-an sang Ginoo nga amon ginasugid sa inyo: kita
nga mga buhi pa sa adlaw sang pag-abot sang Ginoo, indi mag-una sa ila
nga mga nagkalamatay na.

16Kay sa singgit sang pagmando, sa tingog sang arkanghel kag sa tunog
sang trumpeta sang Dios, ang Ginoo mismo magapanaog halin sa langit.
Ang tanan nga nagkalamatay nga nagatuo kay Cristo pagabanhawon sing
una.

17Dayon kita nga mga buhi pa sa sadto nga tion pagatipunon upod sa ila sa
mga panganod sa pagsugata sa Ginoo sa kahawaan. Ti, manginkaupod kita
sa Ginoo sing dayon.

18Gani, maglinipayay kamo sa sini nga mga pulong.

1 Mga Taga-Tesalonica 5

Mag-aman Kamo sa Pag-abot sang Ginoo

1Mga kautoran, wala na sing kinahanglan nga sulatan pa kamo nahanungod
sang mga tion ukon mga okasyon kon san-o ini nga mga butang mahanabo.

2Kay kamo gid nakahibalo nga ang Adlaw sang Ginoo magaabot subong
sang pag-abot sang makawat sa kagab-ihon.

3Samtang nagasiling ang mga tawo, “Ang tanan malinong kag wala sing
katalagman,” dayon magaabot sa ila sing hinali ang kalaglagan! Indi sila
makapalagyo, kay magaabot ini sang hinali kaangay sang pagpasakit sang
isa ka babayi nga manugbata.

4Pero kamo, mga kautoran, wala sa kadudulman, kag yadto nga Adlaw indi
dapat magpakibot sa inyo subong sang isa ka makawat.

5Kay tanan kamo mga anak sang kapawa kag mga anak sang adlaw. Indi
kita iya sang kagab-ihon ukon sang kadudulman.

6Gani, indi kita dapat magtulog subong sang iban, kundi magpulaw kag
magbut-anan.

7Kon gab-i ang mga tawo nagatulog, kon gab-i ang mga tawo nagapahubog.

8Pero kita iya sang adlaw, kag dapat kita manginbut-anan. Dapat naton
isuklob ang pagtuo kag paghigugma subong mga panaming sa dughan, kag
ang aton paglaom sang kaluwasan subong helmet.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang Dios wala magpili sa aton agod mag-antos sang iya kaakig, kundi sa
pag-angkon sang kaluwasan paagi sa aton Ginoong Jesu-Cristo,

10nga napatay para sa aton agod nga magkabuhi kita upod sa iya, buhi man
ukon patay na sa iya pag-abot.

11Sa sini nga kabangdanan maglinig-unay kag magbinuligay kamo kaangay
sang ginahimo ninyo karon.

Katapusan nga mga Paglaygay kag mga Pag-abiabi

12Nagapakitluoy kami sa inyo, mga kautoran, nga tahuron ninyo ang mga
nagapangabudlay sa inyo, ang mga nagatuytoy kag nagatudlo sa inyo sa
Cristohanon nga kabuhi.

13Tahura gid ninyo sila kag higugmaa, tungod sang bulohaton nga ila
ginahimo. Magpakighidaitay kamo.

14Nagalaygay kami sa inyo, mga kautoran: paandami ang mga matamad,
palig-una ang mga mahuyang sing tagipusoon, buligi ang mga maluya,
magmapinasensyahon kamo sa tanan.

15Andami nga wala sing isa nga magbalos sing malain sa malain, kundi sa
tanan nga tion tinguhaa ang paghimo sing maayo sa isa kag isa kag sa tanan
nga mga tawo.

16Magkalipay kamo sa gihapon,

17magpangamuyo sa tanan nga tion,

18magmapasinalamaton bisan sa ano nga kahimtangan kay amo ini ang
ginapaabot sang Dios sa inyo, sa inyo pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo
Jesus.

19Indi ninyo pagpunggi ang Espiritu Santo.

20Indi ninyo pagtamaya ang ginawali nga pulong sang Dios.

21Tilawi ang tanan nga mga butang: hupti ang maayo,

22kag likawi ang tanan nga sahi sang kalautan.

23Kabay nga ang Dios nga nagahatag sa aton sing paghidait,
magpakabalaan sa inyo sing bug-os, kag magtipig sang inyo bug-os nga
kaugalingon: espiritu, kalag, kag lawas, nga wala sing dagta sa pag-abot
sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

24Sia nga nagatawag sa inyo magahimo sini, tungod kay sia masaligan.

25Mga utod, magpangamuyo man kamo para sa amon.

26Mag-abiabihanay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

27 Nagalaygay ako sa inyo sa awtoridad sang Ginoo, nga basahon ninyo ini
nga sulat sa tanan nga mga kautoran.

28 Ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Mga Taga-Tesalonica

2 Mga Taga-Tesalonica 1

1Ako si Pablo, kaupod kay Silas, kag kay Timoteo, nagasulat sa mga katapo
sang iglesia sa Tesalonica, nga iya sang Dios nga aton Amay kag ni
Ginoong Jesu-Cristo:

2Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo
maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Paghukom sa Pag-abot ni Cristo

3Mga kautoran, dapat kami magpasalamat sa Dios sa tanan nga tion tungod
sa inyo. Nagakabagay gid nga himuon namon ini, tungod kay ang inyo
pagtuo nagatubo nga mapag-on kag ang inyo gugma sa isa kag isa
nagadugang.

4Tungod sini nagapabugal gid kami nahanungod sa inyo sa mga iglesia sang
Dios. Ginapabugal namon ang inyo pagpadayon sa pagbatas kag pagtuo,
sa tunga sang tanan nga mga paghingabot kag mga pag-antos nga inyo
ginaagihan.

5Amo ini ang pagpamatuod sang matarong nga paghukom sang Dios, kay
tungod sini tanan mangintakos kamo sa iya Ginharian, nga amo ang
kabangdanan sang inyo pag-antos.

6Kay pagahimuon sang Dios ang matarong: sia magapaantos sa mga
nagapaantos sa inyo,

7kag sia magahatag sing kapahuwayan sa inyo nga nagaantos, kag sa amon
man. Pagahimuon niya ini sa pag-abot ni Ginoong Jesus halin sa langit upod
sa iya gamhanan nga mga anghel,

8nga may nagadabdab nga kalayo, sa pagsilot sa mga nagasikway sa Dios
kag sa mga wala nagatuman sang Maayong Balita nahanungod sa aton
Ginoong Jesus.

9Magaantos sila sang silot sang walay katapusan nga kalaglagan, nga
nahamulag sa presensya sang Ginoo kag sa iya makatilingala nga gahom,

10kon mag-abot sia sa sadto nga Adlaw agod nga dayawon sang tanan niya
nga mga katawhan kag pasidunggan sang tanan nga nagatuo. Kamo man
manginkaupod nila, tungod kay nagtuo kamo sang pulong sang Dios nga
amon ginwali sa inyo.

11Tungod sini nagapangamuyo kami sa gihapon para sa inyo. Ginapangayo
namon sa aton Dios nga nagtawag sa inyo sa sini nga pagkabuhi nga
himuon niya nga mangintakos kamo sini. Kabay nga sa iya gahom, iya

© 2012 Philippine Bible Society.

tumanon ang inyo handom sa paghimo sing maayo kag mahimpit ang inyo buhat sang pagtuo.

12Sa sini nga paagi ang ngalan sang aton Ginoong Jesus pasidunggan ninyo, kag kamo pasidunggan niya, paagi sa kaayo sang aton Dios kag ni Ginoong Jesu-Cristo.

2 Mga Taga-Tesalonica 2

Ang Isa Nga Malaut

1Nahanungod sang pag-abot sang aton Ginoong Jesu-Cristo kag sang pagtipon sa aton sing tingob sa pag-upod sa iya: nagapakitluoy ako sa inyo, mga kautoran,

2nga indi kamo dayon magsalangisag sa inyo mga panghunahuna ukon magkatublag sa mga nagasiling nga ang Adlaw sang Ginoo nag-abot na. Ayhan may nagtagna ukon nagwali sini, ukon may nagsiling nga kami ang nagsulat sini.

3Indi ninyo pagtugoti nga pagadayaan kamo ni bisan sin-o sa bisan ano nga paagi. Kay ina nga Adlaw indi mag-abot tubtob mahanabo ang katapusan nga Pagribok, kag magapakita ang Isa nga Malaut nga natalana na sa impierno.

4Sia magakontra sang tanan nga ginasimba sang mga tawo, kag sang tanan nga ginakabig sang mga tawo nga dios. Sia magapakataas sang iya kaugalingon sa ila tanan kag magasulod pa gani sia kag magapungko sa Templo sang Dios kag magasiling nga sia Dios!

5Wala bala kamo makadumdom? Ginsugiran ko kamo sini tanan sang ako kaupod pa ninyo.

6Ugaling may yara nga nagapugong nga indi ini mahanabo karon, kag nahibaluan ninyo kon ano ini. Gani, sa nagakaigo nga tion, ang Isa nga Malaut magapakita.

7Ang Misteryoso nga Kalautan nagapanghikot na, pero ang dapat mahanabo indi pa mahanabo tubtob nga ang nagapugong sini pagakuhaon.

8Dayon ang Isa nga Malaut igapahayag, pero si Ginoong Jesus sa iya pag-abot magapatay sa iya paagi sa isa ka huyop kag pagalaglagon sia paagi sa makasililaw nga pagpakita ni Ginoong Jesus.

9Ang Isa nga Malaut magaabot nga may gahom ni Satanas kag magahimo sang tanan nga sahi sang di-matuod nga mga milagro, kag butig nga mga tanda,

© 2012 Philippine Bible Society.

10kag magagamit sang tanan nga sahi sang kalautan sa pagdaya sa mga
katawhan nga indi maluwas. Malaglag sila, tungod kay wala nila ginbaton
kag ginhigugma ang kamatuoran agod nga maluwas sila.

11Sa sini nga kabangdanan ang Dios nagapadala sa ila sing gahom nga
nagapatalang agod magtuo sila sa kabutigan.

12Gani ang tanan nga wala magtuo sa kamatuoran, sa baylo nagkalipay sa
sala, pagakondenahon.

Ginpili Kamo agod Maluwas

13Mga kautoran, dapat kami magpasalamat sa Dios sa tanan nga tion tungod
sa inyo, kamo nga ginahigugma sang Ginoo. Kay ang Dios nagpili sa inyo
nga manginnahauna nga maluwas paagi sa gahom sang Espiritu agod
manginbalaan niya kamo nga mga tawo, kag maluwas kamo paagi sa inyo
pagtuo sa kamatuoran.

14Sa sini gintawag kamo sang Dios paagi sa Maayong Balita nga amon
ginwali sa inyo. Gintawag niya kamo agod makaambit kamo sang himaya
sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

15Gani, mga kautoran, magpakalig-on kamo kag hupti ninyo ang mga
kamatuoran nga amon gintudlo sa inyo, sa amon pagwali kag sa amon sulat.

16Kabay nga ang aton gid Ginoong Jesu-Cristo, kag ang Dios nga aton
Amay, nga sa iya kaayo naghigugma kag naghatag sa aton sang walay
katapusan nga paglipay kag mapag-on nga paglaom,

17magpuno sang inyo mga tagipusoon sing kaisog kag magpalig-on sa inyo
sa paghimo sa gihapon kag sa paghambal sang tanan nga maayo.

2 Mga Taga-Tesalonica 3

Magpangamuyo Kamo para sa Amon

1Sa katapusan, mga kautoran, magpangamuyo kamo para sa amon, nga
ang pulong sang Ginoo magpadayon sa paglapnag sing madali kag
pagapasidunggan subong sang nahanabo dira sa inyo.

2Magpangamuyo man kamo nga ang Dios magaluwas sa amon gikan sa
malaut kag malain nga mga tawo. Kay indi ang tanan nga mga tawo nagatuo
sa pulong sang Dios nga amon ginwali.

3Pero ang Ginoo matutom. Sia ang magapalig-on sa inyo kag magaapin sa
inyo batok sa Yawa.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Kag ang Ginoo nagahatag sa amon sing pagsalig sa inyo. Nagasalig gid
kami nga nagahimo kamo kag magapadayon sa paghimo sang amon
ginasiling sa inyo.

5Kabay nga ang Ginoo magtuytoy sang inyo mga tagipusoon sa
paghigugma sa Dios kag sa pagpailob nga ginhatag ni Cristo.

Ang Katungdanan sa Pagpangabudlay

6Mga kautoran, sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo nagasugo kami
sa inyo: magpalayo kamo sa mga kautoran nga matamad mag-obra, nga
wala nagasunod sa mga pagsulondan nga ginhatag namon sa ila.

7Kamo inyo nakahibalo gid nga dapat ninyo himuon man ang amon ginhimo.
Wala kami magtinamad sang kami kaupod ninyo.

8Wala kami magbaton sing bulig ni bisan sin-o nga wala namon pagbayari,
kundi nagpangabudlay kag nagpanikasog kami sa adlaw kag gab-i, agod
nga wala sing isa sa inyo nga mabug-atan sa pagsakdag sa amon.

9Ginhimo namon ini indi tungod kay wala kami sing kinamatarong sa
pagpaabot sang inyo pagsakdag sa amon, kundi ginhimo namon ini subong
sulondan ninyo.

10Sang kami kaupod pa ninyo, ginsingganan namon kamo, “Ang bisan sin-o
nga indi luyag mag-obra indi pagpakaunon.”

11Ginasiling namon ini tungod kay nakabati kami nga may iban sa inyo nga
mga matamad, nga wala sing iban nga ginahimo kundi ang pagpahilabot sa
mga bulohaton sang iban.

12Sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo ginasugo namon ini nga mga
tawo kag ginapaandaman nga dapat sila magkabuhi sing malinong, kag
magpangita sang ila kaugalingon nga pangabuhian.

13Pero kamo, mga utod, dapat indi kamo magkataka sa paghimo sing
maayo.

14Kon may yara nga indi magtuman sang amon ginasiling sa amon sulat nga
ginpadala sa inyo, tandai ina nga tawo kag indi kamo magpahilabot sa iya,
agod nga mahuya sia.

15Pero indi sia pagkabiga nga kaaway, kundi paandami sia subong isa ka
utod.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

16Kabay nga ang Ginoo gid, nga amo ang ginhalinan sang paghidait,
maghatag sa inyo sang paghidait sa tanan nga tion kag sa tanan nga bagay.
Ang Ginoo manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Ako, si Pablo, amo gid ang nagasulat sini nga mga pag-abiabi. Amo ini
ang akon pirma sa tanan ko nga mga sulat. Amo ini ang panulat ko.

18Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo
manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Timoteo

1 Timoteo 1

1Ako si Pablo nga isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa sugo sang Dios
nga aton Manluluwas kag ni Cristo Jesus nga nagahatag sa aton sang
paglaom.

2Ginasulat ko ini sa imo Timoteo, ang akon matuod nga anak sa pagtuo:
Kabay nga ang Dios nga Amay kag si Cristo Jesus nga aton Ginoo
maghatag sa imo sing pagpakamaayo, kaluoy kag paghidait.

Mga Paandam batok sa Indi Matuod nga Pagtulon-an

3Luyag ko nga magpabilin ka sa Efeso suno sa ginpangabay ko gid sa imo,
sang nagapakadto ako sa Macedonia. May mga tawo didto nga
nagapanudlo sang indi matuod nga mga pagtulon-an, kag dapat mo sila
manduan nga mag-untat.

4Singgani sila nga untatan nila inang mga patupato nga sugilanon, kag ang
malawig nga mga lista sang ila mga katigulangan. Kay ini nagatuga lamang
sang mga pagsinuay, kag wala sing kaangtanan sa plano sang Dios para sa
aton, nga aton mahibaluan paagi sa pagtuo.

5Ang tinutuyo sini nga sugo amo ang pagpukaw sang gugma nga nagahalin
sa putli nga tagipusoon, sa matinlo nga konsensya kag matuodtuod nga
pagtuo.

6May mga tawo nga nagbiya na sa sini, kag nagtalang sa ila dalanon tungod
sang wala pulos nga mga pagsinuay.

7Luyag sila nga manginmanunodlo sang kasugoan sang Dios, pero wala
gani nila mahangpi ang ila nga ginahambal ukon ang ila ginatudlo nga may
daku nga pagsalig.

8Nakahibalo kita nga ang Kasugoan maayo, kon ginagamit ini sing
nagakaigo.

9Dapat naton dumdomon nga ang mga kasugoan wala ginhimo para sa
maayo nga mga tawo, kundi para sa mga malinapason kag mga kriminal,
para sa mga wala nagatuman sa Dios kag mga makasasala, para sa mga
di-diosnon kag di-espirituhanon, para sa mga tawo nga nagapamatay sang
ila mga amay ukon iloy, para sa iban nga mga manugpatay,

10para sa mga makihilawason, para sa mga nagapakighilawas sa ila pareho
nga lalaki ukon pareho nga babayi, para sa mga nagapangkidnap, para sa
mga butigon kag nagapanaksi sang indi matuod, ukon sa mga nagahimo
sang bisan ano nga batok sa matuod nga pagtulon-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ini nga pagtulon-an suno sa Maayong Balita nga gintugyan sa akon nga
iwali, ang Maayong Balita halin sa halangdon kag dalayawon nga Dios.

Ang Pagpasalamat tungod sang Kaluoy sang Dios

12Nagapasalamat ako kay Cristo Jesus nga aton Ginoo, nga naghatag sa
akon sing kusog sa pagpangabudlay. Nagapasalamat ako sa iya, kay iya
ako ginkabig nga takos kag iya ako ginpili sa pag-alagad sa iya,

13bisan pa nga sang una ginpakamalaut, ginhingabot kag ginpakahuy-an ko
sia. Pero ang Dios nagkaluoy sa akon, tungod kay wala pa ako sadto
nagatuo kay Jesu-Cristo kag gani wala ako makahibalo sang akon ginahimo.

14Kag ang aton Ginoo nanginmaayo gid sa akon kag iya ako ginhatagan sing
pagtuo kag gugma nga nangin-aton sa aton paghiusa kay Cristo Jesus.

15Matuod ini nga mga pulong nga dapat naton batunon sing bug-os kag
tuohan: si Cristo Jesus nag-abot sa kalibutan sa pagluwas sang mga
makasasala, kag ako gid ang labing malaut sa ila tanan.

16Pero tungod gid sini ang Dios nagkaluoy sa akon, agod nga mapahayag
ni Cristo Jesus ang iya bug-os nga pagpailob sa akon, ako nga labing malaut
sa mga makasasala, sa paghimo sa akon nga sulondan sa mga magatuo sa
iya sa ulihi kag magabaton sang kabuhi nga wala sing katapusan.

17Sa Hari nga wala sing katapusan, di-mamalatyon kag di-makita, ang isa
lamang ka Dios, sa iya ang kadungganan kag kadayawan sa wala sing
katubtoban! Kabay pa.

18Timoteo, anak ko, ginatugyan ko sa imo ini nga sugo suno sa mga pulong
nga gintagna sang una sang mga propeta nahanungod sa imo. Gamita
yadtong mga pulong subong imo mga hinganiban sa pagpakig-away sing
maayo.

19Tipigi ang imo pagtuo kag matinlo nga konsensya. Ang iban nga mga tawo
wala magpamati sa ila konsensya, gani napaslawan sila sing bug-os sa ila
Cristohanon nga pagtuo.

20Ang iban sini sa ila amo sanday Himeneo kag Alejandro nga akon
ginsilutan paagi sa pagtugyan sa gahom ni Satanas, agod matudloan sila sa
pag-untat sang ila pagpakamalaut sa Dios.

1 Timoteo 2

Ang Panimbahon sa Simbahan

© 2012 Philippine Bible Society.

1Karon, una sa tanan, nagalaygay gid ako nga ang mga pag-ampo ang mga
pagpangamuyo, ang mga pagpangabay kag ang mga pagpasalamat ihalad
sa Dios para sa tanan nga mga tawo,

2para sa mga hari kag sa tanan nga yara sa gahom, agod nga magkabuhi
kita sing matawhay kag mahidaiton sa bug-os nga pagkadiosnon kag sa
nagakaigo nga pagginawi.

3Maayo ini kag nahamut-an sang Dios nga aton Manluluwas,

4kay iya luyag nga ang tanan nga mga tawo maluwas kag makadangat sa
paghibalo sang kamatuoran.

5Kay may isa lamang ka Dios kag may isa lamang nga nagapahiusa sa Dios
kag sa mga tawo, ang tawo nga si Cristo Jesus,

6nga naghatag sang iya kaugalingon sa pagtubos sang tanan nga mga tawo.
Amo yadto ang pagpamatuod, sa nagakaigo nga panahon, nga luyag sang
Dios nga ang tanan nga mga tawo maluwas.

7Tungod sini, ginpadala ako subong isa ka apostol: sa pagwali sang
Maayong Balita sa mga Hentil, kag pagtudlo sa ila sang matuod nga pagtuo.
Wala ako nagabutig, kundi nagasugid ako sing matuod!

8Luyag ko nga ang tanan nga mga lalaki sa tanan nga mga iglesia, nga
naghalad sang ila mga kabuhi sa Ginoo, magpangamuyo nga nagabayaw
sang ila mga kamot nga wala sing kaakig kag pagsinuay.

9Luyag ko man nga ang mga babayi magmaugdang sa ila pangbayu nga
nagakaigo kag kasarangan. Indi sila magpahinar sang ila buhok sing sobra,
ukon maggamit sing mga alahas nga bulawan ukon perlas, ukon malahalon
nga mga bayu,

10kundi maghimo sing maayo nga mga buhat nga nagakabagay sa mga
babayi nga nagasiling nga sila mga Cristohanon.

11Ang mga babayi dapat maghipos kon ginatudloan kag magmapainuboson.

12Wala ako nagapahanugot sa mga babayi sa pagpanudlo ukon sa
paggahom sa mga lalaki. Kinahanglan maghipos sila.

13Kay una gintuga si Adan, kag dason lang si Eva.

14Indi si Adan ang gindayaan, kundi ang babayi amo ang gindayaan kag
naglapas sang sugo sang Dios.

15Pero ang babayi pagaluwason paagi sa iya pagpamata, kon sia
magpadayon sa pagtuo kag paghigugma kag pagkabalaan nga may
kaugdang.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Timoteo 3

Ang Mga Pangulo sa Iglesia

1Matuod ini nga pulolungon: Kon ang isa ka tawo luyag mangin-isa ka
pangulo sa iglesia, maayo nga hilikuton ang iya ginahandom.

2Kinahanglan nga ang pangulo sang iglesia isa ka tawo nga wala sing
kasawayan, isa lang ang iya asawa, mahaganhaganon, makapugong sang
iya kaugalingon kag but-anan, kinahanglan mabinatunon sia sa mga
estranghero sa iya balay, sampaton sa pagpanudlo;

3kinahanglan indi palahubog ukon makiawayon, kundi nga malulo kag
mahidaiton, kag indi maki-kwarta;

4kinahanglan makahibalo sia magdumala sing maayo sang iya panimalay,
ginatuman kag ginatahod sia sang iya mga kabataan.

5Kay kon ang isa ka tawo indi gani makahibalo magdumala sang iya
kaugalingon nga panimalay, paano karon ang pagdumala niya sang iglesia
sang Dios?

6Dapat indi sia bag-o pa lang nakonbertir, kay basi magpabugal sia kag
pagasilutan man sia subong sang Yawa.

7Kinahanglan ginatahod sia sang mga tawo nga indi katapo sang iglesia,
agod nga indi sia mahuy-an kag mahulog sa siod sang Yawa.

Ang mga Manugbulig sa Iglesia

8Ang mga manugbulig sa iglesia kinahanglan maayo man sing pamatasan
kag sinsero. Kinahanglan indi sila palainom sing bino kag indi dalok sa
kwarta.

9Kinahanglan nagapadayon sila sing malig-on sa napahayag nga
kamatuoran sang pagtuo, nga may matinlo nga konsensya.

10Kinahanglan tilawan anay sila, kag kon makapasar, mag-alagad na sila.

11Ang ila mga asawa kinahanglan may maayo man nga pamatasan kag wala
nagakutsokutso. Kinahanglan maugdang sila kag masaligan sa tanan nga
mga butang.

12Ang manugbulig sa iglesia kinahanglan may isa lang ka asawa kag
makahibalo magdumala sing maayo sang iya mga kabataan kag panimalay.

13Ang mga manugbulig sa iglesia nga nagaalagad sing maayo ginatahod
sang mga tawo kag sarang sila makahambal nga wala sing kahadlok
nahanungod sang ila pagtuo kay Cristo Jesus.

Ang Daku nga Sekrito

© 2012 Philippine Bible Society.

14Samtang ginasulat ko ini nga mga pagtudlo para sa imo, nagalaom ako
nga makakadto dira sa imo sa labing madali kag makapakigkita sa imo.

15Pero kon maatrasar ako, ini nga sulat magapahibalo sa imo kon paano kita
magginawi sa sulod sang panimalay sang Dios, nga amo ang iglesia sang
Dios nga buhi, ang haligi kag sadsaran sang kamatuoran.

16Wala sing may makahimutig kon daw ano kadako ang sekrito sang aton
pagtuluohan: Nagpakita sia sa dagway sang tawo, ginpahayag nga
matarong sang Espiritu, kag nakit-an sang mga anghel. Ginwali sia sa mga
kapungsoran, gintuohan sa bug-os nga kalibutan, kag gindala sia sa langit.

1 Timoteo 4

Ang Indi Matuod nga mga Manunodlo

1Ang Espiritu nagasiling sing maathag nga sa ulihi nga mga panag-on may
mga tawo nga magabiya sang ila Cristohanon nga pagtuo. Tumanon nila
ang butigon nga mga espiritu kag sundon nila ang mga pagtulon-an sang
mga demonyo.

2Ini nga mga pagtulon-an ginapalapnag paagi sa pagdaya sang mga tawo
nga butigon kag ang ila mga konsensya patay, nga daw sa nasunog sang
nagabaga nga salsalon.

3Ini nga sahi sang mga tawo nagatudlo nga malain ang pagpangasawa, kag
ang pagkaon sang iban nga sahi sang kalan-on. Pero gintuga sang Dios ini
nga mga kalan-on agod kaunon sang mga tumoluo kag sang mga nakakilala
sang kamatuoran, sa tapos makapangamuyo sang pagpasalamat.

4Ang tanan nga gintuga sang Dios maayo. Gani wala sing butang nga
sikwayon, kundi ini tanan dapat batunon nga may pangamuyo sang
pagpasalamat.

5Kay ang pulong sang Dios kag ang pangamuyo amo ang nagahimo sini nga
mahamut-an sang Dios.

Ang Maayo nga Alagad ni Cristo Jesus

6Kon matudlo mo ini nga mga pagtulon-an sa mga kautoran mangin-isa ikaw
ka maayo nga alagad ni Cristo Jesus, samtang ginasagod mo ang imo
kaugalingon sa mga pulong sang pagtuo kag sang matuod nga pagtulon-an
nga imo ginsunod.

7Pero likawi ang di-diosnon kag patupato nga mga sugilanon, nga indi dapat
isugid. Hanasa ang imo kaugalingon sa kabuhi nga diosnon.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ang paghanas sang lawas may kapuslanan, pero sa tanan nga bagay
mapuslanon pa gid ang espirituhanon nga paghanas, tungod kay ini
nagasaad sang kabuhi para sa karon kag sa palaabuton.

9Matuod ini nga mga pulolungon nga dapat batunon kag tuohan sing bug-
os.

10Tungod sini nagapanikasog kita kag nagapangabudlay sing tuodtuod, kay
ginpahamtang naton ang aton paglaom sa Dios nga buhi, nga amo ang
Manluluwas sang tanan nga mga tawo kag labi na sang mga nagatuo.

11Isugo kag ipanudlo ini nga mga butang.

12Indi pagtugoti nga hikayan ka ni bisan sin-o man tungod kay pamatan-on
ka, kundi magmanginsulondan ka sang mga tumoluo sa imo panghambal,
pagginawi, paghigugma, pagtuo kag pagkaputli.

13Magmaukod ka sa pagbasa sang mga Kasulatan sa mga tumoluo, kag sa
pagwali kag pagpanudlo tubtob sa akon pag-abot.

14Indi pagpatumbayai ang espirituhanon nga hiyas nga yara sa imo, nga
ginhatag sa imo sang pagtagna sang mga propeta kag sang pagtungtong
sang mga katigulangan sang iglesia sang ila mga kamot sa imo.

15Magmaukod ka sa paghimo sini nga mga butang, agod nga ang imo pag-
uswag makit-an sang tanan.

16Bantayi ang imo kaugalingon kag ang imo ginatudlo. Padayuna ang
paghimo sini nga mga butang, tungod kay kon imo ini ginahimo, maluwas
mo ang imo kaugalingon kag ang mga nagapamati sa imo.

1 Timoteo 5

Mga Katungdanan sa mga Tumoluo

1Indi pagsawaya ang tawo nga magulang sa imo, kundi magpakitluoy ka sa
iya subong nga daw amay mo sia. Kabiga ang mga pamatan-on nga lalaki
subong imo mga utod,

2ang tigulang nga mga babayi subong imo mga iloy, kag ang mga pamatan-
on nga babayi subong imo mga utod, sa bug-os nga pagkaputli.

3Tahura ang mga balo nga matuod gid nga mga balo.

4Pero kon ang isa ka balo may kabataan ukon kaapuhan, magtuon anay sila
sa pagtuman sang ila diosnon nga katungdanan sa ila kaugalingon nga
panimalay, kag sa sini nga paagi ginabalusan nila ang ila mga ginikanan kag
mga katigulangan, kay amo ini ang nahamut-an sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang babayi nga matuod gid nga balo, nga wala sing may nagasagod sa iya,
nagasalig sa Dios kag nagapadayon sa pagpangamuyo, kag nagapangayo
sing bulig sa Dios sa adlaw kag gab-i.

6Pero ang balo nga babayi nga nagapatuyang sa pagpangalipay patay na,
bisan pa nga nagakabuhi sia.

7Ihatag sa ila ini nga mga pagtudlo, agod nga wala sing isaway sa ila.

8Pero kon may yara nga wala nagatatap sang iya mga pariente, ilabi na gid
ang mga katapo sang iya kaugalingon nga panimalay, nagasikway sang
Cristohanon nga pagtuo kag labi pa sia kalaut sang sa di-tumoluo.

9Indi pag-idugang sa listahan sang mga balo ang nabalo nga babayi nga
wala pa sing sesenta ka tuig. Wala labot sini, kinahanglan makaisa lang sia
nakasal,

10kag nakilala tungod sang iya maayo nga mga binuhatan: isa sia ka babayi
nga nagpadaku sing maayo sang iya mga kabataan, nagbaton sang mga
estranghero sa iya balay, naghimo sang kubos nga mga hilikuton para sa
mga tumoluo, nagbulig sa mga nalisdan kag naghimo sang tanan nga sahi
sang maayo nga mga buhat.

11Pero indi pag-ilakip sa listahan ang mga bataon pa nga mga balo, tungod
kay kon mag-abot ang ila luyag sa pagpamana, nagabiya sila kay Cristo,

12kag gani nagapakasala sila paagi sa ila paglapas sang ila nahauna nga
saad sa iya.

13Wala labot sina, nagausik man sila sang ila mga tinion sa
pagpamalaybalay, pero ang mas malain pa gid sini amo nga nagausik sila
sang ila tinion sa pagkutsokutso kag sa pagpahilabot sa iban, kag
nagahambal sang mga butang nga indi nila dapat hambalon.

14Gani, kon sa akon lang maayo pa nga ang bataon nga mga balo
magpamana, magpamata, kag magtatap sang ila mga panimalay, agod nga
wala sing kahigayunan ang aton mga kaaway sa pagpakamalaut sa aton.

15Kay may iban nga mga balo nga nagbiya na kay Cristo kag nagsunod kay
Satanas.

16Pero kon may isa ka babayi nga tumoluo nga may mga nabalo sa iya
panimalay, ina sia dapat magsagod sa ila kag indi pagpabug-atan ang
iglesia, agod nga ang iglesia magsagod lamang sang mga balo nga wala
sing mga pariente.

17Ang mga katigulangan sang iglesia nga nagapangabudlay sing maayo
subong mga pangulo takos suholan sing pilo, ilabi na kon nagapangabudlay
sila sa pagwali kag sa pagpanudlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Kay ang kasulatan nagasiling, “Indi pagbusali ang baka kon nagalinas
sang trigo,” kag “Ang nagapangabudlay takos nga suholan sing nagakaigo.”

19Indi pagsapaka ang mga panumbongon batok sa isa ka tigulang sang
iglesia, luas kon may duha ukon tatlo ka mga saksi nga nagapamatuod sini.

20Sawaya sa atubang sang tanan ang mga nagapakasala, agod nga ang
iban mahadlok man sa pagpakasala.

21Sa presensya sang Dios kag ni Cristo Jesus kag sang balaan nga mga
anghel, ginatugyan ko sa imo ang pagtuman sini nga mga pagsulondan nga
wala sing pinilian kag pagpasulabi bisan kay sin-o sa bisan ano nga imo
ginahimo.

22Indi ka magpadalidali sa pagtungtong sang imo mga kamot sa kay bisan
sin-o sa pagtugyan sa iya sa pag-alagad sa Ginoo. Indi ka magpakigbahin
sa mga sala sang iban. Magpakaputli ka.

23Indi lamang tubig ang imnon mo, kundi mag-inom ka man sing diutay nga
bino para pangpatunaw, kay pirme ka lang nagamasakit.

24Ang mga sala sang iban nga mga tawo makit-an sing maathag, kag ang
ila mga sala nagadala sa ila sa hukmanan. Pero ang mga sala sang iban
ulihi na lang mahibaluan.

25Sa amo man nga bagay ang maayo nga mga buhat makit-an sing maathag
kag bisan pa ang mga indi dayon makit-an, indi matago.

1 Timoteo 6

1Ang tanan nga mga ulipon dapat magtahod sing bug-os sa ila mga agalon,
agod nga wala sing may magapakamalaut sang ngalan sang Dios kag sang
aton pagtulon-an.

2Ang mga ulipon nga may mga agalon nga tumoluo indi dapat magtamay
sang ila mga agalon, kay ila sila mga utod. Sa baylo, dapat sila mag-alagad
sa ila mga agalon sing labi pa gid, tungod kay ang mga nagapulos sang ila
pagpangabudlay amo ang mga tumoluo nga ila ginahigugma.

Ang Butig nga Pagtulon-an kag ang Matuod nga mga Manggad

Dapat mo itudlo kag iwali ini nga mga pagtulon-an.

3Ang bisan sin-o nga nagapanudlo sang iban nga pagtulon-an kag wala
nagakasinanto sa matuod nga mga pulong sang aton Ginoong Jesu-Cristo
kag sa pagtulon-an sang aton pagtuluohan,

4nagahabok sa pagpabugal kag wala sing may nahibaluan. Ang iya malaw-
ay nga handom amo ang mga pagsinuay kag pagbanggianay nahanungod

© 2012 Philippine Bible Society.

sa mga pulong, kag ini nagadala sing kahisa, pagbinahinbahin, pagpasipala, malaut nga mga pagpangduhaduha,

5kag padayon nga pagsinuay sa mga tawo nga ang ila painuino malaut kag wala makahibalo sang kamatuoran. Nagahunahuna sila nga ang relihiyon isa ka paagi nga makapamanggad sa ila.

6Matuod man, ang relihiyon nagahimo sang tawo nga manggaranon kaayo, kon kontento sia sang iya pagkabutang.

7Ano bala ang aton gindala sa kalibutan? Wala! Ano bala ang aton madala halin sa kalibutan? Wala!

8Gani, kon may kalan-on kita kag bayu, tuman na ina para sa aton.

9Pero ang luyag magmanggaranon nagakahulog sa mga pagsulay kag ginasiod sang madamo nga binuang kag makahalalit nga mga handom nga nagadala sa ila sa kamusmosan kag kalaglagan.

10Kay ang paghigugma sa kwarta amo ang ginahalinan sang tanan nga sahi sang kalautan. May iban nga mga tawo nga naghandom gid sini, gani nagtalang sila sa pagtuo kag nagpilas sang ila mga tagipusoon sa tuman nga kalisod.

Mga Laygay kay Timoteo

11Pero ikaw, tawo sang Dios, likawi ini tanan nga mga butang. Himulati ang pagkamatarong, pagkadiosnon, pagtuo, paghigugma, pagbatas kag pagkalulo.

12Dalagan ka sing maayo sa palumba sang pagtuo kag dag-a ang kabuhi nga wala sing katapusan. Kay sa sini nga kabuhi gintawag ka sang Dios, sang pagpahayag mo nga may kalig-on sang imo pagtuo sa atubang sang madamo nga mga saksi.

13Sa presensya sang Dios nga nagahatag sing kabuhi sa tanan nga mga butang kag sa presensya ni Cristo Jesus nga nagpanaksi sing maayo sa atubang ni Poncio Pilato, ginamanduan ko ikaw:

14tumana ang akon mga ginasugo nga may katutom, agod nga wala sing may makasaway sa imo tubtob sa Adlaw nga magapahayag ang aton Ginoong Jesu-Cristo.

15Igapahayag sia sang Dios sa nagakaigo nga panahon, ang halangdon kag ang isa lamang ka Makagagahom, ang Hari sang mga hari kag Ginoo sang mga ginoo.

16Sia lamang ang di-mamalatyon kag ang nagakabuhi sa kapawa nga wala sing bisan sin-o nga makasarang sa pagpalapit. Wala sing may nakakita sa iya kag wala gid sing bisan isa nga makakita sa iya. Sa iya ang kadungganan kag kagamhanan nga walay katapusan! Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Paandami ang mga manggaranon sa sining kinabuhi nga indi sila magpabugal kag indi nila pag-ipahamtang ang ila paglaom sa mga butang nga indi masaligan subong sang mga manggad, kundi sa Dios nga nagahatag sa aton sing bugana sang tanan nga mga butang sa paglipay sa aton.

18Tudloi sila sa paghimo sing maayo, nga magmanggaranon sila sa maayo nga mga buhat, magmaalwan kag handa sa pagpakigbahin sang ila pagkabutang sa iban nga mga tawo.

19Sa sini nga paagi magatipon sila para sa ila mga kaugalingon sing manggad nga manginmalig-on nga sadsaran para sa palaabuton. Kag dayon maangkon nila ang kabuhi nga amo ang matuodtuod nga kabuhi.

20Timoteo, tipigi ang gintugyan sang Dios sa imo. Likawi ang wala sing pulos nga pagwakal kag binuang nga mga pagsinuay nga ginatawag sang iban “Kaalam” pero indi ini matuod.

21Kay ang iban sa ila nagsiling nga naangkon na nila ini, kag tungod sini nagtalang sila sa dalan sang pagtuo. Ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Timoteo

2 Timoteo 1

1Ako, si Pablo nga isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang
Dios, nga ginpadala sa pagwali sang ginsaad nga kabuhi nga nangin-aton
sa aton paghiusa kay Cristo Jesus.

2Nagasulat ako sa imo Timoteo, ang hinigugma ko nga anak: Kabay nga
ang Dios nga Amay kag si Cristo Jesus nga aton Ginoo maghatag sa imo
sing pagpakamaayo, kaluoy kag paghidait.

Pagpasalamat kag Pagpalig-on

3Nagapasalamat ako sa Dios nga akon ginaalagad sa matinlo nga
konsensya, subong sang ginhimo sang akon mga katigulangan.
Ginapasalamatan ko sia samtang ginadumdom ko ikaw sa gihapon sa akon
mga pangamuyo sa adlaw kag sa gab-i.

4Ginadumdom ko ang imo mga luha kag luyag gid ako magpakigkita sa imo,
agod nga mapuno ako sing kalipay.

5Ginadumdom ko man ang imo tunay nga pagtuo, ang pagtuo nga iya man
anay sang imo lola nga si Loida, kag sang imo iloy nga si Eunice. Kag karon
pat-od gid ako nga amo man ini ang imo pagtuo.

6Tungod sini ginapahanumdom ko ikaw sa pagpadabdab sang hiyas nga
ginhatag sang Dios sa imo, sang gintungtong ko ang akon mga kamot sa
imo.

7Kay ang Espiritu nga ginhatag sang Dios sa aton wala nagapatalaw sa aton,
kundi nagapuno sa aton sing gahom, paghigugma kag pagpugong sang
kaugalingon.

8Gani, indi ka magkahuya sa pagpanaksi tungod sa aton Ginoo, kag indi ka
man magkahuya tungod sa akon nga binilanggo bangod sa iya. Sa baylo,
magpakigbahin ka sa mga pag-antos tungod sang Maayong Balita, suno sa
kusog nga ginahatag sang Dios sa imo para sini.

9Iya kita ginluwas kag gintawag nga mangin-iya kaugalingon nga katawhan,
indi tungod sang aton mga binuhatan, kundi tungod sang iya tinutuyo kag
kaayo. Ginpakita niya ini nga kaayo sa aton paagi kay Cristo Jesus sa wala
pa ang ginsugoran sang panag-on.

10Pero ginpahayag na ini karon sa aton paagi sa pag-abot sang aton
Manluluwas nga si Cristo Jesus. Kay gindula ni Cristo ang gahom sang
kamatayon, kag paagi sa Maayong Balita iya ginpahayag ang kabuhi nga
wala sing katapusan.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Ginpili ako sang Dios sa pagwali sang Maayong Balita subong isa ka
apostol kag manunodlo.

12Tungod sini ginaantos ko ini nga mga butang. Pero wala ako nagakahuya
sini, tungod kay nakilala ko ang akon ginasaligan kag pat-od gid ako nga
sarang niya mabantayan ang iya gintugyan sa akon tubtob sa sadto nga
Adlaw.

13Hupti sing malig-on ang akon maayo nga mga gintudlo sa imo subong imo
sulondan, kag magpabilin sa pagtuo kag paghigugma nga nangin-aton sa
aton paghiusa kay Cristo Jesus.

14Bantayi ang maayo nga mga butang nga gintugyan sa imo paagi sa gahom
sang Espiritu Santo nga nagapuyo sa aton.

15Nakahibalo gid ikaw nga ang tanan nga mga tumoluo sa probinsya sang
Asia, lakip si Figelo kag si Hermogenes, nagbiya sa akon.

16Kabay nga kaluoyan sang Ginoo ang panimalay ni Onesiforo, tungod kay
sa madamo nga beses iya ako ginlipay. Wala sia mahuya nga ako
ginbilanggo,

17kay sang pag-abot gid niya sa Roma, sa gilayon ginpangita niya ako tubtob
iya ako nakita.

18Kabay nga kaluoyan sia sang Ginoo sa sadto nga Adlaw! Kag nahibaluan
mo gid kon daw ano ang iya pagbulig sa akon didto sa Efeso.

2 Timoteo 2

Ang Matutom nga Soldado ni Cristo Jesus

1Karon ikaw, anak ko, magpakalig-on ka tungod sang kaayo ni Cristo Jesus
sa aton paagi sa paghiusa naton sa iya.

2Ang pagtulon-an nga imo nabatian sa akon pagwali sa atubang sang
madamo nga mga saksi, itugyan mo sa mga tawo nga imo masaligan, nga
sarang man makapanudlo sa iban.

3Magpakigbahin ka sa pag-antos subong isa ka matutom nga soldado ni
Cristo Jesus.

4Ang soldado nga yara sa serbisyo luyag maglipay sa iya opisyal. Gani wala
sia nagaentra sa iban pa nga palangitan-an.

5Ang isa ka humalampang sa palumba indi makadaog sing padya, kon wala
sia nagatuman sang tanan nga mga pagsulondan.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang nahauna nga bahin sang patubas dapat mangin-iya sang
mangungoma nga nagpangabudlay sing tudotudo.

7Hunahunaa ang akon ginasiling, tungod kay ang Ginoo magabulig sa imo
sa paghangop sang tanan nga mga butang.

8Dumdoma si Jesu-Cristo nga kaliwat ni David, nga ginbanhaw suno sa akon
ginawali nga Maayong Balita.

9Tungod kay ginawali ko ang Maayong Balita, nagaantos ako kag
ginkadenahan pa gani nga daw isa ka kriminal. Pero ang pulong sang Dios
indi makadenahan,

10kag tungod sini ginabatas ko ang tanan para lamang sa pinili nga katawhan
sang Dios, agod nga ila man maagom ang kaluwasan nga nagadala sang
kabuhi nga walay katapusan upod sa Dios, paagi kay Cristo Jesus.

11Matuod ini nga pulolungon: “Kon napatay kita upod kay Cristo,
magakabuhi man kita upod sa iya.

12Kon nagapadayon kita sa pagbatas, magagahom man kita upod sa iya.
Kon ginapanghiwala naton sia, sia man magapanghiwala sa aton.

13Kon kita aton indi matutom, sia iya matutom man gihapon, tungod kay sia
matutom sa pagtuman sang iya ginsaad.”

Ang Napakamaayo nga Manugpangabudlay

14Ipahanumdom ini sa imo mga katapo kag paandami sila sa presensya
sang Dios, nga indi sila magsinuay nahanungod sa mga pulong. Wala ini
sing pulos kag nagapalain lamang sang mga tawo nga nagapalamati.

15Magtinguha ka nga mahamut-an sa panulok sang Dios, subong isa ka
alagad ni Cristo nga wala nagakahuya sang iya ginahimo, kundi nagatudlo
sing husto sang mga pulong sang kamatuoran sang Dios.

16Likawi ang di-diosnon kag binuang nga mga pagsinuay nga nagapahilayo
lang sang mga tawo sa Dios.

17Ang ila ginatudlo kaangay sang bakukang nga nagauk-ok sang unod. Ang
duha sining mga manunodlo amo si Himeneo kag si Fileto.

18Ginbayaan nila ang dalan sang kamatuoran kag karon ginatublag nila ang
pagtuo sang iban nga mga tumoluo paagi sa ila pagsiling nga ang aton
pagkabanhaw nahanabo na.

19Pero ang malig-on nga sadsaran nga ginpasad sang Dios indi gid
malingkang, kag amo ini ang nasulat sa sadsaran: “Nakilala sang Ginoo kon
sin-o ang iya katawhan,” kag “Ang bisan sin-o nga nagasiling nga sia iya
sang Ginoo dapat magbiya sang kalautan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

20Sa isa ka daku nga balay yara ang tanan nga sahi sang mga sulodlan: ang
iban sini nahimo sa bulawan kag pilak, kag ang iban nahimo sa kahoy kag
lunang; ang iban ginagamit sa pinasahi nga mga pagtinipuntipon kag ang
iban ginagamit adlaw-adlaw.

21Ang bisan sin-o nga nagapaninlo sang iya kaugalingon sa sining malaut
nga mga butang, pagagamiton sia sa pinasahi nga mga tinutuyo, tungod kay
nahalad sia, mapuslanon sa iya Agalon, kag handa nga gamiton sa tagsa
ka maayo nga buhat.

22Likawi ang mga kailigbon sang pagkapamatan-on, kag tinguhai ang pag-
angkon sang pagkamatarong, pagtuo, paghigugma kag paghidait, upod sa
ila nga may matinlo nga tagipusoon nga nagapangayo sing bulig sa Ginoo.

23Pero, palayo ka sa binuang kag wala pulos nga mga pagbinais. Nakahibalo
ka gid nga ang padulongan sini amo ang mga pag-inaway.

24Ang alagad sang Ginoo indi dapat magpangaway. Kinahanglan nga
maayo sia sa tanan, isa ka maayo kag mapinasensyahon nga manunodlo,

25nga malulo sa iya pagtadlong sa iya mga kasumpong. Basi pa lang nga
hatagan sila sang Dios sing kahigayunan sa paghinulsol kag sa pagkilala
sang kamatuoran.

26Ti, kundi makatalupangod sila kag makapalagyo sa siod sang Yawa nga
nagdakop sa ila kag nagpatuman sa ila sang iya kabubot-on.

2 Timoteo 3

Ang Katapusan nga mga Inadlaw

1Tandai ini! Manginmabudlay kaayo ang mga inadlaw sa katapusan nga
panag-on.

2Kay ang mga tawo manginmaiyaiyahon, maki-kwarta, bugalon,
mapalabilabihon, mapasipalahon, di-matinumanon sa ila mga ginikanan, di-
mapinasalamaton kag di-diosnon;

3wala sila sing pasunaid, wala kaluoy, mapinatupatoon, mainiton kag
mabangis; magadumot sila sang maayo,

4magamaluibon, mangindasudaso kag matinaastaason; magahigugma sila
sang kalipayan labi sang sa Dios;

5magapakita sila nga diosnon, pero sikwayon nila ang iya sini matuod nga
gahom. Magpalayo ka sa sini nga mga tawo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Ang iban sini sa ila nagapamalaybalay kag nagagahom sang maluya nga
mga babayi nga nadalman na sa ila mga sala kag ginatulod sang tanan nga
sahi sang kailigbon.

7Ini nga mga babayi nagatinguha sa gihapon sa pagtuon pero indi gid sila
makalambot sa pagkilala sang kamatuoran.

8Subong nga si Jannes kag si Jambres nagpamatok kay Moises, gani ini
man nga mga tawo nagapamatok sa kamatuoran. Ang ila sini mga
panghunahuna malaut kag ang ila pagtuo indi matuod.

9Pero ini sila wala gid man sing may maabutan, tungod kay mahibaluan gid
man sang tanan ang ila kabuangan, subong sang natabo kay Jannes kag
kay Jambres.

Katapusan nga mga Laygay

10Pero ikaw imo nagsunod sang akon pagtulon-an, pagginawi kag tinutuyo
sa kabuhi; nakita mo ang akon pagtuo, pagpasensya, paghigugma,
pagbatas,

11mga paghingabot sa akon kag ang akon mga pag-antos. Nahibaluan mo
ang tanan nga natabo sa akon sa Antioquia, sa Iconio kag sa Listra, kon
daw ano ang akon pagbatas sang tuman nga mga paghingabot! Pero sa sini
tanan ginluwas ako sang Ginoo.

12Ang tanan nga luyag magkabuhi sing diosnon sa paghiusa kay Cristo
Jesus pagahingabuton.

13Pero ang malaut nga mga tawo kag ang mga nagapakunokuno
magamalain pa gid. Patalangon nila ang iban kag sila patalangon man.

14Pero ikaw imo, magpadayon sa mga kamatuoran nga gintudlo sa imo kag
imo ginatuohan sing malig-on. Kay nakahibalo ka kon sin-o ang imo mga
manunodlo,

15kag dumdoma nga sugod sang bata pa ikaw, nakahibalo na ikaw sang
Balaan nga mga Kasulatan, nga makahatag sa imo sing kaalam padulong
sa kaluwasan paagi sa pagtuo kay Cristo Jesus.

16Kay ang bug-os nga Kasulatan ginbugna sang Dios kag mapuslanon sa
pagtudlo sang kamatuoran, sa pagsaway sang mga nakasala, sa
pagtadlong sang mga sayop, kag sa pagtudlo sang matarong nga
pagkabuhi,

17agod nga ang tawo nga nagaalagad sa Dios mahanas sing bug-os kag
masangkapan sa paghimo sang tanan nga sahi sang maayo nga mga buhat.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Timoteo 4

1Sa atubang sang Dios kag ni Cristo Jesus nga magahukom sang tanan nga
mga tawo nga buhi kag patay, kag tungod sang iya pag-abot sa paggahom
subong Hari, ginamanduan ko ikaw

2sa pagwali sang pulong sang Dios. Magmaukod ka sa pagsugid sini sa
nagakaigo ukon sa wala nagakaigo nga tion. Hayloha ang mga tawo,
sawaya, kag palig-una sila sa imo pagpanudlo nga may bug-os nga
pagpasensya.

3Kay magaabot ang tion nga ang mga tawo indi na magpamati sa matuod
nga pagtulon-an, kundi magasunod sang ila kaugalingon nga luyag, kag
magatipon sila sang madamo pa gid nga mga manunodlo nga magasugid
sa ila sang mga butang nga luyag lang nila pamatian.

4Magabiya sila sa pagpamati sang kamatuoran kag magapati sila sa mga
patupato nga sugilanon.

5Pero ikaw imo, magpugong sang imo kaugalingon sa tanan nga mga bagay,
magbatas sang pag-antos, magtuman sang bulohaton sang manugwali
sang Maayong Balita kag maghimo sang tanan mo nga mga katungdanan
subong isa ka alagad sang Dios.

6Kon nahanungod sa akon, ang tion nag-abot nga ako ihalad na, kag tion na
ini nga magataliwan ako sa sini nga kabuhi.

7Nahimo ko na ang akon masarangan sa palumba, nadalagan ko na ang
bug-os nga dalaganon kag natipigan ko ang pagtuo.

8Karon, nagahulat sa akon ang padya sang pagdaog nga amo ang korona
sang pagkamatarong nga ihatag sa akon sang Ginoo, ang matarong nga
Hukom, sa sadto nga Adlaw—kag indi lamang sa akon, kundi sa tanan man
nga nagahulat nga may paghigugma sang iya pagpahayag.

Kinaugalingon nga mga Tugon

9Magtinguha ka gid sa pagpakigkita sa akon sa gilayon.

10Kay si Demas naghigugma sini nga kalibutan kag ginbayaan niya ako.
Nagkadto sia sa Tesalonica. Si Crescente nagkadto sa Galacia kag si Tito
sa Dalmacia.

11Si Lucas lamang ang kaupod nakon diri. Dalha diri upod sa imo si Marcos,
tungod kay makabulig gid sia sa akon mga bulohaton.

12Ginpakadto ko si Tiquico sa Efeso.

13Kon magkadto ka diri, dalha ang akon kunop nga ginbilin ko sa Troas kay
Carpo. Dalha man ang mga libro, ilabi na ang mga nahimo sa panit.

© 2012 Philippine Bible Society.

14Si Alejandro nga platero naghalit gid sa akon. Ang Ginoo magabalos sa
iya suno sa iya ginhimo.

15Mag-andam ka sa iya, tungod kay tama gid ang iya pagpamatok sa amon
gintudlo.

16Wala gid sing may nag-unong sa akon sa nahauna ko nga pagpangapin
sang akon kaugalingon. Tanan sila nagbiya sa akon. Kabay nga indi ini pag-
isipon sang Dios batok sa ila!

17Pero ang Ginoo nag-upod sa akon kag iya ako ginhatagan sing kusog, sa
bagay nga nawali ko ang bug-os nga mensahe sang Dios agod makabati
ang tanan nga mga Hentil, kag ginluwas ako sa kamatayon.

18Ang Ginoo magaluwas sa akon sa tanan nga kalautan, kag iya ako dalhon
nga indi maano didto sa iya langitnon nga Ginharian. Sa iya ang kadayawan
sa wala sing katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

19Ginaabiabi ko si Priscila kag si Aquila kag ang panimalay ni Onesiforo.

20Si Erasto nagpabilin sa Corinto, kag ginbilin ko si Trofimo sa Mileto, tungod
kay nagmasakit sia.

21Magtinguha ka sa pag-abot sa wala pa ang tigtulognaw. Ginaabiabi ka ni
Eubulo, ni Pudente, ni Lino kag ni Claudia. Ginaabiabi ka man sang tanan
nga mga kautoran.

22Ang Ginoo manginyara sa imo espiritu. Ang pagpakamaayo sang Dios
manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Tito

Tito 1

1Ako si Pablo, isa ka alagad sang Dios kag apostol ni Jesu-Cristo. Ginpili
ako kag ginpadala sa pagpalig-on sang pagtuo sang pinili nga mga
katawhan sang Dios kag sa pagtuytoy sa ila padulong sa kamatuoran nga
gintudlo sang aton pagtuluohan.

2Ini nga kamatuoran nasandig sa paglaom sa kabuhi nga wala sing
katapusan. Ang Dios nga wala nagabutig, nagsaad sa aton sini nga kabuhi,
sa wala pa niya matuga ang kalibutan,

3kag sa nagakaigo nga tion iya ini ginpahayag sa iya mga pulong. Gintugyan
ini sa akon sang Dios nga aton Manluluwas kag ginawali ko ini suno sa iya
sugo.

4Ginasulat ko ini kay Tito, ang akon matuod nga anak suno sa pagtuo nga
ginaambit naton tanan nga mga tumoluo. Kabay nga ang Dios nga Amay
kag si Cristo Jesus nga aton Manluluwas magmanginmaayo sa imo kag
maghatag sa imo sing paghidait.

Ang Bulohaton ni Tito sa Creta

5Ginbilin ko ikaw sa Creta agod husayon mo ang mga butang nga
nagakinahanglan sang paghusay, kag sa pagpili sing mga katigulangan
sang iglesia sa tagsa ka banwa. Dumdoma ang mga ginsiling ko sa imo:

6ang isa ka tigulang sang iglesia dapat wala sing kasawayan, isa lang ang
iya asawa, kag ang iya mga kabataan dapat mga tumoluo kag indi sila
masiling nga abusador ukon di-matinumanon.

7Tungod kay ang pangulo sang iglesia gintugyanan sang hilikuton sang
Dios, dapat wala sia sing kasawayan. Dapat indi sia bugalon ukon mainiton,
ukon palahubog, ukon palaaway, ukon hakugan sa kwarta.

8Sa baylo, dapat mabinatunon sia sa iya balay sang mga estranghero,
maluyagon sa paghimo sang maayo nga mga butang, but-anan, matarong,
balaan kag makapugong sang kaugalingon.

9Dapat huptan niya sing malig-on ang pulong sang kamatuoran nga
masaligan kag nagasinanto sa pagtulon-an. Sa sini nga paagi sarang niya
mapabakod ang iban sa matuod nga pagtulon-an kag mapahayag man niya
ang mga kasaypanan sang mga nagapamatok sa sini nga pagtulon-an.

10Kay madamo ang mga nagasumpong, kag nagapatalang sa iban sa ila
kabuangan, ilabi na sila nga mga nakonbertir halin sa Judaismo.

11Dapat mo gid tapnaon ang ila mga ginapanghambal, tungod kay ginagamo
nila ang bug-os nga mga panimalay paagi sa ila pagpanudlo sang indi dapat

© 2012 Philippine Bible Society.

nila ipanudlo. Ginahimo nila ini tungod sa makahuloya nga katuyoan nga amo ang pagpangwarta.

12May isa nga taga-Creta, isa man sang ila ginakabig nga mga propeta nga nagsiling, “Ang mga taga-Creta butigon gid, malaut sila nga mga sapat, mga matamad kag mga dalukdalok.”

13Kag ang iya ginsiling matuod. Tungod sini dapat mo sila sawayon sing masakit, agod manginmabakod sila sa pagtuo,

14kag indi na sila magsapak sa patupato nga mga sugilanon sang mga Judio kag sa mga sugo nga ginhimo sang mga tawo nga nagsikway sang kamatuoran.

15Para sa mga putli ang tanan putli, pero wala sing butang nga putli para sa mga nadagtaan kag di-matinuohon, kay ang ila panghunahuna kag konsensya nadagtaan.

16Ina sila nagasugid nga nakilala nila ang Dios, pero ang ila mga buhat nagapanghiwala sini. Mga madumot sila kag di-matinumanon, kag wala sang ikasarang sa paghimo sing maayo.

Tito 2

Husto nga Pagtulon-an

1Pero ikaw, dapat magtudlo sang husto nga pagtulon-an.

2Tudloi ang gulanggulang na nga mga lalaki nga maghaganhagan, magmahinangpanon kag magpugong sila sang ila kaugalingon; magmanginhusto sila sa ila pagtuo, paghigugma, kag pagbatas.

3Sa amo man nga paagi tudloi ang gulanggulang na nga mga babayi nga dapat magginawi sila subong mga babayi nga nagakabuhi sing balaan. Indi sila magkutsokutso ukon mangin-ulipon sang bino. Dapat sila magpanudlo sang maayo,

4agod mahanas nila ang pamatan-on nga mga babayi nga maghigugma sang ila mga bana kag mga kabataan,

5nga magpugong sang ila kaugalingon kag magmanginputli, kag manginmaayo sila nga mga asawa, nga nagatuman sa ila mga bana, agod nga wala sing may magapakamalain sang pulong sang Dios.

6Sa amo man nga bagay laygayi ang pamatan-on nga mga lalaki nga magpugong sang ila kaugalingon.

7Ikaw imo dapat manginsulondan nila sa paghimo sing maayo sa tanan nga mga butang. Magmanginsinsero ka kag seryuso sa imo pagpanudlo.

© 2012 Philippine Bible Society.

8Gamita ang nagakaigo nga mga pulong nga indi mahikayan, agod mahuy-
an ang imo mga kaaway, kay wala sila sing bisan ano nga malain nga butang
nga ihambal nahanungod sa aton.

9Ang mga ulipon dapat magtuman sa ila mga agalon kag magpahamuot sa
ila sa tanan nga bagay. Indi sila magsabat sa pagbato,

10ukon magpangawat sa ila. Sa baylo, dapat sila magpakita nga sila mga
maayo sa gihapon kag masaligan, agod nga sa tanan nga ila ginahimo
mapadunggan pa gid nila ang pagtulon-an nahanungod sa Dios nga aton
Manluluwas.

11Kay ginpahayag sang Dios ang iya kaayo para sa kaluwasan sang tanan
nga mga katawhan.

12Ina nga kaayo nagatudlo sa aton sa pagsikway sang pagkabuhi nga di-
diosnon kag sang kalibutanon nga mga kailigbon, kag sa pagkabuhi sa
sining kalibutan nga may pagpugong sang kaugalingon, matarong kag
diosnon,

13samtang nagapaabot kita sang bulahan nga Adlaw nga aton ginalauman,
nga ang himaya sang aton gamhanan nga Dios kag Manluluwas nga si Jesu-
Cristo magapakita.

14Ginhatag niya ang iya kaugalingon tungod sa aton, agod maluwas kita sa
tanan nga mga kalautan kag manginputli nga mga tawo nga iya kaugalingon
kag nagahandom sa paghimo sing maayo.

15Itudlo ini nga mga butang, kag gamita ang bug-os mo nga awtoridad,
samtang ginapabakod kag ginasaway mo ang mga nagapamati sa imo. Indi
ka maghatag sing kahigayunan nga hikayan ka sang iban.

Tito 3

Ang Cristohanon nga Pagginawi

1Pahanumdoma ang mga tumoluo nga magpasakop sila sa gubyerno kag
sa mga awtoridad, nga magtuman sila sa ila, kag handa sa paghimo sang
tagsa ka maayo nga buhat.

2Tudloi sila nga indi sila magpakamalaut sa bisan kay sin-o, kundi nga
magmahidaiton sila kag mainabyanon, kag magmalulo sa gihapon sa tanan
nga mga tawo.

3Kay sang una anay, mga buangbuang kita, di-matinumanon kag nagtalang.
Mga ulipon kita sang mga kailigbon kag sang tanan nga sahi sang
pagpangalipay. Nagkabuhi anay kita sa kalautan kag kahisa. Gindumtan kita
sang iban kag kita man nagdumot sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

4Pero sang ginpahayag sang Dios nga aton Manluluwas ang iya kaayo kag
gugma,

5iya kita ginluwas. Indi tungod sang maayo nga mga buhat nga aton ginhimo,
kundi tungod sang iya kaluoy ginluwas niya kita paagi sa Espiritu Santo nga
nagahatag sa aton sang bag-o nga pagkatawo kag bag-o nga kabuhi paagi
sa paghugas sa aton.

6Kay ginhatag sang Dios sa aton sing bugana ang Espiritu Santo, paagi kay
Jesu-Cristo nga aton Manluluwas,

7agod nga paagi sa iya kaayo mabaton kita sang Dios, kag makaangkon
sang kabuhi nga wala sing katapusan nga aton ginalauman.

8Matuod ini nga mga pulong. Luyag ko nga itudlo mo gid ini nga mga butang
sing matul-id, agod nga ang mga nagatuo sa Dios maghimulat sa paghimo
sing maayo nga mga buhat. Maayo ini kag mapuslanon para sa mga tawo.

9Pero likawi ang wala sing pulos nga mga pagsinuay, ang malawig nga mga
lista sang mga katigulangan, ang mga pagbinaisay, kag mga pag-ilinaway
nahanungod sa Kasugoan. Ina sila wala sing pulos kag wala ka sing maayo
nga makuha.

10Sa tapos mo mapaandaman sing makaisa ukon makaduha ang tawo nga
nagatuga sang pagbinahinbahin, pabay-i na lang sia.

11Kay imo nahibaluan nga ina nga tawo malaut, kag ang iya mga sala
nagapamatuod nga sayop gid sia.

Katapusan nga mga Laygay

12Kon mapadala ko sa imo si Artemas ukon si Tiquico, tinguhaon mo nga
makapakigkita ka sa akon sa Nicopolis, tungod kay nagpamat-od ako nga
mapabilin didto sa tion sang tigtulognaw.

13Tinguhai gid ang pagbulig kay Zenas nga abogado kag kay Apolos nga
makalakat sila, kag tan-awa nga wala sing may makulang sa ila
kinahanglanon.

14Tudloi ang aton mga kautoran sa paghimo sing maayo nga mga buhat,
agod nga masakdag nila ang ila mga kinahanglanon. Indi sila dapat
magkabuhi nga wala sing pulos.

15Ang tanan nga kaupod ko nagaabiabi sa imo. Abiabiha man para sa amon
ang aton mga abyan sa pagtuo. Ang pagpakamaayo sang Dios manginyara
sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Filemon

Filemon 1

1Ako si Pablo, isa ka binilanggo tungod kay Cristo Jesus, kag si Timoteo nga
aton utod nagasulat sa amon abyan kag masigkamanugpangabudlay nga si
Filemon,

2kag sa iglesia nga nagatipon sa imo balay, kag sa kay Apia nga amon utod
nga babayi kag sa kay Arquipo nga pareho namon nga soldado:

3Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag
sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Paghigugma kag Pagtuo ni Filemon

4Sa tagsa ko ka pagpangamuyo, utod Filemon, ginasambit ko ikaw kag
bangod sa imo nagapasalamat ako sa akon Dios.

5Kay nakabati ako nahanungod sang imo paghigugma sa tanan nga mga
tumoluo kag sang imo pagtuo kay Ginoong Jesus.

6Nagapangamuyo ako nga ang amon paghiusa sa imo subong tumoluo
magadala sa aton sing isa ka madalom nga paghangop sang tanan nga mga
kaayuhan nga aton naangkon sa aton pagkabuhi kay Cristo.

7Hinigugma ko nga utod, ang imo gugma naglipay gid sa akon sing daku kag
nagpaisog sa akon! Imo ginlipay ang mga tagipusoon sang tanan nga mga
tumoluo.

Isa ka Pangabay tungod kay Onesimo

8Tungod sini makapangisog kuntani ako, subong imo utod kay Cristo, sa
pagsugo sa imo sang dapat mo himuon.

9Pero sa baylo sini, nagapangabay ako sa imo tungod sa gugma. Ginahimo
ko ini bisan pa nga ako si Pablo, embahador ni Cristo Jesus, kag isa man
karon ka binilanggo tungod sa iya.

10Gani nagapangabay ako sa imo tungod kay Onesimo nga akon gid anak
kay Cristo. Kay samtang yara ako sa bilangguan, nangin-espirituhanon niya
ako nga amay.

11Sang una anay indi mo sia mapuslan, pero karon mapuslanon na sia sa
imo kag sa akon man.

12Ginapabalik ko sia karon sa imo kag ang akon tagipusoon nagaupod sa
iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Luyag ko kuntani nga hawiran sia diri upod sa akon, samtang ginabilanggo
ako tungod sang Maayong Balita, agod nga makabulig sia sa akon subong
nga tal-os mo.

14Pero indi ako luyag magpilit sa imo sa pagbulig sa akon, kundi luyag ko
kuntani nga imo ina himuon sa imo kaugalingon nga kabubot-on. Gani indi
ako maghimo sang bisan ano kon indi ka magsugot.

15Ayhan nagpalayo sa imo si Onesimo sa malip-ot nga tion agod nga
magbalik sia sa imo sing dayon.

16Kag karon indi lang sia isa ka ulipon, kundi labaw pa sang sa isa ka ulipon:
isa na sia ka hinigugma nga utod kay Cristo. Daw ano ang akon
pagpakamahal sa iya! Kag daw ano pa gid ang imo pagpakamahal sa iya,
subong isa ka ulipon kag isa ka utod sa Ginoo!

17Gani, kon ginakabig mo ako subong imo kaupod sa pagpangabudlay para
sa Ginoo, batuna sia liwat subong sang imo pagbaton sa akon.

18Kon nakasayop ukon nakautang sia sa imo sang bisan ano, isipa ina nga
utang ko.

19Ako gid ang nagasulat sini: *Ako, si Pablo, magabayad sa imo*. Indi na
kinahanglan nga pahanumdomon ko pa ikaw, nga utang mo sa akon ang
imo gid kabuhi.

20Gani, utod ko, himua man ini para sa akon tungod sa Ginoo. Lipaya man
ako subong isa ka utod kay Cristo.

21Ginasulat ko ini sa imo kay nakahibalo ako nga imo gid tumanon ang akon
ginapangayo kag sobra pa sini ang himuon mo.

22Subong man, handai ako sing dalayunan, tungod kay nagalaom ako nga
ang Dios magasabat sang inyo mga pangamuyo kag iya ako ipabalik sa
inyo.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

23Si Epafras nga ginbilanggo upod sa akon tungod kay Cristo Jesus,
nagapadala sang iya mga pag-abiabi sa imo,

24kag amo man ang akon mga masigkamanugpangabudlay nga si Marcos,
Aristarco, Demas kag si Lucas.

25Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo
manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hebreo

Mga Hebreo 1

Ang Pulong sang Dios paagi sa Iya Anak

1Sang una nga panahon ang Dios naghambal sa aton mga katigulangan
paagi sa mga propeta sa madamo nga mga beses kag sa nanarisari nga
mga paagi.

2Pero sa sining ulihi nga mga inadlaw naghambal sia sa aton paagi sa iya
Anak. Paagi sa iya gintuga sang Dios ang bug-os nga kalibutan, kag sia man
ang ginpili sang Dios nga manginmanunubli sang tanan nga mga butang sa
katapusan.

3Sia ang nagapakita kon daw ano ka makatilingala ang Dios, kag sia ang
matuod nga laragway sang kinaugali sang Dios. Ginapadayon niya ang
tanan nga butang sa sining kalibutan paagi sa iya gamhanan nga pulong.
Sang mapatawad niya ang mga tawo sang ila mga sala, nagpungko sia sa
tuo sang Dios nga Labing Gamhanan didto sa langit.

Ang Anak Labaw pa sang sa mga Anghel

4Ang Anak nanginlabaw pa sang sa mga anghel, subong nga ang ngalan
nga ginhatag sang Dios sa iya labaw pa sang sa ila mga ngalan.

5Kay ang Dios wala gid magsiling sa bisan isa sang iya mga anghel: “Ikaw
ang akon Anak, karon nga adlaw ako nangin-imo Amay.” Kag wala man sing
anghel nga ginsingganan sang Dios: “Ako mangin-iya Amay, kag sia
mangin-akon Anak.”

6Pero sang buot na ipadala sang Dios ang iya panganay nga Anak sa
kalibutan, nagsiling sia: “Ang tanan nga mga anghel sang Dios dapat
magsimba sa iya.”

7Amo ini ang ginsiling sang Dios nahanungod sa mga anghel: “Ginahimo
sang Dios ang iya mga anghel subong sang mga hangin kag ginahimo niya
ang iya mga alagad subong sang mga dabdab sang kalayo.”

8Pero ang Dios nagsiling nahanungod sa Anak: “Ang imo ginharian, O Dios,
wala sing katapusan! Nagagahom ka sing matarong sa imo ginharian.

9Ginahigugma mo ang katarungan kag ginadumtan ang kalautan gani nga
ang Dios, ang imo Dios, nagpili sa imo kag naghatag sa imo sing kalipay
sang kadungganan nga labaw pa sang sa ginhatag niya sa imo mga
kaupdanan.”

10Nagsiling man sia: “Ikaw, O Ginoo, ang nagtuga sang duta sa ginsugoran
kag ang imo mga kamot amo gid ang naghimo sang mga kalangitan.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Sila tanan mawala, pero ikaw magapadayon, magadaan sila subong sang
mga bayu.

12Pagapiuron mo sila subong sang kunop, kag pagailisan sila subong sang
mga bayu. Pero ikaw amo man sa gihapon, kag wala sing katapusan ang
imo kabuhi."

13Ang Dios wala gid magsiling sa bisan isa sang iya mga anghel: "Pungko
ka sa akon tuo, tubtob mahimo ko ang imo mga kaaway nga tulongtungan
sang imo mga tiil."

14Gani, ano gid bala ang mga anghel? Sila mga espiritu nga nagaalagad sa
Dios, kag ginapadala niya sa pagbulig sa mga magabaton sang kaluwasan.

Mga Hebreo 2

Ang Daku nga Kaluwasan

1Gani dapat pa gid naton huptan sing malig-on ang mga kamatuoran nga
aton nabatian, agod indi kita maanod.

2Ang mensahe nga ginhatag sang mga anghel sa aton mga katigulangan
napamatud-an, kag ang tagsatagsa nga wala nagsunod ukon nagtuman sini,
nagbaton sang silot nga bagay gid sa iya.

3Karon, paano bala ang aton pagpalagyo, kon wala naton ginasapak ining
tama ka daku nga kaluwasan? Ang Ginoo mismo ang una nga nagpahibalo
sini nga kaluwasan, kag ginpamatud-an ini sa aton sang mga nakabati sa
iya.

4Kag ang Dios man nagdugang sang ila pagpanaksi paagi sa tanan nga sahi
sang mga tanda, katingalahan nga mga buhat kag mga milagro.
Ginpanagtag man niya ang mga hiyas sang Espiritu Santo suno sa iya
kabubot-on.

Ang Nagatuytoy sa Aton sa Kaluwasan

5Ang Dios wala naghimo sang mga anghel nga manuggahom sang bag-o
nga kalibutan nga iya pagatugahon—ining kalibutan nga amo ang aton
ginahambalan.

6Sa baylo, may bahin sang mga Kasulatan nga nagasiling: "O Dios, ano bala
ang tawo, nga dapat mo sia dumdomon? Ang ahaw nga tawo nga dapat mo
sia atipanon?

7Sa malip-ot nga tion ginhimo mo sia nga kuboskubos lamang sang sa mga
anghel, ginkoronahan mo sia sing gahom kag kadungganan,

© 2012 Philippine Bible Society.

8kag ginpadumala mo sia sang tanan nga mga butang.” Ginasiling nga ang
Dios naghimo sang tawo nga “manugdumala sang tanan nga mga butang,”
kag ini maathag nga nagalakip sang tanan nga mga butang. Ugaling karon,
wala pa kita sing may nakita nga tawo nga nagadumala sang tanan nga mga
butang.

9Pero karon makita naton si Jesus. Kay sa malip-ot nga tion ginhimo sia nga
kuboskubos lamang sang sa mga anghel, agod nga paagi sa kaayo sang
Dios dapat sia mapatay para sa tanan nga mga tawo. Karon makita naton
sia nga nakoronahan sang gahom kag kadungganan tungod sang
kamatayon nga iya gin-antos.

10Nagakabagay gid man nga ang Dios, nga nagatuga kag nagatipig sang
tanan nga mga butang, dapat maghimpit kay Jesus paagi sa mga pag-antos,
agod madala ang madamo nga mga anak sa pag-ambit sang iya
kadungganan. Kay si Jesus amo ang nagapangulo sa ila padulong sa
kaluwasan.

11Ginapaputli niya ang mga tawo sa ila mga sala, kag sia kag ang mga tawo
nga ginpaputli may isa lamang ka Amay. Tungod sini si Jesus wala mahuya
sa pagtawag sa ila nga iya mga utod.

12Nagasiling sia: “O Dios, isugid ko sa akon mga sumolunod ang imo mga
hinimuan, dayawon ko ikaw sa atubang sang bug-os nga katilingban.”

13Nagasiling man sia, “Magasalig ako sa Dios.” Kag nagasiling man sia,
“Yari ako kaupod sa mga anak nga ginhatag sang Dios sa akon.”

14Tungod kay ang iya ginatawag nga mga anak, mga tawo nga may lawas
kag dugo, si Jesus man nanginkaangay nila kag nagsuklob sang tawhanon
nga kinaugali. Ginhimo niya ini agod nga paagi sa iya pagkamatay malaglag
niya ang Yawa nga may gahom sang kamatayon,

15kag sa sini nga paagi mahilway niya ang mga nangin-ulipon sa bug-os nila
nga kabuhi tungod sang ila kahadlok sa kamatayon.

16Kay maathag gid nga indi ang mga anghel ang iya ginabuligan, kundi
ginabuligan niya ang mga kaliwat ni Abraham.

17Ini nagakahulogan nga dapat manginkaangay sia sang iya mga katawhan
sa tanan nga bagay, agod sia mangin-ila matutom kag maluloy-on nga
Pinakamataas nga Pari sa iya pag-alagad sa Dios, agod nga mapatawad
ang mga sala sang mga tawo.

18Kag karon sarang sia makabulig sa mga ginasulay, tungod kay sia mismo
ginsulay kag nag-antos.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hebreo 3

Si Jesus Labaw pa kay Moises

1Mga kautoran ko nga Cristohanon nga gintawag man sang Dios! Dumdoma
ninyo si Jesus nga ginpadala sang Dios nga mangin-Pinakamataas nga Pari
sa kaangtanan sang aton ginasiling nga aton ginatuohan.

2Matutom sia sa Dios, nga nagpili sa iya sa paghimo sini nga hilikuton,
subong nga si Moises matutom man sa iya hilikuton sa bug-os nga katawhan
sang Dios.

3Ang tawo nga nagatukod sang balay ginapasidunggan sing labi pa sang sa
balay mismo. Sa amo man nga bagay, si Jesus takos sang labi pa nga
kadungganan sang sa kay Moises.

4Matuod gid nga ang tagsa ka balay may nagpatindog nga tawo—kag ang
Dios amo ang naghimo sang tanan nga mga butang.

5Si Moises matutom nga alagad sa bug-os nga katawhan sang Dios, kag
naghambal sia sang mga butang nga inugsiling sang Dios sa palaabuton.

6Pero si Cristo matutom nga Anak nga gintugyanan sang mga katawhan
sang Dios. Kita amo ang iya mga katawhan, kon magpadayon kita nga may
kaisog kag pagsalig sa aton ginalauman.

Ang Pahuway para sa mga Tawo sang Dios

7Gani, subong nga nagasiling ang Espiritu Santo: “Kon inyo mabatian ang
tingog sang Dios karon nga adlaw,

8indi ninyo pagpatig-aha ang inyo mga tagipusoon subong sang inyo mga
katigulangan sang ila pagbato sa Dios, subong sadtong adlaw sang ila sia
gintilawan didto sa desierto.

9Didto ginsulay kag gintilawan nila ako siling sang Dios, bisan nakita na nila
ang binuhatan ko sa sulod sang kwarenta ka tuig.

10Tungod sini, naakig ako sa sadtong mga tawo, kag nagsiling ako,
‘Malinapason sila sa gihapon, kag indi gid sila magtuman sang akon mga
sugo.’

11Naakig ako kag nagpanumpa: ‘Indi gid sila makasulod sa akon lugar nga
palahuwayan!’”

12Mga kautoran, mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga may
malaut kag indi matinuohon nga tagipusoon sa bagay nga magapahilayo sia
sa Dios nga buhi.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Sa baylo, maglinaygayay kamo adlaw-adlaw, samtang ang ginatawag sa
kasulatan nga “Karon nga Adlaw” napatuhoy sa aton, agod nga wala sing
isa sa inyo nga mapatalang sang sala kag manginmatig-a sing tagipusoon.

14Kay kita tanan nagapakig-ambit upod kay Cristo, kon ginahuptan ta sing
malig-on tubtob sa katapusan ang pagsalig nga nangin-aton sa ginsugoran.

15Amo ini ang ginasiling sang kasulatan: “Kon inyo mabatian ang tingog
sang Dios karon nga adlaw, indi ninyo pagpatig-aha ang inyo mga
tagipusoon subong sang pagpatig-a sang inyo mga katigulangan sang ila
pagbato sa Dios.”

16Sin-o bala ang mga tawo nga nakabati sang tingog sang Dios kag nagbato
sa iya? Sila tanan nga ginpangulohan ni Moises sa paggwa sa Ehipto.

17Sin-o bala ang naakigan sang Dios sa sulod sang kwarenta ka tuig? Ang
mga tawo nga nagpakasala kag nagkalamatay didto sa desierto.

18Sang nagpanumpa ang Dios nga nagasiling, “Indi sila makasulod sa akon
lugar nga palahuwayan”—sin-o bala ang iya ginatumod? Ang mga tawo nga
nagbato sa iya.

19Gani aton nakita nga wala sila makasulod sa lugar sang palahuwayan
tungod kay wala sila magtuo.

Mga Hebreo 4

1Karon, ang Dios nagsaad sa aton nga makasulod kita sa iya lugar nga
palahuwayan. Gani maghalong kita, agod nga wala sing isa sa inyo nga
masapwan nga indi makasulod sa sinang lugar nga palahuwayan.

2Kay kita nakabati sang Maayong Balita, subong man sa ila. Nabatian nila
ang mensahe, pero wala nila ini mapusli, tungod kay sang pagkabati nila sini
wala nila ini ginbaton nga may pagtuo.

3Gani kita nga nagatuo magasulod gid sa lugar nga palahuwayan nga
ginsaad sang Dios, subong sang iya ginsiling: “Naakig ako kag
nagpanumpa: ‘Indi gid sila makasulod sa akon lugar nga palahuwayan!’”
Ginsiling ini sang Dios bisan nga natapos na ang iya bulohaton halin sang
pagtuga niya sang kalibutan.

4Kay ginsiling ini sa iban nga bahin sang mga Kasulatan nahanungod sang
ikapito nga adlaw: “Ang Dios nagpahuway sa tanan niya nga mga bulohaton
sa ikapito nga adlaw.”

5Amo man gihapon ini nga butang ang ginahambalan: “Indi gid sila
makasulod sa akon lugar nga palahuwayan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Yadtong una nga mga nakabati sang Maayong Balita wala makasulod sa
sinang lugar nga palahuwayan tungod kay wala sila magtuo, gani may iban
nga ginpahanugotan sa pag-agom sini.

7Ginapamatud-an ini sang pagtalana sang Dios sang isa pa ka adlaw nga
ginatawag “Karon nga Adlaw.” Ginhambal niya ini sang makaligad ang
madamo nga mga tinuig paagi kay David, suno sa kasulatan nga ginsambit
na: “Kon inyo mabatian ang tingog sang Dios karon nga adlaw, indi ninyo
pagpatig-aha ang inyo mga tagipusoon.”

8Kay kon si Josue nakahatag sa mga tawo sing kapahuwayan nga ginsaad
sang Dios, wala na kuntani maghambal ang Dios sang ulihi nahanungod
sang isa pa ka adlaw sang pagpahuway.

9Kon amo, may nabilin pa nga kapahuwayan para sa mga tawo sang Dios
subong sang pagpahuway sang Dios sa ikapito nga adlaw.

10Kay ang bisan sin-o nga nagasulod sa lugar nga palahuwayan
magapahuway gikan sa iya kaugalingon nga mga hilikuton, subong nga ang
Dios nagpahuway gikan sa iya mga hilikuton.

11Gani tinguhaon gid naton nga makasulod kita sa lugar nga palahuwayan,
agod wala sang bisan sin-o sa aton nga mapaslawan subong sa ila nga mga
malalison.

12Kay ang pulong sang Dios buhi kag gamhanan, kag mas matalom pa sang
sa espada nga duha sing sulab. Nagadulot ini tubtob sa gin-utlan sang kalag
kag espiritu, kag sa ginakitaan sang mga lutalutahan kag utok sa tul-an. Ini
nagatungkad sang mga panghunahuna kag mga handom sang tagipusoon
sang mga tawo.

13Wala gid sing bisan ano nga sarang matago sa Dios. Ang tanan nga mga
butang hayag kag bukas sa iya panulok, kag sa iya kita tanan magahatag
sing husay nahanungod sang aton kaugalingon.

Si Jesus ang Bantog kag Pinakamataas nga Pari

14Gani magmalig-on kita sa aton ginatuad nga pagtuo. Kay kita may bantog
kag Pinakamataas nga Pari nga amo si Jesus, ang Anak sang Dios nga
nagsulod sa kalangitan.

15Ang aton Pinakamataas nga Pari nagabatyag man sang aton mga
kaluyahon, kay sia man ginsulay sa tanan nga bagay kaangay sa aton, pero
wala sia magpakasala.

16Gani indi kita magpang-alang-alang sa pagpalapit sa trono sang Dios, sa
diin yara ang gugma. Didto magabaton kita sing kaluoy kag kaayo nga
makabulig sa aton sa tion nga ginakinahanglan naton ini.

© 2012 Philippine Bible Society.

Mga Hebreo 5

1Ang tagsa ka pinakamataas nga pari ginapili halin sa mga tawo nga iya tribo
sa pag-alagad sa Dios tungod sa ila, sa paghalad sing mga dulot kag mga
halad tungod sang mga sala.

2Tungod kay sia mismo maluya sa madamo nga mga bagay, sarang sia
makapasensya sa mga wala makahibalo kag sa mga nagasayop.

3Kag tungod kay sia mismo maluya man, dapat sia magdulot sing mga halad
indi lamang para sa mga sala sang mga tawo, kundi para man sa iya
kaugalingon nga mga sala.

4Wala sing tawo nga nagapili sang kadungganan sang pagka-Pinakamataas
nga pari para sa iya kaugalingon. Ang tawo manginpinakamataas nga pari
paagi lamang sa pagtawag sang Dios, subong sang pagtawag kay Aaron.

5Sa amo man nga bagay, si Cristo wala magkuha sang kadungganan sang
pagka-Pinakamataas nga pari para sa iya kaugalingon. Sa baylo, ang Dios
nagsiling sa iya: “Ikaw ang akon Anak, karon nga adlaw ako nangin-imo
Amay.”

6Sa isa pa gid ka bahin nagsiling man ang Dios: “Manginwalay katapusan
ang imo pagkapari, sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.”

7Sang si Jesus nagakabuhi pa diri sa duta, nagpangamuyo sia kag nag-
ampo sa mabaskog nga tingog nga nagahilibion sa Dios nga sarang
makaluwas sa iya sa kamatayon. Ginpamatian sia sang Dios, tungod kay
mapainuboson sia kag mainampuon.

8Pero bisan Anak sia sang Dios, nagtuon sia sa pagkamatinumanon paagi
sa iya mga pag-antos.

9Sang nahimpit na sia, gingikanan sia sang walay katapusan nga kaluwasan
para sa tanan nga nagatuman sa iya,

10kag ang Dios naghimo sa iya nga pinakamataas nga pari, sa linya sang
pagkapari ni Melquisedec.

Paandam batok sa Nagabiya sa Pagtuo

11May madamo kita nga inugsiling nahanungod sini nga butang, ugaling
mabudlay ang pagpaathag sini sa inyo, tungod kay kadugay sa inyo
makahangop.

12Kuntani karon mga manunodlo na kamo, pero sa gihapon
nagakinahanglan pa kamo sang isa nga magatudlo sa inyo sang nahauna
nga mga pagtulon-an sang pulong sang Dios. Sa baylo nga magkaon na
kamo kuntani sang matig-a nga kalan-on, gatas pa sa gihapon ang bagay
sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Ang bisan sin-o nga dapat mag-inom sing gatas lamang amo ang bata nga
indi pa makahibalo kon ano ang kinatuhay sang matarong kag sang sayop.

14Sa pihak nga bahin, ang matig-a nga kalan-on para sa mga hamtong na,
nga nahanas kag makasarang sa paghibalo kon ano ang kinatuhay sang
maayo kag sang malain.

Mga Hebreo 6

1Gani magpadayon kita sa hamtong nga pagtulon-an, kag bayaan na naton
ang nahauna nga mga pagtulon-an nahanungod kay Cristo. Indi na
kinahanglan ipasad pa naton liwat ang mga pagtulon-an nahanungod sang
aton pagbiya sa walay pulos nga mga buhat kag sang pagtuo sa Dios;

2sang pagtudlo nahanungod sa pagbautiso kag sang pagtungtong sang mga
kamot sa mga tumoluo; pagbanhaw sang mga minatay kag sang paghukom
nga dayon.

3Magpadayon kita! Amo ini ang aton himuon, kon ipahanugot sang Dios.

4Kay ano ang pagpabalik sadtong mga nagbiliya sa ila pagtuo agod
maghinulsol sila liwat? Yara sila anay sa kapawa sang Dios. Nakatilaw na
sila sang dulot nga langitnon, kag nakaambit na sila sang Espiritu Santo.

5Ila na natilawan nga ang pulong sang Dios maayo, kag nabatyagan na nila
ang mga gahom sang palaabuton nga panag-on.

6Kag sa tapos sini tanan, nagbiya pa sila sa ila pagtuo! Indi gid mahimo nga
mapabalik pa sila liwat sa paghinulsol, tungod kay ila ginalansang liwat sa
krus ang Anak sang Dios, kag ginapakahuy-an nila sia sa mga tawo.

7Ginabendisyunan sang Dios ang duta nga nagasuyop sang ulan nga
masunson nagatupa sa sini kag nagapatubo sang tanom nga mapuslan
sang mga tawo nga para sa ila ginpatubo ini.

8Pero kon nagapatubo ini sing mga talungon kag mga sapinit wala ini sing
pulos. May katalagman ini nga pakamalauton sang Dios, kag pagalaglagon
paagi sa kalayo.

9Mga hinigugma, bisan nagahambal kami sing subong sini, may pagsalig gid
kami nahanungod sa inyo. Kahibalo kami nga may labi pa kamo nga mga
kaayuhan tungod sang inyo kaluwasan.

10Ang Dios matarong, kag indi niya pagkalimtan ang inyo mga binuhatan,
ukon ang inyo gugma sa iya nga ginpakita ninyo paagi sa inyo na nabulig
kag sa inyo padayon gihapon nga pagbulig sa kasubong ninyo nga mga
Cristohanon.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Daku gid ang amon handom nga magmasidla ang tagsatagsa sa inyo
tubtob sa katapusan, agod matuman ang mga butang nga inyo ginalauman.

12Indi kami luyag nga magtinamad kamo, kundi nga manginsubong kamo
sadtong mga nagatuo kag mapinasensyahon, agod mabaton ninyo ang
ginsaad sang Dios.

Pat-od nga Saad sang Dios

13Sang pagsaad sang Dios kay Abraham, nagpanumpa sia nga iya gid
tumanon ang iya ginsaad. Tungod kay wala na sing may mas gamhanan pa
sang sa iya, naghimo sia sang panaad sa iya kaugalingon nga ngalan.

14Nagsiling sia, “Ginasaad ko sa imo nga ako magabendisyon sa imo kag
magahatag sa imo sing madamo nga mga kaliwat.”

15Naghulat si Abraham sing mapinasensyahon, gani nabaton niya ang
ginsaad sang Dios.

16Kon ang isa ka tawo magsumpa, nagapanumpa sia sa ngalan sang isa
nga mas gamhanan pa sang sa iya, kag ang sumpa nagapauntat sang mga
pagsinuay sa tunga sang mga tawo.

17Ang Dios luyag magpaathag sa mga magabaton sang iya ginsaad nga indi
gid magbalhin ang iya mga tinutuyo. Gani nagpanumpa sia sa paghimo sang
iya pagsaad.

18Gani, may duha ka mga butang nga indi gid magbalhin, kag nahanungod
sini ang Dios indi makabutig. Gani kita nga nakadangop sa iya ginapaisog
pa gid nga magmalig-on sa paglaom nga ginbutang sa aton atubang.

19Ini nga paglaom subong sang angkla sang aton kabuhi. Malig-on ini kag
indi mahulag, kag nagasulod sa kurtina sang langitnon nga templo kag
nagalambot sa nasulod nga santuaryo.

20Si Jesus nag-una sa pagsulod didto tungod sa aton. Sia
nanginpinakamataas nga pari sa walay katapusan, suno sa linya sang
pagkapari ni Melquisedec.

Mga Hebreo 7

Ang Pari nga si Melquisedec

1Ini si Melquisedec amo ang hari sang Salem kag pari sang Dios nga Labing
Mataas. Sang nagapauli na si Abraham halin sa pakig-awayan sa diin
ginpamatay niya ang apat ka mga hari, si Melquisedec nagsugata sa iya kag
nagbendisyon sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Ginhatag ni Abraham kay Melquisedec ang ikapulo nga bahin sang tanan
nga pagkabutang nga iya naagaw. (Ang nahauna nga kahulogan sang
ngalan ni Melquisedec amo ang “Hari sang Katarungan.” Kag tungod kay
hari sia sang Salem, ang iya ngalan nagakahulogan man nga “Hari sang
Paghidait.”)

3Wala sing may nasulat nahanungod sa iya amay ukon iloy, ukon sang iya
mga katigulangan. Wala man sing may nasulat nahanungod sang iya
pagkatawo ukon kamatayon. Kaangay sia sang Anak sang Dios, kag
nagapadayon sia nga pari sa walay katapusan.

4Gani makita ninyo kon daw ano sia kagamhanan. Si Abraham nga isa sang
bantog naton nga mga katigulangan naghatag sa iya sang ikapulo nga bahin
sang tanan nga iya naagaw sa inaway.

5Kag yadtong mga kaliwat ni Levi nga mga pari ginsugo sang Kasugoan sa
pagkuha sang ikapulo halin sa mga tawo sang Israel. Kon sayuron nga
kuhaon nila ini halin sa ila kaugalingon nga mga kasimanwa, bisan pa nga
mga kaliwat man sila ni Abraham.

6Si Melquisedec wala maggikan kay Levi, pero nagbaton sia sang ikapulo
halin kay Abraham kag ginbendisyunan niya sia nga nakabaton sang mga
saad sang Dios.

7Wala sing duhaduha nga ang nagabendisyon labaw pa sang sa
ginabendisyunan.

8Sa bahin sang mga pari, ang ikapulo ginakuha sang mga tawo nga
mamalatyon, pero ang sa kay Melquisedec iya, ang ikapulo ginkuha sang
isa nga nagakabuhi sa gihapon, suno sa ginasiling sang kasulatan.

9Kag sarang pa gani masiling nga sang pagbayad ni Abraham sang ikapulo,
si Levi nga ang iya mga kaliwat nagakuha sang ikapulo nagbayad man sang
ikapulo.

10Kay bisan nga si Levi wala pa matawo, pero kon hambalon gid man yara
na sia sa lawas ni Abraham nga isa sang iya mga katigulangan, sang
masugata sia ni Melquisedec.

11Tungod sang pagkapari nga Levinhon, ang Kasugoan ginhatag sa mga
tawo sang Israel. Karon, kon himpit na ang mga bulohaton sang Levinhon
nga mga pari, wala na kuntani sing kinahanglan sang isa pa ka pari suno sa
linya sang pagkapari ni Melquisedec, kag indi suno sa linya sang pagkapari
ni Aaron.

12Kay kon ang pagkapari gin-ilisan, kinahanglan ilisan man ang kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kag ang aton Ginoo, nga tungod sa iya ginhambal ini nga mga butang,
nagikan sa tuhay nga tribo, kag wala gid bisan isa nga katapo sang iya tribo
nga nakaalagad sa altar subong pari.

14Nahibal-an gid nga ang aton Ginoo natawo sa tribo ni Juda, kag si Moises
wala gid nagsambit sini nga tribo sang paghambal niya nahanungod sang
mga pari.

Isa ka Pari kaangay ni Melquisedec

15Nagaathag pa gid ini nga butang, kay nagpakita ang isa ka pari nga
kaangay ni Melquisedec.

16Wala sia ginhimo nga pari tungod sang tawhanon nga mga kasugoan kag
mga pagsulondan, kundi tungod sang gahom sang kabuhi nga wala sing
katapusan.

17Kay ang kasulatan nagasiling, “Manginpari ikaw nga wala sing katapusan,
suno sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.”

18Gani ang daan nga kasugoan gindula, tungod kay mapigaw ini kag wala
sing pulos.

19Kay ang Kasugoan ni Moises indi makahimpit sang bisan ano nga butang.
Kag karon may ginhatag nga labi pa kaayo nga paglaom, nga paagi sini
makapalapit kita sa Dios.

20Dugang pa sini, yara man ang panumpa sang Dios. Wala sing panumpa
nga kaangay sini sang ginpili yadtong iban nga mga pari.

21Pero si Jesus nanginpari paagi sa isa ka panumpa, sang pagsiling sang
Dios sa iya: “Ang Ginoo nagsumpa, kag indi magbaylo sang iya hunahuna:
‘Manginpari ikaw sa walay katapusan.’”

22Gani ini nga kinatuhay nagahimo man kay Jesus nga kalig-unan sang labi
pa kaayo nga kasugtanan.

23May isa pa ka kinatuhay: yadtong iban nga mga pari madamo, tungod kay
nagkalamatay sila kag indi makapadayon sang ila mga bulohaton.

24Pero si Jesus nagakabuhi sa walay katapusan, kag ang iya bulohaton
subong pari wala ginasaylo sa iban.

25Gani makasarang sia sa pagluwas, karon kag sa gihapon, sang mga
nagapalapit sa Dios paagi sa iya, tungod kay nagakabuhi sia sa gihapon sa
pagpakitluoy sa Dios tungod sa ila.

26Gani si Jesus amo ang Pinakamataas nga Pari nga nagabulig sa aton mga
pagkinahanglan. Balaan sia, wala sing sayop ukon sala sa iya, ginpain sia
sa mga makasasala kag ginbayaw sia sang Dios sa mga langit.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Indi sia kaangay sang iban nga pinakamataas nga mga pari, kay indi sia
kinahanglan magdulot sing mga halad adlaw-adlaw, nahauna para sa iya
mga sala, kag dason para sa mga sala sang mga tawo. Nagdulot sia sang
isa ka halad, sing makaisa gid lang, sang paghalad niya sang iya
kaugalingon.

28Ang Kasugoan ni Moises nagapili sang mga tawo nga may mga kaluyahon
nga manginpinakamataas nga mga pari, pero ang saad sang Dios nga may
panumpa nga nag-abot sing ulihi lang sang sa Kasugoan, nagpili sang Anak
nga nahimpit sa walay katapusan.

Mga Hebreo 8

Si Jesus ang Aton Pinakamataas nga Pari

1Amo ini ang buot silingon sang amon ginahambal: may Pinakamataas nga
Pari kita nga nagapungko sa tuo sang trono sang Dios sa langit.

2Nagaalagad sia subong pinakamataas nga pari sa Labing Balaan nga Duog
nga amo ang matuod nga tolda nga ginpatindog sang Ginoo, kag indi sang
tawo.

3Ang tagsa ka pinakamataas nga pari ginapili sa paghalad sa Dios sing mga
dulot kag mga halad nga sapat. Gani ang aton Pinakamataas nga Pari dapat
nga may ihalad man.

4Kon yari sia sa duta, kuntani indi gid sia manginpari, bangod kay may mga
pari na nga nagahalad sang mga dulot suno sa Kasugoan sang mga Judio.

5Ang bulohaton nila subong mga pari larawan kag landong gid lamang sang
yara sa langit. Kaangay man ini sang iya ni Moises. Sang manugpatindog
na sia sang Balaan nga Tolda, ang Dios nagsiling sa iya, “Pat-ura nga
mahimo mo ang tanan suno gid sa sulondan nga ginpakita sa imo didto sa
bukid.”

6Pero karon, si Jesus gintugyanan sang bulohaton sang pagkapari nga
labaw pa sang sa ila, subong nga ang kasugtanan nga iya ginpatigayon sa
tunga sang Dios kag sang iya mga tawo labi pa kaayo, tungod kay napasad
ini sa mga saad sang labi pa kaayo nga mga butang.

7Kon wala sing kakulangan ang nahauna nga kasugtanan, wala na kuntani
sing kinahanglan sang ikaduha.

8Pero ang Dios may nakita nga kakulangan sa iya katawhan sang iya
pagsiling: “Magaabot ang mga inadlaw, siling sang Ginoo, nga ako
magahimo sing bag-o nga kasugtanan sa mga tawo sang Israel, kag sa mga
tawo sang Juda.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ini nga kasugtanan indi manginkaangay sang ginhimo ko sa ila mga
katigulangan sadtong adlaw nga gintuytoyan ko sila sa paggwa sa duta sang
Ehipto. Indi sila matutom sa kasugtanan nga ginhimo ko sa ila, gani wala
ako magsapak sa ila.

10Karon, amo ini ang kasugtanan nga akon himuon sa mga tawo sang Israel
sa palaabuton nga mga inadlaw, siling sang Ginoo: Itanom ko sa ila
panghunahuna ang akon mga kasugoan, kag akon ini isulat sa ila mga
tagipusoon. Ako mangin-ila Dios, kag sila mangin-akon mga katawhan.

11Wala sing isa sa ila nga kinahanglan magtudlo sang iya kasimanwa, ukon
magsiling sa iya mga kadugo, 'Kilalaha ang Ginoo.' Kay sila tanan
magakilala sa akon, halin sa labing kubos tubtob sa labing daku.

12Pagapatawaron ko sila sa ila mga paglapas, kag indi ko na pagdumdomon
ang ila mga kasal-anan."

13Sa iya paghambal nahanungod sa bag-ong kasugtanan, ginpakadaan
sang Dios ang nahauna. Karon ang bisan ano nga nagadaan kag
nagakadunot madali madula.

Mga Hebreo 9

Ang Dutan-on kag Langitnon nga Pagsimba

1Ang nahauna nga kasugtanan may mga pagsulondan sa pagsimba kag
may lugar man nga ginasimbahan nga ginhimo sang tawo.

2May ginpatindog nga isa ka tolda, ang nagwa nga bahin ginatawag ang
Balaan nga Duog. Yara dira ang kandelirohan kag ang lamisa, sa diin yara
ang tinapay nga nahalad sa Dios.

3Sa likod sang ikaduha nga kurtina yara ang tolda nga ginatawag ang Labing
Balaan nga Duog.

4Yara dira ang bulawan nga altar nga ginasunogan sang insyenso, kag ang
Kaban sang Kasugtanan nga nahaklapan sang bulawan. Sa sulod sang
kaban yara ang tibod nga bulawan nga nasudlan sang mana, ang sungkod
ni Aaron nga nagpanalingsing kag ang duha ka mga lapida nga bato nga
nasulatan sang mga sugo.

5Sa ibabaw sang Kaban may mga kerubin nga tanda sang Presensya sang
Dios. Ang ila mga pakpak nahumlad sa ibabaw sang lugar sa diin ang mga
sala ginapatawad. Pero karon indi pa ini ang tion sa pagpaathag sing maid-
id sang tanan nga mga butang.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Amo ini ang pagpasunod sang mga bulohaton: ang mga pari nagasulod sa
nagwa nga bahin sang tolda adlaw-adlaw sa pagtuman sang ila mga
katungdanan.

7Pero ang pinakamataas nga pari amo lamang ang nagasulod sa nasulod
nga bahin sang tolda sing makaisa gid lang sa isa ka tuig. Nagadala sia sing
dugo nga iya ginahalad sa Dios para sa iya kaugalingon nga mga sala kag
para sa mga sala nga nahimo sang mga tawo nga wala nila mahibaloi.

8Paagi sini tanan ginatudlo sing maathag sang Espiritu Santo nga ang
alagyan pakadto sa Labing Balaan nga Duog wala pa maabrihi samtang
nagatindog pa ang nagwa nga bahin sang tolda.

9Ini amo ang simbulo sang aton panahon karon. Ini nagakahulogan nga ang
mga dulot kag ang mga sapat nga ginahalad sa Dios indi makahimpit sang
tagipusoon sang manugsimba.

10Ini sila may kaangtanan lamang sa kalan-on, ilimnon, kag sarisari nga mga
seremonya sang pagpaninlo. Ini tanan mga pagsulondan nga lawasnon nga
ginapatuman lamang tubtob sa tion nga bag-uhon sang Dios ang tanan nga
mga butang.

11Pero si Cristo nag-abot subong Pinakamataas nga Pari sang maayo nga
mga butang nga yari na. Ang tolda diin sia nagaalagad labi pa ka daku kag
labi pa ka himpit. Indi mga tawo ang naghimo sini, kon sayuron, indi ini bahin
sang gintuga sa kalibutan.

12Sang pagsulod ni Jesus sa tolda, nagsulod sia sing makaisa gid lang sa
Labing Balaan nga Duog, indi sa paghalad sa Dios sang dugo sang mga
kanding kag tinday nga mga baka, kundi, sang iya kaugalingon nga dugo
kag natigayon niya ang wala sing katapusan nga kaluwasan para sa aton.

13Ang dugo sang mga kanding kag toro nga mga baka, kag ang abo sang
sinunog nga tinday nga baka nga babayi ginawisik sa mga tawo nga
nadagtaan, kag ini nagatinlo sa ila dagta nga lawasnon.

14Tungod kay matuod ini, daw ano pa gid ang nahimo sang dugo ni Cristo!
Paagi sa Espiritu nga wala sing katapusan ginhalad niya ang iya
kaugalingon subong himpit nga halad sa Dios. Ang iya dugo magatinlo sang
aton mga konsensya sa wala sing pulos nga mga buhat, agod nga
makaalagad kita sa Dios nga buhi.

15Sa sini nga kabangdanan si Cristo amo ang manugpatigayon sang bag-o
nga kasugtanan, agod nga ang mga gintawag sang Dios makabaton sang
walay katapusan nga mga pagpakamaayo nga ginsaad sang Dios. Sarang
ini mahimo tungod kay may kamatayon nga nagahilway sa mga tawo sa mga
sala nga ila nahimo, samtang yara sila sa idalom sang nahauna nga
kasugtanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

16Kon may yara nga testamento, kinahanglan mapamatud-an nga ang tawo
nga naghimo sini patay na.

17Kay ang testamento wala sing epekto kon ang tawo nga naghimo sini buhi
pa. Epektibo lamang ini kon ang naghimo sang testamento patay na.

18Amo gani nga bisan ang nahauna nga kasugtanan mangin-epektibo
lamang paagi sa dugo.

19Nahauna, ginsugid ni Moises sa mga tawo ang tanan nga mga sugo, suno
sa nasulat sa Kasugoan. Iya dayon ginkuha ang dugo sang toro nga mga
baka kag dugo sang mga kanding nga nasimbugan sing tubig, kag
ginwisikan niya sing dugo ang libro sang Kasugoan kag ang tanan nga mga
tawo paagi sa sanga sang tanom nga isopo nga nahigtan sang delana nga
pula.

20Nagsiling sia, “Amo ini ang dugo nga nagaselyo sang kasugtanan nga
ginsugo sang Dios nga inyo tumanon.”

21Sa amo man nga paagi, ginwisikan ni Moises sang dugo ang Balaan nga
Tolda kag ang tanan nga mga butang nga ginagamit sa pagsimba.

22Matuod gid, suno sa Kasugoan, halos tanan nga mga butang ginatinluan
paagi sa dugo, kag ang mga sala mapatawad lamang kon may dugo nga
ginapaagay.

Ang Kamatayon ni Cristo Nagakuha sang mga Sala

23Ini nga mga butang, nga mga kopya lamang sang mga butang nga
langitnon, kinahanglan matinluan sa sini nga paagi. Pero ang mga butang
nga langitnon iya nagakinahanglan sing mas maayo pa nga mga halad.

24Kay si Cristo wala magkadto sa isa ka Balaan nga Duog nga ginhimo sang
mga tawo, nga amo ang kaangay sang isa nga matuod. Nagsulod sia didto
gid sa langit, sa diin nagapangatubang sia sa Dios tungod sa aton.

25Ang pinakamataas nga pari nga Judio nagasulod sa Labing Balaan nga
Duog sa tagsa ka tuig nga nagadala sang dugo sang sapat. Pero si Cristo
wala magsulod sa paghalad sang iya kaugalingon sing madamo nga beses.

26Kay kon amo ini, kinahanglan mag-antos sia sing madamo nga beses halin
sa pagtuga sang kalibutan. Sa baylo, karon nag-abot sia sing makaisa gid
lang, sa katapusan sining mga panag-on, sa pagkuha sang sala paagi sa
paghalad sang iya kaugalingon.

27Gintalana sa tagsa ka tawo nga mapatay sing makaisa, kag sa tapos sini
pagahukman sia sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

28Sa amo man nga bagay, si Cristo ginhalad sing makaisa sa pagkuha sang
mga sala sang madamo. Magaabot sia liwat, indi sa pagkuha sang sala,
kundi sa pagluwas sang mga nagahulat sa iya.

Mga Hebreo 10

1Ang Kasugoan sang mga Judio indi amo ang bug-os kag ensakto nga
larawan sang matuodtuod nga mga butang, kundi landong lamang ini sang
maayo nga mga butang nga palaabuton. Amo man gihapon nga mga halad
ang padayon nga ginahalad tuigtuig. Karon paano bala ang paghimpit sang
Kasugoan sang mga tawo nga nagapalapit sa Dios paagi sini nga mga
halad?

2Kon ang mga tawo nga nagasimba sa Dios natinluan na sing makaisa sa
ila mga sala, kuntani matinlo na ang ila mga konsensya, kag magauntat na
ang tanan nga mga paghalad.

3Pero sa baylo sini, ang mga halad nagapahanumdom tuigtuig sa mga tawo
sang ila mga sala.

4Kay ang dugo sang toro nga mga baka kag mga kanding indi gid makakuha
sang mga sala.

5Tungod sini, sang manug-abot si Cristo sa kalibutan, nagsiling sia sa Dios:
“Indi ka luyag sang mga halad kag mga dulot kundi nag-aman ka sing isa ka
lawas para sa akon.

6Wala ka malipay sa mga dulot nga mga sapat nga ginasunog sing bug-os
sa altar, ukon sang mga halad sa pagkuha sang mga sala.

7Gani nagsiling ako, ‘Yari ako, O Dios, sa pagtuman sang imo kabubot-on,
suno sa nasulat nahanungod sa akon sa libro sang Kasugoan.’”

8Sa nahauna, nagsiling si Cristo, “Wala ka luyag ukon nalipay sang mga
halad kag sang mga dulot, ukon sang halad nga mga sapat nga ginasunog
sa altar, kag sang mga halad sa pagkuha sang mga sala.” Ginsiling niya ini
bisan pa ini tanan nga mga halad ginadulot suno sa Kasugoan.

9Dayon nagsiling sia, “Yari ako, O Dios, sa pagtuman sang imo kabubot-on.”
Gani gindula sang Dios ang tanan nga una nga mga halad, kag gin-ilisan ini
sang paghalad ni Cristo sang iya kaugalingon.

10Tungod kay si Jesu-Cristo nagtuman sang bug-os nga kabubot-on sang
Dios, kita tanan natinluan sa sala paagi sa paghalad niya sang iya
kaugalingon nga lawas sing makaisa gid lang.

11Ang tagsa ka pari nga Judio nagatindog kag nagahimo sang iya hilikuton
adlaw-adlaw kag nagadulot sang amo man gihapon nga mga halad sing

© 2012 Philippine Bible Society.

makapila ka beses. Pero ini nga mga halad indi gid makakuha sang mga sala.

12Pero si Cristo nagdulot sang isa ka halad tungod sa mga sala, isa ka halad nga maayo kag wala sing katapusan, kag dayon nagpungko sia sa tuo sang Dios.

13Karon didto sia nagahulat tubtob nga himuon sang Dios ang iya mga kaaway nga tulongtungan sang iya mga tiil.

14Gani paagi sa isa ka halad, ginhimpit niya sing dayon ang mga natinluan sa sala.

15Kag ang Espiritu Santo nagasaksi man sa aton. Sa nahauna nagasiling sia:

16“Amo ini ang kasugtanan nga akon himuon sa ila sa palaabuton nga mga inadlaw, siling sang Ginoo: Itanom ko ang akon mga kasugoan sa ila mga tagipusoon, kag isulat ko ini sa ila mga panghunahuna.”

17Kag nagasiling pa gid sia, “Indi ko na gid pagdumdomon ang ila mga sala kag ang ila malaut nga mga binuhatan.”

18Gani kon ini tanan napatawad na, indi na kinahanglan ang isa ka halad sa pagkuha sang mga sala.

Magpalapit Kita sa Dios

19Gani, mga kautoran, may bug-os kita nga kahilwayan sa pagsulod sa Labing Balaan nga Duog paagi sa kamatayon ni Jesus.

20Ginbuksan niya para sa aton ang isa ka bag-o kag buhi nga dalan, paagi sa kurtina, nga amo ang iya kaugalingon nga lawas.

21May gamhanan kita nga pari nga nagadumala sang langitnon nga balay sang Dios.

22Gani magpalapit kita sa Dios, nga may sinsero nga tagipusoon kag malig-on nga pagtuo, nga may hunahuna nga natinluan sa malaut nga konsensya, kag mga lawas nga nahugasan sang tubig nga matinlo.

23Magmalig-on kita sa paglaom nga aton ginapabutyag, tungod kay masaligan naton ang Dios sa pagtuman sang iya saad.

24Magkabalaka kita sa isa kag isa, nga nagabinuligay sa pagpakita sang gugma kag sa paghimo sing maayo.

25Indi naton pagbayaan ang aton kinabatasan nga pagtililipon, subong sang ginahimo sang iban. Sa baylo, maglinaygayay ang isa kag isa, labi na gid kay nahibaluan ninyo nga malapit na ang Adlaw sang Ginoo.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Kay wala na sing halad nga makakuha sang mga sala, kon magpadayon
kita sing hungod sa pagpakasala sa tapos mapakilala sa aton ang
kamatuoran.

27Sa baylo, ang aton lamang pagahimuon amo ang paghulat nga may
kahadlok sang palaabuton nga Paghukom kag masingkal nga kalayo nga
magalaglag sang mga nagasumpong sa Dios!

28Ang bisan sin-o nga nagalapas sang Kasugoan ni Moises ginapapatay nga
wala sing luoyluoy, sa tapos sia mahukman nga nakasala sa pagpamatuod
sang duha ukon tatlo ka mga saksi.

29Ti, daw ano pa gid ang silot sa tawo nga nagatamay sang Anak sang Dios,
nga nagapakawalay pulos sang dugo sang kasugtanan sang Dios nga amo
ang nagtinlo sang iya mga sala, kag nga nagapakahuya sang Espiritu nga
nagahatag sing kaluoy. Hunahunaa lang bala ninyo kon daw ano pa gid ang
silot nga bagay sa iya!

30Kay kilala naton ang nagsiling, “Magatimalos ako, ako ang magabalos,”
kag amo man sia ang nagsiling, “Ang Ginoo magahukom sang iya mga
katawhan.”

31Isa ka makahaladlok nga butang ang mahulog sa mga kamot sang Dios
nga buhi!

32Dumdoma ang inyo nagligad nga mga panahon. Sa sadto nga mga
inadlaw, sa tapos kamo maiwagan sang Dios, nag-antos kamo sing madamo
nga mga butang, pero wala kamo madaog sang mga pag-antos.

33Kon kaisa ginapakahuy-an kag ginasakit kamo sa atubang sang mga tawo,
kag kon kaisa handa kamo sa pagpakig-unong sa mga ginatratar sing
subong sini.

34Nag-ambit kamo sang mga pag-antos sang mga binilanggo, kag sang
agawon sa inyo ang tanan ninyo nga mga pagkabutang ginbatas ninyo ini
sing malipayon, tungod kay nahibaluan ninyo nga may mga pagkabutang pa
kamo nga labi pa kaayo kag nagapadayon sa walay katapusan.

35Gani indi ninyo pagdulaa ang inyo pagsalig, tungod kay may daku ini nga
balos.

36Kinahanglan mapinasensyahon kamo, agod nga matuman ninyo ang
kabubot-on sang Dios kag mabaton ninyo ang iya ginasaad.

37Kay ang kasulatan nagasiling: “Sa indi na lang madugay, ang Dios
magaabot na, indi sia magpadugay.

38Pero ang akon matarong nga mga katawhan magatuo kag magakabuhi,
pero kon may yara sa ila nga magbiya, indi ako malipay sa iya.”

© 2012 Philippine Bible Society.

39Indi kita mga katawhan nga nagabiya kag nagakawala, kundi nagatuo kita
kag nagakaluwas.

Mga Hebreo 11

Ang Pagtuo

1Ang pagtuo amo ang pagsalig sang mga butang nga aton ginalauman, ang
kasigurohan sang mga butang nga indi naton makita.

2Tungod sang ila pagtuo, ang mga katawhan sadtong una nga mga panag-
on ginpakamaayo sang Dios.

3Tungod sa pagtuo, mahangpan naton nga ang kalibutan gintuga paagi sa
pulong sang Dios. Aton man nahibaluan nga ang mga butang nga sarang
makita nahimo halin sa mga butang nga indi makita.

4Tungod sa pagtuo, si Abel nagdulot sa Dios sang halad nga mas maayo pa
sang sa kay Cain. Paagi sa iya pagtuo, ginkilala sia sang Dios subong nga
matarong nga tawo, tungod kay ang Dios gid amo ang nagbaton sang iya
mga dulot. Paagi sa iya pagtuo, si Abel bisan nga patay na, nagahambal pa
gihapon.

5Tungod sa pagtuo, si Enoc wala mapatay kundi gindala sia sa Dios, kag
wala na sing may nakakita sa iya, tungod kay ang Dios nagdala sa iya pa
ibabaw. Ang kasulatan nagasiling nga sang wala pa si Enoc gindala pa
ibabaw, nakapahamuot sia sa Dios.

6Wala sing tawo nga makapahamuot sa Dios kon wala sia sing pagtuo. Kay
ang bisan sin-o nga nagapalapit sa Dios dapat magtuo nga may Dios, kag
nagahatag sia sing balos sa mga nagapangita sa iya.

7Tungod sa pagtuo, si Noe nakabati sang mga paandam sang Dios
nahanungod sang palaabuton nga mga butang nga indi niya makita.
Gintuman niya ang Dios, kag naghimo sia sang arka nga paagi sini, sia kag
ang iya panimalay naluwas. Sa sini nga paagi, ginkondenar ang kalibutan,
kag si Noe ginbaton sang Dios paagi sa pagtuo.

8Tungod sa pagtuo, si Abraham nagtuman sang pagtawag sang Dios sa iya,
kag nagkadto sia sa duta nga ginsaad sang Dios nga ihatag sa iya.
Ginbayaan niya ang iya kaugalingon nga duta nga wala makahibalo kon diin
sia makadto.

9Paagi sa pagtuo nag-estar sia nga daw isa ka dumoluong sa duta nga
ginsaad sang Dios sa iya. Nag-estar sia sa mga tolda subong nga si Isaac
kag si Jacob amo man. Nagbaton man sila sang amo man nga saad sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Kay si Abraham nagpaabot sang isa ka siudad nga ginplano kag
ginpatindog sang Dios, ang siudad nga ang iya mga sadsaran malig-on.

11Tungod sa pagtuo, si Abraham nangin-amay, bisan pa nga tigulang na gid
sia kag si Sara mismo indi naman makapamata. Nagsalig sia nga ang Dios
magatuman sang iya ginsaad.

12Bisan nga makabig sia nga daw patay na, sa sini nga tawo naghalin ang
mga kaliwat nga subong kadamo sang mga bituon sa langit, kag subong
man kadamo sang balas nga indi maisip sa baybayon.

13Ini tanan nga mga tawo nagtuo sa Dios tubtob sa tion nga nagkalamatay
sila. Wala nila mabaton ang mga ginsaad sang Dios sa ila, pero gikan sa
malayo ila nakita kag ginpaabot ini, kag ginkilala nila nga mga dumoluong
sila kag mga umalagi diri sa duta.

14Ang mga nagahambal sini nga mga butang nagapahayag sing maathag
nga ginapangita nila ang banwa nga ila gid kaugalingon.

15Wala na nila pagdumdoma ang banwa nga ila ginbayaan, kay kon amo ini
ang ila ginhimo, kuntani may kahigayunan pa sila sa pagbalik.

16Sa baylo, naghandom sila sang labi pa kaayo nga banwa, ang langitnon
nga banwa. Gani ang Dios wala mahuya nga tawgon nila sia nga ila Dios,
tungod kay nakaaman sia para sa ila sang isa ka siudad.

17Tungod sa pagtuo, si Abraham naghalad sang iya anak nga si Isaac, sang
gintilawan sia sang Dios. Bisan sia ang ginsaaran sang Dios, si Abraham
handa sa paghalad sang iya bugtong nga anak.

18Ang Dios nagsiling sa iya, “Paagi kay Isaac magagikan ang imo mga
kaliwat nga akon ginsaad.”

19Nagpati si Abraham nga ang Dios makasarang sa pagbanhaw kay Isaac—
gani, kon hambalon gid man si Abraham nagbaton liwat kay Isaac halin sa
kamatayon.

20Tungod sa pagtuo, si Isaac nagsaad sing palaabuton nga mga kaayuhan
kay Jacob kag kay Esau.

21Tungod sa pagtuo, sa wala pa mapatay si Jacob ginbendisyunan niya ang
tagsa ka anak ni Jose, kag nagsimba sia sa Dios nga nagapanukod sa iya
sungkod.

22Tungod sa pagtuo, sang madali na lang mapatay si Jose naghambal sia
nahanungod sang paghalin sang mga taga-Israel sa Ehipto, kag
nagpamilinbilin sia nahanungod sang ila pagahimuon sa iya mga tul-an.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Tungod sa pagtuo, ang mga ginikanan ni Moises nagtago sa iya sa sulod
sang tatlo ka bulan sa tapos sia matawo. Nakita nila nga gwapo sia nga bata,
kag wala sila mahadlok sa paglapas sang sugo sang hari.

24Tungod sa pagtuo, sang daku na si Moises, wala sia magpasugot nga
tawgon sia nga bata sang anak nga babayi sang hari.

25Ginpasulabi niya ang pag-antos upod sa mga tawo sang Dios sang sa
magpangalipay sa sala sa malip-ot lamang nga tion.

26Ginkabig niya nga ang pag-antos tungod sa Cristo mas maayo pa sang sa
tanan nga mga manggad sa Ehipto, kay ginapaabot niya ang palaabuton
nga balos.

27Tungod sa pagtuo, ginbayaan ni Moises ang Ehipto nga wala mahadlok sa
kaakig sang hari. Indi na gid sia magbalik, subong nga daw nakita niya ang
indi makita nga Dios.

28Tungod sa pagtuo nagsugod sia sa paghiwat sang Piesta sang Pascua
kag nagsugo sa pagwisik sang dugo sa mga pwertahan, agod nga ang
Anghel sang Kamatayon indi magpatay sang panganay nga mga lalaki sang
mga Israelinhon.

29Tungod sa pagtuo, nakatabok ang mga taga-Israel sa Mapula nga
Dagat nga daw pareho lang sang mamala nga duta. Sang magpangahas
ang mga Ehiptohanon sa pagtabok, ginlapawan sila sang tubig, kag
nagkalalumos.

30Tungod sa pagtuo, ang mga pader sang Jerico narumpag, sa tapos
makamartsa ang mga Israelinhon sa palibot sini sa sulod sang pito ka adlaw.

31Tungod sa pagtuo, si Rahab, ang babayi nga nagbaligya sang iya dungog,
wala mapatay upod sa mga wala magtuman sa Dios, kay ginbaton niya sing
mainabyanon ang mga espiya sang Israel.

32Padayunon ko pa bala ang pagsugid sini? Kulang ang akon tion sa
pagsugid nahanungod kay Gideon, Barak, Samson, Jepte, David, Samuel
kag sang mga propeta.

33Paagi sa pagtuo nagpakig-away sila batok sa tanan nga mga pungsod kag
nagdaog sila. Naghimo sila sing matarong kag nabaton nila ang ginsaad
sang Dios. Napakipot nila ang mga baba sang mga leon,

34napalong nila ang nagadabadaba nga mga kalayo, kag nalikawan ang
kamatayon sa espada. Mga maluya sila pero nanginmabakod. Mga isganan
sila sa inaway, kag ginpangdaog nila ang mga hangaway sang mga
dumoluong.

35Paagi sa pagtuo, ang mga babayi nagbaton liwat sang ila napatay nga
mga pariente. Ang iban nagkalamatay sa daku nga mga pag-antos nga wala

© 2012 Philippine Bible Society.

magbaton sang kahilwayan, agod mabanhaw sila sa isa ka mas maayo pa
nga kabuhi.

36Ang iban ginyaguta kag ginpangbunal, kag ang iban ginpanggapos kag
ginpangbilanggo.

37Ginpangbato sila, ginpang-utod sang lagari, ginpamatay sa espada.
Nagdalangdalang sila nga nagabayo sang panit sang mga karnero kag mga
kanding, mga imol sila, ginhingabot, kag ginpintasan.

38Ang kalibutan indi bagay para sa ila! Nag-alaplaag sila sa mga desierto
kag sa mga kabukiran, nga nagaestar sa mga kweba, kag sa mga gikab
sang duta.

39Ini sila tanan nagapahamuot sa Dios tungod sang ila pagtuo! Pero wala pa
nila mabaton ang ginsaad sang Dios,

40tungod kay ang Dios may plano nga mas maayo pa para sa aton. Ang tuyo
sang Dios amo nga maagom lamang nila ang pagkahimpit kon kita kaupod
na nila.

Mga Hebreo 12

Ang Dios nga Aton Amay

1Kon nahanungod sa aton, ginalibutan kita sang madamo nga mga saksi.
Gani panghuklasan ta ang aton kaugalingon sang tanan nga mga
nagasablag sa aton, kag ang sala nga nagahugakom sing hugot sa aton,
kag dalaganon ta nga may pagbatas ang palumba nga ginaatubang naton.

2Indi ta pag-ibulag ang aton panulok kay Jesus, nga sa iya nasandig ang
aton pagtuo halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan. Ginbatas niya ang
mga pag-antos sa krus kag wala niya pagsapaka ang kahuloy-an nga
mapatay sia paagi sini, tungod sang kalipay nga nagahulat sa iya, kag karon
nagapungko sia sa tuo sang trono sang Dios.

3Dumdoma ninyo kon daw ano ang inagihan niya, kon daw ano ang
pagbatas niya sang mga pagdumot sang mga makasasala! Gani indi kamo
magpakaluya kag magdula sang inyo paglaom.

4Kay sa inyo pagpakigbato sa sala, wala pa gani kamo makapakig-away
tubtob sa bibi sang kamatayon.

5Nalimtan bala ninyo ang mga laygay nga ginahambal sang Dios sa inyo
subong iya mga anak? “Anak ko, magpamati ka kon ang Ginoo magdisiplina
sa imo, kag indi ka magpakaluya kon sia magsaway sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Tungod kay ang Ginoo nagadisiplina sang tagsatagsa nga iya
ginahigugma, kag nagasilot sang tagsatagsa nga ginabaton niya subong
anak.”

7Batasa ang inyo ginaantos subong isa ka pagdisiplina sang isa ka amay.
Kay ang inyo pag-antos nagapakita nga ang Dios nagakabig sa inyo nga iya
mga anak. May anak bala nga wala ginadisiplina sang iya amay?

8Kon wala kamo ginadisiplina subong sang iya pagdisiplina sang tanan niya
nga mga anak, ti, indi kamo matuod nga mga anak, kundi mga onon.

9Kon sa bagay ang aton mga amay diri sa duta nagadisiplina sa aton, kag
ginatahod naton sila. Ti, labi pa gid gani nga magpasakop kita sa aton
espirituhanon nga Amay kag magakabuhi kita!

10Ang aton mga amay diri sa duta nagadisiplina sa aton sa malip-ot lang nga
tion, suno sa ila ginahunahuna nga nagakabagay. Pero ang Dios nagahimo
sini para sa aton kaayuhan, agod makaambit kita sang iya pagkabalaan.

11Sa tion nga ginadisiplina kita, ang hunahuna naton nga ginahatagan kita
sing kalisod kag indi kalipay. Pero sa ulihi, ang mga gindisiplina paagi sa
mga silot nagaagom sing mahidaiton nga bunga sang isa ka matarong nga
kabuhi.

Mga Laygay kag mga Paandam

12Gani ibayaw ang inyo ginakapoy nga mga kamot, kag pabakura ang inyo
maluya nga mga tuhod!

13Padayuna ang paglakat sa matadlong nga mga dalan, agod nga ang piang
nga tiil indi magliw-as, kundi nga mag-ayo.

14Tinguhai ninyo ang pagpakighidait sa tanan nga mga tawo, kag ang
pagkabuhi sing balaan, tungod kay wala sing bisan isa nga makakita sa
Ginoo kon indi paagi sini.

15Mag-andam kamo nga wala sing isa nga magtalikod sa kaayo sang Dios.
Mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga manginkaangay sang
mapait nga tanom nga nagagapa kag nagahalit sang madamo tungod sang
iya hilo.

16Mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga manginmakihilawason
ukon di-espirituhanon pareho kay Esau, nga tungod sa isa lamang ka
pagkaon ginbaligya niya ang iya mga kinamatarong subong anak nga
panganay.

17Sang ulihi, nahibal-an ninyo nga luyag sia magbaton sang bendisyon sang
iya amay, pero ginsikway sia, tungod kay wala na sia sing paagi sa pagbaylo
sang iya ginhimo, bisan pa nga gintinguhaan gid niya nga makuha ini nga
nagahilibion.

© 2012 Philippine Bible Society.

18Wala kamo magpalapit sa lugar nga sarang ninyo matandog, subong sang
pagkadto sang mga Israelinhon sa Bukid sang Sinai nga may nagadabdab
nga kalayo, may kadudulman kag mangitungito nga kadulom, may bagyo,

19may tunog sang isa ka trumpeta, kag sang isa ka tingog. Sang mabatian
sang mga tawo ang tingog, nagpakitluoy sila nga indi na sila pagpabation
bisan isa lang ka pulong

20tungod kay indi sila makaagwanta sang mando nga nagsiling, “Bisan ang
sapat nga magtandog sa bukid dapat batuhon tubtob mapatay.”

21Tama ini ka makahaladlok tan-awon sa bagay nga si Moises nakasiling,
“Nagakurog ako kag nagakahadlok!”

22Sa baylo, nagpalapit kamo sa Bukid sang Sion kag sa siudad sang Dios
nga buhi, ang langitnon nga Jerusalem, nga may linibo ka mga anghel.

23Nagpalapit kamo sa malipayon nga pagtilipon sang panganay nga mga
anak sang Dios, nga ang ila mga ngalan nasulat sa langit. Nagpalapit kamo
sa Dios, nga amo ang hukom sang tanan nga mga tawo, kag sa mga espiritu
sang matarong nga mga tawo nga ginhimpit.

24Nagpalapit kamo kay Jesus, nga amo ang nagpatigayon sang bag-o nga
kasugtanan, kag sa iya dugo nga gin-ula, nagasaad sa aton sang mas
maayo pa nga mga butang sang sa dugo ni Abel.

25Gani mag-andam kamo, kag magpamati sa iya nga nagahambal. Wala
makapalagyo ang mga tawo nga indi magpamati sa iya nga naghatag sang
diosnon nga mensahe diri sa duta. Gani paano kita makapalagyo, kon
talikdan naton ang nagahambal sa aton halin sa langit!

26Sadto nga tion ang iya tingog nagtay-og sang duta, pero karon nagsaad
sia, “Tay-ugon ko sa liwat indi lamang ang duta, kundi ang langit man.”

27Ang mga pulong “sa liwat” nagapakita sing maathag nga ang mga butang
nga gintuga pagatay-ugon kag pagadulaon, agod nga ang tanan nga butang
nga indi matay-og amo ang magapabilin.

28Gani, magpasalamat kita, tungod kay kita nakabaton sang ginharian nga
indi matay-og. Magpasalamat kita kag magsimba sa Dios sa paagi nga
nahamut-an niya, nga may pagtahod kag kahadlok.

29Kay matuod gid nga ang aton Dios kaangay sang isa ka kalayo nga
nagalaglag.

Mga Hebreo 13

Ang Pagpahamuot sa Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

1Magpadayon kamo sa paghigugmaanay subong mga mag-ulotod sa kay
Cristo.

2Indi kamo mag-untat sa pagbaton sang mga estranghero sa inyo mga
balay. May pila nga nakahimo sini kag sa wala nila mahibaloi ang ginbaton
nila mga anghel.

3Dumdoma ninyo ang mga yara sa bilangguan, subong nga daw nabilanggo
man kamo upod sa ila. Dumdoma ninyo ang mga nagaantos, subong nga
daw nagaantos man kamo upod sa ila.

4Dapat pasidunggan sang tanan ang pag-asawahay, kag ang mga bana kag
mga asawa indi magluib sa isa kag isa. Pagahukman sang Dios ang tanan
nga mga makihilawason kag ang mga nagapanginbabayi ukon
nagapanginlalaki.

5Likawi ninyo ang paghigugma sa kwarta, kag manginkuntento kamo sang
yara sa inyo. Kay ang Dios nagsiling, “Indi gid ako magbiya kag
magpatumbaya sa inyo.”

6Gani magpakaisog kita kag magsiling: “Ang Ginoo amo ang akon
manugbulig, wala ako sing kahadlukan. Ano ang mahimo sang tawo sa
akon?”

7Dumdoma ang inyo anay mga pangulo, nga nagtudlo sa inyo sang pulong
sang Dios. Dumdoma ninyo kon paano sila nagkabuhi kag napatay, kag
iluga ang ila pagtuo.

8Si Jesu-Cristo amo man kahapon, karon kag sa gihapon.

9Indi kamo magpadaladala sa mga nagakalainlain kag iban nga mga
pagtulon-an nga nagapatalang sa inyo sa matuod nga dalan. Maayo para
sa aton mga tagipusoon nga mapalig-on paagi sa kaayo sang Dios, indi sa
pagtuman sang mga pagsulondan nahanungod sang mga kalan-on. Ang
mga tawo nga nagatuman sini wala gid man gani makabaton sing kaayuhan
paagi sini.

10Ang mga pari nga nagaalagad sa ginasimbahan sang mga Judio wala sing
kinamatarong sa pagkaon sang mga halad sa aton altar.

11Ang pinakamataas nga pari nga Judio nagadala sang dugo sang mga
sapat sa Labing Balaan nga Duog sa pagdulot sini subong halad para sa
mga sala, pero ang mga lawas sang mga sapat ginasunog sa gwa sang
kampo.

12Tungod sini si Jesus man napatay sa gwa sang siudad, agod matinluan
niya ang mga tawo sang ila mga sala paagi sa iya kaugalingon nga dugo.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Gani, magkadto kita sa iya sa gwa sang kampo kag magpakigbahin sang
iya kahuloy-an.

14Kay wala sing permanente nga siudad para sa aton diri sa duta, kundi
ginapangita ta ang isa ka siudad nga palaabuton.

15Gani, ihalad ta sa gihapon ang pagdayaw sa Dios subong aton halad paagi
kay Jesus, nga amo ang halad nga ginabungat sang mga bibig nga
nagatuad sang iya ngalan subong Ginoo.

16Indi kamo magkalipat sa paghimo sing maayo kag sa pagbinuligay, tungod
kay amo ini ang mga halad nga nagapahamuot sa Dios.

17Tumana ninyo ang inyo mga pangulo kag sunda ang ila mga ginasugo.
Sila amo ang nagabantay nga wala sing pahuway sang inyo mga kalag,
tungod kay dapat sila maghatag sing husay sang ila pag-alagad sa Dios.
Kon nagatuman kamo sa ila, magaalagad sila nga may kalipay. Kon indi
kamo magtuman sa ila, magaalagad sila nga may kasubo kag indi ini
makabulig sa inyo.

18Padayuna ninyo ang pagpangamuyo para sa amon. Napat-od namon nga
matinlo ang amon mga konsensya, tungod kay luyag kami maghimo sing
matarong sa tanan nga tion.

19Kag nagapangabay pa gid ako sa inyo nga magpangamuyo kamo nga
pabalikon ako sang Dios sa inyo sa labing madali nga tion.

Pangamuyo sa Katapusan nga Bahin sang Sulat

20-21Ang Dios nagbanhaw halin sa mga minatay sang aton Ginoong Jesus
nga amo ang Gamhanan nga Manugbantay sang mga karnero nga tungod
sang iya dugo, naselyohan ang wala sing katapusan nga kasugtanan.
Kabay nga ang Dios sang paghidait maghatag sa inyo sang tanan nga
maayo nga mga butang nga inyo ginakinahanglan agod matuman ninyo ang
iya kabubot-on, kag kabay nga paagi kay Jesu-Cristo, himuon sang Dios sa
aton ang iya nahamut-an. Kag sa kay Cristo ang kadayawan nga wala sing
katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pulong

22Nagapangabay ako sa inyo, mga kautoran, nga magpamati kamo sing
mapinasensyahon sa akon mga ginalaygay sa inyo, kay ining sulat ko sa
inyo malip-ot lang.

23Luyag ko nga mahibaluan ninyo nga si Timoteo nga aton utod ginpagwa
na sa bilangguan. Kon mag-abot sia gilayon, paupdon ko sia sa akon
pagkadto dira sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Abiabiha ninyo para sa amon ang tanan ninyo nga mga pangulo kag ang
tanan nga mga tumoluo. Ang mga kautoran nga taga-Italia nagapadala sa
inyo sang ila mga pag-abiabi.

25Kabay nga ang pagpakamaaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Santiago

Santiago 1

1Ako si Santiago, isa ka alagad sang Dios kag ni Ginoong Jesu-Cristo,
nagaabiabi sa tanan nga mga katawhan sang Dios nga nag-alaplaag sa bug-
os nga kalibutan.

Ang Pagtuo kag Kaalam

2Mga utod ko, kabiga ninyo nga mapalaron gid kamo kon ang tanan nga sahi
sang mga pagtilaw mag-abot sa inyo,

3kay nakahibalo kamo nga kon ang inyo pagtuo magdaog sa pag-atubang
sina nga mga pagtilaw, ang resulta sina amo nga manginmalig-on kamo.

4Pat-ura ninyo nga ini nga kalig-on magpadayon, nga wala sing pag-untat,
agod nga manginhimpit kamo kag manginbug-os nga wala sing kakulangan.

5Pero kon may yara sa inyo nga kulang sa kaalam, dapat sia
magpangamuyo sa Dios, kag ang Dios magahatag sini sa iya, tungod kay
ang Dios maalwan kag nagahatag sing bugana sa tanan.

6Pero kon kamo nagapangamuyo, dapat kamo magtuo kag indi gid kamo
magpangduhaduha. Kay ang bisan sin-o nga nagapangduhaduha kasubong
sang balod sa dagat nga ginapalid kag ginahuyop sang hangin.

7-8Ina nga sahi sang tawo wala sang tinindugan kag indi pat-ud ang iya
ginahimo, gani indi sia dapat maghunahuna nga sia may pagabatunon nga
bisan ano halin sa Ginoo.

Ang Kaimulon kag mga Manggad

9Ang imol nga utod dapat magkalipay kon ang Dios magbayaw sa iya,

10kag ang manggaranon nga utod dapat man magkalipay kon ang Dios
magpaubos sa iya. Kay ang manggaranon magataliwan kaangay sang bulak
sa latagon.

11Ang adlaw nagataas nga may masingkal nga kainit, kag nagalaya sang
tanom; ang iya bulak nagakahulog kag ang iya katahom madula. Subong
man, ang manggaranon nga tawo malaglag samtang masako sia sa iya mga
hilikuton.

Ang Pagtilaw kag Pagsulay

12Malipayon ang tawo nga matutom sa gihapon bisan ginatilawan, kay sa
tapos sia matilawan, ihatag sa iya ang kabuhi nga wala sang katapusan, ang
balos nga gintigana sang Dios sa mga nagahigugma sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Kon ang isa ka tawo ginasulay, indi sia dapat magsiling, “Ini nga pagsulay
nagahalin sa Dios.” Kay ang Dios indi masulay sa paghimo sing malain, kag
sia mismo wala nagasulay sa kay bisan sin-o.

14Pero ang tawo ginasulay kon ginaguyod sia kag ginasiod sang iya malaut
nga handom.

15Dayon ang iya malaut nga handom nagapanamkon kag nagaanak sang
sala. Kag kon ang sala hamtong na, nagadala ini sang kamatayon.

16Hinigugma ko nga mga utod, indi kamo magpabuang sa iban!

17Ang tagsa ka maayo nga dulot kag ang tagsa ka himpit nga bugay
nagagikan sa langit; nagahalin ini sa Dios, nga Manunuga sang langitnon
nga mga kapawa. Wala sia nagabaylo kag wala sia nagatalikod ukon
nagabiya sa aton sa kadudulman.

18Sa iya kaugalingon nga kabubot-on, ginhimo niya kita nga iya mga anak
paagi sa pulong sang kamatuoran, agod nga manginnahauna kita sa tanan
niya nga mga tinuga.

Ang Pagpamati kag ang Paghimo

19Dumdoma ninyo ini, hinigugma ko nga mga utod! Magmaabtik kamo sa
pagpamati, pero indi kamo magdasudaso sa paghambal kag indi magmadali
sa pagpangakig.

20Kay ang kaakig sang tawo indi makatuman sang matarong nga tinutuyo
sang Dios.

21Gani, bayai ninyo ang inyo mahigko nga pamatasan kag ang inyo tanan
nga malaut nga pagginawi. Itugyan ang inyo kaugalingon sa Dios kag batuna
ninyo ang pulong nga iya ginatanom sa inyo mga tagipusoon, nga sarang
makaluwas sa inyo.

22Indi pagbuanga ang inyo kaugalingon paagi sa pagpamati lamang sang
iya mga pulong, kundi ibutang ninyo ini sa buhat.

23Kay ang bisan sin-o nga nagapamati sa pulong kag wala niya ini
ginabutang sa buhat kaangay sa isa ka tawo nga nagapang-espeho kag
makita niya ang iya kaugalingon nga kahimtangan.

24Ginatan-aw niya ang iya kaugalingon kag dayon nagalakat, kag sa gilayon
malipatan niya kon daw ano ang iya hitsura.

25Pero ang bisan sin-o nga nagausisa sing maid-id sa himpit nga kasugoan
nga nagahilway sa mga tawo, kag nagapadayon sa pagbantay sini, kag indi
lamang nagapamati kag nagakalipat sini, kundi iya ini ginabutang sa buhat,
ina nga tawo pagabendisyunan sang Dios sa iya mga ginahimo.

© 2012 Philippine Bible Society.

26Kon ang isa ka tawo nagahunahuna nga sia diosnon, pero wala
nagapugong sang iya dila, ang pagtoluohan sini nga tawo wala sing pulos
kag ginadayaan lang niya ang iya kaugalingon.

27Ang putli kag wala sing dagta nga pagtoluohan nga ginakabig sang Dios
nga Amay amo ini: ang pagsapupo sa mga ilo kag sa mga balo sa ila pag-
antos, kag sa pagtipig sang iya kaugalingon sa mga kagarukan sang
kalibutan.

Santiago 2

Paandam batok sa Pagpasulabi

1Mga utod ko, subong mga tumoluo sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang
Ginoo nga aton ginapasidunggan, indi ninyo pagpasulabiha ang tawo
tungod sang inyo makita sa iya.

2Abi may duha ka tawo nga magkadto sa inyo pagtililipon: ang isa
manggaranon nga nagasuksok sang singsing nga bulawan kag nagabayo
sing malahalon, kag ang isa imol nga nagabayo sang gision.

3Kon ginapasulabi ninyo ang isa nga nakabayu sing malahalon kag
nagasiling sa iya, “Pungko ka diri sa labing maayo nga pulongkuan,” pero
nagasiling kamo sa imol nga tawo, “Tindog ka dira ukon pungko ka diri sa
salog sa akon tiilan,”

4ti may pinilian kamo kag ang inyo mga paghukom nasandig sa malaut nga
mga tinutuyo.

5Pamati kamo, hinigugma ko nga mga utod! Ginpili sang Dios ang mga imol
sining kalibutan agod nga magmanginmanggaranon sila sa pagtuo, kag
maangkon nila ang Ginharian nga iya ginsaad sa mga nagahigugma sa iya.

6Pero kamo inyo nagapakahuya sa mga imol! Sin-o bala ang nagapigos kag
nagasumbong sa inyo sa hukmanan? Indi bala ang mga manggaranon?

7Sila amo ang nagapakamalaut sang talahuron nga ngalan nga ginhatag sa
inyo.

8Maayo ang inyo ginahimo kon ginatuman ninyo ang kasugoan sang
Ginharian, nga yara makita sa kasulatan, “Higugmaa ang imo isigkatawo
subong sang imo kaugalingon.”

9Pero kon ginapasulabi ninyo ang isa ka tawo suno lamang sa inyo nakita
sa iya, nakasala kamo kag ang Kasugoan nagakondenar sa inyo subong isa
nga nakalapas sang kasugoan.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang bisan sin-o nga nagatuman sang bug-os nga Kasugoan, pero
nakalapas sang isa gid lang ka sugo, nakalapas sang bug-os nga Kasugoan.

11Kay ang nagsiling, “Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki,” amo
man ang nagsiling, “Indi ka magpatay.” Bisan wala ka nagapanginbabayi
ukon nagapanginlalaki, ginlapas mo ang kasugoan kon ikaw makapatay.

12Gani maghambal kag magginawi kamo subong mga tawo nga
pagahukman sang kasugoan nga nagahilway sa tawo.

13Kay ang Dios sa iya paghukom indi magkaluoy sa tawo nga indi maluloy-
on, pero ang kaluoy nagadaog sa paghukom.

Ang Pagtuo kag ang mga Binuhatan

14Mga utod ko, ano bala ang makuha sang tawo sa iya pagsiling, “May
pagtuo ako,” kon ang iya mga binuhatan wala nagapamatuod sini?
Makaluwas bala sa iya ina nga pagtuo?

15Abi may mga utod nga lalaki ukon babayi nga nagakinahanglan sing bayu
kag ginakulang sa ila pagkaon,

16ano bala ang pulos kon magsiling ka lang sa ila, “Kabay pa nga mag-ayo
ang imo kahimtangan! Magpainit-init ka kag magkaon sing madamo,” kag
wala mo man sila ginahatagi sang ila mga kinahanglanon?

17Amo man ini sa pagtuo: kon wala ini ginaupdi sing maayo nga mga buhat,
ini nga pagtuo patay.

18Pero ayhan may magasiling, “Ikaw may pagtuo kag ako may mga
binuhatan.” Sabton ko sia, “Ipakita sa akon kon paano nga makatuo ka nga
wala sing mga binuhatan kag ipakita ko sa imo ang akon pagtuo paagi sa
akon mga binuhatan.”

19Nagatuo ka bala nga may isa lamang ka Dios? Maayo gid! Ang mga
demonyo nagatuo man sina kag nagakulurog sa kahadlok.

20Buangbuang! Luyag ka bala nga ipakita ko sa imo nga ang pagtuo nga
wala sing mga binuhatan wala sing pulos?

21Paano bala ginbaton sang Dios ang aton amay nga si Abraham? Paagi sa
iya mga binuhatan, sang paghalad niya sang iya anak nga si Isaac sa altar.

22Wala mo bala matalupangdi? Ang iya pagtuo nagapanghikot upod sa iya
mga binuhatan kag ang iya pagtuo nanginhimpit paagi sa iya mga binuhatan.

23Kag nanginmatuod ang kasulatan nga nagasiling, “Si Abraham nagtuo sa
Dios, kag tungod sini ginbaton sia sang Dios subong matarong nga tawo.”
Gani si Abraham gintawag nga abyan sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Gani, inyo makita nga ang isa ka tawo ginabaton sang Dios paagi sa iya
mga binuhatan, kag indi lang tungod sang iya pagtuo.

25Amo man ini ang natabo kay Rahab, ang babayi nga nagbaligya sang iya
dungog. Ginbaton sia sang Dios tungod sang iya mga binuhatan, paagi sa
iya pagbaton sang mga espiya nga Israelinhon kag pagbulig sa ila sa
pagpalagyo paagi sa lain nga dalan.

26Gani, subong nga ang lawas nga wala sing espiritu patay, amo man ang
pagtuo kon wala sing mga binuhatan.

Santiago 3

Ang Dila

1Mga utod ko, madamo sa inyo ang indi dapat manginmanunodlo, kay
nakahibalo kamo nga kita nga mga manunodlo pagahukman sing labi pa
kaid-id sang sa iban.

2Sa masunson kita tanan nagasayop. Ang wala nagasayop sa iya
ginahambal isa ka himpit nga tawo, kag sarang man makapugong sang iya
bug-os nga kaugalingon.

3Ginabusalan naton ang kabayo agod nga magtuman ini sa aton, kag sarang
naton ini mapakadto sa bisan diin nga luyag naton.

4Ukon dumdoma bala ninyo ang isa ka sakayan: bisan daku ini, kag
ginapalid sang mabaskog nga hangin, pero ginapalisoliso ini sang diutay
kaayo nga timon, kag nagakadto sa bisan diin nga luyag sang timonil
pakadtuon.

5Amo man ini ang inyo dila: diutay lang ini, pero sarang makapabugal sang
dalagku nga mga butang. Dumdoma lang bala ninyo kon daw ano kalapad
nga kagulangan ang masunog sang isa ka diutay nga kalayo.

6Kag ang dila kaangay sang kalayo. Isa ini ka kalibutan sang kalautan nga
yara sa aton mga lawas kag nagadagta sang aton bug-os nga lawas.
Nagasunog ini sang bug-os nga lakat sang aton pangabuhi paagi sa kalayo
nga naghalin gid sa impierno.

7Sarang makaanta ang tawo kag iya maanta ang tanan nga mga tinuga: ang
talunon nga mga sapat kag mga pispis, ang mga sapat nga nagasaog kag
mga isda.

8Pero wala pa gid sing may nakaanta sang dila. Malaut ini kag indi
mapunggan, kag puno sang makamamatay nga hilo.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ginagamit naton ini sa pagpasalamat sa aton Ginoo kag Amay, kag sa pagpakamalaut man sang aton isigkatawo, nga gintuga sa imahen sang Dios.

10Ang mga pulong sang pagpasalamat kag pagpakamalaut nagagwa sa amo man nga baba. Mga utod ko, ini indi dapat mahanabo.

11Wala sing tubig nga matam-is kag mapait nga nagagwa sa isa lang ka tuboran.

12Mga utod ko, ang higera indi makapamunga sing mga olivo, ang balagon sang ubas indi makapamunga sing higos, ukon ang tubig sang dagat makahatag sing matab-ang nga tubig.

Ang Kaalam halin sa Langit

13May yara bala sa inyo nga maalam kag mahinangpanon? Kinahanglan pamatud-an niya ini paagi sa iya maayo nga kabuhi, kag maayo nga mga binuhatan nga nahimo nga may pagpaubos kag kaalam.

14Pero kon sa inyo tagipusoon tama kamo kahisa, mahinakiton kag maiyaiyahon, ti indi kamo magpabugal kag magbinutig sa pagtabon sang kamatuoran.

15Ini nga sahi sang kaalam wala nagahalin sa langit, kundi iya ini sang kalibutan. Yawan-on ini kag indi espirituhanon.

16Kay kon diin may kahisa kag pagkamaiyaiyahon, may kinagamo man kag tanan nga sahi sang kalaut.

17Pero una sa tanan, ang kaalam nga halin sa langit putli. Mahidaiton man ini, malulo kag mainabyanon. Puno ini sing kaluoy kag nagapatubas sang maayo nga mga buhat. Wala ini sing pinilian kag pagkahipokrito.

18Ang kaayo amo ang patubas sang mga binhi nga gintanom sa paghidait sang mga nagapaluntad sang paghidait.

Santiago 4

Ang Pagpakig-abyan sa Kalibutan

1Sa diin bala nagahalin ang tanan nga pag-ilinaway kag pagbinaisay sa tunga ninyo? Nagahalin ini sa inyo lawasnon nga mga handom sa pagpangalipay, nga nagailinaway pirme sa sulod ninyo.

2Nagahandom kamo sang madamo nga mga butang, pero indi ninyo ini maangkon, gani handa kamo sa pagpatay. Nagakaibog kamo kag indi ninyo ini matigayon, gani nagasinuay kag nagailinaway kamo. Indi ninyo maangkon ang inyo luyag, tungod kay wala ninyo ini ginapangayo sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kag kon nagapangayo kamo, wala kamo ginahatagi, tungod kay ang inyo
mga tinutuyo malain. Ginapangayo ninyo ini nga mga butang para sa inyo
kaugalingon nga kalipayan.

4Mga tawo nga di-matutom! Wala bala kamo makahibalo nga kon kamo
abyan sang kalibutan kaaway kamo sang Dios? Ang bisan sin-o nga
nagapakig-abyan sa kalibutan manginkaaway sang Dios.

5Indi kamo maghunahuna nga wala sing kamatuoran ang kasulatan nga
nagasiling, “Ang espiritu nga ginhatag sang Dios sa aton puno sing kaimon.”

6Pero ang kaayo nga ginapakita sang Dios labi pa gid kadako. Kay ang
kasulatan nagasiling, “Ginasumpo sang Dios ang bugalon, pero ginapakita
niya ang iya kaayo sa mga mapainuboson.”

7Gani magpasakop kamo sa Dios. Sumponga ninyo ang Yawa, kag
magapalagyo sia sa inyo.

8Magpalapit kamo sa Dios, kag ang Dios magapalapit sa inyo. Mga
makasasala, magpanghinaw kamo sang inyo mga kamot! Mga hipokrito,
tinloi ang inyo mga tagipusoon!

9Magpangasubo kamo, maghibi kag magpanalambiton. Bayluhi ang inyo
pagkadlaw sing paghibi, kag ang inyo kalipay sing kasubo!

10Magpaubos kamo sa presensya sang Ginoo, kag iya kamo bayawon.

Paandam batok sa Paghukom sang Isa ka Utod

11Mga utod ko, indi kamo maghambal sing malain batok sa isa kag isa. Ang
bisan sin-o nga nagahambal sing malain batok sa iya utod ukon nagahukom
sa iya, nagahambal sing malain batok sa Kasugoan kag nagahukom sang
Kasugoan. Kon nagahukom ka sang Kasugoan, ti wala na ikaw nagatuman
sang Kasugoan, kundi nagahukom sini.

12Ang Dios lamang amo ang manughatag sang kasugoan kag manughukom
sang mga tawo. Sia lamang ang makaluwas kag makalaglag. Sin-o bala
ikaw nga maghukom sa imo isigkatawo?

Paandam batok sa Pagpabugal

13Karon pamati kamo sa akon, kamo nga nagasiling, “Subong nga adlaw
ukon buas magakadto kita sa isa ka siudad. Didto kita maestar sing isa ka
tuig, manegosyo kag mangita sing madamo nga kwarta.”

14Wala gani kamo makahibalo kon ano ang matabo sa inyo sa buas! Kay
kaangay kamo sang manipis nga ambon, nga nagapakita sa indi lamang
madugay kag nagakawala.

15Sa baylo, amo ini ang dapat ninyo isiling: “Kon itugot sang Ginoo,
magakabuhi kita kag magahimo sini ukon sina.”

© 2012 Philippine Bible Society.

16Pero karon nagapabugal kamo, kag nagapadayawdayaw. Ina tanan nga
pagpadayawdayaw malain.

17Gani, ang tawo nga nakahibalo sang maayo nga dapat niya himuon kag
wala niya ginahimo ini nagapakasala.

Santiago 5

Paandam sa mga Manggaranon

1Kag karon, kamo nga mga manggaranon, magpamati kamo sa akon!
Maghibi kag magpanalambiton kamo bangod sa mga kamusmosan nga
magaabot sa inyo!

2Nagakadunot ang inyo mga manggad, kag ginaut-ot sang sapatsapat ang
inyo mga bayu.

3Ang inyo mga bulawan kag pilak ginatuktokan, kag ini nga tuktok
magapanaksi batok sa inyo, kag magalaglag sa inyo kaangay sang kalayo.
Nakatipon kamo sang inyo mga manggad sa sining katapusan nga mga
inadlaw.

4Wala ninyo pagsuholi ang mga tawo nga nagpangabudlay sa inyo mga
uma. Pamatii ninyo ang ila mga reklamo! Ang paghinibi sang mga nagpang-
ani sang inyo patubas nakalambot sa palamatin-an sang Dios, ang Ginoo
nga Makagagahom.

5Ang inyo pagkabuhi diri sa duta puno sing pagpatuyang kag
pagpangalipay. Ginpatambok ninyo ang inyo kaugalingon kaangay sang
mga baka ukon mga karnero para sa adlaw sang pag-ihaw.

6Ginkondenar kag ginpamatay ninyo ang matarong nga mga tawo kag wala
gid sila magbato sa inyo.

Ang Pagpailob kag Pagpangamuyo

7Gani, mga utod ko, magpailob kamo tubtob sa pag-abot sang Ginoo. Tan-
awa ninyo kon ano ang pagpailob sang mangungoma samtang ginahulat
niya ang iya hamili nga patubas. Nagahulat sia sing mapainulobon sang
nahauna kag ulihi nga ulan.

8Kamo man dapat magpailob. Indi pagdulaa ang inyo paglaom, kay ang
adlaw sang pag-abot sang Ginoo malapit na.

9Mga utod ko, indi kamo magbinasulay, agod nga ang Dios indi maghukom
sa inyo. Ang Hukom malapit na, kag manugsulod na.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Mga utod ko, dumdoma ninyo ang mga propeta nga naghambal sa ngalan
sang Ginoo. Sunda ninyo sila nga mga ehemplo sang mapainuboson nga
pagbatas tungod sang pag-antos.

11Ginkabig naton sila nga malipayon, tungod kay sila nagbatas. Nabatian
ninyo ang pagpailob ni Job, kag nahibaluan man ninyo kon paano nga
ginbuligan sia sang Ginoo sa katapusan. Kay ang Ginoo maluloy-on kag
maayo.

12Mga utod ko, labaw sa tanan, indi kamo magsumpa kon kamo magsaad.
Indi kamo magsumpa sa langit, ukon sa duta, ukon sa iban pa nga mga
butang. Magsiling lamang kamo sing “Huo” kon ang luyag ninyo silingon huo,
kag “Indi” kon ang luyag ninyo silingon indi, agod nga indi kamo paghukman
sang Dios.

13May yara bala sa inyo nga nagaantos? Dapat sia magpangamuyo. May
yara bala sa inyo nga malipayon? Dapat magkanta sia sing mga pagdayaw.

14May yara bala sa inyo nga nagamasakit? Dapat magtawag sia sang mga
katigulangan sang iglesia nga magapangamuyo para sa iya kag
magahaplas sa iya sang lana sang olivo sa ngalan sang Ginoo.

15Ini nga pangamuyo nga nahimo sa pagtuo magaayo sang nagamasakit,
ang Ginoo magaayo sa iya, kag magapatawad sang iya mga sala nga
nahimo.

16Gani, magtuaray kamo sang inyo mga sala, kag magpangamuyoay kamo,
agod nga mag-ayo kamo. Kay ang pangamuyo sang matarong nga tawo
may daku nga gahom.

17Si Elias tawo man kaangay sa aton. Nagpangamuyo sia sing hugot gid nga
indi mag-ulan, kag wala mag-ulan sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga.

18Nagpangamuyo sia liwat, kag nag-ulan sing mabunok kag sa liwat ang
duta nagpatubas.

19Mga utod ko, kon may yara sa inyo nga nagtalang sa kamatuoran, kag
may isa nga magpabalik sa iya,

20dumdoma ninyo ini: ang bisan sin-o nga nagapabalik sang isa ka
makasasala halin sa iya malaut nga pagginawi magaluwas sang kalag sadto
nga makasasala sa kamatayon, kag mapatawad ang madamo nga mga
sala.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Pedro

1 Pedro 1

1Ako si Pedro, apostol ni Jesu-Cristo, nagasulat sa pinili nga mga katawhan
sang Dios nga nag-alaplaag sa mga probinsya sang Ponto, Galacia,
Capadocia, Asia kag Bitinia.

2Ginpili kamo suno sa tinutuyo sang Dios nga Amay, kag ginpakabalaan nga
katawhan paagi sa iya Espiritu, agod magtuman kamo kay Jesu-Cristo kag
matinluan paagi sa iya dugo. Kabay nga ang bugana nga pagpakamaayo
kag paghidait sang Dios manginyara sa inyo.

Ang Buhi nga Paglaom

3Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo!
Tungod sang iya daku nga kaluoy, iya kita ginhatagan sing bag-o nga kabuhi
paagi sa iya pagbanhaw kay Jesu-Cristo. Naghatag ini sa aton sang buhi
nga paglaom,

4gani nagapaabot kita sa pag-angkon sang bugana nga mga kaayuhan nga
ginatigana sang Dios para sa iya pinili nga mga katawhan. Iya ini ginatigana
para sa inyo didto sa langit, sa diin indi sila madunot, ukon madagtaan, ukon
maalimunaw.

5Ini para sa inyo, nga ginatipigan sang gahom sang Dios paagi sa pagtuo,
para sa kaluwasan nga madali na lang ipahayag sa katapusan nga panag-
on.

6Bangod sini magkalipay kamo, bisan pa nga karon kinahanglan
magpangalisod kamo sa indi lamang madugay tungod sang madamo nga
sahi sang mga pagtilaw nga inyo ginaantos.

7Ang tinutuyo sini amo ang pagpamatuod nga tunay ang inyo pagtuo. Bisan
pa gani ang bulawan nga sarang mawala, ginatilawan paagi sa kalayo. Amo
man ang inyo pagtuo nga labi pa ka malahalon sang sa bulawan, ginatilawan
man agod mapamatud-an. Dayon magabaton kamo sing pagdayaw, himaya
kag kadungganan sa Adlaw nga si Jesu-Cristo ipahayag.

8Ginahigugma ninyo sia, bisan wala ninyo sia makita. Nagatuo kamo sa iya,
bisan karon wala ninyo sia makita. Gani daku kag makatilingala ang inyo
kalipay nga indi masaysay sa mga pulong,

9tungod kay ginabaton ninyo ang katuyoan sang inyo pagtuo, nga amo ang
kaluwasan sang inyo mga kalag.

10Ang mga propeta nagpangita kag nagpangusisa sing maid-id nahanungod
sining kaluwasan, kag nagpanagna sila nahanungod sining bugay nga
ihatag sang Dios sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

11Gin-usisa nila kon san-o ini nga tion kag kon paano ini magaabot. Kay ang
Espiritu ni Cristo nga yara sa ila nagpahayag nga daan sang mga pag-antos
nga pagabatason ni Cristo, kag sang kadungganan nga magasunod.

12Ang Dios nagpahayag sa sini nga mga propeta nga ang ila ginahimo indi
para sa ila kaayuhan, kundi para sa inyo. Ang ila ginhambal nasugid na sang
mga tawo nga nagwali sang Maayong Balita sa inyo. Sa ila pagpahayag
sang Maayong Balita, ang Espiritu Santo nga ginpadala sang Dios halin sa
langit nagtuytoy sa ila. Amo ini ang mga kamatuoran nga bisan pa ang mga
anghel luyag maghangop.

Ang Pagtawag sa Balaan nga Pagkabuhi

13Gani, ihanda ang inyo mga panghunahuna. Magbantay kamo kag
maglaom sing bug-os sa mga kaayuhan nga ihatag sa inyo sa tion nga si
Jesu-Cristo ipahayag.

14Magmasinulondon kamo sa Dios, kag indi magpadaladala sa mga
kailigbon nga naggahom sadto anay sa inyo, sang wala pa kamo makakilala
sa Dios.

15Sa baylo, magpakabalaan kamo sa tanan nga inyo ginahimo, subong nga
ang Dios nga nagtawag sa inyo, balaan.

16Kay ang kasulatan nagasiling, “Magpakabalaan kamo, tungod kay ako
balaan.”

17Ginatawag ninyo sia nga Amay, kon nagapangamuyo kamo sa Dios nga
nagahukom sing alalangay sang tanan nga mga tawo, suno sa nahimo sang
tagsatagsa. Gani, magkabuhi kamo diri sa duta nga nagatahod sa iya tubtob
sa inyo kamatayon.

18Kay nakahibalo kamo kon ano ang ginbayad agod mahilway kamo sa
sining walay pulos nga pagkabuhi nga inyo ginsunod sa inyo mga
katigulangan. Indi ini mga butang nga subong sang pilak ukon bulawan nga
wala nagapadayon tubtob sa katubtoban.

19Ginhilway kamo paagi sa hamili nga dugo ni Cristo, nga nanginsubong
sang isa ka kordero nga wala sing bisan ano nga depekto ukon dagta.

20Ginpili na sia nga daan sang Dios sa wala pa matuga ang kalibutan, kag
bangod sa inyo ginpahayag sia sa sining katapusan nga mga inadlaw.

21Paagi sa iya nagatuo kamo sa Dios, nga nagbanhaw sa iya kag naghatag
sa iya sing kadungganan. Gani, ang inyo pagtuo kag paglaom yara sa Dios.

22Karon nga napaputli na ninyo ang inyo mga kaugalingon paagi sa
pagtuman sang kamatuoran, kag may matuodtuod na kamo nga
paghigugma sa inyo pareho nga mga tumoluo, maghigugmaanay kamo sing
tudok sa inyo mga tagipusoon.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Kay paagi sa buhi kag wala sing katapusan nga pulong sang Dios natawo
kamo liwat, indi sa amay nga mamalatyon, kundi sa amay nga di-
mamalatyon.

24Ang kasulatan nagasiling: “Ang tanan nga mga katawhan kaangay sang
hilamon, kag ang ila katahom kaangay sang bulak sa latagon. Ang hilamon
malaya, kag ang iya mga bulak mataktak,

25pero ang pulong sang Ginoo nagapadayon sa gihapon.” Ini nga pulong
amo ang Maayong Balita nga ginwali sa inyo.

1 Pedro 2

Ang Buhi nga Bato kag ang Balaan nga Pungsod

1Gani, kuhaa ninyo ang tanan nga kalautan sa inyo kaugalingon. Indi na
kamo magbutig, ukon magpakunokuno, ukon magpanghisa, ukon magpang-
insulto.

2Magmanginkaangay kamo sang mga lapsag, nga nagahandom sa gihapon
sang puraw kag espirituhanon nga gatas, agod nga sa inyo pag-inom sini
magatubo kamo kag maluwas.

3Kay ang kasulatan nagasiling, “Natilawan na ninyo ang kaayo sang Ginoo.”

4Palapit kamo sa Ginoo, ang buhi nga bato nga ginsikway sang mga tawo
kag ginakabig nila nga wala sing pulos, pero ginpili sang Dios subong nga
mapuslanon.

5Palapit kamo subong buhi nga mga bato, kag ipagamit ang inyo
kaugalingon sa pagpatindog sang espirituhanon nga templo, sa diin
magaalagad kamo subong balaan nga mga pari, sa paghalad sa Dios sang
espirituhanon kag nahamut-an nga mga halad paagi kay Jesu-Cristo.

6Kay ang kasulatan nagasiling: “Nagpili ako sang isa ka bato nga
mapuslanon nga akon ginabutang subong pamusod nga bato sa Sion, kag
ang bisan sin-o nga nagatuo sa iya indi gid mapaslawan.”

7Para sa inyo nga nagatuo, ini nga bato mahal kaayo. Pero para sa mga
wala nagatuo: “Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod
nanginpamakod nga bato.”

8Ang isa pa gid ka bahin sang kasulatan nagasiling: “Amo ini ang bato nga
magapasandad sa mga tawo, ang bato nga magapadasma sa ila.”
Nakasandad sila tungod kay wala sila magtuo sa pulong sang Dios. Amo ini
ang kabubot-on sang Dios para sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Pero kamo inyo pinili nga rasa, harianon nga mga pari, balaan nga
pungsod, katawhan nga iya gid sang Dios, pinili sa pagwali sang
makatilingala nga mga buhat sang Dios, nga nagtawag sa inyo halin sa
kadudulman pakadto sa iya makatilingala nga kapawa.

10Sang una anay indi kamo katawhan sang Dios, pero karon iya na kamo.
Sang una anay wala kamo makaagom sang kaluoy sang Dios, pero karon
nabaton na ninyo ang iya kaluoy.

Mga Ulipon sang Dios

11Mga abyan, nagapakitluoy ako sa inyo, subong mga dumoluong kag mga
umalagi sa sining kalibutan! Indi kamo magpadala sa inyo lawasnon nga
mga kailigbon, nga sa gihapon nagapakig-away batok sa inyo mga kalag.

12Kinahanglan nga maayo ang inyo pagginawi sa tunga sang mga tawo nga
wala sing pagtuo, agod nga kon ila kamo isumbong nga nagahimo sing
malaut, makilala nila ang inyo maayo nga mga buhat, kag dayawon nila ang
Dios sa Adlaw sang iya pag-abot.

13Tungod sa Ginoo magpasakop kamo sa tagsa ka tawhanon nga
awtoridad: sa Emperador, nga amo ang labing mataas nga awtoridad,

14kag sa mga gobernador nga ginpili niya sa pagsilot sang mga nagahimo
sing malain kag sa pagdayaw sang mga nagahimo sing maayo.

15Kay amo ini ang kabubot-on sang Dios: luyag niya nga paagi sa paghimo
ninyo sing maayo, mapahipos ninyo ang mga katakata sang buangbuang
nga mga tawo.

16Magkabuhi kamo subong hilway nga mga tawo. Pero indi ninyo
paggamiton ang inyo kahilwayan, sa pagtabon sang bisan ano nga malaut,
kundi magkabuhi kamo subong mga ulipon sang Dios.

17Tahura ninyo ang tanan nga mga tawo, higugmaa ang inyo pareho nga
mga tumoluo, magkahadlok kamo sa Dios, kag tahura ninyo ang Emperador.

Ang Sulondan sang Pag-antos ni Cristo

18Kamo nga mga suloguon dapat gid magpasakop kag magtahod sa inyo
mga agalon, indi lamang sa mga maayo kag mahinangpanon, kundi man sa
mga mapintas.

19Bendisyunan kamo sang Dios tungod sini, kon mabatas ninyo ang kapait
sang inyo pag-antos nga indi bagay sa inyo, kay nakahibalo kamo nga
kabubot-on ini sang Dios.

20Kay ano bala nga kaayuhan ang inyo makuha sa pagbatas sang mga
paghanot nga bagay sa inyo kay nakasala kamo? Pero kon ginabatas ninyo
ang pag-antos bisan pa nga nakahimo kamo sing maayo, pagabendisyunan
kamo sang Dios tungod sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Sa sini nga katuyoan gintawag kamo sang Dios, kay si Cristo gid mismo
nag-antos para sa inyo kag nagbilin sa inyo sing sulondan, agod nga
magsunod man kamo sa iya inagihan.

22Wala sia nagpakasala. Wala gid sing may nakabati nga sia nagbutig.

23Sang ginpasipalahan sia, wala sia magbalos; sang ginpaantos sia, wala
sia magpamahog, kundi nagsalig sia sa Dios, ang matarong nga Hukom.

24Si Cristo mismo ang nagdala sa krus sang aton mga sala sa iya
kaugalingon nga lawas, agod nga mapatay kita sa sala kag magkabuhi sing
matarong. Paagi sa iya mga pilas gin-ayo kamo.

25Kaangay kamo anay sa mga karnero nga nagtalang, pero karon ginpabalik
na kamo sa pagsunod sa Manugbantay kag Manug-atipan sang inyo mga
kalag.

1 Pedro 3

Mga Asawa kag mga Bana

1Sa amo man nga bagay, kamo nga mga asawa dapat magpasakop sa inyo
mga bana, agod nga kon ang iban sa ila wala nagatuo sa pulong sang Dios,
madala ninyo sila sa pagtuo paagi sa inyo pagginawi. Wala na kinahanglan
nga maghambal pa kamo,

2tungod kay makita nila kon daw ano kaputli kag katalahuron ang inyo
pagginawi.

3Indi kamo maggamit sing mga pagpatahom nga sa gwa lamang, subong
abi sang sobra nga pagpahinar sang inyo buhok, ukon paggamit sing mga
alahas ukon sa inyo pagbayu.

4Sa baylo, ang inyo katahom dapat makit-an sa inyo kinaugali, ang wala
nagabalhin nga katahom sang malulo kag mahipos nga panimuot, nga amo
ang labing malahalon sa panulok sang Dios.

5Kay ang mainampuon nga mga babayi sang una nga panag-on nga
nagsalig sa Dios, nagpatahom sang ila kaugalingon paagi sa pagpasakop
sa ila mga bana.

6Kaangay sini si Sara. Gintuman niya si Abraham kag gintawag niya sia nga
iya agalon. Karon mga anak niya kamo kon nagahimo kamo sing maayo kag
wala nagakahadlok sang bisan ano.

7Subong man kamo nga mga bana, sa inyo pagkabuhi upod sa inyo mga
asawa, dapat ninyo kilalahon nga sila mga maluya. Tahura ninyo sila, tungod
kay magabaton man sila upod sa inyo sang dulot sang kabuhi halin sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

Himua ninyo ini, agod nga wala sing may magsablag sa inyo mga pangamuyo.

Pag-antos tungod sa Paghimo sing Maayo

8Sa katapusan: tanan kamo dapat mag-isa sa inyo mga panghunahuna kag balatyagon. Maghigugmaanay kamo subong mga mag-utod, magmalulo kag magmapainuboson sa isa kag isa.

9Indi ninyo pagbalusi ang malaut sing malaut, ukon ang pagpasipala sing pagpasipala. Sa baylo balusi ninyo sing pagpakamaayo, tungod kay magabaton kamo sing kaayuhan nga ginsaad sang Dios sang pagtawag niya sa inyo.

10Ang kasulatan nagasiling: “Ang bisan sin-o nga luyag magkabuhi sing malipayon kag makakita sang masadya nga mga inadlaw, indi dapat maghambal sing malain kag indi na magbinutig.

11Dapat niya bayaan ang malaut, kag maghimo sing maayo, dapat niya pangitaon ang paghidait kag tinguhaon nga matigayon ini.

12Kay ang Dios nagabantay sang matarong kag nagapamati sang ila mga pangamuyo, pero batok sia sa nagahimo sing malaut.”

13Sin-o bala ang magahalit sa inyo, kon nagatinguha kamo sa paghimo sing maayo?

14Pero bisan nga dapat pa kamo mag-antos tungod kay nagahimo kamo sing maayo, daw ano kamalipayon sa inyo! Indi kamo magkahadlok sa bisan kay sin-o, kag indi kamo magpalibog.

15Pero pasidunggi ninyo si Cristo sa inyo mga tagipusoon subong inyo Ginoo. Maghanda kamo sa tanan nga tion sa pagsabat sa bisan kay sin-o nga nagapangayo sa inyo sing paathag nahanungod sang paglaom nga yara sa inyo.

16Pero himua ninyo ini nga may kalulo kag pagtahod. Tipigi ang inyo mga konsensya nga magmatinlo, agod nga kon insultohan kamo, ang nagapakamalaut sang inyo maayo nga pagginawi subong mga sumolunod ni Cristo, magabatyag sing kahuya sa ila ginasiling.

17Kay mas maayo pa nga mag-antos kamo tungod sang inyo paghimo sing maayo, kon amo gid man ini ang kabubot-on sang Dios, sang sa maghimo kamo sing malain.

18Kay si Cristo mismo napatay sing makaisa gid lang tungod sang mga sala, isa ka matarong nga tawo para sa mga di-matarong, agod nga madala niya kamo sa Dios. Ginpatay sia sa lawas, pero ginbuhi sa espiritu,

19kag sa iya espiritu nagkadto sia kag nagwali sa binilanggo nga mga espiritu.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Ini sila amo ang mga espiritu sang mga wala magtuman sa Dios, sang
paghulat sang Dios sing mapainulobon sa sadtong mga adlaw sang si Noe
nagahimo sang iya arka. Pila gid lang ang naluwas sa anaw, ang walo nga
didto sa arka.

21Ini nga tubig amo ang simbulo sang pagbautiso, nga karon nagaluwas sa
inyo, indi sa paghugas sang mga higko sa lawas, kundi paagi sa saad nga
ginhimo sa Dios halin sa matinlo nga konsensya. Ang pagbautiso nagaluwas
sa inyo paagi sa pagkabanhaw ni Jesu-Cristo,

22nga nagpalangit kag nagapungko sa tuo sang Dios, nga nagagahom sang
tanan nga mga anghel kag sang langitnon nga mga awtoridad kag mga
gahom.

1 Pedro 4

Ang Nagbaylo nga Kabuhi

1Tungod sang lawasnon nga pag-antos ni Cristo, dapat kamo man
magpalig-on sang inyo kaugalingon sa amo man nga panghunahuna. Kay
ang bisan sin-o nga nagaantos sa iya lawas wala na nagapakasala.

2Gani, sugod karon tubtob mapatay kamo, magkabuhi kamo nga
ginagamhan sang kabubot-on sang Dios kag indi sa inyo tawhanon nga mga
kailigbon.

3Kay tuman na yadtong tinion nga inyo gingamit sang una anay sa paghimo
sang naluyagan himuon sang mga wala sing pagtuo. Nagpatuyang kamo sa
malaw-ay nga pagkabuhi, nagmakihilawason, nagpahuboghubog,
nagkinalipay sing magansal, nagapatuyang sa pag-imnanay, kag nagsimba
sa makangilil-ad nga mga diosdios.

4Kag karon ang mga wala sing pagtuo nagakatingala kon ngaa wala na
kamo nagaupod sa ila sa patuyang kag huroshuros nga pagkabuhi. Gani,
ginapakahuy-an nila kamo.

5Pero magahatag sila sing kahusayan sang ila kaugalingon sa Dios, nga
handa sa paghukom sa mga buhi kag mga minatay.

6Tungod sini ginwali man ang Maayong Balita sa mga patay, sa ila nga
ginhukman na sa ila lawasnon nga pagkabuhi subong nga ang tanan nga
mga tawo ginahukman. Ginwali ini sa ila, agod nga sa ila espiritu, magkabuhi
sila subong nga ang Dios nagakabuhi.

Maayo nga mga Manugdumala sang mga Hiyas sang Dios

© 2012 Philippine Bible Society.

7Malapit na ang katapusan sang tanan nga mga butang. Kinahanglan nga
magpugong kamo sang inyo kaugalingon kag magmabinantayon, agod
makapangamuyo kamo.

8Labaw sa tanan, maghigugmaanay kamo sing tudok sa tagipusoon, tungod
kay ang paghigugma nagatabon sang madamo nga mga sala.

9Batuna ang isa kag isa sa inyo mga balay, nga wala nagakulomuron.

10Subong maayo nga manugdumala sang nagakalainlain nga mga hiyas
sang Dios, ang tagsatagsa dapat maggamit sang iya pinasahi nga hiyas nga
nabaton halin sa Dios para sa kaayuhan sang iban.

11Ang bisan sin-o nga nagawali, dapat magwali sang pulong sang Dios. Ang
bisan sin-o nga nagaalagad, dapat mag-alagad suno sa ikasarang nga
ginhatag sang Dios sa iya, agod nga sa tanan nga bagay mahatag sa Dios
ang pagdayaw paagi kay Jesu-Cristo, nga sa iya ang kadungganan kag
gahom sa wala sing katapusan! Kabay pa.

Pag-antos subong Isa ka Cristohanon

12Mga hinigugma ko, indi kamo magkatingala sa mapait nga pagtilaw nga
inyo ginaantos, subong nga daw tumalagsahon nga hitabo ini para sa inyo.

13Sa baylo, magkalipay kamo, kay nagapakig-ambit kamo sa mga pag-antos
ni Cristo, agod nga mapuno kamo sing kalipay kon ang iya diosnon nga
pagkahalangdon ipahayag.

14Malipayon kamo kon ginapakahuy-an kamo tungod kay mga sumolunod
kamo ni Cristo, kay ini nagakahulogan nga ang gamhanan nga Espiritu, ang
Espiritu sang Dios, yara sa inyo.

15Wala sing isa sa inyo nga dapat mag-antos tungod kay isa sia ka
manugpatay, ukon makawat, ukon kriminal, ukon nagapahilabot sa
bulohaton sang iban.

16Pero kon nagaantos kamo tungod kay Cristohanon kamo, indi kamo
magkahuya sini, kundi magpasalamat kamo sa Dios nga inyo ginadala ang
ngalan ni Cristo.

17Ang tion sang pagsugod sang paghukom nag-abot na, kag ang pinili nga
mga katawhan sang Dios amo ang una nga pagahukman. Kon magsugod
ini sa aton, ano bala ang maabutan sang mga wala nagatuo sa Maayong
Balita sang Dios?

18Ang kasulatan nagasiling: “Kon mabudlay gani ang pagkaluwas sang
matarong nga mga tawo, ano pa ayhan ang matabo sa mga di-diosnon kag
sa mga makasasala?”

© 2012 Philippine Bible Society.

19Gani, ang mga nagaantos tungod kay amo ini ang kabubot-on sang Dios
para sa ila, paagi sa ila maayo nga mga buhat dapat magtugyan sing bug-
os sang ila kaugalingon sa ila Manunuga, nga nagatuman gihapon sang iya
saad.

1 Pedro 5

Ang Panong sang Dios

1Ako mismo nga isa ka tigulang sang iglesia, nagapakitluoy sa mga
katigulangan sang iglesia nga yara dira sa inyo. Saksi ako sang mga pag-
antos ni Cristo, kag magapakig-ambit ako sa diosnon nga pagkahalangdon
nga igapahayag. Nagapakitluoy ako sa inyo:

2tatapa ninyo ang panong nga ginhatag sang Dios sa inyo, kag bantayi ninyo
ini indi kay napilitan lang kamo, kundi sa inyo gid kinabubot-on, suno sa
luyag sang Dios nga himuon ninyo. Himua ninyo ang inyo mga bulohaton,
indi tungod sang suhol, kundi kay may matuodtuod kamo nga handom sa
pag-alagad.

3Indi kamo magpakaharihari sa mga gintugyan sa inyo nga tatapon, kundi
magmanginsulondan kamo sang panong.

4Kag kon si Cristo, ang Pangulo nga Manugbantay magpahayag,
magabaton kamo sang mahimayaon nga korona nga wala gid nagalubad
ang iya kaidlak.

5Sa amo man nga bagay, kamo nga pamatan-on nga mga lalaki
magpasakop sa mga magulang sa inyo. Tanan kamo dapat magpanampi
sang pagpaubos, sa pag-alagad sa isa kag isa, kay ang kasulatan
nagasiling, “Ginasumpo sang Dios ang bugalon, pero iya ginabuligan ang
mapainuboson.”

6Gani magpaubos kamo sa idalom sang gamhanan nga kamot sang Dios,
agod nga bayawon niya kamo sa iya nagakaigo nga tion.

7Itugyan ninyo sa iya ang tanan ninyo nga mga palaligban, tungod kay
nagakabalaka sia sa inyo.

8Maghanda kag magbantay kamo! Kay ang inyo kaaway, ang Yawa,
nagaluyong subong sang isa ka nagangurob nga leon, nga nagapangita
sang iya tulokbon.

9Magmalig-on kamo sa inyo pagtuo kag magbato sa Yawa, tungod kay
nakahibalo kamo nga ang inyo pareho nga mga tumoluo sa bug-os nga
kalibutan nagaantos sang amo man nga mga pag-antos.

© 2012 Philippine Bible Society.

10Pero sa tapos kamo makaantos sa indi lamang madugay, ang Dios nga
nagahatag sang tanan nga pagpakamaayo, nga nagatawag sa inyo sa
pagkabuhi sa iya halangdon nga presensya sa wala sing katapusan, paagi
sa inyo paghiusa kay Cristo, magahimpit kag magahatag sa inyo sing kalig-
on, kusog kag mapag-on nga sadsaran.

11Sa iya ang gahom sa walay katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

12Ginasulat ko sa inyo ining malip-ot nga sulat sa bulig ni Silas, nga akon
ginakabig nga isa ka matutom nga utod. Luyag ko nga paisugon kamo kag
hatagan sang akon panaksihon kon daw ano ang kaayo sang Dios. Sa sini
magpakalig-on kamo.

13Ang iglesia sa Babilonia, nga ginpili man sang Dios, nagaabiabi sa inyo,
kag amo man ang akon anak nga si Marcos.

14Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Kabay nga ang
paghidait manginyara sa inyo tanan nga iya ni Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Pedro

2 Pedro 1

1Ako si Simon Pedro, isa ka alagad kag apostol ni Jesu-Cristo, nagasulat sa
mga ginhatagan sing pagtuo nga hamili subong sang amon pagtuo, paagi
sa pagkamatarong ni Jesu-Cristo nga aton Dios kag Manluluwas.

2Kabay nga ang pagpakamaayo kag paghidait magbugana sa inyo, paagi
sa inyo pagkilala sa Dios kag kay Jesus nga aton Ginoo.

Ang Pagtawag kag Pagpili sang Dios

3Ang gahom mismo sang Dios naghatag sa aton sang tanan naton nga mga
kinahanglanon sa pagkabuhi sang diosnon nga kabuhi paagi sa aton
pagkilala sang nagtawag sa aton sa pag-ambit sang iya makatilingala nga
kaayo.

4Sa sini nga paagi, iya kita ginhatagan sing hamili kag tama ka dalagku nga
mga kaayuhan nga iya ginsaad, agod nga paagi sa sini nga mga kaayuhan
malikawan ninyo ang makahalalit nga kailigbon sa sini nga kalibutan, kag
maambit ninyo ang kinaugali sang Dios.

5Tungod sini, tinguhaa ninyo nga idugang sa inyo pagtuo ang kaayo; kag sa
kaayo ang ihibalo;

6sa ihibalo ang pagpugong sang kaugalingon, sa pagpugong sang
kaugalingon ang pagbatas; sa pagbatas ang pagkadiosnon;

7sa pagkadiosnon ang paghiliutod nga kalulo; kag sa paghiliutod nga kalulo
ang paghigugma.

8Kon ini nga mga butang yara sa inyo sing bugana, ini sila magapapisan sa
inyo kag manginmabinungahon kamo sa inyo pagkilala sa aton Ginoo nga
si Jesu-Cristo.

9Pero ang bisan sin-o nga wala sini daw sa harapon sia nga indi makakita
sa malayo, kag nagakalipat nga natinluan na sia gikan sa iya nagligad nga
mga sala.

10Gani, mga utod ko, tinguhai pa gid ninyo ang pagpalig-on sang pagtawag
kag pagpili sang Dios sa inyo, kay kon inyo ginahimo ini indi gid kamo
magbiya sang inyo pagtuo.

11Sa sini nga paagi, ihatag sa inyo ang bug-os nga kinamatarong sa
pagsulod sa walay katapusan nga Ginharian sang aton Ginoo kag
Manluluwas nga si Jesu-Cristo.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Tungod sini, pahanumdomon ko kamo sa gihapon sini nga mga butang,
bisan pa nga inyo na ini nahibaluan kag napalig-on na gid kamo sa
kamatuoran nga inyo nabaton.

13Samtang buhi pa ako, ginakabig ko nga akon katungdanan ang
pagpahanumdom sa inyo sini nga mga butang.

14Kay nakahibalo ako nga sa indi madugay ubahon ko na ining mamalatyon
nga lawas, suno sa ginsiling sa akon sing maathag sang aton Ginoong Jesu-
Cristo.

15Gani, tinguhaon ko gid ang pagpangita sing paagi nga inyo madumdoman
ini nga mga butang sa tanan nga tion kon patay na ako.

Mga Saksi sang Kagamhanan ni Cristo

16Kay ang amon pagpakilala sa inyo sang gamhanan nga pag-abot sang
aton Ginoong Jesu-Cristo wala nasandig sa patupato nga mga sugilanon.
Nakita gid sang amon mga mata ang iya pagkahalangdon.

17Didto kami sang ginhatagan sia sing kadungganan kag kadayawan sang
Dios nga Amay. Nakabati kami sang tingog halin sa halangdon nga
presensya sang Dios nga nagasiling, “Amo ini ang akon hinigugma nga
Anak, nga sa iya nahamuot gid ako!”

18Kami gid nakabati sini nga tingog halin sa langit, sang didto kami upod sa
iya sa balaan nga bukid.

19Gani nagasalig pa gid kami sa mga pulong nga ginwali sang mga propeta.
Maayo gid para sa inyo nga hatagan ninyo ini sang inyo igtalupangod,
tungod kay kaangay ini sang isa ka suga nga nagasiga sa madulom nga
lugar, tubtob nga ang Adlaw magpamanagbanag kag ang kapawa sang
kabugwason magsilak sa inyo mga tagipusoon.

20Pero labaw sa tanan, dumdoma ninyo ini: wala sing tawo nga sa iya
lamang kaugalingon makapaathag sang mensahe sang mga propeta nga
nasulat sa mga Kasulatan.

21Kay wala sing mensahe sang mga propeta nga naghalin sa kabubot-on
lang sang tawo, kundi ang mga tawo nga gingamhan sang Espiritu Santo,
samtang naghambal sila sang mga pulong nga naghalin sa Dios.

2 Pedro 2

Di-matuod nga mga Manunodlo

1Sang una anay, may nagpakita nga di-matuod nga mga propeta sa tunga
sang mga tawo, kag sa amo man nga paagi magapakita sa tunga ninyo ang
di-matuod nga mga manunodlo. Magadala sila sang makahalalit kag di-

© 2012 Philippine Bible Society.

matuod nga mga pagtulon-an, kag ipanghiwala nila ang Agalon nga nagluwas sa ila. Gani magadala sila sa ila kaugalingon sang hinali nga kalaglagan.

2Wala sapayan sini, madamo ang magasunod sang ila makihilawason nga mga pagkabuhi. Kag tungod sang ila ginahimo, ang mga tawo magapakamalaut sang Cristohanon nga pagtuo.

3Sa ila kahakog ining di-matuod nga mga manunodlo magapamintaha sa inyo paagi sa ila patupato nga mga sugilanon. Kay dugay na nga nakahanda ang ila Hukom, kag wala nagatulog ang ila Manuglaglag!

4Ang Dios wala gani magkaluoy sa mga anghel nga nagpakasala, kundi iya sila gintagbong sa impierno, sa diin ginkadenahan sila sa kadudulman, nga nagahulat sang Adlaw sang Paghukom.

5Ang Dios wala magkaluoy sa kalibutan sadto anay, kundi nga iya ginpadala ang Anaw sa kalibutan sang di-diosnon nga mga tawo. Ang iya lamang ginluwas amo si Noe, nga nagwali sang pagkamatarong, kag ang pito pa ka mga tawo.

6Ginsilutan sang Dios ang mga siudad sang Sodoma kag Gomorra kag ginlaglag ini paagi sa kalayo, kag ginhimo niya sila nga paandam kon ano ang matabo sa di-diosnon nga mga tawo.

7Iya ginluwas si Lot, isa ka matarong nga tawo, nga natublag gid sang makihilawason nga pagginawi sang malalison nga mga tawo.

8Kay yadtong matarong nga tawo nga nagkabuhi sa tunga nila, nakakita kag nakabati adlaw-adlaw sang ila malaut nga mga binuhatan nga nagpasakit gid sang iya matarong nga tagipusoon.

9Gani, ang Ginoo makahibalo magluwas sang diosnon nga mga tawo gikan sa ila mga pagtilaw, kag magsilot sang mga malaut sa Adlaw sang Paghukom,

10labi na gid ang mga nagapasunod sa ila lawasnon nga kailigbon kag nagatamay sang awtoridad sang Dios. Ining di-matuod nga mga manunodlo mga makahas kag bugalon, kag wala sila nagataha sa mga gamhanan nga mga anghel sa langit kundi ginapakamalaut nila sila.

11Bisan gani ang mga anghel nga mas makusog kag mas gamhanan pa sang sa sining di-matuod nga mga manunodlo, wala gani nagasumbong sa ila nga may pagyaguta sa atubang sang Ginoo.

12Pero ini nga mga tawo nagaginawi suno sa ila duna nga balatyagon, subong sang talunon nga mga sapat nga natawo lamang agod dakpon kag patyon. Ginayaguta nila ang mga butang nga indi nila mahangpan. Pagapamatyon sila subong sang talunon nga mga sapat.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Pagapaantuson sila tungod sang pagpaantos nga ila ginhimo sa iban. Ang
kalipayan nila amo ang paghimo kon adlaw sang bisan ano nga makabusog
sang ila lawasnon nga mga kailigbon. Kahuloy-an kag kasawayan sila sa ila
pagkaon upod sa inyo, samtang nagapatuyang sila sa ila madaya nga mga
pagginawi!

14Wala na sila sing iban pa nga ginahandom kundi ang pagpanginbabayi
ukon ang pagpanginlalaki. Indi sila ayawan sa pagpakasala, kag ginahaylo
nila ang mga maluya sa pagtuo. Ang ila mga tagipusoon nabuyo sa kahakog.
Ginapakamalaut sila sang Dios!

15Ginbayaan nila ang matadlong nga dalan kag nagtalang sila. Ginsunod
nila ang banas nga gin-agihan ni Balaam, ang anak ni Beor, nga
naghigugma sa kwarta nga iya makuha paagi sa paghimo sang malaut,

16kag ginsaway sia tungod sang iya paglapas, paagi sa isa ka asno nga
naghambal sa tingog sang tawo, kag iya ginpauntat ang binuang nga buhat
sang propeta.

17Ini nga mga tawo kaangay sang namalhan nga mga tuboran. Kaangay sila
sang mga gal-om nga ginapalid sang mabaskog nga hangin. Ang Dios nag-
aman sa ila sing lugar didto sa mangitungito nga kadudulman.

18Nagahambal sila sing matinaastaason kag binuang, kag paagi sa ila
malaut nga mga handom kag makihilawason nga kailigbon ginahaylo nila
ang mga bag-o pa lamang makalikaw sa mga tawo nga nagkabuhi sa sayop.

19Nagasaad sila sa ila sing kahilwayan, pero sila mismo mga ulipon sang
makahalalit nga kinabatasan, kay ang tawo ulipon sang bisan ano nga
makadaog sa iya.

20Kay kon ang mga tawo nakapalagyo na sa makahalalit nga mga gahom
sang kalibutan paagi sa ila pagkilala sa aton Ginoo kag Manluluwas nga si
Jesu-Cristo, kag sa liwat magapos naman sila kag madaog sini, mas malain
pa ang kahimtangan sina nga mga tawo sa katapusan, sang sa ila nahauna
nga kahimtangan.

21Mas maayo pa nga wala na lang sila makahibalo sang dalan sang
pagkamatarong, sang sa makahibalo sila kag magbiya sa balaan nga sugo
nga ginhatag sa ila!

22Ang natabo sa ila nagapakita nga ining hulubaton matuod: “Ang ido
nagabalik sa pagkaon liwat sang iya ginsuka,” kag “Ang baboy nga bag-o
lang ginligo nagaligid liwat sa lunang.”

2 Pedro 3

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Saad sang Pagbalik sang Ginoo

1Mga hinigugma ko, ikaduha na karon ini nga pagsulat ko sa inyo. Sa sining
duha ka mga sulat gintinguhaan ko ang pagpukaw sang inyo putli nga mga
panghunahuna paagi sa pagpahanumdom sa inyo sini nga mga butang.

2Luyag ko nga dumdomon ninyo ang mga ginsiling sang balaan nga mga
propeta sang una, kag ang sugo nga ginhatag sa inyo sang mga apostoles
halin sa Ginoo kag Manluluwas.

3Una sa tanan, dapat ninyo mahangpan nga sa katapusan nga mga inadlaw,
may magapakita nga mga tawo nga ang ila kabuhi ginagamhan sang ila mga
kailigbon. Magayaguta sila sa inyo

4kag magapamangkot, “Wala bala sia magsaad sa pag-abot? Karon diin na
bala sia? Ang amon mga ginikanan nagkalamatay na, kag amo man gihapon
ang kahimtangan sang tanan nga mga butang halin pa gid sang pagtuga
sang kalibutan!”

5Hungod gid nga wala nila ginasapak ini nga kamatuoran: paagi sa pulong
sang Dios sadto anay, ang mga langit kag duta gintuga. Ang duta ginhimo
halin sa tubig kag paagi sa tubig.

6Kag paagi man sa tubig, ang tubig sang Pag-anaw, ang daan nga kalibutan
ginlaglag.

7Pero sa amo man nga pulong sang Dios, ang mga langit kag duta nga amo
karon, ginatipigan agod pagalaglagon sang kalayo. Ginatigana ini para sa
adlaw nga ang di-diosnon nga mga tawo pagahukman kag pagalaglagon.

8Mga hinigugma ko, indi ninyo pagkalimti ining isa ka butang! Para sa Ginoo
wala sing kinatuhay ang isa ka adlaw ukon ang 1,000 ka tuig. Para sa iya
ining duha pareho lang.

9Ang Ginoo indi uyaya sa pagtuman sang iya ginsaad, suno sa
ginahunahuna sang iban. Sa baylo, mapinasensyahon sa inyo, tungod kay
indi sia luyag nga ang bisan isa sa inyo malaglag, kundi luyag niya nga
magbiya ang tanan sa ila mga sala.

10Pero ang Adlaw sang Ginoo magaabot subong sang isa ka makawat. Sa
sadto nga Adlaw ang mga langit magataliwan sa daku nga kagahod, ang
tanan nga mga butang sa langit masunog kag malaglag, kag ang duta kag
ang tanan nga yara sa iya magakawala.

11Tungod kay sa sini nga paagi pagalaglagon ang tanan nga mga butang,
mangin-ano bala kamo nga sahi sang mga tawo? Ang inyo mga kabuhi
dapat manginbalaan kag nahalad sa Dios,

12samtang nagapaabot kamo sang Adlaw sang Dios. Buhata ninyo ang inyo
masarangan sa pagpadali sini—ang Adlaw nga ang mga langit

© 2012 Philippine Bible Society.

pagasunogon kag pagalaglagon, kag ang mga butang sa langit magakatunaw tungod sang kainit.

13Pero ang Dios nagsaad sang bag-o nga mga langit kag bag-o nga duta, sa diin magaluntad ang pagkamatarong, kag aton ini ginahulat.

14Gani, mga hinigugma ko, samtang ginahulat ninyo ina nga Adlaw, tinguhai nga magmanginputli kamo kag wala sing dagta sa panulok sang Dios, kag magpakighidait kamo sa iya.

15Kabiga ninyo nga ang pagpasensya sang aton Ginoo isa ka kahigayunan nga iya ginahatag para sa inyo kaluwasan, suno sa ginsulat sa inyo sang aton utod nga si Pablo nga nagagamit sang kaalam nga ginhatag sang Dios sa iya.

16Amo ini ang iya ginasiling sa tanan niya nga mga sulat nahanungod sini nga mga butang. May mabudlay nga mga butang sa iya mga sulat nga indi husto ang pagsaysay sang wala makahibalo kag mahuyang nga mga tawo, subong sang ila ginahimo sa iban nga bahin sang mga Kasulatan. Gani nagadala sila sing kalaglagan sa ila kaugalingon.

17Pero kamo, mga hinigugma ko, nakahibalo na sini. Gani magbantay kamo, agod nga indi kamo mapatalang sang mga sayop sang malinapason nga mga tawo kag madula ang inyo pagkalig-on.

18Pero magpadayon kamo sa pagtubo sa kaayo kag sa pagkilala sang aton Ginoo kag Manluluwas nga si Jesu-Cristo. Sa iya ang kadayawan, karon kag sa gihapon! Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Juan

1 Juan 1

Ang Pulong sang Kabuhi

1 Nagasulat kami sa inyo nahanungod sang Pulong sang kabuhi nga yara na
nga daan halin pa sa ginsugoran. Amon ini nabatian, kag nakita sang amon
mga mata. Huo, amon ini nakit-an, kag nakaptan sang amon mga kamot.

2 Sang ginpahayag ini nga kabuhi, amon ini nakita. Gani nagahambal kami
nahanungod sini kag nagasugid sa inyo nahanungod sang kabuhi nga wala
sing katapusan nga upod anay sa Amay, kag ginpahayag ini sa amon.

3 Ang amon nakit-an kag nabatian ginasugid man namon sa inyo, agod kamo
makabuylog sa amon sa pagpakighiambitanay upod sa Amay kag sa iya
Anak nga si Jesu-Cristo.

4 Ini amon ginasulat, agod nga ang amon kalipay manginbug-os.

Ang Dios Kapawa

5 Karon amo ini ang mensahe nga amon nabatian halin sa iya Anak kag
amon ginawali sa inyo: ang Dios kapawa kag sa iya wala gid sing
kadudulman.

6 Gani, kon magsiling kita nga may paghiambitanay kita sa iya, pero
nagakabuhi kita gihapon sa kadudulman, nagabutig kita sa aton mga
ginahambal kag mga ginahimo.

7 Pero kon kita nagakabuhi sa kapawa, subong nga ang Dios yara sa
kapawa, ti may paghiambitanay kita sa isa kag isa, kag ang dugo ni Jesus
nga iya Anak nagatinlo sa aton sa tanan nga mga sala.

8 Kon magsiling kita nga wala kita sing sala, ginadayaan naton ang aton
kaugalingon kag ang kamatuoran wala sa aton.

9 Pero, kon ituad ta ang aton mga sala sa Dios, tumanon niya ang iya ginsaad
kag himuon niya ang nagakaigo: patawaron niya ang aton mga sala, kag
tinloan niya kita sang tanan naton nga mga kalautan.

10 Kon magsiling kita nga wala kita makasala, ginahimo naton ang Dios nga
butigon, kag ang iya pulong wala sa aton.

1 Juan 2

Si Cristo nga Aton Mananabang

© 2012 Philippine Bible Society.

1Ginasulat ko ini sa inyo, mga hinigugma ko nga mga anak, agod nga indi
kamo magpakasala. Pero kon may yara gid man nga makasala, may
mananabang kita sa presensya sang Amay, si Jesu-Cristo, ang matarong.

2Kay si Cristo mismo amo ang paagi nga mapatawad ang aton mga sala,
kag indi lang ang aton mga sala, kundi ang mga sala man sang tanan nga
mga tawo.

3Kon kita nagatuman sang mga sugo sang Dios, ti, kita nakapat-od gid nga
kilala naton sia.

4Kon may isa nga magsiling, “Nakilala ko gid sia,” pero wala sia nagatuman
sang iya mga sugo, ina nga tawo butigon kag ang kamatuoran wala sa iya.

5Pero ang bisan sin-o nga nagatuman sang pulong sang Dios, amo ang tawo
nga ang iya gugma sa Dios nahimpit. Amo ini ang pamatuod nga kita
nagakabuhi sa Dios:

6ang bisan sin-o nga nagasiling nga sia nagapadayon nga nahiusa sa Dios,
kinahanglan magkabuhi sia pareho kay Jesu-Cristo.

Ang Bag-o nga Sugo

7Mga hinigugma ko, indi bag-o nga sugo ang ginasulat ko sa inyo, kundi ini
amo ang daan nga sugo nga inyo nabaton halin pa sa ginsugoran. Ang daan
nga sugo amo ang pulong nga inyo na nabatian.

8Pero, ang sugo nga ginasulat ko sa inyo bag-o, tungod kay ang iya sini
kamatuoran makit-an sa kay Cristo kag sa inyo man. Kay ang kadudulman
nagataliwan, kag ang matuod nga kapawa nagasilak na.

9Ang bisan sin-o nga nagasiling nga yara sia sa kapawa, pero nagadumot
sa iya utod, yara pa sa kadudulman tubtob karon.

10Ang bisan sin-o nga nagahigugma sa iya utod nagapabilin sa kapawa, gani
wala sing yara sa iya nga manginkabangdanan sa pagpakasala sang iban.

11Pero ang bisan sin-o nga nagadumot sa iya utod yara sa kadudulman.
Nagalakat sia sa kadudulman kag wala sia makahibalo kon diin sia
nagapadulong, tungod kay ang kadudulman nagbulag sa iya.

12Nagasulat ako sa inyo, mga anak ko, kay ang inyo mga sala ginpatawad
tungod sa ngalan ni Cristo.

13Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay kamo nakakilala sa iya nga
amo na nga daan halin pa sa ginsugoran. Nagasulat ako sa inyo, mga
pamatan-on, tungod kay nadaog ninyo ang Yawa.

14Nagasulat ako sa inyo, mga anak, tungod kay nakilala ninyo ang Amay.
Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay nakakilala kamo sa iya nga
amo na nga daan halin pa sa ginsugoran. Nagasulat ako sa inyo, mga

© 2012 Philippine Bible Society.

pamatan-on nga lalaki, tungod kay mga mabakod kamo. Ang pulong sang Dios nagakabuhi sa inyo kag nadaog ninyo ang Yawa.

15Indi ninyo paghigugmaa ang kalibutan ukon ang mga butang nga iya sang kalibutan. Kon ginahigugma ninyo ang kalibutan, wala kamo nagahigugma sa Amay.

16Kay ang tanan nga iya sang kalibutan—ang ginahandom sang makasasala nga kinaugali, ang ginakaibogan sang mata, kag ang tanan nga mga butang sa sining kalibutan nga ginapabugal sang mga tawo—ini sila wala nagahalin sa Amay, kundi sa kalibutan.

17Ang kalibutan kag ang tanan nga mga butang nga ginahandom sang mga tawo nagataliwan, pero ang nagahimo sang kabubot-on sang Dios nagakabuhi sa walay katapusan.

Ang Kaaway ni Cristo

18Mga anak ko, madali na lang ang katapusan nga panahon! Ginsugiran kamo nga magaabot ang kaaway ni Cristo, kag karon madamo na nga mga kaaway ni Cristo ang nagtuhaw, gani aton nahibaluan nga malapit na lang ang katapusan nga panahon.

19Ini nga mga tawo indi gid matuodtuod nga katapo sang aton grupo, amo gani nga nagbiya sila sa aton. Kon matuod sila nga katapo sang aton grupo, kuntani nagpabilin sila upod sa aton. Pero naghalin sila, kag sa sini nga paagi maathag gid nga indi sila matuodtuod nga katapo sang aton grupo.

20Pero ginbubo sa inyo ni Cristo ang Espiritu Santo, gani tanan kamo nakahibalo sang kamatuoran.

21Gani nagasulat ako sa inyo, indi tungod kay wala kamo makahibalo sang kamatuoran, kundi tungod kay nakahibalo gid kamo sini, kag nahibaluan man ninyo nga wala gid sing kabutigan nga nagahalin sa kamatuoran.

22Sin-o karon ang butigon? Ang bisan sin-o nga nagasiling nga si Jesus indi amo ang Cristo. Ini amo ang kaaway ni Cristo, sia nga nagasikway sang Amay kag sang Anak.

23Ang bisan sin-o nga nagasikway sang Anak, nagasikway man sang Amay, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sang Anak nagabaton man sang Amay.

24Gani pat-ura nga matipigan sa inyo mga tagipusoon ang pulong nga inyo nabatian halin sa ginsugoran. Kon inyo ginatipigan ina nga pulong, ti magakabuhi kamo sa gihapon nga nahiusa sa Anak kag sa Amay.

25Kag amo ini ang ginsaad ni Cristo nga ihatag sa aton—ang kabuhi nga wala sing katapusan.

26Ginasulat ko ini sa inyo nahanungod sang mga nagatinguha sa pagpatalang sa inyo.

© 2012 Philippine Bible Society.

27Pero kamo inyo ginbuboan ni Cristo sang iya Espiritu. Samtang nga ang
iya Espiritu yara sa inyo, wala kamo kinahanglan sang bisan sin-o nga
magtudlo sa inyo. Kay ang iya Espiritu nagatudlo sa inyo nahanungod sang
tanan nga mga butang, kag ang iya ginatudlo matuod, kag indi butig. Gani
tumana ninyo ang ginatudlo sang Espiritu, kag magpabilin kamo nga
nahiusa kay Cristo.

28Karon, mga anak ko, magpabilin kamo nga nahiusa sa iya, agod may bug-
os kita nga kaisog kon sia magpahayag, kag indi kita kinahanglan
magpanago sa iya sa kahuya sa Adlaw sang iya pag-abot.

29Nakahibalo kamo nga si Cristo matarong, gani dapat ninyo mahibaluan
nga ang tagsatagsa nga nagahimo sing matarong anak sang Dios.

1 Juan 3

Mga Anak sang Dios

1Talupangda ninyo kon daw ano ang paghigugma sang Amay sa aton! Ang
iya gugma para sa aton tama ka daku sa bagay nga ginatawag kita nga mga
anak sang Dios, kag matuod gid man nga amo kita. Amo ini kon ngaa ang
kalibutan wala makakilala sa aton: kay wala ini nakakilala sa Dios.

2Mga hinigugma ko, karon mga anak na kita sang Dios, ugaling indi pa
maathag kon mangin-ano kita sa ulihi. Pero nakahibalo kita nga kon
magpahayag si Cristo, manginkaangay kita niya, tungod kay makita naton
ang iya matuod nga kinaugali.

3Ang tagsatagsa nga may iya sini nga paglaom kay Cristo nagapaputli sang
iya kaugalingon subong nga si Cristo putli.

4Ang bisan sin-o nga nagapakasala nagalapas sang kasugoan sang Dios,
tungod kay ang sala amo ang paglapas sang kasugoan.

5Nahibaluan ninyo nga si Cristo nag-abot sa pagkuha sang mga sala kag sia
iya wala sing sala.

6Gani, ang bisan sin-o nga nagakabuhi nga nahiusa kay Cristo, wala
nagapadayon sa pagpakasala, pero ang bisan sin-o nga nagapadayon sa
pagpakasala, wala gid makakita ukon makakilala sa iya.

7Mga anak, indi kamo magtugot nga patalangon ni bisan sin-o! Ang bisan
sin-o nga nagahimo sing matarong, matarong subong nga si Cristo
matarong.

8Ang bisan sin-o nga nagapadayon sa pagpakasala, iya sang Yawa, tungod
kay ang Yawa nagapakasala halin pa sa ginsugoran. Tungod sini ang Anak
sang Dios nag-abot sa pagguba sang mga buhat sang Yawa.

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang bisan sin-o nga anak sang Dios wala nagapadayon sa pagpakasala,
kay ang kinaugali sang Dios yara sa iya, kag tungod kay ang Dios amo ang
iya Amay, indi sia makapadayon sa pagpakasala.

10Amo ini ang maathag nga kinatuhay sang mga anak sang Dios kag sang
mga anak sang Yawa: ang bisan sin-o nga wala nagahimo sing matarong
ukon wala nagahigugma sa iya utod, indi anak sang Dios.

Maghigugmaanay Kita

11Amo ini ang mensahe nga inyo nabatian halin sa ginsugoran: dapat kita
maghigugmaanay.

12Indi kita dapat magmanginsubong kay Cain nga iya sang Yawa. Ginpatay
niya ang iya kaugalingon nga utod nga si Abel. Ngaa bala ginpatay niya ang
iya utod? Tungod kay ang mga hinimuan ni Cain malaut, kag ang mga
hinimuan sang iya utod matarong.

13Gani, mga kautoran ko, indi kamo magkatingala kon ang mga tawo sang
kalibutan nagadumot sa inyo.

14Nahibaluan naton nga ginsaylo kita halin sa kamatayon pakadto sa kabuhi.
Aton ini nahibaluan, tungod kay ginahigugma ta ang aton mga kautoran. Ang
bisan sin-o nga wala nagahigugma yara pa sa idalom sang gahom sang
kamatayon.

15Ang bisan sin-o nga nagadumot sa iya utod, manugpatay. Kamo
nakahibalo nga wala sing manugpatay nga may kabuhi nga walay
katapusan.

16Sa sini nga paagi nahibaluan ta kon ano ang gugma: si Cristo naghatag
sang iya kabuhi para sa aton. Gani kita man dapat maghatag sang aton
kabuhi para sa aton mga kautoran!

17Kon ang isa ka tawo manggaranon kag nakita niya ang iya utod nga yara
sa kinawad-on pero wala sia nagakaluoy sa iya, ano bala ang pagkasiling
niya nga may paghigugma sia sa Dios?

18Mga anak ko! Ang aton paghigugma kinahanglan indi lamang sa pulong
ukon sa hambal, kundi kinahanglan ang matuodtuod nga paghigugma nga
ginapakita sa buhat.

Kaisog sa Presensya sang Dios

19Gani sa sini nga paagi mahibaluan ta nga yara kita sa kamatuoran, kag
ang aton tagipusoon may pagsalig sa atubang sang Dios.

20Kon ang aton mga tagipusoon nagakondenar sa aton, nahibaluan ta nga
ang Dios labaw pa sang sa aton mga tagipusoon, kag nakahibalo sia sang
tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

21Gani, mga hinigugma ko, kon ang aton tagipusoon wala nagakondenar sa
aton, may kaisog kita sa atubang sang Dios.

22Mabaton ta ang bisan ano nga aton pangayuon sa iya, tungod kay
nagatuman kita sang iya mga sugo, kag nagahimo sang iya nahamut-an.

23Amo ini ang iya ginasugo: nga kita magtuo sa iya Anak nga si Jesu-Cristo,
kag maghigugmaanay kita suno sa ginsugo ni Cristo sa aton.

24Ang bisan sin-o nga nagatuman sang mga sugo sang Dios nagakabuhi
nga nahiusa sa Dios, kag ang Dios nagakabuhi nga nahiusa sa iya. Kag
nakahibalo kita nga ang Dios nagapuyo sa aton paagi sa Espiritu nga iya
ginhatag sa aton.

1 Juan 4

Ang Matuod kag ang Di-matuod nga Espiritu

1Mga hinigugma ko, indi kamo magpati sa tanan nga nagasiling nga yara sa
ila ang Espiritu, kundi usisaa anay ninyo kon bala ang espiritu nga yara sa
ila naghalin sa Dios. Kay madamo na ang di-matuod nga mga propeta nga
naglapnag sa bug-os nga kalibutan.

2Sa sini nga paagi makilala ninyo kon ang Espiritu iya sang Dios: ang bisan
sin-o nga nagakilala nga si Jesu-Cristo nagpakatawo, may Espiritu nga
naghalin sa Dios.

3Pero ang bisan sin-o nga nagapanghiwala nga nagpakatawo si Jesus, ang
Espiritu sang Dios wala sa iya. Ang espiritu nga yara sa iya naghalin sa
kaaway ni Cristo. Inyo nabatian nga ini nga espiritu magaabot kag yari na ini
sa kalibutan.

4Pero, mga anak ko, kamo iya sang Dios, kag nadaog ninyo ang di-matuod
nga mga propeta, tungod kay ang Espiritu nga yara sa inyo labi pa ka
gamhanan sang sa espiritu nga yara sa ila nga iya sang kalibutan.

5Yadtong di-matuod nga mga propeta nagahambal nahanungod sang mga
butang nga iya sang kalibutan, kag ang kalibutan nagapamati sa ila, tungod
kay sila iya sang kalibutan.

6Pero kita iya sang Dios. Ang bisan sin-o nga nakakilala sa Dios nagapamati
sa aton, kag ang bisan sin-o nga indi iya sang Dios, wala nagapamati sa
aton. Gani sa sini nga paagi, aton mahibaluan ang kinatuhay sang Espiritu
sang kamatuoran kag sang espiritu sang kabutigan.

Ang Dios Gugma

© 2012 Philippine Bible Society.

7Mga hinigugma, maghigugmaanay kita, tungod kay ang gugma naghalin sa
Dios. Ang bisan sin-o nga nagahigugma anak sang Dios kag nakakilala sa
Dios.

8Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma wala makakilala sa Dios, kay ang
Dios gugma.

9Sa sini nga paagi ginpahayag sang Dios ang iya gugma sa aton: ginpadala
niya ang iya bugtong nga Anak sa kalibutan agod nga may kabuhi kita paagi
sa iya.

10Amo ini ang gugma: indi tungod kay naghigugma kita sa Dios, kundi nga
ang Dios naghigugma sa aton kag nagpadala sang iya Anak agod nga paagi
sa iya mapatawad ang aton mga sala.

11Mga hinigugma, kon amo ini ang paghigugma sang Dios sa aton, dapat
man kita maghigugmaanay.

12Wala gid sing isa nga nakakita sa Dios. Pero kon nagahigugmaanay kita,
ang Dios nagakabuhi sa aton kag ang iya gugma nahimpit sa aton.

13Sa sini nga paagi aton mapat-od nga kita nagakabuhi sa Dios, kag sia
nagakabuhi sa aton, tungod kay ginhatag niya sa aton ang iya Espiritu.

14Kag nakita naton kag nagasugid kita sa iban nga ang Amay nagpadala
sang iya Anak nga mangin-Manluluwas sang kalibutan.

15Ang bisan sin-o nga nagatuad nga si Jesus amo ang Anak sang Dios, ang
Dios nagakabuhi sa iya, kag sia nagakabuhi sa Dios.

16Kag kita mismo nakakilala kag nagatuo nga ang Dios nagahigugma sa
aton. Ang Dios gugma, kag ang bisan sin-o nga nagakabuhi sa gugma,
nagakabuhi sa Dios kag ang Dios nagakabuhi sa iya.

17Ang tinutuyo sang gugma nga ginhimpit sa aton amo nga may kaisog kita
kon mag-abot ang Adlaw sang Paghukom, kag maangkon naton ini tungod
kay nagakabuhi kita sa sining kalibutan subong sang pagkabuhi ni Cristo.

18Wala sing kahadlok sa gugma. Ang himpit nga gugma nagakuha sang
tanan nga kahadlok. Gani ang bisan sin-o nga nagakahadlok ang gugma
wala pa mahimpit, tungod kay ang kahadlok may kaangtanan sa silot.

19Nagahigugma kita, tungod kay ang Dios naghigugma sa aton sing una.

20Kon may isa nga nagasiling, “Ginahigugma ko ang Dios,” pero nagadumot
sa iya utod, butigon sia. Kay kon wala sia nagahigugma sa iya utod nga iya
makita, indi sia makahigugma sa Dios nga indi niya makita.

21Amo ini ang sugo nga ginhatag sa aton ni Cristo: ang bisan sin-o nga
nagahigugma sa Dios dapat man maghigugma sa iya utod.

© 2012 Philippine Bible Society.

1 Juan 5

Ang Aton Pagdaog sang Kalibutan

1 Ang bisan sin-o nga nagatuo nga si Jesus amo ang Cristo, anak sang Dios,
kag ang bisan sin-o nga nagahigugma sa amay nagahigugma man sa iya
anak.

2 Sa sini nga paagi mahibaluan ta nga nagahigugma kita sa mga anak sang
Dios: kon kita nagahigugma sa Dios kag nagatuman sang iya mga sugo.

3 Kay kon nagahigugma kita sa Dios ini nagakahulogan nga nagatuman kita
sang iya mga sugo. Kag ang iya mga sugo indi tama kabudlay para sa aton,

4 tungod kay ang tagsa ka anak sang Dios sarang makadaog sang kalibutan.
Amo ini ang pagdaog naton sang kalibutan: paagi sa aton pagtuo.

5 Sin-o bala ang makadaog sang kalibutan? Ang tawo lamang nga nagatuo
nga si Jesus amo ang Anak sang Dios.

Ang Panaksi nahanungod kay Jesu-Cristo

6 Si Jesu-Cristo amo ang nag-abot paagi sa tubig sang iya pagpabautiso kag
paagi sa dugo sang iya pagkamatay. Nag-abot sia indi lamang paagi sa
tubig, kundi paagi sa tubig kag sa dugo. Kag ang Espiritu gid nagasaksi nga
matuod ini, tungod kay ang Espiritu kamatuoran.

7 May tatlo ka mga saksi:

8 ang Espiritu, ang tubig, kag ang dugo, kag ining tatlo nagahisugot.

9 Nagapati kita sa panaksi sang mga tawo, pero labi pa gid ka gamhanan
ang panaksi sang Dios, kag amo ini ang panaksi nga ginhatag sang Dios
nahanungod sa iya Anak.

10 Gani, ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak sang Dios may panaksi sa iya
tagipusoon, pero ang bisan sin-o nga wala nagatuo sa Dios, nagahimo sang
Dios nga butigon, tungod kay wala sia nagtuo sang panaksi sang Dios
nahanungod sa iya Anak.

11 Amo ini ang panaksi: ang Dios naghatag sa aton sang kabuhi nga wala
sing katapusan, kag ini nga kabuhi yara sa iya Anak.

12 Ang bisan sin-o nga yara sa iya ang Anak sang Dios may kabuhi, kag ang
bisan sin-o nga wala sa iya ang Anak sang Dios wala sing kabuhi.

Kabuhi nga Wala sing Katapusan

13 Ginasulat ko ini sa inyo, agod mahibaluan ninyo nga may kabuhi kamo nga
wala sing katapusan—kamo nga nagatuo sa ngalan sang Anak sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

14May kaisog kita sa atubang sang Dios, tungod kay nagasalig kita nga
nagapamati sia sa aton, kon magpangayo kita sa iya sang bisan ano nga
butang nga suno sa iya kabubot-on.

15Nagapamati sia kon kita magpangayo sa iya. Tungod kay nahibaluan ta
nga ini matuod, nahibaluan man naton nga sia nagahatag sa aton sang aton
ginapangayo sa iya.

16Kon may makakita sang iya utod nga nagahimo sing sala nga indi
ikamatay, dapat sia magpangamuyo sa Dios nga magahatag sing kabuhi sa
iya utod. Ini para lamang sa mga nakahimo sing sala nga indi ikamatay. Pero
may sala nga ikamatay, kag wala ako nagasiling nga magpangamuyo kamo
sa Dios nahanungod sina.

17Ang tanan nga buhat nga indi matarong, sala. Pero may sala nga indi
ikamatay.

18Nahibaluan naton nga wala sing anak sang Dios nga nagapadayon sa
pagpakasala, kay ang Anak sang Dios nagaapin sa iya, kag ang Yawa indi
makahalit sa iya.

19Nahibaluan ta nga kita iya sang Dios, bisan pa nga ang bug-os nga
kalibutan yara sa idalom sang paggahom sang Yawa.

20Nahibaluan ta nga ang Anak sang Dios nag-abot kag naghatag sa aton
sing paghangop, agod makilala naton ang matuod nga Dios. Ang aton mga
kabuhi yara sa matuod nga Dios, nga nahiusa sa iya Anak nga si Jesu-
Cristo. Amo ini ang matuod nga Dios, kag amo ini ang kabuhi nga wala sing
katapusan.

21Mga hinigugma ko nga mga anak, palayo kamo sa mga diosdios!

© 2012 Philippine Bible Society.

2 Juan

1Ako, ang Tigulang sang iglesia, nagasulat sa imo talahuron nga Babayi kag
sa imo mga anak, nga akon gid ginahigugma. Indi lamang ako, kundi ang
tanan nga nakahibalo sang kamatuoran nagahigugma sa imo,

2tungod kay ang kamatuoran yari sa aton kag magapabilin sa aton sa walay
katapusan.

3Kabay nga ang Dios nga Amay kag si Jesu-Cristo, ang Anak sang Amay,
maghatag sa aton sing pagpakamaayo, kaluoy kag paghidait. Kabay nga
mangin-aton ini sa kamatuoran kag gugma.

Kamatuoran kag Gugma

4Daku gid ang akon kalipay sa paghibalo nga ang pila sang imo mga anak
nagakabuhi sa kamatuoran, suno sa ginsugo sa aton sang Amay.

5Gani, nagapangabay ako sa imo, talahuron nga Babayi: maghigugmaanay
kita tanan. Indi bag-o nga sugo ang ginasulat ko sa imo, kundi ini nga sugo
aton nabaton halin pa sa ginsugoran.

6Ini nga gugma nga ginasiling ko, nagakahulogan nga dapat kita magkabuhi
nga nagatuman sang mga sugo sang Dios. Ang sugo nga inyo tanan
nabatian halin sa ginsugoran amo ini: dapat kamo magkabuhi sa gugma.

7Madamo na nga mga manugpatalang ang naglapnag sa bug-os nga
kalibutan, mga tawo nga wala nagakilala nga si Jesu-Cristo nagpakatawo.
Ini nga sahi sang tawo manugpatalang kag Kaaway ni Cristo.

8Gani mag-andam kamo, agod indi ninyo madula ang
inyo ginpangabudlayan, kundi magabaton kamo sang bug-os nga padya.

9Ang bisan sin-o nga wala nagasunod sang mga pagtulon-an ni Cristo, kundi
nagatudlo sing sobra pa sini, ang Dios wala sa iya. Ang bisan sin-o nga
nagasunod sini nga pagtulon-an, yara sa iya ang Amay kag ang Anak.

10Gani, kon may magkadto sa inyo nga wala nagadala sini nga pagtulon-an
indi ninyo sia pagbatuna sa inyo balay, kag indi sia pagsapaka.

11Kay ang nagasapak sa iya mangin-umalambit sang mga kalautan nga iya
ginahimo.

Katapusan nga mga Pulong

12Madamo pa kuntani ang akon inugsiling sa inyo, pero indi ko na lang ini
pag-isulat, kundi nagalaom ako nga maduaw ko kamo kag
makapakigsugilanon sa inyo agod manginbug-os ang aton kalipay.

13Ang mga anak sang imo utod nga Babayi nga pinili sang Dios, nagaabiabi
sa imo.

© 2012 Philippine Bible Society.

3 Juan

3 Juan 1

1 Ako, ang Tigulang sang iglesia nagasulat sa imo Gayo nga abyan kag akon
gid ginahigugma.

2 Hinigugma ko nga Gayo, nagapangamuyo ako nga manginyara ka sa
maayo nga kahimtangan kag sa maayo nga lawas, subong man nga
nahibaluan ko nga yara sa maayo nga kahimtangan ang imo espiritu.

3 Nalipay gid ako sang pag-abot sang pila ka mga kautoran, kag nagsugid
sila sa akon kon daw ano ang imo katutom sa kamatuoran, subong nga
nagakabuhi ka sa gihapon suno sa kamatuoran.

4 Wala sing butang nga mas makalipay pa sa akon sang sa mabatian ko nga
ang akon mga anak nagakabuhi suno sa kamatuoran.

Gindayaw si Gayo

5 Hinigugma ko nga Gayo, matutom ka gid sa mga butang nga imo ginahimo
para sa mga kautoran, ilabi na gid sa mga estranghero.

6 Ginsugid nila diri sa iglesia ang nahanungod sang imo gugma. Kon sarang
mahimo, buligi sila nga makapadayon sa ila pagpanglakaton sa pamaagi
nga malipay ang Dios.

7 Kay nagpanglakaton sila sa pag-alagad kay Cristo, nga wala nagabaton
sang bisan ano nga bulig gikan sa mga di-tumoluo.

8 Gani kita nga mga Cristohanon kinahanglan magsakdag sini nga mga tawo,
agod may bahin kita sa ila pagpangabudlay sa kamatuoran.

Si Diotrefes kag si Demetrio

9 Nagpadala ako sing malip-ot nga sulat sa mga katapo sang iglesia. Pero si
Diotrefes nga luyag magpangulo sa ila, indi magkilala sang akon awtoridad.

10 Gani kon mag-abot ako dira ibuyagyag ko ang iya tanan nga mga
hinimuan: ang tama kalain nga mga butang nga iya ginapanghambal
nahanungod sa amon, kag ang mga kabutigan nga iya ginapanugid. Pero
indi lamang amo ina, kundi indi pa niya pagbatunon ang mga kautoran kon
magkadto sila dira, kag ginapunggan pa gani niya ang mga luyag magbaton
sang mga kautoran, kag ginatinguhaan niya nga tabugon sila sa iglesia!

11 Hinigugma ko nga Gayo, indi pag-iluga ang malain, kundi iluga ang maayo.
Ang bisan sin-o nga nagahimo sing maayo iya sang Dios, kag ang bisan sin-
o nga nagahimo sing malain wala makakita sa Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Ang tagsatagsa nagasugid nga si Demetrio maayo nga tawo, kag ang kamatuoran mismo nagapamatuod sini. Kami man makapanaksi nahanungod sa iya kag nakahibalo kamo nga ang amon ginahambal matuod.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

13May madamo pa ako nga inugsugid sa imo, pero indi ko luyag isulat ini.

14Nagalaom ako sa pagpakigkita sa imo sa indi madugay, kag magasugilanon ugaling kita.

15Ang paghidait manginyara sa imo. Ang tanan mo nga mga abyan nagapadala sang ila mga pag-abiabi sa imo. Abiabiha sing tag-isaisa ang tanan naton nga mga abyan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Judas

Judas 1

1Ako, si Judas nga alagad ni Jesu-Cristo kag utod ni Santiago, nagasulat sa
inyo nga mga gintawag sang Dios, nga nagakabuhi sa paghigugma sang
Dios nga Amay kag sa pagbantay ni Jesu-Cristo:

2Kabay nga mabaton ninyo ang bugana nga kaluoy, paghidait kag gugma.

Di-matuod nga mga Manunodlo

3Mga hinigugma ko, nagtinguha gid ako sa pagsulat sa inyo nahanungod
sang aton ginaangkon nga kaluwasan. Pero nagabatyag ako karon nga
kinahanglan gid nga ako magsulat sa inyo, sa gilayon sa pagpaisog sa inyo
sa pagpadayon sa pagpakig-away tungod sang pagtuo nga ginhatag sang
Dios sa iya mga tumoluo sing makaisa gid lamang.

4Kay may mga di-diosnon nga mga tawo nga nagbuylog sa aton nga wala
matalupangdan, kag ginapatiko nila ang mensahe nahanungod sang kaayo
sang aton Dios, agod may ibalibad sila sa ila malaw-ay nga mga pagginawi,
kag ginasikway nila si Jesu-Cristo nga amo lamang ang aton Agalon kag
Ginoo. Halin pa sang una gintagna na sang mga Kasulatan ining silot nga
nabaton nila.

5Bisan pa nga ini tanan nahibaluan ninyo, luyag ko kamo pahanumdomon
kon paano ginpagwa sang Ginoo ang mga Israelinhon sa Ehipto, pero sang
ulihi ginlaglag niya ang mga wala magtuo.

6Dumdoma ninyo ang mga anghel nga wala magtipig sang dulonan sang ila
awtoridad, kundi ginbayaan nila ang ila kaugalingon nga ilistaran: ini sila
ginbilanggo kag ginkadenahan sa walay katapusan sa kadudulman sa
idalom, sa diin ginbutang sila sang Dios para sa sadtong daku nga Adlaw
nga sila pagasilutan.

7Dumdoma ang Sodoma kag Gomorra kag ang ila kaingod nga mga banwa.
Ang ila mga pumoluyo kaangay sadtong mga anghel nga naghimo sang mga
pagpakighilawas kag mga buhat nga unodnon batok sa kinaugali: nagaantos
sila sang silot sang walay katapusan nga kalayo subong maathag nga
paandam sa tanan.

8Subong man, ini nga mga tawo may mga palanan-awon nga nagatulod sa
ila sa pagpakasala batok sa ila kaugalingon nga mga lawas. Ginatamay nila
ang awtoridad sang Dios kag ginapasipalahan nila ang mga anghel sa langit.

9Bisan pa gani ang pangulo nga anghel nga si Miguel, wala makahimo sini.
Sa iya pagpakig-away sa Yawa, sang ginabaisan nila kon sin-o ang makuha
sang bangkay ni Moises, si Miguel wala magpangahas sa pagpakalain sa

© 2012 Philippine Bible Society.

Yawa paagi sa pagpasipala kundi nagsiling sia, “Kabay ang Ginoo magsilot sa imo!”

10Pero ini nga mga tawo nagapasipala sang mga butang nga indi nila mahangpan. Kag subong sang mga sapat nga talunon, ang mga butang nga ila nahibaluan paagi sa kinaugali nga balatyagon, amo man ang magalaglag sa ila.

11Makaluluoy man sila! Ginasunod nila ang ginhimo ni Cain, kag subong kay Balaam ginatugyan nila ang ila kaugalingon sa paghimo sang kalainan tungod sa kwarta, kag subong kay Core ginlaglag sila tungod sang ila pagrebelde.

12Sa inyo paghiliusa, kaangay sila sang dagta sa inyo sinalosalo paagi sa ila makahuloya nga pagpatuyang. Ginatatap nila ang ila lamang kaugalingon. Daw mga panganod sila nga ginapalid sang hangin kag wala nagadala sing ulan. Kaangay sila sang mga kahoy nga wala nagapamunga bisan sa tion sang tigbulunga. Mga kahoy sila nga ginpanggabot kag patay na sing bug-os.

13Subong sila sang dalagku nga mga balod sa dagat, nga ang ila makahuloya nga mga binuhatan nagapakita subong sang bukal. Subong sila sang nagtalang nga mga bituon nga gintigan-an sang Dios sing lugar sa mangitungito nga kadudulman nga wala sing katapusan.

14Si Enoc, ang ikapito nga kaliwat halin kay Adan, amo ang nagtagna sang una anay nahanungod sa ila sa iya pagsiling, “Tan-awa ninyo! Ang Ginoo magaabot nga ginaupdan sang linibo sang iya balaan nga mga anghel

15sa paghukom sa tanan kag sa pagsilot tungod sang ila di-diosnon nga mga binuhatan, kag tungod sang masakit nga mga tinaga nga ginpanghambal sining di-diosnon nga mga tawo batok sa Dios!”

16Ini nga mga tawo pirme lang nagakumod kag nagabasol sa iban. Ginatuman nila ang ila malaut nga mga handom. Ginapabugal nila ang ila kaugalingon kag ginainto nila ang iban agod nga matuman ang ila luyag.

Mga Paandam kag mga Tulomanon

17Pero dumdoma ninyo mga hinigugma ko, ang ginsiling sa inyo sang una sang mga apostoles sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

18Nagsiling sila sa inyo, “Kon mag-abot ang katapusan nga mga inadlaw, may mga tawo nga magayaguta sa inyo, mga tawo nga nagatuman sang ila kaugalingon kag di-diosnon nga mga handom.”

19Amo ini sila ang nagapahito sang pagbinahinbahin, nga ginagamhan sang ila tawhanon nga mga handom kag wala sa ila ang Espiritu.

© 2012 Philippine Bible Society.

20Pero kamo, mga hinigugma ko, patuboa ninyo ang inyo kaugalingon sa
inyo pagtuo nga labing balaan. Magpangamuyo kamo sa gahom sang
Espiritu Santo,

21kag tipigi ang inyo kaugalingon sa gugma sang Dios, samtang ginahulat
ninyo ang aton Ginoong Jesu-Cristo nga sa iya kaluoy, magahatag sa inyo
sing kabuhi nga walay katapusan.

22Kaluoyi ang mga nagapangduhaduha.

23Luwasa ang iban paagi sa pagsabnit sa ila halin sa kalayo. Ipakita ang
inyo kaluoy nga naupdan sang kahadlok para sa iban, pero mag-andam
kamo, kag kangil-ari bisan pa ang ila mga bayu nga namansahan sang ila
lawasnon nga kailigbon.

Pangamuyo sa Pagdayaw

24Sa iya nga makasarang sa pagbantay sa inyo agod nga indi kamo
mahulog, kag sa pagdala sa inyo nga wala sing kasawayan kag malipayon
sa iya halangdon nga atubang,

25sa isa lamang ka Dios nga aton Manluluwas, paagi kay Jesu-Cristo nga
aton Ginoo, sa iya ang kadayawan, pagkahalangdon, gahom kag awtoridad,
sa tanan nga nagligad nga mga katuigan, sa karon, kag sa walay
katubtoban! Kabay pa.

© 2012 Philippine Bible Society.

Bugna

Bugna 1

1Ini nga libro amo ang nasulat nga mga hitabo nga ginbugna ni Jesu-Cristo.
Ginhatag sang Dios ini nga pagpahayag sa iya, agod mapakita niya sa mga
alagad sang Dios kon ano ang dapat nga magakahanabo sa labing madali.
Gani si Cristo nagpadala sang iya anghel nga may mensahe sa iya alagad
nga si Juan,

2kag ginsugid ni Juan ang tanan nga iya nakita. Amo ini ang ginsugid ni Juan
nahanungod sang pulong halin sa Dios, kag ang kamatuoran nga
ginpahayag ni Jesu-Cristo.

3Malipayon ang nagabasa sini nga libro sa nagatilipon nga mga tumoluo,
kag malipayon ang mga nagapamati sang mga pulong nahanungod sa mga
magakahanabo subong kag sa palaabuton. Malipayon man ang nagatuman
sang nasulat sa sini nga libro! Kay madali na lang ang tion nga ini tanan nga
mga butang magakahanabo.

Mga Panamyaw sa Pito ka mga Iglesia

4Ako si Juan, nagasulat sa pito ka mga iglesia sa probinsya sang Asia: Ang
pagpakamaayo kag ang paghidait manginyara sa inyo halin sa Dios, nga
amo karon, amo man anay, kag amo ang magaabot, kag halin sa pito ka
espiritu nga yara sa atubangan sang iya trono,

5kag halin kay Jesu-Cristo, ang matutom nga saksi, ang panganay nga Anak
nga ginbanhaw, nga amo man ang nagagahom sa mga hari sang duta.
Ginahigugma niya kita, kag paagi sa iya pagkamatay iya kita ginhilway sa
aton mga sala,

6kag ginhimo kita nga ginharian sang mga pari sa pag-alagad sa iya Dios
kag Amay. Sa kay Jesu-Cristo ang kadungganan kag gahom sa walay
katubtoban! Kabay pa.

7Tan-awa, nagapalapit sia nga yara sa mga panganod! Ang tagsatagsa
makakita sa iya, lakip ang mga nagbuno sang bangkaw sa iya. Ang tanan
nga mga katawhan sang duta magapanalambiton tungod sa iya. Matuod gid
ini! Kabay pa.

8Ang Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo karon, amo man anay, kag
amo man ang magaabot nagasiling, “Ako amo ang ginsugoran kag ang
katapusan.”

Ang Palanan-awon nahanungod kay Cristo

9Ako si Juan nga inyo utod, kag subong sumolunod ni Jesus nga aton Hari,
nagapakig-ambit sa inyo sa pag-antos, kag sa pagbatas. Gintapok ako sa

© 2012 Philippine Bible Society.

isla sang Patmos, tungod sang akon pagwali sang pulong sang Dios kag
sang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus.

10Sa adlaw sang Ginoo gingamhan ako sang Espiritu, kag nabatian ko ang
mabaskog nga tingog nga daw tunog sang trumpeta, nga nagahambal sa
likod ko.

11Amo ini ang iya ginsiling, “Isulat ang imo makita, kag ipadala ang libro sa
mga iglesia sa sining pito ka mga siudad: Efeso, Smirna, Pergamo, Tiatira,
Sardis, Filadelfia, kag Laodicea.”

12Nagliso ako sa pagtan-aw kon sin-o ang nagahambal sa akon. Kag nakita
ko ang pito ka mga kandelirohan nga bulawan.

13Sa tunga sang mga kandelirohan may nagatindog nga daw isa ka tawo
nga nagabayo sing malaba tubtob sa iya tiil, kag may wagkos nga bulawan
sa iya dughan.

14Ang buhok sa iya ulo subong kaputi sang bulbol sang karnero, ukon
kinagod nga yelo, kag ang iya mga mata nagasiga pareho sang kalayo,

15ang iya mga tiil nagaidlak subong sang bronsi nga gintunaw sa hornohan
kag ginpahining, kag ang iya tingog subong sang daganas sang daku nga
busay.

16Ang iya tuo nga kamot nagauyat sang pito ka mga bituon, kag sa iya baba
nagagwa ang matalom nga espada nga duha sing sulab. Ang iya guya tama
kasanag subong sang udtong adlaw.

17Sang pagkakita ko sa iya, naghapa ako sa iya tiilan kag nanginsubong
sang patay nga tawo. Gintandog niya ako sang iya tuo nga kamot kag
ginsingganan, “Indi ka magkahadlok! Ako ang ginsugoran kag ang
katapusan.

18Ako amo sia nga nagakabuhi! Napatay ako, pero tan-awa, karon
nagakabuhi ako sa walay katapusan. May awtoridad ako sa kamatayon kag
sa kalibutan sang mga patay.

19Gani isulat ang mga butang nga imo makita, ang mga butang karon, kag
ang mga butang nga mahanabo sa ulihi.

20Amo ini ang sekrito nga kahulogan sang pito ka mga bituon nga makita mo
sa akon tuo nga kamot, kag sang pito ka mga kandelirohan nga bulawan:
ang pito ka bituon amo ang mga anghel sang pito ka mga iglesia, kag ang
pito ka mga kandelirohan amo ang pito ka mga iglesia.

Bugna 2

Ang Mensahe para sa Efeso

© 2012 Philippine Bible Society.

1“Sa anghel sang iglesia sa Efeso, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa
nagauyat sang pito ka mga bituon sa iya tuo nga kamot, nga amo man ang
nagalakat sa tunga sang pito ka mga kandelirohan nga bulawan.

2Nahibaluan ko ang imo mga binuhatan. Nahibaluan ko kon daw ano ang
imo pagpangabudlay, kag kon daw ano ang pagpailob mo. Nahibaluan ko
nga indi ka makapabaya sang malaut nga mga tawo kag ginatilawan mo ang
mga nagapakaapostoles, pero indi sila mga apostoles, kag imo nasapwan
nga mga butigon sila.

3Mapainulobon ka, nag-antos ka sang mga kabudlayan tungod sa akon, kag
wala ka magbiya sa pagsunod sa akon.

4Pero amo ini ang nasawayan ko sa imo: wala ka na nagahigugma sa akon
subong sang imo paghigugma sa akon sang una.

5Dumdoma kon daw ano kataas sang imo nahulogan! Mag-untat ka sa
pagpakasala kag himua ang imo ginhimo sang una. Kon indi ka mag-untat
sa pagpakasala, kadtuan ko ikaw kag kuhaon ko ang imo kandelirohan sa
iya lugar.

6Pero amo ini ang kinaayo sa imo: ginadumtan mo ang ginahimo sang mga
Nicolaita subong sang akon pagdumot.

7“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia! “Sa mga nagdalaog, tugotan ko sa pagkaon sang bunga sang
kahoy sang kabuhi nga nagatubo sa Hardin sang Dios.

Ang Mensahe para sa Smirna

8“Sa anghel sang iglesia sa Smirna, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin
sa iya nga amo ang ginsugoran kag ang katapusan, nga napatay kag nabuhi
liwat.

9Nahibaluan ko ang imo mga pag-antos kag ang imo kaimulon, pero ang
matuod nga manggaranon ka! Nahibaluan ko ang malaut nga mga butang
nga ginpanghambal batok sa imo sang mga nagapaka-Judio, pero indi sila
mga Judio, kundi mga sinakpan ni Satanas!

10Indi ka magkahadlok sa bisan ano nga madali mo na lang pagaantuson.
Pamatii ini! Pagatilawan kamo sang Yawa paagi sa pagpabilanggo sang
iban sa inyo. Ang inyo mga pag-antos magalawig sing napulo ka adlaw.
Magmatutom ka sa akon, bisan nagakahulogan ini sang kamatayon, kag
pagahatagan ko ikaw sang korona sang kabuhi.

11“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia! “Ang mga nagdalaog indi mahalitan sang ikaduha nga
kamatayon.

Ang Mensahe para sa Pergamo

© 2012 Philippine Bible Society.

12“Sa anghel sang iglesia sa Pergamo, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin
sa nagauyat sang matalom nga espada nga duha sing sulab.

13Nahibaluan ko kon diin ka nagaestar. Dira ka nagaestar sa lugar sa diin
yara ang trono ni Satanas. Mainunongon ka sa akon, kag wala ka magbiya
sang imo pagtuo sa akon bisan pa sadtong tion nga si Antipas, ang akon
matutom nga saksi, ginpatay dira sa lugar sa diin nagaestar si Satanas.

14 may pila ka mga butang nga nasawayan ako sa imo: may yara dira sa imo
nga nagasunod sang pagtulon-an ni Balaam, nga nagtudlo kay Balak kon
paano masulay ang mga Israelinhon sa pagpakasala, paagi sa paghaylo sa
ila sa pagkaon sang mga kalan-on nga ginhalad sa mga diosdios kag sa
pagpakighilawas.

15Subong man, may mga tawo dira sa imo nga nagasunod sang pagtulon-
an sang mga Nicolaita.

16Gani untati ang imo pagpakasala! Kon indi ka, kadtuan ko ikaw sa labing
madali, kag awayon yadto nga mga tawo paagi sa espada nga nagagwa sa
akon baba.

17“Gani ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia! “Sa mga nagdalaog hatagan ko sang mana nga tinago. Hatagan
ko man ang kada-isa sa ila sang puti nga bato, nga nasulatan sang bag-o
nga ngalan, nga wala sing may nakahibalo, kundi ang nakabaton lamang
sini.

Ang Mensahe para sa Tiatira

18“Sa anghel sang iglesia sa Tiatira, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin
sa Anak sang Dios, nga ang iya mga mata nagasiga subong sang kalayo,
kag ang iya mga tiil nagaidlak subong sang ginpahining nga bronsi.

19Nahibaluan ko ang imo ginahimo. Nahibaluan ko ang imo paghigugma,
ang imo katutom, ang imo pag-alagad, kag ang imo pagpailob. Nahibaluan
ko nga labi pa ang imo ginahimo karon sang sa imo ginhimo sang una.

20Pero amo ini ang mga nasawayan ko sa imo: ginapabay-an mo inang
babayi nga si Jezebel, nga nagapakapropeta sang Dios. Nagapanudlo sia
kag nagapatalang sang akon mga alagad, sa pagpakighilawas kag sa
pagkaon sang mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios.

21Ginhatagan ko sia sing tion sa paghinulsol sang iya mga sala, pero indi sia
magbiya sa iya pagpakighilawas.

22Gani, pamasakiton ko sia, sa katre sa diin sia kag ang mga
nagapakighilawas sa iya magaantos sing tama gid. Himuon ko ini gilayon
kon indi pa sila maghinulsol sang mga kalautan nga ila nahimo upod sa iya.

© 2012 Philippine Bible Society.

23Pamatyon ko man ang iya mga sumolunod, agod mahibaluan sang tanan
nga mga iglesia nga ako nakahibalo sang mga hunahuna kag mga handom
sang mga tawo. Balusan ko ang tagsatagsa sa inyo suno sa inyo mga
binuhatan.

24“Pero ang iban sa inyo sa Tiatira wala magsunod sining malaut nga
pagtudlo. Wala ninyo mahibaloi ang ginatawag sang iban nga ‘indi
matungkad nga mga sekrito ni Satanas.’ Nagasiling ako sa inyo nga indi ko
na pagdugangan ang inyo mga palas-anon.

25Pero dapat ninyo huptan sing malig-on ang yara sa inyo, tubtob sa akon
pag-abot.

26-28Sa mga nagadaog kag nagapadayon sa pagtuman sang akon ginasugo
tubtob sa katapusan, pagahatagan ko sila sing amo man nga awtoridad nga
akon nabaton halin sa akon Amay: sa paggahom sang mga pungsod, sa
pagdumala sa ila nga may bug-os nga awtoridad kag wala luoyluoy, kag sa
pagdugmok sa ila subong sang mga kolon. Ihatag ko man sa ila ang
kabugwason.

29“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia!

Bugna 3

Ang Mensahe para sa Sardis

1“Sa anghel sang iglesia sa Sardis, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa
iya nga may pito ka mga espiritu sang Dios kag may pito ka mga bituon.
Nahibaluan ko kon ano ang imo ginahimo. Nahibaluan ko nga nabantugan
ka nga buhi, bisan nga ikaw patay!

2Gani, magmata ka, kag palig-una ang nabilin pa sa imo, sa wala pa ini
mapatay sing bug-os. Kay nasapwan ko nga ang imo mga binuhatan indi pa
himpit sa panulok sang akon Dios.

3Gani, dumdoma kon ano ang gintudlo sa imo kag kon ano ang imo
nabatian. Tumana ini, kag untati ang imo mga pagpakasala. Kon indi ka
magmata, kadtuan ko ikaw subong sang isa ka makawat, kag indi ka
makahibalo kon san-o ako maabot.

4Pero ang pila sa inyo dira sa Sardis wala magmansa sang inyo mga bayu.
Magalakat kamo upod sa akon, nga may bayu nga puti, tungod kay takos
kamo sa paghimo sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang mga nagadaog pabayuan sing puti nga kaangay sini kag indi ko
pagpanason ang ila mga ngalan sa libro sang kabuhi. Ipakilala ko sa
presensya sang akon Amay kag sang iya mga anghel nga akon sila.

6“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia!

Ang Mensahe para sa Filadelfia

7“Sa anghel sang iglesia sa Filadelfia, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin
sa iya nga balaan kag matuod, nga nagauyat sang yabi nga iya ni David,
nga nagaabri kag wala na sing may makasira, nga nagasira kag wala na
sing may makaabri.

8Nahibaluan ko kon ano ang imo ginahimo. Nahibaluan ko nga may diutay
ka nga gahom. Nagtuman ka sang akon pagtulon-an kag nagmatutom ka sa
akon. May gin-abrihan ako nga pwertahan sa atubang mo, nga wala sing
may makasira.

9Pamatii ini! Kon nahanungod sadtong grupo nga iya ni Satanas, yadtong
mga butigon nga nagapaka-Judio, pero indi sila mga Judio, pakadtuon ko
sila kag paludhon sa imo tiilan. Mahibaluan nila tanan nga ginahigugma ko
ikaw.

10Tungod kay nagtuman ka sa akon sugo nga magbatas sa imo mga
kabudlayan, pagaapinan ko man ikaw sa mga kalalat-an nga magaabot sa
bug-os nga kalibutan sa pagtilaw sang tanan nga mga tawo sa duta.

11Magaabot ako sa labing madali. Hupti ang yara sa imo agod nga wala sing
may mag-agaw sang padya nga imo nadaog.

12Ang nagadaog himuon ko nga haligi sa templo sang akon Dios, kag indi
na gid sia maghalin didto. Isulat ko sa iya ang ngalan sang akon Dios, kag
ang ngalan sang siudad sang akon Dios, ang bag-o nga Jerusalem nga
magakunsad halin sa langit gikan sa akon Dios. Isulat ko man sa iya ang
akon bag-o nga ngalan.

13“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa
mga iglesia!

Ang Mensahe para sa Laodicea

14“Sa anghel sang iglesia sa Laodicea, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin
sa iya nga ginatawag Kabay Pa, ang matutom kag matuod nga saksi, ang
ginhalinan sang tanan nga gintuga sang Dios.

15Nahibaluan ko ang imo mga binuhatan. Nahibaluan ko nga indi ikaw
mabugnaw ukon mainit. Luyag ko kuntani nga mabugnaw ka ukon mainit!

16Pero tungod kay maalabaab ka lang, indi mainit kag indi man mabugnaw,
akon ikaw isuka!

© 2012 Philippine Bible Society.

17Nagasiling ka, ‘Manggaranon ako kag may madamo nga mga pagkabutang. Wala sing nakulang sa akon.’ Pero wala ka makahibalo kon daw ano ikaw ka makaluluoy kag kailo! Imol ka, wala sing bayu kag bulag.

18Gani, nagalaygay ako sa imo sa pagbakal sa akon sing puraw nga bulawan agod nga magmanggaranon ka. Magbakal ka man sing puti nga bayu nga imo isuksok kag itabon sa imo makahuloya nga pagkahublas. Magbakal ka man sing bulong para sa imo mga mata, agod makakita ka.

19Ginasaway ko kag ginasilutan ang tanan nga akon ginahigugma. Gani, magmainit ka, kag mag-untat sa imo pagpakasala.

20Pamati ka! Nagatindog ako sa pwertahan kag nagapanuktok. Kon may makabati sang akon tingog kag mag-abri sang pwertahan, magasulod ako sa iya balay, kag magakaon upod sa iya, kag sia magakaon upod sa akon.

21Ang mga nagadaog papungkoon ko sa akon tupad sa trono, subong nga ako nagdaog, kag karon nagapungko sa tupad sang akon Amay sa iya trono.

22“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia!”

Bugna 4

Ang Panimbahon sa Langit

1Sa tapos sini, may isa pa gid ako ka palanan-awon, kag may nakita ako nga isa ka pwertahan nga nabuksan sa langit. Kag ang tingog nga daw tunog sang trumpeta nga akon man anay nabatian nga naghambal sa akon, nagsiling, “Saka ka diri kag ipakita ko sa imo ang dapat mahanabo sa tapos sini.”

2Sa gilayon gingamhan ako sang Espiritu kag nakita ko nga didto sa langit may trono, kag sa sini nga trono may nagapungko.

3Ang iya guya nagabadlak kaangay sang malahalon nga mga bato subong sang haspe kag kornalina, kag sa palibot sang trono may balangaw nga nagabadlak kaangay sang esmeralda.

4Sa palibot sang trono, may baynte kwatro pa gid ka mga trono, nga ginapungkuan sang baynte kwatro ka mga katigulangan, nga nagabayo sing puti, kag may mga korona nga bulawan.

5Halin sa trono, may nagakirab nga kilat, mga ginahod, kag dinaguob. May pito ka mga sulo nga nasindihan kag nagasiga sa atubang sang trono. Ini sila amo ang pito ka mga espiritu sang Dios.

© 2012 Philippine Bible Society.

6Subong man sa atubangan sang trono, may yara man nga daw salaming
nga dagat nga matin-aw subong sang kristal. Sa palibot sang trono, sa tagsa
ka kilid, may apat ka buhi nga mga tinuga nga daw pulos lang mga mata sa
atubangan kag sa likod.

7Ang nahauna nga tinuga nga buhi daw leon, ang ikaduha daw torite nga
baka, ang ikatlo ang iya guya daw iya sang tawo, kag ang ikap-at daw agila
nga nagalupad.

8Ang tagsatagsa sining apat ka mga tinuga nga buhi may anom ka mga
pakpak, kag daw pulos lang sila mga mata, sa gwa kag sa sulod. Sa adlaw
kag gab-i wala sila nagauntat sa pagkanta nga nagasiling: “Balaan, balaan,
balaan, ang Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo anay, amo karon,
kag amo ang magaabot.”

9Kon ang apat ka buhi nga mga tinuga magkanta sa paghimaya, sa
pagpasidungog, kag sa pagpasalamat sa nagapungko sa trono, nga
nagakabuhi sa wala sing katapusan,

10ang baynte kwatro ka mga katigulangan nagaluhod sa atubang sang
nagapungko sa trono, kag nagasimba sa iya nga nagakabuhi sa wala sing
katapusan. Ginabutang nila ang ila mga korona sa atubangan sang trono,
kag nagasiling:

11“O Ginoo kag Dios namon, takos ikaw sa pagbaton sang himaya,
kadungganan, kag gahom. Kay gintuga mo ang tanan nga mga butang, kag
sa imo kabubot-on gintuga mo sila kag ginhatagan sing kabuhi.”

Bugna 5

Ang Linukot nga Tulon-an kag ang Kordero

1May nakita ako nga linukot nga tulon-an sa tuo nga kamot sang isa nga
nagapungko sa trono. Nasulatan ini sa gwa kag sa sulod, kag nabutangan
sang pito ka mga selyo.

2Dayon may nakita ako nga isa ka gamhanan nga anghel nga nagpahibalo
sa mabaskog nga tingog, “Sin-o bala ang takos sa paghukas sang mga selyo
kag sa paghumlad sang linukot nga tulon-an?”

3Pero wala gid sing isa sa langit, ukon sa duta, ukon sa idalom sang
duta, nga makasarang sa paghumlad sang linukot nga tulon-an kag sa
pagtan-aw sang sulod sini.

4Naghilibion gid ako, tungod kay wala gid sing isa nga takos sa paghumlad
sang tulon-an, kag sa pagtan-aw sang sulod sini.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Dayon ang isa sang mga katigulangan nagsiling sa akon, “Indi ka maghibi,
Tan-awa! Ang Leon halin sa tribo ni Juda, ang kilala nga kaliwat ni David,
nagdaog kag sarang makahukas sang pito ka mga selyo kag makahumlad
sang linukot nga tulon-an.”

6Dayon nakita ko ang isa ka Kordero nga nagatindog sa tunga sang trono,
nga ginalibutan sang apat ka buhi nga mga tinuga kag sang mga
katigulangan. Ang Kordero kon tulokon daw ginpatay. May pito ini ka mga
sungay kag pito ka mga mata, nga amo ang pito ka mga espiritu sang Dios
nga ginpadala sa bug-os nga kalibutan.

7Nagpalapit ang Kordero kag iya ginkuha ang linukot nga tulon-an sa tuo
nga kamot sang nagapungko sa trono.

8Samtang ginahimo niya ini, ang apat ka buhi nga mga tinuga kag ang
baynte kwatro ka mga katigulangan nagluhod sa atubang sang Kordero. Ang
tagsatagsa sa ila may arpa, kag may mga yahong nga bulawan nga puno
sang insyenso, nga amo ang mga pangamuyo sang mga tumoluo.

9Nagkanta sila sing isa ka bag-o nga ambahanon: “Takos ikaw sa pagkuha
sang linukot nga tulon-an kag sa paghukas sang iya mga selyo. Kay
ginpatay ka, kag tungod sang imo kamatayon ginbakal mo para sa Dios ang
mga tawo halin sa tagsa ka tribo, linggwahe, kapungsoran, kag rasa.

10Ginhimo mo sila nga isa ka ginharian sang mga pari sa pag-alagad sa aton
Dios, kag sila magagahom sa duta.”

11Nagtan-aw ako liwat, kag nabatian ko ang tingog sang mga anghel, linibo
kag minilyon sila tanan! Ang mga anghel, nagtindog sa palibot sang trono,
sang apat ka buhi nga mga tinuga, kag sang mga katigulangan,

12kag nagkanta sing mabaskog: “Ang Kordero nga ginpatay takos sa
pagbaton sang gahom, manggad, kaalam, kag kusog, kadungganan,
himaya kag pagdayaw!”

13Kag nabatian ko ang tagsa ka tinuga sa langit, sa duta, sa idalom sang
duta, sa dagat—ang tanan nga yara sa ila—nga nagakanta: Ang pagdayaw
kag kadungganan, himaya kag gahom, sa walay katubtoban, iya sang
nagapungko sa trono kag iya sang kordero!”

14Ang apat ka buhi nga mga tinuga nagsabat, “Kabay pa!” Kag ang mga
katigulangan nagluhod kag nagsimba.

Bugna 6

Ang mga Selyo

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dayon nakita ko ang Kordero nga nagahukas sang nahauna sang pito ka
mga selyo, kag nabatian ko ang isa sang apat ka buhi nga mga tinuga nga
nagahambal sa tingog nga daw daguob, “Dali!”

2Nagtan-aw ako kag nakita ko ang isa ka kabayo nga puti. Ang nagasakay
sini nagauyat sang pana, kag ginhatagan sia sing isa ka korona. Naglakat
sia subong isa ka mandadaog sa pagpangdaog.

3Dayon ginhukas sang Kordero ang ikaduha nga selyo, kag nabatian ko ang
ikaduha nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!”

4May isa pa gid ka kabayo nga pula nga naggwa. Ang nagasakay sini
ginhatagan sing gahom sa pagdala sang gira sa duta agod ang mga tawo
magpinatyanay. Ginhatagan sia sing isa ka daku nga espada.

5Dayon ginhukas sang Kordero ang ikatlo nga selyo, kag nabatian ko ang
ikatlo nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!” Nagtan-aw ako, kag nakita
ko ang isa ka itom nga kabayo. Ang nagasakay sini may ginauyatan nga
timbangan sa iya kamot.

6Nabatian ko ang daw tingog nga nagahalin sa apat ka buhi nga mga tinuga.
Nagsiling ini, “Ang isa ka salmon nga trigo para sa isa ka adlaw nga suhol,
kag tatlo ka salmon nga sebada para sa isa ka adlaw nga suhol. Pero indi
paghaliti ang lana sang olivo kag ang bino!”

7Dayon ginhukas sang Kordero ang ikap-at nga selyo, kag nabatian ko ang
ikap-at nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!”

8Nagtan-aw ako, kag nakita ko ang isa ka kabayo nga malapsi. Ang
nagasakay sini ginahingalanan nga Kamatayon, kag ang Hades nagasunod
sa likod gid niya. Ginhatagan sila sing awtoridad sa pagpamatay sang isa
sa apat ka mga bahin sang mga tawo sang duta paagi sa gira, sa tiggulotom,
sa mga balatian, kag sa mapintas nga mga kasapatan.

9Dayon ginhukas sang Kordero ang ikalima nga selyo. Nakita ko sa idalom
sang altar ang mga kalag sadtong mga ginpamatay tungod sang ila pagwali
sang pulong sang Dios, kag nagmatutom sa ila pagpanaksi.

10Nagsinggit sila sing mabaskog, “Ginoo nga Makagagahom, balaan kag
matuod! San-o pa bala nimo hukman ang mga tawo sang duta, kag silutan
tungod sang ila pagpamatay sa amon?”

11Ang tagsatagsa sa ila ginhatagan sing malaba nga bayu nga puti, kag
ginsingganan sila nga magpahuway sa malip-ot nga tion tubtob malambot
ang kadamuon sang ila kapareho nga mga alagad kag mga kautoran nga
pagapamatyon subong man sang pagpamatay sa ila.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Kag nakita ko ang paghukas sang Kordero sang ikan-om nga selyo. Dayon
naglinog sing mabaskog kag nag-itom ang adlaw kasubong sang panapton
nga itom, kag ang bulan nagpula kasubong sang dugo.

13Nagkalahulog sa duta ang mga bituon sa langit, kasubong sang hilaw nga
mga higos nga nagakadagdag sa higera nga kahoy, kon huypon ini sang
mabaskog nga hangin.

14Ang langit nadula kasubong sang paglukot sang nalukot nga tulon-an, kag
ang tagsa ka bukid kag isla ginpanghalin sa ila lugar.

15Dayon ang mga hari sang duta, ang mga manugdumala kag ang mga
pangulo sang mga hangaway, ang mga manggaranon kag ang mga
gamhanan, kag ang tanan nga mga tawo nga hilway ukon ulipon,
nagpalanago sa mga kweba, kag sa idalom sang dalagku nga mga bato sa
mga bukid.

16Nagpanawag sila sa mga bukid kag sa mga bato nga nagasiling, “Tumbahi
kag lipdi kami gikan sa mga mata sang nagapungko sa trono, kag sa kaakig
sang Kordero!

17Kay ang daku nga adlaw nga ipakita sang Dios kag sang kordero ang ila
kaakig yari na, kag sin-o bala ang makabatas sini?”

Bugna 7

Ang 144,000 ka mga Tawo sang Israel

1Sa tapos sini nakita ko ang apat ka mga anghel nga nagatindog sa apat ka
mga pamusod sang duta, nga nagapugong sang apat ka mga hangin nga
maghuyop sa duta, ukon sa dagat ukon sa bisan ano nga kahoy.

2Kag nakita ko ang isa pa ka anghel nga nagakayab halin sa sidlangan nga
may selyo sang Dios nga buhi. Gintawag niya sa mabaskog nga tingog ang
apat ka mga anghel nga ginhatagan sang Dios sing gahom sa paghalit sang
duta kag sang dagat.

3Ang anghel nagsiling, “Indi paghaliti ang duta, ukon ang dagat ukon ang
mga kahoy, tubtob nga mamarkahan namon sang selyo ang mga agtang
sang mga alagad sang aton Dios.”

4Kag ginsugiran ako sang kadamuon sadtong ginpangmarkahan sang selyo
sang Dios sa ila mga agtang. Ang ila kadamuon, 144,000, halin sa dose ka
tribo sang Israel.

5May 12,000 halin sa tribo ni Juda nga ginmarkahan sang selyo, 12,000 halin
sa tribo ni Ruben, 12,000 halin sa tribo ni Gad,

© 2012 Philippine Bible Society.

6 12,000 halin sa tribo ni Aser, 12,000 halin sa tribo ni Neftali, 12,000 halin sa
tribo ni Manases,

7 12,000 halin sa tribo ni Simeon, 12,000 halin sa tribo ni Levi, 12,000 halin sa
tribo ni Isacar,

8 12,000 halin sa tribo ni Zabulon, 12,000 halin sa tribo ni Jose, kag 12,000
halin sa tribo ni Benjamin.

Ang Madamo nga mga Tawo

9Sa tapos sini nagtan-aw ako, kag may madamo gid nga mga tawo, nga
wala sing isa nga sarang makaisip sa ila! Naghalin sila sa tagsa ka rasa,
tribo, pungsod, kag linggwahe, kag nagtindog sila sa atubangan sang trono
kag sang Kordero. Nagabayo sila sing malaba kag puti, kag may mga sanga
sang palma sila nga ginauyatan.

10Nagsinggit sila sing mabaskog: “Ang amon kaluwasan nagahalin sa amon
Dios, nga nagapungko sa trono, kag halin sa Kordero!”

11Ang tanan nga mga anghel nagtindog sa palibot sang trono, sang mga
katigulangan kag sang apat ka buhi nga mga tinuga. Dayon nagluhod sila
sa atubangan sang trono, kag nagsimba sa Dios,

12nga nagasiling, “Kabay pa! Ang pagdayaw, ang himaya, ang kaalam, ang
pagpasalamat, ang kadungganan, ang gahom, kag ang kusog iya sang aton
Dios sa walay katapusan! Kabay pa!”

13Ang isa sang mga katigulangan nagpamangkot sa akon, “Sin-o ini nga mga
tawo nga nagabayo sing malaba kag puti, kag diin bala sila maghalin?”

14Nagsabat ako, “Tiyoy, wala ako makahibalo. Ikaw ang nakahibalo.”
Nagsiling sia sa akon, “Amo ini ang mga tawo nga nakaluwas sa daku nga
paghingabot. Ginlabhan nila ang ila malaba nga mga bayu kag ginpaputi nila
sa dugo sang Kordero.

15Gani nagatindog sila sa atubangan sang trono sang Dios kag nagaalagad
sa iya sa adlaw kag sa gab-i sa iya templo. Ang nagapungko sa trono
magaapin sa ila sang iya presensya.

16Indi na sila paggutomon ukon pag-uhawon liwat. Indi na sila masunog
sang adlaw ukon sang kasingkal sang init.

17Kay ang Kordero nga yara sa tunga sang trono, amo ang ila manugbantay,
kag magatuytoy sa ila sa mga tuboran sang tubig nga buhi, kag ang Dios
magapahid sang tagsa ka tulo sang luha sa ila mga mata.”

Bugna 8

© 2012 Philippine Bible Society.

Ang Ikapito nga Selyo

1Sang paghukas sang Kordero sang ikapito nga selyo, naghari ang kalinong
sa langit sa sulod sang tunga sa oras.

2Dayon nakita ko ang pito ka mga anghel nga nagatindog sa atubang sang
Dios. Ginhatagan sila sing pito ka mga trumpeta.

3Nag-abot ang isa pa gid ka anghel nga may bulawan nga sulodlan sang
insyenso, kag nagtindog sa atubangan sang altar. Ginhatagan sia sing
madamo nga insyenso agod ihalad ini upod sa mga pangamuyo sang tanan
nga mga tumoluo kag sa paghalad sini sa altar nga bulawan nga yara sa
atubangan sang trono.

4Ang aso sang sinunog nga insyenso nagtub-ok upod ang mga pangamuyo
sang mga tumoluo gikan sa mga kamot sang anghel nga nagatindog sa
atubang sang Dios.

5Dayon ginkuha sang anghel ang sulodlan sang insyenso kag ginpuno niya
ini sing kalayo halin sa altar kag ginhaboy ini sa duta. Nagdaguob,
nagginahod, nagpangilat, kag naglinog.

Ang mga Trumpeta

6 Dayon ang pito ka mga anghel nga may pito ka mga trumpeta naghanda
sa pagpatunog sini.

7Ang nahauna nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Sa gilayon nag-
ulan sa duta sing yelo kag kalayo nga nasimbugan sing dugo. Ang ikatlo nga
bahin sang duta, ang ikatlo nga bahin sang mga kahoy, kag ang tanan nga
hilamon nagkalasunog.

8Dayon ang ikaduha nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. May
gintagbong sa dagat nga daw isa ka daku nga bukid nga nagadabadaba.
Nahimo nga dugo ang ikatlo nga bahin sang dagat,

9kag ang ikatlo nga bahin sang buhi nga mga tinuga sa dagat nagkalamatay,
kag ang ikatlo nga bahin sang kabilogan sang mga bapor nagkalaguba.

10Dayon ang ikatlo nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nahulog halin
sa langit ang isa ka daku nga bituon nga nagadabdab nga daw sulo, kag
nagtupa ini sa ikatlo nga bahin sang mga suba, kag sa mga tuboran sang
tubig.

11(Ang ngalan sang bituon amo ang “Kapait”.) Ang ikatlo nga bahin sang
mga tubig nagpait, kag madamo nga mga tawo ang nagkalamatay sa ila
pag-inom sang tubig tungod kay nagpait ini.

12Dayon ang ikap-at nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Naigo ang
ikatlo nga bahin sang adlaw, ang ikatlo nga bahin sang bulan, kag ang ikatlo
nga bahin sang mga bituon, sa bagay nga ang ikatlo nga bahin sang ila

© 2012 Philippine Bible Society.

kasanag nadula. Wala na sing kapawa sa ikatlo nga bahin sang kaadlawon
kag sa ikatlo man nga bahin sang kagab-ihon.

13Dayon nagtan-aw ako, kag nabatian ko ang isa ka agila nga nagalupad
sing mataas sa kahawaan kag nagasinggit sa mabaskog nga tingog, “O
makakulogmat! Makakulogmat! Daw ano ka makakulogmat para sa tanan
nga nagakabuhi sa duta kon magpatunog ang tatlo pa gid ka mga anghel
sang ila mga trumpeta!”

Bugna 9

1Dayon ang ikalima nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nakita ko
ang isa ka bituon nga nahulog sa duta halin sa langit. Ginhatagan ini sang
yabi sang buho nga tama ka dalom.

2Gin-abrihan sang bituon ang buho nga tama ka dalom kag nagtub-ok ang
aso kaangay sang aso nga nagahalin sa daku nga hornohan. Ang silak sang
adlaw kag ang kahawaan ginpadulom sang aso nga naghalin sa buho nga
tama ka dalom.

3Halin sa aso naggulowa ang mga apan kag naghugpa sa duta, kag
ginhatagan sila sing gahom kaangay sang gahom sang iya sang mga iwiiwi.

4Ginsingganan sila nga indi nila paghalitan ang mga hilamon, ukon ang mga
kahoy, ukon ang iban nga mga tanom. Ang ila lamang sarang mahalitan amo
ang mga tawo nga wala sing marka sang selyo sang Dios sa ila mga agtang.

5Ang mga apan wala gintugoti sa pagpamatay sini nga mga tawo, kundi sa
pagpaantos lamang sa ila sa sulod sang lima ka bulan. Ang kasakit sang
pagpaantos sa ila kaangay sang kasakit sang kutot sang iwiiwi.

6Sa sulod sang lima ka bulan, yadtong mga tawo magapangita sang
kamatayon, pero indi nila ini makita. Luyag sila nga mapatay, pero ang
kamatayon magapahilayo sa ila.

7Ang mga apan daw mga kabayo nga nahanda sa inaway. Sa ila mga ulo
daw may mga korona nga bulawan, kag ang ila mga guya daw iya sang
tawo.

8Ang ila buhok daw buhok sang babayi, ang ila mga ngipon daw mga ngipon
sang leon.

9Ang ila mga dughan natabunan sang daw mga panaming nga salsalon, kag
ang huni sang ila mga pakpak daw hagunos sang madamo nga mga karwahi
nga ginaguyod sang mga kabayo pakadto sa inaway.

© 2012 Philippine Bible Society.

10May mga ikog sila kag inugkutot subong sang iya sang mga iwiiwi, kag
yara sa ila mga ikog ang gahom sa paghalit sang mga tawo sa sulod sang
lima ka bulan.

11May hari nga nagadumala sa ila, nga amo ang anghel nga gintugyanan
sang buho nga tama ka dalom. Ang iya ngalan sa Hebreo amo si Abadon,
sa Griego si Apolyon nga kon sayuron, “Ang Manuglaglag”.

12Ang nahauna nga makakulogmat nga butang tapos na. Sa tapos sini may
duha pa ka makakulogmat nga mga butang nga magaabot.

13Dayon ang ikan-om nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nabatian
ko ang isa ka tingog nga nagahalin sa apat ka mga pamusod sang bulawan
nga altar nga yara sa atubang sang Dios.

14Nagsiling ang tingog sa ikan-om nga anghel nga may trumpeta, “Buy-i ang
apat ka mga anghel nga nagapos sa daku nga Suba sang Eufrates!”

15Ginbuy-an ang apat ka mga anghel. Gin-aman sila para sa sini gid nga
oras, sa sini gid nga adlaw kag sa sini gid nga bulan kag tuig, sa pagpamatay
sang ikatlo nga bahin sang tanan nga mga katawhan.

16Ginsugiran ako sang kadamuon sang mga hangaway nga nagasakay sa
kabayo. Ang ila kadamuon 200,000,000.

17Kag sa akon palanan-awon nakita ko ang mga kabayo kag ang mga
nagasakay: may mga panaming sila nga mapula sa dughan subong sang
kalayo, maasol subong sang sapiro, kag dalag subong sang asupre. Ang
mga ulo sang mga kabayo daw ulo sang mga leon, kag halin sa ila mga baba
nagagwa ang kalayo, ang aso kag ang asupre.

18Ang ikatlo nga bahin sang mga katawhan ginpamatay sining tatlo ka mga
kalalat-an: ang kalayo, ang aso, kag ang asupre nga nagagwa sa mga baba
sang mga kabayo.

19Kay ang gahom sang mga kabayo yara sa ila mga baba kag sa ila man
mga ikog. Ang ila mga ikog daw mga man-og nga may mga ulo, kag
ginagamit nila ini sa pagpanghalit sa mga tawo.

20Ang iban sang mga tawo nga wala mapatay sining tatlo ka mga kalalat-an,
wala magbiya sang ila mga ginhimo nga diosdios. Wala sila mag-untat sa
pagsimba sa mga demonyo kag mga diosdios nga bulawan, pilak, bronsi,
bato, kag kahoy nga indi makakita, ukon makabati ukon makalakat.

21Kag ini nga mga tawo wala man maghinulsol sang ila mga pagpamatay,
sang ila pagpangbabaylan, sang ila pagpakighilawas, kag sang ila mga
pagpangawat.

© 2012 Philippine Bible Society.

Bugna 10

Ang Anghel kag ang Diutay nga Linukot nga Tulon-an

1Dayon nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga gamhanan nga nagapanaog
halin sa langit. Nabayuan sia sang panganod, kag ang iya ulo nalibutan sang
balangaw. Ang iya guya daw kasubong sang adlaw, kag ang iya mga batiis
daw mga haligi nga kalayo.

2May diutay nga tulon-an nga linukot nga nahumlad sa iya kamot. Gintapak
niya ang iya tuo nga tiil sa dagat, kag ang iya wala nga tiil sa duta,

3kag nagsinggit sia sa mabaskog nga tingog nga daw ngurob sang leon. Sa
tapos sia makasinggit, nagsabat ang pito ka mga daguob sa tingog nga
nagadaguhob.

4Sang makahambal sila, masulat na kuntani ako, pero nabatian ko ang isa
ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Indi pag-ipanugid ang ginhambal
sang pito ka mga daguob. Indi ini pag-isulat!”

5Dayon ang anghel nga akon nakita nga nagatindog sa dagat kag sa duta,
nagbayaw sang iya tuo nga kamot sa langit

6kag nagpanumpa sa ngalan sang Dios, nga nagakabuhi sa wala sing
katapusan, nga nagtuga sang langit kag sang tanan nga yara sa sini, sang
duta kag sang tanan nga yara sa sini, sang dagat kag sang tanan nga yara
sa sini. Ang anghel nagsiling, “Indi na magdugay ang paghulat,

7kundi sa pagpatunog sang ikapito nga anghel sang iya trumpeta,
pagatumanon sang Dios ang iya sekrito nga plano suno sa iya ginpahibalo
sa iya mga alagad nga mga propeta.”

8Dayon ang tingog nga akon nabatian halin sa langit naghambal liwat sa
akon nga nagasiling, “Lakat kag kuhaa ang linukot nga tulon-an nga
nahumlad, nga yara sa kamot sang anghel nga nagatindog sa dagat kag sa
duta.”

9Nagkadto ako sa anghel kag ginpangayo ko sa iya ang diutay nga linukot
nga tulon-an. Nagsiling sia sa akon, “Kuhaa ini kag kauna. Magaaslom ini
sa imo tiyan, pero daw dugos ini katam-is sa imo baba.”

10Ginkuha ko ang diutay nga linukot nga tulon-an sa iya kamot kag akon ini
ginkaon. Daw dugos ini katam-is sa akon baba, ugaling sang matulon ko na
ini, nag-aslom ini sa akon tiyan.

11Dayon ginsingganan ako, “Sa liwat dapat mo iwali ang pulong sang Dios
nahanungod sa madamo nga mga pungsod, mga rasa, mga linggwahe, kag
mga hari.”

© 2012 Philippine Bible Society.

Bugna 11

Ang Duha ka mga Saksi

1Dayon ginhatagan ako sing inugtakos nga kahoy kaangay sang sungkod,
kag ginsingganan, “Lakat ka kag taksa ang templo sang Dios kag ang altar,
kag isipa ang mga nagasimba sa templo,

2pero indi pagtaksa ang tilipunan sa gwa sang templo tungod kay ginhatag
ini sa mga pagano nga magatasak sang Balaan nga Siudad sa sulod sang
kwarentay dos ka bulan.

3Ipadala ko ang akon duha ka mga saksi nga nagabayo sing sako, kag iwali
nila ang pulong sang Dios sa sulod sang 1,260 ka adlaw.”

4Ang duha ka mga saksi amo ang duha ka mga kahoy nga olivo kag ang
duha ka mga suga nga nagatindog sa atubang sang Ginoo nga nagagahom
sang duta.

5Kon may magtinguha sa paghalit sa ila, ang kalayo magagwa sa ila mga
baba kag magalaglag sang ila mga kaaway. Kag sa sini nga paagi ang bisan
sin-o nga magatinguha sa paghalit sa ila pagapatyon.

6May awtoridad sila sa pagsirado sang langit, agod nga indi mag-ulan sa
tion nga ginawali nila ang pulong sang Dios. May awtoridad man sila sa mga
tuboran sang tubig sa paghimo sa ila nga dugo. May awtoridad man sila sa
paghalit sang duta paagi sa tanan nga sahi sang kalalat-an, sa bisan ano
nga tion nga luyag nila.

7Kon makatapos na sila sa pagwali sang ila mensahe, ang sapat nga
magagwa halin sa buho nga tama ka dalom magapakig-away batok sa ila.
Pagadag-on sila sang sapat kag pamatyon,

8kag ang ila mga bangkay magahamyang sa kalsada sang daku nga siudad,
sa diin ang ila Ginoo ginlansang sa krus. Sa isa ka pulong yadto nga siudad
nagarepresentar sang Sodoma, ukon Ehipto.

9Ang mga tawo halin sa tanan nga mga kapungsoran, mga tribo, mga
linggwahe kag mga rasa magatan-aw sang ila mga bangkay sa sulod sang
tatlo ka adlaw kag tunga, kag indi sila magtugot nga ipalubong ini sila.

10Ang mga tawo sang duta magakasadya tungod sang pagkapatay sining
duha ka mga saksi. Magasaulog sila kag magaregalohay, tungod kay ining
duha ka mga propeta nagdala sing tama nga mga pag-antos sa mga
katawhan sang duta.

11Sa tapos ang tatlo ka adlaw kag tunga, nag-abot ang ginhawa halin sa
Dios nga nagahatag sing kabuhi, nagsulod sa ila, kag nagbangon sila. Ang
tanan nga nakakita sa ila hinadlukan gid.

© 2012 Philippine Bible Society.

12Dayon ang duha ka mga propeta nakabati sang mabaskog nga tingog halin
sa langit nga nagsiling sa ila, “Saka kamo diri!” Samtang nagatan-aw ang ila
mga kaaway, nagkayab sila sa mga panganod pakadto sa langit.

13Sa sadto gid nga tion, may mabaskog nga linog, kag ang ika-10 nga bahin
sang siudad naguba kag 7,000 ka mga tawo ang nagkalamatay. Ang nabilin
nga mga tawo kinulbaan gid kag nagdayaw sang pagkagamhanan sang
Dios sang langit.

14Ang ikaduha nga makakulogmat nga butang tapos na. Pero tan-awa! Ang
ikatlo nga makakulogmat nga butang magaabot sa labing madali.

Ang Ikapito nga Trumpeta

15Dayon ang ikapito nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag may
mabaskog nga mga tingog sa langit nga nagasiling, “Ang gahom sa
pagdumala sang kalibutan iya na karon sang aton Ginoo kag sang iya Cristo,
kag magahari sia sa walay katapusan!”

16Dayon ang baynte kwatro ka mga katigulangan nga nagapungko sa ila
mga trono sa atubang sang Dios, naghapa kag nagsimba sa Dios,

17nga nagasiling: “Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo karon kag
amo anay! Nagapasalamat kami sa imo nga imo gingamit ang imo daku nga
gahom kag nagsugod ikaw sa paghari!

18Ang di-diosnon nga mga kapungsoran nagabalingaso sa kaakig, tungod
kay tion na nga magaabot ang imo kaakig, kag ang mga patay pagahukman.
Tion na sa paghatag sing balos sa imo mga alagad nga mga propeta, kag
sa tanan mo nga mga tumoluo, dalagku kag magagmay, nga nagakahadlok
sa imo. Tion na sa paglaglag sang mga nagalaglag sang duta!”

19Ang templo sang Dios sa langit gin-abrihan, kag ang Kaban nga nasudlan
sang Kasugtanan nakita sa iya templo. Dayon nagpangilat, nagginahod,
nagdinaguob, naglinog, nag-ulan sing madamo nga mga yelo.

Bugna 12

Ang Babayi kag ang Dragon

1Dayon ang isa ka daku kag makatalanhaga nga talan-awon nagpakita sa
langit: may isa ka babayi nga ang iya bayu amo ang adlaw, ang bulan yara
sa idalom sang iya mga tiil, kag ang iya ulo may korona nga may dose ka
mga bituon.

2Manugbata na sia, kag nagasinggit sia tungod sang kasakit kag pag-antos
sang pagpanganak.

© 2012 Philippine Bible Society.

3Kag may isa pa gid ka makatalanhaga nga talan-awon ang nagpakita sa
langit. May isa ka daku kag pula nga dragon nga may pito ka mga ulo kag
napulo ka mga sungay, kag may korona sa tagsa niya ka ulo.

4Ginpanglalas sang iya ikog ang ikatlo nga bahin sang mga bituon sa langit
kag ginpanghaboy sila sa duta. Nagtindog sia sa atubang sang babayi nga
manugbata, agod nga iya kaunon ang bata sa tion sang iya pagkatawo.

5Dayon ang babayi nag-anak sang isa ka bata nga lalaki nga magagahom
nga may bug-os nga awtoridad kag wala luoyluoy sa tanan nga mga
kapungsoran. Pero ang bata ginsabnit kag gindala sa Dios nga nagapungko
sa iya trono.

6Ang babayi nagpalagyo pakadto sa desierto, didto sa lugar nga gin-aman
sang Dios para sa iya, sa diin pagatatapon sia sa sulod sang 1,260 ka adlaw.

7Dayon nagsugod ang inaway sa langit. Si Miguel kag ang iya mga anghel
nagpakig-away batok sa dragon. Ang dragon nagbato upod sa iya mga
anghel.

8Pero ang dragon nalutos, kag sia kag ang iya mga anghel gintabog halin
sa langit.

9Ginhaboy pa gwa ang daku nga dragon! Sia amo anay yadtong man-og
nga gintawag Yawa ukon Satanas nga nagpatalang sang bug-os nga
kalibutan. Ginhulog sia sa duta, upod sang tanan niya nga mga anghel.

10Dayon nabatian ko ang mabaskog nga tingog sa langit nga nagasiling,
“Karon nag-abot na ang kaluwasan halin sa Dios! Karon ang Dios nagpakita
sang iya gahom subong Hari! Karon ang iya Cristo nagpahayag sang iya
awtoridad! Kay ang nagtindog sa atubang sang Dios kag nagsumbong sang
aton mga kautoran sa adlaw kag gab-i, ginhaboy pagwa sa langit.

11Ang aton mga kautoran nagdaog batok sa iya paagi sa dugo sang Kordero,
kag paagi sa kamatuoran nga ila ginwali. Handa sila sa paghalad sang ila
kabuhi kag mapatay.

12Gani, magkalipay kamo, mga langit, kag tanan kamo nga nagaestar dira!
Pero daw ano ka makakulogmat para sa duta kag sa kadagatan! Kay ang
Yawa nagpanaog sa inyo, nga nagabalingaso sa kaakig, tungod kay
nahibaluan niya nga diutay na lang ang iya tion nga nabilin.”

13Sang matalupangdan sang dragon nga ginhulog sia sa duta, ginlagas niya
ang babayi nga nag-anak sang bata nga lalaki.

14Ang babayi ginhatagan sing duha ka mga pakpak sang daku nga agila,
agod nga makalupad sia pakadto sa iya lugar sa desierto, sa diin
pagatatapon sia sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga, nga indi maano sang
dragon.

© 2012 Philippine Bible Society.

15Dayon ang dragon nagbuga sing madamo nga tubig nga daw baha
pakadto sa babayi, agod anuron sia sini.

16Pero gintabangan sang duta ang babayi. Ginnganga sang duta ang iya
baba kag ginsuyop ang tanan nga tubig nga naghalin sa baba sang dragon.

17Naakig pa gid ang dragon sa babayi, kag nagpakig-away sia batok sa
nabilin nga mga kaliwat sang babayi, ang tanan nga nagatuman sang mga
sugo sang Dios kag mga matutom sa kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus.

18Kag ang dragon nagtindog sa baybayon.

Bugna 13

Ang Duha ka mga Sapat

1Dayon may nakita ako nga sapat nga nagbutwa halin sa dagat. May napulo
ini ka mga sungay, kag pito ka mga ulo, sa tagsa ka sungay may korona,
kag sa tagsa ka ulo may nasulat nga ngalan nga nagapakamalaut sa Dios.

2Ang sapat nga nakita ko daw leopardo nga may mga tiil nga daw iya sang
oso, kag may baba nga daw iya sang leon. Ginhatag sang dragon sa sapat
ang iya kaugalingon nga gahom, ang iya trono, kag ang iya daku nga
awtoridad.

3Ang isa sang mga ulo sang sapat daw ginpatay, pero ang iya pilas nga
ikamatay nag-ayo. Ang tanan nga mga tawo sa bug-os nga duta natingala
gid kag nagsunod sila sa sapat.

4Tanan sila nagsimba sa dragon, tungod kay ginhatag niya ang iya
awtoridad sa sapat. Nagsimba man sila sa sapat nga nagasiling, “Sin-o bala
ang kaangay sa sapat? Sin-o bala ang makapakig-away batok sa iya?”

5Ang sapat gintugotan sa paghambal sang matinaastaason nga
nagapasipala sa Dios, kag sa paggahom sa sulod sang kwarentay dos ka
bulan.

6Nagsugod sia sa pagpasipala sa Dios, sa iya ngalan, sa lugar nga iya
ginaestaran, kag sa tanan nga nagaestar sa langit.

7Gintugotan man sia sa pagpakig-away batok sa mga tumoluo kag sa
pagdaog sa ila, kag ginhatagan sia sing awtoridad sa tagsa ka tribo,
pungsod, linggwahe, kag rasa.

8Ang tanan nga mga tawo nga nagaestar sa duta magasimba sa sapat, luas
lamang sa mga tawo nga ang ila mga ngalan nasulat sa wala pa matuga
ang kalibutan sa libro sang kabuhi, nga iya sang Kordero nga ginpatay.

9“Gani, ang may mga dulonggan magpamati!

© 2012 Philippine Bible Society.

10Ang bisan sin-o nga natalana nga pagadakpon, pagadakpon gid. Ang
bisan sin-o nga natalana nga pagapatyon sa espada, pagapatyon gid sa
espada. Nagakinahanglan ini sang pagbatas kag pagkatutom sa bahin sang
mga tumoluo.”

11Dayon nakita ko ang isa pa gid ka sapat nga naggwa halin sa duta. May
duha ini ka mga sungay nga daw mga sungay sang kordero, kag naghambal
ini kaangay sang dragon.

12Gingamit niya ang daku nga awtoridad sang nahauna nga sapat nga yara
sa iya atubang. Ginpilit niya ang kalibutan kag ang tanan nga nagaestar sa
sini sa pagsimba sa nahauna nga sapat, nga ang iya pilas nga ikamatay
nag-ayo.

13Ining ikaduha nga sapat naghimo sing dalagku nga mga milagro.
Ginpahulog niya ang kalayo halin sa langit pakadto sa duta, sa panulok sang
tanan nga mga tawo.

14Kag gindayaan niya ang tanan nga mga tawo nga nagaestar sa duta paagi
sa mga milagro nga gintugot sa iya sa paghimo sa atubang sang nahauna
nga sapat. Ginsingganan sang sapat ang mga tawo sa paghimo sing imahen
sa kadungganan sang sapat nga ginpilas sang espada, pero nabuhi pa.

15Ang ikaduha nga sapat gintugotan sa paghuyop sing kabuhi sa imahen
sang nahauna nga sapat, agod nga ang imahen makahambal kag
makapamatay sang tanan nga indi magsimba sa iya.

16Ginpilit sang sapat ang tanan nga mga tawo, dalagku kag magagmay,
manggaranon kag imol, ulipon kag hilway, nga magpamarka sila sa ila tuo
nga kamot ukon sa ila agtang.

17Wala sing may makabakal ukon makabaligya, kon wala sia sini nga marka,
nga amo ang ngalan sang sapat ukon ang numero nga nagarepresentar
sang iya ngalan.

18Nagakinahanglan ini sing kaalam. Ang bisan sin-o nga maalam
makabulobanta sang kahulogan sang numero sang sapat, tungod kay ini
nagarepresentar sang ngalan sang tawo. Ang numero amo ang 666.

Bugna 14

Ang Kordero kag ang Iya mga Tawo

1Dayon nagtan-aw ako, kag nakita ko ang Kordero nga nagatindog didto sa
Bukid sang Sion. Upod sa iya amo ang 144,000 ka mga tawo nga may ngalan
sang Kordero kag sang iya Amay nga nasulat sa ila mga agtang.

© 2012 Philippine Bible Society.

2Kag nakabati ako sing isa ka tingog halin sa langit nga ang gahod sini daw
daganas sang isa ka daku nga busay, kag daw matunog nga daguob. Ang
tingog nga akon nabatian daw tukar sang mga manug-arpa nga
nagakutingkuting sang ila mga arpa.

3Ang 144,000 ka mga tawo nagtindog nga nagaatubang sa trono, sa apat ka
buhi nga mga tinuga kag sa mga katigulangan. Nagkanta sila sang bag-o
nga ambahanon nga wala sing may makahibalo, kundi sila lamang nga
gintubos halin sa duta.

4Sila amo ang mga tawo nga wala magdagta sang ila kaugalingon kay wala
sila magpakighilawas sa mga babayi. Tungod sini sila mga birhen.
Nagasunod sila sa Kordero bisan diin sia magkadto. Gintubos sila halin sa
nabilin nga mga tawo kag sila ang nahauna nga ginhalad sa Dios kag sa
Kordero.

5Wala gid sila nagbutig kay wala sila sing kasawayan.

Ang Tatlo ka mga Anghel

6Dayon nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga nagalupad sing mataas sa
kahawaan, nga may mensahe sang wala sing katapusan nga Maayong
Balita, nga iwali sa tanan nga mga tawo sa duta, sa tagsa ka rasa, tribo,
linggwahe, kag pungsod.

7Nagsiling sia sa mabaskog nga tingog, “Pasidunggi ninyo ang Dios kag
dayawa ang iya pagkagamhanan! Kay nag-abot na ang tion nga iya
pagahukman ang tanan nga mga tawo. Simbaha ninyo sia nga nagtuga sang
langit, duta, dagat, kag sang mga tuboran sang tubig!”

8Ang ikaduha nga anghel nagsunod sa nahauna nga nagasiling, “Napukan
sia! Ang daku nga Babilonia napukan! Ginpainom niya ang tanan nga mga
katawhan sang maisog nga bino sang iya pagpakighilawas!”

9Ang ikatlo nga anghel nagsunod sa duha nga nahauna kag nagasiling sa
mabaskog nga tingog, “Ang bisan sin-o nga nagasimba sa sapat kag sa iya
imahen, kag nagabaton sang marka sa iya agtang ukon sa iya kamot,

10magainom man sang bino nga amo ang kaakig sang Dios, nga iya gintigis
nga wala sing simbog sa kupa sang iya kaakig! Ang tanan nga nagahimo
sini pagapaantuson sa kalayo kag asupre sa atubang sang balaan nga mga
anghel kag sang Kordero.

11Ang aso sang kalayo nga nagapaantos sa ila nagatub-ok nga wala sing
katubtoban. Wala sing kapahuwayan sa adlaw kag sa gab-i sa mga
nagasimba sa sapat kag sa iya imahen, ang bisan sin-o nga may marka
sang iya ngalan.”

12Nagakinahanglan ini sing pagbatas sa bahin sang mga tumoluo, nga
nagatuman sang mga sugo sang Dios kag mga matutom kay Jesus.

© 2012 Philippine Bible Society.

13Dayon nabatian ko ang isa ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Isulat
ining masunod: Malipayon ang mga katawhan nga sugod karon
nagakalamatay sa pag-alagad sa Ginoo!” Nagsabat ang Espiritu, “Huo,
matuod gid, maagom nila ang kapahuwayan sa ila pagpangabudlay, tungod
kay pagadalhon nila ang mga balos sang ila pag-alagad.”

Ang Pag-ani sang Duta

14Dayon nagtan-aw ako, kag may nakita ako nga puti nga panganod, kag sa
panganod may nagapungko nga daw isa ka tawo, nga may korona nga
bulawan sa iya ulo, kag may matalom nga garab sa iya kamot.

15Dayon may isa pa gid ka anghel nga naggwa halin sa templo kag
nagsinggit sing mabaskog sa nagapungko sa panganod, “Gamita ang imo
garab kag mag-ani, tungod kay ang nagakaigo nga tion nag-abot na. Ang
duta alanyon na!”

16Dayon ang nagapungko sa panganod naghabyog sang iya garab sa duta,
kag ang alanyon sa duta gintipon.

17Dayon nakita ko ang isa naman ka anghel nga naggwa sa templo sa langit,
kag may matalom man sia nga garab.

18Dayon ang isa pa gid ka anghel nga gintugyanan sang kalayo naggwa sa
altar. Nagsinggit sia sing mabaskog sa anghel nga may matalom nga garab,
“Gamita ang imo garab, kag gutraba ang mga pinungpong sang ubas sa
talamnan sang ubas sa duta, tungod kay ang mga ubas luto na!”

19Gani ginhabyog sang anghel ang iya garab sa duta, gingutrab ang mga
pinungpong sang ubas sa balagon, kag ginpanghaboy ini sa pulogaan sang
daku nga kaakig sang Dios.

20Ang mga ubas ginpuga sa pulogaan sa gwa sang siudad, kag ang dugo
nagbaha halin sa pulogaan sang ubas sing 300 ka kilometro ang kalawigon,
kag mga isa ka dupa ang kadalumon.

Bugna 15

Ang Katapusan nga mga Kalalat-an

1Dayon may nakita ako nga isa naman ka daku kag makatalanhaga nga
talan-awon sa langit. May pito ka mga anghel nga may pito ka mga kalalat-
an, nga amo ang katapusan nga mga kalalat-an, tungod kay amo ini ang
katapusan nga pagpahayag sang kaakig sang Dios.

2Dayon nakita ko ang daw salaming nga dagat nga nasimbugan sang
kalayo. Nakita ko man ang mga nagdaog batok sa sapat kag sa iya imahen,
kag batok sa sadtong isa nga ang iya ngalan ginhatag paagi sa isa ka

© 2012 Philippine Bible Society.

numero. Nagatindog sila sa higad sang salaming nga dagat, nga nagauyat
sang mga arpa nga ginhatag sang Dios sa ila.

3Nagakanta sila sang ambahanon ni Moises nga alagad sang Dios, kag
sang ambahanon sang Kordero: “Ginoo, Dios nga Makagagahom, daw ano
kadako kag makatilingala sang imo mga binuhatan! Hari sang tanan nga
mga kapungsoran, daw ano ka matarong kag ka matuod sang imo mga
dalanon!

4Sin-o bala ang indi magkahadlok sa imo, O Ginoo? Sin-o bala ang indi
magpahayag sang imo pagkagamhanan? Ikaw lamang ang balaan. Ang
tanan nga mga pungsod magaabot kag magasimba sa imo, tungod kay ang
imo matarong nga mga binuhatan makita sang tanan.”

5Sa tapos sini nakita ko ang templo sa langit nga nag-abri, kag sa sulod sini
yara ang Balaan nga Tolda.

6Ang pito ka mga anghel nga may pito ka mga kalalat-an naggwa sa templo.
Nagabayo sila sing lino nga matinlo kag nagabadlak kag may wagkos nga
bulawan sa ila mga dughan.

7Dayon ang isa sang apat ka buhi nga mga tinuga naghatag sa pito ka mga
anghel sing pito ka mga yahong nga bulawan, nga puno sang kaakig sang
Dios nga nagakabuhi sa walay katubtoban.

8Ang templo napuno sang aso halin sa pagkahalangdon kag gahom sang
Dios, kag wala sing may makasulod sa templo tubtob matapos ang pito ka
mga kalalat-an nga gindala sang pito ka mga anghel.

Bugna 16

Ang mga Yahong sang Kaakig sang Dios

1Dayon nabatian ko ang mabaskog nga tingog halin sa templo nga
nagahambal sa pito ka mga anghel: “Lakat kamo kag iula ang pito ka mga
yahong sang kaakig sang Dios sa duta!”

2Ang nahauna nga anghel naglakat kag nag-ula sang iya yahong sa duta.
Makangilidlis kag nagangutngot nga mga hubag ang nagtuhaw sa mga tawo
nga may marka sang sapat kag sa mga nagsimba sa iya sini imahen.

3Dayon ang ikaduha nga anghel nag-ula sang iya yahong sa dagat. Ang
tubig nanginkaangay sang dugo sang patay nga tawo, kag ang tanan nga
nagakabuhi nga mga tinuga sa dagat nagkalamatay.

4Dayon ang ikatlo nga anghel nag-ula sang iya yahong sa mga suba kag
mga tuboran sang tubig, kag nahimo ini nga dugo.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Nabatian ko ang anghel nga gintugyanan sang tubig nga nagasiling,
“Matarong gid ikaw sa sining mga paghukom nga imo ginhimo, O Ikaw nga
Balaan, nga amo karon kag amo anay!

6Ginpaagay nila ang dugo sang mga tumoluo kag sang mga propeta, gani
ginhatagan mo sila sing dugo nga pagaimnon. Ginabaton nila ang
nagakabagay gid sa ila!”

7Dayon, nabatian ko ang isa ka tingog halin sa altar nga nagasiling,
“Ginoong Dios nga Makagagahom! Matuod kag matarong gid ang imo mga
paghukom!”

8Dayon ang ikap-at nga anghel nag-ula sang iya yahong sa adlaw, kag
gintugotan ini sa pagsunog sang mga tawo sa kasingkal sang iya sini kainit.

9Nasunog ang mga tawo sang masingkal nga init, kag ila ginpakamalaut ang
ngalan sang Dios, nga may gahom sa sining mga kalalat-an. Pero indi sila
mag-untat sa pagpakasala kag magdayaw sang pagkagamhanan sang
Dios.

10Dayon ang ikalima nga anghel nag-ula sang iya yahong sa trono sang
sapat. Naglikop dayon ang kadudulman sa bug-os nga ginharian sang
sapat, kag ang mga tawo nagkagat sang ila mga dila tungod sang ila kasakit,

11kag ginpakamalaut nila ang Dios sang langit, tungod sang ila mga
kasakitan kag mga hubag. Pero wala sila magbiya sang ila malaut nga mga
pagginawi.

12Dayon ang ikan-om nga anghel nag-ula sang iya yahong sa daku nga
Suba sang Eufrates. Nagmala ang suba, sa pag-aman sing alagyan sa mga
hari nga magaabot halin sa sidlangan.

13Dayon may nakita ako nga tatlo ka malaut nga mga espiritu, nga daw mga
paka, nga nagagwa sa baba sang dragon, sa baba sang sapat kag sa baba
sang di-matuod nga propeta.

14Ini sila mga espiritu sang mga demonyo nga nagahimo sing mga milagro.
Ining tatlo ka mga espiritu nagakadto sa mga hari sang bug-os nga duta, sa
pagtipon sa ila para sa inaway sa daku nga Adlaw sang Dios nga
Makagagahom.

15“Pamati kamo! Magaabot ako kaangay sang isa ka makawat! Malipayon
ang nagapulaw kag nagaamlig sang iya bayu, agod nga indi sia maglakat
nga hublas kag magkahuya sa panulok sang mga tawo!”

16Dayon gintipon sang mga espiritu ang mga hari sa lugar nga ginatawag sa
Hebreo nga Armagedon.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Dayon ang ikapito nga anghel nag-ula sang iya yahong sa kahawaan. May
mabaskog nga tingog nga nabatian halin sa trono nga yara sa templo, nga
nagasiling, “Tapos na!”

18Nagpangilat, nagginahod, nagpanaguob, kag naglinog sing mabaskog.
Wala pa gid sing subong sini nga linog halin sang pagtuga sang tawo. Amo
ini ang labing mabaskog nga linog sa tanan!

19Ang daku nga siudad napihak sa tatlo ka bahin, kag ang mga siudad sang
tanan nga mga kapungsoran nalaglag. Nadumdoman sang Dios ang daku
nga Babilonia, kag ginpainom ini sang Dios sang bino sa iya kupa, ang bino
sang iya nagabalingaso nga kaakig.

20Ang tanan nga mga isla nagkalawala kag wala na sing bukid nga makita.

21Ang dalagku nga mga yelo nga nagabug-at sing mga singkwenta ka kilo
nagkalahulog sa mga tawo halin sa langit. Kag ginpakamalaut sang mga
tawo ang Dios, tungod sang kalalat-an sang yelo, tungod kay ini nga kalalat-
an tama ka makahaladlok.

Bugna 17

Ang Bantog nga Babayi nga Nagabaligya sang Iya Dungog

1Dayon ang isa sang pito ka mga anghel nga may pito ka mga yahong
nagkadto sa akon kag nagsiling, “Dali ka kag ipakita ko sa imo kon paano
pagasilutan ang bantog nga babayi nga nagabaligya sang iya dungog, inang
daku nga siudad nga ginpatindog malapit sa madamo nga mga suba.

2Ang mga hari sang duta nagpakighilawas sa sining babayi, kag ang mga
tawo sang kalibutan nagkalahubog sa pag-inom sang bino sang iya
pagpakighilawas.”

3Gingamhan ako sang Espiritu, kag gindala ako sang anghel sa desierto.
Didto nakita ko ang isa ka babayi nga nagapungko sa pula nga sapat nga
nasulatan sang mga ngalan sa iya bug-os nga lawas, nga nagapakamalaut
sa Dios. Ang sapat may pito ka mga ulo kag napulo ka mga sungay.

4Ang babayi nagabayo sing granate kag pula, nga napamugtakan sang mga
bulawan, malahalon nga mga bato, kag mga perlas. May ginauyatan sia nga
kupa nga bulawan nga puno sang malaw-ay kag mahigko nga mga butang
nga bunga sang iya pagpakighilawas.

5Sa iya agtang nasulat ang ngalan nga may tinago nga kahulogan nga amo
ang masunod: “Ang daku nga Babilonia, iloy sang tanan nga mga babayi
nga nagabaligya sang ila dungog, kag mga tawo sang kalibutan nga
nagahimo sing kangil-aran sa ila kapareho.”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Nakita ko nga ang babayi nahubog sang dugo sang mga tumoluo, kag sang
dugo sang mga ginpamatay tungod sang ila pag-unong kay Jesus. Daku gid
ang akon katingala sang pagkakita ko sa iya.

7Ginpamangkot ako sang anghel, “Ngaa nga natingala ka? Sugiran ko ikaw
sang tinago nga kahulogan sang babayi kag sang sapat nga iya ginasakyan,
ang sapat nga may pito ka mga ulo kag napulo ka mga sungay.

8Ang sapat nga imo nakita buhi sadto anay, pero karon patay na.
Manuggowa na ini halin sa buho nga tama ka dalom kag ini pagalaglagon.
Ang mga tawo nga nagakabuhi diri sa duta, nga ang ila mga ngalan wala
masulat sa libro sang kabuhi sa wala pa matuga ang kalibutan, matingala
gid sa ila pagtulok sa sapat. Kay sadto anay buhi ini, pero karon patay na,
kag magapakita pa ini liwat.

9“Nagakinahanglan ini sing kaalam kag paghangop. Ang pito ka mga ulo
amo ang pito ka mga bakulod nga ginapungkuan sang babayi. Sila amo man
ang pito ka mga hari:

10ang lima sa ila napukan, ang isa nagagahom pa, kag ang isa wala pa
makaabot. Kon mag-abot sia, magagahom sia sa indi lamang madugay.

11Kag ang sapat nga sadto anay buhi, pero karon patay na, amo ang ikawalo
nga hari nga isa sang pito ka mga hari, kag ini sia pagalaglagon.

12“Ang napulo ka mga sungay nga imo nakita amo ang napulo ka mga hari
nga wala pa makasugod sa paggahom, pero pagahatagan sila sing
awtoridad sa paggahom subong mga hari sa sulod sang isa ka oras upod
sa sapat.

13Ining napulo ka mga hari may isa lamang ka tinutuyo, kag ginhatag nila
ang ila gahom kag awtoridad sa sapat.

14Magapakig-away sila batok sa Kordero, pero ang Kordero kag ang iya
matutom nga mga sumolunod nga iya pinili kag tinawag, magadaog sa ila.
Kay ang Kordero amo ang Ginoo sang mga ginoo kag ang Hari sang mga
hari.”

15Nagsiling man sa akon ang anghel: “Ang mga tubig nga imo nakita diin
nagapungko ang babayi nga nagabaligya sang iya dungog, amo ang mga
kapungsoran, mga katawhan, mga rasa, kag mga linggwahe.

16Ang napulo ka mga sungay nga imo nakita, kag ang sapat, magadumot sa
babayi nga nagabaligya sang iya dungog. Pagakuhaon nila ang tanan nga
yara sa iya kag bayaan nila sia nga hublas. Pagakaunon nila ang iya unod,
kag sunogon nila sia sa kalayo.

© 2012 Philippine Bible Society.

17Kay ang Dios nagbutang sing handom sa ila mga tagipusoon sa pagtuman
sang iya tinutuyo, paagi sa ila paghilisugot kag pagtugyan sa sapat sang ila
gahom sa pagdumala, tubtob matuman ang ginsiling sang Dios.

18“Ang babayi nga imo nakita amo ang daku nga siudad nga nagagahom sa
mga hari sang duta.”

Bugna 18

Ang Pagkapukan sang Babilonia

1Sa tapos sini nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga nagapanaog halin sa
langit. May daku sia nga awtoridad, kag ang iya silak nagpasanag sang bug-
os nga duta.

2Nagsinggit sia sing mabaskog: “Napukan sia! Ang daku nga Babilonia
napukan! Karon nangin-ilistaran na sia sang mga demonyo kag malaut nga
mga espiritu. Ang tanan nga sahi sang mahigko kag makangilil-ad nga mga
pispis nagaestar sa iya.

3Kay ginpainom niya ang tanan nga mga katawhan sang maisog nga bino
sang iya pagpakighilawas. Ang mga hari sang duta nagpakighilawas sa iya,
kag ang mga negosyante sang kalibutan nagmanggaranon halin sa iya wala
pugongpugong nga kailigbon.”

4Dayon nakabati ako sang isa naman ka tingog halin sa langit nga
nagasiling: “Gwa kamo, mga tawo ko! Gwa kamo sa iya! Indi kamo dapat
magpakigbahin sa iya mga sala, indi kamo dapat mag-ambit sang iya mga
silot!

5Kay ang iya mga sala nagtangkas kaangay kataas sa langit, kag ang Dios
nagdumdom sang iya mga kalautan.

6Himua man sa iya ang iya ginhimo sa inyo, balusi sia sing pilo sang iya
tanan nga mga ginhimo. Pun-a ang iya kupa sang ilimnon nga doble sa
kaisog sang sa ilimnon nga iya gin-aman para sa inyo.

7Hatagi sia sing tuman nga pag-antos kag kasubo nga tumbas sang
pagpasidungog kag pagpatuyang nga ginhatag niya sa iya kaugalingon. Kay
nagsagad sia siling sa iya kaugalingon: ‘Ako isa ka rayna nga nagapungko
diri! Indi ako balo, indi gid ako magkalisod!’

8Tungod sini magaabot sa iya ang tanan niya nga mga kalalat-an sa sulod
sang isa ka adlaw: balatian, kalisod, kag gutom. Kag pagasunogon sia sa
kalayo, tungod kay ang Ginoong Dios nga nagahukom sa iya gamhanan.”

© 2012 Philippine Bible Society.

9Ang mga hari sang duta nga nag-ambit sang iya pagpakighilawas kag
pagpatuyang, magahibi kag magatangis tungod sa siudad, kon makita nila
ang aso sang iya pagkasunog.

10Magatindog sila sa malayo, tungod kay hinadlukan sila sa pagpakig-ambit
sang iya pag-antos, kag magasiling sila, “Daw ano ka makakulogmat! Daw
ano ka makaluluoy ining daku kag gamhanan nga siudad sang Babilonia! Sa
isa lang ka oras nasilutan ka na!”

11Ang mga negosyante sang duta nagahibi man kag nagapanalambiton
tungod sa iya, tungod kay wala na sing may nagabakal sang ila mga baligya.

12Wala na sing may nagabakal sang ila bulawan, pilak, malahalon nga mga
bato, kag mga perlas; mga hinero nga nahimo sa lino kag seda kag mga
hinero nga granate kag pula; ang tanan nga sahi sang tumalagsahon nga
kahoy, kag ang tanan nga mga butang nga nahimo sa marpil kag sa
malahalon nga kahoy, saway, salsalon, kag marmol;

13kanela, panakot, insyenso, mira kag puraw nga insyenso; bino kag lana,
harina kag trigo, mga baka kag mga karnero, mga kabayo kag mga karwahi,
mga ulipon kag bisan mga tawo nga nabihag sa gira.

14Ang mga negosyante nagasiling sa iya, “Ang tanan nga maayo nga mga
butang nga imo ginahandom nga angkunon nadula kag ang tanan mo nga
manggad kag pagpadayaw nawala, kag indi mo na sila makita liwat!”

15Ang mga negosyante nga nagmanggaranon sa ila negosyo sa sina nga
siudad, magatindog sa malayo, tungod kay nahadlok sila sa pagpakig-ambit
sang iya pag-antos. Magahibi sila kag magapanalambiton,

16kag magasiling, “Daw ano ka makakulogmat! Daw ano ka makaluluoy
sinang daku nga siudad! Nagabayo sia anay sang lino kag granate kag pula,
kag nagapangalahas sang bulawan, malahalon nga mga bato, kag mga
perlas!

17Kag sa isa lang ka oras nadula niya ini tanan nga manggad!” Ang tanan
nga mga kapitan sang mga bapor kag mga pasahero, ang mga tripulante
kag ang tanan nga ang ila palangitan-an yara sa dagat, nagtindog sa
malayo,

18kag nagsinggit sila sing mabaskog sang makita nila ang aso sang iya
pagkasunog: “Wala na gid sing isa pa ka siudad nga subong sining daku
nga siudad!”

19Ginsabwagan nila sing yab-ok ang ila mga ulo, naghinibi sila kag naghaya
nga nagasiling, “Daw ano ka makakulogmat! Daw ano ka makaluluoy sinang
daku nga siudad! Sia amo ang siudad sa diin nagmanggaranon halin sa iya
manggad ang tanan nga may mga sakayan nga nagabiyahe sa kadagatan!
Kag sa isa lang ka oras nadula niya ang tanan!”

© 2012 Philippine Bible Society.

20Magkalipay ka, O langit, tungod sang pagkalaglag sini nga siudad!
Magkalipay kamo, mga tumoluo, mga apostoles kag mga propeta! Kay sia
ginhukman sang Dios tungod sang iya ginhimo sa inyo!

21Dayon ang isa ka gamhanan nga anghel nagpulot sing bato nga subong
kadako sang daku nga galingan, kag ginhaboy ini sa dagat. Nagsiling sia,
“Subong sini kabaskog ang pagtagbong sang daku nga siudad sang
Babilonia kag indi na gid ini makita liwat.

22Ang mga tukar sang mga manug-arpa kag mga manug-amba, mga
manugplawta kag mga manugtrumpeta, indi na gid mabatian liwat sa imo!
Wala na sing panday sa bisan ano nga bulohaton nga makita liwat sa imo,
kag ang gahod sang galingan indi na gid mabatian liwat!

23Wala na gid sing siga sang suga nga makita liwat sa imo, kag ang tingog
sang nobya kag nobyo indi na mabatian sa imo. Ang imo mga negosyante
amo anay ang labing gamhanan sa bug-os nga kalibutan, kag paagi sa imo
pagpangbabaylan gindayaan mo ang tanan nga mga tawo sang kalibutan!”

24Ginsilutan ang Babilonia tungod kay ang dugo sang mga propeta kag sang
mga tumoluo nasapwan sa siudad, kag ang dugo sadtong tanan nga
ginpamatay diri sa duta.

Bugna 19

1Sa tapos sini nabatian ko ang ginahod nga daw mga tingog sang madamo
kaayo nga mga tawo sa langit nga nagasiling, “Dayawon ang Dios! Ang
kaluwasan, ang kadungganan, kag ang gahom iya sang aton Dios!

2Matuod kag matarong ang iya mga paghukom! Ginhukman niya ang bantog
nga babayi nga nagabaligya sang iya dungog, nga nagadagta sang duta
paagi sa iya pagpakighilawas. Ginsilutan sia sang Dios tungod kay
ginpamatay niya ang mga alagad sang Dios.”

3Sa liwat nagsinggit sila, “Dayawon ang Dios! Ang aso nga naghalin sa
pagsunog sang daku nga siudad nagatub-ok nga wala sing untat!”

4Ang baynte kwatro ka mga katigulangan kag ang apat ka buhi nga mga
tinuga nagluhod kag nagsimba sa Dios nga nagapungko sa trono, kag
nagsiling, “Kabay pa! Dayawon ang Dios!”

Ang Punsyon sa Kasal sang Kordero

5Dayon may tingog nga nabatian halin sa trono nga nagasiling, “Dayawa
ninyo ang aton Dios, tanan kamo nga mga alagad niya, kag tanan nga mga
tawo, dalagku kag magamay, nga nagakahadlok sa iya!”

© 2012 Philippine Bible Society.

6Dayon may nabatian ako nga ginahod nga daw tingog sang madamo kaayo
nga mga tawo, subong sang daganas sang daku nga busay, subong sang
mabaskog nga daguob. Nabatian ko sila nga nagasiling, “Dayawon ang
Dios! Kay ang Ginoo, ang aton Dios nga Makagagahom, amo ang Hari!

7Maghinugyaw kita kag magkasadya, dayawon naton ang iya
pagkagamhanan! Kay ang tion sang kasal sang Kordero nag-abot na, kag
ang iya nobya nakaaman na sang iya kaugalingon.

8Ginhatagan sia sang matinlo kag nagaidlak nga lino subong iya trahe.” (Ang
lino amo ang matarong nga mga binuhatan sang mga tumoluo.)

9Dayon ang anghel nagsiling sa akon, “Isulat ini: Malipayon ang mga inagda
sa punsyon sang kasal sang Kordero.” Kag ang anghel nagsiling pa gid,
“Amo ini ang matuod nga mga pulong sang Dios.”

10Nagluhod ako sa iya tiilan sa pagsimba sa iya, pero nagsiling sia sa akon,
“Indi paghimua ina! Ako alagad man subong sa imo kag sang imo mga
kautoran nga matutom sa kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus. Magsimba
ka sa Dios!” Kay ang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus amo ang
nagpaisog sa mga propeta.

Ang Nagasakay sa Puti nga Kabayo

11Dayon nakita ko ang langit nga naabrihan, kag may kabayo didto nga puti.
Ang nagasakay sa sini ginatawag Matutom kag Matuod. Matarong ang iya
paghukom kag pagpakig-away.

12Ang iya mga mata kaangay sang nagadabdab nga kalayo, kag
nagasuksok sia sang madamo nga korona sa iya ulo. May ngalan nga
nasulat sa iya, ugaling wala sing may nakahibalo kon ano ini, kundi sia
lamang.

13Ang malaba nga bayu nga iya ginasuksok nabulit sang dugo. Ang iya
ngalan amo, “Ang Pulong sang Dios.”

14Ang mga hangaway sang langit nagsunod sa iya nga nagasakay sa puti
nga mga kabayo kag nagabayo sang matinlo kag puti nga lino.

15Naggwa sa iya baba ang matalom nga espada nga iya gamiton sa
pagdaog sang mga kapungsoran. Magagahom sia sa ila nga may bug-os
nga awtoridad kag wala luoyluoy, kag pagapugaon niya ang bino sa
pulogaan sang nagabalingaso nga kaakig sang Dios nga Makagagahom.

16Sa iya malaba nga bayu kag sa iya paa nasulat ang ngalan: “Hari sang
mga hari kag Ginoo sang mga ginoo.”

17Dayon nakita ko ang isa ka anghel nga nagatindog sa adlaw. Nagsinggit
sia sing mabaskog sa tanan nga mga kapispisan nga nagalupad sa

© 2012 Philippine Bible Society.

kahawaan: “Dali kamo kag magtipon sing tingob para sa daku nga punsyon
sang Dios!

18Dali kamo kag magkaon sang unod sang mga hari, mga heneral, mga
soldado, sang mga unod sang mga kabayo kag sang mga nagasakay sa
sini, sang unod sang tanan nga mga tawo, mga ulipon kag mga hilway,
dalagku kag magamay!”

19Dayon nakita ko ang sapat kag ang mga hari sang duta kag ang ila mga
hangaway nga nagtilipon sa pag-away batok sa nagasakay sa kabayo, kag
batok sa iya mga hangaway.

20Ginbihag ang sapat upod sa di-matuod nga propeta nga naghimo sing
mga milagro sa iya atubang. Paagi sadtong mga milagro, iya gindayaan ang
may mga marka sang sapat, kag ang mga nagsimba sa imahen sang sapat.
Ang sapat kag ang di-matuod nga propeta gintagbong nga buhi sa linaw
sang kalayo nga nagadabdab upod sa asupre.

21Ang ila mga hangaway ginpamatay sang espada nga nagagwa sa baba
sang nagasakay sa kabayo, kag gin-udakan sang tanan nga mga pispis ang
ila unod.

Bugna 20

Ang Isa ka Libo ka Tuig

1Dayon nakita ko ang isa ka anghel nga nagapanaog halin sa langit, nga
nagauyat sang yabi sang tama ka dalom nga buho, kag sang kadena nga
mabug-at.

2Gindakop niya ang dragon, yadtong sang una anay nga man-og, nga amo
ang Yawa ukon si Satanas, kag gingapos sia sa sulod sang 1,000 ka tuig.

3Ginhulog sia sang anghel sa buho nga tama ka dalom, ginkandaduhan kag
ginsilyuhan agod nga indi na niya madayaan ang mga pungsod tubtob
matapos ang 1,000 ka tuig. Sa tapos sini dapat pagabuy-an sia sa madali
lang nga tion.

4Dayon nakita ko ang mga trono, kag ang mga nagapungko sa sini.
Ginhatagan sila sing awtoridad sa paghukom. Nakita ko man ang mga kalag
sadtong mga ginpamugotan sing ulo tungod sang ila pagwali sang
kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus kag sang pulong sang Dios. Wala sila
magsimba sa sapat ukon sa imahen sini, ukon magbaton sang marka sang
sapat sa ila mga agtang ukon mga kamot. Nabuhi sila kag naggahom
subong mga hari upod kay Cristo sa sulod sang 1,000 ka tuig.

© 2012 Philippine Bible Society.

5Ang iban nga mga nagkalamatay wala mabuhi tubtob nga natapos ang
1,000 ka tuig. Amo ini ang nahauna nga pagkabanhaw.

6Malipayon gid ang mga nasakop sa nahauna nga pagkabanhaw, kay sila
katapo sang balaan nga mga katawhan sang Dios. Ang ikaduha nga
kamatayon wala sing gahom sa ila. Manginpari sila sang Dios kag ni Cristo,
kag magagahom sila kaupod niya sa sulod sang 1,000 ka tuig.

Ang Pagkalutos ni Satanas

7Sa tapos ang 1,000 ka tuig, si Satanas pagabuy-an halin sa iya bilangguan,

8kag magagwa sia sa pagdaya sang mga pungsod sa bug-os nga kalibutan,
nga amo ang Gog kag Magog. Pagatipunon sila tanan ni Satanas para sa
inaway, kag ang ila kadamuon pareho sang mga balas sa baybayon.

9Naglapta sila sa bug-os nga duta kag ginlibutan nila ang kampo sang mga
tumoluo kag ang siudad nga ginahigugma sang Dios. Pero ang Dios
nagpadala sing kalayo halin sa langit kag nagsunog sa ila.

10Dayon ang Yawa nga nagdaya sa ila, gintagbong sa linaw sang kalayo kag
asupre, sa diin gintagbong na ang sapat kag ang di-matuod nga propeta,
kag pagapaantuson sila sa adlaw kag gab-i sa walay katapusan.

Ang Katapusan nga Paghukom

11Dayon nakita ko ang isa ka daku kag maputi nga trono kag ang
nagapungko sa sini. Ang langit kag duta nagpalagyo sa iya presensya, kag
wala na sila makita.

12Kag nakita ko ang mga patay, dalagku kag magamay, nga nagatindog sa
atubangan sang trono. Ang mga libro gin-abrihan kag isa pa gid ka libro ang
gin-abrihan, ang libro sang kabuhi. Ginhukman ang mga patay suno sa ila
mga binuhatan nga nasulat sa mga libro.

13Dayon ginluad sang dagat ang mga patay nga yara sa iya. Ginbuy-an man
sang kamatayon kag sang kalibutan sang mga patay ang mga patay nga
yara sa ila. Kag ang tanan ginhukman suno sa ila mga binuhatan.

14Dayon ang kamatayon kag ang kalibutan sang mga patay gintagbong sa
linaw sang kalayo. (Ining linaw sang kalayo amo ang ikaduha nga
kamatayon.)

15Ang bisan sin-o nga ang iya ngalan wala masulat sa libro sang kabuhi
gintagbong sa linaw sang kalayo.

Bugna 21

Ang Bag-o nga Langit kag ang Bag-o nga Duta

© 2012 Philippine Bible Society.

1Dayon nakita ko ang bag-o nga langit kag ang bag-o nga duta. Ang
nahauna nga langit kag ang nahauna nga duta wala na kag ang dagat
nawala.

2Kag nakita ko ang Balaan nga Siudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga
nagakunsad halin sa langit gikan sa Dios, nga naaman kag handa na,
kaangay sang isa ka nagatrahe nga nobya nga nagasugata sa lalaki nga iya
pamanahon.

3Nabatian ko ang mabaskog nga tingog nga nagahambal halin sa trono:
“Karon, ang balay sang Dios yara sa mga tawo! Magaestar sia upod sa ila,
kag sila mangin-iya katawhan. Ang Dios gid magapakig-upod sa ila, kag sia
mangin-ila Dios.

4Pagapahiran niya ang tanan nga mga luha sa ila mga mata. Wala na sing
kamatayon, kasubo, paghibi, ukon kasakit. Ang daan nga mga butang wala
na.”

5Dayon ang nagapungko sa trono nagsiling, “Karon, ginabag-o ko ang tanan
nga mga butang!” Nagsiling man sia sa akon, “Isulat ini nga mga pulong
tungod kay ini matuod kag masaligan.”

6Kag nagsiling pa gid sia, “Natuman na! Ako amo ang Alpha kag ang
Omega, ang ginsugoran kag ang katapusan. Ang bisan sin-o nga ginauhaw
paimnon ko nga wala sing bayad sa tuboran sang tubig sang kabuhi.

7Ang bisan sin-o nga nagadaog magabaton halin sa akon sining masunod:
ako mangin-iya Dios, kag sia mangin-akon anak.

8Pero ang mga matalaw, ang mga di-matinuohon, ang mga nagahimo sang
makangilil-ad nga butang sa ila kapareho, ang mga manugpatay kag mga
makihilawason, ang mga manugbabaylan kag ang mga nagasimba sa mga
diosdios, kag ang tanan nga mga butigon—ang lugar para sa ila amo ang
linaw sang nagadabdab nga kalayo kag asupre nga amo ang ikaduha nga
kamatayon.”

Ang Bag-o nga Jerusalem

9Ang isa sang pito ka mga anghel nga may pito ka mga yahong nga puno
sang pito ka katapusan nga mga kalalat-an nagpalapit sa akon kag
nagsiling, “Dali ka, kag ipakita ko sa imo ang Nobya, ang asawa sang
Kordero.”

10Gingamhan ako sang Espiritu, kag gindala ako sang anghel sa
putokputokan sang mataas kaayo nga bukid. Ginpakita niya sa akon ang
Jerusalem, ang Balaan nga Siudad, nga nagakunsad halin sa langit gikan
sa Dios,

© 2012 Philippine Bible Society.

11nga nagabanaag sang kapawa sang presensya sang Dios. Ang siudad
nagabanaag kaangay sang malahalon nga bato, kaangay sang haspe, nga
matin-aw subong sang kristal.

12Ginalibutan ini sang daku kag mataas nga pader, nga may dose ka mga
pwerta, kag ginabantayan sang dose ka mga anghel. Sa mga pwerta nasulat
ang mga ngalan sang dose ka mga tribo sang Israel.

13May tatlo ka mga pwerta sa tagsa ka kilid: tatlo sa sidlangan, tatlo sa
nabagatnan, tatlo sa aminhan, kag tatlo sa nakatundan.

14Ang pader sang siudad napasad sa dose ka mga bato, nga nasulatan sang
mga ngalan sang dose ka mga apostoles sang Kordero.

15Ang anghel nga naghambal sa akon may inugtakos nga baston nga
bulawan sa pagtakos sang siudad, sang iya mga pwerta, kag sang iya mga
pader.

16Ang siudad kwadrado, pareho ang kalabaon kag ang kasangkaron.
Gintakos sang anghel ang siudad sang iya inugtakos: ang kalabaon sini
2,400 ka kilometro, kag pareho man sini ang iya kasangkaron kag ang
kataason.

17Gintakos man sang anghel ang pader, kag ang kataason sini sesentay
sais ka metro, suno sa kinaandan nga takos nga gingamit niya.

18Ang pader nahimo sa haspe, kag ang siudad mismo nahimo sa puraw nga
bulawan nga pareho katin-aw sang kristal.

19Ang sadsaran nga mga bato sang pader sang siudad napugtakan sang
tanan nga sahi sang malahalon nga mga bato. Ang nahauna nga sadsaran
nga bato haspe, ang ikaduha sapiro, ang ikatlo kalsedonia, ang ikap-at
esmeralda,

20ang ikalima sardonika, ang ikan-om kornalina, ang ikapito krisolito, ang
ikawalo berilo, ang ikasiyam topasio, ang ika-10 krisopraso, ang ika-11 hasinto
kag ang ika-12 amatista.

21Ang dose ka mga pwerta mga perlas. Ang kada pwerta nahimo sa isa ka
perlas. Ang kalsada sang siudad puraw nga bulawan kag matin-aw pareho
sang kristal.

22Wala ako sing nakita nga templo sa siudad, tungod kay ang iya templo
amo ang Ginoong Dios, ang Makagagahom, kag ang Kordero.

23Ang siudad wala na kinahanglan nga silakan pa sang adlaw kag bulan,
tungod kay ang nagabanaag nga kapawa sang presensya sang Dios
nagasilak sa iya, kag ang Kordero amo ang iya suga.

© 2012 Philippine Bible Society.

24Ang mga katawhan sang kalibutan magalakat sa iya kapawa, kag ang mga
hari sang duta magadala sang ila manggad sa iya.

25Ang mga pwerta sang siudad bukas sa bilog nga adlaw. Indi na gid ini
pagsiradohan, tungod kay wala sing gab-i didto.

26Ang matahom nga mga butang kag manggad sang mga kapungsoran
pagadalhon sa sini nga siudad.

27Pero wala sing bisan ano nga may dagta ukon bisan sin-o nga nagahimo
sing makahuloya nga mga butang ukon nagabinutig nga makasulod sa
siudad. Ang makasulod sa siudad amo lamang ang mga tawo nga ang ila
mga ngalan nasulat sa libro sang kabuhi nga iya sang Kordero.

Bugna 22

1Ginpakita man sa akon sang anghel ang suba sang tubig sang kabuhi nga
nagaigpat-igpat kaangay sang kristal nga nagahalin sa trono sang Dios, kag
sang Kordero,

2kag nagailig sa tunga sang kalsada sang siudad. Sa pihak kag pihak nga
pangpang sang suba may kahoy sang kabuhi nga nagapamunga sing dose
ka beses sa sulod sang isa ka tuig, makaisa kada bulan. Ang iya mga dahon
bulong para sa mga pungsod.

3Wala sing bisan ano nga ginpakamalaut sang Dios nga makita sa sini nga
siudad. Ang trono sang Dios kag sang Kordero yadto didto sa sini nga
siudad, kag ang iya mga alagad magasimba sa iya.

4Makita nila ang iya guya, kag ang iya ngalan pagaisulat sa ila mga agtang.

5Wala na sing gab-i, kag wala na sila sing kinahanglan sang mga suga ukon
sang kapawa sang adlaw, tungod kay ang Ginoong Dios amo ang ila
kapawa, kag magagahom sila subong mga hari sa walay katapusan.

Ang Pag-abot ni Jesus

6Dayon ang anghel nagsiling sa akon, “Ini nga mga pulong matuod kag
masaligan. Ang Ginoong Dios, nga naghatag sang iya Espiritu sa mga
propeta, nagpadala sang iya anghel sa pagpakita sa iya mga alagad, kon
ano ang dapat mahanabo sa labing madali.”

7Si Jesus nagasiling, “Pamati kamo! Maabot ako sa labing madali!
Malipayon ang mga nagatuman sang mga pulong nga gintagna sa sini nga
libro!”

© 2012 Philippine Bible Society.

8Ako, si Juan, nakabati kag nakakita sini tanan nga mga butang. Kag sa
tapos ko ini mabatian kag makita, nagluhod ako sa tiilan sang anghel nga
nagpakita sa akon sini nga mga butang, sa pagsimba sa iya.

9Pero nagsiling sia sa akon, “Indi paghimua ina! Ako isa man ka alagad
subong sa imo, kag sang imo mga kautoran nga mga propeta, kag sang
tanan nga nagatuman sang mga pulong sa sini nga libro. Simbaha ang
Dios!”

10Kag nagsiling sia sa akon, “Indi pagtagoa ang mga ginatagna sa sini nga
libro, tungod kay madali na lang ang tion nga ini tanan mahanabo.

11Ang bisan sin-o nga malaut magahimo sa gihapon sing mga kalautan, kag
ang bisan sin-o nga mahigko magahimo sa gihapon sing mga kahigkuan.
Ang bisan sin-o nga matarong magahimo sa gihapon sing matarong, kag
ang mga balaan magapadayon sa pagkabalaan.”

12Si Jesus nagasiling, “Pamati kamo! Maabot ako sa labing madali!
Magadala ako sang akon mga balos nga ihatag sa tagsatagsa suno sa iya
binuhatan.

13Ako amo ang Alpha kag ang Omega, ang nahauna kag ang naulihi, ang
ginsugoran kag ang katapusan.”

14Malipayon ang mga nagalaba sing matinlo sang ila mga bayu nga malaba,
kag gani may kinamatarong sila sa pagkaon sang bunga sang kahoy sang
kabuhi, kag sa pagsulod sa mga pwerta pakadto sa siudad.

15Pero ang mga nagahimo sang makangilil-ad nga mga butang sa ila
kapareho, ang mga manugbabaylan, ang mga makihilawason, ang mga
manugpatay, ang mga nagasimba sa mga diosdios, kag ang mga butigon
sa mga pulong kag sa mga binuhatan indi pagtugotan nga makasulod sa
siudad.

16“Ako, si Jesus, nagpadala sang akon anghel sa pagpahibalo sini nga mga
butang sa inyo nga yara sa mga iglesia. Ako ang ginhalinan kag kaliwat sang
panimalay ni David; ako amo ang masanag nga kabugwason.”

17Ang Espiritu kag ang Nobya nagasiling, “Palapit!” Ang tagsatagsa nga
nagapamati sini dapat man magsiling, “Palapit!” Palapit, ang bisan sin-o nga
ginauhaw. Batuna ang tubig sang kabuhi nga wala sing bayad, ang bisan
sin-o nga luyag sini.

Ang Katapusan nga Paandam kag Saad

18Ako, si Juan, nagapaandam gid sa tagsatagsa nga nagapamati sa mga
tagna sa sini nga libro: ang bisan sin-o nga magdugang sini nga tagna,
pagaidugang sang Dios sa iya silot ang mga kalalat-an nga nasulat sa sini
nga libro.

© 2012 Philippine Bible Society.

19Kag ang bisan sin-o nga magbuhin sang mga tagna sa sini nga libro,
pagakuhaon sang Dios sa iya ang iya bahin sa bunga sang kahoy sang
kabuhi, kag ang iya bahin sa Balaan nga Siudad, nga nasaysay sa sini nga
libro.

20Ang nagasaksi sini tanan nga mga butang nagasiling, “Matuod gid! Maabot
ako sa labing madali!” Kabay pa. Mag-abot ka, Ginoong Jesus!

21Kabay nga ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesus manginyara sa inyo
tanan.

© 2012 Philippine Bible Society.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Pôr do sol nas montanhas. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.